

श्रीचैतन्यचरितामृत

ŚRĪ CAITANYA-
CARITĀMṚTA

LAS OBRAS DE SU DIVINA GRACIA

A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

El Bhagavad-gītā tal como es
El Śrīmad-Bhāgavatam, cantos 1-10
El Śrī Caitanya-caritāmṛta
Las enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta: el néctar de la instrucción
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
El Śrī Īśopaniṣad
Kṛṣṇa, la suprema personalidad de Dios
Kṛṣṇa, la fuente de placer
Las enseñanzas de la Reina Kuntī
Las enseñanzas del Señor Kapila, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rājā-vidya: El Rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
La perfección del Yoga
Volver a nacer
Venciendo al destino
Karma, la justicia infalible
Revista “De vuelta al supremo” (*fundador*)
Geetār-gān (*bengalí*)

TODA GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi

Madhya-līlā

volumen 2
capítulos 15-25

*con el texto original en bengalí,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Ācārya-Fundador de la Asociación Internacional
para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original: *Śrī Caitanya-caritāmṛta*

Las personas interesadas en los temas de la presente obra están invitadas a visitar las páginas:

www.bbt.info

www.krishna.com

Primera edición, 2010: 3.000 ejemplares

© 2010 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.
Publicado por Bhaktivedanta Book Trust Europe Ltd.
Reservados todos los derechos

ISBN 978-0-9566051-1-5 (*volumen 1*)

ISBN 978-0-9566051-2-2 (*volumen 2*)

ISBN 978-0-9566051-3-9 (*volumen 3*)

ISBN 978-0-9566051-4-6 (*volumen 4*)

ISBN 978-0-9566051-0-8 (*colección*)

Impreso en India

Contenido

Introducción *vii*

- Capítulo 15** El Señor toma *prasādam* en casa de
Sārvabhauma Bhaṭṭācārya 1
- Capítulo 16** El Señor intenta ir a Vṛndāvana 131
- Capítulo 17** El Señor viaja a Vṛndāvana 251
- Capítulo 18** La visita del Señor Śrī Caitanya
Mahāprabhu a Śrī Vṛndāvana 357
- Capítulo 19** El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
instruye a Śrīla Rūpa Gosvāmī 451
- Capítulo 20** El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu instruye a
Sanātana Gosvāmī en la ciencia de la Verdad Absoluta 589
- Capítulo 21** Opulencia y dulzura del Señor Śrī Kṛṣṇa 777
- Capítulo 22** El proceso del servicio devocional 851
- Capítulo 23** El objetivo supremo de la vida: amor por Dios 945
- Capítulo 24** Las sesenta y una explicaciones
del verso *ātmārāma* 1011
- Capítulo 25** Todos los habitantes de
Vārāṇasī se vuelven *vaiṣṇavas* 1187

APÉNDICES

- Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta
Swami Prabhupāda 1319
- Obras citadas 1321
- Glosario 1323
- Guía de la pronunciación bengalí 1341
- Índice de versos citados 1345
- Índice de versos en bengalí y sánscrito 1357
- Índice general 1433

Introducción

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, es la obra principal sobre la vida y enseñanzas de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Caitanya Mahāprabhu es el pionero de un gran movimiento social y religioso que comenzó en la India hace unos quinientos años y que ha influido directa e indirectamente en el curso posterior del pensamiento religioso y filosófico, no sólo de la India, sino del mundo entero. El hecho de que la influencia de Śrī Kṛṣṇa Caitanya se haya propagado hasta tan lejos se debe en buena parte a la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, traductor y comentarista de la presente obra y fundador y *ācārya* (guía espiritual) de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.

Caitanya Mahāprabhu es, por tanto, una figura de gran importancia histórica. Pero para entender a Śrī Kṛṣṇa Caitanya no nos sirve nuestro método convencional de análisis histórico —considerar que cada hombre es un producto de su tiempo—, pues en Su caso estamos tratando con una personalidad que trasciende el limitado ámbito de una situación histórica.

En un momento en que en Occidente el hombre ocupaba sus inquietudes descubridoras en estudiar la estructura del universo físico y en dar la vuelta al mundo en busca de nuevos océanos y continentes, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, en Oriente, iniciaba una revolución dirigida hacia una comprensión científica del conocimiento más elevado sobre la naturaleza espiritual del hombre.

Las principales fuentes históricas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya son los *kaḍacās* (diarios) recogidos por Murāri Gupta y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Murāri Gupta, médico y compañero íntimo de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, escribió detalladas notas sobre los primeros veinticuatro años de Su vida, hasta el momento de Su iniciación en la orden de renuncia, *sannyāsa*. Lo ocurrido durante el resto de los cuarenta y ocho años de Caitanya Mahāprabhu los registró en su diario Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, otro de Sus compañeros íntimos.

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se divide en tres secciones, llamadas *līlās*, palabra que literalmente significa «pasatiempos»; son el *Ādi-līlā* (que narra el primer período de los pasatiempos del Señor Caitanya), el *Madhya-līlā* (que narra el período intermedio), y el *Antya-līlā* (que narra el período final). Las notas de Murāri Gupta forman la base del *Ādi-līlā*, y el diario de Svarūpa Dāmodara da los detalles para el *Madhya-līlā* y el *Antya-līlā*.

Los primeros doce capítulos del *Ādi-līlā* constituyen el prefacio de toda la obra. Haciendo referencia a la evidencia de las Escrituras védicas, Kṛṣṇadāsa Kavirāja establece que Caitanya Mahāprabhu es el *avatāra* (encarnación) de Dios para la era de Kali (la era actual, que comenzó hace cinco mil años y se caracteriza por el materialismo, la hipocresía y la confrontación). El autor demuestra también que Caitanya Mahāprabhu es idéntico al Señor Kṛṣṇa, y explica que desciende para otorgar de forma generosa a las almas caídas de esta degradada era amor puro por Dios propagando el *saṅkīrtana* (literalmente, «la glorificación de Dios en congregación»), y de modo especial organizando el canto público en forma masiva del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Además, Kṛṣṇadāsa Kavirāja revela en este prefacio de doce capítulos el propósito esotérico del advenimiento a este mundo del Señor Caitanya, presenta a Sus *co-avatāras* y principales devotos, y ofrece un resumen de Sus enseñanzas. En el resto del *Ādi-līlā*, en los Capítulos 13 a 17, el autor narra de forma breve el divino nacimiento del Señor Caitanya y Su vida hasta el momento en que entró en la vida de renuncia. En estos capítulos se incluyen los milagros que llevó a cabo durante Su niñez, Su vida en la escuela, Su matrimonio, y los primeros enfrentamientos filosóficos, así como la organización de un amplio movimiento de *saṅkīrtana* y Su desobediencia civil contra la represión del gobierno musulmán.

El *Madhya-līlā*, la más larga de las tres partes de esta obra, detalla los largos viajes del Señor Caitanya por toda la India como mendigo renunciante, preceptor espiritual y místico. Durante este periodo de seis años, Śrī Caitanya Mahāprabhu transmite Sus enseñanzas a Sus principales discípulos. Debate también con muchos de los más renombrados filósofos y teólogos de Su tiempo, entre ellos *Śaṅkaritas*, budistas y musulmanes, y los convierte a todos, junto con sus muchos miles de seguidores y discípulos, para que se unan a Su floreciente movimiento. El autor incluye también en esta sección una detallada narración de las milagrosas actividades de Caitanya Mahāprabhu en el grandioso Ratha-yātrā (Festival de las Carrozas) de Jagannātha Purī, en Orissa.

El *Antya-līlā* está dedicado a los últimos dieciocho años de la presencia en este mundo de Śrī Caitanya, que pasó prácticamente en reclusión cerca del famoso templo de Jagannātha en Purī. Durante estos últimos años, Śrī Kṛṣṇa Caitanya se sumió en unos trances cada vez más profundos de éxtasis espiritual sin paralelo en la historia de la religión y la literatura, tanto de Oriente como de Occidente. Su constante y cada vez más intensa beatitud religiosa, gráficamente descrita en las narraciones de un testigo presencial como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Su compañero constante durante este período, desafía claramente las capacidades investigativas y descriptivas de los modernos sicólogos y estudiosos de la fenomenología religiosa.

El autor de este gran clásico, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, nacido a principios del siglo XVI, fue discípulo de Raghunātha dāsa Gosvāmī, un seguidor íntimo de Caitanya Mahāprabhu. Raghunātha dāsa, renombrado santo asceta, escuchó y

memorizó las actividades de Caitanya Mahāprabhu tal como se las contó Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Tras la partida de este mundo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa, incapaz de soportar el dolor de la separación de quienes fueran el objeto de toda su devoción, viajó a Vṛndāvana con la intención de suicidarse lanzándose desde lo alto de la colina Govardhana. Sin embargo, en Vṛndāvana se encontró con Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī, dos de los discípulos más íntimos de Caitanya Mahāprabhu. Ellos le convencieron de abandonar su idea de suicidarse y le animaron a que les revelara las inspiradoras actividades de los últimos años del Señor Caitanya. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vivía también en Vṛndāvana en esa época, y Raghunātha dāsa Gosvāmī le otorgó una comprensión completa de la vida trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En esa época, ya varios eruditos y devotos contemporáneos o quasi-contemporáneos habían escrito obras biográficas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Entre ellas, el *Śrī Caitanya-carita*, de Murāri Gupta, el *Caitanya-maṅgala*, de Locana dāsa Ṭhākura, y el *Caitanya-bhāgavata*. Esta última obra, escrita por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, considerado entonces la principal autoridad sobre la vida de Śrī Caitanya, era muy respetada. Cuando compuso esa importante obra, Vṛndāvana dāsa, temeroso de que fuera demasiado voluminosa, evitó narrar de forma detallada muchos de los pasajes de la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en particular los finales. Muy deseosos de saber de estos pasatiempos finales, los devotos de Vṛndāvana pidieron a Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, a quien respetaban como gran santo y erudito, que compusiera un libro narrando en detalle esos episodios. Respondiendo a su petición, y con el permiso y las bendiciones de la Deidad de Madana-mohana de Vṛndāvana, se dispuso a escribir el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, el cual, debido a su excelencia literaria y su rigor filosófico, se considera hoy la principal de las obras escritas sobre la vida y profundas enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī comenzó a escribir esta biografía a una edad muy avanzada y con una salud ya muy pobre, tal como él mismo explica en uno de los pasajes de la propia obra: «Soy demasiado anciano, y me afecta la invalidez. Me tiemblan las manos al escribir. No consigo recordar nada, ni puedo ver ni escuchar bien. Aun así, escribo, lo cual de por sí ya es algo maravilloso». El hecho de que, en esas condiciones, terminara la que iba a ser la más grande joya literaria de la India medieval es, sin lugar a dudas, una de las maravillas de la historia de la literatura.

Como ya se ha mencionado, esta traducción al inglés y los comentarios son la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el erudito y maestro de pensamiento religioso y filosófico de la India más eminente del mundo. El comentario de Śrīla Prabhupāda se basa a su vez en dos comentarios en bengalí, uno de su *guru*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el eminente erudito védico, maestro y santo que predijo: «Llegará el tiempo en que la gente del mundo aprenderá bengalí para leer el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*»; y el otro

del padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, el pionero de la propagación de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la era moderna.

El propio Śrīla Prabhupāda es un descendiente discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es el primer estudioso en producir de forma sistemática traducciones de las principales obras de los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su profundo conocimiento del bengalí y el sánscrito y su íntima familiaridad con los preceptos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya constituyen una combinación perfecta que le capacita para presentar este importante clásico al mundo occidental. La soltura y la claridad con que expone los difíciles conceptos filosóficos capacitan incluso al lector que no está familiarizado con la tradición de la India para comprender y apreciar esta profunda y monumental obra. El texto completo con los comentarios, presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, constituye una contribución de gran importancia a la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre contemporáneo.

—Los Editores

El Señor toma *prasādam* en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen de este capítulo. Después del festival de Ratha-yātrā, Śrī Advaita Ācārya Prabhu adoró a Śrī Caitanya Mahāprabhu con flores y *tulasī*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, a Su vez, adoró a Advaita Ācārya con las flores y *tulasī* que quedaban en el plato de la ofrenda y dijo un *mantra*: *yo 'si so 'si namo 'stu te* («Lo que seas, eso eres, pero Yo te ofrezco Mis respetos»). A continuación, Advaita Ācārya invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a tomar *prasādam*. Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos celebraron la ceremonia de Nandotsava, el Señor Se vistió como un pastorcillo de vacas. Así, la ceremonia fue muy alegre. Después, el Señor y Sus devotos celebraron Vijayā-daśamī, el día de victoria en que el Señor Rāmacandra conquistó Lañkā. Todos los devotos hicieron de soldados del Señor Rāmacandra, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, con el éxtasis de Hanumān, manifestó diversas actividades llenas de bienaventuranza trascendental. A continuación, el Señor y Sus devotos celebraron otras ceremonias.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió entonces a todos los devotos que regresasen a Bengala. El Señor envió a Nityānanda Prabhu a predicar a Bengala, y con Él envió también a Rāmadāsa, Gadādhara dāsa y otros devotos. Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con gran humildad, envió, por medio de Śrīvāsa Ṭhākura, un poco de *prasādam* y una prenda del Señor Jagannātha a Su madre. Al despedirse de Rāghava Paṇḍita, de Vāsudeva Datta, de los habitantes de Kulīna-grāma y de otros devotos, el Señor les alabó por sus cualidades trascendentales. Rāmānanda Vasu y Satyarāja Khān hicieron algunas preguntas, y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu les instruyó diciéndoles que todos los devotos casados deben ocuparse en el servicio de los *vaiṣṇavas* que están exclusivamente consagrados a cantar el santo nombre del Señor. También dio instrucciones a los devotos de Khaṇḍa, así como a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y a Vidyā-vācaspati, y alabó a Murāri Gupta por su fe

firme en los pies de loto del Señor Rāmacandra. Tras escuchar la humilde oración de Vāsudeva Datta, explicó que el Señor Śrī Kṛṣṇa está cualificado para liberar a todas las almas condicionadas.

A continuación, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu tomaba *prasādam* en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Amogha, causó un gran trastorno en la familia con sus críticas. A la mañana siguiente, cayó víctima de la enfermedad de *visūcikā* (cólera). El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo la gran bondad de salvarle de la muerte y le inspiró a cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 1

সার্বভৌমগৃহে ভুঞ্জন্ স্বনিন্দকমমোঘকম্ ।

অঙ্গীকুৰ্বন্ স্ফুটাং চক্রে গৌরঃ স্বাং ভক্তবশ্যতাং ॥ ১ ॥

sārvabhauma-gr̥he bhuñjan sva-nindakam amoghakam
aṅgī-kurvan sphuṭāṅ cakre gaurah svām bhakta-vaśyatām

sārvabhauma-gr̥he—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bhuñjan*—mientras comía; *sva-nindakam*—una persona que Le criticaba; *amoghakam*—llamada Amogha; *aṅgī-kurvan*—al aceptar; *sphuṭām*—manifestó; *cakre*—hizo; *gaurah*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svām*—Suyo; *bhakta-vaśyatām*—agradecimiento para con Sus devotos.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu tomaba *prasādam* en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Amogha Le criticó. Aun así, el Señor aceptó a Amogha, mostrando así cuán endeudado Se siente hacia Sus devotos.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vaṇḍa

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vaṇḍa*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3

জয় শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত-শ্রোতাগণ ।
চৈতন্যচরিতামৃত—যাঁর প্রাণধন ॥ ৩ ॥

jaya śrī-caitanya-caritāmṛta-śrotā-gaṇa
caitanya-caritāmṛta—yānra prāṇa-dhana

jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya-caritāmṛta-śrotā-gaṇa*—a quienes escuchan el Śrī Caitanya-caritāmṛta; *caitanya-caritāmṛta*—*Caitanya-caritāmṛta*; *yānra*—de quienes; *prāṇa-dhana*—la vida misma.

¡Toda gloria a quienes escuchan el Śrī Caitanya-caritāmṛta y lo consideran su misma vida!

VERSO 4

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
নীলাচলে রহি' করে নৃত্যগীত-রঙ্গে ॥ ৪ ॥

ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge
nīlācale rahi' kare nṛtya-gīta-raṅge

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos; *nīlācale rahi'*—quedándose en Nilācala, Jagannātha Purī; *kare*—realiza; *nṛtya-gīta-raṅge*—cantar y danzar con gran placer.

En el tiempo que pasó en Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutó constantemente del canto y la danza con Sus devotos.

VERSO 5

প্রথমাবসরে জগন্নাথ-দরশন ।
নৃত্যগীত করে দণ্ডপরগাম, স্তবন ॥ ৫ ॥

prathamāvasare jagannātha-daraśana
nṛtya-gīta kare daṇḍa-paraṇāma, stavana

prathama-avasare—al comenzar el día; *jagannātha-daraśana*—al ver la Deidad del Señor Jagannātha; *nṛtya-gīta kare*—hace canto y danza; *daṇḍa-paraṇāma*—ofrecer reverencias; *stavana*—ofrecer oraciones.

Al comenzar el día, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a ver la Deidad del Señor Jagannātha al templo. Le ofrecía reverencias y oraciones y danzaba y cantaba ante Él.

VERSO 6 ‘উপলভোগ’ লাগিলে করে বাহিরে বিজয় ।
হরিদাস মিলি’ আইসে আপন নিলয় ॥ ৬ ॥

‘upala-bhoga’ lāgile kare bāhire vijaya
haridāsa mili’ āise āpana nilaya

upala-bhoga lāgile—cuando hay una ofrenda de alimentos conocida con el nombre de *upala-bhoga*; *kare bāhire vijaya*—Se queda fuera; *haridāsa mili’*—tras ir a ver a Haridāsa Ṭhākura; *āise*—regresa; *āpana nilaya*—a Su residencia.

Tras visitar el templo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedaba fuera durante la ofrenda de *upala-bhoga*. A continuación iba a ver a Haridāsa Ṭhākura y regresaba a Su residencia.

SIGNIFICADO: Al mediodía, mientras tenía lugar la ofrenda de *upala-bhoga* en el lugar llamado *bhoga-varadhana-khaṇḍa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu salía del templo. Antes de salir, solía detenerse junto a la columna Garuḍa-stambha, y allí ofrecía reverencias y oraciones. Después de esto, el Señor visitaba Siddha-bakula, donde vivía Haridāsa Ṭhākura. Tras la visita a Haridāsa Ṭhākura, el Señor regresaba a Su habitación en la casa de Kāśī Miśra.

VERSO 7 ঘরে বসি’ করে প্রভু নাম সঙ্কীর্তন ।
অদ্বৈত আসিয়া করে প্রভুর পূজন ॥ ৭ ॥

ghare vasi’ kare prabhu nāma saṅkīrtana
advaita āsiyā kare prabhura pūjana

ghare vasi’—sentado en Su habitación; *kare*—hace; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma saṅkīrtana*—rezar con un rosario de cuentas; *advaita*—Advaita Ācārya; *āsiyā*—viniendo; *kare*—hace; *prabhura pūjana*—adoración del Señor.

Sentado en Su habitación, Śrī Caitanya Mahāprabhu rezaba con Su rosario de cuentas; Advaita Prabhu iba allí a adorar al Señor.

VERSO 8 সুগন্ধি-সলিলে দেন পাদ্য, আচমন ।
সর্বাস্ত্রে লেপয়ে প্রভুর সুগন্ধি চন্দন ॥ ৮ ॥

sugandhi-salile dena pādya, ācamana
sarvāṅge lepaye prabhura sugandhi candana

su-gandhi-salile—con agua perfumada; *dena*—ofrece; *pādyā*—agua para lavar los pies; *ācamana*—lavar la boca; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *lepaye*—unge; *prabhura*—del Señor; *su-gandhi candana*—fragante pasta de madera de sándalo.

Mientras adoraba a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Advaita Ācārya Le ofrecía agua perfumada para lavarse la boca y los pies. Acto seguido, Advaita Ācārya Le ungió todo el cuerpo con pasta de madera de sándalo muy fragante.

VERSO 9

গলে মালা দেন, মাথায় তুলসী-মঞ্জরী ।
যোড়-হাতে স্তুতি করে পদে নমস্করি' ॥ ৯ ॥

gale mālā dena, māthāya tulasī-mañjarī
yoḍa-hāte stuti kare pade namaskari'

gale—en el cuello; *mālā*—collar de flores; *dena*—ofrece; *māthāya*—en la cabeza; *tulasī-mañjarī*—flores de *tulasī*; *yoḍa-hāte*—con las manos juntas; *stuti kare*—ofreciendo oraciones; *pade*—a los pies de loto; *namaskari'*—ofrecer reverencias.

Śrī Advaita Prabhu rodeaba el cuello del Señor con un collar de flores, y Le ponía flores de *tulasī* [*mañjaris*] en la cabeza. Luego, con las manos juntas, Advaita Ācārya ofrecía reverencias y oraciones al Señor.

VERSO 10

পূজা-পাত্রে পুষ্প-তুলসী শেষ যে আছিল ।
সেই সব লঞা প্রভু আচার্যে পূজিল ॥ ১০ ॥

pūjā-pātre puṣpa-tulasī śeṣa ye āchila
sei saba lañā prabhu ācārye pūjila

pūjā-pātre—en el plato con las flores y *tulasī*; *puṣpa-tulasī*—flores y *tulasī*; *śeṣa*—restantes; *ye āchila*—todo lo que hubiera; *sei saba*—todo ello; *lañā*—tomando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārye pūjila*—adoraba a Advaita Ācārya.

Tras ser adorado por Advaita Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomaba el plato con las flores y *tulasī*, y, con los artículos que quedaban, adoraba, a Su vez, a Advaita Ācārya.

VERSO 11

“যোহসি সোহসি নমোহস্তু তে” এই মন্ত্র পড়ে ।
মুখবাদ্য করি' প্রভু হাসায় আচার্যে ॥ ১১ ॥

“yo 'si so 'si namo 'stu te” ei mantra paḍe
mukha-vādyā kari' prabhu hāsāya ācāryere

yaḥ asi—lo que seas; *saḥ asi*—eso eres; *namaḥ astu te*—Yo Te ofrezco Mis respetos; *ei mantra paḍe*—recita este *mantra*; *mukha-vādyā kari'*—haciendo un ruido con la boca; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsāya*—hace reír; *ācāryere*—a Advaita Ācārya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu adoraba a Advaita Ācārya con el *mantra*: «Lo que seas, eso eres, pero Yo te ofrezco Mis respetos». El Señor, además, hacía con la boca unos ruidos que provocaban la risa de Advaita Ācārya.

VERSO 12 এইমত অন্যান্যে করেন নমস্কার ।
প্রভুরে নিমন্ত্রণ করে আচার্য বার বার ॥ ১২ ॥
ei-mata anyonye karena namaskāra
prabhure nimantraṇa kare ācārya bāra bāra

ei-mata—de ese modo; *anyonye*—el uno al otro; *karena*—ofrecen; *namaskāra*—reverencias; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación; *kare*—hace; *ācārya*—Advaita Ācārya; *bāra bāra*—una y otra vez.

De ese modo, Advaita Ācārya y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ofrecían reverencias respetuosas el uno al otro. Después, Advaita Ācārya invitaba una y otra vez a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 13 আচার্যের নিমন্ত্রণ—আশ্চর্য-কথন ।
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ১৩ ॥
ācāryera nimantraṇa—āścarya-kathana
vistāri' varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana

ācāryera nimantraṇa—la invitación de Advaita Ācārya; *āścarya-kathana*—historia maravillosa; *vistāri'*—muy vívidamente; *varṇiyāchena*—contó; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

En verdad, la invitación de Śrī Advaita Ācārya es otra historia maravillosa. Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha hecho un vívido relato.

VERSO 14

পুনরুক্তি হয়, তাহা না কৈলুঁ বর্ণন ।
আর ভক্তগণ করে প্রভুরে নিমন্ত্রণ ॥ ১৪ ॥

punarukti haya, tāhā nā kailuñ varṇana
āra bhakta-gaṇa kare prabhure nimantraṇa

punaḥ-ukti—repetición; *haya*—hay; *tāhā*—ese; *nā*—no; *kailuñ*—he hecho; *varṇana*—relato; *āra bhakta-gaṇa*—otros devotos; *kare*—hacen; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación.

No repetiré la historia de la invitación de Advaita Ācārya porque ya Vṛndāvana dāsa Ṭhākura la ha narrado. Pero debo decir que también otros devotos invitaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 15

এক এক দিন এক এক ভক্তগৃহে মহোৎসব ।
প্রভু-সঙ্গে তাহাঁ ভোজন করে ভক্ত সব ॥ ১৫ ॥

eka eka dina eka eka bhakta-gṛhe mahotsava
prabhu-saṅge tāhāñ bhojana kare bhakta saba

eka eka dina—cada día; *eka eka bhakta-gṛhe*—en la casa de un devoto cada vez; *mahotsava*—festival; *prabhu-saṅge*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāñ*—allí; *bhojana*—almuerzo; *kare*—toman; *bhakta*—devotos; *saba*—todos.

Día tras día, los devotos se turnaban para invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a los demás devotos a almorzar, organizando así un festival.

VERSO 16

চারিমাস রহিলা সবে মহাপ্রভু-সঙ্গে ।
জগন্নাথের নানা যাত্রা দেখে মহারঙ্গে ॥ ১৬ ॥

cāri-māsa rahilā sabe mahāprabhu-saṅge
jagannāthera nānā yātrā dekhe mahā-raṅge

cāri-māsa—cuatro meses; *rahilā*—permanecen; *sabe*—todos los devotos; *mahāprabhu-saṅge*—con el Señor Caitanya Mahāprabhu; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *nānā yātrā*—muchos festivales; *dekhe*—ven; *mahā-raṅge*—con gran placer.

Los devotos pasaron en Jagannātha Purī cuatro meses seguidos; muy complacidos, asistieron a todas las festividades del Señor Jagannātha.

VERSO 17 কৃষ্ণজন্মযাত্রা-দিনে নন্দ-মহোৎসব ।
গোপবেশ হৈলা প্রভু লঞা ভক্ত সব ॥ ১৭ ॥

*kṛṣṇa-janma-yātrā-dine nanda-mahotsava
gopa-veśa hailā prabhu lañā bhakta saba*

kṛṣṇa-janma-yātrā—celebración del nacimiento del Señor Kṛṣṇa; *dine*—en el día de; *nanda-mahotsava*—el festival celebrado por Nanda Mahārāja, el padre de Kṛṣṇa; *gopa-veśa hailā*—vestido como un pastorcillo de vacas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevar; *bhakta saba*—a todos los devotos.

Los devotos celebraron el festival de Janmāṣṭamī, el día de nacimiento de Kṛṣṇa, conocido también con el nombre de Nanda-mahotsava, el festival de Nanda Mahārāja. En esa ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos Se vistieron de pastorcillos de vacas.

VERSO 18 দধিদুগ্ধ-ভার সবে নিজ-স্কন্ধে করি' ।
মহোৎসব-স্থানে আইলা বলি 'হরি' 'হরি' ॥ ১৮ ॥

*dadhi-dugdha-bhāra sabe nija-skandhe kari'
mahotsava-sthāne āilā bali 'hari' 'hari'*

dadhi-dugdha—de leche y de yogur; *bhāra*—los que llevaban; *sabe*—todos ellos; *nija-skandhe*—sobre los hombros; *kari'*—colocando; *mahotsava-sthāne*—al lugar del festival; *āilā*—fueron; *bali hari hari*—cantando «¡Hari!, ¡Hari!».

Vestidos de pastorcillos de vacas, los devotos llevaban a hombros, en los extremos de una pértiga, cántaros de leche y de yogur. Así, cantando el santo nombre de Hari, llegaron al lugar donde se celebraba el festival.

VERSO 19 কানান্নিঃ-খুটিয়া আছেন 'নন্দ'-বেশ ধরি' ।
জগন্নাথ মাহাতি হঞাছেন 'ব্রজেশ্বরী' ॥ ১৯ ॥

*kānāñi-khuṭiyā āchena 'nanda'-veśa dhari'
jagannātha-māhāti hañāchena 'vrajeśvarī'*

kānāñi-khuṭiyā—Kānāñi Khuṭiyā; *āchena*—es; *nanda-veśa dhari'*—disfrazado de Nanda Mahārāja; *jagannātha-māhāti*—Jagannātha Māhāti; *hañāchena*—era; *vrajeśvarī*—madre Yaśodā.

Kānāñi Khuṭiyā se vistió de Nanda Mahārāja, y Jagannātha Māhiti se vistió de madre Yaśodā.

VERSO 20 আপনে প্রতাপরুদ্র, আর মিশ্র-কাশী ।
সার্বভৌম, আর পড়িছা-পাত্র তুলসী ॥ ২০ ॥

āpane pratāparudra, āra miśra-kāśī
sārvabhauma, āra paḍichā-pātra tulasī

āpane pratāparudra—el rey Pratāparudra en persona; *āra*—y; *miśra-kāśī*—Kāśī Miśra; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āra*—y; *paḍichā-pātra tulasī*—Paḍichāpātra Tulasī, el superintendente del templo.

En ese momento se encontraba también presente el rey Pratāparudra, acompañado de Kāśī Miśra, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Tulasī Paḍichāpātra.

VERSO 21 ইঁহা-সবা লঞা প্রভু করে নৃত্য-রঙ্গ ।
দধি-দুগ্ধ হরিদ্রা-জলে ভরে সবার অঙ্গ ॥ ২১ ॥

inhā-sabā lañā prabhu kare nṛtya-raṅga
dadhi-dugdha haridrā-jale bhare sabāra aṅga

inhā-sabā lañā—llevándoles a todos; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kare nṛtya-raṅga*—danzó lleno de júbilo; *dadhi*—yogur; *dugdha*—leche; *haridrā*—cúrcuma; *jale*—con agua; *bhare*—cubiertos; *sabāra*—de todos ellos; *aṅga*—los cuerpos.

Como de costumbre, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó lleno de júbilo. Todos estaban cubiertos de leche, yogur y agua amarilla de cúrcuma.

VERSO 22 অদ্বৈত কহে,—সত্য কহি, না করিহ কোপ ।
লগুড় ফিরাইতে পার, তবে জানি গোপ ॥ ২২ ॥

advaita kahe,—satya kahi, nā kariha kopa
laguḍa phirāite pāra, tabe jāni gopa

advaita kahe—Advaita Ācārya dice; *satya kahi*—digo la verdad; *nā kariha kopa*—por favor, no Te enfades; *laguḍa*—palo, vara; *phirāite pāra*—si puedes voltearlo; *tabe jāni*—entonces entenderé; *gopa*—pastorcillo de vacas.

Entonces Śrīla Advaita Ācārya dijo: «Por favor, no Te enfades. Te digo la verdad. Sólo si eres capaz de voltear este palo aceptaré que eres un pastorcillo de vacas».

VERSO 23 তবে লগুড় লঞা প্রভু ফিরাইতে লাগিলা ।
 বার বার আকাশে ফেলি' লুফিয়া ধরিলা ॥ ২৩ ॥

*tabe laguḍa lañā prabhu phirāite lāgilā
 bāra bāra ākāśe pheli' luphiyā dharilā*

tabe—entonces; *laguḍa*—palo; *lañā*—tomando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *phirāite lāgilā*—lo hizo girar; *bāra bāra*—una y otra vez; *ākāśe*—en el cielo; *pheli'*—arrojando; *luphiyā*—tras lanzar; *dharilā*—Él atrapaba.

Aceptando el desafío de Advaita Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó un gran palo y lo hizo girar sin parar. Una y otra vez tiraba el palo al aire y lo atrapaba al vuelo.

VERSO 24 শরের উপরে, পৃষ্ঠে, সম্মুখে, দুই-পাশে ।
 পাদমধ্যে ফিরায় লগুড়,—দেখি' লোক হাসে ॥ ২৪ ॥

*śirera upare, pṛṣṭhe, sammukhe, dui-pāśe
 pāda-madhye phirāya laguḍa,—dekhī' loka hāse*

śirera upare—sobre la cabeza; *pṛṣṭhe*—por detrás de la espalda; *sammukhe*—al frente; *dui-pāśe*—en los dos lados; *pāda-madhye*—por entre las piernas; *phirāya*—hace girar; *laguḍa*—la vara; *dekhī'*—al ver; *loka hāse*—toda la gente reía.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hacía girar el palo y lo lanzaba al aire, algunas veces por encima de Su cabeza, otras por detrás Suyo, a veces frente a Él, a un lado, o por entre las piernas. Al ver esto, toda la gente reía.

VERSO 25 অনাত-চক্রে প্রায় লগুড় ফিরায় ।
 দেখি' সর্বলোক-চিত্তে চমৎকার পায় ॥ ২৫ ॥

*alāta-cakrera prāya laguḍa phirāya
 dekhī' sarva-loka-citte camatkāra pāya*

alāta-cakrera—el círculo luminoso de una tea encendida; *prāya*—como; *laguḍa phirāya*—hace girar el palo; *dekhī'*—al ver; *sarva-loka*—toda la gente; *citte*—dentro del corazón; *camatkāra pāya*—estaban muy asombrados.

Cuando el palo, al girar, dibujó como un halo de fuego, Śrī Caitanya Mahāprabhu llenó de asombro el corazón de todos los que Le veían.

VERSO 26 এইমত নিত্যানন্দ ফিলায় লগুড় ।
কে বুঝিবে তাঁহা দুঁহার গোপভাব গুট ॥ ২৬ ॥

ei-mata nityānanda phirāya laguḍa
ke bujhibe tāñhā duñhāra gopa-bhāva gūḍha

ei-mata—de ese modo; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *phirāya laguḍa*—hace girar un palo; *ke*—quién; *bujhibe*—entenderá; *tāñhā*—allí; *duñhāra*—de ambos; *gopa-bhāva*—el éxtasis de los pastorcillos de vacas; *gūḍha*—muy profundo.

También Nityānanda Prabhu jugó a girar el palo. ¿Quién puede entender la profunda absorción extática de ambos en las emociones de los pastorcillos de vacas?

VERSO 27 প্রতাপরুদ্রের আজ্ঞায় পড়িছা-তুলসী ।
জগন্নাথের প্রসাদ-বস্ত্র এক লঞা আসি ॥ ২৭ ॥

pratāparudrera ājñāya paḍichā-tulasī
jagannāthera prasāda-vastra eka lañā āsi

pratāparudrera—del rey Pratāparudra; *ājñāya*—siguiendo la orden; *paḍichā-tulasī*—el superintendente del templo, llamado Tulasī; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *prasāda-vastra*—vestido usado; *eka*—uno; *lañā*—tomando; *āsi*—vino.

Siguiendo las órdenes de Mahārāja Pratāparudra, Tulasī, el superintendente del templo, trajo uno de los vestidos usados del Señor Jagannātha.

VERSO 28 বহুমূল্য বস্ত্র প্রভু মস্তকে বাধিল ।
আচার্যাদি প্রভুর গণেরে পরাইল ॥ ২৮ ॥

bahu-mūlya vastra prabhu-mastake bāndhila
ācāryādi prabhura gaṇere parāila

bahu-mūlya—muy valiosa; *vastra*—tela; *prabhu-mastake*—en la cabeza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāndhila*—Se envolvió; *ācārya-ādi*—comenzando con Advaita Ācārya; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇere*—en los acompañantes; *parāila*—puso.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso aquella valiosa prenda a modo de turbante. Los demás devotos, comenzando con Advaita Ācārya, también se pusieron turbantes de tela.

VERSO 29 কানান্ধি-খুটিয়া, জগন্নাথ, — দুইজন ।
আবেশে বিলাইল ঘরে ছিল যত ধন ॥ ২৯ ॥

*kānāñi-khuṭiyā, jagannātha, — dui-jana
āveśe vilāila ghare chila yata dhana*

kānāñi-khuṭiyā—Kānāñi Khuṭiyā; *jagannātha*—Jagannātha Māhāti; *dui-jana*—dos personas; *āveśe*—con amor extático; *vilāila*—repartieron; *ghare*—en casa; *chila*—había; *yata*—todas; *dhana*—las riquezas.

En éxtasis, Kānāñi Khuṭiyā, que iba vestido de Nanda Mahārāja, y Jagannātha Māhiti, que iba vestido de madre Yaśodā, repartieron todas las riquezas que tenían almacenadas en casa.

VERSO 30 দেখি' মহাপ্রভু বড় সন্তোষ পাইলা ।
মাতাপিতা-জ্ঞানে দুঁহে নমস্কার কৈলা ॥ ৩০ ॥

*dekhi' mahāprabhu baḍa santoṣa pāilā
mātā-pitā-jñāne duñhe namaskāra kailā*

dekhi'—ver; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *baḍa*—mucha; *santoṣa*—satisfacción; *pāilā*—sintió; *mātā-pitā-jñāne*—aceptándoles como padre y madre; *duñhe*—a los dos; *namaskāra kailā*—ofreció reverencias.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho de ver esto. Aceptándoles como padre y madre, Les ofreció reverencias.

VERSO 31 পরম-আবেশে প্রভু আইলা নিজ-ঘর ।
এইমত লীলা করে গৌরাঙ্গসুন্দর ॥ ৩১ ॥

*parama-āveśe prabhu āilā nija-ghara
ei-mata lilā kare gaurāṅga-sundara*

parama-āveśe—con gran éxtasis; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresó; *nija-ghara*—a Su residencia; *ei-mata*—de ese modo; *lilā*—pasatiempos; *kare*—realizó; *gaurāṅga-sundara*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Con gran éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su residencia. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, a quien se conoce con el nombre de Gaurāṅga-sundara, realizó diversos pasatiempos.

VERSO 32 বিজয়া-দশমী—লক্ষা-বিজয়ের দিনে ।
বানর-সৈন্য কৈলা প্রভু লঞা ভক্তগণে ॥ ৩২ ॥
vijayā-daśamī—laṅkā-vijayera dine
vānara-sainya kailā prabhu laṅā bhakta-gaṇe

vijayā—victoria; *daśamī*—décimo día; *laṅkā-vijayera dine*—en el día en que se celebra la conquista de Laṅkā; *vānara-sainya*—soldados del ejército de monos; *kailā*—preparó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laṅā bhakta-gaṇe*—llevando a todos los devotos.

El día de la celebración de la conquista de Laṅkā —el día de Vijayā-daśamī—, Śrī Caitanya Mahāprabhu vistió a todos Sus devotos como soldados del ejército de los monos.

VERSO 33 হনুমান্-আবেশে প্রভু বৃক্ষশাখা লঞা ।
লক্ষা-গড়ে চড়ি’ ফেলে গড় ভাঙ্গিয়া ॥ ৩৩ ॥
hanumān-āveśe prabhu vṛkṣa-sākhā laṅā
laṅkā-gaḍe caḍi’ phele gaḍa bhāṅgiyā

hanumān-āveśe—con la emoción de ser Hanumān; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛkṣa-sākhā laṅā*—con una gran rama de árbol; *laṅkā-gaḍe*—en el fuerte de Laṅkā; *caḍi’*—ascendiendo; *phele*—derruye; *gaḍa*—el fuerte; *bhāṅgiyā*—destruyendo.

Manifestando las emociones de Hanumān, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se armó con una gran rama de árbol, y, escalando los muros del fuerte de Laṅkā, comenzó a derruirlo.

VERSO 34 ‘কাহাঁরে রাব্ণা’ প্রভু কহে ক্রোধাবেশে ।
‘জগন্মাতা হরে পাপী, মারিমু সবংশে ॥’ ৩৪ ॥
‘kāhāṅre rāvṇā’ prabhu kahe krodhāveśe
‘jagan-mātā hare pāpī, mārimu savaṁśe’

kāhāṅre rāvṇā—dónde está ese sinvergüenza de Rāvaṇa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *krodha-āveśe*—muy enfadado; *jagan-mātā*—a la madre

del universo; *hare*—rapta; *pāpī*—pecador; *mārimu*—Yo mataré; *sa-vamśe*—con toda su familia.

En el éxtasis de Hanumān, Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo, muy enfadado: «¿Dónde está el sinvergüenza de Rāvaṇa? Él ha raptado a la madre del universo, Sītā. Ahora voy a matarle, a él y a toda su familia».

VERSO 35 গোসাঞির আবেশ দেখি' লোকে চমৎকার ।
সর্বলোক 'জয়' 'জয়' বলে বার বার ॥ ৩৫ ॥

gosāñira āveśa dekhī' loke camatkāra
sarva-loka 'jaya' 'jaya' bale bāra bāra

gosāñira—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—el éxtasis; *dekhī'*—al ver; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—atónita; *sarva-loka*—toda la gente; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *bale*—dicen; *bāra bāra*—una y otra vez.

Asombrados al ver la emoción extática de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos se pusieron a cantar «¡Toda gloria!, ¡toda gloria!», una y otra vez.

VERSO 36 এইমত রাসযাত্রা, আর দীপাবলী ।
উথান-দ্বাদশীযাত্রা দেখিলা সকলি ॥ ৩৬ ॥

ei-mata rāsa-yātrā, āra dipāvalī
utthāna-dvādaśī-yātrā dekhilā sakali

ei-mata—de ese modo; *rāsa-yātrā*—la danza *rāsa* del Señor Kṛṣṇa; *āra*—y; *dipāvalī*—el día de Dipāvalī en el que se encienden hileras de luces; *utthāna-dvādaśī-yātrā*—el festival de Utthāna-dvādaśī; *dekhilā sakali*—participaron en todos ellos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos participaron en todos los festivales, entre ellos los de Rāsa-yātrā, Dipāvalī y Utthāna-dvādaśī.

SIGNIFICADO: El festival de Dipāvalī se celebra la noche de luna nueva del mes de *kārtika* (octubre-noviembre). El *Rāsa-yātrā*, es decir, la danza *rāsa* de Kṛṣṇa, se celebra la noche de luna llena de ese mismo mes. *Utthāna-dvādaśī* se celebra el día después del *ekādaśī* de la quincena de luna creciente de ese mismo mes. Todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu participaron en todos esos festivales.

VERSO 37 একদিন মহাপ্রভু নিত্যানন্দে লঞা ।
 দুই ভাই যুক্তি কৈল নিভূতে বসিয়া ॥ ৩৭ ॥
eka-dina mahāprabhu nityānande lañā
dui bhāi yukti kaila nibhṛte vasiyā

eka-dina—un día; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānande lañā*—llevar al Señor Nityānanda Prabhu; *dui bhāi*—dos hermanos; *yukti kaila*—Se consultaron; *nibhṛte vasiyā*—sentados en un lugar solitario.

Un día, los dos hermanos, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu, Se consultaron el uno al otro, sentados en un lugar solitario.

VERSO 38 কিবা যুক্তি কৈল দুঁহে, কেহ নাহি জানে ।
 ফলে অনুমান পাঁছে কৈল ভক্তগণে ॥ ৩৮ ॥
kibā yukti kaila duñhe, keha nāhi jāne
phale anumāna pāche kaila bhakta-gaṇe

kibā yukti kaila—qué consulta Se hacían; *duñhe*—los dos; *keha nāhi jāne*—nadie sabe; *phale*—por el resultado; *anumāna*—deducción; *pāche*—más tarde; *kaila*—hicieron; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos.

Nadie podía saber de qué hablaban los dos hermanos, pero, más tarde, los devotos pudieron deducir cuál era el tema.

VERSO 39 তবে মহাপ্রভু সব ভক্তে বোলাইল ।
 গৌড়দেশে যাহ সবে বিদায় করিল ॥ ৩৯ ॥
tabe mahāprabhu saba bhakte bolāila
gauḍa-deśe yāha sabe vidāya karila

tabe mahāprabhu—a continuación Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—a todos; *bhakte*—los devotos; *bolāila*—llamó; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *yāha*—regresad; *sabe*—todos vosotros; *vidāya karila*—Se despidió.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó a todos los devotos y les pidió que regresaran a Bengala. De ese modo, Se despidió de ellos.

VERSO 40 সবারে কহিল প্রভু—প্রত্যব্দ আসিয়া ।
 গুণ্ডিচা দেখিয়া যাবে আমারে মিলিয়া ॥ ৪০ ॥

sabāre kahila prabhu—pratyabda āsiyā
guṇḍicā dekhiyā yābe āmāre miliyā

sabāre—a todos ellos; *kahila*—dijo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prati-abda*—cada año; *āsiyā*—viniendo; *guṇḍicā*—la ceremonia en el templo de Guṇḍicā; *dekhiyā*—ver; *yābe*—debéis ir; *āmāre miliyā*—después de estar conmigo.

Al despedirse de los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu les pidió que regresaran cada año a Jagannātha Purī para verle a Él y para asistir a la limpieza del templo de Guṇḍicā.

VERSO 41 াচার্যেরে আজ্ঞা দিল করিয়া সম্মান ।
 ‘আ-চণ্ডাল আদি কৃষ্ণভক্তি দিও দান’ ॥ ৪১ ॥

ācāryere ājñā dila kariyā sammāna
 ‘*ā-caṇḍāla ādi kṛṣṇa-bhakti dio dāna*’

ācāryere—a Advaita Ācārya; *ājñā dila*—ordenó; *kariyā sammāna*—con gran respeto; *ā-caṇḍāla*—incluso a los más bajos de los hombres, los *caṇḍālas*; *ādi*—comenzando con; *kṛṣṇa-bhakti*—conciencia de Kṛṣṇa, servicio devocional; *dio*—entrega; *dāna*—como caridad.

Con gran respeto, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo la siguiente petición a Advaita Ācārya: «Debes dar conciencia de Kṛṣṇa, devoción por Kṛṣṇa, hasta a los más bajos de los hombres [los *caṇḍālas*].»

SIGNIFICADO: Ésta es la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu para todos Sus devotos. El *kṛṣṇa-bhakti*, el servicio devocional de Kṛṣṇa, está abierto a todos, incluso a hombres de baja clase como los *caṇḍālas*. Debemos seguir esa orden conforme a la sucesión discipular que parte de Śrī Advaita y de Nityānanda Prabhu, y llevar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, sin hacer ningún tipo de discriminación.

Hay distintas clases de hombres, comenzando con el *brāhmaṇa* hasta el hombre de más bajo nivel, el *caṇḍāla*. En la era de Kali, cualquiera que sea nuestra posición, todos necesitamos iluminarnos en conciencia de Kṛṣṇa. Es la mayor necesidad de la época. Todo el mundo siente los punzantes dolores de la existencia material. Hasta los senadores de los Estados Unidos sienten las punzadas de la existencia material; tanto es así, que han instituido el 30 de abril de 1974 como Día de la Oración. De modo que todo el mundo siente esas punzadas de Kali-

yuga, cuyo origen son las prácticas a las que se ha entregado la sociedad humana: relaciones sexuales ilícitas, comer carne, juegos de azar y consumo de sustancias embriagantes. Ahora es el momento de que los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna lleven el *kṛṣṇa-bhakti* por todo el mundo y de ese modo cumplan la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor ha ordenado que todos nos volvamos *gurus* (Cc. *Madhya* 7.128): *āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa*. Todas las personas, en cada pueblo y en cada aldea, deben recibir iluminación de las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La conciencia de Kṛṣṇa debe darse a todos sin discriminación. De ese modo, el mundo entero vivirá en paz y felicidad, y todos glorificarán a Śrī Caitanya Mahāprabhu, tal como Él lo desea.

La palabra *caṇḍāla*, en realidad, se refiere a las personas que comen perros, a quienes se considera los más bajos de los hombres. Por las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hasta los *caṇḍālas* pueden iluminarse en conciencia de Kṛṣṇa. El *kṛṣṇa-bhakti* no es monopolio de determinada casta. Todos podemos recibir esa gran bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todos deben tener la oportunidad de recibirla y de ser felices.

La palabra *dāna*, que quiere decir «caridad», también es significativa en este verso. Todo el que se ocupa en dar conciencia de Kṛṣṇa a los demás es una persona caritativa. Hay personas que recitan el *Śrīmad-Bhāgavatam* y hablan del *kṛṣṇa-bhakti*, pero lo hacen a cambio de dinero, como una profesión. Ellos no pueden transmitir esa sublime propiedad trascendental a todas las personas. Sólo los devotos puros, que no tienen otra motivación que servir a Kṛṣṇa, pueden ser caritativos y dar esas bendiciones tan valiosas a nivel trascendental.

VERSO 42 নিত্যানন্দে আজ্ঞা দিল,—‘যাহ গৌড়দেশে ।
অনর্গল প্রেমভক্তি করিহ প্রকাশে ॥ ৪২ ॥

nityānande ājñā dila,—'yāha gauḍa-deśe
anargala prema-bhakti kariha prakāśe

nityānande—a Nityānanda Prabhu; *ājñā dila*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó; *yāha gauḍa-deśe*—ve a Gauḍa-deśa (Bengala); *anargala*—sin restricción; *prema-bhakti*—del servicio devocional con amor por Dios; *kariha prakāśe*—manifiesta.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Nityānanda Prabhu: «Ve a Bengala y, sin restricción alguna, manifiesta el servicio devocional del Señor, la conciencia de Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Con estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Nityānanda Prabhu que llevase el servicio devocional a todos los bengalíes. La *Bhagavad-gītā* (9.32) dice:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayah
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* (comerciantes) y los *śūdras* (trabajadores)—, pueden alcanzar el destino supremo». Todo el que emprende el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y sigue los principios regulativos puede ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe: «Hay una categoría de falsos devotos, los denominados *prākṛta-sahajiyās*, que creen que Nityānanda Prabhu es un ser humano corriente. Ellos han difundido la idea de que Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Nityānanda Prabhu irse de Orissa y regresar a Bengala para que se casara y tuviera hijos. Ciertamente, esto es una gran ofensa contra Nityānanda Prabhu».

Semejante ofensa recibe el nombre de *pāṣaṇḍa-buddhi*, un comentario ateo. Los ofensores consideran a Nityānanda Prabhu igual a ellos, un ser humano corriente. No saben que Nityānanda Prabhu es idéntico al *viṣṇu-tattva*. Pensar que Nityānanda Prabhu es un ser humano corriente es lo que hacen los especuladores mentales conocidos con el nombre de *kuṇapātma-vādis*. Esas personas identifican el cuerpo material, que es una bolsa de tres elementos materiales (*kuṇape tri-dhātuke*) con su propio ser. Piensan que el cuerpo de Nityānanda Prabhu también era material y estaba destinado a la complacencia de los sentidos. Todo el que piense de ese modo es candidato a las regiones más oscuras del infierno. Los que están ansiosos de mujeres y dinero, que viven centrados en sí mismos y tienen mentalidad de comerciantes, pueden, sin duda alguna, inventarse un montón de cosas con su fértil cerebro y hablar en contra de las Escrituras reveladas autorizadas. Además, se ocupan en negocios para hacer dinero y engañan al público inocente, y tratan de respaldar sus proyectos económicos en esas afirmaciones ofensivas. En realidad, Nityānanda Prabhu, como expansión de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es la encarnación más magnánima. Nadie debe considerarle un ser humano corriente o una entidad como los *prajāpatīs*, que recibieron de Brahmā la orden de generar descendientes. A Nityānanda Prabhu no se le debe considerar un instrumento para la complacencia de los sentidos. Aunque ésa es la idea sostienen los predicadores profesionales, esas afirmaciones no se encuentran en ninguna Escritura revelada autorizada. En realidad, esas afirmaciones de los *sahajiyās* y de otros distribuidores profesionales de *kṛṣṇa-bhakti* no tienen ningún fundamento.

VERSO 43

রামদাস, গদাধর আদি কত জনে ।

তোমার সহায় লাগি' দিলু তোমার সনে ॥ ৪৩ ॥

*rāma-dāsa, gadādhara ādi kata jane
tomāra sahāya lāgi' dilu tomāra sane*

rāma-dāsa—Rāmadāsa; *gadādhara*—Gadādhara dāsa; *ādi*—y otros; *kata jane*—algunas personas; *tomāra*—Tuyos; *sahāya*—asistentes; *lāgi*—como; *dilu*—Yo doy; *tomāra sane*—contigo.

Nityānanda Prabhu recibió como asistentes, entre otros, a Rāmadāsa y a Gadādhara dāsa. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Te los doy para que Te ayuden.

VERSO 44 মধ্যে মধ্যে আমি তোমার নিকট যাইব ।
অলক্ষিতে রহি' তোমার নৃত্য দেখিব' ॥ ৪৪ ॥

madhye madhye āmi tomāra nikaṭa yāiba
alākṣite rahi' tomāra nṛtya dekhiba'

madhye madhye—cada cierto tiempo; *āmi*—Yo; *tomāra nikaṭa*—cerca de Ti; *yāiba*—iré; *alākṣite rahi'*—manteniendo invisible; *tomāra nṛtya*—Tu danza; *dekhiba*—veré.

«También Yo iré a verte cada cierto tiempo. Manteniéndome invisible, contemplaré Tu danza.»

VERSO 45 শ্রীবাস-পাণ্ডিতে প্রভু করি' আলিঙ্গন ।
কণ্ঠে ধরি' কহে তাঁরে মধুর বচন ॥ ৪৫ ॥

śrīvāsa-pañḍite prabhu kari' āliṅgana
kaṅṭhe dhari' kahe tānre madhura vacana

śrīvāsa-pañḍite—a Śrīvāsa Paṅḍita; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari'*—haciendo; *āliṅgana*—abrazar; *kaṅṭhe dhari'*—tomándole del cuello; *kahe*—dice; *tānre*—a él; *madhura vacana*—palabras dulces.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó entonces a Śrīvāsa Paṅḍita, y pasándole el brazo por el hombro, le habló con palabras dulces.

VERSO 46 তোমার ঘরে কীর্তনে আমি নিত্য নাছি ।
তুমি দেখা পাবে, আর কেহ না দেখিব ॥ ৪৬ ॥

tomāra ghare kīrtane āmi nitya nāciba
tumi dekhā pābe, āra keha nā dekhiba

tomāra ghare—en tu casa; *kirtane*—en la celebración de canto congregacional; *āmi*—Yo; *nitya*—diariamente; *nāciba*—danzaré; *tumi*—tú; *dekhā pābe*—podrás ver; *āra*—otro; *keha*—nadie; *nā dekhiba*—no verá.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Śrīvāsa Ṭhākura: «Ocupate cada día en canto congregacional, y ten la seguridad de que Yo también danzaré en tu presencia. Tú podrás ver esa danza, pero otros no.

VERSO 47 এই বস্ত্র মাতাকে দিহ', এই সব প্রসাদ ।
দণ্ডবৎ করি' আমার ক্ষমাইহ অপরাধ ॥ ৪৭ ॥

*ei vastra mātāke diha', ei saba prasāda
daṇḍavat kari' āmāra kṣamāiha aparādha*

ei vastra—esta prenda; *mātāke diha'*—entrega a Mi madre, Śacīdevī; *ei saba prasāda*—todos estos remanentes de la comida de Jagannātha; *daṇḍavat kari'*—ofreciendo reverencias; *āmāra*—Mías; *kṣamāiha*—haz que perdone; *aparādha*—ofensas.

«Lleva este *prasādam* del Señor Jagannātha y esta prenda y entrégaselos a Mi madre, Śacīdevī. Ofrecele reverencias y pídele, por favor, que perdone Mis ofensas.

VERSO 48 তাঁর সেবা ছাড়ি' আমি করিয়াছি সন্ন্যাস ।
ধর্ম নহে, করি আমি নিজ ধর্ম-নাশ ॥ ৪৮ ॥

*tānra sevā chāḍi' āmi kariyāchi sannyāsa
dharma nahe, kari āmi nija dharma-nāśa*

tānra sevā chāḍi'—abandonando su servicio; *āmi*—Yo; *kariyāchi*—he adoptado; *sannyāsa*—la orden de vida de renuncia; *dharma nahe*—no es Mi religión; *kari*—hago; *āmi*—Yo; *nija dharma-nāśa*—destrucción de Mis principios religiosos.

«Yo he abandonado el servicio de Mi madre y he entrado en la orden de *sannyāsa*. En realidad, no debía haberlo hecho, pues, al hacerlo, he destruido Mis principios religiosos.

VERSO 49 তাঁর প্রেমবশ আমি, তাঁর সেবা—ধর্ম ।
তাহা ছাড়ি' করিয়াছি বাতুলের কর্ম ॥ ৪৯ ॥

*tānra prema-vaśa āmi, tānra sevā—dharma
tāhā chāḍi' kariyāchi vātulera karma*

tāñra prema-vaśa—subordinado a su amor; *āmi*—Yo; *tāñra sevā*—su servicio; *dharma*—Mi religión; *tāhā chāḍī*—abandonando; *kariyāchi*—he realizado; *vātulera karma*—los actos de un loco.

«Yo estoy subordinado al amor de Mi madre, y Mi deber es corresponderle con Mi servicio. Pero, en lugar de hacerlo, he entrado en la orden de renuncia. Ciertamente, es el comportamiento de un loco.

VERSO 50

বাতুল বালকের মাতা নাহি লয় দোষ ।
এই জানি' মাতা মোরে না করয় রোষ ॥ ৫০ ॥

vātula bālakera mātā nāhi laya doṣa
ei jāni' mātā more nā karaya roṣa

vātula bālakera—de un hijo loco; *mātā*—la madre; *nāhi*—no; *laya*—acepta; *doṣa*—falta; *ei jāni'*—sabiendo esto; *mātā*—madre; *more*—a Mí; *nā karaya roṣa*—no está en absoluto enfadada.

«Las madres no se sienten ofendidas por la locura del hijo; Mi madre lo sabe y no está ofendida conmigo.

VERSO 51

কি কায সন্ন্যাসে মোর, প্রেম নিজ-ধন ।
যে-কালে সন্ন্যাস কৈলুঁ, ছন্ন হৈল মন ॥ ৫১ ॥

ki kāya sannyāse mora, prema nija-dhana
ye-kāle sannyāsa kailuñ, channa haila mana

ki kāya—qué misión; *sannyāse*—en la orden de vida de renuncia; *mora*—de Mí; *prema*—amor; *nija-dhana*—Mi verdadera riqueza; *ye-kāle*—en el momento en que; *sannyāsa kailuñ*—entré en la orden de renuncia; *channa*—trastornada; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

«Yo no tenía por qué entrar en la orden de renuncia, sacrificando el amor que siento por Mi madre, que es Mi verdadera propiedad. En realidad, cuando entré en la orden de *sannyāsa*, no estaba bien de la cabeza.

VERSO 52

নীলাচলে আছৌ মুঞিও তাঁহার আজ্ঞাতে ।
মধ্যে মধ্যে আসিমু তাঁর চরণ দেখিতে ॥ ৫২ ॥

*nīlācale āchoṅ muṅi tāṅhāra ājñāte
madhye madhye āsimu tāṅra caraṇa dekhite*

nīlācale āchoṅ—Me quedo en Jagannātha Purī, Nīlācala; *muṅi*—Yo; *tāṅhāra ājñāte*—por su orden; *madhye madhye*—cada cierto tiempo; *āsimu*—voy; *tāṅra*—suyos; *carāṇa dekhite*—a ver los pies de loto.

«Estoy viviendo aquí, en Jagannātha Purī, Nīlācala, por acatar su orden. Pero, cada cierto tiempo, voy a ver sus pies de loto.»

VERSO 53 নিত্য যাই’ দেখি মুঞি তঁহার স্রণে ।
স্ফূর্তি-জ্ঞানে তেঁহো তাহা সত্য নাহি মানে ॥ ৫৩ ॥

*nitya yāi’ dekhi muṅi tāṅhāra caraṇe
sphūrti-jñāne teṅho tāhā satya nāhi māne*

nitya yāi’—yendo cada día; *dekhi*—veo; *muṅi*—Yo; *tāṅhāra caraṇe*—sus pies de loto; *sphūrti-jñāne*—sintiendo Mi presencia; *teṅho*—ella; *tāhā*—eso; *satya nāhi māne*—no considera que sea verdad.

«En verdad, Yo voy allí cada día a ver sus pies de loto. Ella puede sentir Mi presencia, aunque no acaba de creer que sea verdad.»

VERSO 54-55 একদিন শাল্যন্ন, ব্যঞ্জন পাঁচ-সাত ।
শাক, মোচা-ঘণ্ট, ভৃষ্ট-পটোল-নিম্বপাত ॥ ৫৪ ॥
লেম্বু-আদাখণ্ড, দধি, দুগ্ধ, খণ্ড-সার ।
শালগ্রামে সমর্পিলেন বহু উপহার ॥ ৫৫ ॥

*eka-dina śāly-anna, vyañjana pāñca-sāta
śāka, mocā-ghaṅṭa, bhṛṣṭa-paṭola-nimba-pāta
lembu-ādā-khaṅḍa, dadhi, dugḍha, khaṅḍa-sāra
śālagrāme samarpilena bahu upahāra*

eka-dina—un día; *śāli-anna*—arroz cocido del tipo *śāli*; *vyañjana*—estofados de hortaliza; *pāñca-sāta*—cinco o siete variedades; *śāka*—espinacas; *mocā-ghaṅṭa*—curry de flores de banano; *bhṛṣṭa*—fritas; *paṭola*—hortalizas *paṭola*; *nimba-pāta*—con hojas de árbol de *nimba*; *lembu*—limón; *ādā-khaṅḍa*—trozos de jengibre; *dadhi*—yogur; *dugḍha*—leche; *khaṅḍa-sāra*—azúcar cande; *śālagrāme*—al Señor Viṣṇu en la forma de la *śālagrāma*; *samarpilena*—ofreció; *bahu upahāra*—muchos otros alimentos de toda clase.

«Un día, Mi madre, Śacī, ofreció comida a Śālagrāma Viṣṇu. Ofreció arroz cocido del tipo *śāli*, varios estofados de hortalizas, espinacas, *curry* de flores de banoano, *paṭola* frita con hojas de *nimba*, trozos de jengibre con limón, y también yogur, leche, azúcar cande y muchos otros comestibles.

VERSO 56

প্রসাদ লঞা কোলে করেন ক্রন্দন ।
নিমাইর প্রিয় মোর—এসব ব্যঞ্জন ॥ ৫৬ ॥

prasāda lañā kole karena krandana
nimāira priya mora—e-saba vyañjana

prasāda lañā—poniendo los remanentes de alimento; *kole*—en su regazo; *karena krandana*—lloraba; *nimāira*—de Nimāi; *priya*—favoritos; *mora*—Míos; *e-saba vyañjana*—todos esos alimentos cocinados.

«Mi madre se puso en el regazo el plato con los alimentos, y, pensando que todo aquello Le era muy querido a su Nimāi, se puso a llorar.

VERSO 57

নিমাইর নাহিক এথা, কে করে ভোজন ।
মোর ধ্যানে অশ্রুজলে ভরিল নয়ন ॥ ৫৭ ॥

nimāñi nāhika ethā, ke kare bhojana
mora dhyāne āśru-jale bharila nayana

nimāñi—Nimāi; *nāhika ethā*—no está aquí; *ke kare bhojana*—quién las va a comer; *mora dhyāne*—meditando en Mí; *āśru-jale*—con lágrimas; *bharila nayana*—los ojos se llenaron.

«Mi madre pensaba: “Nimāi no está aquí. ¿Quién va a comerse toda esta comida?”. Mientras meditaba en Mí de esa forma, sus ojos se llenaron de lágrimas.

VERSO 58

শীঘ্র যাই’ মুঞি সব করিনু ভক্ষণ ।
শূন্যপাত্র দেখি’ অশ্রু করিয়া মার্জন ॥ ৫৮ ॥

śighra yāi’ muñi saba karinu bhakṣaṇa
śūnya-pātra dekhī’ āśru kariyā mārjana

śighra—muy pronto; *yāi’*—ir; *muñi*—Yo; *saba*—todo; *karinu bhakṣaṇa*—comí; *śūnya-pātra dekhī’*—al ver el plato vacío; *āśru*—lágrimas; *kariyā mārjana*—enjugarse con las manos.

«Mientras ella lloraba con ese pensamiento, Yo fui allí a toda prisa y lo comí todo. Al ver el plato vacío, se secó las lágrimas.

VERSO 59 ‘কে অন্ন-ব্যঞ্জন খাইল, শূন্য কেনে পাত?
বালগোপাল কিবা খাইল সব ভাত? ৫৯ ॥

*'ke anna-vyañjana khāila, śūnya kene pāta?
bālagopāla kibā khāila saba bhāta?*

ke—quién; *anna-vyañjana khāila*—ha comido todo; *śūnya kene pāta*—por qué está vacío el plato; *bāla-gopāla*—la Deidad de Bāla-gopāla; *kibā khāila*—ha comido; *saba bhāta*—todo el arroz.

«Se preguntaba quién se había comido toda la ofrenda. “¿Por qué está vacío el plato?”, pensaba, dudando de que Bāla-gopāla se lo hubiera comido todo.

VERSO 60 কিবা মোর কথায় মনে ভ্রম হএগা গেল!
কিবা কোন জন্তু আসি’ সকল খাইল? ৬০ ॥

*kibā mora kathāya mane bhrama hañā gela!
kibā kona jantu āsi' sakala khāila?*

kibā—o; *mora kathāya*—cuando yo estaba pensando así; *mane*—en la mente; *bhrama hañā gela*—me confundí; *kibā*—o; *kona jantu*—algún animal; *āsi'*—viniendo; *sakala khāila*—se lo comió todo.

«Empezó a dudar de que realmente hubiera habido algo en el plato. Después pensó que tal vez había venido un animal y se lo había comido todo.

VERSO 61 কিবা আমি অন্নপাত্রে ভ্রমে না বাড়িল!
এত চিন্তি’ পাক-পাত্র যাএগা দেখিল ॥ ৬১ ॥

*kibā āmi anna-pātre bhrame nā bādila!
eta cinti' pāka-pātra yāñā dekhila*

kibā—o; *āmi*—yo; *anna-pātre*—en el plato de la comida; *bhrame*—por equivocación; *nā bādila*—no puse nada; *eta cinti'*—pensando así; *pāka-pātra*—las ollas de la cocina; *yāñā dekhila*—fue a ver.

«Siguió pensando: “A lo mejor me equivoqué y no puse la comida en el plato”. Pensando así, fue a la cocina a ver las ollas.

VERSO 62 অন্নব্যঞ্জনপূর্ণ দেখি' সকল ভাজনে ।
 দেখিয়া সংশয় হৈল কিছু চমৎকার মনে ॥ ৬২ ॥

*anna-vyañjana-pūrṇa dekhi' sakala bhājane
 dekhiyā saṁśaya haila kichu camatkāra mane*

anna-vyañjana-pūrṇa—llenas de arroz y hortalizas; *dekhi'*—ver; *sakala bhājane*—todas las ollas de cocinar; *dekhiyā*—al ver; *saṁśaya haila*—había duda; *kichu*—alguna; *camatkāra*—asombro; *mane*—en la mente.

«Cuando vio que todas las ollas estaban todavía llenas de arroz y hortalizas, en su mente dudó un poco; estaba atónita.

VERSO 63 ঈশানে বোলাএগা পুনঃ স্থান লেপাইল ।
 পুনরপি গোপালকে অন্ন সমর্পিল ॥ ৬৩ ॥

*īśāne bolāṅṅa punaḥ sthāna lepāila
 punarapi gopālake anna samarpila*

īśāne—a Īśāna, el criado; *bolāṅṅa*—llamando; *punaḥ*—de nuevo; *sthāna*—el lugar; *lepāila*—limpió; *punarapi*—de nuevo; *gopālake*—a Gopāla; *anna*—arroz cocido y hortalizas; *samarpila*—ofreció.

«Con estas interrogantes, llamó a Īśāna, el sirviente, e hizo limpiar de nuevo el lugar. Entonces ofreció otro plato a Gopāla.

VERSO 64 এইমত যবে করেন উত্তম রন্ধন ।
 মোরে খাওয়াইতে করে উৎকণ্ঠায় রোদন ॥ ৬৪ ॥

*ei-mata yabe karena uttama randhana
 more khāoyāite kare utkaṅṭhāya rodana*

ei-mata—de ese modo; *yabe*—cuando; *karena*—hace; *uttama randhana*—cocina de primera clase; *more*—a Mí; *khāoyāite*—para dar de comer; *kare*—hace; *utkaṅṭhāya*—con mucha ansiedad; *rodana*—llorar.

«Ahora, siempre que prepara alguno de sus exquisitos platos y quiere que Yo lo coma, llora con mucha ansiedad.

VERSO 65 তাঁর প্রেমে আনি' আমায় করায় ভোজনে ।
অন্তরে মানয়ে সুখ, বাহ্যে নাহি মানে ॥ ৬৫ ॥

*tānra preme āni' āmāya karāya bhojane
antare mānaye sukha, bāhye nāhi māne*

tānra preme—por su amor; *āni'*—llevando; *āmāya*—a Mí; *karāya bhojane*—hace comer; *antare*—ella, dentro de sí; *mānaye*—siente; *sukha*—felicidad; *bāhye*—externamente; *nāhi māne*—no acepta.

«Yo Me siento endeudado, y su amor Me lleva allí a comer. Ella, por dentro, sabe todo lo que ocurre y se siente feliz, pero externamente no lo acepta.

VERSO 66 এই বিজয়া-দশমীতে হৈল এই রীতি ।
তঁাহাকে পুছিয়া তাঁর করাইহ প্রতীতি ॥ ৬৬ ॥

*ei vijayā-daśamīte haila ei rīti
tānhāke puchiyā tānra karāiha pratīti*

ei vijayā-daśamīte—en el último Vijayā-daśamī; *haila*—hubo; *ei rīti*—estos hechos; *tānhāke*—a ella; *puchiyā*—preguntando; *tānra*—a ella; *karāiha*—haz; *pratīti*—creer.

«Esto que te cuento sucedió el último Vijayā-daśamī. Puedes preguntarle al respecto, y así convencerla de que Yo voy realmente a verla.»

VERSO 67 এতেক কহিতে প্রভু বিহ্বল হইলা ।
লোক বিদায় করিতে প্রভু ধৈর্য ধরিলা ॥ ৬৭ ॥

*eteka kahite prabhu vihvala ha-ilā
loka vidāya karite prabhu dhairya dharilā*

eteka kahite—al decir esto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vihvala ha-ilā*—Se emocionó; *loka vidāya karite*—para despedirse de los devotos; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhairya dharilā*—conservó la calma.

Mientras explicaba estas cosas, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se emocionó un poco, pero conservó la calma, pues tenía que despedirse de los devotos.

VERSO 68 রাঘব পণ্ডিতে কহেন বচন সরস ।
‘তোমার শুদ্ধ প্রেমে আমি হই’ তোমার বশ’ ॥ ৬৮ ॥

rāghava paṇḍite kahena vacana sarasa
‘tomāra śuddha preme āmi ha-i’ tomāra vaśa’

rāghava paṇḍite—a Rāghava Paṇḍita; *kahena*—dice; *vacana*—palabras; *sarasa*—muy agradables; *tomāra*—tuyo; *śuddha preme*—por el servicio devocional puro; *āmi ha-i*—Yo estoy; *tomāra*—tuya; *vaśa*—en deuda.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu dirigió unas palabras agradables a Rāghava Paṇḍita. El Señor dijo: «Estoy endeudado contigo por tu amor puro por Mí».

VERSO 69 ইঁহার কৃষ্ণসেবার কথা শুন, সর্বজন ।
পরম পবিত্র সেবা অতি সর্বোত্তম ॥ ৬৯ ॥

inhāra kṛṣṇa-sevāra kathā śuna, sarva-jana
parama-pavitra sevā ati sarvottama

inhāra—de él; *kṛṣṇa-sevāra*—del servicio al Señor Kṛṣṇa; *kathā*—historias; *śuna*—escuchad; *sarva-jana*—toda la gente; *parama-pavitra*—supremamente puro; *sevā*—el servicio; *ati*—mucho; *sarva-uttama*—perfeccionado.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu se dirigió a todos diciendo: «Escuchad ahora acerca del servicio devocional puro que Rāghava Paṇḍita ofrece a Kṛṣṇa. En verdad, el servicio de Rāghava Paṇḍita es supremamente puro y de gran perfección.

VERSO 70 আর দ্রব্য রহু—শুন নারিকেলের কথা ।
পাঁচ গণ্ডা করি’ নারিকেল বিকায় তথা ॥ ৭০ ॥

āra dravya rahu—śuna nārikelera kathā
pāñca gaṇḍā kari’ nārikela vikāya tathā

āra dravya rahu—aparte de los demás artículos; *śuna*—escuchad; *nārikelera kathā*—la historia de su ofrenda de cocos; *pāñca gaṇḍā kari’*—a un precio de cinco *gaṇḍās*; *nārikela*—el coco; *vikāya*—se vende; *tathā*—allí.

«Aparte de otras cosas que ofrece, escuchad simplemente acerca de su ofrenda de cocos. Los cocos se venden a cinco *gaṇḍās* la unidad.

VERSO 71 বাটিতে কত শত বৃক্ষে লক্ষ লক্ষ ফল ।
তথাপি শুনে যথা মিষ্ট নারিকেল ॥ ৭১ ॥

vāṭite kata śata vṛkṣe lakṣa lakṣa phala
tathāpi śunena yathā miṣṭa nārikela

vāṭite—en su jardín; *kata śata*—cuántos cientos de; *vṛkṣe*—árboles; *lakṣa lakṣa phala*—millones de frutos; *tathāpi*—aun así; *śunena*—escucha; *yathā*—donde; *miṣṭa nārikela*—coco dulce.

«Él tiene cientos de árboles con millones de frutos, pero, aun así, siempre quiere saber de nuevos lugares donde conseguir cocos dulces.

VERSO 72 এক এক ফলের মূল্য দিয়া চারিচারি পণ ।
দশক্রোশ হৈতে আনায় করিয়া যতন ॥ ৭২ ॥

eka eka phalera mūlya diyā cāri-cāri paṇa
daśa-krośa haite ānāya kariyā yatana

eka eka phalera—de cada fruta; *mūlya*—precio; *diyā*—dar; *cāri-cāri paṇa*—cuatro *paṇas* la unidad (un *paṇa* vale veinte *gaṇḍās*); *daśa-krośa*—a treinta kilómetros; *haite*—desde; *ānāya*—trae; *kariyā yatana*—con gran esfuerzo.

«Con gran esfuerzo, consigue cocos de un lugar a treinta kilómetros de distancia, y los paga a cuatro *paṇas* la pieza.

VERSO 73 প্রতিদিন পাঁচ-সাত ফল ছোলাএগ ।
সুশীতল করিতে রাখে জলে ডুবাইএগ ॥ ৭৩ ॥

prati-dina pāñca-sāta phala cholāñā
suśītala karite rākhe jale ḍubāñā

prati-dina—cada día; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *phala*—frutos; *cholāñā*—tras quitar la corteza; *su-śītala karite*—para que estén muy fríos; *rākhe*—mantiene; *jale*—en agua; *ḍubāñā*—sumergiendo.

«Cada día prepara cinco o siete cocos, quitándoles parte de la corteza y metiéndolos en agua para mantenerlos frescos.

VERSO 74 ভোগের সময় পুনঃ ছুলি' সংস্করি' ।
কৃষ্ণে সমর্পণ করে মুখ ছিদ্র করি' ॥ ৭৪ ॥

bhogera samaya punaḥ chuli' saṁskari'
kṛṣṇe samarpaṇa kare mukha chidra kari'

bhogera samaya—en el momento de ofrecer *bhoga*; *punaḥ*—de nuevo; *chuli'*—pelar; *saṁskari'*—limpiar; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *samarpaṇa*—ofrecer; *kare*—hace; *mukha*—en lo alto; *chidra kari'*—tras abrir un agujero.

«En el momento de ofrecer *bhoga*, los pela y los limpia de nuevo. Después les abre un agujero en lo alto y los ofrece al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 75 কৃষ্ণ সেই নারিকেল-জল পান করি' ।
কভু শূন্য ফল রাখেন, কভু জল ভরি' ॥ ৭৫ ॥

kṛṣṇa sei nārikela-jala pāna kari'
kabhu śūnya phala rākhena, kabhu jala bhari'

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *sei*—esa; *nārikela-jala*—agua de coco; *pāna kari'*—beber; *kabhu*—a veces; *śūnya*—vacío; *phala rākhena*—deja el fruto; *kabhu*—a veces; *jala bhari'*—lleno de agua.

«El Señor Kṛṣṇa Se bebe el jugo de los cocos, y a veces los deja completamente vacíos de jugo. Otras veces deja los cocos llenos.

VERSO 76 জীবন্মুক্তা অপি পুনর্যাস্তি সংসারবাসনাম্ ।
যদ্যচিন্ত্যমহাশক্তৌ ভগবত্যপরাধিনঃ ॥ ৭৬ ॥

jala-śūnya phala dekhi' paṇḍita—haraṣita
phala bhāṅgi' śasye kare sat-pātra pūrita

jala-śūnya—sin agua; *phala*—fruta; *dekhi'*—por ver; *paṇḍita*—Rāghava Paṇḍita; *haraṣita*—muy complacido; *phala bhāṅgi'*—rompiendo el fruto; *śasye*—con la pulpa; *kare*—hace; *sat-pātra*—otro plato; *pūrita*—lleno.

«Cuando ve que Kṛṣṇa Se ha bebido el jugo de los cocos, Rāghava Paṇḍita se siente muy complacido. Entonces rompe los cocos, les saca la pulpa y la sirve en otro plato.

VERSO 77 শস্য সমর্পণ করি' বাহিরে ধেয়ান ।
শস্য খাএগ কৃষ্ণ করে শূন্য ভাজন ॥ ৭৭ ॥

śasya samarpaṇa kari' bāhire dheyāna
śasya khāñā kṛṣṇa kare śūnya bhājana

śasya—la pulpa; *sarpaṇa kari'*—tras ofrecer; *bāhire*—fuera de la sala del templo; *dheyāna*—medita; *śasya khāñā*—comiendo la pulpa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *śūnya*—vacío; *bhājana*—el plato.

«Tras ofrecer la pulpa, medita fuera del templo. Mientras tanto, el Señor Kṛṣṇa Se come la pulpa y deja el plato vacío.

VERSO 78 কভু শস্য খাএগ পুনঃ পাত্র ভরে শাঁসে ।
শ্রদ্ধা বাড়ে পণ্ডিতের, প্রেমসিন্ধু ভাসে ॥ ৭৮ ॥

kabhu śasya khāñā punaḥ pātra bhare śāṁse
śraddhā bāḍe paṇḍitera, prema-sindhu bhāse

kabhu—a veces; *śasya khāñā*—tras comer la pulpa; *punaḥ*—de nuevo; *pātra*—el plato; *bhare*—llena; *śāṁse*—con pulpa; *śraddhā*—la fe; *bāḍe*—aumenta; *paṇḍitera*—de Rāghava Paṇḍita; *prema-sindhu*—en el océano de amor; *bhāse*—flota.

«A veces, después de comerse la pulpa, Kṛṣṇa llena otra vez el plato con pulpa de coco. De ese modo, Rāghava Paṇḍita ve aumentar su fe, y flota en un océano de amor.

VERSO 79 এক দিন ফল দশ সংস্কার করিয়া ।
ভোগ লাগাইতে সেবক আইল লএগ ॥ ৭৯ ॥

eka dina phala daśa saṁskāra kariyā
bhoga lāgāite sevaka āila lañā

eka dina—un día; *phala*—frutas; *daśa*—diez; *saṁskāra kariyā*—después de limpiar; *bhoga lāgāite*—para ofrecer *bhoga*; *sevaka*—sirviente; *āila*—fue; *lañā*—llevando.

«Un día sucedió que, después de preparar diez cocos de esa forma, un sirviente los llevó a ofrecer a la Deidad.

VERSO 80 অবসর নাহি হয়, বিলম্ব হইল ।
ফল-পাত্র-হাতে সেবক দ্বারে ত' রহিল ॥ ৮০ ॥

avasara nāhi haya, vilamba ha-ila
phala-pātra-hāte sevaka dvāre ta' rahila

avasara nāhi haya—había poco tiempo; *vilamba ha-ila*—era tarde; *phala-pātra*—el recipiente con las frutas; *hāte*—en las manos; *sevaka*—el sirviente; *dvāre*—en la puerta; *ta'*—en verdad; *rahila*—quedó.

«Cuando trajeron los cocos, había muy poco tiempo para ofrecerlos, pues se había hecho tarde. El sirviente, con el recipiente de los cocos, se quedó esperando en la puerta.

VERSO 81 দ্বারের উপর ভিতে তেঁহো হাত দিল ।
সেই হাতে ফল ছুঁইল, পণ্ডিত দেখিল ॥ ৮১ ॥

dvārera upara bhite teñho hāta dila
sei hāte phala chuñila, paṇḍita dekhila

dvārera upara—por encima de la puerta; *bhite*—sobre el dintel; *teñho*—él; *hāta dila*—rozar con la mano; *sei hāte*—con esa mano; *phala chuñila*—tocó la fruta; *paṇḍita*—Rāghava Paṇḍita; *dekhila*—vio.

«Rāghava Paṇḍita vio entonces que el sirviente, después de tocar el dintel de la puerta, tocaba los cocos con la misma mano.

VERSO 82 পণ্ডিত কহে,—দ্বারে লোক করে গতায়াতে ।
তার পদধূলি উড়ি' লাগে উপর ভিতে ॥ ৮২ ॥

paṇḍita kahe,—dvāre loka kare gatāyāte
tāra pada-dhūli uḍi' lāge upara bhite

paṇḍita kahe—Rāghava Paṇḍita dijo; *dvāre*—por la puerta; *loka*—la gente; *kare*—hace; *gatāyāte*—ir y venir; *tāra*—suyos; *pada-dhūli*—polvo de los pies; *uḍi'*—elevándose en el aire; *lāge*—toca; *upara*—hacia arriba; *bhite*—el dintel.

«Rāghava Paṇḍita dijo entonces: “Por esa puerta entra y sale gente todo el día. El polvo de sus pies se eleva por el aire y toca el dintel.

VERSO 83 সেই ভিতে হাত দিয়া ফল পরশিলা ।
কৃষ্ণ-যোগ্য নহে, ফল অপবিত্র হৈলা ॥ ৮৩ ॥

sei bhite hāta diyā phala paraśilā
kṛṣṇa-yogyā nahe, phala apavitra hailā

sei bhite—en ese dintel; *hāta diyā*—tras tocar con la mano; *phala*—las frutas; *paraśilā*—tocaste; *kṛṣṇa-yogyā nahe*—no sirven para ofrecer a Kṛṣṇa; *phala*—las frutas; *apavitra hailā*—se han contaminado.

«Tú has tocado el dintel de la puerta y, a continuación, los cocos. Ahora ya no sirven para ofrecer a Kṛṣṇa, pues están contaminados.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que Rāghava Paṇḍita no era un loco maniático de la limpieza. Él no pertenecía a este mundo. En un estado inferior de conciencia, considerar espiritual algo que en realidad es material se denomina *bhauma ijya-dhīḥ*. Rāghava Paṇḍita era un sirviente eterno de Kṛṣṇa, y todo lo veía en relación con el servicio del Señor. Estaba constantemente absorto en el pensamiento trascendental de cómo servir siempre a Kṛṣṇa con todo. A veces los neófitos, los devotos del nivel más bajo, tratan de imitar a Rāghava Paṇḍita en el plano de la pureza y la impureza materiales. Esa imitación no ayuda a nadie. Como se explica en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya-līlā* 4.174): *bhadrābhadrā-vastu-jñāna nāhika ‘prākṛte’*. En el plano trascendental no hay superior ni inferior, puro o impuro. En el plano material, hacemos diferencias entre lo bueno y lo malo, pero en el plano espiritual todo participa de la misma cualidad.

‘dvaite’ bhadrābhadrā-jñāna, saba—‘manodharma’
‘ei bhāla, ei manda’,—ei saba ‘bhrama’

«En el mundo material, los conceptos de bueno y malo son especulaciones mentales. Por lo tanto, decir “esto es bueno y eso es malo” es gran error» (*Cc. Antya* 4.176).

VERSO 84 এত বলি’ ফল ফেলে প্রাচীর লঙ্ঘিয়া ।
এঁছে পবিত্র প্রেম-সেবা জগৎ জিনিয়া ॥ ৮৪ ॥

eta bali’ phala phele prācīra laṅghiyā
aiche pavitra prema-sevā jagat jiniyā

eta bali’—tras decir esto; *phala phele*—tira la fruta; *prācīra laṅghiyā*—al otro lado del muro exterior; *aiche*—ese; *pavitra*—puro; *prema-sevā*—servicio con amor; *jagat jiniyā*—conquistar todo el mundo.

«Así es el servicio de Rāghava Paṇḍita. Ya no quiso aquellos cocos, y los tiró al otro lado del muro. Su servicio se basa exclusivamente en el amor puro, y conquista el mundo entero.

VERSO 85 তবে আর নারিকেল সংস্কার করাইল ।
পরম পবিত্র করি' ভোগ লাগাইল ॥ ৮৫ ॥

tabe āra nārikela saṁskāra karāila
parama pavitra kari' bhoga lāgāila

tabe—acto seguido; *āra*—otros; *nārikela*—cocos; *saṁskāra karāila*—hizo pelar y limpiar; *parama pavitra kari'*—con gran atención para mantenerlos puros; *bhoga lāgāila*—ofreció para comer.

«Acto seguido, Rāghava Paṇḍita hizo traer, limpiar y pelar otros cocos y, con mucha atención, los ofreció a la Deidad para que comiese.

VERSO 86 এইমত কলা, আম্র, নারঙ্গ, কাঁঠাল ।
যাহা যাহা দূর-গ্রামে শুনিয়াছে ভাল ॥ ৮৬ ॥

ei-mata kalā, āmra, nāraṅga, kāñṭhāla
yāhā yāhā dūra-grāme śuniyāche bhāla

ei-mata—de ese modo; *kalā*—bananas; *āmra*—mangos; *nāraṅga*—naranjas; *kāñṭhāla*—frutas *jack*; *yāhā yāhā*—cualesquiera; *dūra-grāme*—en aldeas distantes; *śuniyāche*—él escuchaba; *bhāla*—buenos.

«De ese modo, cuando se entera de alguna aldea lejana en que hay bananas, mangos, naranjas, frutas *jack*, o cualquier otro tipo de fruta de primera calidad, los hace traer.

VERSO 87 বহুমূল্য দিয়া আনি' করিয়া যতন ।
পবিত্র সংস্কার করি' করে নিবেদন ॥ ৮৭ ॥

bahu-mūlya diyā āni' kariyā yatana
pavitra saṁskāra kari' kare nivedana

bahu-mūlya—precio alto; *diyā*—ofreciendo; *āni'*—traer; *kariyā yatana*—con mucha atención; *pavitra*—purificadas; *saṁskāra kari'*—tras pelar; *kare nivedana*—ofrece a la Deidad.

«Todas esas frutas las trae de lugares distantes, pagando un precio muy alto. Después de pelarlas con muchísimo cuidado, manteniendo una gran pureza, Rāghava Paṇḍita las ofrece a la Deidad.

VERSO 88 এই মত ব্যঞ্জনের শাক, মূল, ফল ।
এত মত চিড়া, হুড়ুম, সন্দেশ সকল ॥ ৮৮ ॥
ei mata vyañjanera śāka, mūla, phala
ei mata ciḍā, huḍuma, sandeśa sakala

ei mata—de ese modo; *vyañjanera*—de hortalizas; *śāka*—espinacas; *mūla*—rábanos; *phala*—fruta; *ei mata*—de ese modo; *ciḍā*—arroz partido; *huḍuma*—harina de arroz; *sandeśa*—dulces; *sakala*—todos.

«Así, con sumo cuidado y atención, Rāghava Paṇḍita cocina espinacas, hortalizas, rábanos, frutas, arroz partido, harina de arroz y dulces.

VERSO 89 এইমত পিঠা-পানা, ক্ষীর-ওদন ।
পরম পবিত্র, আর করে সর্বোত্তম ॥ ৮৯ ॥
ei-mata piṭhā-pānā, kṣīra-odana
parama pavitra, āra kare sarvottama

ei-mata—de ese modo; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *kṣīra-odana*—leche condensada; *parama pavitra*—muy purificados; *āra*—y; *kare*—él hace; *sarva-uttama*—de primera clase, muy sabrosos.

«Todo lo que cocina —pasteles, arroz dulce, leche condensada, etc.— lo hace con mucha atención y en un ambiente muy purificado, de manera que los alimentos sean de primera clase y muy sabrosos.

VERSO 90 কাশম্দি, আচার আদি অনেক প্রকার ।
গন্ধ, বস্ত্র, অলঙ্কার, সর্ব দ্রব্য-সার ॥ ৯০ ॥
kāśamdi, ācāra ādi aneka prakāra
gandha, vastra, alaṅkāra, sarva dravya-sāra

kāśamdi—un tipo de fruta o verdura adobada; *ācāra*—otros alimentos adobados; *ādi*—y demás; *aneka prakāra*—de muchas clases; *gandha*—aromas; *vastra*—ropas; *alaṅkāra*—alhajas; *sarva*—todos; *dravya*—de las cosas; *sāra*—lo mejor.

«Rāghava Paṇḍita ofrece también toda clase de verduras y frutas en adobo, como el *kāśamdi*. Ofrece diversos perfumes, ropas, alhajas y lo mejor de todo.

VERSO 91 এইমত প্রেমের সেবা করে অনুপম ।
 যাহা দেখি' সর্বলোকের জুড়ায় নয়ন ॥ ৯১ ॥

ei-mata premera sevā kare anupama
yāhā dekhī' sarva-lokera juḍāna nayana

ei-mata—de ese modo; *premera sevā*—servicio de amor; *kare*—hace; *anupama*—sin comparación; *yāhā dekhī'*—al ver el cual; *sarva-lokera*—de toda la gente; *juḍāna*—se sienten complacidos; *nayana*—los ojos.

«De ese modo, Rāghava Paṇḍita sirve al Señor de forma incomparable. Sólo con verle, todos se sienten muy satisfechos.»

VERSO 92 এত বলি' রাঘবেরে কৈল আলিঙ্গনে ।
 এইমত সম্মানিল সর্ব ভক্তগণে ॥ ৯২ ॥

eta bali' rāghavere kaila āliṅgane
ei-mata sammānila sarva bhakta-gaṇe

eta bali'—tras decir esto; *rāghavere*—a Rāghava Paṇḍita; *kaila āliṅgane*—abrazó; *ei-mata*—de ese modo; *sammānila*—mostró respeto; *sarva*—a todos; *bhakta-gaṇe*—a los devotos.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó misericordiosamente a Rāghava Paṇḍita. El Señor ofreció la misma despedida respetuosa a todos los demás devotos.

VERSO 93 শিবানন্দ সেনে কহে করিয়া সম্মান ।
 বাসুদেব-দত্তের তুমি করিহ সমাধান ॥ ৯৩ ॥

śivānanda sene kahe kariyā sammāna
vāsudeva-dattera tumi kariha samādhāna

śivānanda sene—a Śivānanda Sena; *kahe*—dice; *kariyā sammāna*—con gran respeto; *vāsudeva-dattera*—de Vāsudeva Datta; *tumi*—tú; *kariha*—haz; *samādhāna*—cuidado.

También con mucho respeto, el Señor dijo a Śivānanda Sena: «Encárgate de cuidar muy bien a Vāsudeva Datta.

VERSO 94 পরম উদার ইঁহো, যে দিন যে আইসে ।
সেই দিনে ব্যয় করে, নাহি রাখে শেষে ॥ ৯৪ ॥

*parama udāra inho, ye dina ye āise
sei dine vyaya kare, nāhi rākhe śeṣe*

parama udāra—muy generoso; *inho*—él; *ye dina*—cada día; *ye āise*—todo lo que gana; *sei dine*—ese mismo día; *vyaya kare*—gasta; *nāhi*—no; *rākhe*—guarda; *śeṣe*—ningún ahorro.

«Vāsudeva Datta es muy generoso. Todos los días se gasta todo lo que gana, sin guardar nada.

VERSO 95 ‘গৃহস্থ’ হয়েন ইঁহো, চাহিয়ে সঞ্চয় ।
সঞ্চয় না কৈলে কুটুম্ব-ভ্রাণ নাহি হয় ॥ ৯৫ ॥

*‘gṛhasṭha’ hayena inho, cāhiye sañcaya
sañcaya nā kaile kuṭumba-bharaṇa nāhi haya*

gṛhasṭha—casado; *hayena*—es; *inho*—él (Vāsudeva Datta); *cāhiye sañcaya*—necesita ahorrar algún dinero; *sañcaya nā kaile*—sin ahorrar dinero; *kuṭumba-bharaṇa*—sustento de la familia; *nāhi haya*—no es posible.

«Como casado que es, Vāsudeva Datta necesita ahorrar algún dinero. Pero, como no lo hace, le es muy difícil mantener a su familia.

VERSO 96 ইহার ঘরের আয়-ব্যয় সব—তোমার স্থানে ।
‘সরখেল’ হএগ তুমি করিহ সমাধানে ॥ ৯৬ ॥

*ihāra gharera āya-vyaya saba—tomāra sthāne
‘sara khela’ hañā tumi kariha samādhāne*

ihāra—de Vāsudeva Datta; *gharera*—de los asuntos familiares; *āya-vyaya*—ingresos y gastos; *saba*—todos; *tomāra sthāne*—en tu casa; *sara khela hañā*—siendo el administrador; *tumi*—tú; *kariha samādhāne*—dispón.

«Por favor, encárgate de la economía familiar de Vāsudeva Datta y toma las disposiciones necesarias.

SIGNIFICADO: Vāsudeva Datta y Śivānanda Sena vivían en el mismo vecindario, que en la actualidad se conoce con el nombre de Kumārahaṭṭa o Hālisahara.

VERSO 97

প্রতিবর্ষে আমার সব ভক্তগণ লঞা ।
গুণ্ডিচায় আসিবে সবায় পালন করিয়া ॥ ৯৭ ॥

prati-varṣe āmāra saba bhakta-gaṇa lañā
guṇḍicāya āsibe sabāya pālana kariyā

prati-varṣe—cada año; *āmāra*—Míos; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa lañā*—acompañado por los devotos; *guṇḍicāya*—a celebrar el festival de la limpieza de Guṇḍicā; *āsibe*—vendrás; *sabāya*—a todos; *pālana kariyā*—brindando sustento.

«Ven todos los años y trae contigo a todos Mis devotos al festival de Guṇḍicā. También te pido que les mantengas a todos.»

VERSO 98

কুলীনগ্রামীরে কহে সম্মান করিয়া ।
প্রত্যব্দ আসিবে যাত্রায় পট্টডোরী লঞা ॥ ৯৮ ॥

kulīna-grāmīre kahe sammāna kariyā
pratyabḍa āsibe yātrāya paṭṭa-ḍorī lañā

kulīna-grāmīre—a los habitantes de Kulīna-grāma; *kahe*—dice; *sammāna kariyā*—con gran respeto; *prati-abḍa*—cada año; *āsibe*—por favor, venid; *yātrāya*—durante el festival de Ratha-yātrā; *paṭṭa-ḍorī*—cuerda de seda; *lañā*—trayendo.

A continuación, el Señor, con mucho respeto, invitó a todos los habitantes de Kulīna-grāma, pidiéndoles que viniesen cada año y trajesen cuerdas de seda para llevar al Señor Jagannātha durante el festival de Ratha-yātrā.

VERSO 99

গুণরাজ-খাঁন কৈল শ্রীকৃষ্ণবিজয় ।
তাহাঁ একবাক্য তাঁর আছে প্রেমময় ॥ ৯৯ ॥

guṇarāja-khāṇna kaila śrī-kṛṣṇa-vijaya
tāhāṅ eka-vākya tāṅra āche premamaya

guṇarāja-khāṇna—Guṇarāja Khān; *kaila*—ha escrito; *śrī-kṛṣṇa-vijaya*—el libro titulado Śrī Kṛṣṇa-vijaya; *tāhāṅ*—allí; *eka-vākya*—una frase; *tāṅra*—de él; *āche*—está; *prema-maya*—llena de amor por Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Guṇarāja Khān, de Kulīna-grāma, ha escrito un libro titulado Śrī Kṛṣṇa-vijaya; en una frase de ese libro, el autor revela su amor extático por Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: *Śrī Kṛṣṇa-vijaya* es un libro de poemas considerado el primer libro de poesía escrito en Bengala. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que el libro se empezó en el año 1395 Śakābda (1473 d.C.). Se terminó de escribir siete años después (el año 1402 Śakābda). Escrito en un lenguaje muy sencillo, era de fácil lectura hasta para las mujeres y los bengalíes menos cultos. Incluso la gente común y las personas menos alfabetizadas podían leerlo y comprenderlo. Es un lenguaje sin demasiado ornamento y una poesía que, a veces, no agrada al oído. Aunque el esquema del soneto en Bengala corresponde a versos de catorce sílabas, en sus composiciones aparecen a veces versos de dieciséis, doce o trece sílabas. Muchas palabras que se usaban en aquella época sólo podía entenderlas la gente del lugar; pese a todo, el libro es todavía tan popular que ninguna librería que se precie puede prescindir de él. Para quienes aspiran a progresar en conciencia de Kṛṣṇa, es un libro de gran valor.

Śrī Guṇarāja Khān era uno de los *vaiṣṇavas* más elevados, y tradujo los Cantos Décimo y Undécimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* adaptándolos a la comprensión del hombre común. El *Śrī Kṛṣṇa-vijāya* fue muy alabado por Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es de gran valor para todos los *vaiṣṇavas*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura presenta también el árbol genealógico y la historia de la familia de Guṇarāja Khān. Ādiśūra, un emperador bengalí que llegó de Kānyakubja, o Kānauj, trajo consigo a cinco *brāhmaṇas* y a cinco *kāyasthas*. Puesto que el rey debe ir acompañado de su séquito, los *brāhmaṇas* acompañaron al rey para ayudarlo en las cuestiones espirituales más elevadas. Los *kāyasthas* tenían encomendados otros servicios. En las zonas altas del norte de la India, los *kāyasthas* son considerados *śūdras*, pero en Bengala se les cuenta entre las clases superiores. Lo cierto es que los *kāyasthas* vinieron a Bengala del norte de la India, y, en particular, de Kānyakubja, o Kānauj. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que los *kāyasthas* venidos de Kānyakubja eran personas de clase alta. De entre ellos, Daśaratha Vasu fue una gran personalidad, y en la decimotercera generación de su familia nació Guṇarāja Khān.

Su verdadero nombre era Mālādhara Vasu, pero el emperador de Bengala le concedió el título de Khān. Así pasó a ser conocido con el nombre de Guṇarāja Khān. Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura presenta el siguiente árbol genealógico de Guṇarāja Khān: (1) Daśaratha Vasu; (2) Kuśala; (3) Śubhaśaṅkara; (4) Haṁsa; (5) Śatikrāma (Bāgāṇḍā), Muktirāma (Māinagara) y Alaṅkāra (Baṅgaja); (6) Dāmodara; (7) Anantarāma; (8) Guṇināyaka y Vinānāyaka. En la duodécima generación nació Bhagīratha, y en la decimotercera, Mālādhara Vasu, Guṇarāja Khān. Śrī Guṇarāja Khān tuvo catorce hijos, el segundo de los cuales, Lakṣmīnātha Vasu, recibió el título de Satyarāja Khān. Su hijo fue Śrī Rāmānanda Vasu; por lo tanto, Rāmānanda Vasu pertenecía a la decimoquinta generación. Guṇarāja Khān era un hombre rico y muy conocido. Su palacio, fortaleza y templos, que todavía existen, nos permiten deducir que la opulencia de Guṇarāja Khān era realmente grande. Śrī Guṇarāja Khān nunca prestó atención a la aristocracia artificial introducida por Ballāl Sena.

VERSO 100 “নন্দনন্দন কৃষ্ণ—মোর প্রাণনাথ” ১
 এই বাক্যে বিকাইনু তাঁর বংশের হাত ॥ ১০০ ॥
“nandanandana kṛṣṇa—mora prāṇa-nātha”
ei vākye vikāinu tāṅra vaṁśera hāta

nanda-nandana kṛṣṇa—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja; *mora prāṇa-nātha*—mi vida misma; *ei vākye*—por esa afirmación; *vikāinu*—Me he vendido; *tāṅra*—de él; *vaṁśera hāta*—en las manos de los descendientes.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «“Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, es mi vida misma”. Por esta frase, Yo Me vendo por completo a los descendientes de Guṇarāja Khān.

SIGNIFICADO: El verso completo es como sigue:

eka-bhāve vanda hari yoḍa kari’ hāta
nandanandana kṛṣṇa—mora prāṇa-nātha

«Con las manos juntas, ofrezco oraciones a Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, que es mi vida misma».

VERSO 101 তোমার কি কথা, তোমার গ্রামের কুকুর ১
 সেহ মোর প্রিয়, অন্যজন রহু দূর ॥ ১০১ ॥
tomāra ki kathā, tomāra grāmera kukkura
sei mora priya, anya-jana rahu dūra

tomāra—de vosotros; *ki kathā*—qué decir; *tomāra*—de vuestra; *grāmera*—aldea; *kukkura*—un perro; *sei*—ése; *mora*—a Mí; *priya*—muy querido; *anya-jana*—otros; *rahu dūra*—aparte de.

«Con respecto a vosotros, sólo diré que en vuestra aldea hasta los perros Me son queridos. ¿Qué diré entonces de los demás?

VERSO 102 তবে রামানন্দ, আর সত্যরাজ খাঁন ১
 প্রভুর চরণে কিছু কৈল নিবেদন ॥ ১০২ ॥
tabe rāmānanda, āra satyarāja khāṅna
prabhura caraṇe kichu kaila nivedana

tabe—después de esto; *rāmānanda*—Rāmānanda Vasu; *āra*—y; *satyarāja khāṇna*—Satyarāja Khān; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—alguna; *kaila*—hicieron; *nivedana*—presentación.

Después de esto, Rāmānanda Vasu y Satyarāja Khān plantearon unas preguntas ante los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 103 গৃহস্থ বিষয়ী আমি, কি মোর সাধনে ।
শ্রীমুখে আজ্ঞা কর প্রভু—নিবেদি চরণে ॥ ১০৩ ॥

gṛhastha viṣayī āmi, ki mora sādhanē
śrī-mukhe ājñā kara prabhu—nivedi caraṇe

gṛhastha—casado; *viṣayī*—persona materialista; *āmi*—yo; *ki*—cuál; *mora sādhanē*—el proceso para que yo avance en la vida espiritual; *śrī-mukhe*—de Tu propia boca; *ājñā kara*—por favor ordena; *prabhu*—mi Señor; *nivedi caraṇe*—yo presento a Tus pies de loto.

Satyarāja Khān dijo: «Mi querido Señor, soy un hombre casado y un materialista, de modo que no conozco el proceso para avanzar en la vida espiritual. Por eso me entrego a Tus pies de loto y Te pido que me des órdenes».

VERSO 104 প্রভু কহেন,—‘কৃষ্ণসেবা’, ‘বৈষ্ণব-সেবন’ ।
‘নিরন্তর কর কৃষ্ণনাম-সংকীর্তন’ ॥ ১০৪ ॥

prabhu kahena,—‘kṛṣṇa-sevā’, ‘vaiṣṇava-sevana’
‘nirantara kara kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana’

prabhu kahena—el Señor contestó; *kṛṣṇa-sevā*—servir a Kṛṣṇa; *vaiṣṇava-sevana*—actuar conforme a las órdenes de los *vaiṣṇavas*; *nirantara*—sin cesar; *kara*—haz; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Continúa cantando sin cesar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. Siempre que te sea posible, sírvele a Él y a Sus devotos, los *vaiṣṇavas*».

VERSO 105 সত্যরাজ বলে,—বৈষ্ণব চিনিব কেমনে ?
কে বৈষ্ণব, কহ তাঁর সামান্য লক্ষণে ॥ ১০৫ ॥

satyarāja bale,—vaiṣṇava ciniba kēmane?
ke vaiṣṇava, kaha tāṅra sāmānya lakṣaṇe

satyarāja bale—Satyarāja Khān dijo; *vaiṣṇava*—un *vaiṣṇava*; *ciniba kemane*—cómo podré reconocer; *ke vaiṣṇava*—quién es *vaiṣṇava*; *kaha*—dime, por favor; *tānra*—de él; *sāmānya lakṣaṇe*—características.

Al escuchar esto, Satyarāja dijo: «¿Cómo puedo reconocer a un *vaiṣṇava*? Por favor, hazme saber qué es un *vaiṣṇava*. ¿Cuáles son sus características?».

VERSO 106 প্রভু কহে,—“যাঁর মুখে শুনি একবার ।
কৃষ্ণনাম, সেই পূজ্য,—শ্রেষ্ঠ সবাকার ॥” ১০৬ ॥

*prabhu kahe,—“yānra mukhe śuni eka-bāra
kṛṣṇa-nāma, sei pūjya,—śreṣṭha sabākāra”*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *yānra mukhe*—en cuya boca; *śuni*—Yo escucho; *eka-bāra*—una vez; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *sei pūjya*—es digno de adoración; *śreṣṭha sabākāra*—el mejor de todos los seres humanos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Todo el que cante el santo nombre de Kṛṣṇa una sola vez es digno de adoración y es el ser humano más elevado.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que quien canta el santo nombre de Kṛṣṇa una sola vez alcanza la perfección y merece ser llamado *vaiṣṇava*. Quien entiendo esto con fe puede iniciar una vida consciente de Kṛṣṇa. Pero las personas corrientes no pueden cantar el santo nombre de Kṛṣṇa con esa fe. Así lo confirma Śrīla Rūpa Gosvāmī en el *Upadeśāmṛta: kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta*. Debemos considerar el santo nombre de Kṛṣṇa idéntico a la Suprema Personalidad de Dios, la Realidad Trascendental misma. Como dice el *Padma Purāna*: «El santo nombre de Kṛṣṇa es idéntico a Kṛṣṇa y es como una gema *cintāmaṇi*, una piedra de toque. El santo nombre es la personificación de Kṛṣṇa en forma de sonido, y es perfectamente trascendental y eternamente liberado de la contaminación material». Así pues, hay que entender que el nombre “Kṛṣṇa” y Kṛṣṇa en persona son idénticos. Con esa fe, debemos cantar continuamente el santo nombre. Mientras nos encontramos en el plano neófito, no podemos entender los elementos devocionales del devoto puro y libre de mezclas. Sin embargo, el novicio que se ocupa en servicio devocional, especialmente en la adoración de la Deidad, y sigue la orden del maestro espiritual genuino, es un devoto puro. Todos podemos beneficiarnos del proceso de escuchar acerca de la conciencia de Kṛṣṇa de labios de ese devoto y, de ese modo, poco a poco llegar a purificarnos. En otras palabras, el devoto que cree que el santo nombre del Señor es idéntico al Señor es un devoto puro, aun si se encuentra en la etapa neófita. Con su compañía, también otras personas pueden llegar a ser *vaiṣṇavas*.

Se considera devoto materialista a quien se limita a adorar con fe la Deidad de Hari pero no muestra el debido respeto a los devotos y a las demás personas. Así lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.47):

*arcāyām eva haraye pūjām yaḥ śraddhayehate
na tad-bhakteṣu cānyeṣu sa bhaktaḥ prākṛtaḥ smṛtaḥ*

Pero quien se relaciona con ese devoto neófito también puede llegar a ser devoto. Mientras instruía a Sanātana Gosvāmī, el Señor Caitanya dijo:

*śraddhāvān jana haya bhakti-adhikārī
'uttama', 'madhyama', 'kaniṣṭha'—śraddhā-anusārī*

*yāhāra komala-śraddhā, se 'kaniṣṭha' jana
krame krame teṅho bhakta ha-ibe 'uttama'*

rati-prema-tāratamye bhakta-taratama

«La persona que ha alcanzado una fe firme es un verdadero candidato a avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. En función de la fe, hay devotos de primera clase, de segunda clase, y neófitos. El que se halla en la etapa preliminar de la fe recibe el nombre de *kaniṣṭha-adhikārī*, neófito. Sin embargo, ese neófito puede llegar a ser un devoto avanzado si sigue estrictamente los principios regulativos establecidos por el maestro espiritual. Por lo tanto, para entender quién es un *madhyama-adhikārī* o un *uttama-adhikārī* debemos basarnos en su fe y su apego a Kṛṣṇa» (*Cc. Madhya* 22.64, 69, 71).

Se concluye entonces que incluso el devoto neófito es superior a los *karmīs* y a los *jñānīs*, pues tiene plena fe en el canto del santo nombre del Señor. Los *karmīs* y los *jñānīs*, por grandes que sean, no tienen fe en el Señor Viṣṇu, en Su santo nombre o en Su servicio devocional. Puede que sean avanzados en el campo de la religión, pero, si no se han educado en el servicio devocional, su mérito en el plano trascendental es muy escaso. Hasta un devoto neófito que se ocupe en la adoración de la Deidad conforme a las regulaciones establecidas por el maestro espiritual está en una posición superior a la de esos trabajadores frutivos y filósofos especuladores.

VERSO 107

“এক কৃষ্ণনামে করে সর্ব-পাপ ক্ষয় ।
নববিধা ভক্তি পূর্ণ নাম হৈতে হয় ॥ ১০৭ ॥

*“eka kṛṣṇa-nāme kare sarva-pāpa kṣaya
nava-vidhā bhakti pūrṇa nāma haite haya*

eka kṛṣṇa-nāme—un solo nombre de Kṛṣṇa; *kare*—puede hacer; *sarva-pāpa*—de todas las reacciones pecaminosas; *kṣaya*—destrucción; *nava-vidhā*—nueve procesos; *bhakti*—de servicio devocional; *pūrṇa*—completos; *nāma haite*—por el simple hecho de cantar el santo nombre; *haya*—son.

«Con sólo cantar el santo nombre de Kṛṣṇa una sola vez, nos liberamos de todas las reacciones de la vida pecaminosa. Por el simple hecho de cantar el santo nombre, podemos completar los nueve procesos del servicio devocional.»

SIGNIFICADO: Los nueve tipos de servicio devocional se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23-24):

*śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyaṁ sakhyam ātma-nivedanam*

*iti puṁsārpitā viṣṇau bhaktiś cen nava-lakṣaṇā
kriyeta bhāgavatya addhā tan manye ’dhītam uttamam*

«El proceso de servicio devocional incluye escuchar, glorificar y recordar el santo nombre, la forma, pasatiempos, cualidades y séquito del Señor, ofrecer servicio según momento, lugar y ejecutante, adorar a la Deidad, ofrecer oraciones, considerarse simplemente el sirviente eterno de Kṛṣṇa, hacer amistad con Él, y dedicarle todo. Estos nueve principios del servicio devocional, cuando se ofrecen directamente a Kṛṣṇa, constituyen el logro más elevado de la vida. Así lo concluyen las Escrituras reveladas».

En cuanto a liberarse de todas las reacciones pecaminosas por cantar el santo nombre de Kṛṣṇa una sola vez, el santo nombre debe cantarse sin ofensas. Entonces, cantar un solo nombre es suficiente para rescatarnos de las reacciones de todas nuestras actividades pecaminosas. La persona que canta el santo nombre del Señor sin ofensas es muy importante y digna de adoración. En verdad, podemos alcanzar inmediatamente los nueve procesos devocionales, que comienzan con *śravaṇa* y *kīrtana*, con sólo cantar el santo nombre del Señor sin ofensas.

En relación con esto, en el *Bhakti-sandarbha* (173), Śrīla Jīva Gosvāmī dice: *yadyapi anyā bhaktiḥ kalau kartavyā, tada kīrtanākhyā-bhakti-saṁyogenaiva*. De entre los nueve procesos del servicio devocional, *kīrtana* es muy importante. Por esa razón, la instrucción de Śrīla Jīva Gosvāmī es que los demás procesos —*arcana*, *vandana*, *dāsya* y *sakhyā*— deben practicarse, pero deben ir precedidos y seguidos de *kīrtana*, el canto del santo nombre. Por esa razón, hemos introducido ese sistema en todos nuestros centros. Todas las actividades de *arcana*, *ārati*, ofrenda de *bhoga*, vestir y adornar a la Deidad, van precedidas y seguidas del canto del santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 108

দীক্ষা-পুরুষা-বিধি অপেক্ষা না করে ।
জিহ্বা-স্পর্শে আ-চণ্ডাল সবারে উদ্ধারে ॥ ১০৮ ॥

dikṣā-puraścaryā-vidhi apekṣā nā kare
jihvā-sparśe ā-caṇḍāla sabāre uddhāre

dikṣā—iniciación; *puraścaryā*—actividades antes de la iniciación; *vidhi*—principios regulativos; *apekṣā*—dependencia de; *nā*—no; *kare*—hace; *jihvā*—la lengua; *sparśe*—por tocar; *ā-caṇḍāla*—incluso al más bajo entre los hombres, el *caṇḍāla*; *sabāre*—a todos; *uddhāre*—libera.

«No hace falta someterse al proceso de iniciación ni a las actividades que se exigen antes de la iniciación. Simplemente hay que pronunciar el santo nombre con los labios. De ese modo, hasta los hombres de más baja clase [los *caṇḍālas*] pueden liberarse.

SIGNIFICADO: En su *Bhakti-sandarbha* (283), Śrīla Jīva Gosvāmī explica el concepto de *dikṣā*:

diviyam jñānam yato dadyāt kuryāt pāpasya saṅkṣayam
tasmāt dikṣeti sā proktā deśikais tattva-kovidaiḥ

«*Dikṣā* es el proceso mediante el cual podemos despertar el conocimiento trascendental y destruir todas las reacciones causadas por las actividades pecaminosas. La persona experta en el estudio de las Escrituras reveladas conoce este proceso con el nombre de *dikṣā*». Los principios regulativos de *dikṣā* se explican en el *Hari-bhakti-vilāsa* (2.3-4) y en el *Bhakti-sandarbha* (283). Allí se dice:

divijānām anupetānām svakarmādhyayanādiṣu
yathādhikāro nāstiḥa syāc copanayanād anu
tathātrādikṣitānām tu mantra-devārcanādiṣu
nādhikāro 'sty ataḥ kuryād ātmānam śīva-saṁstutam

«Una persona, aunque haya nacido en una familia *brāhmaṇa*, no puede ocuparse en rituales védicos si no ha recibido la iniciación y el cordón sagrado. Aunque haya nacido en familia *brāhmaṇa*, sólo es *brāhmaṇa* después de la iniciación y de la ceremonia del cordón sagrado. Quien no sea iniciado como *brāhmaṇa* no puede adorar el santo nombre adecuadamente».

Conforme a los principios regulativos *vaiṣṇavas*, es necesario recibir iniciación de *brāhmaṇa*. El *Hari-bhakti-vilāsa* (2.6) cita la siguiente instrucción del *Viṣṇu-yāmala*:

adikṣitasya vāmoru kṛtam sarvaṁ nīrarthakam
paśu-yonim avāpnoti dikṣā-virahito janaḥ

«Mientras no seamos iniciados por un maestro espiritual genuino, todas nuestras actividades devocionales son inútiles. La persona que no ha sido debidamente iniciada puede descender de nuevo a las especies animales».

El *Hari-bhakti-vilāsa* (2.10) cita también:

*ato gurum praṇamyaivam sarva-svam vinivedya ca
grhṇīyād vaiṣṇavam mantraṁ dīkṣā-pūrvam vidhānataḥ*

«Todo ser humano tiene el deber de entregarse a un maestro espiritual genuino. Dándosele todo —cuerpo, mente e inteligencia—, debe recibir de él iniciación *vaiṣṇava*».

El *Bhakti-sandarbha* (298) ofrece la siguiente cita del *Tattva-sāgara*:

*yathā kāñcanatām yāti kāsyam rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvam jāyate nṛṇām*

«Mediante un proceso químico, el bronce se transforma en oro al ponerlo en contacto con el mercurio; del mismo modo, la persona debidamente iniciada puede adquirir las cualidades de un *brāhmaṇa*».

El *Hari-bhakti-vilāsa* (17.11-12), al comentar el proceso de *puraścaryā*, cita los siguientes versos de la *Agastya-saṁhitā*:

*pūjā traikālikī nityam japas tarpaṇam eva ca
homo brāhmaṇa-bhuktiś ca puraścaraṇam ucyate*

*guror labdhasya mantrasya prasādena yathā-vidhī
pañcāṅgopāsana-siddhyai puraś caitad vidhiyate*

«Por la mañana, por la tarde y al anochecer, se debe adorar a la Deidad, cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, ofrecer oblaciones, celebrar un sacrificio de fuego y dar de comer a los *brāhmaṇas*. Esas cinco actividades forman lo que se denomina *puraścaryā*. Para alcanzar el éxito completo cuando se recibe iniciación del maestro espiritual, es necesario realizar primero esos procesos de *puraścaryā*».

La palabra *puraḥ* significa «antes», y *caryā* significa «actividades». Debido a que esas actividades son necesarias, en la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna no iniciamos inmediatamente como discípulos a las personas que se unen a nosotros. Primero, el candidato a la iniciación debe asistir durante seis meses al *ārati* y a las clases de los *sāstras*, seguir los principios regulativos y relacionarse con otros devotos. Cuando realmente ha avanzado en el proceso de *puraścaryā-vidhī*, la máxima autoridad del templo en que se encuentra le recomienda para recibir iniciación. No se trata de iniciar a todo el mundo inmediatamente, sin que reúnan los requisitos necesarios. Mediante el canto diario de dieciséis vueltas de rosario del *mantra*

Hare Kṛṣṇa, siguiendo los principios regulativos y asistiendo a las clases, el discípulo sigue progresando; así, pasados otros seis meses, recibe el cordón sagrado (reconocimiento brahmínico).

En el *Hari-bhakti-vilāsa* (17.4, 5-7) se explica:

*vinā yena na siddhaḥ syān mantra varṣa-śatair api
kṛtena yena labhate sādhamo vāñchitam phalam*

*puraścaraṇa-sampanno mantra hi phala-dhāyakaḥ
ataḥ puraṣkriyāṁ kuryāt mantra-vit siddhi-kaṅksayā*

*puraṣkriyā hi mantrāṇām pradhānam vīryam ucyate
vīrya-hīno yathā dehī sarva-karmasu na kṣamaḥ
puraścaraṇa-hīno hi tathā mantraḥ prakīrtitaḥ*

«Quien no realiza las actividades de *puraścarya* no puede alcanzar la perfección aunque cante ese *mantra* durante cientos de años. Pero quien se ha sometido al proceso de *puraścarya-vidhi* puede alcanzar el éxito fácilmente. Quien desea que su iniciación sea perfecta debe, en primer lugar, someterse a las actividades de *puraścaryā*. El proceso de *puraścaryā* es la fuerza vital con la que se obtiene el éxito en el canto del *mantra*. Sin la fuerza vital, no se puede hacer nada; del mismo modo, sin la fuerza vital de *puraścaryā-vidhi*, no se puede alcanzar la perfección en ningún *mantra*».

En el *Bhakti-sandarbhā* (283-84), Śrīla Jīva Gosvāmī explica con las siguientes palabras la importancia de la adoración de la Deidad y de la iniciación (*dīkṣā*):

*yadyapi śrī-bhāgavata-mate pañcarātrādi-vat arcana-
mārgasya āvaśyakatvam nāsti, tad vināpi śaraṇāpattiyādīnām
ekatareṇāpi puruṣārtha-siddher abhīhitatvāt, tathāpi śrī-
nāradādi-vartmānusaradbhiḥ śrī-bhagavatā saha sambandha-
viśeṣam dīkṣā-vidhānena śrī-guru-caraṇa-sampāditam
cikīrṣadbhiḥ kṛtāyām dīkṣāyām arcanam avāśyam kriyetaiva.*

*yadyapi svarūpato nāsti, tathāpi prāyaḥ svabhāvato
dehādi-sambandhena kardaya-śilānām vikṣipta-cittānām
janānām tat-tat-saṅkocī-karaṇāya śrīmad-ṛṣi-prabhṛtibhir
atrārcana-mārge kvacit kvacit kācīn maryādā sthāpitāsti.*

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* nos explica que, en realidad, el proceso de adoración de la Deidad no es necesario, como tampoco es necesario seguir los preceptos específicos del *Pañcarātra* y otras Escrituras. El *Bhāgavatam* nos enseña que, sin practicar la adoración de la Deidad, también podemos alcanzar pleno éxito en la vida humana siguiendo los demás procesos devocionales, como ofrecernos a los

pies del Señor para que nos proteja. No obstante, los *vaiṣṇavas* que siguen el camino de Śrī Nārada y sus sucesores buscan establecer una relación personal con el Señor recibiendo la gracia de un maestro espiritual genuino por medio de la iniciación, y, en esa tradición, los devotos, en el momento de la iniciación, reciben la obligación de comenzar a ocuparse en la adoración de la Deidad.

«La adoración de la Deidad no es algo esencial, pero, debido al condicionamiento material de la mayoría de los candidatos al servicio devocional, es necesario que se ocupen en esa actividad. Si analizamos la condición corporal y mental de esos candidatos, podemos ver que su comportamiento es impuro y su mente está agitada. Por ello, para rectificar ese condicionamiento material, el gran sabio Nārada y otros han recomendado en diferentes ocasiones los diversos tipos de regulaciones a seguir en la adoración de la Deidad.»

Del mismo modo, el *Rāmārcana-candrikā* afirma:

*vinaiva dīkṣāṁ viprendra puraścaryāṁ vinaiva hi
vinaiva nyāsa-vidhinā japa-mātreṇa siddhi-dā*

«¡Oh, tú, el mejor de los *brāhmaṇas*!, incluso sin haber recibido iniciación, sin haber seguido los procesos de purificación preliminar y sin haber entrado en la orden de renuncia, quien canta el santo nombre del Señor puede alcanzar la perfección en el servicio devocional».

En otras palabras, el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es tan poderoso que no depende de la iniciación oficial. Sin embargo, quien recibe iniciación y se ocupa en *pañcarātra-vidhi* (adoración de la Deidad) pronto ve despertar su conciencia de Kṛṣṇa y destruirse su identificación con el mundo material. Cuanto más nos liberamos de la identificación material, más podemos entender que el alma espiritual es cualitativamente igual al Alma Suprema. En ese momento, cuando nos situamos en el plano absoluto, podemos entender que el santo nombre del Señor y el Señor mismo son idénticos. En esa etapa de comprensión, no hay posibilidad de identificar el santo nombre del Señor, el *mantra* Hare Kṛṣṇa, con ningún sonido material. Quien confunde el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con una vibración material acaba por caer. El santo nombre del Señor debe ser adorado y cantado considerándole el Señor mismo. Por consiguiente, es necesario iniciarse debidamente conforme a las Escrituras reveladas y bajo la dirección de un maestro espiritual genuino. Aunque el canto del santo nombre es bueno tanto para las almas condicionadas como para las almas liberadas, es especialmente beneficioso para el alma condicionada, pues cantándolo se libera. Cuando una persona que canta el santo nombre se libera, alcanza la perfección suprema yendo de regreso al hogar, de vuelta a Dios. En palabras del Śrī *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 7.73):

*kṛṣṇa-mantra haite habe saṁsāra-mocana
kṛṣṇa-nāma haite pābe kṛṣṇera caraṇa*

«Con tan sólo cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, es posible liberarse de la existencia material. Ciertamente, con tan sólo cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, es posible ver los pies de loto del Señor».

El canto sin ofensas del santo nombre no depende del proceso de iniciación. Aunque la iniciación puede depender de *puraścaryā* o *puraścaraṇa*, el verdadero canto del santo nombre no depende de *puraścaryā-vidhi*, es decir, de los principios regulativos. Quien canta el santo nombre aunque sea una sola vez sin cometer ninguna ofensa alcanza el éxito pleno. Durante el canto del santo nombre, la lengua debe estar activa. Por el simple hecho de cantar el santo nombre, se alcanza la liberación inmediatamente. La lengua es *sevonmukhā-jihvā*: se controla mediante el servicio. Aquel que tiene la lengua ocupada en saborear cosas materiales y en hablar de ellas no puede utilizarla para la comprensión del Absoluto.

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

«Con los sentidos materiales no podemos entender el santo nombre del Señor, ni Su forma, Sus actividades y pasatiempos, pues son trascendentales. Pero, si nos ocupamos realmente en servicio devocional, utilizando la lengua, el Señor Se revela».

Como explica el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 17.134):

*ataeva kṛṣṇera ‘nāma’, ‘deha’, ‘vilāsa’
prākṛtendriya-grāhya nahe, haya sva-prakāśa*

«El santo nombre de Kṛṣṇa, Su cuerpo y Sus pasatiempos no se pueden entender con los torpes sentidos materiales. Se manifiestan de forma independiente».

VERSO 109

অনুষঙ্গ-ফলে করে সংসারের ক্ষয় ।
চিত্ত আকর্ষিয়া করায় কৃষ্ণে প্রেমোদয় ॥ ১০৯ ॥

*anuṣaṅga-phale kare saṁsārera kṣaya
citta ākarṣiyā karāya kṛṣṇe premodaya*

anuṣaṅga-phale—como resultado simultáneo; *kare*—hace; *saṁsārera kṣaya*—destrucción del enredo en el mundo material; *citta*—pensamiento; *ākarṣiyā*—atraer; *karāya*—hace; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *prema-udaya*—surgir del amor trascendental.

«Con el canto del santo nombre del Señor se disuelve el enredo en las actividades materiales. Como consecuencia, la persona se siente muy atraída por Kṛṣṇa. De ese modo se despierta su amor latente por Kṛṣṇa.»

VERSO 110

আকৃষ্টিঃ কৃতচেতসাং সুমনসামুচ্চাটনং চাংহসা-
 মাচণ্ডালমমুকলোকসুলভো বশ্যশ্চ মুক্তিশ্রিয়াঃ ।
 নো দীক্ষাং ন চ সৎক্রিয়াং ন চ পুরশচর্যাং মনাগীক্ষতে
 মস্ত্রোহয়ং রসনাস্পৃগেব ফলতি শ্রীকৃষ্ণঃ-নামাত্মকঃ ॥ ১১০ ॥

ākṛṣṭiḥ kṛta-cetasām su-manasām uccāṭanam cāṁhasām
ācaṇḍālam amūka-loka-sulabho vaśyaś ca mukti-śriyaḥ
no dīkṣām na ca sat-kriyām na ca puraścaryām manāg īkṣate
mantra 'yam rasanā-spr̥g eva phalati śrī-kṛṣṇa-nāmātmakah

ākṛṣṭiḥ—atracción; *kṛta-cetasām*—de personas santas; *su-manasām*—de las personas de mentalidad más generosa; *uccāṭanam*—destructor; *ca*—también; *aṁhasām*—de las reacciones pecaminosas; *ā-caṇḍālam*—incluso para los *caṇḍālas*; *amūka*—excepto para el mudo; *loka-su-labhaḥ*—muy fácil de obtener para todas las personas; *vaśyaḥ*—controlador pleno; *ca*—y; *mukti-śriyaḥ*—de la opulencia de la liberación; *na u*—no; *dīkṣām*—iniciación; *na*—no; *ca*—también; *sat-kriyām*—actividades piadosas; *na*—no; *ca*—también; *puraścaryām*—principios regulativos anteriores a la iniciación; *manāk*—ligeramente; *īkṣate*—depende de; *mantraḥ*—*mantra*; *ayam*—este; *rasanā*—lengua; *spr̥k*—tocar; *eva*—simplemente; *phalati*—da fruto; *śrī-kṛṣṇa-nāma-ātmakah*—que es el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

«El santo nombre del Señor Kṛṣṇa es un aspecto atractivo que atrae a muchas personas santas y generosas. Es el destructor de todas las reacciones pecaminosas, y es tan poderoso que, excepto para el mudo que no puede cantarlo, es fácilmente asequible para todos, incluso para el hombre de más baja clase, el *caṇḍāla*. El santo nombre de Kṛṣṇa es quien controla la opulencia de la liberación, y es idéntico a Kṛṣṇa. Por el simple hecho de tocar el santo nombre con la lengua, se obtienen efectos inmediatos. Cantar el santo nombre no depende de la iniciación, de las actividades piadosas ni de los principios regulativos *puraścaryā* que suelen observarse antes de la iniciación. El santo nombre no tiene que esperar ninguna de esas actividades. Es autosuficiente.»»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (29), una antología de versos recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 111

“অতএব যাঁর মুখে এক কৃষ্ণনাম ।
 সেই ত’ বৈষ্ণব, করিহ তাঁহার সম্মান ॥” ১১১ ॥

“ataeva yāñra mukhe eka kṛṣṇa-nāma
sei ta' vaiṣṇava, kariha tāñhāra sammāna”

ataeva—por lo tanto; *yānra mukhe*—en cuya boca; *eka*—uno; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *sei ta' vaiṣṇava*—él es un *vaiṣṇava*; *kariha*—ofrece; *tānhāra*—a él; *sammāna*—respeto.

Por último, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó: «Quien canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa es un *vaiṣṇava*; por consiguiente, debes ofrecerle pleno respeto».

SIGNIFICADO: En el *Upadeśāmṛta*, Śrīla Rūpa Gosvāmī dice: *kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta dikṣāsti cet praṇatibhiḥ ca bhajantam iśam*. El devoto avanzado debe respetar a la persona que ha recibido iniciación del maestro espiritual y que está situada en el plano trascendental, que canta el santo nombre con fe, ofrece reverencias y sigue las instrucciones del maestro espiritual. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura comenta que servir a los *vaiṣṇavas* es de suma importancia para los casados. Haber sido debidamente iniciado o no, no es algo que deba tomarse en cuenta. Una persona iniciada puede estar, pese a todo, contaminada por la filosofía *māyāvāda*, pero la persona que canta sin ofensas el santo nombre del Señor no estará sujeta a esa contaminación. Un *vaiṣṇava* debidamente iniciado puede ser imperfecto, pero quien canta sin ofensas el santo nombre del Señor es completamente perfecto. Aunque aparentemente sea un neófito, debe ser considerado un *vaiṣṇava* puro. La persona casada tiene el deber de ofrecer respeto a ese devoto puro. Ésa es la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 112

খণ্ডের মুকুন্দদাস, শ্রীরঘুনন্দন ।
শ্রীনরহরি,—এই মুখ্য তিন জন ॥ ১১২ ॥

khaṇḍera mukunda-dāsa, śrī-raghunandana
śrī-narahari,—ei mukhya tina jana

khaṇḍera—de un lugar llamado Khaṇḍa; *mukunda-dāsa*—Mukunda dāsa; *śrī-raghunandana*—Śrī Raghunandana; *śrī-narahari*—Śrī Narahari; *ei*—esas; *mukhya*—principales; *tina*—tres; *jana*—personas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dirigió entonces Su atención hacia tres de las personas que habían venido de Khaṇḍa: Mukunda dāsa, Raghunandana y Śrī Narahari.

VERSO 113

মুকুন্দ দাসেরে পুছে শচীর নন্দন ।
'তুমি—পিতা, পুত্র তোমার—শ্রীরঘুনন্দন ? ১১৩ ॥

mukunda dāsere puḥe śacīra nandana
'*tumi—pitā, putra tomāra—śrī-raghunandana?*

mukunda dāsere—a Mukunda dāsa; *puche*—preguntó; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *tumi*—tú; *pitā*—padre; *putra*—hijo; *tomāra*—tuyo; *śrī-raghunandana*—Śrī Raghunandana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, preguntó entonces a Mukunda dāsa: «Tú eres el padre y Raghunandana es tu hijo. ¿No es así?

VERSO 114 কিবা রঘুনন্দন—পিতা, তুমি—তার তনয় ?
নিশ্চয় করিয়া কহ, যাউক সংশয় ॥ ১১৪ ॥

kibā raghunandana—pitā, tumi—tāra tanaya?
niścaya kariyā kaha, yāuka saṁśaya'

kibā—o; *raghunandana*—Raghunandana; *pitā*—padre; *tumi*—tú; *tāra*—suyo; *tanaya*—hijo; *niścaya kariyā*—dejando claro; *kaha*—di tan sólo; *yāuka saṁśaya*—que Mis dudas desaparezcan.

«¿O es Śrīla Raghunandana tu padre y tú su hijo? Por favor, explícame la situación, para que Mis dudas desaparezcan.»

VERSO 115 মুকুন্দ কহে,—রঘুনন্দন মোর 'পিতা' হয় ।
আমি তার 'পুত্র',—এই আমার নিশ্চয় ॥ ১১৫ ॥

mukunda kahe,—raghunandana mora 'pitā' haya
āmi tāra 'putra',—ei āmāra niścaya

mukunda kahe—Mukunda dāsa contestó; *raghunandana*—mi hijo Raghunandana; *mora*—mío; *pitā*—padre; *haya*—es; *āmi*—yo; *tāra*—suyo; *putra*—hijo; *ei*—ésta; *āmāra*—mía; *niścaya*—conclusión.

Mukunda contestó: «Raghunandana es mi padre, y yo soy su hijo. Ésa es mi conclusión.

VERSO 116 আমা সবার কৃষ্ণভক্তি রঘুনন্দন হৈতে ।
অতএব পিতা—রঘুনন্দন আমার নিশ্চিত্তে ॥ ১১৬ ॥

āmā sabāra kṛṣṇa-bhakti raghunandana haite
ataeva pitā—raghunandana āmāra niścite

āmā sabāra—de todos nosotros; *kṛṣṇa-bhakti*—devoción por Kṛṣṇa; *raghunandana haite*—debido a Raghunandana; *ataeva*—por lo tanto; *pitā*—padre; *raghunandana*—Raghunandana; *āmāra niścite*—mi conclusión.

«Todos nosotros hemos logrado devoción por Kṛṣṇa gracias a Raghunandana. Por lo tanto, le considero mi padre.»

VERSO 117

শুনি' হর্ষে কহে প্রভু—“কহিলে নিশ্চয় ।
যাঁহা হৈতে কৃষ্ণভক্তি সেই গুরু হয়” ॥ ১১৭ ॥

śuni' harṣe kahe prabhu—“kahile niścaya
yāñhā haite kṛṣṇa-bhakti sei guru haya”

śuni'—al escuchar; *harṣe*—lleno de júbilo; *kahe prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kahile niścaya*—has hablado bien; *yāñhā haite*—de quien; *kṛṣṇa-bhakti*—devoción por Kṛṣṇa; *sei*—esa persona; *guru haya*—es el maestro espiritual.

Al escuchar a Mukunda expresar aquella sabia conclusión, Śrī Caitanya Mahāprabhu la confirmó diciendo: «Sí, es correcto. Aquel que hace surgir la devoción por Kṛṣṇa es, ciertamente, el maestro espiritual.»

VERSO 118

ভক্তের মহিমা প্রভু কহিতে পায় সুখ ।
ভক্তের মহিমা কহিতে হয় পঞ্চমুখ ॥ ১১৮ ॥

bhaktera mahimā prabhu kahite pāya sukha
bhaktera mahimā kahite haya pañca-mukha

bhaktera mahimā—las glorias de un devoto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite*—de hablar; *pāya sukha*—obtiene felicidad; *bhaktera mahimā*—las glorias de un devoto; *kahite*—de hablar; *haya*—Se vuelve; *pañca-mukha*—con cinco caras.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentía muy feliz hablando de las glorias de Sus devotos. En verdad, cuando hablaba de sus glorias era como si tuviera cinco caras.

VERSO 119

ভক্তগণে কহে,—শুন মুকুন্দের প্রেম ।
নিগূঢ় নির্মল প্রেম, যেন দধ্ব হেম ॥ ১১৯ ॥

bhakta-gaṇe kahe,—śuna mukundera prema
nigūḍha nirmala prema, yena dagdha hema

bhakta-gaṇe kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo saber a Sus devotos; *śuna*—por favor, escuchad; *mukundera prema*—el amor por Dios de Mukunda; *nigūḍha*—muy profundo; *nirmala*—puro; *prema*—amor extático; *yena*—como si; *dagdha*—clarificado; *hema*—oro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo saber entonces a todos Sus devotos: «Por favor, escuchad acerca del amor por Dios de Mukunda. Es un amor muy profundo y puro, y sólo puede compararse al oro purificado.

VERSO 120 বাহ্যে রাজবৈদ্য ইহো করে রাজ-সেবা ।
অন্তরে কৃষ্ণ-প্রেম ইহার জানিবেক কেবা ॥ ১২০ ॥

bāhye rāja-vaidyā inho kare rāja-sevā
antare kṛṣṇa-prema inhāra jānibeka kebā

bāhye—externamente; *rāja-vaidyā*—médico del rey; *inho*—él; *kare*—hace; *rāja-sevā*—servicio para el gobierno; *antare*—dentro del corazón; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *inhāra*—de Mukunda dāsa; *jānibeka*—puede conocer; *kebā*—quién.

«La apariencia externa de Mukunda dāsa es la de un médico de la corte, ocupado en el servicio del gobierno, pero internamente siente un profundo amor por Kṛṣṇa. ¿Quién puede entender su amor?

SIGNIFICADO: Si Śrī Caitanya Mahāprabhu no lo revela, nadie puede entender quién es en realidad un gran devoto del Señor ocupado en Su servicio. Por eso, el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 23.69) dice: *tānra vākya, kriyā, mudrā vijñeha nā bujhaya*: Ni siquiera el sabio erudito más perfecto puede entender las actividades del *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* puede estar ocupado en el servicio del gobierno o en una actividad profesional, de forma que, externamente, nadie pueda entender su posición. Internamente, sin embargo, puede tratarse de un *vaiṣṇava nitya-siddha*, es decir, de un *vaiṣṇava* eternamente liberado. Desde el punto de vista externo, Mukunda dāsa era un médico de la corte, pero internamente era el más grande devoto *paramahansa* liberado. Śrī Caitanya Mahāprabhu lo sabía muy bien, pero la gente corriente no podía entenderlo, pues las actividades y los planes de los *vaiṣṇavas* no puede comprenderlos la gente corriente. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su representante entienden todo lo relacionado con el devoto, incluso si externamente se hace pasar por un casado común y corriente dedicado a su profesión y a sus negocios.

VERSO 121 এক দিন শ্লেচ্ছ-রাজার উচ্চ-টুঙ্গিতে ।
চিকিৎসার বাত কহে তাঁহার অগ্রেতে ॥ ১২১ ॥

*eka dina mleccha-rājāra ucca-ṭuṅgite
cikitsāra bāt kahe tāñhāra agrete*

eka dina—un día; *mleccha-rājāra*—del rey musulmán; *ucca-ṭuṅgite*—en una plataforma elevada; *cikitsāra bāt*—conversación sobre un tratamiento medico; *kahe*—hablaba; *tāñhāra agrete*—ante él.

«Un día, Mukunda dāsa, el médico de la corte, estaba sentado con el rey musulmán en una plataforma elevada, y hablaba al rey de un determinado tratamiento terapéutico.

VERSO 122 হেনকালে এক ময়ূর-পুচ্ছের আড়ানী ।
রাজ-শিরোপরি ধরে এক সেবক আনি' ॥ ১২২ ॥

*hena-kāle eka mayūra-pucchera āḍānī
rāja-śiropari dhare eka sevaka ānī'*

hena-kāle—en ese momento; *eka*—uno; *mayūra-pucchera*—de plumas de pavo real; *āḍānī*—abanico; *rāja-śira-upari*—por encima de la cabeza del rey; *dhare*—sostiene; *eka*—uno; *sevaka*—sirviente; *ānī'*—tras traer

«Mientras el rey y Mukunda dāsa conversaban, un sirviente trajo un abanico de plumas de pavo real para proteger del sol la cabeza del rey. Con esa intención, sostuvo el abanico por encima de la cabeza del rey.

VERSO 123 শিখিপিচ্ছ দেখি' মুকুন্দ প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
অতি-উচ্চ টুঙ্গি হৈতে ভূমিতে পড়িলা ॥ ১২৩ ॥

*śikhi-piccha dekhi' mukunda premāviṣṭa hailā
ati-ucca ṭuṅgi haite bhūmite paḍilā*

śikhi-piccha—plumas de pavo real; *dekhi'*—al ver; *mukunda*—Mukunda dāsa; *prema-āviṣṭa hailā*—se llenó de éxtasis de amor por Dios; *ati-ucca*—muy alta; *ṭuṅgi*—plataforma; *haite*—desde; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayó.

«Nada más ver el abanico de plumas de pavo real, Mukunda dāsa quedó absorto en amor extático por Dios y cayó al suelo desde la gran altura en que se encontraba.

VERSO 124 রাজার জ্ঞান,—রাজ-বৈদ্যের হইল মরণ ।
আপনে নামিয়া তবে করাইল চেতন ॥ ১২৪ ॥

rājāra jñāna,—*rāja-vaidyera ha-ila maraṇa*
āpane nāmiyā tabe karāila cetana

rājāra jñāna—el rey pensó; *rāja-vaidyera*—del médico de la corte; *ha-ila maraṇa*—había muerte; *āpane*—personalmente; *nāmiyā*—descender; *tabe*—acto seguido; *karāila cetana*—le hizo recobrar el conocimiento.

«El rey mismo, temeroso de que el médico de la corte se hubiera matado, descendió de la plataforma y le hizo recobrar el conocimiento.

VERSO 125 রাজা বলে—ব্যথা তুমি পাইলে কোন ঠাণ্ডিও ?
মুকুন্দ কহে,—অজিড় ব্যথা পাই নাই ॥ ১২৫ ॥

rājā bale—*vyathā tumi pāile kona ṭhāñi?*
mukunda kahe,—*ati-baḍa vyathā pāi nāi*

rājā bale—el rey dijo; *vyathā*—dolor; *tumi pāile*—tú has recibido; *kona ṭhāñi*—dónde; *mukunda kahe*—Mukunda contestó; *ati-baḍa vyathā*—mucho dolor; *pāi nāi*—no he recibido.

«Cuando el rey preguntó a Mukunda: “¿Dónde te duele?”, Mukunda contestó: “No me he hecho mucho daño”.

VERSO 126 রাজা কহে,—মুকুন্দ, তুমি পড়িলা কি লাগি’ ?
মুকুন্দ কহে, রাজা, মোর ব্যাধি আছে মৃগী ॥ ১২৬ ॥

rājā kahe,—*mukunda, tumi paḍilā ki lāgi?*
mukunda kahe, rājā, mora vyādhi āche mṛgī

rājā kahe—el rey preguntó; *mukunda*—¡oh, Mukunda!; *tumi paḍilā*—tú caíste; *ki lāgi*—por qué razón; *mukunda kahe*—Mukunda contestó; *rājā*—mi querido rey; *mora*—de mí; *vyādhi*—enfermedad; *āche*—es; *mṛgī*—epilepsia.

«El rey preguntó: “Mukunda, ¿por qué caíste?”. Mukunda contestó: “Mi querido rey, sufro de una enfermedad semejante a la epilepsia”.

VERSO 127 মহাবিদগ্ধ রাজা, সেই সব জানে ।
মুকুন্দের হৈল তাঁর ‘মহাসিদ্ধ’-জ্ঞানে ॥ ১২৭ ॥

*mahā-vidagdha rājā, sei saba jāne
mukundere haila tānra 'mahā-siddha'-jñāne*

mahā-vidagdha—muy inteligente; *rājā*—el rey; *sei*—él; *saba jāne*—sabe todo; *mukundere*—de Mukunda; *haila*—era; *tānra*—suyo; *mahā-siddha-jñāne*—considerar el devoto más perfecto.

«El rey, cuya inteligencia era extraordinaria, se dio cuenta de todo lo ocurrido. Para él, Mukunda era una personalidad fuera de lo común, sublime y liberada.

VERSO 128-129 রঘুনন্দন সেবা করে কৃষ্ণের মন্দিরে ।
দ্বারে পুষ্করিণী, তার ঘাটের উপরে ॥ ১২৮ ॥
কদম্বের এক বৃক্ষে ফুটে বারমাসে ।
নিত্য দুই ফুল হয় কৃষ্ণ-অবতংসে ॥ ১২৯ ॥

*raghunandana sevā kare kṛṣṇera mandire
dvāre puṣkarinī, tāra ghāṭera upare
kadambera eka vṛkṣe phuṭe bāra-māse
nitya dui phula haya kṛṣṇa-avatamse*

raghunandana—Raghunandana; *sevā kare*—sirve; *kṛṣṇera mandire*—en el templo del Señor Kṛṣṇa; *dvāre*—cerca de la puerta; *puṣkarinī*—un lago; *tāra*—de él; *ghāṭera upare*—en la orilla; *kadambera*—de flores kadamba; *eka vṛkṣe*—en un árbol; *phuṭe*—florece; *bāra-māse*—todo el año; *nitya*—diariamente; *dui phula*—dos flores; *haya*—son; *kṛṣṇa-avatamse*—adorno para el Señor Kṛṣṇa.

«Raghunandana está constantemente ocupado en el servicio del Señor Kṛṣṇa en el templo. Cerca de la entrada del templo hay un lago, en cuya orilla crece un árbol kadamba. Ese árbol da todos los días dos flores para el servicio de Kṛṣṇa.»

VERSO 130 মুকুন্দেরে কহে পুনঃ মধুর বচন ।
‘তোমার কার্য—ধর্মে ধন-উপার্জন ॥ ১৩০ ॥

*mukundere kahe punaḥ madhura vacana
'tomāra kārya—dharme dhana-upārjana*

mukundere—a Mukunda; *kahe*—el Señor Caitanya Mahāprabhu dice; *punaḥ*—de nuevo; *madhura vacana*—palabras dulces; *tomāra kārya*—tu deber; *dharme dhana-upārjana*—ganar riquezas, tanto materiales como espirituales.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió de nuevo a Mukunda con palabras dulces:
«Tu deber es ganar riquezas, tanto materiales como espirituales.

VERSO 131 রঘুনন্দনের কার্য—কৃষ্ণের সেবন ।
কৃষ্ণ-সেবা বিনা ইঁহার অন্য নাহি মন ॥ ১৩১ ॥

raghunandanera kārya—kṛṣṇera sevana
kṛṣṇa-sevā vinā inhāra anya nāhi mana

raghunandanera kārya—el deber de Raghunandana; *kṛṣṇera sevana*—adorar al Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-sevā vinā*—excepto adorar a Kṛṣṇa; *inhāra*—de él; *anya*—otra; *nāhi*—no hay; *mana*—aspiración.

«Además, Raghunandana tiene el deber de ocuparse siempre en el servicio del Señor Kṛṣṇa. Aparte de servir a Kṛṣṇa, no tiene ninguna otra aspiración.»

VERSO 132 নরহরি রহ আমার ভক্তগণ-সনে ।
এই তিন কার্য সদা করহ তিন জনে ॥’ ১৩২ ॥

narahari rahu āmāra bhakta-gaṇa-sane
ei tina kārya sadā karaha tina jane’

narahari—Narahari; *rahu*—que se quede; *āmāra*—Míos; *bhakta-gaṇa-sane*—junto con otros devotos; *ei tina kārya*—esas tres divisiones del deber; *sadā*—siempre; *karaha*—cumplid; *tina jane*—vosotros tres.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó entonces a Narahari: «Deseo que te quedes aquí con Mis devotos. De ese modo, los tres debéis cumplir siempre esos tres deberes para el servicio del Señor».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu asignó tres deberes distintos a tres personas distintas. Mukunda tenía que ganar dinero y seguir los principios religiosos, Narahari tenía que vivir con los devotos del Señor, y Raghunandana tenía que ocuparse en el servicio del Señor en el templo. Así, una persona adora en el templo, otra gana dinero honestamente ejerciendo los deberes de su profesión, y otra predica el proceso de conciencia de Kṛṣṇa con los devotos. En apariencia, esos tres tipos de servicio parecen muy dispares, pero en realidad no lo son. Cuando Kṛṣṇa o Śrī Caitanya Mahāprabhu son el centro, todos pueden ocuparse en variedades de actividades para el servicio del Señor. Ése es el veredicto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 133 সার্বভৌম, বিদ্যাবাচস্পতি,—দুই ভাই ।
 দুইজনে কৃপা করি' কহেন গোসাঁঞি ॥ ১৩৩ ॥

sārvabhauma, vidyā-vācaspati,—dui bhāi
dui-jane kṛpā kari' kahena gosāñi

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vidyā-vācaspati*—Vidyā-vācaspati; *dui bhāi*—dos hermanos; *dui-jane*—a los dos; *kṛpā kari'*—por Su misericordia sin causa; *kahena*—dice; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Por Su misericordia sin causa, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo las siguientes indicaciones a los hermanos Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Vidyā-vācaspati.

VERSO 134 'দারু'-'জল'-রূপে কৃষ্ণ প্রকট সম্প্রতি ।
 'দরশন'-'স্নানে' করে জীবের মুকতি ॥ ১৩৪ ॥

'dāru'-'jala'-rūpe kṛṣṇa prakṛta samprati
'daraśana'-'snāne' kare jivera mukati

dāru—madera; *jala*—agua; *rūpe*—en las formas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *prakṛta*—manifestado; *samprati*—en la actualidad; *daraśana*—por ver; *snāne*—por bañarse; *kare*—hace; *jivera mukati*—la liberación de las almas condicionadas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En la era de Kali, Kṛṣṇa Se manifiesta en dos formas: madera y agua. Así, dando a las almas condicionadas la posibilidad de ver la madera y de bañarse en el agua, las ayuda a liberarse.

VERSO 135 'দারুব্রহ্ম'-রূপে—সাক্ষাৎ শ্রীপুরুষোত্তম ।
 ভাগীরথী হন সাক্ষাৎ 'জলব্রহ্ম'-সম ॥ ১৩৫ ॥

'dāru-brahma'-rūpe—sākṣāt śrī-puruṣottama
bhāgīrathī hana sākṣāt 'jala-brahma'-sama

dāru-brahma-rūpe—en la forma de Brahman como madera; *sākṣāt*—directamente; *śrī-puruṣottama*—el Señor Jagannātha; *bhāgīrathī*—el río Ganges; *hana*—es; *sākṣāt*—directamente; *jala-brahma-sama*—el Supremo en forma de agua.

«El Señor Jagannātha es el Señor Supremo mismo en forma de madera, y el río Ganges es el Señor Supremo mismo en forma de agua.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* ordenan: *sarvaṃ khalv idam brahma*: Todo es la energía de la Suprema Personalidad de Dios, el Brahman Supremo, Parambrahma. *Parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedaṃ akhilaṃ jagat*: Todo es manifestación de la energía del Brahman Supremo. Puesto que la energía y la fuente de la energía son idénticas, en realidad todo es Kṛṣṇa, Parambrahma. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (9.4):

*mayā tatam idam sarvaṃ jagad avyakta-mūrtinā
mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṃ teṣv avasthitaḥ*

«Yo, en Mi forma no manifestada, estoy presente en todo el universo. Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos».

Kṛṣṇa, en Su forma impersonal, Se extiende por todo el universo. Como todo es manifestación de la energía del Señor, el Señor puede manifestarse a través de cualquier energía. En la era actual, el Señor Se manifiesta a través de la madera en la forma del Señor Jagannātha, y a través del agua en la forma del río Ganges. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a los dos hermanos, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Vidyā-vācaspati, que adorasen al Señor Jagannātha y al río Ganges.

VERSO 136 সার্বভৌম, কর 'দারব্রহ্ম'-আরাধন ।
বাচস্পতি, কর জলব্রহ্মের সেবন ॥ ১৩৬ ॥

*sārvabhauma, kara 'dāru-brahma'-ārādhana
vācaspati, kara jala-brahmera sevana*

sārvabhauma—joh, Sārvabhauma!; *kara*—ocúpate en; *dāru-brahma*—del Brahman de madera; *ārādhana*—la adoración; *vācaspati*—y tú, Vācaspati; *kara*—haz; *jala-brahmera*—del Parambrahma manifestado en agua; *sevana*—adoración.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, tú debes ocuparte en la adoración del Señor Jagannātha Puruṣottama, y Vācaspati debe adorar a madre Ganges.»

VERSO 137 মুরারি-গুপ্তেরে প্রভু করি' আলিঙ্গন ।
তঁার ভক্তি নিষ্ঠা কহেন, শুনে ভক্তগণ ॥ ১৩৭ ॥

*murāri-guptere prabhu kari' āliṅgana
tānra bhakti-niṣṭhā kahena, śune bhakta-gaṇa*

murāri-guptere—a Murāri Gupta; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari ālīngana*—abrazar; *tānra*—suya; *bhakti-niṣṭhā*—fe en el servicio devocional; *kahena*—dice; *śune bhakta-gaṇa*—todos los devotos escuchan.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó entonces a Murāri Gupta y habló de su firme fe en el servicio devocional. Todos los devotos escucharon Sus palabras.

VERSO 138 পূর্বে আমি ইঁহারে লোভাইল বার বার ।
পরম মধুর, গুপ্ত, ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ১৩৮ ॥

pūrve āmi inhāre lobhāila bāra bāra
parama madhura, gupta, vrajendra-kumāra

pūrve—en el pasado; *āmi*—Yo; *inhāre*—a él; *lobhāila*—induce a dejarse seducir; *bāra bāra*—una y otra vez; *parama madhura*—muy dulce; *gupta*—¡oh, Gupta!; *vrajendra-kumāra*—el Señor Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En el pasado, Yo incité una y otra vez a Murāri Gupta para que se dejara seducir por el Señor Kṛṣṇa. Yo le decía: “Mi querido Gupta, el Señor Śrī Kṛṣṇa, Vrajendra-kumāra, es la dulzura suprema.

VERSO 139 স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণঃ—সর্বাংশী, সর্বাশ্রয় ।
বিশুদ্ধ-নির্মল-প্রেম, সর্বরসময় ॥ ১৩৯ ॥

svayaṁ bhagavān kṛṣṇa—*sarvāṁśī, sarvāśraya*
viśuddha-nirmala-prema, sarva-rasamaya

svayaṁ bhagavān kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios; *sarva-āṁśī*—la fuente de todos los demás; *sarva-āśraya*—el manantial de todas las energías; *viśuddha*—trascendental; *nirmala*—libre de toda contaminación material; *prema*—amor; *sarva-rasa-maya*—el receptáculo de todo placer.

«Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, el origen de todas las encarnaciones y la fuente de todo. Él es el amor trascendental puro en sí mismo, y es el receptáculo de todo placer.

VERSO 140 সকল-সদগুণ-বৃন্দ-রত্ন-রত্নাকর ।
বিদগ্ধ, চতুর, ধীর, রসিক-শেখর ॥ ১৪০ ॥

*sakala-sadguṇa-vṛnda-ratna-ratnākara
vidagdha, catura, dhīra, rasika-śekhara*

sakala—todas; *sat-guṇa*—cualidades trascendentales; *vṛnda*—multitud; *ratna*—de joyas; *ratna-ākara*—la mina; *vidagdha*—inteligente; *catura*—experto; *dhīra*—sobrio; *rasika-śekhara*—maestro de todos los sentimientos trascendentales.

«Kṛṣṇa es el receptáculo de todas las cualidades trascendentales. Es como una mina de joyas. Es experto en todo, muy inteligente y sobrio, y es la culminación de todos los sentimientos trascendentales.

VERSO 141 মধুর-চরিত্র কৃষ্ণের মধুর-বিলাস ।
চাতুর্য-বৈদগ্ধ্য করে যাঁর লীলারস ॥ ১৪১ ॥
*madhura-caritra kṛṣṇera madhura-vilāsa
cāturya-vaidagdhya kare yāñra lilā-rasa*

madhura-caritra—carácter agradable; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *madhura-vilāsa*—melodiosos pasatiempos; *cāturya*—pericia; *vaidagdhya*—inteligencia; *kare*—manifiesta; *yāñra*—cuyos; *lilā*—de pasatiempos; *rasa*—melosidades.

«Su carácter es muy dulce, y Sus pasatiempos, melodiosos. Es de inteligencia experta, y de ese modo disfruta de todos Sus pasatiempos y melodiosidades.»

VERSO 142 সেই কৃষ্ণ ভজ তুমি, হও কৃষ্ণাশ্রয় ।
কৃষ্ণ বিনা অন্য-উপাসনা মনে নাহি লয় ॥ ১৪২ ॥
*sei kṛṣṇa bhaja tumi, hao kṛṣṇāśraya
kṛṣṇa vinā anya-upāsanā mane nāhi laya*

sei kṛṣṇa—a ese Señor Kṛṣṇa; *bhaja tumi*—ocúpate en Su servicio; *hao kṛṣṇa-āśraya*—refúgiate en Kṛṣṇa; *kṛṣṇa vinā*—excepto Kṛṣṇa; *anya-upāsanā*—ninguna otra adoración; *mane nāhi laya*—atrae la mente.

«Entonces pedí a Murāri Gupta: “Adora a Kṛṣṇa y refúgiate en Él. Excepto Su servicio, no hay nada que pueda atraer la mente”.

VERSO 143 এইমত বার বার শুনিয়া বচন ।
আমার গৌরবে কিছু ফিরি’ গেল মন ॥ ১৪৩ ॥

*ei-mata bāra bāra śuniyā vacana
āmāra gaurave kichu phiri' gela mana*

ei-mata—de ese modo; *bāra bāra*—una y otra vez; *śuniyā vacana*—escuchar esas palabras; *āmāra gaurave*—por Mi influencia; *kichu*—algo; *phiri' gela*—transformada; *mana*—su mente.

«De ese modo, Me escuchaba una y otra vez. Por Mi influencia, su mente empezaba a transformarse.

VERSO 144 আমারে কহেন,—আমি তোমার কিঙ্কর ।
তোমার আজ্ঞাকারী আমি নহি স্বতন্তর ॥ ১৪৪ ॥

*āmāre kahena,—āmi tomāra kiṅkara
tomāra ājñākārī āmi nāhi svatantara*

āmāre kahena—él Me dijo; *āmi*—yo; *tomāra kiṅkara*—Tu sirviente; *tomāra ājñā-kārī*—el que lleva a cabo Tus ordenes; *āmi*—Yo; *nāhi*—no soy; *svatantara*—independiente.

«Murāri Gupta contestó entonces: “Yo soy Tu sirviente y estoy a Tus órdenes. No tengo existencia independiente”.

VERSO 145 এত বলি' ঘরে গেল, চিন্তি' রাত্রিকালে ।
রঘুনাথ-ত্যাগ-চিন্তায় হইল বিকলে ॥ ১৪৫ ॥

*eta bali' ghare gela, cinti' rātri-kāle
raghunātha-tyāga-cintāya ha-ila vikale*

eta bali'—tras decir esto; *ghare gela*—fue a su casa; *cinti'*—pensando; *rātri-kāle*—por la noche; *raghunātha*—al Señor Rāmacandra; *tyāga*—abandonar; *cintāya*—por pensamientos de; *ha-ila vikale*—se sintió abrumado.

«Después de esto, Murāri Gupta fue a casa y pasó toda la noche pensando en que tendría que abandonar su relación con Raghunātha, el Señor Rāmacandra. Así, se sentía abrumado.

VERSO 146 কেমনে ছাড়িব রঘুনাথের স্রণ ।
আজি রাত্র্যে প্রভু মোর করাহ মরণ ॥ ১৪৬ ॥

kemane chāḍiba raghunāthera caraṇa
āji rātrye prabhu mora karāha maraṇa

kemane chāḍiba—cómo abandonaré; *raghunāthera caraṇa*—los pies de loto del Señor Raghunātha; *āji rātrye*—esa noche; *prabhu*—¡oh, Señor Raghunātha!; *mora*—mía; *karāha maraṇa*—por favor, causa la muerte.

«Murāri Gupta oró entonces a los pies de loto del Señor Rāmacandra. Oró porque la muerte se lo llevase aquella noche, pues no le era posible abandonar el servicio de los pies de loto de Raghunātha.

VERSO 147 এই মত সর্ব-রাত্রি করেন ক্রন্দন ।
মনে সোয়াস্তি নাহি, রাত্রি কৈল জাগরণ ॥ ১৪৭ ॥

ei mata sarva-rātri karena krandana
mane soyāsti nāhi, rātri kaila jāgaraṇa

ei mata—de ese modo; *sarva-rātri*—toda la noche; *karena krandana*—lloró; *mane*—en la mente; *soyāsti nāhi*—no hay descanso; *rātri*—toda la noche; *kaila*—permaneció; *jāgaraṇa*—despierto.

«De ese modo, Murāri Gupta pasó la noche llorando. Su mente no hallaba descanso, de modo que no pudo dormir y pasó toda la noche despierto.

VERSO 148 প্রাতঃকালে আসি' মোর ধরিল স্রণ ।
কান্দিতে কান্দিতে কিছু করে নিবেদন ॥ ১৪৮ ॥

prātaḥ-kāle āsi' mora dharila caraṇa
kāndite kāndite kichu kare nivedana

prātaḥ-kāle—por la mañana; *āsi'*—viniendo; *mora*—Míos; *dharila*—tomarse de; *caraṇa*—pies; *kāndite kāndite*—llorando sin cesar; *kichu kare nivedana*—hace unas súplicas.

«Por la mañana, Murāri Gupta vino a verme. Tomándose de Mis pies y llorando, Me hizo una súplica.

VERSO 149 রঘুনাথের পায় মুদ্রিঃ বেচিয়াছোঁ মাথা ।
কাঢ়িতে না পারি মাথা, মনে পাই ব্যথা ॥ ১৪৯ ॥

eta śuni' āmi baḍa mane sukha pāiluṅ
inhāre uṭhāñā tabe āliṅgana kailuṅ

eta śuni'—al escuchar esto; *āmi*—Yo; *baḍa*—muy grande; *mane*—en la mente; *sukha*—felicidad; *pāiluṅ*—obtuve; *inhāre*—a él; *uṭhāñā*—levantando; *tabe*—en ese momento; *āliṅgana kailuṅ*—abracé.

«Al escuchar esto, Me sentí muy feliz. Entonces ayudé a Murāri Gupta a levantarse y le abracé.

VERSO 153 সাধু সাধু, গুপ্ত, তোমার সুদৃঢ় ভজন ।
আমার বচনেহ তোমার না টলিল মন ॥ ১৫৩ ॥

sādhu sādhu, gupta, tomāra sudṛḍha bhajana
āmāra vacaneha tomāra nā ṭalila mana

sādhu sādhu—¡toda gloria a ti!; *gupta*—Murāri Gupta; *tomāra*—tuyo; *sudṛḍha*—firmemente establecido; *bhajana*—método de adoración; *āmāra*—Mío; *vacaneha*—incluso ante el ruego; *tomāra*—tuya; *nā ṭalila*—no ha cedido; *mana*—mente.

«Yo le dije: “¡Toda gloria a ti, Murāri Gupta! Tu método de adoración está firmemente establecido. Tanto, que tu mente no ha cambiado ni siquiera ante Mi ruego.

VERSO 154 এইমত সেবকের প্রীতি চাহি প্রভু-পায় ।
প্রভু ছাড়াইলেহ, পদ ছাড়ান না যায় ॥ ১৫৪ ॥

ei-mata sevakera prīti cāhi prabhu-pāya
prabhu chāḍāileha, pada chāḍāna nā yāya

ei-mata—como éste; *sevakera*—del servidor; *prīti*—amor; *cāhi*—se requiere; *prabhu-pāya*—a los pies de loto del Señor; *prabhu chāḍāileha*—aunque el Señor cause la separación; *pada*—los pies de loto del Señor; *chāḍāna nā yāya*—no se pueden abandonar.

«Así exactamente deben ser el amor y el afecto del sirviente hacia los pies de loto del Señor. Incluso si el Señor desea la separación, el devoto no puede abandonar el refugio de Sus pies de loto.

SIGNIFICADO: La palabra *prabhu*, amo, indica que el devoto debe servir continuamente al Señor. El *prabhu* original es el Señor, Śrī Kṛṣṇa. Sin embargo, hay muchos devotos que están apegados al Señor Rāmacandra, y Murāri Gupta es un ejemplo muy claro de esa devoción sin mezcla. Él nunca consintió en abandonar

la adoración del Señor Rāmacandra, ni siquiera cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu se lo pidió. Así es la castidad del servicio devocional, como se afirma en el *Antya-līlā* del Śrī Caitanya-caritāmṛta (4.46-47):

*sei bhakta dhanya, ye nā chāḍe prabhura caraṇa
sei prabhu dhanya, ye nā chāḍe nija-jana
durdaive sevaka yadi yāya anya sthāne
sei ṭhākura dhanya tāre cule dhari āne*

El devoto que ha establecido una relación firme con el Señor no abandona el servicio del Señor en ninguna circunstancia. En lo que se refiere al Señor mismo, si el devoto decide dejarle, el Señor le trae de regreso sujetándole por el cabello.

VERSO 155 এইমত তোমার নিষ্ঠা জানিবার তরে ।
তোমারে আগ্রহ আমি কৈলুঁ বারে বারে ॥ ১৫৫ ॥

*ei-mata tomāra niṣṭhā jānibāra tare
tomāre āgraha āmi kailuñ bāre bāre*

ei-mata—de ese modo; *tomāra*—tuya; *niṣṭhā*—firme fe; *jānibāra tare*—para entender; *tomāre*—a ti; *āgraha*—persistencia; *āmi kailuñ*—hice; *bāre bāre*—una y otra vez.

«Sólo para poner a prueba tu firme fe en tu Señor, te pedí una y otra vez que cambiases tu adoración del Señor Rāmacandra por la de Kṛṣṇa.»

VERSO 156 সাক্ষাৎ হনুমান্ তুমি শ্রীরাম-কিঙ্কর ।
তুমি কেনে ছাড়িবে তাঁর চরণ-কমল ॥ ১৫৬ ॥

*sākṣāt hanumān tumi śrī-rāma-kiṅkara
tumi kene chāḍibe tāra caraṇa-kamala*

sākṣāt—directamente; *hanumān*—Hanumān; *tumi*—tú; *śrī-rāma-kiṅkara*—el sirviente de Śrī Rāma; *tumi*—tú; *kene*—por qué; *chāḍibe*—deberías abandonar; *tāra*—Suyos; *caraṇa-kamala*—pies de loto.

«De ese modo, felicite a Murāri Gupta diciendo: “En verdad, tú eres la encarnación de Hanumān. Así pues, eres el sirviente eterno del Señor Rāmacandra. ¿Por qué tendrías que abandonar la adoración del Señor Rāmacandra y Sus pies de loto?”.»

VERSO 157 সেই মুরারি-গুপ্ত এই—মোর প্রাণ সম ।
ইহার দৈন্য শুনি’ মোর ফাটয়ে জীবন ॥ ১৫৭ ॥

sei murāri-gupta ei—mora prāṇa sama
inhāra dainya śuni’ mora phāṭaye jivana

sei murāri-gupta—ese Murāri Gupta; *ei*—este; *mora prāṇa sama*—no diferente de Mi vida misma; *inhāra*—de él; *dainya*—la humildad; *śuni’*—al escuchar; *mora*—Mía; *phāṭaye*—perturba; *jivana*—vida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Murāri Gupta es para Mí como Mi vida misma. Cuando escucho acerca de su humildad, Mi propia vida se resiente».

VERSO 158 তবে বাসুদেবে প্রভু করি’ আলিঙ্গন ।
তঁার গুণ কহে হএগ সহস্র-বদন ॥ ১৫৮ ॥

tabe vāsudeve prabhu kari’ āliṅgana
tānra guṇa kahe hañā sahasra-vadana

tabe—entonces; *vāsudeve*—a Vāsudeva; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari’ āliṅgana*—abrazar; *tānra guṇa*—sus buenas cualidades; *kahe*—comenzó a explicar; *hañā*—volviéndose; *sahasra-vadana*—tener miles de bocas.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Vāsudeva Datta y, como si tuviese mil bocas, comenzó a hablar de sus glorias.

VERSO 159 নিজ-গুণ শুনি’ দত্ত মনে লজ্জা পাইয়া ।
নিবেদন করে প্রভুর চরণে ধরিয়া ॥ ১৫৯ ॥

nija-guṇa śuni’ datta mane lajjā pāñā
nivedana kare prabhura caraṇe dhariyā

nija-guṇa—sus cualidades personales; *śuni’*—al escuchar; *datta*—Vāsudeva Datta; *mane*—en la mente; *lajjā pāñā*—estar avergonzado; *nivedana kare*—se somete; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe dhariyā*—tomando los pies de loto.

Cuando Caitanya Mahāprabhu le glorificó, Vāsudeva Datta se sintió muy incómodo y avergonzado. Entonces, dando muestra de sumisión, tocó los pies de loto del Señor.

VERSO 160 জগৎ তারিতে প্রভু তোমার অবতার ।
মোর নিবেদন এক করহ অঙ্গীকার ॥ ১৬০ ॥

*jagat tārīte prabhu tomāra avatāra
mora nivedana eka karaha aṅgikāra*

jagat tārīte—para liberar al mundo entero; *prabhu*—mi Señor; *tomāra*—Tuya; *avatāra*—encarnación; *mora*—mía; *nivedana*—petición; *eka*—una; *karaha aṅgikāra*—por favor, acepta.

Vāsudeva Datta dijo a Caitanya Mahāprabhu: «Mi querido Señor, Tú Te encarnas sólo para liberar a todas las almas condicionadas. Yo tengo ahora una petición que hacerte, y me gustaría que la aceptases.

VERSO 161 করিতে সমর্থ তুমি হও, দয়াময় ।
তুমি মন কর, তবে আনায়াসে হয় ॥ ১৬১ ॥

*karite samartha tumi hao, dayāmaya
tumi mana kara, tabe anāyāse haya*

karite—hacer; *samartha*—capaz; *tumi*—Tú estás en disposición; *hao*—eres; *dayāmaya*—¡oh, misericordioso!; *tumi mana kara*—si lo deseas; *tabe*—entonces; *anāyāse*—sin dificultad; *haya*—se hace posible.

«Mi Señor, ciertamente Tú estás en disposición de hacer todo lo que quieras, y eres, en verdad, misericordioso. Si lo deseas, no tienes la menor dificultad en hacer aquello que quieras.

VERSO 162 জীবের দুঃখ দেখি' মোর হৃদয় বিদরে ।
সর্বজীবের পাপ প্রভু দেহ' মোর শিরে ॥ ১৬২ ॥

*jīvera duḥkha dekhi' mora hṛdaya bidare
sarva-jīvera pāpa prabhu deha' mora śire*

jīvera—de todas las almas condicionadas; *duḥkha dekhi'*—por ver los sufrimientos; *mora*—mío; *hṛdaya*—corazón; *bidare*—se rompe; *sarva-jīvera*—de todas las entidades vivientes; *pāpa*—las reacciones de los pecados; *prabhu*—mi querido Señor; *deha'*—pon; *mora śire*—sobre mi cabeza.

«Mi Señor, mi corazón se rompe al ver los sufrimientos de todas las almas condicionadas; por eso Te pido que cargues sobre mi cabeza el karma de sus vidas de pecado.

VERSO 163

জীবের পাপ লঞা মুঞি করোঁ নরক ভোগ ।
সকল জীবের, প্রভু, ঘুচাহ্ ভ্ররোগ ॥ ১৬৩ ॥

jīvera pāpa lañā muñi karoñ naraka bhoga
sakala jīvera, prabhu, ghucāha bhava-roga

jīvera—de todas las almas condicionadas; *pāpa lañā*—recibiendo las reacciones pecaminosas; *muñi*—yo; *karoñ*—hago; *naraka*—vida infernal; *bhoga*—experimentando; *sakala jīvera*—de todas las entidades vivientes; *prabhu*—mi querido Señor; *ghucāha*—por favor, pon término; *bhava-roga*—la enfermedad material.

«Mi querido Señor, permíteme sufrir eternamente en el infierno, recibiendo todas las reacciones pecaminosas de todas las entidades vivientes. Por favor, pon término a su enfermiza vida material.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ofrece el siguiente comentario de este verso. En Occidente, los cristianos creen que el Señor Jesucristo, su maestro espiritual, advino para erradicar todos los pecados de sus discípulos. Ésa fue la finalidad del advenimiento y de la partida del Señor Jesucristo. Aquí, sin embargo, vemos que Śrī Vāsudeva Datta Ṭhākura y Śrīla Haridāsa Ṭhākura eran millones de veces más avanzados, incluso que el Señor Jesucristo. Jesucristo sólo liberó de las reacciones pecaminosas a sus seguidores, pero en este verso Vāsudeva Datta está dispuesto a recibir los pecados de todos los seres del universo. De modo que, en comparación, la posición de Vāsudeva Datta es millones de veces mejor que la de Jesucristo. El *vaiṣṇava* es tan generoso que está dispuesto a arriesgarlo todo para rescatar de la existencia material a las almas condicionadas. Śrīla Vāsudeva Datta Ṭhākura es el amor universal mismo, pues estaba deseoso de sacrificarlo todo para ocuparse plenamente en el servicio del Supremo.

Śrīla Vāsudeva Datta sabía muy bien que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Personalidad de Dios original, la Realidad Trascendental misma, situada por encima de los conceptos materiales de la ilusión y de *māyā*. Ciertamente, el Señor Jesucristo, por su misericordia, acabó con las reacciones pecaminosas de sus seguidores, pero eso no significa que les liberase por completo de los tormentos de la existencia material. Una persona puede ser liberada de sus pecados una vez, pero lo que hacen los cristianos es confesar sus pecados para luego cometerlos de nuevo. No es posible liberarse de los sufrimientos de la existencia material liberándose de los pecados para incurrir de nuevo en ellos. Una persona enferma puede ir al médico en busca de alivio, pero, una vez que sale del hospital, puede infectarse de nuevo debido a sus hábitos impuros. Así continúa la existencia material. Śrīla Vāsudeva Datta quería liberar completamente de la existencia material a las almas condicionadas, de forma que ya nunca más tuviesen oportunidad de cometer actos pecaminosos. Ésa es la importante diferencia entre Śrīla Vāsudeva

Datta y el Señor Jesucristo. Es una gran ofensa recibir el perdón de los pecados y volver de nuevo a cometer los mismos pecados. Esa ofensa es más peligrosa que la actividad pecaminosa en sí. Vāsudeva Datta era tan generoso que pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu que cargase sobre él todas las actividades ofensivas, de manera que las almas condicionadas se purificaran y fueran de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ciertamente, su oración estaba libre de duplicidad.

El ejemplo de Vāsudeva Datta es único, no sólo en este mundo sino en todo el universo. Está más allá de la comprensión de los trabajadores frutivos y de la especulación de los filósofos mundanos. La gente está fuertemente influenciada por la ilusión de la energía externa y poseen muy poco conocimiento, y, debido a ello, son envidiosos unos con otros. Como resultado, se enredan en actividades frutivas, y tratan de liberarse de esas actividades frutivas mediante la especulación mental. De modo que, ni los *karmīs* ni los *jñānīs* están purificados. En palabras de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, son *kukarmīs* y *kujñānīs*: malos trabajadores frutivos y malos especuladores. Por consiguiente, los *māyāvādīs* y los *karmīs* deben volver su atención hacia el magnánimo Vasudeva Datta, que quiso sufrir por los demás en el infierno. No debemos considerar a Vāsudeva Datta un filántropo mundano o benefactor social. Ni tenía el más mínimo interés en fundirse en la refulgencia del Brahman o en conseguir honor o reputación materiales. Estaba muy por encima de los filántropos, filósofos y trabajadores frutivos. Fue una de las más elevadas personalidades que mostraron misericordia hacia las almas condicionadas. Con esto no estamos exagerando sus cualidades trascendentales. Es perfectamente cierto. En realidad, nadie puede compararse a Vāsudeva Datta. Como *vaiṣṇava* perfecto, era *para-duḥkha-duḥkhī*; es decir, sufría mucho al ver sufrir a los demás. En verdad, con el advenimiento de un gran devoto de su talla, el mundo entero se purifica. Con su presencia trascendental, el mundo entero, así como todas las almas condicionadas, se llenan de gloria. Narottama dāsa Ṭhākura confirma que Vāsudeva Datta es el devoto ideal de Śrī Caitanya Mahāprabhu:

gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kari' māne,
se yāya vrajendrasuta-pāśa

Aquel que lleva a cabo la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe ser considerado un alma eternamente liberada. Es una persona trascendental y no pertenece al mundo material. Ese devoto, al ocuparse en la liberación de toda la población, es tan magnánimo como Śrī Caitanya Mahāprabhu mismo.

namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya- nāmne gaura-tviṣe namaḥ

Esa personalidad representa de hecho a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues su corazón está siempre lleno de compasión por todas las almas condicionadas.

VERSO 164 এত শুনি' মহাপ্রভুর চিত্ত দ্রবিল।
 অশ্রু-কম্প-স্বরভঙ্গে কহিতে লাগিল। ॥ ১৬৪ ॥

eta śuni' mahāprabhura citta dravilā
aśru-kampa-svarabhaṅge kahite lāgilā

eta śuni'—al escuchar esto; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *citta*—el corazón; *dravilā*—se enterneció; *aśru*—lágrimas; *kampa*—temblor; *svarabhaṅge*—con voz ahogada; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó las palabras de Vāsudeva Datta, Su corazón se enterneció mucho. De Sus ojos brotaron lágrimas, y comenzó a temblar. Con voz ahogada, dijo lo siguiente.

VERSO 165 “তোমার বিচিত্র নহে, তুমি—সাক্ষাৎ প্রহ্লাদ।
 তোমার উপরে কৃষ্ণের সম্পূর্ণ প্রসাদ ॥ ১৬৫ ॥

“tomāra vicitra nahe, tumi—sākṣāt prahlāda
tomāra upare kṛṣṇera sampūrṇa prasāda

tomāra—en ti; *vicitra nahe*—eso no es extraordinario; *tumi*—tú; *sākṣāt prahlāda*—encarnación de Prahāda Mahārāja; *tomāra upare*—sobre ti; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sampūrṇa*—completa; *prasāda*—misericordia.

Reconociendo a Vāsudeva Datta como gran devoto, el Señor dijo: «Lo que has afirmado no tiene nada de sorprendente, pues tú eres la encarnación de Prahāda Mahārāja. Está claro que el Señor Kṛṣṇa te ha concedido toda Su misericordia. No hay duda de ello.

VERSO 166 কৃষ্ণ সেই সত্য করে, যেই মাগে ভৃত্য।
 ভৃত্য-বাঞ্ছা-পূর্তি বিনু নাহি অন্য কৃত্য ॥ ১৬৬ ॥

kṛṣṇa sei satya kare, yei māge bhṛtya
bhṛtya-vāñchā-pūrti vinu nāhi anya kṛtya

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *sei*—eso; *satya kare*—cumple verdaderamente; *yei*—todo lo que; *māge*—quiere; *bhṛtya*—el sirviente; *bhṛtya-vāñchā*—el deseo de Su sirviente; *pūrti*—satisfacer; *vinu*—sin; *nāhi*—no hay; *anya*—otro; *kṛtya*—deber.

«Todo lo que el devoto puro quiera de su amo, el Señor Kṛṣṇa se lo concede sin duda alguna, pues Él no tiene otro deber que satisfacer el deseo de Su devoto.

VERSO 167 ব্রহ্মাণ্ড জীবের তুমি বাঞ্ছিলে নিস্তার ।
বিনা পাপ-ভোগে হবে সবার উদ্ধার ॥ ১৬৭ ॥

brahmāṇḍa jīvera tumi vāñchile nistāra
vinā pāpa-bhoge habe sabāra uddhāra

brahmāṇḍa—del universo; *jīvera*—de todas las entidades vivientes; *tumi vāñchile*—si tú deseas; *nistāra*—la liberación; *vinā*—sin; *pāpa-bhoge*—pasar penalidades por las actividades pecaminosas; *habe*—habrá; *sabāra*—de todos; *uddhāra*—liberación.

«Si tú deseas la liberación de todas las entidades vivientes del universo, entonces todas ellas pueden liberarse aun sin que tengas que pasar penalidades por sus actividades pecaminosas.

VERSO 168 অসমর্থ নহে কৃষ্ণ, ধরে সর্ব বল ।
তোমাকে বা কেনে ভুঞ্জাইবে পাপ-ফল ? ১৬৮ ॥

asamartha nahe kṛṣṇa, dhare sarva bala
tomāke vā kene bhuñjāibe pāpa-phala?

asamartha nahe—no es incapaz; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *dhare*—posee; *sarva bala*—todas las potencias; *tomāke*—a ti; *vā*—entonces; *kene*—por qué; *bhuñjāibe*—iba a hacer sufrir; *pāpa-phala*—los resultados de reacciones pecaminosas.

«Eso no está fuera del alcance de Kṛṣṇa, pues Él tiene todas las potencias. ¿Por qué iba Él a hacerte sufrir las reacciones pecaminosas de otras entidades vivientes?

VERSO 169 তুমি যাঁর হিত বাঞ্ছ', সে হৈল 'বৈষ্ণব' ।
বৈষ্ণবের পাপ কৃষ্ণ দূর করে সব ॥ ১৬৯ ॥

tumi yānra hita vāñcha', se haila 'vaiṣṇava'
vaiṣṇavera pāpa kṛṣṇa dūra kare saba

tumi—tú; *yānra*—de quien; *hita vāñcha'*—deseas el bien; *se*—esa persona; *haila*—inmediatamente se vuelve; *vaiṣṇava*—un devoto; *vaiṣṇavera*—de un *vaiṣṇava*; *pāpa*—la vida pecaminosa accidental; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *dūra kare*—destruye; *saba*—toda.

«Todo aquel a quien tú deseas el bien, inmediatamente se vuelve un *vaiṣṇava*, y Kṛṣṇa libera a todos los *vaiṣṇavas* de las reacciones de sus actividades pecaminosas pasadas.

SIGNIFICADO: En estos versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo saber a Vāsudeva Datta que Kṛṣṇa, como es todopoderoso, puede liberar inmediatamente de la existencia material a todas las almas condicionadas. En esencia, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú deseas la liberación de toda clase de entidades vivientes, sin distinción. Estás muy preocupado por su buena fortuna, y Yo digo que, simplemente por tu oración, todas las entidades vivientes del universo pueden liberarse. Ni siquiera tienes que cargar con el peso de sus actividades pecaminosas. Por lo tanto, no hay necesidad de que sufras por sus vidas de pecado. Todo el que recibe tu compasión, inmediatamente se convierte en un *vaiṣṇava*, y Kṛṣṇa libera a todos los *vaiṣṇavas* de las reacciones de sus actividades pecaminosas pasadas». Así lo promete también Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (18.66):

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas».

Tan pronto como nos entregamos plenamente a Kṛṣṇa, nos volvemos *vaiṣṇavas*. En este verso de la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa promete liberar a Su devoto de todas las reacciones de la vida pecaminosa. Es un hecho que el *vaiṣṇava* plenamente entregado está completamente fuera del marco de la contaminación material. Eso significa que no sufre los resultados de los actos piadosos o impíos pasados. Mientras no nos liberemos de la vida pecaminosa, no podemos llegar a ser *vaiṣṇavas*. En otras palabras, el *vaiṣṇava* ha puesto fin a su vida pecaminosa. Según el *Padma Purāṇa*:

*apṛārabdha-phalaṁ pāpaṁ kūṭaṁ bijam phalonmukham
krameṇaiva praliyeta viṣṇu-bhakti-ratātmanām*

«Las reacciones latentes de las actividades pecaminosas que pueden verse en una vida de pecado se manifiestan en distintas fases. Las reacciones pecaminosas pueden estar a punto de producirse, “*phalonmukha*”, pueden estar aún más latentes, “*kūṭa*”, o pueden estar en forma de semilla, “*bija*”. En todo caso, cuando la persona se ocupa en el servicio devocional del Señor Viṣṇu, todos los tipos de reacciones pecaminosas se destruyen una tras otra».

VERSO 170

যজ্ঞিভ্রগোপমথবেদ্রমহো স্বকর্ম-

বন্ধানুরূপফলভাজনমাতনোতি ।

কর্মাগি নির্দহতি কিন্তু চ ভক্তিভাজাং

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ১৭০ ॥

*yas tv indra-gopam atha vendram aho sva-karma-
bandhānurūpa-phala-bhājanam ātanoti
karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

yaḥ—aquel que (Govinda); *tu*—pero; *indra-gopam*—hasta el más pequeño insecto, llamado *indra-gopa*; *atha vā*—o incluso; *indram*—hasta Indra, el rey del cielo; *aho*—¡oh!; *sva-karma*—de nuestras propias actividades frutivas; *bandha*—cautiverio; *anurūpa*—conforme a; *phala*—de reacciones; *bhājanam*—disfrutar o sufrir; *ātanoti*—concede; *karmāṇi*—todas las actividades frutivas y sus reacciones; *nirdahati*—destruye; *kintu*—pero; *ca*—ciertamente; *bhakti-bhājām*—de personas ocupadas en servicio devocional; *govindam*—al Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—ofrezco reverencias.

«Ofrezco respetuosas reverencias a la Personalidad de Dios original, Govinda, que regula el sufrimiento y el disfrute resultantes de las actividades frutivas. Así lo hace para todos, desde Indra, el rey celestial, hasta el más pequeño de los insectos (*indra-gopa*). Esa misma Personalidad de Dios destruye las reacciones kármicas de quien se ocupa en servicio devocional.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.54).

VERSO 171 তোমার ইচ্ছা-মাত্রে হবে ব্রহ্মাণ্ড-মোচন ।
সর্ব মুক্ত করিতে কৃষ্ণের নাহি কিছু শ্রম ॥ ১৭১ ॥

*tomāra icchā-mātre habe brahmāṇḍa-mocana
sarva mukta karite kṛṣṇera nāhi kichu śrama*

tomāra icchā-mātre—simplemente por tu deseo; *habe*—habrá; *brahmāṇḍa-mocana*—liberación del universo; *sarva*—todos; *mukta karite*—para liberar; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhi*—no hay; *kichu*—ni siquiera un pequeño; *śrama*—esfuerzo.

«Por la honestidad de tu deseo, se liberarán todas las entidades vivientes del universo, pues, para Kṛṣṇa no significa esfuerzo alguno liberar a todas las entidades vivientes del universo.»

VERSO 172 এক উড়ুম্বর বৃক্ষে লাগে কোটি-ফলে ।
কোটি যে ব্রহ্মাণ্ড ভাসে বিরজার জলে ॥ ১৭২ ॥

*eka uḍumbara vṛkṣe lāge koṭi-phale
koṭi ye brahmāṇḍa bhāse virajāra jale*

eka uḍumbara vṛkṣe—en un árbol *uḍumbara*; *lāge*—hay; *koṭi-phale*—millones de frutos; *koṭi*—millones; *ye*—los cuales; *brahmāṇḍa*—de universos; *bhāse*—flotan; *virajāra*—del río Virajā; *jale*—en las aguas.

«Del mismo modo que hay millones de frutos en el árbol *uḍumbara*, en las aguas del río Virajā flotan millones de universos.

SIGNIFICADO: El Virajā es un río que separa el mundo material del mundo espiritual. A una orilla del río Virajā se encuentra la refulgencia de Brahmaloḥa y e infinidad de planetas Vaikuṅṭhas, y en la otra orilla está el mundo material. Debe entenderse que esa orilla del río Virajā está llena de planetas materiales que flotan en el océano Causal. El nombre, Virajā, se refiere a una posición marginal entre el mundo material y el espiritual; el río Virajā, sin embargo, no está bajo el control de la energía material. Por consiguiente, en él no se manifiestan las tres *guṇas*.

VERSO 173

তার এক ফল পড়ি' যদি নষ্ট হয় ।
তথাপি বৃক্ষ নাহি জানে নিজ-অপচয় ॥ ১৭৩ ॥

tāra eka phala paḍi' yadi naṣṭa haya
tathāpi vṛkṣa nāhi jāne nija-apacaya

tāra—del árbol; *eka phala*—un fruto; *paḍi'*—caer; *yadi*—si; *naṣṭa haya*—se destruye; *tathāpi*—aun así; *vṛkṣa*—el árbol; *nāhi jāne*—no conoce; *nija-apacaya*—su pérdida.

«El árbol *uḍumbara* está cargado con millones de frutas; si una cae y se destruye, el árbol ni siquiera considera esa pérdida.

VERSO 174

তৈছে এক ব্ৰহ্মাণ্ড যদি মুক্ত হয় ।
তবু অল্প-হানি কৃষ্ণের মনে নাহি লয় ॥ ১৭৪ ॥

taiche eka brahmāṇḍa yadi mukta haya
tabu alpa-hāni kṛṣṇera mane nāhi laya

taiche—de la misma manera; *eka brahmāṇḍa*—un universo; *yadi*—si; *mukta haya*—se libera; *tabu*—aun así; *alpa-hāni*—muy pequeña pérdida; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mane*—la mente; *nāhi laya*—no lo toma muy en serio.

«Del mismo modo, para Kṛṣṇa representa muy poco que un universo se vacíe porque las entidades vivientes se hayan liberado. Él no lo toma muy en serio.

VERSO 175 অনন্ত ঐশ্বর্য কৃষ্ণের বৈকুণ্ঠাদি-ধাম ।
তার গড়খাই—কারণাক্তি যার নাম ॥ ১৭৫ ॥

ananta aiśvarya kṛṣṇera vaikuṅṭhādi-dhāma
tāra gaḍa-khāi—kāraṇābdhi yāra nāma

ananta—ilimitada; *aiśvarya*—opulencia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vaikuṅṭha-ādi-dhāma*—infinidad de planetas Vaikuṅṭhas; *tāra*—de Vaikuṅṭhaloka; *gaḍa-khāi*—agua que rodea; *kāraṇa-abdhi*—océano Causal; *yāra*—del cual; *nāma*—nombre.

«La totalidad del mundo espiritual constituye la ilimitada opulencia de Kṛṣṇa, y en él hay infinidad de planetas Vaikuṅṭhas. Se denomina océano Causal a las aguas que rodean Vaikuṅṭhaloka.

VERSO 176 তাতে ভাসে ময়া লঞা অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ।
গড়খাইতে ভাসে যেন রাই-পূর্ণ ভাণ্ড ॥ ১৭৬ ॥

tāte bhāse māyā lañā ananta brahmāṇḍa
gaḍa-khāite bhāse yena rāi-pūrṇa bhāṇḍa

tāte—en esas aguas; *bhāse*—flota; *māyā*—la energía material; *lañā*—tomando; *ananta*—ilimitados; *brahmāṇḍa*—universos; *gaḍa-khāite*—en el agua que rodea; *bhāse*—flota; *yena*—como si; *rāi-pūrṇa bhāṇḍa*—un recipiente lleno de semillas de mostaza.

«*Māyā* y sus ilimitados universos materiales están situados en ese Océano Causal. En verdad, *māyā* parece flotar en él como un recipiente lleno de semillas de mostaza.

VERSO 177 তার এক রাই-নাশে হানি নাহি মানি ।
ঐছে এক অণ্ড-নাশে কৃষ্ণের নাহি হানি ॥ ১৭৭ ॥

tāra eka rāi-nāśe hāni nāhi māni
aiche eka aṇḍa-nāśe kṛṣṇera nāhi hāni

tāra—de eso; *eka*—una; *rāi-nāśe*—pérdida de una semilla de mostaza; *hāni*—pérdida; *nāhi*—no; *māni*—percibe; *aiche*—de ese modo; *eka*—un; *aṇḍa*—universo; *nāśe*—al perderse; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *nāhi hāni*—no hay pérdida.

«Si, de los millones de semillas de mostaza que flotan en ese recipiente, se pierde una, la pérdida es absolutamente insignificante. Del mismo modo, para el Señor Kṛṣṇa, la pérdida de un universo no tiene ninguna importancia.

VERSO 178 সব ব্রহ্মাণ্ড সহ যদি ‘মায়ার’ হয় ক্ষয় ।
তথাপি না মানে কৃষ্ণ কিছু অপচয় ॥ ১৭৮ ॥

saba brahmāṇḍa saha yadi ‘māyā’ra haya kṣaya
tathāpi nā māne kṛṣṇa kichu apacaya

saba brahmāṇḍa—todos los universos; *saha*—con; *yadi*—si; *māyāra*—de la energía material; *haya kṣaya*—hay destrucción; *tathāpi*—aun así; *nā*—no; *māne*—considera; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kichu*—ninguna; *apacaya*—pérdida.

«¿Qué importa un universo que es como una simple semilla de mostaza! Incluso si se destruyesen todos los universos y la energía material [*māyā*], Kṛṣṇa no daría la menor importancia a la pérdida.

VERSO 179 কোটি-কামধেনু-পত্নি ছাগী যৈছে মরে ।
ষড়ৈশ্বর্যপতি কৃষ্ণের মায়ী কিবা করে ? ১৭৯ ॥

koṭi-kāmadhenu-patira chāgī yaiche mare
ṣaḍ-aiśvarya-pati kṛṣṇera māyā kibā kare?

koṭi—de millones; *kāma-dhenu*—de vacas cumplidoras de deseos; *patira*—del amo; *chāgī*—una cabra; *yaiche*—como; *mare*—muere; *ṣaḍ-aiśvarya-pati*—el amo de las seis opulencias; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *māyā*—energía externa; *kibā*—qué; *kare*—puede hacer.

«Si una persona con millones de vacas cumplidoras de deseos pierde una cabra, no le dará la más mínima importancia. Kṛṣṇa goza de plenitud en las seis opulencias. ¿Qué pierde Él si se destruye toda la energía material?»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su explicación de los versos 171-79, dice que el significado de esas estrofas es muy sencillo, pero que el fondo es un poco difícil de entender. Por lo general, las almas condicionadas olvidan a Kṛṣṇa cuando se dejan seducir por la energía material, la energía externa. Por consiguiente, se las considera *kṛṣṇa-bahirmukha*: privadas de su relación con Kṛṣṇa. Esas entidades vivientes, cuando entran en el ámbito de la energía material, son enviadas a uno de los incontables universos materiales que la energía material crea para dar a las almas condicionadas la posibilidad de satisfacer sus deseos en el mundo material. Muy deseosas de disfrutar de los frutos de sus actividades, las almas condicionadas se enredan en las acciones y reacciones de la vida material. Como consecuencia, disfrutan y sufren de los resultados del *karma*. Sin embargo, cuando un alma condicionada se vuelve consciente de Kṛṣṇa, el *karma* de sus actividades piadosas e impías queda completamente destruido. Por el simple hecho de hacerse devota, se libera de todas las reacciones del *karma*. Del mismo modo,

simplemente por el deseo de un devoto, el alma condicionada puede alcanzar la liberación y trascender los resultados del *karma*. Puesto que todas las almas condicionadas pueden liberarse de ese modo, podemos establecer la conclusión de que el mundo material existe o deja de existir conforme a la voluntad del devoto. Sin embargo, en última instancia no se trata de la voluntad del devoto, sino de la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios, quien, si lo desea, pues destruir por completo la creación material. Él no pierde nada. El propietario de millones de vacas no presta atención a la pérdida de una cabra. De manera similar, el Señor Kṛṣṇa es el propietario de todos los universos, tanto materiales como espirituales. El mundo material no representa más que una cuarta parte de Su energía creativa. Si, conforme al deseo del devoto, el Señor destruye por completo la creación, Él es tan opulento que no dará a esa pérdida la más mínima importancia.

VERSO 180 জয় জয় জহাজামজিত দোষণভীতগুণাং
 ত্বমসি যদাত্মনা সমবরুদ্ধসমস্তভগঃ ।
 অগজগদোকসামখিলশক্ত্যববোধক তে
 ক্বচিদজয়াত্মনা চ চ্রতোহনুচরেন্নিগমঃ ॥” ১৮০ ॥

jaya jaya jahy ajām ajita doṣa-gr̥bhīta-guṇām
tvam asi yad ātmanā samavaruddha-samasta-bhagaḥ
aga-jagad-okasām akhila-śakty-avabodhaka te
kvacid ajayātmanā ca carato ‘nucaren nigamaḥ’”

jaya jaya—por favor, manifiesta Tu gloria; *jahi*—por favor, conquista; *ajām*—la nesciencia, *māyā*; *ajita*—¡oh, inconquistable!; *doṣa*—imperfectas; *gr̥bhīta-guṇām*—por la cual aceptan las cualidades; *tvam*—Tú; *asi*—eres; *yat*—puesto que; *ātmanā*—por Tu potencia interna; *samavaruddha*—poseer; *samasta-bhagaḥ*—toda clase de opulencias; *aga*—inmóviles; *jagat*—móviles; *okasām*—de las entidades vivientes encarnadas; *akhila*—todas; *śakti*—de potencias; *avabodhaka*—amo; *te*—Tú; *kvacit*—a veces; *ajayā*—por la energía externa; *ātmanā*—de Tu ser; *ca*—también; *carataḥ*—manifestar pasatiempos (con Tu mirada); *anucaret*—confirman; *nigamaḥ*—todos los *Vedas*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «“¡Oh, mi Señor!, ¡oh, inconquistable!, ¡oh, amo de todas las potencias!, por favor, manifiesta Tu potencia interna para conquistar la nesciencia de todas las entidades vivientes móviles e inertes. Debido a la nesciencia, aceptan todo tipo de cosas imperfectas, causando así una situación llena de temor. ¡Oh, Señor, muestra, por favor, Tus glorias! Tú puedes hacerlo sin dificultad, pues Tu potencia interna está más allá de la potencia externa, y eres el receptáculo de toda opulencia. Tú eres también quien pone de manifiesto la potencia material. Tú, además, estás siempre ocupado en Tus pasatiempos en el mundo espiritual donde exhibes Tu potencia interna, que mantienes reserva-

da, y a veces manifiestas la potencia externa lanzando Tu mirada sobre ella. De ese modo manifiestas Tus pasatiempos. Los Vedas confirman Tus dos potencias y aceptan los dos tipos de pasatiempos que se deben a ellas”».

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.14). Forma parte de las oraciones de los *śruti-gaṇa*, las personificaciones de los *Vedas*, que glorifican al Señor.

La todopoderosa Personalidad de Dios tiene tres potencias: interna, externa y marginal. Las almas condicionadas, que son condenadas debido a su olvido del Señor, son puestas bajo el control de la potencia externa cuando ésta crea el mundo material. Las tres modalidades de la naturaleza material mantienen a la entidad viviente en un estado de constante temor (*bhayaṁ dvitīyābhīniveśataḥ*). El alma condicionada está siempre llena de temor, debido precisamente a que se halla bajo el control de la potencia externa; por lo tanto, el alma condicionada debe orar siempre al Señor todopoderoso pidiéndole que venza a la potencia externa (*māyā*), de manera de deje de manifestar sus poderes, que atan a todas las entidades vivientes, móviles e inertes. Si ora de ese modo, el alma condicionada se vuelve candidata a gozar de la compañía constante del Señor, y de ese modo logra ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 181 এই মত সর্বভক্তের কহি’ সব গুণ ।
সবারে বিদায় দিল করি’ আলিঙ্গন ॥ ১৮১ ॥

ei mata sarva-bhaktera kahi’ saba guṇa
sabāre vidāya dila kari’ āliṅgana

ei mata—de ese modo; *sarva-bhaktera*—de todos los devotos; *kahi’*—tras explicar; *saba guṇa*—todas las buenas cualidades; *sabāre*—de todos; *vidāya dila*—Se despidió; *kari’ āliṅgana*—abrazando.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue hablando de las buenas cualidades de cada uno de Sus devotos. Después les abrazaba y Se despedía de ellos.

VERSO 182 প্রভুর বিচ্ছেদে ভক্ত করেন রোদন ।
ভক্তের বিচ্ছেদে প্রভুর বিষণ্ণ হৈল মন ॥ ১৮২ ॥

prabhura vicchede bhakta karena rodana
bhaktera vicchede prabhura viṣaṅṅa haila mana

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vicchede*—por la separación; *bhakta*—todos los devotos; *karena*—hacen; *rodana*—llanto; *bhaktera*—de los devotos;

vicchede—por la separación; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *viṣaṇṇa*—triste; *haila*—se volvió; *mana*—la mente.

Debido a la inminente separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos lloraban. También el Señor estaba triste por tener que separarse de los devotos.

VERSO 183 গদাধর-পণ্ডিত রহিলা প্রভুর পাশে ।
যমেশ্বরে প্রভু যাঁরে করাইলা আবাসে ॥ ১৮৩ ॥

gadādhara-pañḍita rahilā prabhura pāśe
yameśvare prabhu yāñre karāilā āvāse

gadādhara-pañḍita—Gadādhara Pañḍita; *rahilā*—se quedó; *prabhura pāśe*—junto con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yameśvare*—en Yameśvara; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñre*—a quien; *karāilā*—hizo recibir; *āvāse*—vivienda.

Gadādhara Pañḍita se quedó con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y recibió un lugar para vivir en Yameśvara.

SIGNIFICADO: Yameśvara está en el lado sudoeste del templo de Jagannātha. Allí vivió Gadādhara Pañḍita; en el lugar había un pequeño jardín y una playa de arena conocida con el nombre de Yameśvara-ṭoṭā.

VERSO 184-185 পুরী-গোসাঞি, জগদানন্দ, স্বরূপ-দামোদর ।
দামোদর-পণ্ডিত, আর গোবিন্দ, কাশীশ্বর ॥ ১৮৪ ॥
এইসব-সঙ্গে প্রভু বৈসে নীলাচলে ।
জগন্নাথ-দরশন নিত্য করে প্রাতঃকালে ॥ ১৮৫ ॥

purī-gosāñi, jagadānanda, svarūpa-dāmodara
dāmodara-pañḍita, āra govinda, kāśīśvara
ei-saba-saṅge prabhu vaise nilācale
jagannātha-daraśana nitya kare prātaḥ-kāle

purī-gosāñi—Paramānanda Purī; *jagadānanda*—Jagadānanda; *svarūpa-dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *dāmodara-pañḍita*—Dāmodara Pañḍita; *āra*—y; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *ei-saba*—todas esas personalidades; *saṅge*—acompañado por; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaise*—Se queda; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *jagannātha-daraśana*—ver al Señor Jagannātha; *nitya*—diariamente; *kare*—hace; *prātaḥ-kāle*—por la mañana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó en Jagannātha Purī, Nilācala, con Paramānanda Purī, Jagadānanda, Svarūpa Dāmodara, Dāmodara Paṇḍita, Govinda y Kāśīśvara. Cada día, por la mañana, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 186 প্রভু-পাশ আসি' সার্বভৌম এক দিন ।
যোড়হাত করি' কিছু কৈল নিবেদন ॥ ১৮৬ ॥

prabhu-pāśa āsi' sārvabhauma eka dina
yoḍa-hāta kari' kichu kaila nivedana

prabhu-pāśa—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—venir; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *eka dina*—un día; *yoḍa-hāta kari'*—con las manos juntas; *kichu*—alguna; *kaila*—hizo; *nivedana*—exposición.

Un día, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se presentó ante Śrī Caitanya Mahāprabhu con las manos juntas y Le hizo un ruego.

VERSO 187 এবে সব বৈষ্ণব গৌড়দেশে চলি' গেল ।
এবে প্রভুর নিমন্ত্রণে অবসর হৈল ॥ ১৮৭ ॥

ebe saba vaiṣṇava gauḍa-deśe cali' gela
ebe prabhura nimantraṇe avasara haila

ebe—ahora; *saba*—todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *cali' gela*—han regresado; *ebe*—ahora; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇe*—para invitaciones; *avasara haila*—había una posibilidad.

Como todos los *vaiṣṇavas* habían regresado a Bengala, había bastantes posibilidades de que el Señor aceptase una invitación.

VERSO 188 এবে মোর ঘরে ভিক্ষা করহ 'মাস' ভারি' ।
প্রভু কহে,—ধর্ম নহে, করিতে না পারি ॥ ১৮৮ ॥

ebe mora ghare bhikṣā karaha 'māsa' bhari'
prabhu kahe,—dharma nahe, karite nā pāri

ebe—ahora; *mora ghare*—en mi casa; *bhikṣā*—almuerzo; *karaha*—acepta; *māsa bhari'*—durante un mes; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *dharma*—principio religioso; *nahe*—no es; *karite*—hacer; *nā pāri*—no puedo.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Por favor, acepta mi invitación y ven a almorzar todo el mes a mi casa». El Señor contestó: «Eso no es posible porque va en contra de los principios religiosos del *sannyāsī*».

VERSO 189 সার্বভৌম কহে,—ভিক্ষা করহ বিশ দিন ।
প্রভু কহে,—এহ নহে যতিধর্ম-চিহ্ন ॥ ১৮৯ ॥

sārvabhauma kahe,—bhikṣā karaha biśa dina
prabhu kahe,—eha nahe yati-dharma-cihna

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *bhikṣā karaha*—acepta el almuerzo; *biśa dina*—por veinte días; *prabhu kahe*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *eha nahe*—no es ésa; *yati-dharma-cihna*—la característica de la persona en la orden de vida de renuncia.

Sārvabhauma dijo entonces: «Por favor, acepta mi invitación por veinte días». Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «No es ése el principio religioso de la orden de renuncia».

VERSO 190 সার্বভৌম কহে পুনঃ,—দিন ‘পঞ্চদশ’ ।
প্রভু কহে,—তোমার ভিক্ষা ‘এক’ দিবস ॥ ১৯০ ॥

sārvabhauma kahe punaḥ,—dina ‘pañca-daśa’
prabhu kahe,—tomāra bhikṣā ‘eka’ divasa

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *punaḥ*—de nuevo; *dina pañca-daśa*—quince días; *prabhu kahe*—el Señor contestó; *tomāra bhikṣā*—almuerzo en tu casa; *eka divasa*—solamente un día.

Cuando Sārvabhauma pidió a Caitanya Mahāprabhu que aceptase la invitación durante quince días, el Señor dijo: «Iré a almorzar a tu casa un solo día».

VERSO 191 তবে সার্বভৌম প্রভুর স্নেহে ধরিয়া ।
‘দশদিন ভিক্ষা কর’ কহে বিনতি করিয়া ॥ ১৯১ ॥

tabe sārvabhauma prabhura snehe dhariyā
‘daśa-dina bhikṣā kara’ kahe vinati kariyā

tabe—a continuación; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *snehe dhariyā*—tomándose de los pies de

loto; *daśa-dina*—por diez días; *bhikṣā kara*—acepta almuerzo; *kahe*—dice; *vinati kariyā*—con gran sumisión.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se tomó entonces de los pies de loto del Señor y Le pidió sumisamente: «Por favor, acepta mi invitación al menos por diez días».

VERSO 192 প্রভু ক্রমে ক্রমে পাঁচ-দিন ঘাটাইল ।
পাঁচ-দিন তাঁর ভিক্ষা নিয়ম করিল ॥ ১৯২ ॥

prabhu krame krame pāñca-dina ghāṭāila
pāñca-dina tāñra bhikṣā niyama karila

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *krame krame*—gradualmente; *pāñca-dina*—a cinco días; *ghāṭāila*—redujo; *pāñca-dina*—por cinco días; *tāñra*—Suya; *bhikṣā*—invitación a almorzar; *niyama karila*—aceptó con regularidad.

De ese modo, poco a poco, Śrī Caitanya Mahāprabhu redujo la duración de la invitación a cinco días. Así, aceptó la invitación del Bhaṭṭācārya de comer cinco días seguidos en su casa.

VERSO 193 তবে সার্বভৌম করে আর নিবেদন ।
তোমার সঙ্গে সন্ন্যাসী আছে দশজন ॥ ১৯৩ ॥

tabe sārvabhauma kare āra nivedana
tomāra sañge sannyāsī āche daśa-jana

tabe—a continuación; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *āra*—otra; *nivedana*—presentación; *tomāra sañge*—contigo; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *āche*—hay; *daśa-jana*—diez personas.

Después de esto, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Mi Señor, contigo hay otros diez *sannyāsīs*».

SIGNIFICADO: El *sannyāsī* no debe cocinar para sí mismo, ni aceptar una invitación a comer en casa de un devoto durante muchos días seguidos. Śrī Caitanya Mahāprabhu era muy bondadoso y afectuoso con Sus devotos, pero no iba a aceptar aquella larga invitación en casa de Sārvabhauma. Por el afecto que sentía por él, aceptó solamente una invitación de cinco días en un mes. Los diez *sannyāsīs* que vivían con el Señor eran: (1) Paramānanda Purī, (2) Svarūpa Dāmodara, (3) Brahmānanda

Purī, (4) Brahmānanda Bhāratī, (5) Viṣṇu Purī, (6) Keśava Purī, (7) Kṛṣṇānanda Purī, (8) Nṛsiṃha Tirtha, (9) Sukhānanda Purī, y (10) Satyānanda Bhāratī.

VERSO 194 পুরী-গোসাঞির ভিক্ষা পাঁচদিন মোর ঘরে ।
পূর্বে আমি কহিয়াছোঁ তোমার গোচরে ॥ ১৯৪ ॥

purī-gosāñira bhikṣā pāñca-dina mora ghare
pūrve āmi kahiyāchoñ tomāra gocare

purī-gosāñira—de Paramānanda Purī; *bhikṣā*—invitación a almorzar; *pāñca-dina*—cinco días; *mora ghare*—en mi casa; *pūrve*—anteriormente; *āmi*—yo; *kahiyāchoñ*—mencioné; *tomāra gocare*—Tú sabes.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo entonces que Paramānanda Purī Gosvāmī debía aceptar una invitación de comer cinco días en su casa. Así se había acordado ya ante el Señor.

VERSO 195 দামোদর-স্বরূপ, এই বান্ধব আমার ।
কভু তোমার সঙ্গে যাবে, কভু একেশ্বর ॥ ১৯৫ ॥

dāmodara-svarūpa, —ei bāndhava āmāra
kabhu tomāra sañge yābe, kabhu ekeśvara

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ei*—este; *bāndhava āmāra*—mi muy íntimo amigo; *kabhu*—a veces; *tomāra sañge*—contigo; *yābe*—vendrá; *kabhu*—a veces; *ekeśvara*—solo.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Dāmodara Svarūpa es amigo íntimo mío. Él vendrá, a veces contigo y a veces solo.

VERSO 196 আর অষ্ট সন্ন্যাসীর ভিক্ষা দুই দুই দিবসে ।
এক একদিন, এক এক জনে পূর্ণ হইল মাসে ॥ ১৯৬ ॥

āra aṣṭa sannyāsīra bhikṣā dui dui divase
eka eka-dina, eka eka jane pūrṇa ha-ila māse

āra—otros; *aṣṭa*—ocho; *sannyāsīra*—de *sannyāsīs*; *bhikṣā*—invitación a almorzar; *dui dui divase*—dos días cada uno; *eka eka-dina*—cada día; *eka eka jane*—una persona; *pūrṇa*—lleno; *ha-ila*—estará; *māse*—el mes.

«Los otros ocho *sannyāsīs* aceptarán ser mis invitados dos días cada uno. De ese modo, tendré invitados cada día durante todo el mes.

SIGNIFICADO: El mes entero son treinta días; de ellos, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaría a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya cinco días, Paramānanda Purī Gosvāmī otros cinco días, Svarūpa Dāmodara cuatro días, y los otros ocho *sannyāsīs* dos días cada uno. De ese modo quedaban cubiertos los treinta días del mes.

VERSO 197 বহুত সন্ন্যাসী যদি আইসে এক ঠাইে ৷
সম্মান করিতে নারি, অপরাধ পাই ॥ ১৯৭ ॥

bahuta sannyāsī yadi āise eka ṭhāñi
sammāna karite nāri, aparādha pāi

bahuta sannyāsī—muchos *sannyāsīs*; *yadi*—si; *āise*—vienen; *eka ṭhāñi*—juntos; *sammāna karite nāri*—no puedo recibirles adecuadamente; *aparādha pāi*—cometeré una ofensa.

«Si todos los *sannyāsīs* viniesen juntos, no me sería posible ofrecerles el debido respeto. Por ello, cometería una ofensa.

VERSO 198 তুমিহ নিজ-ছায়ে আসিবে মোর ঘর ৷
কভু সঙ্গে আসিবেন স্বরূপ-দামোদর ॥ ১৯৮ ॥

tumiha nija-chāye āsibe mora ghara
kabhu saṅge āsibena svarūpa-dāmodara

tumiha—Tú; *nija-chāye*—solo; *āsibe*—vendrás; *mora ghara*—a mi casa; *kabhu*—a veces; *saṅge*—contigo; *āsibena*—vendrás; *svarūpa-dāmodara*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

«Unas veces vendrás a mi casa Tú solo, y otras vendrás con Svarūpa Dāmodara.»

VERSO 199 প্রভুর ইঙ্গিত পাঞ আনন্দিত মন ৷
সেই দিন মহাপ্রভুর কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ১৯৯ ॥

prabhura iṅgita pāñā ānandita mana
sei dina mahāprabhura kaila nimantraṇa

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ingita*—aceptación; *pāñā*—al recibir; *ānandita*—muy feliz; *mana*—la mente; *sei dina*—ese día; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmó ese calendario, y el Bhaṭṭācārya se puso muy contento; inmediatamente invitó al Señor a su casa aquel mismo día.

VERSO 200 ‘ষাঠীর মাতা’ নাম, ভট্টাচার্যের গৃহিণী ।
প্রভুর মহাভক্ত তেঁহো, স্নেহেতে জননী ॥ ২০০ ॥

‘ṣāṭhira mātā’ nāma, bhaṭṭācāryera gṛhiṇī
prabhura mahā-bhakta teṅho, snehete jananī

ṣāṭhira mātā—la madre de Ṣāṭhī; *nāma*—llamada; *bhaṭṭācāryera gṛhiṇī*—la esposa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-bhakta*—una gran devota; *teṅho*—ella; *snehete*—con cariño; *jananī*—igual que una madre.

La esposa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, a quien todo el mundo llamaba Ṣāṭhira Mātā, la de Ṣāṭhī, era una gran devota de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y era cariñosa como una madre.

VERSO 201 ঘরে আসি’ ভট্টাচার্য তাঁরে আজ্ঞা দিল ।
আনন্দে ষাঠীর মাতা পাক চড়াইল ॥ ২০১ ॥

ghare āsi’ bhaṭṭācārya tānre ājñā dila
ānande ṣāṭhira mātā pāka caḍāila

ghare āsi’—tras venir a casa; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tānre*—a ella; *ājñā dila*—ordenó; *ānande*—con gran satisfacción; *ṣāṭhira mātā*—la madre de Ṣāṭhī; *pāka caḍāila*—se puso a cocinar.

Al regresar a su hogar, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dio órdenes a su esposa, y ella, Ṣāṭhira Mātā, se puso a cocinar con gran placer.

VERSO 202 ভট্টাচার্যের গৃহে সব দ্রব্য আছে ভারি’ ।
যেবা শাকফলাদিক, আনাইল আহরি’ ॥ ২০২ ॥

bhaṭṭācāryera gṛhe saba dravya āche bhari’
yebā śāka-phalādika, ānāila āhari’

bhaṭṭācāryera gr̥he—en la casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *saba dravya*—todo tipo de ingredientes; *āche*—allí hay; *bhari*—llenando; *yebā*—todas las que; *śāka*—espinacas; *phala-ādika*—frutas y demás; *ānāila*—llevó; *āhari*—tras reunir.

En casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya siempre había una provisión completa de comida. Después de seleccionar todas las espinacas, hortalizas, frutas y demás ingredientes necesarios, lo llevó todo a casa.

VERSO 203 আপনি ভট্টাচার্য করে পাকের সব কর্ম ।
যাঠীর মাতা—বিচক্ষণা, জানে পাক-মর্ম ॥ ২০৩ ॥

āpani bhaṭṭācārya kare pākera saba karma
ṣāṭhīra mātā—vicakṣaṇā, jāne pāka-marma

āpani—personalmente; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—dispone; *pākera*—de cocinar; *saba karma*—todas las actividades; *ṣāṭhīra mātā*—la madre de Ṣāṭhī; *vicakṣaṇā*—muy experta; *jāne*—conoce; *pāka-marma*—cómo cocinar.

El propio Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ayudó a cocinar a Ṣāṭhīra Mātā. Ella era muy experta, y sabía cocinar muy bien.

VERSO 204 পাকশালার দক্ষিণে—দুই ভোগালয় ।
এক-ঘরে শালগ্রামের ভোগ-সেবা হয় ॥ ২০৪ ॥

pāka-śālāra dakṣiṇe—dui bhogālaya
eka-ghare śālagrāmera bhoga-sevā haya

pāka-śālāra dakṣiṇe—en la parte sur de la cocina; *dui bhoga-ālaya*—dos habitaciones para ofrecer la comida; *eka-ghare*—en una habitación; *śālagrāmera*—del Señor Śālagrāma; *bhoga-sevā*—ofrenda de alimentos; *haya*—hay.

En la parte de la cocina que daba al Sur, había dos habitaciones para ofrecer la comida; en una de ellas, se ofrecían los elementos a Śālagrāma Nārāyaṇa.

SIGNIFICADO: Los seguidores del sistema védico adoran la *śālagrāma-śilā*, el *vigraha* de Nārāyaṇa en la forma de una piedra redonda. En la India, todos los *brāhmaṇas* adoran, todavía hoy, a la *śālagrāma-śilā* en su hogar. También los *kṣatriyas* y los *vaiśyas* pueden ocuparse en esa adoración, pero en casa de los *brāhmaṇas* es obligatoria.

VERSO 205 আর ঘর মহাপ্রভুর ভিক্ষার লাগিয়া ।
নিভূতে করিয়াছে ভট্ট নূতন করিয়া ॥ ২০৫ ॥

āra ghara mahāprabhura bhikṣāra lāgiyā
nibhṛte kariyāche bhaṭṭa nūтана kariyā

āra ghara—la otra habitación; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣāra lāgiyā*—para almorzar; *nibhṛte kariyāche*—construida en un lugar solitario; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nūтана kariyā*—hecha recientemente.

La otra habitación era donde comía Śrī Caitanya Mahāprabhu. La sala donde almorzaba el Señor estaba muy retirada; el Bhaṭṭācārya la había hecho construir recientemente.

VERSO 206 বাহ্যে এক দ্বার তার, প্রভু প্রবেশিতে ।
পাকশালার এক দ্বার অন্ন পরিবেশিতে ॥ ২০৬ ॥

bāhye eka dvāra tāra, prabhu praveṣite
pāka-śālāra eka dvāra anna pariveṣite

bāhye—fuera; *eka dvāra*—una puerta; *tāra*—de esa habitación; *prabhu praveṣite*—para que entrase Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāka-śālāra*—de la cocina; *eka dvāra*—otra puerta; *anna*—comida; *pariveṣite*—para servir.

La sala estaba construida de tal forma que sólo había una puerta de entrada desde el exterior; por ella entraba Śrī Caitanya Mahāprabhu. Otra puerta daba a la cocina, y a través de ella se traía la comida.

VERSO 207 বত্তিশা-আঠিয়া কলার আঙ্গটিয়া পাতে ।
তিন-মান তণ্ডুলের উভারিল ভাতে ॥ ২০৭ ॥

battiśā-āṭhiyā kalāra āṅgaṭiyā pāte
tina-māna taṅḍulera ubhārila bhāte

battiśā-āṭhiyā—conocido con el nombre de *battiśā-āṭhiyā*; *kalāra*—del banano; *āṅgaṭiyā*—sin dividir; *pāte*—en una hoja; *tina*—tres; *māna*—*mānas* (una medida de peso); *taṅḍulera*—de arroz; *ubhārila*—pusieron; *bhāte*—arroz cocido.

En primer lugar, sirvieron en una gran hoja de banano tres *mānas* —unos dos kilos y medio— de arroz cocido.

SIGNIFICADO: En este verso comienza la descripción de la comida que prepararon para Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esta descripción procede de Kavirāja Gosvāmī, a quien suponemos un experto cocinero que sabía bien cómo preparar y servir una comida.

VERSO 208 পীত-সুগন্ধি-ঘৃতে অন্ন সিক্ত কৈল ।
চারিদিকে পাতে ঘৃত বহিয়া চলিল ॥ ২০৮ ॥

pīta-sugandhi-ghṛte anna sikta kaila
cāri-dike pāte ghṛta vahiyā calila

pīta—amarillenta; *su-gandhi*—fragante; *ghṛte*—con mantequilla clarificada; *anna*—arroz; *sikta*—mezclado; *kaila*—hicieron; *cāri-dike*—por todos lados; *pāte*—la hoja; *ghṛta*—la mantequilla clarificada; *vahiyā calila*—comenzaba a desbordarse.

Después, todo aquel montón de arroz fue condimentado con mantequilla clarificada, amarillenta y fragante, en tal cantidad que se salía de la hoja.

VERSO 209 কেয়াপত্র-কলাখোলা-ডোঙ্গা সারি সারি ।
চারিদিকে ধরিয়াছে নানা ব্যঞ্জন ভরি' ॥ ২০৯ ॥

keyāpatra-kalākhola-ḍoṅgā sāri sāri
cāri-dike dhariyāche nānā vyañjana bhari'

keyā-patra—la hoja de la planta *keyā*; *kalā-kholā*—la corteza del banano; *ḍoṅgā*—recipientes; *sāri sāri*—uno tras otro; *cāri-dike*—en todos lados; *dhariyāche*—contenían; *nānā*—varias; *vyañjana*—hortalizas cocinadas; *bhari'*—llenos.

Había muchos recipientes hechos con corteza de banano y hojas de la planta *keyā*. Esos recipientes, llenos con todo tipo de hortalizas cocinadas, se colocaron alrededor de la hoja.

VERSO 210 দশপ্রকার শাক, নিম্ব-তিক্ত-সুখ্ত-ঝোল ।
মরিচের ঝাল, ছানাবড়া, বড়ি ঘোল ॥ ২১০ ॥

daśa-prakāra śāka, nimba-tikta-sukhta-jhola
maricera jhāla, chānā-baḍā, baḍi ghola

daśa-prakāra śāka—espinacas de diez tipos; *nimba-tikta-sukhta-jhola*—una sopa llamada *sukhta*, hecha con hojas amargas de *nimba*; *maricera jhāla*—un plato picante a

base de pimienta negra; *chānā-baḍā*—un pastel suave de queso frito; *baḍi ghola*—suero de mantequilla con trocitos de *dāl* frito.

Había cerca de diez platos a base de espinaca, una sopa *sukhta*, hecha con hojas amargas de *nimba*, un plato picante a base de pimienta negra, un pastel suave de queso frito, y suero de mantequilla con trocitos de *dāl* frito.

VERSO 211 দুগ্ধতুম্বী, দুগ্ধকুশ্মাণ্ড, বেসর, লাফ্রা ।
মোচাঘণ্ট, মোচাভাজা, বিবিধ শাকরা ॥ ২১১ ॥

dugdha-tumbī, dugdha-kuṣmāṇḍa, vesara, lāphrā
mocā-ghanṭa, mocā-bhājā, vividha śākrā

dugdha-tumbī—calabaza hervida en leche; *dugdha-kuṣmāṇḍa*—calabacines hervidos en leche; *vesara*—un plato a base de harina de garbanzo; *lāphrā*—una combinación de varias hortalizas; *mocā-ghanṭa*—flores de banano hervidas; *mocā-bhājā*—flores de banano fritas; *vividha*—varias; *śākrā*—verduras.

Habían cocinado también *dugdha-tumbī, dugdha-kuṣmāṇḍa, vesara, lāphrā, mocā-ghanṭa, mocā-bhājā* y otras verduras.

VERSO 212 বৃদ্ধকুশ্মাণ্ডবাড়ীর ব্যঞ্জন অপার ।
ফুলবাড়ী-ফল-মূল বিবিধ প্রকার ॥ ২১২ ॥

vṛddha-kuṣmāṇḍa-baḍīra vyañjana apāra
phulabaḍī-phala-mūla vividha prakāra

vṛddha-kuṣmāṇḍa-baḍīra—de pequeños trozos de *dāl* frito con calabaza madura; *vyañjana*—estofados de hortalizas; *apāra*—ilimitados; *phula-baḍī*—pequeños trozos de otro tipo de *dāl* frito; *phala*—frutas; *mūla*—raíces; *vividha prakāra*—de distintos tipos.

Había cantidades ilimitadas de *vṛddha-kuṣmāṇḍa-baḍī, phula-baḍī, frutas y raíces de todo tipo.*

VERSO 213 নব-নিম্বপত্র-সহ ভৃষ্ট-বার্তাকী ।
ফুলবাড়ী, পটোল-ভাজা, কুশ্মাণ্ড-মান-চাকী ॥ ২১৩ ॥

nava-nimbapatra-saha bhr̥ṣṭa-vārtākī
phula-baḍī, paṭola-bhājā, kuṣmāṇḍa-māna-cākī

nava—tiernas; *nimba-patra*—hojas de *nimba*; *saha*—junto con; *bhṛṣṭa-vārtākī*—berenjena frita; *phula-baḍī*—*baḍī* ligeros; *paṭola-bhājā*—*paṭola* (una hortaliza) frita; *kuṣmāṇḍa*—un tipo de calabaza; *māna*—otro tipo de calabaza; *cāki*—rodajas.

Habían cocinado, además, berenjenas fritas con brotes tiernos de hoja de *nimba*, *baḍī* ligeros, *paṭola* frito, y rodajas de calabaza fritas.

VERSO 214 ভৃষ্ট-মাষ-মুদগ-সূপ অমৃত নিন্দয় ।
মধুরান্ন, বড়ান্নাদি অন্ন পাঁচ ছয় ॥ ২১৪ ॥

bhṛṣṭa-māṣa-mudga-sūpa amṛta nindaya
madhurāmla, baḍāmlādi amla pāñca chaya

bhṛṣṭa—frito; *māṣa*—*rad dāl*; *mudga*—*mung dāl*; *sūpa*—sopa; *amṛta*—néctar; *nindaya*—que superaba; *madhura-amla*—*chatni* dulce; *baḍa-amla*—plato amargo a base de *dāl* frito; *ādi*—y otros; *amla*—agrios; *pāñca chaya*—cinco o seis tipos.

Había una sopa de *urad dāl* y *mung dāl* fritos, que era mejor que el néctar. Había *chatni* dulce, y también *baḍāmla* y otros cinco o seis tipos de platos agrios.

VERSO 215 মুদগবড়া, মাষবড়া, কলাবড়া মিষ্ট ।
ক্ষীরপুলি, নারিকেল-পুলী আর যত পিষ্ট ॥ ২১৫ ॥

mudga-baḍā, māṣa-baḍā, kalā-baḍā miṣṭa
kṣīra-puli, nārikela-puli āra yata piṣṭa

mudga-baḍā—croquetas de *mung dāl* frito; *māṣa-baḍā*—croquetas de *urad dāl* frito; *kalā-baḍā*—croquetas de plátano frito; *miṣṭa*—muy dulces; *kṣīra-puli*—pasteles de arroz dulce; *nārikela-puli*—pastel de coco; *āra*—y; *yata*—diversos tipos de; *piṣṭa*—pasteles.

Había *bāḍās* de *mung dāl*, de *urad dāl* y de plátano dulce, además de pasteles de arroz dulce, de coco y de otros tipos.

VERSO 216 কাঁজিবড়া, দুগ্ধ-চিড়া, দুগ্ধ-লক্কলকী ।
আর যত পিঠা কৈল, কহিতে না শকি ॥ ২১৬ ॥

kāñji-baḍā, dugdha-ciḍā, dugdha-laklakī
āra yata piṭhā kaila, kahite nā śaki

kāñji-baḍā—pasteles de agua de arroz agria; *dugdha-ciḍā*—arroz dulce con leche; *dugdha-laklakī*—otro dulce de leche y pasteles que se lame; *āra*—y; *yata*—varios tipos de; *piṭhā*—pasteles; *kaila*—hechos; *kahite*—de describir; *nā śaki*—no soy capaz.

Había *kāñji-baḍā*, *dugdha-ciḍā*, *dugdha-laklakī* y variedad de pasteles que soy incapaz de describir.

VERSO 217 ঘৃত-সিক্ত পরমান্ন, মৎকুণ্ডিকা ভরি' ।
চাঁপাকলা-ঘনদুগ্ধ-আম্র তাহা ধরি ॥ ২১৭ ॥

ghṛta-sikta paramānna, mṛt-kuṇḍikā bhari'
cāñpākalā-ghanadugdha-āmra tāhā dhari

ghṛta-sikta parama-anna—arroz dulce mezclado con *ghī*; *mṛt-kuṇḍikā bhari'*—llenando un recipiente de barro; *cāñpā-kalā*—un tipo de banana; *ghana-dugdha*—leche condensada; *āmra*—pulpa de mango; *tāhā*—esa; *dhari*—añadir.

En un recipiente de barro, sirvieron arroz dulce con *ghī*, que después mezclaron con *cāñpā-kalā*, leche condensada y mango.

VERSO 218 রসালা-মথিত দধি, সন্দেশ অপার ।
গৌড়ে উৎকলে যত ভক্ষ্যের প্রকার ॥ ২১৮ ॥

rasālā-mathita dadhi, sandeśa apāra
gauḍe utkale yata bhakṣyera prakāra

rasālā—delicioso; *mathita*—batido; *dadhi*—yogur; *sandeśa*—un dulce; *apāra*—ilimitados; *gauḍe*—en Bengala; *utkale*—en Orissa; *yata*—todas; *bhakṣyera*—de comestibles; *prakāra*—clases.

Entre otros dulces, había un delicioso yogur batido, y toda clase de dulces *sandeśa*. En verdad, habían cocinado toda la gama de manjares que se pueden encontrar en Bengala y en Orissa.

VERSO 219 শ্রদ্ধা করি' ভট্টাচার্য সব করাইল ।
শুভ্র-পীঠোপরি সূক্ষ্ম বসন পাতিল ॥ ২১৯ ॥

śraddhā kari' bhaṭṭācārya saba karāila
śubhra-piṭhopari sūkṣma vasana pātīla

śraddhā kari—con gran respeto; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *saba karāila*—las cocinó todas; *śubhra*—blanca; *pīṭha*—una tarima de madera; *upari*—sobre; *sūkṣma*—hermosa; *vasana*—tela; *pātīla*—extendió.

El Bhaṭṭācārya, que había así preparado una gran cantidad de comida, extendió entonces un hermoso mantel sobre una tarima de madera blanca.

VERSO 220 দুই পাশে সুগন্ধি শীতল জল-বারী ।
 অন্ন-ব্যঞ্জনোপরি দিল তুলসী-মঞ্জরী ॥ ২২০ ॥
dui pāse sugandhi śītala jala-jhāri
anna-vyañjanopari dila tulasī-mañjarī

dui pāse—a ambos lados; *su-gandhi*—bien perfumada; *śītala*—fresca; *jala-jhāri*—cántaros de agua; *anna-vyañjana-upari*—sobre el arroz y las verduras; *dila*—pusieron; *tulasī-mañjarī*—hojas de *tulasī*.

A ambos lados del montón de comida había cántaros de agua fresca y perfumada. Encima del montón de arroz pusieron las flores del árbol de *tulasī*.

VERSO 221 অমৃত-গুটিকা, পিঠা-পানা আনাইল ।
 জগন্নাথ-প্রসাদ সব পৃথক্ ধরিল ॥ ২২১ ॥
amṛta-guṭikā, piṭhā-pānā ānāila
jagannātha-prasāda saba pṛthak dharila

amṛta-guṭikā—el dulce *amṛta-guṭikā*; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *ānāila*—trajo; *jagannātha-prasāda*—remanentes del alimento del Señor Jagannātha; *saba*—todos; *pṛthak dharila*—separados.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya añadió también alimentos que se habían ofrecido al Señor Jagannātha, entre los cuales había bolas dulces *amṛta-guṭikā*, arroz dulce y pasteles. Todo eso lo pusieron aparte.

SIGNIFICADO: El Bhaṭṭācārya había hecho traer a su casa remanentes de la comida del Señor Jagannātha, pero se preocupó de tenerlos separados de lo que él había cocinado en casa. A veces sucede que el *prasādam* se mezcla con una cantidad mayor de comida antes de servirlo, pero en este caso vemos que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se preocupó de mantener separado el *jagannātha-prasādam*. En este caso particular, lo hizo así para satisfacer a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 222 হেনকালে মহাপ্রভু মধ্যাহ্ন করিয়া ।
একলে আইল তাঁর হৃদয় জানিয়া ॥ ২২২ ॥

hena-kāle mahāprabhu madhyāhna kariyā
ekale āila tānra hṛdaya jāniyā

hena-kāle—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhna kariyā*—tras cumplir con Sus deberes de mediodía; *ekale*—solo; *āila*—vino; *tānra*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hṛdaya*—el corazón; *jāniyā*—conociendo.

Quando todo estuvo listo, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a la casa, solo, después de cumplir con sus deberes de mediodía. Él conocía el corazón de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 223 ভট্টাচার্য কৈল তবে পাদ প্রক্ষালন ।
ঘরের ভিতরে গেলা করিতে ভোজন ॥ ২২৩ ॥

bhaṭṭācārya kaila tabe pāda prakṣālana
gharera bhitare gelā karite bhojana

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—hizo; *tabe*—a continuación; *pāda prakṣālana*—lavar los pies; *gharera bhitare*—dentro de la habitación; *gelā*—entró; *karite bhojana*—para almorzar.

Después de que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya lavase los pies del Señor, el Señor entró en la sala para almorzar.

VERSO 224 অন্নাদি দেখিয়া প্রভু বিস্মিত হঞা ।
ভট্টাচার্যে কহে কিছু ভঙ্গি করিয়া ॥ ২২৪ ॥

annādi dekhiyā prabhu vismita hañā
bhaṭṭācārye kahe kichu bhaṅgi kariyā

anna-ādi dekhiyā—al ver los alimentos preparados; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vismita hañā*—estar asombrado; *bhaṭṭācārye kahe*—dijo al Bhaṭṭācārya; *kichu*—algún; *bhaṅgi*—gesto; *kariyā*—haciendo.

Quando vio los suntuosos preparativos, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba un poco asombrado. Haciendo un gesto, dijo a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 225 অলৌকিক এই সব অন্ন-ব্যঞ্জন ।
দুই প্রহর ভিতরে কৈছে হইল রন্ধন ? ২২৫ ॥

alaukika ei saba anna-vyañjana
dui prahara bhitare kaiche ha-ila randhana?

alaukika—extraordinario; *ei*—esto; *saba*—todos; *anna-vyañjana*—arroz y verduras; *dui prahara bhitare*—en seis horas; *kaiche*—cómo; *ha-ila randhana*—se terminó de cocinar.

«¡Qué extraordinario! ¿Cómo es posible cocinar en seis horas todos estos platos de arroz y verduras?»

VERSO 226 শত চুলায় শত জন পাক যদি করে ।
তবু শীঘ্র এত দ্রব্য রান্ধিতে না পারে ॥ ২২৬ ॥

śata culāya śata jana pāka yadi kare
tabu śīghra eta dravya rāndhite nā pāre

śata culāya—en cien hornillos; *śata jana*—cien hombres; *pāka yadi kare*—si se ocupan en cocinar; *tabu*—aun así; *śīghra*—tan pronto; *eta dravya*—tantos manjares; *rāndhite nā pāre*—no podrían cocinar.

«Ni cien hombres, cocinando en cien hornillos, habrían podido terminar todos estos manjares en tan poco tiempo.»

VERSO 227 কৃষ্ণের ভোগ লাগাএগছ,—অনুমান করি ।
উপরে দেখিয়ে যাতে তুলসী-মঞ্জরী ॥ ২২৭ ॥

kṛṣṇera bhoga lāgāñācha,—anumāna kari
upare dekhiye yāte tulasī-mañjarī

kṛṣṇera bhoga lāgāñācha—tú has ofrecido a Kṛṣṇa; *anumāna kari*—espero; *upare*—sobre la comida; *dekhiye*—Yo veo; *yāte*—puesto que; *tulasī-mañjarī*—flores de árbol de *tulasī*.

«Supongo que ya está todo ofrecido a Kṛṣṇa, pues veo hojas de *tulasī* sobre los platos.»

VERSO 228 ভাগ্যবান্ তুমি, সফল তোমার উদ্যোগ ।
রাধাকৃষ্ণে লাগাএগছ এতাদৃশ ভোগ ॥ ২২৮ ॥

*bhāgyavān tumi, saphala tomāra udyoga
rādhā-kṛṣṇe lāgāñācha etādṛśa bhoga*

bhāgyavān tumi—tú eres afortunado; *sa-phala*—con éxito; *tomāra*—tuyo; *udyoga*—esfuerzo; *rādhā-kṛṣṇe*—a Sus Señorías Rādhā y Kṛṣṇa; *lāgāñācha*—tú has ofrecido; *etādṛśa*—esta; *bhoga*—comida.

«Eres muy afortunado, y has tenido éxito en tu esfuerzo, pues has ofrecido a Rādhā-Kṛṣṇa esta maravillosa comida.

VERSO 229 অন্নের সৌরভ্য, বর্ণ—অতি মনোরম ।
রাধাকৃষ্ণে সাক্ষাৎ ইহাঁ করিয়াছেন ভোজন ॥ ২২৯ ॥

*annera saurabhya, varṇa—ati manorama
rādhā-kṛṣṇa sākṣāt ihāñ kariyāchena bhojana*

annera saurabhya—el aroma del arroz cocinado; *varṇa*—el color; *ati manorama*—muy atractivo; *rādhā-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa y Rādhārāṇī; *sākṣāt*—directamente; *ihāñ*—todo esto; *kariyāchena bhojana*—han comido.

«El arroz tiene un color tan atrayente y un aroma tan bueno que parece que Rādhā y Kṛṣṇa lo han comido personalmente.

VERSO 230 তোমার বহুত ভাগ্য কত প্রশংসিব ।
আমি—ভাগ্যবান্, ইহার অবশেষ পাব ॥ ২৩০ ॥

*tomāra bahuta bhāgya kata praśamsiba
āmi—bhāgyavān, ihāra avaśeṣa pāba*

tomāra—tuya; *bahuta*—grande; *bhāgya*—fortuna; *kata*—cuánto; *praśamsiba*—te alabaré; *āmi*—Yo; *bhāgyavān*—afortunado; *ihāra*—de esto; *avaśeṣa*—remanentes; *pāba*—obtendré.

«Mi querido Bhaṭṭācārya, eres muy afortunado. ¿Cuánto te podría alabar Yo? Yo también soy muy afortunado de poder tomar los remanentes de esta comida.

VERSO 231 কৃষ্ণের আসন-পীঠ রাখহ উঠাএগ ৷
মোরে প্রসাদ দেহ' ভিন্ন পাত্রেতে করিয়া ॥ ২৩১ ॥

kṛṣṇera āsana-pīṭha rākhaha uṭhāñā
more prasāda deha' bhinna pātrete kariyā

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *āsana-pīṭha*—el asiento; *rākhaha*—ten aparte; *uṭhāñā*—levantando; *more*—a Mí; *prasāda*—*prasādam*; *deha'*—da; *bhinna*—separado; *pātrete*—en un plato; *kariyā*—tras poner.

«Retira el asiento de Kṛṣṇa y ponlo a un lado. Después, dame *prasādam* en otro plato.»

VERSO 232 ভট্টাচার্য বলে,—প্রভু না করহ বিস্ময় ৷
যেই খাবে, তাঁহার শক্ত্যে ভোগ সিদ্ধ হয় ॥ ২৩২ ॥

bhaṭṭācārya bale,—prabhu nā karaha vismaya
yei khābe, tāñhāra śaktye bhoga siddha haya

bhaṭṭācārya bale—el Bhaṭṭācārya dijo; *prabhu*—mi Señor; *nā karaha vismaya*—no Te asombres; *yei khābe*—el que va a comer; *tāñhāra śaktye*—por Su gracia; *bhoga*—la comida; *siddha haya*—se ha preparado.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «No es tan asombroso, mi Señor. Todo ha sido posible por la energía y la misericordia de quien va a comer estos alimentos.»

VERSO 233 উদযোগ না ছিল মোর গৃহিণীর রন্ধনে ৷
যাঁর শক্ত্যে ভোগ সিদ্ধ, সেই তাহা জানে ॥ ২৩৩ ॥

udyoga nā chila mora gṛhiṇīra randhane
yāñra śaktye bhoga siddha, sei tāhā jāne

udyoga—esfuerzo extraordinario; *nā chila*—no ha habido; *mora*—de mí; *gṛhiṇīra*—de mi esposa; *randhane*—en cocinar; *yāñra śaktye*—por cuya potencia; *bhoga siddha*—la comida se ha preparado; *sei*—Él; *tāhā jāne*—sabe esto.

«Ni mi esposa ni yo hemos hecho ningún esfuerzo extraordinario para cocinar. Aquel por cuyo poder se ha preparado esta comida lo sabe todo.»

VERSO 234 এইত আসনে বসি' করহ ভোজন ।
প্রভু কহে,—পূজ্য এই কৃষ্ণের আসন ॥ ২৩৪ ॥

eita āsane vasi' karaha bhojana
prabhu kahe,—pūjya ei kṛṣṇera āsana

eita āsane—en este asiento; *vasi'*—tras sentarte; *karaha bhojana*—toma Tu almuerzo; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *pūjya*—digno de adoración; *ei*—este; *kṛṣṇera āsana*—asiento de Kṛṣṇa.

«Ahora, por favor, siéntate aquí y come.» Caitanya Mahāprabhu contestó: «Ese lugar es sagrado, porque lo ha usado Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Conforme a las normas de etiqueta, las cosas de Kṛṣṇa no debe utilizarlas nadie más. Del mismo modo, tampoco se deben usar las cosas del maestro espiritual. Ésa es la norma. Todo lo que usan Kṛṣṇa o el maestro espiritual merece nuestra adoración. En particular, nadie debe comer o sentarse donde ellos lo hacen. El devoto debe seguir este principio con gran atención.

VERSO 235 ভট্ট কহে,—অন্ন, পীঠ,—সমান প্রসাদ ।
অন্ন খাবে, পীঠে বসিতে কাহাঁ অপরাধ ? ২৩৫ ॥

bhaṭṭa kahe,—anna, pīṭha,—samāna prasāda
anna khābe, pīṭhe vasite kāhāṅ aparādha?

bhaṭṭa kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *anna*—la comida; *pīṭha*—el asiento; *samāna*—iguales; *prasāda*—misericordia, remanentes del Señor; *anna khābe*—Tú comerás los alimentos; *pīṭhe vasite*—en sentarse en el lugar; *kāhāṅ aparādha*—dónde está la ofensa.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Tanto la comida como el asiento son la misericordia del Señor. Si puedes comer los remanentes del alimento, ¿qué tiene de ofensivo que Te sientes ahí?».

VERSO 236 প্রভু কহে,—ভাল কৈলে, শাস্ত্র-আজ্ঞা হয় ।
কৃষ্ণের সকল শেষ ভৃত্য আস্বাদয় ॥ ২৩৬ ॥

prabhu kahe,—bhāla kaile, śāstra-ājñā haya
kṛṣṇera sakala śeṣa bhṛtya āsvādaya

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *bhāla kaile*—tú has hablado correctamente; *sāstra-ājñā haya*—esa orden está en las Escrituras reveladas; *kṛṣṇera sakala śeṣa*—todo lo que deja Kṛṣṇa; *bhṛtya*—el sirviente; *āsvādaya*—participa de.

Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Sí, estás en lo cierto. Los *sāstras* afirman que el devoto puede participar de los remanentes de Kṛṣṇa.

VERSO 237

ভূয়োপযুক্তস্ৰগ্ গন্ধবাসোহলঙ্কারচৰ্চিতাঃ ।

উচ্ছিষ্টভোজিনো দাসাস্তব মায়াং জয়েম হি ॥ ২৩৭ ॥

tvayopayukta-srag-gandha- vāso 'laṅkāra-carcitāḥ
ucchiṣṭa-bhojino dāsās tava māyām jayema hi

tvayā—por Ti; *upayukta*—usados; *sraḥ*—collares de flores; *gandha*—sustancias aromáticas, como la pasta de madera de sándalo; *vāsaḥ*—ropas; *alaṅkāra*—adornos; *carcitāḥ*—siendo adornados con; *ucchiṣṭa*—remanentes de comida; *bhojinaḥ*—comiendo; *dāsāḥ*—sirvientes; *tava*—Tuyos; *māyām*—energía ilusoria; *jayema*—pueden superar; *hi*—ciertamente.

«Mi querido Señor, los collares de flores, sustancias aromáticas, vestidos, adornos y demás cosas que Te han sido ofrecidas pueden utilizarlas después tus sirvientes. Por aceptar esas cosas y comer los remanentes del alimento que Tú has dejado, podremos superar la energía ilusoria.»

SIGNIFICADO: La cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.6.46). En el movimiento Hare Kṛṣṇa es sumamente importante cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, danzar en éxtasis y comer los remanentes de la comida ofrecida al Señor. Hasta una persona inculta o incapaz de entender la filosofía alcanzará prontamente la liberación si toma parte en esas tres actividades.

Este verso, en el que Uddhava habló al Señor Kṛṣṇa, forma parte de la *Uddhava-gītā*. Por aquel entonces se habían producido disturbios en Dvārakā, y el Señor Kṛṣṇa decidió irse del mundo material al mundo espiritual. Uddhava, que entendía la situación, habló con la Suprema Personalidad de Dios. El verso citado se ha extraído de esa conversación. Los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa en el mundo material reciben el nombre de *prakaṣa-līlā* (pasatiempos manifestados), y Sus pasatiempos en el mundo espiritual se denominan *aprakaṣa-līlā* (pasatiempos no manifestados). Cuando decimos «no manifestados» no queremos decir que los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa no existen, sino que no están presentes ante nuestros ojos. Con ellos ocurre como con el sol, que nunca deja de brillar; cuando el sol está ante nuestros ojos, decimos que es de día (manifestado), y, cuando no lo está, decimos que es de noche (no manifestado). Quienes están por encima de la jurisdicción de la noche

están siempre en el mundo espiritual, donde se les manifiestan constantemente los pasatiempos del Señor. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.37-38):

*ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhis
tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhiḥ
goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que reside en Su propio reino, Goloka, con Rādhā, que Se asemeja a Su propia figura espiritual y que personifica la potencia extática “*hlādinī*”. Tiene como compañeras a las amigas íntimas de Ella, que personifican extensiones de Su forma corporal y que están imbuidas y penetradas del *rasa* espiritual perennemente dichoso. Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que es Śyāmasundara, Kṛṣṇa mismo, con infinitud de atributos inconcebibles, y a quien los devotos puros ven siempre en lo más profundo del corazón con el ojo de la devoción ungido con el bálsamo del amor».

VERSO 238

তথাপি এতেক অন্ন খাওন না যায় ।
ভট্ট কহে,—জানি, খাও যতেক যুয়ায় ॥ ২৩৮ ॥

*tathāpi eteka anna khāona nā yāya
bhaṭṭa kahe,—jāni, khāo yateka yuyāya*

tathāpi—aun así; *eteka*—tanta; *anna*—comida; *khāona*—comer; *nā yāya*—no es posible; *bhaṭṭa kahe*—el Bhaṭṭācārya dijo; *jāni*—yo sé; *khāo*—Tú puedes comer; *yateka*—cuánto; *yuyāya*—es posible.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «¡Es imposible comer toda esta comida!». El Bhaṭṭācārya contestó: «Yo sé cuánto puedes comer Tú.

VERSO 239

নীলাচলে ভোজন তুমি কর বায়ান্ন বার ।
এক এক ভোগের অন্ন শত শত ভার ॥ ২৩৯ ॥

*nīlācale bhojana tumi kara bāyānna bāra
eka eka bhogera anna śata śata bhāra*

nīlācale—en Jagannātha Purī; *bhojana*—almorzar; *tumi*—Tú; *kara*—haces; *bāyānna bāra*—cincuenta y dos veces; *eka eka bhogera*—de cada ofrenda; *anna*—comestibles; *śata śata bhāra*—cientos de cubos.

«Al fin y al cabo, en Jagannātha Purī comes cincuenta y dos veces al día, y cada vez Te comes cientos de cubos llenos de *prasādā*».

VERSO 240 দ্বারকাতে ষোল-সহস্র মহিষী-মন্দিরে ।
অষ্টাদশ মাতা, আর যাদবের ঘরে ॥ ২৪০ ॥
dvārakāte ṣola-sahasra mahiṣī-mandire
aṣṭādaśa mātā, āra yādavera ghare

dvārakāte—en Dvārakā-dhāma; *ṣola-sahasra*—dieciséis mil; *mahiṣī*—reinas; *mandire*—palacios; *aṣṭādaśa mātā*—dieciocho madres; *āra*—y; *yādavera ghare*—en casa de la dinastía Yadu.

«En Dvārakā, mantienes a dieciséis mil reinas en dieciséis mil palacios. Además, tienes también dieciocho madres y muchos amigos y familiares de la dinastía Yadu».

VERSO 241 ব্রজে জ্যেষ্ঠা, খুড়া, মামা, পিসাদি গোপগণ ।
সখাবৃন্দ সবার ঘরে দ্বিসন্ধ্যা-ভোজন ॥ ২৪১ ॥
vraje jyeṭhā, khudā, māmā, pisādi gopa-gaṇa
sakhā-vṛnda sabāra ghare dvisandhyā-bhojana

vraje—en Vṛndāvana; *jyeṭhā*—los hermanos mayores del padre; *khudā*—los hermanos menores del padre; *māmā*—los hermanos de la madre; *pisā*—los esposos de las tías; *ādi*—y demás; *gopa-gaṇa*—pastores de vacas; *sakhā-vṛnda*—cientos de amigos; *sabāra*—de todos ellos; *ghare*—en la casa; *dvi-sandhyā*—dos veces al día; *bhojana*—comer.

«En Vṛndāvana tienes además a los hermanos mayores y menores de Tu padre, a Tus tíos maternos, a los esposos de las hermanas de Tu padre y a muchos pastores de vacas. Están también los pastorcillos de vacas, y Tú comes dos veces al día, mañana y noche, en casa de todos y cada uno de ellos».

SIGNIFICADO: En Dvārakā, el Señor Kṛṣṇa tenía dieciocho madres (Devakī, Rohiṇī y otras). Además de ellas, en Vṛndāvana tenía a Su madre adoptiva, Yaśodā. El Señor Kṛṣṇa tenía también muchos tíos, hermanos de Nanda Mahārāja. Como explica Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Bṛhat Śrī Śrī Rādhā-kṛṣṇa-gaṇoddeśa-dīpikā* (32): *upanando 'bhinandaś ca pitṛvyau pūrva-jau pituḥ*: «Los hermanos mayores

de Nanda Mahārāja eran Upananda y Abhinanda». En ese mismo verso se dan también los nombres de los hermanos menores de Nanda Mahārāja: *pitṛvyam tu kaniyāṁsam syātām sannanda-nandanau*: «Sannanda y Nandana (también llamados Sunanda y Pāṇḍava) eran los hermanos menores del padre de Kṛṣṇa, Nanda Mahārāja». Del mismo modo, en ese libro (en el Verso 46), se hace mención de los tíos maternos de Śrī Kṛṣṇa: *yaśodhara-yaśodeva-sudevādyās tu mātulāḥ*: «Yaśodhara, Yaśodeva y Sudeva eran los tíos maternos de Kṛṣṇa». Y en el Verso 38 da los nombres de los tíos de Kṛṣṇa que eran esposos de las hermanas de Nanda Mahārāja: *mahānilaḥ sunīlaś ca ramaṇāv etayoḥ kramāt*: «Mahānila y Sunīla son los esposos de las tias de Kṛṣṇa».

VERSO 242 গোবর্ধন-যজ্ঞে অন্ন খাইলা রাশি রাশি ।
তার লেখায় এই অন্ন নহে এক গ্রাসী ॥ ২৪২ ॥

govardhana-yajñe anna khāilā rāśi rāśi
tāra lekhāya ei anna nahe eka grāsī

govardhana-yajñe—en el sacrificio de Govardhana-pūjā; *anna*—comida; *khāilā*—Tú comiste; *rāśi rāśi*—montones; *tāra*—con aquello; *lekhāya*—en comparación; *ei*—esta; *anna*—comida; *nahe*—no; *eka grāsī*—un bocado.

«De hecho —continuó Śārvabhauma Bhaṭṭācārya—, en la ceremonia de Govardhana-pūjā comiste montones de arroz. En comparación con aquello, esta pequeña cantidad no Te alcanza ni para un bocado.

VERSO 243 তুমি ত' ঈশ্বর, মুনি—ক্ষুদ্র জীব ছার ।
এক-গ্রাস মাধুকরী করহ অঙ্গীকার ॥ ২৪৩ ॥

tumi ta' īśvara, muṇi—kṣudra jīva chāra
eka-grāsa mādhukarī karaha aṅgīkāra

tumi—Tú; *ta'*—ciertamente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *muṇi*—yo; *kṣudra jīva*—un ser vivo insignificante; *chāra*—indigno; *eka-grāsa*—una pequeña cantidad; *mādhukarī*—como la recogida por las abejas; *karaha*—por favor, haz; *aṅgīkāra*—aceptar.

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, y yo soy un ser vivo de lo más insignificante. Acepta pues, por favor, una pequeña cantidad de comida de mi casa.»

SIGNIFICADO: El deber de los *sannyāsīs* es recoger un poquito de comida de cada persona casada. Es decir, deben tomar lo que necesiten para comer. Ese sistema se

denomina *mādhukarī*. La palabra *mādhukarī* viene de la palabra *madhukara* y significa «abejas que recogen miel». Las abejas recogen un poquito de miel de cada flor, pero todas esas pequeñas cantidades de miel juntas forman un panal. Los *sannyāsīs* deben recoger un poquito de cada casa, y comer solamente lo necesario para mantener el cuerpo. Como *sannyāsī*, el Señor Caitanya Mahāprabhu podía tomar un poco de comida de casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y eso fue lo que el Bhaṭṭācārya Le pidió. Comparado con lo que el Señor comía en otras ocasiones, el festín del Bhaṭṭācārya no era más que un pequeño bocado. Eso es lo que el Bhaṭṭācārya hace notar al Señor.

VERSO 244 এত শূনি' হাসি' প্রভু বসিলা ভোজনে ।
জগন্নাথের প্রসাদ ভট্ট দেন হর্ষ-মনে ॥ ২৪৪ ॥

eta śuni' hāsi' prabhu vasilā bhojane
jaḡannāthera prasāda bhaṭṭa dena harṣa-mane

eta śuni'—al escuchar esto; *hāsi'*—sonriendo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā bhojane*—Se sentó a comer; *jaḡannāthera*—del Señor Jagannātha; *prasāda*—remanentes de comida; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dena harṣa-mane*—entrega lleno de felicidad.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió y Se sentó a comer. El Bhaṭṭācārya, con gran placer, Le ofreció en primer lugar el *prasādam* del templo de Jagannātha.

VERSO 245 হেনকালে 'অমোগা'—ভট্টাচার্যের জামাতা ।
কুলীন, নিন্দক তেঁহো ষাঠী-কন্যার ভর্তা ॥ ২৪৫ ॥

hena-kāle 'amogha,'—bhaṭṭācāryera jāmātā
kulīna, nindaka teṅho ṣāṭhī-kanyāra bhartā

hena-kāle—en ese mismo momento; *amogha*—Amogha; *bhaṭṭācāryera jāmātā*—el yerno del Bhaṭṭācārya; *kulīna*—de aristocrática cuna; *nindaka*—blasfemo; *teṅho*—él; *ṣāṭhī-kanyāra bhartā*—el esposo de Ṣāṭhī, la hija de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

Por aquel entonces, el Bhaṭṭācārya tenía un yerno que se llamaba Amogha, el esposo de su hija Ṣāṭhī. Aunque había nacido en una aristocrática familia de *brāhmaṇas*, Amogha estaba siempre criticando y blasfemando.

VERSO 246 ভোজন দেখিতে চাহে, আসিতে না পারে ।
নাঠি-হাতে ভট্টাচার্য আছেন দুয়ারে ॥ ২৪৬ ॥

*bhojana dekhite cāhe, āsite nā pāre
lāṭhī-hāte bhaṭṭācārya āchena duyāre*

bhojana—el comer; *dekhite cāhe*—quería ver; *āsite nā pāre*—no podía venir; *lāṭhī-hāte*—con un bastón en la mano; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āchena*—estaba; *duyāre*—en el umbral.

Amogha quería ver comer a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero no le dejaron entrar. En verdad, el Bhaṭṭācārya hacía guardia a la puerta de casa con un bastón en la mano.

VERSO 247 তেঁহো যদি প্রসাদ দিতে হৈলা আন-মন ।
অমোঘ আসি' অন্ন দেখি' করয়ে নিন্দন ॥ ২৪৭ ॥

*teṅho yadi prasāda dite hailā āna-mana
amogha āsi' anna dekhi' karaye nindana*

teṅho—él (el Bhaṭṭācārya); *yadi*—cuando; *prasāda dite*—sirviendo el *prasādam*; *hailā*—estaba; *āna-mana*—sin prestar atención; *amogha*—Amogha; *āsi'*—viniendo; *anna dekhi'*—al ver la comida; *karaye nindana*—comenzó a blasfemar.

Sin embargo, tan pronto como el Bhaṭṭācārya se puso a servir *prasādam* y descuidó un poco la atención, Amogha entró. Al ver la cantidad de comida, comenzó a blasfemar.

VERSO 248 এই অন্নে তৃপ্ত হয় দশ বার জন ।
একেলা সন্ন্যাসী করে এতেক ভক্ষণ! ২৪৮ ॥

*ei anne tṛpta haya daśa bāra jana
ekelā sannyaśī kare eteka bhakṣaṇa!*

ei anne—con tanta comida; *tṛpta haya*—pueden saciarse; *daśa bāra jana*—al menos diez o doce hombres; *ekelā*—sola; *sannyaśī*—esta persona en la orden de vida de renuncia; *kare*—hace; *eteka*—tanto; *bhakṣaṇa*—comer.

«Toda esta comida bastaría para saciar a diez o doce hombres, pero este *sannyaśī*... ¡se lo está comiendo todo Él solo!»

VERSO 249 শুনিতৈই ভট্টাচার্য উলটি' চাহিল ।
তঁার অবধান দেখি' অমোঘ পলাইল ॥ ২৪৯ ॥

śunitei bhaṭṭācārya ulaṭi' cāhila
tānra avadhāna dekhi' amogha palāila

śunitei—al escuchar; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ulaṭi' cāhila*—volvió los ojos hacia él; *tānra*—suya; *avadhāna*—atención; *dekhi'*—al ver; *amogha*—Amogha; *palāila*—salió.

Tan pronto como Amogha dijo esto, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya volvió los ojos hacia él. Al ver la actitud del Bhaṭṭācārya, Amogha salió inmediatamente.

VERSO 250 ভট্টাচার্য লাঠি লঞা মারিতে ধাইল ।
পলাইল অমোঘ, তার লাগ না পাইল ॥ ২৫০ ॥

bhaṭṭācārya lāṭhi lañā mārite dhāila
palāila amogha, tāra lāga nā pāila

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lāṭhi lañā*—con un bastón; *mārite*—para golpear; *dhāila*—corrió; *palāila*—huyó; *amogha*—Amogha; *tāra*—a él; *lāga nā pāila*—no pudo atrapar.

El Bhaṭṭācārya salió corriendo tras él dispuesto a pegarle con el bastón, pero Amogha corrió tan rápido que el Bhaṭṭācārya no pudo atraparlo.

VERSO 251 তবে গালি, শাপ দিতে ভট্টাচার্য আইলা ।
নিন্দা শুনি' মহাপ্রভু হাসিতে লাগিলা ॥ ২৫১ ॥

tabe gāli, śāpa dite bhaṭṭācārya āilā
nindā śuni' mahāprabhu hāsīte lāgilā

tabe—en ese momento; *gāli*—insultando; *śāpa dite*—maldiciendo; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āilā*—regresó; *nindā śuni'*—al escuchar la crítica; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsīte lāgilā*—Se echó a reír.

El Bhaṭṭācārya comenzó entonces a maldecir a su yerno con toda clase de improperios. Ya de regreso, el Bhaṭṭācārya vio que Śrī Caitanya Mahāprabhu reía al escuchar sus insultos contra Amogha.

VERSO 252 শুনি' ষাঠীর মাতা শিরে-বুকে ঘাত মারে ।
'ষাঠী রাণ্ডী হউক'—ইহা বলে বারে বারে ॥ ২৫২ ॥

śuni’ ṣāṭhīra mātā śire-buke ghāta māre
 ‘ṣāṭhī rāṇḍī ha-uka’—ihā bale bāre bāre

śuni—al escuchar; *ṣāṭhīra mātā*—la madre de Ṣāṭhī; *śire*—en la cabeza; *buke*—en el pecho; *ghāta māre*—golpea; *ṣāṭhī rāṇḍī ha-uka*—que Ṣāṭhī quede viuda; *ihā bale*—dice esto; *bāre bāre*—una y otra vez.

Cuando la esposa del Bhaṭṭācārya, la madre de Ṣāṭhī, se enteró de lo ocurrido, inmediatamente comenzó a golpearse la cabeza y el pecho diciendo una y otra vez: «¡Que Ṣāṭhī quede viuda!».

VERSO 253 দুঁহার দুঃখ দেখি’ প্রভু দুঁহা প্রবোধিয়া ।
 দুঁহার ইচ্ছাতে ভোজন কেল তুষ্ট হএগ ॥ ২৫৩ ॥

duñhāra duḥkha dekhi’ prabhu duñhā prabodhiyā
duñhāra icchāte bhojana kaila tuṣṭa hañā

duñhāra duḥkha dekhi—al ver la lamentación de ambos; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhā prabodhiyā*—calmarles; *duñhāra icchāte*—por la voluntad de ambos; *bhojana kaila*—almorzó; *tuṣṭa hañā*—con gran satisfacción.

Al ver cómo se lamentaban ambos esposos, Śrī Caitanya Mahāprabhu trató de calmarles. Conforme ellos lo deseaban, comió el prasādam y se sintió muy satisfecho.

VERSO 254 আচমন করাএগ ভট্ট দিল মুখবাস ।
 তুলসী-মঞ্জরী, লবঙ্গ, এলাচি রসবাস ॥ ২৫৪ ॥

ācamana karāñā bhaṭṭa dila mukha-vāsa
tulasī-mañjarī, lavaṅga, elāci rasa-vāsa

ācamana karāñā—tras traer agua para que Śrī Caitanya Mahāprabhu se lavase la boca, las manos y las piernas; *bhaṭṭa*—Śārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dila mukha-vāsa*—dio algunas especies aromáticas; *tulasī-mañjarī*—las flores de *tulasī*; *lavaṅga*—clavos; *elāci*—cardamomo; *rasa-vāsa*—lo que produce saliva.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu terminó de comer, el Bhaṭṭācārya Le ofreció agua para lavarse la boca, las manos y las piernas; también Le ofreció especies aromáticas, *tulasī-mañjarīs*, clavos y cardamomo.

VERSO 255 সর্বাঙ্গে পরাইল প্রভুর মাল্যচন্দন ।
দণ্ডবৎ হঞা বলে সৈন্য বচন ॥ ২৫৫ ॥

*sarvāṅge parāila prabhura mālya-candana
daṇḍavat hañā bale sadainya vacana*

sarva-aṅge—por todo el cuerpo; *parāila*—puso; *prabhura*—del Señor; *mālya-candana*—un collar de flores y pasta de madera de sándalo; *daṇḍavat hañā*—tras ofrecer reverencias; *bale*—dice; *sa-dainya*—humilde; *vacana*—afirmación.

El Bhaṭṭācārya puso entonces un collar de flores a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le ungió el cuerpo con pasta de madera de sándalo. Tras ofrecer reverencias, el Bhaṭṭācārya, con mucha humildad, dijo lo siguiente.

VERSO 256 নিন্দা করাইতে তোমা আনি নিজ-ঘরে ।
এই অপরাধ, প্রভু, ক্ষমা কর মোরে ॥ ২৫৬ ॥

*nindā karāite tomā āninu nija-ghare
ei aparādha, prabhu, kṣamā kara more*

nindā karāite—sólo para causar blasfemias; *tomā*—a Ti; *āninu*—he traído; *nija-ghare*—a mi casa; *ei aparādha*—esta ofensa; *prabhu*—mi Señor; *kṣamā kara*—por favor, perdona; *more*—a mí.

«Te he traído a mi casa sólo para que seas objeto de blasfemias. Es una gran ofensa. Por favor, discúlpame. Te suplico que me perdones.»

VERSO 257 প্রভু কহে,—নিন্দা নহে, ‘সহজ’ কহিল ।
ইহাতে তোমার কিবা অপরাধ হৈল? ২৫৭ ॥

*prabhu kahe,—nindā nahe, ‘sahaja’ kahila
ihāte tomāra kibā aparādha haila?*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *nindā nahe*—no blasfemia; *sahaja*—correctamente; *kahila*—habló; *ihāte*—en esto; *tomāra*—tuya; *kibā*—qué; *aparādha*—ofensa; *haila*—había.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Lo que Amogha ha dicho es correcto; por lo tanto, no es una blasfemia. ¿De qué ofensa Me hablas?».

VERSO 258 এত বলি' মহাপ্রভু চলিলা ভ্রানে ।
ভট্টাচার্য তাঁর ঘরে গেলা তাঁর সনে ॥ ২৫৮ ॥

*eta bali' mahāprabhu calilā bhavane
bhaṭṭācārya tānra ghare gelā tānra sane*

eta bali'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā bhavane*—regresó a Su residencia; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tānra ghare*—a Su casa; *gelā*—fue; *tānra sane*—con Él.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó y regresó a Su residencia. Tras Él salió Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 259 প্রভু-পদে পড়ি' বহু আত্মনিন্দা কৈল ।
তাঁরে শান্ত করি' প্রভু ঘরে পাঠাইল ॥ ২৫৯ ॥

*prabhu-pade paḍi' bahu ātma-nindā kaila
tānre śānta kari' prabhu ghare pāṭhāila*

prabhu-pade—a los pies del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍi'*—postrándose; *bahu*—mucho; *ātma-nindā kaila*—se hizo reproches; *tānre*—a él; *śānta kari'*—tras calmarle; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare pāṭhāila*—dijo que volviese a su casa.

Postrándose a los pies del Señor, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya no dejaba de hacerle reproches. El Señor entonces le calmó y le dijo que volviese a su casa.

VERSO 260 ঘরে আসি' ভট্টাচার্য যাঠীর মাতা-সনে ।
আপনা নিন্দিয়া কিছু বলেন বচনে ॥ ২৬০ ॥

*ghare āsi' bhaṭṭācārya ṣāṭhīra mātā-sane
āpanā nindiyā kichu balena vacane*

ghare āsi'—tras regresar a casa; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ṣāṭhīra mātā-sane*—con la madre de Ṣāṭhī; *āpanā nindiyā*—tras maldecir de sí mismo; *kichu*—algunas; *balena vacane*—dice palabras.

Ya de regreso en casa, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya consultó con su esposa, la madre de Ṣāṭhī. Después de maldecirse, dijo lo siguiente.

VERSO 261

চৈতন্য-গোসাঁঞিৰ নিন্দা শুনিলা যাহা হৈতে ।
তारे বধ কৈলে হয় পাপ-প্ৰায়শ্চিত্তে ॥ ২৬১ ॥

caitanya-gosāñira nindā śunila yāhā haite
tāre vadha kaile haya pāpa-prāyaścitte

caitanya-gosāñira—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nindā*—blasfemia; *śunila*—yo he escuchado; *yāhā haite*—de quien; *tāre vadha kaile*—si se le mata; *haya*—hay; *pāpa-prāyaścitte*—expiación por el acto pecaminoso.

«El hombre que ha blasfemado contra Śrī Caitanya Mahāprabhu podría expiar su pecado con la muerte».

SIGNIFICADO: El *Hari-bhakti-vilāsa* presenta la siguiente cita del *Skanda Purāṇa* acerca de las blasfemias contra los *vaiṣṇavas*:

yo hi bhāgavatam lokam upahāsam nṛpottama
karoti tasya naśyanti artha-dharma-yaśaḥ-sutāḥ

nindām kurvanti ye mūḍhā vaiṣṇavānām mahātmanām
patanti pitṛbhiḥ sārtham mahā-raurava-samjñite

hanti nindati vai dveṣṭi vaiṣṇavān nābhinandati
krudhyate yāti no haṣam darśane patanāni ṣaṭ

En una conversación entre Mārkaṇḍeya y Bhagīratha, se dice: «Mi querido rey, la persona que se burla de un devoto excelso pierde los resultados de sus actividades piadosas, su opulencia, su buena reputación y sus hijos. Los *vaiṣṇavas* son todos grandes almas. Quien blasfema contra ellos cae, con todos sus antepasados, al infierno llamado Mahāraurava. Quien mata a un *vaiṣṇava* o blasfema contra él, quien siente envidia de un *vaiṣṇava* o se irrita con él, y quien no le ofrece reverencias ni se alegra al verle, ciertamente cae a una condición infernal».

El *Hari-bhakti-vilāsa* (10.314) ofrece también la siguiente cita del *Dvārakā-māhātmya*:

kara-patras ca phālyante su-tivrair yama-śāsanaiḥ
nindām kurvanti ye pāpā vaiṣṇavānām mahātmanām

En una conversación entre Prahlāda Mahārāja y Bali Mahārāja, se dice: «Esas personas pecadoras que blasfeman contra las grandes almas que son los *vaiṣṇavas* están sujetas a recibir de Yamarāja un castigo muy severo».

En el *Bhakti-sandarbha* (313) Jīva Gosvāmī cita en la siguiente afirmación acerca de las blasfemias contra el Señor Viṣṇu:

*ye nindanti hṛṣīkeśam tad-bhaktam puṇya-rūpiṇam
śata-janmārjitaṁ puṇyam teṣāṁ naśyati niścitam*

*te pacyante mahā-ghore kumbhīpāke bhayānake
bhakṣitāḥ kiṭa-saṅghena yāvac candra-divākarau
śrī-viṣṇor avamānanād gurutaram śrī-vaiṣṇavollaṅghanam*

*tadīya-dūṣaka-janān na paśyēt puruṣādhamān
taiḥ sārḍham vañcaka-janaiḥ saha-vāsam na kārayet*

«Aquel que critica al Señor Viṣṇu y a Sus devotos pierde todos los beneficios acumulados en cien vidas piadosas. Esa persona se pudre en el infierno Kumbhīpāka, mordido por gusanos mientras existan el Sol y la Luna. Por lo tanto, a la persona que blasfema contra el Señor Viṣṇu y Sus devotos no se la debe ni mirar a la cara. Nunca tratéis de relacionaros con esas personas».

En el *Bhakti-sandarbha* (265), Jīva Gosvāmī presenta también la siguiente cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.74.40):

*nindām bhagavataḥ śṛṇvaṁs tat-parasya janasya vā
tato nāpaiti yaḥ so 'pi yāty adhaḥ sukṛtāc cyutaḥ*

«Aquel que no se marcha inmediatamente tan pronto como escucha una blasfemia contra el Señor o contra el devoto del Señor, cae del servicio devocional». De manera similar, Satī, la esposa del Señor Śiva, dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.4.17):

*karṇau pidhāya nirayād yad akalpa īśe
dharmāvitary aṣṇibhir nṛbhir asyamāne
chindyāt prasahya ruśatim asatim prabhuś cej
jihvām asūn api tato viṣṇet sa dharmah*

«Si alguien escucha a un irresponsable blasfemar contra el amo y controlador de la religión, debe taparse los oídos y marcharse, en caso de que no pueda castigarle. Pero si puede matarle, entonces debe emplear la violencia, cortar la lengua al blasfemo y matar al ofensor; después, debe abandonar su propia vida».

VERSO 262

কিন্মা নিজ-প্রাণ যদি করি বিমোচন ।

দুই যোগ্য নহে, দুই শরীর ব্রাহ্মণ ॥ ২৬২ ॥

*kimvā nija-prāṇa yadi kari vimocana
dui yogya nahe, dui śarīra brāhmaṇa*

kimvā—o; *nija-prāṇa*—mi propia vida; *yadi*—si; *kari vimocana*—yo abandono; *dui*—ambos actos; *yogya nahe*—no son adecuados; *dui śarīra*—ambos cuerpos; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Otra forma de expiar este pecado es que yo abandone mi propia vida. Sin embargo, ninguna de estas ideas es adecuada, porque estamos hablando de cuerpos de *brāhmaṇas*.

VERSO 263 পুনঃ সেই নিন্দকের মুখ না দেখিব ।
পরিত্যাগ কৈলুঁ, তার নাম না লইব ॥ ২৬৩ ॥

*punaḥ sei nindakera mukha nā dekhiba
parityāga kailuñ, tāra nāma nā la-iba*

punaḥ—de nuevo; *sei*—esa; *nindakera*—del blasfemo; *mukha*—cara; *nā*—no; *dekhiba*—veré; *parityāga*—abandonar; *kailuñ*—yo hago; *tāra*—su; *nāma*—nombre; *nā*—no; *la-iba*—pronunciaré.

«Sin embargo, jamás volveré a mirar a la cara a ese blasfemo. Le rechazo y abandono mi relación con él. Jamás pronunciaré siquiera su nombre.

VERSO 264 ষাঠীরে কহ—তারে ছাড়ুক, সে হইল ‘পতিত’ ।
‘পতিত’ হইলে ভর্তা ত্যজিতে উচিত ॥ ২৬৪ ॥

*ṣāṭhīre kaha—tāre chāḍuka, se ha-ila ‘patita’
‘patita’ ha-ile bhartā tyajite ucita*

ṣāṭhīre kaha—haz saber a Ṣāṭhī; *tāre chāḍuka*—que le abandone; *se ha-ila*—él se ha vuelto; *patita*—caído; *patita ha-ile*—cuando alguien cae; *bhartā*—ese esposo; *tyajite*—abandonar; *ucita*—es el deber.

«Di a mi hija Ṣāṭhī que abandone toda relación con su marido, pues ha caído muy bajo. Cuando el esposo se degrada, la esposa tiene el deber de abandonar la relación.

SIGNIFICADO: Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya consideró que, en caso de matar a Amogha, quien lo hiciera tendría que sufrir reacciones pecaminosas por matar el cuerpo de un *brāhmaṇa*. Por la misma razón, el suicidio del propio Bhaṭṭācārya también habría sido indeseable, pues también él era un *brāhmaṇa*. Como ninguna de las dos posturas era factible, el Bhaṭṭācārya decidió abandonar su relación con Amogha y no volver a ver su cara nunca más.

En lo que se refiere a matar el cuerpo de un *brāhmaṇa*, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.53) presenta la siguiente afirmación:

śrī-bhagavān uvāca
brahma-bandhur na hantavya, ātatāyī vadhār-haṇaḥ
mayaivobhayam āmnātām, paripāhy anuśāsanam

«La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa dijo: “No se debe matar a un *brahma-bandhu*, pero, si agrede, sí hay que matarle”».

Citando el *smṛti*, Śrīla Śrīdhara Svāmī ofrece el siguiente comentario de esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

ātatāyinam āyāntam api vedānta-pāragam
jighām-santam jighāmsiyān na tena brahmahā bhavet

«Un agresor que intenta matar puede que sea un sabio erudito muy versado en el *Vedānta*, pero, puesto que su envidia le lleva a matar a otros, debe ser matado. En ese caso no es pecaminoso matar a un *brāhmaṇa*».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.57), se afirma además:

vapanam draviṇādānam sthānān niryāpanam tathā
eṣa hi brahma-bandhūnām vadho nānyo ’sti daihikaḥ

«Los castigos prescritos para el *brahma-bandhu* son: cortarle el cabello, despojarle de sus riquezas y echarle de su residencia. Nunca se ordena matar el cuerpo».

En lo que se refiere a Śāṭhī, la hija de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el consejo que recibió fue abandonar la relación con su esposo. En este contexto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.18) afirma: *na patīś ca syān na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*: «Nadie debe asumir el papel de esposo si no puede liberar de la muerte inevitable a quienes dependen de él». Una persona que no es consciente de Kṛṣṇa y que carece de poder espiritual no puede proteger a su esposa de la senda del ciclo de nacimientos y muertes. Por consiguiente, no se le puede aceptar como esposo. La esposa debe dedicar a Kṛṣṇa su vida y todo lo que posee para seguir progresando en conciencia de Kṛṣṇa. Si su esposo abandona el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y ella rompe su relación con él, está siguiendo los pasos de las *dvija-patnīs*, las esposas de los *brāhmaṇas* que celebraban sacrificios. Una esposa que corta esa relación no es objeto de condena. En relación con esto, Śrī

Kṛṣṇa tranquiliza a las *dvija-patnīs* en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.23.31-32) con las siguientes palabras:

*patayo nābhyasūyeran pitṛ-bhrātr-sutādayaḥ
lokāś ca vo mayopetā devā apy anumanvate*

*na prītaye ’nurāgāya hy aṅga-saṅgo nṛṇām iha
tan mano mayi yuñjānā acirān mām avāpsyatha*

«Mis queridas *dvija-patnīs*, estad tranquilas de que vuestros esposos no os repudiarán cuando regreséis, y tampoco vuestros hermanos, hijos o padres. Como sois Mis devotas puras, no sólo vuestros familiares, sino la gente en general, y también los semidioses, se sentirán satisfechos con vosotras. El amor trascendental por Mí no está supeditado a las relaciones corporales; todo aquel cuya mente esté constantemente absorta en Mí vendrá a Mí muy pronto, sin duda alguna, para estar conmigo eternamente».

VERSO 265 পতিঞ্চ পতিতং ত্যজেৎ ॥ ২৬৫ ॥

patim ca patitam tyajet

patim—esposo; *ca*—y; *patitam*—caído; *tyajet*—se debe abandonar.

«Cuando el esposo es una persona caída, debe abandonarse la relación con él.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *smṛti-śāstra*. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.11.28):

*santuṣṭālolupā dakṣā dharmajñā priyasatya-vāk
apramattā śuciḥ snigdḥā patim tv apatitam bhajet*

«La esposa que está satisfecha, que no es codiciosa, que es experta y conoce los principios religiosos, que habla de forma amable y veraz y no está confusa, que es siempre limpia y cariñosa, debe estar muy consagrada a su esposo, si éste no es una persona caída».

VERSO 266 সেই রাত্রে অমোঘ কাহাঁ পলাঞ গেল ।
প্রাতঃকালে তার বিসূচিকা-ব্যাদি হৈল ॥ ২৬৬ ॥

*sei rātre amogha kāhān palāñā gela
prātaḥ-kāle tāra visūcika-vyādhi haila*

sei rātre—esa noche; *amogha*—el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kāhān*—donde; *palāñā gela*—huyó; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *tāra*—suya; *visūcikā-vyādhi*—infección de cólera; *haila*—había.

Esa noche, Amogha, el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, huyó; a la mañana siguiente estaba enfermo de cólera.

VERSO 267 অমোঘ মরেন—শুনি' কহে ভট্টাচার্য ৷
সহায় হইয়া দৈব কৈল মোর কার্য ৷ ২৬৭ ৷

amogha marena—*śuni'* kahe bhaṭṭācārya
sahāya ha-iyā daiva kaila mora kārya

amogha marena—Amogha está muriendo; *śuni'*—al escuchar; *kahe bhaṭṭācārya*—el Bhaṭṭācārya dijo; *sahāya ha-iyā*—ayudando; *daiva*—la Providencia; *kaila*—hizo; *mora*—mío; *kārya*—deber.

Cuando el Bhaṭṭācārya se enteró de que Amogha agonizaba víctima del cólera, pensó: «Es la gracia de la Providencia, que hace lo que yo quería hacer.

VERSO 268 ঈশ্বরে ত' অপরাধ ফলে ততক্ষণ ৷
এত বলি' পড়ে দুই শাস্ত্রের বচন ৷ ২৬৮ ৷

īśvare ta' aparādha phale tata-kṣaṇa
eta bali' paḍe dui śāstrera vacana

īśvare—a la Suprema Personalidad de Dios; *ta'*—en verdad; *aparādha*—ofensa; *phale*—trae resultados; *tata-kṣaṇa*—inmediatamente; *eta bali'*—tras decir esto; *paḍe*—recita; *dui*—dos; *śāstrera vacana*—citas de las Escrituras reveladas.

«Cuando alguien ofende a la Suprema Personalidad de Dios, el karma actúa de forma inmediata.» Tras decir esto, recitó dos versos de las Escrituras reveladas.

VERSO 269 মহতা হি প্রযত্নেন হস্ত্যশ্বরথপত্তিভিঃ ৷
অস্মাভির্বাদনুষ্ঠেয়ং গন্ধর্বৈস্তদনুষ্ঠিতম্ ৷ ২৬৯ ৷

mahatā hi prayatnena hasty-aśva-ratha-pattibhiḥ
asmābhir yad anuṣṭheyam gandharvais tad anuṣṭhitam

mahatā—muy grande; *hi*—ciertamente; *prayatnena*—con esfuerzo; *hastī*—elefantes; *aśva*—caballos; *ratha*—cuadrigas; *pattibhiḥ*—y con soldados de infantería; *asmābhiḥ*—por nosotros mismos; *yat*—todo lo que; *anuṣṭheyam*—tiene que resolverse; *gandharvaiḥ*—por los *gandharvas*; *tat*—eso; *anuṣṭhiitam*—hecho.

«**Aquello que nosotros teníamos que haber resuelto con gran esfuerzo, reuniendo elefantes, caballos, cuadrigas y soldados de infantería, lo han resuelto ya los *gandharvas*.**»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Mahābhārata* (*Vana-parva* 241.15). Bhīmasena dijo estas palabras en el período en que los Pāṇḍavas vivían exiliados en el bosque. Por aquel entonces hubo una batalla entre los Kauravas y los *gandharvas*. Aunque los soldados Kauravas luchaban bajo las órdenes de Karṇa, el general de los *gandharvas* logró hacerles prisioneros a todos, pues su poderío militar era superior. En esa ocasión, los ministros y generales de Duryodhana pidieron ayuda a Mahārāja Yudhiṣṭhira. Al escucharles, Bhīmasena, recordando los actos atroces y nefastos que Duryodhana había perpetrado contra ellos en el pasado, pronunció este verso. En verdad, a Bhīmasena le parecía muy bien que Duryodhana y los suyos hubieran caído prisioneros. Si hubieran tenido que hacerlo los Pāṇḍavas, les habría costado enormes esfuerzos.

VERSO 270

আয়ুঃ শ্রিয়ং যশো ধর্মং লোকানাশিষ এব চ ।

হন্তি শ্রেয়াংসি সর্বাণি পুংসো মহদতিক্রমঃ ॥ ২৭০ ॥

āyuh śriyam yaśo dharmam lokān āśiṣa eva ca

hanti śreyāṁsi sarvāṇi puṁso mahad-atikramah

āyuh—la longevidad; *śriyam*—la opulencia; *yaśah*—la buena reputación; *dharmam*—la religión; *lokān*—las posesiones; *āśiṣah*—las bendiciones; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *hanti*—destruye; *śreyāṁsi*—la buena fortuna; *sarvāṇi*—toda; *puṁsaḥ*—de una persona; *mahat*—de las grandes almas; *atikramah*—violación.

«**La persona que maltrata a las grandes almas pierde por completo la longevidad, la opulencia, la buena reputación, la religión, las posesiones y la buena fortuna.**»

SIGNIFICADO: Estas palabras (*Śrīmad-Bhāgavatam* 10.4.46) son de Śukadeva Gosvāmī a Mahārāja Parikṣit. La cita se refiere al intento de matar a la hermana de Kṛṣṇa (Yogamāyā), que nació como hija de madre Yaśodā antes del advenimiento de Kṛṣṇa. Yogamāyā y Kṛṣṇa nacieron al mismo tiempo; Vasudeva dejó a Kṛṣṇa en lugar de ella y se la llevó. Una vez en Mathurā, Kaṁsa trató de matarla, pero Yogamāyā se le escurrió de las manos. Kaṁsa no pudo matarla, y ella le informó del nacimiento de su enemigo, Kṛṣṇa. Así frustrado en sus propósitos, Kaṁsa consultó con su corte de demonios. En el contexto de esa gran conspiración fue

cuando Śukadeva Gosvāmī pronunció este verso, donde señala que los demonios, debido a sus nefastas actividades, pueden perderlo todo.

La palabra *mahad-atikramah*, que significa «envidia del Señor Viṣṇu y de Sus devotos», es importante en este verso. La palabra *mahat* se refiere a una gran personalidad, un devoto o a la propia Suprema Personalidad de Dios mismo. Los devotos, que están siempre ocupados en el servicio del Señor, son, ellos mismos, tan grandes como la Suprema Personalidad de Dios. La palabra *mahat* la explica también el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (9.13):

*mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āśritāḥ
bhajanty ananya-manaso jñātvā bhūtādīm avyayam*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que no están bajo la ilusión, las grandes almas, se hallan bajo la protección de la naturaleza divina. Están plenamente ocupados en el servicio devocional, porque saben que Yo soy la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable».

Sentir envidia del Señor y de Sus devotos no es nada auspicioso para los demonios. Por esa envidia, el demonio pierde todo lo que se considera beneficioso.

VERSO 271 গোপীনাথার্চ্য গেলা প্রভু-দরশনে ।
প্রভু তাঁরে পুছিল ভট্টাচার্য-বিবরণে ॥ ২৭১ ॥

*gopīnāthācārya gelā prabhu-daraśane
prabhu tānre puchila bhāṭṭācārya-vivarāṇe*

gopīnāthācārya—Gopinātha Ācārya; *gelā*—fue; *prabhu-daraśane*—a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él (Gopinātha Ācārya); *puchila*—preguntó; *bhāṭṭācārya-vivarāṇe*—lo que estaba ocurriendo en casa de Sārvabhauma Bhāṭṭācārya.

En ese momento, Gopinātha Ācārya fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; el Señor le preguntó qué estaba ocurriendo en casa de Sārvabhauma Bhāṭṭācārya.

VERSO 272 আচার্য কহে,—উপবাস কৈল দুই জন ।
বিসূচিকা-ব্যাধিতে অমোঘ ছাড়িছে জীবন ॥ ২৭২ ॥

*ācārya kahe,—upavāsa kaila dui jana
visūcikā-vyādhite amogha chāḍiḥe jīvana*

ācārya kahe—Gopinātha Ācārya informó; *upavāsa*—ayuno; *kaila*—observaban; *dui jana*—las dos personas; *visūcikā-vyādhite*—por la enfermedad del cólera; *amogha*—Amogha; *chāḍiche jivana*—va a morir.

Gopinātha Ācārya informó al Señor de que ambos esposos estaban ayunando, y de que su yerno, Amogha, agonizaba víctima del cólera.

VERSO 273 শুনি' কৃপাময় প্রভু আইলা ধাঞা ।
 অমোগেরে কহে তার বুকে হস্ত দিয়া ॥ ২৭৩ ॥
śuni' kṛpāmaya prabhu āilā dhāñā
amoghere kahe tāra buke hasta diyā

śuni'—el escuchar; *kṛpā-maya*—misericordioso; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *dhāñā*—corriendo; *amoghere*—a Amogha; *kahe*—Él dice; *tāra*—Suya; *buke*—en el pecho; *hasta diyā*—poniendo la mano.

Al enterarse de que Amogha estaba muriendo, Caitanya Mahāprabhu fue a verle a toda prisa. Poniendo la mano en el pecho de Amogha, dijo lo siguiente.

VERSO 274 সহজে নির্মল এই 'ব্রাহ্মণ'-হৃদয় ।
 কৃষ্ণের বসিতে এই যোগ্যস্থান হয় ॥ ২৭৪ ॥
sahaje nirmala ei 'brāhmaṇa'-hṛdaya
kṛṣṇera vasite ei yogya-sthāna haya

sahaje—por naturaleza; *nirmala*—sin contaminación; *ei*—ese; *brāhmaṇa-hṛdaya*—corazón de un *brāhmaṇa*; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vasite*—para sentarse; *ei*—ése; *yogya-sthāna*—lugar adecuado; *haya*—es.

«El corazón del *brāhmaṇa* es muy limpio por naturaleza; por eso, es un lugar adecuado para Kṛṣṇa.

VERSO 275 'মাৎস্য' -চণ্ডাল কেনে ইহাঁ বসাইলে ।
 পরম পবিত্র স্থান অপবিত্র কৈলে ॥ ২৭৫ ॥
'mātsarya'-caṇḍāla kene ihāñ vasāile
parama pavitra sthāna apavitra kaile

mātsarya—envidia; *caṇḍāla*—el más bajo de los hombres; *kene*—por qué; *ihān*—aquí; *vasāile*—has que esté; *parama pavitra*—muy purificado; *sthāna*—lugar; *apavitra*—impuro; *kaile*—tú has hecho.

«¿Por qué has dejado entrar también al *caṇḍāla* de la envidia? De ese modo, has contaminado un lugar muy puro, tu corazón.

VERSO 276 সার্বভৌম-সঙ্গে তোমার 'কলুষ' হৈল ক্ষয় ।
'কল্মষ' ঘুচিলে জীব 'কৃষ্ণনাম' লয় ॥ ২৭৬ ॥

sārvabhauma-saṅge tomāra 'kaluṣa' haila kṣaya
'kalmaṣa' ghucile jīva 'kṛṣṇa-nāma' laya

sārvabhauma-saṅge—por la relación con Sārvabhauma; *tomāra*—tuya; *kaluṣa*—contaminación; *haila kṣaya*—está ahora destruida; *kalmaṣa*—la contaminación; *ghucile*—cuando se despeja; *jīva*—la entidad viviente; *kṛṣṇa-nāma*—el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *laya*—puede cantar.

«Sin embargo, gracias a tu relación con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, toda tu contaminación ha quedado ahora destruida. Cuando el corazón de una persona se limpia de toda contaminación, se puede cantar el *mahā-mantra*, Hare Kṛṣṇa.

VERSO 277 উঠহ, অমোঘ, তুমি লও কৃষ্ণনাম ।
অচিরে তোমারে কৃপা করিবে ভগবান্ ॥ ২৭৭ ॥

uṭhaha, amogha, tumi lao kṛṣṇa-nāma
acire tomāre kṛpā karibe bhagavān

uṭhaha—levántate; *amogha*—Amogha; *tumi*—tú; *lao*—canta; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *acire*—muy pronto; *tomāre*—a ti; *kṛpā*—misericordia; *karibe*—concederá; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Así pues, Amogha, ¡levántate y canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa! Si lo haces, Kṛṣṇa te concederá Su misericordia sin lugar a dudas.»

SIGNIFICADO: La Verdad Absoluta se percibe en tres fases: El Brahman impersonal, Paramātmā y la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān. Todas ellas son una misma verdad única, pero el Brahman, Paramātmā y Bhagavān constituyen tres aspectos distintos. A aquel que comprende el Brahman se le denomina *brāhmaṇa*, y al *brāhmaṇa* que se ocupa en el servicio devocional del Señor se

le denomina *vaiṣṇava*. Mientras no se alcance la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios, la comprensión del Brahman impersonal es imperfecta. El *brāhmaṇa* puede cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa en el nivel de *nāmābhāsa*, pero no en el plano de la vibración pura. Cuando un *brāhmaṇa* se ocupa en el servicio del Señor, entendiendo plenamente su relación eterna, su servicio devocional se denomina *abhidheya*. De quien alcanza esa etapa se dice que es un *bhāgavata*, un *vaiṣṇava*. Eso indica que está libre de contaminación y de apego material. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación».

Que un *brāhmaṇa* sea muy sabio y erudito no significa que esté libre de la contaminación material. La contaminación del *brāhmaṇa*, sin embargo, se halla bajo la influencia de la modalidad de la bondad. En el mundo material hay tres modalidades: bondad, pasión e ignorancia; todas ellas no son más que distintos grados de contaminación. A un *brāhmaṇa* no se le puede considerar *vaiṣṇava* mientras no trascienda esa contaminación y se eleve al plano del servicio devocional puro. El impersonalista puede ser consciente del aspecto de la Verdad Absoluta como Brahman impersonal, pero sus actividades se dan en el plano impersonal. A veces imagina una forma del Señor (*saguṇa-upāsana*), pero ese intento, a la hora de alcanzar la iluminación plena, nunca da resultado. Puede que el impersonalista se considere *brāhmaṇa*, y puede que se haya situado bajo la influencia de la modalidad de la bondad, pero, aun así, sigue condicionado por una de las modalidades de la naturaleza material. Eso significa que todavía no se ha liberado, pues no se puede alcanzar la liberación mientras no se esté completamente libre de las modalidades. En todo caso, la filosofía *māyāvāda* mantiene a la persona en estado condicionado. Cuando, gracias al proceso de iniciación, el iniciado se eleva al nivel de *vaiṣṇava*, alcanza también el nivel de *brāhmaṇa*. No hay la menor duda al respecto. Así lo confirma el *Garuḍa Purāṇa*:

*brāhmaṇānāṃ sahasrebhyaḥ satra-yājī viśiṣyate
satra-yājī-sahasrebhyaḥ sarva-vedānta-pāragāḥ
sarva-vedānta-vit-koṭyā viṣṇu-bhaktō viśiṣyate*

«De entre muchos miles de *brāhmaṇas*, tal vez uno se capacite para celebrar *yajñas*. De muchos miles de esos *brāhmaṇas* cualificados, tal vez uno conozca perfectamente la filosofía *vedānta*. Entre muchos millones de sabios bien versados en el *Vedānta*, tal vez uno sea un *viṣṇu-bhakta*, un devoto del Señor Viṣṇu. Ése es el más excelso».

Nadie que no sea un *brāhmaṇa* perfectamente cualificado puede avanzar en la ciencia espiritual. El verdadero *brāhmaṇa* nunca siente envidia de los *vaiṣṇavas*. Si siente envidia, se le considera un neófito imperfecto. Los *brāhmaṇas* impersonalistas siempre están en contra de los principios *vaiṣṇavas*. Sienten envidia de los *vaiṣṇavas*, porque no conocen el objetivo de la vida. *Na te viduḥ svārtha-gatiṁ hi viṣṇum*. Sin embargo, cuando el *brāhmaṇa* se eleva a la posición de *vaiṣṇava*, la dualidad desaparece. El *brāhmaṇa* que no se eleva hasta ese nivel, ciertamente cae del nivel de *brāhmaṇa*. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.3): *na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭāḥ patanty adhaḥ*.

De hecho, en la era de Kali, la era actual, podemos ver que muchos supuestos *brāhmaṇas* sienten envidia de los *vaiṣṇavas*. Para los *brāhmaṇas* contaminados por Kali, la adoración de la Deidad es una fantasía: *arcyē viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ*. Superficialmente, esos *brāhmaṇas* contaminados se imaginan una forma del Señor, pero en realidad creen que la Deidad del templo está hecha de piedra o de madera. De modo similar, para esos *brāhmaṇas* contaminados, el *guru* es un ser humano corriente, y cuando el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa crea un *vaiṣṇava*, ponen objeciones. Muchos supuestos *brāhmaṇas* tratan de enfrentarse a nosotros diciendo: «¿Cómo puede usted convertir en *brāhmaṇa* a un europeo o un americano? Sólo es *brāhmaṇa* quien nace en familia de *brāhmaṇas*. No se ponen a pensar que eso no está escrito en ninguna Escritura revelada. En la *Bhagavad-gītā* (4.13), el Señor Kṛṣṇa dice concretamente: *cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam guṇa-karma-vibhāgaśaḥ*: «Conforme a las tres modalidades de la naturaleza material y las actividades asociadas con ellas, Yo creé las cuatro divisiones de la sociedad humana».

El *brāhmaṇa* no es, por lo tanto, un resultado del sistema de castas. Sólo es *brāhmaṇa* quien reúne las que caracterizan al *brāhmaṇa*. Del mismo modo, el *vaiṣṇava* no pertenece a ninguna casta en particular, sino que su categoría viene determinada por el hecho de ofrecer servicio devocional.

VERSO 278

শুনি' কৃষ্ণ' কৃষ্ণ' বলি' অমোঘ উঠিলা ।
প্রেমনাম্মদে মত্ত হঞা নাচিতে লাগিলা ॥ ২৭৮ ॥

śuni' 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' bali' amogha uṭhīlā
premonmāde matta hañā nācite lāgilā

śuni—al escuchar; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *bali*—hablar; *amogha uṭhīlā*—Amogha se levantó; *premonmāde*—con amor extático por Kṛṣṇa; *matta hañā*—enloqueciendo; *nācite lāgilā*—se puso a danzar.

Al escuchar a Śrī Caitanya Mahāprabhu y ser tocado por Él, Amogha, que agonizaba en su lecho de muerte, se levantó inmediatamente cantando el santo nombre de Kṛṣṇa. Así, enloqueció de amor extático y danzó lleno de emociones.

VERSO 279 কম্প, অশ্রু, পুলক, স্তম্ভ, স্বেদ, স্বরভঙ্গ ।
প্রভু হাসে দেখি' তার প্রেমের অঙ্গ ॥ ২৭৯ ॥

kampa, āśru, pulaka, stambha, sveda, svara-bhaṅga
prabhu hāse dekhi' tāra premera taraṅga

kampa—temblor; *āśru*—lágrimas; *pulaka*—júbilo; *stambha*—aturdimiento; *sveda*—transpiración; *svara-bhaṅga*—ahogamiento de la voz; *prabhu hāse*—Śrī Caitanya Mahāprabhu reía; *dekhi'*—al ver; *tāra*—de Amogha; *premera taraṅga*—las olas de amor extático.

Mientras danzaba lleno de amor extático, Amogha manifestó todos los signos de éxtasis: temblor, lágrimas, júbilo, trance, transpiración y voz entrecortada. Al ver aquellas olas de emoción extática, Śrī Caitanya Mahāprabhu reía.

VERSO 280 প্রভুর চরণে ধরি' করয়ে বিনয় ।
অপরাধ ক্ষম মোরে, প্রভু, দয়াময় ॥ ২৮০ ॥

prabhura caraṇe dhari' karaye vinaya
aparādha kṣama more, prabhu, dayāmaya

prabhura caraṇe—los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhari'*—tomando; *karaye*—hace; *vinaya*—sumisión; *aparādha*—ofensa; *kṣama*—ten la bondad de perdonar; *more*—a mí; *prabhu*—¡oh, Señor!; *dayā-maya*—misericordioso.

Amogha, entonces, se postró a los pies de loto del Señor y, sumisamente, dijo: «¡Oh, misericordioso Señor!, por favor, perdona mi ofensa».

VERSO 281 এই ছার মুখে তোমার করিনু নিন্দনে ।
এত বলি' আপন গালে চড়ায় আপনে ॥ ২৮১ ॥

ei chāra mukhe tomāra karinu nindane
eta bali' āpana gāle caḍāya āpane

ei chāra mukhe—en esta abominable boca; *tomāra*—Tuya; *karinu*—yo hice; *nindane*—blasfemia; *eta bali'*—diciendo esto; *āpana*—sus propias; *gāle*—en las mejillas; *caḍāya*—se da bofetadas; *āpane*—él mismo.

Amogha, no sólo pidió perdón al Señor, sino que se daba de bofetadas en las mejillas, mientras decía: «Con esta boca he blasfemado contra Ti».

VERSO 282 চড়াইতে চড়াইতে গাল ফুলাইল ।
হাতে ধরি' গোপীনাথচার্য নিষেধিল ॥ ২৮২ ॥

caḍāite caḍāite gāla phulāila
hāte dhari' gopināthācārya niṣedhila

caḍāite caḍāite—dándose bofetadas una y otra vez; *gāla*—las mejillas; *phulāila*—hizo que se hincharan; *hāte dhari'*—sujetándole los brazos; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *niṣedhila*—prohibió.

En verdad, Amogha continuó dándose de bofetadas en la cara hasta que tuvo las mejillas hinchadas. Finalmente, Gopinātha Ācārya le detuvo sujetándole los brazos.

VERSO 283 প্রভু আশ্বাসন করে স্পর্শি' তার গাত্র ।
সার্বভৌম-সম্বন্ধে তুমি মোর স্নেহপাত্র ॥ ২৮৩ ॥

prabhu āśvāsana kare sparśi' tāra gātra
sārvabhauma-sambandhe tumi mora sneha-pātra

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āśvāsana kare*—calma; *sparśi'*—tocando; *tāra*—suyo; *gātra*—cuerpo; *sārvabhauma-sambandhe*—por una relación con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tumi*—tú; *mora*—Mío; *sneha-pātra*—objeto de afecto.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu calmó a Amogha tocándole el cuerpo y le dijo: «Tú eres el objeto de Mi afecto porque eres el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 284 সার্বভৌম-গৃহে দাস-দাসী, যে কুকুর ।
সেহ মোর প্রিয়, অন্য জন রহ দূর ॥ ২৮৪ ॥

sārvabhauma-gr̥he dāsa-dāsī, ye kukkura
seha mora priya, anya jana rahu dūra

sārvabhauma-gr̥he—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dāsa-dāsī*—criados y sirvientas; *ye kukkura*—hasta un perro; *seha*—todos ellos; *mora*—a Mí; *priya*—muy queridos; *anya jana*—otros; *rahu dūra*—qué decir de.

«Todo el que vive en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Me es muy querido, desde las sirvientas y criados hasta el perro. ¿Qué diré entonces de sus familiares?

VERSO 285 অপরাধ' নাহি, সদা লও কৃষ্ণনাম ।
 এত বলি' প্রভু আইলা সার্বভৌম-স্থান ॥ ২৮৫ ॥

aparādha' nāhi, sadā lao kṛṣṇa-nāma
eta balī' prabhu āilā sārvabhauma-sthāna

aparādha' nāhi—no cometas ofensas; *sadā*—siempre; *lao*—canta; *kṛṣṇa-nāma*—el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *eta balī'*—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *sārvabhauma-sthāna*—a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

«Amogha, canta constantemente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y no cometas más ofensas.» Después de dar a Amogha esa instrucción, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa de Sārvabhauma.

VERSO 286 প্রভু দেখি' সার্বভৌম ধরিলা স্নেহে ।
 প্রভু তাঁরে আলিঙ্গিয়া বসিলা আসনে ॥ ২৮৬ ॥

prabhu dekhi' sārvabhauma dharilā carāṇe
prabhu tāṅre āliṅgiyā vasilā āsane

prabhu dekhi'—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dharilā carāṇe*—se tomó de Sus pies; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a él; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *vasilā āsane*—Se sentó en el asiento.

Nada más ver al Señor, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se tomó inmediatamente de Sus pies de loto. El Señor le abrazó y Se sentó.

VERSO 287 প্রভু কহে,—অমোঘ শিশু, কিবা তার দোষ ।
 কেনে উপবাস কর, কেনে কর রোষ ॥ ২৮৭ ॥

prabhu kahe,—amogha śiśu, kibā tāra doṣa
kene upavāsa kara, kene kara roṣa

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *amogha śiśu*—Amogha es un chiquillo; *kibā*—cuál; *tāra doṣa*—su falta; *kene*—por qué; *upavāsa kara*—estás ayunando; *kene*—por qué; *kara roṣa*—estás enfadado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu tranquilizó a Sārvabhauma diciendo: «A fin de cuentas, Amogha, tu yerno, no es más que un chiquillo. ¿Qué mal ha hecho? ¿Por qué ayunas y estás tan enfadado?»

VERSO 288 উঠ, স্নান কর, দেখ জগন্নাথ-মুখ ।
শীঘ্র আসি, ভোজন কর, তবে মোর সুখ ॥ ২৮৮ ॥

*uṭha, snāna kara, dekha jagannātha-mukha
śīghra āsi, bhojana kara, tabe mora sukha*

uṭha—levántate; *snāna kara*—báñate; *dekha*—mira; *jagannātha-mukha*—el rostro del Señor Jagannātha; *śīghra āsi*—regresando muy pronto; *bhojana kara*—toma tu almuerzo; *tabe mora sukha*—entonces Yo seré muy feliz.

«¡Ea!, levántate, báñate y ve a ver el rostro del Señor Jagannātha. Después regresa aquí para el almuerzo. De ese modo Me sentiré feliz.

VERSO 289 তাবৎ রহিব আমি এথায় বসিয়া ।
যাবৎ না খাইবে তুমি প্রসাদ আসিয়া ॥ ২৮৯ ॥

*tāvat rahiba āmi ethāya vasiyā
yāvat nā khāibe tumi prasāda āsiyā*

tāvat—mientras; *rahiba*—Me quedaré; *āmi*—Yo; *ethāya*—aquí; *vasiyā*—sentado; *yāvat*—mientras; *nā khāibe*—no comas; *tumi*—tú; *prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *āsiyā*—viniendo aquí.

«Me quedaré aquí hasta que regreses a almorzar con los remanentes del Señor Jagannātha.»

VERSO 290 প্রভু-পদ ধরি' ভট্ট কহিতে লাগিলা ।
মরিত' অমোঘ, তারে কেনে জীয়াইলা ॥ ২৯০ ॥

*prabhu-pada dhari' bhaṭṭa kahite lāgilā
marita' amogha, tāre kene jīyāilā*

prabhu-pada—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhari'*—tomándose de; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *marita' amogha*—Amogha había muerto; *tāre*—a él; *kene*—por qué; *jīyāilā*—has devuelto a la vida.

Tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Bhaṭṭācārya dijo: «¿Por qué has devuelto a Amogha a la vida? Hubiese sido mejor que hubiera muerto».

VERSO 291 প্রভু কহে,—অমোঘ শিশু, তোমার বালক ।
বালক-দোষ না লয় পিতা, তাহাতে পালক ॥ ২৯১ ॥

prabhu kahe,—amogha śiśu, tomāra bālaka
bālaka-doṣa nā laya pitā, tāhāte pālaka

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *amogha śiśu*—Amogha es un chiquillo; *tomāra bālaka*—tu hijo; *bālaka-doṣa*—la ofensa de un niño; *nā laya*—no tiene en cuenta; *pitā*—el padre; *tāhāte*—a él; *pālaka*—el que mantiene.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Amogha es tu hijo y no es más que un chiquillo. El padre no toma en serio las faltas de su hijo, especialmente si le está manteniendo.

VERSO 292 এবে 'বৈষ্ণব' হৈল, তার গেল 'অপরাধ' ।
তাহার উপরে এবে করহ প্রসাদ ॥ ২৯২ ॥

ebe 'vaiṣṇava' haila, tāra gela 'aparādha'
tāhāra upare ebe karaḥa prasāda

ebe—ahora; *vaiṣṇava haila*—se ha vuelto un *vaiṣṇava*; *tāra*—suyas; *gela*—se han ido; *aparādha*—ofensas; *tāhāra upare*—hacia él; *ebe*—ahora; *karaḥa prasāda*—muestra misericordia.

«Ahora que es un *vaiṣṇava*, está libre de ofensas. Puedes concederle tu misericordia sin titubear.»

VERSO 293 ভট্ট কহে,—চল, প্রভু, ঈশ্বর-দরশনে ।
স্নান করি' তাঁহা মুখিও আসিছোঁ এখনে ॥ ২৯৩ ॥

bhaṭṭa kahe,—cala, prabhu, īśvara-daraśane
snāna kari' tānhā muṅi āsichoṅ ekhane

bhaṭṭa kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *cala*—ve; *prabhu*—mi Señor; *īśvara-daraśane*—a ver al Señor Jagannātha, la Personalidad de Dios; *snāna kari'*—tras bañarme; *tānhā*—allí; *muṅi*—yo; *āsichoṅ*—regresaré; *ekhane*—aquí.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Por favor, mi Señor, ve a ver al Señor Jagannātha. Yo iré también después de bañarme, y después regresaré.»

VERSO 294 প্রভু কহে,—গোপীনাথ, ইহাঐ রহিবা ।
ইহো প্রসাদ পাইলে, বার্তা আমাকে কহিবা ॥ ২৯৪ ॥

prabhu kahe,—gopīnātha, ihāni rahibā
ihho prasāda pāile, vārtā āmake kahibā

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *gopīnātha*—Gopīnātha; *ihāni rahibā*—por favor, quédate aquí; *ihho*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prasāda pāile*—cuando tome su almuerzo; *vārtā*—la noticia; *āmake kahibā*—hazme saber.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Gopīnātha: «Quédate aquí, y cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya haya tomado *prasādam*, házmelo saber».

VERSO 295 এত বলি' প্রভু গেলা ঈশ্বর-দরশনে ।
ভট্ট স্নান দর্শন করি' করিলা ভোজনে ॥ ২৯৫ ॥

eta bali' prabhu gelā īśvara-daraśane
bhaṭṭa snāna darśana kari' karilā bhojane

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *īśvara-daraśane*—a ver al Señor Jagannātha; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *snāna darśana kari'*—tras terminar de bañarse y haber visto al Señor Jagannātha; *karilā bhojane*—comió.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver al Señor Jagannātha. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se bañó, fue a ver al Señor Jagannātha, y a continuación regresó a su casa para comer.

VERSO 296 সেই অমোঘ হৈল প্রভুর ভক্ত 'একান্ত' ।
প্রেমে নাচে, কৃষ্ণনাম লয় মহাশান্ত ॥ ২৯৬ ॥

sei amogha haila prabhura bhakta 'ekānta'
preme nāce, kṛṣṇa-nāma laya mahā-sānta

sei amogha—ese mismo Amogha; *haila*—se volvió; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—devoto; *ekānta*—inquebrantable; *preme nāce*—danza en éxtasis; *kṛṣṇa-nāma laya*—recita el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *mahā-sānta*—muy pacífico.

Tras este episodio, Amogha se convirtió en un devoto puro de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Danzaba en éxtasis y recitaba pacíficamente el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 297 ঐছে চিত্র-লীলা করে শচীর নন্দন ।
যেই দেখে, শুনে, তাঁর বিস্ময় হয় মন ॥ ২৯৭ ॥

aiche citra-līlā kare śacīra nandana
yei dekhe, śune, tānra vismaya haya mana

aiche—de ese modo; *citra-līlā*—diversos pasatiempos; *kare*—realiza; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *yei dekhe*—todo el que ve; *śune*—escucha; *tānra*—suya; *vismaya*—asombrada; *haya*—queda; *mana*—mente.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó Sus diversos pasatiempos. En verdad, todo el que los ve o los escucha se llena de asombro.

VERSO 298 ঐছে ভট্ট-গৃহে করে ভোজন-বিলাস ।
তার মধ্যে নানা চিত্র-চরিত্র-প্রকাশ ॥ ২৯৮ ॥

aiche bhaṭṭa-grhe kare bhojana-vilāsa
tāra madhye nānā citra-caritra-prakāśa

aiche—de ese modo; *bhaṭṭa-grhe*—en la casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *bhojana-vilāsa*—pasatiempo de comer; *tāra madhye*—dentro de ese pasatiempo; *nānā*—varias; *citra-caritra*—de diversas actividades; *prakāśa*—manifestación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutó comiendo en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. En este solo pasatiempo, se manifestaron muchos pasatiempos maravillosos.

VERSO 299 সার্বভৌম-ঘরে এই ভোজন-চরিত ।
সার্বভৌম-প্রেম যাঁহা হইলা বিদিত ॥ ২৯৯ ॥

sārvabhauma-ghare ei bhojana-carita
sārvabhauma-prema yānhā ha-ilā vidita

sārvabhauma-ghare—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ei*—estas; *bhojana-carita*—actividades de comer; *sārvabhauma-prema*—el amor de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *yānhā*—en que donde; *ha-ilā*—se hizo; *vidita*—bien conocido.

Ésas son las peculiares características de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Así fue como comió el Señor en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; de ese modo, el amor de Sārvabhauma por el Señor se ha hecho muy conocido.

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Śākhā-nirṇayāmṛta*:

*amogha-pañḍitaṁ vande śrī-gaureṇātma-sātkṛtam
prema-gadgada-sāndrāṅgaṁ pulakākula-vigraham*

«Ofrezco reverencias a Amogha Paṇḍita, que fue aceptado por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como resultado de esa aceptación, estaba siempre inmerso en amor extático, y manifestaba signos de éxtasis, como ahogamiento de la voz y erizamiento de los vellos del cuerpo».

VERSO 300 ষাঠীর মাতার প্রেম, আর প্রভুর প্রসাদ ।
ভক্ত-সম্বন্ধে যাহা ক্ষমিল অপরাধ ॥ ৩০০ ॥

*ṣāṭhīra mātāra prema, āra prabhura prasāda
bhakta-sambandhe yāhā kṣamila aparādha*

ṣāṭhīra mātāra prema—el amor de la madre de Ṣāṭhī; *āra*—y; *prabhura prasāda*—la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-sambandhe*—debida a una relación con un devoto; *yāhā*—en que; *kṣamila aparādha*—Śrī Caitanya Mahāprabhu perdonó la ofensa.

He narrado así el amor extático de la esposa de Sārvabhauma, a quien se conoce como madre de Ṣāṭhī. También he hablado de la gran misericordia que Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó al perdonar la ofensa de Amogha. Lo hizo debido a que Amogha estaba emparentado con un devoto.

SIGNIFICADO: Amogha era un ofensor, pues había blasfemado contra el Señor. Como resultado, estaba a punto de morir del cólera. Una vez atacado por la enfermedad, Amogha no recibió ninguna oportunidad de liberarse de todas las ofensas, pero Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y su esposa Le eran muy queridos al Señor. Debido a ese parentesco, Śrī Caitanya Mahāprabhu perdonó a Amogha. En lugar de ser castigado por el Señor, se salvó por Su misericordia. Todo ello se debió al inquebrantable amor de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Desde el punto de vista externo, Amogha era el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, que le mantenía. Por consiguiente, si Amogha no era perdonado, su castigo habría afectado directamente a Sārvabhauma. La muerte de Amogha habría causado, indirectamente, la de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 301 শ্রদ্ধা করি' এই লীলা শুনে যেই জন ।
অক্রিান্ত পায় সেই চৈতন্য-স্রগ ॥ ৩০১ ॥

*śraddhā kari' ei līlā śune yei jana
acirāt pāya sei caitanya-caraṇa*

śraddhā kari—con fe y amor; *ei līlā*—este pasatiempo; *śune*—escucha; *yei jana*—todo el que; *acirāt*—muy pronto; *pāya*—alcanza; *sei*—él; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto del Señor Caitanya.

Todo el que escuche estos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu con fe y amor alcanzará muy pronto el refugio de los pies de loto del Señor.

VERSO 302

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩০২ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimoquinto del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que presenta al Señor comiendo en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

El Señor intenta ir a Vṛndāvana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, ofrece el siguiente resumen de este capítulo. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió ir a Vṛndāvana, Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le pusieron, indirectamente, muchos inconvenientes. Pasó el tiempo y los devotos de Bengala visitaron Jagannātha Purī por tercer año. En esta ocasión, las esposas de los *vaiṣṇavas* trajeron comida de todo tipo, con idea de invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī. Cuando los devotos llegaron, Caitanya Mahāprabhu les envió Sus bendiciones en forma de collares de flores. También aquel año limpiaron el templo de Guṇḍicā, y, una vez concluido el período de *cāturmāsya*, los devotos regresaron a sus hogares en Bengala. Caitanya Mahāprabhu prohibió a Nityānanda visitar Nilācala todos los años. Ante la pregunta de los habitantes de Kulina-grāma, Caitanya Mahāprabhu explicó de nuevo las características del *vaiṣṇava*. También Vidyānidhi vino a Jagannātha Purī y vio el festival de Oḍana-ṣaṣṭhī. Cuando los devotos se despidieron del Señor, el Señor estaba decidido a ir a Vṛndāvana; el día de Vijayā-daśamī, partió.

Mahārāja Pratāparudra hizo algunos preparativos para el viaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Vṛndāvana. Cuando el Señor cruzó el río Citrotpalā, fueron con Él Rāmānanda Rāya, Mardarāja y Haricandana. Gadādhara Paṇḍita recibió de Śrī Caitanya Mahāprabhu la orden de regresar a Nilācala, Jagannātha Purī, pero no la siguió. En Kaṭaka, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió a pedir a Gadādhara Paṇḍita que regresara a Nilācala, y en Bhadraka Se despidió de Rāmānanda Rāya. Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu cruzó la frontera del estado de Orissa y llegó a Pānihāṭi en barco. A continuación visitó la casa de Rāghava Paṇḍita, desde donde partió hacia Kumārahaṭṭa y, luego, hacia Kuliyā, donde perdonó a muchos ofensores. De allí fue a Rāmakeli, donde vio a Śrī Rūpa y Sanātana y les aceptó como Sus principales discípulos. Al regresar de Rāmakeli, Se encontró con Raghunātha dāsa; después de instruirle, le hizo regresar a casa.

A continuación, el Señor regresó a Nilācala, donde empezó a hacer planes para ir a Vṛndāvana sin compañía alguna.

VERSO 1 গৌড়োদ্যানং গৌরমেঘঃ সিঞ্চন্ স্বালোকনামৃতেঃ ।
ভবাগ্নিদগ্ধজনতা-বীরুধঃ সমজীবয়ৎ ॥ ১ ॥

*gauḍodyānam gaura-meghaḥ siñcan svālokanāmṛtaiḥ
bhavāgni-dagdha-janatā-vīrudhaḥ samajīvayat*

gauḍa-udyānam—sobre el jardín conocido con el nombre de Gauḍa-deśa; *gaura-meghaḥ*—la nube conocida con el nombre de Gaura; *siñcan*—derramando agua; *sva*—Suya; *ālokana-amṛtaiḥ*—con el néctar de la mirada; *bhava-agni*—por el ardiente fuego de la existencia material; *dagdha*—habiendo sido quemadas; *janatā*—a la gente; *virudhaḥ*—que son como enredaderas y plantas; *samajīvayat*—revivió.

Con el néctar de Su mirada, la nube de Śrī Caitanya Mahāprabhu derramó agua sobre el jardín de Gauḍa-deśa y revivió a la gente, que eran como enredaderas y plantas quemándose en el incendio forestal de la existencia material.

VERSO 2 জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3 প্রভুর হইল ইচ্ছা যাইতে বৃন্দাবন ।
শুনিয়া প্রতাপরুদ্র হইলা বিমন ॥ ৩ ॥

*prabhura ha-ila icchā yāite vṛndāvana
śuniyā pratāparudra ha-ilā vimana*

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila*—había; *icchā*—el deseo; *yāite*—de ir; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *śuniyā*—al escuchar; *pratāparudra*—Mahārāja Pratāparudra; *ha-ilā vimana*—se puso triste.

Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió ir a Vṛndāvana, y Mahārāja Pratāparudra se puso muy triste al recibir la noticia.

VERSO 4 সার্বভৌম, রামানন্দ, আনি' দুই জন ।
 দুঁহাকে কহেন রাজা বিনয়-বচন ॥ ৪ ॥
sārvabhauma, rāmānanda, āni' dui jana
duñhāke kahena rājā vinaya-vacana

sārvabhauma—a Sārvabhauma; *rāmānanda*—a Rāmānanda; *āni'*—tras llamar; *dui jana*—dos personas; *duñhāke*—a ambos; *kahena*—dijo; *rājā*—el rey; *vinaya-vacana*—palabras sumisas.

Por esa razón, el rey hizo llamar a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y a Rāmānanda Rāya, y, con actitud sumisa, les dijo lo siguiente.

VERSO 5 নীলাদি ছাড়ি' প্রভুর মন অন্যত্র যাইতে ।
 তোমরা করহ যত্ন তাঁহারে রাখিতে ॥ ৫ ॥
nīlādri chāḍi' prabhura mana anyatra yāite
tomarā karaha yatna tāñhāre rākhite

nīlādri—Jagannātha Purī; *chāḍi'*—abandonando; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *anyatra*—a otro lugar; *yāite*—ir; *tomarā*—vosotros dos; *karaha*—haced; *yatna*—esfuerzo; *tāñhāre*—a Él; *rākhite*—para retener.

Pratāparudra Mahārāja dijo: «Por favor, haced un esfuerzo para retener a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, pues ahora piensa en irse a otro sitio.

VERSO 6 তাঁহা বিনা এই রাজ্য মোরে নাহি ভায় ।
 গোসাঁঞি রাখিতে করহ নানা উপায় ॥ ৬ ॥
tāñhā vinā ei rājya more nāhi bhāya
gosāñi rākhite karaha nānā upāya

tānhā vinā—sin Él; *ei rājya*—este reino; *more*—para mí; *nāhi bhāya*—no es muy agradable; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rākhite*—para retener; *karaha*—haced; *nānā upāya*—diversas estrategias.

«Sin Śrī Caitanya Mahāprabhu, este reino no tiene para mí ningún atractivo. Por favor, pensad algún plan para que el Señor Se quede aquí.»

VERSO 7 রামানন্দ, সার্বভৌম, দুইজনা-স্থানে ।
তবে যুক্তি করে প্রভু—‘যাব বৃন্দাবনে’ ॥ ৭ ॥

rāmānanda, sārvabhauma, dui-janā-sthāne
tabe yukti kare prabhu—’yāba vṛndāvane’

rāmānanda—Rāmānanda; *sārvabhauma*—Sārvabhauma; *dui-janā-sthāne*—a las dos personas; *tabe*—entonces; *yukti kare*—consultó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāba vṛndāvane*—me voy a Vṛndāvana.

Después de esto, el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu consultó a Rāmānanda Rāya y a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, diciéndoles: «Me voy a Vṛndāvana».

VERSO 8 দুঁহে কহে,—রথযাত্রা কর দরশন ।
কার্তিক আইলে, তবে করিহ গমন ॥ ৮ ॥

duñhe kahe,—ratha-yātrā kara daraśana
kārtika āile, tabe kariha gamana

duñhe kahe—los dos dijeron; *ratha-yātrā*—el festival de Ratha-yātrā; *kara daraśana*—por favor, contempla; *kārtika āile*—cuando llegue el mes de *kārtika*; *tabe*—en ese momento; *kariha gamana*—Tú puedes ir.

Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pidieron al Señor que asistiese al festival de Ratha-yātrā antes de partir. Después, cuando llegase el mes de *kārtika*, podría ir a Vṛndāvana.

VERSO 9 কার্তিক আইলে কহে—এবে মহাশীত ।
দোলযাত্রা দেখি’ যাও—এই ভাল রীত ॥ ৯ ॥

kārtika āile kahe—ebe mahā-śīta
dola-yātrā dekhi’ yāo—ei bhāla rīta

kārtika āile—cuando llegó el mes de *kārtika*; *kahe*—los dos dijeron; *ebe*—ahora; *mahā-śīta*—mucho frío; *dola-yātrā dekhi'*—después de ver la ceremonia de Dola-yātrā; *yāo*—Tú vas; *ei*—éste; *bhāla rīta*—un buen plan.

Sin embargo, cuando llegó el mes de *kārtika*, dijeron al Señor: «Ahora hace mucho frío. Es mejor que esperes hasta el festival de Dola-yātrā y partas luego. Ése es un buen plan».

VERSO 10

আজি-কালি করি' উঠায় বিবিধ উপায় ।
যাইতে সম্মতি না দেয় বিচ্ছেদের ভয় ॥ ১০ ॥

āji-kāli kari' uṭhāya vividha upāya
yāite sammati nā deya vicchedera bhaya

āji-kāli kari'—demorando día tras días; *uṭhāya*—presentaron; *vividha upāya*—muchos trucos; *yāite*—para ir; *sammati*—permiso; *nā deya*—no daban; *vicchedera bhaya*—por el temor de la separación.

De ese modo, los dos Le ponían muchos inconvenientes, negando indirectamente al Señor el permiso para ir a Vṛndāvana. Lo hacían porque les asustaba la idea de verse separados de Él.

VERSO 11

যদ্যপি স্বতন্ত্র প্রভু নহে নিবারণ ।
ভক্ত-ইচ্ছা বিনা প্রভু না করে গমন ॥ ১১ ॥

yadyapi svatantra prabhu nahe nivāraṇa
bhakta-icchā vinā prabhu nā kare gamana

yadyapi—aunque; *svatantra*—independiente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nahe nivāraṇa*—no se Le puede detener; *bhakta-icchā vinā*—sin el permiso de los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā kare gamana*—no Se va.

El Señor es completamente independiente y nadie puede detenerle, pero, aun así, no Se marchó sin el permiso de Sus devotos.

VERSO 12

তৃতীয় বৎসরে সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
নীলাচলে চলিতে সবার হৈল মন ॥ ১২ ॥

ṛtīya vatsare saba gauḍera bhakta-gaṇa
nīlācale calite sabāra haila mana

tṛtīya vatsare—en el tercer año; *saba*—todos; *gauḍera bhakta-gaṇa*—los devotos de Bengala; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *calite*—de ir; *sabāra*—de todos; *haila*—había; *mana*—la mente.

Entonces, por tercer año, los devotos de Bengala quisieron visitar de nuevo Jagannātha Purī.

VERSO 13 সবে মেলি' গেলা অদ্বৈত আচার্যের পাশে ।
প্রভু দেখিতে আচার্য চলিলা উল্লাসে ॥ ১৩ ॥

sabe meli' gelā advaita ācāryera pāse
prabhu dekhite ācārya calilā ullāse

sabe—todos; *meli'*—después de reunirse; *gelā*—fueron; *advaita*—Advaita; *ācāryera*—del líder de Navadvīpa; *pāse*—ante; *prabhu dekhite*—para ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārya*—Advaita Ācārya; *calilā*—partió; *ullāse*—con gran júbilo.

Todos los devotos bengalíes se reunieron en torno a Advaita Ācārya, y Él, con gran júbilo, partió hacia Jagannātha Purī para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 14-15 যদ্যপি প্রভুর আজ্ঞা গৌড়েতে রহিতে ।
নিত্যানন্দ-প্রভুকে প্রেমভক্তি প্রকাশিতে ॥ ১৪ ॥
তথাপি চলিলা মহাপ্রভুরে দেখিতে ।
নিত্যানন্দের প্রেম-চেষ্টা কে পারে বুঝিতে ॥ ১৫ ॥

yadyapi prabhura ājñā gauḍete rahite
nityānanda-prabhuke prema-bhakti prakāśite
tathāpi calilā mahāprabhure dekhite
nityānandera prema-ceṣṭā ke pāre bujhite

yadyapi—aunque; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—la orden; *gauḍete rahite*—de quedarse en Bengala; *nityānanda-prabhuke*—a Nityānanda Prabhu; *prema-bhakti*—amor extático por Dios; *prakāśite*—para predicar; *tathāpi*—aun así; *calilā*—partió; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *nityānandera*—del Señor Nityānanda Prabhu; *prema-ceṣṭā*—las actividades de amor extático; *ke*—quién; *pāre*—puede; *bujhite*—entender.

Aunque el Señor había dicho a Nityānanda Prabhu que Se quedase en Bengala y propagase el amor extático por Dios, Nityānanda también fue a ver a Caitanya Mahāprabhu. ¿Quién puede entender el amor extático de Nityānanda Prabhu?

VERSO 16-17 আচার্যরত্ন, বিদ্যানিধি, শ্রীবাস, রামাই ।
 বাসুদেব, মুরারি, গোবিন্দাদি তিন ভাই ॥ ১৬ ॥
 রাঘব পণ্ডিত নিজ-ঝালি সাজাএগ ।
 কুলীন-গ্রামবাসী চলে পট্টডোরী লএগ ॥ ১৭ ॥

ācāryaratna, vidyānidhi, śrīvāsa, rāmāi
vāsudeva, murāri, govindādi tina bhāi
rāghava paṇḍita nija-jhāli sājāṅā
kulīna-grāma-vāsī cale paṭṭa-ḍorī laṅā

ācāryaratna—Ācāryaratna; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *śrīvāsa*—Śrīvāsa; *rāmāi*—Rāmāi; *vāsudeva*—Vāsudeva; *murāri*—Murāri; *govinda-ādi tina bhāi*—Govinda y sus dos hermanos; *rāghava paṇḍita*—Rāghava Paṇḍita; *nija-jhāli*—sus propias bolsas; *sājāṅā*—surtidos; *kulīna-grāma-vāsī*—los habitantes de Kulīna-grāma; *cale*—fueron; *paṭṭa-ḍorī laṅā*—con cuerdas de seda.

Todos los devotos de Navadvīpa partieron. Iban Ācāryaratna, Vidyānidhi, Śrīvāsa, Rāmāi, Vāsudeva, Murāri, Govinda y sus dos hermanos, y Rāghava Paṇḍita, que llevaba bolsas con alimentos de toda clase. También emprendieron viaje los habitantes de Kulīna-grāma, que llevaban cuerdas de seda.

VERSO 18 খণ্ডবাসী নরহরি, শ্রীরঘুনন্দন ।
 সর্ব-ভক্ত চলে, তার কে করে গণন ॥ ১৮ ॥

khaṇḍa-vāsī narahari, śrī-raghunandana
sarva-bhakta cale, tāra ke kare gaṇana

khaṇḍa-vāsī narahari—Narahari, un habitante de la aldea de Khaṇḍa; *śrī-raghunandana*—Śrī Raghunandana; *sarva-bhakta*—todos los devotos; *cale*—fueron; *tāra*—de eso; *ke*—quién; *kare gaṇana*—puede contar.

Partieron también Narahari y Śrī Raghunandana, de la aldea de Khaṇḍa, así como muchos otros devotos. ¿Quién podría contarlos?

VERSO 19 শিবানন্দ-সেন করে ঘাটি সমাধান ।
 সবারে পালন করি' সুখে লএগ যান ॥ ১৯ ॥

śivānanda-sena kare ghāṭi samādhāna
sabāre pālana kari' sukhe laṅā yāna

śivānanda-sena—Śivānanda Sena; *kare*—hizo; *ghāṭi samādhāna*—gestiones por los gastos para pasar los puestos de recaudación de impuestos; *sabāre*—a todos; *pālana*—mantener; *kari*—haciendo; *sukhe*—lleno de felicidad; *lañā*—llevando; *yāna*—va.

Śivānanda Sena, que estaba encargado del grupo, hizo las gestiones para facilitar el paso por las aduanas de recaudación. Él se hizo cargo de todos los devotos y, muy feliz, viajó con ellos.

VERSO 20 সবার সর্বকার্য করেন, দেন বাসা-স্থান ।
শিবানন্দ জানে উড়িয়া-পথের সন্ধান ॥ ২০ ॥

sabāra sarva-kārya karena, dena vāsā-sthāna
śivānanda jāne uḍiyā-pathera sandhāna

sabāra—de todos ellos; *sarva-kārya*—todo lo que es necesario hacer; *karena*—él hace; *dena*—da; *vāsā-sthāna*—alojamientos; *śivānanda*—Śivānanda; *jāne*—conoce; *uḍiyā-pathera*—de las carreteras de Orissa; *sandhāna*—los cruces.

Śivānanda Sena se encargó de resolver todas las necesidades de los devotos. En particular, se encargaba del alojamiento, y conocía las carreteras de Orissa.

VERSO 21 সে বৎসর প্রভু দেখিতে সব ঠাকুরাণী ।
চলিলা আচার্য-সঙ্গে অচ্যুত-জননী ॥ ২১ ॥

se vatsara prabhu dekhite saba ṭhākuraṅī
calilā ācārya-saṅge acyuta-jananī

se vatsara—ese año; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *saba ṭhākuraṅī*—todas las esposas de los devotos; *calilā*—fue; *ācārya-saṅge*—con Advaita Ācārya; *acyuta-jananī*—la madre de Acyutānanda.

Ese año también fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu las esposas de los devotos [ṭhākuraṅīs]. Sitādevī, la madre de Acyutānanda, fue con Advaita Ācārya.

VERSO 22 শ্রীবাস পণ্ডিত-সঙ্গে চলিলা মালিনী ।
শিবানন্দ-সঙ্গে চলে তাঁহার গৃহিণী ॥ ২২ ॥

śrīvāsa paṇḍita-saṅge calilā mālinī
śivānanda-saṅge cale tānhāra gṛhiṅī

śrīvāsa paṇḍita-saṅge—con Śrīvāsa Paṇḍita; *calilā*—fue; *mālinī*—su esposa, Mālinī; *śivānanda-saṅge*—con Śivānanda Sena; *cale*—va; *tānhāra*—su; *gṛhiṇī*—esposa.

Śrīvāsa Paṇḍita llevó a su esposa, Mālinī; también Śivānanda Sena fue acompañado de su esposa.

VERSO 23

শিবানন্দের বালক, নাম—চৈতন্য-দাস ।
তেঁহো চলিয়াছে প্রভুরে দেখিতে উল্লাস ॥ ২৩ ॥

śivānandera bālaka, nāma—*caitanya-dāsa*
teṅho caliyāche prabhure dekhite ullāsa

śivānandera bālaka—el hijo de Śivānanda; *nāma*—llamado; *caitanya-dāsa*—Caitanya dāsa; *teṅho*—él; *caliyāche*—iba; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *ullāsa*—muy contento.

Caitanya dāsa, el hijo de Śivānanda Sena, estaba muy contento de acompañarles en el viaje para ver al Señor.

VERSO 24

আচার্যরত্ন-সঙ্গে চলে তাঁহার গৃহিণী ।
তাঁহার প্রেমের কথা कहিতে না জানি ॥ ২৪ ॥

ācāryaratna-saṅge cale tānhāra gṛhiṇī
tānhāra premera kathā kahite nā jāni

ācāryaratna-saṅge—con Candraśekhara; *cale*—va; *tānhāra*—suya; *gṛhiṇī*—esposa; *tānhāra*—suyo; *premera kathā*—la descripción del amor extático; *kahite*—hablar; *nā jāni*—no sé como.

También fue la esposa de Candraśekhara [Ācāryaratna]. Me es imposible explicar la grandeza del amor de Candraśekhara por el Señor.

VERSO 25

সব ঠাকুরাণী মহাপ্রভুকে ভিক্ষা দিতে ।
প্রভুর নানা প্রিয় দ্রব্য নিল ঘর হৈতে ॥ ২৫ ॥

saba ṭhākuraṇī mahāprabhuke bhikṣā dite
prabhura nānā priya dravya nila ghara haite

saba ṭhākuraṅī—todas las esposas de los grandes devotos; *mahāprabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā dite*—para ofrecer comida; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā*—varios; *priya dravya*—alimentos queridos; *nila*—llevaron; *ghara haite*—del hogar.

Para ofrecer a Śrī Caitanya Mahāprabhu toda clase de alimentos, las esposas de los grandes devotos traían de sus hogares alimentos que gustaban a Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 26

শিবানন্দ-সেন করে সব সমাধান ।

ঘাটিয়াল প্রবোধি' দেন সবারে বাসা-স্থান ॥ ২৬ ॥

śivānanda-sena kare saba samādhāna

ghāṭiyāla prabodhi' dena sabāre vāsā-sthāna

śivānanda-sena—Śivānanda Sena; *kare*—hace; *saba samādhāna*—todas las gestiones; *ghāṭiyāla*—a los encargados de recaudar impuestos; *prabodhi'*—satisfaciendo; *dena*—da; *sabāre*—a todos; *vāsā-sthāna*—lugares para descansar.

Como antes se explicó, Śivānanda Sena se encargó de resolver las necesidades del grupo. En particular, tranquilizaba a los encargados de recaudar impuestos y encontraba alojamiento para todos.

VERSO 27

ভক্ষ্য দিয়া করেন সবার সর্বত্র পালনে ।

পরম আনন্দে যান প্রভুর দরশনে ॥ ২৭ ॥

bhakṣya diyā kareṇa sabāra sarvatra pālāne

parama ānānde yāna prabhura daraśāne

bhakṣya diyā—proveer de alimentos; *kareṇa*—él hace; *sabāra*—de todos; *sarvatra*—en todas partes; *pālāne*—sustento; *parama ānānde*—con gran placer; *yāna*—él va; *prabhura daraśāne*—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śivānanda Sena, además, proveía de alimentos a los devotos y velaba por ellos durante todo el viaje. De ese modo, sintiendo una gran felicidad, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī.

VERSO 28

রেমুণায় আসিয়া কৈল গোপীনাথ দরশন ।

আচার্য করিল তাহাঁ কীর্তন, নর্তন ॥ ২৮ ॥

*remuṅāya āsiyā kaila gopīnātha daraśana
ācārya karila tāhān kirtana, nartana*

remuṅāya—a Remuṅā; *āsiyā*—tras llegar; *kaila*—realizaron; *gopīnātha daraśana*—visitar el templo de Gopīnātha; *ācārya*—Advaita Ācārya; *karila*—realizó; *tāhān*—allí; *kīrtana*—cantar; *nartana*—danzar.

Cuando llegaron a Remuṅā, todos ellos fueron a ver al Señor Gopīnātha. En el templo del lugar, Advaita Ācārya cantó y danzó.

VERSO 29 নিত্যানন্দের পরিচয় সব সেবক সনে ।
বহুত সম্মান আসি' কৈল সেবকগণে ॥ ২৯ ॥

*nityānandera paricaya saba sevaka sane
bahuta sammāna āsi' kaila sevaka-gaṇe*

nityānandera—el Señor Nityānanda Prabhu; *paricaya*—conocía de antes; *saba*—todos; *sevaka sane*—a los sacerdotes del templo; *bahuta sammāna*—gran respeto; *āsi'*—viniendo; *kaila*—ofrecieron; *sevaka-gaṇe*—todos los sacerdotes.

Todos los sacerdotes del templo ya conocían de antes a Śrī Nityānanda Prabhu; al ver al Señor, fueron a ofrecerle grandes muestras de respeto.

VERSO 30 সেই রাত্রি সব মহান্ত তাহাঞিঃ রহিলা ।
বার ক্ষীর আনি' আগে সেবক ধরিলা ॥ ৩০ ॥

*sei rātri saba mahānta tāhāṅi rahilā
bāra kṣīra āni' āge sevaka dharilā*

sei rātri—esa noche; *saba mahānta*—todos los grandes devotos; *tāhāṅi rahilā*—se quedaron allí; *bāra*—doce cuencos; *kṣīra*—leche condensada; *āni'*—trayendo; *āge*—frente a Nityānanda Prabhu; *sevaka*—los sacerdotes; *dharilā*—pusieron.

Esa noche, todos los grandes devotos se quedaron en el templo; los sacerdotes trajeron doce cuencos de leche condensada y los pusieron ante el Señor Nityānanda Prabhu.

VERSO 31 ক্ষীর বাঁটি' সবারে দিল প্রভু-নিত্যানন্দ ।
ক্ষীর-প্রসাদ পাঞ সব্বার বাড়িল আনন্দ ॥ ৩১ ॥

kṣīra bāñṭi' sabāre dila prabhu-nityānanda
kṣīra-prasāda pāñā sabāra bāḍila ānanda

kṣīra—la leche condensada; *bāñṭi'*—repartiendo; *sabāre*—a todos; *dila*—dio; *prabhu-nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *kṣīra-prasāda*—remanentes de leche condensada de la Deidad; *pāñā*—al recibir; *sabāra*—de todos; *bāḍila*—aumentó; *ānanda*—la bienaventuranza trascendental.

Cuando pusieron ante Él la leche condensada, Nityānanda Prabhu sirvió el prasādam a todos; de ese modo, todos se sumergieron en una gran bienaventuranza trascendental.

VERSO 32

মাধবপুরীর কথা, গোপাল-স্থাপন ।
 তাঁহারে গোপাল যৈছে মাগিল চন্দন ॥ ৩২ ॥

mādhava-purīra kathā, gopāla-sthāpana
tāñhāre gopāla yaiche māgila candana

mādhava-purīra kathā—la narración sobre Mādhavendra Purī; *gopāla-sthāpana*—la instalación de la Deidad de Gopāla; *tāñhāre*—a él; *gopāla*—el Señor Gopāla; *yaiche*—el modo en que; *māgila*—Él pidió; *candana*—pasta de sándalo.

Entonces, entre todos comentaron la historia de Śrī Mādhavendra Purī y la instalación de la Deidad de Gopāla, y de cómo Gopāla le había pedido pasta de madera de sándalo.

VERSO 33

তাঁর লাগি' গোপীনাথ ক্ষীর চুরি কৈল ।
 মহাপ্রভুর মুখে আগে এ কথা শুনিল ॥ ৩৩ ॥

tāñra lāgi' gopīnātha kṣīra curi kaila
mahāprabhura mukhe! āge e kathā śunila

tāñra lāgi'—para él (para Mādhavendra Purī); *gopīnātha*—la Deidad llamada Gopīnātha; *kṣīra*—leche condensada; *curi*—robar; *kaila*—realizó; *mahāprabhura mukhe*—de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—en el pasado; *e kathā*—este episodio; *śunila*—escuchó.

Fue Gopīnātha quien robó leche condensada para Mādhavendra Purī. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu había narrado ese episodio anteriormente.

VERSO 34

সেই কথা সবার মধ্যে কহে নিত্যানন্দ ।
শুনিয়া বৈষ্ণব-মনে বাড়িল আনন্দ ॥ ৩৪ ॥

*sei kathā sabāra madhye kahe nityānanda
śuniyā vaiṣṇava-mane bāḍila ānanda*

sei kathā—ese episodio; *sabāra madhye*—entre todos ellos; *kahe*—relata; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *śuniyā*—al escuchar; *vaiṣṇava-mane*—en la mente de todos los *vaiṣṇavas*; *bāḍila*—aumentó; *ānanda*—la bienaventuranza trascendental.

El Señor Nityānanda explicó de nuevo esa misma narración a todos los devotos, cuya bienaventuranza trascendental aumentó al escuchar de nuevo la historia.

SIGNIFICADO: Las palabras *mahāprabhura mukhe*, «de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu», son significativas, pues Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó por primera vez la historia de Mādhavendra Purī de labios de Su maestro espiritual, Śrīpāda Īsvara Purī. (Ver *Madhya-līlā*, Capítulo Cuarto, Verso 18). Tras pasar algún tiempo en casa de Śrī Advaita en Śāntipura, el Señor narró la historia de Mādhavendra Purī a Nityānanda Prabhu, Jagadānanda Prabhu, Dāmodara Paṇḍita y Mukunda dāsa. En su visita al templo de Gopinātha en Remuṇā, el Señor narró la historia de la instalación de la Deidad de Gopāla por parte de Mādhavendra Purī, y de cómo Gopinātha había robado leche condensada. Debido a ese pasatiempo, el Señor Gopinātha pasó a ser conocido con el nombre de Kṣīracorā, el ladrón que robó leche condensada.

VERSO 35

এইমত চলি' চলি' কটক আইলা ।
সাক্ষিগোপাল দেখি' সবে সে দিন রহিলা ॥ ৩৫ ॥

*ei-mata cali' cali' kaṭaka āilā
sākṣi-gopāla dekhi' sabe se dina rahilā*

ei-mata—de ese modo; *cali' cali'*—caminando y caminando; *kaṭaka āilā*—llegaron a la ciudad de Kaṭaka; *sākṣi-gopāla dekhi'*—después de ver a la Deidad de Sākṣi-gopāla; *sabe*—todos los devotos; *se dina*—ese día; *rahilā*—se quedaron.

Caminando y caminando de ese modo, los devotos llegaron a la ciudad de Kaṭaka, donde se quedaron un día y visitaron el templo de Sākṣi-gopāla.

VERSO 36

সাক্ষিগোপালের কথা কহে নিত্যানন্দ ।
শুনিয়া বৈষ্ণব-মনে বাড়িল আনন্দ ॥ ৩৬ ॥

*sākṣi-gopālera kathā kahe nityānanda
śuniyā vaiṣṇava-mane bāḍila ānanda*

sākṣi-gopālera—de la Deidad conocida con el nombre de Sākṣi-gopāla; *kathā*—la narración; *kahe*—narra; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *śuniyā*—al escuchar; *vaiṣṇava-mane*—en la mente de todos los *vaiṣṇavas*; *bāḍila*—aumentó; *ānanda*—la bienaventuranza trascendental.

Cuando Nityānanda Prabhu narró las actividades de Sākṣi-gopāla, en la mente de todos los *vaiṣṇavas* aumentó la bienaventuranza trascendental.

SIGNIFICADO: En relación con estas actividades, véase el *Madhya-līlā*, Capítulo Cinco, Versos 8-138.

VERSO 37 প্রভুকে মিলিতে সবার উৎকণ্ঠা অন্তরে ।
শীঘ্র করি' আইলা সবে শ্রীনীলাচলে ॥ ৩৭ ॥

*prabhuke milite sabāra utkaṅṭhā antare
śīghra kari' āilā sabe śrī-nīlācale*

prabhuke milite—por ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos; *utkaṅṭhā*—ansiedad; *antare*—en el corazón; *śīghra kari'*—dándose mucha prisa; *āilā*—llegaron; *sabe*—todos ellos; *śrī-nīlācale*—a Jagannātha Purī.

Todos los devotos del grupo tenían el corazón lleno de ansiedad por ver a Caitanya Mahāprabhu; por eso se dieron mucha prisa en llegar a Jagannātha Purī.

VERSO 38 আঠারনালাকে আইলা গোসাঐও শুনিয়া ।
দুইমালা পাঠাইলা গোবিন্দ-হাতে দিয়া ॥ ৩৮ ॥

*āṭhāranālāke āilā gosāñi śuniyā
dvi-mālā pāṭhāilā govinda-hāte diyā*

āṭhāranālāke—Āṭhāranālā; *āilā*—ellos han llegado; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuniyā*—al escuchar; *dvi-mālā*—dos collares de flores; *pāṭhāilā*—envió; *govinda-hāte diyā*—en manos de Govinda.

Cuando llegaron a un puente llamado Āṭhāranālā, Śrī Caitanya Mahāprabhu, al recibir la noticia de su llegada, les envió dos collares de flores por medio de Govinda.

VERSO 39

দুই মালা গোবিন্দ দুইজনে পরাইল ।

অদ্বৈত, অবধূত-গোসাঞি বড় সুখ পাইল ॥ ৩৯ ॥

*dui mālā govinda dui-jane parāila**advaita, avadhūta-gosāṇi baḍa sukha pāila*

dui mālā—los dos collares de flores; *govinda*—Govinda; *dui-jane parāila*—puso en el cuello de dos personalidades; *advaita*—Advaita Ācārya; *avadhūta-gosāṇi*—Nityānanda Prabhu; *baḍa sukha pāila*—Se sintieron muy felices.

Govinda ofreció los dos collares a Advaita Ācārya y a Nityānanda Prabhu, quienes Se sintieron muy felices.

VERSO 40

তাহাঞি আরম্ভ কৈল কৃষ্ণ-সংকীর্তন ।

নাচিতে নাচিতে চলি' আইলা দুইজন ॥ ৪০ ॥

*tāhāṇi ārambha kaila kṛṣṇa-saṅkīrtana**nācite nācite cali' āilā dui-jana*

tāhāṇi—en ese mismo lugar; *ārambha kaila*—comenzaron; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—a cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *nācite nācite*—danzando y danzando; *cali'*—yendo; *āilā*—llegaron; *dui-jana*—ambos.

En verdad, allí mismo comenzaron a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa; y fue así, danzando y danzando, como llegaron Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu a Jagannātha Purī.

VERSO 41

পুনঃ মালা দিয়া স্বরূপাদি নিজগণ ।

আগু বাড়ি' পাঠাইল শচীর নন্দন ॥ ৪১ ॥

*punaḥ mālā diyā svarūpādi nija-gaṇa**āgu bāḍi' pāṭhāila śacīra nandana*

punaḥ—de nuevo; *mālā*—collares de flores; *diyā*—ofrecer; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y otros; *nija-gaṇa*—devotos personales; *āgu bāḍi'*—adelantarse; *pāṭhāila*—envió; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Entonces, por segunda vez, Śrī Caitanya Mahāprabhu les envió más collares de flores. Esta vez los traían Svarūpa Dāmodara y otros devotos personales, que se habían adelantado, enviados por el hijo de madre Śacī.

VERSO 42 নরেন্দ্র আসিয়া তাহাঁ সবারে মিলিলা ।
মহাপ্রভুর দত্ত মালা সবারে পরাইলা ॥ ৪২ ॥

narendra āsiyā tāhān sabāre mililā
mahāprabhura datta mālā sabāre parāilā

narendra—al lago llamado Narendra; *āsiyā*—al llegar; *tāhān*—allí; *sabāre*—a todos; *mililā*—encontraron; *mahāprabhura*—por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *datta*—dados; *mālā*—collares de flores; *sabāre parāilā*—ofrecidos a todos.

Cuando los devotos de Bengala llegaron al lago Narendra, se encontraron con Svarūpa Dāmodara y los demás devotos, quienes les ofrecieron los collares de flores que habían recibido de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 43 সিংহদ্বার-নিকটে আইলা শুনি' গৌররায় ।
আপনে আসিয়া প্রভু মিলিলা সবায় ॥ ৪৩ ॥

siṁha-dvāra-nikaṭe āilā śuni' gaurarāya
āpane āsiyā prabhu mililā sabāya

siṁha-dvāra—la puerta del león; *nikaṭe*—cerca de; *āilā*—llegaron; *śuni'*—al escuchar; *gaurarāya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āpane*—personalmente; *āsiyā*—yendo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā sabāya*—les recibió a todos.

Cuando por fin los devotos llegaron a la puerta del león, Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió la noticia y fue personalmente a verles.

VERSO 44 সবা লঞা কৈল জগন্নাথ-দরশন ।
সবা লঞা আইলা পুনঃ আপন-ভবন ॥ ৪৪ ॥

sabā lañā kaila jagannātha-daraśana
sabā lañā āilā punaḥ āpana-bhavana

sabā lañā—llevándoles; *kaila*—hizo; *jagannātha-daraśana*—ver al Señor Jagannātha; *sabā lañā*—llevándoles a todos; *āilā*—regresó; *punaḥ*—de nuevo; *āpana-bhavana*—a Su propia residencia.

Acto seguido, Śrī Caitanya Mahāprabhu y todos Sus devotos visitaron al Señor Jagannātha. Por último, acompañado de todos ellos, el Señor regresó a Su residencia.

VERSO 45 বাণীনাথ, কাশীমিশ্র প্রসাদ আনিল ।
স্বহস্তে সব্বারে প্রভু প্রসাদ খাওয়াইল ॥ ৪৫ ॥

vāṇinātha, kāśī-miśra prasāda ānila
svahaste sabāre prabhu prasāda khāoyāila

vāṇinātha—Vāṇinātha; *kāśī-miśra*—Kāśī Miśra; *prasāda ānila*—trajeron *prasādam* de todo tipo; *sva-haste*—con Su propia mano; *sabāre*—a todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *khāoyāila*—dio de comer.

Vāṇinātha Rāya y Kāśī Miśra trajeron entonces una gran cantidad de *prasādam*, que Śrī Caitanya Mahāprabhu sirvió con Su propia mano, dando de comer a todos.

VERSO 46 পূর্ব বৎসরে যাঁর যেই বাসা-স্থান ।
তাহাঁ সব্বা পাঠাএগ করাইল বিশ্রাম ॥ ৪৬ ॥

pūrva vatsare yānra yei vāsā-sthāna
tāhān sabā pāṭhāṅā karāila viśrāma

pūrva vatsare—el año anterior; *yānra*—de quien; *yei*—allí donde; *vāsā-sthāna*—lugar en que alojarse; *tāhān*—allí; *sabā*—a todos ellos; *pāṭhāṅā*—enviando; *karāila viśrāma*—les hicieron descansar.

El año anterior, cada uno tenía su propia vivienda, y ese mismo alojamiento les fue ofrecido de nuevo. Así, todos fueron a descansar.

VERSO 47 এইমত ভক্তগণ রহিলা চারি মাস ।
প্রভুর সহিত করে কীর্তন-বিনাস ॥ ৪৭ ॥

ei-mata bhakta-gaṇa rahilā cāri māsa
prabhura sahita kare kīrtana-vilāsa

ei-mata—de ese modo; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *rahilā*—se quedaron; *cāri māsa*—durante cuatro meses; *prabhura-sahita*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—realizaron; *kīrtana-vilāsa*—los pasatiempos del *saṅkīrtana*.

Los devotos se quedaron allí cuatro meses seguidos, disfrutando del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 48 পূর্ববৎ রথযাত্রা-কাল যবে আইল ।
সবা লঞা গুণ্ডিচা-মন্দির প্রক্ষালিল ॥ ৪৮ ॥

pūrvavat ratha-yātrā-kāla yābe āila
sabā lañā guṇḍicā-mandira prakṣālila

pūrva-vat—como el año anterior; *ratha-yātrā-kāla*—el momento del festival de Ratha-yātrā; *yābe*—cuando; *āila*—llegaba; *sabā lañā*—llevándoos a todos; *guṇḍicā-mandira*—el templo de Guṇḍicā; *prakṣālila*—limpió.

Como el año anterior, cuando se acercaban las fechas del Ratha-yātrā, limpiaron todos juntos el templo de Guṇḍicā.

VERSO 49 কুলীনগ্রামী পট্টডোরী জগন্নাথে দিল ।
পূর্ববৎ রথ-অগ্রে নর্তন করিল ॥ ৪৯ ॥

kulīna-grāmī paṭṭa-ḍorī jagannāthe dila
pūrvavat ratha-agre nartana karila

kulīna-grāmī—los habitantes de Kulīna-grāma; *paṭṭa-ḍorī*—cuerdas de seda; *jagannāthe dila*—ofrecieron al Señor Jagannātha; *pūrvavat*—como el año anterior; *ratha-agre*—frente al carro; *nartana karila*—danzaron.

Los habitantes de Kulīna-grāma entregaron cuerdas de seda al Señor Jagannātha y, como anteriormente, danzaron ante el carro del Señor.

VERSO 50 বহু নৃত্য করি' পুনঃ চলিল উদ্যানে ।
বাপী-তীরে তাহাঁ যাই' করিল বিশ্রামে ॥ ৫০ ॥

bahu nṛtya kari' punaḥ calila udyāne
vāpī-tīre tāhāñ yāi' karila viśrāme

bahu nṛtya kari'—después de mucho danzar; *punaḥ*—de nuevo; *calila*—partieron hacia; *udyāne*—el jardín; *vāpī-tīre*—en la orilla del lago; *tāhāñ yāi'*—yendo allí; *karila viśrāme*—descansaron.

Después de mucho danzar, fueron a un jardín cercano y descansaron a orillas de un lago.

VERSO 51

রাঢ়ী এক বিপ্র, তেঁহো—নিত্যানন্দ দাস ।
মহা-ভাগ্যবান্ তেঁহো, নাম—কৃষ্ণদাস ॥ ৫১ ॥

rāḍhī eka vipra, teṅho—nityānanda dāsa
mahā-bhāgyavān teṅho, nāma—kṛṣṇadāsa

rāḍhī eka vipra—un *brāhmaṇa* que vivía en Rāḍha-deśa (por donde no fluye el Ganges); *teṅho*—él; *nityānanda dāsa*—sirviente del Señor Nityānanda; *mahā-bhāgyavān*—muy afortunado; *teṅho*—él; *nāma*—llamado; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa.

Un *brāhmaṇa* llamado Kṛṣṇadāsa, que vivía en Rāḍha-deśa y era un sirviente del Señor Nityānanda, era una persona muy afortunada.

VERSO 52

ঘট ভরি' প্রভুর তেঁহো অভিষেক কৈল ।
তঁার অভিষেকে প্রভু মহা-তৃপ্ত হৈল ॥ ৫২ ॥

ghaṭa bhari' prabhura teṅho abhiṣeka kaila
tānra abhiṣeke prabhu mahā-tṛpta haila

ghaṭa bhari'—llenando un cántaro de agua; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—él; *abhiṣeka kaila*—hizo el baño; *tānra*—suyo; *abhiṣeke*—por el acto de bañar al Señor; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-tṛpta haila*—Se sintió muy satisfecho.

Fue Kṛṣṇadāsa quien llenó de agua un gran recipiente y lo vertió sobre el Señor mientras Se bañaba. El Señor Se sintió muy satisfecho con esto.

VERSO 53

বলগণ্ডি-ভোগের বহু প্রসাদ আইল ।
সবা সঙ্গে মহাপ্রভু প্রসাদ খাইল ॥ ৫৩ ॥

balagaṇḍi-bhogera bahu prasāda āila
sabā saṅge mahāprabhu prasāda khāila

balagaṇḍi-bhogera—del alimento ofrecido en Balagaṇḍi; *bahu prasāda*—una gran cantidad de *prasādam*; *āila*—llegó; *sabā saṅge*—con todos los devotos; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—los remanentes del alimento de Jagannātha; *khāila*—comió.

Entonces llegó una gran cantidad de remanentes del alimento ofrecido al Señor en Balagaṇḍi; Śrī Caitanya Mahāprabhu y todos Sus devotos los comieron.

SIGNIFICADO: En relación con Balagaṇḍi, ver *Madhya-lilā* 13.193.

VERSO 54 পূর্ববৎ রথযাত্রা কৈল দরশন ।
 হেরাপঞ্চমী-যাত্রা দেখে লঞা ভক্তগণ ॥ ৫৪ ॥
pūrvavat ratha-yātrā kaila daraśana
herā-pañcamī-yātrā dekhe lañā bhakta-gaṇa

pūrva-vat—como el año anterior; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *kaila daraśana*—vio; *herā-pañcamī-yātrā*—el festival de Herā-pañcamī; *dekhe*—Él ve; *lañā bhakta-gaṇa*—con todos los devotos.

Como el año anterior, el Señor asistió, con todos los devotos, a los festivales de Ratha-yātrā y Herā-pañcamī.

VERSO 55 আচার্য-গোসাঞিঃ প্রভুর কৈল নিমন্ত্রণ ।
 তার মধ্যে কৈল যৈছে ঝড়-বরিষণ ॥ ৫৫ ॥
ācārya-gosāṇi prabhura kaila nimantraṇa
tāra madhye kaila yaiche jhaḍa-variṣaṇa

ācārya-gosāṇi—Advaita Ācārya; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *tāra madhye*—en medio de ese episodio; *kaila*—sucedió; *yaiche*—tal y como; *jhaḍa-variṣaṇa*—tormenta de lluvia.

Advaita Ācārya invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y en relación con eso hubo una gran tormenta de lluvia.

VERSO 56 বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ।
 শ্রীবাস প্রভুরে তবে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ৫৬ ॥
vistāri' varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana
śrīvāsa prabhure tabe kaila nimantraṇa

vistāri'—detalladamente; *varṇiyāchena*—ha narrado; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *śrīvāsa*—Śrīvāsa; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *kaila nimantraṇa*—invitó.

Ya Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha narrado todos estos episodios con gran detalle. Otro día fue Śrīvāsa Ṭhākura quien invitó al Señor.

SIGNIFICADO: El *Caitanya-bhāgavata* (*Antya-khaṇḍa*, Capítulo Nueve) explica: Un día, Śrīla Advaita Ācārya, que había invitado a Caitanya Mahāprabhu, pensó que, si el Señor iba solo, podría darle de comer a Su plena satisfacción. Entonces sucedió que, mientras los demás *sannyāsīs* se dirigían a casa de Advaita Ācārya para comer, se levantó una gran tormenta que les impidió llegar allí. Así, conforme a los deseos de Advaita Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue solo y tomó el *prasādam*.

VERSO 57

প্রভুর প্রিয়-ব্যঞ্জন সব রান্ধেন মালিনী ।
‘ভক্ত্যে দাসী’-অভিমান, ‘স্নেহেতে জননী’ ॥ ৫৭ ॥

prabhura priya-vyañjana saba rāndhena mālinī
‘bhaktye dāsī’-abhimāna, ‘snehete jananī’

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya-vyañjana*—platos de verduras favoritos; *saba*—todos; *rāndhena*—cocina; *mālinī*—la esposa de Śrīvāsa Ṭhākura; *bhaktye dāsī*—en devoción, era como una sirvienta; *abhimāna*—así lo pensaba; *snehete*—en cariño; *jananī*—igual que una madre.

Mālinidevī, la esposa de Śrīvāsa Ṭhākura, cocinó las verduras preferidas del Señor. En devoción, se consideraba una sirvienta de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, por su cariño, era como una madre.

VERSO 58

আচার্যরত্ন-আদি যত মুখ্য ভক্তগণ ।
মধ্যে মধ্যে প্রভুরে করেন নিমন্ত্রণ ॥ ৫৮ ॥

ācāryaratna-ādi yata mukhya bhakta-gaṇa
madhye madhye prabhure karenā nimantraṇa

ācāryaratna—Candraśekhara; *ādi*—y otros; *yata*—todos; *mukhya bhakta-gaṇa*—los principales devotos; *madhye madhye*—cada cierto tiempo; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena nimantraṇa*—invitaban.

Los principales devotos, comenzando con Candraśekhara [Ācāryaratna], solían invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu cada cierto tiempo.

VERSO 59

চাতুর্মাস্য-অন্তে পুনঃ নিত্যানন্দে লঞা ।
কিবা যুক্তি করে নিত্য নিভৃতে বসিয়া ॥ ৫৯ ॥

cāturmāsya-ante punaḥ nityānande lañā
kibā yukti kare nitya nibhṛte vasiyā

cāturmāsyā-ante—al final de *cāturmāsyā*; *punaḥ*—de nuevo; *nityānande*—a Śrī Nityānanda Prabhu; *lañā*—confiándose; *kibā*—qué; *yukti kare*—trataban; *nitya*—diariamente; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasiyā*—sentados.

Al final de los cuatro meses de *cāturmāsyā*, Caitanya Mahāprabhu volvió a conversar diariamente con Nityānanda Prabhu en un lugar solitario. Nadie sabía de qué hablaban.

VERSO 60 আচার্য-গোসাত্রিঃ প্রভুকে কহে ঠারে-ঠোরে ।
আচার্য তর্জা পড়ে, কেহ বুঝিতে না পারে ॥ ৬০ ॥

ācārya-gosāṇi prabhuke kahe ṭhāre-ṭhore
ācārya tarjā paḍe, keha bujhite nā pāre

ācārya-gosāṇi—Advaita Ācārya; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—habla; *ṭhāre-ṭhore*—con gestos; *ācārya*—Advaita Ācārya; *tarjā paḍe*—lee algunos pasajes poéticos; *keha*—nadie; *bujhite*—entender; *nā pāre*—no pudo.

Entonces, Śrīla Advaita Ācārya dijo algo a Caitanya Mahāprabhu mediante gestos y leyó unos pasajes poéticos que nadie entendió.

VERSO 61 তাঁর মুখ দেখি' হাসে শচীর নন্দন ।
অঙ্গীকার জানি' আচার্য করেন নর্তন ॥ ৬১ ॥

tānra mukha dekhi' hāse śacīra nandana
aṅgīkāra jāni' ācārya karena nartana

tānra mukha—Su cara; *dekhi'*—al ver; *hāse*—sonríe; *śacīra nandana*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṅgīkāra jāni'*—al entender que había aceptado; *ācārya*—Advaita Ācārya; *karena*—hizo; *nartana*—danzar.

Al ver la cara de Advaita Ācārya, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió. Entendiendo que el Señor había aceptado la propuesta, Advaita Ācārya comenzó a danzar.

VERSO 62 কিবা প্রার্থনা, কিবা আজ্ঞা—কেহ না বুঝিল ।
আলিঙ্গন করি' প্রভু তাঁরে বিদায় দিল ॥ ৬২ ॥

kibā prārthanā, kibā ājñā—*keha nā bujhila*
āliṅgana kari' prabhu tānre vidāya dila

kibā—cuál; *prārthanā*—la petición; *kibā*—cuál; *ājñā*—la orden; *keha*—nadie; *nā bujhila*—no sabía; *āliṅgana kari'*—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a Él; *vidāya dila*—despidió.

Nadie sabía qué había pedido Advaita Ācārya ni qué había ordenado el Señor. Después de abrazar al Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió de Él.

VERSO 63 নিত্যানন্দে কহে প্রভু,—শুনহ, শ্রীপাদ ।
এই আমি মাগি, তুমি করহ প্রসাদ ॥ ৬৩ ॥

nityānande kahe prabhu,—śunaha, śrīpāda
ei āmi māgi, tumi karaha prasāda

nityānande—a Śrī Nityānanda Prabhu; *kahe*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunaha*—por favor, escucha; *śrīpāda*—¡oh, hombre santo!; *ei*—esto; *āmi*—Yo; *māgi*—pido; *tumi*—Tú; *karaha*—por favor, muestra; *prasāda*—misericordia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Nityānanda Prabhu: «Por favor, escúchame, ¡oh, hombre santo! Quiero pedirte algo. Por favor, satisface Mi deseo.

VERSO 64 প্রতিবর্ষ নীলাচলে তুমি না আসিবা ।
গৌড়ে রহি' মোর ইচ্ছা সফল করিবা ॥ ৬৪ ॥

prati-varṣa nīlācale tumi nā āsibā
gauḍe rahi' mora icchā saphala karibā

prati-varṣa—cada año; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *tumi*—Tú; *nā āsibā*—no vengas; *gauḍe rahi'*—quedándose en Bengala; *mora icchā*—Mi deseo; *sa-phala karibā*—haz que se cumpla.

«No vengas a Jagannātha Purī todos los años. Quédate en Bengala y cumple Mi deseo.»

SIGNIFICADO: La misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu es propagar la única medicina eficaz en esta degradada era de Kali: el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Siguiendo las órdenes de Su madre, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivía en Jagannātha Purī, adonde iban a verle los devotos. Sin embargo, el Señor sentía que aquel mensaje debía propagarse de forma exhaustiva por toda Bengala, y en Su ausencia no había otra persona capaz de hacerlo. Por eso, el Señor pidió a Nityānanda Prabhu que Se quedase en Bengala y propagase el mensaje de conciencia de Kṛṣṇa. El Señor confió también una responsabilidad de prédica semejante a Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī. Aunque todo el que ve al Señor

Jagannātha se beneficia mucho, el Señor pidió a Nityānanda Prabhu que no viese todos los años a Jagannātha Purī. ¿Quiere esto decir que el Señor estaba negando a Nityānanda Prabhu una oportunidad afortunada? No. El sirviente fiel de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe cumplir Su orden, incluso si para ello debe sacrificar el ir a Jagannātha Purī para ver al Señor Jagannātha. En otras palabras, es mayor fortuna cumplir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu que satisfacer los propios sentidos viendo al Señor Jagannātha.

Predicar la misión de Caitanya Mahāprabhu por todo el mundo es más importante que quedarse en Vṛndāvana o en Jagannātha Purī en busca de la satisfacción personal. La misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu es propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa; por lo tanto, Sus devotos sinceros deben cumplir Su deseo.

*pr̥thivite āche yata nagarādi grāma
sarvatra pracāra haibe mora nāma*

Los devotos del Señor Caitanya deben predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa en todos los pueblos y aldeas del mundo. Eso satisfará al Señor. No se trata de actuar caprichosamente en busca de la satisfacción personal. Esa orden viene a través del sistema de *paramparā*, y el maestro espiritual la comunica al discípulo para que éste pueda difundir el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo discípulo tiene el deber de cumplir la orden del maestro espiritual genuino y propagar el mensaje del Señor Caitanya por todo el mundo.

VERSO 65

তাহাঁ সিদ্ধি করে—হেন অন্যে না দেখিয়ে ।
আমার ‘দুষ্কর’ কর্ম, তোমা হৈতে হয়ে ॥ ৬৫ ॥

*tāhāṅ siddhi kare—hena anye nā dekhiye
āmāra ‘duṣkara’ karma, tomā haite haye*

tāhāṅ—allí; siddhi—éxito; kare—hace; hena—semejante; anye—otra persona; nā—no; dekhiye—Yo veo; āmāra—Mía; duṣkara—difícil de llevar a cabo; karma—labor; tomā—Tí; haite—de; haye—alcanza el éxito.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Tú puedes hacer una labor que ni siquiera Yo puedo hacer. Excepto Tú, no sé de nadie en Gauḍa-deśa que pueda cumplir con Mi misión en ese lugar».

SIGNIFICADO: La misión del Señor Caitanya es liberar a las almas caídas de esta era. En la era de Kali, prácticamente el ciento por ciento de la población ha caído muy bajo. Ciertamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a muchas almas caídas, pero la mayoría de Sus discípulos procedían de las clases superiores. Liberó, por

ejemplo, a Śrīla Rūpa Gosvāmī, a Sanātana Gosvāmī, a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y a muchos otros, que, aunque socialmente eran elevados, desde el punto de vista espiritual habían caído muy bajo. Śrīla Rūpa y Sanātana Gosvāmīs tenían cargos en el gobierno, y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era el más eminente erudito de la India. Del mismo modo, Prakāśānanda Sarasvatī era el líder de muchos miles de *sannyāsis māyāvādīs*. Fue Śrīla Nityānanda Prabhu, sin embargo, quien liberó a personas como Jagāi y Mādhāi. Por esa razón, el Señor Caitanya dice: *āmāra ‘duṣkara’ karma, tomā haite haye*. Jagāi y Mādhāi se liberaron únicamente por la misericordia de Nityānanda Prabhu. Cuando agredieron a Nityānanda Prabhu, el Señor Caitanya Se enfadó y decidió matarles con Su *cakra* Sudarśana, pero Nityānanda Prabhu les salvó de la ira del Señor y les liberó. En la encarnación de Gaura-Nitāi, la misión del Señor no es matar a los demonios, sino liberarles con la prédica de conciencia de Kṛṣṇa. En el caso de Jagāi y Mādhāi, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba tan enfadado que les hubiera matado inmediatamente, pero Nityānanda Prabhu fue tan bondadoso que, no sólo les salvó de la muerte, sino que les elevó a la posición transcendental. Así, lo que a Śrī Caitanya Mahāprabhu Le resultó imposible, Nityānanda Prabhu lo llevó a cabo.

Del mismo modo, si somos fieles al servicio de Gaura-Nitāi en la sucesión discipular, podemos superar incluso el servicio de Nityānanda Prabhu. Así es el proceso de sucesión discipular. Nityānanda Prabhu liberó a Jagāi y Mādhāi, pero el sirviente de Nityānanda Prabhu, por Su gracia, puede liberar a muchos miles de Jagāis y Mādhāis. Ésa es la bendición especial de la sucesión discipular. Se puede ver quien está situado en la sucesión discipular por el resultado de sus actividades. Eso es siempre cierto en lo que se refiere a las actividades del Señor y de Sus devotos. Por eso el Señor Śiva dice:

*ārāadhanānām sarveṣāṃ viṣṇor ārāadhanam param
tasmāt parataram devī tadīyānām samarcanam*

«De todas las formas de adoración, la mejor es la adoración del Señor Viṣṇu; pero mejor que adorar al Señor Viṣṇu es adorar a Su devoto, el *vaiṣṇava*» (*Padma Purāṇa*).

Por la gracia de Viṣṇu, el *vaiṣṇava* puede ofrecer un servicio mejor que el propio Viṣṇu; ésa es la prerrogativa especial del *vaiṣṇava*. El Señor en realidad desea ver que las actividades de Sus sirvientes son aún más gloriosas que las Suyas propias. En la batalla de Kurukṣetra, por ejemplo, Śrī Kṛṣṇa hizo luchar a Arjuna porque, conforme al plan de Kṛṣṇa, todos los guerreros allí presentes estaban destinados a morir en la batalla. Kṛṣṇa no quería el mérito para Sí mismo; prefirió que la gloria fuese para Arjuna. Por eso le pidió que luchase y se ganase la fama:

*tasmāt tvam uttiṣṭha yaśo labhasva
jitvā śatrūn bhuñkṣva rājyam samṛddham
mayaivaite nihatāḥ pūrvam eva
nimitta-mātram bhava savya-sācin*

«Por lo tanto, levántate. Prepárate para pelear y gánate la gloria. Conquista a tus enemigos y disfruta de un reino floreciente. Ellos ya han sido destinados a morir por disposición Mía, y tú, ¡oh, Savyasācī!, no vas a ser más que un instrumento en la contienda» (Bg. 11.33).

De ese modo, la Suprema Personalidad de Dios cubre de gloria al devoto que lleva a cabo a la perfección una tarea difícil. Hanumānjī, Vajrāṅgajī, el sirviente del Señor Rāmacandra, también puede servirnos como ejemplo. Hanumānjī cruzó el mar de un salto y llegó desde la costa de Bhārata-varṣa a la de Laṅkā. Cuando el Señor Rāmacandra decidió ir allí, construyó un camino de piedras; aunque eran piedras que, por Su voluntad, flotaban sobre el mar. Si simplemente seguimos las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu y los pasos de Śrī Nityānanda Prabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa puede progresar, y, si sus predicadores permanecen fieles en el servicio del Señor, podrán realizar tareas aún más difíciles.

VERSO 66 নিত্যানন্দ কহে,—আমি ‘দেহ’ তুমি ‘প্রাণ’ ।
‘দেহ’ ‘প্রাণ’ ভিন্ন নহে,—এই ত প্রমাণ ॥ ৬৬ ॥

*nityānanda kahe,—āmi ‘deha’ tumi ‘prāṇa’
‘deha’ ‘prāṇa’ bhinna nahe,—ei ta pramāṇa*

nityānanda kahe—el Señor Nityānanda Prabhu dijo; *āmi*—Yo; *deha*—el cuerpo; *tumi*—Tú; *prāṇa*—la vida; *deha*—el cuerpo; *prāṇa*—la vida; *bhinna nahe*—no separados; *ei ta pramāṇa*—ésa es la evidencia.

Nityānanda Prabhu contestó: «¡Oh, Señor!, Tú eres la vida y Yo soy el cuerpo. No hay diferencia entre el cuerpo y la vida misma, pero la vida es más importante que el cuerpo.

VERSO 67 অচিন্ত্যশক্ত্যে কর তুমি তাহার ঘটন ।
যে করাহ, সেই করি, নাহিক নিয়ম ॥ ৬৭ ॥

*acintya-śaktye kara tumi tāhāra ghaṭana
ye karāha, sei kari, nāhika niyama*

acintya-śaktye—con energía inconcebible; *kara*—haces; *tumi*—Tú; *tāhāra*—de esa relación; *ghaṭana*—la actividad; *ye*—cualquiera que; *karāha*—Tú Me haces hacer; *sei*—ésa; *kari*—Yo hago; *nāhika*—no hay; *niyama*—restricción.

«Con Tu inconcebible energía, puedes hacer todo lo que desees, y todo lo que Me haces hacer a Mí, Yo lo hago sin restricción.»

SIGNIFICADO: Como se afirma al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam*: *tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye*. El Señor Brahmā es la primera criatura viviente del universo y, al mismo tiempo, el creador del universo. ¿Cómo es eso posible? Aunque es la primera entidad viviente, el Señor Brahmā no entra en la categoría de *viṣṇu-tattva*, sino que forma parte de las *jīva-tattvas*. Aun así, por la gracia del Señor, que le instruyó a través del corazón (*tene brahma hṛdā*), el Señor Brahmā pudo crear un enorme universo. El Señor está siempre situado en el corazón, y desde allí instruye a quienes son realmente Sus devotos puros. *Īśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati* (Bg. 18.61). La entidad viviente que sigue las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios puede, por la gracia del Señor, realizar las tareas más difíciles, aunque sea una criatura insignificante. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatāṃ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

Todo es posible para el devoto puro, pues actúa conforme a las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios. Mediante la energía inconcebible del Señor, el devoto puro puede realizar tareas que se consideran sumamente difíciles, tareas que ni el Señor mismo llevó a cabo nunca. Por ello, Nityānanda Prabhu dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: *ye karāha, sei kari, nāhika niyama*: «No sé en virtud de qué principio regulativo estoy realizando esta maravillosa obra, pero estoy seguro de que haré lo que Tú desees». Aunque el Señor quiere que todo el mérito sea para el devoto, el devoto nunca acepta esos méritos, pues actúa sencillamente bajo la dirección del Señor. Por consiguiente, todo el mérito es para el Señor. Ésa es la naturaleza de la relación entre el Señor y Su devoto. El Señor desea que todo el mérito sea para Su sirviente, pero el sirviente no acepta mérito alguno, pues sabe que todo lo hace el Señor.

VERSO 68

তাঁরে বিদায় দিল প্রভু করি' আলিঙ্গন ।
এইমত বিদায় দিল সব ভক্তগণ ॥ ৬৮ ॥

*tāñre vidāya dila prabhu kari' āliṅgana
ei-mata vidāya dila saba bhakta-gaṇa*

tāñre—de Él (de Nityānanda Prabhu); *vidāya dila*—Se despidió; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari'*—haciendo; *āliṅgana*—abrazo; *ei-mata*—de ese modo; *vidāya dila*—Se despidió; *saba*—de todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Nityānanda Prabhu y Se despidió de Él. Después Se despidió de los demás devotos.

VERSO 69 কুলীনগ্রামী পূর্ববৎ কৈল নিবেদন ।
“প্রভু, আজ্ঞা কর,—আমার কর্তব্য সাধন” ॥ ৬৯ ॥

kulīna-grāmī pūrvavat kaila nivedana
“*prabhu, ājñā kara,—āmāra kartavya sādhana*”

kulīna-grāmī—uno de los habitantes de Kulīna-grāma; *pūrvavat*—como el año anterior; *kaila*—presentó; *nivedana*—petición; *prabhu*—mi Señor; *ājñā kara*—ordena; *āmāra*—mía; *kartavya*—necesaria; *sādhana*—práctica.

Como el año anterior, uno de los habitantes de Kulīna-grāma hizo una petición al Señor diciendo: «Mi Señor, por favor, dime cuál es mi deber y cómo debo ponerlo en práctica».

VERSO 70 প্রভু কহে,—“বৈষ্ণব-সেবা, নাম-সংকীর্তন ।
দুই কর, শীঘ্র পাবে শ্রীকৃষ্ণ চরণ ॥” ৭০ ॥

prabhu kahe,—“vaiṣṇava-sevā, nāma-saṅkīrtana
dui kara, śīghra pābe śrī-kṛṣṇa-caraṇa”

prabhu kahe—el Señor contestó; *vaiṣṇava-sevā*—servicio a los *vaiṣṇavas*; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *dui kara*—tú haz esas dos cosas; *śīghra*—muy pronto; *pābe*—obtendrás; *śrī-kṛṣṇa-caraṇa*—refugio a los pies de loto del Señor, Śrī Kṛṣṇa.

El Señor contestó: «Debes ocuparte en el servicio de los sirvientes de Kṛṣṇa y cantar constantemente el santo nombre de Kṛṣṇa. Si haces esas dos cosas, pronto alcanzarás el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa».

VERSO 71 তেঁহো কহে,—“কে বৈষ্ণব, কি তাঁর লক্ষণ?”
তবে হাঁসি’ কহে প্রভু জানি’ তাঁর মন ॥ ৭১ ॥

teṅho kahe,—“ke vaiṣṇava, ki tāṅra lakṣaṇa?”
tabe hāsi’ kahe prabhu jāni’ tāṅra mana

teṅho kahe—él dijo; *ke*—quién; *vaiṣṇava*—un *vaiṣṇava*; *ki*—cuáles; *tānra*—de él; *lakṣaṇa*—las características; *tabe*—a continuación; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni'*—conociendo; *tānra mana*—su mente.

El habitante de Kulīna-grāma dijo: «Por favor, hazme saber quién es un verdadero *vaiṣṇava* y cuáles son sus características». Comprendiendo su mentalidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió y le dio la siguiente respuesta.

VERSO 72

“কৃষ্ণনাম নিরন্তর যাঁহার বদনে ।
সেই বৈষ্ণব-শ্রেষ্ঠ, ভজ তাঁহার চরণে ॥ ৭২ ॥

*“kṛṣṇa-nāma nirantara yānhāra vadane
sei vaiṣṇava-śreṣṭha, bhaja tānhāra caraṇe*

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *nirantara*—sin cesar; *yānhāra*—cuya; *vadane*—en la boca; *sei*—esa persona; *vaiṣṇava-śreṣṭha*—un *vaiṣṇava* de primera clase; *bhaja*—adora; *tānhāra caraṇe*—sus pies de loto.

«La persona que canta constantemente el santo nombre del Señor debe ser considerada un *vaiṣṇava* de primera clase, y tu deber es servir sus pies de loto.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que todo *vaiṣṇava* que canta constantemente el santo nombre del Señor debe ser considerado en el segundo nivel de *vaiṣṇavismo*. Ese devoto es superior al *vaiṣṇava* neófito que acaba de aprender a cantar el santo nombre del Señor. El devoto neófito simplemente trata de cantar el santo nombre, mientras que el devoto avanzado está acostumbrado a cantar y siente placer al hacerlo. Ese devoto avanzado recibe el nombre de *madhyama-bhāgavata*, lo cual indica que ha alcanzado la etapa intermedia entre el neófito y el devoto perfecto. Por lo general, el devoto en la etapa intermedia actúa como predicador. Los devotos neófitos y las personas comunes deben adorar al *madhyama-bhāgavata*, que es un medio transparente.

En el *Upadeśāmṛta* (5), Śrīla Rūpa Gosvāmī dice: *pranatibhiś ca bhajantam īśam*. Eso significa que los devotos *madhyama-adhikārī* deben ofrecerse reverencias entre sí.

La palabra *nirantara*, que significa «sin cesar, continuamente, constantemente», es muy importante en este verso. La palabra *antara* significa «intervalo». Si una persona desea hacer servicio devocional pero tiene también otros deseos, o, en otras palabras, si unas veces se ocupa en servicio devocional y otras busca complacer los sentidos, esa persona verá interrumpido su servicio. El devoto puro, por lo tanto, no debe tener ningún deseo que no sea servir a Kṛṣṇa. Debe estar por encima de las actividades frutivas y del conocimiento especulativo. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11), Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

*anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā*

Ése es el plano del servicio devocional puro. No debemos estar motivados por las actividades frutivas o la especulación mental, sino que simplemente debemos servir a Kṛṣṇa con actitud favorable. Eso es devoción de primera clase.

Otro significado de *antara* es «este cuerpo». El cuerpo es un obstáculo para la autorrealización, pues siempre está ocupado en la complacencia de los sentidos. Del mismo modo, *antara* significa también «dinero». El dinero, si no se usa al servicio de Kṛṣṇa, también es un obstáculo. *Antara* significa también *janatā*, «la gente en general». La compañía de personas corrientes puede destruir los principios del servicio devocional. Del mismo modo, *antara* puede significar «codicia»: la codicia de ganar más dinero o de disfrutar de más complacencia de los sentidos. Por último, la palabra *antara* puede significar también «ideas ateas», que nos llevan a considerar que la Deidad del templo está hecha de piedra, de madera o de oro. Todo ello son obstáculos. La Deidad del templo no es material, es la Suprema Personalidad de Dios misma. De igual modo, también es un obstáculo considerar al maestro espiritual un ser humano corriente (*guruṣu nara-matiḥ*). Tampoco se debe identificar al *vaiṣṇava* con determinada casta o nación. Ni se le debe considerar material. El *caranāmṛta* no debe considerarse agua de beber común y corriente, ni el santo nombre del Señor una vibración sonora cualquiera. Tampoco hay que considerar al Señor Kṛṣṇa un ser humano corriente, pues Él es el origen de todos los *viṣṇu-tattvas*; además, no hay que pensar en el Señor Supremo como si fuera un semidiós. Entremezclar lo material con lo espiritual nos lleva a mirar lo trascendental como material y lo mundano como espiritual. Todo ello se debe a que poseemos poco conocimiento. No debemos pensar que el Señor Viṣṇu y las cosas relacionadas con Él son diferentes entre sí. Todo ello es ofensivo.

En el *Bhakti-sandarbha* (265), Śrīla Jīva Gosvāmī escribe: *nāmaikam yasya vāci smarāṇa-patha-gatam ity-ādau deha-draviṇādi-nimittaka-‘pāṣaṇḍa’-śabdena ca daśa aparādhā lakṣyante, pāṣaṇḍa-mayatvāt teṣām*: «En el verso que comienza “*nāmaikam yasya*”, encontramos la palabra *pāṣaṇḍā* (“ateísmo”). La palabra, literalmente, se refiere a una utilización errónea del cuerpo o la propiedad, pero en ese verso indica las diez ofensas al canto del santo nombre del Señor, pues cada una de esas ofensas lleva a una conducta atea».

Los *māyāvādīs*, debido a su escaso conocimiento, tienen una visión imperfecta de Viṣṇu y de los *vaiṣṇavas*, y eso se condena. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.46), se describe al *vaiṣṇava* intermedio con las siguientes palabras:

*īsvare tad-adhīneṣu bālīṣeṣu dviṣatsu ca
prema-maitrī-kṛpopekṣā yaḥ karoti sa madhyamaḥ*

«El *vaiṣṇava* intermedio siente amor por Dios, hace amistad con los devotos, instruye a los inocentes y rechaza a los envidiosos». Ésas son las cuatro funciones del *vaiṣṇava* en la etapa intermedia. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.64), Śrī Sanātana Gosvāmī recibe la siguiente enseñanza:

śraddhāvān jana haya bhakti-adhikārī
'uttama', 'madhyama', 'kaniṣṭha'—*śraddhā-anusārī*

«La persona que tiene fe es el candidato adecuado para el servicio devocional. En función de su grado de fe en el servicio devocional, será un *vaiṣṇava* de primera clase, de segunda clase, o neófito».

śāstra-yukti nāhi jāne dṛḍha, śraddhāvān
'madhyama-adhikārī sei mahā-bhāgyavān

«El que ha alcanzado la etapa intermedia no es muy avanzado en el conocimiento de los *śāstras*, pero tiene una fe firme en el Señor. Esa persona es muy afortunada de estar situada en el nivel intermedio» (*Cc. Madhya* 22.67).

rati-prema-tāratamye bhakta—taratama

«La atracción y el amor por Dios son el objetivo supremo del servicio devocional. Las distintas etapas de la devoción —neófito, intermedio y perfecto— se distinguen por el grado de esa atracción y ese amor» (*Cc. Madhya* 22.71). El devoto intermedio siente una gran atracción por el canto del santo nombre, y con ese canto se eleva hasta el plano del amor. Quien canta el santo nombre del Señor con gran apego puede entender su posición como sirviente eterno del maestro espiritual, de los demás *vaiṣṇavas* y de Kṛṣṇa mismo. Así, el *vaiṣṇava* intermedio se considera *kṛṣṇa-dāsa*, sirviente de Kṛṣṇa. Por esa razón, predica la conciencia de Kṛṣṇa a los neófitos inocentes y hace especial énfasis en la importancia de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El devoto intermedio puede reconocer al no devoto y al devoto con motivaciones personales. El devoto con esas motivaciones y el no devoto se encuentran en el plano material, y reciben el calificativo de *prākṛtas*. El devoto intermedio no se relaciona con esas personas materialistas. Sin embargo, comprende que la Suprema Personalidad de Dios y todo lo que está relacionado con Él están en un mismo plano trascendental. En realidad, no tienen nada de mundano.

VERSO 73

বর্ষান্তরে পুনঃ তাঁরা ঐছে প্রশ্ন কৈল ।
বৈষ্ণবের তারতম্য প্রভু শিখাইল ॥ ৭৩ ॥

*varṣāntare punaḥ tānrā aiche praśna kaila
vaiṣṇavera tāratamya prabhu śikhāila*

varṣa-antare—un año después; *punaḥ*—de nuevo; *tānrā*—ellos (los habitantes de Kulīna-grāma); *aiche*—esa; *praśna*—pregunta; *kaila*—hicieron; *vaiṣṇavera*—de *vaiṣṇavas*; *tāratamya*—niveles superiores e inferiores; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śikhāila*—enseñó.

Al año siguiente, los habitantes de Kulīna-grāma volvieron a hacer al Señor la misma pregunta. Al escuchar la pregunta, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió a hablarles de los distintos tipos de *vaiṣṇavas*.

VERSO 74

যাঁহার দর্শনে মুখে আইসে কৃষ্ণনাম ।
তাঁহারে জানিহ তুমি 'বৈষ্ণব-প্রধান' ॥ ৭৪ ॥

*yāñhāra darśane mukhe āise kṛṣṇa-nāma
tāñhāre jāniha tumi 'vaiṣṇava-pradhāna'*

yāñhāra darśane—al ver a quien; *mukhe*—en la boca; *āise*—surge de forma natural; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *tāñhāre*—a él; *jāniha*—debes conocer; *tumi*—tú; *vaiṣṇava-pradhāna*—el *vaiṣṇava* de primera clase.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El *vaiṣṇava* de primera clase es aquel cuya sola presencia hace que los demás canten el santo nombre de Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que, si un observador recuerda el santo nombre de Kṛṣṇa con solo ver a un *vaiṣṇava*, ese *vaiṣṇava* debe ser considerado un *mahā-bhāgavata*, un devoto de primera clase. Ese devoto siempre es consciente de su deber en conciencia de Kṛṣṇa y está iluminado en la comprensión espiritual. Siente constantemente amor por la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y su amor está libre de impurezas. Debido a ese amor, está siempre despierto a la iluminación trascendental. Como sabe que la conciencia de Kṛṣṇa es la base del conocimiento y de la acción, lo ve todo en relación con Kṛṣṇa. Esa persona puede cantar el santo nombre de Kṛṣṇa a la perfección. Ese *vaiṣṇava mahā-bhāgavata* tiene los ojos trascendentales para ver quién está durmiendo bajo el hechizo de *māyā*, y, mediante la propagación del conocimiento consciente de Kṛṣṇa, se ocupa de despertar a los seres condicionados que duermen. Abre los ojos que el olvido de Kṛṣṇa ha cerrado. De ese modo, la entidad viviente se libera del letargo de la energía material y se ocupa por entero en el servicio del Señor. El *vaiṣṇava madhyama-adhikārī* puede despertar la conciencia de Kṛṣṇa de otros y ocuparles en deberes que les permitan avanzar. Por eso el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya-līlā*, 6.279) dice:

*lohāke yāvat sparśi' hema nāhi kare
tāvat sparśa-maṇi keha cinite nā pāre*

«No podemos entender el valor de la piedra de toque hasta que vemos cómo transforma el hierro en oro». Hay que juzgar por los hechos, no por las promesas. El *mahā-bhāgavata* puede hacer cambiar a la entidad viviente, llevándola de una vida material abominable al servicio del Señor. Ése es el criterio para saber quién es un *mahā-bhāgavata*. Aunque su deber no es predicar, el *mahā-bhāgavata* puede descender al nivel de *madhyama-bhāgavata* para convertir a otros al *vaiṣṇavismo*. En realidad, el *mahā-bhāgavata* está capacitado para propagar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pero no sabe distinguir entre dónde propagarlo y dónde no. Piensa que todos están capacitados para adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa si reciben la oportunidad. Los devotos neófito e intermedio deben siempre tener gran deseo de escuchar al *mahā-bhāgavata* y de servirle en todo. Los devotos neófito e intermedio pueden elevarse gradualmente al nivel de *uttama-adhikārī* y volverse devotos de primera clase. Las características del devoto de primera clase se dan en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.45):

*sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed bhagavad-bhāvam ātmanah
bhūtāni bhagavatya ātmany eṣa bhāgavatottamaḥ*

«El devoto muy avanzado ve en todo al alma de todas las almas, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Por lo tanto, lo ve todo en relación al Señor Supremo y comprende que todo cuanto existe está situado eternamente en el Señor».

En Sus enseñanzas a Sanātana Gosvāmī, el Señor añadió:

*śāstra-yuktye sunipuṇa, dṛḍha-śraddhā yāñra
'uttama-adhikārī' se tārāye saṁsāra*

«La persona que es experta en las Escrituras védicas y tiene plena fe en el Señor Supremo es un *uttama-adhikārī*, un *vaiṣṇava* de primera clase, el *vaiṣṇava* más elevado, que puede liberar al mundo entero y hacer que todos se vuelvan conscientes de Kṛṣṇa» (Cc. *Madhya* 22.65). Con gran amor y afecto, el *mahā-bhāgavata* ve a la Suprema Personalidad de Dios, al devoto y el servicio devocional. No ve nada aparte de Kṛṣṇa, la conciencia de Kṛṣṇa y los devotos de Kṛṣṇa. El *mahā-bhāgavata* sabe que todo el mundo está ocupado en el servicio del Señor de diversas formas. Por eso, para elevar a todos a la posición consciente de Kṛṣṇa, desciende al nivel intermedio.

VERSO 75

ক্রম করি' কহে প্রভু 'বৈষ্ণব'-লক্ষণ ।
'বৈষ্ণব', 'বৈষ্ণবতর', আর 'বৈষ্ণবতম' ॥ ৭৫ ॥

*krama kari' kahe prabhu 'vaiṣṇava'-lakṣaṇa
'vaiṣṇava', 'vaiṣṇavatara', āra 'vaiṣṇavatama'*

krama kari'—dividiendo conforme a los niveles; *kahe prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *vaiṣṇava-lakṣaṇa*—las características de los *vaiṣṇavas*; *vaiṣṇava*—el *vaiṣṇava* común (el plano positivo); *vaiṣṇava-tara*—el *vaiṣṇava* mejor (el plano comparativo); *āra*—y; *vaiṣṇava-tama*—el *vaiṣṇava* óptimo (el plano superlativo).

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó las diferencias entre los distintos tipos de *vaiṣṇavas*: el *vaiṣṇava*, el *vaiṣṇavatara* y el *vaiṣṇavatama*. Así fue explicando paso a paso a los habitantes de Kulīna-grāma todas las características de los *vaiṣṇavas*.

VERSO 76 এইমত সব বৈষ্ণব গৌড়ে চলিলা ।
বিদ্যানিধি সে বৎসর নীলাদ্রি রহিলা ॥ ৭৬ ॥

*ei-mata saba vaiṣṇava gauḍe calilā
vidyānidhi se vatsara nīlādri rahilā*

ei-mata—de ese modo; *saba*—todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *gauḍe calilā*—regresaron a Bengala; *vidyānidhi*—Puṇḍarīka Vidyānidhi; *se vatsara*—ese año; *nīlādri rahilā*—se quedó en Nīlādri, Jagannātha Purī.

Finalmente, todos los *vaiṣṇavas* regresaron a Bengala, pero aquel año Puṇḍarīka Vidyānidhi se quedó en Jagannātha Purī.

VERSO 77 স্বরূপ-সহিত তাঁর হয় সখ্য-প্রীতি ।
দুই-জনায় কৃষ্ণ-কথায় একত্রই স্থিতি ॥ ৭৭ ॥

*svarūpa-sahita tānra haya sakhya-prīti
dui-janāya kṛṣṇa-kathāya ekatra-i sthiti*

svarūpa-sahita—con Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tānra*—suya; *haya*—hay; *sakhya-prīti*—amistad muy íntima; *dui-janāya*—ambos; *kṛṣṇa-kathāya*—en temas de Kṛṣṇa; *ekatra-i*—al mismo nivel; *sthiti*—posición.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Puṇḍarīka Vidyānidhi tenían una relación de amistad muy íntima; en lo que se refiere a hablar de los temas de Kṛṣṇa, estaban al mismo nivel.

VERSO 78

গদাধর-পাণ্ডিতে তেঁহো পুনঃ মন্ত্র দিল ।
ওড়ন-ষষ্ঠীর দিনে যাত্রা যে দেখিল ॥ ৭৮ ॥

*gadādhara-pañḍite teṅho punaḥ mantra dila
oḍana-ṣaṣṭhīra dine yātrā ye dekhila*

gadādhara-pañḍite—a Gadādhara Pañḍita; *teṅho*—Puṇḍarīka Vidyānidhi; *punaḥ*—de nuevo, la segunda; *mantra*—iniciación; *dila*—dio; *oḍana-ṣaṣṭhīra dine*—el día en que se celebra la ceremonia de Oḍana-ṣaṣṭhī; *yātrā*—festival; *ye*—en verdad; *dekhila*—él vio.

Puṇḍarīka Vidyānidhi inició a Gadādhara Pañḍita por segunda vez y asistió al festival del día de Oḍana-ṣaṣṭhī.

SIGNIFICADO: Al comienzo del invierno se celebra la ceremonia de Oḍana-ṣaṣṭhī. Esa ceremonia señala el día a partir del cual se debe abrigar al Señor Jagannātha con una prenda de invierno. Esa prenda se compra directamente de un tejedor. Conforme al *arcana-mārga*, primero se lava la tela, a fin de quitarle todo el almidón; sólo entonces puede usarse para cubrir al Señor. Puṇḍarīka Vidyānidhi se dio cuenta de que el sacerdote no había lavado la prenda antes de ponérsela al Señor Jagannātha. Como estaba buscando defectos en los devotos, se indignó.

VERSO 79

জগন্নাথ পরেন তথা ‘মাদুয়া’ বসন ।
দেখিয়া সঘৃণ হৈল বিদ্যানিধির মন ॥ ৭৯ ॥

*jagannātha parena tathā ‘māḍuyā’ vasana
dekhiyā saghr̥ṇa haila vidyānidhira mana*

jagannātha—el Señor Jagannātha; *parena*—pone; *tathā*—allí; *māḍuyā vasana*—prenda almidonada; *dekhiyā*—al ver; *sa-ghr̥ṇa*—con hostilidad; *haila*—estaba; *vidyānidhira mana*—la mente de Vidyānidhi.

Al ver que el Señor Jagannātha recibía una prenda almidonada, se irritó un poco. De ese modo, su mente se contaminó.

VERSO 80

সেই রাত্রে জগন্নাথ-বলাই আসিয়া ।
দুই-ভাই চড়া'ন তাঁরে হাসিয়া হাসিয়া ॥ ৮০ ॥

*sei rātrye jagannātha-balāi āsiyā
dui-bhāi caḍā'na tānre hāsiyā hāsiyā*

sei rātrye—esa noche; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *balāi*—el Señor Balarāma; *āsiyā*—viniendo; *dui-bhāi*—los dos hermanos; *caḍā'na*—abofetearon; *tānre*—a él; *hāsiyā hāsiyā*—sonriendo.

Esa noche, el Señor Jagannātha y Balarāma, los dos hermanos, Se presentaron ante Puṇḍarika Vidyānidhi y, sonriendo, le abofetearon.

VERSO 81 গাল ফুলিল, আচার্য অন্তরে উল্লাস ।
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন বৃন্দাবন-দাস ॥ ৮১ ॥

gāla phulila, ācārya antare ullāsa
vistāri' varṇiyāchena vṛndāvana-dāsa

gāla—las mejillas; *phulila*—quedaron hinchadas; *ācārya*—Puṇḍarika Vidyānidhi; *antare*—en el corazón; *ullāsa*—muy feliz; *vistāri'*—con detalle; *varṇiyāchena*—ha narrado; *vṛndāvana-dāsa*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Aunque tenía las mejillas hinchadas de las bofetadas recibidas, Puṇḍarika Vidyānidhi se sentía muy feliz por dentro. Ṭhākura Vṛndāvana dāsa ha narrado este episodio con todo detalle.

VERSO 82 এইমত প্রত্যব্দ আইসে গৌড়ের ভক্তগণ ।
প্রভু-সঙ্গে রহি' করে যাত্রা-দরশন ॥ ৮২ ॥

ei-mata pratyabda āise gauḍera bhakta-gaṇa
prabhu-saṅge rahi' kare yātrā-daraśana

ei-mata—de ese modo; *prati-abda*—cada año; *āise*—venían; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prabhu-saṅge*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahi'*—quedándose; *kare*—hacen; *yātrā-daraśana*—observar el festival de Ratha-yātrā.

Cada año, los devotos de Bengala venían y se quedaban con Śrī Caitanya Mahāprabhu para ver el festival de Ratha-yātrā.

VERSO 83 তার মধ্যে যে যে বর্ষে আছয়ে বিশেষ ।
বিস্তারিয়া আগে তাহা কহিব নিঃশেষ ॥ ৮৩ ॥

tāra madhye ye ye varṣe āchaye viśeṣa
vistāriyā āge tāhā kahiba niḥśeṣa

tāra madhye—en esos episodios; *ye ye*—todo lo que; *varṣe*—en años; *āchaye*—hay; *viśeṣa*—suceso concreto; *vistāriyā*—explicando con detalle; *āge*—más adelante; *tāhā*—eso; *kahiba*—diré; *niḥṣeṣa*—por completo.

Más adelante explicaré todas las cosas dignas de notar que sucedieron durante esos años.

VERSO 84 এইমত মহাপ্রভুর চারি বৎসর গেল ।
দক্ষিণ যাএগ আসিতে দুই বৎসর লাগিল ॥ ৮৪ ॥

ei-mata mahāprabhura cāri vatsara gela
dakṣiṇa yāñā āsite dui vatsara lāgila

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāri*—cuatro; *vatsara*—años; *gela*—pasaron; *dakṣiṇa yāñā*—después de viajar por el sur de la India; *āsite*—para regresar; *dui vatsara lāgila*—empleó dos años.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó así cuatro años. Durante los dos primeros, viajó por el sur de la India.

VERSO 85 আর দুই বৎসর চাহে বৃন্দাবন যাইতে ।
রামানন্দ-হঠে প্রভু না পারে চলিতে ॥ ৮৫ ॥

āra dui vatsara cāhe vṛndāvana yāite
rāmānanda-haṭhe prabhu nā pāre calite

āra dui vatsara—otros dos años; *cāhe*—Él quería; *vṛndāvana yāite*—ir a Vṛndāvana; *rāmānanda-haṭhe*—por los ardides de Rāmānanda Rāya; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā pāre*—no pudo; *calite*—ir.

Durante los otros dos años, Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso ir a Vṛndāvana, pero los ardides de Rāmānanda Rāya le impidieron irse de Jagannātha Purī.

VERSO 86 পঞ্চম বৎসরে গৌড়ের ভক্তগণ আইলা ।
রথ দেখি' না রহিলা, গৌড়েরে চলিলা ॥ ৮৬ ॥

pañcama vatsare gauḍera bhakta-gaṇa āilā
ratha dekhi' nā rahilā, gauḍere calilā

pañcama vatsare—el quinto año; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *āilā*—vinieron; *ratha dekhi'*—a ver el festival de Ratha-yātrā; *nā rahilā*—no se quedaron; *gauḍere calilā*—regresaron a Bengala.

El quinto año, los devotos de Bengala vinieron a ver el festival de Ratha-yātrā. Después del festival, en lugar de quedarse, regresaron a Bengala.

VERSO 87 তবে প্রভু সার্বভৌম-রামানন্দ-স্থানে ।
আলিঙ্গন করি' কহে মধুর বচনে ॥ ৮৭ ॥

tabe prabhu sārvaḥmauma-rāmānanda-sthāne
āliṅgana kari' kahe madhura vacane

tabe—entonces; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sārvaḥmauma-rāmānanda-sthāne*—ante Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya; *āliṅgana kari'*—abrazando; *kahe*—dice; *madhura vacane*—palabras dulces.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo una propuesta a Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya. Les abrazó y les habló con palabras dulces.

VERSO 88 বহুত উৎকণ্ঠা মোর যাইতে বৃন্দাবন ।
তোমার হঠে দুই বৎসর না কৈলুঁ গমন ॥ ৮৮ ॥

bahuta utkaṅṭhā mora yāite vṛndāvana
tomāra haṭhe dui vatsara nā kailuñ gamana

bahuta utkaṅṭhā—gran ansiedad; *mora*—Mía; *yāite vṛndāvana*—de ir a Vṛndāvana; *tomāra haṭhe*—por vuestros ardides; *dui vatsara*—por dos años; *nā kailuñ*—no he hecho; *gamana*—ir.

Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi deseo de ir a Vṛndāvana se ha hecho muy fuerte. En los dos últimos años no he podido ir debido a vuestros ardides.

VERSO 89 অবশ্য চলিব, দুঁহে করহ সম্মতি ।
তোমা-দুঁহা বিনা মোর নাহি অন্য গতি ॥ ৮৯ ॥

avaśya caliba, duñhe karaha sammati
tomā-duñhā vinā mora nāhi anya gati

avaśya—ciertamente; *caliba*—iré; *duñhe*—vosotros dos; *karaha sammati*—por favor, estad conformes con esta propuesta; *tomā-duñhā vinā*—excepto vosotros dos; *mora*—Mío; *nāhi*—no hay; *anya gati*—otro recurso.

«Esta vez tengo que ir. ¿Vais a darme permiso? Aparte de vosotros dos, no tengo a nadie más a quién recurrir.

VERSO 90 গৌড়-দেশে হয় মোর 'দুই সমাশ্রয়' ।
 'জননী' 'জাহ্নবী',—এই দুই দয়াময় ॥ ৯০ ॥
gauḍa-deśe haya mora 'dui samāśraya'
'jananī' 'jāhnavī',—ei dui dayāmaya

gauḍa-deśe—en Bengala; *haya*—hay; *mora*—Míos; *dui*—dos; *samāśraya*—refugios; *jananī*—la madre; *jāhnavī*—madre Ganges; *ei dui*—estas dos; *dayā-maya*—muy misericordiosas.

«En Bengala tengo dos refugios: mi madre Śacī y madre Ganges. Las dos son muy misericordiosas.

VERSO 91 গৌড়-দেশ দিয়া যাব তাঁ-সবা দেখিয়া ।
 তুমি দুঁহে আজ্ঞা দেহ' পরসন্ন হঞা ॥ ৯১ ॥
gauḍa-deśa diyā yāba tān-sabā dekhiyā
tumi duñhe ājñā deha' parasanna hañā

gauḍa-deśa—el país conocido con el nombre de Bengala; *diyā*—a través de; *yāba*—iré; *tān-sabā*—a ambas; *dekhiyā*—ver; *tumi duñhe*—vosotros dos; *ājñā deha'*—dadme permiso; *parasanna hañā*—estando muy complacidos.

«Iré a Vṛndāvana pasando por Bengala, y allí veré a Mi madre y al río Ganges. Ahora, ¿tendríaís la bondad de darme permiso?»

VERSO 92 শুনিয়া প্রভুর বাণী মনে বিচারয় ।
 প্রভু-সনে অতি হঠ কভু ভাল নয় ॥ ৯২ ॥
śuniyā prabhura vāṇī mane vicāraya
prabhu-sane ati haṭha kabhu bhāla naya

śuniyā—al escuchar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāñī*—las palabras; *mane*—en sus mentes; *vicāraya*—consideraron; *prabhu-sane*—con el Señor Caitanya Mahāprabhu; *ati*—muchos; *haṭha*—ardides; *kabhu*—en ningún momento; *bhāla naya*—no es muy bueno.

Cuando escucharon estas palabras, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya comprendieron que no era nada bueno haberse valido de tantos ardides con el Señor.

VERSO 93 দুঁহে কহে,—এবে বৰ্ষা চলিতে নারিবা ।
বিজয়া-দশমী আইলে অবশ্য চলিবা ॥ ৯৩ ॥

duñhe kahe,—ebe varṣā, calite nāribā
vijayā-daśamī āile avaśya calibā

duñhe kahe—ambos dijeron; *ebe*—ahora; *varṣā*—estación de las lluvias; *calite nāribā*—no podrás ir; *vijayā-daśamī*—el día de Vijayā-daśamī; *āile*—cuando llegue; *avaśya*—ciertamente; *calibā*—Tú iras.

Ambos dijeron: «Ahora comienza la estación de las lluvias, y Te será difícil viajar. Es mejor que esperes a Vijayā-daśamī para partir hacia Vṛndāvana».

VERSO 94 আনন্দে মহাপ্ৰভু বৰ্ষা কৈল সমাধান ।
বিজয়া-দশমী-দিনে করিল পয়ান ॥ ৯৪ ॥

ānande mahāprabhu varṣā kaila samādhāna
vijayā-daśamī-dine karila payāna

ānande—con gran placer; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *varṣā*—la estación de las lluvias; *kaila samādhāna*—pasó; *vijayā-daśamī-dine*—en Vijayā-daśamī, el día de la victoria del Señor Rāmacandra; *karila payāna*—Él partió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido de recibir su permiso. Esperó hasta el fin de la estación de las lluvias y, cuando llegó el día de Vijayā-daśamī, partió hacia Vṛndāvana.

VERSO 95 জগন্নাথের প্রসাদ প্রভু যত পাএগছিল ।
কড়ার, চন্দন, ডোর, সব সঙ্গে লৈল ॥ ৯৫ ॥

jagannāthera prasāda prabhu yata pāñchila
kaḍāra, candana, ḍora, saba saṅge laila

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *prasāda*—los remanentes de la comida; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todos; *pāñāchila*—había obtenido; *kaḍāra*—un tipo de *tilaka*; *candana*—pasta de sándalo; *ḍora*—cuerdas; *saba*—todo; *saṅge laila*—llevó consigo.

El Señor recogió todos los remanentes de la comida del Señor Jagannātha. También llevó consigo remanentes de bálsamo kaḍāra, sándalo y cuerdas.

VERSO 96

জগন্নাথে আজ্ঞা মাগি' প্রভাতে চলিলা ।
উড়িয়া-ভক্তগণ সঙ্গে পাছে চলি' আইলা ॥ ৯৬ ॥

jagannāthe ājñā māgi' prabhāte calilā
uḍiyā-bhakta-gaṇa saṅge pāche cali' āilā

jagannāthe—del Señor Jagannātha; *ājñā māgi'*—tras recibir permiso; *prabhāte*—por la mañana temprano; *calilā*—partió; *uḍiyā-bhakta-gaṇa*—todos los devotos de Orissa; *saṅge*—con Él; *pāche*—siguiendo; *cali' āilā*—fueron.

Por la mañana temprano, después de recibir el permiso del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu partió. Todos los devotos de Orissa Le siguieron.

VERSO 97

উড়িয়া-ভক্তগণে প্রভু যত্নে নিবারিলা ।
নিজগণ-সঙ্গে প্রভু 'ভবানীপুর' আইলা ॥ ৯৭ ॥

uḍiyā-bhakta-gaṇe prabhu yatne nivārilā
nija-gaṇa-saṅge prabhu 'bhavānīpura' āilā

uḍiyā-bhakta-gaṇe—a los devotos de Orissa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yatne*—con mucha delicadeza; *nivārilā*—detuvo; *nija-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos personales; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhavānīpura āilā*—fue a Bhavānīpura.

Con mucha delicadeza, Caitanya Mahāprabhu prohibió a los devotos de Orissa que Le siguiesen. Seguido sólo por Sus devotos personales, fue, en primer lugar, a Bhavānīpura.

SIGNIFICADO: Antes de llegar a un lugar muy famoso llamado Jānkādei-pura, o Jānakīdevī-pura, se pasa por Bhavānīpura.

VERSO 98

রামানন্দ আইলা পাছে দোলায় চড়িয়া ।
বাণীনাথ বহু প্রসাদ দিল পাঠাএগ ॥ ৯৮ ॥

*rāmānanda āilā pāche dolāya caḍiyā
vāṇinātha bahu prasāda dila pāṭhāṇā*

rāmānanda—Rāmānanda Rāya; *āilā*—llegó; *pāche*—detrás; *dolāya caḍiyā*—montado en un palanquín; *vāṇinātha*—Vāṇinātha Rāya; *bahu*—una gran cantidad de; *prasāda*—remanentes de la comida de Jagannātha; *dila*—dio; *pāṭhāṇā*—enviando.

Cuando el Señor Caitanya llegó a Bhavānīpura, llegó también Rāmānanda Rāya en su palanquín. Vāṇinātha Rāya hizo que enviasen al Señor una gran cantidad de *prasādam*.

VERSO 99 প্রসাদ ভোজন করি' তথায় রহিলা ।
প্রাতঃ কালে চলি' প্রভু 'ভুবনেশ্বর' আইলা ॥ ৯৯ ॥

*prasāda bhojana kari' tathāya rahilā
prātaḥ-kāle cali' prabhu 'bhuvaneśvara' āilā*

prasāda bhojana kari'—después de tomar el *prasādam*; *tathāya rahilā*—Se quedó allí; *prātaḥ-kāle*—por la mañana temprano; *cali'*—caminando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhuvaneśvara āilā*—llegó al lugar llamado Bhuvaneśvara.

Después de tomar *prasādam*, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó allí toda la noche. Por la mañana temprano, siguió Su camino, y finalmente llegó a Bhuvaneśvara.

VERSO 100 'কটকে' আসিয়া কৈল 'গোপাল' দরশন ।
স্বপ্নেশ্বর-বিপ্র কৈল প্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ১০০ ॥

*'kaṭake' āsiyā kaila 'gopāla' daraśana
svapneśvara-vipra kaila prabhura nimantraṇa*

kaṭake—a la ciudad de Kaṭaka; *āsiyā*—tras venir; *kaila*—hizo; *gopāla daraśana*—ver al Señor Gopāla; *svapneśvara-vipra*—el *brāhmaṇa* llamado Svapneśvara; *kaila*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación.

Al llegar a la ciudad de Kaṭaka, visitó el templo de Gopāla. Allí, un *brāhmaṇa* llamado Svapneśvara invitó al Señor a comer.

VERSO 101 রামানন্দ-রায় সব-গণে নিমন্ত্রিল ।
বাহির উদ্যানে আসি' প্রভু বাসা কৈল ॥ ১০১ ॥

*rāmānanda-rāya saba-gaṇe nimantrila
bāhira udyāne āsi' prabhu vāsā kaila*

rāmānanda-rāya—Rāmānanda Rāya; *saba-gaṇe*—a todos los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantrila*—invitó; *bāhira udyāne*—en un jardín exterior; *āsi'*—yendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāsā kaila*—hizo Su lugar de descanso.

Rāmānanda Rāya invitó a comer a todos los demás; Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó a descansar en un jardín fuera del templo.

VERSO 102 ভিক্ষা করি' বকুল-তলে করিলা বিশ্রাম ।
প্রতাপরুদ্র-ঠাহাঁই রায় করিল পয়ান ॥ ১০২ ॥

*bhikṣā kari' bakula-tale karilā viśrāma
pratāparudra-ṭhāñi rāya karila payāna*

bhikṣā kari'—después de almorzar; *bakula-tale*—bajo un árbol de flores *bakula*; *karilā viśrāma*—descansaba; *pratāparudra-ṭhāñi*—a ver a Mahārāja Pratāparudra; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *karila payāna*—partió.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu descansaba bajo un árbol *bakula*, Rāmānanda Rāya fue rápidamente a ver a Mahārāja Pratāparudra.

VERSO 103 শুনি' আনন্দিত রাজা অতিশীঘ্র আইলা ।
প্রভু দেখি' দণ্ডবৎ ভূমেতে পড়িলা ॥ ১০৩ ॥

*śuni' ānandita rājā ati-śīghra āilā
prabhu dekhi' daṇḍavat bhūmete paḍilā*

śuni'—al escuchar; *ānandita*—muy complacido; *rājā*—el rey; *ati-śīghra*—a toda prisa; *āilā*—fue; *prabhu dekhi'*—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍavat*—reverencias ofrecidas tendido; *bhūmete*—en el suelo; *paḍilā*—se postró.

El rey se alegró mucho de escuchar la noticia, y fue allí a toda prisa. Al ver al Señor, se tendió en el suelo para ofrecerle reverencias.

VERSO 104 পুনঃ উঠে, পুনঃ পড়ে প্রণয়-বিহ্বল ।
স্তুতি করে, পুলকঙ্গ, পড়ে অশ্রুজল ॥ ১০৪ ॥

punaḥ uṭhe, punaḥ paḍe praṇaya-vihvala
stuti kare, pulakāṅga, paḍe aśru-jala

punaḥ—de nuevo; *uṭhe*—se levantó; *punaḥ*—de nuevo; *paḍe*—se postró; *praṇaya-vihvala*—dominado por el amor; *stuti kare*—ofrece oraciones; *pulaka-aṅga*—con todo el cuerpo temblando de alegría; *paḍe*—caían; *aśru-jala*—lágrimas.

Dominado por el amor, el rey se levantaba y se postraba una y otra vez. Mientras ofrecía oraciones, le temblaba todo el cuerpo, y de sus ojos caían lágrimas.

VERSO 105 তাঁর ভক্তি দেখি' প্রভুর তুষ্ট হৈল মন ।
 উঠি' মহাপ্রভু তাঁরে কেলা আলিঙ্গন ॥ ১০৫ ॥

tānra bhakti dekhi' prabhura tuṣṭa haila mana
uṭhi' mahāprabhu tānre kailā āliṅgana

tānra bhakti—su devoción; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tuṣṭa*—complacida; *haila*—estaba; *mana*—la mente; *uṭhi'*—levantándose; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kailā āliṅgana*—abrazó.

Muy complacido de ver la devoción del rey, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó para abrazarle.

VERSO 106 পুনঃ স্তুতি করি' রাজা করয়ে প্রণাম ।
 প্রভু-কৃপা-অশ্রুতে তাঁর দেহ হৈল স্নান ॥ ১০৬ ॥

punaḥ stuti kari' rājā karaye praṇāma
prabhu-kṛpā-aśrute tānra deha haila snāna

punaḥ—de nuevo; *stuti kari'*—ofreciendo oraciones; *rājā*—el rey; *karaye praṇāma*—ofreció reverencias; *prabhu kṛpā*—de la misericordia del Señor; *aśrute*—por las lágrimas; *tānra*—del Señor; *deha*—el cuerpo; *haila*—quedó; *snāna*—bañado.

Cuando el Señor abrazó al rey, éste ofreció oraciones y reverencias una y otra vez. De ese modo, la misericordia del Señor hizo surgir las lágrimas del rey, y el cuerpo del Señor se bañó en esas lágrimas.

VERSO 107 সুস্থ করি, রামানন্দ রাজারে বসাইলা ।
 কায়মনোবাক্যে প্রভু তাঁরে কৃপা কেলা ॥ ১০৭ ॥

*sustha kari, rāmānanda rājāre vasāilā
kāya-mano-vākye prabhu tāñre kṛpā kailā*

sustha kari—reconfortándole; *rāmānanda*—Rāya Rāmānanda; *rājāre vasāilā*—hizo sentarse al rey; *kāya-mano-vākye*—con cuerpo, mente y palabras; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—al rey; *kṛpā kailā*—mostró Su misericordia.

Finalmente, Rāmānanda Rāya calmó al rey y le hizo sentarse. El Señor le concedió misericordia con el cuerpo, la mente y las palabras.

VERSO 108 *এছে তাঁহারে কৃপা কৈল গৌররায় ।
“প্রতাপরুদ্র-সংত্রাতা” নাম হৈল যায় ॥ ১০৮ ॥*

*aiche tāñhāre kṛpā kaila gaurarāya
“pratāparudra-santrātā” nāma haila yāya*

aiche—tanta; *tāñhāre*—al rey; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—mostró; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pratāparudra-santrātā*—el liberador de Mahārāja Pratāparudra; *nāma*—el nombre; *haila*—fue; *yāya*—con el cual.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue tan misericordioso con el rey que, a partir de aquel día, el Señor fue conocido con el nombre de Pratāparudra-santrātā, el liberador de Mahārāja Pratāparudra.

VERSO 109 *রাজ-পাত্রগণ কৈল প্রভুর বন্দন ।
রাজারে বিদায় দিলা শচীর নন্দন ॥ ১০৯ ॥*

*rāja-pātra-gaṇa kaila prabhura vandana
rājāre vidāya dilā śacīra nandana*

rāja-pātra-gaṇa—los funcionarios del rey; *kaila*—hicieron; *prabhura vandana*—glorificar al Señor; *rājāre*—del rey; *vidāya dilā*—Se despidió; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

También los funcionarios del gobierno ofrecieron reverencias al Señor; finalmente, el hijo de madre Śacī Se despidió del rey y su séquito.

VERSO 110 *বাহিরে আসি’ রাজা আজ্ঞা-পত্র লেখাইল ।
নিজ-রাজ্যে যত ‘বিষয়ী’, তাহারে পাঠাইল ॥ ১১০ ॥*

bāhire āsi' rājā ājñā-patra lekhāila
nija-rājye yata 'viṣayī', tāhāre pāṭhāila

bāhire āsi'—tras salir; *rājā*—el rey; *ājñā-patra*—cartas con órdenes; *lekhāila*—hizo escribir; *nija-rājye*—en su propio reino; *yata*—todos; *viṣayī*—a los sirvientes del gobierno; *tāhāre*—a ellos; *pāṭhāila*—envió.

Después de salir, el rey dictó unas órdenes e hizo que fueran enviadas por escrito a los funcionarios del gobierno de su reino.

VERSO 111 'গ্রামে-গ্রামে' নূতন আবাস করিবা ।
পাঁচ-সাত নব্যগৃহে সামগ্র্যে ভরিবা ॥ ১১১ ॥

'grāme-grāme' nūtana āvāsa karibā
pāñca-sāta navya-grhe sāmagrye bharibā

grāme-grāme—en cada población; *nūtana*—nuevos; *āvāsa*—alojamientos; *karibā*—debéis construir; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *navya-grhe*—en casas nuevas; *sāmagrye*—con alimentos; *bharibā*—debéis llenar.

Su orden decía: «Debéis construir alojamientos nuevos en todas las poblaciones, y, en cinco o siete de esas casas nuevas, debéis almacenar todo tipo de alimentos.

VERSO 112 আপনি প্রভুকে লঞা তাহাঁ উত্তরিবা ।
রাত্রি-দিবা বেত্রহস্তে সেবায় রহিবা ॥ ১১২ ॥

āpani prabhuke lañā tāhān uttaribā
rātri-dibā vetra-haste sevāya rahibā

āpani—personalmente, vosotros mismos; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *tāhān uttaribā*—debéis ir allí; *rātri-dibā*—noche y día; *vetra-haste*—con un bastón en la mano; *sevāya rahibā*—debéis permanecer ocupados en Su servicio.

«Debéis encargáros personalmente de llevar al Señor a esas casas recién construidas. Día y noche debéis ocuparos en Su servicio con una vara en la mano.»

VERSO 113 দুই মহাপাত্র,—‘হরিচন্দন’, ‘মর্দরাজ’ ।
তাঁরে আজ্ঞা দিল রাজা—‘করিহ সর্ব কায ॥ ১১৩ ॥

*dui mahā-pātra,—‘haricandana’, ‘mardarāja’
tānre ājñā dila rājā—‘kariha sarva kāya*

dui mahā-pātra—dos respetables funcionarios; *haricandana*—Haricandana; *mardarāja*—Mardarāja; *tānre*—a ellos; *ājñā dila*—dio órdenes; *rājā*—el rey; *kariha*—haced; *sarva kāya*—todo lo necesario.

El rey ordenó a dos respetables funcionarios, Haricandana y Mardarāja, que hiciesen todo lo necesario para llevar a cabo esas órdenes.

VERSO 114-115 এক নব্য-নৌকা আনি’ রাখহ নদী-তীরে ।

যাহাঁ স্নান করি’ প্রভু যান নদী-পারে ॥ ১১৪ ॥

তাহাঁ স্তম্ভ রোপণ কর ‘মহাতীর্থ’ করি’ ।

নিত্য স্নান করিব তাহাঁ, তাহাঁ যেন মরি ॥ ১১৫ ॥

*eka navya-naukā āni’ rākhaha nadī-tīre
yāhāñ snāna kari’ prabhu yā’na nadī-pāre
tāhāñ stambha ropaṇa kara ‘mahā-tīrtha’ kari’
nitya snāna kariba tāhāñ, tāhāñ yena mari*

eka—uno; *navya*—nuevo; *naukā*—barco; *āni’*—llevando; *rākhaha*—mantened; *nadī-tīre*—en la orilla del río; *yāhāñ*—donde; *snāna kari’*—bañarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yā’na*—va; *nadī-pāre*—a la otra orilla del río; *tāhāñ*—allí; *stambha*—una columna conmemorativa; *ropaṇa kara*—levantad; *mahā-tīrtha kari’*—haciendo de ese emplazamiento un gran lugar de peregrinaje; *nitya*—diariamente; *snāna kariba*—me bañaré; *tāhāñ*—allí; *tāhāñ*—allí; *yena mari*—ojalá muriera.

El rey les ordenó también tener siempre un barco nuevo a orillas del río, y que, allí donde Śrī Caitanya Mahāprabhu se bañase o cruzase a la otra orilla, deberían levantar una columna conmemorativa y hacer del emplazamiento un gran lugar de peregrinaje. «En verdad —dijo el rey—, yo iré a bañarme allí, y ¡ojalá pudiera morir en ese sitio!»

VERSO 116 চতুর্দ্বারে করহ উত্তম নব্য বাস ।

রামানন্দ, যাহ তুমি মহাপ্রভু-পাশ ॥ ১১৬ ॥

*caturdvāre karaha uttama navya vāsa
rāmānanda, yāha tumi mahāprabhu-pāśa*

caturdvāre—en el lugar llamado Caturdvāra; *karaha*—haced; *uttama*—muy buenos; *navya vāsa*—alojamientos nuevos; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *yāha tumi*—ve, por favor; *mahāprabhu-pāśa*—cerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El rey continuó: «Por favor, construid nuevos alojamientos en Caturdvāra. Ahorra, Rāmānanda, puedes volver ya con Śrī Caitanya Mahāprabhu».

VERSO 117 সন্ধ্যাতে চলিবে প্রভু,—নৃপতি শুনিল ।
হস্তী-উপর তাম্বুগৃহে স্ত্রীগণে চড়াইল ॥ ১১৭ ॥

sandhyāte calibe prabhu,—nṛpati śunila
hastī-upara tāmbu-gr̥he strī-gaṇe caḍāila

sandhyāte—al anochecer; *calibe prabhu*—el Señor partirá; *nṛpati śunila*—el rey escuchó; *hastī-upara*—a lomos de elefantes; *tāmbu-gr̥he*—en tiendas; *strī-gaṇe*—a todas las damas; *caḍāila*—hizo subir.

Cuando el rey recibió noticia de que el Señor Se marchaba al anochecer, inmediatamente mandó a buscar varios elefantes con pequeñas tiendas en la grupa. Luego, todas las damas de palacio subieron a los elefantes.

VERSO 118 প্রভুর চলিবার পথে রহে সারি হএগ ।
সন্ধ্যাতে চলিলা প্রভু নিজগণ লএগ ॥ ১১৮ ॥

prabhura calibāra pathe rahe sāri hañā
sandhyāte calilā prabhu nija-gaṇa lañā

prabhura—del Señor; *calibāra pathe*—en el camino que iba a seguir; *rahe*—se quedaron; *sāri hañā*—formando una línea; *sandhyāte*—al atardecer; *calilā prabhu*—el Señor partió; *nija-gaṇa lañā*—llevando a Sus devotos.

Todas esas damas salieron al camino que el Señor iba a seguir y Le esperaron allí formando una línea. Al atardecer, el Señor partió con Sus devotos.

VERSO 119 ‘চিত্রোৎপলা-নদী’ আসি’ ঘাটে কৈল স্নান ।
মহিষীসকল দেখি’ করয়ে প্রণাম ॥ ১১৯ ॥

‘citrotpalā-nadī’ āsi’ ghāṭe kaila snāna
mahiṣī-sakala dekhi’ karaye praṇāma

citrotpalā-nadī—al río Citrotpalā; *āsi'*—yendo; *ghāṭe*—en la orilla; *kaila snāna*—Se bañó; *mahiṣi-sakala*—todas las reinas y damas del palacio; *dekhi'*—al ver; *karaye praṇāma*—ofrecieron reverencias.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a bañarse a la orilla del río Citrotpalā, todas las reinas y damas del palacio Le ofrecieron reverencias.

VERSO 120 প্রভুর দরশনে সবে হৈল প্রেমময় ।
‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহে, নেত্র অশ্রু বরিষয় ॥ ১২০ ॥

prabhura daraśane sabe haila premamaya
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahe, netra āśru variṣaya

prabhura daraśane—por ver al Señor; *sabe*—todas ellas; *haila*—quedaron; *prema-maya*—sobrecogidas de amor; *kṛṣṇa kṛṣṇa kahe*—cantaron el santo nombre de Kṛṣṇa; *netra*—los ojos; *āśru*—lágrimas; *variṣaya*—derramaban.

Al ver al Señor, se sintieron sobrecogidas de amor por Dios y, con lágrimas en los ojos, se pusieron a cantar el santo nombre: «¡Kṛṣṇa!, ¡Kṛṣṇa!».

VERSO 121 এমন কৃপালু নাহি শুনি ত্রিভুবনে ।
কৃষ্ণপ্রেমা হয় যাঁর দূর দরশনে ॥ ১২১ ॥

emana kṛpālu nāhi śuni tribhuvane
kṛṣṇa-premā haya yāñra dūra daraśane

emana kṛpālu—una persona tan misericordiosa; *nāhi*—no; *śuni*—escuchamos; *tribhuvane*—en los tres mundos; *kṛṣṇa-premā haya*—se obtiene amor por Kṛṣṇa; *yāñra*—de quien; *dūra daraśane*—por ver desde lejos.

En los tres mundos, no hay nadie tan misericordioso como Śrī Caitanya Mahāprabhu. Basta verle de lejos para quedar sobrecogido de amor por Dios.

VERSO 122 নৌকাতে চড়িয়া প্রভু হৈল নদী পার ।
জ্যোৎস্নাবতী রাত্রে চলি' আইলা চতুর্দার ॥ ১২২ ॥

naukāte caḍiyā prabhu haila nadī pāra
jyotsnāvātī rātr̥ye cali' āilā caturdvāra

naukāte caḍiyā—montando en un barco; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—estaba; *nadī pāra*—al otro lado del río; *jyotsnāvati*—iluminado por la Luna llena; *rātrye*—de noche; *cali*—caminando; *āilā*—llegó; *caturdvāra*—a Caturdvāra.

El Señor montó entonces en un barco nuevo y cruzó el río. Caminando bajo la luz de la Luna llena, finalmente llegó a la población de Caturdvāra.

VERSO 123 রাত্রে তথা রহি' প্রাতে স্নানকৃত্য কৈল ।
হেনকালে জগন্নাথের মহাপ্রসাদ আইল ॥ ১২৩ ॥

rātrye tathā rahi' prāte snāna-kṛtya kaila
hena-kāle jagannāthera mahā-prasāda āila

rātrye—esa noche; *tathā rahi'*—tras pasar allí; *prāte*—por la mañana; *snāna-kṛtya kaila*—Se bañó; *hena-kāle*—en ese momento; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *mahā-prasāda āila*—llegaron remanentes de comida.

El Señor pasó la noche allí y por la mañana Se bañó. En ese momento, llegaron remanentes de la comida del Señor Jagannātha.

VERSO 124 রাজার আজ্ঞায় পড়িছা পাঠায় দিনে-দিনে ।
বহুত প্রসাদ পাঠায় দিয়া বহু-জনে ॥ ১২৪ ॥

rājāra ājñāya paḍichā pāṭhāya dine-dine
bahuta prasāda pāṭhāya diyā bahu-jane

rājāra ājñāya—por orden del rey; *paḍichā*—el superintendente del templo; *pāṭhāya*—enviaba; *dine-dine*—día tras día; *bahuta prasāda*—una gran cantidad de comida; *pāṭhāya*—enviaba; *diyā bahu-jane*—llevada por muchas personas.

Siguiendo órdenes del rey, el superintendente del templo enviaba cada día grandes cantidades de prasādam. En transportarlo se ocupaban muchas personas.

VERSO 125 স্বগণ-সহিতে প্রভু প্রসাদ অঙ্গীকরি' ।
উঠিয়া চলিলা প্রভু বলি' 'হরি' 'হরি' ॥ ১২৫ ॥

svagaṇa-sahite prabhu prasāda aṅgīkari'
uṭhiyā calilā prabhu bali' 'hari' 'hari'

sva-gaṇa-sahite—con Sus devotos personales; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—los remanentes de alimento; *aṅgikarī*—tras tomar; *uṭhiyā*—levantándose; *calilā*—partió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *balī*—pronunciando; *hari hari*—¡Hari!, ¡Hari!

Después de tomar el prasādam, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y siguió Su camino, cantando los santos nombres: «¡Hari!, ¡Hari!».

VERSO 126 রামানন্দ, মর্দরাজ, শ্রীহরিচন্দন ।
সঙ্গে সেবা করি' চলে এই তিন জন ॥ ১২৬ ॥

rāmānanda, mardarāja, śrī-haricandana
saṅge sevā karī' cale ei tina jana

rāmānanda—Rāmānanda; *mardarāja*—Mardarāja; *śrī-haricandana*—Śrī Haricandana; *saṅge*—en compañía; *sevā karī*—ofreciendo servicio; *cale*—iban; *ei tina jana*—esos tres caballeros.

Rāmānanda Rāya, Mardarāja y Śrī Haricandana iban siempre con Śrī Caitanya Mahāprabhu y ofrecían diversos servicios.

VERSO 127-129 প্রভু-সঙ্গে পুরী-গোসাঞি, স্বরূপ-দামোদর ।
জগদানন্দ, মুকুন্দ, গোবিন্দ, কাশীশ্বর ॥ ১২৭ ॥
হরিদাস-ঠাকুর আর পণ্ডিত-বক্রেস্বর ।
গোপীনাথচার্য, আর পণ্ডিত-দামোদর ॥ ১২৮ ॥
রামাই, নন্দাই, আর বহু ভক্তগণ ।
প্রধান কহিলুঁ, সবার কে করে গণন ॥ ১২৯ ॥

prabhu-saṅge purī-gosāñi, svarūpa-dāmodara
jagadānanda, mukunda, govinda, kāśīśvara

haridāsa-ṭhākura, āra paṇḍita-vakreśvara
gopīnāthācārya, āra paṇḍita-dāmodara

rāmāi, nandāi, āra bahu bhakta-gaṇa
pradhāna kahiluṅ, sabāra ke kare gaṇana

prabhu-saṅge—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *svarūpa-dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *jagadānanda*—Jagadānanda; *mukunda*—

Mukunda; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *haridāsa-ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *āra*—y; *pañḍita-vakreśvara*—Pañḍita Vakreśvara; *gopīnātha-ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *āra*—y; *pañḍita-dāmodara*—Pañḍita Dāmodara; *rāmāi*—Rāmāi; *nandāi*—Nandāi; *āra*—y; *bahu bhakta-gaṇa*—muchos devotos; *pradhāna*—los principales; *kahiluñ*—he mencionado; *sabāra*—de todos ellos; *ke*—quién; *kare gaṇana*—puede hacer una relación.

Paramānanda Purī Gosvāmī, Svarūpa Dāmodara, Jagadānanda, Mukunda, Govinda, Kāśīśvara, Haridāsa Ṭhākura, Vakreśvara Pañḍita, Gopīnātha Ācārya, Dāmodara Pañḍita, Rāmāi, Nandāi y muchos otros devotos acompañaban al Señor. He mencionado solamente a los principales. Nadie podría nombrarles a todos.

VERSO 130 গদাধর-পণ্ডিত যবে সঙ্গেতে চলিলা ।
 ‘ক্ষেত্র-সন্ন্যাস না ছাড়িহ’—প্রভু নিষেধিলা ॥ ১৩০ ॥
gadādhara-pañḍita yabe saṅgete calilā
 ‘kṣetra-sannyāsa nā chāḍiha’—prabhu niṣedhilā

gadādhara-pañḍita—Gadādhara Pañḍita; *yabe*—cuando; *saṅgete*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—partió para ir; *kṣetra-sannyāsa*—la orden de vida de renuncia en un lugar sagrado de peregrinaje; *nā chāḍiha*—no abandones; *prabhu niṣedhilā*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu prohibió.

Cuando Gadādhara Pañḍita partía para ir con el Señor, Él se lo prohibió y le pidió que no abandonase el voto de *kṣetra-sannyāsa*.

SIGNIFICADO: La persona que entra en la orden de *kṣetra-sannyāsa* abandona la vida familiar y va a un lugar de peregrinaje consagrado al Señor Viṣṇu. Entre esos lugares están Puruṣottama (Jagannātha Purī), Navadvīpa-dhāma y Mathurā-dhāma. El *kṣetra-sannyāsī* vive en esos lugares solo o con su familia. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura considera que, en la actual era de Kali, *kṣetra-sannyāsa* es la posición preferible en la orden de *vānaprastha*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya vivía de ese modo, y se le consideraba un *kṣetra-sannyāsī*, es decir, un *sannyāsī* que vivía en Jagannātha Purī.

VERSO 131 পণ্ডিত কহে,—“যাহাঁ তুমি, সেই নীলাচল ।
 ক্ষেত্রসন্ন্যাস মোর যাউক রসাতল ॥”১৩১ ॥
pañḍita kahe,—“yāhāñ tumi, sei nīlācala
kṣetra-sannyāsa mora yāuka rasātala”

pañḍita kahe—Gadādhara Pañḍita dijo; *yāhān*—allí donde; *tumi*—Tú Te encuentras; *sei*—eso; *nīlācala*—Jagannātha Purī; *kṣetra-sannyāsa*—voto de permanecer en un lugar sagrado de peregrinaje; *mora*—mío; *yāuka*—que se vaya; *rasātala*—al infierno.

Cuando el Señor le pidió que regresase a Jagannātha Purī, Gadādhara Pañḍita Le dijo: «Allí donde Tú estás, ese sitio es Jagannātha Purī. ¡Al infierno con mi supuesto voto de *kṣetra-sannyāsa*!».

VERSO 132 প্রভু কহে,—“ইহা কর গোপীনাথ সেবন” ১
পাণ্ডিত কহে,—“কোটি-সেবা ত্বৎপাদ-দর্শন ॥” ১৩২ ॥

prabhu kahe,—“*inhā kara gopīnātha sevana*”
pañḍita kahe,—“*koṭi-sevā tvat-pāda-darśana*”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *inhā*—aquí; *kara*—haz simplemente; *gopīnātha sevana*—adoración de Gopīnātha; *pañḍita kahe*—el *pañḍita* dijo; *koṭi-sevā*—millones de veces el servicio; *tvat-pāda-darśana*—al ver Tus pies de loto.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Gadādhara Pañḍita que se quedase en Jagannātha Purī y se ocupase en el servicio de Gopīnātha, Gadādhara Pañḍita contestó: «Por el simple hecho de ver Tus pies de loto se ofrece servicio a Gopīnātha un millón de veces».

VERSO 133 প্রভু কহে,—“সেবা ছাড়িবে, আমায় লাগে দোষ ১
ইহা রহি’ সেবা কর,—আমার সন্তোষ ॥” ১৩৩ ॥

prabhu kahe,—“*sevā chāḍibe, āmāya lāge doṣa*
inhā rahi’ sevā kara,—*āmāra santoṣa*”

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *sevā chāḍibe*—tú abandonarás el servicio; *āmāya*—a Mí; *lāge*—achacarán; *doṣa*—culpa; *inhā rahi’*—quedándote aquí; *sevā kara*—ocúpate en servicio; *āmāra*—Mía; *santoṣa*—satisfacción.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Si abandonas Su servicio, será culpa Mía. Es mejor que te quedes aquí y hagas tu servicio. Eso es lo que Me dará satisfacción».

VERSO 134 পাণ্ডিত কহে,—“সব দোষ আমার উপর ১
তোমা-সঙ্গে না যাইব, যাইব একেশ্বর ॥ ১৩৪ ॥

*paṇḍita kahe,—“saba doṣa āmāra upara
tomā-saṅge nā yāiba, yāiba ekeśvara*

paṇḍita kahe—el Paṇḍita dijo; *saba*—toda; *doṣa*—la culpa; *āmāra upara*—sobre mí; *tomā-saṅge*—contigo; *nā yāiba*—no iré; *yāiba*—iré; *ekeśvara*—solo.

El Paṇḍita contestó: «No Te preocupes. Yo asumo toda la culpa. No Te acompañaré; iré solo.

VERSO 135 আই'কে দেখিতে যাইব, না যাইব তোমা লাগি' ।
'প্রতিজ্ঞা'-‘সেবা’-ত্যাগ-দোষ, তার আমি ভাগী ॥”১৩৫ ॥

āi'ke dekhite yāiba, nā yāiba tomā lāgi'
'*pratijñā*'-'*sevā*'-*tyāga-doṣa, tāra āmi bhāgi'*

āi'ke—a madre Śacīdevī; *dekhite*—a ver; *yāiba*—iré; *nā yāiba*—no iré; *tomā lāgi'*—por Tí; *pratijñā-sevā*—el voto y el servicio de Gopinātha; *tyāga-doṣa*—la culpa de abandonar; *tāra*—por eso; *āmi bhāgi'*—yo soy responsable.

«Iré a ver a Śacīmātā, pero no por Ti. Yo asumo la responsabilidad de abandonar mi voto y el servicio de Gopinātha.»

VERSO 136 এত বলি' পণ্ডিত-গোসাঞি পৃথক্ চলিলা ।
কটক আসি' প্রভু তাঁরে সঙ্গে আনাইলা ॥ ১৩৬ ॥

eta bali' paṇḍita-gosāṅi pṛthak calilā
kaṭaka āsi' prabhu tāre saṅge ānāilā

eta bali'—tras decir esto; *paṇḍita-gosāṅi*—Gadādhara Paṇḍita; *pṛthak calilā*—continuó solo; *kaṭaka āsi'*—cuando llegó a Kaṭaka; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *saṅge*—consigo; *ānāilā*—llevó.

Así, Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī viajó solo; pero, cuando llegaron a Kaṭaka, Śrī Caitanya Mahāprabhu le llamó, y él se unió al grupo del Señor.

VERSO 137 পণ্ডিতের গৌরাঙ্গ-প্রেম বুঝন না যায় ।
'প্রতিজ্ঞা', 'শ্রীকৃষ্ণ-সেবা' ছাড়িল তৃণপ্রায় ॥ ১৩৭ ॥

paṇḍitera gaurāṅga-prema bujhana nā yāya
'*pratijñā*', '*śrī-kṛṣṇa-sevā*' *chādila tṛṇa-prāya*

paṇḍitera—de Gadādhara Paṇḍita; *gaurāṅga-prema*—el amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bujhana*—entender; *nā yāya*—no es posible; *pratijñā*—un voto; *śrī-kṛṣṇa-sevā*—el servicio del Señor; *chāḍila*—abandonó; *ṛṇa-prāya*—casi como una brizna de paja.

Nadie puede comprender la amorosa intimidad de Gadādhara Paṇḍita y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Gadādhara Paṇḍita abandonó su voto y el servicio de Gopinātha tal como se abandona una brizna de paja.

SIGNIFICADO: Para tener la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gadādhara Paṇḍita abandonó su voto de ocuparse toda la vida en el servicio de Gopinātha. Ese tipo de afecto amoroso sólo pueden comprenderlo los devotos muy íntimos. Por lo común, nadie puede entender su significado.

VERSO 138

তাঁহার চরিত্রে প্রভু অন্তরে সন্তোষ ।

তাঁহার হাতে ধরি' কহে করি' প্রণয়-রোষ ॥ ১৩৮ ॥

tānhāra caritre prabhu antare santoṣa

tānhāra hāte dhari' kahe kari' praṇaya-roṣa

tānhāra caritre—en su comportamiento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antare*—en Su corazón; *santoṣa*—muy satisfecho; *tānhāra hāte dhari'*—tomándole de la mano; *kahe*—dice; *kari'*—manifestando; *praṇaya-roṣa*—enfado de amor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Su corazón, Se sintió muy complacido con el comportamiento de Gadādhara Paṇḍita. Sin embargo, el Señor le tomó de la mano y le habló manifestando el enfado del amor.

VERSO 139

‘প্রতিজ্ঞা’, ‘সেবা’ ছাড়িবে,—এ তোমার ‘উদ্দেশ্য’ ।

সে সিদ্ধ হইল—ছাড়ি’ আইলা দূর দেশ ॥ ১৩৯ ॥

'pratijñā', 'sevā' chāḍibe,—e tomāra 'uddeśa'

se siddha ha-ila—chāḍi' āilā dūra deśa

pratijñā—el voto; *sevā*—y el servicio; *chāḍibe*—abandonarás; *e*—este; *tomāra*—tuyo; *uddeśa*—propósito; *se*—eso; *siddha*—completo; *ha-ila*—se ha vuelto; *chāḍi'*—abandonando; *āilā*—has venido; *dūra deśa*—a un lugar distante.

«Has abandonado el servicio de Gopinātha y has roto tu voto de vivir en Purī. Ahora todo está consumado, pues has venido hasta tan lejos.

VERSO 140 আমার সঙ্গে রহিতে চাহ,—বাঞ্ছ নিজ-সুখ ।
তোমার দুই ধর্ম যায়,—আমার হয় ‘দুঃখ’ ॥ ১৪০ ॥

*āmāra saṅge rahite cāha,—vāñcha nija-sukha
tomāra dui dharma yāya,—āmāra haya ‘duḥkha’*

āmāra saṅge—conmigo; *rahite*—quedarte; *cāha*—tú quieres; *vāñcha*—tu deseo; *nija-sukha*—tu propia complacencia de los sentidos; *tomāra*—tuyos; *dui dharma*—dos principios; *yāya*—se van; *āmāra*—de Mí; *haya*—hay; *duḥkha*—desdicha.

«Tu deseo de venir conmigo no es más que un deseo de complacencia de los sentidos. De ese modo, estás rompiendo dos principios religiosos, y debido a ello Me siento muy desdichado.

VERSO 141 মোর সুখ চাহ যদি, নীলাচলে চল ।
আমার শপথ, যদি আর কিছু বল ॥ ১৪১ ॥

*mora sukha cāha yadi, nīlācale cala
āmāra śapatha, yadi āra kichu bala*

mora—de Mí; *sukha*—la satisfacción; *cāha*—tú deseas; *yadi*—si; *nīlācale cala*—regresa a Jagannātha Purī (Nīlācala); *āmāra śapatha*—Mi condenación; *yadi*—si; *āra*—más; *kichu*—algo; *bala*—tú dices.

«Si lo que quieres es Mi felicidad, regresa a Nīlācala, por favor. Si dices algo más sobre este tema, no harás más que condenarme.»

VERSO 142 এত বলি’ মহাপ্রভু নৌকাতে চড়িলা ।
মূর্চ্ছিত হঞ পণ্ডিত তথাই পড়িলা ॥ ১৪২ ॥

*eta bali’ mahāprabhu naukāte caḍilā
mūrcchita hañā paṇḍita tathāi paḍilā*

eta bali’—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *naukāte caḍilā*—Se subió en un barco; *mūrcchita hañā*—desmayándose; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī; *tathāi*—allí; *paḍilā*—cayó.

Después de decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se subió en un barco. En ese mismo instante, Gadādhara Paṇḍita cayó al suelo inconsciente.

VERSO 143

পণ্ডিতে লঞা যাইতে সার্বভৌমে আজ্ঞা দিলা ।
ভট্টাচার্য কহে,—“উঠ, এঁছে প্রভুর লীলা ॥ ১৪৩ ॥

paṇḍite lañā yāite sārvaḥaume ājñā dilā
bhaṭṭācārya kahe,—“uṭha, aiche prabhura līlā

paṇḍite lañā—llevando al Paṇḍita; *yāite*—que fuera; *sārvaḥauma*—a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *ājñā dilā*—dio una orden; *bhaṭṭācārya kahe*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya dijo; *uṭha*—por favor, levántate; *aiche*—ése; *prabhura līlā*—el modo de los pasatiempos del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya que llevase a Gadādhara Paṇḍita con él. El Bhaṭṭācārya dijo a Gadādhara Paṇḍita: «¡Levántate! Así son los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 144

তুমি জান, কৃষ্ণ নিজ-প্রতিজ্ঞা ছাড়িলা ।
ভক্ত কৃপা-বশে ভীষ্মের প্রতিজ্ঞা রাখিলা ॥ ১৪৪ ॥

tumi jāna, kṛṣṇa nija-pratijñā chāḍilā
bhakta kṛpā-vaśe bhīṣmera pratijñā rākhilā

tumi jāna—tú sabes; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nija-pratijñā*—Su propia promesa; *chāḍilā*—abandonó; *bhakta kṛpā-vaśe*—endeudado por el servicio devocional de un devoto; *bhīṣmera*—del abuelo Bhīṣma; *pratijñā rākhilā*—mantuvo la promesa.

«Debes saber que el Señor Kṛṣṇa personalmente faltó a Su promesa para que el abuelo Bhīṣma pudiera mantener la suya.

VERSO 145

স্বনিগমমপহায় মৎপ্রতিজ্ঞা-
মৃতমধিকর্তৃমবপ্লুতো রথস্থঃ ।
ধৃতরথচরণোহভয়াচলদগু-
হরিরিব হস্তমিভং গতান্তরীয়ঃ ॥ ১৪৫ ॥

sva-nigamam apahāya mat-pratijñām
ṛtam adhikartum avapluto ratha-sthaḥ
dhr̥ta-ratha-carāṇo ‘bhyayāc calad-gur
harir iva hantum ibhaṁ gatottariyaḥ

sva-nigamam—Su propia promesa de no empuñar ninguna arma ni luchar a favor de los Pāṇḍavas; *apahāya*—abandonando; *mat-pratijñām*—mi promesa; *ṛtam*—verdadera; *adhikartum*—para hacer más; *avaplutaḥ*—habiendo saltado; *rathasthaḥ*—que estaba en la cuadriga (el Señor Kṛṣṇa); *dhṛta*—que empuñaba; *rathacaraṇaḥ*—la rueda de la cuadriga; *abhyayāt*—corrió hacia; *calat-guḥ*—haciendo temblar el planeta entero; *hariḥ*—un león; *iva*—como; *hantum*—para matar; *ibham*—a un elefante; *gata-uttariyaḥ*—perdiendo el manto que Le cubría.

«Con el propósito de mantener mi promesa, el Señor Kṛṣṇa rompió la Suya propia de no empuñar ningún arma en Kurukṣetra. El Señor Śrī Kṛṣṇa, con Su manto cayéndosele, saltó de Su cuadriga, levantó una rueda y vino corriendo hacia mí para matarme. En verdad, corrió hacia mí como un león que va a matar a un elefante, e hizo temblar la Tierra entera.»

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa prometió que no lucharía en el campo de batalla de Kurukṣetra; es más, ni siquiera empuñaría un arma. Pero, cuando Bhīṣma quiso mantener su propia promesa de romper la promesa del Señor, el Señor inmediatamente bajó de la cuadriga y, para hacer valer la promesa de Bhīṣma, levantó la rueda de una cuadriga y corrió hacia él para matarle. La cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.9.37).

VERSO 146 এইমত প্রভু তোমার বিচ্ছেদ সহিয়া ।
তোমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা কৈল যত্ন করিয়া ॥” ১৪৬ ॥

ei-mata prabhu tomāra viccheda sahiyā
tomāra pratijñā rakṣā kaila yatna kariyā”

ei-mata—de ese modo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tomāra*—de ti; *viccheda sahiyā*—tolerando la separación; *tomāra pratijñā*—tu voto; *rakṣā kaila*—protegió; *yatna kariyā*—con gran esfuerzo.

«Del mismo modo, tolerando el separarse de ti, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con gran esfuerzo, está protegiendo tu voto.»

VERSO 147 এইমত কহি’ তাঁরে প্রবোধ করিলা ।
দুইজনে শোকাকুল নীলাচলে আইলা ॥ ১৪৭ ॥

ei-mata kahi’ tānre prabodha karilā
dui-jane śokākula nīlācale āilā

ei-mata—de ese modo; *kahi'*—hablando; *tāñre*—a él; *prabodha karilā*—despertó; *dui-jane*—las dos personas; *śoka-ākula*—abrumadas de pesar; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—regresaron.

De ese modo, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya reanimó a Gadādhara Paṇḍita. Después, los dos, abrumados de pesar, regresaron a Jagannātha Purī, Nilācala.

VERSO 148 প্রভু লাগি' ধর্ম-কর্ম ছাড়ে ভক্তগণ ।
ভক্ত-ধর্ম-হানি প্রভুর না হয় সহন ॥ ১৪৮ ॥

prabhu lāgi' dharma-karma chāḍe bhakta-gaṇa
bhakta-dharma-hāni prabhura nā haya sahana

prabhu lāgi'—por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dharma-karma*—todos los deberes prescritos; *chāḍe*—abandonan; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *bhakta-dharma*—del deber del devoto; *hāni*—el hecho de abandonar; *prabhura*—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā haya*—no es; *sahana*—tolerable.

Por Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos abandonarían toda clase de deberes, pero al Señor no Le gustaba que los devotos abandonasen los deberes que habían prometido cumplir.

VERSO 149 ‘প্রেমের বিবর্ত’ ইহা শুনে যেই জন ।
অচিরে মিলিয়ে তাঁরে চৈতন্য-চরণ ॥ ১৪৯ ॥

'premera vivarta' ihā śune yei jana
acire miliye tāñre caitanya-carāṇa

premera vivarta—la aprensión en las relaciones de amor; *ihā*—esto; *śune*—escucha; *yei jana*—toda persona que; *acire*—muy pronto; *miliye*—encuentran; *tāñre*—a él; *caitanya-carāṇa*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Así es la aprensión en las relaciones de amor. Todo el que escucha acerca de estos episodios obtiene muy pronto el refugio a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 150 দুই রাজপাত্র যেই প্রভু-সঙ্গে যায় ।
‘যাজপুর’ আসি’ প্রভু তারে দিলেন বিদায় ॥ ১৫০ ॥

*dui rāja-pātra yei prabhu-saṅge yāya
'yājapura' āsi' prabhu tāre dilena vidāya*

dui rāja-pātra—los dos funcionarios del gobierno; *yei*—los cuales; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāya*—van; *yājapura āsi'*—al llegar a Yājapura; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—de ellos; *dilena vidāya*—Se despidió.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su grupo llegaron a Yājapura, el Señor pidió a los dos funcionarios del gobierno que habían venido con Él que regresasen.

SIGNIFICADO: El lugar llamado Yājapura es muy conocido en Orissa. Es una subdivisión del distrito de Kaṭaka y está situado en la orilla meridional del río Vaitaraṇi. En el pasado, los grandes sabios celebraron sacrificios en la orilla norte del río Vaitaraṇi; debido a ello, el lugar se conoce con el nombre de Yājapura, «el lugar en que se celebran sacrificios». Algunas personas dicen que la ciudad era una de las capitales del rey Yayāti y que el nombre Yājapura viene de Yayāti-nagara. Como dice el *Mahābhārata* (*Vana-parva*, Capítulo 114):

*ete kaliṅgāḥ kaunteya yatra vaitaraṇī nadī
yatrāyajata dharmo 'pi devān śaraṇam etya vai
atra vai ṛṣayo 'nye ca purā kratubhir ījire*

Según el *Mahābhārata*, en el pasado los grandes sabios celebraron sacrificios en ese lugar, donde todavía hay muchos templos de semidioses y de encarnaciones, así como una Deidad de Śrī Varāhadeva. Esa Deidad tiene una importancia especial y La visitan muchos peregrinos. Los que adoran a la energía del Señor Supremo, adoran a Vārāhī, Vaiṣṇavī e Indrāṇī, así como a muchas otras formas de Devī, la energía interna. Hay muchas deidades del Señor Śiva, y, a lo largo del río, muchos lugares conocidos con el nombre de Daśāśvamedha-ghāṭa. A veces, Yājapura recibe también los nombres de Nābhi-gayā y Virajā-kṣetra.

VERSO 151

প্রভু বিদায় দিল, রায় যায় তাঁর সনে ।
কৃষ্ণকথা রামানন্দ-সনে রাত্রি-দিনে ॥ ১৫১ ॥

*prabhu vidāya dila, rāya yāya tānra sane
kṛṣṇa-kathā rāmānanda-sane rātri-dine*

prabhu vidāya dila—el Señor Se despidió de ellos; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *yāya*—va; *tānra sane*—con Él; *kṛṣṇa-kathā*—comentar los temas del Señor Kṛṣṇa; *rāmānanda-sane*—con Rāmānanda; *rātri-dine*—día y noche.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió de los funcionarios, y Rāya Rāmānanda continuó con el Señor. Día y noche, el Señor hablaba de Śrī Kṛṣṇa a Rāmānanda Rāya.

VERSO 152 প্রতিগ্রামে রাজ-আজ্ঞায় রাজভৃত্যগণ ।
নব্য গৃহে নানা-দ্রব্যে করয়ে সেবন ॥ ১৫২ ॥

prati-grāme rāja-ājñāya rāja-bhṛtya-gaṇa
navya gṛhe nānā-dravye karaye sevana

prati-grāme—en cada población; *rāja-ājñāya*—por la orden del rey; *rāja-bhṛtya-gaṇa*—los sirvientes del gobierno; *navya gṛhe*—en casas recién construidas; *nānā-dravye*—con toda clase de cereales; *karaye sevana*—ofrecieron servicio.

Conforme a la orden del rey, los funcionarios del gobierno habían construido casas nuevas en todas las poblaciones, y las habían llenado con una provisión de cereales. Así sirvieron al Señor.

VERSO 153 এইমত চলি' প্রভু 'রেমুণা' আইলা ।
তথা হৈতে রামানন্দ-রায়ে বিদায় দিলা ॥ ১৫৩ ॥

ei-mata cali' prabhu 'remuṇā' āilā
tathā haite rāmānanda-rāye vidāya dilā

ei-mata—de ese modo; *cali'*—caminando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *remuṇā āilā*—llegó a Remuṇā; *tathā haite*—allí; *rāmānanda-rāye*—de Rāmānanda Rāya; *vidāya dilā*—Se despidió.

Finalmente, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a Remuṇā, donde Se despidió de Śrī Rāmānanda Rāya.

SIGNIFICADO: En el *Madhya-līlā* (1.149), se dice que el Señor Se despidió de Rāmānanda Rāya en Bhadraka. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que en aquellos días Bhadraka estaba incluido también en el lugar llamado Remuṇā.

VERSO 154 ভূমেতে পড়িলা রায় নাহিক চেতন ।
রায়ে কোলে করি' প্রভু করয়ে ক্রন্দন ॥ ১৫৪ ॥

bhūmete paḍilā rāya nāhika cetana
rāye kole kari' prabhu karaye krandana

bhūmete paḍilā—cayó al suelo; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *nāhika cetana*—no había consciencia; *rāye*—Rāmānanda Rāya; *kole kari*—tomando en el regazo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karaye krāndana*—comenzó a llorar.

Cuando Rāmānanda Rāya cayó al suelo y perdió el conocimiento; Śrī Caitanya Mahāprabhu le tomó en Su regazo y rompió a llorar.

VERSO 155 রায়েৰ বিদায়-ভাব না যায় সহন ।
কহিতে না পাৰি এই তাহাৰ বৰ্ণন ॥ ১৫৫ ॥

rāyera vidāya-bhāva nā yāya sahana
kahite nā pāri ei tāhāra varṇana

rāyera vidāya-bhāva—sentimientos de separación por Rāmānanda Rāya; *nā yāya*—no es posible; *sahana*—tolerar; *kahite*—hablar; *nā pāri*—no puedo; *ei*—esto; *tāhāra*—de eso; *varṇana*—una descripción.

Los sentimientos de separación de Caitanya Mahāprabhu por Rāmānanda Rāya son muy difíciles de explicar. En verdad, expresar esos sentimientos es prácticamente intolerable, y por ello no puedo decir más al respecto.

VERSO 156 তবে ‘ওড়দেশ-সীমা’ প্রভু চলি’ আইলা ।
তথা রাজ-অধিকারী প্রভুরে মিলিলা ॥ ১৫৬ ॥

tabe ‘oḍhra-deśa-simā’ prabhu cali’ āilā
tathā rāja-adhikāri prabhure mililā

tabe—a continuación; *oḍhra-deśa-simā*—a la frontera de Orissa; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali*—viajando; *āilā*—llegó; *tathā*—allí; *rāja-adhikāri*—un funcionario del gobierno; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—fue a ver.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu, por último, llegó a la frontera del estado de Orissa, un funcionario del gobierno fue a verle.

VERSO 157 দিন দুই-চারি তেঁহো করিল সেবন ।
আগে চলিবারে সেই কহে বিবরণ ॥ ১৫৭ ॥

dina dui-cāri teṅho karila sevana
āge calibāre sei kahe vivaraṇa

dina dui-cāri—dos o cuatro días; *teñho*—él; *karila sevana*—sirvió al Señor; *āge*—en adelante; *calibāre*—para ir; *sei*—ese funcionario; *kahe*—habló; *vivaraṇa*—información detallada.

Durante dos o cuatro días, el funcionario del gobierno sirvió al Señor. También informó al Señor con todo detalle de la situación a partir de allí.

VERSO 158 মদ্যপ যবন-রাজার আগে অধিকার ।
 তাঁর ভয়ে পথে কেহ নারে চলিবার ॥ ১৫৮ ॥
madyapa yavana-rājāra āge adhikāra
tāñra bhaye pathe keha nāre calibāra

madyapa—borracho; *yavana*—musulmán; *rājāra*—de un rey; *āge*—en adelante; *adhikāra*—el gobierno; *tāñra bhaye*—temerosos de ese rey; *pathe*—en el camino; *keha*—nadie; *nāre*—no puede; *calibāra*—viajar.

Hizo saber al Señor que el rey musulmán que gobernaba en el territorio que iba a recorrer era un borracho. Por temor a él, nadie iba tranquilo por los caminos.

VERSO 159 পিছলদা পর্যন্ত সব তাঁর অধিকার ।
 তাঁর ভয়ে নদী কেহ হৈতে নারে পার ॥ ১৫৯ ॥
pichaladā paryanta saba tāñra adhikāra
tāñra bhaye nadī keha haite nāre pāra

pichaladā—el lugar llamado Pichaladā; *paryanta*—hasta; *saba*—todo; *tāñra*—de él; *adhikāra*—bajo la autoridad; *tāñra bhaye*—por temor a él; *nadī*—el río; *keha*—nadie; *haite*—de cruzar; *nāre*—no es capaz; *pāra*—al otro lado.

La jurisdicción del gobierno musulmán se extendía hasta Pichaladā. Por temor a los musulmanes, nadie cruzaba el río.

SIGNIFICADO: Antiguamente, Pichaladā formaba parte de Tamaluka y de Bengala. Pichaladā está situada a unos veintidós kilómetros al sur de Tamaluka. El río Rūpa-nārāyaṇa es muy conocido en Tamaluka, y Pichaladā estaba situada a orillas del Rūpa-nārāyaṇa.

VERSO 160 দিন কত রহ—সন্ধি করি' তাঁর সনে ।
 তবে সুখে নৌকাতে করাইব গমনে ॥ ১৬০ ॥

*dina kata raha—sandhi kari' tāñra sane
tabe sukhe naukāte karāiba gamane*

dina kata raha—quédese aquí unos días; *sandhi kari'*—haciendo negociaciones de paz; *tāñra sane*—con él; *tabe*—entonces; *sukhe*—feliz; *naukāte*—en el barco; *karāiba gamane*—yo Le ayudaré a partir.

El funcionario del gobierno de Mahārāja Pratāparudra comunicó a Śrī Caitanya Mahāprabhu que debía quedarse unos días en la frontera de Orissa, de manera que pudiesen negociar un acuerdo pacífico con el gobernador musulmán. De ese modo, el Señor podría cruzar tranquilamente el río en un barco.

VERSO 161 সেই কালে সে যবনের এক অনুচর ।
 ‘উড়িয়া-কটকে’ আইল করি’ বেশান্তর ॥ ১৬১ ॥

*sei kāle se yavanera eka anucara
'uḍiyā-kaṭake' āila kari' veśāntara*

sei kāle—en ese momento; *se yavanera*—del gobernador musulmán; *eka anucara*—un seguidor; *uḍiyā-kaṭake*—al campamento de los soldados de Orissa; *āila*—llegó; *kari' veśa-antara*—cambiando la ropa.

En ese momento, llegó al campamento de Orissa un seguidor del gobernador musulmán. Venía disfrazado.

VERSO 162-163 প্রভুর সেই অদভুত চরিত্র দেখিয়া ।
 হিন্দু-চর কহে সেই যবন-পাশ গিয়া ॥ ১৬২ ॥
 ‘এক সন্ন্যাসী আইল জগন্নাথ হইতে ।
 অনেক সিদ্ধ-পুরুষ হয় তাঁহার সহিতে ॥ ১৬৩ ॥

*prabhura sei adabhuta caritra dekhiyā
hindu-cara kahe sei yavana-pāśa giyā
'eka sannyāsī āila jagannātha ha-ite
aneka siddha-puruṣa haya tāñhāra sahite*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—ese; *adabhuta caritra*—características maravillosas; *dekhiyā*—al ver; *hindu-cara*—el espía hindú; *kahe*—dice; *sei*—eso; *yavana-pāśa giyā*—yendo donde el rey musulmán; *eka sannyāsī*—un mendicante; *āila*—ha venido; *jagannātha ha-ite*—de Jagannātha Purī; *aneka*—muchas; *siddha-puruṣa*—personas liberadas; *haya*—están; *tāñhāra sahite*—con Él.

El espía musulmán vio las maravillosas características de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, cuando regresó junto al gobernador musulmán, le dijo: «Ha llegado de Jagannātha Purī un mendicante con muchas personas liberadas.

VERSO 164 নিরন্তর করে সবে কৃষ্ণ-সংকীর্তন ।
 সবে হাসে, নাচে, গায়, করয়ে ব্রন্দন ॥ ১৬৪ ॥

nirantara kare sabe kṛṣṇa-saṅkīrtana
sabe hāse, nāce, gāya, karaye krandana

nirantara—sin cesar; *kare*—hacen; *sabe*—todos; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *sabe*—todos ellos; *hāse*—ríen; *nāce*—danzan; *gāya*—cantan; *karaye krandana*—y lloran.

«Todas esas personas santas cantan sin cesar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Todos se ríen, danzan, cantan y lloran.

VERSO 165 লক্ষ লক্ষ লোক আইসে তাহা দেখিবারে ।
 তাঁরে দেখি' পুনরপি যাইতে নারে ঘরে ॥ ১৬৫ ॥

lakṣa lakṣa loka āise tāhā dekhibāre
tāñre dekhi' punarapi yāite nāre ghare

lakṣa lakṣa—millones y millones; *loka*—gentes; *āise*—vienen; *tāhā*—eso; *dekhibāre*—a ver; *tāñre dekhi'*—después de verle; *punarapi*—de nuevo; *yāite*—ir; *nāre*—no pueden; *ghare*—al hogar.

«Millones y millones de personas vienen a verle. Cuando Le ven, ya no pueden regresar a sus hogares.

VERSO 166 সেই সব লোক হয় বাউলের প্রায় ।
 'কৃষ্ণ' কহি' নাচে, কান্দে, গড়াগড়ি যায় ॥ ১৬৬ ॥

sei saba loka haya bāulera prāya
'kṛṣṇa' kahi' nāce, kānde, gaḍāgaḍi yāya

sei saba loka—todas esas personas; *haya*—son; *bāulera prāya*—casi como locos; *kṛṣṇa kahi'*—cantando el santo nombre de Kṛṣṇa; *nāce*—ellos danzan; *kānde*—lloran; *gaḍāgaḍi yāya*—ruedan por el suelo.

«Es como si todos se hubieran vuelto locos. Simplemente cantan el santo nombre de Kṛṣṇa y danzan. A veces incluso lloran y ruedan por el suelo.

VERSO 167 কহিব্বার কথা নহে—দেখিলে সে জানি ।
তঁাহার প্রভাবে তঁারে ‘ঈশ্বর’ করি’ মানি ॥ ১৬৭ ॥

*kahibāra kathā nahe—dekhile se jāni
tānhāra prabhāve tāñre ‘īśvara’ kari’ māni*

kahibāra kathā—tema que puede explicarse; *nahe*—no es; *dekhile*—si alguien ve; *se jāni*—él puede entender; *tānhāra prabhāve*—por Su influencia; *tāñre*—a Él; *īśvara kari’*—como Suprema Personalidad de Dios; *māni*—yo acepto.

«En realidad, no se pueden explicar las cosas que allí ocurren. Sólo viéndolas se pueden entender. Analizando Su influencia, concluyo que Él es la Suprema Personalidad de Dios.»

VERSO 168 এত কহি’ সেই চর ‘হরি’ ‘কৃষ্ণ’ গায় ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় বাউলের প্রায় ॥ ১৬৮ ॥

*eta kahi’ sei cara ‘hari’ ‘kṛṣṇa’ gāya
hāse, kānde, nāce, gāya bāulera prāya*

eta kahi’—tras decir esto; *sei cara*—ese mensajero; *hari*—Hari; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *gāya*—canta; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *bāulera prāya*—como un loco.

Tras decir esto, el mensajero se puso a cantar los santos nombres de Hari y Kṛṣṇa. También comenzó a reír, a llorar, a danzar y a cantar como un loco.

VERSO 169 এত শুনি’ যবনের মন ফিরি’ গেল ।
আপন-‘বিশ্বাস’ উড়িয়া স্থানে পাঠাইল ॥ ১৬৯ ॥

*eta śuni’ yavanera mana phiri’ gela
āpana-‘viśvāsa’ uḍiyā sthāne pāthāila*

eta śuni’—al escuchar esto; *yavanera*—del gobernador musulmán; *mana*—la mente; *phiri’ gela*—cambió; *āpana*—propio; *viśvāsa*—secretario; *uḍiyā*—del representante del gobierno de Orissa; *sthāne*—al lugar; *pāthāila*—envió.

Al escuchar esto, el gobernador musulmán cambió de parecer. Entonces envió a su secretario ante el representante del gobierno de Orissa.

VERSO 170 ‘বিশ্বাস’ আসিয়া প্রভুর চরণ বন্দিল ।
 ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহি’ প্রেমে বিহ্বল হইল ॥ ১৭০ ॥
‘viśvāsa’ āsiyā prabhura caraṇa vandila
‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kaḥi’ preme vihvala ha-ila

viśvāsa—el secretario; *āsiyā*—al llegar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—los pies de loto; *vandila*—adoró; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor, «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa»; *kaḥi*—al pronunciar; *preme*—en éxtasis; *vihvala*—abrumado; *ha-ila*—quedó.

El secretario musulmán fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando ofreció reverencias a los pies de loto del Señor y pronunció el santo nombre del Señor, «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa», también él se vio abrumado por el amor extático.

VERSO 171 ধৈর্য হঞা উড়িয়াকে কহে নমস্কারি’ ।
 ‘তোমা-স্থানে পাঠাইলা ম্লেচ্ছ অধিকারী ॥ ১৭১ ॥
dhairya hañā uḍiyāke kahe namaskari’
‘tomā-sthāne pāṭhāilā mleccha adhikārī

dhairya hañā—calmándose; *uḍiyāke*—al representante del gobierno de Orissa; *kahe*—dice; *namaskari’*—tras presentar respetos; *tomā-sthāne*—a tu lugar; *pāṭhāilā*—ha enviado; *mleccha*—el musulmán; *adhikārī*—gobernador.

Después de calmarse, el secretario musulmán presentó sus respetos y dijo al representante del gobierno de Orissa: «El gobernador musulmán me ha enviado aquí.

VERSO 172 তুমি যদি আজ্ঞা দেহ’ এথাকে আসিয়া ।
 যবন অধিকারী যায় প্রভুকে মিলিয়া ॥ ১৭২ ॥
tumi yadi ājñā deha’ ethāke āsiyā
yavana adhikārī yāya prabhuke miliyā

tumi—tú; *yadi*—si; *ājñā*—orden; *deha’*—das; *ethāke*—aquí; *āsiyā*—venir; *yavana adhikārī*—el gobernador musulmán; *yāya*—puede ir; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—después de conocer.

«Si estás de acuerdo, el gobernador musulmán vendrá aquí para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después regresará.

VERSO 173 বহুত উৎকণ্ঠা তাঁর, কর্যাছে বিনয় ।
তোমা-সনে এই সন্ধি, নাহি যুদ্ধ-ভয় ॥' ১৭৩ ॥

bahuta utkañṭhā tāñra, karyāche vinaya
tomā-sane ei sandhi, nāhi yuddha-bhaya'

bahuta—mucha; *utkañṭhā*—ansiedad; *tāñra*—suya; *karyāche*—ha hecho; *vinaya*—petición sumisa; *tomā-sane*—contigo; *ei*—esta; *sandhi*—una propuesta de paz; *nāhi*—no hay; *yuddha-bhaya*—temor de luchar.

«El gobernador musulmán está muy deseoso de venir, y presenta esta petición con gran respeto. Es una propuesta de paz. No tienes que temer que vengamos en son de guerra.»

VERSO 174 শুনি' মহাপাত্র কহে হঞা বিস্ময় ।
'মদ্যপ যবনের চিত্ত ঐছে কে করয় ! ১৭৪ ॥

śuni' mahā-pātra kahe hañā vismaya
'madyapa yavanera citta aiche ke karaya!

śuni'—al escuchar; *mahā-pātra*—el representante del gobierno de Orissa; *kahe*—dice; *hañā vismaya*—asombrándose; *madyapa*—borracho; *yavanera*—del musulmán; *citta*—el corazón; *aiche*—de ese modo; *ke karaya*—quién ha hecho.

Al escuchar esta propuesta, el representante del gobierno de Orissa, el *mahā-pātra*, estaba muy asombrado. Pensaba: «El gobernador musulmán es un borracho. ¿Quién ha cambiado su mente?»

VERSO 175 আপনে মহাপ্রভু তাঁর মন ফিরাইল ।
দর্শন-স্মরণে যাঁর জগৎ তারিল ॥' ১৭৫ ॥

āpane mahāprabhu tāñra mana phirāila
darśana-smaraṇe yāñra jagat tārila'

āpane—personalmente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—suya; *mana*—mente; *phirāila*—cambió; *darśana*—por una visita personal; *smaraṇe*—por recordarle; *yāñra*—de quien; *jagat*—el mundo entero; *tārila*—Él ha liberado.

«El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu debe de haber cambiado la mente del musulmán. Por Su presencia, y hasta por sólo recordarle, el mundo entero se libera.»

SIGNIFICADO: Este pasaje nos indica que, puesto que el gobernador musulmán era un borracho (*madyapa*), en condiciones normales no habría habido posibilidad de que cambiase. Pero el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu podía despertar la conciencia de Kṛṣṇa en la mente de cualquiera. Por el simple hecho de recordar el santo nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu o de visitarle, podemos liberarnos de la existencia material. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se está propagando por todo el mundo, pero, sin la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ni un solo *yavana* o *mleccha* adicto a la bebida habría cambiado hasta aceptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. La gente suele asombrarse de ver a tantos miles de occidentales convertidos al *vaiṣṇavismo*. Por lo general, los occidentales son adictos a comer carne, a beber, a los juegos de azar y a la vida sexual ilícita; por lo tanto, es asombroso que acepten la conciencia de Kṛṣṇa. Esto causa verdadero asombro sobre todo en la India. La respuesta, sin embargo, se da en este verso: *darśana-smaraṇe yānra jagat tārila*. Ese cambio es posible por el hecho de recordar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los devotos occidentales cantan con gran sinceridad los santos nombres de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus devotos más íntimos: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus devotos personales, la gente se está purificando y su conciencia pasa de *māyā* a Kṛṣṇa.

La palabra *viśvāsa* se refiere a un secretario. Ese título, por lo general, es propio de la casta *kāyastha* de la comunidad hindú. En Bengala, los *kāyasthas* utilizan todavía el título de *viśvāsa*. La palabra *viśvāsa* significa «fiel», y un *viśvāsī* es una persona en quien se puede confiar. Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura explica que durante el reinado musulmán en Bengala existía una secretaria con el título de *viśvāsa-khānā*. La oficina de *viśvāsa-khānā* era una secretaria en que sólo se empleaban a las personas de la máxima confianza. Se les escogía entre la comunidad *kāyastha*, comunidad que todavía hoy es muy experta en gestiones administrativas y gubernativas. El secretario, el *viśvāsa-khānā*, suele ser un sirviente muy fiel y de plena confianza. Se recurría a esos funcionarios siempre que había necesidad de realizar algún servicio muy confidencial.

VERSO 176

এত বলি' বিশ্বাসেরে কহিল বচন ।

“ভাগ্য তাঁর—আসি’ করুক প্রভু দরশন ॥ ১৭৬ ॥

eta bali' viśvāsere kahila vacana

“bhāgya tānra—āsi' karuka prabhu daraśana

eta bali'—tras decir esto; *viśvāsere*—al secretario del gobernador musulmán; *kahila vacana*—dijo las siguientes palabras; *bhāgya*—gran fortuna; *tānra*—suya; *āsi'*—venir; *karuka*—que él haga; *prabhu daraśana*—visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras esta reflexión, el *mahā-pātra* hizo saber al secretario musulmán: «Es una gran fortuna para tu gobernador. Que venga a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 177 প্রতীত করিয়ে—যদি নিরস্ত্র হএগ ৷
আসিবেক পাঁচ-সাত ভৃত্য সঙ্গে লএগ ৷” ১৭৭ ৷

pratīta kariye—yadi nirastra hañā
āsibeka pāñca-sāta bhṛtya saṅge lañā?”

pratīta—entendido; *kariye*—yo hago; *yadi*—si; *nirastra hañā*—estar sin armas; *āsibeka*—él vendrá; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *bhṛtya*—sirvientes; *saṅge*—en compañía; *lañā*—tomando.

«Sin embargo, que quede claro que debe venir sin armas. Puede traer cinco o siete sirvientes.»

VERSO 178 ‘বিশ্বাস’ যাএগ তাঁহাৰে সকল কহিল ৷
হিন্দুবেশ ধরি’ সেই যবন আইল ৷ ১৭৮ ৷

‘viśvāsa’ yāñā tāñhāre sakala kahila
hindu-veśa dhari’ sei yavana āila

viśvāsa—el secretario; *yāñā*—al regresar; *tāñhāre*—al gobernador musulmán; *sakala kahila*—dijo todo; *hindu-veśa dhari’*—con vestimenta hindú; *sei yavana*—ese gobernador musulmán; *āila*—fue.

El secretario regresó con el gobernador musulmán y le comunicó la noticia. El gobernador musulmán, vestido de hindú, fue entonces a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 179 দূর হৈতে প্রভু দেখি’ ভূমেতে পড়িয়া ৷
দণ্ডবৎ করে অশ্রু-পুলকিত হএগ ৷ ১৭৯ ৷

dūra haite prabhu dekhi’ bhūmete paḍiyā
daṇḍavat kare aśru-pulakita hañā

dūra haite—desde lejos; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi’*—al ver; *bhūmete paḍiyā*—se postró en el suelo; *daṇḍavat kare*—ofreció reverencias; *aśru*—lágrimas; *pulakita*—rebosante de júbilo; *hañā*—volverse.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu desde lejos, el gobernador musulmán se postroó en el suelo y ofreció reverencias. Las lágrimas le llenaban los ojos, y estaba rebosante de júbilo y emociones extáticas.

VERSO 180 মহাপাত্র আনিল তাঁরে করিয়া সম্মান ।
 যোড়হাতে প্রভু-আগে লয় কৃষ্ণনাম ॥ ১৮০ ॥

mahā-pātra ānila tāñre kariyā sammāna
yoḍa-hāte prabhu-āge laya kṛṣṇa-nāma

mahā-pātra—el representante de Orissa; *ānila*—llevó; *tāñre*—a él; *kariyā sammāna*—mostrando gran respeto; *yoḍa-hāte*—con las manos juntas; *prabhu-āge*—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laya kṛṣṇa-nāma*—cantó el santo nombre de Kṛṣṇa.

Cuando el gobernador musulmán llegó, el *mahā-pātra* le condujo respetuosamente ante Śrī Caitanya Mahāprabhu. De pie ante el Señor y con las manos juntas, el gobernador cantó el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 181 “অধম যবনকুলে কেন জন্ম হৈল ।
 বিধি মোরে হিন্দুকুলে কেন না জন্মাইল ॥ ১৮১ ॥

adhama yavana-kule kena janma haila
vidhi more hindu-kule kena nā janmāila

adhama—baja; *yavana-kule*—en la familia de un musulmán; *kena*—por qué; *janma haila*—hubo nacimiento; *vidhi*—la Providencia; *more*—a mí; *hindu-kule*—en la familia de un hindú; *kena*—por qué; *nā*—no; *janmāila*—hizo nacer.

El gobernador preguntó con actitud sumisa: «¿Por qué he nacido en familia musulmana? Eso se considera un nacimiento bajo. ¿Por qué la suprema Providencia no me hizo nacer en una familia hindú?»

VERSO 182 ‘হিন্দু’ হৈলে পাইতাম তোমার চরণ-সন্নিধান ।
 ব্যর্থ মোর এই দেহ, যাউক পরাণ ॥” ১৮২ ॥

‘hindu’ haile pāitāma tomāra caraṇa-sannidhāna
vyartha mora ei deha, yāuka parāṇa”

hindu haile—si hubiera nacido en una familia hindú; *pāitāma*—habría obtenido; *tomāra*—de Ti; *caraṇa*—de los pies de loto; *sannidhāna*—proximidad; *vyartha*—inútil; *mora*—mío; *ei*—este; *deha*—cuerpo; *yāuka parāṇa*—deja que muera inmediatamente.

«Si hubiera nacido en una familia hindú, me habría sido fácil permanecer cerca de Tus pies de loto. Puesto que mi cuerpo ahora es inútil, quisiera morirme inmediatamente.»

VERSO 183

এত শূনি' মহাপাত্র আবিষ্টি হএগে ।
প্রভুকে করেন স্তুতি চরণে ধরিয়া ॥ ১৮৩ ॥

eta śuni' mahā-pātra āviṣṭa hañā
prabhuke karena stuti caraṇe dhariyā

eta śuni'—al escuchar esto; *mahā-pātra*—el representante del gobierno de Orissa; *āviṣṭa hañā*—sobrecogido; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *stuti*—oraciones; *caraṇe dhariyā*—tomándose de Sus pies.

Cuando escuchó las sumisas palabras del gobernador, el *mahā-pātra* no cabía en sí de júbilo. Tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le ofreció las siguientes oraciones.

VERSO 184

‘চণ্ডাল—পবিত্র যাঁর শ্রীনাম-শ্রবণে ।
হেন-তোমার এই জীব পাইল দরশনে ॥ ১৮৪ ॥

'caṇḍāla—pavitra yāñra śrī-nāma-śravaṇe
hena-tomāra ei jīva pāila daraśane

caṇḍāla—el que come perros, el más bajo de la humanidad; *pavitra*—purificado; *yāñra*—de quien; *śrī-nāma-śravaṇe*—por escuchar el santo nombre; *hena-tomāra*—de alguien como Tú; *ei jīva*—esta entidad viviente condicionada; *pāila*—ha obtenido; *daraśane*—la audiencia.

«Hasta un *caṇḍāla*, el más bajo de los hombres, puede purificarse sólo con escuchar Tu santo nombre. Ahora, esta alma condicionada ha recibido Tu audiencia.

VERSO 185

ইঁহার যে এই গতি, ইথে কি বিস্ময় ?
তোমার দর্শন-প্রভাব এইমত হয় ॥' ১৮৫ ॥

inhāra ye ei gati, ithe ki vismaya?
tomāra darśana-prabhāva ei-mata haya'

inhāra—de este gobernador musulmán; *ye*—el cual; *ei*—este; *gati*—resultado; *ithe*—en esto; *ki*—cuál; *vismaya*—la sorpresa; *tomāra*—de Ti; *darśana-prabhāva*—la influencia de ver; *ei-mata haya*—es así.

«No es sorprendente que este gobernador musulmán haya alcanzado esos resultados. Por el simple hecho de verte, todo eso es posible.

VERSO 186

যনামধেয়শ্রবণানুকীর্ণনাদ্
 যৎপ্রকৃণাদ্ যৎস্মরণাদপি ক্ৰচিৎ ।
 শ্বাদোহপি সদ্যঃ সৰ্বনায় কল্পতে
 কুতঃ পুনস্তে ভগবন্মু দর্শনাৎ ॥ ১৮৬ ॥

yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt

yat—de quien; *nāmadheya*—del nombre; *śravaṇa*—de escuchar; *anukīrtanāt*—y de cantar a continuación; *yat*—a quien; *prahvaṇāt*—de ofrecer reverencias; *yat*—de quien; *smaraṇāt*—del simple hecho de recordar; *api*—también; *kvacit*—a veces; *śvādaḥ*—un comedor de perros; *api*—incluso; *sadyaḥ*—inmediatamente; *savanāya*—para ejecutar sacrificios védicos; *kalpate*—se vuelve apto; *kutaḥ*—qué decir de; *punaḥ*—de nuevo; *te*—de Ti; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *nu*—ciertamente; *darśanāt*—de ver.

«“No diré nada del avance espiritual de quienes ven directamente a la Persona Suprema, pero incluso una persona nacida en una familia de comedores de perros adquiere inmediatamente las aptitudes necesarias para ejecutar sacrificios védicos si, aunque sea una sola vez, pronuncia el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios o canta acerca de Él, escucha Sus pasatiempos, Le ofrece reverencias o simplemente Le recuerda.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.6). Conforme a este verso, la posición que una persona ocupa no es importante. Puede ser el más bajo entre los bajos, un *caṇḍāla* comedor de perros, pero, si adopta el proceso de escuchar y cantar el santo nombre del Señor, de inmediato adquiere la aptitud para ejecutar sacrificios védicos. Esto es especialmente cierto en la actual era de Kali.

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatih anyathā*

«En esta era de riñas e hipocresía, el único modo de alcanzar la liberación consiste en cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera». Una persona nacida en familia de *brāhmaṇas* no puede ejecutar sacrificios védicos mientras no está debidamente purificada y ha recibido el cordón sagrado. Sin embargo, conforme al verso actual del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* (citado del *Śrīmad-Bhāgavatam*), se considera que incluso una persona de bajo nacimiento puede ejecutar de inmediato esos sacrificios si canta y escucha con sinceridad el santo nombre del Señor. A veces, la gente envidiosa pregunta cómo es posible que los europeos y americanos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se hayan vuelto *brāhmaṇas* y ejecuten sacrificios. No saben que los europeos y los americanos ya se han purificado mediante el canto del santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Ésa es la prueba. *Śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate*. Una persona puede que haya nacido en una familia de comedores de perros, pero el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa le permite ejecutar sacrificios.

Aquellos que buscan defectos en los *vaiṣṇavas* occidentales deben meditar en estas palabras del *Śrīmad-Bhāgavatam* y en el comentario que, sobre este verso, hace Śrīla Jīva Gosvāmī. En relación con esto, Śrīla Jīva Gosvāmī ha explicado que para elevarse al nivel de *brāhmaṇa* es necesario esperar hasta purificarse y someterse a la ceremonia del cordón sagrado, pero que quien canta el santo nombre no tiene que esperar a la ceremonia del cordón sagrado. Nosotros no permitimos a los devotos ejecutar sacrificios mientras no están debidamente iniciados conforme a la ceremonia del cordón sagrado. Sin embargo, conforme a este verso, quien canta sin ofensas el santo nombre está ya capacitado para ejecutar una ceremonia de fuego, aunque no haya recibido la doble iniciación mediante la ceremonia del cordón sagrado. Ése es el veredicto que dio Devahūti, la madre del Señor Kapiladeva, cuando Él le instruía la filosofía *sāṅkhya* pura.

VERSO 187

তবে মহাপ্ৰভু তাঁরে কৃপা-দৃষ্টি করি' ১
আশ্বাসিয়া কহে,—তুমি কহ 'কৃষ্ণ' 'হরি' ॥ ১৮৭ ॥

*tabe mahāprabhu tānre kṛpā-dṛṣṭi kari'
āśvāsiyā kahe,—tumi kaha 'kṛṣṇa' 'hari'*

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kṛpā-dṛṣṭi kari'*—mirar con misericordia; *āśvāsiyā*—tranquilizando; *kahe*—dice; *tumi*—tú; *kaha*—pronuncia; *kṛṣṇa*—el santo nombre «Kṛṣṇa»; *hari*—el santo nombre «Hari».

Śrī Caitanya Mahāprabhu miró entonces con misericordia al gobernador musulmán. Tranquilizándole, le pidió que cantase los santos nombres «Kṛṣṇa» y «Hari».

SIGNIFICADO: Por Su misericordia, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconseja a todos —*caṇḍālas*, *mlecchas* y *yavanas* incluidos— que canten el santo nombre del Señor. En otras palabras, quien ha aceptado el canto de los santos nombres «Kṛṣṇa» y «Hari» ya ha recibido la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En la actualidad, la petición del Señor de que cantemos el santo nombre de Kṛṣṇa se ha extendido a toda la humanidad por intermedio del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Todo el que siga las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ciertamente se purificará, y quien canta el santo nombre sinceramente y sin ofensas ya es más que un *brāhmaṇa*. Por desgracia, en la India hay muchos necios y sinvergüenzas que no permiten a los *vaiṣṇavas* occidentales entrar en determinados templos. Esos sinvergüenzas no entienden claramente los *Vedas*. Como se afirmó anteriormente: *yan-nāmadheya-śravaṇānukirtanād... savanāya kalpate*.

VERSO 188 সেই কহে,—‘মোরে যদি কৈলা অঙ্গীকার ।
এক আঞ্জা দেহ,—সেবা করি যে তোমার ॥ ১৮৮ ॥

sei kahe,—‘more yadi kailā aṅgikāra
eka ājñā deha,—sevā kari ye tomāra

sei kahe—el gobernador musulmán dijo; *more*—a mí; *yadi*—si; *kailā aṅgikāra*—Tú has aceptado; *eka ājñā*—una orden; *deha*—da; *sevā*—servicio; *kari*—yo pueda ofrecer; *ye*—de modo que; *tomāra*—Tuyo.

El gobernador musulmán dijo entonces: «Puesto que has tenido la gran bondad de aceptarme, dame, por favor, alguna orden para que yo pueda ofrecerte algún servicio».

SIGNIFICADO: La persona que se purifica siguiendo las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu —es decir, cantando el santo nombre de Kṛṣṇa— debe estar muy deseosa de ofrecer servicio al Señor. Ésa es la prueba. Cuando alguien se ocupa con mucho entusiasmo en el servicio del Señor, debe entenderse que está cosechando los resultados de cantar los nombres de «Kṛṣṇa» y «Hari».

VERSO 189 গো-ব্রাহ্মণ-বৈষণবে হিংসা কর্যাছি অপার ।
সেই পাপ হইতে মোর হউক নিস্তার ॥ ১৮৯ ॥

go-brāhmaṇa-vaiṣṇave himsā karyāchi apāra
sei pāpa ha-ite mora ha-uka nistāra

go-brāhmaṇa-vaiṣṇave—a las vacas, los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*; *himsā*—violencia y envidia; *karyāchi*—he hecho; *apāra*—ilimitadamente; *sei pāpa ha-ite*—de esas actividades pecaminosas; *mora*—mía; *ha-uka*—que haya; *nistāra*—liberación.

A continuación, el gobernador musulmán oró por liberarse de las ilimitadas reacciones pecaminosas en las que hasta entonces había incurrido, envidiando a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* y matando vacas.

SIGNIFICADO: Quien canta el santo nombre de Kṛṣṇa se libera, sin duda, de las reacciones a actividades pecaminosas como matar vacas o insultar a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. Matar vacas e insultar a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* es sumamente pecaminoso. El *karma* que crea el alma condicionada con esas actividades es muy grande, pero todo ese *karma* puede anularlo si se entrega al Señor Kṛṣṇa y canta Su santo nombre. Cuando se libera de las reacciones pecaminosas (*karma*), se llena de deseos de servir al Señor. Ésa es la prueba. En presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el gobernador musulmán se purificó inmediatamente, y debido a ello pudo pronunciar los nombres de «Kṛṣṇa» y «Hari». Como consecuencia, sentían gran deseo de ofrecer algún servicio, y el Señor, deseoso a Su vez de satisfacer sus deseos, inmediatamente hizo que el devoto Mukunda Datta le informase del servicio que podía ofrecer.

VERSO 190 তবে মুকুন্দ দত্ত কহে,—‘শুন, মহাশয় ।
গঙ্গাতীর যাইতে মহাপ্রভুর মন হয় ॥ ১৯০ ॥

tabe mukunda datta kahe,—‘śuna, mahāśaya
gaṅgā-tīra yāite mahāprabhura mana haya

tabe—a continuación; *mukunda datta kahe*—Mukunda Datta, un devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo; *śuna mahāśaya*—mi querido señor, ten la bondad de escucharme; *gaṅgā-tīra yāite*—ir a la orilla del Ganges; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente o el deseo; *haya*—es.

Mukunda Datta dijo entonces al gobernador musulmán: «Mi querido señor, escucha, por favor. Śrī Caitanya Mahāprabhu desea ir a la orilla del Ganges.

VERSO 191 তাহাঁ যাইতে কর তুমি সহায়-প্রকার ।
এই বড় আঞ্জা, এই বড় উপকার ॥’ ১৯১ ॥

tāhāñ yāite kara tumi sahāya-prakāra
ei baḍa āññā, ei baḍa upakāra

tāhān yāite—para ir allí; *kara*—haz; *tumi*—tú; *sahāya-prakāra*—toda clase de ayuda; *ei baḍa ājñā*—ésta es una gran orden; *ei baḍa upakāra*—éste es un gran favor.

«Por favor, ofrécele tu ayuda en todo lo necesario para que pueda ir allí. Ésa es la primera gran orden que se te da, y, si puedes cumplirla, habrás hecho un gran servicio.»

VERSO 192

তবে সেই মহাপ্রভুর চরণ বন্দিয়া ।
সবার চরণ বন্দি' চলে হৃষ্ট হৃৎগ ॥ ১৯২ ॥

tabe sei mahāprabhura caraṇa vandiyā
sabāra caraṇa vandi' cale ḥṛṣṭa hañā

tabe—a continuación; *sei*—el gobernador; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandiyā*—tras adorar los pies de loto; *sabāra caraṇa vandi'*—tras ofrecer respeto a los pies de todos los demás devotos; *cale*—partió; *ḥṛṣṭa hañā*—sintiéndose muy complacido.

Después de esto, el gobernador musulmán ofreció oraciones a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de todos Sus devotos y partió. En verdad, estaba muy complacido.

VERSO 193

মহাপাত্র তাঁর সনে কৈল কোলাকুলি ।
অনেক সামগ্রী দিয়া করিল মিতালি ॥ ১৯৩ ॥

mahā-pātra tānra sane kaila kolākuli
aneka sāmagrī diyā karila mitāli

mahā-pātra—el representante de Orissa; *tānra sane*—con él; *kaila*—hizo; *kolākuli*—abrazar; *aneka*—diversos; *sāmagrī*—artículos; *diyā*—dando como regalo; *karila mitāli*—estableció amistad.

Antes de que el gobernador se fuese, el *mahā-pātra* le abrazó y le ofreció muchos regalos. Así estableció una amistad con él.

VERSO 194

প্রাতঃকালে সেই বহু নৌকা সাজাএগ ।
প্রভুকে আনিতে দিল বিশ্বাস পাঠাএগ ॥ ১৯৪ ॥

prātaḥ-kāle sei bahu naukā sājāñā
prabhuke ānite dila viśvāsa pāṭhāñā

prātaḥ-kāle—por la mañana; *sei*—el gobernador; *bahu*—muchos; *naukā*—barcos; *sājāñā*—decorados; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānite*—para traer; *dila*—dio; *viśvāsa*—al secretario; *pāṭhāñā*—enviando.

A la mañana siguiente, el gobernador envió a su secretario con muchos barcos muy bien decorados para llevar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a la otra orilla del río.

VERSO 195 মহাপাত্র চলি' আইলা মহাপ্রভুর সনে ।
 ম্লেচ্ছ আসি' কৈল প্রভুর চরণ বন্দনে ॥ ১৯৫ ॥

mahā-pātra cali' āilā mahāprabhura sane
mleccha āsi' kaila prabhura caraṇa vandane

mahā-pātra—el representante del gobierno de Orissa; *cali'*—moviéndose; *āilā*—fue; *mahāprabhura sane*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mleccha*—el gobernador de la otra orilla; *āsi'*—viniendo; *kaila*—hizo; *prabhura caraṇa vandane*—adorar los pies de loto del Señor.

El mahā-pātra cruzó el río con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, cuando llegaron a la otra orilla, el gobernador musulmán en persona recibió al Señor y adoró Sus pies de loto.

VERSO 196 এক নবীন নৌকা, তার মধ্যে ঘর ।
 স্বগণে চড়াইলা প্রভু তাহার উপর ॥ ১৯৬ ॥

eka navīna naukā, tāra madhye ghara
sva-gaṇe caḍāilā prabhu tāhāra upara

eka—uno; *navīna*—nuevo; *naukā*—barco; *tāra*—del cual; *madhye*—en medio; *ghara*—una habitación; *sva-gaṇe*—con Sus acompañantes; *caḍāilā*—subió a bordo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāra upara*—en ella.

Uno de los barcos estaba recién construido, y en el centro tenía una habitación. En ella instalaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Sus acompañantes.

VERSO 197 মহাপাত্রে মহাপ্রভু করিলা বিদায় ।
 কান্দিতে কান্দিতে সেই তীরে রহি' চায় ॥ ১৯৭ ॥

mahā-pātre mahāprabhu karilā vidāya
kāndite kāndite sei tīre rahi' cāya

mahā-pātre—del *mahā-pātra*; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā vidāya*—Se despidió; *kāndite kāndite*—llorando y llorando; *sei*—ese *mahā-pātra*; *tīre*—en la orilla; *rahi' cāya*—estaba de pie mirando.

Por último, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió del *mahā-pātra*. De pie en la orilla del río, mirando al barco, el *mahā-pātra* lloraba.

VERSO 198 জলাদস্যুভয়ে সেই যবন চলিল ।
দশ নৌকা ভরি' বহু সৈন্য সঙ্গে নিল ॥ ১৯৮ ॥

jala-dasyu-bhaye sei yavana calila
daśa naukā bhari' bahu sainya saṅge nila

jala-dasyu-bhaye—por temor a los piratas; *sei*—ese; *yavana*—gobernador musulmán; *calila*—fue con; *daśa naukā bhari'*—llenando diez barcos; *bahu*—muchos; *sainya*—soldados; *saṅge*—con él; *nila*—llevó.

El gobernador musulmán acompañó personalmente a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Debido a los piratas, el gobernador llevaba diez barcos repletos de soldados.

VERSO 199 ‘মন্ত্ৰেশ্বর’-দুষ্টনদে পার করাইল ।
‘পিছল্দা’ পর্যন্ত সেই যবন আইল ॥ ১৯৯ ॥

'mantreśvara'-duṣṭa-nade pāra karāila
'pichaldā' paryanta sei yavana āila

mantreśvara—llamado Mantreśvara; *duṣṭa-nade*—en un lugar peligroso del río; *pāra karāila*—dispuso para cruzar; *pichaldā paryanta*—hasta el lugar llamado Pichaldā; *sei*—ese; *yavana*—gobernador musulmán; *āila*—acompañó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El gobernador musulmán acompañó a Śrī Caitanya Mahāprabhu hasta pasada Mantreśvara. Ese lugar era muy peligroso debido a los piratas. Llevó al Señor a un lugar llamado Pichaldā, cercano a Mantreśvara.

SIGNIFICADO: La amplísima boca del Ganges cercana a lo que hoy es Diamond Harbor se llamaba Mantreśvara. Remontando el Ganges, el barco entró en el río Rūpa-nārāyaṇa y llegó a Pichaldā. Las poblaciones de Pichaldā y Mantreśvara están muy cerca la una de la otra. Pasada Mantreśvara, el gobernador musulmán acompañó al Señor hasta Pichaldā.

VERSO 200 তাঁরে বিদায় দিল প্রভু সেই গ্রাম হৈতে ।
সে-কালে তাঁর প্রেম-চেষ্টা না পারি বর্ণিতে ॥ ২০০ ॥

*tānre vidāya dila prabhu sei grāma haite
se-kāle tānra prema-ceṣṭā nā pāri varṇite*

tānre—del gobernador; *vidāya dila*—Se despidió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei grāma haite*—de la aldea de Pichaldā; *se-kāle*—en esos días; *tānra*—suyas; *prema-ceṣṭā*—actividades con amor extático; *nā pāri*—no puedo; *varṇite*—describir.

Finalmente, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió del gobernador. El intenso amor extático que manifestó el gobernador no se puede describir.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió del gobernador musulmán en Pichaldā. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī explica en este verso que el gobernador experimentó signos de amor extático debido a que tenía que separarse de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esos signos de éxtasis, reconoce, no admiten descripción.

VERSO 201 অলৌকিক লীলা করে শ্রীকৃষ্ণচেতন্য ।
যেই ইহা শুনে তাঁর জন্ম, দেহ ধন্য ॥ ২০১ ॥

*alaukika līlā kare śrī-kṛṣṇa-caitanya
yei ihā śune tānra janma, deha dhanya*

alaukika—extraordinarios; *līlā*—pasatiempos; *kare*—realiza; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei*—todo el que; *ihā*—esto; *śune*—escucha; *tānra*—suyos; *janma*—nacimiento; *deha*—cuerpo; *dhanya*—gloriosos.

Los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu son extraordinarios. Todo el que escucha de Sus actividades se llena de gloria, y su vida se vuelve perfecta.

VERSO 202 সেই নৌকা চড়ি' প্রভু আইলা 'পানিহাটি' ।
নাবিকেরে পরাইল নিজ-কৃপা-সাটি ॥ ২০২ ॥

*sei naukā caḍi' prabhu āilā 'pānihāṭi'
nāvikere parāila nija-kṛpā-sāṭi*

sei naukā caḍi'—embarcado en la misma nave; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—llegó; *pānihāṭi*—al lugar llamado Pānihāṭi; *nāvikere*—al capitán del barco; *parāila*—Él puso; *nija-kṛpā-sāṭi*—como misericordia especial, la prenda que Él mismo había usado.

El Señor finalmente llegó a Pānihāṭi y, como acto de misericordia, dio al capitán del barco una de Sus prendas personales.

VERSO 203 ‘প্রভু আইলা’ বলি’ লোকে হৈল কোলাহল ।
মনুষ্য ভরিল সব, কিবা জল, স্থল ॥ ২০৩ ॥

*‘prabhu āilā’ bali’ loke haila kolāhala
manuṣya bharila saba, kibā jala, sthala*

prabhu āilā—el Señor ha llegado; *bali’*—diciendo; *loke*—entre los habitantes; *haila*—hubo; *kolāhala*—gran difusión; *manuṣya*—toda clase de personas; *bharila*—llenaron; *saba*—todo; *kibā jala*—ya sea en el agua; *sthala*—o en tierra.

Pānihāṭi estaba situada a orillas del Ganges. Al saber de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, toda clase de personas se reunieron allí, tanto en tierra como en el agua.

SIGNIFICADO: La aldea de Pānihāṭi se encuentra a orillas del Ganges, cerca de Khaḍadaha.

VERSO 204 রাঘব-পাণ্ডিত আসি’ প্রভু লঞা গেলা ।
পথে যাইতে লোকভিড়ে কষ্টে-সৃষ্টে আইলা ॥ ২০৪ ॥

*rāghava-pañḍita āsi’ prabhu lañā gelā
pathe yāite loka-bhīḍe kaṣṭe-sṛṣṭye āilā*

rāghava-pañḍita—Rāghava Pañḍita; *āsi’*—viniendo; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *gelā*—fue a su casa; *pathe yāite*—pasando por el camino; *loka-bhīḍe*—entre la multitud de personas; *kaṣṭe-sṛṣṭye*—con gran dificultad; *āilā*—llegó.

Finalmente, fue Rāghava Pañḍita quien se llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por el camino se había formado una gran multitud, y al Señor Le costó muchísimo llegar a la casa de Rāghava Pañḍita.

VERSO 205 একদিন প্রভু তথা করিয়া নিবাস ।
প্রাতে কুমারহট্টে আইলা,—যাহাঁ শ্রীনিবাস ॥ ২০৫ ॥

*eka-dina prabhu tathā kariyā nivāsa
prāte kumārahaṭṭe āilā,—yāhāñ śrīnivāsa*

eka-dina—un día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathā*—allí; *kariyā nivāsa*—residir; *prāte*—por la mañana; *kumārahaṭṭe*—a la ciudad llamada Kumārahaṭṭa; *āilā*—llegó; *yāhān*—donde; *śrīnivāsa*—la casa de Śrīvāsa Ṭhākura.

El Señor Se quedó en casa de Rāghava Paṇḍita un solo día. A la mañana siguiente fue a Kumārahaṭṭa, donde vivía Śrīvāsa Ṭhākura.

SIGNIFICADO: Kumārahaṭṭa recibe en la actualidad el nombre de Hālisahara. Después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu entrase en la orden de *sannyāsa*, Śrīvāsa Ṭhākura, debido a la separación que sentía de ÉL, se marchó de Navadvīpa y fue a vivir a Hālisahara.

De Kumārahaṭṭa, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Kāñcanapallī (conocida también con el nombre de Kāñcaḍāpāḍā), donde vivía Śivānanda Sena. Tras pasar dos días en casa de Śivānanda, el Señor fue a casa de Vāsudeva Datta. De allí pasó a la aldea de Vidyānagara, en la parte oeste de Navadvīpa. De Vidyānagara fue a Kuliyā-grāma. Allí pasó una semana en casa de Mādhava dāsa y disculpó las ofensas de Devānanda y otros. Como Kavirāja Gosvāmī menciona el nombre de Śāntipurācārya, algunas personas piensan que Kuliyā es una aldea cercana a Kāñcaḍāpāḍā. Debido a esa errónea idea, se han inventado otro lugar conocido con el nombre de Nueva Kuliyāra Pāṭa, que en realidad no existe. Cuando Se fue de casa de Vāsudeva Datta, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa de Advaita Ācārya. De allí pasó a Vidyānagara, en la parte oeste de Navadvīpa, donde Se alojó en casa de Vidyā-vācaspati. Esta información se da en el *Caitanya-bhāgavata*, el *Caitanya-maṅgala*, el *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* y el *Caitanya-carita-kāvya*. Śrīla Kavirāja Gosvāmī no ha hecho una explicación exhaustiva de todo el recorrido. Por esa razón, basándose en el *Caitanya-caritāmṛta*, personas de pocos escrúpulos se han inventado un lugar llamando Kuliyāra Pāṭa, cerca de Kāñcaḍāpāḍā.

VERSO 206 তাহাঁ হৈতে আগে গেলা শিবানন্দ-ঘর ।
বাসুদেব-গৃহে পাছে আইলা ঈশ্বর ॥ ২০৬ ॥

tāhān haite āge gelā śivānanda-ghara
vāsudeva-gr̥he pāche āilā īśvara

tāhān haite—de allí; *āge*—adelante; *gelā*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu prosiguió; *śivānanda-ghara*—a la casa de Śivānanda Sena; *vāsudeva-gr̥he*—a la casa de Vāsudeva Datta; *pāche*—después de esto; *āilā*—fue; *īśvara*—el Señor.

De casa de Śrīvāsa Ṭhākura, el Señor fue a casa de Śivānanda Sena, y de allí a casa de Vāsudeva Datta.

VERSO 207

‘বাচস্পতি-গৃহে’ প্রভু যেমতে রহিলা ।

লোক-ভিড় ভয়ে যৈছে ‘কুলিয়া’ আইলা ॥ ২০৭ ॥

‘*vācaspati-gr̥he*’ *prabhu yemate rahilā*
loka-bhiḍa bhaye yaiche ‘kuliya’ āilā

vācaspati-gr̥he—en casa de Vidyā-vācaspati; *prabhu*—el Señor; *yemate*—como; *rahilā*—permaneció allí durante un tiempo; *loka-bhiḍa bhaye*—por temor a las multitudes; *yaiche*—tal y como; *kuliya āilā*—vino a Kuliya, la actual ciudad de Navadvīpa.

El Señor pasó algún tiempo en casa de Vidyā-vācaspati, pero después, como la muchedumbre era ya excesiva, fue a Kuliya.

SIGNIFICADO: La casa de Vidyā-vācaspati estaba en Vidyānagara, que, a su vez, estaba cerca de Koladvīpa, Kuliya. Allí era donde vivía Devānanda Paṇḍita. Esta información se encuentra en el *Caitanya-bhāgavata* (*Madhya-khaṇḍa*, Capítulo Veintinueve). El *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* ofrece la siguiente información acerca de Kuliya: *tataḥ kumārahaṭṭe śrīvāsa-panḍita-vāṭyām abhyāyayau*: «De allí, el Señor fue a Kumārahaṭṭa a casa de Śrīvāsa Paṇḍita»; *tato ‘dvaita-vāṭim abhyetya haridāsenābhivanditas tathaiva taraṇī-vartmanā navadvīpasya pāre kuliya-nāmagrāme mādharma-dāsa-vāṭyām uttīrṇavān. evaṁ sapta-dīnāni tatra sthitvā punas tatra-vartmanā eva calitavān*: «De casa de Śrīvāsa Ācārya, el Señor fue a casa de Advaita Ācārya, donde Haridāsa Ṭhākura Le ofreció reverencias. De allí, el Señor fue en barco hasta un lugar llamado Kuliya, al otro lado de Navadvīpa, donde pasó siete días en casa de Mādharma dāsa. A continuación, prosiguió por la orilla del Ganges».

En el *Śrī Caitanya-carita-mahā-kāvya* se explica: *anye-dyuh sa śrī-navadvīpa-bhūmeḥ pāre gaṅgam paścime kvāpi deśe, śrīmān sarva-prāṇinām tat-tad-aṅgair netrānandaṁ samyag āgatyā tene*: «El Señor pasó entonces a la orilla oriental del Ganges en Navadvīpa, y todos se sintieron complacidos de ver la llegada del Señor».

En el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya-khaṇḍa*, Capítulo Tres), se dice: *sarva-pāriṣada-saṅge śrī-gaurasundara/ ācambite āsi’ uttarilā tāṅra ghara*: «De pronto, el Señor fue a Vidyānagara con todo un grupo de personas y se alojó en casa de Vidyā-vācaspati»; *navadvīpādi sarva-dike haila dhvani*: «Así, todo Navadvīpa tuvo noticia de la llegada del Señor»; *vācaspati-ghare āilā nyāsi-cūḍamaṇi*: «Fue así como Śrī Caitanya Mahāprabhu, el principal de los *sannyāsīs*, llegó a casa de Vidyā-vācaspati». Se añade además:

ananta arbuda loka bali’ ‘hari’ ‘hari’
calilena dekhibāre gaurāṅga śrī-hari

*patha nāhi pāya keho lokera gahale
vanaḍāla bhāṅgi' loka daśa-dike cale*

*lokera gahale yata araṅya āchila
kṣaṅeke sakala divya pathamaya haila*

*kṣaṅeke āila saba loka kheyā-ghāṭe
kheyāri karite pāra paḍila saṅkaṭe*

*satvare āsilā vācaspati mahāśaya
karilena aneka naukāra samuccaya*

*naukāra apekṣā āra keho nāhi kare
nānā mate pāra haya ye yemate pāre*

*hena-mate gaṅgā pāra ha-i' sarva-jana
sabhei dharena vācaspatira caraṅa*

*lukāñā gelā prabhu kuliyā-nagara
kuliyāya āilena vaikuṅṭha-īśvara*

*sarva-loka 'hari' bali' vācaspati-saṅge
sei-kṣaṅe sabhe calilena mahā-raṅge*

*kuliyā-nagare āilena nyāsi-maṅi
sei-kṣaṅe sarva-dike haila mahā-dhvani*

*sabe gaṅgā madhye nādīyāya-kuliyāya
śuni' mātra sarva-loke mahānande dhāya*

*vācaspatira grāme (vidyānagare) chila yateka gahala
tāra koṭi koṭi-guṅe pūrila sakala*

*lakṣa lakṣa naukā vā āila kothā haite
nā jāni kateka pāra haya kata-mate*

*lakṣa lakṣa loka bhāse jāhnavīra jale
sabhe pāra hayena parama kutūhale*

*gaṅgāya hañā pāra āpanā-āpani
kolākoli kari' sabhe kare hari-dhvani*

*kṣaṇeke kuliyā-grāma—nagara prāntara
paripūrṇa haila sthala, nāhi avasara*

*kṣaṇeke āilā mahāśaya vācaspati
teṅho nāhi pāyena prabhura kothā sthiti*

*kuliyāya prakāśe yateka pāpī chila
uttama, madhyama, nīca,—sabe pāra haila*

*kuliyā-grāmete āsi' śrī-kṛṣṇa-caitanya
hena nāhi, yāre prabhu nā karilā dhanya*

«Durante la estancia de Śrī Caitanya Mahāprabhu en casa de Vidyā-vācaspati, cientos de miles de personas fueron a verle y cantaron el santo nombre de Hari. La muchedumbre era tan grande que la gente no podía ni andar; por esa razón, se abrieron espacio desbrozando jungla en los alrededores de la aldea. A su paso, abrieron muchos caminos nuevos; a ellos se sumaban los que vinieron a ver al Señor en barca. Era tanta gente que los barqueros no daban abasto para hacerles pasar el río. Cuando llegó, Vidyā-vācaspati dispuso muchas barcas para recibir a toda aquella multitud, pero la gente no esperó. De alguna manera, se las arreglaron para cruzar el río y fueron corriendo a casa de Vidyā-vācaspati. Debido a aquella gran multitud, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue, en secreto, a Kuliyā-nagara. Sin embargo, la gente pronto se enteró de que el Señor Se había ido de Vidyānagara, y, acompañando a Vācaspati, fueron a Kuliyā-nagara. La noticia de la llegada del Señor se propagó rápidamente, de modo que se formaron grandes multitudes que recibían a Śrī Caitanya Mahāprabhu llenas de júbilo. En verdad, la multitud de los que iban a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu era diez mil veces mayor. Nadie podría decir cuántas personas cruzaron el río para verle, pero, cuando cruzaron el río Ganges, levantaron un tumulto de cientos de miles de personas. Tras cruzar el río, todos se abrazaban unos a otros, pues habían recibido la buena nueva de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó y llenó de gloria a todos los habitantes de Kuliyā, tanto pecadores como intermedios y espiritualmente avanzados».

Como explica el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya-khaṇḍa*, Capítulo Seis):

*khānāyoḍā, baḍagāchi, āra dogāchiyā
gaṅgāra opāra kabhu yāyena 'kuliyā'*

«Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Khānāyoḍā, Baḍagāchi y Dogāchiyā, y luego cruzó el Ganges, para llegar finalmente a Kuliyā».

Y como explica el *Caitanya-maṅgala*:

*gaṅgā-snāna kari prabhu rāḍha-deśa diyā
krame krame uttarilā nagara 'kuliyā'
māyera vacane punaḥ gelā navadvīpa
vārakoṇā-ghāṭa, nija vāḍira samīpa*

«Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Rāḍha-deśa y finalmente llegó al Ganges. Tras bañarse en el río, lo cruzó y fue a Kuliyā. Puesto que había prometido a Su madre que volvería a Navadvīpa, fue a Vārakoṇā-ghāṭa, una aldea cercana a Su casa».

El comentario de Premadāsa dice:

*nadiyāra mājkhāne, sakala lokete
jāne, 'kuliyā-pāhāḍapura' nāme sthāna.*

«Todo el mundo sabe que en medio de Nadia hay un pueblo llamado Kuliyā-pāhāḍapura».

Śrī Narahari Cakravartī, llamado también Ghanaśyāma dāsa, escribe en su *Bhakti-ratnākara*:

*kuliyā pāhāḍapura dekha śrīnivāsa
pūrve 'koladvīpa'-parvatākhyā—e pracāra*

«Él dijo: “¡Oh, Śrīnivāsa!, ahí puedes ver el pueblo de Kuliyā-pāhāḍapura conocido en el pasado con el nombre de Koladvīpa”».

En un libro titulado *Navadvīpa-parīkrama*, escrito también por Ghanaśyāma dāsa, se explica: *kuliyā-pāhāḍapura grāma pūrve koladvīpa-parvatākhyānanda nāma*. «En el pasado, el pueblo de Kuliyā-pāhāḍapura se llamaba Koladvīpa-parvatākhyānanda.»

Por lo tanto, podemos establecer la conclusión de que la actual ciudad de Navadvīpa y los lugares conocidos con los nombres de Bāhirdvīpa, Kolera Gañja, Kola-āmāda, Kolera Daha, Gadakhāli, etc., forman lo que entonces se llamaba Kuliyā, y que la supuesta Kuliyāra Pāṭa no es la Kuliyā original.

VERSO 208

মাধবদাস-গৃহে তথা শচীর নন্দন ।

লক্ষ-কোটি লোক তথা পাইল দরশন ॥ ২০৮ ॥

*mādhava-dāsa-gr̥he tathā śacīra nandana
lakṣa-koṭi loka tathā pāila daraśana*

mādhava-dāsa-gr̥he—en casa de Mādhava dāsa; *tathā*—allí; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *lakṣa-koṭi loka*—muchos cientos de miles de personas; *tathā*—allí; *pāila daraśana*—tuvieron Su audiencia.

Cuando el Señor Se quedó en casa de Mādhava dāsa, muchos cientos de miles de personas fueron a verle.

SIGNIFICADO: La filiación de Mādhava dāsa es la siguiente. En la familia de Śrīkara Caṭṭopādhyāya, nació Yudhiṣṭhira Caṭṭopādhyāya. En el pasado, él y su familia habían vivido en Bilvagrāma y en Pāṭūli. Después se trasladó a Kuliya Pāhāḍapura, conocida antiguamente con el nombre de Pāḍapura. Mādhava dāsa fue el hijo mayor de Yudhiṣṭhira Caṭṭopādhyāya, el segundo hijo se llamó Haridāsa, y el menor Kṛṣṇasampatti Caṭṭopādhyāya. Los apodos de los tres hermanos eran, respectivamente, Chakaḍi, Tinakaḍi y Dukaḍi. El nieto de Mādhava dāsa se llamó Vamśivadana. Su nieto, Rāmacandra, y sus descendientes, vivían todavía en Vāghnāpāḍā, Vaiñcī, en tiempos de Śrīla Bhaktisiddhanta Sarasvatī Ṭhākura.

VERSO 209 সাত দিন রহি' তথা লোক নিস্তারিলা ।
সব অপরাধিগণে প্রকারে তারিলা ॥ ২০৯ ॥

sāta dina rahi' tathā loka nistārilā
saba aparādhi-gaṇe prakāre tārilā

sāta dina—siete días; *rahi'*—permaneciendo; *tathā*—allí; *loka*—a la gente; *nistārilā*—Él liberó; *saba*—a todos; *aparādhi-gaṇe*—los ofensores; *prakāre*—de algún modo; *tārilā*—liberó.

El Señor pasó allí siete días y liberó a toda clase de ofensores y pecadores.

VERSO 210 ‘শান্তিপুৰাচাৰ্য’-গৃহে এছে আইলা ।
শচী-মাতা মিলি' তাঁর দুঃখ খণ্ডাইলা ॥ ২১০ ॥

'śāntipurācārya'-gr̥he aiche āilā
śacī-mātā mili' tāñra duḥkha khaṇḍāilā

śāntipura-ācārya—de Advaita Ācārya; *gr̥he*—a la casa; *aiche*—del mismo modo; *āilā*—fue; *śacī-mātā*—madre Śacī; *mili'*—teniendo un encuentro con; *tāñra*—a ella; *duḥkha*—sufrimiento; *khaṇḍāilā*—calmó.

Tras marcharse de Kuliya, Śrī Caitanya Mahārabhu visitó la casa de Advaita Ācārya en Śāntipura. Fue allí donde la madre del Señor, Śacimātā, fue a verle y se vio así aliviada de su gran sufrimiento.

VERSO 211 তবে ‘রামকেলি’-গ্রামে প্রভু যৈছে গেলা ।
 ‘নাটশালা’ হৈতে প্রভু পুনঃ ফিরি’ আইলা ॥ ২১১ ॥

tabe ‘rāmakeli’-grāme prabhu yaiche gelā
‘nāṭśālā’ haite prabhu punaḥ phiri’ āilā

tabe—a continuación; *rāmakeli-grāme*—a la aldea de Rāmakeli; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—del mismo modo; *gelā*—fue; *nāṭśālā*—el lugar conocido con el nombre de Kānāi Nāṭśālā; *haite*—desde; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *punaḥ*—de nuevo; *phiri’ āilā*—regresó.

El Señor visitó entonces la aldea de Rāmakeli y el lugar conocido con el nombre de Kānāi Nāṭśālā. De allí regresó a Śāntipura.

VERSO 212 শান্তিপুৱে পুনঃ কৈল দশ-দিন বাস ।
 বিস্তারি’ বর্ণিয়াছেন বৃন্দাবন-দাস ॥ ২১২ ॥

śāntipure punaḥ kaila daśa-dina vāsa
vistāri’ varṇiyāchena vṛndāvana-dāsa

śāntipure—en Śāntipura; *punaḥ*—de nuevo; *kaila*—hizo; *daśa-dina*—por diez días; *vāsa*—residencia; *vistāri’*—con detalle; *varṇiyāchena*—ha explicado; *vṛndāvana-dāsa*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó en Śāntipura diez días. Todo esto lo ha narrado Vṛndāvana dāsa Ṭhākura con todo detalle.

VERSO 213 অতএব ইহাঁ তার না কৈলুঁ বিস্তার ।
 পুনরুক্তি হয়, গ্রন্থ বাড়য়ে অপার ॥ ২১৩ ॥

ataeva ihāñ tāra nā kailuñ vistāra
punarukti haya, grantha bāḍaye apāra

ataeva—por lo tanto; *ihāñ*—aquí; *tāra*—de ese episodio; *nā kailuñ*—no di; *vistāra*—detalle; *punarukti*—repetición; *haya*—es; *grantha*—el libro; *bāḍaye*—aumenta; *apāra*—ilimitadamente.

No explicaré esos pasajes porque ya Vṛndāvana dāsa Ṭhākura los ha narrado. No hay necesidad de repetir la misma información, pues, si lo hiciera, aumentaría ilimitadamente el tamaño de este libro.

VERSO 214-215 তার মধ্যে মিলিলা যৈছে রূপ-সনাতন ।
 নৃসিংহানন্দ কৈল যৈছে পথের সাজন ॥ ২১৪ ॥
 সূত্রমধ্যে সেই লীলা আমি ত' বর্ণিলুঁ ।
 অতএব পুনঃ তাহা ইহাঁ না লিখিলুঁ ॥ ২১৫ ॥

*tāra madhye mililā yaiche rūpa-sanātana
 nṛsimhānanda kaila yaiche pathera sājana
 sūtra-madhye sei līlā āmi ta' varṇilūṅ
 ataeva punaḥ tāhā ihāṅ nā likhilūṅ*

tāra madhye—dentro de eso; *mililā*—Él tuvo un encuentro; *yaiche*—cómo; *rūpa-sanātana*—con los dos hermanos Rūpa y Sanātana; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *kaila*—hizo; *yaiche*—cómo; *pathera sājana*—decoración del camino; *sūtra-madhye*—en el resumen; *sei līlā*—esos pasatiempos; *āmi*—yo; *ta'*—en verdad; *varṇilūṅ*—he explicado; *ataeva*—por lo tanto; *punaḥ*—de nuevo; *tāhā*—eso; *ihāṅ*—aquí; *nā likhilūṅ*—no he escrito.

Esas narraciones nos cuentan el primer encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu con los hermanos Rūpa y Sanātana y la decoración que hizo Nṛsimhānanda del camino. Ya he hablado de ello cuando antes resumí el libro; por lo tanto, no repetiré aquí esas narraciones.

SIGNIFICADO: Esa información se da en *Ādi-līlā* (10.35), y en *Madhya-līlā* (1.155-62 y 175-226).

VERSO 216 পুনরপি প্রভু যদি ‘শান্তিপূর’ আইলা ।
 রঘুনাথ-দাস আসি’ প্রভুরে মিলিলা ॥ ২১৬ ॥

*punarapi prabhu yadi 'śāntipura' āilā
 raghunātha-dāsa āsi' prabhure mililā*

punarapi—de nuevo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *śāntipura āilā*—fue a Śāntipura; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa; *āsi'*—yendo; *prabhure mililā*—tuvo un encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Śāntipura, Raghunātha dāsa fue a verle.

VERSO 217 ‘হিরণ্য,’ ‘গোবর্ধন,’-দুই সহোদর ।
 সপ্তগ্রামে বারলক্ষ মুদ্রার ঈশ্বর ॥ ২১৭ ॥

'*hiranya*', '*govardhana*',—*dui sahodara*
saptagrāme bāra-lakṣa mudrāra īśvara

hiranya—Hiraṇya; *govardhana*—Govardhana; *dui sahodara*—dos hermanos; *saptagrāme*—en la aldea de Saptagrāma; *bāra-lakṣa*—1.200.000; *mudrāra*—de monedas; *īśvara*—los amos.

Dos hermanos llamados Hiraṇya y Govardhana, que vivían en Saptagrāma, tenían unos ingresos anuales de 1.200.000 rupias.

SIGNIFICADO: Hiraṇya y Govardhana vivían en Saptagrāma, en el distrito de Hugli. En realidad, no vivían exactamente en Saptagrāma, sino en Kṛṣṇapura, una localidad cercana. Habían nacido en una gran familia *kāyastha*, y, aunque no se ha conseguido averiguar el título que ostentaba la familia, se sabe que su ascendencia era aristocrática. El hermano mayor era Hiraṇya Majumadāra, y el menor se llamaba Govardhana Majumadāra. Śrī Raghunātha dāsa era hijo de Govardhana Majumadāra. El sacerdote de la familia era Balarāma Ācārya, a quien Haridāsa Ṭhākura distinguía especialmente, y el maestro espiritual de la familia era Yadunandana Ācārya, que gozaba del favor especial de Vāsudeva Datta.

La aldea de Saptagrāma está situada en la línea de ferrocarril del oeste que va de Calcutta a Burdwan, en la estación conocida actualmente con el nombre de Triśabighā. En aquellos días, por el lugar discurría un gran río llamado Sarasvatī; en la actual Triśabighā hay un gran puerto. En 1592 se produjo la invasión de los *pāṭhānas*, y en 1632, el río Sarasvatī se desbordó, causando la destrucción parcial de ese gran puerto, del que se explica que en los siglos XVII y XVIII era visitado por las naves de los comerciantes portugueses. En aquellos días, Saptagrāma, situada en la parte sur de Bengala, era muy rica y popular. Los comerciantes del lugar, que eran sus habitantes más importantes, recibían el nombre de *suvarṇa-vaṇiks* de Saptagrāma. De entre la mucha gente rica del lugar, Hiraṇya y Govardhana Majumadāra pertenecían a la comunidad *kāyastha*. También ellos eran muy ricos, tanto que en el verso se menciona que sus ingresos anuales en calidad de terratenientes se elevaban a 1.200.000 rupias. En relación con esto, puede consultarse el *Ādi-līlā*, (Capítulo Undécimo, Verso 41), donde se habla de Uddhāraṇa Datta, que también pertenecía a la comunidad *suvarṇa-vaṇik* de Saptagrāma.

VERSO 218

মহৈশ্বর্যযুক্ত দুঁহে—বদান্য, ব্রহ্মণ্য ।
সদাচারী, সৎকুলীন, ধার্মিকাগ্রগণ্য ॥ ২১৮ ॥

mahaiśvarya-yukta duñhe—vadānya, brahmaṇya
sadācārī, satkulīna, dhārmikāgra-gaṇya

mahā-aiśvarya-yukta—muy opulentos en riquezas; *duñhe*—los dos hermanos; *vadānya*—muy magnánimos; *brahmaṇya*—devotos de la cultura brahmínica; *sat-ācāri*—de buen comportamiento; *sat-kulina*—aristocráticos; *dhārmika-agra-gaṇya*—en lo más alto de la lista de personas religiosas.

Hiraṇya Majumadāra y Govardhana Majumadāra eran muy opulentos y magnánimos. Eran de buen comportamiento y devotos de la cultura brahmínica. Pertenecían a una familia aristocrática, y, entre las personas religiosas, eran muy destacados.

VERSO 219 নদীয়া-বাসী ব্রাহ্মণের উপজীব্য-প্রায় ।
অর্থ, ভূমি, গ্রাম দিয়া করেন সহায় ॥ ২১৯ ॥

nadīyā-vāsī, brāhmaṇera upajīvyā-prāya
artha, bhūmi, grāma diyā kareṇa sahāya

nadīyā-vāsī—habitantes de Nadia; *brāhmaṇera*—de todos los *brāhmaṇas*; *upajīvyā-prāya*—prácticamente, la fuente de todos los ingresos; *artha*—dinero; *bhūmi*—tierras; *grāma*—aldeas; *diyā*—dando como caridad; *kareṇa sahāya*—ayudan.

La práctica totalidad de los *brāhmaṇas* de Nadia dependían de la caridad de Hiraṇya y Govardhana, que les daban dinero, tierras y aldeas.

SIGNIFICADO: Aunque en tiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu Navadvīpa era una ciudad muy opulenta y populosa, la práctica totalidad de los *brāhmaṇas* dependían de la caridad de Hiraṇya y Govardhana. Ambos hermanos sentían mucho respeto por los *brāhmaṇas*, de modo que les daban dinero con gran generosidad.

VERSO 220 নীলাম্বর চক্রবর্তী—আরাধ্য দুঁহার ।
চক্রবর্তী করে দুঁহায় ‘ভ্রাতৃ’-ব্যবহার ॥ ২২০ ॥

nīlāmbara cakravartī—ārādhya duñhāra
cakravartī kare duñhāya ‘bhrātṛ’-vyavahāra

nīlāmbara cakravartī—el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ārādhya duñhāra*—muy digno de adoración para esas dos personas; *cakravartī*—Nīlāmbara Cakravartī; *kare*—hace; *duñhāya*—a los dos; *bhrātṛ-vyavahāra*—tratar como a hermanos.

Nīlāmbara Cakravartī, el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, era muy venerado por los dos hermanos; Nīlāmbara Cakravartī, en cambio, solía tratarles como a hermanos.

VERSO 221 মিশ্র-পুরন্দরের পূর্বে কর্যাছেন সেবনে ।
অতএব প্রভু ভাল জানে দুইজনে ॥ ২২১ ॥

*miśra-purandarera pūrve karyāchena sevane
ataeva prabhu bhāla jāne dui-jane*

miśra-purandarera—a Purandara Miśra, el padre de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pūrve*—en el pasado; *karyāchena sevane*—habían ofrecido servicio; *ataeva*—por lo tanto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāla*—muy bien; *jāne*—conocía; *dui-jane*—a los dos hermanos.

En el pasado, los dos hermanos habían hecho grandes servicios a Miśra Purandara, el padre de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Debido a ello, también el Señor les conocía muy bien.

VERSO 222 সেই গোবর্ধনের পুত্র—রঘুনাথ দাস ।
বাল্যকাল হৈতে তেঁহো বিষয়ে উদাস ॥ ২২২ ॥

*sei govardhanera putra—raghunātha dāsa
bālya-kāla haite teṅho viṣaye udāsa*

sei—ese; *govardhanera putra*—hijo de Govardhana Majumadāra; *raghunātha dāsa*—Raghunātha dāsa; *bālya-kāla haite*—desde su misma infancia; *teṅho*—él; *viṣaye udāsa*—indiferente a la felicidad material.

Raghunātha dāsa era el hijo de Govardhana Majumadāra. Desde niño, no sentía la menor atracción por el disfrute material.

VERSO 223 সন্ন্যাস করি' প্রভু যবে শান্তিপুর আইলা ।
তবে আসি' রঘুনাথ প্রভুরে মিলিলা ॥ ২২৩ ॥

*sannyāsa kari' prabhu yabe śāntipura āilā
tabe āsi' raghunātha prabhure mililā*

sannyāsa kari'—tras entrar en la orden de *sannyāsa*; *prabhu*—el Señor; *yabe*—cuando; *śāntipura āilā*—fue a Śāntipura; *tabe*—en ese momento; *āsi'*—yendo; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—fue a ver.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Śāntipura tras entrar en la orden de vida de renuncia, Raghunātha dāsa fue a verle.

VERSO 224 প্রভুর চরণে পড়ে প্রেমাবিষ্ট হঞা ।
প্রভু পাদস্পর্শ কৈল করুণা করিয়া ॥ ২২৪ ॥

prabhura caraṇe paḍe premāviṣṭa hañā
prabhu pāda-sparśa kaila karuṇā kariyā

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇe*—a los pies de loto; *paḍe*—se postro; *prema-āviṣṭa*—absorto en amor extático; *hañā*—quedando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāda-sparśa kaila*—le tocó con los pies; *karuṇā*—misericordia; *kariyā*—mostrando.

Raghuṇātha dāsa fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y, lleno de amor extático, se postro a los pies de loto del Señor. Mostrándose misericordioso con él, el Señor le tocó con Sus pies.

VERSO 225 তাঁর পিতা সদা করে আচার্য-সেবন ।
অতএব আচার্য তাঁরে হৈলা পরসন্ন ॥ ২২৫ ॥

tānra pitā sadā kare ācārya-sevana
ataeva ācārya tānre hailā parasanna

tānra pitā—su padre; *sadā*—siempre; *kare*—hace; *ācārya-sevana*—adoración de Advaita Ācārya; *ataeva ācārya*—por lo tanto, Advaita Ācārya; *tānre*—con él; *hailā parasanna*—Se sentía complacido.

El padre de Raghuṇātha dāsa, Govardhana, siempre había ofrecido mucho servicio a Advaita Ācārya. Por esa razón, Advaita Ācārya estaba muy complacido con la familia.

VERSO 226 আচার্য-প্রসাদে পাইল প্রভুর উচ্ছিষ্ট-পাত ।
প্রভুর চরণ দেখে দিন পাঁচ-সাত ॥ ২২৬ ॥

ācārya-prasāde pāila prabhura ucchiṣṭa-pāta
prabhura caraṇa dekhe dina pāñca-sāta

ācārya-prasāde—por la misericordia de Advaita Ācārya; *pāila*—obtuvo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ucchiṣṭa-pāta*—remanentes de comida; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa*—pies de loto; *dekhe*—ve; *dina*—días; *pāñca-sāta*—cinco o siete.

Mientras Raghunātha dāsa estuvo en Su casa, Advaita Ācārya le favoreció con los remanentes de la comida del Señor. De ese modo, Raghunātha dāsa se ocupó durante cinco o siete días en el servicio de los pies de loto del Señor.

VERSO 227 প্রভু তাঁরে বিদায় দিয়া গেলা নীলাচল ।
 তেঁহো ঘরে আসি' হৈলা প্রেমেতে পাগল ॥ ২২৭ ॥

prabhu tāñre vidāya diyā gelā nīlācala
teñho ghare āsi' hailā premete pāgala

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—de Raghunātha dāsa; *vidāya diyā*—tras despedirse; *gelā*—regresó; *nīlācala*—a Jagannātha Purī; *teñho*—él; *ghare āsi'*—al regresar a casa; *hailā*—se volvió; *premete pāgala*—loco de amor extático.

Tras despedirse de Raghunātha dāsa, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Jagannātha Purī. Una vez en casa, Raghunātha dāsa enloqueció de amor extático.

VERSO 228 বার বার পলায় তেঁহো নীলাদ্রি যাইতে ।
 পিতা তাঁরে বান্ধি' রাখে আনি' পথ হৈতে ॥ ২২৮ ॥

bāra bāra palāya teñho nīlādri yāite
pitā tāñre bāndhi' rākhe āni' patha haite

bāra bāra—una y otra vez; *palāya*—se va de casa; *teñho*—él; *nīlādri yāite*—para ir a Jagannātha Purī; *pitā*—su padre; *tāñre*—a él; *bāndhi'*—atando; *rākhe*—retiene; *āni'*—trayendo de vuelta; *patha haite*—del camino.

Raghunātha dāsa se escapaba de casa una y otra vez para ir a Jagannātha Purī, pero su padre le detenía y le hacía regresar a casa.

VERSO 229 পঞ্চ পাইক তাঁরে রাখে রাত্রি-দিনে ।
 চারি সেবক, দুই ব্রাহ্মণ রহে তাঁর সনে ॥ ২২৯ ॥

pañca pāika tāñre rākhe rātri-dine
cāri sevaka, dui brāhmaṇa rahe tāñra sane

pañca—cinco; *pāika*—vigilantes; *tāñre*—a él (a Raghunātha dāsa); *rākhe*—retienen; *rātri-dine*—día y noche; *cāri sevaka*—cuatro sirvientes personales; *dui brāhmaṇa*—dos *brāhmaṇas* para cocinar; *rahe*—permanecen; *tāñra sane*—con él.

Su padre llegó hasta el extremo de poner cinco guardias para que le vigilaran día y noche. Cuatro sirvientes personales tenían la misión de velar por su comodidad, y dos *brāhmaṇas* le cocinaban.

VERSO 230 একাদশ জন তাঁরে রাখে নিরন্তর ।
নীলাচলে যাইতে না পায়, দুঃখিত অন্তর ॥ ২৩০ ॥

ekādaśa jana tāñre rākhe nirantara
nīlācale yāite nā pāya, duḥkhita antara

ekādaśa—once; *jana*—personas; *tāñre*—a él; *rākhe*—retienen; *nirantara*—día y noche; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *yāite*—ir; *nā pāya*—no podía; *duḥkhita antara*—con la mente llena de sufrimiento.

De ese modo, había once personas encargadas de tener siempre bajo control a Raghunātha dāsa. Así, no podía ir a Jagannātha Purī, y debido a ello se sentía muy desdichado.

VERSO 231 এবে যদি মহাপ্রভু ‘শান্তিপূর’ আইলা ।
শুনিয়া পিতারে রঘুনাথ নিবেদিনা ॥ ২৩১ ॥

ebe yadi mahāprabhu ‘śāntipura’ āilā
śuniyā pitāre raghunātha nivedilā

ebe—ahora; *yadi*—cuando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śāntipura*—a Śāntipura; *āilā*—había venido; *śuniyā*—al escuchar; *pitāre*—a su padre; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *nivedilā*—presentó.

Cuando Raghunātha dāsa se enteró de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había llegado a Śāntipura, hizo una petición a su padre.

VERSO 232 “আজ্ঞা দেহ, যাএগা দেখি প্রভুর চরণ ।
অন্যথা, না রহে মোর শরীরে জীবন” ॥ ২৩২ ॥

“ājñā deha’, yāñā dekhi prabhura caraṇa
anyathā, nā rahe mora śarīre jīvana”

ājñā deha’—por favor, dame permiso; *yāñā*—yendo; *dekhi*—que yo pueda ver; *prabhura caraṇa*—los pies de loto del Señor; *anyathā*—de otra forma; *nā rahe*—no permanecerá; *mora*—mía; *śarīre*—dentro del cuerpo; *jīvana*—la vida.

Raghunātha dāsa pidió a su padre: «Por favor, dame permiso para ir a ver los pies de loto del Señor. Si no lo haces, mi vida no podrá permanecer en este cuerpo».

VERSO 233 শুনি' তাঁর পিতা বহু লোক-দ্রব্য দিয়া ।
পাঠাইল বলি' শীঘ্র আসিহ ফিরিয়া' ॥ ২৩৩ ॥

*śuni' tānra pitā bahu loka-dravya diyā
pāṭhāila balī 'śighra āsiha phiriyā'*

śuni'—al escuchar; *tānra*—suyo; *pitā*—padre; *bahu*—muchos; *loka-dravya*—sirvientes y objetos; *diyā*—dando; *pāṭhāila*—envió; *balī*—diciendo; *śighra*—muy pronto; *āsiha*—ven; *phiriyā*—de regreso.

Al escuchar la petición de Raghunātha dāsa, su padre estuvo conforme. Disponiendo que muchos sirvientes le acompañasen, y surtiéndole de muchos objetos necesarios, le envió a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pidiéndole que regresase pronto.

VERSO 234 সাত দিন শান্তিপুৰে প্রভু-সঙ্গে রহে ।
রাত্রি-দিবসে এই মনঃকথা কহে ॥ ২৩৪ ॥

*sāta dina śāntipure prabhu-saṅge rahe
rātri-divase ei manaḥ-kathā kahe*

sāta dina—durante siete días; *śāntipure*—en Śāntipura; *prabhu-saṅge*—en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—permaneció; *rātri-divase*—día y noche; *ei*—estas; *manaḥ-kathā*—palabras en la mente; *kahe*—dice.

Durante siete días, Raghunātha dāsa gozó de la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Śāntipura. Durante esos días y noches, tuvo los siguientes pensamientos.

VERSO 235 'রক্ষকের হাতে মুনিঃ কেমনে ছুটিব !
কেমনে প্রভুর সঙ্গে নীলাচলে যাব?' ২৩৫ ॥

*'rakṣakera hāte muṇi kemane chuṭiba!
kemane prabhura saṅge nilācale yāba?'*

rakṣakera hāte—de las garras de los guardianes; *muṇi*—yo; *kemane*—cómo; *chuṭiba*—me liberaré; *kemane*—cómo; *prabhura saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *yāba*—iré.

Raghunātha dāsa pensaba: «¿Cómo podría yo liberarme de las manos de estos guardianes? ¿Cómo podría irme con Śrī Caitanya Mahāprabhu a Nīlācala?».

VERSO 236 সর্বজ্ঞ গৌরাঙ্গপ্রভু জানি' তাঁর মন ।
শিক্ষা-রূপে কহে তাঁরে আশ্বাস-বচন ॥ ২৩৬ ॥

*sarvajña gaurāṅga-prabhu jāni' tānra mana
śikṣā-rūpe kahe tānre āśvāsa-vacana*

sarva-jña—omnisciente; *gaurāṅga-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni'*—conociendo; *tānra*—suya; *mana*—mente; *śikṣā-rūpe*—como instrucción; *kahe*—dice; *tānre*—a Raghunātha dāsa; *āśvāsa-vacana*—palabras tranquilizadoras.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, siendo omnisciente, comprendió lo que pasaba por la mente de Raghunātha dāsa. Para tranquilizarle, el Señor le instruyó con las siguientes palabras.

VERSO 237 “স্থির হঞা ঘরে যাও, না হও বাতুল ।
ক্রমে ক্রমে পায় লোক ভবসিন্ধুকূল ॥ ২৩৭ ॥

*“sthira hañā ghare yāo, nā hao vātula
krame krame pāya loka bhava-sindhu-kūla*

sthira hañā—siendo paciente; *ghare yāo*—regresa a casa; *nā*—no; *hao*—seas; *vātula*—loco; *krame krame*—paso a paso; *pāya*—obtiene; *loka*—una persona; *bhava-sindhu-kūla*—la lejana orilla del océano de la existencia material.

«Ten paciencia y vuelve a casa. No seas loco. Paso a paso, lograrás cruzar el océano de la existencia material.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.58):

*samāśritā ye pada-pallava-plavaṁ
mahat-padaṁ puṇya-yaśo murāreḥ
bhavāmbudhir vatsa-padaṁ paraṁ padaṁ
padaṁ padaṁ yad vipadāṁ na teṣāṁ*

El mundo material es como un gran océano que se extiende desde Brahmaloка hasta Pātāloка; es un océano con muchos planetas, o islas. Sin saber acerca del servicio devocional, la entidad viviente vaga por ese océano como el hombre que nada tratando de alcanzar la orilla. Así es nuestra lucha por la existencia. Todos

estamos tratando de salir del océano de la existencia material. No podemos alcanzar la costa inmediatamente, pero, si nos esforzamos, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu podremos cruzar el océano. Por mucho deseo que tengamos de cruzar el océano, no lo conseguiremos si actuamos como locos. Tenemos que nadar por el océano con mucha paciencia e inteligencia, conforme a las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu o de Su representante. Entonces, un día llegaremos a la orilla e iremos de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 238 মর্কট-বৈরাগ্য না কর লোক দেখাএগা ।
যথাযোগ্য বিষয় ভুঞ্জ' অনাসক্ত হএগা ॥ ২৩৮ ॥

markaṭa-vairāgya nā kara loka dekhāṅā
yathā-yogyā viṣaya bhuñja' anāsakta haṅā

markaṭa-vairāgya—renunciación de mono; *nā kara*—no hagas; *loka*—a la gente; *dekhāṅā*—haciendo alarde; *yathā-yogyā*—como sea adecuado; *viṣaya*—de las cosas materiales; *bhuñja'*—disfruta; *anāsakta*—sin apego; *haṅā*—estando.

«No debes hacer de ti un devoto de exhibición ni un falso renunciante. Por ahora, disfruta del mundo material de un modo adecuado y no te apegues a él.»

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *markaṭa-vairāgya*, que se refiere a la falsa renunciación. En su comentario de esta palabra, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que los monos manifiestan una renuncia externa al negarse a vestir y al vivir desnudos en el bosque. De este modo, se consideran renunciantes, pero en realidad se encuentran muy ocupados en la complacencia de los sentidos con decenas de monas. Esta clase de renuncia se llama *markaṭa-vairāgya*, la renuncia del mono. No se puede renunciar verdaderamente a menos que se desarrolle repulsión por las actividades materiales y se las considere un obstáculo para el avance espiritual. La renunciación no debe ser *phalgu*, temporal, sino que debe mantenerse durante toda la vida. La renunciación temporal, la renunciación del mono, es como la que se siente al visitar un crematorio. A veces, la persona que lleva un cadáver al crematorio piensa: «Si el cuerpo va a tener este final, ¿por qué trabajo día y noche con tanto esfuerzo?». Esos sentimientos surgen de modo natural en la mente de todo el que visita un *ghāṭa* crematorio. Sin embargo, nada más regresar del crematorio, esa misma persona vuelve a ocuparse en actividades materiales en busca del placer de los sentidos. Eso se llama *śmaśāna-vairāgya*, o *markaṭa-vairāgya*.

Para ofrecer servicio al Señor, podemos aceptar aquello que sea necesario. Viviendo de ese modo, podemos alcanzar la verdadera renuncia. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.108) dice:

*yāvataḥ syāt sva-nirvāhaḥ svī-kuryāt tāvad artha-vit
ādḥikye nyūnatāyām ca cyavate paramārthataḥ*

«Debemos aceptar lo imprescindible para vivir, pero no debemos aumentar esas necesidades de modo superfluo, aunque tampoco debemos disminuirlas de forma artificial. Simplemente debemos aceptar lo que necesitemos para nuestro progreso espiritual».

En su *Durgama-saṅgamanī*, Śrī Jiva Gosvāmī comenta que la palabra *sva-nirvāhaḥ* en realidad significa *sva-sva-bhakti-nirvāhaḥ*. El devoto experimentado solamente aceptará aquellas cosas materiales que le ayuden a ofrecer servicio al Señor. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.256) explica la renunciación, *markaṭa-vairāgya*, o *phalgu-vairāgya*, con las siguientes palabras:

*prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ
mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyam phalgu kathyate*

«Cuando las personas deseosas de alcanzar la liberación renuncian a cosas que están relacionadas con la Suprema Personalidad de Dios porque las consideran materiales, su renunciación se dice que es incompleta». Todo lo que es favorable para ofrecer servicio al Señor debe aceptarse, y no hay que rechazarlo considerándolo material. *Yukta-vairāgya*, la renunciación adecuada, se explica de la siguiente forma:

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayunḥjataḥ
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ vairāgyam ucyate*

«Todo debe aceptarse para el servicio del Señor, y no para complacer los propios sentidos. La renunciación de aquel que acepta algo sin apego, debido a la relación de ese objeto con Kṛṣṇa, recibe el nombre de *yukta-vairāgya*». Como Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta, todo lo que se acepta para Su servicio también es la Verdad Absoluta.

Śrī Caitanya Mahāprabhu emplea la palabra *markaṭa-vairāgya* para referirse a los supuestos *vaiṣṇavas* que se visten con taparrabos tratando de imitar a Śrīla Rūpa Gosvāmī. Esa clase de personas llevan una bolsa con el rosario y rezan, pero en su corazón están siempre pensando en conseguir mujeres y dinero. Sin que los demás lo sepan, esos *markaṭa-vairāgīs* mantienen mujeres, pero externamente se presentan como renunciantes. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy en contra de esos *markaṭa-vairāgīs* o pseudo *vaiṣṇavas*.

VERSO 239

অন্তরে নিষ্ঠা কর, বাহ্যে লোকব্যবহার ।
অচিরাৎ কৃষ্ণ তোমায় করিবে উদ্ধার ॥ ২৩৯ ॥

*antare niṣṭhā kara, bāhye loka-vyavahāra
acirāt kṛṣṇa tomāya karibe uddhāra*

antare—dentro del corazón; *niṣṭhā kara*—mantén una fe fuerte; *bāhye*—externamente; *loka-vyavahāra*—comportamiento de persona corriente; *acirāt*—muy pronto; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tomāya*—a ti; *karibe*—hará; *uddhāra*—liberación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «En tu corazón, debes mantenerte siempre muy fiel, pero externamente puedes comportarte como un hombre común. Así, Kṛṣṇa pronto estará muy complacido y te liberará de las garras de māyā.»

VERSO 240 বৃন্দাবন দেখি' যবে আসিব নীলাচলে ।
তবে তুমি আমা-পাশ আসিহ কোন ছলে ॥ ২৪০ ॥

vṛndāvana dekhi' yabe āsiba nīlācale
tabe tumi āmā-pāśa āsiha kona chale

vṛndāvana dekhi'—tras visitar Vṛndāvana; *yabe*—cuando; *āsiba*—regresaré; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *tabe*—en ese momento; *tumi*—tú; *āmā-pāśa*—a Mí; *āsiha*—por favor, ven; *kona chale*—con algún pretexto.

«Puedes venir a verme a Nīlācala, Jagannātha Purī, cuando regrese después de visitar Vṛndāvana. Para entonces, podrás ingeniarle la manera de escapar.»

VERSO 241 সে ছল সেকালে কৃষ্ণ স্ফুরাবে তোমারে ।
কৃষ্ণকৃপা যাঁরে, তারে কে রাখিতে পারে ॥” ২৪১ ॥

se chala se-kāle kṛṣṇa sphurābe tomāre
kṛṣṇa-kṛpā yāñre, tāre ke rākhite pāre”

se chala—ese ardid; *se-kāle*—en ese momento; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sphurābe*—mostrará; *tomāre*—a ti; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia de Kṛṣṇa; *yāñre*—a quien; *tāre*—a él; *ke*—quién; *rākhite*—retener; *pāre*—puede.

«En ese momento, Kṛṣṇa te revelará la forma de hacerlo. Cuando alguien tiene la misericordia de Kṛṣṇa, nadie puede detenerle.»

SIGNIFICADO: Aunque Śrīla Raghunātha dāsa estaba muy ansioso de unirse a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor le aconsejó que esperase a recibir la misericordia del Señor Kṛṣṇa. Su consejo fue que Raghunātha dāsa mantuviera bien firme en el corazón su estado de conciencia de Kṛṣṇa, al mismo tiempo que, por fuera, actuaba como un hombre común. Ese ardid es válido para todas las personas avanzadas en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. En la vida social pueden actuar como seres humanos corrientes, pero, al mismo tiempo, su verdadera ocupación

debe consistir en satisfacer a Kṛṣṇa y propagar Sus glorias. La persona consciente de Kṛṣṇa no debe estar absorta en cosas materiales, pues su único deber es el servicio devocional del Señor. Quien se ocupe de esa forma recibirá, sin lugar a dudas, la misericordia de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu había aconsejado ya a Raghunātha dāsa: *yathā-yogyā viṣaya bhujña' anāsakta hañā*. Ahora repite el mismo consejo: *antare niṣṭhā kara, bāhye loka-vyavahāra*. Esto significa que, en el corazón, no debemos tener más deseo que el de servir a Kṛṣṇa. Apoyándonos en esa convicción, podemos dedicarnos al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Así lo confirma el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.200):

*laukikī vaidikī vāpi yā kriyā kriyate mune
hari-sevānukūlaiva sā kāryā bhaktim icchatā*

El devoto puede que actúe como un ser humano corriente o como un estricto seguidor de los mandamientos védicos. En ambos casos, todo lo que hace es favorable para el progreso en el servicio devocional, pues es consciente de Kṛṣṇa.

VERSO 242 এত কহি' মহাপ্রভু তাঁরে বিদায় দিল ।
ঘরে আসি' মহাপ্রভুর শিক্ষা আচরিল ॥ ২৪২ ॥

*eta kahi' mahāprabhu tāñre vidāya dila
ghare āsi' mahāprabhura śikṣā ācarila*

eta kahi'—tras hablar así; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—de Raghunātha dāsa; *vidāya dila*—Se despidió; *ghare āsi'*—al regresar a casa; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śikṣā*—la instrucción; *ācarila*—puso en práctica.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió de Raghunātha dāsa, que regresó a casa e hizo exactamente lo que el Señor le había dicho.

VERSO 243 বাহ্য বৈরাগ্য, বাতুলতা সকল ছাড়িয়া ।
যথায়োগ্য কার্য করে অনাসক্ত হঞা ॥ ২৪৩ ॥

*bāhya vairāgya, vātulatā sakala chāḍiyā
yathā-yogyā kārya kare anāsakta hañā*

bāhya vairāgya—renunciación externa; *vātulatā*—locura; *sakala*—toda; *chāḍiyā*—abandonar; *yathā-yogyā*—como es adecuado; *kārya*—deberes; *kare*—hace; *anāsakta hañā*—estando libre de apego.

Una vez en su casa, Raghunātha dāsa abandonó toda locura y toda seudo renunciación externa y se ocupó en sus deberes de casado, libre de apegos.

VERSO 244 দেখি' তাঁর পিতা-মাতা বড় সুখ পাইল ।
তাঁহার আবরণ কিছু শিথিল হইল ॥ ২৪৪ ॥

dekhi' tānra pitā-mātā baḍa sukha pāila
tānhāra āvaraṇa kichu śithila ha-ila

dekhi'—al ver; *tānra*—suyos; *pitā-mātā*—padre y madre; *baḍa*—mucha; *sukha*—felicidad; *pāila*—obtuvieron; *tānhāra āvaraṇa*—fuerte vigilancia sobre él; *kichu*—algo; *śithila ha-ila*—se redujo.

Quando el padre y la madre de Raghunātha dāsa vieron que su hijo actuaba como un hombre de familia, se sintieron muy felices. Debido a ello, redujeron su vigilancia.

SIGNIFICADO: Cuando los padres de Raghunātha dāsa vieron que su hijo ya no actuaba como un loco, sino que cumplía con sus deberes de modo responsable, se sintieron muy felices. Las once personas —cinco guardias, cuatro sirvientes personales y dos *brāhmaṇas*— que le vigilaban, comenzaron a hacerlo de forma menos estricta. Cuando Raghunātha dāsa asumió de hecho sus deberes familiares, sus padres redujeron el número de guardias.

VERSO 245-246 ইহাঁ প্রভু একত্র করি' সব ভক্তগণ ।
অদ্বৈত-নিত্যানন্দাদি যত ভক্তজন ॥ ২৪৫ ॥
সবা আলিঙ্গন করি' কহেন গোসাঁঞি ।
সবে আঞ্জা দেহ'—আমি নীলাচলে যাই ॥ ২৪৬ ॥

ihān prabhu ekatra kari' saba bhakta-gaṇa
advaita-nityānandādi yata bhakta-jana
sabā āliṅgana kari' kahena gosāñi
sabe āñjā deha'—āmi nīlācale yāi

ihān—allí (en Śāntipura); *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ekatra kari'*—tras reunir en un lugar; *saba bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *advaita-nityānandādi*—comenzando con Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu; *yata bhakta-jana*—a todos los devotos; *sabā āliṅgana kari'*—tras abrazarles a todos; *kahena gosāñi*—Śrī

Caitanya Mahāprabhu dijo; *sabe*—todos vosotros; *ājñā deha*—dadme permiso; *āmi*—Yo; *nīlācale*—a Nīlācala, Jagannātha Purī; *yāi*—que pueda ir.

Mientras tanto, en Śāntipura, Śrī Caitanya Mahāprabhu reunió a todos Sus devotos, comenzando con Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu, les abrazó, y les pidió permiso para regresar a Jagannātha Purī.

VERSO 247 সবার সহিত ইহাঁ আমার হইল মিলন ।
এ বর্ষ 'নীলাদ্রি' কেহ না করিহ গমন ॥ ২৪৭ ॥

sabāra sahita ihāñ āmāra ha-ila milana
e varṣa 'nīlādri' keha nā kariha gamana

sabāra sahita—con todos; *ihāñ*—aquí; *āmāra*—de Mí; *ha-ila*—hubo; *milana*—encuentro; *e varṣa*—este año; *nīlādri*—a Jagannātha Purī; *keha*—ninguno de vosotros; *nā*—no; *kariha gamana*—vayáis.

Como les había visto a todos en Śāntipura, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a los devotos que no fuesen a Jagannātha Purī ese año.

VERSO 248 তাহাঁ হৈতে অবশ্য আমি 'বৃন্দাবন' যাব ।
সবে আঞ্জা দেহ,' তবে নির্বিঘ্নে আসিব ॥ ২৪৮ ॥

tāhāñ haite avas̥ya āmi 'vṛndāvana' yāba
sabe ājñā deha', tabe nirvighne āsiba

tāhāñ haite—de allí; *avas̥ya*—ciertamente; *āmi*—Yo; *vṛndāvana yāba*—iré a Vṛndāvana; *sabe*—todos vosotros; *ājñā deha*—dadme permiso; *tabe*—entonces; *nirvighne*—sin perturbación; *āsiba*—regresaré.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ciertamente iré a Vṛndāvana desde Jagannātha Purī. Si vosotros Me dais permiso, regresaré aquí sin dificultad».

VERSO 249 মাতার চরণে ধরি' বহু বিনয় করিল ।
বৃন্দাবন যাইতে তাঁর আঞ্জা লইল ॥ ২৪৯ ॥

mātāra caraṇe dhari' bahu vinaya karila
vṛndāvana yāite tāñra ājñā la-ila

mātāra—de Śacīmātā; *carāṇe*—de los pies; *dhari*—tomándose; *bahu vinaya karila*—expuso con suma humildad; *vṛndāvana yāite*—de ir a Vṛndāvana; *tānra*—de ella; *ājñā*—permiso; *la-ila*—recibió.

Tomándose de los pies de Su madre, Śrī Caitanya Mahāprabhu le pidió permiso con gran humildad. Así ella Le autorizó a ir a Vṛndāvana.

VERSO 250 তবে নবদ্বীপে তাঁরে দিল পাঠাএগ ৷
নীলাদ্রি চলিলা সঙ্গে ভক্তগণ লএগ ৷ ২৫০ ৷

tabe navadvīpe tānre dila pāṭhāṅga
nīlādri calilā saṅge bhakta-gaṇa laṅga

tabe—a continuación; *navadvīpe*—a Navadvīpa; *tānre*—a ella; *dila pāṭhāṅga*—envió de regreso; *nīlādri*—a Jagannātha Purī; *calilā*—partió; *saṅge*—consigo; *bhakta-gaṇa laṅga*—llevando a todos los devotos.

Śrīmatī Śacīdevī fue enviada de regreso a Navadvīpa, y el Señor y Sus devotos partieron hacia Jagannātha Purī, Nīlādri.

VERSO 251 সেই সব লোক পথে করেন সেবন ৷
সুখে নীলাচল আইলা শচীর নন্দন ৷ ২৫১ ৷

sei saba loka pathe karena sevana
sukhe nīlācala āilā śacira nandana

sei saba loka—todas esas personas; *pathe*—en el camino; *karena sevana*—ofrecieron toda clase de servicios; *sukhe*—con gran felicidad; *nīlācala*—a Jagannātha Purī; *āilā*—regresó; *śacira nandana*—el hijo de madre Śacī.

De camino a Nīlācala, Jagannātha Purī, los devotos que acompañaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu ofrecieron toda clase de servicios. Así, el Señor regresó con gran felicidad.

VERSO 252 প্রভু আসি' জগন্নাথ দরশন কৈল ৷
'মহাপ্রভু আইলা'—গ্রামে কোলাহল হৈল ৷ ২৫২ ৷

prabhu āsi' jagannātha daraśana kaila
'mahāprabhu āilā'—grāme kolāhala haila

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—al regresar; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *daraśana*—visita; *kaila*—hizo; *mahāprabhu āilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu ha regresado; *grāme*—en la ciudad; *kolāhala haila*—había una gran agitación.

Al llegar a Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor. La noticia de Su regreso Se propagó por toda la ciudad.

VERSO 253 আনন্দিত ভক্তগণ আসিয়া মিলিলা ।
 প্রেম-আলিঙ্গন প্রভু সব্বারে করিলা ॥ ২৫৩ ॥
ānandita bhakta-gaṇa āsiyā mililā
prema-āliṅgana prabhu sabāre karilā

ānandita—muy complacidos; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *āsiyā*—fueron; *mililā*—se reunieron; *prema-āliṅgana*—abrazo con amor; *prabhu*—el Señor; *sabāre*—a todos los devotos; *karilā*—ofreció.

Muy felices, todos los devotos fueron a ver al Señor. El Señor, lleno de amor extático, les abrazó a todos, uno por uno.

VERSO 254 কাশীমিশ্র, রামানন্দ, প্রদ্যুম্ন, সার্বভৌম ।
 বাণীনাথ, শিখি-আদি যত ভক্তগণ ॥ ২৫৪ ॥
kāśī-miśra, rāmānanda, pradyumna, sārvaḥauma
vāṇinātha, śikhi-ādi yata bhakta-gaṇa

kāśī-miśra—Kāśī Miśra; *rāmānanda*—Rāmānanda; *pradyumna*—Pradyumna; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma; *vāṇinātha*—Vāṇinātha; *śikhi-ādi*—Śikhi Māhiti y otros; *yata bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

Kāśī Miśra, Rāmānanda Rāya, Pradyumna, Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya, Vāṇinātha Rāya, Śikhi Māhiti y todos los demás devotos fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 255 গদাধর-পাণ্ডিত আসি' প্রভুরে মিলিলা ।
 সবার অগ্রেতে প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ২৫৫ ॥
gadādhara-paṇḍita āsi' prabhure mililā
sabāra agrete prabhu kahite lāgilā

gadādhara-pañḍita—Gadādhara Pañḍita; *āsi*—yendo; *prabhure mililā*—se reunió con el Señor; *sabāra agrete*—frente a todos los devotos; *prabhu*—el Señor; *kahite lāgilā*—dijo.

También Gadādhara Pañḍita fue a ver al Señor. Entonces, ante todos los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo lo siguiente.

VERSO 256 বৃন্দাবন যাব আমি গৌড়দেশ দিয়া ।
নিজ-মাতার, গঙ্গার চরণ দেখিয়া ॥ ২৫৬ ॥

ṛṇḍāvana yāba āmi gauḍa-deśa diyā
nija-mātāra, gaṅgāra caraṇa dekhiyā

ṛṇḍāvana yāba—voy a ir a Vṛṇḍāvana; *āmi*—Yo; *gauḍa-deśa diyā*—por Bengala; *nija-mātāra*—de Mi madre; *gaṅgāra*—del río Ganges; *caraṇa*—los pies; *dekhiyā*—para ver.

«Había decidido ir a Vṛṇḍāvana pasando por Bengala para ver a Mi madre y al río Ganges.

VERSO 257 এত মতে করি' কৈলুঁ গৌড়েরে গমন ।
সহস্রেক সঙ্গে হৈল নিজ-ভক্তগণ ॥ ২৫৭ ॥

eta mate kari' kailuṅ gauḍere gamana
sahasreka saṅge haila nija-bhakta-gaṇa

eta—esa; *mate*—decisión; *kari'*—tomando; *kailuṅ*—Yo hice; *gauḍere*—a Bengala; *gamana*—ir; *sahasreka*—miles de personas; *saṅge*—conmigo; *haila*—estaban; *nija-bhakta-gaṇa*—Mis propios devotos.

«Y fui a Bengala, pero empezaron a seguirme miles de devotos.

VERSO 258 লক্ষ লক্ষ লোক আইসে কৌতুক দেখিতে ।
লোকের সংঘটে পথ না পারি চলিতে ॥ ২৫৮ ॥

lakṣa lakṣa loka āise kautuka dekhite
lokera saṅghaṭṭe patha nā pāri calite

lakṣa lakṣa loka—muchos miles de personas; *āise*—venían; *kautuka*—por curiosidad; *dekhite*—a ver; *lokera saṅghaṭṭe*—por la reunión de tantas personas; *patha*—el camino; *nā pāri*—no podía; *calite*—recorrer.

«Muchos cientos de miles de personas venían a verme, llenas de curiosidad; debido a esa gran multitud, no podía ir libremente por el camino.

VERSO 259 যথা রহি, তথা ঘর-প্রাচীর হয় চূর্ণ ৷
যথা নেত্র পড়ে তথা লোক দেখি পূর্ণ ॥ ২৫৯ ॥

yathā rahi, tathā ghara-prācīra haya cūrṇa
yathā netra paḍe tathā loka dekhi pūrṇa

yathā rahi—donde Me quedaba; *tathā*—allí; *ghara-prācīra*—el edificio y los muros que lo rodeaban; *haya*—quedaban; *cūrṇa*—rotos; *yathā*—allí donde; *netra*—los ojos; *paḍe*—caían; *tathā*—allí; *loka*—gente; *dekhi*—Yo veo; *pūrṇa*—lleno.

«En verdad, era una multitud tan grande que la casa donde Me hospedaba y los muros que la rodeaban quedaban destruidos; allí donde miraba, lo único que podía ver eran grandes multitudes.

VERSO 260 কষ্টে-সৃষ্টে করি' গেলা^৬ রামকেলি-গ্রাম ৷
আমার ঠাইএ আইলা 'রূপ' 'সনাতন' নাম ॥ ২৬০ ॥

kaṣṭe-sṛṣṭye kari' gelāṇa rāmakeli-grāma
āmāra ṭhāñi āilā 'rūpa' 'sanātana' nāma

kaṣṭe-sṛṣṭye—con gran dificultad; *kari'*—haciendo; *gelāṇa*—Yo fui; *rāmakeli-grāma*—a Rāmakeli; *āmāra ṭhāñi*—a verme; *āilā*—vinieron; *rūpa sanātana nāma*—los dos hermanos llamados Rūpa y Sanātana.

«Con gran dificultad, llegué a la ciudad de Rāmakeli, donde conocí a los dos hermanos Rūpa y Sanātana.

VERSO 261 দুই ভাই—ভক্তরাজ, কৃষ্ণকৃপা-পাত্র ৷
ব্যবহারে—রাজমন্ত্রী হয় রাজপাত্র ॥ ২৬১ ॥

dui bhāi—bhakta-rāja, kṛṣṇa-kṛpā-pātra
vyavahāre—rāja-mantri haya rāja-pātra

dui bhāi—dos hermanos; *bhakta-rāja*—reyes de devotos; *kṛṣṇa-kṛpā-pātra*—candidatos dignos de la misericordia de Kṛṣṇa; *vyavahāre*—en comportamiento; *rāja-mantri*—ministros del gobierno; *haya*—son; *rāja-pātra*—funcionarios del gobierno.

«Esos dos hermanos son grandes devotos, dignos candidatos de la misericordia de Kṛṣṇa, pero en su vida corriente son funcionarios del gobierno, ministros del rey.

VERSO 262 বিদ্যা-ভক্তি-বুদ্ধি-বলে পরম প্রবীণ ।
তবু আপনাকে মানে তৃণ হৈতে হীন ॥ ২৬২ ॥

vidyā-bhakti-buddhi-bale parama pravīṇa
tabu āpanāke māne tṛṇa haite hīna

vidyā—educación; *bhakti*—devoción; *buddhi*—e inteligencia; *bale*—en fuerza; *parama*—muy; *pravīṇa*—expertos; *tabu*—aun así; *āpanāke*—de sí mismos; *māne*—ellos piensan; *tṛṇa*—una brizna de hierba; *haite*—que; *hīna*—más bajos.

«Śrīla Rūpa y Sanātana son muy expertos en todo lo que es educación, servicio devocional, inteligencia y fuerza, pero se consideran inferiores a una brizna de hierba del camino.

VERSO 263-264 তাঁর দৈন্য দেখি' শুনি' পাষণ বিদরে ।
আমি তুষ্ট হঞ তবে কহিলুঁ দোঁহারে ॥ ২৬৩ ॥
“উত্তম হঞ হীন করি' মানহ আপনারে ।
অচিরে করিবে কৃষ্ণ তোমার উদ্ধারে ॥” ২৬৪ ॥

tānra dainya dekhi' śuni' pāṣaṇa vidare
āmi tuṣṭa hañā tabe kahiluñ doñhāre
“uttama hañā hīna kari' mānaha āpanāre
acire karibe kṛṣṇa tomāra uddhāre”

tānra dainya dekhi'—por ver su humildad; *śuni'*—por sólo escuchar acerca de ella; *pāṣaṇa*—piedra; *vidare*—se derrite; *āmi*—Yo; *tuṣṭa hañā*—sintiéndome muy complacido; *tabe*—entonces; *kahiluñ doñhāre*—les dije; *uttama hañā*—siendo realmente superiores en todo aspecto; *hīna*—inferiores; *kari'*—presentándoos como; *mānaha*—os consideraréis; *āpanāre*—a vosotros mismos; *acire*—muy pronto; *karibe*—hará; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tomāra*—de vosotros; *uddhāre*—liberación.

«En verdad, hasta las piedras se derretirían con la humildad de esos dos hermanos. Muy complacido con su comportamiento, les dije: “Vosotros dos sois muy elevados, pero os consideraréis inferiores; por esa razón, Kṛṣṇa os va a liberar muy pronto”.

SIGNIFICADO: Ésas son las cualidades del devoto puro. Una persona que, pese a ser materialmente muy opulenta, experta, influyente y educada, se considera más baja que una brizna de hierba del camino atrae la atención de Śrī Caitanya Mahāprabhu o del Señor Kṛṣṇa. Mahārāja Pratāparudra, pese a ser el rey, tomó una escoba para limpiar el camino del *ratha* (carro) del Señor Jagannātha. Por ese humilde servicio, Śrī Caitanya Mahāprabhu se sintió muy complacido con el rey y, debido a ello, le abrazó. Conforme a las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el devoto nunca debe envanecerse del poder material que posea. Debe saber que el poder material es resultado de las buenas actividades (*karma*) que ha realizado en el pasado y que, por lo tanto, es pasajero. Toda nuestra opulencia material se puede terminar en cualquier momento; el devoto, por lo tanto, nunca está orgulloso de esa opulencia. Es siempre manso y humilde, y se considera más bajo que una brizna de hierba. Debido a ello, los devotos son candidatos adecuados para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 265-266 এত কহি' আমি যবে বিদায় তাঁরে দিল ।

গমনকালে সনাতন 'প্রহেলী' কহিল ॥ ২৬৫ ॥

যাঁর সঙ্গে হয় এই লোক লক্ষ কোটি ।

বৃন্দাবন যাইবার এই নহে পরিপাটি ॥ ২৬৬ ॥

eta kahi' āmi yabe vidāya tānre dila
gamana-kāle sanātana 'prahelī' kahila
yāñra saṅge haya ei loka lakṣa koṭi
vṛndāvana yāibāra ei nahe paripāṭi

eta kahi'—tras decir esto; *āmi*—Yo; *yabe*—cuando; *vidāya*—adiós; *tānre*—a ellos; *dila*—di; *gamana-kāle*—mientras partía; *sanātana*—Sanātana; *prahelī*—enigma; *kahila*—dijo; *yāñra saṅge*—con quien; *haya*—es; *ei*—esta; *loka*—multitud de personas; *lakṣa koṭi*—cientos de miles; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma; *yāibāra*—para ir; *ei*—éste; *nahe*—no; *paripāṭi*—el método.

«Después de hablarles con esas palabras, Me despedí de ellos. Cuando Me iba, Sanātana Me dijo: “No es apropiado ir a Vṛndāvana seguido por una multitud de miles de personas”.

VERSO 267 তবু আমি শুনিলুঁ মাত্র, না কৈলুঁ অবধান ।

প্রাতে চলি' আইলা ॥ 'কানাইর নাটশালা'-গ্রাম ॥ ২৬৭ ॥

tabu āmi śuniluñ mātra, nā kailuñ avadhāna
prāte cali' āilāna 'kānāira nāṭaśālā'-grāma

tabu—aun así; *āmi*—Yo; *śuniluñ*—escuché; *mātra*—solamente; *nā*—no; *kailuñ*—presté; *avadhāna*—ninguna atención; *prāte*—por la mañana; *cali' āilāna*—caminé; *kānāira nāṭaśālā*—a Kānāi Nāṭaśālā; *grāma*—el lugar.

«Aunque escuché sus palabras, no les presté ninguna atención, y por la mañana fui a un lugar llamado Kānāi Nāṭaśālā.

VERSO 268 রাত্রিকালে মনে আমি বিচার করিল ।
সনাতন মোরে কিবা 'প্রহেলী' কহিল ॥ ২৬৮ ॥

rātri-kāle mane āmi vicāra karila
sanātana more kibā 'prahelī' kahila

rātri-kāle—de noche; *mane*—en la mente; *āmi*—Yo; *vicāra karila*—reflexioné; *sanātana*—Sanātana; *more*—a Mí; *kibā*—el que; *prahelī*—enigma; *kahila*—habló.

«Sin embargo, por la noche reflexioné en lo que Me había dicho Sanātana.

VERSO 269 ভালত' কহিল,—মোর এত লোক সঙ্গে ।
লোক দেখি' কহিবে মোরে—'এই এক ঢঙ্গে' ॥ ২৬৯ ॥

bhālata' kahila,—mora eta loka saṅge
loka dekhi' kahibe more—'ei eka ḍhaṅge'

bhālata' kahila—él tenía mucha razón; *mora*—de Mí; *eta*—tanta; *loka*—multitud; *saṅge*—en compañía de; *loka*—la gente; *dekhi'*—al ver; *kahibe more*—hablará de Mí; *ei*—ése; *eka*—un; *ḍhaṅge*—impostor.

«Llegué a la conclusión de que Sanātana tenía mucha razón. Realmente, Me seguía una gran multitud; al ver a tanta gente, lo más probable es que Me critica- sen diciendo: "Ahí está el impostor de turno".

VERSO 270 'দুর্লভ' 'দুর্গম' সেই 'নির্জন' বৃন্দাবন ।
একাকী যাইব, কিবা সঙ্গে একজন ॥ ২৭০ ॥

'durlabha' 'durgama' sei 'nirjana' vṛndāvana
ekākī yāiba, kibā saṅge eka-jana

durlabha—muy difícil; *durgama*—invencible; *sei*—esa; *nirjana*—solitaria; *vṛndāvana*—la tierra de Vṛndāvana; *ekākī*—solo; *yāiba*—iré; *kibā*—o; *saṅge*—conmigo; *eka-jana*—solamente una persona.

«Entonces estuve pensando en que Vṛndāvana es un lugar muy solitario. Es invencible, y muy difícil de alcanzar. Por eso decidí ir allí solo, o, a lo sumo, con un solo acompañante.

VERSO 271 মাধবেন্দ্রপুরী তথা গেলা ‘একেশ্বরে’ ।
 দুগ্ধদান-চ্ছলে কৃষ্ণে সাক্ষাৎ দিল তাঁরে ॥ ২৭১ ॥
mādhavendra-purī tathā gelā ‘ekeśvare’
dugdha-dāna-cchale kṛṣṇa sāksāt dila tānre

mādhavendra-purī—Mādhavendra Purī; *tathā*—allí; *gelā*—fue; *ekeśvare*—solo; *dugdha-dāna-cchale*—con el pretexto de darle leche como caridad; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sāksāt*—audiencia directa; *dila*—dio; *tānre*—a él.

«Mādhavendra Purī fue a Vṛndāvana solo, y Kṛṣṇa, con el pretexto de darle leche, le concedió una audiencia.

VERSO 272 বাদিয়ার বাজি পাতি’ চলিলা তথারে ।
 বহু-সঙ্গে বৃন্দাবন গমন না করে ॥ ২৭২ ॥
bādiyāra bāji pāti’ calilāṇa tathāre
bahu-saṅge vṛndāvana gamana nā kare

bādiyāra—de un gitano; *bāji*—el mago; *pāti’*—exhibiendo; *calilāṇa*—Yo fui; *tathāre*—allí; *bahu-saṅge*—con mucha gente; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma; *gamana*—ir; *nā kare*—nadie hace.

«Entendí que estaba yendo a Vṛndāvana como lo haría un mago con su espectáculo, y eso, sin duda, no es bueno. No se debe ir a Vṛndāvana con tanta gente.

VERSO 273 একা যাইব, কিবা সঙ্গে ভৃত্য একজন ।
 তবে সে শোভয় বৃন্দাবনের গমন ॥ ২৭৩ ॥
ekā yāiba, kibā saṅge bhṛtya eka-jana
tabe se śobhaya vṛndāvanera gamana

ekā yāiba—iré solo; *kibā*—o; *saṅge*—conmigo; *bhṛtya*—sirviente; *eka-jana*—uno; *tabe*—de ese modo; *se*—eso; *śobhaya*—es hermoso; *vṛndāvanera gamana*—ir a Vṛndāvana.

«Por eso he decidido ir solo o, a lo sumo, con un sirviente. De ese modo, Mi viaje a Vṛndāvana será hermoso.

VERSO 274 বৃন্দাবন যাব কাহাঁ ‘একাকী’ হএগ !
সৈন্য সঙ্গে চলিয়াছি ঢাক বাজাএগ ! ২৭৪ ॥

vṛndāvana yāba kāhān ‘ekākī’ hañā!
sainya saṅge caliyāchi ḍhāka bājāñā!

vṛndāvana yāba—debería ir a Vṛndāvana; *kāhān*—mientras que; *ekākī hañā*—estando solo; *sainya*—soldados; *saṅge*—junto con; *caliyāchi*—estoy yendo; *ḍhāka bājāñā*—redoblando el tambor.

«Pensé: “En vez de ir a Vṛndāvana solo, voy con soldados y redoble de tambores”.

VERSO 275 ধিক্, ধিক্ আপনাকে বলি’ হইলা᳚ অস্থির ।
নিবৃত্ত হএগ পুনঃ আইলা᳚ গঙ্গাতীর ॥ ২৭৫ ॥

dhik, dhik āpanāke bali’ ha-ilāṅa asthira
nivṛtta hañā punaḥ āilāṅa gaṅgā-tīra

dhik dhik—¡qué vergüenza!, ¡qué vergüenza!; *āpanāke*—sobre Mí; *bali’*—diciendo; *ha-ilāṅa*—Me sentí; *asthira*—agitado; *nivṛtta hañā*—deteniendo esa acción; *punaḥ*—de nuevo; *āilāṅa*—regresé; *gaṅgā-tīra*—a la orilla del Ganges.

«Por eso dije: “¡Vergüenza debería darme!”, y, muy agitado, regresé a la orilla del Ganges.

VERSO 276 ভক্তগণে রাখিয়া আইনু নিজ নিজ স্থানে ।
আমা-সঙ্গে আইলা সবে পাঁচ-ছয় জনে ॥ ২৭৬ ॥

bhakta-gaṇe rākhiyā āinu nija nija sthāne
āmā-saṅge āilā sabe pāñca-chaya jane

bhakta-gaṇe—a los devotos; *rākhiyā*—reteniendo; *āinu*—Yo vine; *nija nija sthāne*—en sus respectivos lugares; *āmā-saṅge*—conmigo; *āilā*—vinieron; *sabe*—solamente; *pāñca-chaya jane*—cinco o seis hombres.

«Entonces dejé allí a todos los devotos y no traje conmigo más que a cinco o seis personas.

VERSO 277 নির্বিঘ্নে এবে কৈছে যাইব বৃন্দাবনে ।
সবে মেলি' যুক্তি দেহ' হঞা পরসন্নে ॥ ২৭৭ ॥

nirvighne ebe kaiche yāiba vṛndāvane
sabe meli' yukti deha' hañā parasanne

nirvighne—sin obstáculos; *ebe*—ahora; *kaiche*—cómo; *yāiba*—iré; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *sabe meli'*—por completo; *yukti deha'*—dadme un consejo; *hañā parasanne*—sintiéndose muy complacidos conmigo.

«Ahora deseo que todos vosotros os sintáis complacidos conmigo y Me deis un buen consejo. Decidme cómo puedo ir a Vṛndāvana sin obstáculos.

VERSO 278 গদাধরে ছাড়ি' গেনু, ইঁহো দুঃখ পাইল ।
সেই হেতু বৃন্দাবন যাইতে নারিল ॥ ২৭৮ ॥

gadādhare chāḍi' genu, iñho duḥkha pāila
sei hetu vṛndāvana yāite nārila

gadādhare chāḍi'—dejando a un lado a Gadādhara Paṇḍita; *genu*—Me fui; *iñho*—Gadādhara Paṇḍita; *duḥkha pāila*—se sintió desdichado; *sei hetu*—por esa razón; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma; *yāite nārila*—no pude ir.

«Dejé aquí a Gadādhara Paṇḍita y él se sintió muy desdichado. Por esa razón, no pude ir a Vṛndāvana.»

VERSO 279 তবে গদাধর-পণ্ডিত প্রেমাবিস্ত হঞা ।
প্রভু-পদ ধরি' কহে বিনয় করিয়া ॥ ২৭৯ ॥

tabe gadādhara-paṇḍita premāviṣṭa hañā
prabhu-pada dhari' kahe vinaya kariyā

tabe—como consecuencia; *gadādhara paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *prema-āviṣṭa hañā*—absorto en amor extático; *prabhu-pada dhari'*—tomándose de los pies de loto del Señor; *kahe*—dice; *vinaya kariyā*—con gran humildad.

Animado por las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gadādhara Paṇḍita quedó absorto en amor extático. De inmediato, tomándose de los pies de loto del Señor, habló con gran humildad.

VERSO 280 তুমি যাহাঁ-যাহাঁ রহ, তাহাঁ 'বৃন্দাবন' ।
তাহাঁ যমুনা, গঙ্গা, সর্বতীর্থগণ ॥ ২৮০ ॥

*tumi yāhān-yāhān raha, tāhān 'vṛndāvana'
tāhān yamunā, gaṅgā, sarva-tīrtha-gaṇa*

tumi—Tú; *yāhān-yāhān*—allí donde; *raha*—estás; *tāhān vṛndāvana*—ese lugar es Vṛndāvana; *tāhān*—allí; *yamunā*—el río Yamunā; *gaṅgā*—el río Gaṅgā; *sarva-tīrtha-gaṇa*—todos los demás lugares sagrados de peregrinaje.

Gadādhara Paṇḍita dijo: «Allí donde Tú estás, están Vṛndāvana, el río Yamunā, el río Ganges y todos los demás lugares de peregrinaje.

VERSO 281 তবু বৃন্দাবন যাহ' লোক শিখাইতে ।
সেইত করিবে, তোমার যেই লয় চিত্তে ॥ ২৮১ ॥

tabu vṛndāvana yāha' loka śikhāite
seita karibe, tomāra yei laya citte

tabu—aun así; *vṛndāvana yāha'*—Tú vas a Vṛndāvana; *loka śikhāite*—para enseñar a la gente; *seita*—eso; *karibe*—Tú harás; *tomāra*—de Ti; *yei*—lo que; *laya*—toma; *citte*—en la mente.

«Donde Tú estás, ese lugar es Vṛndāvana. Aun así, Tú irás a Vṛndāvana para dar ejemplo a la gente. Por lo demás, harás lo que creas mejor.»

SIGNIFICADO: Para Śrī Caitanya Mahāprabhu, ir a Vṛndāvana no era una cuestión de esencial importancia, pues cualquier lugar en que Él estuviese se convertía de inmediato en Vṛndāvana. En verdad, en ese lugar estaban también el río Ganges, el río Yamunā y todos los demás lugares sagrados de peregrinaje. Así lo expresó también el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando danzó en el Ratha-yātrā. En aquella ocasión, dijo que Su mente era Vṛndāvana (*mora-mana—vṛndāvana*). Como Su mente era Vṛndāvana, en Su interior tenían lugar todos los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa. Aun así, y tan sólo para dar ejemplo a la gente, Él visitó *bhauma-vṛndāvana*, el Vṛndāvana-dhāma de este mundo material. De ese modo, el Señor dio a todo el mundo la instrucción de visitar Vṛndāvana-dhāma, que es un lugar muy sagrado.

Los materialistas consideran Vṛndāvana-dhāma una ciudad sucia, pues en ella hay muchos monos y perros, y porque la orilla del Yamunā está llena de basura. Hace algún tiempo, un materialista me preguntó: «¿Por qué vive usted en Vṛndāvana? ¿Por qué ha escogido un lugar tan sucio para vivir ahora que se ha retirado?». Esa persona no podía entender que el Vṛndāvana-dhāma de este mundo es siempre una representación del Vṛndāvana-dhāma original y que, por consiguiente, Vṛndāvana-dhāma debe recibir la misma adoración que el Señor Kṛṣṇa. *Ārādhya bhagavān vrajeśa-tanayas tad-dhāma vṛndāvanam*: Según la filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Śrī Kṛṣṇa y Su morada, Vṛndāvana, deben recibir el mismo nivel de adoración. A veces, las personas materialistas que carecen de comprensión espiritual van a Vṛndāvana a hacer turismo. Quienes van a Vṛndāvana con esa visión materialista no pueden obtener ningún beneficio espiritual de su visita. Esas personas no están convencidas de que Kṛṣṇa y Vṛndāvana son idénticos. Puesto que son idénticos, Vṛndāvana debe recibir la misma adoración como el Señor Kṛṣṇa. La visión de Śrī Caitanya Mahāprabhu (*mora-mana—vṛndāvana*) y la visión del materialista corriente son distintas. En el festival de Ratha-yātrā, Śrī Caitanya Mahāprabhu, absorto en el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī, arrastró al Señor Kṛṣṇa de regreso a Vṛndāvana-dhāma. Śrī Caitanya Mahāprabhu habló de esto en los versos que comienzan con *ahuś ca te* (*Madhya* 13.136).

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.84.13), se dice:

*yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke
sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma ijya-dhīḥ
yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhicij
janeṣv abhijñeṣu sa eva go-kharaḥ*

«El ser humano que identifica el ser con el cuerpo hecho de tres elementos, que considera que los subproductos del cuerpo son sus familiares, que considera digna de adoración la tierra en que ha nacido, y que va a los lugares de peregrinaje simplemente para bañarse, en vez de buscar a los hombres de conocimiento trascendental que allí se encuentran, debe ser considerado como un asno o una vaca».

Śrī Caitanya Mahāprabhu renovó personalmente Vṛndāvana-dhāma, y aconsejó a Sus principales discípulos, Rūpa y Sanātana, que continuasen con esas mejoras y la abriesen para atraer la visión espiritual de la gente. En la actualidad, en Vṛndāvana hay cerca de cinco mil templos, pero, aun así, nuestra asociación, la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna, está construyendo un enorme y magnífico templo para adorar al Señor Kṛṣṇa y al Señor Balarāma, junto con Rādhā-Kṛṣṇa y Guru-Gaurāṅga. Puesto que en Vṛndāvana no hay ningún templo importante de Kṛṣṇa-Balarāma, estamos tratando de construir uno para que la gente se sienta atraída por Kṛṣṇa-Balarāma, o Nitāi-Gauracandra. *Vrajendra-nandana yei, śacī suta haila sei*. Narottama dāsa Ṭhākura dice que Balarāma y el hijo de Mahārāja Nanda han hecho Su advenimiento en la forma de Gaura-Nitāi. Para propagar este principio fundamental, queremos abrir un

templo de Kṛṣṇa-Balarāma que haga saber al mundo que la adoración de Gaura-Nitāi y la adoración de Kṛṣṇa-Balarāma son idénticas.

Aunque es muy difícil entrar en los pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa, la mayor parte de los devotos de Vṛndāvana sienten atracción por el *rādhā-kṛṣṇa-līlā*. Sin embargo, como Nitāi-Gaurāncandra son encarnaciones directas de Balarāma y Kṛṣṇa, podemos estar en contacto directo con el Señor Balarāma y el Señor Kṛṣṇa a través de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Nityānanda Prabhu. Las personas que son muy elevadas en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa pueden entrar en los pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu: *śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: «Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa».

A veces hay materialistas que, olvidando los pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa y de Kṛṣṇa-Balarāma, van a Vṛndāvana, aprovechan los beneficios espirituales del lugar y se ocupan en actividades materiales. Eso va en contra de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los *prākṛta-sahajiyās* se proclaman a sí mismos *vraja-vāsīs* o *dhāma-vāsīs*, pero su ocupación principal es la complacencia de los sentidos. De ese modo se van enredando cada vez más en el modo de vida materialista. Los devotos puros y conscientes de Kṛṣṇa condenan sus actividades. Los *vraja-vāsīs* eternos, como Svarūpa Dāmodara, ni siquiera fueron a Vṛndāvana-dhāma. Śrī Puṇḍarīka Vidyānidhi, Śrī Haridāsa Ṭhākura, Śrīvāsa Paṇḍita, Śivānanda Sena, Śrī Rāmānanda Rāya, Śrī Śikhi Māhiti, Śrī Mādhavīdevī y Śrī Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī nunca visitaron Vṛndāvana-dhāma. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que no existe ningún documento autorizado que afirme que esas excelsas personalidades visitaron Vṛndāvana. Aun así, vemos a muchos no devotos, *sannyāsīs māyāvādīs*, *prākṛta-sahajiyās*, trabajadores frutivos, especuladores mentales y muchos otros, que van a vivir a Vṛndāvana con motivaciones materiales. Muchas de esas personas van allí para dedicarse a la mendicidad y resolver así sus problemas económicos. Aunque todo el que vive en Vṛndāvana se beneficia de alguna forma, sólo el devoto puro puede apreciar la verdadera Vṛndāvana. Como dice la *Brahma-saṁhitā*: *premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena*. Quien tiene los ojos purificados puede ver que Śrī Vṛndāvana y el planeta Goloka Vṛndāvana original, en el mundo espiritual, son idénticos.

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, Śrīnivāsa Ācārya, Śrī Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja, Śrī Bhagavān dāsa Bābājī Mahārāja y Śrīla Gaurakīśora dāsa Bābājī Mahārāja, y más tarde Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura de Calcuta, se ocuparon constantemente en *nāma-bhajana*, y ciertamente no vivieron en ningún otro lugar que en Vṛndāvana. En la actualidad, los miembros del movimiento Hare Kṛṣṇa viven en ciudades materialmente opulentas de todo el mundo, como Londres, Nueva York, Los Ángeles, París, Moscú, Zurich y Estocolmo. Sin embargo, nos sentimos satisfechos con seguir los pasos de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura y otros *ācāryas*. Puesto que vivimos en templos de Rādhā-Kṛṣṇa y hacemos *hari-nāma-saṅkīrtana*, cantando Hare Kṛṣṇa continuamente, estamos viviendo en Vṛndāvana, y en ningún otro lugar. También seguimos los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu

tratando de construir un templo en Vṛndāvana para que lo visiten nuestros discípulos de todo el mundo.

VERSO 282 এই আগে আইলা, প্রভু, বর্ষার চারি মাস ।
এই চারি মাস কর নীলাচলে বাস ॥ ২৮২ ॥

ei āge āilā, prabhu, varṣāra cāri māsa
ei cāri māsa kara nīlācale vāsa

ei—justo; *āge*—en adelante; *āilā*—han venido; *prabhu*—mi Señor; *varṣāra cāri māsa*—los cuatro meses de la estación de las lluvias; *ei cāri māsa*—esos cuatro meses; *kara*—haz; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—vivir.

Aprovechando la oportunidad, Gadādhara Paṇḍita dijo: «Ahora acaban de empezar los cuatro meses de la estación de las lluvias. Por lo tanto, los próximos cuatro meses debes pasarlos en Jagannātha Purī.»

VERSO 283 পাছে সেই আচরিবা, যেই তোমার মন ।
আপন-ইচ্ছায় চল, রহ,—কে করে বারণ ॥” ২৮৩ ॥

pāche sei ācaribā, yei tomāra mana
āpana-icchāya cala, raha,—ke kare vāraṇa”

pāche—a continuación; *sei*—eso; *ācaribā*—Tú harás; *yei*—lo que; *tomāra mana*—Tú quieras; *āpana-icchāya*—por Tu libre voluntad; *cala*—Tú siempre Te vas; *raha*—Te quedas; *ke*—quién; *kare vāraṇa*—puede detenerte.

«Después de pasar aquí esos cuatro meses, estarás libre para hacer lo que quieras. En realidad, nadie puede impedir que Te quedes o que Te vayas.»

VERSO 284 শুনি’ সব ভক্ত কহে প্রভুর চরণে ।
সবাকার ইচ্ছা পণ্ডিত কৈল নিবেদনে ॥ ২৮৪ ॥

śuni’ saba bhakta kahe prabhura caraṇe
sabākāra icchā paṇḍita kaila nivedane

śuni’—al escuchar; *saba*—todos; *bhakta*—los devotos; *kahe*—dijeron; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor; *sabākāra icchā*—el deseo de todos; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *kaila*—ha hecho; *nivedane*—exposición.

Al escuchar estas palabras, los devotos presentes a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmaron que Gadādhara Paṇḍita había expresado correctamente lo que todos ellos deseaban.

VERSO 285 সবার ইচ্ছায় প্রভু চারি মাস রহিলা ।
শুনিয়া প্রতাপরুদ্র আনন্দিত হৈলা ॥ ২৮৫ ॥

sabāra icchāya prabhu cāri māsa rahilā
śuniyā pratāparudra ānandita hailā

sabāra icchāya—por el deseo de todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāri māsa*—por cuatro meses; *rahilā*—Se quedó; *śuniyā*—al escuchar; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *ānandita hailā*—se sintió muy feliz.

Ante el ruego de todos los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu consintió en quedarse en Jagannātha Purī durante cuatro meses. Al escuchar esto, el rey Pratāparudra se sintió muy feliz.

VERSO 286 সেই দিন গদাধর কৈল নিমন্ত্রণ ।
তাহাঁ ভিক্ষা কৈল প্রভু লঞা ভক্তগণ ॥ ২৮৬ ॥

sei dina gadādhara kaila nimantraṇa
tāhāṅ bhikṣā kaila prabhu laṅgā bhakta-gaṇa

sei dina—ese día; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *kaila nimantraṇa*—invitó; *tāhāṅ*—en su casa; *bhikṣā kaila*—almorzó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laṅgā*—con; *bhakta-gaṇa*—Sus devotos.

Ese día, Gadādhara Paṇḍita invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor almorzó en su casa con los demás devotos.

VERSO 287 ভিক্ষাতে পণ্ডিতের স্নেহ, প্রভুর আশ্বাদন ।
মনুষ্যের শক্ত্যে দুই না যায় বর্ণন ॥ ২৮৭ ॥

bhikṣāte paṇḍitera sneha, prabhura āsvādana
manuṣyera śaktye dui nā yāya varṇana

bhikṣāte—en alimentar; *paṇḍitera*—de Gadādhara Paṇḍita; *sneha*—el afecto; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsvādana*—saborear; *manuṣyera*—de un

ser humano corriente; *śaktye*—en el poder; *dui*—estos dos; *nā yāya*—no es posible; *varṇana*—la descripción.

Probablemente, ningún ser humano corriente podría describir la afectuosa ofrenda de alimentos de Gadadhāra Paṇḍita o cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu la saboreó.

VERSO 288 এই মত গৌরলীলা—অনন্ত, অপার ।
সংক্ষেপে কহিয়ে, কহা না যায় বিস্তার ॥ ২৮৮ ॥

ei mata gaura-lilā—ananta, apāra
saṅkṣepe kahiye, kahā nā yāya vistāra

ei mata—de este modo; *gaura-lilā*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ananta*—ilimitados; *apāra*—insondables; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahiye*—yo presento; *kahā*—explicar; *nā yāya vistāra*—nadie puede de forma detallada y completa.

De ese modo lleva a cabo Śrī Caitanya Mahāprabhu Sus pasatiempos, que son ilimitados e insondables. De una forma u otra, los hemos presentado brevemente. No es posible explicarlos con más detalle.

VERSO 289 সহস্র-বদনে কহে আপনে ‘অনন্ত’ ।
তবু এক লীলার তেঁহো নাহি পায় অন্ত ॥ ২৮৯ ॥

sahasra-vadane kahe āpane ‘ananta’
tabu eka lilāra teṅho nāhi pāya anta

sahasra-vadane—en miles de bocas; *kahe*—habla; *āpane*—personalmente; *ananta*—Anantadeva; *tabu*—aun así; *eka lilāra*—de un solo pasatiempo; *teṅho*—Él (Anantadeva); *nāhi*—no; *pāya*—obtiene; *anta*—el final.

Con Sus miles de bocas, el Señor Anantadeva está siempre narrando los pasatiempos del Señor, pero ni siquiera Él puede llegar al final de uno solo de los pasatiempos del Señor.

VERSO 290 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৯০ ॥

śrī-rūpa-raghunātha pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimosexto del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra el intento del Señor de ir a Vṛndāvana.

El Señor viaja a Vṛndāvana

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Diecisiete. Tras asistir a la ceremonia de Ratha-yātrā de Śrī Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió partir hacia Vṛndāvana. Śrī Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī escogieron a un *brāhmaṇa*, Balabhadra Bhaṭṭācārya, para que fuese el asistente personal del Señor. Por la mañana temprano, antes de salir el Sol, el Señor partió hacia la ciudad de Kaṭaka. Al norte de Kaṭaka, Se internó en un espesa selva, donde encontró muchos tigres y elefantes, a los que ocupó en cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Siempre que tenía ocasión de visitar algún pueblo, pedía limosna y conseguía un poco de arroz y verduras. Si no había pueblos, cocinaba el arroz que Le quedaba y las hierbas comestibles que recogía en la selva. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy complacido con el comportamiento de Balabhadra Bhaṭṭācārya.

De ese modo, el Señor atravesó la selva de Jhārikhaṇḍa hasta que, finalmente, llegó a Vārāṇasī. Después de bañarse en el Maṇikarṇikā-ghāṭa, en Vārāṇasī, Se encontró con Tapanā Mīśra, quien llevó al Señor a su casa y, respetuosamente, Le ofreció un cómodo alojamiento. En Vārāṇasī, Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió también el servicio de Su viejo amigo Vaidya Candrasekhara. Al ver el modo de actuar de Śrī Caitanya Mahāprabhu, un *brāhmaṇa* de Maharashtra lo comentó con Prakāśānanda Sarasvatī, el líder de los *sannyāsis māyāvādīs*. Prakāśānanda criticó las actividades del Señor. Ello causó gran tristeza al *brāhmaṇa* de Maharashtra, quien explicó lo ocurrido a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le preguntó por qué los *sannyāsis māyāvādīs* no pronunciaban el santo nombre de Kṛṣṇa. Como respuesta, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo que eran ofensores y que no había que relacionarse con ellos. De ese modo, el Señor otorgó Sus bendiciones al *brāhmaṇa*.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Prayāga y Mathurā, y allí almorzó en casa de un *brāhmaṇa sānoḍiyā*, discípulo de Mādhavendra Purī. Almorzando en casa del *brāhmaṇa*, le concedió Sus bendiciones. A continuación, el Señor visitó los doce bosques de Vṛndāvana, lleno de un gran amor extático.

Mientras recorría los bosques de Vṛndāvana, escuchaba el gorjeo de los loros y de otras aves.

VERSO 1 গাছন্ বৃন্দাবনং গৌরো ব্যাঘ্ৰেভৈগখগান্ বনে ।
 প্রেমোন্মত্তান্ সহোন্মত্তান্ বিদধে কৃষ্ণাজলিনঃ ॥ ১ ॥

*gacchan vṛndāvanam gauro vyāghrebhaiṅga-khagān vane ।
premonmattān sahonmṛtyān vidadhe kṛṣṇa-jalpinaḥ*

gacchan—al ir; *vṛndāvanam*—a Vṛndāvana-dhāma; *gaurah*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyāghra*—a los tigres; *ibha*—a los elefantes; *eṅga*—a los ciervos; *khagān*—y a las aves; *vane*—en el bosque; *prema-unmattān*—enloquecidos de amor extático; *saha*—con; *unnṛtyān*—danza; *vidadhe*—hizo; *kṛṣṇa*—el nombre del Señor Kṛṣṇa; *jalpinaḥ*—cantar.

En el camino a Vṛndāvana, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por el bosque de Jhārikhaṇḍa e hizo cantar el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa y danzar a todos los tigres, elefantes, ciervos y aves. Así, todos esos animales quedaron abrumados de amor extático.

VERSO 2 জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3 শরৎকাল হৈল, প্রভুর চলিতে হৈল মতি ।
 রামানন্দ-স্বরূপ-সঙ্গে নিভূতে যুকতি ॥ ৩ ॥

*śarat-kāla haila, prabhura calite haila mati ।
rāmānanda-svarūpa-saṅge nibhṛte yukati*

śarat-kāla haila—llegado el otoño; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calite*—viajar; *haila*—hubo; *mati*—deseo; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *saṅge*—con; *nibhṛte*—solitaria; *yukati*—consulta.

Cuando llegó el otoño, Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió ir a Vṛndāvana. En un lugar solitario, Se reunió con Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī para consultarles al respecto.

VERSO 4

“মোর সহায় কর যদি, তুমি-দুই জন ।
তবে আমি যাএগ দেখি শ্রীবৃন্দাবন ॥ ৪ ॥

*“mora sahāya kara yadi, tumi-dui jana
tabe āmi yāñā dekhi śrī-vṛndāvana*

mora—de Mí; *sahāya*—ayuda; *kara*—vosotros hacéis; *yadi*—si; *tumi*—vosotros; *dui jana*—dos personas; *tabe*—entonces; *āmi*—Yo; *yāñā*—yendo; *dekhi*—veré; *śrī-vṛndāvana*—Śrī Vṛndāvana-dhāma.

El Señor pidió a Rāmānanda Rāya y a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī que Le ayudasen a ir a Vṛndāvana.

VERSO 5

রাত্র্যে উঠি’ বনপথে পলাএগ যাব ।
একাকী যাইব, কাহোঁ সঙ্গে না লইব ॥ ৫ ॥

*rātrye uṭhi’ vana-pathe palāñā yāba
ekākī yāiba, kāhoñ saṅge nā la-iba*

rātrye uṭhi’—levantándome de noche; *vana-pathe*—por el camino de la selva; *palāñā yāba*—Me iré en secreto; *ekākī yāiba*—iré solo; *kāhoñ*—nadie; *saṅge*—conmigo; *nā la-iba*—no llevaré.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Saldré por la mañana temprano e iré de incógnito, siguiendo el camino de la selva. Iré solo; no llevaré a nadie conmigo.»

VERSO 6

কেহ যদি সঙ্গ লইতে পাছে উঠি’ ধায় ।
সবারে রাখিবা, যেন কেহ নাহি যায় ॥ ৬ ॥

*keha yadi saṅga la-ite pāche uṭhi’ dhāya
sabāre rākhibā, yena keha nāhi yāya*

keha—alguien; *yadi*—si; *saṅga la-ite*—para estar en compañía; *pāche*—detrás; *uṭhi*—levantándose; *dhāya*—corre; *sabāre*—a todos; *rākhībā*—por favor, detened; *yena*—de modo que; *keha*—nadie; *nāhi yāya*—no vaya.

«Si alguien quiere seguirme, detenedle, por favor. No quiero que nadie Me acompañe.

VERSO 7 প্রসন্ন হঞ আঞ্জা দিবা, না মানিবা ‘দুঃখ’ ।
তোমা-সবার ‘সুখে’ পথে হবে মোর ‘সুখ’ ॥” ৭ ॥

prasanna hañā ājñā dibā, nā mānibā ‘duḥkha’
tomā-sabāra ‘sukhe’ pathe habe mora ‘sukha’”

prasanna hañā—estando complacidos; *ājñā dibā*—dad permiso; *nā*—no; *mānibā duḥkha*—os sintáis tristes; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *sukhe*—por la felicidad; *pathe*—en el camino; *habe*—habrá; *mora*—Mía; *sukha*—felicidad.

«Por favor, dadme de buena gana vuestro permiso y no os sintáis tristes. Si sois felices, también Yo seré feliz en Mi camino a Vṛndāvana.»

VERSO 8 দুইজন কহে,—‘তুমি ঈশ্বর ‘স্বতন্ত্র’ ।
যেই ইচ্ছা, সেই করিবা, নহ ‘পরতন্ত্র’ ॥ ৮ ॥

dui-jana kahe,—‘tumi īśvara ‘svatantra’
yei icchā, sei karibā, naha ‘paratantra’

dui-jana kahe—las dos personas contestaron; *tumi*—Tú; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *sva-tantra*—completamente independiente; *yei icchā*—todo lo que desees; *sei*—eso; *karibā*—Tú harás; *naha*—Tú no eres; *para-tantra*—dependiente de nadie.

Al escuchar esto, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī contestaron: «Querido Señor, Tú eres completamente independiente. Como no dependes de nadie, harás lo que desees.

VERSO 9 কিন্তু আমা-দুঁহার শুন এক নিবেদনে ।
‘তোমার সুখে আমার সুখ’—কহিলা আপনে ॥ ৯ ॥

kintu āmā-duñhāra śuna eka nivedane
‘tomāra sukhe āmāra sukha’—kahilā āpane

kintu—pero; *āmā-duñhāra*—de nosotros dos; *śuna*—escucha, por favor; *eka nivedane*—un ruego; *tomāra sukhe*—por tu felicidad; *āmāra sukha*—Mi felicidad; *kahilā*—Tú has dicho ya; *āpane*—personalmente.

«Querido Señor, escucha, por favor, lo único que Te pedimos. Has dicho que nuestra felicidad Te hará feliz a Ti también. Son Tus propias palabras.»

VERSO 10 আমা-দুঁহার মনে তবে বড় ‘সুখ’ হয় ।
এক নিবেদন যদি ধর, দয়াময় ॥ ১০ ॥

āmā-duñhāra mane tabe baḍa ‘sukha’ haya
eka nivedana yadi dhara, dayāmaya

āmā-duñhāra—de nosotros dos; *mane*—en la mente; *tabe*—por lo tanto; *baḍa*—mucha; *sukha haya*—hay felicidad; *eka nivedana*—un ruego; *yadi*—si; *dhara*—Tú aceptas; *dayā-maya*—misericordioso.

«Si quisieras aceptarnos un único ruego, nos sentiríamos sumamente felices.»

VERSO 11 ‘উত্তম ব্রাহ্মণ’ এক সঙ্গে অবশ্য চাহি ।
ভিক্ষা করি’ ভিক্ষা দিবে, যাবে পাত্র বহি’ ॥ ১১ ॥

‘uttama brāhmaṇa’ eka saṅge avas̥ya cāhi
bhikṣā kari’ bhikṣā dibe, yābe pātra vahi’

uttama brāhmaṇa—un *brāhmaṇa* de primera clase; *eka*—uno; *saṅge*—junto con; *avas̥ya*—ciertamente; *cāhi*—queremos; *bhikṣā kari’*—pidiendo limosna; *bhikṣā dibe*—Te dará comida; *yābe*—irá; *pātra vahi’*—llevando Tu cántaro de agua.

«Señor nuestro, por favor, lleva contigo a un buen *brāhmaṇa*. Él pedirá limosna para Ti, cocinará para Ti, Te dará *prasādam* y llevará Tu cántaro de agua durante el viaje.»

VERSO 12 বনপথে যাইতে নাহি ‘ভোজ্যান্ন’-ব্রাহ্মণ ।
আজ্ঞা কর,—সঙ্গে চলুক বিপ্র একজন ॥’ ১২ ॥

vana-pathe yāite nāhi ‘bhojyānna’-brāhmaṇa
ājñā kara,—saṅge caluka vipra eka-jana’

vana-pathe—por el camino de la selva; *yāite*—al ir; *nāhi*—no hay; *bhojya-anna-brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa* de quien aceptar alimento; *ājñā kara*—por favor, da permiso; *saṅge*—junto con; *caluka*—pueda ir; *vipra*—*brāhmaṇa*; *eka-jana*—una persona.

«Cuando vayas por la jungla, no habrá ningún *brāhmaṇa* de quien puedas recibir Tu almuerzo. Así pues, permite, por favor, que Te acompañe al menos un *brāhmaṇa* puro.»

VERSO 13

প্রভু কহে,—নিজ-সঙ্গী কাঁহো না লইব ।
একজনে নিলে, আনের মনে দুঃখ হইব ॥ ১৩ ॥

prabhu kahe,—*nija-saṅgī kāṅho nā la-iba*
eka-jane nile, ānera mane duḥkha ha-iba

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *nija-saṅgī*—de Mis devotos íntimos; *kāṅho*—ninguno; *nā*—no; *la-iba*—llevaré; *eka-jane nile*—si llevo a alguien; *ānera mane*—en la mente de otros; *duḥkha ha-iba*—habrá infelicidad.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No llevaré conmigo a ninguno de Mis devotos íntimos, pues, si Me decido por alguien, todos los demás se sentirán desdichados.»

VERSO 14

নূতন সঙ্গী হইবেক,—স্নিগ্ধ যাঁর মন ।
ঐছে যবে পাই, তবে লই 'এক' জন ॥ ১৪ ॥

nūtana saṅgī ha-ibeka,—*snigdha yāṅra mana*
aiche yabe pāi, tabe la-i 'eka' jana

nūtana—nuevo; *saṅgī*—devoto; *ha-ibeka*—debe ser; *snigdha*—muy pacífica; *yāṅra*—cuya; *mana*—mente; *aiche*—ésa; *yabe*—si; *pāi*—obtengo; *tabe*—entonces; *la-i*—Yo llevo; *eka jana*—una persona.

«Debe ser alguien nuevo, y debe tener una mente pacífica. Si encontrase a alguien así, consentiría en llevarle conmigo.»

SIGNIFICADO: Anteriormente, en su viaje al sur de la India, Śrī Caitanya Mahāprabhu había llevado consigo a un *brāhmaṇa* llamado Kālā Kṛṣṇadāsa. Kālā Kṛṣṇadāsa cayó víctima de una mujer, y Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo que tomarse la molestia de liberarle de los gitanos. Por esa razón, en este verso el Señor dice que quiere alguien nuevo y de mente pacífica. Quien no tiene la mente pacífica, se ve agitado por determinados impulsos, sobre todo por el deseo sexual, aunque se encuentre en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esa persona será víctima de las mujeres

y caerá aunque esté en compañía de la Suprema Personalidad de Dios. *Māyā* es tan fuerte que, a menos que estemos determinados a no ser sus víctimas, ni siquiera la Suprema Personalidad de Dios podrá protegernos. El Señor Supremo y Su representante siempre desean darnos protección, pero nosotros debemos aprovechar su contacto personal. Quien piense que la Suprema Personalidad de Dios o Su representante son personas corrientes, caerá, sin lugar a dudas. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu no quería que Le acompañase una persona como Kālā Kṛṣṇadāsa. Quería una persona que estuviese determinada, que tuviera la mente pacífica, y que no se sintiera agitada con otras motivaciones.

VERSO 15

স্বরূপ কহে,—এই বলভদ্র-ভট্টাচার্য্য ।

তোমাতে সুস্নিগ্ধ বড়, পণ্ডিত, সাধু, আৰ্য্য ॥ ১৫ ॥

svarūpa kahe,—ei balabhadra-bhaṭṭācārya

tomāte su-sniḡdha baḍa, paṇḍita, sādhu, ārya

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *ei*—este; *balabhadra-bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *tomāte*—hacia Ti; *su-sniḡdha*—afectuoso; *baḍa*—muy; *paṇḍita*—educado; *sādhu*—honesto; *ārya*—de conciencia espiritual avanzada.

Svarūpa Dāmodara dijo entonces: «Con nosotros está Balabhadra Bhaṭṭācārya, que siente un gran amor por Ti. Es un sabio erudito y honesto, de conciencia espiritual avanzada.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu quería alguien nuevo, no una persona como Kālā Kṛṣṇadāsa, que fuera a caer ante una mujer. Por esa razón, Svarūpa Dāmodara Le habló inmediatamente de un nuevo *brāhmaṇa* llamado Balabhadra Bhaṭṭācārya. Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī había observado a fondo a esa persona y había visto que sentía un gran amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu. No solamente sentía amor por el Señor, sino que además era erudito y honesto. Estaba libre de duplicidad y era avanzado en conciencia de Kṛṣṇa. Según un proverbio bengalí: *ati bhakti corera lakṣaṇa*: «Demasiada devoción es máscara de ladrón». La duplicidad es el defecto por el cual alguien se las da de gran devoto, pero mentalmente piensa en otras cosas. Cuando alguien está libre de duplicidad, se dice que es un *sādhu*. Svarūpa Dāmodara señaló inmediatamente que Balabhadra Bhaṭṭācārya era del todo competente para acompañar al Señor, pues era un sabio erudito y sencillo y sentía un gran amor por Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Además, era avanzado en conciencia de Kṛṣṇa; por eso le consideró idóneo para acompañar al Señor como sirviente personal.

En los Versos 14 y 15 se emplean respectivamente las palabras *sniḡdha* («muy pacífico») y *su-sniḡdha* («afectuoso»); esa misma palabra la encontramos también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.8): *brūyuh sniḡdhasya śiṣyasya guravo guhyam apy*

uta: «El discípulo que siente verdadero amor por el maestro espiritual recibe, como resultado de las bendiciones del maestro espiritual, todo el conocimiento confidencial». Śrīla Śrīdhara Svāmī ha comentado que la palabra *snigdhasya* significa *prema-vataḥ*. *Prema-vataḥ* se refiere a aquel que tiene un gran amor por el maestro espiritual.

VERSO 16 প্রথমেই তোমা-সঙ্গে আইলা গৌড় হৈতে ।
ইঁহার ইচ্ছা আছে ‘সর্বতীর্থ’ করিতে ॥ ১৬ ॥

prathamei tomā-saṅge āilā gauḍa haite
inhāra icchā āche ‘sarva-tīrtha’ karite

prathamei—al principio; *tomā-saṅge*—contigo; *āilā*—vino; *gauḍa haite*—de Bengala; *inhāra icchā*—su deseo; *āche*—es; *sarva-tīrtha*—todos los lugares de peregrinaje; *karite*—ir a ver.

«Vino contigo de Bengala al principio, y tiene el deseo de visitar y ver todos los lugares sagrados de peregrinaje.

VERSO 17 ইঁহার সঙ্গে আছে বিপ্র এক ‘ভৃত্য’ ।
ইঁহো পথে করিবেন সেবা-ভিক্ষা-কৃত্য ॥ ১৭ ॥

inhāra saṅge āche vipra eka ‘bhṛtya’
inho pathe karibena sevā-bhikṣā-kṛtya

inhāra saṅge—con él; *āche*—hay; *vipra*—*brāhmaṇa*; *eka*—uno; *bhṛtya*—sirviente; *inho*—ese hombre; *pathe*—en el camino; *karibena*—hará; *sevā*—servicio; *bhikṣā-kṛtya*—y lo necesario para cocinar.

«Además, puedes llevar a otro *brāhmaṇa* para que sea Tu sirviente en el camino y se encargue de Tu comida.

VERSO 18 ইঁহাৰে সঙ্গে লহ যদি, সবার হয় ‘সুখ’ ।
বন-পথে যাইতে তোমার নহিবে কোন ‘দুঃখ’ ॥ ১৮ ॥

inhāre saṅge laha yadi, sabāra haya ‘sukha’
vana-pathe yāite tomāra nahibe kona ‘duḥkha’

inhāre—a él; *saṅge*—junto con; *laha*—Tú aceptas; *yadi*—si; *sabāra haya sukha*—todos serán felices; *vana-pathe*—por el camino que cruza la selva; *yāite*—al ir; *tomāra*—Tuya; *nahibe*—no habrá; *kona*—ninguna; *duḥkha*—dificultad.

«Si puedes llevarle contigo a él también, seremos muy felices. Ciertamente, acompañado de dos personas, cruzarás la selva sin mayor dificultad ni inconveniente.

VERSO 19 সেই বিপ্র বহি' নিবে বস্ত্রাম্বুভাজন ।
ভট্টাচার্য ভিক্ষা দিবে করি' ভিক্ষাটন ॥ ১৯ ॥

sei vipra vahi' nibe vastrāmbu-bhājana
bhaṭṭācārya bhikṣā dibe kari' bhikṣāṭana

sei vipra—el otro *brāhmaṇa*; *vahi' nibe*—llevará; *vastra-ambu-bhājana*—la ropa y el cántaro de agua; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *bhikṣā dibe*—se encargará de cocinar; *kari'*—haciendo; *bhikṣā-aṭana*—pedir limosna.

«El otro *brāhmaṇa* puede llevarte la ropa y el cántaro de agua, y Balabhadra Bhaṭṭācārya pedirá limosna y cocinará para Ti.»

VERSO 20 তাঁহার বচন প্রভু অঙ্গীকার কৈল ।
বলভদ্র-ভট্টাচার্যে সঙ্গে করি' নিল ॥ ২০ ॥

tānhāra vacana prabhu aṅgikāra kaila
balabhadra-bhaṭṭācārye saṅge kari' nila

tānhāra vacana—sus palabras; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṅgikāra kaila*—aceptó; *balabhadra-bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *saṅge kari' nila*—llevó con él.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la petición de Svarūpa Dāmodara Paṇḍita y consintió en llevar con él a Balabhadra Bhaṭṭācārya.

VERSO 21 পূর্বরাত্রে জগন্নাথ দেখি' 'আজ্ঞা' লঞা ।
শেষ-রাত্রে উঠি' প্রভু চলিলা লুকাঞা ॥ ২১ ॥

pūrva-rātrye jagannātha dekhi' 'ājñā' laṅā
śeṣa-rātre uṭhi' prabhu calilā lukāṅā

pūrva-rātrye—la noche anterior; *jagannātha dekhi'*—ver al Señor Jagannātha; *ājñā lañā*—recibir permiso; *śeṣa-rātre*—cuando ya la noche tocaba a su fin; *uṭhi'*—levantándose; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—partió; *lukāñā*—sin ser visto.

La noche anterior, Śrī Caitanya Mahāprabhu había visitado al Señor Jagannātha y recibido Su permiso. Ahora, cuando ya la noche tocaba a su fin, el Señor Se levantó y partió inmediatamente, sin que nadie Le viera.

VERSO 22 প্রাতঃকালে ভক্তগণ প্রভু না দেখিয়া ।
অন্বেষণ করি' ফিরে ব্যাকুল হঞা ॥ ২২ ॥

prātaḥ-kāle bhakta-gaṇa prabhu nā dekhiyā
anveṣaṇa kari' phire vyākula hañā

prātaḥ-kāle—por la mañana temprano; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *prabhu*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhiyā*—al no ver; *anveṣaṇa kari'*—buscando; *phire*—van de un lado para otro; *vyākula hañā*—sintiendo gran ansiedad.

Como el Señor Se había marchado, los devotos, al no verle por la mañana temprano, se pusieron a buscarle con gran ansiedad.

VERSO 23 স্বরূপ-গোসাঞিঃ সবায় কৈল নিবারণ ।
নিবৃত্ত হঞা রহে সবে জানি' প্রভুর মন ॥ ২৩ ॥

svarūpa-gosāñi sabāya kaila nivāraṇa
nivṛtta hañā rahe sabe jāni' prabhura mana

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sabāya*—a todos; *kaila*—hizo; *nivāraṇa*—prohibir; *nivṛtta hañā*—conteniéndose; *rahe*—permanecen; *sabe*—todos; *jāni'*—conociendo; *prabhura mana*—la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todos los devotos buscaban al Señor, pero Svarūpa Dāmodara les hizo desistir. Conociendo la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos guardaron silencio.

VERSO 24 প্রসিদ্ধ পথ ছাড়ি' প্রভু উপপথে চলিলা ।
'কটক' ডাহিনে করি' বনে প্রবেশিলা ॥ ২৪ ॥

prasiddha patha chāḍi' prabhu upapathe calilā
'kaṭaka' ḍāhine kari' vane praveśilā

prasiddha—muy transitada; *patha*—vía pública; *chāḍī*—dejando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upapathe*—por un camino secundario; *calilā*—comenzó a caminar; *kaṭaka*—la ciudad de Kaṭaka; *ḍāhine*—al lado derecho; *karī*—manteniendo; *vane*—dentro de la selva; *praveśilā*—entró.

El Señor, en lugar de caminar por la muy transitada vía pública, fue dando un rodeo. Así entró en la selva, dejando a Su derecha la ciudad de Kaṭaka.

VERSO 25

নির্জন-বনে চলে প্রভু কৃষ্ণনাম লঞা ।
হস্তি-ব্যগ্র পথ ছাড়ে প্রভুরে দেখিয়া ॥ ২৫ ॥

nirjana-vane cale prabhu kṛṣṇa-nāma laṅā
hasti-vyāghra patha chāḍe prabhure dekhiyā

nirjana-vane—en una selva solitaria; *cale*—camina; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-nāma laṅā*—cantando el santo nombre; *hasti*—elefantes; *vyāghra*—tigres; *patha chāḍe*—se apartan del camino; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhiyā*—al ver.

Cuando iba por la solitaria selva cantando el santo nombre de Kṛṣṇa, los tigres y los elefantes, al verle, Le dejaban paso.

VERSO 26

পালে-পালে ব্যগ্র, হস্তী, গণ্ডার, শূকরগণ ।
তার মধ্যে আবেশে প্রভু করিলা গমন ॥ ২৬ ॥

pāle-pāle vyāghra, hastī, gaṅḍāra, śūkara-gaṇa
tāra madhye āveśe prabhu karilā gamana

pāle-pāle—en manadas; *vyāghra*—tigres; *hastī*—elefantes; *gaṅḍāra*—rinocerontes; *śūkara-gaṇa*—jabalíes; *tāra madhye*—por en medio de ellos; *āveśe*—en éxtasis; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana*—pasaba.

Mientras el Señor andaba por la jungla lleno de éxtasis, acudían a Él manadas de tigres, elefantes, rinocerontes y jabalíes, y el Señor pasaba directamente en medio de ellos.

VERSO 27

দেখি' ভট্টাচার্যের মনে হয় মহাভয় ।
প্রভুর প্রতাপে তারা এক পাশ হয় ॥ ২৭ ॥

dekhi' bhaṭṭācāryera mane haya mahā-bhaya
prabhura pratāpe tāra eka pāśa haya

dekhi—al ver; *bhaṭṭācāryera*—del Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *haya*—había; *mahā-bhaya*—mucho miedo; *prabhura pratāpe*—por la influencia del Señor Caitanya Mahāprabhu; *tārā*—ellos; *eka pāśa haya*—se hacen a un lado.

Balabhadra Bhaṭṭācārya sentía mucho miedo al verles, pero, por la influencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los animales se hacían a un lado.

VERSO 28 একদিন পথে ব্যাঘ্র করিয়াছে শয়ন ।
আবেশে তার গায়ে প্রভুর লাগিল চরণ ॥ ২৮ ॥

eka-dina pathe vyāghra kariyāche śayana
āveśe tāra gāye prabhura lāgila caraṇa

eka-dina—un día; *pathe*—en el camino; *vyāghra*—un tigre; *kariyāche śayana*—estaba acostado; *āveśe*—con amor extático; *tāra gāye*—en su cuerpo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lāgila*—tocaron; *caraṇa*—los pies de loto.

Un día había un tigre acostado en el camino, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, que caminaba lleno de amor extático, le tocó con los pies.

VERSO 29 প্রভু কহে,—কহ ‘কৃষ্ণ’, ব্যাঘ্র উঠিল ।
‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহি’ ব্যাঘ্র নাচিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

prabhu kahe,—kaha ‘kṛṣṇa’, vyāghra uṭhila
‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahi’ vyāghra nācite lāgila

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kaha kṛṣṇa*—por favor, canta «¡Hare Kṛṣṇa!»; *vyāghra uṭhila*—el tigre se levantó; *kṛṣṇa kṛṣṇa kahi*—cantando el santo nombre de Kṛṣṇa; *vyāghra*—el tigre; *nācite*—a danzar; *lāgila*—comenzó.

El Señor dijo: «¡Canta el santo nombre de Kṛṣṇa!». El tigre se levantó inmediatamente y se puso a danzar y a cantar: «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!».

VERSO 30 আর দিনে মহাপ্রভু করে নদী স্নান ।
মত্তহস্তিযুথ আইল করিতে জলপান ॥ ৩০ ॥

āra dine mahāprabhu kare nadī snāna
matta-hasti-yūtha āila karite jala-pāna

āra dine—otro día; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *nadī snāna*—baño en el río; *matta-hasti-yūtha*—una manada de elefantes enloquecidos; *āila*—vino; *karite*—para hacer; *jala-pāna*—beber agua.

Otro día, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañaba en un río, una manada de elefantes enloquecidos bajó a beber agua.

VERSO 31

প্রভু জল-কৃত্য করে, আগে হস্তী আইলা ।
'কৃষ্ণ কহ' বলি' প্রভু জল ফেলি' মারিলা ॥ ৩১ ॥

prabhu jala-kṛtya kare, āge hastī āilā
'*kṛṣṇa kaha*' *balī*' *prabhu jala pheli*' *mārilā*

prabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jala-kṛtya kare*—Se bañaba y cantaba el *mantra gāyatrī* en el agua; *āge*—enfrente; *hastī*—los elefantes; *āilā*—vinieron; *kṛṣṇa kaha*—cantad «¡Hare Kṛṣṇa!»; *balī*'—diciendo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jala pheli*'—tirando agua; *mārilā*—golpeó.

Mientras el Señor Se bañaba y murmuraba el *mantra gāyatrī*, los elefantes llegaron ante Él. El Señor inmediatamente les salpicó con agua y les pidió que cantasen el nombre de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Suprema Personalidad de Dios haciendo el papel de un devoto muy avanzado. En el nivel de *mahā-bhāgavata*, el devoto no hace diferencia entre amigos y enemigos. En ese nivel, ve a todos como sirvientes de Kṛṣṇa. Como se explica en la *Bhagavad-gītā*:

vidyā-vinaya-sampanne brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śva-pāke ca paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ

«Los sabios humildes, en virtud del conocimiento verdadero, ven con la misma visión a un manso y erudito *brāhmaṇa*, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros (paria)» (Bg. 5.18).

El *mahā-bhāgavata*, que es una persona erudita y de conciencia espiritual avanzada, no ve diferencia entre un tigre, un elefante o un sabio erudito. La prueba de la conciencia espiritual avanzada es que la persona se libera del temor. No envidia a nadie y está siempre ocupada en el servicio del Señor. Ve que todas las entidades vivientes son partes integrales del Señor, y que, por la voluntad del Señor Supremo, ofrecen servicio conforme a su capacidad. Así lo afirma Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido» (Bg. 15.15).

El *mahā-bhāgavata* sabe que Kṛṣṇa está en el corazón de todos. Kṛṣṇa ordena, y la entidad viviente sigue Sus órdenes. Kṛṣṇa está dentro del corazón del tigre, del elefante y del jabalí. Por esa razón, Kṛṣṇa les dice: «Él es un *mahā-bhāgavata*. Por favor, no le molestéis». Siendo así, ¿por qué deberían los animales sentir envidia de esa gran personalidad? Los que son neófitos o que todavía no han progresado demasiado en el servicio devocional no deben tratar de imitar al *mahā-bhāgavata*. Más bien, deben limitarse a seguir sus pasos. La palabra *anukara* significa «imitar», y *anusara* significa «tratar de seguir los pasos». No debemos tratar de imitar las actividades del *mahā-bhāgavata* o de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Debemos esforzarnos lo más posible en tratar de seguirles conforme a nuestra capacidad. El corazón del *mahā-bhāgavata* está completamente libre de contaminación material, y puede serles muy querido incluso a animales salvajes como los tigres y los elefantes. En verdad, el *mahā-bhāgavata* les trata como a amigos muy íntimos. En ese nivel, no cabe la envidia. Cuando el Señor atravesaba la selva, estaba en éxtasis, pensando que la selva era Vṛndāvana. Él simplemente buscaba a Kṛṣṇa.

VERSO 32

সেই জল-বিন্দু-কণা লাগে যার গায় ।
সেই 'কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' কহে, প্রেমে নাচে, গায় ॥ ৩২ ॥

*sei jala-bindu-kaṇā lāge yāra gāya
sei 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahe, preme nāce, gāya*

sei—esas; *jala*—de agua; *bindu*—gotas; *kaṇā*—partículas; *lāge*—tocan; *yāra*—cuyo; *gāya*—cuerpo; *sei*—ellos; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—¡Kṛṣṇa!, ¡Kṛṣṇa!; *kahe*—dicen; *preme*—en éxtasis; *nāce*—danzan; *gāya*—cantan.

Los elefantes cuyos cuerpos fueron tocados por el agua que el Señor les había salpicado empezaron a decir: «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!», y a danzar y cantar en éxtasis.

VERSO 33

কেহ ভূমে পড়ে, কেহ করয়ে চিৎকার ।
দেখি' ভট্টাচার্যের মনে হয় চমৎকার ॥ ৩৩ ॥

*keha bhūme paḍe, keha karaye citkāra
dekhi' bhaṭṭācāryera mane haya camatkāra*

keha—algunos de ellos; *bhūme*—al suelo; *paḍe*—caen; *keha*—algunos de ellos; *karaye*—hacen; *cit-kāra*—bramar; *dekhī*—al ver; *bhaṭṭācāryera*—del Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *haya*—había; *camatkāra*—asombro.

Algunos elefantes caían al suelo, y algunos bramaban de éxtasis. Al ver esto, Balabhadra Bhaṭṭācārya estaba completamente atónito.

VERSO 34 পথে যাইতে করে প্রভু উচ্চ সংকীর্তন ।
মধুর কণ্ঠধ্বনি শুনি' আইসে মৃগীগণ ॥ ৩৪ ॥

pathe yāite kare prabhu ucca saṅkīrtana
madhura kaṅṭha-dhvani śuni' āise mṛgī-gaṇa

pathe yāite—mientras cruza la selva; *kare*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ucca*—en voz alta; *saṅkīrtana*—canto de Hare Kṛṣṇa; *madhura*—dulce; *kaṅṭha-dhvani*—la voz de Su garganta; *śuni'*—al escuchar; *āise*—venían; *mṛgī-gaṇa*—ciervas.

A veces, mientras cruzaba la selva, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantaba en voz muy alta. Al escuchar Su dulce voz, todos los ciervos se Le acercaban.

VERSO 35 ডাহিনে-বামে ধ্বনি শুনি' যায় প্রভু-সঙ্গে ।
প্রভু তার অঙ্গ মুছে, শ্লোক পড়ে রঙ্গে ॥ ৩৫ ॥

ḍāhine-vāme dhvani śuni' yāya prabhu-saṅge
prabhu tāra aṅga mucche, śloka paḍe raṅge

ḍāhine-vāme—a izquierda y derecha; *dhvani*—vibración; *śuni'*—al escuchar; *yāya*—ellos siguen; *prabhu-saṅge*—con el Señor; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra*—suyos; *aṅga*—cuerpos; *mucche*—acaricia; *śloka*—verso; *paḍe*—recita; *raṅge*—lleno de curiosidad.

Escuchando la poderosa vibración del Señor, todos los ciervos Le seguían, a derecha e izquierda. Lleno de curiosidad, el Señor recitaba un verso mientras les acariciaba.

VERSO 36 ধন্যাঃ স্ম মূঢ়মতয়োহপি হরিণ্য এতা
যা নন্দনন্দনমুপাত্ত-বিচিত্রবেশম্ ।
আকর্গ্য বেণুরণিতং সহকৃষ্ণসারাঃ
পূজাং দধুর্বিরচিতাং প্রণয়াবলোকৈঃ ॥ ৩৬ ॥

*dhanyāḥ sma mūḍha-matayo 'pi harīṇya etā
yā nanda-nandanam upātta-vicitra-veśam
ākarnya veṇu-raṇitam saha-kṛṣṇa-sārāḥ
pūjām dadhur viracitām praṇayaḥavalokaiḥ*

dhanyāḥ—afortunadas, benditas; *sma*—ciertamente; *mūḍha-matayaḥ*—necias, sin buen sentido; *api*—aunque; *harīṇyaḥ*—ciervas; *etāḥ*—estas; *yāḥ*—quienes; *nanda-nandanam*—el hijo de Mahārāja Nanda; *upātta-vicitra-veśam*—vestido de forma muy atractiva; *ākarnya*—al escuchar; *veṇu-raṇitam*—el sonido de Su flauta; *saha-kṛṣṇa-sārāḥ*—acompañadas por los ciervos negros (sus esposos); *pūjām dadhuḥ*—adoraron; *viracitām*—realizada; *praṇaya-avalokaiḥ*—con sus miradas afectuosas.

«**Benditos sean todos estos tontos ciervos, pues se han acercado al hijo de Mahārāja Nanda, que está suntuosamente vestido y toca Su flauta. En verdad, ciervos y gamos adoran al Señor con miradas llenas de amor y de afecto.**»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.11), que fue hablado por las *gopīs* de Vṛndāvana.

VERSO 37 হেনকালে ব্যাঘ্র তথা আইল পাঁচ-সাত ।
 ব্যাঘ্র-মৃগী মিলি' চলে মহাপ্রভুর সাথ ॥ ৩৭ ॥

*hena-kāle vyāghra tathā āila pāñca-sāta
vyāghra-mṛgī mili' cale mahāprabhura sātha*

hena-kāle—en ese momento; *vyāghra*—tigres; *tathā*—allí; *āila*—vinieron; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *vyāghra-mṛgī*—los tigres y ciervos; *mili'*—yendo juntos; *cale*—van; *mahāprabhura sātha*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba por la selva, vinieron cinco o siete tigres. Uniéndose a los ciervos, los tigres siguieron también al Señor.

VERSO 38 দেখি' মহাপ্রভুর 'বৃন্দাবন'-স্মৃতি হৈল ।
 বৃন্দাবন-গুণ-বর্ণন শ্লোক পড়িল ॥ ৩৮ ॥

*dekhi' mahāprabhura 'vṛndāvana'-smṛti haila
vṛndāvana-guṇa-varṇana śloka paḍila*

dekhi'—al ver; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvana*—de la sagrada tierra de Vṛndāvana; *smṛti haila*—hubo recuerdo; *vṛndāvana*—de Śrī Vṛndāvana; *guṇa*—de las cualidades; *varṇana*—descripción; *śloka*—verso; *paḍila*—recitó.

Al ver a los tigres y los ciervos siguiéndole, Śrī Caitanya Mahāprabhu recordó inmediatamente la tierra de Vṛndāvana. Entonces recitó un verso acerca de la naturaleza trascendental de Vṛndāvana.

VERSO 39

যত্র নৈসর্গদুর্বৈরাঃ সহাসন্ নৃ-মৃগাদয়ঃ ।
মিত্রাণীবাজিতাবাস-দ্রুত-রুট-তর্ষণাদিকম্ ॥ ৩৯ ॥

*yatra naisarga-durvairāḥ sahāsan nṛ-mṛgādayaḥ
mitrāṇivājītāvāsa-druta-ruṭ-tarṣaṇādikam*

yatra—donde; *naisarga*—por naturaleza; *durvairāḥ*—con enemistad; *saha āsan*—viven juntos; *nṛ*—los seres humanos; *mṛga-ādayaḥ*—y los animales; *mitrāṇi*—amigos; *iva*—como; *ajita*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *āvāsa*—residencia; *druta*—desaparecidas; *ruṭ*—la ira; *tarṣaṇa-ādikam*—la sed y demás miserias.

«Vṛndāvana es la morada trascendental del Señor. Allí no hay hambre, ira ni sed. Los seres humanos y los animales salvajes, que por naturaleza se tienen enemistad, viven juntos allí, unidos por una amistad trascendental.»

SIGNIFICADO: Estas palabras pertenecen al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.13.60). Después de robar los pastorcillos de vacas y los terneros de Śrī Kṛṣṇa, el Señor Brahmā les mantuvo dormidos y les escondió. Al cabo de un instante, Brahmā regresó para ver cómo estaba Kṛṣṇa. Cuando vio que Kṛṣṇa seguía ocupado con Sus pastorcillos de vacas y Sus animales, y que no estaba perturbado, el Señor Brahmā pudo apreciar la opulencia trascendental de Vṛndāvana.

VERSO 40

‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ কহ’ করি’ প্রভু যবে বলিল ।
‘কৃষ্ণ’ কহি’ ব্যাঘ্র-মৃগ নাচিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

*‘kṛṣṇa kṛṣṇa kaha’ kari’ prabhu yabe balila
‘kṛṣṇa’ kahi’ vyāghra-mṛga nācite lāgila*

kṛṣṇa kṛṣṇa kaha—cantad «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!»; *kari’*—de ese modo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *balila*—pronunció; *kṛṣṇa kahi’*—cantando el santo nombre de Kṛṣṇa; *vyāghra-mṛga*—los tigres y los ciervos; *nācite lāgila*—se pusieron a danzar.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Cantad “¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!”», los tigres y los ciervos se pusieron a cantar «¡Kṛṣṇa!» y a bailar.

VERSO 41 নাচে, কুন্দে ব্যাঘ্রগণ মৃগীগণ-সঙ্গে ।
বলভদ্র-ভট্টাচার্য দেখে অপূর্ব-রঙ্গে ॥ ৪১ ॥

nāce, kunde vyāghra-gaṇa mṛgī-gaṇa-saṅge
balabhadra-bhaṭṭācārya dekhe apūrva-raṅge

nāce—danzan; *kunde*—saltan; *vyāghra-gaṇa*—los tigres; *mṛgī-gaṇa-saṅge*—con los ciervos; *balabhadra-bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *dekhe*—ve; *apūrva-raṅge*—con gran asombro.

Al ver a todos los tigres y los ciervos danzar y saltar, Balabhadra Bhaṭṭācārya no podía salir de su asombro.

VERSO 42 ব্যাঘ্র-মৃগ অন্যান্যে করে আলিঙ্গন ।
মুখে মুখ দিয়া করে অন্যান্যে চুম্বন ॥ ৪২ ॥

vyāghra-mṛga anyonye kare āliṅgana
mukhe mukha diyā kare anyonye cumbana

vyāghra-mṛga—los tigres y los ciervos; *anyonye*—entre sí; *kare*—hacen; *āliṅgana*—abrazar; *mukhe mukha diyā*—tocándose la boca unos a otros; *kare*—hacen; *anyonye cumbana*—besarse unos a otros.

En verdad, los tigres y ciervos se abrazaban entre sí y, tocándose la boca, se besaban.

VERSO 43 কৌতুক দেখিয়া প্রভু হাসিতে লাগিলা ।
তা-সবাকে তাহাঁ ছাড়ি' আগে চলি' গেলা ॥ ৪৩ ॥

kautuka dekhiyā prabhu hāsīte lāgilā
tā-sabāke tāhān chāḍi' āge calī' gelā

kautuka dekhiyā—al ver aquella divertida situación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsīte lāgilā*—sonrió; *tā-sabāke*—a todos ellos; *tāhān chāḍi'*—dejando allí; *āge*—adelante; *calī' gelā*—prosiguió.

Al ver aquella divertida situación, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió. Finalmente, dejó a los animales y continuó Su camino.

VERSO 44 ময়ূরাদি পক্ষিগণ প্রভুরে দেখিয়া ।
সঙ্গে চলে, 'কৃষ্ণ' বলি' নাচে মত্ত হঞা ॥ ৪৪ ॥

*mayūrādi pakṣi-gaṇa prabhure dekhiyā
saṅge cale, 'kṛṣṇa' balī nāce matta hañā*

mayūra-ādi—comenzando con los pavos reales; *pakṣi-gaṇa*—diversos tipos de aves; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhiyā*—al ver; *saṅge cale*—van con Él; *kṛṣṇa balī*—cantando el santo nombre de Kṛṣṇa; *nāce*—danzan; *matta hañā*—enloqueciendo.

Los pavos reales y otras aves que vieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzaron a seguirle, cantando y danzando, enloquecidos con el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 45 ‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু করে উচ্চধ্বনি ।
বৃক্ষলতা—প্রফুল্লিত, সেই ধ্বনি শুনি’ ॥ ৪৫ ॥

*'hari-bola' balī' prabhu kare ucca-dhvani
vṛkṣa-latā—praphullita, sei dhvani śunī'*

hari-bola—el sonido de «Haribol»; *balī*—cantando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *ucca-dhvani*—un fuerte sonido; *vṛkṣa-latā*—los árboles y enredaderas; *praphullita*—llenos de júbilo; *sei*—ese; *dhvani*—sonido; *śunī'*—al escuchar.

Cuando el Señor cantó en voz alta «¡Haribol!», los árboles y enredaderas se llenaron de júbilo al oírle.

SIGNIFICADO: El canto en voz alta del *mantra* Hare Kṛṣṇa es tan poderoso que puede penetrar incluso en los oídos de los árboles y enredaderas, no digamos ya de los animales y seres humanos. En cierta ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Haridāsa Ṭhākura cómo podían liberarse los árboles y las plantas; Haridāsa Ṭhākura contestó que el canto en voz alta del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sería beneficioso, no sólo para los árboles y las plantas, sino también para los insectos y para todos los demás seres vivos. Por lo tanto, el canto de Hare Kṛṣṇa en voz alta no debe molestar a nadie, pues es beneficioso, no sólo para quien lo canta, sino para todo el que tiene la oportunidad de escucharlo.

VERSO 46 ‘ঝাড়িখণ্ডে’ স্থাবর-জঙ্গম আছে যত ।
কৃষ্ণনাম দিয়া কৈল প্রেমতে উন্মত্ত ॥ ৪৬ ॥

*'jhārikhaṇḍe' sthāvara-jaṅgama āche yata
kṛṣṇa-nāma diyā kaila premete unmatta*

jhārikhaṇḍe—en el lugar conocido con el nombre de Jhārikhaṇḍa; *sthāvara-jaṅgama*—móviles e inmóviles; *āche*—hay; *yata*—todas; *kṛṣṇa-nāma diyā*—dándoles el santo nombre de Kṛṣṇa; *kaila*—hizo; *premete*—en éxtasis; *unmatta*—locas.

De ese modo, todas las entidades vivientes de la selva de Jhārikhaṇḍa —unas móviles y otras inmóviles— enloquecieron al escuchar la vibración del santo nombre del Señor Kṛṣṇa de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: La gran selva de Jhārikhaṇḍa es una vasta extensión de tierra que incluye los siguientes lugares: Ātagaḍa, Ḍheṅkānala, Āṅgula, Lāhārā, Kiyāñjhaḍa, Bāmaḍā, Bonāi, Gāṅgapura, Choṭa Nāgapura, Yaśapura y Saragujā. Todos estos lugares, que están cubiertos de montañas y selvas, reciben en conjunto el nombre de Jhārikhaṇḍa.

VERSO 47

যেই গ্রাম দিয়া যান, যাহাঁ করেন স্থিতি ।
সে-সব গ্রামের লোকের হয় ‘প্রেমভক্তি’ ॥ ৪৭ ॥

yei grāma diyā yāna, yāhān karena sthiti
se-saba grāmera lokera haya ‘prema-bhakti’

yei grāma—las aldeas que; *diyā yāna*—el Señor pasa por; *yāhān*—donde; *karena*—hace; *sthiti*—descanso; *se-saba*—todas esas; *grāmera*—de las aldeas; *lokera*—de la gente; *haya*—hay un despertar de; *prema-bhakti*—amor extático por Dios.

En todas las aldeas por donde pasó el Señor y en todos los lugares en que descansó durante Su viaje, todas las gentes se purificaron y vieron surgir en ellas el amor extático por Dios.

VERSO 48-49

কেহ যদি তাঁর মুখে শুনে কৃষ্ণনাম ।
তাঁর মুখে আন শুনে তাঁর মুখে আন ॥ ৪৮ ॥
সবে ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ বলি’ নাচে, কান্দে, হাসে ।
পরম্পরায় ‘বৈষ্ণব’ হইল সর্বদেশে ॥ ৪৯ ॥

keha yadi tānra mukhe śune kṛṣṇa-nāma
tānra mukhe āna śune tānra mukhe āna
sabe ‘kṛṣṇa’ ‘hari’ bali’ nāce, kānde, hāse
paramparāya ‘vaiṣṇava’ ha-ila sarva deśe

keha—alguien; *yadi*—cuando; *tānra mukhe*—de Su boca; *śune*—escucha; *kṛṣṇa-nāma*—el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *tānra mukhe*—de labios de esos cantores;

āna śune—algún otro escucha; *tānra mukhe*—y de su boca; *āna*—alguien más; *sabe*—todos ellos; *kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *hari*—otro nombre del Señor; *balī*—cantando; *nāce*—danzan; *kānde*—lloran; *hāse*—sonríen; *paramparāya*—por sucesión discipular; *vaiṣṇava*—devotos; *ha-ila*—se volvieron; *sarva deśe*—en todas las regiones.

Una persona escuchaba el canto del santo nombre de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y alguien, a su vez, lo escuchaba de esa persona; nuevamente, un tercero lo escuchaba del anterior; así, con esa sucesión discipular, todos los habitantes de todas las regiones se volvieron vaiṣṇavas. De ese modo, todos cantaron los santos nombres de Kṛṣṇa y Hari, y danzaron, lloraron y sonrieron.

SIGNIFICADO: En este verso se explica la potencia trascendental del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El primero en pronunciar el santo nombre es Śrī Caitanya Mahāprabhu. La persona que Le escucha directamente se purifica. Cuando otra persona escucha a la anterior, también ella se purifica. De ese modo, el proceso de purificación se transmite entre devotos puros. Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, y nadie puede pretender que tiene Su potencia. Aun así, el devoto puro puede purificar a cientos y miles de personas con los sonidos que emita. Esa potencia está en todo ser vivo, siempre y cuando cante el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sin cometer ofensas y sin motivaciones materiales. Cuando el devoto puro cante sin ofensas, otra persona se hará *vaiṣṇava*, y ésta, a su vez, hará surgir a otro *vaiṣṇava*. Así es el sistema de *paramparā*.

VERSO 50

যদ্যপি প্রভু লোক-সংঘাট্টের ত্রাসে ।
প্রেম ‘গুপ্ত’ করেন, বাহিরে না প্রকাশে ॥ ৫০ ॥

yadyapi prabhu loka-saṅghaṭṭera trāse
prema 'gupta' karena, bāhire nā prakāśe

yadyapi—aunque; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *loka-saṅghaṭṭera*—de las multitudes de personas; *trāse*—temeroso; *prema*—éxtasis; *gupta karena*—mantiene escondido; *bāhire*—externamente; *nā*—no; *prakāśe*—manifiesta.

El Señor no manifestaba siempre Su éxtasis. Por temor de las grandes multitudes, mantenía Su éxtasis oculto.

VERSO 51

তথাপি তাঁর দর্শন-শ্রবণ-প্রভাবে ।
সকল দেশের লোক হইল ‘বৈষ্ণবে’ ॥ ৫১ ॥

*tathāpi tānra darśana-śravaṇa-prabhāve
sakala deśera loka ha-ila 'vaiṣṇave'*

tathāpi—aun así; *tānra*—Suya; *darśana*—de ver; *śravaṇa*—de escuchar; *prabhāve*—por la potencia; *sakala*—todas; *deśera*—de las regiones; *loka*—gente; *ha-ila*—se volvían; *vaiṣṇave*—devotos puros del Señor.

Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu no manifestaba Su natural amor extático, sólo con verle y escucharle, todos se volvían devotos puros.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī ha descrito a Śrī Caitanya Mahāprabhu con las palabras *mahā-vadānya-avatāra*, «la encarnación más magnánima». Aunque en la actualidad Śrī Caitanya Mahāprabhu no está físicamente presente, por el simple hecho de cantar Su santo nombre (*śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*) muchas personas en todo el mundo están haciéndose devotas. Ello se debe al extático canto del santo nombre del Señor. Dicen las Escrituras que el devoto puro puede ver al Señor a cada instante, y que, debido a ello, está dotado del poder del Señor. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.38): *premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*. Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo Su advenimiento hace quinientos años, pero no puede decirse que la potencia del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sea ahora menor que cuando Él estaba presente. Por escuchar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a través del sistema de *paramparā*, podemos purificarnos. Por esa razón, en este verso se dice: *tathāpi tānra darśana-śravaṇa-prabhāve*. No todos podemos ver a Kṛṣṇa o a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu físicamente, pero, si escuchamos acerca de Él mediante libros como el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* y mediante el sistema de *paramparā* de *vaiṣṇavas* puros, no habrá dificultad alguna en que lleguemos a ser *vaiṣṇavas* puros, libres de deseos mundanos y de motivaciones personales.

VERSO 52 গৌড়, বঙ্গ, উৎকল, দক্ষিণ-দেশে গিয়া ।
লোকের নিস্তার কৈল আপনে ভ্রমিয়া ॥ ৫২ ॥

*gauḍa, baṅga, utkala, dakṣiṇa-deśe giyā
lokera nistāra kaila āpane bhramiyā*

gauḍa—Bengala; *baṅga*—Bengala Oriental; *utkala*—Orissa; *dakṣiṇa-deśe*—la India del Sur; *giyā*—ir; *lokera*—de toda la gente; *nistāra*—liberación; *kaila*—hizo; *āpane*—personalmente; *bhramiyā*—recorriendo.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu recorrió personalmente Bengala, Bengala Oriental, Orissa y los países del sur, y liberó a toda clase de personas propagando el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 53

মথুরা যাইবার ছলে আসেন বারিখণ্ড ।
ভিন্নপ্রায় লোক তাহাঁ পরম-পাষণ্ড ॥ ৫৩ ॥

mathurā yāibāra chale āsena jhārikhaṇḍa
bhilla-prāya loka tāhān parama-pāṣaṇḍa

mathurā—a Mathurā; *yāibāra*—de ir; *chale*—con el pretexto; *āsena*—fue; *jhārikhaṇḍa*—a Jhārikhaṇḍa; *bhilla-prāya*—como los *bhillas*, un tipo de gente de baja clase; *loka*—la gente; *tāhān*—allí; *parama-pāṣaṇḍa*—sin conciencia de Dios.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Jhārikhaṇḍa, camino a Mathurā, vio que la gente era prácticamente incivilizada y que carecían de conciencia de Dios.

SIGNIFICADO: La palabra *bhilla* se refiere a un tipo de seres humanos pertenecientes a la tribu Bheel parecido a los negros del África, y son inferiores a los *sūdras*. Ese tipo de personas suelen vivir en la selva, y Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía que visitarles.

VERSO 54

নাম-প্রেম দিয়া কৈল সবার নিস্তার ।
চেতন্যের গুঢ়লীলা বুঝিতে শক্তি কার ॥ ৫৪ ॥

nāma-prema diyā kaila sabāra nistāra
caitanyera gūḍha-lilā bujhite śakti kāra

nāma-prema diyā—concediéndoles amor extático y el santo nombre; *kaila*—hizo; *sabāra nistāra*—liberarles a todos; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gūḍha-lilā*—pasatiempos confidenciales; *bujhite*—de entender; *śakti*—el poder; *kāra*—quién tiene.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio la oportunidad de cantar el santo nombre y elevarse al plano del amor extático incluso a los *bhillas*. De ese modo, les liberó a todos. ¿Quién tiene el poder de comprender los trascendentales pasatiempos del Señor?

SIGNIFICADO: Como demostración de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, estamos comprobando que los habitantes de África están aceptando el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, cantando, danzando y tomando *prasādam* como otros *vaiṣṇavas*. Todo ello se debe al poder de Śrī Caitanya Mahāprabhu. ¿Quién puede entender cómo actúa Su potencia por todo el mundo?

VERSO 55

বন দেখি' ভ্রম হয়—এই 'বৃন্দাবন' ।
শৈল দেখি' মনে হয়—এই 'গোবর্ধন' ॥ ৫৫ ॥

*vana dekhi' bhrama haya—ei 'vṛndāvana'
śāila dekhi' mane haya—ei 'govardhana'*

vana dekhi'—al ver el bosque; *bhrama haya*—hay ilusión; *ei*—esto; *vṛndāvana*—bosque de Vṛndāvana; *śāila dekhi'*—al ver una montaña; *mane haya*—considera; *ei govardhana*—ésta es la colina Govardhana.

Mientras pasaba por el bosque de Jhārikhaṇḍa, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba convencido de que aquel lugar era Vṛndāvana. Si atravesaba montañas, creía que eran Govardhana.

VERSO 56 যাহাঁ নদী দেখে তাহাঁ মানয়ে—‘কালিন্দী’ ।
মহাপ্রেমাবেশে নাচে প্রভু পড়ে কান্দি’ ॥ ৫৬ ॥

*yāhān nadi dekhe tāhān mānaye—‘kālindī’ ।
mahā-premāveśe nāce prabhu paḍe kāndī'*

yāhān—allí donde; *nadi*—río; *dekhe*—ve; *tāhān*—allí; *mānaye*—considera; *kālindī*—el río Yamunā; *mahā-prema-āveśe*—con gran amor extático; *nāce*—danza; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍe*—cae; *kāndī'*—llorando.

Del mismo modo, siempre que veía un río, Śrī Caitanya Mahāprabhu creía inmediatamente que era el río Yamunā. Así cruzaba la selva lleno de amor extático, y danzaba y caía al suelo llorando.

VERSO 57 পথে যাইতে ভট্টাচার্য শাক-মূল-ফল ।
যাহাঁ যেই পায়েন তাহাঁ লয়েন সকল ॥ ৫৭ ॥

*pathe yāite bhaṭṭācārya śāka-mūla-phala
yāhān yei pāyena tāhān layena sakala*

pathe yāite—mientras seguían el camino; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *śāka*—hierbas comestibles; *mūla*—raíces; *phala*—frutas; *yāhān*—allí donde; *yei*—todo lo que; *pāyena*—obtiene; *tāhān*—allí; *layena*—toma; *sakala*—todo.

Por el camino, Balabhadra Bhaṭṭācārya recogía toda clase de hierbas comestibles, raíces y frutas donde fuera posible.

VERSO 58 যে-গ্রামে রহেন প্রভু, তথায় ব্রাহ্মণ ।
পাঁচ-সাত জন আসি' করে নিমন্ত্রণ ॥ ৫৮ ॥

*ye-grāme rahena prabhu, tathāya brāhmaṇa
pāñca-sāta jana āsī kare nimantraṇa*

ye-grāme—en todas las aldeas en que; *rahena*—Se queda; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathāya*—allí; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *pāñca-sāta jana*—cinco o siete personas; *āsī*—viniendo; *kare*—hacen; *nimantraṇa*—invitación.

Siempre que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaba un pueblo, algunos *brāhmaṇas*—cinco o siete— venían a pedir al Señor que aceptara sus invitaciones.

VERSO 59 কেহ অন্ন আনি' দেয় ভট্টাচার্য-স্থানে ।
কেহ দুগ্ধ, দধি, কেহ ঘৃত, খণ্ড আনে ॥ ৫৯ ॥

*keha anna āni' deya bhaṭṭācārya-sthāne
keha dugdha, dadhi, keha ghrta, khaṇḍa āne*

keha—alguien; *anna*—cereales; *āni'*—trayendo; *deya*—entrega; *bhaṭṭācārya-sthāne*—ante Balabhadra Bhaṭṭācārya; *keha*—alguien; *dugdha*—leche; *dadhi*—yogur; *keha*—alguien; *ghrta*—*ghī*; *khaṇḍa*—azúcar; *āne*—trae.

Algunas personas traían cereales y se los daban a Balabhadra Bhaṭṭācārya. Otros traían leche y yogur, y otros *ghī* y azúcar.

VERSO 60 যাহাঁ বিপ্র নাহি তাহাঁ 'শূদ্রমহাজন' ।
আসি' সবে ভট্টাচার্যে করে নিমন্ত্রণ ॥ ৬০ ॥

*yāhāñ vipra nāhi tāhāñ 'śūdra-mahājana'
āsī' sabe bhaṭṭācārye kare nimantraṇa*

yāhāñ—allí donde; *vipra*—*brāhmaṇa*; *nāhi*—no hay; *tāhāñ*—allí; *śūdra-mahājana*—devotos nacidos en familias que no eran de *brāhmaṇas*; *āsī'*—viniendo; *sabe*—todos ellos; *bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kare nimantraṇa*—hacen una invitación.

En algunos pueblos no había *brāhmaṇas*; sin embargo, devotos nacidos en familias que no eran de *brāhmaṇas* venían a pedir a Balabhadra Bhaṭṭācārya que aceptase su invitación.

SIGNIFICADO: En realidad, un *sannyāsī* o un *brāhmaṇa* nunca aceptarían una invitación de una persona nacida en una familia de baja clase. Sin embargo, hay muchos devotos que se elevan al nivel brahmínico por iniciación. Esa clase de

personas reciben el nombre de *sūdra-mahājanas*. Eso indica que una persona no nacida en familia de *brāhmaṇas* se ha elevado al nivel de *brāhmaṇa* por iniciación. Esa clase de devotos eran quienes invitaban a Balabhadra Bhaṭṭācārya. Un *sannyāsī māyāvādī* sólo aceptaría una invitación de una familia *brāhmaṇa*, pero un *vaiṣṇava* no aceptará la invitación de ningún *brāhmaṇa* que no sea *vaiṣṇava*. Por otro lado, el *vaiṣṇava* sí aceptará la invitación de un *brāhmaṇa* o *sūdra-mahājana* si esa persona es un *vaiṣṇava* iniciado. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó invitaciones de *sūdra-mahājanas*, y esto confirma el hecho de que todo el que reciba iniciación mediante un *mantra vaiṣṇava* puede ser considerado *brāhmaṇa*. Una invitación procedente de esa clase de personas se puede aceptar.

VERSO 61 ভট্টাচার্য পাক করে বন্য-ব্যঞ্জন ।
 বন্য-ব্যঞ্জে প্রভুর আনন্দিত মন ॥ ৬১ ॥

bhaṭṭācārya pāka kare vanya-vyañjana
vanya-vyañjane prabhura ānandita mana

bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *pāka kare*—cocina; *vanya-vyañjana*—toda clase de hortalizas silvestres; *vanya-vyañjane*—con esas hortalizas silvestres; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita mana*—la mente está muy feliz.

Balabhadra Bhaṭṭācārya solía cocinar todo tipo de hortalizas que recogía en la selva, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentía muy complacido de aceptar lo que él le ofrecía.

VERSO 62-63 দুই-চারি দিনের অন্ন রাখেন সংহতি ।
 যাহাঁ শূন্য বন, লোকের নাহিক বসতি ॥ ৬২ ॥
 তাহাঁ সেই অন্ন ভট্টাচার্য করে পাক ।
 ফল-মূলে ব্যঞ্জন করে, বন্য নানা শাক ॥ ৬৩ ॥

dui-cāri dinera anna rākhena saṁhati
yāhāñ śūnya vana, lokera nāhika vasati
tāhāñ sei anna bhaṭṭācārya kare pāka
phala-mūle vyañjana kare, vanya nānā śāka

dui-cāri—de dos a cuatro; *dinera*—de días; *anna*—cereales; *rākhena*—guarda; *saṁhati*—como provisión; *yāhāñ*—allí donde; *śūnya vana*—la selva solitaria; *lokera*—de gente; *nāhika*—no hay; *vasati*—residencia; *tāhāñ*—allí; *sei*—esos; *anna*—cereales; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kare pāka*—cocina; *phala-mūle*—con raíces

y frutas; *vyañjana kare*—prepara estofados de hortalizas; *vanya*—del bosque; *nānā śāka*—muchas clases de hierbas comestibles.

Balabhadra Bhaṭṭācārya solía guardar una provisión de cereales que durara entre dos y cuatro días. En las zonas deshabitadas, cocinaba los cereales y preparaba hortalizas, hierbas comestibles, raíces y frutas que recogía en el bosque.

VERSO 64 পরম সন্তোষ প্রভুর বন্য-ভোজনে ।
মহাসুখ পান, যে দিন রহেন নির্জনে ॥ ৬৪ ॥

parama santoṣa prabhura vanya-bhojane
mahā-sukha pāna, ye dina rahena nirjane

parama—mucha; *santoṣa*—satisfacción; *prabhura*—del Señor; *vanya-bhojane*—en comer verduras recogidas en el bosque; *mahā-sukha pāna*—obtiene una gran felicidad; *ye dina*—el día que; *rahena*—Se queda; *nirjane*—en un lugar solitario.

El Señor Se sentía siempre muy feliz de comer aquellas verduras del bosque, y, cuando tenía oportunidad de quedarse en algún lugar solitario, Se sentía incluso más feliz.

VERSO 65 ভট্টাচার্য সেবা করে, স্নেহে যৈছে ‘দাস’ ।
তঁার বিপ্র বহে জলপাত্র-বহির্বাস ॥ ৬৫ ॥

bhaṭṭācārya sevā kare, snehe yaiche ‘dāsa’
tānra vipra vahe jala-pātra-bahirvāsa

bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *sevā kare*—ofrece servicio; *snehe*—con mucho afecto; *yaiche*—igual que; *dāsa*—un sirviente; *tānra vipra*—su asistente *brāhmaṇa*; *vahe*—lleva; *jala-pātra*—el cántaro de agua; *bahirvāsa*—y ropa.

Balabhadra Bhaṭṭācārya sentía tanto afecto por el Señor que Le ofrecía servicio con la actitud de un humilde criado. Su asistente, el *brāhmaṇa*, llevaba el cántaro de agua y la ropa.

VERSO 66 নির্ঝরেতে উষেগদকে স্নান তিনবার ।
দুইসন্ধ্যা অগ্নিতাপ কাষ্ঠের অপার ॥ ৬৬ ॥

nirjharete uṣṇodake snāna tina-bāra
dui-sandhyā agni-tāpa kāṣṭhera apāra

nirjharete—en las cataratas; *uṣṇa-udake*—en agua tibia; *snāna*—baño; *tina-bāra*—tres veces; *dui-sandhyā*—por la mañana y al atardecer; *agni-tāpa*—calentar con una hoguera; *kāṣṭhera*—de madera; *apāra*—sin límite.

El Señor solía bañarse tres veces al día en las tibias aguas de las cataratas. Por la mañana y al atardecer, Se calentaba en una hoguera alimentada con la ilimitada cantidad de leña del bosque.

VERSO 67 নিরন্তর প্রেমাবেশে নির্জনে গমন ।
সুখ অনুভবি' প্রভু কহেন বচন ॥ ৬৭ ॥
nirantara premāveśe nirjane gamana
sukha anubhavi' prabhu kahena vacana

nirantara—siempre; *prema-āveśe*—con amor extático; *nirjane*—en un lugar solitario; *gamana*—ir; *sukha anubhavi'*—sintiendo felicidad; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahena*—dice; *vacana*—afirmación.

Mientras viajaba por aquella apartada selva, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que Se sentía muy feliz, hizo la siguiente afirmación.

VERSO 68 শুন, ভট্টাচার্য, —“আমি গেলাঙ বহু-দেশ ।
বনপথে দুঃখের কাহাঁ নাহি পাই লেশ ॥ ৬৮ ॥
śuna, bhāṭṭācārya, —“āmi gelāṅga bahu-deśa
vana-pathe duḥkhera kāhāñ nāhi pāi leśa

śuna—por favor, escucha; *bhāṭṭācārya*—Mi querido Bhaṭṭācārya; *āmi*—Yo; *gelāṅga*—he viajado; *bahu-deśa*—muchas regiones; *vana-pathe*—por el camino de la selva; *duḥkhera*—de infelicidad; *kāhāñ*—en ningún lugar; *nāhi pāi*—no he recibido; *leśa*—ni el menor rastro.

«Mi querido Bhaṭṭācārya, he viajado hasta muy lejos a través de la selva, y no he sufrido la más mínima molestia.

VERSO 69 কৃষ্ণ—কৃপালু, আমায় বহুত কৃপা কৈলা ।
বনপথে আনি' আমায় বড় সুখ দিলা ॥ ৬৯ ॥
kṛṣṇa—kṛpālu, āmāya bahuta kṛpā kailā
vana-pathe āni' āmāya baḍa sukha dilā

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kṛpālu*—muy bondadoso; *āmāya*—a Mí; *bahuta*—muchas; *kṛpā*—misericordia; *kailā*—ha mostrado; *vana-pathe*—en el camino de la selva; *ānī*—trayendo; *āmāya*—a Mí; *baḍa*—muchas; *sukha*—felicidad; *dilā*—dio.

«Kṛṣṇa es muy misericordioso, y conmigo especialmente. Él Me ha mostrado Su misericordia trayéndome por este camino de la selva. Así Me ha otorgado un gran placer.

VERSO 70

পূর্বে বৃন্দাবন যাইতে করিলাঙ বিচার ।
মাতা, গঙ্গা, ভক্তগণে দেখিব একবার ॥ ৭০ ॥

pūrve vṛndāvana yāite karilāṅ vicāra
mātā, gaṅgā, bhakta-gaṇe dekhiba eka-bāra

pūrve—en el pasado; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana, el lugar sagrado; *yāite*—para ir; *karilāṅ*—hice; *vicāra*—consideración; *mātā*—madre; *gaṅgā*—el Ganges; *bhakta-gaṇe*—y devotos; *dekhiba*—veré; *eka-bāra*—una vez.

«Otra vez, decidí ir a Vṛndāvana y, de camino, visitar de nuevo a Mi madre, el río Ganges y a otros devotos.

VERSO 71

ভক্তগণ-সঙ্গে অবশ্য করিব মিলন ।
ভক্তগণে সঙ্গে লঞা যাব 'বৃন্দাবন' ॥ ৭১ ॥

bhakta-gaṇa-saṅge avaśya kariba milana
bhakta-gaṇe saṅge lañā yāba 'vṛndāvana'

bhakta-gaṇa-saṅge—con todos Mis devotos; *avaśya*—ciertamente; *kariba*—haré; *milana*—encuentro; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos; *saṅge*—junto conmigo; *lañā*—llevando; *yāba*—Yo iré; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma.

«Pensé en ver de nuevo a todos los devotos, estar con ellos y llevarles conmigo a Vṛndāvana.

VERSO 72

এত ভাবি' গৌড়দেশে করিলুঁ গমন ।
মাতা, গঙ্গা ভক্তে দেখি' সুখী হৈল মন ॥ ৭২ ॥

eta bhāvi' gauḍa-deśe kariluṅ gamana
mātā, gaṅgā bhakte dekhi' sukhī haila mana

eta bhāvi—pensando así; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *kariluṅ gamana*—fui; *mātā*—a Mi madre; *gaṅgā*—el Ganges; *bhakte*—a los devotos; *dekhi*—al ver; *sukhī*—feliz; *haila*—estaba; *mana*—Mi mente.

«Entonces fui a Bengala, y Me sentí muy feliz de ver a Mi madre, el río Ganges y a los devotos.

VERSO 73

ভক্তগণে লঞা তবে চলিলাঙ রঙ্গে ।
লক্ষকোটি লোক তাহাঁ হৈল আমা-সঙ্গে ॥ ৭৩ ॥

bhakta-gaṇe lañā tabe calilāṅga raṅge
lakṣa-koṭi loka tāhān haila āmā-saṅge

bhakta-gaṇe—a todos los devotos; *lañā*—llevando; *tabe*—entonces; *calilāṅga raṅge*—Yo partí, muy complacido; *lakṣa-koṭi*—muchos millones; *loka*—gente; *tāhān*—allí; *haila*—fueron; *āmā-saṅge*—Mis acompañantes.

«Sin embargo, cuando partí hacia Vṛndāvana, se formó una multitud de millones de personas que venían conmigo.

VERSO 74

সনাতন-মুখে কৃষ্ণ আমা শিখাইলা ।
তাহা বিঘ্ন করি' বনপথে লঞা আইলা ॥ ৭৪ ॥

sanātana-mukhe kṛṣṇa āmā śikhāilā
tāhā vighna kari' vana-pathe lañā āilā

sanātana-mukhe—de labios de Sanātana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *āmā*—a Mí; *śikhāilā*—dio instrucciones; *tāhā*—eso; *vighna kari'*—poniendo un obstáculo; *vana-pathe*—por el camino de la selva; *lañā*—llevando; *āilā*—vino.

«De ese modo, iba a Vṛndāvana con una gran multitud, pero Kṛṣṇa puso en labios de Sanātana una lección para Mí. Así, poniéndome ciertos obstáculos, Me ha traído a Vṛndāvana por una senda que atraviesa la selva.

VERSO 75

কৃপার সমুদ্র, দীন-হীনে দয়াময় ।
কৃষ্ণকৃপা বিনা কোন 'সুখ' নাহি হয় ॥" ৭৫ ॥

kṛpāra samudra, dīna-hīne dayāmaya
kṛṣṇa-kṛpā vinā kona 'sukha' nāhi haya"

kṛpāra samudra—océano de misericordia; *dīna-hīne*—hacia los pobres y los caídos; *dayā-maya*—muy misericordioso; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia de Kṛṣṇa; *vinā*—sin; *kona*—ninguna; *sukha*—felicidad; *nāhi haya*—no hay.

«Kṛṣṇa es un océano de misericordia. Él es especialmente misericordioso con los pobres y los caídos. Sin Su misericordia, no es posible ser feliz.»

VERSO 76 ভট্টাচার্যে আলিঙ্গিয়া তাঁহারে কহিল ।
‘তোমার প্রসাদে আমি এত সুখ পাইল’ ॥ ৭৬ ॥

bhaṭṭācārye āliṅgiyā tānhāre kahila
‘tomāra prasāde āmi eta sukha pāila’

bhaṭṭācārye—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *āliṅgiyā*—abrazando; *tānhāre*—a él; *kahila*—dijo; *tomāra prasāde*—por tu bondad; *āmi*—Yo; *eta*—tanta; *sukha*—felicidad; *pāila*—he obtenido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó entonces a Balabhadra Bhaṭṭācārya y le dijo: «Si ahora soy tan feliz, es sólo por tu bondad».

VERSO 77 তৈহো কহেন,—“তুমি ‘কৃষ্ণ’, তুমি ‘দয়াময়’ ।
অধম জীব মুঞিও, মোরে হইলা সদয় ॥ ৭৭ ॥

teṅho kahena,—“tumi ‘kṛṣṇa’, tumi ‘dayāmaya’
adhama jiva muṅi, more ha-ilā sadaya

teṅho kahena—el Bhaṭṭācārya dijo; *tumi kṛṣṇa*—Tú eres Kṛṣṇa mismo; *tumi*—Tú; *dayā-maya*—misericordioso; *adhama*—la más baja de las bajas; *jīva*—entidad viviente; *muṅi*—yo; *more*—hacia mí; *ha-ilā*—Tú has sido; *sa-daya*—favorable.

Balabhadra Bhaṭṭācārya contestó: «Mi querido Señor, Tú eres Kṛṣṇa mismo, y por ello eres misericordioso. Yo soy una entidad viviente caída, pero Tú me has otorgado una gran bendición.

VERSO 78 মুঞিও ছার, মোরে তুমি সঙ্গে লঞা আইলা ।
কৃপা করি’ মোর হাতে ‘প্রভু’ ভিক্ষা কৈলা ॥ ৭৮ ॥

muṅi chāra, more tumi saṅge lañā āilā
kṛpā kari’ mora hāte ‘prabhu’ bhikṣā kailā

muñi—yo; *chāra*—muy caído; *more*—a mí; *tumi sañge*—contigo; *lañā*—trayendo; *āilā*—has venido; *kṛpā kari*—mostrando gran misericordia; *mora hāte*—de mi mano; *prabhu*—mi Señor; *bhikṣā kailā*—Tú aceptaste comida.

«Señor, yo soy muy caído, pero Tú me has traído contigo. Mostrándote muy misericordioso, has aceptado alimentos cocinados por mí.

VERSO 79

অধম-কাকেরে কৈলা গরুড়-সমান ।
‘স্বতন্ত্র ঈশ্বর’ তুমি—স্বয়ং ভগবান্ ॥” ৭৯ ॥

adhama-kākere kailā garuḍa-samāna
‘svatantra īśvara’ tumi—svayaṁ bhagavān”

adhama-kākere—al cuervo más condenado; *kailā*—Tú has hecho; *garuḍa-samāna*—como Garuḍa; *svatantra*—independiente; *īśvara*—Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *svayam bhagavān*—la Personalidad de Dios original.

«Aunque no soy mejor que un maldito cuervo, Tú me has convertido en Garuḍa, Tu montura. Por lo pronto, Tú eres la independiente Personalidad de Dios, el Señor original.

VERSO 80

মুকং করোতি বাচালং পশুং লংঘয়তে গিরিমে ।
যৎকৃপা তমহং বন্দে পরমানন্দ-মাধবমে ॥ ৮০ ॥

mūkaṁ karoti vācālaṁ paṅguṁ laṅghayate girim
yat-kṛpā tam ahaṁ vande paramānanda-mādhavam

mūkaṁ—a una persona que no puede hablar; *karoti*—hace; *vācālam*—un elocuente orador; *paṅgum*—a una persona que ni siquiera puede caminar; *laṅghayate*—hace pasar sobre; *girim*—la montaña; *yat-kṛpā*—cuya misericordia; *tam*—a Él; *aham*—yo; *vande*—ofrezco reverencias; *parama-ānanda*—la trascendentalmente bienaventurada; *mādhavam*—Suprema Personalidad de Dios.

«“La Suprema Personalidad de Dios tiene la forma de *sac-cid-ānanda-vigraha*: bienaventuranza trascendental, conocimiento y eternidad. Yo le ofrezco respetuosas reverencias a Él, que hace de los mudos oradores elocuentes y capacita a los cojos para cruzar montañas. Así es la misericordia del Señor.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al comentario *Bhāvārtha-dīpikā* del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1).

VERSO 81

এইমত বলভদ্র করেন স্তবন ।
 প্রেমসেবা করি' তুষ্ট কৈল প্রভুর মন ॥ ৮-১ ॥

*ei-mata balabhadra karena stavana
 prema-sevā kari' tuṣṭa kaila prabhura mana*

ei-mata—de ese modo; *balabhadra*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *karena*—ofrece; *stavana*—oraciones; *prema-sevā kari'*—ofreciendo servicio con amor; *tuṣṭa*—calmada; *kaila*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente.

De ese modo, Balabhadra Bhaṭṭācārya ofreció oraciones al Señor. Ofreciéndole servicio con amor extático, calmó la mente del Señor.

VERSO 82

এইমত নানা-সুখে প্রভু আইলা 'কাশী' ।
 মধ্যাহ্ন-স্নান কৈল মণিকর্ণিকায় আসি' ॥ ৮-২ ॥

*ei-mata nānā-sukhe prabhu āilā 'kāśī'
 madhyāhna-snāna kaila maṇikarṇikāya āsi'*

ei-mata—de ese modo; *nānā-sukhe*—con gran felicidad; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—llegó; *kāśī*—al lugar sagrado de Kāśī; *madhyāhna-snāna*—baño de la tarde; *kaila*—hizo; *maṇikarṇikāya*—al lugar para bañarse conocido con el nombre de Maṇikarṇikā; *āsi'*—viniendo.

Finalmente el Señor, lleno de felicidad, llegó a Kāśī, el lugar sagrado. Allí Se bañó en el ghat conocido con el nombre de Maṇikarṇikā.

SIGNIFICADO: Kāśī es otro nombre de Vārāṇasī (Benarés). Ha sido un lugar de peregrinaje desde tiempo inmemorial. Allí confluyen los ríos Asiṅ y Varuṇā. Maṇikarṇikā es famoso porque, según la opinión de grandes personalidades, es el lugar en que cayó un pendiente enojado de la oreja del Señor Viṣṇu. Hay quien dice que cayó de la oreja del Señor Śiva. La palabra *maṇi* significa «joya», y *karṇikā* significa «del oído». Según algunos, el Señor Viśvanātha es el gran médico que cura la enfermedad de la existencia material liberando a la persona por el oído, que recibe la vibración del santo nombre del Señor Rāma. Debido a ello, este sagrado lugar recibe el nombre de Maṇikarṇikā. Se dice que, en todo el curso del río Ganges, no hay lugar mejor que éste, y que el *ghat*, o lugar para bañarse, conocido con el nombre de Maṇikarṇikā es especialmente sagrado porque Le es muy querido al Señor Viśvanātha. En el *Kāśī-khaṇḍa* se dice:

*saṁsāri-cintāmaṇir atra yasmāt tārakaṁ saj-jana-karṇikāyām
 śivo 'bhidhatte saha-sānta-kāle tad gīyate 'sau maṇi-karṇiketi*

*mukti-lakṣmī mahā-pīṭha-maṇis tac-caraṇābjayoḥ
karṇikeyaṁ tataḥ prāhur yāṁ janā maṇi-karṇikām*

Conforme a este pasaje del *Kāśī-khaṇḍa*, quien abandona el cuerpo en Maṇikarṇikā se libera por el simple hecho de recordar el nombre del Señor Śiva.

VERSO 83 সেইকালে তপনমিশ্র করে গঙ্গাস্নান ।
 প্রভু দেখি' হৈল তাঁর কিছু বিস্ময় জ্ঞান ॥ ৮৩ ॥

*sei-kāle tapana-miśra kare gaṅgā-snāna
prabhu dekhi' haila tāṅra kichu vismaya jñāna*

sei-kāle—en ese momento; *tapana-miśra*—un *brāhmaṇa* llamado Tapana Miśra; *kare gaṅgā-snāna*—estaba bañándose en el Ganges; *prabhu dekhi'*—al ver al Señor; *haila*—hubo; *tāṅra*—suyo; *kichu*—cierto; *vismaya jñāna*—asombro.

En aquel momento, Tapana Miśra estaba bañándose en el Ganges. Al ver allí al Señor, se asombró mucho.

VERSO 84 ‘পূর্বে শুনিয়াছি প্রভু কর্যাছেন সন্ন্যাস’ ।
 নিশ্চয় করিয়া হৈল হৃদয়ে উল্লাস ॥ ৮৪ ॥

*'pūrve śuniyāchi prabhu karyāchena sannyāsa'
niścaya kariyā haila ḥṛdaye ullāsa*

pūrve—en el pasado; *śuniyāchi*—he escuchado; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karyāchena sannyāsa*—ha entrado la orden de vida de renuncia; *niścaya kariyā*—constatando esto; *haila*—había; *ḥṛdaye*—dentro del corazón; *ullāsa*—gran júbilo.

Tapana Miśra pensó entonces: «He escuchado decir que Śrī Caitanya Mahāprabhu ha entrado en la orden de vida de renuncia». Con este pensamiento, el corazón de Tapana Miśra se llenó de júbilo.

VERSO 85 প্রভুর চরণ ধরি করেন রোদন ।
 প্রভু তারে উঠাএগ কৈল আনিঙ্গন ॥ ৮৫ ॥

*prabhura caraṇa dhari' karena rodana
prabhu tāre uṭhāṅā kaila āliṅgana*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa*—los pies de loto; *dhari'*—tocando; *karena*—hace; *rodana*—llorar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *uṭhāñā*—levantando; *kaila*—hizo; *āṅgana*—abrazar.

Entonces, llorando, se tomó de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor le ayudó a levantarse y le abrazó.

VERSO 86

প্রভু লঞা গেলা বিশেষ্বর-দরশনে ।
তবে আসি' দেখে বিন্দুমাধব-চরণে ॥ ৮৬ ॥

prabhu lañā gelā viśveśvara-daraśane
tabe āsi' dekhe bindu-mādhava-carāṇe

prabhu lañā—llevando al Señor; *gelā*—fue; *viśveśvara-daraśane*—a visitar el templo de Viśveśvara; *tabe*—a continuación; *āsi'*—viniendo; *dekhe*—ven; *bindu-mādhava-carāṇe*—los pies de loto de Bindu Mādhava.

Entonces, Tapana Miśra llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a visitar el templo de Viśveśvara. Al volver, vieron los pies de loto del Señor Bindu Mādhava.

SIGNIFICADO: El templo de Bindu Mādhava es el templo de Viṣṇu más antiguo de Vārāṇasī. En la actualidad, ese templo recibe el nombre de Veṅī Mādhava, y se encuentra a orillas del Ganges. En el pasado confluían allí cinco ríos, cuyos nombres eran: Dhūtapāpā, Kiraṇā, Sarasvatī, Gaṅgā y Yamunā. En la actualidad sólo se puede ver el río Ganges. El antiguo templo de Bindu Mādhava, que fue visitado por Śrī Caitanya Mahāprabhu, fue más tarde demolido por Aurangzeb, un gran emperador de la dinastía mogul que se caracterizó por su odio hacia los hindúes. En el emplazamiento del templo, construyó una gran *masjīd*, una mezquita. Más tarde, al lado de la mezquita se construyó otro templo, que todavía existe. En el templo de Bindu Mādhava hay Deidades de Nārāyaṇa de cuatro brazos y de la diosa Lakṣmī. Frente a Ellas se alza una columna de Śrī Garuḍa, y de flanco hay deidades del Señor Rāma, Sītā, Lakṣmaṇa y Śrī Hanumānjī.

En la provincia de Maharashtra se encuentra el estado de Sātārā. En la época de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, el príncipe del lugar pertenecía al culto *vaiṣṇava*. Como *brāhmaṇa*, se encargó de la adoración de esta Deidad. Su nombre era Śrīmantā Bālāsāheb Pantha Mahārāja. El estado costea todavía los gastos de sostenimiento del templo. El primer rey de la dinastía que se encargó de la adoración en el templo, hace doscientos años, fue Mahārāja Jagatjīvana Rāo Sāheb.

VERSO 87

ঘরে লঞা আইলা প্রভুকে আনন্দিত হঞা ।
সেবা করি' নৃত্য করে বস্ত্র উড়াঞা ॥ ৮৭ ॥

*ghare lañā āilā prabhuke ānandita hañā
sevā kari' nṛtya kare vastra uḍāñā*

ghare lañā—llevando a su casa; *āilā*—vino; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita hañā*—con gran felicidad; *sevā kari'*—ofreciendo servicio; *nṛtya kare*—comenzó a danzar; *vastra uḍāñā*—haciendo ondear sus ropas.

Con gran placer, Tapana Miśra llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa y Le ofreció servicio. En verdad, se puso a danzar, haciendo ondear sus ropas.

VERSO 88

প্রভুর চরণোদক সবংশে কৈল পান ।
ভট্টাচার্যের পূজা কৈল করিয়া সম্মান ॥ ৮৮ ॥

*prabhura caraṇodaka savaṁśe kaila pāna
bhaṭṭācāryera pūjā kaila kariyā sammāna*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa-udaka*—el agua usada para lavar los pies de loto; *sa-vaṁśe*—con toda su familia; *kaila pāna*—bebió; *bhaṭṭācāryera*—del Bhaṭṭācārya; *pūjā*—adoración; *kaila*—realizó; *kariyā*—mostrando; *sammāna*—respeto.

Después de lavar los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, él y toda su familia bebieron el agua. También adoró a Balabhadra Bhaṭṭācārya con grandes muestras de respeto.

VERSO 89

প্রভুরে নিমন্ত্রণ করি' ঘরে ভিক্ষা দিল ।
বলভদ্র-ভট্টাচার্যে পাক করাইল ॥ ৮৯ ॥

*prabhure nimantraṇa kari' ghare bhikṣā dila
balabhadra-bhaṭṭācārye pāka karāila*

prabhure nimantraṇa kari'—invitando al Señor; *ghare*—en casa; *bhikṣā dila*—dio almuerzo; *balabhadra-bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *pāka karāila*—él hizo cocinar.

Tapana Miśra invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar en su casa, e hizo cocinar a Balabhadra Bhaṭṭācārya.

SIGNIFICADO: En Vārāṇasī (Benarés), Śrī Caitanya Mahāprabhu Se hospedó en casa de Tapana Miśra. Cerca de la casa de Tapana Miśra había un *ghat* para bañarse llamado Pañcanadī-ghāṭa. Śrī Caitanya Mahāprabhu solía bañarse diariamente en ese *ghat*, y visitaba el templo de Bindu Mādhava. Después almorzaba

en casa de Tapana Mīśra. Cerca del templo de Bindu Mādhava hay un gran árbol de los banianos, debajo del cual se dice que descansaba Śrī Caitanya Mahāprabhu después de comer. Todavía hoy, ese árbol de los banianos se conoce con el nombre de Caitanya-vaṭa. Poco a poco, con los cambios del lenguaje, el nombre pasó a ser Yatana-vaṭa. La gente del lugar conoce todavía ese lugar con el nombre de Yatana-vaṭa.

En la actualidad hay una tumba de Vallabhācārya cerca de un callejón, pero no hay señal alguna de que Caitanya Mahāprabhu viviese nunca allí. Vallabhācārya también recibía entre sus discípulos el nombre de Mahāprabhu. Es probable que Śrī Caitanya Mahāprabhu viviese en Yatana-vaṭa, pero no hay señal alguna de las casas de Candraśekhara o de Tapana Mīśra, ni tampoco del *sannyāsī māyāvādī* Prakāśānanda Sarasvatī, con quien Śrī Caitanya Mahāprabhu debatió acerca del *Vedānta-sūtra*. A poca distancia de Yatana-vaṭa hay un templo de Gaura-Nityānanda fundado por Śaśibhūṣaṇa Niyogī Mahāśaya de Calcutta. En tiempos de Bhaktisiddhanta Sarasvatī dirigían el templo la suegra de Śaśibhūṣaṇa y su cuñado Nārāyaṇa-candra Ghoṣa.

VERSO 90

ভিক্ষা করি' মহাপ্রভু করিলা শয়ন ।
মিশ্রপুত্র রঘু করে পাদ-সম্বাহন ॥ ৯০ ॥

bhikṣā kari' mahāprabhu karilā śayana
mīśra-putra raghu kare pāda-samvāhana

bhikṣā kari'—cuando terminaba de almorzar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā śayana*—descansaba; *mīśra-putra*—el hijo de Tapana Mīśra; *raghu*—Raghu; *kare*—hace; *pāda-samvāhana*—dar masaje en las piernas.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu descansaba después de almorzar, Raghu, el hijo de Tapana Mīśra, solía darle masaje en las piernas.

VERSO 91

এভুর 'শেষান্ন' মিশ্র সবংশে খাইল ।
'প্রভু আইলা' শুনি' চন্দ্রশেখর আইল ॥ ৯১ ॥

prabhura 'śeṣānna' mīśra savamṣe khāila
'prabhu āilā' śuni' candraśekhara āila

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-anna*—remanentes de comida; *mīśra*—Tapana Mīśra; *sa-vamṣe*—junto con su familia; *khāila*—comía; *prabhu āilā*—el Señor ha llegado; *śuni'*—al escuchar; *candraśekhara āila*—vino Candraśekhara.

Toda la familia de Tapana Miśra comía los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando se corrió la voz de la llegada del Señor, Candraśekhara fue a verle.

VERSO 92 মিশ্রের সখা তেঁহো প্রভুর পূর্ব দাস ।
বৈদ্যজাতি, লিখনবৃত্তি, বারাগসী-বাস ॥ ৯২ ॥

*miśrera sakhā teṅho prabhura pūrva dāsa
vaidya-jāti, likhana-vṛtti, vārāṇasī-vāsa*

miśrera sakhā—amigo de Tapana Miśra; *teṅho*—él; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pūrva dāsa*—sirviente en el pasado; *vaidya-jāti*—médico por casta; *likhana-vṛtti*—funcionario de profesión; *vārāṇasī-vāsa*—habitante de Vārāṇasī.

Candraśekhara era amigo de Tapana Miśra, y Śrī Caitanya Mahāprabhu le conocía como sirviente Suyo de mucho tiempo atrás. Perteneecía a la casta de los médicos, y de profesión era funcionario. Por aquel entonces, vivía en Vārāṇasī.

VERSO 93 আসি' প্রভু-পদে পড়ি' করেন রোদন ।
প্রভু উঠি' তাঁরে কৃপায় কৈল আলিঙ্গন ॥ ৯৩ ॥

*āsi' prabhu-pade paḍi' karena rodana
prabhu uṭhi' tāṅre kṛpāya kaila āliṅgana*

āsi'—tras venir; *prabhu-pade*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍi'*—postrándose; *karena*—hace; *rodana*—llorar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhi'*—poniéndose en pie; *tāṅre*—a él; *kṛpāya*—por misericordia; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Nada más llegar, Candraśekhara se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y empezó a llorar. Por Su misericordia sin causa, el Señor Se puso en pie y le abrazó.

VERSO 94 চন্দ্রশেখর কহে,—“প্রভু, বড় কৃপা কৈলা ।
আপনে আসিয়া ভৃত্যে দরশন দিলা ॥ ৯৪ ॥

*candraśekhara kahe,—“prabhu, baḍa kṛpā kailā
āpane āsiyā bhṛtye daraśana dilā*

candraśekhara kahe—Candraśekhara dijo; *prabhu*—mi querido Señor; *baḍa kṛpā kailā*—Tú me has mostrado Tu misericordia sin causa; *āpane*—personalmente; *āsiyā*—viniendo; *bhṛtye*—a Tu sirviente; *daraśana dilā*—diste audiencia.

Candraśekhara dijo: «Mi querido Señor, Tú me has concedido Tu misericordia sin causa porque soy Tu viejo sirviente. En verdad, has venido aquí en persona para darme audiencia.»

VERSO 95

আপন-প্রারব্ধে বসি' বারাগসী-স্থানে ।

‘মায়’, ‘ব্রহ্ম’ শব্দ বিনা নাহি শুনি কাণে ॥ ৯৫ ॥

āpana-prārabdhe vasi' vārāṇasī-sthāne

'māyā', 'brahma' śabda vinā nāhi śuni kāṇe

āpana-prārabdhe—por mis actividades pasadas; *vasi'*—permanecer; *vārāṇasī-sthāne*—en el lugar conocido con el nombre de Vārāṇasī; *māyā*—*māyā*; *brahma*—y *brahma*; *śabda*—las palabras; *vinā*—excepto; *nāhi śuni*—no escucho; *kāṇe*—en el oído.

«Debido a mis actividades pasadas, ahora vivo en Vārāṇasī, pero aquí lo único que escucho son las palabras “māyā” y “Brahman”.»

SIGNIFICADO: La palabra *prārabdhe* «actividades pasadas» es importante en este verso. Como devoto que era, Candraśekhara estaba siempre deseoso de escuchar acerca de Kṛṣṇa y de Sus pasatiempos trascendentales. La mayoría de los habitantes de Benarés eran impersonalistas, adoradores del Señor Śiva y seguidores del método de *pañcopāsana*. Los impersonalistas se imaginan alguna forma del Brahman impersonal y, para facilitar la meditación, se concentran en las formas de Viṣṇu, Śiva, Gaṇeśa, Sūrya y la diosa Durgā. En realidad, esos *pañcopāsakas* no son devotos de nadie. Como suele decirse, ser sirviente de todos es no ser sirviente de nadie. Vārāṇasī, Kāśī, es el principal lugar sagrado de peregrinaje para los impersonalistas, y no es en absoluto apropiado para los devotos. Al *vaiṣṇava* le gusta vivir en un *viṣṇu-tīrtha*, un lugar donde haya templos del Señor Viṣṇu. En Vārāṇasī hay miles de templos del Señor Śiva, templos *pañcopāsakas*. Por ello, Candraśekhara reveló que se sentía muy desdichado, explicando al Señor Caitanya que se había visto obligado a vivir en Benarés debido a sus malas actividades pasadas. Como se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu: durjāty-ārambhakam pāpaṁ yat syāt prārabdham eva tat*: «Conforme a sus malas actividades pasadas, la persona nace en un plano inferior». Pero la *Brahma-saṁhitā* (5.54) dice: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*: «Las actividades pasadas de una persona que se ocupa en servicio devocional, sean buenas o malas, no suponen *karma* alguno». El devoto no está sujeto a *karma-phala*, los efectos de las actividades frutivas. *Karma-phala* se aplica a los *karmīs*, no a los *bhaktas*.

Hay tres clases de devotos: los que están eternamente en el plano trascendental (*nitya-siddhas*), los que se han elevado al plano trascendental mediante la práctica de servicio devocional (*sādhana-siddhas*), y los que son neófitos avanzando hacia el plano de la perfección (*sādhakas*). Los *sādhakas* se están liberando gradualmente de las reacciones frutivas. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.17) explica las características del *bhakti-yoga* con las siguientes palabras:

*kleśa-ghnī śubha-dā mokṣa-laghutā-kṛt su-durlabhā
sāndrānanda-viśeṣātmā śrī-kṛṣṇākarṣiṇī ca sā*

El servicio devocional es *kleśa-ghnī* hasta para los principiantes. Esto significa que reduce o anula el sufrimiento en todas sus formas. La palabra *śubha-dā* indica que el servicio devocional otorga toda buena fortuna, y la palabra *kṛṣṇa-ākārṣiṇī* indica que, por el servicio devocional, Kṛṣṇa Se siente cada vez más atraído hacia el devoto. Por consiguiente, el devoto no está sujeto a ninguna reacción pecaminosa. En la *Bhagavad-gītā* (18.66), Kṛṣṇa dice:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas».

De ese modo, el devoto sincero, plenamente entregado, obtiene inmediatamente el alivio de toda clase de reacciones pecaminosas. Las actividades pecaminosas pasan por tres etapas de fructificación. En la primera etapa, se comete el acto pecaminoso; antes de eso, existe la semilla del acto; y antes de eso, la ignorancia que nos lleva a cometer el pecado. En las tres etapas hay sufrimiento. Kṛṣṇa, sin embargo, es misericordioso con Su devoto, de modo que anula inmediatamente las tres fases: el pecado, la semilla del pecado, y la ignorancia que nos lleva a pecar. Así lo confirma el *Padma Purāṇa*:

*aprārabdha-phalam pāpam kūṭam bījam phalānmukham
kramēṇaiva pralīyeta viṣṇu-bhakti-ratātmanām*

Para una explicación más detallada sobre este tema, se debe consultar *El néctar de la devoción*.

VERSO 96

যড়্ দর্শন-ব্যাক্থ্যা বিনা কথা নাই এথা ।
মিশ্র কৃপা করি' মোরে শুনান কৃষ্ণকথা ॥ ৯৬ ॥

*ṣaḍ-darśana-vyākhyā vinā kathā nāhi ethā
miśra kṛpā kari' more śunāna kṛṣṇa-kathā*

ṣaṭ-darśana—de seis tipos de tesis filosóficas; *vyākhyā*—explicación; *vinā*—excepto; *kathā*—conversación; *nāhi*—no; *ethā*—aquí; *miśra*—Tapana Miśra; *kṛpā kari*—siendo muy misericordioso; *more*—a mí; *śunāna*—explica; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Śrī Kṛṣṇa.

Candraśekhara continuó: «De lo único que se habla en Vārāṇasī es de las seis tesis filosóficas. Tapana Miśra, sin embargo, ha sido muy bueno conmigo, pues habla de los temas acerca del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Las seis tesis filosóficas son: (1) *vaiśeṣika*, expuesto por Kanāḍa Ṛṣi, (2) *nyāya*, expuesto por Gautama Ṛṣi, (3) *yoga*, o misticismo, expuesto por Patañjali Ṛṣi, (4) la filosofía *sāṅkhya*, expuesta por Kapila Ṛṣi, (5) la filosofía *karma-mīmāṃsā*, expuesta por Jaimini Ṛṣi, y (6) la filosofía *brahma-mīmāṃsā*, o *vedānta*, la conclusión final de la Verdad Absoluta (*janmādy asya yataḥ*), expuesta por Vedavyāsa. En realidad, la filosofía *vedānta* va dirigida a los devotos, pues en la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa dice: *vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*: «Yo soy el compilador del *vedānta* y el conocedor de los *Vedas*» (Bg. 15.15). Puesto que Vyāsadeva es una encarnación de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa es el compilador de la filosofía *vedānta*. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*, todo el que escucha de Kṛṣṇa la filosofía *vedānta* es realmente consciente del verdadero del *vedānta*. Los *māyāvādīs* se autodenominan *vedāntistas*, pero no entienden en lo más mínimo el de la filosofía *vedānta*. La gente común, sin haber recibido la educación adecuada, entienden por *vedānta* la interpretación de Śaṅkarācārya.

VERSO 97

নিরন্তর দুঁহে চিন্তি তোমার চরণ ।
'সর্বজ্ঞ ঈশ্বর' তুমি দিলা দরশন ॥ ৯৭ ॥

nirantara duñhe cinti tomāra caraṇa
'sarvajña īśvara' tumi dilā daraśana

nirantara—sin cesar; *duñhe*—nosotros dos; *cinti*—pensamos en; *tomāra caraṇa*—Tus pies de loto; *sarva-jña*—omnisciente; *īśvara*—Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *dilā daraśana*—has dado audiencia.

«Mi querido Señor, nosotros dos pensamos constantemente en Tus pies de loto. Aunque Tú eres la omnisciente Suprema Personalidad de Dios, nos has concedido Tu audiencia.»

VERSO 98

শুনি,—‘মহাপ্রভু’ যাবেন শ্রীবৃন্দাবনে ।
দিন কত রহি’ তার’ ভৃত্য দুইজনে ॥” ৯৮ ॥

*śuni,—‘mahāprabhu’ yābena śrī-vṛndāvane
dina kata rahi’ tāra’ bhṛtya dui-jane”*

śuni—yo oigo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yābena*—irá; *śrī-vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *dina kata*—durante unos días; *rahi’*—quedándote; *tāra’*—por favor, libera; *bhṛtya*—sirvientes; *dui-jane*—dos personas.

«Mi Señor, he oído decir que Te diriges a Vṛndāvana. Quédate unos días en Vārāṇasī y libéranos, por favor, pues somos Tus sirvientes».

SIGNIFICADO: Aunque Candrasēkhara es un sirviente eterno del Señor, habló humildemente de sí mismo diciendo que era una persona caída, y, por eso, pidió al Señor que liberara a Sus dos sirvientes, a Tapana Mīśra y a él mismo.

VERSO 99 মিশ্র কহে,—‘প্রভু, যাবৎ কালীতে রহিবা ।
মোর নিমন্ত্রণ বিনা অন্য না মানিবা ॥’ ৯৯ ॥

*mīśra kahe,—‘prabhu, yāvat kāśīte rahibā
mora nimantraṇa vinā anya nā mānibā’*

mīśra kahe—Tapana Mīśra dijo; *prabhu*—mi Señor; *yāvat*—mientras; *kāśīte rahibā*—estés en Kāśī, Vārāṇasī; *mora nimantraṇa*—mi invitación; *vinā*—a parte de; *anya*—otras; *nā mānibā*—no aceptes.

Tapana Mīśra dijo entonces: «Mi querido Señor, por favor, en todo el tiempo que estés en Vārāṇasī, no aceptes ninguna invitación que no sea la mía».

VERSO 100 এইমত মহাপ্রভু দুই ভৃত্যের বশে ।
ইচ্ছা নাহি, তবু তথা রহিলা দিন-দশে ॥ ১০০ ॥

*ei-mata mahāprabhu dui bhṛtyera vaśe
icchā nāhi, tabu tathā rahilā dina-daśe*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui*—dos; *bhṛtyera*—por sirvientes; *vaśe*—viéndose obligado; *icchā nāhi*—no había ese deseo; *tabu*—aun así; *tathā*—allí; *rahilā*—Se quedó; *dina-daśe*—por diez días.

Aunque no entraba en Sus planes, y porque Sus dos sirvientes Se lo rogaron, Śrī Caitanya Mahāprabhu, Se vio obligado a quedarse diez días en Vārāṇasī.

VERSO 101

মহারাষ্ট্রীয় বিপ্র আইসে প্রভু দেখিবারে ।
প্রভুর রূপ-প্রেম দেখি' হয় চমৎকারে ॥ ১০১ ॥

mahārāṣṭrīya vipra āise prabhu dekhibāre
prabhura rūpa-prema dekhi' haya camatkāre

mahārāṣṭrīya—perteneciente al estado de Maharashtra; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *āise*—viene; *prabhu dekhibāre*—a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa-prema*—belleza y amor extático; *dekhi'*—al ver; *haya camatkāre*—queda asombrado.

En Vārāṇasī había un *brāhmaṇa* de Maharashtra que iba a ver todos los días a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El *brāhmaṇa* estaba simplemente atónito de ver la belleza personal del Señor y Su amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 102

বিপ্র সব নিমন্ত্রণ, প্রভু নাহি মানে ।
প্রভু কহে,—‘আজি মোর হএগছে নিমন্ত্রণে’ ॥ ১০২ ॥

vipra saba nimantraya, prabhu nāhi māne
prabhu kahe,—‘āji mora hañāche nimantraṇe’

vipra—los *brāhmaṇas*; *saba*—todos; *nimantraya*—invitan; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi māne*—no acepta; *prabhu kahe*—el Señor contesta; *āji*—hoy; *mora*—Mía; *hañāche*—ha sido; *nimantraṇe*—invitación.

Cuando los *brāhmaṇas* de Vārāṇasī invitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar, el Señor no aceptaba la invitación. Su respuesta era: «Ya estoy invitado en otro sitio».

VERSO 103

এইমত প্রতিদিন করেন বঞ্চন ।
সন্ন্যাসীর সঙ্গ-ভয়ে না মানেন নিমন্ত্রণ ॥ ১০৩ ॥

ei-mata prati-dina karena vañcana
sannyāsīra saṅga-bhaye nā mānena nimantraṇa

ei-mata—de ese modo; *prati-dina*—diariamente; *karena vañcana*—dice no a otros que Le invitan; *sannyāsīra*—de los *sannyāsīs māyāvādīs*; *saṅga-bhaye*—por temor a la relación; *nā mānena*—no acepta; *nimantraṇa*—invitación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazaba todos los días esas invitaciones por temor a relacionarse con *sannyāsīs māyāvādīs*.

SIGNIFICADO: El *sannyāsī vaiṣṇava* nunca acepta una invitación de personas que piensan que los *sannyāsīs māyāvādīs* y los *sannyāsīs vaiṣṇavas* son iguales. En otras palabras, a los *sannyāsīs vaiṣṇavas* no les gusta lo más mínimo relacionarse con *sannyāsīs māyāvādīs*, qué decir de comer con ellos. Los *sannyāsīs* del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben seguir este principio. Ésa es la instrucción que Śrī Caitanya Mahāprabhu dio con Su ejemplo personal.

VERSO 104 প্রকাশানন্দ শ্রীপাদ সভাতে বসিয়া ।
‘বেদান্ত’ পড়ান বহু শিষ্যগণ লঞা ॥ ১০৪ ॥

prakāśānanda śrīpāda sabhāte vasiyā
‘vedānta’ paḍāna bahu śiṣya-gaṇa lañā

prakāśānanda—Prakāśānanda; *śrīpāda*—un gran *sannyāsī*; *sabhāte*—en la asamblea; *vasiyā*—sentándose; *vedānta*—filosofía *vedānta*; *paḍāna*—instruye; *bahu*—muchos; *śiṣya-gaṇa*—discípulos; *lañā*—tomando.

Había un gran *sannyāsī māyāvādī* de nombre Prakāśānanda Sarasvatī, que solía enseñar filosofía *vedānta* a un numeroso grupo de seguidores.

SIGNIFICADO: Śrīpāda Prakāśānanda Sarasvatī era un *sannyāsī māyāvādī*, y sus características vienen descritas en el *Caitanya-bhāgavata* (*Madhya-khaṇḍa*, Capítulo Tres):

‘hasta’, ‘pada’, ‘mukha’ mora nāhika ‘locana’
veda more ei-mata kare viḍambana

kāṣṭhe paḍāya veṭā ‘prakāśa-ānanda’
sei veṭā kare mora aṅga khaṇḍa-khaṇḍa

vākhānaye veda, mora vighraha nā māne
sarvāṅge ha-ila kuṣṭha, tabu nāhi jāne

sarva-yajñamaya mora ye-aṅga—pavitra
‘aja’, ‘bhava’ ādi gāya yāñhāra caritra

‘puṇya’ pavitratā pāya ye-aṅga-paraśe
tāhā ‘mithyā’ bale veṭā kemana sāhase

El *Madhya-khaṇḍa*, Capítulo Veinte, dice:

*sannyāsī 'prakāśānanda' vasaye kāṣṭhe
more khaṇḍa-khaṇḍa veṭā kare bhāla-mate*

*paḍāya 'vedānta', mora 'vighraha' nā māne
kuṣṭha karāiḷuṅ aṅge, tabu nāhi jāne*

*'satya' mora 'lilā-karma', 'satya' mora
'sthāna' ihā 'mithyā' bale, more kare khān-khān*

Puesto que era impersonalista, Prakāśānanda Sarasvatī solía explicar la Verdad Absoluta diciendo que no tenía manos, piernas, bocas ni ojos. De ese modo, engañaba a la gente negando la forma personal del Señor. Así de necio era Prakāśānanda Sarasvatī, cuya única ocupación era amputar los miembros del Señor demostrando que el Señor es impersonal. El Señor tiene forma, pero Prakāśānanda Sarasvatī trataba de cortarles los brazos y las piernas. Ésa es la ocupación de los demonios. Los *Vedas* afirman que las personas que no aceptan la forma del Señor son unos sinvergüenzas. La forma del Señor es real, pues Kṛṣṇa explica en la *Bhāgavad-gītā* (15:15): *vedaiḥ ca sarvair aham eva vedyah*. Cuando Kṛṣṇa dice: «*aham*»: está diciendo «Yo soy», lo cual significa «Yo», la persona. Añade además la palabra *eva*, que se emplea como confirmación conclusiva. De modo que la filosofía *vedānta* debe llevarnos a conocer a la Persona Suprema. Todo el que explica que el conocimiento védico es impersonal es un demonio. El éxito en la vida se obtiene mediante la adoración de la forma del Señor. Los *sannyāsīs māyāvādīs* niegan la forma del Señor, que libera a todas las almas caídas. En verdad, los demonios *māyāvādīs* tratan de cortar esa forma en pedazos.

La Personalidad de Dios es adorado por semidioses excelsos como el Señor Brahmā y el Señor Śiva. El *sannyāsī māyāvādī* original, Śaṅkārācārya, también aceptó el hecho de que la forma del Señor es trascendental: *nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: «Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, está más allá de *avyakta*, la energía material no manifestada». *Avyaktād aṇḍa-sambhavaḥ*: «El mundo material es una creación de esa energía material no manifestada». Nārāyaṇa, sin embargo, tiene Su propia forma eterna, que no es creación de la energía material. Por el simple hecho de adorar la forma del Señor, la persona se purifica. Los *sannyāsīs māyāvādīs*, sin embargo, son filósofos impersonalistas, y explican que la forma del Señor es *māyā*, falsa. ¿Cómo puede nadie purificarse adorando algo falso? Los filósofos *māyāvādīs* no tienen razones suficientes para ser impersonalistas. Siguen ciegamente un principio que no se puede defender con razones y argumentos. Así ocurriría en el caso de Prakāśānanda Sarasvatī, el principal *sannyāsī māyāvādī* de Benarés. Supuestamente enseñaba filosofía *vedānta*, pero no aceptaba la forma del Señor; por esa razón, tuvo que sufrir de lepra. No obstante, continuó cometiendo pecados, explicando la Verdad Absoluta en forma impersonal. La Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, siempre manifiesta pasatiempos y actividades, pero los *sannyāsīs māyāvādīs* pretenden que esas actividades son falsas.

Algunas personas sostienen la falsedad de que Prakāśānanda Sarasvatī fue más tarde conocido con el nombre de Prabodhānanda Sarasvatī, pero eso no es cierto. Prabodhānanda Sarasvatī fue tío y maestro espiritual de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī. En su vida de *gṛhastha*, Prabodhananda Sarasvatī vivió en Raṅga-kṣetra y perteneció a la *sampradāya vaiṣṇava* de Rāmānuja. Es erróneo pensar que Prakāśānanda Sarasvatī y Prabodhānanda Sarasvatī son la misma persona.

VERSO 105 এক বিপ্র দেখি' আইলা প্রভুর ব্যবহার ।
প্রকাশানন্দ-আগে কহে চরিত্র তাঁহার ॥ ১০৫ ॥

eka vipra dekhi' āilā prabhura vyavahāra
prakāśānanda-āge kahe caritra tānhāra

eka vipra—un *brāhmaṇa*; *dekhi'*—al ver; *āilā*—fue; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyavahāra*—las actividades; *prakāśānanda-āge*—ante el *sannyāsī māyāvādī* Prakāśānanda; *kahe*—dice; *caritra tānhāra*—Sus características.

Un *brāhmaṇa* que vio el maravilloso comportamiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver a Prakāśānanda Sarasvatī y le describió las características del Señor.

VERSO 106 “এক সন্ন্যাসী আইলা জগন্নাথ হৈতে ।
তাঁহার মহিমা-প্রতাপ না পারি বর্ণিতে ॥ ১০৬ ॥

“eka sannyāsī āilā jagannātha haite
tānhāra mahimā-pratāpa nā pāri varṇite

eka—una; *sannyāsī*—persona en la orden de vida de renuncia; *āilā*—ha venido; *jagannātha haite*—de Jagannātha Purī; *tānhāra*—Suyas; *mahimā*—glorias; *pratāpa*—influencia; *nā pāri varṇite*—no puedo describir.

El *brāhmaṇa* dijo a Prakāśānanda Sarasvatī: «Hay un *sannyāsī* que ha venido de Jagannātha Purī. Yo no acierto a describir Sus glorias y Su maravillosa influencia.

VERSO 107 সকল দেখিয়ে তাঁতে অদ্ভুত-কথন ।
প্রকাণ্ড-শরীর, শুদ্ধকাঞ্চন-বরণ ॥ ১০৭ ॥

sakala dekhiye tāṅte adbhuta-kathana
prakāṇḍa-śarīra, śuddha-kāñcana-varaṇa

sakala dekhiye—yo veo todo; *tānte*—en Él; *adbhuta-kathana*—maravillosa descripción; *prakāṇḍa-śarīra*—cuerpo muy grande; *suddha*—puro; *kāncana*—oro; *varaṇa*—tez.

«**Todo en este *sannyāsi* es maravilloso. Su cuerpo es muy hermoso y bien formado, y del color del oro puro.**

VERSO 108 আজানুলম্বিত ভুজ, কমল-নয়ন ।
যত কিছু ঈশ্বরের সর্ব সল্লক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

ājānu-lambita bhuja, kamala-nayana
yata kichu īśvarera sarva sal-lakṣaṇa

ājānu-lambita—que llegan a las rodillas; *bhuja*—brazos; *kamala-nayana*—ojos como los pétalos de una flor de loto; *yata*—tantas como; *kichu*—cada; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *sarva*—todas; *sal-lakṣaṇa*—las características trascendentales.

«**Los brazos Le llegan a las rodillas, y Sus ojos son como pétalos de loto. En Su persona están todas las características trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios.**

VERSO 109 তাহা দেখি' জ্ঞান হয়—‘এই নারায়ণ’ ।
যেই তাঁরে দেখে, করে কৃষ্ণসংকীর্তন ॥ ১০৯ ॥

tāhā dekhi' jñāna haya—‘ei nārāyaṇa
yei tāñre dekhe, kare kṛṣṇa-saṅkīrtana

tāhā dekhi'—al ver eso; *jñāna haya*—se llega a la conclusión; *ei nārāyaṇa*—Él es la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa mismo; *yei*—todo el que; *tāñre*—a Él; *dekhe*—ve; *kare*—realiza; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

«**Quien ve Sus rasgos, Le considera Nārāyaṇa mismo. Todo el que Le ve, empieza a cantar inmediatamente el santo nombre de Kṛṣṇa.**

VERSO 110 ‘মহাভাগবত’-লক্ষণ শুনি ভাগবতে ।
সে-সব লক্ষণ প্রকট দেখিয়ে তাঁহাতে ॥ ১১০ ॥

‘mahā-bhāgavata’-lakṣaṇa śuni bhāgavate
se-saba lakṣaṇa prakāśa dekhiye tāñhāte

mahā-bhāgavata—de un devoto de primera clase; *lakṣaṇa*—características; *śuni*—escuchamos; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *se-saba lakṣaṇa*—todas esas características; *prakaśa*—manifestadas; *dekhiye*—yo veo; *tāñhāte*—en Él.

«En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hemos escuchado acerca de las características del devoto de primera clase. Todas esas características se manifiestan en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 111

‘নিরন্তর কৃষ্ণনাম’ জিহ্বা তাঁর গায় ।
দুই-নেত্রে অশ্রু বহে গঙ্গাধারা-প্রায় ॥ ১১১ ॥

‘nirantara kṛṣṇa-nāma’ jihvā tāñra gāya
dui-netre aśru vahe gaṅgā-dhārā-prāya

nirantara—sin cesar; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor; *jihvā*—lengua; *tāñra*—Suya; *gāya*—canta; *dui-netre*—en los dos ojos; *aśru*—lágrimas; *vahe*—fluyen; *gaṅgā-dhārā-prāya*—como el flujo del Ganges.

«Su lengua está siempre cantando el santo nombre de Kṛṣṇa, y de Sus ojos caen lágrimas en un flujo incesante como el del Ganges.

VERSO 112

ক্ষণে নাচে, হাসে, গায়, করয়ে ব্রন্দন ।
ক্ষণে হুঙ্কার করে, —সিংহের গর্জন ॥ ১১২ ॥

kṣaṇe nāce, hāse, gāya, karaye krandana
kṣaṇe huhuṅkāra kare, —simhera garjana

kṣaṇe—a veces; *nāce*—danza; *hāse*—ríe; *gāya*—canta; *karaye krandana*—llora; *kṣaṇe*—a veces; *huhuṅkāra*—sonidos muy fuertes; *kare*—hace; *simhera garjana*—el rugido de un león.

«A veces danza, ríe, canta y llora, y a veces ruge como un león.

VERSO 113

জগৎমঙ্গল তাঁর ‘কৃষ্ণচৈতন্য’-নাম ।
নাম, রূপ, গুণ তাঁর, সব—অনুপম ॥ ১১৩ ॥

jagat-maṅgala tāñra ‘kṛṣṇa-caitanya’-nāma
nāma, rūpa, guṇa tāñra, saba—anupama

jagat-maṅgala—plenamente auspicioso para el mundo entero; *tānra*—Suyo; *kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *nāma*—nombre; *nāma*—nombre; *rūpa*—forma; *guṇa*—la cualidad; *tānra*—Suya; *saba*—todo; *anupama*—inigualable.

«Su nombre, Kṛṣṇa Caitanya, es plenamente auspicioso para el mundo. Todo en Él —Su nombre, Su forma y Sus cualidades— es inigualable.

VERSO 114 দেখিলে সে জানি তাঁর ঈশ্বরের রীতি' ।
অলৌকিক কথা শুনি' কে করে প্রতীতি?" ১১৪ ॥

dekhile se jāni tānra 'īśvarera rīti'
alaukika kathā śuni' ke kare pratīti?"

dekhile—sólo con ver; *se*—a Él; *jāni*—yo entiendo; *tānra*—Suyas; *īśvarera rīti*—características de la Suprema Personalidad de Dios; *alaukika*—extraordinaria; *kathā*—historia; *śuni'*—al escuchar; *ke*—quién; *kare pratīti*—creerás.

«Sólo con verle, se entiende que posee todas las características de la Suprema Personalidad de Dios. Esas características son, ciertamente, extraordinarias. ¿Quién dará crédito a ello?»

VERSO 115 শুনিয়া প্রকাশানন্দ বহুত হাসিলা ।
বিপ্রে উপহাস করি' কহিতে লাগিলা ॥ ১১৫ ॥

śuniyā prakāśānanda bahuta hāsila
vīpre upahāsa kari' kahite lāgilā

śuniyā—al escuchar; *prakāśānanda*—Prakāśānanda Sarasvatī; *bahuta hāsila*—se rió mucho; *vīpre*—del *brāhmaṇa*; *upahāsa kari'*—riendo y tomando a broma; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Prakāśānanda Sarasvatī rió mucho al escuchar esta descripción. Bromeando y riéndose del *brāhmaṇa*, dijo lo siguiente.

VERSO 116 “শুনিয়াছি গৌড়দেশের সন্ন্যাসী—‘ভাবুক’ ।
কেশব-ভারতী-শিষ্য, লোকপ্রতারক ॥ ১১৬ ॥

“śuniyāchi gauḍa-deśera sannyaśī—‘bhāvuka’
keśava-bhāratī-śiṣya, loka-pratāraka

śuniyāchi—he oído; *gauḍa-deśera sannyāsī*—el *sannyāsī* de Bengala; *bhāvuka*—sentimental; *keśava-bhāratī-śiṣya*—discípulo de Keśava Bhāratī; *loka-pratāraka*—un farsante de primera clase.

Prakāśānanda Sarasvatī dijo: «Sí, he oído hablar de Él. Sé que es un *sannyāsī* de Bengala, y que es muy sentimental. También he oído decir que pertenece a la Bhāratī-sampradāya, pues es discípulo de Keśava Bhāratī. Sin embargo, no es más que un farsante».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu fue considerado *bhāvuka* (sentimental) porque siempre se Le veía en estado de *bhāva*. Es decir, siempre manifestaba amor extático por Kṛṣṇa. Los necios, sin embargo, Le consideraban un sentimental. En el mundo material, falsos devotos manifiestan a veces signos emocionales. El amor extático de Caitanya Mahāprabhu no puede compararse con la imitación de manifestaciones emocionales de esos farsantes. Esas manifestaciones no duran mucho. Son temporales. En la práctica vemos que esos imitadores hacen una exhibición de determinados signos emocionales, pero, nada más terminar su exhibición, sienten atracción por fumar y otras cosas. Cuando Prakāśānanda Sarasvatī escuchó por primera vez acerca de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, consideró que eran las típicas de los farsantes. Por eso Le llamó *loka-pratāraka*, un farsante. Los *māyāvādīs* no pueden entender las características trascendentales que manifiesta el devoto; por eso, cuando se manifiestan esos signos, los *māyāvādīs* los equiparan a sentimientos emocionales pasajeros. Las palabras de Prakāśānanda Sarasvatī, sin embargo, son ofensivas, y por lo tanto se le debe considerar un ateo (*pāṣaṇḍī*). Según Śrīla Rūpa Gosvāmī, como Prakāśānanda Sarasvatī no estaba ocupado en el servicio devocional del Señor, su *sannyāsa* debe considerarse *phalgu-vairāgya*. Eso significa que, como no conocía la manera de emplear las cosas al servicio del Señor, su renuncia al mundo era artificial.

VERSO 117 ‘চৈতন্য’-নাম তাঁর, ভাবুকগণ লঞা ।
দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে বুলে নাচাঞা ॥ ১১৭ ॥

‘caitanya’-nāma tāñra, bhāvuka-gaṇa lañā
deśe deśe grāme grāme bule nācāñā

caitanya—Caitanya; *nāma tāñra*—Su nombre; *bhāvuka-gaṇa lañā*—acompañado por algunos sentimentales; *deśe deśe*—de región en región; *grāme grāme*—de aldea en aldea; *bule*—viaja; *nācāñā*—haciendo danzar.

Prakāśānanda Sarasvatī continuó: «Sé que Su nombre es Caitanya y que siempre Le acompaña un buen grupo de sentimentales. Sus seguidores danzan con Él, y Él viaja de región en región y de aldea en aldea.

VERSO 118 যেই তাঁরে দেখে, সেই ঈশ্বর করি' কহে ।
 ঐছে মোহন-বিদ্যা—যে দেখে সে মোহে ॥ ১১৮ ॥

yei tānre dekhe, sei īśvara kari' kahe
aiche mohana-vidyā—ye dekhe se mohe

yei—todo el que; *tānre*—a Él; *dekhe*—ve; *sei*—esa persona; *īśvara kari'*—como la Suprema Personalidad de Dios; *kahe*—dice; *aiche*—ese; *mohana-vidyā*—hipnotismo; *ye dekhe*—todo el que ve; *se mohe*—cae en la ilusión.

«**Todo el que Le ve piensa que es la Suprema Personalidad de Dios. Como tiene poderes místicos para hipnotizar a la gente, todo el que Le ve cae en esa ilusión.**

VERSO 119 সার্বভৌম ভট্টাচার্য—পণ্ডিত প্রবল ।
 শূনি' চৈতন্যের সঙ্গে হইল পাগল ॥ ১১৯ ॥

sārvabhauma bhṭṭācārya—paṇḍita prabala
śuni' caitanyera saṅge ha-ila pāgala

sārvabhauma bhṭṭācārya—Sārvabhauma Bhṭṭācārya; *paṇḍita prabala*—un sabio erudito; *śuni'*—he oído; *caitanyera saṅge*—en compañía de Caitanya; *ha-ila pāgala*—se ha vuelto loco.

«**Sārvabhauma Bhṭṭācārya era un gran sabio erudito, pero he oído decir que, por relacionarse con ese Caitanya, también se ha vuelto loco.**

VERSO 120 ‘সন্ন্যাসী’—নাম-মাত্র, মহা-ইন্দ্রজালী !
 ‘কাশীপুরে’ না বিকাবে তাঁর ভাবকালি ॥ ১২০ ॥

'sannyāsī'—nāma-mātra, mahā-indrajālī!
'kāśīpure' nā vikābe tānra bhāvakālī

sannyāsī—en la orden de vida de renuncia; *nāma-mātra*—sólo de nombre; *mahā-indrajālī*—mago de primera clase; *kāśīpure*—en Kāśī; *nā vikābe*—no venderá; *tānra*—Suyas; *bhāvakālī*—actividades sentimentales.

«**Ese Caitanya es *sannyāsī* sólo de nombre. Lo que en realidad es, es un mago de primera clase. En todo caso, Su sentimentalismo no puede tener mucha aceptación aquí, en Kāśī.**

VERSO 121 ‘বেদান্ত’ শ্রবণ কর, না যাইহ তাঁর পাশ ।
উচ্ছৃঙ্খল-লোক-সঙ্গে দুইলোক-নাশ ॥” ১২১ ॥

*‘vedānta’ śravaṇa kara, nā yāiha tānra pāśa
ucchṛṅkhala-loka-saṅge dui-loka-nāśa”*

vedānta—la filosofía *vedānta*; *śravaṇa kara*—sigue escuchando; *nā*—no; *yāiha*—vayas; *tānra pāśa*—cerca de Él; *ucchṛṅkhala*—advenedizo; *loka*—gente; *saṅge*—en compañía de; *dui-loka-nāśa*—destrucción en este mundo y en el siguiente.

«No vayas a ver a Caitanya. Continúa escuchando el *vedānta*. Si te relacionas con advenedizos, estarás perdido, tanto en este mundo como en el siguiente.»

SIGNIFICADO: La palabra *ucchṛṅkhala*, que significa «caprichoso», es significativa en este verso. En la *Bhagavad-gītā* (16.23), el propio Señor Kṛṣṇa dice:

*yaḥ śāstra-vidhim utsṛjya vartate kāma-kārataḥ
na sa siddhim avāpnoti na sukhaṁ na parāṁ gatim*

«Quien actúa de forma caprichosa y no sigue los principios de los *śāstras*, no alcanzará nunca la perfección, la felicidad ni el mundo espiritual».

VERSO 122 এত শূনি’ সেই বিপ্র মহাদুঃখ পাইলা ।
‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহি’ তথা হৈতে উঠি’ গেলা ॥ ১২২ ॥

*eta śuni’ sei vipra mahā-duḥkha pāilā
‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahi’ tathā haite uṭhi’ gelā*

eta śuni’—al escuchar esto; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *mahā-duḥkha pāilā*—se sintió muy dolido; *kṛṣṇa kṛṣṇa kahi’*—pronunciando el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *tathā haite*—de allí; *uṭhi’ gelā*—se levantó y se fue.

El *brāhmaṇa*, cuando escuchó a Prakāśānanda Sarasvatī hablar de aquel modo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se sintió muy dolido. Cantando el santo nombre de Kṛṣṇa, se fue inmediatamente.

VERSO 123 প্রভুর দরশনে শুদ্ধ হএগছে তাঁর মন ।
প্রভু-আগে দুঃখী হএগ কহে বিবরণ ॥ ১২৩ ॥

*prabhura daraśane śuddha hañāche tānra mana
prabhu-āge duḥkhī hañā kahe vivaraṇa*

prabhura daraśane—por ver personalmente a la Suprema Personalidad de Dios; *śuddha*—purificada; *hañāche*—estaba; *tānra mana*—su mente; *prabhu-āge*—al Señor; *duḥkhī hañā*—sintiéndose muy triste; *kahe vivaraṇa*—expliqué lo que había ocurrido.

La mente del *brāhmaṇa* estaba ya purificada, debido a que había visto a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por consiguiente, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le explicó lo que había ocurrido con el *sannyāsī māyāvādī Prakāśānanda*.

VERSO 124 শুনি' মহাপ্রভু তবে ঈষৎ হাসিলা ।
পুনরপি সেই বিপ্র প্রভুরে পুছিলা ॥ ১২৪ ॥

śuni' mahāprabhu tabe iṣat hāsilā
punarapi sei vipra prabhure puchilā

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *iṣat*—dulcemente; *hāsilā*—sonrió; *punarapi*—en verdad de nuevo; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *prabhure puchilā*—preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió dulcemente. El *brāhmaṇa* entonces habló de nuevo al Señor.

VERSO 125 “তার আগে যবে আমি তোমার নাম লইল ।
সেহ তোমার নাম জানে,—আপনে কহিল ॥ ১২৫ ॥

“tāra āge yabe āmi tomāra nāma la-ila
seha tomāra nāma jāne,—āpane kahila

tāra āge—ante él; *yabe*—cuando; *āmi*—yo; *tomāra*—Tuyo; *nāma*—nombre; *la-ila*—pronuncié; *seha*—él; *tomāra*—Tuyo; *nāma*—nombre; *jāne*—conoce; *āpane kahila*—él mismo dijo.

El *brāhmaṇa* dijo: «Tan pronto como pronuncié Tu nombre ante él, inmediatamente confirmó que conocía Tu nombre.

VERSO 126 তোমার ‘দোষ’ কহিতে করে নামের উচ্চার ।
‘চৈতন্য’ ‘চৈতন্য’ করি’ কহে তিনবার ॥ ১২৬ ॥

tomāra ‘doṣa’ kahite kare nāmera uccāra
‘caitanya’ ‘caitanya’ kari’ kahe tina-bāra

tomāra doṣa—Tus defectos; *kahite*—explicando; *kare*—hace; *nāmera*—del nombre; *uccāra*—actos de pronunciar; *caitanya caitanya*—Caitanya, Caitanya; *kari*—de ese modo; *kahe tina-bāra*—pronunció tres veces.

«Mientras Te criticaba, pronunció Tu nombre tres veces, diciendo: “Caitanya, Caitanya, Caitanya”.

VERSO 127 তিনবারে ‘কৃষ্ণনাম’ না আইল তার মুখে ।
 ‘অবজ্ঞাতে নাম লয়, শুনি’ পাই দুঃখে ॥ ১২৭ ॥

tina-bāre ‘kṛṣṇa-nāma’ nā āila tāra mukhe
‘avajñāte nāma laya, śuni’ pāi duḥkhe

tina-bāre—tres veces; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *nā āila*—no vino; *tāra mukhe*—a su boca; *avajñāte*—con desprecio; *nāma laya*—toma Tu nombre; *śuni*—al escuchar; *pāi duḥkhe*—me sentí muy dolido.

«Aunque pronunció Tu nombre tres veces, no pronunció el nombre “Kṛṣṇa”. Yo me sentí muy dolido de que pronunciase Tu nombre con desprecio.

SIGNIFICADO: Prakāśānanda Sarasvatī habló con desprecio de Śrī Caitanya Mahāprabhu y blasfemó contra Él. Palabras como *brahma*, *caitanya*, *ātmā*, *paramātmā*, *jagadīśa*, *īśvara*, *virāṭ*, *vibhu*, *bhūmā*, *viśvarūpa* y *vyāpaka*, se refieren indirectamente a Kṛṣṇa. Sin embargo, quien canta esos nombres no siente verdadera atracción por la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, ni por Sus pasatiempos trascendentales. De esos nombres se puede obtener un poco de luz, pero no permiten entender que el santo nombre del Señor es idéntico al Señor. Quien considera materiales los nombres del Señor, lo hace debido a su escaso conocimiento. Los filósofos *māyāvādīs* y los *pañcopāsakas* no pueden ni por asomo entender la existencia del mundo espiritual ni la bienaventurada diversidad que en él existe. No pueden entender la Verdad Absoluta y sus diversidades espirituales (nombre, forma, cualidades y pasatiempos). Por consiguiente, su conclusión es que las actividades trascendentales de Kṛṣṇa son *māyā*. Para evitar ese concepto erróneo, debemos cultivar directamente el conocimiento acerca del santo nombre del Señor. Por su ignorancia de este hecho, los filósofos *māyāvādīs* cometen grandes ofensas. No debemos escuchar nada acerca de Kṛṣṇa ni del servicio devocional de labios de los impersonalistas *māyāvādīs*.

VERSO 128 ইহার কারণ মোরে কহ কৃপা করি’ ।
 তোমা দেখি’ মুখ মোর বলে ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ ॥” ১২৮ ॥

*ihāra kāraṇa more kaha kṛpā kari’
tomā dekhi’ mukha mora bale ‘kṛṣṇa’ ‘hari’*

ihāra—de esto; *kāraṇa*—la causa; *more*—a mí; *kaha*—por favor, habla; *kṛpā-kari’*—por Tu misericordia sin causa; *tomā dekhi’*—al verte; *mukha*—la boca; *mora*—mía; *bale*—dice; *kṛṣṇa hari*—los santos nombres de Kṛṣṇa y Hari.

«¿Por qué no podía pronunciar Prakāśānanda los nombres “Kṛṣṇa” y “Hari”? El nombre “Caitanya” lo dijo tres veces. En lo que a mí se refiere, sólo con verte me siento impulsado a cantar los santos nombres “Kṛṣṇa” y “Hari”.»

VERSO 129 প্রভু কহে,—“মায়াবাদী কৃষ্ণে অপরাধী ।
‘ব্রহ্ম’, ‘আত্মা’, ‘চৈতন্য’ কহে নিরবধি ॥ ১২৯ ॥

*prabhu kahe,— “māyāvādī kṛṣṇe aparādhi’
‘brahma’, ‘ātmā’ ‘caitanya’ kahe niravadhi*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *māyāvādī*—los impersonalistas; *kṛṣṇe*—hacia Kṛṣṇa; *aparādhi*—grandes ofensores; *brahma*—*brahma*; *ātmā*—*ātmā*; *caitanya*—*caitanya*; *kahe*—dicen; *niravadhi*—sin interrupción.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Los impersonalistas *māyāvādīs* son grandes ofensores contra el Señor Kṛṣṇa; por eso solamente dicen las palabras “Brahman”, “*ātmā*” y “*caitanya*”.

VERSO 130 অতএব তার মুখে না আইসে কৃষ্ণনাম ।
‘কৃষ্ণনাম’, ‘কৃষ্ণস্বরূপ’—দুইত ‘সমান’ ॥ ১৩০ ॥

*ataeva tāra mukhe nā āise ‘kṛṣṇa-nāma’
‘kṛṣṇa-nāma’, ‘kṛṣṇa-svarūpa’—duita ‘samāna’*

ataeva—por lo tanto; *tāra mukhe*—en sus bocas; *nā*—no; *āise*—se manifiesta; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre «Kṛṣṇa»; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre «Kṛṣṇa»; *kṛṣṇa-svarūpa*—la personalidad del Señor; *duita samāna*—ambos idénticos.

«Puesto que son ofensivos contra Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, que es idéntico a Su santo nombre, el santo nombre de Kṛṣṇa no se manifiesta en sus bocas.

VERSO 131 'নাম', 'বিগ্রহ', 'স্বরূপ'—তিন একরূপ ।
 তিনে 'ভেদ' নাহি,—তিন 'চিদানন্দ-রূপ' ॥ ১৩১ ॥

'nāma', 'vighraha', 'svarūpa'—tina eka-rūpa
 tine 'bheda' nāhi,—tina 'cid-nanda-rūpa'

nāma—el nombre; vighraha—la forma; svarūpa—la personalidad; tina—los tres; eka-rūpa—una sola cosa; tine—entre los tres; bheda nāhi—no hay diferencia; tina—los tres; cit-ānanda-rūpa—lentos de bienaventuranza trascendental.

«El santo nombre del Señor, Su forma y Su personalidad son una sola cosa. No hay diferencia entre ellos. Puesto que esos tres aspectos son absolutos, están todos llenos de bienaventuranza trascendental.

VERSO 132 দেহ-দেহীর, নাম-নামীর কৃষ্ণে নাহি 'ভেদ' ।
 জীবের ধর্ম—নাম-দেহ-স্বরূপে 'বিভেদ' ॥ ১৩২ ॥

deha-dehira, nāma-nāmira kṛṣṇe nāhi 'bheda'
 jīvera dharma—nāma-deha-svarūpe 'vibheda'

deha-dehira—del cuerpo y el propietario del cuerpo; nāma-nāmira—del nombre y el propietario del nombre; kṛṣṇe—en Kṛṣṇa; nāhi bheda—no hay diferencia; jīvera dharma—la situación del alma condicionada; nāma—el nombre; deha—el cuerpo; svarūpe—la forma original; vibheda—diferentes.

«No hay diferencia entre el cuerpo de Kṛṣṇa y Él mismo, o entre Su nombre y Él mismo. Pero con el alma condicionada no es así; su nombre es diferente del cuerpo, de la forma original, etc.

SIGNIFICADO: En este verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu señala al brāhmaṇa que los filósofos māyāvādīs no pueden entender que la entidad viviente es cualitativamente igual en calidad a la Suprema Personalidad de Dios. Como no aceptan esto, creen que entre la entidad viviente y el Brahman original se ha producido una falsa separación debida al condicionamiento de māyā. Los māyāvādīs creen que la Verdad Absoluta es, en última instancia, impersonal. Cuando viene una encarnación de Dios o Dios mismo, piensan que está cubierto por māyā. En otras palabras, los impersonalistas māyāvādīs creen que la forma del Señor también es producto del mundo material. Debido a su escaso conocimiento, no pueden entender que Kṛṣṇa no tiene un cuerpo distinto de Él mismo. Su cuerpo y Él mismo son la misma Verdad Absoluta. Como no poseen conocimiento perfecto acerca de Kṛṣṇa, esos impersonalistas cometen ofensas a Sus pies de loto. Por esa razón, no pronuncian «Kṛṣṇa», el nombre original de la Verdad Absoluta. Conforme a

su concepto impersonal, pronuncian el nombre «Brahman impersonal», «alma espiritual». En otras palabras, se refieren a la Verdad Absoluta únicamente de forma indirecta. Incluso si llegan a pronunciar los nombres «Govinda», «Kṛṣṇa» o «Mādhava», aún así no pueden entender que esos nombres son iguales a la persona Govinda, Kṛṣṇa o Mādhava. Como en última instancia son impersonalistas, el nombre personal que ellos pronuncian no tiene potencia. En realidad no creen en Kṛṣṇa; para ellos, todos esos nombres son vibraciones materiales. Como no pueden apreciar el santo nombre del Señor, simplemente pronuncian nombres indirectos, como Brahman, *ātmā* y *caitanya*.

Lo cierto, sin embargo, es que tanto el nombre de Kṛṣṇa como la persona Kṛṣṇa son espirituales. Todo lo relacionado con Kṛṣṇa es trascendental, bienaventurado y objetivo. Para el alma condicionada, el cuerpo es diferente del alma, como también lo es el nombre que se recibe del padre. La identificación de la entidad viviente condicionada con los objetos materiales le impide alcanzar su verdadera posición. Aunque es un sirviente eterno de Kṛṣṇa, actúa de forma distinta. Śrī Caitanya Mahāprabhu explica el *svarūpa*, la verdadera identificación de la entidad viviente, con las siguientes palabras: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*. El alma condicionada ha olvidado las verdaderas actividades de su posición original. Sin embargo, no ocurre lo mismo con Kṛṣṇa. El nombre de Kṛṣṇa y Su persona son idénticos. Kṛṣṇa no es producto de la creación material, de modo que no tiene sentido hablar de un Kṛṣṇa *māyā*. Entre el cuerpo de Kṛṣṇa y Su alma no hay diferencia. Kṛṣṇa es simultáneamente alma y cuerpo. La distinción entre cuerpo y alma se aplica a las almas condicionadas. El cuerpo del alma condicionada es diferente de su alma, y el nombre del alma condicionada es diferente de su cuerpo. Alguien puede llamarse Juan, pero por mucho que llamemos a Juan, puede ocurrir que Juan no aparezca nunca. Sin embargo, si pronunciamos el santo nombre de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa está presente de inmediato en nuestra lengua. En el *Padma Purāṇa*, Kṛṣṇa dice: *mad-bhaktā yatra gāyanti tatra tiṣṭhāmi nārada*: «¡Oh, Nārada!, Yo estoy presente allí donde Mis devotos cantan». Allí donde los devotos cantan el santo nombre de Kṛṣṇa —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare—, el Señor Kṛṣṇa está presente de inmediato.

VERSO 133

নাম চিন্তামণিঃ কৃষ্ণশ্চৈতন্যরসবিগ্রহঃ ।

পূর্ণঃ শুদ্ধো নিত্যমুক্তোহভিন্নত্বান্নামনামিনোঃ ॥ ১৩৩ ॥

nāma cintāmaṇiḥ kṛṣṇaś caitanya-rasa-vigrahaḥ

pūrṇaḥ śuddho nitya-mukto 'bhinnatvān nāma-nāminoh

nāmaḥ—el santo nombre; *cintāmaṇiḥ*—quien, lleno de bienaventuranza trascendental, concede todas las bendiciones espirituales; *kṛṣṇaḥ*—no diferente de Kṛṣṇa; *caitanya-rasa-vigrahaḥ*—la forma de todas las melodías trascendentales; *pūrṇaḥ*—completo;

śuddhaḥ—puro, libre de toda contaminación material; *nitya*—eterno; *muktaḥ*—liberado; *abhinnatvāt*—debido a que no son diferentes; *nāma*—el santo nombre; *nāminoḥ*—y la persona que posee el nombre.

«El santo nombre de Kṛṣṇa está lleno de bienaventuranza trascendental. Concede todas la bendiciones espirituales, pues es Kṛṣṇa mismo, el receptáculo de todo placer. El nombre de Kṛṣṇa es completo, y es la forma de todas las melosidades trascendentales. En ninguna circunstancia es un nombre material, y no es menos poderoso que Kṛṣṇa mismo. Puesto que el nombre de Kṛṣṇa no está contaminado por las cualidades materiales, no existe la posibilidad de que se mezcle con *māyā*. El nombre de Kṛṣṇa es siempre liberado y espiritual; nunca está condicionado por las leyes de la naturaleza material. Eso se debe a que el nombre de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa mismo son idénticos.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Padma Purāṇa*.

VERSO 134

অতএব কৃষ্ণের 'নাম', 'দেহ', 'বিনাস' ।

প্রাকৃতেন্দ্রিয়-গ্রাহ্য নহে, হয় স্বপ্রকাশ ॥ ১৩৪ ॥

ataeva kṛṣṇera 'nāma', 'deha', 'vilāsa'

prākṛtendriya-grāhya nahe, haya sva-prakāśa

ataeva—por lo tanto; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—el santo nombre; *deha*—el cuerpo espiritual; *vilāsa*—los pasatiempos; *prākṛta-indriya*—por los torpes sentidos hechos de materia; *grāhya*—perceptibles; *nahe*—no; *haya*—son; *sva-prakāśa*—se manifiestan por sí solos.

«El santo nombre de Kṛṣṇa, Su cuerpo y Sus pasatiempos no se pueden entender con los torpes sentidos materiales. Se manifiestan de forma independiente.

SIGNIFICADO: Puesto que el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa, Su nombre, Su forma, Sus cualidades, Sus pasatiempos y Su séquito son la Verdad Absoluta, son idénticos a Kṛṣṇa mismo (*sac-cid-ānanda-vigraha*). A la entidad viviente, mientras esté condicionada por las tres modalidades de la naturaleza material (bondad, pasión e ignorancia), los objetos de sus sentidos materiales —forma material, sabor, olor, sonido y tacto—, no le servirán para entender el conocimiento y la bienaventuranza espirituales. Éstos, por el contrario, se revelan al devoto puro. Nuestro nombre material, nuestra forma y nuestras cualidades son, ciertamente, distintos entre sí. En el mundo material, no existe el concepto de lo absoluto; sin embargo, cuando nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, vemos que no hay diferencia material entre el cuerpo de Kṛṣṇa y Sus nombres, actividades y séquito.

VERSO 135

কৃষ্ণনাম, কৃষ্ণগুণ কৃষ্ণলীলাবৃন্দ ।
কৃষ্ণের স্বরূপ-সম—সব চিদানন্দ ॥ ১৩৫ ॥

kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-guṇa, kṛṣṇa-līlā-vṛnda
kṛṣṇera svarūpa-sama—saba cid-ānanda

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-guṇa*—las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-līlā-vṛnda*—los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa; *kṛṣṇera svarūpa*—la personalidad de Kṛṣṇa; *sama*—iguales; *saba*—todos; *cid-ānanda*—espirituales y llenos de bienaventuranza.

«El santo nombre de Kṛṣṇa, Sus cualidades trascendentales y Sus pasatiempos trascendentales son iguales al Señor Kṛṣṇa mismo. Son completamente espirituales y llenos de bienaventuranza.

VERSO 136

অতঃ শ্রীকৃষ্ণনামাদি ন ভবেদ্‌গ্রাহ্যমিन्द्रিয়েঃ ।
সেবোন্মুখে হি জিহ্বাদৌ স্বয়মেব স্ফুরত্যদঃ ॥ ১৩৬ ॥

ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ

ataḥ—por esa razón (porque el nombre, la forma y las cualidades de Kṛṣṇa están todos en el plano absoluto); *śrī-kṛṣṇa-nāma-ādi*—el nombre, la forma, las cualidades, los pasatiempos, etc., del Señor Kṛṣṇa; *na*—no; *bhaved*—pueden ser; *grāhyam*—percibidos; *indriyaiḥ*—por los torpes sentidos materiales; *sevā-unmukhe*—a quien se ocupa en Su servicio; *hi*—ciertamente; *jihvā-ādau*—comenzando con la lengua; *svayam*—personalmente; *eva*—ciertamente; *sphurati*—se manifiestan; *adaḥ*—ésos (el nombre, la forma, las cualidades, etc., de Kṛṣṇa).

«Por lo tanto, los sentidos materiales no pueden apreciar el santo nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Kṛṣṇa. Cuando el alma condicionada despierta y se vuelve consciente de Kṛṣṇa y ofrece servicio empleando la lengua para cantar el santo nombre del Señor y saborear los remanentes de la comida del Señor, la lengua se purifica, y gradualmente llega a entender quién es Kṛṣṇa realmente.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.234).

VERSO 137

ব্রহ্মানন্দ হৈতে পূর্ণানন্দ লীলারস ।
ব্রহ্মজ্ঞানী আকর্ষিয়া করে আত্মবশ ॥ ১৩৭ ॥

brahmānanda haite pūrṇānanda līlā-rasa
brahma-jñānī ākarṣiyā kare ātma-vaśa

brahma-ānanda—el placer de la autorrealización; *haite*—desde; *pūrṇa-ānanda*—placer completo; *līlā-rasa*—las melodías de los pasatiempos del Señor; *brahma-jñānī*—quienes se hallan en el plano de la experiencia del Brahman; *ākarṣiyā*—atrayendo; *kare*—hacen; *ātma-vaśa*—subordinado a Kṛṣṇa.

«Las melodías de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, que están llenos de bienaventuranza, atraen al jñānī que goza del placer de la experiencia del Brahman y le conquistan.

SIGNIFICADO: De la persona que entiende que no pertenece al mundo material, sino al mundo espiritual, se dice que está liberada. Estar situado en el mundo espiritual, sin duda, produce placer, pero quienes experimentan el nombre trascendental, la forma, las cualidades y los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa disfrutan de una felicidad trascendental muchas veces mayor que la de quien simplemente ha llegado a experimentar el ser. Ciertamente, una vez alcanzado el plano de la autorrealización, es muy fácil que podamos sentir atracción por Kṛṣṇa y lleguemos a ser sirvientes del Señor. Así lo explica la *Bhagavad-gītā*:

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktim labhate parām

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro» (*Bg.* 18.54).

Quien alcanza la iluminación espiritual (*brahma-bhūtaḥ*) es feliz (*prasannātmā*), pues se libera de los conceptos materiales. Quien ha alcanzado ese nivel ya no se agita ante las acciones y reacciones materiales. Ve a todos en el plano del alma espiritual (*paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*). Quien alcanza la iluminación completa puede elevarse al plano del servicio devocional puro (*mad-bhaktim labhate parām*). Al elevarse al plano del *bhakti*, del servicio devocional, comprende inmediatamente quién es Kṛṣṇa:

bhaktiā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato mām tattvato jñātvā viśate tad-anantaram

«Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios» (*Bg.* 18.55).

Sólo en el plano de la *bhakti* se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y Su nombre trascendental, Su forma, Sus cualidades, pasatiempos y séquito. A quien posee esa cualificación espiritual se le permite entrar en el reino espiritual de Dios e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios (*viśate tad-anantaram*).

VERSO 138

স্বসুখনিভৃতচেতাঙ্গদব্যুদস্তান্যান্যভাবো-
 হ্যপ্যজিতরুচিরলীলাকৃষ্টসারস্তদীয়ম্ ।
 ব্যতনুত কৃপয়া যস্তত্বদীপং পুরাণং
 তমখিলবৃজিনঘ্নং ব্যাসসূনুং নতোহস্মি ॥ ১৩৮ ॥

sva-sukha-nibhṛta-cetās tad vyudastānya-bhāvo
'py ajita-rucira-līlākṛṣṭa-sāras tadyam
vyatanuta kṛpayā yas tattva-dīpaṁ purāṇaṁ
tam akhila-vṛjina-ghnaṁ vyāsa-sūnuṁ nato 'smi

sva-sukha—en la felicidad del ser; *nibhṛta*—solitario; *cetāḥ*—cuya conciencia; *tat*—debido a eso; *vyudasta*—abandonada; *anya-bhāvaḥ*—cualquier otra forma de conciencia; *api*—aunque; *ajita*—de Śrī Kṛṣṇa; *rucira*—agradables; *līlā*—pasatiempos; *ākṛṣṭa*—atraído; *sāraḥ*—cuyo corazón; *tadyam*—que consisten en las actividades del Señor; *vyatanuta*—propagó, manifestó; *kṛpayā*—misericordiosamente; *yaḥ*—quien; *tattva-dīpaṁ*—la brillante luz de la Verdad Absoluta; *purāṇam*—el *Purāṇa* (el *Śrīmad-Bhāgavatam*); *tam*—a él; *akhila-vṛjina-ghnam*—que acaba con todo lo inauspicioso; *vyāsa-sūnum*—el hijo de Vyāsadeva; *nataḥ asmi*—yo ofrezco reverencias.

«Ofrezco respetuosas reverencias a mi maestro espiritual, el hijo de Vyāsadeva, Śukadeva Gosvāmī. Él es quien acaba con todo lo que de inauspicioso hay en el universo. Aunque al principio estaba absorto en la felicidad de la comprensión del Brahman y vivía en un lugar apartado, habiendo abandonado toda otra forma de conciencia, se sintió atraído por los muy melodiosos pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa. Por esa razón, misericordiosamente habló el *Purāṇa* supremo, conocido con el nombre de *Śrīmad-Bhāgavatam*, que es la brillante luz de la Verdad Absoluta y que narra las actividades del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Este verso fue recitado por Sūta Gosvāmī en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.12.69).

VERSO 139

ব্রহ্মানন্দ হৈতে পূর্ণানন্দ কৃষ্ণগুণ ।
 অতএব আকর্ষয়ে আত্মারামের মন ॥ ১৩৯ ॥

*brahmānanda haite pūrṇānanda kṛṣṇa-guṇa
ataeva ākarṣaye ātmā-rāmera mana*

brahma-ānanda—el placer de la experiencia del Brahman; *haite*—desde; *pūrṇa-ānanda*—la bienaventuranza completa; *kṛṣṇa-guṇa*—las cualidades del Señor Kṛṣṇa; *ataeva*—por lo tanto; *ākarṣaye*—atraen; *ātmā-rāmera mana*—la mente de las personas autorrealizadas.

«Las cualidades trascendentales de Śrī Kṛṣṇa son plenamente bienaventuradas y gustosas. Por consiguiente, las cualidades del Señor Kṛṣṇa atraen incluso la mente de las personas autorrealizadas, haciéndoles dejar la bienaventuranza de la autorrealización.

VERSO 140 আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নির্গ্রস্থা অপ্যুরক্রমে ।
কুবন্ত্যহৈতুকীং ভক্তিমিখভূতগুণো হরিঃ ॥ ১৪০ ॥

*ātmārāmāś ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanti ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

ātma-ārāmāḥ—personas que obtienen placer de estar en su posición trascendental en el servicio del Señor; *ca*—también; *munayaḥ*—grandes personas santas que han rechazado por completo las aspiraciones materiales, las actividades frutivas, etc.; *nirgranthāḥ*—sin atracción por ningún deseo material; *api*—ciertamente; *urukrame*—a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, cuyas actividades son maravillosas; *kurvanti*—hacen; *ahaitukīm*—sin causa, o sin deseos materiales; *bhaktim*—servicio devocional; *ittham-bhūta*—tan maravillosas como para atraer la atención de aquellos que están satisfechos en el ser; *guṇaḥ*—que tiene cualidades trascendentales; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«“Quienes están satisfechos en el ser, libres de la atracción de los deseos materiales externos, sienten, sin embargo, atracción por el servicio amoroso de Śrī Kṛṣṇa, que posee cualidades trascendentales y que realiza actividades maravillosas. Hari, la Personalidad de Dios, Se llama Kṛṣṇa debido a que posee esos rasgos trascendentalmente atractivos.”

VERSO 141 এই সব রহু—কৃষ্ণচরণ-সম্বন্ধে ।
আত্মারামের মন হরে তুলসীর গন্ধে ॥ ১৪১ ॥

*ei saba rahu—kṛṣṇa-caraṇa-sambandhe
ātmārāmera mana hare tulasīra gandhe*

ei saba rahu—aparte de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-carāṇa-sambandhe*—en relación con los pies de loto de Kṛṣṇa; *ātma-ārāmera*—de personas autorrealizadas; *mana*—la mente; *hare*—atrae; *tulasīra gandhe*—el aroma de las hojas de *tulasī*.

«Aparte de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, la mente de las personas autorrealizadas se siente atraída hasta por el aroma de las hojas de *tulasī* que se ofrecen a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 142

তস্যারবিন্দনয়নস্য পদারবিন্দ-
 কিঞ্জল্কমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ১
 অন্তর্গতঃ স্ববিবরণে চকার তেষাং
 সংক্ষোভমক্ষরজুষামপি চিত্ততথোঃ ॥ ১৪২ ॥

*tasyāravinda-nayanasya padāravinda-
 kiñjalka-miśra-tulasī-makaranda-vāyuh
 antar-gataḥ sva-vivareṇa cakāra teṣāṃ
 saṅkṣobham akṣara-juṣām api citta-tanvoḥ*

tasya—de Él; *aravinda-nayanasya*—de la Suprema Personalidad de Dios, cuyos ojos son como los pétalos de una flor de loto; *pada-aravinda*—de los pies de loto; *kiñjalka*—con azafrán; *miśra*—mezcladas; *tulasī*—de hojas de *tulasī*; *makaranda*—con el aroma; *vāyuh*—el aire; *antaḥ-gataḥ*—penetró; *sva-vivareṇa*—a través de las ventanas de la nariz; *cakāra*—creó; *teṣāṃ*—de ellos; *saṅkṣobham*—fuerte agitación; *akṣara-juṣām*—de los autorrealizados en el plano impersonal (los Kumāras); *api*—también; *citta-tanvoḥ*—de la mente y el cuerpo.

«La brisa que llevaba el aroma de azafrán y de hojas de *tulasī* de los pies de loto de la Personalidad de Dios, el de ojos de loto, entró en el corazón de aquellos sabios [los Kumāras] a través de la nariz. En ese momento, los sabios experimentaron un cambio, tanto en el cuerpo como en la mente, a pesar de que estaban apegados a la comprensión impersonal del Brahman.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.15.43). Vidura y Maitreya hablaban del embarazo de Diti, que había sido causa de gran temor para los semidioses. Los semidioses habían ido a ver al Señor Brahmā, y él les explicó el incidente que había originado aquella situación, cuando los Catuḥsana Kumāras habían maldecido a Jaya y Vijaya. En cierta ocasión los Catuḥsana Kumāras iban a Vaikuṅṭha a visitar a Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, pero, al llegar a la séptima puerta, los dos porteros, Jaya y Vijaya, les prohibieron la entrada en palacio. Debido a su envidia, Jaya y Vijaya no dejaron entrar a los Kumāras,

quienes, por esa razón, se enfadaron y les maldijeron, condenándoles a nacer en una familia de *asuras* en el mundo material. La omnisciente Personalidad de Dios comprendió de inmediato lo ocurrido, y Se presentó allí con Su consorte eterna, la diosa de la fortuna. Inmediatamente, los Catuṣsana Kumāras ofrecieron reverencias al Señor. Sólo por ver al Señor y oler el aroma de *tulasī* y azafrán de Sus pies de loto, los Kumāras se hicieron devotos y abandonaron el impersonalismo que durante tanto tiempo habían cultivado. Así, los Cuatro Kumāras se hicieron *vaiṣṇavas* con sólo oler el aroma de *tulasī* mezclado con azafrán. Quienes realmente han alcanzado el plano de la comprensión Brahman y no han ofendido los pies de loto de Kṛṣṇa pueden volverse *vaiṣṇavas* inmediatamente por el simple hecho de oler el aroma de los pies de loto del Señor. Pero quienes son ofensores o demonios nunca se sienten atraídos por el aspecto personal del Señor, aunque visiten el templo del Señor muchas veces. En Vṛndāvana hemos visto a muchos *sannyāsīs māyāvādīs* que ni siquiera van a los templos de Govindajī, Gopinātha o Madana-mohana, porque piensan que esos templos son *māyā*. Por esa razón, se les llama *māyāvādīs*. Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu ha dicho, por ello, que los *māyāvādīs* son los más grandes ofensores.

VERSO 143

অতএব ‘কৃষ্ণনাম’ না আইসে তার মুখে ।
মায়াবাদি-গণ যাতে মহা বহির্মুখে ॥ ১৪৩ ॥

ataeva ‘kṛṣṇa-nāma’ nā āise tāra mukhe
māyāvādi-gaṇa yāte mahā bahirmukhe

ataeva—por lo tanto; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *nā*—no; *āise*—viene; *tāra mukhe*—a su boca; *māyāvādi-gaṇa*—todos los *māyāvādīs*; *yāte*—debido a; *mahā bahiḥ-mukhe*—grandes ofensores a causa de un fuerte ateísmo.

«Debido a que los *māyāvādīs* son grandes ofensores y filósofos ateos, el santo nombre de Kṛṣṇa no sale de su boca.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* blasfeman constantemente contra la Suprema Personalidad de Dios, diciendo que no tiene cabeza, ni brazos, ni piernas; debido a ello, perpetúan su condición de ofensores durante muchísimas vidas, aunque posean una comprensión parcial del Brahman. Sin embargo, esos impersonalistas, si no son ofensores contra los pies de loto del Señor, al entrar en contacto con un devoto se vuelven devotos también ellos. En otras palabras, el impersonalista que no es ofensor puede llegar a ser devoto si recibe la oportunidad de relacionarse con otros devotos. Pero, si es ofensor, no podrá convertirse ni aunque se relacione con la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu sentía mucho temor de relacionarse con esos ofensores *māyāvādīs*; por eso dijo lo siguiente.

VERSO 144

ভাবকালি বেচিতে আমি আইলাঙ কাশীপুরে ।
গ্রাহক নাহি, না বিকায়, লঞা যাব ঘরে ॥ ১৪৪ ॥

bhāvakāli vecite āmi āilāṅa kāśīpure
grāhaka nāhi, nā vikāya, laṅa yāba ghare

bhāvakāli—sentimientos devocionales; *vecite*—a vender; *āmi*—Yo; *āilāṅa*—he venido; *kāśīpure*—a la ciudad de Kāśī; *grāhaka nāhi*—no hay comprador; *nā vikāya*—no vendo; *laṅa yāba ghare*—tendré que llevar Mi mercancía a casa de nuevo.

«Yo he venido aquí para vender Mis emociones y sentimientos extáticos en esta ciudad de Kāśī, pero no encuentro quien los compre. Si no los vendo, tendré que llevarlos de regreso a casa.

VERSO 145

ভারী বোঝা লঞা আইলাঙ, কেমনে লঞা যাব ?
অল্প-স্বল্প-মূল্য পাইলে, এথাই বেচিব ॥ ১৪৫ ॥

bhāri bojhā laṅa āilāṅa, kemane laṅa yāba?
alpa-svalpa-mūlya pāile, ethāi veciba

bhāri bojhā—pesada carga; *laṅa*—cargando; *āilāṅa*—he venido; *kemane*—cómo; *laṅa yāba*—la voy a llevar de vuelta; *alpa-svalpa-mūlya*—una fracción del precio verdadero; *pāile*—si recibo; *ethāi*—aquí; *veciba*—venderé.

«He traído una carga muy pesada para vender en esta ciudad. Me sería muy difícil llevarla de vuelta; por eso, si me pagan una fracción de su precio, la venderé aquí, en la ciudad de Kāśī.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba vendiendo el trascendental santo nombre del Señor. Pero Kāśī era una ciudad de *māyāvādīs* (impersonalistas), de personas que nunca cantarían los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Por ello, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentía decepcionado. ¿Cómo podría enseñar a los *māyāvādīs* la importancia del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa? La atracción por el canto del santo nombre pertenece exclusivamente a los devotos puros, y no había ninguna posibilidad de encontrar devotos puros en Kāśī. Por esa razón, la mercancía de Śrī Caitanya Mahāprabhu era, ciertamente, muy pesada. El Señor, por ello, sugirió que, aunque en Kāśī no había devotos puros, si alguien sentía la más mínima inclinación a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, Él le entregaría aquella pesada carga aunque no pagase su verdadero precio.

Ésa es, de hecho, la experiencia que hemos tenido al venir a predicar el movimiento Hare Kṛṣṇa a Occidente. Cuando llegamos a Nueva York en 1965, nunca hubiéramos esperado que el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa fuese a gozar de aceptación

en ese país. Aun así, invitamos a la gente a nuestro local para que se uniesen al canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; el santo nombre del Señor es tan atractivo que, sólo por venir a nuestro local de Nueva York, algunos afortunados jóvenes se volvieron conscientes de Kṛṣṇa. Aunque comenzamos nuestra misión con un capital insignificante, ahora va muy bien. La propagación del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en Occidente ha sido un éxito porque los jóvenes no eran ofensores. Los jóvenes que se unieron a este movimiento no eran muy avanzados en lo que a pureza se refiere, ni gozaban de una buena educación en el conocimiento védico, pero, como no eran ofensores, pudieron aceptar la importancia del movimiento Hare Kṛṣṇa. Ahora nos sentimos muy felices de ver que este movimiento progresa cada vez más en Occidente. Por eso, nuestra conclusión es que los supuestos *mlecchas* y *yavanas* de Occidente están más purificados que los ofensivos *māyāvādīs* y los ateos impersonalistas.

VERSO 146 এত বলি' সেই বিপ্রে আত্মসাথ করি' ।
প্রাতে উঠি' মথুরা চলিলা গৌরহরি ॥ ১৪৬ ॥

eta bali' sei vipre ātmasātha kari'
prāte uṭhi mathurā calilā gaurahari

eta bali'—tras decir esto; *sei vipre*—a ese *brāhmaṇa*; *ātmasātha kari'*—aceptar como devoto Suyo; *prāte uṭhi*—levantándose por la mañana temprano; *mathurā calilā*—partió hacia Mathurā; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó a aquel *brāhmaṇa* como devoto Suyo. A la mañana siguiente, el Señor Se levantó muy temprano y partió hacia Mathurā.

VERSO 147 সেই তিন সঙ্গে চলে, প্রভু নিষেধিল ।
দূর হৈতে তিনজনে ঘরে পাঠাইল ॥ ১৪৭ ॥

sei tina saṅge cale, prabhu niṣedhila
dūra haite tina-jane ghare pāṭhāila

sei tina—esos tres; *saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cale*—van; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *niṣedhila*—prohibió; *dūra haite*—desde una cierta distancia; *tina-jane*—a las tres personas; *ghare*—a casa; *pāṭhāila*—envió de regreso.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia Mathurā, los tres devotos se dispusieron a ir con Él; pero el Señor les prohibió que Le acompañasen y, tras una cierta distancia, les pidió que volvieran a casa.

VERSO 148 প্রভুর বিরহে তিনে একত্র মিলিয়া ।
 প্রভুগুণ গান করে প্রেমে মত্ত হঞা ॥ ১৪৮ ॥

prabhura viraha tine ekatra miliyā
prabhu-guṇa gāna kare preme matta hañā

prabhura viraha—debido a la separación del Señor; *tine*—los tres; *ekatra*—juntos; *miliyā*—reuniéndose; *prabhu-guṇa*—las trascendentales cualidades del Señor; *gāna kare*—cantan; *preme*—con amor; *matta hañā*—enloquecidos.

Sintiendo separación del Señor, los tres solían reunirse y glorificar las santas cualidades del Señor. Así permanecían absortos en amor extático.

VERSO 149 ‘প্রয়াগে’ আসিয়া প্রভু কৈল বেণী-স্নান ।
 ‘মাধব’ দেখিয়া প্রেমে কৈল নৃত্যগান ॥ ১৪৯ ॥

‘prayāge’ āsiyā prabhu kaila veṇī-snāna
‘mādhava’ dekhīyā preme kaila nṛtya-gāna

prayāge—a Prayāga; *āsiyā*—al llegar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *veṇī-snāna*—bañarse en la confluencia del Ganges y el Yamunā; *mādhava*—la Deidad predominante del lugar, Veṇī Mādhava; *dekhīyā*—al ver; *preme*—con amor extático; *kaila*—realizó; *nṛtya-gāna*—danza y canto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a Prayāga, donde se bañó en la confluencia del Ganges y el Yamunā. Después visitó el templo de Veṇī Mādhava, donde cantó y danzó lleno de amor extático.

SIGNIFICADO: La ciudad de Prayāga está a unos kilómetros de Allahabad. Recibe su nombre, Prayāga, debido a los sacrificios que en ella se celebraron con éxito. *Prakṛṣṭo yāgo yāga-phalaṁ yasmāt*. Ciertamente, quien celebra sacrificios en Prayāga obtiene sin dificultad resultados inmediatos. Prayāga se llama también Tirtharāja, el rey de todos los lugares de peregrinaje. Ese lugar sagrado está situado en la confluencia de los ríos Ganges y Yamunā. Cada año se celebra allí una gran feria conocida con el nombre de Māgha-melā, y cada doce años se celebra, además, una Kumbha-melā. Mucha gente va allí a bañarse todos los años. Durante la Māgha-melā, acuden los habitantes de la región, pero durante la Kumbha-melā va gente de toda la India a vivir allí y a bañarse en el Ganges y en el Yamunā. Todo el que asiste siente de inmediato la influencia espiritual del lugar. Hace quinientos años, el emperador Akbar construyó allí una fortaleza; cerca de esa fortaleza hay un lugar conocido con el nombre de Trivenī. Al otro lado de Prayāga hay un antiguo emplazamiento conocido con el nombre

de Pratiṣṭhāna-pura. Es muy conocido también con el nombre de Jhuṣi, y en él viven muchas personas santas, de modo que, desde el punto de vista espiritual, es un lugar muy atractivo.

VERSO 150 যমুনা দেখিয়া প্রেমে পড়ে ঝাঁপ দিয়া ।
আস্তে-ব্যস্তে ভট্টাচার্য উঠায় ধরিয়া ॥ ১৫০ ॥

*yamunā dekhiyā preme paḍe jhāṅpa diyā
āste-vyaste bhaṭṭācārya uṭhāya dhariyā*

yamunā—el río Yamunā; *dekhiyā*—al ver; *preme*—con amor extático; *paḍe*—cae; *jhāṅpa diyā*—saltando; *āste-vyaste*—a toda prisa; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *uṭhāya*—saca; *dhariyā*—sujetando.

Tan pronto como vio el río Yamunā, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se tiró al agua. Balabhadra Bhaṭṭācārya sujetó al Señor rápidamente, y Le sacó de nuevo con mucho cuidado.

VERSO 151 এইমত তিনদিন প্রয়াগে রহিলা ।
কৃষ্ণ-নাম-প্রেম দিয়া লোক নিস্তারিলা ॥ ১৫১ ॥

*ei-mata tina-dina prayāge rahilā
kṛṣṇa-nāma-prema diyā loka nistārilā*

ei-mata—de ese modo; *tina-dina*—durante tres días; *prayāge*—en Prayāga; *rahilā*—permaneció; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *prema*—y el amor extático; *diyā*—entregando; *loka nistārilā*—liberó a la gente.

El Señor pasó tres días en Prayāga, donde entregó el santo nombre de Kṛṣṇa y el amor extático. De ese modo, liberó a mucha gente.

VERSO 152 ‘মথুরা’ চলিতে পথে যথা রহি’ যায় ।
কৃষ্ণ-নাম-প্রেম দিয়া লোকেরে নাচায় ॥ ১৫২ ॥

*‘mathurā’ calite pathe yathā rahi’ yāya
kṛṣṇa-nāma-prema diyā lokere nācāya*

mathurā—a Mathurā; *calite*—al ir; *pathe*—en el camino; *yathā*—allí donde; *rahi'*—quedándose; *yāya*—va; *kṛṣṇa-nāma-prema*—el santo nombre de Kṛṣṇa y Su amor extático; *diyā*—entregando; *lokere nācāya*—hizo danzar a la gente.

Camino de Mathurā, el Señor entregó el santo nombre de Kṛṣṇa y el amor extático por Kṛṣṇa en todos los lugares en que se detuvo a descansar. Así hizo danzar a la gente.

VERSO 153

পূর্বে যেন 'দক্ষিণ' যাইতে লোক নিস্তারিলা ।
'পশ্চিম'-দেশে তৈছে সব 'বৈষ্ণব' করিলা ॥ ১৫৩ ॥

pūrve yena 'dakṣiṇa' yāite loka nistārilā
'paścima'-deše taiche saba 'vaiṣṇava' karilā

pūrve—en el pasado; *yena*—como; *dakṣiṇa*—el sur de la India; *yāite*—al ir a; *loka*—la gente; *nistārilā*—Él liberó; *paścima-deše*—en los países occidentales; *taiche*—de manera similar; *saba*—a todos; *vaiṣṇava*—devotos; *karilā*—hizo.

Durante Su viaje por el sur de la India, el Señor había liberado a mucha gente; del mismo modo, cuando viajó por la parte occidental, también convirtió a mucha gente al vaiṣṇavismo.

SIGNIFICADO: En el pasado, durante Sus viajes por el sur y el oeste de la India, Śrī Caitanya Mahāprabhu convirtió a mucha gente. De forma similar, en la actualidad el movimiento Hare Kṛṣṇa está liberando a los habitantes del mundo occidental donde los devotos cantan los santos nombres. Todo ello sucede por la misericordia del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu predijo que liberaría a la gente en todas las ciudades y en todos los pueblos del mundo, dándoles la oportunidad de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 154

পথে যাহাঁ যাহাঁ হয় যমুনা-দর্শন ।
তাহাঁ ঝাঁপ দিয়া পড়ে প্রেমে অচেতন ॥ ১৫৪ ॥

pathe yāhān yāhān haya yamunā-darśana
tāhān jhāṅpa diyā paḍe preme acetana

pathe—en el camino; *yāhān yāhān*—allí donde; *haya*—hay; *yamunā-darśana*—encuentro con el río Yamunā; *tāhān*—allí; *jhāṅpa diyā paḍe*—salta y cae; *preme acetana*—inconsciente por el éxtasis del amor.

En el camino a Mathurā, el Señor Se encontró varias veces cerca del río Yamunā. El Señor, tan pronto como veía el Yamunā, Se tiraba al agua. En el agua, el éxtasis del amor por Kṛṣṇa Le hacía perder el conocimiento.

VERSO 155 মথুরা-নিকটে আইলা—মথুরা দেখিয়া ।
দণ্ডবৎ হএগ পড়ে প্রেমাবিস্তি হএগ ॥ ১৫৫ ॥

mathurā-nikaṭe āilā—mathurā dekhiyā
daṇḍavat hañā paḍe premāviṣṭa hañā

mathurā-nikaṭe—cerca de Mathurā; *āilā*—llegó; *mathurā dekhiyā*—al ver la ciudad de Mathurā; *daṇḍavat hañā*—ofreciendo reverencias; *paḍe*—Se postra; *prema-āviṣṭa hañā*—con gran éxtasis de amor.

Cuando, finalmente, vio a lo lejos la ciudad de Mathurā, Se postró de inmediato en el suelo y ofreció reverencias con gran amor extático.

VERSO 156 মথুরা আসিয়া কৈলা ‘বিশ্রান্তি-তীর্থে’ স্নান ।
‘জন্মস্থানে’ ‘কেশব’ দেখি’ করিলা প্রণাম ॥ ১৫৬ ॥

mathurā āsiyā kailā ‘viśrānti-tīrthe’ snāna
‘janma-sthāne’ ‘keśava’ dekhi’ karilā praṇāma

mathurā āsiyā—tras entrar en Mathurā; *kailā*—hizo; *viśrānti-tīrthe*—en Viśrāmaghāṭa, un lugar para bañarse; *snāna*—baño; *janma-sthāne*—en el lugar del nacimiento del Señor Kṛṣṇa; *keśava*—a la Deidad llamada Keśava; *dekhi’*—al ver; *karilā praṇāma*—ofreció respetuosas reverencias.

Una vez en Mathurā, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en Viśrāma-ghāṭa. A continuación visitó el lugar de nacimiento de Kṛṣṇa y vio la Deidad de Keśavajī, a la que ofreció respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En la actualidad se han hecho grandes mejoras en el templo de Keśavajī. En el pasado, el emperador Aurangzeb atacó el Keśavajī-mandira y construyó en el lugar una mezquita tan grande que, comparado con ella, el templo era insignificante. Pero, con la ayuda de muchos ricos *maḍwārīs*, se han hecho mejoras y se está construyendo allí un enorme templo, de manera que, en comparación con él, la gran mezquita se ve disminuida. En el lugar se han hecho muchos descubrimientos arqueológicos, y en el extranjero son muchas las personas que empiezan a valorar debidamente el lugar del nacimiento de Kṛṣṇa. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa atrae a muchos extranjeros al templo de Keśavajī; a

partir de ahora, también se sentirán atraídos por el templo de Kṛṣṇa-Balarāma, en Vṛndāvana.

VERSO 157 প্রেমানন্দে নাচে, গায়, সঘন হুঙ্কার ।
 প্রভুর প্রেমাবেশ দেখি' লোকে চমৎকার ॥ ১৫৭ ॥
premānande nāce, gāya, saghana huṅkāra
prabhura premāveśa dekhi' loke camatkāra

prema-ānande—con amor extático; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *saghana*—repetidas veces; *huṅkāra*—vibraciones sonoras tumultuosas; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśa*—amor extático; *dekhi'*—al ver; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—asombrada.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu cantando, danzando y emitiendo unos sonidos muy fuertes, toda la gente estaba asombrada de ver Su amor extático.

VERSO 158 একবিপ্র পড়ে প্রভুর চরণ ধরিয়া ।
 প্রভু-সঙ্গে নৃত্য করে প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ১৫৮ ॥
eka-vipra paḍe prabhura caraṇa dhariyā
prabhu-saṅge nṛtya kare premāviṣṭa hañā

eka-vipra—un *brāhmaṇa*; *paḍe*—se postra; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa dhariyā*—tomando los pies de loto; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya kare*—danza; *prema-āviṣṭa hañā*—absorto en amor extático.

Un *brāhmaṇa* se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después, lleno de amor extático, danzó con Él.

VERSO 159 দুঁহে প্রেমে নৃত্য করি' করে কোলাকুলি ।
 হরি কৃষ্ণ কহ দুঁহে বলে বাহু তুলি' ॥ ১৫৯ ॥
duñhe preme nṛtya kari' kare kolākuli
hari kṛṣṇa kaha duñhe bale bāhu tulī'

duñhe—ambos; *preme*—con amor extático; *nṛtya kari'*—danzando; *kare*—hacen; *kolākuli*—abrazar; *hari*—el santo nombre de Hari; *kṛṣṇa*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kaha*—seguid cantando; *duñhe*—ambos; *bale*—dicen; *bāhu tulī'*—levantando los brazos.

Ambos danzaron llenos de amor extático y se abrazaron el uno al otro. Levantando los brazos, decían: «¡Cantad los santos nombres de Hari y Kṛṣṇa!».

VERSO 160 লোক 'হরি' 'হরি' বলে, কোলাহল হৈল ।
 'কেশব'-সেবক প্রভুকে মালা পরাইল ॥ ১৬০ ॥

loka 'hari' 'hari' bale, kolāhala haila
'keśava'-sevaka prabhuke mālā parāila

loka—toda la gente; *hari hari bale*—empezaron a cantar los santos nombres, «¡Hari! Hari!»; *kolāhala haila*—se levantó un gran tumulto; *keśava-sevaka*—el sacerdote que servía al Señor Keśava; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālā parāila*—ofreció un collar de flores.

Toda la gente empezó entonces a cantar «¡Hari! Hari!», y se levantó un gran tumulto. El sacerdote que servía al Señor Keśava ofreció un collar de flores a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 161 লোকে কহে প্রভু দেখি' হএগ বিস্ময় ।
 ঐছে হেন প্রেম 'লৌকিক' কভু নয় ॥ ১৬১ ॥

loke kahe prabhu dekhi' hañā vismaya
aiche hena prema 'laukika' kabhu naya

loke kahe—la gente decía; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *hañā vismaya*—completamente maravillados; *aiche*—este; *hena*—semejante; *prema*—amor por Dios; *laukika*—corriente; *kabhu naya*—nunca es.

Viendo a Śrī Caitanya Mahāprabhu cantar y danzar, la gente estaba completamente maravillada. Todos decían: «Ese amor trascendental no es cosa corriente».

VERSO 162 যাঁহার দর্শনে লোকে প্রেমে মত্ত হএগ ।
 হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, কৃষ্ণনাম লএগ ॥ ১৬২ ॥

yāñhāra darśane loke preme matta hañā
hāse, kānde, nāce, gāya, kṛṣṇa-nāma lañā

yāñhāra darśane—por ver a quien; *loke*—la gente; *preme*—de amor; *matta hañā*—enloqueciendo; *hāse*—ríen; *kānde*—lloran; *nāce*—danzan; *gāya*—cantan; *kṛṣṇa-nāma lañā*—aceptando el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

La gente decía: «Sólo con ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos enloquecen de amor por Kṛṣṇa. En verdad, todos ríen, lloran, cantan y aceptan el santo nombre de Kṛṣṇa.»

VERSO 163 সর্বথা-নিশ্চিত—ইহো কৃষ্ণ-অবতার ।
মথুরা আইলা লোকের করিতে নিস্তার ॥ ১৬৩ ॥

sarvathā-niścita—iṅho kṛṣṇa-avatāra
mathurā āilā lokera karite nistāra

sarvathā—en todo aspecto; *niścita*—identificado; *iṅho*—Él; *kṛṣṇa-avatāra*—encarnación del Señor Kṛṣṇa; *mathurā āilā*—ha venido a Mathurā; *lokera*—de la gente; *karite*—para hacer; *nistāra*—liberación.

«Ciertamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu es, en todo aspecto, la encarnación del Señor Kṛṣṇa. Ahora ha venido a Mathurā para liberar a todos.»

VERSO 164 তবে মহাপ্রভু সেই ব্রাহ্মণে লঞা ।
তঁাহারে পুছিল কিছু নিভূতে বসিয়া ॥ ১৬৪ ॥

tabe mahāprabhu sei brāhmaṇe laṅā
tānhāre puchilā kichu nibhūte vasiyā

tabe—después de eso; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—a ese; *brāhmaṇe—brāhmaṇa*; *laṅā*—llevar; *tānhāre*—a él; *puchilā*—preguntó; *kichu*—algo; *nibhūte vasiyā*—sentados en un lugar solitario.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se llevó aparte al brāhmaṇa. Sentados en un lugar solitario, el Señor le hizo preguntas.

VERSO 165 ‘আর্য, সরল, তুমি—বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ ।
কাহাঁ হৈতে পাইলে তুমি এই প্রেমধন?’ ১৬৫ ॥

‘ārya, sarala, tumi—vṛddha brāhmaṇa
kāhāṅ haite pāile tumi ei prema-dhana?’

ārya—avanzado en el servicio devocional; *sarala*—sencillo; *tumi*—tú; *vṛddha brāhmaṇa*—*brāhmaṇa* mayor; *kāhāṅ haite*—de dónde; *pāile tumi*—has obtenido; *ei*—esta; *prema-dhana*—opulencia trascendental del amor extático.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú eres un *brāhmaṇa* mayor, sincero y avanza-do en la vida espiritual. ¿De dónde has obtenido esa opulencia trascendental del amor extático por Kṛṣṇa?».

VERSO 166 বিপ্র কহে,—‘শ্রীপাদ শ্রীমাধবেন্দ্রপুরী ।
ভ্রমিতে ভ্রমিতে আইলা মথুরা-নগরী ॥ ১৬৬ ॥

*vipra kahe,—‘śrīpāda śrī-mādhavendra-purī
bhramite bhramite āilā mathurā-nagarī*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* dijo; *śrīpāda*—Su Santidad; *śrī-mādhavendra-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *bhramite bhramite*—mientras viajaba; *āilā*—vino; *mathurā-nagarī*—a la ciudad de Mathurā.

El *brāhmaṇa* contestó: «Estando de viaje, Su Santidad Śrīla Mādhavendra Purī vino a la ciudad de Mathurā.

VERSO 167 কৃপা করি’ তেঁহো মোর নিলয়ে আইলা ।
মোরে শিষ্য করি’ মোর হাতে ‘ভিক্ষা’ কৈলা ॥ ১৬৭ ॥

*kṛpā kari’ teṅho mora nilaye āilā
more śiṣya kari’ mora hāte ‘bhikṣā’ kailā*

kṛpā kari’—por su misericordia sin causa; *teṅho*—él; *mora nilaye*—a mi humilde morada; *āilā*—vino; *more*—a mí; *śiṣya kari’*—aceptando como discípulo suyo; *mora hāte*—de mi mano; *bhikṣā kailā*—aceptó un almuerzo.

«Durante su estancia en Mathurā, Śrīpāda Mādhavendra Purī visitó mi casa y me aceptó como discípulo. Incluso almorzó en mi casa.

VERSO 168 গোপাল প্রকট করি’ সেবা কৈল ‘মহাশয়’ ।
অদ্যাপিহ তাঁহার সেবা ‘গোবর্ধনে’ হয় ॥ ১৬৮ ॥

*gopāla prakāṣa kari’ sevā kaila ‘mahāśaya’
adyāpiha tāñhāra sevā ‘govardhane’ haya*

gopāla—la Deidad de Gopāla; *prakāṣa kari’*—tras instalar; *sevā*—servicio; *kaila*—hizo; *mahāśaya*—esa gran personalidad; *adyāpiha*—aún ahora; *tāñhāra*—de esa Deidad de Gopāla; *sevā*—el servicio; *govardhane*—en la colina Govardhana; *haya*—se lleva a cabo.

«Tras instalar la Deidad de Gopāla, Śrīla Mādhavendra Purī Le ofreció servicio. Esa misma Deidad se adora todavía en la colina Govardhana.»

VERSO 169 শুনি' প্রভু কৈল তাঁর চরণ বন্দন ।
ভয় পাএগ প্রভু-পায় পড়িলা ব্রাহ্মণ ॥ ১৬৯ ॥

*śuni' prabhu kaila tānra caraṇa vandana
bhaya pāñā prabhu-pāya paḍilā brāhmaṇa*

śuni'—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *tānra*—de él; *caraṇa vandana*—adorar los pies; *bhaya pāñā*—asustado; *prabhu-pāya*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍilā*—se postró; *brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa*.

Al escuchar la relación del *brāhmaṇa* con Mādhavendra Purī, Caitanya Mahāprabhu inmediatamente ofreció reverencias a sus pies. El *brāhmaṇa*, asustado, se postró también a los pies de loto del Señor.

VERSO 170 প্রভু কহে,—“তুমি ‘গুরু,’ আমি ‘শিষ্য’-প্রায় ।
‘গুরু’ হএগ ‘শিষ্যে’ নমস্কার না যুয়ায় ॥” ১৭০ ॥

*prabhu kahe,—“tumi ‘guru’, āmi ‘śiṣya’-prāya
‘guru’ hañā ‘śiṣye’ namaskāra nā yuyāya”*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tumi*—tú; *guru*—Mi maestro espiritual; *āmi*—Yo; *śiṣya-prāya*—como tu discípulo; *guru hañā*—siendo el maestro espiritual; *śiṣye*—al discípulo; *namaskāra*—reverencias; *nā yuyāya*—no es adecuado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú estás al nivel de Mi maestro espiritual, y Yo soy tu discípulo. Como tú eres Mi maestro espiritual, no es adecuado que Me ofrezcas reverencias».

VERSO 171 শুনিয়া বিস্মিত বিপ্র কহে ভয় পাএগ ।
এছে বাত্ কহ কেনে সন্ন্যাসী হএগ ॥ ১৭১ ॥

*śuniyā vismita vipra kahe bhaya pāñā
aiche bāt kaha kene sannyāsī hañā*

śuniyā—al escuchar; *vismita*—asombrado; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *kahe*—dijo; *bhaya pāñā*—asustado; *aiche bāt*—semejante afirmación; *kaha*—Tú dices; *kene*—por qué; *sannyāsī hañā*—aunque Tú eres un *sannyāsī*.

Al escuchar esto, el brāhmaṇa se asustó. Entonces dijo: «¿Por qué hablas así? Tú eres un sannyāsī.

VERSO 172 কিন্তু তোমার প্রেম দেখি' মনে অনুমানি ।
মাধবেন্দ্র-পুরীর 'সম্বন্ধ' ধর—জানি ॥ ১৭২ ॥

kintu tomāra prema dekhi' mane anumāni
mādhavendra-purira 'sambandha' dhara—jāni

kintu—aun así; *tomāra prema*—Tu amor extático; *dekhi'*—después de ver; *mane*—en mi mente; *anumāni*—yo imagino; *mādhavendra-purira*—de Śrī Mādhavendra Purī; *sambandha*—relación; *dhara*—Tú tienes; *jāni*—yo puedo entender.

«Al ver Tu amor extático, puedo imaginar que debes de tener alguna relación con Mādhavendra Purī. Eso es lo que entiendo.

VERSO 173 কৃষ্ণপ্রেমা তাঁহা, যাঁহা তাঁহার 'সম্বন্ধ' ।
তাঁহা বিনা এই প্রেমার কাঁহা নাহি গন্ধ ॥ ১৭৩ ॥

kṛṣṇa-premā tānhā, yānhā tānhāra 'sambandha'
tāhāṅ vinā ei premāra kāhāṅ nāhi gandha

kṛṣṇa-premā—amor por Kṛṣṇa; *tānhā*—allí; *yānhā*—donde; *tānhāra*—suya; *sambandha*—relación; *tāhāṅ vinā*—sin él; *ei premāra*—de ese amor extático; *kāhāṅ nāhi gandha*—no hay posibilidad del más mínimo aroma.

«Esa clase de amor extático sólo puede experimentarlo quien tiene una relación con Mādhavendra Purī. Sin él, es imposible ni el más mínimo aroma de ese amor extático trascendental.»

VERSO 174 তবে ভট্টাচার্য তারে 'সম্বন্ধ' কহিল ।
শুনি' আনন্দিত বিপ্র নাচিতে লাগিল ॥ ১৭৪ ॥

tabe bhaṭṭācārya tāre 'sambandha' kahila
śuni' ānandita vipra nācite lāgila

tabe—entonces; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *tāre*—al brāhmaṇa; *sambandha kahila*—explicó la relación; *śuni'*—al escuchar; *ānandita*—estando complacido; *vipra*—el brāhmaṇa; *nācite lāgila*—se puso a danzar.

Balabhadra Bhaṭṭācārya explicó entonces la relación entre Mādhavendra Purī y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al escuchar esto, el brāhmaṇa se sintió muy complacido y se puso a danzar.

VERSO 175 তবে বিপ্র প্রভুরে লঞা আইলা নিজ-ঘরে ।
আপন-ইচ্ছায় প্রভুর নানা সেবা করে ॥ ১৭৫ ॥

*tabe vipra prabhure lañā āilā nija-ghare
āpana-icchāya prabhura nānā sevā kare*

tabe—a continuación; *vipra*—el brāhmaṇa; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *āilā*—regresó; *nija-ghare*—a su casa; *āpana-icchāya*—por su propia voluntad; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā*—varios; *sevā*—servicios; *kare*—ofreció.

El brāhmaṇa llevó entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa, y, por su propia voluntad, ofreció diversos servicios al Señor.

VERSO 176 ভিক্ষা লাগি' ভট্টাচার্যে করাইলা রন্ধন ।
তবে মহাপ্রভু হাসি' বলিলা বচন ॥ ১৭৬ ॥

*bhikṣā lāgi' bhaṭṭācārye karāilā randhana
tabe mahāprabhu hāsi' balilā vacana*

bhikṣā lāgi'—para almorzar; *bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *karāilā randhana*—hizo cocinar; *tabe*—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—sonriendo; *balilā vacana*—dijo estas palabras.

El brāhmaṇa pidió a Balabhadra Bhaṭṭācārya que cocinase el almuerzo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En ese momento, el Señor, sonriendo, dijo lo siguiente.

VERSO 177 “পুরী-গোসাঁঞি তোমার ঘরে কর্যাছেন ভিক্ষা ।
মোরে তুমি ভিক্ষা দেহ,—এই মোর ‘শিক্ষা’ ॥” ১৭৭ ॥

*“purī-gosāñi tomāra ghare karyāchena bhikṣā
more tumi bhikṣā deha,—ei mora ‘śikṣā’”*

purī-gosāñi—Mādhavendra Purī; *tomāra ghare*—en tu casa; *karyāchena bhikṣā*—ha comido; *more*—para Mí; *tumi bhikṣā deha*—es mejor que cocines tú; *ei*—ésa; *mora śikṣā*—Mi instrucción.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En tu casa ha comido Mādhavendra Purī. Por eso, puedes cocinar tú y darme lo que cocines. Ésa es Mi instrucción».

VERSO 178 যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তদেবেতরো জনঃ ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ১৭৮ ॥

*yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro janāḥ
sa yat pramāṇam kurute lokas tad anuvartate*

yat yat—como quiera que; *ācarati*—se comporta; *śreṣṭhaḥ*—el mejor hombre; *tat tat*—eso; *eva*—ciertamente; *itarāḥ*—los que son inferiores; *janāḥ*—hombres; *saḥ*—él; *yat*—la que; *pramāṇam*—norma; *kurute*—muestra; *lokaḥ*—la gente; *tat*—eso; *anuvartate*—sigue.

«Cualquier acción que un gran hombre ejecute, los hombres comunes la siguen. Y cualquier norma que establezca con actos ejemplares, todo el mundo la sigue.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (3.21).

VERSO 179 যদ্যপি ‘সনোড়িয়া’ হয় সেইত ব্রাহ্মণ ।
সনোড়িয়া-ঘরে সন্ন্যাসী না করে ভোজন ॥ ১৭৯ ॥

*yadyapi ‘sanoḍiyā’ haya seita brāhmaṇa
sanoḍiyā-ghare sannyaśī nā kare bhojana*

yadyapi—aunque; *sanoḍiyā*—un sacerdote de la comunidad *sanoḍiyā*; *haya*—era; *seita*—ese; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*; *sanoḍiyā-ghare*—en casa de un *sanoḍiyā* (orfebre); *sannyaśī*—una persona en la orden de vida de renuncia; *nā kare bhojana*—no acepta comida.

El *brāhmaṇa* pertenecía a la comunidad *sanoḍiyā* de *brāhmaṇas*. Un *sannyaśī* no aceptaría comida de esa clase de *brāhmaṇas*.

SIGNIFICADO: Los *vaiśyas* del noroeste de la India se dividen en varios grupos. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura indica la siguiente división: *āgarwālās*, *kālawāras* y *sānwāḍas*. De entre ellos, los *āgarwālās* se dice que son *vaiśyas* de primera clase, mientras que a los *kālawāras* y *sānwāḍas* se les considera inferiores debido a que sus ocupaciones son más degradantes. Generalmente, los *kālawāras* toman vino y otras sustancias embriagantes. Aunque son *vaiśyas*, se les considera de clase inferior. Los sacerdotes que guían a los *kālawāras* y a los *sānwāḍas* reciben el nombre de *brāhmaṇas sanoḍiyās*. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que, en Bengala, la palabra *sānwāḍa* significa *suvarṇa-vanīk*. La comunidad *suvarṇa-vanīk* de Bengala, que se considera una clase inferior,

tiene también sus sacerdotes. Hay poca diferencia entre los *sānwāḍa* y los *suvarṇa-vaṇiks*. Los *suvarṇa-vaṇiks*, por lo general, son banqueros que comercian con oro y plata. En la parte occidental de la India, los *āgarwālās* se dedican también a la banca. Ésa es la ocupación original de la comunidad *suvarṇa-vaṇik* o *āgarwāla*. Históricamente, los *āgarwālās* vinieron del interior del país, de la región de Ayodha, y la comunidad *suvarṇa-vaṇik* también vino de Ayodha. De modo que parece ser que los *suvarṇa-vaṇiks* y los *āgarwālās* pertenecen a la misma comunidad. Los *brāhmaṇas sanoḍiyās* eran guías de los *kālawāras* y *sānwāḍas*. Por eso se les considera *brāhmaṇas* de clase más baja, y a los *sannyāsīs* no se les permite aceptar limosnas o comida de ellos. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, aceptó el almuerzo cocinado por un *brāhmaṇa sanoḍiyā* por el hecho de que pertenecía a la comunidad de Mādhavendra Purī. Śrīla Mādhavendra Purī era el maestro espiritual de Īśvara Purī, que era el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, las relaciones espirituales se establecen en el plano espiritual, sin consideraciones de inferioridad o superioridad material.

VERSO 180 তথাপি পুরী দেখি' তাঁর 'বৈষ্ণব'-আচার ।
'শিষ্য' করি' তাঁর ভিক্ষা কৈল অঙ্গীকার ॥ ১৮০ ॥

tathāpi purī dekhī' tānra 'vaiṣṇava'-ācāra
'śiṣya' kari' tānra bhikṣā kaila aṅgikāra

tathāpi—aun así; *purī*—Mādhavendra Purī; *dekhī'*—al ver; *tānra*—del *brāhmaṇa*; *vaiṣṇava-ācāra*—comportamiento de un *vaiṣṇava*; *śiṣya kari'*—aceptándole como discípulo; *tānra bhikṣā*—alimento ofrecido por él; *kaila aṅgikāra*—aceptó.

Aunque el *brāhmaṇa* pertenecía a la comunidad *sanoḍiyā*, Śrīla Mādhavendra Purī vio que se comportaba como un *vaiṣṇava*, y por ello le aceptó como discípulo. Mādhavendra Purī aceptó también los alimentos que cocinaba.

VERSO 181 মহাপ্রভু তাঁরে যদি 'ভিক্ষা' মাগিল ।
'দৈন্য করি' সেই বিপ্র কহিতে লাগিল ॥ ১৮১ ॥

mahāprabhu tānre yadi 'bhikṣā' māgila
dainya kari' sei vipra kahite lāgila

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—de él; *yadi*—cuando; *bhikṣā māgila*—pidió la comida; *dainya kari'*—por humildad; *sei vipra*—el *brāhmaṇa*; *kahite lāgila*—dijo.

Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu, de muy buena gana, pidió al *brāhmaṇa* que cocinara; llevado por su natural humildad, el *brāhmaṇa* dijo lo siguiente.

VERSO 182 তোমারে ‘ভিক্ষা’ দিব—বড় ভাগ্য সে আমার ।
তুমি—ঈশ্বর, নাহি তোমার বিধি-ব্যবহার ॥ ১৮২ ॥

*tomāre ‘bhikṣā’ diba—baḍa bhāgya se āmāra
tumi—īśvara, nāhi tomāra vidhi-vyavahāra*

tomāre—a Ti; *bhikṣā diba*—voy a ofrecer comida; *baḍa bhāgya*—gran fortuna; *se*—eso; *āmāra*—mía; *tumi*—Tú; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *nāhi*—no hay; *tomāra*—de Ti; *vidhi-vyavahāra*—comportamiento regulativo.

«Soy muy afortunado de poderte ofrecer comida. Tú eres el Señor Supremo y estás en la posición trascendental, de modo que no estás sujeto a ninguna restricción.»

VERSO 183 ‘মূর্খ’-লোক করিবেক তোমার নিন্দন ।
সহিতে না পারিমু সেই ‘দুষ্টে’র বচন ॥ ১৮৩ ॥

*‘mūrkhā’-loka karibeka tomāra nindana
sahite nā pārimu sei ‘duṣṭe’ra vacana*

mūrkhā-loka—los necios; *karibeka*—harán; *tomāra nindana*—blasfemar contra Ti; *sahite nā pārimu*—yo no voy a poder tolerar; *sei*—esas; *duṣṭera vacana*—palabras de personas malvadas.

«Los necios blasfemarán contra Ti, pero yo no voy a tolerar las palabras de esos malvados.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que el *brāhmaṇa*, pese a no pertenecer a una comunidad superior, reprendía sin temor a los supuestos *brāhmaṇas* de casta, pues estaba situado en el plano del servicio devocional puro. Hay gente que no ve bien que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptara a un *vaiṣṇava* que pertenecía a una casta inferior. Esa gente no entiende que el *mahā-prasādam* es trascendental, y por ello en este verso se les califica de *mūrkhās* (necios) y *duṣṭas* (malvados). El devoto puro tiene el poder de desafiar a esos miembros de las clases altas, y sus valientes afirmaciones no deben considerarse orgullosas ni vanidosas. Por el contrario, debe considerársele muy franco y honesto. A una persona así no le gusta adular a los *brāhmaṇas* de clase alta que pertenecen a la comunidad no *vaiṣṇava*.

VERSO 184 প্রভু কহে,—শ্রুতি, স্মৃতি, যত ঋষিগণ ।
সবে ‘এক’-মত নহে, ভিন্ন ভিন্ন ধর্ম ॥ ১৮৪ ॥

prabhu kahe,—śruti, smṛti, yata ṛṣi-gaṇa
sabe 'eka'-mata nahe, bhinna bhinna dharma

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *śruti*—los *Vedas*; *smṛti*—los *Purāṇas*; *yata*—todos; *ṛṣi-gaṇa*—los grandes sabios; *sabe*—todos ellos; *eka-mata nahe*—no están de acuerdo; *bhinna bhinna dharma*—principios religiosos de distintos niveles.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Los *Vedas*, los *Purāṇas* y los grandes sabios eruditos no siempre están de acuerdo entre sí. Es por eso que hay distintos principios religiosos.

SIGNIFICADO: Hasta que no se llega a la Verdad Absoluta, no hay posibilidad de acuerdo. *Nāsāv ṛṣir yasya mataṁ na bhinnam*: Los grandes eruditos y sabios no son reconocidos como tales si no manifiestan una opinión distinta a los demás eruditos y sabios. En el plano material, no hay posibilidad de acuerdo; por eso hay distintos tipos de sistemas religiosos. Pero la Verdad Absoluta es una, y, cuando nos situamos en la Verdad Absoluta, todo desacuerdo desaparece. En ese plano absoluto se puede adorar a la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (18.55): *bhaktiā māṁ abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*. En el plano absoluto, la Deidad adorable es una, y el proceso de adoración también es uno. Ese proceso es el *bhakti*.

Si en el mundo hay muchas religiones distintas, es porque no todas están en el plano absoluto del servicio devocional. Como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (18.66): *sarva-dharmān parityajya māṁ ekaṁ śaraṇaṁ vraja*. La palabra *ekam* significa «uno», Kṛṣṇa. En ese plano, ya no hay distintos sistemas religiosos. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2): *dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra*. En el plano material, los sistemas religiosos son diferentes. El *Śrīmad-Bhāgavatam* los califica desde su mismo comienzo de *dharmāḥ kaitavaḥ*, religiones engañosas. Ninguna de esas religiones es realmente auténtica. El auténtico sistema religioso es el que nos capacita para ser amantes de la Suprema Personalidad de Dios. En palabras del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6):

sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihataḥ yayātmā suprasīdati

«La ocupación suprema (*dharma*) para toda la humanidad es aquella mediante la cual los hombres pueden alcanzar el servicio devocional amoroso del Señor trascendental. Para que satisfaga completamente al ser, ese servicio devocional debe estar libre de motivaciones y ser ininterrumpido».

En ese plano, no existe otra cosa que el servicio del Señor. La unidad y el acuerdo en los principios pueden darse cuando no existen motivaciones personales. Como cada quien tiene un cuerpo y una mente distintos, se necesitan distintos tipos de religión. Pero, cuando nos situamos en el plano espiritual, las diferencias

basadas en el cuerpo y la mente dejan de existir. Por consiguiente, en el plano absoluto hay unidad en la religión.

VERSO 185 ধর্ম-স্থাপন-হেতু সাধুর ব্যবহার ।
পুরী-গোসাঁঞির যে আচরণ, সেই ধর্ম সার ॥ ১৮৫ ॥

dharma-sthāpana-hetu sādhuṛa vyavahāra
purī-gosāñira ye ācaraṇa, sei dharma sāra

dharma-sthāpana-hetu—para establecer los principios de la religión; *sādhuṛa vyavahāra*—el comportamiento de un devoto; *purī-gosāñira*—de Mādhavendra Purī; *ye ācaraṇa*—el comportamiento; *sei*—eso; *dharma sāra*—la esencia de toda religión.

«El comportamiento del devoto establece el verdadero propósito de los principios religiosos. El comportamiento de Mādhavendra Purī Gosvāmī es la esencia de esos principios religiosos.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ofrece el siguiente comentario de este pasaje. El *sādhu*, la persona honesta, recibe el nombre de *mahājana* o *mahātmā*. En la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa describe al *mahātmā* con las siguientes palabras:

mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āśritāḥ
bhajanty ananya-manaso jñātvā bhūtādim avyayam

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que no están bajo la ilusión, las grandes almas, se hallan bajo la protección de la naturaleza divina. Están plenamente ocupados en el servicio devocional, porque saben que Yo soy la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable» (Bg. 9.13).

En el mundo material, los practicantes de las diversas religiones entienden la palabra *mahātmā* de maneras distintas. También las personas mundanas presentan sus diversos puntos de vista. El alma condicionada ocupada en complacer los sentidos reconoce al *mahājana* en función de la proporción de complacencia sensorial que ofrece. Por ejemplo, un hombre de negocios puede considerar *mahājana* a determinado banquero, y los *karmīs* que desean el disfrute material pueden considerar *mahājanas* a filósofos como Jaimini. Hay muchos *yogīs* que aspiran a controlar los sentidos; para ellos, Patañjali Ṛṣi es un *mahājana*. Para los *jñānīs*, son *mahājanas* Kapila el ateo, Vasiṣṭha, Durvāsā, Dattātreya y otros filósofos impersonalistas. Los demonios consideran *mahājanas* a Hiraṇyākṣa, Hiraṇyakaśipu, Rāvaṇa y su hijo Meghanāda, Jarāsandha, etc. Para los antropólogos materialistas que especulan con la evolución del cuerpo, una persona como

Darwin es un *mahājana*. Los científicos que están confundidos por la energía externa de Kṛṣṇa no tienen ninguna relación con la Suprema Personalidad de Dios, pero, aun así, hay quien les acepta como *mahājanas*. Del mismo modo, a veces son considerados *mahājanas* los filósofos, historiadores, literatos, oradores y líderes políticos y sociales. Esos *mahājanas* reciben el respeto de cierta clase de hombres de quienes el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.19) dice:

*śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ samstutaḥ puruṣaḥ paśuḥ
na yat-karṇa-pathopeto jātu nāma gadāgrajaḥ*

«Personas que son como perros, cerdos, camellos y asnos alaban a los hombres que nunca escuchan los pasatiempos trascendentales del Señor Śrī Kṛṣṇa, el que libera de todo mal».

Así, en el plano material, líderes que son como animales son adorados por animales. A veces, los médicos, los psiquiatras y los asistentes sociales tratan de aliviar el dolor del cuerpo, el sufrimiento y el miedo, pero carecen de conocimiento acerca de la identidad espiritual y no tienen relación con Dios. Aun así, quienes se hallan bajo la influencia de la ilusión, les consideran *mahājanas*. Personas que se engañan a sí mismas, a veces aceptan líderes o maestros espirituales de una orden sacerdotal nombrada oficialmente conforme a los códigos de la vida material. De ese modo, son engañados por el sacerdocio oficial. La gente a veces acepta como *mahājanas* a aquellos que Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha calificado de *ḍhaṅga-vipras* (*brāhmaṇas* impostores). Esos impostores imitan las características de Śrīla Haridāsa Ṭhākura, y de hecho envidian a Haridāsa Ṭhākura, el cual sí era un *mahājana*. Hacen grandes esfuerzos artificiales, anunciándose como grandes devotos del Señor o como místicos hipnotizadores conocedores del arte de la brujería, el hipnotismo y los milagros. A veces, la gente considera *mahājanas* a demonios como Pūtanā, Tṛṇāvarta, Vatsa, Baka, Aghāsura, Dhenuka, Kāliya y Pralamba. Hay gente que acepta a los imitadores y adversarios de la Suprema Personalidad de Dios, como Pauṇḍraka, Śṅgāla Vāsudeva, el maestro espiritual de los demonios (Śukrācārya), o a ateos como Cārvāka, el rey Vena, Sugata y Arhat. La gente que considera *mahājanas* a esos imitadores no tiene fe en que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios. En lugar de ello, aceptan a engañadores ateos que se presentan como encarnaciones de Dios y que engañan con juegos de palabras a los tontos que se encuentran en el mundo material. Infinidad de sinvergüenzas de esa calaña son considerados *mahājanas*.

Quienes carecen de servicio devocional, a veces confunden con *mahājanas* a personas con motivaciones mundanas. La única motivación debe ser el *kṛṣṇa-bhakti*, el servicio devocional del Señor. A veces son considerados *mahājanas* los trabajadores frutivos, los áridos filósofos, los no devotos, los *yogīs* místicos y las personas apegadas a la opulencia material, las mujeres y el dinero. Pero el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.25), dice lo siguiente acerca de esos *mahājanas* no autorizados:

*prāyeṇa veda tad idaṁ na mahājano 'yaṁ
 devyā vimohita-matir bata māyayālam
 trayyāṁ jaḍi-kṛta-matir madhu-puṣpītāyāṁ
 vaitānike mahati karmaṇi yujyamānaḥ*

En el mundo material, los necios que no conocen el valor del servicio devocional aceptan como *mahājanas* a *karmīs* (trabajadores frutivos). La inteligencia mundana y los métodos de especulación mental de esos necios se hallan bajo el control de la tres modalidades de la naturaleza material. Por consiguiente, no pueden entender el servicio devocional puro. Se sienten atraídos por las actividades materiales, y se convierten en adoradores de la naturaleza material. Así pues, se les conoce como trabajadores frutivos. Incluso se enredan en actividades materiales simulando que son actividades espirituales. La *Bhagavad-gītā* define a esas personas con la palabra *veda-vāda-ratāḥ*. Aunque no entienden el verdadero objetivo de los *Vedas*, se consideran a sí mismos autoridades védicas. Las personas versadas en el conocimiento védico deben saber que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. *Vedaiś ca sarvair aham eva vedyah* (Bg. 15.15).

En el mundo material, una persona puede ser famosa como *karma-vīra*, es decir, por tener éxito en las actividades frutivas, o puede alcanzar un gran éxito en la práctica de deberes religiosos; también puede ser reconocido como héroe de la especulación mental (*jñāna-vīra*), o puede ser un renunciante muy famoso. En todo caso, en relación con esto el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.23.56) ofrece la siguiente opinión:

*neha yat karma dharmāya na virāgāya kalpate
 na tīrtha-pada-sevāyai jivann api mṛto hi saḥ*

«Cualquier persona cuyo trabajo no tenga como finalidad elevarla a la vida religiosa, cualquier persona cuya ejecución de rituales religiosos no la eleve a la renunciación, y cualquier persona cuya renunciación no la lleve al servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, debe considerarse que está muerta, aunque respire».

La conclusión es que las actividades piadosas, las actividades frutivas, los principios religiosos y la renunciación deben, en última instancia, llevar al servicio devocional. Hay distintas clases de procesos para ofrecer servicio. Se puede servir al país, a la gente y a la sociedad, al sistema de *varṇāśrama-dharma*, a los enfermos, a los pobres, a los ricos, a las mujeres, a los semidiosos, etc. Todos esos servicios entran en la categoría de complacencia de los sentidos, de disfrute en el mundo material. Es una gran desgracia que la gente se sienta en mayor o menor medida atraída por esas actividades materiales y que los líderes de esas actividades sean considerados *mahājanas*, grandes líderes ideales. En realidad, lo único que hacen es desencaminar a la gente, pero el hombre común no puede entender cómo le están desencaminando.

Narottama dāsa Ṭhākura dice: *sādhu-śāstra-guru-vākya, cittete kariyā aikya*: «Debemos aceptar como guía las palabras de los *sādhus*, los *śāstras* y el *guru*». Un *sādhu* es una gran personalidad como Śrī Caitanya Mahāprabhu, los *śāstras* son los mandamientos de las Escrituras reveladas, y el *guru*, el maestro espiritual, es quien nos confirma los mandamientos de las Escrituras. Estos tres factores constituyen el verdadero camino que las grandes personalidades (*mahājanas*) nos han marcado para que avancemos realmente en la vida (*mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*).

Una persona cubierta por la ilusión no puede entender las cosas correctamente; por eso Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *dharma-sthāpana-hetu sādhuṛa vyavahāra*: «El comportamiento del devoto es el criterio para todo otro comportamiento». El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió los principios devocionales y enseñó a otros a seguirlos. *Purī-gosāñira ye ācaraṇa, sei dharma sāra*. Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió personalmente el comportamiento de Mādhvendra Purī y aconsejó a otros que siguiesen sus principios. Por desgracia, la gente permanece atraída por el cuerpo material desde tiempo inmemorial.

*yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke
sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma ijya-dhīḥ
yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhicij
janeṣv abhijñeṣu sa eva go-kharaḥ*

«El ser humano que identifica el ser con este cuerpo hecho de tres elementos, que considera que los subproductos del cuerpo son sus familiares, que considera digna de adoración la tierra en que ha nacido, y que va a los lugares de peregrinaje simplemente para bañarse, en vez de buscar a los hombres de conocimiento trascendental que allí se encuentran, debe ser considerado como un asno o una vaca» (*Bhāg.* 10.84.13). Quienes aceptan la lógica de *gaḍḍālikā-pravāha* y siguen los pasos de los seudo *mahājanas* son arrastrados por las olas de *māyā*. Bhaktivinoda Ṭhākura, por ello, nos advierte:

*miche māyāra vaṣe, yāccha bhese', khāccha hābuḍubu, bhāi
jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, ka'rle ta' āra duḥkha nāi*

«No te dejes arrastrar por las olas de *māyā*. Sencillamente, entrégate a los pies de loto de Kṛṣṇa, y todas tus miserias terminarán». Aquellos que siguen las costumbres y el comportamiento social se olvidan de seguir la senda trazada por los *mahājanas*; de ese modo, son ofensores a los pies de loto de los *mahājanas*. A veces piensan que esos *mahājanas* son muy conservadores, o se crean sus propios *mahājanas*. De ese modo, ignoran los principios del sistema de *paramparā*. Eso es una gran desgracia para todos. Cuando alguien no sigue los pasos del verdadero *mahājana*, sus planes para alcanzar la felicidad acabarán por fracasar. Esto se explica con detalle en un pasaje posterior del *Mādhya-līlā* (25.55-56 y 58). Allí se dice:

*parama kāraṇa īśvare keha nāhi māne
sva-sva-mata sthāpe para-matera khaṇḍane*

*tāte chaya darśana haite 'tattva' nāhi jāni
'mahājana' yei kahe, sei 'satya' māni*

*śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāṇī—amṛtera dhāra
tiṅho ye kahaye vastu, sei 'tattva'—sāra*

La gente es tan desdichada que no acepta las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios. En lugar de ello, quieren contar con el respaldo de los supuestos *mahājanas*, de las supuestas autoridades. *Tāte chaya darśana haite 'tattva' nāhi jāni*: Siguiendo a los especuladores, no podremos comprender la auténtica verdad. Tenemos que seguir los pasos de los *mahājanas* conforme a la sucesión discipular. Entonces, nuestro intento se verá coronado por el éxito. *Śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāṇī—amṛtera dhāra*: «Todo lo que Śrī Caitanya Mahāprabhu habla es un incesante flujo de néctar». Todo el que acepta que Sus palabras son la realidad, puede entender la esencia de la Verdad Absoluta.

Siguiendo la filosofía *sāṅkhya* o el sistema de *yoga* de Patañjali nadie puede llegar a comprender la Verdad Absoluta, pues ni los seguidores de la filosofía *sāṅkhya* ni los *yogīs* que siguen a Patañjali aceptan que el Señor Viṣṇu es la Suprema Personalidad de Dios (*na te viduḥ svārtha-gatim hi viṣṇum*). Las aspiraciones de esas personas no se ven nunca satisfechas; por ello, sucumben a la atracción de la energía externa. Los especuladores mentales pueden tener fama mundial como grandes autoridades, pero en realidad no lo son. Son esos líderes quienes son conservadores, y en absoluto liberales. Sin embargo, si predicamos esta filosofía, la gente piensa que los *vaiṣṇavas* son demasiado sectáreos. Śrī Mādhavendra Purī era un verdadero *mahājana*, pero la gente, falta de una buena guía, no puede distinguir lo real de lo irreal. Pero la persona que está despierta en el estado de conciencia de Kṛṣṇa puede entender la verdadera senda de la religión trazada por el Señor y Sus devotos puros. Śrī Mādhavendra Purī era un verdadero *mahājana*, porque entendía correctamente la Verdad Absoluta y se comportó como un devoto puro durante toda su vida. Śrī Caitanya Mahāprabhu aprobó el método de Śrī Mādhavendra Purī. Debido a ello, consideró al *brāhmaṇa sanoḍiyā* situado en el plano más elevado de la comprensión espiritual, aunque desde el punto de vista material se encontrase en un nivel inferior.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.20) explica que hay doce *mahājanas*: Brahmā, Nārada, Śambhu, los cuatro Kumāras, Kapila, Manu, Prahlāda, Janaka, Bhīṣma, Bali, Śukadeva y Yamarāja.

Para hacer una selección de los *mahājanas* de la Gaudiya-sampradāya, tenemos que seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus representantes. Su más inmediato representante es Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, y los siguientes representantes son los Seis Gosvāmīs: Śrī Rūpa, Śrī Sanātana, Bhaṭṭa

Raghunātha, Śrī Jiva, Gopāla Bhaṭṭa y Dāsa Raghunātha. Un seguidor de Viṣṇu Svāmī fue Śrīdhara Svāmī, el más conocido comentarista del *Śrīmad-Bhāgavatam*. También él era un *mahājana*. De forma similar, Caṇḍidāsa, Vidyāpati y Jayadeva también fueron *mahājanas*. Ciertamente, quien trata de imitar a los *mahājanas*, para ser un maestro espiritual de imitación, está muy lejos de seguir los pasos de los *mahājanas*. A veces, la gente no puede entender realmente la forma en que un *mahājana* sigue a los demás *mahājanas*. De ese modo, cometen ofensas y caen del servicio devocional.

VERSO 186 তর্কোহপ্রতিষ্ঠঃ শ্রুতয়ো বিভিন্না
 নাসাবৃষির্ষস্য মতং ন ভিন্নম্ ।
 ধর্মস্য তত্ত্বং নিহিতং গুহায়াং
 মহাজনো যেন গতঃ স পস্থাঃ ॥ ১৮৬ ॥

tarko 'pratiṣṭhaḥ śrutayo vibhinnā
nāsāv ṛṣir yasya mataṁ na bhinnam
dharmasya tattvaṁ nihitaṁ guhāyāṁ
mahājano yena gataḥ sa panthāḥ

tarkaḥ—áridos argumentos; *apraṭiṣṭhaḥ*—no fijos; *śrutayaḥ*—*Vedas*; *vibhinnāḥ*—que constan de diversas secciones; *na*—no; *asau*—ése; *ṛṣiḥ*—gran sabio; *yasya*—cuya; *matam*—opinión; *na*—no; *bhinnam*—separada; *dharmasya*—de los principios religiosos; *tattvam*—la verdad; *nihitam*—situada; *guhāyām*—en el corazón de la persona iluminada; *mahā-janaḥ*—predecesores autorrealizados; *yena*—senda por la cual; *gataḥ*—han actuado; *saḥ*—esa; *panthāḥ*—la senda pura y libre de mezclas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Los áridos argumentos no llevan a ninguna conclusión. A una gran personalidad no se le considera un gran sabio si su opinión no difiere de la de los demás. No se llega al camino de la recta comprensión de los principios religiosos por el simple hecho de estudiar los *Vedas* y su diversidad. La verdad inmutable de los principios religiosos está oculta en el corazón de las personas puras y autorrealizadas. Por consiguiente, y como se confirma en los *śāstras*, se debe aceptar la senda de progreso que promueven los *mahājanas*».

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por Yudhiṣṭhira Mahārāja en el *Mahābhārata*, *Vana-pārva* (313.117).

VERSO 187 তবে সেই বিপ্র প্রভুকে ভিক্ষা করাইল ।
 মধুপুরীর লোক সব প্রভুকে দেখিতে আইল ॥ ১৮৭ ॥

tabe sei vipra prabhuke bhikṣā karāila
madhu-purīra loka saba prabhuke dekhite āila

tabe—después de eso; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā karāila*—sirvió el almuerzo; *madhu-purīra*—de Mathurā; *loka*—la gente; *saba*—todos; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite āila*—fueron a ver.

Tras esta conversación, el *brāhmaṇa* sirvió a Śrī Caitanya Mahāprabhu Su almuerzo. Todos los habitantes de Mathurā fueron entonces a ver al Señor.

VERSO 188 লক্ষ-সংখ্য লোক আইসে, নাহিক গণন ।
বাহির হএগা প্রভু দিল দরশন ॥ ১৮৮ ॥

lakṣa-saṅkhyā loka āise, nāhika gaṇana
bāhira hañā prabhu dila daraśana

lakṣa-saṅkhyā—en cantidad de cientos de miles; *loka āise*—vino gente; *nāhika gaṇana*—no se puede contar; *bāhira hañā*—saliendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dila daraśana*—dio audiencia.

Vinieron cientos de miles de personas, tantas que nadie podía contarlas. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu salió de la casa para dar audiencia a la gente.

VERSO 189 বাহ তুলি' বলে প্রভু 'হরিবোল'-ধ্বনি ।
প্রেমে মত্ত নাচে লোক করি' হরিধ্বনি ॥ ১৮৯ ॥

bāhu tuli' bale prabhu 'hari-bola'-dhvani
preme matta nāce loka kari' hari-dhvani

bāhu tuli'—levantando los brazos; *bale*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hari-bola-dhvani*—la vibración sonora trascendental «Haribol»; *preme*—en éxtasis; *matta*—enloquecida; *nāce*—danza; *loka*—la gente; *kari' hari-dhvani*—pronunciando el sonido trascendental «Hari».

Cuando se formó aquella multitud, Śrī Caitanya Mahāprabhu levantó los brazos y dijo en voz muy alta: «¡Haribol!». La gente respondió al Señor y se llenó de éxtasis. Como si hubieran enloquecido, se pusieron a danzar y a pronunciar el sonido trascendental «¡Hari!».

VERSO 190

যমুনার ‘চব্বিশ ঘাটে’ প্রভু কৈল স্নান ।
সেই বিপ্র প্রভুকে দেখায় তীর্থস্থান ॥ ১৯০ ॥

*yamunāra ‘cabbīṣa ghāṭe’ prabhu kaila snāna
sei vipra prabhuke dekhāya tīrtha-sthāna*

yamunāra—del río Yamunā; *cabbīṣa ghāṭe*—en los veinticuatro *ghats*, o lugares para bañarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *snāna*—baño; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhāya*—muestra; *tīrtha-sthāna*—los lugares sagrados de peregrinaje.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en los veinticuatro *ghats* que hay a lo largo de la orilla del Yamunā, y el *brāhmaṇa* Le mostró todos los lugares de peregrinaje.

SIGNIFICADO: Los veinticuatro *ghats* (lugares para bañarse) que hay a lo largo del Yamunā son: (1) Avimukta, (2) Adhirūḍha, (3) Guhya-tīrtha, (4) Prayāga-tīrtha, (5) Kanakhala-tīrtha, (6) Tinduka, (7) Sūrya-tīrtha, (8) Vaṭa-svāmī, (9) Dhruva-ghātā, (10) Ṛṣi-tīrtha, (11) Mokṣa-tīrtha, (12) Bodha-tīrtha, (13) Gokarṇa, (14) Kṛṣṇa-gaṅgā, (15) Vaikuṅṭha, (16) Asī-kuṅḍa, (17) Catuḥ-sāmudrika-kūpa, (18) Akrūra-tīrtha, (19) Yajñika-vipra-sthāna, (20) Kubjā-kūpa, (21) Raṅga-sthala, (22) Mañca-sthala, (23) Mallayuddha-sthāna, y (24) Daśāśvamedha.

VERSO 191

স্বয়ম্ভু, বিশ্রাম, দীর্ঘবিষ্ণু, ভূতেশ্বর ।
মহাবিদ্যা, গোকর্ণাদি দেখিলা বিস্তর ॥ ১৯১ ॥

*svayambhu, viśrāma, dīrgha-viṣṇu, bhūteśvara
mahāvīdyā, gokarṇādi dekhilā vistara*

svayambhu—Svayambhu; *viśrāma*—Viśrāma; *dīrgha-viṣṇu*—Dīrgha Viṣṇu; *bhūteśvara*—Bhūteśvara; *mahāvīdyā*—Mahāvīdyā; *gokarṇa*—Gokarṇa; *ādi*—y demás; *dekhilā*—vio; *vistara*—muchos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó Svayambhu, Viśrāma-ghāṭa, Dīrgha Viṣṇu, Bhūteśvara, Mahāvīdyā, Gokarṇa y todos los demás lugares sagrados a orillas del Yamunā.

VERSO 192

‘বন’ দেখিবারে যদি প্রভুর মন হৈল ।
সেইত ব্রাহ্মণে প্রভু সঙ্গেতে লইল ॥ ১৯২ ॥

*‘vana’ dekhibāre yadi prabhura mana haila
sei ta brāhmaṇe prabhu saṅgete la-ila*

vana—los bosques; *dekhībāre*—a ver; *yadi*—cuando; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *haila*—era; *sei ta*—en verdad eso; *brāhmaṇe*—al *brāhmaṇa*; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅgete la-ila*—llevó consigo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu deseó ver los bosques de Vṛndāvana, llevó consigo al brāhmaṇa.

VERSO 193 মধুবন, তাল, কুমুদ, বহুলা-বন গেলা ।
তাহাঁ তাহাঁ স্নান করি' প্রেমাবিষ্ট হৈলা ॥ ১৯৩ ॥

madhu-vana, tāla, kumuda, bahulā-vana gelā
tāhāṅ tāhāṅ snāna kari' premāviṣṭa hailā

madhu-vana—Madhavana; *tāla*—Tālavana; *kumuda*—Kumudavana; *bahulā-vana*—Bahulāvana; *gelā*—Él visitó; *tāhāṅ tāhāṅ*—aquí y allí; *snāna kari'*—bañándose; *prema-āviṣṭa hailā*—quedaba abrumado de amor extático.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó los diferentes bosques, entre ellos los de Madhavana, Tālavana, Kumudavana y Bahulāvana. En todos los sitios que visitaba, Se bañaba lleno de amor extático.

SIGNIFICADO: La palabra *vana* significa «bosque». Vṛndāvana es el nombre que recibe el bosque donde Śrīmatī Vṛndādevī (Tulasīdevī) crece en abundancia. En realidad no es un bosque en el sentido de «lugar densamente poblado de vegetación verde» que normalmente se da al término. En Vṛndāvana hay doce de estos *vanas*. Unos están situados en la orilla oeste del Yamunā, y otros en la orilla oriental. Los bosques de la orilla oriental son Bhadravana, Bilvavana, Lauhavana, Bhāṅḍīravana y Mahāvana. En la orilla oeste están Madhavana, Tālavana, Kumudavana, Bahulāvana, Kāmyavana, Khadiravana y Vṛndāvana. Ésos son los doce bosques de la zona de Vṛndāvana.

VERSO 194 পথে গাভীঘটা চরে প্রভুরে দেখিয়া ।
প্রভুকে বেড়য় আসি' হুঙ্কার করিয়া ॥ ১৯৪ ॥

pathe gābhī-ghaṭā care prabhure dekhiyā
prabhuke beḍaya āsi' huṅkāra kariyā

pathe—en el camino; *gābhī-ghaṭā*—grupos de vacas; *care*—pastan; *prabhure dekhiyā*—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhuke beḍaya*—ellas rodearon al Señor; *āsi'*—viniendo; *huṅ-kāra kariyā*—emitiendo un fuerte sonido.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Vṛndāvana, los rebaños de vacas que estaban pastando Le vieron pasar y, de inmediato, Le rodearon, mugiendo en voz muy alta.

VERSO 195 গাভী দেখি' স্তব্ধ প্রভু প্রেমের তরঙ্গে ।
বাৎসল্যে গাভী প্রভুর চাটে সব-অঙ্গে ॥ ১৯৫ ॥

gābhī dekhi' stabdha prabhu premera taraṅge
vātsalye gābhī prabhura cāṭe saba-aṅge

gābhī dekhi'—al ver a las vacas; *stabdha*—aturdido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *premera taraṅge*—en las olas del amor extático; *vātsalye*—por el gran afecto que sentían; *gābhī*—todas las vacas; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāṭe*—lamieron; *saba-aṅge*—por todo el cuerpo.

Al ver a las vacas acercársele, el Señor quedó aturdido de amor extático. Las vacas, entonces, Le lamieron el cuerpo debido al gran afecto que sentían por Él.

VERSO 196 সুস্থ হঞা প্রভু করে অঙ্গ-কণ্ডূয়ন ।
প্রভু-সঙ্গে চলে, নাহি ছাড়ে ধেনুগণ ॥ ১৯৬ ॥

sustha hañā prabhu kare aṅga-kaṇḍūyana
prabhu-saṅge cale, nāhi chāḍe dhenu-gaṇa

sustha hañā—tras recobrar la calma; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *aṅga*—del cuerpo; *kaṇḍūyana*—rascar; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cale*—van; *nāhi chāḍe*—no abandonan; *dhenu-gaṇa*—todas las vacas.

Tras recobrar la calma Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso a acariciar a las vacas, que, sin poder abandonar Su compañía, iban con Él.

VERSO 197 কষ্টেসৃষ্ট্যে ধেনু সব রাখিল গোয়াল ।
প্রভুকণ্ঠধ্বনি শুনি' আইসে মৃগীপাল ॥ ১৯৭ ॥

kaṣṭe-sṛṣṭye dhenu saba rākhila goyāla
prabhu-kaṅṭha-dhvani śuni' āise mṛgī-pāla

kaṣṭe-sṛṣṭye—con gran dificultad; *dhenu*—las vacas; *saba*—todas; *rākhila*—hicieron regresar; *goyāla*—los vaqueros; *prabhu-kaṅṭha-dhvani*—la musical voz de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuni'*—al escuchar; *āise*—vinieron; *mṛgī-pāla*—manadas de ciervos.

Los pastores de vacas pasaron grandes dificultades antes de conseguir que las vacas regresasen. Entonces, cuando el Señor cantó, todos los ciervos oyeron Su dulce voz y se acercaron a Él.

VERSO 198 মৃগ-মৃগী মুখ দেখি' প্রভু-অঙ্গ চাটে ।
ভয় নাহি করে, সঙ্গে যায় বাটে-বাটে ॥ ১৯৮ ॥

mṛga-mṛgī mukha dekhi' prabhu-aṅga cāṭe
bhaya nāhi kare, saṅge yāya vāṭe-vāṭe

mṛga-mṛgī—los ciervos y las ciervas; *mukha dekhi'*—al ver Su cara; *prabhu-aṅga cāṭe*—se pusieron a lamer el cuerpo del Señor; *bhaya nāhi kare*—no tenían ningún miedo; *saṅge yāya*—van con Él; *vāṭe-vāṭe*—por todo el camino.

Al ver la cara del Señor, los ciervos y los gamos se pusieron a lamerle el cuerpo. Sin sentir ningún miedo de Él, Le acompañaron por el camino.

VERSO 199 শুক, পিক, ভৃঙ্গ প্রভুরে দেখি' 'পঞ্চম' গায় ।
শিখিগণ নৃত্য করি' প্রভু-আগে যায় ॥ ১৯৯ ॥

śuka, pika, bhṛṅga prabhure dekhi' 'pañcama' gāya
śikhi-gaṇa nṛtya kari' prabhu-āge yāya

śuka—los loros; *pika*—los cucos; *bhṛṅga*—los abejorros; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *pañcama*—la quinta nota musical; *gāya*—cantan; *śikhi-gaṇa*—los pavos reales; *nṛtya*—danza; *kari'*—haciendo; *prabhu-āge*—frente a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāya*—van.

Los abejorros, los loros, el cuco y otras aves, cantaban la quinta nota en voz muy alta, y los pavos reales danzaban frente al Señor.

VERSO 200 প্রভু দেখি' বৃন্দাবনের বৃক্ষ-লতাগণে ।
অঙ্কুর-পুলক, মধু-অশ্রু বরিষণে ॥ ২০০ ॥

prabhu dekhi' vṛndāvanera vṛkṣa-latā-gaṇe
aṅkura pulaka, madhu-aśru variṣaṇe

prabhu—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *vṛndāvanera*—de Vṛndāvana; *vṛkṣa-latā-gaṇe*—los árboles y enredaderas; *aṅkura*—los tallos; *pulaka*—llenos de júbilo; *madhu-aśru*—lágrimas en forma de miel; *variṣaṇe*—derraman.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, los árboles y las enredaderas de Vṛndāvana se llenaron de júbilo. Se les erizaron los tallos, y comenzaron a derramar lágrimas de éxtasis en forma de miel.

VERSO 201 ফুল-ফল ভারি' ডাল পড়ে প্রভু-পায় ।
বন্ধু দেখি' বন্ধু যেন 'ভেট' লঞা যায় ॥ ২০১ ॥

phula-phala bhari' ḍāla paḍe prabhu-pāya
bandhu dekhi' bandhu yena 'bheṭa' lañā yāya

phula-phala bhari'—cargadas con frutas y flores; *ḍāla*—las ramas; *paḍe*—se postran; *prabhu-pāya*—a los pies de loto del Señor; *bandhu dekhi'*—viendo un amigo; *bandhu*—a otro amigo; *yena*—como si; *bheṭa*—un obsequio; *lañā*—tomando; *yāya*—va.

Cargadas de frutas y flores, las ramas de los árboles y las enredaderas se postraban a los pies de loto del Señor y Le recibían con diversos obsequios, como si de un viejo amigo se tratase.

VERSO 202 প্রভু দেখি' বৃন্দাবনের স্থাবর-জঙ্গম ।
আনন্দিত—বন্ধু যেন দেখে বন্ধুগণ ॥ ২০২ ॥

prabhu dekhi' vṛndāvanera sthāvara-jaṅgama
ānandita—bandhu yena dekhe bandhu-gaṇa

prabhu dekhi'—al ver al Señor; *vṛndāvanera*—de Vṛndāvana; *sthāvara-jaṅgama*—todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles; *ānandita*—llenas de júbilo; *bandhu*—a un amigo; *yena*—como si; *dekhe*—ven; *bandhu-gaṇa*—amigos.

Así, todas las entidades vivientes móviles e inmóviles de Vṛndāvana se llenaron de júbilo al ver al Señor. Eran como viejos amigos que se sentían felices de volver a verse.

VERSO 203 তা-সবার প্রীতি দেখি' প্রভু ভাবাবেশে ।
সবা-সনে ক্রীড়া করে হঞা তার বশে ॥ ২০৩ ॥

tā-sabāra prīti dekhi' prabhu bhāvāveśe
sabā-sane kṛīḍā kare hañā tāra vaśe

tā-sabāra—de todos ellos; *prīti*—el afecto; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-āveśe*—con amor extático; *sabā-sane*—con todos ellos; *kṛīḍā*—jugar; *kare*—hace; *hañā*—estando; *tāra*—Suyo; *vaśe*—bajo el control.

Al ver el afecto que Le mostraban, el Señor Se sintió conmovido de amor extático. Entonces Se puso a jugar con ellos como un amigo que juega con otro amigo. Así, por voluntad propia, Se dejó controlar por Sus amigos.

VERSO 204 প্রতি বৃক্ষ-লতা প্রভু করেন আলিঙ্গন ।
পুষ্পাদি ধ্যানে করেন কৃষ্ণে সমর্পণ ॥ ২০৪ ॥

*prati vṛkṣa-latā prabhu karena āliṅgana
puṣpādi dhyāne karena kṛṣṇe samarpaṇa*

prati—a todos y cada uno; *vṛkṣa-latā*—árboles y enredaderas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena āliṅgana*—abrazó; *puṣpa-ādi*—todas las flores y frutas; *dhyāne*—en meditación; *karena*—hacen; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *samarpaṇa*—ofrecer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazaba a todos los árboles y enredaderas, que, a su vez, Le ofrecían sus frutas y sus flores como en meditación.

VERSO 205 অশ্রু-কম্প-পুলক-প্রেমে শরীর অস্থিরে ।
'কৃষ্ণ' বল, 'কৃষ্ণ' বল—বলে উচ্চৈঃস্বরে ॥ ২০৫ ॥

*aśru-kampa-pulaka-preme śarīra asthīre
'kṛṣṇa' bala, 'kṛṣṇa' bala—bale uccaiḥsvare*

aśru—lágrimas; *kampa*—temblores; *pulaka*—júbilo; *preme*—con amor extático; *śarīra*—todo el cuerpo; *asthīre*—inquieto; *kṛṣṇa bala*—decid «Kṛṣṇa»; *kṛṣṇa bala*—decid «Kṛṣṇa»; *bale*—el Señor dice; *uccaiḥsvare*—en voz muy alta.

El cuerpo del Señor estaba inquieto, y en él se manifestaron lágrimas, temblores y júbilo. En voz muy alta decía: «¡Cantad “Kṛṣṇa”! ¡Cantad “Kṛṣṇa”!».

VERSO 206 স্থাবর-জঙ্গম মিলি' করে কৃষ্ণধ্বনি ।
প্রভুর গম্ভীর-স্বরে যেন প্রতিধ্বনি ॥ ২০৬ ॥

*sthāvara-jaṅgama mili' kare kṛṣṇa-dhvani
prabhura gambhīra-svare yena prati-dhvani*

sthāvara-jaṅgama—todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles; *mili'*—uniéndose; *kare*—hacen; *kṛṣṇa-dhvani*—pronunciar el sonido «Hare Kṛṣṇa»; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra-svare*—profunda voz; *yena*—como si; *prati-dhvani*—vibración de respuesta.

Todas las criaturas móviles e inmóviles comenzaron entonces a entonar el sonido trascendental de Hare Kṛṣṇa, como un eco a la profunda voz de Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 207 মৃগের গলা ধরি' প্রভু করেন রোদনে ।
মৃগের পুলক অঙ্গে, অশ্রু নয়নে ॥ ২০৭ ॥

mṛgera galā dhari' prabhu karena rodane
mṛgera pulaka aṅge, aśru nayane

mṛgera—de los ciervos; *galā dhari'*—tomándose del cuello; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *rodane*—llorar; *mṛgera*—de los ciervos; *pulaka aṅge*—júbilo; *aśru*—lágrimas; *nayane*—en los ojos.

El Señor entonces se tomaba del cuello de los ciervos y lloraba. Los cuerpos de los ciervos mostraban signos de júbilo, y en sus ojos había lágrimas.

VERSO 208 বৃক্ষডালে শুক-শারী দিল দরশন ।
তাহা দেখি' প্রভুর কিছু শুনিতে হৈল মন ॥ ২০৮ ॥

vṛkṣa-dāle śuka-śārī dila daraśana
tāhā dekhi' prabhura kichu śunite haila mana

vṛkṣa-dāle—en la rama de un árbol; *śuka-śārī*—loros, macho y hembra; *dila*—dieron; *daraśana*—aparición; *tāhā dekhi'*—al ver eso; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algo; *śunite*—para escuchar; *haila*—había; *mana*—la mente.

Cuando una pareja de loros, macho y hembra, se posaron en las ramas de un árbol, el Señor les vio y quiso escucharles hablar.

VERSO 209 শুক-শারিকা প্রভুর হাতে উড়ি' পড়ে ।
প্রভুকে শুনাএগ কৃষ্ণের গুণ-শ্লোক পড়ে ॥ ২০৯ ॥

śuka-śārikā prabhura hāte uḍi' paḍe
prabhuke śunāñā kṛṣṇera guṇa-śloka paḍe

śuka-śārikā—los loros, macho y hembra; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāte*—en la mano; *uḍi'*—volando; *paḍe*—se posan; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāñā*—haciendo escuchar; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa-śloka paḍe*—cantaron versos acerca de las cualidades trascendentales.

Los dos loros volaron hasta la mano del Señor y comenzaron a cantar las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, mientras el Señor les escuchaba.

VERSO 210 সৌন্দর্যং ললনালিধৈর্যদলনং লীলা রমাস্তম্বিনী
 বীর্যং কন্দুকিতাদ্রিবর্যমমলাঃ পারে-পরার্থং গুণাঃ ।
 শীলং সর্বজনানুরঞ্জনমহো যস্যায়মস্মৎপ্রভু-
 বিস্বং বিশ্বজনীনকীর্তিরবতাৎ কৃষ্ণে জগন্মোহনঃ ॥ ২১০ ॥

*saundaryam lalanāli-dhairya-dalanam lilā ramā-stambhinī
 vīryam kandukitādri-varyam amalāḥ pāre-parārdham
 guṇāḥ śīlam sarva-janānurañjanam aho yasyāyam asmat-prabhur
 viśvam viśva-janīna-kīrtir avatāt kṛṣṇo jagan-mohanaḥ*

saundaryam—la belleza corporal; *lalanā-āli*—de grupos de *gopīs*; *dhairya*—la paciencia; *dalanam*—subyugar; *lilā*—pasatiempos; *ramā*—a la diosa de la fortuna; *stambhinī*—asombrar; *vīryam*—la fuerza; *kandukita*—hacer como una bolita para tirar; *adri-varyam*—la gran montaña; *amalāḥ*—sin mancha alguna; *pāre-parārdham*—ilimitadas; *guṇāḥ*—las cualidades; *śīlam*—el comportamiento; *sarva-jana*—a toda clase de entidades vivientes; *anurañjanam*—satisfacer; *aho*—¡oh!; *yasya*—de quien; *ayam*—este; *asmat-prabhur*—nuestro Señor; *viśvam*—el universo entero; *viśva-janīna*—para beneficio de todos; *kīrtiḥ*—cuya glorificación; *avatāt*—que Él mantenga; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *jagat-mohanaḥ*—el que atrae al mundo entero.

El loro macho cantó: «La glorificación del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es benéfica para todos los seres del universo. Su belleza sale victoriosa sobre las *gopīs* de Vṛndāvana y subyuga su paciencia. Sus pasatiempos dejan asombrada a la diosa de la fortuna, y Su fuerza física hace de la colina Govardhana un pequeño juguete, como una pelota. Sus inmaculadas cualidades son ilimitadas, y Su comportamiento satisface a todos. El Señor Kṛṣṇa es atractivo para todos. ¡Oh, que nuestro Señor sustente al universo entero!».

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Govinda-līlāmṛta* (13.29).

VERSO 211 শুক-মুখে শূনি' তবে কৃষ্ণের বর্ণন ।
 শারিক পড়য়ে তবে রাধিকা-বর্ণন ॥ ২১১ ॥

*śuka-mukhe śunī' tabe kṛṣṇera varṇana
 śārikā paḍaye tabe rādhikā-varṇana*

śuka-mukhe—en el pico del loro macho; *śuni*—al escuchar; *tabe*—entonces; *kṛṣṇera varṇana*—una descripción del Señor Kṛṣṇa; *śārikā*—el loro hembra; *paḍaye*—recita; *tabe*— entonces; *rādhikā-varṇana*—una descripción de Śrīmatī Rādhārāṇī.

Al escuchar al loro macho describir de esta forma al Señor Kṛṣṇa, la hembra se dispuso a describir a Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 212

শ্রীরাধিকায়ঃ প্রিয়তা সুরূপতা
সুশীলতা নর্তনগানচাতুরী ।
গুণালিসম্পৎ কবিতা চ রাজতে
জগন্মনোমোহন-চিত্তমোহিনী ॥ ২১২ ॥

śrī-rādhikāyāḥ priyatā su-rūpatā
su-śīlatā nartana-gāna-cātūrī
guṇāli-sampat kavitā ca rājate
jagan-mano-mohana-citta-mohinī

śrī-rādhikāyāḥ—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *priyatā*—el afecto; *su-rūpatā*—la exquisita belleza; *su-śīlatā*—el buen comportamiento; *nartana-gāna*—en cantar y danzar; *cātūrī*—artísticamente; *guṇa-āli-sampat*—posesión de esas cualidades trascendentales; *kavitā*—la poesía; *ca*—también; *rājate*—el brillo; *jagat-manaḥ-mohana*—de Kṛṣṇa, que atrae la mente del universo entero; *citta-mohinī*—la que atrae la mente.

El loro hembra dijo: «El afecto de Śrīmatī Rādhārāṇī, Su exquisita belleza y Su buen comportamiento, Su manera artística de danzar y de cantar y Sus composiciones poéticas son tan atractivas que atraen la mente de Kṛṣṇa, el que atrae la mente de todos los seres del universo».

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra también en el *Govinda-līlāmṛta* (13.30).

VERSO 213

পুনঃ শুক কহে,—কৃষ্ণ ‘মদনমোহন’ ।
তবে আর শ্লোক শুক করিল পঠন ॥ ২১৩ ॥

punaḥ śuka kahe,—kṛṣṇa ‘madana-mohana’
tabe āra śloka śuka karila paṭhana

punaḥ—de nuevo; *śuka*—el loro macho; *kahe*—dice; *kṛṣṇa madana-mohana*—Kṛṣṇa es quien conquista la mente de Cupido; *tabe*—a continuación; *āra*—otro; *śloka*—verso; *śuka*—el loro macho; *karila paṭhana*—recitó.

Entonces, el loro macho dijo: «Kṛṣṇa es quien encanta la mente de Cupido». Entonces recitó otro verso.

VERSO 214 বংশীধারী জগন্নারী-চিত্তহারী স শারিকে ।
বিহারী গোপনারীভিজীয়ান্মদনমোহনঃ ॥ ২১৪ ॥

vaṁśī-dhārī jagan-nārī-citta-hārī sa śārike
vihārī gopa-nārībhir jīyān madana-mohanaḥ

vaṁśī-dhārī—el que lleva la flauta; *jagan-nārī*—de todas las mujeres del universo; *citta-hārī*—el que roba el corazón; *saḥ*—Él; *śārike*—mi querida *śārī*; *vihārī*—el disfrutador; *gopa-nārībhiḥ*—con las *gopīs*; *jīyāt*—que Él sea glorificado; *madana*—de Cupido; *mohanaḥ*—el que encanta.

El loro macho dijo: «Mi querida śārī [loro hembra], Śrī Kṛṣṇa lleva una flauta y encanta el corazón de todas las mujeres del universo. Él es, en particular, el disfrutador de las hermosas gopīs, así como el que cautiva a Cupido. ¡Gloria a Él!».

SIGNIFICADO: También este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (13.31).

VERSO 215 পুনঃ শারী কহে শুকে করি' পরিহাস ।
তাহা শুনি' প্রভুর হৈল বিস্ময়-প্রেমোল্লাস ॥ ২১৫ ॥

punaḥ śārī kahe śuke kari' parihāsa
tāhā śuni' prabhura haila vismaya-premollāsa

punaḥ—de nuevo; *śārī kahe*—el loro hembra dijo; *śuke*—al loro macho; *kari' parihāsa*—en broma; *tāhā śuni'*—al escuchar eso; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—había; *vismaya*—maravilloso; *prema-ullāsa*—despertar de amor extático.

Entonces, el loro hembra comenzó a hablar jocosamente al loro macho. Śrī Caitanya Mahāprabhu la escuchó abrumado de un maravilloso amor extático.

VERSO 216 রাধা-সঙ্গে যদা ভাতি তদা 'মদনমোহনঃ' ।
অন্যথা বিশ্বমোহোহপি স্বয়ং 'মদনমোহিতঃ' ॥ ২১৬ ॥

rādhā-saṅge yadā bhāti tadā 'madana-mohanaḥ'
anyathā viśva-moho 'pi svayaṁ 'madana-mohitaḥ'

rādhā-saṅge—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *yadā*—cuando; *bhāti*—brilla; *tadā*—en ese momento; *madana-mohanaḥ*—el que cautiva la mente de Cupido; *anyathā*—de no ser así; *viśva-mohaḥ*—el que encanta al universo entero; *api*—a pesar de que; *svayam*—personalmente; *madana-mohitaḥ*—encantado por Cupido.

El loro hembra dijo: «Cuando está con Rādhārāṇī, el Señor Śrī Kṛṣṇa es el encantador de Cupido; pero, cuando está solo, Él mismo Se ve cautivado por sentimientos eróticos, aunque Él encante al universo entero».

SIGNIFICADO: Éste es otro verso del *Govinda-līlāmṛta* (13.32).

VERSO 217 শুক-শারী উড়ি' পুনঃ গেল বৃক্ষডালে ।
ময়ূরের নৃত্য প্রভু দেখে কুতূহলে ॥ ২১৭ ॥

śuka-śārī uḍi' punaḥ gela vṛkṣa-dāle
mayūreṇa nṛtya prabhu dekhe kutūhale

śuka-śārī—los loros, macho y hembra; *uḍi'*—volando; *punaḥ*—de nuevo; *gela*—fueron; *vṛkṣa-dāle*—a la rama de un árbol; *mayūreṇa*—de los pavos reales; *nṛtya*—la danza; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhe*—ve; *kutūhale*—con curiosidad.

Los dos loros volaron hasta la rama de un árbol; entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó mirando con curiosidad la danza de los pavos reales.

VERSO 218 ময়ূরের কণ্ঠ দেখি' প্রভুর কৃষ্ণস্মৃতি হৈল ।
প্রেমাবেশে মহাপ্রভু ভূমিতে পড়িল ॥ ২১৮ ॥

mayūreṇa kaṅṭha dekhi' prabhura kṛṣṇa-smṛti
haila premāveśe mahāprabhu bhūmite paḍila

mayūreṇa—de los pavos reales; *kaṅṭha*—el cuello; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-smṛti*—recuerdo del Señor Kṛṣṇa; *haila*—hubo; *prema-āveśe*—con amor extático; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhūmite*—al suelo; *paḍila*—cayó.

El cuello azul de los pavos reales despertó de inmediato en el Señor el recuerdo de Kṛṣṇa. Entonces cayó al suelo poseído de amor extático.

VERSO 219 প্রভুরে মুচ্ছিত দেখি' সেই ত ব্রাহ্মণ ।
ভট্টাচার্য-সঙ্গে করে প্রভুর সন্তর্পণ ॥ ২১৯ ॥

*prabhure mūrccchita dekhi' sei ta brāhmaṇa
bhaṭṭācārya-saṅge kare prabhura santarpaṇa*

prabhure—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mūrccchita*—inconsciente; *dekhi'*—al ver; *sei ta brāhmaṇa*—en verdad ese *brāhmaṇa*; *bhaṭṭācārya-saṅge*—con el Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *santarpaṇa*—atender.

Cuando vieron que Śrī Caitanya Mahāprabhu había caído inconsciente, el brāhmaṇa y Balabhadra Bhaṭṭācārya fueron inmediatamente a atenderle.

VERSO 220 আস্তে-ব্যস্তে মহাপ্রভুর লঞা বহির্বাস ।
জলসেক করে অঙ্গে, বস্ত্রের বাতাস ॥ ২২০ ॥

*āste-vyaste mahāprabhura lañā bahirvāsa
jala-seka kare aṅge, vastrera vātāsa*

āste-vyaste—a toda prisa; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *bahirvāsa*—ropa de vestir; *jala-seka kare*—salpican agua; *aṅge*—en el cuerpo; *vastrera vātāsa*—abanicar con la ropa.

Sin perder un instante, salpicaron agua sobre el cuerpo del Señor. Después, Le abanicaron, usando la prenda superior del Señor.

VERSO 221 প্রভু-কর্ণে কৃষ্ণনাম কহে উচ্চ করি' ।
চেতন পাঞা প্রভু যান গড়াগড়ি ॥ ২২১ ॥

*prabhu-karṇe kṛṣṇa-nāma kahe ucca kari'
cetana pāñā prabhu yā'na gaḍāgaḍi*

prabhu-karṇe—en el oído de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kahe*—cantan; *ucca kari'*—en voz alta; *cetana pāñā*—al recobrar la conciencia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yā'na*—va; *gaḍāgaḍi*—rodando por el suelo.

Entonces, se pusieron a cantarle el santo nombre de Kṛṣṇa al oído. El Señor, al recobrar la conciencia, comenzó a rodar por el suelo.

VERSO 222 কণ্টক-দুর্গম বনে অঙ্গ ক্ষত হৈল ।
ভট্টাচার্য কোলে করি' প্রভুরে সুস্থ কৈল ॥ ২২২ ॥

*kaṅṭaka-durgama vane aṅga kṣata haila
bhaṭṭācārya kole kari' prabhure sustha kaila*

kaṅṭaka-durgama—difícil de atravesar debido a las espinas; *vane*—en el bosque; *aṅga*—el cuerpo; *kṣata haila*—se hirió; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kole kari'*—sentándole en su regazo; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sustha kaila*—calmó.

En el suelo había espinas puntiagudas que hirieron al Señor mientras rodaba por el suelo. Sentándole en su regazo, Balabhadra Bhaṭṭācārya Le calmó.

VERSO 223 কৃষ্ণবেশে প্রভুর প্রেমে গরগর মন ।
'বোল' 'বোল' করি' উঠি' করেন নর্তন ॥ ২২৩ ॥

*kṛṣṇāveśe prabhura preme garagara mana
'bol' 'bol' kari' uṭhi' karena nartana*

kṛṣṇa-āveśe—con amor extático por Kṛṣṇa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—por el amor; *garagara*—perturbada; *mana*—la mente; *bol bol*—¡cantad!, ¡cantad!; *kari'*—diciendo; *uṭhi'*—levantándose; *karena nartana*—comenzó a danzar.

La mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu vagaba llena de amor extático por Kṛṣṇa. De pronto, el Señor Se puso en pie y dijo: «¡Cantad! ¡Cantad!», al mismo tiempo que Él mismo empezaba a danzar.

VERSO 224 ভট্টাচার্য, সেই বিপ্র 'কৃষ্ণনাম' গায় ।
নাচিতে নাচিতে পথে প্রভু চলি' যায় ॥ ২২৪ ॥

*bhaṭṭācārya, sei vipra 'kṛṣṇa-nāma' gāya
nācite nācite pathe prabhu cali' yāya*

bhaṭṭācārya—el Bhaṭṭācārya; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *kṛṣṇa-nāma gāya*—cantan el santo nombre de Kṛṣṇa; *nācite nācite*—danzando y danzando; *pathe*—por el camino; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali' yāya*—sigue adelante.

Al recibir esa orden del Señor, Balabhadra Bhaṭṭācārya y el *brāhmaṇa* se pusieron a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa. El Señor entonces, sin dejar de danzar, continuó caminando.

VERSO 225 প্রভুর প্রেমাবেশ দেখি' ব্রাহ্মণ—বিস্মিত ।
 প্রভুর রক্ষা লাগি' বিপ্র হইলা চিন্তিত ॥ ২২৫ ॥

prabhura premāveśa dekhi' brāhmaṇa—vismita
prabhura rakṣā lāgi' vipra ha-ilā cintita

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśa*—el amor extático; *dekhi'*—al ver; *brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa*; *vismita*—asombrado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rakṣā lāgi'*—por la protección; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *ha-ilā*—se puso; *cintita*—lleno de ansiedad.

El *brāhmaṇa* estaba asombrado de ver los signos de amor extático que mostraba Śrī Caitanya Mahāprabhu. Entonces se llenó de ansiedad por proteger al Señor.

VERSO 226 নীলাচলে ছিলা যৈছে প্রেমাবেশ মন ।
 বৃন্দাবন যাইতে পথে হৈল শত-গুণ ॥ ২২৬ ॥

nīlācale chilā yaiche premāveśa mana
vṛndāvana yāite pathe haila śata-guṇa

nīlācale—en Jagannātha Purī; *chilā*—estaba; *yaiche*—como; *prema-āveśa mana*—siempre con una mentalidad de amor extático; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *yāite*—yendo; *pathe*—por el camino; *haila*—se volvió; *śata-guṇa*—cien veces.

En Jagannātha Purī, la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba absorta en amor extático, pero, en el camino que Le llevaba a Vṛndāvana, ese amor aumentó cien veces.

VERSO 227 সহস্রগুণ প্রেম বাড়ে মথুরা দরশনে ।
 লক্ষগুণ প্রেম বাড়ে, ভ্রমেন যবে বনে ॥ ২২৭ ॥

sahasra-guṇa prema bāḍe mathurā daraśane
lakṣa-guṇa prema bāḍe, bhramena yabe vane

sahasra-guṇa—mil veces; *prema*—el amor; *bāḍe*—aumentó; *mathurā*—Mathurā; *daraśane*—al ver; *lakṣa-guṇa*—cien mil veces; *prema bāḍe*—el amor aumenta; *bhramena*—camina; *yabe*—cuando; *vane*—por los bosques de Vṛndāvana.

Cuando visitó Mathurā, el amor extático del Señor se multiplicó por mil, pero caminando por los bosques de Vṛndāvana era cien mil veces mayor.

VERSO 228-229 অন্য-দেশ প্রেম উছলে ‘বৃন্দাবন’ নামে ।

সাক্ষাৎ ভ্রময়ে এবে সেই বৃন্দাবনে ॥ ২২৮ ॥

প্রেমে গরগর মন রাত্রি-দিবসে ।

স্নান-ভিক্ষাদি-নির্বাহ করেন অভ্যাসে ॥ ২২৯ ॥

*anya-deśa prema uchale ‘vṛndāvana’-nāme
sākṣāt bhramaye ebe sei vṛndāvane
preme garagara mana rātri-divase
snāna-bhikṣādi-nirvāha karena abhyāse*

anya-deśa—en otras regiones; *prema*—el amor; *uchale*—aumenta; *vṛndāvana-nāme*—por el nombre de Vṛndāvana; *sākṣāt*—directamente; *bhramaye*—viaja; *ebe*—ahora; *sei vṛndāvane*—en esa Vṛndāvana; *preme*—en amor extático; *garagara*—vacilante; *mana*—la mente; *rātri-divase*—día y noche; *snāna-bhikṣā-ādi*—bañarse y comer; *nirvāha*—cumplir; *karena*—hace; *abhyāse*—por hábito.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en otros lugares, la sola mención del nombre de Vṛndāvana bastaba para aumentar Su amor extático. Ahora, cuando de hecho caminaba por el bosque de Vṛndāvana, Su mente estaba absorta, día y noche, en un gran amor extático. Se bañaba y comía sólo por hábito.

VERSO 230 এইমত প্রেম—যাবৎ ভ্রমিল ‘বার’ বন ।

একত্র লিখিলুঁ, সর্বত্র না যায় বর্ণন ॥ ২৩০ ॥

*ei-mata prema—yāvat bhramila ‘bāra’ vana
ekatra likhiluñ, sarvatra nā yāya varṇana*

ei-mata—de este modo; *prema*—amor extático; *yāvat*—mientras; *bhramila*—Él viajaba; *bāra vana*—por los doce bosques de Vṛndāvana; *ekatra*—en un lugar; *likhiluñ*—he escrito; *sarvatra*—en todas partes; *nā yāya varṇana*—no se puede describir.

He escrito así una descripción del amor extático que el Señor Caitanya manifestó en uno de los lugares que visitó mientras caminaba por los doce bosques de Vṛndāvana. Explicar lo que experimentó en cada uno de los lugares sería imposible.

VERSO 231 বৃন্দাবনে হৈল প্রভুর যতেক প্রেমের বিকার ।

কোটি-গ্রন্থে ‘অনন্ত’ লিখেন তাহার বিস্তার ॥ ২৩১ ॥

*vṛndāvane haila prabhura yateka premera vikāra
koṭi-granthe ‘ananta’ likhena tāhāra vistāra*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *haila*—hubo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yateka*—tantas como; *premera vikāra*—transformaciones de éxtasis; *koṭi-granthe*—en millones de libros; *ananta*—el Señor Ananta; *likhena*—escribe; *tāhāra*—de ellas; *vistāra*—explicación.

El Señor Ananta escribe millones de libros explicando con detalle las transformaciones de amor extático que Śrī Caitanya Mahāprabhu experimentó en Vṛndāvana.

VERSO 232 তবু লিখিবারে নারে তার এক কণা ।
উদ্দেশ করিতে করি দিগ্দরশন ॥ ২৩২ ॥

tabu likhibāre nāre tāra eka kaṇa
uddeśa karite kari dig-daraśana

tabu—aun así; *likhibāre*—escribir; *nāre*—no puede; *tāra*—de eso; *eka*—un; *kaṇa*—fragmento; *uddeśa*—indicación; *karite*—haciendo; *kari*—yo hago; *dik-daraśana*—señalar la dirección.

Puesto que el propio Señor Ananta no puede narrar ni un fragmento de esos pasatiempos, yo simplemente indico la dirección.

VERSO 233 জগৎ ভাসিল চৈতন্যলীলার পাথারে ।
যাঁর যত শক্তি তত পাথারে সাঁতারে ॥ ২৩৩ ॥

jagat bhāsila caitanya-līlāra pāthāre
yāñra yata śakti tata pāthāre sāntāre

jagat—el mundo entero; *bhāsila*—flotó; *caitanya-līlāra*—de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāthāre*—en la inundación; *yāñra*—de quien; *yata*—tanto como; *śakti*—poder; *tata*—en esa medida; *pāthāre*—en la inundación; *sāntāre*—nada.

El mundo entero quedó sumergido en la inundación de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Podremos nadar en esas aguas en la medida en que tengamos fuerzas para hacerlo.

VERSO 234 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৩৪ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimoséptimo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra el viaje del Señor a Vṛndāvana.

La visita del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu a Śrī Vṛndāvana

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Dieciocho. En la aldea de Āriṭ-grāma, Śrī Caitanya Mahāprabhu descubrió los trascendentales lagos conocidos con los nombres de Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa. Después, en la aldea de Govardhana, vio la Deidad de Harideva. Śrī Caitanya Mahāprabhu no deseaba subir a la colina Govardhana, pues los devotos la adoran al mismo nivel que a Kṛṣṇa, comprendiendo que no es diferente de Él. La Deidad de Gopāla entendió la mentalidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu y por ello, con la excusa de un ataque de los musulmanes, se trasladó a la aldea de Gāṅṭhuli-grāma. Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a Gāṅṭhuli-grāma a ver al Señor Gopāla. Unos años más tarde, el Señor Gopāla fue también a Mathurā; allí pasó un mes en la casa de Viṭṭhaleśvara simplemente para dar una audiencia a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Tras visitar Nandīśvara, Pāvana-sarovara, Śeṣaśāyī, Khelā-tīrtha, Bhāṅḍiravana, Bhadravana, Lohavana y Mahāvana, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue también a Gokula, y finalmente regresó a Mathurā. Al ver que en Mathurā se formaba una gran multitud, trasladó su residencia cerca de Akrūra-ghāṭa. De allí iba cada día a Vṛndāvana a visitar Kāliya-hrada, Dvādaśāditya-ghāṭa, Keśī-ghāṭa, Rāsa-sthālī, Cīra-ghāṭa y Āmli-talā. En el lago Kāliya, mucha gente confundió a un pescador con Kṛṣṇa. Unas personas respetables que fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu expresaron su opinión de que quien entra en la orden de *sannyāsa* se vuelve Nārāyaṇa. El Señor corrigió su error, y de ese modo hizo despertar en ellos la conciencia de Kṛṣṇa. Así pudieron entender que un *sannyāsī* es una simple entidad viviente, y no la Suprema Personalidad de Dios.

Cuando se bañó en Akrūra-ghāṭa, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó mucho tiempo sumergido en el agua. Balabhadra Bhaṭṭācārya decidió llevar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Prayāga después de visitar el sagrado lugar de Soro-kṣetra. Habiéndose

detenido cerca de una aldea, camino de Prayāga, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se desmayó lleno de amor extático. Unos soldados *pāṭhānas* que pasaban por allí vieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu y llegaron a la errónea conclusión de que Balabhadra Bhaṭṭācārya y los demás acompañantes del Señor Le habían matado con el veneno *dhuturā* para quitarle Sus riquezas, de modo que los arrestaron. Sin embargo, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia, les soltaron a todos. El Señor habló con una persona del grupo a quien todos consideraban un gran santo. Basándose en el Corán, Śrī Caitanya Mahāprabhu estableció la conclusión del servicio devocional a Kṛṣṇa. Así, el líder de los soldados, llamado Vijuli Khān, se entregó a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y él y su grupo se hicieron devotos del Señor Kṛṣṇa. Esa misma aldea es conocida, todavía hoy, como la aldea de los *vaiṣṇava pāṭhānas*. Después de bañarse en el Ganges en Soro, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a la confluencia de los tres ríos —Ganges, Yamunā y Sarasvatī—, en Prayāga.

VERSO 1

বৃন্দাবনে স্থিরচরানন্দয়ন্ স্বাবলোকনৈঃ ।

আত্মানঞ্চ তদালোকাদ্গৌরাঙ্গঃ পরিতোহ্ভ্রমৎ ॥ ১ ॥

*vr̥ndāvane sthira-carān nandayan svāvalokanaiḥ
ātmanam ca tad-ālokād gaurāṅgaḥ parito bhramat*

vr̥ndāvane—en Vṛndāvana; *sthira-carān*—a las entidades vivientes, tanto móviles como inmóviles; *nandayan*—dar placer; *sva-avalokanaiḥ*—con Sus miradas personales; *ātmanam*—a Sí mismo; *ca*—también; *tad-ālokāt*—por verles; *gaurāṅgaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paritaḥ*—por todas partes; *abhramat*—viajó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu viajó por toda Vṛndāvana y complació con Sus miradas a todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles. El Señor Se sentía personalmente muy complacido de verles a todos. De ese modo viajó por Vṛndāvana el Señor Gaurāṅga.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—al Señor Gauracandra (Śrī Caitanya Mahāprabhu); *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Śrī Advaita Gosāñi; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

¡Toda gloria al Señor Gauracandra! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya, comenzando con Śrīvāsa Ṭhākura!

VERSO 3

এইমত মহাপ্ৰভু নাচিতে নাচিতে ।

‘আরিট্’-গ্রামে আসি’ ‘বাহ্য’ হৈল আচম্বিতে ॥ ৩ ॥

ei-mata mahāprabhu nācite nācite
‘āriṭ’-grāme āsi’ ‘bāhya’ haila ācambite

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nācite nācite*—danzar y danzar; *āriṭ-grāme*—en la aldea de Āriṭ-grāma; *āsi’*—al llegar; *bāhya*—percepción de los sentidos; *haila*—hubo; *ācambite*—de pronto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba en éxtasis, pero, cuando llegó a Āriṭ-grāma, Su percepción de los sentidos despertó.

SIGNIFICADO: Āriṭ-grāma recibe también el nombre de Ariṣṭa-grāma. Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía que, en aquella aldea, Śrī Kṛṣṇa había matado a Ariṣṭāsura. Allí preguntó por Rādhā-kuṇḍa, pero nadie supo decirle dónde estaba. Tampoco el *brāhmaṇa* que Le acompañaba supo aclararle el emplazamiento. Śrī Caitanya Mahāprabhu comprendió que aquellos lugares sagrados, Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa, estaban por aquel entonces ocultos a la visión de la gente. Por lo tanto, Él mismo descubrió Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa, que eran dos estanques de agua en dos campos de arroz. Aunque contenían muy poca agua, Śrī Caitanya Mahāprabhu era omnisciente y comprendió que aquellos dos estanques eran los que en el pasado recibían los nombres de Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa. Así fue el descubrimiento de Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa.

VERSO 4

আরিটে রাধাকুণ্ড-বার্তা পুছে লোক-স্থানে ।

কেহ নাহি কহে, সঙ্গের ব্ৰাহ্মণ না জানে ॥ ৪ ॥

āriṭe rādhā-kuṇḍa-vārtā puṅche loka-sthāne
keha nāhi kahe, saṅgera brāhmaṇa nā jāne

āriṭe—en la aldea conocida con el nombre de Āriṭ-grāma; *rādhā-kuṇḍa-vārtā*—información sobre Rādhā-kuṇḍa; *puṅche*—pregunta; *loka-sthāne*—a la gente del lugar; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *kahe*—pudo decir; *saṅgera*—el compañero; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*; *nā jāne*—no sabe.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a la gente del lugar: «¿Dónde está Rādhā-kuṇḍa?» Nadie supo informarle. El *brāhmaṇa* que Le acompañaba tampoco sabía nada.

VERSO 5 তীর্থ 'লুপ্ত' জানি' প্রভু সর্বজ্ঞ ভগবান্ ।
 দুই ধান্যক্ষেত্রে অল্পজলে কৈলা স্নান ॥ ৫ ॥

*tīrtha 'lupta' jāni' prabhu sarvajña bhagavān
 duī dhānya-kṣetre alpa-jale kailā snāna*

tīrtha—lugar sagrado; *lupta*—perdido; *jāni'*—conociendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva-jña*—omnisciente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *duī*—dos; *dhānya-kṣetre*—en campos de arroz; *alpa-jale*—en agua no muy profunda; *kailā snāna*—Se bañó.

El Señor comprendió entonces que el sagrado lugar conocido con el nombre de Rādhā-kuṇḍa había dejado de ser visible. Sin embargo, Él, que era la omnisciente Suprema Personalidad de Dios, descubrió Rādhā-kuṇḍa y Śyāma-kuṇḍa en dos campos de arroz. Aunque sólo había un poco de agua, Se bañó allí.

VERSO 6 দেখি' সব গ্রাম্য-লোকের বিস্ময় হৈল মন ।
 প্রেমে প্রভু করে রাধাকুণ্ডের স্তবন ॥ ৬ ॥

*dekhī' saba grāmya-lokera vismaya haila mana
 preme prabhu kare rādhā-kuṇḍera stavana*

dekhī'—al ver; *saba grāmya-lokera*—de toda la gente del lugar; *vismaya haila*—quedaron asombradas; *mana*—las mentes; *preme*—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *rādhā-kuṇḍera*—de Rādhā-kuṇḍa; *stavana*—oraciones.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu bañarse en aquellos dos estanques en medio de los campos de arroz, la gente de la aldea no salía de su asombro. El Señor, entonces, ofreció oraciones a Śrī Rādhā-kuṇḍa.

VERSO 7 সব গোপী হৈতে রাধা কৃষ্ণের প্রেয়সী ।
 তৈছে রাধাকুণ্ড প্রিয় 'প্রিয়ার সরসী' ॥ ৭ ॥

*saba gopī haite rādhā kṛṣṇera preyasī
 taiche rādhā-kuṇḍa priya 'priyāra sarasī'*

saba—todas; *gopī*—las *gopīs*; *haite*—de; *rādhā*—Rādhārāṇī; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *preyasī*—la más amada; *taiche*—de manera similar; *rādhā-kunḍa*—Rādhā-kunḍa; *priya*—muy querido; *priyāra sarasī*—el lago de la muy querida Rādhārāṇī.

«De todas las *gopīs*, Rādhārāṇī es la más querida. Del mismo modo, el lago Rādhā-kunḍa Le es muy querido al Señor, pues también es muy querido a Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 8

যথা রাধা প্রিয়া বিশেষস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা ।
সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিশেষরত্যন্তবল্লভা ॥ ৮ ॥

*yathā rādhā priyā viṣṇos tasyāḥ kuṇḍam priyam tathā
sarva-gopīṣu saivaikā viṣṇor atyanta-vallabhā*

yathā—como; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *priyā*—amada; *viṣṇoḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *tasyāḥ*—Suyo; *kuṇḍam*—lago; *priyam*—muy querido; *tathā*—del mismo modo; *sarva-gopīṣu*—entre todas las *gopīs*; *sā*—Ella; *eva*—ciertamente; *ekā*—sola; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *atyanta*—muy; *vallabhā*—querida.

«Así como Śrīmatī Rādhārāṇī Le es muy querida al Señor Kṛṣṇa, también Su lago, Rādhā-kunḍa, Le es muy querido. De todas las *gopīs*, Rādhārāṇī es, ciertamente, la más amada.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Padma Purāṇa*.

VERSO 9

যেই কুণ্ডে নিত্য কৃষ্ণ রাধিকার সাঙ্গে ।
জলে জলকেলি করে, তীরে রাস-রাঙ্গে ॥ ৯ ॥

*yei kuṇḍe nitya kṛṣṇa rādhikāra saṅge
jale jala-keli kare, tīre rāsa-raṅge*

yei kuṇḍe—lago en el cual; *nitya*—todos los días; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *rādhikāra saṅge*—acompañado por Śrīmatī Rādhārāṇī; *jale*—en el agua; *jala-keli*—jugar en el agua; *kare*—hace; *tīre*—en la orilla; *rāsa-raṅge*—Su danza *rāsa*.

«En ese lago solían jugar todos los días el Señor Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī; en su orilla danzaban cada día una danza *rāsa*.

VERSO 10

সেই কুণ্ডে যেই একবার করে স্নান ।
তীরে রাধা-সম ‘প্রেম’ কৃষ্ণ করে দান ॥ ১০ ॥

*sei kuṇḍe yei eka-bāra kare snāna
tānre rādhā-sama 'prema' kṛṣṇa kare dāna*

sei kuṇḍe—en ese lago; *yei*—todo el que; *eka-bāra*—una vez; *kare snāna*—se baña; *tānre*—a él; *rādhā-sama*—como Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema*—amor extático; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare dāna*—da como caridad.

«En verdad, el Señor Kṛṣṇa da un amor extático como el de Śrīmatī Rādhārāṇī a todo el que se baña en ese lago, aunque sea una sola vez en la vida.

VERSO 11 কুণ্ডের ‘মধুরী’—যেন রাধার ‘মধুরিমা’ ।
কুণ্ডের ‘মহিমা’—যেন রাধার ‘মহিমা’ ॥ ১১ ॥

*kuṇḍera 'mādhurī'—yena rādhāra 'madhurimā'
kuṇḍera 'mahimā'—yena rādhāra 'mahimā'*

kuṇḍera—del lago; *mādhurī*—dulzura; *yena*—como si; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *madhurimā*—dulzura; *kuṇḍera*—del lago; *mahimā*—glorias; *yena*—como si; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *mahimā*—glorias.

«La atracción de Rādhā-kuṇḍa es tan dulce como la de Śrīmatī Rādhārāṇī. Del mismo modo, las glorias del kuṇḍa [lago] son tan excelsas como las de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 12 শ্রীরাধেব হরেস্তদীয়সরসী প্রেষ্ঠাভুতৈঃ স্বৈর্গুণৈ-
র্ষস্যাং শ্রীযুত-মাধববেন্দুরনিশং প্রীত্যা তয়া ক্রীড়তি ।
প্রেমাস্মিন্ বত রাধিকিব লভতে যস্য্যাং সকুৎ স্নানকুৎ
তস্য্য বৈ মহিমা তথা মধুরিমা কেনাস্ত বর্ণ্যঃ ক্ষিতৌ ॥ ১২ ॥

*śrī-rādheva hares tadīya-sarasī preṣṭhābhutaiḥ svair guṇair
yasyām śrī-yuta-mādhavendur anīsam prītyā tayā kṛīḍati
premāsmiṇ bata rādhikeva labhate yasyām sakṛt snāna-kṛt
tasyā vai mahimā tathā madhurimā kenāstu varṇyaḥ kṣitau*

śrī-rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *iva*—como; *hareḥ*—de Kṛṣṇa; *tadīya*—Suyo; *sarasī*—lago; *preṣṭhā*—muy querido; *adbhutaiḥ*—por maravillosas; *svaiḥ*—propias; *guṇaiḥ*—cualidades trascendentales; *yasyām*—en el cual; *śrī-yuta*—que goza de plena opulencia; *mādhava*—Śrī Kṛṣṇa; *induh*—como la Luna; *anīsam*—sin cesar; *prītyā*—con gran afecto; *tayā*—acompañado por Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛīḍati*—realiza pasatiempos;

premā—amor; *asmin*—por el Señor Kṛṣṇa; *bata*—ciertamente; *rādhikā iva*—igual que Śrīmatī Rādhārāṇī; *labhate*—obtiene; *yasyām*—en el cual; *sakṛt*—una vez; *snāna-kṛt*—quien se baña; *tasyāḥ*—del lago; *vai*—ciertamente; *mahimā*—las glorias; *tathā*—así como; *madhurimā*—la dulzura; *kena*—por quién; *astu*—pueden ser; *varṇyaḥ*—explicadas; *kṣitau*—en esta Tierra.

«Debido a sus maravillosas cualidades trascendentales, Rādhā-kunḍa Le es tan querido a Kṛṣṇa como Śrīmatī Rādhārāṇī. Allí, en ese lago, el Señor Śrī Kṛṣṇa, que goza de toda opulencia, realizó Sus pasatiempos con Śrīmatī Rādhārāṇī lleno de placer y bienaventuranza trascendental. Todo el que se baña en Rādhā-kunḍa, aunque sea una vez, obtiene la atracción amorosa que siente Śrīmatī Rādhārāṇī por Śrī Kṛṣṇa. ¿Quién, en este mundo, puede describir las glorias y la dulzura de Śrī Rādhā-kunḍa?»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Govinda-līlāmṛta* (7.102).

VERSO 13

এইমত স্তুতি করে প্রেমাবিশ্ত হঞ ।
তীরে নৃত্য করে কুণ্ডলীলা সঙরিয়া ॥ ১৩ ॥

ei-mata stuti kare premāviṣṭa hañā
tīre nṛtya kare kuṇḍa-līlā saṅariyā

ei-mata—de ese modo; *stuti kare*—ofrece oraciones; *prema-āviṣṭa*—abrumado de amor extático; *hañā*—quedando; *tīre*—en la orilla; *nṛtya kare*—danza; *kuṇḍa-līlā*—los pasatiempos de Rādhā-kunḍa; *saṅariyā*—recordando.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció oraciones a Rādhā-kunḍa. Abrumado de amor extático, danzó en la orilla, recordando los pasatiempos que el Señor Kṛṣṇa realizó en la orilla de Rādhā-kunḍa.

VERSO 14

কুণ্ডের মৃত্তিকা লঞ তিলক করিল ।
ভট্টাচার্য-দ্বারা মৃত্তিকা সঙ্গে করি' লৈল ॥ ১৪ ॥

kuṇḍera mṛttikā lañā tilaka karila
bhaṭṭācārya-dvārā mṛttikā saṅge kari' laila

kuṇḍera—del lago; *mṛttikā*—tierra; *lañā*—tomando; *tilaka karila*—formó *tilaka*; *bhaṭṭācārya-dvārā*—con ayuda de Balabhadra Bhaṭṭācārya; *mṛttikā*—tierra; *saṅge*—junto con; *kari'*—haciendo; *laila*—llevó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marcó entonces el cuerpo con *tilaka* hecho del barro de Rādhā-kuṇḍa; con la ayuda de Balabhadra Bhaṭṭācārya recogió un poco de barro y lo llevó consigo.

VERSO 15 তবে চলি' আইলা প্রভু 'সুমনঃ-সরোবর' ।
তাহাঁ 'গোবর্ধন' দেখি' হইলা বিহ্বল ॥ ১৫ ॥

*tabe cali' āilā prabhu 'sumanaḥ-sarovara'
tāhān 'govardhana' dekhi' ha-ilā vihvala*

tabe—a continuación; *cali'*—viajando; *āilā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sumanaḥ-sarovara*—al lago Sumanas; *tāhān*—allí; *govardhana*—la colina Govardhana; *dekhi'*—al ver; *ha-ilā vihvala*—quedó abrumado.

De Rādhā-kuṇḍa, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue al lago Sumanas. Cuando, desde allí, vio la colina Govardhana, no cabía en Sí de alegría.

VERSO 16 গোবর্ধন দেখি' প্রভু হইলা দণ্ডবৎ ।
'এক শিলা' আনিঙ্গিয়া হইলা উন্মত্ত ॥ ১৬ ॥

*govardhana dekhi' prabhu ha-ilā daṇḍavat
'eka śilā' āliṅgiyā ha-ilā unmatta*

govardhana dekhi'—al ver la colina Govardhana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā daṇḍavat*—ofreció reverencias tendiéndose derecho como un palo; *eka śilā*—un trozo de piedra; *āliṅgiyā*—al abrazar; *ha-ilā*—quedó; *unmatta*—enloquecido.

Nada más ver la colina Govardhana, el Señor ofreció reverencias, tendiéndose en el suelo, rígido como un palo. Se abrazó a un trozo de roca de la colina Govardhana y enloqueció.

VERSO 17 প্রেমে মত্ত চলি' আইলা গোবর্ধন-গ্রাম ।
'হরিদেব' দেখি' তাহাঁ হইলা প্রণাম ॥ ১৭ ॥

*preme matta cali' āilā govardhana-grāma
'harideva' dekhi' tāhān ha-ilā praṇāma*

preme—con amor extático; *matta*—enloquecido; *cali'*—avanzando; *āilā*—fue; *govardhana-grāma*—a la aldea de Govardhana; *harideva*—la Deidad llamada Harideva, allí instalada; *dekhi'*—al ver; *tāhān*—allí; *ha-ilā praṇāma*—ofreció reverencias.

Loco de amor extático, el Señor fue a la aldea de Govardhana. Allí vio la Deidad de Harideva y Le ofreció reverencias.

VERSO 18 ‘মথুরা’-পদ্মের পশ্চিমদলে যাঁর বাস ।
‘হরিদেব’ নারায়ণ—আদি পরকাশ ॥ ১৮ ॥

‘mathurā’-padmera paścima-dale yāñra vāsa
‘harideva’ nārāyaṇa—ādi parakāśa

mathurā-padmera—de la flor de loto de Mathurā; *paścima-dale*—en el pétalo occidental; *yāñra*—cuya; *vāsa*—morada; *harideva*—el Señor Harideva; *nārāyaṇa*—encarnación de Nārāyaṇa; *ādi*—original; *parakāśa*—manifestación.

Harideva es una encarnación de Nārāyaṇa, y Su morada está en el pétalo occidental de la flor de loto de Mathurā.

VERSO 19 হরিদেব-আগে নাচে প্রেমে মত্ত হঞ ।
সব লোক দেখিতে আইল আশ্চর্য শুনিয়া ॥ ১৯ ॥

harideva-āge nāce preme matta hañā
saba loka dekhite āila āścarya suniyā

harideva-āge—ante Harideva; *nāce*—danza; *preme*—con amor extático; *matta hañā*—habiendo enloquecido; *saba loka*—toda la gente; *dekhite*—a ver; *āila*—fue; *āścarya*—maravilloso; *suniyā*—al escuchar.

Loco de amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso a danzar ante la Deidad de Harideva. Al escuchar acerca de las maravillosas actividades del Señor, toda la gente fue a verle.

VERSO 20 প্রভু-প্রেম-সৌন্দর্য দেখি’ লোকে চমৎকার ।
হরিদেবের ভৃত্য প্রভুর করিল সৎকার ॥ ২০ ॥

prabhu-prema-saundarya dekhi’ loke camatkāra
haridevera bhṛtya prabhura karila satkāra

prabhu—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-saundarya*—amor extático y belleza; *dekhi’*—al ver; *loke*—la gente; *camatkāra*—asombrada; *haridevera*—del Señor Harideva; *bhṛtya*—sirvientes; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karila satkāra*—ofrecieron una buena recepción.

Al ver el amor extático y la belleza personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la gente estaba asombrada. Los sacerdotes que servían a la Deidad de Harideva ofrecieron al Señor una buena recepción.

VERSO 21 ভট্টাচার্য ‘ব্রহ্মকুণ্ডে’ পাক যাএগ কৈল ।
 ব্রহ্মকুণ্ডে স্নান করি’ প্রভু ভিক্ষা কৈল ॥ ২১ ॥

bhaṭṭācārya ‘brahma-kunḍe’ pāka yāñā kaila
brahma-kunḍe snāna kari’ prabhu bhikṣā kaila

bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *brahma-kunḍe*—en el lago llamado Brahma-kunḍa; *pāka*—cocinar; *yāñā*—tras ir allí; *kaila*—hizo; *brahma-kunḍe*—en Brahma-kunḍa; *snāna kari*—tras bañarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā kaila*—almorzó.

En Brahma-kunḍa, el Bhaṭṭācārya cocinó, y el Señor, después de bañarse en Brahma-kunḍa, tomó Su almuerzo.

VERSO 22 সে-রাত্রি রহিলা হরিদেবের মন্দিরে ।
 রাত্রে মহাপ্রভু করে মনেতে বিচারে ॥ ২২ ॥

se-rātri rahilā haridevera mandire
rātre mahāprabhu kare manete vicāre

se-rātri—esa noche; *rahilā*—permaneció; *haridevera*—de Harideva; *mandire*—en el templo; *rātre*—de noche; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *manete*—en la mente; *vicāre*—consideración.

Esa noche la pasó el Señor en el templo de Harideva. Durante la noche, estuvo reflexionando.

VERSO 23 ‘গোবর্ধন-উপরে আমি কভু না চড়িব ।
 গোপাল-রায়ের দরশন কেমনে পাইব?’ ২৩ ॥

‘govardhana-upare āmi kabhu nā caḍiba
gopāla-rāyera daraśana kemane pāiba?’

govardhana-upare—sobre la colina llamada Govardhana; *āmi*—Yo; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *caḍiba*—subiré; *gopāla-rāyera*—del Señor Gopāla; *daraśana*—visita; *kemane*—cómo; *pāiba*—obtendré.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pensó: «Puesto que no voy a subir nunca a la colina Govardhana, ¿cómo podré ver a Gopāla Rāya?».

VERSO 24 এত মনে করি' প্রভু মৌন করি' রহিলা ।
জানিয়া গোপাল কিছু ভঙ্গী উঠাইলা ॥ ২৪ ॥

eta mane kari' prabhu mauna kari' rahilā
jāniyā gopāla kichu bhaṅgī uṭhāilā

eta—tanto; *mane kari'*—reflexionando en la mente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mauna*—silencioso; *kari'*—quedándose; *rahilā*—permaneció; *jāniyā*—sabiendo; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *kichu*—algunos; *bhaṅgī*—trucos; *uṭhāilā*—urdió.

Pensando de ese modo, el Señor permanecía en silencio. El Señor Gopāla, sabedor de la meditación del Señor, urdió una treta.

VERSO 25 অনারুরুক্ষবে শৈলং স্বস্মৈ ভক্তাভিমানিনে ।
অবরুহ্য গিরেঃ কৃষ্ণে গৌরায় স্বমদর্শয়ৎ ॥ ২৫ ॥

anāruruṅṅsave śailam svasmai bhaktābhimānīne
avaruhya gireḥ kṛṣṇo gaurāya svam adarśayat

anāruruṅṅsave—que no deseaba subir; *śailam*—a la montaña; *svasmai*—a Sí mismo; *bhakta-abhimānīne*—considerándose devoto del Señor Kṛṣṇa; *avaruhya*—descendiendo; *gireḥ*—de la colina; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *gaurāya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svam*—a Sí mismo; *adarśayat*—mostró.

Descendiendo de la colina Govardhana, el Señor Gopāla concedió una audiencia al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que no quería subir a la colina, pues Se consideraba devoto del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 26 'অন্নকূটা'-নামে গ্রামে গোপালের স্থিতি ।
রাজপুত-লোকের সেই গ্রামে বসতি ॥ ২৬ ॥

'annakūṭa'-nāme grāme gopālera sthiti
rāja-puta-lokera sei grāme vasati

annakūṭa-nāme—de nombre Annakūṭa; *grāme*—en la aldea; *gopālera*—de Gopāla; *sthiti*—morada; *rāja-puta-lokera*—de personas de Rajasthan; *sei grāme*—en esa aldea; *vasati*—residencia.

Gopāla estaba en la aldea de Annakūṭa-grāma, sobre la colina Govardhana. Los aldeanos del lugar eran casi todos de Rajasthan.

SIGNIFICADO: La aldea conocida con el nombre de Annakūṭa-grāma se menciona en el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola):

*gopa-gopī bhujāyena kautuka apāra
ei hetu ‘āniyora’ nāma se ihāra
annakūṭa-sthāna ei dekha śrīnivāsa
e-sthāna darśane haya pūrṇa abhilāṣa*

«En ese lugar todas las *gopīs* y *gopas* disfrutaron de maravillosos pasatiempos con Śrī Kṛṣṇa. Por esa razón, el lugar se conoce también con el nombre de Āniyora. Allí se celebró la ceremonia Annakūṭa. ¡Oh, Śrīnivāsa!, a todo el que ve ese lugar, se le cumplen todos sus deseos». También explica:

*kuṇḍera nikaṭa dekha nivīḍa-kānana
ethāi ‘gopāla’ chilā hañā saṅgopana*

«Mira el denso bosque cerca del *kuṇḍa*. Ahí fue ocultado Gopāla». También el *Stavāvalī* (*Vraja-vilāsa-stava* 75), de Raghunātha dāsa Gosvāmī, dice:

*vrajendra-varyārpita-bhogam uccair
dhṛtvā bṛhat-kāyam aghārīr utkaḥ
vareṇa rādhām chalayan vibhūṅkte
yatrānna-kūṭam tad aham prapadye*

«Cuando Nanda Mahārāja ofreció una enorme cantidad de alimentos a la colina Govardhana, Kṛṣṇa adoptó una forma gigantesca y, con gran entusiasmo, invitó a todos los presentes a que Le pidieran bendiciones. Entonces, confundiendo incluso a Śrīmatī Rādhārāṇī, Se comió todos los alimentos que Le habían ofrecido. Yo me refugio en Annakūṭa, el lugar en que el Señor Kṛṣṇa disfrutó de esos pasatiempos».

VERSO 27

একজন আসি’ রাত্রে গ্রামীকে বলিল ।
‘তোমার গ্রাম মারিতে তুরুক-ধারী সাজিল ॥ ২৭ ॥

*eka-jana āsi’ rātre grāmīke balila
‘tomāra grāma mārīte turuka-dhārī sājila*

eka-jana—una persona; *āsi’*—viniendo; *rātre*—de noche; *grāmīke*—a los habitantes de la aldea; *balila*—dijo; *tomāra*—vuestra; *grāma*—aldea; *mārīte*—para atacar; *turuka-dhārī*—soldados musulmanes turcos; *sājila*—están preparados.

Una persona vino a la aldea para advertir a sus habitantes: «Los soldados turcos se disponen a atacar vuestra aldea.

VERSO 28 আজি রাত্রে পলাহ, না রহিহ একজন ।
ঠাকুর লঞা ভাগ’, আসিবে কালি যবন ॥ ২৮ ॥

āji rātrye palāha, nā rahiha eka-jana
ṭhākura lañā bhāga’, āsibe kāli yavana’

āji rātrye—esta noche; *palāha*—idos; *nā rahiha*—que no quede; *eka-jana*—una persona; *ṭhākura*—la Deidad; *lañā*—llevando; *bhāga’*—marchaos; *āsibe*—vendrán; *kāli*—mañana; *yavana*—los soldados musulmanes.

«Huid de la aldea esta noche, y no dejéis quedarse a nadie. Llevaos con vosotros a la Deidad y marchaos, pues mañana llegarán los soldados musulmanes.»

VERSO 29 শুনিয়া গ্রামের লোক চিন্তিত হইল ।
প্রথমে গোপাল লঞা গাঁঠুলি-গ্রামে খুইল ॥ ২৯ ॥

śuniyā grāmera loka cintita ha-ila
prathame gopāla lañā gāṅṭhuli-grāme khuila

śuniyā—al escuchar; *grāmera loka*—toda la gente de la aldea; *cintita ha-ila*—se llenaron de ansiedad; *prathame*—primero; *gopāla lañā*—tras llevar a Gopāla; *gāṅṭhuli-grāme*—a la aldea de Gāṅṭhuli; *khuila*—Le tuvieron escondido.

Al escuchar esto, todos los aldeanos se llenaron de ansiedad. Lo primero que hicieron fue trasladar a Gopāla a la aldea de Gāṅṭhuli.

VERSO 30 বিপ্রগ্রহে গোপালের নিভৃতে সেবন ।
গ্রাম উজাড় হৈল, পলাইল সর্বজন ॥ ৩০ ॥

vipra-gr̥he gopālera nibhṛte sevana
grāma ujāḍa haila, palāila sarva-jana

vipra-gr̥he—en casa de un *brāhmaṇa*; *gopālera*—del Señor Gopāla; *nibhṛte*—con gran secreto; *sevana*—adoración; *grāma*—la aldea; *ujāḍa haila*—quedó desierta; *palāila*—huyó; *sarva-jana*—toda la gente.

Un brāhmaṇa alojó a la Deidad de Gopāla en su casa, y la adoración se hacía en secreto. Todos huyeron, de manera que la aldea de Annakūṭa quedó desierta.

VERSO 31 ঐছে ম্লেচ্ছভয়ে গোপাল ভাগে বারে-বারে ।
মন্দির ছাড়ি' কুঞ্জে রহে, কিবা গ্রামান্তরে ॥ ৩১ ॥

aiche mleccha-bhaye gopāla bhāge bāre-bāre
mandira chāḍi' kuñje rahe, kibā grāmāntare

aiche—de ese modo; *mleccha-bhaye*—por temor a los musulmanes; *gopāla*—la Deidad de Gopāla Rāya; *bhāge*—huye; *bāre-bāre*—una y otra vez; *mandira chāḍi'*—tras abandonar el templo; *kuñje*—en los arbustos; *rahe*—Se queda; *kibā*—o; *grāmāntare*—en otra aldea.

Por temor a los musulmanes, se iba trasladando la Deidad de Gopāla de un sitio a otro. Así, tras abandonar Su templo, el Señor Gopāla vivió a veces entre los arbustos y a veces en alguna de las aldeas.

VERSO 32 প্রাতঃকালে প্রভু 'মানসগঙ্গা'য় করি' স্নান ।
গোবর্ধন-পরিক্রমায় করিলা প্রয়াণ ॥ ৩২ ॥

prātaḥ-kāle prabhu 'mānasa-gaṅgā'ya kari' snāna
govardhana-parikramāya karilā prayāṇa

prātaḥ-kāle—por la mañana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mānasa-gaṅgāya*—en el lago llamado Mānasa-gaṅgā; *kari'*—tras hacer; *snāna*—bañarse; *govardhana*—la colina Govardhana; *parikramāya*—a caminar alrededor; *karilā*—hizo; *prayāṇa*—empezar.

Por la mañana, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en un lago llamado Mānasa-gaṅgā. Después dio la vuelta a la colina Govardhana caminando.

VERSO 33 গোবর্ধন দেখি' প্রভু প্রেমাবিষ্ট হঞা ।
নাচিতে নাচিতে চলিলা শ্লোক পড়িয়া ॥ ৩৩ ॥

govardhana dekhi' prabhu premāviṣṭa hañā
nācite nācite calilā śloka paḍiyā

govardhana dekhi'—al ver la colina Govardhana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āviṣṭa hañā*—llenarse de éxtasis de amor; *nācite nācite*—danzando y danzando; *calilā*—partió; *śloka paḍiyā*—recitando el siguiente verso.

Sólo de ver la colina Govardhana, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se llenó de éxtasis de amor por Kṛṣṇa. Mientras danzaba y danzaba, recitaba el siguiente verso.

VERSO 34 হস্তায়মদ্রিরবলা হরিদাসবর্যো
 যদ্রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ ।
 মানং তনোতি সহ-গোগণয়োস্তয়োৰ্যৎ
 পানীয়-সূযবস-কন্দর-কন্দমূলৈঃ ॥ ৩৪ ॥

*hantāyam adrir abalā hari-dāsa-varyo
 yad rāma-kṛṣṇa-carāṇa-sparaśa-pramodaḥ
 mānaṁ tanoti saha-go-gaṇayos tayor yat
 pāniya-sūyavasa-kandara-kanda-mūlaiḥ*

hanta—¡oh!; *ayam*—esta; *adriḥ*—colina; *abalāḥ*—¡oh, amigos!; *hari-dāsa-varyaḥ*—el mejor sirviente del Señor; *yat*—puesto que; *rāma-kṛṣṇa-carāṇa*—de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa y Balarāma; *sparaśa*—por el contacto; *pramodaḥ*—llena de júbilo; *mānam*—respetos; *tanoti*—ofrece; *saha*—con; *go-gaṇayoḥ*—vacas, terneros y pastorcillos; *tayoḥ*—a Ellos (a Śrī Kṛṣṇa y Balarāma); *yat*—puesto que; *pāniya*—agua de beber; *sūyavasa*—hierba muy tierna; *kandara*—cuevas; *kanda-mūlaiḥ*—y con raíces.

«¡De todos los devotos, la colina Govardhana es el mejor! ¡Oh, amigas mías!, esta colina abastece a Kṛṣṇa y Balarāma, así como a Sus terneros, vacas y amigos pastorcillos, de todo lo que necesitan: agua para beber, hierba muy tierna, cuevas, frutas, flores y verduras. De ese modo, la colina ofrece Sus respetos al Señor. Tocada por los pies de loto de Kṛṣṇa y Balarāma, la colina Govardhana luce llena de júbilo.»»

SIGNIFICADO: Esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.18) recoge las palabras de las *gopīs* cuando Kṛṣṇa y Balarāma fueron al bosque en otoño. Las *gopīs*, hablando entre ellas, glorificaban a Kṛṣṇa y a Balarāma por Sus pasatiempos.

VERSO 35 ‘গোবিন্দকুণ্ডাদি’ তীর্থে প্রভু কৈলা স্নান ।
 তাহাঁ শুনিলো—গোপাল গেল গাঁঠুলি গ্রাম ॥ ৩৫ ॥

*‘govinda-kunḍādi’ tīrthe prabhu kailā snāna
 tāhāṅ sunilā—gopāla gela gāṅṭhuli grāma*

govinda-kunḍa-ādi—Govinda-kunḍa y otros; *tīrthe*—en los lugares sagrados; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā snāna*—Se bañó; *tāhāṅ*—allí; *sunilā*—escuchó; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *gela*—ha ido; *gāṅṭhuli*—Gāṅṭhuli; *grāma*—a la aldea.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó entonces en un lago llamado Govinda-kuṇḍa. En ese lugar le informaron de que la Deidad de Gopāla Se había ido ya a Gānṭhuli-grāma.

VERSO 36 সেই গ্রামে গিয়া কৈল গোপাল-দরশন ।
 প্রেমাবেশে প্রভু করে কীর্তন-নর্তন ॥ ৩৬ ॥

*sei grāme giyā kaila gopāla-daraśana
prema-veśe prabhu kare kīrtana-nartana*

sei grāme—a esa aldea; *giyā*—yendo; *kaila*—hizo; *gopāla-daraśana*—ver al Señor Gopāla; *prema-āveśe*—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *kīrtana-nartana*—cantar y danzar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a la aldea de Gānṭhuli-grāma y allí vio a la Deidad del Señor Gopāla. Abrumado de amor extático, comenzó a cantar y a danzar.

VERSO 37 গোপালের সৌন্দর্য দেখি' প্রভুর আবেশ ।
 এই শ্লোক পড়ি' নাচে, হৈল দিন-শেষ ॥ ৩৭ ॥

*gopālera saundarya dekhi' prabhura āveśa
ei śloka paḍi' nāce, haila dina-śeṣa*

gopālera—de Gopāla; *saundarya*—la belleza; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—éxtasis; *ei śloka paḍi'*—recitando el siguiente verso; *nāce*—danza; *haila*—hubo; *dina-śeṣa*—el final del día.

Al contemplar la belleza de la Deidad de Gopāla, el Señor Se vio de inmediato abrumado por el amor extático y recitó el siguiente verso. Después, cantó y danzó hasta el final del día.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ofrece la siguiente información acerca de Govinda-kuṇḍa. En la colina Govardhana, a poca distancia de la aldea de Paīṭha, se encuentra la aldea de Āniyora. Cerca de ella está Govinda-kuṇḍa, donde hay dos templos consagrados a Govinda y a Baladeva. Según algunos, el lago fue excavado por la reina Padmāvatī. En el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola), se encuentra la siguiente afirmación:

*ei śrī-govinda-kuṇḍa-mahimā aneka
ethā indra kaila govindera abhiṣeka*

«Govinda-kunḍa es glorioso por sus muchas actividades espirituales. Fue allí donde Indra, vencido por el Señor Govinda, Le ofreció oraciones y Le bañó». En el libro *Stavāvalī* (*Vraja-vilāsa-stava* 74), se encuentra el siguiente verso:

*nīcaih prauḍha-bhayāt svayam surapatiḥ pādaḥ vidhr̥tyeha yaiḥ
sva-gaṅgā-salilaiś cakāra surabhi-dvārābhiṣekotsavam
govindasya navam gavām adhipatā rājye sphuṭam kautukāt
tair yat prādurabhūt sadā sphuratu tad govinda-kunḍam dṛśoḥ*

«Con la humildad resultante de un gran temor, Indra se tomó de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, y, en compañía de una vaca *surabhi*, llevó a cabo la ceremonia de coronación del Señor bañándole con las aguas del Ganges, el río celestial. De ese modo se manifestó con gran solemnidad la soberanía del Señor Kṛṣṇa sobre las vacas. Oro pidiendo que Govinda-kunḍa, el lago que se creó en esa ceremonia de baño, esté eternamente presente ante mis ojos».

Además, en el *Mathurā-khaṇḍa* se afirma:

*yatrābhiṣikto bhagavān maghonā yadu-vairiṇā
govinda-kunḍam taj-jātam snāna-mātreṇa mokṣa-dam*

«Por el simple hecho de bañarse en Govinda-kunḍa, se nos concede la liberación. Ese lago se creó cuando el Señor Indra bañó a Bhagavān Śrī Kṛṣṇa».

Gāṅṭhuli-grāma está cerca de las aldeas de Bilachu y Gopāla-pura. La tradición popular dice que ahí es donde Se encontraron por primera vez Rādhā y Kṛṣṇa. El *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola) explica: *sakhī duṅha vastre gāṅṭhi dila saṅgopane*: «Los dos Se cubrieron uniendo Sus ropas con un nudo». También explica: *phāguyā laiṅ keha gāṅṭhi khuli' dilā*: «Con un *phāguyā*, deshicieron el nudo». Por eso la aldea recibe el nombre de Gāṅṭhuli.

VERSO 38

বামস্তামরসাক্ষস্য ভুজদঙ্গুঃ স পাতু বঃ ১
ক্রীড়াকন্দুকতাং যেন নীতো গোবর্ধনো গিরিঃ ৥ ৩৮ ৥

vāmaḥ—el izquierdo; tāmarasa-akṣasya—de Kṛṣṇa, que tiene ojos como pétalos de loto; bhuja-danḍaḥ—brazo; saḥ—ese; pātu—que él proteja; vaḥ—a todos vosotros; kṛīḍā-kandukatām—que es como un juguete; yena—con el cual; nītaḥ—alcanzó; govardhanaḥ—llamada Govardhana; giriḥ—la colina.

vāmaḥ—el izquierdo; *tāmarasa-akṣasya*—de Kṛṣṇa, que tiene ojos como pétalos de loto; *bhuja-danḍaḥ*—brazo; *saḥ*—ese; *pātu*—que él proteja; *vaḥ*—a todos vosotros; *kṛīḍā-kandukatām*—que es como un juguete; *yena*—con el cual; *nītaḥ*—alcanzó; *govardhanaḥ*—llamada Govardhana; *giriḥ*—la colina.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «“Que el brazo izquierdo de Śrī Kṛṣṇa, cuyos ojos son como los pétalos de una flor de loto, os proteja siempre. Él, con Su brazo izquierdo, levantó la colina Govardhana como si fuese un juguete”».

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.62).

VERSO 39 এইমত তিনদিন গোপালে দেখিলা ।
চতুর্থ-দিবসে গোপাল স্বমন্দিরে গেলা ॥ ৩৯ ॥
ei-mata tina-dina gopāle dekhilā
caturtha-divase gopāla svamandire gelā

ei-mata—de ese modo; *tina-dina*—durante tres días; *gopāle*—a Gopāla; *dekhilā*—vio; *caturtha-divase*—al cuarto día; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *sva-mandire*—a Su propio templo; *gelā*—regresó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu vio a la Deidad de Gopāla durante tres días. Al cuarto día, la Deidad regresó a Su templo.

VERSO 40 গোপাল সঙ্গে চলি' আইলা নৃত্য-গীত করি ।
আনন্দ-কোলাহলে লোক বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ৪০ ॥
gopāla saṅge cali' āilā nṛtya-gīta kari
ānanda-kolāhale loka bale 'hari' 'hari'

gopāla saṅge—con Gopāla; *cali'*—caminando; *āilā*—fue; *nṛtya-gīta kari*—cantando y danzando; *ānanda-kolāhale*—llena de júbilo; *loka*—la gente; *bale*—dice; *hari hari*—¡Hari!, ¡Hari!.

Caitanya Mahāprabhu caminó con la Deidad de Gopāla, cantando y danzando. Una gran multitud cantaba también, llena de júbilo, el trascendental nombre de Kṛṣṇa: «¡Hari! ¡Hari!».

VERSO 41 গোপাল মন্দিরে গেলা, প্রভু রহিলা তলে ।
প্রভুর বাঙ্গ পূর্ণ সব করিল গোপালে ॥ ৪১ ॥
gopāla mandire gelā, prabhu rahilā tale
prabhura vāṅchā pūrṇa saba karila gopāle

gopāla—la Deidad de Gopāla; *mandire gelā*—regresó a Su templo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā tale*—Se quedó al pie; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāñchā*—deseos; *pūrṇa*—satisfechos; *saba*—todos; *karila*—hizo; *gopāle*—la Deidad de Gopāla.

La Deidad de Gopāla regresó entonces a Su templo, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó al pie de la colina. Así, la Deidad de Gopāla satisfizo todos los deseos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 42 এইমত গোপালের করুণ স্বভাব ।
যেই ভক্ত জনের দেখিতে হয় ‘ভাব’ ॥ ৪২ ॥

ei-mata gopālera karuṇa svabhāva
yei bhakta janera dekhite haya ‘bhāva’

ei-mata—de este modo; *gopālera*—de la Deidad de Gopāla; *karuṇa svabhāva*—bondadoso comportamiento; *yei*—el cual; *bhakta janera*—de las personas que son devotos; *dekhite*—al ver; *haya*—hay; *bhāva*—amor extático.

Así son los bondadosos tratos del Señor Gopāla con Sus devotos. Al ver esto, los devotos estaban abrumados de amor extático.

VERSO 43 দেখিতে উৎকণ্ঠা হয়, না চড়ে গোবর্ধনে ।
কোন ছলে গোপাল আসি’ উতরে আপনে ॥ ৪৩ ॥

dekhite utkaṅṭhā haya, nā caḍe govardhane
kona chale gopāla āsi’ utare āpane

dekhite—para ver; *utkaṅṭhā haya*—había gran ansiedad; *nā caḍe*—no sube; *govardhane*—a la montaña conocida con el nombre de Govardhana; *kona chale*—con algún truco; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *āsi’*—viniendo; *utare*—desciende; *āpane*—personalmente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía un intenso deseo de ver a Gopāla, pero no quería subir a la colina Govardhana. Por esa razón, la Deidad de Gopāla descendió personalmente, valiéndose de un truco.

VERSO 44 কভু কুঞ্জে রহে, কভু রহে গ্রামান্তরে ।
সেই ভক্ত, তাহাঁ আসি’ দেখয়ে তাঁহারে ॥ ৪৪ ॥

*kabhu kuñje rahe, kabhu rahe grāmāntare
sei bhakta, tāhān āsi' dekhaye tānhāre*

kabhu—a veces; *kuñje*—en los arbustos; *rahe*—Se queda; *kabhu*—a veces; *rahe*—Él Se queda; *grāma-antare*—en una aldea distinta; *sei bhakta*—ese devoto; *tāhān āsi'*—yendo allí; *dekhaye tānhāre*—Le ve.

De ese modo, dando alguna excusa, Gopāla a veces Se queda en los arbustos del bosque, y a veces en una aldea. El devoto, va a ver a la Deidad.

VERSO 45 পর্বতে না চড়ে দুই—রূপ-সনাতন ।
এইরূপে তাঁ-সবারে দিয়াছেন দরশন ॥ ৪৫ ॥

*parvate nā caḍe dui—rūpa-sanātana
ei-rūpe tān-sabāre diyāchena daraśana*

parvate—a la colina; *nā caḍe*—no ascienden; *dui*—dos; *rūpa-sanātana*—Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *ei-rūpe*—de ese modo; *tān-sabāre*—a ellos; *diyāchena*—ha dado; *daraśana*—audiencia.

Los dos hermanos Rūpa y Sanātana no subieron a la colina. El Señor Gopāla les concedió Su audiencia a ellos también.

VERSO 46 বৃদ্ধকালে রূপ-গোসাঞি না পারে যাইতে ।
বাঞ্ছা হৈল গোপালের সৌন্দর্য দেখিতে ॥ ৪৬ ॥

*vṛddha-kāle rūpa-gosāñi nā pāre yāite
vāñchā haila gopālera saundarya dekhite*

vṛddha-kāle—muy anciano; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosvāmī; *nā pāre*—no puede; *yāite*—ir; *vāñchā haila*—había un deseo; *gopālera*—de Gopāla; *saundarya dekhite*—de ver la belleza.

Ya muy anciano, Śrīla Rūpa Gosvāmī tenía el deseo de ver la belleza de Gopāla, pero no podía ir.

VERSO 47 ম্লেচ্ছভয়ে আইলা গোপাল মথুরা-নগরে ।
একমাস রহিল বিষ্ঠালেশ্বর-ঘরে ॥ ৪৭ ॥

*mleccha-bhaye āilā gopāla mathurā-nagare
eka-māsa rahila viṭṭhaleśvara-ghare*

mleccha-bhaye—por temor a los musulmanes; *āilā*—vino; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *mathurā-nagare*—a la ciudad de Mathurā; *eka-māsa*—un mes; *rahila*—Se quedó; *viṭṭhaleśvara-ghare*—la casa de Viṭṭhaleśvara.

Por temor a los musulmanes, Gopāla fue a Mathurā, donde pasó un mes entero en la casa de Viṭṭhaleśvara.

SIGNIFICADO: Los dos hermanos Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī fueron a Vṛndāvana y decidieron quedarse a vivir allí. Siguiendo el ejemplo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no subían a la colina Govardhana, porque la consideraban idéntica a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Con algún pretexto, la Deidad de Gopāla concedió una audiencia a Śrī Caitanya Mahāprabhu al pie de la colina; del mismo modo, Gopāla favoreció también a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Sanātana Gosvāmī. En Su vejez, Rūpa Gosvāmī estaba físicamente incapacitado para ir a la colina Govardhana; entonces, la Deidad de Gopāla tuvo la bondad de ir a Mathurā y pasar un mes en la casa de Viṭṭhaleśvara. Fue así como Śrīla Rūpa Gosvāmī pudo ver la belleza de Gopāla hasta sentirse plenamente satisfecho.

El *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola) presenta la siguiente descripción sobre Viṭṭhaleśvara:

viṭṭhalera sevā kṛṣṇa-caitanya-vigraha
tāhāra darśane haila parama āgraha

śrī-viṭṭhalanātha—bhaṭṭa-vallabha-tanaya
karilā yateka prīti kahile nā haya

gātholi-grāme gopāla āilā ‘chala’ kari
tānre dekhiḥ nṛtya-gīte magna gaurahari

śrī-dāsa-gosvāmī ādi parāmarśa kari
śrī-viṭṭhaleśvare kailā sevā-adhikāri

pitā śrī-vallabha-bhaṭṭa tānra adarśane
kata-dīna mathurāya chilena nirjane

Śrī Vallabha Bhaṭṭa tuvo dos hijos. El mayor, Gopīnātha, nació en el año 1432 de la era Śakābda (1510 d.C.), y el menor, Viṭṭhaleśvara, nació en 1437 (1515 d.C.) y murió en 1507 (1585 d.C.). Viṭṭhaleśvara tuvo siete hijos: Giridhara, Govinda, Bālakṛṣṇa, Gokuleśa, Raghunātha, Yadunātha y Ghanaśyāma. Viṭṭhaleśvara completó muchos de los libros que su padre había dejado sin terminar, entre ellos el comentario del *Vedānta-sūtra*, el comentario *Subodhinī* del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Vidvan-maṇḍana*, el *Śṛṅgāra-rasa-maṇḍana* y el *Nyāsādeśa-vivaraṇa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Vṛndāvana antes de que Viṭṭhaleśvara hubiera nacido. Como

ya se ha dicho, Śrīla Rūpa Gosvāmī era muy anciano en la época en que Gopāla estuvo en casa de Viṭṭhaleśvara.

VERSO 48 তবে রূপ গোসাঞিও সব নিজগণ লঞা ।
একমাস দরশন কৈলা মথুরায় রহিয়া ॥ ৪৮ ॥

tabe rūpa gosāṅi saba nija-gaṇa laṅā
eka-māsa daraśana kailā mathurāya rahiyā

tabe—por ello; *rūpa gosāṅi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *saba*—todos; *nija-gaṇa laṅā*—llevando con él a sus acompañantes; *eka-māsa*—por un mes; *daraśana kailā*—vieron a la Deidad; *mathurāya rahiyā*—quedándose en la ciudad de Mathurā.

Śrīla Rūpa Gosvāmī y sus acompañantes pasaron un mes en Mathurā. Allí vieron a la Deidad de Gopāla.

VERSO 49 সঙ্গে গোপাল-ভট্ট, দাস-রঘুনাথ ।
রঘুনাথ-ভট্টগোসাঞিও, আর লোকনাথ ॥ ৪৯ ॥

saṅge gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha
raghunātha-bhaṭṭa-gosāṅi, āra lokanātha

saṅge—con Rūpa Gosvāmī; *gopāla-bhaṭṭa*—Gopāla Bhaṭṭa; *dāsa-raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *raghunātha-bhaṭṭa-gosāṅi*—Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī; *āra*—y; *lokanātha*—Lokanātha dāsa Gosvāmī.

Durante su estancia en Mathurā, Rūpa Gosvāmī estaba acompañado por Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Lokanātha dāsa Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Śrī Lokanātha Gosvāmī era un compañero íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y un gran devoto del Señor. Vivía en la aldea de Tālakhaḍi, en el distrito de Yaśohara (Jessore), en Bengala. Anteriormente había vivido en Kācnāpāḍā. Su padre se llamó Padmanābha, y sólo tenía un hermano, Pragalbha, menor que él. Siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Lokanātha fue a vivir a Vṛndāvana. Allí fundó un templo conocido con el nombre de Gokulānanda. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura escogió a Lokanātha dāsa Gosvāmī como maestro espiritual, y Narottama dāsa Ṭhākura fue su único discípulo. Lokanātha dāsa Gosvāmī no quería que se mencionase su nombre en el *Caitanya-caritāmṛta*, por lo cual este famoso libro no suele mencionarle. La estación de Yaśohara del ferrocarril E.B.R. está en Bangladesh. Desde esa estación hay que seguir en autobús hasta la

aldea de Sonākhāli, y de allí a Khejurā. Después hay que seguir a pie, o en barco, durante la estación de las lluvias, hasta la aldea de Tālakhāḍi. En esa aldea viven todavía los descendientes del hermano menor de Lokanātha Gosvāmī.

VERSO 50 ভূগর্ভ-গোসাঞি, আর শ্রীজীব-গোসাঞি ।
শ্রীযাদব-আচার্য, আর গোবিন্দ গোসাঞি ॥ ৫০ ॥

bhūgarbha-gosāñi, āra śrī-jīva-gosāñi
śrī-yādava-ācārya, āra govinda gosāñi

bhūgarbha-gosāñi—Bhūgarbha Gosāñi; *āra*—y; *śrī-jīva-gosāñi*—Śrī Jīva Gosvāmī; *śrī-yādava-ācārya*—Śrī Yādava Ācārya; *āra*—y; *govinda gosāñi*—Govinda Gosvāmī.

Bhūgarbha Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī, Śrī Yādava Ācārya y Govinda Gosvāmī acompañaban también a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 51 শ্রীউদ্ধব-দাস, আর মাধব—দুইজন ।
শ্রীগোপাল-দাস, আর দাস-নারায়ণ ॥ ৫১ ॥

śrī-uddhava-dāsa, āra mādharma—dui-jana
śrī-gopāla-dāsa, āra dāsa-nārāyaṇa

śrī-uddhava-dāsa—Śrī Uddhava dāsa; *āra*—y; *mādharma*—Mādhava; *dui-jana*—dos personas; *śrī-gopāla-dāsa*—Śrī Gopāla dāsa; *āra*—y; *dāsa-nārāyaṇa*—Nārāyaṇa dāsa.

Le acompañaban también Śrī Uddhava dāsa, Mādhava, Śrī Gopāla dāsa y Nārāyaṇa dāsa.

VERSO 52 ‘গোবিন্দ’ ভক্ত, আর বাণী-কৃষ্ণদাস ।
পুণ্ডরীকাক্ষ, ঈশান, আর লঘু-হরিদাস ॥ ৫২ ॥

‘govinda’ bhakta, āra vāṇī-kṛṣṇadāsa
puṇḍarikākṣa, īśāna, āra laghu-haridāsa

govinda—Govinda; *bhakta*—un gran devoto; *āra*—y; *vāṇī-kṛṣṇadāsa*—Vāṇī Kṛṣṇadāsa; *puṇḍarikākṣa*—Puṇḍarikākṣa; *īśāna*—Īśāna; *āra*—y; *laghu-haridāsa*—Laghu Haridāsa.

Le acompañaban, además, el gran devoto Govinda, Vāṇī Kṛṣṇadāsa, Puṇḍarikākṣa, Īśāna y Laghu Haridāsa.

SIGNIFICADO: No hay que confundir a Laghu Haridāsa con Haridāsa el menor, que se suicidó en Prayāga. A los devotos se les suele llamar Haridāsa, y, debido a ello, hay muchos Haridāsas. El principal fue Ṭhākura Haridāsa. Hubo también un Madhyama Haridāsa.

En el *Bhakti-ratnākara* (Sexta Ola) se da una lista con muchos de los importantes devotos que acompañaban a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

*gosvāmī gopāla-bhaṭṭa ati dayāmaya
bhūgarbha, śrī-lokanātha—guṇera ālaya*

*śrī-mādhava, śrī-paramānanda-bhaṭṭācārya
śrī-madhu-panḍita—yāñra caritra āścarya*

*premī kṛṣṇadāsa kṛṣṇadāsa brahmacārī
yādava ācārya, nārāyaṇa kṛpāvān*

*śrī puṇḍarikākṣa-gosañi, govinda, īśāna
śrī-govinda vāṇī-kṛṣṇadāsa aty-udāra*

*śrī-uddhava—madhye-madhye gauḍe gati yāñra
dvija-haridāsa kṛṣṇadāsa kavirāja*

*śrī-gopāla-dāsa yāñra alaukika kāya
śrī-gopāla, mādhavādi yateka vaiṣṇava*

«Con Śrīla Rūpa Gosvāmī estaban los siguientes *vaiṣṇavas*: el misericordioso Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī; Bhūgarbha Gosvāmī; Śrī Lokanātha dāsa Gosvāmī, un manantial de buenas cualidades; Śrī Mādhava; Śrī Paramānanda Bhaṭṭācārya; Śrī Madhu Paṇḍita, cuyas características son maravillosas; Premī Kṛṣṇadāsa; Kṛṣṇadāsa Brahmācārī; Yādava Ācārya; el misericordioso Nārāyaṇa; Śrī Puṇḍarikākṣa Gosvāmī; Govinda; Īśāna; Śrī Govinda; el magnánimo Vāṇī Kṛṣṇadāsa; Śrī Uddhava, que en alguna ocasión visitó Bengala; Dvija Haridāsa; Kṛṣṇadāsa Kavirāja; Śrī Gopāla dāsa, cuyo cuerpo es completamente espiritual; Śrī Gopāla; Mādhava; y muchos otros.

VERSO 53

এই সব মুখ্যভক্ত লঞা নিজ-সঙ্গে ।
শ্রীগোপাল দরশন কৈলা বহু-রঙ্গে ॥ ৫৩ ॥

*ei saba mukhya-bhakta lañā nija-saṅge
śrī-gopāla daraśana kailā bahu-raṅge*

ei saba—todos estos; *mukhya-bhakta*—devotos importantes; *lañā nija-saṅge*—llevando con él personalmente; *śrī-gopāla daraśana*—visitar al Señor Gopāla; *kailā bahu-raṅge*—realizó con gran júbilo.

La visita de Rūpa Gosvāmī al Señor Gopāla, en compañía de todos estos devotos, fue una ocasión muy jubilosa.

VERSO 54

একমাস রহি' গোপাল গেলা নিজ-স্থানে ।
শ্রীরূপ-গোসাঞি আইলা শ্রীবৃন্দাবনে ॥ ৫৪ ॥

eka-māsa rahi' gopāla gelā nija-sthāne
śrī-rūpa-gosañi āilā śrī-vṛndāvane

eka-māsa rahi'—tras quedarse un mes; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *gelā*—fue; *nija-sthāne*—a Su propia residencia; *śrī-rūpa-gosañi*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *āilā*—regresó; *śrī-vṛndāvane*—a Vṛndāvana.

Tras pasar un mes en Mathurā, la Deidad de Gopāla regresó a Su propia morada, y Śrī Rūpa Gosvāmī regresó a Vṛndāvana.

VERSO 55

প্রস্তাবে কহিলুঁ গোপাল-কৃপার আখ্যান ।
তবে মহাপ্রভু গেলা 'শ্রীকাম্যবন' ॥ ৫৫ ॥

prastāve kahiluṅ gopāla-kṛpāra ākhyāna
tabe mahāprabhu gelā 'śrī-kāmyavana'

prastāve—en el curso de esta historia; *kahiluṅ*—he hablado; *gopāla-kṛpāra*—de la misericordia de Gopāla; *ākhyāna*—descripción; *tabe*—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *śrī-kāmya-vana*—a Śrī Kāmyavana.

He intercalado en esta historia una descripción de la misericordia del Señor Gopāla. Śrī Caitanya Mahāprabhu, después de ver a la Deidad de Gopāla, fue a Śrī Kāmyavana.

SIGNIFICADO: Kāmyavana se menciona en el *Ādi-varāha Purāṇa*:

caturthaṁ kāmyaka-vanaṁ vanānāṁ vanam uttamam
tatra gatvā naro devi mama loka mahīyate

El Señor Śiva dijo: «El mejor de todos los bosques es el cuarto, Kāmyaka. ¡Oh, diosa Devi!, todo el que lo visita merece disfrutar de las glorias de mi morada».

En el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola), se dice también:

*ei kāmyavane kṛṣṇa-līlā manohara
karibe darśana sthāna kuṇḍa bahutara
kāmyavane yata tīrtha lekhā nāhi tāra*

«En Kāmyavana, Kṛṣṇa llevó a cabo pasatiempos encantadores. Aquí podrás recibir *darśana* de muchos estanques y otros lugares trascendentales. No puedo siquiera explicar por escrito todos los *tīrthas* sagrados que hay en Kāmyavana».

VERSO 56 প্রভুর গমন-রীতি পূর্বে যে লিখিল ।
সেইমত বৃন্দাবনে তাবৎ দেখিল ॥ ৫৬ ॥

*prabhura gamana-rīti pūrve ye likhila
sei-mata vṛndāvane tāvat dekhila*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gamana-rīti*—sistema para viajar; *pūrve*—antes; *ye*—lo cual; *likhila*—he escrito; *sei-mata*—del mismo modo; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *tāvat dekhila*—vio todos los lugares.

Ya antes he hablado de la visita a Vṛndāvana de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Con la misma actitud extática, viajó por toda Vṛndāvana.

VERSO 57 তাহাঁ লীলাস্থলী দেখি' গেলা 'নন্দীশ্বর' ।
'নন্দীশ্বর' দেখি' প্রেমে হইলা বিহ্বল ॥ ৫৭ ॥

*tāhāṅ līlā-sthalī dekhi' gelā 'nandīśvara'
'nandīśvara' dekhi' preme ha-ilā vihvala*

tāhāṅ—en Kāmyavana; *līlā-sthalī*—todos los lugares de pasatiempos; *dekhi'*—tras visitar; *gelā nandīśvara*—fue a Nandīśvara; *nandīśvara dekhi'*—mientras visitaba Nandīśvara; *preme ha-ilā vihvala*—Se vio dominado por el amor extático.

Tras visitar los lugares de los pasatiempos de Kṛṣṇa en Kāmyavana, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Nandīśvara. Allí Se vio dominado por el amor extático.

SIGNIFICADO: Nandīśvara es la casa de Mahārāja Nanda.

VERSO 58

‘পাবনাদি’ সব কুণ্ডে স্নান করিয়া ।
লোকেরে পুছিল, পর্বত-উপরে যাএগা ॥ ৫৮ ॥

‘pāvanādi’ saba kuṇḍe snāna kariyā
lokere puchila, parvata-upare yāñā

pāvana-ādi—Pāvana y otros; *saba kuṇḍe*—en cada lago; *snāna kariyā*—bañarse; *lokere puchila*—preguntó a las personas allí; *parvata-upare yāñā*—subiendo a una colina.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en todos los lagos famosos, comenzando con el lago Pāvana. A continuación, subió a una colina y habló a la gente.

SIGNIFICADO: Del Pāvana-sarovara se habla en el *Mathurā-māhātmya*:

pāvane sarasi snātvā kṛṣṇaṁ nandīśvare girau
dr̥ṣṭvā nandaṁ yaśodāṁ ca sarvābhīṣṭam avāpnuyāt

«Quien se baña en el lago Pāvana, que está junto a la colina Nandīśvara, verá allí a Kṛṣṇa junto a Nānda y Yaśodā y todos sus deseos se verán satisfechos».

VERSO 59

কিছু দেবমূর্তি হয় পর্বত-উপরে ?
লোক কহে,—মূর্তি হয় গোফার ভিতরে ॥ ৫৯ ॥

kichu deva-mūrti haya parvata-upare?
loka kahe,—mūrti haya gophāra bhitare

kichu—algunas; *deva-mūrti*—deidades; *haya*—hay; *parvata-upare*—en lo alto de la colina; *loka kahe*—la gente dijo; *mūrti haya*—hay deidades; *gophāra bhitare*—en una cueva.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «¿Hay alguna deidad en lo alto de esta colina?». La gente del lugar contestó: «Sí, en la colina hay deidades, pero están en una cueva.

VERSO 60

দুইদিকে মাতা-পিতা পুষ্ট কলেবর ।
মধ্যে এক ‘শিশু’ হয় ত্রিভঙ্গ-সুন্দর ॥ ৬০ ॥

dui-dike mātā-pitā puṣṭa kalevara
madhye eka ‘śiśu’ haya tribhaṅga-sundara

dui-dike—en dos lados; *mātā-pitā*—padre y madre; *puṣṭa kalevara*—cuerpo muy bien formado; *madhye*—entre ellos; *eka*—uno; *śiśu*—niño; *haya*—hay; *tri-bhaṅga*—curvado en tres puntos; *sundara*—muy hermoso.

«Hay un padre y una madre con cuerpos muy bien formados, y, entre ellos, un niño muy hermoso con el cuerpo curvado en tres puntos.»

VERSO 61 শুনি' মহাপ্রভু মনে আনন্দ পাএগ ৷
 'তিন' মূর্তি দেখিলা সেই গোফা উঘাড়িয়া ৷ ৬১ ৷
śuni' mahāprabhu mane ānanda pāñā
'tina' mūrti dekhilā sei gophā ughāḍiyā

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *ānanda pāñā*—recibir gran placer; *tina mūrti*—las tres deidades; *dekhilā*—vio; *sei gophā ughāḍiyā*—por excavar en la cueva.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz. Después de excavar en la cueva, vio las tres deidades.

VERSO 62 ব্রজেন্দ্র-ব্রজেশ্বরীর কৈল চরণ বন্দন ৷
 প্রেমাবেশে কৃষ্ণের কৈল সর্বাঙ্গ-স্পর্শন ৷ ৬২ ৷
vrajendra-vrajeśvarīra kaila caraṇa vandana
premāveśe kṛṣṇera kaila sarvāṅga-sparśana

vraja-indra—del rey de Vraja, Nanda Mahārāja; *vraja-iśvarīra*—y de la reina de Vraja, madre Yaśodā; *kaila*—hizo; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *prema-āveśe*—con amor extático; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *kaila*—hizo; *sarva-aṅga-sparśana*—tocar todo el cuerpo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu presentó Sus respetos a Nanda Mahārāja y madre Yaśodā, y, lleno de amor extático, tocó el cuerpo del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 63 সব দিন প্রেমাবেশে নৃত্য-গীত কৈলা ৷
 তাহাঁ হৈতে মহাপ্রভু 'খদির-বন' আইলা ৷ ৬৩ ৷
saba dina premāveśe nṛtya-gīta kailā
tāhāñ haite mahāprabhu 'khadira-vana' āilā

saba dina—todos los días; *prema-āveśe*—con amor extático; *nṛtya-gīta kailā*—danzó y cantó; *tāhān haite*—de allí; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khadira-vana āilā*—fue al lugar conocido con el nombre de Khadiravana.

Cada día, el Señor cantó y danzó con amor extático. Finalmente, fue a Khadiravana.

SIGNIFICADO: Khadiravana viene descrito en el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola):

*dekhaha khadira-vana vidita jagate
viṣṇu-loka-prāpti ethā gamana-mātrete*

«Contempla el bosque de Khadiravana, famoso en todo el universo. Quien visita Khadiravana puede elevarse de inmediato a Viṣṇuloka».

VERSO 64

লীলাস্থল দেখি' তাহাঁ গোলা 'শেষশায়ী' ।
'লক্ষ্মী' দেখি' এই শ্লোক পড়েন গোসাইঞি ॥ ৬৪ ॥

*līlā-sthala dekhi' tāhān gelā 'śeṣaśāyī'
'lakṣmī' dekhi' ei śloka paḍena gosāñi*

līlā-sthala dekhi'—tras ver los lugares de pasatiempos; *tāhān*—allí; *gelā*—partió; *śeṣa-śāyī*—para ver Śeṣaśāyī; *lakṣmī*—a la diosa de la fortuna; *dekhi'*—al ver; *ei*—este; *śloka*—verso; *paḍena*—recita; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de ver los lugares de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, Śrī Caitanya fue a Śeṣaśāyī, donde vio a Lakṣmī y recitó el siguiente verso.

VERSO 65

যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধিমহি কর্কশেষু ।
তেনাটবীমটসি তদ্ব্যথতে ন কিংস্বিৎ
কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥ ৬৫ ॥

*yat te sujāta-caraṇāmburuham staneṣu
bhītāḥ śanaiḥ priya dadhimahi karkaśeṣu
tenāṭavīm aṭasi tad vyathate na kiṃ svit
kūrpādibhir bhramati dhīr bhavad-āyusām naḥ*

yat—que; *te*—Tuyos; *sujāta*—muy suaves; *caraṇa-ambu-ruham*—pies de loto; *staneṣu*—en los senos; *bhītāḥ*—temerosas; *śanaiḥ*—con cuidado; *priya*—«¡oh, querido!»; *dadhimahi*—ponemos; *karkaśeṣu*—ásperos; *tena*—con ellos; *aṭavīm*—el sendero; *aṭasi*—Tú paseas;

tat—ellos; *vyathate*—están afligidos; *na*—no; *kim svit*—nos preguntamos; *kūrpa-ādibhiḥ*—con guijarros, etc.; *bhramati*—se agita; *dhiḥ*—la mente; *bhavad-āyusām*—de aquellas para quienes Tu Señoría es la vida misma; *naḥ*—de nosotras.

«¡Oh, amado nuestro!, Tus pies de loto son tan suaves que nosotras los ponemos con cuidado sobre nuestros senos, por temor a que se hagan daño. Tú eres el único sustento de nuestras vidas. Por eso, nuestra mente se llena de ansiedad cuando pensamos que Tus suaves pies pueden herirse con los guijarros mientras paseas por los senderos del bosque.»»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.19). Fue hablado por las *gopīs* cuando Kṛṣṇa las abandonó en medio del *rāsa-līlā*.

VERSO 66 তবে ‘খেলা-তীর্থ’ দেখি ‘ভাণ্ডীরবন’ আইলা ।
যমুনা পার হএগা ‘ভদ্র-বন’ গেলা ॥ ৬৬ ॥

tabe ‘*khelā-tīrtha*’ *dekhi* ‘*bhāṇḍīravana*’ *āilā*
yamunā pāra hañā ‘*bhadra-vana*’ *gelā*

tabe—a continuación; *khelā-tīrtha*—Khelā-tīrtha; *dekhi*—tras ver; *bhāṇḍīravana*—Bhāṇḍīravana; *āilā*—fue a; *yamunā pāra hañā*—cruzando el río Yamunā; *bhadra-vana*—a Bhadravana; *gelā*—fue.

Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó Khelā-tīrtha, y de allí se dirigió a Bhāṇḍīravana. Cruzando el río Yamunā, fue a Bhadravana.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-ratnākara* se explica que Śrī Kṛṣṇa y Balarāma solían jugar en Khelā-tīrtha con los pastorcillos de vacas durante todo el día. Madre Yaśodā tenía que llamarles para que Se bañasen y comiesen.

VERSO 67 ‘শ্রীবন’ দেখি’ পুনঃ গেলা ‘লোহ-বন’ ।
‘মহাবন’ গিয়া কৈলা জন্মস্থান-দরশন ॥ ৬৭ ॥

‘*śrīvana*’ *dekhi*’ *punaḥ* *gelā* ‘*loha-vana*’
‘*mahāvana*’ *giyā kailā janma-sthāna-daraśana*

śrī-vana—Śrīvana; *dekhi*—tras ver; *punaḥ*—de nuevo; *gelā*—fue; *loha-vana*—a Lohavana; *mahā-vana*—a Mahāvana; *giyā*—yendo; *kailā*—realizó; *janma-sthāna*—lugar de nacimiento; *daraśana*—ver.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó a continuación Śrīvana y Lohavana. Después fue a Mahāvana y visitó Gokula, el lugar de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Su más tierna infancia.

SIGNIFICADO: De Śrīvana (también llamado Bilvavana), afirma el *Bhakti-ratnākara: devatā-pūjita bilvavana śobhāmaya*: «El hermoso bosque de Bilvavana es adorado por todos los semidioses».

Acerca de Lohavana, el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola) afirma:

*lohavane kṛṣṇera adbhuta go-cāraṇa
ethā loha-jaṅghāsura vadhe bhagavān*

«En Lohavana solía pastar las vacas el Señor Kṛṣṇa. En ese lugar fue aniquilado el demonio Lohajaṅgha».

Mahāvana se describe en el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola) con las siguientes palabras:

*dekha nanda-yaśodā-ālaya mahāvane
ei dekha śrī-kṛṣṇa-candrerā janma sthala
śrī-gokula, mahāvana—dui ‘eka’ haya*

«Contempla la casa de Nanda y Yaśodā en Mahāvana. Mira el lugar del nacimiento del Señor Kṛṣṇa. Mahāvana y el lugar del nacimiento del Señor Kṛṣṇa, Gokula, son una sola cosa».

VERSO 68

যমলার্জুনভঙ্গাদি দেখিল সেই স্থল ।
প্রেমাবেশে প্রভুর মন হৈল টলমল ॥ ৬৮ ॥

*yamalārjuna-bhaṅgādi dekhila sei sthala
premāveśe prabhura mana haila ṭalamala*

yamala-arjuna-bhaṅga—el lugar en que fueron rotos los dos árboles *arjunas*; *ādi*—comenzando con; *dekhila*—vio; *sei sthala*—ese lugar; *prema-āveśe*—con gran éxtasis; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *haila*—se volvió; *ṭalamala*—agitada.

Al ver el lugar en que Śrī Kṛṣṇa rompió los dos árboles *arjunas*, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio transportado por un gran amor extático.

VERSO 69

‘গোকুল’ দেখিয়া আইলা ‘মথুরা’-নগরে ।
‘জন্মস্থান’ দেখি’ রহে সেই বিপ্র-ঘরে ॥ ৬৯ ॥

'gokula' dekhiyā āilā 'mathurā'-nagare
'janma-sthāna' dekhi' rahe sei vipra-ghare

gokula dekhiyā—tras ver Gokula; *āilā*—fue; *mathurā-nagare*—a la ciudad de Mathurā; *janma-sthāna*—el lugar del nacimiento del Señor Kṛṣṇa; *dekhi'*—viendo; *rahe*—Se queda; *sei vipra-ghare*—en casa del *brāhmaṇa sanoḍiyā*.

Tras ver Gokula, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Mathurā, donde visitó el lugar del nacimiento del Señor. Durante Su estancia allí, Se alojó en casa del *brāhmaṇa sanoḍiyā*.

VERSO 70 লোকের সংঘট্ট দেখি মথুরা ছাড়িয়া ।
একান্তে 'অক্রুর তীরে' রহিলা আসিয়া ॥ ৭০ ॥

lokera saṅghaṭṭa dekhi mathurā chāḍiyā
ekānte 'akrūra-tīrthe' rahilā āsiyā

lokera—de gente; *saṅghaṭṭa*—multitud; *dekhi*—al ver; *mathurā*—la ciudad de Mathurā; *chāḍiyā*—dejar; *ekānte*—en un lugar solitario; *akrūra-tīrthe*—en Akrūra-tīrtha; *rahilā*—Se quedó; *āsiyā*—tras ir.

Al ver que en Mathurā se formaba una gran multitud, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó y fue a Akrūra-tīrtha. Allí Se quedó en un lugar solitario.

SIGNIFICADO: Akrūra-tīrtha se menciona también en el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola):

dekha, śrīnivāsa, ei akrūra grāmete
śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu chilena nibhṛte

«Śrīnivāsa, mira la aldea de Akrūra. Śrī Caitanya Mahāprabhu estuvo allí en un lugar solitario».

VERSO 71 আর দিন আইলা প্রভু দেখিতে 'বৃন্দাবন' ।
'কালীয়-হ্রদে' স্নান কৈলা আর প্রস্কন্দন ॥ ৭১ ॥

āra dina āilā prabhu dekhite 'vṛndāvana'
'kāliya-hrade' snāna kailā āra praskandana

āra dina—al día siguiente; *āilā*—vino; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *kāliya-hrade*—en el lago Kālīya; *snāna kailā*—Se bañó; *āra—y; praskandana*—en Praskandana.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Vṛndāvana y Se bañó en el lago Kāliya y en Praskandana.

SIGNIFICADO: Kāliya-hrada se menciona en el *Bhakti-ratnākara* (Quinta Ola):

*e kāliya-tīrtha pāpa vināśaya
kāliya-tīrtha-sthāne bahu-kārya-siddhi haya*

«Quien se baña en Kāliya-hrada se libera de todas las reacciones pecaminosas. Un baño en Kāliya-hrada otorga también el éxito en los negocios».

VERSO 72 ‘द्वादश-आदित्य’ ह्यैते ‘केशीतीर्थे’ अहिला ।
रास-स्थली देधि’ प्रेमे मूर्च्छित इहिला ॥ १२ ॥

*‘dvādaśa-āditya’ haite ‘keśī-tīrthe’ āilā
rāsa-sthalī dekhi’ preme mūrccchita ha-ilā*

dvādaśa-āditya haite—de Dvādaśāditya; *keśī-tīrthe āilā*—fue a Keśī-tīrtha; *rāsa-sthalī dekhi’*—al visitar el lugar de la danza *rāsa*; *preme*—con amor extático; *mūrccchita ha-ilā*—quedó inconsciente.

Tras visitar el lugar sagrado de Praskandana, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Dvādaśāditya. De allí fue a Keśī-tīrtha, y, cuando vio el lugar en que se había celebrado la danza *rāsa*, el amor extático Le hizo perder el conocimiento.

VERSO 73 চেতন পাঞ পুনঃ গড়াগড়ি যায় ।
হাসে, কান্দে, নাচে, পড়ে, উচ্চৈঃস্বরে গায় ॥ ১৩ ॥

*cetana pāñā punaḥ gaḍāgaḍi yāya
hāse, kānde, nāce, paḍe, uccaīḥ-svare gāya*

cetana pāñā—al recobrar el conocimiento; *punaḥ*—de nuevo; *gaḍāgaḍi yāya*—rueda por el suelo; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *paḍe*—cae; *uccaiḥ-svare gāya*—canta en voz muy alta.

Cuando recobró la conciencia, el Señor comenzó a rodar por el suelo. Reía, lloraba, danzaba y Se caía. Además, cantaba en voz muy alta.

VERSO 74 এইরঙ্গে সেইদিন তথা গোঙাইলা ।
সন্ধ্যাকালে অত্রুরে আসি’ ভিক্ষা নির্বাহিলা ॥ ১৪ ॥

*nikaṭe yamunā vahe śītala samīra
vṛndāvana-śobhā dekhe yamunāra nīra*

nikaṭe—cerca del Teñtuli-talā, o Āmli-tāla; *yamunā*—el Yamunā; *vahe*—fluye; *śītala samīra*—brisa muy fresca; *vṛndāvana-śobhā*—la belleza de Vṛndāvana; *dekhe*—ve; *yamunāra*—del río Yamunā; *nīra*—el agua.

Como el río Yamunā pasaba cerca del Teñtuli-talā, la brisa era muy fresca. Desde allí, el Señor vio la belleza de Vṛndāvana y de las aguas del río Yamunā.

VERSO 78 তেঁতুল-তলে বসি' করে নাম সংকীর্তন ।
মধ্যাহ্ন করি' আসি' করে 'অক্রুরে' ভোজন ॥ ৭৮ ॥

*teñtula-tale vasi' kare nāma-saṅkīrtana
madhyāhna kari' āsi' kare 'akrūre' bhojana*

teñtula-tale—bajo el árbol de tamarindo; *vasi'*—sentándose; *kare*—hace; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el santo nombre del Señor; *madhyāhna kari'*—al mediodía; *āsi'*—regresando; *kare*—hace; *akrūre*—en Akrūra-tīrtha; *bhojana*—almorzar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía sentarse bajo el viejo árbol de tamarindo y cantar el santo nombre del Señor. Al mediodía, regresaba a almorzar a Akrūra-tīrtha.

VERSO 79 অক্রুরের লোক আইসে প্রভুরে দেখিতে ।
লোক-ভিড়ে স্বচ্ছন্দে নারে 'কীর্তন' করিতে ॥ ৭৯ ॥

*akrūrera loka āise prabhure dekhite
loka-bhiḍe svacchande nāre 'kīrtana' karite*

akrūrera loka—los habitantes de Akrūra-tīrtha; *āise*—iban; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *loka-bhiḍe*—debido a esa multitud de gente; *svacchande*—libre de perturbación; *nāre*—no podía; *kīrtana karite*—hacer *kīrtana*.

Toda la gente que vivía cerca de Akrūra-tīrtha iba a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Debido a las grandes multitudes, el Señor no podía cantar en paz el santo nombre.

VERSO 80 বৃন্দাবনে আসি' প্রভু বসিয়া একান্ত ।
নামসংকীর্তন করে মধ্যাহ্ন-পর্যন্ত ॥ ৮০ ॥

*vṛndāvane āsi' prabhu vasiyā ekānta
nāma-saṅkīrtana kare madhyāhna-paryanta*

vṛndāvane āsi'—yendo a Vṛndāvana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasiyā*—sentándose; *ekānta*—en un lugar solitario; *nāma-saṅkīrtana kare*—canta el santo nombre; *madhyāhna-paryanta*—hasta el mediodía.

Por eso, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a Vṛndāvana y Se sentaba en un lugar solitario, donde cantaba el santo nombre hasta el mediodía.

VERSO 81 তৃতীয় প্রহরে লোক পায় দরশন ।
সবারে-উপদেশ করে 'নামসংকীর্তন' ॥ ৮১ ॥

*ṭṛtiya-prahare loka pāya daraśana
sabāre upadeśa kare 'nāma-saṅkīrtana'*

ṭṛtiya-prahare—por la tarde; *loka*—la gente; *pāya daraśana*—obtiene una entrevista; *sabāre*—a todos; *upadeśa kare*—instruye; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor.

Por la tarde, la gente podía ir a verle. El Señor hablaba a todos de la importancia de cantar el santo nombre.

VERSO 82 হেনকালে আইলা বৈষ্ণব 'কৃষ্ণদাস' নাম ।
রাজপুত-জাতি, গৃহস্থ, যমুনা-পারে গ্রাম ॥ ৮২ ॥

*hena-kāle āila vaiṣṇava 'kṛṣṇadāsa' nāma
rājaputa-jāti, gṛhastha, yamunā-pāre grāma*

hena-kāle—en esos días; *āila*—vino; *vaiṣṇava*—un devoto; *kṛṣṇadāsa nāma*—de nombre Kṛṣṇadāsa; *rājaputa-jāti*—perteneciente a la clase *kṣatriya*; *gṛhastha*—casado; *yamunā-pāre grāma*—su vivienda en la otra orilla del Yamunā.

En esos días, un vaiṣṇava llamado Kṛṣṇadāsa fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Estaba casado, pertenecía a la casta kṣatriya, y su casa estaba en la otra orilla del Yamunā.

VERSO 83 'কেশী' স্নান করি' সেই 'কালীয়দহ' যাইতে ।
আম্লি-তলায় গোসাত্রিণের দেখে আচম্বিতে ॥ ৮৩ ॥

*'keśi' snāna kari' sei 'kāliya-daha' yāite
āmlī-talāya gosāñire dekhe ācambite*

keśi snāna kari'—después de bañarse en el lugar conocido con el nombre de Keśī-tīrtha; *sei*—esa persona; *kāliya-daha yāite*—ir a Kāliya-daha; *āmlī-talāya*—el lugar conocido con el nombre de Āmlī-talā; *gosāñire*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhe*—ve; *ācambite*—de pronto.

Después de bañarse en Keśī-tīrtha, Kṛṣṇadāsa fue hacia Kāliya-daha. De pronto vio a Śrī Caitanya Mahāprabhu sentado en Āmlī-talā [Teñtuli-talā].

VERSO 84 প্রভুর রূপ-প্রেম দেখি' হইল চমৎকার ।
প্রেমাবেশে প্রভুরে করেন নমস্কার ॥ ৮৪ ॥

*prabhura rūpa-prema dekhi' ha-ila camatkāra
premāveśe prabhure karena namaskāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa-prema*—la belleza personal y el amor extático; *dekhi'*—al ver; *ha-ila camatkāra*—quedó muy asombrado; *prema-āveśe*—con amor extático; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena namaskāra*—ofrece reverencias.

Kṛṣṇadāsa quedó muy asombrado de ver la belleza personal y el amor extático del Señor. Lleno de amor extático, ofreció al Señor respetuosas reverencias.

VERSO 85 প্রভু কহে,—কে তুমি, কাহাঁ তোমার ঘর ?
কৃষ্ণদাস কহে,—মুঞিও গৃহস্থ পামর ॥ ৮৫ ॥

*prabhu kahe,—ke tumi, kāhāñ tomāra ghara?
kṛṣṇadāsa kahe,—mui gṛhastha pāmara*

prabhu kahe—el Señor preguntó; *ke tumi*—quién eres; *kāhāñ*—dónde; *tomāra*—tuya; *ghara*—vivienda; *kṛṣṇadāsa kahe*—Kṛṣṇadāsa contestó; *mui*—yo; *gṛhastha*—persona casada; *pāmara*—muy caído.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Kṛṣṇadāsa: «¿Quién eres? ¿Dónde vives?» Kṛṣṇadāsa contestó: «Soy un gṛhastha muy caído».

VERSO 86 রাজপুত-জাতি মুঞিও, ও-পারে মোর ঘর ।
মোর ইচ্ছা হয়—‘হঙ বৈষণ্ব-কিঙ্কর’ ॥ ৮৬ ॥

*rājaputa-jāti muñi, o-pāre mora ghara
mora icchā haya—'haña vaiṣṇava-kiñkara'*

rājaputa-jāti—pertenezco a la casta *rājaputa*; *muñi*—yo; *o-pāre*—en la otra orilla del Yamunā; *mora ghara*—mi vivienda; *mora icchā haya*—yo deseo; *haña*—llegar a ser; *vaiṣṇava-kiñkara*—el sirviente de un *vaiṣṇava*.

«Pertenezco a la casta *rājaputa*, y mi hogar está justo en la otra orilla del río Yamunā. Pero mi deseo es ser el sirviente de un *vaiṣṇava*.

VERSO 87 কিন্তু আজি এক মুন্নি 'স্বপ্ন' দেখিনু ।
সেই স্বপ্ন পরতেক তোমা আসি' পাইনু ॥ ৮৭ ॥

*kintu āji eka muñi 'svapna' dekhinu
sei svapna parateka tomā āsi' pāinu*

kintu—pero; *āji*—hoy; *eka*—uno; *muñi*—yo; *svapna*—sueño; *dekhinu*—vi; *sei svapna*—ese sueño; *parateka*—conforme a; *tomā*—a Ti; *āsi'*—viniendo; *pāinu*—he obtenido.

«Hoy he tenido un sueño. Conforme a ese sueño, he venido aquí y Te he encontrado.»

VERSO 88 প্রভু তাঁরে কৃপা কৈলা আলিঙ্গন করি ।
প্রেমে মত্ত কৈল সেই নাচে, বলে 'হরি' ॥ ৮৮ ॥

*prabhu tāñre kṛpā kailā āliṅgana kari
preme matta haila sei nāce, bale 'hari'*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kṛpā kailā*—concedió Su misericordia; *āliṅgana kari*—abrazando; *preme*—con amor extático; *matta haila*—enloqueció; *sei*—ese Kṛṣṇadāsa; *nāce*—danza; *bale*—canta; *hari*—el santo nombre del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió entonces a Kṛṣṇadāsa Su misericordia sin causa, abrazándole. Kṛṣṇadāsa enloqueció de amor extático y se puso a danzar y a cantar el santo nombre de Hari.

VERSO 89 প্রভু-সঙ্গে মধ্যাহ্নে অক্রুর তীর্থে আইলা ।
প্রভুর অবশিষ্টপাত্র-প্রসাদ পাইলা ॥ ৮৯ ॥

*prabhu-saṅge madhyāhne akrūra tirthē āilā
prabhura avasiṣṭa-pātra-prasāda pāilā*

prabhu-saṅge—con el Señor; *madhyāhne*—por la tarde; *akrūra tīrthe*—a Akrūra-tīrtha; *āilā*—fue; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avaśiṣṭa-pātra-prasāda*—remanentes de comida; *pāilā*—obtuvo.

Kṛṣṇadāsa regresó a Akrūra-tīrtha con el Señor. Allí, le dieron remanentes de la comida del Señor.

VERSO 90

প্রাতে প্রভু-সঙ্গে আইলা জলপাত্র লঞা ।
প্রভু-সঙ্গে রহে গৃহ-স্ত্রী-পুত্র ছাড়িয়া ॥ ৯০ ॥
prāte prabhu-saṅge āilā jala-pātra laṅā
prabhu-saṅge rahe gr̥ha-strī-putra chāḍiyā

prāte—por la mañana; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *jala-pātra laṅā*—llevando un cántaro de agua; *prabhu-saṅge rahe*—se queda con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gr̥ha*—hogar; *strī*—esposa; *putra*—hijos; *chāḍiyā*—dejando a un lado.

A la mañana siguiente, Kṛṣṇadāsa fue con Śrī Caitanya Mahāprabhu a Vṛndāvana y llevó Su cántaro de agua. De ese modo, Kṛṣṇadāsa abandonó esposa, hogar e hijos para quedarse con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 91

বন্দাবনে পুনঃ ‘কৃষ্ণ’ প্রকট হইল ।
যাহাঁ তাহাঁ লোক সব কহিতে লাগিল ॥ ৯১ ॥
vṛndāvane punaḥ ‘kṛṣṇa’ prakṭa ha-ila
yāhāṅ tāhāṅ loka saba kahite lāgila

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *punaḥ*—de nuevo; *kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *prakṭa ha-ila*—Se ha manifestado; *yāhāṅ tāhāṅ*—en todas partes; *loka*—la gente; *saba*—todos; *kahite lāgila*—comenzaron a decir.

Allí donde iba el Señor, todos decían: «Kṛṣṇa Se ha manifestado de nuevo en Vṛndāvana».

VERSO 92

একদিন অক্রুরেতে লোক প্রাতঃকালে ।
বন্দাবন হৈতে আইসে করি’ কোলাহলে ॥ ৯২ ॥
eka-dina akrūrete loka prātaḥ-kāle
vṛndāvana haite āise kari’ kolāhale

eka-dīna—un día; *akrūrete*—a Akrūra-tīrtha; *loka*—gente; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *vṛndāvana haite*—de Vṛndāvana; *āise*—vino; *kari*—haciendo; *kolāhale*—tumulto.

Una mañana, vino mucha gente a Akrūra-tīrtha. Llegaban de Vṛndāvana y creaban un gran tumulto.

VERSO 93 প্রভু দেখি' করিল লোক চরণ বন্দন ।
প্রভু কহে,—কাহাঁ হৈতে করিলা আগমন ? ৯৩ ॥

prabhu dekhī' karila loka caraṇa vandana
prabhu kahe,—kāhān haite karilā āgamana?

prabhu dekhī'—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karila*—ofreció; *loka*—la gente; *carāṇa vandana*—respeto a Sus pies de loto; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kāhān haite*—de dónde; *karilā āgamana*—habéis venido.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, la gente ofreció respetos a Sus pies de loto. El Señor entonces les preguntó: «¿De dónde venís?».

VERSO 94 লোকে কহে,—কৃষ্ণ প্রকট কালীয়দহের জলে !
কালীয়-শিরে নৃত্য করে, ফণা-রত্ন জ্বলে ॥ ৯৪ ॥

loka kahe,—kṛṣṇa prakāṭa kāliya-dahera jale!
kāliya-śire nṛtya kare, phaṇā-ratna jvale

loka kahe—toda la gente contestó; *kṛṣṇa prakāṭa*—Kṛṣṇa Se ha manifestado de nuevo; *kāliya-dahera jale*—en las aguas del lago Kāliya; *kāliya-śire*—en la cabeza de la serpiente Kāliya; *nṛtya kare*—danza; *phaṇā-ratna jvale*—las joyas de las capuchas resplandecen.

La gente contestó: «Kṛṣṇa Se ha manifestado de nuevo en las aguas del lago Kāliya. Danza sobre las capuchas de la serpiente Kāliya, y se ve el resplandor de las joyas de las capuchas.

VERSO 95 সাক্ষাৎ দেখিল লোক —নাহিক সংশয় ।
শুনি' হাসি' কহে প্রভু,—সব 'সত্য' হয় ॥ ৯৫ ॥

sākṣāt dekhila loka—nāhika saṁśaya
śuni' hāsi' kahe prabhu,—saba 'satya' haya

sākṣāt—directamente; *dekhila loka*—toda la gente vio; *nāhika samśaya*—no hay duda; *śuni*—al escuchar; *hāsi*—riendo; *kahe prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *saba satya haya*—todo lo que habéis dicho es correcto.

«**Todos han visto al Señor Kṛṣṇa en persona. No hay duda de ello. Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu se echó a reír. Y luego dijo: “Todo es correcto”.**»

VERSO 96

এইমত তিন-রাত্রি লোকের গমন ।
সবে আসি' কহে,—কৃষ্ণ পাইলুঁ দরশন ॥ ৯৬ ॥

ei-mata tina-rātri lokera gamana
sabe āsi' kahe,—kṛṣṇa pāilun̄ daraśana

ei-mata—de ese modo; *tina-rātri*—tres noches; *lokera gamana*—la gente fue; *sabe*—todos; *āsi'*—viniendo; *kahe*—dicen; *kṛṣṇa pāilun̄ daraśana*—hemos visto al Señor Kṛṣṇa directamente.

Durante tres noches seguidas, la gente fue a Kāliya-daha a ver a Kṛṣṇa; después, volvían diciendo: «Ahora hemos visto a Kṛṣṇa en persona».

VERSO 97

প্রভু-আগে কহে লোক,—শ্রীকৃষ্ণ দেখিল ।
'সরস্বতী' এই বাক্যে 'সত্য' কহইল ॥ ৯৭ ॥

prabhu-āge kahe loka,—śrī-kṛṣṇa dekhila
'sarasvatī' ei vākye 'satya' kahāila

prabhu-āge—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe loka*—la gente comenzó a decir; *śrī-kṛṣṇa dekhila*—que habían visto al Señor Kṛṣṇa; *sarasvatī*—la diosa de la sabiduría; *ei vākye*—esa afirmación; *satya*—verdadera; *kahāila*—hacía decir a la gente.

Presentándose ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, decían: «Ahora hemos visto directamente al Señor Kṛṣṇa». Así, la diosa de la sabiduría, por su misericordia, les hacía decir la verdad.

VERSO 98

মহাপ্রভু দেখি' 'সত্য' কৃষ্ণ-দরশন ।
নিজাঙ্গনে সত্য ছাড়ি' 'অসত্যে সত্য-ভ্রম' ॥ ৯৮ ॥

mahāprabhu dekhi' 'satya' kṛṣṇa-daraśana
nijāṅgane satya chāḍi' 'asatye satya-bhrama'

mahāprabhu dekhi'—por ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *satya*—verdaderamente; *kṛṣṇa-daraśana*—ver a Kṛṣṇa; *nija-ajñāne*—por su propia falta de conocimiento; *satya chāḍi'*—abandonando la auténtica verdad; *asatye*—algo falso; *satya-bhrama*—confundían con la verdad.

Cuando veían a Śrī Caitanya Mahāprabhu, estaban viendo realmente a Kṛṣṇa, pero, como se dejaban guiar por su imperfecto conocimiento, creían que Kṛṣṇa era aquella otra cosa.

VERSO 99

ভট্টাচার্য তবে কহে প্রভুর চরণে ।

‘আজ্ঞা দেহ’, যাই’ করি কৃষ্ণ দরশনে! ৯৯ ॥

bhaṭṭācārya tabe kahe prabhura caraṇe
‘ājñā deha’, yāi’ kari kṛṣṇa daraśane!

bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *tabe*—en ese momento; *kahe*—dice; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā deha'*—por favor, dame permiso; *yāi'*—yendo; *kari kṛṣṇa daraśane*—voy a ver al Señor Kṛṣṇa directamente.

Entonces, Balabhadra Bhaṭṭācārya hizo una petición a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; Le dijo: «Por favor, dame permiso para ir a ver directamente al Señor Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Las personas que fueron a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban tan confusas que, aunque estaban viendo al Señor Kṛṣṇa en persona, pensaban equivocadamente que el Señor Kṛṣṇa había venido al lago Kāliya. Todos decían que habían visto directamente a Kṛṣṇa realizando Sus pasatiempos sobre las capuchas de la serpiente Kāliya, y que las joyas de las capuchas de Kāliya emitían un brillante resplandor. Como especulaban con su imperfecto conocimiento, tomaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu por un ser humano corriente, y pensaban que la luz de un barquero en el lago era Kṛṣṇa. Para ver las cosas tal y como son es necesaria la misericordia de un maestro espiritual; de lo contrario, si tratamos de ver a Kṛṣṇa directamente, podemos confundir a un hombre corriente con Kṛṣṇa, o a Kṛṣṇa con un hombre corriente. Todo el mundo debe ver a Kṛṣṇa conforme al veredicto de las Escrituras védicas expuesto por el maestro espiritual autorrealizado. La persona sincera puede ver a Kṛṣṇa a través del medio transparente de Śrī Gurudeva, el maestro espiritual. A menos que se ilumine con el conocimiento que da el maestro espiritual, no podrá ver las cosas tal y como son, aunque esté constantemente con el maestro espiritual. Este episodio de Kāliya-daha es muy instructivo para quienes tienen un gran deseo de avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 100 তবে তাঁরে কহে প্রভু চাপড় মারিয়া ।
 “মূর্খের বাক্যে ‘মূর্খ’ হৈলা পণ্ডিত হঞা ॥ ১০০ ॥

tabe tānre kahe prabhu cāpaḍa māriyā
“mūrkhera vākya ‘mūrkhā’ hailā paṇḍita hañā

tabe—a continuación; *tānre*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kahe*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāpaḍa māriyā*—dando una cariñosa bofetada; *mūrkhera vākya*—por las palabras de unos sinvergüenzas y tontos; *mūrkhā hailā*—te has vuelto tonto; *paṇḍita hañā*—siendo un sabio erudito.

Cuando Balabhadra Bhaṭṭācārya pidió permiso para ir a ver a Kṛṣṇa a Kāliya-daha, Śrī Caitanya Mahāprabhu, misericordiosamente, le dio una cariñosa bofetada, y le dijo: «Tú eres un sabio erudito, pero, por la influencia de lo que dicen unos tontos, te has vuelto tonto tú también.

SIGNIFICADO: *Māyā* es tan fuerte que incluso una persona como Balabhadra Bhaṭṭācārya, que estaba constantemente con Śrī Caitanya Mahāprabhu, se dejó influir por las palabras de unos necios y quería ir a ver personalmente a Kṛṣṇa a Kāliya-daha. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, como maestro espiritual original, no consintió que Su sirviente cayera en semejante necesidad, de modo que le riñó, dándole una cariñosa bofetada para devolverle a su sano juicio verdadero consciente de Kṛṣṇa.

VERSO 101 কৃষ্ণ কেনে দরশন দিবে কলিকালে ?
 নিজ-ভ্রমে মূর্খ লোক করে কোলাহলে ॥ ১০১ ॥

kṛṣṇa kene daraśana dibe kali-kāle?
nija-bhrame mūrkhā-loka kare kolāhale

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kene*—por qué; *daraśana*—audiencia; *dibe*—iba a dar; *kali-kāle*—en la era de Kali; *nija-bhrame*—por su propio error; *mūrkhā-loka*—personas necias; *kare kolāhale*—crean caos y tumulto.

«¿Por qué iba a venir Kṛṣṇa en la era de Kali? No son más que unos necios completamente confundidos que andan alborotando y causando agitación.

SIGNIFICADO: Las primeras palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu (*kṛṣṇa kena daraśana dibe kali-kāle*) son una referencia a las Escrituras. Según las Escrituras, Kṛṣṇa adviene en Dvāpara-yuga, pero nunca adviene en Su forma personal en Kali-yuga. La forma en que adviene en Kali-yuga es, por el contrario, una forma cubierta. Como se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32):

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārśadam. En la era de Kali, Kṛṣṇa adviene con el atuendo de un devoto, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que siempre está acompañado de Sus soldados internos: Śrī Advaita Prabhu, Śrī Nityānanda Prabhu, Śrīvāsa Prabhu y Gadādhara Prabhu. Balabhadra Bhaṭṭācārya, pese a que estaba sirviendo personalmente al Señor Kṛṣṇa en Su papel de devoto (Caitanya Mahāprabhu), confundió al Señor Kṛṣṇa con un hombre corriente, y a un hombre corriente con el Señor Kṛṣṇa, pues no siguió las reglas establecidas por *śāstra* y *guru*.

VERSO 102 ‘বাতুল’ না হইও, ঘরে রহত বসিয়া ।
‘কৃষ্ণ’ দরশন করিহ কালি রাত্রে যাএগ ॥ ১০২ ॥

‘vātula’ nā ha-io, ghare rahata vasiyā
‘kṛṣṇa’ daraśana kariha kālī rātrye yāñā’

vātula—loco; *nā ha-io*—no te vuelvas; *ghare*—en casa; *rahata*—quédate; *vasiyā*—sentado; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *daraśana*—ver; *kariha*—puedes hacer; *kālī*—mañana; *rātrye*—por la noche; *yāñā*—yendo.

«No te dejes llevar por la locura. De momento quédate aquí sentado; mañana por la noche irás a ver a Kṛṣṇa.»

VERSO 103 প্রাতঃকালে ভব্য-লোক প্রভু-স্থানে আইলা ।
‘কৃষ্ণ দেখি’ আইলা ?—প্রভু তাঁহারে পুছিল ॥ ১০৩ ॥

prātaḥ-kāle bhavya-loka prabhu-sthāne āilā
‘kṛṣṇa dekhi’ āilā?’—prabhu tāñhāre puchilā

prātaḥ-kāle—a la mañana siguiente; *bhavya-loka*—caballeros respetables; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fueron; *kṛṣṇa dekhi*—tras ver al Señor Kṛṣṇa; *āilā*—habéis venido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñhāre puchilā*—les preguntó.

A la mañana siguiente, unos caballeros respetables fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor les preguntó: «¿Habéis visto a Kṛṣṇa?».

VERSO 104 লোক কহে,—রাত্রে কৈবর্ত্য নৌকাতে চড়িয়া ।
কালীয়দহে মৎস্য মারে, দেউটা জ্বালিয়া ॥ ১০৪ ॥

*loka kahe,—rātrye kaivartya naukāte caḍiyā
kāliya-dahe matsya māre, deuṭī jvāliyā*

loka kahe—las personas respetables y de buen criterio dijeron; *rātrye*—por la noche; *kaivartya*—un pescador; *naukāte*—en una barca; *caḍiyā*—subiéndose; *kāliya-dahe*—en el lago de Kāliya; *matsya māre*—pesca peces; *deuṭī jvāliyā*—encendiendo una antorcha.

Aquellos respetables caballeros contestaron: «Por las noches, en el lago Kāliya, un pescador enciende una antorcha en su barca y pesca muchos peces.»

VERSO 105 দুই হৈতে তাহা দেখি' লোকের হয় 'ভ্রম' ।
'কালীয়ের শরীরে কৃষ্ণ করিছে নর্তন' ! ১০৫ ॥

*dūra haite tāhā dekhi' lokera haya 'bhrama'
'kāliyera śarīre kṛṣṇa kariche nartana'!*

dūra haite—desde un lugar distante; *tāhā dekhi'*—al ver eso; *lokera*—de la gente; *haya*—hay; *bhrama*—error; *kāliyera*—de la serpiente Kāliya; *śarīre*—sobre el cuerpo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kariche nartana*—está danzando.

«Desde lejos, la gente cree equivocadamente estar viendo a Kṛṣṇa danzando sobre el cuerpo de la serpiente Kāliya.»

VERSO 106 নৌকাতে কালীয়-জ্ঞান, দীপে রত্ন-জ্ঞানে !
জালিয়ারে মূঢ়-লোক 'কৃষ্ণ' করি' মানে ! ১০৬ ॥

*naukāte kāliya-jñāna, dīpe ratna-jñāne!
jāliyāre mūḍha-loka 'kṛṣṇa' kari' māne!*

naukāte—en la barca; *kāliya-jñāna*—conocer como la serpiente Kāliya; *dīpe*—en la antorcha; *ratna-jñāne*—considerar joyas; *jāliyāre*—al pescador; *mūḍha-loka*—necios; *kṛṣṇa kari' māne*—consideran Kṛṣṇa.

«Esos necios creen que la barca es la serpiente Kāliya, y la antorcha, las joyas de sus capuchas. La gente confunde también al pescador con Kṛṣṇa.»

VERSO 107 বৃন্দাবনে 'কৃষ্ণ' আইলা,—সেহ 'সত্য' হয় ।
কৃষ্ণেরে দেখিল লোক,—ইহা 'মিথ্যা' নয় ॥ ১০৭ ॥

*vṛndāvane 'kṛṣṇa' āilā,—sei 'satya' haya
kṛṣṇere dekhila loka,—ihā 'mithyā' naya*

vṛndāvane—a Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *āilā*—ha regresado; *sei*—eso; *satya haya*—es verdad; *kṛṣṇere*—a Kṛṣṇa; *dekhila*—vio; *loka*—la gente; *ihā mithyā naya*—eso no es falso.

«En realidad, el Señor Kṛṣṇa ha regresado a Vṛndāvana. Eso es verdad, y también es verdad que la gente Le ha visto.»

VERSO 108 কিন্তু কাহোঁ 'কৃষ্ণ' দেখে, কাহোঁ 'ভ্রম' মানে ।
স্থানু-পুরুষে য়েছে বিপরীত-জ্ঞানে ॥ ১০৮ ॥

*kintu kāhoṅ 'kṛṣṇa' dekhe, kāhoṅ 'bhrama' māne
sthāṇu-puruṣe yaiche viparīta-jñāne*

kintu—pero; *kāhoṅ*—dónde; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *dekhe*—se ve; *kāhoṅ*—dónde; *bhrama māne*—errores; *sthāṇu-puruṣe*—el árbol seco y una persona; *yaiche*—como; *viparīta-jñāne*—por confundir el uno con el otro.

«Su error está en dónde ven a Kṛṣṇa. Es como confundir un árbol seco con una persona.»

SIGNIFICADO: La palabra *sthāṇu* significa «un árbol seco sin hojas». Desde lejos, un árbol así puede confundirse con una persona. Eso se denomina *sthāṇu-puruṣa*. Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba viviendo en Vṛndāvana, los habitantes del lugar Le consideraban un ser humano corriente, y pensaban que el pescador era Kṛṣṇa. Todo ser humano es propenso a cometer esa clase de errores. Confundieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu con un *sannyāsī* corriente, al pescador con Kṛṣṇa, y la antorcha con joyas que brillaban en las capuchas de Kāliya.

VERSO 109 প্রভু কহে,—কাহাঁ পাইলা 'কৃষ্ণ দরশন' ?
লোক কহে,—'সন্ন্যাসী তুমি জঙ্গম-নারায়ণ ॥ ১০৯ ॥

*prabhu kahe,—'kāhāṅ pāilā 'kṛṣṇa daraśana' ?
loka kahe,—'sannyāsī tumi jaṅgama-nārāyaṇa*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió preguntando; *kāhāṅ pāilā*—dónde habéis tenido; *kṛṣṇa daraśana*—visión de Kṛṣṇa; *loka kahe*—las personas respetables

contestaron; *sannyāsī tumi*—Tú eres un *sannyāsī*; *jaṅgama-nārāyaṇa*—Nārāyaṇa que camina.

Śrī Caitanya Mahāprabhu les preguntó entonces: «¿Dónde habéis visto a Kṛṣṇa directamente?». Aquellas personas contestaron: «Tú eres un *sannyāsī*, un renunciante; por eso eres un Nārāyaṇa que camina [*jaṅgama-nārāyaṇa*]».

SIGNIFICADO: Ése es el punto de vista de la filosofía *māyāvāda*. La filosofía *māyāvāda* sostiene la visión impersonalista de que Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, no tiene forma. El Brahman impersonal se puede imaginar de cualquier forma: como Viṣṇu, el Señor Śiva, Vivasvān, Gaṇeśa o Devī Durgā. Según la filosofía *māyāvāda*, cuando alguien se hace *sannyāsī*, se le debe considerar un Nārāyaṇa que camina. La filosofía *māyāvāda* sostiene que el verdadero Nārāyaṇa no se mueve, porque, al ser impersonal, no tiene piernas. Así, siguiendo la filosofía *māyāvāda*, todo el que entra en la orden de *sannyāsa* dice de sí mismo que es Nārāyaṇa. Los necios aceptan a esos seres humanos comunes y corrientes como Suprema Personalidad de Dios. Eso se denomina *vivarta-vāda*.

En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que *jaṅgama-nārāyaṇa* significa que el Brahman impersonal adopta una forma y se mueve de un lugar a otro en forma de *sannyāsī māyāvādī*. Esto lo confirma la filosofía *māyāvāda*: *daṇḍa-grahaṇa-mātreṇa nara nārāyaṇo bhavet*: «Por el simple hecho de recibir la *daṇḍa* de la orden de *sannyāsa*, la persona se transforma inmediatamente en Nārāyaṇa». Por esa razón, los *sannyāsīs māyāvādīs* se dirigen unos a otros diciendo: «*om namo nārāyaṇāya*». De ese modo, un Nārāyaṇa adora a otro Nārāyaṇa.

En realidad, un ser humano corriente no puede volverse Nārāyaṇa. Śrī Śaṅkārācārya, el principal de los *sannyāsīs māyāvādīs*, dice: *nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: «Nārāyaṇa no es una creación del mundo material. Nārāyaṇa está por encima de la creación material». Debido a su escaso conocimiento, los *sannyāsīs māyāvādīs* piensan que Nārāyaṇa, la Verdad Absoluta, nace como ser humano, y que, cuando comprende este hecho, se vuelve Nārāyaṇa de nuevo. Nunca se plantean por qué razón Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, va a aceptar la posición inferior de un ser humano y se va volver otra vez Nārāyaṇa, una vez alcanzada la perfección. ¿Por qué tendría Nārāyaṇa que ser imperfecto? ¿Por qué debería aparecer como ser humano? Durante Su estancia en Vṛndāvana, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó estos puntos con gran claridad.

VERSO 110

বৃন্দাবনে হইলা তুমি কৃষ্ণ-অবতার ।

তোমা দেখি' সর্বলোক হইল নিস্তার ॥' ১১০ ॥

vṛndāvane ha-ilā tumi kṛṣṇa-avatāra
tomā dekhi' sarva-loka ha-ila nistāra

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *ha-ilā*—Te has vuelto; *tumi*—Tú; *kṛṣṇa-avatāra*—encarnación de Kṛṣṇa; *tomā dekhi'*—por verte; *sarva-loka*—toda la gente; *ha-ila nistāra*—se ha liberado.

Aquellas personas dijeron entonces: «Tú has aparecido en Vṛndāvana como encarnación de Kṛṣṇa. Sólo con verte, todos se han liberado».

VERSO 111 প্রভু কহে,—‘বিষ্ণু’ ‘বিষ্ণু’, ইহা না কহিবা !
জীবাধমে ‘কৃষ্ণ’-জ্ঞান কভু না করিবা ! ১১১ ॥

prabhu kahe,—‘*viṣṇu*’ ‘*viṣṇu*’, *ihā nā kahibā!*
jīvādhamē ‘kṛṣṇa’-jñāna kabhu nā karibā!

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *viṣṇu viṣṇu*—«¡Oh, Viṣṇu, Viṣṇu!; *ihā*—esto; *nā kahibā*—no digáis; *jīva-adhame*—a caídas almas condicionadas; *kṛṣṇa-jñāna*—considerar que son el Señor Kṛṣṇa; *kabhu*—nunca; *nā karibā*—no hagáis.

Śrī Caitanya Mahāprabhu exclamó inmediatamente: «¡Viṣṇu! ¡Viṣṇu! No Me llaméis Suprema Personalidad de Dios. Una jīva no puede llegar a ser Kṛṣṇa en ningún momento. ¡Ni siquiera digáis semejante cosa!

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo inmediatamente que un ser vivo, por elevado que sea, nunca se debe comparar con la Suprema Personalidad de Dios. En Su prédica, Śrī Caitanya Mahāprabhu desmiente siempre la filosofía monista de la escuela *māyāvāda*. El aspecto central de la filosofía de conciencia de Kṛṣṇa es que la *jīva*, la entidad viviente, nunca puede ser considerada Kṛṣṇa o Viṣṇu. Este punto de vista se explica con más detalle en los siguientes versos.

VERSO 112 সন্ন্যাসী—চিৎকণ জীব, কিরণ-কণ-সম ।
ষট্শ্বর্যপূর্ণ কৃষ্ণ হয় সূর্যোপম ॥ ১১২ ॥

sannyāsī—*cit-kaṇa jīva*, *kiraṇa-kaṇa-sama*
ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa kṛṣṇa haya sūryopama

sannyāsī—una persona en la orden de vida de renuncia; *cit-kaṇa jīva*—un pequeño ser vivo fragmentario; *kiraṇa*—de la luz del Sol; *kaṇa*—pequeña partícula; *sama*—como; *ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa*—pleno con seis opulencias; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—es; *sūrya-upama*—comparado al Sol.

«El *sannyāsī* en la orden de vida de renuncia es, ciertamente, parte integral del todo completo, del mismo modo que una luminosa partícula molecular de la luz del Sol es parte integral del Sol mismo. Kṛṣṇa es como el Sol, y goza de plenitud en seis opulencias, pero la entidad viviente no es más que un fragmento del todo completo.

VERSO 113

জীব, ঈশ্বর-তত্ত্ব—কভু নাহে ‘সম’ ।
জ্বলদগ্নিরাশি যৈছে স্ফুলিঙ্গের ‘কণ’ ॥ ১১৩ ॥

jīva, īśvara-tattva—kabhu nahe ‘sama’
jvalad-agni-rāśi yaiche sphuliṅgera ‘kaṇa’

jīva—un ser vivo; *īśvara-tattva*—y la Suprema Personalidad de Dios; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no; *sama*—iguales; *jvalat-agni-rāśi*—gran llama; *yaiche*—como; *sphuliṅgera*—de una chispa; *kaṇa*—parte fragmentaria.

«La entidad viviente y la Absoluta Personalidad de Dios nunca deben considerarse iguales, del mismo modo que la chispa fragmentaria nunca puede considerarse la llama original.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* se consideran a sí mismos Brahman, y, de forma superficial, hablan de sí mismos como si fuesen Nārāyaṇa. Los discípulos monistas de la escuela *māyāvāda* (conocidos con el nombre de *smārta-brāhmaṇas*) suelen ser *brāhmaṇas* casados que aceptan a los *sannyāsīs māyāvādīs* como encarnaciones de Nārāyaṇa; por esa razón, les ofrecen reverencias. Śrī Caitanya Mahāprabhu protestó de inmediato contra ese sistema no autorizado, mencionando en particular que el *sannyāsī* no es más que una parte fragmentaria del Supremo (*cit-kaṇa jīva*). En otras palabras, no es más que un ser vivo común y corriente. Él nunca es Nārāyaṇa, del mismo modo que una parte molecular de la luz del Sol nunca es el Sol mismo. La entidad viviente no es más que una parte fragmentaria de la Verdad Absoluta; por ello, la entidad viviente no puede llegar a ser la Suprema Personalidad de Dios en ninguna etapa de perfección. La escuela *vaiṣṇava* condena siempre ese punto de vista *māyāvāda*. Śrī Caitanya Mahāprabhu mismo protestó contra esa filosofía. Los *māyāvādīs*, cuando entran en la orden de *sannyāsa* y se consideran Nārāyaṇa, se envanecen tanto que ni siquiera entran en el templo de Nārāyaṇa a ofrecer reverencias, pues creen equivocadamente que ellos mismos son Nārāyaṇa. Los *sannyāsīs māyāvādīs*, aunque pueden ofrecer respetos a otros *sannyāsīs* y dirigirse a ellos tratándoles de Nārāyaṇa, nunca van a los templos de Nārāyaṇa a ofrecer reverencias. A esos *sannyāsīs māyāvādīs* se les condena siempre y se les califica de demonios. Los *Vedas* afirman claramente que las entidades vivientes son partes integrales subordina-

das del Supremo. *Eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: El Ser Supremo, Kṛṣṇa, mantiene a todas las entidades vivientes.

VERSO 114 হুাদিন্যা সংবিদাল্লিষ্টঃ সচ্চিদানন্দ ঈশ্বরঃ ১
স্বাবিদ্যা-সংবৃত্তো জীবঃ সংক্লেশনিকরাকরঃ ॥ ১১৪ ॥

*hlādinyā samvid-āśliṣṭaḥ sac-cid-ānanda īśvaraḥ
svāvīdyā-samvṛto jīvaḥ saṅkleśa-nikarākaraḥ*

hlādinyā—por la potencia *hlādinī*; *samvit*—por la potencia *samvit*; *āśliṣṭaḥ*—rodeado; *sat-cit-ānandaḥ*—siempre lleno de bienaventuranza trascendental; *īśvaraḥ*—el controlador supremo; *sva*—propia; *avidyā*—por ignorancia; *samvṛtaḥ*—rodeada; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *saṅkleśa*—de las tres miserias; *nikara*—de la multitud; *ākaraḥ*—la mina.

«La Suprema Personalidad de Dios, el controlador supremo, está siempre lleno de bienaventuranza trascendental y acompañado por las potencias *hlādinī* y *samvit*. El alma condicionada, sin embargo, siempre está cubierta por la ignorancia y afligida por las tres miserias de la vida. Así, es un almacén que guarda toda clase de padecimientos.»

SIGNIFICADO: Śrīdhara Svāmī, en su comentario *Bhāvārtha-dīpikā* del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.6), recoge esta cita de Viṣṇu Svāmī.

VERSO 115 যেই মূঢ় কহে,—জীব ঈশ্বর হয় ‘সম’ ১
সেইত ‘পাষণ্ডী’ হয়, দণ্ডে তারে যম ॥ ১১৫ ॥

*yei mūḍha kahe,—jīva īśvara haya ‘sama’
seita ‘pāṣaṅḍī’ haya, daṅḍe tāre yama*

yei mūḍha—toda persona necia que; *kahe*—dice; *jīva*—la entidad viviente; *īśvara*—el controlador supremo; *haya*—son; *sama*—iguales; *seita*—él; *pāṣaṅḍī haya*—es un ateo de primera clase; *daṅḍe*—castiga; *tāre*—a él; *yama*—el superintendente de la muerte, Yamarāja.

«El necio que dice que la Suprema Personalidad de Dios es igual que la entidad viviente, es un ateo, y está sujeto al castigo de Yamarāja, el superintendente de la muerte.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que la palabra *pāṣaṇḍī* se refiere a quien considera que la entidad viviente que se halla bajo el control de la energía ilusoria es igual a la Suprema Personalidad de Dios, que es trascendental a todas las cualidades materiales. Otro tipo de *pāṣaṇḍī* es quien no cree en el alma espiritual, la potencia superior del Señor, y por esa razón no distingue entre espíritu y materia. En el *Bhakti-sandarbha*, cuando explica una de las ofensas contra el canto de los santos nombres, específicamente la ofensa llamada *śruti-śāstra-nindana*, (blasfemar contra las Escrituras védicas), Jīva Gosvāmī afirma: *yathā pāṣaṇḍa-mārgena dattātreyarṣabha-devopāsakānām pāṣaṇḍīnām*: «Quienes adoran a impersonalistas como Dattātreyā, también son *pāṣaṇḍīs*». Con respecto a la ofensa de *aham-mama-buddhi*, o *dehātma-buddhi* (identificar el cuerpo con el ser), Jīva Gosvāmī dice: *deva-draviṇādinimittaka-pāṣaṇḍa-sabdena ca dasāparādhā eva lakṣyante, pāṣaṇḍa-mayatvāt teṣām*: «Quienes están demasiado absortos en el concepto del cuerpo y en las necesidades del cuerpo, también son *pāṣaṇḍīs*». En otro pasaje del *Bhakti-sandarbha* se explica:

*uddīśya devatā eva juhōti ca dadāti ca
sa pāṣaṇḍīti vijñeyah svatantra vāpi karmasu*

«*Pāṣaṇḍī* es aquel que considera que los semidioses y la Suprema Personalidad de Dios son uno; por esa razón, el *pāṣaṇḍī* adora a cualquier clase de semidioses como si fuese la Suprema Personalidad de Dios». También se considera *pāṣaṇḍī* a quien desobedece las órdenes del maestro espiritual. La palabra *pāṣaṇḍī* se ha explicado en muchos pasajes del *Śrīmad-Bhāgavatam*, entre ellos: 4.2.28, 30 y 32, 5.6.9 y 12.2.13 y 3.43.

Pāṣaṇḍī, en suma, es un no devoto que no acepta las conclusiones védicas. En el *Hari-bhakti-vilāsa* (1.117), se cita un verso del *Padma Purāṇa* que define al *pāṣaṇḍī*. Śrī Caitanya Mahāprabhu cita ese verso a continuación.

VERSO 116

যস্তু নারায়ণং দেবং ব্রহ্মরুদ্রাদিদৈবতৈঃ ।
সমহ্নেইব বীক্ষেত স পাষণ্ডী ভবেদধ্রুবম্ ॥ ১১৬ ॥

*yas tu nārāyaṇam devam brahma-rudrādi-daivataiḥ
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*

yaḥ—toda persona que; *tu*—sin embargo; *nārāyaṇam*—la Suprema Personalidad de Dios, el amo de semidioses como Brahmā y Śiva; *devam*—el Señor; *brahma*—el Señor Brahmā; *rudra*—el Señor Śiva; *ādi*—y otros; *daivataiḥ*—con esos semidioses; *samatvena*—al mismo nivel; *eva*—ciertamente; *vikṣeta*—observa; *saḥ*—esa persona; *pāṣaṇḍī*—*pāṣaṇḍī*; *bhavet*—debe ser; *dhruvam*—ciertamente.

«La persona que considera a semidioses como Brahmā y Śiva al mismo nivel que Nārāyaṇa, debe ser considerado un ofensor, un *pāṣaṇḍī*.»

VERSO 117 লোক কহে,—তোমাতে কভু নহে ‘জীব’-মতি ।
কৃষ্ণের সদৃশ তোমার আকৃতি-প্রকৃতি ॥ ১১৭ ॥

loka kahe,—tomāte kabhu nahe ‘jīva’-mati
kṛṣṇera sadṛśa tomāra ākṛti-prakṛti

loka kahe—la gente dijo; *tomāte*—a Ti; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no hay; *jīva-mati*—considerar un ser vivo corriente; *kṛṣṇera sadṛśa*—como el Señor Kṛṣṇa; *tomāra*—Tuyos; *ākṛti*—rasgos; *prakṛti*—características.

Después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu explicase la diferencia entre el ser vivo común y corriente y la Suprema Personalidad de Dios, aquellas personas dijeron: «Nadie Te considera un ser humano corriente. Tú eres como Kṛṣṇa en todo aspecto, tanto en rasgos corporales como en características.

VERSO 118 ‘আকৃত্যে’ তোমারে দেখি ‘ব্রজেন্দ্র-নন্দন’ ।
দেহকান্তি পীতাম্বর কৈল আচ্ছাদন ॥ ১১৮ ॥

‘ākṛtye’ tomāre dekhi ‘vrajendra-nandana’
deha-kānti pītāmbara kaila ācchādana

ākṛtye—por rasgos corporales; *tomāre*—Tú; *dekhi*—nosotros vemos; *vrajendra-nandana*—directamente el hijo de Mahārāja Nanda; *deha-kānti*—el lustre del cuerpo; *pīta-ambara*—cubierta dorada; *kaila ācchādana*—cubierto.

«Por Tus rasgos corporales, podemos ver que no eres otro que el hijo de Nanda Mahārāja, aunque el lustre dorado de Tu cuerpo ha cubierto Tu color original.

VERSO 119 মৃগমদ বস্ত্রে বান্ধে, তবু না লুকায় ।
‘ঈশ্বর-স্বভাব’ তোমার ঢাকা নাহি যায় ॥ ১১৯ ॥

mṛga-mada vastre bāndhe, tabu nā lukāya
‘īśvara-svabhāva’ tomāra ḍhākā nāhi yāya

mṛga-mada—almizcle de ciervo; *vastre*—en tela; *bāndhe*—envuelve; *tabu*—aun así; *nā*—no; *lukāya*—se oculta; *īśvara-svabhāva*—características como Suprema Personalidad de Dios; *tomāra*—de Ti; *ḍhākā nāhi yāya*—no se ocultan.

«Del mismo modo que el aroma del almizcle no se puede ocultar envolviéndolo en una tela, Tus características como Suprema Personalidad de Dios no Se pueden ocultar de ninguna manera.

VERSO 120 অলৌকিক ‘প্রকৃতি’ তোমার—বুদ্ধি-অগোচর ।
তোমা দেখি’ কৃষ্ণপ্রেমে জগৎ পাগল ॥ ১২০ ॥

*alaukika ‘prakṛti’ tomāra—buddhi-agocara
tomā dekhi’ kṛṣṇa-preme jagat pāgala*

alaukika—extraordinarias; *prakṛti*—características; *tomāra*—Tuyas; *buddhi-agocara*—más allá de nuestra imaginación; *tomā dekhi’*—por verte; *kṛṣṇa-preme*—con amor extático por Kṛṣṇa; *jagat*—el mundo entero; *pāgala*—loco.

«En verdad, Tus características son extraordinarias y están más allá de la imaginación del ser vivo corriente. El universo entero enloquece de amor extático por Kṛṣṇa sólo con verte.

VERSO 121-122 স্ত্রী-বাল-বৃদ্ধ, আর ‘চণ্ডাল’, ‘যবন’ ।
যেই তোমার একবার পায় দরশন ॥ ১২১ ॥
কৃষ্ণনাম লয়, নাচে হএগ উন্মত্ত ।
আচার্য হইল সেই, তারিল জগত ॥ ১২২ ॥

*strī-bāla-vṛddha, āra ‘caṇḍāla’, ‘yavana’
yei tomāra eka-bāra pāya daraśana
kṛṣṇa-nāma laya, nāce hañā unmatta
ācārya ha-ila sei, tānila jagata*

strī—mujeres; *bāla*—niños; *vṛddha*—ancianos; *āra*—y; *caṇḍāla*—los más bajos de entre los hombres; *yavana*—personas que comen carne; *yei*—todo el que; *tomāra*—Tuya; *eka-bāra*—por una vez; *pāya daraśana*—logra la visión; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *laya*—canta; *nāce*—danza; *hañā unmatta*—como un loco; *ācārya ha-ila*—se vuelve maestro espiritual; *sei*—esa persona; *tānila jagata*—libera al mundo entero.

«Hasta las mujeres, los niños, los ancianos, los que comen carne y los miembros de la casta más baja, si Te ven, aunque sólo sea una vez, cantan el santo nombre de Kṛṣṇa, danzan como locos y se vuelven maestros espirituales capaces de liberar al mundo entero.

VERSO 123 দর্শনের কার্য আছুক, যে তোমার 'নাম' শুনে ।
সেই কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত, তারে ত্রিভুবনে ॥ ১২৩ ॥

*darśanera kārya āchuka, ye tomāra 'nāma' śune
sei kṛṣṇa-preme matta, tāre tribhuvane*

darśanera kārya āchuka—aparte de verte; *ye*—todo el que; *tomāra*—Tuyo; *nāma*—santo nombre; *śune*—escucha; *sei*—esa persona; *kṛṣṇa-preme*—con amor extático por Kṛṣṇa; *matta*—enloquecida; *tāre*—libera; *tri-bhuvane*—los tres mundos.

«Por no hablar ya de verte, todo el que escucha Tu santo nombre se vuelve loco de amor extático por Kṛṣṇa y es capaz de liberar a los tres mundos.

VERSO 124 তোমার নাম শুনি' হয় স্বপচ 'পাবন' ।
অলৌকিক শক্তি তোমার না যায় কখন ॥ ১২৪ ॥

*tomāra nāma śuni' haya śvapaca 'pāvana'
alaukika śakti tomāra nā yāya kathana*

tomāra—Tuyo; *nāma*—santo nombre; *śuni'*—al escuchar; *haya*—se vuelven; *śvapaca*—los comedores de perros, los más bajos de los hombres; *pāvana*—personas santas; *alaukika*—extraordinaria; *śakti*—potencia; *tomāra*—Tuya; *nā*—no; *yāya kathana*—se puede describir.

«Por el simple hecho de escuchar Tu santo nombre, los comedores de perros se vuelven grandes santos. Tus extraordinarias potencias no se pueden describir con palabras.

VERSO 125 যন্মামধেয়-শ্রবণানুকীর্তনাদ্
যৎপ্রহৃণাদ্যৎস্মরণাদপি ক্বচিৎ ।
শ্বাদোহপি সদ্যঃ সবনায় কল্পতে
কুতঃ পুনস্তে ভগবন্মু দর্শনাৎ ॥ ১২৫ ॥

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt*

yat—de quien; *nāmadheya*—del nombre; *śravaṇa*—por escuchar; *anukīrtanāt*—y, a continuación, por cantar; *yat*—a quien; *prahvaṇāt*—por ofrecer reverencias;

yat—de quien; *smaraṇāt*—por simplemente recordar; *api*—también; *kvacit*—a veces; *śva-adaḥ*—un comedor de perros; *api*—incluso; *sadyaḥ*—inmediatamente; *savanāya*—para ejecutar sacrificios védicos; *kalpate*—llega a ser digno de; *kutaḥ*—qué decir de; *punaḥ*—de nuevo; *te*—de Ti; *bhagavan*—joh, Suprema Personalidad de Dios; *nu*—ciertamente; *darśanāt*—por ver.

«No diré nada del avance espiritual de quienes ven directamente a la Persona Suprema, pero incluso una persona nacida en una familia de comedores de perros adquiere de inmediato las aptitudes necesarias para ejecutar sacrificios védicos si, aunque sea una sola vez, pronuncia el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, canta acerca de ÉL, escucha acerca de Sus pasatiempos, Le ofrece reverencias o simplemente Le recuerda.»

SIGNIFICADO: En *Madhya-līlā* 16.186 se puede encontrar una explicación de este verso (*Śrīmad-Bhāgavatam* 3.33.6).

VERSO 126 এইত' মহিমা—তোমার 'তটস্থ'-লক্ষণ ।
'স্বরূপ'-লক্ষণে তুমি—'ব্রজেন্দ্রনন্দন' ॥ ১২৬ ॥

eita' mahimā—*tomāra 'taṭastha'-lakṣaṇa*
'*svarūpa'-lakṣaṇe tumi*—'*vrajendra-nandana*'

eita'—todas esas; *mahimā*—glorias; *tomāra*—Tuyas; *taṭastha-lakṣaṇa*—características marginales; *svarūpa*—originales; *lakṣaṇe*—por las características; *tumi*—Tú; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda.

«Pero esas glorias Tuyas son sólo aspectos marginales. Originalmente, Tú eres el hijo de Mahārāja Nanda.»

SIGNIFICADO: Las características originales de una sustancia reciben el nombre de *svarūpa*, y los corolarios subsiguientes se denominan *taṭastha-lakṣaṇa*, características marginales. Las glorias de las características marginales del Señor prueban que Él es la Suprema Personalidad de Dios original, el hijo de Mahārāja Nanda. Tan pronto como entendemos esto, aceptamos que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 127 সেই সব লোকে প্রভু প্রসাদ করিল ।
কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত লোক নিজ-ঘরে গেল ॥ ১২৭ ॥

sei saba loka prabhu prasāda karila
kṛṣṇa-preme matta loka nija-ghare gela

sei saba loke—a todas esas personas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda karīla*—concedió Su misericordia sin causa; *kṛṣṇa-preme*—con amor extático por Kṛṣṇa; *matta*—enloquecidas; *loka*—las personas; *nija-ghare gela*—regresaron a sus propios hogares.

Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió entonces Su misericordia sin causa a todas aquellas personas, y todos se llenaron con el éxtasis del amor por Dios. Finalmente, regresaron a sus hogares.

VERSO 128 এইমত কতদিন ‘অক্রুরে’ রহিলা ।
কৃষ্ণ-নাম-প্রেম দিয়া লোক নিস্তারিলা ॥ ১২৮ ॥

ei-mata kata-dina ‘akrūre’ rahilā
kṛṣṇa-nāma-prema diyā loka nistārīlā

ei-mata—de ese modo; *kata-dina*—durante unos días; *akrūre rahilā*—Se quedó en Akrūra-tīrtha; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *prema*—el amor extático; *diyā*—propagando; *loka*—a todos; *nistārīlā*—liberó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó durante unos días en Akrūra-tīrtha. Allí liberó a todos propagando el santo nombre de Kṛṣṇa y el amor extático por el Señor.

VERSO 129 মাধবপুরীর শিষ্য সেইত ব্রাহ্মণ ।
মথুরার ঘরে-ঘরে করান নিমন্ত্রণ ॥ ১২৯ ॥

mādhava-purīra śiṣya seita brāhmaṇa
mathurāra ghare-ghare karāna nimantraṇa

mādhava-purīra—de Mādhavendra Purī; *śiṣya*—discípulo; *seita*—ese; *brāhmaṇa—brāhmaṇa*; *mathurāra*—de la ciudad de Mathurā; *ghare-ghare*—de casa en casa; *karāna*—es causa de; *nimantraṇa*—invitación.

El brāhmaṇa discípulo de Mādhavendra Purī fue de casa en casa por toda Mathurā e inspiró a otros brāhmaṇas a invitar a Caitanya Mahāprabhu a sus hogares.

VERSO 130 মথুরার যত লোক ব্রাহ্মণ সজ্জন ।
ভট্টাচার্য-স্থানে আসি’ করে নিমন্ত্রণ ॥ ১৩০ ॥

mathurāra yata loka brāhmaṇa sajjana
bhaṭṭācārya-sthāne āsi’ kare nimantraṇa

mathurāra—de Mathurā; *yata*—todos; *loka*—la gente; *brāhmaṇa sat-jana*—caballeros y *brāhmaṇas*; *bhaṭṭācārya-sthāne*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *āsi'*—yendo; *kare nimantraṇa*—ofrecen invitaciones.

De ese modo, todas las personas respetables de Mathurā, comenzando por los *brāhmaṇas*, fueron a ver a Balabhadra Bhaṭṭācārya para ofrecer invitaciones al Señor.

VERSO 131

একদিন 'দশ' 'বিশ' আইসে নিমন্ত্রণ ।
ভট্টাচার্য একের মাত্র করেন গ্রহণ ॥ ১৩১ ॥

eka-dina 'daśa' 'biśa' āise nimantraṇa
bhaṭṭācārya ekerā mātra kareṇa grahaṇa

eka-dina—en un día; *daśa biśa*—de diez a veinte; *āise*—vienen; *nimantraṇa*—las invitaciones; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *ekera*—de una de ellas; *mātra*—solamente; *kareṇa grahaṇa*—acepta.

Cada día se recibían de diez a veinte invitaciones, pero Balabhadra Bhaṭṭācārya sólo aceptaba una.

VERSO 132

অবসর না পায় লোক নিমন্ত্রণ দিতে ।
সেই বিপ্রে সাধে লোক নিমন্ত্রণ নিতে ॥ ১৩২ ॥

avasara nā pāya loka nimantraṇa dite
sei vipre sādhe loka nimantraṇa nite

avasara nā pāya—no tuvieron la oportunidad; *loka*—personas; *nimantraṇa dite*—de ofrecer invitaciones; *sei vipre*—a ese *brāhmaṇa*; *sādhe*—piden; *loka*—la gente; *nimantraṇa nite*—aceptar la invitación.

Como no todos tuvieron oportunidad de invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu personalmente, los que no pudieron rogaron al *brāhmaṇa sanoḍiyā* que pidiera al Señor que aceptara sus invitaciones.

VERSO 133

কান্যকুব্জ-দাক্ষিণাত্যের বৈদিক ব্রাহ্মণ ।
দৈন্য করি, করে মহাপ্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ১৩৩ ॥

kānyakubja-dākṣiṇātyera vaidika brāhmaṇa
dainya kari, kare mahāprabhura nimantraṇa

kānyakubja—*brāhmaṇas* de Kānyakubja; *dākṣiṇātyera*—ciertos *brāhmaṇas* del sur de la India; *vaidika*—seguidores de la religión védica; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *dainya kari*—con gran humildad; *kare*—hacen; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación.

Brāhmaṇas de Kānyakubja, del sur de la India y de muchos otros lugares, todos ellos estrictos seguidores de la religión védica, presentaron Sus invitaciones ante Śrī Caitanya Mahāprabhu con gran humildad.

VERSO 134 প্রাতঃকালে অত্রুরে আসি' রন্ধন করিয়া ।
প্রভুরে ভিক্ষা দেন শালগ্রামে সমর্পিয়া ॥ ১৩৪ ॥

prātaḥ-kāle akrūre āsi' randhana kariyā
prabhure bhikṣā dena śālagrāme samarpiyā

prātaḥ-kāle—por la mañana; *akrūre*—a Akrūra-tīrtha; *āsi'*—yendo; *randhana kariyā*—cocinar; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā dena*—ofrecen almuerzo; *śālagrāme samarpiyā*—después de ofrecer a la *śālagrāma-śilā*.

Por la mañana, iban a Akrūra-tīrtha y cocinaban. Después de ofrecer los alimentos a la śālagrāma-śilā, los ofrecían a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* conocidos con el nombre de *pañca-gauḍa-brāhmaṇas* vienen de cinco lugares del norte de la India; otros *brāhmaṇas*, los *pañca-dākṣiṇātya-brāhmaṇas*, proceden de cinco lugares del sur de la India. En el norte de la India, los lugares son Kānyakubja, Sārasvata, Gauḍa, Maithila y Utkala. En el sur de la India son Andhra, Karnataka, Gujarat, Drāviḍa y Maharashtra. Los *brāhmaṇas* de esos lugares son considerados seguidores muy estrictos de los principios védicos, y se les acepta como *brāhmaṇas* puros. Observan estrictamente los principios védicos y no están contaminados con las fechorías tántricas. Todos esos *brāhmaṇas* invitaron respetuosamente a almorzar a Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 135 একদিন সেই অত্রুর-ঘাটের উপরে ।
বসি' মহাপ্রভু কিছু করেন বিচারে ॥ ১৩৫ ॥

eka-dina sei akrūra-ghāṭera upare
vasi' mahāprabhu kichu karena vicāre

eka-dina—una vez; *sei*—ese; *akrūra-ghāṭera*—del *ghat* de baño de Akrūra; *upare*—en la orilla; *vasi'*—sentándose; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—alguna; *karena*—hace; *vicāre*—reflexión.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó en el *ghat* de baño de Akrūra-tīrtha y tuvo los siguientes pensamientos.

SIGNIFICADO: Akrūra-tīrtha está situado en la carretera entre Vṛndāvana y Mathurā. Cuando Akrūra llevaba a Kṛṣṇa y a Balarāma a Mathurā, el Señor descansó en ese lugar y Se bañó en el Yamunā. Cuando Kṛṣṇa y Balarāma Se bañaron, Akrūra vio dentro del agua todo el mundo de Vaikuṅṭha. También los habitantes de Vṛndāvana vieron los planetas Vaikuṅṭhas dentro del agua.

VERSO 136 এই ঘাটে অক্রুর বৈকুণ্ঠ দেখিল ।
রাজবাসী লোক ‘গোলোক’ দর্শন কৈল ॥ ১৩৬ ॥

ei ghāṭe akrūra vaikuṅṭha dekhila
vrajavāsī loka ‘goloka’ darśana kaila

ei ghāṭe—en este lugar de baño; *akrūra*—Akrūra; *vaikuṅṭha dekhila*—vio el mundo espiritual; *vrajavāsī loka*—los habitantes de Vṛndāvana; *goloka darśana kaila*—vieron Goloka.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pensó: «En este lugar de baño, Akrūra vio Vaikuṅṭha, el mundo espiritual, y todos los habitantes de Vraja vieron Goloka Vṛndāvana».

VERSO 137 এত বলি’ ঝাঁপ দিলা জলের উপরে ।
ডুবিয়া রহিলা প্রভু জলের ভিতরে ॥ ১৩৭ ॥

eta bali’ jhāṅpa dilā jalera upare
ḍubiyā rahilā prabhu jalera bhitare

eta bali’—tras decir esto; *jhāṅpa dilā*—saltó; *jalera upare*—por encima del agua; *ḍubiyā*—hundiéndose; *rahilā*—permaneció; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jalera bhitare*—dentro del agua.

Mientras meditaba en cómo Akrūra había permanecido dentro del agua, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se tiró al agua y permaneció bajo el agua durante algún tiempo.

VERSO 138 দেখি’ কৃষ্ণদাস কান্দি’ ফুকার করিল ।
ভট্টাচার্য শীঘ্র আসি’ প্রভুরে উঠাইল ॥ ১৩৮ ॥

dekhi’ kṛṣṇadāsa kāndi’ phukāra karila
bhaṭṭācārya śīghra āsi’ prabhure uṭhāila

dekhi—al ver; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *kāndi*—gritando; *phu-kāra karila*—llamó en voz alta; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *śīghra*—a toda prisa; *āsi*—viniendo; *prabhure uṭhāila*—levantó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa, al ver que Caitanya Mahāprabhu Se estaba ahogando, se puso a gritar y a dar grandes voces. Balabhadra Bhaṭṭācārya, de inmediato, llegó y sacó al Señor del agua.

VERSO 139 তবে ভট্টাচার্য্য সেই ব্রাহ্মণে লঞা ।
যুক্তি করিলা কিছু নিভূতে বসিয়া ॥ ১৩৯ ॥

tabe bhaṭṭācārya sei brāhmaṇe lañā
yukti karilā kichu nibhṛte vasiyā

tabe—a continuación; *bhaṭṭācārya*—el Bhaṭṭācārya; *sei brāhmaṇe*—al *brāhmaṇa sanoḍiyā*; *lañā*—llevando; *yukti karilā*—consultó; *kichu*—algo; *nibhṛte vasiyā*—sentados en un lugar solitario.

Después de esto, Balabhadra Bhaṭṭācārya llevó al *brāhmaṇa sanoḍiyā* a un lugar apartado y le hizo una consulta.

VERSO 140 আজি আমি আছিলাঙ উঠাইলুঁ প্রভুরে ।
বন্দাবনে ডুবেন যদি, কে উঠাবে তাঁরে? ১৪০ ॥

āji āmi āchilāṅa uṭhāilunṅ prabhure
vṛndāvane ḍubena yadi, ke uṭhābe tāṅre?

āji—hoy; *āmi*—yo; *āchilāṅa*—estaba allí; *uṭhāilunṅ*—levanté; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *ḍubena yadi*—si Se ahoga; *ke uṭhābe tāṅre*—quién Le sacará.

Balabhadra Bhaṭṭācārya dijo: «Hoy estaba yo allí y pude sacar al Señor del agua. Sin embargo, ¿quién Le ayudará, si Se tira al agua en Vṛndāvana?»

VERSO 141 লোকের সংঘট্ট, আর নিমন্ত্রণের জঞ্জাল ।
নিরন্তর আবেশ প্রভুর না দেখিয়ে ভাল ॥ ১৪১ ॥

lokera saṅghaṭṭa, āra nimantranera jañjāla
nirantara āveśa prabhura nā dekhiye bhāla

lokera saṅghaṭṭa—multitudes de personas; *āra*—y; *nimantraṇera jañjāla*—la perturbación debida a las invitaciones; *nirantara*—siempre; *āveśa*—amor extático; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhiye bhāla*—no veo nada bueno en esto.

«Ahora se ha reunido aquí una gran multitud, y todas esas invitaciones causan mucha perturbación. Además, el Señor está siempre en éxtasis y en estado emocional. La situación aquí no me parece buena.

VERSO 142 বন্দাবন হৈতে যদি প্রভুরে কাড়িয়ে ।
তবে মঙ্গল হয়,—এই ভাল যুক্তি হয়ে ॥ ১৪২ ॥

vṛndāvana haite yadi prabhure kāḍiye
tabe maṅgala haya,—ei bhāla yukti haye

vṛndāvana haite—de Vṛndāvana; *yadi*—si; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kāḍiye*—me llevo; *tabe*—entonces; *maṅgala haya*—eso es auspicioso; *ei*—éste; *bhāla*—buen; *yukti*—plan; *haye*—es.

«Si pudiéramos sacar a Śrī Caitanya Mahāprabhu de Vṛndāvana, sería muy bueno. Ésa es mi conclusión final.»

VERSO 143 বিপ্র কহে,—প্রয়াগে প্রভু লঞা যাই ।
গঙ্গাতীর-পথে যাই, তবে সুখ পাই ॥ ১৪৩ ॥

vipra kahe,—prayāge prabhu lañā yāi
gaṅgā-tīra-pathe yāi, tabe sukha pāi

vipra kahe—el *brāhmaṇa* dijo; *prayāge*—a Prayāga; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *yāi*—vayamos; *gaṅgā-tīra-pathe*—en la ribera del Ganges; *yāi*—vayamos; *tabe*—entonces; *sukha pāi*—obtendremos placer.

El *brāhmaṇa sanoḍiyā* dijo: «Llevémosle a Prayāga y sigamos la ribera del Ganges. Ese camino será muy agradable.

VERSO 144 ‘সোরোক্ষেত্রে, আগে যাএগ করি’ গঙ্গাঙ্গান ।
সেই পথে প্রভু লঞা করিয়ে পয়ান ॥ ১৪৪ ॥

‘soro-kṣetre, āge yāñā kari’ gaṅgā-snāna
sei pathe prabhu lañā kariye payāna

soro-kṣetre—al lugar sagrado llamado Soro-kṣetra; *āge*—primero, más allá; *yāñā*—ir; *kariṅ gaṅgā-snāna*—habiéndonos bañado en el Ganges; *sei pathe*—ese camino; *prabhu lañā*—llevando al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariye payāna*—vayamos.

«Tras visitar el lugar sagrado de Soro-kṣetra y bañarnos en el Ganges, llevemos a Śrī Caitanya Mahāprabhu por ese camino.»

VERSO 145 মাঘ-মাস লাগিল, এবে যদি যাইয়ে ।
মকরে প্রয়াগ-স্নান কত দিন পাইয়ে ॥ ১৪৫ ॥

māgha-māsa lāgila, ebe yadi yāiye
makare prayāga-snāna kata dina pāiye

māgha-māsa lāgila—ha comenzado el mes de *māgha*; *ebe*—ahora; *yadi*—si; *yāiye*—vamos; *makare*—durante el Makara-saṅkrānti; *prayāga-snāna*—baño en Prayāga; *kata dina*—por unos días; *pāiye*—obtendremos.

«Ahora está comenzando el mes de *māgha*. Si partimos ahora hacia Prayāga, todavía tendremos oportunidad de bañarnos durante unos días de Makara-saṅkrānti.»

SIGNIFICADO: La costumbre de bañarse durante el mes de *māgha* en el Māgha-melā todavía perdura. Se trata de una *melā* (reunión) muy antigua que se celebra desde tiempo inmemorial. Se explica que, desde que el Señor en la forma de Mohinī tomó un jarro de néctar y lo guardó en Prayāga, muchas personas santas se vienen reuniendo cada año en ese lugar y celebran la Māgha-melā. Cada doce años hay una Kumbha-melā, un gran festival, donde se reúnen las personas santas de toda la India. El *brāhmaṇa* quería recibir el beneficio de la Māgha-melā y bañarse allí.

El baño en la confluencia del Ganges y el Yamunā cerca del fuerte de Allahabad (Prayāga) se menciona en las Escrituras reveladas:

māghe māsi gamiṣyanti gaṅgā-yāmuna-saṅgamam
gavāṁ śata-sahasrasya samyag dattaṁ ca yat-phalam
prayāge māgha-māse vai try-ahaṁ snātasya tat-phalam

«Quien visita Prayāga y se baña en la confluencia del Ganges y el Yamunā durante el mes de *māgha*, obtiene el resultado de dar cientos de miles de vacas como caridad. Por el simple hecho de bañarse allí durante tres días, alcanza los resultados de esa gran actividad piadosa». Debido a esto, el *brāhmaṇa sanoḍiyā* estaba muy deseoso de ir a Prayāga a bañarse. Por lo general, los *karmīs* (trabajadores frutivos) aprovechan la ocasión de bañarse en ese lugar durante el mes de *māgha*, pensando que en el futuro

recibirán su recompensa. Quienes están situados en el plano del servicio devocional no son demasiado estrictos en seguir este proceso *karma-kāṇḍīya*.

VERSO 146 আপনার দুঃখ কিছু করি' নিবেদন ।
‘মকর-পাঁচসি প্রয়াগে’ করিহ সূচন ॥ ১৪৬ ॥

āpanāra duḥkha kichu kari' nivedana
'makara-pañcasi prayāge' kariha sūcana

āpanāra—personal; *duḥkha*—infelicidad; *kichu*—algo; *kari'*—haciendo; *nivedana*—expresión; *makara-pañcasi*—el día de Luna llena del mes de *māgha*; *prayāge*—a Prayāga; *kariha sūcana*—por favor, haz saber.

El *brāhmaṇa sanoḍiyā* continuó: «Por favor, expresa ante Śrī Caitanya Mahāprabhu lo infeliz que te sientes por dentro. Después propónle que vayamos todos a Prayāga el día de Luna llena del mes de *māgha*.

VERSO 147 গঙ্গাতীর-পথে সুখ জানাইহ তাঁরে ।
ভট্টাচার্য আসি' তবে কহিল প্রভুরে ॥ ১৪৭ ॥

gaṅgā-tīra-pathe sukha jānāiha tānre
bhaṭṭācārya āsi' tabe kahila prabhure

gaṅgā-tīra—en la orilla del Ganges; *pathe*—en el camino; *sukha*—felicidad; *jānāiha*—por favor, haz saber; *tānre*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *āsi'*—yendo; *tabe*—a continuación; *kahila prabhure*—informó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Hábla al Señor de lo feliz que te sentirías viajando por la orilla del Ganges.» Balabhadra Bhaṭṭācārya, entonces, presentó la siguiente oración ante Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 148 “সহিতে না পারি আমি লোকের গড়বাড়ি ।
নিমন্ত্রণ লাগি' লোক করে হুড়াহুড়ি ॥ ১৪৮ ॥

“sahite nā pāri āmi lokera gaḍabaḍi
nimantraṇa lāgi' loka kare huḍāhuḍi

sahite nā pāri—no puedo tolerar; *āmi*—yo; *lokera*—de gente; *gaḍabaḍi*—molestia; *nimantraṇa*—invitaciones; *lāgi*—para; *loka*—la gente; *kare*—hace; *huḍāhuḍi*—con prisas.

Balabhadra Bhaṭṭācārya dijo al Señor: «No puedo seguir tolerando la molestia de tanto gentío. Uno tras otro, siempre viene gente a ofrecer invitaciones.

VERSO 149 প্রাতঃকালে আইসে লোক, তোমারে না পায় ।
তোমারে না পাঞ লোক মোর মাথা খায় ॥ ১৪৯ ॥

prātaḥ-kāle āise loka, tomāre nā pāya
tomāre nā pāñā loka mora mātḥā khāya

prātaḥ-kāle—por la mañana; *āise*—viene; *loka*—gente; *tomāre*—a Ti; *nā pāya*—no puede ver; *tomāre nā pāñā*—al no encontrarte; *loka*—gente; *mora mātḥā khāya*—me cargan la cabeza.

«La gente llega aquí por la mañana temprano y, al ver que Tú no estás, simplemente me cargan la cabeza.

VERSO 150 তবে সুখ হয় যবে গঙ্গাপথে যাইয়ে ।
এবে যদি যাই, ‘মকরে’ গঙ্গাস্নান পাইয়ে ॥ ১৫০ ॥

tabe sukha haya yabe gaṅgā-pathe yāiye
ebe yadi yāi, ‘makare’ gaṅgā-snāna pāiye

tabe—entonces; *sukha haya*—será una gran felicidad para mí; *yabe*—cuando; *gaṅgā-pathe*—por el camino del Ganges; *yāiye*—vamos; *ebe yadi yāi*—si vamos ahora mismo; *makare*—durante Makara-saṅkrānti; *gaṅgā-snāna pāiye*—podemos bañarnos en el Ganges.

«Me sentiré muy feliz si nos vamos y seguimos el camino de la ribera del Ganges. Así tendremos oportunidad de bañarnos en el Ganges en Prayāga durante Makara-saṅkrānti.

SIGNIFICADO: Hay dos grandes ocasiones para bañarse en el Ganges durante Māgha-melā: una es el día de Luna nueva, y la otra es el día de Luna llena del mes de *māgha*.

VERSO 151

উদ্ভিন্ন হইল প্রাণ, সহিতে না পারি ।
প্রভুর যে আঞ্জা হয়, সেই শিরে ধরি ॥” ১৫১ ॥

udvigna ha-ila prāṇa, sahite nā pāri
prabhura ye ājñā haya, sei śire dhari”

udvigna—agitada; *ha-ila*—se ha vuelto; *prāṇa*—mi mente; *sahite*—soportar; *nā pāri*—no puedo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—la que; *ājñā*—orden; *haya*—hay; *sei śire dhari*—yo la acepto.

«Mi mente está muy agitada, y no puedo soportar esta ansiedad. Ahora todo depende del permiso de Su Señoría. Yo aceptaré lo que Tú quieras hacer.»

VERSO 152

যদ্যপি বৃন্দাবন-ত্যাগে নাহি প্রভুর মন ।
ভক্ত-ইচ্ছা পূরিতে কহে মধুর বচন ॥ ১৫২ ॥

yadyapi vṛndāvana-tyāge nāhi prabhura mana
bhakta-icchā pūrite kahe madhura vacana

yadyapi—aunque; *vṛndāvana-tyāge*—irse de Vṛndāvana; *nāhi prabhura mana*—no era el deseo del Señor; *bhakta*—del devoto; *icchā*—el deseo; *pūrite*—para satisfacer; *kahe*—dice; *madhura vacana*—palabras dulces.

Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu no deseaba abandonar Vṛndāvana, sólo por satisfacer el deseo de Su devoto, Se dirigió a él con palabras dulces.

VERSO 153

“তুমি আমায় আনি’ দেখাইলা বৃন্দাবন ।
এই ‘ঋণ’ আমি নারিব করিতে শোধন ॥ ১৫৩ ॥

“tumi āmāya āni’ dekhāilā vṛndāvana
ei ‘ṛṇa’ āmi nāriba karite śodhana

tumi—tú; *āmāya*—a Mí; *āni’*—trayendo; *dekhāilā*—has mostrado; *vṛndāvana*—el lugar sagrado llamado Vṛndāvana; *ei ṛṇa*—esta deuda; *āmi nāriba*—no podré; *karite śodhana*—saldar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú Me has traído aquí para mostrarme Vṛndāvana. Tengo una gran deuda contigo, y nunca podré saldarla.

VERSO 154 যে তোমার ইচ্ছা, আমি সেইত করিব ।
যাহাঁ লঞা যাহ তুমি, তাহাঁই যাইব ॥” ১৫৪ ॥

ye tomāra icchā, āmi seita kariba
yāhān lañā yāha tumi, tāhāni yāiba”

ye tomāra icchā—lo que tú quieras; *āmi*—Yo; *seita kariba*—debo actuar en consonancia; *yāhān*—dondequiera; *lañā yāha*—lleves; *tumi*—tú; *tāhāni yāiba*—allí iré.

«Es mi deber hacer lo que Tú desees. Iré donde quieras llevarme.»

VERSO 155 প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল ।
‘বৃন্দাবন ছাড়িব’ জানি’ প্রেমাবেশ হৈল ॥ ১৫৫ ॥

prātaḥ-kāle mahāprabhu prātaḥ-snāna kaila
‘vṛndāvana chāḍiba’ jāni’ premāveśa haila

prātaḥ-kāle—por la mañana; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prātaḥ-snāna kaila*—llevó a cabo Su baño de la mañana; *vṛndāvana chāḍiba*—tendré que irme de Vṛndāvana; *jāni’*—sabiendo; *prema-āveśa haila*—entró en éxtasis de amor.

A la mañana siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó temprano. Después de bañarse, sabiendo que tenía que irse de Vṛndāvana, entró en éxtasis de amor.

VERSO 156 বাহ্য বিকার নাহি, প্রেমাবিষ্ট মন ।
ভট্টাচার্য কহে,—চল, যাই মহাবন ॥ ১৫৬ ॥

bāhya vikāra nāhi, premāviṣṭa mana
bhaṭṭācārya kahe,—cala, yāi mahāvana

bāhya—externos; *vikāra*—signos; *nāhi*—no había; *prema-āviṣṭa mana*—la mente estaba llena de amor extático; *bhaṭṭācārya kahe*—el Bhaṭṭācārya dijo; *cala*—vayamos; *yāi mahāvana*—vayamos a Mahāvana.

Aunque el Señor no mostraba ningún signo externo, Su mente estaba llena de amor extático. En ese momento, Balabhadra Bhaṭṭācārya dijo: «Vayamos a Mahāvana [Gokula].»

VERSO 157

এত বলি' মহাপ্রভুরে নৌকায় বসাগ্রণ ১
পার করি' ভট্টাচার্য চলিলা লঞা ॥ ১৫৭ ॥

*eta bali' mahāprabhure naukāya vasāṅṅā
pāra kari' bhaṭṭācārya calilā laṅṅā*

eta bali'—tras decir esto; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *naukāya*—en una barca; *vasāṅṅā*—ayudando a sentarse; *pāra kari'*—cruzando el río; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *calilā*—fue; *laṅṅā*—llevando.

Tras decir esto, Balabhadra Bhaṭṭācārya ayudó a subir a Śrī Caitanya Mahāprabhu a una barca. Después de cruzar el río, llevó al Señor consigo.

VERSO 158

প্রেমী কৃষ্ণদাস, আর সেইত ব্রাহ্মণ ১
গঙ্গাতীর-পথে যাইবার বিজ্ঞ দুইজন ॥ ১৫৮ ॥

*premi kṛṣṇadāsa, āra seita brāhmaṅṅa
gaṅṅā-tīra-pathe yāibāra vijña dui-jana*

premi kṛṣṇadāsa—el devoto Rājaputa Kṛṣṇadāsa; *āra*—y; *seita brāhmaṅṅa*—aquel *brāhmaṅṅa sanoḍiyā*; *gaṅṅā-tīra-pathe*—en el camino de la ribera del Ganges; *yāibāra*—en ir; *vijña*—expertos; *dui-jana*—dos personas.

Rājaputa Kṛṣṇadāsa y el brāhmaṅṅa sanoḍiyā conocían muy bien el camino de la ribera del Ganges.

VERSO 159

যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা ১
বসিলা, সবার পথ-শ্রান্তি দেখিয়া ॥ ১৫৯ ॥

*yāite eka vṛkṣa-tale prabhu sabā laṅṅā
vasilā, sabāra patha-śrānti dekhīyā*

yāite—mientras hacían camino; *eka*—uno; *vṛkṣa-tale*—bajo un árbol; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabā laṅṅā*—llevándoles a todos; *vasilā*—Se sentó; *sabāra*—de todos ellos; *patha-śrānti*—la fatiga debida a caminar; *dekhīyā*—entendiendo.

Mientras caminaban, Śrī Caitanya Mahāprabhu, viendo la fatiga de Sus acompañantes, les llevó bajo un árbol y Se sentó.

VERSO 160 সেই বৃক্ষ-নিকটে চরে বহু গাভীগণ ।
তাহা দেখি' মহাপ্রভুর উল্লসিত মন ॥ ১৬০ ॥

sei vṛkṣa-nikaṭe care bahu gābhī-gaṇa
tāhā dekhi' mahāprabhura ullasita mana

sei—ese; *vṛkṣa-nikaṭe*—cerca del árbol; *care*—estaban pastando; *bahu*—muchas; *gābhī-gaṇa*—vacas; *tāhā*—eso; *dekhi'*—al ver; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ullasita mana*—la mente se llenó de placer.

Cerca del árbol había muchas vacas pastando, y el Señor Se sintió muy complacido de verlas.

VERSO 161 আচম্বিতে এক গোপ বংশী বাজাইল ।
শুনি' মহাপ্রভুর মহা-প্রেমাবেশ হৈল ॥ ১৬১ ॥

ācambite eka gopa vaṁśī bājāila
śuni' mahāprabhura mahā-premāveśa haila

ācambite—de pronto; *eka gopa*—un pastorcillo de vacas; *vaṁśī*—flauta; *bājāila*—hizo sonar; *śuni'*—al escuchar; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-premā-āveśa*—absorción en gran amor extático; *haila*—hubo.

De pronto, un pastorcillo de vacas hizo sonar su flauta; de inmediato, el Señor Se vio presa del amor extático.

VERSO 162 অচেতন হঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা ।
মুখে ফেনা পড়ে, নাশায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা ॥ ১৬২ ॥

acetana hañā prabhu bhūmite paḍilā
mukhe phenā paḍe, nāsāya śvāsa ruddha hailā

acetana—inconsciente; *hañā*—quedando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhūmite paḍilā*—cayó al suelo; *mukhe*—en la boca; *phenā paḍe*—había espuma; *nāsāya*—en las fosas nasales; *śvāsa*—respiración; *ruddha hailā*—se detuvo.

Lleno de amor extático, el Señor cayó al suelo, inconsciente. Le salía espuma por la boca, y Su respiración se detuvo.

VERSO 163

হেনকালে তাহাঁ আশোয়ার দশ আইলা ।
 ম্লেচ্ছ-পাঠান ঘোড়া হৈতে উত্তরিলা ॥ ১৬৩ ॥

hena-kāle tāhān āśoyāra daśa āilā
mleccha-pāṭhāna ghoḍā haite uttarilā

hena-kāle—justo en ese momento; *tāhān*—allí; *āśoyāra*—soldados; *daśa*—diez; *āilā*—vinieron; *mleccha*—musulmanes; *pāṭhāna*—la raza de los *pāṭhānas*; *ghoḍā*—los caballos; *haite*—de; *uttarilā*—descendieron.

Mientras el Señor estaba inconsciente, diez soldados de caballería de la orden musulmana *pāṭhāna* se acercaron allí y desmontaron.

VERSO 164

প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার ।
 এই যতি-পাশ ছিল সুবর্ণ অপার ॥ ১৬৪ ॥

prabhure dekhiyā mleccha karaye vicāra
ei yati-pāśa chila suvarṇa apāra

prabhure—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhiyā*—al ver; *mleccha*—los musulmanes; *karaye vicāra*—pensaron; *ei yati-pāśa*—en poder de este *sannyāsī*; *chila*—había; *suvarṇa apāra*—una gran cantidad de oro.

Al ver al Señor inconsciente, los soldados pensaron: «Este *sannyāsī* debe de haber poseído una gran cantidad de oro.

VERSO 165

এই চারি বাটোয়ার ধুতুরা খাওয়াএগ ।
 মারি' ডারিয়াছে, যতির সব ধন লএগ ॥ ১৬৫ ॥

ei cāri bāṭoyāra dhuturā khāoyāñā
māri' ḍāriyāche, yatira saba dhana lañā

ei—estos; *cāri*—cuatro; *bāṭoyāra*—bandidos; *dhuturā*—*dhuturā*; *khāoyāñā*—haciéndole comer; *māri' ḍāriyāche*—han matado; *yatira*—del *sannyāsī*; *saba*—toda; *dhana*—la riqueza; *lañā*—quitando.

«Y estos cuatro bandidos, después de matarle haciéndole tomar el veneno *dhuturā*, deben de haberse apoderado de las riquezas del *sannyāsī*.»

VERSO 166 তবে সেই পাঠান চারি-জনেরে বাঁধিল ।
কাটিতে চাহে, গৌড়িয়া সব কাঁপিতে লাগিল ॥ ১৬৬ ॥

*tabe sei pāṭhāna cāri-janere bāndhila
kāṭite cāhe, gauḍiyā saba kāṅpite lāgila*

tabe—entonces; *sei pāṭhāna*—los soldados *pāṭhānas*; *cāri-janere*—a los cuatro hombres; *bāndhila*—arrestaron; *kāṭite cāhe*—querían matarles; *gauḍiyā*—los bengalíes; *saba*—todos; *kāṅpite lāgila*—empezaron a temblar.

Pensando así, los soldados *pāṭhānas* arrestaron a los cuatro hombres y decidieron matarles. Ante esto, los dos bengalíes empezaron a temblar.

SIGNIFICADO: Las cuatro personas eran Balabhadra Bhaṭṭācārya, su asistente *brāhmaṇa*, Rājaputa Kṛṣṇadāsa y el *brāhmaṇa sanoḍiyā* devoto de Mādhavendra Purī.

VERSO 167 কৃষ্ণদাস—রাজপুত, নির্ভয় সে বড় ।
সেই বিপ্র—নির্ভয়, সে—মুখে বড় দড় ॥ ১৬৭ ॥

*kṛṣṇadāsa—rājaputa, nirbhaya se baḍa
sei vipra—nirbhaya, se—mukhe baḍa daḍa*

kṛṣṇadāsa—Kṛṣṇadāsa; *rājaputa*—perteneciente a la raza *rājaputa*; *nirbhaya*—libre de temor; *se*—él; *baḍa*—muy; *sei vipra*—el *brāhmaṇa sanoḍiyā*; *nirbhaya*—también libre de temor; *se*—él; *mukhe*—en la boca; *baḍa daḍa*—muy valiente.

El devoto Kṛṣṇadāsa, que pertenecía a la raza *rājaputa*, no se asustaba fácilmente. El *brāhmaṇa sanoḍiyā* tampoco era asustadizo, y habló con mucha valentía.

VERSO 168 বিপ্র কহে,—পাঠান, তোমার পাৎসার দোহাই ।
চল তুমি আমি সিক্দার-পাশ যাই ॥ ১৬৮ ॥

*vipra kahe,—pāṭhāna, tomāra pātsāra dohāi
cala tumi āmi sikdāra-pāśa yāi*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* dijo; *pāṭhāna*—vosotros, soldados *pāṭhānas*; *tomāra*—vuestro; *pātsāra*—rey; *dohāi*—bajo la protección de; *cala*—vayamos; *tumi*—vosotros; *āmi*—nosotros; *sikdāra-pāśa*—al comandante; *yāi*—vayamos.

El *brāhmaṇa* dijo: «Vosotros, soldados *pāṭhānas*, estáis bajo la protección de vuestro rey. Vayamos a ver a vuestro comandante y escuchemos su decisión.

VERSO 169 এই যতি—আমার গুরু, আমি—মাথুর ব্রাহ্মণ ।
পাৎসার আগে আছে মোর ‘শত জন’ ॥ ১৬৯ ॥

*ei yati—āmāra guru, āmi—māthura brāhmaṇa
pātsāra āge āche mora ‘śata jana’*

ei yati—este sannyāsī; āmāra guru—mi maestro espiritual; āmi—yo; māthura brāhmaṇa—un brāhmaṇa de Mathurā; pātsāra āge—al servicio del rey musulmán; āche—hay; mora—mías; śata jana—cien personas.

«Este *sannyāsī* es mi maestro espiritual, y yo soy de Mathurā. Soy un *brāhmaṇa* y conozco a mucha gente que está al servicio del rey musulmán.

VERSO 170 এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েন মূর্চ্ছিত ।
অবঁহি চেতন পাইবে, হইবে সম্বিত ॥ ১৭০ ॥

*ei yati vyādhite kabhu hayena mūrccchita
abañhi cetana pāibe, ha-ibe samvita*

ei yati—este sannyāsī; vyādhite—bajo la influencia de la enfermedad; kabhu—a veces; hayena mūrccchita—queda inconsciente; abañhi—muy pronto; cetana—conciencia; pāibe—recobrará; ha-ibe samvita—volverá en Sí.

«Este *sannyāsī* a veces queda inconsciente por influencia de una enfermedad. Por favor, sentaos aquí y veréis como pronto recobra la conciencia y vuelve a la normalidad.

VERSO 171 ক্ষণেক ইহাঁ বৈস, বান্ধি’ রাখহ সবারে ।
ইহাঁকে পুছিয়া, তবে মারিহ সবারে ॥ ১৭১ ॥

*kṣaṇeka ihāñ vaisa, bāndhi’ rākhaha sabāre
ihāñake puchiyā, tabe māriha sabāre*

kṣaṇeka—por algún tiempo; ihāñ vaisa—sentaos aquí; bāndhi’—deteniendo; rākhaha—mantened; sabāre—a todos nosotros; ihāñake puchiyā—tras preguntarle; tabe—entonces; māriha sabāre—podéis matarnos.

«Sentaos aquí un momento y tenednos como prisioneros. Cuando el *sannyāsī* vuelva en Sí, podéis preguntarle a Él. Entonces, si queréis, podéis matarnos a todos.»

VERSO 172 পাঠান কহে,—তুমি পশ্চিমা মাথুর দুইজন ।
‘গৌড়িয়া’ ঠক এই কাঁপে দুইজন ॥ ১৭২ ॥

pāṭhāna kahe,—tumi paścimā māthura dui-jana
‘gauḍiyā’ ṭhak ei kāṅpe dui-jana

pāṭhāna kahe—los soldados dijeron; *tumi*—vosotros; *paścimā*—del oeste de la India; *māthura*—perteneciente al distrito de Mathurā; *dui-jana*—dos de vosotros; *gauḍiyā*—bengalíes; *ṭhak*—bandidos; *ei*—estas; *kāṅpe*—están temblando; *dui-jana*—dos personas.

Los soldados *pāṭhānas* dijeron: «Todos vosotros sois bandidos. Uno de vosotros viene de las tierras de Occidente, otro pertenece al distrito de Mathurā, y los otros dos, que están temblando, son de Bengala».

VERSO 173 কৃষ্ণদাস কহে,—আমার ঘর এই গ্রামে ।
দুইশত তুর্কী আছে, শতেক কামানে ॥ ১৭৩ ॥

kṛṣṇadāsa kahe,—āmāra ghara ei grāme
dui-śata turkī āche, śateka kāmāne

kṛṣṇadāsa kahe—Rājaputa Kṛṣṇadāsa dijo; *āmāra ghara*—mi casa; *ei grāme*—en esta aldea; *dui-śata turkī*—doscientos turcos; *āche*—tengo; *śateka kāmāne*—cien cañones.

Rājaputa Kṛṣṇadāsa dijo: «Yo vivo aquí mismo, y tengo cerca de doscientos soldados turcos y unos cien cañones.

VERSO 174 এখনি আসিবে সব, আমি যদি ফুকারি ।
ঘোড়া-পিড়া লুটি’ লবে তোমা-সবা মারি’ ॥ ১৭৪ ॥

ekhani āsibe saba, āmi yadi phukāri
ghoḍā-piḍā luṭi’ labe tomā-sabā māri’

ekhani—inmediatamente; *āsibe saba*—todos ellos vendrán; *āmi*—yo; *yadi*—si; *phukāri*—llamo en voz alta; *ghoḍā-piḍā*—caballos y sillas de montar; *luṭi’*—saqueando; *labe*—tomarán; *tomā-sabā māri’*—después de mataros a todos.

«Si doy una voz, vendrán inmediatamente a mataros y se quedarán con vuestros caballos y sillas de montar.

VERSO 175 গৌড়িয়া—‘বাটপাড়’ নহে, তুমি—‘বাটপাড়’ ।
 তীর্থবাসী লুঠ’, আর চাহ’ মারিবার ॥ ১৭৫ ॥

gauḍiyā—‘bāṭapāḍa’ nahe, tumi—‘bāṭapāḍa’
tīrtha-vāsī luṭha’, āra cāha’ māribāra

gauḍiyā—los bengalíes; *bāṭapāḍa nahe*—no son bandidos; *tumi*—vosotros; *bāṭapāḍa*—bandidos; *tīrtha-vāsī*—a personas que visitan lugares de peregrinaje; *luṭha’*—vosotros robáis; *āra*—y; *cāha’*—queréis; *māribāra*—matar.

«Los peregrinos bengalíes no son bandidos. Los bandidos sois vosotros, que queréis matar a los peregrinos para robarles.»

VERSO 176 শুনিয়া পাঠান মনে সঙ্কোচ হইল ।
 হেনকালে মহাপ্রভু ‘চৈতন্য’ পাইল ॥ ১৭৬ ॥

śuniyā pāṭhāna mane saṅkoca ha-ila
hena-kāle mahāprabhu ‘caitanya’ pāila

śuniyā—al escuchar; *pāṭhāna*—los soldados musulmanes; *mane*—en la mente; *saṅkoca ha-ila*—hubo un titubeo; *hena-kāle*—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caitanya pāila*—volvió en sí.

Al escuchar este desafío, los soldados *pāṭhānas* titubearon. Entonces, de pronto, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió en sí.

VERSO 177 হুঙ্কার করিয়া উঠে, বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।
 প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্ধ্ববাহু করি’ ॥ ১৭৭ ॥

huṅkāra kariyā uṭhe, bale ‘hari’ ‘hari’
premāveśe nṛtya kare ūrdhva-bāhu kari’

huṅ-kāra kariyā—resonando en voz muy alta; *uṭhe*—Se levanta; *bale hari hari*—canta «¡Hari! ¡Hari!»; *prema-āveśe*—con amor extático; *nṛtya kare*—danza; *ūrdhva-bāhu kari’*—levantando los brazos.

Al volver en Sí, el Señor Se puso a cantar en voz muy alta el santo nombre: «¡Hari! ¡Hari!». El Señor levantó los brazos y comenzó a danzar con amor extático.

VERSO 178 প্রেমাবেশে প্রভু যবে করেন চিৎকার ।
 ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার ॥ ১৭৮ ॥

premāveśe prabhu yabe karena citkāra
mlecchera hṛdaye yena lāge śeladhāra

prema-āveśe—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *karena citkāra*—exclama en voz alta; *mlecchera hṛdaye*—en los corazones de los soldados musulmanes; *yena*—como si; *lāge*—golpea; *śela-dhāra*—un rayo.

Al oír las grandes voces que el Señor dio lleno de amor extático, los soldados musulmanes tuvieron la sensación de que un rayo golpeaba sus corazones.

VERSO 179 ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি' দিল চারিজন ।
 প্রভু না দেখিল নিজ-গণের বন্ধন ॥ ১৭৯ ॥

bhaya pāñā mleccha chāḍi' dila cāri-jana
prabhu nā dekhila nija-gaṇera bandhana

bhaya pāñā—temerosos; *mleccha*—los musulmanes; *chāḍi' dila*—soltaron; *cāri-jana*—a los cuatro hombres; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhila*—no vio; *nija-gaṇera*—de Sus acompañantes personales; *bandhana*—la detención.

Presas del temor, los soldados pāṭhānas soltaron inmediatamente a los cuatro hombres. De modo que Śrī Caitanya Mahāprabhu no llegó a ver apresados a Sus acompañantes.

VERSO 180 ভট্টাচার্য আসি' প্রভুরে ধরি' বসাইল ।
 ম্লেচ্ছগণ দেখি' মহাপ্রভুর 'বাহ্য' হৈল ॥ ১৮০ ॥

bhaṭṭācārya āsi' prabhure dhari' vasāila
mleccha-gaṇa dekhi' mahāprabhura 'bāhya' haila

bhaṭṭācārya—el Bhaṭṭācārya; *āsi'*—acercándose inmediatamente; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhari'*—tomando; *vasāila*—ayudó a sentarse; *mleccha-gaṇa dekhi'*—al ver a los soldados musulmanes; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya*—conciencia externa; *haila*—hubo.

En ese momento, Balabhadra Bhaṭṭācārya fue adonde Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le ayudó a sentarse. Al ver a los soldados musulmanes, el Señor volvió a Su percepción externa.

VERSO 181 শ্লেচ্ছগণ আসি' প্রভুর বন্দিল চরণ ।
 প্রভু-আগে-কহে,—এই ঠক্ চারিজন ॥ ১৮১ ॥

mleccha-gaṇa āsi' prabhura vandila caraṇa
prabhu-āge kahe,—ei ṭhak cāri-jana

mleccha-gaṇa—los soldados musulmanes; *āsi'*—tras ir allí; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vandila caraṇa*—adoraron los pies de loto; *prabhu-āge kahe*—dijeron ante el Señor; *ei ṭhak cāri-jana*—estas cuatro personas son bandidos.

Los soldados musulmanes fueron entonces ante el Señor, adoraron Sus pies de loto y dijeron: «He aquí cuatro bandidos.

VERSO 182 এই চারি মিলি' তোমায় ধুতুরা খাওয়াএগ ।
 তোমার ধন লৈল তোমায় পাগল করিয়া ॥ ১৮২ ॥

ei cāri mili' tomāya dhuturā khāoyāñā
tomāra dhana laila tomāya pāgala kariyā

ei cāri mili'—cuatro ladrones juntos; *tomāya*—a Ti; *dhuturā khāoyāñā*—tras hacer beber veneno; *tomāra*—Tuya; *dhana*—riqueza; *laila*—se llevaron; *tomāya*—a Ti; *pāgala*—intoxicado; *kariyā*—tras hacer.

«Estos bandidos Te han hecho tomar *dhuturā*. Después de hacerte enloquecer, Te han quitado todas Tus pertenencias.»

VERSO 183 প্রভু কহেন,—ঠক্ নহে, মোর 'সঙ্গী' জন ।
 ভিক্ষুক সন্ন্যাসী, মোর নাহি কিছু ধন ॥ ১৮৩ ॥

prabhu kahena,—ṭhak nahe, mora 'saṅgī' jana
bhikṣuka sannyaśī, mora nāhi kichu dhana

prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *ṭhak nahe*—no son bandidos; *mora saṅgī jana*—Mis acompañantes; *bhikṣuka*—mendigo; *sannyāsī*—*sannyāsī*; *mora*—Mías; *nāhi*—no son; *kichu*—ningunas; *dhana*—riquezas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ellos no son bandidos. Son Mis acompañantes. Soy un *sannyāsī* mendigo y no poseo nada.

VERSO 184 মৃগী-ব্যাদিতে আমি কভু হই অচেতন ।
এই চারি দয়া করি' করেন পালন ॥ ১৮৪ ॥

mṛgī-vyādhite āmi kabhu ha-i acetana
ei cāri dayā kari' karena pālana

mṛgī-vyādhite—debido a la epilepsia; *āmi*—Yo; *kabhu*—a veces; *ha-i*—quedo; *acetana*—inconsciente; *ei cāri*—estos cuatro hombres; *dayā kari'*—que son misericordiosos; *karena pālana*—Me mantienen.

«Debido a la epilepsia, a veces pierdo la consciencia. Estos cuatro hombres son muy misericordiosos y cuidan de Mí.»

VERSO 185 সেই ম্লেচ্ছ-মধ্যে এক পরম গম্ভীর ।
কাল বস্ত্র পরে সেই,—লোকে কহে 'পীর' ॥ ১৮৫ ॥

sei mleccha-madhye eka parama gambhīra
kāla vastra pare sei,—loke kahe 'pīra'

sei mleccha-madhye—entre esos musulmanes; *eka*—uno; *parama gambhīra*—muy serio y callado; *kāla vastra*—ropas negras; *pare sei*—viste; *loke*—la gente; *kahe*—llama; *pīra*—persona santa.

Entre los musulmanes había una persona seria y callada vestida con ropas negras. La gente decía que era una persona santa.

VERSO 186 চিত্ত আর্দ্র হৈল তাঁর প্রভুরে দেখিয়া ।
'নির্বিশেষ-ব্রহ্ম' স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাঞ ॥ ১৮৬ ॥

citta ārdra haila tānra prabhure dekhīyā
'nirviśeṣa-brahma' sthāpe svaśāstra uṭhāñā

citta—corazón; *āndra*—más blando; *haila*—quedó; *tāñra*—suyo; *prabhure dekhiyā*—al ver al Señor Caitanya Mahāprabhu; *nirviśeṣa-brahma*—el Brahman impersonal; *sthāpe*—quiso establecer; *sva-śāstra uṭhāñā*—argumentando con su Escritura.

El corazón de esa persona santa se ablandó cuando vio a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quiso hablarle y establecer la verdad del Brahman impersonal apoyándose en su propia Escritura, el Corán.

VERSO 187 ‘অদ্বৈত-ব্রহ্মবাদ’ সেই করিল স্থাপন ।
তার শাস্ত্রযুক্ত্যে তারে প্রভু কৈলা খণ্ডন ॥ ১৮৭ ॥

‘advaita-brahma-vāda’ sei karila sthāpana
tāra śāstra-yuktye tāre prabhu kailā khaṇḍana

advaita-brahma-vāda—el concepto del Brahman impersonal; *sei*—esa persona santa; *karila sthāpana*—estableció; *tāra śāstra-yuktye*—con la lógica de su Escritura; *tāre*—a él; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *khaṇḍana*—refutación.

Cuando aquella persona, apoyándose en el Corán, trató de establecer el concepto de la Verdad Absoluta como Brahman impersonal, Śrī Caitanya Mahāprabhu refutó su argumento.

VERSO 188 যেই যেই কহিল, প্রভু সকলি খণ্ডিল ।
উত্তর না আইসে মুখে, মহাস্তব্ধ হৈল ॥ ১৮৮ ॥

yei yei kahila, prabhu sakali khaṇḍila
uttara nā āise mukhe, mahā-stabdha haila

yei yei kahila—todo lo que habló; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sakali khaṇḍila*—refutó todo; *uttara*—respuesta; *nā āise*—no pudo venir; *mukhe*—en su boca; *mahā-stabdha haila*—quedó muy aturdido.

Todos los argumentos que planteó fueron refutados por el Señor. Al final, la persona estaba aturdida y no podía hablar.

VERSO 189 প্রভু কহে,—তোমার শাস্ত্র স্থাপে ‘নির্বিশেষে’ ।
তাহা খণ্ডি’ ‘সবিশেষ’ স্থাপিয়াছে শেষে ॥ ১৮৯ ॥

prabhu kahe,—tomāra śāstra sthāpe ‘nirviśeṣe’
tāhā khaṇḍi’ ‘saviśeṣa’ sthāpiyāche śeṣe

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó diciendo; *tomāra śāstra*—tu Escritura (el Corán); *sthāpe*—establece; *nirviśeṣe*—impersonalismo; *tāhā khaṇḍī*—refutando eso; *sa-viśeṣa*—un Dios personal; *sthāpiyāche*—establecido; *śeṣe*—al final.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ciertamente, el Corán sustenta el impersonalismo, pero al final rechaza ese impersonalismo y establece la existencia de un Dios personal.

VERSO 190 তোমার শাস্ত্রে কহে শেষে ‘একই ঈশ্বর’ ৷
‘সর্বৈশ্বর্যপূর্ণ’ তেঁহো—শ্যাম-কলেবর ৷ ১৯০ ৷

tomāra śāstre kahe śeṣe ‘eka-i īśvara’
‘sarvaiśvarya-pūrṇa’ teṅho—śyāma-kalevara

tomāra śāstre—en tu Escritura; *kahe*—dice; *śeṣe*—al final; *eka-i īśvara*—hay un Dios; *sarva-aiśvarya-pūrṇa*—pleno de toda opulencia; *teṅho*—Él; *śyāma-kalevara*—color del cuerpo es negruzco.

«El Corán acepta el hecho de que, en última instancia, hay un solo Dios. Está lleno de opulencia, y el color de Su cuerpo es negruzco.

SIGNIFICADO: La Escritura revelada de los musulmanes es el Corán. Entre los musulmanes existe la *sampradāya* de los sufíes. Los sufíes aceptan el impersonalismo y creen que la entidad viviente y la Verdad Absoluta son uno. Su lema supremo es «*analahak*». Ciertamente, la *sampradāya* sufí se derivó de los impersonalistas de Śaṅkārācārya.

VERSO 191 সচ্চিদানন্দ-দেহ, পূর্ণব্রহ্ম-স্বরূপ ৷
‘সর্বাত্মা’, ‘সর্বজ্ঞ’, নিত্য সর্বাদি-স্বরূপ ৷ ১৯১ ৷

sac-cid-ānanda-deha, pūrṇa-brahma-svarūpa
‘sarvātmā’, ‘sarvajña’, nitya sarvādi-svarūpa

sat-cit-ānanda-deha—cuerpo trascendental, bienaventurado, espiritual; *pūrṇa-brahma-svarūpa*—la identificación de la Verdad Absoluta; *sarva-ātmā*—omnipresente; *sarva-jña*—omnisciente; *nitya*—eterno; *sarva-ādi*—el origen de todo; *svarūpa*—la verdadera forma del Señor.

«Según el Corán, el Señor tiene un cuerpo supremo, bienaventurado y trascendental. Él es la Verdad Absoluta, el ser omnipresente, omnisciente y eterno. Él es el origen de todo.

VERSO 192 সৃষ্টি, স্থিতি, প্রলয় তাঁহা হৈতে হয় ।
 স্তূল-সূক্ষ্ম-জগতের তেঁহো সমাশ্রয় ॥ ১৯২ ॥

sṛṣṭi, sthiti, pralaya tānhā haite haya
sthūla-sūkṣma-jagatera teṅho samāśraya

sṛṣṭi—creación; *sthiti*—mantenimiento; *pralaya*—disolución; *tānhā*—Él; *haite*—de; *haya*—se hace posible; *sthūla*—densa; *sūkṣma*—sutil; *jagatera*—de la manifestación cósmica; *teṅho*—Él; *samāśraya*—el único refugio.

«La creación, el mantenimiento y la disolución vienen de Él. Él es el refugio original de todas las manifestaciones cósmicas densas y sutiles.

VERSO 193 ‘সর্ব-শ্রেষ্ঠ, সর্বারাধ্য, কারণের কারণ ।’
 তাঁর ভক্ত্যে হয় জীবের সংসার-তারণ ॥ ১৯৩ ॥

‘sarva-śreṣṭha, sarvārādhyā, kāraṇera kāraṇa’
tānra bhaktye haya jīvera saṁsāra-tāraṇa

sarva-śreṣṭha—la Verdad Suprema; *sarva-ārādhyā*—digno de la adoración de todos; *kāraṇera kāraṇa*—la causa de todas las causas; *tānra*—Suyo; *bhaktye*—con servicio devocional; *haya*—se vuelve; *jīvera*—de la entidad viviente; *saṁsāra-tāraṇa*—liberación de la existencia material.

«El Señor es la Verdad Suprema, digno de la adoración de todos. Él es la causa de todas las causas. La entidad viviente, por ocuparse en Su servicio devocional, se libera de la existencia material.

VERSO 194 তাঁর সেবা বিনা জীবের না যায় ‘সংসার’ ।
 তাঁহার চরণে প্রীতি—‘পুরুষার্থ-সার’ ॥ ১৯৪ ॥

tānra sevā vinā jīvera nā yāya ‘saṁsāra’
tānhāra caṛaṇe prīti—‘puruṣārtha-sāra’

tānra—Suyo; *sevā*—servicio; *vinā*—sin; *jīvera*—del alma condicionada; *nā*—no; *yāya*—termina; *saṁsāra*—el cautiverio material; *tānhāra*—Suyos; *caṛaṇe*—a los pies de loto; *prīti*—amor; *puruṣārtha-sāra*—el objetivo supremo de la vida.

«Ninguna alma condicionada puede salir del cautiverio material sin servir a la Suprema Personalidad de Dios. El amor por Sus pies de loto es el objetivo supremo de la vida.

SIGNIFICADO: Según la Escritura musulmana, sin *evādat*, sin ofrecer oraciones en una mezquita o en otro lugar cinco veces al día (*namāz*), no se puede alcanzar el éxito en la vida. Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló que en la Escritura revelada de los musulmanes el objetivo supremo es el amor por Dios. En el Corán se habla, ciertamente, de *karma-yoga* y de *jñāna-yoga*, pero, en última instancia, el Corán explica que el objetivo supremo es ofrecer oraciones a la Persona Suprema (*evādat*).

VERSO 195 মোক্ষাদি আনন্দ যার নহে এক ‘কণ’ ৷
 পূর্ণানন্দ-প্রাপ্তি তাঁর চরণ-সেবন ॥ ১৯৫ ॥

mokṣādi ānanda yāra nahe eka ‘kaṇa’
pūrṇānanda-prāpti tāñra caraṇa-sevana

mokṣa-ādi—liberación, etc.; *ānanda*—bienaventuranza trascendental; *yāra*—cuya; *nahe*—no; *eka*—siquiera; *kaṇa*—un fragmento; *pūrṇa-ānanda-prāpti*—logro de una vida plenamente bienaventurada; *tāñra caraṇa-sevana*—servicio a Sus pies de loto.

«La felicidad de la liberación, por la cual nos fundimos en la existencia del Señor, no puede compararse ni a un fragmento de la bienaventuranza trascendental que se obtiene por servir a los pies de loto del Señor.

VERSO 196 ‘কর্ম’, ‘জ্ঞান’, ‘যোগ’ আগে করিয়া স্থাপন ৷
 সব খণ্ডি’ স্থাপে ‘ঈশ্বর’, ‘তাঁহার সেবন’ ॥ ১৯৬ ॥

‘karma’, ‘jñāna’, ‘yoga’ āge kariyā sthāpana
saba khaṇḍi’ sthāpe ‘īśvara’, ‘tāñhāra sevana’

karma—las actividades frutivas; *jñāna*—el conocimiento especulativo; *yoga*—el poder místico; *āge*—al comienzo; *kariyā sthāpana*—establecer; *saba khaṇḍi’*—rechazándolo todo; *sthāpe*—establece; *īśvara*—la Personalidad de Dios; *tāñhāra sevana*—Su servicio.

«En el Corán se dan explicaciones acerca de las actividades frutivas, el conocimiento especulativo, el poder místico y la unión con el Supremo, pero en última instancia lo rechaza todo y establece el aspecto personal del Señor y Su servicio devocional.

VERSO 197 তোমার পণ্ডিত-সবার নাহি শাস্ত্র-জ্ঞান ৷
 পূর্বাপর-বিধি-মধ্যে ‘পর’—বলবান্ ॥ ১৯৭ ॥

*tomāra paṇḍita-sabāra nāhi śāstra-jñāna
pūrvāpara-vidhi-madhye 'para'—balavān*

tomāra paṇḍita-sabāra—de los sabios eruditos de tu comunidad; *nāhi*—no hay; *śāstra-jñāna*—conocimiento de las Escrituras reveladas; *pūrvā-apara*—anteriores y posteriores; *vidhi*—principios regulativos; *madhye*—entre; *para*—la conclusión final; *balavān*—la más poderosa.

«Los eruditos del Corán no son muy avanzados en conocimiento. No saben que, aunque se recomiendan muchos métodos, la conclusión final debe considerarse la más poderosa.»

VERSO 198 নিজ-শাস্ত্র দেখি' তুমি বিচার করিয়া ।
কি লিখিয়াছে শেষে কহ নির্ণয় করিয়া ॥ ১৯৮ ॥

*nija-śāstra dekhi' tumi vicāra kariyā
ki likhiyāche śeṣe kaha nirṇaya kariyā*

nija-śāstra—tu propia Escritura; *dekhi'*—al ver; *tumi*—tú; *vicāra kariyā*—reflexionando; *ki likhiyāche*—lo que se escribió; *śeṣe*—al final; *kaha*—di; *nirṇaya kariyā*—asegurando.

«Viendo tu propio Corán y reflexionando sobre lo que hay en él escrito, ¿cuál es tu conclusión?»

VERSO 199 ম্লেচ্ছ কহে,—যেই কহ, সেই 'সত্য' হয় ।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে, কেহ লইতে না পারয় ॥ ১৯৯ ॥

*mleccha kahe,—yei kaha, sei 'satya' haya
śāstre likhiyāche, keha la-ite nā pāraya*

mleccha kahe—el musulmán contestó; *yei kaha*—lo que Tú dices; *sei*—eso; *satya haya*—es verdad; *śāstre*—en el Corán; *likhiyāche*—está escrito; *keha*—nadie; *la-ite*—tomar; *nā pāraya*—no puede.

El santo musulmán contestó: «Todo lo que has dicho es verdad. Ciertamente, está escrito en el Corán, pero nuestros eruditos no pueden ni entenderlo, ni aceptarlo.»

VERSO 200 'নির্বিশেষ-গোসাত্রিও' লঞা করেন ব্যাখ্যান ।
'সাকার-গোসাত্রিও'—সেব্য, কারো নাই জ্ঞান ॥ ২০০ ॥

'nirviṣeṣa-gosāñi' lañā karena vyākhyāna
'sākāra-gosāñi'—sevya, kāro nāhi jñāna

nirviṣeṣa-gosāñi—la Suprema Personalidad de Dios como impersonal; *lañā*—considerando; *karena vyākhyāna*—explican; *sa-ākāra-gosāñi*—el aspecto personal del Señor; *sevya*—digno de adoración; *kāro nāhi jñāna*—nadie tiene ese conocimiento.

«Normalmente explican el aspecto impersonal del Señor, pero rara vez saben que el aspecto personal del Señor es digno de adoración. No cabe duda de que les falta ese conocimiento.»

SIGNIFICADO: El santo musulmán reconoció que aquellos que supuestamente estaban bien versados en las enseñanzas del Corán, en definitiva no sabían entender la esencia del Corán. Debido a ello, aceptaban solamente el aspecto impersonal del Señor. Por lo general, ésa es la única parte que explican y recitan. Aunque el cuerpo trascendental del Señor es digno de adoración, la mayoría de ellos no lo saben.

VERSO 201 সেইত 'গোসাত্রিও' তুমি—সাক্ষাৎ 'ঈশ্বর' ।
মোরে কৃপা কর, মুত্রিও—অযোগ্য পামর ॥ ২০১ ॥

seita 'gosāñi' tumi—sākṣāt 'īśvara'
more kṛpā kara, muñi—ayogyā pāmara

seita—esa; *gosāñi*—Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *īśvara*—la Personalidad de Dios; *more*—conmigo; *kṛpā kara*—por favor, sé misericordioso; *muñi*—yo; *ayogyā pāmara*—muy caído e inepto.

«Como Tú eres esa misma Suprema Personalidad de Dios, sé misericordioso conmigo, por favor. He caído muy bajo y soy un inepto.»

VERSO 202 অনেক দেখিনি মুত্রিও ম্লেচ্ছ-শাস্ত্র হৈতে ।
'সাধ্য-সাধন-বস্তু' নারি নির্ধারিতে ॥ ২০২ ॥

aneka dekhinu muñi mleccha-śāstra haite
'sādhya-sādhana-vastu' nāri nirdhārite

aneka—muchas; *dekhinu*—he estudiado; *muñi*—yo; *mleccha-śāstra*—Escrituras musulmanas; *haite*—de; *sādhya*—el objetivo supremo de la vida; *sādhana*—cómo llegar a él; *vastu*—tema; *nāri nirdhārite*—no puedo asegurar de forma concluyente.

«Aunque he estudiado las Escrituras musulmanas muy a fondo, no puedo asegurar de modo concluyente cuál es el objetivo supremo de la vida o cómo alcanzarlo.

VERSO 203 তোমা দেখি' জিহ্বা মোর বলে 'কৃষ্ণনাম' ।
'আমি—বড় জ্ঞানী'—এই গেল অভিমান ॥ ২০৩ ॥

*tomā dekhi' jihvā mora bale 'kṛṣṇa-nāma'
'āmi—baḍa jñānī'—ei gela abhimāna*

tomā dekhi'—por verte; *jihvā*—lengua; *mora*—mía; *bale kṛṣṇa-nāma*—canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *āmi*—yo; *baḍa jñānī*—gran sabio erudito; *ei*—este; *gela abhimāna*—prestigio falso ha desaparecido.

«Ahora que Te he visto, mi lengua canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El prestigio falso que sentía por ser un sabio erudito ha desaparecido.»

VERSO 204 কৃপা করি' বল মোরে 'সাধ্য-সাধনে' ।
এত বলি' পড়ে মহাপ্রভুর চরণে ॥ ২০৪ ॥

*kṛpā kari' bala more 'sādhya-sādhane'
eta bali' paḍe mahāprabhura caraṇe*

kṛpā kari'—por Tu misericordia sin causa; *bala*—habla; *more*—a mí; *sādhya-sādhane*—el objetivo supremo de la vida y el proceso para alcanzarlo; *eta bali'*—tras decir esto; *paḍe*—se postra; *mahāprabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Diciendo esto, el santo musulmán se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le pidió que hablase del objetivo supremo de la vida y del proceso para alcanzarlo.

VERSO 205 প্রভু কহে,—উঠ, কৃষ্ণনাম তুমি লইলা ।
কোটি-জন্মের পাপ গেল, 'পবিত্র' হইলা ॥ ২০৫ ॥

*prabhu kahe,—uṭha, kṛṣṇa-nāma tumi la-ilā
koṭi-janmera pāpa gela, 'pavitra' ha-ilā*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *uṭha*—por favor, levántate; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *tumi*—tú; *la-ilā*—has tomado; *koṭi-janmera*—

de muchos millones de vidas; *pāpa gela*—las reacciones de tus pecados se han ido; *pavitra ha-ilā*—te has vuelto puro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Levántate, por favor. Has cantado el santo nombre de Kṛṣṇa; por lo tanto, las reacciones pecaminosas que has acumulado durante muchos millones de vidas han desaparecido. Ahora eres puro».

VERSO 206 ‘কৃষ্ণ’ কহ, ‘কৃষ্ণ’ কহ,—কৈলা উপদেশ ।
সবে ‘কৃষ্ণ’ কহে, সবার হৈল প্রেমাবেশ ॥ ২০৬ ॥

‘kṛṣṇa’ kaha, ‘kṛṣṇa’ kaha,—kailā upadeśa
sabe ‘kṛṣṇa’ kahe, sabāra haila premāveśa

kṛṣṇa kaha—sólo cantad «Kṛṣṇa»; *kṛṣṇa kaha*—sólo cantad «Kṛṣṇa»; *kailā upadeśa*—Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó; *sabe*—a todos; *kṛṣṇa kahe*—cantad el santo nombre de Kṛṣṇa; *sabāra*—de todos ellos; *haila*—hubo; *prema-āveśa*—amor extático.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a todos los musulmanes allí presentes: «¡Cantad el santo nombre de Kṛṣṇa! ¡Cantad el santo nombre de Kṛṣṇa!». En cuanto comenzaron a cantar, se sintieron sobrecogidos de amor extático.

VERSO 207 ‘রামদাস’ বলি’ প্রভু তাঁর কৈল নাম ।
আর এক পাঠান, তাঁর নাম—‘বিজুলী-খাঁন’ ॥ ২০৭ ॥

‘rāmadāsa’ bali’ prabhu tānra kaila nāma
āra eka pāṭhāna, tānra nāma—‘vijulī-khānna’

rāmadāsa bali’—de nombre Rāmadāsa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—suyo; *kaila*—hizo; *nāma*—nombre; *āra eka pāṭhāna*—otro musulmán; *tānra nāma*—su nombre; *vijulī-khānna*—Vijulī Khān.

Así, de forma directa, Śrī Caitanya Mahāprabhu inició al santo musulmán aconsejándole que cantara el santo nombre de Kṛṣṇa. El nombre del musulmán pasó a ser Rāmadāsa. Otro de los musulmanes pāṭhānas allí presentes se llamaba Vijulī Khān.

SIGNIFICADO: Los devotos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, en el momento de ser iniciados, reciben un nuevo nombre. Cuando, en Occidente, alguna persona se interesa en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, es iniciada siguiendo ese procedimiento. En la India se nos acusa de convertir a *mlecchas* y *yavanas* a la religión hindú. En la India hay muchos *sannyāsīs māyāvādīs* que

tān-sabāre kṛpā kari' prabhu ta' calilā
seita pāṭhāna saba 'vairāgī ha-ilā

tān-sabāre—a todos ellos; *kṛpā kari'*—tras conceder misericordia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ta'*—en verdad; *calilā*—Se marchó; *seita*—ellos; *pāṭhāna*—los musulmanes de la comunidad *pāṭhāna*; *saba*—todos; *vairāgī ha-ilā*—se hicieron mendicantes.

Tras concederles de ese modo Su misericordia, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue. Entonces, todos aquellos musulmanes *pāṭhānas* se hicieron mendicantes.

VERSO 211 পাঠান-বৈষ্ণব বলি' হৈল তাঁর খ্যাতি ।
 সর্বত্র গাহিয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্তি ॥ ২১১ ॥

pāṭhāna-vaiṣṇava bali' haila tānra khyāti
sarvatra gāhiyā bule mahāprabhura kīrti

pāṭhāna-vaiṣṇava bali'—conocidos con el nombre de *vaiṣṇavas pāṭhanas*; *haila*—fue; *tānra*—de ellos; *khyāti*—fama; *sarvatra*—por todas partes; *gāhiyā bule*—viajaron mientras cantaban; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrti*—las gloriosas actividades.

Más tarde, esos mismos *pāṭhānas* fueron famosos con el nombre de *vaiṣṇavas pāṭhānas*. Recorrieron todo el país y cantaron las gloriosas actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 212 সেই বিজুলী-খাঁন হৈল 'মহাভাগবত' ।
 সর্বতীর্থে হৈল তাঁর পরম-মহত্ত্ব ॥ ২১২ ॥

sei vijulī-khānna haila 'mahā-bhāgavata'
sarva-tīrthe haila tānra parama-mahattva

sei—ese; *vijulī-khānna*—Vijulī Khān; *haila*—llegó a ser; *mahā-bhāgavata*—un devoto muy avanzado; *sarva-tīrthe*—en todos los lugares de peregrinaje; *haila*—se volvió; *tānra*—suya; *parama*—grande; *mahattva*—importancia.

Vijulī Khān llegó a ser un devoto muy avanzado e importante, célebre en todos los lugares sagrados de peregrinaje.

VERSO 213

এছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
‘পশ্চিমে’ আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য ॥ ২১৩ ॥

aiche lilā kare prabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya
‘paścime’ āsiyā kaila yavanādi dhanya

aiche—de ese modo; *lilā*—pasatiempos; *kare*—realizó; *prabhu*—el Señor; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paścime*—a la parte occidental de la India; *āsiyā*—yendo; *kaila*—hizo; *yavana-ādi*—a los comedores de carne y otros; *dhanya*—afortunados.

De ese modo realizó Sus pasatiempos el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Visitando la parte occidental de la India, concedió buena fortuna a los *yavanas* y *mlecchas*.

SIGNIFICADO: La palabra *yavana* significa «que come carne». Todo el que pertenece a una comunidad de comedores de carne recibe el nombre de *yavana*. A quien no observa estrictamente los principios regulativos védicos, se le llama *mleccha*. Son palabras que no se refieren a ningún hombre en particular. Una persona puede haber nacido en una familia *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*, pero, si no sigue estrictamente los principios regulativos o come carne, es un *mleccha* o un *yavana*.

VERSO 214

সোরোক্ষেত্রে আসি’ প্রভু কৈলা গঙ্গাস্নান ।
গঙ্গাতীর-পথে কৈলা প্রয়াগে প্রয়াণ ॥ ২১৪ ॥

soro-kṣetre āsi’ prabhu kailā gaṅgā-snāna
gaṅgā-tīra-pathe kailā prayāge prayāṇa

soro-kṣetre—a Soro-kṣetra; *āsi’*—tras ir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *gaṅgā-snāna*—bañarse en el Ganges; *gaṅgā-tīra-pathe*—por el camino de la orilla del Ganges; *kailā*—hizo; *prayāge prayāṇa*—partida hacia Prayāga.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a continuación a un lugar de peregrinaje llamado Soro-kṣetra, donde se bañó en el Ganges. De allí partió hacia Prayāga siguiendo el camino de las orillas del Ganges.

VERSO 215

সেই বিপ্রে, কৃষ্ণদাসে, প্রভু বিদায় দিলা ।
যোড়-হাতে দুইজন কহিতে লাগিলা ॥ ২১৫ ॥

*sei vipre, kṛṣṇadāse, prabhu vidāya dilā
yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgilā*

sei vipre—al *brāhmaṇa sanodiyā*; *kṛṣṇadāse*—y a Rājaputa Kṛṣṇadāsa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vidāya dilā*—pidió que regresaran; *yoḍa-hāte*—con las manos juntas; *dui-jana*—dos personas; *kahite lāgilā*—comenzaron a decir.

En Soro-kṣetra, el Señor pidió al brāhmaṇa sanodiyā y a Rājaputa Kṛṣṇadāsa que volvieran a sus hogares, pero ellos, con las manos juntas, dijeron lo siguiente.

VERSO 216 প্রয়াগ-পর্যন্ত দুঁহে তোমা-সঙ্গে যাব ।
তোমার চরণ-সঙ্গ পুনঃ কাহাঁ পাব? ২১৬ ॥

*prayāga-paryanta duñhe tomā-saṅge yāba
tomāra caraṇa-saṅga punaḥ kāhāñ pāba?*

prayāga-paryanta—hasta Prayāga; *duñhe*—nosotros dos; *tomā-saṅge*—contigo; *yāba*—iremos; *tomāra*—Tuyos; *caraṇa-saṅga*—compañía de los pies de loto; *punaḥ*—de nuevo; *kāhāñ*—dónde; *pāba*—obtendremos.

Ellos oraron: «Deja que vayamos contigo a Prayāga. Si no vamos, ¿dónde volveremos a tener la compañía de Tus pies de loto?»

VERSO 217 ম্লেচ্ছদেশ, কেহ কাহাঁ করয়ে উৎপাত ।
ভট্টাচার্য—পণ্ডিত, কহিতে না জানেন বাত ॥ ২১৭ ॥

*mleccha-deśa, keha kāhāñ karaye utpāta
bhaṭṭācārya—paṇḍita, kahite nā jānena bāt*

mleccha-deśa—ésta es una región ocupada por los musulmanes; *keha*—cualquiera; *kāhāñ*—en cualquier lugar; *karaye utpāta*—puede causar problemas; *bhaṭṭācārya*—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *paṇḍita*—sabio erudito; *kahite*—hablar; *nā jānena*—no sabe; *bāt*—lenguaje.

«Esta región está en su mayor parte ocupada por musulmanes. En cualquier sitio puede venir alguien y ocasionar problemas, y Tu compañero, Balabhadra Bhaṭṭācārya, aunque es un sabio erudito, no conoce la lengua del lugar.»

VERSO 218 শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিতে লাগিলা ।
সেই দুইজন প্রভুর সঙ্গে চলি' আইলা ॥ ২১৮ ॥

*śuni' mahāprabhu iṣat hāsīte lāgilā
sei dui-jana prabhura saṅge calī' āilā*

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṣat*—dulcemente; *hāsīte lāgilā*—mostró una sonrisa; *sei*—esas; *dui-jana*—dos personas; *prabhura saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calī' āilā*—fueron.

Al escuchar sus palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la propuesta con una dulce sonrisa. Así, aquellas dos personas continuaron en Su compañía.

VERSO 219 যেই যেই জন প্রভুর পাইল দরশন ।
সেই প্রেমে মত্ত হয়, করে কৃষ্ণ-সংকীর্তন ॥ ২১৯ ॥

*yei yei jana prabhura pāila daraśana
sei preme matta haya, kare kṛṣṇa-saṅkīrtana*

yei yei—toda la que; *jana*—persona; *prabhura*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāila daraśana*—llegaba a ver; *sei*—esa persona; *preme*—por el amor extático; *matta haya*—se siente dominada; *kare*—hace; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

Todo el que llegaba a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu se sentía dominado por el amor extático y comenzaba a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 220 তাঁর সঙ্গে অন্যান্যে, তাঁর সঙ্গে আন ।
এইমত 'বৈষ্ণব' কৈলা সব দেশ-গ্রাম ॥ ২২০ ॥

*tānra saṅge anyonye, tānra saṅge āna
ei-mata 'vaiṣṇava' kailā saba deśa-grāma*

tānra saṅge—con Él; *anyonye*—otro; *tānra saṅge*—y con él; *āna*—otro; *ei-mata*—de ese modo; *vaiṣṇava*—*vaiṣṇavas*; *kailā*—hechas; *saba*—todas; *deśa-grāma*—aldeas y ciudades.

Todo el que encontraba a Śrī Caitanya Mahāprabhu se hacía *vaiṣṇava*, y todo el que encontraba a ese *vaiṣṇava* también se hacía *vaiṣṇava*. De ese modo, todas las ciudades y todas las aldeas, una tras otra, se hicieron *vaiṣṇavas*.

VERSO 221 দক্ষিণ যাইতে যৈছে শক্তি প্রকাশিলা ।
সেইমত পশ্চিম দেশ, প্রেমে ভাসাইলা ॥ ২২১ ॥

*dakṣiṇa yāite yaiche śakti prakāśilā
sei-mata paścima deśa, preme bhāsāilā*

dakṣiṇa yāite—mientras viajaba por la parte meridional de la India; *yaiche*—tal como; *śakti prakāśilā*—manifestó Su energía espiritual; *sei-mata*—de ese modo; *paścima deśa*—la parte occidental de la India; *preme bhāsāilā*—inundó con amor por Kṛṣṇa.

Del mismo modo que había inundado el sur de la India durante Su anterior viaje, el Señor inundó también con amor por Dios la parte occidental del país.

SIGNIFICADO: En opinión de algunos, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó Kurukṣetra en el camino de Vṛndāvana a Prayāga. En Kurukṣetra hay un templo de Bhadra-kālī, y cerca de ese templo hay otro con una Deidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 222 এইমত চলি' প্রভু 'প্রয়াগ' আইলা ।
দশ-দিন ত্রিবেণীতে মকর-স্নান কৈলা ॥ ২২২ ॥

*ei-mata cali' prabhu 'prayāga' āilā
daśa-dina triveṇīte makara-snāna kailā*

ei-mata—de ese modo; *cali'*—caminando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prayāga*—al lugar sagrado llamado Prayāga; *āilā*—llegó; *daśa-dina*—diez días; *triveṇīte*—en la confluencia de los ríos Ganges y Yamunā; *makara-snāna kailā*—Se bañó durante el festival de Makara, la Māgha-melā.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó finalmente a Prayāga, y durante diez días seguidos Se bañó en la confluencia de los ríos Yamunā y Ganges durante el festival de Makara-saṅkrānti [Māgha-melā].

SIGNIFICADO: En realidad, la palabra *triveṇī* se refiere a la confluencia de tres ríos: el Ganges, el Yamunā y el Sarasvatī. En la actualidad, el río Sarasvatī no es visible, pero el Ganges y el Yamunā se unen en Allahabad.

VERSO 223 বৃন্দাবন-গমন, প্রভু-চরিত্র অনন্ত ।
'সহস্র-বদন' য়াঁর নাহি পান' অন্ত ॥ ২২৩ ॥

*vṛndāvana-gamana, prabhu-caritra ananta
'sahasra-vadana' yāñra nāhi pā'na anta*

vṛndāvana-gamana—camino de Vṛndāvana; *prabhu-caritra*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ananta*—ilimitados; *sahasra-vadana*—el Señor Śeṣa, que tiene miles de capuchas; *yāñra*—cuyo; *nāhi*—no; *pā'na*—alcanza; *anta*—límite.

La visita de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Vṛndāvana y las actividades que allí realizó son ilimitadas. Ni siquiera el Señor Śeṣa, con Sus miles de capuchas, logra encontrar el final de Sus actividades.

VERSO 224 তাহা কে কহিতে পারে ক্ষুদ্র জীব হঞা ।
দিগ্-দরশন কৈলুঁ মুঞি সূত্র করিয়া ॥ ২২৪ ॥

tāhā ke kahite pāre kṣudra jīva hañā
dig-daraśana kailuñ muñi sūtra kariyā

tāhā—eso; *ke kahite pāre*—quién puede narrar; *kṣudra*—muy poco; *jīva hañā*—siendo un alma condicionada; *dik-daraśana kailuñ*—simplemente he hecho una indicación; *muñi*—yo; *sūtra kariyā*—en forma resumida.

¿Qué ser vivo común y corriente podría narrar los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu? Yo sólo he indicado la orientación general en forma de un resumen.

VERSO 225 অলৌকিক-লীলা প্রভুর অলৌকিক-রীতি ।
শুনিলেও ভাগ্যহীনের না হয় প্রতীতি ॥ ২২৫ ॥

alaukika-līlā prabhura alaukika-rīti
śunileo bhāgya-hīnera nā haya pratīti

alaukika-līlā—pasatiempos extraordinarios; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *alaukika-rīti*—método poco común; *śunileo*—aun pese a escuchar; *bhāgya-hīnera*—de quien es desdichado; *nā haya pratīti*—no cree.

Los pasatiempos y planes de Śrī Caitanya Mahāprabhu no son cosa común. Desdichado es aquel que no puede creer ni siquiera después de escuchar estas cosas.

VERSO 226 আদ্যোপান্ত চৈতন্যলীলা—‘অলৌকিক’ জান’ ।
শ্রদ্ধা করি’ শুন ইহা, ‘সত্য’ করি’ মান’ ॥ ২২৬ ॥

ādyopānta caitanya-līlā—‘alaukika’ jāna’
śraddhā kari’ śuna ihā, ‘satya’ kari’ māna’

ādyā-upānta—de principio a fin; *caitanya-lilā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *alaukika jāna*—todos deben saber que son extraordinarios; *śraddhā kari*—con fe; *śuna ihā*—escuchad esto; *satya kari māna*—considerándolo verdadero y correcto.

De principio a fin, los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son extraordinarios. Escuchadlos con fe y consideradlos verdaderos y correctos.

VERSO 227 যেই তর্ক করে ইহাঁ, সেই—‘মূর্খরাজ’ ।
আপনার মুণ্ডে সে আপনি পাড়ে বাজ ॥ ২২৭ ॥

yei tarka kare ihāñ, sei—‘mūrkha-rāja’
āpanāra muṅḍe se āpani pāḍe vāja

yei tarka kare—quien simplemente argumenta; *ihāñ*—acerca de esto; *sei*—esa persona; *mūrkha-rāja*—un gran necio; *āpanāra muṅḍe*—sobre su propia cabeza; *se*—esa persona; *āpani*—él mismo; *pāḍe vāja*—golpea con un rayo.

Todo el que argumente acerca de esto es un gran necio. Intencionadamente atrae un rayo sobre su propia cabeza.

VERSO 228 চৈতন্য-চরিত্র এই—‘অমৃতের সিন্ধু’ ।
জগৎ আনন্দে ভাসায় যার একবিন্দু ॥ ২২৮ ॥

caitanya-caritra ei—‘amṛtera sindhu’
jagat ānande bhāsāya yāra eka-bindu

caitanya-caritra—pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esos; *amṛtera sindhu*—océano de néctar; *jagat*—el mundo entero; *ānande*—con bienaventuranza; *bhāsāya*—inunda; *yāra*—del cual; *eka-bindu*—una gota.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son un océano de néctar. Una sola gota de ese océano puede inundar de bienaventuranza trascendental el mundo entero.

VERSO 229 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২২৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kāvīrāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimotavo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra la visita del Señor a Vṛndāvana y la conversión de los soldados musulmanes en el camino a Prayāga.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu instruye a Śrīla Rūpa Gosvāmī

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece un resumen de este capítulo. Tras su encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu en la aldea de Rāmakeli, los dos hermanos Rūpa y Sanātana comenzaron a elaborar planes para liberarse de su servicio en el gobierno. Escogieron a unos *brāhmaṇas* para que celebraran ceremonias *puraścaraṇa* y cantaran el santo nombre de Kṛṣṇa. Śrīla Rūpa Gosvāmī dejó diez mil monedas de oro en depósito a un comerciante, y el resto lo llevó en dos barcas a un lugar llamado Bāklā Candradvīpa. Allí repartió todo ese dinero entre los *brāhmaṇas*, los *vaiṣṇavas* y sus propios familiares, reservando una parte para casos de emergencia y necesidades personales. Cuando tuvo noticia de que Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba planeando ir de Jagannātha Purī a Vṛndāvana por el bosque de Madhya Pradesh, envió a dos hombres a Jagannātha Purī para averiguar cuándo iba a partir el Señor hacia Vṛndāvana. De ese modo se retiró Rūpa Gosvāmī. Sanātana Gosvāmī, por su parte, dijo al *nawab* que estaba enfermo y que no podía ir a trabajar. Con esa excusa, se quedó en casa estudiando el *Śrīmad-Bhāgavatam* con *brāhmaṇas* sabios y eruditos. El *nawab* Hussain Shah envió primero a su médico personal para que comprobase qué ocurría en realidad; después, él mismo fue a ver por qué Sanātana no estaba cumpliendo con sus compromisos oficiales. Al saber que quería dimitir de su cargo, el *nawab* hizo que le detuviesen y le encarcelasen. A continuación, el *nawab* partió para atacar Orissa.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó su viaje hacia Vṛndāvana por el bosque de Madhya Pradesh (Jhārikhaṇḍa), Rūpa Gosvāmī partió y envió a Sanātana la noticia de que se iba con su hermano menor (Anupama Mallika) para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Finalmente, Śrīla Rūpa Gosvāmī llegó a Prayāga y estuvo con Śrī Caitanya Mahāprabhu diez días seguidos. En ese período, Vallabha Bhaṭṭa invitó al Señor con mucho respeto. Śrī Caitanya Mahāprabhu presentó a Śrīla Rūpa Gosvāmī a Vallabha Bhaṭṭa. Después de esto llegó un erudito *brāhmaṇa*

llamado Raghupati Upādhyāya, que habló con el Señor acerca de la conciencia de Kṛṣṇa. Kavirāja Gosvāmī explica entonces por extenso cómo vivían Śrī Rūpa y Sanātana en Vṛndāvana. Durante esos diez días en Prayāga, el Señor instruyó a Śrīla Rūpa Gosvāmī, impartiénle los principios básicos del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. Después, el Señor envió a Śrīla Rūpa Gosvāmī a Vṛndāvana. El Señor regresó a Vārāṇasī, donde Se quedó en casa de Candraśekhara

VERSO 1

বন্দাবনীয়াং রসকেলিবর্তাং
 কালেন লুপ্তাং নিজশক্তিমুৎকঃ ।
 সঞ্চার্য রূপে ব্যতনোৎ পুনঃ স
 প্রভুর্বিধৌ প্রাগিব লোকসৃষ্টিম্ ॥ ১ ॥

vṛndāvanīyām rasa-keli-vārtām
kālena luptām nija-śaktim utkaḥ
sañcārya rūpe vyatanot punaḥ sa
prabhur vidhau prāg iva loka-sṛṣṭim

vṛndāvanīyām—en relación con Vṛndāvana; *rasa-keli-vārtām*—conversaciones acerca de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa; *kālena*—con el paso del tiempo; *luptām*—perdidas; *nija-śaktim*—Su potencia personal; *utkaḥ*—estando muy deseoso; *sañcārya*—infundiendo; *rūpe*—en Rūpa Gosvāmī; *vyatanot*—manifestó; *punaḥ*—de nuevo; *saḥ*—Él; *prabhuh*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vidhau*—al Señor Brahmā; *prāk iva*—como en el pasado; *loka-sṛṣṭim*—la creación de la manifestación cósmica.

SIGNIFICADO: Antes de la creación de esta manifestación cósmica, el Señor iluminó el corazón del Señor Brahmā con las instrucciones para la creación y manifestó el conocimiento védico. Exactamente de la misma manera, el Señor, deseoso de revivir los pasatiempos de Vṛndāvana del Señor Kṛṣṇa, impregnó el corazón de Rūpa Gosvāmī con poder espiritual. Por su poder, Śrīla Rūpa Gosvāmī pudo revivir las actividades de Kṛṣṇa en Vṛndāvana, actividades casi perdidas para la memoria. De esta manera, Él difundió la conciencia de Kṛṣṇa en todo el mundo.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya śrī-caitanya—¡toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *jaya nityānanda*—¡toda gloria al Señor Nityānanda!; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor!

**¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3

শ্রীরূপ-সনাতন রহে রামকেলি-গ্রামে ।
প্রভুরে মিলিয়া গেলা আপন-ভবনে ॥ ৩ ॥

śrī-rūpa-sanātana rahe rāmakeli-grāme
prabhure miliyā gelā āpana-bhavane

śrī-rūpa-sanātana—los hermanos llamados Rūpa y Sanātana; *rahe*—permanecieron; *rāmakeli-grāme*—en Rāmakeli; *prabhure*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—tras el encuentro; *gelā*—regresaron; *āpana-bhavane*—a sus hogares.

Tras su encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu en la aldea de Rāmakeli, los hermanos Rūpa y Sanātana regresaron a sus hogares.

VERSO 4

দুইভাই বিষয়-ত্যাগের উপায় সৃজিল ।
বহুধন দিয়া দুই ব্রাহ্মণে বরিল ॥ ৪ ॥

dui-bhāi viṣaya-tyāgera upāya sṛjila
bahu-dhana diyā dui brāhmaṇe varila

dui-bhāi—los dos hermanos; *viṣaya-tyāgera*—de abandonar las actividades materiales; *upāya sṛjila*—descubrieron una forma; *bahu-dhana*—mucho dinero; *diyā*—pagando; *dui brāhmaṇe*—a dos *brāhmaṇas*; *varila*—seleccionaron.

Los dos hermanos elaboraron un plan para poder liberarse de sus actividades materiales. Con ese fin, seleccionaron a dos *brāhmaṇas* y les pagaron una gran cantidad de dinero.

VERSO 5

কৃষ্ণমন্ত্রে করাইল দুই পুরস্চরণ ।
অচিরাৎ পাইবারে চৈতন্য-চরণ ॥ ৫ ॥

kṛṣṇa-mantre karāila dui puraścaraṇa
acirāt pāibāre caitanya-carāṇa

kṛṣṇa-mantre—en el santo *mantra* Hare Kṛṣṇa; *karāila*—hicieron hacer; *dui*—dos; *puraścaraṇa*—ceremonias religiosas; *acirāt*—sin demora; *pāibāre*—para obtener; *caitanya-caraṇa*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Los *brāhmaṇas* celebraron ceremonias religiosas y cantaron el santo nombre de Kṛṣṇa, de manera que los dos hermanos pudieran alcanzar muy pronto el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: *Puraścaraṇa* es una ceremonia ritual que se celebra bajo la guía de un maestro espiritual experto o de un *brāhmaṇa*. Se lleva a cabo para satisfacer determinados deseos. Hay que levantarse temprano por la mañana, cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, realizar *arcana* mediante la ceremonia de *ārati* y adorar a las Deidades. Esas actividades vienen descritas en el *Madhya-līlā*, Capítulo Quince, Verso 108.

VERSO 6 শ্রীরূপ-গোস্বামী তবে নৌকাতে ভরিয়া ।
আপনার ঘরে আইলা বহুধন লঞা ॥ ৬ ॥

śrī-rūpa-gosāñi tabe naukāte bhariyā
āpanāra ghare āilā bahu-dhana lañā

śrī-rūpa-gosāñi—Śrī Rūpa Gosvāmī; *tabe*—a continuación; *naukāte bhariyā*—barcas llenas; *āpanāra ghare*—a su propia casa; *āilā*—regresó; *bahu-dhana lañā*—con riquezas en grandes cantidades.

Entonces Śrī Rūpa Gosvāmī regresó a su hogar, llevando consigo barcas cargadas de riquezas en grandes cantidades.

VERSO 7 ব্রাহ্মণ-বৈষ্ণবে দিলা তার অর্ধ-ধনে ।
এক চৌঠি ধন দিলা কুটুম্ব-ভরণে ॥ ৭ ॥

brāhmaṇa-vaiṣṇave dilā tāra ardha-dhane
eka cauṭhi dhana dilā kuṭumba-bharaṇe

brāhmaṇa-vaiṣṇave—a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*; *dilā*—dio como caridad; *tāra*—de las riquezas; *ardha-dhane*—cincuenta por ciento; *eka cauṭhi dhana*—una cuarta parte de las riquezas; *dilā*—dio; *kuṭumba-bharaṇe*—para satisfacer a los familiares.

Al regresar a casa, Śrī Rūpa Gosvāmī repartió las riquezas que había traído. Dio el cincuenta por ciento como caridad a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, y el veinticinco por ciento a sus familiares.

SIGNIFICADO: He aquí un ejemplo práctico de cómo se debe dividir el dinero al retirarse de la vida de familia. El cincuenta por ciento se debe repartir entre devotos del Señor, puros y cualificados. Un veinticinco por ciento puede darse a los familiares y el veinticinco por ciento restante se puede reservar para uso personal en caso de emergencia.

VERSO 8

দণ্ডবন্ধ লাগি' চৌঠি সঞ্চয় করিলা ।
ভাল-ভাল বিপ্র-স্থানে স্থাপ্য রাখিলা ॥ ৮ ॥

daṅḍa-bandha lāgi' cauṭhi sañcaya karilā
bhāla-bhāla vipra-sthāne sthāpya rākhilā

daṅḍa-bandha lāgi'—en caso de complicaciones legales; *cauṭhi*—un cuarto; *sañcaya karilā*—reunió; *bhāla-bhāla*—muy respetable; *vipra-sthāne*—bajo la custodia de un *brāhmaṇa*; *sthāpya rākhilā*—reservó en depósito.

Una cuarta parte de sus riquezas la confió a un *brāhmaṇa* respetable para que la guardase. Esa parte la guardó para su propia seguridad, pues esperaba complicaciones legales.

VERSO 9

গৌড়ে রাখিল মুদ্রা দশ-হাজারে ।
সনাতন ব্যয় করে, রাখে মুদি-ঘরে ॥ ৯ ॥

gauḍe rākhila mudrā daśa-hājāre
sanātana vyaya kare, rākhe mudi-ghare

gauḍe—en Bengala; *rākhila*—mantuvo; *mudrā*—monedas; *daśa-hājāre*—diez mil; *sanātana*—su hermano mayor; *vyaya kare*—gastó; *rākhe*—deposító; *mudi-ghare*—con un tendero del lugar.

Las diez mil monedas que más tarde gastaría Śrī Sanātana Gosvāmī, las dejó bajo la custodia de un tendero bengalí del lugar.

VERSO 10

গৌড়ে রাখিল মুদ্রা দশ-হাজারে ।
সনাতন ব্যয় করে, রাখে মুদি-ঘরে ॥ ৯ ॥

śrī-rūpa śunila prabhura nīlādri-gamana
vana-pathe yābena prabhu śrī-vṛndāvana

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śunila*—oyó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlādri-gamana*—partida hacia Jagannātha Purī; *vana-pathe*—por el camino a través del bosque; *yābena*—irá; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

Śrī Rūpa Gosvāmī se enteró de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había regresado a Jagannātha Purī y que estaba planeando ir a Vṛndāvana por el bosque.

VERSO 11 রূপ-গোসাঁই নীলাচলে পাঠাইল দুইজন ।
প্রভু যবে বৃন্দাবন করেন গমন ॥ ১১ ॥
rūpa-gosāni nīlācale pāṭhāila dui-jana
prabhu yabe vṛndāvana karena gamana

rūpa-gosāni—Rūpa Gosvāmī; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *pāṭhāila*—envió; *dui-jana*—a dos hombres; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuándo; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *karena*—hace; *gamana*—partida.

Śrī Rūpa Gosvāmī envió a dos hombres a Jagannātha Purī para que averiguasen cuándo Śrī Caitanya Mahāprabhu partiría hacia Vṛndāvana.

VERSO 12 শীঘ্র আসি' মোরে তাঁর দিবা সমাচার ।
শুনিয়া তদনুরূপ করিব ব্যবহার ॥ ১২ ॥
śīghra āsi' more tānra dibā samācāra
śuniyā tad-anurūpa kariba vyavahāra

śīghra āsi'—regresando muy deprisa; *more*—a mí; *tānra*—Suyas; *dibā*—dad; *samācāra*—noticias; *śuniyā*—al escuchar; *tad-anurūpa*—conforme a ello; *kariba*—haré; *vyavahāra*—preparativos.

Śrī Rūpa Gosvāmī dijo a los dos hombres: «Debéis regresar enseguida e informarme cuándo va a partir. Entonces haré los preparativos necesarios».

VERSO 13 এথা সনাতন-গোসাঁই ভাবে মনে মন ।
রাজা মোরে প্রীতি করে, সে—মোর বন্ধন ॥ ১৩ ॥
ethā sanātana-gosāni bhāve mane mana
rājā more prīti kare, se—mora bandhana

ethā—aquí (en Gauḍa-deśa); *sanātana-gosāñi*—el hermano mayor, Sanātana Gosvāmī; *bhāve*—reflexiona; *mane mana*—en la mente; *rājā*—el *nawab*; *more*—a mí; *prīti kare*—ama mucho; *se*—ésa; *mora*—mía; *bandhana*—gran obligación.

Mientras tanto, en Gauḍa-deśa, Sanātana Gosvāmī pensaba: «El *nawab* está muy complacido conmigo. Sin duda, estoy atado a mis obligaciones.

VERSO 14 কোন মতে রাজা যদি মোরে ক্রুদ্ধ হয় ।
তবে অব্যাহতি হয়, করিলুঁ নিশ্চয় ॥ ১৪ ॥

*kona mate rājā yadi more kruddha haya
tabe avyāhati haya, kariluñ niścaya*

kona mate—de una u otra forma; *rājā*—el *nawab*; *yadi*—si; *more*—conmigo; *kruddha haya*—se enfada; *tabe*—entonces; *avyāhati*—escapatoria; *haya*—hay; *kariluñ niścaya*—he concluido.

«Si, de una u otra forma, el *nawab* se enfada conmigo, yo quedaré muy aliviado. Ésa es mi conclusión.»

VERSO 15 অস্বাস্থ্যের ছদ্ম করি' রহে নিজ-ঘরে ।
রাজকার্য ছাড়িলা, না যায় রাজদ্বারে ॥ ১৫ ॥

*asvāsthyera chadma kari' rahe nija-ghare
rāja-kārya chāḍilā, nā yāya rāja-dvāre*

asvāsthyera—de no estar bien; *chadma*—excusa; *kari'*—haciendo; *rahe*—se queda; *nija-ghare*—en casa; *rāja-kārya*—servicio del gobierno; *chāḍilā*—abandonó; *nā yāya*—no fue; *rāja-dvāre*—a la corte del *nawab*.

Con la excusa de estar mal de salud, Sanātana Gosvāmī se quedó en casa. Así, abandonó el servicio del gobierno y dejó de ir a la corte real.

VERSO 16 লোভী কায়স্থগণ রাজকার্য করে ।
আপনে স্বগৃহে করে শাস্ত্রের বিচারে ॥ ১৬ ॥

*lobhī kāyastha-gaṇa rāja-kārya kare
āpane svagrhe kare śāstrera vicāre*

lobhī—codiciosos; *kāyastha-gaṇa*—ocupados en labores de secretaría y funcionariado; *rāja-kārya kare*—realizaron el servicio del gobierno; *āpane*—personalmente; *svagrhe*—en casa; *kare*—hizo; *śāstrera vicāre*—estudio de las Escrituras reveladas.

Los codiciosos ejecutivos de su equipo de funcionarios y secretarios se ocuparon de los deberes gubernamentales, mientras Sanātana se quedaba en casa estudiando las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī era el ministro encargado del secretariado del gobierno, y sus asistentes, los subsecretarios y funcionarios, pertenecían a la comunidad *kāyastha*. En el pasado, los *kāyasthas* pertenecían al equipo de funcionarios y secretarios del gobierno; más tarde, a quien ocupaba uno de esos cargos, se le consideraba *kāyastha*. A veces, una persona que no podía acreditar su identidad como *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*, solía presentarse como *kāyastha* a fin de obtener una posición rica y honorable. En Bengala suele decirse que quien no puede acreditar su casta, dice ser *kāyastha*. La comunidad *kāyastha*, en suma, es una mezcla de todas las castas, e incluye sobre todo a quienes trabajan como funcionarios o secretarios. A nivel material, esas personas están siempre ocupadas en cargos de responsabilidad en el gobierno.

Cuando Sanātana Gosvāmī comenzó a despreocuparse de sus responsabilidades, sintiéndose inclinado a retirarse del servicio del gobierno, muchos *kāyasthas* de su equipo de secretarios ardían en deseos de ocupar su puesto. En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que, cuando Sanātana Gosvāmī era ministro del gobierno, los *kāyasthas* que le asistían en su cargo, al ver su desgana por continuar, se volvieron muy expertos en el desempeño de sus deberes. Sanātana Gosvāmī era un *brāhmaṇa* que pertenecía a la comunidad *brāhmaṇa sārāvata*. Parece ser que, cuando dimitió, su cargo fue ocupado por uno de sus subordinados, Purandara Khān, que era *kāyastha*.

VERSO 17

ভট্টাচার্য পণ্ডিত বিশ ত্রিশ লঞা ।

ভাগবত বিচার করেন সভাতে বসিয়া ॥ ১৭ ॥

bhaṭṭācārya paṇḍita biśa trīśa lañā

bhāgavata vicāra kareṇa sabhāte vasiyā

bhaṭṭācārya paṇḍita—sabios eruditos conocidos con el nombre de *bhaṭṭācāryas*; *biśa trīśa*—veinte o treinta; *lañā*—teniendo con él; *bhāgavata vicāra*—estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kareṇa*—hace; *sabhāte vasiyā*—sentado en una reunión.

Śrī Sanātana Gosvāmī solía estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam* en compañía de veinte o treinta *brāhmaṇas* sabios y eruditos.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura presenta el siguiente comentario de las palabras *bhāgavata vicāra*. Como se confirma en el *Muṇḍaka Upaniṣad* (1.1.4-5), hay dos tipos de sistemas educativos:

dve vidye veditavya iti, ha sma yad brahma-vido vadanti—parā caivāparā ca. tatrāparā ṛg-vedo yajur-devaḥ sāma-vedo 'tharva-vedaḥ śikṣā kalpo vyākaraṇam niruktaṁ chando jyotiṣam iti. atha parā yayā tad akṣaram adhiḡamyate.

«Hay dos tipos de sistemas educativos. Uno se ocupa del conocimiento trascendental (*parā-vidyā*), y el otro, del conocimiento material (*aparā-vidyā*). Todos los *Vedas* —el *Ṛg Veda*, el *Yajur Veda*, el *Sāma Veda* y el *Atharva Veda*, junto con sus corolarios, a saber: *śikṣā*, *kalpa*, *vyākaraṇa*, *nirukta*, *chanda* y *jyotiṣa*— pertenecen al sistema inferior del conocimiento material (*aparā vidyā*). Con *parā vidyā* podemos entender *akṣara*: el Brahman, la Verdad Absoluta». En lo que se refiere a las Escrituras védicas, el *Vedānta-sūtra* se considera *parā vidyā*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es una explicación de ese *parā vidyā*. Aquellos que aspiran a la liberación (*mukti* o *mokṣa*) y se presentan a sí mismos como *vaidāntikas* están al mismo nivel que los que aspiran a mejoras en cuestión de religión (*dharma*), crecimiento económico (*artha*) y complacencia de los sentidos (*kāma*). *Dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa* reciben el nombre de *catur-varga*, y pertenecen al sistema de conocimiento material e inferior. Toda Escritura que presente información acerca del mundo espiritual, la vida espiritual, la identidad espiritual y el alma espiritual es *parā vidyā*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* no tiene nada que ver con el modo de vida materialista; ofrece información trascendental para educar a la gente en el sistema superior, *parā vidyā*. Sanātana Gosvāmī estaba ocupado en estudios de *bhāgavata-vidyā*, lo que significa que estudiaba conocimiento espiritual superior. Los que son *karmīs*, *jñānīs* o *yogīs* no están en realidad capacitados para comentar el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Sólo los *vaiṣṇavas*, los devotos puros, son aptos para comentar esas Escrituras. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.13.18):

*śrīmad-bhāgavatam purāṇam amalāṁ yad vaiṣṇavānām priyaṁ
yasmin pāramahaṁsyam ekam amalāṁ jñānaṁ param gīyate
yatra jñāna-virāga-bhakti-sahitaṁ naiṣkarmyam āviṣkṛtaṁ
tac chr̥ṇvan supāṭhan vicāraṇa-paro bhaktyā vimucyen naraḥ*

El *Śrīmad-Bhāgavatam*, aunque se incluye entre los *Purāṇas*, se dice que es el *Purāṇa* inmaculado. Puesto que no habla de nada material, gusta a los devotos *vaiṣṇavas* trascendentales. El tema que se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* es para *paramahaṁsas*. Tal como se explica: *paramo nirmatsarāṇām satām vedyam*. *Paramahaṁsa* es la persona que no vive en el mundo material y que no envidia a los demás. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se habla del servicio devocional a fin de elevar a la entidad viviente a la posición trascendental de *jñāna* (conocimiento) y *vairāgya* (renunciación). Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.12):

*tac chraddadhānāḥ munayo jñāna-vairāgya-yuktayā
paśyanty ātmani cātmānam bhaktyā śruta-grhītayā*

«El sabio o estudiante sincero e inquisitivo, bien equipado de conocimiento y desapego, llega a percibir esa Verdad Absoluta ofreciendo servicio devocional conforme a lo que ha escuchado en el *Vedānta-śruti*».

No es sentimentalismo. El conocimiento y la renunciación se pueden obtener mediante el servicio devocional (*bhaktyā śruta-grhītayā*), es decir, por despertar nuestra conciencia devocional latente, nuestra conciencia de Kṛṣṇa. Una vez despierta, la conciencia de Kṛṣṇa nos libera de las actividades frutivas, o sea, de las actividades destinadas al crecimiento económico y al disfrute material. Esa libertad se denomina técnicamente *naiṣkarma* y quien la obtiene pierde todo interés en el arduo esfuerzo por obtener el placer de los sentidos. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la última aportación de Śrīla Vyāsadeva en su madurez, y debemos leerlo y escucharlo en compañía de almas iluminadas al mismo tiempo que practicamos servicio devocional. Cuando así lo hacemos, podemos liberarnos por completo del cautiverio material. Ése fue el proceso que siguió Sanātana Gosvāmī, quien se retiró del servicio del gobierno para estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam* con sabios eruditos.

VERSO 18

আর দিন গৌড়েশ্বর, সঙ্গে একজন ।

আচম্বিতে গোসাঁই-সভাতে কৈল আগমন ॥ ১৮ ॥

*āra dina gauḍa-īśvara, saṅge eka-jana
ācambite gosāni-sabhāte kaila āgamana*

āra dina—un día; *gauḍa-īśvara*—el *nawab* de Bengala; *saṅge*—con; *eka-jana*—otra persona; *ācambite*—de improviso; *gosāni-sabhāte*—en el grupo de Sanātana Gosvāmī; *kaila āgamana*—vinieron.

Un día, mientras Sanātana Gosvāmī estudiaba el *Śrīmad-Bhāgavatam* en compañía de los *brāhmaṇas* eruditos, se presentó de improviso el *nawab* de Bengala con otra persona.

SIGNIFICADO: El nombre completo del *nawab* de Bengala (Hussain Shah) era Ālāuddīna Saiyada Husena Sāha Seripha Makkā. Gobernó Bengala durante veintitrés años, del 1420 al 1443 de la era Śakābda (del 1498 al 1521 d.C.). El año en que Sanātana Gosvāmī estudiaba el *Śrīmad-Bhāgavatam* con los eruditos era el 1424 (1502 d.C.).

VERSO 19

পাৎসাহ দেখিয়া সবে সন্ত্রমে উঠিলা ।

সন্ত্রমে আসন দিয়া রাজারে বসাইলা ॥ ১৯ ॥

*pātsāha dekhiyā sabe sambhrame uṭhilā
sambhrame āsana diyā rājāre vasāilā*

pātsāha dekhiyā—al ver al *nawab*; *sabe*—todos ellos; *sambhrame*—con gran respeto; *uṭhilā*—se levantaron; *sambhrame*—con gran respeto; *āsana diyā*—dando un asiento; *rājāre*—al rey; *vasāilā*—hicieron sentarse.

Tan pronto como vieron entrar al *nawab*, Sanātana Gosvāmī y todos los *brāhmaṇas* se levantaron y le ofrecieron respetuosamente un asiento de honor.

SIGNIFICADO: Aunque era un *mleccha-yavana*, el *nawab* Hussain Shah era, pese a todo, el gobernador del país, y los sabios eruditos y Sanātana Gosvāmī le ofrecieron todo el respeto que se debe a un rey o gobernante. Cuando una persona ocupa un puesto elevado en el poder ejecutivo, se debe entender que ha recibido la gracia del Señor. En la *Bhagavad-gītā* (10.41) el Señor Kṛṣṇa dice:

*yad yad vibhūtimat sattvaṁ śrīmad ūrjitam eva vā
tad tad evāvagaccha tvaṁ mama tejo 'mśa-sambhavam*

«Debes saber que todas las creaciones opulentas, hermosas y gloriosas brotan de una sola chispa de Mi esplendor».

Allí donde veamos algo destacado, debemos considerarlo parte del poder de la Suprema Personalidad de Dios. Un hombre poderoso (*vibhūtimat sattvaṁ*) es alguien que ha obtenido la gracia del Señor o que ha recibido algún poder de Él. En la *Bhagavad-gītā* (7.10), Kṛṣṇa dice: *tejas tejasvinām aham*: «Yo soy el poder de los poderosos». Los *brāhmaṇas* eruditos ofrecieron muestras de respeto al *nawab* Hussain Shah porque representaba una parte del poder de Kṛṣṇa.

VERSO 20

রাজা কহে,—তোমার স্থানে বৈদ্য পাঠাইলুঁ ।
বৈদ্য কহে,—ব্যাপি নাহি, সুস্থ যে দেখিলুঁ ॥ ২০ ॥

rājā kahe,—tomāra sthāne vaidya pāṭhāilun
vaidya kahe,—vyādhi nāhi, sustha ye dekhilun

rājā kahe—el *nawab* dijo; *tomāra sthāne*—a tu casa; *vaidya*—un médico; *pāṭhāilun*—he enviado; *vaidya kahe*—el médico dijo; *vyādhi nāhi*—no hay enfermedad; *sustha*—completamente sano; *ye*—eso; *dekhilun*—yo he visto.

El *nawab* dijo: «Te he enviado a mi médico, y él me ha informado de que no estás enfermo. Según pudo comprobar, estás completamente sano.

VERSO 21 আমার যে কিছু কার্য, সব তোমা লঞা ।
কার্য ছাড়ি' রহিলা তুমি ঘরেতে বসিয়া ॥ ২১ ॥

*āmāra ye kichu kārya, saba tomā lañā
kārya chāḍi' rahilā tumi gharete vasiyā*

āmāra—mías; *ye kichu*—cualesquiera; *kārya*—ocupaciones; *saba*—todo; *tomā*—tú; *lañā*—con; *kārya chāḍi'*—abandonando tus deberes; *rahilā*—has permanecido; *tumi*—tú; *gharete*—en casa; *vasiyā*—sentado.

«Yo dependo de ti para tantos asuntos, pero tú has abandonado tus deberes en el gobierno y te quedas sentado en casa.

VERSO 22 মোর যত কার্য-কাম, সব কৈলা নাশ ।
কি তোমার হৃদয়ে আছে, কহ মোর পাশ ॥ ২২ ॥

*mora yata kārya-kāma, saba kailā nāśa
ki tomāra hṛdaye āche, kaha mora pāśa*

mora—míos; *yata*—todos; *kārya-kāma*—deberes de mi ocupación; *saba*—todo; *kailā nāśa*—tú has arruinado; *ki*—qué; *tomāra*—tuyo; *hṛdaye*—en el corazón; *āche*—hay; *kaha*—ten la bondad de decir; *mora pāśa*—a mí.

«Has arruinado todos mis proyectos. ¿Qué pretendes? Por favor, háblame con franqueza.»

VERSO 23 সনাতন কহে—নহে আমা হৈতে কাম ।
আর একজন দিয়া কর সমাধান ॥ ২৩ ॥

*sanātana kahe,—nahe āmā haite kāma
āra eka-jana diyā kara samādhāna*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī contestó; *nahe*—no; *āmā*—mí; *haite*—de; *kāma*—cumplimiento del deber; *āra eka-jana*—algún otro; *diyā*—por medio de; *kara samādhāna*—lleva a cabo la administración.

Sanātana Gosvāmī contestó: «Ya no puedes esperar más servicio de mí. Por favor, pon a otra persona a cargo de la administración».

VERSO 24

তবে ক্রুদ্ধ হঞ রাজা কহে আরবার ।
তোমার 'বড় ভাই' করে দস্যুব্যবহার ॥ ২৪ ॥

tabe kruddha hañā rājā kahe āra-bāra
tomāra 'baḍa bhāi' kare dasyu-vyavahāra

tabe—en ese momento; *kruddha hañā*—enfadándose; *rājā kahe*—el *nawab* dijo; *āra-bāra*—de nuevo; *tomāra baḍa bhāi*—tu hermano mayor; *kare*—hace; *dasyu-vyavahāra*—la actividad de un salteador de caminos.

Enfadado con Sanātana Gosvāmī, el *nawab* dijo: «Tu hermano mayor está actuando como un salteador de caminos.

VERSO 25

জীব-বহু মারি' কৈল চাকলা সব নাশ ।
এথা তুমি কৈলা মোর সর্ব কার্য নাশ ॥ ২৫ ॥

jīva-bahu māri' kaila cāklā saba nāśa
ethā tumi kailā mora sarva kārya nāśa

jīva—a entidades vivientes; *bahu*—muchas; *māri'*—matando; *kaila*—hizo; *cāklā*—la provincia de Bengala; *saba*—toda; *nāśa*—destrucción; *ethā*—aquí; *tumi*—tú; *kailā*—has hecho; *mora*—míos; *sarva*—todos; *kārya*—planes; *nāśa*—destrucción.

«Matando a muchas entidades vivientes, tu hermano mayor ha destruido todo Bengala. Y ahora tú estás destruyendo todos mis planes.»

VERSO 26

সনাতন কহে,—তুমি স্বতন্ত্র গৌড়েশ্বর ।
যে যেই দোষ করে, দেহ' তার ফল ॥ ২৬ ॥

sanātana kahe,—tumi svatantra gauḍeśvara
ye yei doṣa kare, deha' tāra phala

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *tumi*—tú; *svatantra*—independiente; *gauḍa-īśvara*—el gobernante de Bengala; *ye yei*—cualesquiera; *doṣa*—faltas; *kare*—alguien comete; *deha'*—tú otorgas; *tāra phala*—los resultados de eso.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Tú eres el poder supremo de Bengala y tienes plena independencia. Cuando alguien comete un delito, tú le castigas como corresponde».

VERSO 27

এত শূনি' গৌড়েশ্বর উঠি' ঘরে গেলা ।
পলাইব বলি' সনাতনেরে বান্ধিলা ॥ ২৭ ॥

eta śuni' gauḍeśvara uṭhi' ghare gelā
palāiba bali' sanātanere bāndhilā

eta śuni'—al escuchar esto; *gauḍa-īśvara*—el *nawab* de Bengala; *uṭhi'*—levantándose; *ghare gelā*—fue de regreso a casa; *palāiba*—me escaparé; *bali'*—debido a esto; *sanātanere bāndhilā*—hizo detener a Sanātana.

Al escuchar esto, el *nawab* de Bengala se levantó y regresó al palacio. Entonces, dio la orden de que detuviesen a Sanātana Gosvāmī, de manera que no pudiera irse.

SIGNIFICADO: La relación entre el *nawab* de Bengala y Sanātana Gosvāmī era muy íntima. El *nawab* consideraba a Sanātana Gosvāmī su hermano menor, y, cuando Sanātana Gosvāmī mostró su resuelta intención de dimitir, el *nawab* le habló llevado por afecto familiar que sentía por él. En esencia, le dijo: «Yo soy tu hermano mayor, pero no cuido de la administración del Estado. Mi única ocupación es atacar otros países con mis soldados y luchar en todas partes como un saltador de caminos. Como soy comedor de carne (*yavana*), tengo costumbre de cazar toda clase de seres vivos. De ese modo, estoy destruyendo todo tipo de entidades vivientes en Bengala. Mientras me ocupo en esas actividades destructivas, confío en que tú te encargues de la administración del país. Si yo, que soy tu hermano mayor, me ocupo en esas empresas destructivas, tú, como hermano menor mío, debes velar por la administración del Estado. Si dejas de hacerlo, ¿cómo se van a mantener las cosas?». Esa forma de hablar se basaba en una relación familiar, y Sanātana Gosvāmī también contestó en un tono íntimo y jocoso. En esencia, dijo al *nawab*: «Mi querido hermano, tú eres el gobernador de Bengala. Eres independiente y puedes actuar como te plazca. Si alguien incurre en falta, puedes castigarle como corresponda». En otras palabras, Sanātana Gosvāmī estaba diciendo al *nawab* que, si su costumbre era actuar como un bandido, debía seguir adelante y tomar medidas. Como Sanātana no mostraba mucho entusiasmo por cumplir con sus deberes, el *nawab* debía destituirle. El *nawab*, que captó la intención de las palabras de Sanātana Gosvāmī, se marchó muy irritado y ordenó la detención de Sanātana Gosvāmī.

VERSO 28

হেনকালে গেল রাজা উড়িয়া মারিতে ।
সনাতনে কহে,—তুমি চল মোর সাথে ॥ ২৮ ॥

hena-kāle gela rājā uḍiyā mārīte
sanātane kahe,—tumi cala mora sāthe

hena-kāle—por aquel entonces; *gela*—iba; *rājā*—el rey; *uḍiyā mārite*—a atacar la provincia de Orissa; *sanātane kahe*—dijo a Sanātana Gosvāmī; *tumi cala*—tú ven; *mora sāthe*—conmigo.

Por aquel entonces, el *nawab* se disponía a atacar la provincia de Orissa, y dijo a Sanātana Gosvāmī: «Ven conmigo».

SIGNIFICADO: Hussain Shah atacó la vecina provincia de Orissa en 1424 Śakābda (1502 d.C.). En esa ocasión venció a los príncipes de los feudos de aquella provincia.

VERSO 29 তৈহো কহে,—যাবে তুমি দেবতায় দুঃখ দিতে ।
মোর শক্তি নাহি, তোমার সঙ্গে যাইতে ॥ ২৯ ॥

teñho kahe,—*yābe tumi devatāya duḥkha dite*
mora śakti nāhi, tomāra saṅge yāite

teñho kahe—Sanātana Gosvāmī contestó; *yābe*—irás; *tumi*—tú; *devatāya*—a la Suprema Personalidad de Dios; *duḥkha dite*—a causar desdicha; *mora śakti*—mi poder; *nāhi*—no hay; *tomāra saṅge*—en tu compañía; *yāite*—de ir.

Sanātana Gosvāmī contestó: «Tú vas a Orissa a causar dolor a la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, me siento incapaz de ir contigo».

VERSO 30 তবে তাঁরে বান্ধি' রাখি' করিলা গমন ।
এথা নীলাচল হৈতে প্রভু চলিলা বৃন্দাবন ॥ ৩০ ॥

tabe tānre bāndhi' rākhi' karilā gamana
ethā nīlācala haite prabhu calilā vṛndāvana

tabe—a continuación; *tānre*—a él; *bāndhi'*—deteniendo; *rākhi'*—manteniendo; *karilā gamana*—se fue; *ethā*—por aquel entonces; *nīlācala haite*—de Jagannātha Purī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā vṛndāvana*—partió hacia Vṛndāvana.

El *nawab* hizo detener de nuevo a Sanātana Gosvāmī y le encerró en prisión. Fue entonces cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu partió de Jagannātha Purī hacia Vṛndāvana.

VERSO 31 তবে সেই দুই চর রূপ-ঠাঞি আইল ।
'বৃন্দাবন চলিলা প্রভু'—আসিয়া কহিল ॥ ৩১ ॥

tabe sei dui cara rūpa-ṭhāñi āila
'vṛndāvana calilā prabhu'—āsiyā kahila

tabe—en ese entonces; *sei*—esos; *dui*—dos; *cara*—mensajeros; *rūpa-ṭhāñi*—ante la presencia de Rūpa Gosvāmī; *āila*—regresaron; *vṛndāvana calilā prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu ha partido hacia Vṛndāvana; *āsiyā*—viniendo; *kahila*—informaron.

Los dos hombres que habían ido a Jagannātha Purī a preguntar por la partida del Señor regresaron e informaron a Rūpa Gosvāmī de que el Señor ya había salido hacia Vṛndāvana.

VERSO 32 শুনিয়া শ্রীরূপ লিখিল সনাতন-ঠাঞি ।
 'বৃন্দাবন চলিলা শ্রীচৈতন্য-গোসাঁঞি ॥ ৩২ ॥

śuniyā śrī-rūpa likhila sanātana-ṭhāñi
'vṛndāvana calilā śrī-caitanya-gosāñi

śuniyā—al escuchar; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *likhila*—escribió; *sanātana-ṭhāñi*—a Sanātana Gosvāmī; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *calilā*—ha ido; *śrī-caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tan pronto como recibió este mensaje de sus dos enviados, Rūpa Gosvāmī escribió una carta a Sanātana Gosvāmī diciéndole que Śrī Caitanya Mahāprabhu había partido hacia Vṛndāvana.

VERSO 33 আমি-দুইভাই চলিলাও তাঁহাৰে মিলিতে ।
 তুমি যৈছে তেছে ছুটি' আইস তাহাঁ হৈতে ॥ ৩৩ ॥

āmi-dui-bhāi calilāña tāñhāre milite
tumi yaiche taiche chuṭi' āisa tāhāñ haite

āmi-dui-bhāi—nosotros, los dos hermanos; *calilāña*—hemos ido; *tāñhāre milite*—a verle; *tumi*—tú; *yaiche taiche*—de una forma u otra; *chuṭi'*—liberándote; *āisa*—ven; *tāhāñ haite*—de ahí.

En su carta a Sanātana Gosvāmī, Śrīla Rūpa Gosvāmī escribió: «Nosotros, tus dos hermanos, salimos para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como sea, debes liberarte y reunirte con nosotros».

SIGNIFICADO: Los dos hermanos mencionados en este verso son Rūpa Gosvāmī y su hermano menor, Anupama Mallika. Rūpa Gosvāmī informaba a Sanātana Gosvāmī de que debía reunirse con él y su hermano menor.

VERSO 34 দশসহস্র মুদ্রা তথা আছে মুদি-স্থানে ।
তাহা দিয়া কর শীঘ্র আত্ম-বিমোচনে ॥ ৩৪ ॥

*daśa-sahasra mudrā tathā āche mudi-sthāne
tāhā diyā kara śīghra ātma-vimocane*

daśa-sahasra mudrā—diez mil monedas; *tāhā*—allí; *āche*—hay; *mudi-sthāne*—con el tendero; *tāhā diyā*—con esa cantidad; *kara*—obté; *śīghra*—lo antes posible; *ātma-vimocane*—libertad del internamiento.

Rūpa Gosvāmī dijo también a Sanātana Gosvāmī: «Le he dejado al tendero un depósito de diez mil monedas. Usa ese dinero para salir de la cárcel.

VERSO 35 যৈছে তৈছে ছুটি' তুমি আইস বৃন্দাবন ।'
এত লিখি' দুইভাই করিলা গমন ॥ ৩৫ ॥

*yaiche taiche chuṭi' tumi āisa vṛndāvana'
eta likhi' dui-bhāi karilā gamana*

yaiche taiche—de una forma u otra; *chuṭi'*—obteniendo la libertad; *tumi*—tú; *āisa*—ven; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *eta likhi'*—tras escribir esto; *dui-bhāi*—los dos hermanos; *karilā gamana*—partieron.

«Haz lo necesario para liberarte y ven a Vṛndāvana.» Tras escribir este mensaje, los dos hermanos [Rūpa Gosvāmī y Anupama] fueron al encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 36 অনুপম মল্লিক, তাঁর নাম—‘শ্রীবল্লভ’ ।
রূপ-গোস্বামীর ছোটভাই—পরম-বৈষ্ণব ॥ ৩৬ ॥

*anupama mallika, tānra nāma—'śrī-vallabha'
rūpa-gosāñira choṭa-bhāi—parama-vaiṣṇava*

anupama mallika—Anupama Mallika; *tānra nāma*—su nombre; *śrī-vallabha*—Śrī Vallabha; *rūpa-gosānira*—de Rūpa Gosvāmī; *choṭa-bhāi*—hermano menor; *parama-vaiṣṇava*—gran devoto.

El hermano menor de Rūpa Gosvāmī era un gran devoto. Su verdadero nombre era Śrī Vallabha, pero había recibido el nombre de Anupama Mallika.

VERSO 37 তাঁহা লঞা রূপ-গোসাঞিঃ প্রয়াগে আইলা ।
মহাপ্রভু তাহাঁ শুনি' আনন্দিত হৈলা ॥ ৩৭ ॥

tānhā lañā rūpa-gosāni prayāge āilā
mahāprabhu tāhāñ śuni' ānandita hailā

tānhā lañā—llevándole consigo; *rūpa-gosāni*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *prayāge*—a Prayāga; *āilā*—fue; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāñ*—allí; *śuni'*—al escuchar; *ānandita hailā*—se sintieron muy complacidos.

Śrī Rūpa Gosvāmī y Anupama Mallika fueron a Prayāga. Al recibir la noticia de que Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en la ciudad, se sintieron muy complacidos.

VERSO 38 প্রভু চলিয়াছেন বিন্দুমাধব-দরশনে ।
লক্ষ লক্ষ লোক আইসে প্রভুর মিলনে ॥ ৩৮ ॥

prabhu caliyāchena bindu-mādhava-daraśane
lakṣa lakṣa loka āise prabhura milane

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caliyāchena*—iba; *bindu-mādhava-daraśane*—a ver al Señor Bindu Mādhava; *lakṣa lakṣa loka*—muchos cientos de miles de personas; *āise*—fueron; *prabhura*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milane*—para estar con Él.

En Prayāga, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a visitar el templo de Bindu Mādhava. Cientos de miles de personas Le seguían, deseosas de Su compañía.

VERSO 39 কেহ কান্দে, কেহ হাসে, কেহ নাচে, গায় ।
'কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' বলি' কেহ গড়াগড়ি যায় ॥ ৩৯ ॥

keha kānde, keha hāse, keha nāce, gāya
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' bali' keha gaḍāgaḍi yāya

keha kānde—algunos lloraban; *keha hāse*—algunos reían; *keha nāce*—algunos danzaban; *gāya*—cantaban; *kṛṣṇa kṛṣṇa bali*—diciendo: «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!»; *keha*—algunos; *gaḍāgaḍi yāya*—rodaban por el suelo.

Algunas de las personas que seguían al Señor lloraban. Otras reían, y otras danzaban o cantaban. En verdad, algunas rodaban por el suelo, exclamando: «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!».

VERSO 40 গঙ্গা-যমুনা প্রয়াগ নারিল ডুবাইতে ।
প্রভু ডুবাইল কৃষ্ণপ্রেমের বন্যাতে ॥ ৪০ ॥
gaṅgā-yamunā prayāga nārila ḍubāite
prabhu ḍubāila kṛṣṇa-premera vanyāte

gaṅgā-yamunā—el río Ganges y el río Yamunā; *prayāga*—Prayāga; *nārila*—no podían; *ḍubāite*—inundar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ḍubāila*—inundó; *kṛṣṇa-premera*—de amor extático por Kṛṣṇa; *vanyāte*—en una inundación.

Prayāga está situado en la confluencia de dos ríos: el Ganges y el Yamunā. Aunque los dos ríos no podían inundar Prayāga con sus aguas, Śrī Caitanya Mahāprabhu inundó toda la región con olas de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 41 ভিড় দেখি' দুই ভাই রহিলা নির্জনে ।
প্রভুর আবেশ হৈল মাধব-দরশনে ॥ ৪১ ॥
bhīḍa dekhī' dui bhāi rahilā nirjane
prabhura āveśa haila mādharma-daraśane

bhīḍa dekhī'—al ver la multitud; *dui bhāi*—los dos hermanos; *rahilā*—permanecieron; *nirjane*—en un lugar apartado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—éxtasis; *haila*—había; *mādharma-daraśane*—por ver a la Deidad, Bindu Madhava.

Al ver la gran multitud, los dos hermanos permanecieron de pie en un lugar retirado. Desde allí podían ver el éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu al contemplar al Señor Bindu Mādharma.

VERSO 42 প্রেমাবেশে নাচে প্রভু হরিশ্বনি করি' ।
উর্ধ্ববাহু করি' বলে—বল 'হরি' 'হরি' ॥ ৪২ ॥

*premāveśe nāce prabhu hari-dhvani kari
ūrdhva-bāhu kari bale—bala ‘hari’ ‘hari’*

prema-āveśe—con amor extático; *nāce*—danzaba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hari-dhvani kari*—pronunciando el santo nombre de Hari; *ūrdhva*—levantados; *bāhu*—los brazos; *kari*—haciendo; *bale*—dice; *bala hari hari*—canta «¡Hari! ¡Hari!».

El Señor cantaba en voz alta el santo nombre de Hari. Danzando con amor extático y levantando los brazos, pedía a todos que cantasen «¡Hari! ¡Hari!».

VERSO 43 প্রভুর মহিমা দেখি’ লোকে চমৎকার ।
প্রয়াগে প্রভুর লীলা নারি বর্ণিবার ॥ ৪৩ ॥

*prabhura mahimā dekhi’ loke camatkāra
prayāge prabhura līlā nāri varṇibāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—la grandeza; *dekhi’*—al ver; *loke*—en toda la gente; *camatkāra*—gran asombro; *prayāge*—en Prayāga; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlā*—los pasatiempos; *nāri*—no puedo; *varṇibāra*—narrar.

Todos estaban atónitos de ver la grandeza de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En verdad, soy incapaz de narrar debidamente los pasatiempos del Señor en Prayāga.

VERSO 44 দাক্ষিণাত্য-বিপ্র-সনে আছে পরিচয় ।
সেই বিপ্র নিমন্ত্রিয়া নিল নিজালয় ॥ ৪৪ ॥

*dākṣiṇātya-vipra-sane āche paricaya
sei vipra nimantriya nila nijālaya*

dākṣiṇātya—de Deccan; *vipra-sane*—con un *brāhmaṇa*; *āche*—había; *paricaya*—relación; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *nimantriya*—invitando; *nila*—llevó; *nija-ālaya*—a su residencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu había conocido a un *brāhmaṇa* de Deccan [en el Sur de la India], y ese *brāhmaṇa* Le invitó a comer y Le llevó a su casa.

VERSO 45 বিপ্র-গৃহে আসি’ প্রভু নিভূতে বসিলা ।
শ্রীরূপ-বল্লভ দুঁহে আসিয়া মিলিলা ॥ ৪৫ ॥

vipra-gr̥he āsī' prabhu nibhṛte vasilā
śrī-rūpa-vallabha duñhe āsiyā mililā

vipra-gr̥he—a la casa de ese *brāhmaṇa*; *āsī'*—yendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasilā*—Se sentó; *śrī-rūpa-vallabha*—los dos hermanos Rūpa Gosvāmī y Śrī Vallābha; *duñhe*—ambos; *āsiyā*—yendo; *mililā*—fueron a verle.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu Se encontraba en un lugar solitario en casa del *brāhmaṇa* de Deccan, Rūpa Gosvāmī y Śrī Vallabha [Anupama Mallika] fueron a verle.

VERSO 46 দুইগুচ্ছ তৃণ দুঁহে দশনে ধরিয়া ।
 প্রভু দেখি' দূরে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ॥ ৪৬ ॥

dui-guccha tṛṇa duñhe daśane dhariyā
prabhu dekhī' dūre paḍe daṇḍavat hañā

dui-guccha—dos manojos; *tṛṇa*—paja; *duñhe*—ambos; *daśane dhariyā*—sosteniendo entre los dientes; *prabhu dekhī'*—al ver al Señor; *dūre*—en un lugar distante; *paḍe*—se postraron; *daṇḍa-vat*—como varas; *hañā*—volviéndose.

Viendo al Señor desde una cierta distancia, los dos hermanos se pusieron sendos manojos de paja entre los dientes e inmediatamente se postraron, tendidos como varas en el suelo, para ofrecer reverencias.

VERSO 47 নানা শ্লোক পড়ি' উঠে, পড়ে বার বার ।
 প্রভু দেখি' প্রেমাবেশ হইল দুঁহার ॥ ৪৭ ॥

nānā śloka paḍī' uṭhe, paḍe bāra bāra
prabhu dekhī' premāveśa ha-ila duñhāra

nānā—varios; *śloka*—versos; *paḍī'*—recitando; *uṭhe*—se levantaban; *paḍe*—se postraban; *bāra bāra*—una y otra vez; *prabhu dekhī'*—al ver al Señor; *prema-āveśa*—emoción extática; *ha-ila*—había; *duñhāra*—de ambos.

Los dos hermanos estaban abrumados de emociones extáticas y, recitando versos sánscritos, se ponían de pie y se postraban una y otra vez.

VERSO 48 শ্রীরূপে দেখিয়া প্রভুর প্রসন্ন হৈল মন ।
‘উঠ, উঠ, রূপ, আইস’, বলিলা বচন ॥ ৪৮ ॥

*śrī-rūpe dekhiyā prabhura prasanna haila mana
‘uṭha, uṭha, rūpa, āisa’, balilā vacana*

śrī-rūpe dekhiyā—al ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna*—muy complacida; *haila*—estaba; *mana*—la mente; *uṭha*—por favor, levántate; *uṭha*—por favor, levántate; *rūpa*—Mi querido Rūpa; *āisa*—ven; *balilā*—Él dijo; *vacana*—las palabras.

Muy complacido de ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le dijo: «¡Levántate, levántate Mi querido Rūpa! ¡Ven aquí!».

VERSO 49 কৃষ্ণের করুণা কিছু না যায় বর্ণনে ।
বিষয়কূপ হৈতে কাড়িল তোমা দুইজনে ॥ ৪৯ ॥

*kṛṣṇera karuṇā kichu nā yāya varṇane
viṣaya-kūpa haite kāḍila tomā dui-jane*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *karuṇā*—la misericordia; *kichu*—nada; *nā*—no; *yāya*—es posible; *varṇane*—describir; *viṣaya-kūpa haite*—del pozo del disfrute material; *kāḍila*—liberado; *tomā*—a vosotros; *dui-jane*—ambos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «No es posible describir la misericordia de Kṛṣṇa, pues Él os ha liberado del pozo del disfrute material».

VERSO 50 ন মেহভক্তশচতুবেদী মদ্বক্তঃ স্বপচঃ প্রিয়ঃ ।
তস্মৈ দেয়ং ততো গ্রাহ্যং স চ পূজ্যো যথা হহম্ ॥ ৫০ ॥

*na me 'bhaktaś catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacaḥ priyaḥ
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hy aham*

na—no; *me*—Mío; *abhaktaḥ*—sin servicio devocional puro; *catur-vedī*—un erudito en los cuatro *Vedas*; *mat-bhaktaḥ*—Mi devoto; *śva-pacaḥ*—incluso de una familia de comedores de perros; *priyaḥ*—muy querido; *tasmai*—a él (a un devoto puro, aunque nacido en una familia muy baja); *deyaṁ*—debe darse; *tataḥ*—de él; *grāhyam*—deben aceptarse (remanentes de comida); *saḥ*—esa persona; *ca*—también; *pūjyaḥ*—digna de adoración; *yathā*—tanto como; *hi*—ciertamente; *aham*—Yo.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo:] “Una persona puede ser muy erudita en el estudio de las Escrituras védicas sánscritas, pero no se le debe considerar Mi devoto a no ser que sea pura, ocupada en servicio devocional. Yo siento un gran afecto por la persona que, aunque haya nacido en una familia de comedores de perros, sea un devoto puro y no actúe motivado por el deseo de disfrutar de las actividades frutivas o la especulación mental. En verdad, a esa persona debe ofrecérsele el mayor respeto, y todo lo que él ofrezca debe ser aceptado. Esos devotos son tan dignos de adoración como Yo mismo”.»

SIGNIFICADO: Este verso se incluye en el *Hari-bhakti-vilāsa* (10.127), que fue redactado por Sanātana Gosvāmī.

VERSO 51

এই শ্লোক পড়ি' দুঁহাৰে কৈলা আলিঙ্গন ।
কৃপাতে দুঁহাৰ মাথায় ধৰিলা চরণ ॥ ৫১ ॥

ei śloka paḍi' duñhāre kailā āliṅgana
kṛpāte duñhāra māthāya dharilā caraṇa

ei śloka—este verso; *paḍi'*—tras recitar; *duñhāre*—a los dos hermanos; *kailā āliṅgana*—abrazó; *kṛpāte*—por misericordia sin causa; *duñhāra*—de los dos; *māthāya*—sobre la cabeza; *dharilā*—puso; *caraṇa*—Sus pies.

Tras recitar este verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a los dos hermanos y, por Su misericordia sin causa, colocó Sus pies sobre la cabeza de ambos.

VERSO 52

প্রভু-কৃপা পাঞ দুঁহে দুই হাত যুড়ি' ।
দীন হঞ স্তুতি করে বিনয় আচরি' ॥ ৫২ ॥

prabhu-kṛpā pāñā duñhe dui hāta yuḍi'
dīna hañā stuti kare vinaya ācari'

prabhu-kṛpā—la misericordia del Señor; *pāñā*—tras obtener; *duñhe*—los dos; *dui*—dos; *hāta*—las manos; *yuḍi'*—juntando; *dīna hañā*—con gran humildad; *stuti kare*—ofrecen oraciones; *vinaya ācari'*—con sumisión.

Tras recibir la misericordia sin causa del Señor, los dos hermanos juntaron las manos y, con gran humildad, ofrecieron al Señor las siguientes oraciones.

VERSO 53

নমো মহাবদান্যায় কৃষ্ণপ্রেমপ্রদায় তে ।
কৃষ্ণায় কৃষ্ণচৈতন্যনাম্নে গৌরত্বিষে নমঃ ॥ ৫৩ ॥

*namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya- nāmne gaura-tviṣe namaḥ*

namaḥ—reverencias; *mahā-vadānyāya*—que es sumamente magnánimo y de disposición caritativa; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *pradāya*—que puede dar; *te*—a Ti; *kṛṣṇāya*—la Personalidad de Dios original; *kṛṣṇa-caitanya-nāmne*—con el nombre Kṛṣṇa Caitanya; *gaura-tviṣe*—cuya tez es del color dorado de Śrīmatī Rādhārāṇī; *namaḥ*—reverencias.

«¡Oh, Tú, la encarnación más magnánima!, Tú eres Kṛṣṇa mismo que has aparecido en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Has adoptado el color dorado de Śrīmatī Rādhārāṇī, y estás repartiendo por todas partes el amor puro por Kṛṣṇa. Te ofrecemos respetuosas reverencias.

VERSO 54

যোহজ্ঞানমত্তং ভুবনং দয়ালুরঞ্জাঘয়নপ্যকরোৎ প্রমত্তম্ ।
স্বপ্রেমসম্পৎসুধয়াদ্ভুতেহং শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যমমুং প্রপদ্যে ॥ ৫৪ ॥

*yo 'jñāna-mattam bhuvanam dayālor
ullāghayann apy akarot pramattam
sva-prema-sampat-sudhayādbhuteham
śrī-kṛṣṇa-caitanyam amum prapadye*

yah—esa Personalidad de Dios que; *ajñāna-mattam*—enloquecidos por la ignorancia, o pasando neciamente el tiempo en *karma*, *jñāna*, *yoga* y filosofía *māyāvāda*; *bhuvanam*—los tres mundos; *dayāluḥ*—tan misericordioso; *ullāghayan*—someter esos procesos de *karma*, *jñāna* y *yoga*; *api*—a pesar de; *akarot*—hizo; *pramattam*—enloquecido; *sva-prema-sampat-sudhayā*—con el néctar de Su servicio devocional personal, que es un incalculable tesoro de bienaventuranza; *adbhuta-īham*—cuyas actividades son maravillosas; *śrī-kṛṣṇa-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *amum*—ese; *prapadye*—yo Me entrego.

«Ofrecemos respetuosas reverencias a la misericordiosa Suprema Personalidad de Dios que ha convertido a los tres mundos, los cuáles vivían en la locura de la ignorancia, y los ha salvado de su enfermiza condición volviéndoles locos con el néctar del tesoro del amor por Dios. En esa Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, cuyas actividades son maravillosas, nos refugiamos por completo».

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (1.2).

VERSO 55

তবে মহাপ্রভু তাঁরে নিকটে বসাইলা ।
‘সনাতনের বার্তা কহ’—তাঁহারে পুছিল্লা ॥ ৫৫ ॥

tabe mahāprabhu tāñre nikaṭe vasāilā
‘sanātanera vārtā kaha’—tāñhāre puchilā

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a ellos; *nikaṭe*—cerca de Él; *vasāilā*—sentó; *sanātanera vārtā*—noticias de Sanātana; *kaha*—por favor, decid; *tāñhāre*—a ellos; *puchilā*—preguntó.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu les invitó a sentarse a Su lado y les preguntó: «¿Qué noticias tenéis de Sanātana?».

VERSO 56

রূপ কহেন, —তেঁহো বন্দী হয় রাজ-ঘরে ।
তুমি যদি উদ্ধার’, তবে হইবে উদ্ধারে ॥ ৫৬ ॥

rūpa kahena, —teñho bandī haya rāja-ghare
tumi yadi uddhāra’, tabe ha-ibe uddhāre

rūpa kahena—Rūpa Gosvāmī dijo; *teñho*—él; *bandī*—arrestado; *haya*—está; *rāja-ghare*—en la corte del gobierno; *tumi*—Tú; *yadi*—si; *uddhāra’*—por favor, rescata; *tabe*—entonces; *ha-ibe*—él estará; *uddhāre*—libre de ese enredo.

Rūpa Gosvāmī contestó: «Sanātana ha sido arrestado por el gobierno de Hus-sain Shah. Si tuvieses la bondad de salvarle, podría liberarse de ese enredo».

VERSO 57

প্রভু কহে—সনাতনের হএগছে মোচন ।
অচিরাৎ আমা-সহ হইবে মিলন ॥ ৫৭ ॥

prabhu kahe, —sanātanera hañāche mocana
acirāt āmā-saha ha-ibe milana

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *hañāche*—ha habido; *mocana*—liberación; *acirāt*—muy pronto; *āmā-saha*—conmigo; *ha-ibe milana*—habrá encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó inmediatamente: «Sanātana ha sido ya liberado de su prisión, y muy pronto se reunirá conmigo».

VERSO 58 মধ্যাহ্ন করিতে বিপ্র প্রভুরে কহিলা ।
রূপ-গোসাঁঞি সে-দিবস তথাঞি রহিলা ॥ ৫৮ ॥

madhyāhna karite vipra prabhure kahilā
rūpa-gosāñi se-divasa tathāñi rahilā

madhyāhna karite—que aceptara el almuerzo; *vipra*—el *brāhmaṇa* de Deccan; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahilā*—pidió; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosvāmī; *se-divasa*—ese día; *tathāñi*—allí; *rahilā*—se quedó.

El *brāhmaṇa* pidió entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu que aceptase el almuerzo. También Rūpa Gosvāmī pasó allí el día.

VERSO 59 ভট্টাচার্য দুই ভাইয়ে নিমন্ত্রণ কৈল ।
প্রভুর শেষ প্রসাদ-পাত্র দুইভাই পাইল ॥ ৫৯ ॥

bhaṭṭācārya dui bhāiye nimantraṇa kaila
prabhura śeṣa prasādam-pātra dui-bhāi pāila

bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *dui bhāiye*—a los dos hermanos; *nimantraṇa kaila*—invitó a almorzar; *prabhura śeṣa prasādam-pātra*—los remanentes del plato de comida ofrecida a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-bhāi pāila*—los dos hermanos obtuvieron.

Balabhadra Bhaṭṭācārya invitó también a almorzar a los dos hermanos, y les ofreció los remanentes de comida del plato de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 60 ত্রিবেণী-উপর প্রভুর বাসা-ঘর স্থান ।
দুই ভাই বাসা কৈল প্রভু-সন্নিধান ॥ ৬০ ॥

triveṇī-upara prabhura vāsā-ghara sthāna
dui bhāi vāsā kaila prabhu-sannidhāna

triveṇī-upara—en la orilla de la confluencia del Yamunā y el Ganges; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāsā-ghara*—de la residencia; *sthāna*—el lugar; *dui bhāi*—los dos hermanos; *vāsā kaila*—se alojaron; *prabhu-sannidhāna*—cerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió alojarse al lado del Triveṇī, la confluencia del Ganges y el Yamunā. Los hermanos, Rūpa Gosvāmī y Śrī Vallabha, escogieron su alojamiento cerca del Señor.

VERSO 61

সে-কালে বল্লভ-ভট্ট রহে আড়াইল-গ্রামে ।
মহাপ্রভু আইলা শূনি' আইল তাঁর স্থানে ॥ ৬১ ॥

se-kāle vallabha-bhaṭṭa rahe āḍāila-grāme
mahāprabhu āilā śuni' āila tānra sthāne

se-kāle—por aquel entonces; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *rahe*—residía; *āḍāila-grāme*—en la aldea de Āḍāila; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—ha venido; *śuni'*—al escuchar; *āila*—fue; *tānra sthāne*—a Su residencia.

Por aquel entonces, Śrī Vallabha Bhaṭṭa se encontraba en Āḍāila-grāma. Cuando supo de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fue a verle al lugar en que residía.

SIGNIFICADO: Vallabha Bhaṭṭa era un gran sabio erudito del vaiṣṇavismo. Al principio mostró mucha devoción por Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero más tarde, pensando que no podía recibir de Él el debido respeto, se unió a la *sampradāya* de Viṣṇu Svāmī y llegó a ser el *ācārya* de ese grupo, formando la que se conoce como Vallabhācārya-sampradāya. Esa *sampradāya* ha tenido una gran influencia en Vṛndāvana, cerca de Gokula, y también en Bombay. Vallabha Bhaṭṭa escribió muchos libros, entre ellos un comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam* titulado *Subodhini-ṭīkā*, y notas sobre el *Vedānta-sūtra* recogidas en un *Anubhāṣya*. También escribió una combinación de dieciséis obras cortas titulada *Ṣoḍaśa-grantha*. Āḍāila-grāma, o Adeli-grāma, el lugar en que estaba viviendo, estaba cerca de la confluencia de los ríos Ganges y Yamunā, a la orilla del Yamunā frente a Prayāga, a poco más de un kilómetro y medio del río. En el lugar hay un templo del Señor Viṣṇu que todavía pertenece a la Vallabha-sampradāya.

Vallabha Bhaṭṭa era originario del sur de la India, de un lugar llamado Trailaṅga. A unos veintiséis kilómetros de la estación de ferrocarril de Niḍāḍābhalu hay una aldea llamada Kāṅkaḍābāḍa, o Kākuṅrapāḍhu. Allí vivía un *brāhmaṇa* erudito llamado Lakṣmaṇa Dikṣita, cuyo hijo fue Vallabha Bhaṭṭa. La comunidad *brāhmaṇa* de Āndhra Pradesh se divide en las siguientes cinco secciones: *bella-nāṭī*, *vegī-nāṭī*, *murakī-nāṭī*, *telagu-nāṭī* y *kāśala-nāṭī*. Vallabhācārya nació en una de esas comunidades brahmínicas, la *bella-nāṭī*, en el año 1400 Śakābda (1478 d.C.). Según algunos, el padre de Vallabha Bhaṭṭācārya se ordenó *sannyāsa* antes del nacimiento de Vallabha, y regresó a su hogar para aceptar como hijo a Vallabhācārya. En opinión de otros, Vallabhācārya nació en el día de *ekādaśī* de la Luna menguante oscura del mes de *caitra* del 1400 Śakābda, y nació en una familia *brāhmaṇa* de apellido Khambhampāṭibāru. Conforme a esa versión, su padre se llamaba Lakṣmaṇa Bhaṭṭa Dikṣita, y nació en Campakāraṇya. Otros opinan que Vallabhācārya nació en las cercanías de la aldea de Cānpā-jhāra-grāma, próxima a la estación de Rājima en Madhya Pradesh.

Tras once años de estudios en Vārāṇasī, Vallabhācārya regresó a casa. A su regreso, tuvo noticia de que su padre había partido del mundo material. Dejando

en casa a su hermano y a su madre, viajó hasta la aldea de Vidyānagara, a orillas del río Tuṅgabhadra; fue allí donde iluminó a Kṛṣṇadeva, el nieto del rey Bukkarāja. Después de esto, viajó tres veces por toda la India. Cada uno de esos viajes duró seis años. De ese modo pasó dieciocho años logrando victorias en sus debates acerca de las Escrituras reveladas. A los treinta años de edad, se casó con Mahālakṣmī, que pertenecía a su misma comunidad *brāhmaṇa*. Instaló una Deidad en el valle cercano a la colina Govardhana. Por último, fue a Āḍāila, situada frente a Prayāga, al otro lado del Yamunā.

Vallabhācārya tuvo dos hijos: Gopīnātha y Viṭṭhaleśvara; en la vejez, entró en la orden de renuncia. En el año 1452 Śakabda (1530 d.C.) abandonó el mundo material en Vārāṇasi. Su libro *Ṣoḍaśa-grantha* y sus comentarios del *Vedānta-sūtra* (*Anubhāṣya*) y del *Śrīmad-Bhāgavatam* (*Subodhinī*) son muy famosos. Escribió, además, muchos otros libros.

VERSO 62

তেঁহো দণ্ডবৎ কৈল, প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ।
দুই জনে কৃষ্ণকথা হৈল কতক্ষণ ॥ ৬২ ॥

teṅho daṇḍavat kaila, prabhu kailā āliṅgana
dui jane kṛṣṇa-kathā haila kata-kṣaṇa

teṅho—él; *daṇḍavat*—reverencias; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *dui jane*—entre los dos; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Kṛṣṇa; *haila*—hubo; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo.

Vallabha Bhaṭṭācārya ofreció reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor le abrazó. Después, hablaron durante algún tiempo de los temas de Kṛṣṇa.

VERSO 63

কৃষ্ণকথায় প্রভুর মহাপ্রেম উথলিল ।
ভট্টের সঙ্কোচে প্রভু সম্বরণ কৈল ॥ ৬৩ ॥

kṛṣṇa-kathāya prabhura mahā-prema uthalila
bhaṭṭera saṅkoce prabhu samvaraṇa kaila

kṛṣṇa-kathāya—en la conversación sobre Kṛṣṇa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-prema*—gran amor; *uthalila*—surgió; *bhaṭṭera*—del Bhaṭṭācārya; *saṅkoce*—por timidez; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samvaraṇa kaila*—Se contuvo.

Quando empezaron a hablar de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió un gran amor extático, pero el Señor contuvo Sus sentimientos, pues la presencia de Vallabha Bhaṭṭa Le hacía recatarse.

VERSO 64

অন্তরে গর-গর প্রেম, নহে সম্বরণ ।
দেখি' চমৎকার হৈল বল্লভ-ভট্টের মন ॥ ৬৪ ॥

*antare gara-gara prema, nahe samvaraṇa
dekhī' camatkāra haila vallabha-bhaṭṭera mana*

antare—por dentro; *gara-gara*—hervía; *prema*—amor extático; *nahe*—no había; *samvaraṇa*—refrenamiento; *dekhī'*—al percibir; *camatkāra*—asombro; *haila*—había; *vallabha-bhaṭṭera mana*—en la mente de Vallabha Bhaṭṭa.

Aunque el Señor Se contenía externamente, por dentro hervía de amor extático. No podía contenerlo, y Vallabha Bhaṭṭa, dándose cuenta, no salía de su asombro.

VERSO 65

তবে ভট্ট মহাপ্রভুরে নিমন্ত্রণ কৈলা ।
মহাপ্রভু দুইভাই তাঁহারে মিলাইলা ॥ ৬৫ ॥

*tabe bhaṭṭa mahāprabhure nimantraṇa kailā
mahāprabhu dui-bhāi tānhāre milāilā*

tabe—entonces; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa kailā*—invitó; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-bhāi*—los dos hermanos, Rūpa y Vallabha; *tānhāre*—a él; *milāilā*—presentó.

A continuación, Vallabha Bhaṭṭa invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar, y el Señor le presentó a los hermanos Rūpa y Vallabha.

VERSO 66

দুইভাই দূর হৈতে ভূমিতে পড়িয়া ।
ভট্টে দণ্ডবৎ কৈলা অতি দীন হঞা ॥ ৬৬ ॥

*dui-bhāi dūra haite bhūmite paḍiyā
bhaṭṭe daṇḍavat kailā ati dīna hañā*

dui-bhāi—los dos hermanos; *dūra haite*—desde una cierta distancia; *bhūmite*—en el suelo; *paḍiyā*—tendiéndose; *bhaṭṭe*—a Vallabha Bhaṭṭa; *daṇḍavat kailā*—ofrecieron reverencias; *ati dīna hañā*—siendo muy humildes.

Desde lejos, los hermanos Rūpa Gosvāmī y Śrī Vallabha se postraron en el suelo y ofrecieron reverencias a Vallabha Bhaṭṭācārya con mucha humildad.

VERSO 67 ভট্ট মিলিবারে যায়, দুঁহে পলায় দূরে ।
‘অস্পৃশ্য পামর মুঞিও, না ছুঁইহ মোরে ॥’ ৬৭ ॥

bhaṭṭa milibāre yāya, duñhe palāya dūre
‘aspr̥śya pāmara muñi, nā chuñiha more’

bhaṭṭa—Vallabha Bhaṭṭa; *milibāre*—al encuentro; *yāya*—va; *duñhe*—los dos hermanos; *palāya*—se alejaron corriendo; *dūre*—más lejos; *aspr̥śya*—intocable; *pāmara*—muy caído; *muñi*—yo; *nā chuñiha*—no toques; *more*—a mí.

Quando Vallabha Bhaṭṭācārya caminó hacia ellos, ellos se alejaron corriendo. Rūpa Gosvāmī dijo: «Soy intocable y muy pecaminoso. Por favor, no me toques».

VERSO 68 ভট্টের বিস্ময় হৈল, প্রভুর হর্ষ মন ।
ভট্টেরে কহিলা প্রভু তাঁর বিবরণ ॥ ৬৮ ॥

bhaṭṭera vismaya haila, prabhura harṣa mana
bhaṭṭere kahilā prabhu tāra vivaraṇa

bhaṭṭera—de Vallabha Bhaṭṭācārya; *vismaya haila*—había sorpresa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *harṣa*—muy feliz; *mana*—la mente; *bhaṭṭere kahilā*—dijo a Vallabha Bhaṭṭācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra vivaraṇa*—descripción de Rūpa Gosvāmī.

Esto causó gran sorpresa a Vallabha Bhaṭṭācārya. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, estaba muy complacido, de modo que le habló de Rūpa Gosvāmī diciendo lo siguiente.

VERSO 69 ‘ইহো না স্পর্শিহ, ইহো জাতি অতি-হীন !
বৈদিক, যাজ্ঞিক তুমি কুলীন প্রবীণ !’ ৬৯ ॥

‘iñho nā sparsīha, iñho jāti ati-hīna!
vaidika, yājñika tumi kulīna pravīṇa!’

iñho—a él; *nā sparsīha*—no toques; *iñho*—a él; *jāti*—casta; *ati-hīna*—muy baja; *vaidika*—un seguidor de los principios védicos; *yājñika*—alguien que celebra muchos sacrificios; *tumi*—tú; *kulīna*—brāhmaṇa aristócrata; *pravīṇa*—una persona experimentada.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No le toques, pues pertenece a una casta muy baja. Tú eres un seguidor de los principios védicos y tienes mucha experiencia en la celebración de sacrificios. Además, perteneces a la aristocracia.»

SIGNIFICADO: Por lo general, los *brāhmaṇas* están envanecidos con el prestigio falso de pertenecer a la aristocracia y de celebrar muchos sacrificios védicos. Esa fastidiosa posición cobra especial relevancia en el sur de la India. En todo caso, ésa era la situación hace quinientos años. Śrī Caitanya Mahāprabhu, al dar inicio al canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, puso en marcha una verdadera revolución contra ese sistema brahmínico. Con el canto del *mantra*, cualquier persona puede liberarse, sin consideración alguna de casta, credo, color o posición social. Debido a que la posición del servicio devocional es trascendental, todo el que canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se purifica inmediatamente. En este pasaje, Śrī Caitanya Mahāprabhu da a entender a Vallabha Bhaṭṭācārya que el *brāhmaṇa* elevado que celebra sacrificios y sigue principios védicos no debe desdeniar a la persona que se ocupa en servicio devocional cantando el santo nombre del Señor.

En realidad, Rūpa Gosvāmī no pertenecía a una casta inferior. Procedía de una familia de *brāhmaṇas* de la alta aristocracia, pero, debido a su relación con el *nawab* musulmán, se le consideraba caído y había sido excomulgado de la sociedad *brāhmaṇa*. Sin embargo, debido a su servicio devocional avanzado, Śrī Caitanya Mahāprabhu le aceptaba en calidad de *gosvāmī*. Vallabha Bhaṭṭācārya sabía todo esto. El que es devoto está por encima de todo concepto de credo y casta. Vallabha Bhaṭṭācārya, sin embargo, abrigaba sentimientos de prestigio personal.

El actual dirigente de la *sampradāya* de Vallabha Bhaṭṭācārya en Bombay se llama Dikṣita Mahārāja. Es muy amistoso con nuestro movimiento, y, siempre que nos vemos, ese sabio *brāhmaṇa* erudito alaba las actividades del movimiento Hare Kṛṣṇa. Es miembro vitalicio de nuestra Asociación, y, aunque es un sabio erudito en la tradición de la casta brahmínica, acepta nuestro movimiento, y considera a sus miembros, devotos genuinos del Señor Viṣṇu.

VERSO 70

দুঁহার মুখে নিরন্তর কৃষ্ণনাম শুনি' ৷

ভট্ট কহে, প্রভুর কিছু ইঙ্গিত-ভঙ্গী জানি' ॥ ৭০ ॥

duñhāra mukhe nirantara kṛṣṇa-nāma śuni'

bhaṭṭa kahe, prabhura kichu iṅgita-bhaṅgī jāni'

duñhāra mukhe—en la boca de Rūpa Gosvāmī y de su hermano Vallabha; *nirantara*—continuamente; *kṛṣṇa-nāma śuni'*—al escuchar el canto del santo nombre de Kṛṣṇa; *bhaṭṭa kahe*—Vallabha Bhaṭṭācārya dijo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algunas; *iṅgita*—indicaciones; *bhaṅgī*—indicios; *jāni'*—entendiendo.

Al escuchar a los dos hermanos cantar constantemente el santo nombre, Vallabha Bhaṭṭācārya pudo entender lo que Śrī Caitanya Mahāprabhu le quería enseñar.

VERSO 71

‘দুঁহার মুখে কৃষ্ণনাম করিছে নর্তন ।
এই-দুই ‘অধম’ নহে, হয় ‘সর্বোত্তম’ ॥ ৭১ ॥

‘*duñhāra mukhe kṛṣṇa-nāma kariche nartana*
ei-dui ‘adhama’ nahe, haya ‘sarvottama’’

duñhāra mukhe—en boca de ambos; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kariche*—hace; *nartana*—danzar; *ei-dui*—ambos; *adhama nahe*—no caídos; *haya*—son; *sarva-uttama*—los más elevados.

Vallabha Bhaṭṭācārya dijo: «¿Cómo pueden ser intocables esas dos personas, si están cantando constantemente el santo nombre de Kṛṣṇa? Al contrario, ¡son sumamente elevados!».

SIGNIFICADO: El hecho de que Vallabha Bhaṭṭācārya reconociera la elevada posición de los dos hermanos debe servir de lección a todo aquel que esté falsamente orgulloso de su posición como *brāhmaṇa*. A veces, los supuestos *brāhmaṇas* no reconocen como devotos o *brāhmaṇas* a nuestros discípulos europeos o americanos; algunos de ellos están tan orgullosos que ni siquiera les permiten la entrada en los templos. En este pasaje, Śrī Caitanya Mahāprabhu da a todos una enseñanza muy importante. Vallabha Bhaṭṭācārya, que era una gran sabio erudito y una autoridad en el brahmanismo, reconoció que quienes cantan el santo nombre del Señor son *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* genuinos y, por consiguiente, muy elevados.

VERSO 72

অহোবত স্বপচোহতো গরীয়ান্
যজ্জিহ্বাগ্রে বর্ততে নাম তুভ্যম্ ।
তেপুস্তপস্তু জুহুবুঃ সন্মুরার্যা
ব্রহ্মানুচুর্নাম গৃণন্তি যে তে ॥ ৭২ ॥

aho bata śva-paco 'to gariyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te

aho bata—¡qué maravilloso es!; *śva-pacaḥ*—comedores de perros; *ataḥ*—que el *brāhmaṇa* iniciado; *gariyān*—más gloriosos; *yat*—de quien; *jihvā-agre*—en la lengua; *vartate*—permanece; *nāma*—el santo nombre; *tubhyam*—de Ti, mi Señor;

tepuḥ—han realizado; *tapah*—austeridad; *te*—ellos; *juhuvuḥ*—han celebrado sacrificios; *sasnuḥ*—se han bañado en todos los lugares sagrados; *āryāḥ*—que realmente pertenecen a la raza *ārya*; *brahma*—todos los *Vedas*; *anūcuḥ*—han estudiado; *nāma*—el santo nombre; *grṇanti*—cantan; *ye*—quienes; *te*—ellos.

Vallabha Bhaṭṭācārya recitó entonces el siguiente verso: «“Mi querido Señor, quien lleva siempre en la lengua Tu santo nombre es más excelso que un *brāhmaṇa* iniciado. Esa persona es gloriosa, aunque haya nacido en una familia de comedores de perros y aunque desde el punto de vista material sea, por ello, el más bajo de los hombres. Ése es el maravilloso efecto de cantar el santo nombre del Señor. Por ello, la conclusión es que, si alguien canta el santo nombre del Señor, debe entenderse que ya ha realizado todas las austeridades y grandes sacrificios que se mencionan en los *Vedas*, ya se ha bañado en todos los lugares sagrados de peregrinaje, ha estudiado todos los *Vedas* y es un verdadero *ārya*”».

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.7).

VERSO 73

শুনি' মহাপ্রভু তাঁরে বহু প্রশংসিলা ।
প্রেমাবিষ্ট হঞা শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ৭৩ ॥

śuni' mahāprabhu tānre bahu praśaṁsilā
prema-viṣṭa hañā śloka paḍite lāgilā

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *bahu*—mucho; *praśaṁsilā*—alabó; *prema-āviṣṭa hañā*—llenándose de éxtasis de amor por Dios; *śloka*—versos; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido de escuchar a Vallabha Bhaṭṭā citar los *śāstras* en relación con la posición del devoto. El Señor le alabó personalmente y, sintiendo amor extático por Dios, citó muchos versos de los *śāstras*.

VERSO 74

শুচিঃ সদ্ভক্তিদীপ্তাগ্নিদগ্ধদুর্জাতিকল্মষঃ ।
স্বপাকোহপি বুধৈঃ শ্লাঘ্যো ন বেদজ্ঞোহপি নাস্তিকঃ ॥ ৭৪ ॥

śuciḥ sad-bhakti-dīptāgni-dagdha-durjāti-kalmaṣaḥ
śva-pāko 'pi budhaiḥ ślāghyo na veda-jño 'pi nāstikaḥ

śuciḥ—un *brāhmaṇa* purificado interna y externamente; *sat-bhakti*—de servicio devocional libre de motivaciones; *dīpta-agni*—por el fuego ardiente; *dagdha*—reducidas a cenizas; *durjāti*—como el haber nacido en una familia baja; *kalmaṣaḥ*—cuyas reacciones pecaminosas; *śva-pākaḥ api*—aunque haya nacido en una familia

de comedores de perros; *budhaiḥ*—por sabios eruditos; *ślāghyaḥ*—reconocido; *na*—no; *veda-jñāḥ api*—aunque esté perfectamente versado en el conocimiento védico; *nāstikaḥ*—un ateo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «La persona que, debido al servicio devocional, que es como un fuego ardiente que reduce a cenizas todas las reacciones pecaminosas de las vidas pasadas, reúne las características de pureza de los *brāhmaṇas*, ciertamente se salva de las consecuencias de los actos pecaminosos, como el haber nacido en una familia de baja clase. Esta persona, aunque haya nacido en una familia de comedores de perros, cuenta con el reconocimiento de los sabios eruditos. Sin embargo, el que es ateo no gozará de ese reconocimiento aunque sea un gran sabio erudito en el conocimiento védico.

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente son citas del *Hari-bhakti-sudhodaya* (3.11-12), una Escritura trascendental extraída de los *Purāṇas*.

VERSO 75 ভগবদ্ভক্তিহীনস্য জাতিঃ শাস্ত্রং জপস্তপঃ ।
অপ্রাণস্যেব দেহস্য মণ্ডনং লোকরঞ্জনম্ ॥ ৭৫ ॥

*bhagavad-bhakti-hīnasya jātiḥ śāstram japas tapaḥ
aprāṇasyeva dehasya maṇḍanam loka-rañjanam*

bhagavat-bhakti-hīnasya—de una persona carente de servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; *jātiḥ*—nacimiento en una casta elevada; *śāstram*—conocimiento de las Escrituras reveladas; *japaḥ*—pronunciación de *mantras*; *tapaḥ*—austeridades y penitencias; *aprāṇasya*—que está muerto; *iva*—como; *dehasya*—de un cuerpo; *maṇḍanam*—adornos; *loka*—a los caprichos de la gente en general; *rañjanam*—que complacen simplemente.

«Para la persona que carece de servicio devocional, el haber nacido en una gran familia o nación, el conocer las Escrituras reveladas, la práctica de austeridades y penitencias y el canto de *mantras* védicos son como adornos en un cuerpo muerto. Esos adornos simplemente están al servicio de los imaginarios placeres de la gente común.»»

VERSO 76 প্রভুর প্রেমাবেশ, আর প্রভাব ভক্তিসার ।
সৌন্দর্যাদি দেখি' ভট্টের হৈল চমৎকার ॥ ৭৬ ॥

*prabhura premāveśa, āra prabhāva bhakti-sāra
saundaryādi dekhi' bhaṭṭera haila camatkāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśa*—éxtasis de amor por Dios; *āra*—y; *prabhāva*—la influencia; *bhakti-sāra*—la esencia del servicio devocional; *saundarya-ādi*—la belleza personal y otras cualidades; *dekhi'*—al ver; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭācārya; *haila*—había; *camatkāra*—asombro.

Al ver el amor extático del Señor, Vallabha Bhaṭṭācārya se sintió realmente atónito. También le sorprendió el conocimiento que el Señor poseía de la esencia del servicio devocional, así como Su belleza y Su influencia personal.

VERSO 77

সগণে প্রভুরে ভট্ট নৌকাতে চড়াএগা ।
ভিক্ষা দিতে নিজ-ঘরে চলিলা লএগা ॥ ৭৭ ॥

sagaṇe prabhure bhaṭṭa naukāte caḍāṅā
bhikṣā dite nija-ghare calilā laṅā

sa-gaṇe—con Sus acompañantes; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭācārya; *naukāte*—de una barca; *caḍāṅā*—tras hacer subir a bordo; *bhikṣā dite*—para ofrecer de almorzar; *nija-ghare*—a su propia casa; *calilā*—partió; *laṅā*—llevando.

Vallabha Bhaṭṭācārya hizo subir a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Sus acompañantes a una barca, y les llevó a su casa para ofrecerles de almorzar.

VERSO 78

যমুনার জল দেখি' চিক্কাণ শ্যামল ।
প্রেমাবেশে মহাপ্রভু হইলা বিহুল ॥ ৭৮ ॥

yamunāra jala dekhi' cikkaṇa śyāmala
prema-veśe mahāprabhu ha-ilā vihvala

yamunāra—del río Yamunā; *jala*—el agua; *dekhi'*—al ver; *cikkaṇa*—brillante; *śyāmala*—negruzca; *prema-āveśe*—con amor extático; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—Se sintió; *vihvala*—confuso.

Mientras cruzaban el río Yamunā, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio la brillante negruzca de las aguas. En ese mismo instante, el amor extático Le llenó de confusión.

VERSO 79

হুঙ্কার করি' যমুনার জলে দিলা ঝাঁপ ।
প্রভু দেখি' সবার মনে হৈল ভয়-কাঁপ ॥ ৭৯ ॥

huñkāra kari' yamunāra jale dilā jhāñpa
prabhu dekhi' sabāra mane haila bhaya-kāñpa

huñkāra kari'—haciendo un fuerte sonido; *yamunāra jale*—en las aguas del río Yamunā; *dilā*—dio; *jhāñpa*—un chapuzón; *prabhu dekhi'*—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos; *mane*—en la mente; *haila*—hubo; *bhaya-kāñpa*—miedo y temblor.

En verdad, tan pronto como vio el río Yamunā, Śrī Caitanya Mahāprabhu lanzó un grito muy fuerte y Se tiró al agua. Al ver esto, todos temblaban, muy asustados.

VERSO 80 আস্তে-ব্যস্তে সবে ধরি' প্রভুরে উঠাইল ।
নৌকার উপরে প্রভু নাচিতে লাগিল ॥ ৮০ ॥

āste-vyaste sabe dhari' prabhure uṭhāila
naukāra upare prabhu nācite lāgila

āste-vyaste—a toda prisa; *sabe*—todos ellos; *dhari'*—sujetando; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhāila*—levantaron; *naukāra*—de la barca; *upare*—encima; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nācite lāgila*—comenzó a danzar.

A toda prisa, sujetaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le sacaron del agua. Una vez sobre la barca, el Señor Se puso a danzar.

VERSO 81 মহাপ্রভুর ভরে নৌকা করে টলমল ।
ডুবিতে লাগিল নৌকা, ঝলকে ভরে জন ॥ ৮১ ॥

mahāprabhura bhare naukā kare ṭalamala
ḍubite lāgila naukā, jhalake bhare jala

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhare*—debido al peso; *naukā*—la barca; *kare*—hace; *ṭalamala*—oscilar; *ḍubite*—a hundirse; *lāgila*—comenzó; *naukā*—la barca; *jhalake*—a chorros; *bhare*—llena; *jala*—agua.

Con el peso del Señor, la barca empezó a oscilar. Se estaba llenando de agua y a punto de hundirse.

VERSO 82 যদ্যপি ভট্টের আগে প্রভুর ধৈর্য হৈল মন ।
দুর্বীর উদ্ভট প্রেম নহে সম্বরণ ॥ ৮২ ॥

*yadyapi bhaṭṭera āge prabhura dhairya haila mana
durvāra udbhaṭa prema nahe samvaraṇa*

yadyapi—aunque; *bhaṭṭera*—de Vallabhācārya; *āge*—enfrente; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhairya*—paciente; *haila*—estaba; *mana*—la mente; *durvāra*—difícil de detener; *udbhaṭa*—maravilloso; *prema*—amor extático; *nahe*—no hay; *samvaraṇa*—refrenamiento.

En la medida de lo posible, Śrī Caitanya Mahāprabhu trató de contenerse ante Vallabhācārya, pero, aunque trató de mantener la calma, Su amor extático no se podía refrenar.

VERSO 83

দেশ-পাত্র দেখি' মহাপ্রভু ধৈর্য হইল ।
আড়াইলের ঘাটে নৌকা আসি' উত্তরিল ॥ ৮৩ ॥

*deśa-pātra dekhi' mahāprabhu dhairya ha-ila
āḍāilera ghāṭe naukā āsi' uttarila*

deśa-pātra dekhi'—en vista de las circunstancias; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhairya ha-ila*—Se tranquilizó; *āḍāilera ghāṭe*—en la orilla de la aldea de Āḍāila; *naukā*—la barca; *āsi'*—llegando; *uttarila*—atraco.

En vista de las circunstancias, Śrī Caitanya Mahāprabhu acabó por serenarse, de modo que la barca pudo llegar a la orilla de Āḍāila y atracar allí.

VERSO 84

ভয়ে ভট্ট সঙ্গে রাহে, মধ্যাহ্ন করাগ ।
নিজ-গৃহে আনিলা প্রভুরে সঙ্গেতে লগ । ৮৪ ॥

*bhaye bhaṭṭa saṅge rahe, madhyāhna karāṇā
nija-gr̥he ānilā prabhure saṅgete laṅā*

bhaye—con temor; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭācārya; *saṅge*—en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—se queda; *madhyāhna karāṇā*—tras disponer lo necesario para Su baño; *nija-gr̥he*—a su propia casa; *ānilā*—llevó; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅgete*—en compañía; *laṅā*—llevando.

Preocupado por el bienestar del Señor, Vallabha Bhaṭṭācārya se quedó en Su compañía. Tras disponer lo necesario para el baño del Señor, el Bhaṭṭācārya Le llevó a su casa.

VERSO 85 আনন্দিত হঞা ভট্ট দিল দিব্যাসন ।
আপনে করিল প্রভুর পাদপ্রক্ষালন ॥ ৮৫ ॥

*ānandita hañā bhaṭṭa dila divyāsana
āpane karila prabhura pāda-prakṣālana*

ānandita hañā—sintiéndose complacido; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭācārya; *dila*—dio; *divya-āsana*—un cómodo asiento; *āpane*—personalmente; *karila*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāda-prakṣālana*—lavar los pies.

Quando Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a casa de Vallabha Bhaṭṭācārya, éste, muy complacido, ofreció al Señor un cómodo asiento y Le lavó los pies personalmente.

VERSO 86 সবংশে সেই জল মস্তকে ধরিল ।
নূতন কৌপীন-বহির্বাস পরাইল ॥ ৮৬ ॥

*savaṁśe sei jala mastake dharila
nūtana kaupīna-bahirvāsa parāila*

sa-vaṁśe—con todos sus familiares; *sei*—esa; *jala*—agua; *mastake*—en la cabeza; *dharila*—salpicaron; *nūtana*—nueva; *kaupīna*—ropa interior; *bahirvāsa*—ropa de vestir; *parāila*—puso.

Vallabha Bhaṭṭācārya y toda su familia salpicaron esa agua en sus cabezas. Acto seguido, ofrecieron al Señor ropa nueva, tanto interior como de vestir.

VERSO 87 গন্ধ-পুষ্প-ধূপ-দীপে মহাপূজা কৈল ।
ভট্টাচার্যে মান্য করি' পাক করাইল ॥ ৮৭ ॥

*gandha-puṣpa-dhūpa-dīpe mahā-pūjā kaila
bhaṭṭācārye mānya kari' pāka karāila*

gandha—perfumes; *puṣpa*—flores; *dhūpa*—incienso; *dīpe*—con lámparas; *mahā-pūjā kaila*—adoró al Señor con gran pompa; *bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *mānya kari'*—ofreciendo respeto; *pāka karāila*—ocupar en cocinar.

Vallabhācārya adoró al Señor con gran pompa, ofreciéndole perfumes, incienso, flores y lámparas. Con mucho respeto invitó a cocinar a Balabhadra Bhaṭṭācārya [el cocinero del Señor].

VERSO 88

ভিক্ষা করাইল প্রভুরে সস্নেহ যতনে ।
রূপগোসাঞিঃ দুইভাইয়ে করাইল ভোজনে ॥ ৮৮ ॥

bhikṣā karāila prabhure sasneha yatane
rūpa-gosāṇi dui-bhāiye karāila bhojane

bhikṣā karāila—dar de almorzar; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sasneha*—con afecto; *yatane*—con mucha atención; *rūpa-gosāṇi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *dui-bhāiye*—a los dos hermanos; *karāila bhojane*—dar de comer.

De ese modo, con mucho afecto y atención, sirvió el almuerzo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. También sirvió a los hermanos Rūpa Gosvāmī y Śrī Vallabha.

VERSO 89

ভট্টাচার্য্য শ্রীরূপে দেওয়াইল ‘অবশেষ’ ।
তবে সেই প্রসাদ কৃষ্ণদাস পাইল শেষ ॥ ৮৯ ॥

bhaṭṭācāryya śrī-rūpe deoyāila ‘avaśeṣa’
tabe sei prasādam kṛṣṇadāsa pāila śeṣa

bhaṭṭācāryya—Vallabha Bhaṭṭācāryya; *śrī-rūpe*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *deoyāila*—ofreció; *avaśeṣa*—los remanentes; *tabe*—a continuación; *sei*—esos; *prasādam*—remanentes de comida; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *pāila*—obtuvo; *śeṣa*—el resto.

En primer lugar, Vallabha Bhaṭṭācāryya ofreció los remanentes de la comida del Señor a Śrīla Rūpa Gosvāmī; después sirvió a Kṛṣṇadāsa.

VERSO 90

মুখবাস দিয়া প্রভুরে করাইল শয়ন ।
আপনে ভট্ট করেন প্রভুর পাদ-সম্বাহন ॥ ৯০ ॥

mukha-vāsa diyā prabhure karāila śayana
āpane bhaṭṭa karena prabhura pāda-samvāhana

mukha-vāsa—especies; *diyā*—tras ofrecer; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāila*—hizo hacer; *śayana*—descansar; *āpane*—personalmente; *bhaṭṭa*—Śrīla Vallabha Bhaṭṭa; *karena*—hace; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāda-samvāhana*—dar masaje en las piernas.

Después Vallabha Bhaṭṭācāryya ofreció al Señor especias para purificarse la boca. A continuación, Le invitó a descansar, y Le dio personalmente masaje en las piernas.

VERSO 91 প্রভু পাঠাইল তাঁরে করিতে ভোজনে ।
ভোজন করি' আইলা তেঁহো প্রভুর চরণে ॥ ৯১ ॥

prabhu pāṭhāila tānre karite bhøjane
bhøjana kari' āilā teṅho prabhura caraṇe

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāila*—envió; *tānre*—a él (a Vallabha Bhaṭṭācārya); *karite bhøjane*—a almorzar; *bhøjana kari'*—después de almorzar; *āilā*—fue; *teṅho*—él; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mientras Vallabha Bhaṭṭācārya Le daba masaje, el Señor le pidió que fuese a tomar prasādam. Después de tomar prasādam, regresó a los pies de loto del Señor.

VERSO 92 হেনকালে আইলা রঘুপতি উপাধ্যায় ।
তিরুহিতা পণ্ডিত, বড় বৈষ্ণব, মহাশয় ॥ ৯২ ॥

hena-kāle āilā raghupati upādhyāya
tiruhitā paṇḍita, baḍa vaiṣṇava, mahāśaya

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—llegó; *raghupati upādhyāya*—un *brāhmaṇa* llamado Raghupati Upādhyāya; *tiruhitā*—perteneciente al estado de Tiruhitā; *paṇḍita*—un sabio muy erudito; *baḍa*—grande; *vaiṣṇava*—devoto; *mahāśaya*—caballero respetable.

En ese momento llegó Raghupati Upādhyāya, un sabio muy erudito, gran devoto y caballero respetable del distrito de Tiruhitā.

SIGNIFICADO: Tiruhitā, o Tirhuṭiyā, es un grupo de cuatro distritos de Bihar: Saran, Champaran, Muzaffarpur y Darbhanga. Los habitantes de ese estado reciben el nombre de *tiruṭiyās*.

VERSO 93 আসি' তেঁহো কৈল প্রভুর চরণ বন্দন ।
'কৃষ্ণে মতি রহ' বলি' প্রভুর বচন ॥ ৯৩ ॥

āsi' teṅho kaila prabhura caraṇa vandana
'kṛṣṇe mati rahu' bali' prabhura vacana

āsi'—al venir; *teṅho*—él; *kaila*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *kṛṣṇe mati rahu*—permanece siempre consciente de Kṛṣṇa; *bali'*—diciendo; *prabhura vacana*—las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Raghupati Upādhyāya presentó en primer lugar sus respetos a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor le dio Sus bendiciones diciendo: «Que seas siempre consciente de Kṛṣṇa».

VERSO 94 শুনি' আনন্দিত হৈল উপাধ্যায়ের মন ।
প্রভু তাঁরে কহিল,— 'কহ কৃষ্ণের বর্ণন' ॥ ৯৪ ॥

*śuni' ānandita haila upādhyāyera mana
prabhu tāñre kahila,— 'kaha kṛṣṇera varṇana'*

śuni'—al escuchar; *ānandita*—muy complacida; *haila*—se sintió; *upādhyāyera mana*—la mente de Upādhyāya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kahila*—dijo; *kaha kṛṣṇera varṇana*—trata de describir a Kṛṣṇa.

Al escuchar las bendiciones del Señor, Raghupati Upādhyāya se sintió muy complacido. Entonces, el Señor le pidió que describiese a Kṛṣṇa.

VERSO 95 নিজ-কৃত কৃষ্ণলীলা-শ্লোক পড়িল ।
শুনি' মহাপ্রভুর মহা প্রেমাবেশ হৈল ॥ ৯৫ ॥

*nija-kṛta kṛṣṇa-līlā-sloka paḍila
śuni' mahāprabhura mahā premāveśa haila*

nija-kṛta—compuestos por él mismo; *kṛṣṇa-līlā*—sobre los pasatiempos de Kṛṣṇa; *sloka*—versos; *paḍila*—recitó; *śuni'*—al escuchar; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā*—gran; *prema-āveśa*—amor extático; *haila*—hubo.

Cuando el Señor le pidió que describiese a Kṛṣṇa, Raghupati Upādhyāya comenzó a recitar unos versos que él mismo había compuesto acerca de los pasatiempos de Kṛṣṇa. Al escuchar esos versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio abrumado de amor extático.

VERSO 96 শ্রুতিমপরে স্মৃতিমিতরে ভারতমন্যে ভজন্তু ভব-ভীতাঃ ।
অহমিহ নন্দং বন্দে যস্য্যালিন্দে পরং ব্রহ্ম ॥ ৯৬ ॥

*śrutim apare smṛtim itare bhāratam anye bhajantu bhava-bhītāḥ
aham iha nandaṁ vande yasyālinde paraṁ brahma*

śrutim—Escrituras védicas; *apare*—algunos; *smṛtim*—corolarios de las Escrituras védicas; *itare*—otros; *bhāratam*—el Mahābhārata; *anye*—otros más; *bhajantu*—

que ellos adoren; *bhava-bhītāḥ*—los que sienten temor de la existencia material; *aham*—yo; *iha*—aquí; *nandam*—a Mahārāja Nanda; *vande*—adoro; *yasya*—cuyo; *alinde*—en el patio; *param brahma*—el Brahman Supremo, la Verdad Absoluta.

Raghupati Upādhyaya recitó: «Los que sienten temor de la existencia material adoran las Escrituras védicas. Unos adoran los *smṛtis*, los corolarios de las Escrituras védicas, y otros adoran el *Mahābhārata*. En lo que a mí respecta, yo adoro al padre de Kṛṣṇa, Mahārāja Nanda, en cuyo patio juega la Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta».

SIGNIFICADO: Este verso de Raghupati Upādhyāya fue más tarde incluido en el *Padyāvalī* (126) de Śrī Rūpa Gosvāmī.

VERSO 97 ‘আগে কহ’—প্রভু-বাক্যে উপাধ্যায় কহিল ।
রঘুপতি উপাধ্যায় নমস্কার কৈল ॥ ৯৭ ॥

‘āge kaha’—*prabhu-vākye upādhyāya kahila*
raghupati upādhyāya namaskāra kaila

āge kaha—por favor, sigue hablando; *prabhu-vākye*—ante el ruego de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya; *kahila*—dijo; *raghupati upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya; *namaskāra kaila*—ofreció reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando el Señor pidió a Raghupati Upādhyāya que recitase más, éste inmediatamente ofreció reverencias al Señor y satisfizo Su ruego.

VERSO 98 কস্মপ্রতি কথয়িতুমীশে সস্মপ্রতি কো বা প্রতীতিমায়াতু ।
গোপতি-তনয়াকুঞ্জে গোপবধূঢ়ী-বিটং ব্রহ্ম ॥ ৯৮ ॥

kam prati kathayitum īše samprati ko vā pratītim āyātu
go-pati-tanayā-kuñje gopa-vadhūṭī-ṅṅam brahma

kam prati—a quién; *kathayitum*—hablar; *īše*—puedo; *samprati*—ahora; *kaḥ*—quién; *vā*—o; *pratītim*—creer; *āyātu*—haría; *go-pati*—del dios del Sol; *tanayā*—de la hija (el Yamunā); *kuñje*—en los arbustos de la orilla; *gopa-vadhūṭī*—a las pastorcillas de vacas; *ṅṅam*—el que persigue; *brahma*—la Suprema Personalidad de Dios.

«¿Quién podrá crearme cuando le diga que Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, persigue a las *gopīs* por entre los arbustos de las orillas del río Yamunā? Así manifiesta el Señor Sus pasatiempos.»

SIGNIFICADO: También este verso se incluyó más tarde en el *Padyāvalī* (99).

VERSO 99 প্রভু কহেন,—কহ, তেঁহো পড়ে কৃষ্ণলীলা ।
 প্রেমাবেশে প্রভুর দেহ-মন আনুয়াইলা ॥ ৯৯ ॥

prabhu kahena,—kaha, teṅho paḍe kṛṣṇa-līlā
premāveśe prabhura deha-mana ānyūāilā

prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kaha*—por favor, sigue hablando; *teṅho*—él; *paḍe*—recita; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *prema-āveśe*—con gran éxtasis de amor; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *deha-mana*—cuerpo y mente; *ānyūāilā*—se aflojaron.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Raghupati Upādhyāya que continuase hablando de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa. Así, el Señor quedó absorto en amor extático, y Su mente y Su cuerpo se aflojaron.

SIGNIFICADO: La mente y el cuerpo están siempre ocupados en actividades materiales. Cuando se activan en el plano espiritual, en el plano material se aflojan.

VERSO 100 প্রেম দেখি’ উপাধ্যায়ের হৈল চমৎকার ।
 ‘মনুষ্য নহে, ইঁহো—কৃষ্ণ’— করিল নির্ধার ॥ ১০০ ॥

prema dekhi’ upādhyāyera haila camatkāra
 ‘manuṣya nahe, iṅho—kṛṣṇa’—karila nirdhāra

prema dekhi’—al ver Su amor extático; *upādhyāyera*—de Raghupati Upādhyāya; *haila*—había; *camatkāra*—maravilla; *manuṣya nahe*—no un ser humano; *iṅho*—Él; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa en persona; *karila nirdhāra*—determinó.

Cuando vio los signos de éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Raghupati Upādhyāya llegó a la conclusión de que el Señor no era un ser humano, sino Kṛṣṇa en persona.

VERSO 101 প্রভু কহে,—উপাধ্যায়, শ্রেষ্ঠ মান’ কায় ?
 ‘শ্যামমেব পরং রূপং’—কহে উপাধ্যায় ॥ ১০১ ॥

prabhu kahe,—upādhyāya, śreṣṭha māna’ kāya?
 ‘śyāmam eva param rūpaṁ’—kahe upādhyāya

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó; *upādhyāya*—Mi querido Upādhyāya; *śreṣṭha*—lo más elevado; *māna'*—tú consideras; *kāya*—qué; *śyāmam*—Śyāmasundara, Kṛṣṇa; *eva*—ciertamente; *param rūpam*—la forma suprema; *kahe*—contestó; *upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Raghupati Upādhyāya: «Conforme a tu conclusión, ¿quién es el ser más importante?». Raghupati Upādhyāya contestó: «El Señor Śyāmasundara es la forma suprema».

VERSO 102 শ্যাম-রূপের বাসস্থান শ্রেষ্ঠ মান' কায় ?
'পুরী মধুপুরী বরা'— কহে উপাধ্যায় ॥ ১০২ ॥

śyāma-rūpera vāsa-sthāna śreṣṭha māna' kāya?
'*purī madhu-purī varā*'—*kahe upādhyāya*

śyāma-rūpera—de la forma suprema, Śyāmasundara; *vāsa-sthāna*—residencia; *śreṣṭha*—la suprema; *māna'*—tú consideras; *kāya*—cuál; *purī*—la ciudad; *madhu-purī*—Mathurā; *varā*—la mejor; *kahe*—dijo; *upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya.

«De todas las moradas de Kṛṣṇa, ¿cuál piensas que es la mejor?». Raghupati Upādhyāya dijo: «Madhu-purī, Mathurā-dhāma, es, sin duda alguna, la mejor».

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa tiene muchas formas, como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.33): *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le preguntó cuál era la mejor de entre los muchos millones de formas del Señor Kṛṣṇa, Raghupati Upādhyāya enseguida contestó que la forma suprema era la forma de Śyāmasundara. En Su forma de Śyāmasundara, Kṛṣṇa está de pie, con el cuerpo formando tres curvas y con una flauta en las manos. La forma de Śyāmasundara se describe también en la *Brahma-saṁhitā* (5.38):

premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yam śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpam
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, a quien, en Su forma eterna de Śyāmasundara, ven siempre en sus corazones los devotos cuyos ojos están ungi-dos con el bálsamo del amor».

Quienes están llenos de amor extático por Kṛṣṇa ven siempre en su corazón la forma de Śyāmasundara. Raghupati Upādhyāya confirma que la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, tiene muchas encarnaciones —Nārāyaṇa, Nṛsiṁha, Varāha y otras—, pero a Kṛṣṇa se Le distingue como superior a todos.

En palabras del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28): *kṛṣṇas tu bhagavān svayam*: «Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original». Kṛṣṇa significa Śyāmasundara, que toca Su flauta en Vṛndāvana. Ésa forma de Kṛṣṇa es la mejor de todas. Kṛṣṇa vive a veces en Mathurā y a veces en Dvārakā, pero Mathurā se considera el mejor lugar. Así lo confirma también Rūpa Gosvāmī en el *Upadeśāmṛta* (9): *vaikuṅṭhāj janito varā madhu-purī*: «Madhu-purī, Mathurā, es muy superior a los Vaikuṅṭhalokas del mundo espiritual».

VERSO 103 বাল্য, পৌগণ্ড, কৈশোরে, শ্রেষ্ঠ মান' কায় ?
 'বয়ঃ কৈশোরকং ধ্যেয়ং'—কহে উপাধ্যায় ॥ ১০৩ ॥

bālya, paugaṇḍa, kaiśore, śreṣṭha māna' kāya?
 'vayaḥ kaiśorakam dhyeyam'—kahe upādhyāya

bālya—infancia; *paugaṇḍa*—la niñez anterior a la juventud; *kaiśore*—el comienzo de la juventud; *śreṣṭha*—la mejor; *māna'*—tú piensas; *kāya*—la edad; *vayaḥ*—la edad; *kaiśorakam*—*kaiśora*, la primera juventud; *dhyeyam*—más adorable; *kahe*—dijo; *upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De las tres edades de Kṛṣṇa —infancia, niñez y primera juventud—, ¿cuál consideras la mejor?». Raghupati Upādhyāya contestó: «La primera juventud es la mejor edad».

VERSO 104 রসগণ-মধ্যে তুমি শ্রেষ্ঠ মান' কায় ?
 'আদ্য এব পরো রসঃ'—কহে উপাধ্যায় ॥ ১০৪ ॥

rasa-gaṇa-madhye tumi śreṣṭha māna' kāya?
 'ādyā eva paro rasaḥ'—kahe upādhyāya

rasa-gaṇa-madhye—entre todas las melodías; *tumi*—tú; *śreṣṭha*—como suprema; *māna'*—consideras; *kāya*—cuál; *ādyāḥ*—el amor conyugal; *eva*—ciertamente; *paraḥ rasaḥ*—la mejor de todas las melodías; *kahe*—contestó; *upādhyāya*—Raghupati Upādhyāya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De todas las melodías, ¿cuál consideras la mejor?». Raghupati Upādhyāya contestó: «La melodía del amor conyugal es la más sublime».

VERSO 105 প্রভু কহে,—ভাল তত্ত্ব শিখাইলা মোরে ।
 এত বলি' শ্লোক পড়ে গদগদ-স্বরে ॥ ১০৫ ॥

*prabhu kahe,—bhāla tattva śikhāilā more
eta bali' sloka paḍe gadgada-svare*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dijo; *bhāla*—buenas; *tattva*—conclusiones; *śikhāilā more*—tú Me has enseñado; *eta bali'*—tras decir esto; *sloka paḍe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó el verso entero; *gadgada-svare*—con voz entrecortada.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Ciertamente, las conclusiones que has expuesto son perfectas». Tras decir esto, recitó el verso entero con voz entrecortada.

VERSO 106 শ্যামমেব পরং রূপং পুরী মধুপুরী বরা ।
বয়ঃ কৈশোরকং ধ্যেয়মাদ্য এব পরো রসঃ ॥ ১০৬ ॥

*śyāmam eva param rūpaṁ purī madhu-purī varā
vayaḥ kaiśorakaṁ dhyeyam ādya eva paro rasaḥ*

śyāmam—la forma de Śyāmasundara; *eva*—ciertamente; *param*—suprema; *rūpaṁ*—forma; *purī*—el lugar; *madhu-purī*—Mathurā; *varā*—el mejor; *vayaḥ*—la edad; *kaiśorakaṁ*—primera juventud; *dhyeyam*—en la que siempre se debe meditar; *ādyaḥ*—la melodiosidad trascendental original, el amor conyugal; *eva*—ciertamente; *paraḥ*—la suprema; *rasaḥ*—melodiosidad.

El Señor dijo: «La forma de Śyāmasundara es la forma suprema, la ciudad de Mathurā es la morada suprema, la primera juventud del Señor Kṛṣṇa es el objeto en que siempre se debe meditar, y la melodiosidad de amor conyugal es la melodiosidad suprema.»»

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Padyāvalī* (82).

VERSO 107 প্রেমাবেশে প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
প্রেম মত্ত হঞা তেঁহো করেন নর্তন ॥ ১০৭ ॥

*premāveśe prabhu tāñre kailā āliṅgana
prema matta hañā teñho karenā nartana*

prema-āveśe—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *prema matta hañā*—dominado por el amor extático; *teñho*—él; *karena nartana*—se puso a danzar.

Acto seguido, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Raghupati Upādhyāya lleno de amor extático. Éste, también dominado por el amor, se puso a danzar.

VERSOS 108

দেখি' বল্লভ-ভট্ট মনে চমৎকার হৈল ।
দুই পুত্র আনি' প্রভুর চরণে পাড়িল ॥ ১০৮ ॥

*dekhi' vallabha-bhaṭṭa mane camatkāra haila
dui putra āni' prabhura caraṇe pāḍila*

dekhi'—al ver; *vallabha-bhaṭṭa*—de Vallabha Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *camatkāra haila*—había asombro; *dui putra āni'*—trayendo a sus dos hijos; *prabhura caraṇe pāḍila*—les hizo tenderse a los pies de lo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Raghupati Upādhyāya danzar, Vallabha Bhaṭṭācārya no podía salir de su asombro. Se maravilló tanto, que incluso trajo a sus dos hijos y les hizo postrarse a los pies de loto del Señor.

SIGNIFICADO: Los dos hijos de Vallabhācārya eran Gopīnātha y Viṭṭhaleśvara. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó Prayāga, hacia 1434 ó 1435 Śakābda (1512 ó 1513 d.C.), Viṭṭhaleśvara ni siquiera había nacido. En relación con esto, consúltese *Madhya-līlā* 18.47.

VERSOS 109

প্রভু দেখিবারে গ্রামের সব-লোক আইল ।
প্রভু-দরশনে সবে 'কৃষ্ণভক্ত' হইল ॥ ১০৯ ॥

*prabhu dekhibāre grāmera saba-loka āila
prabhu-daraśane sabe 'kṛṣṇa-bhakta' ha-ila*

prabhu dekhibāre—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *grāmera*—de la aldea; *saba-loka*—toda la gente; *āila*—fue; *prabhu-daraśane*—por el simple hecho de ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabe*—todos ellos; *kṛṣṇa-bhakta ha-ila*—se volvieron devotos del Señor Kṛṣṇa.

Al enterarse de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los habitantes de la aldea fueron a verle. Sólo con verle, todos ellos se volvieron devotos de Kṛṣṇa.

VERSOS 110

ব্রাহ্মণসকল করেন প্রভুর নিমন্ত্রণ ।
বল্লভ-ভট্ট তাঁ-সবারে করেন নিবারণ ॥ ১১০ ॥

*brāhmaṇa-sakala karena prabhura nimantraṇa
vallabha-bhaṭṭa tāṅ-sabāre karena nivāraṇa*

brāhmaṇa-sakala—todos los *brāhmaṇas* de la aldea; *karena*—hacen; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitaciones; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭācārya; *tān-sabāre*—a todos ellos; *karena*—hace; *nivāraṇa*—prohibir.

Todos los *brāhmaṇas* del lugar estaban ansiosos por invitar al Señor, pero Vallabha Bhaṭṭācārya se los prohibió.

VERSO 111 ‘প্রেমনাম্মাদে পড়ে গোসাঞিঃ মধ্য-যমুনাতে ।
প্রয়াগে চালাইব, ইহাঁ না দিব রহিতে ॥ ১১১ ॥

*'premonmāde paḍe gosāṇi madhya-yamunāte
prayāge cālāiba, ihān nā diba rahite*

prema-unmāde—con la locura del amor por Dios; *paḍe*—cayó; *gosāṇi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhya-yamunāte*—al río Yamunā; *prayāge cālāiba*—Le llevaré de nuevo a Prayāga; *ihān*—aquí; *nā*—no; *diba*—Le permitiré; *rahite*—quedarse.

Vallabha Bhaṭṭācārya decidió entonces que Śrī Caitanya Mahāprabhu no debía permanecer en Āḍāila, pues el Señor, llevado por amor extático, se había tirado al río Yamunā. Por esa razón, decidió llevarle a Prayāga.

VERSO 112 যাঁর ইচ্ছা, প্রয়াগে যাএগ করিবে নিমন্ত্রণ' ।
এত বলি' প্রভু লএগ করিল গমন ॥ ১১২ ॥

*yāñra icchā, prayāge yāñā karibe nimantraṇa'
eta bali' prabhu lañā karila gamana*

yāñra—de quien; *icchā*—hay un deseo; *prayāge yāñā*—yendo a Prayāga; *karibe*—puede hacer; *nimantraṇa*—invitaciones; *eta bali'*—tras decir esto; *prabhu lañā*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karila gamana*—partió hacia Prayāga.

Vallabha Bhaṭṭācārya dijo: «Quien lo desee, puede ir a Prayāga y allí invitar al Señor». De ese modo, llevó consigo al Señor y partió hacia Prayāga.

VERSO 113 গঙ্গা-পথে মহাপ্রভুরে নৌকাতে বসএগ ।
প্রয়াগে আইলা ভট্ট গোসাঞিরে লইয়া ॥ ১১৩ ॥

*gaṅgā-pathe mahāprabhure naukāte vasāñā
prayāge āilā bhaṭṭa gosāñire lañā*

gaṅgā-pathe—en el Ganges; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *naukāte vasāñā*—tras hacerle sentarse en una barca; *prayāge āilā*—fue a Prayāga; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭācārya; *gosāñire lañā*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Vallabha Bhaṭṭācārya evitó pasar por el río Yamunā. Después de hacer subir al Señor a una barca en el río Ganges, fue con Él a Prayāga.

VERSO 114 লোক-ভিড়-ভয়ে প্রভু ‘দশাশ্বমেধে’ যাএগ ৷
রূপ গোসাঞিরে শিক্ষা করা’ন শক্তি সঞ্চারিয়া ॥ ১১৪ ॥

loka-bhiḍa-bhaye prabhu ‘daśāśvamedhe’ yāñā
rūpa-gosāñire śikṣā karā’na śakti sañcāriyā

loka-bhiḍa-bhaye—por temor a la gran multitud de personas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daśāśvamedhe*—a Daśāśvamedha-ghāṭa; *yāñā*—tras ir; *rūpa-gosāñire*—a Rūpa Gosvāmī; *śikṣā karā’na*—enseña; *śakti sañcāriyā*—dotándole de potencia.

Debido a que en Prayāga había grandes multitudes, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a un lugar llamado Daśāśvamedha-ghāṭa. Allí, el Señor instruyó a Śrī Rūpa Gosvāmī y le dotó de poder en la filosofía del servicio devocional.

SIGNIFICADO: *Parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*. El Señor Supremo tiene múltiples potencias, que concede a Sus devotos afortunados. El Señor tiene una potencia especial mediante la cual propaga el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Esto se explica también en el *Caitanya-caritāmṛta* (Antya 7.11): *kali-kālera dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana/ kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*: «Nadie puede propagar el servicio devocional de Kṛṣṇa si no ha sido dotado por el Señor Kṛṣṇa del poder específico para hacerlo». Al devoto que recibe ese poder del Señor se le debe considerar muy afortunado. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se está propagando para iluminar a la gente en lo que se refiere a su verdadera posición, su relación original con Kṛṣṇa. Para poder hacer eso, se necesita del poder especial de Kṛṣṇa. La gente olvida su relación con Kṛṣṇa y realiza actividades bajo el hechizo de *māyā* vida tras vida, transmigra de un cuerpo a otro. Así es el proceso de la existencia material. El Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa, desciende personalmente para enseñar a la gente lo equivocado de su posición en el mundo material. El Señor desciende nuevamente como Śrī Caitanya Mahāprabhu para hacer que la gente acepte el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El Señor, además, dota de poder a un devoto especial para enseñar a la gente su posición constitucional.

VERSO 115 কৃষ্ণতত্ত্ব-ভক্তিতত্ত্ব-রসতত্ত্ব-প্রাপ্ত ৷
সব শিখাইল প্রভু ভাগবত-সিদ্ধান্ত ॥ ১১৫ ॥

*kṛṣṇatattva-bhaktitattva-rasatattva-prānta
saba śikhāila prabhu bhāgavata-siddhānta*

kṛṣṇa-tattva—de la verdad acerca del Señor Kṛṣṇa; *bhakti-tattva*—de la verdad acerca del servicio devocional; *rasa-tattva*—de la verdad acerca de las melodías trascendentales; *prānta*—el límite más elevado; *saba*—todo; *śikhāila*—enseñó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāgavata-siddhānta*—las conclusiones del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó a Śrīla Rūpa Gosvāmī el límite más elevado de la verdad acerca del Señor Kṛṣṇa, la verdad acerca del servicio devocional y la verdad acerca de las melodías trascendentales, que culminan en el amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa. Por último, habló a Rūpa Gosvāmī acerca de las conclusiones finales del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 116 রামানন্দ-পাশে যত সিদ্ধান্ত শুনিলা ।
রূপে কৃপা করি' তাহা সব সঞ্চারিলা ॥ ১১৬ ॥

*rāmānanda-pāśe yata siddhānta śunilā
rūpe kṛpā kari' tāhā saba sañcārilā*

rāmānanda-pāśe—de Rāmānanda Rāya; *yata*—todas; *siddhānta*—las conclusiones finales; *śunilā*—él escuchó; *rūpe*—a Śrī Rūpa Gosvāmī; *kṛpā kari'*—mostrando Su misericordia sin causa; *tāhā saba*—todas esas; *sañcārilā*—infundió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó a Rūpa Gosvāmī todas las conclusiones que Él había escuchado de Rāmānanda Rāya, y le dotó del poder necesario para entenderlas.

VERSO 117 শ্রীরূপ-হৃদয়ে প্রভু শক্তি সঞ্চারিলা ।
সর্বতত্ত্ব-নিরূপণে 'প্রবীণ' করিলা ॥ ১১৭ ॥

*śrī-rūpa-hṛdaye prabhu śakti sañcārilā
sarva-tattva-nirūpaṇe 'pravīṇa' karilā*

śrī-rūpa-hṛdaye—en el corazón de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śakti sañcārilā*—infundió fuerza espiritual; *sarva-tattva*—todas las verdades conclusivas; *nirūpaṇe*—en discernir; *pravīṇa karilā*—le hizo perfectamente experto.

Entrando en el corazón de Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le dotó del poder de comprender adecuadamente las conclusiones de todas las verdades, e

hizo de él un devoto experimentado cuyas conclusiones concordaban perfectamente con los veredictos de la sucesión discipular. De ese modo, Śrī Rūpa Gosvāmī fue dotado de poder por Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona.

SIGNIFICADO: Los principios del servicio devocional sólo en apariencia entran bajo la jurisdicción de las actividades materiales. Para recibir la guía correcta, es necesario ser guiado personalmente por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Así ocurrió en el caso de Śrīla Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y otros *ācāryas*.

VERSO 118

শিবানন্দ-সেনের পুত্র ‘কবি-কর্ণপূর’ ১
‘রূপের মিলন’ স্ব-গ্রন্থে লিখিয়াছেন প্রচুর ॥ ১১৮ ॥

*śivānanda-senera putra ‘kavi-karṇapūra’ 1
‘rūpera milana’ sva-granthe likhiyāchena pracura*

śivānanda-senera—de Śivānanda Sena; *putra*—el hijo; *kavi-karṇapūra*—Kavi-karṇapūra; *rūpera milana*—del encuentro con Rūpa Gosvāmī; *sva-granthe*—en su propio libro; *likhiyāchena pracura*—ha escrito por extenso.

Kavi-karṇapūra, el hijo de Śivānanda Sena, en su libro *Caitanya-candrodaya*, ha narrado con todo detalle el encuentro entre Śrī Rūpa Gosvāmī y Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 119

কালেন বৃন্দাবনকেলিবর্তা
লুপ্তেতি তাং খ্যাপয়িতুং বিশিষ্য ১
কৃপামৃতেনাভিষিষেচ দেব-
স্তত্রৈব রূপঞ্চ সনাতনঞ্চ ॥ ১১৯ ॥

*kālena vṛndāvana-keli-vārtā
lupteti tāṁ khyāpayitum viśiṣya
kṛpāmṛtenābhiṣiṣeca devas
tatraiva rūpaṁ ca sanātanam ca*

kālena—con el paso del tiempo; *vṛndāvana-keli-vārtā*—temas en relación con las melodías trascendentales de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana; *luptā*—prácticamente perdidos; *iti*—así; *tām*—todos esos; *khyāpayitum*—para formular; *viśiṣya*—concretar; *kṛpā-amṛtena*—con el néctar de misericordia; *abhiṣiṣeca*—salpicó; *devaḥ*—el Señor; *tatra*—allí, en Vṛndāvana; *eva*—en verdad; *rūpam*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ca*—y; *sanātanam*—a Sanātana Gosvāmī; *ca*—así como.

«Con el paso del tiempo, las noticias trascendentales de los pasatiempos de Kṛṣṇa en Vṛndāvana se habían perdido casi por completo. Para formular explícitamente esos pasatiempos trascendentales, Śrī Caitanya Mahāprabhu dotó de poder a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Sanātana Gosvāmī, dándoles el néctar de Su misericordia para cumplir con esa misión en Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Este verso y los dos siguientes pertenecen al Noveno Acto (38, 29, 30) del *Caitanya-candrodaya* de Śrī Kavi-karṇapūra.

VERSO 120

যঃ প্রাগেব প্রিয়গুণগণৈর্গাঢ়বন্ধোহপি মুক্তো
 গেহাধ্যাসাদ্রস ইব পরো মূর্ত এবাপ্যমূর্তঃ ।
 প্রেমালানৈর্দৃঢ়তরপরিষ্বঙ্গরঙ্গৈঃ প্রয়াগে
 তং শ্রীরূপং সমমনুপমেনানুজগ্রাহ দেবঃ ॥ ১২০ ॥

*yaḥ prāg eva priya-guṇa-gaṇair gāḍha-baddho 'pi mukto
 gehādhyāsād rasa iva paro mūrta evāpy amūrtaḥ
 premālāpair dṛḍhatara-pariṣvaṅga-raṅgaiḥ prayāge
 taṁ śrī-rūpaṁ samam anupamenānujagrāha devaḥ*

yaḥ—quien; *prāk eva*—anteriormente; *priya-guṇa-gaṇaiḥ*—por las deseables cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gāḍha*—profundamente; *baddhaḥ*—apegado; *api*—aunque; *muktaḥ*—liberado; *geha-adhyāsāt*—del cautiverio de la vida familiar; *rasaḥ*—melosidades trascendentales; *iva*—como; *paraḥ*—trascendental; *mūrtaḥ*—forma personal; *eva*—ciertamente; *api*—aunque; *amūrtaḥ*—que no tiene forma material; *prema-ālāpaiḥ*—con conversaciones acerca del amor trascendental del Supremo; *dṛḍha-tara*—firme; *pariṣvaṅga*—de abrazar; *raṅgaiḥ*—con gran placer; *prayāge*—en Prayāga; *taṁ*—a él; *śrī-rūpaṁ*—a Rūpa Gosvāmī; *samam*—con; *anupamena*—Anupama; *anujagrāha*—mostró misericordia; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Desde el mismo comienzo, Śrīla Rūpa Gosvāmī sentía una profunda atracción por las cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por ello, fue liberado para siempre de la vida familiar. Śrīla Rūpa Gosvāmī y su hermano menor, Vallabha, fueron bendecidos por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aunque el Señor estaba situado en el plano trascendental, en Su forma trascendental eterna, en Prayāga habló a Rūpa Gosvāmī del amor extático trascendental por Kṛṣṇa. Después, el Señor le abrazó con mucho cariño y le concedió toda Su misericordia.

VERSO 121

প্রিয়স্বরূপে দয়িতস্বরূপে প্রেমস্বরূপে সহজাভিরূপে ।
নিজানুরূপে প্রভুরেকরূপে ততান রূপে স্ববিলাসরূপে ॥ ১২১

*priya-svarūpe dayita-svarūpe prema-svarūpe saha-jābhirūpe
nijānurūpe prabhur eka-rūpe tatāna rūpe sva-vilāsa-rūpe*

priya-svarūpe—a la persona cuyo amigo querido era Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *dayita-svarūpe*—que Le era muy querido a Él (a Śrī Caitanya Mahāprabhu); *prema-svarūpe*—a la réplica de Su amor extático personal; *saha-jā-abhirūpe*—que por naturaleza era muy hermoso; *nija-anurūpe*—que seguía estrictamente los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhuḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka-rūpe*—a él; *tatāna*—explicó; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *sva-vilāsa-rūpe*—que explica los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

«En verdad, Śrīla Rūpa Gosvāmī, el amigo querido de Svarūpa Dāmodara, era la réplica exacta de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor sentía por él un afecto muy, muy grande. Como personificación del amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rūpa Gosvāmī era por naturaleza muy hermoso. Él siguió con sumo cuidado los principios enunciados por el Señor, y era una persona competente para explicar de la forma correcta los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu extendió Su misericordia a Śrīla Rūpa Gosvāmī para que éste pudiese ofrecer servicio escribiendo obras literarias trascendentales.»

VERSO 122

এইমত কর্ণপূর লিখে স্থানে-স্থানে ।
প্রভু কৃপা কৈলা যৈছে রূপ-সনাতনে ॥ ১২২ ॥

*ei-mata karṇapūra likhe sthāne-sthāne
prabhu kṛpā kailā yaiche rūpa-sanātane*

ei-mata—de ese modo; *karṇapūra*—el poeta llamado Kavi-karṇapūra; *likhe*—escribe; *sthāne-sthāne*—en varios lugares; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā kailā*—mostró Su misericordia; *yaiche*—cómo; *rūpa-sanātane*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Śrīla Sanātana Gosvāmī.

De ese modo, el poeta Kavi-karṇapūra ha descrito en varios pasajes las características de Śrīla Rūpa Gosvāmī. También ha dejado un relato de cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió Su misericordia sin causa a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Śrīla Sanātana Gosvāmī.

VERSO 123 মহাপ্রভুর যত বড় বড় ভক্ত মাত্র ।
 রূপ-সনাতন—সবার কৃপা-গৌরব-পাত্র ॥ ১২৩ ॥

mahāprabhura yata baḍa baḍa bhakta mātra
rūpa-sanātana—sabāra kṛpā-gaurava-pātra

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todos; *baḍa baḍa*—grandes, grandes; *bhakta*—devotos; *mātra*—hasta; *rūpa-sanātana*—Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī; *sabāra*—de todos; *kṛpā*—de la misericordia; *gaurava*—y honor; *pātra*—objetos.

Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī fueron objeto del amor y de los honores de todos los grandes y poderosos devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 124 কেহ যদি দেশে যায় দেখি' বৃন্দাবন ।
 তাঁরে প্রশ্ন করেন প্রভুর পারিষদগণ ॥ ১২৪ ॥

keha yadi deśe yāya dekhi' vṛndāvana
tānre praśna karena prabhura pāriṣada-gaṇa

keha—alguien; *yadi*—si; *deśe*—a su país; *yāya*—va; *dekhi'*—después de ver; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *tānre*—a esa persona; *praśna karena*—hacen preguntas; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāriṣada-gaṇa*—devotos personales.

Cuando alguien regresaba a su país después de visitar Vṛndāvana, los devotos personales del Señor le hacían preguntas.

VERSO 125 “কহ,—তাহাঁ কেছে রহে রূপ-সনাতন?
 কেছে রহে, কেছে বৈরাগ্য, কেছে ভোজন? ১২৫ ॥

“kaha,—tāhān kaiche rahe rūpa-sanātana?
kaiche rahe, kaiche vairāgya, kaiche bhojana?

kaha—por favor, explica; *tāhān*—allí; *kaiche*—cómo; *rahe*—quedan; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *kaiche rahe*—cómo viven; *kaiche vairāgya*—cómo practican la renunciación; *kaiche bhojana*—cómo comen.

A quienes regresaban de Vṛndāvana, les preguntaban: «¿Cómo les va en Vṛndāvana a Rūpa y Sanātana? ¿Cuáles son sus actividades en la orden de vida de renuncia? ¿Cómo se las arreglan para comer?». Ésas eran las preguntas que hacían.

VERSO 126

কৈছে অষ্টপ্রহর করেন শ্রীকৃষ্ণ-ভজন ?”
তবে প্রশংসিয়া কহে সেই ভক্তগণ ॥ ১২৬ ॥

kaiche aṣṭa-prahara karena śrī-kṛṣṇa-bhajana?”
tabe praśamsiyā kahe sei bhakta-gaṇa

kaiche—cómo; *aṣṭa-prahara*—las veinticuatro horas; *karena*—hacen; *śrī-kṛṣṇa-bhajana*—adorar al Señor Kṛṣṇa; *tabe*—en ese momento; *praśamsiyā*—alabando; *kahe*—explicaban; *sei bhakta-gaṇa*—esos devotos.

Los devotos personales del Señor preguntaban también: «¿Cómo hacen Rūpa y Sanātana para ocuparse las veinticuatro horas del día en servicio devocional?». Entonces, la persona que había regresado de Vṛndāvana alababa a Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

VERSO 127

“অনিকেত দুঁহে, বনে যত বৃক্ষগণ ।
এক এক বৃক্ষের তলে এক এক রাত্রি শয়ন ॥ ১২৭ ॥

“aniketa duñhe, vane yata vṛkṣa-gaṇa
eka eka vṛkṣera tale eka eka rātri śayana

aniketa—sin residencia; *duñhe*—ambos; *vane*—en el bosque; *yata vṛkṣa-gaṇa*—tantos árboles como hay; *eka eka vṛkṣera*—de un árbol tras otro; *tale*—al pie; *eka eka rātri*—noche tras noche; *śayana*—acostarse a dormir.

«Los dos hermanos no tienen, en realidad, residencia fija. Viven bajo los árboles, una noche bajo un árbol, y a la siguiente bajo otro.

VERSO 128

‘বিপ্রগৃহে’ স্থূলভিক্ষা, কাহাঁ মাধুকরী ।
শুষ্ক রুটী-চানা চিবায় ভোগ পরিহরি’ ॥ ১২৮ ॥

‘vipra-gr̥he’ sthūla-bhikṣā, kāhān mādhukarī
śuṣka ruṭī-cānā civāya bhoga parihari’

vipra-gr̥he—en la casa de un *brāhmaṇa*; *sthūla-bhikṣā*—comidas completas; *kāhān*—a veces; *mādhukarī*—pidiendo poco a poco, como las abejas; *śuṣka*—seco; *ruṭī*—pan; *cānā*—garbanzos; *civāya*—mastican; *bhoga parihari’*—abandonando toda forma de disfrute material.

«Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī piden un poco de comida en las casas de los *brāhmaṇas*. Abandonando toda forma de disfrute material, sólo comen un poco de pan seco y garbanzos fritos.

VERSO 129 করোঁয়া-মাত্র হাতে, কাঁথা ছিঁড়া, বহির্বাস ।
কৃষ্ণকথা, কৃষ্ণনাম, নর্তন-উল্লাস ॥ ১২৯ ॥

*karoṇyā-mātra hāte, kāñthā chiñḍā, bahirvāsa
kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa-nāma, nartana-ullāsa*

karoṇyā—el cántaro de los *sannyāsīs*; *mātra*—solamente; *hāte*—en la mano; *kāñthā chiñḍā*—manto hecho jirones; *bahirvāsa*—ropa de vestir; *kṛṣṇa-kathā*—comentario de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma*—cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *nartana-ullāsa*—danzar llenos de júbilo.

«No llevan más que un cántaro de agua, y se visten con un manto hecho jirones. Cantan constantemente los santos nombres de Kṛṣṇa y hablan de Sus pasatiempos. Además, danzan llenos de júbilo.

VERSO 130 অষ্টপ্রহর কৃষ্ণভজন, চারি দণ্ড শয়নে ।
নাম-সঙ্কীর্তনে সেহ নহে কোন দিনে ॥ ১৩০ ॥

*aṣṭa-prahara kṛṣṇa-bhajana, cāri daṇḍa śayane
nāma-saṅkīrtane seha nahe kona dine*

aṣṭa-prahara—las veinticuatro horas; *kṛṣṇa-bhajana*—adorar al Señor Kṛṣṇa; *cāri daṇḍa*—cuatro *daṇḍas* (un *daṇḍa* equivale a veinticuatro minutos); *śayane*—para dormir; *nāma-saṅkīrtane*—debido al canto del santo nombre del Señor; *seha*—todo ese tiempo; *nahe*—no; *kona dine*—algunos días.

«Pasan casi las veinticuatro horas del día ocupados en ofrecer servicio al Señor. Normalmente no duermen más de hora y media, y algunos días, cuando cantan continuamente el santo nombre del Señor, no duermen nada.

VERSO 131 কভু ভক্তিরসশাস্ত্র করয়ে লিখন ।
চৈতন্যকথা শুনে, করে চৈতন্য-চিন্তন ॥” ১৩১ ॥

*kabhu bhakti-rasa-śāstra karaye likhana
caitanya-kathā śune, kare caitanya-cintana”*

kabhu—a veces; *bhakti-rasa-śāstra*—obras literarias trascendentales acerca de las melosidades del servicio devocional; *karaye likhana*—escriben; *caitanya-kathā*—conversaciones acerca de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śune*—escuchan; *kare*—hacen; *caitanya-cintana*—pensando en el Señor Caitanya.

«A veces escriben obras literarias trascendentales acerca del servicio devocional, y a veces escuchan acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu y pasan el tiempo pensando en el Señor.»

VERSO 132

এইকথা শুনি' মহান্তের মহাসুখ হয় ।

চেতন্যের কৃপা যাঁহে, তাঁহে কি বিস্ময়? ১৩২ ॥

ei-kathā śuni' mahāntera mahā-sukha haya
caitanyaera kṛpā yāñhe, tāñhe ki vismaya?

ei-kathā śuni'—al escuchar esas noticias; *mahāntera*—de todos los devotos; *mahā-sukha*—gran placer; *haya*—había; *caitanyaera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—misericordia; *yāñhe*—en quien; *tāñhe*—en él; *ki*—qué; *vismaya*—maravilloso.

Los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando escuchaban acerca de las actividades de Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, solían decir: «Nada es sorprendente en una persona que ha recibido la misericordia del Señor».

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī no tenían residencia fija. No pasaban más de un día bajo un mismo árbol y escribían enormes cantidades de obras de literatura trascendental. No sólo escribían libros, sino que, además, cantaban, danzaban, hablaban de Kṛṣṇa y recordaban los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo realizaban servicio devocional.

En Vṛndāvana hay *prākṛta-sahajiyās* que dicen que escribir libros, o simplemente tocarlos, es tabú. Para ellos, servicio devocional significa liberarse de esas actividades. Siempre que se les pide que escuchen una lectura de las Escrituras védicas, se niegan, diciendo: «¿De qué nos sirve a nosotros leer o escuchar obras literarias trascendentales? Eso es para neófitos». Se presentan como si fuesen demasiado elevados para gastar energía en leer, escribir o escuchar. Sin embargo, los devotos puros bajo la guía de Śrīla Rūpa Gosvāmī rechazan esa filosofía *sahajiyā*. Ciertamente, no es bueno escribir obras literarias en busca de dinero o fama, pero escribir libros y publicarlos para iluminar a la gente común es auténtico servicio al Señor. Ésa era la opinión de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, quien indicó especialmente a sus discípulos que escribiesen libros. Él de hecho prefería publicar libros a establecer templos. La construcción de templos es para la gente común y para los devotos neófitos, pero la tarea de los devotos avanzados y dotados de poder, es escribir libros, publicarlos y distribuirlos por todas partes. Según Bhaktisiddhānta

Sarasvatī Ṭhākura, distribuir libros es como tocar una gran *mṛdaṅga*. Por eso nosotros siempre pedimos a los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna que publiquen tantos libros como les sea posible y que los distribuyan en grandes cantidades por todo el mundo. Quien así siga los pasos de Śrīla Rūpa Gosvāmī puede llegar a ser un devoto *rūpānuga*.

VERSO 133 চৈতন্যের কৃপা রূপ লিখিয়াছেন আপনে ।
রসামৃতসিন্ধু-গ্রন্থের মঙ্গলাচরণে ॥ ১৩৩ ॥

*caitanyera kṛpā rūpa likhiyāchena āpane
rasāmṛta-sindhu-granthera maṅgalācaraṇe*

caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *likhiyāchena*—ha escrito; *āpane*—personalmente; *rasāmṛta-sindhu-granthera*—del libro titulado *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*; *maṅgala-ācaraṇe*—en la auspiciosa introducción.

El propio Śrīla Rūpa Gosvāmī ha hablado de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la auspiciosa introducción a su libro *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* [1.1.2].

VERSO 134 হৃদি যস্য প্রেরণয়া প্রবর্তিতোহহং বরাকরূপোহপি ।
তস্য হরেঃ পদকমলং বন্দে চৈতন্যদেবস্য ॥ ১৩৪ ॥

*hṛdi yasya preraṇayā pravartito 'ham varāka-rūpo 'pi
tasya hareḥ pada-kamalaṁ vande caitanya-devasya*

hṛdi—dentro del corazón; *yasya*—de quien (de la Suprema Personalidad de Dios, que da a Sus devotos puros la inteligencia para propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa); *preraṇayā*—por la inspiración; *pravartitaḥ*—ocupado; *aham*—yo; *varāka*—insignificante y bajo; *rūpaḥ*—Rūpa Gosvāmī; *api*—aunque; *tasya*—de Él; *hareḥ*—que es el Señor Hari, la Suprema Personalidad de Dios; *pada-kamalam*—a los pies de loto; *vande*—ofrezco oraciones; *caitanya-devasya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Aunque soy el más bajo de los hombres y no poseo conocimiento, me ha sido concedida, con gran misericordia, la inspiración para escribir obras literarias trascendentales acerca del servicio devocional. Por ello ofrezco reverencias a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, quien me ha dado la oportunidad de escribir estos libros.»

VERSO 135

এইমত দশদিন প্রয়াগে রহিয়া ।
 শ্রীরূপে শিক্ষা দিল শক্তি সঞ্চারিয়া ॥ ১৩৫ ॥

ei-mata daśa-dina prayāge rahiyā
śrī-rūpe śikṣā dila śakti sañcāriyā

ei-mata—de ese modo; *daśa-dina*—durante diez días; *prayāge*—en Prayāga; *rahiyā*—quedándose; *śrī-rūpe*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śikṣā*—instrucciones; *dila*—impartió; *śakti sañcāriyā*—concediéndole la potencia necesaria.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó diez días en Prayāga. Allí instruyó a Rūpa Gosvāmī, dotándole de la potencia necesaria.

SIGNIFICADO: Este verso corrobora las palabras *kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*. Quien no esté dotado del poder específico de la Suprema Personalidad de Dios, no podrá propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. El devoto dotado de poder se ve y se siente como el más bajo de los hombres, pues sabe que todo lo que hace se debe a la inspiración que el Señor le da en el corazón. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (10.10):

teṣāṁ satata-yuktānāṁ bhajatāṁ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la inteligencia con la cual pueden llegar hasta Mí».

Para recibir el poder de la Suprema Personalidad de Dios, es necesario capacitarse. Esto significa que hay que ocuparse las veinticuatro horas del día en el amoroso servicio devocional del Señor. La posición material del devoto no importa, pues el servicio devocional no depende de consideraciones materiales. En una etapa anterior, Śrīla Rūpa Gosvāmī era funcionario del gobierno y *grhastha*. Ni siquiera era *brahmacārī* o *sannyāsī*. Se relacionaba con *mlecchas* y *yavanas*, pero, como siempre estaba muy deseoso de servir, estaba cualificado para recibir la misericordia del Señor. El devoto sincero puede, por lo tanto, recibir el poder del Señor cualquiera que sea su situación. En el verso antes citado del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado cómo fue personalmente dotado de poder por el Señor. En otro verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.187), añade además:

ihā yasya harer dāsyē karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate

«La persona que actúa al servicio de Kṛṣṇa con el cuerpo, la mente y las palabras, es una persona liberada incluso mientras vive en el mundo material, aunque se ocupa en muchas actividades supuestamente materiales».

Para mantenerse libre de la contaminación material y alcanzar el favor del Señor, es necesario tener un gran deseo sincero de ofrecer servicio al Señor. Ésa es la única cualificación necesaria. Cuando somos favorecidos con la misericordia del maestro espiritual y del Señor, inmediatamente recibimos todo el poder necesario para escribir libros y propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sin que ninguna consideración material pueda impedirlo.

VERSO 136 প্রভু কহে,—শুন, রূপ, ভক্তিরসের লক্ষণ ।
সূত্ররূপে কহি, বিস্তার না যায় বর্ণন ॥ ১৩৬ ॥

prabhu kahe,—śuna, rūpa, bhakti-rasera lakṣaṇa
sūtra-rūpe kaḥi, vistāra nā yāya varṇana

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu habló; *śuna*—por favor, escucha; *rūpa*—Mi querido Rūpa; *bhakti-rasera*—de las melodías trascendentales del servicio devocional; *lakṣaṇa*—las características; *sūtra-rūpe*—en forma de resumen; *kaḥi*—explicaré; *vistāra*—toda la amplitud; *nā*—no; *yāya*—es posible; *varṇana*—explicación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Rūpa, escúchame, por favor. Es imposible hacer una explicación completa del servicio devocional; por eso, simplemente estoy tratando de darte un resumen de sus características.

VERSO 137 পারাপার-শূন্য গভীর ভক্তিরস-সিন্ধু ।
তোমায় চাখাইতে তার কহি এক ‘বিন্দু’ ॥ ১৩৭ ॥

pārāpāra-śūnya gabhīra bhakti-rasa-sindhu
tomāya cākhāite tāra kaḥi eka ‘bindu’

pāra-apāra—el largo y el ancho; *śūnya*—sin; *gabhīra*—profundo; *bhakti-rasa*—de las melodías del servicio devocional; *sindhu*—el océano; *tomāya*—a ti; *cākhāite*—para dar una prueba del sabor; *tāra*—de este océano; *kaḥi*—hablaré; *eka*—una; *bindu*—gota.

«El océano de las melodías trascendentales del servicio devocional es tan grande que nadie puede calcular su largo y su ancho. Sin embargo, para ayudarte a saborearlo, trataré de darte una gota.

VERSO 138 এইত ব্রহ্মাণ্ড ভরি’ অনন্ত জীবগণ ।
চৌরাশী-লক্ষ যোনিতে করয়ে ভ্রমণ ॥ ১৩৮ ॥

*eita brahmāṇḍa bhari' ananta jīva-gaṇa
caurāśī-lakṣa yonite karaye bhramaṇa*

ei-ta—de este modo; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *bhari'*—llenando; *ananta*—un número ilimitado; *jīva-gaṇa*—entidades vivientes; *caurāśī-lakṣa*—8.400.000; *yonite*—en especies de vida; *karaye*—hacen; *bhramaṇa*—vagar.

«En este universo hay un número ilimitado de entidades vivientes en 8.400.000 especies; todas ellas vagan en el universo.»

SIGNIFICADO: He aquí un desafío para los supuestos científicos y filósofos que pretenden que sólo hay entidades vivientes en este planeta. Los supuestos científicos van a la Luna y dicen que allí no hay vida. Eso no concuerda con lo que explica Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien dice que en todo el universo hay una cantidad ilimitada de entidades vivientes, repartidas en 8.400.000 formas distintas. La *Bhagavad-gītā* (2.24) nos explica que las entidades vivientes son *sarva-gata*, lo cual significa que pueden ir a todas partes. Eso nos indica que en todas partes hay entidades vivientes. Existen en la tierra, en el agua, en el aire, en el fuego y en el éter. Por lo tanto, en toda clase de elementos materiales hay entidades vivientes. Si el universo material está compuesto de cinco elementos —tierra, agua, fuego, aire y éter—, ¿por qué tendría que haber entidades vivientes en un planeta y en los demás no? Semejante necesidad nunca podrán aceptarla los estudiantes védicos. Las Escrituras védicas nos indican que hay entidades vivientes en todos los planetas, sin importar que el planeta esté compuesto de tierra, de agua, de fuego o de aire. Tal vez esas entidades vivientes no tengan las mismas formas que vemos en el planeta Tierra, pero tienen formas distintas compuestas de elementos distintos. En este mismo planeta podemos ver que los animales terrestres tienen formas distintas a los acuáticos. Según las circunstancias, las condiciones de vida varían, pero, indudablemente, hay entidades vivientes en todas partes. ¿Por qué negar la existencia de entidades vivientes en otros planetas? Quienes afirman haber ido a la Luna, o bien no han ido allí, o bien con su imperfecta visión no pueden percibir realmente el tipo particular de entidades vivientes que viven en ella.

Las entidades vivientes se definen con la palabra *ananta*, ilimitadas; no obstante, se explica que pueden pertenecer a 8.400.000 especies de vida. Como se afirma en el *Viṣṇu Purāṇa*:

*jala-jā nava-lakṣāṇi sthāvarā lakṣa-vimśati
kṛmayo rudra-saṅkhyakāḥ pakṣiṇām daśa-lakṣaṇam
trimśal-lakṣāṇi paśavaḥ catur-lakṣāṇi mānuṣāḥ*

«Hay 900.000 especies que viven en el agua. Hay, además, 2.000.000 de entidades vivientes inmóviles (*sthāvara*), como los árboles y las plantas. Los insectos y reptiles forman 1.100.000 especies, y las especies de aves, 1.000.000. En lo que se

refiere a cuadrúpedos, hay 3.000.000 de variedades, y 400.000 especies humanas». Puede que algunas de esas especies existan en un planeta y en otro no, pero, en todo caso, hay entidades vivientes en todos los planetas del universo, incluso en el Sol. Ése es el veredicto de las Escrituras védicas. Como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (2.20):

*na jāyate mriyate vā kadācin nāyam bhūtvā bhavitā vā na bhūyaḥ
ajo nityaḥ śāśvato 'yam purāṇo na hanyate hanyamāne śarīre*

«Para el alma no existe el nacimiento ni la muerte en ningún momento. No empezó a existir en un momento del pasado, ni empieza a existir en el futuro. Es innaciente, eterna, permanente y primigenia. No se la mata cuando se mata el cuerpo».

Como las entidades vivientes no son nunca aniquiladas, simplemente transmigran de una forma de vida a otra. Así tiene lugar una evolución de formas conforme al grado de desarrollo de la conciencia. En distintas formas se experimentan distintos niveles de conciencia. La conciencia del perro es distinta de la del hombre. Hasta en una misma especie vemos que la conciencia del padre es distinta de la del hijo, y que la conciencia de un niño es distinta de la de un joven. Del mismo modo que vemos distintas formas, hallamos también distintos estados de conciencia. Cuando vemos distintos estados de conciencia, podemos dar por sentado que los cuerpos son distintos. En otras palabras, distintos tipos de cuerpos dependen de distintos estados de conciencia. Así se confirma también en la *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yam yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya sadā tad bhāva-bhāvitaḥ*

«La conciencia en el momento de la muerte determina el tipo de cuerpo de la siguiente vida». Así es el proceso de transmigración del alma. La diversidad de cuerpos existe ya de antemano; cambiamos de un cuerpo a otro en función de nuestra conciencia.

VERSO 139

কেশাগ্র-শতেক-ভাগ পুনঃ শতাংশ করি ।
তার সম সূক্ষ্ম জীবের 'স্বরূপ' বিচারি ॥ ১৩৯ ॥

*keśāgra-śateka-bhāga punaḥ śatāṁśa kari
tāra sama sūkṣma jīvera 'svarūpa' vicāri*

keśa-agra—de la punta de un cabello; *śata-eka*—cien; *bhāga*—divisiones; *punaḥ*—de nuevo; *śata-āṁśa*—cien divisiones; *kari*—hacer; *tāra sama*—igual a eso; *sūkṣma*—muy fina; *jīvera*—de la entidad viviente; *svarūpa*—la verdadera forma; *vicāri*—Yo considero.

«El tamaño de la entidad viviente se explica que es la diezmilésima parte de la punta de un cabello. Ésa es la sutil naturaleza original de la entidad viviente.

VERSO 140

কেশাগ্রশতভাগস্য শতাংশসদৃশাত্মকঃ ১

জীবঃ সূক্ষ্মস্বরূপোহয়ং সংখ্যাতেীতো হি চিত্ৰকণঃ ॥ ১৪০ ॥

*keśāgra-śata-bhāgasya śatāṁśa-sadr̥śātmacaḥ
jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yaṁ saṅkhyātīto hi cit-kaṇaḥ*

keśa-agra—de la punta de un cabello; *śata-bhāgasya*—de una centésima parte; *śata-āṁśa*—una centésima parte; *sadr̥śa*—igual a; *ātmacaḥ*—cuya naturaleza; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *sūkṣma*—muy fina; *svarūpaḥ*—identificación; *ayam*—ésta; *saṅkhyā-atītaḥ*—en cifra que escapa a todo cálculo; *hi*—ciertamente; *cit-kaṇaḥ*—partícula espiritual.

«Si después de dividir la punta de un cabello en cien partes, tomamos una de esas partes y la dividimos de nuevo en cien partes, esa pequeñísima medida muestra el tamaño de las innumerables entidades vivientes. Todas ellas son *cit-kaṇa*, partículas de espíritu, y no materia.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del comentario del pasaje del *Śrīmad-Bhāgavatam* en que la personificación de los *Vedas* ofrece reverencias a la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Kṛṣṇa confirma estas palabras en la *Bhagavad-gītā* (15.7): *mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*: «Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas».

El propio Señor Śrī Kṛṣṇa Se identifica con las diminutas entidades vivientes. El Señor Kṛṣṇa es el espíritu supremo, la Superalma, y las entidades vivientes son Sus muy diminutas partes integrales. Por supuesto, no podemos dividir la punta de un cabello en partículas tan finas, pero en el plano espiritual esas partículas sí pueden existir. La fuerza espiritual es tan poderosa que una simple porción atómica de espíritu puede ser el cerebro más grande del mundo material. La chispa espiritual es la misma en el cuerpo de la hormiga y en el cuerpo de Brahmā. Conforme a su *karma*, es decir, a sus actividades materiales, la chispa espiritual alcanza un cierto tipo de cuerpo. Las actividades materiales se llevan a cabo bajo la influencia de la bondad, de la pasión o de la ignorancia, o bajo una combinación de las tres. Conforme a la mezcla de las modalidades de la naturaleza material, la entidad viviente recibe un determinado tipo de cuerpo. Ésa es la conclusión.

VERSO 141

বালাগ্রশতভাগস্য শতধা কল্পিতস্য চ ১

ভাগো জীবঃ স বিজ্ঞেয় ইতি চাহ পরা শ্রুতিঃ ॥ ১৪১ ॥

*ajani ca yan-mayaṁ tad avimucya niyanṭṛ bhavet
samam anujānatām yad amataṁ mata-duṣṭatayā*

aparimitāḥ—ilimitadas en número; *dhruvāḥ*—eternas; *tanu-bhṛtaḥ*—que han recibido cuerpos materiales; *yadi*—si; *sarva-gatāḥ*—omnipresentes; *tarhi*—entonces; *na*—no; *śāsyatā*—controlables; *iti*—así; *niyamaḥ*—regulación; *dhruva*—¡oh, Verdad Suprema!; *na*—no; *itarathā*—de otra manera; *ajani*—han nacido; *ca*—y; *yat-mayaṁ*—en lo que consiste; *tat*—eso; *avimucya*—sin abandonar; *niyanṭṛ*—controlador; *bhavet*—puede volverse; *samam*—igual en todo aspecto; *anujānatām*—de quienes siguen éste cálculo filosófico; *yat*—eso; *amataṁ*—no conclusivo; *mata-duṣṭatayā*—por cálculos imperfectos.

«¡Oh, Señor!, aunque las entidades vivientes que han recibido un cuerpo material son espirituales e ilimitadas en número, si cada una de ellas fuese omnipresente, no estarían en modo alguno bajo Tu control. Sin embargo, si las consideramos partículas de la entidad espiritual eternamente existente —como partes de Ti, que eres el todo espiritual supremo—, tenemos que llegar a la conclusión de que están siempre bajo Tu control. Si las entidades vivientes estuviesen satisfechas con el simple hecho de ser idénticas a Ti en cuanto a partículas espirituales, serían felices teniendo tantas cosas bajo su control. La conclusión de que las entidades vivientes y la Suprema Personalidad de Dios son idénticas es una conclusión errónea. No es ésa la realidad.»

SIGNIFICADO: Este verso, que también pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.30), fue hablado por la personificación de los *Vedas*.

VERSO 144

তার মধ্যে ‘স্থাবর’, ‘জঙ্গম’—দুই ভেদ ।

জঙ্গমে তির্যক-জল-স্থলচর-বিভেদ ॥ ১৪৪ ॥

*tāra madhye ‘sthāvara’, ‘jaṅgama’—dui bheda
jaṅgame tiryak-jala-sthalacara-vibheda*

tāra madhye—entre las entidades vivientes que están condicionadas en el mundo material; *sthāvara*—inmóviles; *jaṅgama*—móviles; *dui bheda*—dos clases; *jaṅgame*—entre las entidades vivientes que pueden moverse; *tiryak*—las entidades vivientes que pueden moverse por el aire (las aves); *jala*—o entidades vivientes que pueden moverse dentro del agua; *sthalacara*—entidades vivientes que pueden moverse sobre la tierra; *vibheda*—tres divisiones.

«Las innumerables entidades vivientes pueden dividirse en dos clases: las que pueden moverse y las que no pueden moverse. Entre las entidades vivientes que pueden moverse están las aves, los acuáticos y los animales.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu está dando enseñanzas claras de cómo las entidades vivientes viven bajo distintas condiciones. Los árboles, las plantas y las piedras no pueden moverse, pero aun así deben considerarse entidades vivientes, chispas espirituales. En los cuerpos de los árboles, las plantas y las piedras está presente el alma. Son entidades vivientes. La misma chispa espiritual está en las entidades vivientes móviles, como las aves, los acuáticos y los animales. Como se afirma en este verso, hay entidades vivientes que pueden volar, nadar y caminar. También tenemos que concluir que hay entidades vivientes que pueden moverse por dentro del fuego y del éter. Las entidades vivientes tienen distintos cuerpos materiales, compuestos de tierra, agua, aire, fuego y éter. Las palabras *tāra madhye* significan «dentro del universo». Todo el universo material está compuesto de cinco elementos materiales. No es cierto que las entidades vivientes vivan solamente en este planeta y no en otros. Esa conclusión entra en completa contradicción con los *Vedas*. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (2.24):

*acchedyo 'yam adāhyo 'yam akledyo 'śoṣya eva ca
nityaḥ sarva-gataḥ sthāṇur acalo 'yam sanātanaḥ*

«Esa alma individual es irrompible e insoluble, y no se la puede quemar ni secar. Es eterna, omnipresente, inmutable, inamovible y eternamente la misma».

El alma no tiene nada que ver con los elementos materiales. Todo elemento material se puede cortar en pedazos, especialmente la tierra. La entidad viviente, sin embargo, no puede ser ni quemada ni cortada en pedazos. Por lo tanto, puede vivir dentro del fuego. De ese modo, podemos concluir que también en el Sol hay entidades vivientes. ¿Por qué se iba a negar a las entidades vivientes que vivieran en alguno de los planetas? Según los *Vedas*, las entidades vivientes pueden vivir en todas partes: en la tierra, en el agua, en el aire y en el fuego. Cualquiera que sea la condición en que se encuentre, la entidad viviente es inmutable (*sthāṇu*). La conclusión que se extrae de las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de la *Bhagavad-gītā* es que las entidades vivientes existen en todas partes y en todos los universos, repartidas en forma de árboles, plantas, acuáticos, aves, seres humanos, etc.

VERSO 145

তার মধ্যে মনুষ্য-জাতি অতি অল্পতর ।

তার মধ্যে ল্লেচ্ছ, পুলিন্দ, বৌদ্ধ, শবর ॥ ১৪৫ ॥

tāra madhye manuṣya-jāti ati alpatara

tāra madhye mleccha, pulinda, bauddha, śabara

tāra madhye—entre todas esas entidades vivientes; *manuṣya-jāti*—entidades nacidas como seres humanos; *ati*—muy; *alpatara*—escasas en cantidad; *tāra madhye*—entre la pequeña cantidad de seres humanos; *mleccha*—hombres sin

civilizar que no pueden seguir los cuatro principios; *pulinda*—que no siguen reglas; *bauddha*—seguidores de la filosofía budista; *śabara*—los más bajos de los hombres (los cazadores).

«Entre las entidades vivientes, el número de las que se conocen como seres humanos es muy escaso; aun así, en esa categoría pueden hacerse subdivisiones, pues hay muchos seres humanos incultos, como los *mlecchas*, los *pulindas*, los *bauddhas* y los *śabaras*.

VERSO 146 বেদনিষ্ঠ-মধ্যে অর্ধেক বেদ ‘মুখে’ মানে ।
বেদনিষিদ্ধ পাপ করে, ধর্ম নাহি গণে ॥ ১৪৬ ॥

veda-niṣṭha-madhye ardheka veda ‘mukhe’ māne
veda-niṣiddha pāpa kare, dharmā nāhi gaṇe

veda-niṣṭha-madhye—de entre las personas que siguen los *Vedas*; *ardheka*—casi la mitad; *veda*—Escrituras védicas; *mukhe*—en la boca; *māne*—aceptan; *veda-niṣiddha*—prohibidos en los *Vedas*; *pāpa*—pecados; *kare*—hacen; *dharmā*—principios religiosos; *nāhi*—no; *gaṇe*—cuentan.

«De entre los seres humanos, se considera civilizados a aquellos que siguen los principios védicos. Para casi la mitad de ellos, todo se queda en palabras, pues cometen todo tipo de actividades pecaminosas en contra de esos principios. A esa gente no les importan los principios regulativos.

SIGNIFICADO: La palabra *veda* significa «conocimiento». El conocimiento supremo consiste en entender a la Suprema Personalidad de Dios y nuestra relación con Él y en actuar según esa relación. La acción conforme a los principios védicos se denomina religión. Religión significa seguir las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios. Los principios védicos son las instrucciones que da la Suprema Personalidad de Dios. Los *āryas* son seres humanos civilizados que han estado siguiendo los principios védicos desde tiempo inmemorial. No es posible remontarse en la historia de los principios védicos, que se establecieron para que el hombre pudiera entender al Ser Supremo. Las Escrituras o el conocimiento que buscan al Ser Supremo se pueden considerar sistemas religiosos genuinos, pero, en función del lugar, los discípulos y la capacidad de entender de la gente, hay muchos tipos distintos de sistemas religiosos.

El sistema religioso más elevado se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6): *sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje*. La forma de religión más elevada es aquella que, por seguirla, cobramos plena conciencia de la existencia de Dios, incluyendo Su forma, nombre, cualidades, pasatiempos, morada y aspectos omnipresentes. El conocimiento completo de todo es la perfección del conocimiento

védico. El conocimiento védico culmina en el conocimiento sistemático de las características de Dios. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. El objetivo del conocimiento védico es entender a Dios. Por lo tanto, quienes están siguiendo realmente el conocimiento védico en busca de Dios no pueden cometer actividades pecaminosas contrarias a la orden del Señor Supremo. Sin embargo, en la era de Kali, los hombres, aunque se declaran seguidores de muchos tipos de religiones, en su mayoría cometen actividades pecaminosas contrarias a las órdenes de las Escrituras védicas. Por eso Śrī Caitanya Mahāprabhu dice en este verso: *veda-niṣiddha pāpa kare, dharma nāhi gaṇe*. En la era actual, los hombres, aunque profesen una religión, en realidad no siguen sus principios, sino que cometen toda clase de pecados.

VERSO 147 ধর্মাচারি-मध्ये बहूत 'कर्मनिष्ठ' १
कोटि-कर्मनिष्ठ-मध्ये एक 'ज्ञानी' श्रेष्ठ ॥ १४७ ॥

dharmācāri-madhye bahuta 'karma-niṣṭha'
koṭi-karma-niṣṭha-madhye eka 'jñānī' śreṣṭha

dharma-ācāri-madhye—de entre las personas que siguen realmente los principios védicos o el sistema religioso; *bahuta*—muchos de ellos; *karma-niṣṭha*—atraídos por las actividades frutivas; *koṭi-karma-niṣṭha-madhye*—entre millones de personas que realizan actividades frutivas conforme a los principios védicos; *eka*—uno; *jñānī*—sabio; *śreṣṭha*—el principal.

«De entre los seguidores del conocimiento védico, la mayoría siguen el proceso de las actividades frutivas y hacen diferencia entre buenas obras y malas obras. De entre muchos de esos trabajadores frutivos sinceros, tal vez uno sea realmente sabio.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que la palabra *karma-niṣṭha* se refiere a quien aspira a los resultados de sus buenas obras y de sus actividades piadosas. Algunos seguidores de los principios védicos lo ofrecen todo a la Verdad Absoluta y no aspiran a disfrutar de los resultados de sus actos piadosos. También a ellos se les incluye entre los *karma-niṣṭhas*. A veces vemos personas piadosas que, después de ganar dinero con grandes esfuerzos, lo gastan en alguna causa piadosa, como abrir instituciones de caridad pública, escuelas u hospitales. Tanto el que gana dinero para sí mismo como el que lo hace para beneficio público reciben el nombre de *karma-niṣṭhas*. De entre muchos millones de *karma-niṣṭhas*, puede que uno sea sabio. Quienes tratan de evitar las actividades frutivas y guardan silencio a fin de fundirse en la existencia espiritual de la Verdad Absoluta son generalmente conocidos como *jñānīs*, personas sabias. No sienten interés en las actividades frutivas, sino que aspiran a fundirse en el

Supremo. En ambos casos, son personas que aspiran a su propio beneficio personal. Los *karmīs* están directamente interesados en su propio beneficio en el mundo material, y los *jñānīs* aspiran a fundirse en la existencia del Supremo. Los *jñānīs* sostienen que las actividades frutivas son imperfectas. Para ellos, la perfección está en cesar (o dejar) las actividades y fundirse en la existencia suprema. Ése es su objetivo en la vida. El *jñānī* desea acabar con la diferencia entre el conocimiento, el conocedor y el objetivo del conocimiento. Esa filosofía se denomina monismo, unidad, y se caracteriza por el silencio espiritual.

VERSO 148

কোটিজ্ঞানি-মধ্যে হয় একজন ‘মুক্ত’ ।

কোটিমুক্ত-মধ্যে ‘দুর্লভ’ এক কৃষ্ণভক্ত ॥ ১৪৮ ॥

koṭi-jñāni-madhye haya eka-jana ‘mukta’
koṭi-mukta-madhye ‘durlabha’ eka kṛṣṇa-bhakta

koṭi-jñāni-madhye—de entre muchos millones de esos sabios; *haya*—hay; *eka-jana*—una persona; *mukta*—realmente liberada; *koṭi-mukta-madhye*—de entre muchos millones de personas así liberadas; *durlabha*—muy poco frecuente; *eka*—uno; *kṛṣṇa-bhakta*—devoto puro del Señor Kṛṣṇa.

«De entre muchos millones de esos sabios, tal vez uno esté realmente liberado [*mukta*], y, de entre muchos millones de personas así liberadas, es muy difícil encontrar a un devoto puro del Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.3) se explica que los *jñānīs*, debido a su escaso conocimiento, no están realmente liberados. Simplemente creen que están liberados. La perfección del conocimiento culmina cuando se llega al nivel de conocer a la Suprema Personalidad de Dios. *Brahmeti paramāmeti bhagavān iti śabdyate*. La Verdad Absoluta (*satya-vastu*) se explica como Brahman, Paramātmā y Bhagavān. El conocimiento del Brahman impersonal y de la Superalma es imperfecto hasta que se llega al plano de conocer a la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, en este verso se dice claramente: *koṭi-mukta-madhye ‘durlabha’ eka kṛṣṇa-bhakta*. Ciertamente, a quienes buscan el conocimiento del Brahman impersonal o del Paramātmā localizado, se les considera liberados, pero, debido a su imperfecto conocimiento, el *Śrīmad-Bhāgavatam* les califica de *vimukta-māninaḥ*. Como su conocimiento es imperfecto, su concepto de la liberación también es imperfecto. El conocimiento perfecto sólo es posible cuando se conoce a la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (5.29):

bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram
suhṛdam sarva-bhūtānāṁ jñātvā māṁ śāntim ṛcchati

«La persona que tiene plena conciencia de Mí, sabiendo que Yo soy el beneficiario final de todo sacrificio y austeridad, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, se libera de los tormentos de las miserias materiales».

Tanto los *karmīs* como los *jñānīs* y los *yogīs* están investigando, pero nadie puede alcanzar la paz mientras la búsqueda no esté completa. Por esa razón, la *Bhagavad-gītā* dice: *jñātvā mām śāntim ṛcchati*: La persona que conoce a Kṛṣṇa puede alcanzar realmente la paz. Así se explica en el verso siguiente.

VERSO 149

কৃষ্ণভক্ত—নিষ্কাম, অতএব ‘শান্ত’ ।

ভুক্তি-মুক্তি-সিদ্ধি-কামী—সকলি ‘অশান্ত’ ॥ ১৪৯ ॥

kṛṣṇa-bhakta—niṣkāma, ataeva ‘śānta’

bhukti-mukti-siddhi-kāmī—sakali ‘aśānta’

kṛṣṇa-bhakta—un devoto del Señor Kṛṣṇa; *niṣkāma*—realmente libre de deseos; *ataeva*—por lo tanto; *śānta*—pacífico; *bhukti*—de disfrute material; *mukti*—de liberación de las actividades materiales; *siddhi*—de perfección en la práctica del *yoga*; *kāmī*—los que están deseosos; *sakali*—todos ellos; *aśānta*—no pacíficos.

«El devoto del Señor Kṛṣṇa está libre de deseos, y debido a ello es pacífico. Los trabajadores frutivos desean el disfrute material, los *jñānīs* desean la liberación, y los *yogīs* desean opulencia material; de modo que todos ellos están llenos de deseos de disfrute y no pueden alcanzar la paz.»

SIGNIFICADO: El devoto del Señor Kṛṣṇa no tiene otro deseo que servir a Kṛṣṇa. Hasta quienes supuestamente están liberados están llenos de deseos. Los trabajadores frutivos desean mejores condiciones de vida, y los *jñānīs* quieren ser uno con el Supremo. Los *yogīs* desean opulencia material, perfecciones yóguicas y magia. Todos esos no devotos están llenos de deseos de disfrute (*kāmī*). Como desean algo, no pueden lograr la paz.

En la *Bhagavad-gītā* (5.29), Kṛṣṇa da la fórmula para la paz:

bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram

suhṛdam sarva-bhūtānām jñātvā mām śāntim ṛcchati

Quien entiende que en el universo entero Kṛṣṇa es el disfrutador y beneficiario supremo de toda clase de sacrificios, penitencias y austeridades, las cuales deben llevarse a cabo únicamente para obtener Su servicio devocional; que Kṛṣṇa es el Ser Supremo, y, por tanto, el propietario de todos los mundos materiales; y que Kṛṣṇa es el único amigo que puede realmente hacer bien a todas las entidades vivientes (*suhṛdam sarva-bhūtānām*), quien entiende esos tres principios en

relación con Kṛṣṇa, queda inmediatamente libre de deseos (*niṣkāma*) y alcanza la paz. El *kṛṣṇa-bhakta* sabe que su amigo y protector en todo sentido es Kṛṣṇa, el cual puede hacer cualquier cosa por Su devoto. Kṛṣṇa dice: *kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*: «¡Oh, hijo de Kuntī!, declara abiertamente que Mi devoto jamás perece». Como Kṛṣṇa ofrece esta seguridad, el devoto vive en Kṛṣṇa y no tiene ningún deseo de beneficio personal. La base de la vida del devoto es Kṛṣṇa, el bien completo en persona. ¿Por qué debería aspirar el devoto a algo bueno para sí mismo? Su única ocupación es complacer al Supremo ofreciéndole todo el servicio posible. El *kṛṣṇa-bhakta* no tiene ningún deseo de beneficio personal. Está completamente protegido por el Supremo. *Avaśya rakṣibe kṛṣṇa viśvāsa pālana*. Bhaktivinoda Ṭhākura dice que no desea nada, porque Kṛṣṇa le protegerá en toda circunstancia. No se trata de que espera que Kṛṣṇa vaya a ayudarlo, simplemente depende de Kṛṣṇa del mismo modo que un niño depende de sus padres. El niño no sabe que debe esperar el servicio de sus padres, pero, no obstante, siempre recibe su protección. Eso se denomina *niṣkāma* (ausencia de deseos).

Los *karmīs*, los *jñānīs* y los *yogīs*, aunque con sus actividades vean cumplidos sus deseos, nunca se sienten satisfechos. Un *karmī* puede trabajar arduamente para conseguir un millón de dólares, pero, tan pronto como ha conseguido el millón de dólares, desea otro millón. Para los *karmīs*, los deseos no tienen fin. El *karmī*, cuanto más tiene, más desea. Los *jñānīs* no pueden liberarse de los deseos porque su inteligencia es poco profunda. Quieren fundirse en la refulgencia del Brahman, pero, aunque consigan elevarse hasta ese nivel, no pueden encontrar satisfacción allí. Son muchos los *jñānīs* y *sannyāsīs* que, después de adoptar la orden de *sannyāsa* y abandonar el mundo por considerarlo falso, regresan al mundo para ocuparse en política o filantropía, o para abrir escuelas y hospitales. Eso significa que no pudieron alcanzar el verdadero Brahman (*brahma satyam*). Tienen que descender al plano material para ocuparse en actividades filantrópicas. Así, vuelven a cultivar deseos, y, una vez que esos deseos se agotan, desean algo distinto. Por lo tanto, los *jñānīs* no pueden ser *niṣkāma*, no pueden estar libres de deseos. Tampoco los *yogīs* pueden estar libres de deseos, pues desean perfecciones yóguicas a fin de manifestar alguna proeza mágica y obtener popularidad. La gente se reúne en torno a esos *yogīs*, y ellos desean siempre mayor adulación. Por abusar sus poderes místicos, terminan por caer de nuevo al plano material. A ellos no les es posible llegar a ser *niṣkāma* y estar libres de deseos.

La conclusión es que sólo los devotos, que están satisfechos con el simple hecho de servir al Señor, pueden llegar a estar realmente libres de deseos. Por eso Caitanya Mahāprabhu dice en este verso: *kṛṣṇa-bhakta niṣkāma*. El *kṛṣṇa-bhakta*, el devoto de Kṛṣṇa, está satisfecho con Kṛṣṇa, y por ello no hay posibilidad de que caiga.

VERSO 150

মুক্তানামপি সিদ্ধানাং নারায়ণপরায়ণঃ ১

সুদুর্লভঃ প্রশান্তাত্মা কোটিষুপি মহামুনে ॥ ১৫০ ॥

*muktānām api siddhānām nārāyaṇa-parāyaṇaḥ
sudurlabhaḥ praśāntātmā koṭīṣv api mahā-mune*

muktānām—de personas liberadas o libres del cautiverio de la ignorancia; *api*—incluso; *siddhānām*—de personas que han alcanzado la perfección; *nārāyaṇa*—de la Suprema Personalidad de Dios; *parāyaṇaḥ*—el devoto; *su-durlabhaḥ*—muy poco frecuente; *praśānta-ātmā*—completamente satisfecho, libre de deseos; *koṭīṣu*—de entre muchos millones; *api*—ciertamente; *mahā-mune*—¡oh, gran sabio!

«¡Oh, gran sabio!, de entre muchos millones de personas liberadas de la materia y libres de la ignorancia, y de entre muchos millones de *siddhas* que prácticamente han alcanzado la perfección, difícil es encontrar un devoto puro de Nārāyaṇa. Sólo ese devoto está realmente satisfecho y vive completamente en paz.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.14.5). El *nārāyaṇa-parāyaṇa*, el devoto del Señor Nārāyaṇa, es la única persona bienaventurada. Quien llega al nivel de *nārāyaṇa-parāyaṇa* ya está liberado del cautiverio material. Ya posee todas las perfecciones del *yoga*. Mientras no lleguemos al nivel de *nārāyaṇa-parāyaṇa* y superemos el plano de *bhukti-mukti-siddhi*, no podremos estar plenamente satisfechos. Ésa es la etapa devocional pura.

*anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā*

Aquel cuyo único deseo es Kṛṣṇa y no está influenciado por el proceso de *jñāna-mārga* (cultivo de conocimiento) se libera realmente de la ignorancia. Una persona de primera clase es aquella que no se halla bajo la influencia del *karma* (las actividades fruitivas) ni del *yoga* (el poder místico); depende sencillamente de Kṛṣṇa y está satisfecha en su servicio devocional. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.17.28): *nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati*. Esa persona nunca siente temor de nada. Para él, el cielo y el infierno son lo mismo. Hay sinvergüenzas que, sin conocer la posición del *nārāyaṇa-parāyaṇa*, sienten envidia de él. Por la gracia de Nārāyaṇa, el devoto está situado en la posición de mayor opulencia del mundo material. Los sinvergüenzas sienten envidia de Nārāyaṇa y de Su devoto, pero el devoto se esfuerza por complacer a otro devoto de Nārāyaṇa, pues sabe que, si complace al representante de Nārāyaṇa, complace directamente al Señor Nārāyaṇa. Por esa razón, el devoto ofrece las mayores comodidades a su maestro espiritual. Hay personas que, viéndolo desde fuera y sin conocer a Nārāyaṇa, sienten envidia tanto de Nārāyaṇa como de Su devoto. En consecuencia, cuando ven que el devoto de Nārāyaṇa goza de una posición opulenta, sienten aun más envidia de él. Pero, cuando el devoto de Nārāyaṇa pide a esos necios que vengan a vivir con él en esa misma situación confortable, no lo aceptan, pues no pueden abandonar la vida sexual ilícita, el comer carne, la ingestión de drogas y alcohol,

y los juegos de azar. Por esa razón, los materialistas rechazan la compañía del *nārāyaṇa-parāyaṇa*, aunque sienten envidia de la situación material del devoto. En Occidente, la gente común —comerciantes y obreros—, cuando ven que nuestros devotos viven y comen de forma suntuosa pese a que no trabajan, sienten un gran deseo de saber de dónde sacan el dinero. Esa clase de personas, llenas de envidia, preguntan: «¿Cómo es posible vivir tan bien sin trabajar? ¿Cómo es que tenéis tantos coches, estáis siempre contentos y vais tan bien vestidos?». Como no saben que Kṛṣṇa vela por Sus devotos, esas personas se sorprenden, y algunos sienten envidia.

VERSO 151

ব্রহ্মাণ্ড ভ্রমিতে কোন ভাগ্যবান্ জীব ।

গুরু-কৃষ্ণ-প্রসাদে পায় ভক্তিলতা-বীজ ॥ ১৫১ ॥

brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja

brahmāṇḍa bhramite—vagando por el universo; *kona*—alguno; *bhāgyavān*—muy afortunado; *jīva*—ser vivo; *guru*—del maestro espiritual; *kṛṣṇa*—de Kṛṣṇa; *prasāde*—por la misericordia; *pāya*—obtiene; *bhakti-latā*—de la enredadera del servicio devocional; *bīja*—la semilla.

«Las entidades vivientes vagan por todo el universo conforme a su *karma*. Unas se elevan a los sistemas planetarios superiores, mientras otras descienden a los sistemas planetarios inferiores. De los muchos millones de entidades vivientes que vagan por el universo, sólo la que es muy afortunada recibe, por la gracia de Kṛṣṇa, la oportunidad de relacionarse con un maestro espiritual genuino. Por la misericordia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual, esa persona recibe la semilla de la enredadera del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Cuando hablamos de *brahmāṇḍa*, nos referimos al universo entero, o al conglomerado de muchos millones de universos. En todos los universos hay incontables planetas, y en esos planetas —en el aire, sobre el suelo y en el agua—, hay un sinnúmero de entidades vivientes. Por todas partes hay millones de trillones de entidades vivientes, y todas ellas están ocupadas por *māyā* en sufrir o disfrutar de los resultados de sus actividades frutivas vida tras vida. Ésa es la situación de las entidades vivientes condicionadas por la materia. De entre muchas de esas entidades vivientes, aquella que es muy afortunada (*bhāgyavān*) entra en contacto, por la gracia de Kṛṣṇa, con un maestro espiritual genuino.

Kṛṣṇa está situado en el corazón de todos, y, cuando alguien desea algo, Kṛṣṇa le satisface el deseo. Si, por casualidad o por fortuna, una entidad viviente entra en contacto con el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y desea relacionarse con este movimiento, Kṛṣṇa, que está en el corazón de todos, le da la oportunidad

de conocer a un maestro espiritual genuino. Eso se denomina *guru-kṛṣṇa-prasāda*. Kṛṣṇa está dispuesto a conceder Su misericordia a todas las entidades vivientes, y, tan pronto como una entidad viviente desea la misericordia del Señor, el Señor de inmediato le da la oportunidad de conocer a un maestro espiritual genuino. Kṛṣṇa y el maestro espiritual fortalecen a esa afortunada persona. Kṛṣṇa le ayuda desde dentro, y el maestro espiritual desde fuera. Ambos están dispuestos a ayudar al ser vivo sincero a liberarse del cautiverio material.

La vida de Śrīla Nārada Muni nos muestra cómo se puede llegar a ser tan afortunado. En su vida anterior, Nārada Muni había nacido como hijo de una sirvienta. Aunque no había nacido en una posición prestigiosa, su madre tuvo la fortuna de ocuparse en servir a unos *vaiṣṇavas*. Mientras esos *vaiṣṇavas* descansaban durante el período de *cāturmāsya*, el niño Nārada aprovechó la oportunidad para ocuparse en su servicio. Sintiendo compasión del niño, los *vaiṣṇavas* le ofrecieron los remanentes de su comida. Así, sirviendo a esos *vaiṣṇavas* y obedeciendo sus órdenes, el niño fue objeto de su compasión, y, por la misericordia de los *vaiṣṇavas* de la que ni siquiera era consciente, poco a poco llegó a ser un devoto puro. En la vida siguiente fue Nārada Muni, el más excelso de los *vaiṣṇavas* y el más importante *guru* y *ācārya* de los *vaiṣṇavas*.

Siguiendo los pasos de Nārada Muni, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ofrece servicio a la humanidad, dando a todos la posibilidad de entrar en contacto con Kṛṣṇa. La persona afortunada establece una estrecha relación con este movimiento. Entonces, por la gracia de Kṛṣṇa, su vida es un éxito. El amor por Kṛṣṇa, *kṛṣṇa-bhakti*, está latente en todos, y, en contacto con buenos devotos, se revela. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.107):

*nitya-siddha-kṛṣṇa-prema 'sādhya' kabhu naya
śravaṇādi-śuddha-citte karaye udaya*

El servicio devocional que se ofrece a Kṛṣṇa está latente en todos. Por el simple hecho de relacionarse con devotos, escuchar sus buenas instrucciones y cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, ese amor latente por Kṛṣṇa se revela. De ese modo se adquiere la semilla del servicio devocional. *Guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bija*.

VERSO 152

ব্রহ্মাণ্ডে ভ্রমিতে কোন ভাগ্যবান্ জীব ।
গুরু-কৃষ্ণ-প্রসাদে পায় ভক্তিলতা-বীজ ॥ ১৫১ ॥

*mālī hañā kare sei bīja āropaṇa
śravaṇa-kīrtana-jale karaye secana*

mālī hañā—haciendo de jardinero; *kare*—hace; *sei*—esa; *bīja*—la semilla del servicio devocional; *āropaṇa*—sembrar; *śravaṇa*—de escuchar; *kīrtana*—de cantar; *jale*—con el agua; *karaye*—hace; *secana*—rociar.

«La persona que recibe la semilla del servicio devocional debe cuidar de ella sembrándola en el corazón y haciendo de jardinero. Si la va regando con el proceso de śravaṇa y kīrtana [escuchar y cantar], la semilla comenzará a germinar.

SIGNIFICADO: Vivir con devotos o vivir en un templo significa estar en contacto con el proceso de śravaṇa-kīrtana. A veces, los devotos neófitos piensan que pueden seguir adelante con el proceso de śravaṇa-kīrtana sin adorar a la Deidad, pero esa práctica de śravaṇa-kīrtana es para devotos muy avanzados, como Haridāsa Ṭhākura, que se ocupaba en el proceso de śravaṇa-kīrtana sin adorar a la Deidad. Sin embargo, no hay que hacer falsas imitaciones de Haridāsa Ṭhākura y dejar de lado la adoración de la Deidad para tratar de ocuparse en śravaṇa-kīrtana. Eso no está al alcance de los devotos neófitos.

La palabra *guru-prasāda* indica que el maestro espiritual es muy misericordioso al conceder al discípulo el don del servicio devocional. Ése es el insuperable regalo que el maestro espiritual puede ofrecer. Quienes han vivido una vida piadosa son candidatos para recibir el beneficio supremo de la vida, y, para conceder ese beneficio, la Suprema Personalidad de Dios envía a Su representante a impartir Su misericordia. Dotado con la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, el maestro espiritual lleva esa misericordia a quienes son elevados y piadosos. Así, el maestro espiritual enseña a sus discípulos a ofrecer servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios. Eso se denomina *guru-kṛpā*. *Kṛṣṇa-prasāda*, la misericordia de Kṛṣṇa, consiste en que Él envía un maestro espiritual genuino al discípulo que lo merece. Por la misericordia de Kṛṣṇa, el alma condicionada encuentra al maestro espiritual genuino, y, por la misericordia del maestro espiritual, el discípulo adquiere una formación completa en el servicio devocional del Señor.

Bhakti-latā-bīja significa «la semilla del servicio devocional». Todo tiene una causa original, una semilla. Para toda idea, programa, plan o dispositivo, es necesario en primer lugar meditar en ese plan; eso es lo que se llama *bīja*, la semilla. Los métodos, reglas y regulaciones mediante los cuales adquirimos una formación perfecta en el servicio devocional forman la *bhakti-latā-bīja*, la semilla del servicio devocional. Esa *bhakti-latā-bīja* se recibe del maestro espiritual por la gracia de Kṛṣṇa. Hay otras semillas, llamadas *anyābhilāṣa-bījas*, entre las que se encuentran la *karma-bīja* y la *jñāna-bīja*. Quien no sea lo bastante afortunado para recibir la *bhakti-latā-bīja* de parte del maestro espiritual, cultivará en cambio semillas como la *karma-bīja*, la *jñāna-bīja*, o las *bījas* política, social o filantrópica. La *bhakti-latā-bīja*, sin embargo, es diferente de esas otras *bījas* sólo se puede recibir por la misericordia del maestro espiritual. Para recibir la *bhakti-latā-bīja* es, pues, necesario, satisfacer al maestro espiritual (*yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*). La *bhakti-latā-bīja* es el origen del servicio devocional. Si no se satisface al maestro espiritual, se obtiene la *bīja*, la causa originaria, del *karma*, del *jñāna* o del *yoga*, sin el beneficio del servicio devocional. Pero la persona fiel a su maestro espiritual obtendrá la *bhakti-latā-bīja*. Esa *bhakti-latā-bīja* se recibe cuando el maestro espiritual da la iniciación. Tras

recibir la misericordia del maestro espiritual, se deben repetir sus enseñanzas, y eso es lo que se denomina *śravaṇa-kīrtana*, escuchar y cantar. Quien no ha escuchado debidamente de labios del maestro espiritual, o quien no sigue los principios regulativos, no está capacitado para cantar (*kīrtana*). Así lo explica la *Bhagavad-gītā* (2.41): *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana*. Quien no ha escuchado con atención las instrucciones del maestro espiritual no está capacitado para cantar o predicar el servicio devocional. Después de recibir instrucciones del maestro espiritual, es necesario regar la *bhakti-latā-bija*.

VERSO 153 উপজিয়া বাড়ে লতা 'ব্রহ্মাণ্ড' ভেদি' যায় ।
'বিরজা', 'ব্রহ্মলোক' ভেদি' 'পরব্যোম' পায় ॥ ১৫৩ ॥

upajiyā bāḍe latā 'brahmāṇḍa' bhedi' yāya
'virajā', 'brahma-loka' bhedi' 'para-vyoma' pāya

upajiyā—al ser cultivada; *bāḍe*—crece; *latā*—la enredadera del servicio devocional; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *bhedi'*—atravesando; *yāya*—va; *virajā*—el río que hay entre el mundo espiritual y el mundo material; *brahma-loka*—la refulgencia Brahman; *bhedi'*—atravesando; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *pāya*—alcanza.

«A medida que se riega la *bhakti-latā-bija*, la semilla germina, y la enredadera crece hasta el punto de atravesar las paredes del universo e ir más allá del río Virajā, que se encuentra entre el mundo espiritual y el material. Llega a *brahma-loka*, la refulgencia del Brahman, y, atravesando ese estrato, llega al cielo espiritual y al planeta espiritual Goloka Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Por lo general, las enredaderas se refugian en grandes árboles, pero la *bhakti-latā-bija*, como enredadera de energía espiritual, no puede refugiarse en ningún planeta material, pues en ningún planeta material hay árboles que la enredadera *bhakti-latā* pueda utilizar como refugio. En otras palabras, el servicio devocional no se puede utilizar con ninguna finalidad material. El único objetivo del servicio devocional es la Suprema Personalidad de Dios. A veces, personas de escaso conocimiento sostienen que el *bhakti* también se puede aplicar a cosas materiales. En otras palabras, dicen que se puede ofrecer servicio devocional al propio país o a los semidiosos. No es así; el servicio devocional puede ofrecerse únicamente a la Suprema Personalidad de Dios, y está más allá de la esfera material. Entre la naturaleza espiritual y material hay un río u océano causal, y ese río está libre de la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material; por ello recibe el nombre de Virajā. El prefijo *vi* significa *vigata* («completamente erradicada»), y *rajas* significa «la influencia del mundo material». En ese nivel, la entidad viviente está completamente libre del enredo material. Para los *jñānīs* que quieren fundirse en la refulgencia del Brahman existe *brahma-loka*.

La *bhakti-latā*, sin embargo, no tiene refugio alguno en el mundo material, ni tampoco en *brahma-loka*, pese a que *brahma-loka* está más allá del mundo material. La *bhakti-latā* crece hasta que llega al cielo espiritual, donde está situado Goloka Vṛndāvana.

VERSO 154

তবে যায় তদুপরি ‘গোলোক-বৃন্দাবন’ ৷

‘কৃষ্ণচরণ’-কল্পবৃক্ষে করে আরোহণ ৷ ১৫৪ ৷

tabe yāya tad-upari ‘goloka-vṛndāvana’

‘kṛṣṇa-caraṇa’-kalpa-vṛkṣe kare ārohaṇa

tabe—a continuación; *yāya*—va; *tad-upari*—a lo más alto de eso (del cielo espiritual); *goloka-vṛndāvana*—al planeta llamado Goloka Vṛndāvana, donde vive Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-caraṇa*—de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *kalpa-vṛkṣe*—sobre el árbol de deseos; *kare ārohaṇa*—trepa.

«Situada en el corazón y regada con *śravaṇa-kīrtana*, la enredadera del *bhakti* sigue creciendo. De ese modo alcanza el refugio del árbol de deseos de los pies de loto de Kṛṣṇa, que está situado eternamente en el planeta Goloka Vṛndāvana, en la región más elevada del cielo espiritual.

SIGNIFICADO: La *Brahma-saṁhitā* (5.37) dice:

ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhis

tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhiḥ

goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto

govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio. Él reside en Su propio reino, Goloka, con Rādhā, que Se asemeja a Su propia figura espiritual y personifica la potencia extática (*hlādinī*). Tienen como compañeras a las amigas íntimas de Ella, que personifican expansiones de Su forma corporal y que están imbuídas y penetradas del *rasa* espiritual perennemente dichoso». En el mundo espiritual, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, Se ha expandido por medio de Su potencia espiritual. Él tiene Su forma eterna de bienaventuranza y conocimiento (*sac-cid-ānanda-vigraha*). En el planeta Goloka Vṛndāvana, todo es una expansión espiritual de *sac-cid-ānanda*. Allí todos son de esa misma potencia, *ānanda-cinmaya-rasa*. La relación entre la Suprema Personalidad de Dios y su servidor es *cinmaya-rasa*. Kṛṣṇa, quienes Le acompañan y Sus enseres son de la misma potencia *cinmaya*. De ese modo, la Suprema Personalidad de Dios Se expande por todo el mundo espiritual, y, cuando esa potencia *cinmaya* se expande a través de la potencia material, se vuelve omnipresente. La idea es que la Suprema Personalidad de Dios,

aunque existe en Su propio planeta, Goloka Vṛndāvana, está presente también en todas partes. *Aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*. Él está presente en todos los universos, aunque son innumerables, y está también presente en el átomo. *Īsvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*: Él está también presente en el corazón de todas las entidades vivientes. Ésa es Su potencia que todo lo penetra.

Goloka Vṛndāvana es el planeta más elevado del mundo espiritual. Para llegar al mundo espiritual después de atravesar la cubierta del universo material, es necesario pasar a través de *brahma-loka*, la refulgencia espiritual. Entonces se puede llegar al planeta Goloka Vṛndāvana. En el mundo espiritual hay también otros planetas, llamados planetas Vaikuṅṭhas, en los cuales se adora al Señor Nārāyaṇa en actitud de temor y reverencia. En esos planetas predomina *śānta-rāsa*, y algunos de los devotos se relacionan con la Suprema Personalidad de Dios en la melosidad de servidumbre, *dāsyā-rasa*. En lo que a la melosidad de fraternidad se refiere, ese *rasa* está representado en Vaikuṅṭha por *gaurava-sakhya*, la amistad con temor y reverencia. El otro *rasa* de fraternidad, que se manifiesta en forma de *viśrambha* (amistad en el plano de igualdad), se da en el planeta Goloka Vṛndāvana. Por encima está el servicio al Señor en actitud de *vātsalya-rasa* (amor paternal), y por encima de todo está la relación con el Señor en actitud de *mādhurya-rasa* (amor conyugal). Esos cinco *rasas* se manifiestan plenamente en el mundo espiritual en la relación que cada devoto tiene con el Señor. Así pues, en el mundo espiritual la enredadera *bhakti-latā* encuentra reposo a los pies de loto de Kṛṣṇa.

VERSO 155

তাহাঁ বিস্তারিত হএগ ফলে প্রেম-ফল ।

ইহাঁ মালী সেচে নিত্য শ্রবণাদি জল ॥ ১৫৫ ॥

tāhāṅ vistārita hañā phale prema-phala
ihāṅ mālī sece nitya śravaṇādi jala

tāhāṅ—allí, en el mundo espiritual (en el planeta Goloka Vṛndāvana); *vistārita*—expandida; *hañā*—volviéndose; *phale*—produce; *prema-phala*—el fruto llamado amor por Dios; *ihāṅ*—en el mundo material, donde se encuentra todavía el devoto; *mālī*—igual que un jardinero; *sece*—riega; *nitya*—de formar regular, sin fallar; *śravaṇa-ādi jala*—el agua de *śravaṇa*, *kīrtana*, etc.

«En el planeta Goloka Vṛndāvana, la enredadera crece mucho y produce el fruto del amor por Kṛṣṇa. El jardinero, aunque sigue en el mundo material, riega continuamente la enredadera con el agua de escuchar y cantar.

SIGNIFICADO: En Goloka Vṛndāvana, los devotos tienen relaciones muy íntimas con la Suprema Personalidad de Dios. El devoto se ocupa en el servicio del Señor con gran amor extático. Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó personalmente ese amor en Sus enseñanzas a las personas que viven en el mundo material. El fruto

de la enredadera devocional es el deseo puro de servir y complacer los sentidos de la Suprema Personalidad de Dios. *Kṛṣṇendriya-prīti-icchā dare 'prema' nāma* (Cc. Ādi 4.165). En el mundo espiritual, el único deseo del devoto es complacer los sentidos de la Suprema Personalidad de Dios. Las almas condicionadas del mundo material no pueden ni entender ni apreciar el hecho de que el devoto puro que se encuentra en el mundo material puede ofrecer servicio íntimo al Señor llevado por sentimientos de amor extático y ocuparse constantemente en complacer los sentidos del Señor Supremo. Aunque se le ve en el mundo material, el devoto puro está siempre ocupado en el servicio íntimo del Señor. Esto no puede entenderlo un devoto neófito común y corriente; por esa razón, las Escrituras dicen: *vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñeha na bujhaya*. Ni siquiera los sabios eruditos del mundo material pueden entender las actividades del *vaiṣṇava* puro.

Todas las entidades vivientes están vagando por el universo pasando por diversas especies y por diversos sistemas planetarios conforme a sus actividades fruitivas. De entre muchos millones de entidades vivientes, tal vez una sea lo bastante afortunada como para recibir la semilla de la enredadera del servicio devocional, *bhakti-latā*. Por la gracia del maestro espiritual y de Kṛṣṇa, alimenta la *bhakti-latā* regándola frecuentemente con el agua del proceso de escuchar y cantar, *śravaṇa-kīrtana*. De ese modo, la semilla de *bhakti-latā* brota y crece más y más alta, cruzando todo el universo hasta que atraviesa la cubierta del universo material y llega al mundo espiritual. La *bhakti-latā* continúa creciendo hasta que llega al sistema planetario más elevado, Goloka Vṛndāvana, donde vive Kṛṣṇa. Allí, la enredadera se refugia en los pies de loto del Señor, que son su destino final. En ese momento, la enredadera comienza a dar los frutos del amor extático por Dios. El devoto que alimenta la enredadera tiene el deber de ser muy cuidadoso. Se explica que el riego de la enredadera debe continuar: *ihān mālī sece nitya śravaṇādi jala*. No es que en determinada fase podemos dejar de cantar y escuchar y ser ya devotos maduros. Quien interrumpa la práctica, caerá del servicio devocional con toda seguridad. Nadie, por muy elevado que sea, debe abandonar el proceso de riego de *śravaṇa-kīrtana*. Si se abandona ese proceso, se debe a una ofensa. Así se explica en el verso siguiente.

VERSO 156

যদি বৈষ্ণব-অপরাধ উঠে হাতী মাতা ।

উপাড়ে বা ছিঙে, তার শুখি' যায় পাতা ॥ ১৫৬ ॥

yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe hātī mātā

upāḍe vā chiṅḍe, tāra śukhi' yāya pātā

yadi—si; *vaiṣṇava-aparādha*—una ofensa a los pies de un *vaiṣṇava*; *uṭhe*—surge; *hātī*—un elefante; *mātā*—enloquecido; *upāḍe*—arranca; *vā*—o; *chiṅḍe*—rompe; *tāra*—de la enredadera; *śukhi'*—marchitándose; *yāya*—va; *pātā*—la hoja.

«Si el devoto comete una ofensa a los pies de un *vaiṣṇava* mientras está cultivando la enredadera del servicio devocional en el mundo material, su ofensa se compara a un elefante enloquecido que arranca la enredadera y la rompe. De ese modo, las hojas de la enredadera se secan.

SIGNIFICADO: La actitud devocional aumenta cuando nos relacionamos con un *vaiṣṇava*.

*tāndera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya, ei abhilāṣa*

Con su ejemplo personal, Narottama dāsa Ṭhākura pone de relieve que el devoto siempre debe acordarse de complacer al *ācārya* que le ha precedido. Los Gosvāmīs están representados por el maestro espiritual. Nadie puede ser *ācārya* (maestro espiritual) sin seguir estrictamente la sucesión discipular de los *ācāryas*. Quien realmente sea sincero en avanzar en el servicio devocional, no debe tener otro deseo que satisfacer a los *ācāryas* anteriores. *Ei chaya gosāṇi yāra, mui tāra dāsa*. Debemos pensar siempre en nosotros mismos como sirvientes del sirviente de los *ācāryas*, y, pensando de ese modo, vivir en compañía de los *vaiṣṇavas*. En cambio, es muy peligrosa la posición de quien piensa que ya es muy maduro y que puede vivir separado de la compañía de los *vaiṣṇavas*, y de ese modo abandona los principios regulativos debido a que ha ofendido a un *vaiṣṇava*. Las ofensas contra el santo nombre se explican en el *Ādi-līlā* (8.24). Abandonar los principios regulativos y vivir conforme a los propios caprichos se compara a un elefante enloquecido que arranca con fuerza la *bhakti-latā* y la rompe en pedazos. De ese modo, la *bhakti-latā* se marchita. Esa ofensa se comete especialmente cuando se desobedecen las instrucciones del maestro espiritual. Eso se denomina *guru-avajñā*. El devoto debe, por lo tanto, ser muy cuidadoso de no desobedecer las instrucciones del maestro espiritual y de ese modo ofenderle. Tan pronto como nos desviamos de las instrucciones del maestro espiritual, estamos comenzando a arrancar la *bhakti-latā*, y poco a poco acaban por secarse todas las hojas.

VERSO 157

তাতে মালী যত্ন করি' করে আবরণ ।
অপরাধ-হস্তীর যৈছে না হয় উদগম ॥ ১৫৭ ॥

*tāte mālī yatna kari' kare āvaraṇa
aparādha-hastīra yaiche nā haya udgama*

tāte—por lo tanto; *mālī*—el devoto jardinero; *yatna kari'*—con gran atención; *kare*—hace; *āvaraṇa*—un vallado protector; *aparādha*—de las ofensas; *hastīra*—del elefante; *yaiche*—de modo que; *nā*—no; *haya*—hay; *udgama*—nacimiento.

«El jardinero debe defender la enredadera levantando un vallado alrededor, de manera que el poderoso elefante de las ofensas no pueda entrar.

SIGNIFICADO: El devoto debe proteger el crecimiento de la planta de *bhakti-latā* rodeándola de un vallado. El devoto neófito debe protegerse rodeándose de devotos puros. De ese modo no dará al elefante loco la posibilidad de arrancar su enredadera *bhakti-latā*. Relacionarse con no devotos es dejar suelto al elefante enloquecido. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho: *asat-saṅga-tyāga—ei vaiṣṇava-ācāra*. Lo más importante para el *vaiṣṇava* es abandonar la compañía de no devotos. Por ello, el devoto supuestamente maduro comete una gran ofensa cuando abandona la compañía de los devotos puros. El ser humano es un animal social, y, si abandona la compañía de los devotos puros, tendrá que relacionarse con no devotos (*asat-saṅga*). Por entrar en contacto con no devotos y ocuparse en actividades no devocionales, el supuesto devoto maduro caerá víctima de la ofensa del elefante enloquecido. Esa ofensa arrancará rápidamente todo lo que pueda haber crecido. Por lo tanto, debemos poner mucho cuidado en defender la enredadera levantando una valla alrededor, es decir, siguiendo los principios regulativos y relacionándonos con devotos puros.

Si algún devoto piensa que en la Asociación para la Conciencia de Krishna hay muchos pseudo devotos o no devotos, aun así, debe continuar con firmeza en la Asociación; si piensa que los miembros de la Asociación no son devotos puros, puede mantener una relación directa con el maestro espiritual, a quien debe consultar en caso de duda. Sin embargo, si no sigue las instrucciones del maestro espiritual relativas a los principios regulativos y al proceso de cantar y escuchar el santo nombre del Señor, no podrá llegar a ser un devoto puro. Las invenciones de la mente nos llevan a caer. Quien se relaciona con no devotos, rompe los principios regulativos y, de ese modo, se pierde. En el *Upadeśāmṛta* (2), Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

*atyāhāraḥ prayāśaś ca prajālpo niyamāgrahaḥ
jana-saṅgaś ca laulyam ca ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati*

«El servicio devocional se arruina cuando el devoto se enreda demasiado en las seis actividades siguientes: (1) comer más de lo necesario o acumular más fondos de los que se precisan, (2) esforzarse demasiado por cosas mundanas muy difíciles de conseguir, (3) hablar innecesariamente de temas mundanos, (4) practicar las reglas y regulaciones de las Escrituras sólo por seguirlas y no por hacer avance espiritual, o rechazar las reglas y regulaciones de las Escrituras y actuar de forma independiente o caprichosa, (5) relacionarse con personas de mentalidad mundana que no tienen interés en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, y (6) codiciar logros mundanos».

VERSO 158

কিন্তু যদি লতার অঙ্গে উঠে ‘উপশাখা’ ।

ভুক্তি-মুক্তি-বাপ্ৰাণ, যত অসংখ্য তার লেখা ॥ ১৫৮ ॥

*kintu yadi latāra saṅge uṭhe 'upaśākhā'
bhukti-mukti-vāñchā, yata asaṅkhya tāra lekhā*

kintu—pero; *yadi*—si; *latāra*—la enredadera del servicio devocional; *saṅge*—con; *uṭhe*—crecen; *upaśākhā*—enredaderas indeseables; *bhukti*—de disfrute material; *mukti*—de liberación del mundo material; *vāñchā*—los deseos; *yata*—tantas como hay; *asaṅkhya*—innumerables; *tāra*—de esas enredaderas indeseables; *lekhā*—el escribir.

«A veces, con la enredadera del servicio devocional crecen plantas indeseables, como las enredaderas de los deseos de disfrute material y de obtener la liberación del mundo material. Hay una ilimitada variedad de plantas indeseables.

VERSO 159

‘নিষিদ্ধাচার’, ‘কুটীনাটী’, ‘জীবহিংসন’ ।
‘লাভ’, ‘পূজা’, ‘প্রতিষ্ঠাদি’ যত উপশাখাগণ ॥ ১৫৯ ॥

niṣiddhācāra, *kuṭīnāṭī*, *jīva-himsana*
lābha, *pūjā*, *pratiṣṭhādī yata upaśākhā-gaṇa*

niṣiddha-ācāra—un comportamiento que no debe manifestar una persona que desea alcanzar la perfección; *kuṭīnāṭī*—la diplomacia; *jīva-himsana*—la matanza innecesaria de animales o del alma; *lābha*—la ganancia conforme a cálculos materiales; *pūjā*—la adoración que se obtiene por satisfacer a personas mundanas; *pratiṣṭha-ādi*—llegar a ser un hombre importante conforme a la estima material, etc.; *yata*—todas esas; *upaśākhā-gaṇa*—enredaderas innecesarias.

«Algunas plantas innecesarias que crecen con la enredadera del *bhakti* son las enredaderas del comportamiento inaceptable en quienes tratan de alcanzar la perfección, la conducta diplomática, la matanza de animales, la búsqueda de ganancias mundanas, la adoración mundana y la importancia mundana. Todas ellas son enredaderas indeseables.

SIGNIFICADO: Quienes tratan realmente de alcanzar la perfección tienen establecidas unas determinadas pautas de conducta. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa aconsejamos a nuestros estudiantes no comer carne, no practicar juegos de azar, no ocuparse en vida sexual ilícita y no consumir drogas y sustancias embriagantes. Las personas que se consienten esas cuatro actividades nunca pueden alcanzar la perfección; por esa razón, estos principios regulativos son para quienes aspiran a alcanzar la perfección e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Kuṭīnāṭī, el comportamiento diplomático, no puede satisfacer al *ātmā*, el alma. Ni siquiera satisface al cuerpo y a la mente. Una mente culpable siempre está llena de sospechas; por lo tanto, nuestros tratos deben ser siempre claros y deben con-

tar con la aprobación de las autoridades védicas. Tratar a la gente con diplomacia o duplicidad es un obstáculo en nuestro avance espiritual.

Jīva-himsana se refiere a matar animales o envidiar a otras entidades vivientes. Si matamos animales indefensos se debe, sin lugar a dudas, a la envidia que sentimos por esos animales. La forma humana está hecha para entender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa (*athāto brahma-jijñāsā*), para preguntarse acerca del Brahman Supremo. La forma humana da la posibilidad de entender el Brahman Supremo. Los supuestos líderes de la sociedad humana no conocen el verdadero objetivo de la vida humana y, por consiguiente, se esfuerzan por el crecimiento económico. Eso es descarriar a la gente. Todos los países y sociedades están tratando de mejorar la calidad del comer, el dormir, el aparearse y el defenderse. La forma humana de vida está hecha para algo más que para esos cuatro principios animales. Comer, dormir, aparearse y defenderse son problemas que se dan en el reino animal y que los animales han resuelto sin dificultad. ¿Por qué tendría que dar tanto trabajo a la sociedad humana el resolverlos? La dificultad está en que la gente no ha sido educada en la comprensión de esta filosofía tan sencilla. Piensan que el progreso de la civilización consiste en aumentar la complacencia de los sentidos. Hay muchos propagandistas religiosos que no saben cómo resolver los problemas fundamentales de la vida, de modo que también ellos tratan de educar a la gente en una forma de complacencia de los sentidos. También eso es *jīva-himsana*. Los religiosos no dan verdadero conocimiento, y de ese modo descarrian a la gente.

En lo que se refiere a ganancias materiales, debemos saber que toda ganancia material se tendrá que abandonar a la hora de la muerte. La gente, por desdicha, no sabe que hay vida después de la muerte; por esa razón, la gente mundana pierde el tiempo en amasar riquezas materiales que tendrá que dejar atrás a la hora de la muerte. Esas ganancias no dan beneficio eterno. Del mismo modo, tampoco la adoración de las personas mundanas tiene valor, pues después de la muerte hay que recibir otro cuerpo. La adoración y los títulos materiales son adornos que no se pueden llevar al siguiente cuerpo. En la siguiente vida se olvida todo.

Todos estos obstáculos se explican en este verso como plantas indeseables, que simplemente son impedimentos para la verdadera enredadera, la *bhakti-latā*. Hay que poner mucho cuidado en evitar todas esas cosas indeseables. A veces, esas malas hierbas tienen el mismo aspecto que la enredadera *bhakti-latā*. Cuando están estrechamente unidas a la enredadera *bhakti-latā*, parecen ser del mismo tamaño y de la misma especie, pero, a pesar de ello, el nombre que reciben es *upāsākhā*. El devoto puro sabe diferenciar entre la enredadera *bhakti-latā* y una enredadera mundana, y está siempre muy atento en distinguirlas y mantenerlas separadas.

VERSO 160

সেকজল পাএগ উপশাখা বাড়ি' যায় ।

সুক্ক হএগ মূলশাখা বাড়িতে না পায় ॥ ১৬০ ॥

seka-jala pāñā upaśākhā bāḍi' yāya
stabdha hañā mūla-śākhā bāḍite nā pāya

seka-jala—agua de riego; *pāñā*—al obtener; *upaśākhā*—las enredaderas indeseables; *bāḍi' yāya*—crecen exuberantes; *stabdha hañā*—quedando detenida; *mūla-śākhā*—la enredadera principal; *bāḍite*—aumentar; *nā pāya*—no puede.

«Si no se distingue entre la enredadera *bhakti-latā* y las demás enredaderas, el agua de riego se utiliza mal, pues nutre a las demás enredaderas a expensas de la planta *bhakti-latā*.

SIGNIFICADO: Si se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa cometiendo ofensas, crecerán las malas hierbas. No hay que aprovecharse del *mantra* Hare Kṛṣṇa para obtener beneficios materiales. Como se menciona en el Verso 159:

'niṣiddhācāra', 'kuṭīnāṭī', 'jīva-himsana'
'lābha', 'pūjā', 'pratiṣṭhādi' yata upaśākhā-gaṇa

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha descrito esas malas hierbas, explicando que, quien escuche y cante sin tratar de evitar las ofensas, acabará apegado materialmente a la complacencia de los sentidos. También puede que desee liberarse del cautiverio material, como los *māyāvādīs*, o que se apegue a los *yoga-siddhis* y desee poderes yóguicos maravillosos. A quien está apegado a realizar actividades materiales maravillosas se le califica de *siddhi-lobhī*, «ávido de perfección material». También es posible caer víctima del comportamiento diplomático o engañoso, o relacionarse con mujeres en busca de vida sexual ilícita. O se puede hacer un espectáculo de servicio devocional, como los *prākṛta-sahajiyās*, o tratar de respaldar la propia filosofía uniéndose a alguna casta o identificándose con una determinada dinastía, y así arrogarse el monopolio del avance espiritual. Quien se respalde así en la tradición familiar puede actuar como seudo *guru*, un supuesto maestro espiritual. Es posible apegarse a las cuatro actividades pecaminosas —vida sexual ilícita, consumo de drogas y sustancias embriagantes, juegos de azar y comer carne—, o también es posible considerar que un *vaiṣṇava* pertenece a una casta o un credo mundano. Se puede pensar: «Ése es un *vaiṣṇava* hindú, y aquel un *vaiṣṇava* europeo. A los *vaiṣṇavas* europeos no se les permite la entrada en los templos». En otras palabras, es posible pensar en los *vaiṣṇavas* en función del nacimiento, y hacer consideraciones del tipo «*vaiṣṇava brāhmaṇa*», «*vaiṣṇava śūdra*», «*vaiṣṇava mleccha*», etc. También es posible hacer del canto del *mahā-mantra* o de la lectura del *Śrīmad-Bhāgavatam* una profesión o un negocio, o tratar de aumentar el propio poderío económico por medios ilegales. También se da el caso del *vaiṣṇava* barato que se retira a cantar a un lugar apartado en busca de adoración material. O es posible desear reputación mundana y hacer concesiones a los no devotos, comprometiendo la propia filosofía o la

vida espiritual, o apoyar un sistema de castas hereditarias. Todo ello son trampas que nos tiende la complacencia personal de los sentidos. Para engañar a la gente inocente, aparentamos una vida espiritual avanzada y gozamos de fama de *sādhus*, *mahātmās* o personas religiosas. Todo ello significa que el supuesto devoto ha caído víctima de todas esas malas hierbas y que la verdadera enredadera, la *bhakti-latā*, ha quedado atrofiada.

VERSO 161

প্রথমেই উপশাখার করয়ে ছেদন ।
তবে মূলশাখা বাড়ি' যায় বৃন্দাবন ॥ ১৬১ ॥

prathamei upasākhāra karaye chedana
tabe mūla-sākhā bāḍi' yāya vṛndāvana

prathamei—desde el mismo comienzo; *upasākhāra*—de las enredaderas indeseables; *karaye*—hace; *chedana*—cortar de raíz; *tabe*—sólo entonces; *mūla-sākhā*—la enredadera principal; *bāḍi'*—creciendo; *yāya*—va; *vṛndāvana*—a los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa en Vṛndāvana.

«El devoto inteligente debe cortar esas enredaderas indeseables en el mismo instante en que las ve crecer al lado de la planta original. Entonces, la verdadera enredadera, la *bhakti-latā*, crece con fuerza, va de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y busca refugio bajo los pies de loto de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Cuando alguien cae víctima de las malas hierbas y se deja descariar por ellas, no puede progresar para ir de regreso a Dios, sino que permanece en el mundo material y se ocupa en actividades que no tienen nada que ver con el servicio devocional puro. Esa persona puede elevarse a los sistemas planetarios superiores, pero, como todavía permanece en el mundo material, está expuesta a las tres miserias materiales.

VERSO 162

‘প্রেমফল’ পাকি’ পড়ে, মালী আশ্বাদয় ।
নতা অবলম্বি’ মালী ‘কল্পবৃক্ষ’ পায় ॥ ১৬২ ॥

'prema-phala' pāki' paḍe, māli āśvādaya
latā avalambī' māli 'kalpa-vṛkṣa' pāya

prema-phala—el fruto del amor por Dios; *pāki'*—al madurar; *paḍe*—cae; *māli*—el jardinero; *āśvādaya*—saborea; *latā avalambī'*—con ayuda de la *bhakti-latā* que crece; *māli*—el jardinero; *kalpa-vṛkṣa pāya*—llega al árbol de deseos en Goloka Vṛndāvana.

«Cuando el fruto del servicio devocional madura y cae, el jardinero lo saborea y, con ayuda de la enredadera, llega al árbol de deseos de los pies de loto de Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana.

VERSO 163 তাহাঁ সেই কল্পবৃক্ষের করয়ে সেবন ।
সুখে প্রেমফল-রস করে আস্বাদন ॥ ১৬৩ ॥

*tāhāñ sei kalpa-vṛkṣera karaye sevana
sukhe prema-phala-rasa kare āsvādana*

tāhāñ—allí (en Goloka Vṛndāvana); *sei kalpa-vṛkṣera*—de los pies de loto de Kṛṣṇa, que se comparan a un árbol de deseos; *karaye sevana*—se ocupa en el servicio; *sukhe*—con bienaventuranza trascendental; *prema-phala-rasa*—el jugo del fruto del servicio devocional; *kare*—hace; *āsvādana*—saborear.

«Allí, el devoto sirve los pies de loto del Señor, que se comparan a un árbol que satisface los deseos. Lleno de felicidad, saborea el jugo del fruto del amor y alcanza la bienaventuranza eterna.

SIGNIFICADO: La palabra *tāhāñ* indica que en el mundo espiritual podemos saborear el jugo del fruto del servicio devocional y así alcanzar la bienaventuranza.

VERSO 164 এইত পরম-ফল ‘পরম-পুরুষার্থ’ ।
যাঁর আগে তৃণ-তুল্য চারি পুরুষার্থ ॥ ১৬৪ ॥

*eita parama-phala ‘parama-puruṣārtha’
yāñra āge tṛṇa-tulya cāri puruṣārtha*

eita—ése; *parama-phala*—el objetivo supremo de la vida; *parama*—suprema; *puruṣa-artha*—aspiración del ser vivo; *yāñra āge*—en presencia de la cual; *tṛṇa-tulya*—muy insignificantes; *cāri*—cuatro; *puruṣa-artha*—los distintos tipos de aspiraciones humanas.

«Saborear el fruto del servicio devocional en Goloka Vṛndāvana es la perfección más elevada de la vida; en presencia de esa perfección, las cuatro perfecciones materiales —religión, crecimiento económico, complacencia de los sentidos y liberación— son logros de lo más insignificante.

SIGNIFICADO: El logro más elevado que alcanzan los *jñānīs* o impersonalistas es llegar a ser uno con el Supremo, lo cual se conoce generalmente con el nombre de *mokṣa*, liberación. Los logros más elevados de los *yogīs* son las ocho perfecciones

materiales, como *aṇimā*, *laghimā* y *prāpti*. Todo ello, sin embargo, no es nada en comparación con la bienaventuranza eterna del devoto que va de regreso a Dios y saborea el fruto del servicio devocional a los pies de loto del Señor. En comparación con esto, las perfecciones materiales que culminan en la liberación son de lo más insignificante; el devoto puro, por lo tanto, nunca aspira a esas cosas. Su única aspiración es perfeccionar su servicio devocional al Señor. El placer de los filósofos monistas impersonalistas se condena en el siguiente verso, que se encuentra también en el *Lalita-mādhava* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 165

ঋদ্ধা সিদ্ধিব্রজ-বিজয়িতা সত্যধর্মা সমাধি-

ব্রহ্মানন্দো গুরুরপি চমৎকারয়ত্যেব তাবৎ ।

যাবৎ প্রেম্ণাং মধুরিপু-বশীকার-সিদ্ধৌষধীনাং

গন্ধোহ্যন্তঃকরণসরণী-পাশ্চাত্য ন প্রযাতি ॥ ১৬৫ ॥

*ṛddhā siddhi-vraja-vijayitā satya-dharmā samādhir
brahmānando gurur api camatkārayaty eva tāvat
yāvat preṃṇām madhu-ripu-vaśī-kāra-siddhausadhīnām
gandho 'py antaḥ-karaṇa-saraṇī-pānthatām na prayāti*

ṛddhā—excelente; *siddhi-vraja*—de los grupos de perfecciones materiales de los *yogīs* (*aṇimā*, *laghimā*, *prāpti*, etc.); *vijayitā*—la victoria; *satya-dharmā*—los principios religiosos de la perfección (*satya*, *śama*, *titikṣā*, etc.); *samādhīḥ*—la perfección yóguica de la meditación; *brahma-ānandaḥ*—la vida de bienaventuranza espiritual del monista; *guruḥ*—muy elevadas desde un punto de vista material; *api*—aunque; *camatkārayati*—parecen muy importantes; *eva*—solamente; *tāvat*—en esa medida; *yāvat*—mientras; *preṃṇām*—de amor por Kṛṣṇa; *madhu-ripu*—de Kṛṣṇa, el enemigo del demonio Madhu; *vaśī-kāra*—en el controlar; *siddhausadhīnām*—que es como hierbas perfectas capaces de dominar a las serpientes; *gandhaḥ*—una leve fragancia; *api*—incluso; *antaḥ-karaṇa-saraṇī-pānthatām*—un viajero en el camino del corazón; *na prayāti*—no se vuelve.

“Mientras no aparece la más leve fragancia del amor puro por Kṛṣṇa, que es la hierba medicinal perfecta para controlar al Señor Kṛṣṇa en el corazón, las opulencias de las perfecciones materiales llamadas *siddhis*, las perfecciones brahmínicas [*satya*, *śama*, *titikṣā*, etc.], el trance de los *yogīs* y la bienaventuranza monista del Brahman parecen maravillosos.”

SIGNIFICADO: Existen diversos tipos de perfecciones llamadas *siddhi-vrajas*, y también las perfecciones de alcanzar las cualificaciones brahmínicas, el trance yóguico y la fusión en el Supremo. Todas esas perfecciones materiales son ciertamente muy atractivas para las personas mundanas, pero su brillo sólo existe

mientras no se emprende la senda del servicio devocional. El servicio devocional puede controlar a la Suprema Personalidad de Dios, que es el controlador supremo de todos los asuntos universales. Los habitantes de Goloka Vṛndāvana practican los cinco *rasas* (melodías) del mundo trascendental en la forma de neutralidad, servidumbre, amistad, afecto paternal y amor conyugal. Todos ellos complacen al Señor hasta el punto en el que Él Se deja controlar por los devotos. Madre Yaśodā, por ejemplo, era tan avanzada en el servicio devocional que Kṛṣṇa consintió en que ella Lo controlara con un palo. En otras palabras, las cinco melodías principales son tan grandes y gloriosas que pueden controlar a la Suprema Personalidad de Dios. En el mundo material, sin embargo, los supuestos *siddhis*, o perfecciones, manifiestan su brillo sólo mientras no sentimos interés por el servicio devocional. En otras palabras, la perfección de los *karmīs*, *jñānīs*, *yogīs*, etc. sólo es atractiva mientras no llegamos al punto del servicio devocional, que es tan grande y pleno, que puede controlar al controlador supremo, Kṛṣṇa.

VERSO 166 ‘শুদ্ধভক্তি’ হৈতে হয় ‘প্রেমা’ উৎপন্ন ।
অতএব শুদ্ধভক্তির কহিয়ে ‘লক্ষণ’ ॥ ১৬৬ ॥

śuddha-bhakti haite haya ‘premā’ utpanna
ataeva śuddha-bhaktira kahiye ‘lakṣaṇa’

śuddha-bhakti—servicio devocional puro sin contaminaciones materiales; *haite*—a partir de; *haya*—es; *premā*—el amor por la Suprema Personalidad de Dios; *utpanna*—producido; *ataeva*—por lo tanto; *śuddha-bhaktira*—del servicio devocional puro; *kahiye*—deja que explique; *lakṣaṇa*—los signos.

«Quien alcanza el plano del servicio devocional puro adquiere amor por Dios; por lo tanto, voy a describirte algunos de los signos del servicio devocional puro.

SIGNIFICADO: La *Bhagavad-gītā* (18.55) dice: *bhaktiyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*. Sin dedicarse al servicio devocional, no se puede entender verdaderamente a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 167 অন্যাভিলাষিতা-শূন্যং জ্ঞান-কর্মাধ্যাবৃত্তম্ ।
আনুকূল্যেন কৃষ্ণানুশীলনং ভক্তিরুত্তমা ॥ ১৬৭ ॥

anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛttam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā

anya-abhilāṣitā-śūnyam—sin más deseo que servir al Señor Kṛṣṇa, o sin deseos materiales (como los de comer carne, la vida sexual ilícita, practicar juegos de

azar o ser adicto a las drogas y otras sustancias); *jñāna*—con el conocimiento de la filosofía de los monistas *māyāvādīs**; *karma*—con las actividades frutivas; *ādi*—con la práctica artificial del desapego, con la práctica mecánica del *yoga*, con el estudio de la filosofía *sāṅkhya*, etc.; *anāvṛtam*—no cubierto; *ānukūlyena*—favorable; *kṛṣṇa-anuśīlanam*—cultivo de servicio en relación con Kṛṣṇa; *bhaktiḥ uttamā*—servicio devocional en su forma más elevada.

«Cuando se cultiva el servicio devocional en su forma más elevada, es necesario estar libre de todos los deseos materiales, del conocimiento que se obtiene con la filosofía monista y de la actividad frutiva. El devoto debe servir constantemente a Kṛṣṇa de forma favorable, de la manera en que el Señor lo desee.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11) de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Como nos explica la *Bhagavad-gītā* (9.34 y 18.65), la Suprema Personalidad de Dios quiere que todos pensemos constantemente en Él (*man-manā bhava mad-bhaktah*). Todos debemos volvernos devotos Suyos, no devotos de algún semidiós. Todos debemos ocuparnos en Su servicio devocional, incluyendo *arcana* (adoración de la Deidad) en el templo. *Man-manā bhava mad-bhaktō mad-yāji mām namaskuru*. Todos debemos ofrecer reverencias, en todo momento, a la Suprema Personalidad de Dios. Ésos son los deseos del Señor Supremo, y quien satisface Sus deseos de modo favorable es realmente un devoto puro. Kṛṣṇa quiere que todos nos entreguemos a Él, y servicio devocional significa predicar ese evangelio por todo el mundo. El Señor dice abiertamente en la *Bhagavad-gītā* (18.69): *na ca tasmān manuṣyeṣu kaścīn me priya-kṛttamaḥ*: Quien predica el evangelio de la *Bhagavad-gītā* para beneficio de todos, es la persona más querida a Kṛṣṇa. La *Bhagavad-gītā* fue hablada por el Señor para que toda la sociedad humana pueda estar perfectamente organizada desde todos los puntos de vista: política, social, económica, filosófica y religiosamente. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa puede, desde todo punto de vista, reformar la sociedad humana; por lo tanto, quien propaga esta filosofía consciente de Kṛṣṇa para beneficio de todas las almas condicionadas del universo es perfecto en el servicio devocional puro.

El criterio es que el devoto debe saber qué es lo que Kṛṣṇa espera de él. Esta comprensión puede obtenerse por intermedio de un maestro espiritual que sea un representante genuino de Kṛṣṇa. Śrīla Rūpa Gosvāmī nos aconseja: *ādau gurv-āśrayam*. Aquel que es serio en su deseo de ofrecer servicio devocional puro al Señor debe refugiarse en un maestro espiritual que forme parte de la sucesión discipular de Kṛṣṇa. *Evaṁ paramparā-prāptam imāṁ rājarṣayo viduḥ*. Sin aceptar a un maestro espiritual genuino que forme parte de la sucesión discipular, no

* En este verso, *jñāna* no se refiere al conocimiento perfecto asociado al servicio devocional. La senda del servicio devocional debe aprenderse con pleno conocimiento de los Vedas (*bhaktiyā śruta-grhītayā—Bhāg. 1.2.12*).

es posible descubrir el verdadero propósito del servicio devocional. Por lo tanto, es imprescindible aceptar el refugio de un maestro espiritual genuino y estar de acuerdo en aceptar su guía. La primera ocupación del devoto puro es satisfacer a su maestro espiritual, cuya única misión es propagar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Y, si puede satisfacer al maestro espiritual, Kṛṣṇa Se siente de inmediato satisfecho: *yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*. En ello radica el éxito del servicio devocional. Ése es el significado de la palabra *ānukūlyena*, es decir, servicio devocional ofrecido al Señor de modo favorable. El devoto puro no tiene más planes que los de su servicio al Señor. No aspira a conquistar el éxito en actividades mundanas. Simplemente desea el éxito en el progreso del servicio devocional. Para el devoto, no puede haber adoración de otros ni adoración de semidioses. El devoto puro no se ocupa en ese seudo servicio devocional. Sólo aspira a satisfacer a Kṛṣṇa. Cuando alguien vive solamente para satisfacer a Kṛṣṇa, no importa si pertenece a una orden de la vida o a otra. Su única ocupación debe ser satisfacer a Kṛṣṇa. Ese proceso se manifiesta plenamente en las actividades del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Se ha demostrado en la práctica que el mundo entero puede aceptar sin más inconvenientes el servicio devocional. Lo único que hay que hacer es seguir las instrucciones del representante de Kṛṣṇa.

VERSO 168 অন্য-বাঞ্ছা, অন্য-পূজা ছাড়ি’ ‘জ্ঞান’, ‘কর্ম’ ।
আনুকূল্যে সর্বেন্দ্রিয়ে কৃষ্ণানুশীলন ॥ ১৬৮ ॥

anya-vāñchā, anya-pūjā chāḍi’ jñāna, ‘karma’
ānukūlye sarvendriye kṛṣṇānuśilana

anya-vāñchā—otros deseos; *anya-pūjā*—otros tipos de adoración; *chāḍi’*—abandonando; *jñāna*—conocimiento material; *karma*—actividades materiales; *ānukūlye*—de modo favorable; *sarva-indriye*—con todos los sentidos; *kṛṣṇa-anuśilana*—cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

«El devoto puro no debe cultivar otro deseo que el de servir a Kṛṣṇa. No debe ofrecer adoración a los semidioses ni a personalidades mundanas. No debe cultivar conocimiento artificial, que carece de conciencia de Kṛṣṇa, ni debe ocuparse en otra actividad que las actividades conscientes de Kṛṣṇa. Debe ocupar todos sus sentidos purificados en el servicio del Señor. Ésa es la práctica favorable de actividades conscientes de Kṛṣṇa.

VERSO 169 এই ‘শুদ্ধভক্তি’—ইহা হৈতে ‘প্রেমা’ হয় ।
পঞ্চরাত্রে, ভাগবতে এই লক্ষণ কয় ॥ ১৬৯ ॥

*ei 'śuddha-bhakti'—ihā haite 'premā' haya
pañcarātre, bhāgavate ei lakṣaṇa kaya*

ei—este; *śuddha-bhakti*—servicio devocional puro; *ihā haite*—del cual; *premā*—amor puro por Kṛṣṇa; *haya*—hay; *pañcarātre*—en las Escrituras védicas conocidas con el nombre de *Pañcarātras*; *bhāgavate*—también en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *ei*—esas; *lakṣaṇa*—características; *kaya*—se explican.

«Esas actividades reciben el nombre de *śuddha-bhakti*, servicio devocional puro. Si el devoto ofrece servicio devocional puro de ese modo, con el paso del tiempo se desarrolla en él su amor original por Kṛṣṇa. En Escrituras védicas como los *Pañcarātras* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* se explican esos signos.

SIGNIFICADO: Es necesario cultivar el servicio devocional siguiendo las directrices de un devoto puro, el maestro espiritual, y conforme a las directrices védicas que se dan en los sistemas *pañcarātra* y *bhāgavata*. El sistema *pañcarātra* incluye métodos de adoración en el templo, y el sistema *bhāgavata* incluye la propagación de la filosofía consciente de Kṛṣṇa mediante la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam* y conversaciones filosóficas con personas interesadas. Mediante ese estudio compartido, podemos crear un interés y una comprensión de los sistemas *pañcarātra* y *bhāgavata*.

VERSO 170

সর্বোপাধিবিনির্মুক্তং তৎপরত্বেন নির্মলম্ ।
হৃষীকেশ হৃষীকেশ-সেবনং ভক্তিরূচ্যতে ॥ ১৭০ ॥

*sarvopādhi-vinirmuktam tat-paratvena nirmalam
hṛṣīkeṣa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*

sarva-upādhi-vinirmuktam—libre de toda clase de identificaciones materiales falsas, o libre de todos los deseos con excepción del deseo de ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios; *tat-paratvena*—con el único objetivo de servir a la Suprema Personalidad de Dios; *nirmalam*—libre de la contaminación de los efectos de la investigación filosófica especulativa o de la actividad frutiva; *hṛṣīkeṣa*—con sentidos purificados libres de todas las identificaciones falsas; *hṛṣīka-īśa*—del amo de los sentidos; *sevanam*—el servicio para satisfacer los sentidos; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *ucyate*—se llama.

«*Bhakti*, o servicio devocional, significa ocupar todos nuestros sentidos en el servicio del Señor, la Suprema Personalidad de Dios, el amo de todos los sentidos. El servicio que el alma espiritual ofrece al Supremo tiene dos efectos colaterales: la persona se libera de todas las falsas identificaciones materiales,

y sus sentidos, por el simple hecho de ser empleados en el servicio del Señor, se purifican.”

SIGNIFICADO: Este verso, cita del *Nārada-pañcarātra*, aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.12).

VERSO 171 मद्गुणश्रुतिमात्रेण मयि सर्वगुहाशये ।
मनोगतिरविच्छिन्ना यथा गङ्गाभसोहम्बुधौ ॥ १९१ ॥

mad-guṇa-śruti-mātreṇa mayi sarva-guhāśaye
mano-gatir avicchinnā yathā gaṅgāmbhaso mbudhau

mat—de Mí; *guṇa*—de las cualidades; *śruti-mātreṇa*—sólo por escuchar; *mayi*—a Mí; *sarva-guhā*—en todos los corazones; *āśaye*—que estoy situado; *manaḥ-gatiḥ*—el movimiento de la mente; *avicchinnā*—sin obstáculos; *yathā*—del mismo modo que; *gaṅgā-ambhasaḥ*—de las celestiales aguas del Ganges; *ambudhau*—al océano.

«“Del mismo modo que las celestiales aguas del Ganges fluyen sin obstáculos hacia el océano, cuando Mis devotos escuchan acerca de Mí, sus mentes vienen a Mí, pues Yo habito en el corazón de todos.

SIGNIFICADO: Este verso y los tres siguientes son citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.11-14). Fueron hablados por el Señor Kṛṣṇa en Su encarnación como Kapiladeva.

VERSO 172 लक्षणं भक्तियोगस्य निर्गुणस्य ह्युदाहृतम् ।
अहैतुक्यव्यवहिता या भक्तिः पुरुषोत्तमे ॥ १९२ ॥

lakṣaṇam bhakti-yogasya nirguṇasya hy udāhṛtam
ahaituky avyavahitā yā bhaktiḥ puruṣottame

lakṣaṇam—el signo; *bhakti-yogasya*—del servicio devocional; *nirguṇasya*—más allá de las tres modalidades de la naturaleza material; *hi*—ciertamente; *udāhṛtam*—se cita; *ahaitukī*—sin causa; *avyavahitā*—ininterrumpido; *yā*—el cual; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *puruṣa-uttame*—a la Suprema Personalidad de Dios.

«“Éstas son las características del servicio amoroso trascendental que se ofrece a Puruṣottama, la Suprema Personalidad de Dios: no tiene causa y no se puede obstaculizar de ningún modo.

VERSO 173

সালোক্যসার্শ্টিসামীপ্য-সারূপৈকত্বমপ্যুত ।
দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৭৩ ॥

*sālokyā-sārṣṭi-sāmīpya- sārūpyaikatvam apy uta
dīyamānaṁ na gr̥hṇanti vinā mat-sevanam janāḥ*

sālokyā—estar en el mismo planeta que Yo; *sārṣṭi*—tener una opulencia igual a la Mía; *sāmīpya*—tener mi compañía directa; *sārūpya*—tener la misma forma que Yo; *ekatvam*—unidad conmigo; *api*—incluso; *uta*—o; *dīyamānam*—siendo dadas; *na*—no; *gr̥hṇanti*—aceptan; *vinā*—sin; *mat-sevanam*—Mi servicio; *janāḥ*—los devotos.

«Mis devotos no aceptan *sālokyā*, *sārṣṭi*, *sārūpya*, *sāmīpya* ni la unidad conmigo, ni siquiera si soy Yo quien les ofrece esas formas de liberación. Nunca las prefieren a ofrecerme servicio.

VERSO 174

স এব ভক্তিয়োগাখ্য আত্যন্তিক উদাহৃতঃ ।
যেনাতিব্রজ্য ত্রিগুণং মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥ ১৭৪ ॥

*sa eva bhakti-yogākhyā ātyantika udāhṛtaḥ
yenātivrajya tri-guṇam mad-bhāvāyopapadyate*

sah—ese (con los signos antes citados); *eva*—ciertamente; *bhakti-yoga-ākhyāḥ*—llamado *bhakti-yoga*; *ātyantikah*—el objetivo supremo de la vida; *udāhṛtaḥ*—explicado como; *yena*—por el cual; *ativrajya*—trascender; *tri-guṇam*—las tres modalidades de la naturaleza material; *mat-bhāvāya*—para el contacto directo conmigo, la Suprema Personalidad de Dios, y con Mi naturaleza; *upapadyate*—la persona se cualifica.

«El *bhakti-yoga*, con las características antes citadas, es el objetivo supremo de la vida. Quien ofrece servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios trasciende las modalidades de la naturaleza material y alcanza la posición espiritual en el plano del servicio devocional directo.»

VERSO 175

ভুক্তি-মুক্তি আদি-বাঞ্ছা যদি মনে হয় ।
সাধন করিলে প্রেম উৎপন্ন না হয় ॥ ১৭৫ ॥

*bhukti-mukti ādi-vāñchā yadi mane haya
sādhana karile prema utpanna nā haya*

bhukti—disfrute material; *mukti*—liberarse del cautiverio material; *ādi*—y demás; *vāñchā*—deseos; *yadi*—si; *mane*—en la mente; *haya*—están; *sādhana karile*—aunque realice servicio devocional conforme a la práctica regulada rutinaria; *prema*—verdadero amor por Kṛṣṇa; *utpanna*—despertado; *nā*—no; *haya*—es.

«Quien está infectado con el deseo de disfrute material o de liberación material, no puede elevarse al plano del servicio devocional puro al Señor, aunque superficialmente ofrezca servicio devocional conforme a los principios regulativos rutinarios.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura menciona que quien mantiene en el corazón el deseo de disfrutar del resultado de las buenas acciones o, debido a las dificultades del mundo material, mantiene el deseo de liberarse del mundo material, nunca podrá alcanzar las melosidades trascendentales del servicio devocional. En otras palabras, cuando se ofrece servicio devocional no se deben desear beneficios materiales. Incluso si se siguen los sesenta y cuatro principios regulativos, con el corazón contaminado no se puede alcanzar el servicio devocional puro.

VERSO 176

ভুক্তি-মুক্তি আদি-বাঞ্ছা যদি মনে হয় ।
সাধন করিলে প্রেম উৎপন্ন না হয় ॥ ১৭৫ ॥

bhukti-mukti-spr̥hā yāvat piśācī hṛdi vartate
tāvad bhakti-sukhasyātra katham abhyudayo bhavet

bhukti—de disfrute material; *mukti*—y de liberación de la existencia material; *spr̥hā*—deseos; *yāvat*—mientras; *piśācī*—las brujas; *hṛdi*—en el corazón; *vartate*—permanezcan; *tāvad*—mientras tanto; *bhakti*—de servicio devocional; *sukhasya*—de la felicidad; *atra*—aquí; *katham*—cómo; *abhyudayaḥ*—despertar; *bhavet*—puede haber.

«El deseo material de disfrutar del mundo material y el deseo de liberarse del cautiverio material se consideran dos brujas, que se apoderan de nosotros como fantasmas. Mientras esas brujas permanezcan en el corazón, ¿cómo podremos sentir bienaventuranza trascendental?. Es imposible que disfrutemos de la bienaventuranza trascendental del servicio devocional mientras éstas subsistan en el corazón.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.22).

VERSO 177

সাধনভক্তি হৈতে হয় ‘রতি’র উদয় ।
রতি গাঢ় হৈলে তার ‘প্রেম’ নাম কয় ॥ ১৭৭ ॥

*sādhana-bhakti haite haya 'rati'ra udaya
rati gāḍha haile tāra 'prema' nāma kaya*

sādhana-bhakti—el proceso de ofrecer regularmente servicio devocional; *haite*—a partir de; *haya*—hay; *ratira*—de apego; *udaya*—el despertar; *rati*—ese apego; *gāḍha haile*—se hace más denso; *tāra*—de esto; *prema*—amor por Dios; *nāma*—el nombre; *kaya*—se dice.

«Ofreciendo regularmente servicio devocional, nos vamos apegando a la Suprema Personalidad de Dios. Cuando ese apego se hace más intenso, se convierte en amor por Dios.»

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.2) da la siguiente información acerca del *sādhana-bhakti*:

*kṛti-sādhya bhavet sādhyā-bhāvā sā sādhanābhidhā
nitya-siddhasya bhāvasya prākāṣyam hṛdi sādhyatā*

El proceso de servicio devocional —que comienza con cantar y escuchar—, se denomina *sādhana-bhakti*, e incluye los principios regulativos que tienen por objeto despertar en nosotros el servicio devocional. El servicio devocional está siempre latente en el corazón de todos, y esa conciencia de Kṛṣṇa original que está latente en nosotros, despierta con el canto sin ofensas de los santos nombres del Señor. Ese despertar del estado de conciencia de Kṛṣṇa es el comienzo del *sādhana-bhakti*, que puede dividirse en muchas fases distintas: fe, relación con devotos, recibir iniciación de un maestro espiritual, ocuparse en servicio devocional bajo las instrucciones de un maestro espiritual, estabilidad en el servicio devocional y el despertar de un gusto por el servicio devocional. De ese modo, podemos apegarnos a Kṛṣṇa y a Su servicio, y, cuando ese apego se intensifica, trae como resultado el amor extático por Kṛṣṇa. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* explica la palabra *rati* de la siguiente manera:

*vyaktam masṛṇatevāntar-lakṣyate rati-lakṣaṇam
mumuksu-prabhṛtīnām ced bhaved eṣā ratir na hi*

«El apego, *rati*, se manifiesta cuando el corazón se vuelve tierno. Pero quienes aspiran a liberarse del cautiverio material no manifiestan esa ternura». Ese apego no es como el apego material. Cuando alguien está libre de contaminación material, se despierta en él un apego por el servicio a Kṛṣṇa, ese apego es *rati*. En el mundo material existe apego por el disfrute material, pero eso no es *rati*. El *rati* trascendental sólo puede despertarse en el plano espiritual. El amor extático por Kṛṣṇa (*prema*) se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.41) con las siguientes palabras:

*samyam masṛṇita-svānto mamatvātīśayāṅkitāḥ
bhāvaḥ sa eva sāndrātmā budhaiḥ premā nigadyate*

«Cuando el corazón se ha ablandado por completo y está libre de todo deseo material, y cuando los sentimientos emocionales se vuelven muy fuertes, la persona se apega mucho a Kṛṣṇa. Esa emoción purificada se conoce con el nombre de amor puro».

VERSO 178

প্রেম বৃদ্ধিক্রমে নাম—স্নেহ, মান, প্রণয় ।

রাগ, অনুরাগ, ভাব, মহাভাব হয় ॥ ১৭৮ ॥

*prema vṛddhi-krame nāma—sneha, māna, praṇaya
rāga, anurāga, bhāva, mahābhāva haya*

prema—el amor extático por Dios; *vṛddhi-krame*—en función del aumento progresivo; *nāma*—llamados; *sneha*—afecto; *māna*—aborrecimiento; *praṇaya*—amor; *rāga*—apego; *anurāga*—mayor apego; *bhāva*—éxtasis; *mahā-bhāva*—gran éxtasis; *haya*—son.

«Los aspectos básicos del *prema*, que se va intensificando gradualmente y dando lugar a diversos estados, son: afecto, aborrecimiento, amor, apego, mayor apego, éxtasis y gran éxtasis.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.84) explica *sneha*, el afecto, con las siguientes palabras:

*sāndraś citta-dravaṁ kurvan premā 'sneha' itīryate
kṣaṇikasyāpi neha syād viśleṣasya sahiṣṇutā*

«Existe un aspecto del *prema* en que el derretimiento del corazón por el amante se manifiesta de manera intensa. Éste recibe el nombre de *sneha*, afecto. La característica de ese afecto es que el amante no puede permanecer ni por un instante sin la compañía del amado». En el *Madhya-līlā* (2.66) se puede encontrar una definición de *māna*. Allí puede encontrarse también la explicación de *praṇaya*. En cuanto a *rāga*, el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.87) dice:

*snehaḥ sa rāgo yena syāt sukhaṁ duḥkham api sphuṭam
tat-sambandha-lave 'py atra prītiḥ prāṇa-vyayair api*

«El estado en que el afecto por el amado convierte la desdicha en felicidad se llama *rāga*, apego. Quien ha adquirido ese apego por Kṛṣṇa puede abandonar su propia vida para satisfacer a su amado Kṛṣṇa». *Anurāga*, *bhāva* y *mahābhāva*

se explican en el *Madhya-līlā* (6.13). En el significado de ese verso se explica *adhirūḍha-mahābhāva*.

VERSO 179 য়েছে বীজ, ইক্ষু, রস, গুড়, খণ্ড-সার ।
শর্করা, সিঁতা, মিছরি, উত্তম-মিছরি আর ॥ ১৭৯ ॥

yaiche bija, ikṣu, rasa, guḍa, khaṇḍa-sāra
śarkarā, sitā, michari, uttama-michari āra

yaiche—tal y como; *bija*—la semilla; *ikṣu*—la planta de la caña de azúcar; *rasa*—el jugo; *guḍa*—la melaza; *khaṇḍa-sāra*—la melaza seca; *śarkarā*—el azúcar; *sitā*—el azúcar cande; *michari*—el azúcar de roca; *uttama-michari*—rombos de cristal; *āra*—y.

«El crecimiento gradual del *prema* se puede comparar a los distintos estados del azúcar. Primero está la semilla de la caña de azúcar, luego la caña de azúcar, y luego el jugo que se extrae de la caña. Ese jugo, una vez hervido, forma primero melaza líquida, después melaza sólida, y después azúcar, azúcar cande, rocas de azúcar cande y, por último, rombos de cristal.

VERSO 180 এই সব কৃষ্ণভক্তি-রসের স্থায়ীভাব ।
স্থায়ীভাবে মিলে যদি বিভাব, অনুভাব ॥ ১৮০ ॥

ei saba kṛṣṇa-bhakti-rasera sthāyibhāva
sthāyibhāve mile yadi vibhāva, anubhāva

ei saba—todas estas; *kṛṣṇa-bhakti*—de servicio devocional a Kṛṣṇa; *rasera*—de las melodías; *sthāyibhāva*—existencia continua de éxtasis; *sthāyibhāve*—en esa existencia continua de éxtasis; *mile*—se encuentra; *yadi*—si; *vibhāva*—éxtasis especial; *anubhāva*—éxtasis secundario.

«La combinación de todas esas etapas se denomina *sthāyibhāva*, amor continuo por Dios en servicio devocional. A esos estados hay que sumar *vibhāva* y *anubhāva*.

SIGNIFICADO: El apego por Kṛṣṇa nunca mengua; aumenta cada vez más a medida que se van alcanzando los diversos estados. Todos esos estados en conjunto reciben el nombre de *sthāyibhāva*, existencia continua de éxtasis. Las nueve formas de servicio devocional son: *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam arcanam vandanam dāyam sakhyam ātma-nivedanam*. El amor continuo por Dios, cuando se mezcla con los procesos del servicio devocional, recibe los nombres de *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika* y *vyabhicārī*. El devoto disfruta así de bienaventuranza trascendental en diversidad de formas. En su *Amṛta-pravāha-*

bhāṣya, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que *anubhāva* se puede dividir en trece categorías: (1) danzar, (2) rodar por el suelo, (3) cantar, (4) gritar, (5) saltar, (6) producir fuertes ruidos, (7) bostezar, (8) respirar fuertemente, (9) no preocuparse de la opinión pública, (10) babear, (11) reír con rugidos, (12) inestabilidad, y (13) hipo. Ésos son los signos de *anubhāva*. De ese modo se experimentan diferentes fases de las melodiosidades trascendentales. De modo similar, hay muchas otras formas de expresión que los Gosvāmīs han estudiado analíticamente. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Rūpa Gosvāmī da un nombre particular a cada uno de esos signos.

VERSO 181 সাত্ত্বিক-ব্যভিচারি-ভাবের মিলনে ।
কৃষ্ণভক্তি-রস হয় অমৃত আস্বাদনে ॥ ১৮১ ॥

sāttvika-vyabhicāri-bhāvera milane
kṛṣṇa-bhakti-rasa haya amṛta āsvādane

sāttvika-vyabhicāri-bhāvera—de *sāttvika* y *vyabhicāri* con *sthāyibhāva*; *milane*—por mezclar; *kṛṣṇa-bhakti-rasa*—las melodiosidades trascendentales del servicio devocional del Señor; *haya*—se vuelven; *amṛta*—nectáreas; *āsvādane*—de sabor.

«Cuando el nivel más elevado de amor extático se mezcla con las características de *sāttvika* y *vyabhicāri*, el devoto saborea la bienaventuranza trascendental de amar a Kṛṣṇa en diversidad de gustos nectáreos.

VERSO 182 যৈছে দধি, সিতা, ঘৃত, মরীচ, কর্পূর ।
মিলনে 'রসালা' হয় অমৃত মধুর ॥ ১৮২ ॥

yaiche dadhi, sitā, ghr̥ta, marīca, karpūra
milane 'rasālā' haya amṛta madhura

yaiche—tal y como; *dadhi*—yogur; *sitā*—azúcar cande; *ghr̥ta*—mantequilla clarificada; *marīca*—pimienta negra; *karpūra*—alcanfor; *milane*—en mezclar; *rasālā*—muy sabrosa; *haya*—se vuelve; *amṛta*—nectárea; *madhura*—y dulce.

«Esos gustos son como una combinación de yogur, azúcar cande, *ghī* [mantequilla clarificada], pimienta negra y alcanfor, y son tan sabrosos como el néctar dulce.

VERSO 183-184 ভক্তভেদে রতি-ভেদ পঞ্চ পরকার ।
শান্তুরতি, দাস্যরতি, সখ্যরতি আর ॥ ১৮৩ ॥

বাৎসল্যরতি, মধুররতি,—এ পঞ্চ বিভেদ ।
রতিভেদে কৃষ্ণভক্তিরসে পঞ্চ ভেদ ॥ ১৮৪ ॥

bhakta-bhede rati-bheda pañca parakāra
śānta-rati, dāsya-rati, sakhya-rati āra
vātsalya-rati, madhura-rati,—ei pañca vibheda
rati-bhede kṛṣṇa-bhakti-rase pañca bheda

bhakta-bhede—en función de distintos tipos de devotos; *rati-bheda*—los distintos apegos; *pañca parakāra*—cinco categorías; *śānta-rati*—aprecio neutral; *dāsya-rati*—apego con actitud de servicio; *sakhya-rati*—apego con aprecio amistoso; *āra*—también; *vātsalya-rati*—apego con afecto paternal; *madhura-rati*—apego con amor conyugal; *ei*—esas; *pañca*—cinco; *vibheda*—divisiones; *rati-bhede*—con apego en distintos niveles; *kṛṣṇa-bhakti-rase*—en melodidades que se derivan del servicio devocional; *pañca*—cinco; *bheda*—clases.

«En función del devoto, el apego entra en las cinco categorías de *śānta-rati*, *dāsya-rati*, *sakhya-rati*, *vātsalya-rati* y *madhura-rati*. Esas cinco categorías surgen de las distintas formas de apego que los devotos manifiestan por la Suprema Personalidad de Dios. Las melodidades trascendentales que se derivan del servicio devocional también son de cinco tipos.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.16-18) explica *śānta-rati* con las siguientes palabras:

mānase nirvikalpatvaṁ
śama ity abhidhīyate

«La persona que se libera completamente de todas las dudas y apegos materiales alcanza la posición neutral, llamada *śānta*».

vihāya viṣayonmukhyaṁ nijānanda-sthitir yataḥ
ātmanaḥ kathyate so 'tra svabhāvaḥ śama ity asau
prāyaḥ śama-pradhānānām mamatā-gandha-varjitā
paramātmatayā kṛṣṇe jātā śānta-ratir matā

La percepción de Kṛṣṇa que se tiene en el nivel de *śānta-rati* se halla en el estado neutro entre los conceptos impersonalista y personalista. Eso significa que no hay un apego muy fuerte por el aspecto personal del Señor. Cuando existe un reconocimiento de la grandeza del Señor, ese apego se denomina *śānta-rati*. No es un apego por el aspecto personal, sino por el impersonal. Generalmente, quien alcanza ese nivel está apegado a la Suprema Personalidad de Dios en Su aspecto de Paramātmā.

*īśvaraḥ sarva-bhūtānām ḥṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están sentadas como en una máquina hecha de energía material» (Bg. 18.61).

Apoyándonos en esas palabras de la *Bhagavad-gītā*, podemos entender que, en el estado de *śānta-rasa*, el devoto ve la representación del Señor en todas partes.

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.27) explica *dāśya-rati* con las siguientes palabras:

*svasmād bhavanti ye nyūnās te 'nugrāhyā harer matāḥ
ārādhyaatvātmikā teṣāṃ ratiḥ prītir itiritā
tatrāsakti-kṛd anyatra priti-samhāriṇī hy asau*

Cuando un gran devoto percibe al Señor Supremo en Su aspecto localizado y entiende su posición subordinada, se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, pero además, debido a su posición subordinada, desea ofrecer algún servicio y, de ese modo, ser favorecido por esa Suprema Personalidad de Dios. El devoto en el estado de *śānta-rati* no está muy deseoso de ofrecer servicio al Señor, pero, en el estado de *dāśya-rati*, el devoto desea ofrecerle servicio por voluntad propia. Debido a esa actitud, el devoto en estado de *dāśya-rati* percibe a la Suprema Personalidad de Dios de forma más completa que el devoto en el estado de *śānta-rati*. Considera al Señor un objeto de adoración, lo cual significa que su apego por el Señor aumenta. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.42) explica *dāśya-rati*: *bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir anyatra ca*. En otras palabras, en el plano de *dāśya-rati* el devoto está apegado a ofrecer servicio al Señor y desapegado de las actividades materiales. *Śānta-rati* no es ni material ni espiritual, pero *dāśya-rati* se da ya en el plano espiritual. En ese plano espiritual, no hay ningún apego por las cosas materiales (*viraktir anyatra ca*). El devoto en el estado de *dāśya-rati* no siente apego por nada aparte del servicio a Kṛṣṇa.

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.30) explica *sakhyā-rati* de la siguiente manera:

*ye syus tulyā mukundasya te sakhāyaḥ satām matāḥ
sāmyād viśrambha-rūpaiṣāṃ ratiḥ sakhyam ihocyate*

La opinión de devotos avanzados y sabios eruditos es que, el devoto en el estado de *sakhyā-rati* se siente igual a la Suprema Personalidad de Dios. Se trata de una relación de amistad. Debido a la relación de amistad que le une al Señor, no sólo está libre de los apegos materiales, sino que cree en tratos de igualdad con la Suprema Personalidad de Dios. Eso se denomina *sakhyā-rati*. El devoto *sakhyā-rati* es tan avanzado que trata al Señor en un plano de igualdad, e incluso bromea con Él. Aunque nunca somos iguales a la Suprema Personalidad de Dios, el devoto *sakhyā-rati* se siente igual al Señor, y no se siente culpable de ello. En términos generales, es ofensivo considerarse igual al Señor. Los *māyāvādīs*, por

ejemplo, se consideran iguales al Señor, pero esos sentimientos traen consigo aflicción, pues son materiales. *Sakhya-rati*, sin embargo, es un sentimiento que el devoto puro experimenta en la mente, y es el sentimiento que constituye su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios.

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.33) explica *vātsalya-rati* con las siguientes palabras:

*guravo ye harer asya te pūjyā iti viśrutāḥ
anugrahamayī teṣāṁ ratir vātsalyam ucyate
idaṁ lālana-bhavyāśīś cibuka-sparśanādi-kṛt*

La entidad viviente situada en el plano de *vātsalya-rati* piensa en la Suprema Personalidad de Dios en Su aspecto de niño. En ese aspecto, el Señor tiene que ser protegido por el devoto; cuando eso ocurre, el devoto asume la posición de ser adorado por la Suprema Personalidad de Dios. Esos sentimientos de amor paternal se denominan *vātsalya-rati*. El devoto que se sitúa en esa posición quiere cuidar del Señor como a un hijo, y Le desea toda buena fortuna. Tocando los pies y la cabeza del Señor, Le ofrece bendiciones.

Madhura-rati, el apego con amor conyugal, se explica de la siguiente forma:

*mitho harer mṛgākṣyāś ca sambhogasyādi-kāraṇam
madhurāpara-paryāyā priyatākhyoditā ratih
asyāṁ kaṭākṣa-bhrū-kṣepa-priya-vāñi-smitādayaḥ*

Madhura-rati, la relación conyugal que experimentan la Suprema Personalidad de Dios y las jóvenes doncellas de Vrajabhūmi, existe de forma continua en ocho tipos de recuerdos. Esa relación íntima debida al amor conyugal produce movimientos de las cejas, miradas, palabras dulces e intercambio de palabras jocosas.

VERSO 185

শান্ত, দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, মধুর-রস নাম ।
কৃষ্ণভক্তি-রস-মধ্যে এ পঞ্চ প্রধান ॥ ১৮৫ ॥

*śānta, dāsya, sakhya, vātsalya, madhura-rasa nāma
kṛṣṇa-bhakti-rasa-madhye e pañca pradhāna*

śānta—neutralidad; *dāsya*—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—afecto paternal; *madhura-rasa*—amor conyugal; *nāma*—distintos nombres; *kṛṣṇa-bhakti*—de servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; *rasa*—las melosidades; *madhye*—entre; *e*—esas; *pañca*—cinco; *pradhāna*—principales.

«Las principales melosidades trascendentales que se experimentan con la Suprema Personalidad de Dios son cinco: *śānta, dāsya, sakhya, vātsalya* y *madhura*.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.1.4-6) explica *śānta-bhakti-rāsa* con las siguientes palabras:

*vakṣyamāṇair vibhāvādyaiḥ
śaminām svādyatām gataḥ
sthāyī śānti-ratir dhīraiḥ
śānta-bhakti-rasaḥ smṛtaḥ*

*prāyaḥ sva-sukha-jātiyaṁ
sukhaṁ syād atra yoginām
kintv ātma-saukhyam aghanam
ghanam tv īśa-mayaṁ sukham*

*tatrāpīśa-svarūpānubhavasyaivoru-hetutā
dāsādi-van-mano-jñātva-līlāder na tathā matā*

Cuando el devoto saborea la posición neutral en que *śānta-rati* (la atracción neutral) existe de forma continua y mezclada con emoción extática, el sabor que experimenta se denomina *śānta-bhakti-rasa*. Los devotos *śānta-bhakti-rasa* por lo general saborean el aspecto impersonal de la Suprema Personalidad de Dios. Como el sabor de la bienaventuranza trascendental que saborean es incompleto, recibe el calificativo de *aghana*, no concentrado. Se hace una comparación entre la leche corriente y la leche condensada. Cuando ese mismo devoto va más allá de lo impersonal y saborea el servicio de la Suprema Personalidad de Dios en Su forma original *sac-cid-ānanda-vigraha* (Su cuerpo trascendental y bienaventurado, completo en conocimiento y eternidad), el sabor recibe el nombre de bienaventuranza trascendental concentrada (*ghana*). A veces, los devotos en el plano de *śānta-rasa* saborean bienaventuranza trascendental después de un encuentro con la Suprema Personalidad de Dios, pero esto no puede compararse a la bienaventuranza trascendental que saborean los devotos situados en el plano de *dāśya-rasa*, la melosidad trascendental en que se ofrece servicio a la Suprema Personalidad de Dios.

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.3-4) explica *dāśya-rasa*, o *dāśya-bhakti-rasa*, con las siguientes palabras:

*ātmocitair vibhāvādyaiḥ
prītir āsvādanīyatām
nītā cetasi bhaktānām
prīti-bhakti-raso mataḥ*

*anugrāhy asya dāsatvāl
lālyatvād apy ayam dvidhā
bhidyate sambhrama-prīto
gaurava-prīta ity api*

Cuando, conforme a sus deseos, la entidad viviente adquiere amor por la Suprema Personalidad de Dios, ese estado inicial de amor se denomina *dāsya-bhakti-rasa*. *Dāsya-bhakti-rasa* se divide en dos categorías, llamadas *sambhrama-dāsya* y *gaurava-dāsya*. En el estado de *sambhrama-dāsya*, el devoto ofrece servicio respetuoso a la Suprema Personalidad de Dios, pero en el nivel de *gaurava-dāsya*, que es más avanzado, el devoto siente que recibe la protección al Señor.

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.3.1) explica *sakhyā-bhakti-rasa* con las siguientes palabras:

*sthāyī-bhāvo vibhāvādyaiḥ sakhyam ātmocitair iha
nītas citte satām puṣṭim rasaḥ preyānudīryate*

«Conforme a la propia conciencia original, las emociones extáticas pueden manifestarse existiendo continuamente en una actitud de fraternidad. Cuando ese estado de conciencia de Kṛṣṇa ha madurado, recibe el nombre de *preyo-rasa*, o *sakhyā-bhakti-rasa*».

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.4.1) explica *vātsalya-bhakti-rasa* con las siguientes palabras:

*vibhāvādyais tu vātsalyam sthāyī puṣṭim upāgataḥ
eṣa vatsala-nāmātra prokto bhakti-raso budhaiḥ*

«Los devotos eruditos definen con el nombre de *vātsalya-bhakti-rasa* el estado de existencia espiritual en que el amor por Dios que existe eternamente se transforma en amor paternal y se mezcla con las emociones correspondientes».

El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.5.1) explica *madhura-bhakti-rasa* con las siguientes palabras:

*ātmocitair vibhāvādyaiḥ puṣṭim nītā satām hṛdi
madhurākhyo bhaved bhakti-raso 'sau madhurā ratih*

«Si, conforme al propio desarrollo natural en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, la atracción del devoto se inclina hacia un sentimiento de amor conyugal en el corazón, ello se denomina apego con amor conyugal, *madhura-rasa*».

VERSO 186

হাস্যোহদ্ভুতস্তথা বীরঃ করুণো রৌদ্র ইত্যপি ।
ভয়ানকঃ স বীভৎস ইতি গৌণশ্চ সপ্তধা ॥ ১৮৬ ॥

*hāsyo 'dbhutas tathā vīraḥ
karuṇo raudra ity api
bhayānakaḥ sa-bībhatsa
iti gaṇaś ca saptadhā*

hāsyah—risa; *adbhutaḥ*—asombro; *tathā*—entonces; *vīraḥ*—caballerosidad; *karuṇaḥ*—compasión; *raudraḥ*—ira; *iti*—así; *api*—también; *bhayānakaḥ*—miedo; *saḥ*—junto con; *bībhatsaḥ*—desastre; *iti*—así pues; *gauṇaḥ*—indirectas; *ca*—también; *saptadhā*—siete clases.

«**Aparte de las cinco melodías directas, hay siete melodías indirectas: risa, asombro, caballerosidad, compasión, ira, desastre y miedo.**»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.116).

VERSO 187 হাস্য, অদ্ভুত, বীর, করুণ, রৌদ্র, বীভৎস, ভয় ।
পঞ্চবিধ-ভক্তে গৌণ সপ্তরস হয় ॥ ১৮৭ ॥

hāsyā, adbhuta, vīra, karuṇa, raudra, bībhatsa, bhaya
pañca-vidha-bhakte gauṇa sapta-rasa haya

hāsyā—risa; *adbhuta*—asombro; *vīra*—caballerosidad; *karuṇa*—sentimiento de piedad; *raudra*—ira; *bībhatsa*—desastre; *bhaya*—miedo; *pañca-vidha-bhakte*—en cinco clases de devotos; *gauṇa*—indirectas; *sapta-rasa*—siete clases de melodías; *haya*—hay.

«**Además de las cinco melodías directas, hay siete melodías indirectas: risa, asombro, caballerosidad, compasión, ira, desastre y miedo.**»

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* explica también las siete melodías indirectas: *hāsyā, adbhuta, vīra, karuṇa, raudra, bhaya* y *bībhatsa*. *Hāsyā-bhakti-rasa*, la devoción con risa, se explica con las siguientes palabras (*Brs.* 4.1.6):

vakṣyamāṇair vibhāvādyaiḥ puṣṭim hāsa-ratir gatā
hāsyā-bhakti-raso nāma budhair eṣa nigadyate

«Cuando mediante el servicio devocional se adquiere un apego con risa por Kṛṣṇa, ese apego recibe el nombre de *hāsyā-bhakti-rasa*».

De manera similar, el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (4.2.1) explica *adbhuta-rasa*:

ātmocitair vibhāvādyaiḥ, svādyatvaṁ bhakta-cetasi
sā viśmaya-ratir nītād-bhuta-bhakti-raso bhavet

«Cuando el apego general de una persona está firmemente establecido en el asombro, se denomina *adbhuta-bhakti-rasa*».

Vīra-bhakti-rasa se explica de la siguiente manera (*Brs.* 4.3.1):

*saivotsāha-ratiḥ sthāyī vibhāvādyair nijocitaḥ
ānīyamānā svādyatvaṁ vīra-bhakti-raso bhavet
yuddha-dāna-dayā-dharmais̄ caturdhā-vīra ucyate*

«Cuando en el corazón del devoto el apego por Kṛṣṇa se mezcla con las tendencias belicosa, caritativa o misericordiosa, esa devoción se denomina *vīra-bhakti-rasa*».

Karuṇa-bhakti-rasa se explica de la siguiente manera (Brs. 4.4.1):

*ātmocitair vibhāvādyair nītā puṣṭim satām hṛdi
bhavec choka-ratir bhakti-raso hi karuṇābhidhaḥ*

«Cuando la actitud devocional y el apego por Kṛṣṇa se mezclan con lamentación, todo ello se denomina *karuṇa-bhakti-rasa*».

De forma similar, *raudra-bhakti-rasa* se explica con las siguientes palabras (Brs. 4.5.1):

*nītā krodha-ratiḥ puṣṭim vibhāvādyair nijocitaiḥ
hṛdi bhakta-janasyāsau raudra-bhakti-raso bhavet*

«Cuando en el corazón del devoto la devoción está mezclada con ira, el sabor se denomina *raudra-bhakti-rasa*».

Bhayānaka-bhakti-rasa se explica de la siguiente manera (Brs. 4.6.1):

*vakṣyamāṇair vibhāvādyaiḥ puṣṭim bhaya-ratir gatā
bhayānakābhidho bhakti-raso dhīrair udīryate*

«La devoción mezclada con miedo se denomina *bhayānaka-bhakti-rasa*».

Bībhatsa-bhakti-rasa se explica con las siguientes palabras (Brs. 4.7.1):

*puṣṭim nija-vibhāvādyair jugupsā-ratir āgatā
asau bhakti-raso dhīrair bībhatsākhyā itīryate*

«El estado en que el apego por Kṛṣṇa adquiere una forma abominable y el devoto disfruta de ello se denomina *bībhatsa-bhakti-rasa*».

En conclusión, cuando el devoto puro se sitúa en cualquiera de las cinco melodías principales (*śānta*, *dāsyā*, *sakhya*, *vātsalya* o *madhura*) y esa melodiosidad se mezcla con uno o más de los siete *bhakti-rasas* indirectos (*hāsyā*, *adbhuta*, *vīra*, *karuṇa*, *raudra*, *bhayānaka* o *bībhatsa*), el predominio es de las melodiosidades indirectas.

VERSO 188

পঞ্চরস 'স্থায়ী' ব্যাপী রহে ভক্ত-মনে ।

সপ্ত গৌণ 'আগন্তুক' পাইয়ে কারণে ॥ ১৮৮ ॥

pañca-rasa ‘*sthāyī*’ *vyāpī* *rahe bhakta-mane*
sapta gauṇa ‘*āgantuka*’ *pāiye kāraṇe*

pañca-rasa—las cinco melodías trascendentales directas; *sthāyī*—que existen permanentemente; *vyāpī*—expandidas; *rahe*—permanecen situadas; *bhakta-mane*—en el corazón del devoto; *sapta gauṇa*—las siete melodías indirectas; *āgantuka*—accidental; *pāiye*—aparecer; *kāraṇe*—bajo ciertas condiciones.

«Las cinco melodías trascendentales directas del servicio devocional están en forma permanente en el corazón del devoto, mientras que las siete emociones indirectas aparecen súbitamente bajo ciertas condiciones y parecen más poderosas.

VERSO 189 শাস্তভক্ত—নব-যোগেন্দ্র, সনকাদি আর ১
দাস্যভাব-ভক্ত—সর্বত্র সেবক অপার ॥ ১৮৯ ॥

śānta-bhakta—*nava-yogendra, sanakādi āra*
dāsya-bhāva-bhakta—*sarvatra sevaka apāra*

śānta-bhakta—los devotos neutrales; *nava*—nueve; *yogendra*—personas santas; *sanaka-ādi āra*—y los Cuatro Kumāras, comenzando con Sanaka; *dāsya-bhāva-bhakta*—devotos en actitud de *dāsya-rasa*; *sarvatra sevaka apāra*—infinidad de sirvientes como ellos por todas partes.

«Ejemplo de *śānta-bhaktas* son los Nueve Yogendras y los Cuatro Kumāras. Los ejemplos de devotos en actitud de *dāsya-bhakti* son innumerables, pues esa clase de devotos existen en todas partes.

SIGNIFICADO: Los Nueve Yogendras son: Kavi, Havi, Antarikṣa, Prabuddha, Pippalāyana, Āvirhotra, Draviḍa (Drumila), Camasa y Karabhājana. Los Cuatro Kumāras son: Sanaka, Sanandana, Sanat-kumāra y Sanātana. Los devotos sirvientes en Gokula, son Raktaka, Citraka, Patraka, etc. En Dvārakā, podemos citar como ejemplo de sirviente a Dāruka, y en los pasatiempos del Señor en el mundo material, a Hanumān.

VERSO 190 সখ্য-ভক্ত—শ্রীদামাদি, পুরে ভীমার্জুন ১
বাৎসল্য-ভক্ত—মাতা পিতা, যত গুরুজন ॥ ১৯০ ॥

sakhya-bhakta—*śrīdāmādi, pure bhīmārjuna*
vātsalya-bhakta—*mātā pitā, yata guru-jana*

sakhya-bhakta—devotos con actitud fraternal; *śrīdāmā-ādi*—de Śrīdāmā y otros; *pure*—en Dvārakā; *bhīma-arjuna*—Bhīma y Arjuna; *vātsalya-bhakta*—devotos con amor paternal; *mātā pitā*—el padre y la madre; *yata guru-jana*—todas las demás personas superiores.

«En Vṛndāvana, los ejemplos de devotos con actitud de fraternidad son Śrīdāmā y Sudāmā; en Dvārakā, los amigos del Señor son Bhīma y Arjuna; en Vṛndāvana, los devotos con amor paternal son madre Yaśodā y padre Nanda Mahārāja, mientras que en Dvārakā, los padres del Señor son Vasudeva y Devakī. Hay además otras personas superiores que son devotos con actitud de amor paternal.

VERSO 191

মধুর-রসে ভক্তমুখ্য—ব্রজে গোপীগণ ।
মহিষীগণ, লক্ষ্মীগণ, অসংখ্য গণন ॥ ১৯১ ॥

madhura-rase bhakta-mukhya—*vraje gopī-gaṇa*
mahiṣī-gaṇa, lakṣmī-gaṇa, asaṅkhyā gaṇana

madhura-rase—en la melosidad de amor conyugal; *bhakta-mukhya*—las principales devotas; *vraje*—en Vṛndāvana; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *mahiṣī-gaṇa*—las reinas de Dvārakā; *lakṣmī-gaṇa*—las diosas de la fortuna de Vaikuṅṭha; *asaṅkhyā gaṇana*—de número incontable.

«Las principales devotas con amor conyugal son las *gopīs* de Vṛndāvana, las reinas de Dvārakā y las diosas de la fortuna de Vaikuṅṭha. Esas devotas son incontables.

VERSO 192

পুনঃ কৃষ্ণরতি হয় দুইত প্রকার ।
ঐশ্বর্যজ্ঞানমিশ্রা, কেবলা-ভেদ আর ॥ ১৯২ ॥

punaḥ kṛṣṇa-rati haya duita prakāra
aiśvarya-jñāna-miśrā, kevalā-bheda āra

punaḥ—de nuevo; *kṛṣṇa-rati*—apego por Kṛṣṇa; *haya*—se vuelve; *duita*—doble; *prakāra*—variedades; *aiśvarya-jñāna-miśrā*—conocimiento de Kṛṣṇa mezclado con una actitud reverencial; *kevalā*—apego puro; *bheda*—división; *āra*—otra.

«El apego por Kṛṣṇa se divide en dos categorías. Una es el apego con temor y reverencia, y la otra es el apego puro sin reverencia.

VERSO 193 গোকুলে ‘কেবলা’ রতি ঐশ্বর্যজ্ঞানহীন ।
পুরীদ্বয়ে, বৈকুণ্ঠাদ্যে—ঐশ্বর্য-প্রবীণ ॥ ১৯৩ ॥

*gokule ‘kevalā’ rati—aiśvarya-jñāna-hīna
purī-dvaye, vaikunṭhādye—aiśvarya-praviṇa*

gokule—en Gokula Vṛndāvana; *kevalā rati*—apego immaculado; *aiśvarya-jñāna-hīna*—sin consideraciones de reverencia; *purī-dvaye*—en dos *puris*, a saber: Mathurā-purī y Dvārakā-purī; *vaikunṭhā-dye*—en los planetas Vaikunṭhas; *aiśvarya-praviṇa*—predominio del temor y la reverencia.

«El apego puro sin reverencia se da en Gokula Vṛndāvana. El apego en que predominan el temor y la reverencia se da en las ciudades de Mathurā y Dvārakā, y también en Vaikunṭha.

VERSO 194 ঐশ্বর্যজ্ঞানপ্রাধান্যে সঙ্কুচিত প্রীতি ।
দেখিয়া না মানে ঐশ্বর্য—কেবলার রীতি ॥ ১৯৪ ॥

*aiśvarya-jñāna-prādhānye saṅkucita prīti
dehīyā nā māne aiśvarya—kevalāra rīti*

aiśvarya-jñāna-prādhānye—en el predominio del temor y la reverencia; *saṅkucita*—mutilado; *prīti*—el amor; *dehīyā*—viendo; *nā māne*—no le importa; *aiśvarya*—la opulencia; *kevalāra rīti*—ésta es la característica del servicio devocional puro.

«Cuando predomina la opulencia, el amor por Dios queda en cierto modo mutilado. Sin embargo, en la devoción *kevalā*, el devoto, aunque se da cuenta de la ilimitada potencia de Kṛṣṇa, se considera igual a Él.

VERSO 195 শান্ত-দাস্য-রসে ঐশ্বর্য কাহাঁ উদ্দীপন ।
বাৎসল্য-সখ্য-মধুরে ত’ করে সঙ্কোচন ॥ ১৯৫ ॥

*śānta-dāśya-rase aiśvarya kāhāṅ uddīpana
vātsalya-sakhya-madhure ta’ kare saṅkocana*

śānta-dāśya-rase—en las melodiosidades trascendentales de neutralidad y servidumbre; *aiśvarya*—la opulencia; *kāhāṅ*—en algún lugar; *uddīpana*—manifestada; *vātsalya-sakhya-madhure*—en paternidad, amor fraternal y amor conyugal; *ta’*—ciertamente; *kare*—hace; *saṅkocana*—minimizar.

«En el plano trascendental de neutralidad y servicio, a veces cobra preeminencia la opulencia del Señor. Pero, en las melosidades trascendentales de amor fraternal, paternal y conyugal, se da poca importancia a esa opulencia.

VERSO 196 বসুদেব-দেবকীর কৃষ্ণ চরণ বন্দিল ।
 ঐশ্বর্যজ্ঞানে দুঁহার মনে ভয় হৈল ॥ ১৯৬ ॥

vasudeva-devakīra kṛṣṇa caraṇa vandila
aiśvarya-jñāne duñhāra mane bhaya haila

vasudeva-devakīra—de Vasudeva y Devakī; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *caraṇa*—a los pies de loto; *vandila*—ofreció oraciones; *aiśvarya-jñāne*—porque conocían la opulencia; *duñhāra*—de ambos; *mane*—en la mente; *bhaya haila*—había temor.

«Cuando Kṛṣṇa ofreció oraciones a los pies de loto de Sus padres, Vasudeva y Devakī, ambos sintieron respeto, reverencia y temor, debido a que conocían Sus opulencias.

VERSO 197 দেবকী বসুদেবশ্চ বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ ।
 কৃতসংবন্দনৌ পুত্রৌ সস্বজাতে ন শঙ্কিতৌ ॥ ১৯৭ ॥

devakī vasudevaś ca vijñāya jagad-īśvarau
kṛta-saṁvandanau putrau sasvajāte na śaṅkitau

devakī—Devakī; *vasudevaḥ*—Vasudeva; *ca*—y; *vijñāya*—al entender; *jagat-īśvarau*—los dos Señores del universo; *kṛta-saṁvandanau*—que habían ofrecido reverencias; *putrau*—a los dos hijos, Kṛṣṇa y Balarāma; *sasvajāte*—abrazaron; *na*—no; *śaṅkitau*—atemorizados.

«Cuando Devakī y Vasudeva comprendieron que sus dos hijos, Kṛṣṇa y Balarāma, que les habían ofrecido reverencias, eran la Suprema Personalidad de Dios, sintieron temor y no Les abrazaron.»

SIGNIFICADO: Este verso, cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.44.51), explica lo que ocurrió justo después de la muerte de Kaṁsa en manos de Kṛṣṇa y Balarāma. Vasudeva y Devakī vieron a su hijo matar al poderoso demonio Kaṁsa, tras lo cual fueron inmediatamente liberados de sus grilletes. Balarāma y Kṛṣṇa ofrecieron Sus respetos a Devakī y Vasudeva. Aunque los padres querían abrazar a sus hijos, comprendían que Kṛṣṇa y Balarāma eran la Suprema Personalidad de Dios, y esto les hacía dudar ante la idea de abrazarles. Por lo tanto, el temor y la

reverencia fueron un obstáculo que hizo disminuir su amor paternal por Kṛṣṇa y Balarāma.

VERSO 198 কৃষ্ণের বিশ্বরূপ দেখি' অর্জুনের হৈল ভয় ।
সখ্যভাবে ধাষ্ট্য ক্ষমাপয় করিয়া বিনয় ॥ ১৯৮ ॥

*kṛṣṇera viśva-rūpa dekhi' arjunera haila bhaya
sakhya-bhāve dhārṣṭya kṣamāpaya kariyā vinaya*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *viśva-rūpa*—la forma universal; *dekhi'*—al ver; *arjunera*—de Arjuna; *haila bhaya*—hubo temor; *sakhya-bhāve*—como amigo; *dhārṣṭya*—atrevimiento; *kṣamāpaya*—pide perdón por; *kariyā*—mostrando; *vinaya*—sumisión.

«Cuando Kṛṣṇa manifestó Su forma universal, Arjuna sintió reverencia y temor, y pidió perdón por su atrevimiento de haber tratado siempre a Kṛṣṇa como a un amigo.

VERSO 199-200 সখেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং
হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখেতি ।
অজানতা মহিমানং তবেদং ।
ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥ ১৯৯ ॥
যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি
বিহার-শয্যাসন-ভোজনেষু ।
একোহথ বাপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং
তৎ ক্ষাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥ ২০০ ॥

*sakheti matvā prasabham yad uktam
he kṛṣṇa he yādava he sakheti
ajānatā mahimānam tavedam
mayā pramādāt praṇayena vāpi*

*yac cāvahāsārtham asat-kṛto 'si
vihāra-śayyāsana-bhojaneṣu
eko 'tha vāpy acyuta tat-samakṣam
tat kṣāmaye tvām aham aprameyam*

sakhā—amigo; *iti*—así pues; *matvā*—pensando; *prasabham*—por la fuerza; *yat*—lo que; *uktam*—fue dicho; *he kṛṣṇa*—¡oh, Kṛṣṇa!; *he yādava*—¡oh, descendiente de Yadu!; *he sakhā*—¡oh, mi querido amigo!; *iti*—así pues; *ajānatā*—sin saber;

mahimānam—grandeza; *tava*—Tuya; *idam*—esto; *mayā*—por mí; *pramādāt*—por ignorancia; *praṇayena*—por afecto; *vā*—o; *api*—ciertamente; *yat*—todo lo que; *ca*—y; *avahāsa-artham*—por hacer una broma; *asat-kṛtaḥ*—insultado; *asi*—Tú eres; *vihāra*—mientras disfrutábamos; *śayyā-āsana*—sentados o acostados en la cama; *bhojaneṣu*—mientras comíamos juntos; *ekaḥ*—solo; *atha vā*—o; *api*—ciertamente; *acyuta*—¡oh, mi querido Kṛṣṇa!; *tat-samakṣam*—en presencia de otros; *tat*—todos éstos; *kṣāmaye*—pido perdón; *tvām*—a Ti; *aham*—yo; *aprameyam*—que eres ilimitado.

«“Considerándote mi amigo y sin conocer Tus glorias, Te he llamado irreflexivamente ‘¡Oh, Kṛṣṇa!’, ‘¡Oh, Yādava!’, ‘¡Oh, amigo mío!’. Por favor, perdona todo lo que haya hecho por locura o por amor. Te he faltado al respeto muchas veces bromeando mientras descansábamos, acostándome en la misma cama, sentándome o comiendo contigo, a veces a solas y a veces frente a muchos amigos. ¡Oh Tú, el infalible!, por favor, perdóname por todas esas ofensas.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (11.41-42). En este verso, Arjuna se dirige a Kṛṣṇa, que está manifestando Su forma universal en el campo de batalla de Kurukṣetra.

VERSO 201 কৃষ্ণ যদি রুক্মিণীরে কৈলা পরিহাস ।
‘কৃষ্ণ ছাড়িবেন’—জানি’ রুক্মিণীর হৈল ত্রাস ॥ ২০১ ॥

kṛṣṇa yadi rukmiṇīre kailā parihāsa
‘kṛṣṇa chāḍibena’—jāni’ rukmiṇīra haila trāsa

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—aunque; *rukmiṇīre*—a Rukmiṇī, la primera reina; *kailā*—hizo; *parihāsa*—bromear; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *chāḍibena*—me abandonará; *jāni’*—al pensar; *rukmiṇīra*—de Rukmiṇī; *haila*—hubo; *trāsa*—conmoción.

«Aunque Kṛṣṇa estaba bromeando, la reina Rukmiṇī pensó que Él iba a abandonar su compañía, y sintió un gran desasosiego.

VERSO 202 তস্যঃ সুদুঃখভয় শোক-বিনষ্ট-বুদ্ধে-
হস্তাচ্ছথদলয়তো ব্যজনং পপাত ।
দেহশচ বিক্লবধিয়ঃ সহসৈব মুহ্যন্
রন্তেব বাতবিহতা প্রবিকীর্য কেশান্ ॥ ২০২ ॥

tasyaḥ su-duḥkha-bhaya-śoka-vinaṣṭa-buddher
hastāc chlathad-valayato vyajanam papāta

*dehaś ca viklava-dhiyaḥ sahasaiva muhyan
rambheva vāta-vihatā pravikīrya keśān*

tasyāḥ—de ella; *su-duḥkha-bhaya*—debido a la gran aflicción y al temor; *śoka*—y la lamentación; *vinaṣṭa*—perdida; *buddheḥ*—cuya inteligencia; *hastāt*—de la mano; *ślathat*—aflojarse; *valayataḥ*—las pulseras; *vyajanam*—el abanico; *papāta*—cayó; *dehaḥ*—el cuerpo; *ca*—también; *viklava*—paralizado por el temor; *dhiyaḥ*—cuyo entendimiento; *sahasā eva*—de pronto; *muhyan*—desmayarse; *rambhā iva*—como un árbol de bananas; *vāta-vihatā*—derribado por un fuerte viento; *pravikīrya*—soltarse; *keśān*—el cabello.

«En cierta ocasión en que Kṛṣṇa se encontraba en Dvārakā, el Señor habló bromeando a Rukmiṇī; ella se puso muy triste, llena de temor y lamentación. Perdida la inteligencia, dejó caer las pulseras y soltó el abanico con que abanicaba al Señor. Su peinado se deshizo, y de pronto se desmayó y cayó, como un árbol de bananas abatido por vientos tempestuosos.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.60.24) se refiere a cierta conversación que Kṛṣṇa y Rukmiṇī mantuvieron en Su alcoba. Para probar su sinceridad, Kṛṣṇa se puso a bromear con ella, diciéndole que en realidad Él era pobre e incapaz, una persona poco adecuada para ser su amante. Sin comprender que Kṛṣṇa bromeaba, Rukmiṇī Le tomó en serio y pensó que Kṛṣṇa quería abandonar su compañía. Este malentendido hizo que se sintiera muy desdichada, y todo su cuerpo se resintió. Su abanico y sus pulseras cayeron al suelo, y ella misma se desplomó como un árbol de bananas abatido por un viento muy fuerte.

VERSO 203 ‘কেবলা’র শুদ্ধপ্রেম ‘ঐশ্বর্য’ না জানে ।
ঐশ্বর্য দেখিলেও নিজ-সম্বন্ধ সে মানে ॥ ২০৩ ॥

*‘kevalā’ra śuddha-prema ‘aiśvarya’ nā jāne
aiśvarya dekhileo nija-sambandha se māne*

kevalāra—de atracción por Kṛṣṇa sin mezclas; *śuddha-prema*—amor puro; *aiśvarya*—opulencia; *nā jāne*—no conoce; *aiśvarya*—opulencia; *dekhileo*—a pesar de que percibe; *nija-sambandha*—su propia relación con Kṛṣṇa; *se māne*—toma muy en serio.

«En el estado de *kevalā*, [devoción sin mezclas], el devoto no tiene en cuenta la ilimitada opulencia de Kṛṣṇa, aunque puede que la perciba. Para él, lo único digno de tenerse en cuenta es su propia relación con Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El devoto que llega al estado de devoción pura y sin mezclas, especialmente en relación de amistad con Kṛṣṇa, se olvida de las opulencias del Señor, aunque puede que las vea, y se considera igual a Kṛṣṇa. En realidad, no es posible compararse con Kṛṣṇa, pero el devoto es tan avanzado en conciencia de Kṛṣṇa que puede comportarse con Kṛṣṇa como lo haría con un hombre corriente.

VERSO 204 ত্রয্যা চোপনিষদ্ভিঃ সাংখ্যযোগৈশ্চ সাত্বতৈঃ ।
উপগীয়মানমাহাত্ম্যং হরিং সাহ্মন্যতাত্মজম্ ॥ ২০৪ ॥

*trayyā copaniṣadbhiḥ ca sāṅkhya-yogaiś ca sātvataiḥ
upagīyamāna-māhātmyam harim sā`manyatātmajam*

trayyā—por los seguidores de los tres *Vedas* que celebran grandes sacrificios, como, por ejemplo, los que se celebran para el semidiós Indra; *ca*—también; *upaniṣadbhiḥ*—por los seguidores de los *Upaniṣads*, la sección más sublime del conocimiento védico (como Brahman); *ca*—también; *sāṅkhya*—por los filósofos que estudian analíticamente el universo (como Puruṣa); *yogaiḥ*—por los *yogīs* místicos (como el Paramātmā situado en todas partes); *ca*—y; *sātvataiḥ*—por los devotos que siguen el método de adoración mencionado en el *Pañcarātra* y en otras Escrituras védicas (como Bhagavān); *upagīyamāna*—ser cantadas; *māhātmyam*—cuyas glorias; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sā*—ella (madre Yaśodā); *amanyata*—consideraba; *ātma-jam*—su propio hijo, nacido de su cuerpo.

«Al ver todos los universos en la boca de Kṛṣṇa, madre Yaśodā quedó atónita por un momento. Los seguidores de los tres *Vedas* adoran al Señor igual que a Indra y otros semidioses y Le ofrecen sacrificios. Las personas santas que entienden Su grandeza mediante el estudio de los *Upaniṣads*, Le adoran como Brahman impersonal; los grandes filósofos que estudian analíticamente el universo Le adoran como Puruṣa; los grandes *yogīs*, como la Superalma omnipresente; y los devotos, como Suprema Personalidad de Dios. Madre Yaśodā, sin embargo, consideraba al Señor su propio hijo.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.45). Por la misericordia de *yogamāyā*, las personas espiritualmente avanzadas olvidan la opulencia de Kṛṣṇa. Madre Yaśodā, por ejemplo, consideraba a Kṛṣṇa un niño corriente.

VERSO 205 তং মত্নাত্মজমব্যক্তং মর্ত্যালিঙ্গমধোক্ষজম্ ।
গোপিকোলুখলে দাম্না ববন্ধ প্রাকৃতং যথা ॥ ২০৫ ॥

*tam matvātmajam avyaktam martya-liṅgam adhokṣajam
gopikolūkhale dāmnā babandha prakṛtam yathā*

tam—a Él (a Kṛṣṇa); *matvā*—considerando; *ātmajam*—propio hijo; *avyaktam*—no manifiesto; *martya-liṅgam*—manifestado como si fuese mortal; *adhokṣajam*—más allá de la percepción de los sentidos; *gopikā*—madre Yaśodā; *ulūkhale*—al mortero; *dāmnā*—con cuerda; *babandha*—ató; *prakṛtam*—a un niño corriente; *yathā*—como.

«Kṛṣṇa, aunque está más allá de la percepción de los sentidos y no está manifiesto ante los seres humanos, adopta la apariencia de un ser humano con un cuerpo material. Así pues, madre Yaśodā pensaba que Él era su hijo, yató al Señor Kṛṣṇa con una cuerda a un mortero de madera, como si fuese un niño corriente.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.14) se refiere al hecho de que el Señor Kṛṣṇa Se mostraba como un niño corriente ante madre Yaśodā. Él hacía el papel de un niño travieso que robaba mantequilla y rompía los cántaros en que la guardaban. Madre Yaśodā, molesta, quiso atarle a un mortero de moler especias. En otras palabras, consideraba a la Suprema Personalidad de Dios un niño corriente.

VERSO 206 উবাহ কৃষ্ণে ভগবান্ শ্রীদামানং পরাজিতঃ ।
বৃষভং ভদ্রসেনস্ত প্রলম্বো রোহিণীসুতম্ ॥ ২০৬ ॥

*uvāha kṛṣṇo bhagavān śrīdāmānam parājitaḥ
vṛṣabham bhadrasena tu pralamba rohiṇī-sutam*

uvāha—llevó; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *śrīdāmānam*—a Śrīdāmā; *parājitaḥ*—al ser derrotado; *vṛṣabham*—a Vṛṣabha; *bhadrasenaḥ*—Bhadrasena; *tu*—y; *pralambaḥ*—Pralamba; *rohiṇī-sutam*—a Balarāma.

«Cuando fue derrotado por Śrīdāmā, Kṛṣṇa tuvo que llevarlo sobre Sus hombros. De forma similar, Bhadrasena llevó a Vṛṣabha, y Pralamba a Balarāma, el hijo de Rohiṇī.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.18.24). En cierta ocasión, los pastorcillos de vacas estaban jugando en el bosque de Vṛndāvana, y el demonio Pralambāsura se presentó allí con intención de raptar a Kṛṣṇa y a Balarāma. El *asura* apareció disfrazado de pastorcillo de vacas, pero Kṛṣṇa Se dio cuenta de su estratagema, de modo que formó dos grupos con todos los pastorcillos. Un grupo era de Balarāma, y el otro, del propio Kṛṣṇa. Al final del juego,

Kṛṣṇa acabó perdiendo; el premio era que el grupo de los vencidos tenía que llevar a hombros al de los vencedores. Kṛṣṇa tuvo que llevar a hombros a Śrīdāmā, y Bhadrasena a Vṛṣabha. El demonio Pralambasūra tuvo que llevar a Balarāma, y, cuando Balarāma se le subió encima, el demonio se alejó corriendo del lugar. Finalmente, cuando el demonio comenzó a expandir su cuerpo hasta adquirir un tamaño gigantesco, Balarāma comprendió que pretendía matarle. Balarāma, inmediatamente, le golpeó la cabeza con su fuerte puño, y el demonio se desplomó muerto, como una serpiente con la cabeza aplastada.

VERSO 207-209 সা চ মেনে তদাত্মানং বরিষ্ঠাং সর্বযোষিতাম্ ।

হিত্বা গোপীঃ কামযানা মামসৌ ভজতে প্রিয়ঃ ॥ ২০৭ ॥

ততো গত্বা বনোদ্দেশং দৃষ্টা কেশবমব্রবীৎ ।

ন পারয়েহং চলিতুং নয় মাং যত্র তে মনঃ ॥ ২০৮ ॥

এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ স্কন্ধমারুহ্যতামিতি ।

ততশ্চাস্তর্দধে কৃষ্ণঃ সা বধূরন্বতপ্যত ॥ ২০৯ ॥

*sā ca mene tadātmanam
variṣṭhām sarva-yoṣitām
hitvā gopīḥ kāma-yānā
mām asau bhajate priyaḥ*

*tato gatvā vanoddeśam
dṛṣṭā keśavam abravīt
na pārāye 'ham calitum
naya mām yatra te manaḥ*

*evam uktaḥ priyām āha
skandham āruhyatām iti
tataś cāntardadhe kṛṣṇaḥ
sā vadhūr anvatapyata*

sā—Śrīmatī Rādhārāṇī; ca—también; mene—consideró; tadā—en ese momento; ātmānam—Ella misma; variṣṭhām—la más gloriosa; sarva-yoṣitām—entre todas las gopīs; hitvā—abandonando; gopīḥ—a todas las demás gopīs; kāma-yānāḥ—que estaban deseando la compañía de Kṛṣṇa; mām—a Mí; asau—ese Śrī Kṛṣṇa; bhajate—adora; priyaḥ—la más querida; tataḥ—a continuación; gatvā—tras ir; vana-uddeśam—a lo profundo del bosque; dṛṣṭā—estando muy orgullosa; keśavam—a Kṛṣṇa; abravīt—dijo; na pārāye—no puedo; aham—Yo; calitum—caminar; naya—lleva; mām—a Mí; yatra—a donde; te—Tuya; manaḥ—mente; evam uktaḥ—al recibir esta orden de Śrīmatī Rādhārāṇī; priyām—a Su más

querida *gopī*; *āha*—dijo; *skandham*—sobre Mis hombros; *āruhyatām*—por favor, súbete; *iti*—así; *tataḥ*—a continuación; *ca*—también; *antardadhe*—desapareció; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *sā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *vadhūḥ*—la *gopī*; *anvatapyata*—comenzó a lamentarse.

«“Mi muy querido Kṛṣṇa, Tú Me estás adorando a Mí y has abandonado la compañía de todas las demás *gopīs*, que querían disfrutar contigo’. Pensando así, Śrīmatī Rādhārāṇī Se consideró la *gopī* más amada por Kṛṣṇa. Llena de orgullo, había abandonado el *rāsa-līlā* con Kṛṣṇa. En la profundidad del bosque, dijo: ‘Mi querido Kṛṣṇa, no puedo caminar más. Puedes llevarme adonde quieras’. Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī hizo esa petición a Kṛṣṇa, Kṛṣṇa dijo: ‘Súbete en Mis hombros’. Tan pronto como Śrīmatī Rādhārāṇī intentó hacerlo, Kṛṣṇa desapareció. Entonces, Śrīmatī Rādhārāṇī quedó lamentándose de lo que había pedido y de la desaparición de Kṛṣṇa.”

SIGNIFICADO: Estos tres versos son cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.36-38).

VERSO 210

পতিসুতাষয়ভ্রাতৃবান্ধবা-

নতিবিলংঘ্য তেহস্ত্যচ্যুতাগতাঃ ।

গতিবিদস্তবোদ্গীতমোহিতাঃ

কিতব যোষিতঃ কস্ত্যজেন্নিশি ॥ ২১০ ॥

pati-sutānvaya-bhrāṭṛ-bāndhavān

ativilaṅghya te 'nty acyutāgatāḥ

gati-vidas tavodgīta-mohitāḥ

kitava yoṣitaḥ kas tyajen niśi

pati—esposos; *suta*—hijos; *anvaya*—familia; *bhrāṭṛ*—hermanos; *bāndhavān*—amigos; *ativilaṅghya*—sin preocuparnos de; *te*—Tuyo; *anti*—querido refugio; *acyuta*—¡oh, infalible!; *āgatāḥ*—hemos venido; *gati-vidaḥ*—que lo sabes todo acerca de nuestras actividades; *tava*—de Ti; *udgīta*—por la melodía de la flauta; *mohitāḥ*—atraídas; *kitava*—¡oh, gran engañador!; *yoṣitaḥ*—hermosas mujeres; *kaḥ*—quién; *tyajet*—abandonaría; *niśi*—en la oscuridad de la noche.

«“Querido Kṛṣṇa, nosotras, las *gopīs*, sin hacer caso de la orden de nuestros esposos, hijos, familia, hermanos y amigos, hemos dejado su compañía y hemos venido a Ti. Tú lo sabes todo acerca de nuestros deseos. Hemos venido solamente porque nos sentimos atraídas por la suprema música de Tu flauta. Pero Tú eres un gran engañador, pues ¿quién, sino, abandonaría la compañía de muchachas jóvenes como nosotras en la oscuridad de la noche?”

SIGNIFICADO: Este verso, que es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.16), lo hablaron las *gopīs* cuando fueron al bosque en la oscuridad de la noche para dar disfrute a Kṛṣṇa. Las *gopīs* acudieron a Kṛṣṇa para disfrutar con Él en la danza *rāsa*. Kṛṣṇa lo sabía muy bien, pero aparentaba tratar de evitarlas. Por esa razón, las *gopīs* se dirigen a Él con la palabra *kitava*, «gran engañador», pues primero las atrajo para que fuesen a bailar con Él, y una vez que fueron, sin hacer caso de las órdenes de sus amigos y familiares, Él trató de evitarlas con supuestos buenos consejos. Aquellas astutas instrucciones eran mucho más de lo que las *gopīs* podían tolerar; por eso se sentían con derecho de llamar a Kṛṣṇa *kitava*, «gran engañador». Todas ellas eran muchachas jóvenes, y habían ido a Él para que disfrutara de ellas. ¿Cómo podía ahora evitarlas? Por todo ello, en este verso las *gopīs* expresaron su gran disgusto. Habían ido voluntariamente, pero Kṛṣṇa era tan astuto que quería evitar su compañía. Ciertamente, la lamentación de las *gopīs* era muy adecuada, y de ese modo Kṛṣṇa comprobó su sinceridad.

VERSO 211 শান্তরসে—‘স্বরূপবুদ্ধ্যে কৃষ্ণৈকনিষ্ঠতা’ ।
 “শমো মনিষ্ঠতা বুদ্ধেঃ” ইতি শ্রীমুখ-গাথা ॥ ২১১ ॥

śānta-rase—’svarūpa-buddhye kṛṣṇaika-niṣṭhatā’
“śamo man-niṣṭhatā buddheḥ” iti śrī-mukha-gāthā

śānta-rase—en el estado de *śānta-rasa*, de neutralidad; *svarūpa-buddhye*—con autorrealización; *kṛṣṇa-eka-niṣṭhatā*—devoción completa a los pies de loto de Kṛṣṇa; *śamaḥ*—equilibrio; *mat*—a Mí; *niṣṭhatā*—la cualidad del apego; *buddheḥ*—de la mente; *iti*—así; *śrī-mukha*—de la boca del Señor Supremo; *gāthā*—un verso.

«Cuando alguien está completamente apegado a los pies de loto de Kṛṣṇa, alcanza el estado de *śamatā*. La palabra “*śamatā*” se deriva de la palabra “*śama*”; por lo tanto, *śānta-rasa*, la posición de neutralidad, significa estar completamente apegado a los pies de loto de Kṛṣṇa. Ése es el veredicto que viene de labios de la propia Suprema Personalidad de Dios. Ese estado se denomina autorrealización.

SIGNIFICADO: El verso correspondiente del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.1.47) es el siguiente.

VERSO 212 শমো মনিষ্ঠতা বুদ্ধেরিতি শ্রীভগবদ্বচঃ ।
 তনিষ্ঠা দুর্ঘটা বুদ্ধেরেতাং শান্তরতিং বিনা ॥ ২১২ ॥

śamo man-niṣṭhatā buddher iti śrī-bhagavad-vacaḥ
tan-niṣṭhā durghaṭā buddher etāṁ śānta-ratiṁ vinā

śamaḥ—igualdad o neutralidad; *mat-niṣṭhatā*—estar fija en Mis pies de loto; *buddheḥ*—de la inteligencia; *iti*—así; *śrī-bhagavat-vacaḥ*—palabras de la Suprema Personalidad de Dios; *tat-niṣṭhā*—apego o atracción por Él; *durghaṭā*—muy difícil de conseguir; *buddheḥ*—de la inteligencia; *etām*—así; *śānta-ratim*—apego en el plano de *śānta-rasa*; *vinā*—sin.

«Éstas son las palabras de la Suprema Personalidad de Dios: ‘Quien tiene la inteligencia completamente apegada a Mis pies de loto, pero no ofrece servicio práctico, ha alcanzado el estado denominado *śānta-rati* o *śama*. Sin *śānta-rati*, el apego por Kṛṣṇa es muy difícil de conseguir.’»

VERSO 213

শমো মনিষ্ঠতা বুদ্ধেদম ইন্দ্রিয়সংযমঃ ।
তিতিক্ষা দুঃখসংমর্ষো জিহ্বোপস্থজয়ো ধৃতিঃ ॥ ২১৩ ॥

śamo man-niṣṭhatā buddher dama indriya-saṁyamaḥ
titikṣā duḥkha-samarṣo jihvopastha-jayo dhṛtiḥ

śamaḥ—neutralidad; *mat-niṣṭhatā*—apego por Mí; *buddheḥ*—de la inteligencia; *damaḥ*—dominio de sí mismo; *indriya-saṁyamaḥ*—controlar las actividades de los sentidos; *titikṣā*—tolerancia; *duḥkha*—de la desdicha; *samarṣaḥ*—resistencia; *jihvā*—la lengua; *upastha*—y el impulso de los genitales; *jayaḥ*—conquistar; *dhṛtiḥ*—el control.

«“La palabra ‘*śama*’ o ‘*śānta-rasa*’ indica apego por los pies de loto de Kṛṣṇa. ‘*Dama*’ significa controlar los sentidos y no desviarse del servicio del Señor. Soportar la desdicha se llama ‘*titikṣā*’, y ‘*dhṛti*’ significa controlar la lengua y los genitales.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.19.36). Los impulsos de la lengua y de los genitales causan gran agitación al alma condicionada que se halla bajo las garras de *māyā*, la energía material. El control de los impulsos de la lengua, el estómago y los genitales (que están situados en línea recta), se denomina *dhṛti*. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice: *tāra madhye jihvā ati, lobhamaya sudurmati*: De entre los sentidos, la lengua es el más poderoso enemigo del alma condicionada. Los impulsos de la lengua llevan a cometer muchas actividades pecaminosas. Aunque Kṛṣṇa ha dado sabrosos alimentos a los seres humanos, la gente continúa pecando matando indefensos animales para satisfacer la lengua. Incapaz de controlar la lengua, el alma condicionada come más de lo que necesita. Todo el mundo, por supuesto, tiene que comer para mantener el cuerpo en condiciones de ofrecer servicio al Señor, pero quien no puede controlar los sentidos cae víctima de los dictados de la lengua y del

estómago. La consecuencia natural es la agitación de los genitales y la búsqueda de vida sexual ilícita. Sin embargo, quien está firmemente establecido a los pies de loto de Kṛṣṇa puede controlar la lengua. Bhaktivinoda Ṭhākura dice además: *kṛṣṇa baḍa dayāmaya, karibāre jihvā jaya, sva-prasāda-anna dilā bhāi*: Kṛṣṇa ha sido muy misericordioso con nosotros y, para que podamos controlar la lengua, nos ha dado sabrosos alimentos que Le han sido ofrecidos a Él. La persona que está apegada a los pies de loto de Kṛṣṇa no come nada que no se haya ofrecido a Kṛṣṇa. *Sei annāmṛta khāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo, preme dāka caitanya-nitāi*. El devoto, como sólo come *prasādam*, conquista los dictados de la lengua, el estómago y los genitales. Los dictados de los sentidos se pueden controlar cuando se alcanza la posición de *śānta-rasa*. Entonces, el progreso en conciencia de Kṛṣṇa está asegurado.

VERSO 214 কৃষ্ণ বিনা তৃষ্ণা-ত্যাগ—তার কার্য মানি ।
অতএব ‘শান্ত’ কৃষ্ণভক্ত এক জানি ॥ ২১৪ ॥

*kṛṣṇa vinā tṛṣṇā-tyāga—tāra kārya māni
ataeva ‘śānta’ kṛṣṇa-bhakta eka jāni*

kṛṣṇa vinā—sin Kṛṣṇa; *tṛṣṇā-tyāga*—abandonar todos los deseos; *tāra*—de *śānta-rasa*; *kārya*—la tarea; *māni*—Yo acepto; *ataeva*—por lo tanto; *śānta*—la posición de equilibrio; *kṛṣṇa-bhakta*—un devoto de Kṛṣṇa; *eka*—solamente; *jāni*—Yo conozco.

«Abandonar todos los deseos que no están en relación con Kṛṣṇa es la tarea de quien se halla en el plano de śānta-rasa. Sólo el devoto de Kṛṣṇa puede situarse en ese plano. Por esa razón, recibe el nombre de śānta-rasa-bhakta.

SIGNIFICADO: Quien alcanza esa posición está liberado de toda forma de disfrute material. Cuando ya no siente más agitación o perturbación, puede comprender fácilmente su relación con Kṛṣṇa. Por eso el devoto *śānta-rasa* está siempre fijo en la iluminación espiritual. Esta instrucción la dio el propio Señor a Uddhava. El comienzo del servicio devocional puro recibe el nombre de *anyābhilāṣitā-sūnya*. Cuando nos situamos en el plano de neutralidad, quedamos libres del plano material, perfectamente situados en la vida espiritual. La palabra *dama*, que se emplea en el Verso 213, significa *indriya-samīyama*, «dominar los sentidos». La palabra *dama* también puede significar «dominar a los enemigos». Todo rey tiene que tomar medidas para dominar las actividades delictivas de sus súbditos. Los grandes *rājārṣis*, reyes devotos, solían controlar a los elementos indeseables de sus nacimientos, y eso también puede denominarse *dama*. Sin embargo, en este pasaje, *dama* se refiere a las almas condicionadas que tienen que controlar sus sentidos. El verdadero *dama* es controlar las actividades indeseables de los sentidos.

VERSO 215 স্বর্গ, মোক্ষ কৃষ্ণভক্ত 'নরক' করি' মানে ।
 কৃষ্ণনিষ্ঠা, তৃষ্ণা-ত্যাগ—শান্তের 'দুই' গুণে ॥ ২১৫ ॥

svarga, mokṣa kṛṣṇa-bhakta 'naraka' kari' māne
kṛṣṇa-niṣṭhā, tṛṣṇā-tyāga—śāntera 'dui' guṇe

svarga—el reino celestial; *mokṣa*—la liberación del cautiverio material; *kṛṣṇa-bhakta*—un devoto del Señor Kṛṣṇa; *naraka kari' māne*—considera igual al infierno; *kṛṣṇa-niṣṭhā*—estar firmemente establecido a los pies de loto de Kṛṣṇa; *tṛṣṇa-tyāga*—abandonar todos los deseos materiales; *śāntera*—de quien se halla en el plano de neutralidad; *dui guṇe*—dos cualidades trascendentales.

«El devoto que se sitúa en el plano de *śānta-rasa* no desea ni la elevación a los planetas celestiales ni la liberación. Esos logros son el resultado de *karma* y *jñāna*, y el devoto no los considera mejores que el infierno. La persona situada en el plano de *śānta-rasa* manifiesta las dos cualidades trascendentales de desapego de todos los deseos materiales y completo apego a Kṛṣṇa.

VERSO 216 নারায়ণপরাঃ সর্বে ন কুতশ্চন বিভ্যতি ।
 স্বর্গাপবর্গনরকেষুপি তুল্যার্থদর্শিনঃ ॥ ২১৬ ॥

nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati
svargāpavarga-narakeṣv api tulyārtha-darśinaḥ

nārāyaṇa-parāḥ—las personas que están apegadas a la Suprema Personalidad de Dios; *sarve*—todas; *na*—no; *kutaścana*—de ningún lugar; *bibhyati*—sienten temor; *svarga*—en los planetas celestiales; *apavarga*—en la liberación; *narakeṣu*—o en el infierno; *api*—aunque; *tulya-artha*—resultados iguales; *darśinaḥ*—que ve.

«La persona que es devota de la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, no siente temor de nada. Al devoto, la elevación al reino celestial, la condena en el infierno y la liberación del cautiverio material le parecen lo mismo.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.17.28). Para el devoto, la elevación a los planetas celestiales, la liberación del cautiverio material y la condena en el infierno son iguales. El único deseo del devoto es apegarse a los pies de loto de Kṛṣṇa y ocuparse en Su servicio amoroso trascendental.

VERSO 217 এই দুই গুণ ব্যাপে সব ভক্তজনে ।
 আকাশের 'শব্দ'-গুণ যেন ভূতগুণে ॥ ২১৭ ॥

*ei dui guṇa vyāpe saba bhakta-jane
ākāśera 'śabda'-guṇa yena bhūta-gaṇe*

ei dui—estas dos; *guṇa*—cualidades trascendentales; *vyāpe*—se expanden; *saba bhakta-jane*—en la vida de todos los devotos; *ākāśera*—del cielo; *śabda-guṇa*—la cualidad del sonido; *yena*—como; *bhūta-gaṇe*—otros elementos materiales.

«Estas dos cualidades del estado de *śānta* impregnan la vida de todos los devotos. Son como la cualidad del sonido en el cielo. La vibración sonora se encuentra en todos los elementos materiales.»

SIGNIFICADO: Las dos cualidades de *śānta-rasa* que se mencionan en el Verso 215 están presentes en todos los tipos de devotos, ya sea que se hallen en *dāsyā-rasa*, *sakhya-rasa*, *vātsalya-rasa* o *madhura-rasa*. En este verso se da el ejemplo del sonido. El sonido no existe sólo en el cielo, en el éter, sino que también se encuentra en el aire, en el fuego, en el agua y en la tierra. Ésta es una explicación científica del servicio devocional. Del mismo modo que el sonido está presente en todos los elementos materiales, las cualidades propias de *śānta-rasa* están presentes en todos los devotos, ya sea que se encuentren en el plano de *dāsyā-rasa*, *sakhya-rasa*, *vātsalya-rasa* o *madhura-rasa*.

VERSO 218

শান্তের স্বভাব—কৃষ্ণে মমতা-গন্ধহীন ।
'পরব্রহ্ম'-'পরমাত্মা'-জ্ঞান প্রবীণ ॥ ২১৮ ॥

śāntera svabhāva—*kṛṣṇe mamatā-gandha-hīna*
'*param-brahma*'-'*paramātmā*'-*jñāna pravīṇa*

śāntera svabhāva—la característica de *śānta-rasa*; *kṛṣṇe*—en Kṛṣṇa; *mamatā-gandha-hīna*—ni siquiera la más mínima intimidad; *param-brahma*—el Brahman impersonal; *paramātmā*—la situación localizada del Señor; *jñāna*—conocimiento; *pravīṇa*—predominio.

«La naturaleza de *śānta-rasa* es que en ella no existe ni la más mínima intimidad. Predominan, al contrario, el conocimiento del Brahman impersonal y del Paramātmā localizado.»

SIGNIFICADO: Debido a que tiene una idea impersonal de la Suprema Personalidad de Dios, el devoto que manifiesta la relación de *śānta-rasa* adora el Brahman impersonal o el aspecto localizado de la Verdad Absoluta (Paramātmā). No cultiva una relación personal con la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 219 কেবল ‘স্বরূপ-জ্ঞান’ হয় শান্ত-রসে ।
‘পূর্ণৈশ্বর্যপ্রভু-জ্ঞান’ অধিক হয় দাস্যে ॥ ২১৯ ॥

kevala ‘*svarūpa-jñāna*’ *haya śānta-rase*
‘*pūrṇaiśvarya-prabhu-jñāna*’ *adhika haya dāsye*

kevala—solamente; *svarūpa-jñāna*—conocimiento de la posición constitucional del propio ser; *haya*—hay; *śānta-rase*—en la melosidad de neutralidad; *pūrṇaiśvarya-prabhu-jñāna*—conocimiento de las opulencias completas de la Suprema Personalidad de Dios; *adhika*—mayor; *haya*—se vuelve; *dāsye*—en la melosidad trascendental de servidumbre.

«Al nivel de *śānta-rasa*, solamente se percibe la propia posición constitucional. Pero, elevándose al plano de *dāsya-rasa*, se entiende mejor la opulencia plena de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 220 ঈশ্বরজ্ঞান, সম্ভ্রম-গৌরব প্রচুর ।
‘সেবা’ করি’ কৃষ্ণে সুখ দেন নিরন্তর ॥ ২২০ ॥

īśvara-jñāna, *sambhrama-gaurava* *pracura*
‘*sevā*’ *kari*’ *kṛṣṇe sukha dena nirantara*

īśvara-jñāna—conocimiento del controlador supremo; *sambhrama-gaurava*—temor y reverencia; *pracura*—abundante; *sevā*—servicio; *kari*—al realizar; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *sukha*—felicidad; *dena*—da; *nirantara*—constantemente.

«En el plano de *dāsya-rasa*, el conocimiento relativo a la Suprema Personalidad de Dios se revela con temor y reverencia. Al ofrecer servicio al Señor Kṛṣṇa, el devoto en el plano de *dāsya-rasa* da al Señor felicidad constantemente.

VERSO 221 শান্তের গুণ দাস্যে আছে, অধিক—‘সেবন’ ।
অতএব দাস্যরসের এই ‘দুই’ গুণ ॥ ২২১ ॥

śāntera guṇa dāsye āche, *adhika*—‘*sevana*’
ataeva dāsya-rasera ei ‘*dui*’ *guṇa*

śāntera—del nivel de *śānta-rasa*; *guṇa*—las cualidades; *dāsye*—en el nivel de servidumbre; *āche*—hay; *adhika*—adicional; *sevana*—servicio; *ataeva*—por lo tanto; *dāsya-rasera*—del plano de *dāsya-rasa*; *ei dui guṇa*—esas dos cualidades (es decir, *śānta* y *dāsya*).

«Las cualidades de *śānta-rasa* también se encuentran en *dāsyā-rasa*, pero con la añadidura del servicio. Así, el nivel de *dāsyā-rasa* contiene al mismo tiempo las cualidades de *śānta-rasa* y de *dāsyā-rasa*.

VERSO 222 শাস্ত্রের গুণ, দাস্যের সেবন—সখ্যে দুই হয় ।
 দাস্যের ‘সম্ভ্রম—গৌরব’-সেবা, সখ্যে ‘বিশ্বাস’-ময় ॥ ২২২ ॥

śāntera guṇa, dāsyera sevana—sakhye dui haya
dāsyera ‘sambhrama-gaurava’-sevā, sakhye ‘viśvāsa’-maya

śāntera guṇa—las cualidades de *śānta-rasa*; *dāsyera sevana*—el servicio de *dāsyā-rasa*; *sakhye*—en el nivel de fraternidad; *dui*—las cualidades de las dos *rasas*; *haya*—hay; *dāsyera*—del nivel de *dāsyā*; *sambhrama-gaurava*—con temor y reverencia; *sevā*—servicio; *sakhye*—en el nivel de fraternidad; *viśvāsa-maya*—mezclado con confianza.

«En el plano de *sakhya-rasa*, se manifiestan tanto las cualidades de *śānta-rasa* como el servicio de *dāsyā-rasa*. En el nivel de fraternidad, las cualidades de *dāsyā-rasa* están mezcladas con la confianza propia de la fraternidad, en lugar del temor y la reverencia.

VERSO 223 কান্ধে চড়ে, কান্ধে চড়ায়, করে ক্রীড়া-রণ ।
 কৃষ্ণে সেবে, কৃষ্ণে করায় আপন-সেবন ! ২২৩ ॥

kāndhe caḍe, kāndhe caḍāya, kare kṛīḍā-raṇa
kṛṣṇe seve, kṛṣṇe karāya āpana-sevana

kāndhe—en los hombros; *caḍe*—se sube; *kāndhe caḍāya*—a veces toma sobre sus propios hombros; *kare*—hace; *kṛīḍā-raṇa*—jugar a luchar; *kṛṣṇe seve*—sirve a Kṛṣṇa; *kṛṣṇe*—de Kṛṣṇa; *karāya*—causa; *āpana-sevana*—su propio servicio.

«En el plano de *sakhya-rasa*, el devoto a veces ofrece servicio al Señor, y a veces, a cambio, hace que Kṛṣṇa le sirva a Él. Cuando jugaban a luchar, los pastorcillos a veces se subían a hombros de Kṛṣṇa, y otras veces dejaban que Kṛṣṇa se subiese en sus propios hombros.

VERSO 224 বিশ্ৰুত-প্রধান সখ্য—গৌরব-সম্ভ্রম-হীন ।
 অতএব সখ্য-রসের ‘তিন’ গুণ—চিহ্ন ॥ ২২৪ ॥

*viśrambha-pradhāna sakhya—gaurava-sambhrama-hīna
ataeva sakhya-rasera 'tina' guṇa—cihna*

viśrambha-pradhāna sakhya—en el plano de la fraternidad, en el que predomina la confianza; *gaurava-sambhrama*—temor y reverencia; *hīna*—sin; *ataeva*—por lo tanto; *sakhya-rasera*—del plano de la fraternidad; *tina guṇa*—las cualidades de tres *rasas*, a saber: *śānta*, *dāsyā* y *sakhya*; *cihna*—la característica.

«En el plano de la fraternidad, están ausentes el temor y la reverencia, pues en ese *rasa* predomina el servicio impregnado de confianza. Por lo tanto, *sakhya-rasa* se caracteriza por las cualidades de tres *rasas*.

VERSO 225 'মমতা' অধিক, কৃষ্ণে আত্মসম জ্ঞান ।
অতএব সখ্যরসের বশ ভগবান্ ॥ ২২৫ ॥

*'mamatā' adhika, kṛṣṇe ātma-sama jñāna
ataeva sakhya-rasera vaśa bhagavān*

mamatā—la intimidad; *adhika*—aumenta; *kṛṣṇe*—con Kṛṣṇa; *ātma-sama jñāna*—la noción de igualdad; *ataeva*—por lo tanto; *sakhya-rasera*—con la melosidad de fraternidad; *vaśa*—controlado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«En el plano de *sakhya-rasa*, la Suprema Personalidad de Dios Kṛṣṇa Se siente controlado por los devotos que gozan de gran intimidad con Él y se consideran iguales a Él.

VERSO 226 বাৎসল্যে শান্তের গুণ, দাস্যের সেবন ।
সেই সেই সেবনের ইহা নাম—'পালন' ॥ ২২৬ ॥

*vātsalye śāntera guṇa, dāsyera sevana
sei sei sevānera ihāṅ nāma—'pālana'*

vātsalye—en el plano del amor paternal; *śāntera guṇa*—las cualidades de *śānta-rasa*; *dāsyera sevana*—el servicio de *dāsyā-rasa*; *sei sei sevānera*—el servicio de *śānta-rasa*, *dāsyā-rasa* y *sakhya-rasa*; *ihāṅ*—en ese nivel; *nāma*—llamado; *pālana*—sustento.

«En el plano del amor paternal, las cualidades de *śānta-rasa*, *dāsyā-rasa* y *sakhya-rasa* se transforman en una forma de servicio denominada sustento.

VERSO 227 সখ্যের গুণ—‘অসঙ্কেচ’, ‘অগৌরব’ সার ।
মমতাপ্রিক্যে তাড়ন-ভর্ৎসন-ব্যবহার ॥ ২২৭ ॥

sakhyera guṇa—‘asaṅkoca’, ‘agaurava’ sāra
mamatādhikye tāḍana-bhartsana-vyavahāra

sakhyera guṇa—la cualidad de fraternidad; *asaṅkoca*—sin ninguna formalidad; *agaurava*—sin ninguna veneración; *sāra*—la esencia; *mamatā-adhikye*—debido a una mayor intimidad; *tāḍana*—de castigo; *bhartsana*—de reprimenda; *vyavahāra*—comportamiento.

«La esencia del amor fraternal es la intimidad carente de la formalidad y la veneración que encontramos en *dāsya-rasa*. Debido a un mayor sentido de intimidad, el devoto que actúa en el plano del amor paternal castiga y riñe al Señor como haría un padre corriente con su hijo.

VERSO 228 আপনারে ‘পালক’ জ্ঞান, কৃষ্ণে ‘পাল্য’-জ্ঞান ।
‘চারি’ গুণে বাৎসল্য রস—অমৃত-সমান ॥ ২২৮ ॥

āpanāre ‘pālaka’ jñāna, kṛṣṇe ‘pālya’-jñāna
‘cāri’ guṇe vātsalya rasa—amṛta-samāna

āpanāre—a sí mismo; *pālaka jñāna*—la idea de cuidador; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *pālya*—como objeto de protección; *jñāna*—noción; *cāri*—cuatro; *guṇe*—en cualidades; *vātsalya rasa*—la melosidad del amor paternal; *amṛta-samāna*—como néctar.

«En el plano del amor paternal, el devoto se considera el sustentador del Señor. El Señor es así el objeto de manutención, como un hijo; por esa razón, esta melosidad goza en plenitud de las cualidades de cuatro *rasas*: *śānta-rasa*, *dāsya-rasa*, fraternidad y amor paternal. En ese nivel, el néctar trascendental es mayor.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura nos da un breve resumen de esta complicada descripción de los diversos *rāsas*. Explica que, al establecerse firmemente en el servicio del Señor, el devoto se libera de todos los deseos materiales. Ésas son las dos cualidades trascendentales del plano de *śānta-rasa*. Del mismo modo que en todos los elementos materiales se encuentra la vibración sonora, esas dos cualidades de *śānta-rasa* se difunden por las demás melosidades trascendentales, que se conocen con los nombres de *dāsya-rasa*, *sakhyā-rasa*, *vātsalya-rasa* y *madhura-rasa*. Aunque en *śānta-rasa* hay apego por Kṛṣṇa con temor y veneración —puesto que las dos valiosas cualidades trascendental de ese *rasa* son apego por Kṛṣṇa y desapego de los deseos materiales—, aun así, falta el sentido de intimidad. La razón es

que en *śānta-rasa* lo que predomina es el apego por el Brahman impersonal y el Paramātmā localizado. En otras palabras, ese sentido de intimidad que lleva a pensar en Kṛṣṇa como único refugio y amigo no se da en *śānta-rasa*, pues en *śānta-rasa* se tiene la noción de Kṛṣṇa como Parambrahma impersonal o Paramātmā localizado. Esa comprensión se basa en el conocimiento especulativo del *jñānī*. Sin embargo, cuando ese conocimiento evoluciona, aparece el convencimiento de que Paramātmā, el Señor Supremo, es el amo, y de que la entidad viviente es Su sirviente eterno. Así se alcanza el plano de *dāsyā-rasa*. En *dāsyā-rasa*, se mira al Señor con temor y reverencia. De ese modo, el servicio activo que no se da en *śānta-rasa* es la actitud predominante en *dāsyā-rasa*. En otras palabras, en el plano de *dāsyā-rasa* encontramos las cualidades de *śānta-rasa*, y vemos aparecer también de forma predominante el servicio. Del mismo modo, cuando ese mismo *rasa* evoluciona hasta la fraternidad (*sakhyā-rasa*), se añade una intimidad amistosa. En *sakhyā-rasa* no hay temor y reverencia. De modo que *sakhyā-rasa* está dotada de las cualidades de tres *rasas*: *śānta*, *dāsyā* y *sakhyā*. De forma similar, en el plano del amor paternal, las cualidades de *śānta-rasa*, *dāsyā-rasa* y *sakhyā-rasa* se desarrollan plenamente hasta alcanzar otra forma: el sentido de mantener al Señor. Por lo tanto, en el plano del amor paternal existe una combinación de las cualidades de cuatro melodías trascendentales: *śānta*, *dāsyā*, *sakhyā* y paternidad. La melodía de la paternidad pone al devoto en la posición de sustentador; sin ninguna formalidad, el devoto adopta la posición de sustentador y ve al Señor como objeto de sustento. Así, en el plano del amor paternal están presentes las cualidades de cuatro melodías trascendentales de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 229

সে অমৃতানন্দে ভক্ত সহ ডুবেন আপনে ।

‘কৃষ্ণ—ভক্তবশ’ গুণ কহে ঐশ্বর্য-জ্ঞানীগণে ॥ ২২৯

se amṛtānande bhakta saha ḍubena āpane

‘kṛṣṇa—bhakta-vaśa’ guṇa kahe aiśvarya-jñāni-gaṇe

se—ese Señor Kṛṣṇa; *amṛta-ānande*—en la felicidad espiritual; *bhakta*—el devoto; *saha*—con; *ḍubena*—Se sumerge; *āpane*—Él mismo; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *bhakta-vaśa*—de ser dominado por el devoto; *guṇa*—la cualidad; *kahe*—dicen; *aiśvarya-jñāni-gaṇe*—los sabios eruditos que conocen la opulencia de Kṛṣṇa.

«El intercambio de felicidad espiritual entre Kṛṣṇa y Su devoto, en el que Kṛṣṇa Se deja controlar por el devoto, se compara a un océano de néctar en el que se sumergen el devoto y Kṛṣṇa. Ése es el veredicto de los sabios eruditos que saben apreciar la opulencia de Kṛṣṇa.

VERSO 230

ইতীদৃক্‌স্বলীলাভিরানন্দকুণ্ডে
 স্বঘোষণং নিমজ্জন্তুমাখ্যাপয়ন্তুম্ ।
 তদীয়েশিতজ্ঞেষু ভক্তৈর্জিতত্বং
 পুনঃ প্রেমতাস্তং শতাবৃত্তি বন্দে ॥ ২৩০ ॥

*itīdṛk-sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
 sva-ghoṣaṁ nimajjantam ākhyāpayantam
 tadīyeśita-jñeṣu bhaktair jitatvaṁ
 punaḥ prematas taṁ śatāvṛtti vande*

iti—así; *īdṛk-sva-līlābhiḥ*—por Dāmodara en Sus pasatiempos trascendentales; *ānanda-kuṇḍe*—en el océano de bienaventuranza trascendental; *sva-ghoṣam*—a Sus devotos íntimos; *nimajjantam*—sumergir; *ākhyāpayantam*—declarar; *tadīya*—de la Suprema Personalidad de Dios; *īśita-jñeṣu*—entre sabios eruditos expertos en el conocimiento de las opulencias; *bhaktaiḥ*—por los devotos; *jitatvam*—el ser dominado; *punaḥ*—de nuevo; *premataḥ*—con amor; *taṁ*—a Él; *śata-āvṛtti*—cientos de veces; *vande*—ofrezco respetuosas reverencias.

«“De nuevo ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios. ¡Oh, mi Señor!, yo Te ofrezco reverencias miles y miles de veces con todo mi afecto, pues, con Tus pasatiempos personales, sumerges a las *gopīs* en un océano de néctar. En reconocimiento de Tu opulencia, los devotos suelen declarar que Tú estás siempre bajo el dominio de sus sentimientos.”»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Dāmodarāṣṭaka*, del *Padma Purāṇa*.

VERSO 231

মধুর-রসে—কৃষ্ণনিষ্ঠা, সেবা অতিশয় ।
 সখ্যের অসঙ্কোচ, লালন-মমতাধিক্য হয় ॥ ২৩১ ॥

*madhura-rase—kṛṣṇa-niṣṭhā, sevā atīśaya
 sakhyera asaṅkoca, lālana-mamatādhikya haya*

madhura-rase—en el plano del amor conyugal; *kṛṣṇa-niṣṭhā*—apego por Kṛṣṇa; *sevā atīśaya*—una mejor ofrenda de servicio; *sakhyera*—del plano de fraternidad; *asaṅkoca*—despreocupación; *lālana*—manutención; *mamatā-adhikya*—aumento de la intimidad; *haya*—hay.

«En el plano del amor conyugal, el apego por Kṛṣṇa, el servicio que se Le ofrece, los despreocupados sentimientos de fraternidad y los sentimientos de manutención se vuelven mucho más íntimos.»

VERSO 232 কান্তভাবে নিজাঙ্গ দিয়া করেন সেবন ।
অতএব মধুর-রসের হয় ‘পঞ্চ’ গুণ ॥ ২৩২ ॥

*kānta-bhāve nijāṅga diyā karena sevana
ataeva madhura-rasera haya ‘pañca’ guṇa*

kānta-bhāve—en el plano del amor conyugal; *nija-aṅga*—al propio cuerpo; *diyā*—ofreciendo; *karena*—realiza; *sevana*—servicio; *ataeva*—por lo tanto; *madhura-rasera*—de la melosidad del amor conyugal; *haya*—hay; *pañca guṇa*—cinco tipos de cualidades trascendentales.

«En el plano del amor conyugal, el devoto ofrece su cuerpo en el servicio del Señor. Así, en ese nivel están presentes las cualidades trascendentales de los cinco *rasas*.

SIGNIFICADO: El apego por Kṛṣṇa en *śānta-rasa*, el servicio que se ofrece al Señor en *dāsyā-rasa*, el servicio despreocupado ofrecido en actitud de fraternidad, y el servicio con sentimientos de manutención en el amor paternal, se combinan en el plano del amor conyugal, en el que el devoto quiere servir al Señor ofreciéndole su propio cuerpo. Así, las cualidades de todos los demás *rasas* se combinan para formar el néctar del amor conyugal. En ese nivel se amalgaman todos los tipos de sentimientos de un devoto.

VERSO 233 কান্তভাবে নিজাঙ্গ দিয়া করেন সেবন ।
অতএব মধুর-রসের হয় ‘পঞ্চ’ গুণ ॥ ২৩২ ॥

*ākāśādi guṇa yena para para bhūte
eka-dui-tina-cāri krame pañca pṛthivite*

ākāśa-ādi—comenzando con el cielo; *guṇa*—cualidades; *yena*—como; *para para*—una tras otra; *bhūte*—en los elementos materiales; *eka*—una; *dui*—dos; *tina*—tres; *cāri*—cuatro; *krame*—de ese modo; *pañca*—las cinco cualidades; *pṛthivite*—en la tierra.

«En los elementos materiales, comenzando por el éter, se van manifestando una tras otra, todas las cualidades materiales. En un proceso de evolución gradual, surge primero una cualidad, después dos, tres y cuatro; en la tierra aparecen ya las cinco cualidades.

VERSO 234 এইমত মধুরে সব ভাব-সমাহার ।
অতএব আত্মাদাধিক্যে করে চমৎকার ॥ ২৩৪ ॥

*ei-mata madhure saba bhāva-samāhāra
ataeva āsvādādhikye kare camatkāra*

ei-mata—de ese modo; *madhure*—en el plano del amor conyugal; *saba*—todos; *bhāva-samāhāra*—amalgama de los sentimientos; *ataeva*—por lo tanto; *āsvāda-adhikye*—del aumento del gusto por parte de los devotos; *kare camatkāra*—es ciertamente maravilloso.

«De modo parecido, en el plano del amor conyugal están amalgamados todos los sentimientos de los devotos. El gusto intensificado es, ciertamente, maravilloso.»

VERSO 235 এই ভক্তিরসের করিলাঙ, দিগ্দরশন ।
ইহার বিস্তার মনে করিহ ভাবন ॥ ২৩৫ ॥

*ei bhakti-rasera karilāṅa, dig-daraśana
ihāra vistāra mane kariha bhāvana*

ei—esto; *bhakti-rasera*—de los sentimientos del servicio devocional; *karilāṅa*—he explicado; *dik-daraśana*—visión general; *ihāra*—de esto; *vistāra*—desarrollo; *mane*—en la mente; *kariha*—debes hacer; *bhāvana*—consideración.

Śrī Caitanya Mahāprabhu concluyó entonces: «Simplemente te he dado una visión general de las melodías del servicio devocional. El modo de ajustar y desarrollar todo esto lo dejo a tu consideración.

VERSO 236 ভাবিতে ভাবিতে কৃষ্ণ স্ফুরয়ে অন্তরে ।
কৃষ্ণকৃপায় অঞ্জ পায় রসসিন্ধু-পারে ॥ ২৩৬ ॥

*bhāvite bhāvite kṛṣṇa sphuraye antare
kṛṣṇa-kṛpāya ajña pāya rasa-sindhu-pāre*

bhāvite bhāvite—de ese modo, cuando alguien piensa estrictamente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sphuraye antare*—manifiesta dentro; *kṛṣṇa-kṛpāya*—por la misericordia de Kṛṣṇa; *ajña*—alguien no experto en conocimiento; *pāya*—alcanza; *rasa-sindhu-pāre*—la lejana orilla del océano de las melodías trascendentales.

«Cuando alguien piensa en Kṛṣṇa constantemente, en su corazón se manifiesta el amor por Él. Aunque sea un ignorante, por la misericordia del Señor Kṛṣṇa puede alcanzar la lejana orilla del océano del amor trascendental.»

VERSO 237 এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
বারাণসী চলিবারে প্রভুর হৈল মন ॥ ২৩৭ ॥

eta balī prabhu tāñre kailā āliṅgana
vārāṇasī calibāre prabhura haila mana

eta balī—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a Rūpa Gosvāmī; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *vārāṇasī*—hacia Benarés; *calibāre*—ir; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Śrīla Rūpa Gosvāmī. El Señor entonces decidió ir a la ciudad de Benarés.

VERSO 238 প্রভাতে উঠিয়া যবে করিলা গমন ।
তবে তাঁর পদে রূপ করে নিবেদন ॥ ২৩৮ ॥

prabhāte uṭhiyā yabe karilā gamana
tabe tāñra pade rūpa kare nivedana

prabhāte—por la mañana; *uṭhiyā*—tras levantarse; *yabe*—cuando; *karilā*—hacia; *gamana*—partida; *tabe*—en ese momento; *tāñra*—Suyos; *pade*—a los pies de loto; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kare*—hizo; *nivedana*—petición.

A la mañana siguiente Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó dispuesto a partir hacia Vārāṇasī [Benarés]; entonces Śrīla Rūpa Gosvāmī presentó la siguiente petición a los pies de loto del Señor.

VERSO 239 ‘আজ্ঞা হয়, আসি মুঞিও শ্রীচরণ-সঙ্গে ।
সহিতে না পারি মুঞিও বিরহ-তরঙ্গে ॥’ ২৩৯ ॥

‘ājñā haya, āsi muṅi śrī-caraṇa-saṅge
sahite nā pāri muṅi viraha-taraṅge’

ājñā haya—si hay permiso; *āsi*—que pueda ir; *muṅi*—yo; *śrī-caraṇa-saṅge*—con Tu Señoría; *sahite*—de soportar; *nā pāri*—incapaz; *muṅi*—yo; *viraha-taraṅge*—las olas de la separación.

«Si me das permiso, iré con Tu Señoría. No me es posible soportar las olas de la separación.»

VERSO 240 প্রভু কহে,—তোমার কর্তব্য, আমার বচন ।
নিকটে আসিয়াছ তুমি, যাহ বৃন্দাবন ॥ ২৪০ ॥

*prabhu kahe,—tomāra kartavya, āmāra vacana
nikaṭe āsiyācha tumi, yāha vṛndāvana*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *tomāra kartavya*—tu deber; *āmāra vacana*—Mi orden; *nikaṭe āsiyācha*—has venido cerca de; *tumi*—tú; *yāha*—ve; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Tu deber es cumplir Mi orden. Has venido hasta las cercanías de Vṛndāvana. Ahora debes ir allí.

VERSO 241 বৃন্দাবন হৈতে তুমি গৌড়দেশ দিয়া ।
আমারে মিলিবা নীলাচলেতে আসিয়া ॥ ২৪১ ॥

*vṛndāvana haite tumi gauḍa-deśa diyā
āmāre milibā nīlācalete āsiyā*

vṛndāvana haite—de Vṛndāvana; *tumi*—tú; *gauḍa-deśa diyā*—pasando por Bengala; *āmāre*—conmigo; *milibā*—encontrarás; *nīlācalete*—en Jagannātha Purī; *āsiyā*—viniendo.

«Más adelante, puedes ir de Vṛndāvana a Jagannātha Purī pasando por Bengala [Gauḍa-deśa]. Allí volveremos a vernos.»

VERSO 242 তাঁরে আলিঙ্গিয়া প্রভু নৌকাতে চড়িলা ।
মূর্চ্ছিত হঞা তেঁহো তাহাঞি পড়িলা ॥ ২৪২ ॥

*tānre āliṅgiyā prabhu naukāte caḍilā
mūrcchita hañā teṅho tāhāñi paḍilā*

tānre—a él; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *naukāte*—en una barca; *caḍilā*—montó; *mūrcchita hañā*—desmayándose; *teṅho*—él (Śrīla Rūpa Gosvāmī); *tāhāñi*—allí mismo; *paḍilā*—cayó.

Tras abrazar a Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu montó en una barca. Rūpa Gosvāmī se desmayó, desplomándose allí mismo.

VERSO 243 দাক্ষিণাত্য-বিপ্র তাঁরে ঘরে লঞা গেলা ।
তবে দুই ভাই বৃন্দাবনেরে চলিলা ॥ ২৪৩ ॥

dākṣiṇātya-vipra tāñre ghare lañā gelā
tabe dui bhāi vṛndāvanere calilā

dākṣiṇātya-vipra—el *brāhmaṇa* de Deccan; *tāñre*—a él (a Rūpa Gosvāmī); *ghare lañā*—llevando a su casa; *gelā*—fue; *tabe*—a continuación; *dui bhāi*—los dos hermanos; *vṛndāvanere*—hacia Vṛndāvana; *calilā*—partieron.

El *brāhmaṇa* de Deccan llevó a Rūpa Gosvāmī a su casa. A continuación, los dos hermanos partieron hacia Vṛndāvana.

VERSO 244 মহাপ্রভু চলি' চলি' আইলা বারাণসী ।
চন্দ্রশেখর মিলিলা গ্রামের বাহিরে আসি' ॥ ২৪৪ ॥

mahāprabhu cali' cali' āilā vārāṇasī
candraśekhara mililā grāmera bāhire āsi'

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali' cali'*—caminando y caminando; *āilā*—llegó; *vārāṇasī*—a Vārāṇasī; *candraśekhara*—a Candraśekhara; *mililā*—Él encontró; *grāmera*—de la ciudad; *bāhire*—fuera; *āsi'*—viniendo.

Después de mucho caminar, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a Vārāṇasī, donde se encontró con Candraśekhara, quien salía de la ciudad.

VERSO 245 রাত্রে তেঁহো স্বপ্ন দেখে,—প্রভু আইলা ঘরে ।
প্রাতঃকালে আসি' রহে গ্রামের বাহিরে ॥ ২৪৫ ॥

rātre teṅho svapna dekhe,—prabhu āilā ghare
prātaḥ-kāle āsi' rahe grāmera bāhire

rātre—de noche; *teṅho*—él (Candraśekhara); *svapna*—un sueño; *dekhe*—vio; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—ha venido; *ghare*—a su hogar; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *āsi'*—yendo; *rahe*—permaneció; *grāmera bāhire*—fuera de la ciudad.

En un sueño, Candraśekhara había visto que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu había venido a su hogar, de modo que, por la mañana, salió de la ciudad a recibir al Señor.

VERSO 246 আচম্বিতে প্রভু দেখি' চরণে পড়িলা ।
আনন্দিত হএগ নিজ-গৃহে লএগ গেলা ॥ ২৪৬ ॥

ācambite prabhu dekhi' caraṇe paḍilā
ānandita hañā nija-gṛhe lañā gelā

ācambite—de pronto; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *caraṇe*—a Sus pies; *paḍilā*—se postró; *ānandita hañā*—poniéndose muy contento; *nija-gṛhe*—a su propia casa; *lañā*—llevando; *gelā*—fue.

Mientras esperaba fuera de la ciudad, Candrasekhara vio de pronto a Śrī Caitanya Mahāprabhu que llegaba, y se postró a los pies de loto del Señor. Sintióse muy feliz, llevó al Señor a su casa.

VERSO 247 তপনমিশ্র শুনি' আসি' প্রভুরে মিলিলা ।
ইষ্টগোষ্ঠী করি' প্রভুর নিমন্ত্রণ কৈলা ॥ ২৪৭ ॥

tapana-miśra śuni' āsi' prabhure mililā
iṣṭa-goṣṭhī kari' prabhura nimantraṇa kailā

tapana-miśra—Tapana Miśra; *śuni'*—al escuchar; *āsi'*—yendo; *prabhure mililā*—fue a ver al Señor; *iṣṭa-goṣṭhī kari'*—tras conversar; *prabhura*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación; *kailā*—hizo.

También Tapana Miśra tuvo noticia de la llegada del Señor a Vārāṇasī, y fue a verle a casa de Candrasekhara. Después de conversar un tiempo, invitó al Señor a almorzar a su casa.

VERSO 248 নিজ ঘরে লএগ প্রভুরে ভিক্ষা করাইল ।
ভট্টাচার্যে চন্দ্রশেখর নিমন্ত্রণ কৈল ॥ ২৪৮ ॥

nija ghare lañā prabhure bhikṣā karāila
bhaṭṭācārye candrasekhara nimantraṇa kaila

nija ghare—a su propia residencia; *lañā*—tras llevar; *prabhure*—al Señor; *bhikṣā karāila*—ofreció un almuerzo; *bhaṭṭācārye*—a Balabhadra Bhaṭṭācārya; *candrasekhara*—Candrasekhara; *nimantraṇa*—invitación; *kaila*—hizo.

Tapana Miśra llevó a Caitanya Mahāprabhu a su casa y Le sirvió un almuerzo, mientras que. Candrasekhara invitó a Balabhadra Bhaṭṭācārya a almorzar en su casa.

VERSO 249 ভিক্ষা করাএগ মিশ্র কহে প্রভু-পায় ধরি' ।
এক ভিক্ষা মাগি, মোরে দেহ' কৃপা করি' ॥ ২৪৯ ॥

bhikṣā karāṇā miśra kahe prabhu-pāya dhari'
eka bhikṣā māgi, more deha' kṛpā kari'

bhikṣā karāṇā—tras ofrecer el almuerzo; *miśra*—Tapana Miśra; *kahe*—dijo; *prabhu*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāya*—los pies de loto; *dhari'*—tocando; *eka bhikṣā*—una gracia; *māgi*—yo suplico; *more*—a mí; *deha'*—por favor, concede; *kṛpā kari'*—Tu misericordia sin causa.

Tras ofrecer de almorzar a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Tapana Miśra pidió una gracia al Señor y Le suplicó que le otorgase Su misericordia.

VERSO 250 যাবৎ তোমার হয় কাশীপুরে স্থিতি ।
মোর ঘর বিনা ভিক্ষা না করিবা কতি ॥ ২৫০ ॥

yāvat tomāra haya kāśī-pure sthiti
mora ghara vinā bhikṣā nā karibā kati

yāvat—mientras; *tomāra*—Tuya; *haya*—hay; *kāśī-pure*—en Vārāṇasī; *sthiti*—estancia; *mora ghara*—mi residencia; *vinā*—excepto; *bhikṣā*—almuerzo; *nā karibā*—por favor, no tomes; *kati*—en ningún sitio.

Tapana Miśra dijo: «Tu Señoría, por favor, mientras estés en Vārāṇasī, no aceptes ninguna invitación de nadie aparte de mí».

VERSO 251 প্রভু জানেন—দিন পাঁচ-সাত সে রহিব ।
সন্ন্যাসীর সঙ্গে ভিক্ষা কাহাঁ না করিব ॥ ২৫১ ॥

prabhu jānena—dina pāñca-sāta se rahiba
sannyāsīra saṅge bhikṣā kāhāñ nā kariba

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānena*—sabe; *dina*—días; *pāñca-sāta*—cinco días o, a lo sumo, una semana; *se*—eso; *rahiba*—Yo voy a quedarme; *sannyāsīra saṅge*—con *sannyāsīs māyāvādīs*; *bhikṣā*—almuerzo; *kāhāñ*—en ningún momento; *nā kariba*—no voy a tomar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía que no iba a pasar allí más que cinco o siete días. No iba a aceptar ninguna invitación que supusiera relacionarse con *sannyāsīs māyāvādīs*.

VERSO 252

এত জানি' তাঁর ভিক্ষা কৈলা অঙ্গীকার ।
বাসা-নিষ্ঠা কৈলা চন্দ্রশেখরের ঘর ॥ ২৫২ ॥

eta jāni' tānra bhikṣā kailā aṅgikāra
vāsā-niṣṭhā kailā candraśekhara ghara

eta jāni'—entendiendo esto; *tānra*—Suyo; *bhikṣā*—almuerzo; *kailā aṅgikāra*—Él aceptó; *vāsā-niṣṭhā*—residencia; *kailā*—hizo; *candraśekhara ghara*—la casa de Candraśekhara.

Pensando así, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó almorzar en casa de Tapana Miśra y estableció Su residencia en casa de Candraśekhara.

VERSO 253

এত জানি' তাঁর ভিক্ষা কৈলা অঙ্গীকার ।
বাসা-নিষ্ঠা কৈলা চন্দ্রশেখরের ঘর ॥ ২৫২ ॥

mahārāṣṭriya vipra āsi' tānhāre mililā
prabhu tānre sneha kari' kṛpā prakāṣilā

mahārāṣṭriya vipra—el *brāhmaṇa* de Maharashtra; *āsi'*—yendo; *tānhāre*—a él; *mililā*—recibió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *sneha kari'*—mostrando Su afecto; *kṛpā prakāṣilā*—otorgó Su misericordia.

El *brāhmaṇa* de Maharashtra vino a ver al Señor, y Él le recibió. Por el afecto que sentía por él, el Señor le otorgó Su misericordia.

VERSO 254

মহাপ্রভু আইলা শুনি' শিষ্ট শিষ্ট জন ।
ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় আসি' করেন দরশন ॥ ২৫৪ ॥

mahāprabhu āilā śuni' śiṣṭa śiṣṭa jana
brāhmaṇa, kṣatriya āsi' karena daraśana

mahāprabhu āilā—Śrī Caitanya Mahāprabhu ha llegado; *śuni'*—al escuchar; *śiṣṭa śiṣṭa jana*—todas las personas respetables; *brāhmaṇa*—pertenecientes a la comunidad *brāhmaṇa*; *kṣatriya*—pertenecientes a la comunidad *kṣatriya*; *āsi'*—yendo; *karena daraśana*—ven.

Al saber de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los miembros respetables de las comunidades *brāhmaṇa* y *kṣatriya* fueron a verle.

VERSO 255 শ্রীরূপ-উপরে প্রভুর যত কৃপা হৈল ।
অত্যন্ত বিস্তার-কথা সংক্ষেপে কহিল ॥ ২৫৫ ॥

*śrī-rūpa-upare prabhura yata kṛpā haila
atyanta vistāra-kathā saṅkṣepe kahila*

śrī-rūpa-upare—a Śrī Rūpa Gosvāmī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—tanta; *kṛpā*—misericordia; *haila*—hubo; *atyanta*—muchos; *vistāra-kathā*—temas con detalles; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahila*—he narrado.

Śrī Rūpa Gosvāmī recibió de este modo una gran misericordia del Señor, y yo he hecho una breve narración de todos esos temas.

VERSO 256 শ্রদ্ধা করি' এই কথা শুনে যেই জনে ।
প্রেমভক্তি পায় সেই চৈতন্য-চরণে ॥ ২৫৬ ॥

*śraddhā kari' ei kathā śune ye jane
prema-bhakti pāya sei caitanya-carāṇe*

śraddhā kari'—con fe; *ei kathā*—esta narración; *śune*—escucha; *yei jane*—toda persona que; *prema-bhakti*—amor por Dios; *pāya*—obtiene; *sei*—esa persona; *caitanya-carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todo el que escucha esta narración con fe y amor, ciertamente adquiere amor por Dios a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 257 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৫৭ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimonoveno del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que recoge las instrucciones que el Señor dio a Śrīla Rūpa Gosvāmī en Prayāga acerca de la ciencia del servicio devocional.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu instruye a Sanātana Gosvāmī en la ciencia de la Verdad Absoluta

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen de este capítulo. Después de ser encarcelado por el *nawab* Hussain Shah, Śrīla Sanātana Gosvāmī recibió de Rūpa Gosvāmī la noticia de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había partido hacia Mathurā. A continuación, Sanātana Gosvāmī satisfizo al encargado de la cárcel incitándole con muy buenas palabras a aceptar un soborno. Después de dar siete mil monedas de oro al carcelero, Sanātana Gosvāmī fue liberado. Entonces cruzó el Ganges y huyó. Le siguió Íšana, uno de sus sirvientes, que llevaba ocho monedas de oro. Sanātana Gosvāmī y su sirviente pasaron la noche en un pequeño hotel camino a Vārāṇasī (Benarés). El propietario del hotel sabía que Sanātana Gosvāmī y su sirviente tenían ocho monedas de oro y decidió matarles para quitarles el dinero. Con ese plan en mente, les recibió en su hotel como a huéspedes de honor. Sin embargo, Sanātana Gosvāmī preguntó a su sirviente cuánto dinero tenía y, tomando siete monedas de oro, se las ofreció al propietario del hotel, quien entonces les ayudó a cruzar la región montañosa y a seguir en dirección a Vārāṇasī. En el camino, Sanātana Gosvāmī se encontró con Śrīkānta, su cuñado, en Hājipura. Sanātana le explicó todas las dificultades por las que había pasado, y Śrīkānta le ayudó. De ese modo, Sanātana llegó a Vārāṇasī y esperó ante la puerta de Candrasēkhara. Caitanya Mahāprabhu le llamó y le ordenó que se cambiase de ropa y se vistiese como un caballero. Entonces Sanātana se vistió con ropas viejas de Tapana Miśra. Más tarde, cambió su carísimo manto por uno harapiento. En ese momento, Caitanya Mahāprabhu se sintió muy complacido con él. Fue así como Śrī Sanātana Gosvāmī recibió directamente del Señor conocimiento acerca de la Verdad Absoluta.

En primer lugar hablaron de la posición constitucional de las entidades vivientes, y Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó a Sanātana Gosvāmī que la entidad viviente es una de las energías del Señor Kṛṣṇa. Después, el Señor le explicó la vía del servicio devocional. En su exposición sobre la Verdad Absoluta, Śrī Kṛṣṇa, el Señor hizo un análisis acerca de Brahman, Paramātmā y Bhagavān, así como de las expansiones del Señor llamadas *svayaṁ-rūpa*, *tad-ekātma* y *āveśa*, que se dividen en diversas ramas denominadas *vaibhava* y *prābhava*. De ese modo, el Señor explicó las numerosas formas de la Suprema Personalidad de Dios. También le explicó las encarnaciones de Dios en el mundo material, como los *puruṣa-avatāras*, los *manvantara-avatāras*, los *guṇa-avatāras* y los *saktyāveśa-avatāras*. El Señor habló además de las edades de Kṛṣṇa, como *bālya* y *pauganḍa*, y de los pasatiempos que corresponden a cada una de esas edades. También explicó que Kṛṣṇa alcanzó Su forma permanente al llegar a la juventud. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó todos estos temas en detalle a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 1

বন্দেহনস্তাদ্ভুতৈশ্চর্যং শ্রীচৈতন্যমহাপ্রভুম্ ।
নীচোহপি যৎপ্রসাদাৎ স্যাৎভক্তিশাস্ত্রপ্রবর্তকঃ ॥ ১ ॥

*vande 'nantādbhutaiśvaryaṁ śrī-caitanya-mahāprabhum
nico 'pi yat-prasādāt syādbhakti-śāstra-pravartakaḥ*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *ananta*—ilimitadas; *adbhuta*—maravillosas; *aiśvaryam*—que posee opulencias; *śrī-caitanya-mahāprabhum*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīcaḥ api*—incluso una persona en el nivel de vida más bajo; *yat-prasādāt*—por cuya misericordia; *syāt*—puede llegar a ser; *bhakti-śāstra*—de la ciencia del servicio devocional; *pravartakaḥ*—alguien que inaugura.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que posee ilimitadas y maravillosas opulencias. Por Su misericordia, hasta una persona nacida como el más bajo de los hombres puede propagar la ciencia del servicio devocional.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya
Mahāprabhu!

VERSO 3

এথা গৌড়ে সনাতন আছে বন্দিশালে ।

শ্রীরূপ-গোস্বামীর পত্নী আইল হেনকালে ॥ ৩ ॥

ethā gauḍe sanātana āche bandi-śāle
śrī-rūpa-gosāñira patrī āila hena-kāle

ethā—aquí; *gauḍe*—en Bengala; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *āche*—estaba; *bandi-śāle*—en prisión; *śrī-rūpa-gosāñira*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *patrī*—la carta; *āila*—llegó; *hena-kāle*—en ese entonces.

Mientras estaba encarcelado en Bengala, Sanātana Gosvāmī recibió una carta de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura nos informa que el autor de las anotaciones del *Udbhaṭa-candrikā* hace mención de esa carta de Rūpa Gosvāmī a Sanātana Gosvāmī. Śrīla Rūpa Gosvāmī escribió una nota a Sanātana Gosvāmī desde Bāklā. En ella indicaba que Śrī Caitanya Mahāprabhu se dirigía a Mathurā, y decía:

yadu-pateḥ kva gatā mathurā-purī
raghu-pateḥ kva gatottara-kośalā
iti vicintya kuruṣva manaḥ sthiram
na sad idam jagad ity avadhāraya

«¿Dónde ha ido la Mathurā-purī de Yadupati? ¿Dónde ha ido la Kośalā del Norte de Raghupati? Reflexiona, y haz que tu mente se vuelva estable pensando: “Este universo no es eterno”».

VERSO 4

পত্নী পাএগা সনাতন আনন্দিত হৈলা ।

যবন-রক্ষক-পাশ কহিতে লাগিলা ॥ ৪ ॥

patrī pāñā sanātana ānandita hailā
yavana-rakṣaka-pāśa kahite lāgilā

patrī pāñā—al recibir la nota; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *ānandita hailā*—se sintió muy complacido; *yavana*—comedor de carne; *rakṣaka*—el encargado de la cárcel; *pāśa*—ante; *kahite lāgilā*—comenzó a decir.

Al recibir la nota de Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī se sintió muy complacido. Inmediatamente fue a ver al encargado de la cárcel, que era un comedor de carne, y le dijo lo siguiente.

VERSO 5 “তুমি এক জিন্দাপীর মহাভাগ্যবান্ ।
কেতাৰ-কোরাণ-শাস্ত্রে আছে তোমার জ্ঞান ॥ ৫ ॥

“*tumi eka jindā-pīra mahā-bhāgyavān*
ketāba-korāṇa-śāstre āche tomāra jñāna

tumi—tú; *eka jindā-pīra*—un santo vivo; *mahā-bhāgyavān*—muy afortunado; *ketāba*—libros; *korāṇa*—el Corán; *śāstre*—en la Escritura; *āche*—hay; *tomāra*—tuyo; *jñāna*—conocimiento.

Sanātana Gosvāmī dijo al carcelero musulmán: «Querido señor, tú eres una persona santa y eres muy afortunado. Tienes pleno conocimiento de las Escrituras reveladas, como el Corán y libros similares.

VERSO 6 এক বন্দী ছাড়ে যদি নিজ-ধর্ম দেখিয়া ।
সংসার হইতে তারে মুক্ত করেন গোসাঞা ॥ ৬ ॥

eka bandī chāḍe yadi nija-dharma dekhiyā
saṁsāra ha-ite tāre mukta karena gosāñā

eka bandī—a una persona prisionera; *chāḍe*—alguien libera; *yadi*—si; *nija-dharma*—la propia religión; *dekhiyā*—consultando; *saṁsāra ha-ite*—del cautiverio material; *tāre*—a él; *mukta karena*—libera; *gosāñā*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Si una persona, actuando conforme a los principios religiosos, libera a un alma condicionada o a una persona prisionera, la Suprema Personalidad de Dios le libera a él también del cautiverio material.»

SIGNIFICADO: A raíz de este argumento, parece ser que Sanātana Gosvāmī, que antes había sido ministro del *nawab*, estaba tratando de engañar al encargado musulmán. El encargado de una cárcel no solía tener más que una educación muy elemental, o prácticamente ninguna, y ciertamente, no solía ser muy avanzado en el conocimiento espiritual. Pero, para satisfacer al carcelero, Sanātana Gosvāmī le alabó diciendo que era un gran sabio erudito en las Escrituras. Él no podía desmentirle, pues una persona a la que se confía un cargo de importancia se considera capacitada para esa posición. Sanātana Gosvāmī estaba explicando

correctamente los efectos de las actividades espirituales, y el carcelero relacionó su argumento con la idea de dejarle salir de la cárcel.

Hay un número ilimitado de almas condicionadas pudriéndose en el mundo material, prisioneras de *māyā* bajo el hechizo de la complacencia de los sentidos. El hechizo de *māyā* encanta a la entidad viviente de tal manera que, en la vida condicionada, hasta los cerdos se sienten satisfechos.

Māyā manifiesta dos tipos de potencias para cubrir a la entidad viviente. Una se llama *prakṣepātmikā*, y la otra *āvaraṇātmikā*. Cuando alguien está decidido a liberarse del cautiverio material, la *prakṣepātmikā-śakti*, con su influjo de distracción, le impulsa a permanecer en la vida condicionada, plenamente satisfecho con la complacencia de los sentidos. Debido a la otra potencia (*āvaraṇātmikā*), el alma condicionada se siente satisfecha incluso aunque se esté pudriendo en un cuerpo de cerdo o de gusano del excremento. El hechizo de *māyā* es tan fuerte que es muy difícil liberar del cautiverio material a un alma condicionada. Incluso si la Suprema Personalidad de Dios desciende personalmente para liberar a las almas condicionadas, pidiéndoles que se entreguen a Él, ellas no aceptan la propuesta del Señor. Por esa razón, Sanātana Gosvāmī dijo: «Ciertamente, una persona que, en cualquier modo, ayuda a otra a liberarse del cautiverio de *māyā*, goza inmediatamente del reconocimiento de la Suprema Personalidad de Dios». Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (18.69):

*na ca tasmān manuṣyeṣu kaścīn me priya-kṛttamaḥ
bhavitā na ca me tasmād anyañ priyatara bhuvī*

El mayor servicio que se puede ofrecer al Señor es tratar de infundir el servicio devocional en el corazón del alma condicionada, de forma que pueda liberarse de la vida condicionada. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha dicho que se puede reconocer al *vaiṣṇava* por su labor de prédica, es decir, porque convence al alma condicionada de su posición eterna, que en este verso se explica con la palabra *nija-dharma*. La posición eterna de la entidad viviente es servir al Señor; por lo tanto, ayudar a alguien a liberarse del cautiverio material es despertar en él la comprensión de que es el sirviente eterno de Kṛṣṇa. *Jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'* (Cc. *Madhya* 20.108). El propio Señor desarrollará esta cuestión con detalle a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 7

পূর্বে আমি তোমার করিয়াছি উপকার ।
তুমি আমা ছাড়ি' কর প্রত্যুপকার ॥ ৭ ॥

*pūrve āmi tomāra kariyāchi upakāra
tumi āmā chāḍi' kara pratyupakāra*

pūrve—en el pasado; *āmi*—yo; *tomāra*—tuyo; *kariyāchi*—he hecho; *upakāra*—favor; *tumi*—tú; *āmā*—a mí; *chāḍī*—liberando; *kara*—haz; *prati-upakāra*—favor devuelto.

Sanātana Gosvāmī continuó: «Yo he hecho mucho por ti en el pasado, y ahora estoy en dificultades. Por favor, devuélveme el favor liberándome.

VERSO 8 পাঁচ সহস্র মুদ্রা তুমি কর অঙ্গীকার ।
পুণ্য, অর্থ,—দুই লাভ হইবে তোমার ॥” ৮ ॥

pāñca sahasra mudrā tumi kara aṅgikāra
punya, artha,—dui lābha ha-ibe tomāra”

pāñca sahasra—cinco mil; *mudrā*—monedas de oro; *tumi*—tú; *kara aṅgikāra*—por favor, acepta; *punya*—actividad piadosa; *artha*—ganancia material; *dui lābha*—dos clases de ganancias; *ha-ibe*—serán; *tomāra*—tuyas.

«Aquí tengo cinco mil monedas de oro. Por favor, acéptalas. Si me dejas ir, además de recibir los resultados de una actividad piadosa, obtendrás ganancias materiales. Así ganarás de dos formas a la vez.»

VERSO 9 তবে সেই যবন কহে,—“শুন, মহাশয় ।
তোমারে ছাড়িব, কিন্তু করি রাজভয় ॥” ৯ ॥

tabe sei yavana kahe,—“śuna, mahāśaya
tomāre chāḍiba, kintu kari rāja-bhaya”

tabe—a continuación; *sei*—ese; *yavana*—comedor de carne; *kahe*—dice; *śuna*—escuche; *mahāśaya*—mi querido señor; *tomāre*—a usted; *chāḍiba*—yo soltaría; *kintu*—pero; *kari rāja-bhaya*—siento miedo del gobierno.

De ese modo, Sanātana Gosvāmī convenció al carcelero, que le contestó: «Mi querido señor, por favor, escúchame. Yo deseo dejarte ir, pero siento mucho miedo del gobierno.»

VERSO 10-11 সনাতন কহে,—“তুমি না কর রাজ-ভয় ।
দক্ষিণ গিয়াছে যদি লেউটি’ আওয়য় ॥ ১০ ॥
তঁাহারে কহিও—সেই বাহুকৃত্যে গেল ।
গঙ্গার নিকট গঙ্গা দেখি’ বাঁপ দিল ॥ ১১ ॥

*sanātana kahe,—“tumi nā kara rāja-bhaya
dakṣiṇa giyāche yadi leuṭi’ āoyaya
tāñhāre kahio—sei bāhya-kṛtye gela
gaṅgāra nikaṭa gaṅgā dekhī’ jhānpa dila*

sanātana kahe—Sanātana contestó; *tumi*—tú; *nā*—no; *kara*—haz; *rāja-bhaya*—miedo del gobierno; *dakṣiṇa*—al sur; *giyāche*—ha ido; *yadi*—si; *leuṭi’*—al regresar; *āoyaya*—viene; *tāñhāre*—a él; *kahio*—tú di; *sei*—él; *bāhya-kṛtye*—a evacuar; *gela*—fue; *gaṅgāra nikaṭa*—cerca de la orilla del Ganges; *gaṅgā dekhī’*—al ver el Ganges; *jhānpa dila*—saltó.

Sanātana contestó: «No hay peligro ninguno. El *nawab* se ha ido al sur. Si regresa, dile que Sanātana fue a la orilla del Ganges a evacuar, y que, apenas vio el Ganges, se tiró al agua.

VERSO 12

অনেক দেখিল, তার লাগ্না পাইল ।
দাড়ুকা-সহিত ডুবি কাহাঁ বহি’ গেল ॥ ১২ ॥

*aneka dekhila, tāra lāg nā pāila
dāḍukā-sahita ḍubi kāhāñ vahi’ gela*

aneka—durante mucho tiempo; *dekhila*—yo miré; *tāra*—de él; *lāg*—contacto; *nā pāila*—no pude obtener; *dāḍukā-sahita*—con los grilletes; *ḍubi*—ahogándose; *kāhāñ*—a algún lugar; *vahi’ gela*—arrastrado.

«Dile: “Aunque pasé mucho tiempo buscándole, no pude encontrar ni rastro de él. Como se tiró al agua con los grilletes, se ahogó y fue arrastrado por la corriente”.

VERSO 13

কিছু ভয় নাই, আমি এ-দেশে না রব ।
দরবেশ হএগ আমি মক্কাকে যাইব ॥” ১৩ ॥

*kichu bhaya nāhi, āmi e-deśe nā raba
daraveśa hañā āmi makkāke yāiba”*

kichu—nada; *bhaya*—miedo; *nāhi*—no hay; *āmi*—yo; *e-deśe*—en este país; *nā raba*—no me quedaré; *daraveśa hañā*—como mendicante; *āmi*—yo; *makkāke yāiba*—iré a la Meca.

«No tienes nada que temer, pues no me quedaré en el país. Quiero ser mendicante e ir a la sagrada ciudad de la Meca.»

VERSO 14 তথাপি যবন-মন প্রসন্ন না দেখিলা ।
সাত-হাজার মুদ্রা তার আগে রাশি কৈলা ॥ ১৪ ॥

tathāpi yavana-mana prasanna nā dekhilā
sāta-hājāra mudrā tāra āge rāśi kailā

tathāpi—aún; *yavana-mana*—la mente del comedor de carne; *prasanna*—satisfecha; *nā*—no; *dekhilā*—él vio; *sāta-hājāra*—siete mil; *mudrā*—monedas de oro; *tāra*—de él; *āge*—enfrente; *rāśi kailā*—hizo un montón.

Sanātana Gosvāmī notó que la mente del comedor de carne no estaba aún satisfecha. Entonces amontonó ante él siete mil monedas de oro.

VERSO 15 লোভ হইল যবনের মুদ্রা দেখিয়া ।
রাত্রে গঙ্গাপার কৈল দাড়ুকা কাটিয়া ॥ ১৫ ॥

lobha ha-ila yavanera mudrā dekhiyā
rātre gaṅgā-pāra kaila dāḍukā kāṭiyā

lobha ha-ila—hubo atracción por el dinero; *yavanera*—del comedor de carne; *mudrā dekhiyā*—al ver las monedas de oro; *rātre*—de noche; *gaṅgā-pāra kaila*—le ayudó a cruzar el Ganges; *dāḍukā*—grilletes; *kāṭiyā*—tras romper.

Cuando vio las monedas, el comedor de carne se sintió atraído por ellas. Entonces consintió; esa misma noche, cortó las cadenas de Sanātana y le dejó cruzar el Ganges.

VERSO 16 গড়দ্বার-পথ ছাড়িলা, নারে তাহাঁ যাইতে ।
রাত্রি-দিন চলি' আইলা পাতড়া-পর্বতে ॥ ১৬ ॥

gaḍa-dvāra-patha chāḍilā, nāre tāhān yāite
rātri-dina cali' āilā pātaḍā-parvate

gaḍa-dvāra-patha—el camino de la fortaleza; *chāḍilā*—abandonó; *nāre*—sin poder; *tāhān*—allí; *yāite*—ir; *rātri-dina*—noche y día; *cali'*—caminando; *āilā*—llegó; *pātaḍā-parvate*—a la región montañosa conocida con el nombre de Pātaḍā.

De ese modo, Sanātana Gosvāmī quedó libre. Sin embargo, no podía seguir el camino de la fortaleza. Caminando día y noche, finalmente llegó a la región montañosa de Pātaḍā.

VERSO 17 তথা এক ভৌমিক হয়, তার ঠাঞিঃ গেলা ।
‘পর্বত পার কর আমা’—বিনতি করিলা ॥ ১৭ ॥

tathā eka bhaumika haya, tāra ṭhāñi gelā
‘parvata pāra kara āmā’—vinati karilā

tathā—allí; *eka bhaumika*—un terrateniente; *haya*—hay; *tāra ṭhāñi*—a él; *gelā*—fue; *parvata*—de la región montañosa; *pāra kara*—lleva al otro lado; *āmā*—a mí; *vinati*—petición; *karilā*—hizo.

En Pātaḍā, conoció a un terrateniente y sumisamente le pidió que le ayudase a cruzar aquella región montañosa.

VERSO 18 সেই ভূঞার সঙ্গে হয় হাতগণিতা ।
ভূঞার কাণে কহে সেই জানি’ এই কথা ॥ ১৮ ॥

sei bhūñāra saṅge haya hāta-gaṇitā
bhūñāra kāṇe kahe sei jāni’ ei kathā

sei bhūñāra—el terrateniente; *saṅge*—con; *haya*—hay; *hāta-gaṇitā*—un experto en quiromancia; *bhūñāra*—del terrateniente; *kāṇe*—en el oído; *kahe*—dice; *sei*—ese hombre; *jāni’*—sabiendo; *ei kathā*—estas palabras.

En aquel momento acompañaba al terrateniente un hombre que era experto en quiromancia. Habiendo adivinado algo acerca de Sanātana, susurró unas palabras al oído del terrateniente.

VERSO 19 ‘ইহার ঠাঞিঃ সুবর্ণের অষ্ট মোহর হয়’ ।
শুনি’ আনন্দিত ভূঞা সনাতনে কয় ॥ ১৯ ॥

‘inhāra ṭhāñi suvarṇera aṣṭa mohara haya’
śuni’ ānandita bhūñā sanātane kaya

inhāra ṭhāñi—en posesión de ese hombre; *suvarṇera*—de oro; *aṣṭa*—ocho; *mohara*—monedas; *haya*—hay; *śuni’*—al escuchar; *ānandita*—complacido; *bhūñā*—el terrateniente; *sanātane*—a Sanātana; *kaya*—dice.

El quiromante dijo: «Este hombre, Sanātana, tiene ocho monedas de oro». Al escuchar esto, el terrateniente se sintió muy complacido y dijo lo siguiente a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 20 “রাত্র্যে পর্বত পার করিব নিজ-লোক দিয়া ।
ভোজন করহ তুমি রন্ধন করিয়া ॥” ২০ ॥

*“rātrye parvata pāra kariba nija-loka diyā
bhojana karaha tumi randhana kariyā”*

rātrye—de noche; *parvata*—la región montañosa; *pāra kariba*—yo cruzaré; *nija-loka diyā*—con mis propios hombres; *bhojana karaha*—tranquilamente toma tu comida; *tumi*—tú; *randhana kariyā*—tras cocinar.

El terrateniente dijo: «Cuando sea de noche, yo y mis hombres te ayudaremos a cruzar esta zona montañosa. Ahora, por favor, cocina tranquilamente y almuerza».

VERSO 21 এত বলি’ অন্ন দিল করিয়া সম্মান ।
সনাতন আসি’ তবে কৈল নদীস্নান ॥ ২১ ॥

*eta bali’ anna dila kariyā sammāna
sanātana āsi’ tabe kaila nadī-snāna*

eta bali’—tras decir esto; *anna dila*—dio cereales; *kariyā sammāna*—mostrando gran respeto; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *āsi’*—viniendo; *tabe*—entonces; *kaila*—hizo; *nadī-snāna*—bañarse en el río.

Diciendo esto, el terrateniente ofreció a Sanātana cereales para cocinar. Sanātana, entonces, fue a la orilla del río y se bañó.

VERSO 22 দুই উপবাসে কৈলা রন্ধন-ভোজনে ।
রাজমন্ত্রী সনাতন বিচারিলা মনে ॥ ২২ ॥

*dui upavāse kailā randhana-bhojane
rāja-mantrī sanātana vicārilā mane*

dui upavāse—ayuno por dos días; *kailā*—hizo; *randhana-bhojane*—cocinar y comer; *rāja-mantrī*—el antiguo ministro del *nawab*; *sanātana*—Sanātana; *vicārilā*—consideró; *mane*—en la mente.

Sanātana llevaba dos días ayunando, de modo que cocinó los alimentos y comió. Sin embargo, como ministro que había sido del *nawab*, reflexionó sobre la situación.

VERSO 23 ‘এই ভূঞা কেনে মোরে সম্মান করিল?’
এত চিন্তি’ সনাতন ঈশানে পুছিল ॥ ২৩ ॥

‘ei bhūñā kene more sammāna karila?’
‘eta cinti’ sanātana īśāne puchila

ei bhūñā—este terrateniente; *kene*—por qué; *more*—a mí; *sammāna karila*—ha ofrecido tanto respeto; *eta cinti*—pensando así; *sanātana*—Sanātana; *īśāne*—de Īśāna, su sirviente; *puchila*—preguntó.

Habiendo sido ministro del *nawab*, Sanātana ciertamente sabía entender la diplomacia. Entonces pensó: «¿Por qué me ofrece tanto respeto este terrateniente?». Con ese pensamiento, interrogó a su sirviente, que se llamaba Īśāna.

VERSO 24 ‘তোমার ঠাণ্ডি জাণি কিছু দ্রব্য আছেয়’ ৷
ঈশান কহে,—‘মোর ঠাণ্ডি সাত মোহর হয়’ ॥ ২৪ ॥

‘tomāra ṭhāñi jāni kichu dravya āchaya’
īśāna kahe,—‘mora ṭhāñi sāta mohara haya’

tomāra ṭhāñi—en tu propiedad; *jāni*—yo entiendo; *kichu*—alguna; *dravya*—cosa de valor; *āchaya*—hay; *īśāna kahe*—Īśāna contestó; *mora ṭhāñi*—en mi propiedad; *sāta mohara*—siete monedas de oro; *haya*—hay.

Sanātana preguntó a su sirviente: «Īśāna, creo que llevas contigo algo de valor». Īśāna contestó: «Sí, tengo siete monedas de oro».

VERSO 25 শুনি’ সনাতন তারে করিলা ভর্ৎসন ৷
‘সঙ্গে কেনে আনিয়াছ এই কাল-যম?’ ২৫ ॥

śuni’ sanātana tāre karilā bhartsana
‘saṅge kene āniyācha ei kāla-yama?’

śuni—al escuchar; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *tāre*—a él; *karilā bhartsana*—riñó; *saṅge*—contigo; *kene*—por qué; *āniyācha*—has traído; *ei*—este; *kāla-yama*—presagio de muerte.

Al escuchar esto, Sanātana Gosvāmī riñó a su sirviente diciendo: «¿Por qué has traído contigo este presagio de muerte?».

VERSO 26 তবে সেই সাত মোহর হস্তেতে করিয়া ।
ভূঞার কাছে যাঞ কহে মোহর ধরিয়া ॥ ২৬ ॥

tabe sei sāta mohara hastete kariyā
bhūñāra kāche yāñā kahe mohara dhariyā

tabe—a continuación; *sei sāta mohara*—esas siete monedas de oro; *hastete kariyā*—llevando en las manos; *bhūñāra kāche*—al terrateniente; *yāñā*—yendo; *kahe*—dice; *mohara dhariyā*—con las monedas de oro.

Acto seguido, Sanātana Gosvāmī fue a ver al terrateniente llevando en las manos las siete monedas de oro. Mostrándoselas, dijo lo siguiente.

VERSO 27 “এই সাত সুবর্ণ মোহর আছিল আমার ।
ইহা লঞ ধর্ম দেখি’ পর্বত কর পার ॥ ২৭ ॥

“ei sāta suvarṇa mohara āchila āmāra
ihā lañā dharma dekhi’ parvata kara pāra

ei sāta—estas siete; *suvarṇa mohara*—monedas de oro; *āchila*—eran; *āmāra*—mías; *ihā lañā*—aceptándolas; *dharma dekhi’*—siguiendo principios religiosos; *parvata*—la región montañosa; *kara pāra*—por favor, ayúdame a cruzar.

«Llevo conmigo estas siete monedas de oro. Por favor, acéptalas y, con una visión religiosa, ayúdame a cruzar esta región de montañas.

VERSO 28 রাজবন্দী আমি, গড়দ্বার যাইতে না পারি ।
পুণ্য হবে, পর্বত আমা দেহ’ পার করি ॥” ২৮ ॥

rāja-bandī āmi, gaḍa-dvāra yāite nā pāri
puṇya habe, parvata āmā deha’ pāra kari’

rāja-bandī—un prisionero del gobierno; *āmi*—yo; *gaḍa-dvāra yāite*—ir al descubierto por la carretera que sigue las murallas; *nā pāri*—no puedo; *puṇya*—actividad piadosa; *habe*—será; *parvata*—la región montañosa; *āmā*—a mí; *deha’*—ayuda; *pāra kari*—llevando al otro lado.

«Soy un prisionero del gobierno y no puedo seguir el camino de las murallas. Sería muy piadoso de tu parte que aceptases este dinero y tuvieras la bondad de ayudarme a cruzar esta región montañosa.»

VERSO 29 ভূঞা হাসি' কহে,—“আমি জানিয়াছি পহিলে ।
অষ্ট মোহর হয় তোমার সেবক-আঁচলে ॥ ২৯ ॥

*bhūñā hāsi' kahe,—“āmi jāniyāchi pahile
aṣṭa mohara haya tomāra sevaka-āñcale*

bhūñā—el terrateniente; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—dijo; *āmi*—yo; *jāniyāchi*—sabía; *pahile*—antes de esto; *aṣṭa mohara*—ocho monedas de oro; *haya*—hay; *tomāra*—tuyo; *sevaka-āñcale*—en el bolsillo del sirviente.

Sonriendo, el terrateniente dijo: «Antes de que me las ofrecieras, yo ya sabía que tu sirviente tenía ocho monedas de oro.»

VERSO 30 তোমা মারি' মোহর লইতাম আজিকার রাত্রে ।
ভাল হৈল, কহিলা তুমি, ছুটিলাও পাপ হৈতে ॥ ৩০ ॥

*tomā māri' mohara la-itāma ājikāra rātrye
bhāla haila, kahilā tumi, chuṭilāna pāpa haite*

tomā māri'—matándote; *mohara*—monedas de oro; *la-itāma*—yo habría tomado; *ājikāra rātrye*—esta noche; *bhāla haila*—ha estado muy bien; *kahilā tumi*—tú has hablado; *chuṭilāna*—estoy liberado; *pāpa haite*—de semejante pecado.

«Esta misma noche te hubiera matado para quedarme con tus monedas. Has hecho muy bien en venir a ofrecérmelas voluntariamente. Así me he liberado de semejante actividad pecaminosa.»

VERSO 31 সন্তুষ্ট হইলাও আমি, মোহর না লইব ।
পুণ্য লাগি' পর্বত তোমা' পার করি' দিব ॥” ৩১ ॥

*santuṣṭa ha-ilāna āmi, mohara nā la-iba
puṇya lāgi' parvata tomā' pāra kari' diba”*

santuṣṭa—satisfecho; *ha-ilāna*—me he vuelto; *āmi*—yo; *mohara*—las monedas de oro; *nā la-iba*—no tomaré; *puṇya lāgi'*—simplemente por hacer una actividad piadosa; *parvata*—la zona montañosa; *tomā'*—a ti; *pāra kari' diba*—yo ayudaré a cruzar.

«Estoy muy satisfecho con tu forma de actuar. No aceptaré esas monedas de oro, pero te ayudaré a cruzar la zona montañosa simplemente por hacer una actividad piadosa.»

VERSO 32 গোসাঞিঃ কহে,—“কেহ দ্রব্য লইবে আমা মারি’ ১
আমার প্রাণ রক্ষা কর দ্রব্য অঙ্গীকরি’ ১১” ৩২ ॥

*gosāñi kahe,—“keha dravya la-ibe āmā māri’
āmāra prāṇa rakṣā kara dravya aṅgikari”*

gosāñi kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *keha*—alguien otro; *dravya*—las valiosas monedas; *la-ibe*—tomará; *āmā māri’*—matándome; *āmāra*—mía; *prāṇa*—vida; *rakṣā kara*—salva; *dravya aṅgikari’*—aceptando estas monedas.

Sanātana Gosvāmī contestó: «Si tú no aceptas las monedas, otro me matará para quitármelas. Es mejor que las aceptes y me salves de ese peligro.»

VERSO 33 তবে ভূঞা গোসাঞিঃর সঙ্গে চারি পাইক দিল ১
রাত্র্যে রাত্র্যে বনপথে পর্বত পার কৈল ১১ ৩৩ ॥

*tabe bhūṅā gosāñira saṅge cāri pāika dila
rātrye rātrye vana-pathe parvata pāra kaila*

tabe—acto seguido; *bhūṅā*—el terrateniente; *gosāñira saṅge*—con Sanātana Gosvāmī; *cāri pāika*—cuatro vigilantes; *dila*—dio; *rātrye rātrye*—durante toda la noche; *vana-pathe*—por el camino de la selva; *parvata*—la región montañosa; *pāra kaila*—le ayudaron a cruzar.

Tras llegar a este acuerdo, el terrateniente dio a Sanātana Gosvāmī cuatro vigilantes para que le acompañasen. Durante toda la noche siguieron el camino del bosque, y así le ayudaron a atravesar la zona montañosa.

VERSO 34 তবে পার হঞা গোসাঞিঃ পুছিল্লা ঈশানে ১
“জানি,—শেষ দ্রব্য কিছু আছে তোমা স্থানে” ১১ ৩৪ ॥

*tabe pāra hañā gosāñi puchilā īśāne
“jāni,—śeṣa dravya kichu āche tomā sthāne”*

tabe—a continuación; *pāra hañā*—tras cruzar; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *puchilā*—preguntó; *īśāne*—a Īśāna; *jāni*—yo sé; *śeṣa dravya*—algo valioso ha quedado; *kichu*—algo; *āche*—hay; *tomā sthāne*—contigo.

Tras cruzar las montañas, Sanātana Gosvāmī dijo a su sirviente: «Īśāna, creo que todavía conservas alguna moneda de oro».

VERSO 35 ঈশান কহে,—“এক মোহর আছে অবশেষে ।”
গোসাঞিও কহে,—“মোহর লঞা যাহ’ তুমি দেশে ॥” ৩৫ ॥
īśāna kahe,—“*eka mohara āche avāśeṣa*”
gosāñi kahe,—“*mohara lañā yāha’ tumi deśa*”

īśāna kahe—Īśāna contestó; *eka*—una; *mohara*—moneda de oro; *āche*—hay; *avāśeṣa*—que queda; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *kahe*—contestó; *mohara lañā*—llevando esa moneda de oro; *yāha*—regresa; *tumi*—tú; *deśa*—a tu país.

Īśāna contestó: «Tengo todavía una moneda de oro». Sanātana Gosvāmī dijo entonces: «Quédate con la moneda y vuelve a tu casa».

VERSO 36 তারে বিদায় দিয়া গোসাঞিও চলিলা একলা ।
হাতে করোঁয়া, ছিঁড়া কাঁথা, নির্ভয় হইলা ॥ ৩৬ ॥
tāre vidāya diyā gosāñi calilā ekalā
hāte karōṇyā, chiñḍā kānthā, nirbhaya ha-ilā

tāre vidāya diyā—tras despedirle; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *calilā ekalā*—comenzó a viajar solo; *hāte*—en la mano; *karōṇyā*—un cántaro de mendigo; *chiñḍā kānthā*—un manto harapiento; *nirbhaya ha-ilā*—quedó libre de toda ansiedad.

Después de separarse de Īśāna, Sanātana Gosvāmī viajó solo llevando un cántaro de agua en la mano. Cubierto con un simple manto harapiento, quedó así libre de toda ansiedad.

VERSO 37 চলি’ চলি’ গোসাঞিও তবে আইলা হাজিপুৰে ।
সন্ধ্যাকালে বসিলা এক উদ্যান-ভিতরে ॥ ৩৭ ॥
cali’ cali’ gosāñi tabe āilā hājipure
sandhyā-kāle vasilā eka udyāna-bhitare

cali' cali'—caminando y caminando; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *tabe*—entonces; *āilā*—llegó; *hājipure*—a Hājipura; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *vasilā*—se sentó; *eka*—uno; *udyāna-bhitare*—en un jardín.

Caminando y caminando, Sanātana Gosvāmī llegó finalmente a un lugar llamado Hājipura. Al atardecer, se sentó en un jardín.

VERSO 38

সেই হাজিপুৰে ৰহে—শ্ৰীকান্ত তাৰ নাম ।
গোসাঞিৰ ভগিনীপতি, কৰে ৰাজকাম ॥ ৩৮ ॥

sei hājipure rahe—śrīkānta tāra nāma
gosāñira bhaginī-pati, kare rāja-kāma

sei—ese; *hājipure*—en Hājipura; *rahe*—hay; *śrīkānta*—Śrīkānta; *tāra*—suyo; *nāma*—nombre; *gosāñira*—de Sanātana Gosvāmī; *bhaginī-pati*—esposo de la hermana; *kare*—realiza; *rāja-kāma*—servicio para el gobierno.

En Hājipura se encontraba un caballero llamado Śrīkānta, que resultaba ser el marido de la hermana de Sanātana Gosvāmī. Estaba allí cumpliendo un servicio para el gobierno.

VERSO 39

তিন লক্ষ মুদ্রা ৰাজা দিয়াছে তাৰ স্থানে ।
ঘোড়া মূল্য লগা পাঠায় পাৎসার স্থানে ॥ ৩৯ ॥

tina lakṣa mudrā rājā diyāche tāra sthāne
ghoḍā mūlya lañā pāṭhāya pātsāra sthāne

tina lakṣa—300.000; *mudrā*—monedas de oro; *rājā*—el rey o *nawab*; *diyāche*—ha dado; *tāra sthāne*—bajo su custodia; *ghoḍā*—de caballos; *mūlya lañā*—tras pagar el precio; *pāṭhāya*—envía; *pātsāra sthāne*—al cuidado del emperador.

Śrīkānta llevaba consigo 300.000 monedas de oro que el emperador le había dado para comprar caballos. Así, Śrīkānta estaba comprando caballos y enviándolos al emperador.

VERSO 40

টুঙ্গি উপৰ বসি' সেই গোসাঞিৰে দেখিল ।
ৰাত্ৰে একজন-সঙ্গে গোসাঞি-পাশ আইল ॥ ৪০ ॥

*ṭuṅgi upara vasi' sei gosāñire dekhila
rātrye eka-jana-saṅge gosāñi-pāśa āila*

ṭuṅgi upara vasi'—que estaba en un lugar alto; *sei*—esa persona (Śrīkānta); *gosāñire*—a Sanātana Gosvāmī; *dekhila*—vio; *rātrye*—de noche; *eka-jana-saṅge*—con un sirviente; *gosāñi-pāśa*—cerca de Sanātana Gosvāmī; *āila*—fue.

Mientras estaba sentado en un lugar alto, Śrīkānta vio a Sanātana Gosvāmī. Esa noche, acompañado de un sirviente, fue a ver a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 41 দুইজন মিলি' তথা ইষ্টগোষ্ঠী কৈল ।
বন্ধন-মোক্ষণ-কথা গোসাঞিও সকলি কহিল ॥ ৪১ ॥

*dui-jana mili' tathā iṣṭa-goṣṭhī kaila
bandhana-mokṣaṇa-kathā gosāñi sakali kahila*

dui-jana mili'—al encontrarse; *tathā*—allí; *iṣṭa-goṣṭhī*—conversaciones de varios tipos; *kaila*—hicieron; *bandhana-mokṣaṇa*—del arresto y la liberación; *kathā*—la historia; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *sakali*—toda; *kahila*—narró.

Cuando se encontraron, hablaron de muchas cosas. Sanātana Gosvāmī le contó con todo detalle su arresto y liberación.

VERSO 42 তেঁহো কহে,—“দিন-দুই রহ এইস্থানে ।
ভদ্র হও, ছাড়' এই মলিন বসনে ॥” ৪২ ॥

*teṅho kahe,—“dina-dui raha ei-sthāne
bhadra hao, chāḍa' ei malina vasane”*

teṅho kahe—él dijo; *dina-dui*—dos días por lo menos; *raha*—quédate; *ei-sthāne*—en este lugar; *bhadra hao*—adquiere la apariencia de un caballero; *chāḍa'*—abandona; *ei*—ese; *malina*—sucio; *vasane*—vestido.

Śrīkānta dijo entonces a Sanātana Gosvāmī: «Quédate aquí al menos un par de días y vístete como un caballero. Quitate esas ropas tan sucias».

VERSO 43 গোসাঞিও কহে,—“একক্ষণ ইহা না রহিব ।
গঙ্গা পার করি' দেহ', এক্ষণে চলিব ॥” ৪৩ ॥

*gosāñi kahe,—'eka-kṣaṇa ihā nā rahiba
gaṅgā pāra kari' deha', e-kṣaṇe caliba"*

gosāñi kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *eka-kṣaṇa*—ni por un momento; *ihā*—aquí; *nā rahiba*—no me quedaré; *gaṅgā pāra kari' deha'*—ayúdame a cruzar el río Ganges; *e-kṣaṇe*—inmediatamente; *caliba*—yo me iré.

Sanātana Gosvāmī contestó: «No me quedaré aquí ni un momento. Por favor, ayúdame a cruzar el Ganges. Me voy inmediatamente».

VERSO 44 যত্ন করি' তেঁহো এক ভোটকম্বল দিল ।
গঙ্গা পার করি' দিল—গোসাঞি চলিল ॥ ৪৪ ॥

*yatna kari' teṅho eka bhoṭa-kambala dila
gaṅgā pāra kari' dila—gosāñi calila*

yatna kari'—con gran atención; *teṅho*—él (Śrīkānta); *eka*—una; *bhoṭa-kambala*—manta de lana; *dila*—dio; *gaṅgā pāra kari' dila*—le ayudó a cruzar el río Ganges; *gosāñi calila*—Sanātana Gosvāmī partió.

Muy solícito, Śrīkānta le dio una manta de lana y le ayudó a cruzar el Ganges. De ese modo, Sanātana Gosvāmī siguió su camino.

VERSO 45 তবে বারাণসী গোসাঞি আইলা কতদিনে ।
শুনি আনন্দিত হইলা প্রভুর আগমনে ॥ ৪৫ ॥

*tabe vārāṇasī gosāñi āilā kata-dine
śuni ānandita ha-ilā prabhura āgamane*

tabe—de ese modo; *vārāṇasī*—a Vārāṇasī; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *āilā*—llegó; *kata-dine*—pasados unos días; *śuni*—al escuchar; *ānandita*—muy complacido; *ha-ilā*—se sintió; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamane*—acerca de la llegada.

Unos días después, Sanātana Gosvāmī llegó a Vārāṇasī. Al saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu ya había llegado, se sintió muy complacido.

VERSO 46 চন্দ্রশেখরের ঘরে আসি' দ্বারেতে বসিলা ।
মহাপ্রভু জানি' চন্দ্রশেখরে কহিলা ॥ ৪৬ ॥

*candraśekhara ghare āsi' dvārete vasilā
mahāprabhu jāni' candraśekhara kahilā*

candraśekhara ghare—a la casa de Candraśekhara; *āsi'*—tras ir; *dvārete*—a la puerta; *vasilā*—se sentó; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni'*—sabiendo; *candraśekhara*—a Candraśekhara; *kahilā*—dijo.

Sanātana Gosvāmī fue entonces a casa de Candraśekhara y se sentó a la puerta. Comprendiendo lo que ocurría, Śrī Caitanya Mahāprabhu habló a Candraśekhara.

VERSO 47 ‘দ্বারে এক ‘বৈষ্ণব’ হয়, বোলাহ তাঁহারে’ ।
চন্দ্রশেখর দেখে—‘বৈষ্ণব’ নাহিক দ্বারে ॥ ৪৭ ॥

‘dvāre eka ‘vaiṣṇava’ haya, bolāha tānhāre’
candraśekhara dekhe—‘vaiṣṇava’ nāhika dvāre

dvāre—a tu puerta; *eka vaiṣṇava*—un devoto *vaiṣṇava*; *haya*—hay; *bolāha tānhāre*—por favor, llámale; *candraśekhara*—Candraśekhara; *dekhe*—ve; *vaiṣṇava*—un devoto; *nāhika*—no hay; *dvāre*—a la puerta.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «A tu puerta hay un devoto. Por favor, hazle pasar». Candraśekhara salió pero no vio a ningún *vaiṣṇava* en la puerta.

VERSO 48 ‘দ্বারেতে বৈষ্ণব নাহি’—প্রভুরে কহিল ।
‘কেহ হয়’ করি’ প্রভু তাহারে পুছিল ॥ ৪৮ ॥

‘dvārete vaiṣṇava nāhi’—prabhure kahila
‘keha haya’ kari’ prabhu tāhāre puchila

dvārete—en mi puerta; *vaiṣṇava nāhi*—no hay ningún *vaiṣṇava*; *prabhure kahila*—él informó a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *keha haya*—hay alguien; *kari’*—de ese modo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāre puchila*—le preguntó.

Cuando Candraśekhara informó al Señor de que no había ningún *vaiṣṇava* en la puerta, el Señor le preguntó: «¿No hay absolutamente nadie en la puerta?».

VERSO 49 তেঁহো কহে,—এক ‘দরবেশ’ আছে দ্বারে ।
‘তাঁরে আন’ প্রভুর বাক্যে কহিল তাঁহারে ॥ ৪৯ ॥

*teṅho kahe,—eka ‘daraveśa’ āche dvāre
‘tāṅre āna’ prabhura vākye kahila tāṅhāre*

teṅho kahe—él contestó; *eka daraveśa*—un mendicante musulmán; *āche*—hay; *dvāre*—junto a la puerta; *tāṅre āna*—tráele; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vākye*—la orden; *kahila*—dijo; *tāṅhāre*—a él.

Candraśekhara contestó: «Hay un mendicante musulmán». Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo inmediatamente: «Por favor, hazle pasar». Candraśekhara entonces habló a Sanātana Gosvāmī, que seguía sentado al lado de la puerta.

VERSO 50 ‘প্রভু তোমায় বোলায়, আইস, দরবেশ!’
শুনি’ আনন্দে সনাতন করিলা প্রবেশ ॥ ৫০ ॥

*‘prabhu tomāya bolāya, āisa, daraveśa!’
śuni’ ānande sanātana karilā praveśa*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tomāya*—a ti; *bolāya*—llama; *āisa*—ven aquí; *daraveśa*—¡oh, mendicante musulmán!; *śuni’*—al escuchar; *ānande*—con gran placer; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *karilā praveśa*—entró.

«¡Oh, mendicante musulmán!, entra, por favor. El Señor te llama». Sanātana Gosvāmī se sintió muy complacido de escuchar esta orden y entró en casa de Candraśekhara.

VERSO 51 তঁাহারে অঙ্গনে দেখি’ প্রভু ধাএগ আইলা ।
তঁারে আলিঙ্গন করি’ প্রেমাবিষ্ট হৈলা ॥ ৫১ ॥

*tāṅhāre aṅgane dekhi’ prabhu dhāṅā āilā
tāṅre āliṅgana kari’ premāviṣṭa hailā*

tāṅhāre—a él; *aṅgane*—en el patio; *dekhi’*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhāṅā āilā*—fue a verle a toda prisa; *tāṅre*—a él; *āliṅgana kari’*—al abrazar; *prema-āviṣṭa hailā*—quedó abrumado de amor extático.

Apenas vio a Sanātana Gosvāmī en el patio, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue hacia él a toda prisa. Al abrazarle, el Señor Se vio abrumado de amor extático.

VERSO 52 প্রভুস্পর্শে প্রেমাবিষ্ট হইলা সনাতন ।
‘মোরে না ছুইহ’—কহে গদগদ-বচন ॥ ৫২ ॥

prabhu-sparśe premāviṣṭa ha-ilā sanātana
'more nā chuñiha'—kahe gadgada-vacana

prabhu-sparśe—al ser tocado por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āviṣṭa*—abrumado de amor extático; *ha-ilā*—quedó; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *more*—a mí; *nā*—no; *chuñiha*—toques; *kahe*—dice; *gadgada-vacana*—con voz ahogada.

Tan pronto como Śrī Caitanya Mahāprabhu le tocó, también Sanātana Gosvāmī quedó abrumado de amor extático. Con una voz que se le ahogaba dijo: «¡Oh, mi Señor, no me toques!».

VERSO 53 দুইজনে গলাগলি রোদন অপার ।
দেখি' চন্দ্রশেখরের হইল চমৎকার ॥ ৫৩ ॥

dui-jane galāgali rodana apāra
dekhi' candraśekhara ha-ila camatkāra

dui-jane—las dos personas; *galāgali*—hombro con hombro; *rodana*—llorar; *apāra*—ilimitado; *dekhi'*—al ver; *candraśekhara*—de Candraśekhara; *ha-ila*—había; *camatkāra*—asombro.

Hombro con hombro, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sanātana Gosvāmī lloraron sin límite. Al ver esto, Candraśekhara estaba muy asombrado.

VERSO 54 তবে প্রভু তাঁর হাত ধরি' লঞা গেলা ।
পিণ্ডার উপরে আপন-পাশে বসাইলা ॥ ৫৪ ॥

tabe prabhu tānra hāta dhari' lañā gelā
piṅḍāra upare āpana-pāśe vasāilā

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—de Sanātana Gosvāmī; *hāta dhari'*—tomando la mano; *lañā gelā*—llevó dentro; *piṅḍāra upare*—en un lugar elevado; *āpana-pāśe*—cerca de Él; *vasāilā*—hizo que Sanātana Gosvāmī se sentase.

Tomándole de la mano, Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a Sanātana Gosvāmī al interior e hizo que se sentara cerca de Él, en un lugar elevado.

VERSO 55 শ্রীহস্তে করেন তাঁর অঙ্গ সম্মার্জন ।
তঁহো কহে,—‘মোরে, প্রভু, না কর স্পর্শন’ ॥ ৫৫ ॥

śrī-haste karena tāñra aṅga sammārjana
teñho kahe,—‘more, prabhu, nā kara sparśana’

śrī-haste—con la mano espiritual; *karena*—hace; *tāñra aṅga*—de su cuerpo; *sammārjana*—limpiar; *teñho kahe*—él dijo; *more*—a mí; *prabhu*—mi Señor; *nā kara sparśana*—no toques.

Quando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso a limpiar el cuerpo de Sanātana Gosvāmī con Su propia mano trascendental, Sanātana Gosvāmī dijo: «¡Oh, mi Señor!, por favor, no me toques».

VERSO 56 প্রভু কহে,—“তোমা স্পর্শি আত্ম পবিত্রিতে ।
 ভক্তি-বলে পার তুমি ব্রহ্মাণ্ড শোধিতে ॥ ৫৬ ॥

prabhu kahe,—“tomā sparśi ātma pavitrite
bhakti-bale pāra tumi brahmāṇḍa śodhite

prabhu kahe—el Señor Caitanya Mahāprabhu contestó; *tomā sparśi*—Yo te toco; *ātma pavitrite*—para purificarme; *bhakti-bale*—la fuerza de tu servicio devocional; *pāra*—puedes; *tumi*—tú; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *śodhite*—purificar.

El Señor contestó: «Si te toco es sólo para purificarme, pues, con la fuerza de tu servicio devocional, puedes purificar el universo entero.

VERSO 57 ভবদিধা ভাগবতাস্তীর্থভূতাঃ স্বয়ং প্রভো ।
 তীর্থীকুবন্তি তীর্থানি স্বান্তঃস্থেন গদাভূতা ॥ ৫৭ ॥

bhavat-vidhā bhāgavatās tīrtha-bhūtāḥ svayam prabho
tīrthī-kurvanti tīrthāni svāntaḥ-sthena gadā-bhṛtā

bhavat-vidhāḥ—como tú; *bhāgavatāḥ*—devotos avanzados; *tīrtha-bhūtāḥ*—lugares sagrados de peregrinación en persona; *svayam*—personalmente; *prabho*—mi señor; *tīrthī-kurvanti*—convierten en lugares sagrados; *tīrthāni*—todos los lugares sagrados de peregrinaje; *sva-antaḥ-sthena*—situado en sus corazones; *gadā-bhṛtā*—por el Señor Viṣṇu, que lleva una maza.

«Los santos de tu categoría son en sí mismos lugares de peregrinación. A causa de su pureza, son compañeros constantes del Señor y, por lo tanto, pueden purificar incluso los lugares de peregrinación.»

SIGNIFICADO: Mahārāja Yudhiṣṭhira habló este verso a Vidura en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.10). Vidura regresaba a casa después de visitar lugares sagrados de peregrinación, y Mahārāja Yudhiṣṭhira dio la bienvenida a su santo tío. En esencia, Mahārāja Yudhiṣṭhira le dijo: «Mi querido señor, Vidura, tú eres en ti mismo un lugar sagrado, pues eres un devoto avanzado. Las personas como tú llevan siempre al Señor Viṣṇu en el corazón. Tú puedes dar nueva vida a todos los lugares sagrados después de que se han contaminado con la peregrinación de los pecadores».

La persona pecaminosa va al lugar sagrado de peregrinaje para purificarse. En los lugares sagrados hay muchas personas santas y muchos templos del Señor Viṣṇu; sin embargo, el lugar sagrado se infecta con los pecados de tantos visitantes. Cuando un devoto avanzado va a un lugar sagrado, neutraliza todos los pecados de los peregrinos. Ésa es la razón por la que Mahārāja Yudhiṣṭhira se dirigió a Vidura con estas palabras.

El devoto avanzado lleva al Señor Viṣṇu en el corazón, y por lo tanto es un templo en movimiento y un Viṣṇu en movimiento. El devoto avanzado no necesita ir a lugares sagrados, pues allí donde él se encuentre es un lugar sagrado. En relación con esto, Narottama dāsa Ṭhākura dice: *tīrtha-yātrā pariśrama, kevala manera bhrama*: visitar lugares sagrados no es más que otra forma de confusión. El devoto avanzado no necesita ir a los lugares sagrados, pero, aun así, lo hace ¿Cuál es la razón? La respuesta es que va simplemente a purificar el lugar.

VERSO 58

ন মেহভক্তশচতুবেদী মদ্ভক্তঃ শ্বপচঃ প্রিয়ঃ ।

তস্মৈ দেয়ং ততো গ্রাহ্যং স চ পূজ্যো যথা হ্যহম্ ॥ ৫৮ ॥

*na me 'bhaktaś catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacaḥ priyaḥ
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hy aham*

na—no; *me*—Mío; *abhaktaḥ*—carente de servicio devocional puro; *catur-vedī*—un erudito en los cuatro *Vedas*; *mat-bhaktaḥ*—Mi devoto; *śva-pacaḥ*—incluso de una familia de comedores de perros; *priyaḥ*—muy querido; *tasmai*—a él (el devoto puro, aunque haya nacido en una familia muy baja); *deyaṁ*—debe darse; *tataḥ*—de él; *grāhyaṁ*—se deben aceptar (remanentes de comida); *saḥ*—esa persona; *ca*—también; *pūjyaḥ*—digna de adoración; *yathā*—tanto como; *hi*—ciertamente; *aham*—Yo.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo:] “Una persona puede ser muy erudita en el estudio del sánscrito y las Escrituras védicas, pero no debe considerársela Mi devota a no ser que se ocupe en servicio devocional puro. Sin embargo, Yo siento un gran afecto por la persona que, aunque haya nacido en una familia de comedores de perros, sea un devoto puro y no actúe motivado por el deseo de disfrutar de las actividades frutivas o la especulación mental. En verdad, a esa persona debe ofrecérsele el mayor respeto, y todo lo que ofrezca debe ser aceptado. Esos devotos son tan dignos de adoración como Yo mismo”.

SIGNIFICADO: Este verso fue incluido en el *Hari-bhakti-vilāsa* (10.127), recopilado por Sanātana Gosvāmī.

VERSO 59 বিপ্রাদ্‌দ্বিষড়্‌ গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
 পাদারবিন্দবিমুখাৎ‌ স্বপচং‌ বরিষ্ঠম্‌ ।
 মন্যে‌ তদর্পিত-মনোবচনেহিতার্থ-
 প্রাণং‌ পুন্যতি‌ স‌ কুলং‌ ন‌ তু‌ ভূরিমানঃ‌ ॥ ৫৯ ॥

*viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
 pādāravinda-vimukhāt śva-pacam̐ variṣṭham
 manye tad-arpita-mano-vacanehitārtha-
 prāṇam̐ punāti sa kulam̐ na tu bhūri-mānaḥ*

viprāt—que un *brāhmaṇa*; *dvi-ṣaṭ-guṇa-yutāt*—que está dotado de las doce cualidades brahmínicas; *aravinda-nābha*—del Señor Viṣṇu, que tiene un ombligo de loto; *pāda-aravinda*—a los pies de loto; *vimukhāt*—que una persona carente de devoción; *śva-pacam*—un *caṇḍāla*, una persona acostumbrada a comer perros; *variṣṭham*—más glorioso; *manye*—yo considero; *tat-arpita*—dedicadas a Él; *manaḥ*—mente; *vacana*—palabras; *ihita*—actividades; *artha*—riquezas; *prāṇam*—vida; *punāti*—purifica; *saḥ*—él; *kulam*—a su familia; *na tu*—pero no; *bhūri-mānaḥ*—un *brāhmaṇa* orgulloso de poseer esas cualidades.

«Alguien puede haber nacido en una familia *brāhmaṇa* y tener las doce cualidades brahmínicas, pero, si no está consagrado a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, cuyo ombligo tiene forma de loto, no está a la altura del *caṇḍāla* que ha dedicado su mente, sus palabras, actividades, riquezas y vida al servicio del Señor. El simple hecho de nacer en una familia *brāhmaṇa* o de tener cualidades brahmínicas no es suficiente. Es necesario llegar a ser un devoto puro del Señor. Si un *śva-paca*, un *caṇḍāla*, es devoto, se libera él y libera a toda su familia, mientras que el *brāhmaṇa* que no es devoto, sino que simplemente tiene cualidades brahmínicas, no puede purificarse ni siquiera a sí mismo, y mucho menos a su familia.»»

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por Prahāda Mahārāja en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.10). El *brāhmaṇa* debe poseer doce cualidades. Como se afirma en el *Mahābhārata*:

*dharmas̐ ca satyam̐ ca damas̐ tapaś ca amātsaryam̐ hr̥is̐ titikṣānasūyā
 yajñas̐ ca dānam̐ ca dhṛtiḥ śrutam̐ cāvratāni vai dvādaśa brāhmaṇasya*

«El *brāhmaṇa* debe ser perfectamente religioso. Debe ser veraz, y capaz de controlar sus sentidos. Debe ejecutar severas austeridades y ser desapegado, humilde y

tolerante. No debe envidiar a nadie, y debe ser experto en realizar sacrificios y en dar en caridad todo lo que tenga. Debe estar firmemente establecido en el servicio devocional y ser un experto en el conocimiento de los *Vedas*. Ésas son las doce cualidades del *brāhmaṇa*».

La *Bhagavad-gītā* (18.42) explica las cualidades brahmínicas de este modo:

*śamo damas tapaḥ śaucam kṣāntir ārjavam eva ca
jñānam vijñānam āstikyam brahma-karma svabhāva-jam*

«La serenidad, el dominio de sí mismo, la austeridad, la pureza, la tolerancia, la honestidad, la sabiduría, el conocimiento y la religiosidad: ésas son las cualidades que rigen las acciones de los *brāhmaṇas*».

El *Muktāphala-ṭīkā* dice:

*śamo damas tapaḥ śaucam kṣānty-ārjava-viraktayaḥ
jñāna-vijñāna-santoṣaḥ satyāstikye dvi-ṣaḍ guṇāḥ*

«Mente equilibrada, control de los sentidos, austeridad, limpieza, tolerancia, sencillez, desapego, conocimiento teórico y práctico, satisfacción, veracidad y fe firme en los *Vedas* son las doce cualidades del *brāhmaṇa*».

VERSO 60 তোমা দেখি, তোমা স্পর্শি, গাই তোমার গুণ ।
সর্বেন্দ্রিয়-ফল, —এই শাস্ত্র-নিরূপণ ॥ ৬০ ॥

*tomā dekhi, tomā sparśi, gāi tomāra guṇa
sarvendriya-phala, —ei śāstra-nirūpaṇa*

tomā dekhi—por verte; *tomā sparśi*—por tocarte; *gāi tomāra guṇa*—por alabar tus trascendentales cualidades; *sarva-indriya-phala*—el cumplimiento de las actividades de todos los sentidos; *ei*—éste; *śāstra-nirūpaṇa*—el veredicto de las Escrituras reveladas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Con verte, con tocarte y con glorificar tus trascendentales cualidades, se puede perfeccionar el propósito de todas las actividades de los sentidos. Ése es el veredicto de las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Esto se confirma en el siguiente verso del *Hari-bhakti-sudhodaya* (13.2).

VERSO 61 অক্ষোঃ ফলং ত্বাদৃশ-দর্শনং হি
তনোঃ ফলং ত্বাদৃশ-গাত্রসঙ্গঃ ।

জিহ্বা-ফলং ত্বাদৃশ-কীর্তনং হি
সুদুর্লভা ভাগবতা হি লোকে ॥ ৬১ ॥

*akṣṇoḥ phalam tvādr̥śa-darśanam hi
tanoḥ phalam tvādr̥śa-gātra-saṅgaḥ
jihvā-phalam tvādr̥śa-kīrtanam hi
su-durlabhā bhāgavatā hi loke*

akṣṇoḥ—de los ojos; *phalam*—el resultado perfecto de la acción; *tvādr̥śa*—a una persona como tú; *darśanam*—ver; *hi*—ciertamente; *tanoḥ*—del cuerpo; *phalam*—la perfección de las actividades; *tvādr̥śa*—de una persona como tú; *gātra-saṅgaḥ*—tocar el cuerpo; *jihvā-phalam*—la perfección de la lengua; *tvādr̥śa*—a una persona como tú; *kīrtanam*—glorificar; *hi*—ciertamente; *su-durlabhāḥ*—muy difíciles de encontrar; *bhāgavatāḥ*—devotos puros del Señor; *hi*—ciertamente; *loke*—en este mundo.

«“Mi querido *vaiṣṇava*, ver a una persona como tú es la perfección de la vista, tocar tus pies de loto es la perfección del sentido del tacto, y glorificar tus buenas cualidades es la verdadera actividad de la lengua, pues en el mundo material es muy difícil encontrar a un devoto puro del Señor.”»

VERSO 62 এত কহি কহে প্রভু,—“শুন, সনাতন ।
কৃষ্ণ—বড় দয়াময়, পতিত-পাবন ॥ ৬২ ॥

*eta kahi kahe prabhu,—“śuna, sanātana
kṛṣṇa—baḍa dayāmaya, patita-pāvana*

eta kahi—tras decir esto; *kahe*—continuó hablando; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuna*—escucha, por favor; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *baḍa*—mucho; *dayā-maya*—misericordioso; *patita-pāvana*—liberador de las almas caídas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Mi querido Sanātana, por favor, escúchame. Kṛṣṇa es muy misericordioso. Él es el liberador de todas las almas caídas.

VERSO 63 মহা-রৌরব হৈতে তোমা করিলা উদ্ধার ।
কৃপার সমুদ্র কৃষ্ণ গম্ভীর অপার ॥” ৬৩ ॥

*mahā-raurava haite tomā karilā uddhāra
kṛpāra samudra kṛṣṇa gambhīra apāra”*

mahā-raurava haite—de la más profunda condición de vida infernal; *tomā*—a ti; *karilā uddhāra*—ha liberado; *kṛpāra samudra*—el océano de misericordia; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *gambhīra*—muy grave; *apāra*—ilimitadamente.

«Mi querido Sanātana, Kṛṣṇa te ha salvado de Mahāraurava, el más profundo de los infiernos. Él es un océano de misericordia, y en Sus actividades hay gran gravedad.»

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (18.61): *īśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*. El Señor Kṛṣṇa, que está en el corazón de todos, actúa con gran gravedad. Nadie puede entender cómo actúa ÉL, pero el Señor, tan pronto como entiende que alguien es sincero en sus actividades de servicio devocional, le ayuda de tal manera que el devoto no puede entender cómo ocurren las cosas. Si el devoto está determinado a servir al Señor, el Señor está siempre dispuesto a ayudarlo (*dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*). Śrī Caitanya Mahāprabhu está explicando a Sanātana Gosvāmī lo misericordioso que es el Señor. Sanātana Gosvāmī era un ministro al servicio del *nawab* Hussain Shah. Estaba siempre en contacto con personas con inclinaciones materialistas, y en particular con musulmanes, comedores de carne. Pero, pese a estar en íntimo contacto con ellos, por misericordia de Kṛṣṇa llegó a encontrar desabrida su compañía, de modo que les dejó. Śrīnivāsa Ācārya afirma: *tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇiṃ sadā tuccha-vat*. Kṛṣṇa iluminó a Sanātana Gosvāmī de tal manera que pudo abandonar su elevado cargo de ministro. Considerando insignificante su posición material, Sanātana se dispuso a vivir como un mendicante. Mostrando Su aprecio por las actividades de Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó su acto y agradeció a Kṛṣṇa la misericordia que le había mostrado.

VERSO 64

সনাতন কহে,—‘কৃষ্ণ আমি নাহি জানি ।
আমার উদ্ধার-হেতু তোমার কৃপা মানি ॥’ ৬৪ ॥

*sanātana kahe,—‘kṛṣṇa āmi nāhi jāni
āmāra uddhāra-hetu tomāra kṛpā māni’*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *āmi*—yo; *nāhi jāni*—no conozco; *āmāra*—mía; *uddhāra-hetu*—la causa de la liberación; *tomāra*—Tuya; *kṛpā*—misericordia; *māni*—yo acepto.

Sanātana contestó: «Yo no sé quién es Kṛṣṇa. En lo que a mí respecta, me he liberado de la prisión sólo por Tu misericordia.»

VERSO 65 ‘কেমনে ছুটিলা’ বলি প্রভু প্রশ্ন কৈলা ।
আদ্যোপান্ত সব কথা তেঁহো শুনাইলা ॥ ৬৫ ॥

*‘kemane chuṭilā’ bali prabhu praśna kailā
ādyopānta saba kathā teṅho śunāilā*

kemane chuṭilā—cómo te liberaste; *bali*—diciendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *praśna kailā*—preguntó; *ādyā-upānta*—de principio a fin; *saba*—toda; *kathā*—la narración; *teṅho*—él; *śunāilā*—contó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces a Sanātana Gosvāmī: «¿Cómo sa-
liste de la prisión?». Sanātana Gosvāmī contó entonces toda la historia, de prin-
cipio a fin.

VERSO 66 প্রভু কহে,—“তোমার দুইভাই প্রয়াগে মিলিলা ।
রূপ, অনুপম—দুঁহে বৃন্দাবন গেলা” ॥ ৬৬ ॥

*prabhu kahe,—“tomāra dui-bhāi prayāge mililā
rūpa, anupama—duṅhe vṛndāvana gelā”*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tomāra*—tuyos; *dui-bhāi*—dos hermanos; *prayāge mililā*—estuvieron conmigo en Prayāga; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *anupama*—su hermano Anupama; *duṅhe*—ambos; *vṛndāvana gelā*—han ido a Vṛndāvana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Estuve con tus dos hermanos, Rūpa y Anupa-
ma, en Prayāga. Ahora han ido a Vṛndāvana».

VERSO 67 তপনমিশ্রে আর চন্দ্রশেখরেরে ।
প্রভু-আজ্ঞায় সনাতন মিলিলা দৌহারে ॥ ৬৭ ॥

*tapana-miśrere āra candraśekhare
prabhu-ājñāya sanātana mililā doṅhāre*

tapana-miśrere—a Tapana Miśra; *āra*—y; *candraśekhare*—a Candrasēkhara; *prabhu-ājñāya*—por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sanātana*—Sanātana; *mililā*—fue a ver; *doṅhāre*—a ambos.

Por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sanātana Gosvāmī fue a saludar a Tapana Miśra y a Candrasēkhara.

VERSO 68

তপনমিশ্র তবে তাঁরে কৈলা নিমন্ত্রণ ।

প্রভু কহে,—‘ক্ষৌর করাহ, যাহ, সনাতন ॥’ ৬৮ ॥

tapana-miśra tabe tānre kailā nimantraṇa
prabhu kahe,—’kṣaura karāha, yāha, sanātana’

tapana-miśra—Tapana Miśra; *tabe*—entonces; *tānre*—a él (a Sanātana Gosvāmī); *kailā*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *prabhu kahe*—Caitanya Mahāprabhu dijo; *kṣaura karāha*—a afeitarte; *yāha*—ve; *sanātana*—Mi querido Sanātana.

Tapana Miśra invitó a Sanātana, y el Señor Caitanya Mahāprabhu pidió a Sanātana que fuese a afeitarse.

VERSO 69

চন্দ্রশেখরেরে প্রভু কহে বোলাএগ ।

‘এই বেষ দূর কর, যাহ ইহারে লএগ’ ॥ ৬৯ ॥

candraśekhare prabhu kahe bolāṅā
’ei veṣa dūra kara, yāha inhāre laṅā’

candraśekhare—a Candraśekhara; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bolāṅā*—tras llamar; *ei veṣa*—esa clase de vestimenta; *dūra kara*—quita; *yāha*—ve; *inhāre laṅā*—llevando contigo.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó a Candraśekhara y le pidió que llevase con él a Sanātana Gosvāmī. También le pidió que quitase a Sanātana las ropas que vestía.

VERSO 70

ভদ্র করাএগ তাঁরে গঙ্গাস্নান করাইল ।

শেখর আনিয়া তাঁরে নূতন বস্ত্র দিল ॥ ৭০ ॥

bhadra karāṅā tānre gaṅgā-snāna karāila
śekhara āniyā tānre nūtana vastra dila

bhadra karāṅā—tras hacer agradable; *tānre*—a él; *gaṅgā-snāna*—bañarse en el Ganges; *karāila*—hizo hacer; *śekhara*—Candraśekhara; *āniyā*—trayendo; *tānre*—a él; *nūtana*—nueva; *vastra*—ropa; *dila*—entregó.

Candraśekhara hizo entonces que Sanātana Gosvāmī vistiese como un caballero. Le llevó a bañarse al Ganges, y a continuación le trajo ropa de vestir nueva.

SIGNIFICADO: Las palabras *bhadra karāṇā* son significativas en este verso. Con el pelo largo, el bigote y la barba, Sanātana Gosvāmī parecía un *daraveśa*, un hippy. A Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le gustaba el aspecto de hippy de Sanātana Gosvāmī, de modo que inmediatamente pidió a Candrasekhara que hiciera que le afeitasen. Si una persona con melena o barba larga quiere unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y vivir con nosotros, también deberá afeitarse de ese modo. Entre los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el pelo largo no está bien visto.

Sanātana Gosvāmī se salvó de una condición de vida infernal (Mahāraurava) por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Mahāraurava es un infierno al que son enviadas las personas que matan animales. En relación con esto, consúltese el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.26.10-12).

VERSO 71 সেই বস্ত্র সনাতন না কৈল অঙ্গীকার ।
শুনিয়া প্রভুর মনে আনন্দ অপার ॥ ৭১ ॥

sei vastra sanātana nā kaila aṅgīkāra
śuniyā prabhura mane ānanda apāra

sei vastra—esa ropa nueva; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *nā kaila*—no; *aṅgīkāra*—aceptó; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *ānanda apāra*—felicidad sin límite.

Candrasekhara ofreció ropas nuevas a Sanātana Gosvāmī, pero Sanātana no las aceptó. Cuando informaron de ello a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Su felicidad no tuvo límites.

VERSO 72 মধ্যাহ্ন করিয়া প্রভু গেলা ভিক্ষা করিবারে ।
সনাতনে লঞা গেলা তপনমিশ্রের ঘরে ॥ ৭২ ॥

madhyāhna kariyā prabhu gelā bhikṣā karibāre
sanātane lañā gelā tapana-miśrera ghare

madhyāhna kariyā—al terminar el baño del mediodía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *bhikṣā karibāre*—a tomar el almuerzo; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *lañā*—llevando; *gelā*—fue; *tapana-miśrera ghare*—a casa de Tapana Miśra.

Después de bañarse al mediodía, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a almorzar a casa de Tapana Miśra. Consigo llevó a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 73

পাদপ্রক্ষালন করি' ভিক্ষাতে বসিলা ।
 'সনাতনে ভিক্ষা দেহ'—মিশ্রে কহিলা ॥ ৭৩ ॥

pāda-prakṣāḷana kari' bhikṣāte vasilā
'sanātane bhikṣā deha'—miśrere kahilā

pāda-prakṣāḷana—lavarse los pies; *kari'*—tras hacer; *bhikṣāte*—a almorzar; *vasilā*—Se sentó; *sanātane bhikṣā deha*—sirve el almuerzo también a Sanātana; *miśrere kahilā*—Él pidió a Tapana Miśra.

Después de lavarse los pies, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó a comer, y pidió a Tapana Miśra que sirviese también a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 74

মিশ্র কহে,—'সনাতনের কিছু কৃত্য আছে ।
 তুমি ভিক্ষা কর, প্রসাদ তাঁরে দিব পাছে ॥' ৭৪ ॥

miśra kahe,—'sanātanera kichu kṛtya āche
tumi bhikṣā kara, prasāda tānre diba pāche'

miśra kahe—Tapana Miśra dijo; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *kichu*—algún; *kṛtya*—deber; *āche*—hay; *tumi bhikṣā kara*—Tú almuerza; *prasāda*—los remanentes de Tu comida; *tānre*—a él; *diba*—yo entregaré; *pāche*—al final.

Tapana Miśra dijo entonces: «Sanātana tiene ciertos deberes que cumplir, de modo que no puede almorzar ahora. Después del almuerzo, daré algunos remanentes a Sanātana».

VERSO 75

ভিক্ষা করি' মহাপ্রভু বিশ্রাম করিল ।
 মিশ্র প্রভুর শেষপাত্র সনাতনে দিল ॥ ৭৫ ॥

bhikṣā kari' mahāprabhu viśrāma karila
miśra prabhura śeṣa-pātra sanātane dila

bhikṣā kari'—después de almorzar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viśrāma karila*—descansó; *miśra*—Tapana Miśra; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-pātra*—el plato de remanentes; *sanātane dila*—entregó a Sanātana.

Después de comer, Śrī Caitanya Mahāprabhu descansó durante un tiempo. Tapana Miśra dio entonces a Sanātana Gosvāmī los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 76 মিশ্র সনাতনে দিলা নূতন বসন ।
বস্ত্র নাহি নিলা, তেঁহো কৈল নিবেদন ॥ ৭৬ ॥

*miśra sanātane dilā nūtana vasana
vastra nāhi nilā, teṅho kaila nivedana*

miśra—Tapana Miśra; *sanātane*—a Sanātana; *dilā*—entregó; *nūtana vasana*—ropa nueva; *vastra*—la ropa; *nāhi nilā*—él no aceptó; *teṅho*—él; *kaila*—hizo; *nivedana*—petición.

Cuando Tapana Miśra ofreció a Sanātana Gosvāmī ropa nueva, no la aceptó, y dijo lo siguiente.

VERSO 77 “মোরে বস্ত্র দিতে যদি তোমার হয় মন ।
নিজ পরিধান এক দেহ’ পুরাতন ॥” ৭৭ ॥

*“more vastra dite yadi tomāra haya mana
nija paridhāna eka deha’ purātana”*

more—a mí; *vastra dite*—ofrecer ropa; *yadi*—si; *tomāra*—tuya; *haya*—hay; *mana*—mente; *nija*—propia; *paridhāna*—prenda; *eka*—una; *deha’*—da; *purātana*—vieja.

«Si, conforme a tu deseo, quieres darme algo de ropa, dame, por favor, una prenda vieja que tú hayas usado.»

VERSO 78 তবে মিশ্র পুরাতন এক ধুতি দিল ।
তেঁহো দুই বহির্বাস-কৌপীন করিল ॥ ৭৮ ॥

*tabe miśra purātana eka dhuti dila
teṅho dui bahirvāsa-kaupīna karila*

tabe—a continuación; *miśra*—Tapana Miśra; *purātana*—viejo; *eka*—uno; *dhuti*—*dhotī*; *dila*—entregó; *teṅho*—él (Sanātana Gosvāmī); *dui*—dos; *bahirvāsa*—ropa de vestir; *kaupīna*—ropa interior; *karila*—hizo.

Tapana Miśra dio a Sanātana Gosvāmī un *dhotī* usado; Sanātana inmediatamente lo rasgó para hacerse dos prendas de vestir y dos piezas de ropa interior.

VERSO 79

মহারাষ্ট্রীয় দ্বিজে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ।
সেই বিপ্র তাঁরে কৈল মহা-নিমন্ত্রণে ॥ ৭৯ ॥

*mahārāṣṭriya dvije prabhu milāilā sanātane
sei vipra tāñre kaila mahā-nimantraṇe*

mahārāṣṭriya—de Maharashtra; *dvije*—el *brāhmaṇa*; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā*—presentó; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *tāñre*—a él; *kaila*—hizo; *mahā*—completa; *nimantraṇe*—invitación.

Cuando Caitanya Mahāprabhu presentó al *brāhmaṇa* de Maharashtra y a Sanātana, el *brāhmaṇa* inmediatamente invitó a Sanātana Gosvāmī para que almorzase siempre con él.

VERSO 80

“সনাতন, তুমি যাবৎ কাশীতে রহিবা ।
তাবৎ আমার ঘরে ভিক্ষা যে করিবা ॥” ৮০ ॥

*“sanātana, tumi yāvat kāṣīte rahibā
tāvat āmāra ghare bhikṣā ye karibā”*

sanātana—¡oh, Sanātana!; *tumi*—tú; *yāvat*—mientras; *kāṣīte*—en Benarés; *rahibā*—permanezcas; *tāvat*—mientras tanto; *āmāra*—mío; *ghare*—en el hogar; *bhikṣā*—almuerzo; *ye*—eso; *karibā*—por favor, acepta.

El *brāhmaṇa* dijo: «Mi querido Sanātana, por favor, ven a almorzar a mi casa durante todo el tiempo que estés en Kāśī».

VERSO 81

সনাতন কহে,—“আমি মাধুকরী করিব ।
ব্রাহ্মণের ঘরে কেনে একত্র ভিক্ষা লব?” ৮১ ॥

*sanātana kahe,—“āmi mādhuakarī kariba
brāhmaṇera ghare kene ekatra bhikṣā laba?”*

sanātana kahe—Sanātana contestó; *āmi*—yo; *mādhuakarī kariba*—voy a practicar el aceptar comida con el método de *mādhuakarī*; *brāhmaṇera ghare*—en casa de un *brāhmaṇa*; *kene*—por qué; *ekatra*—en un lugar; *bhikṣā laba*—debo aceptar almuerzo.

Sanātana contestó: «Yo voy a practicar el proceso de *mādhuakarī*. ¿Por qué tendría que almorzar en casa de un *brāhmaṇa*?».

SIGNIFICADO: La palabra *mādhukarī* viene de la palabra *madhukara*, que se refiere a las abejas que recogen polen de flor en flor. Un *mādhukarī* es una persona santa, un mendicante, que, en lugar de aceptar un almuerzo completo en una casa, pide de puerta en puerta, tomando un poco de comida de cada casa. De ese modo, ni come demasiado ni causa molestias innecesarias a los casados. La persona que se encuentra en la orden de vida de renuncia puede pedir, pero no cocinar. Su mendigar no debe ser una carga para los casados. Los *bābājīs*, es decir, quienes han alcanzado la etapa de *paramahansa*, deben seguir estrictamente el proceso de *mādhukarī*. En Vṛndāvana es una práctica todavía común, y hay muchos lugares en que se ofrecen limosnas. Por desgracia, también hay muchos mendigos que han venido a vivir a Vṛndāvana para recibir limosna pero sin seguir los principios de Sanātana Gosvāmī. Son gente que, tratando de imitarle, llevan una vida ociosa mediante la práctica de *mādhukarī*. Es casi imposible seguir estrictamente a Sanātana Gosvāmī o a Rūpa Gosvāmī. Es mejor aceptar la comida que se ofrece a Kṛṣṇa en el templo que tratar de imitar a Sanātana Gosvāmī y a Rūpa Gosvāmī.

*yuktāhāra-vihārasya yukta-ceṣṭasya karmasu
yukta-svapnāvabodhasya yogo bhavati duḥkha-hā*

«Aquel que es regulado en sus hábitos de comer, dormir, recrearse y trabajar puede mitigar los sufrimientos materiales mediante la práctica del sistema de *yoga*» (Bg. 6.17).

El *sannyāsī* ideal sigue estrictamente los procesos que practicaban los Gosvāmīs.

VERSO 82

সনাতনের বৈরাগ্যে প্রভুর আনন্দ অপার ।
ভোটকম্বল পানে প্রভু চাহে বারে বার ॥ ৮২ ॥

*sanātanera vairāgye prabhura ānanda apāra
bhoṭa-kambala pāne prabhu cāhe bāre bāra*

sanātanera—de Sanātana Gosvāmī; *vairāgye*—por la renunciación; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—felicidad; *apāra*—ilimitada; *bhoṭa-kambala*—la manta de lana; *pāne*—hacia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāhe*—mira; *bāre bāra*—repetidamente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió una ilimitada felicidad al observar lo estricto que era Sanātana Gosvāmī en seguir los principios de *sannyāsa*. Sin embargo, miraba una y otra vez la manta de lana que llevaba Sanātana Gosvāmī.

VERSO 83

সনাতন জানিল এই প্রভুরে না ভায় ।
ভোট ত্যাগ করিবারে চিন্তিলা উপায় ॥ ৮৩ ॥

*sanātana jānila ei prabhure nā bhāya
bhoṭa tyāga karibāre cintilā upāya*

sanātana jānila—Sanātana Gosvāmī pudo entender; *ei*—esto; *prabhure*—por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā bhāya*—no es aprobado; *bhoṭa*—la manta de lana; *tyāga*—abandonar; *karibāre*—de hacer; *cintilā*—consideró; *upāya*—una forma.

Como Śrī Caitanya Mahāprabhu miraba una y otra vez su valiosa manta de lana, Sanātana Gosvāmī comprendió que el Señor no aprobaba que la tuviera. Entonces se puso a pensar en la forma de abandonarla.

VERSO 84

এত চিন্তি' গেলা গঙ্গায় মধ্যাহ্ন করিতে ।
এক গৌড়িয়া কাছা ধুঞা দিয়াছে শুকাইতে ॥ ৮৪ ॥

*eta cinti' gelā gaṅgāya madhyāhna karite
eka gauḍiyā kānthā dhuñā diyāche śukāite*

eta cinti'—pensando así; *gelā*—fue; *gaṅgāya*—a la orilla del Ganges; *madhyāhna*—baño del mediodía; *karite*—a hacer; *eka*—uno; *gauḍiyā*—*vaiṣṇava* bengalí; *kānthā*—colcha; *dhuñā*—tras lavar; *diyāche*—extendió; *śukāite*—para secar.

Pensando de ese modo, Sanātana fue a la orilla del Ganges a bañarse. Allí vio a un mendicante de Bengala que, después de lavar su colcha, la había extendido para que se secase.

VERSO 85

তারে কহে,—“ওরে ভাই, কর উপকারে ।
এই ভোট লঞা এই কাঁথা দেহ' মোরে ॥” ৮৫ ॥

*tāre kahe,—“ore bhāi, kara upakāre
ei bhoṭa lañā ei kānthā deha' more”*

tāre kahe—él le dijo; *ore bhāi*—¡oh, hermano mío!; *kara upakāre*—por favor, hazme un favor; *ei bhoṭa*—esta manta de lana; *lañā*—tomando; *ei*—esta; *kānthā*—colcha; *deha'*—da; *more*—a mí.

Sanātana Gosvāmī dijo entonces al mendicante bengalí: «Mi querido hermano, te ruego que me hagas un favor. Cámbiame tu colcha por esta manta de lana.»

VERSO 86

সেই কহে,—“রহস্য কর প্রামাণিক হঞা ?
বহুমূল্য ভোট দিবা কেন কাঁথা লঞা ?” ৮৬ ॥

*sei kahe,—“rahasya kara prāmāṇika hañā?
bahu-mūlya bhoṭa dibā kena kānthā lañā?”*

sei kahe—él dijo; *rahasya*—bromear; *kara*—tú haces; *prāmāṇika hañā*—aunque eres una persona de autoridad; *bahu-mūlya*—muy valiosa; *bhoṭa*—manta de lana; *dibā*—tú darías; *kena*—por qué; *kānthā lañā*—tomando esta colcha.

El mendicante contestó: «Señor, tú eres un caballero respetable. ¿A qué viene esta broma? ¿Por qué me ibas a cambiar tu valiosa manta por mi gastada colcha?».

VERSO 87 তেঁহো কহে,—“রহস্য নহে, কহি সত্যবাণী ।
ভোট লহ, তুমি দেহ’ মোরে কাঁথাখানি ॥” ৮৭ ॥

*teñho kahe,—“rahasya nahe, kahi satya-vāṇī
bhoṭa laha, tumi deha’ more kānthā-khāni”*

teñho kahe—él dijo; *rahasya nahe*—no es broma; *kahi satya-vāṇī*—estoy diciendo la verdad; *bhoṭa laha*—toma esta manta; *tumi*—tú; *deha’*—da; *more*—a mí; *kānthā-khāni*—la colcha.

Sanātana dijo: «No estoy bromeando; estoy diciendo la verdad. Por favor, ten esta manta y dame a cambio tu vieja colcha».

VERSO 88 এত বলি’ কাঁথা লইল, ভোট তাঁরে দিয়া ।
গোসাঁত্রির ঠাঁই আইলা কাঁথা গলে দিয়া ॥ ৮৮ ॥

*eta bali’ kānthā la-ila, bhoṭa tāñre diyā
gosāñira ṭhāni āilā kānthā gale diyā*

eta bali’—tras decir esto; *kānthā la-ila*—tomó la colcha; *bhoṭa*—la manta; *tāñre*—a él; *diyā*—dando; *gosāñira ṭhāni*—con Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresó; *kānthā*—la colcha; *gale*—sobre el hombro; *diyā*—llevando.

Diciendo esto, Sanātana Gosvāmī cambió la manta por la colcha. Después regreso con Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevando la colcha sobre el hombro.

VERSO 89 প্রভু কহে,—‘তোমার ভোটকম্বল কোথা গেল?’
প্রভুপদে সব কথা গোসাঁত্রিও কহিল ॥ ৮৯ ॥

*prabhu kahe,—‘tomāra bhoṭa-kambala kothā gela?’
prabhu-pade saba kathā gosāñi kahila*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tomāra*—tuya; *bhoṭa-kambala*—manta de lana; *kothā gela*—dónde fue; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor Caitanya; *saba*—toda; *kathā*—la narración; *gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *kahila*—dijo.

Cuando Sanātana Gosvāmī regresó, el Señor preguntó: «¿Dónde está tu manta de lana?». Sanātana Gosvāmī narró entonces al Señor todo lo ocurrido.

VERSO 90-91 প্রভু কহে,—“ইহা আমি করিয়াছি বিচার ।
বিষয়-রোগ খণ্ডাইল কৃষ্ণ যে তোমার ॥ ৯০ ॥
সে কেনে রাখিবে তোমার শেষ বিষয়-ভোগ ?
রোগ খণ্ডি’ সদ্বেদ্য না রাখে শেষ রোগ ॥ ৯১ ॥

*prabhu kahe,—‘ihā āmi kariyāchi vicāra
viṣaya-roga khaṇḍāila kṛṣṇa ye tomāra
se kene rākhibe tomāra śeṣa viṣaya-bhoga?
roga khaṇḍi’ sad-vaidyā nā rākhe śeṣa roga*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ihā*—esto; *āmi*—Yo; *kariyāchi vicāra*—he meditado cuidadosamente; *viṣaya-roga*—la enfermedad de la atracción material; *khaṇḍāila*—ahora ha anulado; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *ye*—puesto que; *tomāra*—tuyo; *se*—el Señor Kṛṣṇa; *kene*—por qué; *rākhibe*—debería permitirte conservar; *tomāra*—tuya; *śeṣa*—última; *viṣaya-bhoga*—atracción por las cosas materiales; *roga khaṇḍi*—tras curar la enfermedad; *sat-vaidyā*—el buen médico; *nā rākhe*—no mantiene; *śeṣa*—la última parte; *roga*—enfermedad.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Ya he meditado cuidadosamente en esto. El Señor Kṛṣṇa es muy misericordioso, y por eso ha anulado tu apego por las cosas materiales. ¿Por qué iba Kṛṣṇa a dejarte conservar un último resto de apego material? El buen médico, tras curar la enfermedad, no permite que quede el menor rastro de ella.

VERSO 92 তিন মুদ্রার ভোট গায়, মাধুকরী গ্রাস ।
ধর্মহানি হয়, লোক করে উপহাস ॥” ৯২ ॥

*tina mudrāra bhoṭa gāya, mādhukarī grāsa
dharma-hāni haya, loka kare upahāsa”*

tina mudrāra bhoṭa—una manta de lana que cuesta tres monedas de oro; *gāya*—en el cuerpo; *mādhukarī grāsa*—y practicar el sistema de *mādhukarī*; *dhārma-hāni haya*—eso es una inconsecuencia en la práctica religiosa; *loka kare upahāsa*—la gente se burlará.

Es contradictorio practicar *mādhukarī* y, al mismo tiempo, llevar una manta tan valiosa. Quien así lo hace pierde su fuerza espiritual, y además será objeto de burla.»

VERSO 93 গোসাঁঞি কহে,—“যে খাণ্ডিল কুবিষয়-ভোগ ।
তঁার ইচ্ছায় গেল মোর শেষ বিষয়-রোগ ॥” ৯৩ ॥

*gosāñi kahe,— “ye khaṇḍila kuviṣaya-bhoga
tāñra icchāya gela mora śeṣa viṣaya-roga”*

gosāñi kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *ye khaṇḍila*—la persona que ha vencido; *kuviṣaya-bhoga*—el disfrute de la vida material pecaminosa; *tāñra icchāya*—por Su deseo; *gela*—se ha ido; *mora*—mío; *śeṣa*—último resto; *viṣaya-roga*—enfermedad material.

Sanātana Gosvāmī contestó: «La Suprema Personalidad de Dios me ha salvado de la pecaminosa vida de existencia material. Por Su deseo, ahora se ha ido mi último resto de atracción material.»

VERSO 94 প্রসন্ন হঞ প্রভু তঁারে কৃপা কৈল ।
তঁার কৃপায় প্রশ্ন করিতে তঁার শক্তি হৈল ॥ ৯৪ ॥

*prasanna hañā prabhu tāñre kṛpā kaila
tāñra kṛpāya praśna karite tāñra śakti haila*

prasanna hañā—estando muy complacido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kṛpā kaila*—ofreció Su misericordia sin causa; *tāñra kṛpāya*—por Su misericordia; *praśna karite*—para preguntar; *tāñra*—suya; *śakti haila*—hubo fuerza.

Complacido con Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le otorgó Su misericordia sin causa. Por la misericordia del Señor, Sanātana Gosvāmī recibió la fuerza espiritual para hacerle preguntas.

VERSO 95-96 পূর্বে যৈছে রায়-পাশে প্রভু প্রশ্ন কৈলা ।
তঁার শক্ত্যে রামানন্দ তঁার উত্তর দিলা ॥ ৯৫ ॥

ইহাঁ প্রভুর শক্ত্যে প্রশ্ন করে সনাতন ।

আপনে মহাপ্রভু করে 'তত্ত্ব'-নিরূপণ ॥ ৯৬ ॥

*pūrve yaiche rāya-pāśe prabhu praśna kailā
tānra śaktye rāmānanda tānra uttara dilā
ihān prabhura śaktye praśna kare sanātana
āpane mahāprabhu kare 'tattva'-nirūpaṇa*

pūrve—en el pasado; *yaiche*—como; *rāya-pāśe*—a Rāmānanda Rāya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *praśna kailā*—preguntó; *tānra śaktye*—sólo por Su misericordia; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *tānra*—suyas; *uttara*—respuestas; *dilā*—dio; *ihān*—aquí; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śaktye*—por la fuerza; *praśna*—preguntas; *kare*—plantea; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *āpane*—personalmente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *tattva*—la verdad; *nirūpaṇa*—descubrir.

En el pasado, Śrī Caitanya Mahāprabhu había hecho preguntas espirituales a Rāmānanda Rāya, y, por la misericordia sin causa del Señor, Rāmānanda Rāya había sabido responderlas adecuadamente. Ahora, por la misericordia del Señor, Sanātana Gosvāmī hizo preguntas al Señor, y Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona le dio la verdad.

VERSO 97

কৃষ্ণস্বরূপমাধুর্যৈশ্বর্যভক্তিরসাশ্রয়ম্ ।

তত্ত্বং সনাতনায়েশঃ কৃপয়োপদিদেশ সঃ ॥ ৯৭ ॥

*kṛṣṇa-svarūpa-mādhuryaiś-varya-bhakti-rasāśrayam
tattvam sanātanāyēśaḥ kṛpayopadideśa saḥ*

kṛṣṇa-svarūpa—de la verdadera identidad de Śrī Kṛṣṇa; *mādhurya*—del amor conyugal; *aiśvarya*—de la opulencia; *bhakti*—del servicio devocional; *rasa*—de las melosidades trascendentales; *āśrayam*—el refugio; *tattvam*—la verdad; *sanātanāya*—a Śrī Sanātana; *iśaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Supremo; *kṛpayā*—por Su misericordia sin causa; *upadideśa*—instruyó; *saḥ*—Él.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, habló personalmente a Sanātana Gosvāmī acerca de la verdadera identidad del Señor Kṛṣṇa. También le habló del amor conyugal del Señor, de Su opulencia personal y de las melosidades del servicio devocional. Por Su misericordia sin causa, el Señor mismo explicó a Sanātana Gosvāmī todas esas verdades.

VERSO 98

তবে সনাতন প্রভুর চরণে ধরিয়া ।
দৈন্য বিনতি করে দন্তে তৃণ লাঞ ॥ ৯৮ ॥

*tabe sanātana prabhura caraṇe dhariyā
dainya vinati kare dante tṛṇa lañā*

tabe—a continuación; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe*—de los pies de loto; *dhariyā*—tomándose; *dainya*—humildad; *vinati*—postrarse; *kare*—hace; *dante*—en los dientes; *tṛṇa*—una paja; *lañā*—tomando.

Con una brizna de paja en la boca, Sanātana Gosvāmī se postró y, tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo humildemente lo siguiente.

VERSO 99

“নীচ জাতি, নীচ-সঙ্গী, পতিত অধম ।
কুবিষয়-কূপে পড়ি’ গোঙাইনু জনম ! ৯৯ ॥

*“nīca jāti, nīca-saṅgī, patita adhama
kuviṣaya-kūpe paḍi’ goṅāinu janama!*

nīca jāti—nacido en una familia baja; *nīca-saṅgī*—en compañía de hombres de baja clase; *patita*—caído; *adhama*—el más bajo; *ku-viṣaya-kūpe*—en un pozo de disfrute material; *paḍi’*—habiendo caído; *goṅāinu*—he pasado; *janama*—mi vida.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Nací en una familia baja, y vivo rodeado de hombres de baja clase. Yo mismo soy caído, el más bajo de los hombres. En verdad, he pasado toda la vida caído en el pozo pecaminoso del materialismo.

SIGNIFICADO: En realidad, Śrī Sanātana Gosvāmī venía de una familia *brāhmaṇa*, pues pertenecía al grupo *sarasvata* de *brāhmaṇas* y gozaba de buena educación y cultura. Por una u otra causa, había aceptado un cargo de ministro en el gobierno musulmán, de modo que tuvo que relacionarse con comedores de carne, borrachos y personas completamente materialistas. Sanātana Gosvāmī se consideraba caído, pues, en compañía de aquellas personas, también él había sido víctima del disfrute material. Habiendo pasado su vida de ese modo, consideraba que había perdido su valioso tiempo. Esta afirmación acerca de cómo es posible llegar a degradarse en el mundo material viene de labios de la más grande autoridad de la *Gauḍīya-vaiṣṇava-sampradāya*. De hecho, en la actualidad el mundo entero ha caído en la existencia material. Todos son comedores de carne, borrachos, mujeriegos, jugadores y no controlan ninguno de sus impulsos. La gente disfruta de la vida material cometiendo los cuatro pecados básicos. Aunque son caídos, si simplemente se someten a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se salvarán de las reacciones pecaminosas.

VERSO 100 আপনার হিতাহিত কিছুই না জানি !
গ্রাম্য-ব্যবহারে পণ্ডিত, তাই সত্য মানি ॥ ১০০ ॥

āpanāra hitāhita kichui nā jāni!
grāmya-vyavahāre paṇḍita, tāi satya māni

āpanāra—de mi yo personal; *hita*—el bien; *ahita*—lo no auspicioso; *kichui*—nada; *nā jāni*—no sé; *grāmya-vyavahāre*—en la vida corriente; *paṇḍita*—una persona culta; *tāi satya māni*—yo acepto que eso es verdad.

«Yo no sé qué es beneficioso o perjudicial para mí. Aun así, en la vida corriente, la gente me considera un sabio erudito, y yo mismo pienso que lo soy.

VERSO 101 কৃপা করি' যদি মোরে করিয়াছ উদ্ধার ।
আপন-কৃপাতে কহ 'কর্তব্য' আমার ॥ ১০১ ॥

kṛpā kari' yadi more kariyācha uddhāra
āpana-kṛpāte kaha 'kartavya' āmāra

kṛpā kari'—por Tu misericordia sin causa; *yadi*—si; *more*—a mí; *kariyācha*—Tú has hecho; *uddhāra*—liberación; *āpana-kṛpāte*—por Tu propia misericordia; *kaha*—por favor, di; *kartavya āmāra*—mi deber.

«Por Tu misericordia sin causa, me has liberado de la senda del materialismo. Ahora, por esa misma misericordia sin causa, dime, por favor, cuál es mi deber.

VERSO 102 'কে আমি,' 'কেনে আমায় জারে তাপত্রয়' ।
ইহা নাহি জানি—'কেমনে হিত হয়' ॥ ১০২ ॥

'ke āmi', 'kene āmāya jāre tāpa-traya'
ihā nāhi jāni—'kemanē hita haya'

ke āmi—quién soy yo; *kene*—por qué; *āmāya*—a mí; *jāre*—causan problemas; *tāpa-traya*—los tres tipos de condiciones miserables; *ihā*—esto; *nāhi jāni*—yo no sé; *kemanē*—cómo; *hita*—mi bien; *haya*—hay.

«¿Quién soy yo? ¿Por qué sufro constantemente debido a las tres miserias? Si no sé esas cosas, ¿qué beneficio puedo obtener?

SIGNIFICADO: Las tres miserias materiales son aquellas que vienen del cuerpo y de la mente, las que vienen del contacto con otras entidades vivientes, y las que

surgen de fenómenos de la naturaleza. A veces nos ataca la fiebre y sufrimos físicamente; otras veces sufrimos mentalmente por la muerte de un familiar cercano. También otras entidades vivientes nos hacen sufrir. Las entidades vivientes nacen de embriones humanos, de huevos, de la transpiración y de la vegetación. Las condiciones de miseria causadas por catástrofes naturales se hallan bajo el control de semidioses superiores. Puede haber un frío muy intenso, o rayos, o alguien puede ser poseído por fantasmas. Esas tres miserias están siempre ante nosotros, y nos atrapan en una peligrosa situación. *Padam padam yad vipadām*. En la vida, hay peligro a cada paso.

VERSO 103 ‘সাধ্য’-‘সাধন’-তত্ত্ব পুছিতে না জানি ।
কৃপা করি’ সব তত্ত্ব কহ ত’ আপনি ॥” ১০৩ ॥

‘sādhya’-‘sādhana’-tattva puchite nā jāni
kṛpā kari’ saba tattva kaha ta’ āpani”

sādhya—del objetivo de la vida espiritual; *sādhana*—del proceso para obtener ese objetivo; *tattva*—la verdad; *puchite*—preguntar; *nā jāni*—yo no sé; *kṛpā kari’*—por Tu misericordia sin causa; *saba tattva*—todas esas verdades; *kaha ta’ āpani*—por favor, explícame personalmente.

«En realidad, yo no sé preguntar acerca del objetivo de la vida y del proceso para alcanzarlo. Sé misericordioso conmigo y, por favor, explícame todas esas verdades.»

VERSO 104 প্রভু কহে,—“কৃষ্ণ-কৃপা তোমাতে পূর্ণ হয় ।
সব তত্ত্ব জান, তোমার নাহি তাপত্রয় ॥ ১০৪ ॥

prabhu kahe, —“*kṛṣṇa-kṛpā tomāte pūrṇa haya*
saba tattva jāna, tomāra nāhi tāpa-traya

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dijo; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia de Kṛṣṇa; *tomāte*—hacia ti; *pūrṇa*—plena; *haya*—hay; *saba tattva*—todas las verdades; *jāna*—tú conoces; *tomāra*—de ti; *nāhi*—no hay; *tāpa-traya*—las tres miserias.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El Señor Kṛṣṇa te ha otorgado toda Su misericordia, de modo que ahora sabes ya todo eso. Ciertamente, para ti no existen las tres miserias.

VERSO 105 কৃষ্ণশক্তি ধর তুমি, জান তত্ত্বভাব ।
জানি’ দার্ত্য লাগি’ পুছে,—সাধুর স্বভাব ॥ ১০৫ ॥

*kṛṣṇa-śakti dhara tumi, jāna tattva-bhāva
jāni' dārḍhya lāgi' puche,—sādhura svabhāva*

kṛṣṇa-śakti—la energía del Señor Kṛṣṇa; *dhara*—posees; *tumi*—tú; *jāna*—conoces; *tattva-bhāva*—la verdadera posición; *jāni'*—pese a conocer todas esas cosas; *dārḍhya lāgi'*—por ser riguroso; *puche*—él pregunta; *sādhura*—de la persona santa; *svabhāva*—la naturaleza.

«Ciertamente, tú ya sabes todo eso, pues posees la potencia del Señor Kṛṣṇa. Sin embargo, el *sādhū* es inquisitivo por naturaleza. Aunque ya conoce todas esas cosas, el *sādhū* pregunta simplemente por ser riguroso.

VERSO 106 অচিরাদেব সর্বার্থঃ সিধ্যত্যেষামভীক্ষিতঃ ।
সদ্ধর্মস্যাববোধায় যেষাং নির্বন্ধিনী মতিঃ ॥ ১০৬ ॥

*acirād eva sarvārthaḥ sidhyaty eṣām abhīksitaḥ
sad-dharmasyāvabodhāya yeṣāṃ nirbandhiniṃ matiḥ*

acirāt—muy pronto; *eva*—sin duda; *sarva-arthaḥ*—el objetivo de la vida; *sidhyati*—se cumple; *eṣām*—de esas personas; *abhīksitaḥ*—deseado; *sat-dharmasya*—de la senda progresiva del servicio devocional; *āvabodhāya*—para entender; *yeṣām*—aquellos cuya; *nirbandhiniṃ*—inquebrantable; *matiḥ*—inteligencia.

«Aquellos que están ansiosos por despertar su conciencia espiritual y que, por ello, tienen una inteligencia resuelta y decidida, alcanzan muy pronto el objetivo deseado de la vida, sin duda alguna.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Nārādīya Purāṇa* y aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.103).

VERSO 107 যোগ্যপাত্র হও তুমি ভক্তি প্রবর্তাইতে ।
ক্রমে সব তত্ত্ব শুন, কহিয়ে তোমাতে ॥ ১০৭ ॥

*yogya-pātra hao tumi bhakti pravartāite
krame saba tattva śuna, kahiye tomāte*

yogya-pātra—persona capacitada; *hao*—eres; *tumi*—tú; *bhakti*—el servicio devocional; *pravartāite*—para propagar; *krame*—una tras otra; *saba*—todas; *tattva*—las verdades; *śuna*—por favor, escucha; *kahiye*—Yo hablaré; *tomāte*—a ti.

«Tú estás capacitado para propagar el culto del servicio devocional. Por consiguiente, escucha de Mí todas las verdades al respecto. Te hablaré de ellas paso a paso.

VERSO 108-109 জীবের 'স্বরূপ' হয়—কৃষ্ণের 'নিত্যদাস' ।
 কৃষ্ণের 'তটস্থ-শক্তি', 'ভেদাভেদ-প্রকাশ' ॥ ১০৮ ॥
 সূর্যাংশ-কিরণ, য়েছে অগ্নিজ্বালাচয় ।
 স্বাভাবিক কৃষ্ণের তিনপ্রকার 'শক্তি' হয় ॥ ১০৯ ॥

jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'
kṛṣṇera 'taṭasthā-śakti', 'bhedābheda-prakāśa'
sūryāṁśa-kiraṇa, yaiche agni-jvālā-caya
svābhāvika kṛṣṇera tina-prakāra 'śakti' haya

jīvera—de la entidad viviente; *svarūpa*—la posición constitucional; *haya*—es; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nitya-dāsa*—sirviente eterno; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *taṭasthā*—marginal; *śakti*—potencia; *bhedā-abheda*—una y diferente; *prakāśa*—manifestación; *sūrya-āṁśa*—parte integral del Sol; *kiraṇa*—un rayo de Sol; *yaiche*—como; *agni-jvālā-caya*—partícula molecular de fuego; *svābhāvika*—naturalmente; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *tina-prakāra*—tres tipos; *śakti*—energías; *haya*—hay.

«Por su posición constitucional, la entidad viviente es un sirviente eterno de Kṛṣṇa, pues es la energía marginal de Kṛṣṇa y una manifestación simultáneamente una con el Señor y diferente de Él, como una partícula molecular de luz solar o de fuego. Kṛṣṇa tiene tres tipos de energías.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica estos versos con las siguientes palabras: Śrī Sanātana Gosvāmī preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «¿Quién soy yo?». Como respuesta, el Señor contestó: «Tú eres una entidad viviente pura. No eres ni el cuerpo material denso ni el cuerpo sutil compuesto de mente e inteligencia. En realidad eres un alma espiritual, eternamente parte integral del Alma Suprema, Kṛṣṇa. Por lo tanto, eres Su sirviente eterno. Tú perteneces a la potencia marginal de Kṛṣṇa. Hay dos mundos, el mundo espiritual y el mundo material, y tú estás situado entre la potencia material y la espiritual. Tienes una relación con ambos mundos, el material y el espiritual; por eso recibes el nombre de potencia marginal. Con respecto a Kṛṣṇa, eres uno con Él y al mismo tiempo diferente de Él. Como alma espiritual que eres, eres cualitativamente uno con la Suprema Personalidad de Dios, pero, al ser una partícula diminuta de alma espiritual, también eres diferente del Alma Suprema. Por lo tanto, por naturaleza eres una con el Alma Suprema y a la vez diferente de Ella. Se presentan los

ejemplos del Sol propiamente dicho y las partículas de luz solar, y de un fuego ardiente y las pequeñas partículas de fuego». Otra explicación de estos versos puede hallarse en el *Ādi-līlā*, Capítulo Segundo, Verso 96.

VERSO 110 একদেশস্থিতস্যাগ্নেজ্যোৎস্না বিস্তারিণী যথা ।
পরস্য ব্রহ্মাণঃ শক্তিস্তথেদমখিলং জগৎ ॥ ১১০ ॥

*eka-deśa-sthitasyāgner jyotsnā vistāriṇī yathā
parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedaṁ akhilaṁ jagat*

eka-deśa—en un lugar; *sthitasya*—estando situada; *agneḥ*—de fuego; *jyotsnā*—la luz; *vistāriṇī*—difundida por todas partes; *yathā*—tal y como; *parasya*—de la Suprema; *brahmaṇaḥ*—de la Verdad Absoluta; *śaktiḥ*—la energía; *tathā*—del mismo modo; *idam*—este; *akhilam*—entero; *jagat*—universo.

«Del mismo modo que la luz de una hoguera se difunde a partir del lugar en que está situada, las energías de la Suprema Personalidad de Dios, Parabrahman, se difunden por todo el universo.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Viṣṇu Purāṇa* (1.22.53).

VERSO 111 কৃষ্ণের স্বাভাবিক তিনশক্তি-পরিণতি ।
চিহ্নশক্তি, জীবশক্তি, আর মায়ীশক্তি ॥ ১১১ ॥

*kṛṣṇera svābhāvika tina-śakti-pariṇati
cit-chakti, jīva-śakti, āra māyā-śakti*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *svābhāvika*—naturales; *tina*—tres; *śakti*—de energías; *pariṇati*—transformaciones; *cit-śakti*—potencia espiritual; *jīva-śakti*—chispas espirituales, entidades vivientes; *āra*—y; *māyā-śakti*—energía ilusoria.

«El Señor Kṛṣṇa tiene por naturaleza tres transformaciones energéticas, conocidas con los nombres de potencia espiritual, potencia entidad viviente y potencia ilusoria.»

VERSO 112 বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথাপরা ।
অবিদ্যা-কর্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ১১২ ॥

*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā kṣetrajñākhyā tathā parā
avidyā-karma-saṁjñānyā ṛtīyā śaktir iṣyate*

viṣṇu-śaktiḥ—la potencia del Señor Viṣṇu; *parā*—espiritual; *proktā*—se dice; *kṣetra-jña-ākhyā*—la potencia denominada *kṣetrajña*; *tathā*—así como; *parā*—espiritual; *avidyā*—ignorancia; *karma*—actividades fruitivas; *saṁjñā*—conocida con el nombre de; *anyā*—otra; *ṛtīyā*—tercera; *śaktiḥ*—potencia; *iṣyate*—así conocida.

«En su origen, la energía de Kṛṣṇa es espiritual, como también lo es la energía denominada entidad viviente. Sin embargo, hay otra energía, llamada ilusión, constituida por las actividades fruitivas. Ésa es la tercera potencia del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Viṣṇu Purāna* (6.7.61). Para una explicación detallada consúltese el *Ādi-lilā*, Capítulo Séptimo, Verso 119.

VERSO 113

শক্তয়ঃ সর্বভাবানামচিন্ত্যজ্ঞানগোচরাঃ

যতোহতো ব্রহ্মণস্তাস্তু সর্গাদ্যা ভাবশক্তয়ঃ ।

ভবন্তি তপতাং শ্রেষ্ঠ পাবকস্য যথোষ্ণতা ॥ ১১৩ ॥

*śaktayaḥ sarva-bhāvānām acintya-jñāna-gocarāḥ
yato 'to brahmaṇas tās tu sargādyā bhāva-śaktayaḥ
bhavanti tapatām śreṣṭha pāvakasya yathoṣṇatā*

śaktayaḥ—energías; *sarva-bhāvānām*—de todos los tipos de creación; *acintya*—inconcebibles; *jñāna-gocarāḥ*—por el nivel de conocimiento del hombre; *yataḥ*—de quien; *ataḥ*—por lo tanto; *brahmaṇaḥ*—de la Verdad Absoluta; *tāḥ*—ésas; *tu*—pero; *sarga-ādyāḥ*—que causan la creación, el mantenimiento y la aniquilación; *bhāva-śaktayaḥ*—las energías creativas; *bhavanti*—son; *tapatām*—de todos los ascetas; *śreṣṭha*—¡oh, tú, el principal!; *pāvakasya*—del fuego; *yathā*—como; *uṣṇatā*—calor.

«Todas las energías creativas, que son inconcebibles para el hombre común, existen en la Verdad Absoluta Suprema. Esas energías inconcebibles actúan en los procesos de creación, mantenimiento y aniquilación. ¡Oh, tú, el principal de los ascetas!, del mismo modo que el fuego posee dos energías —la luz y el calor—, esas inconcebibles energías creativas son las características naturales de la Verdad Absoluta.»

SIGNIFICADO: Este verso es también una cita del *Viṣṇu Purāna* (1.3.2).

VERSO 114

যয়া ক্ষেত্রজ্ঞশক্তিঃ সা বেষ্টিতা নৃপ সর্বগা ।
সংসারতাপানখিলানবাপ্নোত্যত্র সন্ততান্ ॥ ১১৪ ॥

*yayā kṣetra-jña-śaktiḥ sā veṣṭitā nṛpa sarva-gā
saṁsāra-tāpān akhilān avāpnoty atra santatān*

yayā—por la cual; *kṣetra-jña-śaktiḥ*—las entidades vivientes, conocidas con el nombre de potencia *kṣetra-jña*; *sā*—esa potencia; *veṣṭitā*—cubiertas; *nṛpa*—¡oh, rey!; *sarva-gā*—capaces de ir a cualquier lugar de los mundos material o espiritual; *saṁsāra-tāpān*—miserias debidas al ciclo de nacimientos y muertes; *akhilān*—toda clase de; *avāpnoti*—obtiene; *atra*—en este mundo material; *santatān*—que vienen de sufrir o de disfrutar de las diversas reacciones de las actividades fruitivas.

«¡Oh, rey!, la *kṣetra-jña-śakti* es la entidad viviente. Aunque tiene la posibilidad de vivir tanto en el mundo material como en el espiritual, sufre las tres miserias de la existencia material porque se halla bajo el influjo de la potencia *avidyā* [la nesciencia], que cubre su posición constitucional.

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente también son citas del *Viṣṇu Purāṇa* (6.7.62-63) Una explicación de estos dos versos puede encontrarse en el *Madhya-līlā*, Capítulo Sexto, Versos 155 y 156.

VERSO 115

তয়া তিরোহিতত্বাচ্চ শক্তিঃ ক্ষেত্রজ্ঞ-সংজ্ঞিতা ।
সর্বভূতেষু ভূপাল তারতম্যেন বর্ততে ॥ ১১৫ ॥

*tayā tirohitatvāc ca śaktiḥ kṣetra-jña-samjñitā
sarva-bhūteṣu bhū-pāla tāratamyena vartate*

tayā—por ella; *tirohitatvāt*—de estar bajo la influencia; *ca*—también; *śaktiḥ*—la potencia; *kṣetra-jña*—*kṣetra-jña*; *samjñitā*—conocida con el nombre; *sarva-bhūteṣu*—en distintos tipos de cuerpos; *bhū-pāla*—¡oh, rey!; *tāratamyena*—en distintos grados; *vartate*—existe.

«Esa entidad viviente, cubierta por la influencia de la nesciencia, existe en diversas formas en el seno de la materia, ¡oh, rey!, y se halla proporcionalmente liberada de la influencia de la energía material, en mayor o menor grado.»

VERSO 116

অপরেয়মিতস্কন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।
জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ১১৬ ॥

*apareyam itas tv anyām prakṛtim viddhi me parām
jīva-bhūtām mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

aparā—energía inferior; *iyam*—este mundo material; *itaḥ*—más allá de esto; *tu*—pero; *anyām*—otra; *prakṛtim*—energía; *viddhi*—tú debes saber; *me*—de Mí; *parām*—que es energía superior; *jīva-bhūtām*—son las entidades vivientes; *mahā-bāho*—¡oh, tú, el de poderosos brazos!; *yayā*—por la cual; *idam*—este mundo material; *dhāryate*—está siendo dirigido; *jagat*—la manifestación cósmica.

«**Además de esas energías inferiores, ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior.**»

SIGNIFICADO: Éste es un verso de la *Bhagavad-gītā* (7.5). En el *Ādi-līlā*, Capítulo Séptimo, Verso 118, se encuentra una explicación de este verso.

VERSO 117 কৃষ্ণ ভুলি' সেই জীব অনাদি-বহির্মুখ ৷
অতএব মায়া তারে দেয় সংসার-দুঃখ ৷ ১১৭ ৷

*kṛṣṇa bhuli' sei jīva anādi-bahirmukha
ataeva māyā tāre deya saṁsāra-duḥkha*

kṛṣṇa bhuli'—olvidando a Kṛṣṇa; *sei jīva*—esa entidad viviente; *anādi*—desde tiempo inmemorial; *bahirmukha*—atraída por el aspecto externo; *ataeva*—por lo tanto; *māyā*—la energía ilusoria; *tāre*—a ella; *deya*—da; *saṁsāra-duḥkha*—miserias de la existencia material.

«**Olvidando a Kṛṣṇa, la entidad viviente se ha visto atraída desde tiempo inmemorial por el aspecto externo. De esta manera, la energía ilusoria «māyā» le da toda clase de miserias en su existencia material.**»

SIGNIFICADO: La entidad viviente, cuando olvida su posición constitucional como sirviente eterno de Kṛṣṇa, queda de inmediato atrapada por la energía externa ilusoria. Originariamente, la entidad viviente es parte integral de Kṛṣṇa, y es, por lo tanto, energía superior de Kṛṣṇa. Está dotada con una energía inconcebible y diminuta que actúa de forma inconcebible dentro del cuerpo. Sin embargo, la entidad viviente, olvidando su posición, se sitúa en la energía material. La entidad viviente recibe el nombre de energía marginal porque, aunque es de naturaleza espiritual, debido al olvido se sitúa en la energía material. Así, tiene la facultad de vivir, o bien en la energía material, o bien en la espiritual; ésa es la razón por la que recibe el nombre de energía marginal. Situada en la posición

marginal, a veces se siente atraída por la energía ilusoria externa; ahí es donde comienza su vida material. Cuando entra en la energía material, se ve sometida a las tres medidas del tiempo: pasado, presente y futuro. El pasado, el presente y el futuro pertenecen únicamente al mundo material; en el mundo espiritual no existen. La entidad viviente es eterna, y ya existía antes de la creación del mundo material. Por desgracia, ha olvidado su relación con Kṛṣṇa. El olvido de la entidad viviente se explica en este verso con la palabra *anādi*, que indica que ha existido desde tiempo inmemorial. Se debe entender que, debido a su deseo de disfrutar sin Kṛṣṇa y competir con Él, la entidad viviente viene a la existencia material.

VERSO 118

কভু স্বর্গে উঠায়, কভু নরকে ডুবায় ।
দণ্ড্যজনে রাজা যেন নদীতে চুবায় ॥ ১১৮ ॥

kabhu svarge uṭhāya, kabhu narake ḍubāya
daṇḍya-jane rājā yena nadīte cubāya

kabhu—a veces; *svarge*—a sistemas planetarios superiores; *uṭhāya*—él se eleva; *kabhu*—a veces; *narake*—en condiciones de vida infernal; *ḍubāya*—es hundido; *daṇḍya-jane*—a un delincuente; *rājā*—un rey; *yena*—como; *nadīte*—en el río; *cubāya*—hunde.

«En la vida material condicionada, la entidad viviente a veces se eleva a sistemas planetarios superiores y a la prosperidad material, y otras veces se hunde en una situación infernal. Su situación es como la de un criminal a quien un rey castiga sumergiéndole en el agua para luego volverle a sacar.»

SIGNIFICADO: En el *Bṛhad-āranyaka Upaniṣad* (4.3.16) se afirma: *asaṅgo hy ayam puruṣah*: la entidad viviente está siempre libre de la contaminación del mundo material. Aquel que está libre de la infección material y que no olvida que Kṛṣṇa es su amo recibe el nombre de *nitya-mukta*. En otras palabras, *nitya-mukta* es aquel que está eternamente liberado de la contaminación material. La entidad viviente *nitya-mukta* ha sido siempre devota de Kṛṣṇa, desde tiempo inmemorial, y su único deseo ha sido siempre servir a Kṛṣṇa. Así pues, nunca olvida su carácter de servidor eterno de Kṛṣṇa. Toda entidad viviente que olvida su relación eterna con Kṛṣṇa se halla bajo la influencia del condicionamiento material. Privada del servicio amoroso trascendental del Señor, está sujeta a las reacciones de las actividades frutivas. Cuando, gracias a las actividades piadosas mundanas, se eleva a los planetas superiores, se considera bien situada, pero, cuando es sometida al castigo, se considera en una posición impropia. Así, la naturaleza material premia y castiga a la entidad viviente. Cuando la entidad viviente goza de opulencia material, la naturaleza material la está premiando. Cuando pasa por penalidades materiales, la naturaleza material la está castigando.

VERSO 119

ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ স্যা-
 দীশাদপেতস্য বিপর্যয়োহস্মৃতিঃ ।
 তন্মায়য়াতো বুধ আভজেত্ত্বং
 ভক্ত্যৈকয়েশং গুরুদেবতাত্মা ॥ ১১৯ ॥

*bhayam dvitīyābhiniveśataḥ syād
 īśād apetasya viparyayo 'smṛtiḥ
 tan-māyayāto budha ābhajet taṁ
 bhaktyaikayeśam guru-devatātmā*

bhayam—temor; *dvitīya-abhiniveśataḥ*—debido al erróneo concepto de ser producto de la energía material; *syāt*—surge; *īśāt*—de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *apetasya*—de quien ha retraído (el alma condicionada); *viparyayaḥ*—inversión de la posición; *asmṛtiḥ*—sin concebir su relación con el Señor Supremo; *tan-māyayā*—debido a la energía ilusoria del Señor Supremo; *ataḥ*—por lo tanto; *budhaḥ*—la persona sabia; *ābhajet*—debe adorar; *taṁ*—a Él; *bhaktiyā*—por medio del servicio devocional; *ekayā*—sin desviarse hacia el *karma* y el *jñāna*; *īśam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *guru*—como maestro espiritual; *devatā*—el Señor adorable; *ātmā*—la Superalma.

«La entidad viviente, cuando se siente atraída por la energía material, que está separada de Kṛṣṇa, se ve dominada por el temor. Debido a que la energía material la separa de la Suprema Personalidad de Dios, su concepto de la vida se invierte. En otras palabras, en lugar de ser el sirviente eterno de Kṛṣṇa, pasa a competir con Kṛṣṇa. Eso se denomina *viparyayo 'smṛtiḥ*. Para eliminar ese error, la persona realmente avanzada y erudita adora a la Suprema Personalidad de Dios como maestro espiritual, como Deidad venerable y como fuente de vida. Así adora al Señor mediante el proceso del servicio devocional puro.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37). Es una enseñanza de Kavi Ṛṣi, una de las nueve personalidades santas conocidas con el nombre de Nueve Yogendras. Cuando Vasudeva, el padre de Kṛṣṇa, preguntó a Devarṣi Nārada en Dvārakā acerca del servicio devocional, se mencionó que en el pasado el rey Nimi, rey de Videha, había sido instruido por los Nueve Yogendras. Hablando acerca del *bhagavata-dharma*, el servicio devocional, Śrī Nārada Muni indicó que el alma condicionada puede liberarse si se ocupa en el servicio amoroso trascendental del Señor. El Señor es la Superalma, el maestro espiritual y la Deidad adorable para todas las almas condicionadas. Kṛṣṇa no es sólo la suprema Deidad adorable para todas las entidades vivientes, sino que es también el *guru* o *caitya-guru*, la Superalma que da buen consejo a la entidad viviente. Por desdicha, la entidad viviente pasa por alto las instrucciones de la Persona Suprema. De ese modo se identifica con la energía material y, en consecuencia, se ve dominada por

un tipo de temor que es resultado de considerarse el cuerpo material y de pensar que todo lo relacionado con el cuerpo material es propiedad suya. En realidad, todos los tipos de resultados frutivos vienen del alma espiritual, pero, como ha olvidado su verdadero deber, se ve afectada por muchas consecuencias materiales, como el temor y el apego. El único remedio es volver al servicio del Señor, para de ese modo salvarse del indeseable hostigamiento de la naturaleza material.

VERSO 120 সাধু-শাস্ত্র-কৃপায় যদি কৃষ্ণেগ্নুখ হয় ।
সেই জীব নিস্তরে, মায়া তাহারে ছাড়য় ॥ ১২০ ॥

*sādhu-sāstra-kṛpāya yadi kṛṣṇonmukha haya
sei jīva nistare, māyā tāhāre chāḍaya*

sādhu—de las personas santas; *sāstra*—de las Escrituras; *kṛpāya*—por la misericordia; *yadi*—si; *kṛṣṇa-unmukha haya*—se vuelve consciente de Kṛṣṇa; *sei*—esa; *jīva*—entidad viviente; *nistare*—se libera; *māyā*—la energía ilusoria; *tāhāre*—a él; *chāḍaya*—deja libre.

«Cuando se vuelve consciente de Kṛṣṇa, por la misericordia de las personas santas que voluntariamente predicán los mandamientos de las Escrituras y le ayudan a volverse consciente de Kṛṣṇa, el alma condicionada se libera de las garras de *māyā*, que le deja libre.

SIGNIFICADO: Alma condicionada es aquella que ha olvidado que Kṛṣṇa es su amo eterno. Pensando que está disfrutando del mundo material, el alma condicionada sufre las tres miserias de la existencia material. Las personas santas (*sādhus*), los devotos *vaiṣṇavas* del Señor, predicán el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa basado en las Escrituras védicas. Sólo por su misericordia el alma condicionada ve despertar su conciencia de Kṛṣṇa. Una vez despierta, ya no desea disfrutar del modo de vida materialista. En lugar de ello, se consagra al servicio amoroso trascendental del Señor. Cuando un alma condicionada se ocupa en el servicio devocional del Señor, se desapega del disfrute material.

*bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir
anyatra caiṣa trika eka-kālaḥ
(Bhāg. 11.2.42)*

Ésa es la prueba que puede indicarnos si estamos avanzando en servicio devocional. Debemos estar desapegados del disfrute material. Ese desapego significa que *māyā* ha liberado realmente al alma condicionada del disfrute ilusorio. Cuando el alma condicionada avanza en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, no se considera

igual a Kṛṣṇa. Tan pronto como piensa que es el disfrutador de bienes materiales, queda prisionera del concepto corporal. Sin embargo, cuando se libera del concepto corporal, puede ocuparse en servicio devocional, que es su verdadera posición de libertad de las garras de *māyā*. Todo ello se explica en el siguiente verso de la *Bhagavad-gītā* (7.14).

VERSO 121 দৈবী হোষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১২১ ॥

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

daivī—perteneciente al Señor Supremo; *hi*—ciertamente; *eṣā*—esta; *guṇa-mayī*—hecha de las tres modalidades; *mama*—Mía; *māyā*—energía externa; *duratyayā*—muy difícil de superar; *mām*—a Mí; *eva*—ciertamente; *ye*—aquellos que; *prapadyante*—se entregan plenamente; *māyām*—energía ilusoria; *etām*—esta; *taranti*—cruzan; *te*—ellos.

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente.»

VERSO 122 মায়ামুগ্ধা জীবের নাহি স্বতাঃ কৃষ্ণজ্ঞান ।
জীবেরে কৃপায় কৈলা কৃষ্ণ বেদ-পুরাণ ॥ ১২২ ॥

*māyā-mugdha jīvera nāhi svataḥ kṛṣṇa-jñāna
jīvere kṛpāya kailā kṛṣṇa veda-purāṇa*

māyā-mugdha—hechizada por la energía ilusoria; *jīvera*—del alma condicionada; *nāhi*—no hay; *svataḥ*—por sí sola; *kṛṣṇa-jñāna*—conocimiento de Kṛṣṇa; *jīvere*—hacia el alma condicionada; *kṛpāya*—por misericordia; *kailā*—presentó; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *veda-purāṇa*—las Escrituras védicas y los *Purāṇas* (suplementos de las Escrituras védicas).

«El alma condicionada no puede revivir su conciencia de Kṛṣṇa por su propio esfuerzo. Pero el Señor Kṛṣṇa, por Su misericordia sin causa, ha compilado las Escrituras védicas y sus suplementos, los *Purāṇas*.

SIGNIFICADO: El alma condicionada se halla confundida por la energía ilusoria del Señor (*māyā*). La misión de *māyā* es mantener al alma condicionada en

el olvido de su verdadera relación con Kṛṣṇa. De ese modo, la entidad viviente olvida su verdadera identidad como alma espiritual, Brahman, y, en lugar de comprender su verdadera posición, se considera el producto de la energía material. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.5):

*yayā sammohito jīva ātmānam tri-guṇātmakam
paro 'pi manute 'nartham tat-kṛtam cābhipadyate*

«Debido a esta energía externa, la entidad viviente, aunque es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material, cree que es producto de la materia, y por ello sufre las reacciones de las miserias materiales».

Este verso explica la acción de *māyā* sobre el alma condicionada. Creyendo que es producto de la energía material, el alma condicionada se ocupa en el servicio de la energía material de muchas formas distintas. Así actúa como sirviente de la lujuria, de la ira, de la codicia y de la envidia. De ese modo, actúa como un perfecto sirviente de la energía ilusoria. Más tarde, el alma confundida pasa a ser sirviente de la especulación mental, pero, en todo caso, sigue cubierta por la energía ilusoria. Llevado de Su misericordia sin causa y de Su compasión, Kṛṣṇa, en Su encarnación de Vyāsadeva, ha redactado las Escrituras védicas. Vyāsadeva es un *śaktyāveśa-avatāra* del Señor Kṛṣṇa. Él ha tenido la gran bondad de presentar esas Escrituras para que el alma condicionada recobre el buen juicio. Por desdicha, en la actualidad las almas condicionadas están siendo guiadas por demonios que no tienen ningún interés en leer las Escrituras védicas. Aunque en ellas hay un inmenso tesoro de conocimiento, la gente se dedica a leer una literatura inútil que no les dará información alguna acerca de cómo liberarse de las garras de *māyā*. El propósito de las Escrituras védicas se explica en los versos siguientes.

VERSO 123

‘শাস্ত্র-গুরু-আত্ম’-রূপে আপনারে জানান ।
‘কৃষ্ণ মোর প্রভু, ত্রাতা’—জীবের হয় জ্ঞান ॥ ১২৩ ॥

*‘śāstra-guru-ātma’-rūpe āpanāre jānāna
‘kṛṣṇa mora prabhu, trātā’—jīvera haya jñāna*

śāstra-guru-ātma-rūpe—en la forma de las Escrituras védicas, el maestro espiritual y la Superalma; *āpanāre jānāna*—informa acerca de Sí mismo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *mora*—mío; *prabhu*—Señor; *trātā*—liberador; *jīvera*—del alma condicionada; *haya*—hay; *jñāna*—conocimiento.

«Kṛṣṇa educa a la olvidadiza alma condicionada a través de las Escrituras védicas, el maestro espiritual iluminado y la Superalma. Con su ayuda, el alma condicionada puede entender a la Suprema Personalidad de Dios tal y como es, y

puede entender que el Señor Kṛṣṇa es su amo eterno, que la puede liberar de las garras de māyā. De ese modo, puede adquirir conocimiento verdadero acerca de su vida condicionada y puede llegar a entender cómo alcanzar la liberación.

SIGNIFICADO: Habiendo olvidado su verdadera posición, el alma condicionada puede recibir ayuda del *śāstra*, el *guru* y la Superalma que está en el corazón. Kṛṣṇa está situado en el corazón de todos en la forma de Superalma. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (18.61):

*īśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están sentadas como en una máquina hecha de energía material».

En la forma del *śaktyāveśa-avatāra* Vyāsadeva, Kṛṣṇa enseña al alma condicionada por medio de las Escrituras védicas. Externamente, Kṛṣṇa aparece en la forma del maestro espiritual y educa al alma condicionada para que se vuelva consciente de Kṛṣṇa. El alma condicionada, cuando recobra su conciencia de Kṛṣṇa original, se libera de las garras de la materia. De ese modo, el alma condicionada recibe constantemente la ayuda de la Suprema Personalidad de Dios de tres formas: mediante las Escrituras, mediante el maestro espiritual y mediante la Superalma que está en el corazón. El Señor es el liberador del alma condicionada y es considerado el Señor Supremo de todas las entidades vivientes. En la *Bhagavad-gītā* (18.66), Kṛṣṇa dice:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṃ śaraṇaṃ vraja
ahaṃ tvāṃ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā sucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas».

Esa misma instrucción se repite en todas las Escrituras védicas. *Sādhu*, *śāstra* y *guru* actúan como representantes de Kṛṣṇa, y el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está en marcha también en todo el universo. Todo el que aprovecha esta oportunidad se libera.

VERSO 124

বেদশাস্ত্র কহে—‘সম্বন্ধ,’ ‘অভিধেয়,’ ‘প্রয়োজন’ ।
‘কৃষ্ণ’—প্রাপ্য সম্বন্ধ, ‘ভক্তি’—প্রাপ্ত্যের সাধন ॥ ১২৪ ॥

*veda-śāstra kahe—‘sambandha’, ‘abhidheya’, ‘prayojana’
‘kṛṣṇa’—prāpya sambandha, ‘bhakti’—prāptyera sādhana*

veda-śāstra kahe—las Escrituras védicas enseñan; *sambandha*—la relación del alma condicionada con el Señor; *abhidheya*—las actividades reguladas del alma condicionada para revivir esa relación; *prayojana*—y el objetivo supremo de la vida que debe alcanzar el alma condicionada; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *prāpya*—ser despertada; *sambandha*—la relación original; *bhakti*—el servicio devocional; *prāptyera sādhana*—el medio para llegar a Kṛṣṇa.

«Las Escrituras védicas dan información acerca de la relación eterna de la entidad viviente con Kṛṣṇa, que recibe el nombre de *sambandha*. La comprensión de esa relación por parte de la entidad viviente, y su actuar conforme a ella, se denomina *abhidheya*. Ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, es el objetivo supremo de la vida, y recibe el nombre de *prayojana*.

VERSO 125 অভিধেয়—নাম ‘ভক্তি,’ ‘প্রেম’—প্রয়োজন ।
পুরুষার্থ-শিরোমণি প্রেম মহাধন ॥ ১২৫ ॥

abhidheya-nāma 'bhakti', 'prema'—prayojana
puruṣārtha-śīromaṇi prema mahā-dhana

abhidheya—las actividades para revivir la relación; *nāma*—llamadas; *bhakti*—servicio devocional; *prema*—amor por Dios; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *puruṣa-artha-śīromaṇi*—el interés supremo de la entidad viviente; *prema*—amor por Dios; *mahā-dhana*—la mayor riqueza.

«El servicio devocional, es decir, las actividades de los sentidos destinadas a satisfacer al Señor, se llama *abhidheya*, porque nos permite cultivar nuestro amor original por Dios, que es el objetivo de la vida. Ese objetivo es el interés supremo de la entidad viviente, y su mayor riqueza. De ese modo se alcanza el plano del servicio amoroso trascendental del Señor.

SIGNIFICADO: El alma condicionada se halla confundida bajo el influjo de la energía material externa, que la ocupa por entero en toda una gama de complacencia de los sentidos. Al ocuparse en actividades materiales, su conciencia de Kṛṣṇa original queda cubierta. Sin embargo, Kṛṣṇa, como padre supremo de todas las entidades vivientes, quiere que Sus hijos vayan de regreso al hogar, de vuelta a Dios; por eso, Él en persona viene a entregarnos la *Bhagavad-gītā* y demás Escrituras védicas. Él ocupa a Sus sirvientes íntimos para que sirvan como maestros espirituales e iluminen a las entidades vivientes condicionadas. El Señor, que está en el corazón de todos, da a las entidades vivientes la consciencia que les permite aceptar los *Vedas* y al maestro espiritual. De ese modo, la entidad viviente puede entender su posición constitucional y su relación con el Señor Supremo. Como el Señor explica personalmente en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś*

ca sarvair aham eva vedyah: mediante el estudio del *Vedānta*, podemos llegar a ser plenamente conscientes de nuestra relación con el Señor Supremo y actuar conforme a ello. De ese modo, finalmente podemos alcanzar el plano del servicio amoroso del Señor. El mayor interés de la entidad viviente es llegar a entender al Señor Supremo. Por desgracia, las entidades vivientes han olvidado que ése es su interés más grande, y, por esa razón, el *Śrīmad-Bhāgavatam* dice: *na te viduḥ svārtha-gatiṁ hi viṣṇum* (*Bhāg.* 7.5.31).

Todos queremos alcanzar el objetivo supremo de la vida, pero, debido a que estamos absortos en la energía material, perdemos el tiempo en la complacencia de los sentidos. Mediante el estudio de las Escrituras védicas, cuya esencia es la *Bhagavad-gītā*, llegamos al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo nos ocupamos en servicio devocional, que se denomina *abhidheya*. Cuando la entidad viviente adquiere realmente amor por Dios, ha alcanzado el objetivo supremo, *prayojana*. En otras palabras, aquel que se vuelve plenamente consciente de Kṛṣṇa ha alcanzado la perfección de la vida.

VERSO 126 কৃষ্ণমাধুর্য-সেবানন্দ-প্রাপ্তির কারণ ।
কৃষ্ণ-সেবা করে, আর কৃষ্ণরস-আস্বাদন ॥ ১২৬ ॥

kṛṣṇa-mādhurya-sevānanda-prāptira kāraṇa
kṛṣṇa-sevā kare, āra kṛṣṇa-rasa-āsvādana

kṛṣṇa-mādhurya—de una relación íntima con Kṛṣṇa; *sevā-ānanda*—del placer de ofrecerle servicio a Él; *prāptira*—del logro; *kāraṇa*—debido a que; *kṛṣṇa-sevā kare*—se ofrece servicio a Kṛṣṇa; *āra*—y; *kṛṣṇa-rasa*—de las melodías de ese servicio; *āsvādana*—saborear.

«**Quien alcanza la bienaventuranza trascendental de una relación íntima con Kṛṣṇa Le ofrece servicio y saborea las melodías de la conciencia de Kṛṣṇa.**»

VERSO 127 ইহাতে দৃষ্টান্ত—যেছে দরিদ্রের ঘরে ।
'সর্বজ্ঞ' আসি' দুঃখ দেখি' পুছয়ে তাহারে ॥ ১২৭ ॥

ihāte dṛṣṭānta—*yaiche daridrera ghare*
'*sarvajña' āsi' duḥkha dekhi' puchaye tāhāre*

ihāte—en relación con esto; *dṛṣṭānta*—el ejemplo; *yaiche*—tal y como; *daridrera ghare*—en casa de un hombre pobre; *sarva-jña*—un astrólogo; *āsi'*—tras ir; *duḥkha*—situación de sufrimiento; *dekhi'*—al ver; *puchaye tāhāre*—le pregunta.

«Puede darse la siguiente analogía. En cierta ocasión, un sabio astrólogo fue a casa de un hombre pobre, y al ver sus sufrimientos, le hizo la siguiente pregunta.

SIGNIFICADO: A veces, porque estamos sufriendo o porque queremos conocer el futuro, visitamos a un astrólogo o quiromante. En la vida condicionada, la entidad viviente sufre siempre las tres miserias de la existencia material. En determinadas circunstancias siente deseo de saber acerca de su posición. Sanātana Gosvāmī, por ejemplo, acudió a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, para preguntarle por qué sufría. Ésa es la posición de todas las almas condicionadas. Estamos sufriendo constantemente, y, de modo natural, la persona inteligente se vuelve inquisitiva. Esa posición se denomina *brahma-jijñāsā*. *Athāto brahma-jijñāsā (Vedānta-sūtra 1.1.1)*. *Brahma*, en este contexto, se refiere a las Escrituras védicas. Para saber la causa de los constantes sufrimientos del alma condicionada, debemos consultar las Escrituras védicas. Las Escrituras védicas tienen por objeto liberar al alma condicionada de los sufrimientos de la existencia material. En este capítulo es muy instructiva la historia del astrólogo Sarvajña y el hombre pobre.

VERSO 128 ‘তুমি কেনে দুঃখী, তোমার আছে পিতৃধন ।
তোমারে না কহিল, অন্যত্র ছাড়িল জীবন ॥’ ১২৮ ॥

*‘tumi kene duḥkhī, tomāra āche pitṛ-dhana
tomāre nā kahila, anyatra chāḍila jīvana’*

tumi—tú; *kene*—por qué; *duḥkhī*—afligido; *tomāra*—tuyas; *āche*—hay; *pitṛ-dhana*—las riquezas de tu padre; *tomāre*—a ti; *nā kahila*—no descubrió; *anyatra*—en otro lugar; *chāḍila*—abandonó; *jīvana*—la vida.

«El astrólogo preguntó: “¿Por qué sufres? Tu padre era muy rico, pero murió lejos de aquí, sin llegar a descubrirte su riqueza”.

VERSO 129 সর্বজ্ঞের বাক্যে করে ধনের উদ্দেশে ।
ঐছে বেদ-পুরাণ জীবে ‘কৃষ্ণ’ উপদেশে ॥ ১২৯ ॥

*sarvajñera vākye kare dhanera uddeśe
aiche veda-purāṇa jīve ‘kṛṣṇa’ upadeśe*

sarvajñera—del astrólogo; *vākye*—las palabras; *kare*—hacen; *dhanera*—de las riquezas; *uddeśe*—noticia; *aiche*—de forma similar; *veda-purāṇa*—Escrituras

védicas; *jīve*—a la entidad viviente, el alma condicionada; *kṛṣṇa*—acerca del Señor Kṛṣṇa; *upadeśe*—instruyen.

«Del mismo modo que las palabras del astrólogo Sarvajña informaron al hombre pobre de su tesoro, las Escrituras védicas nos aconsejan acerca de la conciencia de Kṛṣṇa cuando somos inquisitivos y deseamos saber por qué sufrimos en la existencia material.

VERSO 130

সর্বজ্ঞের বাক্যে মূলধন অনুবন্ধ ।

সর্বশাস্ত্রে উপদেশে, ‘শ্রীকৃষ্ণ’—সম্বন্ধ ॥ ১৩০ ॥

sarvajñera vākye mūla-dhana anubandha

sarva-śāstre upadeśe, ‘śrī-kṛṣṇa’—sambandha

sarvajñera—del astrólogo; *vākye*—por las palabras que aseguraban; *mūla-dhana*—con el tesoro; *anubandha*—vínculo; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras védicas; *upadeśe*—instruyen; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *sambandha*—el vínculo central.

«Las palabras del astrólogo establecieron el vínculo del hombre pobre con el tesoro. Del mismo modo, las Escrituras védicas nos indican que nuestra verdadera relación es con Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (7.26), Śrī Kṛṣṇa dice:

vedāham samatītāni vartamānāni cārjuna

bhaviṣyāṇi ca bhūtāni mām tu veda na kaścana

«¡Oh, Arjuna!, como Suprema Personalidad de Dios, Yo conozco todo lo que ha ocurrido en el pasado, todo lo que está ocurriendo en el presente, y todas las cosas que aún están por venir. También conozco a todas las entidades vivientes; pero a Mí, nadie Me conoce».

Kṛṣṇa, por lo tanto, conoce la causa del sufrimiento del alma condicionada. Por esa razón, Él desciende de Su posición original para instruir a las almas condicionadas e informarles acerca del olvido de su relación con Kṛṣṇa. Kṛṣṇa Se manifiesta en Sus relaciones de Vṛndāvana y en la batalla de Kurukṣetra, de manera que la gente pueda sentirse atraída por Él e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice también que Él es el propietario de todos los universos, el disfrutador de todo lo que existe y el amigo de todos. *Bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram/suhrdaṁ sarva-bhūtānām* (Bg. 5.29). Si revivimos nuestra íntima relación original con Kṛṣṇa, nos veremos aliviados de nuestros sufrimientos en el mundo material. Todos estamos tratando de poner

remedio a los sufrimientos de la existencia material, pero no podremos resolver los problemas básicos mientras no establezcamos una relación íntima con Kṛṣṇa.

VERSO 131 ‘বাপের ধন আছে’—জ্ঞানে ধন নাই পায় ।
তবে সর্বজ্ঞ কহে তারে প্রাপ্তির উপায় ॥ ১৩১ ॥

‘bāpera dhana āche’—jñāne dhana nāhi pāya
tabe sarvajña kahe tāre prāptira upāya

bāpera dhana āche—el padre tiene un tesoro; *jñāne*—con ese conocimiento; *dhana*—el tesoro; *nāhi pāya*—no se obtiene; *tabe*—entonces; *sarvajña*—el astrólogo; *kahe*—dice; *tāre*—al hombre pobre; *prāptira upāya*—la forma de encontrar el tesoro.

«El hombre pobre tuvo así noticia de la existencia del tesoro de su padre, pero, sólo con ese conocimiento, el tesoro aún no era suyo. Por esa razón, el astrólogo tuvo que informarle de los medios para encontrarlo realmente.

VERSO 132 ‘এই স্থানে আছে ধন’—যদি দক্ষিণে খুদিবে ।
‘ভীমরুল-বরুলী’ উঠিবে, ধন না পাইবে ॥ ১৩২ ॥

‘ei sthāne āche dhana’—yadi dakṣiṇe khudibe
‘bhīmarula-barulī’ uṭhibe, dhana nā pāibe

ei sthāne—en ese lugar; *āche*—está; *dhana*—el tesoro; *yadi*—si; *dakṣiṇe*—en el lado sur; *khudibe*—tú cavarás; *bhīmarula-barulī*—avispas y zánganos; *uṭhibe*—surgirán; *dhana*—las riquezas; *nā pāibe*—no obtendrás.

«El astrólogo dijo: “El tesoro está en ese lugar, pero, si cavas hacia el sur, te atacarán las avispas y los zánganos, y no encontrarás tu tesoro.

VERSO 133 ‘পশ্চিমে’ খুদিবে, তাহা ‘যক্ষ’ এক হয় ।
সে বিঘ্ন করিবে,—ধনে হাত না পড়য় ॥ ১৩৩ ॥

‘paścime’ khudibe, tāhā ‘yakṣa’ eka haya
se vighna karibe,—dhane hāta nā paḍaya

paścime—en el lado oeste; *khudibe*—si cavas; *tāhā*—allí; *yakṣa*—fantasma; *eka*—uno; *haya*—hay; *se*—él; *vighna karibe*—creará trastornos; *dhane*—en el tesoro; *hāta*—mano; *nā*—no; *paḍaya*—toca.

«Por el oeste hay un fantasma. Si cavas por ese lado, te creará tantos trastornos que tus manos ni siquiera tocarán el tesoro.

VERSO 134 ‘উত্তরে’ খুদিলে আছে কৃষ্ণ ‘অজগরে’ ।
 ধন নাহি পাবে, খুদিতে গিলিবে সবারে ॥ ১৩৪ ॥

*‘uttare’ khudile āche kṛṣṇa ‘ajagare’
 dhana nāhi pābe, khudite gilibe sabāre*

uttare—en el lado norte; *khudile*—si cavas; *āche*—hay; *kṛṣṇa*—negra; *ajagare*—serpiente; *dhana*—el tesoro; *nāhi*—no; *pābe*—obtendrás; *khudite*—al cavar; *gilibe*—devorará; *sabāre*—a todos.

«Si cavas por el norte, una gran serpiente negra te devorará mientras intentas desenterrar el tesoro.

VERSO 135 পূর্বদিকে তাতে মাটি অল্প খুদিতে ।
 ধনের ঝারি পড়িবেক তোমার হাতেতে ॥ ১৩৫ ॥

*pūrva-dike tāte māṭī alpa khudite
 dhanera jhāri paḍibeka tomāra hātete*

pūrva-dike—en el lado este; *tāte*—allí; *māṭī*—la tierra; *alpa*—pequeña cantidad; *khudite*—tras cavar; *dhanera*—del tesoro; *jhāri*—la vasija; *paḍibeka*—obtendrás; *tomāra*—tuyas; *hātete*—en las manos.

«Sin embargo, por el este, bastará con que remuevas un poco de tierra para que tus manos toquen inmediatamente la vasija del tesoro.»

SIGNIFICADO: Las Escrituras védicas, y entre ellas los *Purāṇas*, explican que hay diversos procesos, en función de la posición del alma condicionada: *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa*, el proceso de *yoga* y el proceso de *bhakti-yoga*. *Karma-kāṇḍa* se compara a avispas y zánganos que picarán a quien se refugie en ellos. *Jñāna-kāṇḍa*, el proceso especulativo, es como un fantasma que crea trastornos en la mente. *Yoga*, el proceso místico, se compara a una serpiente negra que devora a la gente mediante el cultivo impersonal de *kaivalya*. Sin embargo, si adoptamos el proceso de *bhakti-yoga*, obtendremos rápidamente el éxito. En otras palabras, mediante el *bhakti-yoga*, las manos tocan el tesoro oculto sin dificultad.

El objetivo de todas las Escrituras reveladas y de todas las instrucciones védicas es Kṛṣṇa, como Él mismo dice en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. Puesto que los *Vedas* ordenan buscar a Kṛṣṇa y refugiarse en

Sus pies de loto, y puesto que, aparte del servicio devocional, ningún otro proceso védico nos ayudará en ese empeño, debemos adoptar el proceso del servicio devocional. Según explica la *Bhagavad-gītā* (18.55) sólo se considera definitivo el proceso del *bhakti*. *Bhaktiyā mām abhijānāti*. Ésa es la declaración conclusiva de los *Vedas*, y quien sea sincero en su búsqueda de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, debe aceptar ese proceso. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice lo siguiente: «El lado este representa el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa. El sur representa el proceso de actividades frutivas (*karmakāṇḍa*), que culmina en ganancias materiales. El oeste representa *jñāna-kāṇḍa*, el proceso de la especulación mental, llamado a veces *siddhi-kāṇḍa*. El norte representa el método especulativo, conocido a veces con el nombre de sistema místico de *yoga*». Únicamente el lado este, el servicio devocional, nos permite alcanzar el verdadero objetivo de la vida. Al sur están las actividades frutivas, por las cuales acabamos recibiendo el castigo de Yamarāja. En el sendero de las actividades frutivas, predominan los deseos materiales. Por eso los resultados de ese proceso se comparan a avispas y zánganos. La entidad viviente sufre los picotazos de las avispas y los zánganos de las actividades frutivas, y de ese modo sufre en la existencia material vida tras vida. Siguiendo ese proceso, no es posible liberarse de los deseos materiales. La propensión al disfrute material nunca termina. De ese modo, el ciclo de nacimientos y muertes continúa, y el alma espiritual sufre perpetuamente. El proceso del *yoga* místico se compara a una serpiente negra que devora a la entidad viviente y le inyecta veneno. El objetivo final del sistema de *yoga* es volverse uno con el Absoluto. Eso significa poner fin a la propia existencia personal. Pero la existencia individual de la parte integral espiritual de la Suprema Personalidad de Dios es eterna. La *Bhagavad-gītā* confirma que el alma individual existía en el pasado, existe en el presente y continuará existiendo como ser individual en el futuro. El intento artificial de volverse uno con el Absoluto es un intento suicida. No podemos aniquilar nuestra condición natural.

Hay un *yakṣa*, un protector de riquezas, que no permitirá que nadie se lleve las riquezas para disfrutar de ellas. Ese demonio no hará otra cosa que crear problemas. En otras palabras, el devoto no va a depender de sus recursos materiales sino de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, que es quien puede dar verdadera protección. Eso se denomina *rakṣiṣyatīti viśvāṣaḥ* o (en el poema bengalí *Śaraṇāgati* de Bhaktivinoda Ṭhākura) '*avaśya rakṣibe kṛṣṇa*'—*viśvāsa pālana*. El alma entregada debe aceptar el hecho de que su verdadero protector es Kṛṣṇa, no los bienes materiales que haya adquirido.

Considerando todos estos puntos, se concluye que el servicio devocional de Kṛṣṇa es el verdadero tesoro de la entidad viviente. Quien se eleva hasta el plano del servicio devocional goza siempre de opulencia en compañía de la Suprema Personalidad de Dios. Quien carece de servicio devocional es tragado por la serpiente negra del sistema de *yoga* y sufre los picotazos de las avispas y zánganos de las actividades frutivas, con las miserias materiales que de ello se derivan. A

veces, la entidad viviente se descarría e intenta fundirse en la existencia espiritual, creyéndose igual a la Suprema Personalidad de Dios. Eso significa que, una vez en el plano espiritual, se sentirá perturbada y regresará de nuevo al plano material. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32):

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param̐ padaṁ tataḥ
patanty adho 'nādr̥ta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

Esas personas puede que lleguen a ser *sannyāsīs*, pero, a menos que se refugien en los pies de loto de Kṛṣṇa, regresarán al plano material para realizar actividades filantrópicas. De ese modo, echarán a perder su vida espiritual. Debe entenderse que eso es como ser devorado por la serpiente negra.

VERSO 136

এছে শাস্ত্র কহে,—কর্ম, জ্ঞান, যোগ ত্যজি' ।
'ভক্ত্যে' কৃষ্ণ বশ হয়, ভক্ত্যে তাঁরে ভজি ॥ ১৩৬ ॥

*aiche śāstra kahe,—karma, jñāna, yoga tyaji'
'bhaktye' kṛṣṇa vaśa haya, bhaktye tāṅre bhaji*

aiche—de ese modo; *śāstra kahe*—las Escrituras védicas confirman; *karma*—las actividades fruitivas; *jñāna*—el conocimiento especulativo; *yoga*—el sistema místico de *yoga*; *tyaji'*—abandonando; *bhaktye*—por medio del servicio devocional; *kṛṣṇa*—la Suprema y Absoluta Personalidad de Dios; *vaśa haya*—Se siente satisfecho; *bhaktye*—mediante el servicio devocional; *tāṅre*—a Él; *bhaji*—nosotros adoramos.

«La conclusión de las Escrituras reveladas es que se deben abandonar las actividades fruitivas, el conocimiento especulativo y el sistema místico de *yoga*. En cambio, se debe emprender el proceso de servicio devocional, con el que se puede satisfacer plenamente a Kṛṣṇa.

VERSO 137

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম উদ্ধব ।
ন স্বাধ্যায়স্তুপন্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জিতা ॥ ১৩৭ ॥

*na sādhayati mām yogo na sāṅkhyam̐ dharma uddhava
na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā*

na—nunca; *sādhayati*—hace estar satisfecho; *mām*—a Mí; *yogaḥ*—el proceso de control; *na*—ni; *sāṅkhyam*—el proceso de obtener conocimiento filosófico de

la Verdad Absoluta; *dharmah*—esa ocupación; *uddhava*—Mi querido Uddhava; *na*—ni; *svādhyāyah*—el estudio de los *Vedas*; *tapah*—las austeridades; *tyāgaḥ*—la renunciación, la aceptación de *sannyāsa*, o la caridad; *yathā*—tanto como; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *mama*—a Mí; *ūrjitā*—cultivado.

«[La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dijo:] “Mi amado Uddhava, ni por medio del *aṣṭāṅga-yoga* [el sistema de *yoga* místico para controlar los sentidos], ni por medio del monismo impersonal o de un estudio analítico de la Verdad Absoluta, ni por el estudio de los *Vedas*, la práctica de austeridades, la caridad o la aceptación de la orden de *sannyāsa*, se Me puede satisfacer tanto como ofreciéndome servicio devocional puro.

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente son cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.20-21). La explicación de este verso se da en el *Ādi-līlā* 17.76.

VERSO 138

ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্রিয়ঃ সতাম্ ।
ভক্তিঃ পুন্যতি মনিষ্ঠা স্বপাকানপি সম্ভবাৎ ॥ ১৩৮ ॥

bhaktiyāham ekayā grāhyaḥ śraddhayātmā priyaḥ satām
bhaktiḥ punāti man-iṣṭhā śva-pākān api sambhavāt

bhaktiyā—con servicio devocional; *aham*—Yo, la Suprema Personalidad de Dios; *ekayā*—firme; *grāhyaḥ*—que puede ser obtenido; *śraddhayā*—con fe; *ātmā*—el más querido; *priyaḥ*—que debe ser servido; *satām*—por los devotos; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *punāti*—purifica; *mat-iṣṭhā*—fijo sólo en Mí; *śva-pākān*—los más bajos de los seres humanos, que tienen costumbre de comer perros; *api*—ciertamente; *sambhavāt*—de todas las faltas debidas al nacimiento y otras circunstancias.

«“Yo, que soy muy querido a los devotos y *sādhus*, puedo ser alcanzado mediante la fe firme y el servicio devocional. El sistema de *bhakti-yoga*, que poco a poco hace aumentar el apego por Mí, purifica incluso al ser humano nacido entre comedores de perros. Es decir, con el proceso de *bhakti-yoga* todo el mundo puede elevarse al plano espiritual.”

VERSO 139

অতএব ‘ভক্তি’—কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যের উপায় ।
‘অভিধেয়’ বলি’ তারে সর্বশাস্ত্রে গায় ॥ ১৩৯ ॥

ataeva ‘bhakti’—kṛṣṇa-prāptyera upāya
‘abhidheya’ bali’ tāre sarva-śāstre gāya

ataeva—por lo tanto; *bhakti*—el servicio devocional; *kṛṣṇa-prāptyera*—de obtener los pies de loto de Kṛṣṇa; *upāya*—el único medio; *abhidheya*—*abhideya*; *bali*—llamando; *tāre*—ese sistema; *sarva-śāstre*—en todas las Escrituras reveladas; *gāya*—se explica.

«La conclusión es que el servicio devocional es el único medio para acercarse a la Suprema Personalidad de Dios. Por ello, ese sistema recibe el nombre de *abhideya*. Ése es el veredicto de todas las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (18.55):

*bhaktiyā māṁ abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato māṁ tattvato jñātvā viśate tad-anantaram*

«Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios».

El objetivo de la vida es liberarse del condicionamiento material y entrar en la existencia espiritual. Aunque los *śāstras* recomiendan distintos métodos para distintas personas, la Suprema Personalidad de Dios dice que, en última instancia, se debe aceptar como camino seguro para el avance espiritual, la senda del servicio devocional. El servicio devocional del Señor es el único proceso realmente confirmado por el Señor. *Sarva-dharmān parityajya māṁ ekaṁ śaraṇaṁ vraja* (Bg. 18.66). Quien desee ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios y gozar de bienaventuranza eterna, debe volverse devoto.

VERSO 140 ধন পাইলে যৈছে সুখভোগ ফল পায় ।
সুখভোগ হৈতে দুঃখ আপনি পলায় ॥ ১৪০ ॥

*dhana pāile yaiche sukha-bhoga phala pāya
sukha-bhoga haite duḥkha āpani palāya*

dhana pāile—cuando alguien obtiene riquezas; *yaiche*—tal como; *sukha-bhoga*—disfrute de felicidad; *phala*—resultado; *pāya*—obtiene; *sukha-bhoga*—verdadero disfrute de felicidad; *haite*—de; *duḥkha*—todas las aflicciones; *āpani*—ellas mismas; *palāya*—se van corriendo.

«Cuando alguien se hace rico, de forma natural disfruta de la felicidad en todas sus formas. Cuando alguien es feliz, todos las aflicciones desaparecen por sí solas. No se necesita de ningún esfuerzo adicional.

VERSO 141

তৈছে ভক্তি-ফলে কৃষ্ণে প্রেম উপজয় ।
 প্রেমে কৃষ্ণস্বাদ হৈলে ভব নাশ পায় ॥ ১৪১ ॥

taiche bhakti-phale kṛṣṇe prema upajaya
preme kṛṣṇāsvāda haile bhava nāṣa pāya

taiche—del mismo modo; *bhakti-phale*—como resultado del servicio devocional; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *prema*—amor; *upajaya*—surge; *preme*—con amor devocional; *kṛṣṇa-āsvāda*—saborear la compañía del Señor Kṛṣṇa; *haile*—cuando hay; *bhava*—el sufrimiento del ciclo de nacimientos y muertes; *nāṣa*—aniquilación; *pāya*—obtiene.

«Del mismo modo, como resultado del *bhakti* se despierta el amor latente por Kṛṣṇa. Cuando se alcanza esa posición en que se puede saborear la compañía del Señor Kṛṣṇa, la existencia material, la sucesión de nacimientos y muertes, llega a su fin.

VERSO 142

দারিদ্র্য-নাশ, ভবক্ষয়,—প্রেমের ‘ফল’ নয় ।
 প্রেমসুখ-ভোগ—মুখ্য প্রয়োজন হয় ॥ ১৪২ ॥

dāridrya-nāṣa, bhava-kṣaya,—premera ‘phala’ naya
prema-sukha-bhoga—mukhya prayojana haya

dāridrya-nāṣa—el fin de una vida de pobreza; *bhava-kṣaya*—la aniquilación de la existencia material; *premera*—del amor por Dios; *phala*—el resultado; *naya*—ciertamente no es; *prema-sukha-bhoga*—el disfrute de la felicidad del amor por Dios; *mukhya*—principal; *prayojana*—objetivo de la vida; *haya*—es.

«El objetivo del amor por Dios no es volverse materialmente rico, ni liberarse del cautiverio material. El verdadero objetivo es situarse en el plano del servicio devocional del Señor y disfrutar de bienaventuranza trascendental.

SIGNIFICADO: Ciertamente, los resultados del servicio devocional no son los beneficios materiales o la liberación del cautiverio material. El objetivo del servicio devocional es situarse eternamente en el servicio amoroso del Señor y disfrutar de la bienaventuranza espiritual de ese servicio. Cuando alguien olvida a la Suprema Personalidad de Dios, se le considera sumido en la pobreza. Hay que poner fin a esa vida de pobreza, para así, como consecuencia natural, poner fin también a las miserias de la existencia material. Quien saborea el servicio de Kṛṣṇa queda de inmediato liberado del disfrute material. No es necesario ningún esfuerzo adicional para obtener opulencias. Al devoto puro, la opulencia le viene de modo natural, aunque no desee la felicidad material.

VERSO 143 বেদশাস্ত্রে কহে সম্বন্ধ, অভিধেয়, প্রয়োজন ।
কৃষ্ণ, কৃষ্ণভক্তি, প্রেম,—তিন মহাধন ॥ ১৪৩ ॥

*veda-śāstre kahe sambandha, abhidheya, prayojana
kṛṣṇa, kṛṣṇa-bhakti, prema,—tina mahā-dhana*

veda-śāstre—en las Escrituras védicas; *kahe*—se dice; *sambandha*—la relación; *abhidheya*—la práctica; *prayojana*—el objetivo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-bhakti*—el servicio devocional del Señor; *prema*—el amor por Dios; *tina*—esos tres; *mahā-dhana*—el tesoro supremo.

«En las Escrituras védicas, Kṛṣṇa es el punto de atracción central, y Su servicio es nuestra actividad. Alcanzar el plano del amor por Kṛṣṇa es el objetivo supremo de la vida. Por esa razón, Kṛṣṇa, el servicio a Kṛṣṇa y el amor por Kṛṣṇa son las tres grandes riquezas de la vida.

VERSO 144 বেদাদি সকল শাস্ত্রে কৃষ্ণ—মুখ্য সম্বন্ধ ।
তঁার জ্ঞানে আনুষঙ্গে যায় মায়াবন্ধ ॥ ১৪৪ ॥

*vedādi sakala śāstre kṛṣṇa—mukhya sambandha
tānra jñāne ānuṣaṅge yāya māyā-bandha*

veda-ādi—comenzando con los *Vedas*; *sakala*—todas; *śāstre*—en las Escrituras reveladas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *mukhya*—principal; *sambandha*—punto central o atracción central; *tānra jñāne*—mediante el conocimiento de Él; *ānuṣaṅge*—al mismo tiempo; *yāya*—se va; *māyā-bandha*—el cautiverio de la existencia material.

«En todas las Escrituras reveladas, comenzando con los *Vedas*, el punto central de atracción es Kṛṣṇa. Cuando se alcanza conocimiento completo de Su persona, el cautiverio de *māyā*, la energía ilusoria, queda roto de inmediato.

VERSO 145 ব্যামোহায় চরাচরস্য জগতস্তে তে পুরাণাগমা-
স্তাং তামেব হি দেবতাং পরমিকাং জল্পন্ত কল্পাবধি ।
সিদ্ধান্তে পুনরেক এব ভগবান্ বিষ্ণুঃ সমস্তাগম-
ব্যাপারেষু বিবেচনব্যতিকরং নীতেষু নিশ্চীয়তে ॥ ১৪৫ ॥

*vyāmohāya carācarasya jagatas te te purāṇāgamāḥ
tām tām eva hi devatām paramikām jalpantu kalpāvadhi*

*siddhānte punar eka eva bhagavān viṣṇuḥ samastāgama-
vyāpāreṣu vivecana-vyatikaramṁ nīteṣu niścīyate*

vyāmohāya—para aumentar la ilusión y la ignorancia; *cara-acarasya*—de todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles; *jaḡataḥ*—del mundo; *te te*—esos respectivos; *purāṇa*—las Escrituras védicas suplementarias que reciben el nombre de *Purāṇas*; *āgamāḥ*—y los *Vedas*; *tām tām*—ese respectivo; *eva hi*—ciertamente; *devatām*—semidiós; *paramikām*—como supremo; *jalpantu*—que ellas hablen acerca de; *kalpa-avadhi*—hasta el fin del milenio; *siddhānte*—en conclusión; *punaḥ*—pero; *ekaḥ*—una; *eva*—solamente; *bhagavān*—Suprema Personalidad de Dios; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *samasta*—todos; *āgama*—de los *Vedas*; *vyāpāreṣu*—en los tratos; *vivecana-vyatikaram*—a un análisis conjunto; *nīteṣu*—cuando se llevan por la fuerza; *niścīyate*—queda establecido.

«Hay muchos tipos de Escrituras védicas y de *Purāṇas* suplementarios. En cada una de ellas se presenta a determinados semidioses como semidioses principales. Todo ello tiene por objeto crear una ilusión para las entidades vivientes móviles e inmóviles. Que esas entidades vivientes se entreguen a esas imaginaciones perpetuamente. Sin embargo, cuando se estudia analíticamente el conjunto de esas Escrituras védicas, se llega a la conclusión de que la Suprema Personalidad de Dios es, única y exclusivamente, el Señor Viṣṇu.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Padma Purāṇa*.

VERSO 146 মুখ্য-গৌণ-বৃত্তি, কিংবা অম্বয়-ব্যতিরেকে ।
বেদের প্রতিজ্ঞা কেবল কহয়ে কৃষ্ণকে ॥ ১৪৬ ॥

*mukhya-gauṇa-vṛtti, kimvā anvaya-vyatireke
vedera pratijñā kevala kahaye kṛṣṇake*

mukhya—principal; *gauṇa*—secundario; *vṛtti*—significado; *kimvā*—o; *anvaya-vyatireke*—directa o indirectamente; *vedera pratijñā*—declaración fundamental de los *Vedas*; *kevala*—solamente; *kahaye*—habla; *kṛṣṇake*—acerca de Kṛṣṇa.

«Quien, mediante la interpretación o incluso mediante el análisis del significado literal, acepta las Escrituras védicas, ve, directa o indirectamente, que la declaración fundamental del conocimiento védico apunta hacia el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 147-148 কিং বিধন্তে কিমাচষ্টে কিমনূদ্য বিকল্পয়েৎ ।
ইত্যস্যা হৃদয়ং লোকে নান্যো মদ্বদ কশ্চন ॥ ১৪৭ ॥

मां विधत्तेहभिधत्ते मां विकल्प्यापोह्यते ह्यहम् ।
 एतावान् सर्ववेदार्थः शब्द आस्त्राय मां भिदाम् ।
 मायामात्रमनुद्यान्ते प्रतिषिध्य प्रसीदति ॥ १४८ ॥

*kim vidhatte kim ācaṣṭe kim anūdyā vikalpayet
 ity asyāḥ hṛdayam loke nānyo mad veda kaścana
 mām vidhatte 'bhidhatte mām vikalpyāpohyate hy aham
 etāvān sarva-vedārthaḥ śabda āsthāya mām bhidām
 māyā-mātram anūdyānte pratiṣidhya prasīdati*

kim—qué; *vidhatte*—directo; *kim*—qué; *ācaṣṭe*—declaran; *kim*—qué; *anūdyā*—tomando como objeto; *vikalpayet*—puede hacer conjeturas; *iti*—así; *asyāḥ*—de las Escrituras védicas; *hṛdayam*—intención; *loke*—en este mundo; *na*—no; *anyaḥ*—otro; *mat*—que Yo; *veda*—conoce; *kaścana*—nadie; *mām*—a Mí; *vidhatte*—ellos presentan; *abhidhatte*—enuncian; *mām*—a Mí; *vikalpya*—especulando; *apohyate*—soy establecido firmemente; *hi*—ciertamente; *aham*—Yo; *etāvān*—de esas medidas; *sarva-veda-arthaḥ*—el significado de los *Vedas*; *śabdaḥ*—los *Vedas*; *āsthāya*—refugiarse en; *mām*—Mí; *bhidām*—diferente; *māyā*—energía ilusoria; *mātram*—solamente; *anūdyā*—decir; *ante*—al final; *pratiṣidhya*—alejar; *prasīdati*—obtiene satisfacción.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo:] “¿Cuál es el propósito de todas las Escrituras védicas? ¿En quién centran su foco? ¿Quién es el objeto de toda especulación? Aparte de Mí, nadie sabe esas cosas. Ahora tú debes saber que todas esas actividades van dirigidas a enunciarme y darme a conocer a Mí. El objetivo de las Escrituras védicas es conocerme a Mí por medio de diversas especulaciones, bien sea mediante la comprensión indirecta o mediante la comprensión basada en el análisis del significado literal. Todo el mundo está especulando acerca de Mí. La esencia de todas las Escrituras védicas es diferenciarme a Mí de *māyā*. Quien analiza la energía ilusoria llega al plano de la comprensión acerca de Mí. De ese modo, dejando de especular sobre los *Vedas*, ve que Yo soy la conclusión de todo. Así alcanza la satisfacción”.

SIGNIFICADO: Estos dos versos son una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.21.42-43). Cuando Uddhava preguntó a Kṛṣṇa acerca del propósito de la especulación védica, el Señor le indicó el proceso para entender las Escrituras védicas. Los *Vedas* están compuestos de *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa* y *upāsana-kāṇḍa*. Quien haga un estudio analítico del propósito de los *Vedas* entenderá que, mediante *karma-kāṇḍa*, las actividades de sacrificio, se llega a la conclusión de *jñāna-kāṇḍa*, el conocimiento especulativo, y que después de la especulación, se llega a la conclusión de que la adoración de la Suprema Personalidad de Dios es el fin supremo. Quien llega a esa conclusión alcanza satisfacción plena.

VERSO 149

কৃষ্ণের স্বরূপ—অনন্ত, বৈভব—অপার ।
চিচ্ছক্তি, মায়াক্তি, জীবশক্তি আর ॥ ১৪৯ ॥

*kṛṣṇera svarūpa—ananta, vaibhava—apāra
cit-chakti, māyā-śakti, jīva-śakti āra*

kṛṣṇera svarūpa—la forma trascendental del Señor Kṛṣṇa; *ananta*—que se expande ilimitadamente; *vaibhava*—opulencia; *apāra*—ilimitada; *cit-śakti*—potencia interna; *māyā-śakti*—potencia externa; *jīva-śakti*—potencia marginal; *āra*—y.

«La forma trascendental del Señor Kṛṣṇa es ilimitada y Su opulencia es también ilimitada. Él posee la potencia interna, la potencia externa y la potencia marginal.

VERSO 150

বৈকুণ্ঠ, ব্রহ্মাণ্ডগণ—শক্তি-কার্য হয় ।
স্বরূপশক্তি শক্তি-কার্যের—কৃষ্ণ সমাশ্রয় ॥ ১৫০ ॥

*vaikuṅṭha, brahmāṇḍa-gaṇa—śakti-kārya haya
svarūpa-śakti śakti-kāryera—kṛṣṇa samāśraya*

vaikuṅṭha—el mundo espiritual; *brahmāṇḍa-gaṇa*—los universos del mundo material; *śakti-kārya haya*—todos ellos son actividades de las potencias de Kṛṣṇa; *svarūpa-śakti*—de la potencia interna; *śakti-kāryera*—de las actividades de la potencia externa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *samāśraya*—la fuente original.

«El mundo material y el mundo espiritual son transformaciones de las potencias externa e interna de Kṛṣṇa respectivamente. Por lo tanto, Kṛṣṇa es la fuente original de ambas manifestaciones, la material y la espiritual.

VERSO 151

দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়-বিগ্রহম্ ।
শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরং ধাম জগদ্ধাম নমামি তৎ ॥ ১৫১ ॥

*daśame daśamaṁ lakṣyam āśritāśraya-vigrahaṁ
śrī-kṛṣṇākhyam param dhāma jagad-dhāma namāmi tat*

daśame—en el Décimo Canto; *daśamaṁ*—el décimo tema; *lakṣyam*—para ser visto; *āśrita*—de quienes se refugian; *āśraya*—del refugio; *vigrahaṁ*—que es la forma; *śrī-kṛṣṇa-ākhyam*—conocido con el nombre de Śrī Kṛṣṇa; *param*—suprema; *dhāma*—morada; *jagad-dhāma*—la morada de los universos; *namāmi*—ofrezco reverencias; *tat*—a Él.

«El Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* revela el décimo objeto, la Suprema Personalidad de Dios, que es el refugio de todas las almas entregadas. A Él se Le conoce con el nombre de Śrī Kṛṣṇa, y es la fuente original de todos los universos. A Él ofrezco mis reverencias.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Bhāvārtha-dīpikā*, el comentario de Śrīdhara Svāmī del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.1.1). En el Décimo Canto se explica el *āśraya-tattva*, Śrī Kṛṣṇa. Hay dos *tattvas*: *āśraya-tattva* y *āśrita-tattva*. *Āśraya-tattva* es el objetivo, y *āśrita-tattva* el subjetivo. Puesto que los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa son el refugio de todos los devotos, Śrī Kṛṣṇa recibe el nombre de *param dhāma*. En la *Bhagavad-gītā* (10.12) se afirma: *param brahma param dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān*. Todo reposa bajo los pies de loto de Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.58), se dice:

*samāśritā ye pada-pallava-plavaṁ
mahat-padaṁ puṇya-yaśo-murāreḥ*

La totalidad del *mahat-tattva* existe bajo los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa. Puesto que todo se halla bajo la protección de Śrī Kṛṣṇa, Śrī Kṛṣṇa recibe el nombre de *āśraya-tattva*. Todo lo demás se denomina *āśrita-tattva*. También la creación material recibe el nombre de *āśrita-tattva*. Al comienzo de la creación existen Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. También Ellos son *āśraya-tattva*. Kṛṣṇa es la causa de todas las causas (*sarva-kāraṇa-kāraṇam*). Para entender a Kṛṣṇa perfectamente, se debe hacer un estudio analítico de *āśraya-tattva* y *āśrita-tattva*.

VERSO 152 কৃষ্ণের স্বরূপ-বিচার শুন, সনাতন ।
অদ্বয়জ্ঞান-তত্ত্ব, ব্রজে ব্রজেশ্রনন্দন ॥ ১৫২ ॥

*kṛṣṇera svarūpa-vicāra śuna, sanātana
advaya-jñāna-tattva, vraje vrajendra-nandana*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa-vicāra*—consideración de la forma eterna; *śuna*—por favor, escucha; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *advaya-jñāna-tattva*—la Verdad Absoluta libre de dualidad; *vraje*—en Vṛndāvana; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja.

«¡Oh, Sanātana!, escucha, por favor, acerca de la forma eterna del Señor Kṛṣṇa. Él es la Verdad Absoluta, libre de dualidad pero presente en Vṛndāvana como hijo de Nanda Mahārāja.

VERSO 153

सर्व-आदि, सर्व-अंशी, किशोर-शेखर ।
 चिदानन्द-देह, सर्वाश्रय, सर्वेश्वर ॥ १५३ ॥

sarva-ādi, sarva-aṁśī, kiśora-śekhara
cid-ānanda-deha, sarvāśraya, sarveśvara

sarva-ādi—el origen de todo; *sarva-aṁśī*—el conjunto de todas las partes integrales; *kiśora-śekhara*—el joven supremo; *cid-ānanda-deha*—un cuerpo de bienaventuranza espiritual; *sarva-āśraya*—el refugio de todos; *sarva-īśvara*—el amo de todos.

«Kṛṣṇa es la fuente original de todo y el conjunto global de todo lo que existe. Él aparece en la forma del joven supremo, y todo Su cuerpo está hecho de bienaventuranza espiritual. Él es el refugio de todo y el amo de todos.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa es el origen de todos los *viṣṇu-tattvas*, y, entre ellos, de Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Él es el objetivo supremo de la filosofía *vaiṣṇava*. Todo emana de Él. Su cuerpo es completamente espiritual y es la fuente de toda existencia espiritual. Aunque es la fuente de todo, Él mismo no tiene origen. *Advaitam acyutam anādim ananta-rūpam/ ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca*. Aunque es la fuente suprema de todos, Él es siempre un joven lozano.

VERSO 154

ईश्वरः परमः कृष्णः सच्चिदानन्दविग्रहः ।
 अनादिरादिर्गोविन्दः सर्वकारणकारणम् ॥ १५४ ॥

īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam

īśvaraḥ—el controlador; *paramaḥ*—supremo; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *sat*—existencia eterna; *cid*—conocimiento absoluto; *ānanda*—bienaventuranza absoluta; *vigrahaḥ*—cuya forma; *anādiḥ*—sin principio; *ādiḥ*—el origen; *govindaḥ*—el Señor Govinda; *sarva-kāraṇa-kāraṇam*—la causa de todas las causas.

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas.»

SIGNIFICADO: Éste es el primer verso del Capítulo Quinto de la *Brahma-saṁhitā*.

VERSO 155 স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণঃ, ‘গোবিন্দ’ পর নাম ।
সর্বৈশ্বর্যপূর্ণ যীর গোলক—নিত্যধাম ॥ ১৫৫ ॥

*svayam bhagavān kṛṣṇa, ‘govinda’ para nāma
sarvaiśvarya-pūrṇa yānra goloka—nitya-dhāma*

svayam—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *govinda*—Govinda; *para nāma*—otro nombre; *sarva-aiśvarya-pūrṇa*—pleno de toda opulencia; *yānra*—cuya; *goloka*—Goloka Vṛndāvana; *nitya-dhāma*—morada eterna.

«La Suprema Personalidad de Dios original es Kṛṣṇa. Su nombre original es Govinda. Él goza de plenitud en todas las opulencias, y Su morada eterna recibe el nombre de Goloka Vṛndāvana.

VERSO 156 এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
ইন্দ্রারিব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে ॥ ১৫৬ ॥

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulam lokam mṛḍayanti yuge yuge*

ete—estas; *ca*—y; *aṁśa*—porciones plenas; *kalāḥ*—partes de porciones plenas; *puṁsaḥ*—de los *puruṣa-avatāras*; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam*—Él mismo; *indra-ari*—los enemigos del Señor Indra; *vyākulam*—lleno de; *lokam*—el mundo; *mṛḍayanti*—hace feliz; *yuge yuge*—en el momento preciso en cada era.

«“Todas estas encarnaciones de Dios son, bien porciones plenas o bien partes de las porciones plenas de los *puruṣa-avatāras*. Pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios mismo. En todas las eras, Él protege al mundo, por medio de Sus diferentes aspectos, cuando éste se ve trastornado por los enemigos de Indra.”

SIGNIFICADO: El verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28). Véase también *Ādi-līlā*, Capítulo Segundo, Verso 67.

VERSO 157 জ্ঞান, যোগ, ভক্তি,—তিন সাধনের বশে ।
ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্—ত্রিবিধ প্রকাশে ॥ ১৫৭ ॥

*jñāna, yoga, bhakti,—tina sādhanera vaśe
brahma, ātmā, bhagavān—trividha prakāśe*

jñāna—el conocimiento; *yoga*—el poder místico; *bhakti*—el servicio devocional; *tina*—tres; *sādhana*—de los procesos de vida espiritual; *vaśe*—bajo el control; *brahma*—el Brahman impersonal; *ātmā*—Paramātmā localizado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tri-vidha prakāśe*—tres clases de manifestación.

«Hay tres clases de procesos espirituales para entender la Verdad Absoluta: el proceso del conocimiento especulativo, el *yoga* místico y el *bhakti-yoga*. En función de esos tres procesos, la Verdad Absoluta se manifiesta como Brahman, como Paramātmā o como Bhagavān.»

VERSO 158

বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্ জ্ঞানমদ্বয়ম্ ।

ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে ॥ ১৫৮ ॥

*avadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

avadanti—ellos dicen; *tat*—eso; *tattva-vidah*—las almas eruditas; *tattvaṃ*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma*—Brahman; *iti*—así; *paramātmā*—Paramātmā; *iti*—así; *bhagavān*—Bhagavān; *iti*—así; *śabdyate*—es conocida.

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11). Aquellos que se sienten atraídos a la refulgencia impersonal del Brahman, que no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios, pueden alcanzar ese objetivo mediante el conocimiento especulativo. Quienes sienten atracción por practicar el *yoga* místico pueden alcanzar el aspecto localizado de Paramātmā. Como se explica en la *Bhagavad-gītā* (18.61): *iśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*: la Suprema Personalidad de Dios está situado dentro del corazón en la forma de Paramātmā. Él es testigo de las actividades de las entidades vivientes y les da permiso para actuar. Otra explicación puede encontrarse en el *Ādi-līlā*, Capítulo Segundo, Verso 11.

VERSO 159

ব্রহ্ম—অঙ্গকান্তি তাঁর, নির্বিশেষ প্রকাশে ।

সূর্য যেন চর্মচক্ষু জ্যোতির্ময় ভাসে ॥ ১৫৯ ॥

*brahma—āṅga-kānti tāra, nirviśeṣa prakāśe
sūrya yena carma-cakṣe jyotirmaya bhāse*

brahma—la refulgencia impersonal del Brahman; *aṅga-kānti*—los rayos del cuerpo; *tānra*—de Él; *nirviśeṣa*—sin diversidad; *prakāśe*—manifestación; *sūrya yena*—igual que el Sol; *carma-caḅṣe*—con nuestros imperfectos ojos; *jyotiḥ-maya*—simplemente refulgente; *bhāse*—parece.

«La manifestación de la refulgencia impersonal del Brahman, que carece de diversidad, son los rayos de la refulgencia corporal de Kṛṣṇa. Es igual que el Sol, que, visto con nuestros imperfectos ojos, parece no ser más que una refulgencia.

VERSO 160 यस্য প্রভা প্রভবতো জগদণ্ডকোটি-
কোটিশ্বশেষবসুধাদিবিভূতিভিন্নম্ ।
তদব্রহ্ম নিষ্কলমনস্তমশেষভূতং
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ১৬০ ॥

*yasya prabhā prabhavato jagat-aṅḅa-koṭi-
koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnaṃ
tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtaṃ
govindam ādi-puruṣaṃ tam ahaṃ bhajāmi*

yasya—de quien; *prabhā*—la refulgencia; *prabhavataḥ*—de quien supera en poder; *jagat-aṅḅa*—de universos; *koṭi-koṭiṣu*—en millones y millones; *aśeṣa*—ilimitados; *vasudhā-ādi*—con planetas y otras manifestaciones; *vibhūti*—con opulencias; *bhinnaṃ*—diversificándose; *tat*—ese; *brahma*—Brahman; *niṣkalam*—sin partes; *anantam*—ilimitado; *aśeṣa-bhūtam*—que es completo; *govindam*—al Señor Govinda; *ādi-puruṣaṃ*—a la persona original; *tam*—a Él; *ahaṃ*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que está dotado de gran poder. La brillante refulgencia de Su forma trascendental es el Brahman impersonal, que es absoluto, completo e ilimitado, y que manifiesta las diversidades de incontables planetas, con sus diferentes opulencias, en millones y millones de universos.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita de la *Brahma-saṃhitā* (5.40). Para su explicación, véase *Ādi-līlā*, Capítulo Segundo, Verso 14.

VERSO 161 পরমাত্মা যেঁহো, তেঁহো কৃষ্ণের এক অংশ ।
আত্মার ‘আত্মা’ হয় কৃষ্ণ সর্ব-অবতংস ॥ ১৬১ ॥

*paramātmā yeṅho, teṅho kṛṣṇera eka aṃśa
ātmāra ‘ātmā’ haya kṛṣṇa sarva-avatamśa*

paramātmā—la Superalma que está en el corazón; *yeñho*—quien; *teñho*—Él; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *eka*—una; *aṁśa*—porción plenaria; *ātmāra*—del alma; *ātmā*—el alma; *haya*—es; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva*—de todo; *avataṁśa*—origen.

«Paramātmā, el aspecto como Superalma, es una porción plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, que es el alma original de todas las entidades vivientes. Kṛṣṇa es el origen de Paramātmā.

VERSO 162

কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাআনমখিলাআনাম্ ।

জগদ্ধিতায় সোহপ্যত্র দেহীবাভতি মায়য়া ॥ ১৬২ ॥

kṛṣṇam enam avehi tvam ātmānam akhilātmanām
jagad-dhitāya so 'py atra dehivābhāti māyayā

kṛṣṇam—en la Suprema Personalidad de Dios; *enam*—esto; *avehi*—simplemente trata de entender; *tvam*—tú; *ātmānam*—el alma; *akhila-ātmanām*—de todas las entidades vivientes; *jagat-hitāya*—el beneficio del universo entero; *saḥ*—Él; *apī*—ciertamente; *atra*—aquí; *dehī*—un ser humano; *iva*—como; *abhāti*—adviene; *māyayā*—por medio de Su potencia interna.

«Debes saber que Kṛṣṇa es el alma original de todas las *ātmās* [entidades vivientes]. Para beneficio del universo entero, Él, por Su misericordia sin causa, advino como un ser humano corriente. Lo hizo por medio de Su propia potencia interna.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.55). Parīkṣit Mahārāja preguntó a Śukadeva Gosvāmī por qué amaban tanto a Kṛṣṇa los habitantes de Vṛndāvana, que Le querían más que a sus propios hijos y que a la vida misma. Śukadeva Gosvāmī contestó que el *ātmā*, el alma, es sumamente querida para todos, y en especial para todas las entidades vivientes que han recibido cuerpos materiales. Pero esa *ātmā*, el alma espiritual, es parte integral de Kṛṣṇa. Por esa razón, Kṛṣṇa les es muy querido a todas las entidades vivientes. A todos nos es muy querido nuestro propio cuerpo; queremos protegerlo por todos los medios, pues dentro del cuerpo vive el alma. Debido a la íntima relación entre el alma y el cuerpo, el cuerpo es importante y querido para todos. De forma similar, el alma, como parte integral de Kṛṣṇa, el Señor Supremo, les es muy querida a todas las entidades vivientes. Por desgracia, el alma olvida su posición constitucional y cree que es solamente el cuerpo (*deha-ātma-buddhi*). De ese modo, queda sujeta a las reglas y regulaciones de la naturaleza material. La entidad viviente que, por medio de la inteligencia, logra revivir su atracción por Kṛṣṇa, puede entender que no es el cuerpo, sino parte integral de Kṛṣṇa. Así llena de conocimiento, deja de actuar bajo la influencia del apego al cuerpo y a todo lo relacionado con el cuerpo. *Janasya moho 'yam ahaṁ mameti* (SB. 5.5.8). La existencia material, en la

que pensamos: «Yo soy el cuerpo, y esto me pertenece a mí», es también ilusoria. Debemos dirigir de nuevo nuestra atracción hacia Kṛṣṇa. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7) afirma:

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyaṁ jñānaṁ ca yad ahaitukam*

«Por ofrecer servicio devocional a la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, inmediatamente se adquiere conocimiento sin causa y desapego del mundo».

VERSO 163 অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবাজুন ৷
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ১৬৩ ॥

*atha vā bahunaitena kiṁ jñātena tavāṛjuna
viṣṭabhyāham idam kṛtsnam ekāṁśena sthito jagat*

atha vā—o; *bahunā*—mucho; *etena*—con este; *kim*—de qué sirve; *jñātena*—ser conocido; *tava*—por ti; *arjuna*—¡oh, Arjuna!; *viṣṭabhya*—penetrar; *aham*—Yo; *idam*—este; *kṛtsnam*—entero; *eka-āṁśena*—con una parte; *sthitah*—situado; *jagat*—universo.

«Pero, ¿qué necesidad hay, Arjuna, de todo este conocimiento detallado? Con un solo fragmento de Mí mismo, Yo penetro y sostengo todo este universo.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita de la *Bhagavad-gītā* (10.42).

VERSO 164 ‘ভক্ত্যে’ ভগবানের অনুভব—পূর্ণরূপ ৷
একই বিগ্রহে তাঁর অনন্ত স্বরূপ ॥ ১৬৪ ॥

*‘bhaktye’ bhagavānera anubhava—pūrṇa-rūpa
eka-i vīgrāhe tāñra ananta svarūpa*

bhaktye—mediante el servicio devocional; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *anubhava*—percepción; *pūrṇa-rūpa*—perfectamente; *eka-i*—una; *vīgrāhe*—en la forma trascendental; *tāñra*—Suya; *ananta*—ilimitadas; *svarūpa*—expansiones de porciones plenas.

«Sólo mediante las actividades devocionales se puede entender la forma trascendental del Señor, que es perfecta en todo sentido. Aunque Su forma es una, Él puede expandirla en ilimitadas formas por Su voluntad suprema.

VERSO 165

স্বয়ংরূপ, তদেকাত্মরূপ, আবেশ—নাম ।
প্রথমেই তিনরূপে রহেন ভগবান্ ॥ ১৬৫ ॥

*svayaṁ-rūpa, tad-ekātma-rūpa, āveśa—nāma
prathamei tina-rūpe rahena bhagavān*

svayaṁ-rūpa—la forma personal; *tad-ekātma-rūpa*—la misma forma, no diferente de *svayaṁ-rūpa*; *āveśa*—especialmente dotada de poder; *nāma*—llamada; *prathamei*—al comienzo; *tina-rūpe*—en tres formas; *rahena*—permanece; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«La Suprema Personalidad de Dios existe en tres formas principales: *svayaṁ-rūpa*, *tad-ekātma-rūpa* y *āveśa-rūpa*.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva-khaṇḍa*, Verso 12), da la siguiente explicación de *svayaṁ-rūpa*: *ananyāpekṣi yad rūpaṁ svayaṁ-rūpaḥ sa ucyate*. La forma original de la Suprema Personalidad de Dios no depende de otras formas. La forma original recibe el nombre de *svayaṁ-rūpa*, y se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28): *kṛṣṇas tu bhagavān svayaṁ*. Esa forma de Kṛṣṇa como pastorcillo de vacas en Vṛndāvana es la forma original de la Personalidad de Dios (*svayaṁ-rūpa*), como lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.1):

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

No existe nada superior a Govinda. Él es la fuente original y la causa de todas las causas. Así lo confirma también el Señor en la *Bhagavad-gītā* (7.7), cuando dice: *mattaḥ parataram nānyat*: «No hay verdad superior a Mí».

El *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva-khaṇḍa*, Verso 14) explica también las formas *tad-ekātma-rūpa*:

*yad rūpaṁ tad-abhedena svarūpeṇa virājate
ākṛtyādibhir anyādṛk sa tad-ekātma-rūpakaḥ*

Las formas *tad-ekātma-rūpa* existen al mismo tiempo que la forma *svayaṁ-rūpa* y no son diferentes de ella y entre sí. Al mismo tiempo, presentan diferencias en los rasgos corporales y en las actividades concretas. Las formas *tad-ekātma-rūpa* se dividen en dos categorías: *svāṁśa* y *vilāsa*.

Las formas *āveśa* del Señor Kṛṣṇa se explican también en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva* 18):

*jñāna-śakty-ādi-kalayā yatrāviṣṭo janārdanaḥ
ta āveśā nigadyante jīvā eva mahattamāḥ*

La entidad viviente particularmente dotada por el Señor de conocimiento o de fuerza recibe la denominación técnica de *āveśa-rūpa*. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (Antya 7.11): *kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*: Un devoto, a menos que esté particularmente dotado del poder del Señor, no puede predicar el santo nombre del Señor por todo el mundo. Esto es una explicación de la palabra *āveśa-rūpa*.

VERSO 166 ‘স্বয়ংরূপ’ ‘স্বয়ংপ্রকাশ,’—দুই রূপে স্মৃতি ৷
 স্বয়ংরূপে—এক ‘কৃষ্ণ’ ব্রজে গোপমূর্তি ৷ ১৬৬ ৷
‘svayam-rūpa’ ‘svayam-prakāśa’,—dui rūpe sphūrti
svayam-rūpe—eka ‘kṛṣṇa’ vraje gopa-mūrti

svayam-rūpa—la forma original del Señor; *svayam-prakāśa*—la manifestación personal; *dui rūpe*—en dos formas; *sphūrti*—manifestación; *svayam-rūpe*—en la forma original; *eka*—uno; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *vraje*—en Vṛndāvana; *gopa-mūrti*—el vaquerito.

«La forma original del Señor [*svayam-rūpa*] se manifiesta en dos formas: *svayam-rūpa* y *svayam-prakāśa*. En Su forma original de *svayam-rūpa*, Kṛṣṇa aparece como un vaquerito en Vṛndāvana.

VERSO 167 ‘প্রাভব-বৈভব’-রূপে দ্বিবিধ প্রকাশে ৷
 এক-বপু বহু রূপ যৈছে হৈল রাসে ৷ ১৬৭ ৷
‘prābhava-vaibhava’-rūpe dvidvidha prakāśe
eka-vapu bahu rūpa yaicche haila rāse

prābhava—*prābhava*; *vaibhava*—*vaibhava*; *rūpe*—en formas; *dvi-vidha prakāśe*—dos clases de manifestaciones; *eka-vapu*—la misma forma original; *bahu rūpa*—expandida en ilimitadas formas; *yaicche*—como; *haila*—era; *rāse*—mientras bailaba en la danza *rāsa* con las *gopīs*.

«En Su forma original, Kṛṣṇa Se manifiesta en dos aspectos: *prābhava* y *vaibhava*. Él expande Su forma original, que es una, en muchas, como hizo durante la danza *rāsa-līlā*.

VERSO 168 মহিষী-বিবাহে হৈল বহুবিধ মূর্তি ৷
 ‘প্রাভব প্রকাশ’—এই শাস্ত্র-পরিসিদ্ধি ৷ ১৬৮ ৷

mahiṣī-vivāhe haila bahu-vidha mūrṭi
‘prābhava prakāśa’—ei śāstra-parasiddhi

mahiṣī-vivāhe—en lo que se refiere a casarse con 16.108 esposas en Dvārakā; *haila*—había; *bahu-vidha mūrṭi*—muchas formas; *prābhava prakāśa*—llamadas *prābhava-prakāśa*; *ei*—esto; *śāstra-parasiddhi*—determinado haciendo referencia a las Escrituras reveladas.

«El Señor, cuando Se casó con 16.108 esposas en Dvārakā, Se expandió en muchas formas. Conforme se indica en las Escrituras reveladas, esas expansiones y las expansiones de la danza *rāsa* se denominan *prābhava-prakāśa*.

VERSO 169 সৌভর্যাদি-প্রায় সেই কায়বুহ নয় ।
 কায়বুহ হৈলে নারদের বিস্ময় না হয় ॥ ১৬৯ ॥

saubhary-ādi-prāya sei kāya-vyūha naya
kāya-vyūha haile nāradera vismaya nā haya

saubhari-ādi—comenzando con el sabio llamado Saubhari; *prāya*—como; *sei*—esa; *kāya-vyūha*—la expansión del propio cuerpo; *naya*—no es; *kāya-vyūha*—expansiones del cuerpo; *haile*—si hay; *nāradera*—de Nārada Muni; *vismaya*—el asombro; *nā haya*—no puede haber.

«Las expansiones *prābhava-prakāśa* del Señor Kṛṣṇa no son como las expansiones del sabio Saubhari. Si hubieran sido de esa clase, Nārada no se habría asombrado de verlas

VERSO 170 চিত্রং বতৈতদেকেন বপুশা যুগপৎ পৃথক্ ।
 গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ ॥ ১৭০ ॥

citram bataitad ekena vapuṣā yugapat pṛthak
grheṣu dvy-aṣṭa-sāhasram striya eka udāvahat

citram—maravilloso; *bata*—¡oh!; *etat*—esta; *ekena*—con una; *vapuṣā*—forma; *yugapat*—simultáneamente; *pṛthak*—separadamente; *grheṣu*—en las casas; *dvi-aṣṭa-sāhasram*—dieciséis mil; *striyaḥ*—todas las reinas; *ekaḥ*—Śrī Kṛṣṇa, que es uno; *udāvahat*—casado.

«Es asombroso que el Señor Śrī Kṛṣṇa, que es único y no tiene igual, Se haya expandido en dieciséis mil formas semejantes para casarse con dieciséis mil reinas en sus hogares respectivos.»

SIGNIFICADO: Este verso lo habla Nārada Muni en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.69.2).

VERSO 171 সেই বপু, সেই আকৃতি পৃথক্ যদি ভাসে ।
ভাবাবেশ-ভেদে নাম 'বৈভবপ্রকাশে' ॥ ১৭১ ॥

sei vapu, sei ākṛti pṛthak yadi bhāse
bhāvāveśa-bhede nāma 'vaibhava-prakāśe'

sei vapu—esa forma; *sei ākṛti*—ese aspecto; *pṛthak*—diferente; *yadi*—si; *bhāse*—aparece; *bhāva-āveśa*—de la emoción extática; *bhede*—conforme a diversidades; *nāma*—llamada; *vaibhava-prakāśe*—*vaibhava-prakāśa*.

«Si una forma o un aspecto se manifiesta de formas diferentes conforme a diferentes aspectos emocionales, se denomina *vaibhava-prakāśa*.

VERSO 172 অনন্ত প্রকাশে কৃষ্ণের নাহি মূর্তিভেদ ।
আকার-বর্ণ-অস্ত্র-ভেদে নাম-বিভেদ ॥ ১৭২ ॥

ananta prakāśe kṛṣṇera nāhi mūrti-bheda
ākāra-varṇa-asthra-bhede nāma-vibheda

ananta prakāśe—en innumerables manifestaciones; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhi*—no hay; *mūrti-bheda*—diferencia de forma; *ākāra*—de aspectos; *varṇa*—de color; *asthra*—de armas; *bhede*—conforme a las diferencias; *nāma-vibheda*—diferencia de nombres.

«Cuando el Señor Se expande en innumerables formas, las formas no son diferentes, pero, debido a la diferencia de rasgos, colores corporales y armas, Sus nombres son diferentes.

VERSO 173 অন্যে চ সংস্কৃতাত্মানো বিধিনাভিহিতেন তে ।
যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্যেকমূর্তিকম্ ॥ ১৭৩ ॥

anye ca saṁskṛtātmāno vidhinābhihitena te
yajanti tvan-mayās tvām vai bahu-mūrty eka-mūrtikam

anye—diferentes personas; *ca*—también; *saṁskṛta-ātmānaḥ*—personas que están purificadas; *vidhinā*—por los principios regulativos; *abhihitena*—afirmado en las Escrituras reveladas; *te*—esas personas; *yajanti*—adoran; *tvat-mayāḥ*—estando

absortas en Ti; *tvām*—Tú; *vai*—ciertamente; *bahu-mūrti*—con muchas formas; *eka-mūrtikam*—aunque eres uno.

«En diversas Escrituras védicas se dan reglas prescritas y principios regulativos para adorar a distintos tipos de formas. La persona que se ha purificado mediante esas reglas y regulaciones Te adora a Ti, la Suprema Personalidad de Dios. Tú, aunque Te manifiestas en muchas formas, eres uno.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.40.7). En los *Vedas* se afirma que el uno se hace muchos (*eko bahu syām*). La Suprema Personalidad de Dios Se expande en diversas formas: *viṣṇu-tattva*, *jīva-tattva* y *śakti-tattva*.

Según las Escrituras védicas, hay distintos principios regulativos para la adoración de cada una de esas formas. Quien saca partido de las Escrituras védicas y se purifica siguiendo las reglas y regulaciones, en última instancia, está adorando a la Suprema Personalidad de Dios. En la *Bhagavad-gītā* (4.11), Kṛṣṇa dice: *mama vartmānuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*. La adoración de semidioses es, en un sentido, adoración de la Suprema Personalidad de Dios, pero esa adoración se explica que es *avidhi-pūrvakam*, inadecuada. En realidad, la adoración de semidioses va dirigida a las personas poco inteligentes. La persona inteligente acepta las palabras de la Suprema Personalidad de Dios: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja* (*Bg.* 18.66). Quien adora a los semidioses adora indirectamente al Señor Supremo, pero, según las Escrituras reveladas, no hay por qué adorarle indirectamente. Se Le puede adorar directamente.

VERSO 174

বৈভবপ্রকাশ কৃষ্ণের—শ্রীবলরাম ।

বর্ণমাত্র-ভেদ, সব—কৃষ্ণের সমান ॥ ১৭৪ ॥

vaibhava-prakāśa kṛṣṇera—śrī-balarāma

varṇa-mātra-bheda, saba—kṛṣṇera samāna

vaibhava-prakāśa—manifestación del aspecto *vaibhava*; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *śrī-balarāma*—Śrī Balarāma; *varṇa-mātra*—sólo el color; *bheda*—diferencia; *saba*—todo; *kṛṣṇera samāna*—igual a Kṛṣṇa.

«La primera manifestación del aspecto *vaibhava* de Kṛṣṇa es Śrī Balarāmajī. Śrī Balarāma y Kṛṣṇa tienen distinto el color del cuerpo, pero, por lo demás, Śrī Balarāma es igual a Kṛṣṇa en todo aspecto.

SIGNIFICADO: Para explicar la diferencia entre *svayam-rūpa*, *tad-ekātma-rūpa*, *āveśa*, *prābhava* y *vaibhava*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha dado la siguiente explicación. En principio, Kṛṣṇa tiene tres aspectos corporales: (1) *svayam-rūpa*,

como vaquerito en Vṛndāvana; (2) *tad-ekātma-rūpa*, que se divide en *svāmśaka* y *vilāsa*; y (3) *āveśa-rūpa*. Las *svāmśaka*, las expansiones de la potencia personal, son: (1) Kāraṇodakaśāyī, Garbhodakaśāyī, Kṣīrodakaśāyī y (2) encarnaciones como el pez, la tortuga, el jabalí y Nṛsimha. En la categoría de *vilāsa-rūpa* hay una división *prābhava*, en la que se incluyen Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. También hay una división *vaibhava* con veinticuatro formas, que incluye a los segundos Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Por cada uno de Ellos, hay tres formas; son, por lo tanto, doce formas en total. Esas doce formas constituyen los nombres que rigen los doce meses del año, así como las doce marcas de *tilaka* en el cuerpo. Cada una de las cuatro Personalidades de Dios Se expande en otras dos formas; hay así ocho formas, como Puruṣottama, Acyuta, etc. Las cuatro formas (Vāsudeva, etc.), las doce (Keśava, etc.), y las ocho (Puruṣottama, etc.) constituyen un total de veinticuatro formas. Esas formas reciben nombres distintos en función de la posición de las armas que sostienen con Sus cuatro manos.

VERSO 175 বৈভবপ্রকাশ যৈছে দেবকী-তনুজ ।
 দ্বিভুজ-স্বরূপ কভু, কভু হয় চতুর্ভুজ ॥ ১৭৫ ॥

vaibhava-prakāśa yaiche devakī-tanuja
dvi-bhuja-svarūpa kabhu, kabhu haya caturbhuja

vaibhava-prakāśa—el aspecto *vaibhava-prakāśa*; *yaiche*—tal y como; *devakī-tanuja*—el hijo de Devakī; *dvi-bhuja*—de dos brazos; *svarūpa*—forma; *kabhu*—a veces; *kabhu*—a veces; *haya*—es; *catur-bhuja*—de cuatro brazos.

«Un ejemplo de *vaibhava-prakāśa* es el hijo de Devakī. A veces tiene dos brazos, y a veces cuatro.

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa, cuando nació, apareció fuera del vientre en la forma de cuatro brazos de Viṣṇu. Devakī y Vasudeva Le ofrecieron oraciones y Le pidieron que adoptase Su forma de dos brazos. El Señor adoptó inmediatamente la forma de dos brazos y ordenó que Le llevaran a Gokula, en la otra orilla del río Yamunā.

VERSO 176 যে-কালে দ্বিভুজ, নাম—বৈভবপ্রকাশ ।
 চতুর্ভুজ হৈলে, নাম—প্রাভবপ্রকাশ ॥ ১৭৬ ॥

ye-kāle dvi-bhuja, nāma—vaibhava-prakāśa
caturbhuja haile, nāma—prābhava-prakāśa

ye-kāle dvi-bhuja—cuando el Señor aparece con dos brazos; *nāma*—llamado; *vaibhava-prakāśa*—*vaibhava-prakāśa*; *catur-bhuja haile*—cuando adopta cuatro brazos; *nāma*—llamado; *prābhava-prakāśa*—*prābhava-prakāśa*.

«Cuando tiene dos brazos, el Señor recibe el nombre de *vaibhava-prakāśa*; cuando tiene cuatro brazos, recibe el nombre de *prābhava-prakāśa*.

VERSO 177 স্বয়ংরূপের গোপবেশ, গোপ-অভিমান ।
বাসুদেবের ক্ষত্রিয়-বেশ, ‘আমি—ক্ষত্রিয়’-জ্ঞান ॥ ১৭৭ ॥
svayam-rūpera gopa-veśa, gopa-abhimāna
vāsudevera kṣatriya-veśa, ‘āmi—kṣatriya’-jñāna

svayam-rūpera—de la forma original; *gopa-veśa*—la vestimenta de un pastorcillo de vacas; *gopa-abhimāna*—considerándose un pastorcillo de vacas; *vāsudevera*—de Vāsudeva, el hijo de Vasudeva y Devakī; *kṣatriya-veśa*—la vestimenta es como la de un *kṣatriya*; *āmi*—Yo; *kṣatriya*—un *kṣatriya*; *jñāna*—conocimiento.

«En Su forma original, el Señor Se viste como un pastorcillo de vacas y Se considera uno de ellos. Cuando aparece en la forma de Vāsudeva, el hijo de Vasudeva y Devakī, Su vestimenta y Su conciencia son las de un *kṣatriya*, un guerrero.

VERSO 178 সৌন্দর্য, ঐশ্বর্য, মাধুর্য, বৈদগ্ধ্য-বিলাস ।
ব্রজেন্দ্রনন্দনে ইহা অধিক উল্লাস ॥ ১৭৮ ॥
saundarya, aiśvarya, mādhurya, vaidagdhya-vilāsa
vrajendra-nandane ihā adhika ullāsa

saundarya—la belleza; *aiśvarya*—la opulencia; *mādhurya*—la dulzura; *vaidagdhya-vilāsa*—los pasatiempos intelectuales; *vrajendra-nandane*—del hijo de Nanda Mahārāja y Yaśodā; *ihā*—todos estos; *adhika ullāsa*—más alegres.

«Cuando comparamos la belleza, la opulencia, la dulzura y los pasatiempos intelectuales de Vāsudeva, el guerrero, con las características de Kṛṣṇa, el pastorcillo de vacas hijo de Nanda Mahārāja, vemos que los atributos de Kṛṣṇa son más agradables.

VERSO 179 গোবিন্দের মাধুরী দেখি’ বাসুদেবের ক্ষোভ ।
সে মাধুরী আস্বাদিতে উপজয় লোভ ॥ ১৭৯ ॥

*govindera mādhuri dekhi' vāsudevera kṣobha
se mādhuri āsvādite upajaya lobha*

govindera—del Señor Govinda; *mādhuri*—la dulzura; *dekhi'*—al ver; *vāsudevera*—de Vāsudeva; *kṣobha*—agitación; *se*—esa; *mādhuri*—dulzura; *āsvādite*—de saborear; *upajaya*—surge; *lobha*—ansia.

«En verdad, con tan sólo ver la dulzura de Govinda, Vāsudeva se agita, y en Él surge un ansia trascendental de disfrutar de esa dulzura.

VERSO 180

উদ্গীর্ণাদ্ধুত-মাধুরী-পরিমলস্যাভীরলীলস্য মে
দ্বৈতং হন্ত সমীক্ষয়ন্ মুহুরসৌ চিত্রীয়তে চারণঃ ।
চেতঃ কেলি-কুতূহলোত্তরলিতং সত্যং সখে মামকং
যস্য প্রেক্ষ্য স্বরূপতাং ব্রজবধূসারূপ্যমষ্টিচ্ছতি ॥ ১৮০ ॥

*udgīrṇādbhuta-mādhurī-parimalasyābhīra-līlasya me
dvaitam hanta samikṣayan muhur asau citrīyate cāraṇaḥ
cetaḥ keli-kutūhalottaralitam satyam sakhe māmakam
yasya prekṣya svarūpatām vraja-vadhū-sārūpyam anvicchati*

udgīrṇa—rebosante; *adbhuta*—maravillosa; *mādhurī*—dulzura; *parimalasya*—cuya fragancia; *ābhīra*—de un pastorcillo de vacas; *līlasya*—que tiene pasatiempos; *me*—Mía; *dvaitam*—segunda forma; *hanta*—¡ay!; *samikṣayan*—mostrando; *muhur*—una y otra vez; *asau*—eso; *citrīyate*—actúa como un retrato; *cāraṇaḥ*—actor dramático; *cetaḥ*—corazón; *keli-kutūhala*—por suspirar por pasatiempos; *uttaralitam*—muy excitado; *satyam*—en realidad; *sakhe*—¡oh, querido amigo!; *māmakam*—Mío; *yasya*—de quien; *prekṣya*—por ver; *svarūpatām*—semejanza a Mi forma; *vraja-vadhū*—de las doncellas de Vrajabhūmi; *sārūpyam*—una forma como las formas; *anvicchati*—desea.

«“Mi querido amigo, ese actor dramático parece una segunda forma de Mi propio ser. Como un retrato, manifiesta Mis pasatiempos en la forma de un pastorcillo de vacas rebosante del maravilloso atractivo de Su dulzura y Su fragancia, que tan queridas son a las doncellas de Vraja. Cuando veo esa manifestación, Mi corazón Se excita. Suspiro por esos pasatiempos y deseo una forma idéntica a la de las damiselas de Vraja.”

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Lalita-mādhava* (4.19). Quien habla es Vāsudeva en Dvārakā.

VERSO 181

মথুরায় যৈছে গন্ধৰ্বনৃত্য-দৰশনে ।
পুনঃ দ্বারকাতে যৈছে চিত্ৰ-বিলোকনে ॥ ১৮১ ॥

*mathurāya yaiche gandharva-nṛtya-daraśane
punaḥ dvārakāte yaiche citra-vilokane*

mathurāya—en Mathurā; *yaiche*—tal y como; *gandharva-nṛtya*—la danza de los *gandharvas*; *daraśane*—por ver; *punaḥ*—de nuevo; *dvārakāte*—en Dvārakā; *yaiche*—tal y como; *citra-vilokane*—por ver un retrato de Kṛṣṇa.

«Un ejemplo de la atracción de Vāsudeva por Kṛṣṇa se dio cuando Vāsudeva vio la danza *gandharva* en Mathurā. Otro ejemplo fue en Dvārakā, cuando Vāsudeva Se sorprendió al ver un retrato de Kṛṣṇa.

VERSO 182

অপৰিকলিতপূৰ্বঃ কশ্চমৎকারকারী
স্ফুরতু মম গরীয়ানেষ মাধুৰ্যপূৰঃ ।
অয়মহমপি হন্ত প্রেক্ষ্য যং লুব্ধচেতাঃ
সরভসমুপভোক্তুং কাময়ে রাধিকেব ॥ ১৮২ ॥

*aparikalita-pūrvaḥ kaś camatkāra-kārī
sphuratu mama garīyān eṣa mādhyura-pūrah
ayam aham api hanta prekṣya yaṁ lubdha-cetāḥ
sarabhasam upabhoktum kāmaye rādhikeva*

aparikalita—no experimentada; *pūrvaḥ*—anteriormente; *kaḥ*—quién; *camatkāra-kārī*—causando asombro; *sphuratu*—manifiesta; *mama*—Mía; *garīyān*—más grande; *eṣaḥ*—esta; *mādhyura-pūrah*—abundancia de dulzura; *ayam*—ésta; *aham*—Yo; *api*—incluso; *hanta*—¡ay!; *prekṣya*—al ver; *yaṁ*—lo cual; *lubdha-cetāḥ*—Mi mente confundida; *sarabhasam*—impetuosamente; *upabhoktum*—disfrutar; *kāmaye*—desea; *rādhikā iva*—como Śrīmatī Rādhārāṇī.

«¿Quién manifiesta esta abundancia de dulzura, mayor aún que la Mía? Es algo de lo que nunca antes se ha tenido experiencia y que causa el asombro de todos. ¡Ay de Mí!, Yo mismo, con la mente confusa de ver esa belleza, deseo impetuosamente disfrutar de ella como Śrīmatī Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: Este verso, pronunciado por Vāsudeva en Dvārakā, ha sido recogido también por Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Lalita-mādhava* (8.34).

VERSO 183

সেই বপু ভিন্নাভাসে কিছু ভিন্নাকার ।
ভাবাবেশাকৃতি-ভেদে 'তদেকাত্ম' নাম তাঁর ॥ ১৮৩ ॥

sei vapu bhinnābhāse kichu bhinnākāra
bhāvāveśākṛti-bhede 'tad-ekātma' nāma tānra

sei vapu—ese cuerpo; *bhinna-ābhāse*—manifestado de forma diferente; *kichu*—algunas; *bhinna-ākāra*—diferencias corporales; *bhāva-āveśa-ākṛti*—formas y emociones trascendentales; *bhede*—con diferentes; *tad-ekātma nāma*—el nombre es *tad-ekātma*; *tānra*—de Kṛṣṇa.

«Ese cuerpo, cuando se manifiesta con ligeras diferencias y con unos rasgos un tanto distintos en cuanto a forma y emoción trascendental, recibe el nombre de *tad-ekātma*.

VERSO 184

তদেকাত্মরূপে 'বিলাস', 'স্বাম্শ'—দুই ভেদ ।
বিলাস, স্বাম্শের ভেদে বিবিধ বিভেদ ॥ ১৮৪ ॥

tad-ekātma-rūpe 'vilāsa', 'svāmśa'—*dui bheda*
vilāsa, svāmśera bhede vividha vibheda

tad-ekātma-rūpe—en la forma *tad-ekātma*; *vilāsa*—pasatiempo; *svāmśa*—expansión personal; *dui bheda*—dos divisiones; *vilāsa*—de la expansión para pasatiempos; *svāmśera*—de la expansión personal; *bhede*—con diferencias; *vividha*—ciertas; *vibheda*—distinciones.

«En las *tad-ekātma-rūpa* hay expansiones para pasatiempos [*vilāsa*] y expansiones personales [*svāmśa*]. Por consiguiente, hay dos divisiones. Conforme al pasatiempo y a la expansión personal, hay ciertas diferencias.

SIGNIFICADO: Las expansiones *vilāsa* del Señor se explican en un verso del *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.15):

svarūpam anyākāraṁ yat tasya bhāti vilāsataḥ
prāyeṇātma samam śaktyā sa vilāso nigad yate

«Cuando el Señor, mediante Su potencia inconcebible, manifiesta numerosas formas con rasgos diferentes, esas formas reciben el nombre de *vilāsa-vigrahas*».

El *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.17) explica también de las expansiones *svāmśa* del Señor:

*tādṛśo nyūna-śaktim yo vyanakti svāmśa īritāḥ
sañkarṣaṇādir matsyādir yathā tat-tat-svadhāmasu*

Una forma de Kṛṣṇa que no es diferente de la forma original, pero que es menos importante y manifiesta menos potencia, recibe el nombre de *svāmśa*. Ejemplos de expansiones *svāmśa* pueden hallarse en el grupo de cuatro formas del Señor que residen en sus respectivas moradas, comenzando con Sañkarṣaṇa, Vāsudeva, Pradyumna y Aniruddha, y también en los *puruṣa-avatāras*, *lilā-avatāras*, *manvantara-avatāras* y *yuga-avatāras*.

VERSO 185 প্রাভব-বৈভব-ভেদে বিলাস—দ্বিধাকার ।
বিলাসের বিলাস-ভেদ—অনন্ত প্রকার ॥ ১৮৫ ॥

*prābhava-vaibhava-bhede vilāsa—dvidhākāra
vilāsera vilāsa-bheda—ananta prakāra*

prābhava-vaibhava-bhede—por las diferencias entre *prābhava* y *vaibhava*; *vilāsa*—expansión para pasatiempos; *dvidhā-ākāra*—se divide en dos; *vilāsera*—de formas para pasatiempos; *vilāsa-bheda*—por los diversos pasatiempos; *ananta prakāra*—diversidad ilimitada.

«A su vez, las formas *vilāsa* se dividen en dos categorías: *prābhava* y *vaibhava*. Los pasatiempos de esas formas, a su vez, manifiestan una diversidad ilimitada.

VERSO 186 প্রাভববিলাস—বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ ।
প্রদ্যুম্ন, অনিরুদ্ধ, —মুখ্য চারিজন ॥ ১৮৬ ॥

*prābhava-vilāsa—vāsudeva, sañkarṣaṇa
pradyumna, aniruddha,—mukhya cāri-jana*

prābhava-vilāsa—las formas *prābhava-vilāsa*; *vāsudeva*—Vāsudeva; *sañkarṣaṇa*—Sañkarṣaṇa; *pradyumna*—Pradyumna; *aniruddha*—Aniruddha; *mukhya cāri-jana*—las cuatro expansiones principales.

«El grupo principal de cuatro expansiones lo constituyen Vāsudeva, Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Todos ellos entran en la categoría de *prābhava-vilāsa*.

VERSO 187 ব্রজে গোপভাব রামের, পুরে ক্ষত্রিয়-ভাবন ।
বর্ণ-বেশ-ভেদ, তাতে 'বিলাস' তাঁর নাম ॥ ১৮৭ ॥

*vraje gopa-bhāva rāmera, pure kṣatriya-bhāvana
varṇa-veśa-bheda, tāte 'vilāsa' tānra nāma*

vraje—en Vṛndāvana; *gopa-bhāva*—emoción de un vaquerito; *rāmera*—de Balarāma; *pure*—en Dvārakā; *kṣatriya-bhāvana*—la emoción de un *kṣatriya*; *varṇa-veśa-bheda*—por diferencias de ropa y color; *tāte*—por lo tanto; *vilāsa*—expansión para pasatiempos; *tānra nāma*—Su nombre.

«Balarāma, que tiene la misma forma original que Kṛṣṇa, es, también Él, un vaquerito en Vṛndāvana, y en Dvārakā Se considera miembro de la raza *kṣatriya*. Así, Su color y Sus ropas son diferentes, y se Le define como una forma de Kṛṣṇa para pasatiempos.

VERSO 188

বৈভবপ্রকাশে আর প্রাভববিলাসে ।
একই মূর্ত্যে বলদেব ভাব-ভেদে ভাসে ॥ ১৮৮ ॥

*vaibhava-prakāśe āra prābhava-vilāse
eka-i mūrtye baladeva bhāva-bhede bhāse*

vaibhava-prakāśe—en manifestación *vaibhava*; *āra*—y; *prābhava-vilāse*—en la forma *prābhava* para pasatiempos; *eka-i mūrtye*—en una forma; *baladeva*—el Señor Baladeva; *bhāva-bhede*—conforme a distintas emociones; *bhāse*—existe.

«Śrī Balarāma es una manifestación *vaibhava-prakāśa* de Kṛṣṇa. Él Se manifiesta también en el grupo original de cuatro expansiones de Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha, que son expansiones *prābhava-vilāsa* con emociones distintas.

VERSO 189

আদি-চতুবুঁহ—ইঁহার কেহ নাহি সম ।
অনন্ত চতুবুঁহগণের প্রাকট্য-কারণ ॥ ১৮৯ ॥

*ādi-catur-vyūha—iñhāra keha nāhi sama
ananta catur-vyūha-gaṇera prākṛṭya-kāraṇa*

ādi-catur-vyūha—el grupo original de cuatro formas; *iñhāra*—de éste; *keha nāhi*—nadie; *sama*—igual; *ananta*—innumerables; *catur-vyūha-gaṇera*—de los grupos de expansiones; *prākṛṭya*—de la manifestación; *kāraṇa*—la causa.

«La primera expansión *caturvyūha*, el grupo original de cuatro formas, es especial. No hay nada que se pueda comparar con Ellas. Esas cuatro formas son la fuente de un número ilimitado de grupos de cuatro formas.

VERSO 190 কৃষ্ণের এই চারি প্রাভববিলাস ।
দ্বারকা-মথুরা-পুরে নিত্য ইঁহার বাস ॥ ১৯০ ॥

kṛṣṇera ei cāri prābhava-vilāsa
dvārakā-mathurā-pure nitya iñhāra vāsa

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *ei*—esas; *cāri*—cuatro; *prābhava-vilāsa*—formas *prābhava* para pasatiempos; *dvārakā-mathurā-pure*—en las dos ciudades de Dvārakā y Mathurā; *nitya*—eternas; *iñhāra*—de Ellas; *vāsa*—las moradas.

«Esas cuatro formas *prābhava* del Señor Kṛṣṇa para pasatiempos residen eternamente en Dvārakā y en Mathurā.

VERSO 191 এই চারি হৈতে চব্বিশ মূর্তি পরকাশ ।
অস্ত্রভেদে নাম-ভেদ—বৈভববিলাস ॥ ১৯১ ॥

ei cāri haite cabbiśa mūrṭi parakāśa
astra-bhede nāma-bheda—vaibhava-vilāsa

ei cāri haite—a partir de esas cuatro; *cabbiśa*—veinticuatro; *mūrṭi*—formas; *parakāśa*—manifestación; *astra-bhede*—conforme a las distintas armas; *nāma-bheda*—la diferencia de nombres; *vaibhava-vilāsa*—las expansiones *vaibhava* para pasatiempos.

«A partir del grupo original de cuatro formas se manifiestan veinticuatro formas, que difieren entre Sí por la posición de las armas en Sus cuatro manos. Se denominan *vaibhava-vilāsa*.

VERSO 192 পুনঃ কৃষ্ণ চতুবুঁহ লঞা পূর্বরূপে ।
পরব্যোম-মধ্যে বৈসে নারায়ণরূপে ॥ ১৯২ ॥

punaḥ kṛṣṇa catur-vyūha lañā pūrva-rūpe
paravyoma-madhye vaise nārāyaṇa-rūpe

punaḥ—de nuevo; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *catur-vyūha*—los grupos de cuatro expansiones; *lañā*—tomando; *pūrva-rūpe*—como antes; *paravyoma-madhye*—en la región del *paravyoma*; *vaise*—reside; *nārāyaṇa-rūpe*—en la forma del Nārāyaṇa de cuatro brazos.

«El Señor Kṛṣṇa Se expande de nuevo, y dentro del *paravyoma*, el cielo espiritual, Se sitúa plenamente en la forma del Nārāyaṇa de cuatro brazos, acompañado por expansiones del grupo original de cuatro formas.

SIGNIFICADO: En el punto más alto del *paravyoma*, el cielo espiritual, está Goloka Vṛndāvana, que se divide en tres partes. Dos de ellas, llamadas Mathurā y Dvārakā, son la morada de Kṛṣṇa en Sus formas *prābhava-vilāsa*. Balarāma, que es *vaibhava-prakāśa* de Kṛṣṇa, está situado eternamente en Gokula. Del grupo de cuatro expansiones *prābhava-vilāsa*, se expanden veinticuatro formas *vaibhava-vilāsa*. Cada una de ellas tiene cuatro brazos, que sostienen armas en distintas posiciones. El planeta más elevado del cielo espiritual es Goloka Vṛndāvana, y por debajo de ese planeta está el cielo espiritual. En ese cielo espiritual, Kṛṣṇa tiene cuatro brazos y está situado en la forma de Nārāyaṇa.

VERSO 193 তাঁহা হৈতে পুনঃ চতুৰ্ব্যূহ-পরকাশ ।
আবরণরূপে চারিদিকে যাঁর বাস ॥ ১৯৩ ॥

tānhā haite punaḥ catur-vyūha-parakāśa
āvaraṇa-rūpe cāri-dike yāñra vāsa

tānhā haite—de ese *catur-vyūha* original; *punaḥ*—de nuevo; *catur-vyūha-parakāśa*—manifestación de un grupo de cuatro expansiones; *āvaraṇa-rūpe*—en la forma de una cubierta; *cāri-dike*—en cuatro direcciones; *yāñra*—cuya; *vāsa*—morada.

«Así, las cuatro formas del grupo original Se manifiestan de nuevo en un segundo grupo de cuatro expansiones. Las moradas de esas segundas expansiones cubren las cuatro direcciones.

VERSO 194 চারিজনের পুনঃ পৃথক্ তিন তিন মূর্তি ।
কেশবাদি যাহা হৈতে বিলাসের পূর্তি ॥ ১৯৪ ॥

cāri-janera punaḥ pṛthak tina tina mūrti
keśavādi yāhā haite vilāsera pūrti

cāri-janera—de las originales de las cuatro expansiones; *punaḥ*—de nuevo; *pṛthak*—separadas; *tina tina*—tres cada una; *mūrti*—formas; *keśava-ādi*—comenzando con el Señor Keśava; *yāhā haite*—de las cuales; *vilāsera pūrti*—las expansiones *vilāsa* están completas.

«A su vez, esas cuatro formas Se expanden tres veces, comenzando con Keśava. Ésa es la culminación de las formas de pasatiempos.

VERSO 195 চক্রাদি-ধারণ-ভেদে নাম-ভেদ সব ।
বাসুদেবের মূর্তি—কেশব, নারায়ণ, মাধব ॥ ১৯৫ ॥

*cakrādi-dhāraṇa-bhede nāma-bheda saba
vāsudevera mūrti—keśava, nārāyaṇa, mādhava*

cakra-ādi—del disco y otras armas; *dhāraṇa*—de sostener; *bhede*—por las diferencias; *nāma*—de nombres; *bheda*—diferencias; *saba*—todos; *vāsudevera mūrti*—las expansiones de Vāsudeva; *keśava*—Keśava; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *mādhava*—Mādhava.

«De cada una de las formas del *catur-vyūha* vienen tres expansiones, que reciben distintos nombres según la posición de las armas. Las expansiones de Vāsudeva son Keśava, Nārāyaṇa y Mādhava.

VERSO 196 সঙ্কর্ষণের মূর্তি—গোবিন্দ, বিষ্ণু, মধুসূদন ।
এ অন্য গোবিন্দ—নহে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৯৬ ॥

*saṅkarṣaṇera mūrti—govinda, viṣṇu, madhusūdana
e anya govinda—nahe vrajendra-nandana*

saṅkarṣaṇera mūrti—las expansiones de Saṅkarṣaṇa; *govinda*—Govinda; *viṣṇu*—Viṣṇu; *madhusūdana*—Madhusūdana; *e*—éste; *anya*—otro; *govinda*—Govinda; *nahe vrajendra-nandana*—no el hijo de Nanda Mahārāja.

«Las expansiones de Saṅkarṣaṇa son Govinda, Viṣṇu y Madhusūdana. Ese Govinda es distinto del Govinda original, pues no es el hijo de Mahārāja Nanda.

VERSO 197 প্রদ্যুম্নের মূর্তি—ত্রিবিক্রম, বামন, শ্রীধর ।
অনিরুদ্ধের মূর্তি—হৃষীকেশ, পদ্মনাভ, দামোদর ॥ ১৯৭ ॥

*pradyumnera mūrti—trivikrama, vāmana, śrīdhara
aniruddhera mūrti—hṛṣīkeśa, padmanābha, dāmodara*

pradyumnera mūrti—expansiones de la forma de Pradyumna; *trivikrama*—Trivikrama; *vāmana*—Vāmana; *śrīdhara*—Śrīdhara; *aniruddhera mūrti*—expansiones de Aniruddha; *hṛṣīkeśa*—Hṛṣīkeśa; *padmanābha*—Padmanābha; *dāmodara*—Dāmodara.

«Las expansiones de Pradyumna son Trivikrama, Vāmana y Śrīdhara. Las expansiones de Aniruddha son Hṛṣīkeśa, Padmanābha y Dāmodara.

VERSO 198 দ্বাদশ-মাসের দেবতা—এইবার জন ।
মার্গশীর্ষে—কেশব, পৌষে—নারায়ণ ॥ ১৯৮ ॥

*dvādaśa-māsera devatā—ei-bāra jana
mārga śīrṣe—keśava, pauṣe—nārāyaṇa*

dvādaśa-māsera—de los doce meses; *devatā*—las Deidades regentes; *ei*—esas; *bāra jana*—doce Personalidades de Dios; *mārga-śīrṣe*—el mes de *agrahāyana* (noviembre-diciembre); *keśava*—Keśava; *pauṣe*—el mes de *pauṣa* (diciembre-enero); *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa.

«Esas doce son las Deidades regentes de los doce meses. Keśava es la Deidad regente de *agrahāyana*, y Nārāyaṇa es la Deidad regente de *pauṣa*.

VERSO 199 মাঘের দেবতা—মাধব, গোবিন্দ—ফাল্গুনে ।
চৈত্রে—বিষ্ণু, বৈশাখে—শ্রীমধুসূদন ॥ ১৯৯ ॥

*māghera devatā—mādhava, govinda—phālgune
caitre—viṣṇu, vaiśākhe—śrī-madhusūdana*

māghera devatā—la Deidad regente del mes de *māgha* (enero-febrero); *mādhava*—Mādhava; *govinda*—Govinda; *phālgune*—en el mes de *phālguna* (febrero-marzo); *caitre*—en el mes de *caitra* (marzo-abril); *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *vaiśākhe*—en el mes de *vaiśākha* (abril-mayo); *śrī-madhusūdana*—Madhusūdana.

La Deidad regente del mes de *māgha* es Mādhava, y la Deidad regente del mes de *phālguna* es Govinda. Viṣṇu es la Deidad regente de *caitra*, y Madhusūdana es la Deidad regente de *vaiśākha*.

VERSO 200 জ্যৈষ্ঠে—ত্রিবিক্রম, আষাঢ়ে—বামন দেবেশ ।
শ্রাবণে—শ্রীধর, ভাদ্রে—দেব হৃষীকেশ ॥ ২০০ ॥

*jyaiṣṭhe—trivikrama, āṣāḍhe—vāmana deveśa
śrāvṇe—śrīdhara, bhādre—deva hṛṣīkeśa*

jyaiṣṭhe—en el mes de *jyaiṣṭha* (mayo-junio); *trivikrama*—Trivikrama; *āṣāḍhe*—en el mes de *āṣāḍha* (junio-julio); *vāmana deva-īśa*—el Señor Vāmana; *śrāvṇe*—en el mes de *śrāvṇa* (julio-agosto); *śrīdhara*—Śrīdhara; *bhādre*—en el mes de *bhādra* (agosto-septiembre); *deva hṛṣīkeśa*—el Señor Hṛṣīkeśa.

«En el mes de *jyaiṣṭha*, la Deidad regente es Trivikrama. En *āṣāḍha*, la Deidad es Vāmana, en *śrāvṇa*, la Deidad es Śrīdhara, y en *bhādra*, Hṛṣīkeśa.

VERSO 201

আশ্বিনে—পদ্মনাভ, কার্তিকে দামোদর ।
‘রাধা-দামোদর’ অন্য ব্রজেন্দ্র-কোণ্ডর ॥ ২০১ ॥

āśvine—padmanābha, kārtike dāmodara
‘rādhā-dāmodara’ anya vrajendra-koṅara

āśvine—en el mes de *āśvina* (septiembre-octubre); *padmanābha*—Padmanābha; *kārtike*—en el mes de *kārtika* (octubre-noviembre); *dāmodara*—Dāmodara; *rādhā-dāmodara*—el *dāmodara* de Śrīmatī Rādhārāṇī; *anya*—otro; *vrajendra-koṅara*—el hijo de Mahārāja Nanda.

«En el mes de *āśvina*, la Deidad regente es Padmanābha, y en *kārtika* es Dāmodara. Ese Dāmodara es diferente de Rādhā-Dāmodara, el hijo de Nanda Mahārāja en Vṛndāvana.

VERSO 202

দ্বাদশ-তিলক-মন্ত্র এই দ্বাদশ নাম ।
আচমনে এই নামে স্পর্শি তত্তৎস্থান ॥ ২০২ ॥

dvādaśa-tilaka-mantra ei dvādaśa nāma
ācamane ei nāme sparśi tat-tat-sthāna

dvādaśa-tilaka—para doce marcas de *tilaka*; *mantra*—el *mantra*; *ei*—esos; *dvādaśa nāma*—doce nombres; *ācamane*—al lavar con agua; *ei nāme*—con esos nombres; *sparśi*—nosotros tocamos; *tat-tat-sthāna*—los respectivos lugares.

«Al ponerse las doce marcas de *tilaka* en el cuerpo, hay que cantar el *mantra* formado por esos doce nombres de Viṣṇu. Tras la adoración diaria, cuando se ungen con agua las distintas partes del cuerpo, se deben cantar esos nombres mientras se toca cada parte del cuerpo.

SIGNIFICADO: Cuando se marca el cuerpo con *tilaka*, se debe cantar el siguiente *mantra*, formado por doce nombres del Señor Viṣṇu:

lalāṭe keśavaṁ dhyāyen nārāyaṇam athodare
vakṣaḥ-sthale mādharmaṁ tu govindaṁ kaṇṭha-kūpake

viṣṇuṁ ca dakṣiṇe kuṅṣau bāhau ca madhusūdanam
trivikramaṁ kandhare tu vāmanaṁ vāma-pārsvake

śrīdharaṁ vāma-bāhau tu hṛṣīkeśaṁ tu kandhare
prṣṭhe ca padmanābhaṁ ca kaṭyāṁ dāmodaraṁ nyaset

«Al marcarse la frente con *tilaka*, hay que recordar a Keśava. Al marcar la parte inferior del abdomen, hay que recordar a Nārāyaṇa. Para el pecho, hay que recordar a Mādhava, y, cuando se marca el hueco del cuello, hay que recordar a Govinda. Al marcar el lado derecho del vientre, hay que recordar al Señor Viṣṇu, y, al marcar el brazo derecho, hay que recordar a Madhusūdana. Al marcar el hombro derecho, hay que recordar a Trivikrama, y, cuando se marca la parte izquierda del vientre, hay que recordar a Vāmana. Al marcar el brazo izquierdo, hay que recordar a Śrīdhara, y, al marcar el hombro izquierdo, a Hṛṣīkeśa. Cuando se marca la espalda, hay que recordar a Padmanābha y a Dāmodara».

VERSO 203 এই চারিজনের বিলাস-মূর্তি আর অষ্ট জন ।
তঁা সবার নাম কহি, শুন সনাতন ॥ ২০৩ ॥

ei cāri-janera vilāsa-mūrti āra aṣṭa jana
tāṅ sabāra nāma kahi, śuna sanātana

ei cāri-janera—de las cuatro personalidades; *vilāsa-mūrti*—formas para pasatiempos; *āra*—más; *aṣṭa jana*—ocho personalidades; *tāṅ sabāra*—de todas Ellas; *nāma*—los santos nombres; *kahi*—voy a mencionar; *śuna*—escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana!.

«De Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha vienen otras ocho expansiones para pasatiempos. ¡Oh, Sanātana!, escucha por favor, Sus nombres.

VERSO 204 পুরুষোত্তম, অচ্যুত, নৃসিংহ, জনার্দন ।
হরি, কৃষ্ণ, অধোক্শজ, উপেন্দ্র, —অষ্টজন ॥ ২০৪ ॥

puruṣottama, acyuta, nṛsimha, janārdana
hari, kṛṣṇa, adhokṣaja, upendra, —aṣṭa-jana

puruṣottama—Puruṣottama; *acyuta*—Acyuta; *nṛsimha*—Nṛsimha; *janārdana*—Janārdana; *hari*—Hari; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *adhokṣaja*—Adhokṣaja; *upendra*—Upendra; *aṣṭa-jana*—ocho personas.

«Las ocho expansiones para pasatiempos son Puruṣottama, Acyuta, Nṛsimha, Janārdana, Hari, Kṛṣṇa, Adhokṣaja y Upendra.

VERSO 205 বাসুদেবের বিলাস দুই—অধোক্শজ, পুরুষোত্তম ।
সঙ্কর্ষণের বিলাস—উপেন্দ্র, অচ্যুত দুইজন ॥ ২০৫ ॥

vāsudevera vilāsa dui—adhokṣaja, puruṣottama
saṅkarṣaṇera vilāsa—upendra, acyuta dui-jana

vāsudevera vilāsa—las expansiones de Vāsudeva para pasatiempos; *dui*—dos; *adhokṣaja*—Adhokṣaja; *puruṣottama*—Puruṣottama; *saṅkarṣaṇera vilāsa*—las expansiones de Saṅkarṣaṇa para pasatiempos; *upendra*—Upendra; *acyuta*—Acyuta; *dui-jana*—las dos personas.

«De esas ocho expansiones, dos son formas de Vāsudeva para pasatiempos. Sus nombres son Adhokṣaja y Puruṣottama. Las dos formas de Saṅkarṣaṇa para pasatiempos son Upendra y Acyuta.

VERSO 206 প্রদ্যুম্নের বিলাস—নৃসিংহ, জনার্দন ।
অনিরুদ্ধের বিলাস—হরি, কৃষ্ণ দুইজন ॥ ২০৬ ॥

pradyumnera vilāsa—nṛsimha, janārdana
aniruddhera vilāsa—hari, kṛṣṇa dui-jana

pradyumnera vilāsa—las formas de Pradyumna para pasatiempos; *nṛsimha*—Nṛsimha; *janārdana*—Janārdana; *aniruddhera vilāsa*—las formas de Aniruddha para pasatiempos; *hari*—Hari; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *dui-jana*—las dos personas.

«Las formas de Pradyumna para pasatiempos son Nṛsimha y Janārdana, y las formas de Aniruddha para pasatiempos son Hari y Kṛṣṇa.

VERSO 207 এই চব্বিশ মূর্তি—প্রাভব-বিলাস প্রধান ।
অস্ত্রধারণ-ভেদে ধরে ভিন্ন ভিন্ন নাম ॥ ২০৭ ॥

ei cabbiśa mūrti—prābhava-vilāsa pradhāna
astra-dhāraṇa-bhede dhare bhinna bhinna nāma

ei cabbiśa mūrti—todas estas veinticuatro formas; *prābhava-vilāsa*—formas para pasatiempos de las expansiones *prābhava*; *pradhāna*—principales; *astra-dhāraṇa*—de sostener las armas; *bhede*—en función de las diferencias; *dhare*—reciben; *bhinna bhinna*—separados unos de otros; *nāma*—nombres.

«Esas veinticuatro formas constituyen las principales formas *prābhava-vilāsa* del Señor para pasatiempos. Conforme a la posición de las armas en Sus manos, reciben distintos nombres.

VERSO 208 ইঁহার মধ্যে যাহার হয় আকার-বেশ-ভেদ ।
সেই সেই হয় বিলাস-বৈভব-বিভেদ ॥ ২০৮ ॥

*inhāra madhye yāhāra haya ākāra-veśa-bheda
sei sei haya vilāsa-vaibhava-vibheda*

inhāra madhye—de todas Ellas; *yāhāra*—de quienes; *haya*—hay; *ākāra*—de aspecto físico; *veśa*—de vestimenta; *bheda*—diferencia; *sei sei haya*—son; *vilāsa-vaibhava*—de *vaibhava-vilāsa*; *vibheda*—la diferencia.

«De todas Ellas, las formas que son diferentes en aspecto y vestimenta se definen como *vaibhava-vilāsa*.

VERSO 209 পদ্মনাভ, ত্রিবিক্রম, নৃসিংহ, বামন ।
হরি, কৃষ্ণ আদি হয় 'আকারে' বিলক্ষণ ॥ ২০৯ ॥

*padmanābha, trivikrama, nṛsimha, vāmana
hari, kṛṣṇa ādi haya 'ākāre' vilakṣaṇa*

padmanābha—Padmanābha; *trivikrama*—Trivikrama; *nṛsimha*—Nṛsimha; *vāmana*—Vāmana; *hari*—Hari; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *ādi*—y demás; *haya*—son; *ākāre vilakṣaṇa*—de aspecto corporal distinto.

«De entre Ellas, Padmanābha, Trivikrama, Nṛsimha, Vāmana, Hari, Kṛṣṇa, etc., tienen todas rasgos corporales distintos.

VERSO 210 কৃষ্ণের প্রাভববিলাস—বাসুদেবাদি চারি জন ।
সেই চারিজনার বিলাস—বিংশতি গণন ॥ ২১০ ॥

*kṛṣṇera prābhava-vilāsa—vāsudevādi cāri jana
sei cāri-janāra vilāsa—viṁśati gaṇana*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *prābhava-vilāsa*—formas *prābhava* para pasatiempos; *vāsudeva-ādi*—Vāsudeva y otros; *cāri jana*—grupo de cuatro expansiones; *sei*—esas; *cāri-janāra*—de las cuatro personalidades; *vilāsa*—formas para pasatiempos; *viṁśati gaṇana*—en número de veinte.

«Vāsudeva y las otras tres son formas *prābhava* directas del Señor Kṛṣṇa para pasatiempos. De esas cuatro formas, hay un total de veinte expansiones para pasatiempos.

VERSO 211

ইহা-সবার পৃথক্ বৈকুণ্ঠ—পরব্যোম-ধামে ।
পূর্বাদি অষ্টদিকে তিন তিন ক্রমে ॥ ২১১ ॥

*inhā-sabāra pṛthak vaikuṅṭha—paravyoma-dhāme
pūrvādi aṣṭa-dike tina tina krame*

inhā—de Ellas; *sabāra*—de todas; *pṛthak*—separado; *vaikuṅṭha*—un planeta Vaikuṅṭha; *paravyoma-dhāme*—en el mundo espiritual; *pūrvā-ādi*—comenzando por el Este; *aṣṭa-dike*—en las ocho direcciones; *tina tina*—tres en cada una; *krame*—en orden consecutivo.

«Todas esas formas presiden planetas Vaikuṅṭhas en el mundo espiritual, comenzando por el Este y en orden consecutivo. En cada una de las ocho direcciones hay tres formas distintas.

VERSO 212

যদ্যপি পরব্যোম সবাকার নিত্যধাম ।
তথাপি ব্রহ্মাণ্ডে কারো কাঁহো সন্নিধান ॥ ২১২ ॥

*yadyapi paravyoma sabākāra nitya-dhāma
tathāpi brahmāṅḍe kāro kāṅho sannidhāna*

yadyapi—aunque; *paravyoma*—el cielo espiritual; *sabākāra*—de todas Ellas; *nitya-dhāma*—la morada eterna; *tathāpi*—aun así; *brahmāṅḍe*—en los universos materiales; *kāro*—de algunas de Ellas; *kāṅho*—en algún lugar; *sannidhāna*—los lugares en que residen.

«Aunque todas Ellas tiene Su morada eternamente en el cielo espiritual, algunas de Ellas están presentes en los universos materiales.

VERSO 213

পরব্যোম-মধ্যে নারায়ণের নিত্য-স্থিতি ।
পরব্যোম-উপরি কৃষ্ণলোকের বিভূতি ॥ ২১৩ ॥

*paravyoma-madhye nārāyaṇera nitya-sthiti
paravyoma-upari kṛṣṇalokera vibhūti*

paravyoma-madhye—en el cielo espiritual; *nārāyaṇera*—de Nārāyaṇa; *nitya-sthiti*—morada eterna; *paravyoma-upari*—en la parte superior del cielo espiritual; *kṛṣṇa-lokera vibhūti*—la opulencia del planeta Kṛṣṇaloka.

«Nārāyaṇa tiene una morada eterna en el cielo espiritual. En la parte superior del cielo espiritual hay un planeta llamado Kṛṣṇaloka, pleno de toda opulencia.

VERSO 214 এক ‘কৃষ্ণলোক’ হয় ত্রিবিধপ্রকার ।
গোকুলাখ্য, মথুরাখ্য, দ্বারকাখ্য আর ॥ ২১৪ ॥

eka ‘kṛṣṇaloka’ haya trividha-prakāra
gokulākhyā, mathurākhyā, dvārakākhyā āra

eka—uno; *kṛṣṇa-loka*—el planeta llamado Kṛṣṇaloka; *haya*—hay; *trividha-prakāra*—en tres partes distintas; *gokula-ākhyā*—Gokula; *mathurā-ākhyā*—Mathurā; *dvārakā-ākhyā*—Dvārakā; *āra*—y.

«El planeta Kṛṣṇaloka se divide en tres regiones: Gokula, Mathurā y Dvārakā.

VERSO 215 মথুরাতে কেশবের নিত্য সন্নিধান ।
নীলাচলে পুরুষোত্তম—‘জগন্নাথ’ নাম ॥ ২১৫ ॥

mathurāte keśavera nitya sannidhāna
nilācale puruṣottama—‘jagannātha’ nāma

mathurāte—en Mathurā; *keśavera*—del Señor Keśava; *nitya*—eterna; *sannidhāna*—morada; *nilācale*—en Nilācala (Jagannātha Purī); *puruṣottama*—Puruṣottama; *jagannātha nāma*—también conocido con el nombre de Jagannātha.

«El Señor Keśava reside eternamente en Mathurā, y el Señor Puruṣottama, conocido con el nombre de Jagannātha, reside eternamente en Nilācala.

VERSO 216 প্রয়াগে মাধব, মন্দারে শ্রীমধুসূদন ।
আনন্দারণ্যে বাসুদেব, পদ্মনাভ জনার্দন ॥ ২১৬ ॥

prayāge mādharma, mandāre śrī-madhusūdana
ānandāraṇye vāsudeva, padmanābha janārdana

prayāge—en Prayāga; *mādharma*—Bindu Mādharma; *mandāre*—en Mandāra-parvata; *śrī-madhusūdana*—Śrī Madhusūdana; *ānandāraṇye*—en el lugar conocido con el nombre de Ānandāraṇya; *vāsudeva*—el Señor Vāsudeva; *padmanābha*—el Señor Padmanābha; *janārdana*—el Señor Janārdana.

«En Prayāga, el Señor está situado en la forma de Bindu Mādharma, y, en Mandāra-parvata, el Señor es conocido con el nombre de Madhusūdana. Vāsudeva, Padmanābha y Janārdana residen en Ānandāraṇya.

VERSO 217

বিষ্ণুকাঞ্চীতে বিষ্ণু, হরি রহে, মায়াপুরে ।
 ঐছে আর নানা মূর্তি ব্রহ্মাণ্ড-ভিতরে ॥ ২১৭ ॥

viṣṇu-kāñcīte viṣṇu, hari rahe, māyāpure
aiche āra nānā mūrti brahmāṇḍa-bhitare

viṣṇu-kāñcīte—en Viṣṇu-kāñcī; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *hari*—el Señor Hari; *rahe*—permanece; *māyāpure*—en Māyāpur; *aiche*—de forma similar; *āra*—también; *nānā*—diversas; *mūrti*—formas; *brahmāṇḍa-bhitare*—por todo el universo.

«En Viṣṇu-kāñcī está el Señor Viṣṇu, en Māyāpur el Señor Hari, y por todo el universo una gran variedad de otras formas.

SIGNIFICADO: Todas esas formas son formas *mūrti*, y son adoradas en los templos. Sus nombres son Keśava en Mathurā, Puruṣottama o Jagannātha en Nīlācala, Śrī Bindu Mādhava en Prayāga, Madhusūdana en Mandāra, y Vāsudeva, Padmanābha y Janārdana en Ānandāraṇya, que se encuentra en Kerala, en el sur de la India. En Viṣṇu-kāñcī está el Señor Varadarāja, y Hari está en Māyāpur, el lugar de nacimiento del Señor Caitanya. Así, en diversos lugares por todo el universo hay templos con Deidades que conceden Su misericordia sin causa a los devotos. Todas esas Deidades no son diferentes de las *mūrtis* del mundo espiritual de los Vaikuṅṭhas. El *arcā-mūrti*, la forma del Señor como Deidad adorable, aunque parece hecha de elementos materiales, es igual a las formas espirituales que se encuentran en los Vaikuṅṭhalokas espirituales. La Deidad del templo es visible para los ojos materiales del devoto. Pero quien se encuentra en la vida material condicionada no le es posible ver la forma espiritual del Señor. El Señor, para concedernos Su misericordia sin causa, aparece en la forma del *arcā-mūrti*, de modo que podamos verle. Está prohibido considerar al *arcā-mūrti* hecha de piedra o de madera. El *Padma Purāṇa* dice:

arcyē viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhir
viṣṇor vā vaiṣṇavānām kali-mala-mathane pāda-tīrthe ’mbu-buddhiḥ
śrī-viṣṇor nāmni mantre sakala-kaluṣa-he śabda-sāmānya-buddhir
viṣṇau sarveśvareṣe tad-itara-sama-dhīr yasya vā nārakī saḥ

No se debe considerar que la Deidad del templo es de piedra o de madera, ni se debe considerar al maestro espiritual un ser humano corriente. No se debe considerar a un *vaiṣṇava* como miembro de determinada casta o credo, ni se debe considerar que el agua del *caraṇāmṛta* o el agua del Ganges es agua común. Tampoco se debe considerar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa una vibración material. Todas esas expansiones de Kṛṣṇa en el mundo material no son sino demostraciones de la misericordia del Señor y de Su voluntad de ayudar a Sus devotos que están ocupados en Su servicio devocional dentro del mundo material.

VERSO 218 এইমত ব্রহ্মাণ্ড-মধ্যে সবার ‘পরকাশ’ ।
সপ্তদ্বীপে নবখণ্ডে যাঁহার বিলাস ॥ ২১৮ ॥

*ei-mata brahmāṇḍa-madhye sabāra ‘parakāśa’
sapta-dvīpe nava-khaṇḍe yāñhāra vilāsa*

ei-mata—de ese modo; *brahmāṇḍa-madhye*—dentro del universo; *sabāra*—de todas Ellas; *parakāśa*—manifestaciones; *sapta-dvīpe*—en siete islas; *nava-khaṇḍe*—en diversas regiones, nueve en total; *yāñhāra vilāsa*—los pasatiempos de quienes.

«Dentro del universo, el Señor está situado en diversas manifestaciones espirituales, que Se encuentran en siete islas en nueve regiones. Así tienen lugar Sus pasatiempos.

SIGNIFICADO: Las siete islas se mencionan en el *Siddhānta-śīromaṇi*:

*bhūmer ardhamaṁ kṣāra-sindhora udaka-sthamā
jambudvīpam prāhur ācārya-varyāḥ
ardhe ’nyasmin dvīpa-ṣaṭkasya yāmye
kṣāra-kṣīrādy-ambudhīnām niveśaḥ
śākaṁ tataḥ śālmalam atra kauśam
krauñcam ca gomedaka-puṣkare ca
dvayora dvayora antaram ekama ekama
samudrayora dvīpama udāharanti*

Las siete islas (*dvīpas*) son conocidas con los nombres de (1) Jambu, (2) Śāka, (3) Śālmalī, (4) Kuśa, (5) Krauñca, (6) Gomeda, o Plakṣa, y (7) Puṣkara. Los planetas reciben el nombre de *dvīpas*. El espacio exterior es como un océano de aire. Del mismo modo que en el océano de agua hay islas, estos planetas del océano de espacio también reciben el nombre de *dvīpas*, islas en el espacio exterior. Hay nueve *khaṇḍas*, conocidos con los nombres de (1) Bhārata, (2) Kinnara, (3) Hari, (4) Kuru, (5) Hiraṇmaya, (6) Ramyaka, (7) Ilāvṛta, (8) Bhadrāśva y (9) Ketumāla. Se trata de diferentes partes de Jambudvīpa. Un valle entre dos montañas recibe el nombre de *khaṇḍa*, o *varṣa*.

VERSO 219 সর্বত্র প্রকাশ তাঁর—ভক্তে সুখ দিতে ।
জগতের অধর্ম নাশি’ ধর্ম স্থাপিতে ॥ ২১৯ ॥

*sarvatra prakāśa tāñra—bhakte sukha dite
jagatera adharmā nāśi’ dharmā sthāpīte*

sarvatra—en todas partes; *prakāśa*—manifestaciones; *tānra*—Suyas; *bhakte*—a los devotos; *sukha dite*—para dar felicidad; *jagatera*—del mundo material; *adharma*—principios irreligiosos; *nāśī*—destruyendo; *dharma*—principios religiosos; *sthāpīte*—para establecer.

«El Señor Se encuentra en diversas formas en todos los universos simplemente para complacer a Sus devotos. Así, el Señor destruye los principios irreligiosos y establece los principios religiosos.»

SIGNIFICADO: En el mundo material, el Señor Se manifiesta en diversas *arcā-mūrtis* (Deidades) en los templos, a fin de disminuir las actividades materiales de las almas condicionadas y aumentar sus actividades espirituales. En la India, en particular, hay muchos templos por todo el país. Los devotos pueden beneficiarse yendo a ver al Señor a Jagannātha Purī, Vṛndāvana, Prayāga, Mathurā, Hardwar y Viṣṇu-kāñcī. Cuando viajan a esos lugares y ven al Señor, los devotos se sienten muy felices en el servicio devocional.

VERSO 220 ইহঁর মধ্যে কারো হয় ‘অবতারে’ গণন ।
যেছে বিষ্ণু, ত্রিবিক্রম, নৃসিংহ, বামন ॥ ২২০ ॥

inhāra madhye kāro haya ‘avatāre’ gaṇana
yaiche viṣṇu, trivikrama, nṛsimha, vāmana

inhāra madhye—de Ellas; *kāro*—de algunas; *haya*—hay; *avatāre*—como encarnaciones; *gaṇana*—contar; *yaiche*—como; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *trivikrama*—el Señor Trivikrama; *nṛsimha*—el Señor Nṛsimha; *vāmana*—el Señor Vāmana.

«Algunas de esas formas se consideran encarnaciones, como, por ejemplo, el Señor Viṣṇu, el Señor Trivikrama, el Señor Nṛsimha y el Señor Vāmana.»

VERSO 221 অস্ত্রধৃতি-ভেদ—নাম-ভেদের কারণ ।
চক্রাদি-ধারণ-ভেদ শুন, সনাতন ॥ ২২১ ॥

astra-dhṛti-bheda—nāma-bhedera kāraṇa
cakrādi-dhāraṇa-bheda śuna, sanātana

astra-dhṛti—de sostener las armas; *bheda*—diferencia; *nāma-bhedera*—de diferencias de nombres; *kāraṇa*—la causa; *cakra-ādi*—de armas, comenzando con el disco; *dhāraṇa*—de sostener; *bheda*—diferencias; *śuna*—por favor, escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana!

«Mi querido Sanātana, escucha ahora, pues voy a explicarte la manera en que las diversas *viṣṇu-mūrtis* sostienen Sus armas, comenzando por el disco, y los distintos nombres que reciben en función de la posición de las armas en Sus manos.

VERSO 222 দক্ষিণাধো হস্ত হৈতে বামাধঃ পর্যন্ত ১
চক্রাদি অস্ত্রধারণ-গণনার অন্ত ॥ ২২২ ॥

*dakṣiṇādho hasta haite vāmādhaḥ paryanta
cakrādi astra-dhāraṇa-gaṇanāra anta*

dakṣiṇa-adhaḥ—la inferior derecha; *hasta*—mano; *haite*—a partir de; *vāma-adhaḥ*—la mano inferior izquierda; *paryanta*—hasta; *cakra-ādi*—comenzando con el disco; *astra-dhāraṇa*—de sostener las armas; *gaṇanāra*—de contar; *anta*—el final.

«El sistema para contar es comenzar por la mano inferior derecha y continuar con la mano superior derecha, la superior izquierda y la inferior izquierda. El Señor Viṣṇu recibe distintos nombres conforme al orden de los objetos que sostiene en Sus manos.

VERSO 223 সিদ্ধার্থ-সংহিতা করে চব্বিশ মূর্তি গণন ১
তার মতে কহি আগে চক্রাদি-ধারণ ॥ ২২৩ ॥

*siddhārtha-saṁhitā kare cabbiśa mūrti gaṇana
tāra mate kahi āge cakrādi-dhāraṇa*

siddhārtha-saṁhitā—la Escritura revelada conocida con el nombre de *Siddhārtha-saṁhitā*; *kare*—hace; *cabbiśa*—veinticuatro; *mūrti*—formas; *gaṇana*—contar; *tāra mate*—conforme a la opinión de la *Siddhārtha-saṁhitā*; *kahi*—explicaré; *āge*—primero; *cakra-ādi-dhāraṇa*—sostener las armas, comenzando con el disco.

«Según la *Siddhārtha-saṁhitā*, hay veinticuatro formas del Señor Viṣṇu. En primer lugar, y conforme a la opinión de ese libro, te explicaré la posición de las armas, comenzando con el disco.

SIGNIFICADO: Las veinticuatro formas son: (1) Vāsudeva, (2) Saṅkarṣaṇa, (3) Pradyumna, (4) Aniruddha, (5) Keśava, (6) Nārāyaṇa, (7) Mādhava, (8) Govinda, (9) Viṣṇu, (10) Madhusūdana, (11) Trivikrama, (12) Vāmana, (13) Śrīdhara, (14) Hṛṣīkeśa, (15) Padmanābha, (16) Dāmodara, (17) Puruṣottama, (18) Acyuta, (19) Nṛsimha, (20) Janārdana, (21) Hari, (22) Kṛṣṇa, (23) Adhokṣaja y (24) Upendra.

VERSO 224 বাসুদেব—গদাশঙ্খচক্রপদ্মধর ।
সঙ্কর্ষণ—গদাশঙ্খপদ্মচক্রকর ॥ ২২৪ ॥

vāsudeva—gadā-śaṅkha-cakra-padma-dhara
saṅkaraṣaṇa—gadā-śaṅkha-padma-cakra-kara

vāsudeva—Vāsudeva; gadā—la maza; śaṅkha—la caracola; cakra—el disco; padma—la flor de loto; dhara—sostener; saṅkaraṣaṇa—Saṅkaraṣaṇa; gadā—la maza; śaṅkha—la caracola; padma—la flor de loto; cakra-kara—el disco en la mano.

«En la mano inferior derecha, el Señor Vāsudeva sujeta una maza, en la superior derecha una caracola, en la superior izquierda un disco, y en la mano inferior izquierda una flor de loto. Saṅkaraṣaṇa lleva la maza en la mano inferior derecha, la caracola en la superior derecha, la flor de loto en la superior izquierda y el disco en la mano inferior izquierda.

VERSO 225 প্রদ্যুম্ন—চক্রশঙ্খগদাপদ্মধর ।
অনিরুদ্ধ—চক্রগদাশঙ্খপদ্মকর ॥ ২২৫ ॥

pradyumna—cakra-śaṅkha-gadā-padma-dhara
aniruddha—cakra-gadā-śaṅkha-padma-kara

pradyumna—el Señor Pradyumna; cakra—el disco; śaṅkha—la caracola; gadā—la maza; padma—la flor de loto; dhara—sostener; aniruddha—el Señor Aniruddha; cakra—el disco; gadā—la maza; śaṅkha—la caracola; padma-kara—la flor de loto en la mano.

«Pradyumna sujeta el disco, la caracola, la maza y la flor de loto. Aniruddha, el disco, la maza, la caracola y la flor de loto.

VERSO 226 পরব্যোমে বাসুদেবাদি—নিজ নিজ অস্ত্রধর ।
তঁার মত কহি, যে-সব অস্ত্রকর ॥ ২২৬ ॥

paravyome vāsudevādi—nija nija astra-dhara
tānra mata kahi, ye-saba astra-kara

para-vyome—en el cielo espiritual; vāsudeva-ādi—comenzando con el Señor Vāsudeva; nija nija—Sus propias respectivas; astra-dhara—sostener diversas armas; tānra mata kahi—estoy presentando la opinión de la Siddhārtha-saṁhitā; ye-saba—todas; astra-kara—armas en las manos.

«De este modo, y comenzando por Vāsudeva, en el mundo espiritual cada expansión sujeta las armas en el orden que, respectivamente, Le corresponde. Te estoy repitiendo la opinión de la *Siddhārta-saṁhitā* al respecto.

VERSO 227 শ্রীকেশব—পদ্মশঙ্খচক্রগদাধর ।
নারায়ণ—শঙ্খপদ্মগদাচক্রধর ॥ ২২৭ ॥

śrī-keśava—padma-śaṅkha-cakra-gadā-dhara
nārāyaṇa—śaṅkha-padma-gadā-cakra-dhara

śrī-keśava—el Señor Keśava; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *dhara*—sostener; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *śaṅkha*—la caracola; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *dhara*—sostener.

«El Señor Keśava sujeta la flor de loto, la caracola, el disco y la maza. El Señor Nārāyaṇa, la caracola, la flor de loto, la maza y el disco.

VERSO 228 শ্রীমাদ্ধব—গদাচক্রশঙ্খপদ্মকর ।
শ্রীগোবিন্দ—চক্রগদাপদ্মশঙ্খধর ॥ ২২৮ ॥

śrī-mādhava—gadā-cakra-śaṅkha-padma-kara
śrī-govinda—cakra-gadā-padma-śaṅkha-dhara

śrī-mādhava—el Señor Mādhava; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *śaṅkha*—la caracola; *padma*—la flor de loto; *kara*—en las manos; *śrī-govinda*—el Señor Govinda; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *dhara*—sostener.

«El Señor Mādhava lleva la maza, el disco, la caracola y la flor de loto. El Señor Govinda, el disco, la maza, la flor de loto y la caracola.

VERSO 229 বিষ্ণুমূর্তি—গদাপদ্মশঙ্খচক্রকর ।
মধুসূদন—চক্রশঙ্খপদ্মগদাধর ॥ ২২৯ ॥

viṣṇu-mūrti—gadā-padma-śaṅkha-cakra-kara
madhusūdana—cakra-śaṅkha-padma-gadā-dhara

viṣṇu-mūrti—el Señor Viṣṇu; *gadā*—la maza; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *cakra*—el disco; *kara*—en las manos; *madhusūdana*—el Señor

Madhusūdana; *cakra*—el disco; *śaṅkha*—la caracola; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *dhara*—sostener.

«El Señor Viṣṇu sostiene la maza, la flor de loto, la caracola y el disco. El Señor Madhusūdana, el disco, la caracola, la flor de loto y la maza.

VERSO 230 ত্রিবিক্রম—পদ্মগদাচক্রশঙ্খকর ।
শ্রীবামন—শঙ্খচক্রগদাপদ্মধর ॥ ২৩০ ॥

trivikrama—*padma-gadā-cakra-śaṅkha-kara*
śrī-vāmana—*śaṅkha-cakra-gadā-padma-dhara*

trivikrama—el Señor Trivikrama; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *śaṅkha*—la caracola; *kara*—en las manos; *śrī-vāmana*—el Señor Vāmana; *śaṅkha*—la caracola; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *padma*—la flor de loto; *dhara*—sostener.

«El Señor Trivikrama, la flor de loto, la maza, el disco y la caracola. El Señor Vāmana, la caracola, el disco, la maza y la flor de loto.

VERSO 231 শ্রীধর—পদ্মচক্রগদাশঙ্খকর ।
হৃষীকেশ—গদাচক্রপদ্মশঙ্খধর ॥ ২৩১ ॥

śrīdhara—*padma-cakra-gadā-śaṅkha-kara*
hṛṣīkeśa—*gadā-cakra-padma-śaṅkha-dhara*

śrīdhara—el Señor Śrīdhara; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *śaṅkha*—la caracola; *kara*—en las manos; *hṛṣīkeśa*—el Señor Hṛṣīkeśa; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *dhara*—sostener.

«El Señor Śrīdhara lleva la flor de loto, el disco, la maza y la caracola. El Señor Hṛṣīkeśa, la maza, el disco, la flor de loto y la caracola.

VERSO 232 পদ্মনাভ—শঙ্খপদ্মচক্রগদাকর ।
দামোদর—পদ্মচক্রগদাশঙ্খধর ॥ ২৩২ ॥

padmanābha—*śaṅkha-padma-cakra-gadā-kara*
dāmodara—*padma-cakra-gadā-śaṅkha-dhara*

padmanābha—el Señor Padmanābha; *śaṅkha*—la caracola; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *kara*—en las manos; *dāmodara*—el Señor Dāmodara; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *śaṅkha*—la caracola; *dhara*—sostener.

«El Señor Padmanābha, la caracola, la flor de loto, el disco y la maza. El Señor Dāmodara, la flor de loto, el disco, la maza y la caracola.

VERSO 233 পুরুষোত্তম—চক্রপদ্মশঙ্খগদাধর ।
শ্রীঅচ্যুত—গদাপদ্মচক্রশঙ্খধর ॥ ২৩৩ ॥

puruṣottama—*cakra-padma-śaṅkha-gadā-dhara*
śrī-acyuta—*gadā-padma-cakra-śaṅkha-dhara*

puruṣottama—el Señor Puruṣottama; *cakra*—el disco; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *gadā*—la maza; *dhara*—sostener; *śrī-acyuta*—el Señor Acyuta; *gadā*—la maza; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *śaṅkha*—la caracola; *dhara*—sostener.

«El Señor Puruṣottama lleva el disco, la flor de loto, la caracola y la maza. El Señor Acyuta, la maza, la flor de loto, el disco y la caracola.

VERSO 234 শ্রীনৃসিংহ—চক্রপদ্মগদাশঙ্খধর ।
জনার্দন—পদ্মচক্রশঙ্খগদাকর ॥ ২৩৪ ॥

śrī-nṛsimha—*cakra-padma-gadā-śaṅkha-dhara*
janārdana—*padma-cakra-śaṅkha-gadā-kara*

śrī-nṛsimha—el Señor Nṛsimha; *cakra*—el disco; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *śaṅkha*—la caracola; *dhara*—sostener; *janārdana*—el Señor Janārdana; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *śaṅkha*—la caracola; *gadā*—la maza; *kara*—en las manos.

«El Señor Nṛsimha sostiene el disco, la flor de loto, la maza y la caracola. El Señor Janārdana, la flor de loto, el disco, la caracola y la maza.

VERSO 235 শ্রীহরি—শঙ্খচক্রপদ্মগদাকর ।
শ্রীকৃষ্ণ—শঙ্খগদাপদ্মচক্রকর ॥ ২৩৫ ॥

śrī-hari—*śaṅkha-cakra-padma-gadā-kara*
śrī-kṛṣṇa—*śaṅkha-gadā-padma-cakra-kara*

śrī-hari—el Señor Hari; *śaṅkha*—la caracola; *cakra*—el disco; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *kara*—en la mano; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *śaṅkha*—la caracola; *gadā*—la maza; *padma*—la flor de loto; *cakra*—el disco; *kara*—en las manos.

«Śrī Hari lleva la caracola, el disco, la flor de loto y la maza. El Señor Śrī Kṛṣṇa, la caracola, la maza, la flor de loto y el disco.

VERSO 236 শ্রীহরি—শঙ্খচক্রপদ্মগদাকর ।
 শ্রীকৃষ্ণ—শঙ্খগদাপদ্মচক্রকর ॥ ২৩৫ ॥

adhokṣaja—*padma-gadā-śaṅkha-cakra-kara*
upendra—*śaṅkha-gadā-cakra-padma-kara*

adhokṣaja—el Señor Adhokṣaja; *padma*—la flor de loto; *gadā*—la maza; *śaṅkha*—la caracola; *cakra*—el disco; *kara*—en las manos; *upendra*—el Señor Upendra; *śaṅkha*—la caracola; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *padma*—la flor de loto; *kara*—en las manos.

«El Señor Adhokṣaja lleva la flor de loto, la maza, la caracola y el disco. El Señor Upendra, la caracola, la maza, el disco y la flor de loto.

VERSO 237 হয়শীর্ষ-পঞ্চরাত্রে কহে ষোলজন ।
 তার মতে কহি এবে চক্রাদি-ধারণ ॥ ২৩৬ ॥

hayaśīrṣa-pañcarātre kahe ṣola-jana
tāra mate kahi ebe cakrādi-dhāraṇa

hayaśīrṣa-pañcarātre—la Escritura revelada titulada *Hayaśīrṣa-pañcarātra*; *kahe*—dice; *ṣola-jana*—dieciséis personalidades; *tāra mate*—conforme a esta opinión; *kahi*—explicaré; *ebe*—ahora; *cakra-ādi-dhāraṇa*—el sostener las armas, comenzando con el disco.

«Conforme al *Hayaśīrṣa-pañcarātra*, hay dieciséis personalidades. Ahora te explicaré su versión del orden en que sostienen las armas.

SIGNIFICADO: Las dieciséis personalidades son las siguientes: (1) Vāsudeva, (2) Saṅkarṣaṇa, (3) Pradyumna, (4) Aniruddha, (5) Keśava, (6) Nārāyaṇa, (7)

Mādhava, (8) Govinda, (9) Viṣṇu, (10) Madhusūdana, (11) Trivikrama, (12) Vāmana, (13) Śrīdhara, (14) Hṛṣīkeśa, (15) Padmanābha y (16) Dāmodara.

VERSO 238 কেশব-ভেদে পদ্মশঙ্খগদাচক্রধর ।
মাধব-ভেদে চক্রগদাশঙ্খপদ্মকর ॥ ২৩৮ ॥

keśava-bhede padma-śaṅkha-gadā-cakra-dhara
mādhava-bhede cakra-gadā-śaṅkha-padma-kara

keśava-bhede—conforme a la opinión diferente acerca del Señor Keśava; *padma*—la flor de loto; *śaṅkha*—la caracola; *gadā*—la maza; *cakra*—el disco; *dhara*—sostener; *mādhava-bhede*—conforme a la opinión diferente acerca de los rasgos del cuerpo del Señor Mādhava; *cakra*—el disco; *gadā*—la maza; *śaṅkha*—la caracola; *padma*—la flor de loto; *kara*—en las manos.

«La descripción de Keśava es distinta: flor de loto, caracola, maza y disco; Mādhava aparece con disco, maza, caracola y flor de loto en Sus manos.

VERSO 239 নারায়ণ-ভেদে নানা অস্ত্র-ভেদ-ধর ।
ইত্যাদিক ভেদ এই সব অস্ত্রকর ॥ ২৩৯ ॥

nārāyaṇa-bhede nānā astra-bheda-dhara
ityādika bheda ei saba astra-kara

nārāyaṇa-bhede—conforme a la opinión distinta sobre los rasgos del cuerpo del Señor Nārāyaṇa; *nānā*—diversas; *astra*—de armas; *bheda-dhara*—diferencias en sostener; *iti-ādika*—de ese modo; *bheda*—diferenciados; *ei saba*—todos esos; *astra-kara*—armas en las manos.

«Según el *Hayaśirṣa Pañcarātra*, también Nārāyaṇa y las demás expansiones aparecen en formas distintas sosteniendo las armas con manos diferentes.

VERSO 240 ‘স্বয়ং ভগবান’, আর ‘লীলা-পুরুষোত্তম’ ।
এই দুই নাম ধরে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৪০ ॥

‘svayaṁ bhagavān’, āra ‘līlā-puruṣottama’
ei dui nāma dhare vrajendra-nandana

svayam bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *āra—y; līlā-puruṣottama*—el Señor Puruṣottama de pasatiempos; *ei dui*—esos dos; *nāma*—nombres; *dhare*—recibe; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

«Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios original, a quien se hace referencia como hijo de Mahārāja Nanda, tiene dos nombres. Uno es *svayam bhagavān*, y el otro es *līlā-puruṣottama*.

VERSO 241 পুরীর আবরণরূপে পুরীর নবদেশে ।
নবব্যূহরূপে নবমূর্তি পরকাশে ॥ ২৪১ ॥

purīra āvaraṇa-rūpe purīra nava-deśe
nava-vyūha-rūpe nava-mūrti parakāśe

purīra—de Dvārakā-purī; *āvaraṇa-rūpe*—como una cubierta por los cuatro lados; *purīra nava-deśe*—en nueve puntos distintos de la ciudad; *nava-vyūha-rūpe*—en nueve Deidades; *nava-mūrti*—nueve formas; *parakāśe*—manifiesta.

«El Señor Kṛṣṇa rodea personalmente Dvārakā-purī actuando como protector. Él Se expande en nueve formas distintas en nueve puntos de la ciudad.

VERSO 242 চত্বারো বাসুদেবাদ্যা নারায়ণ্‌সিংহকৌ ।
হয়গ্রীবো মহাক্রোড়ো ব্রহ্মা চেতি নবোদিতাঃ ॥ ২৪২ ॥

catvāro vāsudevādyā nārāyaṇa-nṛsimhakau
hayagrīvo mahākroḍo brahmā ceti navoditāḥ

catvārah—los cuatro protectores principales; *vāsudeva-ādyāḥ*—Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha; *nārāyaṇa*—incluyendo al Señor Nārāyaṇa; *nṛsimhakau*—así como al Señor Nṛsimha; *hayagrīvaḥ*—el Señor Hayagrīva; *mahākroḍaḥ*—el Señor Varāha; *brahmā*—el Señor Brahmā; *ca*—también; *iti*—así; *nava-uditāḥ*—nueve personalidades.

«Las nueve personalidades mencionadas son Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna, Aniruddha, Nārāyaṇa, Nṛsimha, Hayagrīva, Varāha y Brahmā.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.451). El Brahmā mencionado en este verso no es una entidad viviente. A veces, cuando hay escasez de entidades vivientes que puedan asumir el puesto de Brahmā, Mahā-Viṣṇu Se expande en la forma del Señor Brahmā. Ese Brahmā no debe ser considerado una entidad viviente; es una expansión de Viṣṇu.

VERSO 243 প্রকাশ-বিলাসের এই কৈলুঁ বিবরণ ।
স্বাংশের ভেদ এবে শুন, সনাতন ॥ ২৪৩ ॥

prakāśa-vilāsera ei kailuṅ vivaraṇa
svāmśera bheda ebe śuna, sanātana

prakāśa-vilāsera—de formas y manifestaciones para pasatiempos; *ei*—esta; *kailuṅ*—Yo he hecho; *vivaraṇa*—descripción; *svāmśera*—de expansiones personales; *bheda*—las diferencias; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha, por favor; *sanātana*—¡oh, Sanātana Gosvāmī!

«Te he descrito ya las formas para pasatiempos y las formas *prakāśa*. Ahora escucha, por favor, acerca de las expansiones personales.

VERSO 244 সঙ্কর্ষণ, মৎস্যাদিক, —দুই ভেদ তাঁর ।
সঙ্কর্ষণ—পুরুষাবতার, লীলাবতার আর ॥ ২৪৪ ॥

saṅkarṣaṇa, matsyādika, —dui bheda tānra
saṅkarṣaṇa—puruṣāvatāra, līlāvatāra āra

saṅkarṣaṇa—Saṅkarṣaṇa; *matsya-ādika*—y encarnaciones como el pez; *dui*—dos; *bheda*—diferenciaciones; *tānra*—Suyas; *saṅkarṣaṇa*—Saṅkarṣaṇa; *puruṣa-avatāra*—encarnaciones de Viṣṇu; *līlā-avatāra*—encarnaciones para pasatiempos; *āra*—y.

«La primera expansión personal es Saṅkarṣaṇa, y las demás son encarnaciones, como la encarnación del pez. Saṅkarṣaṇa se expande de Puruṣa, Viṣṇu. Encarnaciones como Matsya, la encarnación del pez, advienen en distintos *yugas* para determinados pasatiempos.

SIGNIFICADO: Los *puruṣa-avatāras* son los Señores de la creación universal. Son Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu.

También hay *līlā-avatāras*, entre los cuales están: (1) Catuḥsana, los Cuatro Kumāras, (2) Nārada, (3) Varāha, (4) Matsya, (5) Yajña, (6) Nara-Nārāyaṇa, (7) Kārdami Kapila, (8) Dattātreyā, (9) Hayaśīrṣā, (10) Haṁsa, (11) Dhruvapiya, o Prśnigarbha, (12) Rṣabha, (13) Pṛthu, (14) Nṛsimha, (15) Kūrma, (16) Dhanvantari, (17) Mohinī, (18) Vāmana, (19) Bhārgava Paraśurāma, (20) Rāghavendra, (21) Vyāsa, (22) Pralambāri Balarāma, (23) Kṛṣṇa, (24) Buddha y (25) Kalki.

Esas veinticinco Personalidades de Dios son conocidas con el nombre de *līlā-avatāras*. Debido a que hacen Su advenimiento en cada día de Brahṁā, en cada *kalpa* (milenio), a veces reciben el nombre de *kalpa-avatāras*. De entre esas encarnaciones, Haṁsa y Mohinī no son permanentes ni muy conocidas, pero se Les incluye entre los *prābhava-avatāras*. Kapila, Dattātreyā, Rṣabha, Dhanvantari y Vyāsa existen eternamente y son muy conocidos. También se Les incluye entre las encarnaciones

prābhava. Kūrma, Matsya, Nārāyaṇa, Varāha, Hayagrīva, Pṛśnigarbha y Baladeva, que mató a Pralambāsura, entran en la categoría de *vaibhava-avatāras*.

VERSO 245 অবতারণা হয় কৃষ্ণের ষড়্‌বিধ প্রকার ।
পুরুষাবতার এক, লীলাবতার আর ॥ ২৪৫ ॥

avatāra haya kṛṣṇera ṣaḍ-vidha prakāra
puruṣāvatāra eka, līlāvatāra āra

avatāra—encarnaciones; *haya*—hay; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *ṣaḍ-vidha prakāra*—seis clases; *puruṣa-avatāra*—encarnaciones de Viṣṇu; *eka*—una; *līlā-avatāra*—encarnaciones para realizar pasatiempos; *āra*—también.

«Hay seis tipos de encarnaciones [*avatāras*] de Kṛṣṇa. Uno de esos tipos agrupa a encarnaciones de Viṣṇu [*puruṣa-avatāras*], y otro a las encarnaciones que vienen a realizar pasatiempos [*līlā-avatāras*].

VERSO 246 গুণাবতার, আর মন্বন্তরাবতার ।
যুগাবতার, আর শক্ত্যাবেশাবতার ॥ ২৪৬ ॥

guṇāvatāra, āra manvantarāvatāra
yugāvatāra, āra śaktyāveśāvatāra

guṇa-avatāra—las encarnaciones que controlan las cualidades materiales; *āra*—también; *manu-antara-avatāra*—las encarnaciones que advienen durante el reinado de cada uno de los *manus*; *yuga-avatāra*—las encarnaciones conforme a diferentes *yugas*; *āra*—y; *śakti-āveśa-avatāra*—encarnaciones dotadas de poder.

«Hay encarnaciones que controlan las cualidades materiales [*guṇa-avatāras*], encarnaciones que advienen durante el reinado de cada uno de los *manus* [*manvantara-avatāras*], encarnaciones en diferentes milenios [*yuga-avatāras*], y encarnaciones de entidades vivientes dotadas de poder [*śaktyāveśa-avatāras*].

SIGNIFICADO: Los *guṇa-avatāras* son tres: el Señor Brahmā, el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu (*Bhāg.* 10.88.3).

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (Canto Octavo, capítulos 1, 5 y 13), se da la siguiente lista de los *avatāras* que advienen durante el reinado de cada uno de los *manus*, conocidos con el nombre de *manvantara-avatāras*: (1) Yajña, (2) Vibhu, (3) Satyasena, (4) Hari, (5) Vaikuṅṭha, (6) Ajita, (7) Vāmana, (8) Sārvabhauma, (9) Ṛṣabha, (10) Viṣvaksena, (11) Dharmasetu, (12) Sudhāmā, (13) Yogeśvara y (14) Bṛhadbhānu. Son un total de catorce; dos de ellos, Yajña y Vāmana, se incluyen

también entre los *līlā-avatāras*. Todas esas encarnaciones *manvantara* reciben a veces el nombre de *vaibhava-avatāras*.

Los cuatro *yuga-avatāras* son: (1) *śukla* (blanco) en Satya-yuga (*Bhāg.* 11.5.21), (2) *rakta* (rojo) en Tretā-yuga (*Bhāg.* 11.5.24), (3) *śyāma* (azul oscuro) en Dvāpara-yuga (*Bhāg.* 11.5.27) y (4) *kṛṣṇa* (negro) como caso general, pero en casos especiales *pīta* (amarillo) en la forma de Caitanya Mahāprabhu, en Kali-yuga (*Bhāg.* 11.5.32 y 10.8.13).

Las categorías de *śaktyāveśa-avatāras* son: (1) formas de absorción divina (*bhagavad-āveśa*), como Kapiladeva o Rṣabhadeva, y (2) formas dotadas de poder divino (*śaktyāveśa*), de las cuales hay siete: (1) Śeṣa Nāga en el mundo Vaikuṅṭha, dotado de poder para el servicio personal del Señor Supremo (*sva-sevana-śakti*), (2) Anantadeva, dotado de poder para sostener todos los planetas del universo (*bhū-dhāraṇa-śakti*), (3) el Señor Brahmā, dotado de poder con la energía de crear la manifestación cósmica (*sṛṣṭi-śakti*), (4) Catuṣsana, los Kumāras, dotados del poder específico de distribuir conocimiento trascendental (*jñāna-śakti*), (5) Nārada Muni, dotado del poder de distribuir servicio devocional (*bhakti-śakti*), (6) Mahārāja Pṛthu, dotado con el poder específico de gobernar y mantener a las entidades vivientes (*pālana-śakti*), y (7) Paraśurāma, dotado específicamente del poder de acabar con los bandidos y demonios (*duṣṭa-damana-śakti*).

VERSO 247 বাল্য, পৌগণ্ড হয় বিগ্রহের ধর্ম ।
এতরূপে লীলা করেন ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৪৭ ॥

*bālya, paugaṇḍa haya vighrahera dharma
eta-rūpe līlā karena vrajendra-nandana*

bālya—la tierna infancia; *paugaṇḍa*—la niñez; *haya*—hay; *vighrahera*—de la Deidad; *dharma*—características; *eta-rūpe*—en tantas formas; *līlā*—pasatiempos; *karena*—realiza; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

«Las edades típicas de la Deidad son la tierna infancia y la niñez. Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, realizó Sus pasatiempos de tierna infancia y de niñez.

VERSO 248 অনন্ত অবতার কৃষ্ণের, নাহিক গণন ।
শাখা-চন্দ্র-ন্যায় করি দিগ্‌দরশন ॥ ২৪৮ ॥

*ananta avatāra kṛṣṇera, nāhika gaṇana
śākhā-candra-nyāya kari dig-daraśana*

ananta—ilimitadas; *avatāra*—encarnaciones; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhika gaṇana*—no es posible contar; *śākhā-candra-nyāya*—con la analogía de la Luna y las ramas de un árbol; *kari*—Yo hago; *dik-daraśana*—una pequeña referencia.

«Hay innumerables encarnaciones de Kṛṣṇa, y no es posible contarlas. Simplemente podemos referirnos a ellas con el ejemplo de la Luna y las ramas de un árbol.»

SIGNIFICADO: La Luna, aunque parece estar entre las ramas de un árbol, en realidad está muy lejos. Del mismo modo, ninguno de los *avatāras*, ninguna de las encarnaciones del Señor Kṛṣṇa, está dentro del mundo material, pero son visibles por la misericordia del Señor. No debemos pensar que pertenecen al mundo material. Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam
param bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram*

«Los necios se burlan de Mí cuando desciendo con forma humana. No conocen Mi naturaleza trascendental como Señor Supremo de todo cuanto existe» (*Bg.* 9.11).

Los *avatāras* descienden por su propia voluntad, y, aunque puede que actúen como seres humanos corrientes, no pertenecen al mundo material. El Señor Kṛṣṇa y Sus *avatāras* sólo pueden comprenderse por la gracia del Señor.

*nāyam ātmā pravacanena labhyo
na medhayā na bahunā śrutena
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas
tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūm svām
(Kaṭha Upaniṣad 1.2.23)*

«No es posible obtener al Señor Supremo por medio de expertas explicaciones, con una enorme inteligencia o ni siquiera escuchando durante mucho tiempo. A Él Le obtiene únicamente aquel al que Él personalmente elige. A esa persona, Él le manifiesta Su propia forma».

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya-prasāda-leśānugṛhīta eva hi
janāti tattvaṁ bhagavan-mahimno na cānya eko 'pi ciraṁ vicinvan
(Bhāg. 10.14.29)*

«Mi Señor, la persona favorecida con la misericordia de Tus pies de loto, aunque sea con un mínimo vestigio de ella, puede entender la grandeza de Tu personalidad. Pero quienes especulan para entender a la Suprema Personalidad de Dios no pueden conocerte, aunque estudien los *Vedas* durante años y años».

VERSO 249 অবতারা হ্যসংখ্যেয়া হরেঃ সত্ত্বনিধের্দিজাঃ ।
যথাহবিদাসিনঃ কুল্যাঃ সরসঃ স্যুঃ সহস্রশঃ ॥ ২৪৯ ॥

*avatārā hy asaṅkhyeyā hareḥ sattva-nidher dvijāḥ
yathā 'vidāsinaḥ kulyāḥsarasāḥ syuḥ sahasraśaḥ*

avatārāḥ—todas las encarnaciones; *hi*—ciertamente; *asaṅkhyeyāḥ*—imposibles de contar; *hareḥ*—a partir de la Suprema Personalidad de Dios; *sattva-nidheḥ*—que es el manantial de energía espiritual; *dvijāḥ*—¡oh, *brāhmaṇas!*; *yathā*—como; *avidāsinaḥ*—que contiene una gran extensión de agua; *kulyāḥ*—pequeños riachuelos; *sarasāḥ*—de un lago; *syuḥ*—debe ser; *sahasraśaḥ*—por miles de veces.

«¡Oh, *brāhmaṇas* eruditos!, del mismo modo que de las grandes extensiones de agua fluyen miles de pequeños riachuelos, de Śrī Hari, la Suprema Personalidad de Dios, el manantial de todo poder, fluyen innumerables encarnaciones.

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.26).

VERSO 250 প্রথমেই করে কৃষ্ণ 'পুরুষাবতার' ।
সেইত পুরুষ হয় ত্রিবিধ প্রকার ॥ ২৫০ ॥

*prathamei kare kṛṣṇa 'puruṣāvatāra'
seita puruṣa haya trividha prakāra*

prathamei—al comienzo; *kare*—hace; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *puruṣa-avatāra*—la encarnación de los tres Viṣṇus (Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu); *seita*—ese; *puruṣa*—Viṣṇu; *haya*—Se vuelve; *tri-vidha prakāra*—tres manifestaciones distintas.

«Al comienzo, Kṛṣṇa Se encarna en la forma de los *puruṣa-avatāras*, las encarnaciones de Viṣṇu, que son de tres tipos.

SIGNIFICADO: Hasta este verso se han explicado los diversos tipos de expansiones. Ahora se explicarán las diversas potencias del Señor.

VERSO 251 বিশেষস্ত ত্রীণি রূপাণি পুরুষাখ্যান্যথো বিদুঃ ।
একস্ত মহতঃ স্তু দ্বিতীয়ং তুগুসংস্থিতম্ ।
তৃতীয়ং সর্বভূতস্থং তানি জগত্বা বিমুচ্যতে ॥ ২৫১ ॥

*viṣṇoḥ tu trīṇi rūpāṇi puruṣākhyāny atho viduḥ
ekam tu mahataḥ sraṣṭṛ dvitīyaṁ tv aṇḍa-saṁsthitam
tṛtīyaṁ sarva-bhūta-stham tāni jñātvā vimucyate*

viṣṇoḥ—del Señor Viṣṇu; *tu*—ciertamente; *trīṇi*—tres; *rūpāṇi*—formas; *puruṣa-ākhyāni*—famosa como el *puruṣa*; *atho*—cómo; *viduḥ*—ellos conocen; *ekam*—una de Ellas; *tu*—pero; *mahataḥ sraṣṭṛ*—el creador de la energía material total; *dvitīyam*—la segunda; *tu*—pero; *aṇḍa-saṁsthitam*—situada en el interior del universo; *tṛtīyam*—la tercera; *sarva-bhūta-stham*—en el interior del corazón de todas las entidades vivientes; *tāni*—esas tres; *jñātvā*—conociendo; *vimucyate*—se libera.

«Viṣṇu tiene tres formas llamadas *puruṣas*. La primera, Mahā-Viṣṇu, es el creador de la energía material total [*mahaṭ*], la segunda es Garbhodakaśāyī, que se sitúa dentro de cada universo, y la tercera es Kṣīrodakaśāyī, que vive en el corazón de cada ser viviente. Quien conoce esas tres formas se libera de las garras de *māyā*.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Sātvata-tantra* que aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva-khaṇḍa* 2.9).

VERSO 252 অনন্তশক্তি-মধ্যে কৃষ্ণের তিন শক্তি প্রধান ।
‘ইচ্ছাশক্তি’, ‘জ্ঞানশক্তি’, ‘ক্রিয়াশক্তি’ নাম ॥ ২৫২ ॥

*ananta-śakti-madhye kṛṣṇera tina śakti pradhāna
‘icchā-śakti’, ‘jñāna-śakti’, ‘kriyā-śakti’ nāma*

ananta-śakti—de ilimitadas potencias; *madhye*—en medio; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *tina*—tres; *śakti*—potencias; *pradhāna*—son principales; *icchā-śakti*—el poder de la voluntad; *jñāna-śakti*—el poder del conocimiento; *kriyā-śakti*—la energía creativa; *nāma*—llamadas.

«Kṛṣṇa tiene ilimitadas potencias; de entre ellas, las principales son tres: el poder de la voluntad, el poder del conocimiento y la energía creativa.

VERSO 253 ইচ্ছাশক্তিপ্রধান কৃষ্ণ—ইচ্ছায় সর্বকর্তা ।
জ্ঞানশক্তিপ্রধান বাসুদেব অধিষ্ঠাতা ॥ ২৫৩ ॥

*icchā-śakti-pradhāna kṛṣṇa—icchāya sarva-kartā
jñāna-śakti-pradhāna vāsudeva adhiṣṭhātā*

icchā-śakti—el poder de la voluntad; *pradhāna*—quien ejerce el predominio; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *icchāya*—por el simple hecho de querer; *sarva-kartā*—el creador de todo; *jñāna-śakti-pradhāna*—quien predomina sobre la potencia de conocimiento; *vāsudeva*—el Señor Vāsudeva; *adhiṣṭhātā*—receptáculo.

«El Señor Kṛṣṇa ejerce el predominio sobre la potencia de la voluntad, pues, por Su voluntad suprema todo es creado. Para poder ejercer la voluntad, es necesario el conocimiento, y ese conocimiento se expresa a través de Vāsudeva.

VERSO 254 ইচ্ছা-জ্ঞান-ক্রিয়া বিনা না হয় সৃজন ।
তিনের তিনশক্তি মেলি' প্রপঞ্চ-রচন ॥ ২৫৪ ॥

icchā-jñāna-kriyā vinā nā haya sṛjana
tinera tina-śakti meli' prapañca-racana

icchā-jñāna-kriyā—pensar, sentir, desear, conocimiento y actividad; *vinā*—sin; *nā*—no; *haya*—hay; *sṛjana*—creación; *tinera*—de las tres; *tina-śakti*—tres potencias; *meli'*—al amalgamarse; *prapañca-racana*—se da la manifestación cósmica.

«Sin pensar, sentir y desear, sin conocimiento y sin actividad, no hay posibilidad de creación. La manifestación cósmica resulta de la combinación de la voluntad, el conocimiento y la acción supremos.

VERSO 255 ক্রিয়াশক্তিপ্রধান সঙ্কর্ষণ বালরাম ।
প্রাকৃতপ্রাকৃত-সৃষ্টি করেন নির্মাণ ॥ ২৫৫ ॥

kriyā-śakti-pradhāna saṅkarṣaṇa balarāma
prākṛtāprākṛta-sṛṣṭi karena nirmāṇa

kriyā-śakti-pradhāna—quien predomina sobre la energía creativa; *saṅkarṣaṇa*—el Señor Saṅkarṣaṇa; *balārāma*—el Señor Balarāma; *prākṛta*—material; *aprākṛta*—espiritual; *sṛṣṭi*—mundos; *karena*—hace; *nirmāṇa*—creación.

«El Señor Saṅkarṣaṇa es el Señor Balarāma. Él, que predomina sobre la energía creativa, crea el mundo material y el mundo espiritual.

VERSO 256 অহঙ্কারের অধিষ্ঠাতা কৃষ্ণের ইচ্ছায় ।
গোলোক, বৈকুণ্ঠ সৃজে চিহ্নিত্তিদ্বারায় ॥ ২৫৬ ॥

*ahāṅkāreṇa adhiṣṭhātā kṛṣṇera icchāya
goloka, vaikuṅṭha sṛje cic-chakti-dvārāya*

ahāṅkāreṇa—del egotismo; *adhiṣṭhātā*—la fuente o Deidad regente; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *icchāya*—por la voluntad; *goloka*—Goloka, el planeta espiritual supremo; *vaikuṅṭha*—otros planetas, los Vaikuṅṭhas, no tan elevados; *sṛje*—crea; *cit-śakti-dvārāya*—por medio de la energía espiritual.

«Ese Saṅkarṣaṇa original [el Señor Balarāma] es la causa de ambas creaciones, la material y la espiritual. Por la voluntad de Kṛṣṇa y el poder de la energía espiritual, Él, que es la Deidad regente del egotismo, crea el mundo espiritual, formado por el planeta Goloka Vṛndāvana y los planetas Vaikuṅṭhas.

VERSO 257 যদ্যপি অসৃজ্য নিত্য চিচ্ছক্তিবিলাস ।
তথাপি সঙ্কর্ষণ-ইচ্ছায় তাহার প্রকাশ ॥ ২৫৭ ॥
*yadyapi asṛjya nitya cic-chakti-vilāsa
tathāpi saṅkarṣaṇa-icchāya tāhāra prakāśa*

yadyapi—aunque; *asṛjya*—no puede hablarse de creación; *nitya*—eternos; *cit-śakti-vilāsa*—pasatiempos de la energía espiritual eterna; *tathāpi*—aun así; *saṅkarṣaṇa-icchāya*—por la voluntad de Saṅkarṣaṇa; *tāhāra*—del mundo espiritual; *prakāśa*—manifestación.

«En lo que al mundo espiritual se refiere, no puede hablarse de creación; pese a todo ello, el mundo espiritual se manifiesta por la voluntad suprema de Saṅkarṣaṇa. El mundo espiritual es la morada de los pasatiempos de la energía espiritual eterna.

VERSO 258 সহস্রপত্রং কমলং গোকুলাখ্যং মহৎপদম্ ।
তৎকর্ণিকারং তদ্বাম তদনন্তাংশসম্ভবম্ ॥ ২৫৮ ॥
*sahasra-patram kamalaṁ gokulākhyam mahat padam
tat-karṇikāraṁ tad-dhāma tad anantāṁśa-sambhavam*

sahasra-patram—con miles de pétalos; *kamalam*—parecida a una flor de loto; *gokulākhyam*—llamada Gokula; *mahat padam*—la morada suprema; *tat-karṇikāraṁ*—el verticilo de esa flor de loto; *tat-dhāma*—la morada del Señor; *tat*—esa; *ananta-āṁśa*—a partir de la expansión de la energía de Ananta; *sambhavam*—creación.

«La suprema morada de Gokula, el planeta supremo, se manifiesta como una flor de loto con mil pétalos. El verticilo de la flor es la morada de Kṛṣṇa, el Señor Supremo. Esa morada suprema, de forma de loto, es creada por la voluntad del Señor Ananta.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita de la *Brahma-saṁhitā* (5.2).

VERSO 259 মায়া-দ্বারে সৃজে তেঁহো ব্রহ্মাণ্ডের গণ ।
জড়রূপা প্রকৃতি নহে ব্রহ্মাণ্ড-কারণ ॥ ২৫৯ ॥

māyā-dvāre sṛje teṅho brahmāṇḍera gaṇa
jaḍa-rūpā prakṛti nahe brahmāṇḍa-kāraṇa

māyā-dvāre—por medio de la energía externa; *sṛje*—crea; *teṅho*—el Señor Saṅkarṣaṇa; *brahmāṇḍera gaṇa*—todos los grupos de universos; *jaḍa-rūpā*—de aspecto inerte; *prakṛti*—la energía material; *nahe*—no es; *brahmāṇḍa-kāraṇa*—la causa de la manifestación cósmica.

«Por medio de la energía material, el Señor Saṅkarṣaṇa crea además todos los universos. Esa energía material inerte, —llamada “naturaleza” en lenguaje moderno— no es la causa del universo material.

VERSO 260 জড় হৈতে সৃষ্টি নহে ঈশ্বরশক্তি বিনে ।
তাহাতেই সঙ্কর্ষণ করে শক্তির আধানে ॥ ২৬০ ॥

jaḍa haite sṛṣṭi nahe īśvara-śakti vine
tāhātei saṅkarṣaṇa kare śaktira ādhāne

jaḍa haite—de la energía material inerte; *sṛṣṭi nahe*—la manifestación cósmica no es posible; *īśvara-śakti vine*—sin la ayuda de la energía del Señor Supremo, la Personalidad de Dios; *tāhātei*—en la energía material; *saṅkarṣaṇa*—el Señor Saṅkarṣaṇa; *kare*—hace; *śaktira*—de la energía espiritual; *ādhāne*—dotar de poder.

«Sin la energía de la Suprema Personalidad de Dios, la materia inerte no puede crear la manifestación cósmica. Su poder no surge de la energía material en sí; es Saṅkarṣaṇa quien le confiere ese poder.

VERSO 261 ঈশ্বরের শক্ত্যে সৃষ্টি করয়ে প্রকৃতি ।
লৌহ যেন অগ্নিশক্ত্যে পায় দাহ-শক্তি ॥ ২৬১ ॥

*īśvarera śaktye sṛṣṭi karaye prakṛti
lauha yena agni-śaktye pāya dāha-śakti*

īśvarera śaktye—por la energía de la Suprema Personalidad de Dios; *sṛṣṭi*—creación; *karaye*—hace; *prakṛti*—la energía material; *lauha*—el hierro; *yena*—como; *agni-śaktye*—por el poder del fuego; *pāya*—obtiene; *dāha-śakti*—el poder de quemar.

«La materia inerte no puede crear nada por sí sola. La energía material produce la creación por el poder de la Suprema Personalidad de Dios. El hierro, por sí solo, no tiene la facultad de quemar, pero, si lo ponemos en el fuego, adquiere esa facultad y quema.

VERSO 262

এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজযোনী
রামো মুকুন্দঃ পুরুষঃ প্রধানম্ ।
অস্বীয় ভূতেষু বিলক্ষণস্য
জ্ঞানস্য চেশাত ইমৌ পুরাণৌ ॥ ২৬২ ॥

*etau hi viśvasya ca bīja-yonī
rāmo mukundaḥ puruṣaḥ pradhānam
anvīya bhūteṣu vilakṣaṇasya
jñānasya ceśāta imau purāṇau*

etau—Ellos dos, es decir, Rāma y Kṛṣṇa; *hi*—ciertamente; *viśvasya*—del universo; *ca*—y; *bīja-yonī*—tanto la causa como el elemento; *rāmaḥ*—Balarāma; *mukundaḥ*—Kṛṣṇa; *puruṣaḥ*—el Mahā-Viṣṇu original; *pradhānam*—la energía material; *anvīya*—después de entrar; *bhūteṣu*—en los elementos materiales; *vilakṣaṇasya*—de diversas manifestaciones; *jñānasya*—de conocimiento; *ca*—también; *īśāte*—son el poder que controla; *imau*—Ellos dos; *purāṇau*—son la causa original.

«“Balarāma y Kṛṣṇa son las causas originales, material y eficiente, del mundo material. En la forma de Mahā-Viṣṇu y de la energía material, entran en los elementos materiales y crean las diversidades mediante múltiples energías. De ese modo son la causa de todas las causas.”

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.46.31).

VERSO 263

সৃষ্টি-হেতু যেই মূর্তি প্রপঞ্চে অবতরে ।
সেই ঈশ্বরমূর্তি ‘অবতার’ নাম ধরে ॥ ২৬৩ ॥

*sṛṣṭi-hetu yei mūrṭi prapañce avatare
sei īśvara-mūrṭi 'avatāra' nāma dhare*

sṛṣṭi-hetu—a fin de crear; *yei mūrṭi*—la forma del Señor que; *prapañce*—al mundo material; *avatare*—desciende; *sei*—esa; *īśvara-mūrṭi*—forma del Señor; *avatāra*—encarnación; *nāma dhare*—recibe el nombre.

«La forma del Señor que descende al mundo material para crear recibe el nombre de *avatāra*, encarnación.

VERSO 264 মায়াতীত পরব্যোমে সবার অবস্থান ।
বিশ্বে অবতরি' ধরে 'অবতার' নাম ॥ ২৬৪ ॥

*māyātīta paravyome sabāra avasthāna
viśve avatari' dhare 'avatāra' nāma*

māyā-atīta—más allá de la naturaleza material; *para-vyome*—en el cielo espiritual; *sabāra*—todas ellas; *avasthāna*—morada; *viśve*—dentro del universo material; *avatari'*—al descender; *dhare*—reciben; *avatāra nāma*—el nombre de *avatāras*.

«Todas las expansiones del Señor Kṛṣṇa tienen en realidad su morada en el mundo espiritual. Pero, cuando descenden al mundo material reciben el nombre de encarnaciones [*avatāras*].

VERSO 265 সেই মায়ী অবলোকিতে শ্রীসঙ্কর্ষণ ।
পুরুষরূপে অবতীর্ণ হইলা প্রথম ॥ ২৬৫ ॥

*sei māyā avalokite śrī-saṅkarṣaṇa
puruṣa-rūpe avatīrṇa ha-ilā prathama*

sei māyā—esa energía material; *avalokite*—sólo para lanzar la mirada; *śrī-saṅkarṣaṇa*—Saṅkarṣaṇa; *puruṣa-rūpe*—en la forma original de Mahā-Viṣṇu; *avatīrṇa*—encarnado; *ha-ilā*—Se volvió; *prathama*—en primer lugar.

«Para lanzar Su mirada sobre la energía material y dotarla de poder, el Señor Saṅkarṣaṇa Se encarna en primer lugar en la forma del Señor Mahā-Viṣṇu.

VERSO 266 জগ্গ্হে পৌরুষং রূপং ভগবান্নহাদিভিঃ ।
সম্ভূতং ষোড়শকলমাদৌ লোকসিসৃক্ষয়া ॥ ২৬৬ ॥

*jaṅṛhe pauruṣaṁ rūpaṁ bhagavān mahad-ādibhiḥ
sambhūtaṁ ṣoḍaśa-kalam ādau loka-sisṛkṣayā*

jaṅṛhe—aceptó; *pauruṣaṁ rūpaṁ*—la forma de la encarnación *puruṣa*; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *mahat-ādibhiḥ*—con la energía material, etc.; *sambhūtaṁ*—creó; *ṣoḍaśa*—dieciséis; *kalam*—elementos; *ādau*—al comienzo; *loka*—de los mundos materiales; *sisṛkṣayā*—con el deseo de crear.

«Al comienzo de la creación, el Señor Se expandió en la forma de la encarnación *puruṣa*, acompañado por todos los ingredientes de la creación material. En primer lugar, creó las dieciséis energías principales necesarias para la creación. Lo hizo así con objeto de manifestar los universos materiales.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.1). Véase la explicación en *Ādi-līlā*, Capítulo Quinto, Verso 84.

VERSO 267

আদ্যোহবতারঃ পুরুষঃ পরস্য কালঃ স্বভাবঃ সদসম্মনশ্চ ।
দ্রব্যং বিকারো গুণ ইন্দ্রিয়াণি বিরাট্ স্বরাট্ স্থাস্তু চরিষুঃ ভূম্নঃ ॥ ২৬৭ ॥

*ādyo 'vatāraḥ puruṣaḥ parasya
kālaḥ svabhāvaḥ sad-asaṁ manaś ca
dravyaṁ vikāro guṇa indriyāṇi
virāṭ svarāṭ sthāsnū carīṣṇu bhūmnaḥ*

ādyah avatāraḥ—la encarnación original; *puruṣaḥ*—el Kāraṇābdhīśāyī Viṣṇu; *parasya*—del Señor Supremo; *kālaḥ*—el tiempo; *svabhāvaḥ*—el espacio; *sat-asat*—la causa y el efecto; *manaś ca*—así como la mente; *dravyam*—los cinco elementos; *vikāraḥ*—la transformación o el ego falso; *guṇaḥ*—las modalidades de la naturaleza; *indriyāṇi*—los sentidos; *virāṭ*—la forma universal; *svarāṭ*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *sthāsnū*—inmóviles; *carīṣṇu*—móviles; *bhūmnaḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios.

«Kāraṇābdhīśāyī Viṣṇu [Mahā-Viṣṇu] es la primera encarnación del Señor Supremo, y es el amo del tiempo eterno, el espacio, la causa y los efectos, la mente, los elementos, el ego material, las modalidades de la naturaleza, los sentidos, la forma universal del Señor, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, y, el conjunto total de todos los seres vivos, tanto móviles como inmóviles.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.6.42). Véase la explicación en *Ādi-līlā*, Capítulo Quinto, Verso 83.

VERSO 268 সেই পুরুষ বিরজাতে করেন শয়ন ।
‘কারণাক্ষিশায়ী’ নাম জগৎকারণ ॥ ২৬৮ ॥

*sei puruṣa virajāte kareṇa śayana
‘kāraṇābdhiśāyī’ nāma jagat-kāraṇa*

sei puruṣa—la Suprema Personalidad de Dios; *virajāte*—en la frontera conocida con el nombre de Virajā; *kareṇa śayana*—Se acuesta; *kāraṇa-abdhi-śāyī*—Kāraṇābdhiśāyī; *nāma*—llamado; *jagat-kāraṇa*—es la causa original de la creación material.

«Esa Personalidad de Dios original, llamada Saṅkarṣaṇa, Se acuesta primero en el río Virajā, que sirve de frontera entre el mundo material y el mundo espiritual. En la forma de Kāraṇābdhiśāyī Viṣṇu, Él es la causa original de la creación material.

VERSO 269 কারণাক্ষি-পারে মায়ার নিত্য অবস্থিতি ।
বিরজার পারে পরব্যোমে নাহি গতি ॥ ২৬৯ ॥

*kāraṇābdhi-pāre māyāra nitya avasthiti
virajāra pāre paravyome nāhi gati*

kāraṇa-abdhi-pāre—en una orilla del océano Causal; *māyāra*—de la energía material; *nitya*—eterna; *avasthiti*—la posición; *virajāra pāre*—a la otra orilla del Virajā, del océano Causal; *para-vyome*—en el mundo espiritual, el cielo espiritual; *nāhi*—no hay; *gati*—admisión.

«El Virajā, el océano Causal, es la frontera entre el mundo espiritual y el mundo material. La energía material se encuentra a una orilla de ese océano, y no puede entrar en la otra orilla, que es el cielo espiritual.

VERSO 270 প্রবর্ততে যত্র রজস্তমস্তয়োঃ
সত্ত্বঞ্চ মিশ্রং ন চ কালবিক্রমঃ ।
ন যত্র মায়া কিম্মুতাপরে হরে-
রনুব্রতা যত্র সুরাসুরার্চিতাঃ ॥ ২৭০ ॥

*pravartate yatra rajas tamas tayoh
sattvaṃ ca miśraṃ na ca kāla-vikramaḥ
na yatra māyā kim utāpare harer
anuvratā yatra surāsuraṛcitāḥ*

pravartate—existe; *yatra*—donde; *rajaḥ*—la modalidad de la pasión; *tamaḥ*—la modalidad de la ignorancia; *tayoḥ*—de ambas; *sattvam ca*—y la modalidad de la bondad; *miśram*—mezcla; *na*—no; *ca*—también; *kāla-vikramaḥ*—la influencia del tiempo o la aniquilación; *na*—no; *yatra*—donde; *māyā*—la energía externa; *kim*—qué; *uta*—decir; *apare*—otros; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *anuvratāḥ*—seguidores estrictos; *yatra*—donde; *sura*—por los semidioses; *asura*—y por los demonios; *arcitāḥ*—siendo adorados.

«En el mundo espiritual, no existen la modalidad de la pasión, la modalidad de la ignorancia, ni una mezcla de ambas; tampoco existen la bondad contaminada, la influencia del tiempo o la propia *māyā*. Sólo los devotos puros del Señor, que son adorados tanto por los semidioses como por los demonios, habitan en el mundo espiritual como acompañantes del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.10) lo habló Śrīla Śuka-deva Gosvāmī en respuesta a las preguntas de Parikṣit Mahārāja. Éste había preguntado cómo cae al mundo material la entidad viviente. Śukadeva Gosvāmī condensó la esencia del *Śrīmad-Bhāgavatam* en los cuatro versos que le fueron explicados al Señor Brahmā cuando puso fin a las rigurosas austeridades que había realizado durante mil años celestiales. En aquella ocasión, Brahmā recibió la visión del mundo espiritual y de su naturaleza trascendental.

VERSO 271 মায়ার যে দুই বৃত্তি—‘মায়ার’ আর ‘প্রধান’ ।
‘মায়ার’ নিমিত্তহেতু, বিশ্বের উপাদান ‘প্রধান’ ॥ ২৭১ ॥

māyāra ye dui vṛtti—‘*māyā*’ āra ‘*pradhāna*’
‘*māyā*’ *nimitta-hetu*, *viśvera upādāna* ‘*pradhāna*’

māyāra—de la naturaleza material; *ye*—las cuales; *dui*—dos; *vṛtti*—funciones; *māyā*—llamada *māyā*; *āra*—y; *pradhāna*—los elementos; *māyā*—la palabra *māyā*; *nimitta-hetu*—la causa eficiente; *viśvera*—del universo material; *upādāna*—elementos; *pradhāna*—se llama *pradhāna*.

«*Māyā* tiene dos funciones. Una se llama *māyā*, y la otra *pradhāna*. *Māyā* se refiere a la causa eficiente, y *pradhāna* a los elementos que crean la manifestación cósmica.

SIGNIFICADO: Para mayor explicación, véase *Ādi-līlā*, Capítulo Quinto, Verso 58.

VERSO 272 সেই পুরুষ মায়ার-পানে করে অবধান ।
প্রকৃতি ক্ষোভিত করি’ করে বীর্যের আধান ॥ ২৭২ ॥

*sei puruṣa māyā-pāne kare avadhāna
prakṛti kṣobhita kari' kare vīryera ādhāna*

sei puruṣa—esa Suprema Personalidad de Dios; *māyā-pāne*—hacia *māyā*; *kare avadhāna*—mira; *prakṛti*—la naturaleza material; *kṣobhita kari'*—haciendo agitarse; *kare*—fecunda; *vīryera*—del semen; *ādhāna*—inyección.

«Cuando la Suprema Personalidad de Dios lanza Su mirada sobre la energía material, ésta se agita. En ese momento, el Señor inyecta el semen original de las entidades vivientes.»

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (7.10), Kṛṣṇa dice: *bijaṁ māṁ sarva-bhūtānām*: «Yo soy la semilla original de toda existencia». Esto se confirma también en otro verso de la *Bhagavad-gītā* (14.4):

*sarva-yoniṣu kaunteya mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ
tāsāṁ brahma mahad yonir ahaṁ bija-pradaḥ pitā*

«Has de saber, ¡oh, hijo de Kuntī!, que todas las especies de vida aparecen mediante su nacimiento en esta naturaleza material, y que Yo soy el padre que aporta la simiente.»

Para una explicación más detallada, se puede consultar la *Brahma-saṁhitā* (Capítulo Quinto, Versos 10-13). La *Brahma-saṁhitā* afirma también (5.51):

*agnir mahī gaganam ambu marud diśāś ca
kālas tathātma-manasīti jagat-trayāṇi
yasmād bhavanti vibhavanti viśanti yaṁ ca
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Todos los elementos materiales, así como las chispas espirituales (las almas individuales), emanan de la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma el *Vedānta-sūtra* (1.1.2): *janmādy asya yataḥ*: «la Verdad Absoluta es aquel de quien todo emana, sarva-kāraṇa-kāraṇam». Él es la Verdad Suprema: *satyaṁ param dhīmahī* (*Bhāg.* 1.1.1). La verdad absoluta y suprema es Kṛṣṇa. *Om namo bhagavate vāsudevāya/ janmādy asya yato 'nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ sva-rāt*: «la Verdad Absoluta es una persona que, directa e indirectamente, es consciente de toda la manifestación cósmica» (*Bhāg.* 1.1.1).

La Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, educó al Señor Brahmā desde el corazón (*Bhāg.* 1.1.1): *tene brahma hr̥dā ya ādi-kavaye*. Por lo tanto, la Verdad Absoluta no puede ser materia inerte; la Verdad Absoluta tiene que ser la Persona Suprema misma. *Sei puruṣa māyā-pāne kare avadhāna*. Simplemente con Su mirada, la naturaleza material queda fecundada con todas las entidades

vivientes. En función de su *karma* y de sus actividades fruitivas, éstas surgen en distintos cuerpos. Así lo explica la *Bhagavad-gītā* (2.13):

*dehino 'smin yathā dehe kaumāraṁ yauvanam jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. La persona sensata no se confunde ante ese cambio».

VERSO 273 স্বাঙ্গ-বিশেষাভাসরূপে প্রকৃতি-স্পর্শন ।
জীব-রূপ 'বীজ' তাতে কেলা সমর্পণ ॥ ২৭৩ ॥

*svāṅga-viśeṣābhāsa-rūpe prakṛti-sparśana
jīva-rūpa 'bija' tāte kailā samarpaṇa*

sva-aṅga-viśeṣa-ābhāsa-rūpe—en la forma de una sombra específica de Su propio cuerpo; *prakṛti-sparśana*—el Señor lanza Su mirada sobre la naturaleza material; *jīva-rūpa*—que tiene la forma de las entidades vivientes, que son como chispas y son partes integrales; *bija*—semen; *tāte*—en esa naturaleza material; *kailā samarpaṇa*—fecundada.

«Para fecundarla con las semillas de las entidades vivientes, el Señor no toca la energía material directamente, sino que la toca mediante Su expansión funcional específica. De ese modo, la naturaleza material queda fecundada con las entidades vivientes, que son partes integrales del Señor.

SIGNIFICADO: Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (15.7):

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

En este verso del *Caitanya-caritāmṛta*, la palabra *prakṛti-sparśana* se refiere a que el Señor lanza Su mirada sobre la naturaleza material y coloca de ese modo a las entidades vivientes en contacto con la materia inerte. Mahā-Viṣṇu lanza Su mirada: *sa aikṣata lokān nu srjā iti* (*Aitareya Upaniṣad* 1.1.1). En el estado condicionado, la fecundación se lleva a cabo conforme al concepto corporal, es decir, mediante la relación sexual, pero el Señor Supremo no necesita de relación sexual

para fecundar. La fecundación se produce simplemente por Su mirada. Esto se explica también en la *Brahma-saṁhitā* (5.32):

*aṅgāni yasya sakalendriya-vṛttimanti
paśyanti pānti kalayanti ciraṁ jaganti
ānanda-cinmaya-sad-ujjvala-vigrahasya
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Govinda puede fecundar con Su sola mirada. En otras palabras, Sus ojos pueden actuar del mismo modo que Sus genitales. No necesita genitales para engendrar un niño. En verdad, Kṛṣṇa puede concebir cualquier entidad viviente con cualquier parte de Su cuerpo.

En este pasaje se explica la palabra *svāṅga-viśeṣābhāsa-rūpe*, que se refiere a la forma con la que el Señor engendra a las entidades vivientes en el seno del mundo material. Ese término se refiere al Señor Śiva. En la *Brahma-saṁhitā* se explica que el Señor Śiva, que es otra forma de Mahā-Viṣṇu, es como el yogur. Sin duda, el yogur es leche, pero, al mismo tiempo, no es leche. Del mismo modo, se considera que el Señor Śiva es el padre del universo, y la naturaleza material es la madre. El padre y la madre tienen sus respectivos nombres: el Señor Śiva y la diosa Durgā. Juntos, los genitales del Señor Śiva y la vagina de la diosa Durgā, son adorados en la forma del *śiva-liṅga*. Ése es el origen de la creación material. La posición del Señor Śiva, por lo tanto, es intermedia entre la de la entidad viviente y la del Señor Supremo. En otras palabras, el Señor Śiva no es ni la Suprema Personalidad de Dios ni una entidad viviente. Él es la forma con la que actúa el Señor Supremo para engendrar a las entidades vivientes en el seno del mundo material. Del mismo modo que el yogur se prepara mezclando la leche con determinado cultivo, la forma del Señor Śiva se expande cuando la Suprema Personalidad de Dios entra en contacto con la naturaleza material. La fecundación de la naturaleza material por parte del padre, el Señor Śiva, es un acto maravilloso, pues de una sola vez se conciben innumerables entidades vivientes. *Bhāgo jīvaḥ sa vijñeyah sa cānantyāya kalpate* (*Śvetāśvatara Upaniṣad* 5.9). Esas entidades vivientes son diminutas.

*keśāgra-śata-bhāgasya śatāṁśa-saḍṣātmakah
jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yaṁ saṅkhyātīto hi cit-kaṇaḥ*

«Si después de dividir la punta de un cabello en cien partes, tomamos una de esas partes y la dividimos de nuevo en cien partes, esa pequeñísima medida muestra el tamaño de las innumerables entidades vivientes. Todas ellas son *cit-kaṇa*, partículas de espíritu, y no materia.»

Los innumerables *brahmāṇḍas*, o universos, surgen de los poros del cuerpo del Señor, y de los poros del cuerpo trascendental del Señor surgen también innumerables entidades vivientes. Ése es el proceso de la creación material. Sin las entidades vivientes, la naturaleza material carece de valor. Ambas emanan de los

poros del cuerpo trascendental del Señor Mahā-Viṣṇu. Son energía distintas. El Señor Kṛṣṇa explica en la *Bhagavad-gītā* (7.4) la naturaleza material con las siguientes palabras:

*bhūmir āpo 'nalo vāyuh kham mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itīyaṁ me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas». De modo que los elementos materiales vienen también del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, pero son un tipo de energía diferente a las entidades vivientes. Aunque las entidades vivientes también vienen del cuerpo del Señor, se las incluye en la categoría de energía superior:

*apareyam itas tv anyāṁ prakṛtiṁ viddhi me parāṁ
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«Además de esta naturaleza inferior, ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior» (*Bg.* 7.5). La energía inferior, la materia, no puede actuar sin la energía superior. Todo esto se explica con gran claridad en los *Vedas*. La teoría materialista de que la vida viene de la materia es incorrecta. Tanto la vida como la materia vienen de la entidad viviente suprema; por lo tanto, como es la fuente de ambas energías esa entidad viviente suprema, Kṛṣṇa, viene descrita en el *Vedānta-sūtra* (1.1.2) con las palabras *janmādy asya yataḥ*, la fuente original de todo, *sarva-kāraṇa-kāraṇam* (*Bs.* 5.1). Esto se explica con mayor detalle en el verso siguiente.

VERSO 274 দৈবাৎ ক্ষুভিতধর্মিণ্যাং স্বস্যাং যোনৌ পরঃ পুমান্ ।
আধত্ত বীর্যং সাহসূত মহত্তত্ত্বং হিরণ্ময়ম্ ॥ ২৭৪ ॥

*daivāt kṣubhita-dharminyām svasyām yonau paraḥ pumān
ādhatta vīryam sāsūta mahat-tattvam hiraṇmayam*

daivāt—en un tiempo que la memoria no puede alcanzar; *kṣubhita-dharminyām*—la naturaleza material, que se ve sometida a agitación; *svasyām*—que pertenece al Supremo, pues es una de Sus energías; *yonau*—en el vientre del que nace la entidad viviente; *paraḥ pumān*—el Brahman Supremo, la Personalidad de Dios; *ādhatta*—fecundó; *vīryam*—el semen; *sā*—esa naturaleza material; *asūta*—produjo; *mahat-tattvam*—la energía material total; *hiraṇmayam*—la fuente original de la emanación de diversidad de cosas materiales.

«En un tiempo que la memoria no puede alcanzar, la Suprema Personalidad de Dios, tras agitar la naturaleza material y hacer surgir en ella las tres cualidades, puso el semen de innumerables entidades vivientes en el vientre de esa naturaleza material. De ese modo, la naturaleza material dio nacimiento a la energía material total, conocida con el nombre de *hiraṇmaya-mahat-tattva*, la representación simbólica original de la manifestación cósmica.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.26.19). En ella el Señor Kapila explica a Su madre la relación entre la Suprema Personalidad de Dios y la naturaleza material. Le está explicando que la Suprema Personalidad de Dios es la causa original de las entidades vivientes condicionadas por la naturaleza material. Por encima de los veintiocho elementos de la creación material, está la Suprema Personalidad de Dios, la causa de todas las causas. La vida no viene de la materia, sino de la vida misma. Así lo explican los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām* (*Kaṭha Upaniṣad* 2.2.13). El Señor Supremo es la fuente original de la vida.

VERSO 275

কালবৃত্ত্যা তু মায়্যাং গুণময়্যামধোক্সজাঃ ।
পুরুষণেত্ত্বভূতেন বীর্যমাধত্ত বীর্যবান্ ॥ ২৭৫ ॥

kāla-vṛtṭyā tu māyāyām guṇa-mayyām adhokṣajāḥ
puruṣeṇātma-bhūtena vīryam ādhatta vīryavān

kāla-vṛtṭyā—con el paso del tiempo, como causa inmediata de la creación; *tu*—pero; *māyāyām*—en el seno de la naturaleza material; *guṇa-mayyām*—llena de las tres modalidades de la naturaleza (*sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*); *adhokṣajāḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, que está más allá de los conceptos materiales; *puruṣeṇa*—por el disfrutador de la naturaleza material; *ātma-bhūtena*—que es una expansión de Su propio ser; *vīryam*—el semen; *ādhatta*—puso; *vīryavān*—el omnipotente.

«Con el paso del tiempo, la Suprema Personalidad de Dios [Mahā-Vaikuṅṭhanātha], por intermedio de una expansión ulterior de Su propio ser [Mahā-Viṣṇu], puso la semilla de las entidades vivientes en el vientre de la naturaleza material.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.5.26). El verso explica el proceso por el cual las entidades vivientes entran en contacto con la naturaleza material. Del mismo modo que una mujer no puede concebir hijos sin unirse con un hombre, la naturaleza material no puede concebir entidades vivientes sin unirse a la Suprema Personalidad de Dios. En estos versos se da la descripción histórica de cómo el Señor Absoluto llega a ser padre de todas las entidades vivientes. En todos los sistemas religiosos se considera a Dios el padre supremo de todas las entidades vivientes. Según el cristianismo, el padre supremo,

Dios, provee a las entidades vivientes de todo lo que necesitan para vivir. Por eso oran: «El pan nuestro de cada día, dánosle hoy». Toda religión que no acepte al Señor Supremo como padre absoluto recibe el nombre de *kaitava-dharma*, religión engañosa. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2) rechaza esos sistemas religiosos: *dharmah projjhita-kaitavo 'tra*. Sólo un ateo negaría al padre omnipotente y supremo. Quien acepta a ese padre omnipotente y supremo se conduce conforme a Sus órdenes y vive como una persona religiosa.

VERSO 276 তবে মহত্ত্ব হৈতে ত্রিবিধ অহঙ্কার ।
যাহা হৈতে দেবতেন্দ্রিয়ভূতের প্রচার ॥ ২৭৬ ॥

tabe mahat-tattva haite trividha ahañkāra
yāhā haite devatendriya-bhūtera pracāra

tabe—a continuación; *mahat-tattva haite*—de la energía material total; *trividha*—tres tipos de; *ahañkāra*—egotismo; *yāhā haite*—de la cual; *devatā*—de las deidades regentes; *indriya*—de los sentidos; *bhūtera*—y de los elementos materiales; *pracāra*—expansión.

«En primer lugar se manifiesta la energía material total, de la que surgen los tres tipos de egotismo, que son las fuentes originales de donde se expanden todos los semidioses [deidades regentes], los sentidos y los elementos materiales.

SIGNIFICADO: Los tres tipos de egotismo (*ahañkāra*) se conocen técnicamente con los nombres de *vaikārika*, *taijasa* y *tāmasa*. El *mahat-tattva* está situado en el corazón, *citta*, y la Deidad regente del *mahat-tattva* es el Señor Vāsudeva (*Bhāg.* 3.26.21). El *mahat-tattva* se transforma dando lugar a tres divisiones: (1) *vaikārika*, egotismo bajo la influencia de la bondad (*sāttvika-ahañkāra*), del cual se manifiesta el undécimo órgano de los sentidos, la mente, y cuya Deidad regente es Aniruddha (3.26.27-28); (2) *taijasa*, egotismo bajo la influencia de la pasión (*rājasa-ahañkāra*), de donde se manifiestan los sentidos y la inteligencia y cuya Deidad regente es el Señor Pradyumna (*Bhāg.* 3.26.29-31); y (3) *tāmasa*, egotismo bajo la influencia de la ignorancia, del cual se expande la vibración sonora (*śabda-tanmātra*). De la vibración sonora se manifiesta también el cielo (*ākāśa*), y a continuación los sentidos, comenzando con el oído (*Bhāg.* 3.26.32). El Señor Sañkarṣaṇa es la Deidad regente de esos tres tipos de egotismo. En la exposición filosófica titulada *Sāñkhya-kārikā* se afirma: *sāttvika ekādaśakaḥ pravartate vaikṛtād ahañkārat—bhūtādes tan-mātram tāmasa-taijasādy-ubhayam*.

VERSO 277 সর্ব তত্ত্ব মিলি' সৃজিল ব্রহ্মাণ্ডের গণ ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড, তার নাহিক গণন ॥ ২৭৭ ॥

*sarva tattva mili' sṛjila brahmāṇḍera gaṇa
ananta brahmāṇḍa, tāra nāhika gaṇana*

sarva tattva—todos los diversos elementos; *mili'*—combinando; *sṛjila*—creó; *brahmāṇḍera gaṇa*—todos los universos; *ananta brahmāṇḍa*—el número de esos universos es ilimitado; *tāra nāhika gaṇana*—no es posible contarlos.

«Combinando los diversos elementos, el Señor Supremo creó todos los universos. El número de esos universos es ilimitado; no es posible contarlos.

VERSO 278 ইঁহো মহৎস্রষ্টা পুরুষ—‘মহাবিশ্ব’ নাম ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড তাঁর লোমকূপে ধাম ॥ ২৭৮ ॥

*iṅho mahat-sraṣṭā puruṣa—'mahā-viṣṇu' nāma
ananta brahmāṇḍa tāra loma-kūpe dhāma*

iṅho—Él; *mahat-sraṣṭā*—el creador del *mahat-tattva*, la energía material total; *puruṣa*—la persona; *mahā-viṣṇu nāma*—llamado el Señor Mahā-Viṣṇu; *ananta*—en número ilimitado; *brahmāṇḍa*—universos; *tāra*—de Su cuerpo; *loma-kūpe*—dentro de los poros capilares; *dhāma*—están situados.

«La primera forma del Señor Viṣṇu se conoce con el nombre de Mahā-Viṣṇu. Él es el creador original de la energía material total. Los innumerables universos emanan de los poros de Su cuerpo.

VERSO 279-280 গবাক্ষে উড়িয়া যৈছে রেণু আসে যায় ।
পুরুষ-নিশ্বাস-সহ ব্রহ্মাণ্ড বাহিরায় ॥ ২৭৯ ॥
পুনরপি নিশ্বাস-সহ যায় অভ্যন্তর ।
অনন্ত ঐশ্বর্য তাঁর, সব—মায়া-পার ॥ ২৮০ ॥

*gavākṣe uḍiyā yaiche reṇu āse yāya
puruṣa-niśvāsa-saha brahmāṇḍa bāhirāya
punarapi niśvāsa-saha yāya abhyantara
ananta aiśvarya tāra, saba—māyā-pāra*

gavākṣe—de un orificio en lo alto de una pared; *uḍiyā*—flotando; *yaiche*—como; *reṇu*—partículas atómicas; *āse yāya*—vienen y van; *puruṣa-niśvāsa-saha*—con el exhalar de Mahā-Viṣṇu; *brahmāṇḍa*—los universos; *bāhirāya*—salen; *punarapi*—de nuevo; *niśvāsa-saha*—por Su inhalación; *yāya*—van; *abhyantara*—dentro; *ananta*—

ilimitadas; *aiśvarya*—opulencias; *tānra*—de Él; *saba*—todo; *māyā-pāra*—más allá de los conceptos materiales.

«Esos universos flotan en el aire que exhala Mahā-Viṣṇu. Son como las partículas atómicas que flotan en los rayos de Sol y pasan por los orificios de una tela mosquitera. De ese modo, los universos son creados por Mahā-Viṣṇu al espirar, y entran de nuevo a Su cuerpo cuando inhala. Las ilimitadas opulencias de Mahā-Viṣṇu están más allá de todo concepto material.

VERSO 281

গবাক্ষে উড়িয়া যৈছে রেণু আসে যায় ।

পুরুষ-নিশ্বাস-সহ ব্রহ্মাণ্ড বাহিরায় ॥ ২৭৯ ॥

পুনরপি নিশ্বাস-সহ যায় অভ্যন্তর ।

অনন্ত ঐশ্বর্য তাঁর, সব—মায়া-পার ॥ ২৮০ ॥

yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya

jīvanti loma-vilajā jagad-aṅḍa-nāthāḥ

viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo

govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

yasya—cuyo; *eka*—uno; *niśvasita*—de aliento; *kālam*—tiempo; *atha*—así; *avalambya*—refugiándose en; *jīvanti*—viven; *loma-vilajāḥ*—que crecen de los poros capilares; *jagat-aṅḍa-nāthāḥ*—los señores de los universos (los *brahmās*); *viṣṇuḥ mahān*—el Señor Supremo, Mahā-Viṣṇu; *saḥ*—ese; *iha*—aquí; *yasya*—cuya; *kalā-viśeṣaḥ*—porción o expansión plenaria específica; *govindam*—al Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Los *brahmās* y demás controladores de los universos materiales aparecen de los poros de Mahā-Viṣṇu y viven el tiempo que dura una de Sus exhalaciones. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, de quien Mahā-Viṣṇu es una porción de Su porción plenaria.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.48). El verso se explica en el *Ādi-līlā* (5.71).

VERSO 282

সমস্ত ব্রহ্মাণ্ডগণের ইঁহো অন্তর্যামী ।

কারণাঙ্কিশায়ী—সব জগতের স্বামী ॥ ২৮২ ॥

samasta brahmāṅḍa-gaṇera iṅho antaryāmī

kāraṅḍhisāyī—saba jagatera svāmī

samasta brahmāṇḍa-gaṇera—del agregado de los *brahmāṇḍas*, los universos; *iṅho*—ese Señor Mahā-Viṣṇu; *antaryāmī*—la Superalma; *kāraṇa-abdhi-śāyī*—el Señor Mahā-Viṣṇu, que está acostado en el océano Causal; *saba jagatera*—de todos los universos; *svāmī*—el Señor Supremo.

«Mahā-Viṣṇu es la Superalma de todos los universos. Acostado en el océano Causal, Él es el amo y señor de todos los mundos materiales.»

VERSO 283

এইত কহিলুঁ প্রথম পুরুষের তত্ত্ব ।
দ্বিতীয় পুরুষের এবে শুনহ মহত্ত্ব ॥ ২৮৩ ॥

eita kahiluṅ prathama puruṣera tattva
dviṭīya puruṣera ebe śunaha mahattva

eita—así; *kahiluṅ*—he explicado; *prathama puruṣera*—de la primera encarnación de la Personalidad de Dios; *tattva*—la verdad; *dviṭīya puruṣera*—de la segunda encarnación de la Personalidad de Dios; *ebe*—ahora; *śunaha*—por favor, escucha; *mahattva*—las glorias.

«Te he explicado así la verdad de la primera Personalidad de Dios, Mahā-Viṣṇu. Ahora te explicaré las glorias de la segunda Personalidad de Dios.»

VERSO 284

সেই পুরুষ অনন্ত-কোটি ব্রহ্মাণ্ড সৃজিয়া ।
একৈক-মূর্ত্যে প্রবেশিলা বহু মূর্তি হএগ ॥ ২৮৪ ॥

sei puruṣa ananta-koṭi brahmāṇḍa sṛjyā
ekaika-mūrtye praveśilā bahu mūrṭi hañā

sei puruṣa—esa Personalidad de Dios, Mahā-Viṣṇu; *ananta-koṭi brahmāṇḍa*—millones y trillones de *brahmāṇḍas*, universos; *sṛjyā*—después de crear; *eka-eka*—en cada uno de ellos; *mūrtye*—en una forma; *praveśilā*—entró; *bahu mūrṭi hañā*—volviéndose muchas formas.

«Después de crear todos los universos existentes, en número ilimitado, Mahā-Viṣṇu Se expandió en innumerables formas y entró en cada uno de ellos.»

VERSO 285

প্রবেশ করিয়া দেখে, সব—অন্ধকার ।
রহিতে নাহিক স্থান, করিলা বিচার ॥ ২৮৫ ॥

*praveśa kariyā dekhe, saba—andhakāra
rahite nāhika sthāna, karilā vicāra*

praveśa kariyā—después de entrar; *dekhe*—Él ve; *saba*—por todas partes; *andhakāra*—oscuridad completa; *rahite*—para permanecer allí; *nāhika sthāna*—no había lugar; *karilā vicāra*—entonces Él reflexionó.

«Mahā-Viṣṇu entró en cada uno de los innumerables universos y vio que por todas partes reinaba la oscuridad y que no había lugar en donde estar. Por consiguiente, reflexionó en la situación.

VERSO 286 নিজাঙ্গ-স্বেদজলে ব্রহ্মাণ্ডার্ধ ভারিল ।
সেই জলে শেষ-শয্যায় শয়ন করিল ॥ ২৮৬ ॥
*nijāṅga-sveda-jale brahmāṅḍārdha bharila
sei jale śeṣa-śayyāya śayana karila*

nija-aṅga—de Su propio cuerpo; *sveda-jale*—por emitir el agua de la transpiración; *brahmāṅḍa-ardha*—la mitad del universo; *bharila*—llenó; *sei jale*—en esa agua; *śeṣa-śayyāya*—en el lecho del Señor Śeṣa; *śayana karila*—Se acostó.

«Con la transpiración que Su propio cuerpo producía, el Señor llenó de agua la mitad del universo. Luego Se acostó sobre esa agua, en el lecho del Señor Śeṣa.

VERSO 287 তাঁর নাভিপদ্ম হৈতে উঠিল এক পদ্ম ।
সেই পদ্মে হইল ব্রহ্মার জন্ম-সদ্ম ॥ ২৮৭ ॥
*tāra nābhi-padma haite uṭhila eka padma
sei padme ha-ila brahmāra janma-sadma*

tāra nābhi-padma haite—de Su ombligo de loto; *uṭhila*—brotó; *eka*—una; *padma*—flor de loto; *sei padme*—sobre esa flor de loto; *ha-ila*—hubo; *brahmāra*—del Señor Brahmā; *janma-sadma*—el lugar de la generación.

«Entonces, del ombligo de loto de Garbhodakaśāyī Viṣṇu brotó una flor de loto. Esa flor de loto fue el lugar de nacimiento del Señor Brahmā.

VERSO 288 সেই পদ্মনালে হইল চৌদ্দ ভুবন ।
তঁহো 'ব্রহ্মা' হএগ সৃষ্টি করিল সৃজন ॥ ২৮৮ ॥

*sei padma-nāle ha-ila caudda bhuvana
teñho 'brahmā' hañā sṛṣṭi karila sṛjana*

sei padma-nāle—dentro del tallo de esa flor de loto; *ha-ila*—se manifestaron; *caudda*—catorce; *bhuvana*—sistemas planetarios; *teñho*—Él; *brahmā*—el Señor Brahmā; *hañā*—tras haberse vuelto; *sṛṣṭi*—la creación material; *karila sṛjana*—creó.

«En el tallo de esa flor de loto se generaron los catorce mundos. Entonces Él Se convirtió en el Señor Brahmā y manifestó el universo entero.»

VERSO 289 'বিষ্ণু'-রূপ হঞা করে জগৎ পালনে ।
গুণাতীত বিষ্ণু—স্পর্শ নাহি মায়া-সনে ॥ ২৮৯ ॥

*'viṣṇu'-rūpa hañā kare jagat pālana
guṇātīta viṣṇu—sparśa nāhi māyā-sane*

viṣṇu-rūpa—el Señor Kṛṣṇa en Su forma de Viṣṇu; *hañā*—volviéndose; *kare*—hace; *jagat pālana*—mantenimiento del mundo material; *guṇa-atīta*—por encima de las cualidades materiales, trascendental; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *sparśa*—toque; *nāhi*—no hay; *māyā-sane*—con *māyā*, la energía material.

«De ese modo, la Suprema Personalidad de Dios, en Su forma de Viṣṇu, mantiene todo el mundo material. Puesto que Él está siempre por encima de las cualidades materiales, la naturaleza material no puede tocarle.»

SIGNIFICADO: La influencia de la energía material no puede tocar al Señor Viṣṇu como toca al Señor Brahmā y al Señor Śiva. Por eso se explica que el Señor Viṣṇu es trascendental a las cualidades materiales. El Señor Brahmā y el Señor Śiva, las encarnaciones de las cualidades materiales, se hallan bajo la jurisdicción de la energía externa. El Señor Viṣṇu, sin embargo, es diferente. Los *mantras* del *R̥g Veda* dicen: *om tad viṣṇoḥ paramam padam (R̥g Veda-saṁhitā 1.22.20)*. Las palabras *paramam padam* indican que Él es trascendental a las cualidades materiales. Puesto que el Señor Viṣṇu no entra en la jurisdicción de las cualidades materiales, es siempre superior a las entidades vivientes que se hallan bajo el control de la energía material. Ésa es una de las diferencias entre el Señor Supremo y las entidades vivientes. El Señor Brahmā es una entidad viviente muy poderosa, y el Señor Śiva es todavía más poderoso. Por lo tanto, al Señor Śiva no se le considera una entidad viviente, pero, al mismo tiempo, tampoco está al mismo nivel que el Señor Viṣṇu.

VERSO 290 'রুদ্র'রূপ ধরি করে জগৎ সংহার ।
সৃষ্টি, স্থিতি, প্রলয় হয় ইচ্ছায় যাঁহার ॥ ২৯০ ॥

*‘rudra’-rūpa dhari kare jagat saṁhāra
sṛṣṭi, sthiti, pralaya haya icchāya yāñhāra*

rudra-rūpa dhari—adoptando la forma del Señor Śiva; *kare*—lleva a cabo; *jagat saṁhāra*—la disolución de la creación universal; *sṛṣṭi*—la creación; *sthiti*—el mantenimiento; *pralaya*—y la disolución; *haya*—tienen lugar; *icchāya*—por la voluntad; *yāñhāra*—de quien.

«El Señor Supremo, en Su forma de Rudra [el Señor Śiva], desencadena la disolución de la creación material. En otras palabras, por Su sola voluntad tienen lugar la creación, el mantenimiento y la disolución de toda la manifestación cósmica.»

VERSO 291 ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব—তঁার গুণ-অবতার ১
সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের তিনের অধিকার ॥ ২৯১ ॥

*brahmā, viṣṇu, śiva—tāñra guṇa-avatāra
sṛṣṭi-sthiti-pralayera tinerā adhikāra*

brahmā—el Señor Brahmā; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *śiva*—el Señor Śiva; *tāñra*—de Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *guṇa-avatāra*—encarnaciones de las cualidades materiales; *sṛṣṭi-sthiti-pralayera*—de las tres funciones, a saber: la creación, el mantenimiento y la destrucción; *tinerā adhikāra*—hay control por parte de las tres deidades (el Señor Brahmā, el Señor Viṣṇu y el Señor Śiva).

«Brahmā, Viṣṇu y Śiva son Sus tres encarnaciones de las cualidades materiales. Esas tres personalidades tienen a su cargo, respectivamente, la creación, el mantenimiento y la destrucción.»

VERSO 292 হিরণ্যগর্ভ-অন্তর্যামী—গর্ভোদকশায়ী ১
‘সহস্রশীর্ষাদি’ করি’ বেদে যাঁরে গাঁই ॥ ২৯২ ॥

*hiranyagarbha-antaryāmī—garbhodakaśāyī
‘sahasra-śīrṣādi’ kari’ vede yāñre gāi*

hiranyagarbha—llamado Hiraṇyagarbha; *antaryāmī*—la Superalma; *garbha-udakaśāyī*—el Señor Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *sahasra-śīrṣā-ādi kari’*—por los himnos védicos que comienzan con *sahasra-śīrṣā* (*Rg Veda-saṁhitā* 10.90.1); *vede yāñre gāi*— a quien los *Vedas* oran.

«Garbhodakaśāyī Viṣṇu, a quien se conoce dentro del universo con los nombres de Hiraṇyagarbha y *antaryāmi*, la Superalma, es glorificado en los himnos védicos, comenzando por el que empieza con la palabra *sahasra-śīrṣā*.

VERSO 293 এই ত' দ্বিতীয়-পুরুষ—ব্রহ্মাণ্ডের ঈশ্বর ।
মায়ার 'আশ্রয়' হয়, তবু মায়ী-পার ॥ ২৯৩ ॥

ei ta' dvitiya-puruṣa—brahmāṇḍera īśvara
māyāra 'āśraya' haya, tabu māyā-pāra

ei ta'—de ese modo; *dvitiya-puruṣa*—la segunda Personalidad de Dios; *brahmāṇḍera īśvara*—el amo y señor del universo; *māyāra*—de la energía material externa; *āśraya haya*—es el refugio; *tabu*—aun así; *māyā-pāra*—está fuera del contacto de la energía externa.

«Esa segunda Personalidad de Dios, llamada Garbhodakaśāyī Viṣṇu, es el amo y señor de todos y cada uno de los universos y el refugio de la energía externa. No obstante, permanece fuera del contacto de la energía externa.

VERSO 294 তৃতীয়-পুরুষ বিষ্ণু—'গুণ-অবতার' ।
দুই অবতার-ভিতর গণনা তাঁহার ॥ ২৯৪ ॥

ṛtīya-puruṣa viṣṇu—'guṇa-avatāra'
dui avatāra-bhitara gaṇanā tānhāra

ṛtīya-puruṣa—la tercera Personalidad; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *guṇa-avatāra*—la encarnación de la cualidad material de la bondad; *dui avatāra-bhitara*—en las dos encarnaciones; *gaṇanā-tānhāra*—se Le identifica.

«La tercera expansión de Viṣṇu es Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, que es la encarnación de la cualidad de la bondad. Se Le debe incluir en ambos tipos de encarnaciones [*puruṣa-avatāras* y *guṇa-avatāras*].

VERSO 295 বিরাত্‌ ব্যষ্টি-জীবের তেঁহো অন্তর্ভামী ।
ক্ষীরোদকশায়ী তেঁহো—পালনকর্তা, স্বামী ॥ ২৯৫ ॥

virāṭ vyaṣṭi-jīvera teṅho antaryāmi
kṣīrodakaśāyī teṅho—pālana-kartā, svāmī

virāt—la forma universal; *vyāṣṭi-jīvera*—de todas las demás entidades vivientes; *teñho*—Él; *antaryāmī*—la Superalma; *kṣīra-udaka-sāyī*—el Señor Viṣṇu que descansa en el océano de leche; *teñho*—Él; *pālana-kartā*—el sustentador; *svāmī*—el amo y señor.

«Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la forma universal del Señor y es la Superalma en todas las entidades vivientes. Se Le conoce con el nombre de Kṣīrodakaśāyī porque es el Señor que descansa en el océano de leche. Él es el sustentador y el amo y señor del universo.

VERSO 296 পুরুষাবতারের এই কৈলুঁ নিরূপণ ।
নীলাবতার এবে শুন, সনাতন ॥ ২৯৬ ॥

puruṣāvatārera ei kailuṅ nirūpaṇa
lilāvatāra ebe śuna, sanātana

puruṣa-avatārera—de todos los *puruṣa-avatāras*; *ei*—esto; *kailuṅ nirūpaṇa*—he explicado; *lilā-avatāra*—encarnaciones para pasatiempos; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha, por favor; *sanātana*—¡oh, Sanātana!

«¡Oh, Sanātana!, concluyo así la explicación de los tres *puruṣa-avatāras* de Viṣṇu. Ahora, por favor, escucha acerca de las encarnaciones para pasatiempos.

VERSO 297 নীলাবতার কৃষ্ণের না যায় গণন ।
প্রধান করিয়া কহি দিগ্‌দরশন ॥ ২৯৭ ॥

lilāvatāra kṛṣṇera nā yāya gaṇana
pradhāna kariyā kahi dig-daraśana

lilā-avatāra—las encarnaciones para pasatiempos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nā yāya gaṇana*—no pueden contarse; *pradhāna kariyā*—principalmente; *kahi*—voy a enumerar; *dik-daraśana*—con una simple indicación.

«Nadie puede contar las innumerables encarnaciones del Señor Kṛṣṇa para pasatiempos, pero te enumeraré las principales

VERSO 298 মৎস্য, কূর্ম, রঘুনাথ, নৃসিংহ, বামন ।
বরাহাদি—লেখা যাঁর না যায় গণন ॥ ২৯৮ ॥

*matsya, kūrma, raghunātha, nṛsimha, vāmana
varāhādi—lekhā yāñra nā yāya gaṇana*

matsya—la encarnación pez; *kūrma*—la encarnación tortuga; *raghunātha*—el Señor Rāmacandra; *nṛsimha*—la encarnación del hombre-león; *vāmana*—la encarnación enano; *varāha-ādi*—la encarnación puerco y otras; *lekhā*—enumerar; *yāñra*—de las cuales encarnaciones; *nā yāya gaṇana*—no se pueden contar.

«Algunas de las encarnaciones para pasatiempos son: la encarnación pez, la encarnación tortuga, el Señor Rāmacandra, el Señor Nṛsimha, el Señor Vāmana y el Señor Varāha. La lista no tiene fin.

VERSO 299

মৎস্যশকচ্ছপ্নসিংহ-বরাহ-হংস-
রাজন্যবিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ ।
ত্বং পাসি নস্ত্রিভুবনঞ্চ তথাধুনেশ
ভারং ভুবো হর যদুত্তম বন্দনং তে ॥ ২৯৯ ॥

*matsyāśva-kacchapa-nṛsimha-varāha-haṁsa-
rājanya-vipra-vibudheṣu kṛtāvatārah
tvam pāsi nas tribhuvanam ca tathādhuneśa
bhāram bhuvo hara yaduttama vandanam te*

matsya—en la forma de un pez; *aśva*—en la forma de un caballo; *kacchapa*—en la forma de una tortuga; *nṛsimha*—en la forma del Señor Nṛsimhadeva; *varāha*—en la forma de un jabalí; *haṁsa*—en la forma de un cisne; *rājanya*—en la forma del Señor Rāmacandra; *vipra*—en la forma del Señor Paraśurāma; *vibudheṣu*—y en la forma de Vāmanadeva; *kṛta-avatārah*—que has adoptado la encarnación; *tvam*—Tú; *pāsi*—por favor, protege; *naḥ*—a nosotros, los semidioses; *tri-bhuvanam ca*—y los tres mundos; *tathā*—así como; *adhunā*—ahora; *iśa*—¡oh, Señor!; *bhāram*—la carga; *bhuvah*—del universo; *hara*—por favor, elimina; *yadu-uttama*—¡oh, joya de la dinastía Yadu!; *vandanam te*—a Ti ofrecemos nuestras oraciones.

«¡Oh, Señor del universo, joya de la dinastía Yadu, Te ofrecemos oraciones a Ti, ante todo para disminuir la pesada carga del universo. En verdad, en el pasado Tú hiciste disminuir esa carga encarnándote en la forma de un pez, un caballo [Hayagrīva], una tortuga, un león [el Señor Nṛsimha], un jabalí [el Señor Varāha] y un cisne. Tú también Te encarnaste en las formas del Señor Rāmacandra, Paraśurāma y Vāmana, el enano. De ese modo, Tú siempre nos has protegido a nosotros, los semidioses, y al universo. Ahora, por favor, continúa.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.40).

VERSO 300

নীলাবতারের কৈলুঁ দিগ্দরশন ।
গুণাবতারের এবে শুন বিবরণ ॥ ৩০০ ॥

lilāvatārera kailuñ dig-daraśana
guṇāvatārera ebe śuna vivaraṇa

lilā-avatārera—de las encarnaciones para pasatiempos; *kailuñ*—he hecho; *dik-daraśana*—indicar solamente la dirección; *guṇa-avatārera*—de las encarnaciones de las cualidades materiales; *ebe*—ahora; *śuna vivaraṇa*—escucha la descripción.

«Te he dado unos pocos ejemplos de encarnaciones para pasatiempos. Ahora hablaré de los *guṇa-avatāras*, las encarnaciones de las cualidades materiales. Escucha, por favor.

VERSO 301

ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব,—তিন গুণ অবতার ।
ত্রিগুণ অঙ্গীকরি' করে সৃষ্টিাদি-ব্যবহার ॥ ৩০১ ॥

brahmā, viṣṇu, śiva,—tina guṇa avatāra
tri-guṇa aṅgīkari' kare sṛṣṭi-ādi-vyavahāra

brahmā, viṣṇu, śiva—el Señor Brahmā, el Señor Viṣṇu y el Señor Śiva; *tina*—tres; *guṇa avatāra*—las encarnaciones de las cualidades materiales; *tri-guṇa*—las tres cualidades de la naturaleza material; *aṅgīkari'*—aceptando; *kare*—hace; *sṛṣṭi-ādi-vyavahāra*—intercambios en cuanto a la creación, el mantenimiento y la disolución.

«En el mundo material hay tres funciones. Todo es creado, todo se mantiene durante un tiempo, y todo es, finalmente, destruido. Por ello, el Señor Se encarna en la forma de los controladores de las tres cualidades: *sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa* [bondad, pasión e ignorancia]. Así tienen lugar los intercambios del mundo material.

VERSO 302

ভক্তিমিশ্রকৃতপুণ্যে কোন জীবোত্তম ।
রাজোগুণে বিভাবিত করি' তাঁর মন ॥ ৩০২ ॥

bhakti-miśra-kṛta-puṇye kona jīvottama
raja-guṇe vibhāvita kari' tāra mana

bhakti-miśra-kṛta-puṇye—debido a la mezcla de actividades piadosas con servicio devocional; *kona*—alguien; *jīva-uttama*—la mejor de las entidades vivientes; *raja-guṇe*—por la modalidad de la pasión; *vibhāvita*—influenciada; *kari'*—hacer; *tāra*—suya; *mana*—mente.

«Debido a sus actividades piadosas pasadas mezcladas con servicio devocional, la entidad viviente de primera clase se ve influenciada en la mente por la modalidad de la pasión.

VERSO 303 গর্ভোদকশায়ীদ্বারা শক্তি সঞ্চারি' ।
ব্যক্তি সৃষ্টি করে কৃষ্ণ ব্রহ্মা-রূপ ধরি' ॥ ৩০৩ ॥

garbhodakaśāyī-dvārā śakti sañcāri'
vyaṣṭi sṛṣṭi kare kṛṣṇa brahmā-rūpa dhari'

garbha-udaka-śāyī-dvārā—por parte del Señor Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *śakti sañcāri'*—dándole poderes especiales; *vyaṣṭi*—total; *sṛṣṭi*—creación; *kare*—hace; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *brahmā-rūpa dhari'*—adoptando la forma del Señor Brahmā.

«Garbhodakaśāyī Viṣṇu dota a ese devoto de poder. De ese modo, una encarnación de Kṛṣṇa en la forma de Brahmā actúa como ingeniero de la creación total del universo.

SIGNIFICADO: La expansión *puruṣa-avatāra* del Señor Viṣṇu Garbhodakaśāyī Viṣṇu acepta las modalidades materiales —*sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*— para así encarnarse en las formas del Señor Viṣṇu, Brahmā y Śiva, las encarnaciones de las cualidades materiales. De entre las muchas entidades vivientes superiores cualificadas con actividades piadosas y servicio devocional, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, por Su voluntad suprema, infunde en una, que recibe el nombre de «Brahmā», la cualidad de la pasión. De ese modo, el Señor Brahmā se convierte en la encarnación de la energía creativa del Señor.

VERSO 304 ভাস্বান্ যথাস্মসকলেষু নিজেষু তেজঃ
স্বীয়ং কিয়ৎ প্রকটয়ত্যপি তদ্বদত্র ।
ব্রহ্মা য এষ জগদণ্ডবিধানকর্তা
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৩০৪ ॥

bhāsvān yathāśma-sakaleṣu nijeṣu tejah
svīyaṁ kiyat prakṛṣṭayaty api tadvat atra
brahmā ya eṣa jagad-aṅḍa-vidhāna-kartā
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

bhāsvān—el luminoso Sol; *yathā*—como; *aśma-sakaleṣu*—en distintos tipos de piedras preciosas; *nijeṣu*—suyo propio; *tejah*—brillo; *svīyam*—suyo propio; *kiyat*—en cierta medida; *prakṛṣṭayati*—manifiesta; *api*—también; *tadvat*—del mismo modo;

atra—aquí; *brahmā*—el Señor Brahmā; *yaḥ*—quien es; *eṣaḥ*—el Señor; *jagat-aṇḍa-vidhāna-kartā*—se convierte en el director del universo; *govindam ādi-puruṣam*—el Señor Govinda, la Suprema Personalidad de Dios original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Del mismo modo que el Sol manifiesta su brillo en una gema, aunque ésta no es más que una piedra, la Personalidad de Dios original, Govinda, manifiesta Su poder especial en una entidad viviente piadosa. Así, la entidad viviente se convierte en Brahmā y administra los asuntos del universo. Yo adoro a Govinda, la Personalidad de Dios original.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.49).

VERSO 305 কোন কল্পে যদি যোগ্য জীব নাহি পায় ।
আপনে ঈশ্বর তবে অংশে 'ব্রহ্মা' হয় ॥ ৩০৫ ॥

kona kalpe yadi yogya jīva nāhi pāya
āpane īśvara tabe aṁśe 'brahmā' haya

kona kalpe—en alguna vida de Brahmā; *yadi*—si; *yogya*—capacitada; *jīva*—entidad viviente; *nāhi*—no; *pāya*—puede encontrarse; *āpane*—personalmente; *īśvara*—el Señor Supremo; *tabe*—entonces; *aṁśe*—por medio de Su expansión plenaria; *brahmā haya*—Se vuelve el Señor Brahmā.

«Si en un determinado *kalpa* no hay ninguna entidad viviente capacitada para asumir el cargo de *brahmā*, la Suprema Personalidad de Dios Se expande personalmente y Se vuelve el Señor Brahmā.

SIGNIFICADO: Un día de Brahmā está formado por los cuatro *yugas* multiplicados por mil, o, en cálculos solares, 4.320.000.000 de años. Y lo mismo dura su noche. Un año de la vida de Brahmā abarca 360 días y noches, y Brahmā vive cien de esos años. Así de larga es la vida de un *brahmā*.

VERSO 306 यस্যাংঘ্রিপঙ্কজরজোহখিললোকপালৈ-
মৌল্যুত্তমৈধৃতমুপাসিত-তীর্থতীর্থম্ ।
ব্রহ্মা ভবোহহমপি यस্য কলাঃ কলায়াঃ
শ্রীশ্চেচ্চাহেম চিরমস্য নৃপাসনং ক্ব ॥ ৩০৬ ॥

yasyāṅghri-paṅkaja-rajo 'khila-loka-pālair
mauly-uttamair dhṛtam upāsita-tīrtha-tīrtham

*brahmā bhavo 'ham api yasya kalāḥ kalāyāḥ
śrīś codvahoma ciram asya nṛpāsanam kva*

yasya—de cuyos; *aṅghri-pankaja*—pies de loto; *rajaḥ*—el polvo; *akhila-loka*—de los sistemas planetarios del universo; *pālaiḥ*—por los señores; *mauli-uttamaiḥ*—con valiosos turbantes en sus cabezas; *dṛṣtam*—aceptado; *upāsita*—adorado; *tīrtha-tīrtham*—el santificador de los lugares santos; *brahmā*—el Señor Brahmā; *bhavaḥ*—el Señor Śiva; *aham api*—incluso Yo; *yasya*—de quien; *kalāḥ*—porciones; *kalāyāḥ*—de una porción plenaria; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *ca*—y; *udvahoma*—llevamos; *ciram*—eternamente; *asya*—de Él; *nṛpa-āsanam*—el trono de un rey; *kva*—dónde.

«¿De qué Le vale un trono al Señor Kṛṣṇa? Los señores de los diversos sistemas planetarios aceptan el polvo de Su pies de loto sobre sus coronadas cabezas. Ese polvo hace sagrados los lugares santos, y hasta el Señor Brahmā, el Señor Śiva, Lakṣmī y Yo mismo, que somos porciones de Su porción plenaria, llevamos eternamente ese polvo sobre nuestras cabezas.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.68.37). Los Kauravas, mientras adulaban a Baladeva para que fuese su aliado, hablaron mal de Śrī Kṛṣṇa. Entonces el Señor Baladeva Se enfadó y habló este verso.

VERSO 307 নিজাংশ-কলায় কৃষ্ণ তমো-গুণ অঙ্গীকরি' ১
সংহারার্থে মায়ী-সঙ্গে রুদ্র-রূপ ধরি ॥ ৩০৭ ॥

*nijāṁśa-kalāya kṛṣṇa tamo-guṇa aṅgīkari
samhārārthe māyā-saṅge rudra-rūpa dhari*

nija-āṁśa—de Su expansión plenaria personal; *kalāya*—por una expansión conocida con el nombre de *kalā*; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tamaḥ-guṇa*—la modalidad material de la oscuridad; *aṅgīkari*—aceptando; *samhāra-arthe*—a fin de destruir; *māyā-saṅge*—en contacto con la energía externa; *rudra-rūpa*—la forma de Rudra; *dhari*—adopta.

«El Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, expande una porción de Su porción plenaria y, aceptando el contacto con la modalidad material de la ignorancia, adopta la forma de Rudra para destruir la manifestación cósmica.»

SIGNIFICADO: Este verso presenta la forma de Rudra, que es otra expansión de Kṛṣṇa. Sólo las *viṣṇu-mūrtis* son expansiones de las porciones personales y plenas de Kṛṣṇa. Mahā-Viṣṇu, que yace en el océano Causal, es una expansión de Saṅkarṣaṇa. Cuando Garbhodakaśāyī Viṣṇu acepta las modalidades materiales de

la naturaleza con objeto de destruir la manifestación cósmica, Su forma recibe el nombre de Rudra. Como ya se ha explicado, el Señor Viṣṇu es el controlador de *māyā*. ¿Cómo va, entonces, a tener un contacto íntimo con *māyā*? La conclusión es que la encarnación del Señor Śiva o el Señor Brahmā indica la ausencia del poder supremo de Viṣṇu. Cuando el poder supremo no está presente, es posible el contacto con *māyā*, la energía externa. El Señor Brahmā y el Señor Śiva deben considerarse creaciones de *māyā*.

VERSO 308 মায়াসঙ্গ-বিকারী রুদ্র—ভিন্নাভিন্ন রূপ ।
জীবতত্ত্ব নহে, নহে কৃষ্ণের ‘স্বরূপ’ ॥ ৩০৮ ॥

māyā-saṅga-vikārī rudra—bhinnābhinna rūpa
jīva-tattva nahe, nahe kṛṣṇera ‘svarūpa’

māyā-saṅga—por contacto con *māyā*; *vikārī*—transformada; *rudra*—la forma de Rudra; *bhinnā-abhinna rūpa*—con distintos tipos de formas; *jīva-tattva nahe*—aun así, no se denomina *jīva-tattva*; *nahe*—ni; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sva-rūpa*—forma personal.

«Rudra, el Señor Śiva, tiene variedad de formas, todas ellas transformaciones causadas por el contacto con *māyā*. Rudra no está al mismo nivel que las *jīva-tattvas*, pero, aun así, no se le puede considerar una expansión personal del Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Rudra es uno con el *viṣṇu-tattva* y, a la vez, diferente de él. Debido a su contacto con *māyā*, es diferente del *viṣṇu-tattva*, pero al mismo tiempo es una expansión de la forma personal de Kṛṣṇa. Esa situación se denomina *bhedābheda-tattva* o *acintya-bhedābheda-tattva*, uno y a la vez diferente.

VERSO 309 দুগ্ধ যেন অম্লযোগে দধিরূপ ধরে ।
দুগ্ধান্তর বস্তু নহে, দুগ্ধ হৈতে নারে ॥ ৩০৯ ॥

dugdha yena amla-yoge dadhi-rūpa dhare
dugdhāntara vastu nahe, dugdha haite nāre

dugdha—la leche; *yena*—como; *amla-yoge*—en contacto con una sustancia amarga; *dadhi-rūpa*—la forma de yogur; *dhare*—toma; *dugdha-antara*—algo que no es leche; *vastu*—sustancia; *nahe*—no es; *dugdha*—leche; *haite*—ser; *nāre*—no puede.

«La leche se transforma en yogur cuando entra en contacto con fermentos de yogur. Así, el yogur no es otra cosa que leche, y sin embargo no es leche.

SIGNIFICADO: De las tres deidades que supervisan la creación, el mantenimiento y la disolución del universo, el Señor Viṣṇu nunca está separado del Viṣṇu original. Sin embargo, el Señor Śiva y el Señor Brahmā, debido a su relación con *māyā*, son diferentes de Viṣṇu. Viṣṇu no puede transformarse en ninguna forma de energía material. Siempre que haya contacto con *māyā*, la personalidad implicada en ese contacto será distinta del Señor Viṣṇu. Por esa razón, el Señor Śiva y el Señor Brahmā reciben el nombre de *guṇa-avatāras*, pues están en contacto con las cualidades materiales. La conclusión es que Rudra no es exactamente el Señor Viṣṇu, sino una transformación de Viṣṇu. Por lo tanto, no entra en la categoría de los *viṣṇu-tattvas*. Así, él es, de modo inconcebible, uno con Viṣṇu y diferente de Él. El ejemplo que se da en este verso es muy claro. La leche se compara a Viṣṇu. La leche, tan pronto como entra en contacto con una sustancia agria, se transforma en yogur, en el Señor Śiva. El yogur, pese a estar hecho de leche, no se puede utilizar en lugar de la leche.

VERSO 310 ক্ষীরং যথা দধি বিকারবিশেষযোগাৎ
 সংজায়তে ন তু ততঃ পৃথগস্তি হেতোঃ ।
 যঃ শম্ভুতামপি তথা সমুপৈতি কার্যাদ
 গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৩১০ ॥

*kṣīraṁ yathā dadhi vikāra-viśeṣa-yogāt
 sañjāyate na tu tataḥ pṛthag asti hetoḥ
 yaḥ śambhutām api tathā samupaiti kāryād
 govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

kṣīram—la leche; *yathā*—como; *dadhi*—el yogur; *vikāra-viśeṣa*—con un agente transformador especial; *yogāt*—mezclando; *sañjāyate*—se transforma en; *na*—no; *tu*—pero; *tataḥ*—de la leche; *pṛthak*—separado; *asti*—es; *hetoḥ*—que es la causa; *yaḥ*—quien; *śambhutām*—la naturaleza del Señor Śiva; *api*—aunque; *tathā*—como; *samupaiti*—acepta; *kāryāt*—por cuestión de determinada tarea; *govindam*—a Govinda, la Suprema Personalidad de Dios; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *ahaṁ*—yo; *bhajāmi*—ofrezco respetuosas reverencias.

«La leche se transforma en yogur al mezclarla con fermentos de yogur, pero el yogur en sí no es otra cosa que leche. Del mismo modo, Govinda, la Suprema Personalidad de Dios, adopta la forma del Señor Śiva [Śambhu] con el objetivo concreto de actuar en el plano material. Yo ofrezco reverencias a Sus pies de loto.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-samītā* (5.45).

VERSO 311

‘शिव’—मायाशक्तिसङ्गी, तमोगुणवेश १
मायातीत, गुणातीत ‘विष्णु’—परमेश ॥ ३११ ॥

‘śiva’—*māyā-śakti-saṅgī*, *tamo-guṇāveśa*
māyātīta, *guṇātīta* ‘*viṣṇu*’—*parameśa*

śiva—el Señor Śiva; *māyā-śakti-saṅgī*—está en compañía de la energía externa; *tamaḥ-guṇa-āveśa*—absorto por la cualidad de la ignorancia; *māyā-atīta*—trascendental a la energía externa; *guṇa-atīta*—trascendental a las cualidades de la materia; *viṣṇu*—Viṣṇu; *parama-iśa*—el Señor Supremo.

«El Señor Śiva está en compañía de la energía externa; por esa razón, está absorto en la cualidad material de la oscuridad. El Señor Viṣṇu es trascendental a *māyā* y a las cualidades de *māyā*. Por lo tanto, Él es la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Viṣṇu está más allá del ámbito de la manifestación material, fuera del control de la energía material. Él es la Personalidad de Dios supremamente independiente. Hasta el propio Śaṅkārācārya lo reconoce: *nārāyaṇaḥ paro ’vyaktāt (Gītā-bhāṣya)*. En su forma constitucional, Śiva es un *mahā-bhāgavata*, un devoto supremo del Señor, pero, debido a que acepta la compañía de *māyā* —en concreto la cualidad de la ignorancia—, no está libre de la influencia de *māyā*. En la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, no existe en absoluto ese contacto íntimo. El Señor Śiva acepta a *māyā*, pero, en presencia del Señor Viṣṇu, *māyā* no existe. Por consiguiente, el Señor Śiva debe ser considerado un producto de *māyā*. Cuando está libre de la influencia de *māyā*, la posición del Señor Śiva es de un *mahā-bhāgavata*, un devoto supremo del Señor Viṣṇu. *Vaiṣṇavānām yathā śambhuḥ*.

VERSO 312

शिवः शक्तियुक्तः शश्वत् त्रिलिङ्गो गुणसम्बृतः १
बैकारिकस्तैजसश्च तामसश्चेत्यहं त्रिधा ॥ ३१२ ॥

śivaḥ śakti-yuktaḥ śaśvat triliṅgo guṇa-sambṛtaḥ
vaikārikas taijasaś ca tāmasaś cety ahaṁ tridhā

śivaḥ—el Señor Śiva; *śakti-yuktaḥ*—en contacto con la naturaleza material; *śaśvat*—eternamente; *tri-liṅgaḥ*—en tres aspectos; *guṇa-sambṛtaḥ*—cubierto por las modalidades de la naturaleza; *vaikārikaḥ*—una se denomina *vaikārika*; *taijasaḥ ca*—otra se denomina *taijasa*; *tāmasaḥ ca*—así como *tāmasa*; *iti*—así pues; *aham*—egotismo; *tri-dhā*—tres clases.

«La verdad acerca del Señor Śiva es que él siempre está cubierto por las tres coberturas materiales: *vaikārika*, *taijasa* y *tāmasa*. Debido a esas tres modalidades de la naturaleza material, siempre esta en contacto con la energía externa y el egotismo en sí.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.88.3).

VERSO 313 হরির্হি নিৰ্গুণঃ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ ।
স সৰ্বদৃগুপদ্রষ্টা তং ভজনিৰ্গুণো ভবেৎ ॥ ৩১৩ ॥

*harir hi nirguṇaḥ sākṣāt puruṣaḥ prakṛteḥ paraḥ
sa sarva-dṛg upadraṣṭātaṁ bhajan nirguṇo bhavet*

hariḥ—la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *hi*—ciertamente; *nirguṇaḥ*—trascendental a todas las cualidades materiales; *sākṣāt*—directamente; *puruṣaḥ*—el disfrutador supremo; *prakṛteḥ*—la naturaleza material; *paraḥ*—más allá de; *saḥ*—Él; *sarva-dṛk*—el que lo ve todo; *upadraṣṭā*—el supervisor de todo; *taṁ*—a Él; *bhajan*—por adorar; *nirguṇaḥ*—trascendental a las cualidades materiales; *bhavet*—se vuelve.

«Śrī Hari, la Suprema Personalidad de Dios, está situado más allá del ámbito de la naturaleza material; por lo tanto, Él es la persona trascendental suprema. Él puede verlo todo, dentro y fuera; por ello, Él es el supervisor supremo de todas las entidades vivientes. Quien se refugia en Sus pies de loto y Le adora alcanza también una posición trascendental.»

SIGNIFICADO: Esta cita también pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.88.5).

VERSO 314 পালনার্থ স্বাম্শ বিষ্ণুরূপে অবতার ।
সত্ত্বগুণ দ্রষ্টা, তাতে গুণমায়া-পার ॥ ৩১৪ ॥

*pālanārtha svāmśa viṣṇu-rūpe avatāra
sattva-guṇa draṣṭā, tāte guṇa-māyā-pāra*

pālana-artha—para mantener; *svāmśa*—expansión plenaria personal; *viṣṇu-rūpe*—en la forma del Señor Viṣṇu; *avatāra*—encarnación; *sattva-guṇa*—de la modalidad de la bondad; *draṣṭā*—director; *tāte*—por lo tanto; *guṇa-māyā-pāra*—trascendental a las modalidades materiales de la naturaleza.

«Para mantener el universo, el Señor Kṛṣṇa desciende en la forma de Viṣṇu, Su expansión plenaria personal. Él es el director de la modalidad de la bondad; por lo tanto, es trascendental a la energía material.

VERSO 315

স্বরূপ—ঐশ্বর্যপূর্ণ, কৃষ্ণসম প্রায় ।
কৃষ্ণ অংশী, তেঁহো অংশ, বেদে হেন গায় ॥ ৩১৫ ॥

svarūpa—aiśvarya-pūrṇa, kṛṣṇa-sama prāya
kṛṣṇa aṁśī, teṅho aṁśa, vede hena gāya

svarūpa—expansión personal; *aiśvarya-pūrṇa*—pleno de opulencias; *kṛṣṇa-sama*—igual a Kṛṣṇa; *prāya*—casi; *kṛṣṇa aṁśī*—Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios; *teṅho*—el Señor Viṣṇu; *aṁśa*—expansión personal; *vede*—los *Vedas*; *hena*—así; *gāya*—cantan.

«El Señor Viṣṇu pertenece a la categoría de *svāmśa*, porque Sus opulencias son prácticamente iguales a las de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es la persona original, y el Señor Viṣṇu es Su expansión personal. Ése es el veredicto de todas las Escrituras védicas.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā, pese a ser una encarnación de la energía material, es el director de la modalidad material de la pasión. De forma similar, el Señor Śiva, aunque es uno con el Señor Kṛṣṇa y a la vez diferente de Él, es la encarnación de la modalidad de la oscuridad. El Señor Viṣṇu, sin embargo, es la expansión personal de Kṛṣṇa; por lo tanto, es el director de la modalidad de la bondad y está siempre en el plano trascendental, más allá de la jurisdicción de las modalidades de la naturaleza material. El Señor Viṣṇu es la expansión personal original de Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa es la fuente original de todas las encarnaciones. En lo que a poder se refiere, el Señor Viṣṇu es tan poderoso como el Señor Kṛṣṇa, pues posee todas las opulencias.

VERSO 316

দীপার্চিরেব হি দশান্তরমভ্যুপেত্য
দীপায়তে বিবৃতহেতুসমানধর্মা ।
যজ্ঞাদুগেব হি চ বিষ্ণুতয়া বিভাতি
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৩১৬ ॥

dīpārcir eva hi daśāntaram abhyupetya
dīpāyate vivṛta-hetu-samāna-dharmā
yaḥ tādṛg eva hi ca viṣṇutayā vibhāti
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

dīpa-arcih—la llama de una vela; *eva*—como; *hi*—ciertamente; *daśā-antaram*—otra vela; *abhyupetya*—expandiéndose; *dīpāyate*—ilumina; *vivṛta-hetu*—con su causa expandida; *samāna-dharmā*—igual de poderosa; *yaḥ*—quien; *tādṛk*—de forma similar; *eva*—ciertamente; *hi*—ciertamente; *ca*—también; *viṣṇutayā*—por Su expansión en la forma del Señor Viṣṇu; *vibhāti*—ilumina; *govindam*—al

Señor Kṛṣṇa; *ādi-puruṣam*—la persona suprema original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—ofrezco mi respetuosa adoración.

«Cuando la llama de una vela se expande en otra vela y se sitúa en un lugar distinto, arde separadamente y da tanta luz como la vela original. De forma similar, la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, Se expande en diversas formas de Viṣṇu, que es igual de luminoso, poderoso y opulento. Yo adoro a esa Suprema Personalidad de Dios, Govinda.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.46).

VERSO 317 ব্রহ্মা, শিব—আজ্ঞাকারী ভক্ত-অবতার ।
পালনার্থে বিষ্ণু—কৃষ্ণের স্বরূপ-আকার ॥ ৩১৭ ॥

brahmā, śiva—ājñā-kārī bhakta-avatāra
pālanārthe viṣṇu—kṛṣṇera svarūpa-ākāra

brahmā—el Señor Brahmā; *śiva*—el Señor Śiva; *ājñā-kārī*—que cumplen órdenes; *bhakta-avatāra*—encarnaciones de devotos; *pālana-arthe*—para el mantenimiento; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa-ākāra*—en la forma de un aspecto personal.

«La conclusión es que el Señor Brahmā y el Señor Śiva son simplemente encarnaciones de devotos que cumplen órdenes. Sin embargo, el Señor Viṣṇu, el sustentador, es el aspecto personal del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 318 সৃজামি তন্নিযুক্তোহহং হরো হরতি তদশঃ ।
বিশ্বং পুরুষরূপেণ পরিপাতি ত্রিশক্তিধৃক ॥ ৩১৮ ॥

sṛjāmi tan-niyukto 'ham haro harati tad-vaśaḥ
viśvam puruṣa-rūpeṇa paripāti tri-śakti-dhṛk

sṛjāmi—creo; *tat-niyuktaḥ*—ocupado por Él; *aham*—yo; *harah*—el Señor Śiva; *harati*—aniquila; *tat-vaśaḥ*—bajo Su control; *viśvam*—el universo entero; *puruṣa-rūpeṇa*—en la forma del Señor Viṣṇu; *paripāti*—mantiene; *tri-śakti-dhṛk*—el controlador de las tres modalidades de la naturaleza material.

«[El Señor Brahmā dijo:] “La Suprema Personalidad de Dios me ha ocupado en crear. Siguiendo Sus órdenes, el Señor Śiva lo destruye todo. La Suprema Personalidad de Dios, en Su forma de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, mantiene todos los

aspectos de la naturaleza material. Así pues, el controlador supremo de las tres modalidades de la naturaleza material es el Señor Viṣṇu.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.6.32). El Señor Brahmā dio esta información a Devarṣi Nārada mientras le impartía instrucciones para que entendiese a la Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā. Tras describir la forma universal del Señor, el Señor Brahmā explicó que su propia posición y la del Señor Śiva se hallan bajo el control del Señor Viṣṇu.

VERSO 319

মহন্তরাবতার এবে শুন, সনাতন ।

অসংখ্য গণন তাঁর, শুনহ কারণ ॥ ৩১৯ ॥

*manvantarāvatāra ebe śuna, sanātana
asaṅkhyā gaṇana tāṅra, śunaha kāraṇa*

manu-antara-avatāra—las encarnaciones que advienen durante el reinado de cada *manu*; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana Gosvāmī!; *asaṅkhyā*—innumerables; *gaṇana*—contar; *tāṅra*—de ellas; *śunaha*—simplemente escucha; *kāraṇa*—la causa.

«¡Oh, Sanātana!, escucha ahora acerca de las encarnaciones que advienen durante el reinado de cada *manu* [los *manvantara-avatāras*]. Son innumerables, y nadie puede contarlas. Escucha, sin más, acerca de su origen.

VERSO 320

ব্রহ্মার এক দিনে হয় চৌদ্দ মহন্তর ।

চৌদ্দ অবতার তাহাঁ করেন ঈশ্বর ॥ ৩২০ ॥

*brahmāra eka-dīne haya caudda manvantara
caudda avatāra tāhāṅ kareṇa īśvara*

brahmāra eka-dīne—en un día de Brahmā; *haya*—hay; *caudda*—catorce; *manu-antara*—cambios de *manu*; *caudda*—catorce; *avatāra*—encarnaciones; *tāhāṅ*—en ese espacio de tiempo; *kareṇa*—manifiesta; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios.

«En un día de Brahmā hay catorce cambios de *manu*, y durante el reinado de cada uno de esos catorce *manus*, la Suprema Personalidad de Dios manifiesta una encarnación.

SIGNIFICADO: A partir de la información de este verso, podemos calcular que en un mes (30 días) de la vida de Brahmā hay 420 *manvantara-avatāras* y que en un año (360 días) de su vida hay 5.040 encarnaciones *manvantara*. Así pues, en

los cien años de la vida de Brahmā hay un total de 504.000 *manvantara-avatāras*. Además, los propios *manus* se incluyen entre las encarnaciones parciales de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 321 চৌদ্দ এক দিনে, মাসে চারিশত বিশ ।
ব্রহ্মার বৎসরে পঞ্চসহস্র চল্লিশ ॥ ৩২১ ॥

caudda eka dine, māse cāri-śata biśa
brahmāra vatsare pañca-sahasra calliśa

caudda—catorce; *eka dine*—en un día; *māse*—en un mes; *cāri-śata biśa*—cuatrocientos veinte; *brahmāra vatsare*—en un año de Brahmā; *pañca-sahasra calliśa*—cinco mil cuarenta *avatāras*.

«En un día de Brahmā hay 14 *manvantara-avatāras*, en un mes 420, y en un año 5.040.

VERSO 322 শতেক বৎসর হয় ‘জীবন’ ব্রহ্মার ।
পঞ্চলক্ষ চারিসহস্র মন্বন্তরাবতার ॥ ৩২২ ॥

śateka vatsara haya ‘jīvana’ brahmāra
pañca-lakṣa cāri-sahasra manvantarāvatāra

śateka vatsara haya—hay cien años; *jīvana*—la duración de la vida; *brahmāra*—de Brahmā; *pañca-lakṣa*—quinientas mil; *cāri-sahasra*—cuatro mil; *manu-antara-avatāra*—encarnaciones que advienen durante el reinado de cada *manu*.

«En los cien años de la vida de Brahmā hay 504.000 *manvantara-avatāras*.

VERSO 323 অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডে আছে করহ গণন ।
মহাবিশু একশ্বাসে ব্রহ্মার জীবন ॥ ৩২৩ ॥

ananta brahmāṇḍe aiche karaha gaṇana
mahā-viṣṇu eka-śvāse brahmāra jīvana

ananta brahmāṇḍe—en innumerables universos; *aiche*—de ese modo; *karaha gaṇana*—sólo trata de contar; *mahā-viṣṇu*—el Señor Mahā-Viṣṇu; *eka-śvāse*—con una espiración; *brahmāra jīvana*—la duración de la vida de un *brahmā*.

«Esa cifra es el número de *manvantara-avatāras* de un solo universo. Cuántos *manvantara-avatāras* existen en los innumerables universos sólo podemos imaginarlo. Y todos esos universos y *brahmās* existen solamente durante una espiración de Mahā-Viṣṇu.

VERSO 324 মহাবিশ্বুরে নিশ্বাসের নাহিক পর্যন্ত ।
এক মন্বন্তরাবতারের দেখ লেখার অন্ত ॥ ৩২৪ ॥

mahā-viṣṇura niśvāsera nāhika paryanta
eka manvantarāvatārera dekha lekhāra anta

mahā-viṣṇura—del Señor Mahā-Viṣṇu; *niśvāsera*—de las exhalaciones; *nāhika paryanta*—no hay límite; *eka manvantara-avatārera*—de un solo aspecto del Señor: los *manvantara-avatāras*; *dekha*—tan sólo mira; *lekhāra anta*—está más allá del poder de la palabra escrita.

«Las exhalaciones de Mahā-Viṣṇu no tienen límite. Puedes ver que, aun limitándonos sólo a los *manvantara-avatāras*, es imposible hablar o escribir acerca de ellos.

VERSO 325 স্বায়ংভুবে ‘যজ্ঞ’, স্বারোচিষে ‘বিভু’ নাম ।
ঔত্তমে ‘সত্যসেন’, তামসে ‘হরি’ অভিধান ॥ ৩২৫ ॥

svāyambhuve ‘yajña’, svārociṣe ‘vibhu’ nāma
auttame ‘satyasena’, tāmase ‘hari’ abhidhāna

svāyambhuve—durante el Svāyambhuva-manvantara; *yajña*—el *avatāra* llamado Yajña; *svārociṣe*—durante el Svārociṣa-manvantara; *vibhu*—el *avatāra* Vibhu; *nāma*—llamado; *auttame*—durante el Auttama-manvantara; *satyasena*—el *avatāra* llamado Satyasena; *tāmase*—durante el Tāmasa-manvantara; *hari*—Hari; *abhidhāna*—llamado.

«Durante el Svāyambhuva-manvantara, el *avatāra* se llama Yajña. Durante el Svārociṣa-manvantara se llama Vibhu. Durante el Auttama-manvantara se llama Satyasena, y durante el Tāmasa-manvantara se llama Hari.

VERSO 326 রৈবতে ‘বৈকুণ্ঠ’, চাক্ষুষে ‘অজিত’, বৈবস্বতে ‘বামন’ ।
সাবর্ণ্যে ‘সার্বভৌম’, দক্ষসাবর্ণ্যে ‘ঋষভ’ গণন ॥ ৩২৬ ॥

raivate ‘vaikuṅṭha’, cākṣuṣe ‘ajita’, vaivasvate ‘vāmana’
sāvarnye ‘sārvabhauma’, dakṣa-sāvarnye ‘ṛṣabha’ gaṇana

raivate—durante el Raivata-manvantara; *vaikuṅṭha*—el *avatāra* llamado Vaikuṅṭha; *cākṣuṣe*—durante el Cākṣuṣa-manvantara; *ajita*—el *avatāra* llamado Ajita; *vaivasvate*—durante el Vaivasvata-manvantara; *vāmana*—el *avatāra* llamado Vāmana; *sāvāṛṇye*—durante el Sāvāṛṇya-manvantara; *sārvabhauma*—el *avatāra* llamado Sārvabhauma; *dakṣa-sāvāṛṇye*—durante el Dakṣa-sāvāṛṇya-manvantara; *ṛṣabha*—el *avatāra* Ṛṣabha; *gaṇana*—llamado.

«Durante el Raivata-manvantara, el *avatāra* se llama Vaikuṅṭha, y durante el Cākṣuṣa-manvantara, Ajita. Durante el Vaivasvata-manvantara se llama Vāmana, y durante el Sāvāṛṇya-manvantara, Sārvabhauma. Durante el Dakṣa-sāvāṛṇya-manvantara se llama Ṛṣabha.

VERSO 327 ব্রহ্মসাবর্ণ্যে ‘বিষ্ণুক্সেন’, ‘ধর্মসেতু’ ধর্মসাবর্ণ্যে ।
রুদ্রসাবর্ণ্যে ‘সুধামা’, ‘যোগেশ্বর’ দেবসাবর্ণ্যে ॥ ৩২৭ ॥

brahma-sāvāṛṇye ‘*viṣvaksena*’, ‘*dharmasetu*’ *dharma-sāvāṛṇye*
rudra-sāvāṛṇye ‘*sudhāmā*’, ‘*yogeśvara*’ *deva-sāvāṛṇye*

brahma-sāvāṛṇye—durante el Brahma-sāvāṛṇya-manvantara; *viṣvaksena*—el *avatāra* llamado Viṣvaksena; *dharmasetu*—el *avatāra* llamado Dharmasetu; *dharma-sāvāṛṇye*—durante el Dharma-sāvāṛṇya-manvantara; *rudra-sāvāṛṇye*—durante el Rudra-sāvāṛṇya-manvantara; *sudhāmā*—el *avatāra* llamado Sudhāmā; *yogeśvara*—el *avatāra* llamado Yogeśvara; *deva-sāvāṛṇye*—durante el Deva-sāvāṛṇya-manvantara.

«Durante el Brahma-sāvāṛṇya-manvantara, el *avatāra* se llama Viṣvaksena, y, durante el Dharma-sāvāṛṇya se llama Dharmasetu. Durante el Rudra-sāvāṛṇya se llama Sudhāmā, y, durante el Deva-sāvāṛṇya, Yogeśvara.

VERSO 328 ইন্দ্রসাবর্ণ্যে ‘বৃহদ্ভানু’ অভিধান ।
এই চৌদ্দ মন্বন্তরে চৌদ্দ ‘অবতার’ নাম ॥ ৩২৮ ॥

indra-sāvāṛṇye ‘*bṛhadbhānu*’ *abhidhāna*
ei caudda manvantare caudda ‘*avatāra*’ *nāma*

indra-sāvāṛṇye—durante el Indra-sāvāṛṇya-manvantara; *bṛhadbhānu*—el *avatāra* llamado Bṛhadbhānu; *abhidhāna*—llamado; *ei caudda manvantare*—en los catorce manvantaras; *caudda*—catorce; *avatāra*—de las encarnaciones; *nāma*—diferentes nombres.

«Durante el Indra-sāvāṛṇya-manvantara, el *avatāra* se llama Bṛhadbhānu. Éstos son los nombres de los catorce *avatāras* de los catorce *manvantaras*.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, da una lista de los *manus* con los nombres de sus padres: (1) Svāyambhuva Manu, el hijo del Señor Brahmā; (2) Svārociṣa, el hijo de Svarocis, Agni, la deidad regente del fuego; (3) Uttama, el hijo del rey Priyavrata; (4) Tāmasa, el hermano de Uttama; (5) Raivata, el hermano gemelo de Tāmasa; (6) Cākṣuṣa, el hijo del semidiós Cakṣus; (7) Vaivasvata, el hijo de Vivasvān, el dios del Sol (cuyo nombre se menciona en la *Bhagavad-gītā* [4.1]); (8) Sāvārṇi, un hijo del dios del Sol y su esposa Chāyā; (9) Dakṣa-sāvārṇi, el hijo del semidiós Varuṇa; (10) Brahma-sāvārṇi, el hijo de Upaśloka; (11-14) Rudra-sāvārṇi, Dharma-sāvārṇi, Deva-sāvārṇi e Indra-sāvārṇi, hijos de Rudra, Ruci, Satyasahā y Bhūti respectivamente.

VERSO 329 যুগাবতার এবে শুন, সনাতন ।
সত্য-ত্রৈতা-দ্বাপর-কলি-যুগের গণন ॥ ৩২৯ ॥

yugāvatāra ebe śuna, sanātana
satya-tretā-dvāpara-kali-yugera gaṇana

yuga-avatāra—encarnaciones para los milenios; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana Gosvāmī!; *satya-tretā-dvāpara-kali-yugera*—de Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga y Kali-yuga; *gaṇana*—el orden cronológico.

«¡Oh, Sanātana!, ahora escucha Mi explicación acerca de los *yuga-avatāras*, las encarnaciones para cada milenio. En primer lugar, hay cuatro *yugas*: Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga y Kali-yuga.

VERSO 330 শুক্ল-রক্ত-কৃষ্ণ-পীত—ক্রমে চারি বর্ণ ।
চারি বর্ণ ধরি' কৃষ্ণ করেন যুগধর্ম ॥ ৩৩০ ॥

śukla-rakta-kṛṣṇa-pīta—krame cāri varṇa
cāri varṇa dhari' kṛṣṇa karena yuga-dharma

śukla—blanco; *rakta*—rojo; *kṛṣṇa*—negro; *pīta*—amarillo; *krame*—uno tras otro; *cāri varṇa*—cuatro colores; *cāri varṇa dhari'*—adoptando esos cuatro colores; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karena yuga-dharma*—manifiesta Sus pasatiempos en distintos milenios.

«En los cuatro *yugas* —Satya, Tretā, Dvāpara y Kali—, el Señor Se encarna adoptando cuatro colores: blanco, rojo, negro y amarillo, respectivamente. Ésos son los colores de las encarnaciones en los distintos milenios.

VERSO 331 আসন্ বর্ণাঙ্গয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোহনুযুগং তনুঃ ।
শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥ ৩৩১ ॥

āsan varṇās trayo hy asya gr̥hṇato 'nu-yugam̐ tanūḥ
śuklo raktas tathā pīta idānīm kṛṣṇatām gataḥ

āsan—eran; *varṇāḥ*—colores; *trayaḥ*—tres; *hi*—ciertamente; *asya*—de tu hijo; *gr̥hṇataḥ*—adoptar; *anu-yugam*—conforme al milenio; *tanūḥ*—cuerpo; *śuklaḥ*—blanco; *raktaḥ*—rojo; *tathā*—así como; *pītaḥ*—amarillo; *idānīm*—ahora mismo; *kṛṣṇatām gataḥ*—Él ha adoptado un color negruzco.

«En el pasado, este niño adoptó tres colores, en función del color prescrito para los distintos milenios. En el pasado fue blanco, rojo y amarillo, y ahora ha adoptado un color negruzco».

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.13) fue pronunciado por Garga Muni cuando celebraba en casa de Nanda Mahārāja la ceremonia de imposición de nombre para Kṛṣṇa. Los dos versos siguientes también son del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.21, 24).

VERSO 332 কৃতে শুরূশ্চতুর্বাহুর্জটিলো বঙ্কলাম্বরঃ ।
কৃষ্ণাজিনোপবীতাক্ষান্ বিভদ্দগুণ্ডকমণ্ডলু ॥ ৩৩২ ॥

kṛte śuklaś catur-bāhur jaṭilo valkalāmbaraḥ
kṛṣṇājinopavitākṣān bibhrad daṇḍa-kamaṇḍalū

kṛte—en Satya-yuga; *śuklaḥ*—de color blanco y recibiendo el nombre de Śukla; *catuḥ-bāhuḥ*—con cuatro brazos; *jaṭilaḥ*—con un mechón de cabellos; *valkala-ambaraḥ*—con un vestido hecho de cortezas de árbol; *kṛṣṇa-ajina*—piel de antilope de color negro; *upavīta*—cordón sagrado; *akṣān*—un collar hecho de cuentas para rezar; *bibhrat*—llevaba; *daṇḍa-kamaṇḍalū*—una vara y un cántaro.

«En Satya-yuga, el Señor advino con un cuerpo de color blanco, con cuatro brazos y el cabello enredado. Se vistió con cortezas de árbol y una piel de antilope negro. Llevaba un cordón sagrado y un collar de cuentas *rudrākṣa*. También llevaba una vara y un cántaro, y era *brahmacārī*.»

VERSO 333 ত্রেতায়াং রক্তবর্ণোহসৌ চতুর্বাহুস্মিমৈখলঃ ।
হিরণ্যকেশস্ৰয্যায়া স্রুকস্রুবাধ্যপলক্ষণঃ ॥ ৩৩৩ ॥

*tretāyām rakta-varṇo 'sau catur-bāhus trimekhalah
hiraṇya-keśas trayi-ātmā sruk-sruvādy-upalakṣaṇaḥ*

tretāyām—en Tretā-yuga; *rakta-varṇaḥ*—de color rojizo; *asau*—Él; *catuḥ-bāhuḥ*—con cuatro brazos; *tri-mekhalah*—con tres círculos en el abdomen; *hiraṇya-keśaḥ*—cabello de color dorado; *trayi-ātmā*—cuya forma manifiesta los *Vedas*; *sruk-sruv-ādi-upalakṣaṇaḥ*—adornado con una cuchara de sacrificios, un cucharón, etc.

«En Tretā-yuga, el Señor advino con un cuerpo de matiz rojizo, con cuatro brazos. En Su abdomen había tres líneas características, y tenía el cabello dorado. Su forma manifestó el conocimiento védico, y llevaba los símbolos de una cuchara de sacrificios, un cucharón, etc.»

VERSO 334 সত্যযুগে ধর্ম-ধ্যান করায় 'শুক্ল'-মূর্তি ধরি' ।
কর্দামকে বর দিলা য়েঁহো কৃপা করি' ॥ ৩৩৪ ॥

*satya-yuge dharma-dhyāna karāya 'śukla'-mūrti dhari'
kardamake vara dilā yeṅho kṛpā kari'*

satya-yuge—en el milenio de Satya-yuga; *dharma-dhyāna*—los principios religiosos y meditación; *karāya*—induce; *śukla*—de matiz blanco; *mūrti*—forma; *dhari'*—adoptando; *kardamake*—a Kardama Muni; *vara dilā*—dio bendiciones; *yeṅho*—quien; *kṛpā kari'*—por misericordia sin causa.

«En Su encarnación blanca, el Señor enseñó religión y meditación. Él ofreció bendiciones a Kardama Muni, y de ese modo mostró Su misericordia sin causa.

SIGNIFICADO: Kardama Muni fue uno de los *prajāpatīs*. Se casó con Devahūti, la hija de Manu, y su hijo fue Kapiladeva. El Señor Supremo Se sintió muy complacido con las austeridades de Kardama Muni y advino ante él con un cuerpo de matiz blanco. Eso ocurrió en el milenio de Satya-yuga, cuando la gente estaba habituada a practicar meditación.

VERSO 335 কৃষ্ণ-‘ধ্যান’ করে লোক জ্ঞান-অধিকারী ।
ত্রৈতার ধর্ম ‘যজ্ঞ’ করায় ‘রক্ত’-বর্ণ ধরি' ॥ ৩৩৫ ॥

*kṛṣṇa-'dhyāna' kare loka jñāna-adhikārī ।
tretāra dharma 'yajña' karāya 'rakta'-varṇa dhari'*

kṛṣṇa-dhyāna—meditación en Kṛṣṇa; *kare*—hace; *loka*—la gente; *jñāna-adhikārī*—que son avanzados en conocimiento espiritual; *tretāra*—de Tretā-yuga; *dharma*—el

deber prescrito; *yajña*—la celebración de sacrificios; *karāya*—induce; *rakta-varṇa dhari*—adoptando un color rojizo.

«En Satya-yuga, la gente por lo general era avanzada en el conocimiento espiritual y podían meditar en Kṛṣṇa sin mayor dificultad. El deber prescrito de la gente en Tretā-yuga era celebrar grandes sacrificios. Fue la Personalidad de Dios, en Su encarnación rojiza, quien les indujo a hacerlo.

VERSO 336

‘কৃষ্ণপদার্চন’ হয় দ্বাপরের ধর্ম ।
‘কৃষ্ণ’-বর্ণে করায় লোকে কৃষ্ণার্চন-কর্ম ॥ ৩৩৬ ॥

‘kṛṣṇa-padārcana’ haya dvāparera dharma
‘kṛṣṇa’-varṇe karāya loke kṛṣṇārcana-karma

kṛṣṇa-pada-arcana—adorar los pies de loto de Kṛṣṇa; *haya*—es; *dvāparera*—del milenio de Dvāpara; *dharma*—el deber prescrito; *kṛṣṇa-varṇe*—de color negruzco; *karāya*—induce; *loke*—en la gente; *kṛṣṇa-arcana-karma*—las actividades de adorar al Señor Kṛṣṇa.

«En Dvāpara-yuga, el deber prescrito de la gente era adorar los pies de loto de Kṛṣṇa. Por eso el Señor Kṛṣṇa, que advino con un cuerpo negruzco, indujo personalmente a la gente a que Le adorasen.

VERSO 337

দ্বাপরে ভগবান্ শ্যামঃ পীতবাসা নিজায়ুধঃ ।
শ্রীবৎসাদিভিরঙ্কৈশ্চ লক্ষণৈরুপলক্ষিতঃ ॥ ৩৩৭ ॥

dvāpare bhagavān śyāmaḥ pīta-vāsā nijāyudhaḥ
śrī-vatsādibhir āṅkaiś ca lakṣaṇair upalakṣitaḥ

dvāpare—en Dvāpara-yuga; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *śyāmaḥ*—negruzco; *pīta-vāsāḥ*—vestido de amarillo; *nija*—propias; *āyudhaḥ*—con armas; *śrī-vatsa-ādibhiḥ*—como Śrīvatsa; *āṅkaiḥ*—con marcas en el cuerpo; *ca*—y; *lakṣaṇaiḥ*—con características externas como la joya Kaustubha; *upalakṣitaḥ*—caracterizado.

«“En Dvāpara-yuga, la Personalidad de Dios adviene con un color negruzco. Se viste de amarillo, lleva Sus propias armas, y Se adorna con la joya Kaustubha y la marca de Śrīvatsa. Ésa es la descripción de Sus características.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.27). El color *śyāma* no es exactamente negruzco. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura lo compara al color de la flor *ataśī*. No en todos los Dvāpara-yugas adviene el Señor

Kṛṣṇa en persona con un color negruzco. En otros Dvāpara-yugas, anteriores al advenimiento del Señor Kṛṣṇa, el Señor Supremo descendía con un cuerpo de tonalidad verdosa mediante Su propia expansión personal. Así lo mencionan el *Viṣṇu Purāṇa*, el *Hari-vaṁśa* y el *Mahābhārata*.

VERSO 338

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় তুভ্যং ভগবতে নমঃ ॥ ৩৩৮ ॥

*namas te vāsudevāya namaḥ saṅkarṣaṇāya ca
pradyumnāyaniruddhāya tubhyam bhagavate namaḥ*

namaḥ—ofrezco respetuosas reverencias; *te*—a Ti; *vāsudevāya*—el Señor Vāsudeva; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *saṅkarṣaṇāya ca*—también al Señor Saṅkarṣaṇa; *pradyumnāya*—al Señor Pradyumna; *aniruddhāya*—a Aniruddha; *tubhyam*—a Ti; *bhagavate*—a la Suprema Personalidad de Dios; *namaḥ*—respetuosas reverencias.

«Ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, que Se ha expandido en las formas de Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha.»

SIGNIFICADO: Esta oración del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.29) fue pronunciada por Karabhājana Muni cuando Mahārāja Nimi, el rey de Videha, le preguntó por la encarnación de cada *yuga* y su método de adoración. Karabhājana Muni era uno de los Nueve Yogendras, y conversó con el rey para informarle acerca de futuras encarnaciones.

VERSO 339

এই মন্ত্রে দ্বাপরে করে কৃষ্ণার্চন ।
'কৃষ্ণনাম-সংকীর্তন'—কলিযুগের ধর্ম ॥ ৩৩৯ ॥

*ei mantre dvāpare kare kṛṣṇārcana
'kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana'—kali-yugera dharma*

ei mantre—con ese *mantra*; *dvāpare*—en la era de Dvāpara; *kare*—llevan a cabo; *kṛṣṇa-arcana*—la adoración del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kali-yugera dharma*—el deber prescrito en la era de Kali.

«Ése era el *mantra* con el que la gente adoraba al Señor Kṛṣṇa en Dvāpara-yuga. En Kali-yuga, el deber prescrito de la gente es cantar en congregación el santo nombre de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51):

*kaler doṣa-nidhe rājann asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ paramṁ vrajet*

«Mi querido rey, Kali-yuga está lleno de defectos, pero todavía queda una buena cualidad: por el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa podemos liberarnos del cautiverio material y elevarnos al reino trascendental». Así pues, en Kali-yuga se adora al Señor Kṛṣṇa con el canto de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Para propagar este movimiento, el Señor Kṛṣṇa advino personalmente en la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu. Así se explica en el verso siguiente.

VERSO 340 ‘পীত’-বর্ণ ধরি’ তবে কৈলা প্রবর্তন ।
প্রেমভক্তি দিলা লোকে লঞা ভক্তগণ ॥ ৩৪০ ॥

*‘pīta’-varṇa dhari’ tabe kailā pravartana
prema-bhakti dilā loke lañā bhakta-gaṇa*

pīta-varṇa dhari’—adoptando el color amarillo; *tabe*—a continuación; *kailā pravartana*—introdujo el movimiento de *saṅkīrtana*; *prema-bhakti dilā*—Él distribuyó amor por Kṛṣṇa; *loke*—a la gente en general; *lañā bhakta-gaṇa*—acompañado por Sus devotos.

«En la era de Kali, el Señor Kṛṣṇa, adoptando un color dorado, introduce acompañado por Sus devotos personales el *hari-nāma-saṅkīrtana*, el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Con ese proceso, entrega amor por Kṛṣṇa a la población en general.

VERSO 341 ধর্ম প্রবর্তন করে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
প্রেমে গায় নাচে লোক করে সঙ্কীর্তন ॥ ৩৪১ ॥

*dharma pravartana kare vrajendra-nandana
preme gāya nāce loka kare saṅkīrtana*

dharma pravartana kare—introduce un determinado tipo de actividad religiosa; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa en persona; *preme*—con amor; *gāya*—canta; *nāce*—danza; *loka*—toda la gente; *kare*—hace; *saṅkīrtana*—canto en congregación.

«El Señor Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, introduce personalmente el deber prescrito de la era de Kali. Él en persona canta y danza con amor extático, y de ese modo el mundo entero canta en congregación.

VERSO 342

कृषवर्णं त्रिषाकृषणं साङ्गोपाङ्गान्प्रार्षदम् ।
 यज्ञैः सङ्कीर्तन-प्रार्थैर्यजन्ति हि सुमेधसः ॥ ७४२ ॥

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārśadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ

kṛṣṇa-varṇam—repetiendo las sílabas *kṛṣ-ṇa*; *tviṣā*—con un brillo; *akṛṣṇam*—no negro (dorado); *sa-aṅga*—junto con los acompañantes; *upāṅga*—servidores; *astra*—armas; *pārśadam*—compañeros íntimos; *yajñaiḥ*—mediante sacrificio; *saṅkīrtana-prāyaiḥ*—consistente principalmente en el canto en congregación; *yajanti*—adoran; *hi*—ciertamente; *su-medhasaḥ*—las personas inteligentes.

«En la era de Kali, aquellos que son inteligentes ejecutan cantos en congregación para adorar a la encarnación de Dios que canta sin cesar el nombre de Kṛṣṇa. Aunque Su tez no es negruzca, Él es el mismo Kṛṣṇa. Junto a Él están Sus acompañantes, sirvientes, armas y compañeros íntimos.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32). Véase también *Ādi-līlā*, Capítulo Tercero, Verso 52.

VERSO 343

आर तिनयुगे ध्यानादिते येइ फल हय ।
 कलियुगे कृषणामे सेइ फल पाय ॥ ७४३ ॥

āra tina-yuge dhyānādite yei phala haya
kali-yuge kṛṣṇa-nāme sei phala pāya

āra tina-yuge—en los otros tres *yugas*; *dhyāna-ādite*—por procesos que comienzan con la meditación; *yei*—cualquiera; *phala*—resultado; *haya*—hay; *kali-yuge*—en la era de Kali; *kṛṣṇa-nāme*—por cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *sei phala pāya*—se obtiene el mismo resultado.

«En los otros tres *yugas* —Satya, Tretā y Dvāpara—, la gente realiza diversos tipos de actividades espirituales. Todos los resultados que obtienen de ese modo, pueden obtenerlos en Kali-yuga por el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 344

कलेर्दोषनिधे राजमस्ति ह्येको महान् गुणः ।
 कीर्तनादेव कृषणस्य मुक्तबन्धः परं ब्रजेत् ॥ ७४४ ॥

kaler doṣa-nidhe rājann asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-baṅḡaḥ param vrajet

kaleḥ—de la era de Kali; *doṣa-nidhe*—en el océano de defectos; *rājan*—¡oh, rey!; *asti*—hay; *hi*—ciertamente; *ekaḥ*—una; *mahān*—muy grande; *guṇaḥ*—buena cualidad; *kīrtanāt*—por cantar; *eva*—ciertamente; *kṛṣṇasya*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *mukta-saṅgaḥ*—liberado del cautiverio material; *param*—al trascendental reino espiritual; *vrajet*—se puede ir.

«**Mi querido rey, Kali-yuga está lleno de defectos, pero todavía queda una buena cualidad: por el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa podemos liberarnos del cautiverio material y elevarnos al reino trascendental.**»

SIGNIFICADO: Como se ha mencionado anteriormente, este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51).

VERSO 345 कृते यद्भ्यायतो विष्णुं त्रेतायां यजतो मथैः ।
द्वापरे परिचर्यायां कलौ तद्भ्रिकीर्तनां ॥ ३४५ ॥

kṛte yad dhyāyato viṣṇum tretāyām yajato makhaiḥ
dvāpare paricaryāyām kalau tad dhari-kīrtanāt

kṛte—en Satya-yuga; *yat*—lo cual; *dhyāyataḥ*—de la meditación; *viṣṇum*—en el Señor Viṣṇu; *tretāyām*—en Tretā-yuga; *yajataḥ*—de adorar; *makhaiḥ*—celebrando sacrificios; *dvāpare*—en la era de Dvāpara; *paricaryāyām*—por adorar los pies de loto de Kṛṣṇa; *kalau*—en la era de Kali; *tat*—ese mismo resultado (se puede obtener); *hari-kīrtanāt*—por el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

«**Los mismos resultados que se obtenían en Satya-yuga con la meditación en Viṣṇu, en Tretā-yuga con la celebración de sacrificios, y en Dvāpara-yuga con el servicio de los pies de loto del Señor, se pueden obtener en Kali-yuga por el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.**»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.52). En la actualidad, en Kali-yuga, hay muchos falsos meditadores que se inventan formas imaginarias y tratan de meditar en ellas. Meditar se ha puesto de moda, pero la gente no sabe nada sobre el objeto de meditación. El objeto de meditación se indica en este verso. *Yad dhyāyato viṣṇum*: Hay que meditar en el Señor Viṣṇu, en el Señor Kṛṣṇa. Los supuestos meditadores, sin hacer referencia a los *sāstras*, dirigen su meditación hacia objetos impersonales. El Señor Kṛṣṇa les condena en la *Bhagavad-gītā* (12.5):

kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām
avyaktā hi gatir duḥkham dehavadbhir avāpyate

«Para aquellos que tienen la mente apegada al aspecto impersonal, no manifestado, del Supremo, el avance es muy penoso. Progresar en esa disciplina es siempre difícil para quienes viven en un cuerpo». Sin saber cómo meditar, esos necios simplemente sufren, y sus actividades espirituales no les reportan beneficio alguno.

La misma idea que expresa este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* puede hallarse en el siguiente verso que es una cita del *Viṣṇu Purāṇa* (6.2.17), el *Padma Purāṇa* (*Uttara-khaṇḍa* 72.25) y el *Bṛhan-nāradiya Purāṇa* (38.97).

VERSO 346 ध्यायन् कृते यजन् यज्ञैश्चेत्तायां द्वापरेहर्षयन् ।
यदाप्नोति तदाप्नोति कलौ सङ्कीर्त्य केशवम् ॥ ७४७ ॥

*dhyāyan kṛte yajan yajñais tretāyām dvāpare 'rcayan
yad āpnoti tad āpnoti kalau saṅkīrtya keśavam*

dhyāyan—meditando; *kṛte*—en Satya-yuga; *yajan*—adorando; *yajñaiḥ*—con la celebración de grandes sacrificios; *tretāyām*—en Tretā-yuga; *dvāpare*—en Dvāpara-yuga; *arcayan*—adorando los pies de loto; *yat*—todo lo que; *āpnoti*—se obtiene; *tat*—eso; *āpnoti*—se obtiene; *kalau*—en la era de Kali; *saṅkīrtya*—simplemente por cantar; *keśavam*—los pasatiempos y cualidades del Señor Keśava.

«Todo lo que se obtenía con la meditación en Satya-yuga, con la celebración de *yajña* en Tretā-yuga, o con la adoración de los pies de loto de Kṛṣṇa en Dvāpara-yuga, se obtiene también en la era de Kali por el simple hecho de cantar las glorias del Señor Keśava.»

VERSO 347 कलिं सभाजयन्त्यार्या गुणज्ज्ञाः सारभागिनः ।
यत्र सङ्कीर्तनेनैव सर्वस्वार्थेहभिलभ्यते ॥ ७४९ ॥

*kalim sabhājayanty āryā guṇa-jñāḥ sāra-bhāgināḥ
yatra saṅkīrtanenaiva sarva-svārtho 'bhilabhyate*

kalim—a Kali-yuga; *sabhājayanti*—adoran; *āryāḥ*—las personas avanzadas; *guṇa-jñāḥ*—que aprecian esa buena cualidad de Kali-yuga; *sāra-bhāgināḥ*—las personas que aceptan la esencia de la vida; *yatra*—la era en que; *saṅkīrtanena*—por el simple hecho de realizar *saṅkīrtana-yajña*, el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *eva*—ciertamente; *sarva-svā-arthāḥ*—todos los intereses de la vida; *abhilabhyate*—se obtienen.

«Las personas que son avanzadas, que están dotadas de grandes cualidades y que se interesan por la esencia de la vida, conocen las buenas cualidades de Kali-yuga. Esa clase de personas adoran a la era de Kali, pues en esa era, por el simple

hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, se puede avanzar en el conocimiento espiritual y alcanzar el objetivo de la vida.”

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.36) fue pronunciado por el gran sabio Karabhājana Ṛṣi, uno de los Nueve Yogendras. El sabio informaba a Mahārāja Nimi de que, en distintos *yugas*, la gente tiene el deber de adorar a la Suprema Personalidad de Dios conforme a distintos procesos.

VERSO 348 পূর্ববৎ লিখি যবে গুণাবতারগণ ।
অসংখ্য সংখ্যা তাঁর, না হয় গণন ॥ ৩৪৮ ॥

pūrvavat likhi yabe guṇāvatāra-gaṇa
asaṅkhyā saṅkhyā tāṅra, nā haya gaṇana

pūrva-vat—como antes; *likhi*—Yo escribo; *yabe*—cuando; *guṇa-avatāra-gaṇa*—las encarnaciones de las modalidades materiales de la naturaleza; *asaṅkhyā*—innumerables; *saṅkhyā*—contar; *tāṅra*—de ellas; *nā haya gaṇana*—en realidad no pueden contarse.

«Como te expliqué antes, al hablarte de las encarnaciones de las modalidades materiales [*guṇa-avatāras*], debes tener presente que todas estas encarnaciones son ilimitadas y nadie puede contarlas.

VERSO 349 চারিযুগাবতারে এই ত’ গণন ।
শুনি’ ভঙ্গি করি’ তাঁরে পুছে সনাতন ॥ ৩৪৯ ॥

cāri-yugāvatāre ei ta’ gaṇana
śuni’ bhaṅgi kari’ tāṅre puḥe sanātana

cāri-yuga-avatāre—de las encarnaciones de los cuatro *yugas*; *ei ta’ gaṇana*—esa enumeración; *śuni’*—tras escuchar; *bhaṅgi kari’*—haciendo una insinuación; *tāṅre*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puḥe*—preguntó; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī.

«Te he dado así una descripción de las encarnaciones de los cuatro *yugas*.» Tras escuchar todo esto, Sanātana Gosvāmī hizo al Señor una insinuación indirecta.

VERSO 350 রাজমন্ত্রী সনাতন—বুদ্ধে বৃহস্পতি ।
প্রভুর কৃপাতে পুছে অসঙ্কোচ-মতি ॥ ৩৫০ ॥

*rāja-mantrī sanātana—buddhye bṛhaspati
prabhura kṛpāte puṅge asaṅkoca-mati*

rāja-mantrī sanātana—Sanātana Gosvāmī había sido anteriormente un inteligente ministro del *nawab* Hussain Shah; *buddhye*—en inteligencia; *bṛhaspati*—igual a Bṛhaspati, el sacerdote del reino celestial; *prabhura kṛpāte*—debido a la ilimitada misericordia del Señor; *puṅge*—pregunta; *asaṅkoca-mati*—sin titubear.

Sanātana Gosvāmī había sido ministro del *nawab* Hussain Shah, y era, sin duda alguna, tan inteligente como Bṛhaspati, el sumo sacerdote del reino celestial. Debido a la ilimitada misericordia del Señor, Sanātana Gosvāmī, sin titubear, Le hizo la siguiente pregunta.

VERSO 351

‘অতি ক্ষুদ্র জীব মুণি নীচ, নীচাচার ।
কেমনে জানিব কলিতে কোন্ অবতার?’ ৩৫১ ॥

‘*ati kṣudra jīva muṅi nīca, nīcācāra*
kemane jāniba kalite kon avatāra?’

ati—muy; *kṣudra*—insignificante; *jīva*—entidad viviente; *muṅi*—yo; *nīca*—baja; *nīcācāra*—con una conducta abominable; *kemane*—cómo; *jāniba*—sabré; *kalite*—en esta era; *kon avatāra*—quién es la encarnación.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Yo soy una entidad viviente muy insignificante. Soy bajo y de pobre conducta. ¿Cómo podría yo saber quién es la encarnación para esta era de Kali?».

SIGNIFICADO: Este verso es muy importante en relación con las encarnaciones de Dios. En la actualidad, sobre todo en la India, hay muchos sinvergüenzas con gran influencia que se proclaman encarnaciones de Dios o de diosas y engañan a los necios con sus embustes. Por el bien de la gente común, Sanātana Gosvāmī, pese a ser una personalidad sumamente elevada, se presentó como una persona necia, de bajo nacimiento y pobre conducta. La gente de baja clase no puede aceptar al verdadero Dios, y sin embargo aceptan con gran entusiasmo a dioses de imitación cuyo único poder es engañar a los necios. Son cosas que ocurren en la era de Kali. Para guiar a esos necios, Śrī Caitanya Mahāprabhu responde la pregunta de la siguiente manera.

VERSO 352

প্রভু কহে,—“অন্যাবতার শাস্ত্র-দ্বারে জানি ।
কলিতে অবতার তৈছে শাস্ত্রবাক্যে মানি ॥ ৩৫২ ॥

*prabhu kahe,—“anyāvatāra śāstra-dvāre jāni
kalite avatāra taiche śāstra-vākye māni*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *anya-avatāra*—las encarnaciones en otros *yugas*; *śāstra-dvāre jāni*—hay que reconocer haciendo referencia a los *śāstras*; *kalite*—en la era de Kali; *avatāra*—la encarnación; *taiche*—de forma similar; *śāstra-vākye māni*—hay que aceptar conforme a las palabras de las Escrituras reveladas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Del mismo modo que en otras eras se reconoce a una encarnación conforme a las indicaciones de los śāstras, en la era de Kali también se debe seguir esa pauta para reconocer a la encarnación de Dios.

SIGNIFICADO: Según Śrī Caitanya Mahāprabhu, ésa es la manera en que se debe reconocer a una encarnación. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice: *sādhu-śāstra-guru-vākyā, cittete kariyā aikya*. La autenticidad de una cosa se debe analizar mediante el estudio de las palabras de las personas santas, el maestro espiritual y los *śāstras*. El verdadero centro son los *śāstras*, las Escrituras reveladas. Un maestro espiritual que no hable conforme a las Escrituras reveladas no debe ser aceptado como tal. Del mismo modo, una persona santa que no habla de conformidad con los *śāstras* no es una persona santa. Los *śāstras* son el centro para todos. Por desgracia, en la actualidad, la gente no consulta los *śāstras*; en consecuencia, toman a sinvergüenzas por encarnaciones y hacen de las encarnaciones un asunto barato. Las personas inteligentes que siguen las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del *ācārya*, el maestro espiritual genuino, nunca aceptarán como encarnación de Dios a un farsante. En Kali-yuga, la única encarnación es Śrī Caitanya Mahāprabhu. Las encarnaciones de imitación se aprovechan de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor advino hace quinientos años, hizo el papel de hijo de un *brāhmaṇa* de Nadia e introdujo el movimiento de *saṅkīrtana*. Imitando a Śrī Caitanya Mahāprabhu e ignorando los *śāstras*, ciertos sinvergüenzas se presentan a sí mismos como encarnaciones e introducen su desvergüenza como proceso religioso. Como ya hemos dicho tantas veces, la religión sólo puede dictarla la Suprema Personalidad de Dios. Las explicaciones del *Caitanya-caritāmṛta* nos indican que en distintas eras el Señor Supremo introduce distintos sistemas y deberes religiosos. En la era de Kali, la única encarnación de Kṛṣṇa es Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien introdujo el deber religioso de Kali-yuga, el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 353

সর্বজ্ঞ মুনির বাক্য—শাস্ত্র-‘পরমাণ’ ১

আমা-সবা জীবের হয় শাস্ত্রদ্বারা ‘জ্ঞান’ ॥ ৩৫৩ ॥

*sarvajña munira vākya—śāstra-‘paramāṇa’
āmā-sabā jīvera haya śāstra-dvārā ‘jñāna’*

sarva-jña munira vākya—las palabras del omnisciente *muni* (Vyāsadeva); *sāstra-paramāṇa*—la prueba directa de las Escrituras reveladas; *āmā-sabā*—todos nosotros; *jīvera*—de las almas condicionadas; *haya*—hay; *sāstra-dvārā*—por medio de las Escrituras védicas; *jñāna*—conocimiento.

«Las Escrituras védicas, compuestas por el omnisciente Mahāmuni Vyāsadeva, son la prueba directa de toda existencia espiritual. Las almas condicionadas sólo pueden obtener conocimiento de esas Escrituras reveladas.»

SIGNIFICADO: Los necios maquinan con el cerebro intentando elaborar algún conocimiento inventado. En realidad, no es ésa la forma de obtener conocimiento. El conocimiento es *śabda-pramāṇa*, la prueba directa de las Escrituras védicas. Śrīla Vyāsadeva recibe el calificativo de Mahāmuni. También es conocido con el nombre de Vedavyāsa, debido a que ha redactado muchos *sāstras*. Él dividió los *Vedas* en cuatro partes —*Sāma*, *R̥g*, *Yajur* y *Atharva*—, los amplió con dieciocho *Purāṇas*, y resumió el conocimiento védico en el *Vedānta-sūtra*. También escribió el *Mahābhārata*, que se considera el quinto *Veda*. En el *Mahābhārata* está incluida la *Bhagavad-gītā*. Por lo tanto, la *Bhagavad-gītā* también es una Escritura védica (*smṛti*). Unas Escrituras védicas se denominan *śrutis*, y otras *smṛtis*. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.101), Śrīla Rūpa Gosvāmī recomienda:

*śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhiṃ vinā
aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate*

Si no se toman como referencia los *sāstras* (*śruti*, *smṛti* y *purāṇa*, etc.), las actividades espirituales son simplemente una perturbación en la sociedad. Como no hay rey ni gobierno que ponga freno a la gente, la sociedad ha caído en una condición caótica en lo que a comprensión espiritual se refiere. Aprovechando esa situación caótica, han aparecido muchos sinvergüenzas que se proclaman encarnaciones de Dios. Como resultado, toda la población se entrega a actividades pecaminosas como la vida sexual ilícita, las drogas, el alcohol, los juegos de azar y el comer carne. De toda esa gente pecaminosa surgen muchas supuestas encarnaciones de Dios. Es una situación muy lamentable, sobre todo en la India.

VERSO 354

অবতার নাহি কহে—‘আমি অবতার’ ।
মুনি সব জানি’ করে লক্ষণ-বিচার ॥ ৩৫৪ ॥

*avatāra nāhi kahe—‘āmi avatāra’
muni saba jāni’ kare lakṣaṇa-vicāra*

avatāra—la auténtica encarnación de Dios; *nāhi*—nunca; *kahe*—dice; *āmi avatāra*—Yo soy una encarnación; *muni*—el gran sabio Mahāmuni Vyāsadeva; *saba jāni’*—

que lo conoce todo (pasado, presente y futuro); *kare lakṣaṇa-vicāra*—explica las características de los *avatāras*.

«Una auténtica encarnación de Dios nunca dice: “Yo soy Dios” o “Yo soy una encarnación de Dios”. El gran sabio Vyāsadeva, con su conocimiento completo, ha dejado por escrito en los *śāstras* las características de los *avatāras*.

SIGNIFICADO: En este verso se afirma claramente que la verdadera encarnación de Dios nunca declara ser una auténtica encarnación. Quién es un *avatāra* y quién no lo es se puede entender conforme a las características que se explican en los *śāstras*.

VERSO 355 যস্যাবতারা জ্ঞায়ন্তে শরীরিষুশরীরিণঃ ।
 তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়েবীর্যৈর্দেহিষুসঙ্গতেঃ ॥ ৩৫৫ ॥

yasyāvatārā jñāyante śarīreṣv aśarīriṇaḥ
taiḥ taiḥ atulyātiśayair vīryair dehiṣv asaṅgataiḥ

yasya—cuyas; *avatārāḥ*—encarnaciones; *jñāyante*—se pueden conocer; *śarīreṣu*—entre las entidades vivientes; *aśarīriṇaḥ*—del Señor, que no tiene cuerpo material; *taiḥ taiḥ*—todos esos; *atulya*—incomparables; *atiśayaiḥ*—extraordinarios; *vīryaiḥ*—por poderes; *dehiṣu*—entre las entidades vivientes; *asaṅgataiḥ*—imposibles.

«El Señor no tiene cuerpo material, pero aun así, desciende entre los seres humanos en Su cuerpo trascendental en forma de encarnación. Por consiguiente, para nosotros es muy difícil entender quién es una encarnación. Sólo por Su extraordinario poder y Sus excepcionales actividades, imposibles para las entidades vivientes corporificadas, se puede reconocer en parte a la encarnación de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.10.34).

VERSO 356 ‘স্বরূপ’-লক্ষণ, আর ‘তটস্থ-লক্ষণ’ ।
 এই দুই লক্ষণে ‘বস্তু’ জানে মুনিগণ ॥ ৩৫৬ ॥

‘svarūpa’-lakṣaṇa, āra ‘taṭastha-lakṣaṇa’
ei dui lakṣaṇe ‘vastu’ jāne muni-gaṇa

svārūpa-lakṣaṇa—las características personales; *āra*—y; *taṭastha-lakṣaṇa*—las características marginales; *ei dui lakṣaṇe*—por esos dos tipos de características; *vastu*—un objeto; *jāne*—conocen; *muni-gaṇa*—los grandes sabios.

«Los grandes sabios pueden conocer un objeto estudiando dos tipos de manifestaciones: sus características personales y sus características marginales.

VERSO 357 আকৃতি, প্রকৃতি, স্বরূপ, — স্বরূপ-লক্ষণ ।
কার্যদ্বারা জ্ঞান, — এই তটস্থ-লক্ষণ ॥ ৩৫৭ ॥

ākṛti, prakṛti, svarūpa, — svarūpa-lakṣaṇa
kārya-dvārā jñāna, — ei taṭastha-lakṣaṇa

ākṛti—el aspecto físico; *prakṛti*—la naturaleza; *svarūpa*—la forma; *svarūpa-lakṣaṇa*—los signos personales; *kārya-dvārā*—por las actividades; *jñāna*—conocimiento; *ei*—esto; *taṭastha-lakṣaṇa*—los signos marginales.

«El aspecto físico, la naturaleza y la forma son las características personales. El conocimiento de Sus actividades aporta las características marginales.

VERSO 358 ভাগবতারম্ভে ব্যাস মঙ্গলাচরণে ।
‘পরমেশ্বর’ নিরূপিল এই দুই লক্ষণে ॥ ৩৫৮ ॥

bhāgavatārambhe vyāsa maṅgalācaraṇe
‘parameśvara’ nirūpila ei dui lakṣaṇe

bhāgavata-ārambhe—al comienzo del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vyāsa*—el gran autor Vyāsadeva; *maṅgala-ācaraṇe*—en la invocación auspiciosa; *parama-īśvara*—a la Suprema Personalidad de Dios; *nirūpila*—ha descrito; *ei dui lakṣaṇe*—mediante esos dos tipos de manifestaciones, es decir, las características *svarūpa* (personales) y *taṭastha* (marginales).

«En la invocación auspiciosa del comienzo del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrīla Vyāsadeva ha descrito a la Suprema Personalidad de Dios en función de ambas características.

VERSO 359 জন্মাদ্যস্য যতোহম্বয়াদিতরতশচার্থেষুভিজ্ঞঃ স্বরাট
তেনে ব্রহ্ম হৃদা য আদিকবয়ে মুহ্যন্তি যৎ সূরয়ঃ ।
তেজোবারিমুদাং যথা বিনিময়ো যত্র ত্রিসর্গোহমৃষা
ধান্না স্বেন সদা নিরস্তকুহকং সত্যং পরং ধীমহি ॥ ৩৫৯ ॥

janmādy asya yato ’nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ svarāṭ
tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye muhyanti yat sūrayaḥ

*tejo-vāri-mṛdām yathā vinimayo yatra tri-sargaḥ mṛṣā
dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakam satyam param dhīmahī*

janma-ādi—creación, mantenimiento y disolución; *asya*—de esto (del universo); *yataḥ*—de quien; *anvayāt*—directamente del vínculo espiritual; *itarataḥ*—indirectamente de la falta de contacto material; *ca*—también; *artheṣu*—en todos los asuntos; *abhijñāḥ*—el perfecto conocedor; *sva-rāṭ*—independiente; *tene*—impartió; *brahma*—la Verdad Absoluta; *hṛdā*—a través del corazón; *yaḥ*—quien; *ādi-kavaye*—al Señor Brahmā; *muhyanti*—se confunden; *yat*—en quien; *sūrayaḥ*— grandes personalidades como el Señor Brahmā y otros semidioses o grandes *brāhmaṇas*; *tejaḥ-vāri-mṛdām*—de fuego, agua y tierra; *yathā*—como; *vinimayaḥ*—el intercambio; *yatra*—en quien; *tri-sargaḥ*—la creación material de tres modalidades; *amṛṣā*—real; *dhāmnā*—con la morada; *svena*—Suya propia personal; *sadā*—siempre; *nirasta-kuhakam*—libre de toda ilusión; *satyam*—la verdad; *param*—absoluta; *dhīmahī*—meditemos en.

«¡Oh, mi Señor, Śrī Kṛṣṇa, hijo de Vasudeva!, ¡oh, Personalidad de Dios omnipresente!, Te ofrezco respetuosas reverencias. Yo medito en el Señor Śrī Kṛṣṇa porque es la Verdad Absoluta y la causa primigenia de todas las causas de la creación, mantenimiento y destrucción de los universos manifestados. Él es directa e indirectamente consciente de todas las manifestaciones, y es independiente, porque, más allá de Él, no hay ninguna otra causa. Es únicamente Él quien impartió por primera vez conocimiento védico en el corazón de Brahmāji, el primer ser creado. Debido a Él, incluso grandes sabios y semidioses son víctimas de la ilusión, como el que se ve confundido por las representaciones ilusorias del agua que se ve en el fuego, o de la tierra que se ve en el agua. Sólo debido a Él, los universos materiales, manifestados temporalmente por las reacciones de las tres modalidades de la naturaleza material, parecen reales, aunque son irreales. Por eso medito en Él, el Señor Śrī Kṛṣṇa, que existe eternamente en Su morada trascendental, que está por siempre libre de las representaciones ilusorias del mundo material. Yo medito en Él, porque Él es la Verdad Absoluta.»

SIGNIFICADO: Este verso, una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1), vincula el *Śrīmad-Bhāgavatam* con el *Vedānta-sūtra* mediante las palabras *janmādy asya yataḥ*. Afirma que la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, es la Verdad Absoluta más allá de la creación material. Así lo han aceptado todos los *ācāryas*. Hasta Śaṅkārācārya, el más elevado de los impersonalistas, dice al comienzo de su comentario a la *Bhagavad-gītā*: *nārāyaṇaḥ paro vyaktāt*. La creación material, cuando todavía no se ha manifestado a partir del *mahat-tattva*, se denomina *avyakta*, y una vez manifestada de esa energía total, se denomina *vyakta*. Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, está más allá de *vyakta-avyakta*, esa naturaleza material manifestada y no manifestada. Ésa es la cualidad principal de la Suprema Personalidad de Dios

cuando adopta una determinada encarnación. Kṛṣṇa dice a Arjuna que ellos han nacido ya muchas veces antes. Kṛṣṇa lo recuerda todo acerca de Sus advenimientos anteriores, pero Arjuna no recuerda. Kṛṣṇa está más allá de la creación cósmica, y por lo tanto Se encuentra en la excelsa posición de poder recordar todo el pasado. En la creación cósmica, todo tiene un cuerpo material, pero Kṛṣṇa, que está más allá de la creación cósmica material, tiene siempre un cuerpo espiritual. Él impartió el conocimiento védico en el corazón de Brahmā. Brahmā, pese a ser la personalidad más importante y elevada del universo, no podía recordar lo que había hecho en su vida anterior. Kṛṣṇa tuvo que darle el recuerdo a través del corazón. Inspirado de esa forma, el Señor Brahmā pudo crear el universo entero. Recordar todo el pasado e inspirar al Señor Brahmā a crear son ejemplos claros de las características denominadas *svarūpa-lakṣaṇa* y *taṭastha-lakṣaṇa*.

VERSO 360 এই শ্লোকে ‘পরং’-শব্দে ‘কৃষ্ণ’-নিরূপণ ।
‘সত্যং’ শব্দে কহে তাঁর স্বরূপ-লক্ষণ ॥ ৩৬০ ॥

ei sloke ‘param’-śabde ‘kṛṣṇa’-nirūpaṇa
‘satyaṁ’ śabde kahe tāṅra svarūpa-lakṣaṇa

ei sloke—en ese verso; *param-śabde*—con la palabra *param*, supremo; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *nirūpaṇa*—se hace referencia; *satyaṁ śabde*—con la palabra *satyam*, la Verdad Absoluta; *kahe*—indica; *tāṅra*—Suyas; *svarūpa-lakṣaṇa*—características personales.

«En esa invocación del *Śrīmad-Bhāgavatam*, la palabra “*param*” se refiere al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, y la palabra “*satyam*” se refiere a Sus características personales.

VERSO 361 বিশ্বসৃষ্ট্যাদি কৈল, বেদ ব্রহ্মাকে পড়াইল ।
অর্থাভিজ্ঞতা, স্বরূপশক্ত্যে মায়া দূর কৈল ॥ ৩৬১ ॥

viśva-sṛṣṭy-ādi kaila, veda brahmāke paḍāila
artha-bhijñatā, svarūpa-śaktye māyā dūra kaila

viśva-sṛṣṭi-ādi—creación, mantenimiento y disolución de la manifestación cósmica; *kaila*—realizó; *veda*—el conocimiento védico; *brahmāke*—al Señor Brahmā; *paḍāila*—instruyó; *artha-abhijñatā*—con conocimiento completo del pasado, el presente y el futuro; *svarūpa-śaktye*—por Su energía personal; *māyā*—la energía ilusoria; *dūra kaila*—separada.

«Ese mismo verso afirma que el Señor es el creador, el sustentador y el destructor de la manifestación cósmica, y que Él capacitó al Señor Brahmā para crear

el universo, infundiéndole el conocimiento de los *Vedas*. También afirma que el Señor tiene conocimiento completo directa e indirectamente, que Él conoce el pasado, el presente y el futuro, y que Su energía personal está separada de *māyā*, la energía ilusoria.

VERSO 362 এই সব কার্য—তঁার তটস্থ-লক্ষণ ১
অন্য অবতার ঐছে জানে মুনিগণ ॥ ৩৬২ ॥

ei saba kārya—tāñra taṭastha-lakṣaṇa
anya avatāra aiche jāne muni-gaṇa

ei saba kārya—todas esas actividades; *tāñra*—Suyas; *taṭastha-lakṣaṇa*—características marginales; *anya avatāra*—otra encarnación; *aiche*—de ese mismo modo; *jāne*—conocen; *muni-gaṇa*—las grandes personas santas, como Vyāsadeva.

«Todas esas actividades son Sus características marginales. Las grandes personas santas reconocen a las encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios por las indicaciones de las dos características, *svarūpa* y *taṭastha*. Todas las encarnaciones de Kṛṣṇa deben identificarse de ese modo.

VERSO 363 অবতার-কালে হয় জগতে গোচর ১
এই দুই লক্ষণে কেহ জানয়ে ঈশ্বর ॥” ৩৬৩ ॥

avatāra-kāle haya jagate gocara
ei dui lakṣaṇe keha jānaye īśvara”

avatāra-kāle—en el momento de la encarnación; *haya*—hay; *jagate*—en el mundo; *gocara*—información; *ei dui lakṣaṇe*—por esas dos características, *svarūpa* y *taṭastha*; *keha*—algunas personas; *jānaye*—conocen; *īśvara*—la encarnación del Señor Supremo.

«En el momento de Su aparición, las encarnaciones del Señor son reconocidas en el mundo porque la gente puede consultar los *sāstras* para entender las principales características de una encarnación, llamadas *svarūpa* y *taṭastha*. Ésa es la forma en que reconocen a las encarnaciones las grandes personas santas.»

VERSO 364 সনাতন কহে,—“যাতে ঈশ্বর-লক্ষণ ১
পীতবর্ণ, কার্য—প্রেমদান-সঙ্কীর্তন ॥ ৩৬৪ ॥

sanātana kahe,—“*yāte īśvara-lakṣaṇa*
pīta-varṇa, kārya—prema-dāna-saṅkīrtana”

sanātana kahe—Sanātana dijo; *yāte*—en quien; *īśvara-lakṣaṇa*—aparecen las características del Señor; *pīta-varṇa*—color amarillo; *kārya*—actividades; *prema-dāna*—dar amor por Dios; *saṅkīrtana*—y cantar en congregación el santo nombre del Señor.

Sanātana Gosvāmī dijo: «El color de la personalidad en quien aparecen las características del Señor es un tono amarillo. Entre Sus actividades están el dar amor por Dios y el canto de los santos nombres del Señor.»

VERSO 365 কলিকালে সেই ‘কৃষ্ণাবতার’ নিশ্চয় ।
সুদৃঢ় করিয়া কহ, যাউক সংশয় ॥” ৩৬৫ ॥

kali-kāle sei ‘kṛṣṇāvatāra’ niścaya
sudṛḍha kariyā kaha, yāuka saṁśaya”

kali-kāle—en la era de Kali; *sei*—esa personalidad; *kṛṣṇa-avatāra*—la encarnación de Kṛṣṇa; *niścaya*—ciertamente; *su-dṛḍha kariyā*—firmemente; *kaha*—por favor, infórmame; *yāuka saṁśaya*—de modo que todas mis dudas desaparezcan.

«Ésos son los signos que revelan a la encarnación de Kṛṣṇa para esta era. Por favor, confírmame esto de forma concluyente para que todas mis dudas desaparezcan.»

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī quería confirmar el hecho de que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la encarnación de Kṛṣṇa para esta era. Según los *śāstras*, en Kali-yuga el Señor vendría con un color amarillo o dorado, daría amor por Kṛṣṇa y propagaría el movimiento de *saṅkīrtana*. Esas características, confirmadas por los *śāstras* y las personas santas, se manifestaban claramente en Śrī Caitanya Mahāprabhu; por lo tanto, era obvio que Śrī Caitanya Mahāprabhu era una encarnación de Kṛṣṇa. Los *śāstras* lo confirmaban, y las personas santas reconocían Sus características. Como no podía esquivar el argumento de Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu guardó silencio al respecto, aceptando así indirectamente la afirmación de Sanātana. De este modo podemos entender claramente que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la encarnación directa del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 366 প্রভু কহে,—চতুরালি ছাড়, সনাতন ।
শক্ত্যাবেশাবতারের শুন বিবরণ ॥ ৩৬৬ ॥

*prabhu kahe,—caturāli chāḍa, sanātana
śakti-āveśāvatārera śuna vivaraṇa*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *caturāli*—argumento muy inteligente; *chāḍa*—abandona; *sanātana*—¡oh, Sanātana!; *śakti-āveśā-avatārera*—de las encarnaciones especialmente dotadas de poder; *śuna*—escucha; *vivaraṇa*—la explicación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «¡Oh, Sanātana!, deja ya esas mañas de tu inteligencia. Ahora trata de entender qué significa śakti-āveśa-avatāra.

VERSO 367 শক্ত্যাবেশাবতার কৃষ্ণের অসংখ্য গণন ।
দিগ্দরশন করি মুখ্য মুখ্য জন ॥ ৩৬৭ ॥

*śakti-āveśāvatāra kṛṣṇera asaṅkhya gaṇana
dik-daraśana kari mukhya mukhya jana*

śakti-āveśa-avatāra—las encarnaciones especialmente dotadas de poder por el Señor; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *asaṅkhya gaṇana*—ilimitadas e incontables; *dik-daraśana kari*—explicaré algunas; *mukhya mukhya jana*—que se consideran las principales.

«Los śakti-āveśa-avatāras del Señor Kṛṣṇa son incontables. Te hablaré de los principales.

VERSO 368 শক্ত্যাবেশ দুইরূপ—‘মুখ্য’, ‘গৌণ’ দেখি ।
সাক্ষাৎশক্ত্যে ‘অবতার’, আভাসে ‘বিভূতি’ লিখি ॥ ৩৬৮ ॥

*śakti-āveśa dui-rūpa—‘mukhya’, ‘gauṇa’ dekhi
sākṣāt-śaktye ‘avatāra’, ābhāse ‘vibhūti’ likhi*

śakti-āveśa—encarnaciones dotadas de poder; *dui-rūpa*—dos categorías; *mukhya*—primaria; *gauṇa*—secundaria; *dekhi*—Yo veo; *sākṣāt-śaktye*—cuando hay poder directo; *avatāra*—se llaman encarnaciones; *ābhāse*—cuando hay indicación; *vibhūti likhi*—se llaman *vibhūtis* que significa que gozan de un favor especial.

«Las encarnaciones dotadas de poder son de dos tipos: primarias y secundarias. Las primarias reciben directamente el poder de la Suprema Personalidad de Dios y se llaman encarnaciones. Las secundarias están dotadas indirectamente del poder de la Suprema Personalidad de Dios y se denominan vibhūtis.

VERSO 369 ‘সনকাদি’, ‘নারদ’, ‘পৃথু’, ‘পরশুরাম’ ।
জীবরূপ ‘ব্রহ্মার’ আবেশাবতার-নাম ॥ ৩৬৯ ॥

‘sanakādi’, ‘nārada’, ‘pṛthu’, ‘paraśurāma’
jīva-rūpa ‘brahmāra’ āveśāvatāra-nāma

sanaka-ādi—los Cuatro Kumāras; *nārada*—Nārada; *pṛthu*—Mahārāja Pṛthu; *paraśurāma*—Paraśurāma; *jīva-rūpa*—como la entidad viviente; *brahmāra*—del Señor Brahmā; *āveśa-avatāra-nāma*—todas ellas se denominan encarnaciones dotadas de poder.

Algunos śaktyāveśa-avatāras son los Cuatro Kumāras, Nārada, Mahārāja Pṛthu y Paraśurāma. Cuando un ser vivo recibe el poder de actuar como Brahmā, también se le considera śaktyāveśa-avatāra.

VERSO 370 বৈকুণ্ঠে ‘শেষ’—ধরা ধরয়ে ‘অনন্ত’ ।
এই মুখ্যাবেশাবতার—বিস্তারে নাহি অন্ত ॥ ৩৭০ ॥

vaikuṅṭhe ‘śeṣa’—dharā dharaye ‘ananta’
ei mukhyāveśāvatāra—vistāre nāhi anta

vaikuṅṭhe—en el mundo espiritual; *śeṣa*—el Señor Śeṣa; *dharā dharaye*—sostiene innumerables planetas; *ananta*—Ananta; *ei*—ésas; *mukhya-āveśa-avatāra*—encarnaciones primarias directamente dotadas de poder; *vistāre*—en su expansión; *nāhi*—no hay; *anta*—límite.

«El Señor Śeṣa en el mundo espiritual de Vaikuṅṭha, y en el mundo material el Señor Ananta, que sostiene en Sus capuchas innumerables planetas, son dos encarnaciones primarias dotadas de poder. No hace falta contar las demás, pues su número no tiene fin.

VERSO 371 সনকাদ্যে ‘জ্ঞান’-শক্তি, নারদে শক্তি ‘ভক্তি’ ।
ব্রহ্মায় ‘সৃষ্টি’-শক্তি, অনন্তে ‘ভূ-ধারণ’-শক্তি ॥ ৩৭১ ॥

sanakādye ‘jñāna’-śakti, nārade śakti ‘bhakti’
brahmāya ‘sṛṣṭi’-śakti, anante ‘bhū-dhāraṇa’-śakti

sanaka-ādye—en los Cuatro Kumāras; *jñāna-śakti*—el poder del conocimiento; *nārade*—en Nārada Muni; *śakti*—el poder; *bhakti*—del servicio devocional; *brahmāya*—en el Señor Brahmā; *sṛṣṭi-śakti*—el poder de crear; *anante*—en el Señor Ananta; *bhū-dhāraṇa-śakti*—el poder de sostener los planetas.

«Los Cuatro Kumāras fueron dotados del poder del conocimiento, y Nārada del poder del servicio devocional. El Señor Brahmā fue dotado del poder de crear, y el Señor Ananta del poder de sostener incontables planetas.

VERSO 372 শেষে ‘স্ব-সেবন’-শক্তি, পৃথুতে ‘পালন’ ।
পরশুরামে ‘দুষ্টনাশক-বীর্যসঞ্চারণ’ ॥ ৩৭২ ॥

śeṣe ‘sva-sevana’-śakti, pṛthute ‘pālana’
paraśurāme ‘duṣṭa-nāśaka-vīrya-sañcāraṇa’

śeṣe—en el Señor Śeṣa; *sva-sevana śakti*—el poder de servir al Señor personalmente; *pṛthute*—en el rey Pṛthu; *pālana*—el poder de gobernar; *paraśurāme*—en Paraśurāma; *duṣṭa-nāśaka-vīrya*—el poder extraordinario de matar a los bandidos y a los malvados; *sañcāraṇa*—dotar de poder.

«La Suprema Personalidad de Dios dotó al Señor Śeṣa con el poder del servicio personal, y al rey Pṛthu con el poder de gobernar la Tierra. El Señor Paraśurāma recibió el poder de matar a los bandidos y a los malvados.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (4.8), Kṛṣṇa dice: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*. A veces, como en el caso de Pṛthu, el Señor dota a un rey del poder de gobernar y le capacita para matar a los bandidos y a los malvados. También dota de ese poder a encarnaciones como Paraśurāma.

VERSO 373 জ্ঞানশক্ত্যাদিকলয়া যত্রাবিশ্টো জনার্দনঃ ।
ত আবেশা নিগদ্যন্তে জীবা এব মহত্তমাঃ ॥ ৩৭৩ ॥

jñāna-śakty-ādi-kalayā yatrāviṣṭo janārdanaḥ
ta āveśā nigadyante jīvā eva mahattamāḥ

jñāna-śakti-ādi-kalayā—por porciones de las potencias de conocimiento, servicio devocional, creación, servicio personal, gobernar el mundo material, sostener los planetas y matar a los malvados y bandidos; *yatra*—allí donde; *aviṣṭaḥ*—ha entrado; *janārdanaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *te*—ellas; *āveśāḥ*—dotadas de poder; *nigadyante*—reciben el nombre; *jivāḥ*—entidades vivientes; *eva*—aunque; *mahat-tamāḥ*—los devotos más excelsos.

«“Siempre que el Señor Se manifiesta en alguien mediante porciones de Sus diversas potencias, la entidad viviente que representa al Señor recibe el nombre de *śaktyāveśa-avatāra*, es decir, una encarnación dotada de poder especial.”

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.18).

VERSO 374 ‘বিভূতি’ কহিয়ে যৈছে গীতা-একাদশে ।
জগৎ ব্যাপিল কৃষ্ণশক্ত্যাভাসাবেশে ॥ ৩৭৪ ॥

‘vibhūti’ kahiye yaiche gītā-ekādaśe
jagat vyāpila kṛṣṇa-śakty-ābhāsāveśe

vibhūti—poder específico; *kahiye*—decimos; *yaiche*—tal y como; *gītā*—de la *Bhagavad-gītā*; *ekādaśe*—en el Capítulo Undécimo; *jagat*—por todo el universo; *vyāpila*—Él expandió; *kṛṣṇa-śakti-ābhāsa-āveśe*—mediante el reflejo de Su poder.

«Como se explica en el Capítulo Undécimo de la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa Se ha difundido por todo el universo en muchas personalidades mediante poderes específicos, conocidos con el nombre de *vibhūtis*.

SIGNIFICADO: La expansión de poderes específicos de *māyā* se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.39).

VERSO 375 যদ্যদবিভূতিমং সত্ত্বং শ্রীমদূর্জিতমেব বা ।
তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥ ৩৭৫ ॥

yad yad vibhūtimat sattvaṁ śrīmat-ūrjitam eva vā
tat tad evāvagaccha tvaṁ mama tejo-’mśa-sambhavam

yat yat—todo lo que y siempre que; *vibhūti-mat*—extraordinariamente opulenta; *sattvam*—entidad viviente; *śrī-mat*—plena de riquezas; *ūrjitam*—plena de poder; *eva*—ciertamente; *vā*—o; *tat tat*—allí; *eva*—ciertamente; *avagaccha*—debes saber; *tvaṁ*—tú; *mama*—de Mí; *tejaḥ*—de poder; *amśa*—de una parte; *sambhavam*—manifestación.

«Debes saber que todas las creaciones opulentas, hermosas y gloriosas brotan de una simple chispa de Mi esplendor.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa hace esta afirmación en la *Bhagavad-gītā* (10.41).

VERSO 376 অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ৩৭৬ ॥

atha-vā bahunaitena kiṁ jñātena tavārjuna
viṣṭabhyāham idaṁ kṛtsnam ekāṁśena sthīto jagat

atha-vā—o; *bahunā*—tanto; *etena*—con esto; *kim*—de qué sirve; *jñātena*—ser conocido; *tava*—por ti; *arjuna*—¡oh, Arjuna!; *viṣṭabhya*—penetrar; *aham*—Yo; *idam*—este; *kṛtsnam*—entero; *eka-amśena*—con una porción; *sthitaḥ*—situado; *jagat*—universo.

«Pero, ¿qué necesidad hay, Arjuna, de todo este conocimiento detallado? Con un solo fragmento de Mí mismo, Yo penetro y sostengo todo este universo.»

SIGNIFICADO: También ésta es una afirmación de Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (10.42).

VERSO 377 এইত কহিলুঁ শক্ত্যাবেশ-অবতার ।
বাল্য-পৌগণ্ড-ধর্মের শুনহ বিচার ॥ ৩৭৭ ॥

eita kahiluṅ śakty-āveśa-avatāra
bālya-pauṅḍa-dharmera śunaha vicāra

eita—de este modo; *kahiluṅ*—he explicado; *śakti-āveśa-avatāra*—las encarnaciones dotadas de poder específico; *bālya*—en la tierna infancia; *pauṅḍa*—en la niñez; *dharmera*—de las características; *śunaha*—ahora escucha; *vicāra*—el análisis.

«De este modo, te he explicado las encarnaciones dotadas de poderes específicos. Ahora, por favor, escucha acerca de las características de la tierna infancia, la niñez y la juventud del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 378 কিশোরশেখর-ধর্মী ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
প্রকটনীলা করিবারে যবে করে মন ॥ ৩৭৮ ॥

kiśora-śekhara-dharmī vrajendra-nandana
prakaṭa-lilā karibāre yabe kare mana

kiśora-śekhara—la cumbre de la juventud; *dharmī*—cuya posición natural; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda; *prakaṭa-lilā*—pasatiempos manifestados; *karibāre*—para realizar; *yabe*—cuando; *kare*—hace; *mana*—la mente.

«Como hijo de Mahārāja Nanda, el Señor Kṛṣṇa es por naturaleza el parangón de *kiśora* [la juventud]. Él prefiere manifestar Sus pasatiempos a esa edad.

VERSO 379 আদৌ প্রকট করায় মাতা-পিতা-ভক্তগণে ।
পাছে প্রকট হয় জন্মাদিক-লীলাক্রমে ॥ ৩৭৯ ॥

*ādau prakāṣa karāya mātā-pitā-bhakta-gaṇe
pāche prakāṣa haya janmādika-lilā-krame*

ādau—primero; *prakāṣa*—manifestados; *karāya*—Él hace; *mātā-pitā*—a Su madre y Su padre; *bhakta-gaṇe*—a devotos como ellos; *pāche*—después de eso; *prakāṣa haya*—se manifiestan; *janma-ādika-lilā-krame*—pasatiempos como el nacimiento, en orden.

«Antes de venir Él personalmente, el Señor hace que algunos de Sus devotos desciendan para ser Su madre, Su padre y Sus acompañantes íntimos. Un poco más tarde adviene Él, como si naciese y creciese, y pasa de la tierna infancia a la niñez y de ahí a la juventud.

VERSO 380 বয়সো বিবিধত্বেহপি সর্বভক্তিরসাশ্রয়ঃ ।
ধর্মী কিশোর এবাত্র নিত্যলীলা-বিলাসবান্ ॥ ৩৮০ ॥

*vayasa vividhatve 'pi sarva-bhakti-rasāśrayaḥ
dharmī kiśora evātra nitya-lilā-vilāsavān*

vayasaḥ—de edad; *vividhatve*—en diversidad; *api*—aunque; *sarva*—de todas las clases; *bhakti-rasa-āśrayaḥ*—el refugio del servicio devocional; *dharmī*—cuya naturaleza constitucional; *kiśoraḥ*—en la edad anterior a la juventud; *eva*—ciertamente; *atra*—en ésta; *nitya-lilā*—de pasatiempos eternos; *vilāsavān*—el disfrutador supremo.

«La Suprema Personalidad de Dios disfruta eternamente, y es el refugio del servicio devocional en todas sus formas. Aunque tiene diversas edades, Su edad *kiśora* [inicio de la juventud] es la mejor de todas.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.63).

VERSO 381 পূতনা-বধাদি যত লীলা ক্ষণে ক্ষণে ।
সব লীলা নিত্য প্রকট করে অনুক্রমে ॥ ৩৮১ ॥

*pūtanā-vadhādi yata lilā kṣaṇe kṣaṇe
saba lilā nitya prakāṣa kare anukrame*

pūtanā-vadha-ādi—comenzando con la muerte del demonio Pūtanā; *yata*—todos; *lilā*—los pasatiempos; *kṣaṇe kṣaṇe*—un instante tras otro; *saba lilā*—todos esos pasatiempos; *nitya*—eternamente; *prakāṣa*—manifestar; *kare*—hace; *anukrame*—uno tras otro.

«El Señor Kṛṣṇa, cuando adviene, manifiesta un instante tras otro Sus diferentes pasatiempos, comenzando con la muerte de Pūtanā. Todos esos pasatiempos se manifiestan eternamente uno tras otro.

VERSO 382 অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড, তার নাহিক গণন ।
কোন লীলা কোন ব্রহ্মাণ্ডে হয় প্রকটন ॥ ৩৮২ ॥

ananta brahmāṇḍa, tāra nāhika gaṇana
kona līlā kona brahmāṇḍe haya prakṛṭana

ananta brahmāṇḍa—innumerables universos; *tāra*—de los cuales; *nāhika gaṇana*—no se puede contar el número; *kona līlā*—algunos pasatiempos; *kona brahmāṇḍe*—en algún universo; *haya*—hay; *prakṛṭana*—manifestación.

«Los pasatiempos consecutivos de Kṛṣṇa se están manifestando en alguno de los innumerables universos, continuamente. No es posible contar los universos, pero, en todo caso, en un universo u otro, se está siempre manifestando alguno de los pasatiempos del Señor.

VERSO 383 এইমত সব লীলা—যেন গঙ্গাধার ।
সে-সে লীলা প্রকট করে ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ৩৮৩ ॥

ei-mata saba līlā—yena gaṅgā-dhāra
se-se līlā prakṛṭa kare vrajendra-kumāra

ei-mata—de ese modo; *saba līlā*—todos los pasatiempos; *yena*—como; *gaṅgā-dhāra*—el fluir de las aguas del Ganges; *se-se*—esos; *līlā*—pasatiempos; *prakṛṭa kare*—manifiesta; *vrajendra-kumāra*—el hijo de Mahārāja Nanda.

«De ese modo, los pasatiempos del Señor son como el fluir de las aguas del Ganges. El hijo de Nanda Mahārāja manifiesta así todos los pasatiempos.

VERSO 384 ক্রমে বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোরতা-প্রাপ্তি ।
রাস-আদি লীলা করে, কৈশোরে নিত্যস্থিতি ॥ ৩৮৪ ॥

krame bālya-pauṅḍa-kaiśoratā-prāpti
rāsa-ādi līlā kare, kaiśore nitya-sthiti

krame—gradualmente; *bālya*—tierna infancia; *pauṅḍa*—niñez; *kaiśoratā*—juventud; *prāpti*—desarrollo; *rāsa*—danzar con las *gopīs*; *ādi*—y otros; *līlā*—

pasatiempos; *kare*—lleva a cabo; *kaiśora*—en Su edad de inicio de la juventud; *nitya-sthiti*—que existe eternamente.

«El Señor Kṛṣṇa manifiesta Sus pasatiempos de tierna infancia, niñez e inicio de la juventud. Al llegar a esa edad, continúa existiendo eternamente para realizar Su danza *rāsa* y otros pasatiempos.»

SIGNIFICADO: La comparación que se hace en este verso es muy interesante. Kṛṣṇa no Se hace mayor como un ser humano corriente, aunque manifiesta Sus pasatiempos de tierna infancia, niñez e inicio de juventud. Cuando llega el inicio de la juventud, la edad *kaiśora*, deja de hacerse mayor. Simplemente permanece en Su edad *kaiśora*. Por eso, la *Brahma-saṁhitā* (5.33) Le describe con la palabra *nava-yauvana*:

*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam
ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca
vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Esa edad *nava-yauvana*, el inicio de la juventud, es la forma trascendental eterna de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa nunca crece más allá de *nava-yauvana*.

VERSO 385 ‘नित्यलीला’ कृष्णेर सर्वशास्त्रे कय ।
बुझिते ना पारे लीला केमने ‘नित्य’ हय ॥ ७८५ ॥

*‘nitya-līlā’ kṛṣṇera sarva-śāstre kaya
bujhite nā pāre līlā kemane ‘nitya’ haya*

nitya-līlā—pasatiempos eternos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sarva-śāstre kaya*—explicados en todos los *śāstras*; *bujhite nā pāre*—que no pueden entender; *līlā*—pasatiempos; *kemane*—cómo; *nitya haya*—son eternos.

«Las narraciones de los pasatiempos eternos de Kṛṣṇa se encuentran en todas las Escrituras reveladas. Sin embargo, no es posible entender el modo en que continúan eternamente.»

VERSO 386 दृष्टान्त दिया कहि तबे लोक यदि जाने ।
कृष्णलीला—नित्य, ज्योतिश्चक्र-प्रमाणे ॥ ७८६ ॥

*dr̥ṣṭānta diyā kahi tabe loka yadi jāne
kṛṣṇa-līlā—nitya, jyotiścakra-pramāṇe*

dr̥ṣṭānta diyā—dando un ejemplo; *kahi*—diré; *tabe*—entonces; *loka*—la gente; *yadi*—si; *jāne*—puede entender; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *nitya*—eternos; *jyotiḥ-cakra*—del zodiaco; *pramāṇe*—mediante la evidencia.

«Pondré un ejemplo para que la gente pueda entender los pasatiempos eternos del Señor Kṛṣṇa. El zodiaco puede servir de ejemplo.

VERSO 387 জ্যোতিশচক্রে সূর্য যেন ফিরে রাত্রি-দিনে ।
সপ্তদ্বীপাম্বুধি লংঘি' ফিরে ক্রমে ক্রমে ॥ ৩৮৭ ॥

jyotiścakre sūrya yena phire rātri-dine
sapta-dvīpāmbudhi laṅghī' phire krame krame

jyotiḥ-cakre—en el zodiaco; *sūrya*—del Sol; *yena*—como; *phire*—se mueve; *rātri-dine*—el día y la noche; *sapta-dvīpa-ambudhi*—los océanos de las islas; *laṅghī'*—surcando; *phire*—da vueltas; *krame krame*—uno tras otro.

«El Sol recorre el zodiaco día y noche, y surca los océanos que separan las siete islas, uno tras otro.

VERSO 388 রাত্রি-দিনে হয় ষষ্টিদণ্ড-পরিমাণ ।
তিনসহস্র ছয়শত 'পল' তার মান ॥ ৩৮৮ ॥

rātri-dine haya ṣaṣṭi-daṇḍa-parimāṇa
tina-sahasra chaya-śata 'pala' tāra māna

rātri-dine—durante todo el día y toda la noche; *haya*—hay; *ṣaṣṭi-daṇḍa*—de sesenta *daṇḍas* (una medida de tiempo); *parimāṇa*—duración; *tina-sahasra*—tres mil; *chaya-śata*—seiscientos; *pala*—palas; *tāra*—de eso; *māna*—medida.

«Según los cálculos astronómicos de los *Vedas*, la rotación del Sol dura sesenta *daṇḍas*, y se divide en tres mil seiscientos *palas*.

VERSO 389 সূর্যোদয় হৈতে ষষ্টিপল-ক্রমোদয় ।
সেই এক দণ্ড, অষ্ট দণ্ডে 'প্রহর' হয় ॥ ৩৮৯ ॥

sūryodaya haite ṣaṣṭi-pala-kramodaya
sei eka daṇḍa, aṣṭa daṇḍe 'prahara' haya

sūrya-udaya haite—comenzando cuando sale el Sol; *ṣaṣṭi-pala*—sesenta *palas*; *krama-udaya*—elevándose poco a poco; *sei*—eso; *eka daṇḍa*—un *daṇḍa*; *aṣṭa daṇḍe*—en ocho *daṇḍas*; *prahara haya*—hay un *prahara*.

«Cada paso del Sol mientras se eleva comprende sesenta *palas*. Sesenta *palas* forman un *daṇḍa*, y ocho *daṇḍas*, un *prahara*.

VERSO 390 এক-দুই-তিন-চারি প্রহরে অস্ত হয় ।
চারিপ্রহর রাত্রি গেলে পুনঃ সূর্যোদয় ॥ ৩৯০ ॥
eka-dui-tina-cāri prahare asta haya
cāri-prahara rātri gele punaḥ sūryodaya

eka-dui-tina-cāri—uno, dos, tres, cuatro; *prahare*—en *praharas*; *asta haya*—el Sol se pone al anochecer; *cāri-prahara*—generalmente después de cuatro *praharas*; *rātri*—la noche; *gele*—cuando pasa; *punaḥ*—de nuevo; *sūrya-udaya*—sale el Sol.

«El día y la noche se dividen en ocho *praharas*, cuatro correspondientes al día y cuatro a la noche. Pasados ocho *praharas*, el Sol vuelve a salir.

VERSO 391 এঁছে কৃষ্ণের লীলা-মণ্ডল চৌদম্বস্তরে ।
ব্রহ্মাণ্ডমণ্ডল ব্যাপি' ক্রমে ক্রমে ফিরে ॥ ৩৯১ ॥
aiche kṛṣṇera līlā-maṇḍala caudda-manvantare
brahmāṇḍa-maṇḍala vyāpi' krame krame phire

aiche—del mismo modo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *līlā-maṇḍala*—grupos de pasatiempos; *caudda-manvantare*—en el período de catorce *manus*; *brahmāṇḍa-maṇḍala*—todos los universos; *vyāpi'*—extendiéndose por; *krame krame*—gradualmente; *phire*—regresa.

«Igual que el Sol sigue su órbita, los pasatiempos de Kṛṣṇa se manifiestan uno tras otro siguiendo una órbita. Durante la vida de los catorce *manus*, esa órbita se va trazando pasando por todos los universos hasta que poco a poco, regresa a su origen. Así, Kṛṣṇa va pasando con Sus pasatiempos por todos los universos, uno tras otro.

VERSO 392 সওয়াশত বৎসর কৃষ্ণের প্রকট-প্রকাশ ।
তাহা য়েছে ব্রজ-পুরে করিলা বিলাস ॥ ৩৯২ ॥

*saoyāśata vatsara kṛṣṇera prakāṣa-prakāśa
tāhā yaiche vraja-pure karilā vilāsa*

saoyāśata—ciento veinticinco; *vatsara*—años; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *prakāṣa-prakāśa*—manifestación del advenimiento; *tāhā*—eso; *yaiche*—como; *vraja-pure*—en Vṛndāvana y en Dvārakā; *karilā vilāsa*—disfruta de los pasatiempos.

«Kṛṣṇa permanece en cada universo 125 años, y disfruta de Sus pasatiempos de Vṛndāvana y de Dvārakā.

VERSO 393 অনাচক্রপ্রায় সেই লীলাচক্র ফিরে ।
সব লীলা সব ব্রহ্মাণ্ডে ক্রমে উদয় করে ॥ ৩৯৩ ॥

*alāta-cakra-prāya sei līlā-cakra phire
saba līlā saba brahmāṇḍe krame udaya kare*

alāta-cakra-prāya—exactamente como una rueda de fuego; *sei*—ese; *līlā-cakra*—el ciclo de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *phire*—gira; *saba līlā*—todos esos pasatiempos; *saba brahmāṇḍe*—en todos los universos; *krame*—uno tras otro; *udaya kare*—se manifiestan.

«El ciclo de Sus pasatiempos gira como una rueda de fuego. Así, Kṛṣṇa manifiesta Sus pasatiempos, uno tras otro, en cada universo.

VERSO 394 জন্ম, বাল্য, পৌগণ্ড, কৈশোর প্রকাশ ।
পূতনা-বধাদি করি' মৌষলাস্ত বিলাস ॥ ৩৯৪ ॥

*janma, bālya, paugāṇḍa, kaiśora prakāśa
pūtanā-vadhādi kari' mauṣalānta vilāsa*

janma—nacimiento; *bālya*—tierna infancia; *paugāṇḍa*—niñez; *kaiśora*—inicio de la juventud; *prakāśa*—manifestación; *pūtanā-vadha-ādi*—matar a los demonios, comenzando con Pūtanā; *kari'*—manifestando; *mauṣa-alānta*—hasta el final de los pasatiempos *mauṣala*; *vilāsa*—pasatiempos.

«Los pasatiempos de Kṛṣṇa —Su advenimiento, tierna infancia, niñez y juventud—, están manifiestos, desde la muerte de Pūtanā hasta el final del *mauṣala-lilā*, la aniquilación de la dinastía Yadu. Todos esos pasatiempos van girando por cada universo.

VERSO 395 কোন ব্রহ্মাণ্ডে কোন লীলার হয় অবস্থান ।
তাতে লীলা 'নিত্য' কহে আগম-পুরাণ ॥ ৩৯৫ ॥

kona brahmāṇḍe kona līlāra haya avasthāna
tāte līlā 'nitya' kahe āgama-purāṇa

kona brahmāṇḍe—en algún universo; *kona līlāra*—algunos pasatiempos; *haya*—hay; *avasthāna*—la presencia; *tāte*—por lo tanto; *līlā*—pasatiempos; *nitya*—eternos; *kahe*—explica; *āgama-purāṇa*—los *Vedas* y los *Purāṇas*.

«Puesto que los pasatiempos de Kṛṣṇa tienen lugar continuamente, alguno de esos pasatiempos está existiendo en todo momento en algún universo. Por eso, los *Vedas* y los *Purāṇas* dicen que esos pasatiempos son eternos.

VERSO 396 গোলোক, গোকুল-ধাম—'বিভু' কৃষ্ণসম ।
কৃষ্ণেচ্ছায় ব্রহ্মাণ্ডগণে তাহার সংক্রম ॥ ৩৯৬ ॥

goloka, gokula-dhāma—'vibhu' kṛṣṇa-sama
kṛṣṇecchāya brahmāṇḍa-gaṇe tāhāra saṅkrama

goloka—el planeta llamado Goloka; *gokula-dhāma*—la tierra espiritual, campo de pastoreo de las vacas *surabhis*; *vibhu*—opulenta y poderosa; *kṛṣṇa-sama*—tanto como Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-icchāya*—por la voluntad suprema de Kṛṣṇa; *brahmāṇḍa-gaṇe*—en cada uno de los universos; *tāhāra*—de los *dhāmas* de Goloka y Gokula; *saṅkrama*—advenimiento.

«La morada espiritual de Goloka, la tierra en que pastan las vacas *surabhis*, es tan poderosa y opulenta como Kṛṣṇa. Por la voluntad de Kṛṣṇa, los *dhāmas* originales de Goloka y Gokula se manifiestan con Él en todos los universos.

VERSO 397 অতএব গোলোকস্থানে নিত্য বিহার ।
ব্রহ্মাণ্ডগণে ক্রমে প্রাকট্য তাহার ॥ ৩৯৭ ॥

ataeva goloka-sthāne nitya vihāra
brahmāṇḍa-gaṇe krame prākṭya tāhāra

ataeva—por lo tanto; *goloka-sthāne*—en el planeta original de Goloka Vṛndāvana; *nitya vihāra*—pasatiempos eternos; *brahmāṇḍa-gaṇe*—en los universos materiales; *krame*—gradualmente; *prākṭya*—manifestación; *tāhāra*—de ellos.

«Los pasatiempos eternos de Kṛṣṇa tienen lugar continuamente en el planeta original de Goloka Vṛndāvana. Esos mismos pasatiempos se manifiestan gradualmente en el mundo material, en todos los *brahmāṇḍas*.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura aclara esta complicada explicación de los pasatiempos de Kṛṣṇa. Los pasatiempos de Kṛṣṇa están siempre presentes en el mundo material en uno de los muchos universos. Del mismo modo que el Sol recorre el cielo y da la medida del tiempo, esos pasatiempos se manifiestan en los universos uno tras otro. El pasatiempo del nacimiento de Kṛṣṇa puede manifestarse en este universo en determinado momento, y apenas nace Kṛṣṇa, el pasatiempo se manifiesta en el siguiente universo. La muerte de Pūtanā, después de manifestarse en este universo, se manifiesta en otro. De ese modo, todos los pasatiempos de Kṛṣṇa existen eternamente en el planeta original de Goloka Vṛndāvana y también en los universos materiales. Los ciento veinticinco años en que se estima la vida de Kṛṣṇa en nuestro sistema solar, equivalen a un momento para Kṛṣṇa. En cierto instante esos pasatiempos se manifiestan en un universo, y en el siguiente instante se manifiestan en el siguiente universo. Hay un número ilimitado de universos, y los pasatiempos de Kṛṣṇa se manifiestan momento tras momento en todos ellos. Esa rotación se explica con el ejemplo del Sol que recorre el cielo. Kṛṣṇa aparece y desaparece en innumerables universos, del mismo modo que el Sol aparece y desaparece durante el día. Aunque da la impresión de que el Sol sale y se pone, está brillando continuamente sobre algún punto de la Tierra. Del mismo modo, los pasatiempos de Kṛṣṇa, aunque dan la impresión de aparecer y desaparecer, existen continuamente en alguno de los *brahmāṇḍas* (universos). Así, todos los *līlās* de Kṛṣṇa están presentes simultáneamente por los innumerables universos. Nuestros limitados sentidos no nos permiten percibir esto; por esa razón, los pasatiempos eternos de Kṛṣṇa son muy difíciles de entender para nosotros. Para entender cómo se producen, debemos tratar de entender la analogía del Sol. Aunque el Señor adviene constantemente en los universos materiales, Sus pasatiempos están presentes eternamente en el Goloka Vṛndāvana original. Por ello esos pasatiempos se denominan *nitya-līlā* (pasatiempos eternamente presentes). Como no podemos ver lo que ocurre en otros universos, nos es un poco difícil entender que Kṛṣṇa manifieste eternamente Sus pasatiempos. En un día de Brahmā hay catorce *manus*, y el mismo cálculo del tiempo está vigente también en otros universos. Los pasatiempos de Kṛṣṇa se manifiestan antes de que pasen catorce *manus*. Aunque es algo difícil entender de ese modo los pasatiempos eternos de Kṛṣṇa, debemos aceptar el veredicto de las Escrituras védicas.

Hay dos tipos de devotos: el *sādhaka*, que se está preparando para la perfección, y el *siddha*, que ya es perfecto. Por lo que se refiere a los que ya son perfectos, el Señor Kṛṣṇa dice en la *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā dehaṃ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*: «tras abandonar el cuerpo material, ese devoto viene a Mí». Después de abandonar el cuerpo material, el devoto perfecto nace del vientre de una *gopī* en

un planeta en el que están teniendo lugar los pasatiempos de Kṛṣṇa, lo cual puede ser en este universo o en otro. Esta afirmación aparece en el *Ujjvala-nīlamaṇi*, que ha sido comentado por Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura. El devoto que alcanza la perfección es conducido al universo en que tienen lugar los pasatiempos de Kṛṣṇa. Los acompañantes eternos de Kṛṣṇa van allí donde Kṛṣṇa manifiesta Sus pasatiempos. Como antes se afirmó, primero aparecen el padre y la madre de Kṛṣṇa, y a continuación los demás acompañantes. Al abandonar el cuerpo material, el devoto perfecto también va a relacionarse con Kṛṣṇa y Sus demás acompañantes.

VERSO 398 ব্রজে কৃষ্ণঃ—সর্বৈশ্বর্যপ্রকাশে ‘পূর্ণতম’ ।
পূরীদ্বয়ে, পরব্যোমে—‘পূর্ণতর,’ ‘পূর্ণ’ ॥ ৩৯৮ ॥

vraje kṛṣṇa—sarvaiśvarya-prakāṣe ‘pūrṇatama’
pūrī-dvaye, paravyome—‘pūrṇatara’, ‘pūrṇa’

vraje—en Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva-aiśvarya-prakāṣe*—manifestación de Su opulencia plena; *pūrṇa-tama*—completísimo; *pūrī-dvaye*—en Dvārakā y en Mathurā; *para-vyome*—y en el mundo espiritual; *pūrṇa-tara*—muy completo; *pūrṇa*—más completo.

«Kṛṣṇa es completo en el cielo espiritual [Vaikuṅṭha]; es más completo en Mathurā y en Dvārakā, y es completísimo en Vṛndāvana, Vraja, pues allí manifiesta todas Sus opulencias.

SIGNIFICADO: Esto se confirma en los siguientes tres versos del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.221-223).

VERSO 399 হরিঃ পূর্ণতমঃ পূর্ণতরঃ পূর্ণ ইতি ত্রিধা ।
শ্রেষ্ঠমধ্যাদিভিঃ শব্দৈর্নাত্যে যঃ পরিপঠ্যতে ॥ ৩৯৯ ॥

hariḥ pūrṇatamaḥ pūrṇa-taraḥ pūrṇa iti tridhā
śreṣṭha-madhyādibhiḥ śabdair nātye yaḥ paripāṭhyate

hariḥ—la Suprema Personalidad de Dios; *pūrṇa-tamaḥ*—completísimo; *pūrṇa-taraḥ*—muy completo; *pūrṇaḥ*—completo; *iti*—así; *tridhā*—tres fases; *śreṣṭha*—óptimo; *madhya-ādibhiḥ*—medio, etc.; *śabdaiḥ*—con las palabras; *nātye*—en libros de teatro; *yaḥ*—quien; *paripāṭhyate*—se proclama.

«En los textos teatrales, esto se define como ‘perfecto’, ‘más perfecto’ y ‘perfectísimo’. Así, el Señor Kṛṣṇa Se manifiesta de tres maneras: perfecto, más perfecto y perfectísimo.

VERSO 400 প্রকাশিতাখিলগুণঃ স্মৃতঃ পূর্ণতমো বুধৈঃ ।
অসর্বব্যঞ্জকঃ পূর্ণতরঃ পূর্ণোহ্লদর্শকঃ ॥ ৪০০ ॥

*prakāśitākhila-guṇaḥ smṛtaḥ pūrṇatamo budhaiḥ
asarva-vyañjakaḥ pūrṇa-taraḥ pūrṇo 'lpa-darśakaḥ*

prakāśita-akhila-guṇaḥ—con todas las cualidades trascendentales manifestadas; *smṛtaḥ*—se entiende; *pūrṇa-tamaḥ*—completísimo; *budhaiḥ*—por parte de los sabios eruditos; *asarva-vyañjakaḥ*—con cualidades no plenamente manifestadas; *pūrṇa-taraḥ*—más perfecto; *pūrṇaḥ*—perfecto; *alpa-darsakaḥ*—de plenitud todavía menos manifestada.

«Cuando la Suprema Personalidad de Dios no manifiesta todas Sus cualidades trascendentales, se Le califica de ‘completo’. Cuando todas las cualidades están manifiestas, pero no en plenitud, se Le califica de ‘más completo’. Cuando manifiesta plenamente todas Sus cualidades, el calificativo es ‘completísimo’. Así lo explican todos los sabios eruditos en la ciencia devocional.

VERSO 401 কৃষ্ণস্য পূর্ণতমতা ব্যক্তাভূদগোকুলান্তরে ।
পূর্ণতা পূর্ণতরতা দ্বারকা-মথুরাদিষু ॥ ৪০১ ॥

*kṛṣṇasya pūrṇatamatā vyaktābhūd gokulāntare
pūrṇatā pūrṇataratā dvārakā-mathurādiṣu*

kṛṣṇasya—del Señor Kṛṣṇa; *pūrṇa-tamatā*—ser completísimo; *vyaktā*—manifestado; *abhūt*—fue; *gokula-antare*—en el ámbito de Gokula Vṛndāvana; *pūrṇatā*—plenitud; *pūrṇa-taratā*—más plenitud; *dvārakā*—en Dvārakā; *mathurā-ādiṣu*—y Mathurā, etc.

«Las cualidades completísimas de Kṛṣṇa se manifiestan en Vṛndāvana, y Sus cualidades completas y más completas se manifiestan en Dvārakā y en Mathurā.»

VERSO 402 এই কৃষ্ণ—ব্রজে ‘পূর্ণতম’ ভগবান্ ।
আর সব স্বরূপ—‘পূর্ণতর’ ‘পূর্ণ’ নাম ॥ ৪০২ ॥

*ei kṛṣṇa—vraje 'pūrṇatama' bhagavān
āra saba svarūpa—'pūrṇatara' 'pūrṇa' nāma*

ei kṛṣṇa—el mismo Kṛṣṇa; *vraje*—en Vṛndāvana; *pūrṇa-tama bhagavān*—la manifestación completísima de la Suprema Personalidad de Dios; *āra*—otras; *saba*—todas; *svarūpa*—formas; *pūrṇa-tara*—más completas; *pūrṇa*—completas; *nāma*—llamadas.

«El Señor Kṛṣṇa es la completísima Suprema Personalidad de Dios en Vṛndāvana. En los demás lugares, todas Sus expansiones son, o completas o más completas.

VERSO 403 সংক্ষেপে কহিলুঁ কৃষ্ণের স্বরূপ-বিচার ।
‘অনন্ত’ কহিতে নারে ইহার বিস্তার ॥ ৪০৩ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ kṛṣṇera svarūpa-vicāra
‘ananta’ kahite nāre ihāra vistāra

saṅkṣepe—brevemente; *kahiluṅ*—he explicado; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa-vicāra*—análisis de Sus diversas formas y rasgos; *ananta*—el Señor Ananta; *kahite nāre*—no puede explicar; *ihāra*—de esto; *vistāra*—la extensión.

«Te he dado así una breve explicación de las formas trascendentales que manifiesta Kṛṣṇa. Es un tema tan amplio que ni el Señor Ananta podría explicarlo por completo.

VERSO 404 অনন্ত স্বরূপ কৃষ্ণের নাহিক গণন ।
শাখা-চন্দ্র-ন্যায়ে করি দিগ্‌দরশন ॥ ৪০৪ ॥

ananta svarūpa kṛṣṇera nāhika gaṇana
śākhā-candra-nyāye kari dig-daraśana

ananta—ilimitadas; *svarūpa*—formas; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhika gaṇana*—no se pueden contar; *śākhā-candra-nyāye*—con la lógica de mostrar la Luna a través de las ramas de un árbol; *kari*—Yo hago; *dik-daraśana*—sólo una muestra parcial.

«De ese modo, las formas trascendentales de Kṛṣṇa se expanden ilimitadamente. Nadie puede contarlas. Todo lo que te he explicado no es más que un breve vislumbre, como mostrar la Luna a través de las ramas de un árbol.»

VERSO 405 ইহা যেই শুনে, পড়ে, সেই ভাগ্যবান ।
কৃষ্ণের স্বরূপতত্ত্বের হয় কিছু জ্ঞান ॥ ৪০৫ ॥

ihā yei śune, paḍe, sei bhāgyavān
kṛṣṇera svarūpa-tattvera haya kichu jñāna

ihā—esta narración; *yei śune*—todo el que escucha; *paḍe*—o lee; *sei*—esa persona; *bhāgyavān*—es sumamente afortunada; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa-tattvera*—de los rasgos del cuerpo personal; *haya*—hay; *kichu*—algún; *jñāna*—conocimiento.

Todo el que oye o recita esta explicación de las expansiones del cuerpo de Kṛṣṇa es, ciertamente, una persona muy afortunada. Pese a que es algo muy difícil de entender, sí es posible adquirir algún conocimiento acerca de los distintos aspectos del cuerpo de Kṛṣṇa.

VERSO 406 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৪০৬ ॥

śrī-rūpa-raghunātha pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Vigésimo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra el encuentro de Sanātana Gosvāmī con el Señor en Vārāṇasī y el conocimiento que recibió de Él sobre la Verdad Absoluta.

Opulencia y dulzura del Señor Śrī Kṛṣṇa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Vigésimo Primero. En este capítulo, Śrī Caitanya Mahāprabhu hace una descripción completa de Kṛṣṇaloka, del cielo espiritual, del océano Causal y del mundo material, que está formado por innumerables universos. Śrī Caitanya Mahāprabhu narra entonces la visita del Señor Brahmā a Kṛṣṇa en Dvārakā, y cuenta el modo en que el Señor puso fin al orgullo de Brahmā. También se narra uno de los pasatiempos de Kṛṣṇa con Brahmā. En este capítulo, el autor del *Caitanya-caritāmṛta* presenta unos hermosos poemas sobre los pasatiempos de Kṛṣṇa y la extraordinaria belleza de Kṛṣṇa. El resto del capítulo habla de nuestra relación íntima con Kṛṣṇa (*sambandha*).

VERSO 1

अगत्येकगतिं नत्वा हीनार्थाधिकसाधकम् ।
श्रीचैतन्यं लिखाम्यस्य माधुर्यैश्वर्य-शीकरम् ॥ १ ॥

agaty-eka-gatiṁ natvā hinārthādhika-sādhakam
śrī-caitanyam likhāmy asya mādhyaiśvarya-śīkaram

agaty-eka-gatiṁ—al único refugio de las almas condicionadas que no conocen el objetivo de la vida; *natvā*—ofreciendo reverencias; *hīna-artha*—de las necesidades de las almas condicionadas, que son pobres en conocimiento espiritual; *adhika*—aumento; *sādhakam*—causando; *śrī-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *likhāmi*—estoy escribiendo; *asya*—de Él; *mādhyaiśvarya*—de la dulzura y la opulencia; *śīkaram*—una pequeña parte.

Ofreciendo reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, me dispongo a describir una partícula de Su opulencia y Su dulzura. Él es sumamente valioso para una alma caída que carece de conocimiento espiritual, y es el único refugio de aquellos que no conocen el verdadero objetivo de la vida.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya—¡toda gloria!; *jaya*—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3 সর্ব স্বরূপের ধাম—পরব্যোম-ধামে ।
পৃথক পৃথক বৈকুণ্ঠ সব, নাহিক গণনে ॥ ৩ ॥

*sarva svarūpera dhāma—paravyoma-dhāme
pṛthak pṛthak vaikunṭha saba, nāhika gaṇane*

sarva—todas; *svarūpera*—de las formas personales; *dhāma*—morada; *para-vyoma-dhāme*—en el cielo espiritual; *pṛthak pṛthak*—separados; *vaikunṭha*—planetas Vaikunṭhas; *saba*—todos; *nāhika gaṇane*—no se pueden contar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Todas esas formas trascendentales del Señor están en el cielo espiritual, y en esa morada imperan sobre planetas espirituales. No es posible, sin embargo, contar esos planetas Vaikunṭhas.

VERSO 4 শত, সহস্র, অযুত, লক্ষ, কোটী-যোজন ।
এক এক বৈকুণ্ঠের বিস্তার বর্ণন ॥ ৪ ॥

*śata, sahasra, ayuta, lakṣa, koṭī-yojana
eka eka vaikunṭhera vistāra varṇana*

śata—cien; *saahasra*—mil; *ayuta*—diez mil; *lakṣa*—cien mil; *koṭī*—diez millones; *yojana*—una distancia de trece kilómetros; *eka eka*—cada uno; *vaikunṭhera*—de los planetas espirituales; *vistāra*—la extensión; *varṇana*—descripción.

«La extensión de cada planeta Vaikunṭha se explica que es de trece kilómetros multiplicados por cien, por mil, por diez mil, por cien mil y por diez millones.

En otras palabras, cada planeta Vaikuṅṭha se extiende mucho más allá de nuestra capacidad de medir.

VERSO 5 সব বৈকুণ্ঠ—ব্যাপক, আনন্দ-চিন্ময় ।
পারিষদ-ষড়ৈশ্বর্য-পূর্ণ সব হয় ॥ ৫ ॥

*saba vaikuṅṭha—vyāpaka, ānanda-cinmaya
pāriṣada-ṣaḍaiśvarya-pūrṇa saba haya*

saba—todos; *vaikuṅṭha*—los planetas espirituales; *vyāpaka*—inmensos; *ānanda-cinmaya*—hechos de bienaventuranza espiritual; *pāriṣada*—acompañantes eternos; *ṣaḍaiśvarya*—seis tipos de opulencias; *pūrṇa*—en plenitud; *saba*—todos; *haya*—son.

«Cada planeta Vaikuṅṭha es muy extenso, y está hecho de bienaventuranza espiritual. Todos sus habitantes son acompañantes eternos del Señor Supremo, y gozan de plena opulencia, como el Señor mismo. Ésa es la situación de los planetas Vaikuṅṭhas.

VERSO 6 অনন্ত বৈকুণ্ঠ এক এক দেশে যার ।
সেই পরব্যোম-ধামের কে করি বিস্তার ॥ ৬ ॥

*ananta vaikuṅṭha eka eka deśe yāra
sei paravyoma-dhāmera ke karu vistāra*

ananta vaikuṅṭha—un número ilimitado de planetas Vaikuṅṭhas; *eka eka*—determinado; *deśe*—en un lugar; *yāra*—del cual; *sei*—ese; *para-vyoma*—del cielo espiritual; *dhāmera*—de la morada; *ke karu vistāra*—quién puede calcular la extensión.

«Puesto que todos los planetas Vaikuṅṭhas no ocupan más que un rincón del cielo espiritual, ¿quién podrá entonces medir el cielo espiritual?»

VERSO 7 অনন্ত বৈকুণ্ঠ-পরব্যোম যার দলশ্রেণী ।
সর্বোপরি কৃষ্ণলোক 'কর্ণিকার' গণি ॥ ৭ ॥

*ananta vaikuṅṭha-paravyoma yāra dala-śreṇī
sarvopari kṛṣṇaloka 'karnikāra' gaṇi*

ananta—ilimitados; *vaikuṅṭha*—planetas Vaikuṅṭhas; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *yāra*—del cual; *dala-śreṇī*—los grupos de pétalos periféricos; *sarva-upari*—en la

parte más alta del cielo espiritual; *kṛṣṇa-loka*—la morada del Señor Kṛṣṇa; *karnikāra gaṇi*—consideramos el verticilo de la flor de loto.

«La forma del cielo espiritual se compara a una flor de loto. La región más elevada de esa flor recibe el nombre de verticilo, y dentro del verticilo está la morada de Kṛṣṇa. Los pétalos de la flor de loto espiritual están hechos de muchos planetas Vaikuṅṭhas.

VERSO 8

এইমত ষড়ৈশ্বর্য, স্থান, অবতার ।
ব্রহ্মা, শিব অন্ত না পায়—জীব কোন্ ছার ॥ ৮ ॥

ei-mata ṣaḍ-aiśvarya, sthāna, avatāra
brahmā, śiva anta nā pāya—jīva kon chāra

ei-mata—esas; *ṣaḍ-aiśvarya*—seis opulencias; *sthāna*—morada; *avatāra*—encarnaciones; *brahmā*—el Señor Brahmā; *śiva*—el Señor Śiva; *anta nā pāya*—no pueden encontrar el límite; *jīva*—una entidad viviente; *kon*—qué decir de; *chāra*—inútil.

«Cada uno de los planetas Vaikuṅṭhas está lleno de bienaventuranza espiritual, opulencia y espacio completos, y cada uno de ellos está habitado por encarnaciones. Si ni el Señor Brahmā ni el Señor Śiva son capaces de medir el largo y el ancho del cielo espiritual y de los planetas Vaikuṅṭhas, ¿cómo podrían las entidades vivientes comunes empezar siquiera a imaginarlos?

VERSO 9

কো বেত্তি ভূমন্ ভগবন্ পরাত্মন্
যোগেশ্বরোত্তীর্ভবতন্ত্রিলোক্যাম্ ।
ক্ব বা কথং বা কতি বা কদেতি
বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি যোগমায়াম্ ॥ ৯ ॥

ko vetti bhūman bhagavan parātman
yogeshvarotīr bhavatas tri-lokyām
kva vā katham vā kati vā kadeti
vistārayan kṛīḍasi yoga-māyām

kaḥ—quién; *vetti*—conoce; *bhūman*—¡oh, Tú, la grandeza suprema!; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *para-ātman*—¡oh, Superalma!; *yoga-īśvara*—¡oh, amo del poder místico!; *ūtīḥ*—pasatiempos; *bhavataḥ*—de Tu Señoría; *tri-lokyām*—en los tres mundos; *kva*—dónde; *vā*—o; *katham*—cómo; *vā*—o; *kati*—cuántos; *vā*—o; *kadā*—cuándo; *iti*—así; *vistārayan*—expandingo; *kṛīḍasi*—Tú juegas; *yoga-māyām*—energía espiritual.

«¡Oh, Tú, la grandeza suprema!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, ¡oh, Superalma, amo de todo poder místico!, Tus pasatiempos tienen lugar de forma continuada en estos mundos, pero ¿quién puede saber dónde, cómo y cuándo vas a emplear Tu energía espiritual y realizar Tus pasatiempos? Nadie puede entender el misterio de esas actividades.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.21).

VERSO 10 এইমত কৃষ্ণের দিব্য সদগুণ অনন্ত ।
 ব্রহ্মা-শিব-সনকাদি না পায় যাঁর অন্ত ॥ ১০ ॥

ei-mata kṛṣṇera divya sad-guṇa ananta
brahmā-śiva-sanakādi nā pāya yāñra anta

ei-mata—de ese modo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *divya*—trascendentales; *sat-guṇa*—cualidades espirituales; *ananta*—ilimitadas; *brahmā*—el Señor Brahmā; *śiva*—el Señor Śiva; *sanaka-ādi*—los Cuatro Kumāras, etc.; *nā*—no; *pāya*—obtienen; *yāñra*—de las cuales; *anta*—el límite.

«Las cualidades espirituales de Kṛṣṇa también son ilimitadas. Grandes personalidades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y los Cuatro Kumāras no son capaces de medir las cualidades espirituales del Señor.

VERSO 11 গুণাত্মনস্তেহপি গুণান্ বিমাতুং
 হিতাবতীর্ণস্য ক ঈশিরেহস্য ।
 কালেন যৈর্বা বিমিতাঃ সুকল্পৈ-
 ভূ-পাংশবঃ খে মিহিকা দ্যুভাসঃ ॥ ১১ ॥

guṇātmanas te 'pi guṇān vimātum
hitāvatīrṇasya ka īśire 'sya
kālena yair vā vimitāḥ su-kalpair
bhū-pāṁśavaḥ khe mihikā dyu-bhāsaḥ

guṇa-ātmanah—Él que supervisa las tres cualidades; *te*—de Ti; *api*—ciertamente; *guṇān*—las cualidades; *vimātum*—contar; *hita-avatīrṇasya*—que has descendido para beneficio de todas las entidades vivientes; *ke*—quiénes; *īśire*—eran capaces; *asya*—del universo; *kālena*—con el paso del tiempo; *yaiḥ*—por quienes; *vā*—o; *vimitāḥ*—contados; *su-kalpaiḥ*—por grandes científicos; *bhū-pāṁśavaḥ*—los átomos del universo; *khe*—en el cielo; *mihikāḥ*—las partículas de nieve; *dyu-bhāsaḥ*—las estrellas luminosas y los planetas.

«Con el tiempo, los grandes científicos puede que lleguen a contar todos los átomos del universo, todas las estrellas y planetas del cielo, y todas las partículas de nieve, pero, ¿quién, de entre ellos, podrá llegar a contar las ilimitadas cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios? Él desciende sobre la faz de la Tierra para beneficio de todas las entidades vivientes.»

SIGNIFICADO: Este verso también es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.7).

VERSO 12 ব্রহ্মাদি রহু—সহস্রবদনে ‘অনন্ত’ ।
নিরন্তর গায় মুখে, না পায় গুণের অন্ত ॥ ১২ ॥

brahmādi rahu—sahasra-vadane ‘ananta’
nirantara gāya mukhe, nā pāya guṇera anta

brahmā-ādi rahu—deja aparte al Señor Brahmā y a otros; *sahasra-vadane*—en miles de bocas; *ananta*—el Señor Ananta; *nirantara*—continuamente; *gāya*—canta; *mukhe*—en las bocas; *nā pāya*—no obtiene; *guṇera*—de cualidades del Señor; *anta*—el final.

«Por no hablar del Señor Brahmā, ni siquiera el Señor Ananta, que tiene miles de cabezas, logra encontrar el límite de las cualidades trascendentales del Señor, pese a estar cantando continuamente sus alabanzas.

VERSO 13 নান্তং বিদাম্যহমমী মুনয়োহগ্রজান্তে
মায়াবলস্য পুরুষস্য কুতোহবরা যে ।
গায়ন্ গুণান্ দশশতানন আদিদেবঃ
শেষোহধুনাপি সমবস্যতি নাস্য পারম্ ॥ ১৩ ॥

nāntam vidāmy aham amī munayo ‘agrajās te
māyā-balasya puruṣasya kuto ‘varā ye
gāyan guṇān daśa-śatānana ādi-devaḥ
śeṣo ‘dhunāpi samavasyati nāsyā pāram

na antam—ningún límite; *vidāmi*—conozco; *aham*—yo; *amī*—esas; *munayaḥ*—grandes personas santas; *agrajāḥ*—hermanos; *te*—de ti; *māyā-balasya*—que tiene multitud de energías; *puruṣasya*—de la Personalidad de Dios; *kutaḥ*—cómo; *avarāḥ*—menos inteligentes; *ye*—aquellos que; *gāyan*—cantando; *guṇān*—las cualidades; *daśa-śata-ānanaḥ*—que tiene mil cabezas; *ādi-devaḥ*—la Personalidad de Dios; *śeṣaḥ*—Ananta Śeṣa; *adhunā api*—incluso hasta ahora; *samavasyati*—alcanza; *na*—no; *asya*—del Señor; *pāram*—límite.

«Si ni siquiera yo, el Señor Brahmā, o tus hermanos mayores, los grandes sabios y santos, podemos entender los límites de la Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en diversas energías, ¿quién puede comprenderlos? El Señor Śeṣa, el de las mil cabezas, aunque está cantando constantemente las cualidades trascendentales del Señor, no ha llegado todavía al final de Sus actividades.»

SIGNIFICADO: Este verso, hablado a Nārada Muni por el Señor Brahmā, pertenece también al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.41).

VERSO 14 সেইহো রহু—সর্বজ্ঞ-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণঃ ।
নিজ-গুণের অন্ত না পাইগা হইয়ন সতৃষ্ণঃ ॥ ১৪ ॥

seho rahu—sarvajña-śiromaṇi śrī-kṛṣṇa
nija-guṇera anta nā pāñā hayena satṛṣṇa

seho rahu—no consideres (a Ananta); *sarva-jña*—el omnisciente; *śiromaṇi*—el más elevado; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nija-guṇera*—de Sus cualidades personales; *anta*—límite; *nā*—no; *pāñā*—obteniendo; *hayena*—Se vuelve; *sa-tṛṣṇa*—muy curioso.

«Por no hablar tampoco de Anantadeva, ni siquiera el Señor Kṛṣṇa logra hallar el final de Sus propias cualidades trascendentales. En verdad, Él mismo está siempre muy deseoso de conocerlas.

VERSO 15 দ্যুপতয় এব তে ন যযুরন্তমন্ততয়া
ত্বমপি যদন্তরাণুনিচয়া ননু সাবরণাঃ ।
খ ইব রজাংসি বাস্তুি বয়সা সহ যচ্ছ্রুতয়-
জ্বয়ি হি ফলন্ত্যতন্নিসনেন ভবন্নিধনাঃ ॥ ১৫ ॥

dyu-pataya eva te na yayur antam anantatayā
tvam api yad-antarāṇḍa-nicayā nanu sāvaraṇāḥ
kha iva rajāṁsi vānti vayasā saha yac chrutayas
tvayi hi phalanty atan-nirasanena bhavan-nidhanāḥ

dyu-patayaḥ—las deidades regentes de los sistemas planetarios superiores (el Señor Brahmā y otros); *eva*—también; *te*—Tuyas; *na*—no; *yayuh*—pueden alcanzar; *antam*—el límite de las cualidades trascendentales; *anantatayā*—debido a que son ilimitadas; *tvam api*—Tú también; *yat*—puesto que; *antara*—dentro de Ti; *aṇḍa-nicayāḥ*—los grupos de universos; *nanu*—¡oh, Señor!; *sa-avaraṇāḥ*—que tienen diversas cubiertas; *khe*—en el cielo; *iva*—como; *rajāṁsi*—átomos; *vānti*—giran; *vayasā*—el paso del tiempo; *saha*—con; *yat*—lo que; *śrutayaḥ*—

grandes personalidades que entienden los *Vedas*; *tvayi*—en Ti; *hi*—ciertamente; *phalanti*—acaban en; *atan nirasanena*—por rechazar los elementos inferiores; *bhavat-nidhanāḥ*—cuya conclusión está en Ti.

«**Mi Señor, Tú eres ilimitado. Ni siquiera las deidades regentes de los sistemas planetarios superiores, el Señor Brahmā entre ellos, logran encontrar Tus límites. Tú mismo tampoco puedes establecer el límite de Tus cualidades. Como átomos en el cielo, múltiples universos de siete capas giran en la órbita del tiempo. Los expertos en la comprensión védica Te buscan mediante la eliminación de los elementos materiales. De ese modo, buscando sin cesar, llegan a la conclusión de que todo está completo en Ti. Así, Tú eres el refugio de todo. Ésa es la conclusión de los expertos en los *Vedas*.**»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.41), que fue hablado por las personificaciones de los *Vedas*, lo confirma Śrī Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.19):

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā su-durlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Una gran alma así es muy difícil de encontrar».

Incluso tras buscar la Verdad Absoluta por todo el universo, los sabios eruditos y los expertos en los *Vedas* terminan por no encontrar la meta definitiva. De ese modo llegan a Kṛṣṇa.

Cuando se debate acerca de la Verdad Absoluta, siempre aparecen argumentos en un sentido o en otro. La finalidad de todas esas argumentaciones es llegar a la conclusión correcta. Esa forma de argumentar suele denominarse *neti neti* («Esto no, eso no»). El proceso de pensar «esto no es la Verdad Absoluta, eso no es la Verdad Absoluta» continúa mientras no se alcanza la conclusión correcta. Cuando llegamos a la conclusión correcta, aceptamos que la verdad suprema es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 16

সেহ রহু—ব্রজে যবে কৃষ্ণ অবতার ।
তঁর চরিত্র বিচারিতে মন না পায় পার ॥ ১৬ ॥

*seha rahu—vraje yabe kṛṣṇa avatāra
tānra caritra vicārite mana nā pāya pāra*

seha rahu—deja aparte esas argumentaciones negativas; *vraje*—en Vṛndāvana; *yabe*—cuando; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatāra*—encarnación; *tānra*—Suya; *caritra*—

naturaleza; *vicārite*—para reflexionar; *mana*—la mente; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *pāra*—el límite.

«Más allá de todo argumento, lógica y procesos negativos o positivos, cuando el Señor Śrī Kṛṣṇa estaba en Vṛndāvana como Suprema Personalidad de Dios, nadie podía encontrar límite a Sus potencias mediante el estudio de Sus características y actividades.

VERSO 17

প্রাকৃতপ্রাকৃত সৃষ্টি কৈলা একক্ষণে ।
অশেষ-বৈকুণ্ঠাজাগু স্বস্বনাথ-সনে ॥ ১৭ ॥

prākṛtāprākṛta sṛṣṭi kailā eka-kṣaṇe
aśeṣa-vaikuṅṭhājāṅḍa sva-sva-nātha-sane

prākṛta-aprākṛta—material y espiritual; *sṛṣṭi*—creación; *kailā*—hizo; *eka-kṣaṇe*—en un instante; *aśeṣa*—innumerables; *vaikuṅṭha*—planetas Vaikuṅṭhas; *aja-aṅḍa*—planetas materiales; *sva-sva-nātha-sane*—con sus propias deidades regentes.

«En Vṛndāvana, el Señor creó inmediatamente, en un instante, todos los planetas materiales y espirituales. En verdad, los creó todos con sus deidades regentes.

VERSO 18

এমত অন্যত্র নাহি শুনিয়ে অদ্ভুত ।
যাহার শ্রবণে চিত্ত হয় অবধূত ॥ ১৮ ॥

e-mata anyatra nāhi śuniye adbhuta
yāhāra śravaṇe citta haya avadhūta

e-mata—como esto; *anyatra*—en ninguna otra parte; *nāhi*—no; *śuniye*—Yo escucho; *adbhuta*—suceso maravilloso; *yāhāra*—de lo cual; *śravaṇe*—por escuchar; *citta*—la conciencia; *haya*—se vuelve; *avadhūta*—agitada y limpia.

«En ninguna otra parte hemos escuchado jamás cosas tan maravillosas. Por el simple hecho de escuchar acerca de esos episodios, la conciencia se agita y se limpia.

SIGNIFICADO: Cuando el Señor Kṛṣṇa estaba en la Vṛndāvana de esta Tierra, el Señor Brahmā, tomándole por un pastorcillo de vacas común y corriente, quiso poner a prueba Su poder. Para ello, robó a Kṛṣṇa todos los terneros y pastorcillos, y los ocultó mediante su energía ilusoria. Kṛṣṇa, cuando vio que Brahmā Le había robado los terneros y pastorcillos, creó inmediatamente muchos planetas materiales y espirituales en presencia del Señor Brahmā. En un instante se manifestaron pastorcillos de vacas, terneros e innumerables Vaikuṅṭhas, expansiones

todo ello de la energía espiritual del Señor. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā: ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhiḥ*. Kṛṣṇa no solamente creó todo lo relacionado con Su energía espiritual, sino que también creó innumerables universos materiales con innumerables *brahmās*. Todos esos pasatiempos, que se explican en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, limpiarán nuestra conciencia. De ese modo podremos entender realmente la Verdad Absoluta. Los planetas espirituales del cielo espiritual se denominan Vaikuṅṭhas, y cada uno de ellos tiene una Deidad regente (Nārāyaṇa) con un nombre determinado. De forma similar, en el cielo material hay innumerables universos, cada uno de los cuales está gobernado por una determinada deidad, un *brahmā*. Kṛṣṇa creó de una sola vez y en un instante, cuando Brahmā regresó, todos aquellos planetas Vaikuṅṭhas y todos aquellos universos.

La palabra *avadhūta* significa «errante, que agita, que se mueve, absorto, vencido». En algunas versiones del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* el texto es: *yāhāra śravaṇe citta-mala haya dhūta*. En lugar de la palabra *avadhūta*, se emplean las palabras *haya dhūta*, que significan que el corazón, la conciencia, se limpia. Cuando la conciencia se limpia, se puede entender qué y quién es Kṛṣṇa. Así lo confirma Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». Mientras no nos liberemos de las reacciones de las actividades pecaminosas, no podremos entender a Kṛṣṇa u ocuparnos en Su servicio amoroso trascendental.

VERSO 19

“কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈঃ”—শুকদেব-বাণী ।

কৃষ্ণ-সঙ্গে কত গোপ—সংখ্যা নাহি জানি ॥ ১৯ ॥

“*kṛṣṇa-vatsair asaṅkhyātaiḥ*”—*śukadeva-vāṇī*
kṛṣṇa-saṅge kata gopa—saṅkhyā nāhi jāni

kṛṣṇa-vatsaiḥ asaṅkhyātaiḥ—Kṛṣṇa estaba acompañado de una ilimitada cantidad de terneros y pastorcillos; *śukadeva-vāṇī*—las palabras de Śukadeva Gosvāmī; *kṛṣṇa-saṅge*—con el Señor Kṛṣṇa; *kata gopa*—cuántos pastorcillos; *saṅkhyā*—el cómputo; *nāhi jāni*—no sabemos.

«Según Śukadeva Gosvāmī, con Kṛṣṇa había innumerables terneros y pastorcillos. Nadie podría contar cuántos eran.

VERSO 20

এক এক গোপ করে যে বৎস চারণ ।
কোটি, অর্বুদ, শঙ্খা, পদ্ম, তাহার গণন ॥ ২০ ॥

eka eka gopa kare ye vatsa cāraṇa
koṭi, arbuda, śaṅkha, padma, tāhāra gaṇana

eka eka—uno tras otro; *gopa*—pastorcillos de vacas; *kare*—hacen; *ye*—todos los que; *vatsa*—terneros; *cāraṇa*—pastar; *koṭi*—diez millones; *arbuda*—cien millones; *śaṅkha*—un billón; *padma*—diez billones; *tāhāra gaṇana*—la enumeración de eso.

«Cada uno de los pastorcillos cuidaba una cantidad de terneros equivalente a un *koṭi*, un *arbuda*, un *śaṅkha* y un *padma*. Así se contaban.

SIGNIFICADO: En aritmética védica se utiliza el siguiente sistema de numeración: unidades, decenas (*daśa*), centenas (*śata*), millares (*sahasra*), decenas de millar (*ayuta*) y centenas de millar (*lakṣa*). Diez veces *lakṣa* es *niyuta*. Diez veces *niyuta* es *koṭi*. Diez veces *koṭi* es *arbuda*. Diez veces *arbuda* es *vṛnda*. Diez veces *vṛnda* es *kharva*. Diez veces *kharva* es *nikharva*. Diez veces *nikharva* es *śaṅkha*. Diez veces *śaṅkha* es *padma*, y diez veces *padma* es *sāgara*. Diez veces *sāgara* es *antya*, diez veces *antya* es *madhya*, y diez veces *madhya* es *parārdha*. Cada unidad es diez veces mayor que la anterior. Vemos entonces que los pastorcillos de vacas, que eran compañeros de Kṛṣṇa, tenían muchos terneros de los que cuidar.

VERSO 21

বেত্র, বেণু, দলা, শৃঙ্গ, বাস্ত্র, অলঙ্কার ।
গোপগণের যত, তার নাহি লেখা-পার ॥ ২১ ॥

vetra, veṇu, dala, śṛṅga, vastra, alaṅkāra
gopa-gaṇera yata, tāra nāhi lekhā-pāra

vetra—bastones; *veṇu*—flautas; *dala*—flores de loto; *śṛṅga*—cuernos; *vastra*—ropas; *alaṅkāra*—adornos; *gopa-gaṇera yata*—tantos como poseían los pastorcillos de vacas; *tāra*—de ellos; *nāhi*—no hay; *lekhā-pāra*—límite a la escritura.

«Todos los pastorcillos de vacas tenían un número ilimitado de terneros. Del mismo modo, sus bastones, flautas, flores de loto, cuernos, ropas y adornos eran ilimitados. No es posible limitarlos escribiendo acerca de ellos.

VERSO 22

সবে হৈলা চতুর্ভুজ বৈকুণ্ঠের পতি ।
পৃথক্ পৃথক্ ব্রহ্মাণ্ডের ব্রহ্মা করে স্তুতি ॥ ২২ ॥

*sabe hailā caturbhuja vaikunṭhara pati
pṛthak pṛthak brahmāṇḍera brahmā kare stuti*

sabe—todos ellos; *hailā*—se volvieron; *catur-bhuja*—de cuatro brazos; *vaikunṭhara pati*—Deidades regentes de los planetas Vaikunṭhas; *pṛthak pṛthak*—por separado; *brahmāṇḍera*—de los universos; *brahmā*—las deidades regentes conocidas con el nombre de Señor Brahmā; *kare stuti*—ofrecen oraciones.

«Los pastorcillos de vacas se convirtieron entonces en Nārāyaṇas de cuatro brazos, Deidades regentes de planetas Vaikunṭhas. Todos y cada uno de los brahmās de los diferentes universos ofrecieron reverencias a los Señores.»

VERSO 23 এক কৃষ্ণদেহ হৈতে সবার প্রকাশে ।
ক্ষণেকে সবাই সেই শরীরে প্রবেশে ॥ ২৩ ॥
*eka kṛṣṇa-deha haite sabāra prakāṣe
kṣaṇeke sabāi sei śarīre praveśe*

eka—uno; *kṛṣṇa-deha*—cuerpo trascendental de Kṛṣṇa; *haite*—de; *sabāra*—de todos; *prakāṣe*—la manifestación; *kṣaṇeke*—en un segundo; *sabāi*—cada uno de Ellos; *sei śarīre*—en ese cuerpo de Kṛṣṇa; *praveśe*—entran.

«Todos aquellos cuerpos trascendentales emanaron del cuerpo de Kṛṣṇa, y en un segundo entraron de nuevo en Su cuerpo.»

VERSO 24 ইহা দেখি' ব্রহ্মা হৈলা মোহিত, বিস্মিত ।
স্তুতি করি' এই পাছে করিলা নিশ্চিত ॥ ২৪ ॥
*ihā dekhi' brahmā hailā mohita, vismita
stuti kari' ei pāche karilā niścita*

ihā dekhi'—al ver esto; *brahmā*—el Señor Brahmā; *hailā*—quedó; *mohita*—atónito; *vismita*—pasmado de asombro; *stuti kari'*—tras ofrecer oraciones; *ei*—esta; *pāche*—al final; *karilā*—hizo; *niścita*—conclusión.

«Al ver este pasatiempo, el Señor Brahmā de este universo quedó atónito. No podía salir de su asombro. Tras ofrecer oraciones, presentó la siguiente conclusión.»

VERSO 25 “যে কহে—‘কৃষ্ণের বৈভব মুদ্রিও সব জানৌ’ ।
সে জানুক,—কায়মনে মুদ্রিও এই মানৌ ॥ ২৫ ॥

“*ye kahe—‘kṛṣṇera vaibhava muṇi saba jānoṅ’*
se jānuka, —kāya-mane muṇi ei mānoṅ”

ye kahe—si alguien dice; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vaibhava*—opulencias; *muṇi*—yo; *saba*—todas; *jānoṅ*—conozco; *se jānuka*—que sepa; *kāya-mane*—con mi cuerpo y mi mente; *muṇi*—yo mismo; *ei*—esto; *mānoṅ*—acepto.

«El Señor Brahmā dijo: “Quien diga que lo sabe todo acerca de la opulencia de Kṛṣṇa es libre de pensar como quiera. En lo que a mí respecta, lo veo de la siguiente manera, con el cuerpo y la mente.”

VERSO 26 এই যে তোমার অনন্ত বৈভবামৃতসিন্ধু ।
 মোর বাঙ্মনোগম্য নহে এক বিন্দু ॥ ২৬ ॥

ei ye tomāra ananta vaibhavāmṛta-sindhu
mora vāṅ-mano-gamya nahe eka bindu

ei ye—todo esto; *tomāra*—Tuyo; *ananta*—ilimitado; *vaibhava-amṛta-sindhu*—océano del néctar de Tu opulencia; *mora*—mías; *vāṅ-manaḥ-gamya*—al alcance de las palabras y de la mente; *nahe*—no; *eka bindu*—ni una gota.

«“Mi Señor, Tu opulencia es como un ilimitado océano de néctar; verbal y mentalmente, me es imposible comprender una sola gota de ese océano.”

VERSO 27 জানন্ত এব জানন্তু কিং বহুক্ত্যা ন মে প্রভো ।
 মনসো বপুষো বাচো বৈভবং তব গোচরঃ ॥” ২৭ ॥

jānanta eva jānantu kim bahūktyā na me prabho
manaso vapuṣo vācaḥ vaibhavam tava gocaraḥ

jānantaḥ—personas que piensan que son conscientes de Tu ilimitada potencia; *eva*—ciertamente; *jānantu*—que piensen así; *kim*—de qué sirve; *bahu-uktyā*—con muchas palabras; *na*—no; *me*—mías; *prabho*—¡oh, Señor!; *manasaḥ*—de la mente; *vapuṣaḥ*—del cuerpo; *vācaḥ*—de las palabras; *vaibhavam*—opulencias; *tava*—Tuyas; *gocaraḥ*—en la categoría.

«“Hay personas que dicen: ‘Yo lo sé todo acerca de Kṛṣṇa’. Que piensen como quieran. En lo que a mí respecta, no deseo hablar mucho de eso. ¡Oh, mi Señor!, lo único que puedo decir, en lo que a Tus opulencias se refiere, es que están fuera del alcance de mi mente, mi cuerpo y mis palabras.”

SIGNIFICADO: Esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.38) fue pronunciada por el Señor Brahmā después de haber robado los terneros y los pastorcillos del Señor Kṛṣṇa, y después de que Kṛṣṇa manifestara Su opulencia trascendental volviendo a crear mediante Sus expansiones *viṣṇu-mūrti* todos los terneros y pastorcillos robados. Después de ver esto, Brahmā ofreció la oración que se cita.

VERSO 28 কৃষ্ণের মহিমা রহু—কেবা তার জ্ঞাতা ।
বৃন্দাবন-স্থানের দেখ আশ্চর্য বিভূতা ॥ ২৮ ॥

kṛṣṇera mahimā rahu—kebā tāra jñātā
vṛndāvana-sthānera dekha āścarya vibhutā

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *mahimā*—las glorias; *rahu*—que sea; *kebā*—quién; *tāra*—de ésas; *jñātā*—un conocedor; *vṛndāvana-sthānera*—de la morada de Kṛṣṇa, Vṛndāvana; *dekha*—tan sólo ve; *āścarya*—maravillosas; *vibhutā*—las opulencias.

«¡Alabadas sean las glorias del Señor Kṛṣṇa! ¿Quién podría ser consciente de todas ellas? Su morada, Vṛndāvana, tiene muchas opulencias maravillosas. Trata tan sólo de verlas todas.

VERSO 29 ষোলক্রোশ বৃন্দাবন,—শাস্ত্রের প্রকাশে ।
তার একদেশে বৈকুণ্ঠাজাগুগণ ভাসে ॥ ২৯ ॥

ṣola-krośa vṛndāvana,—śāstrera prakāśe
tāra eka-deśe vaikuṅṭhājāṅga-gaṇa bhāse

ṣola-krośa—que mide dieciséis *krośas* (cincuenta kilómetros); *vṛndāvana*—Vṛndāvana-dhāma; *śāstrera prakāśe*—conforme a la revelación de las Escrituras; *tāra*—de Vṛndāvana; *eka-deśe*—en un rincón; *vaikuṅṭha*—todos los planetas Vaikuṅṭhas; *ajāṅga-gaṇa*—los innumerables universos; *bhāse*—están situados.

«Conforme a la revelación de las Escrituras, Vṛndāvana no ocupa más de dieciséis *krośas* [cincuenta kilómetros]. No obstante, en un rincón de esa región están situados todos los planetas Vaikuṅṭhas y los innumerables universos.

SIGNIFICADO: La tierra de Vraja comprende un grupo de *vanas*, bosques. En total, son doce bosques, cuya extensión se calcula en ochenta y cuatro *krośas*. De entre ellos, el bosque que recibe el nombre específico de Vṛndāvana se extiende desde lo que hoy es el municipio de Vṛndāvana hasta la aldea de Nanda-grāma. Esa distancia son dieciséis *krośas* (cincuenta kilómetros).

VERSO 30

অপার ঐশ্বর্য কৃষ্ণের—নাহিক গণন ।
শাখা-চন্দ্র-ন্যায়ে করি দিগ্‌দরশন ॥ ৩০ ॥

apāra aiśvarya kṛṣṇera—nāhika gaṇana
śākhā-candra-nyāye kari dig-daraśana

apāra—ilimitada; *aiśvarya*—la opulencia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhika gaṇana*—no puede medirse; *śākhā-candra-nyāye*—conforme a la lógica de ver la Luna a través de las ramas de un árbol; *kari*—Yo hago; *dik-daraśana*—solamente una indicación.

«Nadie puede medir la opulencia de Kṛṣṇa. Es ilimitada. Sin embargo, deseo hacer una breve indicación, como quien ve la Luna a través de las ramas de un árbol.»

SIGNIFICADO: A los niños, primero se les muestran las ramas de un árbol, y después se les enseña a ver la Luna a través de las ramas. Eso se denomina *śākhā-candra-nyāya*. La idea es presentar un ejemplo más sencillo antes de explicar un trasfondo de mayor dificultad.

VERSO 31

ঐশ্বর্য কহিতে স্মুরিল ঐশ্বর্য-সাগর ।
মনেন্দ্রিয় ডুবিলো, প্রভু হইলো ফাঁপর ॥ ৩১ ॥

aiśvarya kahite sphurila aiśvarya-sāgara
manendriya ḍubilā, prabhu ha-ilā phāṅpara

aiśvarya—la opulencia; *kahite*—al describir; *sphurila*—allí manifestado; *aiśvarya-sāgara*—un océano de opulencia; *mana-indriya*—el principal de los sentidos, es decir, la mente; *ḍubilā*—inmersa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—quedó; *phāṅpara*—perplejo.

Mientras describía las opulencias trascendentales de Kṛṣṇa, en la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu se manifestó el océano de opulencia, y Su mente y Sus sentidos se sumergieron en él. Así, quedó perplejo.

VERSO 32

ভাগবতের এই শ্লোক পড়িলা আপনে ।
অর্থ আশ্বাদিতে সুখে করেন ব্যাখ্যান ॥ ৩২ ॥

bhāgavatera ei śloka paḍilā āpane
artha āśvādite sukhe karenā vyākhyāne

bhāgavatera—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *ei*—este; *śloka*—verso; *paḍilā*—recitó; *āpane*—personalmente; *artha*—el significado; *āsvādite*—para saborear; *sukhe*—lleno de felicidad; *karena vyākhyāne*—explica el significado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó personalmente el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y, para saborear el significado, Él mismo lo explicó.

VERSO 33

স্বয়ম্ভুসাম্যাতিশয়স্বাদীশঃ স্বারাজ্যলক্ষ্ম্যাপ্তসমস্তকামঃ ।
বলিং হরদ্ভিষ্চিরলোকপালৈঃ কিরীটকোটাড়িতপাদপীঠৈঃ ॥ ৩৩ ॥

*svayam tv asāmyātīśayaś try-adhīśaḥ svārājya-lakṣmy-āpta-samasta-kāmaḥ
balim haradbhiś cira-loka-pālaiḥ kirīṭa-koṭiḍita-pāda-pīṭhaiḥ*

svayam—la Suprema Personalidad de Dios personalmente; *tu*—pero; *asāmya-atiśayaḥ*—que no tiene igual ni superior; *tri-adhīśaḥ*—el amo de tres lugares, a saber: Goloka Vṛndāvana, Vaikuṅṭhaloka y el mundo material; o el amo de Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; o el amo de Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara; o el amo de los tres mundos (los sistemas planetarios superior, inferior e intermedio); *svārājya-lakṣmī*—mediante Su potencia espiritual personal; *āpta*—ya obtenidos; *samasta-kāmaḥ*—todos los objetos deseables; *balim*—un presente o impuesto; *haradbhiḥ*—que están ofreciendo; *cira-loka-pālaiḥ*—por parte de las deidades regentes de diferentes planetas; *kirīṭa-koṭi*—por millones de yelmos; *iḍita*—siendo adorados; *pāda-pīṭhaiḥ*—cuyos pies de loto.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el amo de los tres mundos y de los tres semidioses principales [Brahmā, Viṣṇu y Śiva]. Nadie es igual o más grande que Él. Mediante Su potencia espiritual, *svārājya-lakṣmī*, todos Sus deseos se satisfacen. Mientras Le ofrecen tributos y presentes como adoración, las deidades regentes de todos los planetas tocan Sus pies de loto con sus yelmos. Así ofrecen oraciones al Señor.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.2.21).

VERSO 34

পরম ঈশ্বর কৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবান্ ।
তাতে বড়, তাঁর সম কেহ নাহি আন ॥ ৩৪

*parama īśvara kṛṣṇa svayam bhagavān
tāte baḍa, tānra sama keha nāhi āna*

parama—supremo; *īśvara*—el controlador; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Personalidad de Dios original; *tāte*—por lo tanto; *baḍa*—el más excelso; *tānra*—Suyo; *sama*—igual; *keha*—nadie; *nāhi*—no hay; *āna*—otro.

«Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios original; por lo tanto, es el más grande de todos. Nadie es igual a Él, ni hay nadie más grande que Él.

VERSO 35

ঈশ্বরঃ পরমঃ কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ ।

অনাদিরাদির্গোবিন্দঃ সর্বকারণকারণম্ ॥ ৩৫ ॥

īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam

īśvaraḥ—el controlador; *paramaḥ*—supremo; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *sat*—existencia eterna; *cit*—conocimiento absoluto; *ānanda*—bienaventuranza absoluta; *vigrahaḥ*—cuya forma; *anādiḥ*—sin comienzo; *ādiḥ*—el origen; *govindaḥ*—el Señor Govinda; *sarva-kāraṇa-kāraṇam*—la causa de todas las causas.

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas.»

SIGNIFICADO: Éste es el Primer Verso del Capítulo Quinto de la *Brahma-saṁhitā*.

VERSO 36

ব্রহ্মা, বিষ্ণু, হর, —এই সৃষ্ট্যাদি-ঈশ্বর ।

তিনে আজ্ঞাকারী কৃষ্ণের, কৃষ্ণ—অধীশ্বর ॥ ৩৬ ॥

brahmā, viṣṇu, hara, —ei sṛṣṭyādi-īśvara
tine ājñākārī kṛṣṇera, kṛṣṇa—adhīśvara

brahmā—el Señor Brahmā; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *hara*—y el Señor Śiva; *ei*—ellos; *sṛṣṭi-ādi-īśvara*—los amos de la creación, el mantenimiento y la disolución materiales; *tine*—los tres; *ājñā-kārī*—que cumplen órdenes; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *adhīśvara*—su amo.

«Las deidades regentes primarias de la creación material son el Señor Brahmā, el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu. Ellos, no obstante, simplemente cumplen las órdenes del Señor Kṛṣṇa, que es el amo de todos ellos.

VERSO 37 সৃজামি তন্নিযুক্তোহং হরো হরতি তদশঃ ।
বিশ্বং পুরুষরূপেণ পরিপাতি ত্রিশক্তিধৃক্ ॥ ৩৭ ॥

*ṣṛjāmi tan-niyukto 'ham haro harati tad-vaśaḥ
viśvaṁ puruṣa-rūpeṇa paripāti tri-śakti-dhṛk*

ṣṛjāmi—creo; *tat-niyuktaḥ*—ocupado por Él; *aham*—yo; *haraḥ*—el Señor Śiva; *harati*—aniquila; *tat-vaśaḥ*—bajo Su control; *viśvam*—el universo entero; *puruṣa-rūpeṇa*—en la forma del Señor Viṣṇu; *paripāti*—mantiene; *tri-śakti-dhṛk*—el controlador de las tres modalidades de la naturaleza material.

«[El Señor Brahmā dijo:] “Conforme a la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios, yo llevo a cabo la creación, el Señor Śiva la destruye y Él mismo, en la forma de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, mantiene todos los aspectos de la naturaleza material. De este modo, el controlador supremo de las tres modalidades de la naturaleza material es el Señor Viṣṇu”.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.6.32).

VERSO 38 এ সামান্য, ত্র্যধীশ্বরের শুন অর্থ আর ।
জগৎকারণ তিন পুরুষাবতার ॥ ৩৮ ॥

*e sāmānya, tryadhīśvarera śuna artha āra
jagat-kāraṇa tina puruṣāvatāra*

e sāmānya—esto es una explicación general; *tri-adhīśvarera*—del amo de los tres mundos; *śuna*—por favor, escucha; *artha*—significado; *āra*—otro; *jagat-kāraṇa*—la causa de la creación material; *tina*—tres; *puruṣa-avatāra*—las encarnaciones *puruṣa* de Viṣṇu.

«Esto es una simple explicación general. Por favor, trata de entender otro significado de *tryadhīśa*. Las tres encarnaciones *puruṣa* de Viṣṇu son la causa original de la creación material.

VERSO 39 মহাবিশু, পদ্মনাভ, ক্ষীরোদকস্বামী ।
এই তিন—স্থূল-সূক্ষ্ম-সর্ব-অন্তর্যামী ॥ ৩৯ ॥

*mahā-viṣṇu, padmanābha, kṣīrodaka-svāmī
ei tina—sthūla-sūkṣma-sarva-antaryāmī*

mahā-viṣṇu—Mahā-Viṣṇu; *padmanābha*—Padmanābha (Garbhodakaśāyī Viṣṇu); *kṣīra-udaka-svāmī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; *ei tina*—Ellos tres; *sthūla-sūkṣma*—denso y sutil; *sarva*—de todo; *antaryāmī*—la Superalma.

«Mahā-Viṣṇu, Padmanābha y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu son las Superalmas de todas las existencias, densas y sutiles.

SIGNIFICADO: Al Señor Mahā-Viṣṇu se Le conoce también con el nombre de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, la Superalma de todo. Garbhodakaśāyī Viṣṇu, de cuyo ombligo de loto fue creado Brahmā, recibe también el nombre de Hiraṇyagarbha, y es la Superalma total y la Superalma sutil. Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la forma universal y la Superalma densa.

VERSO 40

এই তিন—সর্বাশ্রয়, জগৎ-ঈশ্বর ।

এহো সব কলা-অংশ, কৃষ্ণ—অধীশ্বর ॥ ৪০ ॥

ei tina—*sarvāśraya*, *jagat-īśvara*

eho saba kalā-amśa, *kṛṣṇa*—*adhīśvara*

ei tina—Ellos tres; *sarva-āśraya*—el refugio de toda la creación material; *jagat-īśvara*—los controladores supremos del universo; *eho saba*—todos Ellos; *kalā-amśa*—porciones plenas, o porciones de las porciones plenas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *adhīśvara*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Mahā-Viṣṇu, Padmanābha y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, aunque son los refugios y los controladores de todo el universo, no son más que porciones plenas o porciones de porciones plenas de Kṛṣṇa. Por lo tanto, Él es la Personalidad de Dios original.

VERSO 41

যসৈকনিশ্চসিতকালমথাবলম্ব্য

জীবন্তি লোমবিলজা জগদাণ্ডানাথাঃ ।

বিষ্ণুর্মহান্ স ইহ যস্য কলাবিশেষো

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৪১ ॥

yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya

jīvanti loma-vilā-jā jagad-aṅḍa-nāthāḥ

viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo

govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

yasya—de quien; *eka*—una; *niśvasita*—de respiración; *kālam*—tiempo; *atha*—así pues; *avalambya*—refugiándose en; *jīvanti*—viven; *loma-vila-jāḥ*—que crecen de los poros capilares; *jagat-aṅḍa-nāthāḥ*—los amos de los universos (los *brahmās*); *viṣṇuḥ mahān*—el Supremo Señor Mahā-Viṣṇu; *saḥ*—ese; *iha*—aquí; *yasya*—de quien; *kalā-viśeṣaḥ*—expansión o porción plenaria particular; *govindam*—el Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Los *brahmās* y demás controladores de los universos materiales aparecen de los poros de Mahā-Viṣṇu y viven el tiempo que dura una de Sus exhalaciones. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, de quien Mahā-Viṣṇu es una porción de una porción plenaria.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.48). Véase también *Ādi-līlā* 5.71.

VERSO 42

এই অর্থ—মধ্যম, শুন ‘গূঢ়’ অর্থ আর ।

তিন আবাস-স্থান কৃষ্ণের শাস্ত্রে খ্যাতি যার ॥ ৪২ ॥

ei artha—*madhyama*, *śuna* ‘*gūḍha*’ *artha āra*
tina āvāsa-sthāna kṛṣṇera śāstre khyāti yāra

ei artha—esta explicación; *madhyama*—intermedia; *śuna*—escucha, por favor; *gūḍha*—confidencial; *artha*—significado; *āra*—otro; *tina*—tres; *āvāsa-sthāna*—lugares de residencia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *śāstre*—en las Escrituras reveladas; *khyāti*—fama; *yāra*—de los cuales.

«Ése es el significado intermedio. Escucha ahora, por favor, el significado confidencial. El Señor Kṛṣṇa tiene tres lugares de residencia, bien conocidos gracias a las Escrituras reveladas.»

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa tiene tres moradas: Su morada interna (Goloka Vṛndāvana), Su morada intermedia (el cielo espiritual) y Su morada externa (el mundo material).

VERSO 43

‘অন্তঃপুর’—গোলোক-শ্রীবৃন্দাবন ।

যাহাঁ নিত্যস্থিতি মাতাপিতা-বন্ধুগণ ॥ ৪৩ ॥

‘*antaḥpura*’—*goloka-śrī-vṛndāvana*
yāhān nitya-sthiti mātā-pitā-bandhu-gaṇa

antaḥ-pura—la morada interna; *goloka-śrī-vṛndāvana*—Goloka Vṛndāvana; *yāhān*—donde; *nitya-sthiti*—la residencia eterna; *mātā-pitā*—la madre y el padre; *bandhu-gaṇa*—y los amigos.

«La morada interna se llama Goloka Vṛndāvana. Allí es donde viven los amigos personales del Señor Kṛṣṇa, Sus allegados, Su padre y Su madre.

VERSO 44

মধুরৈশ্বর্য-মাধুর্য-কৃপাদি-ভাণ্ডার ।
যোগমায়া দাসী যাহাঁ রাসাদি লীলা-সার ॥ ৪৪ ॥

madhuraiśvarya-mādhurya-kṛpādi-bhāṇḍāra
yogamāyā dāsī yāhān rāsādi līlā-sāra

madhura-aiśvarya—de dulzura y opulencia; *mādhurya*—de amor conyugal; *kṛpā-ādi*—y de misericordia, etc.; *bhāṇḍāra*—el almacén; *yoga-māyā*—la energía espiritual; *dāsī*—sirvienta; *yāhān*—donde; *rāsa-ādi*—la danza *rāsa* y otros pasatiempos; *līlā-sāra*—la quintaesencia de todos los pasatiempos.

«Vṛndāvana es el almacén de la misericordia de Kṛṣṇa y de las dulces opulencias del amor conyugal. Es allí donde la energía espiritual, actuando como sirvienta, manifiesta la danza *rāsa*, la quintaesencia de todos los pasatiempos.

VERSO 45

করণানিকুরস্বকোমলে মধুরৈশ্বর্যবিশেষশালিনি ।
জয়তি ব্রজরাজনন্দনে ন হি চিন্তাকণিকাভ্যুদেতি নঃ ॥ ৪৫ ॥

karuṇā-nikuramba-komale madhuraiśvarya-viśeṣa-śālīni
jayati vraja-rāja-nandane na hi cintā-kaṇikābhyudeti naḥ

karuṇā-nikuramba-komale—que es muy dulce y agradable debido a una gran misericordia; *madhura-aiśvarya-viśeṣa-śālīni*—especialmente por la opulencia del amor conyugal; *jayati*—¡toda gloria!; *vraja-rāja-nandane*—al hijo de Mahārāja Nanda; *na*—no; *hi*—ciertamente; *cintā*—de ansiedad; *kaṇika*—ni una partícula; *abhyudeti*—despierta; *naḥ*—de nosotros.

“Debido a la misericordia del Señor Supremo, Vṛndāvana-dhāma es muy dulce y agradable, y goza de especial opulencia debido al amor conyugal. Aquí se manifiestan las glorias trascendentales del hijo de Mahārāja Nanda. En esas circunstancias, no experimentamos la menor ansiedad.”

VERSO 46

তার তলে পরব্যোম—‘বিষ্ণুলোক’-নাম ।
নারায়ণ-আদি অনন্ত স্বরূপের ধাম ॥ ৪৬ ॥

tāra tale paravyoma—‘viṣṇuloka’-nāma
nārāyaṇa-ādi ananta svarūpera dhāma

tāra tale—por debajo de Vṛndāvana-dhāma; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *viṣṇuloka-nāma*—conocido con el nombre de Viṣṇuloka; *nārāyaṇa-ādi*—Nārāyaṇa y otros; *ananta*—ilimitadas; *svarūpera*—de expansiones personales; *dhāma*—el lugar.

«Por debajo del planeta Vṛndāvana está el cielo espiritual, conocido con el nombre de Viṣṇuloka. En Viṣṇuloka hay innumerables planetas Vaikuṅṭhas bajo el control de Nārāyaṇa y un sin número de otras expansiones de Kṛṣṇa.

VERSO 47

‘মধ্যম-আবাস’ কৃষ্ণের—ষড়ৈশ্বর্য-ভাণ্ডার ।
অনন্ত স্বরূপে যাহাঁ করেন বিহার ॥ ৪৭ ॥

‘madhyama-āvāsa’ kṛṣṇera—ṣaḍ-aiśvarya-bhāṇḍāra
ananta svarūpe yāhāṅ kareṇa vihāra

madhyama-āvāsa—la residencia intermedia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *ṣaḍ-aiśvarya-bhāṇḍāra*—el almacén de las seis opulencias; *ananta svarūpe*—en ilimitadas formas; *yāhāṅ*—donde; *kareṇa vihāra*—disfruta de Sus pasatiempos.

«El cielo espiritual, que goza de plenitud en las seis opulencias, es la morada intermedia del Señor Kṛṣṇa. Allí es donde un número ilimitado de formas de Kṛṣṇa disfrutan de Sus pasatiempos.

VERSO 48

অনন্ত বৈকুণ্ঠ যাহাঁ ভাণ্ডার-কোঠারি ।
পারিষদগণে ষড়ৈশ্বর্যে আছে ভারি ॥ ৪৮ ॥

ananta vaikuṅṭha yāhāṅ bhāṇḍāra-koṭhari
pāriṣada-gaṇe ṣaḍ-aiśvarye āche bhari

ananta—ilimitados; *vaikuṅṭha*—planetas Vaikuṅṭhas; *yāhāṅ*—donde; *bhāṇḍāra-koṭhari*—como habitaciones de una cámara del tesoro; *pāriṣada-gaṇe*—acompañantes eternos; *ṣaḍ-aiśvarye*—con las seis opulencias; *āche*—están; *bhari*—llenando.

«En esa morada hay innumerables planetas Vaikuṅṭhas, que son como las habitaciones de una cámara del tesoro y rebosan de toda clase de opulencias. En

esos ilimitados planetas viven los acompañantes eternos del Señor, que también gozan de la riqueza de las seis opulencias.

VERSO 49

গোলোকনাম্নি নিজধাম্নি তলে চ তস্য
দেবী-মহেশ-হরিধামসু তেষু তেষু ।
তে তে প্রভাবনিচয়া বিহিতাশ্চ যেন
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৪৯ ॥

*goloka-nāmnī nija-dhāmnī tale ca tasya
devī-maheśa-hari-dhāmasu teṣu teṣu
te te prabhāva-nicayā vihitāś ca yena
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

goloka-nāmnī nija-dhāmnī—en el planeta Goloka Vṛndāvana, la morada personal de la Suprema Personalidad de Dios; *tale*—en la parte que hay debajo; *ca*—también; *tasya*—de ése; *devī*—de la diosa Durgā; *maheśa*—del Señor Śiva; *hari*—de Nārāyaṇa; *dhāmasu*—en los planetas; *teṣu teṣu*—en cada uno de ellos; *te te*—esas respectivas; *prabhāva-nicayāḥ*—opulencias; *vihitāḥ*—establecidas; *ca*—también; *yena*—por quien; *govindam*—a ese Govinda; *ādi-puruṣam*—la Suprema Personalidad de Dios original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—ofrezco reverencias.

«Por debajo del planeta Goloka Vṛndāvana están los planetas Devī-dhāma, Maheśa-dhāma y Hari-dhāma. Todos ellos gozan de distintas formas de opulencia y son dirigidos por la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, el Señor original. A Él ofrezco reverencias.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.43).

VERSO 50

প্রধান-পরমব্যোম্মোরন্তরে বিরজা নদী ।
বেদাঙ্গস্বেদজনিতৈস্তোয়ৈঃ প্রস্রাবিতা শুভা ॥ ৫০ ॥

*pradhāna-parama-vyomnor antare virajā nadī
vedāṅga-sveda-janitais toyaiḥ prasrāvitā śubhā*

pradhāna-parama-vyomnoḥ antare—entre el mundo material y el mundo espiritual; *virajā nadī*—hay un río llamado Virajā; *veda-aṅga*—del cuerpo trascendental de la Suprema Personalidad de Dios; *sveda-janitaiḥ*—que se produce de la transpiración; *toyaiḥ*—con agua; *prasrāvitā*—fluyendo; *śubhā*—plenamente auspicioso.

«Entre los mundos espiritual y material hay una masa de agua que recibe el nombre de río Virajā. Esa agua se genera de la transpiración del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, conocido con el nombre de Vedāṅga. De ese modo, el río fluye.»

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente pertenecen al *Padma Purāṇa*.

VERSO 51

তস্যঃ পারে পরব্যোম ত্রিপাদভূতং সনাতনম্ ।
অমৃতং শাস্ত্রতং নিত্যমনন্তং পরমং পদম্ ॥ ৫১ ॥

*tasyāḥ pāre paravyoma tri-pād-bhūtaṁ sanātanam
amṛtaṁ śāstrataṁ nityam anantaṁ paramaṁ padam*

tasyāḥ pāre—en la otra orilla del río Virajā; *paravyoma*—el cielo espiritual; *tri-pād-bhūtaṁ*—formado por las tres cuartas partes de la opulencia del Señor Supremo; *sanātanam*—eterno; *amṛtam*—sin deterioro; *śāsvataṁ*—no sujeto al control del tiempo; *nityam*—que existe constantemente; *anantaṁ*—ilimitado; *parama*—suprema; *padam*—morada.

«Más allá del río Virajā está la naturaleza espiritual, que es indestructible, eterna, inagotable e ilimitada. Es la morada suprema, formada por las tres cuartas partes de las opulencias del Señor. Se conoce con el nombre de *paravyoma*, el cielo espiritual.»

SIGNIFICADO: En el cielo espiritual no hay ni ansiedad ni temor. Existe eternamente y está formado por las tres cuartas partes de la energía del Señor. El mundo material es simplemente una manifestación de una cuarta parte de la energía del Señor. Por eso recibe el nombre de *eka-pād-vibhūti*.

VERSO 52

তার তলে ‘বাহ্যাবাস’ বিরজার পার ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড যাহাঁ কোঠরি অপার ॥ ৫২ ॥

*tāra tale ‘bāhyāvāsa’ virajāra pāra
ananta brahmāṇḍa yāhāṅ koṭhari apāra*

tāra tale—por debajo del mundo espiritual; *bāhya-āvāsa*—la morada externa; *virajāra pāra*—a la otra orilla del río Virajā; *ananta brahmāṇḍa*—ilimitado número de universos; *yāhāṅ*—donde; *koṭhari*—viviendas; *apāra*— innumerables.

«En la otra orilla del río Virajā está la morada externa, llena de innumerables universos, cada uno de los cuales contiene innumerables atmósferas.

VERSO 53

তার তলে 'বাহ্যাবাস' বিরজার পার ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড যাহাঁ কোঠরি অপার ॥ ৫২ ॥

'devī-dhāma' nāma tāra, jīva yāra vāsī
jagat-lakṣmī rākhi' rahe yāhān māyā dāsī

devī-dhāma—la morada de la energía externa; *nāma*—llamada; *tāra*—suya; *jīva*—de las entidades vivientes condicionadas; *yāra*—de la cual; *vāsī*—los habitantes; *jagat-lakṣmī*—la energía material; *rākhi'*—manteniéndolas; *rahe*—existe; *yāhān*—en donde; *māyā*—la energía externa; *dāsī*—sirvienta.

«La morada de la energía externa se llama Devī-dhāma, y sus habitantes son las almas condicionadas. Allí habita la energía material, Durgā, acompañada de muchas sirvientas opulentas.

SIGNIFICADO: El alma condicionada quiere disfrutar de la energía material, y debido a ello se le permite vivir en Devī-dhāma, la energía externa, donde la diosa Durgā actúa como sirvienta del Señor Supremo cumpliendo Sus órdenes. La energía material recibe el nombre de *jagat-lakṣmī*, porque protege a las confusas almas condicionadas. Por esa razón, a la diosa Durgā se la conoce como la madre material, y al Señor Śiva, su esposo, como el padre material. El nombre de la diosa Durgā significa que la energía material es como una gran fortaleza donde el alma condicionada queda bajo su custodia. Para obtener bienestar material, el alma condicionada trata de complacer a la diosa Durgā, y madre Durgā le da toda clase de beneficios materiales. Debido a ello, las almas condicionadas se sienten seducidas por la energía externa y no desean abandonarla. Por esa razón, siempre están haciendo planes para vivir aquí una vida de paz y felicidad. Así es el mundo material.

VERSO 54

এই তিন ধামের হয় কৃষ্ণ অধীশ্বর ।
গোলোক-পরব্যোম—প্রকৃতির পর ॥ ৫৪ ॥

ei tina dhāmera haya kṛṣṇa adhīśvara
goloka-paravyoma—prakṛtira para

ei tina dhāmera—de esos tres *dhāmas* o lugares de residencia, es decir, Goloka Vṛndāvana-dhāma, Vaikuṅṭha-dhāma (Hari-dhāma) y Devī-dhāma (el mundo material); *haya*—es; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *adhīśvara*—el amo supremo; *goloka-paravyoma*—el planeta espiritual Goloka y el cielo espiritual; *prakṛtira para*—más allá de la energía material.

«Kṛṣṇa es el propietario supremo de todos los *dhāmas*, y entre ellos, de Goloka-dhāma, Vaikuṅṭha-dhāma y Devī-dhāma. El *paravyoma* y Goloka-dhāma están más allá de Devī-dhāma, el mundo material.

SIGNIFICADO: La entidad viviente que se libera de Devī-dhāma, pero no conoce la opulencia de Hari-dhāma, se sitúa en Maheśa-dhāma, que está entre los otros dos *dhāmas*. Allí, el alma liberada no tiene oportunidad de servir a la Suprema Personalidad de Dios; por lo tanto, Maheśa-dhāma, aunque es el *dhāma* del Señor Śiva y está por encima de Devī-dhāma, no es el mundo espiritual. El mundo espiritual comienza con Hari-dhāma, Vaikuṅṭhaloka.

VERSO 55 চিচ্ছক্তিবিভূতি-ধাম—ত্রিপাদৈশ্বর্য-নাম ।
মায়িক বিভূতি—একপাদ অভিধান ॥ ৫৫ ॥

cic-chakti-vibhūti-dhāma—*tri-pād-aiśvarya-nāma*
māyika vibhūti—*eka-pāda abhidhāna*

cit-śakti—de la energía espiritual; *vibhūti-dhāma*—la morada opulenta; *tri-pād*—tres cuartas partes; *aiśvarya*—opulencia; *nāma*—llamada; *māyika vibhūti*—opulencia material; *eka-pāda*—una cuarta parte; *abhidhāna*—conocida.

«Se considera que el mundo espiritual está constituido por las tres cuartas partes de la energía y la opulencia de la Suprema Personalidad de Dios, mientras que el mundo material no es más que una cuarta parte de esa energía. Así lo entendemos.

SIGNIFICADO: Hari-dhāma (*paravyoma*) y Goloka Vṛndāvana están más allá de la manifestación cósmica material. Se explica que constituyen las tres cuartas partes de la energía del Señor. El mundo material, dirigido por la energía externa del Señor Supremo, recibe el nombre de Devī-dhāma, y es una manifestación de una cuarta parte de Su energía.

VERSO 56 ত্রিপাদ্বিভূতের্ধামত্ৰাৎ ত্রিপাদভূতং হি তৎ পদম্ ।
বিভূতির্মায়িকী সর্বা প্রোক্তা পাদায়িকা যতঃ ॥ ৫৬ ॥

*tri-pād-vibhūter dhāmatvāt tri-pād-bhūtaṁ hi tat padam
vibhūtir māyikī sarvā proktā pādātmikā yataḥ*

tri-pāt-vibhūteḥ—de las tres cuartas partes de la energía; *dhāmatvāt*—debido a que es la morada; *tri-pāt-bhūtam*—formada por las tres cuartas partes de la energía; *hi*—ciertamente; *tat padam*—esa morada; *vibhūtiḥ*—la energía o potencia; *māyikī*—material; *sarvā*—toda; *proktā*—denominada; *pāda-ātmikā*—sólo una cuarta parte; *yataḥ*—por lo tanto.

«Debido a que constituye las tres cuartas partes de la energía del Señor, el mundo espiritual recibe el nombre de *tri-pād-bhūta*. Como manifestación de una cuarta parte de la energía del Señor, el mundo material se denomina *eka-pāda*.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.563).

VERSO 57

ত্রিপাদবিভূতি কৃষ্ণের—বাক্য-অগোচর ।
একপাদ বিভূতির শুনহ বিস্তার ॥ ৫৭ ॥

*tripāda-vibhūti kṛṣṇera—vākya-agocara
eka-pāda vibhūtira śunaha vistāra*

tri-pāda-vibhūti kṛṣṇera—tres cuartas partes de la energía del Señor Kṛṣṇa; *vākya-agocara*—más allá de las palabras; *eka-pāda vibhūtira*—de una cuarta parte de la energía; *śunaha*—por favor, escucha; *vistāra*—amplitud.

«Las tres cuartas partes de la energía del Señor Kṛṣṇa están más allá de nuestra capacidad de hablar. Por lo tanto, escuchemos con detalle acerca de la otra cuarta parte de Su energía.

VERSO 58

অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের যত ব্রহ্মা-রুদ্রগণ ।
চিরলোকপাল-শব্দে তাহার গণন ॥ ৫৮ ॥

*ananta brahmāṇḍera yata brahmā-rudra-gaṇa
cira-loka-pāla-śabde tāhāra gaṇana*

ananta—ilimitados; *brahmāṇḍera*—de los universos; *yata*—todos; *brahmā*—Señores Brahmās; *rudra-gaṇa*—y Señores Śivas; *cira-loka-pāla*—gobernadores permanentes de los mundos; *śabde*—con la palabra; *tāhāra*—de ellos; *gaṇana*—contar.

«En realidad, es muy difícil decir cuántos universos hay. Cada universo tiene su propio Señor Brahmā y su propio Señor Śiva, a quienes se conoce como gobernadores permanentes. Por lo tanto, tampoco a ellos es posible contarlos.

SIGNIFICADO: Al Señor Brahmā y al Señor Śiva se les conoce como *cira-loka-pāla*, gobernadores permanentes. Eso significa que ellos gobiernan el universo desde el principio de la creación hasta el final. En la siguiente creación, es posible que no estén las mismas entidades vivientes; pero Brahmā y Śiva, puesto que existen desde el principio hasta el final, reciben el nombre de *cira-loka-pāla*, gobernadores permanentes. *Loka-pāla* significa «deidades regentes». Las deidades regentes de los ocho planetas celestiales más importantes son: Indra, Agni, Yama, Varuṇa, Nirṛti, Vāyu, Kuvera y Śiva.

VERSO 59

একদিন দ্বারকাতে কৃষ্ণ দেখিবারে ।

ব্রহ্মা আইলা,—দ্বারপাল জানাইল কৃষ্ণেরে ॥ ৫৯ ॥

eka-dina dvārakāte kṛṣṇa dekhibāre

brahmā āilā,—dvāra-pāla jānāila kṛṣṇere

eka-dina—un día; *dvārakāte*—en Dvārakā; *kṛṣṇa dekhibāre*—a ver a Kṛṣṇa; *brahmā āilā*—el Señor Brahmā fue; *dvāra-pāla*—el portero; *jānāila*—dio aviso; *kṛṣṇere*—al Señor Kṛṣṇa.

«Una vez, cuando Kṛṣṇa gobernaba en Dvārakā, el Señor Brahmā fue a verle; inmediatamente, el portero fue a avisar al Señor Kṛṣṇa de la llegada de Brahmā.

VERSO 60

কৃষ্ণ কহেন—‘কোন্ ব্রহ্মা, কি নাম তাহার?’

দ্বারী আসি’ ব্রহ্মারে পুছে আর বার ॥ ৬০ ॥

kṛṣṇa kahena—‘kon brahmā, ki nāma tāhāra?’

dvārī āsi’ brahmāre puče āra bāra

kṛṣṇa kahena—Kṛṣṇa dijo; *kon brahmā*—qué brahmā; *ki nāma tāhāra*—cómo se llama; *dvārī āsi’*—el portero, de regreso; *brahmāre*—al Señor Brahmā; *puče*—pregunta; *āra bāra*—de nuevo.

«Al ser notificado, Kṛṣṇa preguntó de inmediato al portero: “¿Qué brahmā? ¿Cómo se llama?”. El portero entonces regresó y repitió esa pregunta al Señor Brahmā.

SIGNIFICADO: De este verso se desprende que *brahmā* es el nombre del cargo, y que la persona que lo ocupa tiene también su propio nombre. *Imam̐ vivasvate*

yogam, dice la *Bhagavad-gītā*. Vivasvān es el nombre de la actual deidad regente del Sol. Aunque suele conocerse con el nombre de *sūrya*, el dios del Sol, tiene también su propio nombre individual. El gobernador del estado recibe generalmente el título de *rāja-pāla*, pero tiene también su propio nombre particular. Puesto que hay cientos de miles de *brahmās* con distintos nombres, Kṛṣṇa quiso saber cuál de ellos había venido a verle.

VERSO 61

বিস্মিত হঞ ব্রহ্মা দ্বারীকে কহিলা ।

‘কহ গিয়া সনক-পিতা চতুর্মুখ আইলা’ ॥ ৬১ ॥

vismita hañā brahmā dvārike kahilā

'kaha giyā sanaka-pitā caturmukha āilā'

vismita hañā—sorprendido; *brahmā*—el Señor Brahmā; *dvārike*—al portero; *kahilā*—contestó; *kaha*—haz saber; *giyā*—yendo; *sanaka-pitā*—el padre de los Cuatro Kumāras; *catur-mukha*—el de cuatro cabezas; *āilā*—ha venido.

«Cuando el portero le preguntó: “¿Qué *brahmā*?”, el Señor Brahmā, muy sorprendido, contestó: “Por favor, haz saber al Señor Kṛṣṇa que soy el *brahmā* de cuatro cabezas, el padre de los Cuatro Kumāras”.

VERSO 62

কৃষ্ণে জানাঞ দ্বারী ব্রহ্মারে লঞ গেলা ।

কৃষ্ণের চরণে ব্রহ্মা দণ্ডবৎ কৈলা ॥ ৬২ ॥

kṛṣṇe jānāñā dvāri brahmāre lañā gelā

kṛṣṇera caṇe brahmā daṇḍavat kailā

kṛṣṇe jānāñā—tras informar al Señor Kṛṣṇa; *dvāri*—el portero; *brahmāre*—al Señor Brahmā; *lañā*—llevando; *gelā*—fue; *kṛṣṇera caṇe*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *brahmā*—el Señor Brahmā; *daṇḍavat kailā*—ofreció reverencias.

«El portero repitió ante al Señor Kṛṣṇa las palabras del Señor Brahmā, y el Señor Kṛṣṇa le dio permiso para entrar. El portero entonces acompañó al Señor Brahmā al interior; Brahmā, nada más ver al Señor Kṛṣṇa, ofreció reverencias a Sus pies de loto.

VERSO 63

কৃষ্ণ মান্য-পূজা করি' তাঁরে প্রশ্ন কৈল ।

‘কি লাগি’ তোমার ইহঁ আগমন হৈল?’ ৬৩ ॥

kṛṣṇa mānya-pūjā kari' tāñre praśna kaila
'*ki lāgi' tomāra ihān āgamana haila?*'

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *mānya-pūjā*—respeto y adoración; *kari'*—mostrando; *tāñre*—a él; *praśna kaila*—hizo una pregunta; *ki lāgi'*—por qué razón; *tomāra*—tuya; *ihān*—aquí; *āgamana haila*—hubo llegada.

«Después de ser adorado por el Señor Brahmā, el Señor Kṛṣṇa le rindió honores con palabras adecuadas. A continuación, el Señor Kṛṣṇa le preguntó: “¿Cuál es el propósito de tu visita?”.

VERSO 64 ব্রহ্মা কহে,—‘তাহা পাছে করিব নিবেদন ।
এক সংশয় মনে হয়, করহ ছেদন ॥ ৬৪ ॥

brahmā kahe,—‘tāhā pāche kariba nivedana
eka saṁśaya mane haya, karaha chedana

brahmā kahe—el Señor Brahmā dijo; *tāhā*—eso; *pāche*—más tarde; *kariba nivedana*—yo Te expondré; *eka*—una; *saṁśaya*—duda; *mane*—en la mente; *haya*—hay; *karaha chedana*—por favor, ten la bondad de disiparla.

«Ante esa pregunta, el Señor Brahmā contestó inmediatamente: “Después Te explicaré el propósito de mi visita. Ante todo, desearía que tuvieses la bondad de disipar una duda que ha aparecido en mi mente.

VERSO 65 ‘কোন্ ব্রহ্মা?’ পুছিলে তুমি কোন্ অভিপ্রায়ে ?
আমা বই জগতে আর কোন্ ব্রহ্মা হয়ে ?’ ৬৫ ॥

'kon brahmā?' puchile tumi kon abhiprāye?
āmā ba-i jagate āra kon brahmā haye?'

kon brahmā—qué *brahmā*; *puchile tumi*—Tú has preguntado; *kon abhiprāye*—con qué intención; *āmā ba-i*—excepto yo; *jagate*—en el universo; *āra*—otro; *kon*—qué; *brahmā*—*brahmā*; *haye*—hay.

«“¿Por qué has preguntado qué *brahmā* había venido a verte? ¿Qué sentido tiene esa pregunta? ¿Acaso hay otro *brahmā* además de mí en el universo?”

VERSO 66 শুনি' হাসি' কৃষ্ণ তবে করিলেন ধ্যানে ।
অসংখ্য ব্রহ্মার গণ আইলা ততক্ষণে ॥ ৬৬ ॥

*śuni' hāsi' kṛṣṇa tabe karilena dhyāne
asañkhya brahmāra gaṇa āilā tata-kṣaṇe*

śuni'—al escuchar; *hāsi'*—sonriente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tabe*—entonces; *karilena*—hizo; *dhyāne*—meditación; *asañkhya*—ilimitados; *brahmāra*—de *brahmās*; *gaṇa*—el grupo; *āilā*—llegó; *tata-kṣaṇe*—en ese momento.

«Al escuchar esto, Śrī Kṛṣṇa sonrió y entró en meditación. Al instante llegaron innumerables *brahmās*.

VERSO 67 দশ-বিশ-শত-সহস্র-অযুত-লক্ষ-বদন ।
কোটিরূদ মুখ কারো, না যায় গণন ॥ ৬৭ ॥

*daśa-biśa-śata-sahasra-ayuta-lakṣa-vadana
koṭy-ārbuda mukha kāro, nā yāya gaṇana*

daśa—diez; *biśa*—veinte; *śata*—cien; *sahasra*—mil; *ayuta*—diez mil; *lakṣa*—cien mil; *vadana*—caras; *koṭi*—diez millones; *ārbuda*—cien millones; *mukha*—caras; *kāro*—de algunos de ellos; *nā yāya gaṇana*—imposibles de contar.

«El número de cabezas de aquellos *brahmās* variaba. Los había de diez cabezas, de veinte, de cien, de mil, de diez mil, de cien mil, de diez millones y hasta de cien millones. Nadie puede contar el número de caras que tenían.

VERSO 68 রুদ্রগণ আইলা লক্ষ কোটি-বদন ।
ইন্দ্রগণ আইলা লক্ষ কোটি-নয়ন ॥ ৬৮ ॥

*rudra-gaṇa āilā lakṣa koṭi-vadana
indra-gaṇa āilā lakṣa koṭi-nayana*

rudra-gaṇa—los *śivas*; *āilā*—llegaron; *lakṣa koṭi-vadana*—con cien mil y diez millones de caras; *indra-gaṇa*—los *indras*; *āilā*—llegaron; *lakṣa*—cien mil; *koṭi*—diez millones; *nayana*—ojos.

«Vinieron también muchos *śivas*, de hasta cien mil o diez millones de cabezas. Vinieron además muchos *indras*, con cientos de miles de ojos por todo el cuerpo.

SIGNIFICADO: Se dice que Indra, el rey del cielo, es muy lujurioso. En cierta ocasión, tuvo relaciones sexuales con la esposa de un gran sabio; pero el sabio lo supo y maldijo al lujurioso Indra. Como resultado de la maldición, el cuerpo del lujurioso Indra se cubrió de vaginas. Muy avergonzado, Indra se postró a los pies de

loto del gran sabio y le pidió perdón. El sabio, sintiendo compasión, transformó las vaginas en ojos; por esa razón, Indra tiene el cuerpo cubierto de cientos de miles de ojos. Del mismo modo que el Señor Brahmā y el Señor Śiva tienen muchas cabezas, el rey del cielo, Indra, tiene muchos ojos.

VERSO 69 দেখি' চতুর্মুখ ব্রহ্মা ফাঁপর হইলা ।
হস্তিগণ-মধ্যে যেন শশক রহিলা ॥ ৬৯ ॥

dekhi' caturmukha brahmā phāṅpara ha-ilā
hasti-gaṇa-madhye yena śaśaka rahilā

dekhi'—al ver; *catur-mukha brahmā*—el *brahmā* de cuatro cabezas de este universo; *phāṅpara ha-ilā*—quedó confuso; *hasti-gaṇa-madhye*—en medio de muchos elefantes; *yena*—como; *śaśaka*—un conejo; *rahilā*—permaneció.

«Al ver todas aquellas opulencias de Kṛṣṇa, el *brahmā* de cuatro cabezas de este universo se sintió muy confuso y se consideró un conejo entre muchos elefantes.

VERSO 70 আসি' সব ব্রহ্মা কৃষ্ণ-পাদপীঠ-আগে ।
দণ্ডবৎ করিতে মুকুট পাদপীঠে লাগে ॥ ৭০ ॥

āsi' saba brahmā kṛṣṇa-pāda-pīṭha-āge
daṅḍavat karite mukuṭa pāda-pīṭhe lāge

āsi'—al venir; *saba brahmā*—todos los *brahmās*; *kṛṣṇa-pāda-pīṭha-āge*—ante los pies de loto de Kṛṣṇa; *daṅḍavat karite*—ofreciendo reverencias; *mukuṭa*—los yelmos; *pāda-pīṭhe*—a los pies de loto; *lāge*—tocaron.

«Todos los *brahmās* que habían venido a ver a Kṛṣṇa presentaron sus respetos a Sus pies de loto. Al hacerlo, sus yelmos tocaron Sus pies de loto.

VERSO 71 কৃষ্ণের অচিন্ত্য-শক্তি লখিতে কেহ নারে ।
যত ব্রহ্মা, তত মূর্তি একই শরীরে ॥ ৭১ ॥

kṛṣṇera acintya-śakti lakhite keha nāre
yata brahmā, tata mūrti eka-i śarīre

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *acintya-śakti*—las potencias inconcebibles; *lakhite*—observar; *keha*—nadie; *nāre*—no puede; *yata brahmā*—todos los *brahmās*; *tata mūrti*—tantas formas; *eka-i śarīre*—en el mismo cuerpo.

«Nadie puede estimar la inconcebible potencia de Kṛṣṇa. Todos los *brahmās* allí presentes tenían su lugar de apoyo en el cuerpo de Kṛṣṇa, que era uno solo.

VERSO 72

পাদপীট-মুকুটাগ্র-সংঘটে উঠে ধ্বনি ।
পাদপীঠে স্তুতি করে মুকুট হেন জানি' ॥ ৭২ ॥

pāda-pīṭa-mukuṭāgra-saṅghaṭṭe uṭhe dhvani
pāda-pīṭhe stuti kare mukuṭa hena jāni'

pāda-pīṭa—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *mukuṭa-agra*—de la parte alta de los yelmos; *saṅghaṭṭe*—en la multitud que formaron; *uṭhe dhvani*—surgió un sonido; *pāda-pīṭhe stuti*—ofrecer oraciones a los pies de loto; *kare*—hacen; *mukuṭa*—los yelmos; *hena jāni'*—da la impresión.

«Todos los yelmos tocaron el suelo ante los pies de loto de Kṛṣṇa con un sonido tumultuoso. Parecía que los yelmos mismos estuviesen ofreciendo oraciones a los pies de loto de Kṛṣṇa.

VERSO 73

যোড়-হাতে ব্রহ্মা-রুদ্রাদি করয়ে স্তবন ।
“বড় কৃপা করিলা প্রভু, দেখাইলা চরণ ॥ ৭৩ ॥

yoḍa-hāte brahmā-rudrādi karaye stavana
“baḍa kṛpā karilā prabhu, dekhāilā caraṇa

yoḍa-hāte—con las manos juntas; *brahmā*—los *brahmās*; *rudra-ādi*—los *śivas* y demás; *karaye stavana*—ofrecieron oraciones; *baḍa kṛpā*—gran misericordia; *karilā*—Tú has mostrado; *prabhu*—¡oh, Señor!; *dekhāilā caraṇa*—Tú has mostrado Tus pies de loto.

«Con las manos juntas, todos los *brahmās* y *śivas* ofrecieron oraciones al Señor Kṛṣṇa diciendo: “¡Oh, Señor!, hoy me has favorecido grandemente, pues he podido ver Tus pies de loto”.

VERSO 74

যোড়-হাতে ব্রহ্মা-রুদ্রাদি করয়ে স্তবন ।
“বড় কৃপা করিলা প্রভু, দেখাইলা চরণ ॥ ৭৩ ॥

bhāgya, more bolāilā 'dāsa' aṅgikari
kon ājñā haya, tāhā kari śire dhari"

bhāgya—gran fortuna; *more*—a mí; *bolāilā*—Tú has llamado; *dāsa*—como sirviente; *aṅgīkari*—aceptando; *kon ājñā haya*—cuál es Tu orden; *tāhā*—eso; *kari*—permíteme aceptar; *śire dhari*—sosteniendo sobre mi cabeza.

«Todos ellos dijeron entonces: “Señor, es una gran fortuna para mí que me hayas llamado, considerándome Tu sirviente. Ahora, por favor, hazme saber Tu orden para que pueda llevarla sobre mis cabezas”.

VERSO 75 কৃষ্ণ কহে,—তোমা-সবা দেখিতে চিত্ত হৈল ।
তাহা লাগি’ এক ঠাঞি সবা বোলাইল ॥ ৭৫ ॥

kṛṣṇa kahe,—*tomā-sabā dekhite citta haila*
tāhā lāgi’ eka ṭhāñi sabā bolāila

kṛṣṇa kahe—el Señor Kṛṣṇa dijo; *tomā-sabā*—a todos vosotros; *dekhite*—de ver; *citta haila*—había un deseo; *tāhā lāgi’*—por esa razón; *eka ṭhāñi*—en un lugar; *sabā*—a todos vosotros; *bolāila*—Yo he llamado.

«El Señor Kṛṣṇa contestó: “Os he llamado aquí porque quería veros a todos juntos.

VERSO 76 সুখী হও সবে, কিছু নাহি দৈত্য-ভয় ?
তারা কহে,—‘তোমার প্রসাদে সর্বত্রই জয় ॥ ৭৬ ॥

sukhī hao sabe, *kichu nāhi daitya-bhaya?*
tārā kahe,—‘*tomāra prasāde sarvatra-i jaya*

sukhī hao—sed felices; *sabe*—todos vosotros; *kichu*—alguno; *nāhi*—no hay; *daitya-bhaya*—temor de los demonios; *tārā kahe*—todos ellos contestaron; *tomāra prasāde*—por Tu misericordia; *sarvatra-i*—en todas partes; *jaya*—victoriosos.

«“Es Mi deseo que todos vosotros seáis felices. ¿Están siendo los demonios una causa de temor?”» «Ellos contestaron: “Por Tu misericordia, la victoria está con nosotros en todas partes.

VERSO 77 সম্প্রতি পৃথিবীতে যেবা হৈয়াছিল ভার ।
অবতীর্ণ হ’এগ তাহা করিলা সংহার ॥’ ৭৭ ॥

samprati pṛthivīte yebā haiyāchila bhāra
avatīrṇa hañā tāhā karilā saṁhāra’

samprati—ahora; *pr̥thivīte*—sobre la Tierra; *yebā*—cualquiera; *haiyāchila*—había; *bhāra*—carga; *avatīrṇa hañā*—descendiendo; *tāhā*—eso; *karilā samhāra*—Tú has eliminado.

«Cualquier carga que pudiera haber sobre la Tierra, Tú la has eliminado al descender a ese planeta.»

VERSO 78

দ্বারকাদি—বিভু, তার এই ত প্রমাণ ।

‘আমারই ব্রহ্মাণ্ডে কৃষ্ণ’ সবার হৈল জ্ঞান ॥ ৭৮ ॥

dvārakādi—*vibhu*, *tāra ei ta pramāṇa*

‘āmāra-i brahmāṇḍe kṛṣṇa’ sabāra haila jñāna

dvārakā-ādi—*Dvārakā-dhāma* y otras moradas; *vibhu*—morada trascendental; *tāra ei ta pramāṇa*—ésta es la prueba de ello; *āmāra-i brahmāṇḍe*—en mi *brahmāṇḍa*; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa está presente ahora; *sabāra*—de todos ellos; *haila jñāna*—había ese conocimiento.

«Ésa es la prueba de la opulencia de *Dvārakā*: todos los *brahmās* pensaron: «Kṛṣṇa está ahora en mi jurisdicción».

VERSO 79

কৃষ্ণ-সহ দ্বারকা-বৈভব অনুভব হৈল ।

একত্র মিলনে কেহ কাহো না দেখিল ॥ ৭৯ ॥

kṛṣṇa-saha dvārakā-vaibhava anubhava haila

ekatra milane keha kāho nā dekhila

kṛṣṇa-saha—con Kṛṣṇa; *dvārakā-vaibhava*—la opulencia de *Dvārakā*; *anubhava haila*—había percepción; *ekatra milane*—aunque se habían reunido; *keha*—alguno; *kāho*—a nadie más; *nā dekhila*—no veía.

«De ese modo, cada uno de ellos pudo percibir la opulencia de *Dvārakā*. Sin embargo, pese a estar todos juntos, ninguno podía ver a nadie más que a sí mismo.

SIGNIFICADO: El *brahmā* de cuatro cabezas percibía la opulencia de *Dvārakā-dhāma*, donde residía Kṛṣṇa, pero, aunque había muchos más *brahmās*, que tenían entre diez y diez millones de cabezas, y aunque se habían reunido también muchos *śivas*, sólo el *brahmā* de cuatro cabezas de este universo podía verles a todos. Por la potencia inconcebible de Kṛṣṇa, los demás no podían verse unos a otros. Aunque todos los *brahmās* y *śivas* se hallaban reunidos en el lugar, debido a la energía de Kṛṣṇa, no pudieron verse ni hablar entre ellos individualmente.

VERSO 80 তবে কৃষ্ণ সর্ব-ব্রহ্মাগণে বিদায় দিলা ।
দণ্ডবৎ হএগা সবে নিজ ঘরে গেলা ॥ ৮০ ॥

tabe kṛṣṇa sarva-brahmā-gaṇe vidāya dilā
daṇḍavat hañā sabe nija ghare gelā

tabe—a continuación; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva-brahmā-gaṇe*—a todos los *brahmās*; *vidāya dilā*—despidió; *daṇḍavat hañā*—tras ofrecer reverencias; *sabe*—todos ellos; *nija ghare gelā*—regresaron a sus respectivos hogares.

«El Señor Kṛṣṇa despidió entonces a todos los *brahmās* allí reunidos. Tras ofrecerle reverencias, todos ellos regresaron a sus respectivos hogares.

VERSO 81 দেখি' চতুর্মুখ ব্রহ্মার হৈল চমৎকার ।
কৃষ্ণের চরণে আসি' কৈলা নমস্কার ॥ ৮১ ॥

dekhi' caturmukha brahmāra haila camatkāra
kṛṣṇera caraṇe āsi' kailā namaskāra

dekhi'—al ver; *catur-mukha brahmāra*—del *brahmā* de cuatro cabezas de este universo; *haila*—había; *camatkāra*—gran asombro; *kṛṣṇera caraṇe āsi'*—yendo ante los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *kailā namaskāra*—ofreció reverencias.

«Al contemplar todas aquellas opulencias, el *brahmā* de cuatro cabezas de este universo no salía de su asombro. De nuevo fue ante los pies de loto de Kṛṣṇa y Le ofreció reverencias.

VERSO 82 ব্রহ্মা বলে,—পূর্বে আমি যে নিশ্চয় করিলা ।
তার উদাহরণ আমি আজি ত' দেখিলা ॥ ৮২ ॥

brahmā bale,—pūrve āmi ye niścaya kariluñ
tāra udāharaṇa āmi āji ta' dekhiluñ

brahmā bale—Brahmā dijo; *pūrve*—en el pasado; *āmi*—yo; *ye*—todo aquello que; *niścaya kariluñ*—concluí; *tāra*—de aquello; *udāharaṇa*—el ejemplo; *āmi*—yo; *āji*—hoy; *ta'*—ciertamente; *dekhiluñ*—he visto.

«Brahmā dijo entonces: “Ahora he verificado personalmente todas las conclusiones a que llegué en el pasado acerca de mi conocimiento.

VERSO 83

জানন্তু এব জানন্তু কিং বহুক্ত্যা ন মে প্রভো ।
মনসো বপুষো বাচো বৈভবং তব গোচরঃ ॥ ৮৩ ॥

*jānanta eva jānantu kiṁ bahūktyā na me prabho
manaso vapuṣo vāco vaibhavaṁ tava gocaraḥ*

jānantaḥ—personas que piensan que son conscientes de Tu ilimitada potencia; *eva*—ciertamente; *jānantu*—que piensen así; *kiṁ*—de qué sirve; *bahu-uktyā*—con muchas palabras; *na*—no; *me*—mías; *prabho*—¡oh, mi Señor!; *manasaḥ*—de la mente; *vapuṣaḥ*—del cuerpo; *vācaḥ*—de las palabras; *vaibhavam*—opulencias; *tava*—Tuyas; *gocaraḥ*—en la categoría.

«Hay personas que dicen: ‘Yo lo sé todo acerca de Kṛṣṇa’. Que piensen como quieran. En lo que a mí respecta, no deseo hablar mucho de eso. ¡Oh, mi Señor!, lo único que puedo decir, en lo que a Tus opulencias se refiere, es que están fuera del alcance de mi mente, mi cuerpo y mis palabras.»

SIGNIFICADO: Esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.38) fue hablada por el Señor Brahmā.

VERSO 84

কৃষ্ণ কহে, “এই ব্রহ্মাণ্ড পঞ্চাশৎ কোটি যোজন ।
অতি ক্ষুদ্র, তাতে তোমার চারি বদন ॥ ৮৪ ॥

*kṛṣṇa kahe, “ei brahmāṇḍa pañcāśat koṭi yojana
ati kṣudra, tāte tomāra cāri vadana*

kṛṣṇa kahe—Kṛṣṇa dijo; *ei brahmāṇḍa*—este universo; *pañcāśat koṭi yojana*—seis mil millones de kilómetros; *ati kṣudra*—muy pequeño; *tāte*—por lo tanto; *tomāra*—tuyas; *cāri vadana*—cuatro caras.

«Kṛṣṇa dijo: “Tu universo en particular tiene un diámetro de seis mil millones de kilómetros; por lo tanto, es el más pequeño de todos los universos. Ésa es la razón de que sólo tengas cuatro cabezas.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, uno de los más grandes astrólogos de su época, recoge del *Siddhānta-sīromaṇi* la información de que la medida en kilómetros de este universo es de 18.712.069.200.000.000 multiplicado por 13. Ésa es la longitud de la circunferencia del universo. Según algunos, la cifra se refiere solamente a la mitad de la circunferencia.

VERSO 85 কোন ব্রহ্মাণ্ড শতকোটি, কোন লক্ষকোটি ।
কোন নিযুতকোটি, কোন কোটি-কোটি ॥ ৮৫ ॥

kona brahmāṇḍa śata-koṭi, kona lakṣa-koṭi
kona niyuta-koṭi, kona koṭi-koṭi

kona brahmāṇḍa—algunos universos; *śata-koṭi*—mil millones de *yojanas*; *kona*—algunos; *lakṣa-koṭi*—un billón de *yojanas*; *kona*—algunos; *niyuta-koṭi*—diez billones; *kona*—algunos; *koṭi-koṭi*—cien billones.

«Hay universos que tienen un diámetro de mil millones de *yojanas*, otros de un billón, diez billones o cien billones de *yojanas*. Su área es prácticamente ilimitada.

SIGNIFICADO: Una *yojana* son trece kilómetros.

VERSO 86 ব্রহ্মাণ্ডানুরূপ ব্রহ্মার শরীর-বদন ।
এইরূপে পালি আমি ব্রহ্মাণ্ডের গণ ॥ ৮৬ ॥

brahmāṇḍānurūpa brahmāra śarīra-vadana
ei-rūpe pāli āmi brahmāṇḍera gaṇa

brahmāṇḍa-anurūpa—conforme al tamaño de un universo; *brahmāra*—de *brahmā*; *śarīra-vadana*—cabezas en el cuerpo; *ei-rūpe*—de ese modo; *pāli āmi*—Yo mantengo; *brahmāṇḍera gaṇa*—los innumerables grupos de universos.

«El número de cabezas del cuerpo del *brahmā* varía en función del tamaño del universo. De ese modo, Yo mantengo innumerables universos [*brahmāṇḍas*].

VERSO 87 ‘একপাদ বিভূতি’ ইহার নাহি পরিমাণ ।
‘ত্রিপাদ বিভূতি’র কেবা করে পরিমাণ ॥” ৮৭ ॥

‘eka-pāda vibhūti’ ihāra nāhi parimāṇa
‘tri-pāda vibhūti’ra kebā kare parimāṇa”

eka-pāda vibhūti—una manifestación de la cuarta parte de Mi opulencia; *ihāra*—de esto; *nāhi*—no hay; *parimāṇa*—medida; *tri-pāda vibhūtira*—del mundo espiritual, que comprende tres cuartas partes de Mi energía; *kebā*—quién; *kare*—puede hacer; *parimāṇa*—medida.

«Nadie puede medir el largo y el ancho de la cuarta parte de Mi energía, que se manifiesta en el mundo material. ¿Quién podría entonces medir las tres cuartas partes que se manifiestan en el mundo espiritual?»

VERSO 88

তস্যোঃ পারে পরব্যোম ত্রিপাদভূতং সনাতনম্ ।
অমৃতং শাশ্বতং নিত্যমনন্তং পরমং পদম্ ॥ ৮৮ ॥

*tasyāḥ pāre paravyoma tri-pād-bhūtaṁ sanātanam
amṛtaṁ śāśvataṁ nityam anantaṁ paramaṁ padam*

tasyāḥ pāre—en la otra orilla del río Virajā; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *tri-pād-bhūtam*—formado por las tres cuartas partes de la opulencia del Señor Supremo; *sanātanam*—eterno; *amṛtam*—sin deterioro; *śāśvataṁ*—no sujeto al control del tiempo; *nityam*—que existe constantemente; *anantaṁ*—ilimitado; *paramaṁ*—suprema; *padam*—morada.

«Más allá del río Virajā está la naturaleza espiritual, que es indestructible, eterna, inagotable e ilimitada. Es la morada suprema, formada por las tres cuartas partes de las opulencias del Señor. Se conoce con el nombre de *paravyoma*, el cielo espiritual.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Padma Purāṇa*, citado aquí por el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 89

তবে কৃষ্ণ ব্রহ্মারে দিলেন বিদায় ।
কৃষ্ণের বিভূতি-স্বরূপ জানান না যায় ॥ ৮৯ ॥

*tabe kṛṣṇa brahmāre dilena vidāya
kṛṣṇera vibhūti-svarūpa jānāna nā yāya*

tabe—a continuación; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *brahmāre*—al *brahmā* de este universo; *dilena vidāya*—despidió; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vibhūti-svarūpa*—comprobación espiritual de opulencia; *jānāna nā yāya*—no es posible entender.

«De ese modo, el Señor Kṛṣṇa despidió al *brahmā* de cuatro cabezas de este universo. Vemos así que nadie puede calcular la extensión de las energías de Kṛṣṇa.

VERSO 90

‘ত্র্যধীশ্বর’-শব্দের অর্থ ‘গুচ’ আর হয় ।
‘ত্রি’-শব্দে কৃষ্ণের তিন লোক কয় ॥ ৯০ ॥

*‘tryadhīśvara’-śabdera artha ‘gūdhā’ āra haya
‘tri’-śabde kṛṣṇera tina loka kaya*

tri-adhīśvara śabdera—de la palabra *tryadhīśvara*; *artha*—un significado; *gūdhā*—confidencial; *āra*—otro; *haya*—hay; *tri-śabde*—con la palabra «tres»; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *tina loka kaya*—los tres lugares o propiedades del Señor Kṛṣṇa.

«La palabra “try-adhīśvara” tiene un significado muy profundo; indica que Kṛṣṇa posee tres lokas distintos, tres naturalezas distintas.

SIGNIFICADO: La palabra *try-adhīśvara* significa «propietario de los tres mundos». Hay tres mundos, y el Señor Kṛṣṇa es propietario supremo de todos ellos. Así lo explica Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (5.29):

*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram
suhṛdaṁ sarva-bhūtānāṁ jñātvā mām śāntim ṛcchati*

«La persona que tiene plena conciencia de Mí, sabiendo que Yo soy el beneficiario final de todo sacrificio y austeridad, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, se libera de los tormentos de las miserias materiales».

La palabra *sarva-loka* significa «los tres mundos», y la palabra *maheśvara* significa «el propietario supremo». Kṛṣṇa es el propietario supremo tanto del mundo material como del espiritual. El mundo espiritual se divide en dos partes: Goloka Vṛndāvana y los Vaikuṅṭhas. El mundo material es una combinación de una cantidad ilimitada de universos.

VERSO 91

গোলোকাক্ষ্য গোকুল, মথুরা, দ্বারাবতী ।
এই তিন লোকে কৃষ্ণের সহজে নিত্যস্থিতি ॥ ৯১ ॥

*golokākṣhya gokula, mathurā, dvārāvati
ei tina loke kṛṣṇera sahaje nitya-sthiti*

goloka-ākṣhya—llamado Goloka; *gokula*—Gokula; *mathurā*—Mathurā; *dvārāvati*—Dvārakā; *ei tina loke*—esos tres lugares; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sahaje*—naturalmente; *nitya-sthiti*—residencia eterna.

«Los tres lokas son Gokula (Goloka), Mathurā y Dvārakā. Kṛṣṇa vive eternamente en esos tres lugares.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que en el planeta Goloka Vṛndāvana hay tres sectores: Gokula, Mathurā y Dvārakā. En Su

encarnación como Gaurasundara, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor realiza Sus pasatiempos en tres regiones: Navadvīpa, Jagannātha Purī (y el sur de la India) y Vraja-maṇḍala (la región de Vṛndāvana-dhāma).

VERSO 92

অন্তরঙ্গ-পূর্ণৈশ্বর্যপূর্ণ তিন ধাম ।
তিনের অধীশ্বর—কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ ॥ ৯২ ॥

antaraṅga-pūrṇaiśvarya-pūrṇa tina dhāma
tinera adhīśvara—kṛṣṇa svayaṁ bhagavān

antaraṅga—internas; *pūrṇa-aiśvarya-pūrṇa*—plenas de toda opulencia; *tina dhāma*—tres moradas; *tinera adhīśvara*—el Señor de las tres; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Esos tres lugares están rebosantes de potencias internas, y Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es su único propietario.

VERSO 93-94

পূর্ব-উক্ত ব্রহ্মাণ্ডের যত দিকপাল ।
অনন্ত বৈকুণ্ঠাবরণ, চিরলোকপাল ॥ ৯৩ ॥
তাঁ-সবার মুকুট কৃষ্ণপাদপীঠ-আগে ।
দণ্ডবৎকালে তার মণি পীঠে লাগে ॥ ৯৪ ॥

pūrva-ukta brahmāṇḍera yata dik-pāla
ananta vaikunṭhāvaraṇa, cira-loka-pāla
tān-sabāra mukuṭa kṛṣṇa-pāda-pīṭha-āge
daṇḍavat-kāle tāra maṇi pīṭhe lāge

pūrva-ukta—como antes se mencionó; *brahmāṇḍera*—de todos los universos; *yata*—todos; *dik-pāla*—los gobernadores de las direcciones; *ananta vaikunṭhāvaraṇa*—las expansiones que rodean los innumerables Vaikunṭhas; *cira-loka-pāla*—los gobernadores permanentes del universo; *tān-sabāra*—de todos ellos; *mukuṭa*—los yelmos; *kṛṣṇa-pāda-pīṭha-āge*—frente a los pies de loto de Kṛṣṇa; *daṇḍavat-kāle*—en el momento de ofrecer reverencias; *tāra*—de ellos; *maṇi*—las joyas; *pīṭhe*—en el trono; *lāge*—tocan.

«Como antes he mencionado, las joyas de los yelmos de todas las deidades regentes de los universos y planetas Vaikunṭhas tocaron el trono y los pies de loto del Señor cuando todos ellos ofrecieron reverencias.

VERSO 95 মণি-পীঠে ঠেকাঠেকি, উঠে বান্ধনি ।
পীঠের স্তুতি করে মুকুট—হেন অনুমানি ॥ ৯৫ ॥

maṇi-pīṭhe ṭhekāṭheki, uṭhe jhanjhani
pīṭhera stuti kare mukuṭa—hena anumāni

maṇi-pīṭhe—entre las gemas y los pies de loto o el trono; *ṭhekāṭheki*—choque; *uṭhe*—surge; *jhanjhani*—un sonido de tintín; *pīṭhera*—a los pies de loto o al trono; *stuti*—oraciones; *kare*—ofrecen; *mukuṭa*—todos los yelmos; *hena*—así; *anumāni*—podemos imaginar.

«Cuando las gemas de los yelmos de las deidades regentes chocaron ante el trono y los pies de loto del Señor, levantaron un tintineo, que sonó como oraciones ofrecidas por los yelmos a los pies de loto de Kṛṣṇa.

VERSO 96 নিজ-চিচ্ছক্তে কৃষ্ণ নিত্য বিরাজমান ।
চিচ্ছক্তি-সম্পত্তির 'ষড়ৈশ্বর্য' নাম ॥ ৯৬ ॥

nija-cic-chakte kṛṣṇa nitya virājamāna
cic-chakti-sampattira 'ṣaḍ-aiśvarya' nāma

nija—Suya propia; *cit-śakte*—en la potencia espiritual; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nitya*—eternamente; *virājamāna*—existir; *cit-śakti*—de la potencia espiritual; *sampattira*—de la opulencia; *ṣaḍ-aiśvarya*—las seis opulencias; *nāma*—llamada.

«De ese modo, Kṛṣṇa está situado eternamente en Su potencia espiritual, y la opulencia de esa potencia espiritual recibe el nombre de *ṣaḍ-aiśvarya*, indicando seis tipos de opulencias.

VERSO 97 সেই স্বারাজ্যলক্ষ্মী করে নিত্য পূর্ণ কাম ।
অতএব বেদে কহে 'স্বয়ং ভগবান্' ॥ ৯৭ ॥

sei svārājya-lakṣmī kare nitya pūrṇa kāma
ataeva vede kahe 'svayaṁ bhagavān'

sei svārājya-lakṣmī—esa opulencia personal; *kare*—hace; *nitya*—eternamente; *pūrṇa*—satisfacer; *kāma*—todos los deseos; *ataeva*—por lo tanto; *vede*—en los *Vedas*; *kahe*—se dice; *svayaṁ bhagavān*—Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios.

«Puesto que Kṛṣṇa es el propietario de las potencias espirituales, que satisfacen todos Sus deseos, se le reconoce como Suprema Personalidad de Dios. Así lo explican los *Vedas*.

VERSO 98 কৃষ্ণের ঐশ্বর্য—অপার অমৃতের সিন্ধু ।
অবগাহিতে নারি, তার ছুইল এক বিন্দু ॥ ৯৮ ॥

kṛṣṇera aiśvarya—apāra amṛtera sindhu
avagāhite nāri, tāra chuilañ eka bindu

kṛṣṇera aiśvarya—la opulencia de Kṛṣṇa; *apāra*—ilimitada; *amṛtera sindhu*—un océano de néctar; *avagāhite*—bañarme; *nāri*—no puedo; *tāra*—de ése; *chuilañ*—he tocado; *eka bindu*—una sola gota.

«Las ilimitadas potencias de Kṛṣṇa son como un océano de néctar. Como no es posible bañarse en ese océano, simplemente he tocado una de sus gotas.»

VERSO 99 ঐশ্বর্য কহিতে প্রভুর কৃষ্ণস্মৃতি হৈল ।
মাধুর্যে মজিল মন, এক শ্লোক পড়িল ॥ ৯৯ ॥

aiśvarya kahite prabhura kṛṣṇa-sphūrti haila
mādhurye majila mana, eka śloka paḍila

aiśvarya kahite—mientras describía la opulencia; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-sphūrti*—despertar de amor por Kṛṣṇa; *haila*—hubo; *mādhurye*—en la dulzura del amor conyugal; *majila mana*—la mente se sumergió; *eka*—un; *śloka*—verso; *paḍila*—recitó.

Mientras explicaba de este modo las opulencias y las potencias espirituales de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio surgir dentro de Sí el amor por Kṛṣṇa. Su mente se sumergió en la dulzura del amor conyugal, y citó el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 100 যন্মর্ত্যলীলৌপয়িকং স্বযোগমায়াবলং দর্শয়তা গৃহীতম্ ।
বিস্মাপনং স্বস্য চ সৌভগর্ধেঃ পরং পদং ভূষণভূষণাঙ্গম্ ॥ ১০০ ॥

yan martya-līlaupayikaṁ sva-yoga-
māyā-balaṁ darśayatā grhītam

*vismāpanam svasya ca saubhagardheḥ
param padam bhūṣaṇa-bhūṣaṇāṅgam*

yat—aquella que; *martya-līlā*—pasatiempos en el mundo material; *aupayikam*—la idónea para; *sva*—Suya propia; *yoga-māyā*—de la potencia espiritual; *balam*—la fuerza; *darśayatā*—mostrando; *grhītam*—aceptó; *vismāpanam*—que incluso producía asombro; *svasya*—para Él mismo; *ca*—también; *saubhaga-ṛdheḥ*—de abundante buena fortuna; *param*—suprema; *padam*—la morada; *bhūṣaṇa*—de adornos; *bhūṣaṇa-āṅgam*—los miembros de la cual eran los adornos.

«Para mostrar la fuerza de Su propia potencia espiritual, el Señor Kṛṣṇa manifestó una forma idónea para Sus pasatiempos en el mundo material. Esa forma era maravillosa incluso para Él, y era la morada suprema de la riqueza de la buena fortuna. Sus miembros eran tan hermosos que aumentaban la belleza de los adornos que llevaba en diferentes partes del cuerpo.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.2.12) corresponde a una conversación entre Vidura y Uddhava. Uddhava comienza así su explicación de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa en Su forma manifestada por *yogamāyā*.

VERSO 101 কৃষ্ণের যতেক খেলা, সর্বোত্তম নরলীলা,
নরবপু তাহার স্বরূপ ।
গোপবেশ, বেণুকর, নবকিশোর, নটবর,
নরলীলার হয় অনুরূপ ॥ ১০১ ॥

*kṛṣṇera yateka khelā, sarvottama nara-līlā,
nara-vapu tāhāra svarūpa
gopa-veśa, veṇu-kara, nava-kīśora, ṇaṭa-vara,
nara-līlāra haya anurūpa*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *yateka*—todos; *khelā*—los pasatiempos; *sarva-uttama*—los más atractivos de todos; *nara-līlā*—los pasatiempos como ser humano; *nara-vapu*—un cuerpo igual al de los seres humanos; *tāhāra*—de ése; *svarūpa*—la verdadera forma; *gopa-veśa*—el aspecto eterno de un pastorcillo de vacas; *veṇu-kara*—con una flauta en las manos; *nava-kīśora*—de fresca juventud; *ṇaṭa-vara*—un experto danzarín; *nara-līlāra*—para manifestar los pasatiempos como ser humano; *haya*—es; *anurūpa*—idónea.

«El Señor Kṛṣṇa tiene muchos pasatiempos; de entre ellos, Sus pasatiempos como ser humano son los mejores. Su forma como ser humano es la forma trascendental suprema. En esa forma, Él es un pastorcillo de vacas. Lleva una flauta

en la mano, y está en el comienzo de la juventud. Es también un experto danzarín. Todo esto es idóneo para Sus pasatiempos como ser humano.

VERSO 102

কৃষ্ণের মধুর রূপ, শুন, সনাতন ।
যে রূপের এক কণ, ডুবায় সব ত্রিভুবন,
সর্ব প্রাণী করে আকর্ষণ ॥ ১০২ ॥

kṛṣṇera madhura rūpa, śuna, sanātana
ye rūpera eka kaṇa, ḍubāya saba tribhuvana,
sarva prāṇī kare ākarṣaṇa

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *madhura*—dulce; *rūpa*—forma; *śuna*—escucha, por favor; *sanātana*—¡oh, Mi querido Sanātana!; *ye rūpera*—de cuya forma; *eka kaṇa*—hasta una fracción; *ḍubāya*—inunda; *saba*—todos; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *sarva prāṇī*—todas las entidades vivientes; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atraer.

«Mi querido Sanātana, ¡qué hermosa y atractiva es la dulce forma trascendental de Kṛṣṇa! Tan sólo trata de entenderlo. Hasta una comprensión fragmentaria de la belleza de Kṛṣṇa puede sumergir los tres mundos en el océano del amor. Él atrae a todas las entidades vivientes de los tres mundos.

VERSO 103

যোগমায়া চিচ্ছক্তি, বিশুদ্ধসত্ত্ব-পরিণতি,
তার শক্তি লোকে দেখাইতে ।
এই রূপ-রতন, ভক্তগণের গূঢ়ধন,
প্রকট কৈলা নিত্যলীলা হৈতে ॥ ১০৩ ॥

yogamāyā cic-chakti, viśuddha-sattva-pariṇati,
tāra śakti loke dekhāite
ei rūpa-ratana, bhakta-gaṇera gūḍha-dhana,
prakaṭa kailā nitya-līlā haite

yoga-māyā—la energía interna; *cit-śakti*—la potencia espiritual; *viśuddha-sattva*—de la bondad trascendental pura; *pariṇati*—una transformación; *tāra śakti*—la potencia de esa energía; *loke dekhāite*—para manifestar en el mundo material; *ei rūpa-ratana*—esa forma hermosa, trascendental, como una joya; *bhakta-gaṇera gūḍha-dhana*—el tesoro más íntimo de los devotos; *prakaṭa*—manifestación; *kailā*—hecha; *nitya-līlā haite*—a partir de los pasatiempos eternos del Señor.

«La forma trascendental de Kṛṣṇa se muestra al mundo por medio de la energía espiritual interna del Señor Kṛṣṇa, que es una transformación de la bondad pura. Esa forma, que es como una joya, es el tesoro más íntimo de los devotos, y se manifiesta a partir de los pasatiempos eternos de Kṛṣṇa.

VERSO 104 রূপ দেখি' আপনার, কৃষ্ণের হৈল চমৎকার,
আস্বাদিতে মনে উঠে কাম ।
'স্বসৌভাগ্য' যাঁর নাম, সৌন্দর্যাদি-গুণগ্রাম,
এইরূপ নিত্য তার ধাম ॥ ১০৪ ॥

*rūpa dekhi' āpanāra, kṛṣṇera haila camatkāra,
āsvādite mane uṭhe kāma
'sva-saubhāgya' yāñra nāma, saundaryādi-guṇa-grāma,
ei-rūpa nitya tāra dhāma*

rūpa dekhi'—por ver la forma; *āpanāra*—Suya propia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *haila*—había; *camatkāra*—asombro; *āsvādite*—de saborear; *mane*—en la mente; *uṭhe*—surge; *kāma*—un deseo; *sva-saubhāgya*—la propia buena fortuna; *yāñra*—del cual; *nāma*—el nombre; *saundarya-ādi-guṇa-grāma*—las cualidades trascendentales, comenzando con la belleza; *ei rūpa*—esa forma; *nitya*—eterna; *tāra*—de ellas; *dhāma*—la morada.

«La maravillosa forma de Kṛṣṇa en Su aspecto personal es tan excelsa que hasta Kṛṣṇa Se siente atraído por el sabor de Su propia compañía. En verdad, Kṛṣṇa Se llena de deseos de saborearla. La belleza, el conocimiento, la riqueza, la fuerza, la fama y la renunciación completas son las seis opulencias de Kṛṣṇa. Él está eternamente situado en Sus opulencias.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa tiene muchos pasatiempos, de los cuales los pasatiempos de Goloka Vṛndāvana (*gokula-līlā*) son supremos. Él tiene también pasatiempos en los Vaikuṅṭhas, el mundo espiritual, en las formas de Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. En Sus pasatiempos del mundo espiritual, Se acuesta en el océano Causal en la forma de Kāraṇārṇavaśāyī, el *puruṣa-avatāra*. Sus encarnaciones en forma de pez, tortuga, etc. son las denominadas encarnaciones causales. En las modalidades de la naturaleza, Se encarna en las formas del Señor Brahmā, el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu. Él Se encarna además en forma de entidades vivientes dotadas de poder, como Pṛṭhu y Vyāsa. La Superalma es Su encarnación localizada, y Su aspecto omnipresente es el Brahman impersonal.

Cuando consideramos de forma imparcial los ilimitados pasatiempos del Señor, vemos que Sus pasatiempos como ser humano en este planeta —donde juega en la forma de un vaquerito con una flauta en las manos y tiene el aspecto

fresco y juvenil de un bailarín de ballet— son pasatiempos y rasgos que nunca están sujetos a las leyes y embriagueces materiales. La maravillosa belleza de Kṛṣṇa se manifiesta en el planeta supremo, Gokula (Goloka Vṛndāvana). A un nivel inferior está Su representación en el cielo espiritual, e inferior todavía es Su representación en la energía externa (Devī-dhāma). Una simple gota de la dulzura de Kṛṣṇa puede inundar esos tres mundos, es decir, Goloka Vṛndāvana, Hari-dhāma (Vaikuṅṭhaloka) y Devī-dhāma (el mundo material). En todas partes, la belleza de Kṛṣṇa sumerge a todos en el éxtasis de la bienaventuranza trascendental. En realidad, las actividades de *yogamāyā* están ausentes del cielo espiritual y de los planetas Vaikuṅṭhas. Ella actúa sencillamente en el planeta supremo, Goloka Vṛndāvana, y actúa para manifestar las actividades de Kṛṣṇa cuando desciende al universo material para complacer a sus incontables devotos en el mundo material. De ese modo, una determinada región de este planeta —Bhauma Vṛndāvana, el Vṛndāvana-dhāma de este planeta— es una réplica del planeta original Goloka Vṛndāvana, donde se manifiestan esos mismos pasatiempos.

VERSO 105 ভূষণের ভূষণ অঙ্গ, তাহেঁ ললিত ত্রিভঙ্গ,
 তাহার উপর ভ্রূধনু-নর্তন ।
 তেরছে নেত্রান্ত বাণ, তার দৃঢ় সন্ধান,
 বিঞ্চে রাধা-গোপীগণ-মন ॥ ১০৫ ॥

bhūṣaṇera bhūṣaṇa aṅga, tāheṅ lalita tri-bhaṅga,
tāhāra upara bhrū-dhanu-nartana
terache netrānta bāṇa, tāra dṛḍha sandhāna,
vindhe rādhā-gopī-gaṇa-mana

bhūṣaṇera—del adorno; *bhūṣaṇa*—el adorno; *aṅga*—los miembros del cuerpo; *tāheṅ*—ese aspecto; *lalita*—delicado; *tri-bhaṅga*—que presenta tres curvas; *tāhāra upara*—por encima de eso; *bhrū-dhanu-nartana*—danza de las cejas; *terache*—torcida; *netra-anta*—el extremo del ojo; *bāṇa*—flecha; *tāra*—de esa flecha; *dṛḍha*—fuerte; *sandhāna*—fijando; *vindhe*—penetra; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *gopī-gaṇa*—también de las *gopīs*; *mana*—las mentes.

«Los adornos acarician Su cuerpo, pero el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa es tan hermoso que embellece los adornos que lleva. Por eso se dice que el cuerpo de Kṛṣṇa es el adorno de los adornos. Y Su estilizada postura, de pie, delineando tres curvas, realza aún más Su maravillosa belleza. Por encima de todos esos rasgos de hermosura, los ojos de Kṛṣṇa danzan y se mueven en sentido oblicuo, actuando como flechas para penetrar la mente de Śrīmatī Rādhārāṇī y las *gopīs*. Cuando la flecha acierta a dar en el blanco, sus mentes se agitan.

VERSO 106 ব্রহ্মাণ্ডোপরি পরব্যোম, তাহাঁ যে স্বরূপগণ,
 তাঁ-সবার বলে হরে মন ।
 পতিব্রতা-শিরোমণি, যাঁরে কহে বেদবাণী,
 আকর্ষয়ে সেই লক্ষ্মীগণ ॥ ১০৬ ॥

brahmāṇḍopari paravyoma, tāhān ye svarūpa-gaṇa,
tān-sabāra bale hare mana
pati-vratā-śiromaṇi, yāñre kahe veda-vāṇī,
ākarsaye sei lakṣmī-gaṇa

brahmāṇḍa-upari—por encima de todos los universos; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *tāhān*—allí; *ye*—todas esas; *svarūpa-gaṇa*—expansiones personales trascendentales; *tān-sabāra*—de todas Ellas; *bale*—por la fuerza; *hare mana*—encanta la mente; *pati-vratā*—de aquellas que son castas y consagradas al esposo; *śiromaṇi*—las más elevadas; *yāñre*—a quienes; *kahe*—describen; *veda-vāṇī*—los himnos de los *Vedas*; *ākarsaye*—atrae; *sei*—a esas; *lakṣmī-gaṇa*—todas las diosas de la fortuna.

«La belleza del cuerpo de Kṛṣṇa es tan atractiva que atrae, no sólo a los semidioses y demás entidades vivientes del mundo material, sino también a las personas del cielo espiritual, incluso los Nārāyaṇas, que son expansiones de la personalidad de Kṛṣṇa. Así pues, la mente de los Nārāyaṇas se siente atraída por la belleza del cuerpo de Kṛṣṇa. Además, las diosas de la fortuna [Lakṣmīs], que son las esposas de los Nārāyaṇas y a quienes los *Vedas* consideran las mujeres más castas, también se sienten atraídas por la maravillosa belleza de Kṛṣṇa.

VERSO 107 চড়ি' গোপী-মনোরথে, মন্থথের মন মথে,
 নাম ধরে 'মদনমোহন' ।
 জিনি' পঞ্চশর-দর্প, স্বয়ং নবকন্দর্প,
 রাস করে লঞা গোপীগণ ॥ ১০৭ ॥

caḍi' gopī-manorathe, manmathera mana mathe,
nāma dhare 'madana-mohana'
jini' pañcaśara-darpa, svayaṁ nava-kandarpa,
rāsa kare lañā gopī-gaṇa

caḍi'—montando; *gopī-manah-rathe*—en la cuadriga de la mente de las *gopīs*; *manmathera*—de Cupido; *mana*—la mente; *mathe*—bate; *nāma*—el nombre; *dhare*—acepta; *madana-mohana*—Madana-mohana, el que seduce a Cupido; *jini'*—conquistando; *pañca-śara*—de Cupido, el amo de las cinco flechas de los sentidos;

muktā-hāra—*baka-pānti*, *indra-dhanu-piñcha tati*,
pitāmbara—*vijurī-sañcāra*
kṛṣṇa nava-jaladhara, *jagat-śasya-upara*,
variṣaye lilāmṛta-dhāra

muktā-hāra—un collar de perlas; *baka-pānti*—como una hilera de garzas blancas; *indra-dhanu*—como un arco iris; *piñcha*—una pluma de pavo real; *tati*—allí; *pitāmbara*—las ropas amarillas; *vijurī-sañcāra*—como el relámpago que aparece en el cielo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nava*—nueva; *jala-dhara*—nube cargada de agua; *jagat*—el universo; *śasya*—como brotes de cereal; *upara*—sobre; *variṣaye*—lluvia; *lilā-amṛta*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *dhāra*—como una lluvia.

«Kṛṣṇa lleva un collar de perlas que asemeja a una cadena de garzas blancas alrededor de Su cuello. La pluma de pavo real en Su cabello es como un arco iris, y Sus ropas amarillas, como relámpagos en el cielo. Kṛṣṇa parece una nube recién formada, y las *gopīs* son como cereales que acaban de brotar en el campo. Sobre esas semillas recién brotadas caen constantes lluvias de nectáreos pasatiempos, y parece como que las *gopīs* reciben de Kṛṣṇa rayos de vida, del mismo modo que las espigas reciben vida de la lluvia.

VERSO 110 মাধুর্য ভগবত্তা-সার, ব্রজে কৈল পরচার,
 তাহা শুক—ব্যাসের নন্দন ।
 স্থানে স্থানে ভাগবতে, বর্ণিয়াছে জানাইতে,
 তাহা শুনি' মাতে ভক্তগণ ॥ ১১০ ॥

mādhurya bhagavattā-sāra, *vraje kaila paracāra*,
tāhā śuka—*vyāsera nandana*
sthāne sthāne bhāgavate, *varṇiyāche jānāite*,
tāhā śuni' mâte bhakta-gaṇa

mādhurya—la dulzura; *bhagavattā-sāra*—la quintaesencia de la Suprema Personalidad de Dios; *vraje*—en Vṛndāvana; *kaila*—hizo; *paracāra*—propagación; *tāhā*—eso; *śuka*—Śukadeva Gosvāmī; *vyāsera nandana*—el hijo de Vyāsadeva; *sthāne sthāne*—en diversos lugares; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *varṇiyāche*—ha explicado; *jānāite*—a fin de explicar; *tāhā śuni'*—al escuchar esas afirmaciones; *mâte*—enloquecen; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, goza de plenitud en las seis opulencias, y, entre ellas, en atractiva belleza, que Le ocupa en amor conyugal con las *gopīs*. Esa dulzura es la quintaesencia de Sus cualidades. Śukadeva Gosvāmī, el hijo de

Vyāsadeva, ha explicado esos pasatiempos de Kṛṣṇa a lo largo del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Escuchando esas descripciones, los devotos se vuelven locos de amor por Dios.»

VERSO 111 कहिते कृष्णेर रसे, श्लोक पड़े प्रेमावेशे,
 प्रेमे सनातन-हात धरि' ।
 गोपी-भाग्य, कृष्ण गुण, ये करिल वर्णन,
 भाववेशे मथुरा-नागरी ॥ १११ ॥

*kahite kṛṣṇera rase, śloka paḍe premāveśe,
 preme sanātana-hāta dhari'*
*gopī-bhāgya, kṛṣṇa guṇa, ye karila varṇana,
 bhāvāveśe mathurā-nāgarī*

kahite—para explicar; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *rase*—las distintos tipos de melodiosidades; *śloka*—un verso; *paḍe*—recita; *prema-āveśe*—absorto en amor extático; *preme*—con ese amor; *sanātana-hāta dhari'*—tomando la mano de Sanātana Gosvāmī; *gopī-bhāgya*—la fortuna de las *gopīs*; *kṛṣṇa guṇa*—las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *ye*—las cuales; *karila varṇana*—comentaron; *bhāva-āveśe*—con amor extático; *mathurā-nāgarī*—las mujeres de la ciudad de Mathurā.

Del mismo modo que las mujeres de Mathurā comentaron en éxtasis la fortuna de las *gopīs* de Vṛndāvana y las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó las melodiosidades de Kṛṣṇa, y quedó abrumado de amor extático. Tomando la mano de Sanātana Gosvāmī, recitó el siguiente verso.

VERSO 112 गोप्यस्तपः किमचरन् यदमुष्य रूपं
 लावण्यसारमसमोर्ध्वमनन्यसिद्धम् ।
 दृग्भिः पिवन्त्यनुसवाभिनवं दुराप-
 मेकान्तधाम यशसः श्रिय ईश्वरस्य ॥ ११२ ॥

*gopyas tapaḥ kim acarān yad amuṣya rūpaṃ
 lāvanya-sāram asamordhvam ananya-siddham
 dṛgbhiḥ pibanty anusavābhinavaṃ durāpaṃ
 ekānta-dhāma yaśasaḥ śriya aiśvarasya*

gopyaḥ—las *gopīs*; *tapaḥ*—austeridades; *kim*—qué; *acarān*—realizaron; *yat*—como resultado de las cuales; *amuṣya*—de esa persona (del Señor Kṛṣṇa); *rūpaṃ*—la forma; *lāvanya-sāram*—la esencia de la belleza; *asama-ūrdhvam*—no igualada ni superada; *ananya-siddham*—no perfeccionada con ningún otro adorno (perfecta

sakhi he, kon tapa kaila gopī-gaṇa
kṛṣṇa-rūpa-sumādhurī, pibi' pibi' netra bhari',
ślāghya kare janma-tanu-mana

sakhi he—Mi querida amiga; *kon*—qué; *tapa*—austeridad; *kaila*—han realizado; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *kṛṣṇa-rūpa*—de la belleza del Señor Kṛṣṇa; *su-mādhurī*—la esencia de toda dulzura; *pibi' pibi'*—beber y beber; *netra bhari'*—llenando los ojos; *ślāghya kare*—ellas glorifican; *janma-tanu-mana*—sus nacimientos, cuerpos y mentes.

«¡Oh, Mi querida amiga!, ¿qué rigurosas austeridades han realizado las *gopīs* para beber con los ojos, hasta saciarse plenamente, la belleza trascendental y la dulzura de Kṛṣṇa? De ese modo, llenan de gloria su nacimiento, su cuerpo y su mente.

VERSO 115

যে মাধুরীর উর্ধ্ব আন, নাহি যার সমান,
 পরব্যোমে স্বরূপের গণে ।
 যেঁহো সব-অবতারী, পরব্যোম-অধিকারী,
 এ মাধুর্য নাহি নারায়ণে ॥ ১১৫ ॥

ye mādhurīra ūrdhva āna, nāhi yāra samāna,
paravyome svarūpera gaṇe
yeṅho saba-avatārī, paravyoma-adhikārī,
e mādhurya nāhi nārāyaṇe

ye mādhurīra—esa dulzura; *ūrdhva*—superior; *āna*—otra; *nāhi*—no hay; *yāra samāna*—igual a la cual; *para-vyome*—el cielo espiritual; *svarūpera gaṇe*—entre las expansiones de la personalidad de Kṛṣṇa; *yeṅho*—quien; *saba-avatārī*—la fuente de todas las encarnaciones; *para-vyoma-adhikārī*—la Deidad regente de los planetas Vaikuṅṭhas; *e mādhurya*—esa dulzura extática; *nāhi*—no está; *nārāyaṇe*—siquiera en el Señor Nārāyaṇa.

«Las *gopīs* disfrutan de la dulzura de la belleza de Kṛṣṇa, que no tiene igual. Nada es igual o superior a esa dulzura extática. Ni siquiera las Deidades regentes de los planetas Vaikuṅṭhas, los Nārāyaṇas, poseen una dulzura así. En verdad, ninguna de las encarnaciones de Kṛṣṇa hasta el nivel de Nārāyaṇa posee semejante belleza trascendental.

VERSO 116

তাতে সাক্ষী সেই রমা, নারায়ণের প্রিয়তমা,
 পতিব্রতাগণের উপাস্যা ।

nales, esas cualidades sólo se manifiestan parcialmente. Nosotros vemos todas Sus expansiones personales de ese modo.

VERSO 118 গোপীভাব-দরপণ, নব নব ক্ষণে ক্ষণ,
তার আগে কৃষ্ণের মাধুর্য ।
দৌহে করে হুড়াহুড়ি, বাড়ে, মুখ নাহি মুড়ি,
নব নব দৌহার প্রাচুর্য ॥ ১১৮ ॥

gopī-bhāva-darapaṇa, nava nava kṣaṇe kṣaṇa,
tāra āge kṛṣṇera mādhyura
doṅhe kare huḍāhuḍi, bāḍe, mukha nāhi muḍi,
nava nava doṅhāra prācūrya

gopī-bhāva-darapaṇa—el éxtasis de las *gopīs* es como un espejo; *nava nava kṣaṇe kṣaṇa*—más y más nuevo a cada instante; *tāra āge*—frente a eso; *kṛṣṇera mādhyura*—la dulzura de la belleza de Kṛṣṇa; *doṅhe*—ambos; *kare*—hacen; *huḍāhuḍi*—luchar juntos; *bāḍe*—aumenta; *mukha nāhi muḍi*—que nunca vuelven la cara; *nava nava*—más y más nueva; *doṅhāra*—de los dos; *prācūrya*—la abundancia.

«Tanto las *gopīs* como Kṛṣṇa son completos. El amor extático de las *gopīs* es como un espejo que a cada instante se hace más nuevo y más nuevo y refleja el lustre corporal y la dulzura de Kṛṣṇa. De ese modo la competición se intensifica. Puesto que ninguno de ellos abandona, sus pasatiempos son siempre nuevos, y ambos bandos se superan constantemente.

VERSO 119 কর্ম, তপ, যোগ, জ্ঞান, বিধি-ভক্তি, জপ, ধ্যান,
ইহা হৈতে মাধুর্য দুর্লভ ।
কেবল যে রাগমার্গে, ভজে কৃষ্ণে অনুরাগে,
তারে কৃষ্ণমাধুর্য সুলভ ॥ ১১৯ ॥

karma, tapa, yoga, jñāna, vidhi-bhakti, japa, dhyāna,
ihā haite mādhyura durlabha
kevala ye rāga-mārgē, bhaje kṛṣṇe anurāge,
tāre kṛṣṇa-mādhyura sulabha

karma—las actividades frutivas; *tapa*—las austeridades; *yoga*—la práctica del *yoga* místico; *jñāna*—el cultivo de conocimiento especulativo; *vidhi-bhakti*—los principios regulativos del servicio devocional; *japa*—la recitación de *mantras*; *dhyāna*—la meditación; *ihā haite*—a partir de esas cosas; *mādhyura*—la dulzura de Kṛṣṇa;

সুশীল, মৃদু, বদান্য, কৃষ্ণ-সম নাহি অন্য,
কৃষ্ণ করে জগতের হিত ॥ ১২১ ॥

śrī, lajjā, dayā, kīrti, dhairya, vaiśārādī mati,
ei saba kṛṣṇe pratiṣṭhita
suśīla, mṛdu, vadānya, kṛṣṇa-sama nāhi anya,
kṛṣṇa kare jagatera hita

śrī—la belleza; *lajjā*—la humildad; *dayā*—la misericordia; *kīrti*—el mérito; *dhairya*—la paciencia; *vaiśārādī*—muy experta; *mati*—la inteligencia; *ei saba*—todas éstas; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *pratiṣṭhita*—situadas; *su-śīla*—de buen comportamiento; *mṛdu*—tierno; *vadānya*—magnánimo; *kṛṣṇa-sama*—como Kṛṣṇa; *nāhi*—no hay nadie; *anya*—otro; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *jagatera*—del mundo; *hita*—bienestar.

«En Kṛṣṇa se manifiestan la belleza, la humildad, la misericordia, el mérito, la paciencia y la inteligencia experta. Pero Kṛṣṇa tiene además otras cualidades, como el buen comportamiento, la ternura y la magnanimidad. Además, Él realiza actividades benéficas para el mundo entero. Todas esas cualidades no se ven en expansiones como Nārāyaṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura menciona que las cualidades de la belleza, la humildad, la misericordia, el mérito, la paciencia y la inteligencia experta son cualidades brillantes, y que, cuando se manifiestan en la persona de Nārāyaṇa, debe concluirse que a Nārāyaṇa Se las ha concedido Kṛṣṇa. El buen comportamiento, la ternura y la magnanimidad sólo se encuentran en Kṛṣṇa. Sólo Kṛṣṇa realiza actividades benéficas para el mundo entero.

VERSO 122 কৃষ্ণ দেখি' নানা জন, কৈল নিমিষে নিন্দন,
ব্রজে বিধি নিন্দে গোপীগণ ।
সেই সব শ্লোক পড়ি', মহাপ্রভু অর্থ করি',
সুখে মাধুর্য করে আশ্বাদন ॥ ১২২ ॥

kṛṣṇa dekhi' nānā jana, kaila nimiṣe nindana,
vraje vidhi ninde gopī-gaṇa
sei saba śloka paḍi', mahāprabhu artha kari',
sukhe mādhurya kare āśvādana

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *dekhi'*—al ver; *nānā jana*—varias personas; *kaila*—hicieron; *nimiṣe*—debido al parpadeo de los ojos; *nindana*—reprochar; *vraje*—en Vṛndāvana; *vidhi*—al Señor Brahmā; *ninde*—reprochan; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *sei saba*—todos

estos; *śloka*—versos; *paḍī*—recitando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *artha kari*—explicando el significado; *sukhe*—lleno de felicidad; *mādhurya*—la dulzura trascendental; *kare*—hace; *āsvādana*—saborear.

«Después de ver a Kṛṣṇa, muchas personas critican el parpadeo de sus propios ojos. En Vṛndāvana, especialmente, todas las *gopīs* critican al Señor Brahmā por ese defecto de los ojos.» Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces algunos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y los explicó con gran claridad, disfrutando así, lleno de felicidad, del sabor de la dulzura trascendental.

VERSO 123

যস্যাননং মকরকুণ্ডলাচারকর্ণ-
 ভ্রাজৎকপোলসুভগং সবিলাসহাসম্ ।
 নিত্যোৎসবং ন তত্পুর্দৃশিভিঃ পিবন্ত্যে
 নার্যো নরাশ্চ মুদিতাঃ কুপিতা নিমেষ্চ ॥ ১২৩ ॥

*yasyānanam makara-kuṇḍala-cāru-karṇa-
 bhrājat-kapola-subhagam sa-vilāsa-hāsam
 nityotsavam na tatṛpur dṛśibhiḥ pibantyo
 nāryo narāś ca muditāḥ kupitā nimeś ca*

yasya—de Kṛṣṇa; *ānanam*—el rostro; *makara-kuṇḍala*—con pendientes con forma de tiburón; *cāru*—embellecidas; *karṇa*—orejas; *bhrājat*—brillantes; *kapola*—mejillas; *su-bhagam*—delicadas; *sa-vilāsa-hāsam*—sonriendo con un espíritu de disfrute; *nitya-utsavam*—en el cual hay festividades eternas de dicha; *na*—no; *tatṛpuḥ*—satisfechos; *dṛśibhiḥ*—con los ojos; *pibantyaḥ*—beber; *nāryaḥ*—todas las mujeres; *narāḥ*—los hombres; *ca*—y; *muditāḥ*—muy complacidos; *kupitāḥ*—muy enfadados; *nimeḥ*—con el creador del parpadeo de los ojos; *ca*—también.

«“Todos, hombres y mujeres, estaban acostumbrados a disfrutar de la belleza del brillante rostro del Señor Kṛṣṇa, así como de los pendientes en forma de tiburón de Sus orejas. Sus hermosos rasgos, Sus mejillas y Sus divertidas sonrisas se unían y formaban un festival permanente para los ojos; el parpadeo de los ojos llegó a ser un obstáculo que impedía ver esa belleza. Por esa razón, hombres y mujeres se enfadaron mucho con el creador [el Señor Brahmā].”

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* 9.24.65.

VERSO 124

অটতি যদ্ভবানহি কাননং ত্রুটির্য়ুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্ ।
 কুটিলকুন্তলাং শ্রী মুখঞ্চ তে জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদৃশাম্ ॥ ১২৪ ॥

*sakhi he, kṛṣṇa-mukha—dvija-rāja-rāja
kṛṣṇa-vapu-simhāsane, vasi' rājya-śāsane,
kare saṅge candrera samāja*

sakhi he—¡oh, querida amiga!; *kṛṣṇa-mukha*—el rostro del Señor Kṛṣṇa; *dvija-rāja-rāja*—el rey de las lunas; *kṛṣṇa-vapu*—del cuerpo trascendental de Kṛṣṇa; *simhāsane*—en el trono; *vasi'*—sentado; *rājya-śāsane*—gobernando el reino; *kare*—hace; *saṅge*—en compañía de; *candrera samāja*—la sociedad de lunas.

«El rostro de Kṛṣṇa es el rey de todas las lunas, y el cuerpo de Kṛṣṇa es el trono. De ese modo, el rey gobierna una sociedad de lunas.»

SIGNIFICADO: El rostro de Kṛṣṇa se considera el rey de las lunas, y Su cuerpo, el trono. Todos los demás *candras* (lunas) se consideran lunas subordinadas. Su mejilla izquierda es una luna, y Su mejilla derecha es una luna. Su frente se considera una media luna, la pasta de sándalo en la frente de Kṛṣṇa también se considera una luna, y las uñas de Sus manos y de Sus pies también son lunas.

VERSO 127 দুই গণ্ড সুচিক্কাণ, জিনি' মণিসুদর্পণ,
 সেই দুই পূর্ণচন্দ্র জানি ।
 ললাটে অষ্টমী-ইন্দু, তাহাতে চন্দন-বিন্দু,
 সেহ এক পূর্ণচন্দ্র মানি ॥ ১২৭ ॥

*dui gaṇḍa sucikkaṇa, jini' maṇi-sudarpaṇa,
 sei dui pūrṇa-candra jāni
 lalāṭe aṣṭamī-indu, tāhāte candana-bindu,
 sei eka pūrṇa-candra māni*

dui—dos; *gaṇḍa*—mejillas; *su-cikkaṇa*—muy brillantes; *jini'*—superando; *maṇi-sudarpaṇa*—joyas resplandecientes; *sei dui*—esas dos; *pūrṇa-candra*—lunas llenas; *jāni*—Yo considero; *lalāṭe*—en la frente; *aṣṭamī-indu*—luna de ocho días (media luna); *tāhāte*—sobre esa; *candana-bindu*—la gota de pasta de sándalo; *sei*—esa; *eka*—una; *pūrṇa-candra*—luna llena; *māni*—Yo considero.

«Las dos mejillas de Kṛṣṇa brillan como joyas resplandecientes. Ambas se consideran lunas llenas. Su frente se considera una media luna, y la pasta de sándalo en Su frente se considera una luna llena.»

VERSO 128 করনখ-চান্দের হাট, বংশী-উপর করে নাট,
 তার গীত মুরলীর তান ।

পদনখ-চন্দ্রগণ, তলে করে নর্তন,
নুপুরের ধ্বনি যার গান ॥ ১২৮ ॥

kara-nakha-cāndera hāṭa, vaṁśī-upara kare nāṭa,
tāra gīta muralīra tāna
pada-nakha-candra-gaṇa, tale kare nartana,
nūpurera dhvani yāra gāna

kara-nakha—de las uñas de las manos; *cāndera*—de las lunas llenas; *hāṭa*—el mercado; *vaṁśī*—la flauta; *upara*—sobre; *kare*—hacen; *nāṭa*—danzar; *tāra*—de ellas; *gīta*—la canción; *muralīra tāna*—la melodía de la flauta; *pada-nakha*—de las uñas de los pies; *candra-gaṇa*—las distintas lunas llenas; *tale*—en el suelo; *kare*—hacen; *nartana*—danza; *nūpurera*—de las campanillas tobilleras; *dhvani*—el sonido; *yāra*—cuyo; *gāna*—sonido musical.

«Las uñas de Sus dedos son otras tantas lunas llenas que danzan sobre la flauta que sostiene en Sus manos. Su canción es la melodía de esa flauta. Las uñas de Sus pies también son lunas llenas, y danzan en el suelo. Su canción es el tintineo de Sus campanillas tobilleras.

VERSO 129 নাচে মকর-কুণ্ডল, নেত্র—লীলা-কমল,
বিলাসী রাজা সতত নাচায় ।
ভ্রু—ধনু, নেত্র—বাণ, ধনুর্গুণ—দুই কাণ,
নারীমন-লক্ষ্য বিক্ষে তায় ॥ ১২৯ ॥

nāce makara-kunḍala, netra—līlā-kamala,
vilāsī rājā satata nācāya
bhrū—dhanu, netra—bāṇa, dhanur-guṇa—dui kāṇa,
nārī-mana-lakṣya vindhe tāya

nāce—danzan; *makara-kunḍala*—los pendientes en forma de tiburón; *netra*—los ojos; *līlā*—para jugar; *kamala*—como flores de loto; *vilāsī*—el disfrutador; *rājā*—el rey; *satata nācāya*—siempre hace danzar; *bhrū*—dos cejas; *dhanu*—como arcos; *netra*—los ojos; *bāṇa*—como flechas; *dhanur-guṇa*—la cuerda del arco; *dui kāṇa*—los dos oídos; *nārī-mana*—la mente de las *gopīs*; *lakṣya*—el blanco; *vindhe*—atraviesa; *tāya*—allí.

«El rostro de Kṛṣṇa es el rey disfrutador. Esa cara de luna llena hace danzar a Sus ojos de loto y a Sus pendientes en forma de tiburón. Sus cejas son como arcos, y Sus ojos como flechas. Sus oídos están fijos en la cuerda de ese arco, y cuando Sus ojos se extienden hasta Sus oídos, Él atraviesa el corazón de las *gopīs*.

VERSO 130 এই চান্দের বড় নাট, পসারি' চান্দের হাট,
 বিনিমূলে বিলায় নিজামৃত ।
 কাহৌঁ স্মিত-জ্যোৎস্নামৃতে, কাঁহারে অধরামৃতে,
 সব লোক করে আপ্যায়িত ॥ ১৩০ ॥

*ei cāndera baḍa nāṭa, pasāri' cāndera hāṭa,
 vinimūle vilāya nijāmṛta
 kāhoṅ smita-jyotsnāmṛte, kāñhāre adharāmṛte,
 saba loka kare āpyāyita*

ei cāndera—de esa luna de la cara; *baḍa*—grande; *nāṭa*—danza; *pasāri'*—expandiendo; *cāndera hāṭa*—el mercado de lunas llenas; *vinimūle*—sin precio; *vilāya*—reparte; *nija-amṛta*—su néctar personal; *kāhoṅ*—a algunos; *smita-jyotsnā-amṛte*—por el néctar de los rayos de luna de la dulce sonrisa; *kāñhāre*—a algunos; *adhara-amṛte*—por el néctar de los labios; *saba loka*—a toda la gente; *kare āpyāyita*—complace.

«Los rasgos danzarines de Su rostro superan a todas las demás lunas llenas y dan mayores dimensiones al mercado de lunas llenas. Aunque no tiene precio, el néctar de la cara de Kṛṣṇa se reparte entre todos. Algunos compran los rayos de luna de Sus dulces sonrisas, y otros compran el néctar de Sus labios. De ese modo, Él complace a todos.

VERSO 131 বিপুলায়তারুণ, মদন-মদ-ঘূর্ণন,
 মন্ত্রী যার এ দুই নয়ন ।
 লাভণ্যকেলি-সদন, জন-নেত্র-রসায়ন,
 সুখময় গোবিন্দ-বদন ॥ ১৩১ ॥

*vipulāyatāruṇa, madana-mada-ghūrṇana,
 mantrī yāra e dui nayana
 lāvaṇya-keli-sadana, jana-netra-rasāyana,
 sukhamaya govinda-vadana*

vipula-āyata—anchos y amplios; *aruṇa*—rojizos; *madana-mada*—el orgullo de Cupido; *ghūrṇana*—confundir; *mantrī*—ministros; *yāra*—cuyos; *e*—esos; *dui*—dos; *nayana*—ojos; *lāvaṇya-keli*—de pasatiempos de belleza; *sadana*—el hogar; *jana-netra-rasa-āyana*—muy agradable a los ojos de todos; *sukha-maya*—llena de felicidad; *govinda-vadana*—la cara del Señor Kṛṣṇa.

«Los ojos de Kṛṣṇa son rojizos y muy amplios. Esos ojos son los ministros del rey y humillan el orgullo de Cupido, que también tiene hermosos ojos. La cara

*kṛṣṇāṅga-mādhurya—sindhu, sumadhura mukha—indu,
ati-madhu smita—sukiraṇe
e-tine lāgila mana, lobhe kare āsvādana,
śloka paḍe svahasta-cālāne*

kṛṣṇa-aṅga—del cuerpo trascendental de Kṛṣṇa; *mādhurya*—de dulzura; *sindhu*—el océano; *su-madhura*—muy dulce; *mukha*—el rostro; *indu*—como la Luna llena; *ati-madhu*—de extraordinaria dulzura; *smita*—sonriente; *su-kiraṇe*—rayo de Luna; *e-tine*—ésas tres; *lāgila mana*—atrajeron la mente; *lobhe*—con una codicia cada vez mayor; *kare āsvādana*—saboreó; *śloka paḍe*—recita un verso; *sva-hasta-cālāne*—moviendo la mano.

«La forma trascendental del Señor Śrī Kṛṣṇa se compara a un océano. La vista de la Luna por encima de ese océano —el rostro de Śrī Kṛṣṇa— es una vista particularmente extraordinaria; e incluso más extraordinaria es la vista de Su sonrisa, que es más dulce que lo dulce y que es como los brillantes rayos de luz de la Luna.» Mientras hablaba de estas cosas con Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a recordar una cosa tras otra. Moviendo las manos en éxtasis, recitó un verso.

VERSO 136

মধুরং মধুরং বপুরস্য বিভোর্মধুরং মধুরং বদনং মধুরম্ ।
মধুগন্ধি মৃদুস্মিতমেতদহো মধুরং মধুরং মধুরং মধুরম্ ॥ ১৩৬ ॥

*madhuram madhuram vapur asya vibhor
madhuram madhuram vadanam madhuram
madhu-gandhi mṛdu-smitam etad aho
madhuram madhuram madhuram madhuram*

madhuram—dulce; *madhuram*—dulce; *vapuh*—la forma trascendental; *asya*—Suya; *vibhoḥ*—del Señor; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *vadanam*—el rostro; *madhuram*—más dulce; *madhu-gandhi*—la fragancia de la miel; *mṛdu-smitam*—tierna sonrisa; *etat*—esta; *aho*—¡oh, mi Señor!; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *madhuram*—todavía más dulce.

«¡Oh, mi Señor!, el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa es muy dulce, y Su rostro es aún más dulce que Su cuerpo. Pero Su tierna sonrisa, que posee la fragancia de la miel, es todavía más dulce.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (92), de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

VERSO 137

সনাতন, কৃষ্ণমাধুর্য—অমৃতের সিন্ধু ।
মোর মন—সন্নিপাতি, সব পিতে করে মতি,
দুর্দৈব-বৈদ্য না দেয় এক বিন্দু ॥ ১৩৭ ॥

*sanātana, kṛṣṇa-mādhurya—amṛtera sindhu
mora mana—sannipāti, saba pite kare mati,
durdaiva-vaidya nā deya eka bindu*

sanātana—¡oh, Mi querido Sanātana!; *kṛṣṇa-mādhurya*—la dulzura del Señor Kṛṣṇa; *amṛtera sindhu*—un océano de ambrosía; *mora mana*—Mi mente; *sannipāti*—una enfermedad convulsiva; *saba*—todo; *pite*—beber; *kare*—hace; *mati*—desear; *durdaiva-vaidya*—un médico que prohíbe; *nā*—no; *deya*—da; *eka*—una; *bindu*—gota.

«Mi querido Sanātana, la dulzura de la personalidad de Kṛṣṇa es como un océano de ambrosía. Mi mente ahora está afligida de enfermedades convulsivas y desearía beber todo el océano, pero el médico Me lo prohíbe y no Me deja beber ni una sola gota.

SIGNIFICADO: Cierta combinación de *kapha*, *pitta* y *vāyu*, los tres elementos del cuerpo, da lugar a *sannipāti*, una enfermedad convulsiva. El Señor Caitanya dijo: «La causa de Mi enfermedad son los rasgos personales del Señor Kṛṣṇa. Los tres elementos son la belleza del cuerpo de Kṛṣṇa, la belleza de Su rostro, y la belleza de Su sonrisa. Golpeada por esas tres bellezas, Mi mente sufre convulsiones. Desea beber el océano de la belleza de Kṛṣṇa, pero, como sufro convulsiones, Mi médico, que es el propio Śrī Kṛṣṇa, no Me deja beber ni una gota del agua de ese océano». Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía ese éxtasis porque Se presentaba con la actitud de las *gopīs*. Las *gopīs* querían beber el océano de dulzura que surge de los rasgos del cuerpo de Kṛṣṇa, pero Kṛṣṇa no les permitía acercarse. Como consecuencia, su deseo de estar con Kṛṣṇa aumentaba, y, viéndose incapaces de beber la ambrosía de los rasgos del cuerpo de Kṛṣṇa, se sentían muy desdichadas.

VERSO 138

কৃষ্ণাঙ্গ—লাবণ্যপুর, মধুর হৈতে সুমধুর,
তাতে যেই মুখ সুধাকর ।
মধুর হৈতে সুমধুর, তাহা হইতে সুমধুর,
তার যেই স্মিত জ্যোৎস্না-ভর ॥ ১৩৮ ॥

*kṛṣṇāṅga—lāvaṇya-pūra, madhura haite sumadhura,
tāte yei mukha sudhākara
madhura haite sumadhura, tāhā ha-ite sumadhura,
tāra yei smita jyotsnā-bhara*

smīta-kiraṇa-sukarpūre, paīṣe adhara-madhure,
sei madhu mātāya tribhuvane
vaṁśī-chidra ākāṣe, tāra guṇa śabde paīṣe,
dhvani-rūpe pāṇā pariṇāme

smīta-kiraṇa—el brillo de la sonrisa de Kṛṣṇa; *su-karpūre*—comparado al alcanfor; *paīṣe*—entra; *adhara-madhure*—en la dulzura de los labios; *sei madhu*—esa ambrosía; *mātāya*—enloquece; *tri-bhuvane*—los tres mundos; *vaṁśī-chidra*—de los agujeros de la flauta; *ākāṣe*—en el espacio; *tāra guṇa*—la cualidad de esa dulzura; *śabde*—en vibración sonora; *paīṣe*—entra; *dhvani-rūpe*—la forma de vibración sonora; *pāṇā*—obteniendo; *pariṇāme*—por transformación.

«Su suave sonrisa y Su fragante luminosidad se comparan al alcanfor que penetra la dulzura de Sus labios. Esa dulzura se transforma y entra en el espacio en la forma del sonido de los agujeros de Su flauta.

VERSO 141 সে ধ্বনি চৌদিকে ধায়, অণ্ড ভেদি' বৈকুণ্ঠে যায়,
 বলে পৈশে জগতের কাণে ।
 সবা মাতোয়াল করি', বলাৎকারে আনে ধরি',
 বিশেষতঃ যুবতীর গণে ॥ ১৪১ ॥

se dhvani caudike dhāya, aṇḍa bhedi' vaikuṅṭhe yāya,
bale paīṣe jagatera kāṇe
sabā mātoyāla kari', balātkāre āne dhari',
viśeṣataḥ yuvatira gaṇe

se dhvani—esa vibración; *cau-dike*—en las cuatro direcciones; *dhāya*—corre; *aṇḍa bhedi'*—atravesando las cubiertas del universo; *vaikuṅṭhe yāya*—va al cielo espiritual; *bale*—por la fuerza; *paīṣe*—entra; *jagatera*—de los tres mundos; *kāṇe*—en los oídos; *sabā*—a todos; *mātoyāla kari'*—embriagando; *balātkāre*—por la fuerza; *āne*—trae; *dhari'*—atrapando; *viśeṣataḥ*—especialmente; *yuvatira gaṇe*—a todas las jóvenes doncellas de Vrajabhūmi.

«El sonido de la flauta de Kṛṣṇa se propaga en las cuatro direcciones. Aunque Kṛṣṇa toca la flauta en este universo, el sonido atraviesa las cubiertas del universo y llega al cielo espiritual. Así, entra en los oídos de todos los habitantes. Entra especialmente en Goloka Vṛndāvana-dhāma y atrae la mente de las jóvenes doncellas de Vrajabhūmi, llevándolas por la fuerza hasta el lugar donde está Kṛṣṇa.

VERSO 142 ধ্বনি—বড় উদ্ধত, পতিব্রতার ভাঙ্গে ব্রত,
 পতি কোল হৈতে টানি' আনে ।
 বৈকুণ্ঠের লক্ষ্মীগণে, যেই করে আকর্ষণে,
 তার আগে কেবা গোপীগণে ॥ ১৪২ ॥

*dhvani—baḍa uddhata, pativratāra bhāṅge vrata,
 pati-kola haite ṭāni' āne
 vaikunṭhēra lakṣmī-gaṇe, yei kare ākarṣaṇe,
 tāra āge kebā gopī-gaṇe*

dhvani—vibración; *baḍa*—muy; *uddhata*—agresiva; *pati-vratāra*—de las esposas castas; *bhāṅge*—rompe; *vrata*—el voto; *pati*—del esposo; *kola*—el regazo; *haite*—de; *ṭāni'*—tomando; *āne*—trae; *vaikunṭhēra*—de los planetas Vaikuṅṭhas; *lakṣmī-gaṇe*—a todas las diosas de la fortuna; *yei*—eso que; *kare ākarṣaṇe*—atrae; *tāra*—de eso; *āge*—frente a; *kebā*—qué decir de; *gopī-gaṇe*—las *gopīs* de Vṛndāvana.

«El sonido de la flauta de Kṛṣṇa es muy agresiva, y rompe los votos de todas las mujeres castas. En verdad, su vibración las arranca por la fuerza del regazo de sus esposos. El sonido de Su flauta atrae incluso a las diosas de la fortuna de los planetas Vaikuṅṭhas, por no decir nada de las pobres doncellas de Vṛndāvana.

VERSO 143 নীবি খসায় পতি-আগে, গৃহধর্ম করায় ত্যাগে,
 বলে ধরি' আনে কৃষ্ণস্থানে ।
 লোকধর্ম, লজ্জা, ভয়, সব জ্ঞান লুপ্ত হয়,
 এঁছে নাচায় সব নারীগণে ॥ ১৪৩ ॥

*nīvi khasāya pati-āge, gr̥ha-dharma karāya tyāge,
 bale dhari' āne kṛṣṇa-sthāne
 loka-dharma, lajjā, bhaya, saba jñāna luṭṭa haya,
 aiche nācāya saba nārī-gaṇe*

nīvi—los nudos de la ropa interior; *khasāya*—afloja; *pati-āge*—incluso frente a los esposos; *gr̥ha-dharma*—los deberes domésticos; *karāya tyāge*—hace abandonar; *bale*—por la fuerza; *dhari'*—atrapando; *āne*—trae; *kṛṣṇa-sthāne*—ante el Señor Kṛṣṇa; *loka-dharma*—la etiqueta social; *lajjā*—la vergüenza; *bhaya*—el temor; *saba*—todo; *jñāna*—ese conocimiento; *luṭṭa haya*—queda oculto; *aiche*—de ese modo; *nācāya*—hace danzar; *saba*—todas; *nārī-gaṇe*—a las mujeres.

«La vibración de Su flauta afloja los nudos de su ropa interior incluso en presencia de sus esposos. Cuando eso ocurre, las *gopīs* se ven forzadas a abandonar sus deberes familiares y a ir ante el Señor Kṛṣṇa. De ese modo, quedan destruidas por completo la etiqueta social, la vergüenza y el temor. La vibración de Su flauta hace danzar a todas las mujeres.

VERSO 144 কাণের ভিতর বাসা করে, আপনে তাঁহা সদা স্ফুরে,
অন্য শব্দ না দেয় প্রবেশিতে ।
আন কথা না শুনে কাণ, আন বলিতে বোলয় আন,
এই কৃষ্ণের বংশীর চরিতে ॥ ১৪৪ ॥

kāṇera bhitara vāsā kare, āpane tāñhā sadā sphure,
anya śabda nā deya praveśite
āna kathā nā śune kāṇa, āna balite bolaya āna,
ei kṛṣṇera vaṁśīra carite

kāṇera—el orificio del oído; *bhitara*—dentro de; *vāsā kare*—hace su residencia; *āpane*—personalmente; *tāñhā*—allí; *sadā*—siempre; *sphure*—predomina; *anya*—otros; *śabda*—sonidos; *nā*—no; *deya*—permite; *praveśite*—entrar; *āna kathā*—otras palabras; *nā*—no; *śune*—escucha; *kāṇa*—el oído; *āna*—algo diferente; *balite*—al hablar; *bolaya*—habla; *āna*—otra cosa; *ei kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vaṁśīra*—de la flauta; *carite*—características.

«La vibración de Su flauta es como un pájaro que anida en el oído de las *gopīs* y ejerce allí su predominio constante, sin permitir la entrada de ningún otro sonido. En verdad, las *gopīs* no pueden escuchar nada más, ni pueden concentrarse en nada más, ni siquiera para dar una respuesta coherente. Ésos son los efectos de la vibración de la flauta del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: La vibración de la flauta de Kṛṣṇa ejerce su predominio constante en el oído de las *gopīs*. De modo natural, no pueden escuchar nada más. El recuerdo constante del santo sonido de la flauta de Kṛṣṇa las mantiene iluminadas y animadas, de modo que no permiten que en sus oídos entre ningún otro sonido. Puesto que su atención está fija en la flauta de Kṛṣṇa, no pueden llevar su mente a ningún otro tema. En otras palabras, el devoto que ha escuchado el sonido de la flauta de Kṛṣṇa se olvida de hablar o escuchar de cualquier otro tema. Esa vibración de la flauta de Kṛṣṇa está representada por el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El devoto sincero del Señor que recita y escucha esa vibración trascendental se acostumbra a ella de tal manera que no puede llevar su atención a ningún tema que no tenga que ver con las bienaventuradas características de Kṛṣṇa y con todo lo relacionado con Kṛṣṇa.

VERSO 145

পুনঃ কহে বাহ্যজ্ঞানে, আন কহিতে কহিলুঁ আনে,
 কৃষ্ণ-কৃপা তোমার উপরে ।
 মোর চিন্ত-ভ্রম করি', নিজৈশ্বর্য-মাধুরী,
 মোর মুখে শুনায় তোমারে ॥ ১৪৫ ॥

*punaḥ kahe bāhya-jñāne, āna kahite kahiluṅ āne,
 kṛṣṇa-kṛpā tomāra upare
 mora citta-bhrama kari', nijaiśvarya-mādhurī,
 mora mukhe śunāya tomāre*

punaḥ—de nuevo; *kahe*—Él dice; *bāhya-jñāne*—con conciencia externa; *āna*—algo diferente; *kahite*—al hablar; *kahiluṅ*—he hablado; *āne*—otra cosa; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *tomāra*—ti; *upare*—sobre; *mora*—Mía; *citta-bhrama*—invención mental; *kari'*—haciendo; *nija-aiśvarya*—Su opulencia personal; *mādhurī*—dulzura; *mora mukhe*—por Mi boca; *śunāya*—hace escuchar; *tomāre*—a ti.

Recobrando la conciencia externa, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī: «No he hablado de lo que quería. El Señor Kṛṣṇa es muy misericordioso contigo porque, al confundir Mi mente, ha revelado la opulencia y la dulzura de Su persona. Él te ha hecho escuchar todas esas cosas de Mí para que tú las comprendas.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu reconoció que estaba hablando como un loco, y que no debería haberlo hecho, a fin de que las personas situadas en el plano externo pudiesen entender. A una persona mundana, las afirmaciones acerca del cuerpo de Kṛṣṇa, Sus características y Su flauta le parecerían cosa de locos. Realmente era cierto que Kṛṣṇa quería revelarse a Sanātana Gosvāmī debido a que le otorgaba Su misericordia especial. De una u otra forma, a través de la boca de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que parecía estar loco, Kṛṣṇa Se explicó a Sí mismo y a Su flauta ante Sanātana Gosvāmī. Śrī Caitanya Mahāprabhu admitió que lo que pretendía explicar a Sanātana Gosvāmī era otra cosa, pero que, por alguna razón, el éxtasis trascendental Le había hecho hablar de otro tema.

VERSO 146

আমি ত' বাউল, আন কহিতে আন কহি ।
 কৃষ্ণের মাধুর্যামৃতস্রোতে যাই বহি' ॥ ১৪৬ ॥

*āmi ta' bāula, āna kahite āna kahi
 kṛṣṇera mādhuryāmṛta-srota yāi vahi'*

āmi ta' bāula—estoy loco; *āna kahite*—para decir algo; *āna kahi*—digo otra cosa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mādhurya-amṛta*—del néctar de la dulzura; *srote*—en las olas de; *yāi*—Yo voy; *vahī*—siendo arrastrado.

«Me he vuelto loco, y por eso digo una cosa en lugar de otra. Eso se debe a que Me están arrastrando las olas del neotáreo océano de la dulzura trascendental del Señor Kṛṣṇa.»

VERSO 147 তবে মহাপ্রভু ক্ষণেক মৌন করি' রহে ।
মনে এক করি' পুনঃ সনাতনে কহে ॥ ১৪৭ ॥

tabe mahāprabhu kṣaṇeka mauna kari' rahe
mane eka kari' punaḥ sanātane kahe

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṣaṇeka*—por un momento; *mauna*—silencio; *kari'*—haciendo; *rahe*—quedó; *mane*—en Su mente; *eka kari'*—poniendo orden; *punaḥ*—de nuevo; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *kahe*—instruye.

Tras hablar así, Śrī Caitanya Mahāprabhu guardó silencio por un momento. Por último, después de poner orden en Su mente, se dirigió de nuevo a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 148 কৃষ্ণের মাধুরী আর মহাপ্রভুর মুখে ।
ইহা যেই শুনে, সেই ভাসে প্রেমসুখে ॥ ১৪৮ ॥

kṛṣṇera mādhurī āra mahāprabhura mukhe
ihā yei śune, sei bhāse prema-sukhe

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *mādhurī*—la dulzura; *āra*—y; *mahāprabhura mukhe*—en labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ihā*—esta explicación; *yei*—todo el que; *śune*—escuche; *sei*—esa persona; *bhāse*—flota; *prema-sukhe*—en la bienaventuranza trascendental del amor por Dios.

Quien reciba la oportunidad de escuchar acerca de la dulzura de Kṛṣṇa en este capítulo del Śrī Caitanya-caritāmṛta, ciertamente se habrá capacitado para flotar en el bienaventurado océano trascendental del amor por Dios.

VERSO 149 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৪৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Vigésimo Primero del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las bienaventuradas características de Kṛṣṇa.

El proceso del servicio devocional

En el Capítulo Veintidós, Śrī Caitanya Mahāprabhu explica el proceso de servicio devocional. Al principio explica la verdad acerca de la entidad viviente y el carácter excelso del servicio devocional. A continuación explica la inutilidad de la especulación mental y del *yoga* místico. A la entidad viviente se le recomienda, en toda circunstancia, seguir la senda del servicio devocional tal y como la explicó personalmente Śrī Caitanya Mahāprabhu. El método especulativo de los supuestos *jñānīs* es una pérdida de tiempo, y así se demuestra en este capítulo. La persona inteligente debe abandonar los procesos de *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa* y *yoga* místico. Debe abandonar todos esos procesos inútiles y seguir con seriedad la senda de conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo, su vida será un éxito. Quien adopte plenamente el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, aunque a veces pueda verse agitado debido a sus pasadas prácticas de especulación mental y *yoga* místico, será salvado personalmente por el Señor Kṛṣṇa. De hecho, el servicio devocional se obtiene por las bendiciones del devoto puro (*sa mahātma su-durlabhaḥ*). El devoto puro es el trascendentalista supremo, y para que nuestra conciencia de Kṛṣṇa latente despierte, necesitamos recibir su misericordia. Debemos relacionarnos con devotos puros. El servicio devocional puro despertará en nosotros si tenemos fe firme en las palabras de una gran alma.

En este capítulo, Śrī Caitanya Mahāprabhu establece la diferencia entre el devoto puro y los demás. También explica las características del devoto puro. El más terrible enemigo del devoto es la relación con mujeres con espíritu de disfrute. La relación con no devotos también se condena, porque es otro formidable enemigo en la senda del servicio devocional. Debemos entregarnos por completo a los pies de loto de Kṛṣṇa y abandonar la atracción por las mujeres y los no devotos.

En el presente capítulo se explican las seis características de las almas plenamente entregadas. El servicio devocional se ha dividido en dos categorías: servicio devocional regulativo y amor espontáneo. Se da una lista de sesenta y cuatro elementos del servicio devocional regulativo; los cinco últimos se consideran muy

importantes. La práctica de uno solo de los nueve procesos del servicio devocional basta para alcanzar el éxito. El conocimiento especulativo y el *yoga* místico nunca podrán ayudarnos en el servicio devocional. Las actividades piadosas, la no violencia, el control de los sentidos y la regulación no están separados del servicio devocional en su forma pura. Si nos ocupamos en servicio devocional, todas las buenas cualidades vendrán detrás. No es necesario cultivarlas por separado. El servicio devocional espontáneo surge cuando se sigue a un devoto puro despierto al amor espontáneo por Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu explica las características de los devotos que ya están situados en el plano del amor espontáneo por Dios. También describe a los devotos que están tratando de seguir los pasos de los devotos puros.

VERSO 1 বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেবং তং করুণার্ণবম্ ।
কলাবপ্যতিগুঢ়েয়ং ভক্তির্যেন প্রকাশিতা ॥ ১ ॥

vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-devaṁ taṁ karuṇārṇavam
kalāv apy ati-gūḍheyam bhaktir yena prakāśitā

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanya-devam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taṁ*—a Él; *karuṇa-ārṇavam*—que es un océano de misericordia; *kalau*—en la era de Kali; *api*—a pesar de que; *ati*—muy; *gūḍhā*—confidencial; *iyam*—este; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *yena*—por quien; *prakāśitā*—manifestado.

Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Él es un océano de misericordia trascendental, y ha manifestado de forma maravillosa el *bhakti-yoga*, pese a que es un tema muy confidencial y pese a que estamos en la era de Kali, la era de la riña.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya nityānanda*—a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu y a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya
Mahāprabhu!

VERSO 3

এইত কহিলুঁ সম্বন্ধ-তত্ত্বের বিচার ।
বেদশাস্ত্রে উপদেশে, কৃষ্ণ—এক সার ॥ ৩ ॥

eita kahiluṅ sambandha-tattvera vicāra
veda-śāstre upadeśe, kṛṣṇa—eka sāra

eita—así; *kahiluṅ*—he explicado; *sambandha-tattvera vicāra*—consideración de la relación que nos une a Kṛṣṇa; *veda-śāstre*—todas las Escrituras védicas; *upadeśe*—instruyen; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *eka sāra*—el único punto esencial.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Te he explicado de varias maneras la relación que nos une a Kṛṣṇa. Ése es el tema de todos los *Vedas*. Kṛṣṇa es el centro de todas las actividades.

VERSO 4

এবে কহি, শুন, অভিধেয় লক্ষণ ।
যাহা হৈতে পাই—কৃষ্ণ, কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ৪ ॥

ebe kahi, śuna, abhidheya-lakṣaṇa
yāhā haite pāi—kṛṣṇa, kṛṣṇa-prema-dhana

ebe—ahora; *kahi*—explicaré; *śuna*—escucha, por favor; *abhidheya-lakṣaṇa*—nuestra tarea principal (el servicio devocional); *yāhā haite*—de la cual; *pāi*—se puede obtener; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prema-dhana*—y la riqueza del amor trascendental por Él.

«Ahora te hablaré de las características del servicio devocional, mediante el cual se puede alcanzar el refugio de Kṛṣṇa y Su servicio amoroso trascendental.

VERSO 5

কৃষ্ণভক্তি—অভিধেয়, সর্বশাস্ত্রে কয় ।
অতএব মুনিগণ করিয়াছে নিশ্চয় ॥ ৫ ॥

kṛṣṇa-bhakti—abhidheya, sarva-śāstre kaya
ataeva muni-gaṇa kariyāche niścaya

kṛṣṇa-bhakti—el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *abhidheya*—la verdadera actividad de la vida; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras védicas; *kaya*—dicen;

ataeva—por lo tanto; *muni-gaṇa*—todas las personas santas; *kariyāche*—han hecho; *niścaya*—firme conclusión.

«Las actividades del ser humano deben centrarse solamente en el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa. Ése es el veredicto de todas las Escrituras védicas y la firme conclusión de todas las personas santas.

VERSO 6

শ্রুতিমাতা-পৃষ্ঠা দিশতি ভবদারাধনবিধিং
যথা মাতুর্বাণী স্মৃতিরপি তথা বক্তি ভগিনী ।
পুরাণাদ্যা যে বা সহজনিবহাস্তে তদনুগা
অতঃ সত্যং জ্ঞাতং মুরহর ভবানেব শরণম্ ॥ ৬ ॥

śrutir mātā pṛṣṭā diśati bhavad-ārādhana-vidhiṃ
yathā mātur vāṇī smṛtir api tathā vakti bhaginī
purāṇādyā ye vā sahaja-nivahās te tad-anugā
ataḥ satyaṃ jñātaṃ mura-hara bhavān eva śaraṇam

śrutih—el conocimiento védico; *mātā*—como una madre cariñosa con sus hijos; *pṛṣṭā*—cuando se le pregunta; *diśati*—ella indica; *bhavad*—de Ti; *ārādhana*—adoración; *vidhiṃ*—el proceso; *yathā*—tal y como; *mātuḥ vāṇī*—las instrucciones de la madre; *smṛtiḥ*—los *smṛti-śāstras*, que explican las Escrituras védicas; *api*—también; *tathā*—de forma similar; *vakti*—expresan; *bhaginī*—como una hermana; *purāṇa-ādyāḥ*—comenzando con los *Purāṇas*; *ye*—lo cual; *vā*—o; *sahaja-nivahāḥ*—como hermanos; *te*—todos ellos; *tat*—de la madre; *anugāḥ*—seguidores; *ataḥ*—por lo tanto; *satyam*—la verdad; *jñātam*—conocida; *mura-hara*—¡oh, Tú, que mataste al demonio Mura!; *bhavān*—Tu Señoría; *eva*—solamente; *śaraṇam*—el refugio.

«Si se pregunta a madre *śruti* [los *Vedas*] a quién se debe adorar, ella dice que Tú eres el único Señor y el único objeto de adoración. De forma similar, los corolarios de los *śruti-śāstras*, los *smṛti-śāstras*, que son como hermanas, dan la misma instrucción. Los *Purāṇas*, que son como hermanos, siguen los pasos de su madre. ¡Oh, enemigo del demonio Mura!, la conclusión es que Tú eres el único refugio. Ahora he comprendido esto en verdad.»

SIGNIFICADO: Esta cita de las Escrituras védicas fue hablada al Señor por los grandes sabios.

VERSO 7

অদ্বয়জ্ঞান-তত্ত্ব কৃষ্ণ—স্বয়ং ভগবান্ ।
‘স্বরূপ-শক্তি’রূপে তাঁর হয় অবস্থান ॥ ৭ ॥

advaya-jñāna-tattva kṛṣṇa—svayam bhagavān
'svarūpa-śakti' rūpe tāñra haya avasthāna

advaya-jñāna—de conocimiento no dual; *tattva*—el principio; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam bhagavān*—Él mismo es la Suprema Personalidad de Dios; *svarūpa*—expansiones personales; *śakti*—de potencias; *rūpe*—en la forma; *tāñra*—Suya; *haya*—hay; *avasthāna*—existencia.

«Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta no dual, la Suprema Personalidad de Dios. Aunque es uno, Él mantiene variedad de energías y expansiones personales para Sus pasatiempos.

SIGNIFICADO: El Señor tiene muchas potencias, y no es diferente de todas esas potencias. Como las potencias y la fuente de las potencias no se pueden separar, son idénticas. Se explica que Kṛṣṇa es la fuente de todas las potencias, y también se Le identifica con la potencia externa, la energía material. Kṛṣṇa tiene también potencias internas, potencias espirituales, que están siempre ocupadas en Su servicio personal. Su potencia interna es diferente de Su potencia externa. La potencia interna de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa, que es la fuente de la potencia, siempre son idénticos.

VERSO 8

স্বাংশ-বিভিন্নাংশ-রূপে হএগা বিস্তার ।
 অনন্ত বৈকুণ্ঠ-ব্রহ্মাণ্ডে করেন বিহার ॥ ৮ ॥

svāmśa-vibhinnāmśa-rūpe hañā vistāra
ananta vaikuṅṭha-brahmāṇḍe karena vihāra

sva-amśa—de expansiones personales; *vibhinna-amśa*—de expansiones separadas; *rūpe*—en las formas; *hañā*—volviéndose; *vistāra*—expandido; *ananta*—innumerables; *vaikuṅṭha*—en los planetas espirituales conocidos con el nombre de Vaikuṅṭhas; *brahmāṇḍe*—en los universos materiales; *karena vihāra*—realiza Sus pasatiempos.

«Kṛṣṇa Se expande en muchas formas. Unas son expansiones personales, y otras, expansiones separadas. De ese modo lleva a cabo pasatiempos tanto en el mundo espiritual como en el material. Los mundos espirituales son los planetas Vaikuṅṭhas, y los universos materiales son los *brahmāṇḍas*, globos gigantescos gobernados por el Señor Brahmā.

VERSO 9

স্বাংশ-বিস্তার—চতুবুর্হ, অবতারগণ ।
 বিভিন্নাংশ জীব—তঁর শক্তিতে গণন ॥ ৯ ॥

*svāmśa-vistāra—atur-vyūha, avatāra-gaṇa
vibhinnāmśa jīva—tāñra śaktite gaṇana*

sva-amśa-vistāra—la expansión de Sus formas personales; *atur-vyūha*—el grupo de cuatro formas; *avatāra-gaṇa*—las encarnaciones; *vibhinna-amśa*—Sus formas separadas; *jīva*—las entidades vivientes; *tāñra*—Suya; *śaktite*—en la categoría de potencia; *gaṇana*—calcular.

«Las expansiones de Su ser personal —como el grupo de cuatro manifestaciones de Saṅkarṣaṇa, Pradyumna, Aniruddha y Vāsudeva— descienden de Vaikuṅṭha al mundo material en forma de encarnaciones. Las expansiones separadas son las entidades vivientes. Aunque son expansiones de Kṛṣṇa, se las incluye entre Sus potencias.

SIGNIFICADO: Las expansiones personales reciben el nombre de *viṣṇu-tattvas*, mientras que las expansiones separadas son *jīva-tattvas*. Las *jīvas*, las entidades vivientes, son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, pero aun así se las incluye entre Sus múltiples potencias. La explicación completa la da el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.5):

*apareyam itas tv anyām prakṛtiṁ viddhi me parām
jīva-bhūtām mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«Además de esta naturaleza inferior, ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior.»

Las entidades vivientes, aunque son partes integrales de Kṛṣṇa, son *prakṛti*, no *puruṣa*. A veces *prakṛti*, una entidad viviente, trata de imitar las actividades del *puruṣa*. Debido a su escaso conocimiento, entidades vivientes condicionadas en el mundo material se proclaman Dios. De ese modo, son víctimas de la ilusión. En ninguna circunstancia la entidad viviente puede estar al nivel de un *viṣṇu-tattva*, la Personalidad de Dios; por lo tanto, es ridículo que una entidad viviente diga que es Dios. Un espiritualista avanzado nunca lo aceptará. Esas declaraciones tienen por objeto engañar a gente necia. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa declara la guerra contra esas falsas encarnaciones. La propaganda falsa de esas personas que declaran ser Dios ha matado la conciencia de Dios en todo el mundo. Los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben estar muy atentos y desafiar a esos sinvergüenzas que hoy en día están descarriando al mundo entero. Uno de esos bribones, llamado Pauṇḍraka, se presentó ante el Señor Kṛṣṇa, y el Señor inmediatamente Le mató. Por supuesto, los que son sirvientes de Kṛṣṇa no pueden matar a esos dioses de imitación, pero deben hacer todo lo posible por derrotarles mediante el testimonio directo de los *śāstras*, el conocimiento auténtico que se recibe a través de la sucesión discipular.

VERSO 10

সেই বিভিন্নাংশ জীব—দুই ত' প্রকার ।
এক—'নিত্যমুক্ত', এক—'নিত্য-সংসার' ॥ ১০ ॥

sei vibhinnāṁśa jīva—dui ta' prakāra
eka—'nitya-mukta', eka—'nitya-saṁsāra'

sei vibhinna-aṁśa—esa parte integral separada de Kṛṣṇa; *jīva*—la entidad viviente; *dui ta' prakāra*—dos categorías; *eka*—una; *nitya-mukta*—eternamente liberada; *eka*—una; *nitya-saṁsāra*—perpetuamente condicionada.

«Las entidades vivientes [las *jīvas*] se dividen en dos categorías. Unas son eternamente liberadas, y otras eternamente condicionadas.

VERSO 11

'নিত্যমুক্ত'—নিত্য কৃষ্ণচরণে উন্মুখ ।
'কৃষ্ণ-পারিষদ' নাম, ভুঞ্জে সেবা-সুখ ॥ ১১ ॥

'nitya-mukta'—nitya kṛṣṇa-carāṇe unṁukha
'kṛṣṇa-pāriṣada' nāma, bhuñje sevā-sukha

nitya-mukta—eternamente liberadas; *nitya*—siempre; *kṛṣṇa-carāṇe*—los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *unṁukha*—vueltas hacia; *kṛṣṇa-pāriṣada*—acompañantes del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—conocidas como; *bhuñje*—disfrutan; *sevā-sukha*—la felicidad del servicio.

«Las que están eternamente liberadas están siempre despiertas en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, y ofrecen servicio amoroso trascendental a los pies del Señor Kṛṣṇa. Deben ser consideradas acompañantes eternos de Kṛṣṇa, y disfrutan eternamente de la bienaventuranza trascendental de servir a Kṛṣṇa.

VERSO 12

'নিত্যবদ্ধ'—কৃষ্ণ হৈতে নিত্য-বহির্মুখ ।
'নিত্যসংসার', ভুঞ্জে নরকাদি দুঃখ ॥ ১২ ॥

'nitya-bandha'—kṛṣṇa haite nitya-bahirmukha
'nitya-saṁsāra', bhuñje narakādi duḥkha

nitya-bandha—perpetuamente condicionadas; *kṛṣṇa haite*—de Kṛṣṇa; *nitya*—eternamente; *bahih-mukha*—contrarias; *nitya-saṁsāra*—perpetuamente condicionadas en el mundo material; *bhuñje*—experimentan; *naraka-ādi duḥkha*—los padecimientos de las condiciones de vida infernal.

«Además de los devotos eternamente liberados, están las almas condicionadas, que siempre vuelven la espalda al servicio del Señor. Están perpetuamente condicionadas en el mundo material, sujetas a los padecimientos materiales causados por diversas formas corporales en condiciones infernales.

VERSO 13

সেই দোষে মায়া-পিশাচী দণ্ড করে তারে ।
আধ্যাত্মিকাদি তাপত্রয় তারে জারি' মারে ॥ ১৩ ॥

sei doṣe māyā-piśācī daṇḍa kare tāre
ādhyātmikādi tāpa-traya tāre jāri' māre

sei doṣe—debido a esa falta; *māyā-piśācī*—la bruja que es la energía externa; *daṇḍa kare*—castiga; *tāre*—a él; *ādhyātmika-ādi*—comenzando con las que pertenecen al cuerpo y la mente; *tāpa-traya*—las tres clases de miserias; *tāre*—a él; *jāri'*—quemando; *māre*—causan dolor.

«Debido a su oposición al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, el alma condicionada es castigada por la bruja de la energía externa, *māyā*. De ese modo está dispuesta a sufrir las tres miserias: las miserias que se deben al cuerpo y la mente, y las causadas por el comportamiento enemistoso de otras entidades vivientes, y las perturbaciones naturales causadas por los semidioses.

VERSO 14-15

কাম-ক্রোধের দাস হঞ তার লাথি খায় ।
ভ্রমিতে ভ্রমিতে যদি সাধু-বৈদ্য পায় ॥ ১৪ ॥
তার উপদেশ-মন্ত্রে পিশাচী পলায় ।
কৃষ্ণভক্তি পায়, তবে কৃষ্ণ-নিকট যায় ॥ ১৫ ॥

kāma-krodhera dāsa hañā tāra lāthi khāya
bhramite bhramite yadi sādhu-vaidyā pāya
tāra upadeśa-mantre piśācī palāya
kṛṣṇa-bhakti pāya, tabe kṛṣṇa-nikaṭa yāya

kāma—de los deseos de disfrute; *krodhera*—y de la ira; *dāsa*—el sirviente; *hañā*—volviéndose; *tāra*—de ellos; *lāthi khāya*—recibe patadas; *bhramite bhramite*—vagando y vagando; *yadi*—si; *sādhu*—un devoto; *vaidyā*—médico; *pāya*—él obtiene; *tāra*—suyos; *upadeśa-mantre*—con instrucciones e himnos; *piśācī*—la bruja (la energía externa); *palāya*—huye; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional a Kṛṣṇa; *pāya*—obtiene; *tabe*—de ese modo; *kṛṣṇa-nikaṭa yāya*—va a Kṛṣṇa.

«De ese modo, el alma condicionada pasa a ser el sirviente de los deseos de disfrute, y, cuando éstos no se satisfacen, es sirviente de la ira y continúa recibiendo las patadas de la energía externa, *māyā*. Vagando sin cesar por el universo, es posible que por casualidad entre en contacto con un médico devoto, cuyos himnos e instrucciones hacen huir a la bruja de la energía externa. Así, el alma condicionada entra en contacto con el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa, y de ese modo puede ir acercándose cada vez más al Señor.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da una explicación de los versos del 8 al 15. El Señor Se difunde por toda la creación en forma de Sus encarnaciones y grupos de cuatro expansiones. Kṛṣṇa está plenamente representado con todas Sus potencias en cada una de Sus extensiones personales, pero las entidades vivientes, aunque son expansiones separadas, también se consideran una de las energías del Señor. Las entidades vivientes se dividen en dos categorías: eternamente liberadas y eternamente condicionadas. Las que son eternamente liberadas nunca entran en contacto con la energía externa. Las eternamente condicionadas están siempre bajo las garras de la energía externa. Así lo explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.14):

*daivī hy eṣā guṇamayī
mama māyā duratyayā*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar».

Las *nitya-baddhas* están siempre condicionadas por la energía externa, y las *nitya-muktas* nunca entran en contacto con la energía externa. A veces, un sirviente personal eternamente liberado de la Suprema Personalidad de Dios desciende a este universo, tal y como lo hace el Señor. Aunque trabaja por la liberación de las almas condicionadas, el mensajero del Señor Supremo permanece libre del contacto de la energía material. Por lo general, las personalidades eternamente liberadas viven en el mundo espiritual como acompañantes del Señor Kṛṣṇa, y se les conoce con el nombre de *kṛṣṇa-pāriṣada*, acompañantes del Señor. Su única ocupación es disfrutar de la compañía del Señor Kṛṣṇa, e incluso cuando vienen al mundo material para servir la misión del Señor, esas personas eternamente liberadas disfrutan de la compañía del Señor Kṛṣṇa sin interrupción. La persona eternamente liberada que actúa de parte de Kṛṣṇa disfruta de la compañía de Kṛṣṇa por medio de su ocupación. El alma eternamente condicionada, incitada por deseos de disfrutar del mundo material, se ve forzada a transmigrar de un cuerpo a otro. A veces es elevada a sistemas planetarios superiores, y a veces es degradada a planetas infernales y obligada a padecer sufrimientos de la energía externa.

Debido al condicionamiento de la energía externa, el alma condicionada en el mundo material recibe dos cuerpos distintos: un cuerpo material denso y un cuerpo material sutil compuesto de mente, inteligencia y ego. Debido a esos

cuerpos, denso y sutil, queda sujeta a los tres tipos de miserias (*ādhyātmika*, *ādhibhautika* y *ādhidaivika*), es decir, las miserias que surgen del cuerpo y la mente, de otras entidades vivientes, y de las perturbaciones naturales causadas por los semidioses de sistemas planetarios superiores. El alma condicionada sujeta a las tres clases de miserias materiales sufre sin cesar las patadas de *māyā*, y ésa es su enfermedad. Si por causalidad llega a conocer a una persona santa que trabaja para Kṛṣṇa con el objetivo de liberar a las almas condicionadas, y consiente en seguir sus órdenes, poco a poco puede ir acercándose a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 16

কামাদীনাং কতি ন কতিধা পালিতা দুর্নিদেশা-
 স্তেষাং জাতা ময়ি ন করুণা ন ত্রপা নোপশান্তিঃ ।
 উৎসৃজ্যৈতানথ যদুপতে সাম্প্রতং লব্ধবুদ্ধি-
 জ্বামায়াতঃ শরণমভয়ং মাং নিযুক্ত্বাত্মদাস্যে ॥ ১৬ ॥

kāmādīnāṃ kati na katidhā pālītā durnideśāḥ
teṣāṃ jātā mayi na karuṇā na trapā nopāśāntiḥ
utsrjyaitān atha yadu-pate sāmpratam labdha-buddhiḥ
tvām āyātaḥ śaraṇam abhayam mām niyuṅkṣvātma-dāsyē

kāma-ādīnām—de mis amos, como la lujuria, la ira, la codicia, la ilusión y la envidia; *kati*—cuántos; *na*—no; *katidhā*—de cuántas maneras; *pālītāḥ*—obedecidas; *duḥ-nideśāḥ*—órdenes indeseables; *teṣāṃ*—de ellos; *jātā*—generadas; *mayi*—a mí; *na*—no; *karuṇā*—misericordia; *na*—no; *trapā*—vergüenza; *na*—no; *upāśāntiḥ*—deseo de cesar; *utsrjya*—abandonando; *etān*—a todos éstos; *atha*—con esto; *yadu-pate*—¡oh, príncipe de la dinastía Yadu!; *sāmpratam*—ahora; *labdha-buddhiḥ*—habiendo despertado la inteligencia; *tvām*—a Ti; *āyātaḥ*—he acudido; *śaraṇam*—que eres el refugio; *abhayam*—libre de temor; *mām*—a mí; *niyuṅkṣva*—por favor, ocupa; *ātma-dāsyē*—en Tu servicio personal.

«¡Oh, mi Señor!, las indeseables órdenes de los deseos de disfrute no tienen límite. Aunque ya he ofrecido a esos deseos muchísimo servicio, no me han dado muestra alguna de misericordia. Ni me he avergonzado de servirlos, ni he deseado nunca abandonarlos. Sin embargo, ¡oh, mi Señor, líder de la dinastía Yadu!, recientemente mi inteligencia ha despertado y ahora los estoy abandonando. Debido a la inteligencia trascendental, ahora me niego a obedecer a las indeseables órdenes de esos deseos, y vengo a Ti para entregarme a Tus pies de loto, que están libres de temor. Por favor, ocúpame en Tu servicio personal y sálvame.»

SIGNIFICADO: Este verso se cita también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.25). Cuando cantamos el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, estamos diciendo: «¡Hare! ¡Oh,

energía del Señor! ¡Oh, mi Señor Kṛṣṇa!». De ese modo nos dirigimos al Señor y a Su potencia espiritual, representados como Rādhā-Kṛṣṇa, Sitā-Rāma o Lakṣmī-Nārāyaṇa. El devoto siempre ora al Señor y a Su energía interna (consorte) de modo que pueda ocuparse en Su servicio amoroso trascendental. Al alcanzar su verdadera energía espiritual y entregarse plenamente a los pies de loto del Señor, el alma condicionada trata de ocuparse en el servicio del Señor. Ésa es la verdadera posición constitucional de la entidad viviente.

VERSO 17

কৃষ্ণভক্তি হয় অভিধেয়-প্রধান ।
ভক্তিমুখ-নিরীক্ষক কর্ম-যোগ-জ্ঞান ॥ ১৭ ॥

kṛṣṇa-bhakti haya abhidheya-pradhāna
bhakti-mukha-nirīkṣaka karma-yoga-jñāna

kṛṣṇa-bhakti—el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *haya*—es; *abhidheya-pradhāna*—la principal función de la entidad viviente; *bhakti-mukha*—de la cara del servicio devocional; *nirīkṣaka*—observadores; *karma-yoga-jñāna*—las actividades fruitivas, el *yoga* místico y el conocimiento especulativo.

«El servicio devocional a Kṛṣṇa es la principal función de la entidad viviente. Hay distintos métodos para la liberación del alma condicionada —el *karma*, el *jñāna*, el *yoga* y el *bhakti*—, pero todos los demás dependen del *bhakti*.

VERSO 18

এই সব সাধনের অতি তুচ্ছ বল ।
কৃষ্ণভক্তি বিনা তাহা দিতে নারে ফল ॥ ১৮ ॥

ei saba sādhanera ati tuccha bala
kṛṣṇa-bhakti vinā tāhā dite nāre phala

ei saba—todos esos; *sādhanera*—de métodos de actividades espirituales; *ati*—muy; *tuccha*—insignificante; *bala*—la fuerza; *kṛṣṇa-bhakti*—el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *vinā*—sin; *tāhā*—todos éstos; *dite*—entregar; *nāre*—no pueden; *phala*—el resultado deseado.

«Sin el servicio devocional, todos los demás métodos de autorrealización espiritual son débiles e insignificantes. Si no se llega al servicio devocional del Señor, el *jñāna* y el *yoga* no pueden dar el resultado deseado.

SIGNIFICADO: Las Escrituras védicas a veces hacen énfasis en las actividades fruitivas, el conocimiento especulativo y el sistema místico de *yoga*. La gente siente inclinación por la práctica de esos procesos, pero no se puede alcanzar los

resultados deseados sin recibir un toque del *kṛṣṇa-bhakti*, el servicio devocional. En otras palabras, el verdadero resultado deseado es despertar el amor latente por Kṛṣṇa. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6) afirma:

*sa vai puṁsāṁ paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihātā yayātmā suprasīdati*

«La suprema ocupación (*dharma*) para toda la humanidad es aquella mediante la cual los hombres pueden alcanzar el servicio devocional amoroso del Señor trascendental. Para que satisfaga completamente al ser, ese servicio devocional debe estar libre de motivaciones y ser ininterrumpido». El *karma*, el *jñāna* y el *yoga* no pueden despertar realmente el amor por Dios. Es necesario adoptar el servicio devocional del Señor; cuanto mayor es la inclinación hacia el servicio devocional, más se pierde el interés por otros presuntos logros. Dhruva Mahārāja fue a practicar *yoga* místico para ver al Señor personalmente, cara a cara, pero con el aumento de su interés por el servicio devocional, vio que el *karma*, el *jñāna* y el *yoga* no le daban ningún beneficio.

VERSO 19

নৈষ্কর্ম্যমপ্যচ্যুতভাব-বর্জিতং
ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্ ।
কুতঃ পুনঃ শব্দভদ্রমীশ্বরে
ন চার্পিতং কর্ম যদপ্যকারণম্ ॥ ১৯ ॥

*naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitaṁ
na śobhate jñānam alaṁ nirañjanam
kutaḥ punaḥ śaśvat abhadram īśvare
na cārpitaṁ karma yad apy akāraṇam*

naiṣkarmyam—que no produce el disfrute de la acción resultante; *api*—aunque; *acyuta-bhāva*—del servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; *varjitaṁ*—carente de; *na*—no; *śobhate*—parece hermoso; *jñānam*—el conocimiento especulativo; *alaṁ*—extraordinariamente; *nirañjanam*—que está libre de contaminación material; *kutaḥ*—cuánto menos; *punaḥ*—de nuevo; *śaśvat*—siempre (en el momento de practicar y en el momento de obtener el resultado); *abhadram*—no auspiciosas; *īśvare*—a la Suprema Personalidad de Dios; *na*—no; *ca*—también; *arpitaṁ*—dedicadas; *karma*—las actividades; *yat*—que; *api*—aunque; *akāraṇam*—sin causa.

«El conocimiento puro puede estar más allá de toda afinidad material, pero, si no se dedica a la Suprema Personalidad de Dios [Kṛṣṇa], no resulta demasiado hermoso, aunque es un conocimiento libre de todo matiz material. ¿De qué sirven, entonces, las actividades frutivas, que son de naturaleza pasajera y

dolorosas desde el mismo comienzo, si no se utilizan para el servicio devocional del Señor? ¿Qué atractivo pueden tener?”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.12). Vyāsadeva había redactado muchas Escrituras védicas, pero, aun así, se sentía muy desdichado. Entonces, su maestro espiritual, Nārādadeva, le dijo que podría ser feliz si escribía acerca de las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. Hasta ese momento, Śrīla Vyāsadeva había escrito las secciones *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa* de los *Vedas*, pero no había escrito nada acerca de *upāsānā-kāṇḍa*, el *bhakti*. Por esa razón, su maestro espiritual le reprendió y le aconsejó que escribiese acerca de las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. Vyāsadeva entonces comenzó el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 20

তপস্বিনো দানপরা যশস্বিনো
মনস্বিনো মন্ত্রবিদঃ সুমঙ্গলাঃ ।
ক্ষেমং ন বিন্দন্তি বিনা যদর্পণং
তস্মৈ সুভদ্রশ্রবসে নমো নমঃ ॥ ২০ ॥

tapasvino dāna-parā yaśasvino
manasvino mantra-vidāḥ sumāṅgalāḥ
kṣemam na vindanti vinā yad-arpaṇam
tasmai subhadra-śravase namo namaḥ

tapasvinaḥ—los que se ocupan en severas austeridades y penitencias; *dāna-parāḥ*—los que se ocupan en dar como caridad sus posesiones; *yaśasvinaḥ*—los que son famosos en la sociedad; *manasvinaḥ*—los expertos en meditación o especulación mental; *mantra-vidāḥ*—los expertos en recitar los himnos védicos; *su-māṅgalāḥ*—muy auspiciosos; *kṣemam*—lo real y eternamente auspicioso; *na*—nunca; *vindanti*—obtienen; *vinā*—sin; *yat-arpaṇam*—dedicar a quien (a la Suprema Personalidad de Dios); *tasmai*—a esa Suprema Personalidad de Dios; *su-bhadra śravase*—cuya gloria es muy auspiciosa; *namaḥ namaḥ*—ofrezco repetidamente respetuosas reverencias.

«Los que ejecutan severas austeridades y penitencias, los que dan como caridad todas sus posesiones, los que son muy famosos por sus actividades auspiciosas, los que se ocupan en meditación y en especulación mental, e incluso los que son muy expertos en recitar los *mantras* védicos, no logran ningún resultado auspicioso, aunque realicen todas esas actividades auspiciosas, si no dedican sus actividades al servicio de la Suprema Personalidad de Dios. Por ello ofrezco repetidamente respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, cuyas glorias siempre son auspiciosas.»

SIGNIFICADO: Esta cita también pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.17).

VERSO 21

কেবল জ্ঞান 'মুক্তি' দিতে পারে ভক্তি বিনে ।
কৃষ্ণেগ্নুখে সেই মুক্তি হয় বিনা জ্ঞানে ॥ ২১ ॥

*kevala jñāna 'mukti' dite nāre bhakti vine
kṛṣṇonmukhe sei mukti haya vinā jñāne*

kevala—solamente; *jñāna*—el conocimiento especulativo; *mukti*—la liberación; *dite*—entregar; *nāre*—no puede; *bhakti vine*—sin servicio devocional; *kṛṣṇa-unmukhe*—si se está apegado al servicio del Señor Kṛṣṇa; *sei mukti*—esa liberación; *haya*—aparece; *vinā*—sin; *jñāne*—conocimiento.

«El conocimiento especulativo, por sí solo, sin servicio devocional, no puede dar la liberación. En cambio, quien se ocupa en el servicio devocional del Señor puede obtener la liberación incluso sin poseer conocimiento.

SIGNIFICADO: No se puede obtener la liberación simplemente por medio del conocimiento especulativo. Aunque sepamos distinguir entre el Brahman y la materia, si nos dejamos seducir por la idea de que la entidad viviente es igual a la Suprema Personalidad de Dios, no podremos alcanzar la liberación. En verdad, caeremos de nuevo en el plano material, pues es ofensivo considerarse la Persona Suprema, la Verdad Absoluta Suprema. Sólo cuando entremos en contacto con un devoto puro y nos ocupemos realmente en el servicio del Señor podremos liberarnos del cautiverio material. En relación con esto, es significativa una oración de Bilvamañgala Ṭhākura:

*bhaktis tvayi sthitararā bhagavan yadi syād
daivena naḥ phalati divya-kīśora-mūrtiḥ
muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān
dharmārtha-kāma-gatayaḥ samaya-pratikṣāḥ*

«¡Oh, mi Señor!, cuando alguien se ocupa en Tu servicio devocional puro con determinación, Tú Te haces visible en Tu juvenil forma original trascendental como Suprema Personalidad de Dios. La liberación, por su parte, espera ante el devoto, con las manos juntas, la oportunidad de ofrecer servicio. La religión, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos se obtienen de forma natural, sin ningún esfuerzo adicional» (*Kṛṣṇa-karṇāmṛta* 107).

VERSO 22

শ্রেয়ঃসূতিং ভক্তিমুদস্য তে বিভো
ক্লিশ্যন্তি যে কেবলবোধলঙ্কয়ে ।
তেষামসৌ ক্লেশল এব শিষ্যতে
নান্যদ্ যথা স্থূলতুষাবঘাতিনাম্ ॥ ২২ ॥

*śreyah-sṛtim bhaktim udasya te vibho
kliśyanti ye kevala-bodha-labdhave
teṣām asau kleśala eva śiṣyate
nānyad yathā sthūla-tuṣāvaghātīnām*

śreyah-sṛtim—la auspiciosa senda de la liberación; *bhaktim*—el servicio devocional; *udasya*—abandonando; *te*—de Ti; *vibho*—¡oh, mi Señor!; *kliśyanti*—aceptan dificultades peores; *ye*—todas esas personas que; *kevala*—solamente; *bodha-labdhave*—para obtener conocimiento; *teṣām*—para ellos; *asau*—esos; *kleśalaḥ*—problemas; *eva*—solamente; *śiṣyate*—quedan; *na*—no; *anyat*—nada más; *yathā*—tanto como; *sthūla*—en gran cantidad; *tuṣa*—cáscaras de arroz; *avaghātīnām*—de los que baten.

«**Mi querido Señor, Tu servicio devocional es la única senda auspiciosa. Quien la abandona para simplemente cultivar el conocimiento especulativo o la comprensión de que esos seres vivos son almas espirituales y el mundo material es falso, se somete a dificultades inmensas. Sólo gana en actividades penosas e inauspiciosas. Sus esfuerzos son como batir cáscaras de arroz que ya no tienen grano. Es un trabajo inútil.**»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.4).

VERSO 23 দেবী হেষ্টি গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ২৩ ॥

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

daivī—que pertenece al Señor Supremo; *hi*—ciertamente; *eṣā*—esta; *guṇa-mayī*—hecha de las tres modalidades; *mama*—Mía; *māyā*—energía externa; *duratyayā*—muy difícil de superar; *mām*—a Mí; *eva*—ciertamente; *ye*—aquellos que; *prapadyante*—se entregan por completo; *māyām*—energía ilusoria; *etām*—esta; *taranti*—sobrepasan; *te*—ellos.

«**Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente.**»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (7.14).

VERSO 24 ‘কৃষ্ণ-নিত্যদাস’—জীব তাহা ভুলি’ গেল ।
এই দোষে মায়া তার গলায় বাঁধিল ॥ ২৪ ॥

'kṛṣṇa-nitya-dāsa'—jīva tāhā bhulī' gela
ei doṣe māyā tāra galāya bāndhila

kṛṣṇa-nitya-dāsa—sirviente eterno de Kṛṣṇa; *jīva*—la entidad viviente; *tāhā*—eso; *bhulī*—al olvidar; *gela*—fue; *ei doṣe*—por esa falta; *māyā*—la energía material; *tāra*—suyo; *galāya*—por el cuello; *bāndhila*—ha atado.

«La entidad viviente está atada por el cuello con la cadena de *māyā* debido a que ha olvidado que es un sirviente eterno de Kṛṣṇa.

VERSO 25

তাতে কৃষ্ণ ভজে, করে গুরুর সেবন ।
মায়াজাল ছুটে, পায় কৃষ্ণের চরণ ॥ ২৫ ॥

tāte kṛṣṇa bhaje, kare gurura sevana
māyā-jāla chuṭe, pāya kṛṣṇera caraṇa

tāte—por lo tanto; *kṛṣṇa bhaje*—si alguien adora al Señor Kṛṣṇa; *kare*—lleva a cabo; *gurura sevana*—servicio a su maestro espiritual; *māyā-jāla chuṭe*—se libera de las ataduras de la red de *māyā*; *pāya*—obtiene; *kṛṣṇera caraṇa*—refugio a los pies de loto de Kṛṣṇa.

«El alma condicionada, si se ocupa en el servicio del Señor y, al mismo tiempo, cumple las órdenes del maestro espiritual y le sirve, puede liberarse de las garras de *māyā* y llega a merecer el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Es un hecho que toda entidad viviente es eternamente un sirviente de Kṛṣṇa. El alma condicionada olvida ese hecho debido a la influencia de *māyā*, que le hace creer en la felicidad material. Bajo la ilusión de *māyā*, piensa que la felicidad material es el único objeto deseable. Esa conciencia material es como una cadena al cuello del alma condicionada. Mientras permanezca atada a ese concepto, el alma condicionada no podrá liberarse de las garras de *māyā*. Sin embargo, si, por misericordia de Kṛṣṇa, entra en contacto con un maestro espiritual genuino, sigue sus órdenes y le sirve, ocupando a otras almas condicionadas en el servicio del Señor, alcanza la liberación y el refugio del Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 26

চারি বর্ণাশ্রমী যদি কৃষ্ণ নাহি ভজে ।
স্বকর্ম করিতে সে রৌরবে পড়ি' মজে ॥ ২৬ ॥

cāri varṇāśramī yadi kṛṣṇa nāhi bhaje
svakarma karite se raurave paḍi' maje

cāri varṇa-āśramī—los seguidores de las cuatro órdenes de vida social y espiritual; *yadi*—si; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *nāhi*—no; *bhaje*—sirven; *sva-karma karite*—cumpliendo con su deber en la vida; *se*—esa persona; *raurave*—en una condición infernal; *paḍī*—cayendo; *maje*—queda inmersa.

«Los seguidores de la institución *varṇāśrama* aceptan los principios regulativos de las cuatro órdenes sociales [*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*] y las cuatro órdenes espirituales [*brahmacarya*, *gṛhasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*]. Sin embargo, quien cumple con los principios regulativos de esas órdenes, pero no ofrece a Kṛṣṇa servicio trascendental, cae en una condición infernal de vida material.

SIGNIFICADO: Una persona puede que sea *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*, o puede que siga perfectamente los principios de *brahmacarya*, *gṛhasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*, pero, si no se vuelve devoto, al final caerá en alguna condición infernal. Sin el cultivo de la propia conciencia de Kṛṣṇa latente, no es posible elevarse realmente. Por sí solos, los principios regulativos del *varṇāśrama-dharma* no son suficientes para alcanzar la perfección más elevada. Así lo confirman las dos citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.2-3) que se presentan a continuación.

VERSO 27

मुखबाहूरुपादेभ्यः पुरुषस्याश्रमैः सह ।
चत्वारो जज्ञिरे वर्णा गुणैर्विप्रदायः पृथक् ॥ २७ ॥

mukha-bāhūru-pādebhyaḥ puruṣasyāśramaiḥ saha
catvāro jajñire varṇā guṇair viprādayaḥ pṛthak

mukha—la boca; *bāhu*—los brazos; *ūru*—los muslos; *pādebhyaḥ*—de las piernas; *puruṣasya*—de la persona suprema; *āśramaiḥ*—las distintas órdenes espirituales; *saha*—con; *catvāraḥ*—las cuatro; *jajñire*—aprecieron; *varṇāḥ*—órdenes sociales; *guṇaiḥ*—con cualidades específicas; *vipra-ādayaḥ*—*brāhmaṇas* y demás; *pṛthak*—por separado.

«De la boca de *Brahmā* se ha generado la existencia de la orden brahmínica. De forma similar, de sus brazos provienen los *kṣatriyas*, de su cintura los *vaiśyas*, y de sus piernas los *śūdras*. Esas cuatro órdenes y sus equivalentes espirituales [*brahmacarya*, *gṛhasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*] se combinan para formar la sociedad humana completa.

VERSO 28

য এযাং পুরুষং সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্ ।
ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥ ২৮ ॥

*ya eṣāṁ puruṣaṁ sākṣād ātma-prabhavam īśvaram
na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭāḥ patanty adhaḥ*

ye—todo el que; *eṣāṁ*—de esas divisiones de órdenes sociales y espirituales; *puruṣam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sākṣāt*—directamente; *ātma-prabhavam*—la fuente de todos; *īśvaram*—el controlador supremo; *na*—no; *bhajanti*—adora; *avajānanti*—o que descuida; *sthānāt*—del lugar que le corresponde; *bhraṣṭāḥ*—que ha caído muy bajo; *patanti*—cae; *adhaḥ*—hacia condiciones infernales.

«**Quien se limita a mantener una posición oficial en los cuatro *varṇas* y *āśramas*, pero no adora al Supremo Señor Viṣṇu, cae de su envanecida posición a una condición infernal.**»

VERSO 29

জ্ঞানী জীবমুক্তদশা পাইনু করি' মানে ।
বস্তুতঃ বুদ্ধি 'শুদ্ধ' নহে কৃষ্ণভক্তি বিনে ॥ ২৯ ॥

*jñānī jīvan-mukta-daśā pāinu kari' māne
vastutaḥ buddhi 'śuddha' nahe kṛṣṇa-bhakti vine*

jñānī—los filósofos especulativos; *jīvan-mukta-daśā*—el plano de estar liberado incluso en el cuerpo actual; *pāinu*—he obtenido; *kari'*—tomando; *māne*—considera; *vastutaḥ*—de hecho; *buddhi*—la inteligencia; *śuddha*—purificada; *nahe*—no; *kṛṣṇa-bhakti vine*—sin servicio devocional a Kṛṣṇa.

«**Hay muchos especuladores filosóficos [*jñānis*] pertenecientes a la escuela *māyāvāda* que se consideran liberados y se hacen llamar Nārāyaṇa. Pero su inteligencia no se purificará mientras no se ocupen en el servicio devocional a Kṛṣṇa.**»

VERSO 30

যেহন্যেহরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-
জ্ব্যস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ ।
আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ
পতন্ত্যধোহনাদৃতযুদ্ভদংস্রয়ঃ ॥ ৩০ ॥

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayi asta-bhāvād avīśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padaṁ tataḥ
patanty adho 'nādrta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

ye—todos aquellos que; *anye*—otros (no devotos); *aravinda-akṣa*—¡oh, el de ojos de loto!; *vimukta-māninaḥ*—que se consideran liberados; *tvayi*—a Ti; *asta-bhāvāt*—

sin devoción; *avisuddha-buddhayaḥ*—que no tienen la inteligencia purificada; *āruhya*—tras haberse elevado; *kṛcchreṇa*—con rigurosas austeridades y penitencias; *param padam*—a la posición suprema; *tataḥ*—de ahí; *patanti*—caen; *adhaḥ*—abajo; *anādrta*—sin respetar; *yuṣmat*—Tuyos; *aṅghrayaḥ*—pies de loto.

«¡Oh, el de ojos de loto!, la inteligencia de aquellos que se consideran liberados en esta vida pero no Te ofrecen servicio devocional es necesariamente impura. Aunque se sometan a rigurosas austeridades y penitencias y se eleven al nivel espiritual, al plano impersonal del Brahman, vuelven a caer, porque dejan de lado la adoración de Tus pies de loto.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32).

VERSO 31

কৃষ্ণ—সূর্যসম, মায়ী হয় অন্ধকার ।

যাহাঁ কৃষ্ণ, তাহাঁ নাহি মায়ার অধিকার ॥ ৩১ ॥

kṛṣṇa—*sūrya-sama*; *māyā haya andhakāra*
yāhāṅ kṛṣṇa, tāhāṅ nāhi māyāra adhikāra

kṛṣṇa—Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *sūrya-sama*—como el planeta solar; *māyā*—la energía ilusoria; *haya*—es; *andhakāra*—la oscuridad; *yāhāṅ kṛṣṇa*—donde está Kṛṣṇa; *tāhāṅ*—allí; *nāhi*—no; *māyāra*—de *māyā*, la oscuridad de la ilusión; *adhikāra*—la jurisdicción.

«Kṛṣṇa se compara a la luz del Sol, y *māyā* a la oscuridad. Donde hay Sol, no puede haber oscuridad. Tan pronto como se emprende el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, la oscuridad de la ilusión (la influencia de la energía externa) se desvanece de inmediato.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.34), se afirma:

ṛte 'rtham yat pratīyeta na pratīyeta cātmani
tad vidyād ātmano māyām yathābhāso yathā tamaḥ

«Todo lo que parece ser verdad sin Mí es sin duda Mi energía ilusoria, pues nada puede existir sin Mí. Es como un reflejo de una luz real en las sombras, pues en la luz real no hay ni sombras ni reflejos».

Donde hay luz, no puede haber oscuridad. La entidad viviente que se vuelve consciente de Kṛṣṇa se libera de inmediato de todos los deseos de disfrute material. Los deseos de disfrute y la codicia están en relación con *rajas* y *tamas*, la pasión y la oscuridad. Cuando nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, las modalidades de la pasión y la oscuridad se desvanecen de inmediato, y permanece la

modalidad de la bondad (*sattva-guṇa*). Cuando nos situamos bajo la influencia de la modalidad de la bondad, podemos hacer avance espiritual y entender las cosas claramente. No todos pueden alcanzar ese plano. La persona consciente de Kṛṣṇa escucha continuamente acerca de Kṛṣṇa, piensa en Él, Le adora y Le sirve como devoto. Si permanece consciente de Kṛṣṇa de esa forma, la oscuridad de *māyā* ciertamente no podrá tocarle.

VERSO 32

বিলজ্জমানয়া यस্য স্থাতুমীক্ষাপথেহমুয়া ।
বিমোহিতা বিকথন্তে মমাহমিতি দুর্ধিয়ঃ ॥ ৩২ ॥

vilajjamānayā yasya sthātum iṅṣā-pathe 'muyā
vimohitā vikatthante mamāham iti durdhiyaḥ

vilajjamānayā—sintiéndose avergonzada; *yasya*—de quien; *sthātum*—permanecer; *iṅṣā-pathe*—ante la vista; *amuyā*—por ésa (*māyā*); *vimohitāḥ*—confundidas; *vikatthante*—se jactan; *mama*—mío; *aham*—yo; *iti*—así; *durdhiyaḥ*—de pobre inteligencia.

«La energía externa ilusoria de Kṛṣṇa, conocida con el nombre de *māyā*, siempre se avergüenza de permanecer ante Kṛṣṇa, del mismo modo que la oscuridad siente vergüenza ante la luz del Sol. Esa *māyā*, sin embargo, confunde a las desafortunadas personas que no tienen inteligencia. Por ello, se jactan de que este mundo material es suyo y de que ellos son sus disfrutadores.»

SIGNIFICADO: El mundo entero vive confundido porque la gente piensa: «Ésta es mi tierra», «América es mía», «la India es mía». Sin conocer el verdadero valor de la vida, la gente cree que el cuerpo material y la tierra en que se ha generado son lo más importante que existe. Ése es el principio básico que se oculta tras el nacionalismo, el socialismo y el comunismo. Esa forma de pensar, que simplemente confunde al ser vivo, no es más que sinvergüencería. Se debe a la oscuridad de *māyā*. Pero, tan pronto como nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, de inmediato nos liberamos de todos esos conceptos erróneos. Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.5.13). También es muy apropiado el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.47):

śaśvat praśāntam abhayam pratibodha-mātram
śuddham samam sad-asataḥ paramātma-tattvam
śabdo na yatra puru-kāraḥ kāvān kriyārtho
māyā paraity abhimukhe ca vilajjamānā

tad vai padam bhagavataḥ paramasya puṁso
brahmeti yad vidur ajasra-sukham viśokam

«Lo que se percibe como el Brahman Absoluto está lleno de bienaventuranza ilimitada y libre de pesar. Ésa es ciertamente la fase suprema del disfrutador supremo, la Personalidad de Dios. Él está eternamente exento de toda perturbación, libre de temor, libre de contaminación y de distinciones y, en oposición a la materia, completamente consciente. Él es la causa principal y primaria de todas las causas y efectos, en quien no existe el sacrificio en pos de actividades frutivas y en quien no se encuentra la energía ilusoria».

Este verso lo habló el Señor Brahmā respondiendo a una pregunta del gran sabio Nārada. Nārada se sorprendió de ver al creador del universo meditando, y eso le hizo pensar si quizás existía alguien más grande que él. En su respuesta al gran sabio Nārada, el Señor Brahmā explicó la posición de *māyā* y de las confundidas entidades vivientes. Este verso lo habló en relación con ello.

VERSO 33 ‘কৃষ্ণ, তোমার হৃৎ’ যদি বলে একবার ।
মায়াবন্ধ হৈতে কৃষ্ণ তারে করে পার ॥ ৩৩ ॥

*‘kṛṣṇa, tomāra haṅa’ yadi bale eka-bāra
māyā-bandha haite kṛṣṇa tāre kare pāra*

kṛṣṇa—¡oh, mi Señor Kṛṣṇa!; *tomāra haṅa*—yo soy Tuyo; *yadi*—si; *bale*—alguien dice; *eka-bāra*—una sola vez; *māyā-bandha haite*—del cautiverio de la vida condicionada; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *kare pāra*—libera.

Una persona queda libre de las garras de *māyā* tan pronto como dice sincera y seriamente: “Mi querido Señor Kṛṣṇa, aunque Te he olvidado durante tantísimos años en el mundo material, hoy me entrego a Ti. Soy Tu sirviente serio y sincero. Por favor, ocúpame en Tu servicio”.

VERSO 34 সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে ।
অভয়ং সর্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম ॥ ৩৪ ॥

*sakṛd eva prapanno yas tavāsmīti ca yācate
abhayaṁ sarvadā tasmai dadāmy etad vratam mama*

sakṛt—una sola vez; *eva*—ciertamente; *prapannaḥ*—entregado; *yaḥ*—todo el que; *tava*—Tuyo; *asmi*—yo soy; *iti*—así; *ca*—también; *yācate*—ora; *abhayam*—ausencia de temor; *sarvadā*—siempre; *tasmai*—a él; *dadāmi*—Yo doy; *etat*—este; *vratam*—voto; *mama*—Mío.

«Hago voto de que si alguien, por una sola vez, se entrega sinceramente a Mí, diciendo: ‘Mi querido Señor, de hoy en adelante soy Tuyo’, y Me ora para que le dé el valor necesario, Yo daré a esa persona los ánimos que necesite, y a partir de ese momento estará siempre a salvo.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Rāmāyaṇa* (*Yuddha-kāṇḍa* 18.33) fue hablado por el Señor Rāmacandra.

VERSO 35

ভুক্তি-মুক্তি-সিদ্ধিকামী ‘সুবুদ্ধি’ যদি হয় ।
গাঢ়-ভক্তিযোগে তবে কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ৩৫ ॥

*bhukti-mukti-siddhi-kāmi ‘subuddhi’ yadi haya
gāḍha-bhakti-yoge tabe kṛṣṇere bhajaya*

bhukti—de disfrute material; *mukti*—de liberación impersonal; *siddhi*—de obtener poder místico; *kāmi*—deseoso; *su-buddhi*—verdaderamente inteligente; *yadi*—si; *haya*—él es; *gāḍha*—profundo; *bhakti-yoge*—mediante el servicio devocional; *tabe*—entonces; *kṛṣṇere bhajaya*—adora al Señor Kṛṣṇa.

«Debido a las malas influencias, la entidad viviente desea la felicidad material, la liberación o sumergirse en el aspecto impersonal del Señor, o bien se ocupa en *yoga* místico deseando poder material. Si de verdad se vuelve inteligente, esa persona emprenderá el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa ocupándose intensamente en el servicio devocional al Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 36

অকামঃ সর্বকামো বা মোক্ষকাম উদারধীঃ ।
তীব্রেন ভক্তিযোগেন যজেত পুরুষং পরম্ ॥ ৩৬ ॥

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣam param*

akāmaḥ—un devoto puro libre de deseos de disfrute material; *sarva-kāmaḥ*—aquel cuyos deseos de disfrute material no tienen fin; *vā*—o; *mokṣa-kāmaḥ*—el que desea fundirse en la existencia del Brahman; *udāra-dhīḥ*—que es muy inteligente; *tīvreṇa*—firme; *bhakti-yogena*—mediante servicio devocional; *yajeta*—debe adorar; *puruṣam*—a la persona; *param*—suprema.

«La persona verdaderamente inteligente es aquella que, tanto si lo desea todo como si no desea nada, como si desea fundirse en la existencia del Señor, adora al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, ofreciéndole servicio amoroso trascendental.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10).

VERSO 37

অন্যকামী যদি করে কৃষ্ণের ভজন ।
না মাগিতেহ কৃষ্ণ তারে দেন স্ব-চরণ ॥ ৩৭ ॥

anya-kāmī yadi kare kṛṣṇera bhajana
nā māgiteha kṛṣṇa tāre dena sva-caraṇa

anya-kāmī—el que desea muchas otras cosas; *yadi*—si; *kare*—lleva a cabo; *kṛṣṇera bhajana*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *nā māgiteha*—aunque sin pedirlo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *dena*—da; *sva-caraṇa*—el refugio de Sus pies de loto.

«Aquellos que desean el disfrute material o fundirse en la existencia de la Verdad Absoluta, si se ocupan en el servicio amoroso trascendental del Señor, obtendrán de inmediato el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa, aunque no lo hayan pedido. Kṛṣṇa es, por lo tanto, muy misericordioso.

VERSO 38

কৃষ্ণ কহে,—‘আমা ভজে, মাগে বিষয়-সুখ ।
অমৃত ছাড়ি’ বিষ মাগে,—এই বড় মূর্খ ॥ ৩৮ ॥

kṛṣṇa kahe,—‘āmā bhaje, māge viṣaya-sukha
amṛta chāḍi’ viṣa māge,—ei baḍa mūrkhā

kṛṣṇa kahe—Kṛṣṇa dice; *āmā bhaje*—él Me adora; *māge*—pero pide; *viṣaya-sukha*—felicidad material; *amṛta chāḍi*—abandonando el néctar; *viṣa māge*—pide veneno; *ei baḍa mūrkhā*—es un gran tonto.

«Kṛṣṇa dice: “Si alguien se ocupa en Mi servicio amoroso trascendental, pero al mismo tiempo desea la opulencia del disfrute material, es muy, pero que muy tonto. En verdad, es como la persona que deja la ambrosía para beber veneno.

VERSO 39

আমি—বিজ্ঞ, এই মূর্খে ‘বিষয়’ কেনে দিব ?
স্ব-চরণামৃত দিয়া ‘বিষয়’ ভুলাইব ॥ ৩৯ ॥

āmi—vijñā, ei mūrkhē ‘viṣaya’ kene diba?
sva-caraṇāmṛta diyā ‘viṣaya’ bhulāiba

āmi—Yo; *vijñā*—plenamente inteligente; *ei mūrkhē*—a este tonto; *viṣaya*—disfrute material; *kene diba*—por qué tendría que dar; *sva-caraṇa-amṛta*—el néctar del

refugio a Mis pies de loto; *diyā*—dando; *viṣaya*—la idea del disfrute material; *bhulāiba*—le haré olvidar.

«Yo soy muy inteligente, así que, ¿por qué tendría que dar prosperidad material a semejante tonto? Mejor, le haré tomar el néctar del refugio de Mis pies de loto y le haré olvidar el disfrute material, que es ilusorio.»

SIGNIFICADO: Quienes aspiran al disfrute material reciben el nombre de *bhukti-kāmīs*. Quien aspira a fundirse en la refulgencia del Brahman o a alcanzar la perfección del sistema de *yoga* místico no es devoto en absoluto. Los devotos no tienen esos deseos. Sin embargo, cuando un *karmī*, un *jñānī* o un *yogī* llegan de alguna forma a entrar en contacto con un devoto y le ofrecen servicio devocional, Kṛṣṇa de inmediato les concede el amor por Dios y les da refugio a Sus pies de loto, aunque no tengan ni la menor idea de cómo cultivar el amor por Kṛṣṇa. Cuando una persona practica servicio devocional con idea de obtener beneficios materiales, Kṛṣṇa condena esos deseos materialistas. Desear opulencia material al mismo tiempo que se practica servicio devocional es de necios. Pero, aunque la persona sea necia, Kṛṣṇa, que es el completamente inteligente, le ocupa en servicio devocional de tal manera que, poco a poco, vaya olvidando la opulencia material. La cuestión es que no debemos tratar de ofrecer servicio amoroso a cambio de prosperidad material. Si de verdad nos hemos entregado a los pies de loto de Kṛṣṇa, nuestro único deseo debe ser la satisfacción de Kṛṣṇa. Eso es conciencia de Kṛṣṇa pura. Entregarse no significa que exigimos algo al Señor, sino que dependemos completamente de Su misericordia. Si Kṛṣṇa quiere, puede mantener a Su devoto en una condición de enorme pobreza, o, si quiere, puede tenerle en una situación de mucha opulencia. El devoto no se debe preocupar de esas cosas; sencillamente debe tratar de satisfacer al Señor mediante su servicio.

VERSO 40

सत्यं दिशत्यर्थितमर्थितो नृणां
 नैवार्थदो यत् पुनरर्थिता यतः ।
 स्वयं विधत्ते भजतामनिच्छता-
 मिच्छापिधानं निजपादपल्लवम् ॥ ४० ॥

satyaṁ diśaty arthitam arthito nṛṇāṁ
naivārtha-do yat punar arthitā yataḥ
svayaṁ vidhatte bhajatām anicchatām
icchā-pidhānam nija-pāda-pallavam

satyam—es verdad; *diśati*—Él concede; *arthitam*—lo que se desea; *arthitah*—siendo pedido; *nṛṇām*—por seres humanos; *na*—no; *eva*—ciertamente; *artha-dah*—dar cosas deseadas; *yat*—lo cual; *punaḥ*—de nuevo; *arthitā*—petición; *yataḥ*—de lo cual;

svayam—Él mismo; *vidhatte*—Él da; *bhajatām*—de quienes se ocupan en servicio devocional; *anicchatām*—aunque no desean; *icchā-pidhānam*—cubriendo todos los demás deseos; *nija-pāda-pallavam*—el refugio de sus propios pies de loto.

«Si alguien pide a Kṛṣṇa que le satisfaga un deseo, Kṛṣṇa indudablemente lo hace, pero no concede nada que, una vez disfrutado, traiga como consecuencia nuevas peticiones de satisfacer posteriores deseos. Cuando alguien tiene otros deseos pero se ocupa en el servicio del Señor, Kṛṣṇa le da, por la fuerza, el refugio de Sus pies de loto, donde olvidará todos los demás deseos.»

SIGNIFICADO: Esta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.19.27).

VERSO 41 কাম লাগি' কৃষ্ণে ভজে, পায় কৃষ্ণ-রসে ।
কাম ছাড়ি' 'দাস' হৈতে হয় অভিলাষে ॥ ৪১ ॥

kāma lāgi' kṛṣṇe bhaje, pāya kṛṣṇa-rase
kāma chāḍi' 'dāsa' haite haya abhilāṣe

kāma lāgi'—para satisfacer los propios deseos materiales; *kṛṣṇe bhaje*—se ocupa en el servicio trascendental del Señor Kṛṣṇa; *pāya*—obtiene; *kṛṣṇa-rase*—un gusto por lo pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *kāma chāḍi'*—abandonando todos los deseos de disfrute material; *dāsa haite*—de ser un sirviente eterno del Señor; *haya*—hay; *abhilāṣe*—aspiración.

«La persona que se ocupa en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa para satisfacer los sentidos, y en lugar de ello obtiene un gusto por servir a Kṛṣṇa, acaba por abandonar sus deseos materiales y se ofrece voluntariamente como sirviente eterno de Kṛṣṇa.

VERSO 42 স্থানাভিলাষী তপসি স্থিতোহহং
ত্বাং প্রাপ্তবান্ দেবমুনীন্দ্রগুহ্যম্ ।
কাচং বিচিহ্নমপি দিব্যরত্নং
স্বামিন্ কৃতার্থোহস্মি বরং ন যাচে ॥ ৪২ ॥

sthānābhilāṣī tapasi sthito 'ham
tvāṃ prāptavān deva-munīndra-guhyam
kācam vicinvann api divya-ratnam
svāmin kṛtārtho 'smi varam na yāce

sthāna-abhilāṣī—deseando una posición muy elevada en el mundo material; *tapasi*—en rigurosas austeridades y penitencias; *sthitaḥ*—situado; *aham*—yo; *tvām*—a Ti; *prāptavān*—he obtenido; *deva-muni-indra-guhyam*—difícil de obtener incluso para los grandes semidioses, personas santas y reyes; *kācam*—un trozo de cristal; *vicinvan*—en busca de; *api*—aunque; *divya-ratnam*—una joya trascendental; *svāmin*—¡oh, mi Señor!; *kṛta-arthaḥ asmi*—estoy completamente satisfecho; *varam*—ninguna bendición; *na yāce*—no pido.

«[Cuando la Suprema Personalidad de Dios iba a bendecirle, Dhruva Mahārāja dijo:] “¡Oh, mi Señor!, yo estaba buscando una posición material opulenta, y para ello me sometí a rigurosas formas de penitencia y austeridad. Ahora Te he obtenido a Ti, que eres muy difícil de obtener hasta para los grandes semidioses, las personas santas y los reyes. Yo estaba buscando un trozo de cristal, pero he encontrado la joya más valiosa. Por eso, estoy tan satisfecho que ya no deseo pedirte ninguna bendición”.

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Hari-bhakti-sudhodaya* (7.28).

VERSO 43

সংসার ভ্রমিতে কোন ভাগ্যে কেহ তরে ।
নদীর প্রবাহে যেন কাষ্ঠ লাগে তীরে ॥ ৪৩ ॥

samsāra bhramite kona bhāgye keha tare
nadīra pravāhe yena kāṣṭha lāge tīre

samsāra bhramite—viajando sin rumbo por todo el universo; *kona bhāgye*—por alguna buena fortuna; *keha tare*—alguien cruza el océano de nesciencia; *nadīra pravāhe*—en la corriente del río; *yena*—tal y como; *kāṣṭha*—madera; *lāge*—palos; *tīre*—en la orilla.

«Las almas condicionadas viajan sin rumbo por los diferentes planetas del universo, entrando en diversas especies de vida. Debido a su buena fortuna, una de esas almas se libera de alguna forma del océano de la nesciencia, del mismo modo que, de entre muchos troncos que van río abajo, uno casualmente llega a la orilla.

SIGNIFICADO: Hay un número ilimitado de almas condicionadas que carecen del servicio al Señor Kṛṣṇa. Sin saber cómo cruzar el océano de nesciencia, son dispersadas por las olas del tiempo y la marea. Algunas, sin embargo, tienen la fortuna de entrar en contacto con devotos, y, gracias a ese contacto, se liberan del océano de la nesciencia, del mismo modo que un tronco que va río abajo llega casualmente a la orilla.

VERSO 44

মৈবং মমাধমস্যাপি স্যাৎদেবাচ্যুতদর্শনম্ ।
হ্রিয়মাণঃ কালনদ্যা ক্ৱচিত্তরতি কশ্চন ॥ ৪৪ ॥

*maivam mamādhmasyāpi syāt evācyuta-darśanam
hriyamāṇaḥ kāla-nadyā kvacit tarati kaścana*

mā—no; *evam*—así; *mama*—de mí; *adhamasya*—que es el más caído; *api*—aunque; *syāt*—pueda ser; *eva*—ciertamente; *acyuta-darśanam*—ver a la Suprema Personalidad de Dios; *hriyamāṇaḥ*—siendo arrastrado; *kāla-nadyā*—por el torrente del tiempo; *kvacit*—a veces; *tarati*—cruza; *kaścana*—alguien.

«“Soy tan caído que nunca tendré oportunidad de ver a la Suprema Personalidad de Dios. Ése era mi falso temor. Muy al contrario, por casualidad, una persona tan caída como yo puede llegar a ver a la Suprema Personalidad de Dios. Aunque las olas del río del tiempo nos arrastran, en determinado momento podemos alcanzar la orilla.”

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.38.5) lo habló Akrūra.

VERSO 45

কোন ভাগ্যে কারো সংসার ক্ষয়নুখ হয় ।
সাধুসঙ্গে তবে কৃষ্ণে রতি উপজয় ॥ ৪৫ ॥

*kona bhāgye karo saṁsāra kṣayonmukha haya
sādhu-saṅge tabe kṛṣṇe rati upajaya*

kona bhāgye—por fortuna; *kāro*—de alguien; *saṁsāra*—la vida condicionada; *kṣaya-unmukha*—al borde de la destrucción; *haya*—es; *sādhu-saṅge*—por relación con devotos; *tabe*—entonces; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *rati*—la atracción; *upajaya*—despierta.

«Por buena fortuna, alguien llega a hacerse merecedor de cruzar el océano de la nesciencia, y cuando su plazo de existencia material se acorta, puede tener la oportunidad de relacionarse con devotos puros. Gracias a ese contacto, su atracción por Kṛṣṇa despierta.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da una explicación al respecto. Esa *bhāgya* (fortuna), ¿es resultado de la casualidad o tiene otra causa? En las Escrituras, el servicio devocional y las actividades piadosas se consideran buena fortuna. Las actividades piadosas pueden dividirse en tres categorías: las actividades piadosas que despiertan la conciencia de Kṛṣṇa latente se llaman *bhakti-unmukhī sukṛti*; las actividades piadosas que otorgan opulencia material se denominan *bhagonmukhī sukṛti*, y las actividades piadosas que capacitan a la entidad viviente

para fundirse en la existencia del Supremo reciben el nombre de *mokṣonmukhī sukr̥ti*. En realidad, estas dos últimas recompensas por actividades piadosas no son buena fortuna. Las actividades piadosas son buena fortuna cuando nos ayudan a volvernos conscientes de Kṛṣṇa. La buena fortuna de *bhakti-unmukhī* sólo puede alcanzarse cuando se entra en contacto con un devoto. Quien se relaciona, voluntaria o involuntariamente, con un devoto, avanza en el servicio devocional, y de ese modo ve despertar su conciencia de Kṛṣṇa latente.

VERSO 46

ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে-
 জ্জনস্য তর্হ্যচ্যুত সংসমাগমঃ ।
 সংসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদগতো
 পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে রতিঃ ॥ ৪৬ ॥

*bhavāpavargo bhramato yadā bhavej
 janasya tarhy acyuta sat-samāgamaḥ
 sat-saṅgamo yarhi tadaiva sad-gatau
 parāvareṣe tvayi jāyate ratiḥ*

bhava-apavargaḥ—la liberación de la nesciencia de la existencia material; *bhramataḥ*—vagando; *yadā*—cuando; *bhvet*—debe ser; *janasya*—de una persona; *tarhi*—en ese momento; *acyuta*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *sat-samāgamaḥ*—relación con devotos; *sat-saṅgamaḥ*—relación con devotos; *yarhi*—cuando; *tadā*—en ese momento; *eva*—solamente; *sat-gatau*—el objetivo supremo de la vida; *para-avara-īśe*—el Señor del universo; *tvayi*—a Ti; *jāyate*—aparece; *ratiḥ*—atracción.

«¡Oh, mi Señor! ¡oh, infalible Persona Suprema!, cuando una persona que vaga por los universos se capacita para liberarse de la existencia material, recibe la oportunidad de relacionarse con devotos. Cuando se relaciona con devotos, despierta en ella su atracción por Ti. Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, el objetivo supremo de los devotos más elevados, el Señor del universo.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.51.53).

VERSO 47

কৃষ্ণ যদি কৃপা করে কোন ভাগ্যবানে ।
 গুরু-অন্তর্যামি-রূপে শিখায় আপনে ॥ ৪৭ ॥

*kṛṣṇa yadi kṛpā kare kona bhāgyavāne
 guru-antaryāmi-rūpe śikhāya āpane*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *kṛpā kare*—muestra Su misericordia; *kona bhāgyavāne*—a alguna persona afortunada; *guru*—del maestro espiritual; *antaryāmi*—de la Superalma; *rūpe*—en la forma; *śikhāya*—enseña; *āpane*—personalmente.

«Kṛṣṇa está situado en el corazón de todos en la forma de *caittya-guru*, el maestro espiritual interno. Cuando es bondadoso con alguna afortunada alma condicionada, Él personalmente le da lecciones para que pueda progresar en el servicio devocional, instruyendo a la persona desde dentro en forma de Superalma y desde fuera como maestro espiritual.

VERSO 48

নৈবোপযন্ত্যপচিতিং কবয়ন্তবেশ
 ব্রহ্মায়ুযাপি কৃতমুদঃ স্মরন্তঃ ।
 যোহন্তর্বহিস্তনুভুতামশুভং বিধুয়-
 ন্নাচার্য্যচেত্যবপুষা স্বগতিং ব্যনক্তি ॥ ৪৮ ॥

naivopayanty apacitiṁ kavayas taveśa
brahmāyusaṁpi kṛtam ṛddha-mudaḥ smarantaḥ
yo 'ntar bahis tanu-bhṛtām aśubham vidhunvann
ācārya-caittya-vapuṣā sva-gatiṁ vyanakti

na eva—de ninguna manera; *upayanti*—pueden expresar; *apacitiṁ*—su agradecimiento; *kavayaḥ*—devotos eruditos; *tava*—Tuyos; *iśa*—¡oh, Señor!; *brahma-āyusa*—con una vida tan larga como la de Brahmā; *api*—a pesar de; *kṛtam*—acción magnánima; *ṛddha*—aumentado; *mudaḥ*—júbilo; *smarantaḥ*—recordando; *yaḥ*—quien; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—fuera; *tanu-bhṛtām*—de quienes están corporificados; *aśubham*—mala fortuna; *vidhunvan*—disipar; *ācārya*—del maestro espiritual; *caittya*—de la Superalma; *vapuṣā*—con las formas; *sva*—propio; *gatiṁ*—camino; *vyanakti*—muestra.

«¡Oh, mi Señor!, ni poetas trascendentales ni expertos en la ciencia espiritual podrían expresar totalmente su agradecimiento a Ti, ni aunque estuvieran dotados de la prolongada vida de Brahmā, pues Tú, para liberar al ser vivo corporificado indicándole cómo llegar a Ti, Te manifiestas en dos aspectos: externamente como *ācārya* e internamente como Superalma.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.29.6). Fue hablado por Uddhava, a quien Śrī Kṛṣṇa había instruido en el *yoga*.

VERSO 49

সাধুসঙ্গে কৃষ্ণভক্ত্যে শ্রদ্ধা যদি হয় ।
 ভক্তিফল 'প্রেম' হয়, সংসার যায় ক্ষয় ॥ ৪৯ ॥

*sādhu-saṅge kṛṣṇa-bhaktye śraddhā yadi haya
bhakti-phala 'prema' haya, saṁsāra yāya kṣaya*

sādhu-saṅge—por la relación con devotos; *kṛṣṇa-bhaktye*—en ofrecer servicio devocional a Kṛṣṇa; *śraddhā*—fe; *yadi*—si; *haya*—hay; *bhakti-phala*—el resultado del servicio devocional de Kṛṣṇa; *prema*—el amor por Dios; *haya*—despierta; *saṁsāra*—la vida condicionada en la existencia material; *yāya kṣaya*—se destruye.

«**Quien se relaciona con un devoto ve despertar su fe en el servicio devocional de Kṛṣṇa. Debido al servicio devocional, su amor latente por Kṛṣṇa despierta, y de ese modo, su existencia material condicionada llega a su fin.**

VERSO 50

যদৃচ্ছয়া মৎকথাদৌ জাতশ্রদ্ধস্ত যঃ পুমান্ ।
ন নির্বিগ্নৌ নাতিসক্তো ভক্তিয়োগোহস্য সিদ্ধিদঃ ॥ ৫০ ॥

*yadṛcchayā mat-kathādau jāta-śraddhas tu yaḥ pumān
na nirviṅṇo nāti-sakto bhakti-yogo 'sya siddhi-dah*

yadṛcchayā—por alguna buena fortuna; *mat-kathā-ādau*—en hablar acerca de Mí; *jāta-śraddhaḥ*—ha despertado su atracción; *tu*—pero; *yaḥ pumān*—la persona que; *na nirviṅṇaḥ*—no falsamente desapegada; *na ati-saktaḥ*—no muy apegada a la existencia material; *bhakti-yogaḥ*—el proceso del servicio devocional; *asya*—para esa persona; *siddhi-dah*—otorgar perfección.

«**Si, de una u otra forma, una persona siente atracción por las conversaciones acerca de Mí y tiene fe en las instrucciones que Yo he dado en la *Bhagavad-gītā*, y si no está ni falsamente desapegada de las cosas materiales ni muy apegada a la existencia material, su amor latente por Mí despertará mediante el servicio devocional.**»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.20.8) lo pronunció Kṛṣṇa en el momento de partir del mundo material. Le fue hablado a Uddhava.

VERSO 51

মহৎ-কৃপা বিনা কোন কর্মে 'ভক্তি' নয় ।
কৃষ্ণভক্তি দূরে রহ, সংসার নহে ক্ষয় ॥ ৫১ ॥

*mahat-kṛpā vinā kona karme 'bhakti' naya
kṛṣṇa-bhakti dūre rahu, saṁsāra nahe kṣaya*

mahat-kṛpā—la misericordia de grandes devotos; *vinā*—sin; *kona karme*—con alguna otra actividad; *bhakti naya*—no hay servicio devocional; *kṛṣṇa-bhakti*—

amor por Kṛṣṇa o servicio devocional de Kṛṣṇa; *dūre rahu*—dejar aparte; *samsāra*—el cautiverio de la existencia material; *nahe*—no hay; *kṣaya*—destrucción.

«Quien no sea favorecido por un devoto puro, no podrá alcanzar el plano del servicio devocional. No hablemos ya de *kṛṣṇa-bhakti*: ni siquiera podrá liberarse del cautiverio de la existencia material.

SIGNIFICADO: Las actividades frutivas traen como resultado la opulencia material, pero el servicio devocional no se puede adquirir con ninguna cantidad de actividades piadosas materiales: ni por dar caridad, abrir grandes hospitales y escuelas ni realizar labores filantrópicas. El servicio devocional sólo se puede alcanzar por la misericordia de un devoto puro. Sin la misericordia de un devoto puro, ni siquiera es posible liberarse del cautiverio de la existencia material. La palabra *mahat* de este verso significa «un devoto puro», como confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (9.13):

*mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āśritāḥ
bhajanty ananya-manaso jñātvā bhūtādīm avyayam*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que no están bajo la ilusión, las grandes almas, se hallan bajo la protección de la naturaleza divina. Están plenamente ocupados en el servicio devocional, porque saben que Yo soy la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable».

Es necesario relacionarse con ese *mahātmā*, que ha aceptado a Kṛṣṇa como fuente suprema de toda la creación. Sin ser un *mahātmā*, no es posible entender la posición absoluta de Kṛṣṇa. Los *mahātmās* son muy poco frecuentes. Son trascendentales, y son devotos puros del Señor Kṛṣṇa. Los necios consideran a Kṛṣṇa un ser humano, y también consideran un ser humano corriente al devoto puro del Señor Kṛṣṇa. Sea cual sea nuestra posición, debemos refugiarnos en los pies de loto de un devoto *mahātmā* y tratarle como al más excelso bienqueriente de toda la sociedad humana. Debemos refugiarnos en ese *mahātmā* y pedirle su misericordia sin causa. Sólo con su bendición podremos liberarnos del apego al modo de vida materialista. Habiéndonos liberado de ese modo, y por la misericordia del *mahātmā*, podremos ocuparnos en el servicio amoroso trascendental del Señor.

VERSO 52

রহুগণৈতত্তপসা ন যাতি
ন চেজ্যয়া নির্বপণাদগ্রহাদ্বা ।
ন চ্ছন্দসা নৈব জলাগ্নিসূর্যৈ-
র্বিনা মহৎপাদরজোহভিষেকম্ ॥ ৫২ ॥

*rahūgaṇaitat tapasā na yāti
na cejyayā nirvapaṇād grhād vā*

*na cchandasā naiva jalāgni-sūryair
vinā mahat-pāda-rajo-'bhiṣekam*

rahūgaṇa—¡oh, rey Rahūgaṇa!; *etat*—éste; *tapasā*—con rigurosas austeridades y penitencias; *na yāti*—no se obtiene; *na*—ni; *ca*—también; *ijyayā*—con adoración suntuosa; *nirvapaṇāt*—entrando en la orden de vida de renuncia; *grhāt*—con sacrificios en la vida de casado; *vā*—o; *na chandasā*—ni con el estudio erudito de los *Vedas*; *na*—ni; *eva*—ciertamente; *jala-agni-sūryaiḥ*—adorando el agua, el fuego o el Sol abrasador; *vinā*—sin; *mahat-pāda-rajah*—del polvo de los pies de loto de un *mahātmā*; *abhiṣekam*—el rociar.

«¡Oh, rey Rahūgaṇa!, no es posible alcanzar el servicio devocional sin llevarse a la cabeza el polvo de los pies de loto de un devoto puro [un *mahājana* o *mahātmā*]. El servicio devocional no puede obtenerse por el simple hecho de someterse a rigurosas austeridades y penitencias, adorar suntuosamente a la Deidad, o seguir estrictamente las reglas y regulaciones de las órdenes de *sannyāsa* o *grhastha*; ni se puede alcanzar estudiando los *Vedas*, sumergiéndose en el agua, o exponiéndose al fuego o a un Sol abrasador.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.12.12). Jaḍa Bharata explica al rey Rahūgaṇa cómo alcanzó el estado de *paramahansa*. Mahārāja Rahūgaṇa, el rey de Sindhu-sauvira, había preguntado a Jaḍa Bharata cómo había alcanzado el estado de *paramahansa*. El rey le había llamado para cargar con su palanquín, pero cuando escuchó la explicación del *paramahansa* Jaḍa Bharata acerca de la filosofía suprema, expresó sorpresa y preguntó a Jaḍa Bharata cómo había alcanzado aquel nivel tan elevado de liberación. Entonces, Jaḍa Bharata informó al rey del modo de desapegarse de la atracción material.

VERSO 53

নৈষাং মতিস্তাবদুরুক্রমাংগ্রিম্
স্পৃশত্যনর্থাপগমো যদর্থঃ ।
মহীয়সাং পাদরজোহভিষেকং
নিষ্কিঞ্চনানাং ন বৃণীত যাবৎ ॥ ৫৩ ॥

naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghrim
sprśaty anarthāpagamo yad-arthah
mahiyasāṁ pāda-rajo-'bhiṣekam
niṣkiñcanānāṁ na vṛṇīta yāvāt

na—no; *eṣām*—de los que están apegados a la vida familiar; *matih*—el interés; *tāvat*—en esa medida; *urukrama-aṅghrim*—los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, a quien se atribuyen actividades extraordinarias; *sprśati*—

toca; *anartha*—de cosas indeseables; *apagamaḥ*—destruir; *yat*—de cuyo; *arthaḥ*—resultado; *mahiyasām*—de las grandes personalidades, los devotos; *pāda-rajah*—del polvo de los pies de loto; *abhiṣekam*—rociar sobre la cabeza; *niṣkiñcanānām*—que están completamente desapegados de las posesiones materiales; *na vṛñita*—no hace; *yāvat*—mientras.

«A menos que la sociedad humana acepte el polvo de los pies de loto de los grandes *mahātmās*, de los devotos que nada tienen que ver con las posesiones materiales, la humanidad no podrá volver su atención hacia los pies de loto de Kṛṣṇa. Esos pies de loto acaban con todas las condiciones indeseables y miserables de la vida material.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.32). Mientras daba instrucciones a Mahārāja Yudhiṣṭhira, el gran sabio Nārada narró las actividades de Prahāda Mahārāja. Este verso fue hablado por Prahāda Mahārāja a su padre, Hiraṇyakaśipu, el rey de los demonios. Prahāda Mahārāja había informado a su padre de los nueve procesos básicos del *bhakti-yoga*, explicando que quien siga esos procesos debe ser considerado un gran sabio erudito. A Hiraṇyakaśipu, sin embargo, no le gustó que su hijo hablase del servicio devocional; por eso mandó llamar inmediatamente al maestro de Prahāda, Ṣaṇḍa. El maestro explicó que no había sido él quien había enseñado el servicio devocional a Prahāda, sino que el niño mostraba aquella inclinación por naturaleza. Hiraṇyakaśipu se enfadó mucho y preguntó a Prahāda por qué se había hecho *vaiṣṇava*. Como respuesta a su pregunta, Prahāda Mahārāja recitó este verso para indicar que no es posible ser devoto del Señor sin recibir la misericordia y las bendiciones de otro devoto.

VERSO 54

‘সাধুসঙ্গ’, ‘সাধুসঙ্গ’—সর্বশাস্ত্রে কয় ।
লবমাত্র সাধুসঙ্গে সর্বসিদ্ধি হয় ॥ ৫৪ ॥

‘sādhu-saṅga’, ‘sādhu-saṅga’—sarva-śāstre kaya
lava-mātra sādhu-saṅge sarva-siddhi haya

sādhu-saṅga sādhu-saṅga—la relación con devotos puros; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras reveladas; *kaya*—dicen; *lava-mātra*—incluso por un momento; *sādhu-saṅge*—por la relación con un devoto; *sarva-siddhi*—éxito pleno; *haya*—hay.

«El veredicto de todas las Escrituras reveladas es que incluso por un momento de relación con un devoto puro, se puede alcanzar el éxito completo.»

SIGNIFICADO: Conforme a los cálculos astronómicos, un *lava* es la onceava parte de un segundo.

VERSO 55

তুলয়াম লবেনাপি ন স্বর্গং নাপুনর্ভবম্ ।
ভগবৎসঙ্গিসঙ্গস্য মর্ত্যানাং কিমুতাশিষঃ ॥ ৫৫ ॥

*tulayāma lavenāpi na svargaṁ nāpunar-bhavam
bhagavat-saṅgi-saṅgasya martyānāṁ kimutāśiṣaḥ*

tulayāma—equiparamos; *lavena*—con un instante; *api*—incluso; *na*—no; *svargam*—los planetas celestiales; *na*—ni; *apunaḥ-bhavam*—fundirse en la existencia del Supremo; *bhagavat-saṅgi-saṅgasya*—de la compañía de devotos que están siempre con la Suprema Personalidad de Dios; *martyānām*—de personas destinadas a morir; *kim uta*—qué decir de; *āśiṣaḥ*—las bendiciones.

«Un instante en compañía de un devoto del Señor es algo tan valioso que no se puede ni comparar a logros como la elevación a los planetas celestiales o la liberación de la materia, y mucho menos a bendiciones mundanas en la forma de prosperidad material, que es para quienes están destinados a morir.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.18.13). El verso trata de los ritos y sacrificios védicos celebrados por los grandes sabios de Naimiṣāraṇya, dirigidos por Śaunaka Ṛṣi. Los sabios señalaron que la relación con un devoto, aun por menos de un segundo, está fuera de toda comparación con la elevación a los planetas celestiales, la fusión en la existencia del Supremo, o mil rituales y sacrificios védicos.

VERSO 56

কৃষ্ণ কৃপালু অর্জুনেরে লক্ষ্য করিয়া ।
জগতেরে রাখিয়াছেন উপদেশ দিয়া ॥ ৫৬ ॥

*kṛṣṇa kṛpālu arjunere lakṣya kariyā
jagatere rākhīyāchena upadeśa diyā*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kṛpālu*—misericordioso; *arjunere*—Arjuna; *lakṣya kariyā*—dirigidas a; *jagatere*—el mundo entero; *rākhīyāchena*—ha protegido; *upadeśa diyā*—dando instrucciones.

«Kṛṣṇa es tan misericordioso que, por medio de las instrucciones que dirigió a Arjuna, ha dado protección al mundo entero.»

VERSO 57-58

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।
ইষ্টোহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৫৭ ॥
মনুনা ভব মদ্ভক্তো মদযাজী মাং নমস্কুরং ।
মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োহসি মে ॥ ৫৮ ॥

*sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ śṛṇu me paramaṁ vacaḥ
iṣṭo 'si me dṛḍham iti tato vakṣyāmi te hitam
man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru
mām evaiṣyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me*

sarva-guhyatamaṁ—más confidencial de todas; *bhūyaḥ*—de nuevo; *śṛṇu*—escucha; *me*—Mía; *paramaṁ vacaḥ*—instrucción suprema; *iṣṭaḥ*—querido; *asi*—tú eres; *me*—Mío; *dṛḍham iti*—con gran firmeza; *tataḥ*—por tanto; *vakṣyāmi*—Yo voy a hablar; *te*—a ti; *hitam*—palabras de bendición; *mat-manāḥ*—cuya mente está siempre en Mí; *bhava*—vuélvete; *mat-bhaktaḥ*—Mi devoto; *mat-yājī*—Mi adorador; *mām*—a Mí; *namaskuru*—ofrece reverencias; *mām eva*—a Mí solamente; *eṣyasi*—tú vendrás; *satyaṁ*—verdaderamente; *te*—a ti; *pratijāne*—Yo prometo; *priyaḥ asi*—tú eres querido; *me*—Mío.

«Como tú eres Mi muy querido amigo, Yo te explico Mi instrucción suprema, la parte más confidencial del conocimiento. Escúchala de Mí, pues es para tu beneficio. Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofréceme tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (18.64-65).

VERSO 59

পূর্ব আঞ্জা,—বেদ-ধর্ম, কর্ম, যোগ, জ্ঞান ।
সব সাধি' শেষে এই আঞ্জা—বলবান্ ॥ ৫৯ ॥

pūrva ājñā,—*veda-dharma, karma, yoga, jñāna*
saba sādhi' śeṣe ei ājñā—balavān

pūrva ājñā—órdenes anteriores; *veda-dharma*—la celebración de ceremonias rituales védicas; *karma*—las actividades frutivas; *yoga*—la práctica del *yoga* místico; *jñāna*—el conocimiento especulativo; *saba sādhi'*—realizar todos esos procesos; *śeṣe*—al final; *ei ājñā*—esta orden; *balavān*—poderosa.

«Aunque Kṛṣṇa ya había explicado antes los méritos de la celebración de rituales védicos, de las actividades frutivas conforme a los mandamientos védicos, de la práctica del *yoga* y del cultivo de *jñāna*, estas instrucciones finales son más poderosas y están por encima de todas las demás.

VERSO 60

এই আঞ্জাবলে ভক্তের 'শ্রদ্ধা' যদি হয় ।
সর্বকর্ম ত্যাগ করি' সে কৃষ্ণ ভজয় ॥ ৬০ ॥

*ei ājñā-bale bhaktera 'śraddhā' yadi haya
sarva-karma tyāga kari' se kṛṣṇa bhajaya*

ei ājñā-bale—apoyándose en esta orden suprema de la Suprema Personalidad de Dios; *bhaktera*—de los devotos; *śraddhā*—fe; *yadi*—si; *haya*—hay; *sarva-karma*—todas las demás actividades, materiales y espirituales; *tyāga kari'*—dejando de lado; *se*—él; *kṛṣṇa bhajaya*—sirve al Señor Kṛṣṇa.

«El devoto que tiene fe en la fuerza de esa orden adora al Señor Kṛṣṇa y abandona todas las demás actividades.»

VERSO 61

তাবৎ কৰ্মাণি কুৰ্বীত ন নিৰ্বিদ্যেত যাবতা ।
মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥ ৬১ ॥

*tāvat karmāṇi kurvīta na nirvidyeta yāvatā
mat-kathā-śravaṇāḍau vā śraddhā yāvan na jāyate*

tāvat—hasta ese momento; *karmāṇi*—las actividades frutivas; *kurvīta*—se deben realizar; *na nirvidyeta*—no está saciado; *yāvatā*—mientras; *mat-kathā*—de discursos acerca de Mí; *śravaṇa-āḍau*—en cuanto a *śravaṇam*, *kīrtanam*, etc.; *vā*—o; *śraddhā*—fe; *yāvat*—mientras; *na*—no; *jāyate*—se despierta.

«“Quien no se haya todavía saciado de las actividades frutivas y no haya despertado el gusto por el servicio devocional mediante el proceso de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, tendrá que actuar conforme a los principios regulativos de los mandamientos védicos.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.20.9).

VERSO 62

‘শ্রদ্ধা’-শব্দে—বিশ্বাস কহে সুদৃঢ় নিশ্চয় ।
কৃষ্ণে ভক্তি কৈলে সৰ্বকৰ্ম কৃত হয় ॥ ৬২ ॥

*'śraddhā'-śabde—viśvāsa kahe sudṛḍha niścaya
kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya*

śraddhā-śabde—con la palabra *śraddhā*; *viśvāsa*—fe; *kahe*—se dice; *sudṛḍha*—firme; *niścaya*—segura; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *bhakti*—servicio devocional; *kaile*—por realizar; *sarva-karma*—todas las actividades; *kṛta*—completadas; *haya*—son.

«*Śraddhā* es una fe confiada y firme en que, por ofrecer servicio amoroso trascendental a Kṛṣṇa, se cumple al mismo tiempo con todas las actividades complementarias. Esa fe es favorable para el desempeño de servicio devocional.

SIGNIFICADO: Una fe y una confianza firmes reciben el nombre de *śraddhā*. Si una persona se ocupa en el servicio devocional del Señor, debe entenderse que ya ha cumplido con todas sus responsabilidades en el mundo material. Ha satisfecho a sus antepasados, a las entidades vivientes comunes y a los semidioses, y está libre de toda responsabilidad. Esa persona no tiene que hacer frente a sus responsabilidades por separado. Todo queda resuelto de forma natural. Las actividades frutivas (*karma*) tienen por objeto satisfacer los sentidos del alma condicionada. Sin embargo, cuando nuestra conciencia de Kṛṣṇa despierta, ya no tenemos que hacer ningún esfuerzo adicional como actividad piadosa. El mejor logro de todas las actividades frutivas es el desapego de la vida material, y el devoto firmemente ocupado en el servicio del Señor disfruta espontáneamente de ese desapego.

VERSO 63

যথা তরোর্মূলনিষেচনেন
তৃপ্যন্তি তৎস্কন্ধভূজোপশাখাঃ ।
প্রাণোপহারাচ্চ যথেন্দ্রিয়াণাং
তথৈব সর্বার্হণমচ্যুতেজ্যা ॥ ৬৩ ॥

yathā taror mūla-niṣecanena
tṛpyanti tat-skandha-bhujopasākhāḥ
prāṇopahārāc ca yathendriyāṇām
tathaiva sarvārhaṇam acyutejyā

yathā—como; *taroh*—de un árbol; *mūla*—en la raíz; *niṣecanena*—por verter agua; *tṛpyanti*—se satisfacen; *tat*—del árbol; *skandha*—el tronco; *bhuja*—las ramas; *upaśākhāḥ*—las ramas secundarias; *prāṇa*—a la fuerza viviente; *upahārāt*—de ofrecer alimento; *ca*—también; *yathā*—como; *indriyāṇām*—de todos los sentidos; *tathā*—de forma similar; *eva*—en verdad; *sarva*—de todos; *arhaṇam*—adoración; *acyuta*—de la Suprema Personalidad de Dios; *ijyā*—adoración.

«Al verter agua en la raíz de un árbol, se satisfacen, sin mayor esfuerzo, el tronco, las ramas y los tallos. Cuando se lleva alimento al estómago, éste nutre el aire vital y todos los sentidos quedan satisfechos. Del mismo modo, al adorar a Kṛṣṇa y ofrecerle servicio, todos los semidioses se sienten inmediatamente satisfechos.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.31.14).

VERSO 64 শ্রদ্ধাবান্ জন হয় ভক্তি-অধিকারী ।
 'উত্তম', 'মধ্যম', 'কনিষ্ঠ'—শ্রদ্ধা-অনুসারী ॥ ৬৪ ॥

śraddhāvān jana haya bhakti-adhikārī
 'uttama', 'madhyama', 'kaniṣṭha'—*śraddhā-anusārī*

śraddhāvān jana—una persona con fe; *haya*—es; *bhakti-adhikārī*—apta para el desempeño del servicio amoroso trascendental del Señor; *uttama*—de primera clase; *madhyama*—intermedio; *kaniṣṭha*—la clase más baja; *śraddhā-anusārī*—en proporción a la fe.

«El devoto con fe es en verdad un candidato apto para el servicio amoroso del Señor. Conforme a su fe, se le clasifica como devoto de primera clase, devoto intermedio o devoto inferior.

SIGNIFICADO: La palabra *śraddhāvān* (que tiene fe) significa entender que Kṛṣṇa es el *summum bonum*: la verdad eterna y la realidad trascendental absoluta. Quien tiene completa fe en Kṛṣṇa y confianza en Él se capacita para el desempeño íntimo de servicio devocional. En función de su fe, el devoto puede ser de primera clase, intermedio o inferior.

VERSO 65 শাস্ত্রযুক্ত্যে সুনিপুণ, দৃঢ়শ্রদ্ধা যাঁর ।
 'উত্তম-অধিকারী' সেই তারয়ে সংসার ॥ ৬৫ ॥

śāstra-yuktye sunipuṇa, dṛḍha-śraddhā yānra
 'uttama-adhikārī' sei tāraye saṁsāra

śāstra-yuktye—en argumentación y lógica; *su-nipuṇa*—muy experto; *dṛḍha-śraddhā*—fe firme y confianza en Kṛṣṇa; *yānra*—cuya; *uttama-adhikārī*—el devoto de primera clase; *sei*—él; *tāraye saṁsāra*—puede liberar al mundo entero.

«Al devoto experto en la lógica, la argumentación y las Escrituras reveladas y que tiene una fe firme en Kṛṣṇa se le considera devoto de primera clase. Él puede liberar al mundo entero.

VERSO 66 শাস্ত্রে যুক্ত্যে চ নিপুণঃ সর্বথা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।
 প্রৌঢ়শ্রদ্ধোহধিকারী যঃ স ভক্তাবুত্তমো মতঃ ॥ ৬৬ ॥

śāstre yuktau ca nipuṇaḥ sarvathā dṛḍha-niścayaḥ
prauḍha-śraddho 'dhikārī yaḥ sa bhaktāv uttamo mataḥ

śāstre—en las Escrituras reveladas; *yuktau*—en la lógica; *ca*—también; *nipuṇaḥ*—experto; *sarvathā*—en todo aspecto; *dr̥ḍha-niścayaḥ*—que está firmemente convencido; *prauḍha*—profunda; *śraddhaḥ*—que tiene fe; *adhikāri*—apto; *yaḥ*—quien; *saḥ*—él; *bhaktau*—en servicio devocional; *uttamaḥ*—el más elevado; *mataḥ*—es considerado.

«El devoto experto en la lógica y la comprensión de las Escrituras reveladas, y que siempre sostiene una firme convicción y una fe profunda y no ciega, debe ser considerado un devoto de primera clase en el servicio devocional.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.17), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 67 শাস্ত্র-যুক্তি নাহি জানে দৃঢ়, শ্রদ্ধাবান্ ।
‘মধ্যম-অধিকারী’ সেই মহা-ভাগ্যবান্ ॥ ৬৭ ॥

śāstra-yukti nāhi jāne dr̥ḍha, śraddhāvān
‘madhyama-adhikāri’ sei mahā-bhāgyavān

śāstra-yukti—los argumentos lógicos basados en las Escrituras reveladas; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *dr̥ḍha*—firmemente; *śraddhāvān*—con fe; *madhyama-adhikāri*—devoto de segunda clase; *sei*—él; *mahā-bhāgyavān*—muy afortunado.

«Al devoto que no es muy experto en la argumentación y en la lógica basadas en las Escrituras reveladas, pero que posee una fe firme, se le considera devoto de segunda clase. También a él se le debe considerar sumamente afortunado.»

VERSO 68 যঃ শাস্ত্রাদিষ্মনিপুণঃ শ্রদ্ধাবান্ স তু মধ্যমঃ ॥ ৬৮ ॥

yaḥ śāstrādiṣv anipuṇaḥ śraddhāvān sa tu madhyamaḥ

yaḥ—todo el que; *śāstra-ādiṣu*—en las Escrituras reveladas; *anipuṇaḥ*—no muy experto; *śraddhāvān*—pleno de fe; *saḥ*—él; *tu*—ciertamente; *madhyamaḥ*—devoto de segunda clase o intermedio.

«Al devoto que no conoce muy bien los argumentos de las Escrituras, pero que tiene una fe firme, se le llama devoto intermedio o de segunda clase.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.18).

VERSO 69 যাহার কোমল শ্রদ্ধা, সে ‘কনিষ্ঠ’ জন ।
ক্রমে ক্রমে তেঁহো ভক্ত হইবে ‘উত্তম’ ॥ ৬৯ ॥

yāhāra komala śraddhā, se ‘kaniṣṭha’ jana
krame krame teṅho bhakta ha-ibe ‘uttama’

yāhāra—cuya; *komala śraddhā*—fe blanda; *se*—esa persona; *kaniṣṭha jana*—un devoto neófito; *krame krame*—con un progreso gradual; *teṅho*—él; *bhakta*—devoto; *ha-ibe*—se volverá; *uttama*—de primera clase.

«Aquel cuya fe es blanda y moldeable es un devoto neófito, pero, por seguir el proceso paso por paso, llegará a elevarse al nivel de devoto de primera clase.

VERSO 70 যো ভবেৎ কোমলশ্রদ্ধঃ স কনিষ্ঠো নিগদ্যতে ॥ ৭০ ॥

yo bhavet komala-śraddhaḥ sa kaniṣṭho nigadyate

yaḥ—todo el que; *bhavet*—puede ser; *komala*—blanda; *śraddhaḥ*—con fe; *saḥ*—esa persona; *kaniṣṭhaḥ*—devoto neófito; *nigadyate*—se dice que es.

«“El devoto que no tiene una fe muy fuerte, que está comenzando, debe ser considerado un devoto neófito.”

SIGNIFICADO: Este verso también aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.19).

VERSO 71 রতি-প্রেম-তারতম্যে ভক্ত—তার-তম ।
একাদশ স্কন্ধে তার করিয়াছে লক্ষণ ॥ ৭১ ॥

rati-prema-tāratamye bhakta—tara-tama
ekādaśa skandhe tāra kariyāche lakṣaṇa

rati—de apego; *prema*—y amor; *tāratamye*—por comparación; *bhakta*—devoto; *tara-tama*—superior o superlativo; *ekādaśa skandhe*—en el Undécimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāra*—de esto; *kariyāche*—ha hecho; *lakṣaṇa*—características.

«Al devoto se le considera superlativo o superior conforme a su amor y su apego. En el Undécimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se han enumerado las siguientes características.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que la persona que ha adquirido fe en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa debe ser considerada candidata

apta para seguir progresando en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Las personas que tienen fe se dividen en tres categorías: *uttama*, *madhyama* y *kaniṣṭha* (de primera clase, de segunda clase y neófito). El devoto de primera clase tiene una firme convicción en las Escrituras reveladas y es experto en argumentar basándose en los *śāstras*. Está firmemente convencido de la ciencia de conciencia de Kṛṣṇa. El *madhyama-adhikārī*, el devoto de segunda clase, posee una firme convicción en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pero no sabe apoyarla con citas y referencias de los *śāstras*. El devoto neófito todavía no tiene una fe firme. Así se clasifican los diversos tipos de devotos.

El nivel de devoción también admite esas mismas categorías. El neófito cree en que sólo el amor por Kṛṣṇa, el estado de conciencia de Kṛṣṇa, es muy bueno, pero es posible que no conozca las bases de la conciencia de Kṛṣṇa pura o de cómo llegar a ser un devoto perfecto. A veces, en el corazón del neófito hay atracción por *karma*, *jñāna* o *yoga*. Cuando queda libre de la actividad devocional mixta y es trascendental a ella, pasa a ser un devoto de segunda clase. Cuando se vuelve experto en la lógica y sabe apoyarse en los *śāstras*, se vuelve un devoto de primera clase. Los devotos se clasifican también en positivo, comparativo y superlativo, en función de su amor y su apego por Kṛṣṇa.

Se debe entender que el *madhyama-adhikārī*, el devoto de segunda clase, está plenamente convencido del proceso de conciencia de Kṛṣṇa pero no sabe respaldar su convicción con los *śāstras*. El neófito puede caer si se relaciona con no devotos, pues ni su convicción es muy firme ni su posición muy fuerte. El devoto de segunda clase, aunque no sepa respaldar su posición con los *śāstras*, poco a poco, mediante el estudio de los *śāstras* y la relación con un devoto de primera clase, puede llegar a ser un devoto de primera clase. Sin embargo, si no se relaciona con un devoto de primera clase, el devoto de segunda clase no progresa. No hay posibilidad de que un devoto de primera clase caiga, aunque se relacione con no devotos para predicar. La convicción y la fe aumentan gradualmente hasta llevarnos al nivel de *uttama-adhikārī*, devotos de primera clase.

VERSO 72

সর্বভূতেষু যঃ পশ্যেদ্ভগবদ্ভাবমান্নঃ ।

ভূতানি ভগবত্যান্নেষ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৭২ ॥

*sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed bhagavad-bhāvam ātmanaḥ
bhūtāni bhagavatyañnyeṣa bhāgatottamaḥ*

sarva-bhūteṣu—en todos los objetos (en la materia, en el espíritu y en las combinaciones de materia y espíritu); *yaḥ*—todo el que; *paśyet*—ve; *bhagavat-bhāvam*—la capacidad de ocuparse en el servicio del Señor; *ātmanaḥ*—del alma espiritual suprema, la Realidad Trascendental más allá del concepto material de la vida; *bhūtāni*—todos los seres; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *ātmani*—el principio

básico de toda existencia; *eṣaḥ*—ésta; *bhāgavata-uttamaḥ*—una persona avanzada en servicio devocional.

«La persona avanzada en el servicio devocional ve al alma de las almas, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, en el interior de todo. Por consiguiente, siempre ve la forma de la Suprema Personalidad de Dios como causa de todas las causas, y entiende que todas las cosas están situadas en Él.

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.45).

VERSO 73 ঈশ্বরে তদধীনেষু বালিশেষু দ্বিষৎসু চ ।
প্রেম-মৈত্রী-কৃপোপেক্ষা যঃ করোতি স মধ্যমঃ ॥ ৭৩ ॥

īṣvare tad-adhīneṣu bālīṣeṣu dviṣatsu ca
prema-maitrī-kṛpopekṣā yaḥ karoti sa madhyamaḥ

īṣvare—a la Suprema Personalidad de Dios; *tad-adhīneṣu*—a personas que se han dedicado plenamente al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa; *bālīṣeṣu*—a los neófitos o ignorantes; *dviṣatsu*—a personas envidiosas de Kṛṣṇa y de los devotos de Kṛṣṇa; *prema*—amor; *maitrī*—amistad; *kṛpā*—misericordia; *upekṣā*—dejar de lado; *yaḥ*—todo el que; *karoti*—hace; *saḥ*—él; *madhyamaḥ*—un devoto de segunda clase.

«El devoto intermedio, de segunda clase, muestra amor por la Suprema Personalidad de Dios, es amistoso con todos los devotos y es muy misericordioso con los neófitos y con la gente ignorante. El devoto intermedio deja de lado a quienes sienten envidia del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Esta cita, también del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.46), es una afirmación que el gran sabio Nārada hizo mientras hablaba a Vasudeva del servicio devocional. El análisis original del tema tuvo lugar en la conversación entre Nimi, rey de Videha, y los Nueve Yogendras.

VERSO 74 অর্চায়ামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে ।
ন তদ্ভক্তেষু চান্যেষু স ভক্তঃ প্রাকৃতঃ স্মৃতঃ ॥ ৭৪ ॥

arcāyām eva haraye pūjām yaḥ śraddhayehate
na tad-bhakteṣu cānyeṣu sa bhaktaḥ prakṛtaḥ smṛtaḥ

arcāyām—en la adoración en el templo; *eva*—ciertamente; *haraye*—para el placer de la Suprema Personalidad de Dios; *pūjām*—adoración; *yaḥ*—todo el que; *śraddhayā*—con fe y amor; *īhate*—realiza; *na*—no; *tad-bhakteṣu*—a los devotos del

Señor; *ca anyeṣu*—y a otros; *saḥ*—él; *bhaktah*—un devoto; *prākṛtaḥ*—materialista; *smṛtaḥ*—es considerado.

«El *prākṛta-bhakta*, el devoto materialista, no estudia los *sāstras* con dedicación, ni trata de entender el verdadero nivel del servicio devocional puro. Por consiguiente, no muestra el debido respeto a los devotos avanzados. Es posible, sin embargo, que siga los principios regulativos que ha aprendido de su maestro espiritual o de su familia, que adora a la Deidad. Aunque está tratando de progresar en el servicio devocional, se le debe considerar en el plano material. Esa persona es un *bhakta-prāya* [devoto neófito], o *bhaktābhāsa*, pues ha recibido una pequeña iluminación de la filosofía *vaiṣṇava*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece también al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.47). Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que quien ama plenamente a la Suprema Personalidad de Dios y mantiene una buena amistad con los devotos del Señor, siempre manifiesta frialdad hacia quienes envidian a Kṛṣṇa y a los devotos de Kṛṣṇa. Esa persona debe ser considerada un devoto intermedio. Llegará a ser un devoto de primera clase cuando, a medida que avance en el servicio devocional, sienta una relación íntima con todas las entidades vivientes, viéndolas como partes integrales de la Persona Suprema.

VERSO 75

সর্ব মহা-গুণগণ বৈষ্ণব-শরীরে ।
কৃষ্ণভক্তে কৃষ্ণের গুণ সকলি সঞ্চারে ॥ ৭৫ ॥

sarva mahā-guṇa-gaṇa vaiṣṇava-śarīre
kṛṣṇa-bhakte kṛṣṇera guṇa sakali sañcāre

sarva—todas; *mahā*—grandes; *guṇa-gaṇa*—las cualidades trascendentales; *vaiṣṇava-śarīre*—en el cuerpo de los *vaiṣṇavas*; *kṛṣṇa-bhakte*—en los devotos del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa*—las cualidades; *sakali*—todas; *sañcāre*—aparecen.

«*Vaiṣṇava* es aquel que ha adquirido todas las buenas cualidades trascendentales. Todas las buenas cualidades de Kṛṣṇa se manifiestan gradualmente en el devoto de Kṛṣṇa.

VERSO 76

যস্যাস্তি ভক্তির্ভগবত্ব্যকিঞ্চনা
সর্বৈগুণৈস্তত্র সমাসতে সুরাঃ ।
হরাবভক্তস্য কুতো মহদগুণা
মনোরথেনাসতি ধাবতো বহিঃ ॥ ৭৬ ॥

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā
sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ
harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā
mano-rathenāsati dhāvato bahiḥ*

yasya—de aquel que; *asti*—hay; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *akiñcanā*—sin deseos materiales; *sarvaiḥ*—todas; *guṇaiḥ*—con las buenas cualidades; *tatra*—allí; *samāsate*—viven; *surāḥ*—los semidiosos; *harau*—al Señor; *abhaktasya*—del no devoto; *kutaḥ*—dónde; *mahat-guṇāḥ*—las cualidades elevadas; *manaḥ-rathena*—por las maquinaciones mentales; *āsati*—a la felicidad material temporal; *dhāvataḥ*—correr; *bahiḥ*—externamente.

«En aquel que tiene una fe devocional inquebrantable en Kṛṣṇa se manifiestan, sin excepción, todas las buenas cualidades de Kṛṣṇa y de los semidiosos. Sin embargo, aquel que no tiene devoción por la Suprema Personalidad de Dios carece de buenas cualidades, pues está ocupado en las maquinaciones mentales de la existencia material, que es el aspecto externo del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso fue pronunciado por Prahlāda Mahārāja y sus seguidores, que ofrecían oraciones a Nṛsiṃhadeva (*Bhāg.* 5.18.12).

VERSO 77 সেই সব গুণ হয় বৈষ্ণব-লক্ষণ ।
সব কথা না যায়, করি দিগ্‌দরশন ॥ ৭৭ ॥

*sei saba guṇa haya vaiṣṇava-lakṣaṇa
saba kahā nā yāya, kari diḡ-daraśana*

sei saba guṇa—todas esas cualidades trascendentales; *haya*—son; *vaiṣṇava-lakṣaṇa*—los signos de un *vaiṣṇava*; *saba*—todas; *kahā nā yāya*—no se pueden explicar; *kari*—Yo haré; *dik-daraśana*—un repaso general.

«Todas esas cualidades trascendentales son las características de los *vaiṣṇavas* puros, y no se pueden explicar en su totalidad. Sin embargo, trataré de señalar algunas de las cualidades importantes.

VERSO 78-80 কৃপালু, অকৃতদ্রোহ, সত্যসার সম ।
 নিদোষ, বদান্য, মৃদু, শুচি, অকিঞ্চন ॥ ৭৮ ॥
 সর্বোপকারক, শান্ত, কুঁষেকশরণ ।
 অকাম, অনীহ, স্থির, বিজিত-যড়্‌গুণ ॥ ৭৯ ॥

মিতভুক, অপ্রমত্ত, মানদ, অমানী ।

গম্ভীর, করুণ, মৈত্র, কবি, দক্ষ, মৌনী ॥ ৮০ ॥

*kṛpālu, akṛta-droha, satya-sāra, sama
nidoṣa, vadānya, mṛdu, śuci, akiñcana*

*sarvopakāraka, śānta, kṛṣṇaika-śaraṇa
akāma, aniha, sthira, vijita-ṣaḍ-guṇa*

*mita-bhuk, apramatta, mānada, amānī
gambhīra, karuṇa, maitra, kavi, dakṣa, maunī*

kṛpālu—misericordiosos; *akṛta-droha*—no desafiantes; *satya-sāra*—completamente veraces; *sama*—ecuanímenes; *nidoṣa*—intachables; *vadānya*—magnánimos; *mṛdu*—mansos; *śuci*—limpios; *akiñcana*—sin posesiones materiales; *sarva-upakāraka*—que trabajan por el bien de todos; *śānta*—pacíficos; *kṛṣṇa-eka-śaraṇa*—exclusivamente entregados a Kṛṣṇa; *akāma*—libres de deseos; *aniha*—indiferentes a las ganancias materiales; *sthira*—fijos; *vijita-ṣaḍ-guṇa*—que controlan perfectamente las seis malas cualidades (lujuria, ira, codicia, etc.); *mita-bhuk*—que comen sólo lo necesario; *apramatta*—libres de embriaguez; *māna-da*—respetuosos; *amānī*—sin prestigio falso; *gambhīra*—graves; *karuṇa*—compasivos; *maitra*—un amigo; *kavi*—un poeta; *dakṣa*—experto; *maunī*—silencioso.

«Los devotos son siempre misericordiosos, humildes, veraces, ecuanímenes con todos, intachables, magnánimos, mansos y limpios. Carecen de posesiones materiales, y realizan actividades por el bien de todos. Son pacíficos, entregados a Kṛṣṇa, y están libres de deseos. Son indiferentes a las ganancias materiales y están fijos en el servicio devocional. Controlan por completo las seis malas cualidades (lujuria, ira, codicia, etc.). Comen solo lo que necesitan y están libres de embriaguez. Son respetuosos, graves, compasivos y carecen de prestigio falso. Son amistosos, poéticos, expertos y silenciosos.

VERSO 81

তিতিক্ষবঃ কারুণিকাঃ সুহৃদঃ সর্বদেহিনাম্ ।

অজাতশত্রবঃ শান্তাঃ সাধবঃ সাধুভূষণাঃ ॥ ৮১ ॥

*titikṣavaḥ kārūṇikāḥ suhṛdaḥ sarva-dehinām
ajāta-śatravaḥ śāntāḥ sādavaḥ sādhu-bhūṣaṇāḥ*

titikṣavaḥ—muy pacientes; *kārūṇikāḥ*—misericordiosos; *suhṛdaḥ*—que son bienquerientes; *sarva-dehinām*—para todas las entidades vivientes; *ajāta-śatravaḥ*—sin enemigos; *śāntāḥ*—pacíficos; *sādavaḥ*—que siguen los mandamientos de los *śāstras*; *sādhu-bhūṣaṇāḥ*—que están adornados de buen carácter.

«Los devotos son siempre tolerantes, pacientes y muy misericordiosos. Son los bienquerientes de todas las entidades vivientes. Siguen los mandamientos de las Escrituras y, como no tienen enemigos, son muy pacíficos. Ésos son los adornos de los devotos.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.21). Cuando los sabios, encabezados por Śaunaka, preguntaron acerca de Kapiladeva, la encarnación de Dios, Sūta Gosvāmī, que era el más elevado devoto del Señor, citó una conversación en que Vidura y Maitreya, un amigo de Vyāsadeva, hablaron de la autorrealización. En el transcurso de la conversación, surgió el tema del Señor Kapila, y entonces Maitreya repitió la conversación entre Kapiladeva y Su madre, en la que el Señor afirma que el apego por las cosas materiales es la causa de la vida condicionada. Una persona que se apega a cosas trascendentales, se halla en la senda de la liberación.

VERSO 82

মহৎসেবাং দ্বারমাখর্বিমুক্তে-
 স্তমোদ্বারং যোষিতাং সঙ্গিসঙ্গম্ ।
 মহান্তস্তে সমচিত্তাঃ প্রশান্তা
 বিমন্যবঃ সুহৃদাঃ সাধবো যে ॥ ৮২ ॥

mahat-sevām dvāram āhur vimuktes
tamo-dvāram yoṣitām saṅgi-saṅgam
mahāntas te sama-cittāḥ praśāntā
vimanyavaḥ suhṛdaḥ sādhave ye

mahat-sevām—el servicio al maestro espiritual devoto puro; *dvāram*—la puerta; *āhuḥ*—ellos dicen; *vimukteḥ*—de la liberación; *tamaḥ-dvāram*—la puerta hacia la oscuridad; *yoṣitām*—de mujeres y dinero; *saṅgi-saṅgam*—la relación con aquellos que disfrutan de la compañía; *mahāntaḥ*—las grandes almas; *te*—ellos; *sama-cittāḥ*—con una disposición ecuánime con todos; *praśāntāḥ*—muy pacíficos; *vimanyavaḥ*—sin ira; *suhṛdaḥ*—bienquerientes de todos; *sādhavaḥ*—que están dotados de todas las buenas cualidades; *ye*—aquellos que.

«El veredicto de todos los *śāstras* y de todas las grandes personalidades es que el servicio a un devoto puro constituye la senda hacia la liberación. Por el contrario, la relación con personas materialistas apegadas al disfrute material y a las mujeres constituye la senda de la oscuridad. Los verdaderos devotos tienen una mente amplia, son ecuánimes con todos y muy pacíficos. Nunca se irritan, y son amistosos con todas las entidades vivientes.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.2).

VERSO 83 কৃষ্ণভক্তি-জন্মমূল হয় ‘সাধুসঙ্গ’ ।
কৃষ্ণপ্রেম জন্মে, তেঁহো পুনঃ মুখ্য অঙ্গ ॥ ৮৩ ॥

kr̥ṣṇa-bhakti-janma-mūla haya ‘sādhu-saṅga’
kr̥ṣṇa-prema janme, teṅho punaḥ mukhya aṅga

kr̥ṣṇa-bhakti—del servicio devocional a Kṛṣṇa; *janma-mūla*—la causa original; *haya*—es; *sādhu-saṅga*—la relación con devotos avanzados; *kr̥ṣṇa-prema*—el amor por Kṛṣṇa; *janme*—despierta; *teṅho*—esa misma relación con devotos; *punaḥ*—de nuevo; *mukhya aṅga*—el principio más importante.

«La causa de donde nace el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa es la relación con devotos avanzados. Incluso cuando nuestro amor latente por Kṛṣṇa despierta, la relación con devotos es de lo más esencial.

VERSO 84 ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে-
 জ্ঞনস্য তর্হ্যচ্যুত সংসমাগমঃ ।
 সৎসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদগতো
 পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে রতিঃ ॥ ৮৪ ॥

bhavāpavargo bhramato yadā bhavej
janasya tarhy acyuta sat-samāgamaḥ
sat-saṅgamo yarhi tadaiva sad-gatau
parāvareṣe tvayi jāyate ratiḥ

bhava-apavargaḥ—la liberación de la nesciencia de la existencia material; *bhramataḥ*—vagando; *yadā*—cuando; *bhavet*—debe ser; *janasya*—de una persona; *tarhi*—en ese momento; *acyuta*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *sat-samāgamaḥ*—la relación con devotos; *sat-saṅgamaḥ*—la relación con devotos; *yarhi*—cuando; *tadā*—en ese momento; *eva*—solamente; *sat-gatau*—el objetivo supremo de la vida; *para-avara-īṣe*—el Señor del universo; *tvayi*—hacia Ti; *jāyate*—aparece; *ratiḥ*—la atracción.

«¡Oh, mi Señor!, ¡oh, infalible Persona Suprema!, cuando una persona que vaga por los universos se capacita para liberarse de la existencia material, recibe la oportunidad de relacionarse con devotos. Cuando se relaciona con devotos, despierta en ella su atracción por Ti. Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, el objetivo supremo de los devotos más elevados, el Señor del universo.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.51.53).

VERSO 85 অত আত্যন্তিকং ক্ষেমং পৃচ্ছামো ভবতোহনঘাঃ ।
সংসারেহস্মিন্ ক্ষণার্থোহপি সৎসঙ্গঃ সেবধিনৃগাম্ ॥ ৮৫ ॥

*ata ātyantikam kṣemaṁ pṛcchāmo bhavato 'naghāḥ
saṁsāre 'smin kṣaṇārdho 'pi sat-saṅgaḥ sevadhīḥ nṛṅām*

ataḥ—por lo tanto (debido a que es muy poco frecuente ver devotos puros del Señor); *ātyantikam*—supremo; *kṣemam*—lo auspicioso; *pṛcchāmaḥ*—estamos preguntando; *bhavataḥ*—a vosotros; *anaghāḥ*—¡oh, vosotros, que estáis libres de pecado!; *saṁsāre*—en el mundo material; *asmin*—este; *kṣaṇa-ardhaḥ*—que dura medio momento; *api*—incluso; *sat-saṅgaḥ*—la relación con devotos; *sevadhīḥ*—un tesoro; *nṛṅām*—para la sociedad humana.

«¡Oh, devotos, que estáis libres de todo pecado!, dejad que os pregunte por aquello que es supremamente auspicioso para todas las entidades vivientes. Para la sociedad humana, y en el mundo material, la relación con un devoto puro, aun por menos de un instante, es el mayor de los tesoros.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.30).

VERSO 86 সতাং প্রসঙ্গান্নম বীর্যসম্বিদো
ভবন্তি হৃৎকর্ণরসায়নাঃ কথাঃ ।
তজ্জোষণাদাশ্বপবর্গবত্মনি
শ্রদ্ধা রতিভক্তিরনুক্ৰমিষ্যতি ॥ ৮৬ ॥

*satām prasaṅgān mama vīrya-samvido
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
taj-joṣaṇād āśv apavarga-vartmani
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

satām—de los devotos; *prasaṅgāt*—por una relación íntima; *mama*—de Mí; *vīrya-samvidāḥ*—conversaciones plenas de potencia espiritual; *bhavanti*—aparecen; *hṛt*—para el corazón; *karṇa*—y para los oídos; *rasa-āyanāḥ*—una fuente de dulzura; *kathāḥ*—conversaciones; *tat*—de ellas; *joṣaṇāt*—de cultivar adecuadamente; *āśu*—pronto; *apavarga*—de la liberación; *vartmani*—en el sendero; *śraddhā*—fe; *ratih*—atracción; *bhaktih*—amor; *anukramiṣyati*—seguirán uno tras otro.

«Sólo entre devotos puede hablarse adecuadamente del mensaje espiritualmente poderoso de Dios, y es muy grato de oír en tal compañía. Si se escucha a los devotos, pronto aparece abierto el camino de la experiencia trascendental, y poco a poco aparece una fe firme que, a su debido tiempo, se transforma en atracción y devoción.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.25). Puede verse la explicación en *Ādi-līlā* 1.60.

VERSO 87 অসৎসঙ্গত্যাগ, —এই বৈষম্য-আচার ।
‘স্ট্রীসংগী’ —এক অসাধু, ‘কৃষ্ণাভক্ত’ আর ॥ ৮৭ ॥

asat-saṅga-tyāga, —*ei vaiṣṇava-ācāra*
‘strī-saṅgī’ —*eka asādhu*, *‘kṛṣṇābhakta’ āra*

asat-saṅga-tyāga—rechazo de la compañía de no devotos; *ei*—éste; *vaiṣṇava-ācāra*—el comportamiento de un *vaiṣṇava*; *strī-saṅgī*—que se relaciona con mujeres buscando la complacencia de los sentidos; *eka*—una; *asādhu*—persona no santa; *kṛṣṇa-abhakta*—el que no es devoto del Señor Kṛṣṇa; *āra*—otro.

«El *vaiṣṇava* debe siempre evitar relacionarse con la gente corriente. La gente común está muy apegada a lo material, especialmente a las mujeres. Los *vaiṣṇavas* deben evitar también la compañía de los que no son devotos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 88-90 সত্যং শৌচং দয়া মৌনং বুদ্ধিহীঃ শ্রীর্যশঃ ক্ষমা ।
শমো দমো ভগশ্চেতি যৎসঙ্গাদযাতি সংক্ষয়ম্ ॥ ৮৮ ॥
তেষশান্তেষু মূঢ়েষু খণ্ডিতাত্মস্বসাধুসু ।
সঙ্গং ন কুর্যাচ্ছোচ্যেষু যোষিতক্রীড়ামৃগেষু চ ॥ ৮৯ ॥
ন তথাস্য ভবেন্নোহো বন্ধশ্চান্যপ্রসঙ্গতঃ ।
যোষিতসঙ্গাদযথা পুংসো যথা তৎসঙ্গিসঙ্গতঃ ॥ ৯০ ॥

satyaṁ śaucaṁ dayā maunaṁ buddhir hrīḥ śrīr yaśaḥ kṣamā
śamo damo bhagaś ceti yat-saṅgād yāti saṅkṣayam

teṣv aśānteṣu mūḍheṣu khaṇḍitātmasv asādhuṣu
saṅgaṁ na kuryāc chocyeṣu yoṣit-kṛīḍā-mṛgeṣu ca

*na tathāsya bhaven moho bandhaś cānya-prasaṅgataḥ
yoṣit-saṅgād yathā puṁso yathā tat-saṅgi-saṅgataḥ*

satyam—veracidad; *śaucam*—limpieza; *dayā*—misericordia; *maunam*—silencio; *buddhiḥ*—inteligencia; *hriḥ*—modestia; *śriḥ*—belleza; *yaśaḥ*—fama; *kṣamā*—clemencia; *śamaḥ*—control de la mente; *damaḥ*—control de los sentidos; *bhagaḥ*—opulencia; *ca—y; iti*—de este modo; *yat*—de quienes; *saṅgāt*—de la relación; *yāti*—va a; *saṅkṣayam*—la destrucción completa; *teṣu*—entre ellos; *aśānteṣu*—que son inquietos; *mūdheṣu*—entre los necios; *khaṇḍita-ātmasu*—cuya autorrealización está arruinada; *asādhuṣu*—no santos; *saṅgam*—relación; *na*—no; *kuryāt*—debe hacer; *śocyēṣu*—que están llenos de lamentación; *yoṣit*—de mujeres; *kriḍā-mṛgeṣu*—que son como animalitos de juguete; *ca*—también; *na*—no; *tathā*—tanto; *asya*—de él; *bhavet*—pueda haber; *mohaḥ*—ilusión; *bandhaḥ*—nudo; *ca—y; anya*—otros tipos; *prasaṅgataḥ*—de la relación; *yoṣit-saṅgāt*—por relación con mujeres; *yathā*—como; *puṁsaḥ*—del hombre; *yathā*—así como; *tat-saṅgi-saṅgataḥ*—por relacionarse con personas apegadas a mujeres.

«Aquel que se relaciona con personas mundanas pierde toda su veracidad, limpieza, misericordia, seriedad, inteligencia espiritual, decencia, austeridad, fama, clemencia, control de la mente, control de los sentidos, fortuna y todas las demás cualidades favorables. Jamás hay que relacionarse con necios groseros que carecen de conocimiento sobre la autorrealización y no son más que animalitos de juguete en manos de alguna mujer. No hay nada que provoque en el hombre una ilusión y un cautiverio tan intensos como la compañía de una mujer o de hombres demasiado apegados a las mujeres.»

SIGNIFICADO: Estos versos, citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.31.33-35), fueron hablados por Kapiladeva, una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios, a Su madre. En este pasaje, Kapiladeva habla de las actividades pías e impías y de las características de quienes carecen del servicio devocional a Kṛṣṇa. La gente, por lo general, no sabe lo miserable que es la vida en el vientre de una madre en cualquier especie de vida. Las malas compañías nos llevan poco a poco a degradarnos a especies inferiores. En relación con esto, se hace especial hincapié en la relación con mujeres. Quien se apega a las mujeres o a quienes están apegados a las mujeres, se degrada a especies inferiores.

*puruṣaḥ prakṛti-stho hi bhūṅkte prakṛti-jān guṇān
kāraṇam guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material sigue así los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Ello se debe a su contacto con esa naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies» (*Bhagavad-gītā* 13.22).

Según la civilización védica, la relación íntima con mujeres debe ser muy limitada. En la vida espiritual hay cuatro *āśramas*: *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*. El *brahmacāri*, el *vānaprastha* y el *sannyāsī* tienen prohibida por completo la relación íntima con mujeres. Sólo a los *gṛhasthas* se les permite la relación con mujeres, siempre de forma muy restringida, es decir, se les permite tener relaciones íntimas con mujeres para procrear buenos hijos. Tener relaciones con mujeres con otras intenciones se condena.

VERSO 91

বরং হুতবহজ্বালা-পঞ্জরাস্তর্ব্যবস্থিতিঃ ।
ন শৌরিচিন্তাবিমুখ-জনসংবাসবৈশসম্ ॥ ৯১ ॥

varam huta-vaha-jvālā- pañjarāntar-vyavasthitiḥ
na śauri-cintā-vimukha- jana-saṁvāsa-vaiśasam

varam—mejor; *huta-vaha*—de fuego; *jvālā*—en las llamas; *pañjara-antaḥ*—dentro de una jaula; *vyavasthitiḥ*—habitar; *na*—no; *śauri-cintā*—de conciencia de Kṛṣṇa; *vimukha*—carentes; *jana*—de personas; *saṁvāsa*—de la compañía; *vaiśasam*—la calamidad.

«Es mejor soportar el sufrimiento de estar rodeado de llamas ardientes en una jaula con barrotes, que relacionarse con personas que carecen de conciencia de Kṛṣṇa. Esa compañía es una carga muy pesada.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita de la *Kātyāyana-saṁhitā*.

VERSO 92

মা দ্রাক্ষীঃ ক্ষীণপুণ্যান্ ক্বচিদপি ।
ভগবদ্ভক্তিহীনান্ মনুষ্যান্ ॥ ৯২ ॥

mā drākṣīḥ kṣīṇa-puṇyān kvacid api
bhagavad-bhakti-hīnān manuṣyān

mā—no; *drākṣīḥ*—veas; *kṣīṇa-puṇyān*—que están desprovistos de toda actividad piadosa; *kvacid api*—en ningún momento; *bhagavat-bhakti-hīnān*—que carecen de conciencia de Kṛṣṇa y servicio devocional; *manuṣyān*—a las personas.

«A las personas que carecen de servicio devocional consciente de Kṛṣṇa y que, por lo tanto, están desprovistas de actividades piadosas, es mejor no verlas siquiera.»

VERSO 93

এত সব ছাড়ি' আর বর্ণাশ্রম-ধর্ম ।
অকিঞ্চন হএগ লয় কুঁষেৎক-শরণ ॥ ৯৩ ॥

*eta saba chāḍī' āra varṇāśrama-dharma
akiñcana hañā laya kṛṣṇaika-śaraṇa*

eta saba—todas esas cosas; *chāḍī'*—abandonando; *āra*—y; *varṇa-āśrama-dharma*—el principio regulativo de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas*; *akiñcana*—sin ningún apego por nada material; *hañā*—volviéndome; *laya*—él toma; *kṛṣṇa-eka-śaraṇa*—refugio exclusivo a los pies de loto del Señor.

«Se debe aceptar con plena confianza, de forma exclusiva y sin titubear, el refugio del Señor Kṛṣṇa, abandonando las malas compañías e incluso pasando por alto los principios regulativos de los cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas*. En otras palabras, se debe abandonar todo apego material.

VERSO 94

সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৯৪ ॥

*sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja
aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

sarva-dharmān—toda clase de deberes prescritos; *parityajya*—abandonando; *mām ekam*—a Mí solamente; *śaraṇam*—como refugio; *vraja*—ve; *aham*—Yo; *tvām*—a ti; *sarva-pāpebhyah*—de todas las reacciones de la vida pecaminosa; *mokṣayiṣyāmi*—daré liberación; *mā*—no; *śucaḥ*—te preocupes.

«“Si después de abandonar toda clase de deberes, tanto los religiosos como los derivados de tu ocupación, vienes a Mí, a la Suprema Personalidad de Dios, y te refugias en Mí, Yo te protegeré de todas las reacciones pecaminosas de la vida. No te preocupes.”

SIGNIFICADO: Ésta es una cita de la *Bhagavad-gītā* (18.66) que fue hablada por el Señor Kṛṣṇa. Para una explicación, consúltese *Madhya-līlā* 8.63.

VERSO 95

ভক্তবৎসল, কৃতজ্ঞ, সমর্থ, বদান্য ।

হেন কৃষ্ণ ছাড়ি' পণ্ডিত নাহি ভজে অন্য ॥ ৯৫ ॥

*bhakta-vatsala, kṛtajña, samartha, vadānya
hena kṛṣṇa chāḍī' paṇḍita nāhi bhaje anya*

bhakta-vatsala—muy bondadoso con los devotos; *kṛta-jña*—agradecido; *samartha*—pleno de toda habilidad; *vadānya*—magnánimo; *hena*—así; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa;

chāḍī—abandonando; *paṇḍita*—una persona culta; *nāhi*—no; *bhaje*—adora; *anya*—a ningún otro.

«El Señor Kṛṣṇa es muy bondadoso con Sus devotos. Él es siempre muy agradecido y magnánimo, y posee todas las habilidades. La persona culta no abandona a Kṛṣṇa para adorar a otros.

SIGNIFICADO: La persona inteligente abandona la compañía de aquellos que están apegados a las mujeres y carecen de conciencia de Kṛṣṇa. Es necesario estar libre de toda clase de apegos materiales y refugiarse plenamente bajo los pies de loto de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es muy bondadoso con Sus devotos. Él siempre es agradecido, y nunca olvida el servicio del devoto. Él, además, goza de plena opulencia y es todopoderoso. ¿Qué razón podría, entonces, llevarnos a abandonar el refugio de Kṛṣṇa para refugiarnos en un semidiós? Quien abandone a Kṛṣṇa para adorar a un semidiós, debe ser considerado el peor de los necios.

VERSO 96

কঃ পণ্ডিতস্বদপরং শরণং সমীয়া-
 দ্বক্তপ্রিয়াদৃগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ ।
 সর্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোহভিকামা-
 নাআনমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥ ৯৬ ॥

kaḥ paṇḍitas tvad-aparam śaraṇam samīyād
bhakta-priyād ṛta-giraḥ suhṛdaḥ kṛtajñāt
sarvān dadāti suhṛdo bhajato 'bhikāmān
ātmānam apy upacayāpacayau na yasya

kaḥ—qué; *paṇḍitaḥ*—persona culta; *tvad-aparam*—otro aparte de Tu Señoría; *śaraṇam*—refugio; *samīyāt*—tomaría; *bhakta-priyāt*—que eres afectuoso con Tus devotos; *ṛta-giraḥ*—que eres veraz con los devotos; *suhṛdaḥ*—que eres el amigo de los devotos; *kṛta-jñāt*—que eres agradecido con los devotos; *sarvān*—todo; *dadāti*—da; *suhṛdaḥ*—a Tus bienquerientes; *bhajataḥ*—que Te adoran con servicio devocional; *abhikāmān*—deseos; *ātmānam*—Tú mismo; *api*—incluso; *upacaya*—aumento; *apacayau*—y disminución; *na*—no; *yasya*—de quien.

«Mi querido Señor, Tú eres muy afectuoso con Tus devotos. Además eres un amigo agradecido y veraz. ¿Dónde se ha visto que una persona culta Te abandone para entregarse a algún otro? Tú satisfaces todos los deseos de Tus devotos, hasta el punto de que a veces Tú mismo Te das a ellos. Aun así, Tú ni aumentas ni disminuyes como resultado de esa actividad.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.48.26).

VERSO 97 বিজ্ঞ-জনের হয় যদি কৃষ্ণগুণ-জ্ঞান ।
 অন্য ত্যজি' ভজে, তাতে উদ্ধব—প্রমাণ ॥ ৯৭ ॥

vijñā-janera haya yadi kṛṣṇa-guṇa-jñāna
anya tyaji', bhaje, tāte uddhava—pramāṇa

vijñā-janera—de una persona experimentada; *haya*—hay; *yadi*—si; *kṛṣṇa-guṇa-jñāna*—conocimiento de las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *anya*—a los demás; *tyaji'*—abandonando; *bhaje*—se ocupa en servicio devocional; *tāte*—en relación con eso; *uddhava*—Uddhava; *pramāṇa*—el testimonio directo.

«Siempre que una persona experimentada adquiere verdadero conocimiento de Kṛṣṇa y de Sus cualidades trascendentales, abandona de forma natural todas las demás ocupaciones y ofrece servicio al Señor. Así lo confirma el testimonio directo de Uddhava.

VERSO 98 অহো বকী যং স্তনকালকূটং
 জিঘাংসয়াপায়দপ্যসাধ্বী ।
 লেভে গতিং ধাত্ৰ্যুচিতাং ততোহন্যং
 কং বা দয়ালুং শরণং ব্রজেম ॥ ৯৮ ॥

aho bakī yaṁ stana-kāla-kūṭam
jighāṁsayāpāyad apy asādhvī
lebhe gatim dhātry-ucitām tato 'nyam
kaṁ vā dayālum śaraṇam vrajema

aho—qué maravilloso; *bakī*—Pūtanā, la hermana de Bakāsura; *yaṁ*—a quien; *stana*—en los senos; *kāla-kūṭam*—el veneno mortal; *jighāṁsayā*—con deseo de matar; *apāyayat*—obligó a beber; *api*—aunque; *asādhvī*—peligrosamente enemistosa hacia Kṛṣṇa; *lebhe*—obtuvo; *gatim*—el destino; *dhātri*—de una nodriza; *ucitām*—adecuado; *tataḥ*—que Él; *anyam*—otro; *kaṁ*—a quién; *vā*—o; *dayālum*—el más misericordioso; *śaraṇam*—refugio; *vrajema*—voy a tomar.

«¡Qué maravilloso! Pūtanā, la hermana de Bakāsura, con intención de matar a Kṛṣṇa, se untó los senos de un veneno mortal y dio de mamar a Kṛṣṇa. Aun así, el Señor Kṛṣṇa la consideró Su madre, de modo que ella alcanzó el destino que corresponde a una madre de Kṛṣṇa. ¿En quién más que en Kṛṣṇa, que es tan misericordioso, tendría yo que refugiarme?»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.2.23).

VERSO 99 শরণাগতের, অকিঞ্চনের—একই লক্ষণ ১
তার মধ্যে প্রবেশয়ে ‘আত্মসমর্পণ’ ॥ ৯৯ ॥

śaraṅāgatera, akiñcanera—eka-i lakṣaṇa
tāra madhye praveśaye ‘ātma-samarpaṇa’

śaraṅāgatera—de una persona que se ha refugiado completamente en Kṛṣṇa; *akiñcanera*—de una persona que está libre de todo deseo material; *eka-i lakṣaṇa*—las características son las mismas; *tāra madhye*—de todos ellos; *praveśaye*—entra; *ātma-samarpaṇa*—plena entrega.

«Hay dos clases de devotos: los que están plenamente saciados y libres de todo deseo material, y los que están completamente entregados a los pies de loto del Señor. Sus cualidades son las mismas, pero los que están completamente entregados a los pies de loto de Kṛṣṇa están dotados de otra cualidad trascendental: *ātma-samarpaṇa*, entrega plena y sin reservas.

VERSO 100 আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্যস্য বর্জনম্ ১
রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো গোপ্তৃত্তে বরণং তথা ১
আত্মনিক্ষেপ-কার্পণ্যে ষড়্বিধা শরণাগতিঃ ॥ ১০০ ॥

ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlyasya varjanam
rakṣiṣyatīti viśvāso gopṭṛtve varaṇam tathā
ātma-nikṣepa-kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṅāgatiḥ

ānukūlyasya—de todo lo que ayude al servicio devocional del Señor; *saṅkalpaḥ*—aceptación; *prātikūlyasya*—de todo lo que suponga un obstáculo para el servicio devocional; *varjanam*—rechazo completo; *rakṣiṣyati*—Él protegerá; *iti*—así; *viśvāsaḥ*—fuerte convicción; *gopṭṛtve*—en ser el guardián, como el padre, el esposo, el amo o el que mantiene; *varaṇam*—aceptación; *tathā*—así como; *ātma-nikṣepa*—entrega plena del ser; *kārpaṇye*—y humildad; *ṣaḍ-vidhā*—de seis partes; *śaraṅa-āgatiḥ*—proceso de entrega.

«Las seis divisiones de la entrega son: la aceptación de las cosas favorables al servicio devocional, el rechazo de las desfavorables, la convicción de que Kṛṣṇa brindará protección, la aceptación del Señor como amo o guardián, la entrega plena, y la humildad.»

SIGNIFICADO: La persona plenamente entregada está dotada de las seis características siguientes: (1) El devoto tiene que aceptar todo lo que sea favorable para el desempeño del servicio amoroso trascendental del Señor; (2) Debe rechazar todo lo desfavorable para el servicio del Señor. Esto se denomina también renunciación; (3) El devoto debe estar firmemente convencido de que Kṛṣṇa le brindará protección. De hecho, nadie más puede brindar protección, y estar firmemente convencido de ello es lo que se llama fe. Esa clase de fe es distinta de la fe del impersonalista que desea fundirse en la refulgencia Brahman para beneficiarse de la interrupción del ciclo de nacimientos y muertes. El devoto desea permanecer siempre al servicio del Señor. De ese modo, Kṛṣṇa es misericordioso con Su devoto y le protege completamente de todos los peligros que pueda encontrar en la senda del servicio devocional; (4) El devoto debe aceptar a Kṛṣṇa como su amo y sustentador supremo. No se debe creer protegido por algún semidiós. Debe depender solamente de Kṛṣṇa, considerándole el único protector. El devoto debe estar firmemente convencido de que, aparte de Kṛṣṇa, en los tres mundos no tiene ningún otro protector o sustentador; (5) La entrega del ser significa recordar que nuestros deseos y actividades no son independientes. El devoto depende completamente de Kṛṣṇa, y actúa y piensa conforme al deseo de Kṛṣṇa; (6) El devoto es manso y humilde.

Como dice el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (15.15):

*sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca
vedaīś ca sarvair aham eva vedyo vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido. Mediante todos los *Vedas* es a Mí a quien hay que conocer. Yo soy, en efecto, el compilador del Vedānta y el conocedor de los *Vedas*».

Situado en el corazón de todos, Kṛṣṇa se comporta de distinta manera en función de la posición de la entidad viviente. La posición de la entidad viviente es, o estar bajo la protección de la energía ilusoria, o bajo la protección personal de Kṛṣṇa. La entidad viviente que se ha entregado por completo se halla directamente bajo la protección de Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa le da la inteligencia para que pueda progresar en la iluminación espiritual. El no devoto, por el contrario, se halla bajo la protección de la energía ilusoria, y olvida cada vez más su relación con Kṛṣṇa. A veces se nos pregunta cómo nos hace olvidar Kṛṣṇa. Al devoto, Kṛṣṇa personalmente le hace olvidar las actividades materiales, y al no devoto Kṛṣṇa, por intermedio de *māyā*, le hace olvidar su servicio devocional al Señor. Eso se denomina *apohana*.

VERSO 101

আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্যস্য বর্জনম্ ।

রক্ষিত্যতীতি বিশ্বাসো গোপুত্রে বরণং তথা ।

আত্মনিষ্কেপ-কার্পণ্যে যড়বিধা শরণাগতিঃ ॥ ১০০ ॥

*tavāsmīti vadan vācā tathaiva manasā vidan
tat-sthānam āśritas tanvā modate śaraṇāgataḥ*

tava—Suyo; *asmi*—yo soy; *iti*—así; *vadan*—diciendo; *vācā*—con palabras; *tathā*—así; *eva*—ciertamente; *manasā*—con la mente; *vidan*—conociendo; *tat-sthānam*—Su morada; *āśritaḥ*—refugiado en; *tanvā*—por medio del cuerpo; *modate*—él disfruta; *śaraṇa-āgataḥ*—plenamente entregado.

«Aquel cuyo cuerpo está plenamente entregado se refugia en el lugar sagrado en que Kṛṣṇa realizó Sus pasatiempos, y ora al Señor: ‘Mi Señor, soy Tuyo’. Comprendiendo esto con la mente, disfruta de bienaventuranza espiritual.»

SIGNIFICADO: Estos dos últimos versos aparecen en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.417-18).

VERSO 102 শরণ লঞা করে কৃষ্ণে আত্মসমর্পণ ।
কৃষ্ণ তারে করে তৎকালে আত্মসম ॥ ১০২ ॥

*śaraṇa lañā kare kṛṣṇe ātma-samarpaṇa
kṛṣṇa tāre kare tat-kāle ātma-sama*

śaraṇa lañā—refugiándose; *kare*—hace; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *ātma-samarpaṇa*—entregarse completamente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *kare*—hace; *tat-kāle*—inmediatamente; *ātma-sama*—uno de Sus sirvientes íntimos.

«Cuando un devoto se entrega así por completo a los pies de loto de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa le acepta como uno de Sus sirvientes íntimos.

VERSO 103 মর্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা
নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে ।
তদামৃতত্বং প্রতিপদ্যমানো
ময়াত্মভূয়ায় চ কল্পতে বৈ ॥ ১০৩ ॥

*martyo yadā tyakta-samasta-karmā
niveditātmā vicikīṣīto me
tadāmṛtatvaṁ pratipadyamāno
mayātmabhūyāya ca kalpate vai*

martyaḥ—la entidad viviente sujeta al nacimiento y la muerte; *yadā*—en cuanto; *tyakta*—abandonadas; *samasta*—todas; *karmā*—las actividades frutivas; *niveditātmā*—un alma plenamente entregada; *vicikīṣitaḥ*—que se ha deseado que actúe; *me*—

por Mí; *tadā*—en ese momento; *amṛtatvam*—la inmortalidad; *pratipadyamānaḥ*—alcanzar; *mayā*—conmigo; *ātma-bhūyāya*—para ser de una naturaleza semejante; *ca*—también; *kalpate*—se capacita; *vai*—ciertamente.

«La entidad viviente que está sujeta al nacimiento y la muerte alcanza la inmortalidad cuando abandona todas las actividades materiales, dedica su vida a cumplir Mi orden, y actúa conforme a Mis directrices. De ese modo se capacita para disfrutar de la bienaventuranza espiritual que se deriva del intercambio de melosidades amorosas conmigo.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.29.34). Kṛṣṇa instruía a Uddhava, Su más íntimo sirviente, acerca de *sambhanda*, *abhidheya* y *prayojana*, categorías que se refieren a la relación que nos une a la Suprema Personalidad de Dios, las actividades propias de esa relación, y la perfección de la vida. El Señor explicó también las características de los devotos íntimos.

VERSO 104 এবে সাধনভক্তি-লক্ষণ শুন, সনাতন ।
যাহা হৈতে পাই কৃষ্ণপ্রেম-মহাধন ॥ ১০৪ ॥

ebe sādhana-bhakti-lakṣaṇa śuna, sanātana
yāhā haite pāi kṛṣṇa-prema-mahā-dhana

ebe—ahora; *sādhana-bhakti*—los principios regulativos para la práctica de servicio devocional; *lakṣaṇa*—las características; *śuna*—por favor, escucha; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *yāhā haite*—de los cuales; *pāi*—se puede obtener; *kṛṣṇa-prema-mahā-dhana*—el tesoro sumamente valioso del amor por Kṛṣṇa.

«Mi querido Sanātana, por favor, escucha ahora acerca de los principios que regulan la práctica de servicio devocional. Mediante este proceso se puede alcanzar la perfección más elevada del amor por Dios, que es el tesoro más deseable.

VERSO 105 কৃতিসাধ্যা ভবেৎ সাধ্যাভাবা সা সাধনাভিধা ।
নিত্যসিদ্ধস্য ভাবস্য প্রাকট্যং হৃদি সাধ্যতা ॥ ১০৫ ॥

kṛti-sādhya bhavet sādhya-bhāvā sā sādhanābhidhā
nitya-siddhasya bhāvasya prākṛtyaṁ hr̥di sādhyatā

kṛti-sādhya—que se debe poner en práctica con los sentidos; *bhavet*—debe ser; *sādhya-bhāvā*—mediante el cual se adquiere amor por Dios; *sā*—ése; *sādhana-abhidhā*—llamado *sādhana-bhakti*, servicio devocional en la práctica; *nitya-siddhasya*—que

está presente eternamente; *bhāvāsyā*—de amor por Dios; *prākāṭyam*—el despertar; *hṛdi*—en el corazón; *sādhyatā*—potencialidad.

«Cuando el servicio devocional trascendental, mediante el cual se alcanza el amor por Kṛṣṇa, se pone en práctica con los sentidos, recibe el nombre de *sādhana-bhakti*, la práctica regulada de servicio devocional. Esa devoción existe eternamente en el corazón de todas las entidades vivientes. El despertar de esa devoción eterna es la potencialidad del servicio devocional en la práctica.»

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.2). Puesto que las entidades vivientes son diminutas partes integrales atómicas del Señor, el servicio devocional existe ya en ellas en estado latente. El servicio devocional comienza con *śravaṇam kīrtanam*, escuchar y cantar. Cuando una persona está dormida, se la puede despertar mediante la vibración sonora; por eso toda alma condicionada debe recibir la oportunidad de escuchar el *mantra* Hare Kṛṣṇa cantado por un *vaiṣṇava* puro. Quien escucha esa vibración del *mantra* Hare Kṛṣṇa ve despertar su conciencia espiritual, su conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo, y como afirma Śrī Caitanya Mahāprabhu (*ceto-darpaṇa-mārjanam*), su mente poco a poco se purifica. Cuando la mente está purificada, los sentidos también se purifican. En lugar de utilizar los sentidos para la complacencia sensorial, el devoto despierto los emplea en el servicio amoroso trascendental del Señor. Ése es el proceso por el cual se despierta el amor latente por Kṛṣṇa.

VERSO 106 শ্রবণাদি-ক্রিয়া—তার ‘স্বরূপ’-লক্ষণ ।
‘তটস্থ’-লক্ষণে উপজায় প্রেমধন ॥ ১০৬ ॥

śravaṇādi-kriyā—tāra ‘svarūpa’-lakṣaṇa
‘taṭastha’-lakṣaṇe upajāya prema-dhana

śravaṇa-ādi-kriyā—el proceso de escuchar, cantar, etc.; *tāra*—de eso; *svārūpa-lakṣaṇa*—características de la naturaleza; *taṭastha-lakṣaṇe*—características marginales; *upajāya*—despierta; *prema-dhana*—amor por Dios.

«Las actividades espirituales de escuchar, cantar, recordar, etc. son las características naturales del servicio devocional. La característica marginal es que despierta el amor puro por Kṛṣṇa.

VERSO 107 নিত্যসিদ্ধ কৃষ্ণপ্রেম ‘সাধ্য’ কভু নয় ।
শ্রবণাদি-শুদ্ধচিত্তে করয়ে উদয় ॥ ১০৭ ॥

*nitya-siddha kṛṣṇa-prema 'sādhya' kabhu naya
śravaṇādi-śuddha-citte karaye udaya*

nitya-siddha—eternamente establecido; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *sādhya*—que se debe obtener; *kabhu*—en ningún momento; *naya*—no; *śravaṇa-ādi*—por escuchar, etc.; *śuddha*—purificado; *citte*—en el corazón; *karaye udaya*—despierta.

«El amor puro por Kṛṣṇa está establecido eternamente en el corazón de las entidades vivientes. No es algo que se deba obtener de otra fuente.

SIGNIFICADO: Cuando el corazón se purifica con los procesos de escuchar y cantar, ese amor, de forma natural, despierta.

VERSO 108 এই ত সাধনভক্তি—দুই ত' প্রকার ।
এক 'বৈধী ভক্তি', 'রাগানুগা-ভক্তি' আর ॥ ১০৮ ॥

*ei ta sādhana-bhakti—dui ta' prakāra
eka 'vaidhī bhakti', 'rāgānugā-bhakti' āra*

ei ta—ese; *sādhana-bhakti*—proceso de servicio devocional; *dui ta' prakāra*—dos clases; *eka*—una; *vaidhī bhakti*—el servicio devocional regulado; *rāgānugā-bhakti*—servicio devocional espontáneo; *āra*—y.

«Hay dos procesos de servicio devocional práctico. El primero es el servicio devocional regulado, y el segundo, el servicio devocional espontáneo.

VERSO 109 রাগহীন জন ভজে শাস্ত্রের আজ্ঞায় ।
'বৈধী ভক্তি' বলি' তারে সর্বশাস্ত্রে গায় ॥ ১০৯ ॥

*rāga-hīna jana bhaje śāstrera ājñāya
'vaidhī bhakti' bali' tāre sarva-śāstre gāya*

rāga-hīna—que carecen de apego espontáneo por Kṛṣṇa; *jana*—las personas; *bhaje*—realizan servicio devocional; *śāstrera ājñāya*—conforme a los principios y regulaciones que se explican en las Escrituras reveladas; *vaidhī bhakti*—servicio devocional regulado; *bali'*—llamando; *tāre*—ése; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras reveladas; *gāya*—cantan.

«Los que no han alcanzado el nivel del apego espontáneo en el servicio devocional, ofrecen servicio devocional bajo la guía de un maestro espiritual genuino conforme a los principios regulativos que se mencionan en las Escrituras revela-

das. Según las Escrituras reveladas, ese tipo de servicio devocional se denomina *vaidhī bhakti*.

SIGNIFICADO: Al principio hay que escuchar de labios de un maestro espiritual genuino. Eso es favorable para avanzar en el servicio devocional. Según ese proceso, el devoto escucha, canta, recuerda y se ocupa en la adoración de la Deidad, actuando bajo la guía del maestro espiritual. Ésas son las actividades primarias y esenciales del servicio devocional. El servicio devocional no se debe realizar con alguna finalidad material. Ni siquiera hay que tener el deseo de fundirse en la Verdad Absoluta. Ese servicio se debe ofrecer solamente por amor. *Ahaitukī, apratihatā*. El servicio devocional debe estar libre de motivaciones ocultas; si es así, no podrá ser detenido por las circunstancias materiales. Poco a poco podremos ir elevándonos al plano del servicio amoroso espontáneo. Al niño se le envía a la escuela por la fuerza para que reciba educación, pero, a una edad avanzada, cuando experimenta un pequeño gusto por aprender, participa de forma natural y se convierte en un sabio erudito. No se puede obligar a nadie a ser un erudito, pero a veces al principio se emplea la fuerza. Al niño se le obliga a ir a la escuela y a leer y escribir conforme a las instrucciones de sus maestros. Ésa es la diferencia entre el *vaidhī-bhakti* y el *bhakti* espontáneo. El amor latente por Kṛṣṇa existe en el corazón de todos, y simplemente hay que despertarlo mediante el proceso regulado del servicio devocional. Para aprender a escribir a máquina, hay que seguir los principios regulativos del libro de mecanografía. Hay que poner los dedos en las teclas de determinada manera y practicar, pero cuando se tiene experiencia, es posible escribir con gran rapidez y correctamente sin siquiera mirar las teclas. De manera similar, debemos seguir las reglas y regulaciones del servicio devocional tal y como el maestro espiritual las ha establecido; así podremos llegar al nivel del servicio amoroso espontáneo. Ese amor está ya en el corazón de todos (*nitya-siddha kṛṣṇa-prema*).

El servicio espontáneo no es artificial. Simplemente hay que elevarse hasta ese nivel ofreciendo servicio devocional conforme a los principios regulativos. Es decir, hay que practicar los procesos de escuchar y cantar, y seguir los demás principios regulativos, limpiando el templo, aseándose, levantándose temprano por la mañana, asistiendo a *maṅgala-ārati*, etc. Si no nos elevamos al plano del servicio espontáneo al comienzo, debemos seguir el servicio regulado conforme a las instrucciones del maestro espiritual. Ese servicio regulativo se llama *vaidhī bhakti*.

VERSO 110

তস্মাদ্ভারত সর্বাৎমা ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ ।
শ্রোতব্যঃ কীর্তিতব্যশ্চ স্মর্তব্যশ্চৈচ্ছতাভয়ম্ ॥ ১১০ ॥

*tasmād bhārata sarvātmā bhagavān harir īśvaraḥ
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca smartavyaś cechatābhayam*

tasmāt—por lo tanto; *bhārata*—¡oh, descendiente de Bharata!; *sarva-ātmā*—el Señor omnipresente, que está en el corazón de todos; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *hariḥ*—el Señor Hari, que elimina todos los sufrimientos de la existencia material; *īśvaraḥ*—el controlador supremo; *śrotavyaḥ*—de quien se debe escuchar (de fuentes genuinas); *kīrtitavyaḥ*—a quien se debe glorificar (tal y como se ha escuchado); *ca*—también; *smartavyaḥ*—a quien se debe recordar; *ca*—y; *icchatā*—por una persona que desea; *abhayam*—liberarse de los temores de la existencia material.

«Oh, descendiente de Bharata!, ¡oh, Mahārāja Parikṣit!, quien desee liberarse del temor, debe glorificar, recordar y escuchar siempre de fuentes de confianza acerca de la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de todos en la forma de Paramātmā, que es el controlador supremo y que siempre acaba con los sufrimientos de las entidades vivientes.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.5). Es nuestro deber entender a la Suprema Personalidad de Dios mediante el proceso de escuchar. Eso se denomina *śrotavyaḥ*. Cuando alguien ha escuchado acerca de la Suprema Personalidad de Dios de la forma adecuada, su deber es glorificar al Señor y predicar Sus glorias. Eso se denomina *kīrtitavyaḥ*. Cuando alguien escucha acerca del Señor y Le glorifica, pensar en Él resulta natural. Eso se denomina *smartavyaḥ*. Quien desee ser verdaderamente inmune al temor, debe poner todo esto en práctica.

VERSO 111

মুখবাহুরূপাদেভ্যঃ পুরুষস্যাশ্রমৈঃ সহ ।
চত্বারো জজ্ঞিরে বর্ণা গুণৈর্বিপ্ৰাদয়ঃ পৃথক্ ॥ ১১১ ॥

mukha-bāhuru-pādebhyaḥ puruṣasyāśramaiḥ saha
catvāro jajñire varṇā guṇair viprādayaḥ pṛthak

mukha—la boca; *bāhu*—los brazos; *ūru*—los muslos; *pādebhyaḥ*—de las piernas; *puruṣasya*—de la persona suprema; *āśramaiḥ*—las distintas órdenes espirituales; *saha*—con; *catvāraḥ*—las cuatro; *jajñire*—aparecieron; *varṇāḥ*—órdenes sociales; *guṇaiḥ*—con cualidades específicas; *vipra-ādayaḥ*—los *brāhmaṇas*, etc.; *pṛthak*—por separado.

«De la boca de Brahmā se ha generado la existencia de la orden brahmínica. De forma similar, de sus brazos provinieron los *kṣatriyas*, de su cintura los *vaiśyas*, y de sus piernas los *śūdras*. Esas cuatro órdenes y sus equivalentes espirituales [*brahmacarya*, *gr̥hastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*] se combinan para formar la sociedad humana completa.

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente son citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.2-3).

VERSO 112 য এযাং পুরুষং সাক্ষাদাত্ম-প্রভবমীশ্বরম্ ।
 ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥ ১১২ ॥
ya eṣāṁ puruṣaṁ sākṣād ātma-prabhavam īśvaram
na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭāḥ patanty adhaḥ

ye—aquellos que; *eṣāṁ*—de esas divisiones de órdenes sociales y espirituales; *puruṣam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sākṣāt*—directamente; *ātma-prabhavam*—la fuente de todos; *īśvaram*—el controlador supremo; *na*—no; *bhajanti*—adoran; *avajānanti*—o que descuidan; *sthānāt*—del lugar que les corresponde; *bhraṣṭāḥ*—que han caído muy bajo; *patanti*—caen; *adhaḥ*—hacia condiciones infernales.

«“Quien se limita a mantener una posición oficial en los cuatro *varṇas* y *āśramas*, pero no adora al Supremo Señor Viṣṇu, cae de su envanecida posición a una condición infernal.”

VERSO 113 স্মর্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্বিষ্মর্তব্যো ন জাতুচিৎ ।
 সর্বে বিধিনিষেধাঃ স্যুরেতয়োরেব কিঙ্করাঃ ॥ ১১৩ ॥
smartavyaḥ satatam viṣṇur viśmartavyo na jātucit
sarve vidhi-niṣedhāḥ syur etayoḥ eva kiṅkarāḥ

smartavyaḥ—ser recordado; *satatam*—siempre; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *viśmartavyaḥ*—ser olvidado; *na*—no; *jātucit*—en ningún momento; *sarve*—todas; *vidhi-niṣedhāḥ*—las reglas y prohibiciones mencionadas en las Escrituras reveladas o dadas por el maestro espiritual; *syuḥ*—deben ser; *etayoḥ*—de estos dos principios (recordar siempre a Kṛṣṇa, Viṣṇu, y nunca olvidarle); *eva*—ciertamente; *kiṅkarāḥ*—los sirvientes.

«“Kṛṣṇa es el origen del Señor Viṣṇu. Él siempre debe ser recordado, y nunca olvidado. Todas las reglas y las prohibiciones que se mencionan en los *śāstras* deben estar al servicio de estos dos principios.”

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Padma Purāṇa*. Los *śāstras* señalan muchos principios regulativos, y el maestro espiritual da muchas directrices. Esos principios regulativos deben actuar como sirvientes del principio básico, es decir, siempre hay que recordar a Kṛṣṇa y no olvidarle nunca. Eso es posible cuando se reza el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Por lo tanto, se debe rezar estrictamente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día. Es posible que, bajo la dirección del maestro espiritual, tengamos otros deberes que cumplir, pero ante todo hay

que regirse por la orden del maestro espiritual de rezar un determinado número de rondas en el rosario. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, hemos recomendado que el neófito rece un mínimo de dieciséis rondas. Eso es absolutamente necesario para quien desee recordar a Kṛṣṇa y no olvidarle. De todos los principios regulativos, la orden del maestro espiritual de rezar un mínimo de dieciséis rondas es de la máxima importancia.

El devoto puede vender libros, alistar miembros vitalicios u ofrecer algún otro servicio, pero esos deberes no son deberes comunes. Actúan como un impulso para recordar a Kṛṣṇa. Cuando el devoto va con un equipo de *saṅkīrtana* o vende libros, de forma natural recuerda que va a vender libros de Kṛṣṇa. De ese modo, está recordando a Kṛṣṇa. Cuando va a alistar miembros vitalicios, habla acerca de Kṛṣṇa y, por lo tanto, Le recuerda. *Smartavyaḥ satataṁ viṣṇur vismartavyo na jātucit*. La conclusión es que debemos actuar de tal manera que recordemos siempre a Kṛṣṇa, y debemos abstenernos de hacer cosas que nos hagan olvidar a Kṛṣṇa. Estos dos principios constituyen el fundamento básico del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 114 বিবিধাঙ্গ সাধনভক্তির বহুত বিস্তার ।
সংক্ষেপে কহিয়ে কিছু সাধনাঙ্গ-সার ॥ ১১৪ ॥

vividhāṅga sādhana-bhaktira bahuta vistāra
saṅkṣepe kahiye kichu sādhanāṅga-sāra

vividha-aṅga—variedades de miembros (principios regulativos); *sādhana-bhaktira*—del servicio devocional regulado; *bahuta*—muchas; *vistāra*—expansiones; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahiye*—hablaré; *kichu*—algo; *sādhana-aṅga-sāra*—las partes esenciales de la práctica del servicio devocional.

«Explicaré algo acerca de las diversas prácticas del servicio devocional, que se expande de muchas formas. Deseo hablar brevemente de las prácticas esenciales.

VERSO 115 গুরুপাদাশ্রয়, দীক্ষা, গুরুর সেবন ।
সদ্ধর্মশিক্ষা-প্ৰচ্ছা সাধুমার্গানুগমন ॥ ১১৫ ॥

guru-pādāśraya, dīkṣā, gurura sevana
sad-dharma-sikṣā-ṛcchā, sādhu-mārgānugamana

guru-pāda-āśraya—refugio a los pies de un maestro espiritual genuino; *dīkṣā*—iniciación del maestro espiritual; *gurura sevana*—servicio al maestro espiritual; *sat-dharma-sikṣā*—instrucción en el proceso trascendental del servicio devocional;

pr̥cchā—y preguntas; *sādhū-mārga*—la senda del servicio devocional trascendental; *anugamana*—seguir estrictamente.

«En la senda del servicio devocional regulado, se deben observar los siguientes principios: (1) Aceptar un maestro espiritual genuino; (2) Recibir iniciación de él; (3) Servirle; (4) Recibir instrucciones del maestro espiritual y hacerle preguntas para aprender el servicio devocional; (5) Seguir los pasos de los *ācāryas* anteriores y seguir las directrices del maestro espiritual.

VERSO 116 কৃষ্ণপ্রীত্যে ভোগত্যাগ, কৃষ্ণতীর্থে বাস ।
যাবন্নির্বাহ-প্রতিগ্রহ, একাদশ্যপবাস ॥ ১১৬ ॥

kṛṣṇa-prītye bhoga-tyāga, kṛṣṇa-tīrthe vāsa
yāvan-nirvāha-pratigraha, ekādaśy-upavāsa

kṛṣṇa-prītye—para la satisfacción de Kṛṣṇa; *bhoga-tyāga*—aceptación y rechazo de algo; *kṛṣṇa-tīrthe vāsa*—residencia en un lugar donde está Kṛṣṇa; *yāvat-nirvāha*—tanto como sea necesario para mantener el cuerpo y el alma juntos; *pratigraha*—aceptar regalos; *ekādaśy-upavāsa*—observación de ayuno en el día de Ekādaśī.

«Los pasos siguientes son: (6) Estar dispuesto a abandonarlo todo por la satisfacción de Kṛṣṇa, y también aceptar todo por la satisfacción de Kṛṣṇa; (7) Vivir en un lugar en que esté Kṛṣṇa, es decir, una ciudad como Vṛndāvana o Mathurā, o un templo de Kṛṣṇa; (8) Ganar lo estrictamente necesario para mantener el cuerpo y el alma juntos; (9) Ayunar el día de Ekādaśī.

VERSO 117 ধাত্র্যশ্বখগোবিপ্র-বৈষ্ণব-পূজনা ।
সেবা-নামাপরাধাদি দূরে বিসর্জন ॥ ১১৭ ॥

dhātry-aśvattha-go-vipra-vaiṣṇava-pūjana
sevā-nāmāparādhādi dūre visarjana

dhātrī—un tipo de árbol; *aśvattha*—los árboles de los banianos; *go*—las vacas; *vipra*—los *brāhmaṇas*; *vaiṣṇava*—los devotos del Señor Viṣṇu; *pūjana*—adorar; *sevā*—con servicio devocional; *nāma*—en cantar el santo nombre; *aparādha-ādi*—las ofensas; *dūre*—muy lejos; *visarjana*—abandonar.

«(10) Adorar a los árboles *dhātrī*, a los árboles de los banianos, a las vacas, a los *brāhmaṇas* y a los devotos del Señor Viṣṇu; (11) Evitar las ofensas contra el servicio devocional y contra el santo nombre.

SIGNIFICADO: Diez son los elementos iniciales del servicio devocional, hasta el punto de la adoración de los árboles *dhātrī*, los árboles de los banianos, las vacas, los *brāhmaṇas* y los devotos del Señor Viṣṇu. El undécimo elemento es evitar ofensas cuando se ofrece servicio devocional y cuando se cantan los santos nombres.

VERSO 118

অবৈষ্ণব-সঙ্গ-ত্যাগ, বহুশিষ্য না করিব ।

বহুগ্রন্থ-কলাভ্যাস-ব্যাখ্যান বর্জিব ॥ ১১৮ ॥

avaiṣṇava-saṅga-tyāga, bahu-śiṣya nā kariba
bahu-grantha-kalābhyāsa-vyākhyāna varjiba

avaiṣṇava—de alguien que no es devoto del Señor; *saṅga*—la compañía; *tyāga*—abandonar; *bahu-śiṣya*—un ilimitado número de discípulos; *nā kariba*—no se debe aceptar; *bahu-grantha*—de muchos tipos de Escrituras distintas; *kalā-abhyāsa*—estudiar una parte; *vyākhyāna*—y explicación; *varjiba*—debemos abandonar.

«(12) Abandonar la compañía de no devotos; (13) No aceptar un ilimitado número de discípulos; (14) No estudiar parcialmente muchas escrituras simplemente para poder dar citas y ampliar las explicaciones.

SIGNIFICADO: Aceptar una ilimitada cantidad de devotos o discípulos es muy arriesgado para quien no es un predicador. Según Śrīla Jīva Gosvāmī, el predicador tiene que aceptar muchos discípulos para propagar el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Eso es arriesgado, porque, cuando un maestro espiritual acepta a un discípulo, acepta también las actividades pecaminosas del discípulo y sus reacciones. Si no es muy poderoso, no puede asimilar todas las reacciones pecaminosas de sus discípulos y tiene que sufrir las consecuencias. Por eso, en general se prohíbe aceptar muchos discípulos.

No es correcto estudiar parcialmente un libro sin otro objeto que hacerse pasar por un gran erudito capaz de citar muchas Escrituras. Por eso, en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hemos limitado nuestro estudio de las Escrituras védicas a la *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Caitanya-caritāmṛta* y el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. Esas cuatro obras son suficientes a la hora de predicar. Son adecuadas para la comprensión de la filosofía y para la propagación de las actividades misioneras por todo el mundo. Quien estudie un determinado libro, debe estudiarlo a fondo. Ése es el principio. La filosofía se puede entender mediante el estudio concienzudo de una cantidad limitada de libros.

VERSO 119

হানি-লাভে সম, শোকাদির বশ না হইব ।

অন্যদেব, অন্যশাস্ত্র নিন্দা না করিব ॥ ১১৯ ॥

*hāni-lābhe sama, śokādira vaśa nā ha-iba
anya-deva, anya-śāstra nindā nā kariba*

hāni—en la pérdida; *lābhe*—en la ganancia; *sama*—ecuánime; *śoka-ādira*—de lamentación, etc.; *vaśa*—bajo el control; *nā ha-iba*—no debe estar; *anya-deva*—a otros semidioses; *anya-śāstra*—otras Escrituras; *nindā*—criticar; *nā kariba*—no debemos hacer.

«(15) El devoto debe dar el mismo valor a la pérdida que a la ganancia; (16) El devoto no debe dejarse dominar por la lamentación; (17) El devoto no debe adorar a los semidioses, y tampoco debe faltarles al respeto. Del mismo modo, el devoto no debe estudiar ni criticar otras Escrituras.

VERSO 120 বিষ্ণুবৈষ্ণব-নিন্দা, গ্রাম্যবার্তা না শুনিব ।
প্রাণিমাত্রে মনোবাক্যে উদ্বেগ না দিব ॥ ১২০ ॥

*viṣṇu-vaiṣṇava-nindā, grāmya-vārtā nā śuniba
prāṇi-mātre manovākya udvega nā diba*

viṣṇu-vaiṣṇava-nindā—blasfemando contra el Señor Viṣṇu o Su devoto; *grāmya-vārtā*—conversaciones corrientes; *nā śuniba*—no debemos escuchar; *prāṇi-mātre*—a ninguna entidad viviente, por insignificante que sea; *manaḥ-vākye*—con la mente o las palabras; *udvega*—ansiedad; *nā diba*—no debemos dar.

«(18) El devoto no debe escuchar blasfemias contra el Señor Viṣṇu o Sus devotos; (19) El devoto debe abstenerse de leer o escuchar periódicos o libros mundanos que contengan historias de amor entre hombres y mujeres o temas placenteros para los sentidos; (20) El devoto no debe causar ansiedad a ninguna entidad viviente, por insignificante que pueda ser, ni con la mente ni de palabra.

SIGNIFICADO: Los primeros diez elementos son cosas que se deben hacer, y los diez siguientes, cosas que no se deben hacer. Los primeros diez elementos apuntan a la acción directa, y los diez siguientes, a la acción indirecta.

VERSO 121 শ্রবণ, কীর্তন, স্মরণ, পূজন, বন্দন ।
পরিচর্যা, দাস্য, সখ্য, আত্মনিবেদন ॥ ১২১ ॥

*śravaṇa, kīrtana, smarāṇa, pūjana, vandana
paricaryā, dāsya, sakhya, ātma-nivedana*

śravaṇa—escuchar; *kīrtana*—cantar; *smaraṇa*—recordar; *pūjana*—adorar; *vandana*—orar; *paricaryā*—servir; *dāśya*—aceptar la posición de sirviente; *sakhya*—amistad; *ātma-nivedana*—entregarse plenamente.

«Una vez establecidos en el servicio devocional, los actos positivos son: (1) escuchar, (2) cantar, (3) recordar, (4) adorar, (5) orar, (6) servir, (7) aceptar la posición de sirviente, (8) hacerse amigo, y (9) entregarse plenamente.

VERSO 122 অগ্রে নৃত্য, গীত, বিজ্ঞপ্তি, দণ্ডবন্থতি ।
 অভ্যুত্থান, অনুব্রজ্যা, তীর্থগৃহে গতি ॥ ১২২ ॥

agre nṛtya, gīta, vijñapti, daṇḍavan-nati
abhyūthhāna, anuvrajyā, tīrtha-gr̥he gati

agre nṛtya—danzar ante la Deidad; *gīta*—canciones; *vijñapti*—abrir la mente; *daṇḍavat-nati*—ofrecer reverencias; *abhyūthhāna*—ponerse en pie; *anuvrajyā*—seguir; *tīrtha-gr̥he gati*—ir a templos y lugares de peregrinaje.

«También se debe: (10) danzar ante la Deidad, (11) cantar ante la Deidad, (12) abrir la mente ante la Deidad, (13) ofrecer reverencias a la Deidad, (14) ponerse en pie ante la Deidad y ante el maestro espiritual en señal de respeto, (15) seguir a la Deidad o al maestro espiritual y (16) visitar lugares de peregrinaje o ir a ver a la Deidad al templo.

VERSO 123 পরিক্রমা, স্তবপাঠ, জপ, সঙ্কীর্তন ।
 ধূপ-মাল্য-গন্ধ-মহাপ্রসাদ-ভোজন ॥ ১২৩ ॥

parikramā, stava-pāṭha, japa, saṅkīrtana
dhūpa-mālya-gandha-mahā-prasāda-bhojana

parikramā—caminar alrededor; *stava-pāṭha*—recitación de oraciones; *japa*—repetir oraciones en voz baja; *saṅkīrtana*—canto en congregación; *dhūpa*—incienso; *mālya*—collares de flores; *gandha*—aromas; *mahā-prasāda*—remanentes de comida ofrecida a Viṣṇu; *bhojana*—comer o disfrutar.

«Se debe: (17) caminar alrededor del templo, (18) recitar oraciones, (19) repetir oraciones en voz baja, (20) cantar en congregación, (21) oler el incienso y los collares de flores ofrecidos a la Deidad, y (22) comer los remanentes de la comida ofrecida a la Deidad.

VERSO 124 আরাত্রিক-মহোৎসব-শ্রীমূর্তি-দর্শন ।
নিজপ্রিয়-দান, ধ্যান, তদীয়-সেবন ॥ ১২৪ ॥

ārātrika-mahotsava-śrī-mūrti-darśana
nija-priya-dāna, dhyāna, tadiya-sevana

ārātrika—*ārati*; *mahotsava*—festivales; *śrīmūrti-darśana*—ver a la Deidad; *nija-priya-dāna*—obsequiar al Señor con algo que nos es muy querido; *dhyāna*—meditación; *tadiya-sevana*—ofrecer servicio a quienes están relacionados con el Señor.

«Se debe: (23) asistir al *ārati* y a los festivales, (24) ver a la Deidad, (25) obsequiar a la Deidad algo que nos sea muy querido, (26) meditar en la Deidad, y (27-30) servir a quienes están relacionados con el Señor.

VERSO 125 ‘তদীয়’—তুলসী, বৈষ্ণব, মথুরা, ভাগবত ।
এই চারির সেবা হয় কৃষ্ণের অভিমত ॥ ১২৫ ॥

‘tadiya’—tulasī, vaiṣṇava, mathurā, bhāgavata
ei cārira sevā haya kṛṣṇera abhimata

tadiya—relacionados con el Señor; *tulasī*—las hojas de *tulasī*; *vaiṣṇava*—los devotos; *mathurā*—el lugar de nacimiento de Kṛṣṇa; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *ei cārira*—de esos cuatro; *sevā*—el servicio; *haya*—es; *kṛṣṇera abhimata*—el deseo de Kṛṣṇa.

***Tadiya* se refiere a las hojas de *tulasī*, los devotos de Kṛṣṇa, el lugar de nacimiento de Kṛṣṇa (Mathurā), y la Escritura védica *Śrīmad-Bhāgavatam*. Kṛṣṇa está muy deseoso de ver a Su devoto servir a *tulasī*, a los *vaiṣṇavas*, a Mathurā y al *Bhāgavatam*.**

SIGNIFICADO: Después del vigésimo sexto elemento (meditación), el número veintisiete es servir a *tulasī*, el veintiocho es servir a los *vaiṣṇavas*, el veintinueve es vivir en Mathurā, el lugar de nacimiento de Kṛṣṇa, y el treinta es leer de forma regular el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 126 কৃষ্ণার্থে অখিল-চেষ্ঠা, তৎকৃপাবলোকন ।
জন্ম-দিনাদি-মহোৎসব লঞা ভক্তগণ ॥ ১২৬ ॥

kṛṣṇārthe akhila-ceṣṭā, tat-kṛpāvalokana
janma-dinādi-mahotsava lañā bhakta-gaṇa

kṛṣṇa-arthe—para Kṛṣṇa; *akhila-ceṣṭā*—toda actividad; *tat-kṛpā-avalokana*—buscar Su misericordia; *janma-dina-ādi*—el día del advenimiento, etc.; *mahotsava*—festivales; *lañā bhakta-gaṇa*—con devotos.

«(31) Realizar todos los esfuerzos para Kṛṣṇa; (32) Estar deseoso de recibir Su misericordia; (33) Participar en diversas ceremonias con los devotos, ceremonias como el día del nacimiento del Señor Kṛṣṇa o de Rāmacandra.

VERSO 127 সর্বথা শরণাপত্তি, কার্তিকাদি-ব্রত ।
 ‘চতুষষ্টি অঙ্গ’ এই পরম-মহত্ত্ব ॥ ১২৭ ॥
sarvathā śaraṇāpatti, kārtikādi-vrata
‘catuḥ-ṣaṣṭi aṅga’ ei parama-mahattva

sarvathā—en todo aspecto; *śaraṇa-āpatti*—entregarse; *kārtika-ādi-vrata*—observar votos especiales en el mes de *kārtika*; *catuḥ-ṣaṣṭi aṅga*—sesenta y cuatro partes; *ei*—esto; *parama-mahattva*—elementos muy importantes.

«(34) Entregarse a Kṛṣṇa en todo aspecto; (35) Seguir determinados votos, como *kārtika-vrata*. Éstos son algunos de los sesenta y cuatro elementos importantes del servicio devocional.

VERSO 128 সাধুসঙ্গ, নামকীর্তন, ভাগবতশ্রবণ ।
 মথুরাবাস, শ্রীমূর্তির শ্রদ্ধায় সেবন ॥ ১২৮ ॥
sādhu-saṅga, nāma-kīrtana, bhāgavata-śravaṇa
mathurā-vāsa, śrī-mūrtira śraddhāya sevana

sādhu-saṅga—relación con devotos; *nāma-kīrtana*—cantar el santo nombre; *bhāgavata-śravaṇa*—escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *mathurā-vāsa*—vivir en Mathurā; *śrī-mūrtira śraddhāya sevana*—adorar a la Deidad con fe y veneración.

«Hay que relacionarse con devotos, cantar el santo nombre del Señor, escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, vivir en Mathurā y adorar a la Deidad con fe y veneración.

VERSO 129 সকলসাধন-শ্রেষ্ঠ এই পঞ্চ অঙ্গ ।
 কৃষ্ণপ্রেম জন্মায় এই পাঁচের অঙ্গ সঙ্গ ॥ ১২৯ ॥
sakala-sādhana-śreṣṭha ei pañca aṅga
kṛṣṇa-prema janmāya ei pāñcera alpa saṅga

sakala-sādhana—de todos los elementos para la práctica de servicio devocional; *śreṣṭha*—los mejores; *ei pañca aṅga*—esos cinco miembros; *kṛṣṇa-prema*—el amor por Kṛṣṇa; *janmāya*—despierta; *ei*—estos; *pāñcera*—de los cinco; *alpa saṅga*—un leve contacto con, o práctica.

«De todos los elementos del servicio devocional, esos cinco son los mejores. Incluso una mínima práctica de esos cinco principios despierta el amor por Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura señala que, hasta que se habla de la observancia de votos especiales en el mes de *kārttika*, hay treinta y cinco elementos. A esos treinta y cinco elementos se añaden otros cuatro: marcar con *tilaka* varias partes del cuerpo, escribir los nombres del Señor por todo el cuerpo, aceptar el collar de flores de la Deidad y tomar *caraṇāmṛta*. Kavirāja Gosvāmī considera esos cuatro elementos incluidos en *arcana*, la adoración de la Deidad. Aunque no se mencionan en este pasaje, deben añadirse a los treinta y cinco elementos anteriores. Se alcanza así un total de treinta y nueve. A esos treinta y nueve deben añadirse otros cinco: relacionarse con devotos, cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, leer de forma regular el *Śrīmad-Bhāgavatam*, vivir en Mathurā, el lugar de nacimiento de Kṛṣṇa, y adorar a la Deidad con gran respeto y veneración. Los treinta y nueve elementos más estos cinco suman un total de cuarenta y cuatro, y si añadimos los veinte anteriores, el total es de sesenta y cuatro. Los cinco elementos a los que se hace mención son repetición de elementos ya mencionados anteriormente. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Śrīla Rūpa Gosvāmī afirma:

*aṅgānām pañcakasyāsyā pūrva-vilikhitasya ca
nikhila-śraīṣṭhya-bodhāya punar apy atra śaṁsanam*

«La glorificación de estos cinco elementos (relacionarse con devotos, cantar el santo nombre, etc.), es para señalar la completa superioridad de esas cinco prácticas del servicio devocional».

Los sesenta y cuatro elementos del servicio devocional abarcan todas las actividades del cuerpo, la mente y los sentidos. De ese modo, los sesenta y cuatro elementos nos ocupan en servicio devocional en todo aspecto.

VERSO 130 শ্রদ্ধা বিশেষতঃ প্রীতিঃ শ্রীমূর্তেরিষ্মসেবনে ॥ ১৩০ ॥

śraddhā viśeṣataḥ prītiḥ śrī-mūrteḥ aṅghri-sevane

śraddhā—fe; *viśeṣataḥ*—particularmente; *prītiḥ*—amor; *śrī-mūrteḥ*—de la forma del Señor como Deidad; *aṅghri-sevane*—con servicio de los pies de loto.

«Con amor y plena fe, el devoto debe adorar los pies de loto de la Deidad .

SIGNIFICADO: Este verso y los dos siguientes aparecen en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.90-92).

VERSO 131

শ্রীমদ্ভাগবতার্থানামাস্বাদো রসিকৈঃ সহ ।

সজাতীয়াশয়ে স্নিগ্ধে সাধৌ সঙ্গঃ স্বতো বরে ॥ ১৩১ ॥

*śrīmad-bhāgavatārthānām āsvādo rasikaiḥ saha
sajātiyāśaye snigdhe sādhou saṅgaḥ svato vare*

śrīmad-bhāgavata—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *arthānām*—de los significados; *āsvādaḥ*—disfrutar del sabor; *rasikaiḥ saha*—con los devotos; *sa-jātiya*—semejante; *āśaye*—dotado de un deseo; *snigdhe*—avanzado en afecto devocional; *sādhou*—con un devoto; *saṅgaḥ*—relación; *svataḥ*—para uno mismo; *vare*—mejor.

«El devoto debe saborear el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam* en compañía de devotos puros, y tiene que relacionarse con los devotos que son más avanzados que él y que están dotados de un tipo de afecto por el Señor semejante al suyo.

SIGNIFICADO: Las palabras *sajātiyāśaye snigdhe sādhou saṅgaḥ svato vare* son muy importantes. No debemos relacionarnos con recitadores profesionales del *Bhāgavatam*. Recitador profesional del *Bhāgavatam* es aquel que no pertenece a la línea de sucesión discipular o que no siente gusto por el *bhakti-yoga*. Apoyándose simplemente en el conocimiento gramatical y los juegos de palabras, esos recitadores profesionales mantienen su cuerpo y sus deseos de complacer los sentidos mediante la lectura del *Śrīmad-Bhāgavatam*. También debemos evitar aquellos que están en contra del Señor Viṣṇu y Sus devotos, a los que son *māyāvādīs*, a los que ofenden el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, a los que simplemente se visten como *vaiṣṇavas* o supuestos *gosvāmīs*, y a los que hacen de la venta de *mantras* védicos y de la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam* un negocio para mantener a sus familias. No debemos tratar de entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de esas personas materialistas. Conforme a los mandamientos védicos: *yasya deve parā bhaktiḥ*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* sólo puede recitarlo quien tiene una fe inquebrantable en los pies de loto de Kṛṣṇa y de Su devoto, el maestro espiritual. Debemos tratar de entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios del maestro espiritual. El mandamiento védico afirma: *bhaktiyā bhāgavatam grāhyam na buddhyā na ca ṭikayā*. Debemos entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* mediante el proceso de servicio devocional y por escucharlo recitar a un devoto puro. Ésos son los mandamientos de las Escrituras védicas, *śruti* y *smṛti*. Los que no siguen la sucesión discipular y no son devotos puros no pueden entender el verdadero y misterioso objetivo del *Śrīmad-Bhāgavatam* y de la *Śrīmad Bhagavad-gītā*.

VERSO 132 নামসংকীর্তনং শ্রীমত্তথুরামণ্ডলে স্থিতিঃ ॥ ১৩২ ॥

nāma-saṅkīrtanam śrīman- mathurā-maṅḍale sthitiḥ

nāma-saṅkīrtanam—cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *śrīman-mathurā-maṅḍale*—en Mathurā, el lugar concreto en que Kṛṣṇa realiza Sus pasatiempos; *sthitiḥ*—residencia.

«El devoto debe cantar el santo nombre del Señor en congregación, y debe vivir en Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura canta:

*śrī gauda-mandala-bhūmi, yeba jāne cintāmani,
tāra haya vrajabhūmi yāsa*

«Quién entiende la naturaleza trascendental de Navadvīpa y la región que la rodea, en la que Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo Sus pasatiempos, vive siempre en Vṛndāvana». Del mismo modo, vivir en Jagannātha Purī es como vivir en Vṛndāvana. La conclusión es que Navadvīpa-dhāma, Jagannātha Purī-dhāma y Vṛndāvana-dhāma se consideran idénticos.

Sin embargo, quien vaya a Mathurā-maṅḍala-bhūmi en busca de complacencia de los sentidos o para ganarse la vida, comete una ofensa y se condena. Todo el que así actúe, será castigado en la siguiente vida naciendo como cerdo o mono en Vṛndāvana-dhāma. El ofensor se liberará en la siguiente vida, después de recibir ese cuerpo. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que vivir en Vṛndāvana con idea de disfrutar del placer de los sentidos lleva al supuesto devoto, sin duda alguna, a una especie inferior.

VERSO 133 দুৰূহাদ্ভুতবীর্যেহস্মিন্ শ্রদ্ধা দূরেহস্ত পঞ্চকে ।
যত্র স্বল্লোহপি সম্বন্ধঃ সন্ধিয়াং ভাবজন্মানে ॥ ১৩৩ ॥

*durūhādbhuta-vīrye 'smin śraddhā dūre 'stu pañcake
yatra sv-alpo 'pi sambandhaḥ sad-dhiyām bhāva-janmane*

dur-ūha—difícil de entender; *adbhuta*—maravilloso; *vīrye*—en el poder; *asmin*—en esto; *śraddhā*—fe; *dūre*—muy lejos; *astu*—que sea; *pañcake*—en los cinco principios antes mencionados; *yatra*—en los cuales; *su-alpaḥ*—una pequeña; *api*—incluso; *sambandhaḥ*—conexión; *sat-dhiyām*—de los que son inteligentes y están libres de ofensas; *bhāva-janmane*—para despertar el propio amor latente por Kṛṣṇa.

«El poder de esos cinco principios es sumamente maravilloso y difícil de entender. Una persona que no cometa ofensas, aunque no tenga fe en ellos, verá despertar su amor latente por Kṛṣṇa por el simple hecho de mantener un pequeño contacto con ellos.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.238).

VERSO 134 ‘এক’ অঙ্গ সাধে, কেহ সাধে ‘বহু’ অঙ্গ ।
‘নিষ্ঠা’ হৈলে উপজয় প্রেমের তরঙ্গ ॥ ১৩৪ ॥

*‘eka’ aṅga sādhe, keha sādhe ‘bahu’ aṅga
‘niṣṭhā’ haile upajaya premera taraṅga*

eka—una; *aṅga*—parte; *sādhe*—pone en práctica; *keha*—alguien; *sādhe*—realiza; *bahu*—muchas; *aṅga*—partes; *niṣṭhā*—fe firme; *haile*—si hay; *upajaya*—despiertan; *premera*—del amor por Dios; *taraṅga*—las olas.

«Quien está firmemente establecido en el servicio devocional verá despertar las olas del amor por Dios, tanto si realiza uno solo de los procesos del servicio devocional como si pone en práctica muchos.

SIGNIFICADO: Los nueve procesos del servicio devocional son: *śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanaṁ/ arcaṇaṁ vandanaṁ dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*. (Véase el Verso 121 de este capítulo.)

VERSO 135 ‘এক’ অঙ্গে সিদ্ধি পাইল বহু ভক্তগণ ।
অম্বরীষাদি ভক্তের ‘বহু’ অঙ্গ-সাধন ॥ ১৩৫ ॥

*‘eka’ aṅge siddhi pāila bahu bhakta-gaṇa
ambariṣādi bhakter ‘bahu’ aṅga-sādhana*

eka aṅge—con una parte; *siddhi*—la perfección; *pāila*—alcanzaron; *bahu*—muchos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *ambariṣa-ādi*—el rey Ambariṣa Mahārāja y otros; *bhaktera*—de devotos; *bahu aṅga-sādhana*—puesta en práctica de muchos procesos de servicio devocional.

«Hay muchos devotos que sólo ponen en práctica uno de los nueve procesos del servicio devocional. No obstante, alcanzan el éxito supremo. Devotos como Mahārāja Ambariṣa ponen en práctica los nueve procesos, y también ellos alcanzan el éxito supremo.

VERSO 136

শ্রীবিষেগঃ শ্রবণে পরীক্ষিদভবদ্বৈয়াসকিঃ কীর্তনে
 প্রহ্লাদঃ স্মরণে তদংঘ্রিভজনে লক্ষ্মীঃ পৃথুঃ পূজনে ।
 অক্রুরস্বভিবন্দনে কপিপতির্দাস্যেহথ সখেহর্জুনঃ
 সর্বস্বাত্মনিবেদনে বলিরভূৎ কৃষ্ণাপ্তিরেষাং পরা ॥ ১৩৬ ॥

*śrī-viṣṇoḥ śravaṇe parīkṣid abhavat vaiyāsakīḥ kīrtane
 prahlādaḥ smarāṇe tad-aṅghri-bhajane lakṣmīḥ pṛthuh pūjane
 akrūras tv abhivandane kapi-patir dāsye 'tha sakhye 'rjunah
 sarvasvātma-nivedane balir abhūt kṛṣṇāptir eṣāṁ parā*

śrī-viṣṇoḥ—del Señor Śrī Viṣṇu; *śravaṇe*—en escuchar; *parīkṣit*—el rey Parīkṣit, conocido también con el nombre de Viṣṇurāta, el que es protegido por el Señor Viṣṇu; *abhavat*—fue; *vaiyāsakīḥ*—Śukadeva Gosvāmī; *kīrtane*—en recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *prahlādaḥ*—Mahārāja Prahāda; *smarāṇe*—en recordar; *tat-aṅghri*—de los pies de loto del Señor Viṣṇu; *bhajane*—en servir; *lakṣmīḥ*—la diosa de la fortuna; *pṛthuh*—Mahārāja Pṛthu; *pūjane*—en adorar a la Deidad del Señor; *akrūrah*—Akrūra; *tu*—pero; *abhivandane*—en ofrecer oraciones; *kapi-patiḥ*—Hanumānjī, o Vajrāṅgajī; *dāsye*—en servidumbre al Señor Rāmacandra; *atha*—además; *sakhye*—en amistad; *arjunah*—Arjuna; *sarva-sva-ātma-nivedane*—en consagrarse por entero; *balih*—Mahārāja Bali; *abhūt*—fue; *kṛṣṇa-āptih*—el logro de los pies de loto de Kṛṣṇa; *eṣāṁ*—de todos ellos; *parā*—trascendental.

«Mahārāja Parīkṣit alcanzó la perfección más elevada, el refugio de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, simplemente por escuchar acerca del Señor Viṣṇu. Śukadeva Gosvāmī alcanzó la perfección por el simple hecho de recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Prahāda Mahārāja alcanzó la perfección por recordar al Señor. La diosa de la fortuna, por dar masaje a las transcendentales piernas de Mahā-Viṣṇu. Mahārāja Pṛthu, por adorar a la Deidad, y Akrūra por ofrecer oraciones al Señor. Vajrāṅgajī [Hanumān] alcanzó la perfección por ofrecer servicio al Señor Rāmacandra, y Arjuna por el simple hecho de ser amigo de Kṛṣṇa. Bali Mahārāja alcanzó la perfección por dedicarlo todo a los pies de loto de Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (53) y en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.265).

VERSO 137-139

স বৈ মনঃ কৃষ্ণপদারবিন্দয়ো-
 বঁচাংসি বৈকুণ্ঠগুণানুবর্ণনে ।
 করৌ হরেমন্দিরমার্জনাदिषु
 শ্রুতিধংকারাচ্যুত-সৎকথোদয়ে ॥ ১৩৭ ॥

মুকুন্দলিঙ্গালয়দর্শনে দৃশৌ
 তদভৃত্যগাত্রস্পর্শেহঙ্গসঙ্গমম্ ।
 স্ব্রাণঞ্চ তৎপাদসরোজসৌরভে
 শ্রীমতুলস্যা রসনাং তদর্পিতে ॥ ১৩৮ ॥
 পাদৌ হরেঃ ক্ষেত্রপদানুসর্পণে
 শিরো হৃষীকেশ-পদাভিবন্দনে ।
 কামঞ্চ দাস্যে ন তু কামকাম্যয়া
 যথোত্তমঃশ্লোকজনাশ্রয়া রতিঃ ॥ ১৩৯ ॥

*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor
 vacāmsi vaikunṭha-guṇānuvarṇane
 karau harer mandira-mārjanādiṣu
 śrutim cakārācyuta-sat-kathodaye*

*mukunda-liṅgālaya-darśane dṛśau
 tad-bhṛtya-gātra-sparaśe ṅga-saṅgamam
 ghrāṇam ca tat-pāda-saroja-saurabhe
 śrīmat-tulasyā rasanām tad-arpite*

*pādau hareḥ kṣetra-padānusarpaṇe
 śiro hṛṣīkeśa-padābhivandane
 kāmam ca dāsye na tu kāma-kāmyayā
 yathottamaḥśloka-janāśrayā ratih*

saḥ—él (Mahārāja Ambariṣa); *vai*—ciertamente; *manaḥ*—la mente; *kṛṣṇa-pada-aravindayoḥ*—en los pies de loto de Kṛṣṇa; *vacāmsi*—las palabras; *vaikunṭha-guṇānuvarṇane*—en explicar el trascendental carácter de Kṛṣṇa; *karau*—las dos manos; *hareḥ*—del Señor Kṛṣṇa o Viṣṇu; *mandira-mārjana-ādiṣu*—en limpiar el templo de Hari y otros deberes semejantes; *śrutim*—los oídos; *cakāra*—ocupó; *acyuta*—del Señor; *sat-kathā-udaye*—en el surgir de temas trascendentales; *mukunda-liṅga*—de las Deidades del Señor; *ālaya*—los templos; *darśane*—en visitar; *dṛśau*—los dos ojos; *tad-bhṛtya*—de los sirvientes del Señor; *gātra*—los cuerpos; *sparaśe*—en tocar; *aṅga-saṅgamam*—contacto físico, como abrazar o tocar los pies de loto; *ghrāṇam*—la sensación del olfato; *ca*—y; *tat-pāda-saroja*—de los pies de loto del Señor; *saurabhe*—en la fragancia; *śrīmat*—sumamente auspiciosa; *tulasyāḥ*—de las hojas de *tulasī*; *rasanām*—la lengua; *tad-arpite*—en alimentos ofrecidos al Señor; *pādau*—los dos pies; *hareḥ*—del Señor; *kṣetra*—el lugar de peregrinaje; *pada-anusarpaṇe*—en caminar a; *śiraḥ*—la cabeza; *hṛṣīkeśa*—del Señor de los sentidos, la Personalidad de Dios; *pada-abhivandane*—en ofrecer oraciones a los pies de loto; *kāmam*—todos los deseos; *ca*—y; *dāsye*—en servir al Señor; *na*—no; *tu*—pero; *kāma-kāmyayā*—con deseo de complacer

los sentidos; *yathā*—tanto como; *uttamaḥ-sloka*—del Señor, que es adorado con poemas selectos; *jana*—en el devoto; *āśrayā*—tener refugio; *ratiḥ*—apego.

«Mahārāja Ambarīṣa ocupó siempre su mente a los pies de loto de Kṛṣṇa, sus palabras en describir el mundo espiritual y a la Suprema Personalidad de Dios, sus manos en limpiar y lavar el templo del Señor, sus oídos en escuchar los temas relacionados con el Señor Supremo, sus ojos en ver a la Deidad del Señor Kṛṣṇa en el templo, su cuerpo en abrazar a los *vaiṣṇavas* o en tocar sus pies de loto, sus fosas nasales en oler el aroma de las hojas de *tulasī* ofrecidas a los pies de loto de Kṛṣṇa, su lengua en saborear los alimentos ofrecidos a Kṛṣṇa, sus piernas en ir al templo del Señor o a lugares de peregrinaje como Vṛndāvana y Mathurā, su cabeza en tocar los pies de loto del Señor y ofrecerle reverencias, y sus deseos en servir al Señor fielmente. De ese modo, Mahārāja Ambarīṣa ocupó sus sentidos en el servicio amoroso trascendental del Señor. Como resultado, vio despertar su tendencia amorosa latente por el servicio del Señor.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.18-20).

VERSO 140 কাম ত্যজি' কৃষ্ণ ভজে শাস্ত্র-আজ্ঞা মানি' ।
 দেব-ঋষি-পিত্রাদিকের কভু নাহে ঋণী ॥ ১৪০ ॥

kāma tyaji' kṛṣṇa bhaje śāstra-ājñā māni'
deva-ṛṣi-pitrādikera kabhu nahe ṛṇī

kāma—los deseos materiales; *tyaji'*—abandonando; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bhaje*—adora; *śāstra-ājñā*—la directriz de las Escrituras reveladas; *māni'*—aceptando; *deva*—semidioses; *ṛṣi*—grandes sabios; *pitṛ-ādikera*—de los antepasados, etc.; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no; *ṛṇī*—un deudor.

«La persona que abandona todos los deseos materiales y se ocupa por completo en el servicio amoroso trascendental a Kṛṣṇa, como se ordena en las Escrituras reveladas, nunca está en deuda con los semidioses, los sabios o los antepasados.»

SIGNIFICADO: Todo ser humano, después de nacer, tiene muchas deudas. Está en deuda con los semidioses porque le proveen de cosas tan necesarias como el aire, la luz y el agua. Por el beneficio que recibe de las Escrituras védicas, está en deuda con grandes sabios como Vyāsadeva, Nārada, Devala y Asita. Al nacer en una determinada familia, contrae una deuda con sus antepasados. Estamos en deuda incluso con entidades vivientes comunes como las vacas, de quienes recibimos la leche. Debido al servicio que recibimos de tantos animales, también estamos en deuda con ellos. Sin embargo, si nos ocupamos por completo en el ser-

vicio devocional del Señor, todas esas deudas quedarán saldadas. Así lo confirma el siguiente verso citado del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.41).

VERSO 141 দেবর্ষিভূতাপ্তৃণাং পিতৃণাং
 ন কিঙ্করো নায়ম্ণী চ রাজন্ ।
 সর্বাশ্বনা যঃ শরণং শরণ্যং
 গতো মুকুন্দং পরিত্যক্ত কৰ্ত্তম্ ॥ ১৪১ ॥

devarṣi-bhūtāpta-nṛṇām pitṛṇām
na kiṅkaro nāyam ṛṇī ca rājan
sarvātmanā yaḥ śaraṇam śaraṇyam
gato mukundam parihṛtya kartam

deva—de los semidioses; *ṛṣi*—de los sabios; *bhūta*—de las entidades vivientes comunes; *āpta*—de los amigos y familiares; *nṛṇām*—de los hombres comunes; *pitṛṇām*—de los antepasados; *na*—no; *kiṅkaraḥ*—el sirviente; *na*—ni; *ayam*—este; *ṛṇī*—deudor; *ca*—también; *rājan*—¡oh, rey!; *sarva-ātmanā*—con todo su ser; *yaḥ*—la persona que; *śaraṇam*—refugio; *śaraṇyam*—a la Suprema Personalidad de Dios, que da refugio a todos; *gataḥ*—que ha acudido; *mukundam*—a Mukunda; *parihṛtya*—abandonando; *kartam*—deberes.

«**Quien ha abandonado todos los deberes materiales y se ha refugiado plenamente a los pies de loto de Mukunda, que da refugio a todos, no tiene ninguna deuda con los semidioses, los grandes sabios, los seres vivos comunes, los familiares, los amigos, la humanidad, ni siquiera con sus antepasados ya fallecidos.**»

SIGNIFICADO: Dicen las Escrituras:

adhyāpanam brahma-yajñāḥ piṭṛ-yajñas tu tarpaṇam
homo daivo balir bhauto nṛ-yajño 'tithi-pūjanam

«Cuando se ofrecen oblacones de *ghī*, se satisface a los semidioses. Cuando se estudian los *Vedas*, se está practicando *brahma-yajña*, lo cual satisface a los grandes sabios. Ofrecer libaciones de agua a los antepasados se denomina *piṭṛ-yajña*. Cuando se ofrece tributo, se practica *bhūta-yajña*. Cuando se recibe debidamente a las visitas, se practica *nṛ-yajña*». Éstos son los cinco *yajñas* que saldan los cinco tipos de deudas: las deudas con los semidioses, con los grandes sabios, con los antepasados, con las entidades vivientes y con los hombres comunes. Por consiguiente, hay que realizar estos cinco tipos de *yajñas*. Sin embargo, cuando se practica *saṅkīrtana-yajña* (el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa), ya no es necesario ejecutar ningún otro *yajña*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Nārada Muni hace una

afirmación acerca de la práctica sistemática de *bhāgavata-dharma* en relación con anteriores afirmaciones de los Nueve Yogendras ante Mahārāja Nimi. El sabio Karabhājana Ṛṣi explicó las cuatro encarnaciones de los cuatro *yugas*, y al final, con este verso (verso 141), explicó la posición del devoto puro de Kṛṣṇa, que está libre de toda deuda.

VERSO 142 বিধি-ধর্ম ছাড়ি' ভজে কৃষ্ণের চরণ ।
নিষিদ্ধ পাপাচারে তার কভু নহে মন ॥ ১৪২ ॥

vidhi-dharma chāḍi' bhaje kṛṣṇera caraṇa
niṣiddha pāpācāre tāra kabhu nahe mana

vidhi-dharma chāḍi'—abandonando todos los principios regulativos de la institución de *varṇa* y *āśrama*; *bhaje*—adora; *kṛṣṇera caraṇa*—los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *niṣiddha*—prohibidas; *pāpa-ācāre*—en actividades pecaminosas; *tāra*—suya; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no; *mana*—la mente.

«El devoto puro, aunque no sigue todos los principios regulativos del *varṇāśrama*, adora los pies de loto de Kṛṣṇa. Por esa razón, está libre, de forma natural, de la tendencia a incurrir en pecado.

SIGNIFICADO: La institución *varṇāśrama* está concebida de tal manera que no se cometan actividades pecaminosas. La existencia material continúa debido a las actividades pecaminosas. Cuando en esta vida la entidad viviente actúa de forma pecaminosa, en la siguiente vida recibe el cuerpo adecuado. Si vuelve a actuar de forma pecaminosa, recibe otro cuerpo material. De ese modo, se halla continuamente bajo la influencia de la naturaleza material.

puruṣaḥ prakṛti-stho hi bhuñkte prakṛti-jān guṇān
kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material sigue así los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Ello se debe a su contacto con esa naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies» (*Bg.* 13.22).

Debido al contacto con las modalidades de la naturaleza material, recibimos distintos tipos de cuerpos, buenos y malos. No podemos liberarnos del ciclo de nacimientos y muertes, la transmigración del alma, si no estamos completamente libres de toda actividad pecaminosa. El mejor proceso, por lo tanto, es volverse consciente de Kṛṣṇa. No es posible volverse consciente de Kṛṣṇa sin estar libre de todas las actividades pecaminosas. Naturalmente, la persona que es muy seria en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa está libre de toda actividad pecaminosa. Por

consequente, el devoto no siente inclinación por cometer pecados. Bajo la presión de la ley o de nuestras obligaciones, no logramos abandonar las actividades pecaminosas. Sin embargo, si nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, podemos abandonarlas fácilmente. Así se confirma en este verso.

VERSO 143 অজ্ঞানে বা হয় যদি ‘পাপ’ উপস্থিত ।
কৃষ্ণ তাঁরে শুদ্ধ করে, না করায় প্রায়শ্চিত্ত ॥ ১৪৩ ॥

*ajñāne vā haya yadi ‘pāpa’ upasthita
kṛṣṇa tānre śuddha kare, nā karāya prāyaścitta*

ajñāne—por ignorancia; *vā*—o; *haya*—hay; *yadi*—si; *pāpa*—actividades pecaminosas; *upasthita*—presentes; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tānre*—a él (al devoto); *śuddha kare*—purifica; *nā karāya*—no da lugar a; *prāyaścitta*—expiación.

«Sin embargo, cuando un devoto se implica accidentalmente en una actividad pecaminosa, Kṛṣṇa le purifica. El devoto no tiene que someterse a la forma regulada de expiación.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa purifica desde dentro como *caitya-guru*, el maestro espiritual que está en el corazón. Así se explica en el siguiente verso, citado del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.42).

VERSO 144 স্বপাদমূলং ভজতঃ প্রিয়স্য
ত্যান্যভাবস্য হরিঃ পরেশঃ ।
বিকর্ম যচ্চোৎপতিতং কথঞ্চিৎ
ধুনোতি সর্বং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ ॥ ১৪৪ ॥

*sva-pāda-mūlaṁ bhajataḥ priyasya
tyaktānya-bhāvasya hariḥ pareśaḥ
vikarma yac cotpatitam kathañcid
dhunoti sarvaṁ hṛdi sanniviṣṭaḥ*

sva-pāda-mūlam—los pies de loto de Kṛṣṇa, el refugio de los devotos; *bhajataḥ*—que está ocupado en adorar; *priyasya*—que es muy querido a Kṛṣṇa; *tyakta*—abandonado; *anya*—para otros; *bhāvasya*—de aquel cuya disposición o inclinación; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *para-īśaḥ*—el Señor Supremo; *vikarma*—actividades pecaminosas; *yac*—cualesquiera; *ca*—y; *utpatitam*—que hayan ocurrido; *kathañcid*—de alguna manera; *dhunoti*—elimina; *sarvam*—todo; *hṛdi*—en el corazón; *sanniviṣṭaḥ*—que ha entrado.

«Aquel que lo ha abandonado todo para refugiarse plenamente a los pies de loto de Hari, la Suprema Personalidad de Dios, Le es muy querido a Kṛṣṇa. Si por accidente se implica en alguna actividad pecaminosa, la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de todos, elimina sus pecados sin dificultad.»

VERSO 145

জ্ঞান-বৈরাগ্যাদি—ভক্তির কভু নহে ‘অঙ্গ’ ।

অহিংসায়ম-নিয়মাদি বুলে কৃষ্ণভক্ত-সঙ্গ ॥ ১৪৫ ॥

*jñāna-vairāgyādi—bhaktira kabhu nahe ‘aṅga’
ahimsā-yama-niyamādi bule kṛṣṇa-bhakta-saṅga*

jñāna—la senda del conocimiento; *vairāgya-ādi*—la senda de la renunciación, etc.; *bhaktira*—del servicio devocional; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no; *aṅga*—una parte; *ahimsā*—la no violencia; *yama*—controlar los sentidos y la mente; *niyama-ādi*—las restricciones, etc.; *bule*—rondan; *kṛṣṇa-bhakta-saṅga*—en compañía del devoto del Señor Kṛṣṇa.

«La senda del conocimiento especulativo y la renunciación no es esencial para el servicio devocional. En verdad, buenas cualidades como la no violencia y el control de la mente y los sentidos acompañan de forma natural al devoto del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: A veces, los devotos neófitos o las personas corrientes tienen un elevado concepto del conocimiento especulativo, la austeridad, las penitencias y la renunciación, pensando que son la única senda para el progreso en el servicio devocional. En realidad, no es así. La senda del conocimiento, el *yoga* místico y la renunciación no tiene nada que ver con el alma pura. Cuando alguien se halla temporalmente en el mundo material, esos procesos pueden ayudarle un poco, pero al devoto puro de Kṛṣṇa no le son necesarios. En el mundo material, esas actividades culminan en el disfrute material o en fundirse en la refulgencia del Supremo. No tienen nada que ver con el servicio amoroso eterno del Señor. Quien abandona el conocimiento especulativo para simplemente ocuparse en servicio devocional ha alcanzado su perfección. El devoto no tiene ninguna necesidad de conocimiento especulativo, actividades piadosas o *yoga* místico. Todo ello está presente de forma natural cuando se ofrece al Señor servicio amoroso trascendental.

VERSO 146

তস্মান্ভক্তিয়ুক্তস্য যোগিনো বৈ মদাত্মনঃ ।

ন জ্ঞানং ন চ বৈরাগ্যং প্রায়ঃ শ্রেয়ো ভবেদিহ ॥ ১৪৬ ॥

*tasmān mad-bhakti-yuktasya yogino vai mad-ātmanah
na jñānam na ca vairāgyam prāyaḥ śreya bhaved iha*

tasmāt—por lo tanto; *mat-bhakti*—en Mi servicio devocional; *yuktasya*—de quien está ocupado; *yoginaḥ*—el *yogī* o místico de primera clase; *vai*—ciertamente; *mat-ātmanaḥ*—cuya mente está siempre ocupada en Mí; *na*—no; *jñānam*—el conocimiento especulativo; *na*—no; *ca*—también; *vairāgyam*—la árida renunciación; *prāyaḥ*—para la mayor parte; *śreyah*—beneficioso; *bhavet*—sería; *iha*—en este mundo.

«Para aquel que está plenamente ocupado en Mi servicio devocional, con la mente siempre fija en Mí mediante el *bhakti-yoga*, la senda del conocimiento especulativo y la árida renunciación no representa un gran beneficio.»

SIGNIFICADO: La senda del servicio devocional es siempre independiente de cualquier otra actividad. La senda del conocimiento especulativo y el *yoga* místico puede ser de cierto beneficio al comienzo, pero no se puede considerar parte del servicio devocional. Este verso (*Śrīmad-Bhāgavatam* 11.20.31) le fue hablado a Uddhava por el Señor Kṛṣṇa antes de Su partida del mundo material. Son instrucciones importantes dadas directamente por el Señor Kṛṣṇa. Śrī Uddhava preguntó al Señor por los dos tipos de instrucciones que se dan en los *Vedas*. Una instrucción se denomina *pravṛtti-mārga*, y la otra *nivṛtti-mārga*. Se trata de directrices para disfrutar del mundo material siguiendo principios regulativos para después dejar el mundo material por una comprensión espiritual superior. A veces, para avanzar en el conocimiento espiritual, las personas no saben si practicar el conocimiento especulativo y el *yoga* místico. Kṛṣṇa explica a Uddhava que el proceso mecánico del conocimiento especulativo y el *yoga* no es necesario para progresar en el servicio devocional. El servicio devocional es completamente espiritual; no tiene nada que ver con las cosas materiales. Se despierta por escuchar y cantar en compañía de devotos. El servicio devocional es siempre trascendental, y por lo tanto no tiene nada que ver con las actividades materiales.

VERSO 147

এতে ন হৃদ্ভুতা ব্যাধ তবাহিংসাদয়ো গুণাঃ ।
হরিভক্তৌ প্রবৃত্তা যে ন তে স্যুঃ পরতাপিনঃ ॥ ১৪৭ ॥

ete na hy adbhutā vyādha tavāhimsādayo guṇāḥ
hari-bhaktau pravṛttā ye na te syuḥ para-tāpinaḥ

ete—todas esas; *na*—no; *hi*—ciertamente; *adbhutaḥ*—maravillosas; *vyādha*—¡oh, cazador!; *tava*—tuyas; *ahimsā-ādayaḥ*—no violencia y otras; *guṇāḥ*—cualidades; *hari-bhaktau*—en servicio devocional; *pravṛttāḥ*—ocupados; *ye*—aquellos que; *na*—no; *te*—ellos; *syuḥ*—son; *para-tāpinaḥ*—envidiosos de otras entidades vivientes.

«¡Oh, cazador!, la no violencia y otras buenas cualidades que tú has adquirido no son muy sorprendentes, pues quienes se ocupan en el servicio devocional del Señor nunca sienten inclinación por hacer daño a otros llevados de la envidia.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Skanda Purāṇa*. Son palabras de Nārada Muni a Mrgāri, el cazador reformado.

VERSO 148 বৈধীভক্তি-সাধনের কহিলুঁ বিবরণ ।
রাগানুগা-ভক্তির লক্ষণ শুন, সনাতন ॥ ১৪৮ ॥

vaidhī-bhakti-sāadhanera kahiluṅ vivaraṇa
rāgānugā-bhaktira lakṣaṇa śuna, sanātana

vaidhī-bhakti—del servicio devocional conforme a los principios regulativos; *sāadhanera*—de la puesta en práctica; *kahiluṅ*—he hecho; *vivaraṇa*—explicación; *rāgānugā-bhaktira*—del servicio devocional espontáneo; *lakṣaṇa*—las características; *śuna*—por favor, escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana!

«Mi querido Sanātana, te he explicado detalladamente el servicio devocional conforme a los principios regulativos. Ahora escucha Mi explicación del servicio devocional espontáneo y sus características.

VERSO 149 রাগাত্মিকা-ভক্তি—‘মুখ্যা’ ব্রজবাসি-জনে ।
তার অনুগত ভক্তির ‘রাগানুগা’-নামে ॥ ১৪৯ ॥

rāgātmikā-bhakti—‘*mukhyā*’ *vraja-vāsi-jane*
tāra anugata bhaktira ‘rāgānugā’-nāme

rāgātmikā-bhakti—servicio devocional espontáneo; *mukhyā*—preeminente; *vraja-vāsi-jane*—en los habitantes de Vraja, Vṛndāvana; *tāra*—ese; *anugata*—seguir; *bhaktira*—de servicio devocional; *rāgānugā-nāme*—llamado *rāgānugā*, o que sigue el servicio devocional espontáneo.

«Los habitantes originales de Vṛndāvana están espontáneamente apegados a Kṛṣṇa y al servicio devocional. Nada puede compararse a ese servicio devocional espontáneo, que se denomina *rāgātmikā bhakti*. Cuando un devoto sigue los pasos de los devotos de Vṛndāvana, su servicio devocional se denomina *rāgānugā bhakti*.

SIGNIFICADO: En su *Bhakti-sandarbha*, Jīva Gosvāmī afirma:

tad evam tat-tad-abhimāna-lakṣaṇa-bhāva-viśeṣeṇa svābhāvika-rāgasya
vaiśiṣṭye sati tat-tad-rāga-prayuktā śravaṇa-kīrtana-smaraṇa-pāda-sevana-
vandanātmanivedana-prāyā bhaktis teṣāṃ rāgātmikā bhaktir ity ucyate . . .
tatas tadīyaṃ rāgaṃ rucyānugacchantī sā rāgānugā.

Cuando sigue los pasos de un devoto de Vṛndāvana, el devoto puro cultiva *rāgānugā bhakti*.

VERSO 150 ইষ্টে স্বারসিকী রাগঃ পরমাবিষ্টতা ভবেৎ ।
 তন্ময়ী যা ভবেদ্ভক্তিঃ সাত্ৰ রাগাত্মিকোদিতা ॥ ১৫০ ॥

iṣṭe svārasikī rāgaḥ paramāviṣṭatā bhavet
tan-mayī yā bhaved bhaktiḥ sātra rāgātmikoditā

iṣṭe—al objeto deseado de la vida; *svā-rasikī*—adecuado para la propia aptitud original de amor; *rāgaḥ*—apego; *parama-āviṣṭatā*—absorción en el servicio del Señor; *bhavet*—es; *tan-mayī*—constituido por ese apego trascendental; *yā*—el cual; *bhavet*—es; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *sā*—ese; *atra*—aquí; *rāgātmikā-uditā*—llamado *rāgātmikā*, servicio devocional espontáneo.

«Cuando alguien se apega a la Suprema Personalidad de Dios, su tendencia natural a amar queda plenamente absorbida en pensamientos acerca del Señor. Eso recibe el nombre de apego trascendental, y el servicio devocional conforme a ese apego se denomina *rāgātmikā*, servicio devocional espontáneo.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.272).

VERSO 151 ইষ্টে ‘গাঢ়-তৃষ্ণা’—রাগের স্বরূপ-লক্ষণ ।
 ইষ্টে ‘আবিষ্টতা’—এই তটস্থ-লক্ষণ ॥ ১৫১ ॥

iṣṭe ‘gāḍha-tṛṣṇā’—rāgera svarūpa-lakṣaṇa
iṣṭe ‘āviṣṭatā’—ei taṭastha-lakṣaṇa

iṣṭe—en el objeto deseado, la Suprema Personalidad de Dios; *gāḍha-tṛṣṇā*—profundo apego; *rāgera*—de amor espontáneo; *svarūpa-lakṣaṇa*—la característica primaria; *iṣṭe*—en el Supremo; *āviṣṭatā*—absorción; *ei*—ésta; *taṭastha-lakṣaṇa*—la característica marginal.

«La característica primaria del amor espontáneo es el profundo apego por la Suprema Personalidad de Dios. La absorción en pensar en Él es una característica marginal.

VERSO 152 রাগময়ী-ভক্তির হয় ‘রাগাত্মিকা’ নাম ।
 তাহা শুনি’ লুপ্ত হয় কোন ভাগ্যবান ॥ ১৫২ ॥

*rāgamayī-bhaktira haya 'rāgātmikā' nāma
tāhā śunī' lubdha haya kona bhāgyavān*

rāga-mayī—que consiste en apego; *bhaktira*—del servicio devocional; *haya*—es; *rāgātmikā*—amor espontáneo; *nāma*—el nombre; *tāhā śunī'*—al escuchar esto; *lubdha*—codiciosa; *haya*—se vuelve; *kona bhāgyavān*—alguna persona afortunada.

«De modo que el servicio devocional que consiste en *rāga* [apego profundo], se denomina *rāgātmikā*, servicio amoroso espontáneo. Al devoto que codicia esa posición se le considera sumamente afortunado.

VERSO 153

লোভে ব্রজবাসীর ভাবে করে অনুগতি ।
শাস্ত্রযুক্তি নাহি মানে—রাগানুগার প্রকৃতি ॥ ১৫৩ ॥

*lobhe vraja-vāsira bhāve kare anugati
śāstra-yukti nāhi māne—rāgānugāra prakṛti*

lobhe—con esa codicia; *vraja-vāsira bhāve*—con los sentimientos de los habitantes de Vṛndāvana, Vraja; *kare anugati*—sigue; *śāstra-yukti*—los mandamientos o razonamientos de los *śāstras*; *nāhi māne*—no se rige por; *rāgānugāra*—del amor espontáneo; *prakṛti*—la naturaleza.

«Quien, llevado de esa codicia trascendental, sigue los pasos de los habitantes de Vṛndāvana, no se preocupa de los mandamientos y razonamientos del *śāstra*. Así es el amor espontáneo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que el devoto se siente atraído por el servicio de los habitantes de Vṛndāvana, es decir, los pastores de vacas, Mahārāja Nanda, madre Yaśodā, Rādhārāṇī, las *gopīs* y las vacas y terneros. El devoto avanzado se siente atraído por el servicio que ofrece un servidor eterno del Señor. Esa atracción se denomina atracción espontánea. El nombre técnico es *svarūpa-upalabdhi*. Esa etapa no se alcanza al comienzo. Al comienzo hay que ofrecer servicio en estricta consonancia con los principios regulativos establecidos por las Escrituras reveladas y el maestro espiritual. Cuando se ofrece servicio continuadamente siguiendo el proceso de *vaidhī bhakti*, la inclinación natural poco a poco va despertando. Eso se denomina atracción espontánea, *rāgānugā bhakti*.

El devoto avanzado situado en el plano de la espontaneidad es ya muy experto en las instrucciones de los *śāstras*, la lógica y la argumentación. Cuando llega al estado de amor eterno por Kṛṣṇa, nadie puede desviarle de esa posición, ni con argumentos ni con testimonios de los *śāstras*. El devoto avanzado ha comprendido su relación eterna con el Señor, y por consiguiente no acepta la lógica y los argumentos de otros. Ese devoto avanzado no tiene nada que ver con los *sahajiyās*,

que se inventan su propia vía y cometen pecados entregándose a la vida sexual ilícita, el consumo de sustancias embriagantes y los juegos de azar, e incluso a la ingesta de carne. A veces, los *sahajiyās* imitan a devotos avanzados y viven a su propio capricho, evitando los principios establecidos en las Escrituras reveladas. Quien no siga a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Śrī Jiva, Gopāla Bhaṭṭa y Raghunātha dāsa, no puede ser un genuino amante espontáneo de Kṛṣṇa. En relación con esto, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice: *rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti kabe hāma bujhaba se yugala piriti*. La comprensión de los *sahajiyas* acerca de los amores de Rādhā y Kṛṣṇa no es genuina, porque no siguen los principios establecidos por los Seis Gosvāmīs. Sus relaciones ilícitas y su imitación de la forma de vestir de Rūpa Gosvāmī, así como el evitar los métodos prescritos de las Escrituras reveladas, les llevará a las regiones más bajas del infierno. Esos *sahajiyās* imitadores están engañados y tienen mala fortuna. No son iguales a los devotos avanzados (*paramahāmsas*). Los degenerados y los *paramahāmsas* no están al mismo nivel.

VERSO 154 বিরাজন্তীমভিব্যক্তাং ব্রজবাসিজনাদিষু ।
রাগাত্মিকামনুসৃত্তা যা সা রাগানুগোচ্যতে ॥ ১৫৪ ॥

virājantīm abhivyaktām vraja-vāsi-janādiṣu
rāgātmikām anusṛtā yā sā rāgānugocyate

virājantīm—que brilla intensamente; *abhivyaktām*—expresado plenamente; *vraja-vāsi-jana-ādiṣu*—entre los habitantes eternos de Vṛndāvana; *rāga-ātmikām*—al servicio devocional que consiste en amor espontáneo; *anusṛtā*—seguir; *yā*—el cual; *sā*—ése; *rāga-anugā*—servicio devocional que sigue al amor espontáneo; *ucyate*—se llama.

«Los habitantes de Vṛndāvana manifiestan y expresan vívidamente el servicio devocional con amor espontáneo. El servicio devocional que es acorde a ese servicio devocional, se denomina *rāgānugā bhakti*, el servicio devocional que sigue al servicio amoroso espontáneo.»

SIGNIFICADO: Este verso también aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.270).

VERSO 155 তত্তত্ত্বাবাদিমাধুর্যে শ্রুতে ধীর্যদপেক্ষতে ।
নাত্র শাস্ত্রং ন যুক্তিঞ্চ তল্লোভোৎপত্তিলক্ষণম্ ॥ ১৫৫ ॥

tat-tad-bhāvādi-mādhurye śrute dhīryadapekṣate
nātra śāstram na yuktim ca tal lobhotpatti-lakṣaṇam

tat-tat—respectiva; *bhāva-ādi-mādhurye*—la dulzura de las actitudes amorosas (a saber: *śānta-rasa*, *dāsyā-rasa*, *sakhyā-rasa*, *vātsalya-rasa* y *mādhurya-rasa*) de los habitantes de Vṛndāvana; *śrute*—al haber escuchado; *dhiḥ*—la inteligencia; *yat*—que; *apekṣate*—depende de; *na*—no; *atra*—aquí; *śāstram*—las Escrituras reveladas; *na*—no; *yuktim*—la lógica y la argumentación; *ca*—también; *tat*—esa; *lobha*—de codicia por seguir los pasos; *utpatti-lakṣaṇam*—la característica del despertar.

«Cuando un devoto avanzado e iluminado escucha acerca de las actividades de los devotos de Vṛndāvana —en las melodías de *śānta*, *dāsyā*, *sakhyā*, *vātsalya* y *mādhurya*—, siente inclinación por una de esas melodías, y su inteligencia se ve atraída. En verdad, comienza a codiciar esa forma particular de devoción. Cuando esa codicia despierta, la inteligencia ya no depende más de las instrucciones de los *śāstras* [las Escrituras reveladas] ni de la lógica ni de los argumentos».

SIGNIFICADO: Este verso también aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.292).

VERSO 156-157 বাহ্য, অন্তর, —ইহার দুই ত' সাধন ।
 'বাহ্যে' সাধক-দেহে করে শ্রবণ-কীর্তন ॥ ১৫৬ ॥
 'মনে' নিজ-সিদ্ধদেহ করিয়া ভাবন ।
 রাত্রি-দিনে করে ব্রজে কৃষ্ণের সেবন ॥ ১৫৭ ॥

bāhya, *antara*, —*ihāra dui ta' sādhana*
 'bāhye' sādha-ka-dehe kare śravaṇa-kīrtana
 'mane' nija-siddha-deha kariyā bhāvana
 rātri-dīne kare vraje kṛṣṇera sevana

bāhya—externamente; *antara*—internamente; *ihāra*—de ese amor espontáneo por Dios; *dui*—dos; *ta'*—en verdad; *sādhana*—ese proceso de puesta en práctica; *bāhye*—externamente; *sādha-ka-dehe*—con el cuerpo de un devoto neófito; *kare*—hace; *śravaṇa-kīrtana*—escuchar y cantar; *mane*—la mente; *nija*—propio; *siddha-deha*—cuerpo eterno o posición autorrealizada; *kariyā bhāvana*—pensando en; *rātri-dīne*—noche y día; *kare*—realiza; *vraje*—en Vṛndāvana; *kṛṣṇera*—al Señor Kṛṣṇa; *sevana*—servicio.

«Hay dos procesos para poner en práctica ese *rāgānugā bhakti*: el externo y el interno. Cuando alcanza la autorrealización, el devoto avanzado permanece externamente como un neófito y sigue todos los mandamientos de los *śāstras*, especialmente escuchar y cantar. Pero en su mente, en su posición original, purificada y autorrealizada, sirve a Kṛṣṇa en Vṛndāvana de su forma particular. Sirve a Kṛṣṇa las veinticuatro horas, todo el día y toda la noche.

VERSO 158 সেবা সাধকরূপেণ সিদ্ধরূপেণ চাত্র হি ।
তদ্ভাবলিপ্সুনা কার্য্য ব্রজলোকানুসারতঃ ॥ ১৫৮ ॥

*sevā sādḥaka-rūpeṇa siddha-rūpeṇa cātra hi
tad-bhāva-lipsunā kāryā vraja-lokānusārataḥ*

sevā—servicio; *sādḥaka-rūpeṇa*—con el cuerpo externo, como un devoto que practica el proceso regulado de servicio devocional; *siddha-rūpeṇa*—con un cuerpo adecuado para el servicio eterno, autorrealizado; *ca*—también; *atra*—en relación con esto; *hi*—ciertamente; *tat*—de eso; *bhāva*—la actitud; *lipsunā*—que desea obtener; *kāryā*—ser puesto en práctica; *vraja-loka*—de un sirviente de Kṛṣṇa en Vṛndāvana en particular; *anusārataḥ*—por seguir los pasos.

«El devoto avanzado que siente inclinación por el servicio amoroso espontáneo debe seguir las actividades de un determinado sirviente de Kṛṣṇa en Vṛndāvana. Externamente, debe ofrecer servicio como un devoto que sigue el proceso regulado, mientras internamente ofrece servicio desde su posición autorrealizada. De ese modo, debe realizar servicio devocional tanto externa como internamente.»

SIGNIFICADO: Este verso también aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.295).

VERSO 159 নিজাভীষ্ট কৃষ্ণপ্রেষ্ঠ পাছেত' লাগিয়া ।
নিরন্তর সেবা করে অন্তর্মনা হএগ ॥ ১৫৯ ॥

*nijābhīṣṭa kṛṣṇa-preṣṭha pācheta' lāgiyā
nirantara sevā kare antarmanā hañā*

nija-abhīṣṭa—la propia elección; *kṛṣṇa-preṣṭha*—el servidor de Kṛṣṇa; *pācheta' lāgiyā*—siguiendo; *nirantara*—las veinticuatro horas del día; *sevā*—servicio; *kare*—realiza; *antarmanā*—dentro de la mente; *hañā*—ser.

«De hecho, los habitantes de Vṛndāvana Le son muy queridos a Kṛṣṇa. Quien desee ocuparse en servicio amoroso espontáneo, debe seguir a los habitantes de Vṛndāvana y ocuparse constantemente en servicio devocional dentro de la mente.»

VERSO 160 কৃষ্ণং স্মরন্ জনধৰাস্য প্রেষ্ঠং নিজসমীহিতম্ ।
তত্তৎকথা-রতশচাসৌ কুর্যাদাসং ব্রজে সদা ॥ ১৬০ ॥

*kṛṣṇam smaran janam cāsya preṣṭham nija-samīhitam
tat-tat-kathā-rataś cāsau kuryād vāsam vraje sadā*

kṛṣṇam—el Señor Kṛṣṇa; *smaran*—pensar en; *janam*—un devoto; *ca—y; asya*—Suyo; *preṣṭham*—muy querido; *nija-samihitam*—elegido por uno mismo; *tat-tat-kathā*—a esos temas respectivos; *rataḥ*—apegado; *ca—y; asau*—eso; *kuryāt*—debe hacer; *vāsam*—viviendo; *vraje*—en Vṛndāvana; *sadā*—siempre.

«El devoto debe pensar siempre en Kṛṣṇa dentro de sí y elegir a un devoto muy querido que sea un servidor de Kṛṣṇa en Vṛndāvana. Debe ocuparse constantemente en temas relacionados con ese servidor y su relación amorosa con Kṛṣṇa, y debe vivir en Vṛndāvana. Si no puede ir físicamente a Vṛndāvana, debe vivir allí mentalmente.»

SIGNIFICADO: Este verso también aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.294).

VERSO 161 दास-सखा-पित्रादि-प्रेयसीर गण १
रागमार्गे निज-निज-भावैर गणन ॥ १७१ ॥

dāsa-sakhā-pitrādi-preyasīra gaṇa
rāga-mārgē nija-nija-bhāvera gaṇana

dāsa—sirvientes; *sakhā*—amigos; *pitṛ-ādi*—padres; *preyasīra gaṇa*—amantes conyugales; *rāga-mārgē*—en la senda del servicio amoroso espontáneo; *nija-nija*—de la propia elección; *bhāvera*—del éxtasis; *gaṇana*—contar.

«Kṛṣṇa tiene devotos de muchos tipos: unos son sirvientes, otros son amigos, otros padres, y otros, amantes conyugales. A los devotos que están situados en alguna de esas actitudes de amor espontáneo conforme a su elección, se les considera en la senda del servicio amoroso espontáneo.»

VERSO 162 न कर्हिचिन्मत्पराः शान्तरूपे
नङ्क्ष्यन्ति नो मेहनिमिषो लोढि हेतिः १
येषामहं प्रिय आत्मा सूतश्च
सखा गुरुः सुहृदो दैवमिष्टम् ॥ १७२ ॥

na karhicin mat-parāḥ śānta-rūpe
naṅkṣyanti no me 'nimiṣo leḍhi hetih
yeṣām aham priya ātmā sutaś ca
sakhā guruḥ suhṛdo daivam iṣṭam

na—no; *karhicit*—en ningún momento; *mat-parāḥ*—devotos Míos; *śānta-rūpe*—¡oh, madre, símbolo de la paz!; *naṅkṣyanti*—perecerán; *na u—ni; me*—Mío; *animiṣaḥ*—

tiempo; *leḍhi*—consume lamiendo (destruye); *hetiḥ*—arma; *yeṣām*—de quien; *aham*—Yo; *priyaḥ*—querido; *ātmā*—la Superalma; *sutaḥ*—el hijo; *ca*—y; *sakhā*—el amigo; *guruḥ*—el maestro espiritual; *suhṛdaḥ*—el bienqueriente; *daivam*—la Deidad; *iṣṭam*—elegida.

«¡Mi querida madre, Devahūti!, ¡oh, símbolo de paz! Mi arma, el disco del tiempo, nunca destruye a aquellos para quienes soy muy querido, para quienes soy la Superalma, el hijo, el amigo, el maestro espiritual, el bienqueriente, la Deidad adorable y el objetivo deseado. Los devotos están siempre apegados a Mí, y por ello nunca son destruidos por los agentes del tiempo.»

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por Kapiladeva a Su madre Devahūti y se recoge en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.38). Kapiladeva instruyó a Su madre en *sāṅkhya-yoga*, pero en este verso se menciona la importancia del *bhakti-yoga*. Más tarde, los ateos imitaron el *sāṅkhya-yoga* con un sistema inventado por un Kapiladeva distinto, Ṛṣi Kapiladeva.

VERSO 163

পতিপুত্রসুহৃদভ্রাতৃ পিতৃবন্নিব্রবধরিম্ ।

যে ধ্যায়ন্তি সদোদ্যুক্তান্তেভ্যোহ্পীহ নমো নমঃ ॥ ১৬৩ ॥

pati-putra-suhṛd-bhrāṭṛ- pitṛvan mitravad dharim
ye dhyāyanti sadodyuktās tebhyo 'pīha namo namaḥ

pati—un esposo; *putra*—un hijo; *suhṛt*—un amigo; *bhrāṭṛ*—un hermano; *pitṛ*—un padre; *vat*—como; *mitra*—un amigo íntimo; *vat*—como; *harim*—en la Suprema Personalidad de Dios; *ye*—todos aquellos que; *dhyāyanti*—meditan; *sadā*—siempre; *udyuktāḥ*—llenos de ardiente deseo; *tebhyaḥ*—a ellos; *api*—también; *iha*—aquí; *namaḥ namaḥ*—respetuosas reverencias una y otra vez.

«Ofrezco una y otra vez respetuosas reverencias a aquellos que siempre meditan fervientemente en la Suprema Personalidad de Dios como esposo, hijo, amigo, hermano, padre o amigo íntimo.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.308).

VERSO 164

এই মত করে যেবা রাগানুগা-ভক্তি ।

কৃষ্ণের চরণে তাঁর উপজয় 'প্রীতি' ॥ ১৬৪ ॥

ei mata kare yebā rāgānugā-bhakti
kṛṣṇera caṛaṇe tāṅra upajaya 'prīti'

ei mata—de ese modo; *kare*—realiza; *yebā*—todo el que; *rāgānugā-bhakti*—servicio devocional espontáneo ofrecido a Kṛṣṇa; *kṛṣṇera caraṇe*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *tānra*—suyo; *upajaya*—despierta; *priti*—afecto.

«Quien se ocupe en el servicio amoroso espontáneo del Señor verá aumentar poco a poco su apego por los pies de loto de Kṛṣṇa.»

VERSO 165 প্রীত্যঙ্কুরে ‘রতি’, ‘ভাব’—হয় দুই নাম ।
যাহা হৈতে বশ হন শ্রীভগবান্ ॥ ১৬৫ ॥

prīty-aṅkure ‘rati’, ‘bhāva’—haya dui nāma
yāhā haite vaśa hana śrī-bhagavān

prīty-aṅkure—en la semilla del afecto; *rati*—apego; *bhāva*—emoción; *haya*—hay; *dui nāma*—dos nombres; *yāhā haite*—por el cual; *vaśa*—controlado; *hana*—es; *śrī-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«En la semilla del afecto hay un apego que recibe dos nombres: rati y bhāva. La Suprema Personalidad de Dios queda bajo el control de ese apego.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta este verso. Externamente, el devoto cumple con todos los elementos del servicio devocional de nueve formas distintas, comenzando con *śravaṇa* y *kīrtana*, y en la mente piensa siempre en su relación eterna con Kṛṣṇa y sigue los pasos de los devotos de Vṛndāvana. Quien se ocupa en el servicio de Rādhā y Kṛṣṇa de ese modo, puede trascender los principios regulativos que se establecen en los *śāstras* y, por intermedio de su maestro espiritual, ocuparse por entero en ofrecer a Kṛṣṇa amor espontáneo. De ese modo, alcanza el afecto a los pies de loto de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa en realidad queda bajo el control de esos sentimientos espontáneos, y finalmente es posible alcanzar la compañía del Señor.

VERSO 166 যাহা হৈতে পাই কৃষ্ণের প্রেম-সেবন ।
এইত’ কহিলুঁ ‘অভিধেয়’-বিবরণ ॥ ১৬৬ ॥

yāhā haite pāi kṛṣṇera prema-sevana
eita’ kahiluñ ‘abhidheya’-vivarāṇa

yāhā haite—de lo cual; *pāi*—yo puedo obtener; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *prema-sevana*—servicio afectuoso; *eita’*—esto; *kahiluñ*—Yo he hecho; *abhidheya-vivarāṇa*—explicación detallada de los medios (servicio devocional).

«He explicado detalladamente aquello que permite alcanzar el servicio amoroso del Señor, la práctica del servicio devocional, que recibe el nombre de *abhidheya*.

VERSO 167 অভিধেয়, সাধন-ভক্তি এবে কহিলুঁ সনাতন ।
সংক্ষেপে কহিলুঁ, বিস্তার না যায় বর্ণন ॥ ১৬৭ ॥

*abhidheya, sādhana-bhakti ebe kahiluṅ sanātana
saṅkṣepe kahiluṅ, vistāra nā yāya varṇana*

abhidheya—el medio para obtener el objeto deseado; *sādhana-bhakti*—el servicio devocional realizado con el cuerpo y los sentidos; *ebe*—ahora; *kahiluṅ*—he explicado; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahiluṅ*—he explicado; *vistāra*—ampliación; *nā yāya*—no es posible; *varṇana*—explicar.

«Mi querido Sanātana, he explicado brevemente el proceso del servicio devocional en la práctica, que es el medio para obtener amor por Kṛṣṇa. No se puede explicar por extenso.»

VERSO 168 অভিধেয় সাধনভক্তি শুনে যেই জন ।
অচিরাৎ পায় সেই কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ১৬৮ ॥

*abhidheya sādhana-bhakti śune yei jana
acirāt pāya sei kṛṣṇa-prema-dhana*

abhidheya—deber necesario; *sādhana-bhakti*—servicio devocional en la práctica; *śune*—escucha; *yei jana*—todo el que; *acirāt*—muy pronto; *pāya*—obtiene; *sei*—esa persona; *kṛṣṇa-prema-dhana*—el tesoro del amor por Kṛṣṇa.

Todo el que escucha esta explicación del proceso del servicio devocional práctico alcanza muy pronto el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa con amor y afecto.

VERSO 169 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el

libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kāvīrāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Vigésimo Segundo Capítulo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que explica la práctica del servicio devocional.

El objetivo supremo de la vida: amor por Dios

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura presenta el siguiente estudio resumido del Capítulo Veintitrés. En este capítulo, Śrī Caitanya Mahāprabhu explica las características de la emoción y el amor, y el despertar de la relación amorosa original que nos une al Señor, así como las características del devoto que ha alcanzado realmente ese estado. A continuación explica el aumento gradual del amor por Dios hasta la etapa de *mahābhāva*. Después explica las cinco formas de atracción y cómo se desarrollan. También explica la melosidad que se deriva del amor conyugal, que es la emoción suprema. El amor conyugal se divide en dos categorías: *svakīya* y *parakīya*. *Svakīya* se refiere a los amores entre marido y mujer, y *parakīya* a los amores entre dos amantes. En relación con esto se dan algunas explicaciones. Se enumeran también las sesenta y cuatro cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, y las veinticinco cualidades trascendentales de Śrīmatī Rādhārāṇī.

Śrī Caitanya Mahāprabhu habla a continuación de los candidatos aptos para saborear las melosidades del servicio devocional, explicando las características fundamentales de su naturaleza y sus diversos tipos. El Señor, además, informa a Sanātana Gosvāmī de todos los aspectos confidenciales del servicio devocional. También hace una descripción de Goloka Vṛndāvana, donde el Señor Se ocupa en Sus pasatiempos eternos, que se describen en el *Hari-vaṁśa*. También hay una explicación contraria y una explicación favorable de *keśa-avatāra*. Todas esas instrucciones se dan en este capítulo.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu bendijo a Sanātana Gosvāmī, poniéndole la mano en la cabeza. Fue así como Sanātana recibió el poder para explicar esos temas en libros como el *Hari-bhakti-vilāsa*.

VERSO 1

চিরাদদত্তং নিজ-গুণবিত্তং
স্বপ্রেম-নামামৃতমতু্যদারঃ ১

আপামরং যো বিততার গৌরঃ
কৃষ্ণে জনেভ্যস্তমহং প্রপদ্যে ॥ ১ ॥

*cirād adattam nija-gupta-vittam
sva-prema-nāmāmṛtam aty-udāraḥ
ā-pāmaram yo vitatāra gaurah
kṛṣṇo janebhyas tam aham prapadye*

cirāt—durante mucho tiempo; *adattam*—no dada; *nija-gupta-vittam*—Su propia posesión personal y confidencial; *sva-prema*—de amor por Él; *nāma*—del santo nombre; *amṛtam*—la ambrosía; *ati-udāraḥ*—sumamente magnánimo; *ā-pāmaram*—incluso hasta los más bajos de los hombres; *yaḥ*—el que; *vitatāra*—repartió; *gaurah*—Śrī Gaurasundara; *kṛṣṇah*—el propio Señor Kṛṣṇa; *janebhyah*—a la gente; *tam*—a Él; *aham*—yo; *prapadye*—ofrezco reverencias.

La sumamente magnánima Suprema Personalidad de Dios, conocida con el nombre de Gaurakṛṣṇa, llevó a todos, incluso a los más bajos de los hombres, Su propio tesoro confidencial en la forma del santo nombre y del néctar del amor por Él mismo. Nunca antes la gente había recibido semejante don. Por esa razón, yo Le ofrezco respetuosas reverencias.

VERSO 2 জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Cai-
tanya Mahāprabhu!**

VERSO 3 এবে শুন ভক্তিফল ‘প্রেম’-প্রয়োজন ।
যাহার শ্রবণে হয় ভক্তিরস-জ্ঞান ॥ ৩ ॥

*ebe śuna bhakti-phala ‘prema’-prayojana
yāhāra śravaṇe haya bhakti-rasa-jñāna*

ebe śuna—ahora escucha; *bhakti-phala*—el resultado de la práctica del servicio devocional; *prema*—el amor por Dios; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar acerca del cual; *haya*—hay; *bhakti-rasa-jñāna*—conocimiento trascendental de las melodías del servicio devocional.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: “Escucha ahora, ¡oh, Sanātana!, acerca del resultado del servicio devocional, que es el amor por Dios, el objetivo supremo de la vida. Quien escuche esta explicación, se iluminará en lo que se refiere a las melodías trascendentales del servicio devocional.

VERSO 4 কৃষ্ণে রতি গাঢ় হৈলে ‘প্রেম’-অভিধান ।
কৃষ্ণভক্তি-রসের এই ‘স্থায়ীভাব’-নাম ॥ ৪ ॥

kṛṣṇe rati gāḍha haile ‘prema’-abhidhāna
kṛṣṇa-bhakti-rasera ei ‘sthāyi-bhāva’-nāma

kṛṣṇe—al Señor Kṛṣṇa; *rati*—el afecto; *gāḍha*—profundo; *haile*—cuando se vuelve; *prema-abhidhāna*—llamado amor por Dios; *kṛṣṇa-bhakti-rasera*—de las melodías del servicio devocional de Kṛṣṇa; *ei*—eso; *sthāyi-bhāva-nāma*—llamado *sthāyi-bhāva*.

«Cuando el afecto por Kṛṣṇa se hace más profundo, se alcanza el amor por Dios del servicio devocional. Esa posición se denomina *sthāyi-bhāva*, el disfrute permanente de las melodías del servicio devocional de Kṛṣṇa.

VERSO 5 শুদ্ধসত্ত্ববিশেষাত্মা প্রেম-সূর্য্যাম্‌শু-সাম্যভাক্ ।
রুচিভিচ্চিত্তমসৃণ্যকৃদসৌ ভাব উচ্যতে ॥ ৫ ॥

śuddha-sattva-viśeṣātmā prema-sūryāṁśu-sāmya-bhāk
rucibhiś citta-masṛṇya-kṛd asau bhāva ucyate

śuddha-sattva—por bondad sin mezcla; *viśeṣa*—distinguida; *ātmā*—cuya naturaleza; *prema*—del amor por Dios; *sūrya*—como el Sol; *amśu*—un rayo; *sāmya-bhāk*—que es semejante a; *rucibhiḥ*—con diversos gustos; *citta*—del corazón; *masṛṇya*—blandura; *kṛt*—que causa; *asau*—esa blandura; *bhāvaḥ*—emoción; *ucyate*—se denomina.

«El servicio devocional que se realiza en el plano trascendental de la bondad pura es como un rayo del Sol del amor por Kṛṣṇa. En ese momento, el servicio devocional hace que diversos gustos ablanden el corazón, y entonces el devoto se sitúa en *bhāva* [emoción].»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.1).

VERSO 6 এই দুই,—ভাবের ‘স্বরূপ’, ‘তটস্থ’ লক্ষণ ১
 প্রেমের লক্ষণ এবে শুন, সনাতন ॥ ৬ ॥

ei dui,—bhāvera ‘svarūpa’, ‘taṭastha’ lakṣaṇa
premera lakṣaṇa ebe śuna, sanātana

ei dui—esas dos; *bhāvera*—de emoción; *svārūpa*—constitucional; *taṭastha*—marginal; *lakṣaṇa*—características; *premera*—del amor; *lakṣaṇa*—las características; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha; *sanātana*—¡oh, Sanātana!

«*Bhāva* [la emoción] tiene dos tipos de características: las constitucionales y las marginales. Ahora, mi querido Sanātana, escucha las características del amor.

SIGNIFICADO: La palabra *śuddha-sattva-viśeṣātmā* significa: «situado en el plano trascendental de la bondad pura». De ese modo, el alma se purifica de toda la contaminación material, y esa posición se denomina *svārūpa-lakṣaṇa*, la característica constitucional de *bhāva*, la emoción. Debido a diversos gustos, el corazón se ablanda, y hay un despertar de la tendencia amorosa a ofrecer servicio espontáneo al Señor. Eso se denomina *taṭastha-lakṣaṇa*, la característica marginal de *bhāva*.

VERSO 7 সম্যগ্‌মসৃণিতস্বান্তো মমত্বাতিশয়াঙ্কিতঃ ১
 ভাবঃ স এব সান্দ্রাত্মা বুধৈঃ প্রেমা নিগদ্যতে ॥ ৭ ॥

Samyaṅ-masṛṇita-svānto mamatvātiśayāṅkitaḥ
bhāvaḥ sa eva sāndrātmā budhaiḥ premā nigadyate

samyak—por completo; *masṛṇita-sva-antaḥ*—que hace blando el corazón; *mamatva*—de un sentido de propiedad; *atiśaya-aṅkitaḥ*—marcado con una abundancia; *bhāvaḥ*—emoción; *saḥ*—esa; *eva*—ciertamente; *sāndra-ātmā*—cuya naturaleza es muy condensada; *budhaiḥ*—por personas eruditas; *premā*—amor por Dios; *nigadyate*—se explica.

«“Cuando ese *bhāva* ablanda por completo el corazón, queda dotado de un gran sentimiento de posesión en relación con el Señor y se hace muy condensado e intenso, los sabios eruditos le dan el nombre de *prema* [amor por Dios].

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.1).

VERSO 8

অনন্যমমতা বিশেষী মমতা প্রেমসঙ্গতা ।
ভক্তিরিত্যুচ্যতে ভীষ্মপ্রহ্লাদোদ্ধব-নারদৈঃ ॥ ৮ ॥

*ananya-mamatā viṣṇau mamatā prema-saṅgatā
bhaktir ity ucyate bhīṣma- prahlādoddhava-nāradaīḥ*

ananya-mamatā—que no tiene un sentido de relación con nadie más; *viṣṇau*—en el Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa; *mamatā*—el sentido de propiedad; *prema-saṅgatā*—dotado solamente del amor; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *iti*—de ese modo; *ucyate*—es llamado; *bhīṣma*—por Bhīṣma; *prahlāda*—por Prahlāda Mahārāja; *uddhava*—por Uddhava; *nāradaīḥ*—y por Nārada.

«Cuando se adquiere un inquebrantable sentido de propiedad o posesión en relación con el Señor Viṣṇu, o, en otras palabras, cuando consideramos a Viṣṇu y a nadie más el único objeto de nuestro amor, ese despertar, conforme a personalidades excelsas como Bhīṣma, Prahlāda, Uddhava y Nārada, se denomina *bhakti* [devoción].»

SIGNIFICADO: Este verso, cita del *Nārada-pañcarātra*, aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.2).

VERSO 9

কোন ভাগ্যে কোন জীবের ‘শ্রদ্ধা’ যদি হয় ।
তবে সেই জীব ‘সাধুসঙ্গ’ যে করয় ॥ ৯ ॥

*kona bhāgye kona jīvera ‘śraddhā’ yadi haya
tabe sei jīva ‘sādhu-saṅga’ ye karaya*

kona bhāgye—por alguna buena fortuna; *kona jīvera*—de alguna entidad viviente; *śraddhā yadi haya*—si hay fe; *tabe*—entonces; *sei jīva*—esa entidad viviente; *sādhu-saṅga*—relación con devotos; *ye*—ciertamente; *karaya*—hace.

«La entidad viviente que, por buena fortuna, adquiere fe en Kṛṣṇa, comienza a relacionarse con devotos.

VERSO 10

সাধুসঙ্গ হৈতে হয় ‘শ্রবণ-কীর্তন’ ।
সাধনভক্ত্যে হয় ‘সর্বানর্থনিবর্তন’ ॥ ১০ ॥

*sādhu-saṅga haite haya ‘śravaṇa-kīrtana’
sādhana-bhaktye haya ‘sarvānārtha-nivartana’*

sādhū-saṅga haite—a partir de la relación con devotos; *haya*—hay; *śravaṇa-kīrtana*—escuchar, cantar, etc.; *sādhana-bhaktye*—con el servicio devocional; *haya*—hay; *sarva*—todas; *anartha-nivartana*—desaparición de las cosas indeseables.

«Cuando una persona, por relacionarse con devotos, se ve animada en el servicio devocional, comienza a seguir los principios regulativos, canta y escucha, liberándose así de toda la contaminación indeseable.

VERSO 11

অনর্থনিবৃত্তি হৈলে ভক্ত্যে 'নিষ্ঠা' হয় ।
নিষ্ঠা হৈতে শ্রবণাদ্যে 'রুচি' উপজয় ॥ ১১ ॥

anartha-nivṛtti haile bhaktye 'niṣṭhā' haya
niṣṭhā haite śravaṇādye 'ruci' upajaya

anartha-nivṛtti—desaparición de toda contaminación indeseable; *haile*—cuando hay; *bhaktye*—en el servicio devocional; *niṣṭhā*—fe firme; *haya*—hay; *niṣṭhā haite*—de esa fe firme; *śravaṇa-ādye*—por escuchar, cantar, etc.; *ruci*—gusto; *upajaya*—despierta.

«Al liberarse de toda contaminación indeseable, esa persona avanza con una fe firme. Con el despertar de esa fe firme en el servicio devocional, surge también un gusto por cantar y escuchar.

VERSO 12

রুচি হৈতে ভক্ত্যে হয় 'আসক্তি' প্রচুর ।
আসক্তি হৈতে চিত্তে জন্মে কৃষ্ণে প্রীত্যঙ্কুর ॥ ১২ ॥

ruci haite bhaktye haya 'āsakti' pracura
āsakti haite citte janme kṛṣṇe prīty-āṅkura

ruci haite—a partir de ese gusto; *bhaktye*—en el servicio devocional; *haya*—hay; *āsakti*—apego; *pracura*—profundo; *āsakti haite*—del apego; *citte*—dentro del corazón; *janme*—aparece; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *prīty-āṅkura*—la semilla del afecto.

«Una vez despertado ese gusto, surge un profundo apego; a raíz de ese apego, la semilla del amor por Kṛṣṇa crece en el corazón.

VERSO 13

সেই 'ভাব' গাঢ় হৈলে ধরে 'প্রেম'-নাম ।
সেই প্রেমা—'প্রয়োজন' সর্বানন্দ-ধাম ॥ ১৩ ॥

sei 'bhāva' gāḍha haile dhare 'prema'-nāma
sei premā 'prayojana' sarvānanda-dhāma

sei bhāva—esa condición emocional; *gāḍha haile*—cuando se intensifica; *dhare*—recibe; *prema-nāma*—el nombre de amor por Dios; *sei premā*—ese amor por Dios; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *sarva-ānanda-dhāma*—el receptáculo de todo placer.

«Al hacerse más intenso, ese estado de emoción extática recibe el nombre de amor por Dios. Ese amor es el objetivo supremo de la vida y el receptáculo de todo placer.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume ese crecimiento del amor por Dios en forma de proceso gradual. Por alguna buena fortuna, la persona siente interés por el servicio devocional. A su debido tiempo, su interés se centra en el servicio devocional puro, libre de contaminación material. Al llegar a ese punto, la persona desea relacionarse con devotos. Como resultado de esa relación, su interés por practicar servicio devocional y escuchar y cantar se hace cada vez mayor. Cuanto mayor es su interés por escuchar y cantar, más se purifica de la contaminación material. Liberarse de la contaminación material se denomina *anartha-nivṛtti*, que se refiere a una disminución de todo lo indeseable. Ésa es la prueba del progreso en el servicio devocional. Si alguien ha adquirido realmente la actitud devocional, estará libre de la contaminación material de la vida sexual ilícita, el consumo de sustancias embriagantes, los juegos de azar y el comer carne. Ésos son los signos preliminares. Cuando se está libre de toda contaminación material, despierta una fe firme en el servicio devocional. Con el desarrollo de esa fe firme, surge un gusto, y por ese gusto nos apegamos al servicio devocional. Cuando ese apego se intensifica, la semilla del amor por Kṛṣṇa da fruto. Esa posición se llama *prīti* o *rati* (afecto) o *bhāva* (emoción). Cuando *rati* se intensifica, se denomina amor por Dios. Ese amor por Dios es de hecho la perfección más elevada de la vida y el receptáculo de todo placer.

De ese modo, el servicio devocional se divide en dos etapas: *sādhana-bhakti* y *bhāva-bhakti*. *Sādhana-bhakti* se refiere al cultivo de servicio devocional siguiendo los principios regulativos. El principio básico para la práctica del servicio devocional es la fe. Por encima de esto está la relación con devotos, a la que sigue el recibir iniciación de un maestro espiritual genuino. Tras la iniciación, si la persona sigue los principios regulativos del servicio devocional, se libera de todo lo indeseable. De ese modo, queda firmemente establecida y poco a poco adquiere un gusto por el servicio devocional. Cuanto más crece ese gusto, mayor es su deseo de ofrecer servicio al Señor. De ese modo, se apega a una determinada melosidad en el servicio del Señor (*śānta*, *dāsyā*, *sakhya*, *vātsalya* o *madhura*). Como resultado de ese apego, surge *bhāva*. *Bhāva-bhakti* es el plano de la bondad purificada. Con esa bondad purificada, el corazón se derrite en el servicio devocional. *Bhāva-*

bhakti es la primera semilla del amor por Dios. Ese estado de emoción se presenta antes de alcanzar el amor puro. Cuando ese estado emocional se intensifica, pasa a denominarse *prema-bhakti*, amor trascendental por Dios. Ese proceso gradual se explica también en los dos versos siguientes, que aparecen en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.15-16).

VERSO 14-15 आदौ श्रद्धा ततोः साधुसङ्गोऽथ भजनक्रिया ।
 ततोऽनर्थनिवृत्तिः स्यात् ततो निष्ठा रुचिस्ततः ॥ १४ ॥
 अथासक्तिस्ततोऽभवस्ततः प्रेमाभ्युदयः ।
 साधकानामयं प्रेमणः प्रादुर्भावे भवेत् क्रमः ॥ १५ ॥

ādau śraddhā tataḥ sādhu- saṅgo 'tha bhajana-kriyā
tato 'nārtha-nivṛtṭiḥ syāt tato niṣṭhā ruciḥ tataḥ
athāsaktiḥ tato bhāvas tataḥ premābhyudañcati
sādhakānām ayaṁ premṇaḥ prādurbhāve bhavet kramaḥ

ādau—al principio; *śraddhā*—fe firme, desinterés por las cosas materiales e interés por el avance espiritual; *tataḥ*—a continuación; *sādhu-saṅgaḥ*—relación con devotos puros; *atha*—entonces; *bhajana-kriyā*—práctica de servicio devocional a Kṛṣṇa (entregarse al maestro espiritual y sentirse animado por la relación con devotos, de modo que tiene lugar la iniciación); *tataḥ*—a continuación; *anārtha-nivṛtṭiḥ*—disminución de todos los hábitos indeseables; *syāt*—debe haber; *tataḥ*—a continuación; *niṣṭhā*—fe firme; *ruciḥ*—gusto; *tataḥ*—a continuación; *atha*—entonces; *āsaktiḥ*—apego; *tataḥ*—entonces; *bhāvaḥ*—emoción o afecto; *tataḥ*—a continuación; *prema*—amor por Dios; *abhyudañcati*—surge; *sādhakānām*—de los devotos que practican el proceso de conciencia de Kṛṣṇa; *ayaṁ*—éste; *premnāḥ*—de amor por Dios; *prādurbhāve*—en la aparición; *bhavet*—es; *kramaḥ*—el orden cronológico.

«Al comienzo tiene que haber fe. Entonces aparece un interés por relacionarse con devotos puros. A continuación, se recibe iniciación del maestro espiritual y se siguen los principios regulativos conforme a sus órdenes. De ese modo quedamos libres de todos los hábitos indeseables y firmemente establecidos en el servicio devocional. Después vienen el gusto y el apego. Así es la vía del *sādhana-bhakti*, la práctica del servicio devocional conforme a los principios regulativos. Poco a poco, las emociones se hacen más intensas, y por último surge el amor. Éste es el crecimiento gradual del amor por Dios para el devoto que aspira a ser consciente de Kṛṣṇa.»

VERSO 16

সতাং প্রসঙ্গান্মম বীর্যসংবিদো
 ভবন্তি হৃৎকর্ণরসায়নাঃ কথাঃ ।
 তজ্জোষণাদাশ্বপবর্গবত্ননি
 শ্রদ্ধা রতিভক্তিরনুক্রমিষ্যতি ॥ ১৬ ॥

*satām prasaṅgān mama vīrya-saṁvido
 bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
 taj-joṣaṇād āśv apavarga-vartmani
 śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

satām—de los devotos; *prasaṅgāt*—por una relación íntima; *mama*—de Mí; *vīrya-saṁvidah*—conversaciones plenas de potencia espiritual; *bhavanti*—aparecen; *hṛt*—para el corazón; *karṇa*—y para los oídos; *rasa-āyanāḥ*—una fuente de dulzura; *kathāḥ*—conversaciones; *taj*—de ellas; *joṣaṇāt*—por cultivar adecuadamente; *āśu*—pronto; *apavarga*—de la liberación; *vartmani*—en el sendero; *śraddhā*—fe; *ratih*—atracción; *bhaktih*—amor; *anukramiṣyati*—seguirán uno tras otro.

«Sólo entre devotos puede hablarse adecuadamente del mensaje espiritualmente poderoso de Dios, y es muy grato de oír en tal compañía. Si se escucha a los devotos, pronto aparece abierto el camino de la experiencia trascendental, y poco a poco aparece una fe firme que, a su debido tiempo, se transforma en atracción y devoción.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.25).

VERSO 17

যাঁহার হৃদয়ে এই ভাবাঙ্কুর হয় ।
 তাঁহাতে এতক চিহ্ন সর্বশাস্ত্রে কয় ॥ ১৭ ॥

*yānhāra hṛdaye ei bhāvāṅkura haya
 tānhāte eteka cihna sarva-śāstre kaya*

yānhāra—de quien; *hṛdaye*—en el corazón; *ei*—esta; *bhāva-āṅkura*—semilla de emoción; *haya*—hay; *tānhāte*—en él; *eteka*—esos; *cihna*—signos; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras reveladas; *kaya*—dicen.

«Si alguien posee realmente la semilla de la emoción trascendental en el corazón, los signos serán visibles en sus actividades. Ése es el veredicto de todas las Escrituras reveladas.»

VERSO 18-19 ক্ষান্তিরব্যর্থকালত্বং বিরক্তির্মানশূন্যতা ।
 আশাবন্ধঃ সমুৎকণ্ঠা নামগানে সদা রুচিঃ ॥ ১৮ ॥
 আসক্তিস্তদগুণাখ্যানে প্রীতিস্তদসতিস্থলে ।
 ইত্যাদয়োহনুভাবাঃ সূর্জাতভাবাঙ্কুরে জনে ॥ ১৯ ॥

*kṣāntiḥ avyārtha-kālatvam viraktir māna-sūnyatā
 āśā-bandhaḥ samutkaṅṭhā nāma-gāne sadā ruciḥ
 āsaktiḥ tad-guṇākhyāne prītiḥ tad-vasati-sthale
 ity ādayo 'nubhāvāḥ syur jāta-bhāvāṅkure jane*

kṣāntiḥ—perdón; *avyārtha-kālatvam*—estar libre de perder el tiempo; *viraktiḥ*—desapego; *māna-sūnyatā*—ausencia de prestigio falso; *āśā-bandhaḥ*—esperanza; *samutkaṅṭhā*—deseo intenso; *nāma-gāne*—en cantar los santos nombres; *sadā*—siempre; *ruciḥ*—gusto; *āsaktiḥ*—apego; *tad*—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa-ākhyāne*—en describir las cualidades trascendentales; *prītiḥ*—afecto; *tad*—Suyos; *vasati-sthale*—por lugares de residencia (el templo o lugares sagrados); *iti*—así; *ādayaḥ*—y demás; *anubhāvāḥ*—los signos; *syuḥ*—son; *jāta*—se ha desarrollado; *bhāva-āṅkure*—cuya semilla de emoción extática; *jane*—en una persona.

«Cuando la semilla de la emoción extática por Kṛṣṇa da fruto, la persona manifiesta en su comportamiento los nueve signos siguientes: perdón, preocupación por no perder el tiempo, desapego, ausencia de prestigio falso, esperanza, deseo intenso, gusto por cantar el santo nombre del Señor, apego a las descripciones de las cualidades trascendentales del Señor, y afecto por los lugares en que habita el Señor, es decir, un templo o algún lugar sagrado como Vṛndāvana. Todos esos signos se denominan *anubhāva*, es decir, signos subordinados de emoción extática. Son visibles en la persona en cuyo corazón ha comenzado a dar fruto la semilla del amor por Dios.»

SIGNIFICADO: Estos dos versos aparecen en el *Bhakti-rasāmṛta-sinḍhu* (1.3.25-26).

VERSO 20 এই নব প্রীত্যঙ্কুর যাঁর চিত্তে হয় ।
 প্রাকৃত-ক্ষোভে তাঁর ক্ষোভ নাই হয় ॥ ২০ ॥

*ei nava prīty-āṅkura yāṅra citte haya
 prākṛta-kṣobhe tāṅra kṣobha nāhi haya*

ei—estos; *nava*—nueve; *prīty-āṅkura*—fructificación de la semilla del amor; *yāṅra*—de quien; *citte*—en la mente; *haya*—hay; *prākṛta*—material; *kṣobhe*—en agitación; *tāṅra*—suya; *kṣobha*—agitación; *nāhi haya*—no hay.

«Si el amor por Kṛṣṇa en estado de semilla ha dado fruto en el corazón, a esa persona ya no la agitan las cosas materiales.

VERSO 21

তং মোপযাতং প্রতিযন্তু বিপ্রা
 গঙ্গা চ দেবী ধৃতচিত্তমীশে ।
 দ্বিজোপসৃষ্টঃ কুহকস্তুক্ষকো বা
 দশত্বলং গায়ত বিষ্ণুগাথাঃ ॥ ২১ ॥

*tam mopayātam pratiyantu viprā
 gaṅgā ca devī dhṛta-cittam īśe
 dvijopasṛṣṭaḥ kuhakas tuskako vā
 daśatv alam gāyata viṣṇu-gāthāḥ*

tam—a él; *mā*—yo; *upayātam*—entregado; *pratiyantu*—sabed; *viprāḥ*—¡oh, *brāhmaṇas!*; *gaṅgā*—madre Ganges; *ca*—y; *devī*—la semidiosa; *dhṛta*—ofrecida; *cittam*—cuya mente; *īśe*—a la Suprema Personalidad de Dios; *dvija-upasṛṣṭaḥ*—creado por el *brāhmaṇa*; *kuhakaḥ*—algún truco; *takṣakaḥ*—la serpiente alada; *vā*—o; *daśatu*—que pique; *alam*—no os preocupéis; *gāyata*—cantad; *viṣṇu-gāthāḥ*—los santos nombres de Viṣṇu.

«¡Oh, *brāhmaṇas!*, aceptadme como un alma totalmente entregada, y que madre Ganges, la representante del Señor, me acepte también de ese modo, pues ya he puesto los pies de loto del Señor en mi corazón. Que la serpiente alada —o cualquier otra cosa mágica que el *brāhmaṇa* haya creado— me pique de inmediato. Mi único deseo es que todos vosotros continuéis cantando las hazañas del Señor Viṣṇu.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.19.15) fue hablado por Mahārāja Parīkṣit cuando estaba a orillas del Ganges esperando que le picase una serpiente alada invocada por la maldición de un niño *brāhmaṇa* llamado Śṛṅgi, que era hijo de un gran sabio llamado Śamīka. Al ser informado de la maldición, el rey se preparó para una muerte inminente. Muchas grandes personas santas, sabios, *brāhmaṇas*, reyes y semidiosos fueron a verle en sus últimos días. Mahārāja Parīkṣit, sin embargo, no sentía el menor temor de la picadura de la serpiente alada. En verdad, pidió a todas las grandes personalidades allí reunidas que continuasen cantando el santo nombre del Señor Viṣṇu.

VERSO 22

কৃষ্ণ-সম্বন্ধ বিনা কাল ব্যর্থ নাহি যায় ॥ ২২ ॥

kṛṣṇa-sambandha vinā kāla vyartha nāhi yāya

kṛṣṇa-sambandha vinā—sin relación con Kṛṣṇa; *kāla*—tiempo; *vyartha*—inútil; *nāhi yāya*—no se hace.

«No se debe perder ni un momento. Cada instante se debe utilizar para Kṛṣṇa o en relación con Él.

SIGNIFICADO: En este verso se explica la expresión de ansiedad de Mahārāja Parīkṣit. Sus palabras son: «Que suceda lo que esté destinado a ocurrir. No importa. Sólo quiero ver que ni un momento de mi tiempo se pierde sin relación con Kṛṣṇa». Debemos tolerar todos los obstáculos en la senda de conciencia de Kṛṣṇa, y tenemos que velar porque ni un momento de nuestra vida se pierda fuera del servicio a Kṛṣṇa.

VERSO 23 বাগ্ভিঃ স্তবন্তো মনসা স্মরন্তস্ত্বা নমন্তোহপ্যনিশং ন তৃপ্তাঃ ।
ভক্তাঃ সবল্লোত্রজলাঃ সমগ্রমায়ূর্হরেব সমর্পয়ন্তি ॥ ২৩ ॥

vāgbhiḥ stuvanto manasā smarantaḥ tanvā namanto 'py anisam na trptāḥ
bhaktāḥ śravan-netra-jalāḥ samagram āyūr harer eva samarpayanti

vāgbhiḥ—con palabras; *stuvantaḥ*—ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios; *manasā*—con la mente; *smarantaḥ*—recordar; *tanvā*—con el cuerpo; *namantaḥ*—ofrecer reverencias; *api*—aunque; *anisam*—todo el tiempo; *na trptāḥ*—no satisfechos; *bhaktāḥ*—los devotos; *śravat*—derramando; *netra-jalāḥ*—lágrimas de los ojos; *sagram*—entera; *āyuh*—la vida; *hareḥ*—a Kṛṣṇa; *eva*—solamente; *samarpayanti*—dedican.

«Ellos, con sus palabras, ofrecen oraciones al Señor. Con la mente, recuerdan siempre al Señor. Con el cuerpo, ofrecen reverencias al Señor. A pesar de todas esas actividades, aún no están satisfechos. Ésa es la naturaleza de los devotos puros. Con los ojos derramando lágrimas, dedican toda su vida al servicio del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Hari-bhakti-sudhodaya* aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.29).

VERSO 24 ভুক্তি, সিদ্ধি, ইন্দ্রিয়ার্থ তারে নাহি ভায় ॥ ২৪ ॥

bhukti, siddhi, indriyārtha tāre nāhi bhāya

bhukti—disfrute material; *siddhi*—poder místico; *indriya-artha*—los objetos de los sentidos; *tāre*—a él; *nāhi bhāya*—no atraen.

«En el ámbito material, la gente siente atracción por el disfrute material, los poderes místicos y la complacencia de los sentidos. Sin embargo, esas cosas no atraen en lo más mínimo al devoto.

VERSO 25 যো দুস্ত্যজান্ দারসুতান্ সুহৃদ্রাজ্যং হৃদিস্পৃশঃ ।
জহৌ যুবৈব মলবদুত্তমঃশ্লোকলাসঃ ॥ ২৫ ॥

yo dustyajān dāra-sutān suhṛd-rājyaṁ hṛdi-sprśaḥ
jahau yuvaiva mala-vad uttamaḥśloka-lālasaḥ

yah—el cual (Bharata Mahārāja); *dustyajān*—difíciles de abandonar; *dāra-sutān*—esposa e hijos; *suhṛt*—amigos; *rājyam*—reino; *hṛdi-sprśaḥ*—queridos en lo más hondo del corazón; *jahau*—abandonó; *yuvā*—jóvenes; *eva*—en ese momento; *mala-vat*—como excremento; *uttamaḥ-śloka-lālasaḥ*—sintiéndose cautivado por las cualidades trascendentales, los pasatiempos y la compañía de la Suprema Personalidad de Dios.

«El rey Bharata ardía en deseos de obtener la compañía de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, quien recibe el nombre de Uttamaḥśloka debido a los poemas y oraciones que se le ofrecen para alcanzar Su favor. En su juventud, el rey Bharata abandonó a su atractiva esposa y a sus hijos, así como a sus queridos amigos y su opulento reino, del mismo modo que se abandona el excremento después de evacuar.»

SIGNIFICADO: Éstos son los signos de *virakti* (desapego) que aparecen en la persona que ha llegado al nivel de *bhāva*, el estado preliminar del amor por Dios. Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.14.43).

VERSO 26 ‘সর্বোত্তম’ আপনাকে ‘হীন’ করি মানে ॥ ২৬ ॥

‘sarvottama’ āpanāke ‘hīna’ kari māne

sarva-uttama—aunque está por encima de todos; *āpanāke*—a sí mismo; *hīna kari*—el más bajo; *māne*—considera.

«El nivel del devoto puro está por encima de todos, pero, aun así, él se considera en el plano más bajo de vida.

VERSO 27 হরৌ রতিং বহ্নেষ নরেন্দ্রাণাং শিখামণিঃ ।
ভিক্ষামটনরিপুরে স্বপাকমপি বন্দতে ॥ ২৭ ॥

*harau ratim vahann eṣa narendrāṇām śikhā-maṇiḥ
bhikṣām aṭann ari-pure śva-pākam api vandate*

harau—por la Suprema Personalidad de Dios; *ratim*—afecto; *vahan*—llevando; *eṣaḥ*—éste; *nara-indrāṇām*—de todos los reyes; *śikhā-maṇiḥ*—brillante joya cimera; *bhikṣām*—pidiendo limosna; *aṭan*—vagando por; *ari-pure*—incluso en la ciudad de los enemigos; *śva-pākam*—a los *caṇḍālas* de quinta clase; *api*—incluso; *vandate*—adora.

«El rey Bhagiratha siempre llevaba en su corazón el afecto por Kṛṣṇa. Aunque era la joya cimera de todos los reyes, Bhagiratha deambulaba de un lugar a otro y pedía limosna en la ciudad de sus enemigos. Ofrecía sus respetos incluso a los *caṇḍālas*, personas de baja clase que comen perros.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Padma Purāṇa*.

VERSO 28 ‘কৃষ্ণ কৃপা করিবেন’—দৃঢ় করি’ জানে ॥ ২৮ ॥

‘kṛṣṇa kṛpā karibena’—dṛḍha kari’ jāne

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kṛpā karibena*—mostrará Su misericordia; *dṛḍha kari’*—haciendo firme; *jāne*—él cree.

«El devoto plenamente entregado siempre espera que el Señor Kṛṣṇa sea bondadoso con él. Esa esperanza está muy firme en él.

VERSO 29 ন প্রেমা শ্রবণাদিভক্তিরপি বা যোগোহথবা বৈষ্ণবো
জ্ঞানং বা শুভকর্ম বা কিয়দহো সজ্জাতিরপ্যস্তি বা ।
হীনার্থাধিকসাধকে ত্বয়ি তথাপ্যচ্ছেদ্যমূলা সতী
হে গোপীজনবল্লভ ব্যথয়তে হা হা মদাশৈব মাম্ ॥ ২৯ ॥

*na premā śravaṇādi-bhaktir api vā yogo 'tha vā vaiṣṇavo
jñānam vā śubha-karma vā kiyad aho saj-jātir apy asti vā
hīnārthādhika-sādhake tvayi tathāpy acchedya-mūlā satī
he gopī-jana-vallabha vyathayate hā hā mad-āśaiva mām*

na—no; *premā*—amor por Dios; *śravaṇa-ādi*—que consiste en cantar, escuchar, etc.; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *api*—también; *vā*—o; *yogaḥ*—el poder del *yoga* místico; *atha vā*—o; *vaiṣṇavaḥ*—adecuado para un devoto; *jñānam*—conocimiento; *vā*—o; *śubha-karma*—actividades piadosas; *vā*—o; *kiyat*—un poco; *aho*—¡oh,

mi Señor!; *sat-jātiḥ*—nacimiento en una buena familia; *api*—incluso; *asti*—hay; *vā*—o; *hīna-artha-adhika-sādhake*—que concedes bendiciones mayores al que es caído y no tiene buenas cualidades; *tvayi*—a Ti; *tathā-api*—aun así; *acchedya-mūlā*—cuya raíz no se puede cortar; *satī*—el ser; *he*—¡oh!; *gopī-jana-vallabha*—el muy querido amigo de las *gopīs*; *vyathayate*—causa dolor; *hā hā*—¡ay!; *mat*—mía; *āśā*—esperanza; *eva*—ciertamente; *mām*—a mí.

«¡Oh, mi Señor!, no siento ningún amor por Ti, ni estoy cualificado para la práctica del servicio devocional con los procesos de cantar y escuchar. Tampoco poseo el poder místico de un *vaiṣṇava*, ni conocimiento o actividades piadosas. Tampoco pertenezco a una familia de casta alta. En suma, yo no poseo nada. Aun así, ¡oh, amado de las *gopīs*!, puesto que Tú concedes Tu misericordia a los más caídos, tengo siempre en el corazón una esperanza inquebrantable. Y esa esperanza me causa constante dolor.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.35).

VERSO 30 সমুৎকণ্ঠা হয় সদা লালসা-প্রধান ॥ ৩০ ॥

sāmutkaṅṭhā haya sadā lālasā-pradhāna

sāmutkaṅṭhā—deseo intenso; *haya*—es; *sadā*—siempre; *lālasā*—ardiente anhelo; *pradhāna*—caracterizada principalmente por.

«Ese deseo intenso se caracteriza principalmente por un ardiente anhelo de relacionarse con el Señor.

VERSO 31 ত্বচ্ছৈশবং ত্রিভুবনাদ্ভুতমিত্যবেহি
মচ্চাপলঞ্চ তব বা মম বাধিগম্যম্ ।
তৎ কিং করোমি বিরলং মুরলীবিলাসি
মুগ্ধং মুখাম্বুজমুদীক্ষিতুমীক্ষণাত্যম্ ॥ ৩১ ॥

*tvac-chaiśavam tri-bhuvanādbhutam ity avehi
mac-cāpalam ca tava vā mama vādhigamyam
tat kiṃ karomi viralam muralī-vilāsi
mugdham mukhāmbujam udīkṣitum īkṣaṇābhyām*

tvat—Tu; *śaiśavam*—edad juvenil; *tri-bhuvana*—en los tres mundos; *adbhutam*—maravillosa; *iti*—así; *avehi*—conoces; *mat-cāpalam*—mi inquietud; *ca*—y; *tava*—de Ti; *vā*—o; *mama*—de mí; *vā*—o; *adhigamyam*—para ser entendido; *tat*—eso;

kim—qué; *karomi*—hago; *viralam*—en soledad; *muralī-vilāsi*—¡oh, Tú, que tocas la flauta!; *mugdham*—atractiva; *mukha-ambujam*—cara de loto; *udīkṣitum*—para ver lo bastante; *ikṣaṇābhyām*—con los ojos.

«¡Oh, Kṛṣṇa, que tocas la flauta!, la dulzura de Tu edad juvenil es maravillosa en los tres mundos. Tú conoces mi inquietud, y yo conozco la Tuya. Nadie más sabe acerca de ello. Yo quiero ver Tu cara, hermosa y atractiva, en algún lugar solitario, pero ¿cómo se puede conseguir esto?»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (32).

VERSO 32 নাম-গানে সদা রুচি, লয় কৃষ্ণনাম ॥ ৩২ ॥

nāma-gāne sadā ruci, laya kṛṣṇa-nāma

nāma-gāne—en cantar los santos nombres; *sadā*—constantemente; *ruci*—gusto, sabor; *laya*—recibe; *kṛṣṇa-nāma*—el *mantra* Hare Kṛṣṇa.

«Debido al gran gusto que se obtiene del santo nombre, el devoto siente inclinación a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa constantemente.

VERSO 33 রোদনবিন্দুমরন্দ-স্যন্দি-দৃগিন্দীবরাদ্য গোবিন্দ ৷
তব মধুরস্বরকণ্ঠী গায়তি নামাবলীং বালা ॥ ৩৩ ॥

*rodana-bindu-maranda-syandi-dṛg-indīvarādyā govinda
tava madhura-svara-kaṅṭhī gāyati nāmāvalīm bālā*

rodana-bindu—con lágrimas; *maranda*—como el néctar o jugo de las flores; *syandi*—derramando; *dṛk-indīvarā*—cuyos ojos de loto; *adya*—hoy; *govinda*—¡oh, mi Señor Govinda!; *tava*—Tuyos; *madhura-svara-kaṅṭhī*—que tiene una voz muy dulce; *gāyati*—canta; *nāma-āvalīm*—los santos nombres; *bālā*—esa muchacha (Rādhikā).

«¡Oh, Govinda!, hoy, esa muchacha llamada Rādhikā está todo el día derramando lágrimas que son como el néctar que cae de las flores mientras canta Tu santo nombre con dulce voz.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.38).

VERSO 34 কৃষ্ণগুণাখ্যানে হয় সর্বদা আসক্তি ॥ ৩৪ ॥

kṛṣṇa-guṇākhyāne haya sarvadā āsakti

kṛṣṇa-guṇa-ākhyāne—a explicar las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *haya*—hay; *sarvadā*—siempre; *āsakti*—apego.

«En ese estado de *bhāva*, el devoto ha visto despertar en él la tendencia a cantar y explicar las cualidades trascendentales del Señor. Está apegado a ese proceso.

VERSO 35

মধুরং মধুরং বপুরস্য বিভোর্মধুরং মধুরং বদনং মধুরম্ ।
মধুগন্ধি মৃদুস্মিতমেতদহো মধুরং মধুরং মধুরং মধুরম্ ॥ ৩৫ ॥

madhuram madhuram vapur asya vibhor
madhuram madhuram vadanam madhuram
madhu-gandhi mṛdu-smitam etad aho
madhuram madhuram madhuram madhuram

madhuram—dulce; *madhuram*—dulce; *vapuh*—la forma trascendental; *asya*—Suya; *vibhoḥ*—del Señor; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *vadanam*—el rostro; *madhuram*—más dulce; *madhu-gandhi*—la fragancia de la miel; *mṛdu-smitam*—tierna sonrisa; *etat*—esta; *aho*—¡oh, mi Señor!; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *madhuram*—dulce; *madhuram*—todavía más dulce.

«¡Oh, mi Señor!, el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa es muy dulce, y Su rostro es aún más dulce que Su cuerpo. Pero Su tierna sonrisa, que posee la fragancia de la miel, es todavía más dulce.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Kṛṣṇa-karmāmṛta* (92) de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

VERSO 36

কৃষ্ণলীলা-স্থানে করে সর্বদা বসতি ॥ ৩৬ ॥

kṛṣṇa-līlā-sthāne kare sarvadā vasati

kṛṣṇa-līlā-sthāne—en el lugar en que Kṛṣṇa realiza Sus pasatiempos; *kare*—hace; *sarvadā*—siempre; *vasati*—la morada.

«El devoto absorbo en la emoción extática por Kṛṣṇa vive siempre en un lugar donde Kṛṣṇa realizó Sus pasatiempos.

VERSO 37

কদাহং যমুনাতীরে নামানি তব কীর্তয়ন্ ।
উদ্বাস্পঃ পুণ্ডরীকাক্ষ রচয়িষ্যামি তাণ্ডবম্ ॥ ৩৭ ॥

*kadāham yamunā-tīre nāmāni tava kīrtayan
udbāṣpaḥ puṇḍarikākṣa racayiṣyāmi tāṇḍavam*

kadā—cuando; *aham*—yo; *yamunā-tīre*—a orillas del Yamunā; *nāmāni*—los santos nombres; *tava*—Tuyos; *kīrtayan*—cantar; *udbāṣpaḥ*—llenos de lágrimas; *puṇḍarika-ākṣa*—¡oh, Tú, el de ojos de loto!; *racayiṣyāmi*—voy a crear; *tāṇḍavam*—danzar como un loco.

«¡Oh, Señor Puṇḍarikākṣa!, ¿cuándo danzaré en éxtasis a orillas del Yamunā cantando Tu santo nombre con lágrimas en los ojos?»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.156).

VERSO 38

কৃষ্ণে 'রতির' চিহ্ন এই কৈলুঁ বিবরণ ।
'কৃষ্ণপ্রেমের' চিহ্ন এবে শুন সনাতন ॥ ৩৮ ॥

*kṛṣṇe 'ratira' cihna ei kailuṅ vivaraṇa
'kṛṣṇa-premera' cihna ebe śuna sanātana*

kṛṣṇe—por Kṛṣṇa; *ratira*—de la atracción; *cihna*—las características; *ei*—todas esas; *kailuṅ vivaraṇa*—he explicado; *kṛṣṇa-premera*—del amor por el Señor Kṛṣṇa; *cihna*—los signos; *ebe*—ahora; *śuna sanātana*—escucha, por favor, Sanātana.

«Ésas son las características de la persona que ha adquirido atracción [*bhāva*] por Kṛṣṇa. Ahora explicaré los signos de la persona realmente elevada en el amor por Kṛṣṇa. ¡Oh, Sanātana!, escúchame, por favor.

VERSO 39

যাঁর চিত্তে কৃষ্ণপ্রেমা করয়ে উদয় ।
তাঁর বাক্য, ক্রিয়া, মুদ্রা বিজ্ঞেহ না বুঝয় ॥ ৩৯ ॥

*yāñra citte kṛṣṇa-premā karaye udaya
tāñra vākya, kriyā, mudrā vijñeha nā bujhaya*

yāñra citte—en cuyo corazón; *kṛṣṇa-premā*—el amor por Kṛṣṇa; *karaye udaya*—despierta; *tāñra*—suyas; *vākya*—las palabras; *kriyā*—las actividades; *mudrā*—las características; *vijñeha*—ni siquiera un sabio erudito; *nā bujhaya*—no entiende.

«Ni siquiera la persona más erudita puede entender las palabras, las actividades y las características de quien está situado en el plano del amor por Dios.

VERSO 40

धन्यस्यायं नवप्रेमा यस्योन्मीलति चेतसि ।
अन्तर्वाणिभिरप्यस्य मुद्रा सुष्ठु सुदुर्गमा ॥ ४० ॥

*dhanyasyāyaṃ nava-premā yasyonmilati cetasi
antar-vāṇibhir apy asya mudrā suṣṭhu su-durgamā*

dhanyasya—de una persona muy afortunada; *ayam*—este; *navah*—nuevo; *premā*—amor por Dios; *yasya*—de quien; *unmilati*—manifiesta; *cetasi*—en el corazón; *antar-vāṇibhiḥ*—por personas bien versadas en los *śāstras*; *api*—incluso; *asya*—de él; *mudrā*— las características; *suṣṭhu*—en exceso; *su-durgamā*—difíciles de entender.

«Ni siquiera el más sabio erudito puede entender las actividades y características de una personalidad excelsa en cuyo corazón ha despertado el amor por Dios.»

SIGNIFICADO: También este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.17).

VERSO 41

एवंप्रतः स्वप्रियानामकीर्त्या
जातानुरागो द्रुतचित्त उच्चैः ।
हसत्यथो रौदिति रौति गाय-
तुन्मादवन्त्यति लोकबाह्यः ॥ ४१ ॥

*evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtyā
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ
hasaty atho roditi rauti gāyaty
unmāda-van nṛtyati loka-bāhyaḥ*

evam-vrataḥ—cuando una persona sigue un voto de cantar y bailar; *sva*—propio; *priya*—muy querido; *nāma*—el santo nombre; *kīrtyā*—al cantar; *jāta*—de ese modo adquiere; *anurāgaḥ*—apego; *druta-cittaḥ*—con un intenso deseo; *uccaiḥ*—en voz alta; *hasati*—ríe; *atho*—también; *roditi*—llora; *rauti*— se agita; *gāyati*—canta; *unmāda-vat*—como un loco; *nṛtyati*—baila; *loka-bāhyaḥ*—sin preocuparse por extraños.

«Cuando una persona es verdaderamente avanzada y disfruta cantando el santo nombre del Señor, que le es muy querido, se agita y canta en voz alta el santo nombre. Ríe y también llora, se agita y canta como un loco, sin preocuparse por extraños.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.40).

VERSO 42 প্রেমা ক্রমে বাড়ি' হয়—স্নেহ, মান, প্রণয় ।
রাগ, অনুরাগ, ভাব, মহাভাব হয় ॥ ৪২ ॥

premā krame bāḍi' haya—sneha, māna, praṇaya
rāga, anurāga, bhāva, mahābhāva haya

premā—el amor por Dios; *krame*—gradualmente; *bāḍi'*—aumentando; *haya*—es; *sneha*—afecto; *māna*—indignación debida al afecto; *praṇaya*—amor; *rāga*—apego; *anurāga*—apego secundario; *bhāva*—éxtasis; *mahā-bhāva*—éxtasis excelso; *haya*—es.

«El amor por Dios aumenta y se manifiesta en forma de afecto, amor hostil, amor, apego, apego secundario, éxtasis y éxtasis sublime.

VERSO 43 বীজ, ইক্ষু, রস, গুড় তবে খণ্ডসার ।
শর্করা, সিতা-মিছরি, শুদ্ধমিছরি আর ॥ ৪৩ ॥

bija, ikṣu, rasa, guḍa tabe khaṇḍa-sāra
śarkarā, sitā-michari, suddha-michari āra

bija—semillas; *ikṣu*—plantas de caña de azúcar; *rasa*—jugo; *guḍa*—melaza; *tabe*—entonces; *khaṇḍa-sāra*—azúcar crudo; *śarkarā*—azúcar; *sitā-michari*—azúcar cande; *suddha-michari*—azúcar piedra; *āra*—también.

«Esa gradación se compara a las semillas de caña de azúcar, las plantas de caña, el jugo de caña, la melaza, el azúcar crudo, el azúcar refinado, el azúcar cande y el azúcar piedra.

VERSO 44 ইহা যৈছে ক্রমে নির্মল, ক্রমে বাড়ে স্বাদ ।
রতি-প্রেমাদির তৈছে বাড়য়ে আস্বাদ ॥ ৪৪ ॥

ihā yaiche krame nirmala, krame bāḍe svāda
rati-premādira taiche bāḍaye āsvāda

ihā—ése; *yaiche*—como; *krame*—por sucesión; *nirmala*—puro; *krame*—gradualmente; *bāḍe*—aumenta; *svāda*—el sabor; *rati*—del apego; *prema-ādira*—del amor por Dios, etc.; *taiche*—de ese modo; *bāḍaye*—aumenta; *āsvāda*—el gusto.

«Debemos entender que, del mismo modo que el sabor del azúcar aumenta a medida que se purifica, también el amor por Dios, aumentando a partir de *rati*, que se compara a la semilla inicial, se hace cada vez más sabroso.

VERSO 45

অধিকারি-ভেদে রতি—পঞ্চ পরকার ১

শান্ত, দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, মধুর আর ৥ ৪৫ ৥

*adhikāri-bhede rati—pañca parakāra
śānta, dāsya, sakhya, vātsalya, madhura āra*

adhikāri—de quien posee; *bhede*—conforme a las diferencias; *rati*—el apego; *pañca parakāra*—cinco clases; *śānta*—neutral; *dāsya*—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—amor paternal; *madhura*—amor conyugal; *āra*—también.

«En función del candidato dotado de esas cualidades trascendentales [*sneha, māna*, etc.], hay cinco melosidades trascendentales: neutralidad, servidumbre, amistad, amor paternal y amor conyugal.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.41, 44) explica *rati* (atracción), con las siguientes palabras:

*vyaktam masṛṇitevāntar-lakṣyate rati-lakṣaṇam
mumukṣu-prabhṛtīnam ced bhaved eṣā ratir na hi*

*kintu bāla-camatkāra-kārī tac-cihna-vikṣayā
abhijñena subodho 'yam raty-ābhāsaḥ prakirtitaḥ*

«Los verdaderos signos de la fructificación de la semilla del amor (*rati*) se manifiestan porque el corazón se derrite. Esos signos, cuando se manifiestan entre quienes se ocupan en la especulación y las actividades frutivas, no pueden aceptarse como verdaderos signos de apego... Personas necias y sin conocimiento del servicio devocional alaban esos signos de apego incluso cuando se basan en algo distinto del deseo de servir a Kṛṣṇa. Sin embargo, la persona experta en el servicio devocional considera que esos signos son *raty-ābhāsa*, un simple vislumbre de apego.»

VERSO 46

এই পঞ্চ স্থায়ী ভাব হয় পঞ্চ 'রস' ১

যে-রসে ভক্ত 'সুখী', কৃষ্ণ হয় 'বশ' ৥ ৪৬ ৥

*ei pañca sthāyī bhāva haya pañca 'rasa'
ye-rase bhakta 'sukhī', kṛṣṇa haya 'vaśa'*

ei pañca—esos cinco tipos de melosidades trascendentales; *sthāyī bhāva*—actitudes extáticas permanentes; *haya*—se vuelven; *pañca rasa*—cinco clases de melosidades trascendentales; *ye-rase*—en una determinada melosidad; *bhakta sukhī*—un devoto se siente feliz; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—queda; *vaśa*—bajo el control.

«Esas cinco melodías trascendentales existen de forma permanente. El devoto puede sentir atracción por una de esas melodías, y de ese modo se siente feliz. Kṛṣṇa también siente inclinación por ese devoto y queda bajo su control.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.1) el éxtasis permanente, *sthāyi-bhāva*, se describe con las siguientes palabras:

*aviruddhān viruddhānś ca bhāvān yo vaśatām nayan
su-rājeva virājeta sa sthāyī bhāva ucyaite
sthāyī bhāvo 'tra sa proktaḥ śrī-kṛṣṇa-viṣayā ratih*

Esos sentimientos (*bhāvas*) someten a su dominio a los éxtasis favorables (como la risa) y desfavorables (como el enojo). Si esos sentimientos continúan actuando como reyes, reciben el nombre de *sthāyi-bhāva*, éxtasis permanentes. El amor extático continuo por Kṛṣṇa se denomina éxtasis permanente.»

VERSO 47

প্রেমাদিক স্থায়ীভাব সামগ্রী-মিলনে ।
কৃষ্ণভক্তি রসরূপে পায় পরিণামে ॥ ৪৭ ॥

*premādika sthāyi-bhāva sāmāgrī-milane
kṛṣṇa-bhakti rasa-rūpe pāya pariṇāme*

prema-ādika—el amor por Dios, que comienza con *śānta*, *dāśya*, etc.; *sthāyi-bhāva*—los éxtasis permanentes; *sāmāgrī-milane*—al mezclarse con otros elementos; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *rasa-rūpe*—compuesto de melodías trascendentales; *pāya*—se vuelve; *pariṇāme*—por transformación.

«Cuando los éxtasis permanentes [neutralidad, servidumbre, etc.] se mezclan con otros elementos, el servicio devocional con amor por Dios se transforma y se compone de melodías trascendentales.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.4-5) se da la siguiente definición:

*athāsyāḥ keśava-rater lakṣitāyā nigadyate
sāmāgrī-paripoṣeṇa paramā rasa-rūpatā*

*vibhāvair anubhāvaiś ca sāttvikair vyabhicāribhiḥ
svādyatvaṁ ḥṛdi bhaktānām ānītā śravaṇādibhiḥ*

eṣā kṛṣṇa-ratiḥ sthāyī bhāvo bhakti-raso bhavet

«El amor por Kṛṣṇa, Keśava, como antes se explicó, alcanza el estado supremo de componerse de melodías cuando están presentes todos sus elementos. Por medio de *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika* y *vyabhicārī*, se activan los procesos de escuchar y cantar, y el devoto puede saborear amor por Kṛṣṇa. Entonces, el apego por Kṛṣṇa, el éxtasis permanente (*sthāyi-bhāva*), se convierte en la melodía del servicio devocional (*bhakti-rasa*)».

VERSO 48 বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিক, ব্যভিচারী ।
স্থায়ীভাব ‘রস’ হয় এই চারি মিলি’ ॥ ৪৮ ॥

vibhāva, *anubhāva*, *sāttvika*, *vyabhicārī*
sthāyi-bhāva ‘*rasa*’ *haya ei cāri mili*’

vibhāva—éxtasis especial; *anubhāva*—éxtasis subordinado; *sāttvika*—éxtasis natural; *vyabhicārī*—éxtasis transitorio; *sthāyi-bhāva*—éxtasis permanente; *rasa*—melodía; *haya*—se vuelve; *ei cāri*—esos cuatro; *mili*—al encontrarse.

«Con la mezcla del éxtasis especial, el éxtasis subordinado, el éxtasis natural y el éxtasis transitorio, el éxtasis permanente pasa a ser una melodía trascendental cada vez más gustosa.

VERSO 49 দধি যেন খণ্ড-মরিচ-কর্পূর-মিলনে ।
‘রসালাখ্য’ রস হয় অপূর্বাস্বাদনে ॥ ৪৯ ॥

dadhi yena khaṇḍa-marica-karpūra-milane
‘rasālākhyā’ rasa haya apūrvāsvādane

dadhi—yogur; *yena*—como si; *khaṇḍa*—azúcar cande; *marica*—pimienta negra; *karpūra*—alcanfor; *milane*—mezclados; *rasāla-ākhyā*—conocidos por ser deliciosos; *rasa*—melodía; *haya*—se vuelve; *apūrvā-āsvādane*—con un sabor sin precedentes.

«El yogur mezclado con azúcar cande, pimienta negra y alcanfor tiene muy buen gusto y es muy sabroso. Del mismo modo, el éxtasis permanente, al mezclarse con otros signos extáticos, adquiere un sabor sin precedentes.

VERSO 50 দ্বিবিধ ‘বিভাব’,—আলস্বন, উদ্দীপন ।
বংশীস্বরাদি—‘উদ্দীপন,’ কৃষ্ণাদি—‘আলস্বন’ ॥ ৫০ ॥

dvi-vidha ‘*vibhāva*’,—*ālambana*, *uddīpana*
vaṁśī-svarādi—‘*uddīpana*’, *kṛṣṇādi*—‘*ālambana*’

dvi-vidha—dos clases; *vibhāva*—éxtasis particulares; *ālambana*—sostenimiento; *uddīpana*—despertar; *vaṁśī-svara-ādi*—como el sonido de la flauta; *uddīpana*—excitar; *kṛṣṇa-ādi*—Kṛṣṇa y otros; *ālambana*—de sostenimiento.

«Hay dos clases de éxtasis particulares [*vibhāva*]. Uno es lo que se denomina sostenimiento, y el otro, lo que se denomina despertar. El sonido de la flauta de Kṛṣṇa es un ejemplo del despertar, y el Señor Kṛṣṇa mismo es un ejemplo del sostenimiento.

SIGNIFICADO: *Vibhāva* se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.14) con las siguientes palabras:

tatra jñeyā vibhāvās tu raty-āsvādana-hetavaḥ
te dvidhālambanā eke tathaivoddīpanāḥ pare

«La causa que trae como resultado el saborear el amor por Kṛṣṇa se denomina *vibhāva*. *Vibhāva* se divide en dos categorías: *ālambana* (sostenimiento) y *uddīpana* (despertar).»

En el *Agni Purāṇa* se afirma:

vibhāvvyate hi raty-ādir yatra yena vibhāvvyate
vibhāvo nāma sa dvedhālambanoddīpanātmakaḥ

«Aquello que hace aparecer el amor por Kṛṣṇa se denomina *vibhāva*. Tiene dos divisiones: *ālambana* (en la que aparece el amor) y *uddīpana* (por la que aparece el amor).»

En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.16) se afirma lo siguiente acerca de *ālambana*:

kṛṣṇaś ca kṛṣṇa-bhaktāś ca budhair ālambanā matāḥ
raty-āder viśayatvena tathādhāratayāpi ca

«El objeto del amor es Kṛṣṇa, y aquel en quien está contenido ese amor es el devoto de Kṛṣṇa. Los sabios eruditos les dan a ambos el nombre de *ālambana*, los cimientos». De forma similar se explica *uddīpana*:

uddīpanās tu te proktā bhāvam uddīpayanti ye
te tu śrī-kṛṣṇa-candrasya guṇāś ceṣṭāḥ prasādhanam

«Aquellas cosas que despiertan el amor extático se denominan *uddīpana*. Ese despertar es posible principalmente por las cualidades y actividades de Kṛṣṇa,

así como por Su modo de adornarse y por la forma en que se arregla el cabello» (*B.r.s.* 2.1.301). El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.302) da algunos ejemplos más de *uddīpana*:

*smitāṅga-saurabhe vaṁśa-śṛṅga-nūpura-kambavaḥ
padāṅka-kṣetra-tulasī- bhakta-tad-vāsarādayaḥ*

«La sonrisa de Kṛṣṇa, la fragancia de Su cuerpo trascendental, Su flauta, Su corneta, Sus campanitas tobilleras, Su caracola, las marcas de Sus pies, el lugar en que vive, Su planta favorita (*tulasī*), Sus devotos, y el observar ayunos y votos en relación con la devoción por Él, despiertan, todos ellos, los signos del amor extático».

VERSO 51

‘অনুভাব’—স্মিত, নৃত্য, গীতাদি উদ্ভাস্বর ।
স্তম্ভাদি—‘সাত্ত্বিক’ অনুভাবের ভিতর ॥ ৫১ ॥

*‘anubhāva’—smita, nṛtya, gītādi udbhāsvara
stambhādi—‘sāttvika’ anubhāvera bhītara*

anubhāva—éxtasis subordinado; *smita*—sonreír; *nṛtya*—danzar; *gīta-ādi*—canciones, etc.; *udbhāsvara*—signos de manifestación corporal; *stambha-ādi*—aturdirse y otros; *sāttvika*—naturales; *anubhāvera bhītara*—en la categoría de éxtasis subordinados.

«Los éxtasis subordinados son sonreír, danzar y cantar, así como diversas manifestaciones corporales. Los éxtasis naturales, como el aturdimiento, se incluyen entre los éxtasis subordinados [*anubhāva*].

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.2.1) se explica *anubhāva* con las siguientes palabras:

*anubhāvās tu citta-stha-bhāvānām avabodhakāḥ
te bahir vikriyā prāyāḥ proktā udbhāsvarākhyayā*

«Los numerosos signos extáticos externos, o transformaciones físicas que indican emociones extáticas en la mente, y que reciben también el nombre de *udbhāsvara*, son los *anubhāvas*, las expresiones extáticas de amor subordinadas». Algunos de esos signos son los siguientes: danzar, caer y rodar por el suelo, cantar y llorar en voz muy alta, contorsiones del cuerpo, fuertes sonidos, bostezos, respiración profunda, no prestar atención a los demás, perder saliva en forma de espuma, risas enloquecidas, escupir, hipo y otros signos semejantes. Todos esos signos se dividen en dos categorías: *śīta* y *kṣepaṇa*. Cantar, bostezar, etc., se denominan *śīta*. La danza y las contorsiones del cuerpo se denominan *kṣepaṇa*.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, cita el siguiente verso de las Escrituras védicas, en el que se explica *udbhāśvara* con las siguientes palabras:

*udbhāsante sva-dhāmnīti proktā udbhāśvarā budhaiḥ
nīvy-uttariya-dhammilla- sraṁsanam gātra-moṭanam
jṛmbhā ghrāṇasya phullatvam niśvāsādyās ca te matāḥ*

«Los sabios eruditos dan el nombre de *udbhāśvara* a los signos extáticos que se manifiestan en el cuerpo externo de una persona con amor extático. Entre ellos están el aflojarse del cinturón, la ropa y los cabellos. También hay contorsiones corporales, bostezos, temblor de la parte frontal de las fosas nasales, respiración fuerte, hipo y caer rodando por el suelo. Ésas son las manifestaciones externas del amor emocional». *Stambha* y otros signos se explican en el *Madhya-līlā* 14.167.

VERSO 52 নিবেদ-হর্ষাদি—তেত্রিশ ‘ব্যভিচারী’ ১
সব মিলি’ ‘রস’ হয় চমৎকারকারী ॥ ৫২ ॥

*nirveda-harṣādi—tetiśa ‘vyabhicārī’
saba mili’ ‘rasa’ haya camatkāra-kārī*

nirveda-harṣa-ādi—desaliento completo, júbilo, etc.; *tetiśa*—treinta y tres; *vyabhicārī*—elementos transitorios; *saba mili’*—todos juntos; *rasa*—la melosidad; *haya*—se vuelve; *camatkāra-kārī*—algo que causa maravilla.

«Hay otros elementos, comenzando con el desaliento completo y el júbilo. En total hay treinta y tres variedades, y cuando se combinan, la melosidad resulta muy maravillosa.»

SIGNIFICADO: *Nirveda*, *harṣa* y otros signos se explican en el *Madhya-līlā* (14.167). Los elementos transitorios (*vyabhicārī*) se explican en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.4.1-3) con las siguientes palabras:

*athocyante trayas trimśa bhāvā ye vyabhicāriṇaḥ
viśeṣeṇābhimukhyena caranti sthāyinaṁ prati*

*vāg-aṅga-sattva-sūcyā ye jñeyās te vyabhicāriṇaḥ
sañcārayanti bhāvasya gatim sañcāriṇo ‘pi te*

*unmajjanti nimajjanti stāyiny-amṛta-vāridhau
ūrmī-vad vardhayanty enaṁ yānti tad-rūpatām ca te*

«Hay treinta y tres elementos transitorios, conocidos con el nombre de emociones extáticas *vyabhicārī*. Rondan, sobre todo, en torno a los sentimientos permanentes, a quienes prestan su asistencia. Se les reconoce mediante las palabras, con diversos signos visibles en las extremidades y otras partes del cuerpo, y por las peculiares condiciones del corazón. Como ponen en marcha el progreso de los sentimientos permanentes, reciben específicamente el nombre de *sañcārī*, principios impulsores. Esos principios impulsores se levantan y vuelven a caer en los sentimientos permanentes de amor extático como olas en un océano de éxtasis. Por ello, reciben el nombre de *vyabhicārī*».

VERSO 53

পঞ্চবিধ রস—শান্ত, দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ।
মধুর-নাম শৃঙ্গাররস—সবাত্তে প্রাবল্য ॥ ৫৩ ॥

pañca-vidha rasa—śānta, dāsya, sakhya, vātsalya
madhura-nāma śṛṅgāra-rasa—sabāte prābalya

pañca-vidha rasa—cinco tipos de melodías; *śānta*—neutralidad; *dāsya*—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—cariño paternal; *madhura*—dulce; *nāma*—llamada; *śṛṅgāra-rasa*—la melodía conyugal; *sabāte*—de entre todas ellas; *prābalya*—predominante.

«Hay cinco melodías trascendentales: neutralidad, servidumbre, amistad, cariño paternal y amor conyugal, también conocida como la melodía de la dulzura. El amor conyugal supera a todas las demás.

VERSO 54

শান্তরসে শান্তি-রতি ‘প্রেম’ পর্যন্ত হয় ।
দাস্য-রতি ‘রাগ’ পর্যন্ত ক্রমেত বাড়য় ॥ ৫৪ ॥

śānta-rase śānti-rati ‘prema’ paryanta haya
dāsya-rati ‘rāga’ paryanta krameta bāḍaya

śānta-rase—en la melodía de neutralidad; *śānti-rati*—apego espiritual en paz; *prema paryanta*—hasta el amor por Dios; *haya*—es; *dāsya-rati*—apego con servidumbre; *rāga*—amor espontáneo; *paryanta*—hasta; *krameta*—poco a poco; *bāḍaya*—aumenta.

«La posición de neutralidad aumenta hasta el punto en que se puede apreciar el amor por Dios. La melodía de servidumbre aumenta poco a poco hasta el amor espontáneo por Dios.

VERSO 55

সখ্য-বাৎসল্য-রতি পায় ‘অনুরাগ’-সীমা ।
সুবলাদ্যের ‘ভাব’ পর্যন্ত প্রেমের মহিমা ॥ ৫৫ ॥

sakhya-vātsalya-rati pāya ‘anurāga’-sīmā
subalādyera ‘bhāva’ paryanta premera mahimā

sakhya—con amistad; *vātsalya*—con cariño paternal; *rati*—afecto; *pāya*—obtiene; *anurāga-sīmā*—hasta el límite del amor espontáneo subordinado; *subala-ādyera*—de amigos como Subala y otros; *bhāva*—amor extático; *paryanta*—hasta; *premera mahimā*—la gloria del amor por Dios.

«Después de la melosidad de servidumbre vienen las melosidades de la amistad y el amor paternal, que aumentan hasta el amor espontáneo subordinado. La grandeza del amor que aparece en amigos como Subala se extiende hasta el nivel del amor extático por Dios.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que la melosidad de neutralidad aumenta hasta simple amor por Dios. En la melosidad de servidumbre, el amor por Dios aumenta, más allá de ese nivel, hasta el afecto, el amor hostil (ira basada en el amor), el amor y el apego. De forma similar, la melosidad de amistad aumenta hasta el afecto, el amor hostil, el amor, el apego, y el apego secundario. Lo mismo ocurre con la melosidad del cariño paternal. El rasgo especial de la melosidad de amistad manifestada por devotos como Subala es que aumenta desde el cariño fraternal al amor hostil, el apego espontáneo, el apego subordinado, y, por último, el éxtasis en que existen de forma continuada todos los signos extáticos.

VERSO 56

শান্তাদি রসের ‘যোগ’, ‘বিয়োগ’—দুই ভেদ ।
সখ্য-বাৎসল্যে যোগাদির অনেক বিভেদ ॥ ৫৬ ॥

śāntādi rasera ‘yoga’, ‘viyoga’—dui bheda
sakhya-vātsalye yogādira aneka vibheda

śānta-ādi rasera—de las melosidades que comienzan con la neutralidad; *yoga*—conexión; *viyoga*—separación; *dui bheda*—dos divisiones; *sakhya*—en la melosidad de amistad; *vātsalye*—en el cariño paternal; *yoga-ādīra*—de conexión y separación; *aneka vibheda*—muchas clases.

«En cada una de esas cinco melosidades hay dos divisiones: *yoga* [conexión] y *viyoga* [separación]. En las melosidades de amistad y cariño paternal, hay muchas divisiones de conexión y separación.

SIGNIFICADO: Estas divisiones se explican en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.93):

*ayoga-yogāvetasya
prabhedau kathitāv ubhau*

«En las melodías de *bhakti-yoga* hay dos estados: *ayoga* y *yoga*». *Ayoga* (*viyoga*) se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.94):

*saṅgābhāvo harer dhīrair ayoga iti kathyate
ayoge tvan-manaskatvaṁ tad-guṇādy-anusandhayah
tat-prāpty-upāya-cintādyāḥ sarveṣāṁ kathitāḥ kriyāḥ*

«Sabios eruditos en la ciencia del *bhakti-yoga* dicen que la separación tiene lugar en ausencia de la compañía de la Suprema Personalidad de Dios. En el estado de *ayoga* (separación), la mente está llena de conciencia de Kṛṣṇa y completamente absorta en pensamientos acerca de Kṛṣṇa. En ese estado, el devoto busca con afán las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Se explica que, en ese estado de separación, todos los devotos, en las distintas melodías, están siempre activos pensando en formas de alcanzar la compañía de Kṛṣṇa».

La palabra *yoga* («conexión») se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.129) de la siguiente manera:

*kṛṣṇena saṅgamo yas tu
sa yoga iti kīrtiyate*

«Cuando hay un encuentro directo con Kṛṣṇa, eso se llama *yoga*».

De forma similar, también en las melodías trascendentales de neutralidad y servidumbre se dan divisiones de *yoga* y *ayoga*, pero en ellas no hay diversidad. Las divisiones de *yoga* y *viyoga* existen siempre en las cinco melodías. Sin embargo, en las melodías trascendentales de amistad y cariño paternal hay muchos tipos de *yoga* y *viyoga*. Los diversos tipos de *yoga* se explican así:

*yogo 'pi kathitāḥ siddhis
tuṣṭiḥ sthitir iti tridhā*

«El *yoga* (conexión) es de tres tipos: éxito, satisfacción y permanencia» (*B.r.s.* 3.2.129). Los distintos tipos de *ayoga* (separación) se explican así:

*utkaṅṭhitāṁ viyogaś cety
ayogo 'pi dvidhocyate*

«En *ayoga* hay, por lo tanto, dos divisiones: anhelo y separación» (*B.r.s.* 3.2.129).

VERSO 57 ‘রুঢ়’, ‘অধিরুঢ়’ ভাব—কেবল ‘মধুরে’ ।
মহিষীগণের ‘রুঢ়’, ‘অধিরুঢ়’ গোপিকা-নিকরে ॥ ৫৭ ॥

‘rūḍha’, ‘adhirūḍha’ bhāva—kevala ‘madhure’
mahiṣī-gaṇera ‘rūḍha’, ‘adhirūḍha’ gopikā-nikare

rūḍha—avanzado; *adhirūḍha*—muy avanzado; *bhāva*—éxtasis; *kevala*—solamente; *madhure*—en la melosidad trascendental del amor conyugal; *mahiṣī-gaṇera*—de las reinas de Dvārakā; *rūḍha*—avanzado; *adhirūḍha*—muy avanzado; *gopikā-nikare*—entre las *gopīs*.

«Dos signos extáticos, *rūḍha* [avanzado] y *adhirūḍha* [muy avanzado], se manifiestan. Los éxtasis avanzados aparecen entre las reinas de Dvārakā, y los éxtasis muy avanzados, entre las *gopīs*.

SIGNIFICADO: Los éxtasis *adhirūḍha* se explican en el *Ujjvala-nīlamanī* (*Stāyi-bhāva-prakaraṇa* 107):

rūḍhoktebhyo ’nubhāvebhyaḥ kām apy āptā viśiṣṭatām
yatrānubhāvā ’dṛśyante so ’dhirūḍho nigadyate

La muy dulce atracción del amor conyugal aumenta a través del afecto, el amor hostil, el amor, el apego, el apego secundario, el éxtasis y el éxtasis muy avanzado (*mahābhāva*). El nivel de *mahābhāva* incluye *rūḍha* y *adhirūḍha*. Esos niveles sólo pueden darse en el amor conyugal. El éxtasis avanzado se da en Dvārakā, mientras que el éxtasis muy avanzado aparece entre las *gopīs*.

VERSO 58 অধিরুঢ়-মহাভাব—দুই ত’ প্রকার ।
সম্মোগে ‘মাদন’, বিরহে ‘মোহন’ নাম তার ॥ ৫৮ ॥

adhirūḍha-mahābhāva—dui ta’ prakāra
sambhoge ‘mādana’, virahe ‘mohana’ nāma tāra

adhirūḍha-mahābhāva—el éxtasis muy avanzado; *dui ta’ prakāra*—dos variedades; *sambhoge*—en encuentro real; *mādana*—*mādana*; *virahe*—en separación; *mohana*—*mohana*; *nāma*—los nombres; *tāra*—de ellos.

«El éxtasis muy avanzado se divide en dos categorías: *mādana* y *mohana*. El encuentro se llama *mādana*, y la separación, *mohana*.

VERSO 59

‘মাদনে’—চুম্বনাদি হয় অনন্ত বিভেদ ।

‘উদঘূর্ণা’, ‘চিত্রজল্প’—‘মোহনে’ দুই ভেদ ॥ ৫৯ ॥

‘mādane’—cumbanādi haya ananta vibheda

‘udghūrṇā’, ‘citra-jalpa’—‘mohane’ dui bheda

mādane—en el estado de *mādana*; *cumbana-ādi*—besarse y otras actividades semejantes; *haya*—están; *ananta vibheda*—innumerables divisiones; *udghūrṇā*—inquietud; *citra-jalpa*—diversos discursos dominados por la locura; *mohane*—el estado de *mohana*; *dui bheda*—dos divisiones.

«En el plano de *mādana* están los besos y muchas otras características, que son ilimitadas. En el estado de *mohana* hay dos divisiones: *udghūrṇā* [inquietud] y *citra-jalpa* [variedades de discursos emocionales dominados por la locura].

SIGNIFICADO: Para mayor información, véase *Madhya-līlā* 1.87.

VERSO 60

চিত্রজল্পের দশ অঙ্গ—প্রজল্লাদি-নাম ।

‘ভ্রমর-গীতা’র দশ শ্লোক তাহাতে প্রমাণ ॥ ৬০ ॥

citra-jalpera daśa aṅga—*prajalpādi-nāma*‘*bhramara-gītā*’ra daśa śloka tāhāte pramaṇa

citra-jalpera—de los discursos dominados por la locura; *daśa*—diez; *aṅga*—partes; *prajalpa-ādi-nāma*—llamados *prajalpa*, etc.; *bhramara-gītāra*—de las conversaciones de Rādhārāṇī con el abejorro (*Śrīmad-Bhāgavatam*, Canto Décimo, Capítulo 47); *daśa śloka*—diez versos; *tāhāte*—en ese tema; *pramaṇa*—la demostración.

«Hay diez clases de discursos emocionales dominados por la locura, conocidos por *prajalpa* y otros nombres. Un ejemplo son los diez versos de Śrīmatī Rādhārāṇī que reciben el título de “La canción al abejorro”.

SIGNIFICADO: Los discursos imaginativos dominados por la locura, conocidos con el nombre de *citra-jalpa*, se pueden dividir en diez categorías: *prajalpa*, *parijalpa*, *vijalpa*, *ujjalpa*, *sañjalpa*, *avajalpa*, *abhijalpa*, *ājhalpa*, *pratijalpa* y *sujalpa*. No existen en español términos que correspondan a esos diversos aspectos de *jalpa* (discursos imaginativos).

VERSO 61

উদঘূর্ণা, বিবশ-চেষ্ঠা—দিব্যোন্মাদ-নাম ।

বিরহে কৃষ্ণস্মৃতি, আপনাকে ‘কৃষ্ণ’-জ্ঞান ॥ ৬১ ॥

udghūrṇā, vivaśa-ceṣṭā—divyonmāda-nāma
virahe kṛṣṇa-sphūrṭi, āpanāke 'kṛṣṇa'-jñāna

udghūrṇā—inquietud; *vivaśa-ceṣṭā*—alardes; *divya-unmāda-nāma*—llamada locura trascendental; *virahe*—en separación; *kṛṣṇa-sphūrṭi*—manifestación de Kṛṣṇa; *āpanāke*—uno mismo; *kṛṣṇa-jñāna*—creerse Kṛṣṇa.

«*Udghūrṇā* [inquietud] y *vivaśa-ceṣṭā* [alardes] son aspectos de la locura trascendental. Quien siente separación de Kṛṣṇa experimenta la manifestación de Kṛṣṇa, y cree que él mismo es Kṛṣṇa.

VERSO 62

‘সম্ভোগ’-‘বিপ্রলম্ভ’-ভেদে দ্বিবিধ শৃঙ্গার ।
সম্ভোগের অনন্ত অঙ্গ, নাহি অন্ত তার ॥ ৬২ ॥

'sambhoga'-'vipralambha'-bhede dvividha śṛṅgāra
sambhogera ananta aṅga, nāhi anta tāra

sambhoga—de encuentro (disfrutar juntos); *vipralambha*—de separación; *bhede*—en dos divisiones; *dvi-vidha śṛṅgāra*—dos tipos de amor conyugal; *sambhogera*—del estado de *sambhoga*, encuentro; *ananta aṅga*—ilimitadas partes; *nāhi*—no; *anta*—un final; *tāra*—de eso.

«En el amor conyugal [*śṛṅgāra*], hay dos apartados: encuentro y separación. En el plano del encuentro, la diversidad es ilimitada y está fuera de toda descripción.

SIGNIFICADO: *Vipralambha* se explica en el *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Vipralambha-prakaraṇa* 3-4):

yūnor ayuktayor bhāvo yuktayor vātha yo mithaḥ
abhīṣṭāliṅganādīnām anavāptau prakṛṣyate

sa vipralambho vijñeyaḥ sambhogonnatikārakaḥ
na vinā vipralambhena sambhogaḥ puṣṭim aśnute

«El amante y la amada, cuando se encuentran, reciben el calificativo de *yukta* (conectados). Antes de su encuentro se les califica de *ayukta* (no conectados). Tanto si están conectados como si no, la emoción extática que surge de no poder abrazarse y besarse como desearían recibe el nombre de *vipralambha*. *Vipralambha* contribuye a alimentar las emociones del momento del encuentro». De forma similar, *sambhoga* se explica en un verso de las Escrituras védicas citado por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura en su *Anubhāṣya*:

*darśanālīṅganādīnām ānukūlyān niṣevayā
yūnor ullāsam ārohan bhāvaḥ sambhoga īryate*

«El encuentro y los abrazos tienen por objeto causar la felicidad del amante y de la amada. Cuando el júbilo de ese estado se hace cada vez mayor, la emoción extática resultante se denomina *sambhoga*». Una vez que surge, *sambhoga* se divide en cuatro categorías:

- (1) *pūrva-rāga-anantara*: después de *pūrva-rāga* (apego previo al encuentro), *sambhoga* recibe el calificativo de breve (*saṅkṣiptā*).
- (2) *māna-anantara*: después de *māna* (ira basada en el amor), *sambhoga* recibe el calificativo de intrusivo (*saṅkīrṇa*).
- (3) *kiñcid-dūra-pravāsa-anantara*: después de estar a poca distancia durante algún tiempo, *sambhoga* recibe el calificativo de logrado (*sampanna*).
- (4) *sudūra-pravāsa-anantara*: después de estar muy alejados, *sambhoga* se denomina perfección (*saṃddhimān*).

Los encuentros de los amantes que se producen en sueños se dividen también en estas cuatro categorías.

VERSO 63

‘বিপ্রলম্ব’ চতুর্বিধ—পূর্বরাগ, মান ।
প্রবাসাখ্য, আর প্রেমবৈচিত্র্য-আখ্যান ॥ ৬৩ ॥

*‘vipralambha’ catur-vidha—pūrva-rāga, māna
pravāsākhyā, āra prema-vaicittya-ākhyāna*

vipralambha—separación; *catur-vidha*—cuatro divisiones; *pūrva-rāga*—*pūrva-rāga*; *māna*—*māna*; *pravāsa-ākhyā*—denominada *pravāsa*; *āra*—y; *prema-vaicittya*—*prema-vaicittya*; *ākhyāna*—llamar.

«En *vipralambha* hay cuatro divisiones: *pūrva-rāga*, *māna*, *pravāsa* y *prema-vaicittya*.

SIGNIFICADO: *Pūrva-rāga* se explica en el *Ujjvala-nīlamanī* (*Vipralambha-prakarāṇa* 5):

*ratir yā saṅgamāt pūrvam darśana-śravaṇādī-jā
tayor unmīlati prājñaiḥ pūrva-rāgaḥ sa ucyate*

«Cuando el apego que experimentan el amante y la amada antes de su encuentro y que surge del ver, escuchar, etc., se hace muy gustoso debido a la mezcla de cuatro elementos, como *vibhāva* y *anubhāva*, ese estado se denomina *pūrva-rāga*».

En el *Ujjvala-nīlamanī* (*Vipralambha-prakarāṇa* 68) se explica también la palabra *māna*:

*dam-patyor bhāva ekatra sator apy anuraktayoḥ
svābhīṣṭāśleṣa-vīkṣādi-nirodhī māna ucyate*

«*Māna* es una palabra que se emplea para indicar el sentimiento que experimentan el amante y la amada tanto si están en un mismo lugar o en lugares distintos. Ese sentimiento les impide mirarse el uno al otro y abrazarse, a pesar del hecho de que están apegados el uno al otro».

Pravāsa se explica también en el *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Vipralambha-prakaraṇa* 139), con las siguientes palabras:

*pūrva-saṅgatayor yūnor bhaved deśāntarādibhiḥ
vyavadhānam tu yat prājñaiḥ sa pravāsa itiryate*

«*Pravāsa* es una palabra que se emplea para indicar la separación de amantes que antes estaban unidos por una relación íntima. Esa separación se debe a que están en lugares distintos».

De modo semejante, el *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Vipralambha-prakaraṇa* 134) explica *prema-vaicittya*:

*priyasya sannikarṣe 'pi premoṭkarṣa-svabhāvataḥ
yā viśeṣa-dhiyārtis tat prema-vaicittiyam ucyate*

«*Prema-vaicittya* es una palabra que se emplea para indicar un amor abundante que produce pesar por el temor a la separación, aunque el amante esté presente».

VERSO 64 রাধিকাদ্যে 'পূর্বরাগ' প্রসিদ্ধ 'প্রবাস', 'মানে' ।
'প্রেমবৈচিত্র্য' শ্রীদশমে মহিষীগণে ॥ ৬৪ ॥

*rādhikādye 'pūrva-rāga' prasiddha 'pravāsa', 'māne'
'prema-vaicittya' śrī-daśame mahiṣi-gaṇe*

rādhikā-ādye—en Śrīmatī Rādhārāṇī y las demás *gopīs*; *pūrva-rāga*—sentimientos antes de la unión; *prasiddha*—célebres; *pravāsa māne*—también *pravāsa* y *māna*; *prema-vaicittya*—sentimientos de temor de la separación; *śrī-daśame*—en el Décimo Canto; *mahiṣi-gaṇe*—entre las reinas.

«De las cuatro clases de separación, tres [*pūrva-rāga*, *pravāsa* y *māna*] son célebres en Śrīmatī Rādhārāṇī y las *gopīs*. En *Dvārakā*, entre las reinas, son muy sobresalientes los sentimientos de *prema-vaicittya*.

VERSO 65

কুররি বিলপসি ত্বং বীতনিদ্রা ন শেষে
 স্বপিত্তি জগতি রাত্র্যমীশ্বরো গুপ্তবোধঃ ।
 বয়মিব সখি কচ্চিদ্গাঢ়নির্বিদ্ধচেতা
 নলিন-নয়ন-হাসোদার-লীলেক্ষিতেন ॥ ৬৫ ॥

kurari vilapasi tvam̐ vīta-nidrā na śeṣe
svapiti jagati rātryām īśvaro gupta-bodhaḥ
vayam iva sakhi kaccid gādha-nirviddha-cetā
nalina-nayana-hāsodāra-līleḥṣitena

kurari—¡oh, hembra de quebrantahuesos!; *vilapasi*—te lamentas; *tvam*—tú; *vīta-nidrā*—sin sueño; *na*—no; *śeṣe*—descanso; *svapiti*—duerme; *jagati*—en el mundo; *rātryām*—de noche; *īśvaraḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *gupta-bodhaḥ*—cuya conciencia está oculta; *vayam*—nosotras; *iva*—como; *sakhi*—¡oh, querida amiga!; *kaccit*—si; *gādha*—profundamente; *nirviddha-cetāḥ*—herida en el corazón; *nalina-nayana*—del Señor de ojos de loto; *hāsa*—sonriente; *udāra*—liberal; *līla-ikṣitena*—con la divertida mirada.

«Mi querida amiga *kurarī*, ahora es de noche, y el Señor Śrī Kṛṣṇa duerme. Tú, en cambio, no duermes ni descansas, sino que te lamentas. ¿Debo entender que tú, como nosotras, también te has visto afectada por las miradas sonrientes, liberales y juguetonas de Kṛṣṇa, el de ojos de loto? Si es así, tu corazón estará profundamente herido. ¿Es por eso que muestras estos signos de desvelada lamentación?»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.90.15) fue hablado por las reinas del Señor Kṛṣṇa. Pese a que estaban con Kṛṣṇa, aun así pensaban que podrían perder Su compañía.

VERSO 66

ব্রজেন্দ্রনন্দন কৃষ্ণ—নায়ক-শিরোমণি ।
 নায়িকার শিরোমণি—রাধা-ঠাকুরাণী ॥ ৬৬ ॥

vrajendra-nandana kṛṣṇa—nāyaka-śīromaṇi
nāyikāra śīromaṇi—rādhā-ṭhākurāṇī

vrajendra-nandana kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda; *nāyaka-śīromaṇi*—el mejor de todos los héroes; *nāyikāra śīromaṇi*—la mejor de todas las heroínas; *rādhā-ṭhākurāṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī.

«El Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, que advino como hijo de Nanda Mahārāja, es el héroe supremo en todos los tratos. De forma similar, Śrīmatī Rādhārāṇī es la heroína suprema en todos los tratos.

VERSO 67 নায়কানাং শিরোরত্নং কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
যত্র নিত্যতয়া সর্বে বিরাজন্তে মহাগুণাঃ ॥ ৬৭ ॥

*nāyakānām śīro-ratnam kṛṣṇas tu bhagavān svayam
yatra nityatayā sarve virājante mahā-guṇāḥ*

nāyakānām—de todos los héroes; *śīraḥ-ratnam*—la joya cimera; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān svayam*—la Suprema Personalidad de Dios mismo; *yatra*—en quien; *nityatayā*—con permanencia; *sarve*—todas; *virājante*—existen; *mahā-guṇāḥ*—las cualidades trascendentales.

«“Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios mismo, y es la joya cimera de todos los héroes. En Kṛṣṇa están situadas de forma permanente todas las buenas cualidades trascendentales.”

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.17).

VERSO 68 দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা ।
সর্বলক্ষ্মীময়ী সর্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরা ॥ ৬৮ ॥

*devī kṛṣṇa-mayī proktā rādhikā para-devatā
sarva-lakṣmī-mayī sarva- kāntiḥ sammohinī parā*

devī—que luce brillantemente; *kṛṣṇa-mayī*—no diferente del Señor Kṛṣṇa; *proktā*—llamada; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *para-devatā*—sumamente adorable; *sarva-lakṣmī-mayī*—que preside sobre todas las diosas de la fortuna; *sarva-kāntiḥ*—en quien existe todo esplendor; *sammohinī*—cuyo carácter desconcierta completamente al Señor Kṛṣṇa; *parā*—la energía superior.

«“La diosa trascendental Śrīmatī Rādhārāṇī es la replica directa del Señor Śrī Kṛṣṇa. Ella es la figura central para todas las diosas de la fortuna. Ella posee todo el atractivo para atraer a la totalmente atractiva Personalidad de Dios. Ella es la potencia interna primigenia del Señor.”

SIGNIFICADO: Este texto aparece en el *Bṛhad-gautamiya-tantra*. Para una explicación véase *Ādi-līlā* 4.83-95.

VERSO 69 অনন্ত কৃষ্ণের গুণ, চৌষটি—প্রধান ।
এক এক গুণ শূনি’ জুড়ায় ভক্ত-কাণ ॥ ৬৯ ॥

*ananta kṛṣṇera guṇa, cauṣaṭṭi—pradhāna
eka eka guṇa śunī juḍāya bhakta-kāṇa*

ananta—ilimitadas; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa*—cualidades; *cauṣaṭṭi*—sesenta y cuatro; *pradhāna*—principales; *eka eka*—una por una; *guṇa*—cualidades; *śunī*—escuchar; *juḍāya*—satisface; *bhakta-kāṇa*—los oídos de los devotos.

«Las cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa son ilimitadas. De todas ellas, sesenta y cuatro se consideran las principales. Los oídos de los devotos se satisfacen por escuchar todas esas cualidades, una tras otra.»

VERSO 70

অয়ং নেতা সুৰম্যাঙ্গঃ সৰ্বসল্লক্ষণাশ্ৰিতঃ ।
রুচিরস্তুজসা যুক্তো বলীয়ান্ বয়সাশ্ৰিতঃ ॥ ৭০ ॥

*ayam netā su-ramyāṅgaḥ sarva-sal-lakṣaṇānvitah
ruciras tejasā yukto baliyān vayasānvitah*

ayam—ése (Kṛṣṇa); *netā*—héroe supremo; *su-ramya-aṅgaḥ*—con el más hermoso cuerpo trascendental; *sarva-sal-lakṣaṇa*—marcas corporales plenamente auspiciosas; *anvitah*—dotado de; *ruciraḥ*—que posee una refulgencia muy agradable a los ojos; *tejasā*—con pleno poder; *yuktaḥ*—dotado; *baliyān*—muy fuerte; *vayasa-anvitah*—de edad juvenil.

«Kṛṣṇa, el héroe supremo, posee el más hermoso cuerpo trascendental. Ese cuerpo posee todas las buenas características. Es radiante y muy agradable a la vista. Su cuerpo es poderoso, fuerte y pleno de juventud.»

SIGNIFICADO: Este verso y los seis siguientes aparecen también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.23-29).

VERSO 71

বিবিধাদ্ভুতভাষাবিৎ সত্যবাক্যঃ প্রিয়ংবদঃ ।
বাবদূকঃ সুপাণ্ডিত্যো বুদ্ধিমান্ প্রতিভাশ্ৰিতঃ ॥ ৭১ ॥

*vividhādbhuta-bhāṣā-vit satya-vākyah priyam-vadaḥ
vāvadūkaḥ su-pāṇḍityo buddhimān pratibhānvitah*

vividha—diversos; *adbhuta*—maravillosos; *bhāṣā-vit*—conocedor de lenguajes; *satya-vākyah*—cuyas palabras son veraces; *priyam-vadaḥ*—que habla de forma muy agradable; *vāvadūkaḥ*—experto en hablar; *su-pāṇḍityah*—muy erudito; *buddhi-mān*—muy sabio; *pratibhā-anvitah*—genio.

«Kṛṣṇa es el lingüista de todos los lenguajes maravillosos. Es un orador veraz y muy agradable. Es experto en hablar, es muy sabio, erudito y culto, y es un genio.

VERSO 72 বিদগ্ধশচতুরো দক্ষঃ কৃতজ্ঞঃ সুদৃঢ়ব্রতঃ ।
দেশকালসুপাত্রজ্ঞঃ শাস্ত্রচক্ষুঃ শুচিবশী ॥ ৭২ ॥

vidagdhaś caturo dakṣaḥ kṛta-jñāḥ su-dṛḍha-vrataḥ
deśa-kāla-supātrajñāḥ śāstra-cakṣuḥ śucir vaśī

vidagdhaḥ—experto en el disfrute artístico; *caturoḥ*—astuto; *dakṣaḥ*—experto; *kṛta-jñāḥ*—agradecido; *su-dṛḍha-vrataḥ*—firmemente determinado; *deśa*—del país; *kāla*—el momento; *su-pātra*—de la aptitud; *jñāḥ*—un conocedor; *śāstra-cakṣuḥ*—experto en las Escrituras autorizadas; *śucih*—muy pulcro y limpio; *vaśī*—con dominio de Sí mismo.

«Kṛṣṇa es muy experto en el disfrute artístico. Es muy astuto, experto, agradecido y firmemente determinado en Sus votos. Él sabe cómo actuar en función del momento, la persona y el país, y ve a través de las Escrituras y los libros autorizados. Es muy limpio y posee un gran dominio de Sí mismo.

VERSO 73 স্থিরো দান্তঃ ক্ষমাশীলো গম্ভীরো ধৃতিমান্ সমঃ ।
বাদান্যো ধার্মিকঃ শূরঃ করুণো মান্যমানকৃৎ ॥ ৭৩ ॥

sthiro dāntaḥ kṣamā-śīlo gambhīro dhṛtimān samaḥ
vadānyo dhārmikaḥ śūraḥ karuṇo mānya-māna-kṛt

sthirah—estable; *dāntaḥ*—que tiene los sentidos controlados; *kṣamā-śīlah*—que perdona; *gambhīrah*—grave; *dhṛti-mān*—tranquilo, nunca desprovisto de inteligencia; *samaḥ*—ecuánime; *vadānyaḥ*—magnánimo; *dhārmikaḥ*—religioso; *śuraḥ*—caballeroso; *karuṇaḥ*—bondadoso; *mānya-māna-kṛt*—respetuoso con las personas respetables.

«El Señor Kṛṣṇa es estable y tiene los sentidos controlados; sabe perdonar, y es grave y tranquilo. Es, además, ecuánime con todos. También es magnánimo, religioso, caballeroso y bondadoso. Es siempre respetuoso con las personas respetables.

VERSO 74 দক্ষিণো বিনয়ী হ্রীমান্ শরণাগতপালকঃ ।
সুখী ভক্তসুহৃৎ প্রেমবশ্যঃ সর্বশুভকরঃ ॥ ৭৪ ॥

dakṣiṇo vinayī hrīmān śaraṇāgata-pālakāḥ
sukhī bhakta-suhṛt prema-vaśyaḥ sarva-śubhaṅ-karaḥ

dakṣiṇaḥ—sencillo y liberal; *vinayī*—humilde; *hrī-mān*—tímido cuando Le glorifican; *śaraṇa-āgata-pālakaḥ*—protector de las almas entregadas; *sukhī*—siempre feliz; *bhakta-suhṛt*—bienqueriente de los devotos; *prema-vaśyaḥ*—sumiso al amor; *sarva-śubham-karaḥ*—plenamente auspicioso.

«Kṛṣṇa es muy sencillo y liberal, es humilde y tímido, y es el protector del alma entregada. Es muy feliz y es siempre el bienquerente de Sus devotos. Es plenamente auspicioso, y es sumiso al amor.

VERSO 75

প্রতাপী কীর্তিমান রক্তলোকঃ সাধুসমাশ্রয়ঃ ।
নারীগণ-মনোহারী সর্বরাধ্যঃ সমৃদ্ধিমান ॥ ৭৫ ॥

pratāpī kīrtimān rakta-lokaḥ sādhu-samāśrayaḥ
nārī-gaṇa-manohārī sarvārādhyāḥ samṛddhimān

pratāpī—muy influyente; *kīrti-mān*—famoso por buenas obras; *rakta-lokaḥ*—que es el objeto del apego de todas las personas; *sādhu-samāśrayaḥ*—el refugio de los buenos y virtuosos; *nārī-gaṇa*—para las mujeres; *manaḥ-hārī*—atractivo; *sarva-ārādhyāḥ*—digno de la adoración de todos; *samṛddhi-mān*—muy rico.

«Kṛṣṇa es muy famoso e influyente, y es el objeto de apego para todos. Él es el refugio de los buenos y virtuosos. Es atractivo para la mente de las mujeres, y es adorado por todos. Él es inmensamente rico.

VERSO 76

বরীয়ানীশ্বরশ্চেতি গুণাস্তস্যানুকীর্তিতাঃ ।
সমুদ্রা ইব পঞ্চাশদ্দুর্বিগাহা হরেররমী ॥ ৭৬ ॥

varīyān īśvaraś ceti guṇās tasyānukīrtitāḥ
samudrā iva pañcāśad durvigāhā harer amī

varīyān—el mejor; *īśvaraḥ*—el controlador supremo; *ca*—y; *iti*—así; *guṇāḥ*—las cualidades trascendentales; *tasya*—de Él; *anukīrtitāḥ*—explicadas; *samudrāḥ*—océanos; *iva*—como; *pañcāśat*—cincuenta; *durvigāhāḥ*—difíciles de comprender completamente; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *amī*—todas esas.

«Kṛṣṇa es el Supremo, y siempre es glorificado como controlador y Señor Supremo. Así, todas las cualidades anteriormente mencionadas están en Él. Las cincuenta cualidades de la Suprema Personalidad de Dios antes mencionadas son tan profundas como el mar. En otras palabras, son difíciles de entender por completo.

VERSO 77

জীবেষেতে বসন্তোহপি বিন্দুবিন্দুতয়া ক্ৰচিৎ ।
পরিপূর্ণতয়া ভাস্তি তত্রৈব পুরুষোত্তমে ॥ ৭৭ ॥

*jīveṣv ete vasanto 'pi bindu-bindutayā kvacit
paripūrṇatayā bhānti tatraiva puruṣottame*

jīveṣu—en las entidades vivientes; *ete*—ésas; *vasantaḥ*—morán; *api*—aunque; *bindu-bindutayā*—con una cantidad muy diminuta; *kvacit*—a veces; *paripūrṇatayā*—en plenitud; *bhānti*—se manifiestan; *tatra*—en Él; *eva*—ciertamente; *puruṣa-uttame*—en la Suprema Personalidad de Dios.

«Esas cualidades se manifiestan a veces en forma muy diminuta en los seres vivos, pero en la Suprema Personalidad de Dios se manifiestan plenamente.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.3.10). Las entidades vivientes son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios. Como afirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (15.7):

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

Las cualidades de Kṛṣṇa están en la entidad viviente en cantidades diminutas, atómicas. Una pepita de oro es, qué duda cabe, oro, pero no se puede equiparar a una mina de oro. De forma similar, las entidades vivientes tienen todas las características de la Suprema Personalidad de Dios en cantidad diminuta, pero la entidad viviente nunca es igual a la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón se define a Dios como Ser Supremo, y a la entidad viviente como *jīva*. Dios se describe como Ser Supremo, el principal de los seres vivos: *eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*. Los *māyāvādīs* sostienen que todos somos Dios, pero incluso si se acepta esa filosofía, nadie puede sostener que todos somos iguales al Dios Supremo en todos los aspectos. Sólo las personas poco inteligentes sostienen que todos somos iguales a Dios o que todos somos Dios.

VERSO 78

অথ পঞ্চগুণা যে স্যুরংশেন গিরিশাদিষু ॥ ৭৮ ॥

atha pañca-guṇā ye syur aṁśena giriśādiṣu

atha—ahora (y por encima de éstas); *pañca-guṇāḥ*—cinco cualidades; *ye*—que; *syuḥ*—pueden existir; *aṁśena*—en parte; *giriśa-ādiṣu*—en semidioses como el Señor Śiva.

«Aparte de esas cincuenta cualidades, en la Suprema Personalidad de Dios aparecen otras cinco cualidades que se manifiestan parcialmente en semidioses como Śiva.

SIGNIFICADO: Este verso y los siete siguientes aparecen también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.37-44).

VERSO 79-81 सदा स्वरूपसंप्राप्तः सर्वज्ञो नित्यनूतनः ।
 सच्चिदानन्दसाम्राज्यः सर्वसिद्धिनिषेवितः ॥ १९ ॥
 अथोच्यन्ते गुणाः पञ्च ये लक्ष्मीशादि-वर्तिनः ।
 अविचिन्त्यमहाशक्तिः कोटिब्रह्माण्डविग्रहः ॥ ८० ॥
 अवतारावलीबीजं हतारिगतिदायकः ।
 आत्मारामगणकर्षीत्यमी कृषेः किलाद्भुताः ॥ ८१ ॥

sadā svarūpa-samprāptaḥ sarva-jño nitya-nūtanah
sac-cid-ānanda-sāndrāṅgaḥ sarva-siddhi-niṣevitaḥ

athocyante guṇāḥ pañca ye lakṣmīśādi-vartinaḥ
avicitintya-mahā-śaktiḥ koṭi-brahmāṇḍa-vigrahaḥ

avatārāvalī-bījaṁ hatāri-gati-dāyakaḥ
ātmārāma-gaṇākṛṣṭī amī kṛṣṇe kilādbhutaḥ

sadā—siempre; *svarūpa-samprāptaḥ*—situado en la propia naturaleza eterna; *sarva-jñah*—omnisciente; *nitya-nūtanah*—siempre lozano; *sat-cit-ānanda-sāndra-āṅgaḥ*—la forma concentrada de eternidad, conocimiento y bienaventuranza; *sarva-siddhi-niṣevitaḥ*—asistido por todas las perfecciones místicas; *atha*—ahora; *ucyante*—reciben el nombre de; *guṇāḥ*—cualidades; *pañca*—cinco; *ye*—que; *lakṣmī-īśa*—en el propietario de la diosa de la fortuna; *ādi*—etc.; *vartinaḥ*—representadas; *avicitintya*—inconcebible; *mahā-śaktiḥ*—que posee energía suprema; *koṭi-brahmāṇḍa*—formado por un número ilimitado de universos; *vigrahaḥ*—con un cuerpo; *avatāra*—de encarnaciones; *āvalī*—de grupos; *bijaṁ*—la fuente; *hata-ari*—a enemigos matados por Él; *gati-dāyakaḥ*—dar la liberación; *ātmārāma-gaṇa*—de quienes están completamente satisfechos en sí mismos; *ākṛṣṭī*—atraer; *iti*—así; *amī*—esas; *kṛṣṇe*—en Kṛṣṇa; *kila*—ciertamente; *adbhutaḥ*—muy maravillosas.

«Esas cualidades son: (1) el Señor está siempre situado en Su posición original, (2) es omnisciente, (3) es siempre joven y lozano, (4) es la forma concentrada de eternidad, conocimiento y bienaventuranza, y (5) posee toda perfección mística. Hay otras cinco cualidades, que están presentes en Nārāyaṇa, el Señor de

Lakṣmī, en los planetas Vaikuṅṭhas. Esas cualidades están también en Kṛṣṇa, pero no en semidiosos como el Señor Śiva o en otras entidades vivientes. Son las siguientes: (1) el Señor posee un poder supremo inconcebible, (2) genera de Su cuerpo innumerables universos, (3) es la fuente original de todas las encarnaciones, (4) otorga la salvación a los enemigos que mata, y (5) tiene la capacidad de atraer a personas excelsas que están satisfechas en sí mismas. Esas cualidades están en Nārāyaṇa, la Deidad que domina los planetas Vaikuṅṭhas, pero en Kṛṣṇa se manifiestan de forma aún más maravillosa.

VERSO 82-83 সর্বাদ্ভুতচমৎকার-লীলাকল্লোলবারিধিঃ ।
 অতুল্যমধুরপ্রেম-মণ্ডিতপ্রিয়মণ্ডলঃ ॥ ৮২ ॥
 ত্রিজগন্মানসাকর্ষি-মুরলীকলকুজিতঃ ।
 অসমানোধর্বরূপশ্রী-বিস্মাপিতচরাচরঃ ॥ ৮৩ ॥

sarvādbhuta-camatkāra- līlā-kallola-vāridhiḥ
atulya-madhura-prema- maṅḍita-priya-maṅḍalaḥ

tri-jagan-mānasākārṣi- muralī-kala-kūjitaḥ
asamānordhva-rūpa-śrī- viśmāpita-carācaraḥ

sarva-adbhuta-camatkāra—que causan asombro a todos; *līlā*—de pasatiempos; *kallola*—lleno de olas; *vāridhiḥ*—un océano; *atulya-madhura-prema*—con amor conyugal incomparable; *maṅḍita*—adornado; *priya-maṅḍalaḥ*—con un círculo de personalidades favoritas; *tri-jagat*—de los tres mundos; *mānasa-ākārṣi*—que atrae la mente; *muralī*—de la flauta; *kala-kūjitaḥ*—el melodioso sonido; *asamāna-ūrdhva*—sin igual e insuperable; *rūpa*—con belleza; *śrī*—y opulencia; *viśmāpita-cara-acaraḥ*—que asombra a las entidades vivientes móviles e inmóviles.

«Además de esas sesenta cualidades trascendentales, Kṛṣṇa tiene otras cuatro cualidades trascendentales, que no se manifiestan ni siquiera en la personalidad de Nārāyaṇa. Son las siguientes: (1) Kṛṣṇa es como un océano lleno de olas de pasatiempos que causan el asombro de todos en los tres mundos; (2) en Sus actividades de amor conyugal, está siempre rodeado de Sus queridas devotas, que sienten por Él un amor incomparable; (3) Él atrae la mente de los tres mundos con el melodioso sonido de Su flauta; (4) Su belleza y opulencia personales están más allá de toda comparación. Nadie es igual ni más grande que Él. De ese modo, la Personalidad de Dios asombra a todas las entidades vivientes, tanto móviles como inmóviles, en los tres mundos. Él es tan hermoso que recibe el nombre de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs*, debido a su pobre reserva de conocimiento, quitan toda importancia al tema y explican que *kṛṣṇa* significa «negro». Sin entender las cualidades de Kṛṣṇa, esos sinvergüenzas ateos no Le aceptan como Suprema Personalidad de Dios. El Señor es aceptado y descrito por grandes personalidades, *ācāryas* y sabios, pero, aun así, los *māyāvādīs* no Le reconocen. Desgraciadamente, la sociedad humana actual está tan degradada que la gente, aunque no pueden siquiera procurarse lo que necesitan cada día para vivir, se dejan cautivar por los filósofos *māyāvādīs* y se descarrían. Según la *Bhagavad-gītā*, por el simple hecho de entender a Kṛṣṇa podemos liberarnos del ciclo de nacimientos y muertes. *Tyaktvā dehaṃ punar janma naiti mām eti so 'arjuna*. Por desdicha, los filósofos *māyāvādīs*, con su oposición a la personalidad de Kṛṣṇa, han obstaculizado la propagación de esta gran ciencia de conciencia de Kṛṣṇa. Aquellos que predicán el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben tratar de entender a Kṛṣṇa a partir de las afirmaciones del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (*El néctar de la devoción*).

VERSO 84-85 লীলা প্রেম্ণা প্রিয়াধিক্যং মাধুর্যং বেণুরূপয়োঃ ।
ইত্যসাধারণং প্রোক্তং গোবিন্দস্য চতুষ্টয়ম্ ॥ ৮৪ ॥
এবং গুণাশ্চতুর্ভেদাশ্চতুঃষষ্টিরুদাহতাঃ ॥ ৮৫ ॥

*līlā premṇā priyādhikyam mādhuryam veṇu-rūpayoḥ
ity asādhāraṇam proktam govindasya catuṣṭayam
evam guṇāś catur-bhedāś catuḥ-ṣaṣṭir udāhṛtāḥ*

līlā—pasatiempos; *preṃṇā*—con amor trascendental; *priya-ādhikyam*—abundancia de devotos muy elevados; *mādhuryam*—dulzura; *veṇu-rūpayoḥ*—de la flauta y de la belleza de Kṛṣṇa; *iti*—así; *asādhāraṇam*—extraordinarios; *proktam*—dicho; *govindasya*—del Señor Kṛṣṇa; *catuṣṭayam*—cuatro rasgos especiales; *evam*—de ese modo; *guṇāḥ*—cualidades trascendentales; *catuḥ-bhedāḥ*—con cuatro divisiones; *catuḥ-ṣaṣṭiḥ*—sesenta y cuatro; *udāhṛtāḥ*—declaradas.

«Kṛṣṇa, por encima de Nārāyaṇa, tiene cuatro cualidades trascendentales especiales: Sus maravillosos pasatiempos, gran cantidad de maravillosos acompañantes que Le son muy queridos [como las *gopīs*], Su maravillosa belleza, y el maravilloso sonido de Su flauta. El Señor Kṛṣṇa es más excelso que los seres vivos comunes y que semidioses como el Señor Śiva. Es incluso más elevado que Nārāyaṇa, Su expansión personal. En total, la Suprema Personalidad de Dios goza de plenitud en sesenta y cuatro cualidades trascendentales.»

VERSO 86

অনন্ত গুণ শ্রীরাধিকার, পঁচিশ—প্রধান ।
যেই গুণের ‘বশ’ হয় কৃষ্ণ ভগবান্ ॥ ৮৬ ॥

*ananta guṇa śrī-rādhikāra, pañcīśa—pradhāna
yei guṇera ‘vaśa’ haya kṛṣṇa bhagavān*

ananta guṇa—ilimitadas cualidades; śrī-rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; pañcīśa—veinticinco; pradhāna—principales; yei guṇera—de esas cualidades; vaśa—bajo el control; haya—es; kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios.

«De forma similar, Śrīmatī Rādhārāṇī tiene ilimitadas cualidades trascendentales, de entre las cuales hay veinticinco principales. Esas cualidades trascendentales de Śrīmatī Rādhārāṇī controlan a Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 87-91

অথ বৃন্দাবনেশ্বর্যাঃ কীর্ত্যন্তে প্রবরা গুণাঃ ।
মধুরেয়ং নব-বয়াশচনাপাঙ্গোজ্জ্বলস্মিতা ॥ ৮৭ ॥
চারু-সৌভাগ্যরেখাত্যা গন্ধোন্মাদিতমাধবা ।
সঙ্গীতপ্রসরাভিজ্ঞা রম্যবাঙ নর্মপণ্ডিতা ॥ ৮৮ ॥
বিনীতা করুণা-পূর্ণা বিদগ্ধা পাটবাণ্বিতা ।
লজ্জাশীলা সুমর্যাদা ধৈর্য-গান্ধীর্যশালিনী ॥ ৮৯ ॥
সুবিলাসা মহাভাবপরমোৎকর্ষতর্ষিণী ।
গোকুল-প্রেমবসতির্জগছেগীলসদ্যশাঃ ॥ ৯০ ॥
গুর্বাণিতগুরুস্নেহা সখীপ্রণয়িতাবশা ।
কৃষ্ণপ্রিয়াবলীমুখ্যা সন্ততাশ্রব-কেশবা ।
বহ্না কিং গুণাস্তস্যাঃ সংখ্যাতেতা হরেরিব ॥ ৯১ ॥

*atha vṛndāvaneśvaryāḥ kīrtyante pravarā guṇāḥ
madhureyaṁ nava-vayāś calāpāṅgojjvala-smitā*

*cāru-saubhāgya-rekhāḍhyā gandhonnāḍita-mādhava
saṅgīta-prasarābhijñā ramya-vān narma-pañḍitā*

*vinītā karuṇā-pūrṇā vidagdhā pāṭavāṅvitā
lajjā-śīlā su-maryādā dhairya-gāmbhīrya-śālīnī*

*su-vilāsā mahābhāva- paramotkarṣa-tarṣiṇī
gokula-prema-vasatir jagac-chreṇī-lasad-yaśāḥ*

*gurv-arpita-guru-snehā sakhī-praṇayitā-vaśā
kṛṣṇa-priyāvalī-mukhyā santatāśrava-keśavā
bahunā kim guṇās tasyāḥ saṅkhyātītā harer iva*

atha—ahora; *vṛndāvana-īśvaryāḥ*—de la reina de Vṛndāvana (Śrī Rādhikā); *kīrtyante*—son glorificadas; *pravaraḥ*—principales; *guṇāḥ*—cualidades; *madhurā*—dulce; *iyam*—esa persona (Rādhikā); *nava-vayāḥ*—joven; *cala-apāṅgā*—de ojos inquietos; *ujjvala-smitā*—de brillante sonrisa; *cāru-saubhāgya-rekha-ādhyā*—con líneas hermosas y auspiciosas en el cuerpo; *gandha*—con la maravillosa fragancia de Su cuerpo; *unmāḍita-mādhavā*—que excita a Kṛṣṇa; *saṅgīta*—de canciones; *prasara-abhijñā*—que tiene conocimiento acerca de la expansión; *ramya-vāk*—de habla encantadora; *narma-panḍitā*—erudita en bromear; *vinitā*—humilde; *karuṇā-pūrṇā*—llena de misericordia; *vidagdā*—astuta; *pāṭava-anvitā*—experta en el cumplimiento de Sus deberes; *lajjā-śilā*—tímida; *su-maryādā*—respetuosa; *dhairya*—tranquila; *gāmbhīrya-śālinī*—y grave; *su-vilāsā*—juguetona; *mahā-bhāva*—de éxtasis avanzado; *parama-utkarṣa*—en el nivel de excelencia; *tarṣiṇī*—deseosa; *gokula-prema*—el amor de los habitantes de Gokula; *vasatiḥ*—la morada; *jagat-śreṇī*—entre los devotos que son la morada (*āśraya*) del amor por Kṛṣṇa; *lasat*—brillante; *yaśāḥ*—cuya fama; *guru*—a los mayores; *arpita*—ofrecido; *guru-snehā*—cuyo gran afecto; *sakhī-praṇayitā-vaśā*—controlada por el amor de Sus amigas *gopīs*; *kṛṣṇa-priya-āvalī*—entre quienes son muy queridos a Kṛṣṇa; *mukhyā*—la principal; *santata*—siempre; *āśrava-keśavāḥ*—a quien es sumiso el Señor Keśava; *bahunā kim*—en breve; *guṇāḥ*—las cualidades; *tasyāḥ*—de Ella; *saṅkhyātītāḥ*—que no pueden contarse; *hareḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *iva*—como.

«Las principales veinticinco cualidades trascendentales de Śrīmatī Rādhārāṇī son: (1) es muy dulce, (2) siempre es joven y lozana, (3) Sus ojos son inquietos, (4) Su sonrisa es brillante, (5) Sus líneas son hermosas y auspiciosas, (6) hace feliz a Kṛṣṇa con el aroma de Su cuerpo, (7) es muy experta en cantar, (8) Su forma de hablar es encantadora, (9) es muy experta en bromear y en hablar de forma agradable, (10) es muy mansa y humilde, (11) siempre está llena de misericordia, (12) es astuta, (13) es experta en cumplir con Sus deberes, (14) es tímida, (15) siempre es respetuosa, (16) siempre es tranquila, (17) siempre es grave, (18) es experta en disfrutar de la vida, (19) está situada en el plano más elevado del amor extático, (20) es el receptáculo de los tratos amorosos de Gokula, (21) es la más famosa entre los devotos sumisos, (22) es muy cariñosa con los mayores, (23) es muy sumisa al amor de Sus amigas, (24) es la *gopī* principal, (25) siempre mantiene a Kṛṣṇa bajo Su control. En pocas palabras, Ella posee ilimitadas cualidades trascendentales, al igual que el Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Estos versos aparecen en el *Ujjvala-nīlamanī (Śrī-rādhā-prakarāṇa 11-15)*.

VERSO 92 নায়ক, নায়িকা, — দুই রসের ‘আলম্বন’ ১
 সেই দুই শ্রেষ্ঠ, — রাধা, ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৯২ ॥

*nāyaka, nāyikā, — dui rasera ‘ālabana’
 sei dui śreṣṭha, — rādhā, vrajendra-nandana*

nāyaka—el héroe; *nāyikā*—la heroína; *dui*—dos; *rasera*—de las melodías; *ālabana*—la base; *sei*—esos; *dui*—dos; *śreṣṭha*—principales; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *vrajendra-nandana*—y Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.

«La base de toda melodía trascendental son el héroe y la heroína, y Śrīmatī Rādhārāṇī y el Señor Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, son los mejores.

VERSO 93 এইমত দাস্যে দাস, সখ্যে সখাগণ ১
 বাৎসল্যে মাতা পিতা আশ্রয়ালম্বন ॥ ৯৩ ॥

*ei-mata dāsye dāsa, sakhye sakhā-gaṇa
 vātsalye mātā pitā āśrayālabana*

ei-mata—de ese modo; *dāsye*—en la melodía trascendental de servidumbre; *dāsa*—sirvientes; *sakhye*—en la melodía trascendental de amistad; *sakhā-gaṇa*—los amigos; *vātsalye*—en la melodía trascendental del cariño paternal; *mātā pitā*—madre y padre; *āśrayālabana*—el soporte o refugio del amor como la morada o lugar de residencia del amor.

«Del mismo modo que el Señor Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī son el objeto y el refugio de la melodía del amor conyugal respectivamente, en la melodía de servidumbre, Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, es el objeto, y sirvientes como Citraka, Raktaka y Patraka son el refugio. De forma similar, en la melodía trascendental de amistad, el Señor Kṛṣṇa es el objeto, y amigos como Śrīdāmā, Sudāmā y Subala son el refugio. En la melodía trascendental del cariño paternal, Kṛṣṇa es el objeto, y madre Yaśodā y Mahārāja Nanda son el refugio.

VERSO 94 এই রস অনুভবে যৈছে ভক্তগণ ১
 যৈছে রস হয়, শুন তাহার লক্ষণ ॥ ৯৪ ॥

*ei rasa anubhave yaiche bhakta-gaṇa
 yaiche rasa haya, śuna tāhāra lakṣaṇa*

ei—esa; *rasa*—melosidad; *anubhave*—perciben; *yaiche*—cómo; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *yaiche*—cómo; *rasa*—la melosidad; *haya*—aparece; *śuna*—escucha; *tāhāra*—de ellas; *lakṣaṇa*—las características.

«Escucha ahora el modo en que aparecen las melodías y cómo las perciben los devotos que se hallan en diferentes planos trascendentales.

VERSO 95-98 ভক্তিনির্ধূত-দোষণাং প্রসন্নোজ্জ্বলচেতসাম্ ।
 শ্রীভাগবতরক্তানাং রসিকাসঙ্গরঙ্গিনাম্ ॥ ৯৫ ॥
 জীবনীভূত-গোবিন্দপাদভক্তিসুখশ্রিয়াম্ ।
 প্রেমাস্তরঙ্গভূতানি কৃত্যান্যেবানুতিষ্ঠতাম্ ॥ ৯৬ ॥
 ভক্তানাং হৃদি রাজন্তী সংস্কারযুগলোজ্জ্বলা ।
 রতিরানন্দরূপৈব নীয়মানা তু রস্যতাম্ ॥ ৯৭ ॥
 কৃষ্ণাদিভির্বিভাবাদ্যৈর্গতৈরনুভবাপ্ষনি ।
 প্রৌঢ়ানন্দশচমৎকারকাষ্ঠামাপদ্যতে পরাম্ ॥ ৯৮ ॥

bhakti-nirdhūta-doṣāṅām prasannojjvala-cetasām
śrī-bhāgavata-raktānām rasikāsaṅga-raṅginām

jīvanī-bhūta-govinda-pāda-bhakti-sukha-śriyām
premāntaraṅga-bhūtāni kṛtyāny evānutiṣṭhatām

bhaktānām hṛdi rājantī saṁskāra-yugalojjvalā
ratir ānanda-rūpaiva nīyamānā tu rasyatām

kṛṣṇādibhir vibhāvādyair gatair anubhavādhvani
prauḍhānandaś camatkāra- kāṣṭhām āpadyate parām

bhakti—mediante el servicio devocional; *nirdhūta-doṣāṅām*—cuyas contaminaciones materiales se han limpiado por completo; *prasanna-ujjvala-cetasām*—cuyos corazones están satisfechos y limpios; *śrī-bhāgavata-raktānām*—que tienen interés en entender el significado trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *rasika-āsaṅga-raṅginām*—que viven con los devotos y disfrutan de su compañía trascendental; *jīvanī-bhūta*—se ha vuelto la vida; *govinda-pāda*—a los pies de loto de Govinda; *bhakti-sukha-śriyām*—aquellos para quienes la única opulencia es la felicidad del servicio devocional; *prema-antaraṅga-bhūtāni*—que son de naturaleza confidencial en los amores de los devotos y *Kṛṣṇa*; *kṛtyāni*—las actividades; *eva*—ciertamente; *anutīṣṭhatām*—de quienes realizan; *bhaktānām*—de los devotos; *hṛdi*—en los corazones; *rājantī*—que existe; *saṁskāra-yugala*—mediante procesos purificatorios pasados y presentes; *ujjvalā*—expandido; *ratih*—el amor; *ānanda-rūpā*—cuya forma es bienaventuranza

trascendental; *eva*—ciertamente; *nīyamānā*—ser traídos; *tu*—pero; *rasyatām*—al buen sabor; *kṛṣṇa-ādibhiḥ*—por Kṛṣṇa y otros; *vibhāva-ādyaiḥ*—con ingredientes como *vibhāva*; *gataiḥ*—que han ido; *anubhava-adhvani*—a la senda de la percepción; *prauḍha-ānandaḥ*—bienaventuranza madura; *camatkāra-kāṣṭhām*—el plano del asombro; *āpadyate*—llega a; *parām*—el supremo.

«Para aquellos que se han limpiado por completo de toda contaminación material mediante el servicio devocional puro, que están siempre satisfechos y tienen el corazón brillante e iluminado, que están siempre apegados a entender el significado trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*, que siempre desean relacionarse con devotos avanzados, para quienes la felicidad en el servicio de los pies de loto de Govinda es su misma vida, y que cumplen siempre con las actividades íntimas del amor, para esos devotos avanzados, que por naturaleza están situados en el plano de la bienaventuranza, la semilla del amor [*rati*] se expande en el corazón por efecto de procesos purificatorios pasados o presentes. De ese modo, la mezcla de ingredientes extáticos se vuelve sabrosa y, por estar al alcance de la percepción del devoto, llega al más alto nivel de maravilla y profunda bienaventuranza.»

SIGNIFICADO: Estos versos aparecen en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.7-10).

VERSO 99 এই রস-আস্বাদ নাহি অভক্তের গণে ।
কৃষ্ণভক্তগণ করে রস আস্বাদনে ॥ ৯৯ ॥
ei rasa-āsvāda nāhi abhaktera gaṇe
kṛṣṇa-bhakta-gaṇa kare rasa āsvādane

ei—este; *rasa-āsvāda*—saborear melodías trascendentales; *nāhi*—no; *abhaktera gaṇe*—entre los no devotos; *kṛṣṇa-bhakta-gaṇe*—los devotos puros del Señor Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *rasa*—esas melodías trascendentales; *āsvādane*—saborear.

«Los no devotos no pueden percibir los intercambios entre Kṛṣṇa y diferentes devotos situados en diferentes melodías trascendentales. Los devotos avanzados pueden entender y apreciar las diferentes variedades de servicio devocional que se intercambian con la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 100 সর্বথৈব দুর্দহোহয়মভক্তৈর্ভগবদ্রসঃ ।
তৎপাদাম্বুজসর্বস্বৈর্ভক্তৈরৈবানুরস্যতে ॥ ১০০ ॥
sarvathaiva durūho 'yam abhaktair bhagavad-rasaḥ
tat pādāmbuja-sarvasvair bhaktair evānurasyate

sarvathā—en todos los sentidos; *eva*—ciertamente; *durūhaḥ*—difícil de entender; *ayam*—esto; *abhaktaiḥ*—por los no devotos; *bhagavat-rasaḥ*—las melodías trascendentales que se intercambian con la Suprema Personalidad de Dios; *tat*—eso; *pāda-ambuja-sarvasvaiḥ*—para quienes los pies de loto lo son absolutamente todo; *bhaktaiḥ*—por los devotos; *eva*—ciertamente; *anurasyate*—es saboreado.

«Los no devotos no pueden entender las melodías trascendentales que intercambian los devotos y el Señor. En todos los sentidos, es algo muy difícil de entender, pero quien lo ha dedicado todo a los pies de loto de Kṛṣṇa puede saborear las melodías trascendentales.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.131).

VERSO 101 সংক্ষেপে কহিলুঁ এই ‘প্রয়োজন’-বিবরণ ।
পঞ্চম-পুরুষার্থ—এই ‘কৃষ্ণপ্রেম’-ধন ॥ ১০১ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ ei ‘prayojana’-vivarāṇa
pañcama-puruṣārtha—ei ‘kṛṣṇa-prema’-dhana

saṅkṣepe kahiluṅ—he hablado brevemente; *ei*—esta; *prayojana-vivarāṇa*—explicación del logro supremo; *pañcama-puruṣa-ārtha*—el quinto y supremo objetivo de la vida; *ei*—ése; *kṛṣṇa-prema-dhana*—el tesoro del amor por Kṛṣṇa.

«Esta breve descripción es una explicación del objetivo supremo de la vida. En verdad, es el quinto y supremo objetivo, que está más allá del plano de la liberación. Recibe el nombre de *kṛṣṇa-prema-dhana*, el tesoro del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 102 পূর্বে প্রয়াগে আমি রসের বিচারে ।
তোমার ভাই রূপে কৈলুঁ শক্তি-সঞ্চারে ॥ ১০২ ॥

pūrve prayāge āmi rasera vicāre
tomāra bhāi rūpe kailuṅ śakti-sañcāre

pūrve—anteriormente; *prayāge*—en Prayāga; *āmi*—Yo; *rasera vicāre*—en considerar diversas melodías; *tomāra bhāi*—a tu hermano; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *kailuṅ*—he hecho; *śakti-sañcāre*—dotación de pleno poder.

«Anteriormente doté a tu hermano, Rūpa Gosvāmī, del poder de entender esas melodías. Lo hice cuando le instruí en el Daśāśvamedha-ghāṭa, en Prayāga.

VERSO 103 তুমিহ করিহ ভক্তি-শাস্ত্রের প্রচার ।
মথুরায় লুপ্ততীর্থের করিহ উদ্ধার ॥ ১০৩ ॥

tumiha kariha bhakti-śāstrera pracāra
mathurāya lupta-tīrthera kariha uddhāra

tumiha—tú también; *kariha*—debes hacer; *bhakti-śāstrera pracāra*—propagación de las Escrituras reveladas del servicio devocional; *mathurāya*—en Mathurā; *lupta-tīrthera*—de los lugares de peregrinaje perdidos; *kariha*—debes hacer; *uddhāra*—recuperación.

«¡Oh, Sanātana!, tú debes difundir las Escrituras reveladas del servicio devocional y excavar en el distrito de Mathurā los lugares de peregrinaje perdidos.

VERSO 104 বৃন্দাবনে কৃষ্ণসেবা, বৈষ্ণব-আচার ।
ভক্তিস্মৃতিশাস্ত্র করি' করিহ প্রচার ॥ ১০৪ ॥

ṛṇdāvane kṛṣṇa-sevā, vaiṣṇava-ācāra
bhakti-smṛti-śāstra kari' kariha pracāra

ṛṇdāvane—en Vṛndāvana; *kṛṣṇa-sevā*—el servicio al Señor Kṛṣṇa; *vaiṣṇava-ācāra*—conducta de los *vaiṣṇavas*; *bhakti-smṛti-śāstra*—los libros de referencia del servicio devocional; *kari'*—compilando; *kariha*—haz; *pracāra*—predicar.

«Establece el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa y a Rādhārāṇī en Vṛndāvana. Debes también compilar Escrituras sobre el *bhakti* y predicar el culto del *bhakti* de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī recibió las siguientes órdenes: (1) difundir las Escrituras reveladas del servicio devocional y establecer las conclusiones del servicio devocional, (2) restablecer lugares de peregrinaje perdidos como Vṛndāvana y Rādhā-kuṇḍa, (3) establecer el método de Vṛndāvana de adoración en el templo e instalar Deidades en templos (Śrī Sanātana Gosvāmī fundó el templo de Madana-mohana, y Rūpa Gosvāmī el templo de Govindajī), y (4) articular la conducta del *vaiṣṇava* (así lo hizo Śrīla Sanātana Gosvāmī en el *Hari-bhakti-vilāsa*). De ese modo, Sanātana Gosvāmī fue dotado del poder de establecer el culto del *vaiṣṇavismo*. Tal y como afirma Śrīnivāsa Ācārya en su *Ṣaḍ-gosvāmy-āṣṭaka* (2):

nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaranyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau

«Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmī —Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī— que son muy expertos en el estudio minucioso de todas las Escrituras reveladas, a fin de establecer principios religiosos eternos para beneficio de todos los seres humanos. Por ello, se les honra en los tres mundos, y son un digno refugio para todos, pues están absortos en los sentimientos de las *gopīs*, ocupados en el servicio amoroso trascendental de Rādhā y Kṛṣṇa».

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa continúa con la tradición de los Seis Gosvāmī, y en especial de Śrīla Sanātana Gosvāmī y Śrīla Rūpa Gosvāmī. Los estudiantes serios del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben entender su gran responsabilidad de predicar por todo el mundo el culto de Vṛndāvana (el servicio devocional al Señor). Ahora tenemos un hermoso templo en Vṛndāvana, y los estudiantes serios deben sacar partido de ello. Tengo grandes esperanzas de que algunos de nuestros estudiantes puedan asumir esa responsabilidad y ofrecer el mejor servicio a la humanidad educando a la gente en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 105

যুক্তবৈরাগ্য-স্থিতি সব শিখাইল ।

শুষ্কবৈরাগ্য-জ্ঞান সব নিষেধিল ॥ ১০৫ ॥

yukta-vairāgya-sthiti saba śikhāila
śuṣka-vairāgya-jñāna saba niṣedhila

yukta-vairāgya—de la renunciación correcta; *sthiti*—la situación; *saba*—toda; *śikhāila*—instruyó; *śuṣka-vairāgya*—árida renunciación; *jñāna*—conocimiento especulativo; *saba*—todo; *niṣedhila*—prohibió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu habló entonces a Sanātana Gosvāmī acerca de la renunciación correcta conforme a una determinada situación; el Señor prohibió por completo la renunciación árida y el conocimiento especulativo.

SIGNIFICADO: Ésa es la técnica para entender *śuṣka-vairāgya* y *yukta-vairāgya*. La *Bhagavad-gītā* (6.17) dice:

yuktāhāra-vihārasya yukta-ceṣṭasya karmasu
yukta-svapnāvabodhasya yogo bhavati duḥkha-hā

«Aquel que es regulado en sus hábitos de comer, dormir, recrearse y trabajar puede mitigar todos los sufrimientos materiales mediante la práctica del sistema de *yoga*». Para propagar el culto de conciencia de Kṛṣṇa, hay que aprender la posibilidad de renunciar en función del país, el momento y el candidato. Al candidato al estado de

conciencia de Kṛṣṇa de occidente se le debe enseñar la renunciación a la existencia material, pero a los candidatos de un país como la India se les debe enseñar de otra manera. El maestro (*ācārya*) debe tener en cuenta el momento, el candidato y el país, y debe evitar el principio de *niyamāgraha*, es decir, no debe tratar de hacer lo imposible. Lo que es posible en un país, puede no serlo en otro. El deber del *ācārya* es adoptar la esencia del servicio devocional. Puede haber pequeños cambios en lo que se refiere a *yukta-vairāgya* (la renunciación correcta). Śrī Caitanya Mahāprabhu ha prohibido la renunciación árida, y eso mismo es lo que hemos aprendido de nuestro maestro espiritual, Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Gosvāmī Mahārāja. Se debe tener en cuenta la esencia del servicio devocional, y no el aparato externo.

Sanātana Gosvāmī escribió su *vaiṣṇava smṛti*, *Hari-bhakti-vilāsa*, concebido concretamente para la India. En aquella época, la India seguía, de forma bastante general, los principios de *smārta-viddhi*. Śrīla Sanātana Gosvāmī tenía que considerar esas pautas, y las tuvo bien presentes al redactar su *Hari-bhakti-vilāsa*. Según los *smārta-brāhmaṇas*, una persona que no ha nacido en familia de *brāhmaṇa* no se puede elevar a la posición de *brāhmaṇa*. Sin embargo, en el *Hari-bhakti-vilāsa* (2.12), Sanātana Gosvāmī dice que todos pueden elevarse a la posición de *brāhmaṇa* mediante el proceso de iniciación.

*yathā kāñcanatām yāti kāmsyam rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvam jāyate nṛṇām*

«Así como el bronce se vuelve oro cuando se mezcla con mercurio en un proceso de alquimia, aquel que es debidamente adiestrado e iniciado por un maestro espiritual genuino llega a ser *brāhmaṇa* inmediatamente».

Hay una diferencia entre el proceso *smārta* y el proceso *gosvāmī*. Según el proceso *smārta*, no se puede aceptar a nadie como *brāhmaṇa* a menos que haya nacido en una familia *brāhmaṇa*. Según el proceso *gosvāmī*, el *Hari-bhakti-vilāsa* y el *Nārada-pañcarātra*, cualquiera puede ser *brāhmaṇa* si es debidamente iniciado por un maestro espiritual genuino. Ése es también el veredicto de Śukadeva Gosvāmī en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

«Los miembros de las razas *kirāta*, *hūṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhīra*, *śumbha*, *yavana* y *khasa*, e incluso otras personas adictas a las actividades pecaminosas, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, pues Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias».

El *vaiṣṇava* se purifica inmediatamente, siempre y cuando siga las reglas y regulaciones de su maestro espiritual genuino. No es necesario que las reglas y

regulaciones que se sigan en Europa, América y otros países occidentales sean las mismas que las que se siguen en la India. La simple imitación sin resultados recibe el nombre de *niyamāgraha*. No seguir los principios regulativos y vivir de una forma extravagante también se llama *niyamāgraha*. La palabra *niyama* significa «principios regulativos», y *āgraha* significa «intenso deseo». La palabra *agraha* significa «no aceptar». No debemos seguir principios regulativos que no dan resultado, ni tampoco debemos dejar de aceptar los principios regulativos. Lo que se necesita es una técnica especial conforme al país, el momento y el candidato. Sin la aprobación del maestro espiritual, no debemos tratar de imitar. Ése es el principio que se recomienda en este verso: *śuṣka-vairāgya-jñāna saba niṣedhila*. Ésa es la liberalidad con que Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó el culto del *bhakti*. No debemos introducir nada en forma caprichosa, sin la aprobación del maestro espiritual genuino. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta estos puntos citando dos versos de Śrī Rūpa Gosvāmī (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.255-256):

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayun̄jataḥ
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ vairāgyam ucyate
prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ
mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyam phalgu kathyate*

«La persona que no está apegada a nada y al mismo tiempo lo acepta todo en relación con Kṛṣṇa, está correctamente situada por encima del sentimiento de posesión. Por otra parte, el que lo rechaza todo sin conocimiento de su relación con Kṛṣṇa, no es tan completo en su renunciación». Para predicar el culto del *bhakti*, debemos considerar con seriedad estos versos.

VERSO 106-107 অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।
নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১০৬ ॥
সম্ভুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদ্বক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১০৭ ॥

*adveṣṭā sarva-bhūtānām maitraḥ karuṇa eva ca
nirmamo nirahaṅkāraḥ sama-duḥkha-sukhaḥ kṣamī
santuṣṭaḥ satataṁ yogī yatātmā dṛḍha-niścayaḥ
mayy arpita-mano-buddhir yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ*

adveṣṭā—no envidioso o celoso; *sarva-bhūtānām*—hacia todas las entidades vivientes en todas partes del mundo; *maitraḥ*—amigable; *karuṇaḥ*—compasivo; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *nirmamaḥ*—sin sentido de posesión; *nirahaṅkāraḥ*—sin orgullo (sin considerarse un gran predicador); *sama-duḥkha-sukhaḥ*—ecuanime

en el sufrimiento y la felicidad (pacífico); *kṣamī*—que tolera las ofensas que otros le hacen; *santuṣṭaḥ*—satisfecho; *satatam*—continuamente; *yogī*—ocupado en *bhakti-yoga*; *yata-ātmā*—que ha controlado los sentidos y la mente; *dṛḍha-niścayaḥ*—que tiene firme fe y confianza; *mayi*—a Mí; *arpita*—dedicadas; *manaḥ-buddhiḥ*—la mente y la inteligencia; *yaḥ*—quien; *mat-bhaktāḥ*—Mi devoto; *saḥ*—esa persona; *me*—por Mí; *priyaḥ*—querida.

«Aquel que no es envidioso, sino que es un amigo bondadoso de todas las entidades vivientes, que no se cree propietario de nada y está libre de ego falso, que es ecuaníme en la felicidad y el sufrimiento, que siempre está satisfecho, sabe perdonar y posee dominio de sí mismo, y que se ocupa en servicio devocional con determinación, con la mente y la inteligencia dedicadas a Mí, esa clase de devoto Mío es muy querido por Mí.

SIGNIFICADO: No hay que tener envidia de los miembros de otras castas o naciones. No es que sólo los hindúes o los *brāhmaṇas* pueden llegar a ser *vaiṣṇavas*. Todo el mundo puede ser *vaiṣṇava*. Por lo tanto, debemos reconocer que el culto del *bhakti* se debe propagar por todo el mundo. Eso es verdadera *adveṣṭā*. Además, la palabra *maitra*, «amigable», indica que quien es capaz de predicar el culto del *bhakti* por todo el mundo debe ser igualmente amigable para con todos. Estos dos versos y los seis siguientes fueron hablados por Śrī Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (12.13-20).

VERSO 108 যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে তু যঃ ১
হর্ষামর্ষভয়োদেগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১০৮ ॥

yasmān nodvijate loko lokān nodvijate tu yaḥ
harṣamarṣa-bhayodvegair mukto yaḥ sa ca me priyaḥ

yasmāt—por quien; *na*—no; *udvijate*—es agitada por el temor o la lamentación; *lokaḥ*—por la gente; *lokāt*—de la gente; *na*—no; *udvijate*—se agita; *tu*—pero; *yaḥ*—quien; *harṣa*—el júbilo; *amarṣa*—la ira; *bhaya*—el temor; *udvegaiḥ*—y de la ansiedad; *muktaḥ*—liberado; *yaḥ*—todo el que; *saḥ*—él; *ca*—también; *me priyaḥ*—Mi muy querido devoto.

«Aquel que no pone a nadie en dificultades ni causa ansiedad, y a quien nadie perturba, que está libre del júbilo, la ira, el temor y la ansiedad, es muy querido por Mí.

VERSO 109 অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ ১
সর্বীরন্তপরিত্যাগী যো মে ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১০৯ ॥

*anapekṣaḥ śucir dakṣa udāsīno gata-vyathaḥ
sarvārambha-parityāgī yo me bhaktaḥ sa me priyaḥ*

anapekṣaḥ—indiferente; *śucih*—limpio; *dakṣaḥ*—experto en realizar servicio devocional; *udāsīnaḥ*—sin apego por nada material; *gata-vyathaḥ*—liberado de toda aflicción material; *sarva-ārambha*—toda clase de esfuerzos; *parityāgī*—rechazar por completo; *yaḥ*—todo el que; *me*—Mío; *bhaktaḥ*—devoto; *saḥ*—él; *me priyaḥ*—muy querido por Mí.

«El devoto que no depende de otros, sino que depende únicamente de Mí, que es limpio interna y externamente, que es experto, indiferente a las cosas materiales, libre de preocupaciones y de toda clase de sufrimientos, y que rechaza todas las actividades piadosas e impías, es muy querido por Mí.

SIGNIFICADO: La palabra *anapekṣaḥ* significa que no debemos estar pendientes de la gente mundana ni depender de ellos. Debemos depender únicamente de la Suprema Personalidad de Dios y estar libres de deseos materiales. También debemos ser limpios, por dentro y por fuera. Para estar limpios por fuera, tenemos que bañarnos regularmente con jabón y aceites, y para estar limpios por dentro debemos estar siempre absortos en pensar en Kṛṣṇa. La palabra *sarvārambha-parityāgī* indica que no debemos estar interesados en el supuesto *smārta-vidhi* de actividades piadosas e impías.

VERSO 110 যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।
শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১১০ ॥

*yo na hr̥ṣyati na dveṣṭi na śocati na kāṅkṣati
śubhāśubha-parityāgī bhaktimān yaḥ sa me priyaḥ*

yaḥ—aquel que; *na hr̥ṣyati*—no se llena de júbilo (al obtener algo favorable); *na dveṣṭi*—no detesta (al verse artificialmente influenciado por algo desfavorable); *na*—no; *śocati*—se lamenta; *na*—no; *kāṅkṣati*—desea; *śubha-aśubha*—las cosas materialmente auspiciosas o no auspiciosas; *parityāgī*—rechazar por completo; *bhakti-mān*—que tiene devoción; *yaḥ*—todo el que; *saḥ*—esa persona; *me priyaḥ*—muy querida por Mí.

«Aquel que está libre del regocijo, el rechazo, la lamentación y el deseo materiales, que renuncia tanto a las cosas materialmente auspiciosas como a las materialmente no auspiciosas, y que está consagrado a Mí, es muy querido por Mí.

VERSO 111-112 সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।
শীতোষসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১১১ ॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ১
 অনিকেতঃ স্থিরমতিভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১১২ ॥

*samaḥ śatrau ca mitre ca tathā mānāpamānayoḥ
 śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu samaḥ saṅga-vivarjitaḥ
 tulya-nindā-stutir maunī santuṣṭo yena kenacit
 aniketaḥ sthira-matir bhaktimān me priyo naraḥ*

samaḥ—ecuanime; *śatrau*—con el enemigo; *ca*—también; *mitre*—con el amigo; *ca*—y; *tathā*—de forma similar; *māna-apamānayoḥ*—en el honor y el deshonor; *śīta*—en invierno; *uṣṇa*—y en el calor abrasador; *sukha*—en la felicidad; *duḥkheṣu*—y en la aflicción; *samaḥ*—equilibrada; *saṅga-vivarjitaḥ*—sin apego; *tulya*—ecuanime; *nindā*—blasfemia; *stutiḥ*—y alabanza; *maunī*—grave; *santuṣṭaḥ*—siempre satisfecha; *yena kenacit*—por todo lo que viene; *aniketaḥ*—sin apego por un lugar en que vivir; *sthira*—estable; *matir*—de mente; *bhakti-mān*—fija en servicio devocional; *me*—por Mí; *priyaḥ*—querida; *naraḥ*—una persona.

«Aquel que es ecuanime con amigos y enemigos, equilibrado en el honor y el deshonor, el calor y el frío, la felicidad y la aflicción, la fama y la infamia, que está siempre libre de apego a cosas materiales y es siempre grave y se siente satisfecho en toda circunstancia, que no se preocupa por el lugar en que vivir, y que está siempre fijo en el servicio devocional, esa clase de persona es muy querida por Mí.

VERSO 113 যে তু ধর্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্যুপাসতে ১
 শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥ ১১৩ ॥

*ye tu dharmāmṛtam idam yathoktam paryupāsate
 śraddadhānā mat-paramā bhaktās te 'tīva me priyāḥ*

ye—los devotos que; *tu*—pero; *dharmā-amṛtam*—principio religioso eterno de conciencia de Kṛṣṇa; *idam*—este; *yathā-uktam*—como antes se mencionó; *paryupāsate*—adoran; *śraddadhānāḥ*—con fe y devoción; *mat-paramāḥ*—aceptándome como el Supremo o el objetivo supremo de la vida; *bhaktāḥ*—esos devotos; *te*—ellos; *atīva*—muy; *me*—por Mí; *priyāḥ*—queridos.

«Los devotos que siguen esos impercederos principios religiosos de la conciencia de Kṛṣṇa con gran fe y devoción, aceptándome plenamente como objetivo supremo, son muy queridos por Mí.»

VERSO 114 চীরাগি কিং পথি ন সন্তি দিশন্তি ভিক্ষাং
 নৈবাংঘ্রিপাঃ পরভূতঃ সরিতোহপ্যশুশ্যান্ ১

রুদ্ধা গুহাঃ কিমজিতোহবতি নোপসন্নান্
কস্মাদ্ভুক্তি কবয়ো ধনদুর্মদান্ ॥ ১১৪ ॥

*cīrāṇi kim pathi na santi diśanti bhikṣām
naivāṅghri-pāḥ para-bhṛtaḥ saritaḥ 'py aśuṣyan
ruddhā guhāḥ kim ajitaḥ 'vati nopasannān
kasmād bhajanti kavayo dhana-durmadāndhān*

cīrāṇi—ropas viejas y rotas; *kim*—acaso; *pathi*—en el camino; *na*—no; *santi*—hay; *diśanti*—dan; *bhikṣām*—limosna; *na*—no; *eva*—ciertamente; *aṅghri-pāḥ*—los árboles; *para-bhṛtaḥ*—que mantienen a los demás; *saritaḥ*—los ríos; *api*—también; *aśuṣyan*—se han secado; *ruddhāḥ*—cerradas; *guhāḥ*—las cuevas; *kim*—acaso; *ajitaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, que es inconquistable; *avati*—protege; *na*—no; *upasannān*—a los que se han entregado; *kasmāt*—por qué razón, entonces; *bhajanti*—adulan; *kavayaḥ*—los devotos; *dhana-durmada-andhān*—a las personas envanecidas de sus posesiones materiales.

«¿Es que no hay ropas viejas tiradas por el camino? ¿Ya no dan limosna en caridad los árboles, que existen para mantener a los demás? ¿Se han secado los ríos, y ya no dan agua al sediento? ¿Se han cerrado las cuevas de las montañas? o, por encima de todo, ¿ya no protege la inconquistable Suprema Personalidad de Dios a las almas plenamente entregadas? ¿Por qué razón, entonces, tendrían que ir personas cultas como los devotos a adular a quienes están ebrios de las riquezas que tanto cuestan de ganar?»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.2.5). En este verso, Śukadeva Gosvāmī aconseja a Mahārāja Parikṣit que el devoto debe ser independiente en toda circunstancia. Si se siguen las instrucciones de este verso, el cuerpo se puede mantener sin problemas. Para mantener el cuerpo necesitamos refugio, comida, agua y ropa, y todo ello se puede obtener sin acudir a ricos envanecidos. Se puede recoger ropa vieja desechada, se puede comer la fruta que ofrecen los árboles, se puede beber el agua de los ríos, y se puede vivir en las cuevas de las montañas. La naturaleza ha dispuesto las cosas de tal manera que provee de refugio, ropas y comida al devoto que se ha entregado por completo a la Suprema Personalidad de Dios. Ese devoto no necesita de ningún materialista envanecido para que le mantenga. En otras palabras, se puede ofrecer servicio devocional en cualquier circunstancia. Así lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6):

*sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihātā yayātmā suprasīdati*

«La suprema ocupación (*dharma*) para toda la humanidad es aquella mediante la cual los hombres pueden alcanzar el servicio devocional amoroso al Señor

trascendental. Para que satisfaga completamente al ser, ese servicio devocional debe estar libre de motivaciones y ser ininterrumpido». Este verso explica que ninguna circunstancia material puede impedir el servicio devocional.

VERSO 115 তবে সনাতন সব সিদ্ধান্ত পুছিলা ।
ভাগবত-সিদ্ধান্ত গুট সকলি কহিলা ॥ ১১৫ ॥

*tabe sanātana saba siddhānta puchilā
bhāgavata-siddhānta gūḍha sakali kahilā*

tabe—a continuación; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *saba*—todas; *siddhānta*—las afirmaciones conclusivas; *puchilā*—preguntó acerca de; *bhāgavata-siddhānta*—las afirmaciones conclusivas acerca del servicio devocional que se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *gūḍha*—muy confidenciales; *sakali*—todas; *kahilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó.

A continuación, Sanātana Gosvāmī preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu acerca de todas las afirmaciones conclusivas en relación con el servicio devocional, y el Señor explicó con gran claridad todos los significados confidenciales del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 116 হরিবংশে কহিয়াছে গোলোকে নিত্যস্থিতি ।
ইন্দ্র আসি' করিল যবে শ্রীকৃষ্ণেরে স্তুতি ॥ ১১৬ ॥

*hari-vaṁśe kahiyaḥche goloke nitya-sthiti
indra āsi' karila yabe śrī-kṛṣṇere stuti*

hari-vaṁśe—la Escritura revelada que lleva el título de *Hari-vaṁśa*; *kahiyaḥche*—ha hablado de; *goloke*—en el planeta llamado Goloka; *nitya-sthiti*—la situación eterna; *indra*—el rey Indra de los planetas celestiales; *āsi'*—tras venir; *karila*—ofreció; *yabe*—cuando; *śrī-kṛṣṇere stuti*—oraciones al Señor Śrī Kṛṣṇa.

En la Escritura revelada *Hari-vaṁśa* hay una descripción de Gokula Vṛndāvana, el planeta en que reside eternamente el Señor Śrī Kṛṣṇa. Fue el rey Indra quien dio esa información tras rendirse a Kṛṣṇa y ofrecerle oraciones cuando Kṛṣṇa levantó la colina Govardhana.

SIGNIFICADO: En la Escritura védica *Hari-vaṁśa* (*Viṣṇu-parva*, Capítulo Diecinueve) encontramos la siguiente descripción de Goloka Vṛndāvana.

*manuṣya-lokād ūrdhvaṃ tu khagānāṃ gatir ucyate
ākāśasyopari ravir dvāraṃ svargasya bhānumān
svargād ūrdhvaṃ brahma-loko brahmarṣi-gaṇa-sevitaḥ*

*tatra soma-gatiś caiva jyotiṣāṃ ca mahātmanām
tasyopari gavāṃ lokaḥ sādhyās taṃ pālayanti hi
sa hi sarva-gataḥ kṛṣṇaḥ mahā-kāśa-gato mahān*

*upary upari tatrāpi gatis tava tapo-mayī
yāṃ na vidmo vayāṃ sarve pṛcchanto 'pi pitām aham*

*gatiḥ śama-damātyānām svargaḥ su-kṛta-karmaṇām
brāhmye tapasi yuktānām brahma-lokaḥ parā gatiḥ*

*gavām eva tu goloko durārohā hi sā gatiḥ
sa tu lokas tvayā kṛṣṇa sīdamānaḥ kṛtātmanā
dhṛto dhṛtimatā vīra nighnatopadravān gavām*

Cuando Indra, el rey del cielo, se rindió ante Kṛṣṇa después de que Kṛṣṇa hubiera levantado la colina de Govardhana, el Señor Indra afirmó que, por encima de los sistemas planetarios en que viven los seres humanos, está el cielo, donde vuelan las aves. Por encima del cielo, está el Sol y su órbita. Ésa es la entrada a los planetas celestiales. Por encima de los planetas celestiales hay otros planetas, hasta llegar a Brahmalo, donde viven quienes están progresando en el conocimiento espiritual. Todos los planetas hasta Brahmalo son parte del mundo material (Devī-dhāma). El mundo material, debido a que se halla bajo el control de Devī, Durgā, recibe el nombre de Devī-dhāma. Por encima de Devī-dhāma está el lugar en que viven el Señor Śiva y su esposa, Umā. En ese Śivaloka viven aquellos que han recibido el brillo del conocimiento espiritual y que se han liberado de la contaminación material. Más allá de ese sistema planetario se encuentra el mundo espiritual, donde están los planetas Vaikuṅṭhalokas. Goloka Vṛndāvana está por encima de todos los Vaikuṅṭhalokas. Goloka Vṛndāvana es el reino de Śrīmatī Rādhārāṇī y los padres de Kṛṣṇa, Mahārāja Nanda y madre Yaśodā. Vemos entonces que hay diversos sistemas planetarios, todos los cuales son creación del Señor Supremo. Como se afirma en la *Brahma-saṃhitā* (5.43):

*goloka-nāmnī nija-dhāmnī tale ca tasya
devī-maheśa-hari-dhāmasu teṣu teṣu
te te prabhāva-nicayā vihītāś ca yena
govindam ādi-puruṣaṃ tam ahaṃ bhajāmi*

«Por debajo del planeta Goloka Vṛndāvana están los planetas Devī-dhāma, Maheśa-dhāma y Hari-dhāma. Todos ellos gozan de distintas formas de opulencia

y son dirigidos por la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, el Señor original. A Él ofrezco reverencias.”

Goloka Vṛndāvana-dhāma está situado, por lo tanto, por encima de los planetas Vaikuṅṭhas. El cielo espiritual, que contiene los planetas Vaikuṅṭhas, es muy pequeño en comparación con Goloka Vṛndāvana-dhāma. El espacio ocupado por Goloka Vṛndāvana-dhāma se denomina *mahākāśa*, «el más grande de todos los cielos». El Señor Indra dijo: «Hemos preguntado al Señor Brahmā por Tu planeta eterno, pero no pudimos entenderlo. Las personas ocupadas en actividades frutivas, y que han controlado la mente y los sentidos con actos piadosos, pueden elevarse a los planetas celestiales. Los devotos puros que están siempre ocupados en el servicio del Señor Nārāyaṇa, se elevan a los Vaikuṅṭhalokas. Sin embargo, mi Señor Kṛṣṇa, a Tu Goloka Vṛndāvana-dhāma es muy difícil llegar. Pese a ello, tanto Tú como ese sistema planetario supremo habéis descendido aquí, a la Tierra. Por desgracia, debido a mi estupidez, Te he molestado con mis fechorías. Por eso estoy tratando de satisfacerte con estas oraciones».

Śrī Nilakaṅṭha confirma la existencia de Goloka Vṛndāvana-dhama citando la *Rg-saṁhitā* (*Rg Veda*, 1.154.6):

*tā vāṁ vāstūny uśmasi gamadhyai
yatra gāvo bhūri-śṛṅgā ayāsaḥ
atrāha tad urugāyasya kṛṣṇaḥ
paramaṁ padam avabhāti bhūri*

«Deseamos ir a vuestras hermosas casas (de Rādhā y Kṛṣṇa), cerca de las cuales pasean vacas de excelentes y largos cuernos. En esta Tierra, sin embargo, brilla claramente esa morada suprema Tuya que derrama júbilo sobre todos, ¡oh, Urugāya (Kṛṣṇa, que recibe muchas alabanzas)!».

VERSO 117-118 মৌষল-লীলা, আর কৃষ্ণ-অন্তর্ধান ১
 কেশাবতার, আর যত বিরুদ্ধ ব্যাখ্যান ॥ ১১৭ ॥
 মহিষী-হরণ আদি, সব—মায়াময় ১
 ব্যাখ্যা শিখাইল যেছে সুসিদ্ধান্ত হয় ॥ ১১৮ ॥

*mauṣala-līlā, āra kṛṣṇa-antardhāna
keśāvatāra, āra yata viruddha vyākhyāna
mahiṣī-haraṇa ādi, saba—māyāmaya
vyākhyā śikhāila yaiche susiddhānta haya*

mauṣala-līlā—los pasatiempos de destruir la dinastía Yadu; *āra*—también; *kṛṣṇa-antardhāna*—la partida de Kṛṣṇa; *keśa-avatāra*—la encarnación de los cabellos; *āra*—también; *yata*—todas; *viruddha vyākhyāna*—las afirmaciones en contra de

las conclusiones conscientes de Kṛṣṇa; *mahiṣī-haraṇa*—el rapto de las reinas; *ādi*—y demás; *saba*—todas; *māyā-maya*—hechas de energía material; *vyākhyā*—explicaciones (en respuesta al ataque de los *asuras*); *śikhāila*—instruyó; *yaiche*—las cuales; *su-siddhānta*—conclusiones correctas; *haya*—son.

Las historias ilusorias que niegan la conclusión consciente de Kṛṣṇa tratan de la destrucción de la dinastía Yadu, la partida de Kṛṣṇa, la historia de que Kṛṣṇa y Balarāma surgieron de dos cabellos de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, uno blanco y otro negro, y la historia del rapto de las reinas. Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó a Sanātana Gosvāmi las conclusión correcta de esas historias.

SIGNIFICADO: Muchos *asuras*, llevados de la envidia, hablan de Kṛṣṇa diciendo que es como un cuervo negro o la encarnación de un pelo. Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó a Sanātana Gosvāmi cómo responder a todas esas descripciones asúricas de Kṛṣṇa. La palabra *kāka* significa «cuervo», y *keśa* significa «pelo». Los *asuras* dicen que Kṛṣṇa es la encarnación de un cuervo, la encarnación de un *sūdra* (una tribu negra), y la encarnación de un pelo; no saben que la palabra *keśa* significa *ka-īśa*, donde *ka* significa «el Señor Brahmā», e *īśa* «Señor»; de modo que la palabra *keśa* indica que Kṛṣṇa es el Señor del Señor Brahmā.

El *Mahābhārata* menciona algunos de los pasatiempos *mauṣala-līlā* del Señor Kṛṣṇa. Entre ellos están las historias de la destrucción de la dinastía Yadu, la partida de Kṛṣṇa de este mundo, la ocasión en que fue herido por la flecha de un cazador, la historia de que Kṛṣṇa es la encarnación de un pelo (*keśa-avatāra*), así como *mahiṣī-haraṇa*, el rapto de las reinas de Kṛṣṇa. En realidad, esos pasatiempos no son verdaderos, sino que se narran para confundir a los *asuras* que quieren demostrar que Kṛṣṇa es un ser humano corriente. Son falsos en el sentido de que no son pasatiempos eternos, ni son trascendentales o espirituales. Hay mucha gente que, por naturaleza, está en contra de la supremacía de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Esas personas reciben el nombre de *asuras*, y tienen ideas erróneas acerca de Kṛṣṇa. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*, los *asuras* reciben la oportunidad de olvidar cada vez más a Kṛṣṇa, vida tras vida. De ese modo, nacen en una familia de *asuras* y continúan con ese proceso, permaneciendo confundidos en lo que a Kṛṣṇa se refiere. Hay *asuras* que se visten de *sannyāsis* y que llegan incluso a explicar la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* de diversas formas conforme a sus propias imaginaciones. De ese modo, continúan siendo *asuras* vida tras vida.

En cuanto a *keśa-avatāra* (la encarnación de un pelo), en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.26) se hace mención de ella. También el *Viṣṇu Purāṇa* afirma: *ujjahārātmanaḥ keśau sīta-kṛṣṇau mahā-bala*.

De forma similar, en el *Mahābhārata* (*Ādi-parva* 189.31-32) se dice:

*sa cāpi keśau harir uccakarta
ekam śuklam aparam cāpi kṛṣṇam*

*tau cāpi keśāv āviśatām yadūnām
kule striyau rohiṇīm devakīm ca*

*tayor eko balabhadro babhūva
yo 'sau śvetas tasya devasya keśaḥ
kṛṣṇo dvitīyaḥ keśavaḥ sambabhūva
keśaḥ yo 'sau varṇataḥ kṛṣṇa uktaḥ*

De modo que en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Viṣṇu Purāṇa* y el *Mahābhārata* hay referencias a Kṛṣṇa y Balarāma como encarnaciones de un pelo negro y un pelo blanco respectivamente. Se explica que el Señor Viṣṇu se arrancó de la cabeza dos cabellos, uno blanco y uno negro. Esos dos cabellos entraron en los vientres de Rohiṇī y de Devakī, que eran miembros de la dinastía Yadu. De Rohiṇī nació Balarāma, y de Devakī nació Kṛṣṇa. Así, del primer cabello nació Balarāma, y del segundo, Kṛṣṇa. También había una predicción de que el Señor Viṣṇu, mediante Sus expansiones plenarias blanca y negra, acabaría con todos los *asuras*, que son enemigos de los semidiosos, y que la Suprema Personalidad de Dios aparecería para realizar actividades maravillosas. En relación con esto, debe consultarse el *Laghubhāgavatāmṛta*, el capítulo titulado *Kṛṣṇāmṛta*, Versos 156 a 164. Allí, Śrīla Rūpa Gosvāmī refuta este argumento acerca de la encarnación de un pelo; Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa respalda esa refutación con sus comentarios. Śrīla Jīva Gosvāmī abunda más en este tema en el *Kṛṣṇa-sandarbha* (*Anuccheda* 29) y en el comentario titulado *Sarva-saṁvādinī*.

VERSO 119

তবে সনাতন প্রভুর চরণে ধরিয়া ।
নিবেদন করে দন্তে তৃণ-গুচ্ছ লঞা ॥ ১১৯ ॥

*tabe sanātana prabhura caraṇe dhariyā
nivedana kare dante tṛṇa-guccha lañā*

tabe—en ese momento; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe dhariyā*—tomándose de los pies de loto; *nivedana kare*—presenta una petición; *dante*—en lo dientes; *tṛṇa-guccha*—un hacecillo de paja; *lañā*—tomando.

Entonces, Sanātana Gosvāmī reconoció humildemente que su posición era más baja que una brizna de paja, y, sujetando simbólicamente unas pajas en la boca, se postró, se tomó de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y presentó la siguiente petición.

VERSO 120 “নীচজাতি, নীচসেবী, মুত্রিঃ—সুপামর ।
সিদ্ধান্ত শিখাইলা,—যেই ব্রহ্মার অগোচর ॥ ১২০ ॥

*“nīca-jāti, nīca-sevī, muñi—supāmara
siddhānta śikhāilā,—yei brahmāra agocara*

nīca-jāti—de muy baja clase; *nīca-sevī*—sirviente de personas de bajo nacimiento; *muñi*—yo; *supāmara*—realmente muy caído; *siddhānta śikhāilā*—Tú has enseñado en detalle las conclusiones más elevadas; *yei*—que; *brahmāra*—de Brahmā; *agocara*—fuera del alcance.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Mi querido Señor, yo soy una persona de muy bajo nacimiento. En verdad, soy un sirviente de personas de bajo nacimiento; por lo tanto, me siento enormemente desolado. Pese a todo, Tú me has enseñado conclusiones que ni el Señor Brahmā conoce.

VERSO 121 তুমি যে কহিলা, এই সিদ্ধান্তামৃত-সিন্ধু ।
মোর মন ছুঁতে নারে ইহার একবিন্দু ॥ ১২১ ॥

*tumi ye kahilā, ei siddhāntāmṛta-sindhu
mora mana chuñite nāre ihāra eka-bindu*

tumi ye—Tú; *kahilā*—has hablado; *ei*—este; *siddhānta-amṛta-sindhu*—el océano de la ambrosía de la verdad conclusiva; *mora mana*—mi mente; *chuñite*—tocar; *nāre*—no puede; *ihāra*—de él; *eka-bindu*—ni una gota.

«Las conclusiones que me has expuesto son el océano de la ambrosía de la verdad. Mi mente no es capaz de aproximarse ni a una gota de ese océano.

VERSO 122 পঙ্গু নাচাইতে যদি হয় তোমার মন ।
বর দেহ’ মোর মাথে ধরিয়া চরণ ॥ ১২২ ॥

*paṅgu nācāite yadi haya tomāra mana
vara deha’ mora māthe dhariyā caraṇa*

paṅgu—cojo; *nācāite*—hacer danzar; *yadi*—si; *haya*—es; *tomāra mana*—Tu mente; *vara*—una bendición; *deha’*—por favor, da; *mora māthe*—en mi cabeza; *dhariyā*—sosteniendo; *carāṇa*—Tus pies de loto.

«Si Tú quieres hacer danzar a un cojo como yo, ten la bondad de concederme Tus bendiciones trascendentales poniendo sobre Mi cabeza Tus pies de loto.

VERSO 123 ‘মুখিও যে শিখালুঁ তোরে স্ফুরুক সকল’ ।
এই তোমার বর হৈতে হবে মোর বল ॥ ১২৩ ॥

*‘muñi ye śikhāluñ tore sphuruka sakala’
ei tomāra vara haite habe mora bala’*

muñi—Yo; *ye*—todo lo que; *śikhāluñ*—he enseñado; *tore*—a ti; *sphuruka sakala*—que se manifieste; *ei*—esa; *tomāra vara*—bendición Tuya; *haite*—a partir de; *habe*—habrá; *mora bala*—mi fuerza.

«Ahora, por favor, díme: “Que todo lo que te he enseñado se te manifieste plenamente”. Bendiciéndome de ese modo, me darás la fuerza para explicar todo eso.»

VERSO 124 তবে মহাপ্রভু তাঁর শিরে ধরি’ করে ।
বর দিলা—‘এই সব স্ফুরুক তোমারে’ ॥ ১২৪ ॥

*tabe mahāprabhu tāñra śire dhari’ kare
vara dilā—‘ei saba sphuruka tomāre’*

tabe—después de eso; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—de Sanātana Gosvāmī; *śire*—en la cabeza; *dhari’*—sosteniendo; *kare*—con la mano; *vara dilā*—dio la bendición; *ei saba*—todo esto; *sphuruka tomāre*—que se te manifieste debidamente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu puso entonces Su mano sobre la cabeza de Sanātana Gosvāmī y le bendijo diciendo: «Que todas estas enseñanzas se te manifiesten».

VERSO 125 সংক্ষেপে কহিলুঁ—‘প্রেম’-প্রয়োজন-সংবাদ ।
বিস্তারি’ কহন না যায় প্রভুর প্রসাদ ॥ ১২৫ ॥

*sañkṣepe kahiluñ—‘prema’-prayojana-saṁvāda
vistāri’ kahana nā yāya prabhura prasāda*

sañkṣepe—brevemente; *kahiluñ*—he explicado; *prema-prayojana-saṁvāda*—la exposición del objetivo supremo de la vida; *vistāri’*—por extenso; *kahana*—explicar; *nā yāya*—no es posible; *prabhura prasāda*—la bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He hecho así una breve reseña de una exposición acerca del objetivo supremo de la vida, el amor por Dios. La misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu no se puede describir de forma extensa.

VERSO 126 প্রভুর উপদেশামৃত শুনে যেই জন ।
অচিরাৎ মিলিয়ে তাঁরে কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ১২৬ ॥

*prabhura upadeśāmṛta śune yei jana
acirāt milaye tāñre kṛṣṇa-prema-dhana*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upadeśa-amṛta*—el néctar de las instrucciones; *śune*—escucha; *yei jana*—todo el que; *acirāt*—sin demora; *milaye*—encuentra; *tāñre*—a él; *kṛṣṇa-prema-dhana*—el tesoro del amor por Kṛṣṇa.

Todo el que escucha estas instrucciones que el Señor dio a Sanātana Gosvāmī llega muy pronto a experimentar el amor por Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 127 শ্রীরূপ-রঘুনাথ পদে যার আশ ।
চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২৭ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Vigésimo Tercero del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que trata del amor por Dios.

Las sesenta y una explicaciones del verso *ātmārāma*

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, da el siguiente resumen de este capítulo. A petición de Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó el conocido verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* que comienza con las palabras *ātmārāmāś ca munayaḥ*, y lo hizo de sesenta y una maneras distintas. Analizó todas las palabras y explicó las distintas connotaciones de cada una de ellas y, añadiendo las palabras *ca* y *api*, explicó todos los significados del verso. Finalmente, concluyó diciendo que distintas clases de trascendentalistas (*jñānīs*, *karmīs* y *yogīs*) utilizan este verso conforme a sus propias interpretaciones, pero que si abandonasen ese modo de hacer y se entregasen a Kṛṣṇa, como el propio verso indica, podrían comprender el verdadero sentido del verso. En relación con esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu narró una historia acerca de cómo el gran sabio Nārada convirtió a un cazador en un gran *vaiṣṇava*, y de cuánto apreció esto Parvata Muni, el amigo de Nārada. Sanātana Gosvāmī ofreció entonces una oración a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó la gloria del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Después de eso, el Señor dio a Sanātana Gosvāmī un esquema del *Hari-bhakti-vilāsa*, que Sanātana Gosvāmī más tarde desarrolló, formulando los principios que guían a todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 1

আত্মারামেতি পদ্যার্কস্যার্থাংশূন্ব যঃ প্রকাশয়ন্ ।
জগত্তমো জহারাব্যাত্ স চৈতন্যোদয়াচলঃ ॥ ১ ॥

ātmārāmeti padyārkasy-ārthāṁśūn yaḥ prakāśayan
jagat-tamo jahārāvyaṭ sa caitanyodayācalaḥ

ātmārāma iti—que comienza con la palabra *ātmārāma*; *padya*—verso; *arkasya*—del que es como el Sol; *artha-amśūn*—los brillantes rayos de distintos significados; *yah*—quien; *prakāśayan*—manifestando; *jagat-tamaḥ*—la oscuridad del mundo material; *jahāra*—disipó; *avyāt*—que proteja; *saḥ*—Él; *caitanya-udaya-acalaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es como el horizonte oriental, por donde sale el Sol.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el horizonte oriental por donde salió el Sol del verso *ātmārāma*! Él manifestó sus rayos en forma de distintos significados y de ese modo disipó la oscuridad del mundo material. Que Él proteja el universo.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Caitanya! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3 তবে সনাতন প্রভুর চরণে ধরিয়া ।
পুনরপি কহে কিছু বিনয় করিয়া ॥ ৩ ॥

tabe sanātana prabhura caraṇe dhariyā
punarapi kahe kichu vinaya kariyā

tabe—a continuación; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *prabhura caraṇe dhariyā*—tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *punarapi*—de nuevo; *kahe*—dice; *kichu*—algo; *vinaya kariyā*—con gran humildad.

A continuación, Sanātana Gosvāmī se tomó de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, humildemente, Le hizo la siguiente petición.

VERSO 4 ‘পূর্বে শুনিয়াছোঁ, তুমি সার্বভৌম-স্থানে ।
এক শ্লোকে আঠার অর্থ কৈরাছ ব্যাখ্যানে ॥ ৪ ॥

*‘pūrve śuniyāchoṅ, tumi sārvaḥauma-sthāne
eka śloke āṭhāra artha kairācha vyākhyāne*

pūrve—en el pasado; *śuniyāchoṅ*—he escuchado; *tumi*—Tú; *sārvaḥauma-sthāne*—en casa de Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *eka śloke*—en un verso; *āṭhāra artha*—dieciocho significados; *kairācha vyākhyāne*—has explicado.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Mi Señor, he escuchado que, en el pasado, en casa de Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya, Tú explicaste el verso *ātmārāma* de dieciocho formas distintas.

VERSO 5

আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নিরগ্রন্থা অপ্যুরক্রমে ।
কূর্বন্তুহৈতুকীং ভক্তিমিথম্ভূতগুণো হরিঃ ॥ ৫ ॥

*ātmārāmāś ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanti ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

ātma-ārāmāḥ—personas que obtienen placer en su posición trascendental en el servicio del Señor; *ca*—también; *munayaḥ*—grandes personas santas que han rechazado por completo las aspiraciones materiales, las actividades fruitivas, etc.; *nirgranthāḥ*—sin atracción por ningún deseo material; *api*—ciertamente; *urukrame*—a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, cuyas actividades son maravillosas; *kurvanti*—hacen; *ahaitukīm*—sin causa, o sin deseos materiales; *bhaktim*—servicio devocional; *ittham-bhūta*—tan maravilloso como para atraer la atención de aquellos que están satisfechos en el ser; *guṇaḥ*—que tiene cualidades trascendentales; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Incluso aquellos que están satisfechos en el ser y libres de la atracción de los deseos materiales externos sienten atracción por el servicio amoroso a Śrī Kṛṣṇa, que posee cualidades trascendentales y realiza actividades maravillosas. Hari, la Personalidad de Dios, Se llama Kṛṣṇa debido a que posee unas cualidades tan trascendentalmente atractivas.»

SIGNIFICADO: Éste es el famoso verso *ātmārāma* del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.10).

VERSO 6

আশ্চর্য শুনিয়া মোর উৎকণ্ঠিত মন ।
কৃপা করি’ কহ যদি, জুড়ায় শ্রবণ ॥’ ৬ ॥

*āścarya śuniyā mora utkaṅṭhita mana
kṛpā kari’ kaha yadi, juḍāya śravaṇa’*

āścarya—maravilloso; *śuniyā*—escuchar; *mora*—mía; *utkaṅṭhita*—deseosa; *mana*—la mente; *kṛpā kari*—mostrando Tu misericordia sin causa; *kaha yadi*—si Tú hablas; *juḍāya*—complace; *śravaṇa*—el oído.

«He escuchado esa maravillosa historia y por eso siento mucha curiosidad por escuchar de nuevo Tu explicación. Si tuvieses la bondad de repetirla, me sentiría muy complacido de escuchar.»

VERSO 7 প্রভু কহে,—“আমি বাতুল, আমার বচনে ।
সার্বভৌম বাতুল তাহা সত্য করি’ মানে ॥ ৭ ॥

prabhu kahe,—“*āmi vātula*, *āmāra vacane*
sārvabhauma vātula tāhā satya kari’ māne

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *āmi*—Yo; *vātula*—un loco; *āmāra vacane*—en Mis palabras; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vātula*—otro loco; *tāhā*—ésa (Mi explicación); *satya kari’ māne*—aceptó como la verdad.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo estoy loco, y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya también lo está. Por eso aceptó Mis palabras como si fueran la verdad.

VERSO 8 কিবা প্রলাপিলাঙ, কিছু নাহিক স্মরণে ।
তোমার সঙ্গ-বলে যদি কিছু হয় মনে ॥ ৮ ॥

kibā pralāpilāṅga, *kichu nāhika smaraṇe*
tomāra saṅga-bale yadi kichu haya mane

kibā—qué; *pralāpilāṅga*—he dicho; *kichu*—algo; *nāhika*—no hay; *smaraṇe*—en la memoria; *tomāra*—de ti; *saṅga-bale*—por la fuerza de la compañía; *yadi*—si; *kichu*—algo; *haya*—hay; *mane*—en Mi mente.

«No recuerdo qué dije en aquella ocasión, pero si, gracias a tu compañía, Me viene algo a la mente, lo explicaré.

VERSO 9 সহজে আমার কিছু অর্থ নাহি ভাসে ।
তোমা-সবার সঙ্গ-বলে যে কিছু প্রকাশে ॥ ৯ ॥

sahaje āmāra kichu artha nāhi bhāse
tomā-sabāra saṅga-bale ye kichu prakāśe

sahaje—generalmente; *āmāra*—Mío; *kichu*—ningún; *artha*—significado; *nāhi bhāse*—no se manifiesta; *tomā-sabāra saṅga-bale*—por la fuerza de tu compañía; *ye*—lo que; *kichu*—algo; *prakāśe*—se manifiesta.

«Generalmente, por Mí mismo soy incapaz de dar ninguna explicación, pero por la influencia de tu compañía, puede que se manifieste algo.»

VERSO 10

একাদশ পদ এই শ্লোকে সুনির্মল ।
পৃথক্ নানা অর্থ পদে করে ঝলমল ॥ ১০ ॥

ekādaśa pada ei śloke sunirmala
ṛthak nānā artha pade kare jhalamala

ekādaśa pada—once palabras; *ei*—este; *śloke*—en el verso; *su-nirmala*—muy claras; *ṛthak*—por separado; *nānā*—varios; *artha*—significados; *pade*—en cada palabra; *kare jhalamala*—brillan.

«En ese verso hay once palabras muy claras, pero cuando se estudian por separado, en cada palabra brillan diversos significados.»

SIGNIFICADO: Las once palabras separadas son: (1) *ātmārāmāḥ*, (2) *ca*, (3) *munayaḥ*, (4) *nirganthāḥ*, (5) *apī*, (6) *urukrame*, (7) *kurvanti*, (8) *ahaitukīm*, (9) *bhaktim*, (10) *ittham-bhūta-guṇaḥ*, y (11) *hariḥ*. Śrī Caitanya Mahāprabhu explicará los distintos sentidos y connotaciones de estas palabras.

VERSO 11

‘আত্মা’-শব্দে ব্রহ্ম, দেহ, মন, যত্ন, ধৃতি ।
বুদ্ধি, স্বভাব,—এই সাত অর্থ-প্রাপ্তি ॥ ১১ ॥

‘ātmā’-śabde brahma, deha, mana, yatna, dhṛti
buddhi, svabhāva,—ei sāta artha-prāpti

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *brahma*—la Verdad Absoluta; *deha*—el cuerpo; *mana*—la mente; *yatna*—esfuerzo; *dhṛti*—firmeza; *buddhi*—inteligencia; *svabhāva*—naturaleza; *ei sāta*—estos siete; *artha-prāpti*—obtención de significados.

«Los siete significados de la palabra “*ātmā*” son: La Verdad Absoluta, el cuerpo, la mente, esfuerzo, firmeza, inteligencia y naturaleza.»

VERSO 12

“আত্মা দেহমনোব্রহ্মস্বভাবধৃতিবুদ্ধিষু প্রযত্নে চ” ইতি ॥ ১২ ॥

“ātmā deha-mano-brahma-svabhāva-dhṛti-buddhiṣu, prayatne ca” iti

ātmā—la palabra *ātmā*; *deha*—el cuerpo; *manaḥ*—la mente; *brahma*—la Verdad Absoluta; *svabhāva*—naturaleza; *dhṛti*—firmeza; *buddhiṣu*—en el sentido de inteligencia; *prayatne*—en esfuerzo; *ca—y; iti*—de ese modo.

«Las siguientes palabras son sinónimos de ‘*ātmā*’: cuerpo, mente, Verdad Absoluta, características naturales, firmeza, inteligencia y esfuerzo.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del diccionario *Viśva-prakāśa*.

VERSO 13 এই সাতে রমে যেই, সেই আত্মারামগণ ।
আত্মারামগণের আগে করিব গণন ॥ ১৩ ॥

ei sāte rame yei, sei ātmārāma-gaṇa
ātmārāma-gaṇera āge kariba gaṇana

ei sāte—en esas siete cosas; *rame*—disfrutan; *yei*—aquellos que; *sei*—ellos; *ātmārāma-gaṇa*—*ātmārāmas*; *ātmārāma-gaṇera*—a los *ātmārāmas*; *āge*—más adelante; *kariba gaṇana*—enumeraré.

«La palabra “*ātmārāma*” se refiere a alguien que disfruta de esas siete cosas [la Verdad Absoluta, el cuerpo, la mente, etc.]. Más adelante, enumeraré a los *ātmārāmas*.

VERSO 14 ‘মুনি’-আদি শব্দের অর্থ শুন, সনাতন ।
পৃথক্ পৃথক্ অর্থ পাছে করিব মিলন ॥ ১৪ ॥

‘muni’-ādi śabdera artha śuna, sanātana
ṛthak ṛthak artha pāche kariba milana

muni—la palabra *muni*; *ādi*—y las demás; *śabdera*—de las palabras; *artha*—el significado; *śuna*—escucha; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *ṛthak ṛthak*—por separado; *artha*—significado; *pāche*—después; *kariba milana*—combinaré.

«Mi querido Sanātana, primero escucha el significado de las demás palabras, comenzando con la palabra “*muni*”. Primero explicaré sus significados por separado, y luego los combinaré.

VERSO 15 ‘মুনি’-শব্দে মননশীল, আর কহে মৌনী ।
তপস্বী, ব্রতী, যতি, আর ঋষি, মুনি ॥ ১৫ ॥

‘*muni*’-*śabde manana-śīla, āra kahe maunī*
tapasvī, vratī, yati, āra ṛṣi, muni

muni-śabde—con la palabra *muni*; *manana-śīla*—alguien que es reflexivo; *āra*—también; *kahe*—significa; *maunī*—alguien que es silencioso; *tapasvī*—un asceta; *vratī*—alguien que mantiene grandes votos; *yati*—un miembro de la orden de vida de renuncia; *āra*—y; *ṛṣi*—una persona santa; *muni*—son llamados *muni*.

«La palabra “*muni*” se refiere a alguien que es reflexivo, a alguien grave o silencioso, a un asceta, a quien mantiene grandes votos, a alguien que está en la orden de vida de renuncia y a un santo. Ésos son los significados de la palabra “*muni*”.

VERSO 16

‘নির্গ্রন্থ’-শব্দে কহে, অবিদ্যা-গ্রন্থি-হীন ।
 বিধি-নিষেধ-বেদশাস্ত্র-জ্ঞানাদি-বিহীন ॥ ১৬ ॥

‘*nirgrantha*’-*śabde kahe, avidyā-granthy-hīna*
vidhi-niṣedha-veda-śāstra-jñānādi-vihīna

nirgrantha-śabde—con la palabra *nirgrantha*; *kahe*—se quiere decir; *avidyā*—de ignorancia; *granthy-hīna*—sin ningún nudo; *vidhi-niṣedha*—principios regulativos de normas y restricciones; *veda-śāstra*—las Escrituras védicas; *jñāna-ādi*—conocimiento, etc.; *vihīna*—sin.

«La palabra “*nirgrantha*” se refiere a alguien que está liberado de los nudos materiales de la ignorancia. También se refiere a quien no tiene el menor contacto con los principios regulativos establecidos en las Escrituras védicas. También se refiere a quien no tiene conocimiento.

VERSO 17

মূর্খ, নীচ, ম্লেচ্ছ আদি শাস্ত্ররিক্তগণ ।
 ধনসঞ্চয়ী—নির্গ্রন্থ, আর যে নির্ধন ॥ ১৭ ॥

mūrkhā, nīca, mleccha ādi śāstra-rikta-gaṇa
dhana-sañcayī—nirgrantha, āra ye nirdhana

mūrkhā—personas necias, incultas; *nīca*—de bajo nacimiento; *mleccha*—personas sucias y sin principios; *ādi*—y otros; *śāstra-rikta-gaṇa*—personas en quienes están ausentes los principios regulativos establecidos en los *śāstras*; *dhana-sañcayī*—un capitalista (alguien que acumula riquezas); *nirgrantha*—llamados *nirgrantha*; *āra*—también; *ye*—todo el que; *nirdhana*—sin riquezas.

«“*Nirgrantha*” se refiere también a la persona inculta, de bajo nacimiento, de mala conducta, desregulada y que no siente respeto por las Escrituras védicas. La palabra se refiere también al capitalista y a quien carece de riquezas.

VERSO 18

নির্নিশ্চয়ে নিষ্ক্রমার্থে নির্নির্মাণ-নিষেধয়োঃ ।
গ্রন্থো ধনেহথ সন্দর্ভে বর্গসংগ্রথনেহপি চ ॥ ১৮ ॥

nir niścaye niṣ kramārthe nir nirmāṇa-niṣedhayoḥ
grantho dhane 'tha sandarbhe varṇa-saṅgrathane 'pi ca

niḥ—el prefijo *niḥ*; *niścaye*—en sentido de indagación; *niḥ*—el prefijo *niḥ*; *kramārthe*—en sentido de sucesión; *niḥ*—el prefijo *niḥ*; *nirmāṇa*—en sentido de formar; *niṣedhayoḥ*—en sentido de prohibir; *granthaḥ*—la palabra *grantha*; *dhane*—en sentido de riquezas; *atha*—también; *sandarbhe*—tesis; *varṇa-saṅgrathane*—en sentido de enlazar palabras; *api*—también; *ca*—y.

«“El prefijo ‘*niḥ*’ se puede usar en sentido de ‘indagación’, ‘gradación’, ‘construcción’ o ‘prohibición’. La palabra ‘*grantha*’ significa ‘riquezas’, ‘tesis’ y ‘composición’.”.

SIGNIFICADO: Ésta es otra cita del diccionario *Viśa-prakāśa*.

VERSO 19

‘উরুক্ৰম’-শব্দে কহে, বড় যাঁর ক্ৰম ।
‘ক্ৰম’-শব্দে কহে এই পাদবিক্ষেপণ ॥ ১৯ ॥

'urukrama'-śabde kahe, baḍa yāṅra krama
'krama'-śabde kahe ei pāda-vikṣepaṇa

urukrama-śabde—con la palabra *urukrama*; *kahe*—se quiere decir; *baḍa*—muy largo; *yāṅra*—cuyo; *krama*—paso; *krama-śabde*—con la palabra *krama*; *kahe*—se quiere decir; *ei*—esto; *pāda-vikṣepaṇa*—lanzar el pie hacia adelante.

«La palabra “*urukrama*” se refiere a alguien cuyo *krama* [paso] es muy largo. La palabra “*krama*” significa “lanzar el pie hacia adelante”, es decir, “dar un paso”.

VERSO 20

শক্তি, কম্প, পরিপাটী, যুক্তি, শক্ত্যে আক্রমণ ।
চরণ-চালনে কাঁপাইল ত্রিভুবন ॥ ২০ ॥

śakti, kampa, paripāṭī, yukti, śaktye ākramaṇa
caraṇa-cālāne kāṅpāila tribhuvana

śakti—poder; *kampa*—temblor; *paripāṭi*—método; *yukti*—argumento; *śaktye*—con gran fuerza; *ākramaṇa*—atacar; *caraṇa-cālana*—por mover el pie; *kānpāila*—hizo temblar; *tri-bhuvana*—los tres mundos.

«***Krama***” significa también “poder”, “temblor”, “método sistemático”, “argumento” y “ataque violento que se hace dando un paso adelante”. Fue así como **Vāmana** hizo temblar los tres mundos.

SIGNIFICADO: *Uru* significa «muy grande», y *krama* significa «paso». Cuando le fueron ofrecidos tres pasos de tierra, el Señor Vāmanadeva extendió Sus tres pasos hasta cubrir todo el universo. De ese modo, los tres mundos temblaron. Por esa razón, Śrī Vāmanadeva, la encarnación del Señor Viṣṇu, recibe el nombre de Urukrama.

VERSO 21

विश्वेर्गर्नु वीर्यगणनां कतमोहर्हीह
 यः पार्थिवान्यपि कविर्विममे रजांसि ।
 चक्रुस्त यः स्वरंहसास्त्रलता त्रिपृष्ठं
 यस्मात्त्रिसाम्यसदनादुरकम्पयानम् ॥ २१ ॥

viṣṇor nu vīrya-gaṇanām katamo rhatīha
yaḥ pārthivāny api kavir vimame rajānsi
cakambha yaḥ sva-ramhasāskhalatā tri-prṣṭham
yasmāt tri-sāmya-sadanād uru-kampayānam

viṣṇoḥ—del Señor Viṣṇu; *nu*—ciertamente; *vīrya-gaṇanām*—un recuento de las diversas potencias del Señor Viṣṇu; *katamaḥ*—quién; *arhati*—puede hacer; *iha*—en este mundo; *yaḥ*—quien; *pārthivāni*—del elemento tierra; *api*—aunque; *kaviḥ*—una persona erudita; *vimame*—ha contado; *rajānsi*—los átomos; *cakambha*—capturó; *yaḥ*—quien; *sva*—Su propia; *ramhasā*—por potencia; *askhalatā*—sin nada que lo impida; *tri-prṣṭham*—el planeta más elevado (Satyaloka); *yasmāt*—por alguna causa; *tri-sāmya*—donde está el equilibrio de las tres *guṇas*; *sadanāt*—desde el lugar (desde la raíz del mundo material); *uru-kampayānam*—temblar mucho.

«Ni siquiera un erudito que sea capaz de contar todos los diminutos átomos del mundo material puede contar las potencias del Señor Viṣṇu. En la forma de la encarnación Vāmana, el Señor Viṣṇu, sin que nada se lo impidiese, capturó todos los planetas, desde la raíz del mundo material hasta Satyaloka. En verdad, con la fuerza de Sus pasos hizo temblar todos los sistemas planetarios.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.40). Los *mantras Ṛg Veda* (1.2.154.1) dicen:

om̐ viṣṇor nu vīryāṇi kam̐ prāvocaṁ
 yaḥ pārthivāṇi vimame rajāṁsi
 yo 'skambhayad uttaraṁ sadha-stham̐
 vicakramāṇas tredhorugāyaḥ

El significado de ese verso es prácticamente idéntico al del verso citado del Śrīmad-Bhāgavatam.

VERSO 22

বিভুরূপে ব্যাপে, শক্ত্যে ধারণ-পোষণ ।
 মাধুর্যশক্ত্যে গোলোক, ঐশ্বর্যে পরব্যোম ॥ ২২ ॥

vibhu-rūpe vyāpe, śaktye dhāraṇa-poṣaṇa
 mādhyura-śaktye goloka, aiśvare paravyoma

vibhu-rūpe—en Su aspecto omnipresente; *vyāpe*—expande; *śaktye*—mediante Su potencia; *dhāraṇa-poṣaṇa*—mantener y alimentar; *mādhyura-śaktye*—con Su potencia de amor conyugal; *goloka*—el sistema planetario Goloka Vṛndāvana; *aiśvare*—y mediante la opulencia; *para-vyoma*—el mundo espiritual.

«Mediante Su aspecto omnipresente, la Suprema Personalidad de Dios ha expandido toda la creación material. Él sostiene y mantiene toda esta creación mediante Su potencia extraordinaria. Él, mediante Su potencia conyugal, mantiene el sistema planetario conocido con el nombre de Goloka Vṛndāvana. Con Sus seis opulencias, mantiene muchos planetas Vaikuṅṭhas.

SIGNIFICADO: En su forma gigantesca, el Señor Kṛṣṇa ha cubierto toda la creación. Él sostiene todos los sistemas planetarios y los mantiene mediante Sus potencias inconcebibles. De forma similar, mediante Su amor conyugal mantiene Su morada personal, Goloka Vṛndāvana, y por medio de Sus opulencias mantiene el mundo espiritual, que contiene los planetas Vaikuṅṭhas.

VERSO 23

মায়া-শক্ত্যে ব্রহ্মাণ্ডাদি-পরিপাটী-সৃজন ।
 'উরুক্রম'-শব্দের এই অর্থ নিরূপণ ॥ ২৩ ॥

māyā-śaktye brahmāṇḍādi-paripāṭī-sṛjana
 'urukrama'-śabdera ei artha nirūpaṇa

māyā-śaktye—con Su potencia externa; *brahmāṇḍa-ādi*—de universos materiales, etc.; *paripāṭī*—una disposición ordenada; *sṛjana*—crear; *urukrama-śabdera*—de la palabra *urukrama*; *ei*—ésta; *artha*—del significado; *nirūpaṇa*—definición.

«La palabra “*urukrama*” se refiere a la Suprema Personalidad de Dios, que, mediante Su potencia externa, ha creado perfectamente innumerables universos.

VERSO 24 “ক্রমঃ শক্তৌ পরিপাট্যাং ক্রমশ্চালনকম্পয়োঃ ॥” ২৪ ॥

“*kramaḥ śaktau paripāṭyāṁ kramaś cālana-kampayoḥ*”

kramaḥ—la palabra *krama*; *śaktau*—en sentido de potencia; *paripāṭyāṁ*—en sentido de disposición sistemática; *kramaḥ*—la palabra *krama*; *cālana*—en moverse; *kampayoḥ*—o en temblar.

«Ésos son los significados de la palabra ‘*krama*’. Se emplea en sentido de potencia, disposición sistemática, paso, moverse o temblar.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al diccionario *Viśva-prakāśa*. La Suprema Personalidad de Dios es omnipresente. Mediante Su energía inconcebible, no sólo sostiene los tres mundos, sino que también los mantiene. Además, mediante Su amor conyugal, mantiene Su planeta espiritual, Goloka Vṛndāvana, y mediante Sus opulencias, mantiene los Vaikuṅṭhalokas. Mediante Su energía externa, mantiene los universos materiales. La situación de los universos materiales es perfecta porque han sido creados por la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 25 ‘কুবন্তি’-পদ এই পরস্মৈপদ হয় ।
কৃষ্ণসুখনিমিত্ত ভজনে তাৎপর্য কহয় ॥ ২৫ ॥

‘*kurvanti*’-pada ei parasmaipada haya
kṛṣṇa-sukha-nimitta bhajane tātparya kahaya

kurvanti-pada—la palabra *kurvanti*; *ei*—ésta; *parasmai-pada*—una forma verbal que indica cosas hechas para otros; *haya*—es; *kṛṣṇa-sukha-nimitta*—para satisfacer a Kṛṣṇa; *bhajane*—en servicio devocional; *tātparya*—el significado; *kahaya*—se dice.

«La palabra “*kurvanti*” significa “ellos hacen algo para otros”, pues es una forma del verbo “hacer” que indica cosas hechas para otros. Se emplea en relación con el servicio devocional, que se debe realizar para la satisfacción de Kṛṣṇa. Ése es el significado de la palabra “*kurvanti*”.

SIGNIFICADO: En sánscrito, el verbo «hacer» tiene dos formas, técnicamente denominadas *parasmai-pada* y *ātmane-pada*. Cuando las cosas se hacen para la propia satisfacción, la forma se denomina *ātmane-pada*; en ese caso, el español «hacer» es, en sánscrito, *kurvate*. Cuando las cosas se hacen para otros, la forma

verbal pasa a ser *kurvanti*. De este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a Sanātana Gosvāmī de que en el verso *ātmārāma*, el verbo *kurvanti* significa que las cosas deben hacerse solamente para la satisfacción de Kṛṣṇa. Así lo confirma el gramático Pāṇini. El verbo toma la forma *ātmane-pada* cuando la acción es para el propio beneficio; cuando se hace para otros, se denomina *parasmāi-pada*. Por lo tanto, la forma del verbo depende de si algo se hace para la propia satisfacción o para satisfacción de otra persona.

VERSO 26 “স্বরিতত্রিতঃ কর্ত্তিপ্রায়ে ক্রিয়াফলে ॥” ২৬ ॥

“*svarita-ñītaḥ kartr-abhiprāye kriyā-phale*”

svarita-ñ-ītaḥ—de verbos con un indicador ñ o un acento *svarita*; *kartr-abhiprāye*—va destinado al agente; *kriyā-phale*—cuando el fruto de la acción.

«Las terminaciones del *ātmane-pada* se emplean cuando el fruto de la acción repercute en el agente de verbos que llevan un indicativo ñ o un acento *svarita*.».

SIGNIFICADO: Ésta es una cita de los *sūtras* de Pāṇini (1.3.72).

VERSO 27 ‘হেতু’-শব্দে কহে—ভুক্তি-আদি বাঞ্ছান্তরে ।
ভুক্তি, সিদ্ধি, মুক্তি—মুখ্য এই তিন প্রকারে ॥ ২৭ ॥

‘*hetu*’-śabde kahe—*bhukti-ādi vāñchāntare*
bhukti, siddhi, mukti—*mukhya ei tina prakāre*

hetu-śabde—con la palabra *hetu*; *kahe*—se dice; *bhukti*—disfrutar del resultado uno mismo; *ādi*—y etc.; *vāñchā-antare*—debido a una ambición distinta; *bhukti*—disfrutar del resultado de la acción; *siddhi*—la perfección de hacer algo; *mukti*—la liberación; *mukhya*—principales; *ei*—esas; *tina prakāre*—de tres maneras.

«La palabra “*hetu*” [“causa”] significa que una cosa se hace con algún motivo. Hay tres motivos posibles. Se puede actuar para disfrutar personalmente del resultado, para obtener alguna perfección material, o para alcanzar la liberación.

VERSO 28 এক ভুক্তি কহে, ভোগ—অনন্ত-প্রকার ।
সিদ্ধি—অষ্টাদশ, মুক্তি—পঞ্চবিধাকার ॥ ২৮ ॥

eka bhukti kahe, bhoga—*ananta-prakāra*
siddhi—*aṣṭādaśa, mukti*—*pañca-vidhākāra*

eka—primero; *bhukti*—disfrute material haciendo algo; *kahe*—se conoce; *bhoga*—disfrute; *ananta-prakāra*—ilimitadas variedades; *siddhi*—las perfecciones yóguicas; *aṣṭādaśa*—dieciocho; *mukti*—la liberación; *pañca-vidhā-ākāra*—cinco tipos.

«Tomamos primero la palabra “*bhukti*” [“disfrute material”], que es de ilimitada variedad. Podemos tomar también la palabra “*siddhi*” [“perfección”], que tiene dieciocho variedades. De forma similar, la palabra “*mukti*” tiene cinco variedades.

VERSO 29

এই যাঁহা নাহি, তাহা ভক্তি—‘অহৈতুকী’ ।
যাহা হৈতে বশ হয় শ্রীকৃষ্ণ কৌতুকী ॥ ২৯ ॥

ei yānhā nāhi, tāhā bhakti—‘ahaitukī’ ।
yāhā haite vaśa haya śrī-kṛṣṇa kautukī

ei—ésas; *yānhā*—donde; *nāhi*—no existir; *tāhā*—ese; *bhakti*—el nivel del servicio devocional; *ahaitukī*—no motivado; *yāhā haite*—por el cual; *vaśa haya*—queda bajo el control; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *kautukī*—el muy divertido.

«El servicio devocional sin causa no está motivado por el disfrute sensorial, la perfección o la liberación. Quien se libera de todas esas contaminaciones, puede supeditar a su control al Señor Kṛṣṇa, el cual es muy divertido.

VERSO 30

‘ভক্তি’-শব্দের অর্থ হয় দশবিধাকার ।
এক—‘সাধন’, ‘প্রেমভক্তি’—নব প্রকার ॥ ৩০ ॥

‘bhakti’-śabdera artha haya daśa-vidhākāra
eka—‘sādhana’, ‘prema-bhakti’—nava prakāra

bhakti-śabdera—de la palabra *bhakti*; *artha*—significados; *haya*—son; *daśa-vidhā-ākāra*—diez variedades; *eka*—una; *sādhana*—la práctica de servicio devocional regulado; *prema-bhakti*—el amor extático por Dios; *nava prakāra*—nueve variedades.

«La palabra “*bhakti*”, [“servicio devocional”], tiene diez significados. Uno es *sādhana-bhakti*, la práctica de servicio devocional conforme a los principios regulativos, y los otros nueve son variedades de *prema-bhakti*, amor extático por Dios.

SIGNIFICADO: Las nueve variedades de *prema-bhakti* son: *rati*, *prema*, *sneha*, *māna*, *praṇaya*, *rāga*, *anurāga*, *bhāva* y *mahābhāva*: atracción, amor, afecto, sentimientos adversos, intimidad, apego, apego secundario, amor extático y amor extático sublime. Para la palabra *sādhana-bhakti* hay un solo significado, «la práctica de servicio devocional conforme a los principios regulativos».

VERSO 31 ‘রতি’-লক্ষণা, ‘প্রেম’-লক্ষণা, ইত্যাদি প্রচার ।
ভাবরূপা, মহাভাব-লক্ষণরূপা আর ॥ ৩১ ॥

*‘rati’-lakṣaṇā, ‘prema’-lakṣaṇā, ityādi pracāra
bhāva-rūpā, mahābhāva-lakṣaṇa-rūpā āra*

rati—de atracción; *lakṣaṇā*—los signos; *prema*—de amor; *lakṣaṇā*—los signos; *iti-ādi*—y demás; *pracāra*—son conocidos; *bhāva-rūpā*—en la forma de amor extático; *mahā-bhāva*—de amor extático más elevado; *lakṣaṇa-rūpā*—hay muchos signos; *āra*—otros.

«A continuación se explican los signos del amor por Dios, que se pueden dividir en nueve variedades, comenzando con la atracción y extendiéndose hasta el amor extático, llegando finalmente al amor extático más elevado [*mahābhāva*].

VERSO 32 শান্ত-ভক্তের রতি বাড়ে ‘প্রেম’-পর্যন্ত ।
দাস্য-ভক্তের রতি হয় ‘রাগ’-দশা-অন্ত ॥ ৩২ ॥

*śānta-bhaktera rati bāḍe ‘prema’-paryanta
dāsya-bhaktera rati haya ‘rāga’-daśā-anta*

śānta-bhaktera—de los devotos en el plano de neutralidad; *rati*—la atracción; *bāḍe*—aumenta; *prema-paryanta*—hasta el amor por Dios; *dāsya-bhaktera*—de los devotos en el plano de servidumbre; *rati*—la atracción; *haya*—aumenta; *rāga-daśā-anta*—hasta el plano del apego espontáneo.

«La atracción por Kṛṣṇa de los devotos que están en el plano de neutralidad aumenta hasta el amor por Dios [*prema*], y la atracción de los devotos en el plano de servidumbre aumenta hasta el apego espontáneo [*rāga*].

VERSO 33 সখাগণের রতি হয় ‘অনুরাগ’ পর্যন্ত ।
পিতৃ-মাতৃ-স্নেহ আদি ‘অনুরাগ’-অন্ত ॥ ৩৩ ॥

*sakhā-gaṇera rati haya ‘anurāga’ paryanta
pitṛ-mātr-sneha ādi ‘anurāga’-anta*

sakhā-gaṇera—de los amigos; *rati*—la atracción; *haya*—se vuelve; *anurāga paryanta*—hasta el nivel del amor extático secundario; *pitṛ-mātr-sneha*—el amor paternal; *ādi*—y demás; *anurāga-anta*—hasta el límite del amor extático secundario.

«En Vṛndāvana, los devotos que son amigos del Señor pueden aumentar su amor extático hasta el nivel de *anurāga*. Los amantes con cariño paternal, es decir, el padre y la madre de Kṛṣṇa, pueden aumentar su amor por Dios hasta el límite de *anurāga*.

VERSO 34 কান্তাগণের রতি পায় ‘মহাভাব’-সীমা ।
‘ভক্তি’-শব্দের এই সব অর্থের মহিমা ॥ ৩৪ ॥

kāntā-gaṇera rati pāya ‘mahābhāva’-sīmā
‘bhakti’-śabdera ei saba arthera mahimā

kāntā-gaṇera—de los devotos con amor conyugal; *rati*—la atracción; *pāya*—alcanzan; *mahā-bhāva-sīmā*—el límite de *mahābhāva*; *bhakti-śabdera*—de la palabra *bhakti*; *ei saba*—todos esos; *arthera*—de los significados; *mahimā*—de las glorias.

«Las *gopīs* de Vṛndāvana que están apegadas a Kṛṣṇa con amor conyugal, pueden aumentar su amor extático hasta el nivel de *mahābhāva*, el amor extático más grande. Éstos son algunos de los gloriosos significados de la palabra “*bhakti*”.

VERSO 35 ‘ইত্থভূতগুণঃ’-শব্দের শুনহ ব্যাখ্যান ।
‘ইত্থং’-শব্দের ভিন্ন অর্থ, ‘গুণ’-শব্দের আন ॥ ৩৫ ॥

‘ittham-bhūta-guṇaḥ’-śabdera śunaha vyākhyāna
‘ittham’-śabdera bhinna artha, ‘guṇa’-śabdera āna

ittham-bhūta-guṇaḥ-śabdera—de la palabra *ittham-bhūta-guṇaḥ*; *śunaha*—escucha, por favor; *vyākhyāna*—la explicación; *ittham-śabdera*—de la palabra *ittham*; *bhinna artha*—diversos significados; *guṇa-śabdera*—de la palabra *guṇa*; *āna*—otros.

«Por favor, escucha el significado de la palabra “*ittham-bhūta-guṇa*”, que aparece en el verso *ātmārāma*. “*Ittham-bhūta*” tiene diversos significados, y lo mismo ocurre con “*guṇa*”.

VERSO 36 ‘ইত্থভূত’-শব্দের অর্থ—পূর্ণানন্দময় ।
যাঁর আগে ব্রহ্মানন্দ তৃণপ্রায় হয় ॥ ৩৬ ॥

‘ittham-bhūta’-śabdera artha—pūrṇānandamaya
yāñra āge brahmānanda tṛṇa-prāya haya

ittham-bhūta-sabdera—de la palabra *ittham-bhūta*; *artha*—el significado o sentido; *pūrṇa-ānanda-maya*—lleno de bienaventuranza trascendental; *yānra āge*—frente a la cual; *brahma-ānanda*—la bienaventuranza trascendental que se obtiene del impersonalismo; *ṭṛṇa-prāya*—como la paja; *haya*—es.

«La palabra “*ittham-bhūta*” es trascendentalmente excelsa, pues significa “lleno de bienaventuranza trascendental”. Ante esa bienaventuranza trascendental, y en comparación con ella, la bienaventuranza que se obtiene de fundirse en la existencia del Absoluto [*brahmānanda*] es como una brizna de paja.

VERSO 37

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদবিশুদ্ধাক্ষিতস্য মে ।
সুখানি গোশ্পদায়ন্তে ব্রাহ্মাণ্যপি জগদ্গুরো ॥ ৩৭ ॥
tvat-sākṣāt-karaṇāhlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me
sukhāni goṣ-padāyante brāhmāṇy api jagad-guro

tvat—Tuyo; *sākṣāt*—encuentro; *karaṇa*—esa acción; *āhlāda*—placer; *viśuddha*—espiritualmente purificado; *abdhi*—océano; *sthitasya*—al estar situado; *me*—por mí; *sukhāni*—felicidad; *goṣ-padāyante*—se vuelve como el pequeño agujero de la huella de un ternero; *brāhmāṇi*—el placer que se deriva de la comprensión del Brahman impersonal; *api*—también; *jagat-guro*—¡oh, amo del universo!.

«“Mi querido Señor, ¡oh, amo del universo!, por haberte visto directamente, mi bienaventuranza trascendental ha tomado la forma de un gran océano. Desde ese océano, ahora comprendo que cualquier otra supuesta felicidad es como el agua que cabe en la huella de un ternero.”

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Hari-bhakti-sudhodaya* (14.36).

VERSO 38

সর্বাঙ্কর্যক, সর্বাহ্লাদক, মহারসায়ন ।
আপনার বলে করে সর্ব-বিস্মারণ ॥ ৩৮ ॥
sarvākaṛṣaka, sarvāhlādaka, mahā-rasāyana
āpanāra bale kare sarva-vismāraṇa

sarva-ākaṛṣaka—plenamente atractivo; *sarva-āhlādaka*—plenamente agradable; *mahā-rasa-ayana*—la morada completa de las melodiosidades trascendentales; *āpanāra bale*—con Su propia fuerza; *kare*—causa; *sarva-vismāraṇa*—el olvido de todas las demás bienaventuranzas.

«El Señor Kṛṣṇa es tan excelso que es más atractivo y agradable que cualquier otra cosa. Él es la morada más sublime de la bienaventuranza. Con Su propia fuerza, hace olvidar todos los demás éxtasis.

VERSO 39

ভুক্তি-মুক্তি-সিদ্ধি-সুখ ছাড়য় যার গন্ধে ।
অলৌকিক শক্তি-গুণে কৃষ্ণকৃপায় বান্ধে ॥ ৩৯ ॥

bhukti-mukti-siddhi-sukha chāḍaya yāra gandhe
alaukika śakti-guṇe kṛṣṇa-kṛpāya bāndhe

bhukti—el disfrute material; *mukti*—la liberación del sufrimiento material; *siddhi*—la perfección del *yoga* místico; *sukha*—la felicidad que se obtiene de esas cosas; *chāḍaya*—se abandona; *yāra*—de los cuales; *gandhe*—simplemente con una ligera fragancia; *alaukika*—extraordinarios, trascendentales; *śakti-guṇe*—por el poder y la cualidad; *kṛṣṇa-kṛpāya*—por la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *bāndhe*—la persona queda atada.

«El servicio devocional puro es tan sublime que hace olvidar fácilmente la felicidad que se obtiene del disfrute material, de la liberación de la materia y de las perfecciones místicas o yóguicas. Así, el devoto queda atado por la misericordia de Kṛṣṇa y por Sus extraordinarias potencias y cualidades.

VERSO 40

শাস্ত্রযুক্তি নাহি ইহাঁ সিদ্ধান্ত-বিচার ।
এই স্বভাব-গুণে, যাতে মাধুর্যের সার ॥ ৪০ ॥

śāstra-yukti nāhi ihāñ siddhānta-vicāra
ei svabhāva-guṇe, yāte mādhyera sāra

śāstra-yukti—lógica basada en las Escrituras reveladas; *nāhi*—no hay; *ihāñ*—aquí; *siddhānta-vicāra*—consideración de conclusiones lógicas; *ei*—ésta; *svabhāva-guṇe*—una cualidad natural; *yāte*—en la cual; *mādhyera sāra*—la esencia de toda bienaventuranza trascendental.

«Cuando alguien siente atracción por Kṛṣṇa en el plano trascendental, ya no hay más argumentos lógicos basados en las Escrituras reveladas, ni se hacen más consideraciones sobre esas conclusiones. Ésa es Su cualidad trascendental, que es la esencia de toda dulzura trascendental.

VERSO 41 ‘গুণ’ শব্দের অর্থ—কৃষ্ণের গুণ অনন্ত ।
সচ্চিদ্রূপ-গুণ সর্ব পূর্ণানন্দ ॥ ৪১ ॥

*‘guṇa’ śabdera artha—kṛṣṇera guṇa ananta
sac-cid-rūpa-guṇa sarva pūrṇānanda*

guṇa śabdera artha—el significado de la palabra *guṇa*; *kṛṣṇera guṇa ananta*—Kṛṣṇa tiene ilimitadas cualidades; *sat-cit-rūpa-guṇa*—esas cualidades son espirituales y eternas; *sarva pūrṇa-ānanda*—llenas de toda bienaventuranza trascendental.

«La palabra “*guṇa*” significa “cualidad”. Las cualidades de Kṛṣṇa están en el plano trascendental, y su número es ilimitado. Todas las cualidades espirituales están llenas de bienaventuranza trascendental.

VERSO 42 ঐশ্বর্য-মাধুর্য-কারুণ্যে স্বরূপ-পূর্ণতা ।
ভক্তবাসল্য, আত্মপর্যন্ত বদান্যতা ॥ ৪২ ॥

*aiśvarya-mādhurya-kāruṇye svarūpa-pūrṇatā
bhakta-vātsalya, ātma-paryanta vadānyatā*

aiśvarya—opulencia; *mādhurya*—dulzura trascendental; *kāruṇye*—misericordia; *svarūpa-pūrṇatā*—plenitud de valor espiritual; *bhakta-vātsalya*—afecto por el devoto; *ātma-paryanta*—hasta el extremo de Su ser personal; *vadānyatā*—magnanimidad.

«Las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa de opulencia, dulzura y misericordia son perfectas y plenas. En lo que se refiere a la afectuosa inclinación de Kṛṣṇa hacia Sus devotos, Él es tan magnánimo que puede darse a Sí mismo a los devotos.

VERSO 43 অলৌকিক রূপ, রস, সৌরভাদি গুণ ।
কারো মন কোন গুণে করে আকর্ষণ ॥ ৪৩ ॥

*alaukika rūpa, rasa, saurabhādi guṇa
kāro mana kona guṇe kare ākarṣaṇa*

alaukika rūpa—la belleza extraordinaria; *rasa*—las melodidades; *saurabha-ādi guṇa*—cualidades como la fragancia trascendental; *kāro mana*—la mente de un devoto; *kona guṇe*—por alguna cualidad en particular; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atraer.

«Kṛṣṇa tiene ilimitadas cualidades. Los devotos sienten atracción por Su belleza extraordinaria, Sus melodidades y Su fragancia. De ese modo, ocupan diversas

posiciones en las diversas melodías trascendentales. Por esa razón, Kṛṣṇa recibe el calificativo de plenamente atractivo.

VERSO 44 সনকাদির মন হরিল সৌরভাদি গুণে ॥ ৪৪ ॥

sanakādira mana harila saurabhādi guṇe

sanaka-ādira mana—la mente de sabios santos como Sanaka y Sanātana; *harila*—atraída; *saurabha-ādi*—como el aroma trascendental de Sus pies de loto; *guṇe*—por la cualidad.

«La mente de los cuatro niños sabios [Sanaka, Sanātana, Sanandana y Sanat-kumāra] se sintió atraída a los pies de loto de Kṛṣṇa por el aroma de las hojas de *tulasī* que se habían ofrecido al Señor.

VERSO 45 তস্যারবিন্দনয়নস্য পদারবিন্দ-
 কিঞ্জল্কমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ।
 অন্তর্গতঃ স্ববিবরেণ চকার তেষাং
 সংশ্লেভমক্ষরজুষামপি চিত্ততথোঃ ॥ ৪৫ ॥

*tasyāravinda-nayanasya padāravinda-
 kiñjalka-miśra-tulasī-makaranda-vāyuh
 antar-gataḥ sva-vivareṇa cakāra teṣāṃ
 saṅkṣobham akṣara-juṣām api citta-tanvoḥ*

tasya—de Él; *aravinda-nayanasya*—de la Suprema Personalidad de Dios, cuyos ojos son como los pétalos de una flor de loto; *pada-aravinda*—de los pies de loto; *kiñjalka*—con azafrán; *miśra*—mezclado; *tulasī*—de hojas de *tulasī*; *makaranda*—con el aroma; *vāyuh*—el aire; *antaḥ-gataḥ*—penetró; *sva-vivareṇa*—a través de las ventanas de la nariz; *cakāra*—creó; *teṣām*—de ellos; *saṅkṣobham*—fuerte agitación; *akṣara-juṣām*—de los autorrealizados en el plano impersonal (los Kumāras); *api*—también; *citta-tanvoḥ*—de la mente y el cuerpo.

«Cuando la brisa que llevaba el aroma de azafrán y de hojas de *tulasī* de los pies de loto de la Personalidad de Dios de ojos de loto entró en el corazón de aquellos sabios [los Kumāras] a través de la nariz, los sabios experimentaron un cambio, tanto en el cuerpo como en la mente, a pesar de que estaban apegados a la comprensión impersonal del Brahman.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.15.43). Puede encontrarse una explicación en *Madhya-līlā* 17.142.

VERSO 46 শুকদেবের মন হরিল লীলা-শ্রবণে ॥ ৪৬ ॥

śukadevera mana harila līlā-śravaṇe

śukadevera—de Śukadeva Gosvāmī; *mana*—la mente; *harila*—arrastrada; *līlā-śravaṇe*—por escuchar los pasatiempos del Señor.

«La mente de Śukadeva se vio arrastrada al escuchar los pasatiempos del Señor.

VERSO 47 পরিনিষ্ঠিতোহপি নৈর্গুণ্যে উত্তমঃশ্লোকলীলয়া ।
গৃহীতচেতা রাজর্ষে আখ্যানং যদধীতবান্ ॥ ৪৭ ॥

pariniṣṭhito 'pi nairguṇye uttamaḥśloka-līlayā
grhīta-cetā rājarṣe ākhyānaṁ yad adhitavān

pariniṣṭhitaḥ—situado; *api*—aunque; *nairguṇye*—en el plano trascendental, libre de las modalidades materiales de la naturaleza; *uttamaḥ-sloka-līlayā*—por los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, Uttamaḥśloka; *grhīta-cetāḥ*—la mente quedó completamente dominada; *rājā-ṛṣe*—¡oh, gran rey!; *ākhyānam*—la narración; *yat*—la cual; *adhitavān*—estudié.

«[Śukadeva Gosvāmī se dirigió a Parikṣit Mahārāja:] “Mi querido rey, aunque yo estaba perfectamente situado en el plano trascendental, me sentí, no obstante, atraído por los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Por esa razón, estudié el *Śrīmad-Bhāgavatam* con mi padre.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.9).

VERSO 48 স্বসুখনিভৃতচেতাস্তদ্ব্যুদস্তান্যভাবোহ-
প্যজিতরুচিরলীলাকৃষ্ণসারস্তদীয়ম্ ।
ব্যতনুত কৃপয়া যস্তত্ত্বদীপং পুরাণং
তমখিলবৃজিনঘ্নং ব্যাস-সুনুং নতোহস্মি ॥ ৪৮ ॥

sva-sukha-nibhrta-cetās tad-vyudastānya-bhāvo
'py ajita-rucira-līlākṛṣṭa-sāras tadyam
vyatanuta kṛpayā yas tattva-dīpaṁ purāṇaṁ
tam akhila-vṛjina-ghnaṁ vyāsa-sūnuṁ nato 'smi

sva-sukha-nirbhrta-cetāḥ—cuya mente estaba siempre completamente absorta en la felicidad de la autorrealización; *tat*—por eso; *vyudasta-anya-bhāvah*—estando

liberado de toda otra atracción; *api*—aunque; *ajita-rucira-lilā*—por los muy atractivos pasatiempos de Ajita, la Suprema Personalidad de Dios; *ākṛṣṭa*—atraído; *sārah*—cuyo corazón; *tadiyam*—en relación con el Señor; *vyatanuta*—explicados y propagados; *kṛpayā*—por misericordia; *yah*—aquel que; *tattva-dīpam*—que es la luz de la Verdad Absoluta; *purāṇam*—la Escritura védica complementaria *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tam*—a él; *akhila-vṛjina-ghnam*—que puede destruir toda clase de miserias materiales; *vyāsa-sūnum*—Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva; *nataḥ asmi*—ofrezco respetuosas reverencias.

«Ofrezco respetuosas reverencias a Śrīla Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva. Él es el destructor de todas las reacciones pecaminosas. Puesto que gozaba de plenitud en autorrealización y bienaventuranza, no tenía ningún deseo material. Aun así, se sintió atraído por los pasatiempos trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, y, por compasión hacia la gente, explicó la trascendental Escritura histórica titulada *Śrīmad-Bhāgavatam*, que se compara a la luz de la Verdad Absoluta.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.12.69).

VERSO 49 শ্রীঅঙ্গ-রূপে হরে গোপিকার মন ॥ ৪৯ ॥

śrī-aṅga-rūpe hare gopikāra mana

śrī-aṅga—de Su cuerpo trascendental; *rūpe*—con la belleza; *hare*—atrae; *gopikāra mana*—la mente de las *gopīs*.

El Señor Śrī Kṛṣṇa atrae la mente de todas las *gopīs* con los hermosos rasgos trascendentales de Su cuerpo.

VERSO 50 বীক্ষ্যালকাবৃত্তমুখং তব কুণ্ডলশ্রি-
গণ্ডস্থলাধরসুধং হসিতাবলোকম্ ।
দত্তাভয়ঞ্চ ভুজদণ্ডযুগং বিলোক্য
বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্যঃ ॥ ৫০ ॥

*vīkṣyālakāvṛta-mukhaṁ tava kuṇḍala-śrī-
gaṇḍa-sthalādhara-sudhaṁ hasitāvalokam
dattābhayaṁ ca bhuja-daṇḍa-yugaṁ vilokya
vakṣaḥ śriyaika-ramaṇaṁ ca bhavāma dāsyāḥ*

vīkṣya—al ver; *alaka-āvṛta-mukham*—el rostro adornado con mechones de cabello; *tava*—Tuyo; *kuṇḍala-śrī*—la belleza de los pendientes; *ganḍa-sthala*—cayendo sobre Tus mejillas; *adhara-sudham*—y el néctar de Tus labios; *hasita-avalokam*—Tu mirada sonriente; *datta-abhayam*—que aseguran la ausencia de temor; *ca*—y; *bhuja-daṇḍa-yugam*—los dos brazos; *vilokya*—por ver; *vakṣaḥ*—el pecho; *śriyā*—por la belleza; *eka-ramaṇam*—que produce, principalmente, atracción conyugal; *ca*—y; *bhavāma*—nos hemos vuelto; *dāsyah*—Tus sirvientas.

«Querido Kṛṣṇa, nosotras simplemente nos hemos entregado a Ti como sirvientas, pues hemos visto Tu hermoso rostro adornado con mechones de cabello, los pendientes que caen sobre Tus mejillas, el néctar de Tus labios, y la belleza de Tu sonrisa. En verdad, debido a que también hemos sido abrazadas por Tus brazos, que nos llenan de valor, y hemos visto Tu pecho, que es amplio y hermoso, nos hemos entregado a Ti.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.39) fue hablado por las *gopīs* cuando llegaron ante Kṛṣṇa para la danza *rāsa* en una noche de Luna llena. Las atraídas *gopīs* estaban muy atemorizadas, y se pusieron a hablar acerca de cómo habían venido a reunirse con Kṛṣṇa para disfrutar de la danza *rāsa*.

VERSO 51 রূপ-গুণ-শ্রবণে রুক্মিণ্যাতির আকর্ষণ ॥ ৫১ ॥

rūpa-guṇa-śravaṇe rukmiṇy-ādira ākarṣaṇa

rūpa—la belleza; *guṇa*—las cualidades; *śravaṇe*—por escuchar; *rukmiṇī-ādira*—de las reinas, comenzando con Rukmiṇī; *ākarṣaṇa*—atraer.

«Las reinas de Dvārakā, comenzando con Rukmiṇī, también se sienten atraídas por Kṛṣṇa por sólo escuchar acerca de Su belleza y Sus cualidades trascendentales.

VERSO 52 শ্রুত্বা গুণান্ ভুবনসুন্দর শৃণ্বতাং তে
নির্বিশ্য কর্ণবিবরৈর্হরতোহঙ্গতাপম্ ।
রূপং দৃশাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং
ত্বয়্যচ্যুতাবিশতি চিত্তমপত্রপং মে ॥ ৫২ ॥

*śrutvā guṇān bhuvana-sundara śṛṇvatām te
nirviśya karṇa-vivarair harato 'ṅga-tāpam
rūpam dṛśāṅ dṛśimatām akhilārtha-lābham
tvayy acyutāviśati cittam apatrapam me*

śrutvā—al escuchar; *guṇān*—las cualidades trascendentales; *bhuvana-sundara*—¡oh, el más hermoso de toda la creación!; *śṛṇvatām*—de los que escuchan; *te*—Tuyas; *nirviśya*—al entrar; *karṇa-vivaraiḥ*—por los agujeros de los oídos; *harataḥ aṅga-tāpam*—disminuir todas las condiciones miserables del cuerpo; *rūpam*—la belleza; *dṛśām*—de los ojos; *dṛśi-matām*—de aquellos que pueden ver; *akhila-ārtha-lābham*—el logro de todo tipo de ganancias; *tvayi*—a Ti; *acyuta*—¡oh, infalible!; *āviśati*—entra; *cittam*—la conciencia; *apatrapam*—sin vergüenza; *me*—mía.

«¡Oh, hermosísimo Kṛṣṇa!, he escuchado a otros hablar de Tus cualidades trascendentales, y eso me ha aliviado de todas las miserias corporales. Si alguien ve Tu belleza trascendental, sus ojos han alcanzado todo lo que de beneficioso hay en la vida. ¡Oh, infalible!, después de oír hablar de Tus cualidades, he perdido la vergüenza y me siento atraída por Ti.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Śrīmad-Bhāgavatam* 10.52.37) fue escrito por Rukmiṇidevī en una carta en la que invitaba a Kṛṣṇa a raptarla. Śukadeva Gosvāmī explicó esto a Mahārāja Parikṣit cuando el rey le preguntó acerca del rapto de Rukmiṇī. Rukmiṇī había escuchado hablar a varias personas de las cualidades de Kṛṣṇa, y después de escuchar acerca de esas cualidades, decidió aceptar a Kṛṣṇa como esposo. Su matrimonio con Śiśupāla estaba ya organizado en todos los detalles; por eso escribió a Kṛṣṇa una carta y se la envió por mediación de un *brāhmaṇa*, invitándole a raptarla.

VERSO 53 বংশী-গীতে হরে কৃষ্ণ লক্ষ্ম্যাতির মন ॥ ৫৩ ॥

vaṁśī-gīte hare kṛṣṇa lakṣmy-ādira mana

vaṁśī-gīte—con el sonido de Su flauta; *hare*—atrae; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *lakṣmī-ādira*—de la diosa de la fortuna y otros; *mana*—la mente.

«Con sólo hacer sonar Su flauta trascendental, el Señor Kṛṣṇa atrae incluso la mente de la diosa de la fortuna.»

VERSO 54 কস্যানুভাবোহস্য ন দেব বিদ্বহে
তবাংঘ্রিরেণুস্পরশাধিকারঃ ।
যদ্বাঞ্জুয়া শ্রীললনাচরন্তপো
বিহায় কামান্ সুচিরং ধৃতব্রতা ॥ ৫৪ ॥

*kasyānubhāvo 'sya na deva vidmahe
tavāṅghri-reṇu-sparaśādhikāraḥ*

*yad-vāñchayā śrīr lalanācarat tapo
vihāya kāmān su-ciraṁ dhṛta-vratā*

kasya—de la cual; *anubhāvaḥ*—un resultado; *asya*—de la serpiente (Kāliya); *na*—no; *deva*—¡oh, Señor!; *vidmahe*—sabemos; *tava aṅghri*—de Tus pies de loto; *reṇu*—del polvo; *sparaśa*—para tocar; *adhikāraḥ*—mérito; *yat*—el cual; *vāñchayā*—por desear; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *lalanā*—la mujer más elevada; *acarat*—realizó; *tapah*—austeridad; *vihāya*—abandonando; *kāmān*—todos los deseos; *su-ciraṁ*—durante mucho tiempo; *dhṛta*—ley respaldada; *vrata*—como voto.

«¡Oh, Señor!, la serpiente Kāliya a sido tocada por el polvo de Tus pies de loto, y no sabemos cómo ha podido alcanzar esa gran bendición. Con ese mismo objetivo, la diosa de la fortuna realizó austeridades durante siglos, abandonando todos los demás deseos y siguiendo votos muy austeros. En verdad, no sabemos cómo ha podido recibir esa oportunidad la serpiente Kāliya.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.16.36) fue hablado por las esposas de la serpiente Kāliya.

VERSO 55 যোগ্যভাবে জগতে যত যুবতীর গণ ॥ ৫৫ ॥

yogya-bhāve jagate yata yuvatīra gaṇa

yogya-bhāve—mediante una conducta correcta; *jagate*—en los tres mundos; *yata*—todos; *yuvatīra gaṇa*—los grupos de muchachas jóvenes.

«Kṛṣṇa atrae la mente, no sólo de las *gopīs* y las diosas de la fortuna, sino también de todas las muchachas jóvenes de los tres mundos.

VERSO 56 কাস্ত্র্যঙ্গ তে কলপদামৃতবেণুগীত-
সম্মোহিতার্যচরিতাম্ চলেত্রিলোক্যাম্ ।
ত্রৈলোক্যসৌভগমিদধঃ নিরীক্ষ্য রূপং
যদ্গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকান্যবিভ্রন্ ॥ ৫৬ ॥

*kā stry aṅga te kala-padāmṛta-veṇu-gīta-
sammohitārya-caritān na calet tri-lokyām
trailokya-saubhagam idaṁ ca nirīkṣya rūpaṁ
yad go-dvija-druma-mṛgāḥ pulakāny abibhran*

kā strī—quién es la mujer que; *aṅga*—¡oh, Kṛṣṇa!; *te*—de Ti; *kala-pada*—por los ritmos; *amṛta-veṇu-gīta*—y dulces canciones de Tu flauta; *sammohitā*—viéndose cautivada; *ārya-caritāt*—de la senda de la castidad conforme a la civilización védica; *na*—no; *calet*—vagaría; *tri-lokyām*—en los tres mundos; *trai-lokya-saubhagam*—que es la fortuna de los tres mundos; *idam*—éste; *ca*—y; *nirīkṣya*—por observar; *rūpam*—la belleza; *yat*—que; *go*—las vacas; *dvija*—las aves; *druma*—los árboles; *mṛgāḥ*—animales del bosque como el ciervo; *pulakāni*—júbilo trascendental; *abibhran*—manifestado.

«Mi querido Señor Kṛṣṇa, ¿qué mujer, en los tres mundos, no se sentiría cautivada por los ritmos de las dulces canciones que salen de Tu maravillosa flauta? ¿Quién no caería de la senda de la castidad de ese modo? Tu belleza es la más sublime en los tres mundos. Hasta las vacas, las aves, los animales y los árboles del bosque quedan aturcidos con el júbilo que sienten al ver Tu belleza.

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.40).

VERSO 57

গুরুতুল্য স্ত্রীগণের বাৎসল্যে আকর্ষণ ।
দাস্য-সখ্যাদি-ভাবে পুরুষাদি গণ ॥ ৫৭ ॥

guru-tulya strī-gaṇera vātsalye ākarṣaṇa
dāsya-sakhyādi-bhāve puruṣādi gaṇa

guru-tulya—en el nivel de un tutor superior; *strī-gaṇera*—de las damas de Vṛndāvana; *vātsalye*—con cariño paternal; *ākarṣaṇa*—atraer; *dāsya-sakhya-ādi*—sirvientes, amigos y otros; *bhāve*—con los sentimientos de; *puruṣa-ādi gaṇa*—todos los varones de Vṛndāvana.

«Las mujeres de Vṛndāvana que están en el nivel de tutores superiores sienten por el Señor Kṛṣṇa atracción maternal. Los varones de Vṛndāvana se sienten atraídos como sirvientes, amigos y padres.

VERSO 58

পক্ষী, মৃগ, বৃক্ষ, লতা, চেতনাচেতন ।
প্রেমে মত্ত করি' আকর্ষণে কৃষ্ণগুণ ॥ ৫৮ ॥

pakṣī, mṛga, vṛkṣa, latā, cetanācetanā
preme matta kari' ākarṣaṇe kṛṣṇa-guṇa

pakṣī—las aves; *mṛga*—los animales; *vṛkṣa*—los árboles; *latā*—las enredaderas; *cetana-acetana*—entidades vivientes e incluso las piedras y la madera; *preme*—

con amor extático; *matta*—cautivados; *kari*—haciendo; *ākarṣaye*—atraen; *kṛṣṇa-guṇa*—las cualidades de Kṛṣṇa.

«Las cualidades de Kṛṣṇa cautivan y atraen a todos, vivientes y no vivientes. Hasta las aves, los animales y los árboles sienten atracción por las cualidades de Kṛṣṇa.

VERSO 59

‘হরিঃ’-শব্দে নানার্থ, দুই মুখ্যতম ।
সর্ব অমঙ্গল হরে, প্রেম দিয়া হরে মন ॥ ৫৯ ॥

‘hariḥ’-śabde nānārtha, dui mukhyatama
sarva amaṅgala hare, prema diyā hare mana

hariḥ-śabde—con la palabra *hari*; *nānā-ārtha*—diferentes significados; *dui*—dos; *mukhya-tama*—principales; *sarva*—todo; *amaṅgala*—lo no auspicioso; *hare*—elimina; *prema diyā*—con amor extático; *hare*—atrae; *mana*—la mente.

«La palabra “*hari*” tiene muchos significados, pero dos de ellos son los principales. Un significado es que el Señor elimina de Su devoto todas las cosas no auspiciosas, y el segundo es que atrae la mente con el amor extático por Dios.

VERSO 60

যেছে তৈছে যোহি কোহি করয়ে স্মরণ ।
চারিবিধ তাপ তার করে সংহরণ ॥ ৬০ ॥

yaiche taiche yohi kohi karaye smarāṇa
cāri-vidha tāpa tāra kare saṁharaṇa

yaiche taiche—de una u otra forma; *yohi kohi*—en todas partes sin excepción; *karaye smarāṇa*—recuerda; *cāri-vidha*—las cuatro clases; *tāpa*—sufrimiento en la vida; *tāra*—del devoto; *kare saṁharaṇa*—Él elimina.

«Cuando el devoto, de una u otra forma, recuerda siempre a la Suprema Personalidad de Dios en todas partes y sin excepción, el Señor Hari elimina de su vida las cuatro clases de sufrimiento.

SIGNIFICADO: Las cuatro clases de sufrimiento se deben a los cuatro tipos de actividades pecaminosas, conocidas con los nombres de: (1) *pātaka*, (2) *uru-pātaka*, (3) *mahā-pātaka* y (4) *ati-pātaka*: pecado preliminar, pecado muy grande, pecado grandísimo y pecado supremo. Kṛṣṇa, sin embargo, asegura al devoto: *aham tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*: «Yo te protegeré de todas las reacciones

pecaminosas. No temas». La palabra *sarva-pāpebhyah* señala cuatro tipos de actividades pecaminosas. Tan pronto como el devoto se entrega a los pies de loto de Kṛṣṇa, se libera de todas las actividades pecaminosas y de sus resultados. Las cuatro actividades pecaminosas básicas se resumen en vida sexual ilícita, consumo de sustancias embriagantes y estupefacientes, juegos de azar y comer carne.

VERSO 61 যথাগ্নিঃ সুসমৃদ্ধার্চিঃ করোতেথাংসি ভস্মসাৎ ।
তথা মদ্বিষয়া ভক্তিরুদ্ধবৈনাংসি কৃৎস্নশঃ ॥ ৬১ ॥

yathāgniḥ su-samṛddhārciḥ karoty edhāmsi bhasma-sāt
tathā mad-viṣayā bhaktir uddhavaināmsi kṛtsnaśaḥ

yathā—como; *agniḥ*—un fuego; *su-samṛddha-arcīḥ*—con la llama en plenitud; *karoti*—hace; *edhāmsi*—combustible; *bhasma-sāt*—en cenizas; *tathā*—de forma similar; *mat-viṣayā bhaktiḥ*—el servicio devocional en relación conmigo; *uddhava*—¡oh, Uddhava!; *enāmsi*—todo tipo de actividades pecaminosas; *kṛtsnaśaḥ*—por completo.

«“Del mismo modo que un fuego poderoso reduce a cenizas cualquier combustible, cuando alguien se ocupa en Mi servicio devocional, todas sus actividades pecaminosas se borran por completo.”

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.19) fue hablado por el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 62 তবে করে ভক্তিবাদক কর্ম, অবিদ্যা নাশ ।
শ্রবণাদ্যের ফল ‘প্রেমা’ করয়ে প্রকাশ ॥ ৬২ ॥

tabe kare bhakti-bādhaka karma, avidyā nāśa
śravaṇādyera phala ‘premā’ karaye prakāśa

tabe—a continuación; *kare*—hace; *bhakti-bādhaka*—obstáculos en la senda del servicio devocional; *karma*—actividades; *avidyā*—ignorancia; *nāśa*—destruir; *śravaṇa-ādyera*—de escuchar, cantar, etc.; *phala*—el resultado; *premā*—amor por Dios; *karaye prakāśa*—causa una manifestación de.

«De ese modo, cuando todas las actividades pecaminosas quedan destruidas por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, el devoto va superando toda clase de obstáculos en la senda del servicio devocional, así como la ignorancia resultante de esos obstáculos. Después, manifiesta por completo su amor original por Dios mediante el servicio devocional de nueve formas distintas: escuchar, cantar, etc.

VERSO 63 নিজ-গুণে তবে হরে দেহেন্দ্রিয়মন ।
এঁছে কপালু কৃষ্ণ, এঁছে তাঁর গুণ ॥ ৬৩ ॥

nija-guṇe tabe hare dehendriya-mana
aiche kṛpālu kṛṣṇa, aiche tānra guṇa

nija-guṇe—con cualidades trascendentales; *tabe*—entonces; *hare*—atrae; *deha-indriya-mana*—el cuerpo, los sentidos y la mente; *aiche*—de ese modo; *kṛpālu kṛṣṇa*—el misericordioso Kṛṣṇa; *aiche*—de ese modo; *tānra*—Suyas; *guṇa*—cualidades trascendentales.

«Cuando el devoto se libera de todas las actividades materiales pecaminosas, Kṛṣṇa hace que su cuerpo, su mente y sus sentidos sientan atracción por servirle. De ese modo, Kṛṣṇa es muy misericordioso, y Sus cualidades trascendentales son muy atractivas.

VERSO 64 চারি পুরুষার্থ ছাড়ায়, গুণে হরে সবার মন ।
‘হরি’-শব্দের এই মুখ্য কহিলুঁ লক্ষণ ॥ ৬৪ ॥

cāri puruṣārtha chāḍāya, guṇe hare sabāra mana
‘hari’-śabdera ei mukhya kahiluṅ lakṣaṇa

cāri puruṣa-artha—los cuatro tipos de supuestos objetivos en la vida; *chāḍāya*—hace abandonar; *guṇe*—mediante las cualidades trascendentales; *hare*—atrae; *sabāra mana*—la mente de todos; *hari-śabdera*—de la palabra *hari*; *ei*—ésta; *mukhya*—principal; *kahiluṅ*—he explicado; *lakṣaṇa*—los signos.

«Cuando la mente, los sentidos y el cuerpo se sienten atraídos por las cualidades trascendentales de Hari, el devoto abandona los cuatro principios del éxito material. Así he explicado los principales significados de la palabra “hari”.

SIGNIFICADO: Los cuatro principios del éxito material son: (1) la práctica religiosa, (2) el crecimiento económico, (3) la complacencia de los sentidos y (4) la liberación, o fundirse en la refulgencia impersonal del Brahman. Ninguna de esas cosas interesa al devoto.

VERSO 65 ‘চ’ ‘অপি’, দুই শব্দ তাতে ‘অব্যয়’ হয় ।
যেই অর্থ লাগাইয়ে, সেই অর্থ হয় ॥ ৬৫ ॥

‘ca’ ‘api’, dui śabda tāte ‘avyaya’ haya
yei artha lāgāiye, sei artha haya

ca—*ca*; *api*—*api*; *dui*—dos; *śabda*—palabras; *tāte*—de ese modo; *avyaya*—palabras indeclinables; *haya*—son; *yei*—cualquier; *artha*—significado; *lāgāiye*—ellos quieren utilizar; *sei*—ese; *artha*—significado; *haya*—se puede usar.

«Cuando se añaden a este verso la conjunción “*ca*” [“*y*”] y el adverbio “*api*” [“*aunque*”], el verso admite todos los significados que se le quieran dar.

VERSO 66 তথাপি চ-কারের কহে মুখ্য অর্থ সাত ॥ ৬৬ ॥

tathāpi ca-kārera kahe mukhya artha sāta

tathāpi—aun así; *ca-kārera*—de la palabra *ca*; *kahe*—se explica; *mukhya*—principales; *artha*—significados; *sāta*—siete.

«La palabra “*ca*” se puede explicar de siete formas.

VERSO 67 চাষাচয়ে সমাহারেহ্ন্যোহ্ন্যার্থে চ সমুচ্চয়ে ।
যত্নান্তরে তথা পাদপূরণেহপ্যবধারণে ॥ ৬৭ ॥

*cānvācaye samāhāre ’nyonyārthe ca samuccaye
yatnāntare tathā pāda-pūraṇe ’py avadhāraṇe*

ca—esta palabra *ca*; *anvācaye*—en unir una con otra; *samāhāre*—en el sentido de suma; *anyonya-arthe*—para ayudarse una a otra en los significados; *ca*—la palabra *ca*; *samuccaye*—en una comprensión agregada; *yatna-antare*—en otro esfuerzo; *tathā*—así como; *pāda-pūraṇe*—en completar el verso; *api*—también; *avadhāraṇe*—en sentido de certeza.

«“La palabra ‘*ca*’ [‘*y*’] se emplea para conectar una palabra u oración con una palabra u oración anterior, para dar idea de agregación, para ayudar en el significado, para dar una comprensión colectiva, para sugerir otro esfuerzo o empeño, o para completar la métrica de un verso. También se emplea en el sentido de certeza.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al diccionario *Viśva-prakāśa*.

VERSO 68 অপি-শব্দে মুখ্য অর্থ সাত বিখ্যাত ॥ ৬৮ ॥

api-śabde mukhya artha sāta vikhyāta

api-śabde—mediante la palabra *api*; *mukhya*—principales; *artha*—significados; *sāta*—siete; *vikhyāta*—famosos.

«La palabra “*api*” tiene siete significados principales. Son los siguientes.

VERSO 69

অপি সম্ভাবনা-প্রশ্ন-শঙ্কা-গর্হা-সমুচ্চয়ে ।
তথা যুক্তপদার্থেষু কামচারক্রিয়াসু চ ॥ ৬৯ ॥

api sambhāvanā-praśna-śāṅkā-garhā-samuccaye
tathā yukta-padārtheṣu kāma-cāra-kriyāsu ca

api—la palabra *api*; *sambhāvanā*—posibilidad; *praśna*—pregunta; *śāṅkā*—duda; *garhā*—censura o abuso; *samuccaye*—agregación; *tathā*—así como; *yukta-pada-artheṣu*—la aplicación correcta de las cosas; *kāma-cāra-kriyāsu*—de extravagancia; *ca*—y.

«“La palabra ‘*api*’ se emplea en sentido de posibilidad, pregunta, duda, censura, agregación, aplicación correcta de las cosas, y extravagancia.”

SIGNIFICADO: También esta cita pertenece al *Viśva-prakāśa*.

VERSO 70

এই ত’ একাদশ পদের অর্থ-নির্ণয় ।
এবে শ্লোকার্থ করি, যথা যে লাগয় ॥ ৭০ ॥

ei ta’ ekādaśa padera artha-nirṇaya
ebe ślokārtha kari, yathā ye lāgaya

ei ta’—ésta; *ekādaśa*—once; *padera*—de las palabras; *artha-nirṇaya*—demostración del significado; *ebe*—ahora; *śloka-artha*—el significado completo del verso; *kari*—voy a hacer; *yathā*—tanto como; *ye*—que; *lāgaya*—puede aplicarse.

«Hasta aquí he explicado los distintos significados de las once palabras por separado. Ahora daré el significado completo del *śloka*, según se aplica en diversos lugares.

VERSO 71

‘ব্রহ্ম’ শব্দের অর্থ—তত্ত্ব সর্ব-বৃহত্তম ।
স্বরূপ ঐশ্বর্য করি’ নাহি যাঁর সম ॥ ৭১ ॥

‘brahma’ śabdera artha—tattva sarva-bṛhattama
svarūpa aiśvarya kari’ nāhi yāra sama

brahma—*brahma*; *śabdera artha*—el significado de la palabra; *tattva*—la verdad; *sarva-br̥hat-tama*—el *summum bonum* entre las verdades relativas; *sva-rūpa*—la identidad original; *aiśvarya*—opulencia; *kari*—aceptando; *nāhi*—no; *yāñra*—de quien; *sama*—igual.

«La palabra “*brahma*” indica el *summum bonum*, la Verdad Absoluta, que es más grande que todas las demás verdades. Es la identidad original, y no puede haber verdad igual a esa Verdad Absoluta.

VERSO 72

বৃহত্ত্বাদবৃংহণত্বাচ্চ তদব্রহ্ম পরমং বিদুঃ ।
তস্মৈ নমস্তে সৰ্বাত্মন যোগিচিন্ত্যাবিকারবৎ ॥ ৭২ ॥

br̥hattvād br̥mhaṇatvāc ca tad brahma paramam viduḥ
tasmai namas te sarvātman yogi-cintyāvikāravat

br̥hattvāt—debido a que es omnipresente; *br̥mhaṇatvāt*—debido a que aumenta ilimitadamente; *ca*—y; *tat*—esa; *brahma*—Verdad Absoluta; *paramam*—la suprema; *viduḥ*—ellos conocen; *tasmai*—a Él; *namaḥ*—reverencias; *te*—a Ti; *sarva-ātman*—el Alma Suprema; *yogi-cintya*—que puede ser percibida por los grandes *yogis*; *avikāravat*—sin cambio.

«“Ofrezco respetuosas reverencias a la Verdad Absoluta, el *summum bonum*. Él es el tema omnipresente, siempre en aumento, de los grandes *yogis*. Es inmutable, y es el alma de todos.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Viṣṇu Purāṇa* (1.12.57).

VERSO 73

সেই ব্রহ্ম-শব্দে কহে স্বয়ং-ভগবান্ ।
অদ্বিতীয়-জ্ঞান, যাঁহা বিনা নাহি আন ॥ ৭৩ ॥

sei brahma-śabde kahe svayam-bhagavān
advitīya-jñāna, yāñhā vinā nāhi āna

sei—esa; *brahma-śabde*—con la palabra *brahma*; *kahe*—se dice; *svayam-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *advitīya-jñāna*—el que es uno supremo, sin dualidad; *yāñhā*—que; *vinā*—sin; *nāhi āna*—no hay nada más.

«El significado correcto de la palabra “*brahma*” es la Suprema Personalidad de Dios, que es uno sin igual y sin el cual nada más existe.

VERSO 74 বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্ঞ্জ্ঞানমদ্বয়ম্ ।
ব্রহ্মেতি পরমায়েতি ভগবানিতি শব্দ্যতে ॥ ৭৪ ॥

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam
brahmeti paramāmeti bhagavān iti śabdyate*

vadanti—dicen; *tat*—que; *tattva-vidah*—las almas eruditas; *tattvam*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma*—Brahman; *iti*—así; *paramātmā*—Paramātmā; *iti*—así; *bhagavān*—Bhagavān; *iti*—así; *śabdyate*—es conocida.

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta dicen que es conocimiento no dual y que se le conoce como Brahman impersonal, Paramātmā localizado y la Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11). Véase la explicación en *Ādi-līlā* 2.11.

VERSO 75 সেই অদ্বয়-তত্ত্ব কৃষ্ণং—স্বয়ং-ভগবান্ ।
তিনকালে সত্য তিহো—শাস্ত্র-প্রমাণ ॥ ৭৫ ॥

*sei advaya-tattva kṛṣṇa—svayam-bhagavān
tina-kāle satya tiho—śāstra-pramāṇa*

sei—esa; *advaya-tattva*—Verdad Absoluta sin igual; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tina-kāle*—en tres fases del tiempo (pasado, presente y futuro); *satya*—verdad; *tiho*—Él; *śāstra-pramāṇa*—el veredicto de todas las Escrituras védicas.

«Esa Verdad Absoluta y sin par es el Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Él es la verdad suprema en el pasado, el presente y el futuro. Ése es el testimonio de todas las Escrituras reveladas.»

VERSO 76 অহমেবাসমেবাগ্রে নান্যদ্যৎ সদসৎপরম্ ।
পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোহবশিষ্যেত সোহস্ম্যহম্ ॥ ৭৬ ॥

*aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat-param
paścād ahaṁ yad etac ca yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham*

aham—Yo, la Personalidad de Dios; *eva*—ciertamente; *āsam*—existía; *eva*—tan sólo; *agre*—antes de la creación; *na*—nunca; *anyat*—nada más; *yaj*—que; *sat*—el efecto;

asat—la causa; *param*—el supremo; *paścāt*—después; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios; *yat*—que; *etat*—esta creación; *ca*—también; *yaḥ*—el cual; *avaśiṣyeta*—permanece; *saḥ*—ese; *asmi*—soy; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios.

«**Antes de la creación cósmica, sólo Yo existo, y no existe fenómeno alguno, ni denso, ni sutil ni primordial. Después de la creación, sólo Yo existo en todo, y tras la aniquilación, sólo Yo permanezco eternamente.**»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.33) fue hablado por el Señor Kṛṣṇa. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.53.

VERSO 77

‘আত্ম’-শব্দে কহে কৃষ্ণ বৃহত্ত্বস্বরূপ ।
সর্বব্যাপক, সর্বসাক্ষী, পরমস্বরূপ ॥ ৭৭ ॥

‘ātma’-śabde kahe kṛṣṇa bṛhattva-svarūpa
sarva-vyāpaka, sarva-sākṣī, parama-svarūpa

ātma-śabde—con la palabra *ātmā*; *kahe*—se dice; *kṛṣṇa*—el Supremo Señor Kṛṣṇa; *bṛhattva*—el más grande de todos; *svarūpa*—identidad; *sarva-vyāpaka*—omnipresente; *sarva-sākṣī*—el testigo de todo; *parama-svarūpa*—la forma suprema.

«**La palabra “*ātmā*” [“ser”] se refiere a la verdad suprema, Kṛṣṇa. Él es el testigo omnipresente de todo, y es la forma suprema.**»

VERSO 78

আততত্বাচ্চ মাতৃত্বাদাত্মা হি পরমো হরিঃ ॥ ৭৮ ॥

ātatastvāc ca māṛtvād ātmā hi paramo hariḥ

ātatastvāt—debido a que es omnipresente; *ca*—y; *māṛtvāt*—debido a que es el progenitor; *ātmā*—el alma; *hi*—ciertamente; *paramaḥ*—suprema; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«**Hari, la Personalidad de Dios, es la fuente original y omnipresente de todo; Él es, por lo tanto, la Superalma de todo.**»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Bhāvārtha-dīpikā*, el comentario de Śrīdhāra Svāmī al *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 79

সেই কৃষ্ণপ্রাপ্তি-হেতু ত্রিবিধ ‘সাধন’ ।
জ্ঞান, যোগ, ভক্তি,—তিনের পৃথক্ লক্ষণ ॥ ৭৯ ॥

*sei kṛṣṇa-prāpti-hetu trividha 'sādhana'
jñāna, yoga, bhakti,—tinera pṛthak lakṣaṇa*

sei—esas; *kṛṣṇa-prāpti*—de alcanzar los pies de loto de Kṛṣṇa; *hetu*—causas; *trividha sādhana*—los tres tipos de prácticas; *jñāna*—conocimiento; *yoga*—práctica del *yoga* místico; *bhakti*—y servicio devocional; *tinera*—de esas tres; *pṛthak lakṣaṇa*—las características son distintas.

«Hay tres maneras de alcanzar los pies de loto de la Verdad Absoluta, Kṛṣṇa: el proceso de la especulación filosófica, la práctica del *yoga* místico y la ejecución de servicio devocional. Cada una de ellas tiene sus propias características.

VERSO 80 তিন সাধনে ভগবান্ তিন স্বরূপে ভাসে ।
ব্রহ্মা, পরমাত্মা, ভগবত্তা,—ত্রিবিধ প্রকাশে ॥ ৮০ ॥

*tina sādhanē bhagavān tina svarūpe bhāse
brahma, paramātmā, bhagavattā,—trividha prakāśe*

tina sādhanē—con esos tres procesos distintos; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tina*—tres; *svarūpe*—en identidades; *bhāse*—aparece; *brahma*—el aspecto impersonal; *paramātmā*—el aspecto localizado; *bhagavattā*—y la Suprema Personalidad de Dios; *trividha prakāśe*—tres manifestaciones.

«La Verdad Absoluta es la misma, pero, en función del proceso con que se le comprende, aparece en tres formas: Brahman, Paramātmā y Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 81 বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্জ্ঞানমদ্বয়ম্ ।
ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবান্নিতি শব্দ্যতে ॥ ৮১ ॥

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

vadanti—dicen; *tat*—que; *tattva-vidah*—las almas eruditas; *tattvam*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma*—Brahman; *iti*—así; *paramātmā*—Paramātmā; *iti*—así; *bhagavān*—Bhagavān; *iti*—así; *śabdyate*—es conocida.

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta dicen que es conocimiento no dual y que se le conoce como Brahman impersonal, Paramātmā localizado y la Personalidad de Dios.»

VERSO 82

‘ব্রহ্ম-আত্মা’-শব্দে যদি কৃষ্ণেরে কহয় ।
‘রূঢ়িবৃত্তে’ নির্বিশেষ অন্তর্যামী কয় ॥ ৮২ ॥

‘brahma-ātmā’-śabde yadi kṛṣṇere kahaya
‘rūḍhi-vṛttye’ nirviśeṣa antaryāmī kaya

brahma-ātmā-śabde—con las palabras *brahma* y *ātmā*; *yadi*—si; *kṛṣṇere kahaya*—se indican Kṛṣṇa; *rūḍhi-vṛttye*—con el significado directo; *nirviśeṣa*—impersonal; *antaryāmī*—la Superalma; *kaya*—dice.

«Aunque las palabras “*brahma*” y “*ātmā*” se refieren a Kṛṣṇa, su significado directo se refiere solamente al Brahman impersonal y a la Superalma respectivamente.

VERSO 83

জ্ঞানমার্গে—নির্বিশেষ-ব্রহ্ম প্রকাশে ।
যোগমার্গে—অন্তর্যামি-স্বরূপেতে ভাসে ॥ ৮৩ ॥

jñāna-mārge—*nirviśeṣa-brahma prakāśe*
yoga-mārge—*antaryāmi-svarūpete bhāse*

jñāna-mārge—el proceso de la especulación filosófica; *nirviśeṣa-brahma*—la refulgencia impersonal Brahman; *prakāśe*—se manifiesta; *yoga-mārge*—mediante la práctica del *yoga* místico; *antaryāmi-svarūpete*—en el aspecto localizado, la Superalma; *bhāse*—aparece.

«A quien sigue la senda de la especulación filosófica, la Verdad Absoluta Se le manifiesta como el Brahman impersonal, y a quien sigue la senda del *yoga* místico, Se le manifiesta como la Superalma.

VERSO 84

রাগভক্তি-বিধিভক্তি হয় দুইরূপ ।
‘স্বয়ং-ভগবত্তে’, ভগবত্তে—প্রকাশ দ্বিরূপ ॥ ৮৪ ॥

rāga-bhakti-vidhi-bhakti haya dui-rūpa
‘svayam-bhagavattve’, bhagavattve—*prakāśa dvi-rūpa*

rāga-bhakti—el servicio devocional espontáneo; *vidhi-bhakti*—el servicio devocional regulativo; *haya*—son; *dui-rūpa*—los dos tipos de servicio devocional; *svayam-bhagavattve*—en la Suprema Personalidad de Dios; *bhagavattve*—y en Su expansión personal; *prakāśa dvi-rūpa*—los dos tipos de manifestaciones.

«La actividad devocional puede ser de dos tipos: espontánea y regulativa. Mediante el servicio devocional espontáneo llegamos a la Suprema Personalidad

de Dios, Kṛṣṇa, y mediante el proceso regulativo llegamos a la expansión de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 85 রাগভক্ত্যে ব্রজে স্বয়ং-ভগবানে পায় ॥ ৮৫ ॥

rāga-bhaktye vraje svayaṁ-bhagavāne pāya

rāga-bhaktye—mediante el desempeño de servicio devocional espontáneo; *vraje*—en Vṛndāvana; *svayaṁ*—a Él mismo; *bhagavāne*—a la Suprema Personalidad de Dios; *pāya*—se obtiene.

«Realizando servicio devocional espontáneo en Vṛndāvana, se llega a la Suprema Personalidad de Dios original, Kṛṣṇa.

VERSO 86 নায়ং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ ।
জ্ঞানিনাঞ্চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥ ৮৬ ॥

*nāyaṁ sukhāpo bhagavān dehināṁ gopikā-sutaḥ
jñānināṁ cātma-bhūtānāṁ yathā bhaktimatām iha*

na—no; *ayaṁ*—este (el Señor Śrī Kṛṣṇa); *sukha-āpaḥ*—fácilmente accesible; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *dehinām*—para las personas materialistas que identifican el cuerpo con el ser; *gopikā-sutaḥ*—el hijo de madre Yaśodā; *jñāninām*—para personas adictas a la especulación mental; *ca*—y; *ātma-bhūtānām*—para personas que realizan rigurosas austeridades y penitencias; *yathā*—como; *bhakti-matām*—para personas ocupadas en servicio devocional espontáneo; *iha*—en este mundo.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de madre Yaśoda, está al alcance de los devotos que se ocupan en servicio amoroso espontáneo, pero los especuladores mentales, quienes se esfuerzan arduamente por la autorrealización mediante rigurosas austeridades y penitencias, o quienes identifican el cuerpo con el ser, no pueden llegar a Él tan fácilmente.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.21) fue hablado por Śrīla Śukadeva Gosvāmī. Véase la explicación en *Madhya-līlā* 8.227.

VERSO 87 বিধিভক্ত্যে পার্ষদদেহে বৈকুণ্ঠেতে যায় ॥ ৮৭ ॥

vidhi-bhaktye pārṣada-dehe vaikuṅṭhete yāya

vidhi-bhaktye—mediante la práctica del servicio devocional regulativo; *pārṣada-dehe*—en la forma de un sirviente íntimo del Señor; *vaikuṅṭhete yāya*—se alcanzan los planetas Vaikuṅṭhas.

«Mediante la práctica del servicio devocional regulativo, llegamos a ser sirvientes íntimos de Nārāyaṇa y alcanzamos los Vaikuṅṭhalokas, los planetas espirituales del cielo espiritual.

VERSO 88

যচ ব্রজন্ত্যনিমিষামৃষভানুবৃত্ত্যা ।
 দূরে-যমা হ্যুপরি নঃ স্পৃহণীয়শীলাঃ ।
 ভর্তৃমিথঃ সুযশসঃ কথনানুরাগ-
 বৈক্লব্যবাস্পকলয়া পুলকীকৃতঙ্গাঃ ॥ ৮৮ ॥

yac ca vrajanty animiṣām ṛṣabhānuvṛtṭyā
dūre-yamā hy upari naḥ sprhaṇīya-śilāḥ
bhartur mithaḥ su-yaśasaḥ kathanānurāga-
vaiklavya-bāṣpa-kalayā pulakī-kṛtāṅgāḥ

yat—que; *ca*—también; *vrajanti*—van; *animiṣām*—de los semidioses; *ṛṣabhānuvṛtṭyā*—mediante la práctica del mejor método de vida espiritual; *dūre*—manteniendo a distancia; *yamāḥ*—los principios regulativos; *hi*—ciertamente; *upari*—por encima de; *naḥ*—nuestros; *sprhaṇīya-śilāḥ*—adornados con cualidades deseables; *bhartuḥ*—del amo; *mithaḥ*—mutuamente; *su-yaśasaḥ*—que posee todas las cualidades trascendentales; *kathana-anurāga*—atraídos a la exposición de temas; *vaiklavya*—transformación; *bāṣpa-kalayā*—con lágrimas en los ojos; *pulakī-kṛta*—júbilo; *aṅgāḥ*—miembros del cuerpo.

«Aquellos que hablan sobre las actividades del Señor Kṛṣṇa se hallan en el plano más elevado de la vida devocional, y manifiestan los signos de lágrimas en los ojos y júbilo córporeal. Esas personas ofrecen servicio devocional a Kṛṣṇa sin practicar las reglas y regulaciones del sistema místico de *yoga*. Poseen todas las cualidades espirituales, y se elevan a los planetas Vaikuṅṭhas, que existen por encima de nosotros.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.15.25). En este verso, el Señor Brahmā se dirige a todos los semidioses, que tenían miedo de los dos *asuras* que Diti llevaba en el vientre. El Señor Brahmā narró la visita de los Kumāras a Vaikuṅṭha, y Maitreya, el amigo de Vyāsadeva, la narró de nuevo cuando instruyó a Vidura.

VERSO 89 সেই উপাসক হয় ত্রিবিধ প্রকার ।
অকাম, মোক্ষকাম, সর্বকাম আর ॥ ৮৯ ॥

sei upāsaka haya trividha prakāra
akāma, mokṣa-kāma, sarva-kāma āra

sei upāsaka—esos devotos; *haya*—son; *tri-vidha prakāra*—tres variedades; *akāma*—sin deseos materiales; *mokṣa-kāma*—que desean liberarse; *sarva-kāma*—llenos de todos los deseos materiales; *āra*—y.

«Los devotos se dividen en tres categorías: *akāma* [sin deseos], *mokṣa-kāma* [que desean la liberación] y *sarva-kāma* [que desean la perfección material].

VERSO 90 অকামঃ সর্বকামো বা মোক্ষকাম উদারধীঃ ।
তীব্রেন ভক্তিযোগেন যজেত পুরুষং পরম্ ॥ ৯০ ॥

akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tivreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣam param

akāmaḥ—sin deseos materiales; *sarva-kāmaḥ*—lleno de deseos materiales; *vā*—o; *mokṣa-kāmaḥ*—que desea la liberación; *udāra-dhīḥ*—sincero y avanzado en el servicio devocional; *tivreṇa*—firme; *bhakti-yogena*—mediante la práctica de *bhakti-yoga*; *yajeta*—debe adorar; *puruṣam param*—a la Suprema Personalidad de Dios.

«La persona verdaderamente inteligente, tanto si es un devoto libre de deseos materiales como un *karmī* que desea toda clase de facilidades materiales, o un *jñānī* que desea la liberación, debe ocuparse seriamente en *bhakti-yoga* para satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10).

VERSO 91 বুদ্ধিমান্-অর্থে—যদি ‘বিচারজ্ঞ’ হয় ।
নিজ-কাম লাগিহ তবে কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ৯১ ॥

buddhimān-arthe—yadi ‘vicāra-jña’ haya
nija-kāma lāgiha tabe kṛṣṇere bhajaya

buddhimān-arthe—en el sentido de inteligente; *yadi*—si; *vicāra-jña*—experto en analizar las cosas con todo detalle; *haya*—es; *nija-kāma lāgiha*—incluso para complacer los sentidos; *tabe*—entonces; *kṛṣṇere bhajana*—adora al Señor Kṛṣṇa.

«El significado de la palabra “*udāra-dhīḥ*” es *buddhimān*: inteligente o considerado. Debido a ello, esa persona se ocupa en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa, incluso si aspira a complacer sus propios sentidos.

VERSO 92 ভক্তি বিনু কোন সাধন দিতে নারে ফল ।
সব ফল দেয় ভক্তি স্বতন্ত্র প্রবল ॥ ৯২ ॥

*bhakti vinu kona sādhana dite nāre phala
saba phala deya bhakti svatantra prabala*

bhakti vinu—sin servicio devocional; *kona*—alguna; *sādhana*—práctica en busca de la perfección; *dite*—dar; *nāre*—no puede; *phala*—ningún resultado; *saba phala*—todos los resultados de los diferentes procesos; *deya*—dan; *bhakti*—el servicio devocional; *sva-tantra*—independiente; *prabala*—y poderoso.

«Los demás procesos no pueden dar ningún resultado a menos que estén unidos al servicio devocional. El servicio devocional, sin embargo, es tan fuerte e independiente que puede dar todos los resultados deseados.

VERSO 93 অজাগলস্তন-ন্যায় অন্য সাধন ।
অতএব হরি ভজে বুদ্ধিমান্ জন ॥ ৯৩ ॥

*ajā-gala-stana-nyāya anya sādhana
ataeva hari bhaje buddhimān jana*

ajā-gala-stana-nyāya—como los pezones del cuello de una cabra; *anya*—otra; *sādhana*—práctica de vida espiritual; *ataeva*—por lo tanto; *hari*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhaje*—adora; *buddhimān jana*—la persona inteligente.

«Con excepción del servicio devocional, todos los métodos de autorrealización son como los pezones del cuello de la cabra. Por ello la persona inteligente adopta solamente el proceso de servicio devocional, abandonando todos los demás procesos de autorrealización.

SIGNIFICADO: Sin servicio devocional, otros métodos para la autorrealización y la vida espiritual son inútiles. Otros métodos jamás podrán dar buenos resultados, y por eso se los compara a los pezones del cuello de la cabra. Esos pezones no pueden dar leche, aunque pueda parecer lo contrario. La persona poco inteligente no puede entender que sólo el servicio devocional nos puede elevar a la posición trascendental.

VERSO 94

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোহর্জুন ।
 আর্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ॥ ৯৪ ॥

catur-vidhā bhajante mām janāḥ sukr̥tino 'rjuna
ārto jijñāsur arthārthī jñānī ca bharatarṣabha

catuḥ-vidhāḥ—cuatro clases; *bhajante*—adoran; *mām*—a Mí; *janāḥ*—personas; *sukr̥tinaḥ*—que han obedecido los principios de la vida humana, los principios regulativos de *varṇa* y *āśrama*; *arjuna*—¡oh, Arjuna!; *ārtaḥ*—el afligido; *jijñāsuḥ*—el inquisitivo; *artha-arthī*—el que necesita dinero; *jñānī*—el que busca conocimiento; *ca*—también; *bharata-ṛṣabha*—¡oh, tú, el mejor de la dinastía Bharata!

«¡Oh, tú, el mejor de los Bharatas [Arjuna]!, cuatro clases de hombres piadosos comienzan a ofrecerme servicio devocional: el afligido, el que desea riquezas, el inquisitivo y el que busca conocimiento acerca del Absoluto.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (7.16). La palabra *sukr̥tinaḥ* es muy importante en este verso. *Su* significa «auspicioso», y *kr̥tī* significa «meritorio», o «regulado». La vida humana, si no se siguen los principios regulativos de la vida religiosa, no es diferente de la vida animal. Vida religiosa significa seguir los principios de *varṇa* y *āśrama*. El *Viṣṇu Purāṇa* dice:

varṇāśramācāravatā puruṣeṇa paraḥ pumān
viṣṇur ārādhyate panthā nānyat tat-toṣa-kāraṇam

Conforme a la vida religiosa, la sociedad se divide en cuatro clases sociales (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *sūdra*), y cuatro clases espirituales (*brahmacarya*, *grhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). Para ser un *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *sūdra*, hay que recibir la formación necesaria, del mismo modo que para ser ingeniero, médico o abogado. Quienes reciben la formación adecuada pueden ser considerados seres humanos; la persona que no ha recibido formación social ni espiritual, es decir, que carece de educación y regulaciones, se halla en el plano de la vida animal. En los animales no puede hablarse de avance espiritual. La vida espiritual se puede alcanzar mediante una formación adecuada, bien sea por seguir los principios de *varṇa* y *āśrama* o por educarse directamente en la escuela del *bhakti* con los métodos de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam/ arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*. Sin esa formación, no es posible llegar a ser *sukr̥tī*, auspicioso. En este verso, Kṛṣṇa dice que la gente acude a Él cuando está afligida, cuando necesita dinero o cuando son realmente inquisitivos por comprender al Ser Supremo, la causa original de todo. Algunas personas acuden a Él en busca de conocimiento de la Verdad Absoluta, y otros acuden a Él cuando están afligidos, como el devoto Gajendra. Otros son inquisitivos, como los grandes sabios encabezados por Sanaka, y otros necesitan dinero, como Dhruva

Mahārāja. Śukadeva Gosvāmī acudió al Señor cuando buscaba conocimiento. De ese modo, todas esas grandes personalidades emprendieron el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 95 আর্ত, অর্থার্থী,—দুই সকাম-ভিতরে গণি ।
জিজ্ঞাসু, জ্ঞানী,—দুই মোক্ষকাম মানি ॥ ৯৫ ॥

ārta, arthārthī,—dui sakāma-bhitare gaṇi
jijñāsu, jñānī,—dui mokṣa-kāma māni

ārta—el afligido; *artha-arthī*—el que desea dinero; *dui*—dos personas; *sakāma-bhitare*—en la división de las actividades materiales; *gaṇi*—consideramos; *jijñāsu*—el inquisitivo; *jñānī*—el que busca conocimiento; *dui*—dos; *mokṣa-kāma*—trascendentalistas que buscan el conocimiento espiritual; *māni*—Yo considero.

«Los devotos materialistas emprenden el servicio devocional y adoran a Kṛṣṇa cuando están afligidos o necesitan dinero. Los que realmente son inquisitivos y aspiran a comprender la fuente suprema de todo, así como los que buscan conocimiento, reciben el nombre de trascendentalistas, pues desean liberarse de toda contaminación material.

VERSO 96 এই চারি সুকৃতি হয় মহাভাগ্যবান্ ।
তত্ত্বকামাদি ছাড়ি' হয় শুদ্ধভক্তিমান্ ॥ ৯৬ ॥

ei cāri sukṛti haya mahā-bhāgyavān
tat-tat-kāmādi chāḍi' haya śuddha-bhaktimān

ei cāri—esas cuatro personas; *sukṛti*—hombres piadosos; *haya*—son; *mahā-bhāgyavān*—muy afortunados; *tat-tat*—esas respectivas; *kāma-ādi*—aspiraciones; *chāḍi'*—abandonando; *haya*—se vuelven; *śuddha-bhaktimān*—devotos puros.

«Debido a que tienen un trasfondo piadoso, esos cuatro tipos de personas deben considerarse muy afortunadas. Esas personas van abandonando poco a poco los deseos materiales y se vuelven devotos puros.

VERSO 97 সাধুসঙ্গ-কৃপা কিম্বা কৃষ্ণের কৃপায় ।
কামাদি 'দুঃসঙ্গ' ছাড়ি' শুদ্ধভক্তি পায় ॥ ৯৭ ॥

sādhu-saṅga-kṛpā kimvā kṛṣṇera kṛpāya
kāmādi 'duḥsaṅga' chāḍi' śuddha-bhakti pāya

sādhu-saṅga-kṛpā—por la misericordia de la relación con devotos; *kimvā*—o; *kṛṣṇera kṛpāya*—por la misericordia de Kṛṣṇa; *kāma-ādi*—los deseos materiales, etc.; *duḥsaṅga*—las compañías indeseables; *chāḍī*—abandonando; *śuddha-bhakti pāya*—alcanza el plano de la vida devocional pura.

«La persona se eleva al plano de la vida devocional por la misericordia de un vaiṣṇava, el maestro espiritual, y por la misericordia especial de Kṛṣṇa. Alcanzado ese plano, abandona todos los deseos materiales y las compañías indeseables. De ese modo se eleva al plano del servicio devocional puro.»

VERSO 98

সৎসঙ্গান্মুক্ত-দুঃসঙ্গো হাতুং নোৎসহতে বুধঃ ।
কীর্ত্যমানং যশো যস্য সকৃদাকর্ষণ্য রোচনম্ ॥ ৯৮ ॥

sat-saṅgān mukta-duḥsaṅgo hātum notsahate budhaḥ
kīrtyamānaṁ yaśo yasya sakṛd ākarṇya rocanam

sat-saṅgāt—por la compañía de devotos puros; *mukta*—liberados; *duḥsaṅgaḥ*—la compañía de personas materialistas; *hātum*—abandonar; *na*—no; *utsahate*—puede; *budhaḥ*—la persona realmente culta; *kīrtyamānam*—cuando se glorifican; *yaśaḥ*—las glorias; *yasya*—de quien (de la Suprema Personalidad de Dios); *sakṛt*—una vez; *ākarṇya*—oír; *rocanam*—muy agradables.

«“Las personas inteligentes, que han comprendido al Señor Supremo en compañía de devotos puros y se han liberado de las malas compañías materialistas, nunca pueden dejar de oír las glorias del Señor, aunque las hayan escuchado tan sólo una vez.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.10.11). Todos los miembros de la dinastía Kuru presentaron sus respetos cuando Kṛṣṇa partía de Hastināpura después de la batalla de Kurukṣetra. Kṛṣṇa iba a Su propio reino, y todos los miembros de la dinastía Kuru estaban desolados por Su partida. Ése es el contexto en que Śūkadeva Gosvāmī pronunció este verso.

El devoto puro se apega a Kṛṣṇa por escuchar las glorias del Señor. Las glorias del Señor y el Señor mismo son idénticos. Hay que estar cualificado para entender esa verdad absoluta; por lo tanto, es necesario dar a las personas la oportunidad de relacionarse con un devoto puro. Ésa es la idea con que hemos concebido nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Queremos crear devotos puros, de modo que otras personas se beneficien de su compañía. De ese modo, el número de devotos puros aumenta. Los predicadores de profesión no pueden crear devotos puros. Hay muchos predicadores profesionales del *Śrīmad-Bhāgavatam* que leen esa obra para ganarse la vida. Sin embargo, no pueden llevar a las personas materialistas al servicio devocional. Sólo un devoto puro puede llevar a otros al servicio devocional puro. Por lo tanto, es importante que todos los predicadores

de nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se vuelvan primero devotos puros y sigan los principios regulativos, absteniéndose de la vida sexual ilícita, de comer carne, de los juegos de azar y del consumo de drogas y sustancias embriagantes. Deben rezar regularmente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en su rosario, deben seguir el proceso devocional, levantarse temprano por la mañana, ir a *maṅgala-ārati* y recitar regularmente el *Śrīmad-Bhāgavatam* y la *Bhagavad-gītā*. De ese modo, pueden purificarse y liberarse de toda contaminación material.

*sarvopādhi-vinirmuktaṁ tat-paratvena nirmalam
hṛṣīkeṇa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*

«*Bhakti*, el servicio devocional, quiere decir ocupar todos los sentidos en el servicio del Señor, la Suprema Personalidad de Dios, el amo de todos los sentidos. Cuando el alma espiritual ofrece servicios al Supremo, se producen dos efectos secundarios: se libera de todas las identificaciones materiales, y sus sentidos se purifican por el simple hecho de ponerlos al servicio del Señor» (*Nārada-pañcarātra*).

Hacer un espectáculo de servicio devocional no va a ayudar. Es necesario ser un devoto puro que sigue el proceso devocional; entonces, podremos llevar a otros al servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu practicó servicio devocional y predicó (*āpani ācari' bhakti karila pracāra*). Si un predicador se comporta del modo adecuado en el servicio devocional, podrá convertir a otros. Si no, su prédica no tendrá ningún efecto.

VERSO 99

‘दुःसङ्ग’ कहिये—‘कैतव’, ‘आत्मवर्षणा’ ।
कृष, कृषभक्ति विनु अन्य कामना ॥ ९९ ॥

*‘duḥsaṅga’ kahiye—‘kaitava’, ‘ātma-vañcanā’
kṛṣṇa, kṛṣṇa-bhakti vinu anya kāmanā*

duḥsaṅga—compañías malas, indeseables; *kahiye*—Yo digo; *kaitava*—engañar; *ātma-vañcanā*—engañarse uno mismo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional a Kṛṣṇa; *vinu*—sin; *anya*—otros; *kāmanā*—deseos.

«Engañarse uno mismo y engañar a los demás se denomina *kaitava*. Relacionarse con aquellos que engañan de ese modo se llama *duḥsaṅga*, mala compañía. Quienes desean otras cosas aparte del servicio de Kṛṣṇa también reciben el nombre de *duḥsaṅga*, mala compañía.

VERSO 100

धर्मः प्रोज्झित-कैतवोहत्र परमो निर्मत्सराणां सतां
वेद्यं वास्तवमत्र वस्तु शिवदं तापत्रयान्मूलनम् ।

শ্রীমদ্ভাগবতে মহামুনিকৃতে কিংবা পরৈরীশ্বরঃ

সদ্যো হৃদ্যবরুধ্যতেহত্র কৃতিভিঃ শুশ্রুষুভিস্তৎক্ষণাৎ ॥ ১০০ ॥

*dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇām satām
vedyam vāstavam atra vastu śiva-dam tāpa-trayonmūlanam
śrīmat-bhāgavate mahā-muni-kṛte kim vā parair īśvaraḥ
sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śuśrūsubhis tat-kṣaṇāt*

dharmah—la religiosidad; *projjhita*—rechazada completamente; *kaitavaḥ*—en la que el propósito frutivo; *atra*—aquí; *paramah*—el más elevado; *nirmatsarāṇām*—de los completamente puros de corazón; *satām*—devotos; *vedyam*—debe entenderse; *vāstavam*—de hecho; *atra*—aquí; *vastu*—substancia; *śiva-dam*—que da bienestar; *tāpa-traya*—de los tres tipos de miserias; *unmūlanam*—que causa la erradicación; *śrīmat*—hermoso; *bhāgavate*—en el *Bhāgavata Purāṇa*; *mahā-muni*—por el gran sabio (Vyāsadeva); *kṛte*—compuesta; *kim*—qué; *vā*—verdaderamente; *paraiḥ*—con otros; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo; *sadyaḥ*—al instante; *hṛdi*—en el interior del corazón; *avarudhyate*—es confinado; *atra*—aquí; *kṛtibhiḥ*—por hombres piadosos; *śuśrūsubhiḥ*—deseosos de escuchar; *tat-kṣaṇāt*—sin demora.

«La gran Escritura *Śrīmad-Bhāgavatam*, compuesta por Mahāmuni Vyāsadeva a partir de cuatro versos originales, habla de los devotos más elevados y bondadosos, y rechaza totalmente a formas fraudulentas de religiosidad motivada materialmente. Propone el más elevado principio de religión eterna, que de hecho puede mitigar las tres miserias del viviente y conceder la más alta bendición de prosperidad y conocimiento plenos. Aquellos que estén dispuestos a escuchar el mensaje de esta Escritura con una actitud sumisa de servicio pueden retener, al instante, al Señor Supremo en su corazón. Por tanto, no hay necesidad de ninguna otra escritura más que el *Śrīmad-Bhāgavatam*.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2). Puede verse una explicación en *Ādi-līlā* 1.91.

VERSO 101

‘প্র’-শব্দে—মোক্শবাহু কৈতবপ্রধান ।

এই শ্লোকে শ্রীধরস্বামী করিয়াছেন ব্যাখ্যান ॥ ১০১ ॥

*'pra'-śabde—mokṣa-vāñchā kaitava-pradhāna
ei sloke śrīdhara-svāmī kariyāchena vyākhyāna*

pra-śabde—con el prefijo *pra*; *mokṣa-vāñchā*—el deseo de liberarse; *kaitava-pradhāna*—engaño de primera categoría; *ei sloke*—en este verso; *śrīdhara-svāmī*—el gran comentarista Śrīdhara Svāmī; *kariyāchena*—ha hecho; *vyākhyāna*—explicación.

«El prefijo “*pra*” de la palabra “*projjhita*” se refiere en particular a quienes desean la liberación o la unidad con el Supremo. Debe entenderse que ese deseo es la mayor de las tendencias a engañar. Así explica este verso el gran comentarista Śrīdhara Svāmī.

VERSO 102 सकाम-भक्ते ‘अज्ञ’ जानि’ दयालु भगवान् ।
स्व-चरण दिया करे इच्छार पिधान ॥ १०२ ॥

sakāma-bhakte ‘ajña’ jāni’ dayālu bhagavān
sva-caraṇa diyā kare icchāra pidhāna

sakāma-bhakte—a devotos que todavía tienen deseos materiales; *ajña*—necios; *jāni*—sabiendo; *dayālu*—misericordioso; *bhagavān*—Śrī Kṛṣṇa; *sva-caraṇa*—Sus propios pies de loto; *diyā*—dar; *kare*—hace; *icchāra pidhāna*—la cubierta de otros deseos.

«El misericordioso Señor Kṛṣṇa, cuando comprende que un devoto necio desea a prosperidad material, le concede la gracia del refugio de Sus pies de loto. De ese modo, el Señor cubre las indeseables aspiraciones del devoto.

VERSO 103 सत्यं दिशत्यर्थितमर्थितो नृणां
 नैवार्थदो यत् पुनरर्थिता यतः ।
स्वयं विधत्ते भजतामनिच्छता-
 मिच्छापिधानं निजपादपल्लवम् ॥ १०३ ॥

satyaṁ diśaty arthitam arthito nṛṇāṁ
naivārtha-do yat punar arthitā yataḥ
svayaṁ vidhatte bhajatām anicchatām
icchā-pidhānaṁ nija-pāda-pallavam

satyaṁ—es verdad; *diśati*—Él concede; *arthitam*—lo que se desea; *arthitah*—siendo pedido; *nṛṇām*—por los seres humanos; *na*—no; *eva*—ciertamente; *artha-dah*—dar cosas deseadas; *yataḥ*—lo cual; *punah*—de nuevo; *arthitā*—petición; *yataḥ*—de lo cual; *svayam*—a Sí mismo; *vidhatte*—Él da; *bhajatām*—de quienes se ocupan en servicio devocional; *anicchatām*—aunque no desean; *icchā-pidhānam*—cubriendo todos los demás deseos; *nija-pāda-pallavam*—el refugio de sus propios pies de loto.

«Si alguien pide a Kṛṣṇa que le satisfaga un deseo, Kṛṣṇa indudablemente lo hace, pero no concede nada que, una vez disfrutado, traiga como consecuencia nuevas peticiones de satisfacer posteriores deseos. Cuando alguien tiene otros deseos pero se ocupa en el servicio del Señor, Kṛṣṇa le da, por la fuerza, el refugio de Sus pies de loto, donde olvidará todos los demás deseos.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.19.27)

VERSO 104 সাধুসঙ্গ, কৃষ্ণকৃপা, ভক্তির স্বভাব ।
এ তিনে সব ছাড়ায়, করে কৃষ্ণে 'ভাব' ॥ ১০৪ ॥

sādhu-saṅga, kṛṣṇa-kṛpā, bhaktira svabhāva
e tine saba chāḍāya, kare kṛṣṇe 'bhāva'

sādhu-saṅga—la relación con devotos; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *bhaktira*—del servicio devocional; *svabhāva*—la naturaleza; *e tine*—ésas tres; *saba chāḍāya*—hacen abandonar todo lo demás; *kare*—hacen; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *bhāva*—los asuntos amorosos.

«La relación con un devoto, la misericordia de Kṛṣṇa y la naturaleza del servicio devocional ayudan a abandonar toda compañía indeseable y a alcanzar paso a paso la elevación al plano del amor por Dios.

SIGNIFICADO: Este verso hace referencia a la relación con devotos puros, la misericordia de Kṛṣṇa y el ofrecer servicio devocional. Todo ello nos ayuda a abandonar la compañía de no devotos y la opulencia material que nos ofrece la energía externa, *māyā*. El devoto puro nunca se siente atraído por la opulencia material, pues entiende que perder el tiempo en adquirir opulencias materiales es desperdiciar el don de la vida humana. El *Śrīmad-Bhāgavatam* dice: *śrama eva hi kevalam*. A los ojos del devoto, los políticos, los que sirven a causas sociales, los filántropos, filósofos y humanitaristas simplemente pierden el tiempo, pues, con sus actividades y su propaganda, la sociedad humana no se libera del ciclo de nacimientos y muertes. Esos supuestos filántropos, políticos y filósofos no tienen conocimiento, pues no saben que hay vida después de la muerte. Entender que hay vida después de la muerte es el comienzo del conocimiento espiritual. La persona puede entenderse a sí misma y entender qué es entendiendo sencillamente la primera lección de la *Bhagavad-gītā* (2.13):

dehino 'smiṇ yathā dehe kaumāraṃ yauvanam jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. La persona sensata no se confunde ante ese cambio».

Sin conocer la verdadera ciencia de la vida, la persona necia se ocupa en las actividades temporales de esta vida, y así se enreda aún más en el ciclo de nacimientos y muertes. Siempre desea la opulencia material, que se puede obtener mediante *karma*, *jñāna* y *yoga*. Pero, cuando se ha elevado realmente al plano

devocional, abandona todos esos deseos. Eso se denomina *anyābhilāṣitā-sūnya*. Entonces se vuelve un devoto puro.

VERSO 105 আগে যত যত অর্থ ব্যাখ্যান করিব ।
কৃষ্ণগুণাস্বাদের এই হেতু জানিব ॥ ১০৫ ॥

āge yata yata artha vyākhyāna kariba
kṛṣṇa-guṇāsvādera ei hetu jāniba

āge—adelante; *yata yata*—tantos como; *artha*—significados; *vyākhyāna kariba*—explicaré; *kṛṣṇa-guṇā-āsvādera*—de saborear las cualidades trascendentes de Kṛṣṇa; *ei*—esta; *hetu*—razón; *jāniba*—entenderemos.

«Iré explicando de esta forma todas las palabras del verso *ātmārāma*. Debe entenderse que todas esas palabras tienen por objeto capacitarnos para saborear las cualidades trascendentes de Kṛṣṇa.

VERSO 106 শ্লোকব্যাখ্যা লাগি' এই করিলুঁ আভাস ।
এবে করি শ্লোকের মূলার্থ প্রকাশ ॥ ১০৬ ॥

śloka-vyākhyā lāgi' ei kariluñ ābhāsa
ebe kari ślokerā mūlārtha prakāśa

śloka-vyākhyā—de la explicación del verso; *lāgi'*—a fin de; *ei*—esta; *kariluñ*—he hecho; *ābhāsa*—referencia; *ebe*—ahora; *kari*—permite que haga; *ślokerā*—del verso; *mūla-ārtha*—el verdadero significado; *prakāśa*—la manifestación.

«He dado todas estas explicaciones sólo para dar una indicación del significado del verso. Ahora, permite que explique el verdadero significado del verso.

VERSO 107 জ্ঞানমার্গে উপাসক—দুইত' প্রকার ।
কেবল ব্রহ্মোপাসক, মোক্ষাকাঙ্ক্ষী আর ॥ ১০৭ ॥

jñāna-mārge upāsaka—duita' prakāra
kevala brahmopāsaka, mokṣākāṅkṣī āra

jñāna-mārge—en la senda de la especulación filosófica; *upāsaka*—adoradores; *duita' prakāra*—dos clases; *kevala*—solamente; *brahma-upāsaka*—el adorador del Brahman impersonal; *mokṣa-ākāṅkṣī*—que desea la liberación; *āra*—y.

«En la senda de la especulación filosófica, hay dos clases de adoradores. Uno recibe el nombre de *brahma-upāsaka*, el que adora el Brahman impersonal, y el otro recibe el nombre de *mokṣākāṅkṣī*, el que desea la liberación.

VERSO 108 কেবল ব্রহ্মোপাসক তিন ভেদ হয় ।
সাঁধক, ব্রহ্মময়, আর প্রাপ্ত-ব্রহ্মালয় ॥ ১০৮ ॥

kevala brahmopāsaka tina bheda haya
sādhaka, brahmamaya, āra prāpta-brahma-laya

kevala brahma-upāsaka—del que sólo adora el Brahman impersonal; *tina bheda haya*—hay tres grupos distintos; *sādhaka*—el principiante; *brahma-maya*—absorto en pensar en el Brahman; *āra*—y; *prāpta-brahma-laya*—realmente inmerso en la refulgencia Brahman.

«Hay tres clases de personas que adoran el Brahman impersonal. El primero es el principiante, el segundo es aquel cuyos pensamientos están absortos en Brahman, y el tercero es el que de hecho está inmerso en el Brahman impersonal.

VERSO 109 ভক্তি বিনা কেবল জ্ঞানে ‘মুক্তি’ নাই হয় ।
ভক্তি সাধন করে যেই ‘প্রাপ্ত-ব্রহ্মালয়’ ॥ ১০৯ ॥

bhakti vinā kevala jñāne ‘mukti’ nāhi haya
bhakti sādhana kare yei ‘prāpta-brahma-laya’

bhakti—servicio devocional; *vinā*—sin; *kevala*—solamente; *jñāne*—con especulación filosófica; *mukti*—liberación; *nāhi haya*—no hay; *bhakti*—servicio devocional; *sādhana*—práctica; *kare*—hace; *yei*—todo el que; *prāpta-brahma-laya*—igual que fundirse en el Brahman impersonal.

«Solamente con la especulación filosófica, sin servicio devocional, no se puede alcanzar la liberación. Sin embargo, quien ofrece servicio devocional se halla de forma natural en el plano del Brahman.

VERSO 110 ভক্তির স্বভাব,—ব্রহ্ম হৈতে করে আকর্ষণ ।
দিব্য দেহ দিয়া করায় কৃষ্ণের ভজন ॥ ১১০ ॥

bhaktira svabhāva,—brahma haite kare ākarṣaṇa
divya deha diyā karāya kṛṣṇera bhajana

bhaktira—del servicio devocional; *svabhāva*—la naturaleza; *brahma*—comprensión del Brahman impersonal; *haite*—desde; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atraer; *divya*—trascendental; *deha*—cuerpo; *diyā*—ofreciendo; *karāya*—hace ejecutar; *kṛṣṇera bhajana*—el servicio al Señor Kṛṣṇa.

«Es característico de quien practica servicio devocional sentirse inclinado a alejarse del Brahman impersonal. A él se le ofrece un cuerpo trascendental para que se ocupe en servicio al Señor Kṛṣṇa.»

VERSO 111 ভক্তদেহ পাইলে হয় গুণের স্মরণ ।
গুণাকৃষ্টি হঞা করে নির্মল ভজন ॥ ১১১ ॥

bhakta-deha pāile haya guṇera smaraṇa
guṇākṛṣṭa hañā kare nirmala bhajana

bhakta-deha—el cuerpo de un devoto; *pāile*—cuando se obtiene; *haya*—hay; *guṇera smaraṇa*—recuerdo de las cualidades trascendentales; *guṇa-ākṛṣṭa hañā*—sintiéndose atraído por las cualidades trascendentales; *kare*—ejecuta; *nirmala bhajana*—servicio devocional puro.

«Al obtener un cuerpo espiritual de devoto, puede recordar las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa. Por el simple hecho de sentirse atraído por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, se convierte en un devoto puro ocupado en Su servicio.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha dejado el siguiente resumen de los versos 107-111. Los trascendentalistas que siguen la senda de la especulación filosófica pueden dividirse en dos categorías: los adoradores puros del Brahman impersonal y los que desean fundirse en la existencia del Brahman impersonal. A quien está completamente absorto en el pensamiento de que no es diferente de la Verdad Absoluta Suprema, se le considera un adorador del Brahman impersonal. Los adoradores del Brahman impersonal pueden, a su vez, dividirse en tres categorías: (1) *sādhakas*, los que se están acercando a la perfección en la práctica del proceso de comprensión del Brahman; (2) los que están completamente absortos en meditar en el Brahman; y (3) los que están en el plano de *brahma-bhūtaḥ* y no tienen ninguna relación con la existencia material. El adorador del Brahman impersonal, por muy avanzado que sea, no puede obtener la liberación si no se ocupa en servicio devocional. Todo el que ha llegado a comprender que es un alma espiritual puede ocuparse en servicio devocional. Ése es el veredicto de la *Bhagavad-gītā* (18.54):

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṁ labhate parām

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro».

Para alcanzar el plano del servicio devocional puro, hay que llegar a ser espiritualmente puro y alcanzar el plano de *brahma-bhūtaḥ*, que está más allá de la ansiedad y la discriminación materiales. Quien, después de alcanzar el Brahman, entra en contacto con el servicio devocional puro, se siente atraído por ese servicio devocional puro. En ese momento, por ofrecer servicio devocional, obtiene un cuerpo espiritual con sentidos purificados.

*sarvopādhi-vinirmuktaṁ tat-paratvena nirmalam
hṛṣīkeṇa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate
(Cc. Madhya 19.170)*

Cuando los sentidos son puros, se puede ofrecer servicio devocional amoroso a Kṛṣṇa. El devoto puro no puede recordar otra cosa que las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa. Recordándolas, se ocupa por entero en el servicio amoroso del Señor.

VERSO 112 “মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভগবন্তং ভজন্তে ॥” ১১২ ॥

“muktā api līlayā vighraṁ kṛtvā bhagavantam bhajante”

muktāḥ—liberados; *api*—aunque; *līlayā*—por los pasatiempos; *vighraṁ*—la forma del Señor; *kṛtvā*—habiendo instalado; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhajante*—adoran.

«**Incluso el alma liberada que está inmersa en la refulgencia impersonal Brahman se siente atraída por los pasatiempos de Kṛṣṇa, de tal modo que instala una Deidad y ofrece servicio al Señor.**»

SIGNIFICADO: A veces, *sannyāsīs māyāvādīs* muy elevados adoran la Deidad de Rādhā-Kṛṣṇa y comentan los pasatiempos del Señor, pero su propósito no es elevarse a Goloka Vṛndāvana. Lo que quieren es fundirse en la refulgencia del Señor. Esta afirmación es una cita del comentario de Śaṅkārācārya al *Upaniṣad* titulado *Nṛsimha-tāpanī*.

VERSO 113 জন্ম হৈতে শুক-সনকাদি ‘ব্রহ্মায়’ ।
কৃষ্ণগুণাকৃষ্ট হঞা কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ১১৩ ॥

*janma haite śuka-sanakādi 'brahmamaya'
kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā kṛṣṇere bhajaya*

janma haite—desde que nacieron; *śuka*—Śukadeva Gosvāmī; *sanaka-ādi*—los Cuatro Kumāras; *brahma-maya*—absortos en pensar en el Brahman impersonal; *kṛṣṇa-guṇa-ākṛṣṭa*—atraídos por los pasatiempos trascendentales del Señor; *hañā*—volviéndose; *kṛṣṇere bhajaya*—adoraron al Señor Kṛṣṇa.

«Śukadeva Gosvāmī y los Cuatro Kumāras estaban siempre absortos en pensar en el Brahman impersonal, de modo que eran *brahmavādīs*. A pesar de ello, se sintieron atraídos por los pasatiempos y las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa. Por esa razón, más tarde se volvieron devotos de Kṛṣṇa.

VERSO 114 সনকাদ্যের কৃষ্ণকৃপায় সৌরভে হরে মন ।
 গুণাকৃষ্ট হঞা করে নির্মল ভজন ॥ ১১৪ ॥

*sanakādyera kṛṣṇa-kṛpāya saurabhe hare mana
guṇākṛṣṭa hañā kare nirmala bhajana*

sanaka-ādyera—de los Cuatro Kumāras, encabezados por Sanaka; *kṛṣṇa-kṛpāya*—por la misericordia del Señor; *saurabhe*—la fragancia; *hare*—se apoderó de; *mana*—la mente; *guṇa-ākṛṣṭa hañā*—viéndose así atraídos por las cualidades de Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *nirmala bhajana*—servicio devocional puro.

«La mente de los Cuatro Kumāras se vio atraída por el aroma de las flores ofrecidas a los pies de loto de Kṛṣṇa. Atraídos así por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, se ocuparon en servicio devocional puro.

VERSO 115 তস্যারবিন্দনয়নস্য পদারবিন্দ-
 কিঞ্জল্কমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ।
 অন্তর্গতঃ স্ববিবরেণ চকার তেষাং
 সংক্ষোভমক্ষরজুষামপি চিত্ততম্বোঃ ॥ ১১৫ ॥

*tasyāravinda-nayanasya padāravinda-
kiñjalka-miśra-tulasī-makaranda-vāyuh
antar-gataḥ sva-vivareṇa cakāra teṣāṃ
saṅkṣobham akṣara-juṣām api citta-tanvoḥ*

tasya—de Él; *aravinda-nayanasya*—del Señor de ojos de loto; *pada-aravinda*—de los pies de loto; *kiñjalka*—con azafrán; *miśra*—mezcladas; *tulasī*—las hojas de

tulasī; *makaranda*—la fragancia; *vāyuh*—la brisa; *antar-gataḥ*—entró en; *sva-vivareṇa*—por las ventanas de su nariz; *cakāra*—hizo; *teṣām*—de los Kumāras; *saṅkṣobham*—agitación que provoca un cambio; *akṣara-juṣām*—apegados a la comprensión impersonal del Brahman; *api*—a pesar de que; *citta-tanvoḥ*—tanto en la mente como en el cuerpo.

“Cuando la brisa que llevaba el aroma de azafrán y de hojas de *tulasī* de los pies de loto de la Personalidad de Dios de ojos de loto entró en el corazón de aquellos sabios [los Kumāras] a través de la nariz, los sabios experimentaron un cambio, tanto en el cuerpo como en la mente, aunque estaban apegados a la comprensión impersonal del Brahman.”

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.15.43).

VERSO 116 ব্যাসকৃপায় শুকদেবের লীলাদি-স্মরণে ।
কৃষ্ণগুণাকৃষ্ট হৃৎপ্রা করেন ভজন ॥ ১১৬ ॥

vyāsa-kṛpāya śukadevera līlādi-smaraṇa
kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā kareṇa bhajana

vyāsa-kṛpāya—por la misericordia de Śrīla Vyāsadeva; *śukadevera*—de Śukadeva Gosvāmī; *līlā-ādi-smaraṇa*—recuerdo de los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-guṇa-ākṛṣṭa*—atraído por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *hañā*—volviéndose; *kareṇa*—hizo; *bhajana*—servicio amoroso.

«Por la misericordia de Śrīla Vyāsadeva, Śukadeva Gosvāmī se sintió atraído por los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Atraídos así por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, también él se hizo devoto y se ocupó en Su servicio.

VERSO 117 হরেগুণাক্ষিপ্তমতিভগবান্ বাদরায়ণিঃ ।
অধ্যগাম্মহদাখ্যানং নিত্যং বিষ্ণুজনপ্রিয়ঃ ॥ ১১৭ ॥

harer guṇākṣipta-matir bhagavān bādarāyaṇiḥ
adhyagāt mahad-ākhyānam nityam viṣṇu-jana-priyaḥ

hareḥ—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa-ākṣipta-matiḥ*—cuya mente se vio agitada por las cualidades; *bhagavān*—el muy poderoso trascendentalista; *bādarāyaṇiḥ*—Śukadeva, hijo de Vyāsadeva; *adhyagāt*—estudió; *mahat-ākhyānam*—la gran descripción épica; *nityam*—eternamente; *viṣṇu-jana-priyaḥ*—que es muy querido a los *vaiṣṇavas*, los devotos del Señor Viṣṇu.

«Sintiéndose muy atraída por los pasatiempos trascendentales del Señor, la mente de Śrīla Śukadeva Gosvāmī se agitó con conciencia de Kṛṣṇa, de modo que, por la gracia de su padre, comenzó a estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam*.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.11).

VERSO 118 নব-যোগীশ্বর জন্ম হৈতে ‘সাধক’ জ্ঞানী ।
বিধি-শিব-নারদ-মুখে কৃষ্ণগুণ শুনি ॥ ১১৮ ॥

nava-yogīśvara janma haite ‘sādhaka’ jñānī
vidhi-śiva-nārada-mukhe kṛṣṇa-guṇa śuni’

nava—nueve; *yogī-śvara*—grandes *yogīs* santos; *janma haite*—desde el mismo momento de nacer; *sādhaka*—practicantes; *jñānī*—bien versados en el conocimiento trascendental; *vidhi*—el Señor Brahmā; *śiva*—el Señor Śiva; *nārada*—el gran sabio Nārada; *mukhe*—en sus bocas; *kṛṣṇa-guṇa śuni’*—al escuchar las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa.

«Los nueve grandes *yogīs* místicos [los Yogendras] eran filósofos impersonales de la Verdad Absoluta desde su mismo nacimiento. Pero, debido a que escucharon acerca de las cualidades del Señor Kṛṣṇa de labios del Señor Brahmā, el Señor Śiva y el gran sabio Nārada, también ellos se volvieron devotos de Kṛṣṇa.

VERSO 119 গুণাকৃষ্ট হঞ করে কৃষ্ণের ভজন ।
একাদশ-স্কন্ধে তাঁর ভক্তি-বিবরণ ॥ ১১৯ ॥

guṇākṛṣṭa hañā kare kṛṣṇera bhajana
ekādaśa-skandhe tāra bhakti-vivaraṇa

guṇa-ākṛṣṭa hañā—sintiéndose atraídos por las cualidades trascendentales; *kare*—se ocuparon en; *kṛṣṇera bhajana*—el servicio devocional del Señor; *ekādaśa-skandhe*—en el Undécimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāra*—de ellos; *bhakti-vivaraṇa*—descripción del servicio devocional.

«En el Undécimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* hay un descripción completa del servicio devocional de los Nueve Yogendras, que ofrecieron servicio devocional debido a que se sintieron atraídos por las cualidades trascendentales del Señor.

VERSO 120 অক্লেশাং কমলভুবঃ প্রবিশ্য গোষ্ঠীং
কুর্বন্তঃ শ্রুতিশিরসাং শ্রুতিং শ্রুতজ্ঞাং ।

উভুঙ্গং যদুপুরসঙ্গমায় রঙ্গং
 যোগীন্দ্রাঃ পুলকভূতো নবাপ্যবাপুঃ ॥ ১২০ ॥

*akleśām kamala-bhuvahḥ praviśya goṣṭhīm
 kurvantaḥ śruti-śirasām śrutim śruta-jñāḥ
 uttuṅgam yadu-pura-saṅgamāya raṅgam
 yogīndrāḥ pulaka-bhṛto navāpy avāpuḥ*

akleśām—sin dificultades materiales; *kamala-bhuvahḥ*—del Señor Brahmā, que nació de la flor de loto; *praviśya*—entrar; *goṣṭhīm*—la compañía; *kurvantaḥ*—realizar continuamente; *śruti-śirasām*—del conocimiento védico más elevado; *śrutim*—escuchar; *śruta-jñāḥ*—que son expertos en conocimiento védico; *uttuṅgam*—muy elevado; *yadu-pura-saṅgamāya*—para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, a Dvārakā; *raṅgam*—a Raṅga-kṣetra; *yogī-indrāḥ*—grandes personas santas; *pulaka-bhṛtaḥ*—estar espiritualmente complacidas; *nava*—nueve; *api*—aunque; *avāpuḥ*—obtuvieron.

«Los Nueve Yogendras se relacionaron con el Señor Brahmā y escucharon de él el verdadero significado de las Escrituras védicas más elevadas, los *Upaniṣads*. Aunque los Yogendras ya estaban versados en el conocimiento védico, por el simple hecho de escuchar a Brahmā se llenaron de júbilo consciente de Kṛṣṇa. Entonces quisieron visitar Dvārakā, la morada del Señor Kṛṣṇa. De ese modo, finalmente llegaron al lugar llamado Raṅga-kṣetra.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Mahā Upaniṣad*.

VERSO 121 মোক্ষাকাঙ্ক্ষী জ্ঞানী হয় তিনপ্রকার ।
 মুমুক্শু, জীবমুক্ত, প্রাপ্তস্বরূপ আর ॥ ১২১ ॥

*mokṣākāṅkṣī jñānī haya tina-prakāra
 mumukṣu, jīvan-mukta, prāpta-svarūpa āra*

mokṣa-ākāṅkṣī—los que desean fundirse en el Brahman impersonal; *jñānī*—avanzados en conocimiento; *haya*—son; *tina-prakāra*—tres clases; *mumukṣu*—los que desean liberarse; *jīvan-mukta*—los ya liberados, incluso en esta vida; *prāpta-svarūpa*—los autorrealizados; *āra*—y.

«Aquellos que desean fundirse en el Brahman impersonal se dividen también en tres categorías: los que desean liberarse, los que ya están liberados y los autorrealizados en el plano del Brahman.

VERSO 122

‘মুমুক্শু’ জগতে অনেক সংসারী জন ।
‘মুক্তি’ লাগি’ ভক্ত্যে করে কৃষ্ণের ভজন ॥ ১২২ ॥

‘mumukṣu’ jagate aneka saṁsārī jana
‘mukti’ lāgi’ bhaktye kare kṛṣṇera bhajana

mumukṣu—que desean liberarse; *jagate*—en este mundo; *aneka*—muchos; *saṁsārī jana*—ocupados en actividades materiales; *mukti lāgi*—a fin de liberarse; *bhaktye*—en servicio devocional; *kare*—hacen; *kṛṣṇera bhajana*—la adoración de Kṛṣṇa.

«En el mundo material hay muchas personas que desean la liberación; con ese fin, ofrecen servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 123

মুমুক্শবো ঘোররূপান্ হিত্বা ভূতপতীনথ ।
নারায়ণ-কলাঃ শান্তা ভজন্তি হ্যনসূয়বঃ ॥ ১২৩ ॥

*mumukṣavo ghora-rūpān hitvā bhūta-patīn atha
nārāyaṇa-kalāḥ śāntā bhajanti hy anasūyavaḥ*

mumukṣavaḥ—los que son perfectamente eruditos, que desean la perfección más elevada, y que, a diferencia de los demonios y no devotos, nunca sienten envidia de nadie; *ghora-rūpān*—a semidioses de temible aspecto corporal; *hitvā*—abandonando; *bhūta-patīn*—a los antepasados (*prajāpatis*); *atha*—por lo tanto; *nārāyaṇa-kalāḥ*—a las expansiones plenas del Señor Nārāyaṇa; *śāntāḥ*—muy pacíficos; *bhajanti*—ellos adoran; *hi*—ciertamente; *anasūyavaḥ*—no envidiosos.

«Aquellos que quieren liberarse de las garras de la materia abandonan la adoración de los semidioses cuyo aspecto físico es temible. Esos devotos pacíficos, que no sienten envidia de los semidioses, adoran a las distintas formas de la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.26). Quienes desean realmente la perfección suprema adoran al Señor Viṣṇu en Sus diversas encarnaciones. Los que sienten atracción por el modo de vida materialista y están siempre agitados y llenos de ansiedad, adoran a semidioses de aspecto temible, semidioses como la diosa Kālī y Kāla-bhairava (Rudra). Los devotos de Kṛṣṇa, sin embargo, no envidian a los semidioses ni a sus adoradores, sino que, de forma pacífica, ofrecen servicio devocional a las encarnaciones de Nārāyaṇa.

VERSO 124 সেই সবেৰ সাধুসঙ্গে গুণ স্ফুৰায় ।
কৃষ্ণভজন কৰায়, 'মুমুক্শা' ছাড়ায় ॥ ১২৪ ॥

sei sabera sādhu-saṅge guṇa sphurāya
kṛṣṇa-bhajana karāya, 'mumukṣā' chāḍāya

sei sabera—de todos esos adoradores de diferentes semidioses; *sādhu-saṅge*—el contacto con verdaderos devotos; *guṇa sphurāya*—hace despertar el aprecio por las cualidades trascendentales; *kṛṣṇa-bhajana karāya*—ocupa en el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *mumukṣā chāḍāya*—y hace abandonar el deseo de liberarse o de fundirse en el aspecto impersonal del Señor.

«Cuando esas personas apegadas a la adoración de semidioses tienen la fortuna de relacionarse con los devotos, el servicio devocional latente en ellas, así como su aprecio por las cualidades del Señor, poco a poco van despertando. De ese modo, también ellos se ocupan en servicio devocional a Kṛṣṇa y abandonan los deseos de liberarse y de fundirse en la existencia del Brahman impersonal.

SIGNIFICADO: Los Cuatro Kumāras (Catuhṣana), Śukadeva Gosvāmī y los Nueve Yogendras estaban absortos en la iluminación Brahman, y en estos versos se explica cómo llegaron a ser devotos. Hay tres clases de impersonalistas: los *mumukṣus* (que desean la liberación), los *jivan-muktas* (que están ya liberados en esta vida) y los *prāpta-svarūpas* (que están inmersos en la iluminación Brahman). Esos tres tipos de *jñānīs* reciben el nombre de *mokṣākāṅkṣīs* (que desean la liberación). Cuando se relacionan con devotos, esas personas abandonan el principio *mumukṣu* y ofrecen servicio devocional. La verdadera causa de ese cambio es la relación con devotos. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tiene por objeto atraer a toda clase de personas, incluso a quienes desean cosas distintas del servicio devocional al Señor. Por la relación con devotos, esas personas, poco a poco, comienzan a ofrecer servicio devocional.

VERSO 125 অহো মহাত্মন বহুদোষদুষ্টোহ-
প্যেকেন ভাত্যেয ভবো গুণেন ।
সৎসঙ্গমাখ্যেন সুখাবহেন
কৃতাদ্য নো যেন কৃশা মুমুক্শা ॥ ১২৫ ॥

aho mahātman bahu-doṣa-duṣṭo
'py ekena bhāty eṣa bhavo guṇena
sat-saṅgamākhyena sukhāvahena
kṛtādyā no yena kṛṣā mumukṣā

aho mahātman—¡oh, gran devoto!; *bahu-doṣa-duṣṭaḥ*—infectado de diversos tipos de enfermedades o apegos materiales; *api*—aunque; *ekena*—con uno; *bhāti*—brilla; *eṣaḥ*—este; *bhavaḥ*—nacimiento en el mundo material; *guṇena*—con una buena cualidad; *sat-saṅgama-ākhyena*—conocida con el nombre de «relación con devotos»; *sukha-āvahena*—que es causa de felicidad; *kṛtā*—hecho; *adya*—ahora; *naḥ*—nuestro; *yena*—por el cual; *kṛśā*—insignificante; *mumukṣā*—el deseo de liberación.

«¡Oh, gran devoto erudito!, muchos son los defectos del mundo material, pero, pese a todo, aún ofrece algo bueno: la oportunidad de relacionarse con devotos. Esa relación es causa de gran felicidad. Debido a esa buena cualidad, nuestro fuerte deseo de alcanzar la liberación fundiéndonos en la refulgencia Brahman se ha debilitado.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Hari-bhakti-sudhodaya*.

VERSO 126 নারদের সঙ্গে শৌনকাদি মুনিগণ ।
মুমুক্ষা ছাড়িয়া কেলা কৃষ্ণের ভজন ॥ ১২৬ ॥

nāraḍera saṅge śaunakādi muni-gaṇa
mumukṣā chāḍiyā kailā kṛṣṇera bhajana

nāraḍera saṅge—por la compañía de Nārada, la gran persona santa; *śaunaka-ādi muni-gaṇa*—Śaunaka Muni y otros grandes sabios; *mumukṣā chāḍiyā*—abandonando el deseo de liberarse; *kailā*—hicieron; *kṛṣṇera bhajana*—servicio devocional a Kṛṣṇa.

«Por relacionarse con el gran santo Nārada, Śaunaka y otros grandes sabios abandonaron el deseo de liberarse y se ocuparon en servicio devocional a Kṛṣṇa.

VERSO 127 কৃষ্ণের দর্শনে, কারো কৃষ্ণের কৃপায় ।
মুমুক্ষা ছাড়িয়া গুণে ভজে তাঁর পায় ॥ ১২৭ ॥

kṛṣṇera darśane, kāro kṛṣṇera kṛpāya
mumukṣā chāḍiyā guṇe bhaje tānra pā 'ya

kṛṣṇera darśane—por el simple hecho de entrar en contacto con Kṛṣṇa; *kāro*—alguien; *kṛṣṇera kṛpāya*—por el favor de Kṛṣṇa; *mumukṣā chāḍiyā*—abandonar el deseo de liberación; *guṇe*—sintiéndose atraído por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *bhaje*—se ocupa en servicio; *tānra pā 'ya*—a los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Por el simple hecho de entrar en contacto con Kṛṣṇa o recibir Su favor especial, se puede abandonar el deseo de alcanzar la liberación. Quien se siente atraído por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, puede ocuparse en Su servicio.

VERSO 128 অস্মিন্ সুখঘনমূর্তৌ পরমাত্মনি বৃষ্ণিপত্তনে স্ফুরতি ।
আত্মারামতয়া মে বৃথা গতো বত চিরং কালঃ ॥ ১২৮ ॥

*asmin sukha-ghana-mūrtau param-ātmani vṛṣṇi-pattane sphurati
ātmārāmatayā me vṛthā gato bata ciram kālāḥ*

asmin—cuando esta; *sukha-ghana-mūrtau*—forma de felicidad completa; *parama-ātmani*—la Persona Suprema; *vṛṣṇi-pattane*—en Dvārakā-dhāma; *sphurati*—existe; *ātmārāmatayā*—por el proceso de cultivar la comprensión del Brahman; *me*—mío; *vṛthā*—inútilmente; *gataḥ*—perdido; *bata*—¡ay, qué puedo decir!; *ciram*—durante mucho tiempo; *kālāḥ*—tiempo.

«“En esta Dvārakā-dhāma, me siento atraído por la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, que es la personificación de la bienaventuranza espiritual. Por el simple hecho de verle, siento una gran felicidad. ¡Oh, cuánto tiempo he perdido tratando de alcanzar la autorrealización mediante el cultivo impersonal! ¡Qué lamentable!”

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.1.34).

VERSO 129 ‘জীবন্মুক্ত’ অনেক, সেই দুই ভেদ জানি ।
‘ভক্ত্যে জীবন্মুক্ত’, ‘জ্ঞানে জীবন্মুক্ত’ মানি ॥ ১২৯ ॥

‘jīvan-mukta’ aneka, sei dui bheda jāni
‘bhaktye jīvan-mukta’, ‘jñāne jīvan-mukta’ māni

jīvan-mukta—liberados en esta vida; *aneka*—hay muchos; *sei*—todos ellos; *dui bheda*—dos divisiones; *jāni*—consideramos; *bhaktye jīvan-mukta*—el que se ha liberado en esta vida mediante el proceso de servicio devocional; *jñāne jīvan-mukta*—la persona liberada en esta vida por seguir el proceso de especulación filosófica; *māni*—podemos entender.

«Hay muchas personas que se han liberado incluso en esta vida. Algunos se han liberado mediante el desempeño de servicio devocional, y otros mediante el proceso filosófico especulativo.

VERSO 130 ‘ভক্ত্যে জীবমুক্ত’ গুণাকৃষ্ট হঞ কৃষ্ণ ভজে ।
শুদ্ধজ্ঞানে জীবমুক্ত অপরাধে অধো মজে ॥ ১৩০ ॥

‘bhaktye jīvan-mukta’ guṇākṛṣṭa hañā kṛṣṇa bhaje
śuṣka-jñāne jīvan-mukta aparādhe adho maje

bhaktye jīvan-mukta—personas liberadas en esta vida mediante el desempeño de servicio devocional; *guṇa-ākṛṣṭa hañā*—sintiéndose atraídas por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa bhaje*—se ocupan en servicio devocional al Señor; *śuṣka-jñāne jīvan-mukta*—supuestamente liberados en esta vida mediante el árido conocimiento especulativo; *aparādhe*—debido a ofensas; *adho maje*—caen.

«Aquellos que se han liberado mediante el servicio devocional se sienten cada vez más atraídos por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa. De ese modo, se ocupan en Su servicio. Los que se han liberado con el proceso especulativo, más tarde o más temprano vuelven a caer debido a sus actividades ofensivas.

VERSO 131 যেহন্যেহরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-
স্বয়্যস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ ।
আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ
পতন্ত্যধোইনাদত্যুদ্ভদংস্রয়ঃ ॥ ১৩১ ॥

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninaḥ
tvayi asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nādrta-yuṣmad-aṅghrayaḥ

ye—todos aquellos que; *anye*—otros (no devotos); *aravinda-akṣa*—¡oh, el de ojos de loto!; *vimukta-māninaḥ*—que se consideran liberados; *tvayi*—a Ti; *asta-bhāvāt*—sin devoción; *aviśuddha-buddhayaḥ*—que no tienen la inteligencia purificada; *āruhya*—tras haberse elevado; *kṛcchreṇa*—con rigurosas austeridades y penitencias; *param padam*—a la posición suprema; *tataḥ*—de ahí; *patanti*—caen; *adhaḥ*—abajo; *anādrta*—sin respetar; *yuṣmat*—Tuyos; *aṅghrayaḥ*—pies de loto.

«¡Oh, el de ojos de loto!, la inteligencia de aquellos que se consideran liberados en esta vida pero no Te ofrecen servicio devocional es necesariamente impura. Aunque se sometan a rigurosas austeridades y penitencias y se eleven al nivel espiritual, al plano impersonal del Brahman, vuelven a caer, porque dejan de lado la adoración de Tus pies de loto.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32).

VERSO 132 ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ১৩২ ॥

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktim labhate parām

brahma-bhūtaḥ—ser uno con el Absoluto; *prasanna-ātmā*—plenamente dichoso; *na*—nunca; *śocati*—se lamenta; *na*—nunca; *kāṅkṣati*—desea; *samaḥ*—con la misma disposición; *sarveṣu*—todas; *bhūteṣu*—para con las entidades vivientes; *mat-bhaktim*—Mi servicio devocional; *labhate*—obtiene; *parām*—trascendental.

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (18.54).

VERSO 133 অদ্বৈতবীথীপথিকৈরুপাস্যাঃ
স্বানন্দসিংহাসনলব্ধদীক্ষাঃ ।
শঠেন কেনাপি বয়ং হঠেন
দাসীকৃতা গোপবধূবিটেন ॥ ১৩৩ ॥

advaita-vīthī-pathikair upāsyāḥ
svānanda-simhāsana-labdha-dīkṣāḥ
śaṭhena kenāpi vayaṁ haṭhena
dāsī-kṛtā gopa-vadhū-ṣiṭena

advaita-vīthī—en la senda del monismo; *pathikaiḥ*—por quienes siguen; *upāsyāḥ*—digno de adoración; *sva-ānanda*—de la autorrealización; *simha-āsana*—en el trono; *labdha-dīkṣāḥ*—ser iniciado; *śaṭhena*—por un embustero; *kena api*—alguno; *vayaṁ*—yo; *haṭhena*—por la fuerza; *dāsī-kṛtā*—convertido en sirvienta; *gopa-vadhū-ṣiṭena*—ocupado en bromear con las *gopīs*.

«Aunque recibí la adoración de quienes siguen la senda del monismo, y aunque fui iniciado en la autorrealización mediante el sistema de yoga, un astuto mu-

chacho que está siempre de bromas con las *gopīs* me ha convertido por la fuerza en una sirvienta.”

SIGNIFICADO: Este verso fue escrito por Bilvamaṅgala Ṭhākura.

VERSO 134 ভক্তিবলে ‘প্রাপ্তস্বরূপ’ দিব্যদেহ পায় ।
কৃষ্ণগুণাকৃষ্ট হঞা ভজে কৃষ্ণ-পায় ॥ ১৩৪ ॥

bhakti-bale ‘prāpta-svarūpa’ divya-deha pāya
kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā bhaje kṛṣṇa-pā ’ya

bhakti-bale—por la fuerza del servicio devocional; *prāpta-svarūpa*—al alcanzar su posición original; *divya-deha*—un cuerpo trascendental; *pāya*—se obtiene; *kṛṣṇa-guṇa-ākṛṣṭa*—atraído por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *hañā*—sintiéndose; *bhaje*—emprende el servicio devocional; *kṛṣṇa-pā ’ya*—a los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Aquel que ha alcanzado su posición constitucional por la potencia del servicio devocional, obtiene un cuerpo trascendental incluso en esta vida. Sintiéndose atraído por las cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa, se ocupa plenamente en el servicio de Sus pies de loto.

VERSO 135 নিরোধোহস্যানুশয়নমাত্মনঃ সহ শক্তিভিঃ ।
মুক্তির্হিত্বান্যথারূপং স্বরূপেণ ব্যবস্থিতিঃ ॥ ১৩৫ ॥

nirodho ’syānuśayanam
ātmanah saha śaktibhiḥ
muktir hitvānyathā-rūpaṁ
svarūpeṇa vyavasthitih

nirodhaḥ—retrotraer; *asya*—de ésta; *anu*—después; *śayanam*—acostándose; *ātmanah*—del Señor Supremo; *saha*—con; *śaktibhiḥ*—las energías marginal y externa; *muktih*—liberación; *hitvā*—abandonando; *anyathā*—otra; *rūpaṁ*—forma; *svarūpeṇa*—con la propia forma eterna; *vyavasthitih*—permanecer.

«“Las entidades vivientes y otras potencias se fusionan en Mahā-Viṣṇu cuando el Señor Se acuesta y retrae [destruye] la manifestación cósmica. La liberación significa estar situado en la propia forma eterna original tras abandonar los cuerpos denso y sutil, que son mudables.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.10.6).

VERSO 136 কৃষ্ণ-বহির্মুখ-দোষে মায়া হৈতে ভয় ।
কৃষ্ণেণ্মুখ ভক্তি হৈতে মায়া-মুক্ত হয় ॥ ১৩৬ ॥

*kṛṣṇa-bahirmukha-doṣe māyā haite bhaya
kṛṣṇonmukha bhakti haite māyā-mukta haya*

kṛṣṇa-bahir-mukha—de ir en contra de ser consciente de Kṛṣṇa; *doṣe*—por la falta; *māyā haite*—de la energía ilusoria; *bhaya*—temor; *kṛṣṇa-unmukha*—en favor del proceso de conciencia de Kṛṣṇa; *bhakti*—servicio devocional; *haite*—por; *māyā-mukta*—liberado de *māyā*; *haya*—se vuelve.

«Quien se opone a ser consciente de Kṛṣṇa acaba condicionado y lleno de temor debido a la influencia de *māyā*. Quien realiza servicio devocional fielmente se libera de *māyā*.

VERSO 137 ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ স্যা-
দীশাদপেতস্য বিপর্যয়োহস্মৃতিঃ ।
তন্মায়য়াতো বুধ আভজেত্তং
ভক্ত্যৈকয়েশং গুরুদেবতাত্মা ॥ ১৩৭ ॥

*bhayam dvitīyābhiniveśataḥ syād
īśād apetasya viparyayo 'smṛtiḥ
tan-māyayāto budha ābhajet taṁ
bhaktyaikayeśam guru-devatātmā*

bhayam—temor; *dvitīyā-abhiniveśataḥ*—debido al erróneo concepto de ser producto de la energía material; *syāt*—surge; *īśāt*—de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *apetasya*—de quien ha retraído (el alma condicionada); *viparyayaḥ*—inversión de la posición; *asmṛtiḥ*—sin concebir su relación con el Señor Supremo; *tat-māyayā*—debido a la energía ilusoria del Señor Supremo; *ataḥ*—por lo tanto; *budhaḥ*—la persona sabia; *ābhajet*—debe adorar; *taṁ*—a Él; *bhaktyā*—por medio del servicio devocional; *ekayā*—no desviando hacia el *karma* y el *jñāna*; *īśam*—la Suprema Personalidad de Dios; *guru*—como maestro espiritual; *devatā*—el Señor adorable; *ātmā*—la Superalma.

«La entidad viviente, cuando se siente atraída por la energía material, que está separada de Kṛṣṇa, se ve dominada por el temor. Debido a que la energía material la separa de la Suprema Personalidad de Dios, su concepto de la vida se invierte. En otras palabras, en lugar de ser el sirviente eterno de Kṛṣṇa, pasa a ser un competidor de Kṛṣṇa. Eso se denomina *viparyayo 'smṛtiḥ*. Para eliminar ese error, la persona realmente avanzada y erudita adora a la Suprema Persona-

lidad de Dios como maestro espiritual, como Deidad venerable y como fuente de vida. Así adora al Señor mediante el proceso del servicio devocional puro.”

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37).

VERSO 138 দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।
 মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৩৮ ॥

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
 mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

daivī—que pertenece al Señor Supremo; *hi*—ciertamente; *eṣā*—esta; *guṇa-mayī*—hecha de las tres modalidades; *mama*—Mía; *māyā*—energía externa; *duratyayā*—muy difícil de superar; *mām*—a Mí; *eva*—ciertamente; *ye*—aquellos que; *prapadyante*—se entregan por completo; *māyām*—la energía ilusoria; *etām*—esta; *taranti*—sobrepasan; *te*—ellos.

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (7.14).

VERSO 139 ভক্তি বিনু মুক্তি নাই, ভক্ত্যে মুক্তি হয় ॥ ১৩৯ ॥

bhakti vinu mukti nāhi, bhaktye mukti haya

bhakti—servicio devocional; *vinu*—sin; *mukti*—liberación; *nāhi*—no hay; *bhaktye*—en realidad, por medio del servicio devocional; *mukti haya*—se alcanza la liberación.

«Sin ofrecer servicio devocional, no se alcanza la liberación. La liberación sólo se alcanza por medio del servicio devocional.»

VERSO 140 শ্রেয়ঃসূতিং ভক্তিমুদস্য তে বিভো
 ক্লিষ্ট্যন্তি যে কেবল-বোধলক্ষয়ে ।
 তেষামসৌ ক্লেশল এব শিষ্যতে
 নান্যদ্যথা স্কুলতুষাবঘাতিনাম্ ॥ ১৪০ ॥

*śreyah-sṛtīm bhaktim udasya te vibho
kliśyanti ye kevala-bodha-labdhave
teṣām asau kleśala eva śiṣyate
nānyad yathā sthūla-tuṣāvaghātīnām*

śreyah-sṛtīm—la auspiciosa senda de la liberación; *bhaktim*—el servicio devocional; *udasya*—abandonando; *te*—de Ti; *vibho*—¡oh, mi Señor!; *kliśyanti*—aceptan dificultades peores; *ye*—todas esas personas que; *kevala*—solamente; *bodha-labdhave*—para obtener conocimiento; *teṣām*—para ellos; *asau*—esos; *kleśalaḥ*—problemas; *eva*—solamente; *śiṣyate*—quedan; *na*—no; *anyat*—nada más; *yathā*—tanto como; *sthūla*—en gran cantidad; *tuṣa*—cáscaras de arroz; *avaghātīnām*—de los que baten.

«“Mi querido Señor, Tu servicio devocional es la única senda auspiciosa. Quien la abandona para simplemente cultivar el conocimiento especulativo o la comprensión de que esos seres vivos son almas espirituales y el mundo material es falso, se somete a dificultades inmensas. Sólo gana en actividades penosas e inauspiciosas. Sus esfuerzos son como batir cáscaras de arroz que ya no tienen grano. Es un trabajo inútil.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.4).

VERSO 141

যেহন্যেহরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-
জ্ব্যস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ ।
আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ
পতন্ত্যধোহনাদৃতযুদ্ভদংঘ্রয়ঃ ॥ ১৪১ ॥

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

ye—todos aquellos que; *anye*—otros (no devotos); *aravinda-akṣa*—¡oh, el de ojos de loto!; *vimukta-māninaḥ*—que se consideran liberados; *tvayi*—a Ti; *asta-bhāvāt*—sin devoción; *aviśuddha-buddhayaḥ*—que no tienen la inteligencia purificada; *āruhya*—tras haberse elevado; *kṛcchreṇa*—con rigurosas austeridades y penitencias; *param padam*—a la posición suprema; *tataḥ*—de ahí; *patanti*—caen; *adhah*—abajo; *anāḍṛta*—sin respetar; *yuṣmat*—Tuyos; *aṅghrayaḥ*—pies de loto.

«“¡Oh, el de ojos de loto!, la inteligencia de aquellos que se consideran liberados en esta vida pero no Te ofrecen servicio devocional es necesariamente impura.

Aunque se sometan a rigurosas austeridades y penitencias y se eleven al nivel espiritual, al plano impersonal del Brahman, vuelven a caer, porque dejan de lado la adoración de Tus pies de loto.”

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32).

VERSO 142 য এযাং পুরুষং সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্ ।
ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥ ১৪২ ॥

*ya eṣāṁ puruṣaṁ sāksād ātma-prabhavam īśvaram
na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭāḥ patanty adhaḥ*

ye—aquellos que; *eṣāṁ*—de esas divisiones de órdenes sociales y espirituales; *puruṣam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sāksāt*—directamente; *ātma-prabhavam*—la fuente de todos; *īśvaram*—el controlador supremo; *na*—no; *bhajanti*—adoran; *avajānanti*—o que descuidan; *sthānāt*—del lugar que les corresponde; *bhraṣṭāḥ*—que han caído muy bajo; *patanti*—caen; *adhaḥ*—hacia condiciones infernales.

«Quien se limita mantener una posición oficial en los cuatro *varṇas* y *āśramas*, pero no adora al Supremo Señor Viṣṇu, cae de su envanecida posición a una condición infernal.»

SIGNIFICADO: También este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.3).

VERSO 143 ভক্ত্যে মুক্তি পাইলেহ অবশ্য কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ১৪৩ ॥

bhaktye mukti pāileha avaśya kṛṣṇere bhajaya

bhaktye—por medio del servicio devocional; *mukti*—la liberación; *pāileha*—si obtiene; *avaśya*—ciertamente; *kṛṣṇere*—al Señor Kṛṣṇa; *bhajaya*—ofrece servicio.

«Quien se ha liberado realmente mediante la práctica del servicio devocional se ocupa siempre en el servicio amoroso trascendental del Señor.»

VERSO 144 “মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভগবন্তং ভজন্তে ॥” ১৪৪ ॥

“muktā api līlayā vigrahaṁ kṛtvā bhagavantaṁ bhajante”

muktāḥ—liberados; *api*—aunque; *līlayā*—por los pasatiempos; *vigraham*—la forma del Señor; *kṛtvā*—habiendo instalado; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhajante*—adoran.

«Incluso el alma liberada que está inmersa en la refulgencia impersonal Brahman se siente atraída por los pasatiempos de Kṛṣṇa, de tal modo que instala una Deidad y ofrece servicio al Señor.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al comentario de Śaṅkārācārya del *Nṛsimhātāpanī Upaniṣad*.

VERSO 145 এই ছয় আত্মারাম কৃষ্ণেরে ভজয় ।
 পৃথক্ পৃথক্ চ-কারে ইহা ‘অপি’র অর্থ কয় ॥ ১৪৫ ॥
ei chaya ātmārāma kṛṣṇere bhajaya
ṛṭhak ṛṭhak ca-kāre ihā ‘api’ ra artha kaya

ei chaya—todos esos seis; *ātmārāma*—trascendentalistas; *kṛṣṇere bhajaya*—ofrecen servicio a Kṛṣṇa; *ṛṭhak ṛṭhak*—por separado; *ca-kāre*—en el uso de la palabra *ca*; *ihā*—aquí; *api ra*—de la palabra *api*; *artha*—significado; *kaya*—dice.

«Esos seis tipos de *ātmārāmas* se ocupan en el servicio amoroso de Kṛṣṇa. Al añadir “*ca*” se indican las diferentes variedades de servicio, que también llevan la carga significativa de “*api*” [en verdad].»

SIGNIFICADO: Hay seis tipos de *ātmārāmas*: el estudiante neófito (*sādhaka*), el que está absorto en la comprensión del Brahman (*brahma-maya*), el que ya ha alcanzado la posición del Brahman (*prāpta-brahma-laya*), el que desea la liberación (*mumukṣu*), el que está liberado en esta vida (*jīvan-mukta*), y el que está auto-realizado (*prāpta-svarūpa*).

VERSO 146 “আত্মারামাশ্চ অপি” করে কৃষ্ণে অহৈতুকী ভক্তি ।
 “মুনয়াঃ সন্তাঃ” ইতি কৃষ্ণমননে আসক্তি ॥ ১৪৬ ॥
“ātmārāmāś ca api” kare kṛṣṇe ahaitukī bhakti
“munayaḥ santaḥ” iti kṛṣṇa-manane āsakti

ātmārāmāḥ ca api—las personas autorrealizadas también; *kare*—hacen; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *ahaitukī bhakti*—servicio devocional inmotivado; *munayaḥ santaḥ*—las grandes personas santas y los trascendentalistas; *iti*—así; *kṛṣṇa-manane*—en la meditación en Kṛṣṇa; *āsakti*—atracción.

«Los seis tipos de *ātmārāmas* ofrecen servicio devocional a Kṛṣṇa sin motivos ocultos. Las palabras “*munayaḥ*” y “*santaḥ*” se refieren a quienes están muy apegados a meditar en Kṛṣṇa.

VERSO 147 “নির্গ্রন্থাঃ”—অবিদ্যাহীন, কেহ—বিধিহীন ।
যাহাঁ যেই যুক্ত, সেই অর্থের অধীন ॥ ১৪৭ ॥

“*nirgranthāḥ*”—*avidyā-hīna*, *keha*—*vidhi-hīna*
yāhāṅ yei yukta, *sei arthera adhīna*

nirgranthāḥ—*nirgranthāḥ*; *avidyā-hīna*—sin ignorancia; *keha*—algunos de ellos; *vidhi-hīna*—sin seguir ningún principio regulativo; *yāhāṅ*—allí donde; *yei*—el cual; *yukta*—apropiado; *sei arthera adhīna*—entra en ese significado particular.

«La palabra “*nirgranthāḥ*” significa “sin ignorancia” y “sin reglas ni regulaciones”. Se puede aplicar el significado que sea más adecuado.

VERSO 148 চ-শব্দে করি যদি ‘ইতরেতর’ অর্থ ।
আর এক অর্থ কহে পরম সমর্থ ॥ ১৪৮ ॥

ca-śabde kari yadi ‘taretara’ artha
āra eka artha kahe parama samartha

ca-śabde—mediante la palabra *ca*; *kari*—hago; *yadi*—si; *itara-itara artha*—significados distintos y separados; *āra*—otro; *eka*—uno; *artha*—significado; *kahe*—se dice; *parama samartha*—muy adecuado.

«El uso de la palabra “*ca*” en distintas posiciones produce distintos significados. Pero por encima de todos ellos, hay otro significado, que es muy importante.

VERSO 149 “আত্মারামাশ্চ আত্মারামাশ্চ” করি’ বার ছয় ।
পঞ্চ আত্মারাম ছয় চ-কারে লুপ্ত হয় ॥ ১৪৯ ॥

“*ātmārāmāś ca ātmārāmāś ca*” *kari’ bāra chaya*
pañca ātmārāma chaya ca-kāre lupta haya

ātmārāmāḥ ca ātmārāmāḥ ca—repetir las palabras *ātmārāmāḥ* y *ca*; *kari’*—haciendo; *bāra chaya*—seis veces; *pañca ātmārāma*—cinco tipos de *ātmārāmas*; *chaya*—seis; *ca-kāre*—mediante la palabra *ca*; *lupta haya*—dejan de pronunciarse.

«Aunque se repitiesen seis veces las palabras “*ātmārāmaś ca*”, con sólo añadir la palabra “*ca*” quedan borrados cinco “*ātmārāmas*”.

VERSO 150 এক ‘আত্মারাম’-শব্দ অবশেষ রহে ।
এক ‘আত্মারাম’-শব্দে ছয়জন কহে ॥ ১৫০ ॥

eka ‘ātmārāma’-śabda avāśeṣa rahe
eka ‘ātmārāma’-śabde chaya-jana kahe

eka—una; *ātmārāma*—*ātmārāma*; *śabda*—vibración; *avāśeṣa rahe*—queda al final; *eka ātmārāma*—un *ātmārāma*; *śabde*—por pronunciar; *chaya-jana*—seis personas; *kahe*—se indican.

«Por lo tanto, no es necesario repetir la palabra “*ātmārāma*”. Una es suficiente, y esa sola palabra indica a seis personas.

VERSO 151 “সরূপাণামেকশেষ একবিভক্তৌ” ।
উক্তার্থানামপ্রয়োগঃ ।
রামশ্চ রামশ্চ রামশ্চ রামা ইতিবৎ ॥ ১৫১ ॥

“sarūpāṇām eka-śeṣa eka-vibhaktau”
uktārthānām aprayogaḥ,
rāmaś ca rāmaś ca rāmaś ca rāmā itivat

sa-rūpāṇām—de palabras con la misma forma; *eka-śeṣaḥ*—sólo la última; *eka-vibhaktau*—en el mismo caso; *ukta-arthānām*—de los significados hablados anteriormente; *aprayogaḥ*—no aplicación; *rāmaḥ ca*—y Rāma; *rāmaḥ ca*—y Rāma; *rāmaḥ ca*—y Rāma; *rāmāḥ iti-vat*—de ese modo, con un *rāma* se indican muchos *rāmas*.

«“Cuando hay palabras con la misma forma y la misma desinencia de caso, la única que se conserva es la última. Por ejemplo, en lugar de ‘*rāmaś ca, rāmaś ca, rāmaś ca*’, se utiliza solamente la palabra ‘*rāmāḥ*’.”

SIGNIFICADO: La cita pertenece a las *sūtras* de Pāṇini (1.2.64).

VERSO 152 তবে যে চ-কার, সেই ‘সমুচ্চয়’ কয় ।
“আত্মারামাশ্চ মুনয়শ্চ” কৃষ্ণেণে ভজয় ॥ ১৫২ ॥

tabe ye ca-kāra, sei 'samuccaya' kaya
"ātmārāmāś ca munayaś ca" kṛṣṇere bhajaya

tabe—entonces; *ye*—esa; *ca-kāra*—sílabas *ca*; *sei*—esa; *samuccaya*—agregación; *kaya*—se dice; *ātmārāmāḥ ca*—todos aquellos que disfrutaban en el ser; *munayaḥ ca*—todas las personas santas; *kṛṣṇere bhajaya*—adoran a Kṛṣṇa.

«Con la utilización de la palabra “ca” en su función copulativa, se indica que todos los *ātmārāmas* y santos sirven y adoran a Kṛṣṇa.

VERSO 153

“নির্গ্রন্থা অপি”র এই ‘অপি’—সম্ভাবনে ।
 এই সাত অর্থ প্রথমে করিলুঁ ব্যাখ্যানে ॥ ১৫৩ ॥

"nirgranthā api"ra ei 'api'—sambhāvane
ei sāta artha prathame kariluñ vyākhyāne

nirgranthāḥ apira—de las palabras *nirgranthāḥ api*; *ei*—esta; *api*—la palabra *api*; *sambhāvane*—en cuestión de exposición; *ei sāta artha*—esos siete significados distintos; *prathame*—al principio; *kariluñ*—he hecho; *vyākhyāne*—como explicación.

«Al añadir “api” a la palabra “nirgranthāḥ”, cumple una función expositiva. He tratado así de aclarar los siete significados [del verso *ātmārāma*].

VERSO 154

অন্তর্যামি-উপাসক ‘আত্মারাম’ কয় ।
 সেই আত্মারাম যোগীর দুই ভেদ হয় ॥ ১৫৪ ॥

antaryāmi-upāsaka 'ātmārāma' kaya
sei ātmārāma yogīra dui bheda haya

antaryāmi—de la Superalma; *upāsaka*—el adorador; *ātmārāma kaya*—recibe también el nombre de *ātmārāma*; *sei ātmārāma*—ese *ātmārāma*; *yogīra*—del *yogī* místico; *dui bheda haya*—hay dos clases.

«El *yogī* que adora a la Superalma dentro de sí también recibe el nombre de *ātmārāma*. Hay dos tipos de *ātmārāma-yogīs*.

VERSO 155

সগর্ভ, নিগর্ভ,—এই হয় দুই ভেদ ।
 এক এক তিন ভেদে ছয় বিভেদ ॥ ১৫৫ ॥

*sagarbha, nigarbha,—ei haya dui bheda
eka eka tina bhede chaya vibheda*

sagarbha—sagarbha; nigarbha—nigarbha; ei—asi; haya—hay; dui—dos; bheda—variedades distintas; eka eka—cada una; tina bhede—en tres tipos; chaya vibheda—por lo tanto, hay seis variedades.

«Los dos tipos de *ātmārāma-yogīs* reciben los nombres de *sagarbha* y *nigarbha*. Cada una de esas categorías se divide en tres; por lo tanto, hay seis tipos de adoradores de la Superalma.

SIGNIFICADO: La palabra *sagarbha-yogī* se refiere al *yogī* que adora a la Superalma en la forma de Viṣṇu. El *nigarbha-yogī* adora a la Superalma sin forma. Los *yogīs* *sagarbha* y *nigarbha* se dividen a su vez en: (1) *sagarbha-yogāruruṅṅsu*, (2) *nigarbha-yogāruruṅṅsu*, (3) *sagarbha-yogārūḍha*, (4) *nigarbha-yogārūḍha*, (5) *sagarbha-prāpta-siddhi* y (6) *nigarbha-prāpta-siddhi*.

VERSO 156

কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্তম্ ।
চতুর্ভুজং কঞ্জরথাক্ষশঙ্খগদাধরং ধারণয়া স্মরন্তি ॥ ১৫৬ ॥

*kecit sva-dehāntar hṛdayāvakāṣe
prādeśa-mātram puruṣam vasantam
catur-bhujam kañja-rathāṅga-śaṅkha-
gadā-dharam dhāraṇayā smaranti*

kecit—algunos de ellos; sva-deha-antaḥ—dentro del propio cuerpo; hṛdaya-avakāṣe—en la cavidad del corazón; prādeśa-mātram—con un tamaño de quince centímetros; puruṣam—la Suprema Personalidad de Dios; vasantam—que habita; catuḥ-bhujam—con cuatro brazos; kañja—una flor de loto; ratha-aṅga—un disco como la rueda de una cuadriga; śaṅkha—una caracola; gadā-dharam—sosteniendo la maza; dhāraṇayā—con esa contemplación; smaranti—ellos recuerdan.

«Algunos *yogīs* piensan en el Señor dentro de su corazón, con un tamaño de unos quince centímetros. El Señor tiene cuatro brazos, con los cuales sostiene una caracola, una maza, un disco y una flor de loto. Quienes adoran esa forma de Viṣṇu en el corazón reciben el nombre de *sagarbha-yogīs*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.2.8).

VERSO 157

এবং হরৌ ভগবতি প্রতিলক্কাভাবো
ভক্ত্যা দ্রবদ্ধদয় উৎপুলকঃ প্রমোদাৎ ।

ঐকর্গ্যবাস্পকলয়া মুহুরদ্যমান-

সুচচাপি চিত্তবড়িশং শনকৈর্বিযুক্তে ॥ ১৫৭ ॥

*evam harau bhagavati pratilabdha-bhāvo
bhaktyā dravat-dhṛdaya utpulakaḥ pramodāt
autkañṭhya-bāṣpa-kalayā muhur ardyamānaḥ
tat ca āpi citta-baḍiṣam śanakair viyuñkte*

evam—así pues; *harau*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhagavati*—el Señor; *pratilabdha-bhāvaḥ*—el que ha despertado un sentido de amor extático; *bhaktyā*—por medio del servicio devocional; *dravat*—fundirse; *dhṛdayaḥ*—el corazón; *utpulakaḥ*—muy complacido; *pramodāt*—debido a la felicidad; *autkañṭhya*—con un intenso anhelo; *bāṣpa-kalayā*—con lágrimas en los ojos; *muhur*—siempre; *ardyamānaḥ*—inmerso en bienaventuranza espiritual; *tat ca āpi*—eso también; *citta-baḍiṣam*—con el corazón como un anzuelo de pescar; *śanakaiḥ*—poco a poco; *viyuñkte*—separa.

«Cuando alguien experimenta amor extático por la Suprema Personalidad de Dios, el *bhakti-yoga* funde su corazón y la persona siente bienaventuranza trascendental. Se manifiestan signos corporales, y, debido a la ansiedad, aparecen lágrimas en los ojos. De ese modo se ve poseído por la bienaventuranza espiritual. Cuando el corazón rebosa de aflicción, la mente meditativa, que es como el anzuelo de un pescador, se separa poco a poco del objeto de meditación.»

SIGNIFICADO: También esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.28.34).

VERSO 158

‘যোগারুরুক্ষু’, ‘যোগারূঢ়’ ‘প্রাপ্তসিদ্ধি’ আর ১
এই তিন ভেদে হয় ছয় প্রকার ॥ ১৫৮ ॥

*‘yogāruruḥṣu’, ‘yogārūḍha’ ‘prāpta-siddhi’ āra
ei tina bhede haya chaya prakāra*

yoga-āruruḥṣu—personas que desean elevarse al plano de la perfección yóguica; *yoga-ārūḍha*—personas que ya se han elevado a esa posición; *prāpta-siddhi*—personas que han alcanzado el éxito; *āra*—también; *ei tina*—esas tres; *bhede*—mediante variedades; *haya*—hay; *chaya prakāra*—seis clases.

«Conforme a estas tres divisiones del grado de avance en el *yoga* (*yogāruruḥṣu*, *yogārūḍha* y *prāpta-siddhi*), hay seis tipos de *yogīs* místicos.

VERSO 159

আরুরুক্ষ্মর্মনৈর্যোগং কর্ম কারণমুচ্যতে ১
যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ১৫৯ ॥

*āruruḥṣor muner yogam̐ karma kāraṇam ucyate
yogārūḍhasya tasyaiva śamaḥ kāraṇam ucyate*

āruruḥṣoḥ—de una persona que desea elevarse al plano de la perfección yóguica; *muneh*—de una persona santa; *yogam*—el conocimiento espiritual; *karma*—la actividad; *kāraṇam*—la causa; *ucyate*—se dice; *yoga-ārūḍhasya*—de quien ha alcanzado ese conocimiento perfecto; *tasya*—para él; *eva*—ciertamente; *śamaḥ*—controlar la mente sin perturbación; *kāraṇam*—la causa; *ucyate*—se dice.

«Para aquellas personas santas que desean elevarse al plano de la perfección yóguica, el medio consiste en practicar el sistema de *yoga* siguiendo estrictamente sus principios regulativos y practicando posturas de *yoga*, *āsanas* y ejercicios respiratorios. Y para quienes ya se han elevado a ese nivel, el medio consiste en mantener la mente en un estado de equilibrio [*śama*] rechazando toda actividad material y practicando la meditación para fijar la mente en el Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Los Versos 159 y 160 pertenecen a la *Bhagavad-gītā* (6.3-4).

VERSO 160 যদা হি নেদ্রিয়ার্থেষু ন কর্মস্বনুষজ্জতে ।
সর্বসংকল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ১৬০ ॥

*yadā hi nendriyārtheṣu na karmasv anuṣajjate
sarva-saṅkalpa-sannyāsi yogārūḍhas tadocyate*

yadā—cuando; *hi*—ciertamente; *na*—no; *indriya-artheṣu*—complacencia de los sentidos; *na*—no; *karmasu*—en actividades; *anuṣajjate*—se ocupa; *sarva*—a toda clase de; *saṅkalpa*—deseos; *sannyāsi*—renunciar; *yoga-ārūḍhaḥ*—aquel que ha alcanzado realmente la perfección del sistema de *yoga*; *tadā*—en ese momento; *ucyate*—se dice.

«Cuando una persona ha perdido todo interés en actuar por la complacencia de los sentidos y renuncia a todos los deseos materiales, se la considera situada en el *yoga* perfecto [*yogārūḍha*].»

VERSO 161 এই ছয় যোগী সাধুসঙ্গাদি-হেতু পাঞা ।
কৃষ্ণ ভজে কৃষ্ণগুণে আকৃষ্ট হঞা ॥ ১৬১ ॥

*ei chaya yogī sādhu-saṅgādi-hetu pāñā
kṛṣṇa bhaje kṛṣṇa-guṇe ākṛṣṭa hañā*

ei—ese; *chaya*—seis; *yogī*—*yogīs* místicos; *sādhu*—de devotos; *saṅga-ādi*—la compañía; *hetu*—debido a; *pāñā*—obtener; *kṛṣṇa bhaje*—ofrecer servicio a Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-guṇe*—por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *ākṛṣṭa*—atraídos; *hañā*—sintiéndose.

«El *yogī* purificado, cuando se relaciona con devotos, se ocupa en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa, sintiéndose atraído por las cualidades trascendentales del Señor.

VERSO 162

চ-শব্দে ‘অপি’র অর্থ ইহাঁও কহয় ।

‘মুনি’, ‘নির্গ্রন্থ’-শব্দের পূর্ববৎ অর্থ হয় ॥ ১৬২

ca-śabde ‘api’ra artha ihāno kahaya

‘muni’, ‘nirgrantha’-śabdera pūrvavat artha haya

ca-śabde—mediante la palabra *ca*; *‘api’ra*—de la palabra *api*; *artha*—el significado; *ihāno*—también aquí; *kahaya*—se puede aplicar; *muni*—*muni*; *nirgrantha*—*nirgrantha*; *śabdera*—de las palabras; *pūrvavat*—como se mencionó antes; *artha haya*—están los significados.

«Aquí pueden aplicarse los significados de las palabras “*ca*” y “*api*”. Los significados de las palabras “*muni*” y “*nirgrantha*” son los mismos que antes.

VERSO 163

উরুক্রমে অহৈতুকী কাহাঁ কোন অর্থ ।

এই তের অর্থ কহিলুঁ পরম সমর্থ ॥ ১৬৩ ॥

urukrame ahaitukī kāhān kona artha

ei tera artha kahiluñ parama samartha

urukrame—a la Suprema Personalidad de Dios, cuyas actividades son extraordinarias; *ahaitukī*—la palabra *ahaitukī*; *kāhān*—allí donde; *kona*—algún; *artha*—significado; *ei*—de ese modo; *tera artha*—trece significados; *kahiluñ*—he explicado; *parama*—supremamente; *samartha*—completos.

«La palabra “*ahaitukī*” puede aplicarse siempre a la Suprema Personalidad de Dios, Urukrama. De este modo, he explicado trece significados [del verso *ātmārāma*] completos.

SIGNIFICADO: Los trece significados del verso *ātmārāma* que se mencionan aquí se basan en los siguientes significados de la palabra *ātmārāma*: (1) *sādhaka*, el practicante neófito; (2) *brahma-maya*, aquel cuyos pensamientos están absortos en el Brahman impersonal; (3) *prāpta-brahma-laya*, el que ha alcanzado de hecho la

perfección del Brahman; (4) *mumukṣu*, el que desea la liberación; (5) *jīvan-mukta*, el que está liberado en esta vida; (6) *prāpta-svarūpa*, el que ha alcanzado su posición constitucional original; (7) *nirgrantha-muni*, el santo completamente liberado; (8) *sagarbha-yogāruruṣu*, el *yogī* que medita en la forma de Viṣṇu de cuatro brazos y desea la perfección yóguica; (9) *nigarbha-yogāruruṣu*, el que está tratando de alcanzar la perfección en la meditación impersonal; (10) *sagarbha-yogārūḍha*, el que se ha elevado al plano de perfección del *yoga* por meditar en la forma de Viṣṇu; (11) *nigarbha-yogārūḍha*, el *yogī* impersonal que se encuentra en el plano de la perfección; (12) *sagarbha-prāpta-siddhi*, el que ya ha alcanzado el estado de perfección por meditar en la forma de Viṣṇu; (13) *nigarbha-prāpta-siddhi*, el que ha alcanzado la perfección mediante la práctica de la meditación impersonal.

VERSO 164 এই সব শান্ত যবে ভজে ভগবান্ ।
‘শান্ত’ ভক্ত করি’ তবে কহি তাঁর নাম ॥ ১৬৪ ॥

ei saba śānta yabe bhaje bhagavān
‘śānta’ bhakta kari’ tabe kahi tāñra nāma

ei saba—todos esos; *śānta*—neutrales; *yabe*—cuando; *bhaje*—adoran; *bhagavān*—a la Suprema Personalidad de Dios; *śānta bhakta*—devotos en el estado neutral de servicio devocional; *kari*—describiendo como; *tabe*—aquella ocasión; *kahi*—Yo digo; *tāñra*—suyo; *nāma*—nombre.

«Esos trece tipos de *yogīs* y *munis* reciben el nombre de *śānta-bhaktas*, pues ofrecen servicio amoroso trascendental a la Suprema Personalidad de Dios en el estado neutral.

VERSO 165 ‘আত্মা’ শব্দে ‘মন’ কহ—মনে যেই রমে ।
সাদুসঙ্গে সেহ ভজে শ্রীকৃষ্ণচরণে ॥ ১৬৫ ॥

‘ātmā’ śabde ‘mana’ kaha—mane yei rame
sādhu-saṅge seha bhaje śrī-kṛṣṇa-carāṇe

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *mana*—la mente; *kaha*—si tú dices; *mane*—dentro de la mente; *yei rame*—el que está satisfecho mediante la especulación; *sādhu-saṅge*—por la relación con devotos; *seha*—él también; *bhaje*—adopta el servicio devocional; *śrī-kṛṣṇa-carāṇe*—a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa.

«La palabra “*ātmā*” a veces significa “la mente”. En ese caso, la palabra “*ātmārāma*” significa “persona que está satisfecha mediante la especulación mental”. Esa per-

sona, cuando se relaciona con un devoto puro, adopta el servicio devocional a los pies de loto de Kṛṣṇa.

VERSO 166

উদরমুপাসতে য ঋষিবত্সু কূর্পদৃশঃ
 পরিসরপদ্ধতিং হৃদয়ারণ্যো দহরম্ ।
 তত উদগাদনস্ত তব ধাম শিরঃ পরমং
 পুনরিহ যৎ সমেত্য ন পতন্তি কৃতান্তমুখে ॥ ১৬৬ ॥

udaram upāsate ya ṛṣi-vartmasu kūrpa-dṛśaḥ
parisara-paddhatim hṛdayam āruṇayo daharam
tata udagād ananta tava dhāma śiraḥ paramam
punar iha yat sametya na patanti kṛtānta-mukhe

udaram—el abdomen*; *upāsate*—adoran; *ye*—aquellos que; *ṛṣi-vartmasu*—en la senda trazada por las grandes personas santas; *kūrpa-dṛśaḥ*—cuya visión está ignorantemente situada en el concepto corporal de la vida; *parisara-paddhatim*—del cual viene el sistema arterial; *hṛdayam*—el corazón; *āruṇayaḥ*—Āruṇa Ṛṣi y otras personas santas; *daharam*—el cielo dentro del corazón, el concepto sutil del Paramātmā en el corazón; *tataḥ*—de ese; *udagāt*—que han subido; *ananta*—¡oh, ilimitado!; *tava*—Tuyo; *dhāma*—lugar; *śiraḥ*—lo alto de la cabeza; *paramam*—supremo; *punaḥ*—de nuevo; *iha*—en el mundo material; *yat*—el cual; *sametya*—habiendo obtenido; *na*—no; *patanti*—caen; *kṛta-anta-mukhe*—en el ciclo de sucesivos nacimientos y muertes.

«Aquellos que siguen la senda de los grandes y santos *yogīs* místicos adoptan el proceso gimnástico de *yoga* y comienzan a adorar desde el abdomen, donde se explica que está localizado el Brahman. Esa clase de personas reciben el nombre de *śārkarākṣas*, que significa que se encuentran en el plano del concepto del cuerpo denso. También hay quienes siguen al *ṛṣi* llamado Āruṇa. Siguiendo su senda, contemplan las actividades de las arterias. De ese modo, poco a poco se elevan hasta al corazón, donde está situado el Brahman sutil, Paramātmā, y allí Le adoran. ¡Oh, ilimitado Ananta!, mejores que ellos son los *yogīs* místicos que Te adoran desde lo alto de la cabeza. Comenzando por el abdomen y pasando por el corazón, llegan a lo alto de la cabeza y pasan a través del *brahma-randhra*, el orificio en lo alto del cráneo. De esa forma,

* Los *yogīs* consideran que el abdomen, desde un punto de vista técnico, es *muni-purastha-brahman*, el Brahman situado en el corazón para digerir los alimentos y mantener el cuerpo sano.

esos *yogīs* alcanzan el plano de la perfección y no entran de nuevo en el ciclo de nacimientos y muertes.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.18).

VERSO 167 এহো কৃষ্ণগুণাকৃষ্ট মহামুনি হএগ ৷
 অহৈতুকী ভক্তি করে নির্গ্রন্থ হএগ ॥ ১৬৭ ॥

eho kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa mahā-muni hañā
ahaitukī bhakti kare nirgrantha hañā

eho—esos *yogīs*; *kṛṣṇa guṇa-ākṛṣṭa*—atraídos por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *mahā-muni hañā*—volviéndose grandes personas santas; *ahaitukī bhakti kare*—realizan servicio devocional sin causa; *nirgrantha hañā*—volviéndose indiferentes al proceso místico de *yoga*.

«Sintiéndose atraídos por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, esos *yogīs* se vuelven grandes santos. En ese momento, sin el obstáculo del proceso yóguico, se ocupan en servicio devocional puro.

VERSO 168 ‘আত্মা’-শব্দে ‘যত্ন’ কহে—যত্ন করিয়া ৷
 “মুনয়োহপি” কৃষ্ণ ভজে গুণাকৃষ্ট হএগ ॥ ১৬৮ ॥

‘ātmā’-śabde ‘yatna’ kahe—yatna kariyā
“munayo ‘pi” kṛṣṇa bhaje guṇākṛṣṭa hañā

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *yatna*—esfuerzo; *kahe*—se quiere decir; *yatna kariyā*—con gran esfuerzo; *munayaḥ api*—incluso grandes personas santas; *kṛṣṇa bhaje*—emprenden el servicio devocional a Kṛṣṇa; *guṇa-ākṛṣṭa hañā*—sintiéndose atraídos por Sus cualidades trascendentales.

«“*Ātmā*” significa también “esfuerzo”. Sintiéndose atraídos por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, algunos santos hacen grandes esfuerzos para llegar al punto de ofrecerle servicio.

VERSO 169 তসৈব হেতোঃ প্রযতেত কোবিদো
 ন লভ্যতে যদ্ভ্রমতামুপর্যধঃ ৷
 তল্লভ্যতে দুঃখবদন্যতঃ সুখং
 কালেন সর্বত্র গভীর-রংহসা ॥ ১৬৯ ॥

*tasyaiva hetoḥ prayateta kovido
na labhyate yad bhramatām upary adhaḥ
tal labhyate duḥkha-vad anyataḥ sukham
kālena sarvatra gabhīra-ramhasā*

tasya eva—por esa; *hetoḥ*—razón; *prayateta*—debe esforzarse; *kovidaḥ*—el que es culto e inteligente; *na*—no; *labhyate*—se obtiene; *yat*—lo que; *bhramatām*—de quienes vagan; *upari adhaḥ*—hacia arriba y hacia abajo; *tat*—eso; *labhyate*—se obtiene; *duḥkha-vad*—exactamente como la infelicidad o la aflicción; *anyataḥ*—de otras razones (las acciones pasadas); *sukham*—felicidad; *kālena*—por el tiempo; *sarvatra*—en todas partes; *gabhīra*—insuperable; *ramhasā*—teniendo fuerza.

“No se puede alcanzar la posición trascendental por vagar hacia arriba y hacia abajo desde Brahmaloḥa y Satyaloka hasta Pātāloka. La persona realmente inteligente y culta debe esforzarse por esa posición trascendental tan poco frecuente. Cualquier felicidad material que pueda hallarse en los catorce mundos se alcanza por la fuerza del tiempo, del mismo modo que, con el paso del tiempo, también se obtiene aflicción. Pero como la conciencia espiritual no se alcanza de ese modo, hay que esforzarse por obtenerla.”

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por Nārada Muni en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.18). Nārada Muni estaba hablando a Vyāsadeva, quien, pese a haber redactado todas las Escrituras védicas, seguía triste. En relación con esto, Nārada Muni aconsejó a Śrīla Vyāsadeva que tratara de alcanzar el servicio devocional y nada más.

VERSO 170

সদ্ধর্মস্যাববোধায় যেবাং নির্বন্ধিনী মতিঃ ১
অচিরাদেব সর্বার্থঃ সিধ্যতেযামভীপ্সিতঃ ১৭০ ১১

*sad-dharmasyāvabodhāya yeṣāṃ nirbandhinī matiḥ
acirād eva sarvārthaḥ sidhyaty eṣāṃ abhīpsitaḥ*

sat-dharmasya—de la senda del servicio devocional progresivo; *avabodhāya*—para entender; *yeṣāṃ*—aquellos cuya; *nirbandhinī*—inquebrantable; *matiḥ*—inteligencia; *acirāt*—muy pronto; *eva*—ciertamente; *sarva-ārthaḥ*—el objetivo de la vida; *sidhyati*—se satisface; *eṣāṃ*—de esas personas; *abhīpsitaḥ*—deseado.

«Aquellos que desean intensamente despertar su conciencia espiritual y que, por tanto, tienen una inteligencia inquebrantable y no se desvían, ciertamente alcanzan muy pronto el deseado objetivo de la vida.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Nāradiya Purāṇa*.

VERSO 171 চ-শব্দ অপি-অর্থে, ‘অপি’—অবধারণে ।
যত্নগ্রহ বিনা ভক্তি না জন্মায় প্রেমে ॥ ১৭১ ॥

*ca-śabda api-arthe, ‘api’—avadhāraṇe
yatnāgraha vinā bhakti nā janmāya preme*

ca-śabda—la palabra *ca*; *api*—de la palabra *api*; *arthe*—en sentido; *api avadhāraṇe*—este *api* se usa para dar énfasis; *yatna-āgraha vinā*—sin un esfuerzo sincero; *bhakti*—el servicio devocional; *nā*—no; *janmāya*—produce; *preme*—amor por Dios.

«La palabra “*ca*” se puede emplear en lugar de “*api*”, que sirve para dar énfasis a algo. Por lo tanto, significa que, sin un esfuerzo sincero en el servicio devocional, no se puede obtener amor por Dios.

VERSO 172 সাধনৌঘৈরনাসঙ্গৈরলভ্যা সুচিরাদপি ।
হরিণা চাশ্বদেয়েতি দ্বিধা সা স্যাৎ সুদুর্লভা ॥ ১৭২ ॥

*sādhanaughair anāsaṅgair alabhyā su-cirād api
hariṇā cāśv adeyeti dvidhā sā syāt su-durlabhā*

sādhana—actividades de servicio devocional; *oghaiḥ*—por grandes cantidades de; *anāsaṅgaiḥ*—sin apego; *alabhyā*—muy difícil de obtener; *su-cirāt api*—incluso después de un período considerable de tiempo; *hariṇā*—por el Señor Supremo; *ca*—también; *āśu*—muy pronto; *adeyā*—que no se entrega; *iti*—así pues; *dvidhā*—dos maneras; *sā*—eso; *syāt*—es; *su-durlabhā*—muy difícil de obtener.

«“La perfección devocional es muy difícil de alcanzar por dos razones. La primera es que, quien no esté apegado a Kṛṣṇa, no podrá alcanzar la perfección devocional aunque ofrezca servicio devocional durante mucho tiempo. La segunda es que Kṛṣṇa no da fácilmente la perfección en el servicio devocional.”

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.6.18): *muktim dadāti karhicit*. Śrīla Śukadeva Gosvāmī dijo a Mahārāja Parikṣit que Kṛṣṇa está muy dispuesto a dar la liberación, pero no es fácil que conceda la perfección en el servicio devocional. Esto significa que Kṛṣṇa quiere ver que el devoto es realmente serio y sincero, y que no tiene motivaciones ocultas. Si ése es el caso, el servicio devocional puede llevarnos al éxito sin dificultad; de lo contrario, es muy difícil que la Suprema Personalidad de Dios nos lo conceda. Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.35).

VERSO 173 তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মানুপযান্তি তে ॥ ১৭৩ ॥

*teṣāṃ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

teṣāṃ—a ellos; *satata-yuktānām*—siempre ocupados; *bhajatām*—en servicio devocional; *prīti-pūrvakam*—en éxtasis de amor; *dadāmi*—Yo doy; *buddhi-yogaṃ*—verdadera inteligencia; *taṃ*—que; *yena*—con la cual; *mām*—a Mí; *upayānti*—llegan; *te*—ellos.

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí.»

SIGNIFICADO: Esta cita es de la *Bhagavad-gītā* (10.10). Para una explicación, véase *Ādi-līlā* 1.49

VERSO 174 ‘আত্মা’-শব্দে ‘ধৃতি’ কহে,—ধৈর্যে যেই রমে ।
ধৈর্যবিস্ত এব হএগ করয় ভজনে ॥ ১৭৪ ॥

*‘ātmā’-śabde ‘dhṛti’ kahe,—dhairye yei rame ।
dhairyavanta eva hañā karaya bhajane*

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *dhṛti*—perseverancia; *kahe*—se dice; *dhairye*—con perseverancia; *yei rame*—todo el que se esfuerza; *dhairya-vanta*—esas personas dotadas de perseverancia; *eva*—ciertamente; *hañā*—volviéndose; *karaya*—realizan; *bhajane*—servicio devocional.

«Otro significado de “*ātmā*” es *dhṛti*, perseverancia. La persona que persevera en sus esfuerzos es *ātmārāma*. Esa persona se ocupa con perseverancia en servicio devocional.

VERSO 175 ‘মুনি’-শব্দে—পক্ষী, ভৃঙ্গ, ‘নির্গঞ্জে’—মূর্খজন ।
কৃষ্ণকৃপায় সাধুকৃপায় দৌহার ভজন ॥ ১৭৫ ॥

*‘muni’-śabde—pakṣī, bhṛṅga; ‘nirgranthe’—mūrkhā-jana
kṛṣṇa-kṛpāya sādhu-kṛpāya doṅhāra bhajana*

muni-śabde—con la palabra *muni*; *pakṣī*—pájaro; *bhṛṅga*—abejorro; *nirgranthe*—en la palabra *nirgrantha*; *mūrkhā-jana*—gente necia; *kṛṣṇa-kṛpāya*—por la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *sādhu-kṛpāya*—por la misericordia de un devoto; *doṅhāra bhajana*—se ocupa en el servicio devocional de ambos (de Kṛṣṇa y de su maestro espiritual, el *sādhu*).

«La palabra “*muni*” significa también “pájaro” y “abejorro”. La palabra “*nir-grantha*” hace referencia a la gente necia. Por la misericordia de Kṛṣṇa, esas criaturas entran en contacto con un *sādhu* [maestro espiritual], ocupándose entonces en servicio devocional.

VERSO 176

প্রায়ো বতাম্ব মুনয়ো বিহগা বনেহস্মিন্
 কৃষ্ণেক্ষিতং তদুদিতং কলবেণুগীতম্ ।
 আরুহ্য যে দ্রুমভুজান্ রুচিরপ্রবালান্
 শৃণ্বন্তি মীলিতদৃশো বিগতান্যবাচঃ ॥ ১৭৬ ॥

prāyo batāmba munayo vihaḡā vane ’smin
kṛṣṇekṣitam tad-uditam kala-veṇu-gītam
āruhya ye druma-bhujān rucira-pravālān
śṛṇvanti mīlita-dṛśo vigatānya-vācaḥ

prāyaḥ—casi; *bata*—ciertamente; *amba*—¡oh, madre!; *munayaḥ*—grandes sabios; *vihaḡāḥ*—las aves; *vane*—en el bosque; *asmin*—este; *kṛṣṇa-ikṣitam*—ver los pies de loto de Kṛṣṇa; *tat-uditam*—creadas por Él; *kala-veṇu-gītam*—dulces vibraciones que hace al tocar la flauta; *āruhya*—elevándose; *ye*—todas ellas; *druma-bhujān*—a las ramas de los árboles; *rucira-pravālān*—con hermosos tallos y enredaderas; *śṛṇvanti*—escuchan; *mīlita-dṛśaḥ*—cerrando los ojos; *vigata-anya-vācaḥ*—deteniendo todos los demás sonidos.

«“Mi querida madre, en este bosque, todas las aves, después de elevarse hasta las hermosas ramas de los árboles, cierran los ojos y, sin sentir atracción por ningún otro sonido, simplemente escuchan la vibración de la flauta de Kṛṣṇa. Esas aves deben de estar al mismo nivel que los grandes santos.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.14). Las *gopīs* hicieron esta afirmación mientras se lamentaban sintiendo separación de Kṛṣṇa y estudiaban el modo en que los habitantes de Vṛndāvana disfrutaban de la vida como personas santas.

VERSO 177

এতেহলিনস্তব যশোহখিল-লোকতীর্থং
 গায়ন্ত আদিপুরুষানুপথং ভজন্তে ।
 প্রায়ো অমী মুনিগণা ভবদীয়মুখ্যা
 গূঢ়ং বনেহপি ন জহত্নঘাত্নদৈবম্ ॥ ১৭৭ ॥

*ete 'linas tava yaśo 'khila-loka-tīrtham
gāyanta ādi-puruṣānupatham bhajante
prāyo amī muni-gaṇā bhavādīya-mukhyā
gūḍham vane 'pi na jahaty anaghātma-daivam*

ete—todas esas; *alinah*—abejas; *tava*—Tuya; *yaśah*—reputación; *akhila*—todos; *loka-tīrtham*—auspiciosa para los planetas; *gāyante*—cantan; *ādi-puruṣa*—¡oh, persona original!; *anupatham*—por el camino; *bhajante*—están ocupadas en servicio amoroso trascendental; *prāyah*—casi; *amī*—estas; *muni-gaṇāḥ*—grandes personas santas; *bhavādīya*—en relación contigo; *mukhyāḥ*—devotos muy avanzados; *gūḍham*—desconocidos; *vane*—en el bosque; *api*—aunque; *na*—no; *jahati*—abandonan; *anagha*—¡oh, personalidad de bondad trascendental!; *ātma-daivam*—su Deidad adorable.

«¡Oh, personificación de la buena fortuna!, ¡oh, Personalidad de Dios original!, todas estas abejas cantan acerca de Tu fama trascendental, que purificará el universo entero. En verdad, siguen Tus pasos por el bosque y Te adoran. En realidad, todas ellas son personas santas, pero ahora han tomado forma de abejas. Aunque Tú actúas como un ser humano, no pudieron olvidar que eres su Deidad adorable.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.15.6). Mientras Kṛṣṇa y Balarāma, que estaban en el umbral de la niñez, se adentraban en el bosque de Vṛndāvana, Kṛṣṇa comenzó a ofrecer oraciones para complacer a Balarāma.

VERSO 178

সরসি সারসহংসবিহঙ্গাশ্চারুগীতহৃতচেতস এত্য ৷
হরিম্পাসত তে যতচিত্তা হস্ত মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ৷ ১৭৮ ৷

*sarasi sārasa-haṁsa-vihaṅgāś cāru-gīta-hṛta-cetasa etya
harim upāsata te yata-cittā hanta milita-dṛśo dhṛta-maunāḥ*

sarasi—en el agua; *sārasa*—las grullas; *haṁsa*—los cisnes; *vihaṅgāḥ*—las aves; *cāru-gīta*—por la melodiosa canción de la flauta de Kṛṣṇa; *hṛta-cetasah*—privados de conciencia material; *etya*—acercándose; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *upāsata*—adoraron; *te*—todos ellos; *yata-cittāḥ*—con toda atención; *hanta*—¡ay de mí!; *milita-dṛśah*—cerrando los ojos; *dhṛta-maunāḥ*—en completo silencio.

«Todas las grullas y cisnes en el agua se sienten hechizados por la melodiosa canción de la flauta de Kṛṣṇa. Se han acercado a la Suprema Personalidad de Dios y Le adoran con plena atención. ¡Ay de mí!, cierran los ojos y guardan completo silencio.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.35.11). Durante el día, Kṛṣṇa fue al bosque de Vṛndāvana; mientras tanto, las *gopīs*, tristes por estar separadas de Él, se lamentaban de este modo.

VERSO 179

কিরাতহূনান্ধ্রপুলিন্দপুক্কাশা
আভীরশুম্ভা যবনাঃ খশাদয়াঃ ।
যেহন্যে চ পাপা যদুপাশ্রয়াশ্রয়াঃ
শুধ্যন্তি তস্মৈ প্রভবিষণবে নমঃ ॥ ১৭৯ ॥

kirāta-hūnāndhra-pulinda-pukkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khaśādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-upāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ

kirāta—los aborígenes llamados *kirātas*; *hūna*—los *hūnas*; *āndhra*—*āndhras*; *pulinda*—*pulindas*; *pukkaśāḥ*—*pukkaśas*; *ābhīra*—*ābhiras*; *śumbhāḥ*—*śumbhas*; *yavanāḥ*—personas que no siguen los mandamientos védicos y que comen carne de vaca; *khaśa-ādayaḥ*—*khaśas* y otros; *ye*—aquellos que; *anye*—otras semejantes; *ca*—también; *pāpāḥ*—personas pecaminosas; *yat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *upāśraya*—de los devotos; *āśrayāḥ*—refugiándose; *śudhyanti*—se purifican; *tasmai*—a Él, al Señor Viṣṇu, debido a quien se purifican; *prabhaviṣṇave*—al Señor Viṣṇu, el más poderoso; *namaḥ*—respetuosas reverencias.

«Las razas *kirāta*, *hūna*, *āndhra*, *pulinda*, *pukkaśa*, *ābhīra*, *śumbha*, *yavana* y *khaśa*, e incluso otras que son adictas a los actos pecaminosos, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, pues Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18); fue hablado por Śukadeva Gosvāmī cuando Parikṣit Mahārāja le pidió que hiciese una descripción de la creación. Mientras ofrecía reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, Śukadeva Gosvāmī describió las ilimitadas potencias del Señor Viṣṇu, que puede purificar a las criaturas de bajo nacimiento mencionadas en este verso.

VERSO 180

কিংবা ‘ধৃতি’-শব্দে নিজপূর্ণতাদি-জ্ঞান কয় ।
দুঃখাভাবে উত্তমপ্রাপ্ত্যে মহাপূর্ণ হয় ॥ ১৮০ ॥

kimvā 'dhṛti'-śabde nija-pūrṇatādi-jñāna kaya
duḥkhābhāve uttama-prāptye mahā-pūrṇa haya

kiṁvā—o; *dhṛti-śabde*—mediante la palabra *dhṛti*; *nija*—propia; *pūrṇatā-ādi*—perfección, etc.; *jñāna*—conocimiento; *kaya*—dice; *duḥkha-abhāve*—en ausencia de todas las miserias materiales; *uttama*—el mejor; *prāptye*—por obtener; *mahā-pūrṇa haya*—se vuelve perfectamente perfecto.

«La palabra “*dhṛti*” se emplea también cuando alguien goza de completa perfección en el conocimiento. Aquel que ha obtenido los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios y que, debido a ello, está libre de miserias materiales, alcanza *mahā-pūrṇa*, el nivel más elevado de perfección.

VERSO 181 ধৃতিঃ স্যাৎ পূর্ণতা জ্ঞান-দুঃখাভাবোত্তমাপ্তিভিঃ ।
অপ্রাপ্তাতীত-নষ্টার্থানভিসংশোচনাদিকৃৎ ॥ ১৮১ ॥

dhṛtiḥ syāt pūrṇatā-jñāna-duḥkhābhāvottamāptibhiḥ
aprāptātīta-naṣṭārthā-nabhisamśocanādi-kṛt

dhṛtiḥ—perseverancia; *syāt*—puede volverse; *pūrṇatā*—plenitud; *jñāna*—conocimiento sobre la Suprema Personalidad de Dios; *duḥkha-abhāva*—ausencia de sufrimientos; *uttama-āptibhiḥ*—por lograr el nivel de perfección más elevado; *aprāpta*—no obtenido; *atīta*—que se ha ido; *naṣṭa*—destruido; *artha*—objeto, finalidad; *anabhisamśocana*—ausencia de lamentación; *ādi*—y demás; *kṛt*—haciendo.

«“*Dhṛti* es la plenitud que se siente debido a la ausencia de sufrimientos y a obtener conocimiento sobre el Señor Supremo y amor puro por Él. La lamentación debida a no alcanzar un objetivo o a perder algo que ya se había logrado no afecta esa plenitud.”

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.4.144).

VERSO 182 কৃষ্ণভক্ত—দুঃখহীন, বাঞ্ছান্তর-হীন ।
কৃষ্ণপ্রেম-সেবা-পূর্ণানন্দ-প্রবীণ ॥ ১৮২ ॥

kṛṣṇa-bhakta—duḥkha-hīna, vāñchāntara-hīna
kṛṣṇa-prema-sevā-pūrṇānanda-praviṇa

kṛṣṇa-bhakta—el devoto del Señor Kṛṣṇa; *duḥkha-hīna*—que no está sometido a condiciones materiales miserables; *vāñchā-antara-hīna*—no tiene otro deseo que servir a Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *sevā*—servicio; *pūrṇa-ānanda*—pleno de bienaventuranza trascendental; *praviṇa*—y muy experto o experimentado en todos los temas.

«El devoto de Kṛṣṇa nunca se encuentra en condiciones miserables, ni tiene otro deseo que servir a Kṛṣṇa. Es experimentado y avanzado. Siente la bienaventuranza trascendental del amor por Kṛṣṇa y se ocupa siempre de forma plenamente perfecta en Su servicio.

VERSO 183 মৎসেবয়া প্রতীতং তে সালোক্যাদি-চতুষ্টয়ম্ ।
নোচ্ছন্তি সেবয়া পূর্ণাং কুতোহন্যৎ কালবিপ্লুতম্ ॥ ১৮৩ ॥

mat-sevayā pratītam te sālokyādi-catুষ্টayam
necchanti sevayā pūrṇāḥ kuto 'nyat kāla-viplutam

mat—de Mí; *sevayā*—por servicio; *pratītam*—obtenida; *te*—ellos; *sālokyā-ādi*—liberación, comenzando con *sālokyā*; *catুষ্টayam*—las cuatro clases de; *na icchanti*—no desean; *sevayā*—por servicio; *pūrṇāḥ*—completo; *kutaḥ*—dónde; *anyat*—otras cosas; *kāla-viplutam*—que se pierden con el tiempo.

«“Mis devotos, habiendo satisfecho sus deseos sirviéndome, no aceptan las cuatro clases de salvación que se ganan fácilmente con ese servicio. ¿Por qué, entonces, aceptarían cualquiera de los placeres que se pierden con el transcurso del tiempo?”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.67).

VERSO 184 হৃষীকেশে হৃষীকানি যস্য স্থৈর্যগতানি হি ।
স এব ধৈর্যমাপ্নোতি সংসারে জীবচঞ্চলে ॥ ১৮৪ ॥

hṛṣīkeśe hṛṣīkāṇi yasya sthairya-gatāni hi
sa eva dhairyam āpnoti saṁsāre jīva-cañcale

hṛṣīkeśe—al amo de los sentidos; *hṛṣīkāṇi*—todos los sentidos; *yasya*—cuyos; *sthairya-gatāni*—hijos; *hi*—ciertamente; *saḥ*—esa persona; *eva*—por supuesto; *dhairyam āpnoti*—alcanza la posición de *dhairya*, perseverancia; *saṁsāre*—en el mundo material; *jīva-cañcale*—donde todos viven perturbados.

«“En el mundo material, todas las entidades vivientes viven perturbadas debido a lo inestable de su posición. El devoto, sin embargo, está fijo en el servicio de los pies de loto del Señor, el amo de los sentidos. Esa persona debe considerarse situada en la perseverancia y la paciencia.”

VERSO 185 ‘চ’—অবধারণে, ইহা ‘অপি’—সমুচ্চয়ে ।
ধৃতিমন্ত হঞা ভজে পক্ষি-মূর্খ-চয়ে ॥ ১৮৫ ॥

‘ca’—*avadhāraṇe*, *ihā* ‘*api*’—*samuccaye*
dhr̥timanta hañā bhaje pakṣi-mūr̥kha-caye

ca—la palabra *ca*; *avadhāraṇe*—en énfasis; *ihā*—aquí; *api*—la palabra *api*; *samuccaye*—en sentido de agregado; *dhr̥timanta*—plenamente saturadas; *hañā*—volviéndose; *bhaje*—adoran; *pakṣi-mūr̥kha-caye*—criaturas torpes como las aves, los más necios.

«La palabra “*ca*” es enfática, y la palabra “*api*” se emplea como partícula. Se debe entender que hasta las criaturas más torpes [las aves y las personas incultas] pueden situarse en la perseverancia y ocuparse en el servicio devocional a Kṛṣṇa.

VERSO 186 ‘আত্মা’-শব্দে ‘বুদ্ধি’ কহে বুদ্ধিবিশেষ ।
সামান্যবুদ্ধিযুক্ত যত জীব অবশেষ ॥ ১৮৬ ॥

‘*ātmā*’-*śabde* ‘*buddhi*’ *kahe buddhi-viśeṣa*
sāmānya-buddhi-yukta yata jīva avaśeṣa

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *buddhi*—inteligencia; *kahe*—se dice; *buddhi-viśeṣa*—un tipo de inteligencia en particular; *sāmānya-buddhi-yukta*—dotadas de inteligencia común; *yata*—todas; *jīva*—las entidades vivientes; *avaśeṣa*—el resto.

«La palabra “*ātmā*” se emplea también para un tipo de inteligencia en particular. Ya que todas las entidades vivientes poseen, en mayor o menor medida, una cierta inteligencia, todas están incluidas.

VERSO 187 বুদ্ধ্যে রমে আত্মারাম—দুই ত’ প্রকার ।
‘পণ্ডিত’ মুনিগণ, নিগ্রস্থ ‘মূর্খ’ আর ॥ ১৮৭ ॥

buddhye rame ātmārāma—dui ta’ prakāra
‘paṇḍita’ muni-gaṇa, nirgrantha ‘mūr̥kha’ āra

buddhye—de inteligencia; *rame*—quien disfruta; *ātmārāma*—es un *ātmārāma*; *dui ta’ prakāra*—dos variedades; *paṇḍita*—el erudito; *muni-gaṇa*—los filósofos; *nirgrantha*—sin educación; *mūr̥kha*—los necios; *āra*—también.

«Todo el mundo posee algún tipo de inteligencia, y el que utiliza esa inteligencia recibe el nombre de *ātmārāma*. Hay dos tipos de *ātmārāmas*. El primero es el sabio erudito y filósofo, y el otro es la persona necia, sin educación ni cultura.

VERSO 188 কৃষ্ণকৃপায় সাধুসঙ্গে রতি-বুদ্ধি পায় ।
সব ছাড়ি' শুদ্ধভক্তি করে কৃষ্ণপায় ॥ ১৮৮ ॥

kṛṣṇa-kṛpāya sādhu-saṅge rati-buddhi pāya
saba chāḍi' śuddha-bhakti kare kṛṣṇa-pāya

kṛṣṇa-kṛpāya—por la misericordia de Kṛṣṇa; *sādhu-saṅge*—en compañía de devotos; *rati-buddhi*—atracción devocional e inteligencia; *pāya*—se obtiene; *saba chāḍi'*—abandonándolo todo; *śuddha-bhakti*—servicio devocional puro; *kare*—realiza; *kṛṣṇa-pāya*—a los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Por la misericordia de Kṛṣṇa y por la relación con devotos, aumenta la atracción por el servicio devocional puro, así como la inteligencia para practicarlo; por ello, la persona lo abandona todo para ocuparse a los pies de loto de Kṛṣṇa y de Sus devotos puros.

VERSO 189 অহং সর্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।
ইতি মত্তা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমষ্টিতাঃ ॥ ১৮৯ ॥

aham sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate
iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ

aham—Yo, el Señor Kṛṣṇa; *sarvasya*—de todos; *prabhavaḥ*—la fuente original; *mattaḥ*—de Mí; *sarvaṁ*—todo; *pravartate*—emana; *iti*—así; *matvā*—entendiendo; *bhajante*—se ocupan en servicio devocional; *mām*—a Mí; *budhāḥ*—los que son eruditos; *bhāva-samanvitāḥ*—con amor y devoción.

«Yo [Kṛṣṇa] soy la fuente de todo. Todo emana de Mí. Los sabios que conocen esto perfectamente se ocupan en Mi servicio con amor y devoción.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (10.8).

VERSO 190 তে বৈ বিদম্ভ্যতিরন্তি চ দেবমায়াং
স্বীশূদ্রহুনশবরা অপি পাপজীবাঃ ।

যদ্যদ্বুতক্রমপরায়ণ-শীল-শিক্ষা-
স্তির্যগ্জনা অপি কিমু শ্রতধারণা যে ॥ ১৯০ ॥

*te vai vidanty atitaranti ca deva-māyām
strī-sūdra-hūna-sabarā api pāpa-jīvāḥ
yady adbhuta-krama-parāyaṇa-śīla-śikṣās
tiryag-janā api kim u śruta-dhāraṇā ye*

te—todos ellos; *vai*—ciertamente; *vidanti*—entienden; *atitaranti*—atravesan; *ca*—también; *deva-māyām*—la influencia de la energía ilusoria externa; *strī*—las mujeres; *sūdra*—los hombres de cuarta clase; *hūna*—los tribus incivilizadas de las montañas; *sabarāḥ*—y los cazadores; *api*—incluso; *pāpa-jīvāḥ*—las criaturas pecaminosas; *yadi*—si; *adbhuta-krama*—del que realiza actividades maravillosas; *parāyaṇa*—de los devotos; *śīla-śikṣāḥ*—características y educación; *tiryak-janāḥ*—las aves y las fieras; *api*—incluso; *kim u*—qué decir de; *śruta-dhāraṇā ye*—las personas avanzadas en la educación del conocimiento védico.

«Las mujeres, los hombres de cuarta clase, las tribus incivilizadas de las montañas, los cazadores y muchos otros nacidos en familias bajas, así como las aves y las fieras, pueden seguir la senda de los devotos, recibir lecciones de ellos y ocuparse en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios, que actúa de forma maravillosa. A pesar de que el océano de la nesciencia es muy extenso, aun así pueden atravesarlo. ¿Cuál es entonces, la dificultad, para los que son avanzados en el conocimiento védico?»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.46). El Señor Brahmā pronunció estas palabras mientras hablaba a su discípulo Nārada de las maravillosas características del Señor Viṣṇu. Por el simple hecho de cantar las glorias del Señor Viṣṇu, cualquier persona, aunque sea de bajo nacimiento, puede atravesar el océano de la nesciencia.

VERSO 191 বিচার করিয়া যবে ভজে কৃষ্ণ-পায় ।
সেই বুদ্ধি দেন তাঁরে, যাতে কৃষ্ণ পায় ॥ ১৯১ ॥

*vicāra kariyā yabe bhaje kṛṣṇa-pāya
sei buddhi dena tāñre, yāte kṛṣṇa pāya*

vicāra—consideración; *kariyā*—haciendo; *yabe*—cuando; *bhaje*—se adora; *kṛṣṇa-pāya*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *sei buddhi*—esa inteligencia; *dena*—da; *tāñre*—a él; *yāte*—por la cual; *kṛṣṇa pāya*—se obtiene el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Considerando todos estos puntos, cuando alguien se ocupa en el servicio de los pies de loto de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa le da la inteligencia con la que poco a poco puede progresar hacia la perfección en el servicio del Señor.

VERSO 192 তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥ ১৯২ ॥

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatāṃ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

teṣāṃ—a ellos; *satata-yuktānām*—siempre ocupados; *bhajatām*—en servicio devocional; *prīti-pūrvakam*—en éxtasis de amor; *dadāmi*—Yo doy; *buddhi-yogaṃ*—verdadera inteligencia; *taṃ*—que; *yena*—con la cual; *mām*—a Mí; *upayānti*—llegan; *te*—ellos.

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita de la *Bhagavad-gītā* (10.10).

VERSO 193 সৎসঙ্গ, কৃষ্ণসেবা, ভাগবত, নাম ।
ব্রজে বাস,—এই পঞ্চ সাধন প্রধান ॥ ১৯৩ ॥

*sat-saṅga, kṛṣṇa-sevā, bhāgavata, nāma
vraje vāsa,—ei pañca sādhana pradhāna*

sat-saṅga—la relación con devotos; *kṛṣṇa-sevā*—ocuparse en servicio a Kṛṣṇa; *bhāgavata*—los devotos y el libro titulado *Śrīmad-Bhāgavatam*; *nāma*—el canto del santo nombre; *vraje vāsa*—residencia en Vṛndāvana o Mathurā; *ei*—estos; *pañca*—cinco; *sādhana pradhāna*—los principales procesos de devoción.

«Para elevarse al plano del servicio devocional, hay que seguir los siguientes cinco principios: relacionarse con devotos, ocuparse en el servicio del Señor Kṛṣṇa, leer el *Śrīmad-Bhāgavatam*, cantar los santos nombres y vivir en Vṛndāvana o Mathurā.

VERSO 194 এই-পঞ্চ-মধ্যে এক ‘স্বল্প’ যদি হয় ।
সুবুদ্ধি জনের হয় কৃষ্ণপ্রেমোদয় ॥ ১৯৪ ॥

*ei-pañca-madhye eka ‘svalpa’ yadi haya
subuddhi janera haya kṛṣṇa-premodaya*

ei—esos; *pañca-madhye*—de entre los cinco; *eka*—de uno solo; *svalpa*—una pequeña cantidad; *yadi*—si; *haya*—hay; *su-buddhi*—inteligente; *janera*—de la persona; *haya*—hay; *kṛṣṇa-prema-udaya*—despertar del amor latente por Kṛṣṇa.

«El amor latente por Kṛṣṇa va gradualmente despertando en la persona que ha avanzado un poco en uno de esos cinco principios y es inteligente.

VERSO 195 দুর্দহাদ্ভুতবীর্যেহস্মিন্ শ্রদ্ধা দূরেহস্ত পঞ্চকে ।
যত্র স্বল্লোহপি সম্বন্ধঃ সন্ধিয়াৎ ভাবজন্মানে ॥ ১৯৫ ॥

durūhādbhuta-vīrye 'smin śraddhā dūre 'stu pañcake
yatra sv-alpo 'pi sambandhaḥ sad-dhiyām bhāva-janmane

du-rūha—difícil de entender; *adbhuta*—maravilloso; *vīrye*—en el poder; *asmin*—en eso; *śraddhā*—fe; *dūre*—muy lejos; *astu*—que sea; *pañcake*—en los cinco principios antes mencionados; *yatra*—en los cuales; *su-alpaḥ*—una pequeña; *api*—incluso; *sambandhaḥ*—conexión; *sat-dhiyām*—de los que son inteligentes y están libres de ofensas; *bhāva-janmane*—para despertar el propio amor latente por Kṛṣṇa.

«El poder de esos cinco principios es sumamente maravilloso y difícil de entender. Una persona que no cometa ofensas, aunque no tenga fe en ellos, verá despertar su amor latente por Kṛṣṇa por el simple hecho de mantener un pequeño contacto con ellos.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.238).

VERSO 196 উদার মহতী যাঁর সর্বোত্তমা বুদ্ধি ।
নানা কামে ভজে, তবু পায় ভক্তিসিদ্ধি ॥ ১৯৬ ॥

udāra mahatī yāñra sarvottamā buddhi
nānā kāme bhaje, tabu pāya bhakti-siddhi

udāra—liberal; *mahatī*—grande; *yāñra*—cuya; *sarva-uttamā*—de primera clase; *buddhi*—la inteligencia; *nānā*—varios; *kāme*—con deseos; *bhaje*—se ocupa en servicio devocional; *tabu*—aun así; *pāya*—obtiene; *bhakti-siddhi*—la perfección en el servicio devocional.

«Si una persona es realmente liberal e inteligente, puede avanzar y llegar a ser perfecta en el servicio devocional incluso si tiene deseos materiales y sirve al Señor con alguna motivación.

VERSO 197 অকামঃ সৰ্বকামো বা মোক্ষকাম উদারধীঃ ।
 তীব্ৰেণ ভক্তিয়োগেন যজেত পুরুষং পরম্ ॥ ১৯৭ ॥

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
 tivreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣam param*

akāmaḥ—sin deseos materiales; *sarva-kāmaḥ*—lleno de deseos materiales; *vā*—o; *mokṣa-kāmaḥ*—que desea la liberación; *udāra-dhīḥ*—sincero y avanzado en el servicio devocional; *tivreṇa*—firme; *bhakti-yogena*—mediante la práctica de *bhakti-yoga*; *yajeta*—debe adorar; *puruṣam param*—a la Suprema Personalidad de Dios.

«La persona verdaderamente inteligente es aquella que, tanto si lo desea todo como si no desea nada, como si desea fundirse en la existencia del Señor, adora al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, ofreciéndole servicio amoroso trascendental.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10).

VERSO 198 ভক্তি-প্রভাব,—সেই কাম ছাড়াএগ ।
 কৃষ্ণপদে ভক্তি করায় গুণে আকর্ষিয়া ॥ ১৯৮ ॥

*bhakti-prabhāva,—sei kāma chāḍāñā
 kṛṣṇa-pade bhakti karāya guṇe ākarṣiyā*

bhakti-prabhāva—la influencia del servicio devocional; *sei*—ese; *kāma*—deseo material; *chāḍāñā*—hacer abandonar; *kṛṣṇa-pade*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *bhakti karāya*—ocupa en servicio devocional; *guṇe*—mediante las cualidades trascendentales; *ākarṣiyā*—atrayendo.

«El servicio devocional es tan fuerte que la persona que lo practica abandona poco a poco todos los deseos materiales y queda completamente atraída a los pies de loto de Kṛṣṇa. Todo ello es causado por la atracción a las cualidades trascendentales del Señor.

VERSO 199 সত্যং দিশত্যর্থিতমর্থিতো নৃণাং
 নৈবার্থদো যৎ পুনরর্থিতা যতঃ ।
 স্বয়ং বিধন্তে ভজতামনিচ্ছতা-
 মিচ্ছা-পিধানং নিজপাদপল্লবম্ ॥ ১৯৯ ॥

*satyaṃ diśaty arthitam arthito nṛṇāṃ
naivārtha-do yat punar arthitā yataḥ
svayaṃ vidhatte bhajatām anicchatām
icchā-pidhānaṃ nija-pāda-pallavam*

satyam—es verdad; *diśati*—Él concede; *arthitam*—lo que se desea; *arthitaḥ*—siendo pedido; *nṛṇām*—por los seres humanos; *na*—no; *eva*—ciertamente; *artha-daḥ*—dar cosas deseadas; *yat*—lo cual; *punaḥ*—de nuevo; *arthitā*—petición; *yataḥ*—de lo cual; *svayam*—a Sí mismo; *vidhatte*—Él da; *bhajatām*—de quienes se ocupan en servicio devocional; *anicchatām*—aunque no desean; *icchā-pidhānam*—cubriendo todos los demás deseos; *nija-pāda-pallavam*—el refugio de sus propios pies de loto.

«Si alguien pide a Kṛṣṇa que le satisfaga un deseo, Kṛṣṇa indudablemente lo hace, pero no concede nada que, una vez disfrutado, traiga como consecuencia nuevas peticiones de satisfacer posteriores deseos. Cuando alguien tiene otros deseos pero se ocupa en el servicio del Señor, Kṛṣṇa le da, por la fuerza, el refugio de Sus pies de loto, donde olvidará todos los demás deseos.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.19.27).

VERSO 200 ‘আত্মা’-শব্দে ‘স্বভাব’ কহে, তাতে যেই রমে ।
আত্মারাম জীব যত স্থাবর-জঙ্গমে ॥ ২০০ ॥

*‘ātmā’-śabde ‘svabhāva’ kahe, tāte yei rame
ātmārāma jīva yata sthāvara-jaṅgame*

ātmā-śabde—mediante la palabra *atmā*; *svabhāva*—la naturaleza; *kahe*—a veces se dice; *tāte*—en eso; *yei rame*—el que obtiene placer; *ātmārāma*—llamado *ātmārāma*; *jīva*—las entidades vivientes; *yata*—todas ellas; *sthāvara-jaṅgame*—móviles e inmóviles.

«Otro significado de la palabra “*atmā*” es “la naturaleza característica de la persona”. Todo el que disfruta de su tipo de naturaleza en particular recibe el nombre de *ātmārāma*. Por lo tanto, todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, reciben también el nombre de *ātmārāma*.

VERSO 201 জীবের স্বভাব—কৃষ্ণ-‘দাস’-অভিমান ।
দেহে আত্ম-জ্ঞানে আচ্ছাদিত সেই ‘জ্ঞান’ ॥ ২০১ ॥

*jīvera svabhāva—kṛṣṇa-‘dāsa’-abhimāna
dehe ātma-jñāne ācchādita sei ‘jñāna’*

jīvera svabhāva—la característica original de todas las entidades vivientes; *kṛṣṇa-dāsa*—sirviente de Kṛṣṇa; *abhimāna*—el concepto; *dehe*—en el cuerpo material; *ātma-jñāne*—por el concepto del ser; *ācchādita*—cubierta; *sei jñāna*—esa conciencia original.

«La naturaleza original de toda entidad viviente es considerarse el sirviente eterno de Kṛṣṇa. Pero, bajo la influencia de *māyā*, cree que es el cuerpo; de ese modo, su conciencia original se cubre.

VERSO 202 চ-শব্দে ‘এব’, ‘অপি’-শব্দ সমুচ্চয়ে ।
‘আত্মারামা এব’ হ’এগ শ্রীকৃষ্ণ ভজয়ে ॥ ২০২ ॥

ca-śabde ‘eva’, ‘api’-śabda samuccaye
‘ātmārāmā eva’ hañā śrī-kṛṣṇa bhajaye

ca-śabde—mediante la palabra *ca*; *eva*—la palabra *eva*; *api-śabda*—la palabra *api*; *samuccaye*—en sentido de agregación; *ātmārāmāḥ eva*—todos los *ātmārāmas* (toda clase de entidades vivientes); *hañā*—siendo; *śrī-kṛṣṇa bhajaye*—se ocupan en el servicio del Señor Kṛṣṇa.

«En ese caso, la palabra “*ca*” tiene el significado de la palabra “*eva*”. La palabra “*api*” puede tomarse en sentido de agregación. El verso, entonces, se leería *ātmārāmā eva*, es decir, “incluso todo tipo de seres vivos adoran a Kṛṣṇa”.

SIGNIFICADO: En este verso se menciona que toda entidad viviente es *ātmārāma*. Temporalmente cubierta por la influencia de *māyā*, la entidad viviente sirve a sus sentidos, que se representan como *kāma-krodha-lobha-moha-mada-mātsarya*: lujuria, ira, codicia, ilusión, locura y envidia. Bajo el condicionamiento material, todas las entidades vivientes se ocupan en la complacencia de los sentidos, pero cuando se relacionan con devotos que siguen los principios regulativos, se purifican y despiertan a su conciencia original. Entonces tratan de satisfacer los sentidos del Señor Kṛṣṇa y de ocuparse en Su servicio devocional.

VERSO 203 এই জীব—সনকাদি সব মুনিজন ।
‘নির্গ্রন্থ’—মূর্খ, নীচ, স্থাবর-পশুগণ ॥ ২০৩ ॥

ei jīva—sanakādi saba muni-jana
‘nirgrantha’—mūrkhā, nīca, sthāvāra-paśu-gaṇa

ei jīva—esas entidades vivientes; *sanaka-ādi saba muni-jana*—todas las grandes personalidades, como Sanaka y Sanātana; *nirgrantha*—hasta la más inculta;

mūrkhā—persona necia; *nica*—de bajo nacimiento; *sthāvara*—los árboles y las plantas; *paśu-gaṇa*—las fieras y las aves.

«Entre las entidades vivientes hay grandes personalidades, como los Cuatro Kumāras, y también gente necia y de baja clase, y árboles, plantas, aves y fieras.

VERSO 204 ব্যাস-শুক-সনকাদির প্রসিদ্ধ ভজন ।
‘নির্গ্রহ’ স্থাবরাদির শুন বিবরণ ॥ ২০৪ ॥

vyāsa-śuka-sanakādīra prasiddha bhajana
‘nirgrantha’ sthāvarādīra śuna vivaraṇa

vyāsa—de Vyāsadeva; *śuka*—de Śukadeva Gosvāmī; *sanaka-ādīra*—de los Cuatro Kumāras; *prasiddha bhajana*—el servicio devocional es glorificado; *nirgrantha*—los necios, incultos; *sthāvara-ādīra*—de los elementos inmóviles; *śuna vivaraṇa*—escucha la explicación.

«El servicio devocional de Vyāsa, Śuka y los Cuatro Kumāras ha sido ya bien glorificado. Ahora permite que te explique cómo se ocupan en el servicio devocional del Señor las entidades vivientes inmóviles, como los árboles y las plantas.

VERSO 205 কৃষ্ণকৃপাদি-হেতু হৈতে সবার উদয় ।
কৃষ্ণগুণাকৃষ্ট হঞা তাঁহারে ভজয় ॥ ২০৫ ॥

kṛṣṇa-kṛpādi-hetu haite sabāra udaya
kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā tāñhāre bhajaya

kṛṣṇa-kṛpā-ādi-hetu—la razón de la misericordia de Kṛṣṇa; *haite*—debido a; *sabāra udaya*—cualquiera se vuelve devoto; *kṛṣṇa-guṇa-ākṛṣṭa hañā*—sintiéndose atraídos por las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa; *tāñhāre*—a Él; *bhajaya*—adoran.

«Todos, desde Vyāsadeva, los Cuatro Kumāras y Śukadeva Gosvāmī hasta las criaturas de bajo nacimiento, los árboles, las plantas y las fieras, son aptos para recibir la misericordia de Kṛṣṇa. Por la misericordia de Kṛṣṇa, se elevan y se ocupan en Su servicio.

SIGNIFICADO: Esto lo confirma la *Bhagavad-gītā* (9.32), donde el Señor dice:

mām hi pārtha vyapāśritya ye ’pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te ’pi yānti parām gatim

«¡Oh hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes] y los *sūdras* [trabajadores]—, pueden alcanzar el destino supremo».

Todos los seres pueden llegar a ser devotos de Kṛṣṇa. Simplemente deben educarse conforme al proceso aprobado. Que todos se vuelvan *bhaktas* de Kṛṣṇa es la labor de los devotos íntimos de Kṛṣṇa. Si los devotos íntimos no asumen la responsabilidad de elevar a todos al estado de conciencia de Kṛṣṇa, ¿quién lo hará? Aquellos que proclaman ser devotos, pero no se ocupan en el servicio devocional de Kṛṣṇa para elevar a todas las criaturas al estado de conciencia de Kṛṣṇa, deben ser considerados *kaniṣṭha-adhikāris* (personas en la etapa más baja del servicio devocional). Cuando alguien se eleva al segundo nivel de servicio devocional, su misión es propagar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Las personas activas en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no deben quedarse en el estado neófito, sino que deben elevarse al nivel de los predicadores, el segundo nivel del servicio devocional. El servicio devocional es tan cautivador que hasta los devotos de primera clase (*uttama-adhikāris*) descienden al segundo nivel para predicar y ofrecer servicio al Señor para beneficio del mundo entero.

VERSO 206

ধন্যেয়মদ্য ধরণী তৃণ-বীরুধস্বত্বে-

পাদস্পৃশো দ্রুমলতাঃ করজাভিমৃষ্টাঃ ।

নদ্যোহ্‌দ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈ-

র্গোপ্যোহন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥ ২০৬ ॥

*dhanyeyam adya dharaṇī tṛṇa-vīrudhas tvat-
pāda-spr̥śo druma-latāḥ karajābhimṛṣṭāḥ
nadyo 'drayaḥ khaga-mṛgāḥ sadayāvalokair
gopyo 'ntareṇa bhujayor api yat-spr̥hā śrīḥ*

dhanyā—gloriosa; *iyam*—esta; *adya*—hoy; *dharaṇī*—la superficie del globo; *tṛṇa-vīrudhaḥ*—el césped y la hierba; *tvat*—Tuyos; *pāda-spr̥śaḥ*—del tacto de los pies de loto; *druma-latāḥ*—las enredaderas y los árboles; *karaja-abhimṛṣṭāḥ*—tocados por Tus uñas; *nadyaḥ*—los ríos; *adrayaḥ*—las montañas; *khaga-mṛgāḥ*—las aves y animales del bosque; *sadaya-avalokaiḥ*—debido a Tus miradas misericordiosas; *gopyaḥ*—las *gopīs*, las doncellas de Vraja; *antareṇa*—por la región entre; *bhujayor*—Tus dos brazos; *api*—también; *yat*—por lo cual; *spr̥hā*—deseosa; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna.

«“Hoy esta región de Vṛndāvana [Vrajabhūmi] es gloriosa, pues Tus pies de loto han tocado su tierra y su hierba, Tus uñas han tocado sus árboles y enredaderas, y Tus misericordiosos ojos han mirado sus ríos, sus montañas, sus aves y sus

প্রণতভারবিটপা মধুধারাঃ

প্রেমহৃষ্টনবো ববৃষুঃ স্ম ॥ ২০৮ ॥

*vana-latās tarava ātmani viṣṇum
vyañjayantya iva puṣpa-phalāḍhyāḥ
praṇata-bhāra-ṣṭapā madhu-dhārāḥ
prema-hṛṣṭa-tanavo vavr̥ṣuḥ sma*

vana-latāḥ—las hierbas y las plantas; *taravaḥ*—los árboles; *ātmani*—en el Alma Suprema; *viṣṇum*—la Suprema Personalidad de Dios; *vyañjayantyaḥ*—manifestar; *iva*—como; *puṣpa-phala-āḍhyāḥ*—llenos de frutas y flores exuberantes; *praṇata-bhāra*—inclinados por la carga dando reverencias; *ṣṭapāḥ*—los árboles; *madhu-dhārāḥ*—lluvias de miel; *prema-hṛṣṭa*—inspirados por el amor por Dios; *tanavaḥ*—cuyos cuerpos; *vavr̥ṣuḥ*—constantemente llovían; *sma*—ciertamente.

«Debido al amor extático por Kṛṣṇa, las plantas, enredaderas y árboles estaban cargados de frutas y flores. En verdad, de tan cargados, se inclinaban hacia el suelo ofreciendo reverencias. Se sentían inspirados por un amor por Kṛṣṇa tan profundo que constantemente derramaban lluvias de miel. Así veían las *gopīs* todos los bosques de Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.35.9). Véase la explicación en *Madhya-lilā* 8.276.

VERSO 209

কিরাতহুনান্ধ্র-পুলিন্দপুক্কাশা

আভীরশুভা যবনাঃ খসাদয়াঃ ১

যেহন্যে চ পাপা যদুপাশ্রয়াশ্রয়াঃ

শুধ্যন্তি তস্মৈ প্রভবিষণ্বে নমঃ ॥ ২০৯ ॥

*kirāta-hūnāndhra-pulinda-pukkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khaśādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-upāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

kirāta—los aborígenes llamados *kirātas*; *hūna*—los *hūnas*; *āndhra*—*āndhras*; *pulinda*—*pulindas*; *pukkaśāḥ*—*pukkaśas*; *ābhīra*—*ābhiras*; *śumbhāḥ*—*śumbhas*; *yavanāḥ*—personas que no siguen los mandamientos védicos y que comen carne de vaca; *khaśa-ādayaḥ*—*khaśas* y otros; *ye*—aquellos que; *anye*—otras semejantes; *ca*—también; *pāpāḥ*—personas pecaminosas; *yat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *upāśraya*—de los devotos; *āśrayāḥ*—refugiándose; *śudhyanti*—se purifican;

tasmai—a Él, el Señor Viṣṇu, debido a quien se purifican; *prabhaviṣṇave*—al Señor Viṣṇu, el más poderoso; *namaḥ*—respetuosas reverencias.

«Las razas *kirāta*, *hūna*, *āndhra*, *pulinda*, *pukkaśa*, *ābhira*, *śumbha*, *yavana* y *khaśa*, e incluso otras que son adictas a los actos pecaminosos, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, pues Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias.»

VERSO 210 আগে ‘তের’ অর্থ করিলুঁ, আর ‘ছয়’ এই ৷
উনবিংশতি অর্থ হইল মিলি’ এই দুই ॥ ২১০ ॥

āge ‘*tera*’ *artha* *kariluñ*, *āra* ‘*chaya*’ *ei*
ūnavimśati *artha* *ha-ila* *mili’ ei* *dui*

āge—antes; *tera*—trece; *artha*—significados; *kariluñ*—he hecho; *āra*—otros; *chaya*—seis; *ei*—esto; *ūnavimśati*—diecinueve en total; *artha*—significados; *ha-ila*—había; *mili’*—incluyendo; *ei dui*—esos dos.

«He hablado ya de trece significados [del verso *ātmārāma*]. Ahora hay otros seis. Juntos, suman diecinueve.

SIGNIFICADO: Los seis significados nuevos del verso se basan en los siguientes significados de la palabra *ātmārāma*: (1) especuladores mentales (*vid.* Verso 165), (2) los que se ocupan en diversos tipos de esfuerzos (*vid.* Verso 168), (3) los que son pacientes y sobrios (*vid.* Verso 174), (4) los que son inteligentes, sabios y eruditos (*vid.* Verso 187), (5) los que son inteligentes pero incultos y necios (*vid.* Verso 187), y (6) los que son conscientes de su servidumbre eterna a Kṛṣṇa (*vid.* Verso 201).

VERSO 211 এই উনিশ অর্থ করিলু, আগে শুন আর ৷
‘আত্ম’-শব্দে ‘দেহ’ কহে,—চারি অর্থ তার ॥ ২১১ ॥

ei *ūniśa* *artha* *karilu*, *āge* *śuna* *āra*
‘*ātma*’-*śabde* ‘*deha*’ *kahe*,—*cāri* *artha* *tāra*

ei—estos; *ūniśa*—diecinueve; *artha*—significados; *karilu*—he hecho; *āge*—adelante; *śuna*—escucha; *āra*—más; *ātma-śabde*—con la palabra *ātmā*; *deha*—el cuerpo; *kahe*—se entiende; *cāri artha*—cuatro significados; *tāra*—de eso.

«He explicado ya diecinueve significados. Ahora, por favor, escucha algunos más. La palabra “*ātmā*” se refiere también al cuerpo, lo cual puede entenderse de cuatro formas.

SIGNIFICADO: Las cuatro divisiones de significados de la palabra *deha* («cuerpo») son: (1) *aupādika-brahma-deha*, el cuerpo material considerado como Brahman con falsas identificaciones (vid. Verso 212), (2) *karma-niṣṭha yājñikera karma-deha*, el cuerpo ocupado en ceremonias rituales de los mandamientos védicos, (vid. Verso 214), (3) *tapo-deha*, el cuerpo ocupado en austeridades y penitencias (vid. Verso 216), y (4) *sarva-kāma-deha*, el cuerpo ocupado en la satisfacción de toda clase de deseos materiales (vid. Verso 218).

VERSO 212 দেহারামী দেহে ভজে ‘দেহোপাধি ব্রহ্ম’ ।
সৎসঙ্গে সেহ করে কৃষ্ণের ভজন ॥ ২১২ ॥

dehārāmī dehe bhaje ‘dehopādhi brahma’
sat-saṅge seha kare kṛṣṇera bhajana

dehārāmī—las personas que identifican el cuerpo con el ser y cuyo único interés es la complacencia de los sentidos; *dehe*—en el cuerpo; *bhaje*—adora; *deha-upādhi brahma*—Brahman que tiene el cuerpo como designación falsa; *sat-saṅge*—en compañía de devotos; *seha*—esa persona; *kare*—hace; *kṛṣṇera bhajana*—servicio al Señor Kṛṣṇa.

«Quien se halla bajo la influencia del concepto corporal adora su propio cuerpo considerándolo Brahman, pero, cuando entra en contacto con un devoto, abandona esa idea errónea y se ocupa en servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 213 উদরমুপাসতে য ঋষিবর্ষসু কূর্পদৃশঃ
পরিসরপদ্ধতিং হৃদয়মারুণয়ো দহরম্ ।
তত উদগাদনস্ত তব ধাম শিরঃ পরমং
পুনরিহ যৎ সমেত্য ন পতন্তি কৃতান্তমুখে ॥ ২১৩ ॥

udaram upāsate ya ṛṣi-vartmasu kūrpa-dṛśaḥ
parisara-paddhatim hṛdayam āruṇayo daharam
tata udagād ananta tava dhāma śiraḥ paramam
punar iha yat sametya na patanti kṛtānta-mukhe

udaram—el abdomen; *upāsate*—adoran; *ye*—aquellos que; *ṛṣi-vartmasu*—en la senda trazada por las grandes personas santas; *kūrpa-dṛśaḥ*—cuya visión está ignorantemente situada en el concepto corporal de la vida; *parisara-paddhatim*—del cual viene el sistema arterial; *hṛdayam*—el corazón; *āruṇayaḥ*—Āruṇa Ṛṣi y otras personas santas; *daharam*—el cielo dentro del corazón, el concepto sutil del Paramātmā en el corazón; *tataḥ*—de ese; *udagāt*—que han subido; *ananta*—¡oh,

ilimitado!; *tava*—Tuyo; *dhāma*—lugar; *śiraḥ*—lo alto de la cabeza; *paramam*—supremo; *punaḥ*—de nuevo; *iha*—en el mundo material; *yat*—el cual; *sametya*—habiendo obtenido; *na*—no; *patanti*—caen; *kṛta-anta-mukhe*—en el ciclo de sucesivos nacimientos y muertes.

«Aquellos que siguen la senda de los grandes y santos *yogīs* místicos adoptan el proceso gimnástico de *yoga* y comienzan a adorar desde el abdomen, donde se explica que está localizado el Brahman. Esa clase de personas reciben el nombre de *śārkarākṣas*, que significa que se encuentran en el plano del concepto del cuerpo denso. También hay quienes siguen al *ṛṣi* llamado Āruṇa. Siguiendo su senda, contemplan las actividades de las arterias. De ese modo, poco a poco se elevan hasta al corazón, donde está situado el Brahman sutil, *Paramātmā*, y allí Le adoran. ¡Oh, ilimitado Ananta!, mejores que ellos son los *yogīs* místicos que Te adoran desde lo alto de la cabeza. Comenzando por el abdomen y pasando por el corazón, llegan a lo alto de la cabeza y pasan a través del *brahma-randhra*, el orificio en lo alto del cráneo. De esa forma, esos *yogīs* alcanzan el plano de la perfección y no entran de nuevo en el ciclo de nacimientos y muertes.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.18).

VERSO 214 দেহারামী কর্মনিষ্ঠ—যাজ্ঞিকাদি জন ।
সৎসঙ্গে 'কর্ম' ত্যজি' করয় ভজন ॥ ২১৪ ॥

dehārāmī karma-niṣṭha—yājñikādi jana
sat-saṅge 'karma' tyaji' karaya bhajana

dehārāmī—quienes se hallan bajo el concepto corporal de la vida; *karma-niṣṭha*—atraídos a las actividades frutivas; *yājñika-ādi jana*—personas que realizan ceremonias rituales para alcanzar un mejor nivel de vida; *sat-saṅge*—en contacto con devotos; *karma tyaji*—abandonando esas actividades frutivas; *karaya bhajana*—se ocupa en el servicio devocional del Señor.

«Los que se hallan bajo el concepto corporal se ocupan principalmente en actividades frutivas. En la misma categoría se incluyen los que realizan *yajñas* y ceremonias rituales. Sin embargo, cuando esas personas entran en contacto con el devoto puro, abandonan sus actividades frutivas y se ocupan plenamente en el servicio del Señor.

VERSO 215 কর্মণ্যস্মিন্ননাশ্বাসে ধূমধূস্রাত্মনাং ভবান্ ।
আপায়য়তি গোবিন্দপাদপদ্মাসবং মধু ॥ ২১৫ ॥

*karmaṇi asminn anāśvāse dhūma-dhūmrātmanām bhavān
āpāyayati govinda- pāda-padmasavam madhu*

karmaṇi—en actividad frutiva; *asminn*—en esta; *anāśvāse*—aunque no seguros del resultado; *dhūma-dhūmra-ātmanām*—cuyos cuerpos simplemente se están quedando ennegreciendo debido al humo; *bhavān*—tú; *āpāyayati*—das la posibilidad de beber; *govinda-pāda-padma-āsavam*—la nectárea bebida que fluye de los pies de loto de Govinda; *madhu*—dulce.

«Acabamos de dar comienzo a esta actividad frutiva, un sacrificio de fuego, pero debido a las muchas imperfecciones en nuestro proceder, no estamos seguros del resultado. Tenemos el cuerpo ennegrecido por el humo, pero lo que realmente nos complace es el néctar de los pies de loto de la Personalidad de Dios, Govinda, que tú estás repartiendo.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.18.12) le fue hablado a Sūta Gosvāmī en la reunión de grandes sabios en Naimiṣāraṇya. El principal de los grandes sabios era Śaunaka, y en la reunión Sūta Gosvāmī estaba hablando de las gloriosas actividades de la Suprema Personalidad de Dios. En esa ocasión, los ṛṣis allí reunidos dejaron a un lado las ceremonias rituales que habían comenzado porque no había garantía cierta de los resultados. Debido a la gran cantidad de humo que venía del fuego, todos los sacerdotes estaban cubiertos por una capa de ceniza negra.

VERSO 216

‘তপস্বী’ প্রভৃতি যত দেহারামী হয় ।
সাধুসঙ্গে তপ ছাড়ি’ শ্রীকৃষ্ণ ভজয় ॥ ২১৬ ॥

*‘tapasvī’ prabhṛti yata dehārāmī haya
sādhu-saṅge tapa chāḍi’ śrī-kṛṣṇa bhajaya*

tapasvī—las personas que se someten a rigurosas penitencias; *prabhṛti*—y demás; *yata*—todos; *dehārāmī haya*—entran en la categoría del concepto corporal de la vida; *sādhu-saṅge*—en compañía de devotos; *tapa chāḍi’*—abandonando todos esos procesos de penitencia y austeridad; *śrī-kṛṣṇa bhajaya*—se ocupan en el servicio del Señor Kṛṣṇa.

«Los *tapasvīs*, que se someten a rigurosas austeridades y penitencias para elevarse a los sistemas planetarios superiores, también están en la misma categoría. Cuando entran en contacto con un devoto, abandonan todas esas prácticas y se ocupan en el servicio del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 217

যৎপাদসেবাভিরুচিস্তপস্বিনা-
 মশেষজন্মোপচিতং মলং ধিয়ঃ ।
 সদ্যঃ ক্ষিণোত্যহমেধতী সতী
 যথা পদাঙ্গুষ্ঠবিনিঃসূতা সরিৎ ॥ ২১৭ ॥

yat-pāda-sevābhirucis tapasvinām
aśeṣa-janmopacitaṁ malaṁ dhīyaḥ
sadyaḥ kṣiṇoty anv-aham edhatī satī
yathā padāṅguṣṭha-viniḥsṛtā sarit

yat-pāda-sevā-abhiruciḥ—el gusto por servir los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *tapasvinām*—de las personas que se someten a rigurosas penitencias; *aśeṣa*—infinitas; *janma-upacitam*—contraídas vida tras vida; *malaṁ*—suciedad; *dhīyaḥ*—de la inteligencia; *sadyaḥ*—inmediatamente; *kṣiṇoti*—destruye; *anu-aham*—cada día; *edhatī*—aumentando; *satī*—estar bajo la influencia de la modalidad de la bondad; *yathā*—como; *pada-aṅguṣṭha-viniḥsṛtā*—que emana del dedo del pie del Señor; *sarit*—el río Ganges.

«El gusto por el servicio amoroso es como el agua del río Ganges, que mana de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa. Cada día, ese gusto hace disminuir los resultados de las actividades pecaminosas adquiridas en un período de muchas vidas por quienes realizan austeridades.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.21.31).

VERSO 218

দেহারামী, সর্বকাম—সব আত্মারাম ।
 কৃষ্ণকৃপায় কৃষ্ণ ভজে ছাড়ি' সব কাম ॥ ২১৮ ॥

dehārāmī, sarva-kāma—saba ātmārāma
kṛṣṇa-kṛpāya kṛṣṇa bhaje chāḍi' saba kāma

dehārāmī—las personas que se hallan bajo la influencia del concepto corporal de la vida; *sarva-kāma*—llenos de todos los deseos materiales; *saba*—todos; *ātmārāma*—disfrutando de satisfacción en el ser; *kṛṣṇa-kṛpāya*—por la misericordia de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa bhaje*—se ocupan en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *chāḍi' saba kāma*—abandonando toda clase de deseos materiales.

«Mientras una persona trabaja en el plano del concepto corporal, tiene que satisfacer grandes cantidades de deseos materiales. Así recibe el nombre de *ātmārāma*. Cuando es favorecido por la misericordia de Kṛṣṇa, ese *ātmārāma*

abandona toda su supuesta satisfacción personal y se ocupa en el servicio amoroso trascendental del Señor.

VERSO 219 স্তানাভিলাষী তপসি স্থিতোহহং
 ত্বাং প্রাপ্তবান্ দেবমুনীন্দ্রগুহ্যম্ ।
 কাচৎ বিচিষ্মন্নপি দিব্যরত্নং
 স্বামিন্ কৃতার্থোহস্মি বরং ন যাচে ॥ ২১৯ ॥

sthānābhilāṣī tapasi sthito 'ham
tvāṁ prāptavān deva-munīndra-guhyam
kācam vicinvann api divya-ratnam
svāmin kṛtārtho 'smi varam na yāce

sthāna-abhilāṣī—deseando una posición muy elevada en el mundo material; *tapasi*—en rigurosas austeridades y penitencias; *sthitah*—situado; *aham*—yo; *tvām*—a Ti; *prāptavān*—he obtenido; *deva-muni-indra-guhyam*—difícil de obtener incluso para los grandes semidioses, personas santas y reyes; *kācam*—un trozo de vidrio; *vicinvann*—en busca de; *api*—aunque; *divya-ratnam*—una joya trascendental; *svāmin*—¡oh, mi Señor!; *kṛta-arthaḥ asmi*—estoy completamente satisfecho; *varam*—ninguna bendición; *na yāce*—no pido.

«[Cuando la Suprema Personalidad de Dios iba bendecirle, Dhruva Mahārāja dijo:] “¡Oh, mi Señor!, yo estaba buscando una posición material opulenta, y para ello me sometí a rigurosas formas de penitencia y austeridad. Ahora Te he obtenido a Ti, que eres muy difícil de obtener hasta por los grandes semidioses, las personas santas y los reyes. Yo estaba buscando un trozo de vidrio, pero he encontrado la joya más valiosa. Por eso, estoy tan satisfecho que no deseo pedirte ninguna bendición.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Hari-bhakti-sudhodaya* (7.28).

VERSO 220 এই চারি অর্থ সহ হইল ‘তেইশ’ অর্থ ।
 আর তিন অর্থ শুন পরম সমর্থ ॥ ২২০ ॥
ei cāri artha saha ha-ila 'teīśa' artha
āra tina artha śuna parama samartha

ei—estos; *cāri*—cuatro; *artha*—significados; *saha*—con; *ha-ila*—había; *teīśa artha*—veintitrés significados distintos; *āra tina artha*—otros tres significados; *śuna*—escucha; *parama samartha*—muy fuertes.

«Además de los diecinueve significados del verso mencionados anteriormente, encontramos estos cuatro nuevos, en los que la palabra “*ātmārāma*” toma el significado de “aquellos que trabajan bajo la influencia del concepto corporal”. Eso da un total de veintitrés. Escucha ahora otros tres significados, que son muy adecuados.

SIGNIFICADO: Los tres significados nuevos del verso se entienden cuando: (1) se toma la palabra *ca* en su sentido de «a su debido tiempo», (2) se toma la palabra *ca* en su sentido de *eva* y la palabra *api* en su sentido de «censura», y (3) se toma la palabra *nirgranthā* en su sentido de «alguien muy pobre, sin dinero».

VERSO 221 চ-শব্দে ‘সমুচ্চয়ে,’ আর অর্থ কয় ।
 ‘আত্মারামাশ্চ মুনয়াশ্চ’ কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ২২১ ॥
ca-śabde ‘samuccaye’, āra artha kaya
‘ātmārāmāś ca munayaś ca’ kṛṣṇere bhajaya

ca-śabde—con la palabra *ca*; *samuccaye*—en agregación; *āra*—otro; *artha*—significado; *kaya*—quiere decir; *ātmārāmāḥ ca munayaḥ ca*—todos los *ātmārāmas* y *munis*; *kṛṣṇere bhajaya*—adoran a Kṛṣṇa.

«Como antes mencionamos, la palabra “*ca*” se puede emplear en sentido de “agregado”. Conforme a ese significado, todos los *ātmārāmas* y *munis* se ocupan en servicio a Kṛṣṇa. La palabra “*ca*”, además de “agregado”, tiene otro significado.

VERSO 222 ‘নির্গ্রহাঃ’ হ’এগা ইহাঁ ‘অপি’—নির্ধারণে ।
 ‘রামাশ্চ কৃষ্ণাশ্চ’ যথা বিহরয়ে বনে ॥ ২২২ ॥
‘nirgranthāḥ’ hañā ihān ‘api’—nirdhāraṇe
‘rāmāś ca kṛṣṇāś ca’ yathā viharaye vane

nirgranthāḥ hañā—ser personas santas liberadas; *ihān*—aquí; *api*—la palabra *api*; *nirdhāraṇe*—en sentido de certeza; *rāmāḥ ca kṛṣṇāḥ ca*—Rāma y Kṛṣṇa, ambos; *yathā*—como; *viharaye*—disfrutan paseando; *vane*—en el bosque.

«La palabra “*nirgranthāḥ*” se puede emplear como adjetivo, y “*api*” se puede emplear en sentido de certeza. Por ejemplo, “*rāmāś ca kṛṣṇāś ca*” significa que tanto Rāma como Kṛṣṇa disfrutaban paseando por el bosque.

SIGNIFICADO: Puesto que se afirma que tanto Rāma como Kṛṣṇa disfrutaban paseando por el bosque, se entiende que los dos disfrutaban de Su paseo por el bosque.

VERSO 223 চ-শব্দে ‘অন্নাচয়ে’ অর্থ কহে আর ।
‘বটো, ভিক্ষামট, গাঞ্চনয়’ যৈছে প্রকার ॥ ২২৩ ॥

ca-śabde ‘anvācaye’ artha kahe āra
‘baṭo, bhikṣām aṭa, gāṇ ca ānaya’ yaiche prakāra

ca-śabde—con la palabra *ca*; *anvācaye*—en presentar una acción de importancia secundaria; *artha*—significado; *kahe*—dice; *āra*—otro; *baṭo*—¡oh, *brahmacārī!*; *bhikṣām aṭa*—trae alguna limosna; *gāṇ ca ānaya*—también, al mismo tiempo, trae las vacas; *yaiche prakāra*—de ese modo.

«La palabra “*ca*” puede también presentar un cosa secundaria que se debe hacer al mismo tiempo. Ésa manera de entender la palabra “*ca*” se llama *anvācaye*. Un ejemplo sería: “¡Oh, *brahmacārī!*, sal a pedir limosna y, al mismo tiempo, haz entrar a las vacas”.

VERSO 224 কৃষ্ণমননে মুনি কৃষ্ণে সর্বদা ভজয় ।
‘আত্মারামা অপি’ ভজে,—গৌণ অর্থ কয় ॥ ২২৪ ॥

kṛṣṇa-manane muni kṛṣṇe sarvadā bhajaya
‘ātmārāmā api’ bhaje,—gauṇa artha kaya

kṛṣṇa-manane—en meditar en Kṛṣṇa; *muni*—las personas santas; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *sarvadā*—siempre; *bhajaya*—realizan servicio devocional; *ātmārāmāḥ api*—también los que son *ātmārāmas*; *bhaje*—se ocupan en servicio devocional; *gauṇa artha kaya*—ése es también otro significado, un significado secundario.

«Las personas santas que están siempre meditando en Kṛṣṇa se ocupan en el servicio devocional del Señor. También los *ātmārāmas* se ocupan en el servicio del Señor. Ése es el sentido indirecto.

SIGNIFICADO: El significado *anvācaye* de la palabra “*ca*” indica que, de las dos palabras unidas con la palabra “*ca*”, a una se le da más importancia, y la otra se considera subordinada. Por ejemplo: «¡Oh, *brahmacārī!*, por favor, sal a pedir limosna y al mismo tiempo haz entrar a las vacas». En esta frase, el pedir limosna es lo más importante, y la segunda ocupación, recoger las vacas, es subordinada. De forma similar, alguien que medita siempre en Kṛṣṇa es principalmente un devoto de Kṛṣṇa ocupado en Su servicio devocional. Otros *ātmārāmas* están subordinados en el servicio devocional.

VERSO 225 ‘চ’ এবার্থে—‘মুনয়ঃ এব’ কৃষ্ণেরে ভজয় ।
“আত্মারামা অপি”—‘অপি’ ‘গর্হা’-অর্থ কয় ॥ ২২৫ ॥

‘ca’ *evārthe*—‘*munayaḥ eva*’ *kṛṣṇere bhajaya*
 “*ātmārāmā api*”—‘*api*’ *‘garhā’-artha kaya*

ca—la palabra *ca*; *eva-arthe*—en el sentido de *eva*; *munayaḥ eva*—las personas santas; *kṛṣṇere bhajaya*—se ocupan en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *ātmārāmāḥ api*—también en esta combinación, *ātmārāma api*; *api*—la palabra *api*; *garhā-artha kaya*—en sentido de censura.

«La palabra “*ca*” se puede emplear también para indicar la certeza de que sólo las personas santas se ocupan en ofrecer servicio devocional a Kṛṣṇa. En la combinación “*ātmārāma api*”, “*api*” se usa en sentido de “censura”.

VERSO 226 ‘নির্গ্রন্থ হঞ’—এই দুঁহার ‘বিশেষণ’ ।
 আর অর্থ শুন, য়েছে সাধুর সঙ্গম ॥ ২২৬ ॥

‘*nirgrantha hañā*’—*ei duñhāra ‘viśeṣaṇa’*
āra artha śuna, yaiche sādihura saṅgama

nirgrantha hañā—volverse *nirgrantha*; *ei*—este; *duñhāra*—de ambos; *viśeṣaṇa*—el adjetivo; *āra artha*—otro significado; *śuna*—escucha, por favor; *yaiche*—en el cual; *sādihura saṅgama*—hay relación con devotos.

«La palabra “*nirgrantha*” se puede tomar como un adjetivo que modifica a “*muni*” y a “*ātmārāma*”. Tiene otro significado, que te explicaré ahora, y que indica relación con un devoto. Escucha cómo, por medio de la compañía de devotos, hasta un *nirgrantha* puede volverse devoto.

VERSO 227 নির্গ্রন্থ-শব্দে কহে তবে ‘ব্যাদ’, ‘নির্ধন’ ।
 সাধুসঙ্গে সেহ করে শ্রীকৃষ্ণ-ভজন ॥ ২২৭ ॥

nirgrantha-śabde kahe tabe ‘vyādha’, ‘nirdhana’
sādhu-saṅge seha kare śrī-kṛṣṇa-bhajana

nirgrantha-śabde—con la palabra *nirgrantha*; *kahe*—se dice; *tabe*—por lo tanto; *vyādha*—un cazador; *nirdhana*—sin ninguna riqueza; *sādhu-saṅge*—por el contacto con una persona santa; *seha*—él también; *kare*—se ocupa; *śrī-kṛṣṇa-bhajana*—en servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

«La palabra “*nirgrantha*”, cuando se combina con “*api*”, usado en sentido de certeza, indica a una persona que es cazador de profesión o que es muy pobre.

No obstante, cuando esa persona se relaciona con un gran santo como Nārada, se ocupa en servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 228 ‘কৃষ্ণরামাশ্চ’ এব—হয় কৃষ্ণ-মনন ।
 ব্যাধ হঞা হয় পূজ্য ভাগবতোত্তম ॥ ২২৮ ॥
‘kṛṣṇārāmāś ca’ eva—haya kṛṣṇa-manana
vyādha hañā haya pūjya bhāgavatottama

kṛṣṇa-ārāmāḥ ca—el que se complace en Kṛṣṇa; *eva*—ciertamente; *haya*—hay; *kṛṣṇa-manana*—meditación en Kṛṣṇa; *vyādha hañā*—siendo un cazador; *haya*—es; *pūjya*—digno de adoración; *bhāgavata-uttama*—el mejor de los devotos.

«Las palabras “*kṛṣṇārāmāś ca*” se refieren a alguien que se complace en pensar en Kṛṣṇa. Esa persona, incluso si es un cazador, es digna de adoración y es el mejor de los devotos.

VERSO 229 এক ভক্ত-ব্যাদ্ধের কথা শুন সাবধানে ।
 যাহা হৈতে হয় সৎসঙ্গ-মহিমার জ্ঞানে ॥ ২২৯ ॥
eka bhakta-vyādhera kathā śuna sāvadhāne
yāhā haite haya sat-saṅga-mahimāra jñāne

eka bhakta-vyādhera—un devoto que era cazador; *kathā*—la narración; *śuna*—por favor, escucha; *sāvadhāne*—con atención; *yāhā haite*—de la cual; *haya*—hay; *sat-saṅga-mahimāra jñāne*—conocimiento de la grandeza de la relación con un gran devoto.

«Ahora te narraré la historia del cazador que, por el contacto con Nārada Muni, la muy excelsa personalidad, se volvió un gran devoto. Esta historia permite entender la grandeza de la relación con devotos puros.

VERSO 230 এক দিন শ্রীনারদ দেখি’ নারায়ণ ।
 ত্রিবেণী-স্নানে প্রয়াগ করিলা গমন ॥ ২৩০ ॥
eka dina śrī-nārada dekhi’ nārāyaṇa
triveṇī-snāne prayāga karilā gamana

eka dina—un día; *śrī-nārada*—la gran persona santa Nārada; *dekhi’ nārāyaṇa*—después de visitar al Señor Nārāyaṇa; *tri-veṇī-snāne*—a bañarse en la confluencia de los ríos Ganges, Yamunā y Sarasvatī; *prayāga*—a Prayāga; *karilā gamana*—fue.

«Un día, después de visitar al Señor Nārāyaṇa en los Vaikuṅṭhas, el gran santo Nārada fue a Prayāga a bañarse en la confluencia de tres ríos, el Ganges, el Yamunā y el Sarasvatī.

SIGNIFICADO: El gran santo Nārada está liberado hasta tal punto que puede ir a ver a Nārāyaṇa a los planetas Vaikuṅṭhas y, acto seguido, venir a Prayāga, en este planeta del mundo material, para bañarse en la confluencia de tres ríos. La palabra *tri-veṇī* se refiere a una confluencia de tres ríos. Esa confluencia es visitada todavía hoy por cientos de miles de personas que acuden allí a bañarse, especialmente en ocasión de la Māgha-melā, que tiene lugar durante el mes de enero. Una persona liberada y que no tiene cuerpo material puede ir absolutamente a todas partes; por eso la entidad viviente recibe el nombre de *sarva-ga*, que indica que puede ir a todas partes. En la actualidad, los científicos están tratando de ir a otros planetas, pero, debido a sus cuerpos materiales, no son libres de moverse a voluntad. Sin embargo, quien se sitúa en su cuerpo espiritual original puede desplazarse por todas partes sin dificultad. En el mundo material hay un planeta llamado Siddhaloka, cuyos habitantes pueden ir de un planeta a otro sin ayuda de ninguna máquina o cohete espacial. Cada planeta del mundo material goza de una ventaja especial (*vibhūti-bhinna*). En el mundo espiritual, sin embargo, todos los planetas y sus habitantes se componen de energía espiritual. Como no existen impedimentos materiales, se dice que en el mundo espiritual todo es uno.

VERSO 231 বনপথে দেখে মৃগ আছে ভূমে পড়ি' ।
বাণ-বিদ্ধ ভগ্নপাদ করে ধড়ফড়ি ॥ ২৩১ ॥

vana-pathe dekhe mṛga āche bhūme paḍi'
bāṇa-viddha bhagna-pāda kare dhaḍ-phaḍi

vana-pathe—en el camino del bosque; *dekhe*—vio; *mṛga*—un ciervo; *āche*—había; *bhūme paḍi'*—tendido en el suelo; *bāṇa-viddha*—herido con una flecha; *bhagna-pāda*—las patas rotas; *kare dhaḍ-phaḍi*—retorciéndose de dolor.

«En el camino que cruzaba el bosque, Nārada Muni vio un ciervo herido con una flecha. Tenía las patas rotas y se retorció de dolor.

VERSO 232 আর কতদূরে এক দেখেন শূকর ।
তেছে বিদ্ধ ভগ্নপাদ করে ধড়ফড়ি ॥ ২৩২ ॥

āra kata-dūre eka dekheṇa śūkara
taiche viddha bhagna-pāda kare dhaḍ-phaḍa

āra kata-dūre—aún más adelante; *eka*—uno; *dekhe*—ve; *śūkara*—un jabalí; *taiche*—de forma similar; *viddha*—herido; *bhagna-pāda*—las patas rotas; *kare dhaḍ-phada*—se retuerce de dolor.

«Un poco más adelante, Nārada Muni vio un jabalí herido con una flecha. También tenía las patas rotas y se retorció de dolor.

VERSO 233 ঐছে এক শশক দেখে আর কতদূরে ।
জীবের দুঃখ দেখি' নারদ ব্যাকুল-অন্তরে ॥ ২৩৩ ॥

aiche eka śaśaka dekhe āra kata-dūre
jīvera duḥkha dekhi' nārada vyākula-antare

aiche—de forma similar; *eka śaśaka*—un conejo; *dekhe*—él ve; *āra kata-dūre*—un poco más adelante; *jīvera*—de la entidad viviente; *duḥkha dekhi'*—al ver aquel horrible sufrimiento; *nārada*—la gran persona santa; *vyākula-antare*—muy dolorido en su interior.

«Siguiendo el camino, encontró un conejo también sufriendo. Nārada Muni sintió un gran dolor en el corazón al ver a unas entidades vivientes sufrir de aquel modo.

VERSO 234 কতদূরে দেখে ব্যাধ বৃক্ষে গুঁত হএগ ।
মৃগ মারিবারে আছে বাণ যুড়িয়া ॥ ২৩৪ ॥

kata-dūre dekhe vyādha vṛkṣe oṅta hañā
mṛga māribāre āche bāṇa yuḍiyā

kata-dūre—un poco más adelante; *dekhe*—Nārada Muni vio; *vyādha*—al cazador; *vṛkṣe oṅta hañā*—oculto tras un árbol; *mṛga māribāre*—para matar a los animales; *āche*—estaba allí; *bāṇa yuḍiyā*—con flechas en la mano.

«Más adelante, Nārada Muni vio a un cazador oculto tras un árbol. Llevaba flechas, y se disponía a matar más animales.

VERSO 235 শ্যামবর্ণ রক্তনেত্র মহাভয়ঙ্কর ।
ধনুর্বাণ হস্তে,—যেন যম দণ্ডধর ॥ ২৩৫ ॥

śyāma-varṇa rakta-netra mahā-bhayaṅkara
dhanur-bāṇa haste,—yena yama daṇḍa-dhara

śyāma-varṇa—de color negruzco; *rakta-netra*—ojos rojizos; *mahā-bhayaṅkara*—aspecto físico que infundía temor; *dhanur-bāṇa haste*—con arco y flechas en la mano; *yena yama daṇḍa-dhara*—exactamente igual al superintendente de la muerte, Yamarāja.

«El cazador tenía el cuerpo negruzco, los ojos rojizos y un aspecto feroz. Era como si el superintendente de la muerte, Yamarāja, estuviera allí con arcos y flechas en las manos.

VERSO 236 পথ ছাড়ি' নারদ তার নিকটে চলিল ।
নারদে দেখি' মৃগ সব পলাএগে গেল ॥ ২৩৬ ॥

patha chāḍi' nārada tāra nikaṭe calila
nārade dekhi' mṛga saba palāṅā gela

patha chāḍi'—dejando el camino; *nārada*—Nārada, la persona santa; *tāra nikaṭe*—cerca de él; *calila*—fue; *nārade dekhi'*—al ver a Nārada; *mṛga*—los animales; *saba*—todos; *palāṅā gela*—se fueron corriendo.

«Cuando Nārada Muni dejó el camino del bosque para acercarse al cazador, los animales le vieron y, de inmediato, salieron huyendo.

VERSO 237 ব্রুদ্ধ হএগে ব্যাধ তাঁরে গালি দিতে চায় ।
নারদ-প্রভাবে মুখে গালি নাহি আয় ॥ ২৩৭ ॥

kruddha haṅā vyādha tāṅre gāli dite cāya
nārada-prabhāve mukhe gāli nāhi āya

kruddha haṅā—estando muy enfadado; *vyādha*—el cazador; *tāṅre*—a él; *gāli dite cāya*—quiso insultar; *nārada-prabhāve*—por la influencia de Nārada; *mukhe*—en la boca; *gāli*—lenguaje insultante; *nāhi āya*—no vino.

«Cuando todos los animales huyeron, el cazador quiso reñir a Nārada con un lenguaje insultante, pero, debido a la presencia de Nārada, no acertó a pronunciar ningún insulto.

VERSO 238 “গোসাত্রিও, প্রয়াণ-পথ ছাড়ি' কেনে আইলা ।
তোমা দেখি' মোর লক্ষ্য মৃগ পলাইলা ॥” ২৩৮ ॥

“*gosāñi, prayāṇa-patha chāḍi’ kene āilā
tomā dekhi’ mora lakṣya mṛga palāilā*”

gosāñi—¡oh, gran persona santa!; *prayāṇa-patha chāḍi’*—dejando el camino principal; *kene*—por qué; *āilā*—has venido; *tomā dekhi’*—al verte; *mora lakṣya*—mis blancos; *mṛga*—los animales; *palāilā*—han huido.

«Dirigiéndose a Nārada Muni, el cazador dijo: “¡Oh, *gosvāmī!*, ¡Oh, gran persona santa!, ¿por qué has dejado el camino principal del bosque y has venido aquí? Al verte, todos los animales que yo iba a cazar han salido huyendo”.

VERSO 239 নারদ কহে,—“পথ ভুলি’ আইলাঙ পুছিতে ।
মনে এক সংশয় হয়, তাহা খণ্ডাইতে ॥ ২৩৯ ॥

*nārada kahe,—“patha bhuli’ āilāṅa puchite
mane eka saṁśaya haya, tāhā khaṇḍāite*

nārada kahe—Nārada Muni contestó; *patha bhuli’*—dejando el camino principal; *āilāṅa*—he venido; *puchite*—a preguntarte; *mane*—en mi mente; *eka*—una; *saṁśaya haya*—hay una duda; *tāhā*—eso; *khaṇḍāite*—para hacer romper.

«Nārada Muni contestó: “He dejado el camino y me he acercado a ti para que me resuelvas una duda que tengo en la mente.

VERSO 240 পথে যে শূকর-মৃগ, জানি তোমার হয় ।”
ব্যাপ কহে,—“যেই কহ, সেই ত’ নিশ্চয়” ॥ ২৪০ ॥

*pathe ye śūkara-mṛga, jāni tomāra haya”
vyādha kahe,—“yei kaha, sei ta’ niścaya”*

pathe—en el camino; *ye*—esos; *śūkara-mṛga*—jabalíes y demás animales; *jāni*—puedo entender; *tomāra haya*—todos te pertenecen; *vyādha kahe*—el cazador contestó; *yei kaha*—todo lo que; *sei ta’ niścaya*—es cierto.

«“Me preguntaba si todos esos jabalíes y demás animales a medio matar son tuyos.” «El cazador contestó: “Sí, es así como tú dices”.

VERSO 241 নারদ কহে,—“যদি জীবে মার’ তুমি বাণ ।
অর্থ-মারা কর কেনে, না লও পরাণ?” ২৪১ ॥

nārada kahe,—“*yadi jīve mārā’ tumi bāṇa
ardha-mārā kara kene, nā lao parāṇa?*”

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *yadi*—si; *jīve*—en los animales; *mārā’*—hieres; *tumi*—tú; *bāṇa*—tus flechas; *ardha-mārā kara*—tú dejas medio muertos; *kene*—por qué; *nā lao parāṇa*—no les quitas la vida por completo.

«Nārada Muni preguntó entonces: “¿Por qué no matas del todo a los animales? ¿Por qué los dejas medio muertos, con el cuerpo herido por las flechas?”.

VERSO 242 ব্যাধ কহে,—“শুন, গোসাত্রিও, ‘মৃগারি’ মোর নাম ।
পিতার শিক্ষাতে আমি করি ঐছে কাম ॥ ২৪২ ॥

vyādha kahe,—“*śuna, gosāṇi, ‘mṛgāri’ mora nāma
pitāra śikṣāte āmi kari aiche kāma*

vyādha kahe—el cazador contestó; *śuna*—por favor, escucha; *gosāṇi*—¡oh, gran persona santa!; *mṛga-ari*—el enemigo de los animales; *mora nāma*—mi nombre; *pitāra śikṣāte*—por la enseñanza de mi padre; *āmi*—yo; *kari*—hago; *aiche kāma*—esos actos.

«El cazador contestó: “Mi querida persona santa, mi nombre es Mṛgāri, el enemigo de los animales. Mi padre me enseñó a matarlos de esta forma.

VERSO 243 অর্ধ-মারা জীব যদি ধড়ফড় করে ।
তবে ত’ আনন্দ মোর বাড়য়ে অন্তরে ॥” ২৪৩ ॥

*ardha-mārā jīva yadi dhaḍ-phāḍa kare
tabe ta’ ānanda mora bāḍaye antare*”

ardha-mārā jīva—seres vivos a medio matar; *yadi*—si; *dhaḍ-phāḍa kare*—se retuercen y dan vueltas debido al sufrimiento; *tabe*—entonces; *ta’*—ciertamente; *ānanda*—placer; *mora*—mío; *bāḍaye antare*—aumenta en el interior.

«“Cuando veo sufrir a los animales a medio matar, siento un gran placer.”

VERSO 244 নারদ কহে,—‘একবস্তু মাগি তোমার স্থানে’ ।
ব্যাধ কহে,—“মৃগাদি লহ, যেই তোমার মনে ॥ ২৪৪ ॥

*nārada kahe,—‘eka-vastu māgi tomāra sthāne’
vyādha kahe,—“mṛgādi laha, yei tomāra mane*

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *eka-vastu māgi*—deseo pedir una cosa; *tomāra sthāne*—de ti; *vyādha kahe*—el cazador contestó; *mṛga-ādi laha*—llévate alguno de los animales cazados; *yei tomāra mane*—lo que quieras.

«Nārada Muni dijo entonces al cazador: “Quiero pedirte una cosa”. El cazador contestó: “Puedes llevarte algún animal, o cualquier otra cosa, que desees.

VERSO 245 মৃগছাল চাহ যদি, আইস মোর ঘরে ।
যেই চাহ তাহা দিব মৃগব্যাহ্নাস্বরে ॥” ২৪৫ ॥

*mṛga-chāla cāha yadi, āisa mora ghare
yei cāha tāhā diba mṛga-vyāghrāmbare”*

mṛga-chāla—piel de ciervo; *cāha yadi*—si quieres; *āisa mora ghare*—ven a mi casa; *yei cāha*—lo que quieras; *tāhā*—eso; *diba*—yo daré; *mṛga-vyāghra-ambare*—una piel de ciervo o de tigre.

«Si quieres pieles, tengo muchas. Te daré una piel de ciervo o una de tigre.»

VERSO 246 নারদ কহে,—“ইহা আমি কিছু নাহি চাহি ।
আর একদান আমি মাগি তোমা-ঠাঞি ॥ ২৪৬ ॥

*nārada kahe,—“ihā āmi kichu nāhi cāhi
āra eka-dāna āmi māgi tomā-ṭhāñi*

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *ihā*—esto; *āmi kichu nāhi cāhi*—no quiero ninguna; *āra*—otra; *eka-dāna*—una caridad; *āmi*—yo; *māgi*—pido; *tomā-ṭhāñi*—de ti.

«Nārada Muni dijo: “No quiero ninguna piel. Sólo quiero pedirte una cosa en caridad.

VERSO 247 কালি হৈতে তুমি যেই মৃগাদি মারিবা ।
প্রথমেই মারিবা, অর্ধ-মারা না করিবা ॥” ২৪৭ ॥

*kāli haite tumi yei mṛgādi māribā
prathamei māribā, ardha-mārā nā karibā”*

kāli haite—desde mañana; *tumi*—tú; *yei*—todos los que; *mṛga-ādi*—animales; *māribā*—tú matarás; *prathamei māribā*—mátalos desde el principio; *ardha-mārā*—medio matar; *nā karibā*—no hagas.

«Te pido que, de hoy en adelante, mates a los animales completamente y no los dejes a medio matar.»

VERSO 248 ব্যাধ কহে,—“কিবা দান মাগিলা আমারে ।
অর্ধ মারিলে কিবা হয়, তাহা কহ মোরে ॥” ২৪৮ ॥

vyādha kahe,—“*kibā dāna māgilā āmāre*
ardha mārile kibā haya, tāhā kaha more”

vyādha kahe—el cazador contestó; *kibā dāna*—qué tipo de caridad; *māgilā āmāre*—me has pedido; *ardha mārile*—en dejar a medio matar; *kibā*—qué; *haya*—hay; *tāhā*—eso; *kaha more*—por favor, explícame.

«El cazador contestó: “Mi querido señor, ¿qué me estás pidiendo? ¿Qué tiene de malo dejar a los animales medio muertos? ¿Me harías el favor de explicármelo?”

VERSO 249 নারদ কহে,—“অর্ধ মারিলে জীব পায় ব্যথা ।
জীবে দুঃখ দিতেছ, তোমার হইবে ঐছে অবস্থা ॥ ২৪৯ ॥

nārada kahe,—“*ardha mārile jīva pāya vyathā*
jīve duḥkha ditecha, tomāra ha-ibe aiche avasthā”

nārada kahe—Nārada Muni contestó; *ardha mārile*—por dejar a los animales a medio matar; *jīva pāya vyathā*—el ser vivo sufre demasiado dolor; *jīve duḥkha ditecha*—estás ocasionando aflicción a los seres vivos; *tomāra*—tuyo; *ha-ibe*—habrá; *aiche avasthā*—el mismo sufrimiento como represalia.

«Nārada Muni contestó: “Si dejas a los animales a medio matar, los estás haciendo sufrir a propósito. En consecuencia, tendrás que sufrir como represalia”.

SIGNIFICADO: Ésta es una afirmación autorizada dada por la más grande autoridad, Nārada Muni. Ciertamente, si alguien causa sufrimientos innecesarios a otra entidad viviente, las leyes de la naturaleza le causarán un dolor semejante. El cazador Mṛgāri, aunque era un ser incivilizado, tendría que sufrir los resultados de sus actividades pecaminosas. Sin embargo, no se puede ni calcular el sufrimiento que espera al hombre civilizado que, para mantener su supuesta civilización, mata animales de forma sistemática en un matadero dotado de

máquinas y métodos científicos para matar animales. Los hombres supuestamente civilizados se consideran muy avanzados en educación, pero no saben nada de las estrictas leyes de la naturaleza. La ley de la naturaleza exige vida por vida. Difícilmente podemos imaginar los sufrimientos de quien sostiene un matadero. Tendrá que sufrir, no sólo en esta vida, sino también en la siguiente. Dicen las Escrituras que a los cazadores, asesinos o matarifes se les aconseja ni vivir ni morir. Si viven, acumulan todavía más pecados, que les ocasionarán todavía más sufrimientos en la vida futura. También se les aconseja no morir, porque su muerte significa el inicio inmediato de nuevos sufrimientos. Por lo tanto se les aconseja ni vivir ni morir.

Como seguidores de los principios védicos, nosotros aceptamos las afirmaciones de Nārada Muni a este respecto. Nuestro deber es velar porque nadie sufra debido a reacciones pecaminosas. La *Bhagavad-gītā* califica a los necios sinvergüenzas de *māyayāpahṛta-jñānāḥ*, que significa que, pese a su educación superficial, *māyā* les ha arrebatado el verdadero conocimiento. Ésa es la gente que en la actualidad dirige la sociedad humana. El *Śrīmad-Bhāgavatam* les describe también como *andhā yathāndhair upaniyamānāḥ*. Esos sinvergüenzas, aunque son ciegos, se dedican a guiar a otros ciegos. Cuando la gente sigue a líderes de ese tipo, padece sufrimientos sin límite en el futuro. A pesar de todo el supuesto progreso, eso es lo que está ocurriendo. ¿Quién está seguro? ¿Quién es feliz? ¿Quién vive sin ansiedad?

VERSO 250 ব্যাধ তুমি, জীব মার—‘অল্প’ অপরাধ তোমার ।
কদর্থনা দিয়া মার’—এ পাপ ‘অপার’ ॥ ২৫০ ॥

vyādha tumi, jīva māra—‘alpa’ aparādha tomāra
kadarthanā diyā māra’—e pāpa ‘apāra’

vyādha tumi—tú eres un cazador; *jīva māra*—tu ocupación es matar animales; *alpa*—leve; *aparādha*—ofensa; *tomāra*—tuya; *kadarthanā diyā*—causarles dolor innecesariamente; *māra’*—cuando matas; *e pāpa apāra*—esta actividad pecaminosa es ilimitada.

«Nārada Muni continuó: “Mi querido cazador, tú ocupación es matar animales. Eso es una ofensa leve de tu parte. Pero dejarles a medio matar con el propósito consciente de hacerles sufrir innecesariamente, es un pecado muy grave”.

SIGNIFICADO: He aquí otra buena instrucción para quienes matan animales. En la sociedad humana siempre hay quien mata y quien come animales, porque la gente poco civilizada tiene costumbre de comer carne. En la civilización védica, a los que comen carne se les aconseja matar un animal para la diosa Kālī u otro semidiós semejante. Esto se hace para no causar sufrimientos innecesarios al animal, como

ocurre en los mataderos. Para ofrecer el sacrificio *bali-dāna* a un semidiós, se recomienda degollar al animal de un solo tajo. Debe hacerse en una noche de Luna nueva, y sin que nadie pueda escuchar los sonidos con que el animal expresa su dolor en el momento de ser matado. Hay muchas más restricciones. La matanza se permite una sola vez al mes, y el que mata al animal tendrá que pasar por sufrimientos semejantes en su próxima vida. En la actualidad, los hombres supuestamente civilizados no sacrifican animales a una deidad con un procedimiento religioso o ritual. Impúdicamente matan miles de animales cada día sin otro propósito que la satisfacción de la lengua. Debido a ello, el mundo entero sufre de tantas formas. Los políticos declaran guerras sin necesidad y, conforme a las estrictas leyes de la naturaleza material, naciones enteras se masacran entre sí.

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material» (*Bg.* 3.27). Las leyes de *prakṛti* (la naturaleza) son muy estrictas. Nadie debe pensar que es libre de matar animales sin sufrir las consecuencias. Quien así actúa, no puede estar a salvo. En este verso, Nārada Muni dice que matar animales es ofensivo, especialmente cuando se causan sufrimientos innecesarios a los animales. A los que comen carne y a los que matan animales se les aconseja no comprar carne del matadero. Pueden adorar a la diosa Kālī una vez al mes, matar algún animal insignificante y comerlo. Pero incluso siguiendo este método, cometen ofensa.

VERSO 251 কদর্থিয়া তুমি যত মারিলা জীবেরে ।
তারা তৈছে তোমা মারিবে জন্ম-জন্মান্তরে ॥ ২৫১ ॥

*kadarthiyā tumi yata mārīlā jīvere
tārā taiche tomā mārībe janma-janmāntare*”

kadarthiyā—causando sufrimientos innecesarios; *tumi*—tú; *yata*—todas; *mārīlā*—has matado; *jīvere*—a las entidades vivientes; *tārā*—todas ellas; *taiche*—de forma similar; *tomā*—a ti; *mārībe*—matarán; *janma-janma-antare*—vida tras vida.

«Nārada Muni continuó: “Todos los animales a los que tú has matado causán-
doles un dolor innecesario te matarán a ti, uno tras otro, en tu siguiente vida y
en las vidas sucesivas”.

SIGNIFICADO: He aquí otra afirmación respaldada por la autoridad del gran sa-
bio Nārada. Los que matan animales y les causan sufrimientos innecesarios, como

hacen en los mataderos, serán matados de forma semejante en la siguiente vida y en muchas vidas futuras. No hay atenuante alguno para esa ofensa. La persona que haga del matar miles de animales su profesión para que otros puedan comprar la carne y comerla, debe estar dispuesta a ser matada de la misma forma en su siguiente vida y en muchas vidas sucesivas. Abundan los sinvergüenzas que violan sus propios principios religiosos. Las Escrituras judeo-cristianas dicen claramente: «No matarás». Sin embargo, dando toda clase de excusas, los mismos dirigentes de esas religiones se consienten el matar animales mientras tratan de hacerse pasar por personas santas. Esas bufonadas hipócritas de la sociedad humana traen como consecuencia ilimitadas calamidades; por esa razón, de vez en cuando hay grandes guerras. Ese tipo de personas acuden en masa al campo de batalla y se matan entre sí. En la actualidad, han inventado la bomba atómica, que simplemente espera el momento que la usen para una destrucción total. Si la gente quiere salvarse de esas masacres vida tras vida, deben adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y abandonar las actividades pecaminosas. La Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna recomienda que todo el mundo abandone el comer carne, la vida sexual ilícita, el consumo de drogas y alcohol, y los juegos de azar. Quien abandona esas actividades pecaminosas puede entender a Kṛṣṇa y participar en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, pedimos a todos que abandonen las actividades pecaminosas y que canten el *mantra* Hare Kṛṣṇa. De ese modo, la gente puede salvarse del ciclo de nacimientos y muertes y de ser matados como los animales en los mataderos.

VERSO 252 নারদ-সঙ্গে ব্যাধের মন পরসন্ন হইল ।
তঁার বাক্য শুনি' মনে ভয় উপজিল ॥ ২৫২ ॥

*nārada-saṅge vyādhera mana parasanna ha-ila
tāṅra vākya śuni' mane bhaya upajila*

nārada-saṅge—en contacto con el gran sabio Nārada Muni; *vyādhera*—del cazador; *mana*—la mente; *parasanna ha-ila*—quedó limpia y satisfecha; *tāṅra*—suyas; *vākya*—palabras; *śuni'*—al escuchar; *mane*—en la mente; *bhaya upajila*—surgió un cierto temor.

«De ese modo, por el contacto con el gran sabio Nārada Muni, el cazador empezó a convencerse de lo pecaminoso de su actividad. Por consiguiente, sintió un cierto temor de las ofensas cometidas.

SIGNIFICADO: Éste es el efecto de la relación con un devoto puro. Nuestros predicadores, que predicán el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, deben seguir los pasos de Nārada Muni y purificarse siguiendo los cuatro principios y cantando

el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Eso les capacitará para llegar a ser *vaiṣṇavas*. Entonces, cuando hablen a las personas pecaminosas de las enseñanzas del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, la gente se conmovirá y seguirá sus instrucciones. Nosotros recibimos enseñanzas acerca del servicio devocional por intermedio de la sucesión discipular. Nārada Muni es nuestro *guru* original, porque es el maestro espiritual de Vyāsadeva, que es el maestro espiritual de nuestra sucesión discipular. Por consiguiente, debemos seguir los pasos de Nārada Muni y volvernos *vaiṣṇavas* puros. Un *vaiṣṇava* puro es aquel que no tiene motivaciones ocultas. Se ha dedicado por completo al servicio del Señor, y no tiene deseos materiales ni interés alguno por la supuesta erudición o las obras filantrópicas. Los supuestos filántropos y sabios eruditos en realidad son *karmīs* y *jñānīs*, y algunos de ellos en realidad son avaros ocupados en actividades pecaminosas. Como no son devotos de Kṛṣṇa, todos ellos son condenables.

El contacto con el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, siguiendo estrictamente las reglas y regulaciones, da a todas la oportunidad de purificarse. Cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, pueden liberarse de toda contaminación, y en especial de la contaminación causada por la matanza de animales. El propio Señor Kṛṣṇa pide:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de todas reacciones pecaminosas. No temas» (Bg. 18.66).

Debemos aceptar esta instrucción de Kṛṣṇa y seguir los pasos de Nārada Muni en la sucesión discipular. Por el simple hecho de entregarnos a los pies de loto de Kṛṣṇa y tomar con seriedad el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, podemos liberarnos del *karma* de los pecados cometidos. Si somos lo bastante inteligentes, nos ocuparemos en el servicio amoroso del Señor. Entonces, nuestra vida será un éxito y no tendremos que sufrir vida tras vida, como el cazador. Si matamos animales, no sólo nos veremos privados de la forma de vida humana, sino que, además, tendremos que recibir un cuerpo animal y, de una u otra forma, ser matados por un animal del mismo tipo que el que nosotros matamos. Ésa es la ley de la naturaleza. La palabra sánscrita *māṁsa* significa «carne». *Mām saḥ khadati iti māṁsaḥ*. Es decir: «Estoy comiendo la carne de un animal que algún día, en el futuro, comerá la mía».

VERSO 253

ব্যাধ কহে,—“বাল্য হৈতে এই আমার কর্ম ।
কেমনে তরিমু মুঞিঃ পামর অধম ? ২৫৩ ॥

*vyādha kahe,—“bālya haite ei āmāra karma
kemanē tarimu muṅi pāmara adhama?*

vyādha kahe—el cazador dijo; *bālya haite*—desde el mismo comienzo de mi infancia; *ei āmāra karma*—se me ha enseñado esta ocupación (dejar a los animales a medio matar); *kemane*—cómo; *tarimu*—me liberaré de esas actividades pecaminosas; *muñi*—yo; *pāmara adhamā*—pecaminoso y descarriado.

«El cazador confesó entonces estar convencido de que su actividad era pecaminosa, y dijo: “Me han enseñado esta ocupación desde que era niño. Ahora me pregunto cómo voy a liberarme de esta ilimitada cantidad de actividades pecaminosas”.

SIGNIFICADO: Este tipo de confesión es muy beneficiosa siempre y cuando no se peque de nuevo. Las autoridades superiores no toleran el engaño y la hipocresía. Quien entiende en qué consiste el pecado, debe abandonarlo con sinceridad y arrepentimiento y entregarse a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios por medio de Su agente, el devoto puro. De ese modo es posible liberarse de las reacciones del pecado y progresar en la vida devocional. Sin embargo, quien continúe cometiendo pecados después de someterse a alguna expiación, no se salvará. En los *śāstras*, esa expiación se compara al baño del elefante. El elefante se baña y se limpia muy bien el cuerpo, pero, tan pronto como sale del agua, recoge el polvo de la orilla y se lo lanza por todo el cuerpo. Podemos someternos a una perfecta expiación, pero, si continuamos cometiendo pecados, no nos servirá de nada. Por esa razón, el cazador confesó primero su actividad pecaminosa ante la santa persona de Nārada, pero después preguntó cómo podía salvarse.

VERSO 254 এই পাপ যায় মোর, কেমন উপায়ে ?
নিস্তার করহ মোরে, পড়েঁ তোমার পায়ে ॥” ২৫৪ ॥

ei pāpa yāya mora, kemana upāye?
nistāra karaha more, paḍoṅ tomāra pāye”

ei—esta; *pāpa yāya mora*—reacciones pecaminosas de mi vida se pueden borrar; *kemana upāye*—por qué medio; *nistāra karaha more*—por favor libérame; *paḍoṅ*—yo me postro; *tomāra pāye*—a tus pies de loto.

«El cazador continuó: “Por favor, mi querido señor, dime cómo puedo liberarme de las reacciones de mi vida pecaminosa. Ahora me entrego plenamente a ti y me postro a tus pies de loto. Por favor, libérame de las reacciones pecaminosas”.

SIGNIFICADO: Por la gracia de Nārada Muni, el cazador recobró el buen juicio y se entregó inmediatamente a los pies de loto del santo. Ése es el proceso. Por el contacto con una persona santa, podemos entender las reacciones de nuestra vida

pecaminosa. Cuando nos entregamos voluntariamente a una persona santa que es un representante de Kṛṣṇa y seguimos sus instrucciones, podemos liberarnos de las reacciones pecaminosas. Kṛṣṇa exige a la persona pecaminosa que se entregue a Él, y el representante de Kṛṣṇa da la misma instrucción. El representante de Kṛṣṇa nunca dice a su discípulo: «Entrégate a mí», sino que dice: «entrégate a Kṛṣṇa». El discípulo que acepta ese principio y se entrega por mediación del representante de Kṛṣṇa, salva su vida.

VERSO 255 নারদ কহে,—‘যদি ধর আমার বচন ।
তবে সে করিতে পারি তোমার মোচন ॥’ ২৫৫ ॥

*nārada kahe,—‘yadi dhara āmāra vacana
tabe se karite pāri tomāra mocana’*

nārada kahe—Nārada Muni contestó; *yadi dhara*—si aceptas; *āmāra vacana*—mi instrucción; *tabe*—entonces; *se*—esto; *karite pāri*—yo puedo hacer; *tomāra*—tuya; *mocana*—liberación.

«Nārada Muni aseguró al cazador: “Si escuchas mis instrucciones, encontraré la manera de que te liberes”».

SIGNIFICADO: *Gaurāṅgera bhakta-gaṇe jane jane śakti dhare*. El significado de esta canción es que los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu son muy poderosos, y cada uno de ellos por sí solo puede liberar el mundo entero. ¿Qué decir entonces de Nārada Muni? Quien siga las instrucciones de Nārada Muni podrá liberarse de cualquier cantidad de reacciones pecaminosas. Ése es el proceso. Hay que seguir las instrucciones de un maestro espiritual; de ese modo, ciertamente nos liberaremos de todas las reacciones pecaminosas. Ése es el secreto del éxito. *Yasya deve parā bhaktir yathā deve-tathā gurau* (SU. 6.23). Cuando alguien tiene una fe inquebrantable en Kṛṣṇa y en el maestro espiritual, el resultado es *tas-yaitte kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*: todas las conclusiones de las Escrituras reveladas se revelarán ante él. El devoto puro de Kṛṣṇa puede presentar el mismo tipo de exigencias que Nārada Muni en este pasaje. Nārada Muni dice: «Si sigues mis instrucciones, yo me hago responsable de tu liberación». Un devoto puro como Nārada puede dar garantías a cualquier persona pecaminosa porque, por la gracia del Señor, está dotado del poder de liberar del pecado a cualquier persona, siempre que ésta siga los principios establecidos.

VERSO 256 ব্যাধ কহে,—‘যেই কহ, সেই ত’ করিব’ ।
নারদ কহে,—‘ধনুক ভাঙ্গ, তবে সে কহিব’ ॥ ২৫৬ ॥

vyādha kahe,—‘*yei kaha, sei ta’ kariba*’
nārada kahe,—‘*dhanuka bhāṅga, tabe se kahiba*’

vyādha kahe—el cazador contestó; *yei kaha*—todo lo que tú digas; *sei ta’ kariba*—lo haré; *nārada kahe*—Nārada Muni contestó; *dhanuka bhāṅga*—rompe tu arco; *tabe*—entonces; *se kahiba*—yo te hablaré.

«El cazador dijo entonces: “Mi querido señor, haré todo lo que digas”.
 Inmediatamente, Nārada le ordenó: “En primer lugar, rompe tu arco. Después te diré lo que hay que hacer”.

SIGNIFICADO: Ése es el proceso de iniciación. El discípulo debe hacer un voto de no cometer más actividades pecaminosas, es decir, vida sexual ilícita, comer carne, juegos de azar y consumo de drogas y alcohol. También promete cumplir las órdenes del maestro espiritual. Entonces, el maestro espiritual se hace cargo de él y le eleva al plano de la emancipación espiritual.

VERSO 257 ব্যাধ কহে,—‘ধনুক ভাঙ্গিলে বর্তিব কেমনে?’
 নারদ কহে,—‘আমি অন্ন দিব প্রতিদিনে ॥’ ২৫৭ ॥

vyādha kahe,—‘*dhanuka bhāṅgile vartiba kemane?*’
nārada kahe,—‘*āmi anna diba prati-dine*’

vyādha kahe—el cazador contestó; *dhanuka bhāṅgile*—si rompo mi arco; *vartiba kemane*—cuál será mi fuente de sustento; *nārada kahe*—Nārada Muni contestó; *āmi*—yo; *anna*—comida; *diba*—proveeré; *prati-dine*—cada día.

«El cazador contestó: “¿Cómo voy a mantenerme, si rompo mi arco?”
 «Nārada Muni contestó: “No te preocupes. Yo te proveeré diariamente de alimentos”.

SIGNIFICADO: Nuestra fuente de ingresos no es nuestra verdadera fuente de sustento. Todo ser vivo, desde el gran Brahmā a la hormiga insignificante, es mantenido por la Suprema Personalidad de Dios. *Eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*. El Ser Supremo, Kṛṣṇa, que es uno, mantiene a todos. Nuestras supuestas fuentes de ingresos son simplemente lo que nosotros elegimos. Si deseo ser cazador, parecerá que la caza es mi fuente de sustento. Si soy un *brāhmaṇa* y dependo por completo de Kṛṣṇa, no tengo una fuente de ingresos fija, pero, aun así, Kṛṣṇa Se encarga de mi sustento. El cazador estaba preocupado por cómo ganarse la vida, y por eso le perturbaba la idea de romper su arco. Nārada Muni le tranquilizó, porque sabía que no era el arco quien mantenía al cazador, sino Kṛṣṇa. Como agente que era de

Kṛṣṇa, Nārada Muni sabía muy bien que el cazador no sufriría si rompía el arco. No había la menor duda de que Kṛṣṇa le proporcionaría alimentos.

VERSO 258 ধনুক ভাঙ্গি' ব্যাধ তাঁর চরণে পড়িল ।
তারে উঠাএগ নারদ উপদেশ কৈল ॥ ২৫৮ ॥

dhanuka bhāṅgi' vyādha tānra caraṇe paḍila
tāre uṭhāñā nārada upadeśa kaila

dhanuka bhāṅgi'—rompiendo el arco; *vyādha*—el cazador; *tānra*—suyos (de Nārada Muni); *carane*—a los pies de loto; *paḍila*—se entregó; *tāre*—a él; *uṭhāñā*—levantando; *nārada*—el gran santo Nārada Muni; *upadeśa kaila*—dio instrucción.

«Cuando el gran sabio Nārada Muni le hizo esta promesa, el cazador rompió su arco y, acto seguido, se postró a los pies de loto del santo, entregándose por completo. Nārada Muni, con su mano, le ayudó a levantarse, y le dio instrucciones acerca del progreso espiritual.

SIGNIFICADO: Ése es el proceso de iniciación. El discípulo debe entregarse al maestro espiritual, el representante de Kṛṣṇa. El maestro espiritual, puesto que pertenece a la sucesión discipular que parte de Nārada Muni, está en la misma categoría que Nārada Muni. Una persona puede liberarse de sus actividades pecaminosas si se entrega a los pies de loto de una persona que representa realmente a Nārada Muni. Nārada Muni dio instrucciones al cazador después de que éste se entregase a él.

VERSO 259 “ঘরে গিয়া ব্রাহ্মণে দেহ’ যত আছে ধন ।
এক এক বস্ত্র পরি’ বাহির হও দুইজন ॥ ২৫৯ ॥

ghare giyā brāhmaṇe deha' yata āche dhana
eka eka vastra pari' bāhira hao dui-jana

ghare giyā—regresando a casa; *brāhmaṇe*—a los *brāhmaṇas*, los hombres más inteligentes en cuanto a comprensión espiritual; *deha'*—da; *yata*—cualesquiera; *āche*—tú tengas; *dhana*—riquezas; *eka eka*—cada uno de vosotros; *vastra pari'*—una prenda de vestir; *bāhira hao*—abandonad el hogar; *dui-jana*—los dos.

«Nārada Muni aconsejó entonces al cazador: “Vuelve a casa y reparte todas las riquezas que tengas entre los *brāhmaṇas* puros que conocen la Verdad Absoluta. Cuando hayas repartido todas tus riquezas entre los *brāhmaṇas*, tú y tu

esposa debéis abandonar vuestro hogar, llevándoos cada uno solamente una prenda de vestir.

SIGNIFICADO: Ése es el proceso de renunciación en la etapa de *vānaprastha*. Después de disfrutar de la vida familiar durante algún tiempo, el marido y la esposa deben abandonar el hogar y repartir sus riquezas entre los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. En la etapa de *vānaprastha*, la esposa puede permanecer con el marido en calidad de asistente. Se trata de que la esposa ayude al marido a progresar espiritualmente. Por consiguiente, Nārada Muni aconsejó al cazador que entrase en la etapa de *vānaprastha* y abandonase el hogar. El *gṛhastha* no debe vivir en el hogar hasta la muerte. *Vānaprastha* es la etapa preliminar a *sannyāsa*. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hay muchas parejas jóvenes ocupadas en el servicio del Señor. A su debido tiempo, deberán entrar en la orden de *vānaprastha*, y, después de la etapa de *vānaprastha*, el marido puede entrar en la orden de *sannyāsa* para predicar. La esposa entonces puede quedarse sola y adorar a la Deidad u ocuparse en otras actividades dentro del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 260 নদী-তীরে একখানি কুটীর করিয়া ।
তার আগে একপিণ্ডি তুলসী রোপিয়া ॥ ২৬০ ॥

nadī-tīre eka-khāni kuṭīra kariyā
tāra āge eka-piṇḍi tulasī ropiyā

nadī-tīre—a la orilla del río; *eka-khāni*—solo una; *kuṭīra*—cabaña; *kariyā*—construir; *tāra āge*—frente a la cabaña; *eka-piṇḍi*—una plataforma elevada; *tulasī*—una planta de *tulasī*; *ropiyā*—cultivar.

«Nārada Muni continuó: “Abandona tu hogar y ve al río. Allí debes construir una pequeña cabaña, y frente a la cabaña debes cultivar una planta de *tulasī* en una plataforma elevada.

VERSO 261 তুলসী-পরিক্রমা কর, তুলসী-সেবন ।
নিরন্তর কৃষ্ণনাম করিহ কীর্তন ॥ ২৬১ ॥

tulasī-parikramā kara, tulasī-sevana
nirantara kṛṣṇa-nāma kariha kīrtana

tulasī-parikramā kara—camina alrededor de la planta de *tulasī*; *tulasī-sevana*—simplemente riega la raíz de *Tulasī-devī*; *nirantara*—continuamente; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kariha*—simplemente haz; *kīrtana*—canto.

«Después de plantar el árbol de *tulasī* delante de tu casa, debes caminar todos los días alrededor de esa planta de *tulasī*, servirle ofreciéndole agua y otras cosas, y cantar continuamente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Ése es el comienzo de la vida espiritual. Después de abandonar la vida de casados, podemos retirarnos a un lugar sagrado, como la orilla del Ganges o el Yamunā, y levantar una pequeña choza. Una choza así se puede construir sin gasto alguno. Cualquier persona puede traer del bosque cuatro troncos que sirvan de pilares. El techo puede cubrirse con hojas, y el interior puede dejarse bien limpio. De ese modo se puede llevar una vida muy pacífica. Cualquier hombre, en cualquier circunstancia, puede vivir en una pequeña choza, plantar un árbol de *tulasī*, regarlo por la mañana, ofrecerle oraciones y cantar continuamente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De ese modo se puede hacer un avance espiritual vigoroso. No tiene nada de difícil. Simplemente hay que seguir estrictamente las instrucciones del maestro espiritual. Así, a su debido tiempo, todo será un éxito. En lo que a comer se refiere, no hay ningún problema. Si Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, provee de alimentos a todos, ¿por qué no habría de abastecer a su devoto? A veces, el devoto ni siquiera se molesta en construir una choza. Se va a vivir a una cueva de la montaña. Puede vivir en una cueva, en una choza a orillas de un río, en un palacio o en una gran ciudad como Nueva York o Londres. En todo caso, el devoto puede seguir las instrucciones del maestro espiritual y ocuparse en servicio devocional, regando la planta de *tulasī* y cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Siguiendo el consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de nuestro maestro espiritual, Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, todos podemos ir a cualquier parte del mundo e instruir a la gente, pidiéndoles que sigan los principios regulativos, que adoren a la planta de *tulasī* y que canten continuamente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, para así volverse devotos del Señor.

VERSO 262 আমি তোমায় বহু অন্ন পাঠাইমু দিনে ।
সেই অন্ন লবে, যত খাও দুইজনে ॥” ২৬২ ॥

āmi tomāya bahu anna pāṭhāimu dine
sei anna labe, yata khāo dui-jane”

āmi—yo; *tomāya*—para vosotros; *bahu*—mucha; *anna*—comida; *pāṭhāimu*—enviaré; *dine*—cada día; *sei*—esa; *anna*—comida; *labe*—tomaréis; *yata*—toda la que; *khāo*—podáis comer; *dui-jane*—los dos.

«Nārada Muni continuó: “Todos los días os enviaré comida suficiente para los dos. Podéis tomar toda la que queráis.”

SIGNIFICADO: La persona que emprende la senda de conciencia de Kṛṣṇa ya no necesita preocuparse de sus necesidades materiales. Kṛṣṇa dice: *yoga-kṣemaṁ vahāmy aham*: «Yo personalmente proveo a Mis devotos de todo lo que necesitan». (Bg. 9.22) ¿Por qué habríamos de pasar ansiedad por las cosas que necesitamos para vivir? El principio a seguir es que no debemos querer nada más que lo absolutamente necesario. Nārada Muni aconseja al cazador que sólo acepte lo absolutamente necesario para él y para su esposa. El devoto debe estar siempre alerta en este sentido, consumiendo tan sólo lo absolutamente necesario, sin crearse necesidades superfluas.

VERSO 263 তবে সেই মৃগাদি তিনে নারদ সুস্থ কৈল ।
সুস্থ হএগ মৃগাদি তিনে ধাএগ পলাইল ॥ ২৬৩ ॥

tabe sei mṛgādi tine nārada sustha kaila
sustha hañā mṛgādi tine dhāñā palāila

tabe—a continuación; *sei*—a aquellos; *mṛga-ādi*—animales, comenzando con el ciervo; *tine*—tres; *nārada*—el sabio Nārada; *sustha kaila*—hizo recobrar la conciencia; *sustha hañā*—al recobrar la conciencia; *mṛga-ādi*—los animales heridos; *tine*—tres; *dhāñā palāila*—huyeron del lugar a toda prisa.

«El sabio Nārada hizo entonces recobrar el conocimiento a los tres animales a medio matar. En verdad, los animales se pusieron en pie y huyeron rápidamente.

VERSO 264 দেখিয়া ব্যাধের মনে হৈল চমৎকার ।
ঘরে গেল ব্যাধ, গুরুকে করি' নমস্কার ॥ ২৬৪ ॥

dekhiyā vyādhera mane haila camatkāra
ghare gela vyādha, guruke kari' namaskāra

dekhiyā—al ver; *vyādhera*—del cazador; *mane*—en la mente; *haila*—hubo; *camatkāra*—asombro; *ghare*—a casa; *gela*—fue; *vyādha*—el cazador; *guruke*—al maestro espiritual; *kari' namaskāra*—tras ofrecer reverencias.

«Ciertamente, el cazador se asombró mucho de ver correr a los animales medio muertos. Entonces ofreció reverencias respetuosas al sabio Nārada y regresó a su casa.

VERSO 265 যথা-স্থানে নারদ গেলা, ব্যাধ ঘরে আইল ।
নারদের উপদেশে সকল করিল ॥ ২৬৫ ॥

yathā-sthāne nārada gelā, vyādha ghare āila
nāradera upadeśe sakala karila

yathā-sthāne—al destino previsto; *nārada*—el sabio Nārada; *gelā*—fue; *vyādha*—el cazador; *ghare āila*—regresó a su casa; *nāradera upadeśe*—conforme a la instrucción del sabio Nārada; *sakala karila*—hizo todo.

«Después, Nārada Muni siguió su camino. Al regresar a casa, el cazador siguió exactamente las instrucciones de su maestro espiritual, Nārada.»

SIGNIFICADO: Para avanzar espiritualmente, hay que tener un maestro espiritual genuino y seguir sus instrucciones; de ese modo, el progreso está asegurado.

VERSO 266 গ্রামে ধ্বনি হৈল, ব্যাধ 'বৈষ্ণব' হইল ।
গ্রামের লোক সব অন্ন আনিতৈ লাগিল ॥ ২৬৬ ॥

grāme dhvani haila, —vyādha 'vaiṣṇava' ha-ila
grāmera loka saba anna ānite lāgila

grāme—en la población; *dhvani haila*—llegó la noticia; *vyādha*—el cazador; *vaiṣṇava ha-ila*—se había hecho *vaiṣṇava*, un amante y servidor del Señor Viṣṇu; *grāmera loka*—los lugareños; *saba*—toda clase de; *anna*—alimentos; *ānite lāgila*—comenzaron a traer.

«La noticia de que el cazador se había hecho *vaiṣṇava* se propagó por toda la población. En verdad, todos los lugareños hicieron donaciones y presentes al *vaiṣṇava* que antes había sido cazador.»

SIGNIFICADO: Es deber de la gente llevar un obsequio a las personas santas, los *vaiṣṇavas* y los *brāhmaṇas* cuando vayan a verles. Todo *vaiṣṇava* depende de Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa está dispuesto a darle todo lo que necesite para vivir, siempre y cuando siga los principios establecidos por el maestro espiritual. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hay, ciertamente, muchos casados. Se unen al movimiento y viven en los centros de nuestro movimiento, pero si se aprovechan de esas facilidades para no trabajar y vivir a expensas del movimiento, sin hacer otra cosa que comer *prasādam* y dormir, se crean una situación muy peligrosa. Por esa razón, a los *grhasthas* se les aconseja que no vivan en el templo. Deben vivir fuera del templo y mantenerse ellos mismos. Por supuesto, si son *grhasthas* plenamente ocupados en el servicio del Señor conforme a las directrices de las autoridades, no hay problema en que vivan en el templo. En todo caso, el templo no debe ser un lugar para comer y dormir. El administrador del templo debe ser muy prudente en este sentido.

VERSO 267 একদিন অন্ন আনে দশ-বিশ জনে ।
দিনে তত লয়, যত খায় দুই জনে ॥ ২৬৭ ॥

eka-dina anna āne daśa-biśa jane
dine tata laya, yata khāya dui jane

eka-dina—en un día; *anna*—comida; *āne*—traída; *daśa-biśa jane*—suficiente para diez o veinte personas; *dine*—en un día; *tata laya*—aceptaban solamente tanto; *yata*—como; *khāya dui jane*—los dos necesitaban para comer.

«En un solo día, traían comida suficiente para diez o veinte personas, pero el cazador y su esposa sólo tomaban lo que podían comer.

VERSO 268 একদিন নারদ কহে, —“শুনহ, পর্বতে ।
আমার এক শিষ্য আছে, চলহ দেখিতে ॥” ২৬৮ ॥

eka-dina nārada kahe, —“śunaha, parvate
āmāra eka śiṣya āche, calaha dekhite”

eka-dina—un día; *nārada kahe*—Nārada Muni dijo; *śunaha*—por favor, escucha; *parvate*—mi querido Parvata; *āmāra*—mío; *eka*—uno; *śiṣya*—discípulo; *āche*—hay; *calaha dekhite*—vayamos a ver.

«Un día, hablando con su amigo Parvata Muni, Nārada Muni le pidió que le acompañase a ver a su discípulo el cazador.

VERSO 269 তবে দুই ঋষি আইলা সেই ব্যাধ-স্থানে ।
দূর হৈতে ব্যাধ পাইল গুরুর দরশনে ॥ ২৬৯ ॥

tabe dui ṛṣi āilā sei vyādha-sthāne
dūra haite vyādha pāila gurura daraśane

tabe—a continuación; *dui ṛṣi*—dos personas santas; *āilā*—vinieron; *sei vyādha-sthāne*—a donde vivía ese cazador; *dūra haite*—desde un lugar alejado; *vyādha*—el cazador; *pāila*—obtuvo; *gurura daraśane*—visión de su maestro espiritual.

«Cuando los sabios santos se acercaban a donde vivía el cazador, éste les vio desde lejos.

VERSO 270 আস্তে-ব্যস্তে ধাএগ আসে, পথ নাহি পায় ।
পথের পিপীলিকা ইতি-উতি ধরে পায় ॥ ২৭০ ॥

āste-vyaste dhāñā āse, patha nāhi pāya
pathera pipilikā iti-uti dhare pāya

āste-vyaste—con gran presteza; *dhāñā*—corriendo; *āse*—fue; *patha nāhi pāya*—no llega al camino; *pathera*—en el camino; *pipilikā*—hormigas; *iti-uti*—aquí y allá; *dhare pāya*—tocaban los pies.

«Con gran presteza, el cazador echó a correr hacia su maestro espiritual, pero no pudo postrarse y ofrecerle reverencias porque había muchas hormigas que correteaban por todas partes alrededor de sus pies.

VERSO 271 দণ্ডবৎ-স্থানে পিপীলিকারে দেখিয়া ।
বস্ত্রে স্থান ঝাড়ি' পড়ে দণ্ডবৎ হএগ ॥ ২৭১ ॥

daṇḍavat-sthāne pipilikāre dekhiyā
vastre sthāna jhāḍi' paḍe daṇḍavat hañā

daṇḍavat-sthāne—en el lugar en que quería ofrecer reverencias; *pipilikāre dekhiyā*—al ver las hormigas; *vastre*—con la ropa; *sthāna jhāḍi'*—tras limpiar el sitio; *paḍe daṇḍa-vat hañā*—se postra, tendiéndose derecho como una vara.

«Al ver las hormigas, el cazador las barrió cuidadosamente con un trozo de tela. Una vez despejado el suelo, se tendió para ofrecer reverencias.

SIGNIFICADO: La palabra *daṇḍa* significa «vara», y *vat* significa «como». Para ofrecer reverencias al maestro espiritual, hay que tenderse por completo en el suelo, igual que un bastón cuando cae. Ése es el significado de la palabra *daṇḍavat*.

VERSO 272 নারদ কহে,—“ব্যাদ্ধ, এই না হয় আশ্চর্য ।
হরিভক্ত্যে হিংসা-শূন্য হয় সাধুবর্ষ ॥ ২৭২ ॥

nārada kahe,—“vyādha, ei nā haya āścarya
hari-bhaktye himsā-śūnya haya sādhu-varya

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *vyādha*—mi querido cazador; *ei nā haya āścarya*—eso no es asombroso en ti; *hari-bhaktye*—por el avance en el servicio

devocional; *himsā-sūnya haya*—la persona se vuelve no violenta y libre de envidia; *sādhu-varya*—de ese modo se vuelve el mejor de los caballeros honestos.

«Nārada Muni dijo: “Mi querido cazador, no me asombra tu comportamiento. La persona que practica servicio devocional es, de forma natural, no violenta. Es el mejor de los caballeros.”

SIGNIFICADO: En este verso, *sādhu-varya* significa «el mejor de los caballeros». En la actualidad hay muchos supuestos caballeros que son expertos en matar animales y aves. Y, sin embargo, esos mal llamados caballeros profesan un tipo de religión que prohíbe estrictamente matar. Según Nārada Muni y la cultura védica, los que matan animales no tienen nada de caballero, y mucho menos de religioso. La persona religiosa, el devoto del Señor, debe ser no violento. Ésa es la naturaleza de la persona religiosa. Es una contradicción ser violento y, al mismo tiempo, presentarse como una persona religiosa. Es una hipocresía, y Nārada Muni y la sucesión discipular no lo aprueban.

VERSO 273 এতে ন হ্যদ্ভুতা ব্যাধ তবাহিংসাদয়ো গুণাঃ ১
হরিভক্তৌ প্রবৃত্তা যে ন তে স্যুঃ পরতাপিনঃ ॥ ২৭৩ ॥

ete na hy adbhutā vyādha tavāhimsādayo guṇāḥ
hari-bhaktāu pravṛttā ye na te syuḥ para-tāpinaḥ

ete—todas esas; *na*—no; *hi*—ciertamente; *adbhutāḥ*—maravillosas; *vyādha*—¡oh, cazador!; *tava*—tuyas; *ahimsā-ādayaḥ*—no violencia y otras; *guṇāḥ*—cualidades; *hari-bhaktāu*—en servicio devocional; *pravṛttāḥ*—ocupados; *ye*—aquellos que; *na*—no; *te*—ellos; *syuḥ*—son; *para-tāpinaḥ*—envidiosos de otras entidades vivientes.

«¡Oh, cazador!, la no violencia y otras buenas cualidades que tú has adquirido, no son muy sorprendentes, pues quienes se ocupan en el servicio devocional del Señor nunca sienten inclinación a hacer daño a otros llevados de la envidia.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Skanda Purāṇa*.

VERSO 274 তবে সেই ব্যাধ দৌহারে অঙ্গনে আনিল ১
কুশাসন আনি' দৌহারে ভক্ত্যে বসাইল ॥ ২৭৪ ॥

tabe sei vyādha doṅhāre aṅgane ānila
kuśāsana āni' doṅhāre bhaktye vasāila

tabe—a continuación; *sei*—ese; *vyādha*—cazador; *doṅhāre*—a los dos, Nārada Muni, y Parvata; *aṅgane ānila*—llevó al patio de su casa; *kuśa-āsana āni'*—tras traer

esterillas de paja para sentarse; *doñhāre*—a ambos; *bhaktye*—con gran devoción; *vasāila*—hizo sentarse.

«A continuación, el cazador recibió a los dos grandes sabios en el patio de su casa. Extendiendo para ellos una esterilla de paja, les pidió con gran devoción que se sentasen.

VERSO 275 জল আনি' ভক্ত্যে দৌহার পাদ প্রক্ষালিল ।
সেই জল স্ত্রী-পুরুষে পিয়া শিরে লইল ॥ ২৭৫ ॥

jala āni' bhaktye doñhāra pāda prakṣālila
sei jala strī-puruṣe piyā śire la-ila

jala āni'—tras traer agua; *bhaktye*—con gran devoción; *doñhāra*—de ambos; *pāda prakṣālila*—lavó los pies; *sei jala*—esa agua; *strī-puruṣe*—marido y mujer; *piyā*—beber; *śire la-ila*—pusieron en la cabeza.

«Entonces fue a buscar agua y lavó con gran devoción los pies de los sabios. Después, marido y mujer bebieron el agua y se la salpicaron sobre la cabeza.

SIGNIFICADO: Ése es el procedimiento a seguir cuando se recibe al maestro espiritual o a alguien que está al nivel del maestro espiritual. Cuando el maestro espiritual viene a visitar a sus discípulos, los discípulos deben seguir los pasos del ex-cazador. No importa qué eramos antes de la iniciación. Después de la iniciación, deben aprenderse las normas de etiqueta mencionadas en este verso.

VERSO 276 কম্প-পুলকাস্রু হৈল কৃষ্ণনাম গাঞি ।
উর্ধ্ববাহু নৃত্য করে বস্ত্র উড়াঞি ॥ ২৭৬ ॥

kampa-pulakāśru haila kṛṣṇa-nāma gāñā
ūrdhva bāhu nṛtya kare vastra uḍāñā

kampa—temblor; *pulaka-aśru*—lágrimas y júbilo; *haila*—hubo; *kṛṣṇa-nāma gāñā*—al cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *ūrdhva bāhu*—levantando los brazos; *nṛtya kare*—se puso a danzar; *vastra uḍāñā*—agitando arriba y abajo los pliegues de su ropa.

«Cuando el cazador cantó el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa ante su maestro espiritual, el cuerpo le temblaba, y los ojos se le llenaron de lágrimas. Lleno de amor extático, levantó los brazos y se puso a danzar, agitando arriba y abajo los pliegues de su ropa.

VERSO 277 দেখিয়া ব্যাধের প্রেম পর্বত-মহামুনি ।
 নারদেরে কহে,—তুমি হও স্পর্শমাণি ॥ ২৭৭ ॥

dekhiyā vyādhēra prema parvata-mahāmuni
nāradere kahe,—tumi hao sparśa-maṇi

dekhiyā—al ver; *vyādhēra*—del cazador; *prema*—el amor extático; *parvata-mahāmuni*—el gran sabio Parvata Muni; *nāradere kahe*—habló a Nārada Muni; *tumi hao sparśa-maṇi*—tú eres ciertamente una piedra de toque.

«Al ver los signos de amor extático del cazador, Parvata Muni dijo a Nārada: “Ciertamente, eres una piedra de toque”».

SIGNIFICADO: Cuando la piedra de toque toca un trozo de hierro lo convierte en oro. Parvata Muni llamó piedra de toque a Nārada Muni porque, gracias al contacto que había tenido con él, aquel cazador, el más bajo de los hombres, se había convertido en un *vaiṣṇava* perfecto y elevado. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha dicho que la posición de un *vaiṣṇava* se comprueba viendo hasta que punto es piedra de toque, es decir, viendo cuántos *vaiṣṇavas* ha hecho durante su vida. El *vaiṣṇava*, con su prédica, debe ser una piedra de toque capaz de convertir a otros al *vaiṣṇavismo*, incluso si son personas tan caídas como el cazador. Muchos devotos supuestamente avanzados se sientan en lugares apartados buscando su beneficio personal. Ciertamente, no puede decirse que sean devotos avanzados, *sparśa-maṇi*, pues no salen a predicar y a convertir a otros en *vaiṣṇavas*. Los devotos *kaniṣṭha-adhikārī*s no pueden convertir a otros en *vaiṣṇavas*, pero el *vaiṣṇava madhyama-adhikārī* puede hacerlo mediante la prédica. Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Sus seguidores que aumentasen el número de *vaiṣṇavas*.

yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-upadeśa
āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa
 (Cc. Madhya 7.128)

El deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu es que todos lleguen a ser *vaiṣṇavas* y *gurus*. Siguiendo las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Su sucesión discipular, podemos llegar a ser maestros espirituales, pues el proceso es muy fácil. Podemos ir por todas partes a predicar las instrucciones de Kṛṣṇa. La *Bhagavad-gītā* son las instrucciones de Kṛṣṇa; por lo tanto, el deber de todo *vaiṣṇava* es viajar y predicar la *Bhagavad-gītā*, tanto en su país como en el extranjero. Ésa es la prueba de *sparśa-maṇi*, siguiendo los pasos de Nārada Muni.

VERSO 278 “অহো ধন্যোহসি দেবর্ষে কৃপয়া যস্য তৎক্ষণাৎ ।
 নীচোহপ্যুৎপুলকো লেভে লুন্ধকো রতিমচ্যুতে ॥” ২৭৮ ॥

“*aho dhanyo 'si devarṣe kṛpayā yasya tat-kṣaṇāt
nīco 'py utpulako lebhe lubdhako ratim acyute*”

aho—¡oh!; *dhanyaḥ*—glorificado; *asi*—tú eres; *deva-ṛṣe*—¡oh, sabio entre los semidioses! *kṛpayā*—por la misericordia; *yasya*—de quien; *tat-kṣaṇāt*—inmediatamente; *nīcaḥ api*—aunque sea el más bajo de los hombres; *utpulakaḥ*—agitándose lleno de amor extático; *lebhe*—obtiene; *lubdhakaḥ*—un cazador; *ratim*—atracción; *acyute*—por la Suprema Personalidad de Dios.

«Parvata Muni continuó: “Mi querido amigo Nārada Muni, eres glorificado por ser el sabio entre los semidioses. Por tu misericordia, hasta una persona de bajo nacimiento como este cazador puede apegarse de inmediato al Señor Kṛṣṇa”.

SIGNIFICADO: El *vaiṣṇava* puro cree en las afirmaciones de los *sāstras*. Este verso es una cita de una Escritura védica, el *Skanda Purāṇa*.

VERSO 279 নারদ কহে,—“বৈষ্ণব, তোমার অন্ন কিছু আয়? ”
ব্যাধ কহে, “যারে পাঠাও, সেই দিয়া যায় ॥ ২৭৯ ॥

nārada kahe,—‘*vaiṣṇava*, *tomāra anna kichu āya?*’
vyādha kahe, “*yāre pāṭhāo, sei diyā yāya*”

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *vaiṣṇava*—¡oh, *vaiṣṇava*!; *tomāra*—tuya; *anna*—comida; *kichu āya*—¿viene algo?; *vyādha kahe*—el cazador contestó; *yāre pāṭhāo*—todo aquel que tú envías; *sei*—esa persona; *diyā*—dando algo; *yāya*—va.

«Nārada Muni preguntó entonces al cazador: “Mi querido *vaiṣṇava*, ¿tienes ingresos para mantenerte?” «El cazador contestó: “Mi querido maestro espiritual, todo aquel que tú me envías me da algo cuando viene a verme”.

SIGNIFICADO: Esto confirma el verso de la *Bhagavad-gītā* (9.22) que explica que el Señor Se encarga de todo lo que Su devoto *vaiṣṇava* necesita. Nārada Muni preguntó al ex-cazador cómo se mantenía, y éste le contestó que todos los que venían a verle le traían algo para su sustento. Kṛṣṇa, que está en el corazón de todos, dice: «Yo en persona Me encargo de todo lo que necesita un *vaiṣṇava*». Él puede ordenar a cualquiera que ponga esto en práctica. Todo el mundo está dispuesto a dar algo al *vaiṣṇava*, y si el *vaiṣṇava* está completamente ocupado en servicio devocional, no tiene por qué pasar ansiedad por su sustento.

VERSO 280 এত অন্ন না পাঠাও, কিছু কার্য নাই ।
সবে দুইজনার যোগ্য ভক্ষ্যমাত্র চাই ॥” ২৮০ ॥

*eta anna nā pāṭhāo, kichu kārya nāi
sabe dui-janāra yogya bhakṣya-mātra cāi”*

eta anna—tanta comida; *nā pāṭhāo*—no tienes que enviar; *kichu kārya nāi*—no hace falta; *sabe*—solamente; *dui-janāra*—para dos personas; *yogya*—indispensables; *bhakṣya-mātra*—comestibles; *cāi*—queremos.

«El ex-cazador dijo: “Por favor, no envíes tantos cereales. Envíame sólo lo que necesitan dos personas, no más”.

SIGNIFICADO: El ex-cazador solamente quería lo que dos personas necesitan para comer, y no más. Al *vaiṣṇava* no le es necesario guardar una provisión de comida para el día siguiente. Debe recibir solamente los cereales necesarios para un día. Al día siguiente, debe depender de nuevo de la misericordia del Señor. Ésa es la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En alguna ocasión, cuando Su sirviente personal, Govinda, guardó una provisión de *haritaki* (un tipo de ciruela pequeña) para el día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu le reprendió diciendo: «¿Por qué guardas para el día siguiente?». Śrīla Rūpa Gosvāmi y otros pedían de puerta en puerta cada día para mantenerse, y nunca trataron de almacenar alimentos en su *āśrama* para el día siguiente. No debemos hacer cálculos materiales, pensando: «Es mejor guardar comida para una semana. ¿Por qué tendría que molestar al Señor haciéndole traerme comida todos los días?». Debemos estar convencidos de que el Señor nos proveerá diariamente. No hay por qué guardar comida para el día siguiente.

VERSO 281 নারদ কহে,—‘এঁছে রহ, তুমি ভাগ্যবান’ ।
এত বলি’ দুইজন হইলা অন্তর্ধান ॥ ২৮১ ॥

*nārada kahe,—‘aiche raha, tumi bhāgyavān’
eta bali’ dui-jana ha-ilā antardhāna*

nārada kahe—Nārada Muni dijo; *aiche raha*—vive así; *tumi bhāgyavān*—ciertamente eres muy afortunado; *eta bali’*—tras decir esto; *dui-jana*—los dos, Nārada Muni y Parvata; *ha-ilā antardhāna*—desaparecieron.

«Nārada Muni aprobó aquella actitud de no querer más que una provisión diaria de alimentos, y le bendijo diciendo: “Eres afortunado”. A continuación, Nārada Muni y Parvata Muni desaparecieron del lugar.

VERSO 282 এই ত’ কহিলুঁ তোমায় ব্যাধের আখ্যান ।
যা শুনিলে হয় সাধুসঙ্গ-প্রভাব-জ্ঞান ॥ ২৮২ ॥

ei ta' kahiluṅ tomāya vyādhera ākhyāna
yā śunile haya sādhu-saṅga-prabhāva-jñāna

ei ta' kahiluṅ—así he narrado; *tomāya*—a ti; *vyādhera ākhyāna*—la historia del cazador; *yā śunile*—escuchando la cual; *haya*—hay; *sādhu-saṅga*—de la relación con devotos; *prabhāva*—de la influencia; *jñāna*—conocimiento.

«Así te he narrado el episodio del cazador. Quien escucha esta narración puede entender la influencia de la relación con devotos. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería poner de relieve que hasta un cazador, el más bajo de los hombres, puede llegar a ser un vaiṣṇava elevadísimo gracias a la relación con Nārada Muni o con un devoto que pertenezca a su sucesión discipular genuina.

VERSO 283 এই আর তিন অর্থ গণনাতে পাইল ।
এই দুই অর্থ মিলি 'ছাব্বিশ' অর্থ হৈল ॥ ২৮৩ ॥

ei āra tina artha gaṇanāte pāila
ei dui artha mili' chābbiśa' artha haila

ei—este ejemplo; *āra*—otros; *tina artha*—tres significados; *gaṇanāte*—en calcular; *pāila*—hemos obtenido; *ei dui artha mili'*—por añadir estos dos significados; *chābbiśa*—veintiséis; *artha*—significados; *haila*—han sido.

«De este modo, hemos encontrado otros tres significados [del verso *ātmārāma*]. Añádelos a los anteriores y el total de significados se eleva a veintiséis.

VERSO 284 আর অর্থ শুন, যাহা—অর্থের ভাণ্ডার ।
স্থূলে 'দুই' অর্থ, সূক্ষ্ম 'বত্রিশ' প্রকার ॥ ২৮৪ ॥

āra artha śuna, yāhā—arthera bhāṇḍāra
sthūle 'dui' artha, sūkṣme 'batriśa' prakāra

āra—otro; *artha*—significado; *śuna*—escucha; *yāhā*—el cual; *arthera bhāṇḍāra*—almacén de conocimiento; *sthūle*—a primera vista; *dui artha*—dos significados; *sūkṣme*—con un sentido sutil; *batriśa*—treinta y dos; *prakāra*—variedades.

«Todavía hay otro significado más, que encierra en sí una gran diversidad de sentidos. En realidad hay dos significados a primera vista y treinta y dos significados sutiles.

SIGNIFICADO: Los dos significados a primera vista son el servicio devocional regulativo y el servicio devocional espontáneo. También hay treinta y dos significados sutiles. En la categoría de servicio devocional regulativo, hay dieciséis significados, basados en el entendimiento de que la palabra *ātmārāma* significa: (1) un sirviente del Señor como miembro de Su círculo personal, (2) un amigo personal, (3) padres personales o superiores de ese mismo nivel, (4) una amante personal, (5) un sirviente que se ha elevado mediante el cultivo espiritual, (6) un amigo mediante el cultivo espiritual, (7) padres y devotos superiores mediante el cultivo de servicio devocional, (8) una amada esposa o amiga mediante el cultivo del servicio devocional, (9) un devoto maduro en actitud de sirviente, (10) un devoto maduro en actitud de amigo, (11) un devoto maduro en actitud de padre o superior, (12) un devoto maduro como esposa y amada, (13) un devoto inmaduro en actitud de sirviente, (14) un devoto inmaduro en actitud de amigo, (15) un devoto inmaduro en actitud de padre o superior, y (16) un devoto inmaduro en actitud de amada. De forma similar, en la categoría de devoción espontánea también hay dieciséis tipos de devotos. Por lo tanto, el total de devotos en las categorías de devotos regulados y devotos espontáneos es de treinta y dos.

VERSO 285

‘আত্মা’-শব্দে কহে—সর্ববিধ ভগবান্ ।

এক ‘স্বয়ং ভগবান্’, আর ‘ভগবান্’-আখ্যান ॥ ২৮৫ ॥

*‘ātmā’-śabde kahe—sarva-vidha bhagavān
eka ‘svayaṁ bhagavān’, āra ‘bhagavān’-ākhyāna*

ātmā-śabde—mediante la palabra *ātmā*; *kahe*—se dice; *sarva-vidha bhagavān*—toda clase de Personalidades de Dios; *eka*—una; *svayaṁ bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios original, Kṛṣṇa; *āra*—otra; *bhagavān-ākhyāna*—la Personalidad de Dios mediante una designación expansiva.

«La palabra “*ātmā*” se refiere a todas las diferentes expansiones de la Suprema Personalidad de Dios. Una de ellas es la Suprema Personalidad de Dios mismo, Kṛṣṇa, y las otras son diferentes encarnaciones o expansiones de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La palabra *ātmā* incluye también todas las clases de personalidades a las que se conoce como Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios. Esto significa que Kṛṣṇa tiene innumerables expansiones. Así se explica en la *Brahma-saṁhitā* (5.46):

*dīpārcir eva hi daśāntaram abhyupetya
dīpāyate vivṛta-hetu-samāna-dharmā
yas tādṛg eva hi ca viṣṇutayā vibhāti
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Las expansiones de Kṛṣṇa se comparan a velas encendidas a partir de una vela original. Todas las velas secundarias son igual de poderosas, pero la vela original es aquella que ha encendido a todas las demás. Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios original, y Se ha expandido en las formas de Balarāma, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha, Pradyumna y Vāsudeva. De ese modo, hay innumerables encarnaciones y expansiones que reciben también el apelativo de Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios.

En cuanto a la variedad de personalidades a las que nos podemos referir con la palabra Bhagavān, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que la Personalidad de Dios a la que conocemos con el nombre de Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, y que a Sus expansiones también nos referimos diciendo la Personalidad de Dios. En otras palabras, Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es el origen de todas las demás Personalidades de Dios. También los filósofos especulativos y los *yogīs* místicos meditan en la forma de Kṛṣṇa, pero esa forma no es la forma de la Suprema Personalidad de Dios original. Ese Bhagavān no es más que una representación parcial de la potencia plena del Señor. No obstante, debe entenderse que también es la Suprema Personalidad de Dios. Para que el tema quede claro, simplemente hay que entender que Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja en Vṛndāvana, el amigo de los pastorcillos de vacas, el amante de las *gopīs*, es en realidad la Suprema Personalidad de Dios original. A Él se llega mediante el amor espontáneo. Aunque a Sus expansiones también nos referimos diciendo la Suprema Personalidad de Dios, se puede llegar a Ellas sólo mediante el servicio devocional regulativo.

VERSO 286 তাঁতে রমে যেই, সেই সব—‘আত্মারাম’ ।
‘বিধিভক্ত’, ‘রাগভক্ত’,—দুইবিধ নাম ॥ ২৮৬ ॥

tāṅte rame yei, sei saba—‘ātmārāma’
‘vidhi-bhakta’, ‘rāga-bhakta’,—dui-vidha nāma

tāṅte—en todas esas Supremas Personalidades de Dios; *rame*—se complace en el servicio devocional; *yei*—esas personas que; *sei saba*—todas ellas; *ātmārāma*—también son conocidas con el nombre de *ātmārāma*; *vidhi-bhakta*—devotos que siguen los principios regulativos; *rāga-bhakta*—devotos que siguen el amor espontáneo; *dui-vidha nāma*—dos variedades distintas.

«Aquel que se ocupa siempre en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios recibe el nombre de *ātmārāma*. Hay dos tipos de *ātmārāmas*. Uno es el *ātmārāma* ocupado en servicio devocional regulativo, y el otro es el *ātmārāma* ocupado en servicio devocional espontáneo.

VERSO 287 দুইবিধ ভক্ত হয় চারি চারি প্রকার ।
পারিষদ, সাধনসিদ্ধ, সাধকগণ আর ॥ ২৮৭ ॥

*dui-vidha bhakta haya cāri cāri prakāra
pāriṣada, sādhana-siddha, sādha-gaṇa āra*

dui-vidha bhakta—esas dos variedades de devotos *ātmārāmas*; *haya*—son; *cāri cāri prakāra*—cada una de cuatro categorías distintas; *pāriṣada*—devoto íntimo personal; *sādhana-siddha*—liberados hasta la posición de devotos íntimos por haber alcanzado la perfección en el servicio devocional; *sādha-gaṇa āra*—y devotos que ya están ocupados en el servicio devocional del Señor.

«Los *ātmārāmas* que se ocupan en servicio devocional regulativo y los que se ocupan en servicio devocional espontáneo se dividen, a su vez, en cuatro categorías: los devotos íntimos eternos, los devotos íntimos que han alcanzado la perfección mediante el servicio devocional, y los que practican servicio devocional y reciben el nombre de *sādhakas*, de los cuales hay dos variedades.

VERSO 288 জাত-অজাত-রতিভেদে সাধক দুই ভেদ ।
বিধি-রাগ-মার্গে চারি চারি—অষ্ট ভেদ ॥ ২৮৮ ॥

*jāta-ajāta-rati-bhede sādha-dui bheda
vidhi-rāga-mārge cāri cāri—āṣṭa bheda*

jāta-ajāta-rati-bhede—por la distinción entre amor maduro y amor inmaduro; *sādha-dui bheda*—los que practican servicio devocional son de dos variedades; *vidhi*—devoción regulativa; *rāga*—devoción espontánea; *mārge*—en ambas sendas; *cāri cāri*—hay cuatro variedades distintas; *āṣṭa bheda*—un total de ocho clases.

«Los que practican servicio devocional pueden ser maduros o inmaduros. Por lo tanto, los *sādhakas* son de dos clases. Puesto que el servicio devocional de los devotos puede ser regulativo o espontáneo, y puesto que en cada una de esas dos divisiones hay, a su vez, cuatro grupos, juntos forman ocho variedades.

VERSO 289 বিধিভক্ত্যে নিত্যসিদ্ধ পারিষদ—‘দাস’ ।
‘সখা’ ‘গুরু’, ‘কান্তাগণ’,—চারিবিধ প্রকাশ ॥ ২৮৯ ॥

*vidhi-bhaktye nitya-siddha pāriṣada—‘dāsa’
‘sakhā’ ‘guru’, ‘kāntā-gaṇa’,—cāri-vidha prakāśa*

vidhi-bhaktye—mediante el servicio devocional regulativo; *nitya-siddha pāriṣada*—devoto íntimo eternamente perfecto; *dāsa*—el sirviente; *sakhā guru kāntā-gaṇa*—amigos, superiores y doncellas amadas; *cāri-vidha prakāśa*—se manifiestan en cuatro tipos.

«Mediante la práctica de servicio devocional regulativo, la persona se eleva al plano de los devotos íntimos eternamente perfectos, es decir, sirvientes, amigos, superiores o mujeres amadas. Cada uno de éstos, a su vez, puede ser de cuatro variedades.

VERSO 290 সাধনসিদ্ধা—দাস, সখা, গুরু, কান্তাগণ ।
জাতরতি সাধকভক্ত—চারিবিধ জন ॥ ২৯০ ॥
sādhana-siddha—dāsa, sakhā, guru, kāntā-gaṇa
jāta-rati sādhaka-bhakta—cāri-vidha jana

sādhana-siddha—los que han alcanzado la perfección mediante el servicio devocional; *dāsa*—sirvientes; *sakhā*—amigos; *guru*—superiores; *kāntā-gaṇa*—doncellas amadas; *jāta-rati sādhaka-bhakta*—devotos que han alcanzado la madurez mediante el servicio devocional; *cāri-vidha jana*—también se dividen en cuatro variedades.

«Entre los que han alcanzado la perfección mediante el servicio devocional, hay sirvientes, amigos, superiores y doncellas amadas. De forma similar, hay cuatro tipos de devotos maduros.

VERSO 291 অজাতরতি সাধকভক্ত,—এ চারি প্রকার
বিধিমাৰ্গে ভক্তে ষোড়শ ভেদ প্রচার ॥ ২৯১ ॥
ajāta-rati sādhaka-bhakta,—e cāri prakāra
vidhi-mārge bhakte ṣoḍaśa bheda pracāra

ajāta-rati sādhaka-bhakta—devotos inmaduros ocupados en servicio devocional; *e cāri prakāra*—también hay las mismas cuatro variedades; *vidhi-mārge*—en la senda del servicio devocional regulativo; *bhakte*—devotos; *ṣoḍaśa bheda pracāra*—hay dieciséis variedades.

«En la categoría del servicio devocional regulativo, hay, además, devotos inmaduros, de los cuales hay también cuatro variedades. De ese modo, en el servicio devocional regulativo hay en total dieciséis variedades.

VERSO 292 রাগমাৰ্গে ঐছে ভক্তে ষোড়শ বিভেদ ।
দুই মাৰ্গে আত্মারামের বত্রিশ বিভেদ ॥ ২৯২ ॥
rāga-mārge aiche bhakte ṣoḍaśa vibheda
dui mārge ātmārāmera batriśa vibheda

rāga-mārge—en la senda del servicio amoroso espontáneo; *aiche*—del mismo modo; *bhakte*—todos los devotos; *ṣoḍaśa vibheda*—divididos en dieciséis variedades; *dui mārge*—en las dos sendas, es decir, el servicio devocional regulativo y el servicio devocional espontáneo; *ātmārāmera*—de personas que disfrutaban con el Ser Supremo; *batriśa vibheda*—hay treinta y dos variedades de devotos.

«En la senda del servicio devocional espontáneo también hay dieciséis categorías de devotos. Tenemos así un total de treinta y dos tipos de *ātmārāmas* que disfrutaban del Señor Supremo en esas dos sendas.

VERSO 293 ‘মুনি’, ‘নির্গ্রন্থ’, ‘চ’ ‘অপি’,—চারি শব্দের অর্থ ১
যাহাঁ যেই লাগে, তাহা করিয়ে সমর্থ ॥ ২৯৩ ॥

*'muni', 'nirgrantha', 'ca' 'api',—cāri śabdera artha
yāhāñ yei lāge, tāhā kariye samartha*

muni—*muni*; *nirgrantha*—*nirgrantha*; *ca*—*ca*; *api*—*api*; *cāri śabdera artha*—los significados de estas cuatro palabras; *yāhāñ*—dondequiera; *yei lāge*—ellas aplican; *tāhā kariye samartha*—las hacen profundas.

«Si calificamos esos treinta y dos tipos de devotos con las palabras “*muni*”, “*nirgrantha*”, “*ca*” y “*api*”, los significados pueden aumentar de diversas formas, y se pueden ampliar con mucha profundidad.

VERSO 294 বত্রিশে ছাব্বিশে মিলি’ অষ্টপঞ্চাশ ১
আর এক ভেদ শুন অর্থের প্রকাশ ॥ ২৯৪ ॥

*batriśe chābbiśe mili' aṣṭa-pañcāśa
āra eka bheda śuna arthera prakāśa*

batriśe—esas treinta y dos variedades; *chābbiśe*—las veintiséis variedades explicadas anteriormente; *mili'*—juntas; *aṣṭa-pañcāśa*—se convierten en cincuenta y ocho; *āra*—otra; *eka*—una; *bheda*—diferente; *śuna*—por favor, escucha; *arthera prakāśa*—manifestación de significado.

«Cuando añadimos a estos treinta y dos tipos de devotos los veintiséis anteriores, tenemos un total de cincuenta y ocho. Escucha ahora acerca de más manifestaciones de significados.

VERSO 295

ইতরেতর ‘চ’ দিয়া সমাস করিয়ে ।

‘আটান্ন’বার আত্মারাম নাম লইয়ে ॥ ২৯৫ ॥

*itaretara ‘ca’ diyā samāsa kariye**‘āṭānna’ bāra ātmārāma nāma la-iyē*

itaretara—en diferentes variedades; *ca*—la palabra *ca*; *diyā*—al añadir; *samāsa kariye*—forma una palabra compuesta; *āṭānna-bāra*—cincuenta y ocho veces; *ātmārāma*—los devotos *ātmārāmas*; *nāma la-iyē*—Yo tomo sus distintos nombres.

«De ese modo, cuando añado la palabra “*ca*” a una palabra tras otra, formo un compuesto. Se pueden tomar así los distintos nombres de *ātmārāmas* cincuenta y ocho veces.

VERSO 296

‘আত্মারামাশ্চ আত্মারামাশ্চ’ আটান্নবার ।

শেষে সব লোপ করি’ রাখি একবার ॥ ২৯৬ ॥

*‘ātmārāmāś ca ātmārāmāś ca’ āṭānna-bāra**śeṣe saba lopa kari’ rākhi eka-bāra*

ātmārāmāḥ ca ātmārāmāḥ ca—al repetir *ātmārāmāḥ*; *āṭānna-bāra*—cincuenta y ocho veces; *śeṣe*—al final; *saba lopa kari’*—rechazándolas todas; *rākhi*—conservamos; *eka-bāra*—solamente una.

«De ese modo, se puede repetir la palabra “*ātmārāmāḥ*” con “*ca*” por cada uno de los cincuenta y ocho significados. Siguiendo la regla antes expuesta y rechazando todas menos la última, conservamos la que representa todos los significados.

VERSO 297

সরূপাণামেকশেষ একবিভক্তৌ,

উক্তার্থানামপ্রয়োগ ইতি ॥ ২৯৭ ॥

*sarūpāṇām eka-śeṣa eka-vibhaktāu,**uktārthānām aprayoga iti*

sa-rūpāṇām—de palabras con la misma forma; *eka-śeṣaḥ*—sólo la última; *eka-vibhaktāu*—en el mismo caso; *ukta-arthānām*—de los significados hablados anteriormente; *aprayogaḥ*—no aplicación; *iti*—así.

«“Cuando hay palabras con la misma forma y la misma desinencia de caso, la única que se conserva es la última”.

SIGNIFICADO: Ésta es una cita de los de *sūtras Pānini* (1.2.64).

VERSO 298 আটান্ন চ-কারের সব লোপ হয় ।
এক আত্মারাম-শব্দে আটান্ন অর্থ কয় ॥ ২৯৮ ॥

āṭānna ca-kāreṛa saba lopa haya
eka ātmārāma-śabde āṭānna artha kaya

āṭānna—cincuenta y ocho; *ca-kāreṛa*—de las adiciones de la palabra *ca*; *saba lopa haya*—todas ellas se rechazan; *eka*—una; *ātmārāma*—*ātmārāma*; *śabde*—con la palabra; *āṭānna artha kaya*—se derivan inmediatamente cincuenta y ocho significados.

«Cuando se eliminan todas las *ca-kāras*, las adiciones de la palabra “*ca*”, la única palabra “*ātmārāma*” que queda permite entender cincuenta y ocho significados distintos.

VERSO 299 অশ্বত্থবৃক্ষাশ্চ বটবৃক্ষাশ্চ কপিথবৃক্ষাশ্চ আম্রবৃক্ষাশ্চ বৃক্ষাঃ ॥
২৯৯ ॥

aśvattha-vṛkṣāś ca baṭa-vṛkṣāś ca kapittha-vṛkṣāś ca āmra-
vṛkṣāś ca vṛkṣāḥ

aśvattha-vṛkṣāḥ—árboles de los banianos; *ca*—y; *baṭa-vṛkṣāḥ*—higueras; *ca*—y; *kapittha-vṛkṣāḥ*—un tipo de árbol llamado *kapittha*; *ca*—y; *āmra-vṛkṣāḥ*—árboles de mango; *ca*—y; *vṛkṣāḥ*—todos indicados con la palabra «árboles».

«Con la palabra en plural “*vṛkṣāḥ*” [“árboles”], se indican todos los árboles, como los árboles de los banianos, las higueras, los árboles *kapittha* y los árboles de mango.»

VERSO 300 “অস্মিন্ বনে বৃক্ষাঃ ফলন্তি” যৈছে হয় ।
তৈছে সব আত্মারাম কৃষ্ণে ভক্তি করয় ॥ ৩০০ ॥

“asmin vane vṛkṣāḥ phalanti” yaiche haya
taiche saba ātmārāma kṛṣṇe bhakti karaya

asmin vane—en este bosque; *vṛkṣāḥ phalanti*—diferentes variedades de árboles dan fruta; *yaiche haya*—igual que en esta oración; *taiche*—de forma similar; *saba*—todas; *ātmārāma*—las almas autorrealizadas; *kṛṣṇe bhakti karaya*—se ocupan en servicio devocional amoroso al Señor Kṛṣṇa.

«El verso *ātmārāma* es como la oración: “En este bosque, muchos árboles dan fruta”. Todos los *ātmārāmas* ofrecen servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 301 ‘আত্মারামাশ্চ’ সমুচ্চয়ে কহিয়ে চ-কার ।
‘মুনয়াশ্চ’ ভক্তি করে,—এই অর্থ তার ॥ ৩০১ ॥

‘*ātmārāmās ca*’ *samuccaye kahiye ca-kāra*
‘*munayaś ca*’ *bhakti kare,—ei artha tāra*

ātmārāmāḥ ca—de forma similar, la palabra *ātmārāmāḥ* con la palabra *ca* añadida; *samuccaye*—en agregación; *kahiye*—significa; *ca-kāra*—la palabra *ca*; *munayaḥ ca*—la palabra *munayaḥ* con la palabra *ca* añadida; *bhakti kare*—todos ellos se ocupan en servicio devocional; *ei artha tāra*—ése es el significado perfecto del verso.

«Después de pronunciar la palabra “*ātmārāmāḥ*” cincuenta y ocho veces, tomando “*ca*” en sentido conjuntivo, se puede añadir la palabra “*munayāḥ*”. Eso significará que también los grandes sabios ofrecen servicio devocional al Señor Kṛṣṇa. De ese modo, hay cincuenta y nueve significados.

VERSO 302 ‘নির্গ্রন্থা এব’ হঞা, ‘অপি’—নির্ধারণে ।
এই ‘উনষষ্টি’ প্রকার অর্থ করিলুঁ ব্যাখ্যানে ॥ ৩০২ ॥

‘*nirgranthā eva*’ *hañā*, ‘*api*’—*nirdhāraṇe*
ei ‘ūnaṣaṣṭi’ prakāra artha kariluñ vyākhyāne

nirgranthāḥ—la palabra *nirgranthāḥ*; *eva*—también la palabra *eva*; *hañā*—al volverse; *api*—la palabra *api*; *nirdhāraṇe*—en fijación; *ei ūnaṣaṣṭi prakāra artha*—de ese modo cincuenta y nueve significados; *kariluñ vyākhyāne*—he explicado.

«Entonces, tomando la palabra “*nirgranthāḥ*”, y considerando “*api*” en sentido de “sostenimiento”, he tratado de explicar el significado número cincuenta y nueve del verso.

VERSO 303 সর্বসমুচ্চয়ে আর এক অর্থ হয় ।
‘আত্মারামাশ্চ মুনয়াশ্চ নির্গ্রন্থাশ্চ’ ভজয় ॥ ৩০৩ ॥

sarva-samuccaye āra eka artha haya
‘*ātmārāmās ca munayaś ca nirgranthās ca*’ *bhajaya*

sarva-samuccaye—al tomarlas todas juntas; *āra*—otro; *eka*—uno; *artha*—significado; *haya*—hay; *ātmārāmāḥ ca munayaḥ ca nirgranthāḥ ca bhajaya*—los *ātmārāmas*, los grandes sabios y los *nirgranthas* (los eruditos y los necios) poseen la aptitud para ocuparse en el servicio amoroso trascendental del Señor.

«Si tomamos todas las palabras juntas, aparece otro significado: Bien sean *ātmārāmas*, grandes sabios o *nirgranthas*, todos deben ocuparse en el servicio del Señor.

SIGNIFICADO: La palabra *sarva-samuccaye* es significativa en este verso. Incluye a todas las clases de hombres: *ātmārāmas*, *munis* y *nirgranthas*. Todos deben ocuparse en el servicio del Señor. Tomando la palabra *api* en sentido de indagación, hay, en total, sesenta significados distintos.

VERSO 304 ‘অপি’-শব্দ—অবধারণে, সেহ চারি বার ।
চারিশব্দ-সঙ্গে এবেৰ করিবে উচ্চাৰ ॥ ৩০৪ ॥

‘api’-śabda—avadhāraṇe, seha cāri bāra
cāri-śabda-saṅge evera karibe uccāra

api-śabda—la palabra *api*; *avadhāraṇe*—en cuanto a indagación; *seha cāri bāra*—esas cuatro veces; *cāri-śabda*—cuatro palabras; *saṅge*—con; *evera*—de la palabra *eva*; *karibe*—se puede hacer; *uccāra*—pronunciación.

«La palabra “*api*” se emplea entonces en sentido de indagación, y, a continuación, puede pronunciarse cuatro veces la palabra “*eva*”, acompañando a cuatro palabras.

VERSO 305 “উরুক্রমে এব ভক্তিম্বেব অহৈতুকীমেব কুর্বন্ত্যেব” ॥ ৩০৫ ॥

“urukrame eva bhaktim eva ahaitukīm eva kurvanty eva”

urukrame—al más poderoso; *eva*—solamente; *bhaktim*—servicio devocional; *eva*—solamente; *ahaitukīm*—sin motivos; *eva*—solamente; *kurvanti*—ellos realizan; *eva*—solamente.

«A las palabras “*urukrama*”, “*bhakti*”, “*ahaitukī*” y “*kurvanti*” se les añade la palabra “*eva*” una y otra vez. De ese modo se explica otro significado.

VERSO 306 এই ত' কহিলুঁ শ্লোকের 'ষষ্টি' সংখ্যক অর্থ ।
আর এক অর্থ শুন প্রমাণে সমর্থ ॥ ৩০৬ ॥

ei ta' kahilun ślokera 'ṣaṣṭi' saṅkhyaka artha
āra eka artha śuna pramāṇe samartha

ei ta'—así; *kahilun*—he explicado; *ślokera*—del verso; *ṣaṣṭi*—sesenta; *saṅkhyaka*—en número; *artha*—significados; *āra*—otro; *eka*—uno; *artha*—significado; *śuna*—escucha, por favor; *pramāṇe samartha*—completamente adecuado para dar testimonio directo.

«Ahora he dado sesenta significados distintos del verso, pero todavía hay otro significado que también es muy evidente.

VERSO 307 'আত্মা'-শব্দে কহে 'ক্ষেত্রজ্ঞ জীব'-লক্ষণ ।
ব্রহ্মাদি কীটপর্ষন্ত—তঁার শক্তিতে গণন ॥ ৩০৭ ॥

'ātmā'-śabde kahe 'kṣetrajña jīva'-lakṣaṇa
brahmādi kiṭa-paryanta—tāra śaktite gaṇana

ātmā-śabde—con la palabra *ātmā*; *kahe*—se dice; *kṣetra-jña jīva*—la entidad viviente que sabe acerca de su cuerpo; *lakṣaṇa*—característica; *brahmā-ādi*—comenzando con el Señor Brahmā; *kiṭa-paryanta*—hasta la insignificante hormiga; *tāra*—Suya; *śaktite*—como potencia marginal; *gaṇana*—contar.

«La palabra “*ātmā*” se refiere también a la entidad viviente que sabe acerca de su cuerpo. Ésa es otra característica. Desde el Señor Brahmā hasta la insignificante hormiga, todos los seres forman parte de la potencia marginal del Señor.

VERSO 308 বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথাপরা ।
অবিদ্যা-কর্ম-সংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ৩০৮ ॥

viṣṇu-śaktiḥ parā proktā kṣetrajñākhya tathā parā
avidyā-karma-samjñānyā tṛtīyā śaktir iṣyate

viṣṇu-śaktiḥ—la potencia del Señor Viṣṇu; *parā*—espiritual; *proktā*—se dice; *kṣetra-jña-ākhyā*—la potencia denominada *kṣetrajña*; *tathā*—así como; *parā*—espiritual; *avidyā*—ignorancia; *karma*—actividades frutivas; *samjñā*—conocida con el nombre de; *anyā*—otra; *tṛtīyā*—tercera; *śaktiḥ*—potencia; *iṣyate*—así conocida.

«La potencia del Señor Viṣṇu se resume en tres categorías: la potencia espiritual, las entidades vivientes y la ignorancia. La potencia espiritual está plena de conocimiento; las entidades vivientes, aunque pertenecen a la potencia espiritual, están sujetas a la confusión; y la tercera energía, que está llena de ignorancia, es siempre visible en las actividades frutivas.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Viṣṇu Purāṇa*. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 7.119.

VERSO 309 “ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা পুরুষঃ প্রধানং প্রকৃতিঃ স্ত্রিয়াম্ ॥” ৩০৯ ॥

“*kṣetra-jñā ātmā puruṣaḥ pradhānaṁ prakṛtiḥ striyām*”

kṣetra-jñāḥ—la palabra *kṣetra-jñā*; *ātmā*—la entidad viviente; *puruṣaḥ*—el disfrutador; *pradhānaṁ*—el director; *prakṛtiḥ*—la naturaleza material; *striyām*—en el género femenino.

«La palabra ‘*kṣetra-jñā*’ se refiere a la entidad viviente, al disfrutador, al director y a la naturaleza material.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Svarga-varga* (7) del diccionario *Amara-kośa*.

VERSO 310 ভ্রমিতে ভ্রমিতে যদি সাধুসঙ্গ পায় ।
সব ত্যজি’ তবে তিঁহো কৃষ্ণেরে ভজয় ॥ ৩১০ ॥

bhramite bhramite yadi sādhu-saṅga pāya
saba tyaji’ tabe tiṅho kṛṣṇere bhajaya

bhramite bhramite—vagando en diversas formas y de distintas maneras; *yadi*—si; *sādhu-saṅga pāya*—obtiene la compañía de un devoto; *saba tyaji’*—abandonándolo todo; *tabe*—entonces; *tiṅho*—él; *kṛṣṇere bhajaya*—se ocupa en servicio al Señor Kṛṣṇa.

«Las entidades vivientes vagan en diferentes especies de vida por los diversos planetas, pero si, por casualidad, obtienen la compañía de un devoto puro [*sādhu*], abandonan todas las demás ocupaciones y se ocupan en servicio al Señor Kṛṣṇa.»

VERSO 311 যাটি অর্থ কহিলুঁ, সব—কৃষ্ণের ভজনে ।
সেই অর্থ হয় এই সব উদাহরণে ॥ ৩১১ ॥

*ṣāṭi artha kahiluṅ, saba—kṛṣṇera bhajane
sei artha haya ei saba udāharaṇe*

ṣāṭi—sesenta; *artha*—significados; *kahiluṅ*—he explicado; *saba*—todos; *kṛṣṇera bhajane*—que apuntan a ofrecer servicio amoroso trascendental a Kṛṣṇa; *sei artha haya*—ése es el único significado; *ei saba*—todos esos; *udāharaṇe*—ejemplos.

«He explicado así sesenta significados diferentes, y todos ellos apuntan hacia el servicio al Señor Kṛṣṇa. Después de dar tantos ejemplos, ése es el único significado.»

VERSO 312 ‘একষষ্টি’ অর্থ এবে স্ফুরিল তোমা-সঙ্গে ।
তোমার ভক্তিবশে উঠে অর্থের তরঙ্গে ॥ ৩১২ ॥

*‘eka-ṣaṣṭi’ artha ebe sphurila tomā-saṅge
tomāra bhakti-vaśe uṭhe arthera taraṅge*

eka-ṣaṣṭi—sesenta y uno; *artha*—significados; *ebe*—ahora; *sphurila*—ha surgido; *tomā-saṅge*—debido a tu compañía; *tomāra*—tuyo; *bhakti-vaśe*—por la fuerza del servicio devocional; *uṭhe*—se levanta; *arthera*—de significado; *taraṅge*—olas.

«Ahora, debido a tu compañía, ha surgido otro significado. Esas olas de significado se levantan debido a tu servicio devocional.»

SIGNIFICADO: La palabra *ātmā* se refiere a la entidad viviente. Desde el Señor Brahmā hasta la insignificante hormiga, todos son considerados entidades vivientes. Las entidades vivientes son consideradas partes de la potencia marginal del Señor. Todas ellas son *kṣetra-jña*, concedores del cuerpo. Cuando se vuelven *nirgrantha*, es decir, personas santas y libres, se ocupan en el servicio del Señor Kṛṣṇa. Ése es el significado número sesenta y uno del verso.

VERSO 313 অহং বেদ্বি শুকো বেত্তি ব্যাসো বেত্তি ন বেত্তি বা ।
ভক্ত্যা ভাগবতং গ্রাহ্যং ন বুদ্ধ্যা ন চ টিকয়া ॥ ৩১৩ ॥

*aham vedmi śuko vetti vyāso vetti na vetti vā bhaktyā
bhāgavatam grāhyam na buddhyā na ca ṭikayā*

aham—yo (el Señor Śiva); *vedmi*—conozco; *śukaḥ*—Śukadeva Gosvāmī; *vetti*—conoce; *vyāsaḥ*—Vyāsadeva; *vetti*—conoce; *na vetti vā*—o no conoce; *bhaktyā*—mediante el servicio devocional (que se pone en práctica mediante nueve procesos); *bhāgavatam*—el *Bhāgavata Purāṇa* (llamado la *Paramahansa-saṁhitā*, el texto o tratado escrito para los trascendentalistas más elevados); *grāhyam*—ser aceptado;

na—no; *buddhyā*—por supuesta inteligencia o conocimiento experimental; *na*—ni; *ca*—también; *ṭikayā*—por comentario imaginario.

«[El Señor Śiva dijo:] “Tal vez yo lo conozca, o tal vez Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva, lo conozca; tal vez Vyāsadeva conoce o no conoce el *Śrīmad-Bhāgavatam*. En suma, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Purāṇa* immaculado, se puede aprender sólo por medio del servicio devocional, y no mediante la inteligencia material, los métodos especulativos o los comentarios imaginarios.”»

SIGNIFICADO: El servicio devocional comprende nueve procesos, comenzando con escuchar, cantar y recordar las actividades del Señor Viṣṇu. Sólo quien sigue la senda del servicio devocional puede entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que es el *Purāṇa* immaculado para los trascendentalistas (*paramahāṁsas*). A la hora de alcanzar este objetivo, los supuestos comentarios son inútiles. El mandamiento védico dice: *yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau* (SU. 6.23) Todas las Escrituras védicas sostienen que el *Śrīmad-Bhāgavatam* debe aprenderse de la persona *bhāgavata*, y para entenderlo hay que ocuparse en servicio devocional puro. Los supuestos sabios eruditos o gramáticos no pueden entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* puede entenderlo quien ha adquirido conciencia de Kṛṣṇa pura y ha servido al devoto puro, el maestro espiritual. Los demás no pueden.

VERSO 314 অর্থ শূনি’ সনাতন বিস্মিত হঞা ।
 স্তুতি করে মহাপ্রভুর চরণে ধরিয়া ॥ ৩১৪ ॥

artha śuni’ sanātana vismita hañā
stuti kare mahāprabhura caraṇe dhariyā

artha śuni’—por escuchar los significados (del verso *ātmārāma*); *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *vismita hañā*—quedar muy asombrado; *stuti kare*—ofrece oraciones; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe dhariyā*—tocando los pies de loto.

Tras escuchar todas las explicaciones de los diversos significados del verso *ātmārāma*, Sanātana Gosvāmī quedó muy asombrado. Postrándose a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofreció oraciones.

VERSO 315 “সাক্ষাৎ ঈশ্বর তুমি ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
 তোমার নিশ্বাসে সর্ববেদ-প্রবর্তন ॥ ৩১৫ ॥

“*sākṣāt īśvara tumi vrajendra-nandana*
tomāra niśvāse sarva-veda-pravartana”

sākṣāt īśvara tumi—Tú eres la Suprema Personalidad de Dios; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda; *tomāra niśvāse*—por Tu respiración; *sarva-veda*—todas las Escrituras védicas; *pravartana*—son vibradas.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Mi querido Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda. Todas las Escrituras védicas son vibraciones producidas por Tu respiración.»

VERSO 316 তুমি—বক্তা ভাগবতের, তুমি জান অর্থ ।
তোমা বিনা অন্য জানিতে নাহিক সমর্থ ॥” ৩১৬ ॥

tumi—*vaktā bhāgavatera*, *tumi jāna artha*
tomā vinā anya jānīte nāhika samartha”

tumi—Su Señoría; *vaktā*—el orador; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tumi*—Tú; *jāna*—conoces; *artha*—el significado; *tomā vinā*—excepto Tú; *anya*—nadie más; *jānīte*—de conocer; *nāhika*—no es; *samartha*—capaz.

«Mi querido Señor, Tú eres el orador original del *Bhāgavatam*. Tú, por lo tanto, conoces su verdadero significado. Excepto Tú, nadie puede entender el significado confidencial del *Bhāgavatam*.»

SIGNIFICADO: Basándonos en esta afirmación de Sanātana Gosvāmī, hemos escrito nuestra introducción al *Śrīmad-Bhāgavatam* (Primer Canto, págs. 3 a 36).

VERSO 317 প্রভু কহে,—“কেনে কর আমার স্তবন ।
ভাগবতের স্বরূপ কেনে না কর বিচারণ? ৩১৭ ॥

prabhu kahe,—“*kene kara āmāra stavana*
bhāgavatera svarūpa kene nā kara vicāraṇa”

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kene kara*—por qué haces; *āmāra stavana*—Mi glorificación personal; *bhāgavatera svarūpa*—la verdadera forma del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kene*—por qué; *nā kara*—no haces; *vicāraṇa*—consideración.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «¿Por qué Me glorificas a Mí personalmente? Debes entender la posición trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*. ¿Por qué no consideras este importante punto?

VERSO 318 কৃষ্ণ-তুল্য ভাগবত—বিভু, সর্বাশ্রয় ।
প্রতি-শ্লোকে প্রতি-অক্ষরে নানা অর্থ কয় ॥ ৩১৮ ॥

kṛṣṇa-tulya bhāgavata—vibhu, sarvāśraya
prati-sloke prati-akṣare nānā artha kaya

kṛṣṇa-tulya bhāgavata—el *Śrīmad-Bhāgavatam* es idéntico a Kṛṣṇa; *vibhu*—el supremo; *sarva-āśraya*—el origen de todo, o aquel lo que lo controla todo; *prati-sloke*—en cada verso; *prati-akṣare*—en cada sílaba; *nānā artha kaya*—hay variedades de significados.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* es tan grande como Kṛṣṇa, el Señor Supremo y refugio de todo. En todos y cada uno de los versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y en todas y cada una de sus sílabas, hay variedad de significados.

VERSO 319 প্রশ্নোত্তরে ভাগবতে করিয়াছে নির্ধার ।
যাঁহর শ্রবণে লোকে লাগে চমৎকার ॥ ৩১৯ ॥

praśnottare bhāgavate kariyāche nirdhāra
yāñhāra śravaṇe loke lāge camatkāra

praśna-uttare—en forma de preguntas y respuestas; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kariyāche*—ha hecho; *nirdhāra*—conclusión; *yāñhāra śravaṇe*—al escuchar las cuales; *loke*—en todo el mundo; *lāge*—hay; *camatkāra*—asombro y maravilla.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* está escrito en forma de preguntas y respuestas. De ese modo se establece la conclusión. Quien escucha esas preguntas y respuestas queda enormemente asombrado.

VERSO 320 ব্রূহি যোগেশ্বরে কৃষ্ণে ব্রহ্মাণ্যে ধর্মবর্মাণি ।
স্বাং কাষ্ঠামধুনোপেতে ধর্মঃ কং শরণং গতঃ ॥ ৩২০ ॥

brūhi yogeshvare kṛṣṇe brahmaṇye dharma-varmaṇi
svām kāṣṭhām adhunopete dharmāḥ kaṁ śaraṇam gataḥ

brūhi—por favor, explica; *yoga-iśvare*—la Suprema Personalidad de Dios, el amo de todo poder místico; *kṛṣṇe*—el Señor Kṛṣṇa; *brahmaṇye*—el protector de la cultura brahmínica; *dharma-varmaṇi*—los fuertes brazos de los principios religiosos; *svām*—Su propia; *kāṣṭhām*—a la morada personal; *adhunā*—en la actualidad; *upete*—haber regresado; *dharmah*—los principios religiosos; *kam*—a qué; *śaraṇam*—refugio; *gataḥ*—han ido.

«Ahora que Śrī Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, el amo de todos los poderes místicos, ha partido a Su propia morada, por favor, dinos quién protege actualmente los principios religiosos.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.23) era una pregunta formulada por los sabios encabezados por Śaunaka. Esta pregunta, que fue planteada al gran devoto Sūta Gosvāmī, es la más importante de las seis que se hicieron. La respuesta a esta importante pregunta se da en el siguiente verso, también del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.43).

VERSO 321

কৃষ্ণে স্বধামোপগতে ধর্মজ্ঞানাদিভিঃ সহ ।
কলৌ নষ্টদশামেষ পুরাণার্কৌহধুনোদিতঃ ॥ ৩২১ ॥

kṛṣṇe sva-dhāmopagate dharma-jñānādibhiḥ saha
kalau naṣṭa-dśām eṣa purāṇārko 'dhunoditaḥ

kṛṣṇe—el Señor Kṛṣṇa; *sva-dhāma*—a Su morada personal; *upagate*—al haber regresado; *dharma-jñāna-ādibhiḥ saha*—junto con los principios religiosos, el conocimiento trascendental, etc.; *kalau*—en la era de Kali; *naṣṭa-dśām*—de las personas que han perdido la visión espiritual; *eṣaḥ*—este; *purāṇa-arkaḥ*—*Purāṇa* o Escritura védica que brilla como el Sol; *adhunā*—en la actualidad; *uditaḥ*—ha aparecido.

«Después de que el Señor Kṛṣṇa regresase a Su morada junto con los principios religiosos y el conocimiento trascendental, este *Purāṇa*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, ha aparecido en la era de Kali como el Sol para iluminar a quienes carecen de visión espiritual.»

VERSO 322

এই মত কহিলুঁ এক শ্লোকের ব্যাখ্যান ।
বাতুলের প্রলাপ করি' কে করে প্রমাণ? ৩২২ ॥

ei mata kahiluṅ eka ślokera vyākhyāna
vātulera pralāpa kari' ke kare pramaṇa?

ei mata—de ese modo; *kahilun*—he hablado; *eka*—uno; *slokerā*—de un verso; *vyākhyāna*—la explicación; *vātulera pralāpa*—el hablar de un loco; *kari*—haciendo; *ke kare pramāṇa*—quién aceptaría eso como prueba evidente.

«De ese modo, como un loco, he explicado el significado de un solo verso. No sé quién podría aceptar eso como evidencia probatoria.»

VERSO 323

আমা-হেন য়েবা কেহ 'বাতুল' হয় ।
এইদৃষ্টে ভাগবতের অর্থ জানয় ॥” ৩২৩ ॥

āmā-hena yebā keha 'vātula' haya
ei-dṛṣṭe bhāgavatera artha jānaya”

āmā-hena—exactamente como Yo; *yebā*—todo el que; *keha*—una persona; *vātula haya*—se vuelva loco; *ei-dṛṣṭe*—conforme a ese proceso; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *artha*—significado; *jānaya*—puede entender.

«Sólo quien se vuelva loco como Yo podrá entender el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam* conforme a este método.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu deja muy claro que la comprensión del *Śrīmad-Bhāgavatam* no está al alcance de las personas que se hallan en el plano material. En otras palabras, es necesario volverse locos como Śrī Caitanya Mahāprabhu. Además de ser la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu es también un *ācārya* que manifestó amor por Dios como un loco. Así lo afirma en el verso que Él mismo escribió: *yugāyitam nimeṣena*. Dice que, para Él, «un momento parece durar doce años». *Caṅkuṣā prāvṛṣāyitam*: «Las lágrimas Me fluyen como torrentes de lluvia». *Śūnyāyitam jagat sarvam*: «Siento como si el universo entero estuviese vacío». ¿Por qué? *Govinda-virahaṇa me*: «Debido a que estoy separado de Govinda, Kṛṣṇa».

Sólo quien siga los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que estaba loco por Kṛṣṇa, puede entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Por supuesto, no podemos imitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. No es posible. Sin embargo, nadie puede entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* si no es muy sincero en entender a Kṛṣṇa. El *Śrīmad-Bhāgavatam* presenta la narración completa de las actividades trascendentales de Kṛṣṇa. Los nueve primeros cantos explican quién es Kṛṣṇa, y en el Décimo Canto se narran el nacimiento y las actividades del Señor. En la *Bhagavad-gītā* se afirma: *janma karma ca me divyam*. El advenimiento y la partida de Kṛṣṇa son trascendentales, no mundanos. La persona que entiende perfectamente a Kṛṣṇa, Su advenimiento y Su partida, reúne las aptitudes para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Así lo confirma el propio Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*.

La conclusión, por lo tanto, es que debemos aprender acerca de Kṛṣṇa a partir del *Śrīmad-Bhāgavatam* y la *Bhagavad-gītā*, y que tenemos que seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quienes no siguen a Śrī Caitanya Mahāprabhu no pueden entender la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 324 পুনঃ সনাতন কহে যুড়ি' দুই করে ।
 “প্রভু আজ্ঞা দিলা ‘বৈষ্ণবস্মৃতি’ করিবারে ॥ ৩২৪ ॥

punaḥ sanātana kahe yuḍi' dui kare
 “prabhu ājñā dilā ‘vaiṣṇava-smṛti’ karibāre

punaḥ—de nuevo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *kahe*—dice; *yuḍi' dui kare*—juntando las manos; *prabhu ājñā dilā*—Su Señoría me ha ordenado; *vaiṣṇava-smṛti karibāre*—escribir un manual de instrucciones de actividades *vaiṣṇavas*.

Juntando las manos, Sanātana Gosvāmī dijo: «Mi Señor, me has ordenado que escriba un manual de instrucciones acerca de las actividades de los *vaiṣṇavas*.

VERSO 325 মুন্নি—নীচ-জাতি, কিছু না জানোঁ আচার ।
 মো-হৈতে কৈছে হয় স্মৃতি-পরচার ॥ ৩২৫ ॥

muñi—nīca-jāti, kichu nā jānoñ ācāra
mo-haite kaiche haya smṛti-paracāra

muñi—yo; *nīca-jāti*—pertenezco a una casta baja; *kichu*—nada; *nā*—no; *jānoñ*—conozco; *ācāra*—acerca del buen comportamiento; *mo-haite*—de mí; *kaiche*—cómo; *haya*—hay; *smṛti-paracāra*—propagación de las reglas de comportamiento *vaiṣṇava*.

«Soy una persona de muy bajo nacimiento. No conozco la buena conducta. ¿Cómo podría yo escribir reglas autorizadas acerca de las actividades *vaiṣṇavas*?»

SIGNIFICADO: En realidad, Sanātana Gosvāmī pertenecía a una familia *brāhmaṇa* muy respetable. Sin embargo, se presentó como una persona caída y de bajo nacimiento debido a que había servido en el gobierno musulmán. No es propio de un *brāhmaṇa* ocuparse en servir a otros. Servir a cambio de un salario (*paricaryātmakaṁ karma*) es la ocupación de los *śūdras*. El *brāhmaṇa* es siempre independiente y se ocupa en estudiar y predicar los *sāstras* a los miembros subordinados de la sociedad, como los *kṣatriyas* y los *vaiśyas*. Sanātana Gosvāmī se sentía poco cualificado para escribir un *smṛti vaiṣṇava* acerca del comportamiento de los *vaiṣṇavas* debido a que había caído de la posición brahmínica. De ese modo, Sanātana Gosvāmī admite claramente que la cultura brahmínica debe seguir unas determinadas pautas.

En la India actual, casi todos los supuestos *brāhmaṇas* se ocupan en algún oficio mundano, y no entienden el significado de los *śāstras* védicos. Pese a todo, se hacen pasar por *brāhmaṇas* en virtud de su nacimiento. En relación con esto, Sanātana Gosvāmī declara que los *brāhmaṇas*, si quieren asumir el papel de líderes de la sociedad, no deben ocuparse en el servicio de nadie. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Nārada Muni afirma que los *brāhmaṇas* no deben aceptar las ocupaciones de los *śūdras* ni siquiera si se encuentran en una posición difícil. Eso significa que no deben ocuparse en el servicio de otros, pues ésa es ocupación de perros. En estas circunstancias, Sanātana Gosvāmī se sentía muy bajo por haber aceptado un cargo al servicio del gobierno musulmán. La conclusión es que nadie debe proclamarse *brāhmaṇa* por simple derecho hereditario, ocupándose al mismo tiempo en servir a otros.

VERSO 326 সূত্র করি' দিশা যদি করহ উপদেশ ।
আপনে করহ যদি হৃদয়ে প্রবেশ ॥ ৩২৬ ॥

sūtra kari' diśā yadi karaha upadeśa
āpane karaha yadi hṛdaye praveśa

sūtra kari'—haciendo un resumen; *diśā*—directriz; *yadi*—si; *karaha upadeśa*—tienes la bondad de instruir; *āpane*—personalmente; *karaha*—Tú haces; *yadi*—si; *hṛdaye praveśa*—entrar en mí o manifestar en mi corazón.

Sanātana Gosvāmī pidió entonces al Señor: «Por favor, dime Tú personalmente cómo escribir ese difícil libro acerca del comportamiento *vaiṣṇava*. Por favor, manifiéstate en mi corazón.

SIGNIFICADO: Redactar Escrituras *vaiṣṇavas* no es menester de personas corrientes. Las Escrituras *vaiṣṇavas* no son invenciones mentales. Todas ellas son Escrituras autorizadas destinadas a guiar a quienes van a ser *vaiṣṇavas*. En esas circunstancias, ningún hombre corriente puede dar su propia opinión. Su opinión debe estar siempre en concordancia con las conclusiones de los *Vedas*. Sin estar perfectamente cualificado en lo que a comportamiento *vaiṣṇava* se refiere, y sin haber recibido la autorización de la autoridad superior (la Suprema Personalidad de Dios), no se pueden redactar Escrituras *vaiṣṇavas*, ni significados o comentarios al *Śrīmad-Bhāgavatam* y la *Bhagavad-gītā*.

VERSO 327 তবে তার দিশা স্মুরে মো-নীচের হৃদয় ।
ঈশ্বর তুমি, —যে করাহ, সেই সিদ্ধ হয় ॥” ৩২৭ ॥

tabe tāra diśā sphure mo-nīcera hṛdaya
īśvara tumi,—ye karāha, sei siddha haya”

tabe—si Tú haces eso; *tāra*—de eso; *diśā*—el proceso de escribir; *sphure*—manifiestas; *mo-nīcera*—de una persona de bajo nacimiento como yo; *hṛdaya*—en el corazón; *īśvara tumi*—Tú eres la Suprema Personalidad de Dios; *ye karāha*—todo lo que Tú haces hacer; *sei siddha haya*—eso se hace perfectamente.

«Si Tú mismo me hicieses el favor de manifestarte en mi corazón y me dirigieses personalmente a la hora de escribir ese libro, entonces, pese a mi bajo nacimiento, podría tener la esperanza de lograr escribirlo. Tú puedes hacerlo porque eres la Suprema Personalidad de Dios, y todas Tus directrices son perfectas.»

VERSO 328 প্রভু কহে,—“যে করিতে করিবা তুমি মন ।
কৃষ্ণ সেই সেই তোমা করাবে স্ফুরণ ॥ ৩২৮ ॥

prabhu kahe,—“ye karite karibā tumi mana
kṛṣṇa sei sei tomā karābe sphuraṇa

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ye*—todo lo que; *karite*—hacer; *karibā tumi mana*—tú quieras; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sei sei*—eso; *tomā*—a ti; *karābe sphuraṇa*—manifestará.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Todo lo que quieras hacer, podrás hacerlo correctamente por la gracia del Señor Kṛṣṇa. Él manifestará el significado verdadero.

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī era un devoto puro de Kṛṣṇa. El devoto puro no tiene otra ocupación que servir a Kṛṣṇa; por consiguiente, Kṛṣṇa siempre está dispuesto a ayudarle. Ésa es la bendición que Śrī Caitanya Mahāprabhu dio a Sanātana Gosvāmī, que había recibido la autorización de escribir *smṛti vaiṣṇava*. Sanātana Gosvāmī era un devoto puro del Señor, y, gracias a las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pudo escribir el libro perfectamente.

VERSO 329 তথাপি এই সূত্রের শুন দিগ্‌দরশন ।
সকারণ লিখি আদৌ গুরু-আশ্রয়ণ ॥ ৩২৯ ॥

tathāpi ei sūtrera śuna dig-daraśana
sakāraṇa likhi ādau guru-āśrayaṇa

tathāpi—aun así; *ei sūtrera*—de la sinopsis de ese libro; *śuna*—escucha; *dik-daraśana*—una indicación; *sakāraṇa*—la causa; *likhi*—debemos escribir; *ādau*—al comienzo; *guru-āśrayaṇa*—aceptar un maestro espiritual genuino.

«Puesto que Me has pedido una sinopsis, escucha, por favor, unas cuantas indicaciones. Al comienzo, explica que hay que refugiarse en un maestro espiritual genuino.

VERSO 330

গুরুলক্ষণ, শিষ্যলক্ষণ, দৌহার পরীক্ষণ ।

সেব্য—ভগবান্, সর্বমন্ত্র-বিচারণ ॥ ৩৩০ ॥

guru-lakṣaṇa, *śiṣya-lakṣaṇa*, *doṅhāra parīkṣaṇa*
sevyā—*bhagavān*, *sarva-mantra-vicāraṇa*

guru-lakṣaṇa—las características de un maestro espiritual genuino; *śiṣya-lakṣaṇa*—las características de un discípulo genuino; *doṅhāra*—de ambos; *parīkṣaṇa*—la prueba; *sevyā-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios es digno de adoración; *sarva-mantra-vicāraṇa*—considerar los distintos tipos de *mantras*.

«En tu libro debes explicar las características del *guru* genuino y del discípulo genuino. Así, antes de aceptar un maestro espiritual, es posible estar seguros de la posición del maestro espiritual. De forma similar, el maestro espiritual también puede estar seguro de la posición del discípulo. Debes describir a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, como el objeto de adoración, y debes explicar el *bija-mantra* para la adoración de Kṛṣṇa, así como el de Rāma o de cualquier otra expansión de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: En el *Padma Purāṇa* se explican las características del *guru*, el maestro espiritual genuino:

mahā-bhāgavata-śreṣṭho brāhmaṇo vai gurur nṛṇām
sarveṣām eva lokānām asau pūjyo yathā hariḥ
mahā-kula-prasūto 'pi sarva-yajñeṣu dīkṣitaḥ
sahasra-śākhādhyāyī ca na guruḥ syād avaiṣṇavaḥ

El *guru* debe estar situado en el nivel más elevado del servicio devocional. Hay tres clases de devotos, y se debe aceptar un *guru* que pertenezca a la clase más elevada. El devoto de primera clase es el maestro espiritual para todo tipo de personas. *Gurur nṛṇām*, dicen las Escrituras. La palabra *nṛṇām* significa «de todos los seres humanos». Un *guru* no está limitado a un grupo determinado. En el *Upadeśāmṛta* de Rūpa Gosvāmī se afirma que un *guru* es un *gosvāmī*, alguien que controla la mente y los sentidos. Ese *guru* puede aceptar discípulos de todo el mundo. *Prṥthivīm sa śiṣyāt*. Ésa es la prueba de quien es *guru*.

En la India hay muchos mal llamados *gurus* que se limitan a un determinado distrito o provincia. Ni siquiera viajan por la India, pero se proclaman a sí mismos *jagad-guru*, el *guru* del mundo entero. Esa clase de *gurus* engañadores no deben ser aceptados. Todos pueden ver que el maestro espiritual genuino acepta discípulos de todo el mundo. El *guru* es un *brāhmaṇa* cualificado; por lo tanto, conoce Brahman y Parabrahman, de modo que consagra su vida al servicio de Parabrahman. El maestro espiritual genuino que acepta discípulos de todo el mundo es también adorado en todo el mundo debido a sus cualidades. *Lokānām asau pūjyo yathā hariḥ*: En todo el mundo, la gente le adora del mismo modo que a la Suprema Personalidad de Dios. A él se le ofrecen todos esos honores debido a que sigue estrictamente los principios brahmínicos y enseña esos principios a sus discípulos. Esa persona recibe el título de *ācārya*, porque conoce los principios del servicio devocional, actúa él mismo conforme a esos principios, y enseña a sus discípulos a seguir sus pasos. De ese modo es *ācārya* o *jagad-guru*. Una persona puede haber nacido en una familia brahmínica y ser muy experta en la celebración de sacrificios, pero si no es un *vaiṣṇava* estricto, no puede ser aceptada como *guru*. El *guru* es *brāhmaṇa* por sus cualidades, y puede convertir a otros en *brāhmaṇas* conforme a los principios de los *śāstras* y a las cualidades brahmínicas. El brahmanismo no es cuestión hereditaria. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.11.35), Śrī Nārada Muni explica a Mahārāja Yudhiṣṭhira lo que es un *brāhmaṇa*. Allí afirma que, si las cualidades brahmínicas se manifiestan en *kṣatriyas*, *vaiṣyas* o incluso en *śūdras*, esas personas deben ser consideradas *brāhmaṇas*. En relación con esto, Śrīla Śrīdhara Svāmī ha comentado: *samādibhir eva brāhmaṇādi-vyavahāro mukhyaḥ, na jāti-mātrādity āha-yasyeti. yad yadi anyatra varṇāntare 'pi dṛṣyeta, tad-varṇāntaram tenaiva lakṣaṇa-nimittenaiva varṇena vinirdīśet, na tu jāti-nimitttenety arthaḥ*: «El criterio más importante para decidir si debemos considerar a alguien *brāhmaṇa* o si debemos entender que pertenece a otro *varṇa* es la presencia o ausencia en él de dominio de sí mismo y otras cualidades brahmínicas. No debemos juzgar a primera vista basándonos en características superficiales como su cuna. Así lo afirma el verso que comienza con *yasya* (*Bhāg.* 7.11.35). Si en una persona que ha nacido en un *varṇa* podemos observar las cualidades de otro *varṇa*, debemos identificarla según el *varṇa* de sus cualidades, no el de su cuna».

Encontramos una afirmación parecida hecha por Nilakaṇṭha, un comentarista del *Mahābhārata*: *śūdro 'pi samādy-upeto brāhmaṇa eva brāhmaṇo 'pi kāmādy-upetaḥ śūdra eva*. «Si alguien posee las cualidades brahmínicas, comenzando con *śama* (control de la mente), aunque puede que haya nacido en una familia *śūdra*, debe aceptarse como *brāhmaṇa*. Si alguien posee las cualidades que comienzan con *kāma* (lujuria), aunque puede que haya nacido en una familia *brāhmaṇa*, debe considerarse como *śūdra*». Nadie debe presentarse como *brāhmaṇa* simplemente en virtud de haber nacido en una familia brahmínica. Debe estar dotado de las cualidades brahmínicas que se mencionan en los *śāstras*, en particular en la *Bhagavad-gītā* (18.42):

*śamo damas tapaḥ śaucaṁ kṣāntir ārjavam eva ca
jñānaṁ vijñānam āstikyaṁ brahma-karma svabhāva-jam*

«La serenidad, el dominio de sí mismo, la austeridad, la pureza, la tolerancia, la honestidad, el conocimiento, la sabiduría y la religiosidad: ésas son las cualidades naturales que rigen las acciones de los *brāhmaṇas*».

Quien no esté dotado de todos esos atributos no puede aceptarse como *brāhmaṇa*. No es una cosa tan simple como haber nacido en familia *brāhmaṇa*. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura subraya que Narottama dāsa Ṭhākura y Śyāmānanda Gosvāmī, aunque no habían nacido en familias *brāhmaṇa*, son aceptados como maestros espirituales genuinos porque eran *brāhmaṇas* por sus cualidades. Personalidades como Śrī Gaṅgā-nārāyaṇa, Rāmakṛṣṇa y muchos otros, nacidos en auténticas familias de *brāhmaṇas*, aceptaron a Narottama dāsa Ṭhākura y a Śyāmānanda Gosvāmī como maestros espirituales suyos.

Un *mahā-bhāgavata* es una persona que adorna su cuerpo con *tilaka* y cuyo nombre, con la palabra *dāsa*, indica que es un sirviente de Kṛṣṇa. Además, ha recibido iniciación de un maestro espiritual genuino y es experto en adorar a la Deidad, cantar *mantras* correctamente, celebrar sacrificios, ofrecer oraciones al Señor y ejecutar *saṅkīrtana*. Sabe cómo servir a la Suprema Personalidad de Dios y cómo respetar a los *vaiṣṇavas*. Quien haya alcanzado la posición suprema de *mahā-bhāgavata* debe ser aceptado como *guru* y ser adorado exactamente como Hari, la Personalidad de Dios. Sólo esa persona reúne las aptitudes para ocupar el puesto de *guru*. Sin embargo, quien no es *vaiṣṇava* no puede ser aceptado como *guru*, por muy elevadas cualidades que tenga. No se puede ser *brāhmaṇa* sin ser *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava*, en cambio, ya es *brāhmaṇa*. Un *guru* perfectamente cualificado como *vaiṣṇava* debe ser aceptado como *brāhmaṇa* incluso si no ha nacido en familia *brāhmaṇa*. El sistema de castas reconoce al *brāhmaṇa* por su cuna, pero, aplicado a un maestro espiritual genuino, ese método es inaceptable. El maestro espiritual es un *brāhmaṇa* y *ācārya* cualificado. Sin ser un *brāhmaṇa* cualificado, no sería experto en estudiar las Escrituras védicas. *Nānā-śāstra-vicāraṇaika-niṣṭhau*. Todo *vaiṣṇava* es un maestro espiritual, y el maestro espiritual es experto, de forma natural, en el comportamiento brahmínico. Además, entiende los *śāstras* védicos.

Por su parte, el maestro espiritual también debe estudiar las cualidades del discípulo antes de aceptarle como tal. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, el aspirante debe estar dispuesto a abandonar los cuatro pilares de la vida pecaminosa: vida sexual ilícita, comer carne, consumo de sustancias embriagantes y juegos de azar. En Occidente sobre todo, primero observamos si el discípulo en potencia está dispuesto a seguir los principios regulativos. Sólo entonces se le da el nombre de un sirviente *vaiṣṇava* y se le inicia en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, un mínimo de dieciséis vueltas de rosario al día. De ese modo, el discípulo ofrece servicio devocional bajo la guía del maestro espiritual o de su representante durante seis meses o un año como mínimo. Entonces se le recomienda para una segunda iniciación, en la que se le ofrece el cordón sagrado y

se le acepta como *brāhmaṇa* genuino. El sistema de dar el cordón sagrado a los *vaiṣṇavas* genuinos fue introducido por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, y nosotros seguimos sus pasos. Las cualidades del discípulo genuino se explican en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.10.6):

*amānya-matsaro dakṣo nirmamo dṛḍha-sauhṛdah
asatvaro 'rtha-jijñāsur anasūyur amogha-vāk*

El discípulo debe tener las siguientes cualidades. Debe abandonar todo interés por el concepto material corporal de la vida. Debe abandonar la lujuria, la ira, la codicia, la ilusión, la locura y la envidia materiales. No debe tener otro interés que entender la ciencia de Dios, cuyos extremos debe estar dispuesto a considerar punto por punto. Debe dejar de pensar: «Soy este cuerpo», o «Esto me pertenece». Debe amar al maestro espiritual con una fe inquebrantable, y debe ser muy estable y fijo. El discípulo genuino debe ser inquisitivo en la comprensión de los temas trascendentales. No debe tratar de descubrir defectos en medio de las buenas cualidades, y debe perder todo interés en los temas materiales. Su único interés debe ser Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

En lo que se refiere a las pruebas a que se someten mutuamente el maestro espiritual y el discípulo, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que el discípulo genuino debe ser muy inquisitivo en la comprensión de los temas trascendentales. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.3.21):

tasmād gurum prapadyeta jijñāsuḥ śreya uttamam

«La persona inquisitiva en comprender el objetivo supremo y el beneficio más elevado de la vida debe acudir a un maestro espiritual genuino y rendirse a él.» El discípulo sincero debe estar muy atento a la hora de elegir a un maestro espiritual genuino. Debe estar seguro de que el maestro espiritual puede satisfacer todas las necesidades trascendentales. El maestro espiritual debe observar hasta qué punto el discípulo es inquisitivo y está deseoso de entender el tema trascendental. El maestro espiritual debe estudiar esa actitud del discípulo por un período no inferior a seis meses o un año. El maestro espiritual no debe estar ansioso de aceptar a un discípulo por sus opulencias materiales. A veces, grandes terratenientes u hombres de negocios acuden a pedir iniciación a un maestro espiritual. Quienes aspiran a cosas materiales reciben el nombre de *viṣayīs* (*karmīs*), nombre que indica que están muy deseosos de complacer los sentidos. Esos *viṣayīs* a veces acuden a un *guru* famoso y le piden que les acepte como discípulos simplemente porque está de moda. A veces, esos *viṣayīs* se presentan como discípulos de un maestro espiritual famoso simplemente para ocultar sus verdaderas actividades y hacer ver que son avanzados en el conocimiento espiritual. En otras palabras, lo que quieren es obtener éxito material. El maestro espiritual debe ser muy prudente en este sentido. Así ocurre en todo el mundo. El maestro espiritual no acepta

discípulos materialmente opulentos sólo con el fin de hacer ver que tiene por discípulo a una persona importante. Sabe que la relación con esos discípulos *viṣayīs* puede hacerle caer. Quien acepta un discípulo *viṣayī* no es un maestro espiritual genuino. E incluso si lo es, la relación con ese *viṣayī* sin escrúpulos puede dañar su posición. Si un supuesto maestro espiritual acepta un discípulo por su propio beneficio o para obtener ganancias materiales, la relación entre el maestro espiritual y el discípulo se convierte en algo material, y el maestro espiritual se vuelve como un *smārta-guru*. Hay muchos *gosvāmīs* de casta que, por profesión, inician algunos discípulos que no tienen en la menor consideración ni su persona ni sus instrucciones. Esos maestros espirituales se sienten satisfechos simplemente con los beneficios materiales que obtienen de sus discípulos. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura condena esas relaciones, tildando a esos maestros espirituales y discípulos de «sociedad de engañadores y engañados». También reciben los nombres de *bāulas* o *prākṛta-sahajiyās*. Su objetivo es hacer de la relación entre el maestro espiritual y el discípulo algo barato. No son serios en el deseo de entender la vida espiritual.

Las palabras *sevya bhagavān* de este verso del *Caitanya-caritāmṛta* son importantes. *Bhagavān* se refiere a la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu. Sólo el Señor Viṣṇu es digno de adoración. No hay necesidad de adorar a los semidiosos. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (7.20):

*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
taṅ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Aquellos a quienes los deseos materiales les han robado la inteligencia se entregan a los semidiosos y siguen las reglas y regulaciones de adoración específicas que corresponden a su naturaleza».

En el *Skanda Purāṇa* se afirma también:

*vāsudevaṁ parityajya yo 'nya-devam upāsate
sva-mātaram parityajya śva-pacīm vandate hi saḥ*

«La persona que adora a los semidiosos y deja de lado al Señor Vāsudeva es como aquel que abandona la protección de su madre para refugiarse en una bruja».

En la *Bhagavad-gītā* (9.23) el Señor Kṛṣṇa afirma también:

*ye 'py anya-devatā-bhaktā yajante śraddhayānvitāḥ
te 'pi mām eva kaunteya yajanty avidhi-pūrvakam*

«Aquellos que son devotos de otros dioses y, les adoran con fe, en realidad Me adoran únicamente a Mí, ¡oh, hijo de Kuntī!, pero lo hacen de modo equivocado.

Los semidiosos también son entidades vivientes y partes integrales de Kṛṣṇa. Por lo tanto, en cierto sentido, quien adora a los semidiosos está adorando también

a Kṛṣṇa, pero no del modo adecuado. La forma correcta de regar un árbol es regar las raíces; si, en lugar de ello, se riegan las hojas y las ramas, simplemente se pierde el tiempo. Quien adore a los semidioses excluyendo al Señor Viṣṇu obtendrá únicamente recompensas materiales. En la *Bhagavad-gītā* (7.23) el Señor Kṛṣṇa lo confirma:

*antavata tu phalaṁ teṣāṁ tad bhavaty alpa-medhasām
devān deva-yajo yānti mad-bhaktā yānti mām api*

«Los hombres de escasa inteligencia adoran a los semidioses, y los frutos que obtienen son limitados y temporales. Aquellos que adoran a los semidioses van a los planetas de los semidioses, pero Mis devotos finalmente llegan a Mi planeta supremo».

La adoración de semidioses es para personas poco inteligentes, pues los beneficios que se obtienen de esa adoración son materiales, temporales y revocables. En el *Padma Purāṇa* se afirma también:

*yas tu nārāyaṇaṁ devaṁ brahma-rudrādi-devataiḥ
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*

«Quien piensa que el Señor Viṣṇu y los semidioses están al mismo nivel debe ser inmediatamente considerado un bandido en lo que a comprensión espiritual se refiere».

En el mundo material hay tres modalidades de la naturaleza, pero quien se sitúa en el plano espiritual está por encima de las modalidades materiales, aunque viva en el mundo material. Como el Señor Kṛṣṇa afirma en la *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo ’vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatityaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman». Sin embargo, en el plano de conciencia material, incluso quien se halla en el plano de la modalidad de la bondad, está expuesto a la contaminación de las modalidades de la pasión y la ignorancia. Cuando la modalidad de la bondad se mezcla con la modalidad de la pasión, la persona adora al dios del Sol, Vivasvān. Cuando la modalidad de la bondad se mezcla con la modalidad de la ignorancia, la persona adora a Gaṇapati, Gaṇeśa. Cuando la modalidad de la pasión se mezcla con la modalidad de la ignorancia, la persona adora a Durgā, Kālī, la potencia externa. Quien simplemente se halla bajo la influencia de la ignorancia, se hace devoto del Señor Śiva, pues el Señor Śiva es la deidad regente de la modalidad de la ignorancia en el mundo material. Sin embargo, el que está completamente libre de la influencia de todas las modalidades de la naturaleza material se eleva al plano devocional y es un *vaiṣṇava* puro. Como afirma Śrīla Rūpa Gosvāmī en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā*

«El servicio amoroso trascendental al Supremo Señor Kṛṣṇa debe ofrecerse con actitud favorable y sin deseo de obtener beneficios materiales de las actividades fruitivas ni de la especulación filosófica. Eso recibe el nombre de servicio devocional puro».

La posición de *viśuddha-sattva* es la posición de la bondad libre de contaminación. En ese plano es posible entender: *ārādhyo bhagavān vrajeśa-tanayas tad-dhāma vṛndāvanam*: «A la Suprema Personalidad de Dios, el hijo de Nanda Mahārāja, se Le debe adorar junto con Su morada trascendental, Vṛndāvana».

La palabra *sarva-mantra-vicāraṇa* en este verso del Śrī Caitanya-caritāmṛta significa «considerar todos los distintos tipos de *mantras*». Hay distintos tipos de *mantras* para distintos tipos de devotos. Existe el *dvādaśākṣara mantra*, que está compuesto de doce sílabas, y está el *mantra* compuesto de dieciocho sílabas. También están el *Nārasimha mantra*, el *Rāma mantra*, el *Gopāla mantra*, etc. Cada uno de los *mantras* tiene su propia significación espiritual. El maestro espiritual tiene que escoger un *mantra* para su discípulo conforme a la capacidad del discípulo de cantar *mantras*.

VERSO 331

মন্ত্র-অধিকারী, মন্ত্র-সিদ্ধ্যাদি-শোধন ল
দীক্ষা, প্রাতঃস্মৃতি-কৃত্য, শৌচ, আচমন ॥ ৩৩১ ॥

*mantra-adhikārī, mantra-siddhy-ādi-śodhana
dīkṣā, prātaḥ-smṛti-kṛtya, śauca, ācamana*

mantra-adhikārī—la cualificación para recibir iniciación en un *mantra*; *mantra-siddhi-ādi*—la perfección del *mantra*, etc.; *śodhana*—la purificación; *dīkṣā*—la iniciación; *prātaḥ-smṛti-kṛtya*—los deberes matutinos y el recuerdo del Señor Supremo; *śauca*—la limpieza; *ācamana*—lavarse la boca y otras partes del cuerpo.

«Debes explicar la cualificación necesaria para recibir un mantra, la perfección del mantra, la purificación del mantra, la iniciación, los deberes matutinos, el recuerdo del Señor Supremo, la limpieza y el aseo de la boca y de otras partes del cuerpo.»

SIGNIFICADO: El *Hari-bhakti-vilāsa* (1194) da el siguiente mandamiento en relación con *mantra-adhikārī*, la cualificación para recibir iniciación en un *mantra*:

*tāntrikeṣu ca mantreṣu dīkṣāyām yoṣitām api
sādhvinām adhikāro 'sti śūdrādīnām ca sad-dhiyām*

«Los *śūdras* y las mujeres que sean fieles y sinceramente interesados en entender la Verdad Absoluta están cualificados para recibir iniciación en los *pañcarātrika-mantras*». Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (9.32):

*mām hi pārtha vyapāsritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior –las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes] y los *śūdras* [trabajadores]–, pueden alcanzar el destino supremo».

Cuando alguien desea realmente servir a Kṛṣṇa, no importa si es un *śūdra*, un *vaiśya* o incluso una mujer. Si tiene un deseo ardiente y sincero de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa o el *dīkṣā-mantra*, posee la aptitud necesaria para ser iniciado conforme al proceso *pañcarātrika*. Según los principios védicos, sin embargo, sólo el *brāhmaṇa* que está plenamente ocupado en sus deberes prescritos puede recibir iniciación. Los *śūdras* y las mujeres no son admitidos en las iniciaciones *vaidika*. Sin ser considerado apto conforme al juicio del maestro espiritual, no se puede recibir un *mantra pañcarātrika-vidhi* o *vaidika-vidhi*. Quien es apto para recibir el *mantra*, es iniciado mediante *pañcarātrika-vidhi* o *vaidika-vidhi*. En cualquier caso, el resultado es el mismo.

En relación a *mantra-siddhy-ādi-śodhana*, la eficacia del *mantra*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace dieciséis divisiones, que se confirman en el *Hari-bhakti-vilāsa* (a partir de 1.204):

siddha-sādhya-susiddhāri-kramāj jñeyo vicakṣaṇaiḥ

Esas dieciséis divisiones se agrupan bajo cuatro principios: (1) *siddha*, (2) *sādhya*, (3) *susiddha* y (4) *ari*. Esos cuatro principios, a su vez, se dividen en: (1) *siddha-siddha*, (2) *siddha-sādhya*, (3) *siddha-susiddha*, (4) *siddha-ari*, (5) *sādhya-siddha*, (6) *sādhya-sādhya*, (7) *sādhya-susiddha*, (8) *sādhya-ari*, (9) *susiddha-siddha*, (10) *susiddha-sādhya*, (11) *susiddha-susiddha*, (12) *susiddha-ari*, (13) *ari-siddha*, (14) *ari-sādhya*, (15) *ari-susiddha* (16) *ari-ari*.

Los que han sido iniciados con el *mantra* de dieciocho sílabas no precisan tener en cuenta las dieciséis divisiones citadas. Como se instruye en el *Hari-bhakti-vilāsa* (1.215, 219, 220):

*na cātra śātravā doṣā narṇasvādi-vicāraṇā
ṛkṣa-rāśi-vicāro vā na kartavyo manau priye*

nātra cintyo 'ri-śuddhyādir nāri-mitrādi-lakṣaṇam

siddha-sādhya-susiddhāri-rūpā nātra vicāraṇā

Existe el *śodhana*, la purificación del *mantra*, pero son consideraciones que no se aplican al Kṛṣṇa *mantra*. *Balitvāt kṛṣṇa-mantrāṇām saṁskārāpekṣaṇam na hi*: «El Kṛṣṇa *mantra* es tan fuerte que no hay ninguna necesidad de *śodhana*» (*Hari-bhakti-vilāsa* 1.235).

En cuanto a *dīkṣā*, consúltese el *Madhya-līlā* 15.108. En esencia, la persona que ha sido iniciada conforme al *pāñcarātrika-vidhi* ya ha alcanzado la posición de *brāhmaṇa*. Así lo instruye el *Hari-bhakti-vilāsa* (2.12):

*yathā kāñcanatām yāti kāṅsyaṁ rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇām*

«Así como el bronce se puede convertir en oro cuando se trata con mercurio, el discípulo iniciado por un *guru* genuino alcanza de inmediato la posición de *brāhmaṇa*».

En lo que se refiere al momento de *dīkṣā* (iniciación), todo depende de la posición del *guru*. Tan pronto como recibimos un maestro espiritual genuino, sea por casualidad o por un plan preconcebido, inmediatamente debemos aprovechar la oportunidad para recibir iniciación. En el libro titulado *Tattva-sāgara* se afirma:

*durlabhe sad-gurūṇām ca sakṛt-saṅga upasthite
tad-anujñā yadā labdhā sa dīkṣāvasaro mahān*

*grāme vā yadi vāraṇye kṣetre vā divase niśi
āgacchati gurur daivād yathā dīkṣā tad-ājñayā*

*yadaivecchā tadā dīkṣā guror ājñānurūpataḥ
na tīrtham na vrataṁ hemo na snānam na japa-kriyā*

dīkṣāyāḥ karaṇam kintu svecchā-prāpte tu sad gurau

«Si por casualidad obtenemos un *sad-guru*, no importa si estamos en el templo o en el bosque. Si el *sad-guru*, el maestro espiritual genuino, está de acuerdo, podemos recibir iniciación inmediatamente, sin esperar un momento o lugar adecuado».

En cuanto a *prātaḥ-smṛti*, recordar al Señor por la mañana, hay que levantarse en las primeras horas de la mañana (conocidas como *brāhma-muhūrta*), e inmediatamente cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, o, por lo menos, «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa, Kṛṣṇa». De ese modo, hay que recordar a Kṛṣṇa. También se deben recitar algunos *śloka*s u oraciones. Así nos volvemos inmediatamente auspiciosos y trascendentales a la infección de las cualidades materiales. En realidad, hay que recitar y recordar al Señor Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día, o lo más posible:

*smartavyaḥ satataṁ viṣṇur vismartavyo na jātucit
sarve vidhi-niṣedhāḥ syur etayor eva kiñkarāḥ*

«Kṛṣṇa es el origen del Señor Viṣṇu. Él siempre debe ser recordado, y nunca olvidado. Todas las reglas y prohibiciones que se mencionan en los *sāstras* deben estar al servicio de estos dos principios». Esta cita pertenece al *Bṛhat-sahasra-nāma-stotra*, una sección del *Padma Purāna*.

La palabra *prātaḥ-kṛtya* de este verso del *Caitanya-caritāmṛta* significa que hay que evacuar diariamente por la mañana y a continuación darse un baño para asearse. Hay que hacer gárgaras (*ācamana*) y cepillarse los dientes (*danta-dhāvana*). Esto debe hacerse, o bien con ramitas o bien con un cepillo de dientes, según lo que pueda utilizarse en el momento. Con ello se purifica la boca. A continuación, hay que bañarse. De hecho, los casados y *vānaprasthas* deben bañarse dos veces al día (*prātar-madhyāhnaḥ snānam vānaprastha-grhasthayaḥ*). El *sannyāsī* debe bañarse tres veces al día, y el *brahmacārī* puede bañarse una sola vez. Cuando no sea posible bañarse en agua, se puede recitar el *mantra* Hare Kṛṣṇa a modo de baño. También se debe hacer *sandhyādi-vandana*, es decir, recitar el *mantra gāyatrī* tres veces al día, por la mañana, al mediodía y al atardecer.

VERSO 332 দন্তধাবন, স্নান, সন্ধ্যাদি বন্দন ল
গুরুসেবা, উর্ধ্বপুণ্ড্রচক্রাদি-ধারণ ॥ ৩৩২ ॥

danta-dhāvana, snāna, sandhyādi vandana
guru-sevā, ūrdhva-puṇḍra-cakrādi-dhāraṇa

danta-dhāvana—cepillarse los dientes; *snāna*—baño; *sandhyā-ādi vandana*—recitar los *mantras* regularmente; *guru-sevā*—servir al maestro espiritual; *ūrdhva-puṇḍra*—llevar *tilaka* en líneas verticales derechas; *cakra-ādi-dhāraṇa*—estampar en el cuerpo nombres y símbolos del Señor.

«Debes explicar que por la mañana hay que cepillarse los dientes, bañarse, ofrecer oraciones al Señor y ofrecer reverencias al maestro espiritual. Debes también explicar que hay que ofrecer servicio al maestro espiritual y pintarse el cuerpo con *ūrdhva-puṇḍra* [*tilaka*] en doce puntos, y que hay que estampar en el cuerpo los santos nombres del Señor los símbolos del Señor, como el disco y la maza.

VERSO 333 গোপীচন্দন-মাল্য-ধৃতি, তুলসী-আহরণ ল
বস্ত্র-পীঠ-গৃহ-সংস্কার, কৃষ্ণ-প্রবোধন ॥ ৩৩৩ ॥

gopīcandana-mālya-dhṛti, tulasī-āharaṇa
vastra-pīṭha-grha-saṁskāra, kṛṣṇa-prabodhana

gopī-candana—*gopī-candana* (que puede conseguirse en Vṛndāvana y Dvārakā); *mālya*—cuentas en el cuello; *dhṛti*—llevar habitualmente; *tulasī-āharaṇa*—recoger hojas de *tulasī*; *vastra*—ropas; *pīṭha*—templo; *gṛha*—la casa; *saṁskāra*—limpiar; *kṛṣṇa-prabodhana*—despertar a la Deidad del Señor Kṛṣṇa.

«Después, debes explicar que hay que adornarse el cuerpo con *gopīcandana*, llevar un collar de cuentas, recoger hojas del árbol de *tulasī*, lavar la ropa, limpiar el altar y la casa o apartamento, e ir al templo y tocar la campana para atraer la atención del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 334

পঞ্চ, ষোড়শ, পঞ্চাশৎ উপচারে অর্চন ।

পঞ্চকাল পূজা আরতি, কৃষ্ণের ভোজন-শয়ন ॥ ৩৩৪ ॥

pañca ṣoḍaśa, pañcāśat upacāre arcana

pañca-kāla pūjā ārati, kṛṣṇera bhojana-śayana

pañca—cinco; *ṣoḍaśa*—dieciséis; *pañcāśat*—cincuenta; *upacāre*—con artículos; *arcana*—ofrecer adoración; *pañca-kāla*—cinco veces; *pūjā*—adorar; *ārati*—ofrecer; *ārati kṛṣṇera bhojana-śayana*—de ese modo ofrecer comestibles a Kṛṣṇa y acostarle para que descanse.

«Explica también la adoración de la Deidad, en la que se deben ofrecer alimentos a Kṛṣṇa un mínimo de cinco veces al día y, a las horas debidas, acostarle en una cama. También debes explicar el proceso para ofrecer *ārati* y la adoración del Señor conforme a las listas de cinco, dieciséis o cincuenta artículos.

SIGNIFICADO: Los cinco artículos que se utilizan en la adoración de la Deidad son: (1) perfumes muy buenos, (2) flores muy buenas, (3) incienso, (4) una lámpara y (5) algo de comer. En cuanto a *ṣoḍaśopacāra*, los dieciséis artículos, hay que: (1) preparar un asiento (*āsana*), (2) pedir a Kṛṣṇa que Se siente, (3) ofrecer *arghya*, (4) ofrecer agua para lavar las piernas, (5) lavar la boca, (6) ofrecer *madhu-parka*, (7) ofrecer agua para lavar la boca, (8) bañar al Señor, (9) ofrecer ropas, (10) adornar el cuerpo del Señor con alhajas, (11) ofrecer dulces perfumes, (12) ofrecer flores fragantes, como la rosa o la *campaka*, (13) ofrecer incienso, (14) ofrecer una lámpara, (15) dar buena comida, y (16) ofrecer oraciones.

En el *Hari-bhakti-vilāsa* (Undécimo *Vilāsa*, Versos 127-140), hay una descripción muy completa de lo que se necesita en la adoración de la Deidad. Allí se mencionan sesenta y cuatro artículos. En el templo, la adoración debe ser tan suntuosa que los sesenta y cuatro artículos deben estar disponibles para la satisfacción de la Personalidad de Dios. A veces es imposible reunir los sesenta y cuatro artículos; por eso recomendamos que, al menos el primer día, el día de la instalación de la Deidad, se empleen todos ellos. Una vez instalado el Señor,

la adoración con los sesenta y cuatro artículos debe continuar siempre que sea posible. Los sesenta y cuatro artículos son los siguientes: (1) Se debe colgar una campana en la entrada de la sala del templo, de manera que todo el que entre pueda hacerla sonar. Este artículo se denomina *prabodhana*, ofrecerse sumisamente al Señor. Ése es el primer artículo. (2) El visitante debe cantar «*Jaya Śrī Rādhā-Govinda*» o «*Jaya Śrī Rādhā-Mādhava*» al hacer sonar la campana. En cualquier caso, se debe pronunciar la palabra *jaya*. (3) Inmediatamente, hay que ofrecer reverencias al Señor, postrándose en el suelo, recto como una vara. (4) Por la mañana temprano, una hora y media antes de la salida del Sol, se debe celebrar regularmente *maṅgala-ārati*. (5) Ante el altar debe haber un *āsana*, un asiento. Ese *āsana* es para el maestro espiritual. El discípulo trae todo ante el maestro espiritual, y el maestro espiritual lo ofrece a la Suprema Personalidad de Dios. (6) Después de *maṅgala-ārati*, la Deidad debe limpiarse los dientes con una ramita; por lo tanto, se debe ofrecer una ramita. (7) Se debe ofrecer agua para lavar los pies de la Deidad. (8) Se debe ofrecer *arghya*. (9) Se debe ofrecer agua para *ācamana*. (10) Se debe ofrecer *madhu-parka*, un pequeño recipiente con *madhu* (miel, un poco de *ghī*, un poco de agua, un poco de azúcar, yogur y leche). Eso se denomina *madhu-parka-ācamana*. (11) Hay que poner sandalias de madera ante el Señor. (12) Hay que dar masaje al cuerpo del Señor. (13) Hay que dar masaje al cuerpo del Señor con aceite. (14) Con una esponja suave húmeda, se debe eliminar todo el aceite con que se ha ungido el cuerpo del Señor. (15) Hay que bañar el cuerpo del Señor con agua en la que se han dejado durante algún tiempo flores de buen aroma. (16) Después de bañar el cuerpo del Señor con agua, hay que bañarlo con leche. (17) Después, hay que bañarlo con yogur. (18) Después, hay que bañarlo con *ghī*. (19) Después, hay que bañarlo con miel. (20) Después con agua en la que se ha disuelto azúcar. (21) Después se debe limpiar el cuerpo de la Deidad con agua, mientras se canta el siguiente *mantra*:

*cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-
lakṣāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam
lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama-sevyamānaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

(22) Hay que secar todo el cuerpo del Señor con una toalla. (23) Se debe vestir el cuerpo del Señor con ropas nuevas. (24) Hay que poner un cordón sagrado en el cuerpo del Señor. (25) Se debe ofrecer agua para limpiar la boca (*ācamana*). (26) El cuerpo del Señor debe unirse con aceites perfumados como pasta líquida de madera de sándalo. (27) Se debe adornar Su cuerpo con toda clase de alhajas y coronas. (28) A continuación se deben ofrecer collares de flores y flores decorativas. (29) Se debe quemar incienso. (30) Se deben ofrecer lámparas. (31) Se deben tomar siempre toda clase de precauciones para que los demonios y los ateos no puedan hacer daño al cuerpo del Señor. (32) Se deben presentar ante el Señor ofrendas de comida. (33) Se deben ofrecer especias para masticar. (34) Se deben ofrecer nueces

de betel. (35) Se debe preparar una cama para que, en su momento, el Señor pueda descansar. (36) Se debe peinar y adornar el cabello del Señor. (37) Se deben ofrecer ropas de primera calidad. (38) Se debe ofrecer un yelmo de primera calidad. (39) Se deben perfumar las ropas. (40) Se deben ofrecer joyas Kaustubha y otras alhajas. (41) Se deben ofrecer diversos tipos de flores. (42) Se debe ofrecer otro *maṅgala-ārati*. (43) Se debe ofrecer un espejo. (44) Se debe llevar al Señor al altar en un hermoso palanquín. (45) Se debe sentar al Señor en el trono. (46) De nuevo se debe ofrecer agua para lavar los pies. (47) De nuevo se debe ofrecer algo de comer. (48) Se debe ofrecer *ārati* al atardecer. (49) Se debe abanicar al Señor con un abanico *cāmara*, y sobre Su cabeza debe haber una sombrilla. (50) Se debe cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y canciones aprobadas. (51) Se deben tocar instrumentos musicales. (52) Se debe bailar ante la Deidad. (53) Se debe caminar alrededor de la Deidad. (54) De nuevo se deben ofrecer reverencias. (55) Se deben ofrecer diferentes tipos de oraciones e himnos a los pies de loto del Señor. (56) Se deben tocar los pies de loto del Señor con la cabeza. No será posible para todos, pero el *pujarī*, al menos, sí debe hacerlo. (57) Hay que llevarse a la cabeza las flores ofrecidas el día anterior. (58) Se deben comer los remanentes de la comida del Señor. (59) Hay que sentarse ante el Señor y, en el pensamiento, dar masaje a las piernas del Señor. (60) Antes de que el Señor vaya a descansar, se Le debe decorar la cama con flores. (61) Se debe tender la mano al Señor. (62) Se debe llevar a la Deidad a Su cama. (63) Hay que lavar los pies del Señor y, a continuación, sentarle en la cama. (64) Se debe acostar al Señor en la cama y, seguidamente, darle masaje en los pies.

Se debe ofrecer *ārati* a la Deidad cinco veces al día: por la mañana temprano, antes de que salga el Sol; un poco más tarde, también por la mañana; al mediodía; al atardecer; y de noche. Eso significa que se debe ofrecer adoración y se deben cambiar las flores y los vestidos. En lo que se refiere a la comida, todo lo que se ofrezca deben ser platos de primera calidad. Debe haber arroz, *dhal*, fruta, arroz dulce, hortalizas y diversos tipos de alimentos para chupar, beber y masticar. Todos los comestibles ofrecidos a las Deidades deben ser de extraordinaria calidad. En Europa y América, hoy en día no hay falta de recursos económicos. La gente no es pobre, y si siguen estos principios de adoración de la Deidad, avanzarán en la vida espiritual. En lo que se refiere a acostar a la Deidad en la cama, si la Deidad es grande y pesada, no es posible desplazarla todos los días. Es mejor acostar a una pequeña Deidad, que también se debe adorar. Se debe cantar el siguiente *mantra*: *āgaccha śayana-sthanam priyābhiḥ saha keśava*: «¡Oh, Keśava!, por favor, ven a Tu cama con Śrīmatī Rādhārāṇī» (*Hari-bhakti-vilāsa* 11.40).

Se debe acostar a la Deidad con Śrīmatī Rādhārāṇī, y esto debe indicarse llevando las sandalias de madera desde el altar al lado de la cama. Cuando la Deidad está acostada, Se le debe dar masaje a las piernas. Antes de acostar a la Deidad, se Le debe ofrecer una vaso de leche con azúcar. Después de tomar la leche condensada, la Deidad debe acostarse, y se Le deben ofrecer nueces de betel y especias para masticar.

VERSO 335 শ্রীমূর্তিলক্ষণ, আর শালগ্রামলক্ষণ ।
কৃষ্ণক্ষেত্র-যাত্রা, কৃষ্ণমূর্তি-দর্শন ॥ ৩৩৫ ॥

śrī-mūrti-lakṣaṇa, āra śālagrāma-lakṣaṇa
kṛṣṇa-kṣetra-yātrā, kṛṣṇa-mūrti-darśana

śrī-mūrti-lakṣaṇa—las características de la Deidad; *āra*—y; *śālagrāma-lakṣaṇa*—las características de la *śālagrāma-śilā*; *kṛṣṇa-kṣetra-yātrā*—visitar lugares como Vṛndāvana; *kṛṣṇa-mūrti-darśana*—visitar a la Deidad en el templo.

«Debes explicar las características de las Deidades, así como de la *śālagrāma-śilā*. También debes explicar la visita a las Deidades en el templo y los viajes a lugares santos como Vṛndāvana y Dvārakā.

VERSO 336 নামমহিমা, নামাপরাধ দূরে বর্জন ।
বৈষ্ণবলক্ষণ, সেবাপরাধ-খণ্ডন ॥ ৩৩৬ ॥

nāma-mahimā, nāmāparādha dūre varjana
vaiṣṇava-lakṣaṇa, sevāparādha-khaṇḍana

nāma-mahimā—las glorias del santo nombre; *nāma-aparādha*—las ofensas en el canto del santo nombre; *dūre varjana*—poner mucha atención en abandonar; *vaiṣṇava-lakṣaṇa*—las características del *vaiṣṇava*; *sevā-aparādha-khaṇḍana*—rechazar las ofensas en la adoración de la Deidad.

«Debes glorificar el santo nombre y explicar que hay que poner mucha atención en abandonar las ofensas en el canto del santo nombre. Debes enunciar también las características del *vaiṣṇava* y explicar que se deben abandonar o anular toda clase de *sevā-aparādhas*, las ofensas en la adoración de la Deidad.»

SIGNIFICADO: El devoto debe poner siempre mucha atención en no cometer las diez ofensas en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Si un devoto sigue muy estrictamente los métodos de adoración de la Deidad, de una forma rápida y natural llegará a ser un *vaiṣṇava* puro. El *vaiṣṇava* puro tiene una fe inquebrantable en el Señor y no se desvía en lo más mínimo. Siempre está ocupado en una perfecta adoración de la Deidad.

También hay que tener en cuenta las ofensas específicas en la adoración de la Deidad. Esas ofensas se mencionan en el *Skanda Purāṇa* (*Avanti-khaṇḍa*), que fue hablado por el propio Vyāsadeva. Hay que eliminar por completo toda clase de ofensas.

La *śālagrāma-ṣilā* se debe adorar con *tulasī* siempre que haya una cantidad suficiente de hojas de *tulasī*. La adoración de la *śālagrāma-ṣilā* debe introducirse en todos los templos de ISKCON. La *śālagrāma-ṣilā* es la forma de la misericordia del Señor. Adorar a la Deidad con los sesenta y cuatro artículos mencionados puede ser una labor difícil, pero el Señor Se ha hecho tan pequeño que cualquier devoto de cualquier templo puede ocuparse en una cuidadosa adoración de la Deidad por el simple hecho de realizar esas mismas actividades con la *śālagrāma-ṣilā*.

Hay treinta y dos ofensas a la Deidad que se deben evitar: (1) No se debe entrar al templo en un vehículo. Antes de entrar en el templo hay que quitarse los zapatos o sandalias. (2) Hay que ofrecer reverencias tan pronto como uno ve a la Deidad. (3) Hay que entrar en el templo después de bañarse. En otras palabras, hay que estar bien limpio. (4) No se deben ofrecer reverencias al Señor con una sola mano. (5) No hay que caminar alrededor de los semidioses ante las Deidades. (6) No se deben estirar las piernas ante la Deidad. (7) No hay que sentarse ante la Deidad con las piernas cruzadas, ni se deben tocar las piernas con las manos. (8) No hay que estar tendido en el suelo ante la Deidad. (9) No se debe comer ante la Deidad. (10) No se debe mentir ante la Deidad. (11) No se debe hablar en voz muy alta ante la Deidad. (12) No se deben decir tonterías ante la Deidad. (13) No se debe llorar ante la Deidad. (14) No hay que tratar con otros ante la Deidad. (15) No se deben decir palabras ásperas ante la Deidad. (16) No hay que cubrirse con una manta. (17) No hay que hablar de otros con envidia ante la Deidad. (18) No hay que alabar a otros ante la Deidad. (19) No hay que hablar en jerga o de forma vulgar ante la Deidad. (20) No se deben expeler aires ante la Deidad. (21) No se deben descuidar los sesenta y cuatro artículos para la adoración de la Deidad. (22) No se debe comer nada no ofrecido a la Deidad. (23) No hay que dejar de ofrecer frutas de la estación tan pronto como puedan conseguirse. (24) Siempre se deben ofrecer a la Deidad frutas frescas e intactas. (25) No hay que sentarse dando la espalda a la Deidad. (26) No se deben ofrecer reverencias a otros ante la Deidad. (27) No hay que sentarse cerca de la Deidad sin pedir permiso al maestro espiritual. (28) No hay que enorgullecerse por escuchar alabanzas dirigidas a nosotros ante la Deidad. (29) No hay que blasfemar contra los semidioses. (30) No hay que ser descortés con otros ante las Deidades. (31) Se deben celebrar todas las festividades del templo. (32) No hay que pelearse ni discutir ante la Deidad.

VERSO 337

শঙ্খ-জল-গন্ধ-পুষ্প-ধূপাদি-লক্ষণ ল

জপ, স্তুতি, পরিক্রমা, দণ্ডবৎ বন্দন ॥ ৩৩৭ ॥

śaṅkha-jala-gandha-puṣpa-dhūpādi-lakṣaṇa
japa, stuti, parikramā, daṇḍavat vandana

śaṅkha—de una caracola; *jala*—del agua; *gandha*—del incienso o los perfumes; *puṣpa*—de las flores; *dhūpa-ādi*—del incienso, etc.; *lakṣaṇa*—las características; *japa*—

murmurar; *stuti*—ofrecer oraciones; *parikramā*—caminar alrededor; *daṇḍavat*—ofrecer reverencias; *vandana*—ofrecer oraciones.

«Debes hablar de los artículos de adoración, como el agua, la caracola, las flores, el incienso y la lamparilla. Debes también mencionar el canto en voz baja, la ofrenda de oraciones, el caminar alrededor y el ofrecer reverencias. Debes explicar todo esto en detalle.

SIGNIFICADO: Todo ello se menciona en el *Hari-bhakti-vilāsa*. Se debe consultar, lo más posible el Octavo *Vilāsa* de ese libro.

VERSO 338 পুরাশ্চরণ-বিধি, কৃষ্ণপ্রসাদ-ভোজন ল
অনিবেদিত-ত্যাগ, বৈষ্ণবনিন্দাদি-বর্জন ॥ ৩৩৮ ॥

puraścaraṇa-vidhi, kṛṣṇa-prasāda-bhojana
anivedita-tyāga, vaiṣṇava-nindādi-varjana

puraścaraṇa-vidhi—las ceremonias rituales; *kṛṣṇa-prasāda-bhojana*—comer los remanentes del alimento ofrecido al Señor; *anivedita-tyāga*—no tocar nada no ofrecido al Señor; *vaiṣṇava-nindā-ādi-varjana*—evitar por completo las blasfemias contra los *vaiṣṇavas*.

«Otros temas que debes explicar son el método de realizar *puraścaraṇa*, el tomar *kṛṣṇa-prasādam*, el evitar los alimentos no ofrecidos y el no blasfemar contra los devotos del Señor.

SIGNIFICADO: Acerca de *vaiṣṇava-nindā*, véase *Madhya-līlā* 15.261.

VERSO 339 সাধুলক্ষণ, সাধুসঙ্গ, সাধুসেবন ৷
অসৎসঙ্গ-ত্যাগ, শ্রীভাগবত-শ্রবণ ॥ ৩৩৯ ॥

sādhu-lakṣaṇa, sādhu-saṅga, sādhu-sevana
asatsaṅga-tyāga, śrī-bhāgavata-śravaṇa

sādhu-lakṣaṇa—las características del devoto; *sādhu-saṅga*—la relación con devotos; *sādhu-sevana*—ofrecer servicio a los devotos; *asat-saṅga-tyāga*—abandonar la compañía de no devotos; *śrī-bhāgavata-śravaṇa*—escuchar regularmente la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

«Debes explicar las características del devoto, la forma de relacionarse con devotos, cómo satisfacer a un devoto ofreciendo servicio, y cómo abandonar la

compañía de no devotos. Debes explicar también la gran importancia de escuchar regularmente la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 340 দিনকৃত্য, পক্ষকৃত্য, একাদশ্যাদি-বিবরণ ল
মাসকৃত্য, জন্মাষ্টম্যাদি-বিধি-বিচারণ ॥ ৩৪০ ॥

dina-kṛtya, pakṣa-kṛtya, ekādaśy-ādi-vivaraṇa
māsa-kṛtya, janmāṣṭamyādi-vidhi-vicāraṇa

dina-kṛtya—los deberes diarios; *pakṣa-kṛtya*—los deberes quincenales; *ekādaśī-ādi-vivaraṇa*—la explicación del *ekādaśī*, etc.; *māsa-kṛtya*—los deberes mensuales; *janmāṣṭamī-ādi*—de celebrar Janmāṣṭamī y otras ceremonias; *vidhi*—del proceso; *vicāraṇa*—considerar.

«Tienes que explicar los deberes rituales que deben realizarse cada día, y también debes explicar los deberes quincenales, en especial cómo se observa el ayuno quincenal los días de *ekādaśī*. Debes explicar también los deberes de cada mes, y debes explicar en especial la observancia de ceremonias como Janmāṣṭamī, Rāma-navamī y Nṛsimha-caturdaśī.

VERSO 341 একাদশী, জন্মাষ্টমী, বামনদ্বাদশী ল
শ্রীরামনবমী, আর নৃসিংহচতুর্দশী ॥ ৩৪১ ॥

ekādaśī, janmāṣṭamī, vāmana-dvādaśī
śrī-rāma-navamī, āra nṛsimha-caturdaśī

ekādaśī—el undécimo día de la quincena; *janmāṣṭamī*—la ceremonia de cumpleaños del Señor Kṛṣṇa; *vāmana-dvādaśī*—el cumpleaños o día de advenimiento del Señor Vāmana; *śrī-rāma-navamī*—la ceremonia de cumpleaños del Señor Rāmacandra; *āra*—y; *nṛsimha-caturdaśī*—el día del advenimiento del Señor Nṛsimha.

«Debes describir el día de *ekādaśī*, Janmāṣṭamī, Vāmana-dvādaśī, Rāma-navamī y Nṛsimha-caturdaśī.

VERSO 342 এই সবে বিদ্বা-ত্যাগ, অবিদ্বা-করণ ৷
অকরণে দোষ, কৈলে ভক্তির লঙ্ঘন ॥ ৩৪২ ॥

ei sabe viddhā-tyāga, aviddhā-karaṇa
akaraṇe doṣa, kaile bhaktira lambhana

ei sabe—todas estas cosas; *viddhā-tyāga*—a evitar *viddha-ekādaṣī*, el *ekādaṣī* mixto; *aviddhā-karaṇa*—observar el *ekādaṣī* puro; *akarāṇe doṣa*—la falta de no celebrarlos; *kaile*—si se hace; *bhaktira lambhana*—habrá alteraciones en el servicio devocional.

«Debes recomendar que se evite el *ekādaṣī* mixto y que se observe el *ekādaṣī* puro. También debes explicar la falta en que se incurre por no observar *ekādaṣī*. Hay que ser muy cuidadoso en estos aspectos. Quien no esté muy atento, será negligente en su práctica de servicio devocional.

VERSO 343 সর্বত্র প্রমাণ দিবে পুরাণ-বচন ।
 শ্রীমূর্তি-বিষ্ণুমন্দিরকরণ-লক্ষণ ॥ ৩৪৩ ॥
sarvatra pramāṇa dibe purāṇa-vacana
śrī-mūrti-viṣṇu-mandira-karaṇa-lakṣaṇa

sarvatra—en todas partes; *pramāṇa*—testimonio probatorio; *dibe*—debes dar; *purāṇa-vacana*—citando los *Purāṇas*; *śrī-mūrti*—la Deidad; *viṣṇu-mandira*—del templo de Viṣṇu; *karaṇa-lakṣaṇa*—las características de la construcción.

«Todo lo que digas acerca de la conducta *vaiṣṇava*, el establecimiento de templos *vaiṣṇavas* y Deidades, y todo lo demás, debes apoyarlo con el testimonio de los *Purāṇas*.

VERSO 344 ‘সামান্য’ সদাচার, আর ‘বৈষ্ণব’-আচার ।
 কর্তব্যাকর্তব্য সব ‘স্মার্ত’ ব্যবহার ॥ ৩৪৪ ॥
‘sāmānya’ sad-ācāra, āra ‘vaiṣṇava’-ācāra
kartavyākartavya saba ‘smārta’ vyavahāra

sāmānya—general; *sat-ācāra*—buena conducta; *āra*—y; *vaiṣṇava*—de los devotos del Señor Viṣṇu; *ācāra*—la etiqueta; *kartavya-akartavya*—cosas que se deben y no se deben hacer; *saba*—todas; *smārta*—en relación con principios regulativos; *vyavahāra*—ocupación.

«Debes dar explicaciones generales y específicas de la conducta y las actividades del *vaiṣṇava*. Debes dar un esquema de las cosas que se deben hacer y las que no se deben hacer. Todo ello debes explicarlo en forma de reglas y de etiqueta.

VERSO 345 এই সংক্ষেপে সূত্র কহিলুঁ দিগদরশন ।
 যবে তুমি লিখিবা, কৃষ্ণ করাবে স্মরণ ॥ ৩৪৫ ॥

*ei saṅkṣepe sūtra kahiluṅ dig-daraśana
yabe tumi likhibā, kṛṣṇa karābe sphuraṇa*

ei—así; *saṅkṣepe*—brevemente; *sūtra*—aforismos; *kahiluṅ*—he explicado; *dik-daraśana*—una pequeña orientación; *yabe*—siempre que; *tumi*—tú; *likhibā*—intentos escribir; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karābe*—hará; *sphuraṇa*—manifestar.

«He dado así un esquema de los principios regulativos *vaiṣṇavas*. Lo he expuesto brevemente sólo para darte una pequeña orientación. Cuando escribas acerca de esos temas, Kṛṣṇa te ayudará despertándote espiritualmente.»

SIGNIFICADO: No es posible escribir acerca de temas espirituales sin ser bendecido por Kṛṣṇa y por la sucesión discipular de *gurus*. Las bendiciones de las autoridades constituyen nuestros poderes de representación legal. No se debe tratar de escribir nada acerca de la conductas y las actividades *vaiṣṇavas* sin la autorización de autoridades superiores. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (4.2): *evam paramparā-prāptam imam rājarṣayo viduḥ*.

VERSO 346 এই ত' কহিলু প্রভুর সনাতনে প্রসাদ ল
যাহার শ্রবণে চিত্তের খণ্ডে অবসাদ ॥ ৩৪৬ ॥

*ei ta' kahilu prabhura sanātane prasāda
yāhāra śravaṇe cittera khaṇḍe avasāda*

ei ta'—de este modo; *kahilu*—he explicado; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *prasāda*—la misericordia; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar lo cual; *cittera*—de la mente; *khaṇḍe*—desaparece; *avasāda*—toda tristeza.

He explicado así la misericordia que el Señor Caitanya concedió a Sanātana Gosvāmī. Quien escuche estos temas verá su corazón limpio de toda contaminación.

VERSO 347 নিজ-গ্রন্থে কর্ণপুর বিস্তার করিয়া ৷
সনাতনে প্রভুর প্রসাদ রাখিয়াছে লিখিয়া ॥ ৩৪৭ ॥

*nija-granthe karṇapūra vistāra kariyā
sanātane prabhura prasāda rākhiyāche likhiyā*

nija-granthe—en su propio libro; *karṇapūra*—Kavi-karṇapūra; *vistāra kariyā*—explicando vívidamente; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *prabhura*—del Señor

Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—la misericordia; *rākhīyāche*—ha mantenido; *likhīyā*—escribiendo.

El autorizado poeta Kavi-karṇapūra ha escrito un libro titulado *Caitanya-candrodaya-nāṭaka*. Ese libro explica la especial misericordia con que Śrī Caitanya Mahāprabhu bendijo a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 348

গৌড়েন্দ্রস্য সভা-বিভূষণমণিস্ত্যক্ত্বা য ঋদ্ধাং শ্রিয়ং
 রূপস্যাগ্রজ এষ এব তরুণীং বৈরাগ্যলক্ষ্মীং দধে ।
 অন্তর্ভক্তিরসেন পূর্ণহৃদয়ো বাহোহবধূতাকৃতিঃ
 শৈবালৈঃ পিহিতং মহা-সর ইব প্রীতিপ্রদস্তদ্বিদাম্ ॥ ৩৪৮ ॥

*gauḍendrasya sabhā-vibhūṣaṇa-maṇis tyaktvā ya ṛddhām śriyam
 rūpasyāgraja eṣa eva taruṇīm vairāgya-lakṣmīm dadhe
 antar-bhakti-rasena pūrṇa-hṛdayo bāhye 'vadhūtākṛtiḥ
 śaivālaiḥ pihitam mahā-saraḥ iva prīti-pradaḥ tad-vidām*

gauḍa-indrasya—del gobernador de Gauḍa-deśa (Bengala); *sabhā*—del parlamento; *vibhūṣaṇa*—fundamental; *maṇiḥ*—la gema; *tyaktvā*—abandonando; *yaḥ*—el que; *ṛddhām*—opulento; *śriyam*—disfrute regio; *rūpasya agrajaḥ*—del hermano mayor de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *eṣaḥ*—este; *eva*—ciertamente; *taruṇīm*—joven; *vairāgya-lakṣmīm*—la fortuna de la renunciación; *dadhe*—aceptó; *antaḥ-bhakti-rasena*—con las melodías del amor interior por Kṛṣṇa; *pūrṇa-hṛdayaḥ*—satisfecho plenamente; *bāhye*—externamente; *avadhūta-ākṛtiḥ*—el vestido de mendicante; *śaivālaiḥ*—con musgo; *pihitam*—cubierto; *mahā-saraḥ*—un lago muy grande o muy profundo; *iva*—como; *prīti-pradaḥ*—muy agradable; *tad-vidām*—a las personas familiarizadas con la ciencia del servicio devocional.

«Śrīla Sanātana Gosvāmī, el hermano mayor de Śrīla Rūpa Gosvāmī, era un ministro muy importante del gobierno de Hussain Shah, el gobernador de Bengala, y era considerado una gema muy brillante en su asamblea. Poseía todas las opulencias de la posición real, pero lo abandonó todo para aceptar a la joven diosa de la renunciación. Aunque externamente su aspecto era el de un mendicante que ha renunciado a todo, tenía el corazón lleno del placer del servicio devocional. Así, podría compararse a un lago profundo cubierto de musgo. Él era el objeto de placer para todos los devotos que conocían la ciencia del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Este verso y los dos siguientes pertenecen al *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (9.34, 35, 38).

VERSO 349 তং সনাতনমুপাগতমক্ষো-
 দৃষ্টমাত্রমতিমাত্রদয়ার্দ্রঃ ।
 আলিলিঙ্গ পরিঘায়ত-দোর্ভাং
 সানুকম্পমথ চম্পক-গৌরঃ ॥ ৩৪৯ ॥

*tam sanātanam upāgatam akṣṇor
 dṛṣṭa-mātram atimātra-dayārdraḥ
 ālilinga parighāyata-dorbhyām
 sānukampam atha campaka-gauraḥ*

tam—a él; *sanātanam*—a Sanātana Gosvāmī; *upāgatam*—habiendo llegado; *akṣṇor*—con los ojos; *dṛṣṭa-mātram*—con solo ser visto; *ati-mātra*—enormemente; *dayā-ārdraḥ*—misericordioso; *ālilinga*—abrazó; *parighāyata-dorbhyām*—con Sus dos brazos; *sa-anukampam*—con gran afecto; *atha*—así; *campaka-gauraḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuya tez es del color de una flor *campaka* (dorada).

«En cuanto Sanātana Gosvāmī llegó ante el Señor Caitanya, el Señor nada más verle, le otorgó Su misericordia. El Señor, cuya tez es del color dorado de una flor campaka, le recibió con los brazos abiertos, y, mientras le abrazaba, le expresó Su gran afecto.»

VERSO 350 কালেন বৃন্দাবনকেলি-বার্তা
 লুপ্তেতি তাং খ্যাপয়িতুং বিশিষ্য ।
 কৃপামুতেনাভিষিষেচ দেব-
 স্তত্রৈব রূপঞ্চ সনাতনঞ্চ ॥ ৩৫০ ॥

*kālena vṛndāvana-keli-vārtā
 lupteti tām khyāpayitum viśiṣya
 kṛpāmṛtenabhiṣiṣeca devas
 tatraiva rūpaṁ ca sanātanam ca*

kālena—con el paso del tiempo; *vṛndāvana-keli-vārtā*—temas en relación con las melodías trascendentales de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana; *luptā*—prácticamente perdidos; *iti*—así; *tām*—todos esos; *khyāpayitum*—para formular; *viśiṣya*—concretar; *kṛpā-amṛtena*—con el néctar de misericordia; *abhiṣiṣeca*—salpicó; *devaḥ*—el Señor; *tatra*—allí; *eva*—en verdad; *rūpam*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ca*—y; *sanātanam*—a Sanātana Gosvāmī; *ca*—así como.

«Con el paso del tiempo, las noticias trascendentales de los pasatiempos de Kṛṣṇa en Vṛndāvana se habían perdido casi por completo. Para formular explí-

citamente esos pasatiempos trascendentales, Śrī Caitanya Mahāprabhu dotó de poder a Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī con el néctar de Su misericordia para que llevaran a cabo esa labor en Vṛndāvana.»

VERSO 351 এই ত' কহিলুঁ সনাতনে প্রভুর প্রসাদ ল
যাহার শ্রবণে চিত্তের খণ্ডে অবসাদ ॥ ৩৫১ ॥

*ei ta' kahiluṅ sanātane prabhura prasāda
yāhāra śravaṇe cittera khaṅḍe avasāda*

ei ta'—así; *kahiluṅ*—he explicado; *sanātane*—hacia Sanātana Gosvāmī; *prabhura prasāda*—la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar lo cual; *cittera*—del corazón; *khaṅḍe*—desaparece; *avasāda*—la tristeza.

He explicado así la misericordia que Śrī Caitanya Mahāprabhu otorgó a Sanātana Gosvāmī. Quien escuche esta narración verá disminuir la tristeza de su corazón.

VERSO 352 কৃষ্ণের স্বরূপগণের সকল হয় 'জ্ঞান' ল
বিধি-রাগ-মার্গে 'সাধনভক্তি'র বিধান ॥ ৩৫২ ॥

*kṛṣṇera svarūpa-gaṇera sakala haya 'jñāna'
vidhi-rāga-mārgē 'sādhana-bhakti'ra vidhāna*

kṛṣṇera svarūpa-gaṇera—del Señor Kṛṣṇa en Sus diversas expansiones; *sakala*—todas; *haya*—hay; *jñāna*—conocimiento; *vidhi-rāga-mārgē*—en el proceso de servicio devocional bajo principios regulativos o con amor espontáneo; *sādhana bhaktira vidhāna*—la manera autorizada de realizar servicio devocional.

Quien lea estas instrucciones dadas a Sanātana Gosvāmī, cobrará plena conciencia de las diversas expansiones del Señor Kṛṣṇa y del proceso de servicio devocional conforme a los principios regulativos y al amor espontáneo. De ese modo, se puede conocer todo perfectamente.

VERSO 353 'কৃষ্ণপ্রেম', 'ভক্তিরস', 'ভক্তির সিদ্ধান্ত' ।
ইহার শ্রবণে ভক্ত জানেন সব অন্ত ॥ ৩৫৩ ॥

*'kṛṣṇa-prema', 'bhakti-rasa', 'bhaktira siddhānta'
ihāra śravaṇe bhakta jānena saba anta*

kṛṣṇa-prema—el amor por Dios; *bhakti-rasa*—las melodías del servicio devocional; *bhaktira siddhānta*—las conclusiones del servicio devocional; *ihāra śravaṇe*—por escuchar este capítulo; *bhakta*—el devoto; *jānena*—conoce; *saba*—todos; *anta*—los límites.

El devoto puro que lea estas instrucciones podrá entender el amor por Kṛṣṇa, las melodías del servicio devocional y la conclusión del servicio devocional. Todo el que estudie estas instrucciones podrá entender todas esas cosas hasta su conclusión final.

VERSO 354 শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-অদ্বৈত-চরণ ১
যাঁর প্রাণধন, সেই পায় এই ধন ॥ ৩৫৪ ॥

śrī-caitanya-nityānanda-advaita-caraṇa
yānra prāṇa-dhana, sei pāya ei dhana

śrī-caitanya-nityānanda-advaita-caraṇa—los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Nityānanda y Advaita Prabhu; *yānra prāṇa-dhana*—de quien lo más amado en la vida; *sei*—esa persona; *pāya*—obtiene; *ei dhana*—esta cámara del tesoro del servicio devocional.

Aquel para quien los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu son lo más amado en la vida, podrá conocer la conclusión de estas instrucciones.

VERSO 355 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ১
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩৫৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectación; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Vigésimo Cuarto Capítulo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que explica el verso ātmārāma y la misericordia del Señor hacia Sanātana Gosvāmī.

Todos los habitantes de Vārāṇasī se vuelven *vaiṣṇavas*

Presentamos a continuación el resumen del Capítulo Veinticinco. En Benarés (Vārāṇasī) vivía un *brāhmaṇa* de Maharashtra que era un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Escuchar las glorias del Señor le hacía siempre muy feliz, y fue él quien organizó las cosas de tal manera que todos los *sannyāsīs* de Vārāṇasī se hicieron devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Invitó a todos los *sannyāsīs* a su casa para que conociesen a Śrī Caitanya Mahāprabhu; en el Capítulo Séptimo del *Ādi-līlā* ya se ha explicado este episodio. Desde aquel día, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue famoso en la ciudad de Vārāṇasī, y muchas personas importantes de la ciudad se hicieron seguidores Suyos. Uno de los discípulos del gran *sannyāsī* Prakāśānanda Sarasvatī se hizo devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; ese devoto explicó a Prakāśānanda Sarasvatī quién era Śrī Caitanya Mahāprabhu, y defendió Sus puntos de vista con diversos argumentos.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a bañarse a Pañcanada; después del baño, todos Sus devotos empezaron a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa frente al templo de Bindu Mādhava. En esa ocasión, Prakāśānanda Sarasvatī y todos sus devotos fueron a ver al Señor. Inmediatamente, Prakāśānanda Sarasvatī se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y lamentó mucho el modo en que se había comportado anteriormente con el Señor. Entonces preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu acerca del servicio devocional sobre la base del *Vedānta-sūtra*, y el Señor le habló del tipo de servicio devocional que cuenta con la aprobación de grandes personalidades que conocen el *Vedānta-sūtra*. Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló entonces que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario adecuado del *Vedānta-sūtra*. A continuación explicó los *catuḥ-ślokī* (cuatro *ślokas*) del *Śrīmad-Bhāgavatam*, que son la esencia de esa gran Escritura.

A partir de aquel día, todos los *sannyāsīs* de Vārāṇasī se hicieron devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Antes de regresar a Su sede en Jagannātha Purī, el Señor

aconsejó a Sanātana Gosvāmī que fuese a Vṛndāvana. A continuación, el Señor partió hacia Jagannātha Purī. Kavirāja Gosvāmī habla entonces de Śrīla Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Subuddhi Rāya. Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Jagannātha Purī atravesando el gran bosque de Jhārikhaṇḍa, en la India central. Al final del capítulo, Kavirāja Gosvāmī resume todos los episodios del *mādhya-līlā* y da a todos los seres vivos la instrucción de leer este sublime libro de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 1 বৈষ্ণবীকৃত্য সন্ন্যাসিমুখান্ কাশীনি বাসিনঃ ।
সনাতনং সুসংস্কৃত্য প্রভুর্নীলাদিমাগমৎ ॥ ১ ॥

vaiṣṇavī-kṛtya sannyaśi-mukhān kāśī-nivāsinaḥ
sanātanam su-saṁskṛtyaprabhur nīlādrim āgamat

vaiṣṇavī-kṛtya—tras convertir en *vaiṣṇavas*; *sannyāśi-mukhān*—encabezados por los *sannyāśis*; *kāśī-nivāsinaḥ*—a los habitantes de Vārāṇasī; *sanātanam*—a Sanātana Gosvāmī; *su-saṁskṛtya*—tras purificar completamente; *prabhuḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlādrim*—a Jagannātha Purī; *āgamat*—regresó.

Tras convertir en *vaiṣṇavas* a todos los habitantes de Vārāṇasī, encabezados por los *sannyāśis*, y después de instruir y educar completamente en esa misma ciudad a Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Jagannātha Purī.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্ত বৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Caitanya! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3 এই মত মহাপ্রভু দুই মাস পর্যন্ত ।
শিখাইলা তাঁরে ভক্তিসিদ্ধান্তের অন্ত ॥ ৩ ॥

ei mata mahāprabhu dui māsa paryanta
śikhāilā tāṅre bhakti-siddhāntera anta

ei mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui māsa paryanta*—durante dos meses; *śikhāilā*—instruyó; *tāṅre*—a él; *bhakti-siddhāntera anta*—todas las conclusiones del servicio devocional.

El Señor Caitanya Mahāprabhu instruyó a Sanātana Gosvāmī en todas las conclusiones del servicio devocional por dos meses seguidos.

VERSO 4 ‘পরমানন্দ কীর্তনীয়া’—শেখরের রঙ্গী ।
প্রভুরে কীর্তন শুনায়, অতি বড় রঙ্গী ॥ ৪ ॥

‘paramānanda kīrtanīyā’—śekharaera saṅgī
prabhure kīrtana śunāya, ati baḍa raṅgī

paramānanda kīrtanīyā—Paramānanda Kīrtanīyā; *śekharaera saṅgī*—un amigo de Candraśekhara; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana śunāya*—canta y recita; *ati baḍa raṅgī*—con mucho humor.

Durante todo el tiempo que Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó en Vārāṇasī, Paramānanda Kīrtanīyā, un amigo de Candraśekhara, cantó para Él, con mucho humor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y otras canciones.

VERSO 5 সন্ন্যাসীর গণ প্রভুরে যদি উপেক্ষিল ।
ভক্ত-দুঃখ খণ্ডাইতে তারে কৃপা কৈল ॥ ৫ ॥

sannyāsira gaṇa prabhure yadi upekṣila
bhakta-duḥkha khaṅḍāite tāre kṛpā kaila

sannyāsira gaṇa—todos los *sannyāsīs*; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *upekṣila*—criticaron; *bhakta-duḥkha*—la aflicción de los devotos; *khaṅḍāite*—para alejar; *tāre*—a ellos; *kṛpā kaila*—mostró Su misericordia.

Cuando los *sannyāsīs māyāvādīs* de Vārāṇasī criticaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu, los devotos del Señor se deprimieron mucho. Para satisfacerles, Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró Su misericordia a los *sannyāsīs*.

VERSO 6 সন্ন্যাসীরে কৃপা পূর্বে লিখিয়াছোঁ বিস্তারিয়া ।
উদ্দেশে कहিয়ে ইহা সংক্ষেপ করিয়া ॥ ৬ ॥

*sannyāsire kṛpā pūrve likhiyāchoṅ vistāriyā
uddeśe kahiye ihān saṅkṣepa kariyā*

sannyāsire kṛpā—la misericordia hacia los *sannyāsīs*; *pūrve*—antes de esto; *likhiyāchoṅ*—he narrado; *vistāriyā*—con detalle; *uddeśe*—en relación con eso; *kahiye*—he de decir; *ihān*—aquí; *saṅkṣepa kariyā*—brevemente.

Ya en el Capítulo Séptimo del *Ādi-līlā* he narrado en forma detallada cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a los *sannyāsīs* de Vārāṇasī, pero lo repetiré brevemente en este capítulo.

VERSO 7 যাহাঁ তাহাঁ প্রভুর নিন্দা করে সন্ন্যাসীর গণ ।
শুনি' দুঃখে মহা রাষ্ট্রীয় বিপ্র করয়ে চিন্তন ॥ ৭ ॥

*yāhān tāhān prabhura nindā kare sannyāsira gaṇa
śuni' duḥkhe mahārāṣṭriya vipra karaye cintana*

yāhān tāhān—por todas partes; *prabhura nindā*—críticas contra Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hacen; *sannyāsira gaṇa*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *śuni'*—al escuchar; *duḥkhe*—sintiéndose muy desdichado; *mahārāṣṭriya vipra*—el *brāhmaṇa* de la provincia de Maharashtra; *karaye cintana*—estaba reflexionando.

Cuando los *sannyāsīs māyāvādīs* estaban criticando a Śrī Caitanya Mahāprabhu por todo Vārāṇasī, el *brāhmaṇa* de Maharashtra se sintió muy desdichado de escuchar aquella blasfemia y se puso a reflexionar.

VERSO 8 “প্রভুর স্বভাব, —যে বা দেখে সন্নিধানে ।
‘স্বরূপ’ অনুভবি’ তাঁরে ‘ঈশ্বর’ করি’ মানে ॥ ৮ ॥

*“prabhura svabhāva,—yebā dekhe sannidhāne
'svarūpa' anubhavi' tāñre 'īśvara' kari' māne*

prabhura svabhāva—las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yebā*—todo el que; *dekhe*—ve; *sannidhāne*—de cerca; *svarūpa*—Su personalidad; *anubhavi'*—comprendiendo; *tāñre*—a Él; *īśvara kari'*—como Señor Supremo; *māne*—acepta.

El *brāhmaṇa* de Maharashtra pensó: «Todo el que ve de cerca las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu, inmediatamente comprende Su personalidad y acepta que es el Señor Supremo.

VERSO 9

কোন প্রকারে পারোঁ যদি একত্র করিতে ।
ইহা দেখি' সন্ন্যাসিগণ হবে ইহাঁর ভক্তে ॥ ৯ ॥

*kona prakāre pāroṅ yadi ekatra karite
ihā dekhī' sannyāsi-gaṇa habe inhāra bhakte*

kona prakāre—de alguna manera; *pāroṅ*—yo puedo; *yadi*—si; *ekatra karite*—reunir; *ihā dekhī'*—por ver esto (las características personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu); *sannyāsi-gaṇa*—los *sannyāsīs māyāvādīs* de Vārāṇasī; *habe*—se volverán; *inhāra bhakte*—Sus devotos.

«Si de alguna manera puedo reunir a todos los *sannyāsīs*, ciertamente, cuando vean Sus características personales, se volverán Sus devotos.

SIGNIFICADO: Quien veía las características personales y las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ciertamente se convencía de que Él era la Suprema Personalidad de Dios. Esto se puede comprobar si se siguen los pasos de los mandamientos de los *śāstras*. Ese estudio sincero y ese aprecio por Śrī Caitanya Mahāprabhu se pueden aplicar también a Sus devotos autorizados, como se afirma claramente en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya-līlā* 7.11):

*kali-kālera dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa-śakti vinā nāhe tāra pravartana*

En la era de Kali, la verdadera propaganda religiosa debe inducir a la gente a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Esto es posible si se ha recibido un poder especial de Kṛṣṇa. Quien no goce de ese favor especial de Kṛṣṇa, no podrá hacerlo. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace un comentario al respecto en su *Anubhāṣya*, donde cita el siguiente verso de la *Nārāyaṇa-saṁhitā*:

*dvāpariyair janair viṣṇuḥ pañcarātrais tu kevalaiḥ
kalau tu nāma-mātrena pūjyate bhagavān hariḥ*

«En Dvāpara-yuga, los devotos del Señor Viṣṇu y de Kṛṣṇa ofrecían servicio devocional conforme a los principios del *Pāñcarātra*. En la era de Kali, la Suprema Personalidad de Dios es adorado simplemente con el canto de Sus santos nombres». El comentario de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura es el siguiente: «Sin haber recibido de la potencia directa del Señor Kṛṣṇa el poder de satisfacer Su deseo, y sin ser especialmente favorecido por el Señor, ningún ser humano puede llegar a ser el maestro espiritual del mundo entero. Ciertamente, eso nunca podrá lograrse con invenciones mentales, que no son para los devotos y personas religiosas. Sólo una personalidad dotada de poder puede distribuir el santo nombre del Señor y prescribir a todas las almas caídas que adoren a Kṛṣṇa. Dando

a todos el santo nombre del Señor, limpia el corazón de la gente más caída; él, por lo tanto, extingue el fuego ardiente del mundo material. No sólo eso, sino que también difunde por todo el mundo el brillante resplandor de la refulgencia de Kṛṣṇa. Ese *ācārya*, ese maestro espiritual, debe ser considerado no diferente de Kṛṣṇa, es decir, debe ser considerado la encarnación de la potencia del Señor Kṛṣṇa. Esa personalidad es *kṛṣṇāliṅgita-vigraha*, es decir, está siempre recibiendo el abrazo de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Esa persona está por encima de las consideraciones de la institución *varṇāśrama*. Es el *guru*, el maestro espiritual, para el mundo entero, un devoto en el plano más elevado, el nivel de *mahā-bhāgavata*, y es un *paramahansa-ṭhākura*, una forma espiritual a quien sólo un tratamiento como *paramahansa* o *ṭhākura* hace justicia».

Sin embargo, hay muchas personas que son como lechuzas y nunca abren los ojos para ver la luz del Sol. Esas personalidades de lechuzas, que son inferiores incluso a los *sannyāsīs māyāvādīs*, no pueden ver el brillo del favor que Kṛṣṇa ha otorgado al devoto *mahā-bhāgavata*. Están dispuestos a criticar a la persona que se ocupa en distribuir el santo nombre por todo el mundo y que sigue los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que quería que la conciencia de Kṛṣṇa se predicase en todos los pueblos y ciudades del mundo.

VERSO 10 বা রাণসী- বাস আমা র হয় সর্বকালে ।
সর্বকাল দুঃখ পা ব, ইহা না করিলে” ॥১০ ॥

vārāṇasī-vāsa āmāra haya sarva-kāle
sarva-kāla duḥkha pāba, ihā nā karile”

vārāṇasī-vāsa—residencia en Vārāṇasī; *āmāra*—mía; *haya*—hay; *sarva-kāle*—siempre; *sarva-kāla*—siempre; *duḥkha pāba*—sufriré y seré desdichado; *ihā*—esto; *nā karile*—si no pongo en práctica

«Voy a vivir en Vārāṇasī por el resto de mi vida. Ciertamente, si no trato de poner en práctica este plan, mi mente continuará sufriendo de depresión.»

VERSO 11 এত চিন্তি’ নিমন্ত্রিল সন্ন্যাসী র গণে ।
তবে সেই বিপ্র আইল মহাপ্রভুর স্থানে ॥ ১১ ॥

eta cinti’ nimantrila sannyāsīra gaṇe
tabe sei vipra āila mahāprabhura sthāne

eta cinti’—pensando así; *nimantrila*—él invitó; *sannyāsīra gaṇe*—a todos los *sannyāsīs*; *tabe*—entonces; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *āila*—acudió; *mahāprabhura sthāne*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Con ese pensamiento, el *brāhmaṇa* de Maharashtra invitó a todos los *sannyāsīs* de Vārāṇasī. Después de hacer esto, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu para invitarle también a Él.

VERSO 12 হেনকালে নিন্দা শুনি' শেখর, ত পন ।
দুঃখ পাঞ প্রভু-পদে কৈলা নিবেদন ॥ ১২ ॥

hena-kāle nindā śuni' śekhara, tapana
duḥkha pāñā prabhu-pade kailā nivedana

hena-kāle—en ese mismo momento; *nindā śuni'*—por escuchar las críticas (contra el Señor Caitanya por parte de los *sannyāsīs māyāvādīs*); *śekhara tapana*—Candraśekhara y Tapana Miśra; *duḥkha pāñā*—sintiéndose muy desdichados; *prabhu-pade*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā nivedana*—presentaron una petición.

Por aquel entonces, Candraśekhara y Tapana Miśra habían escuchado críticas blasfemas contra Śrī Caitanya Mahāprabhu y se sentían muy desdichados. Fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron una petición a Sus pies de loto.

VERSO 13 ভক্ত-দুঃখ দেখি' প্রভু মনেতে চিন্তিল ।
সন্ন্যাসী র মন ফি রাইতে মন হইল ॥ ১৩ ॥

bhakta-duḥkha dekhi' prabhu manete cintila
sannyāsira mana phirāite mana ha-ila

bhakta-duḥkha dekhi'—al ver la desdicha de los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *manete cintila*—consideró en Su mente; *sannyāsira mana*—la mente de los *sannyāsīs māyāvādīs*; *phirāite*—cambiar; *mana ha-ila*—Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió.

Presentaron su petición, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, al ver la desdicha de Sus devotos, decidió cambiar la mente de los *sannyāsīs māyāvādīs*.

VERSO 14 হেনকালে বিপ্র আসি' করিল নিমন্ত্রণ ।
অনেক দৈন্যাদি করি' ধরিল চরণ ॥ ১৪ ॥

hena-kāle vipra āsi' karila nimantraṇa
aneka dainyādi kari' dharila caraṇa

hena-kāle—en ese momento; *vipra*—el *brāhmaṇa* de Maharashtra; *āsi*—viniendo; *karila nimantraṇa*—invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aneka*—varias; *dainya-ādi*—peticiones; *kari*—haciendo; *dharila caraṇa*—tocó Sus pies de loto.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu meditaba seriamente en la posibilidad de un encuentro con los *sannyāsis māyāvādīs*, el *brāhmaṇa* de Maharashtra fue a verle con intención de invitarle. El *brāhmaṇa* presentó la invitación con gran humildad, y tocó los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 15

তবে মহাপ্রভু তাঁর নিমন্ত্রণ মানিলা ।
আর দিন মধ্যাহ্নে করি' তাঁর ঘরে গেলা ॥ ১৫ ॥

tabe mahāprabhu tāra nimantraṇa mānilā
āra dina madhyāhna kari' tāra ghare gelā

tabe—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra*—suya; *nimantraṇa*—invitación; *mānilā*—aceptó; *āra dina*—al día siguiente; *madhyāhna kari*—tras terminar Sus actividades *madhyāhna* (bañarse y murmurar *mantras*); *tāra ghare gelā*—fue a la casa del *brāhmaṇa* de Maharashtra.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la invitación, y al día siguiente, terminadas Sus actividades del mediodía, fue a la casa del *brāhmaṇa*.

VERSO 16

তাহাঁ যৈছে কৈলা প্রভু সন্ন্যাসী র নিস্তার ।
পঞ্চতত্ত্বাখ্যানে তাহা করিয়াছি বিস্তার ॥ ১৬ ॥

tāhāñ yaiche kailā prabhu sannyāsira nistāra
pañca-tattvākhyāne tāhā kariyāchi vistāra

tāhāñ—allí; *yaiche*—cómo; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsira*—de los *sannyāsis māyāvādīs*; *nistāra*—liberación; *pañca-tattva-ākhyāne*—al explicar las glorias del Pañca-tattva (Śrī Kṛṣṇa Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita, Gadādhara y Śrīvāsa); *tāhā*—ese tema; *kariyāchi vistāra*—he explicado en detalle.

Ya en el Capítulo Séptimo del Ādi-līlā, cuando expliqué las glorias del Pañca-tattva —Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu, Gadādhara Prabhu y Śrīvāsa— hablé de la liberación de los *sannyāsis māyāvādīs* por parte de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 17

গ্রন্থ বাড়ে, পুনরুক্তি হয় ত' কখন ।
তাহাঁ যে না লিখিলুঁ, তাহা করিয়ে লিখন ॥ ১৭ ॥

grantha bāḍe, punarukti haya ta' kathana
tāhān ye nā likhiluñ, tāhā kariye likhana

grantha—el tamaño del libro; *bāḍe*—aumenta; *punar-ukti*—repetición; *haya*—habría; *ta' kathana*—de temas ya explicados una vez; *tāhān*—allí (en el Capítulo Séptimo); *ye*—todo lo que; *nā likhiluñ*—no he narrado; *tāhā*—eso; *kariye likhana*—estoy escribiendo.

Puesto que ya he narrado con todo detalle ese episodio en el Capítulo Séptimo del *Ādi-līlā*, no deseo aumentar el tamaño de este libro narrándolo de nuevo. Sin embargo, trataré de incluir en este capítulo todo lo que entonces no mencioné.

VERSO 18

যে দিবস প্রভু সন্ন্যাসীরে কৃপা কৈল ।
সে দিবস হৈতে গ্রামে কোলাহল হৈল ॥ ১৮ ॥

ye divasa prabhu sannyāsīre kṛpā kaila
se divasa haite grāme kolāhala haila

ye divasa—el día en que; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsīre*—a los *sannyāsīs māyāvādīs*; *kṛpā kaila*—mostró Su misericordia; *se divasa haite*—comenzando por ese día; *grāme*—en la localidad; *kolāhala haila*—se hablaba mucho de lo sucedido.

A partir del día en que Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró Su misericordia a los *sannyāsīs māyāvādīs*, los habitantes de Vārāṇasī sostuvieron animadas conversaciones sobre aquella conversión.

VERSO 19

লোকের সংঘট্ট আইসে প্রভুরে দেখিতে ।
নানা শাস্ত্রে পণ্ডিত আইসে শাস্ত্র বিচারিতে ॥ ১৯ ॥

lokera saṅghaṭṭa āise prabhure dekhite
nānā śāstre paṇḍita āise śāstra vicārite

lokera saṅghaṭṭa—multitudes de personas; *āise*—fueron; *prabhure dekhite*—a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā śāstre paṇḍita*—estudiosos versados en diversas Escrituras; *āise*—solían venir; *śāstra vicārite*—para hablar de diversas Escrituras.

Desde ese día, grandes multitudes iban a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y estudiosos de diversas Escrituras debatían con el Señor sobre diferentes temas.

VERSO 20 সর্বশাস্ত্র খণ্ডি' প্রভু 'ভক্তি' করে সার ।
সযুক্তিক বাক্যে মন ফিরায় সবার ॥ ২০ ॥

sarva-śāstra khaṇḍi' prabhu 'bhakti' kare sāra
sayuktika vākye mana phirāya sabāra

sarva-śāstra khaṇḍi'—derrotando todas las falsas conclusiones de diversas Escrituras; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakti kare sāra*—estableció el predominio del servicio devocional; *sa-yuktika vākye*—con conversaciones muy agradables llenas de lógica y argumentos; *mana phirāya*—cambia la mente; *sabāra*—de todos.

Cuando la gente iba a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu para discutir los principios de diversas Escrituras, el Señor derrotaba sus falsas conclusiones y establecía el predominio del servicio devocional al Señor. Con lógica y argumentos, de una forma muy educada, transformaba su mente.

SIGNIFICADO: Hemos estado propagando el movimiento de *saṅkīrtana* por los países de Occidente, y en nuestro reciente recorrido por ciudades europeas como Roma, Ginebra, París y Francfort, muchos eruditos cristianos, estudiosos, sacerdotes, filósofos y *yogīs* vinieron a vernos, y por la gracia de Kṛṣṇa estuvieron de acuerdo con nosotros en que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, el culto del *bhakti*, ofrece la conclusión más elevada. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, estamos tratando de convencer a todos de que el servicio devocional al Señor se recomienda en todas las Escrituras. Toda persona religiosa debe aceptar la autoridad suprema del Señor, volverse Su devoto y tratar de amarle. Ése es el verdadero principio de la religión. No importa si somos cristianos, musulmanes o cualquier otra cosa. Simplemente tenemos que aceptar la posición sublime de la Suprema Personalidad de Dios y ofrecerle servicio. No se trata si somos cristianos, musulmanes o hindúes. Debemos ser puramente religiosos y liberarnos de todas esas falsas identificaciones materiales. De ese modo, podremos aprender el arte del servicio devocional. Este argumento es aceptable para todas las personas inteligentes, y, por esa razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se está abriendo campo en todo el mundo. Debido a nuestra sólida lógica y a nuestra presentación científica, la predicción de Śrī Caitanya Mahāprabhu de que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se expandiría por todos los pueblos y aldeas del mundo poco a poco se está haciendo realidad.

VERSO 21

উপদেশ লঞা করে কৃষ্ণ-সংকীর্তন ।
সর্বলোক হাসে, গায়, করয়ে নর্তন ॥ ২১ ॥

upadeśa lañā kare kṛṣṇa-saṅkīrtana
sarva-loka hāse, gāya, karaye nartana

upadeśa lañā—al recibir las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—se unían; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—al movimiento de *saṅkīrtana*; *sarva-loka hāse*—todos comenzaban a reír con gran placer; *gāya*—cantar; *karaye nartana*—y danzar.

Tan pronto como recibían las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, aquellas personas comenzaban a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Así, todos reían, cantaban y danzaban con el Señor.

VERSO 22

প্রভুরে প্রণত হৈল সন্ন্যাসীর গণ ।
আত্মমধ্যে গোষ্ঠী করে ছাড়ি' অধ্যয়ন ॥ ২২ ॥

prabhure praṇata haila sannyāsira gaṇa
ātma-madhye goṣṭhī kare chāḍi' adhyayana

prabhure—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *praṇata haila*—ofrecieron reverencias; *sannyāsira gaṇa*—todos los *sannyāsīs māyāvādīs*; *ātma-madhye*—entre ellos; *goṣṭhī kare*—comentaron; *chāḍi' adhyayana*—abandonando los supuestos estudios del *Vedānta*.

Todos los *sannyāsīs māyāvādīs* ofrecieron reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu y se pusieron a hablar sobre Su movimiento, dejando de lado su estudio del *Vedānta* y de la filosofía *māyāvāda*.

VERSO 23

প্রকাশানন্দের শিষ্য এক তাঁহার সমান ।
সভামধ্যে কহে প্রভুর করিয়া সম্মান ॥ ২৩ ॥

prakāśānandera śiṣya eka tānhāra samāna
sabhā-madhye kahe prabhura kariyā sammāna

prakāśānandera śiṣya eka—uno de los discípulos de Prakāśānanda Sarasvatī; *tānhāra samāna*—igual a Prakāśānanda Sarasvatī en erudición; *sabhā-madhye*—en la asamblea de *sannyāsīs*; *kahe*—explica; *prabhura kariyā sammāna*—respetando con gran seriedad a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Uno de los discípulos de Prakāśānanda Sarasvatī, que era tan erudito como su *guru*, tomó la palabra en aquella asamblea, con grandes muestras de respeto por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 24 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য হয় ‘সাক্ষাৎ না রায়ণ’ ।
‘ব্যাসসূত্রের’ অর্থ করেন অতি-মনোরম ॥ ২৪ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya haya ‘sākṣāt nārāyaṇa’
‘vyāsa-sūtrera’ artha karena ati-manorama*

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *haya*—es; *sākṣāt nārāyaṇa*—directamente la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa; *vyāsa-sūtrera*—los aforismos de Vyāsadeva (el *Vedānta-sūtra*); *artha karena*—Él explica; *ati-manorama*—muy bien.

El *sannyāsī* dijo: «Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa mismo. Cuando explica el *Vedānta-sūtra*, lo hace muy bien.

VERSO 25 উ পনিষদের করেন মুখ্যার্থ ব্যাখ্যান ।
শুনিয়া পণ্ডিত-লোকের জুড়ায় মন-কাণ ॥ ২৫ ॥

*upaniṣadera karena mukhyārtha vyākhyāna
śuniyā paṇḍita-lokera juḍāya mana-kāṇa*

upaniṣadera—del testimonio védico denominado los *Upaniṣads*; *karena*—Él hace; *mukhya-artha*—el significado original; *vyākhyāna*—explicación; *śuniyā*—escuchar; *paṇḍita-lokera*—de los sabios eruditos; *juḍāya*—satisface; *mana-kāṇa*—la mente y el oído.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu explica el significado directo de los *Upaniṣads*. La mente y el oído de los sabios eruditos se sienten satisfechos de escucharlo.

VERSO 26 সূত্র-উ পনিষদের মুখ্যার্থ ছাড়িয়া ।
আচার্য ‘কল্পনা’ করে আগ্রহ করিয়া ॥ ২৬ ॥

*sūtra-upaniṣadera mukhyārtha chāḍiyā
ācārya ‘kalpanā’ kare āgraha kariyā*

sūtra-upaniṣadera—del *Vedānta-sūtra* y los *Upaniṣads*; *mukhya-artha*—el significado directo; *chāḍiyā*—abandonando; *ācārya*—Śāṅkārācārya; *kalpanā*—imaginación; *kare*—hace; *āgraha kariyā*—con intenso deseo.

«Abandonando el significado directo del *Vedānta-sūtra* y los *Upaniṣads*, Śāṅkārācārya imagina otra interpretación diferente.

VERSO 27 আচার্য-কল্পিত অর্থ যে পণ্ডিত শুনে ।
মুখে ‘হয়’ ‘হয়’ করে, হৃদয় না মানে ॥ ২৭ ॥
ācārya-kalpita artha ye paṇḍita śune
mukhe ‘haya’ ‘haya’ kare, hṛdaya nā māne

ācārya-kalpita—imaginado por Śāṅkārācārya; *artha*—el significado; *ye paṇḍita śune*—toda persona erudita que escucha; *mukhe*—sólo en la boca; *haya haya*—sí, así es, sí, así es; *kare*—hace; *hṛdaya*—su corazón; *nā māne*—no acepta.

«Todas las interpretaciones de Śāṅkārācārya son imaginarias. Los sabios eruditos las aceptan de palabra, pero esas interpretaciones imaginarias no llegan al corazón.

VERSO 28 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-বাক্য দৃঢ় সত্য মানি ।
কলিকালে সন্ন্যাসে ‘সংসার’ নাহি জিনি ॥ ২৮ ॥
śrī-kṛṣṇa-caitanya-vākya dṛḍha satya māni
kali-kāle sannnyāse ‘saṁsāra’ nāhi jini

śrī-kṛṣṇa-caitanya-vākya—las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dṛḍha*—muy firmes y convincentes; *satya māni*—yo acepto que son verdad; *kali-kāle*—en la era de Kali; *sannnyāse*—por el simple hecho de entrar en la orden de vida de renuncia; *saṁsāra nāhi jini*—no es posible escapar de las garras de la materia.

«Las palabras de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu son firmes y convincentes, y yo las acepto como verdad. En la era de Kali, no es posible liberarse de las garras de la materia por la simple aceptación formal de la orden de renuncia.

VERSO 29 হরের্নাম-শ্লোকের যেই করিলা ব্যাখ্যান ।
সেই সত্য সুখদার্থ পরম প্রমাণ ॥ ২৯ ॥
harer nāma-slokerā yei karilā vyākhyāna
sei satya sukhadārtha parama pramāṇa

harer nāma-slokerā—del verso que comienza con *harer nāma harer nāma*; *yei*—todo lo que; *karilā*—hecha; *vyākhyāna*—la explicación; *sei*—ésa; *satya*—verdadera; *sukha-da-ārtha*—un significado agradable de aceptar; *parama pramāṇa*—la demostración suprema.

«La explicación de Śrī Caitanya Mahāprabhu del verso que comienza con las palabras “*harer nāma harer nāma*”, no sólo es agradable al oído, sino que es una demostración sólida y patente.

VERSO 30 ভক্তি বিনা মুক্তি নহে, ভাগবতে কয় ।
কলিকালে নামাভাসে সুখে মুক্তি হয় ॥ ৩০ ॥

bhakti vinā mukti nahe, bhāgavate kaya
kali-kāle nāmābhāse sukhe mukti haya

bhakti vinā—sin servicio devocional; *mukti nahe*—no es posible la liberación; *bhāgavate kaya*—se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kali-kāle*—en la era de Kali; *nāma-ābhāse*—incluso con una leve percepción del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *sukhe*—sin dificultad; *mukti haya*—se puede obtener la liberación.

«En la era de Kali no se puede obtener la liberación sin adoptar el servicio devocional al Señor. En esta era, incluso cantando el santo nombre de Kṛṣṇa de forma imperfecta se alcanza con gran facilidad la liberación.

VERSO 31 শ্রেয়ঃসৃতিং ভক্তিমুদস্য তে বিভো
ক্লিষ্যন্তি যে কে বলবোধলব্ধয়ে ।
তেষামসৌ ক্লেশল এব শিষ্যতে
নান্যদ্যথা স্থূলতুষা বঘাতিনাম্ ॥ ৩১ ॥

śreyaḥ-sṛtiṁ bhaktim udasya te vibho
kliṣyanti ye kevala-bodha-labdhaye
teṣām asau kleśala eva śiṣyate
nānyad yathā sthūla-tuṣāvaghātīnām

śreyaḥ-sṛtiṁ—la auspiciosa senda de la liberación; *bhaktim*—el servicio devocional; *udasya*—abandonando; *te*—de Ti; *vibho*—¡oh, mi Señor!; *kliṣyanti*—aceptan dificultades peores; *ye*—todas esas personas que; *kevala*—solamente; *bodha-labdhaye*—para obtener conocimiento; *teṣām*—para ellos; *asau*—esos; *kleśalah*—inconvenientes; *eva*—solamente; *śiṣyate*—quedan; *na*—no; *anyat*—nada más; *yathā*—tanto como; *sthūla*—en gran cantidad; *tuṣā*—cáscaras de arroz; *avaghātīnām*—de los que baten.

«Mi querido Señor, Tu servicio devocional es la única senda auspiciosa. Quien la abandona para simplemente cultivar el conocimiento especulativo o la comprensión de que esos seres vivos son almas espirituales y el mundo material es falso, se somete a dificultades inmensas. Sólo gana en actividades penosas y poco auspiciosas. Sus esfuerzos son como batir cáscaras de arroz que ya no tienen grano. Es un trabajo inútil.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.4).

VERSO 32 যেহন্যেহ রবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-
 স্ত্র্যস্তভা বাদবিশুদ্ধ বুদ্ধয়ঃ ।
 আরহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ
 পতন্ত্যধোহনাদ্‌তযুদ্‌দাঘ্রয়ঃ ॥ ৩২ ॥

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ

ye—todos aquellos que; *anye*—otros (no devotos); *aravinda-akṣa*—¡oh, el de ojos de loto!; *vimukta-māninaḥ*—que se consideran liberados; *tvayi*—a Ti; *asta-bhāvāt*—sin devoción; *aviśuddha-buddhayaḥ*—que no tienen la inteligencia purificada; *āruhya*—tras haberse elevado; *kṛcchreṇa*—con rigurosas austeridades y penitencias; *param padam*—a la posición suprema; *tataḥ*—de ahí; *patanti*—caen; *adhaḥ*—abajo; *anāḍṛta*—sin respetar; *yuṣmat*—Tuyos; *aṅghrayaḥ*—pies de loto.

«¡Oh, el de ojos de loto!, la inteligencia de aquellos que se consideran liberados en esta vida pero carecen de Tu servicio devocional es impura. Aunque se sometan a rigurosas austeridades y penitencias y se eleven al nivel espiritual, al plano impersonal del Brahman, vuelven a caer, porque dejan de lado la adoración de Tus pies de loto.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32).

VERSO 33 ‘ব্রহ্ম’-শব্দে কহে ‘ষড়ৈশ্বর্য পূর্ণ ভগবান্’ ।
 তাঁরে ‘নির্বিশেষ’ স্থাপি, ‘পূর্ণতা’ হয় হান ॥ ৩৩ ॥

'brahma'-śabde kahe 'ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa bhagavān'
tāñre 'nirviśeṣa' sthāpi, 'pūrṇatā' haya hāna

brahma-śabde—mediante la palabra *brahma*; *kahe*—se quiere decir; *ṣaṭ-aiśvarya-pūrṇa bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en las seis opulencias; *tāñre*—a Él; *nirviśeṣa sthāpi*—si hacemos impersonal; *pūrṇatā haya hāna*—Su plenitud resulta dañada.

«La palabra “Brahman” [“el más grande”] indica a la Suprema Personalidad de Dios que goza de plenitud en las seis opulencias. Pero, si adoptamos el punto de vista impersonalista, que es unilateral, Su plenitud se reduce.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es originalmente la Persona Suprema, y Se expande de forma impersonal a través de Su potencia. El Señor dice en la *Bhagavad-gītā* (9.4):

*mayā tatam idam sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā
mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ*

«Yo, en Mi forma no manifestada, estoy presente en todo el universo. Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos». La potencia de Kṛṣṇa que se difunde por todas partes es impersonal del mismo modo que la luz del Sol es la expansión impersonal del globo solar y del dios del Sol. Si nos limitamos a un solo aspecto de la Suprema Personalidad de Dios, Su refulgencia impersonal, ese único aspecto no explica completamente la Verdad Absoluta. La percepción impersonal de la Verdad Absoluta es unilateral e incompleta. También se debe aceptar el otro aspecto, el aspecto personal, Bhagavān. *Brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate*. No debemos contentarnos con la simple comprensión del aspecto Brahman de la Personalidad de Dios. También debemos conocer el aspecto personal del Señor. Ésa es la comprensión completa de la Verdad Absoluta.

VERSO 34

শ্রুতি-পুরাণ কহে—কৃষ্ণের চিচ্ছক্তি-বিলাস ।
তাহা নাহি মানি, পণ্ডিত করে উ পহাস ॥ ৩৪ ॥

*śruti-purāṇa kahe—kṛṣṇera cic-chakti-vilāsa
tāhā nāhi māni, paṇḍita kare upahāsa*

śruti-purāṇa kahe—los *Vedas*, los *Upaniṣads*, el *Brahma-sūtra* y los *Purāṇas* confirman; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *cit-śakti-vilāsa*—las actividades de las potencias espirituales; *tāhā nāhi māni*—no aceptando eso; *paṇḍita kare upahāsa*—los supuestos eruditos hacen bromas sin una comprensión perfecta.

«Los *Vedas*, los *Upaniṣads*, el *Brahma-sūtra* y los *Purāṇas* explican, todos ellos, las actividades de la potencia espiritual del Señor. Quien no puede aceptar las actividades personales del Señor, sólo hace bromas necias y da una explicación impersonal.

SIGNIFICADO: En las Escrituras védicas, entre ellos los *Purāṇas*, se dan explicaciones completas de la potencia espiritual de Kṛṣṇa. Todos los pasatiempos del Señor son eternos, llenos de bienaventuranza y de conocimiento, como la forma del propio Kṛṣṇa, que también es eterna, bienaventurada y llena de conocimiento (*sac-cid-ānanda-vigraha* (Bs. 5.1)). Personas poco inteligentes y con una escasa reserva de conocimiento comparan sus cuerpos temporales con el cuerpo espiritual de Kṛṣṇa y, a partir de semejante necedad, tratan de entender a Kṛṣṇa como si fuese uno de ellos. *Avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam*. La *Bhagavad-gītā* (9.11) señala que los necios creen que Kṛṣṇa es uno de ellos. Sin entender Su potencia espiritual, simplemente menosprecian la forma personal de la Verdad Absoluta y son tan necios que se consideran a sí mismos *jñānīs* concedores de la verdad completa. No pueden entender que, del mismo modo que la energía material del Señor manifiesta diversidad de actividades, también en la energía espiritual hay diversidad. Para ellos, las actividades del servicio devocional son lo mismo que las actividades realizadas en el plano de conciencia material. Bajo esa errónea impresión, a veces se atreven a bromear acerca de las actividades espirituales del Señor y acerca de Su servicio devocional.

VERSO 35

চিদানন্দ কৃষ্ণবিগ্রহ 'মায়িক' করি' মানি ।
এই বড় 'পাপ',—সত্য চৈতন্যের বাণী ॥ ৩৫ ॥

cid-ānanda kṛṣṇa-vigraha 'māyika' kari' māni
ei baḍa 'pāpa',—satya caitanyera vāṇī

cid-ānanda kṛṣṇa-vigraha—la forma trascendental de Kṛṣṇa, que es completamente espiritual; *māyika kari' māni*—consideran hecha de energía externa, *māyā*; *ei baḍa pāpa*—ése es una gran acto pecaminoso; *satya*—verdaderas; *caitanyera vāṇī*—las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Los māyāvādīs no reconocen que la forma personal del Señor es espiritual y está llena de bienaventuranza. Eso es un gran pecado. Las afirmaciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu son realmente ciertas.»

SIGNIFICADO: El movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu tiene el objetivo especial de derrotar la conclusión *māyāvāda* acerca de la Verdad Absoluta. Los seguidores de la escuela *māyāvāda* no pueden entender la forma espiritual del Señor, de modo que cometen el error de pensar que la forma del Señor también está hecha de energía material. Piensan que el Señor está cubierto por un cuerpo material, como los demás seres vivos. Debido a esa ofensiva comprensión, no pueden reconocer que la forma personal de Śrī Kṛṣṇa es trascendental, no material. Su conclusión es una gran ofensa a los pies de loto del Señor. Como explica Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Kṛṣṇa posee Su forma eterna y bienaventurada, que

está llena de conocimiento, y todos los *ācāryas vaiṣṇavas* lo aceptan. Ésa es la comprensión correcta de la Verdad Absoluta.

VERSO 36

নাতঃ পরং পরম যদ্ভবতঃ স্বরূপ-
মানন্দমাত্রমবিকল্পমবিদ্ধ বচঃ ।
পশ্যামি বিশ্বসৃজমেকমবিশ্বমাত্মন
ভূতেন্দ্রিয়াত্মকমদস্ত উ পাশ্রিতোহস্মি ॥ ৩৬ ॥

*nātaḥ paraṁ parama yad bhavataḥ svarūpam
ānanda-mātram avikalpam aviddha-varcaḥ
paśyāmi viśva-sṛjam ekam aviśvam ātman
bhūtendriyātmakam adas ta upāśrito 'smi.*

na—no; *ataḥ*—que ésta; *param*—más suprema; *parama*—¡oh, supremo!; *yat*—que; *bhavataḥ*—de Su Señoría; *svarūpam*—la forma personal; *ānanda*—de bienaventuranza trascendental; *mātram*—solamente; *avikalpam*—donde no hay creación; *aviddha*—sin contaminación; *varcaḥ*—que tiene una refulgencia; *paśyāmi*—yo veo; *viśva-sṛjam ekam*—quien, solo, ha creado el universo; *aviśvam*—que no pertenece al mundo material, el cual está sujeto a la destrucción; *ātman*—¡oh, Alma Suprema!; *bhūta-indriya-ātmakam*—la causa original de los sentidos y de los seres vivos; *adaḥ*—trascendental; *te*—en Ti; *upāśritaḥ asmi*—yo me refugio plenamente.

«¡Oh, supremo!, la forma trascendental que ahora estoy viendo está llena de bienaventuranza trascendental. Está libre de la contaminación de la energía externa. Está llena de refulgencia. Mi Señor, no hay mejor comprensión en relación contigo que ésta. Tú eres el Alma Suprema y el creador del mundo material, pero no estás vinculado al mundo material. Tú eres completamente distinto de la forma y la diversidad creadas. Yo me refugio sinceramente en esa forma Tuya que ahora veo. Esa forma es la fuente original de todos los seres vivos y de sus sentidos.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.9.3). Es un verso hablado por el Señor Brahmā, que obtuvo una percepción perfecta de la Suprema Personalidad de Dios después de meditar en el Señor en el agua del océano Garbhodaka. Brahmā comprendió que la forma del Señor es completamente espiritual. Ciertamente, esta comprensión de la Verdad Absoluta es mejor que la comprensión impersonal.

VERSO 37

দৃষ্টং শ্রুতং ভূত-ভবদ্ভবিষ্যৎ স্থানুশ্চরিসুগ্ধর্মহদল্লকং বা ।
বিনাচ্যুতাদবস্ত তরাং ন বাচ্যং স এব সর্বং পরমাত্মভূতঃ ॥ ৩৭ ॥

*dr̥ṣṭam̐ śrutam̐ bhūta-bhavad-bhaviṣyat
sthāsnuś carīṣṇur mahad alpakaṁ vā
vinācyutād vastu-tarām na vācyam̐
sa eva sarvaṁ paramātma-bhūtaḥ*

dr̥ṣṭam—de quien se tiene una experiencia mediante la percepción directa; *śrutam*—de quien se tiene una experiencia escuchando; *bhūta*—pasado; *bhavad*—presente; *bhaviṣyat*—que será en el futuro; *sthāsnuḥ*—inmóvil; *carīṣṇuḥ*—móvil; *mahat*—el más grande; *alpakaṁ*—el más pequeño; *vā*—o; *vinā*—excepto; *acyutāt*—la infalible Personalidad de Dios; *vastu-tarām*—nada más; *na vācyam*—que no se debe decir; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *eva*—ciertamente; *sarvam*—todo; *paramātma-bhūtaḥ*—el origen de todas las causas.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es la causa de todas las causas. Él es el pasado, el presente y el futuro, y es lo móvil y lo inmóvil. Él es el más grande y el más pequeño; es visible y se puede tener de Él una experiencia directa. Él es glorificado en todas las Escrituras védicas. Todo es Kṛṣṇa, y sin Él no hay existencia. Él es la raíz de toda comprensión, y Él es lo que se entiende con todas las palabras.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.46.43) fue hablado por Uddhava cuando fue a calmar a los habitantes de Vṛndāvana durante la ausencia de Kṛṣṇa.

VERSO 38

তদা ইদং ভবনমঙ্গল মঙ্গলায়
ধ্যানে স্ম নো দরশিতং ত উ পাসকানাং ।
তস্মৈ নমো ভগবতেহনুবিধেম তুভ্যং
যোহনাদৃতো নরকভাগ ভি রসত্ৰসঙ্গৈঃ ॥ ৩৮ ॥

*tad vā idam̐ bhuvana-maṅgala maṅgalāya
dhyāne sma no daraśitam̐ ta upāsakānām
tasmai namo bhagavate ’nuvidhema tubhyam̐
yo ’nādr̥taḥ naraka-bhāgbhir asat-prasaṅgaiḥ*

tat—aquél; *vā*—o; *idam*—éste; *bhuvana-maṅgala*—;oh, el más auspicioso del mundo entero!; *maṅgalāya*—para beneficio; *dhyāne*—en meditación; *sma*—ciertamente; *naḥ*—de nosotros; *daraśitam*—manifestado; *te*—por Ti; *upāsakānām*—de devotos ocupados en servicio devocional; *tasmai*—a Él; *namaḥ*—reverencias; *bhagavate*—a la Suprema Personalidad de Dios; *anuvīdhema*—ofrecemos reverencias, siguiendo los pasos de los *ācāryas*; *tubhyam*—a Ti; *yaḥ*—quien es; *anādr̥taḥ*—no muy apreciado; *naraka-bhāgbhiḥ*—por personas que están destinadas a ir a una condición de vida

infernol; *asat-prasaṅgaiḥ*—que hablan de la Suprema Personalidad de Dios de forma ilógica.

«¡Oh, el más auspicioso!, Tú, para nuestro propio beneficio, nos das la posibilidad de adorarte manifestando Tu forma trascendental, que nos muestras cuando meditamos. A Ti, que eres la Persona Suprema, ofrecemos respetuosas reverencias. Te adoramos a Ti, a quien los impersonalistas no aceptan debido a su escasa reserva de conocimiento. De ese modo, se hacen merecedores a descender a una posición infernal.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.9.4).

VERSO 39

অ বজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।
পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ৩৯ ॥

*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam
param bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram*

avajānanti—menosprecian; *mām*—a Mí; *mūḍhāḥ*—los sinvergüenzas; *mānuṣīm*—igual que un ser humano; *tanum*—un cuerpo; *āśritam*—aceptado; *param*—suprema; *bhāvam*—posición; *ajānantaḥ*—sin conocer; *mama*—Mía; *bhūta-maha-īśvaram*—excelsa posición como Persona Suprema, el creador del mundo material.

«Los necios Me faltan el respeto porque Mi aspecto es el de un ser humano. No conocen Mi posición suprema como causa de todas las causas, el creador de la energía material.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (9.11).

VERSO 40

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ল
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীয়ে ব যোনিষু চ্ছত্রী

*tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣu eva yoniṣu*

tān—a todos ellos; *ahaṁ*—Yo; *dviṣataḥ*—a los que son envidiosos; *krūrān*—siempre deseosos de hacer daño; *saṁsāreṣu*—en el mundo material; *nara-adhamān*—los más bajos entre los hombres; *kṣipāmi*—arrojo; *ajasram*—una y otra vez; *aśubhān*—ocupados en actos poco auspiciosos; *āsurīṣu*—demoníacas; *eva*—ciertamente; *yoniṣu*—en familias.

«A aquellos que tienen envidia de Mi forma, que son crueles y malvados, los más bajos entre los hombres, Yo les arrojé a perpetuidad a la existencia infernal, en diversas especies de vida demoníaca.»

SIGNIFICADO: También esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (16.19).

VERSO 41 সূত্রের পরিণাম-বাদ, তাহা না মানিয়া ।
‘বিবর্তবাদ’ স্থাপে, ‘ব্যাস ভ্রান্ত’ বলিয়া ॥ ৪১ ॥

sūtrera pariṇāma-vāda, tāhā nā māniyā
‘vivarta-vāda’ sthāpe, ‘vyāsa bhrānta’ baliyā

sūtrera—de los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *pariṇāma-vāda*—la transformación de la energía; *tāhā nā māniyā*—no aceptando ese hecho; *vivarta-vāda*—la teoría de la ilusión; *sthāpe*—establece; *vyāsa bhrānta baliyā*—acusando a Vyāsadeva de estar equivocado.

«Sin aceptar la transformación de la energía, Śrīpāda Śaṅkārācārya ha tratado de establecer la teoría de la ilusión con el pretexto de que Vyāsadeva ha cometido un error.

SIGNIFICADO: Para una explicación más detallada del verso, puede consultarse *Ādi-līlā*, 7.121-126.

VERSO 42 এই ত’ কল্পিত অর্থ মনে নাহি ভায় ।
শাস্ত্র ছাড়ি’ কুকল্পনা পাষণ্ডে বুঝায় ॥ ৪২ ॥

ei ta’ kalpita artha mane nāhi bhāya
śāstra chāḍi’ kukalpanā pāṣaṇḍe bujhāya

ei ta’—este; *kalpita*—imaginario; *artha*—significado; *mane*—a la mente; *nāhi*—no; *bhāya*—atrae; *śāstra*—las Escrituras autorizadas; *chāḍi’*—abandonando; *kukalpanā*—imaginación maliciosa; *pāṣaṇḍe*—a los ateos; *bujhāya*—enseña.

«Śrīpāda Śaṅkārācārya ha dado su interpretación con un significado imaginarios. En realidad, no atrae la mente de ningún hombre cuerdo. Lo ha hecho así para convencer a los ateos y tenerles bajo control.

SIGNIFICADO: La propaganda de Śrīpāda Śaṅkārācārya se oponía a la filosofía atea de Buddha. La intención del Señor Buddha era impedir que los ateos siguiesen cometiendo el pecado de matar animales. Los ateos no pueden entender a Dios;

por esa razón, para detener la matanza de animales de los ateos, el Señor Buddha advino y propagó la filosofía de la no violencia. Quien no está libre del pecado de matar animales no puede entender la religión ni a Dios. El Señor Buddha, aunque era una encarnación de Kṛṣṇa, no habló de Dios, pues la gente no podía entender. Él simplemente deseaba detener la matanza de animales. Śrīpāda Śaṅkārācārya quiso establecer el predominio de la propia identidad espiritual, y para ello se propuso convertir a los ateos mediante una interpretación imaginaria de las Escrituras védicas. Ésos son los secretos de los *ācāryas*. A veces ocultan el verdadero objetivo de los *Vedas* y los explican de un modo distinto. A veces, para tener a los ateos bajo control, formulan una teoría diferente. Por ello se explica que la filosofía de Śaṅkara es para *pāṣaṇḍas*, ateos.

VERSO 43 পরমার্থ-বিচার গেল, করি মাত্র ‘বাদ’ ।
কাহাঁ মুক্তি পাব, কাহাঁ কৃষ্ণের প্রসাদ ॥ ৪৩ ॥

paramārtha-vicāra gela, kari mātra ‘vāda’
kāhān mukti pāba, kāhān kṛṣṇera prasāda

parama-artha-vicāra—debate sobre temas espirituales; *gela*—se ha ido; *kari*—nosotros hacemos; *mātra vāda*—sólo argumentos y juegos de palabras; *kāhān*—dónde; *mukti*—la liberación; *pāba*—obtendremos; *kāhān*—dónde; *kṛṣṇera prasāda*—la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

«Los ateos, con los filósofos *māyāvādis* a la cabeza, no se preocupan ni de la liberación ni de la misericordia de Kṛṣṇa. Simplemente continúan presentando argumentos falsos y contrateorías a la filosofía atea, sin analizar los temas espirituales ni dedicarse a ellos.

VERSO 44 ব্যাসসূত্রের অর্থ আচার্য করিয়াছে আচ্ছাদন ।
এই হয় সত্য শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-বচন ॥ ৪৪ ॥

vyāsa-sūtrera artha ācārya kariyāche ācchādana
ei haya satya śrī-kṛṣṇa-caitanya-vacana

vyāsa-sūtrera—de los aforismos del *Vedānta* conocidos con el nombre de *Vyāsa-sūtra*; *artha*—los significados; *ācārya*—Śaṅkārācārya; *kariyāche ācchādana*—ha ocultado a propósito; *ei*—ésta; *haya*—es; *satya*—la verdad; *śrī-kṛṣṇa-caitanya-vacana*—las palabras y la explicación dadas por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«La conclusión es que la explicación imaginaria de Śaṅkārācarya oculta el significado del *Vedānta-sūtra*. Todo lo que ha dicho Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es perfectamente cierto.

VERSO 45 চৈতন্য-গোসাঞিঃ যেই কহে, সেই মত সা র ।
আ র যত মত, সেই সব ছা রখার” ॥ ৪৫ ॥

*caitanya-gosāṇi yei kahe, sei mata sāra
āra yata mata, sei saba chārakhāra*

caitanya-gosāṇi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei kahe*—todo lo que Él ha dicho; *sei mata sāra*—esa explicación es realmente la esencia del conocimiento védico; *āra yata mata*—cualquier otra opinión que no colabore con la afirmación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—ésas; *saba chārakhāra*— todas tergiversaciones.

«Todos los significados que da Śrī Caitanya Mahāprabhu son perfectos. Cualquier otra interpretación no hace más que tergiversarlo todo.»

VERSO 46 এত কহি’ সেই করে কৃষ্ণসংকীৰ্তন ।
শুনি’ প্রকাশানন্দ কিছু কহেন বচন ॥ ৪৬ ॥

*eta kahi’ sei kare kṛṣṇa-saṅkīrtana
śuni’ prakāśānanda kichu kahena vacana*

eta kahi’—tras hablar esto; *sei*—el discípulo de Prakāśānanda Sarasvatī; *kare*—hizo; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre de Kṛṣṇa; *śuni’*—al escuchar; *prakāśānanda*—el guru, Prakāśānanda Sarasvatī; *kichu*—algunas; *kahena*—dice; *vacana*—palabras.

Tras decir esto, el discípulo de Prakāśānanda Sarasvatī comenzó a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa. Al escuchar esto, Prakāśānanda Sarasvatī hizo la siguiente afirmación.

VERSO 47 “আচার্যের আগ্রহ—‘অদ্বৈত বাদ’ স্থাপিতে ।
তাতে সূত্রার্থ ব্যাখ্যা করে অন্য রীতে ॥ ৪৭ ॥

*“ācāryera āgraha—‘advaita-vāda’ sthāpite
tāte sūtrārtha vyākhyā kare anya rīte*

ācāryera—de Śaṅkārācārya; *āgraha*—el intenso deseo; *advaita-vāda*—el monismo; *sthāpīte*—establecer; *tāte*—por esa razón; *sūtra-artha*—el significado del *Brahmā-sūtra*, la filosofía *vedānta*; *vyākhyā*—explicación; *kare*—hace; *anya rīte*—de forma diferente.

Prakāśānanda Sarasvatī dijo: «Śaṅkārācārya estaba muy deseoso de establecer la filosofía monista. Por esa razón, para respaldar la filosofía monista, explicó el *Vedānta-sūtra*, la filosofía *vedānta*, de distinta manera.

VERSO 48 ‘ভগবত্তা’ মানিলে ‘অদ্বৈত’ না যায় স্থাপন ।
অতএব সব শাস্ত্র করয়ে খণ্ডন ॥ ৪৮ ॥

*‘bhagavattā’ mānile ‘advaita’ nā yāya sthāpana
ataeva saba śāstra karaye khaṇḍana*

bhagavattā—la Personalidad de Dios; *mānile*—si se acepta; *advaita*—monismo o no dualismo; *nā*—no; *yāya*—es posible; *sthāpana*—establecer; *ataeva*—por lo tanto; *saba*—todas; *śāstra*—las Escrituras reveladas; *karaye*—hace; *khaṇḍana*—refutación.

«Si se acepta la Personalidad de Dios, no es posible establecer la filosofía que sostiene que Dios y la entidad viviente son uno. Por esa razón, Śaṅkārācārya argumentó en contra de las Escrituras reveladas y las refutó todas.

VERSO 49 যেই গ্রন্থকর্তা চাহে স্ব-মত স্থাপিতে ।
শাস্ত্রের সহজ অর্থ নহে তাঁহা হৈতে ॥ ৪৯ ॥

*yei grantha-kartā cāhe sva-mata sthāpīte
śāstrera sahaja artha nahe tāñhā haite*

yei—todo el que; *grantha-kartā*—autor; *cāhe*—quiere; *sva-mata sthāpīte*—para establecer su propia opinión; *śāstrera*—de las Escrituras reveladas; *sahaja*—el directo; *artha*—significado; *nahe*—no es; *tāñhā haite*—de ese autor.

«Ciertamente, todo el que desea establecer su propia opinión o filosofía, no puede explicar ninguna Escritura conforme al principio de la interpretación directa.

VERSO 50 ‘মীমাংসক’ কহে,—‘ঈশ্বর হয় কর্মের অঙ্গ’ ।
‘সাংখ্য’ কহে,—‘জগতের প্রকৃতি কারণ-প্রসঙ্গ’ ॥ ৫০ ॥

‘mīmāṃsaka’ kahe,—‘īśvara haya karmera aṅga’
 ‘sāṅkhya’ kahe,—‘jagatera prakṛti kāraṇa-prasaṅga’

mīmāṃsaka— los seguidores de la filosofía *mīmāṃsaka*; *kahe*—dicen; *īśvara*—el Señor Supremo; *haya*—está; *karmera aṅga*—sujeto a las actividades fruitivas; *sāṅkhya kahe*—los ateos seguidores de la filosofía *sāṅkhya* dicen; *jagatera*—de la manifestación cósmica; *prakṛti*—la naturaleza; *kāraṇa*—la causa; *prasaṅga*—tesis.

«La conclusión de los seguidores de la filosofía *mīmāṃsaka* es que Dios, si existe, está sujeto a nuestras actividades fruitivas. De forma similar, los seguidores de la filosofía *sāṅkhya*, que analizan la manifestación cósmica, dicen que la causa del cosmos es la naturaleza material.

VERSO 51

‘ন্যায়’ কহে,—‘পরমাণু হৈতে বিশ্ব হয়’ ।
 ‘মায়াদী’ নির্বিশেষ-ব্রহ্মে ‘হেতু’ কয় ॥ ৫১ ॥
 ‘nyāya’ kahe,—‘paramāṇu haite viśva haya’
 ‘māyāvādī’ nirviśeṣa-brahme ‘hetu’ kaya

nyāya kahe—los filósofos seguidores de la lógica dicen; *paramāṇu*—el átomo; *haite*—de; *viśva haya*—la manifestación cósmica ha venido; *māyāvādī*—los filósofos *māyāvādīs*, impersonalistas; *nirviśeṣa-brahme*—en la refulgencia impersonal Brahman; *hetu*—la causa; *kaya*—dicen.

«Los seguidores del *nyāya*, de la filosofía de la lógica, sostienen que el átomo es la causa de la manifestación cósmica, y los filósofos *māyāvādīs* sostienen que la causa de la manifestación cósmica es la refulgencia impersonal Brahman.

VERSO 52

‘পাতঞ্জল’ কহে,—‘ঈশ্বর হয় স্বরূপ-জ্ঞান’ ।
 বেদমতে কহে তাঁরে ‘স্বয়ংভগবান্’ ॥ ৫২ ॥
 ‘pātāñjala’ kahe,—‘īśvara haya svarūpa-jñāna’
 veda-mate kahe tāñre ‘svayam-bhagavān’

pātāñjala kahe—los seguidores de la filosofía *pātāñjala* dicen; *īśvara haya*—el Señor Supremo es; *svarūpa-jñāna*—autorrealización; *veda-mate*—en la versión védica; *kahe*—ellos dicen; *tāñre*—a Él; *svayam-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Los seguidores de la filosofía *pātāñjala* dicen que, cuando se alcanza la autorrealización, se entiende al Señor. De forma similar, según los *Vedas* y los principios védicos, la causa original es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 53 ছয়ের ছয় মত ব্যাস কৈলা আ বর্তন ।
সেই সব সূত্র লঞা ‘বেদান্ত’-বর্ণন ॥ ৫৩ ॥

chayera chaya mata vyāsa kailā āvartana
sei saba sūtra lañā ‘vedānta’-varṇana

chayera—de los seis filósofos; *chaya mata*—seis tesis distintas; *vyāsa*—Vyāsadeva; *kailā āvartana*—analizó completamente; *sei*—ésas; *saba*—todas; *sūtra*—los aforismos; *lañā*—tomando; *vedānta-varṇana*—explicar la filosofía *vedānta*.

«Tras estudiar las seis tesis filosóficas, Vyāsadeva las resumió todas completamente en los aforismos de la filosofía *vedānta*.

VERSO 54 ‘বেদান্ত’-মতে,—ব্রহ্ম ‘সাকার’ নিরূপণ ।
‘নির্গুণ’ ব্যতিরেকে তিঁহো হয় ত’ ‘সগুণ’ ॥ ৫৪ ॥

‘vedānta’-mate,—brahma ‘sākāra’ nirūpaṇa
‘nirguṇa’ vyatireke tiñho haya ta’ ‘saguṇa’

vedānta-mate—según la filosofía *vedānta*; *brahma*—la Verdad Absoluta; *sa-ākāra nirūpaṇa*—establecida como Suprema Personalidad de Dios, una persona; *nirguṇa*—sin cualidades materiales; *vyatireke*—por medio de explicaciones indirectas; *tiñho*—la Suprema Personalidad de Dios; *haya*—es; *ta’*—en verdad; *sa-guṇa*—plenamente dotado de atributos espirituales.

«Conforme a la filosofía *vedānta*, la Verdad Absoluta es una persona. Cuando se emplea la palabra “*nirguṇa*” [“sin cualidades”], se debe entender que el Señor posee atributos que son totalmente espirituales.

VERSO 55 পরম কারণ ঈশ্বর কেহ নাহি মানে ।
স্ব-স্ব-মত স্থাপে পরমতের খণ্ডনে ॥ ৫৫ ॥

parama kāraṇa īśvara keha nāhi māne
sva-sva-mata sthāpe para-matera khaṇḍane

parama kāraṇa—la causa suprema, la causa de todas las causas; *īśvara*—el Señor Supremo; *keha nāhi māne*—ninguno de los filósofos mencionados acepta; *sva-sva-mata*—sus propias opiniones personales; *sthāpe*—ellos establecen; *para-matera khaṇḍane*—ocupados en refutar las opiniones de otros.

«Ninguno de los filósofos mencionados se interesa realmente por la Suprema Personalidad de Dios, la causa de todas las causas. Siempre están empeñados en refutar las teorías filosóficas de otros y en establecer las suyas propias.

VERSO 56

তাতে ছয় দর্শন হৈতে 'তত্ত্ব' নাহি জানি ।
 'মহাজন' যেই কহে, সেই 'সত্য' মানি ॥ ৫৬ ॥

tāte chaya darśana haite 'tattva' nāhi jāni
'mahājana' yei kahe, sei 'satya' māni

tāte—por lo tanto; *chaya darśana haite*—de los seis principios filosóficos; *tattva nāhi jāni*—no podemos entender la auténtica verdad; *mahājana*—las grandes autoridades; *yei kahe*—todo lo que dicen; *sei*—eso; *satya māni*—podemos considerar la verdad.

«No se puede llegar a la Verdad Absoluta mediante el estudio de las seis teorías filosóficas. Por lo tanto, nuestro deber es seguir la senda de los *mahājanas*, las autoridades. Todo lo que ellos dicen debe considerarse la verdad suprema.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen de los seis procesos filosóficos. Prakāśānanda reconoció que Śrīpāda Śaṅkārācārya, por el gran deseo que tenía de establecer su filosofía del monismo, se refugió en la filosofía *vedānta* y trató de explicarla a su propia manera. La realidad, sin embargo, es que, si se acepta la existencia de Dios, es completamente imposible establecer la teoría del monismo. Ésa es la razón por la que Śaṅkārācārya rechazó todas las Escrituras védicas que establecen la supremacía de la Suprema Personalidad de Dios. Śaṅkārācārya trató de refutar las Escrituras védicas de varias formas. El noventa y nueve por ciento de los filósofos del mundo que siguen los pasos de Śaṅkārācārya se niegan a aceptar a la Suprema Personalidad de Dios. Por el contrario, tratan de sostener sus propias opiniones. Ese querer establecer las propias opiniones y refutar las de los demás es típico de los filósofos mundanos. Vemos entonces que: (1) Los seguidores de la filosofía *mīmāṃsaka*, que siguen los principios de Jaimini, ponen énfasis en las actividades frutivas y dicen que Dios, si existe, tiene que estar sujeto a las leyes de las actividades frutivas. En otras palabras, si alguien cumple perfectamente con sus deberes en el mundo material, Dios está obligado a darle el resultado deseado. Según esos filósofos, no es en absoluto necesario hacerse devoto de Dios. El Señor reconocerá a quien siga principios morales estrictos, y le dará la recompensa deseada. Esos filósofos no aceptan el principio védico del *bhakti-yoga*, sino que resaltan la importancia de seguir el propio deber prescrito. (2) Los seguidores de la filosofía *sāṅkhya* atea como Kapila analizan minuciosamente los elementos materiales y llegan así a la conclusión de que la naturaleza material es la causa de todo. Ellos

no aceptan a la Suprema Personalidad de Dios como causa de todas las causas. (3) Los seguidores de la filosofía *nyāya* como Gautama y Kaṇāda consideran la causa original de la creación una combinación de átomos. (4) Los filósofos *māyāvādīs* dicen que todo es ilusión. Encabezados por filósofos como Aṣṭāvakra, sostienen que la refulgencia impersonal Brahman es la causa de todo. (5) Los filósofos que siguen los preceptos de Patañjali practican *rāja-yoga*. Imaginan una forma de la Verdad Absoluta de entre muchas formas. Ése es su proceso de autorrealización.

Esas cinco filosofías rechazan por completo el predominio de la Suprema Personalidad de Dios y se empeñan en establecer sus propias teorías filosóficas. Śrīla Vyāsadeva, sin embargo, escribió el *Vedānta-sūtra* y, tomando la esencia de todas las Escrituras védicas, estableció la supremacía de la Suprema Personalidad de Dios. Los cinco tipos de filósofos mencionados entienden que el Brahman impersonal no tiene cualidades materiales, y creen que la Personalidad de Dios, cuando adviene, está contaminado y cubierto por las cualidades materiales. El término técnico que emplean es *saguṇa*. Hablan de Brahman *saguṇa* y Brahman *nirguṇa*. Según ellos, Brahman *nirguṇa* significa «la Verdad Absoluta impersonal, sin cualidades materiales», y Brahman *saguṇa* significa «la Verdad Absoluta que acepta la contaminación de las cualidades materiales». Más o menos, ese tipo de especulación filosófica es lo que se llama filosofía *māyāvāda*. La realidad, sin embargo, es que la Verdad Absoluta nunca tiene nada que ver con las cualidades materiales, porque Él es trascendental. Es siempre completo y goza en plenitud de cualidades espirituales. Los cinco filósofos mencionados no aceptan que el Señor Viṣṇu es la Suprema Personalidad de Dios; en cambio, están muy atareados en refutar las filosofías de otras escuelas. En la India hay seis tipos de procesos filosóficos. Vyāsadeva recibe el nombre de Vedavyāsa, porque es la autoridad védica. Los devotos aceptan su explicación filosófica del *Vedānta-sūtra*. Como Kṛṣṇa confirma en la *Bhagavad-gītā* (15.15):

*sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca
vedaiś ca sarvair aham eva vedyo
vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido. Mediante todos los Vedas es a Mí a quien hay que conocer. Yo soy, en efecto, el compilador del *Vedānta* y el conocedor de los *Vedas*».

El objetivo supremo del estudio de las Escrituras védicas es aceptar que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está propagando la conclusión filosófica de Śrīla Vyāsadeva y siguiendo a otros grandes *ācāryas* como Rāmānujācārya, Madhvācārya, Viṣṇu Svāmī, Nimbārka y el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 57

তর্কোহপ্রতিষ্ঠঃ শ্রুতয়ো বিভিন্না
 নাসা বৃষির্ষস্য মতং ন ভিন্নম্ ।
 ধর্মস্য তদ্বং নিহিতং গুহায়াং
 মহাজনো যেন গতঃ স পস্থাঃ ॥ ৫৭ ॥

*tarko 'pratiṣṭhaḥ śrutayo vibhinnā
 nāsāv ṛṣir yasya mataṁ na bhinnam
 dharmasya tattvaṁ nihitaṁ guhāyām
 mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*

tarkaḥ—áridos argumentos; *apraṭiṣṭhaḥ*—no fijos; *śrutayaḥ*—los *Vedas*; *vibhinnāḥ*—que constan de diversas secciones; *na*—no; *asau*—ése; *ṛṣiḥ*—gran sabio; *yasya*—cuya; *matam*—opinión; *na*—no; *bhinnam*—separadas; *dharmasya*—de los principios religiosos; *tattvam*—la verdad; *nihitam*—situada; *guhāyām*—en el corazón de la persona iluminada; *mahā-janaḥ*—predecesores autorrealizados; *yena*—senda por la cual; *gataḥ*—actuaron; *saḥ*—esa; *panthāḥ*—la senda pura y libre de mezclas.

«“Los áridos argumentos no llevan a ninguna conclusión. A una gran personalidad no se le considera un gran sabio si su opinión no difiere de la de los demás. No se llega al camino de la recta comprensión de los principios religiosos por el simple hecho de estudiar los *Vedas* y su diversidad. La verdad inmutable de los principios religiosos está oculta en el corazón de las personas puras y autorrealizadas. Por consiguiente, y como se confirma en los *śāstras*, se debe aceptar la senda de progreso que promueven los *mahājanas*.”»

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por Yudhiṣṭhira Mahārāja en el *Mahābhārata*, *Vana-pārva* 313.117.

VERSO 58

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-বাণী—অমৃতের ধার ।
 তিঁহো যে কহয়ে বস্তু, সেই ‘তত্ত্ব’—সাব।” ॥ ৫৮ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāṇī—amṛtera dhāra
 tiṅho ye kahaye vastu, sei 'tattva'—sāra*

śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāṇī—el mensaje del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *amṛtera dhāra*—una lluvia continua de néctar; *tiṅho*—el Señor; *ye kahaye vastu*—todo lo que Él dice que es la verdad suprema, el *summum bonum*; *sei tattva sāra*—ésa es la esencia de todo conocimiento espiritual.

«Las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu son una lluvia de néctar. La conclusión que Él presenta como verdad suprema es ciertamente el *summum bonum* de todo conocimiento espiritual.»

VERSO 59 এ সব বৃত্তান্ত শুনি' মহা রাষ্ট্রীয় ব্রাহ্মণ ।
প্রভুরে কহিতে সুখে করিলা গমন ॥ ৫৯ ॥

*e saba vṛttānta śuni' mahārāṣṭriya brāhmaṇa
prabhure kahite sukhe karilā gamana*

e saba vṛttānta—todas estas explicaciones; *śuni'*—al escuchar; *mahārāṣṭriya brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa* de Maharashtra; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite*—a informar; *sukhe*—con gran felicidad; *karilā gamana*—fue.

Tras escuchar estas declaraciones, el *brāhmaṇa* de Maharashtra, muy contento, fue a informar al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 60 হেনকালে মহাপ্রভু পাঞ্চনদে স্নান করি' ।
দেখিতে চলিয়াছেন 'বিন্দুমাধব হরি' ॥ ৬০ ॥

*hena-kāle mahāprabhu pañca-nade snāna kari'
dekhite caliyāchena 'bindu-mādhava hari'*

hena-kāle—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pañca-nade snāna kari'*—tras bañarse en el Ganges, conocido con el nombre de Pañca-nada; *dekhite caliyāchena*—iba a ver; *bindu-mādhava hari*—a la Deidad del Señor Bindu Mādhava.

Cuando el *brāhmaṇa* de Maharashtra fue a ver a Caitanya Mahāprabhu, el Señor Se dirigía al templo de Bindu Mādhava tras haberse bañado en las aguas del Pañca-nada.

VERSO 61 পথে সেই বিপ্র সব বৃত্তান্ত কহিল ।
শুনি' মহাপ্রভু সুখে ঈষৎ হাসিল ॥ ৬১ ॥

*pathe sei vipra saba vṛttānta kahila
śuni' mahāprabhu sukhe īṣat hāsila*

pathe—en el camino; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *saba vṛttānta kahila*—explicó todo lo ocurrido; *śuni*—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—lleno de felicidad; *īṣat*—dulcemente; *hāsila*—sonrió.

Mientras caminaban, el *brāhmaṇa* de Maharashtra informó al Señor acerca de lo que había ocurrido entre los seguidores de Prakāśānanda Sarasvatī. Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió feliz.

VERSO 62

মাধব-সৌন্দর্য দেখি' আবিষ্ট হইলা ।
অঙ্গনেতে আসি' প্রেমে নাচিতে লাগিলা ॥ ৬২ ॥

mādhava-saundarya dekhi' āviṣṭa ha-ilā
aṅganete āsi' preme nācite lāgilā

mādhava-saundarya dekhi'—después de ver la belleza del Señor Bindu Mādhava; *āviṣṭa ha-ilā*—Se llenó con el éxtasis del amor; *aṅganete āsi'*—yendo al patio; *preme*—con gran éxtasis; *nācite lāgilā*—Se puso a danzar.

Al llegar al templo de Bindu Mādhava, Śrī Caitanya Mahāprabhu, viendo la belleza del Señor Bindu Mādhava, quedó abrumado de amor extático. Allí mismo, en el patio del templo, Se puso a danzar.

VERSO 63

শেখর, পরমানন্দ, তপন, সনাতন ।
চারিজন মিলি' করে নাম-সংকীর্তন ॥ ৬৩ ॥

śekhara, paramānanda, tapana, sanātana
cāri-jana mili' kare nāma-saṅkīrtana

śekhara—Candraśekhara; *paramānanda*—Paramānanda Purī; *tapana*—Tapana Miśra; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *cāri-jana mili'*—los cuatro; *kare*—hacen; *nāma-saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa.

Cuatro personas acompañaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu: Candraśekhara, Paramānanda Purī, Tapana Miśra y Sanātana Gosvāmī. Todos ellos cantaban el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa de la siguiente manera.

VERSO 64

“হরয়ে নমঃ কৃষ্ণে যাদ বায় নমঃ ।
গো পাল গোবিন্দ রাম শ্রীমধুসূদন” ॥ ৬৪ ॥

“*haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana*”

haraye—a la Suprema Personalidad de Dios; *namaḥ*—reverencias; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yādavāya*—al descendiente de la familia Yadu; *namaḥ*—reverencias; *gopāla*—Gopāla; *govinda*—Govinda; *rāma*—Rāma; *śrī-madhusūdana*—Śrī Madhusūdana.

Cantaban: «*Haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ, gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana*».

SIGNIFICADO: Ésta es otra forma de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El significado es el siguiente: «Ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Él es el descendiente de la familia Yadu. Ofrezco respetuosas reverencias a Gopāla, Govinda, Rāma y Śrī Madhusūdana».

VERSO 65 চৌদিকেতে লক্ষ লোক বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।
উঠিল মঙ্গলধ্বনি স্বর্গ-মর্ত্য ভরি ॥ ৬৫ ॥

*caudikete lakṣa loka bale ‘hari’ ‘hari’
uṭhila maṅgala-dhvani svarga-martya bhari*

cau-dikete—por todas partes; *lakṣa*—cientos de miles; *loka*—personas; *bale*—cantan; *hari hari*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios, Hari!; *uṭhila*—surgió allí; *maṅgala-dhvani*—un auspicioso sonido; *svarga-martya bhari*—que cubría todo el universo.

Cientos de miles de personas cantaron entonces en todas direcciones: «¡Hari! ¡Hari!». Levantaban un sonido multitudinario y auspicioso que llenaba el universo entero.

VERSO 66 নিকেটে হরিধ্বনি শুনি’ পরকাশানন্দ ।
দেখিতে কৌতুকে আইলা লঞা শিষ্য বৃন্দ ॥ ৬৬ ॥

*nikate hari-dhvani śuni’ parakāśānanda
dekhite kautuke āilā lañā śiṣya-vṛnda*

nikate—cerca de allí; *hari-dhvani śuni’*—tras escuchar el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *parakāśānanda*—Prakāśānanda Sarasvatī; *dekhite*—a ver; *kautuke*—con gran deseo; *āilā*—fue; *lañā*—llevando; *śiṣya-vṛnda*—a todos los discípulos.

Cuando Prakāśānanda Sarasvatī, que estaba cerca de allí, escuchó el canto multitudinario del mahā-mantra Hare Kṛṣṇa, él y sus discípulos fueron inmediatamente a ver al Señor.

VERSO 67 দেখিয়া প্রভুর নৃত্য, প্রেম, দেহের মাধুরী ।
শিষ্যগণ-সঙ্গে সেই বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥ ৬৭ ॥

dekhiyā prabhura nṛtya, prema, dehera mādhuri
śiṣya-gaṇa-saṅge sei bale ‘hari’ ‘hari’

dekhiyā—al ver; *prabhura nṛtya*—la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema*—el amor extático; *dehera mādhuri*—la belleza trascendental de Su cuerpo; *śiṣya-gaṇa-saṅge*—con sus discípulos; *sei*—Prakāśānanda Sarasvatī; *bale*—canta; *hari hari*—el nombre del Señor Hari.

Cuando Prakāśānanda Sarasvatī vio al Señor, él y sus discípulos se unieron también al canto con Śrī Caitanya Mahāprabhu. La danza del Señor, Su amor extático y la belleza trascendental de Su cuerpo cautivaron a Prakāśānanda Sarasvatī.

VERSO 68 কম্প, স্বরভঙ্গ, স্বেদ, বৈবর্ণ, স্তম্ভ ।
অশ্রুধারায় ভিজে লোক, পুলক-কদম্ব ॥ ৬৮ ॥

kampa, svara-bhaṅga, sveda, vaivarṇya, stambha
aśru-dhārāya bhije loka, pulaka-kadamba

kampa—temblor; *svara-bhaṅga*—voz entrecortada; *sveda*—transpiración; *vaivarṇya*—palidez del color del cuerpo; *stambha*—quedar aturdido; *aśru-dhārāya*—con lluvias de lágrimas de los ojos; *bhije*—mojaba; *loka*—a todas las personas; *pulaka-kadamba*—erupciones en el cuerpo como flores *kadamba*.

En el cuerpo del Señor comenzaron a aparecer transformaciones extáticas espirituales. Le temblaba el cuerpo, y Le fallaba la voz. Transpiraba, palidecía y vertía un flujo constante de lágrimas que mojaban a todos los que Le rodeaban. Las erupciones en el cuerpo del Señor parecían flores *kadamba*.

VERSO 69 হর্ষ, দৈন্য, চাপল্যাতি ‘সঞ্চারী’ বিকার ।
দেখি’ কাশী বাসী লোকে র হৈল চমৎকার ॥ ৬৯ ॥

harṣa, dainya, cāpalyādi ‘sañcārī’ vikāra
dekhi’ kāśī-vāsī lokera haila camatkāra

harṣa—júbilo; *dainya*—humildad; *cāpalya-ādi*—hablar en éxtasis y demás; *sañcārī vikāra*—las transformaciones pasajeras; *dekhi'*—al ver; *kāṣī-vāsī*—los habitantes de Benarés; *lokera*—de toda la gente; *haila camatkāra*—había asombro.

Toda la gente estaba asombrada de ver el júbilo y la humildad del Señor, y de escucharle hablar en éxtasis. En verdad, todos los habitantes de Benarés «Kāṣī» vieron las transformaciones corporales y estaban asombrados.

VERSO 70 লোকসংঘট্ট দেখি' প্রভুর 'বাহ্য' যবে হৈল ।
সন্ন্যাসী র গণ দেখি' নৃত্য সম্বরিল ॥ ৭০ ॥

loka-saṅghaṭṭa dekhi' prabhura 'bāhya' yabe haila
sannyāsīra gaṇa dekhi' nṛtya samvarila

loka-saṅghaṭṭa dekhi'—por ver la gran multitud; *prabhura*—del Señor Caitanya; *bāhya*—conciencia externa; *yabe haila*—cuando hubo; *sannyāsīra gaṇa*—los grupos de *sannyāsīs māyāvādis*, encabezados por Prakāśānanda Sarasvatī; *dekhi'*—al ver; *nṛtya samvarila*—dejó de danzar.

Cuando recobró la conciencia externa, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio que había mucha gente, y entre ellos, muchos *sannyāsīs māyāvādis*. Al ver esto, dejó de danzar.

VERSO 71 প্রকাশানন্দের প্রভু বন্দিলা চরণ ।
প্রকাশানন্দ আসি' তাঁর ধরিল চরণ ॥ ৭১ ॥

prakāśānandera prabhu vandilā caraṇa
prakāśānanda āsi' tāṅra dharila caraṇa

prakāśānandera—de Prakāśānanda Sarasvatī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vandilā*—oró; *carāṇa*—a los pies; *prakāśānanda*—Prakāśānanda Sarasvatī; *āsi'*—viniendo; *tāṅra*—Suyos; *dharila carāṇa*—inmediatamente se tomó de los pies de loto.

Tras detener el *kīrtana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es un gran ejemplo de humildad, ofreció oraciones a los pies de Prakāśānanda Sarasvatī. Ante esto, Prakāśānanda Sarasvatī, sin dudar un instante, se adelantó y se tomó de los pies de loto del Señor.

VERSO 72 প্রভু কহে,—‘তুমি জগদগুরু পূজ্যতম ।
আমি তোমার না হই ‘শিষ্যের শিষ্য’ সম ॥ ৭২ ॥

*prabhu kahe,—‘tumi jagad-guru pūjyatama
āmi tomāra nā ha-i ‘śiṣyera śiṣya’ sama*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó diciendo; *tumi*—tú; *jagat-guru*—el maestro espiritual del mundo entero; *pūjya-tama*—el más digno de adoración; *āmi*—Yo; *tomāra*—tuyo; *nā ha-i*—no soy; *śiṣyera śiṣya sama*—igual al discípulo del discípulo.

Cuando Prakāśānanda Sarasvatī se tomó de los pies de loto del Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido señor, tú eres el maestro espiritual del mundo entero; por lo tanto, eres digno de toda adoración. En lo que a Mí respecta, ni siquiera estoy al nivel del discípulo de tu discípulo».

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* suelen darse a sí mismos el título de *jagad-guru*, maestro espiritual del mundo entero. Muchos se consideran dignos de la adoración de todos, aunque ni siquiera salen de la India, ni de su propia comarca. Śrī Caitanya Mahāprabhu era tan magnánimo y humilde que Se presentó como un discípulo subordinado de Prakāśānanda Sarasvatī.

VERSO 73

শ্রেষ্ঠ হঞা কেনে কর হীনের বন্দন ।
আমার সর্বনাশ হয়, তুমি ব্রহ্ম-সম ॥ ৭৩ ॥

*śreṣṭha hañā kene kara hīnera vandana
āmāra sarva-nāśa haya, tumi brahma-sama*

śreṣṭha hañā—siendo una persona más honorable; *kene*—por qué; *kara*—tú haces; *hīnera*—de una persona inferior; *vandana*—adoración; *āmāra sarva-nāśa haya*—Mi fuerza se ve disminuida; *tumi brahma-sama*—tú eres igual al Brahman impersonal.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Tú eres una gran personalidad espiritualmente avanzada, y por lo tanto no puedes adorar a una persona como Yo, que soy, con mucho, inferior. Si haces eso, Mi poder espiritual se verá disminuido, pues tú estás al mismo nivel que el Brahman impersonal.

VERSO 74

যদ্যপি তোমারে সব ব্রহ্ম-সম ভাসে ।
লোকশিক্ষা লাগি’ ঐছে করিতে না আইসে’ ॥ ৭৪ ॥

*yadyapi tomāre saba brahma-sama bhāse
loka-sikṣā lāgi’ aiche karite nā āise’*

yadyapi—aunque; *tomāre*—para ti; *saba*—todos; *brahma-sama*—iguales al Brahman impersonal; *bhāse*—aparece; *loka-sikṣā lāgi*—para la iluminación de la gente; *aiche*—de ese modo; *karite nā āise*—no debes presentarte.

«Mi querido señor, para ti todos están al nivel del Brahman impersonal, pero, a fin de iluminar a la gente común, no debes comportarte de ese modo.»

VERSO 75 তেঁহো কহে, ‘তোমার পূর্বে নিন্দা-অপরাধ যে করিল ।
তোমার চরণ-স্পর্শে, সব ক্ষয় গেল ॥ ৭৫ ॥

teṅho kahe, ‘tomāra pūrve nindā-aparādha ye karila
tomāra caraṇa-sparśe, saba kṣaya gela

teṅho kahe—él contestó; *tomāra*—de Ti; *pūrve*—en el pasado; *nindā-aparādha*—ofensas y blasfemias; *ye karila*—todas las que he hecho; *tomāra caraṇa-sparśe*—por tocar Tus pies de loto; *saba kṣaya gela*—los efectos de todas esas ofensas se han destruido.

Prakāśānanda Sarasvatī contestó: «En el pasado blasfemé contra Ti, y de ese modo cometí muchas ofensas, pero ahora que he tocado Tus pies de loto, el efecto de mis ofensas ha quedado neutralizado.

VERSO 76 জীবমুক্তা অপি পুনর্যান্তি সংসার বাসনাম্ ।
যদ্যচিন্ত্যমহাশক্তৌ ভগবত্যপরাধিনঃ ॥ ৭৬ ॥

jīvan-muktā api punar yānti saṁsāra-vāsanām
yady acintya-mahā-śaktau bhagavatya aparādhinaḥ

jīvat-muktāḥ—personas liberadas durante esta vida; *api*—también; *punaḥ*—de nuevo; *yānti*—van; *saṁsāra-vāsanām*—a desear el disfrute material; *yady*—si; *acintya-mahā-śaktau*—hacia quien posee una potencia espiritual inconcebible; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *aparādhinaḥ*—ofensores.

«Si una persona a la que se considera liberada en esta vida comete ofensas contra el receptáculo de potencias inconcebibles, la Suprema Personalidad de Dios, caerá de nuevo y deseará la atmósfera material para el disfrute material.»

VERSO 77 স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শিতাশুভঃ ।
ভেজে সর্পবপুর্হিত্বা রূপং বিদ্যাধরার্চিতম্” ॥ ৭৭ ॥

*sa vai bhagavataḥ śrīmat-pāda-sparśa-hatāśubhaḥ
bheje sarpa-vapur hitvā rūpaṁ vidyādhara-arcitam*

saḥ—él (la serpiente); *vai*—en verdad; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *śrīmat-pāda-sparśa*—por el tacto de los pies de loto; *hata-śubhaḥ*—aliviado de todas las reacciones de la vida pecaminosa; *bheje*—obtuvo; *sarpa-vapur*—el cuerpo de una serpiente; *hitvā*—abandonando; *rūpaṁ*—belleza; *vidyādhara-arcitam*—adecuada para una persona de Vidyādhara-loka.

«Al ser tocada por los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, la serpiente quedó inmediatamente libre de las reacciones de su vida pecaminosa. De ese modo, la serpiente abandonó su cuerpo y adoptó el hermoso cuerpo de un semidiós *vidyādhara*.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.34.9). En cierta ocasión, los habitantes de Vṛndāvana, bajo la guía de Nanda Mahārāja, fueron ir de peregrinaje a orillas del Sarasvatī. Nanda Mahārāja, que estaba ayunado, se acostó cerca del bosque. En ese momento apareció una serpiente, que había recibido una maldición de Āṅgīrasa Ṛṣi. En el pasado, la serpiente había sido Sudarśana, un habitante del planeta Vidyādhara-loka. Sin embargo, por haber gastado una broma al ṛṣi, Sudarśana se vio condenado al cuerpo de una gran serpiente. Cuando la serpiente atacó a Nanda Mahārāja, éste gritó: «¡Kṛṣṇa! ¡Socorro!». Kṛṣṇa llegó inmediatamente y golpeó a la serpiente con Sus pies de loto. Tan pronto como fue tocada por los pies de loto del Señor, la serpiente quedó libre de las reacciones de su vida pecaminosa. Así liberada, adoptó su forma original de Sudarśana, el *vidyādhara*.

VERSO 78

প্রভু কহে,—‘বিষ্ণু’ ‘বিষ্ণু’, আমি ক্ষুদ্র জীব হীন ।
জীবের ‘বিষ্ণু’ মানি—এই অপরাধ-চিহ্ন ॥ ৭৮ ॥

*prabhu kahe,—‘viṣṇu’ ‘viṣṇu’, āmi kṣudra jīva hīna
jīve ‘viṣṇu’ māni—ei aparādha-cihna*

prabhu kahe—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *viṣṇu viṣṇu*—el santo nombre de Viṣṇu; *āmi*—Yo; *kṣudra*—infinitesimal; *jīva*—una entidad viviente; *hīna*—carente de buenas cualidades; *jīve*—a esa entidad viviente de baja categoría; *viṣṇu māni*—considerar el Señor Viṣṇu o la Personalidad de Dios; *ei aparādha-cihna*—eso es una gran ofensa.

Cuando Prakāśānanda Sarasvatī presentó como evidencia aquel verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrī Caitanya Mahāprabhu protestó inmediatamente pronunciando el santo nombre del Señor Viṣṇu. El Señor Se presentó entonces como una entidad viviente muy caída y dijo: «Quien considera que una caída alma condicionada es Viṣṇu, Bhagavān, o una encarnación, comete una gran ofensa».

SIGNIFICADO: Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu era Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, para darnos una lección, negó pertenecer a la categoría de Viṣṇu. Es una desgracia que en la era de Kali haya tantas supuestas encarnaciones de Viṣṇu. La gente no sabe que hacerse pasar por una encarnación es de lo más ofensivo. La gente no debe aceptar a personas corrientes como encarnaciones de Dios, pues también eso es una gran ofensa.

VERSO 79 জীবে ‘বিষ্ণু’ বুদ্ধি দূরে—যেই ব্রহ্ম-রুদ্র-সম ।
না রায়ণে মানে তারে ‘পাষণ্ডীতে’ গণন ॥ ৭৯ ॥

*jīve ‘viṣṇu’ buddhi dūre—yei brahma-rudra-sama
nārāyaṇe māne tāre ‘pāṣaṇḍīte’ gaṇana*

jīve—un ser vivo común y corriente; *viṣṇu*—como el Señor Viṣṇu; *buddhi*—aceptación; *dūre*—dejando aparte; *yei*—todo el que; *brahma-rudra-sama*—igual a personalidades como el Señor Brahmā y el Señor Śiva; *nārāyaṇe*—el Señor Nārāyaṇa; *māne*—acepta; *tāre*—a esa persona; *pāṣaṇḍīte gaṇana*—se la cuenta entre los *pāṣaṇḍīs*, los ofensores ateos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Dejando aparte a las entidades vivientes comunes, ni siquiera el Señor Brahmā y el Señor Śiva se pueden considerar al nivel de Viṣṇu o Nārāyaṇa. A quien les considera iguales, de inmediato se le califica de ofensor y ateo.

VERSO 80 যস্তু না রায়ণং দেবং ব্রহ্মরুদ্রাদিদৈবতৈঃ ।
সমত্বেনৈব বীক্ষেত স পাষণ্ডী ভবেদধ্রুবম্ ॥ ৮০ ॥

*yas tu nārāyaṇam devam brahma-rudrādi-daivataiḥ
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*”

yaḥ—toda persona que; *tu*—sin embargo; *nārāyaṇam*—la Suprema Personalidad de Dios, el amo de semidioses como Brahmā y Śiva; *devam*—el Señor; *brahma*—el Señor Brahmā; *rudra*—el Señor Śiva; *ādi*—y otros; *daivataiḥ*—con esos semidioses; *samatvena*—al mismo nivel; *eva*—ciertamente; *vikṣeta*—observa; *saḥ*—esa persona; *pāṣaṇḍī—pāṣaṇḍī; bhavet*—debe ser; *dhruvam*—ciertamente.

«“La persona que considera a semidioses como Brahmā y Śiva al mismo nivel que Nārāyaṇa debe ser considerada un ofensor, un *pāṣaṇḍī*.”»

VERSO 81 প্রকাশানন্দ কহে,—“তুমি সাক্ষাৎ ভগবান্ ।
তবু যদি কর তাঁর ‘দাস’-অভিমান ॥ ৮১ ॥

*prakāśānanda kahe,—“tumi sākṣāt bhagavān
tabu yadi kara tāñra ‘dāsa’-abhimāna*

prakāśānanda kahe—Prakāśānanda Sarasvatī contestó; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *tabu*—aun así; *yadi*—si; *kara*—Te presentas; *tāñra dāsa-abhimāna*—considerándote Su sirviente.

Prakāśānanda contestó: «Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa en persona. No obstante, Te consideras Su eterno sirviente.

VERSO 82

তবু পূজ্য হও, তুমি বড় আমা হৈতে ।
সর্বনাশ হয় মোর তোমা র নিন্দাতে ॥ ৮২ ॥

*tabu pūjya hao, tumi baḍa āmā haite
sarva-nāśa haya mora tomāra nindāte*

tabu—aun así; *pūjya hao*—Tú eres digno de adoración; *tumi baḍa*—Tú eres mucho más grande; *āmā haite*—que yo; *sarva-nāśa haya*—todo se pierde; *mora*—mío; *tomāra nindāte*—por blasfemar contra Ti.

«Mi querido Señor, Tú eres el Señor Supremo, y aunque Te consideres a Ti mismo el sirviente del Señor, eres digno de adoración. Eres mucho más grande que yo; por eso, cuando he blasfemado contra Ti, he perdido todos mis logros espirituales.

VERSO 83

মুক্তানামপি সিদ্ধানাং না রায়ণ প রায়ণঃ ।
সুদুর্লভঃ প্রশান্তাত্মা কোটিষপি মহামুনে ॥ ৮৩ ॥

*muktānām api siddhānām nārāyaṇa-parāyaṇaḥ
su-durlabhaḥ prasāntātmā koṭiṣv api mahā-mune*

muktānām—de personas liberadas o libres del cautiverio de la ignorancia; *api*—incluso; *siddhānām*—de personas que han alcanzado la perfección; *nārāyaṇa*—de la Suprema Personalidad de Dios; *parāyaṇaḥ*—el devoto; *su-durlabhaḥ*—muy poco frecuente; *prasānta-ātmā*—completamente satisfecho, libre de deseos; *koṭiṣu*—entre muchos millones; *api*—ciertamente; *mahā-mune*—¡oh, gran sabio!

«¡Oh, gran sabio!, de entre muchos millones de personas que se han liberado de la materia y están libres de la ignorancia, y de entre muchos millones de *siddhas* que prácticamente han alcanzado la perfección, difícilmente hallarás un devoto puro de Nārāyaṇa. Sólo ese devoto es pacífico y está completa y verdaderamente satisfecho.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.14.5).

VERSO 84 আয়ুঃ শ্রিয়ং যশো ধর্মং লোকানাশিষ এব চ ।
 হস্তি শ্রেয়াংসি সর্বাণি পুংসো মহদতিক্রমঃ ॥ ৮৪ ॥

*āyuh śriyam yaśo dharmam lokān āśiṣa eva ca
 hanti śreyāṁsi sarvāṇi puṁso mahad-atikramah*

āyuh—la duración de la vida; *śriyam*—la opulencia; *yaśah*—la reputación; *dharmam*—la religión; *lokān*—las posesiones; *āśiṣah*—las bendiciones; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *hanti*—destruye; *śreyāṁsi*—la buena fortuna; *sarvāṇi*—todas; *puṁsaḥ*—de una persona; *mahat*—de grandes almas; *atikramah*—violación.

«La persona que trata mal a las grandes almas echa a perder la duración de su vida, su opulencia, su reputación, sus prácticas religiosas, sus posesiones y su buena fortuna.»

SIGNIFICADO: Esta afirmación (*Śrīmad-Bhāgavatam* 10.4.46) fue hecha por Śukadeva Gosvāmī a Mahārāja Parīkṣit.

VERSO 85 নৈষাং মতিস্তা বদুরুক্রমাঞ্জিহ্রং
 স্পৃশ্যত্যাথার্থা পগমো যদর্থঃ ।
 মহীয়সাং পাদ রজোহভিষেকং
 নিষ্কিঞ্চনানাং ন বৃণীত যা বৎ ॥ ৮৫ ॥

*naiṣāṁ matis tāvad urukramāñghrim
 sprṣaty anarthāpagamo yad-arthaḥ
 mahīyasāṁ pāda-rajo-'bhiṣekam
 niṣkiñcanānāṁ na vṛṇīta yāvat*

na—no; *eṣām*—de los que están apegados a la vida familiar; *matih*—el interés; *tāvat*—en esa medida; *urukrama-añghrim*—los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, a quien se atribuyen actividades extraordinarias; *sprṣati*—toca; *anartha*—de cosas indeseables; *apagamah*—destrucción; *yat*—de cuyos; *arthaḥ*—resultados; *mahīyasām*—de las grandes personalidades, los devotos; *pāda-rajah*—del polvo de los pies de loto; *abhiṣekam*—rociar sobre la cabeza; *niṣkiñcanānām*—que están completamente desapegados de las posesiones materiales; *na vṛṇīta*—no hace; *yāvat*—mientras.

«A menos que la sociedad humana acepte el polvo de los pies de loto de grandes *mahātmās* devotos que nada tienen que ver con las posesiones materiales, la humanidad no podrá volver su atención hacia los pies de loto de Kṛṣṇa. Esos pies de loto acaban con todas las condiciones indeseables y miserables de la vida material.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.32). Puede encontrarse una explicación en *Madhya-līlā* 22.53.

VERSO 86

এবে তোমাৰ পাদাজে উপজিবে ভক্তি ।
তথি লাগি' কৰি তোমাৰ চরণে প্রণতি” ॥ ৮৬ ॥

ebe tomāra pādābje upajibe bhakti
tathi lāgi' kari tomāra caraṇe praṇati”

ebe—ahora; *tomāra*—Tuyos; *pāda-abje*—a los pies de loto; *upajibe*—crecerá; *bhakti*—el servicio devocional; *tathi lāgi'*—por esa razón; *kari*—yo hago; *tomāra caraṇe praṇati*—humildes reverencias a Tus pies de loto.

«Ciertamente, de aquí en adelante voy a cultivar el servicio devocional a Tus pies de loto. Por esa razón, he venido a Ti y me he postrado a Tus pies de loto.»

VERSO 87

এত বলি' প্রভুরে লঞা তথায় বসিল ।
প্রভুরে প্রকাশানন্দ পুছিতে লাগিল ॥ ৮৭ ॥

eta bali' prabhure lañā tathāya vasila
prabhure prakāśānanda puchite lāgila

eta bali'—tras decir esto; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *tathāya vasila*—se sentó allí; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prakāśānanda*—Prakāśānanda Sarasvatī; *puchite lāgila*—comenzó a preguntar.

Tras decir esto, Prakāśānanda Sarasvatī se sentó con Śrī Caitanya Mahāprabhu e hizo al Señor la siguiente pregunta.

VERSO 88

মায়া বাদে করিলা যত দোষের আখ্যান ।
সবে এই জানি' আচার্যের কল্পিত ব্যাখ্যান ॥ ৮৮ ॥

māyāvāde karilā yata doṣera ākhyāna
sabe ei jāni' ācāryera kalpita vyākhyāna

māyāvāde—en la filosofía de *māyāvāda*, el impersonalismo; *karilā*—Tú has hecho; *yata*—todos; *doṣera ākhyāna*—explicación de los defectos; *sabe*—todos; *ei*—esos; *jāni*—conociendo; *ācāryera*—de Śaṅkārācārya; *kalpita vyākhyāna*—explicaciones imaginarias.

Prakāśānanda Sarasvatī dijo: «Podemos entender los defectos que has señalado en la filosofía *māyāvāda*. Todas las explicaciones de Śaṅkārācārya son imaginarias.

VERSO 89

সূত্রের করিলা তুমি মুখ্যার্থ-বিবরণ ।
তাহা শুনি' সবার হৈল চমৎকার মন ॥ ৮৯ ॥

sūtrera karilā tumi mukhyārtha-vivaraṇa
tāhā śuni' sabāra haila camatkāra mana

sūtrera—del *Brahma-sūtra*; *karilā*—has hecho; *tumi*—Tú; *mukhya-ārtha-vivaraṇa*—explicación del significado directo; *tāhā śuni'*—al escuchar eso; *sabāra*—de todos; *haila*—quedó; *camatkāra*—asombrada; *mana*—la mente.

«Mi querido Señor, los significados directos que has dado cuando explicabas el *Brahmā-sūtra* nos dejaban a todos ciertamente maravillados.

VERSO 90

তুমি ত' ঈশ্বর, তোমার আছে সর্বশক্তি ।
সংক্ষেপ রূপে কহ তুমি শুনিতে হয় মতি ॥ ৯০ ॥

tumi ta' īśvara, tomāra āche sarva-śakti
saṅkṣepa-rūpe kaha tumi śunite haya mati

tumi ta'—en verdad Tú eres; *īśvara*—el Señor Supremo; *tomāra*—de Ti; *āche*—hay; *sarva-śakti*—todas las potencias; *saṅkṣepa-rūpe*—brevemente; *kaha*—por favor, explica; *tumi*—Tú; *śunite haya mati*—yo deseo escuchar.

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, y por lo tanto posees energías inconcebibles. Deseo escuchar brevemente Tu explicación del *Brahma-sūtra*.»

SIGNIFICADO: Prakāśānanda Sarasvatī dijo que ya había entendido la explicación de Śrī Caitanya Mahāprabhu del significado directo del *Brahma-sūtra*. Aun así, pedía ahora al Señor que comentase brevemente el significado del *Brahma-sūtra*, el *Vedānta-sūtra*.

VERSO 91

প্রভু কহে,—“আমি ‘জী ব’, অতি তুচ্ছ-জ্ঞান ।
ব্যাসসূত্রের গভীর অর্থ, ব্যাস—ভগবান্ ॥ ৯১ ॥

*prabhu kahe,—“āmi ‘jīva’, ati tuccha-jñāna!
vyāsa-sūtrera gambhīra artha, vyāsa—bhagavān*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *āmi jīva*—Yo soy un ser vivo insignificante; *ati tuccha-jñāna*—Mi conocimiento es muy escaso; *vyāsa-sūtrera*—del *Vedānta-sūtra*, escrito por Vyāsadeva; *gambhīra artha*—significado muy profundo; *vyāsa*—Vyāsadeva; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo soy un ser vivo común y corriente, y Mi conocimiento es, por lo tanto, muy insignificante. Sin embargo, el significado del *Brahma-sūtra* es muy profundo, porque su autor, Vyāsadeva, es la Suprema Personalidad de Dios mismo.

SIGNIFICADO: Un ser vivo común y corriente no puede entender el significado del *Vedānta-sūtra*. Sin embargo, sí puede entender su significado cuando lo escucha de labios de la autoridad, el propio Vyāsadeva. Con ese propósito, Vyāsadeva dio un comentario del *Vedānta-sūtra* en la forma del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Su maestro espiritual, Nārada, le había dado esa instrucción. Por supuesto, Śaṅkārācārya tergiversó el significado del *Brahma-sūtra* porque tenía un objetivo que cumplir. Quería establecer el conocimiento védico en lugar del conocimiento ateo propagado por el Señor Buddha. Todas esas necesidades surgen en función del momento y las circunstancias. Ni el Señor Buddha ni Śaṅkārācārya deben ser criticados. La época requería esa explicación, acorde a la comprensión de diversos tipos de ateos. La conclusión es que no es posible entender el significado del *Vedānta-sūtra* sin pasar por el *Śrīmad-Bhāgavatam* y sin ofrecer servicio devocional. Caitanya Mahāprabhu explica el tema con más detalle en los versos siguientes.

VERSO 92

তঁার সূত্রের অর্থ কোন জী ব নাহি জানে ।
অতএব আ পনে সূত্রার্থ করিয়াছে ব্যাখ্যান ॥ ৯২ ॥

*tānra sūtrera artha kona jīva nāhi jāne
ataeva āpane sūtrārtha kariyāche vyākhyāne*

tānra sūtrera artha—el significado del *Vedānta-sūtra* de Vyāsadeva; *kona*—algun; *jīva*—ser vivo; *nāhi jāne*—no conoce; *ataeva*—por lo tanto; *āpane*—personalmente; *sūtra-artha*—el significado de los *sūtras*; *kariyāche vyākhyāne*—ha explicado.

«A la gente corriente le es muy difícil entender el significado del *Vedānta-sūtra*, pero Vyāsadeva, por Su misericordia sin causa, ha explicado personalmente el significado.

VERSO 93 যেই সূত্রকর্তা, সে যদি করয়ে ব্যাখ্যান ।
তবে সূত্রের মূল অর্থ লোকের হয় জ্ঞান ॥ ৯৩ ॥

yei sūtra-kartā, se yadi karaye vyākhyāna
tabe sūtrera mūla artha lokera haya jñāna

yei sūtra-kartā—la persona que ha hecho el *Vedānta-sūtra*; *se*—esa persona; *yadi*—si; *karaye vyākhyāna*—explica el significado; *tabe*—entonces; *sūtrera*—de los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *mūla*—el original; *artha*—significado; *lokera*—de la gente; *haya jñāna*—entra en el conocimiento.

«Si Vyāsadeva mismo, que lo ha escrito, explica el *Vedānta-sūtra*, la gente común puede entender su significado original.

VERSO 94 প্রণবের যেই অর্থ, গায়ত্রীতে সেই হয় ।
সেই অর্থ চতুঃশ্লোকীতে বিবরিয়া কয় ॥ ৯৪ ॥

praṇavera yei artha, gāyatrīte sei haya
sei artha catuḥ-ślokite vivariyā kaya

praṇavera—de la vibración sonora, *omkāra*; *yei*—cualquier; *artha*—significado; *gāyatrīte*—en el *mantra gāyatrī*; *sei*—ese; *haya*—está; *sei artha*—ese mismo significado; *catuḥ-ślokite*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam* resumido en cuatro *ślokas*; *vivariyā*—explicando con todo detalle; *kaya*—ha dicho.

«El significado de la vibración sonora *omkāra* se manifiesta en el *mantra gāyatrī*. Lo mismo se explica con todo detalle en los cuatro *ślokas* del *Śrīmad-Bhāgavatam* conocidos con el nombre de *catuḥ-ślokī*.

VERSO 95 ব্রহ্মারে ঈশ্বর চতুঃশ্লোকী যে কহিলা ।
ব্রহ্মা না রদে সেই উপদেশ কৈলা ॥ ৯৫ ॥

brahmāre īśvara catuḥ-ślokī ye kahilā
brahmā nārāde sei upadeśa kailā

brahmāre—al Señor Brahmā; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *catuḥ-ślokī*—los cuatro famosos versos conocidos con el nombre de *catuḥ-ślokī*; *ye kahilā*—todo lo que fue explicado; *brahmā*—el Señor Brahmā; *nārade*—a Nārada Muni; *sei*—eso; *upadeśa kailā*—instruyó.

«**Todo lo que la Suprema Personalidad de Dios explicó al Señor Brahmā en esos cuatro versos del Śrīmad-Bhāgavatam, el Señor Brahmā se lo explicó, a su vez, a Nārada.**

VERSO 96 না রদ সেই অর্থ ব্যাসেরে কহিলা ।
শুনি’ বেদ ব্যাস মনে বিচার করিলা ॥ ৯৬ ॥

nārada sei artha vyāsere kahilā
śuni’ veda-vyāsa mane vicāra karilā

nārada—el gran sabio Nārada; *sei artha*—el mismo significado; *vyāsere kahilā*—explicó a Vyāsadeva; *śuni’*—tras escuchar; *veda-vyāsa*—Vyāsadeva; *mane*—en la mente; *vicāra karilā*—consideró con gran atención.

«**Nārada Muni, a su vez, explicó a Vyāsadeva todo lo que el Señor Brahmā le había explicado a él. Más tarde, Vyāsadeva reflexionó sobre esas instrucciones.**

VERSO 97 “এই অর্থ—আমার সূত্রের ব্যাখ্যানরূপ ।
‘ভাগবত’ করিব সূত্রের ভাষ্যস্বরূপ” ॥ ৯৭ ॥

ei artha—āmāra sūtrera vyākhyānurūpa
‘bhāgavata’ kariba sūtrera bhāṣya-svarūpa”

ei artha—esa explicación; *āmāra*—mía; *sūtrera*—del *Brahma-sūtra*; *vyākhyā-anurūpa*—una explicación adecuada; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavata Purāṇa*; *kariba*—yo haré; *sūtrera*—del *Brahma-sūtra*; *bhāṣya-svarūpa*—como comentario original.

«**Śrīla Vyāsadeva concibió su libro, el Śrīmad-Bhāgavatam, como un comentario del Brahma-sūtra donde desarrollaría con todo detalle la explicación del omkāra que había recibido de Nārada Muni.**

SIGNIFICADO: La vibración sonora *omkāra* es la raíz del conocimiento védico. *Omkāra* es conocido con el nombre de *mahāvākya*, el sonido supremo. El significado contenido en ese sonido supremo *omkāra* se comprende con mayor detalle en el *mantra gāyatrī*. A su vez, ese mismo significado se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* en los cuatro *ślokas* denominados *catuḥ-ślokī*, que comienzan con

las palabras *aham evāsam evāgre*. El Señor dice: «Sólo Yo existía antes de la creación». A partir de esa afirmación fueron compuestos cuatro *ślokas*, que reciben el nombre de *catuḥ-śloki*. De ese modo, la Suprema Personalidad de Dios informó al Señor Brahmā acerca del significado de los *catuḥ-śloki*. El Señor Brahmā, a su vez, lo explicó a Nārada Muni, que lo explicó a Śrīla Vyāsadeva. Ése es el sistema de *paramparā*, la sucesión discipular. El significado del conocimiento védico, la palabra original, *praṇava*, se ha explicado en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. La conclusión es que el *Brahma-sūtra* se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 98 চারিবেদ-উ পনিষদে যত কিছু হয় ।
তার অর্থ লঞা ব্যাস করিলা সঞ্চয় ॥ ৯৮ ॥

cāri-veda-upaniṣade yata kichu haya
tāra artha lañā vyāsa karilā sañcaya

cāri-veda—las cuatro divisiones de los *Vedas* (*Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* y *Atharva*); *upaniṣade*—y en los 108 *Upaniṣads*; *yata*—todo lo que; *kichu haya*—hay; *tāra artha*—el significado de esas Escrituras védicas; *lañā*—reuniendo; *vyāsa*—Vyāsadeva; *karilā sañcaya*—recogió.

«Vyāsadeva recogió todas las conclusiones védicas de los cuatro *Vedas* y los 108 *Upaniṣads* y las puso en los aforismos del *Vedānta-sūtra*.

VERSO 99 যেই সূত্রে যেই ঋক্—বিষয়-বচন ।
ভাগবতে সেই ঋক্ শ্লোকে নিবন্ধন ॥ ৯৯ ॥

yei sūtre yei ṛk—viṣaya-vacana
bhāgavate sei ṛk śloke nibandhana

yei sūtre—en los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *yei*—todo lo que; *ṛk*—los *mantras* védicos; *viṣaya-vacana*—tema a explicar; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *sei ṛk*—esos mismos *mantras* védicos; *śloke*—en dieciocho mil versos; *nibandhana*—redactar.

«En el *Vedānta-sūtra* se explica el significado de todo el conocimiento védico, y ese mismo significado se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* en dieciocho mil versos.

VERSO 100 অতএব ব্রহ্মসূত্রের ভাষ্য—শ্রীভাগবত ।
ভাগবত-শ্লোক, উপনিষৎ কহে ‘এক’মত ॥ ১০০ ॥

*ataeva brahma-sūtrera bhāṣya—śrī-bhāgavata
bhāgavata-sloka, upaniṣat kahe 'eka' mata*

ataeva—por lo tanto; *brahma-sūtrera bhāṣya*—el comentario de los aforismos del *Brahma-sūtra*; *śrī-bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *bhāgavata-sloka*—los versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *upaniṣat*—las explicaciones de los *Upaniṣads*; *kahe*—afirman; *eka mata*—la misma versión.

«De modo que la conclusión es que el *Brahma-sūtra* se explica con todo detalle en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Además, lo que se explica en los versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* tiene el mismo significado que lo que se explica en los *Upaniṣads*.

VERSO 101

আত্মা বাস্যমিদং বিশ্বং যৎ কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ ।
তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যস্বিক্ৰমন্ ॥ ১০১ ॥

*ātmāvāsyam idam viśvam yat kiñcij jagatyām jagat
tena tyaktena bhuñjithā mā ḡrdhaḥ kasya-svid dhanam*

ātma-āvāsyam—la expansión de la energía del Alma Suprema, la Personalidad de Dios; *idam*—este; *viśvam*—universo; *yat*—todo lo que; *kiñcit*—algo; *jagatyām*—dentro del universo; *jagat*—todo lo que es animado o inanimado; *tena*—por Él; *tyaktena*—por cosas asignadas a cada persona; *bhuñjithāḥ*—tú debes aceptar para tu sustento; *mā*—nunca; *ḡrdhaḥ*—usurpar; *kasya-svit*—de otro; *dhanam*—la propiedad.

«El Señor es el propietario y el controlador de todas las cosas, animadas e inanimadas, que existen en el universo. Por lo tanto, sólo debemos aceptar para nosotros aquella parte que nos ha sido asignada, y no debemos tomar nada más, sabiendo bien quién es su propietario.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (8.1.10). Los comunistas y los socialistas tratan de propagar la filosofía de que todo pertenece al pueblo o al Estado. Esa idea no es perfecta. Con esa misma idea, pero con una visión más amplia, podemos ver que todo pertenece a Dios. Ésa sería la perfección del ideal comunista. En este verso se explica claramente el sentido del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Cada quien debe estar satisfecho con lo que la Suprema Personalidad de Dios le ha dado. No debemos tratar de apoderarnos de las posesiones de otros. Esa sencilla idea se puede desarrollar en la vida diaria. Todos deben tener una parcela de terreno dada por el gobierno, y, además, unas cuantas vacas. De esas dos cosas podemos obtener el pan nuestro de cada día. Además de esto, todo artículo manufacturado en una fábrica debe ser considerado propiedad de la Suprema Personalidad de Dios, pues la materia prima de que está hecho pertenece a la Suprema Personalidad de Dios. En realidad, esos productos

artificiales no son necesarios, pero, si se fabrican, hay que recordar que los bienes producidos pertenecen al Señor Supremo. El comunismo espiritual reconoce el derecho supremo de propiedad del Señor Supremo. Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (5.29):

*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram
suhṛdaṁ sarva-bhūtānāṁ jñātvā mām śāntim ṛcchati*

«La persona que tiene plena conciencia de Mí, sabiendo que Yo soy el beneficiario final de todo sacrificio y austeridad, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, se libera de los tormentos de las miserias materiales».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se explica además que no debemos reclamar la propiedad de nada. Todo lo que consideramos nuestro, en realidad, pertenece a Kṛṣṇa. Debemos estar satisfechos con lo que el Señor Supremo nos asigne, y no debemos usurpar la propiedad de otros. Esto llevará a la paz en el mundo entero.

VERSO 102

ভাগবতের সম্বন্ধ, অভিধেয়, প্রয়োজন ।

চতুঃশ্লোকীতে প্রকট তার করিয়াছে লক্ষণ ॥ ১০২ ॥

*bhāgavatera sambandha, abhidheya, prayojana
catuḥ-ślokīte prakṛta tāra kariyāche lakṣaṇa*

bhāgavatera—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *sambandha*—una relación personal con Dios; *abhidheya*—las actividades en esa relación; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *catuḥ-ślokīte*—en los cuatro famosos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *prakṛta*—manifestando; *tāra*—de ellos; *kariyāche*—ha hecho; *lakṣaṇa*—las características.

«La esencia del *Śrīmad-Bhāgavatam* (nuestra relación con el Señor Supremo, nuestras actividades en ese sentido y el objetivo de la vida) se manifiesta en los cuatro versos *catuḥ-ślokī* del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Todo se explica en esos versos.

VERSO 103

“আমি—‘সম্বন্ধ’-তত্ত্ব, আমার জ্ঞান--বিজ্ঞান ।

আমা পাইতে সাধন-ভক্তি ‘অভিধেয়’-নাম ॥ ১০৩ ॥

*āmi—‘sambandha’-tattva, āmāra jñāna-vijñāna
āmā pāite sādhana-bhakti ‘abhidheya’-nāma*

āmi—Yo; *sambandha-tattva*—el centro de todas las relaciones; *āmāra*—de Mí; *jñāna*—el conocimiento; *vijñāna*—la aplicación práctica de ese conocimiento;

āmā pāite—para obtenerme; *sādhana-bhakti*—la práctica de servicio devocional; *abhidheya-nāma*—se denomina actividades en esa relación.

«[El Señor Kṛṣṇa dice:] “Yo soy el centro de todas las relaciones. El conocimiento de Mí y la aplicación práctica de ese conocimiento es el verdadero conocimiento. Acudir a Mí en busca de servicio devocional se denomina *abhidheya*.”

SIGNIFICADO: Conocimiento espiritual significa entender plenamente la Verdad Absoluta en tres aspectos: el Brahman impersonal, el Paramātmā localizado y la todopoderosa Suprema Personalidad de Dios. En última instancia, cuando alguien se refugia en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios y se ocupa en el servicio del Señor, el conocimiento que por ello adquiere se denomina *vijñāna*, conocimiento especial, la aplicación práctica del conocimiento espiritual. Es necesario ocuparse en el servicio devocional del Señor para alcanzar el objetivo de la vida, *prajoyana*. La práctica de servicio devocional con vistas a alcanzar ese objetivo de la vida se denomina *abhidheya*.

VERSO 104 সাধনের ফল—‘প্রেম’ মূল-প্রয়োজন ।
সেই প্রেমে পায় জীব আমার ‘সেবন’ ॥ ১০৪ ॥

sādhanera phala—‘prema’ mūla-prajoyana
sei preme pāya jīva āmāra ‘sevana’

sādhanera phala—el resultado del servicio devocional; *prema*—amor por Dios; *mūla-prajoyana*—el principal objetivo; *sei preme*—por ese amor por Dios; *pāya*—obtiene; *jīva*—la entidad viviente; *āmāra*—Mío; *sevana*—servicio.

«Ofrecer servicio devocional eleva poco a poco a la persona al plano del amor por Dios. Ése es el principal objetivo de la vida. En el plano del amor por Dios, esa persona se ocupa eternamente en el servicio del Señor.

VERSO 105 জ্ঞানং পরমগুহ্যং মে যদ্বিজ্ঞান-সমন্বিতম্ ।
স-রহস্যং তদঙ্গং গৃহাণ গদিতং ময়া ॥ ১০৫ ॥

jñānam parama-guhyam me yad vijñāna-samanvitam
sa-rahasyam tad-aṅgam ca gṛhāṇa gaditam mayā

jñānam—conocimiento; *parama*—sumamente; *guhyam*—confidencial; *me*—de Mí; *yad*—el cual; *vijñāna*—comprensión; *samanvitam*—plenamente dotado de; *sa-rahasyam*—con misterio; *tad*—de éste; *aṅgam*—partes suplementarias; *ca*—y; *gṛhāṇa*—intenta adoptar; *gaditam*—explicado; *mayā*—por Mí.

«“Por favor, escucha con atención lo que voy a decirte, porque el conocimiento trascendental referente a Mí no sólo es científico, sino que también está lleno de misterios.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.31). Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.51.

VERSO 106 এই ‘তিন’ তত্ত্ব আমি কহিনু তোমারে ।
‘জী ব’ তুমি এই তিন নারিবে জানিবারে ॥ ১০৬ ॥

ei ‘tina’ tattva āmi kahinu tomāre
‘jīva’ tumi ei tina nāribe jānibāre

ei tina tattva—esos tres aspectos de la Verdad Absoluta; *āmi*—Yo; *kahinu*—voy a hablar; *tomāre*—a ti; *jīva*—un ser viviente; *tumi*—tú; *ei tina*—esas tres; *nāribe*—no podrás; *jānibāre*—entender.

«“¡Oh, Brahmā!, Yo te explicaré todas esas verdades. Puesto que tú eres un ser viviente [*jīva*], sin Mi explicación no podrás entender tu relación conmigo, la actividad devocional y el objetivo supremo de la vida.

VERSO 107 য়েছে আমার ‘স্বরূপ’, য়েছে আমার ‘স্থিতি’ ।
য়েছে আমার গুণ, কর্ম, ষড়ৈশ্বর্য-শক্তি ॥ ১০৭ ॥

yaiche āmāra ‘svarūpa’, yaiche āmāra ‘sthiti’
yaiche āmāra guṇa, karma, ṣaḍ-aiśvarya-śakti

yaiche—en cuanto a; *āmāra*—Mía; *svārūpa*—forma original; *yaiche*—en cuanto a; *āmāra*—Mía; *sthiti*—situación; *yaiche*—en cuanto a; *āmāra*—Míos; *guṇa*—atributos; *karma*—actividades; *ṣaḍ-aiśvarya-śakti*—seis tipos de opulencias.

«“Te explicaré Mi forma y Mi situación verdaderas, Mis atributos, Mis actividades y Mis seis opulencias.”

VERSO 108 আমার কৃপায় এই সব স্ফুরুক তোমারে” ।
এত বলি’ তিন তত্ত্ব কহিলা তাঁহারে ॥ ১০৮ ॥

āmāra kṛpāya ei saba sphuruka tomāre”
eta bali’ tina tattva kahilā tāñhāre

āmāra—Mía; *kṛpāya*—por la misericordia; *ei saba*—todas éstas; *sphuruka tomāre*—que despierten en ti; *eta bali*—diciendo esto; *tina tattva*—las tres verdades; *kahilā tānhāre*—le explicó.

«El Señor Kṛṣṇa aseguró al Señor Brahmā: “Por Mi misericordia, todas estas cosas despertarán en ti”. A continuación, el Señor comenzó a explicar al Señor Brahmā las tres verdades [*tattvas*].

VERSO 109 যা বানহং যথা-ভাবো যদু পগুণকর্মকঃ ।
তথৈব তত্ত্ববিজ্ঞানমস্তু তে মদনুগ্রহাৎ ॥ ১০৯ ॥

yāvān aham yathā-bhāvo yad-rūpa-guṇa-karmakaḥ
tathaiva tattva-vijñānam astu te mad-anugrahāt

yāvān—como Yo soy en Mi forma eterna; *aham*—Yo; *yathā*—en cualquier manera; *bhāvaḥ*—existencia trascendental; *yat*—cualesquiera; *rūpa*—diversas formas y colores; *guṇa*—cualidades; *karmakaḥ*—actividades; *tathā eva*—exactamente así; *tattva-vijñānam*—verdadera comprensión; *astu*—que aparezca; *te*—tuya; *mat*—Mía; *anugrahāt*—por misericordia sin causa.

«“Por Mi misericordia sin causa, ilumínate en la verdad acerca de Mi personalidad, manifestaciones, cualidades y pasatiempos.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.32). Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.52.

VERSO 110 সৃষ্টির পূর্বে ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণ আমি ত’ হইয়ে ।
‘প্রপঞ্চ’, ‘প্রকৃতি’, ‘পুরুষ’ আমাতেই লয়ে ॥ ১১০ ॥

sṛṣṭira pūrve ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa āmi ta’ ha-iye
‘prapañca’, ‘prakṛti’, ‘puruṣa’ āmātei laye

sṛṣṭira pūrve—antes de la creación de esta manifestación cósmica; *ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa*—que gozo de plenitud en seis opulencias; *āmi*—Yo; *ta’ ha-iye*—en verdad existía; *prapañca*—la energía material total; *prakṛti*—la naturaleza material; *puruṣa*—las entidades vivientes; *āmātei laye*—todas existían en Mí.

«“Antes de la creación de la manifestación cósmica —dijo el Señor—, Yo ya existía, y en Mí existían la energía material total, la naturaleza material y las entidades vivientes.

VERSO 111 সৃষ্টি করি' তা র মধ্যে আমি প্রবেশিয়ে ।
প্র পঞ্চ যে দেখ সব, সেহ আমি হইয়ে ॥ ১১১ ॥

sṛṣṭi kari' tāra madhye āmi praveśiye
prapañca ye dekha saba, seha āmi ha-iyē

sṛṣṭi kari'—después de crear; *tāra madhye*—dentro de la creación; *āmi praveśiye*—Yo entré en forma del Señor Viṣṇu; *prapañca*—la manifestación cósmica; *ye*—todo lo que; *dekha*—tú ves; *saba*—todo; *seha*—eso; *āmi ha-iyē*—Yo soy.

«Después de crear la manifestación cósmica, Yo entré en ella. Todo lo que ves en la manifestación cósmica no es más que una expansión de Mi energía.

VERSO 112 প্রলয়ে অবশিষ্ট আমি 'পূর্ণ' হইয়ে ।
প্রাকৃত প্র পঞ্চ পায় আমাতেই লয়ে ॥ ১১২ ॥

pralaye avasiṣṭa āmi 'pūrṇa' ha-iyē
prākṛta prapañca pāya āmātei laye

pralaye—en el momento de la aniquilación; *avasiṣṭa*—lo que queda; *āmi*—Yo; *pūrṇa*—pleno; *ha-iyē*—soy; *prākṛta prapañca*—la manifestación cósmica material; *pāya*—obtiene; *āmātei*—en Mí; *laye*—la disolución.

«Cuando se disuelve el universo entero, Yo permanezco completo en Mí mismo, y todo lo que estaba manifestado se conserva nuevamente en Mí.

VERSO 113 অহমে বাসমে বাগ্রে নান্যদ্যৎ সদসৎ পরম্ ।
পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোহবশিষ্যেত সোহস্ম্যহম্ ॥ ১১৩ ॥

aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat-param
paścād ahaṁ yad etac ca yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham

aham—Yo, la Personalidad de Dios; *eva*—ciertamente; *āsam*—existía; *eva*—tan sólo; *agre*—antes de la creación; *na*—nunca; *anyat*—nada más; *yat*—que; *sat*—el efecto; *asat*—la causa; *param*—el supremo; *paścāt*—después; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios; *yat*—que; *etat*—esta creación; *ca*—también; *yaḥ*—el cual; *avasiṣyeta*—permanece; *saḥ*—ese; *asmi*—soy; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios.

«Antes de la creación cósmica, sólo Yo existo, y no existe fenómeno alguno, ni denso, ni sutil ni primordial. Después de la creación, sólo Yo existo en todo, y tras la aniquilación, sólo Yo permanezco eternamente.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.33). Es el primer verso de los *catuḥ-śloki*. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.53.

VERSO 114 “অহমেব”-শ্লোকে ‘অহম্’—তিন বার ।
পূর্ণৈশ্বর্য শ্রীবিগ্রহ-স্থিতির নির্ধার ॥ ১১৪ ॥

“*aham eva*”—*śloke* ‘*aham*’—*tina-bāra*
pūrṇaiśvarya śrī-vigraha-sthitira nirdhāra

aham eva—sólo Yo; *śloke*—en ese verso; *aham*—la palabra *aham*; *tina-bāra*—tres veces; *pūrṇa-aiśvarya*—pleno de opulencias; *śrī-vigraha*—de la forma trascendental del Señor; *sthitira*—de la existencia; *nirdhāra*—confirmación.

«En el verso que comienza con “*aham eva*”, la palabra “*aham*” está expresada tres veces. Al principio están las palabras “*aham eva*”, en la segunda línea las palabras “*paścād aham*”, y al final las palabras “*so ’smy aham*”. Ese “*aham*” se refiere a la Persona Suprema. La repetición de “*aham*” confirma la personalidad trascendental que goza de plenitud en seis opulencias.

VERSO 115 যে ‘বিগ্রহ’ নাহি মানে, ‘নিরাকার’ মানে ।
তারে তিরস্করিবারে করিলা নির্ধারণে ॥ ১১৫ ॥

ye ‘*vigraha*’ *nāhi māne*, ‘*nirākāra*’ *māne*
tāre tiraskaribāre karilā nirdhāraṇe

ye—el que; *vigraha*—esa Personalidad de Dios; *nāhi māne*—no acepta; *nirākāra māne*—considera impersonal; *tāre*—a él; *tiraskaribāre*—para reñir; *karilā*—ha hecho; *nirdhāraṇe*—comprobación.

«Los impersonalistas no aceptan el aspecto personal de la Suprema Personalidad de Dios. Este verso hace énfasis en la Personalidad de Dios para dejarles bien clara la necesidad de aceptarle. Por esa razón, se menciona tres veces la palabra “*aham*”. Cuando se quiere subrayar algo importante, se repite tres veces.

VERSO 116 এই সব শব্দে হয়—‘জ্ঞান’-‘বিজ্ঞান’-বিবেক ।
মায়া-কার্য, মায়া হৈতে আমি—ব্যতিরেক ॥ ১১৬ ॥

ei saba śabde haya—‘*jñāna*’-‘*vijñāna*’-*viveka*
māyā-kārya, māyā haite āmi—*vyatireka*

ei saba—todas estas; *śabde*—en las palabras; *haya*—hay; *jñāna*—de conocimiento espiritual verdadero; *vijñāna*—de la aplicación práctica del conocimiento; *viveka*—consideración; *māyā-kārya*—las actividades de la energía externa; *māyā haite*—de las actividades de la energía material; *āmi*—Yo; *vyatireka*—distinto.

«[El Señor Kṛṣṇa continuó:] “En todas estas vibraciones sonoras se tienen en cuenta el conocimiento espiritual verdadero y su aplicación práctica. Aunque la energía externa viene de Mí, Yo soy diferente de ella.

VERSO 117 য়েছে সূর্যের স্থানে ভাসয়ে ‘আভাস’ ।
সূর্য বিনা স্বতন্ত্র তা র না হয় প্রকাশ ॥ ১১৭ ॥
yaiche sūryera sthāne bhāsaye ‘ābhāsa’
sūrya vinā svatantra tāra nā haya prakāśa

yaiche—tal y como; *sūryera*—del Sol; *sthāne*—en lugar; *bhāsaye*—aparece; *ābhāsa*—la iluminación; *sūrya vinā*—sin el Sol; *svatantra*—independientemente; *tāra*—de eso; *nā haya*—no es; *prakāśa*—manifestación.

«A veces, en lugar de percibir el Sol, percibimos su reflejo, pero esa luz no es posible independientemente del Sol.

VERSO 118 মায়াতীত হৈলে হয় আমার ‘অনুভব’ ।
এই ‘সম্বন্ধ’-তত্ত্ব কহিলুঁ, শুন আর সব ॥ ১১৮ ॥
māyātīta haile haya āmāra ‘anubhava’
ei ‘sambandha’-tattva kahiluñ, śuna āra saba

māyā-atīta haile—cuando alguien se sitúa en el plano trascendental por encima de la energía externa; *haya*—hay; *āmāra anubhava*—percepción de Mí; *ei sambandha-tattva kahiluñ*—esto se ha explicado como el principio de una relación conmigo; *śuna*—por favor, escucha; *āra saba*—todo el resto.

«Cuando alguien se sitúa en la posición trascendental puede percibirme. Esa percepción es la base de su propia relación con el Señor Supremo. Ahora permite que te explique este tema con más detalle.

SIGNIFICADO: El verdadero conocimiento espiritual debe recibirse de las Escrituras reveladas. Una vez alcanzado ese conocimiento, podemos comenzar a percibir nuestra verdadera vida espiritual. Todo conocimiento obtenido mediante la especulación es imperfecto. El conocimiento debe recibirse del sistema *paramparā* y del *guru*; de

lo contrario, nos confundiremos y, finalmente, nos volveremos impersonalistas. Si realizamos un análisis profundo, podremos comprender el aspecto personal de la Verdad Absoluta. La Suprema Personalidad de Dios es siempre trascendental a la creación material. *Nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: «Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es siempre trascendental». Él no es una creación del mundo material. Sin comprender el conocimiento espiritual, no es posible entender que la forma trascendental del Señor está siempre más allá de la energía creativa. Se da el ejemplo del Sol y la luz del Sol. La luz del Sol no es el Sol, pero, aun así, no está separada del Sol. La persona que se halla completamente bajo la influencia de la energía externa no puede entender la filosofía de *acintya-bhedābheda-tattva* (uno y al mismo tiempo diferente). Por consiguiente, quien se halla bajo la influencia de la energía material no puede entender la naturaleza y la forma de la Personalidad de la Verdad Absoluta.

VERSO 119 ঋতেহর্থং যৎ প্রতীয়েত ন প্রতীয়েত চাত্মনি ।
তদ্বিদ্যাদাত্মনো ময়াং যথাভাসো যথা তমঃ ॥ ১১৯ ॥

*ṛte 'rtham yat pratiyeta na pratiyeta cātmani
tad vidyād ātmano mayāṅ yathābhāso yathā tamaḥ*

ṛte—sin; *artham*—valor; *yat*—lo que; *pratiyeta*—parece ser; *na*—no; *pratiyeta*—parece ser; *ca*—sin duda; *ātmani*—en relación conmigo; *tat*—eso; *vidyāt*—debes saber; *ātmanaḥ*—Mía; *māyām*—energía ilusoria; *yathā*—igual que; *ābhāsaḥ*—el reflejo; *yathā*—igual que; *tamaḥ*—la oscuridad.

«**Todo lo que parece ser verdad real sin Mi es sin duda Mi energía ilusoria, pues nada puede existir sin Mí. Es como un reflejo de una luz real en las sombras, pues en la luz no hay ni sombras ni reflejos.**

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.34). Es el segundo verso de los *catuḥ-ślokī*. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.54.

VERSO 120 ‘অভিধেয়’ সাধনভক্তি র শুনহ বিচার ।
সর্ব-জন-দেশ-কাল-দশাতে ব্যাপ্তি যার ॥ ১২০ ॥

*'abhidheya' sādhana-bhaktira śunaha vicāra
sarva-jana-deśa-kāla-daśāte vyāpti yāra*

abhidheya—el medio para obtener un fin; *sādhana-bhaktira*—del proceso de realizar servicio devocional; *śunaha vicāra*—por favor, escucha el procedimiento; *sarva*—todos;

jana—personas; *deśa*—países; *kāla*—momentos; *daśāte*—y en circunstancias; *vyāpti yāra*—que es omnipresente.

«**Ahora escucha, por favor, acerca del proceso de servicio devocional, que puede poner en práctica cualquier persona de cualquier país, en todo momento y en toda circunstancia.**

SIGNIFICADO: El culto del *bhāgavata-dharma* se puede difundir en toda circunstancia, entre toda clase de personas y en todos los países. Muchas personas envidiosas acusan al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de echar a perder el rigor de lo que se ha dado en llamar hinduismo. No es ésa la realidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma que el servicio devocional del Señor —el culto del *bhāgavata-dharma* que se está propagando ahora en la forma del movimiento Hare Kṛṣṇa— se puede propagar en todos los países, a todas las personas, en toda condición de vida y en toda circunstancia. El *bhāgavata-dharma* no limita los devotos puros a la comunidad hindú. El devoto puro está por encima del *brāhmaṇa*; por lo tanto, no es incompatible ofrecer el cordón sagrado a devotos de Europa, Estados Unidos, Australia, Japón, Canadá, etc. A veces, en determinados templos de la India no se permite la entrada a esos devotos puros, que han sido aceptados por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Además, algunos *gosvāmīs* y *brāhmaṇas* de casta se niegan a tomar *prasādam* en los templos de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna. En realidad, eso está en contra de la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los devotos pueden venir de cualquier país, y pueden pertenecer a cualquier credo o raza. Por la autoridad de este verso, los verdaderos devotos y seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben aceptar como *vaiṣṇavas* puros a los devotos de todas partes del mundo. Esa aceptación no debe ser artificial sino real. Se deben valorar su avance en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa y su adoración de la Deidad, *saṅkīrtana* y *Ratha-yātrā*. Considerando todos estos puntos, las personas envidiosas deben deponer su maliciosa actitud.

VERSO 121

‘ধর্মাদি’ বিষয়ে যৈছে এ ‘চারি’ বিচার ।

সাধন-ভক্তি—এই চারি বিচারের পার ॥ ১২১ ॥

‘dharmādi’ viṣaye yaiche e ‘cāri’ vicāra
sādhana-bhakti—ei cāri vicāreṇa pāra

dharma-ādi—de las actividades religiosas, etc.; *viṣaye*—en el tema; *yaiche*—tal y como; *e cāri vicāra*—se consideran cuatro principios, a saber, la persona, el país, el momento y la atmósfera; *sādhana-bhakti*—del servicio devocional; *ei*—esas; *cāri*—cuatro; *vicāreṇa*—a las consideraciones; *pāra*—trascendental.

«En lo que a principios religiosos se refiere, se deben tener en cuenta la persona, el país, el momento y la circunstancia. En el servicio devocional, sin embargo, no se hacen esas consideraciones. El servicio devocional es trascendental a todas esas consideraciones.

SIGNIFICADO: Cuando nos hallamos en el plano material, hay distintos tipos de religiones: hinduismo, cristianismo, islam, budismo, etc. Esas religiones fueron instituidas para un determinado momento, un determinado país o una determinada persona. Por consiguiente, hay diferencias. Los principios cristianos son distintos de los principios hindúes, y éstos, a su vez, son diferentes de los principios musulmanes y budistas. Todo ello puede considerarse perteneciente al plano material, pero cuando nos elevamos al plano del servicio devocional trascendental, esas consideraciones no existen. El servicio trascendental al Señor (*sādhana-bhakti*) está por encima de esos principios. El mundo desea ansiosamente la unidad religiosa, y ese plano común sólo se puede obtener en el servicio devocional trascendental. Ése es el veredicto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La persona que se vuelve *vaiṣṇava* se vuelve trascendental a todas esas consideraciones limitadas. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo ’vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatityaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

Las actividades devocionales del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa son completamente trascendentales a las consideraciones materiales. En lo que a las distintas fes se refiere, puede haber diversos tipos de religiones, pero en el plano espiritual todo el mundo tiene el mismo derecho a realizar servicio devocional. Ése es el plano de unidad y la base de una sociedad sin clases. En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura confirma que debemos aprender de un maestro espiritual genuino acerca de los principios religiosos, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y, en última instancia, la liberación. Ésas son las cuatro divisiones de la vida regulada, pero se encuentran en el plano material. En el plano espiritual, los cuatro principios son *jñāna*, *vijñāna*, *tad-aṅga* y *tad-rahasya*. Las reglas, regulaciones y restricciones se hallan en el plano material, pero en el plano espiritual es necesario estar dotado de conocimiento trascendental, que está por encima de los principios de los rituales religiosos. La actividad religiosa mundana recibe el nombre de *smārta-viddhi*, pero el servicio devocional trascendental se denomina *gosvāmī-viddhi*. Por desgracia, muchos mal llamados *gosvāmīs* se hallan en el plano de *smārta-viddhi*, aunque tratan de hacerlo pasar por *gosvāmī-viddhi*, engañando de ese modo a la gente. En el *Hari-bhakti-vilāsa*, Sanātana Gosvāmī explica estrictamente el *gosvāmī-viddhi*, afirmando:

*yathā kāñcanatām yāti kāmśyam rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇām*

«Por medio de la manipulación química, el bronce se convierte en oro cuando se trata con mercurio; de modo parecido, la persona que ha sido debidamente iniciada adquiere las cualidades de un *brāhmaṇa*».

La conclusión es que el servicio devocional está abierto a todos, libre de consideraciones de casta, credo, momento y país. Ése es el principio en que se basa el funcionamiento del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 122 সর্ব-দেশ-কাল-দশায় জনের কর্তব্য ।
গুরু-পাশে সেই ভক্তি প্রস্তুতব্য, শ্রোতব্য ॥ ১২২ ॥

*sarva-deśa-kāla-daśāya janera kartavya
guru-pāṣe sei bhakti praṣṭavya, śrotavya*

sarva—todos; *deśa*—países; *kāla*—momentos; *daśāya*—y en circunstancias; *janera*—de todo hombre; *kartavya*—el deber; *guru-pāṣe*—al cuidado de un maestro espiritual; *sei*—ese; *bhakti*—servicio devocional; *praṣṭavya*—que se debe preguntar; *śrotavya*—y que se debe escuchar.

«Es por lo tanto el deber de todo ser humano, en todos los países, en toda circunstancia y en toda ocasión, acudir al un maestro espiritual genuino, hacerle preguntas acerca del servicio devocional y escuchar su explicación del proceso.

VERSO 123 এতাবদেব জিজ্ঞাস্যং তত্ত্বজিজ্ঞাসুনাত্মনঃ ।
অথবা-ব্যতিরেকাভ্যাং যৎ স্যাৎ সর্বত্র সর্বদা ॥ ১২৩ ॥

*etāvad eva jijñāsyam tattva-jijñāsunātmanah
anvaya-vyatirekābhyām yat syāt sarvatra sarvadā*

etāvat—hasta esto; *eva*—ciertamente; *jijñāsyam*—acerca de lo cual se debe preguntar; *tattva*—de la Verdad Absoluta; *jijñāsunā*—por parte del estudiante; *ātmanah*—del ser; *anvaya*—directamente; *vyatirekābhyām*—e indirectamente; *yat*—cualquiera que; *syāt*—pueda ser; *sarvatra*—en todas partes; *sarvadā*—siempre.

«Por tanto, aquel que se interesa por el conocimiento trascendental siempre debe hacer preguntas al respecto, tanto directa como indirectamente, a fin de conocer la verdad omnipresente.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.36). Es el cuarto verso de los *catuḥ-śloki*. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.56.

VERSO 124 আমাতে যে ‘প্রীতি’, সেই ‘প্রেম’—‘প্রয়োজন’ ।
কার্যদ্বারে কহি তার ‘স্বরূপ’-লক্ষণ ॥ ১২৪ ॥

āmāte ye ‘prīti’, sei ‘prema’—‘prayojana’
kārya-dvāre kahi tāra ‘svarūpa’-lakṣaṇa

āmāte—a Mí; *ye*—cualquier; *prīti*—afecto; *sei*—eso; *prema*—amor por Dios; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *kārya-dvāre*—mediante un ejemplo práctico; *kahi*—permite que te explique; *tāra*—suyas; *svārūpa-lakṣaṇa*—características naturales.

«El afecto supremo por Mí se denomina amor por Dios, y es el objetivo supremo de la vida. Permite que te explique con un ejemplo práctico las características naturales de ese amor.

VERSO 125 পঞ্চভূত যৈছে ভূতের ভিতরে- বাহিরে ।
ভক্তগণে স্ফুরি আমি বাহিরে-অন্তরে ॥ ১২৫ ॥

pañca-bhūta yaiche bhūtera bhitare-bāhire
bhakta-gaṇe sphuri āmi bāhire-antare

pañca-bhūta—los cinco elementos materiales; *yaiche*—tal y como; *bhūtera*—de las entidades vivientes; *bhitare*—dentro; *bāhire*—y fuera; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *sphuri*—manifestarse; *āmi*—Yo; *bāhire-antare*—externa e internamente.

«Los cinco elementos materiales existen dentro y fuera de toda entidad viviente. De forma similar, Yo, la Suprema Personalidad de Dios, Me manifiesto dentro del corazón del devoto y fuera de Su cuerpo.

SIGNIFICADO: El devoto puro sabe que es un sirviente de Kṛṣṇa eternamente. Sabe que todo puede emplearse en el servicio del Señor.

VERSO 126 যথা মহাস্তি ভূতানি ভূতেষুচা বচেষ্বনু ।
প্রবিষ্টান্যপ্রবিষ্টানি তথা তেষু ন তেষুহম্ ॥ ১২৬ ॥

yathā mahānti bhūtāni bhūteṣūcāvaceṣv anu
praviṣṭāny apraviṣṭāni tathā teṣu na teṣv aham

yathā—así como; *mahānti*—universales; *bhūtāni*—los elementos; *bhūteṣu*—en las entidades vivientes; *ucca-avaceṣu*—tanto gigantescas como diminutas; *anu*—después de; *praviṣṭāni*—situados en el interior; *apraviṣṭāni*—situados en el exterior; *tathā*—así pues; *teṣu*—en ellos; *na*—no; *teṣu*—en ellos; *aham*—Yo.

«Así como los elementos materiales entran en el cuerpo de todos los seres vivos y, sin embargo, permanecen fuera de él, Yo existo en todas las creaciones materiales y, sin embargo, no estoy en ellas.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.35). Es, además, el tercer verso de los *catuḥ-śloki*. Véase la explicación en *Ādi-līlā* 1.55.

VERSO 127 ভক্ত আমা প্রেমে বান্ধিয়াছে হৃদয়-ভিতরে ।
যাহাঁ নেত্র পড়ে তাহাঁ দেখয়ে আমারে ॥ ১২৭ ॥

bhakta āmā preme bāndhiyāche hṛdaya-bhitare
yāhān netra paḍe tāhān dekhaye āmāre

bhakta—un devoto; *āmā*—a Mí; *preme*—con amor; *bāndhiyāche*—ha atado; *hṛdaya-bhitare*—dentro de su corazón; *yāhān*—allí donde; *netra*—los ojos; *paḍe*—caen; *tāhān*—allí; *dekhaye*—él ve; *āmāre*—a Mí.

«El devoto que es muy elevado puede atarme en su corazón mediante el amor. Allí donde mira, Me ve solamente a Mí, la Suprema Personalidad de Dios, y no ve nada más.

VERSO 128 বিসৃজতি হৃদয়ং ন যস্য সাক্ষা--
 দ্বারি র বশাভিহিতোহ প্যেঘোঘনাশঃ ল
 প্রণয় রসনয়া ধৃতাম্ভি পদ্মঃ
 স ভ বতি ভাগ বতপ্রধান উক্তঃ ী বচজ্জ্বী

visṛjati hṛdayam na yasya sākṣāt
dharir avasābhihito 'py aghaughā-nāśaḥ
praṇaya-rasanayā dhṛtāṅghri-padmaḥ
sa bhavati bhāgavata-pradhāna uktaḥ

visṛjati—abandona; *hṛdayam*—el corazón; *na*—no; *yasya*—cuyo; *sākṣāt*—directamente; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *avasā-abhihitaḥ*—que es glorificado de forma automática o sin atención; *api*—aunque; *agha-ogha-nāśaḥ*—que destruye toda clase de ofensas no auspiciosas para el devoto; *praṇaya-rasanayā*—con la cuerda

del amor; *dhr̥ta-aṅghri-padmaḥ*—cuyos pies de loto son atados; *saḥ*—ese devoto; *bhavati*—es; *bhāgavata-pradhānaḥ*—el devoto más elevado; *uktaḥ*—se dice.

«Hari, la Suprema Personalidad de Dios, que destruye todo lo que no es auspicioso para Su devoto, no abandona el corazón de Sus devotos incluso si ellos no ponen la debida atención al recordarle y cantar acerca de Él. Eso se debe a que la cuerda del amor mantiene al Señor siempre atado al corazón de los devotos. A esos devotos se les debe considerar muy elevados.

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.55).

VERSO 129 সর্বভূতেষু যঃ পশ্যেদ্ভগবন্তা বমাত্মনঃ ।
 ভূতানি ভগবত্যাত্মন্যেষ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ১২৯ ॥
sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed bhagavad-bhāvam ātmanaḥ
bhūtāni bhagavaty ātmany eṣa bhāgavatottamaḥ

sarva-bhūteṣu—en todos los objetos (en la materia, en el espíritu y en las combinaciones de materia y espíritu); *yaḥ*—todo el que; *paśyet*—ve; *bhagavad-bhāvam*—la capacidad de ocuparse en el servicio del Señor; *ātmanaḥ*—del Alma Espiritual Suprema, la Realidad Trascendental más allá del concepto material de la vida; *bhūtāni*—todos los seres; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *ātmani*—el principio básico de toda existencia; *eṣaḥ*—ésta; *bhāgavata-uttamaḥ*—una persona avanzada en servicio devocional.

«La persona avanzada en el servicio devocional ve al alma de las almas, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, en el interior de todo. Por consiguiente, siempre ve la forma de la Suprema Personalidad de Dios como causa de todas las causas, y entiende que todas las cosas están situadas en Él.

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.45).

VERSO 130 গায়ন্ত উচৈ রমুমে ব সংহতাঃ
 বিচিক্যুরাম্তক বদনাদনম্ ।
 পপ্রচ্ছুরাকাশ বদন্তরং বহি-
 ভূতেষু সন্তং পুরাষং বনস্পতীন্ ॥ ১৩০ ॥

gāyanta uccair amum eva saṁhatāḥ
vicikyur unmattaka-vad vanād vanam

*papracchur ākāśa-vad antaram bahir
bhūteṣu santam puruṣam vanaspatin*

gāyantaḥ—cantando continuamente; *uccaiḥ*—en voz muy alta; *amum*—aquél (el Señor Śrī Kṛṣṇa); *eva*—ciertamente; *saṁhatāḥ*—habiéndose reunido; *vicikyuḥ*—buscaron; *unmattaka-vat*—como los que se han vuelto locos; *vanāt*—de un bosque; *vanam*—a otro bosque; *papracchuḥ*—preguntaron acerca de; *ākāśa-vat*—como el cielo; *antaram*—dentro; *bahiḥ*—fuera; *bhūteṣu*—en todas las entidades vivientes; *santam*—que existe; *puruṣam*—la Persona Suprema; *vanaspatin*—a todos los árboles y plantas.

«Todas las *gopīs* se reunieron para cantar las cualidades trascendentales del Kṛṣṇa en voz muy alta, y comenzaron a vagar de bosque en bosque como si se hubieran vuelto locas. Comenzaron a preguntar por el Señor, que, tanto interna como externamente, está en todas las entidades vivientes. En verdad, preguntaban por Él, la Persona Suprema, hasta a las plantas y vegetales.»»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.4). Cuando Kṛṣṇa abandonó de repente la danza *rāsa*, las *gopīs* se volvieron prácticamente locas. Debido a que estaban completamente absortas en pensar en Kṛṣṇa, las *gopīs* se dedicaron a imitar Sus posturas y pasatiempos. La ausencia de Kṛṣṇa las sumió en una profunda tristeza. Śukadeva Gosvāmī explica este episodio a Mahārāja Parikṣit.

VERSO 131 অতএব ভাগবতে এই 'তিন' কয় ।
সম্বন্ধ-অভিধেয়-প্রয়োজন-ময় ॥ ১৩১ ॥

*ataeva bhāgavate ei 'tina' kaya
sambandha-abhidheya-prayojana-maya*

ataeva—por lo tanto; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *ei tina*—estos tres principios; *kaya*—se explican; *sambandha-abhidheya-prayojana-maya*—primero la relación, después las actividades de servicio devocional, y por último el logro del objetivo supremo, el amor por Dios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «De modo que nuestra relación con el Señor, las actividades del servicio devocional, y el logro del objetivo supremo de vida, el amor por Dios, son los temas del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 132 বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্জ্ঞানমদ্বয়ম্ ।
ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে ॥ ১৩২ ॥

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

vadanti—ellos dicen; *tat*—que; *tattva-vidah*—los que conocen la Verdad Absoluta; *tattvaṃ*—el objetivo supremo; *yaj*—el cual; *jñānam advayam*—conocimiento idéntico; *brahma iti*—como Brahman impersonal; *paramātmā iti*—como Superalma; *bhagavān iti*—como Suprema Personalidad de Dios; *śabdyate*—es explicado.

«Las almas autorrealizadas conocen la Verdad Absoluta como una identidad unificada que recibe distintos nombres: Brahman impersonal, Paramātmā localizado, y Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11). Véase la explicación en *Ādi-līlā* 2.11.

VERSO 133

ভগবানেক আসেদমগ্র আত্মাত্মনাং বিভূঃ ।
আত্মেচ্ছানুগতা বাত্মা অনানামতু্য পলক্ষণঃ ॥ ১৩৩ ॥

*bhagavān eka āsedam agra ātmātmanām vibhuḥ
ātmecchānugatāv ātmā anānā-maty-upalakṣaṇaḥ*

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *ekaḥ*—solamente; *āsa*—estaba; *idam*—este universo; *agre*—antes de (antes de la creación de la manifestación cósmica); *ātmā*—la fuerza viviente; *ātmanām*—de todas las entidades vivientes; *vibhuḥ*—el Señor Supremo; *ātma*—del Supremo; *icchā*—la voluntad; *anugatau*—conforme a; *ātmā*—la Superalma; *anānā-mati-upalakṣaṇaḥ*—a quien no perciben personas con muchos puntos de vista.

«Antes de que fuera creada la manifestación cósmica, la propensión creativa estaba fundada en la persona del Señor Supremo. En aquel entonces, todas las potencias y manifestaciones estaban preservadas en Su personalidad. El Señor es la causa de todas las causas, y es la persona omnipresente y autosuficiente. Antes de la creación, Él existía con Su potencia espiritual en el mundo espiritual, donde están manifestados diversos planetas Vaikuṅṭhas.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.5.23).

VERSO 134

এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
ইন্দ্রারি-ব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে ॥ ১৩৪ ॥

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁśaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulam lokam mṛḍayanti yuge yuge*

ete—estas; *ca*—y; *aṁśa*—porciones plenas; *kalāḥ*—partes de porciones plenas; *puṁśaḥ*—de los *puruṣa-avatāras*; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam*—Él mismo; *indra-ari*—los enemigos del Señor Indra; *vyākulam*—lleno de; *lokam*—el mundo; *mṛḍayanti*—hace feliz; *yuge yuge*—en el momento preciso en cada era.

«Todas estas encarnaciones de Dios son, bien porciones plenas o bien partes de las porciones plenas de los *puruṣa-avatāras*. Pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios mismo. En todas las eras, Él protege al mundo, por medio de Sus diferentes aspectos, cuando éste se ve trastornado por los enemigos de Indra.»

SIGNIFICADO: El verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28). Véase la explicación en *Ādi-līlā*, 2.67.

VERSO 135

এইত' 'সম্বন্ধ', শুন 'অভিধেয়' ভক্তি ।
ভাগবতে প্রতি-শ্লোকে ব্যাপে যার স্থিতি ॥ ১৩৫ ॥

eita 'sambandha', śuna 'abhidheya' bhakti
bhāgavate prati-śloke vyāpe yāra sthiti

eita—esto; *sambandha*—la relación; *śuna*—escucha, por favor; *abhidheya*—la función; *bhakti*—conocida con el nombre de servicio devocional; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *prati-śloke*—en todos los versos; *vyāpe*—impregna; *yāra*—del cual; *sthiti*—la situación.

«Ésa es nuestra relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. Ahora, por favor, escucha acerca de la práctica del servicio devocional. Este principio impregna la práctica totalidad de los versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 136

ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্রিয়ঃ সতাম্ ।
ভক্তিঃ পুন্যতি মনিষ্ঠা স্বপাকানপি সম্ভবাৎ ॥ ১৩৬ ॥

*bhaktiyāham ekayā grāhyaḥ śraddhayātmā priyaḥ satām
bhaktiḥ punāti man-iṣṭhā śva-pākān api sambhavāt*

bhaktiyā—con servicio devocional; *aham*—Yo, la Suprema Personalidad de Dios; *ekayā*—firme; *grāhyaḥ*—que puede ser obtenido; *śraddhayā*—con fe; *ātmā*—el más

querido; *priyaḥ*—que debe ser servido; *satām*—por los devotos; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *punāti*—purifica; *mat-niṣṭhā*—fijo sólo en Mí; *śva-pākān*—los más bajos de los seres humanos, que tienen costumbre de comer perros; *api*—ciertamente; *sambhavāt*—de todas las faltas debidas al nacimiento y otras circunstancias.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo:] “Yo, que soy muy querido a los devotos y *sādhus*, puedo ser alcanzado mediante la fe firme y el servicio devocional. El sistema de *bhakti-yoga*, que poco a poco hace aumentar el apego por Mí, purifica incluso al ser humano nacido entre comedores de perros. Es decir, con el proceso de *bhakti-yoga* todo el mundo puede elevarse al plano espiritual.”

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.21).

VERSO 137 न साधयति मां योगो न सांख्यं धर्म उद्धव ।
न स्वाध्यायस्तपस्त्यागो यथा भक्तिर्ममोर्जिता ॥ १३७ ॥
na sādhayati mām yogo na sāṅkhyam dharmā uddhava ।
na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā

na—nunca; *sādhayati*—hace estar satisfecho; *mām*—a Mí; *yogaḥ*—el proceso de obtener control; *na*—ni; *sāṅkhyam*—el proceso de cultivar conocimiento filosófico de la Verdad Absoluta; *dharmāḥ*—esa ocupación; *uddhava*—Mi querido Uddhava; *na*—ni; *svādhyāyaḥ*—el estudio de los *Vedas*; *tapas*—las austeridades; *tyāgaḥ*—la renunciación, la aceptación de *sannyāsa*, o la caridad; *yathā*—tanto como; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *mama*—a Mí; *ūrjitā*—cultivado.

«[La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dijo:] “Mi amado Uddhava, ni por medio del *aṣṭāṅga-yoga* [el sistema de *yoga* místico para controlar los sentidos], ni por medio del monismo impersonal o de un estudio analítico de la Verdad Absoluta, ni con el estudio de los *Vedas*, las austeridades, la caridad o la aceptación de la orden de *sannyāsa*, se Me puede satisfacer tanto como ofreciéndome servicio devocional puro.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.20). Véase la explicación en *Ādi-līlā* 17.76.

VERSO 138 ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ স্যা-
দীশাদে পতস্য বিপর্যয়োহস্মৃতিঃ ।
তন্মায়য়াতো বুধ অভজেত্ত্বং
ভক্ত্যেকেশং গুরুদে বতাত্মা ॥ ১৩৮ ॥

*bhayam dvitīyābhiniveśataḥ syād
 īśād apetasya viparyayo 'smṛtiḥ
 tat-māyayāto budha ābhajet tam
 bhaktyaikayeśam guru-devatātmā*

bhayam—temor; *dvitīyā-abhiniveśataḥ*—debido al erróneo concepto de ser producto de la energía material; *syāt*—surge; *īśāt*—de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *apetasya*—de quien ha retraído (el alma condicionada); *viparyayaḥ*—inversión de la posición; *asmṛtiḥ*—sin concebir su relación con el Señor Supremo; *tat-māyayā*—debido a la energía ilusoria del Señor Supremo; *ataḥ*—por lo tanto; *budhaḥ*—la persona sabia; *ābhajet*—debe adorar; *tam*—a Él; *bhaktiyā*—por medio del servicio devocional; *ekayā*—sin desviarse hacia el *karma* y el *jñāna*; *īśam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *guru*—como maestro espiritual; *devatā*—el Señor adorable; *ātmā*—la Superalma.

«La entidad viviente, cuando se siente atraída por la energía material, que está separada de Kṛṣṇa, se ve dominada por el temor. Debido a que la energía material la separa de la Suprema Personalidad de Dios, su concepto de la vida se invierte. En otras palabras, en lugar de ser el sirviente eterno de Kṛṣṇa, pasa a competir con Kṛṣṇa. Eso se denomina *viparyayo 'smṛtiḥ*. Para eliminar ese error, la persona realmente avanzada y erudita adora a la Suprema Personalidad de Dios como maestro espiritual, como Deidad venerable y como fuente de vida. Así adora al Señor mediante el proceso de servicio devocional puro.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37).

VERSO 139 এবে শুন, প্রেম, যেই—মূল 'প্রয়োজনা' ।
 পুলকাস্রু-নৃত্য-গীত—যাহার লক্ষণ ॥ ১৩৯ ॥
*ebe śuna, prema, yei—mūla 'prayojana'
 pulakāśru-nṛtya-gīta—yāhāra lakṣaṇa*

ebe śuna—ahora escucha; *prema*—el amor por Dios; *yei*—el cual; *mūla prayojana*—el principal objetivo; *pulaka-aśru-nṛtya-gīta*—temblor del cuerpo, lágrimas en los ojos, danzar y cantar; *yāhāra lakṣaṇa*—los signos del cual.

«Escucha ahora mientras te explico qué es el verdadero amor por Dios. Es el principal propósito de la vida y sus signos son el temblor del cuerpo, las lágrimas en los ojos, cantar y danzar.

VERSO 140 অরন্তঃ স্মারয়শ্চ মিথোহঘৌঘহরং হরিম্ ।
 ভক্ত্যা সংজাতয়া ভক্ত্যা বিভ্রত্যাৎপুলকাং তনুম্ ॥ ১৪০ ॥

*smarantaḥ smārayantaś ca mitho 'ghaughā-haraṁ harim
bhaktyā sañjātayā bhaktyā bibhraty utpulkāṁ tanum*

smarantaḥ—recordar; *smārayantaḥ ca*—y hacer recordar; *mithaḥ*—uno a otro; *ghaughā-haram*—que elimina en el devoto todo lo no auspicioso; *harim*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhaktyā*—mediante la devoción; *sañjātayā*—despierto; *bhaktyā*—con devoción; *bibhrati*—posee; *utpulkāṁ*—agitado por el éxtasis; *tanum*—cuerpo.

«Los devotos puros manifiestan signos corporales espirituales de amor extático por el simple hecho de recordar y hacer recordar a otros a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, que elimina en el devoto todo lo que no es auspicioso. Esa posición la alcanza quien ofrece servicio devocional conforme a los principios regulativos, elevándose después al plano del amor espontáneo.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.3.31).

VERSO 141

এ বং ব্রতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্যা
জাতানু রাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ ।
হস্যতো রোদিতি রৌতি গায়-
তুন্মাদ বন্মৃত্যতি লোক বাহ্যঃ ॥ ১৪১ ॥

*evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtiyā
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ
hasaty atho roditi rauti gāyaty
unmāda-van nṛtyati loka-bāhyaḥ*

evam-vrataḥ—cuando una persona sigue un voto de cantar y bailar; *sva*—propio; *priya*—muy querido; *nāma*—el santo nombre; *kīrtiyā*—al cantar; *jāta*—de ese modo adquiere; *anurāgaḥ*—apego; *druta-cittaḥ*—con un intenso deseo; *uccaiḥ*—en voz alta; *hasati*—ríe; *atho*—también; *roditi*—llora; *rauti*—se agita; *gāyati*—canta; *unmāda-vat*—como un loco; *nṛtyati*—baila; *loka-bāhyaḥ*—sin preocuparse por extraños.

«Cuando una persona es verdaderamente avanzada y disfruta cantando el santo nombre del Señor, que le es muy querido, se agita y canta en voz alta el santo nombre. Ríe y también llora, se agita y canta como un loco, sin preocuparse por extraños.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.40).

VERSO 142

অতএব ভাগবত—সূত্রের 'অর্থ'-রূপ ।
নিজ-কৃত সূত্রের নিজ-'ভাষ্য'-স্বরূপ ॥ ১৪২ ॥

ataeva bhāgavata—sūtrera 'artha'-rūpa
nija-kṛta sūtrera nija-'bhāṣya'-svarūpa

ataeva—por lo tanto; *bhāgavata*—el Śrīmad-Bhāgavatam; *sūtrera*—del *Brahma-sūtra*; *artha*—del significado; *rūpa*—la forma; *nija-kṛta*—hecha por él mismo; *sūtrera*—del *Vedānta-sūtra*; *nija-bhāṣya*—de su propio comentario; *sva-rūpa*—la forma original.

«El Śrīmad-Bhāgavatam da el verdadero significado del *Vedānta-sūtra*. El autor del *Vedānta-sūtra* es Vyāsadeva, y él mismo dio la explicación de los aforismos en la forma del Śrīmad-Bhāgavatam.

VERSO 143-144 অর্থোহয়ং ব্রহ্মসূত্রাণাং ভারতার্থবিনির্নয়ঃ ।
গায়ত্রীভাষ্য রূপে পোহসৌ বেদার্থ পরিবৃংহিতঃ ॥ ১৪৩ ॥
পুরাণানাং সাম রূপঃ সাক্ষাদভগবতোদিতঃ ।
দ্বাদশস্কন্ধযুক্তোহয়ং শতবিচ্ছেদ-সংযুতঃ ।
গ্রন্থেহষ্টাদশসাহস্রঃ শ্রীমদ্ভাগবতাভিধঃ ॥ ১৪৪ ॥

artha 'yam brahma-sūtrāṇām bhāratārtha-vinirṇayaḥ
gāyatrī-bhāṣya-rūpo 'sauvedārtha-paribr̥mhitah

purāṇānām sāma-rūpaḥ sākṣād-bhagavatoditah
dvādaśa-skandha-yukto 'yam śata-viccheda-samyutaḥ
grantho 'ṣṭādaśa-sahasraḥ śrīmad-bhāgavatābhidhaḥ

arthaḥ ayam—ése es el significado; *brahma-sūtrāṇām*—de los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *bhārata-artha-vinirṇayaḥ*—la confirmación del *Mahābhārata*; *gāyatrī-bhāṣya-rūpaḥ*—el significado del *brahma-gāyatrī*, la madre de las Escrituras védicas; *asau*—ese; *veda-artha-paribr̥mhitah*—expandido mediante los significados de todos los *Vedas*; *purāṇānām*—de los *Purāṇas*; *sāma-rūpaḥ*—el mejor (como el *Sāma* entre los *Vedas*); *sākṣāt*—directamente; *bhagavatā uditah*—hablado por Vyāsadeva, una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios; *dvādaśa-skandha-yuktaḥ*—que tiene doce cantos; *ayam*—ése; *śata-viccheda-samyutaḥ*—que tiene 335 capítulos; *granthaḥ*—esa gran Escritura; *aṣṭādaśa-sahasraḥ*—que tiene 18.000 versos; *śrīmad-bhāgavata-abhidhaḥ*—llamada *Śrīmad-Bhāgavatam*.

«En el Śrīmad-Bhāgavatam está presente el significado del *Vedānta-sūtra*. En él está también el significado completo del *Mahābhārata*. También está el comentario del *brahma-gāyatrī*, plenamente expandido con todo el conocimiento védico. El Śrīmad-Bhāgavatam es el *purāṇa* supremo, y fue redactado por la Suprema Personalidad de Dios en Su encarnación de Vyāsadeva. Tiene doce cantos, 335 capítulos y dieciocho mil versos.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Garuda Purāṇa*.

VERSO 145 सर्व-वेदतिहासानां सा रं सा रं समुद्धृतम् ॥ १४५ ॥

sarva-vedetihāsānām sāraṁ sāraṁ samuddhṛtam

sarva-veda—de todas las Escrituras védicas; *itihāsānām*—de la literatura histórica; *sāraṁ sāraṁ*—la esencia de la esencia; *samuddhṛtam*—se ha recogido (en el *Śrīmad-Bhāgavatam*).

«En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se ha recogido la esencia de todas las Escrituras védicas y de todas las historias.»

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* fue recopilado por la encarnación de Dios, Vyāsadeva, quien más tarde lo enseñó a su hijo, Śukadeva Gosvāmī. Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.41).

VERSO 146 सर्ववेदान्तसा रं हि श्रीमद्भागवतमिष्यते न
तद् रसामृततृप्तस्य नान्यत्र स्याद् रतिः क्वचि ॥ १४६ ॥

*sarva-vedānta-sāraṁ hi śrīmad-bhāgavatam iṣyate
tad-rasāmṛta-tṛptasya nānyatra syād ratiḥ kvacit*

sarva-vedānta-sāraṁ—la parte mejor de todo el *Vedānta*; *hi*—ciertamente; *śrīmad-bhāgavatam*—la gran Escritura acerca de Bhagavān; *iṣyate*—es considerada; *tad-rasāmṛta*—por la melosidad trascendental que se deriva de esa gran obra; *tṛptasya*—de quien está satisfecho; *na*—nunca; *anyatra*—en ningún otro lugar; *syāt*—hay; *ratiḥ*—atracción; *kvacit*—en ningún momento.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* se considera la esencia de todas las Escrituras védicas y de la filosofía *vedānta*. Quien saborea la melosidad trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam* nunca siente atracción por ninguna otra obra.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.13.15).

VERSO 147 गायत्रीर अर्थे এই গ্রন্থ-आ रम्भन ।
“सत्यं परं” —सम्बन्ध, “धीमहि” —साधन-प्रयोजन ॥ १४७ ॥

*gāyatrīra arthe ei grantha-ārambhana
“satyaṁ paraṁ”—sambandha, “dhīmahī”—sādhana-prayojana*

gāyatrīra arthe—con el significado del *brahma-gāyatrī*; *ei*—esta; *grantha*—de la gran Escritura; *ārambhana*—el comienzo; *satyam param*—la suprema Verdad Absoluta; *sambandha*—muestra una relación; *dhīmahī*—nosotros meditamos (el final del *mantra gāyatrī*); *sādhana-prayojana*—la ejecución de servicio y el logro del objetivo supremo.

«Al comienzo del *Śrīmad-Bhāgavatam* hay una explicación del *mantra brahma-gāyatrī*. “La Verdad Absoluta [*satyam param*]” se refiere a la relación, y “nosotros meditamos [*dhīmahī*] en Él” se refiere a la ejecución del servicio devocional y al objetivo supremo de la vida.

VERSO 148

জন্মাদ্যস্য যতোহ্বয়াদিত রতশ্চার্থেষ্ণুভিজ্ঞঃ স্ব রাট্
 তেনে ব্রহ্ম হৃদা য আদিক বয়ে মুহ্যন্তি যৎ সূ রয়ঃ ।
 তেজো বারিমুদাং যথা বিনিময়ো যত্র ত্রিসর্গোহমুশা
 ধান্না স্বেন সদা নি রন্তুকুহকং সত্যং পরং ধীমহি ॥ ১৪৮ ॥

janmādy asya yato 'nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ svarāṭ
tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye muhyanti yat sūrayaḥ
tejo-vāri-mṛdām yathā vinimayo yatra tri-sarga 'mṛṣā
dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakaṁ satyaṁ param dhīmahī

janma-ādi—creación, mantenimiento y disolución; *asya*—de esto (del universo); *yataḥ*—de quien; *anvayāt*—directamente del vínculo espiritual; *itarataḥ*—indirectamente de la falta de contacto material; *ca*—también; *artheṣu*—en todos los asuntos; *abhijñāḥ*—el perfecto conocedor; *sva-rāṭ*—independiente; *tene*—impartió; *brahma*—la Verdad Absoluta; *hṛdā*—a través del corazón; *yaḥ*—quien; *ādi-kavaye*—al Señor Brahmā; *muhyanti*—se confunden; *yat*—en quien; *sūrayaḥ*— grandes personalidades como el Señor Brahmā y otros semidioses o grandes *brāhmaṇas*; *tejaḥ-vāri-mṛdām*—de fuego, agua y tierra; *yathā*—como; *vinimayaḥ*—el intercambio; *yatra*—en quien; *tri-sargaḥ*—la creación material de tres modalidades; *amṛṣā*—real; *dhāmnā*—con la morada; *svena*—Suya propia personal; *sadā*—siempre; *nirasta-kuhakaṁ*—libre de toda ilusión; *satyam*—la verdad; *param*—absoluta; *dhīmahī*—meditemos en.

«¡Oh, mi Señor, Śrī Kṛṣṇa, hijo de Vasudeva!, ¡oh, Personalidad de Dios omnipresente!, Te ofrezco respetuosas reverencias. Yo medito en el Señor Śrī Kṛṣṇa porque es la Verdad Absoluta y la causa primigenia de todas las causas de la creación, mantenimiento y destrucción de los universos manifestados. Él es directa e indirectamente consciente de todas las manifestaciones, y es independiente, porque, más allá de Él, no hay ninguna otra causa. Es únicamente Él quien impartió por primera vez conocimiento védico en el corazón de Brahmā, el primer

ser creado. Debido a ÉL, incluso grandes sabios y semidiosos son víctimas de la ilusión, como el que se ve confundido por las representaciones ilusorias del agua que se ve en el fuego, o de la tierra que se ve en el agua. Sólo debido a ÉL, los universos materiales, manifestados temporalmente por las reacciones de las tres modalidades de la naturaleza material, parecen reales, aunque son irreales. Por eso medito en ÉL, el Señor Śrī Kṛṣṇa, que existe eternamente en Su morada trascendental, que está por siempre libre de las representaciones ilusorias del mundo material. Yo medito en ÉL, porque ÉL es la Verdad Absoluta.”

SIGNIFICADO: Ésta es la invocación inicial del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1).

VERSO 149

ধর্মঃ প্রোঞ্জিতকৈতবেহত্র পরমো নির্মৎস রাগাং সতাং
বেদ্যং বাস্তবমত্র বস্ত শি বদং তা পত্রয়োন্মূলনম্ ।
শ্রীমদ্ভাগবতে মহামুনিকৃতে কিং বা পটৈ রীশ্ব রঃ
সদ্যো হৃদ্য বরুধ্যতেহত্র কৃতিভিঃ শুশ্রুষুভিস্তৎক্ষণাৎ ॥ ১৪৯ ॥

dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇām satām
vedyam vāstavam atra vastu śiva-dam tāpa-trayonmūlanam
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kim vā paraiḥ īśvaraḥ
sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śuśrūṣubhis tat-kṣaṇāt

dharmah—la religiosidad; *projjhita*—rechazada completamente; *kaitavaḥ*—en la que existe un propósito fructivo; *atra*—aquí; *paramah*—el más elevado; *nirmatsarāṇām*—de los completamente puros de corazón; *satām*—devotos; *vedyam*—debe entenderse; *vāstavam*—de hecho; *atra*—aquí; *vastu*—substancia; *śiva-dam*—que da bienestar; *tāpa-traya*—de los tres tipos de miserias; *unmūlanam*—que causa la erradicación; *śrīmat*—hermoso; *bhāgavate*—en el *Bhāgavata Purāṇa*; *mahā-muni*—por el gran sabio (Vyāsadeva); *kṛte*—compuesta; *kim*—qué; *vā*—verdaderamente; *paraiḥ*—con otros; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo; *sadyaḥ*—al instante; *hṛdi*—en el interior del corazón; *avarudhyate*—es confinado; *atra*—aquí; *kṛtibhiḥ*—por hombres piadosos; *śuśrūṣubhiḥ*—deseosos de escuchar; *tat-kṣaṇāt*—sin demora.

«Rechazando por completo todas las actividades religiosas basadas en motivaciones materiales, este *Bhāgavata Purāṇa* expone la verdad más elevada, que pueden comprender los devotos de corazón completamente puro. La verdad más elevada es la realidad, que se distingue de la ilusión por el bien de todos. Esa verdad arranca de raíz las tres miserias. Este hermoso *Bhāgavatam*, redactado por el gran sabio Vyāsadeva [en su madurez], es suficiente por sí solo para comprender a Dios. ¿Para qué cualquier otra Escritura? En el momento que alguien escucha atenta y sumisamente el mensaje del *Bhāgavatam*, como resultado de

ese cultivo de conocimiento el Señor Supremo Se establece inmediatamente en su corazón.”

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2). Véase también *Ādī-līlā* 1.91.

VERSO 150 ‘কৃষ্ণভক্তি রসস্বরূপ’ শ্রীভাগবত ।
তাতে বেদশাস্ত্র হৈতে পরম মহত্ত্ব ॥ ১৫০ ॥

‘kṛṣṇa-bhakti-rasa-svarūpa’ śrī-bhāgavata
tāte veda-śāstra haite parama mahattva

kṛṣṇa-bhakti—del servicio devocional a Kṛṣṇa; *rasa*—de la melosidad trascendental; *svarūpa*—la misma forma; *śrī-bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāte*—por lo tanto; *veda-śāstra*—las Escrituras védicas; *haite*—que; *parama mahattva*—tiene mayor utilidad y valor.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* da información directa acerca de la melosidad derivada del servicio a Kṛṣṇa. Por ello, el *Śrīmad-Bhāgavatam* está por encima de todas las demás Escrituras védicas.

VERSO 151 নিগমকল্পতরোগলিতং ফলং
শুকমুখাদমৃতদ্রবসংযুতম্ ।
পিবত ভাগবতং রসমালয়ং
মুহুরহো রসিকা ভুবি ভাবুকাঃ ॥ ১৫১ ॥

nigama-kalpa-taror galitaṁ phalaṁ
śuka-mukhād amṛta-drava-saṁyutam
pibata bhāgavatam rasam ālayam
muhur aho rasikā bhuvi bhāvukāḥ

nigama-kalpa-taror—de las Escrituras védicas, que son como un árbol de deseos; *galitam*—completamente maduro; *phalam*—fruto (que ha descendido sin ser tergiversado); *śuka-mukhāt*—de la boca de Śukadeva Gosvāmī; *amṛta*—que es como néctar; *drava-saṁyutam*—mezclado con jugo; *pibata*—bebed; *bhāgavatam*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *rasam ālayam*—el receptáculo de todas las melodidades; *muhur*—constantemente; *aho*—¡oh!; *rasikāḥ*—devotos inteligentes que saboreáis las melodidades trascendentales; *bhuvī*—en este mundo; *bhāvukāḥ*—reflexivos.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la esencia de todas las Escrituras védicas, y se lo considera el fruto maduro del árbol cumplidor de deseos del conocimiento védico. Ahora es aún más dulce, porque emana de la boca de Śukadeva Gosvāmī. Vosotros que sois reflexivos y saboreáis las melodías, debéis tratar siempre de saborear este fruto maduro. ¡Oh, devotos reflexivos!, mientras no estéis abortos en la bienaventuranza trascendental, debéis continuar saboreando este *Śrīmad-Bhāgavatam*, y cuando estéis plenamente abortos en la bienaventuranza, debéis seguir saboreando sus melodías para siempre.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.3).

VERSO 152 বয়স্তু ন বিত্‌ প্যাম উত্তমঃশ্লোক বিক্রমে ।
 যচ্ছ্ৰুতাং রসজ্ঞানাং স্বাদু স্বাদু পদে পদে ॥ ১৫২ ॥
vayaṁ tu na vitṛpyāma uttamaḥśloka-vikrame
yac chṛṇvatāṁ rasa-jñānāṁ svādu svādu pade pade

vayaṁ tu—nosotros por supuesto; *na*—nunca; *vitṛpyāmaḥ*—estamos satisfechos; *uttamaḥ-śloka-vikrame*—en las actividades y pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios; *yac*—que; *ṣṇvatāṁ*—de quienes escuchan; *rasa-jñānām*—que conocen el gusto de las melodías; *svādu svādu*—más gustoso; *pade pade*—a cada paso.

«Nunca nos cansamos de escuchar los pasatiempos trascendentales de la Personalidad de Dios, a quien se glorifica con himnos y oraciones. A quienes disfrutan de la relación con Él, les gusta escuchar Sus pasatiempos en todo momento.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.19).

VERSO 153 অতএব ভাগবত করহ বিচার ।
 ইহা হৈতে পাবে সূত্র-শ্রুতির অর্থ-সার ॥ ১৫৩ ॥
ataeva bhāgavata karaha vicāra
ihā haite pābe sūtra-śrutira artha-sāra

ataeva—por lo tanto; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *karaha vicāra*—trata de entender con todo detalle; *ihā haite*—de esto; *pābe*—obtendrás; *sūtra-śrutira*—de la filosofía védica, el *Brahma-sūtra*; *artha-sāra*—el verdadero significado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Prakāśānanda Sarasvatī: «Estudia el *Śrīmad-Bhāgavatam* con todo detalle. Entonces entenderás el verdadero significado del *Brahma-sūtra*».

VERSO 154 নিরন্তর কর কৃষ্ণনাম-সংকীর্তন ।
হেলায় মুক্তি পাবে, পাবে প্রেমধন ॥ ১৫৪ ॥

nirantara kara kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
helāya mukti pābe, pābe prema-dhana

nirantara kara—realiza constantemente; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre de Kṛṣṇa; *helāya*—muy fácilmente; *mukti pābe*—obtendrás la liberación; *pābe prema-dhana*—alcanzarás el objetivo supremo, el amor extático por Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Habla siempre sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* y canta constantemente el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. De ese modo podrás alcanzar fácilmente la liberación, y te elevarás al disfrute del amor por Dios.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura afirma que sin estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam* no es posible entender el significado del *Brahma-sūtra* (*Vedānta-sūtra*) o de los *Upaniṣads*. Quien trate de entender la filosofía *vedānta* y los *Upaniṣads* sin estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam* se confundirá e, interpretando un significado distinto, poco a poco acabará por volverse ateo o impersonalista.

VERSO 155 ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ১৫৫ ॥

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktim labhate parām

brahma-bhūtaḥ—libre de los conceptos materiales de la vida, pero apegado a una situación impersonal; *prasanna-ātmā*—plenamente dichoso; *na śocati*—no se lamenta; *na kāṅkṣati*—no anhela; *samaḥ*—con la misma disposición; *sarveṣu*—todas; *bhūteṣu*—a las entidades vivientes; *mat-bhaktim*—Mi servicio devocional; *labhate*—alcanza; *parām*—trascendental.

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhāgavad-gītā* (18.54).

VERSO 156 “মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃৎস্না ভগবন্তং ভজন্তে” ॥ ১৫৬ ॥

“*muktā api līlayā vīgraham kṛtvā bhagavantam bhajante*”

muktāḥ—liberados; *api*—aunque; *līlayā*—por los pasatiempos; *vīgraham*—la forma del Señor; *kṛtvā*—habiendo instalado; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhajante*—adoran.

«**Incluso el alma liberada que está inmersa en la refulgencia impersonal Brahman se siente atraída por los pasatiempos de Kṛṣṇa, de tal modo que instala una Deidad y ofrece servicio al Señor.**»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al comentario de Śāṅkārācārya al *Nṛsimha-tāpanī Upaniṣad*.

VERSO 157

পরিনিষ্ঠিতোহপি নৈর্গুণ্যে উত্তমঃশ্লোকলীলয়া ।
 গৃহীতচেতা রাজর্ষে আখ্যানং যদধীতবান্ ॥ ১৫৭ ॥

pariniṣṭhito 'pi nairguṇya uttamaḥśloka-līlayā
grhīta-cetā rājarṣe ākhyānam yad adhitavān

pariniṣṭhitaḥ—situado; *api*—aunque; *nairguṇya*—en la posición trascendental, libre de las modalidades materiales de la naturaleza; *uttamaḥ-śloka-līlayā*—por los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, Uttamaḥśloka; *grhīta-cetāḥ*—la mente quedó completamente dominada; *rājā-ṛṣe*—¡oh, gran rey!; *ākhyānam*—la narración; *yat*—que; *adhitavān*—estudió.

«[Śukadeva Gosvāmī se dirigió a Parīkṣit Mahārāja:] **“Mi querido rey, aunque yo estaba perfectamente situado en el plano trascendental, me sentí, no obstante, atraído por los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Por esa razón, estudié el Śrīmad-Bhāgavatam con mi padre.**»

SIGNIFICADO: Este cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.9).

VERSO 158

তস্যারবিন্দনয়নস্য পদারবিন্দ-
 কিঞ্জল্কমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ।
 অন্তর্গতঃ স্ববিবরণচকারতেশাং
 সংক্ষোভমক্ষরজুষামপি চিন্ততষোঃ ॥ ১৫৮ ॥

tasyāravinda-nayanasya padāravinda-
kiñjalka-miśra-tulasī-makaranda-vāyuh

*antar-gataḥ sva-vivareṇa cakāra teṣām
saṅkṣobham akṣara-juṣām api citta-tanvoḥ*

tasya—de Él; *aravinda-nayanasya*—de la Suprema Personalidad de Dios, cuyos ojos son como los pétalos de una flor de loto; *pada-aravinda*—de los pies de loto; *kiṅjalka*—con azafrán; *miśra*—mezcladas; *tulasī*—de hojas de *tulasī*; *makaranda*—con el aroma; *vāyuḥ*—el aire; *antaḥ-gataḥ*—penetró; *sva-vivareṇa*—a través de las ventanas de la nariz; *cakāra*—creó; *teṣām*—de ellos; *saṅkṣobham*—fuerte agitación; *akṣara-juṣām*—de los autorrealizados en el plano impersonal (los Kumāras); *api*—también; *citta-tanvoḥ*—de la mente y el cuerpo.

«Cuando la brisa que llevaba el aroma de azafrán y de hojas de *tulasī* de los pies de loto de la Personalidad de Dios de ojos de loto entró en el corazón de aquellos sabios [los Kumāras] a través de la nariz, los sabios experimentaron un cambio, tanto en el cuerpo como en la mente, a pesar de que estaban apegados a la comprensión impersonal del Brahman.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.15.43). Véase la explicación en *Madhya-līlā* 17.142.

VERSO 159

আত্মা রামাশ্চ মুনয়ো নির্গ্রন্থা অ পুরুষক্রমে ।
কুবন্ত্যহৈতুকীং ভক্তিমিথস্ত্বতগুণো হরিঃ ॥ ১৫৯ ॥

*ātmārāmāś ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanti ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

ātma-ārāmāḥ—personas que obtienen placer en su posición trascendental en el servicio del Señor; *ca*—también; *munayaḥ*—grandes personas santas que han rechazado por completo las aspiraciones materiales, las actividades fruitivas, etc.; *nirgranthāḥ*—sin atracción por ningún deseo material; *api*—ciertamente; *urukrame*—a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, cuyas actividades son maravillosas; *kurvanti*—hacen; *ahaitukīm*—sin causa, o sin deseos materiales; *bhaktim*—servicio devocional; *ittham-bhūta*—tan maravilloso como para atraer la atención de aquellos que están satisfechos en el ser; *guṇaḥ*—que tiene cualidades trascendentales; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Incluso aquellos que están satisfechos en el ser y libres de la atracción de los deseos materiales externos sienten atracción por el servicio amoroso a Śrī Kṛṣṇa, que posee cualidades trascendentales y realiza actividades maravillosas. Hari, la Personalidad de Dios, Se llama Kṛṣṇa debido a que posee rasgos tan trascendentalmente atractivos.»»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.10). Puede encontrarse una explicación en *Madhya-līlā*, Capítulo Vigésimo Cuarto.

VERSO 160 হেনকালে সেই মহা রাষ্ট্রীয় ব্রাহ্মণ ।
সভাতে কহিল সেই শ্লোক-বিবরণ ॥ ১৬০ ॥

*hena-kāle sei mahārāṣṭriya brāhmaṇa
sabhāte kahila sei śloka-vivarāṇa*

hena-kāle—en ese momento; *sei*—ese; *mahārāṣṭriya brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa* de la provincia de Maharashtra; *sabhāte*—en la reunión; *kahila*—declaró; *sei*—esa; *śloka-vivarāṇa*—la explicación del *ātmārāma-sloka* que había dado Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En ese momento, el *brāhmaṇa* de la provincia de Maharashtra mencionó la explicación del verso *ātmārāma* que había dado el Señor Caitanya.

VERSO 161 এই শ্লোকে র অর্থ প্রভু ‘একষষ্টি’ প্রকার ।
করিয়াছেন, যাহা শুনি’ লোকে চমৎকার ॥ ১৬১ ॥

*ei slokera artha prabhu ‘ekaṣaṣṭi’ prakāra
kariyāchena, yāhā śuni’ loke camatkāra*

ei slokera artha—los significados de ese verso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka-ṣaṣṭi prakāra*—sesenta y una variedades; *kariyāchena*—ha hecho; *yāhā śuni’*—al escuchar lo cual; *loke camatkāra*—todos se asombran.

El *brāhmaṇa* de Maharashtra afirmó que Śrī Caitanya Mahāprabhu había explicado ya aquel verso de sesenta y una formas. Al escuchar esto, todos quedaron asombrados.

VERSO 162 তবে সব লোক শুনিতে আগ্রহ করিল ।
‘একষষ্টি’ অর্থ প্রভু বিবরি’ কহিল ॥ ১৬২ ॥

*tabe saba loka śunite āgraha karila
‘ekaṣaṣṭi’ artha prabhu vivari’ kahila*

tabe—entonces; *saba loka*—toda la gente allí reunida; *śunite*—de escuchar; *āgraha karila*—expresó su gran deseo; *eka-ṣaṣṭi artha*—sesenta y un significados distintos del verso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vivari’*—con todo detalle; *kahila*—explicó.

Cuando la gente allí reunida expresó el deseo de escuchar de nuevo los sesenta y un significados distintos del *ātmārāma-sloka*, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió a explicarlos.

VERSO 163 শুনিয়া লোকের বড় চমৎকার হৈল ।
চৈতন্যগোসাঞি—‘শ্রীকৃষ্ণ’, নির্ধারিল ॥ ১৬৩ ॥

śuniyā lokera baḍa camatkāra haila
caitanya-gosāñi—‘śrī-kṛṣṇa’, nirdhārila

śuniyā—al escuchar; *lokera*—de toda la gente; *baḍa*—muy grande; *camatkāra*—asombro; *haila*—había; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa personalmente; *nirdhārila*—llegaron a la conclusión.

Después de haber escuchado la explicación de Śrī Caitanya Mahāprabhu del *ātmārāma-sloka*, todos quedaron verdaderamente pasmados de asombro. Su conclusión fue que Śrī Caitanya Mahāprabhu no era otro que el Señor Kṛṣṇa en persona.

VERSO 164 এত কহি’ উঠিয়া চলিলা গৌরহরি ।
নমস্কার করে লোক হরিধবনি করি ॥ ১৬৪ ॥

eta kahi’ uṭhiyā calilā gaurahari
namaskāra kare loka hari-dhvani kari

eta kahi’—después de hablar así; *uṭhiyā*—levantándose; *calilā*—echó a andar; *gaurahari*—Śrī Gaurasundara, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *namaskāra kare loka*—toda la gente ofreció reverencias; *hari-dhvani kari*—cantando en voz alta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

Tras dar nuevamente toda la explicación, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se despidió. Todas las personas allí reunidas Le ofrecieron reverencias y cantaron el *mahā-mantra*.

VERSO 165 সব কাশী বাসী করে নামসংকীর্তন ।
প্রেমে হাসে, কাঁদে, গায়, করয়ে নর্তন ॥ ১৬৫ ॥

saba kāśī-vāśī kare nāma-saṅkīrtana
preme hāse, kāṅde, gāya, karaye nartana

saba kāśī-vāsī—todos los habitantes de Kāśī (Vārāṇasī); *kare*—hicieron; *nāma-saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *preme*—con amor extático por Dios; *hāse*—reían; *kāṇde*—lloraban; *gāya*—cantaban; *karaye nartana*—y danzaban.

Todos los habitantes de Kāśī [Vārāṇasī] comenzaron a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa llenos de amor extático. A veces reían, a veces lloraban, y a veces cantaban y a veces danzaban.

VERSO 166 সন্ন্যাসী পণ্ডিত করে ভাগবত বিচার ল
বা রাণসী পুর প্রভু করিলা নিস্তারী বহু

sannyāsī paṇḍita kare bhāgavata vicāra
vārāṇasī-pura prabhu karilā nistāra

sannyāsī—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *paṇḍita*—los sabios eruditos; *kare*—hacen; *bhāgavata vicāra*—comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vārāṇasī-pura*—la ciudad llamada Vārāṇasī; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā nistāra*—liberó.

Después de esto, todos los *sannyāsīs māyāvādīs* y sabios eruditos de Vārāṇasī se dedicaron a hablar el *Śrīmad-Bhāgavatam*. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu les liberó.

VERSO 167 নিজ-লোক লাগে প্রভু আইলা বাসাঘর ।
বা রাণসী হৈল দ্বিতীয় নদীয়া-নগর ॥ ১৬৭ ॥

nija-loka laṅgā prabhu āilā vāsāghara
vārāṇasī haila dvitiya nadiyā-nagara

nija-loka laṅgā—con Sus acompañantes personales; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā vāsā-ghara*—fue a Su alojamiento; *vārāṇasī*—la ciudad de Vārāṇasī; *haila*—se volvió; *dvitiya*—segunda; *nadiyā-nagara*—Navadvīpa (Nadia).

Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó entonces a Su alojamiento con Sus acompañantes personales. De ese modo convirtió toda la ciudad de Vārāṇasī en otra Navadvīpa [Nadiyā-nagara].

SIGNIFICADO: Ambas ciudades, Navadvīpa y Vārāṇasī, eran famosas por el elevado nivel de sus actividades educativas. Todavía hoy, en ambas ciudades hay grandes sabios eruditos, pero Vārāṇasī especialmente es un gran centro de *sannyāsīs māyāvādīs* muy doctos y eruditos. Sin embargo, y a diferencia de Navadvīpa, en Vārāṇasī es difícil encontrar devotos. Por esa razón, en Vārāṇasī era muy poco

frecuente que se hablase el *Śrīmad-Bhāgavatam*, cosa que en Navadvīpa era de lo más común. Después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitase Vārāṇasī y convirtiese en *vaiṣṇavas* a Prakāśānanda Sarasvatī y sus discípulos, Vārāṇasī pasó a ser como Navadvīpa, pues había muchos devotos hablando el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Todavía hoy se pueden escuchar muchas charlas acerca del *Śrīmad-Bhāgavatam* a orillas del Ganges. Muchos eruditos y *sannyāsīs* se reúnen allí para escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam* y hacer *saṅkīrtana*.

VERSO 168 নিজগণ লঞা প্রভু কহে হাস্য করি' ।
কাশীতে আমি আইলাঙ বেচিতে ভা বকালি ॥ ১৬৮ ॥

nija-gaṇa lañā prabhu kahe hāsyā kari'
kāśīte āmi āilāṅa vecite bhāvakāli

nija-gaṇa lañā—con Sus acompañantes personales; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *hāsyā kari'*—riendo; *kāśīte*—en Kāśī; *āmi āilāṅa*—Yo vine; *vecite*—a vender; *bhāvakāli*—amor emocional extático.

En compañía de Sus devotos íntimos, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo riendo: «Vine aquí para vender Mi amor emocional extático.

VERSO 169 কাশীতে গ্রাহক নাই, বস্তু না বিকায় ।
পুন রপি দেশে বহি' লওয়া নাই যায় ॥ ১৬৯ ॥

kāśīte grāhaka nāhi, vastu nā vikāya
punarapi deśe vahi' laoyā nāhi yāya

kāśīte—en Kāśī (Benarés); *grāhaka nāhi*—no había comprador; *vastu nā vikāya*—no se vendía; *punarapi*—de nuevo; *deśe*—a Mi propio país; *vahi'*—cargando (esto); *laoyā*—llevar; *nāhi yāya*—no era posible.

«Aunque vine a Vārāṇasī para vender Mi mercancía, no había ningún comprador, y Me pareció que tendría que llevármela de vuelta a Mi país.

VERSO 170 আমি বোঝা বহিমু, তোমা-সবার দুঃখ হৈল ।
তোমা-সবার ইচ্ছায় বিনামূল্যে বিলাইল ॥ ১৭০ ॥

āmi bojhā vahimu, tomā-sabāra duḥkha haila
tomā-sabāra icchāya vinā-mūlye bilāila

āmi—Yo; *bojhā*—la carga; *vahimu*—llevaré; *tomā-sabāra duḥkha haila*—todos vosotros os sentíais muy desdichados; *tomā-sabāra icchāya*—sólo por vuestra voluntad; *vinā-mūlye bilāila*—Yo repartí sin poner precio.

«**Todos vosotros os sentíais desdichados porque nadie compraba Mi mercancía y tendría que llevármela de vuelta. Por eso, y sólo por vuestra voluntad, la he repartido sin cobrar nada a cambio.**»

SIGNIFICADO: Algo parecido ocurrió cuando comenzamos a repartir el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu por Occidente. Al principio, durante todo un año, nos sentimos muy contrariados, porque no aparecía nadie que ayudase a este movimiento; pero por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en 1966 se unieron al movimiento algunos muchachos jóvenes. Por supuesto, repartimos el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, sin regatear ni cobrar. Como resultado, y con la ayuda de jóvenes europeos y americanos, el movimiento se ha propagado por todo el mundo. Por esa razón, oramos pidiendo las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu para todos los devotos del mundo occidental que están propagando este movimiento.

VERSO 171 সবে কহে,—লোক তারিতে তোমা র অবতার ১
‘পূর্ব’ ‘দক্ষিণ’ ‘পশ্চিম’ করিলা নিস্তার ॥ ১৭১ ॥

sabe kahe,—loka tārite tomāra avatāra
‘pūrva’ ‘dakṣiṇa’ ‘paścima’ karilā nistāra

sabe kahe—todos dicen; *loka tārite*—para liberar a las almas caídas; *tomāra avatāra*—Tu encarnación; *pūrva*—Este; *dakṣiṇa*—Sur; *paścima*—Oeste; *karilā nistāra*—Tú has liberado.

Los devotos del Señor dijeron entonces: «Tú Te has encarnado para liberar a las almas caídas. Les has liberado en el Este y en el Sur, y ahora estás liberándoles en el Oeste.

VERSO 172 ‘এক’ বা রাণসী ছিল তোমাতে বিমুখ ১
তাহা নিস্তারিয়া কৈলা আমা-সবার সুখ ॥ ১৭২ ॥

‘eka’ vārāṇasī chila tomāte vimukha
tāhā nistāriyā kailā āmā-sabāra sukha

eka—una; *vārāṇasī*—la ciudad de Vārāṇasī; *chila*—quedaba; *tomāte vimukha*—contraria a Tus actividades misioneras; *tāhā*—ésa; *nistāriyā*—liberación; *kailā*—has hecho; *āmā-sabāra*—de todos nosotros; *sukha*—despertar la felicidad.

«Solamente quedaba Vārāṇasī, pues la gente de este lugar estaba en contra de Tus actividades misioneras. Ahora los has liberado, y todos nos sentimos muy felices.»

VERSO 173 বা রাণসী-গ্রামে যদি কোলাহল হৈল ।
শুনি' গ্রামী দেশী লোক আসিতে লাগিল ॥ ১৭৩ ॥

vārāṇasī-grāme yadi kolāhala haila
śuni' grāmī deśī loka āsite lāgila

vārāṇasī-grāme—en la ciudad de Vārāṇasī; *yadi*—cuando; *kolāhala haila*—se propagó la noticia; *śuni'*—al escuchar; *grāmī*—de las aldeas; *deśī*—de los pueblos; *loka āsite lāgila*—la gente comenzó a venir a multitudes.

Cuando se propagó la noticia de lo sucedido, multitudes de habitantes de las poblaciones vecinas venían a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 174 লক্ষ কোটি লোক আইসে, নাহিক গণন ।
সঙ্কীর্ণস্থানে প্রভুর না পায় দরশন ॥ ১৭৪ ॥

lakṣa koṭi loka āise, nāhika gaṇana
saṅkīrṇa-sthāne prabhura nā pāya daraśana

lakṣa koṭi—cientos de miles; *loka*—personas; *āise*—vienen; *nāhika gaṇana*—no se podían contar; *saṅkīrṇa-sthāne*—en un lugar pequeño; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā pāya daraśana*—no podían ver.

Cientos de miles de personas venían a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Eran tantas que no se podían contar. Como el lugar en que se alojaba el Señor era muy pequeño, no todos podían verle.

VERSO 175 প্রভু যবে স্নানে যান বিশ্বেশ্বর-দরশনে ।
দুইদিকে লোক করে প্রভু-বিলোকনে ॥ ১৭৫ ॥

prabhu yabe snāne yāna viśveśvara-daraśane
dui-dike loka kare prabhu-vilokane

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *snāne yāna*—va a bañarse; *viśveśvara-daraśane*—o a ver a la Deidad del Señor Viśveśvara; *dui-dike*—en los dos lados; *loka*—toda la gente; *kare*—hace; *prabhu-vilokane*—ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a bañarse al Ganges y a visitar el templo de Viśveśvara, la gente formaba una línea a cada lado del camino para ver al Señor.

VERSO 176 বাহু তুলি' প্রভু কহে—বল 'কৃষ্ণ' 'হরি' ।
দণ্ড বৎ করে লোকে হরিধ্বনি করি' ॥ ১৭৬ ॥

*bāhu tuli' prabhu kahe—bala 'kṛṣṇa' 'hari'
daṇḍavat kare loka hari-dhvani kari'*

bāhu tuli'—alzando los brazos; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *bala*—por favor, decid; *kṛṣṇa hari*—«Kṛṣṇa», «Hari»; *daṇḍavat kare*—ofrecen sus respetos; *loke*—la gente; *hari-dhvani kari'*—cantando en voz alta el nombre de Hari.

Cuando pasaba por entre la gente, Śrī Caitanya Mahāprabhu alzaba los brazos y decía: «Por favor, cantad ¡Kṛṣṇa! Por favor, cantad ¡Hari!». La gente Le recibía cantando Hare Kṛṣṇa, y con ese canto Le ofrecían sus respetos.

VERSO 177 এইমত দিন পঞ্চ লোক নিস্তারিয়া ।
আর দিন চলিলা প্রভু উদ্দিগ্ন হঞা ॥ ১৭৭ ॥

*ei-mata dina pañca loka nistāriyā
āra dina calilā prabhu udvigna hañā*

ei-mata—de ese modo; *dina pañca*—cinco días; *loka*—a la gente; *nistāriyā*—liberar; *āra dina*—al día siguiente; *calilā*—partió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udvigna hañā*—teniendo un intenso deseo.

De ese modo, durante cinco días Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a los habitantes de Vārāṇasī. Por último, al siguiente día, sintió un gran deseo de marcharse.

VERSO 178 রাত্রে উঠি' প্রভু যদি করিলা গমন ।
পাছে লাগ্ লইলা তবে ভক্ত পঞ্চ জন ॥ ১৭৮ ॥

*rātre uṭhi' prabhu yadi karilā gamana
pāche lāg la-ilā tabe bhakta pañca jana*

rātre uṭhī—levantándose de noche; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *karilā gamana*—partió; *pāche*—tras Él; *lāg la-ilā*—siguieron; *tabe*—entonces; *bhakta pañca jana*—cinco devotos.

Al sexto día, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó muy temprano y partió. Cinco devotos Le siguieron.

VERSO 179 তপন মিশ্র, রঘুনাথ, মহা রাষ্ট্রীয় ব্রাহ্মণ ।
চন্দ্রশেখর, কীর্তনীয়া-পরমানন্দ,—পঞ্চ জন ॥ ১৭৯ ॥

tapana miśra, raghunātha, mahārāṣṭriya brāhmaṇa
candraśekhara, kīrtanīyā-paramānanda,—pañca jana

tapana miśra—Tapana Miśra; *raghunātha*—Raghunātha; *mahārāṣṭriya brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa* de Maharashtra; *candraśekhara*—Candraśekhara; *kīrtanīyā-paramānanda*—Paramānanda, que solía hacer *kīrtana*; *pañca jana*—esas cinco personas.

Los cinco devotos eran Tapana Miśra, Raghunātha, el brāhmaṇa de Maharashtra, Candraśekhara y Paramānanda Kīrtanīyā.

VERSO 180 সবে চাহে প্রভু-সঙ্গে নীলাচল যাইতে ।
সবারে বিদায় দিলা প্রভু যত্ন-সহিতে ॥ ১৮০ ॥

sabe cāhe prabhu-saṅge nilācala yāite
sabāre vidāya dilā prabhu yatna-sahite

sabe cāhe—todos ellos querían; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nilācala yāite*—ir a Jagannātha Purī; *sabāre*—de todos ellos; *vidāya dilā*—Se despidió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yatna-sahite*—con gran atención.

Los cinco devotos querían acompañar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī, pero el Señor, con gran atención, Se despidió de ellos.

VERSO 181 “যাঁর ইচ্ছা, পাছে আইস আমারে দেখিতে ।
এবে আমি একা যামু ঝারিখণ্ড-পথে” ॥ ১৮১ ॥

“yānra icchā, pāche āisa āmare dekhite
ebe āmi ekā yāmu jhārikhaṇḍa-pathe”

yānra—de quien; *icchā*—hay un deseo; *pāche*—más adelante; *āisa*—puede venir; *āmāre dekhite*—a verme; *ebe*—pero en este momento; *āmi*—Yo; *ekā*—solo; *yāmu*—voy a ir; *jhārikhaṇḍa-pathe*—por el bosque de Jhārikhaṇḍa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Si queréis verme, podéis venir más adelante, pero ahora voy a cruzar el bosque de Jhārikhaṇḍa solo.»

VERSO 182 সনাতনে কহিলা,—তুমি যাহ’ বৃন্দা বন ।
তোমা র দুই ভাই তথা করিয়াছে গমন ॥ ১৮২ ॥

sanātane kahilā,—tumi yāha’ vṛndāvana
tomāra dui bhāi tathā kariyāche gamana

sanātane kahilā—Él aconsejó a Sanātana Gosvāmī; *tumi*—tú; *yāha’ vṛndāvana*—ve a Vṛndāvana; *tomāra*—tuyos; *dui bhāi*—dos hermanos; *tathā*—allí; *kariyāche gamana*—han ido ya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Sanātana Gosvāmī que se pusiese en camino hacia Vṛndāvana, y le informó de que sus dos hermanos ya estaban allí.

VERSO 183 কাঁথা-ক রঙ্গিয়া মো র কাঙ্গাল ভক্তগণ ।
বৃন্দা বনে আইলে তাঁদের করিহ পালন ॥ ১৮৩ ॥

kāñthā-karaṅgiyā mora kāṅgāla bhakta-gaṇa
vṛndāvane āile tāñdera kariha pālana

kāñthā—manto raído; *karaṅgiyā*—un pequeño cántaro; *mora*—Míos; *kāṅgāla*—pobres; *bhakta-gaṇa*—devotos; *vṛndāvane āile*—cuando vayan a Vṛndāvana; *tāñdera*—a todos ellos; *kariha pālana*—cuida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī: «Todos Mis devotos que van a Vṛndāvana suelen ser muy pobres. Ninguno de ellos lleva consigo más que un manto raído y un pequeño cántaro. Por lo tanto, tú, Sanātana, debes darles refugio y mantenerles.»

SIGNIFICADO: Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hemos construido templos en Vṛndāvana y en Māyāpur, Navadvīpa, para brindar refugio a los devotos extranjeros que vienen de Europa y América. Desde que comenzó el movimiento Hare Kṛṣṇa, son muchos los europeos y americanos que han visitado Vṛndāvana, pero ningún *āśrama* o templo del lugar les ha recibido debidamente. La Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna se ha propuesto darles

refugio y formación en el servicio devocional. También hay muchos turistas deseosos de ir a la India para entender la vida espiritual de este país, y los devotos de nuestros templos de Vṛndāvana y Navadvīpa deben disponerlos todo para acomodarles lo mejor posible.

VERSO 184 এত বলি' চলিলা প্রভু সবা আলিঙ্গিয়া ।
সবেই পড়িলা তথা মূর্চ্ছিত হঞা ॥ ১৮৪ ॥

eta bali' calilā prabhu sabā āliṅgiyā
sabei paḍilā tathā mūrccchita hañā

eta bali'—tras decir esto; *calilā*—Se puso en camino; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabā*—a todos ellos; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *sabei*—todos ellos; *paḍilā*—cayeron; *tathā*—allí; *mūrccchita hañā*—desmayándose.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu les abrazó a todos y Se dispuso a seguir Su camino; los devotos cayeron al suelo sin conocimiento.

VERSO 185 কতক্ষণে উঠি' সবে দুঃখে ঘরে আইলা ।
সনাতন-গোসাঞিও বৃন্দা বনেরে চলিলা ॥ ১৮৫ ॥

kata-kṣaṇe uṭhī' sabe duḥkhe ghare āilā
sanātana-gosāñi vṛndāvanere calilā

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *uṭhī'*—tras levantarse; *sabe*—todos ellos; *duḥkhe*—sintiéndose muy desdichados; *ghare āilā*—regresaron a sus hogares; *sanātana-gosāñi*—Sanātana Gosvāmī; *vṛndāvanere calilā*—partió hacia Vṛndāvana.

Pasado algún tiempo, los devotos se levantaron y, llenos de pesar, regresaron a sus hogares. Sanātana Gosvāmī partió solo hacia Vṛndāvana.

VERSO 186 এথা রূপ-গোসাঞিও যবে মথুরা আইলা ।
ধ্রুবঘাটে তাঁরে সুবুদ্ধি রায় মিলিলা ॥ ১৮৬ ॥

ethā rūpa-gosāñi yabe mathurā āilā
dhruva-ghāṭe tāñre subuddhi-rāya mililā

ethā—allí; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosvāmī; *yabe*—cuando; *mathurā āilā*—fue a Mathurā; *dhruva-ghāṭe*—en Dhruva-ghāṭa, un lugar a orillas del Yamunā; *tāñre*—a él; *subuddhi-rāya*—un devoto del Señor Caitanya llamado Subuddhi Rāya; *mililā*—encontró.

Al llegar a Mathurā, Rūpa Gosvāmī se encontró con Subuddhi Rāya a orillas del Yamunā, en un lugar llamado Dhruva-ghāṭa.

VERSO 187 পূর্বে যবে সুবুদ্ধি-রায় ছিল গৌড়ে ‘অধিকারী’ ।
হসেন-খাঁ ‘সৈয়দ’ করে তাহার চাকরী ॥ ১৮৭ ॥

*pūrve yabe subuddhi-rāya chilā gauḍe ‘adhikārī’ ।
husena-khān ‘saiyada’ kare tāhāra cākārī*

pūrve—en el pasado; *yabe*—cuando; *subuddhi-rāya*—Subuddhi Rāya; *chilā*—vivió; *gauḍe*—en Bengala; *adhikārī*—una persona muy respetable; *husena-khān*—el *nawab* Hussain Khān; *saiyada*—llamado Saiyada; *kare*—hizo; *tāhāra cākārī*—servicio para Subuddhi Rāya.

Subuddhi Rāya había sido un gran terrateniente en Gauḍa-deśa [Bengala]. Uno de sus sirvientes era Saiyada Hussain Khān.

VERSO 188 দীঘি খোদাইতে তারে ‘মুনসীফ’ কৈলা
ছিদ্র পাঞ রায় তারে চা বুক মারিলা ॥ ১৮৮ ॥

*dīghi khodāite tāre ‘munsīpha’ kailā
chidra pāñā rāya tāre cābuka mārīlā*

dīghi khodāite—para excavar un gran lago; *tāre*—a Hussain Khān; *munsīpha kailā*—nombró supervisor; *chidra pāñā*—encontrando algún defecto; *rāya*—Subuddhi Rāya; *tāre*—a él; *cābuka mārīlā*—azotó.

Subuddhi Rāya encargó a Hussain Khān la excavación de un gran lago, pero en cierta ocasión, por un error que cometió, le azotó con un látigo.

VERSO 189 পাছে যবে হসেন-খাঁ গৌড়ে ‘রাজা’ হইল ।
সুবুদ্ধি-রায়েরে তিঁহো বহু বাড়াইল ॥ ১৮৯ ॥

*pāche yabe husena-khān gauḍe ‘rājā’ ha-ila
subuddhi-rāyere tiñho bahu bāḍāila*

pāche—más adelante; *yabe*—cuando; *husena-khān*—Hussain Khān; *gauḍe*—en Bengala; *rājā ha-ila*—fue nombrado *nawab* (gobernador) por el gobierno musulmán central; *subuddhi-rāyere*—a Subuddhi Rāya; *tiñho*—él; *bahu bāḍāila*—aumentó las opulencias.

Más adelante, en el curso de los acontecimientos, Hussain Khān fue nombrado *nawab* por el gobierno musulmán central. En reconocimiento a Subuddhi Rāya, Hussain Khān hizo aumentar aún más sus opulencias.

VERSO 190 তার স্ত্রী তার অঙ্গে দেখে মা রণের চিহ্নে ।
সুবুদ্ধি-রায়েরে মারিতে কহে রাজা-স্থানে ॥ ১৯০ ॥

tāra strī tāra aṅge dekhe māraṅera cihne
subuddhi-rāyere mārīte kahe rājā-sthāne

tāra strī—su esposa; *tāra aṅge*—en su cuerpo; *dekhe*—ve; *māraṅera cihne*—la marca del látigo; *subuddhi-rāyere*—a Subuddhi Rāya; *mārīte*—que mate; *kahe*—dice; *rājā-sthāne*—en presencia del rey.

Más tarde, la esposa del *nawab* Saiyada Hussain Khān vio las marcas del látigo en el cuerpo del *nawab*, y le pidió que matase a Subuddhi Rāya.

VERSO 191 রাজা কহে,—আমার পোষ্টা রায় হয় 'পিতা' ।
তাহারে মারিমু আমি,—ভাল নহে কথা ॥ ১৯১ ॥

rājā kahe,—āmāra poṣṭā rāya haya 'pitā'
tāhāre mārīmu āmi,—bhāla nahe kathā

rājā kahe—el rey dijo; *āmāra*—mío; *poṣṭā*—que ha mantenido; *rāya*—Subuddhi Rāya; *haya*—es; *pitā*—como mi padre; *tāhāre mārīmu*—le mataré; *āmi*—yo; *bhāla nahe kathā*—no es una buena propuesta.

Hussain Khān contestó: «Subuddhi Rāya me ha mantenido con gran cuidado. Ha sido como un padre para mí. Ahora tú me pides que le mate. No es una propuesta muy buena».

VERSO 192 স্ত্রী কহে,—জাতি লহ', যদি প্রাণে না মারিবে ।
রাজা কহে,—জাতি নিলে ইঁহো নাহি জীবে ॥ ১৯২ ॥

strī kahe,—jāti laha', yadi prāṅe nā mārībe
rājā kahe,—jāti nīle iṅho nāhi jībe

strī kahe—la esposa contestó; *jāti laha'*—entonces quítale la casta; *yadi*—si; *prāṅe nā mārībe*—no le matas; *rājā kahe*—el rey contestó; *jāti nīle*—si le quito la casta; *iṅho nāhi jībe*—no vivirá (se suicidará).

Como último recurso, la esposa sugirió al *nawab* que despojase a Subuddhi Rāya de su casta y le hiciese musulmán, pero Hussain Khān contestó que, si hacía eso, Subuddhi Rāya no podría seguir viviendo.

VERSO 193 স্ত্রী মরিতে চাহে, রাজা সঙ্কটে পড়িল ।
করোঁয়ার পানি তার মুখে দেওয়াইল ॥ ১৯৩ ॥

strī marite cāhe, rājā saṅkaṭe paḍila
karoṅyāra pāni tāra mukhe deoyāila

strī—la esposa; *marite cāhe*—quiere matar a Subuddhi Rāya; *rājā*—el rey; *saṅkaṭe paḍila*—estaba muy confuso; *karoṅyāra pāni*—agua de un cántaro particularmente usado por los musulmanes; *tāra mukhe*—en su cabeza; *deoyāila*—obligó a que fuese salpicada.

Esto se convirtió en un problema que le tenía confuso, pues su esposa continuaba pidiéndole que matase a Subuddhi Rāya. Finalmente, el *nawab* salpicó la cabeza de Subuddhi Rāya con un poco de agua de un cántaro usado por un musulmán.

SIGNIFICADO: En la India de hace quinientos años, los hindúes eran tan rígidos y estrictos que, si un musulmán salpicaba a un hindú con un poco de agua de su cántaro, el hindú inmediatamente era condenado al ostracismo. En 1947, en los días de la división de la India, hubo grandes enfrentamientos entre hindúes y musulmanes, sobre todo en Bengala. Los hindúes eran obligados por la fuerza a comer carne de vaca y lloraban pensando que se habían vuelto musulmanes. En realidad, los musulmanes de la India no vinieron del país de los musulmanes; fueron los hindúes quienes instituyeron la costumbre de que cualquier tipo de contacto con un musulmán significaba volverse musulmán. Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī habían nacido en una familia *brāhmaṇa* elevada, pero, por haber aceptado un cargo bajo el gobierno musulmán, se les consideraba musulmanes. Subuddhi Rāya fue salpicado con agua del cántaro de un musulmán, y por consiguiente se vio condenado a volverse musulmán. Más tarde, Aurangzeb, el emperador musulmán, creó un impuesto especial para los hindúes. Ante la opresión que padecían en la comunidad hindú, muchos hindúes de casta baja prefirieron volverse musulmanes. De ese modo aumentó la población musulmana. Más tarde, el gobierno británico fomentó la política de dividir a los hindúes y los musulmanes, encendiendo así sentimientos de hostilidad entre ambas partes. El resultado fue que la India se dividió en Pakistán e Indostán.

De relatos antiguos se puede deducir que toda la Tierra seguía la misma cultura, la cultura védica; sin embargo, debido a las divisiones culturales y religiosas, ese gobierno se fragmentó poco a poco en muchas subdivisiones. En la actualidad, la Tierra está dividida en muchos países, religiones y partidos políticos. Pese

a todas esas divisiones políticas y religiosas, nosotros promovemos de nuevo la unión bajo una sola cultura: la conciencia de Kṛṣṇa. La gente debe aceptar un Dios, Kṛṣṇa; una Escritura, la *Bhagavad-gītā*; y una actividad, el servicio devocional al Señor. De ese modo, la gente podrá vivir feliz en la Tierra y, unidos, producir alimentos suficientes. En una sociedad así, no se plantearían los problemas de la escasez, el hambre o la degradación cultural o religiosa. Las así llamadas divisiones nacionales y sistemas de casta son artificiales. Según nuestra filosofía *vaiṣṇava*, todo ello son identificaciones corporales externas. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no se basa en falsas identificaciones corporales. Es un movimiento trascendental en el plano de la comprensión espiritual. Si la gente del mundo entendiese que el principio básico de la vida espiritual es la identificación espiritual, entenderían también que la ocupación del alma espiritual es servir al Espíritu Supremo, Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa dice en la *Bhagavad-gītā* (15.7): *mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*: «Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas». Todas las entidades vivientes, en las diversas formas de vida, son hijos de Kṛṣṇa. Por eso su misión es servir a Kṛṣṇa, el padre original supremo. Si se acepta esta filosofía, el fracaso de las Naciones Unidas en su esfuerzo por unir a todas las naciones se vería debidamente compensado en todo el mundo con un gran movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. En nuestra reciente visita a Australia, nos hemos entrevistado con líderes cristianos, entre ellos el obispo católico de Melbourne, y todos estaban muy complacidos con nuestra filosofía de unidad en la conciencia religiosa.

VERSO 194

তবে সুবুদ্ধি-রায় সেই ‘ছদ্ম’ পাঞা ।
 বারানসী আইলা, সব বিষয় ছাড়িয়া ॥ ১৯৪ ॥

tabe subuddhi-rāya sei ‘chadma’ pāñā
vārāṇasī āilā, saba viṣaya chāḍiyā

tabe—ante esto; *subuddhi-rāya*—Subuddhi Rāya; *sei*—esa; *chadma*—excusa; *pāñā*—recibiendo la oportunidad; *vārāṇasī āilā*—fue a Vārāṇasī; *saba*—todos; *viṣaya chāḍiyā*—abandonando el enredo de las actividades materiales.

Aprovechando la oportunidad que el *nawab* le brindaba al salpicarle con agua, Subuddhi Rāya abandonó familia y negocios y se fue a Vārāṇasī.

SIGNIFICADO: Según parece, Subuddhi Rāya era un gran terrateniente y un caballero responsable y respetable. Sin embargo, no pudo sustraerse al erróneo concepto social según el cual todo el que es salpicado en la cara con agua del cántaro de un musulmán se convierte en musulmán. En realidad, él ya estaba haciendo planes para abandonar la familia y la vida material. La cultura hindú aconseja cuatro divisiones: *brahmacarya*, *grhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*.

Subuddhi Rāya estaba pensando en entrar en la orden de *sannyāsa* y, por la gracia de Kṛṣṇa, recibió la oportunidad. Así pues, abandonó a su familia y se fue a Vārāṇasī. El sistema del *varṇāśrama-dharma* es muy científico. Quien acepte la dirección de la institución *varṇāśrama*, de forma natural pensará en retirarse de la vida familiar al final de la vida. De modo que es obligatorio aceptar *sannyāsa* a los cincuenta años de edad.

VERSO 195

প্রায়শ্চিত্ত পুছিলো তঁহো পণ্ডিতের গণে ।

তঁারা কহে,—তপ্ত-ঘৃতা খাএগ ছাড়’ আগে ॥ ১৯৫ ॥

prāyaścitta puchilā tinho paṇḍitera gaṇe
tānrā kahe,—tapta-ghṛta khāṇā chāḍa’ prāṇe

prāyaścitta—expiación; *puchilā*—preguntó; *tinho*—él; *paṇḍitera gaṇe*—entre los sabios eruditos, los *brāhmaṇa-paṇḍitas* de Vārāṇasī; *tānrā kahe*—ellos aconsejaron; *tapta-ghṛta*—mantequilla clarificada caliente; *khāṇā*—bebiendo; *chāḍa’*—abandona; *prāṇe*—tu vida.

Cuando Subuddhi Rāya consultó a los *brāhmaṇas* eruditos de Vārāṇasī, preguntándoles como neutralizar su conversión al islam, los *brāhmaṇas* le aconsejaron que bebiera *ghī* caliente y abandonase la vida.

VERSO 196

কেহ কহে,—এই নহে, ‘অল্প’ দোষ হয় ।

শুনিয়া রহিলা রায় করিয়া সংশয় ॥ ১৯৬ ॥

keha kahe,—ei nahe, ‘alpa’ doṣa haya
śuniyā rahilā rāya kariyā saṁśaya

keha kahe—algunos de los *brāhmaṇas* eruditos dijeron; *ei*—esto; *nahe*—no; *alpa*—insignificante; *doṣa*—falta; *haya*—es; *śuniyā*—al escuchar; *rahilā*—quedó; *rāya*—Subuddhi Rāya; *kariyā*—haciendo; *saṁśaya*—duda.

Subuddhi Rāya consultó a otros *brāhmaṇas*, y éstos le dijeron que no había cometido ninguna falta grave, y que, por lo tanto, no debía beber *ghī* caliente ni abandonar la vida. Como resultado, Subuddhi Rāya tenía dudas acerca de cómo actuar.

SIGNIFICADO: He aquí otro ejemplo de una costumbre hindú. Un *brāhmaṇa* aconsejaba un modo de expiar un determinado pecado, y otro aconsejaba lo contrario. Es típico de abogados y médicos contradecirse unos a otros, dando instrucciones distintas. Debido a la diferencia de opinión de los *brāhmaṇas*, Subuddhi Rāya quedó todavía más confuso. No sabía qué hacer ni qué no hacer.

VERSO 197 তবে যদি মহাপ্রভু বা রাণসী আইলা ।
 তাঁরে মিলি' রায় আ পন- বৃত্তান্ত কহিলা ॥ ১৯৭ ॥

tabe yadi mahāprabhu vārāṇasī āilā
tānre mili' rāya āpana-vṛttānta kahilā

tabe—en ese momento; *yadi*—cuando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vārāṇasī āilā*—fue a Vārāṇasī; *tānre mili'*—en un encuentro con Él; *rāya*—Subuddhi Rāya; *āpana-vṛttānta kahilā*—explicó su situación personal.

En ese estado de perplejidad, Subuddhi Rāya conoció a Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando el Señor estaba en Vārāṇasī. Subuddhi Rāya explicó al Señor su situación y preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu qué debía hacer.

VERSO 198 প্রভু কহে,—ইহাঁ হৈতে যাহ' বৃন্দাবন ।
 নিরন্তর কর কৃষ্ণনামসংকীর্তন ॥ ১৯৮ ॥

prabhu kahe,—ihāṅ haite yāha' vṛndāvana
nirantara kara kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana

prabhu kahe—el Señor aconsejó; *ihāṅ haite*—de este lugar; *yāhā' vṛndāvana*—ve a Vṛndāvana; *nirantara*—sin cesar; *kara*—haz; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

El Señor le aconsejó: «Ve a Vṛndāvana y canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa constantemente».

SIGNIFICADO: Ésta es una solución para todas las actividades pecaminosas. En la era de Kali, todos están confusos por infinidad de inconvenientes sociales, políticos y religiosos, y, de modo natural, nadie es feliz. Debido a la contaminación de la era, la vida es muy corta. Hay muchos necios y sinvergüenzas que aconsejan a la gente seguir éste o aquel modo de vida, pero la verdadera liberación de las complejidades de la vida significa prepararse para la siguiente vida. *Tathā dehāntara-praptir dhīras tatra na muhyati*. Debemos situarnos en nuestra identidad espiritual e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu recomienda en este verso el método más sencillo para conseguirlo. Debemos cantar constantemente los santos nombres del Señor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa recomienda este proceso por todo el mundo. Estamos diciendo: «Canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, libérate de todas las complejidades de la vida, y conoce a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Ocupate en Su servicio devocional y perfecciona tu vida de manera que puedas ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios».

VERSO 199

এক 'নামাভাসে' তোমার পাপ-দোষ যাবে ।
আর 'নাম' লইতে কৃষ্ণচরণ পাইবে ॥ ১৯৯ ॥

eka 'nāmābhāse' tomāra pāpa-doṣa yābe
āra 'nāma' la-ite kṛṣṇa-caraṇa pāibe

eka—uno; *nāma-ābhāse*—con un reflejo del canto puro del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *tomāra*—tuyo; *pāpa-doṣa yābe*—todas las reacciones pecaminosas desaparecerán; *āra*—entonces de nuevo; *nāma la-ite*—después de cantar puramente el santo nombre del Señor; *kṛṣṇa-caraṇa pāibe*—obtendrás el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió aconsejando a Subuddhi Rāya: «Ponte a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, y cuando Tu canto sea prácticamente puro, todas tus reacciones pecaminosas desaparecerán. Cuando cantes perfectamente, obtendrás el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Hay que tener en cuenta los diez tipos de ofensas. Al comienzo, cuando se recibe iniciación en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, es natural cometer muchas ofensas. Por eso, el devoto debe poner mucha atención en tratar de evitar esas ofensas y en cantar de un modo puro. Eso no significa que el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sea a veces puro y a veces impuro. El que es impuro, debido a la contaminación material, es quien lo canta. Para que los santos nombres hagan todo su efecto, es necesario purificarse. Cantar el santo nombre del Señor sin cometer ofensas nos ayudará a obtener de inmediato el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa. Eso significa que, si cantamos de modo puro, inmediatamente nos situaremos en el plano trascendental. Sin embargo, debemos tener en cuenta que, según las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no debemos esperar a purificarnos para poder cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Cualquiera que sea nuestra condición, debemos comenzar a cantar inmediatamente. Por el poder del *mantra* Hare Kṛṣṇa, poco a poco nos liberaremos de toda la contaminación material y obtendremos el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa, el objetivo supremo de la vida.

VERSO 200

আর কৃষ্ণনাম লৈতে কৃষ্ণস্থানে স্থিতি ।
মহা পাতকের হয় এই প্রায়শ্চিত্তি ॥ ২০০ ॥

āra kṛṣṇa-nāma laite kṛṣṇa-sthāne sthiti-
mahā-pātakera haya ei prāyaścitti

āra—más; *kṛṣṇa-nāma*—el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *laite*—cantar continuamente; *kṛṣṇa-sthāne sthiti*—estar situado en la compañía del Señor Kṛṣṇa; *mahā-pātakera*—de toda clase de actividades pecaminosas; *haya*—es; *ei*—ésta; *prāyaścitti*—expiación.

«Cuando te sitúas a los pies de loto de Kṛṣṇa, ninguna reacción pecaminosa puede tocarte. Ésa es la mejor solución para todas las actividades pecaminosas.»

VERSO 201 পাএগ আজ্ঞা রায় বৃন্দা বনেরে চলিলা ।
প্রয়াগ, অযোধ্যা দিয়া নৈমিষা রণ্যে আইলা ॥ ২০১ ॥

pāñā ājñā rāya vṛndāvanere calilā
prayāga, ayodhyā diyā naimiṣāraṇye āilā

pāñā ājñā—tras recibir esa orden; *rāya*—Subuddhi Rāya; *vṛndāvanere calilā*—fue hacia Vṛndāvana; *prayāga*—Allahabad; *ayodhyā*—Ayodhyā (el reino del Señor Rāmacandra); *diyā*—a través de; *naimiṣāraṇye āilā*—vino a Naimiṣāraṇya (un lugar cerca de Lucknow).

Tras recibir de Śrī Caitanya Mahāprabhu la orden de ir a Vṛndāvana, Subuddhi Rāya partió de Vārāṇasī camino a Vṛndāvana, pasando por Prayāga, Ayodhyā y Naimiṣāraṇya.

VERSO 202 কতক দিবস রায় নৈমিষা রণ্যে রহিলা ।
প্রভু বৃন্দা বন হৈতে প্রয়াগ যাইলা ॥ ২০২ ॥

kataka divasa rāya naimiṣāraṇye rahilā
prabhu vṛndāvana haite prayāga yāilā

kataka divasa—algunos días; *rāya*—Subuddhi Rāya; *naimiṣāraṇye rahilā*—se quedó en Naimiṣāraṇya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvana haite*—de Vṛndāvana; *prayāga*—a Allahabad; *yāilā*—fue.

Subuddhi Rāya permaneció por algún tiempo en Naimiṣāraṇya. En ese período, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Prayāga después de visitar Vṛndāvana.

VERSO 203 মথুরা আসিয়া রায় প্রভু বার্তা পাইল ।
প্রভুর লাগ না পাএগ মনে বড় দুঃখ হৈল ॥ ২০৩ ॥

mathurā āsiyā rāya prabhu-vārtā pāila
prabhura lāga nā pāñā mane baḍa duḥkha haila

mathurā āsiyā—cuando fue a Mathurā; *rāya*—Subuddhi Rāya; *prabhu-vārtā pāila*—obtuvo información acerca del itinerario del Señor; *prabhura*—del Señor Caitanya

Mahāprabhu; *lāga*—contacto; *nā pāñā*—al no obtener; *mane*—en la mente; *baḍa*—muy grande; *duḥkha*—desdicha; *haila*—había.

Al llegar a Mathurā, Subuddhi Rāya recibió información acerca del itinerario del Señor. Se sintió muy desdichado de no haber podido coincidir con el Señor.

VERSO 204 শুষ্ককাষ্ঠ আনি' রায় বেচে মথুরাতে ।
পাঁচ ছয় পৈসা হয় এক এক বোঝাতে ॥ ২০৪ ॥

śuṣka-kāṣṭha āni' rāya vece mathurāte
pāñca chaya paisā haya eka eka bojhāte

śuṣka-kāṣṭha āni'—tras recoger leña seca en el bosque; *rāya*—Subuddhi Rāya; *vece*—vende; *mathurāte*—en Mathurā; *pāñca chaya*—cinco o seis; *paisā*—paisas; *haya*—son; *eka eka bojhāte*—a cambio de cada carga de leña seca.

Subuddhi Rāya recogía leña seca en el bosque y la llevaba a vender a la ciudad de Mathurā. Por cada carga, recibía cinco o seis paisas.

VERSO 205 আ পনে রহে এক পৈসার চানা চাবাইয়া ।
আর পৈসা বাণিয়া-স্থানে রাখেন ধরিয়া ॥ ২০৫ ॥

āpane rahe eka paisāra cānā cābāiyā
āra paisā bāṇiyā-sthāne rākhena dhariyā

āpane—personalmente; *rahe*—vive; *eka paisāra*—por el valor de una paisa; *cānā*—garbanzos fritos; *cābāiyā*—masticando; *āra*—el resto; *paisā*—cuatro o cinco paisas; *bāṇiyā-sthāne*—al cuidado de un comerciante; *rākhena*—mantiene; *dhariyā*—depositando.

Ganándose el sustento con la leña que vendía, Subuddhi Rāya compraba para mantenerse una paisa de garbanzos fritos. El resto de las paisas las dejaba en depósito a un comerciante.

SIGNIFICADO: En aquellos días no había bancos como los que ahora encontramos en Occidente. Quien tenía dinero para ahorrar, lo dejaba en depósito a algún comerciante, generalmente un tendero de ultramarinos. Ése era el sistema bancario. Subuddhi Rāya dejaba sus ahorros en depósito a un comerciante y los gastaba cuando era necesario. Para quien se halla en la orden de vida de renuncia, no es recomendable ahorrar. Sin embargo, si ahorra para servir al Señor o a un *vaiṣṇava*, eso se puede aceptar. Así es como actuaba Subuddhi Rāya, que es uno de los

devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. También Śrīla Rūpa Gosvāmī siguió ese principio, gastando el cincuenta por ciento de su dinero para servir a Kṛṣṇa a través de los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*. Un veinticinco por ciento lo dio a los familiares, y el otro veinticinco por ciento lo dejó al cuidado de un comerciante. Ésos son los métodos autorizados que se recomiendan en el *Caitanya-caritāmṛta*. El *vaiṣṇava*, tanto en la orden de vida de renuncia como en la orden de *gṛhastha*, debe seguir estos principios establecidos por los *ācāryas* anteriores.

VERSO 206 দুঃখী বৈষ্ণব দেখি' তাঁরে করান ভোজন ।
গৌড়ীয়া আইলে দধি, ভাত, তৈল-মর্দন ॥ ২০৬ ॥

duḥkhī vaiṣṇava dekhi' tāṅre karāna bhojana
gauḍīyā āile dadhi, bhāta, taila-mardana

duḥkhī vaiṣṇava—a un *vaiṣṇava* muy pobre; *dekhi'*—al ver; *tāṅre*—a él; *karāna bhojana*—da de comer; *gauḍīyā āile*—cuando un *vaiṣṇava* bengalí venía a Mathurā; *dadhi*—yogur; *bhāta*—arroz cocido; *taila-mardana*—dar masaje con aceite de mostaza en el cuerpo.

Subuddhi Rāya solía gastar sus ahorros en comprar yogur para los *vaiṣṇavas* bengalíes que venían a Mathurā. También les daba arroz cocido y masajes con aceite. Cuando veía a un *vaiṣṇava* muy pobre, utilizaba su dinero para darle de comer.

SIGNIFICADO: Este verso hace referencia especial al sustento de los *vaiṣṇavas* bengalíes. El *vaiṣṇava gauḍīya* es el *vaiṣṇava* bengalí. La mayor parte de los devotos del Señor Caitanya en aquella época eran *gauḍīyas* y *oriyās*, originarios de Bengala y de Orissa. Todavía hoy en día hay cientos de miles de seguidores en Bengala y Orissa. Los bengalíes están acostumbrados a una dieta basada en el arroz cocido. Cuando iban a Mathurā, en el norte, se encontraban con que la gente solía comer *capatis* o *roṭis* de trigo. Los bengalíes no podían digerir aquella comida porque estaban acostumbrados al arroz cocido. Por esa razón, Subuddhi Rāya, tan pronto como veía llegar a Mathurā un *vaiṣṇava* bengalí, trataba de ofrecerle arroz cocido. Los bengalíes también tienen costumbre de darse masaje con aceite de mostaza. En todo caso, Subuddhi Rāya quería servir a los *vaiṣṇavas* en función de sus necesidades. Por eso les proporcionaba yogur para facilitar la digestión de los alimentos de Mathurā, y en particular, de los *capatis* y *roṭis* de trigo.

VERSO 207 রূপ-গোসাঞি, আইলে তাঁরে বহু প্রীতি কৈলা ।
আ পন-সঙ্গে লঞা 'দ্বাদশ বন' দেখাইলা ॥ ২০৭ ॥

*rūpa-gosāñi, āile tānre bahu prīti kailā
āpana-saṅge lañā ‘dvādaśa vana’ dekhāilā*

rūpa-gosāñi—Rūpa Gosāñi; *āile*—cuando llegó a Mathurā; *tānre*—a él; *bahu*—mucho; *prīti*—amor; *kailā*—mostró; *āpana-saṅge lañā*—llevando a Rūpa Gosvāmī con él personalmente; *dvādaśa vana*—los doce bosques de Vṛndāvana; *dekhāilā*—mostró.

Cuando Rūpa Gosvāmī llegó a Mathurā, Subuddhi Rāya, llevado del amor y el afecto que sentía por él, quiso ofrecerle toda clase de servicios. Él personalmente llevó a Rūpa Gosvāmī a visitar los doce bosques de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī había sido ministro del gobierno de Hussain Shah, quien también conocía a Subuddhi Rāya, pues de niño había sido su sirviente. Parece ser que Subuddhi Rāya era una persona ya mayor, pero en la época en que vivió en Mathurā mostró a Rūpa Gosvāmī los doce bosques de Vṛndāvana.

VERSO 208 মাসমাত্র রূপ-গোসাঞিঃ রহিলা বৃন্দা বনে ।
শীঘ্র চলি’ আইলা সনাতনানুসন্ধানে ॥ ২০৮ ॥

*māsa-mātra rūpa-gosāñi rahilā vṛndāvane
śighra cali’ āilā sanātanānusandhāne*

māsa-mātra—solamente un mes; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosāñi *rahilā*—permaneció; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *śighra*—muy pronto; *cali’ āilā*—regresó; *sanātana-anusandhāne*—a buscar a Sanātana Gosvāmī.

Rūpa Gosvāmī pasó un mes en Mathurā y Vṛndāvana en compañía de Subuddhi Rāya. Después se marchó de Vṛndāvana para buscar a su hermano mayor, Sanātana Gosvāmī.

VERSO 209 গঙ্গাতীর-পথে প্রভু প্রয়াগেরে আইলা ।
তাহা শুনি’ দুইভাই সে পথে চলিলা ॥ ২০৯ ॥

*gaṅgā-tīra-pathe prabhu prayāgere āilā
tāhā śuni’ dui-bhāi se pathe calilā*

gaṅgā-tīra-pathe—por el camino de la orilla del Ganges; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prayāgere āilā*—fue a Prayāga; *tāhā śuni’*—al escuchar esa noticia; *dui-bhāi*—los dos hermanos llamados Rūpa y Anupama; *se pathe calilā*—siguieron ese camino.

Cuando Rūpa Gosvāmī supo que Śrī Caitanya Mahāprabhu había ido a Prayāga por el camino de la orilla del Ganges, Rūpa y su hermano Anupama siguieron ese mismo camino para ir a ver al Señor.

VERSO 210 এথা সনাতন গোসাঞিঃ প্রয়াগে আসিয়া ।
মথুরা আইলা সরান রাজ পথ দিয়া ॥ ২১০ ॥

*ethā sanātana gosvāmī prayāge āsiyā
mathurā āilā sarāna rāja-patha diyā*

ethā—aquí (al otro extremo); *sanātana gosvāmī*—Sanātana Gosvāmī; *prayāge āsiyā*—tras venir a Prayāga; *mathurā āilā*—llegó a Vṛndāvana; *sarāna*—directamente; *rāja-patha diyā*—por el camino público o gubernamental.

Al llegar a Prayāga, Sanātana Gosvāmī, conforme a la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fue a Vṛndāvana por el camino público.

SIGNIFICADO: Esto es especialmente significativo porque, debido a la situación política, Sanātana Gosvāmī había ido de Bengala a Benarés sin seguir el camino público. Sin embargo, tras su encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Benarés, recibió la orden de ir a Vṛndāvana por el camino público que llega hasta Mathurā. En otras palabras, el consejo que recibió fue que no tuviera miedo por su situación política.

VERSO 211 মথুরাতে সুবুদ্ধি-রায় তাহারে মিলিলা ।
রূপ-অনুপম-কথা সকলি কহিলা ॥ ২১১ ॥

*mathurāte subuddhi-rāya tāhāre mililā
rūpa-anupama-kathā sakali kahilā*

mathurāte—en Mathurā; *subuddhi-rāya*—Subuddhi Rāya; *tāhāre mililā*—se encontró con él; *rūpa-anupama-kathā*—noticias de sus hermanos menores, Rūpa Gosvāmī y Anupama; *sakali*—todo; *kahilā*—explicó.

Cuando Sanātana Gosvāmī se encontró con Subuddhi Rāya en Mathurā, éste le informó puntualmente del paradero de sus hermanos menores, Rūpa Gosvāmī y Anupama.

VERSO 212 গঙ্গা পথে দুইভাই রাজ পথে সনাতন ।
অতএব তাঁহা সনে না হৈল মিলন ॥ ২১২ ॥

*gaṅgā-pathe dui-bhāi rāja-pathe sanātana
ataeva tāñhā sane nā haila milana*

gaṅgā-pathe—por el camino de la orilla del Ganges; *dui-bhāi*—los dos hermanos Rūpa y Anupama; *rāja-pathe*—por el camino público; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *ataeva*—debido a esto; *tāñhā sane*—con él; *nā haila milana*—no hubo encuentro.

Sanātana Gosvāmī había ido a Vṛndāvana siguiendo el camino público, mientras que Rūpa Gosvāmī y Anupama habían seguido el camino de la orilla del Ganges. De ese modo, no pudieron encontrarse.

VERSO 213 সুবুদ্ধি-রায় বহু স্নেহ করে সনাতনে ।
ব্যবহার-স্নেহ সনাতন নাহি মানে ॥ ২১৩ ॥

*subuddhi-rāya bahu sneha kare sanātane
vyavahāra-sneha sanātana nāhi māne*

subuddhi-rāya—Subuddhi Rāya; *bahu*—mucho; *sneha*—afecto; *kare*—hace; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *vyavahāra-sneha*—amor y afecto debido a una relación anterior; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *nāhi māne*—dudaba si aceptar.

Subuddhi Rāya y Sanātana Gosvāmī ya se habían conocido antes de entrar en la orden de vida de renuncia. Por esa razón, Subuddhi Rāya se mostró muy afectuoso con Sanātana Gosvāmī, quien, sin embargo, dudaba en aceptar sus sentimientos y muestras de afecto.

VERSO 214 মহা-বিরক্ত সনাতন ভ্রমেন বনে বনে ।
প্রতিবৃক্ষে, প্রতিকুঞ্জে রহে রাত্রি-দিনে ॥ ২১৪ ॥

*mahā-virakta sanātana bhramena vane vane
prati-vṛkṣe, prati-kuñje rahe rātri-dine*

mahā-virakta—muy elevado en la orden de vida de renuncia; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *bhramena*—vaga; *vane vane*—de bosque en bosque; *prati-vṛkṣe*—bajo cada árbol; *prati-kuñje*—en cada arbusto; *rahe rātri-dine*—permanece día y noche.

Sanātana Gosvāmī era muy avanzado en la orden de vida de renuncia, de modo que iba de bosque en bosque, sin refugiarse nunca en ningún alojamiento construido con piedra. Solía vivir bajo los árboles o los arbustos, tanto de día como de noche.

VERSO 215 মথুরামাহাত্ম্য-শাস্ত্র সংগ্রহ করিয়া ।
লুপ্ততীর্থ প্রকট কৈলা বনেতে ভ্রমিয়া ॥ ২১৫ ॥

mathurā-māhātmya-śāstra saṅgraha kariyā
lupta-tīrtha prakṛta kailā vanete bhramiyā

mathurā-māhātmya—que dan una explicación de la grandeza de Mathurā; *śāstra*—libros; *saṅgraha kariyā*—reunir; *lupta-tīrtha*—lugares sagrados perdidos; *prakṛta*—descubrir; *kailā*—él hizo; *vanete bhramiyā*—viajando por el bosque.

Śrīla Sanātana Gosvāmī reunió algunos libros acerca de excavaciones arqueológicas en Mathurā, y, vagando por los bosques, trató de renovar todos esos lugares sagrados.

VERSO 216 এইমত সনাতন বৃন্দা বনেতে রহিলা ।
রূপ-গোসাঁইও দুইভাই কাশীতে আইলা ॥ ২১৬ ॥

ei-mata sanātana vṛndāvanete rahilā
rūpa-gosāñi dui-bhāi kāśite āilā

ei-mata—de ese modo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *vṛndāvanete rahilā*—se quedó en Vṛndāvana; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosāñi; *dui-bhāi*—los dos hermanos; *kāśite āilā*—fueron a Vārāṇasī (Kāśī).

Sanātana Gosvāmī se quedó en Vṛndāvana, y Rūpa Gosvāmī y Anupama regresaron a Vārāṇasī.

VERSO 217 মহা রাষ্ট্রীয় দ্বিজ, শেখর, মিশ্র-তপন ।
তিনজন সহ রূপ করিলা মিলন ॥ ২১৭ ॥

mahārāṣṭriya dvija, śekhara, miśra-tapana
tina-jana saha rūpa karilā milana

mahārāṣṭriya dvija—el *brāhmaṇa* de la provincia de Maharashtra; *śekhara*—Candraśekhara; *miśra-tapana*—Tapana Miśra; *tina-jana*—esas tres personas; *saha*—con; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *karilā milana*—se encontró.

Al llegar a Vārāṇasī, Rūpa Gosvāmī fue a ver al *brāhmaṇa* de Maharashtra, a Candraśekhara y a Tapana Miśra.

VERSO 218 শেখরের ঘরে বাসা, মিশ্র-ঘরে ভিক্ষা ।
মিশ্রমুখে শুনে সনাতনে প্রভুর 'শিক্ষা' ॥ ২১৮ ॥

śekhara ghare vāsā, miśra-ghare bhikṣā
miśra-mukhe śune sanātane prabhura 'śikṣā'

śekhara ghare vāsa—alojamiento en casa de Candrasekhara; *miśra-ghare bhikṣā*—*prasādam* en casa de Tapana Miśra; *miśra-mukhe*—de labios de Tapana Miśra; *śune*—escucha; *sanātane*—a Sanātana; *prabhura śikṣā*—las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En el tiempo que pasó en Vārāṇasī, Rūpa Gosvāmī se hospedó en casa de Candrasekhara y tomaba *prasādam* en casa de Tapana Miśra. De ese modo supo de las instrucciones que Śrī Caitanya Mahāprabhu había dado a Sanātana Gosvāmī en Vārāṇasī.

VERSO 219 কাশীতে প্রভুর চরিত্র শুনি' তিনের মুখে ।
সন্ন্যাসীরে কৃপা শুনি' পাইলা বড় সুখে ॥ ২১৯ ॥

kāṣīte prabhura caritra śuni' tiner mukhe
sannyāsire kṛpā śuni' pailā baḍa sukhe

kāṣīte—en Vārāṇasī (Kāśī); *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caritra*—la actividad; *śuni'*—al escuchar; *tiner mukhe*—de labios de las tres personas; *sannyāsire kṛpā*—la misericordia mostrada a los *sannyāsīs māyāvādīs*; *śuni'*—al escuchar acerca de; *pailā*—obtuvo; *baḍa sukhe*—muy gran placer.

Durante su estancia en Vārāṇasī, Rūpa Gosvāmī tuvo noticia de todas las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando supo que había liberado a los *sannyāsīs māyāvādīs*, se sintió muy feliz.

VERSO 220 মহাপ্রভুর উপর লোকের প্রণতি দেখিয়া ।
সুখী হৈলা লোকমুখে কীর্তন শুনিয়া ॥ ২২০ ॥

mahāprabhura upara lokera praṇati dekhiyā
sukhī hailā loka-mukhe kīrtana śuniyā

mahāprabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upara*—por; *lokera*—de la gente; *praṇati dekhiyā*—al ver la entrega; *sukhī hailā*—se sintió muy feliz; *loka-mukhe*—de la gente común; *kīrtana śuniyā*—al escuchar las narraciones.

Rūpa Gosvāmī se sintió muy feliz de ver que todos los habitantes de Vārāṇasī respetaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Escuchó incluso historias que contaba la gente común.

VERSO 221 দিন দশ রহি' রূপ গৌড়ে যাত্রা কৈল ।
সনাতন- রূপের এই চরিত্র কহিল ॥ ২২১ ॥

dina daśa rahi' rūpa gauḍe yātrā kaila
sanātana-rūpera ei caritra kahila

dina daśa—unos diez días; *rahi'*—tras quedarse; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *gauḍe yātrā kaila*—regresó a Bengala; *sanātana-rūpera*—de Śrī Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī; *ei*—de este modo; *caritra*—las cualidades; *kahila*—he narrado.

Tras pasar unos diez días en Vārāṇasī, Rūpa Gosvāmī regresó a Bengala. De este modo he narrado las actividades de Rūpa y Sanātana.

VERSO 222 এথা মহাপ্রভু যদি নীলাদ্রি চলিলা ।
নির্জন বনপথে যাইতে মহা সুখ পাইলা ॥ ২২২ ॥

ethā mahāprabhu yadi nīlādri calilā
nirjana vana-pathe yāite mahā sukha pailā

ethā—al otro lado; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *nīlādri calilā*—regresó a Jagannātha Purī; *nirjana vana-pathe*—por un bosque solitario; *yāite*—viajando; *mahā sukha pailā*—sintió un placer muy grande.

En Su viaje de regresó a Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por el bosque solitario, lo cual Le causó un placer muy grande.

VERSO 223 সুখে চলি' আইসে প্রভু বলভদ্র-সঙ্গে ।
পূর্ববৎ মৃগাদি-সঙ্গে কৈলা নানা রঙ্গে ॥ ২২৩ ॥

sukhe cali' āise prabhu balabhadra-saṅge
pūrvavat mṛgādi-saṅge kailā nānā-raṅge

sukhe—en una atmósfera muy agradable; *cali' āise*—regresa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *balabhadra-saṅge*—con el sirviente Balabhadra Bhaṭṭācārya; *pūrvavat*—como anteriormente; *mṛga-ādi-saṅge*—con los animales del bosque; *kailā*—hizo; *nānā-raṅge*—diversas actividades agradables.

Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó felizmente a Jagannātha Purī en compañía de Su sirviente, Balabhadra Bhaṭṭācārya. Como anteriormente, el Señor disfrutó de muchos agradables pasatiempos con los animales del bosque.

VERSO 224 আঠা রনালাতে আসি' ভট্টাচার্য ব্রাহ্মণে ।
পাঠাএগ বোলাইলা নিজ-ভক্তগণে ॥ ২২৪ ॥

āṭhāranālāte āsi' bhaṭṭācārya brāhmaṇe
pāṭhāñā bolāilā nija-bhakta-gaṇe

āṭhāranālāte—a un lugar cerca de Jagannātha Purī llamado Āṭhāranālā; *āsi'*—al llegar; *bhaṭṭācārya brāhmaṇe*—al *brāhmaṇa* llamado Balabhadra Bhaṭṭācārya; *pāṭhāñā*—enviando; *bolāilā*—llamó a; *nija-bhakta-gaṇe*—Sus devotos íntimos.

Al llegar a un lugar llamado Āṭhāranālā, cerca de Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu envió a Balabhadra Bhaṭṭācārya a llamar a Sus devotos.

VERSO 225 শুনিয়া ভক্তের গণ যেন পুনরপি জীলা ।
দেহে প্রাণ আইলে, যেন ইন্দ্রিয় উঠিলা ॥ ২২৫ ॥

śuniyā bhaktera gaṇa yena punarapi jilā
dehe prāṇa āile, yena indriya uṭhilā

śuniyā—al escuchar; *bhaktera gaṇa*—las multitudes de devotos de Jagannātha Purī; *yena*—como si; *punarapi*—de nuevo; *jilā*—cobrasen vida; *dehe*—en el cuerpo; *prāṇa āile*—la conciencia regresó; *yena*—como si; *indriya*—los sentidos; *uṭhilā*—se agitaron.

Al escuchar a Balabhadra Bhaṭṭācārya anunciando la llegada del Señor, multitudes de devotos se sintieron tan felices que parecía que les devolviesen la vida. Era como si la conciencia les hubiese vuelto al cuerpo. También sus sentidos se agitaron.

VERSO 226 আনন্দে বিহ্বল ভক্তগণ ধাএগ আইল ।
নরেন্দ্রে আসিয়া সবে প্রভুরে মিলিলা ॥ ২২৬ ॥

ānande vihvala bhakta-gaṇa dhāñā āilā
narendre āsiyā sabe prabhure mililā

ānande—con gran placer; *vihvala*—sobrecogidos; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *dhāñā āilā*—fueron a toda prisa; *narendre āsiyā*—al llegar a orillas del lago Narendra; *sabe*—todos ellos; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—encontraron.

Sobrecogidos del gran placer que sentían, todos los devotos fueron a ver al Señor a toda prisa. Le encontraron a orillas del famoso lago llamado Narendra-sarovara.

VERSO 227 পুরী-ভারতীর প্রভু বন্দিলেন চরণ ।
দৌহে মহাপ্রভুরে কৈলা প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ২২৭ ॥

purī-bhāratira prabhu vandilena caraṇa
doṅhe mahāprabhure kailā prema-āliṅgana

purī—Paramānanda Purī; *bhāratira*—y de Brahmānanda Bhāratī; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vandilena caraṇa*—adoró los pies; *doṅhe*—los dos *sannyāsīs* mayores; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hicieron; *prema-āliṅgana*—abrazar con amor.

Cuando Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī salieron al encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor les ofreció reverencias respetuosas, debido a que eran hermanos espirituales de Su maestro espiritual. Ellos entonces abrazaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu con amor y afecto.

VERSO 228 দামোদর-স্বরূপ, পাণ্ডিত-গদাধর ।
জগদানন্দ, কাশীশ্বর, গোবিন্দ, বক্রেশ্বর ॥ ২২৮ ॥

dāmodara-svarūpa, paṇḍita-gadādhara
jagadānanda, kāśīśvara, govinda, vakreśvara

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara; *paṇḍita-gadādhara*—Gadādhara, el sabio erudito; *jagadānanda*—Jagadānanda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *govinda*—Govinda; *vakreśvara*—Vakreśvara.

Devotos como Svarūpa Dāmodara, Gadādhara Paṇḍita, Jagadānanda, Kāśīśvara, Govinda y Vakreśvara salieron al encuentro del Señor.

VERSO 229 কাশী-মিশ্র, প্রদ্যুম্ন-মিশ্র, পাণ্ডিত-দামোদর ।
হরিদাস-ঠাকুর, আর পাণ্ডিত-শঙ্কর ॥ ২২৯ ॥

*kāśī-miśra, pradyumna-miśra, paṇḍita-dāmodara
haridāsa-ṭhākura, āra paṇḍita-śaṅkara*

kāśī-miśra—Kāśī Miśra; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *paṇḍita-dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *haridāsa-ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *āra*—y; *paṇḍita-śaṅkara*—Śaṅkara Paṇḍita.

También Kāśī Miśra, Pradyumna Miśra, Dāmodara Paṇḍita, Haridāsa Ṭhākura y Śaṅkara Paṇḍita fueron a recibir al Señor.

VERSO 230 আর সব ভক্ত প্রভুর চরণে পড়িলা ।
স বা আনিঙ্গিয়া প্রভু প্রেমাবিষ্ট হৈলা ॥ ২৩০ ॥

*āra saba bhakta prabhura caraṇe paḍilā
sabā āliṅgiyā prabhu premāviṣṭa hailā*

āra saba bhakta—todos los demás devotos; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe paḍilā*—se postraron a los pies de loto; *sabā āliṅgiyā*—abrazarles a todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āviṣṭa*—sobrecogido de amor y emoción extática; *hailā*—quedó.

Todos los demás devotos vinieron también y se postraron a los pies de loto del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su parte, les abrazó a todos con gran amor extático.

VERSO 231 আনন্দ-সমুদ্রে ভাসে সব ভক্তগণে ।
স বা লঞা চলে প্রভু জগন্নাথ-দরশনে ॥ ২৩১ ॥

*ānanda-samudre bhāse saba bhakta-gaṇe
sabā lañā cale prabhu jagannātha-daraśane*

ānanda-samudre—en el océano de bienaventuranza trascendental; *bhāse*—flotan; *saba bhakta-gaṇe*—todos los devotos; *sabā lañā*—llevando a todos; *cale*—va; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-daraśane*—al templo a ver a la Deidad de Jagannātha.

De ese modo, todos se sumergieron en el océano de la bienaventuranza trascendental. Acto seguido, el Señor y todos Sus devotos fueron hacia el templo de Jagannātha para ver a la Deidad.

VERSO 232 জগন্নাথ দেখি' প্রভু প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
ভক্ত-সঙ্গে বহুক্ষণ নৃত্য-গীত কৈলা ॥ ২৩২ ॥

jagannātha dekhi' prabhu premāviṣṭa hailā
bhakta-saṅge bahu-kṣaṇa nṛtya-gīta kailā

jagannātha dekhi'—al ver al Señor Jagannātha; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āviṣṭa hailā*—quedó sobrecogido de amor y afecto; *bhakta-saṅge*—en compañía de Sus devotos; *bahu-kṣaṇa*—durante mucho tiempo; *nṛtya-gīta kailā*—cantó y danzó.

Al ver al Señor Jagannātha en el templo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio sobrecogido de amor y afecto. Entonces cantó y danzó con Sus devotos por mucho tiempo.

VERSO 233 জগন্নাথ-সে বক আনি' মালা-প্রসাদ দিলা ।
তুলসী পড়িছা আসি' চরণ বন্দিলা ॥ ২৩৩ ॥

jagannātha-sevaka āni' mālā-prasāda dilā
tulasī paḍichā āsi' caraṇa vandilā

jagannātha-sevaka—los sacerdotes que servían al Señor Jagannātha; *āni'*—trayendo; *mālā-prasāda dilā*—repartieron collares de flores y *prasādam*; *tulasī paḍichā*—el sirviente del templo, llamado Tulasī; *āsi'*—viniendo; *caraṇa vandilā*—adoró los pies de loto del Señor.

Los sacerdotes les trajeron inmediatamente collares de flores y prasādam. También el vigilante del templo, que se llamaba Tulasī, vino a ofrecer reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 234 'মহাপ্রভু আইলা'—গ্রামে কোলাহল হৈল ।
সার্বভৌম, রামানন্দ, বাণীনাথ মিলিল ॥ ২৩৪ ॥

'mahāprabhu āilā'—grāme kolāhala haila
sārvabhauma, rāmānanda, vāṇinātha milila

mahāprabhu āilā—ha llegado Śrī Caitanya Mahāprabhu; *grāme*—a la ciudad; *kolāhala haila*—se propagó la noticia; *sārvabhauma*—Sārvabhauma; *rāmānanda*—Rāmānanda; *vāṇinātha*—Vāṇinātha; *milila*—fueron a verle.

Cuando se extendió la noticia de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había llegado a Jagannātha Purī, devotos como Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Rāmānanda Rāya y Vāṇinātha Rāya fueron a verle.

VERSO 235 সবা সঙ্গে লঞা প্রভু মিশ্র-বাসা আইলা ।
সার্বভৌম, পণ্ডিত-গোসাঞি নিমন্ত্রণ কৈলা ॥ ২৩৫ ॥

sabā saṅge lañā prabhu miśra-vāsā āilā
sārvabhauma, paṇḍita-gosāṇi nimantraṇa kailā

sabā saṅge lañā—llevándoles a todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miśra-vāsā āilā*—fue a casa de Kāśi Miśra; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *paṇḍita-gosāṇi*—Gadādhara Paṇḍita; *nimantraṇa kailā*—invitaron al Señor a tomar *prasādam*.

El Señor y todos Sus devotos fueron entonces a la casa de Kāśi Miśra. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Paṇḍita Gosāṇi invitaron al Señor a cenar en sus respectivas casas.

VERSO 236 প্রভু কহে,—“মহাপ্রসাদ আন’ এই স্থানে ।
সবা-সঙ্গে ইহঁা আজি করিমু ভোজনে” ॥ ২৩৬ ॥

prabhu kahe,—“mahā-prasāda āna’ ei sthāne
sabā-saṅge ihāṅ āji karimu bhojane”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *mahā-prasāda āna’*—traed *mahā-prasādam*; *ei sthāne*—a este lugar; *sabā-saṅge*—con todos; *ihāṅ*—aquí; *āji*—hoy; *karimu bhojane*—cenaré.

Aceptando las invitaciones, el Señor les pidió que trajesen allí todo el *prasādam*, de modo que pudiera comer con Sus devotos.

VERSO 237 তবে দুঁহে জগন্নাথপ্রসাদ আনিল ।
সবা-সঙ্গে মহাপ্রভু ভোজন করিল ॥ ২৩৭ ॥

tabe duñhe jagannātha-prasāda ānila
sabā-saṅge mahāprabhu bhojana karila

tabe—entonces; *duñhe*—ambos, Sārvabhauma y Paṇḍita Gosāñi; *jagannātha-prasāda ānīla*—trajeron el *mahā-prasādam* de Jagannātha; *sabā-saṅge*—con todos ellos; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojana karila*—comió.

Al recibir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Paṇḍita Gosāñi trajeron del templo de Jagannātha *prasādam* en cantidad suficiente. De ese modo, el Señor comió con todos en Su lugar de residencia.

VERSO 238 এই ত' কহিলুঁ,—প্রভু দেখি' বৃন্দা বন ।
পুনঃ করিলেন য়েছে নীলাদ্রি গমন ॥ ২৩৮ ॥

ei ta' kahiluñ,—prabhu dekhi' vṛndāvana
punaḥ karilena yaiche nīlādri gamana

ei ta' kahiluñ—he narrado así; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi' vṛndāvana*—tras visitar Vṛndāvana; *punaḥ*—de nuevo; *karilena*—hizo; *yaiche*—como; *nīlādri gamana*—regresar a Jagannātha Purī.

He narrado así el regreso de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī, procedente de Vṛndāvana.

VERSO 239 ইহা যেই শ্রদ্ধা করি' করয়ে শ্রবণ ।
অচিরাৎ পায় সেই চৈতন্য-চরণ ॥ ২৩৯ ॥

ihā yei śraddhā kari' karaye śravaṇa
acirāt pāya sei caitanya-caraṇa

ihā—esto; *yei*—todo el que; *śraddhā kari'*—con fe y amor; *karaye śravaṇa*—escucha; *acirāt*—muy pronto; *pāya*—obtiene; *sei*—él; *caitanya-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todo el que escucha los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu con fe y amor alcanza muy pronto el refugio de los pies de loto del Señor.

VERSO 240 মধ্যলীলা র করিলুঁ এই দিগ্দরশন ।
হয় বৎসর কৈলা য়েছে গমনাগমন ॥ ২৪০ ॥

madhya-līlāra kariluñ ei dig-daraśana
chaya vatsara kailā yaiche gamanāgamana

madhya-lilāra—de esta parte, denominada *Mādhyā-lilā*; *kariluñ*—he hecho; *ei dik-daraśana*—este repaso resumido; *chaya vatsara*—por seis años seguidos; *kailā*—hizo; *yaiche*—tal y como; *gamana-āgamana*—ir y regresar.

He hecho una explicación resumida de los *Madhya-lilā*, los viajes de Śrī Caitanya Mahāprabhu con base en Jagannātha Purī. En verdad, durante seis años el Señor viajó continuamente de un lugar a otro.

VERSO 241 শেষ অষ্টাদশ বৎসর নীলাচলে বাস ।
ভক্তগণ-সঙ্গে করে কীর্তন-বিলাস ॥ ২৪১ ॥

śeṣa aṣṭādaśa vatsara nilācale vāsa
bhakta-gaṇa-saṅge kare kīrtana-vilāsa

śeṣa aṣṭādaśa vatsara—los dieciocho años restantes; *nilācale vāsa*—residencia en Jagannātha Purī; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los devotos; *kare*—lleva a cabo; *kīrtana-vilāsa*—los pasatiempos del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa.

Después de ordenarse *sannyāsī* a los veinticuatro años, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió otros veinticuatro años. Seis de esos años los pasó viajando por toda la India, con Jagannātha Purī como punto de partida y de regreso. Tras pasar seis años viajando, el Señor fijó Su residencia en Jagannātha Purī, donde permaneció los dieciocho años restantes de Su vida. En esos dieciocho años, Su principal actividad fue cantar Hare Kṛṣṇa con Sus devotos.

VERSO 242 মধ্যলীলা র ক্রম এবে করি অনুবাদ ।
অনুবাদ কৈলে হয় কথা র আস্বাদ ॥ ২৪২ ॥

madhya-lilāra krama ebe kari anuvāda
anuvāda kaile haya kathāra āsvāda

madhya-lilāra krama—una lista cronológica de los pasatiempos narrados en el *Mādhyā-lilā* del *Caitanya-caritāmṛta*; *ebe*—ahora; *kari*—puedo hacer; *anuvāda*—revisión; *anuvāda kaile*—por revisar de ese modo; *haya*—hay; *kathāra āsvāda*—saborear todos los temas.

Ahora repasaré los capítulos del *Madhya-lilā* por orden cronológico, de forma que se puedan saborear los aspectos trascendentales de esos temas.

VERSO 243 প্রথম পরিচ্ছেদে—শেষলীলার সূত্রগণ ।
তথি-মধ্যে কোন ভাগের বিস্তার বর্ণন ॥ ২৪৩ ॥

prathama paricchede—śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa
tathi-madhye kona bhāgera vistāra varṇana

prathama paricchede—en el Primer Capítulo; *śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa*—el resumen de los *antya-līlā*, los pasatiempos finales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathi-madhye*—dentro de ése; *kona bhāgera*—de alguna sección del libro; *vistāra varṇana*—un relato detallado.

En el Primer Capítulo he hecho un resumen de los pasatiempos finales (*antya-līlā*). En ese capítulo hay un relato detallado de algunos de los pasatiempos del Señor que tuvieron lugar al final de Su vida.

VERSO 244 দ্বিতীয় পরিচ্ছেদে—প্রভুর প্রলাপ-বর্ণন ।
তথি-মধ্যে নানা-ভাবের দিগ্‌দর্শন ॥ ২৪৪ ॥

dvitīya paricchede—prabhura pralāpa-varṇana
tathi-madhye nānā-bhāvera dig-darśana

dvitīya paricchede—en el Segundo Capítulo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pralāpa-varṇana*—una descripción de Su forma de comportarse como un loco; *tathi-madhye*—dentro de ése; *nānā-bhāvera*—de diversos éxtasis emocionales; *dik-darśana*—indicación.

En el Segundo Capítulo he descrito a Śrī Caitanya Mahāprabhu hablando como un loco. En ese capítulo se indican las diversas actitudes emocionales que manifestaba Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 245 তৃতীয় পরিচ্ছেদে—প্রভুর কহিলুঁ সন্ন্যাস ।
আচার্যের ঘরে যৈছে করিলা বিলাস ॥ ২৪৫ ॥

ṭṛtīya paricchede—prabhura kahiluṅ sannyāsa
ācāryera ghare yaiche karilā vilāsa

ṭṛtīya paricchede—en el Tercer Capítulo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahiluṅ*—he explicado; *sannyāsa*—ordenación en la vida de renuncia; *ācāryera ghare*—en casa de Advaita Ācārya; *yaiche*—cómo; *karilā vilāsa*—disfrutó de Sus pasatiempos.

En el Tercer Capítulo he hablado de la ordenación del Señor como *sannyāsī* y de los pasatiempos que disfrutó en casa de Advaita Ācārya.

VERSO 246 চতুর্থে—মাধব পুরীর চরিত্র-আস্বাদন ।
গো পাল স্থাপন, ক্ষীর-চুরির বর্ণন ॥ ২৪৬ ॥

caturthe—mādhava purīra caritra-āsvādana
gopāla sthāpana, kṣīra-curira varṇana

caturthe—en el Cuarto Capítulo; *mādhava purīra*—de Mādhavendra Purī; *caritra-āsvādana*—saborear las características; *gopāla sthāpana*—la instalación de Gopāla; *kṣīra-curira varṇana*—un relato del robo de leche condensada en Remuṇā por parte de Gopinātha.

En el Cuarto Capítulo he narrado la instalación de la Deidad de Gopāla por parte de Mādhavendra Purī. También he hablado de Gopinātha, que robó una vasija de leche condensada en Remuṇā.

VERSO 247 পঞ্চমে—সাক্ষিগো পাল-চরিত্র-বর্ণন ।
নিত্যানন্দ কহে, প্রভু করেন আস্বাদন ॥ ২৪৭ ॥

pañcame—sākṣi-gopāla-caritra-varṇana
nityānanda kahe, prabhu karena āsvādana

pañcame—en el Quinto Capítulo; *sākṣi-gopāla*—Sākṣi-gopāla; *caritra-varṇana*—una descripción de las características; *nityānanda kahe*—el Señor Nityānanda explicó esto; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karena āsvādana*—lo saboreó.

En el Quinto Capítulo he narrado la historia de Sākṣi-gopāla. El Señor Nityānanda Prabhu la narró mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchaba.

VERSO 248 ষষ্ঠে—সার্বভৌমের করিলা উদ্ধার ।
সপ্তমে—তীর্থযাত্রা, বাসুদেব নিস্তার ॥ ২৪৮ ॥

ṣaṣṭhe—sārvabhaumera karilā uddhāra
saptame—tīrtha-yātrā, vāsudeva nistāra

ṣaṣṭhe—en el Sexto Capítulo; *sārvabhaumera*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *karilā uddhāra*—el Señor liberó; *saptame*—en el Séptimo Capítulo; *tīrtha-yātrā*—ir a varios lugares sagrados; *vāsudeva nistāra*—liberar a Vāsudeva.

En el Sexto Capítulo he hablado de la liberación de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y en el Séptimo Capítulo he narrado el viaje del Señor por diferentes lugares sagrados y la liberación de Vāsudeva.

VERSO 249 অষ্টমে—রামানন্দ-সংবাদ বিস্তার ।
আপনে শুনিলা ‘সর্ব-সিদ্ধান্তের সার’ ॥ ২৪৯ ॥

aṣṭame—rāmānanda-saṁvāda vistāra
āpane śunilā ‘sarva-siddhāntera sāra’

aṣṭame—en el Octavo Capítulo; *rāmānanda-saṁvāda vistāra*—una extensa conversación con Śrī Rāmānanda Rāya; *āpane*—personalmente; *śunilā*—escuchó; *sarva*—todas; *siddhāntera*—de las conclusiones; *sāra*—la esencia.

En el Octavo Capítulo he presentado la extensa conversación entre el Señor y Rāmānanda Rāya. El Señor en persona escuchaba mientras Rāmānanda daba la esencia conclusiva de todas las Escrituras védicas.

VERSO 250 নবমে—কহিলুঁ দক্ষিণ-তীর্থ-ভ্রমণ ।
দশমে—কহিলুঁ সর্ব বৈষ্ণব-মিলন ॥ ২৫০ ॥

navame—kahiluṅ dakṣiṇa-tīrtha-bhramaṇa
daśame—kahiluṅ sarva-vaiṣṇava-milana

navame—en el Noveno Capítulo; *kahiluṅ*—he explicado; *dakṣiṇa-tīrtha-bhramaṇa*—ir de peregrinación por el sur de la India; *daśame*—en el Décimo Capítulo; *kahiluṅ*—he explicado; *sarva-vaiṣṇava-milana*—el encuentro de toda clase de devotos.

En el Noveno Capítulo he narrado el viaje del Señor por el sur de la India y los diversos lugares de peregrinaje. En el Décimo Capítulo he hablado de Su encuentro con todos Sus devotos.

VERSO 251 একাদশে—শ্রীমন্দিরে ‘বেড়া-সংকীর্তন’ ।
দ্বাদশে—গুণ্ডিচা-মন্দির-মার্জন-ক্ষালন ॥ ২৫১ ॥

ekādaśe—śrī-mandire ‘beḍā-saṅkīrtana’
dvādaśe—guṇḍicā-mandira-mārjana-kṣālana

ekādaśe—en el Capítulo Once; *śrī-mandire*—en el templo de Jagannātha; *beḍā-saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa alrededor; *dvādaśe*—en el Capítulo

Doce; *guṇḍicā-mandira*—del templo conocido con el nombre de Guṇḍicā; *mārjana-kṣālana*—la limpieza.

En el Capítulo Once he descrito el gran canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa que rodeaba al Señor. En el Capítulo Doce he presentado la narración de la limpieza del templo de Guṇḍicā.

VERSO 252 ত্রয়োদশে—রথ-আগে প্রভুর নর্তন ।
চতুর্দশে—‘হেরা পঞ্চমী’-যাত্রা-দর্শন ॥ ২৫২ ॥

trayodaśe—ratha-āge prabhura nartana
caturdaśe—‘herā-pañcamī’-yātrā-darśana

trayodaśe—en el Capítulo Trece; *ratha-āge*—frente al *ratha* de Jagannātha; *prabhura nartana*—la danza del Señor Caitanya Mahāprabhu; *caturdaśe*—en el Capítulo Catorce; *herā-pañcamī*—Herā-pañcamī, que se celebra el quinto día del Ratha-yātrā; *yātrā*—el festival; *darśana*—visitar.

En el Capítulo Trece he descrito la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu ante el carro de Jagannātha. En el Capítulo Catorce hay un relato de la ceremonia Herā-pañcamī.

VERSO 253 তার মধ্যে ব্রজদেবীর ভাবের শ্রবণ ।
স্বরূপ কহিলা, প্রভু কৈলা আশ্বাদন ॥ ২৫৩ ॥

tāra madhye vraja-devīra bhāvera śravaṇa
svarūpa kahilā, prabhu kailā āsvādana

tāra madhye—en ése; *vraja-devīra*—de todas las *gopīs*; *bhāvera*—sobre la emoción extática; *śravaṇa*—escuchando; *svarūpa kahilā*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī explicó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āsvādana*—saboreó personalmente.

Además, en el Capítulo Catorce hay un relato de la descripción que hizo Svarūpa Dāmodara del éxtasis emocional de las *gopīs* mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu lo saboreaba.

VERSO 254 পঞ্চদশে—ভক্তের গুণ শ্রীমুখে কহিল ।
সার্বভৌম-ঘরে ভিক্ষা, অমোঘ তারিল ॥ ২৫৪ ॥

*pañcadaśe—bhaktera guṇa śrī-mukhe kahila
sārvabhauma-ghare bhikṣā, amogha tārila*

pañcadaśe—en el Capítulo Quince; *bhaktera*—de los devotos; *guṇa*—las cualidades; *śrī-mukhe kahila*—Caitanya Mahāprabhu describió personalmente; *sārvabhauma-ghare*—en casa de Sārvabhauma; *bhikṣā*—almorzar; *amogha tārila*—Él liberó a Amogha.

En el Capítulo Quince he explicado la ocasión en que Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó grandemente las cualidades de Sus devotos y Su almuerzo en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. En esa ocasión liberó a Amogha.

VERSO 255 ষোড়শে—বৃন্দা বনযাত্রা গৌড়দেশ-পথে ১
পুনঃ নীলাচলে আইলা, নাটশালা হৈতে ॥ ২৫৫ ॥

*ṣoḍaśe—vṛndāvana-yātrā gauḍa-deśa-pathe
punaḥ nīlācale āilā, nāṭaśālā haite*

ṣoḍaśe—en el Capítulo Dieciséis; *vṛndāvana-yātrā*—partida para visitar Vṛndāvana; *gauḍa-deśa-pathe*—por el camino que pasa por la provincia de Bengala; *punaḥ*—de nuevo; *nīlācale āilā*—regresó a Jagannātha Purī; *nāṭaśālā haite*—desde Kānāi Nāṭaśālā.

En el Capítulo Dieciséis he explicado la partida de Śrī Caitanya Mahāprabhu hacia Vṛndāvana viajando por Bengala. Más tarde regresó a Jagannātha Purī desde Kānāi Nāṭaśālā.

VERSO 256 সপ্তদশে—বন পথে মথুরা-গমন ১
অষ্টাদশে—বৃন্দা বন-বিহার-বর্ণনা ॥ ২৫৬ ॥

*saptadaśe—vanapathe mathurā-gamana
aṣṭādaśe—vṛndāvana-vihāra-varṇana*

saptadaśe—en el Capítulo Diecisiete; *vana-pathe*—por el camino del bosque; *mathurā-gamana*—el Señor Caitanya Mahāprabhu va a Mathurā; *aṣṭādaśe*—en el Capítulo Dieciocho; *vṛndāvana-vihāra-varṇana*—el relato de Su recorrido por el bosque de Vṛndāvana.

En el Capítulo Diecisiete he narrado el viaje del Señor a través del gran bosque de Jhārikhaṇḍa y Su llegada a Mathurā. En el Capítulo Dieciocho hay un relato de Su recorrido por el bosque de Vṛndāvana.

VERSO 257 উনবিংশে—মথুরা হৈতে প্রয়াগ-গমন ।
তার মধ্যে শ্রীরূপেরে শক্তি-সঞ্চারণ ॥ ২৫৭ ॥

*ūnavimśe—mathurā haite prayāga-gamana—
tāra madhye śrī-rūpere śakti-sañcāraṇa*

ūnavimśe—en el Capítulo Diecinueve; *mathurā haite*—de Mathurā; *prayāga-gamana*—ir a Prayāga; *tāra madhye*—dentro de ése; *śrī-rūpere*—a Śrī Rūpa Gosvāmī; *śakti-sañcāraṇa*—dotar del poder de propagar el servicio devocional.

En el Capítulo Diecinueve he explicado el regreso del Señor a Prayāga desde Mathurā y cómo dotó a Śrī Rūpa Gosvāmī del poder de propagar el servicio devocional.

VERSO 258 বিংশতি পরিচ্ছেদে—সনাতনের মিলন ।
তার মধ্যে ভগবানের স্বরূপ-বর্ণন ॥ ২৫৮ ॥

*vimśati paricchede—sanātanera milana
tāra madhye bhagavānera svarūpa-varṇana*

vimśati paricchede—en el Capítulo Veinte; *sanātanera milana*—el encuentro con Sanātana Gosvāmī; *tāra madhye*—dentro de ése; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *svarūpa-varṇana*—explicación de los atributos personales.

En el Capítulo Veinte se habla del encuentro del Señor con Sanātana Gosvāmī. El Señor explicó en profundidad los atributos personales de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 259 একবিংশে—কৃষ্ণৈশ্বর্য-মাধুর্য বর্ণন ।
দ্বাবিংশে—দ্বিবিধ সাধনভক্তির বিবরণ ॥ ২৫৯ ॥

*ekavimśe—kṛṣṇaiśvarya-mādhurya varṇana
dvāvimśe—dvividha sādhana-bhaktira vivaraṇa*

eka-vimśe—en el Capítulo Veintiuno; *kṛṣṇa-aiśvarya*—de la opulencia de Kṛṣṇa; *mādhurya*—de la agradable belleza; *varṇana*—descripción; *dvā-vimśe*—en el Capítulo Veintidós; *dvi-vidha*—de dos clases; *sādhana-bhaktira*—de la ejecución del servicio devocional; *vivaraṇa*—explicación.

En el Capítulo Veintiuno se da una descripción de la belleza y la opulencia de Kṛṣṇa, y en el Capítulo Veintidós se habla de las dos clases de ejecución de servicio devocional.

VERSO 260 ত্রয়োবিংশে—প্রেমভক্তি রসের কথন ।
চতুর্বিংশে—‘আত্মা রামাঃ’-শ্লোকার্থ বর্ণন ॥ ২৬০ ॥

trayovimśe—prema-bhakti-rasera kathana
caturvimśe—‘ātmārāmāḥ’-ślokārtha varṇana

trayaḥ-vimśe—en el Capítulo Veintitrés; *prema-bhakti*—del amor extático por Dios; *rasera*—de la melosidad; *kathana*—narración; *caturvimśe*—en el Capítulo Veinticuatro; *ātmārāmāḥ*—denominado *ātmārāma*; *śloka-artha*—el significado del verso; *varṇana*—explicación.

En el Capítulo Veintitrés se describen las melodidades del servicio amoroso trascendental, y en el Capítulo Veinticuatro se explica el análisis que hizo el Señor del verso *ātmārāma*.

VERSO 261 পঞ্চবিংশে—কাশী বাসীরে বৈষ্ণবকরণ ।
কাশী হৈতে পুনঃ নীলাচলে আগমন ॥ ২৬১ ॥

pañcavimśe—kāśī-vāsīre vaiṣṇava-karaṇa
kāśī haite punaḥ nīlācale āgamana

pañca-vimśe—en el Capítulo Veinticinco; *kāśī-vāsīre*—a los habitantes de Vārāṇasī (Kāśī); *vaiṣṇava-karaṇa*—convertir en *vaiṣṇavas*; *kāśī haite*—desde Kāśī; *punaḥ*—de nuevo; *nīlācale āgamana*—regresar a Jagannātha Purī (Nīlācala).

En el Capítulo Veinticinco se habla de cómo se convirtieron al vaiṣṇavismo los habitantes de Vārāṇasī y del regreso del Señor a Nīlācala [Jagannātha Purī] desde Vārāṇasī.

VERSO 262 পঞ্চবিংশতি পরিচ্ছেদে এই কৈলুঁ অনুবাদ ।
যাহার শ্রবণে হয় গ্রন্থার্থ-আস্বাদ ॥ ২৬২ ॥

pañcavimśati paricchede ei kailuṅ anuvāda
yāhāra śravaṇe haya granthārtha-āsvāda

pañca-vimśati paricchede—en el Capítulo Veinticinco; *ei*—esta; *kailuṅ anuvāda*—he hecho repetición; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar los cuales; *haya*—hay; *grantha-artha-āsvāda*—comprensión del contenido conjunto del libro.

Así completo el resumen de estos pasatiempos en el Capítulo Veinticinco. Al escuchar este resumen, se puede entender el significado conjunto de esta Escritura.

VERSO 263 সংক্ষেপে কহিলুঁ এই মধ্যলীলার সার ।
কোটিগ্রন্থে বর্ণন না যায় ইহার বিস্তার ॥ ২৬৩ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ ei madhya-līlāra sāra
koṭi-granthe varṇana nā yāya ihāra vistāra

saṅkṣepe—en breve; *kahiluṅ*—he explicado; *ei*—esta; *madhya-līlāra sāra*—la esencia del *Mādhya-līlā*; *koṭi-granthe*—en millones de libros; *varṇana*—narración; *nā yāya*—no es posible; *ihāra vistāra*—detalladamente.

He resumido así todo el contenido del *Mādhya-līlā*. Estos pasatiempos no se podrían narrar detalladamente ni con millones de libros.

VERSO 264 জীব নিস্তারিতে প্রভু ভ্রামিলা দেশে-দেশে ।
আপনে আস্বাদি' ভক্তি করিলা প্রকাশে ॥ ২৬৪ ॥

jīva nistārite prabhu bhramilā deśe-deśe
āpane āsvādi' bhakti karilā prakāśe

jīva nistārite—para liberar a todas las almas caídas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhramilā*—viajó; *deśe-deśe*—por diversos países; *āpane*—personalmente; *āsvādi'*—saboreando; *bhakti*—el servicio devocional; *karilā*—hizo; *prakāśe*—propagación.

Para liberar a todas las almas caídas, el Señor viajó de país en país. Él en persona saboreó el placer trascendental del servicio devocional, y al mismo tiempo propagó el culto de la devoción por todas partes.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu viajó personalmente por varias regiones de la India para propagar el culto del *bhakti* por todo el país. Además, Él en persona saboreó las actividades trascendentales. Con Su propio comportamiento ha dado el ejemplo que deben seguir los devotos. Es decir, debemos propagar el culto del servicio devocional. En particular, dio a Sus devotos la instrucción de que ordenasen a todos los habitantes de la India propagar este mensaje por todo el mundo, pues en aquella época el Señor no podía viajar personalmente a otras partes del mundo. En relación con esto, nos ha dejado dos instrucciones:

bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra

«Todos los habitantes de la India deben adoptar seriamente el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y deben perfeccionar su vida mediante el proceso de servicio devocional. Tras perfeccionar su vida, deben difundir este mensaje por todo el mundo

por el bien de todos los seres humanos [*para-upakāra*]» (Cc. Ādi 9.41). El *vaiṣṇava* tiene un interés especial en *para-upakāra*, en hacer el bien a los demás. Ésa era también la aspiración de Prahlāda Mahārāja. No quería la liberación para él solo; quería liberar a todas las almas caídas, que carecen de conocimiento acerca del *bhakti* y que desperdician su inteligencia en el beneficio temporal del cuerpo material. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería, además, que Su misión Se propagase por todo el mundo.

*ṛthivite āche yata nagarādi grāma
sarvatra pracāra haibe mora nāma*

«En todo pueblo y aldea se oirá el canto de Mi nombre» (*Caitanya-bhāgavata*, *Antya* 4.126).

Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, estamos tratando de difundir este mensaje por todo el mundo. Por Su misericordia, la gente está tomando muy en serio este movimiento. En verdad, nuestros libros se distribuyen en grandes cantidades en todo el Occidente, y en especial en América y en Europa. Hasta las órdenes eclesiásticas de esos países están apreciando el valor del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y se muestran dispuestos a unirse por el beneficio supremo de la sociedad humana. Por lo tanto, los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu pueden tomarse muy en serio este movimiento y propagarlo por todo el mundo, de aldea en aldea y de pueblo en pueblo, como hizo el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 265 কৃষ্ণতত্ত্ব, ভক্তিতত্ত্ব, প্রেমতত্ত্ব সার ।
ভাবতত্ত্ব, রসতত্ত্ব, লীলাতত্ত্ব আর ॥ ২৬৫ ॥

*kṛṣṇa-tattva, bhakti-tattva, prema-tattva sāra
bhāva-tattva, rasa-tattva, līlā-tattva āra*

kṛṣṇa-tattva—la verdad de Kṛṣṇa; *bhakti-tattva*—la verdad del servicio devocional; *prema-tattva*—la verdad del amor extático por Dios; *sāra*—la esencia; *bhāva-tattva*—la verdad emocional; *rasa-tattva*—la verdad de las melodías trascendentales; *līlā-tattva*—la verdad de los pasatiempos del Señor; *āra*—también.

Conciencia de Kṛṣṇa significa entender la verdad de Kṛṣṇa, la verdad del servicio devocional, la verdad del amor por Dios, la verdad del éxtasis emocional, la verdad de las melodías trascendentales y la verdad de los pasatiempos del Señor.

VERSO 266 শ্রীভাগবত-তত্ত্ব রস করিলা প্রচারে ।
কৃষ্ণতুল্য ভাগবত, জানাইলা সংসারে ॥ ২৬৬ ॥

*śrī-bhāgavata-tattva-rasa karilā pracāre
kṛṣṇa-tulya bhāgavata, jānāilā saṁsāre*

śrī-bhāgavata-tattva-rasa—la verdad y el gusto trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *karilā pracāre*—Caitanya Mahāprabhu predicó con todo detalle; *kṛṣṇa-tulya*—idéntico a Kṛṣṇa; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *jānāilā saṁsāre*—ha predicado en este mundo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ha predicado personalmente las trascendentales verdades y melosidades del *Śrīmad-Bhāgavatam*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* y la Suprema Personalidad de Dios son idénticos, pues el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la encarnación de Śrī Kṛṣṇa en forma de sonido.

VERSO 267 ভক্ত লাগি' বিস্তারিলা আ পন-বদনে ।
কাহাঁ ভক্ত-মুখে কহাই শুনিলা আ পনে ॥ ২৬৭ ॥

*bhakta lāgi' vistārilā āpana-vadane
kāhāñ bhakta-mukhe kahāi śunilā āpane*

bhakta lāgi'—especialmente para Sus devotos; *vistārilā*—explicó ampliamente; *āpana-vadane*—personalmente, con Su propia boca; *kāhāñ*—a veces; *bhakta-mukhe*—a través de la boca de Sus devotos; *kahāi*—haciendo explicar; *śunilā āpane*—Él mismo escuchó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu difundió el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam*. A veces habló para beneficio de Sus devotos, y a veces dotó a uno de Sus devotos del poder de hablar, mientras Él escuchaba.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu, como maestro ideal, *ācārya*, explicó personalmente el *Śrīmad-Bhāgavatam* con todo detalle. A veces también dotó a Sus devotos del poder de hablar mientras Él escuchaba. Ésa es la forma en que el *ācārya* debe educar a sus discípulos. No sólo debe explicar el culto *bhāgavata* personalmente, sino que también debe educar a sus discípulos para que hablen de ese tema sublime.

VERSO 268 শ্রীচৈতন্য-সম আ র কৃপালু বদান্য ।
ভক্ত বৎসল না দেখি ত্রিজগতে অন্য ॥ ২৬৮ ॥

*śrī-caitanya-sama āra kṛpālu vadānya
bhakta-vatsala nā dekhi trijagate anya*

śrī-caitanya-sama—igual a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—alguien más; *kṛpālu*—misericordioso; *vadānya*—magnánimo; *bhakta-vatsala*—muy bondadoso con los devotos; *nā dekhi*—yo no veo; *tri-jagate*—en los tres mundos; *anya*—alguien más.

Ciertamente, en los tres mundos toda persona sensata aceptará la conclusión de que nadie es más misericordioso y magnánimo que Śrī Caitanya Mahāprabhu, y de que nadie es tan bondadoso con sus devotos.

VERSO 269 শ্রদ্ধা করি' এই লীলা শুন, ভক্তগণ ।
ইহার প্রসাদে পাই বা চৈতন্য-চরণ ॥ ২৬৯ ॥

śraddhā kari' ei līlā śuna, bhakta-gaṇa
ihāra prasāde pāibā caitanya-carāṇa

śraddhā kari'—con fe y amor; *ei līlā*—estos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!; *ihāra prasāde*—por la gracia de esta escucha trascendental; *pāibā*—obtendréis; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todos los devotos deben escuchar acerca de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu con fe y amor. Por la gracia del Señor, de ese modo se puede alcanzar el refugio de Sus pies de loto.

VERSO 270 ইহার প্রসাদে পাই বা কৃষ্ণতত্ত্বসার ।
সর্বশাস্ত্র-সিদ্ধান্তের ইহাঁ পাই বা পার ॥ ২৭০ ॥

ihāra prasāde pāibā kṛṣṇa-tattva-sāra
sarva-śāstra-siddhāntera ihāñ pāibā pāra

ihāra prasāde—por escuchar estas enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāibā*—obtendréis; *kṛṣṇa-tattva-sāra*—la esencia de la verdad de Kṛṣṇa; *sarva-śāstra*—de todas las Escrituras reveladas; *siddhāntera*—de las conclusiones; *ihāñ*—aquí; *pāibā*—obtendréis; *pāra*—el límite último.

Quien entienda los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu podrá entender la verdad acerca de Kṛṣṇa. Quien entienda a Kṛṣṇa, podrá entender el límite de todo el conocimiento que se explica en diversas Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (7.3), el Señor Kṛṣṇa afirma:

*manuṣyāṇām sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye
yatatām api siddhānām kaścīn mām vetti tattvataḥ*

«De entre muchos miles de hombres, puede que uno se esfuerce por alcanzar la perfección; y de entre aquellos que han logrado la perfección, difícilmente uno Me conoce en verdad».

Es muy difícil entender a Kṛṣṇa, pero quien trate de entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* mediante el culto del *bhakti* de Śrī Caitanya Mahāprabhu, indudablemente entenderá a Kṛṣṇa sin dificultad. La vida de quien, de alguna manera, logra entender a Kṛṣṇa, es un éxito. De nuevo, como afirma Kṛṣṇa en la *Bhāgavad-gītā* (4.9):

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

VERSO 271 কৃষ্ণলীলা অমৃত-সার, তার শত শত ধার,
দশদিকে বহে যাহা হৈতে ।
সে চৈতন্যলীলা হয়, সরো বর অক্ষয়,
মনো-হংস চ রাহ' তাহাতে ॥ ২৭১ ॥

*kṛṣṇa-līlā amṛta-sāra, tāra śata śata dhāra,
daśa-dike vahe yāhā haite
se caitanya-līlā haya, sarovara akṣaya,
mano-hamṣa carāha' tāhāte*

kṛṣṇa-līlā amṛta-sāra—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa son la esencia de toda bienaventuranza eterna; *tāra śata śata dhāra*—esa bienaventuranza eterna fluye en cientos de ramas; *daśa-dike*—en las diez direcciones; *vahe*—fluye; *yāhā haite*—de la cual; *se*—esos; *caitanya-līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haya*—son; *sarovara akṣaya*—un lago trascendental eterno; *manaḥ-hamṣa*—mi mente, que es como un cisne; *carāha'*—por favor, nada; *tāhāte*—en ese lago.

Los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa son la esencia de todo néctar. Y ése néctar fluye entero en cientos de riachuelos en todas direcciones. Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son un manantial eterno, y se nos aconseja que llevemos a nuestra mente a nadar como un cisne en ese lago trascendental.

SIGNIFICADO: La esencia del conocimiento espiritual se encuentra en los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que son idénticos a los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Ésa es la esencia del conocimiento. El conocimiento que no lleva incluida la comprensión de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Kṛṣṇa es simplemente superfluo. Por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el néctar de los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa fluye en cientos y miles de ríos en distintas direcciones. *Śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: «El Señor Caitanya Mahāprabhu es una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa». Así pues, sin entender los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no es posible entender a Rādhā y Kṛṣṇa. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, por consiguiente, canta: *rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti/ kabe hāma bujhaba se yugala pirīti*: «¿Cuándo tendré un deseo ardiente de estudiar los libros de los Seis Gosvāmīs? Entonces podré entender los pasatiempos conyugales de Rādhā y Kṛṣṇa». Caitanya Mahāprabhu dotó directamente de poder a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Śrīla Sanātana Gosvāmī. Siguiendo sus pasos, los otros seis Gosvāmīs entendieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su misión. Debemos entender a Śrī Kṛṣṇa Caitanya y al Señor Śrī Kṛṣṇa a partir de los Gosvāmīs, siguiendo el sistema de *paramparā*. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue lo más estrictamente posible los pasos de los Gosvāmīs. Narottama dāsa Ṭhākura dice: *ei chaya gosāñi yāñra, mui tāñra dāsa*: «Yo soy el sirviente de los Seis Gosvāmīs». La filosofía de conciencia de Kṛṣṇa es volverse el sirviente del sirviente del sirviente del Señor. Quien desee entender el difícil tema de *kṛṣṇa-kathā*, debe aceptar la sucesión discipular. La vida de quien, de alguna manera, logra entender a Kṛṣṇa, es un éxito. *Tyaktvā deham punar janma naiti mām eti so 'rjuna* (Bg. 4.9). El devoto perfecto logra entender a Kṛṣṇa a través de la sucesión discipular, y con ello se le abre, sin duda alguna, la puerta de entrada en el reino de Dios. Quien logra entender a Kṛṣṇa no tiene dificultad en elevarse al reino espiritual.

VERSO 272

ভক্তগণ, শুন মোর দৈন্য-বচন ।
তোমা-সবার পদধূলি, অঙ্গে বিভূষণ করি’,
কিছু মুণ্ডিও করোঁ নিবেদন ॥ ২৭২ ॥

bhakta-gaṇa, śuna mora dainya-vacana
tomā-sabāra pada-dhūli, aṅge vibhūṣaṇa kari,
kichu muñi karoṅ nivedana

bhakta-gaṇa—joh, devotos!; *śuna*—por favor, escuchad; *mora*—mía; *dainya-vacana*—humilde petición; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *pada-dhūli*—el polvo de los pies; *aṅge*—sobre mi cuerpo; *vibhūṣaṇa kari*—tomando como adornos; *kichu*—algo; *muñi*—yo; *karoṅ nivedana*—deseo exponer.

Con toda humildad, yo me someto a los pies de loto de todos vosotros, devotos, tomando el polvo de vuestros pies como adorno de mi cuerpo. Mis queridos devotos, por favor, escuchad lo que voy a explicar ahora.

VERSO 273 কৃষ্ণভক্তিসিদ্ধান্তগণ, যাতে প্রফুল্ল পদ্ম বন,
তার মধু করি' আস্বাদন ।
প্রেমরস-কুমুদ বনে, প্রফুল্লিত রাত্রি-দিনে,
তাতে চরাও মনোভৃঙ্গগণ ॥ ২৭৩ ॥

kṛṣṇa-bhakti-siddhānta-gaṇa, yāte praphulla padma-vana,
tāra madhu kari' āsvādana
prema-rasa-kumuda-vane, praphullita rātri-dine,
tāte carāo mano-bhṛṅga-gaṇa

kṛṣṇa-bhakti-siddhānta-gaṇa—la comprensión conclusiva del servicio devocional a Kṛṣṇa; *yāte*—con el cual; *praphulla*—reanimado; *padma-vana*—el bosque de flores de loto; *tāra madhu*—la miel recogida de esas flores de loto; *kari' āsvādana*—saborear; *prema-rasa*—de amor trascendental por Kṛṣṇa; *kumuda-vane*—en el bosque de flores *kumuda* (un tipo de flor de loto); *praphullita*—estando llenos de júbilo; *rātri-dine*—día y noche; *tāte*—en ese bosque de flores de loto; *carāo*—haced vagar; *manaḥ-bhṛṅga-gaṇa*—los abejorros de vuestras mentes.

El servicio devocional a Kṛṣṇa es como un agradable y jubiloso bosque de flores de loto donde abunda la miel. Yo pido a todos que saboreen esa miel. Si todos los especuladores mentales traen las abejas de sus mentes a este bosque de flores de loto y, llenos de júbilo, disfrutan día y noche del amor extático por Kṛṣṇa, su especulación mental quedará completa y trascendentalmente satisfecha.

VERSO 274 নানা-ভাবের ভক্তজন, হংস-চক্র বাকগণ,
যাতে সবে' করেন বিহার ।
কৃষ্ণকেলি সুমুগাল, যাহা পাই সর্বকাল,
ভক্ত-হংস করয়ে আহার ॥ ২৭৪ ॥

nānā-bhāvera bhakta-jana, haṁsa-cakravāka-gaṇa,
yāte sabe' karena vihāra
kṛṣṇa-keli sumuṅāla, yāhā pāi sarva-kāla,
bhakta-haṁsa karaye āhāra

তাতে ফলে অমৃত-ফল, ভক্ত খায় নিরন্তর,
তার শেষে জীয়ে জগজন ॥ ২৭৬ ॥

ei amṛta anukṣaṇa, sādhu mahānta-megha-gaṇa,
viśvodyāne kare variṣaṇa
tāte phale amṛta-phala, bhakta khāya nirantara,
tāra śeṣe jīye jaga-jana

ei amṛta—ese néctar; *anukṣaṇa*—continuamente; *sādhu mahānta-megha-gaṇa*—los devotos puros y personas santas, que se comparan a nubes; *viśva-udyāne*—en el jardín del universo; *kare variṣaṇa*—dejan caer la lluvia de los neotáreos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del Señor Śrī Kṛṣṇa; *tāte*—debido a eso; *phale*—crece; *amṛta-phala*—el fruto del néctar; *bhakta khāya nirantara*—y los devotos comen ese fruto continuamente; *tāra śeṣe*—después de que comen; *jīye jaga-jana*—las entidades vivientes de todo el mundo viven en paz.

Los devotos que se han refugiado a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu asumen la responsabilidad de repartir el neotáreo servicio devocional por todo el mundo. Son como nubes que vierten agua sobre los campos que nutren el fruto del amor por Dios en este mundo. Los devotos comen ese fruto hasta quedar plenamente satisfechos, y la gente común come los remanentes que ellos dejan. De ese modo viven felices.

VERSO 277 চৈতন্যলীলা—অমৃত পূর, কৃষ্ণলীলা—সুক পূর,
দুহে মিলি' হয় সুমাধুর্য ।
সাধু-গুরু-প্রসাদে, তাহা যেই আশ্বাদে,
সেই জানে মাধুর্য-প্রাচুর্য ॥ ২৭৭ ॥

caitanya-līlā—amṛta-pūra, kṛṣṇa-līlā—sukarpūra, duhe mili' haya
sumādhurya sādhu-guru-prasāde, tāhā yei āsvāde, sei jāne
mādhurya-prācūrya

caitanya-līlā amṛta-pūra—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu están llenos de néctar; *kṛṣṇa-līlā su-karpūra*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa son como alcanfor; *duhe mili'*—de los dos reunidos; *haya*—se vuelven; *su-mādhurya*—muy sabrosos; *sādhu-guru-prasāde*—por la misericordia de las personas santas y de los devotos que se hallan en la posición trascendental; *tāhā*—ese; *yei*—todo el que; *āsvāde*—saborea ese sabroso néctar; *sei jāne*—él puede entender; *mādhurya-prācūrya*—la aplísimas cantidad de dulzura del servicio devocional.

*e amṛta kara pāna, yāra sama nāhi āna,
citte kari' sudṛḍha viśvāsa
nā paḍa' kutarka-garte, amedhya karkaśa āvarte,
yāte paḍile haya sarva-nāśa*

e amṛta kara pāna—todos vosotros debéis beber el néctar; *yāra sama nāhi āna*—ese néctar no tiene comparación; *citte*—en la mente; *kari' sudṛḍha viśvāsa*—con una fe firme en esa conclusión; *nā paḍa' kutarka garte*—no caigáis en el pozo de los argumentos falsos; *amedhya karkaśa āvarte*—en el remolino áspero e intocable; *yāte*—en el cual; *paḍile*—si se cae; *haya sarva-nāśa*—se echará a perder el objetivo de la vida.

Los lectores deben saborear este maravilloso néctar, pues nada puede compararsele. Con una fe firmemente establecida en la mente, deben poner mucha atención en no caer en el pozo de los argumentos falsos o en los remolinos de las situaciones desdichadas. Quien cae en una de esas posiciones, está acabado.

VERSO 280 শ্রীচৈতন্য, নিত্যানন্দ, অদ্বৈতাদি ভক্ত বৃন্দ,
আর যত শ্রোতা ভক্তগণ ।
তোমা-সবার শ্রীচরণ, করি শিরে বিভূষণ,
যাহা হৈতে অভীষ্ট-পূরণ ॥ ২৮০ ॥

*śrī-caitanya, nityānanda, advaitādi bhakta-vṛnda,
āra yata śrotā bhakta-gaṇa
tomā-sabāra śrī-caraṇa, kari śire vibhūṣaṇa,
yāhā haite abhīṣṭa-pūraṇa*

śrī-caitanya nityānanda—Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda; *advaita-ādi bhakta-vṛnda*—así como los devotos como Advaita Ācārya; *āra*—y; *yata śrotā bhakta-gaṇa*—todos los devotos que escucháis; *tomā-sabāra śrī-caraṇa*—los pies de loto de todos vosotros; *kari śire vibhūṣaṇa*—yo pongo sobre mi cabeza como un yelmo; *yāhā haite*—a partir de lo cual; *abhīṣṭa-pūraṇa*—todos mis objetivos se habrán cumplido.

En conclusión, humildemente digo ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu y ante todos los demás devotos y lectores que acepto vuestros pies de loto como yelmo de mi cabeza. De ese modo, habré cumplido todos mis objetivos.

VERSO 281 শ্রী রূপ-সনাতন- রঘুনাথ-জীব-চরণ,
শিরে ধরি,—যার করৌ আশ ।

কৃষ্ণলীলামৃতাস্থিত, চৈতন্যচরিতামৃত,
কহে কিছু দীন কৃষ্ণদাস ॥ ২৮১ ॥

śrī-rūpa-sanātana- raghunātha-jīva-caraṇa,
śire dhari,—yāra karoṅ āśa
kṛṣṇa-lilāmṛtānvita, caitanya-caritāmṛta,
kahe kichu dīna kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa-sanātana—de Śrīla Rūpa Gosvāmī y de Sanātana Gosvāmī; *raghunātha-jīva*—de Raghunātha dāsa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Śrīla Jīva Gosvāmī; *caraṇa*—los pies de loto; *śire dhari*—tomando sobre mi cabeza; *yāra*—de los cuales; *karoṅ āśa*—yo deseo siempre; *kṛṣṇa-lilā-amṛta-anvita*—mezclados con el néctar del *kṛṣṇa-lilā*; *caitanya-caritāmṛta*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—está tratando de decir; *kichu*—algo; *dīna*—muy humilde; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Tomando sobre mi cabeza los pies de loto de Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Jīva Gosvāmī, yo deseo siempre su misericordia. De este modo, yo, Kṛṣṇadāsa, trato humildemente de explicar el néctar de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que están mezclados con los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 282 শ্রীমদ্ভদ্রানগো পাল-গোবিন্দদেব-তুষ্টয়ে ১
চৈতন্যার্পিতমস্তে তচ্চৈতন্যচরিতামৃতম্ ॥ ২৮২ ॥

śrīman-madana-gopāla-govinda-deva-tuṣṭaye
caitanyārpitam astv etac caitanya-caritāmṛtam

śrīman-madana-gopāla—de la Deidad llamada Śrīman Madana-gopāla; *govinda-deva*—de la Deidad llamada Govindadeva; *tuṣṭaye*—para la satisfacción; *caitanya-arpitam*—ofrecido a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *astu*—que sea; *etat*—este; *caitanya-caritāmṛtam*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*.

Para la satisfacción de Śrī Madana-gopāla y Govindadeva, oramos porque este libro, el *Caitanya-caritāmṛta*, pueda ser ofrecido a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 283 তদিদমতি রহস্যং গৌরলীলামৃতং যৎ
খল-সমুদয়-কোলৈর্নাদৃতং তৈরলভ্যম্ ১
ক্ষতিরিয়মিহ কা মে স্বাদিতং যৎ সমস্তাৎ
সহৃদয়-সুমনোভির্মোদমেবাং তনোতি ॥ ২৮৩ ॥

*tad idam ati-rahasyam gaura-līlāmṛtam yat
khala-samudaya-kolair nāḍṛtam tair alabhyam
kṣatir iyam iha kā me svāditam yat samantāt
sahṛdaya-sumanobhir modam eṣām tanoti*

tat—ése (*Caitanya-caritāmṛta*); *idam*—este; *ati-rahasyam*—lleno de misterios espirituales; *gaura-līlā-amṛtam*—el néctar de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yat*—el cual; *khala-samudaya*—los sinvergüenzas envidiosos; *kolaiḥ*—por parte de los cerdos; *na*—nunca; *āḍṛtam*—alabado; *taiḥ*—por ellos; *alabhyam*—que no puede ser obtenido; *kṣatir iyam iha kā*—qué se pierde en relación con eso; *me*—de mí; *svāditam*—saboreado; *yat*—lo que; *samantāt*—por completo; *sahṛdaya-sumanobhiḥ*—por aquellos que son amistosos y que tienen la mente muy limpia; *modam*—disfrute; *eṣām*—de ellos; *tanoti*—expande.

Los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu que forman el *Caitanya-caritāmṛta* constituyen una obra llena de secretos. Para los devotos, es como su propia vida. Aquellos que no son aptos para saborear esta obra, que son envidiosos como los cerdos y los puercos, ciertamente no la adorarán. Eso, sin embargo, no perjudicará mi intento. Estos pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu complacerán ciertamente a todas las personas santas y de corazón limpio. Ciertamente, esas personas disfrutarán con ellos. Deseamos que esto realce cada vez más su disfrute más y más.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Vigésimo Quinto Capítulo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra cómo los habitantes de Vārāṇasī se convirtieron al vaiṣṇavismo.

Nota:

El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, ha condenado a todos sus enemigos comparándoles con cerdos y puercos envidiosos. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, que se está propagando por todo el mundo, goza del aprecio de las personas sinceras, pese a que nunca antes habían escuchado hablar de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Kṛṣṇa. En la actualidad, hasta los círculos sacerdotales más elevados muestran su aprecio por este movimiento. Han llegado a la conclusión de que es un movimiento muy bueno y que tienen algo que aprender de él. En la India, sin embargo, hay personas que, aunque dicen pertenecer a este mismo culto, sienten mucha envidia del *ācārya*.

Han hecho todo lo que han podido por impedir nuestras actividades, pero, en lo que a nosotros se refiere, seguimos los pasos de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi y les consideramos cerdos y puercos envidiosos. Nuestro deseo es, simplemente, presentar los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y de Śrī Caitanya Mahārabhu lo mejor que podamos, de manera que las personas realmente honestas puedan purificar su corazón. Esperamos que disfruten de esta obra y que nos concedan sus bendiciones. Parece ser que incluso una gran personalidad de la talla de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi tuvo que vérselas con obstáculos nacidos de la envidia; qué podemos decir entonces de nosotros, que no somos más que criaturas insignificantes en este universo. Simplemente estamos tratando de hacer todo lo que podemos por poner en práctica las órdenes de nuestro maestro espiritual.

FIN DEL MĀDHYA-LĪLĀ

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE
SU DIVINA GRACIA
A.C. BHAKTIVEDANTA
SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda apareció en este mundo en 1896, en Calcuta, India. En 1922, también en Calcuta, conoció a su maestro espiritual, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el erudito y devoto más destacado de su época, fundador del Gauḍīya Maṭha (un instituto védico con sesenta y cuatro centros en toda la India). A Śrīla Bhaktisiddhānta le agradó este educado joven, y lo convenció de que dedicara su vida a la enseñanza del conocimiento védico. Śrīla Prabhupāda se volvió su seguidor, y once años después (en 1933), en Allahabad, se convirtió en su discípulo formalmente iniciado.

En su primer encuentro (en 1922), Śrīla Bhaktisiddhānta le pidió a Śrīla Prabhupāda que difundiera el conocimiento védico en el idioma inglés. En los años siguientes, Śrīla Prabhupāda escribió un comentario sobre *El Bhagavad-gīta*, el más importante de todos los textos védicos, y asistió en las actividades del Gauḍīya Maṭha. En 1944, sin ninguna ayuda, comenzó una revista quincenal en inglés, llamada *Back to Godhead* (publicada en español como *De vuelta al Supremo*). Él la redactaba y pasaba a máquina los manuscritos, revisaba las pruebas de galera, e incluso distribuía gratuitamente los ejemplares de la misma, y hacía grandes esfuerzos por mantener la publicación.

La Sociedad Gauḍīya Vaiṣṇava, en reconocimiento a la erudición y a la devoción de Śrīla Prabhupāda, lo honró en 1947 con el título de “Bhaktivedanta”. En 1950, Śrīla Prabhupāda se retiró de la vida familiar. Cuatro años después adoptó la orden de retiro (*vānaprastha*), para consagrarle más tiempo a sus estudios y escritos, y poco tiempo después viajó a la sagrada ciudad de Vṛndāvana. Allí vivió en el histórico templo de Rādhā-Dāmodara, dedicándose durante varios años a escribir y estudiar profundamente. En 1959 adoptó la orden de vida de renunciación (*sannyāsa*). En Rādhā-Dāmodara, Śrīla Prabhupāda escribió *Viaje fácil a otros planetas*, y comenzó la obra maestra de su vida: traducir y comentar *El Śrīmad-Bhāgavatam* – la crema de las Escrituras védicas –, una colección de libros que consta de dieciocho mil versos.

Después de publicar tres volúmenes del *Bhāgavatam*, Śrīla Prabhupāda fue a los Estados Unidos en 1965, a cumplir con la misión que su maestro espiritual le había confiado. Ya en Occidente, Su Divina Gracia escribió ochenta volúmenes de

traducciones, comentarios y estudios sobre las obras clásicas de la India. Cuando Śrīla Prabhupāda llegó por primera vez a la ciudad de Nueva York en un buque de carga, se encontraba prácticamente sin dinero, y no tenía seguidores. Pero en julio de 1966, después de casi un año de grandes dificultades, fundó la Sociedad Internacional para la Conciencia de Krishna. Hasta el momento de su muy lamentable partida, acaecida el 14 de noviembre de 1977, dirigió la Sociedad y la vio crecer y convertirse en una confederación mundial de más de cien *aśrāmas*, escuelas, templos, institutos y comunidades agrícolas.

En 1968, Śrīla Prabhupāda fundó Nueva Vṛndāvana, una comunidad védica experimental que se encuentra en las colinas de Virginia Occidental, E.U.A. Sus discípulos, inspirados por el éxito de Nueva Vṛndāvana, la cual es hoy en día una pujante comunidad agrícola de mil doscientas hectáreas, han fundado desde entonces varias comunidades similares en diversos otros lugares del mundo.

En 1975 se inauguraron en Vṛndāvana, India, el magnífico templo Kṛṣṇa-Balarāma y la Casa Internacional de Huéspedes. En 1978 se inauguró en Playa Juhu, Bombay, un complejo cultural formado por un templo, un moderno teatro, una casa de huéspedes y un restaurante de cocina vegetariana. Quizás el proyecto más osado de Śrīla Prabhupāda haya sido la fundación de lo que será una ciudad de cincuenta mil residentes, en Māyāpur, Bengala Occidental. Śrī-dhāma Māyāpur será un modelo ideal de la vida védica que se menciona en los *Vedas*, la cual tiene como objetivo satisfacer las necesidades materiales de la sociedad, y brindarle la perfección espiritual.

Śrīla Prabhupāda trajo además a Occidente el sistema védico de educación primaria y secundaria. El *gurukula* (“la escuela del maestro espiritual”) comenzó apenas en 1972, y ya tiene cientos de estudiantes y muchos centros alrededor del mundo.

Sin embargo, la contribución más significativa de Śrīla Prabhupāda la constituye sus libros. La comunidad académica los respeta por su autoridad, profundidad y claridad, y los ha convertido en libros regulares de texto en numerosos cursos universitarios. Además, las traducciones de los libros de Śrīla Prabhupāda aparecen ahora en cuarenta idiomas. El Fondo Editorial Bhaktivedanta, establecido en 1972 para publicar las obras de Su Divina Gracia, se ha convertido así en la mayor casa editorial del mundo en el campo de la religión y la filosofía de la India. Entre sus proyectos más importantes estuvo la publicación de *El Śrī Caitanya-caritāmṛta*, una obra bengalí clásica. Śrīla Prabhupāda hizo la traducción y el comentario de sus dieciocho volúmenes en apenas dieciocho meses. A pesar de su avanzada edad, Śrīla Prabhupāda viajó alrededor del mundo catorce veces en sólo doce años, en giras de conferencias que lo llevaron a seis continentes. Pese a un itinerario tan vigoroso, Śrīla Prabhupāda continuaba escribiendo prolíficamente. Sus escritos constituyen una memorable biblioteca de la filosofía, la religión y la cultura védica.

OBRAS CITADAS

Las enseñanzas del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se fundamentan por completo en la autoridad de las Escrituras védicas. En este volumen se citan las Escrituras auténticas que se enumeran a continuación:

Ādi-varāha Purāṇa

Agni Purāṇa

Aitareya Upaniṣad

Amṛta-pravāha-bhāṣya

Bhagavad-gītā

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

Bhakti-ratnākara

Bhakti-sandarbhā

Bhāvārtha-dīpikā

Brahma-saṁhitā

Bṛhad-āranyaka Upaniṣad

Bṛhad-gautamiya-tantra

Bṛhan-nāradya Purāṇa

Caitanya-bhāgavata

Caitanya-candrodaya-nāṭaka

Caitanya-caritāmṛta

Caitanya-maṅgala

Durgama-saṅgamanī

Dvārakā-māhātmya

Garuḍa Purāṇa

Gīta-bhāṣya

Govinda-līlāmṛta

Hari-bhakti-sudhodaya

Hari-bhakti-vilāsa

Hari-vaṁśa

Hayaśiṛṣa-pañcarātra

Kāśī-khaṇḍa

Kaṭha Upaniṣad

Kātyāyana-saṁhitā

Kṛṣṇa-karṇāmṛta

Kṛṣṇa-sandarbhā

Laghu-bhāgavatāmṛta

Lalita-mādhava

Mahābhārata

Mahā Upaniṣad

Mathurā-khaṇḍa

Mathurā-māhātmya

Muktāphala-ṭīka

Muṇḍaka Upaniṣad

Nārada-pañcarātra

Nāradya Purāṇa

Nārāyaṇa-saṁhitā

Nṛsimha-tāpanī Upaniṣad

Padma Purāṇa

Padyāvalī

Pañcadaśī Citradīpa

Pāṇini's sūtras

Prārthanā

Purāṇas

Rādhā-kṛṣṇa-gaṇoddeśa-dīpikā

Rāmāyaṇa

Ṛg Veda

Śākhā-nirṇayāmṛta

Sānudrika

Śaraṇāgati

Sarva-saṁvādinī

Sātvata Tantra

Siddhānta-śiromaṇi

Siddhārtha-saṁhitā

Skanda Purāṇa

Śrīmad-Bhāgavatam

Stavāvalī

Śvetāśvatara Upaniṣad

Tattva-sāgara

Ujjvala-nīlamaṇi
Upadeśāmṛta
Upaniṣads
Vedānta-sūtra

Vedārtha-saṅgraha
Vidagdha-mādhava
Viṣṇu Purāṇa
Viśva-prakāśa dictionary

GLOSARIO

Ābhāsa — sombra.

Ābhidheya — etapa en que se comprende la relación con Dios y se actúa en consecuencia.

Ācārya — maestro espiritual que enseña con el ejemplo.

Ācintya-bhedābheda-tattva — doctrina del Señor Caitanya de la unidad y diferencia simultáneas.

Ādbhuta-rasa — relación indirecta de admiración.

Ādhiātmika-kleśa — sufrimientos que surgen del cuerpo y la mente de cada uno.

Ādhibhautika-kleśa — sufrimientos inflingidos por otros seres vivos.

Ādhidivika-kleśa — trastornos en la naturaleza provocados por los semidioses.

Ādhirūḍha — signo de *mahā-bhāva* avanzado que sólo se encuentra en las *gopīs*.

Ādvaita-siddhānta — conclusión monista, que mantiene que la Verdad Absoluta y la entidad viviente individual están separadas en el estado material, pero que, cuando están situadas en el plano espiritual, no existen diferencias entre ellas.

Aghana — bienaventuranza trascendental incompleta; (lit.: no concentrada).

Ahaitukī — sin intento de engaño.

Ahaṅkāra — ego falso.

Aiśvarya-lilā — pasatiempos de opulencia del Señor.

Akāma — quien no tiene deseos.

Ākāśa — cielo.

Ālasya — pereza, un *vyabhicāri-bhāva*.

Amarṣa — enfado, un *vyabhicāri-bhāva*.

Amṛta-guṭikā — *puri* — (torta frita) grueso mezclado con leche condensada.

Anādi — desde tiempo inmemorial.

Ananta — ilimitado.

Anapekṣa — indiferencia a la gente mundana.

Anartha-nivṛtti — limpiar el corazón de todo lo indeseable.

Anavasara — período de quince días de retiro del Señor Jagannātha después del Snāna-yātrā.

Aṅga-rāga — volver a pintar el cuerpo del Señor Jagannātha.

Aṅimā-siddhi — poder místico mediante el cual el *yogī* puede volverse tan pequeño que puede entrar en una piedra.

Antaryāmī — el controlador interno, la Superalma.

Anubhāva — cierto tipo de signos corporales que manifiesta el devoto que siente amor extático por Kṛṣṇa.

Anurāga — apego secundario en amor extático por Dios.

- Anurasa** — melodías trascendentales de imitación.
- Anubhāva** — cierto tipo de signos corporales que manifiesta el devoto que siente amor extático por Kṛṣṇa.
- Anukara** — imitar.
- Anusara** — intentar seguir los pasos.
- Aparasa** — melodía trascendental contrapuesta.
- Aparā vidyā** — conocimiento material.
- Apasmāra** — olvido, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Aprakaṭa-līlā** — pasatiempos no manifestados del Señor.
- Apratihātā** — ininterrumpido.
- Ārati** — ceremonia de adoración del Señor mediante la ofrenda de artículos auspiciosos como incienso, flores, agua, abanicos, lámparas de *ghī*, alimentos, etc.
- Arcā-mūrti** — Deidad de adoración.
- Arcana** — adoración de la Deidad.
- Arcā-vigraha** — forma de Dios manifestada a través de elementos materiales, como una pintura o una estatua de Kṛṣṇa adorada en un templo o casa. Presente en esa forma, el Señor acepta personalmente la adoración de Sus devotos.
- Artha** — desarrollo económico.
- Āryas** — seres humanos civilizados que siguen los principios védicos.
- Āsana** — lugar de asiento.
- Asat-saṅga** — relación con no devotos.
- Aṣṭāṅga-yoga** — ocho niveles del sistema de *yoga* místico para el control de los sentidos.
- Asūyā** — celos, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Asuras** — demonios; personas que sienten aversión por el dominio del Supremo Señor Viṣṇu.
- Ātmā** — alma, o entidad viviente.
- Ātma-nivedana** — proceso devocional de entregarlo todo al Señor.
- Ātmārāmas** — personas autosatisfechas.
- Ātma-samarpaṇa** — entrega completa a Kṛṣṇa sin reservas.
- Augrya** — violencia, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Autsukya** — anhelo, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Avahitthā** — ocultación, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Āvaraṇātmikā** — poder cubriente de *māyā*, por cuya influencia el alma condicionada se siente satisfecha en cualquier condición de vida.
- Avatāra** — (lit.: aquel que desciende); encarnación del Señor que desciende del mundo espiritual al universo material con una misión particular descrita en las Escrituras.
- Avega** — emoción, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Āveśa-rūpa** — entidad viviente específicamente dotada por el Señor con conocimiento, fuerza, etc.
- Avidhi-pūrvaka** — sin seguir adecuadamente reglas y regulaciones.
- Avyakta** — no manifestado.

Ayoga — Véase: *Viyoga*.

Ayukta — condición extática de no haber encontrado todavía al amante.

Balagaṇḍi — festival que se celebra en Balagaṇḍi durante la procesión del Ratha-yātrā, en el que todo el mundo ofrece alimentos opulentos al Señor Jagannātha.

Bāla-gopāla — Deidad de Kṛṣṇa como pastorcillo de vacas.

Balarāma — hermano mayor de Kṛṣṇa, presente como una de las tres deidades de Jagannātha.

Bhāgavata-dharma — la religión trascendental que es la función eterna de la entidad viviente.

Bhāgavatam (sistema) — propagación de la filosofía de la conciencia de Kṛṣṇa recitando y debatiendo el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Bhāgavatas — personas o cosas en relación con el Señor.

Bhāgavata-vidyā — conocimiento trascendental sobre el Señor Supremo.

Bhāgya — diosa de la fortuna.

Bhāgyavān — sumamente afortunado.

Bhakta — devoto.

Bhakta-prāya — «casi» devoto.

Bhakti — servicio devocional.

Bhakti-latā-bija — semilla de la enredadera del servicio devocional.

Bhakti-rasa — melosidad que se deriva del servicio devocional.

Bhakti-śakti — poder para distribuir servicio devocional.

Bhakti-yoga — servicio devocional al Señor.

Bhakti-unmukhī sukṛti — actividades piadosas que despierta la dormida conciencia de Kṛṣṇa.

Bhauma-ijya-dhīḥ — pensar que algo es espiritual cuando en realidad es material.

Bhāva — estado preliminar de amor trascendental por Dios, en el que se manifiestan síntomas corporales.

Bhāva-bhakti — plataforma de bondad pura en que el corazón se funde en el servicio devocional; primera etapa en el amor por Dios.

Bhāvuka — sentimental; también, adelantado en el conocimiento de los *rasas* espirituales.

Bhayānaka-rasa — relación indirecta de temor.

Bhoga — disfrute material; también, alimentos antes de haber sido ofrecidos a la Deidad.

Bhoga-mandira — lugar donde se guardan los alimentos para la Deidad.

Bhagonmukhī — actividades piadosas que otorgan la opulencia material.

Bhū-dhāraṇa-śakti — poder para sostener los planetas del universo.

Bhukti — disfrute material.

Bībhatsa-rasa — relación indirecta de aborrecimiento.

Brahma-bandhu — alguien que ha nacido en una familia de *brāhmaṇas* pero no tiene cualidades brahmínicas.

Brahma-bhūta — plano en el que se está liberado de la contaminación material; se caracteriza por una felicidad trascendental y la ocupación en servicio al Señor.

Brahmacārī — estudiante célibe bajo el cuidado de un maestro espiritual.

Brahmacarya — voto de abstinencia estricta sobre la actividad sexual.

Brahma-muhūrta — periodo de 40 minutos, hora y media antes de la salida del Sol.

Brāhmaṇa — persona docta en conocimiento védico, situada en la bondad y que conoce el Brahman, la Verdad Absoluta; miembro de la primera orden social védica.

Brahmānanda — bienaventuranza que se deriva de alcanzar el Brahman impersonal.

Brahmāṇḍas — universos materiales.

Brahma-randhra — agujero en la cima del cráneo a través del cual pasa el *yogī* cuando abandona el cuerpo.

Brahma-upāsaka — adorador del Brahman impersonal.

Brahmavādīs — quienes están absortos en el pensamiento del Brahman impersonal.

Brahma-yajña — estudio de los *Vedas*.

Caittya-guru — Kṛṣṇa como maestro espiritual en el corazón.

Cakita — situación en la que la heroína parece estar muy preocupada, cuando en realidad no lo está.

Caṇḍālas — persona de baja clase que come perros; intocables.

Cāpalya — descaro, un *vyabhicāri-bhāva*.

Caraṇāmṛta — agua dulce con yogur que se ha usado para bañar a la Deidad.

Catuḥsama — mezcla de pulpa de madera de sándalo, alcanfor, *aguru*, y almizcle.

Catuḥ-slokī — los cuatro versos claves del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.33–36).

Cāturmāsya — cuatro meses de la estación de las lluvias, en los que los *sannyāsīs* no viajan.

Catur-vyūha — cuádruple expansión de Kṛṣṇa que predomina los planetas Vaikuṅṭha.

Cintā — (1) contemplación, un *vyabhicāri-bhāva*, (2) signo extático de ansiedad.

Cira-loka-pālas — gobernadores permanentes del universo.

Cit-kaṇās — partículas de espíritu; entidades vivientes.

Dainya — masedumbre, un *vyabhicāri-bhāva*.

Dakṣiṇā — grupo de *gopīs* del ala derecha, que no podían tolerar el enfado femenino.

Dama — autocontrol.

Dāna — caridad.

Daṇḍavats — ofrecer reverencias prostrado en el suelo como una vara.

Dāsyā — proceso devocional de relación con El Señor como sirviente.

Dāsyā-rasa — relación amorosa de servicio a Kṛṣṇa.

Dāśya-rati, dāśya-rasa — plano en el que el devoto está apegado a servir a Kṛṣṇa.

Dayitā-pātis — líderes de los *dayitās*; provienen de la casta *brāhmaṇa*.

Dayitās — sirvientes que portan la Deidad del Señor Jagannātha a Su carro.

Devakī-nandana — nombre de Kṛṣṇa que significa «el hijo de Devakī».

Devī-dhāma — mundo material, bajo el control de de la semidiosa Devī, o Durgā.

Dharma — aquello que es la cualidad esencial de las cosas o que es función natural establecida para la entidad viviente.

Dhṛti — (1) controlar la lengua y los genitales; (2) perseverancia o resistencia; (3) tolerancia, un *vyabhicāri-bhāva*.

Dikṣā — iniciación impartida por un maestro espiritual genuino.

Dola-yātrā — festival acuático para las Deidades de Rādhā y Kṛṣṇa.

Duḥsaṅga — mala compañía.

Duṣṭa-damana-śakti — poder para exterminar a los bandidos y demonios.

Dvīpa — (1) isla; (2) planeta.

Evādat — ofrecer oraciones a la Persona Suprema (vocablo árabe).

Garuḍa — águila portadora del Señor Viṣṇu.

Garva — orgullo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Gauḍa-deśa — Bengala.

Gauḍas — los que tiran del carro del Señor Jagannātha.

Gaurāṅga-nāgaris — nombre de un grupo *sahajiyā* en particular.

Gaurasundara — Señor Caitanya Mahāprabhu, que posee un aspecto dorado y hermoso.

Gaurava-dāśya — condición en la que el devoto adopta la forma de dar protección al Señor; categoría de *dāśya-rasa*.

Ghana — bienaventuranza trascendental que es completa; (lit.: concentrada).

Glāni — sentimiento de estar en una posición errónea, un *vyabhicāri-bhāva*.

Govinda — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que da placer a los sentidos y las vacas».

Gosvāmī — aquel que controla su mente y sus sentidos.

Gosvāmī-viddhi — «sendero de los Gosvāmīs», i.e., servicio devocional trascendental.

Gṛhastha — casado que sigue las reglas y regulaciones de la vida matrimonial en conciencia de Kṛṣṇa.

Guṇa-avatāras — encarnaciones que controlan las cualidades materiales.

Guṇa-māyā — el mundo material.

Guṇas — las tres modalidades de la naturaleza material.

Guru — maestro espiritual.

Guru-avajñā — desobedecer las instrucciones del maestro espiritual.

Guru-kṛpā — misericordia del maestro espiritual.

Hari — nombre de Kṛṣṇa que significa «el que elimina todas las miserias».

Hari-bol — «¡Canta el santo nombre de Hari!»

Hari-nāma-saṅkīrtana — canto en congregación de los santos nombres del Señor.

Harṣa — júbilo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Hāsyā-rasa — relación indirecta de risa.

Herā-pañcamī — festival en que se celebra la llegada de la diosa de la fortuna al templo de Guṇḍicā.

Hiraṇmaya-mahat-tattva — conjunto total de la energía material.

Hlādinī — potencia de éxtasis del Señor.

Indriya-saṁyama — refrenar los sentidos.

Jāḍya — invalidez, un *vyabhicāri-bhāva*.

Jagad-guru — maestro espiritual de todo el universo.

Jagamohana — espacio situado frente al altar central en los templos de Orissa.

Jagannātha — una Deidad de Kṛṣṇa, el Señor del universo.

Jana-nivāsa — nombre de Kṛṣṇa que indica que Él es la morada suprema de todas las entidades vivientes.

Janḡama-nārāyaṇa — Nārāyaṇa que Se mueve.

Janmāṣṭamī — festival en que se celebra el nacimiento de Kṛṣṇa.

Jiva — entidad viviente.

Jiva-himsā — envidia a otras entidades vivientes.

Jiva-māyā — las entidades vivientes.

Jivan-muktas — personas liberadas en esta vida.

Jiva-tattva — expansiones separadas del Señor; las diminutas entidades vivientes.

Jñāna — conocimiento.

Jñāna-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que trata de la especulación en la búsqueda de la verdad; también, esa especulación en sí misma.

Jñāna-mārga — senda de cultivo de conocimiento por especular sobre la filosofía empírica.

Jñānī — persona ocupada en el cultivo de conocimiento especulativo.

Kaḍāra — ungüento del Señor Jagannātha, cuyos remanentes usó el Señor Caitanya.

Kaiśora — edad de Kṛṣṇa desde los once a los quince años.

Kaitava — religión fraudulenta.

Kaitava-dharma — religión basada en el engaño.

Kaivalya — estado de iluminación en el que se es consciente de la propia posición constitucional como parte integral del Señor Supremo, previo a la manifestación de las actividades en el plano de servicio devocional.

Kāka — multitud.

Kali-yuga — era de riña, la cuarta y última era en el ciclo de un *mahā-yuga*, era actual.

Kalpa — un día de Brahmā.

Kalpa-avatāras — *lilā-avatāras* que aparecen cada día de Brahmā.

Kāma — lujuria.

Kāma-dhenus — vacas cumplidoras de deseos de Vṛndāvana.

Kāma-gāyatri — himno védico compuesto de veinticuatro sílabas y media.

Kānaphāṭā-yogīs — mendigos parecidos a los gitanos que usan pendientes de marfil.

Kaniṣṭha-adhikāris — quienes se encuentran en la etapa inicial del servicio devocional.

Kapha — mucosidad, uno de los tres principales elementos burdos del cuerpo.

Karaṅga — recipiente de agua que lleva el *sannyāsī*.

Karma — (1) acción material que se lleva a cabo en concordancia con las regulaciones de las Escrituras; (2) acción dirigida al desarrollo del cuerpo material; (3) cualquier acción material que acarrea la reacción correspondiente; (4) reacción material en la que se incurre debido a las actividades frutivas.

Karma-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que explica el proceso de la actividad frutiva.

Karma-niṣṭhā — persona que aspira a disfrutar de los resultados de sus actividades piadosas.

Karma-vīra — trabajador frutivo próspero.

Karmīs — trabajadores frutivos cuya única meta es la complacencia de los sentidos.

Kārttika — nombre de un mes védico, correspondiente a finales de octubre y principios de noviembre del calendario solar, en que se adora la forma Dāmodara del Señor Kṛṣṇa.

Karuṇa-rasa — relación indirecta de compasión.

Kāśamdi — cierto tipo de fruta en adobe.

Kāyastha, casta — comunidad hindú cuyos miembros son expertos en negocios y asuntos de gobierno; son sirvientes de mucha confianza y muy fieles.

Keśa-avatāras — historia falsa sobre las encarnaciones de Kṛṣṇa y Balarāma acerca de Sus respectivos colores de piel, negro y blanco, supuestamente correspondientes a los cabellos de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu.

Keśava — nombre de Kṛṣṇa que significa: «Aquel que tiene el cabello ondulado, largo y negro».

Kevalā — plano devocional en el que se ve lo ilimitado de la potencia de Kṛṣṇa pero considerándose aún igual a Él.

Khaṇḍa — (1) valle entre dos montañas; (2) sección de un libro.

Kīrtana — canto en congregación de los santos nombres del Señor.

Kitava — un gran engañador.

Kleśa-ghnī — explicación del servicio devocional en la que se indica que reduce o elimina todo tipo de sufrimientos.

Krodha — ira.

Kṛṣṇa-ākaraṣiṇī — explicación del servicio devocional puro en la que se indica que atrae gradualmente a Kṛṣṇa hacia el devoto.

- Kṛṣṇa-bahirmukha** — desprovisto de la propia relación con Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇa-bhakta** — devoto de Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇa-bhakti** — amoroso servicio devocional a Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇa-dāsa** — sirviente de Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇa-kathā** — temas relacionados con Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇāliṅgita-vigraha** — maestro espiritual que es siempre abrazado por Kṛṣṇa.
- Kṛṣṇa-pāriṣada** — asociados del Señor.
- Kṛṣṇa-prema-dhana** — el tesoro del amor por Kṛṣṇa.
- Kṣatriya** — clase social encargada de administrar y proteger.
- Kṣepaṇa** — signos subordinados de éxtasis que incluyen danza y contorsiones corporales; una parte del *anubhāva*.
- Kṣetrajña** — la entidad viviente conocedora de su cuerpo.
- Kṣetra-jñā-śakti** — las entidades vivientes.
- Kṣetra-sannyāsa** — voto de dejar la vida de casado y vivir en un lugar de peregrinaje como devoto del Señor Viṣṇu.
- Kṣiracorā** — Deidad de Gopinātha que robó leche condensada para Mādhavendra Purī.
- Kumbha-melā** — feria que se celebra cada doce años en Prayāga para la elevación espiritual; a ella acude gente de toda la India.
- Kuṭi-nāṭi** — duplicidad o buscar defectos.
- Kuṭṭamita** — sentirse feliz interiormente, pero mostrarse enfadado y ofendido.
- Laghimā-siddhi** — perfección mística como resultado de la cual el *yogī* puede entrar en el Sol utilizando sus rayos.
- Lakṣmī-vijayotsava**, festival — pasatiempo de la victoria de Lakṣmī durante el festival de Ratha-yātrā.
- Lāphrā-vyañjana** — combinación de verduras de hoja, a menudo mezcladas con arroz.
- Lilā-avatāras** — encarnaciones que llevan a cabo pasatiempos.
- Lilās** — pasatiempos de Kṛṣṇa.
- Lilā-śakti** — potencia interna de Kṛṣṇa.
- Lobha** — orgullo.
- Loka-pāla** — deidad regente de cada planeta.
- Loka-pratāraka** — farsante.
- Mada** — locura, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Madana** — Cupido.
- Madana-mohana** — Kṛṣṇa, el que encanta a Cupido.
- Madana-mohana-mohini** — Rādhārāṇī, la que encanta al que encanta a Cupido.
- Mādhukarī** — santo mendicante que toma un poco de comida de cada casa como la abeja que busca la miel.
- Madhupati** — nombre de Kṛṣṇa en Dvārakā.
- Madhura-rasa** — Véase: *Mādhurya-rasa*.

- Mādhurya-bhaktas** — devotos que únicamente se ocupan en amor conyugal.
- Mādhurya-lilā** — pasatiempos de Kṛṣṇa en amor conyugal.
- Mādhurya-rasa** — relación eterna de amor conyugal con el Señor.
- Mādhurya-rati** — Véase: *Mādhurya-rasa*.
- Madhusūdana** — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que mató al demonio Madhu».
- Madhyama-adhikārī** — devoto de segunda categorías que distingue tres clases de personas — los devotos del Señor, los inocentes y los demonios — y les da el trato que les corresponde.
- Madhyama-bhāgavata** — devoto que ha alcanzado la etapa intermedia entre el devoto neófito y el devoto perfecto. Por lo general, suele ser un predicador y es digno de adoración por parte de la gente corriente.
- Madhya-lilā** — pasatiempos del Señor Caitanya realizados en el período medio de Su presencia manifiesta, mientras viajaba por toda la India; sección del *Caitanya-caritāmṛta* que narra dichos pasatiempos.
- Māgha-melā** — feria que se celebra cada año en Prayāga durante el mes de *māgha* para la elevación espiritual.
- Mahā-bhāgavata** — devoto en el nivel más elevado del servicio devocional.
- Mahā-bhāva** — el nivel más elevado de amor por Dios, en el que los signos de éxtasis brillan con máxima intensidad.
- Mahājanas** — los doce agentes autorizados del Señor cuyo deber es predicar el servicio devocional a la gente en general.
- Mahākāśa** — (lit.: el cielo más grande); espacio ocupado por Goloka Vṛndāvana.
- Mahā-mantra** — el gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.
- Mahā-pūrṇa** — el más elevado nivel de perfección.
- Mahāraurava** — infierno al que son enviadas las personas que matan animales.
- Mahātmā** — gran alma.
- Mahat-tattva** — conjunto total de la energía material.
- Mahā-vadānyāvātāra** — el Señor Caitanya, la encarnación de Kṛṣṇa más magnánima.
- Maheśvara** — el propietario supremo.
- Mallikā** — flor de Vṛndāvana de dulce aroma.
- Māna** — cuando el amante siente nuevas dulzuras en el intercambio de palabras amorosas pero quiere esconder sus sentimientos con astucias.
- Mañimā** — tratamiento que se usa en Orissa para las personas respetables.
- Mantra** — (*manas* — mente; *tī* — para liberar) vibración trascendental pura para liberar la mente de sus tendencias materiales.
- Manvantara-avatāras** — encarnaciones especiales del Señor Supremo que aparecen durante el reinado de cada *manu*.

Mañjarīs — flores de la planta *tulasī*.

Markaṭa-vairāgya — falsa renuncia; (lit.: renunciación de los monos).

Maryādā-laṅghana — violación de los principios regulativos.

Masjīd — mezquita.

Mathurā — ciudad próxima a Vṛndāvana en la que Kṛṣṇa manifestó muchos pasatiempos.

Matī — atención, un *vyabhicārī-bhava*.

Mātsarya — envidia.

Maugdhya — aparentar que no se sabe nada cuando se tiene conocimiento de todo.

Mauṣala-līlā — pasatiempos de la desaparición del Señor Kṛṣṇa y de la dinastía Yadu.

Māyā — (*mā* — no; *yā* — ésto) ilusión; energía de Kṛṣṇa que sumerge a la entidad viviente en el olvido del Señor Supremo.

Māyayāpahṛta-jñānāḥ — personas cuyo conocimiento ha sido robado por la ilusión.

Mlecchas — persona que no pertenecen a las cuatro órdenes sociales o espirituales que establecen los *Vedas* cuya moral, religión, forma de vida, etc., son abominables.

Moha — ilusión.

Mohana — éxtasis muy elevado en el que los amantes están separados; se dividen en *udghūrṇā* y *citra-jalpa*.

Mokṣa — liberación.

Mokṣa-kāma — quien desea la liberación.

Mokṣākāṅkṣī — Véase: *Mokṣa-kāma*.

Mokṣonmukhī — actividades piadosas que incapacitan a la entidad viviente para llegar a existir junto al Supremo.

Motṭāyita — despertar de los deseos lujuriosos por recordar las palabras del héroe.

Mṛdaṅga — tambor de dos parches que se utiliza en los *kīrtanas*.

Mṛti — muerte, un *vyabhicārī-bhāva*.

Mukti — liberación del alma condicionada de la conciencia material.

Mumukṣus — aquellos que desean liberarse del mundo material.

Muni — sabio o alma autorrealizada.

Mūrti — cualquiera de las formas del Señor.

Naiṣkarmya — *akarma* — acción por la que no se sufre reacción debido a que se realiza en estado de conciencia de Kṛṣṇa.

Nāmābhāsa — despertar del canto del santo nombre sin ofensas.

Nanda-mahotsava — festival de Nanda Mahārāja; día del nacimiento de Kṛṣṇa.

Nārāyaṇa-parāyaṇa — devoto del Señor Nārāyaṇa.

Nava-yauvana — forma trascendental eterna de Kṛṣṇa en la tierna juventud.

Nava-yauvana, día — día en que el Señor Jagannātha, Śrīmatī Subhadṛā y el Señor Balarāma se recluyen para permanecer retirados durante los quince días anteriores al Ratha-yātrā.

- Netrotsava** — festival en el que se pintan los ojos del Señor Jagannātha durante la ceremonia Nava-yauvana.
- Nidrā** — sueño, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Nigarbha-yogī** — *yogī* que adora a la Superalma carente de forma.
- Nirantara** — incesante, continua, constantemente.
- Nirgrantha-muni** — santo completamente liberado.
- Nirguṇa** — (lit.: sin cualidades); indica que el Señor no tiene cualidades materiales pero posee todas las espirituales.
- Nirveda** — indiferencia, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Niṣiddhācāra** — actuar de modo prohibido por los *sāstras*.
- Nitya-baddhas** — entidades vivientes eternamente condicionadas.
- Nitya-lilā** — pasatiempos eternamente presentes de Kṛṣṇa.
- Nitya-muktas** — almas que nunca entran en contacto con la energía externa.
- Nitya-siddha** — alma eternamente liberada.
- Nivṛtti-mārga** — (lit.: sendero de la renunciación); directrices para abandonar el mundo material por medio de una comprensión espiritual más elevada.
- Niyamāgraha** — seguir las reglas y regulaciones de manera insuficiente (*niyama-agraha*) o hacerlo de un modo fanático sin comprender la meta (*niyama-āgraha*).
- Nṛsimha-caturdaśī**, festival — día del advenimiento del Señor Nṛsimha.
- Nṛ-yajña** — recepción adecuada de invitados; (lit.: sacrificio para la satisfacción de la gente).
- Oḍana-ṣaṣṭhī** — ceremonia al comienzo del invierno en que ponen al Señor Jagannātha un manto de invierno.
- Omkāra** — *Om*, raíz del conocimiento védico; conocido como *mahā-vākya*, el sonido supremo.
- Pāda-sevana** — proceso devocional de servir los pies de loto del Señor.
- Paḍichā** — en Orissa, superintendente del templo.
- Pālana-śakti** — poder para gobernar y mantener a las entidades vivientes.
- Pāṇḍu-vijaya** — función en la que se lleva al Señor Jagannātha hasta Su carro, previa a la procesión de Ratha-yātrā.
- Pañcarātra**, sistema — método *vaiṣṇava* establecido en los *Pañcarātras* para la adoración en el templo.
- Pañcarātra-vidhi** — adoración de la Deidad.
- Parabrahman** — el Brahman Supremo, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.
- Parakīya-rasa** — amor conyugal del Señor con las *gopīs*.
- Paramahansa** — el devoto más elevado semejante a un cisne.
- Paramam padam** — morada trascendental del Señor.
- Paramparā** — sucesión de maestros espirituales y discípulos a través de la cual se transmite el conocimiento espiritual.
- Para-upakāra** — ayudar a otros.

- Para-vidyā** — conocimiento trascendental.
- Paravyoma** — el cielo espiritual.
- Pāṣaṇḍī** — no devoto que no acepta las conclusiones de los *Vedas*; ateo.
- Phalgu** — temporal.
- Pitr-yajña** — ofrecer oblacones de agua a los padres.
- Pitta** — bilis, uno de los tres elementos principales del cuerpo burdo.
- Prabhu** — amo.
- Prabodha** — despertar, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Pradhāna** — componentes originales no manifestados de la naturaleza material.
- Prahara** — período de tres horas; ocho *praharas* completan un día.
- Prajāpatis** — progenitores de la raza humana.
- Prakaṣa-lilā** — pasatiempos manifiestos del Señor.
- Prākṛta** — en el plano material.
- Prākṛta-bhaktas** — devotos materialistas no avanzados en cuanto a conocimiento espiritual.
- Prākṛta-sahajiyās** — materialistas seudo devotos que imaginan que son muy avanzados en el plano del amor íntimo con Kṛṣṇa.
- Prakṛti** — naturaleza; (lit.: aquello que es predominado).
- Prakṣepātmikā-śakti** — poder de *māyā* para arrojar al alma al mundo material.
- Praṇaya** — melosidad de amor en la que existe la posibilidad de recibir honor directo, pero se evita.
- Prāpta-brahma-laya** — alguien que ya ha alcanzado la posición del Brahman.
- Prāpta-svarūpas** — alguien que se sumerge en la comprensión Brahman.
- Prāpti-siddhi** — perfección mística con la cual el *yogī* puede extender sus manos a cualquier lugar y obtener lo que desee.
- Prasādam** — (lit.: misericordia); remanentes de la comida, etc., que se ha ofrecido al Señor.
- Prasannātmā** — júbilo que se experimenta al liberarse de los conceptos materiales.
- Pratiṣṭhāṣā** — deseo de fama, renombre o posición elevada.
- Pravāsa** — condición de separación de amantes que anteriormente estuvieron relacionados íntimamente.
- Pravṛtti-mārga** — (lit.: senda del disfrute material); directrices para disfrutar el mundo material conforme a los principios regulativos).
- Prayojana** — el objetivo supremo de la vida.
- Prema** — amor puro por Dios.
- Prema-vaicittya** — amor abundante que produce pesar por el temor a la separación, aunque el amante esté presente.
- Prema-vataḥ** — aquel que posee gran amor por el maestro espiritual.
- Pūjā** — deseo de popularidad.
- Puraścaryā** — cinco actividades devocionales preliminares que se llevan a cabo para capacitarse para la iniciación.
- Puruṣa** — (1) Viṣṇu, la encarnación del Señor para la creación material; (2) principio masculino o de control.

Puruṣa-avatāras — las tres expansiones primarias de Viṣṇu que se ocupan de la creación, mantenimiento y destrucción del universo material.

Pūrva-rāga — éxtasis de los amantes antes de encontrarse.

Rāga — apego a Dios con amor extático.

Rāgānuga-bhakti — servicio devocional siguiendo el amoroso servicio espontáneo de los residentes de Vṛndāvana.

Rāgātmika-bhakti — servicio devocional espontáneo de los habitantes de Vṛndāvana de acuerdo a su apego trascendental.

Rāja-pāla — gobernador del estado.

Rājarṣi — devoto rey sabio.

Rajas — modalidad material de la pasión.

Rājasa-ahaṅkāra — egotismo en la modalidad de la pasión.

Rāja-yoga — proceso de Patañjali de imaginar una forma de la Verdad Absoluta dentro de muchas formas.

Rajo-guṇa — modalidad de la pasión.

Rasa — dulce modalidad amorosa o melosidad trascendental en el intercambio de amor con el Señor Supremo.

Rasābhāsa — mezcla de *rasas* incompatibles.

Rasa-yātrā — festival de la danza *rasa* de Kṛṣṇa.

Ratha-yātrā — festival en que se celebra el regreso de Kṛṣṇa a Vṛndāvana, en el que los devotos tiran de un carro donde está la Deidad del Señor Jagannātha.

Rati — fuerte atracción hacia Dios que precede a *bhāva* (éxtasis maduro) y a *prema* (amor maduro por Dios).

Raty-ābhāsa — signo preliminar de apego.

Raudra-rasa — una de las relaciones indirectas, ira.

Rūḍha — síntoma avanzado de melosidad conyugal que se encuentra en las reinas de Dvārakā; incluido en el *mahā-bhāva*.

Rūpānuga — aquel que sigue los pasos de Rūpa Gosvāmī.

Śabda-pramāṇa — evidencia del sonido trascendental, en especial el de los *Vedas*.

Śabda-tanmātra — elemento material de la vibración sonora.

Sac-cid-ananda-vigraha — (*sat* — existencia eterna; *cit* — conocimiento; *ānanda* — bienaventuranza; *vigraha* — forma) la forma eterna del Señor Supremo pleno de conocimiento y felicidad; o la forma eterna y trascendental de la entidad viviente.

Ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa — el Señor Supremo, que posee en plenitud las seis opulencias.

Sādhaka — (1) practicante de *sādhana-bhakti*; (2) alguien que está cerca de la perfección de la comprensión Brahman.

Sādhana-bhakti — servicio devocional efectuado bajo reglas y regulaciones

Sādhana-siddha — devoto que es elevado al plano trascendental como resultado de la ejecución de servicio devocional.

Sādhū — persona santa o *vaiṣṇava*.

Sādhū-varyā — el mejor de los caballeros.

Sagarbha-yogī — *yogī* que adora a la Superalma con la forma de Viṣṇu.

Sahasra-vadana — encarnación en forma de serpiente de mil cabezas, llamada Śeṣa Nāga.

Sakhya — proceso devocional de desarrollar amistad con el Señor.

Sakhya-rasa — relaciones amorosas de amistad con Kṛṣṇa.

Sakhya-rati — Véase: *Sakhya-rasa*.

Sākṣi-gopāla — Deidad de Kṛṣṇa que actuó como testigo en la promesa de un *brāhmaṇa* anciano a otro joven.

Śakti-tattva — personas que son expansiones plenarias de la potencia interna del Señor.

Śaktiyāveśa-avatāras — entidades vivientes dotadas de poder por el Señor y que Le sirven como encarnaciones.

Śālagrāma-śilā — Deidad de Nārāyaṇa en la forma de una pequeña piedra.

Śālokya — liberación que consiste en vivir en el mismo planeta que el Señor.

Śama — control de la mente.

Sama tā — etapa en la que se está plenamente apegado a los pies de loto de Kṛṣṇa.

Sambandha — relación personal con Dios.

Sambhoga — éxtasis del encuentro y los abrazos entre amantes.

Sambhrama-dāśya — una de las relaciones indirectas, respeto.

Sāmīpya — liberación que consiste en estar en la compañía personal del Señor.

Śaṅkā — vacilación, un *vyabhicāri-bhāva*.

Śaṅkirtana — canto en congregación de los santos nombres de Dios.

Śaṅkirtana-yajña — sacrificio recomendado para la era de Kali, llamado, canto en congregación del nombre, la fama y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios.

Sannipāti — enfermedad convulsiva producida por la combinación de *kapha*, *pitta*, *vāyu*.

Sannyāsa — vida de renuncia; cuarta orden en la vida espiritual védica.

Śānta-bhaktas — devotos en el nivel neutral de servicio devocional.

Śānta-rasa — relación en afecto neutral por Kṛṣṇa.

Śānta-rati — Véase: *Śānta-rasa*.

Śārkarākṣa — (lit.: quienes tienen arena en sus ojos); quienes están situados en el concepto corporal burdo.

Sārṣṭī — liberación que consiste en poseer las mismas opulencias que el Señor Supremo.

Sārūpya — liberación que consiste en poseer el mismo aspecto corporal que el Señor.

Sarva-kāma — alguien que desea perfección material.

Sarva-kāma-deha — cuerpo ocupado en satisfacer todo tipo de deseos materiales.

Sarva-kāraṇa-kāraṇam — Kṛṣṇa, la causa de todas las causas.

Sarva-loka — todos los mundos materiales.

- Sarvārambha-parityāgī** — alguien que es indiferente tanto a las actividades piadosas como a las impías.
- Śāstra-caḥsuḥ** — verlo todo a través de las Escrituras védicas.
- Śāstras** — Escrituras reveladas.
- Sattva-guṇa** — modalidad material de la bondad.
- Sāttvika-ahaṅkāra** — egotismo en la modalidad de la bondad.
- Sāttvikas** — características trascendentales.
- Satyam param** — la Suprema Verdad Absoluta, Kṛṣṇa.
- Sevā-aparādha** — ofensas en la adoración de la Deidad.
- Siddha** — devoto que ha alcanzado la perfección.
- Siddhi** — perfección en *yoga*.
- Siddhi-kāṇḍa** — Véase: *Jñāna-kāṇḍa*.
- Siddhi-lobhī** — persona codiciosa de perfecciones materiales.
- Siddhi-vraja** — las perfecciones místicas.
- Śimhāsana** — lugar de asiento.
- Śimulī** — árbol de seda vegetal.
- Śīta** — signos de éxtasis subordinados que incluyen cantar, bostezar, etc.; una división de *anubhāva*.
- Smaraṇa** — proceso devocional de recordar al Señor.
- Smārta-brāhmaṇa** — quien sigue de modo estricto los principios védicos en un plano mundano.
- Smārta-guru** — maestro espiritual profesional.
- Smārta-vidhi** — regulaciones mundanas de las actividades religiosas.
- Smṛti** — Escrituras compiladas por entidades vivientes bajo dirección trascendental; el corolario de los *Vedas*.
- Snāna-yātrā** — ceremonia de baño del Señor Jagannātha.
- Sneha** — afecto por Kṛṣṇa, etapa en la cual el amante no puede estar sin el amado.
- Snigdha** — muy pacífico.
- Śraddhā** — fe firme y confidencial.
- Śrama** — fatiga, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Śravaṇa** — proceso devocional de escuchar acerca de Kṛṣṇa.
- Śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ** — escuchar y cantar acerca de Kṛṣṇa.
- Śrī-kṛṣṇa-vijaya** — libro de poemas escrito por Guṇarāja Khān, considerado el primer libro de poemas escrito en bengalí.
- Śṛṅgāra** — amor conyugal por Dios.
- Śṛṣṭi-śakti** — poder para crear la manifestación cósmica.
- Śruti-gaṇa** — autoridades en las Escrituras védicas.
- Śruti-śāstra-nindana** — ofensa de blasfemar contra las Escrituras védicas.
- Sthāṇu-puruṣa** — confundir un árbol seco sin hojas con una persona.
- Sthāyi-bhāva** — amor continuo por Dios en actitud de servicio devocional.
- Śubha-dā** — explicación del servicio devocional puro en la que se indica que concede toda buena fortuna.
- Subhadrā** — hermana menor de Kṛṣṇa, una de las tres deidades de Jagannātha.

Sudarśana, cakra — arma especial de Kṛṣṇa, un disco de luz.

Śuddha-bhakti — servicio devocional puro.

Śuddha-sattva-viśeṣātmā — posición de estar situado en la plataforma de la bondad pura.

Śūdras — clase sirviente que tiene la responsabilidad de asistir a las otras tres clases.

Śūdra-mahājana — persona nacida en una familia baja pero que ha sido elevada al nivel de *brāhmaṇa* por medio de la iniciación.

Sukṛti — actividad auspiciosa.

Suṣṭi — sueño profundo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Sūrya — semidiós del sol.

Su-snigdha — afectuoso.

Svakīyā — relación con Kṛṣṇa como Su esposa.

Śvāmśaka — expansiones de la potencia personal de Kṛṣṇa.

Śvārājya-lakṣmī — potencia espiritual personal del Señor.

Svarūpa-lakṣaṇa — características del alma cuando queda purificada de toda contaminación material.

Svarūpa-upalabdhi — comprensión de nuestra eterna relación de servicio con el Señor.

Sva-sevana-śakti — poder para realizar servicio personal al Señor Supremo.

Svayam-rūpa — forma original de Kṛṣṇa como pastorcillo de vacas en Vṛndāvana.

Tad-ekātma-rūpa — formas del Señor que no son diferentes de Su forma original, pero que poseen diferentes rasgos corporales y llevan a cabo actividades específicas.

Tadiya — todo lo que pertenece al Señor.

Tamas — modalidad material de la ignorancia.

Tāmasa — egotismo en la modalidad de la ignorancia.

Tamo-guṇa — modalidad de la ignorancia.

Tapasvīs — personas que realizan severas penitencias a fin de elevarse a los planetas superiores.

Tattva — verdad.

Tilaka — barro sagrado con el que el devoto marca doce puntos de su cuerpo indicando que es un templo de Viṣṇu.

Titikṣā — tolerancia; soportar la infelicidad.

Ṭhākurāṇīs — esposas de los devotos.

Trāsa — conmoción, un *vyabhicāri-bhāva*.

Trivenī — confluencia de los tres ríos sagrados Ganges, Yamunā y Sarasvatī en Prayāga.

Try-adhiśvara — el propietario de los tres mundos.

Tulasī — planta favorita de Kṛṣṇa que es adorada por los *vaiṣṇavas*.

Ucchrṅkhala — caprichoso.

Udbhāsvara — signos eternos de éxtasis o transformaciones corporales que indican emociones extáticas en la mente.

Unmāda — signo de éxtasis de locura.

Uparasa — melodías inferiores. Véase también: *Rasa*.

Uttama-adhikāri — devoto en el nivel más elevado de la vida devocional.

Uttamaśloka — nombre de Kṛṣṇa que significa «quien es glorificado con palabras y versos escogidos».

Vaidhi-bhakti — seguir los principios regulativos del servicio devocional por orden del maestro espiritual y en concordancia con las Escrituras reveladas.

Vaikuṅṭha — (lit.: sin ansiedad); planetas eternos del cielo espiritual.

Vairāgya — renunciación.

Vaiśya — persona dedicada a los negocios y la agricultura.

Vāma — grupo de *gopīs* del ala izquierda, que están deseosas de sentir celos y enfado.

Vānaprastha — vida retirada, en la que se viaja a los lugares sagrados a fin de prepararse para la orden de vida de renuncia.

Vandana — proceso devocional de ofrecer oraciones al Señor.

Varṇāśrama-dharma — sistema de organización de la sociedad para establecer cuatro órdenes sociales y espirituales.

Vātsalya-rasa — relación amorosa del devoto con Kṛṣṇa como padre Suyo.

Vātsalya-rati — Véase: *Vātsalya-rasa*.

Vāyu — aire, uno de los tres elementos principales del cuerpo burdo.

Vēda-vāda-ratas — trabajadores frutivos que se enredan en actividades materiales disfrazándolas de actividades espirituales.

Vibhāvas — causas o bases para saborear las melodías trascendentales.

Vibhūti — encarnación secundaria dotada indirectamente de poder por el Señor Supremo.

Vidyādharas — residentes de uno de los planetas celestiales; seguidores del Señor Śiva con poderes místicos especiales.

Vijayā-daśamī — celebración de la conquista de Laṅkā por parte del Señor Rāmacandra.

Vijñāna — realización práctica del conocimiento espiritual.

Vilāsa — signos que se manifiestan en el cuerpo de una mujer cuando se reúne con su amante.

Vipralambha — éxtasis en separación.

Virajā, río — río que separa el mundo material del mundo espiritual.

Virakti — desapego.

Vira-rasa — caballerosidad, una de las relaciones indirectas con Kṛṣṇa.

Viśāda — tristeza, un *vyabhicāri-bhāva*.

Viśayīs — quienes están apegados a la complacencia de los sentidos.

Viṣṇu-tattva — expansión primaria de Kṛṣṇa que posee el pleno nivel de Dios.

Viśrambha — melodía de amistad con sentimiento de igualdad.

Viśuddha-sattva — plataforma de bondad pura.

Viśvāsa — secretario del gobierno; (lit.: confianza).

Vitarka — argumentación, un *vyabhicāri-bhāva*.

Vivarta-vāda — interpretación *māyāvādī* del *Vedānta-sūtra* que afirma que el Señor Supremo cambia cuando Se expande y que todas las variedades manifestadas son irreales.

Vivoka — no hacer caso de la explicación que da el héroe.

Viyoga — estado de separación cuando la mente está completamente absorta en pensar en Kṛṣṇa.

Vṛiḍā — vergüenza, un *vyabhicāri-bhāva*.

Vṛndāvana-vihāra — los pasatiempos de Vṛndāvana.

Vyabhicāri-bhāvas — los treinta y tres signos corporales transitorios que se manifiestan en el éxtasis de amor.

Vyādhi — signo de éxtasis de trastorno.

Vyakta — la creación material cuando se manifiesta a partir la energía total del *mahat-tattva*.

Yajñas — sacrificios.

Yamunā — río sagrado en el que Kṛṣṇa realizó muchos pasatiempos.

Yaśodā-nandana — nombre de Kṛṣṇa que indica que es el hijo de Yaśodā.

Yavanas — personas intocables fuera de las cuatro divisiones sociales y espirituales de la sociedad védica. Palabra que se usa para referirse a los musulmanes.

Yoga — proceso de unión con el Señor Supremo.

Yoga-māyā — potencia interna del Señor, con la que se oculta de los no devotos.

Yoga-siddhis — perfecciones místicas.

Yogis — aquellos que practican el proceso en ocho etapas del *yoga* místico para conseguir *siddhis* místicos o el nivel de iluminación Paramātmā.

Yuga — cada una de las cuatro eras del universo.

Yuga-avatāra — encarnación del Señor que enseña el método de autorrealización para la era en la que adviene.

Yukta-vairāgya — renunciación adecuada.

GUÍA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL BENGALÍ

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

অ a	আ ā	ই i	ঈ ī	উ u	ঊ ū
ঋ ṛ	ঋ̄ ṝ	এ e	ঐ ai	ও o	ঔ au
ং ṁ (anusvāra)	ঁ ṅ (candrabindu)				

Consonantes

Guturales:	ক ka	খ kha	গ ga	ঘ gha	ঙ ṅa
Palatales:	চ ca	ছ cha	জ ja	ঝ jha	ঞ ña
Cerebrales:	ট ṭa	ঠ ṭha	ড ḍa	ঢ ḍha	ণ ṅa
Dentales:	ত ta	থ tha	দ da	ধ dha	ন na
Labiales:	প pa	ফ pha	ব ba	ভ bha	ম ma
Semivocales:	য়, য ya	র ra	ল la	ব va	
Sibilantes:	শ śa	ষ ṣa	স sa		
Aspirada:	হ ha				

Números

০ - ০ ১ - 1 ২ - 2 ৩ - 3 ৪ - 4 ৫ - 5 ৬ - 6 ৭ - 7 ৮ - 8 ৯ - 9

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

। ā	ি i	ী ī	ু u	ূ ū	্ ṛ
ঋ̄ ṝ	ে e	ৈ ai	ো o	ৌ au	

Por ejemplo:

ক্ kā	কি ki	কী kī	কু ku	কূ kū	ক্ ṛ
ক্ṛ kṝ	কে ke	কৈ kai	কো ko	কৌ kau	

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (◌) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal: क्

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

- a** — similar a la **o** abierta de muchos idiomas románicos (p.ej. como en la palabra portuguesa **rocha**); a veces se pronuncia como la **o** cerrada de **por**; la **a** final suele ser muda.
- ā** — como la **a** de **mar** (larga).
- i, ī** — como la **i** de **pino**.
- u, ū** — como la **u** de **mulo**.
- r, ṛ** — como **ri** en **río**.
- e** — como la **e** de **perro**.
- ai** — como **oi** en la palabra portuguesa **noivo** (**o** abierta).
- o** — como la **o** de **sola**.
- au** — como **au** en **causa**.
- ñ** — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.
- ḥ** — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.
- ṅ** — (◌̣) (*candra-bindu*) **n** nasal como en la palabra francesa **bon**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

- k, kh** — como la **k** de **kilo**.
- g, gh** — como la **g** de **gato**.
- ṅ** — como la **n** de **tengo**.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

- c** — como la **ch** de **chino**.
- ch** — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.
- j, jh** — como la **j** en la palabra portuguesa **jóia**.
- ñ** — como la **ñ** de **caña**.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando el cielo de la boca con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

- t, th** — como la **t** castellana (pero cerebral).
- ḍ, ḍh** — como la **d** castellana (pero cerebral).
- ṇ** — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

- t, th** — como la **t** de **tío**.
- d, dh** — como la **d** de **dime**.
- n** — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

- p, ph** — como la **p** de **pato**.
- b, bh** — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).
- m** — como la **m** de **madre**.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

- y (য, য়)** — como la **i** de **ionosfera**.
- r** — como la **r** de **pero**.
- l** — como la **l** de **limón**.
- v** — como la **v** de **vaca**.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

- ś, ṣ** — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.
- s** — como la **s** de **sol**.

Esta guía de pronunciación bengalí es general. Las transcripciones latinas que se encuentran en este libro muestran con absoluta precisión la escritura original de los textos en bengalí. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en bengalí, como en muchos otros idiomas, p.ej. el inglés, la escritura de una palabra no es siempre un reflejo exacto de cómo se pronuncia. Existen muchos casos particulares y excepciones; incluirlos en esta guía aumentaría innecesariamente su extensión.

ÍNDICE DE VERSOS CITADOS

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

abhijñena subodho 'yam **23.45**
abhiṣṭāliṅganādinām **23.62**
ācambite āsi' uttarilā tānra ghara **16.207**
acchedyo 'yam adāhyo 'yam **19.144**
ādau gurv-āśrayam 19.167
ādhikeye nyūnatāyām ca **16.238**
adhyaṅpanam brahma-yajñah **22.141**
adikṣitasya vāmoru **15.108**
advaitam acyutam anādim, 19.102, 20.153,
20.384
āgaccha śayana-sthānam, 24.334
āgacchati gurur daivād **24.331**
agnir mahī gaganam ambu marud diśas' ca
20.272
ahaituky apratihata **17.184, 22.18, 23.114**
ahanam tvām sarva-pāpebhyo **15.169, 17.95,**
20.123, 24.60, 24.252
ahaṅkāra itiyām me **20.273**
ahaṅkāra-vimūḍhātmā **24.250**
aikāntikī harer bhaktir **20.353**
ajo nityah śāsvato 'yam purāṇo **19.138**
ākāśasyopari rarir **23.116**
ākṛtyādibhir anyadrk **20.165**
amānya-matsaro dakṣo **24.330**
āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa 15.41,
24.277
āmāra 'duṣkara' karma, tomā haite haya
16.65
amogha-pañḍitam vande **15.299**
anādir ādir govindah **20.165**
ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhiḥ
15.237, 19.154

ānanda-cinmaya-sad-ujjala-vigrahasya
20.273
ananta arbuda loka bali' hari' hari' **16.207**
ananyāpekṣi yad rūpaṁ 20.165
ananyās cintayanto mām **24.262**
anāsaktasya viṣayān **16.238, 23.105**
aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-, 19.154
aṅgānām pañcakasyāsya **22.129**
aṅgāni yasya sakalendriya-vṛttimanti **20.273**
ānīyamānā svādyatvam **19.187**
annakūṭa-sthāna ei dekha śrīnivāsa **18.26**
antare niṣṭhā kara, bāhye loka-vyavahāra
16.241
antavat tu phalam teṣām, **24.330**
anubhāvās tu citta-stha- **23.51**
anugrahamayī teṣām **19.184**
anugrahyasya dāsatvāl **19.187**
ānukūlyena kṛṣṇānu- **16.72, 19.150, 24.330**
anyābhilāṣitā-śūnyam **16.72, 19.150, 24.330**
anyatra caīṣa trika eka-kālah 20.120
anyedyuh sa śrī-navadvīpa-bhūmeḥ **16.207**
apareyam itas tv anyām **20.273, 22.9**
apramattā śuciḥ snigdhā **15.265**
aprārabdha-phalam pāpam **15.169, 17.95**
ārāhdhanānām sarveṣām **16.65**
ārādhya tvātmikā teṣām **19.184**
ārādhya bhagavān vrajeśa-tanayas 16.281,
24.330
arcanam vandanam dāsyam **15.107, 19.180,**
22.134, 24.94
arcāyām eva haraye pūjām yaḥ
śraddhayehate **15.106**

arcyē viṣṇau śilā-dhīr 15.277, **20.217**
 ardhe 'nyasmin dvīpa-ṣaṭkasya yāmye
20.218
 āruhya kṛcchreṇa param padaṁ tataḥ
20.135
 asaṅgo 'yaṁ puruṣaḥ 20.118
 asat-saṅga-tyāga—ei vaiṣṇava-ācāra 19.157
 asatvaro 'rtha-jijñāsūr **24.330**
 asau bhakti-raso dhīrair **19.187**
 asyāṁ kaṭākṣa-bhrūkṣepa- **19.184**
 ataeva kṣṣṇera 'nāma', 'deha', 'vilāsa' **15.108**
 ataḥ puruṣkriyāṁ kuryāt **15.108**
 ataḥ śrī-kṣṣṇa-nāmādi **15.108**
 ātatāyinaṁ āyāntam **15.264**
 athāpi te deva padāmbudhya-dvaya- **20.248**
 athāsyaḥ keśava-rater **23.47**
 athāto brahma-jijñāsā **19.159, 20.127**
 athocyante trayas trimśad- **23.52**
 ātmanaḥ kathyate so 'tra **19.184**
 ātmocitair vibhāvādyaḥ **19.187**
 ato guruṁ praṇamyaiṣam **15.108**
 atra vai ṛṣayo 'nye ca **16.150**
 atrāha tad urugāyasya kṣṣṇaḥ **23.116**
 atyāhāraḥ prayāsāś ca **19.157**
 avajānanti māṁ mūḍhā **20.248, 25.34**
 avaśya rakṣibe kṣṣṇa viśvāsa pālana 19.149
 aviruddhān viruddhāṁś ca **23.46**
 avyaktād aṇḍa-sambhavaḥ 17.104
 avyaktā hi gatir duḥkham **20.345**
 ayoga-yogāvetasya 23.56
 ayoge tvan-manaskatvam **23.56**

 bahūnāṁ janmanām ante **21.15**
 bhadrābhadrā-vastu-jñāna nāhika 'prākṛte'
 15.83
 bhāgo jīvaḥ sa vijñeyaḥ, 20.273
 bhajanty ananya-manaso **15.270, 17.185, 22.51**
 bhakṣitāḥ kiṭa-saṅghena **15.261**
 bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir 20.120
 bhaktis tvayi sthīratarā bhagavan **22.21**
 bhaktyā bhāgavatam grāhyam 22.131
 bhaktyā māṁ abhijānāti **17.137, 17.184,**
 19.166, 20.135, **20.139**

bhaktyā śruta-grhīṭayā 19.17, 19.167
 bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
25.264
 bhāvaḥ sa eva sāndrātmā **19.177**
 bhavāmbudhir vatsa-padaṁ param padam
16.237
 bhavec choka-ratir bhakti- **19.187**
 bhaviṣyāṇi ca bhūtāni **20.130**
 bhavitā na ca me tasmād **20.6**
 bhayaṁ dvitīyābhiniveśataḥ 15.180
 bhayānakābhīdho bhakti- **19.187**
 bhidyate sambhrama-prīto **19.187**
 bhoktāraṁ yajña-tapasām **19.148, 19.149,**
 21.90, 25.101
 bhrāmayan sarva-bhūtāni **19.184, 20.123**
 bhūgarbha, śrī-lokanātha—guṇera ālaya
18.52
 bhūmer ardhraṁ kṣīra-sindhor **20.218**
 bhūmir āpo 'nalo vāyuh **20.273**
 bhūtāni bhagavaty ātmany **16.74**
 bijāṁ māṁ sarva-bhūtānām 20.272
 brahma-bandhur na hantavya **15.264**
 brahma-bhūtaḥ prasannātmā **17.137, 24.111**
 brāhmaṇānām sahasrebhyaḥ **15.277**
 brāhmaṇo 'pi kāmādy-upetaḥ śūdra eva
24.330
 brahmeti paramātmēti 19.148, 25.33
 brāhmye tapasi yuktānām brahma-lokaḥ
 parā gatir **23.116**
 brūyuh snigdhasya śīṣyasya 17.15

 calilena dekhibāre gaurāṅga śrī-hari
16.207
 caturtham kāmyaka-vanam **18.55**
 catur-varnyam mayā sṛṣṭam 15.277
 ceto-darpaṇa-mārjanam, 22.105
 chindiyāt prasahya ruśatim asatim **15.261**
 cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-
 vrkṣa- **24.334**

 dadāmi buddhi-yogaṁ tam **16.67, 19.135,**
 20.63
 daivī hy eṣā guṇa-mayī 22.15

dampatyor bhāva ekatra **23.63**
 daṇḍa-grahaṇa-mātrena 18.109
 darśanāliṅganādīnām **23.62**
 darśana-smaraṇe yānra jagat tārila 16.175
 dāsādi-van-mano-jñātva-, 19.187
 dehino 'smin yathā dehe **20.272, 24.104**
 dekhaha khadira-vana vidita jagate **18.63**
 dekha nanda-yaśodā-ālaya mahāvane
18.67
 dekha, śrīnivāsa, ei akrūra grāmete **18.70**
 deva-draviṇādi-nimittaka-, 18.115
 devān deva-yajo yānti **24.330**
 devatā-pūjita bilvavana, 18.67
 dharmah projjhita-kaitavo 'tra, paramo
 17.184, 20.275
 dharmas ca satyaṁ ca **20.59**
 dharma-sthāpana-hetu sād'hura vyavahāra
 17.185
 dhṛto dhṛtimatā vīra **23.116**
 dikṣāyāḥ karaṇaṁ kintu **24.331**
 dikṣāyām arcanam avayaṁ kriyetaiva
15.108
 dipārcir eva hi daśāntaram abhyupetya
24.285
 divyaṁ jñānaṁ yato dadyāt **15.108**
 dṛṣṭvā nandaṁ yaśodāṁ ca **18.58**
 durdaive sevaka yadi yāya anya sthāne
15.154
 durjāty-ārambhakaṁ pāpam yat 17.95
 durlabhe sad-gurūṇāṁ ca **24.331**
 'dvaite' bhadrābhadrā-jñāna, saba— 'mano
 dharma' **15.83**
 dvāpariyair janair viṣṇuḥ **25.9**
 dvayor dvayor antaram ekam **20.218**
 dve vidye vedītavya iti, ha sma **19.17**
 dvija-haridāsa kṛṣṇadāsa kavirāja **18.52**
 dvijānām anupetānām **15.108**

ei bhāla, ei manda',—ei saba 'bhrama' **15.83**
 ei chaya gosāni yānra—mui tānra dāsa
 19.156, 25.271
 ei hetu 'āniyora' nāma se ihāra **18.26**
 ei kāmyavane kṛṣṇa-lilā manohara **18.55**

ei śrī-govinda-kuṇḍa-mahimā aneka **18.37**
 eka-bhāve vanda hari yoḍa kari' hāta **15.100**
 e kāliya-tīrtha pāpa vināśaya **18.71**
 eko bahūnām yo vidadhāti kāmān 18.113,
 23.77, **24.257**
 eko bahu syām 20.173
 eṣa hi brahma-bandhūnām **15.264**
 eṣa kṛṣṇa-ratiḥ sthāyī **23.47**
 eṣa vatsala-nāmātra **19.187**
 e-sthāna darśane haya pūrṇa abhilāṣa
18.26
 ete kaliṅgāḥ kaunteya **16.150**
 ethāi 'gopāla' chilā hañā saṅgopana **18.26**
 ethā indra kaila govindera abhiṣeka **18.37**
 ethā loha-jaṅghāsūre vadhe bhagavān **18.67**
 evaṁ paramparā-prāptam 19.167, 24.345

gaṅgāra opāra kabhu yāyena 'kuliya' **16.207**
 gaṅgā-snāna kari prabhu rāḍha-deśa diyā
16.207
 gaṅgāya hañā pāra āpanā-āpani **16.207**
 gāṭholi-grāme gopāla āilā 'chala' kari' **18.48**
 gatīḥ śama-damātyānām **23.116**
 gaurāṅgera bhakta-gaṇe jane jane śakti
 dhare 24.255
 gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha kari
 māne 15.163
 gavām eva tu goloko **23.116**
 gavām śata-sahasrasya **18.145**
 goloka eva nivasatī **15.237, 19.154**
 goloka-nāmnī nija-dhāmnī tale ca tasya
23.116
 gopa-gopī bhuñjāyena kautuka apāra **18.26**
 gosvāmī gopāla-bhaṭṭa ati dayāmaya **18.52**
 govinda-kuṇḍam taj-jātam **18.37**
 govindasya navam gavām **18.37**
 grāme vā yadi vāraṇye **24.331**
 grhṇīyād vaiṣṇavam mantram **15.108**
 guravo ye harer asya **19.184**
 guror labdhasya mantrasya **15.108**
 guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja
 19.151
 guruṣu nara-matiḥ 16.72

hanti nindati vai dveṣṭi **15.261**
 harer nāma harer nāma **16.186, 18.125**
 hari-sevānukūlaiva **16.241**
 'hasta', 'pada', 'mukha' mora nāhika 'locana'
17.104
 hāsya-bhakti-raso nāma **19.187**
 hena nāhi, yāre prabhu nā karilā dhanya
16.207
 hena-mate gaṅgā pāra ha-i sarva-jana
16.207
 homo brāhmaṇa-bhukṭiś ca **15.108**
 homo daivo balir bhauto **22.141**
 hṛḍi bhakta-janasyāsau **19.187**
 hṛṣikeṇa hṛṣikeśa- **24.98, 24.111**
 idaṁ lālana-bhavyāśiś **19.184**
 ihā 'mithyā' bale, more kare khān-khān
17.104
 ihān māli sece nitya śravaṇādi jala **19.155**
 ihā yasya harer dāsyē **19.135**
 īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ **20.165**
 īśvaraḥ sarva-bhūtānām **16.67, 19.154, 19.184,**
20.63, 20.123, 20.158
 īśvare tad-adhīneṣu **16.72**
 iti pumsārpiṭā viṣṇau **15.107**
 iti vicintya kurusva manaḥ sthiram **20.3**
 jalajā nava-lakṣaṇi **19.138**
 janame janame haya, ei abhilāsa **19.156**
 janānām tat-tat-saṅkocī- **15.108**
 jana-saṅgaś ca laulyaṁ ca **19.157**
 janasya moho 'yam aham mameti **20.162**
 jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno **20.248**
 janayaty āsu vairāgyam **20.162**
 jāne, 'kuliya-pāhādapura' nāme sthāna
16.207
 janmādy asya yataḥ, **20.272, 20.359**
 janmādy asya yato 'nvayād **20.272, 20.273,**
20.359
 janma karma ca me divyam **24.323, 25.270**
 janma sārthaka kari' kara para-upakāra
25.264
 jighām-santaṁ jighāmsiyān **15.264**

jīva-bhūtāṁ mahā-bāho **20.273, 22.9**
 jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yam **20.273**
 jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa **17.185**
 jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'
17.132
 jñānaṁ vijñānam āstikyam **20.59, 24.330**
 jñāna-śaktyādi-kalayā **20.165**
 jñāna-vijñāna-santoṣāḥ **20.59**
 jñātvā mām śāntim ṛcchati **19.148**
 jṛmbhā ghrṇāsya phullatvam **23.51**
 kabe hāma bujhaba se yugala-piriti **22.153**
 kalau nāsty eva nāsty eva **16.186, 18.125**
 kalau tu nāma-mātreṇa **25.9**
 kaler doṣa-nidhe rājann **20.339**
 kali-kālera dharmā—kṛṣṇa-nāma-
 saṅkīrtana **25.9**
 kāliya-tīrtha-sthāne bahu-kārya-siddhi haya
18.71
 kāmais tais tair hṛta-jñānāḥ **24.330**
 kāmyavane yata tīrtha lekhā nāhi tāra **18.55**
 'kaniṣṭha'—śraddhā-anusārī **15.106, 16.72**
 kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya **22.90, 22.142**
 kara-patraiś ca phālyante **15.261**
 karilā yateka priti kahile nā haya **18.48**
 karilena aneka naukāra samuccaya **16.207**
 karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām
17.95
 karṇau pidhāya nirayād yad **15.261**
 karoti tasya naśyanti **15.261**
 kāṣṭhe paḍāya veṭā 'prakāśa-ānanda' **17.104**
 kata-dīna mathurāya chilena nirjane **18.48**
 kaunteya pratijānīhi **19.149**
 keśāgra-śata-bhāgasya **20.273**
 khānāyoḍā, baḍagāchi, āra dogāchiyā **16.207**
 kheyāri karite pāra paḍila saṅkaṭe **16.207**
 kintu bāla-camatkāra- **23.45**
 kintv ātma-saukhyam aghanam **19.187**
 kirāta-hūnāndhra-pulinda-pulkaśā **23.105**
 kīrtanād eva kṛṣṇasya **20.339**
 kleśa-ghnī śubhadā mokṣa- **17.95**
 kleśo 'dhikataras teṣām **20.345**
 koladvīpa-parvatākhyānanda nāma **16.207**

kolākoli kari' sabhe kare hari-dhvani **16.207**
 koṭi-mukta-madhye 'durlabha' eka kṛṣṇa
 bhakta 19.148
 krame krame teṅho bhakta ha-ibe 'uttama'
15.106
 krame krame uttarilā nagara 'kuliyā' **16.207**
 krameṇaiva praliyeta **15.169, 17.95**
 kriyate bhagavaty addhā **15.107**
 kṛmayo rudra-saṅkhyakāḥ **19.138**
 kṛṣṇa baḍa dayāmaya, karibāre jihvā jaya
 19.213
 kṛṣṇa-bhakta niškāma 19.149
 kṛṣṇa kene daraśana dibe kali-kāle 18.101
 kṛṣṇa-mantra haite habe saṁsāra-mocana
15.108
 kṛṣṇa-nāma haite pābe kṛṣṇera caraṇa
15.108
 kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana
 19.114, 19.135, 20.165, **25.9**
 kṛṣṇas ca kṛṣṇa-bhaktās ca **23.51**
 kṛṣṇas tu bhagavān svayam 19.102, 20.165
 kṛṣṇa-varṇam tviṣākrṣṇam 18.101
 kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne **15.163**
 kṛṣṇena saṅgamo yas tu, 23.56
 kṛṣṇendriya-prīti-icchā dhare 'prema' nāma
 19.155
 kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta 15.106,
 15.111
 kṛṣṇo dvitīyaḥ keśavaḥ sambabhūva **23.118**
 kṛtena yena labhate **15.108**
 kṛti-sādhyā bhavet sādhyā- **19.177**
 krudhyate yāti no harṣam **15.261**
 kṣāneke āilā mahāśaya vācaspati **16.207**
 kṣāneke āila saba loka kheyā-ghāte **16.207**
 kṣāneke kuliyā-grāma—nagara prāntara
16.207
 kṣāneke sakala divya pathamaya haila
16.207
 kṣānikasyāpi neha syād **19.178**
 kuliyā-grāmete āsi' śrī-kṛṣṇa-caitanya **16.207**
 kuliyā-nagare āilena nyāsi-maṇi **16.207**
 kuliyā pāhāḍapura dekha śrīnivāsa **16.207**
 kuliyā-pāhāḍapura grāma pūrve **16.207**

kuliyāya āilena vaikuṅṭha-īśvara **16.207**
 kuliyāya prakāśe yateka pāpi chila **16.207**
 kuṅḍera nikaṭa dekha nivīḍa-kānana **18.26**
 kuṣṭha karāilun aṅge, tabu nāhi jāne **17.104**
 'lābha', 'pūjā', 'pratiṣṭhādi' yata upasākhā-
 gaṇa 19.160
 lakṣa lakṣa loka bhāse jāhnavīra jale **16.207**
 lakṣa lakṣa naukā vā āila kothā haite **16.207**
 lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama- **24.334**
 lalāte keśavam dhyāyen **20.202**
 laukikī vaidikī vāpi **16.241**
 lohāke yavat sparśi' hema nāhi kare **16.74**
 lohavane kṛṣṇera adbhuta go-cāraṇa
18.67
 lokānām asau pūjyo yathā hariḥ 24.330
 lokās ca vo mayopetā **15.264**
 lokera gahale yata aranya āchila **16.207**
 lukāñā gelā prabhu kuliyā-nagara **16.207**
 mad-bhaktā yatra gāyanti 17.132
 mad-bhaktim labhate parām 17.137
 madhurākhyo bhaved bhaktir **19.187**
 madhurāpara-paryāyā **19.184**
 'madhyama-adhikārī' sei mahā-bhāgyavān
16.72
 māghe māsi gamiṣyanti **18.145**
 mahā-bhāgavata-śreṣṭho **24.330**
 mahā-kula-prasūto 'pi **24.330**
 mahānilaḥ sunīlas ca, 15.241
 mahātmanas tu mām pārtha **15.270, 17.185,**
22.51
 mamaivāṁśo jīva-loke 19.140, **20.273, 23.77,**
 25.193
 mama vartmānuvartante 20.173
 mām ca yo 'vyabhicāreṇa **24.330, 25.121**
 mām hi pārtha vyapāśritya **15.42, 24.205,**
24.331
 mām sa khadati iti, 24.252
 manaḥ ṣaṣṭhānīndriyāni **20.273, 23.77**
 mānase nirvikalpatvam 19.184
 man-manā bhava mad-bhaktāḥ 19.167
 manuṣya-lokād ūrdhvam tu **23.116**

manuṣyānām sahasreṣu 25.270
mat-sthāni sarva-bhūtāni 15.135, 25.33
mattah paratarām nānyat 20.165
mayaivaitē nihataḥ pūrvam eva 16.65
mayai vibhayam āmnātam 15.264
mayā tatam idam sarvam 15.135, 25.33
māyera vacane punaḥ gelā navadvīpa 16.207
miche māyāra vaṣe, yāccha bhese' 17.185
mitho harer mṛgākṣyāś ca 19.184
mora-mana—vṛndāvana 16.281
more khaṇḍa-khaṇḍa veṭā kare bhāla-mate
 17.104
muktilḥ svayam mukulitāñjali, sevate 'smān
 22.21
muktim dadāti karhicit 24.172
mumuksubhiḥ parityāgo 16.238, 23.105
mumuksu-prabhṛtinām ced 19.177, 23.45

na bhajanty avajānanti 15.277
na ca tasmān manuṣyeṣu 19.167, 20.6
na cātra śātravā doṣā 24.331
nādīyāra mājhakhāne, sakala lokete 16.207
nā jāni kateka pāra haya kata-mate 16.207
na jāyate mriyate vā kadācin 19.138
nāmaikam yasya vāci, 16.72
namo mahā-vadānyāya, 15.163
nānā mate pāra haya ye yemate pāre 16.207
nandanandana kṛṣṇa—mora prāṇa-nātha
 15.100
na patīś ca sa syān 15.264
na prītaye 'nurāgāya 15.264
nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt 17.104, 18.109,
 20.311, 20.359, 25.118
nārāyaṇa-parāḥ sarve 19.150
na sa siddhim avāpnoti 17.121
nāsav ṛṣir yasya mataṁ na bhinnam 17.184
na tad-bhakteṣu cānyeṣu 15.106
na te viduḥ svārtha-gatiṁ hi viṣṇum 15.277,
 17.185, 20.125
na tīrtham na vratam hemo 24.331
na tīrtha-pada-sevāyai jivann 17.185
nātra cintyo 'ri-suddhyādir 24.331
naukāra apekṣā āra keho nāhi kare 16.207

navadvīpādi sarva-dike haila, 16.207
na vinā vipralambhena, 23.62
nāyam ātmā pravacanena labhyo 20.248
na yat-karṇa-pathopeto 17.185
neha yat karma dharmāya 17.185
nīcāiḥ prauḍha-bhayāt svayam, 18.37
nikhila-śraīṣṭhya-bodhāya 22.129
nikhilāsv apy avasthāsu 19.135
nindām bhagavataḥ śṛṇvan 15.261
nindām kurvanti ye mūḍhā 15.261
nindām kurvanti ye pāpā 15.261
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe 16.238, 23.105
nītā cetasi bhaktānām 19.187
nītā krodha-ratiḥ puṣṭim 19.187
nītaś citte satām puṣṭim 19.187
nityaḥ sarva-gataḥ sthānur 19.144
nitya-siddha-kṛṣṇa-prema 'sādhyā' kabhu
naya 19.151, 22.109
nitya-siddhasya bhāvasya 19.177
nityo nityānām cetanaś cetanānām 20.274
nīvyuttariya-dhammilla- 23.51

om namo bhagavate vāsudevāya 20.272
om tad viṣṇoḥ paramam padam 20.289
om viṣṇor nu viryāni kam prāvocam 24.21

padam padam yad vipadām 20.102
padāṅka-kṣetra-tulasī- 23.51
paḍāya 'vedānta', mora 'vīgraha' nā māne
 17.104
pañcāṅgopāsanā-siddhyai 15.108
paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ 17.137
parama kāraṇa īsvare keha nāhi māne
 17.185
paramātmatayā kṛṣṇe 19.184
param bhāvam ajānantaḥ 20.248
param brahma param dhāma 20.151
paramo-nirmatsarānām 19.17
parāśya śaktir vividhaiva śrūyate 19.114
paripūrṇa haila sthala, nāhi avasara 16.207
paro 'pi manute 'nartham 20.122
paśu-yonim avāpnoti 15.108
pāśyanty ātmani cātmānam 19.17

patanti piṭṛbhiḥ sārddham **15.261**
 patayo nābhyasūyeran **15.264**
 patha nāhi pāya keho lokera gahale **16.207**
 pāvane sarasi snātvā **18.58**
 phāguyā laiya keha gāñṭhi khulī dilā **18.37**
 pitā śrī-vallabha-bhaṭṭa tānra adarśane
18.48
 piṭṛvyau tu kaniyāmsau syātām sannanda-,
 15.241
 prakṛṣṭaḥ yāgaḥ yāga-phalam yasmāt **17.149**
 prakṛteḥ kriyamāṇāni **24.250**
 prakṛtendriya-grāhya nahe, haya sva-
 prakāśa **15.108**
 praṇatibhiś ca bhajantam iśam **16.72**
 prāpañcikatayā buddhyā **16.238, 23.105**
 prayāge māgha-māse vai **18.145**
 prāyaḥ śama-pradhānanām **19.184**
 prāyaḥ svasukha-jāṭiyam **19.187**
 prāyeṇātma-samaṁ śaktyā, 20.184
 prāyeṇa veda tad idam na mahājano, 'yam
17.185
 prema-gadgada-sāndrāṅgam **15.299**
 prema-maitrī-kṛpopekṣā **16.72**
 premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
15.237, 16.281, 17.51, 19.102
 premī kṛṣṇadāsa kṛṣṇadāsa brahmacārī
18.52
 priyasya sannikarṣe 'pi **23.63**
 pṛṣṭhe ca padmanābham ca **20.202**
 pṛthivim sa śiśyāt **24.330**
 pṛthivite āche yata nagarādi grāma **16.64,**
25.264
 pūjā traikālikī nityam **15.108**
 'puṇya' pavitrātā pāya ye-aṅga-paraśe **17.104**
 puraścaraṇa-hiṇo hi **15.108**
 puraścaraṇa-sampanno **15.108**
 puraṣkriyā hi mantrāṅgam **15.108**
 purī-gosañira ye ācaraṇa **17.185**
 puruṣaḥ prakṛti-stho hi **22.90, 22.142**
 pūrva-saṅga-tayor yūnor **23.63**
 pūrve 'koladvīpa'-parvatākhyā—e pracāra
16.207
 puṣṭim nija-vibhāvādyair **19.187**

rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-, **23.104**
 rati-prema-tāratamyē bhakta—tara-tama
 15.106, 16.72
 ratir yā saṅgamāt pūrvam **23.63**
 raty-āder viśayatvena **23.51**
 ṛkṣarāśi-vicāro vā **24.331**
 ṛte 'rtham yat pratiyeta **22.31**
 rūḍhoktebhyo 'nubhāvebhyaḥ **23.57**
 rūpa-raghunātha-pade haibe ākūti **22.153,**
25.271
 sa aikṣata lokān nu srjā iti **20.273**
 śabda na yatra puru-kārakavān, **22.32**
 sabe gaṅgā madhye nadiyāya-kuliyāya
16.207
 sabhei dharena vācaspatira caraṇa **16.207**
 sabhe pāra hayena parama kutūhale **16.207**
 sa cāpi keśau harir uccakarta **23.118**
 sādhu-śāstra-guru-vākya, cittete kariyā
 aikya **17.185, 20.352**
 sādhvīnām adhikāro 'sti **24.331**
 sa guṇān samatītyaitān **24.330, 25.121**
 sahasra-śākhādhyāyī ca **24.330**
 sa hi sarva-gataḥ kṛṣṇaḥ **23.116**
 saivotsāha-ratiḥ sthāyī **19.187**
 sajāṭiyāśaye snigdhe, **22.131**
 śākaṁ tataḥ śālmala-m atra, kauśam **20.218**
 sakhī dunha vastre gāñṭhi dila saṅgopane
18.37
 śamādiḥbhīr eva brāhmaṇādi-vyavahāro
24.330
 sāmāgrī-paripoṣeṇa **23.47**
 samaḥ sarveṣu bhūteṣu **17.137, 24.111**
 samāśritā ye pada-pallava-plavam **16.237,**
20.151
 samatvenaiva vikṣeta **24.330**
 śamo damas tapaḥ śaucam **20.59, 24.330**
 saṁsāri-cintāmaṇir atra yasmāt tārakam
17.82
 sāmāyād viśrambha-rūpaiśam **19.184**
 samyaṁ masṛṇita-svānto **19.177**
 sañcārayanti bhāvasya **23.52**
 sāndrānanda-viśeṣātmā **17.95**

sāndraś citta-dravam kurvan 19.178
saṅgābhāvo harer dhīrair 23.56
saṅkarṣaṇādir matsyādir 20.185
sannyāsi 'prakāśānanda' vasaye kāśite 17.104
santūṣṭālolupā dakṣā 15.265
sa pāṣaṇḍiti vijñeyah 18.115
śaraṇāpattiyādīnām ekatareṇāpi, 15.108
sarva-bhūteṣu yah paśyate 16.74
sarva-dharmān parityajya 15.169, 17.95,
 17.184, 20.123, 20.139, 20.173, 24.252
sarva-kāraṇa-kāraṇam 20.273
sarva-loka 'hari' balī vācaspati-saṅge 16.207
sarvaṁ khalv idam brahma 15.135
sarvāṅge ha-ila kuṣṭha, tabu nāhi jāne
 17.104
sarva-pāriṣada-saṅge śrī-gaurasundara
 16.207
sarvaśya cāham ḥṛdi sanniviṣṭo 17.31, 22.100,
 25.56
sarvatra pracāra haibe mora nāma 16.64,
 25.264
sarva-vedānta-vit-kotyā 15.277
sarva-yajñamaya mora ye-aṅga—pavitra
 17.104
sarva-yoniṣu kaunteya 20.272
sarveṣām eva lokānām 24.330
sarve vidhi-ṇiṣedhāḥ syur 24.331
sarvopādhi-vinirmuktam 24.98, 24.111
śāstra-yukti nāhi jāne dṛḍha, śraddhāvān
 16.72
śāstra-yuktye sunipuṇa, dṛḍha-śraddhā
yānra 16.74
śāśvat praśāntam abhayam 22.32
śata-janmārjitam punyam 15.261
satra-yāji-sahasrebhyaḥ 15.277
sa tu lokas tvayā kṛṣṇa 23.116
sāttvika ekādaśakah pravartate, 20.276
satvare āsilā vācaspati mahāśaya 16.207
'satya' māni 17.185
'satya' mora 'sthāna' 17.104
satyaṁ param dhīmahi 20.272
sa vai puṁsām paro dharmo 17.184, 19.146,
 22.18, 23.114

sa vipralambho vijñeyah 23.62
sā vismaya-ratir nītād- 19.187
sei annāmṛta khāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo
 19.213
sei bhakta dhanya, ye nā chāḍe prabhura
caraṇa 15.154
sei-kṣaṇe sabhe calilena mahā-raṅge 16.207
sei-kṣaṇe sarva-dike haila mahā-dhvani
 16.207
sei prabhu dhanya, ye nā chāḍe nija-jana
 15.154
sei puruṣa māyā-pāne kare avardhāna
 20.272
sei ṭhākura dhanya tāre cule dhari' āne
 15.154
sei veṭā kare mora aṅga khaṇḍa-khaṇḍa
 17.104
sevonmukhe hi jihvādau 15.108
siddha-sādhyā-susiddhāri-rūpa nātra,
 24.331, 24.331
smartavyah satatam viṣṇur 22.113, 24.331
smitāṅga-saurabhe vaṁśa- 23.51
snehaḥ sa rāgo yena syāt 19.178
śraddhāvān jana haya bhakti-adhikāri
 15.106, 16.72
śravaṇādi suddha-citte karaye udaya 19.151
śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ 15.107, 19.180,
 22.134, 24.94
śrī-bhagavatā saha sambandha-, 15.108
śrī-dāsa-gosvāmī ādi parāmarśa kari' 18.48
śrīdharam vāma-bāhau tu 20.202
śrī-gokula, mahāvāna—dui 'eka' haya 18.67
śrī-gopāla, mādhavādi yateka vaiṣṇava 18.52
śrī-govinda vāṇi-kṛṣṇadāsa aty-udāra 18.52
śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu chilena nibhṛte
 18.70
śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya
 16.281, 25.271
śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāṇi—amṛtera dhāra
 17.185
śrīmad-bhāgavatam purānam amalām, 19.17
śrī-mādhava, śrī-paramānanda-bhaṭṭācārya
 18.52

śrī-madhu-panḍita—yānra caritra āścarya

18.52

śrī-puṇḍarikākṣa-gosāni, govinda, iśāna

18.52

śrī-uddhava—madhye-madhye gauḍe gati

yānra **18.52**

śrī-viṣṇor avamānanād **15.261**

śrī-viṣṇor nāmnī mantrē sakala-kaluṣa-he

20.217

śrī-viṭṭhalanātha—bhaṭṭa-vallabha-tanaya

18.48

śrī-viṭṭhaleśvare kailā sevā-adhikāri **18.48**

śruti-smṛti-purāṇādi **20.353**

sthāyī bhāvo 'tra sa proktaḥ **23.46**

sthāyibhāvo vibhāvādyaiḥ **19.187**

sthāyī śānti-ratir dhīraiḥ **19.187**

striyo vaiśyās tathā śūdrās **15.42, 24.205,**

24.331

śūdro 'pi śamādy-upeto, brāhmaṇa eva

24.330

suhṛdam sarva-bhūtānām **19.148, 19.149,**

19.149, 20.130, 21.90, 25.101

śunī caiva śvapāke ca **17.31**

śunī mātra sarva-loke mahānande dhāya

16.207

śūnyāyitam jagat sarvam **24.323**

su-rājeva virājeta **23.46**

suṣka-vairāgya-jñāna saba niṣedhila **23.105**

svābhīṣṭāśleṣa-vikṣādi- **23.63**

śvādo 'pi sadyaḥ savanāya, kalpate **18.125**

svādyatvam hṛdi bhaktānām **23.47**

svamātaram parityajya **24.330**

svargād ūrdhvam brahma-loko **23.116**

svarūpam anyākāram yat, **20.184**

svasmād bhavanti ye nyūnās **19.184**

sva-sva-mata sthāpe para-matera khaṇḍane

17.185

śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ **17.185**

ta āveśā nigadyante **20.165**

tac chraddadhānā munayo **19.17**

tada kīrtanākhyā-bhakti-samyogenaiva

15.107

tad-anujñā yadā labdhā **24.331**

tad evam tat-tad-abhimāna-, **22.149**

tadiya-dūṣaka-janān **15.261**

tādṛśo nyūna-śaktim yo **20.185**

tad vai padam bhagavataḥ **22.31**

tad vidyād ātmano māyām **22.31**

tāhā 'mithyā' bale vetā kemana sāhase

17.104

tāhāra darśane haila parama āgraha **18.48**

taih sārddham vañcaka-janaiḥ **15.261**

taṁ tam evaiti kaunteya, **19.138**

taṁ taṁ niyamam āsthāya **24.330**

tāṇdera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa **19.156**

tan mano mayi yuñjānā **15.264**

tānra vākya, kriyā, mudrā vijñeha nā

bujhaya **15.120**

tānre dekhi' nṛtya-gīte magna gaurahari

18.48

tāntrikeṣu ca mantreṣu **24.331**

tāra koṭi koṭi-guṇe pūriḥ sakala **16.207**

tāra madhye jihvā ati, lobhamaya

sudurmatī **19.213**

tāsām brahma mahad yonir **20.272**

tasmād gurum prapadyeta **24.330**

tasmāt dikṣeti sā proktā **15.108**

tasmāt paratarām devi **16.65**

tasmāt tvam uttiṣṭha yaśo labhasva **16.65**

tasyaite kathitā hy arthāḥ **24.255**

tasyopari gavām lokāḥ, **23.116**

tataḥ kumārahaṭṭe śrīvāsa-panḍita, **16.207**

tāte chaya darśana haite 'tattva' nāhi jāni

17.185, 17.185

tathā dehāntara-prāptiḥ **20.272, 24.104,**

25.198

tathā dikṣā-vidhānena **15.108, 23.105, 24.331,**

25.121

tathāpi tānra darśana-śravaṇa-prabhāve

17.51

tathātrādikṣitānām tu, **15.108**

tato 'dvaita-vāṅim abhyetya, **16.207**

tato māṁ tattvato jñātvā **17.137, 20.139**

tato nāpaiti yaḥ so 'pi **15.261**

tat-prāpty-upāya-cintādyāḥ **23.56**

tatra gatvā naro devi **18.55**
 tatra jñeyā vibhāvās tu **23.51**
 tatrāpīśa-svarūpānu- **19.187**
 tatrāsaktikṛd anyatra **19.184**
 tatra soma-gatiś caiva **23.116**
 tat-sambandha-lave 'py atra **19.178**
 tat tad evāvagaccha tvam **19.19**
 tau cāpi keśāvāv isatām yadūnām **23.118**
 tā vām vāstūnyuśmasi gamadhyai **23.116**
 tāvat sparsā-maṇi keha cinite, **16.74**
 tayor eko balabhadro babhūva **23.118**
 tayor unmīlati prājñaiḥ **23.63**
 te bahir vikriyā prāyāḥ **23.51**
 te dvandva-moha-nirmuktā **15.277, 21.18**
 te dvidhāmbanā eke **23.51**
 tejas tejasvinām aham **19.19**
 tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye **16.67,**
 20.272
 teṅho nāhi pāyena prabhura kothā sthiti
16.207
 te pacyante mahā-ghore **15.261**
 te 'pi mām eva kaunteya **24.330**
 teṣām nityābhīyuktānām **24.262**
 teṣām satata-yuktānām **16.67, 19.135**
 te te prabhāva-nicayā vihītās ca yena **23.116**
 te tu śrī-kṛṣṇa-candrasya, **23.51**
 tiṅho ye kahaye vastu, sei 'tattva'—sāra
17.185
 tīrtha-yātrā pariśrama, kevala manera **20.57**
 trayyām jaḍi-kṛta-matir madhu- **17.185**
 trimśal-lakṣāṇi paśavaḥ **19.138**
 trivikramam kandhare tu **20.202**
 tyaktvā deham punar janma **20.397, 23.83,**
 24.323, **25.270, 25.271**
 tyaktvā tūrṅam aśeṣa-maṅḍala-, **20.63**
 udbhāsante svadhāmnīti **23.51**
 uddīśya devatā eva **18.115**
 uddīpanās tu te proktā, **23.51**
 ujjahārātmanah keśau, **23.118**
 unmajjanti nimajjanti **23.52**
 upanando 'bhinandaś ca, **15.241**
 uparyupari tatrāpi **23.116**

ūrmivad vardhayanty enam **23.52**
 utkaṅṭhitam viyogaś cety, **23.56**
 uttama, madhyama, nīca,—sabe pāra haila
16.207
 'uttama-adhikārī' sei tāraye saṁsāra **16.74**
 vācaspatira grāme (vidyānagare) chila
 yateka gahala **16.207**
 vāg-aṅga-sattva-sūcyā ye **23.52**
 vaikuṅṭhāj janito varā madhu-purī **19.102**
 vaiṣṇavānām yathā śambhuḥ **20.311**
 vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñeha nā bujhaya
19.155
 vākhānaye veda, mora vighraha nā māne
17.104
 vakṣaḥ-sthale mādhavam tu **20.202**
 vakṣyamāṅair vibhāvādyaiḥ **19.187**
 vanaḍāla bhāṅgi' loka daśa-dike cale **16.207**
 vapanam draviṇādānam **15.264**
 vārakoṅā-ghāṭa, nija vāḍira samīpa
16.207
 vareṇa rādhām chalayan vibhuṅkte **18.26**
 varṇāśramācāravatā **24.94**
 vāsudevam parityajya, **24.330**
 vāsudevaḥ sarvam iti **21.15, 24.330**
 vāsudeve bhagavati **20.162**
 vedāham samatītāni **20.130**
 vedaiś ca sarvair aham eva vedyāḥ **17.104,**
 17.185, **19.146, 20.125, 20.135, 22.100, 25.56**
 veda more ei-mata kare viḍambana **17.104**
 veda-niṣiddha pāpa kare, dharma nāhi gaṇe
19.146
 vedānta-kṛd veda-vid eva cāham **17.96**
 vedeṣu durlabham adurlabham, **20.384**
 vibhāvādyais tu vātsalyam **19.187**
 vibhāvair anubhāvaiś ca **23.47**
 vibhāvo nāma sa dvedhā- **23.51**
 vibhāvyyate hi raty-ādir **23.51**
 vidyā-vinaya-sampanne **17.31**
 vihāya viṣayonmukhyam **19.184**
 vinaiva dikṣām viprendra **15.108**
 vinaiva nyāsa-vidhinā **15.108**
 vinā yena na siddhaḥ syān **15.108**

vīrya-hino yathā dehī **15.108**
viśate tad-anantaram 17.137
viśeṣeṇābhimukhyena **23.52**
viṣṇu-loka-prāpti ethā gamana-mātrete **18.6**
viṣṇum ca dakṣiṇe kuṅsau **20.202**
viṣṇur ārādhyate panthā **24.94**
viṭṭhhalera sevā kṛṣṇa-caitanya-vigraha
18.48
vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei
16.281
vrajendra-varyārpita-bhogam uccair **18.26**
vyaktam masṛṇatevāntar-, **23.45**
vyavadhānam tu yat prājñaiḥ **23.63**
vyavasāyātmikā buddhir 19.152

yadaivecchā tadā dikṣā **24.331**
yad dhyāyato viṣṇum 20.345
yadu-pateḥ kva gatā mathurā-purī **20.3**
yad rūpaṁ tad-abhedena **20.165**
yad yad vibhūtimat sattvam **19.19**
yadyapi anyā bhaktiḥ kalau **15.107**
yadyapi śrī-bhāgavata-mate **15.108**
yadyapi svarūpato nāsti **15.108**
yāhāra komala-śraddhā, **15.106**
yāhāra śravaṇe citta-mala haya dhūta 21.18
yah śāstra-vidhim utsrjya **17.121**
yajñas ca dānam ca, **20.59**
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas **20.248**
yām na vidmo vayanṁ sarve pṛchhanto 'pi
pitām, **23.116**
yam śyāmasundaram acintya-, **15.237**, **19.102**
yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād 16.187
yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-upadeśa **24.277**
yasmād bhavanti vibhavanti viśanti, **20.272**
yaśodhara-yaśodeva-sudevādyaś ca, 15.241
yas tādṛg eva hi ca viṣṇutayā, **24.285**

yas tu nārāyaṇam devam **24.330**
yasya deve parā bhaktiḥ 22.131, 24.255
yasya prasādād bhagavat-prasādah 19.152,
19.167
yasyātma-buddhiḥ kuṅape tri-dhātuke
16.281, **17.185**
yatatām api siddhānām **25.270**
yathā kāncānatām yāti **15.108**, **23.105**, **24.331**,
25.121
yathā pāṣaṇḍa-mārgena 2.18.115
yathā-yogyā viśaya bhujja' anāsakta hañā
16.241
yatrābhīkto bhagavān **18.37**
yatra jñāna-virāga-bhakti- **19.17**
yatrānubhāvā dṛśyante **23.57**
yatrāyajata dharmo 'pi **16.150**
yat-tīrtha-buddhiḥ salile na, **16.281**, **17.185**
yāvataḥ syāt sva-nīrvāhaḥ **16.238**
yā viśeṣa-dhiyārtis tat **23.63**
yayā sammohito jīva **20.122**
ye karāha, sei kari, nāhika niyama 16.67
ye nindanti hṛṣikeśam **15.261**
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ **23.105**
ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas **20.135**
ye 'py anya-devatā-bhaktā **24.330**
yeṣām tv anta-gatam pāpam **15.277**, **21.18**
ye syus tulyā mukundasya **19.184**
yogo 'pi kathitaḥ siddhis, 23.56
yo hi bhāgavatam lokam **15.261**
yo 'skambhayad uttarām sadhastham **24.21**
yuddha-dāna-dayā-dharmaiś **19.187**
yugāyitam nimeṣeṇa **24.323**
yuktāhāra-vihārasya **20.81**, **23.105**
yukta-svapnāvabodhasya **20.81**, **23.105**
yūnor ayuktayor bhāvo **23.62**
yūnor ullāsam ārohan **23.62**

ÍNDICE DE VERSOS EN BENGALÍ Y SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Madhya-līlā* 2 del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>abāñhi cetana pāibe, ha-ibe</i>	18.170	<i>ācāryaratna-saṅge cale tāñhāra</i>	16.24
<i>abhayaṁ sarvadā tasmai</i>	22.34	<i>ācāryaratna, vidyānidhi,</i>	16.16
<i>‘abhidheya’ bali’ tāre sarva-</i>	20.139	<i>ācārya tarjā paḍe, keha bujhite</i>	16.60
<i>abhidheya-nāma ‘bhakti’,</i>	20.125	<i>ācāryera āgraha—’advaita-</i>	25.47
<i>abhidheya, sādhana-bhakti ebe</i>	22.167	<i>ācāryera ghare yaiche karilā</i>	25.245
<i>‘abhidheya’ sādhana-bhaktira</i>	25.120	<i>ācāryera nimantraṇa—āścarya-</i>	15.13
<i>abhidheya sādhana-bhakti śune</i>	22.168	<i>ācāryere ājñā dila kariyā</i>	15.41
<i>abhyutthāna, anuvrajyā, tīrtha-</i>	22.122	<i>acetana hañā prabhu bhūmite</i>	18.162
<i>ācamana karāñā bhaṭṭa dila</i>	15.254	<i>acintya-śaktye kara tumi tāhāra</i>	16.67
<i>ācamane ei nāme sparśi tat-</i>	20.202	<i>acirād eva sarvārthaḥ</i>	20.106,
<i>ācambite eka gopa vaṁśi</i>	18.161		24.170
<i>ācambite gosāñi-sabhāte kaila</i>	19.18	<i>acirāt āmā-saha ha-ibe milana</i>	19.57
<i>ācambite prabhu dekhi’ caraṇe</i>	19.246	<i>acirāt kṛṣṇa tomāya karibe</i>	16.239
<i>’ā-caṇḍāla ādi kṛṣṇa-bhakti dio</i>	15.41	<i>acirāt milaye tāñre kṛṣṇa-</i>	23.126
<i>ācāryādi prabhura gaṇere</i>	15.28	<i>acirāt pāibāre caitanya-caraṇa</i>	19.5
<i>ācārya-gosāñi prabhuke kahe</i>	16.60	<i>acirāt pāya sei caitanya-caraṇa</i>	15.301,
<i>ācārya-gosāñi prabhura kaila</i>	16.55		25.239
<i>ācārya ha-ila sei, tānila jagata</i>	18.122	<i>acirāt pāya sei kṛṣṇa-prema-</i>	22.168
<i>ācārya kahe,—upavāsa kaila</i>	15.272	<i>acire karibe kṛṣṇa tomāra</i>	16.264
<i>ācārya ‘kalpanā’ kare āgraha</i>	25.26	<i>acire miliye tāñre caitanya-</i>	16.149
<i>ācārya-kalpita artha ye paṇḍita</i>	25.27	<i>acire tomāre kṛpā karibe</i>	15.277
<i>ācārya karila tāhāñ kirtana,</i>	16.28	<i>āḍāilera ghāṭe naukā āsi’</i>	19.83
<i>ācārya-prasāde pāila prabhura</i>	16.226	<i>ādau prakāṭa karāya mātā-pitā</i>	20.379
<i>ācāryaratna-ādi yata mukhya</i>	16.58	<i>ādau śrāddhā tataḥ sādhu-</i>	23.14

<i>adhama jīva muñi, more ha-ilā</i>	17.77	<i>“aham eva”-śloke ‘aham’—</i>	25.114
<i>adhama-kākere kailā garuḍa-</i>	17.79	<i>aham iha nandaṁ vande</i>	19.96
<i>“adhama yavana-kule kena</i>	16.181	<i>aham sarvasya prabhavo</i>	24.189
<i>ādhatta vīryaṁ sā ‘sūta</i>	20.274	<i>aham tvāṁ sarva-pāpebhyo</i>	22.94
<i>adhikāri-bhede rati—pañca</i>	23.45	<i>aham vedmi śuko vetti</i>	24.313
<i>adhirūḍha-mahābhāva—dui ta’</i>	23.58	<i>ahaṅkāreṇa adhiṣṭhātā kṛṣṇera</i>	20.256
<i>adhokṣaja—padma-gadā-</i>	20.236	<i>ahimsā-yama-niyamādi bule</i>	22.145
<i>adhyagān mahad-ākhyānaṁ</i>	24.117	<i>aho bakī yaṁ stana-kāla-kūtaṁ</i>	22.98
<i>ādhyātmikādi tāpa-traya tāre</i>	22.13	<i>aho bata śva-paco ‘to gariyān</i>	19.72
<i>ādi-catur-vyūha—iñhāra keha</i>	20.189	<i>“aho dhanyo ‘si devarṣe</i>	24.278
<i>advaita āsiyā kare prabhura</i>	15.7	<i>aho mahātman bahu-doṣa-duṣṭo</i>	24.125
<i>advaita, avadhūta-gosāñi baḍa</i>	16.39	<i>aiche āra nānā mūrti</i>	20.217
<i>‘advaita-brahma-vāda’ sei karila</i>	18.187	<i>aiche bāt kaha kene sannyaśi</i>	17.171
<i>advaita kahe,—satya kahi, nā</i>	15.22	<i>aiche bhaṭṭa-gr̥he kare bhोजना-</i>	15.298
<i>advaita-nityānandādi yata</i>	16.245	<i>aiche citra-lilā kare śacīra</i>	15.297
<i>advaita-vīthi-pathikair upāsyāḥ</i>	24.133	<i>aiche eka aṅḍa-nāśe kṛṣṇera</i>	15.177
<i>advaya-jñāna-tattva kṛṣṇa—</i>	22.7	<i>aiche eka śaśaka dekhe āra</i>	24.233
<i>advaya-jñāna-tattva, vraje</i>	20.152	<i>aiche hena prema ‘laukika’</i>	17.161
<i>adveṣṭa sarva-bhūtānāṁ</i>	23.106	<i>aiche kṛpālu kṛṣṇa, aiche tāñra</i>	24.63
<i>advitīya-jñāna, yāñhā vinā nāhi</i>	24.73	<i>aiche kṛṣṇera lilā-maṅḍala</i>	20.391
<i>‘ādya eva paro rasahī’—kahe</i>	19.104	<i>aiche lilā kare prabhu śrī-</i>	18.213
<i>adyāpīha tāñhāra sevā</i>	17.168	<i>aiche mleccha-bhaye gopāla</i>	18.31
<i>ādyopānta caitanya-</i>	18.226	<i>aiche mohana-vidyā—ye dekhe</i>	17.118
<i>ādyopānta saba kathā teñho</i>	20.65	<i>aiche pavitra prema-sevā jagat</i>	15.84
<i>ādyo ‘vatāraḥ puruṣaḥ parasya</i>	20.267	<i>aiche śāstra kahe,—karma,</i>	20.136
<i>aga-jagad-okasām akhila-śakty-</i>	15.180	<i>aiche tāñhāre kṛpā kaila</i>	16.108
<i>agaty-eka-gatim natvā</i>	21.1	<i>aiche veda-purāṇa jīve ‘kṛṣṇa’</i>	20.129
<i>āge calibāre sei kahe vīvaraṇa</i>	16.157	<i>aiche yabe pāi, tabe la-i ‘eka’</i>	17.14
<i>‘āge kaha’—prabhu-vākye</i>	19.97	<i>āi’ke dekhite yāiba, nā yāiba</i>	16.135
<i>āge ‘tera’ artha kariluṅ, āra</i>	24.210	<i>aiśvarya dekhileo nija-</i>	19.203
<i>āge yata yata artha vyākhyāna</i>	24.105	<i>aiśvarya-jñāna-miśrā, kevalā-</i>	19.192
<i>agre nṛtya, gīta, vijñapti,</i>	22.122	<i>aiśvarya-jñāna-prādhānye</i>	19.194
<i>āgu bādī pāṭhāila śacīra</i>	16.41	<i>aiśvarya-jñāne duñhāra mane</i>	19.196
<i>ahaitukī bhakti kare nirgrantha</i>	24.167	<i>aiśvarya kahite prabhura kṛṣṇa-</i>	21.99
<i>ahaituky avyavahitā</i>	19.172	<i>aiśvarya kahite sphurila</i>	21.31
<i>aham evāsam evāge</i>	24.76, 25.113	<i>aiśvarya-mādhurya-kāruṇye</i>	24.42

<i>ajā-gala-stana-nyāya anyā</i>	24.93	<i>alaukika kathā śuni' ke kare</i>	17.114
<i>ajānatā mahimānaṃ tavedaṃ</i>	19.199	<i>alaukika līlā kare śrī-kṛṣṇa-</i>	16.201
<i>ajāni ca yan-mayaṃ tad</i>	19.143	<i>alaukika-līlā prabhura alaukika-</i>	18.225
<i>ājānu-lambita bhujā, kamala-</i>	17.108	<i>alaukika 'prakṛti' tomāra—</i>	18.120
<i>ajāta-rati sādḥaka-bhakta,—e</i>	24.291	<i>alaukika rūpa, rasa, saurabhādi</i>	24.43
<i>ajāta-śatravaḥ śāntāḥ</i>	22.81	<i>alaukika sakti-guṇe kṛṣṇa-</i>	24.39
<i>āji āmi āchilāna uṭhāilun</i>	18.140	<i>alaukika śakti tomāra nā yāya</i>	18.124
<i>āji-kālī kari' uṭhāya vividha</i>	16.10	<i>ālilinga pariḥyāta-dorbhyāṃ</i>	24.349
<i>āji rātrye palāha, nā rahiha</i>	18.28	<i>ālīngana kari' kahe madhura</i>	16.87
<i>āji rātrye prabhu mora karāha</i>	15.146	<i>ālīngana kari' prabhu tānre</i>	16.62
<i>'ājñā deha', yāi' kari kṛṣṇa</i>	18.99	<i>alpa-svalpa-mūlya pāile, ethāi</i>	17.145
<i>"ājñā deha', yāñā dekhi</i>	16.232	<i>alpa vayasa tānra, rājāra</i>	18.208
<i>'ājñā haya, āsi muṇi śrī-caraṇa-</i>	19.239	<i>āmā ba-i jagate āra kon</i>	21.65
<i>ājñā kara,—saṅge caluka vipra</i>	17.12	<i>āmā-duñhāra mane tabe baḍa</i>	17.10
<i>ājñāne vā haya yadi 'pāpa'</i>	22.143	<i>āmā-hena yebā keha 'vātula'</i>	24.323
<i>akāma, anīha, sthira, vijita-śaḍ-</i>	22.79	<i>āmā pāite sādḥana-bhakti</i>	25.103
<i>akāmaḥ sarva-kāmo vā</i>	22.36, 24.90,	<i>āmāra 'duṣkara' karma, tomā</i>	16.65
	24.197	<i>āmāra eka śīṣya āche, calaha</i>	24.268
<i>akāma, mokṣa-kāma, sarva-</i>	24.89	<i>āmāra gaurave kichu phiri' gela</i>	15.143
<i>akarāṇe doṣa, kaile bhaktira</i>	24.342	<i>'āmāra-i brahmāṇḍe kṛṣṇa'</i>	21.78
<i>ākāra-varṇa-astra-bhede nāma-</i>	20.172	<i>āmāra kṛpāya ei saba sphuruka</i>	25.108
<i>ākarnya veṇu-raṇitam saha-</i>	17.36	<i>āmāra prāṇa rakṣā kara dravya</i>	20.32
<i>ākāśādi guṇa yena para para</i>	19.233	<i>āmāra saṅge rahite cāha,—</i>	16.140
<i>ākāṣera 'śabda'-guṇa yena</i>	19.217	<i>āmāra śapatha, yadi āra kichu</i>	16.141
<i>akiñcana hañā laya kṛṣṇaika-</i>	22.93	<i>āmāra sarva-nāśa haya, tumi</i>	25.73
<i>akleśāṃ kamala-bhuvah</i>	24.120	<i>āmāra ṭhāñi āilā 'rūpa'</i>	16.260
<i>ākṛṣṭiḥ kṛta-cetasāṃ su-</i>	15.110	<i>āmāra uddhāra-hetu tomāra</i>	20.64
<i>ākṛti, prakṛti, svarūpa,—</i>	20.357	<i>āmāra vacaneha tomāra nā</i>	15.153
<i>'ākṛtye' tomāre dekhi</i>	18.118	<i>āmāra ye kichu kārya, saba</i>	19.21
<i>akrūras tv abhivandane kapi-</i>	22.136	<i>āmāre kahena,—āmi tomāra</i>	15.144
<i>akrūrera loka āise prabhure</i>	18.79	<i>āmāre milibā nilācalete āsiyā</i>	19.241
<i>akṣṇoḥ phalaṃ tvādṛśa-</i>	20.61	<i>āmā-sabā jivera haya śāstra-</i>	20.353
<i>alakṣite rahi' tomāra nṛtya</i>	15.44	<i>āmā sabāra kṛṣṇa-bhakti</i>	15.116
<i>alāta-cakra-prāya sei līlā-cakra</i>	20.393	<i>āmā-saṅge āilā sabe pāñca-</i>	16.276
<i>alāta-cakrera prāya laguḍa</i>	15.25	<i>āmāte ye 'prīti', sei 'prema'—</i>	25.124
<i>alaukika ei saba anna-vyañjana</i>	15.225	<i>ambariṣādi bhaktera 'bahu'</i>	22.135

'āmi—baḍa jñānī—ei gela	18.203	ananta brahmāṇḍe aiche	20.323
āmi—bhāgyavān, ihāra avasēṣa	15.230	ananta brahmāṇḍera yata	21.58
āmi bojhā vahimu, tomā-sabāra	25.170	ananta catur-vyūha-gaṇera	20.189
āmi-dui-bhāi calilāna tānhāre	19.33	ananta guṇa śrī-rādhikāra,	23.86
"āmi—"sambandha"-tattva,	25.103	'ananta' kahite nāre ihāra	20.403
āmi ta' bāula, āna kahite āna	21.146	ananta kṛṣṇera guṇa, cauṣaṭṭi	23.69
āmi tāra 'putra',—ei āmāra	15.115	ananta prakāṣe kṛṣṇera nāhi	20.172
āmi tomāra nā ha-i 'śiṣyera	25.72	ananta-śakti-madhye kṛṣṇera	20.252
āmi tomāya bahu anna	24.262	ananta svarūpa kṛṣṇera nāhika	20.404
āmi tuṣṭa hañā tabe kahiluñ	16.263	ananta svarūpe yāhāñ karena	21.47
āmi—vijña, ei mūrkhē 'viṣaya'	22.39	ananta vaikuṅṭha-brahmāṇḍe	22.8
āmli-talāya gosāñire dekhe	18.83	ananta vaikuṅṭha eka eka deṣe	21.6
amogha āsī' anna dekhi' karaye	15.247	ananta vaikuṅṭha-paravyoma	21.7
amogha marena—sunī' kahe	15.267	ananta vaikuṅṭhāvaraṇa, cira-	21.93
amoghēre kahe tāra buke hasta	15.273	ananta vaikuṅṭha yāhāñ	21.48
amṛta chāḍī' viṣa māge,—ei	22.38	ananya-mamatā viṣṇau	23.8
amṛta-guṭīkā, piṭhā-pānā ānāila	15.221	anapekṣaḥ śucir dakṣa	23.109
amṛtaṁ śāśvataṁ nityam	21.51, 21.88	anargala prema-bhakti kariha	15.42
anādir ādir govindaḥ	20.154, 21.35	anartha-nivṛtti haile bhaktye	23.11
āna kathā nā śune kāṇa, āna	21.144	anāruruṣave śailaṁ	18.25
ānanda-kolāhale loka bale 'hari'	18.40	aneka dainyādi kari' dharila	25.14
ānandārānye vāsudeva,	20.216	aneka dekhila, tāra lāg nā pāila	20.12
ānanda-samudre bhāse saba	25.231	aneka dekhinu muñi mleccha-	18.202
ānande mahāprabhu varṣā kaila	16.94	aneka sāmāgrī diyā karila	16.193
ānande śāṭhīra mātā pāka	15.201	aneka siddha-puruṣa haya	16.163
ānande vihvala bhakta-gaṇa	25.226	ānera vaibhava-sattā, kṛṣṇa-	21.120
ānandīta—bandhu yena dekhe	17.202	aṅganete āsī' preme nācite	25.62
ānandīta bhakta-gaṇa āsiyā	16.253	aṅgī-kāra jānī' ācārya karena	16.61
ānandīta hañā bhāṭṭa dīla	19.85	aṅgī-kurvan sphuṭāṁ cakre	15.1
ānandīta hañā nija-grhe lañā	19.246	"aniketa duñhe, vane yata	19.127
ananta aiśvarya kṛṣṇera	15.175	aniketaḥ sthira-matir	23.112
ananta aiśvarya tāñra, saba—	20.280	aniruddha—cakra-gadā-śaṅkha-	20.225
ananta avatāra kṛṣṇera, nāhika	20.248	aniruddhera mūrti—hṛṣīkeṣa,	20.197
ananta brahmāṇḍa tāñra loma-	20.278	aniruddhera vilāsa—hari, kṛṣṇa	20.206
ananta brahmāṇḍa, tāra nāhika	20.277/382	anivedita-tyāga, vaiṣṇava-	24.338
ananta brahmāṇḍa yāhāñ	21.52	aṅkura pulaka, madhu-aśru	17.200

<i>annādi dekhiyā prabhu vismita</i>	15.224	<i>anye ca saṁskṛtātmanō</i>	20.173
<i>anna khābe, pīthe vasite kāhāñ</i>	15.235	<i>ā-pāmaram̃ yo vitatāra gaurah̃</i>	23.1
<i>‘annakūṭa’-nāme grāme</i>	18.26	<i>āpana-icchāya cala, raha,—ke</i>	16.283
<i>anna-vyañjana-pūrṇa dekhi’</i>	15.62	<i>āpana-icchāya prabhura nānā</i>	17.175
<i>anna-vyañjanopari dila tulasī-</i>	15.220	<i>āpana-kṛpāte kaha ‘kartavya’</i>	20.101
<i>annera saurabhya, varṇa—ati</i>	15.229	<i>āpanā nindiyā kichu balena</i>	15.260
<i>‘antaḥpura’—goloka-śrī-</i>	21.43	<i>āpana-prārabdhe vasi’ vārāṇasi-</i>	17.95
<i>antaraṅga-pūrṇaiśvarya-pūrṇa</i>	21.92	<i>āpanāra bale kare sarva-</i>	24.38
<i>antar-bhakti-rasena pūrṇa-</i>	24.348	<i>āpanāra duḥkha kichu kari’</i>	18.146
<i>antare gara-gara prema, nahe</i>	19.64	<i>āpanāra eka kaṇe, vyāpe saba</i>	21.139
<i>antare kṛṣṇa-prema inhāra</i>	15.120	<i>āpanāra ghare āilā bahu-dhana</i>	19.6
<i>antare mānaye sukha, bāhye</i>	15.65	<i>āpanāra hitāhita kichui nā jāni!</i>	20.100
<i>antare niṣṭhā kara, bāhye loka-</i>	16.239	<i>āpanāra muñḍe se āpani pāḍe</i>	18.227
<i>antar-gataḥ sva-vivareṇa cakāra</i>	17.142,	<i>āpanāre ‘pālaka’ jñāna, kṛṣṇe</i>	19.228
	24.45, 24.115, 25.158	<i>āpana-saṅge lañā ‘dvādaśa</i>	25.207
<i>antar-vāñibhir apy asya</i>	23.40	<i>āpana-‘viśvāsa’ uḍiyā sthāne</i>	16.169
<i>antaryāmi-upāsaka ‘ātmārāma’</i>	24.154	<i>āpane āsiyā bhṛtye daraśana</i>	17.94
<i>‘anubhāva’—smita, nṛtya,</i>	23.51	<i>āpane āsiyā prabhu mililā</i>	16.43
<i>ānukūlyasya saṅkalpaḥ</i>	22.100	<i>āpane āsvādi’ bhakti karilā</i>	25.264
<i>ānukūlyena kṛṣṇānu-</i>	19.167	<i>āpane bhaṭṭa karena prabhura</i>	19.90
<i>ānukūlye sarvendriye</i>	19.168	<i>āpane īśvara tabe amīse</i>	20.305
<i>anupama mallika, tāñra</i>	19.36	<i>āpane karaha yadi hr̥daye</i>	24.326
<i>anusāṅga-phale kare saṁsārera</i>	15.109	<i>āpane karila prabhura pāda-</i>	19.85
<i>anuvāda kaile haya kathāra</i>	25.242	<i>āpane mahāprabhu kare</i>	20.96
<i>anvaya-vyatirekābhyām̃</i>	25.123	<i>āpane mahāprabhu tāñra mana</i>	16.175
<i>anveṣaṇa kari’ phire vyākula</i>	17.22	<i>āpane nāmiyā tabe karāila</i>	15.124
<i>anviya bhūteṣu vilakṣaṇasya</i>	20.262	<i>āpane pratāparudra, āra miśra-</i>	15.20
<i>anya avatāra aiche jāne muni-</i>	20.362	<i>āpane rahe eka paisāra cānā</i>	25.205
<i>anyābhilāṣitā-sūnyam̃</i>	19.167	<i>āpane śunilā ‘sarva-siddhāntera</i>	25.249
<i>anya-deśa prema uchale</i>	17.228	<i>āpane svagr̥he kare sāstrera</i>	19.16
<i>anya-deva, anya-śāstra nindā</i>	22.119	<i>āpani bhaṭṭācārya kare pākera</i>	15.203
<i>anya-kāmī yadi kare kṛṣṇera</i>	22.37	<i>āpani prabhuke lañā tāhāñ</i>	16.112
<i>anyathā, nā rahe mora śarīre</i>	16.232	<i>apāra aiśvarya kṛṣṇera—nāhika</i>	21.30
<i>anyathā viśva-moho ‘pi</i>	17.216	<i>aparādha-hastīra yaiche nā</i>	19.157
<i>anya tyaji’, bhaje, tāte</i>	22.97	<i>aparādha kṣama more, prabhu,</i>	15.280
<i>anya-vāñchā, anya-pūjā chādi’</i>	19.168	<i>aparādha’ nāhi, sadā lao kṛṣṇa-</i>	15.285

<i>apareyam itas tv anyām</i>	20.116	<i>ārātrika-mahotsava-śrīmūrṭi-</i>	22.124
<i>aparikalita-pūrvaḥ kaś</i>	20.182	<i>āra yata mata, sei saba</i>	25.45
<i>aparimitā dhruvās tanu-bhṛto</i>	19.143	<i>āra yata piṭhā kaila, kahite nā</i>	15.216
<i>āpāyayati govinda-</i>	24.215	<i>arcāyām eva haraye</i>	22.74
<i>‘api -śabda—avadhāraṇe, seha</i>	24.304	<i>ardha-mārā jiva yadi dhaḍ-</i>	24.243
<i>api-śabde mukhya artha sāta</i>	24.68	<i>ardha-mārā kara kene, nā lao</i>	24.241
<i>api sambhāvanā-praśna-</i>	24.69	<i>ardha mārile kibā haya, tāhā</i>	24.248
<i>aprāṇasyeva dehasya</i>	19.75	<i>āriṭe rādhā-kunḍa-vārtā puche</i>	18.4
<i>aprāptātita-naṣṭārthā-</i>	24.181	<i>‘āriṭ-grāme āsi’ ‘bāhya’ haila</i>	18.3
<i>āra artha śuna, yāhā—arthera</i>	24.284	<i>ārta, arthārthī,—dui sakāma-</i>	24.95
<i>āra artha śuna, yaiche sād’hura</i>	24.226	<i>artha āsvādite sukhe karena</i>	21.32
<i>āra aṣṭa samnyāsira bhikṣā dui</i>	15.196	<i>arthābhijñatā, svarūpa-śaktye</i>	20.361
<i>āra bhakta-gaṇa kare prabhure</i>	15.14	<i>artha, bhūmi, grāma diyā</i>	16.219
<i>āra dina āilā prabhu dekhite</i>	18.71	<i>artha śuni’ sanātana vismita</i>	24.314
<i>āra dina calilā prabhu udvigna</i>	25.177	<i>artho ‘yam’ brahma-sūtrāṇām</i>	25.143
<i>āra dina gauḍeśvara, saṅge eka-</i>	19.18	<i>ārto jijñāsur arthārthī</i>	24.94
<i>āra dina madhyāhna kari’ tāṅra</i>	25.15	<i>āruhya kṛcchreṇa paraṁ</i>	22.30, 24.131,
<i>āra dine mahāprabhu kare nadī</i>	17.30		24.141, 25.32
<i>āra dravya rahu—śuna</i>	15.70	<i>āruhya ye drumā-bhujān rucira-</i>	24.176
<i>āra dui vatsara cāhe vṛndāvana</i>	16.85	<i>ārurukṣor muner yogam</i>	24.159
<i>āra eka artha kahe parama</i>	24.148	<i>‘ārya, sarala, tumi—vṛddha</i>	17.165
<i>āra eka artha śuna pramāṇe</i>	24.306	<i>āsā-bandhaḥ samutkaṅṭhā</i>	23.18
<i>āra eka bheda śuna arthera</i>	24.294	<i>āsakti haite citte janme kṛṣṇe</i>	23.12
<i>āra eka-dāna āmi māgi tomā-</i>	24.246	<i>āsaktis tad-guṇākhyāne</i>	23.19
<i>āra eka-jana diyā kara</i>	19.23	<i>asamānordhva-rūpa-śrī-</i>	23.83
<i>āra eka pāṭhāna, tāṅra</i>	18.207	<i>asamartha nahe kṛṣṇa, dhare</i>	15.168
<i>āra ghara mahāprabhura</i>	15.205	<i>asaṅkha brahmāra gaṇa āilā</i>	21.66
<i>āra kata-dūre eka dekhena</i>	24.232	<i>asaṅkha gaṇana tāṅra, śunaha</i>	20.319
<i>āra kṛṣṇa-nāma laite kṛṣṇa-</i>	25.200	<i>asaṅkha saṅkhyā tāṅra, nā</i>	20.348
<i>āra ‘nāma’ la-ite kṛṣṇa-caraṇa</i>	25.199	<i>āsan varnās trayo hy asya</i>	20.331
<i>āra paisā bāṇiyā-sthāne</i>	25.205	<i>asarva-vyañjakah pūrṇa-</i>	20.400
<i>āra saba bhakta prabhura</i>	25.230	<i>asat-saṅga-tyāga,—ei vaiṣṇava-</i>	22.87
<i>āra saba prakāṣe, tāṅra datta</i>	21.117	<i>asat-saṅga-tyāga, śrī-bhāgavata-</i>	24.339
<i>āra saba svarūpa—‘pūrṇatara’</i>	20.402	<i>āścarya śuniyā mora utkaṅṭhita</i>	24.6
<i>āra tina artha śuna parama</i>	24.220	<i>aśeṣa-vaikunṭhājāṇḍa sva-sva-</i>	21.17
<i>āra tina-yuge dhyānādite yei</i>	20.343	<i>āsibeka pāṅca-sāta bhṛtya</i>	16.177

<i>āsi' prabhu-pade paḍi' karena</i>	17.93	<i>ataeva 'bhakti'—kṛṣṇa-</i>	20.139
<i>āsi' saba brahmā kṛṣṇa-pāda-</i>	21.70	<i>ataeva brahma-sūtrera</i>	25.100
<i>āsi' sabe bhaṭṭācārye kare</i>	17.60	<i>ataeva dāsyā-rasera ei 'dui'</i>	19.221
<i>āsi' teṅho kaila prabhura</i>	19.93	<i>ataeva goloka-sthāne nitya</i>	20.397
<i>asmābhir yad anuṣṭheyam</i>	15.269	<i>ataeva hari bhaje buddhimān</i>	24.93
<i>asmin sukha-ghana-mūrtau</i>	24.128	<i>ataeva ihān tāra nā kailuñ</i>	16.213
<i>"asmin vane vṛkṣāḥ phalanti"</i>	24.300	<i>ataeva 'kṛṣṇa-nāma' nā āise</i>	17.143
<i>aspandanam gatimatām</i>	24.207	<i>ataeva kṛṣṇera 'nāma', 'deha',</i>	17.134
<i>'asprīya pāmara muñi, nā</i>	19.67	<i>ataeva madhura-rasera haya</i>	19.232
<i>aśru-dhārāya bhije loka,</i>	25.68	<i>ataeva māyā tāre deya saṁsāra-</i>	20.117
<i>aśru-kampa-pulaka-preme</i>	17.205	<i>ataeva muni-gaṇa kariyāche</i>	22.5
<i>aśru-kampa-svarabhaṅge kahite</i>	15.164	<i>ataeva pitā—raghunandana</i>	15.116
<i>aṣṭādaśa mātā, āra yādavera</i>	15.240	<i>ataeva prabhu bhāla jāne dui-</i>	16.221
<i>aṣṭādaśe—vṛndāvana-vihāra-</i>	25.256	<i>ataeva punaḥ tāhā ihān nā</i>	16.215
<i>aṣṭame—rāmānanda-saṁvāda</i>	25.249	<i>ataeva saba śāstra karaye</i>	25.48
<i>aṣṭa mohara haya tomāra</i>	20.29	<i>ataeva sakhya-rasera 'tina'</i>	19.224
<i>aṣṭa-prahara kṛṣṇa-bhajana,</i>	19.130	<i>ataeva sakhya-rasera vaśa</i>	19.225
<i>āste-vyaste bhaṭṭācārya uṭhāya</i>	17.150	<i>ataeva 'śānta' kṛṣṇa-bhakta eka</i>	19.214
<i>āste-vyaste dhānā āse, patha</i>	24.270	<i>ataeva śuddha-bhaktira kahiye</i>	19.166
<i>āste-vyaste mahāprabhura lañā</i>	17.220	<i>ataeva tānhā sane nā haila</i>	25.212
<i>āste-vyaste sabe dhari'</i>	19.80	<i>ataeva tāra mukhe nā āise</i>	17.130
<i>astra-bhede nāma-bheda—</i>	20.191	<i>ataeva vede kahe 'svayam</i>	21.97
<i>astra-dhāraṇa-bhede dhare</i>	20.207	<i>"ataeva yānra mukhe eka</i>	15.111
<i>astra-dhṛti-bheda—nāma-</i>	20.221	<i>ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi</i>	17.136
<i>āsvāsiyā kahe,—tumi kaha</i>	16.187	<i>'āṭanna' bāra ātmārāma nāma</i>	24.295
<i>asvāsthyera chadma kari' rahe</i>	19.15	<i>āṭanna ca-kārera saba lopa</i>	24.298
<i>aśvattha-vṛkṣāś ca baṭa-vṛkṣāś</i>	24.299	<i>ātatatvāc ca mātrtvād</i>	24.78
<i>āsvine—padmanābha, kārtike</i>	20.201	<i>aṭati yad bhavān ahni kānanam</i>	21.124
<i>ata ātyantikam kṣemam</i>	22.85	<i>āṭhāranālāke āilā gosāni śuniyā</i>	16.38
<i>ataeva ācārya tānre hailā</i>	16.225	<i>āṭhāranālāte āsi' bhaṭṭācārya</i>	25.224
<i>ataeva ākarṣaye ātmārāmera</i>	17.139	<i>athāsaktis tato bhāvas</i>	23.15
<i>ataeva āpane sūtrārtha</i>	25.92	<i>atha vā bahunaitena</i>	20.163, 20.376
<i>ataeva āsvādādhikye kare</i>	19.234	<i>atha vṛndāvanēśvāryāḥ</i>	23.87
<i>ataeva bhāgavata karaha vicāra</i>	25.153	<i>athocyante guṇāḥ pañca</i>	23.80
<i>ataeva bhāgavata—sūtrera</i>	25.142	<i>'ati kṣudra jīva muñi nīca,</i>	20.351
<i>ataeva bhāgavate ei 'tina' kaya</i>	25.131	<i>ati kṣudra, tāte tomāra cāri</i>	21.84

<i>āti-ucca tuṅgi haite bhūmite</i>	15.123	<i>autkaṅṭhya-bāṣpa-kalayā muhur</i>	24.157
“ <i>ātmā deha-mano-brahma-</i>	24.12	<i>auttame 'satyasena', tāmase</i>	20.325
<i>ātma-madhye goṣṭhī kare chāḍī'</i>	25.22	<i>avagāhite nāri, tāra chuilaṅ eka</i>	21.98
<i>ātmānam ca tad-ālokād</i>	18.1	<i>avaiṣṇava-saṅga-tyāga, bahu-</i>	22.118
<i>ātma-nikṣepa-kārpaṇye</i>	22.100	<i>avajānanti mām miūdhā</i>	25.39
<i>ātmāra 'ātmā' haya kṛṣṇa</i>	20.161	<i>'avajānā'te nāma laya, śuni' pāl</i>	17.127
“ <i>ātmārāmā api</i> ”— <i>'api' 'garhā'-</i>	24.225	<i>āvaraṇa-rūpe cāri-dike yānra</i>	20.193
<i>'ātmārāmā api' bhaje,—gauṇa</i>	24.224	<i>avaruhya gireḥ kṛṣṇo</i>	18.25
<i>'ātmārāmā eva' hañā śrī-kṛṣṇa</i>	24.202	<i>avasara nāhi haya, vilamba ha-</i>	15.80
<i>ātmārāma-gaṅākārṣṭy</i>	23.81	<i>avasara nā pāya loka</i>	18.132
<i>ātmārāma-gaṇera āge kariba</i>	24.13	<i>avaśya caliba, duihe karaḥa</i>	16.89
<i>ātmārāma jīva yata sthāvara-</i>	24.200	<i>avatāra haya kṛṣṇera ṣaḍ-vidha</i>	20.245
“ <i>ātmārāmās ca api</i> ” <i>kare kṛṣṇe</i>	24.146	<i>avatārā hy asaṅkhyeyā</i>	20.249
“ <i>ātmārāmās ca ātmārāmās ca</i> ”	24.149,	<i>avatāra-kāle haya jagate gocara</i>	20.363
	24.296	<i>avatāra nāhi kahe—'āmi</i>	20.354
“ <i>ātmārāmās ca munayaś ca</i> ”	24.152, 24.221,	<i>avatārāvali-bijaṁ</i>	23.81
	24.303	<i>avatīrṇa hañā tāhā karilā</i>	21.77
<i>ātmārāmās ca munayo</i>	17.140, 24.5, 25.159	<i>āveśe tāra gāye prabhura lāgila</i>	17.28
<i>'ātmārāmās ca' samuccaye</i>	24.301	<i>āveśe vilāila ghare chila yata</i>	15.29
<i>ātmārāmatayā me vṛthā</i>	24.128	<i>avicintya-mahā-śaktiḥ</i>	23.80
<i>ātmārāmera mana hare tulasira</i>	17.141	<i>avidyā-karma-sañjñānyā</i>	20.112, 24.308
<i>ātmārāmeti padyārkaṣy-</i>	24.1	<i>ayam aham api hanta prekṣya</i>	20.182
<i>'ātmā'-śabde brahma, deha,</i>	24.11	<i>ayam netā su-ramyāṅgaḥ</i>	23.70
<i>'ātmā'-śabde 'buddhi' kahe</i>	24.186	<i>āyuh śriyam yaśo dharmam</i>	15.270, 25.84
<i>'ātmā'-śabde 'deha' kahe,—cāri</i>	24.211	“ <i>baḍa kṛpā karilā prabhu,</i>	21.73
<i>'ātmā'-śabde 'dhr̥ti' kahe,—</i>	24.174	<i>bādiyāra bāji pāti' calilāna</i>	16.272
<i>'ātmā'-śabde kahe kṛṣṇa</i>	24.77	<i>bāhira hañā prabhu dila</i>	17.188
<i>'ātmā'-śabde kahe 'kṣetrajña</i>	24.307	<i>bāhira udyāne āsi' prabhu vāsā</i>	16.101
<i>'ātmā'-śabde kahe—sarva-vidha</i>	24.285	<i>bāhire āsi' rājā ājñā-patra</i>	16.110
<i>'ātmā' śabde 'mana' kaha—</i>	24.165	<i>bahu-dhana diyā dui brāhmaṇe</i>	19.4
<i>'ātmā'-śabde 'svabhāva' kahe,</i>	24.200	<i>bahu-grantha-kalābhyāsa-</i>	22.118
<i>'ātmā'-śabde 'yatna' kahe—</i>	24.168	<i>bahu-mūlya bhoṭa dibā kena</i>	20.86
<i>ātmāvāsyam idam viśvam</i>	25.101	<i>bahu-mūlya diyā āni' kariyā</i>	15.87
<i>ātmecchānugatāv ātmā</i>	25.133	<i>bahu-mūlya vastra prabhu-</i>	15.28
<i>atulya-madhura-prema-</i>	23.82	<i>bahunā kiṁ guṇās tasyāḥ</i>	23.91
<i>atyanta vistāra-kathā saṅkṣepe</i>	19.255	<i>bahu nr̥tya kari' punaḥ calila</i>	16.50

<i>bahu-saṅge vṛndāvana gamana</i>	16.272	<i>bhadra hao, chāḍa' ei malina</i>	20.42
<i>bahuta prasāda pāṭhāya diyā</i>	16.124	<i>bhadra karānā tānre gaṅgā-</i>	20.70
<i>bahuta sammāna āsi' kaila</i>	16.29	<i>bhagavad-bhakti-hinān</i>	22.92
<i>bahuta sannyaṣī yadi āise eka</i>	15.197	<i>bhagavad-bhakti-hinasya</i>	19.75
<i>bahuta utkaṅṭhā mora yāite</i>	16.88	<i>bhagavān eka āsedam</i>	25.133
<i>bahuta utkaṅṭhā tānra,</i>	16.173	<i>'bhāgavata' kariba sūtrera</i>	25.97
<i>bāhu tulī bale prabhu 'hari-</i>	17.189	<i>bhāgavatārambhe vyāsa</i>	20.358
<i>bāhu tulī prabhu kahe—bala</i>	25.176	<i>bhāgavata-siddhānta gūḍha</i>	23.115
<i>bāhya, antara,—ihāra dui ta'</i>	22.156	<i>bhāgavata-sloka, upaniṣat kahe</i>	25.100
<i>bāhya vairāgya, vātulatā sakala</i>	16.243	<i>bhāgavata vicāra karena</i>	19.17
<i>bāhya vikāra nāhi, premāviṣṭa</i>	18.156	<i>bhāgavate prati-sloke vyāpe</i>	25.135
<i>bāhye eka dvāra tāra, prabhu</i>	15.206	<i>bhāgavatera ei śloka paḍilā</i>	21.32
<i>bāhye rāja-vaīdya inho kare</i>	15.120	<i>bhāgavatera sambandha,</i>	25.102
<i>'bāhye' sādḥaka-dehe kare</i>	22.156	<i>bhāgavatera svarūpa kene nā</i>	24.317
<i>balabhadra-bhaṭṭācārya dekhe</i>	17.41	<i>bhāgavate sei ṛk śloke</i>	25.99
<i>balabhadra-bhaṭṭācārye pāka</i>	17.89	<i>bhagavat-saṅgi-saṅgasya</i>	22.55
<i>balabhadra-bhaṭṭācārye saṅge</i>	17.20	<i>'bhagavattā' mānile 'advaita'</i>	25.48
<i>balagaṇḍī-bhogera bahu</i>	16.53	<i>bhāgīrathī hana sāksāt 'jala-</i>	15.135
<i>bālagopāla kibā khāila saba</i>	15.59	<i>bhāgo jīvaḥ sa vijñeya</i>	19.141
<i>bālāgra-śata-bhāgasya</i>	19.141	<i>bhāgya, more bolāilā 'dāsa'</i>	21.74
<i>bālaka-doṣa nā laya pitā, tāhāte</i>	15.291	<i>"bhāgya tānra—āsi' karuka</i>	16.176
<i>balinḥ haradbhīś cira-loka-</i>	21.33	<i>bhāgyavān tumi, saphala</i>	15.228
<i>bālya-kāla haite teṅho viṣāye</i>	16.222	<i>bhākṣya diyā karena sabāra</i>	16.27
<i>bālya-paugaṇḍa-dharmera</i>	20.377	<i>bhakta āmā preme bāndhiyāche</i>	25.127
<i>bālya, paugaṇḍa haya vīgrahera</i>	20.247	<i>bhakta-bhede rati-bheda pañca</i>	19.183
<i>bālya, paugaṇḍa, kaiśore,</i>	19.103	<i>bhakta-deha pāile haya guṇera</i>	24.111
<i>bāṇa-viddha bhāgna-pāda kare</i>	24.231	<i>bhakta-dharma-hāni prabhura</i>	16.148
<i>bandhana-mokṣaṇa-kathā</i>	20.41	<i>bhakta-duḥkha dekhī' prabhu</i>	25.13
<i>bandhu dekhi' bandhu yena</i>	17.201	<i>bhakta-duḥkha khaṇḍāite tāre</i>	25.5
<i>'bāpera dhana āche'—jñāne</i>	20.131	<i>bhakta-gaṇa-saṅge avāśya</i>	17.71
<i>bāra bāra ākāśe pheli' luphiyā</i>	15.23	<i>bhakta-gaṇa-saṅge kare</i>	25.241
<i>bāra bāra palāya teṅho nilādri</i>	16.228	<i>bhakta-gaṇa, śuna mora</i>	25.272
<i>bāra kṣīra āni' āge sevaka</i>	16.30	<i>bhakta-gaṇe kahe,—śuna</i>	15.119
<i>'baṭo, bhikṣām aṭa, gām</i>	24.223	<i>bhakta-gaṇe laṅā tabe calilāṅā</i>	17.73
<i>batriśe chābbiśe mili' aṣṭa-</i>	24.294	<i>bhakta-gaṇe rākhiyā āinu nija</i>	16.276
<i>battīśā-āṭhiyā kalāra āṅgaṭiyā</i>	15.207	<i>bhakta-gaṇe saṅge laṅā yāba</i>	17.71

<i>bhakta-gaṇe sphuri āmi bāhire-</i>	25.125	'bhaktye' bhagavānera	20.164
<i>bhaktāḥ śravan-netra-jalāḥ</i>	23.23	'bhaktye dāsī'-abhimāna,	16.57
<i>bhakta-icchā pūrīte kahe</i>	18.152	'bhaktye jīvan-mukta'	24.130
<i>bhakta-icchā vinā prabhu nā</i>	16.11	'bhaktye jīvan-mukta', 'jñāne	24.129
<i>bhakta kṛpā-vaśe bhīṣmera</i>	16.144	'bhaktye' kṛṣṇa vaśa haya,	20.136
<i>bhakta lāgi' vistārīlā āpana-</i>	25.267	<i>bhaktye mukti pāileha avaśya</i>	24.143
<i>bhaktānām hṛdi rājantī</i>	23.97	<i>bhāla-bhāla vipra-sthāne</i>	19.8
<i>bhakta-sambandhe yāhā</i>	15.300	<i>bhāla haila, kahilā tumi,</i>	20.30
<i>bhakta-saṅge bahu-kṣaṇa nṛtya-</i>	25.232	<i>bhālata' kahila,—mora eta loka</i>	16.269
<i>bhakta-vatsala, kṛtajña,</i>	22.95	<i>bhāri bojhā lañā āilāna,</i>	17.145
<i>bhakta-vatsala nā dekhi</i>	25.268	<i>bhartur mithaḥ su-yaśasaḥ</i>	24.88
<i>bhakta-vātsalya, ātma-paryanta</i>	24.42	<i>bhāsvān yathāśma-sakaleṣu</i>	20.304
<i>bhaktera mahimā kahite haya</i>	15.118	<i>bhaṭṭācārya āsī' prabhure</i>	18.180
<i>bhaktera mahimā prabhu</i>	15.118	<i>bhaṭṭācārya āsī' tabe kahila</i>	18.147
<i>bhaktera vicchede prabhura</i>	15.182	<i>bhaṭṭācārya bale,—prabhu nā</i>	15.232
<i>bhakti-bale pāra tumi</i>	20.56	<i>bhaṭṭācārya bhikṣā dibe kari'</i>	17.19
<i>bhakti-bale 'prāpta-svarūpa'</i>	24.134	<i>bhaṭṭācārya 'brahma-kunḍe'</i>	18.21
<i>bhaktiḥ punāti man-niṣṭhā</i>	20.138, 25.136	<i>bhaṭṭācārya dui bhāiye</i>	19.59
<i>bhakti-miśra-kṛta-puṇye kona</i>	20.302	<i>bhaṭṭācārya-dvārā mṛttikā</i>	18.14
<i>bhakti-mukha-nirikṣaka karma-</i>	22.17	<i>bhaṭṭācārya ekerā mātra karena</i>	18.131
<i>bhakti-nirdhūta-doṣānām</i>	23.95	<i>bhaṭṭācārya kahe,—cala, yāi</i>	18.156
<i>bhakti-phala 'prema' haya,</i>	22.49	<i>bhaṭṭācārya kahe,—“uṭha,</i>	16.143
<i>bhakti-prabhāva,—sei kāma</i>	24.198	<i>bhaṭṭācārya kaila tabe pāda</i>	15.223
<i>bhaktira svabhāva,—brahma</i>	24.110	<i>bhaṭṭācārya kole kari' prabhure</i>	17.222
<i>bhaktir ity ucyate bhīṣma-</i>	23.8	<i>bhaṭṭācārya lāṭhi lañā mārīte</i>	15.250
<i>'bhakti'-śabdera artha haya</i>	24.30	<i>bhaṭṭācārya pāka kare vanya-</i>	17.61
<i>'bhakti'-śabdera ei saba arthera</i>	24.34	<i>bhaṭṭācārya paṇḍita biśa triśa</i>	19.17
<i>bhakti sādhana kare yei</i>	24.109	<i>bhaṭṭācārya—paṇḍita, kahite</i>	18.217
<i>bhakti-smṛti-śāstra kari' kariha</i>	23.104	<i>bhaṭṭācārya-saṅge kare</i>	17.219
<i>bhakti vinā kevala jñāne</i>	24.109	<i>bhaṭṭācārya, sei vipra 'kṛṣṇa-</i>	17.224
<i>bhakti vinā mukti nahe,</i>	25.30	<i>bhaṭṭācārya sevā kare, snehe</i>	17.65
<i>bhakti vinu kona sādhana dite</i>	24.92	<i>bhaṭṭācārya śighra āsī'</i>	18.138
<i>bhakti vinu mukti nāhi,</i>	24.139	<i>bhaṭṭācārya śrī-rūpe deoyāila</i>	19.89
<i>bhaktiyā bhāgavataṁ grāhyaṁ</i>	24.313	<i>bhaṭṭācārya-sthāne āsī' kare</i>	18.130
<i>bhaktiyāham ekayā grāhyaḥ</i>	20.138, 25.136	<i>bhaṭṭācārya tabe kahe prabhura</i>	18.99
<i>bhaktiyā sañjātayā bhaktiyā</i>	25.140	<i>bhaṭṭācārya tānra ghare gelā</i>	15.258

<i>bhaṭṭācārye ālingiyā tānhāre</i>	17.76	<i>bhikṣā dite nija-ghare calilā</i>	19.77
<i>bhaṭṭācārye candraśekhara</i>	19.248	<i>bhikṣā karāila prabhure</i>	19.88
<i>bhaṭṭācārye kahe kichu bhaṅgi</i>	15.224	<i>bhikṣā karāñā miśra kahe</i>	19.249
<i>bhaṭṭācārye mānya kari' pāka</i>	19.87	<i>bhikṣā kari' bakula-tale karilā</i>	16.102
<i>bhaṭṭācāryera gr̥he saba dravya</i>	15.202	<i>bhikṣā kari' bhikṣā dibe, yābe</i>	17.11
<i>bhaṭṭācāryera pūjā kaila kariyā</i>	17.88	<i>bhikṣā kari' mahāprabhu</i>	20.75
<i>bhaṭṭa kahe,—anna, pīṭha,—</i>	15.235	<i>bhikṣā kari' mahāprabhu karilā</i>	17.90
<i>bhaṭṭa kahe,—cala, prabhu,</i>	15.293	<i>bhikṣā lāgi' bhaṭṭācārye karāilā</i>	17.176
<i>bhaṭṭa kahe,—jāni, khāo</i>	15.238	<i>bhikṣām aṭann ari-pure</i>	23.27
<i>bhaṭṭa kahe, prabhura kichu</i>	19.70	<i>bhikṣāte paṇḍitera sneha,</i>	16.287
<i>bhaṭṭa milibāre yāya, duñhe</i>	19.67	<i>bhikṣuka sannyāsī, mora nāhi</i>	18.183
<i>bhaṭṭa snāna darśana kari'</i>	15.295	<i>bhilla-prāya loka tāhāñ</i>	17.53
<i>bhaṭṭe daṇḍavat kailā ati dīna</i>	19.66	<i>'bhīmarula-barulī' uṭhibe,</i>	20.132
<i>bhaṭṭera sañkoce prabhu</i>	19.63	<i>bhoga lāgāite sevaka āila lañā</i>	15.79
<i>bhaṭṭera vismaya haila,</i>	19.68	<i>bhogera samaya punaḥ chulī'</i>	15.74
<i>bhaṭṭere kahilā prabhu tāñra</i>	19.68	<i>bhojana dekhite cāhe, āsite nā</i>	15.246
<i>bhavad-vidhā bhāgavatās</i>	20.57	<i>bhojana karaha tumi randhana</i>	20.20
<i>bhavāgni-dagdha-janatā-</i>	16.1	<i>bhojana kari' āilā teiho</i>	19.91
<i>bhāvaha sa eva sāndrātmā</i>	23.7	<i>bhoṭa-kambala pāne prabhu</i>	20.82
<i>bhāvakāli vecite āmi āilāña</i>	17.144	<i>bhoṭa laha, tumi deha' more</i>	20.87
<i>bhavanti tapatām śreṣṭha</i>	20.113	<i>bhoṭa tyāga karibāre cintilā</i>	20.83
<i>bhavāpavargo bhramato yadā</i>	22.46, 22.84	<i>'bhramara-gītā'ra daśa śloka</i>	23.60
<i>bhāva-rūpā, mahābhāva-</i>	24.31	<i>bhramite bhramite āilā</i>	17.166
<i>bhāva-tattva, rasa-tattva, lilā-</i>	25.265	<i>bhramite bhramite yadi sādhu-</i>	22.14, 24.310
<i>bhāvāveśa-bhede nāma</i>	20.171	<i>bhr̥ṣṭa-māśa-mudga-sūpa amṛta</i>	15.214
<i>bhāvāveśākṛti-bhede 'tad-</i>	20.183	<i>bhr̥tya-vāñchā-pūrti vinu nāhi</i>	15.166
<i>bhāvite bhāvite kṛṣṇa sphuraye</i>	19.236	<i>bhrū—dhanu, netra—bāṇa,</i>	21.129
<i>bhayam' dvitīyābhiniveśataḥ</i>	20.119,	<i>bhūgarbha-gosāñi, āra śrī-jīva-</i>	18.50
	24.137,25.138	<i>bhukti-mukti ādi-vāñchā yadi</i>	19.175
<i>bhaya nāhi kare, sañge yāya</i>	17.198	<i>bhukti-mukti-siddhi-kāmī—</i>	19.149
<i>bhayānakah sa-bibhatsa</i>	19.186	<i>bhukti-mukti-siddhi-kāmī</i>	22.35
<i>bhaya pāñā mlecca chādī' dila</i>	18.179	<i>bhukti-mukti-siddhi-sukha</i>	24.39
<i>bhaya pāñā prabhu-pāya paḍilā</i>	17.169	<i>bhukti-mukti-spr̥hā yāvat</i>	19.176
<i>bhaye bhaṭṭa sañge rahe,</i>	19.84	<i>bhukti-mukti-vāñchā, yata</i>	19.158
<i>bheje sarpa-vapur hitvā</i>	25.77	<i>bhukti, siddhi, mukti—mukhya</i>	24.27
<i>bhiḍa dekhī' dui bhāi rahilā</i>	19.41	<i>bhūmete paḍilā rāya nāhika</i>	16.154

<i>bhūñā hāsī' kahe,—</i> “āmi	20.29	<i>brahmāre śvara catuṣ-śloki ye</i>	25.95
<i>bhūñāra kāche yāñā kahe</i>	20.26	<i>'brahma'-śabde kahe 'ṣaḍ-</i>	25.33
<i>bhūñāra kāñe kahe sei jāñī' ei</i>	20.18	<i>'brahma' śabdera artha—tattva</i>	24.71
<i>bhūṣaṇera bhūṣaṇa aṅga, tāheñ</i>	21.105	<i>brahma-sāvanye 'viṣvaksena',</i>	20.327
<i>bhūtāni bhagavaty ātmany</i>	22.72, 25.129	<i>brahmā, śiva—ājñā-kāri</i>	20.317
<i>bija, ikṣu, rasa, guḍa tabe</i>	23.43	<i>brahmā, śiva anta nā pāya—</i>	21.8
<i>'bol' 'bol' kari' uṭhi' karena</i>	17.223	<i>brahmā-śiva-sanakādi nā pāya</i>	21.10
<i>brahmā āilā,—dvāra-pāla</i>	21.59	<i>brahmā, viṣṇu, hara,—ei</i>	21.36
<i>brahma—aṅga-kānti tāñra,</i>	20.159	<i>brahmā, viṣṇu, śiva—tāñra</i>	20.291
<i>brahma, ātmā, bhagavān—</i>	20.157	<i>brahmā, viṣṇu, śiva,—tina</i>	20.301
<i>'brahma', 'ātmā' 'caitanya'</i>	17.129	<i>brahmā ya eṣa jagad-aṅga-</i>	20.304
<i>'brahma-ātmā'-śabde yadi</i>	24.82	<i>brahmāya 'sṛṣṭi'-śakti, anante</i>	20.371
<i>brahmā bale,—pūrve āmi ye</i>	21.82	<i>brahmeti paramātmēti</i>	20.158, 24.74,
<i>brahmā bhavo 'ham api yasya</i>	20.306		24.81, 25.132
<i>brahma-bhūtaḥ prasannātmā</i>	24.132, 25.155	<i>bṛhattvād bṛmhaṇatvāc ca</i>	24.72
<i>brahmādi kiṭa-paryanta—tāñra</i>	24.307	<i>brūhi yogeśvare kṛṣṇe</i>	24.320
<i>brahmādi rahu—sahasra-</i>	21.12	<i>buddhimān-arthe—yadi 'vicāra-</i>	24.91
<i>brahma-jñāni ākarṣiyā kare</i>	17.137	<i>buddhi, svabhāva,—ei sāta</i>	24.11
<i>brahmā kahe,—tāhā pāche</i>	21.64	<i>buddhye rame ātmārāma—dui</i>	24.187
<i>brahma-kunḍe snāna kari'</i>	18.21	<i>bujhite nā pāre līlā kemane</i>	20.385
<i>brāhmaṇa, kṣatriya āsī' karena</i>	19.254	<i>'ca' 'api', dui śabda tāte</i>	24.65
<i>brahmānanda haite pūrñānanda</i>	17.137,	<i>'ca'—avadhāraṇe, ihā 'api'—</i>	24.185
	17.139	<i>caḍāite caḍāite gāla phulāila</i>	15.282
<i>brahmā nārāde sei upadeśa</i>	25.95	<i>caḍī' gopī-manorathe,</i>	21.107
<i>brāhmaṇa-sakala karena</i>	19.110	<i>'ca' evārthe—'munayaḥ eva'</i>	24.225
<i>brāhmaṇa-vaiṣṇave dilā tāra</i>	19.7	<i>'caitanya' 'caitanya' kari' kahe</i>	17.126
<i>brahmāṅga bhramite kona</i>	19.151	<i>caitanya-caritāmṛta kahe</i>	15.302, 17.234,
<i>brahmāṅga-gaṇe krame</i>	20.397		18.229, 19.257, 20.406,
<i>brahmāṅga jīvera tumi vāñchile</i>	15.167		21.149, 22.169, 23.127, 24.355
<i>brahmāṅga-maṅḍala vyāpī'</i>	20.391	<i>caitanya-caritāmṛta—yāñra</i>	15.3
<i>brahmāṅganurūpa brahmāra</i>	21.86	<i>caitanya-caritra ei—'amṛtera</i>	18.228
<i>brahmāṅgopari paravyoma,</i>	21.106	<i>caitanya-gosāñira nindā śunila</i>	15.261
<i>brāhmaṇera ghare kene ekatra</i>	20.81	<i>caitanya-gosāñi—'śrī-kṛṣṇa',</i>	25.163
<i>brahma, paramātmā,</i>	24.80	<i>caitanya-gosāñi yei kahe, sei</i>	25.45
<i>brahmāra eka-dīne haya</i>	20.320	<i>caitanya-kathā śune, kare</i>	19.131
<i>brahmāra vatsare pañca-</i>	20.321	<i>caitanya-līlā—amṛta-pūra,</i>	25.277

<i>'caitanya'-nāma tānra,</i>	17.117	<i>cāri-vidha tāpa tāra kare</i>	24.60
<i>caitanyārpitam astv etac</i>	25.282	<i>cāri-yugāvātāre ei ta' gaṇana</i>	20.349
<i>caitanyera gūḍha-līlā bujhite</i>	17.54	<i>cāru-saubhāgya-rekhāḍhyā</i>	23.88
<i>caitanyera kṛpā rūpa</i>	19.133	<i>ca-śabda api-arthe, 'api'—</i>	24.171
<i>caitanyera kṛpā yānhe, tānhe</i>	19.132	<i>ca-śabde 'anvācaye' artha kahe</i>	24.223
<i>caitre—viṣṇu, vaiśākhe—śrī-</i>	20.199	<i>ca-śabde 'api'ra artha ihāno</i>	24.162
<i>cakrādi astra-dhāraṇa-gaṇanāra</i>	20.222	<i>ca-śabde 'eva', 'api'-śabda</i>	24.202
<i>cakrādi-dhāraṇa-bheda śuna,</i>	20.221	<i>ca-śabde kari yadi 'itaretara'</i>	24.148
<i>cakrādi-dhāraṇa-bhede nāma-</i>	20.195	<i>ca-śabde 'samuccaye', āra artha</i>	24.221
<i>cakravartī kare duñhāya</i>	16.220	<i>caskambha yaḥ sva-</i>	24.21
<i>cala tumi āmi sikkāra-pāśa yāi</i>	18.168	<i>'catuḥ-ṣaṣṭi aṅga' ei parama-</i>	22.127
<i>cali' cali' gosāni tabe āilā</i>	20.37	<i>catuḥ-slokite prakāṣa tāra</i>	25.102
<i>calilā ācārya-saṅge acyuta-</i>	16.21	<i>caturbhujā haile, nāma—</i>	20.176
<i>'caṇḍāla—pavitra yānra śrī-</i>	16.184	<i>catur-bhujāṃ kañja-rathānga-</i>	24.156
<i>candraśekhara</i>	20.47	<i>caturdaśe—'herā-pāncamī'-</i>	25.252
<i>candraśekhara kahe,—'prabhu,</i>	17.94	<i>caturdvāre karaha uttama</i>	16.116
<i>candraśekhara, kīrtaniyā-</i>	25.179	<i>cāturmāsya-ante punaḥ</i>	16.59
<i>candraśekhara mililā grāmera</i>	19.244	<i>caturtha-divase gopāla</i>	18.39
<i>candraśekharera ghare āsi'</i>	20.46	<i>caturthe—mādhava purīra</i>	25.246
<i>candraśekharere prabhu kahe</i>	20.69	<i>catur-vidhā bhajante māṃ</i>	24.94
<i>cāñpākalā-ghanadugḍha-āmra</i>	15.217	<i>caturvimśe—'ātmārāmāḥi'-</i>	25.260
<i>cānvācaye samāhāre</i>	24.67	<i>cāturya-vaidagḍhya kare yānra</i>	15.141
<i>caraṇa-cālāne kāñpāilla</i>	24.20	<i>catvāro jajñire varṇā</i>	22.27, 22.111
<i>cāri-dike dhariyāche nānā</i>	15.209	<i>catvāro vāsudevādyā</i>	20.242
<i>cāri-dike pāte ghrta vahiyā</i>	15.208	<i>caudda avatāra tāhān karena</i>	20.320
<i>'cāri' guṇe vātsalya rasa—</i>	19.228	<i>caudda eka dine, māse cāri-</i>	20.321
<i>cāri-jana mili' kare nāma-</i>	25.63	<i>caudikete lakṣa loka bale 'hari'</i>	25.65
<i>cāri-janera punaḥ prthak tina</i>	20.194	<i>caurāśi-lakṣa yonite karaye</i>	19.138
<i>cāri-māsa rahilā sabe</i>	15.16	<i>cetaḥ keli-kutūhalottaralitāṃ</i>	20.180
<i>cāri-prahara rātri gele punaḥ</i>	20.390	<i>cetana pāñā prabhu yā'na</i>	17.221
<i>cāri puruṣārtha chāḍāya, guṇe</i>	24.64	<i>cetana pāñā punaḥ gaḍāgaḍi</i>	18.73
<i>cāri-śabda-saṅge evera karibe</i>	24.304	<i>chaya vatsara kailā yaiche</i>	25.240
<i>cāri sevaka, dui brāhmaṇa rahe</i>	16.229	<i>chayera chaya mata vyāsa kailā</i>	25.53
<i>cāri varṇa dhari' kṛṣṇa karena</i>	20.330	<i>chidra pāñā rāya tāre cābuka</i>	25.188
<i>cāri varṇāśramī yadi kṛṣṇa nāhi</i>	22.26	<i>cic-chakti, jīva-śakti, āra māyā-</i>	20.111
<i>cāri-veda-upaniṣade yata kichu</i>	25.98	<i>cic-chakti, māyā-śakti, jīva-</i>	20.149

<i>cic-chakti-sampattira 'śaḍ-</i>	21.96	<i>dāmodara-svarūpa, paṇḍita-</i>	25.228
<i>cic-chakti-vibhūti-dhāma—</i>	21.55	<i>daṇḍa-bandha lāgī' cauṭhi</i>	19.8
<i>cid-ānanda-deha, sarvāśraya,</i>	20.153	<i>daṇḍavat hañā bale sadainya</i>	15.255
<i>cid-ānanda kṛṣṇa-vigraha</i>	25.35	<i>daṇḍavat hañā paḍe premāviṣṭa</i>	17.155
<i>cikitsāra bāt kahe tāñhāra</i>	15.121	<i>daṇḍavat hañā sabe nija ghare</i>	21.80
<i>cirād adattaṁ nija-gupta-vittam</i>	23.1	<i>daṇḍavat-kāle tāra maṇi pīṭhe</i>	21.94
<i>cira-loka-pāla-śabde tāhāra</i>	21.58	<i>daṇḍavat kare aśru-pulakita</i>	16.179
<i>cirāṇi kiṁ pathi na santi</i>	23.114	<i>daṇḍavat kare loke hari-dhvani</i>	25.176
<i>citra-jalpera daśa aṅga—</i>	23.60	<i>daṇḍavat kari' āmāra kṣamāiha</i>	15.47
<i>citraṁ bataitad ekena</i>	20.170	<i>daṇḍavat karite mukuṭa pāda-</i>	21.70
<i>'citrotpalā-nadī' āsī' ghāṭe kaila</i>	16.119	<i>daṇḍavat-sthāne pipilikāre</i>	24.271
<i>citta ākarsiyā karāya kṛṣṇe</i>	15.109	<i>daṇḍya-jane rājā yena nadīte</i>	20.118
<i>citta ārdra haila tāñra prabhure</i>	18.186	<i>danta-dhāvana, snāna,</i>	24.332
<i>dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ</i>	24.173,	<i>dhanyasyāyam nava-premā</i>	23.40
	24.192	<i>dhanyeyam adya dharanī tṛṇa-</i>	24.206
<i>dadhi-dugdha-bhāra sabe nija-</i>	15.18	<i>'daraśana'-'snāne' kare jīvera</i>	15.134
<i>dadhi-dugdha haridrā-jale</i>	15.21	<i>daraveśa hañā āmi makkāke</i>	20.13
<i>dadhi yena khaṇḍa-marica-</i>	23.49	<i>dāridrya-nāśa, bhava-kṣaya,—</i>	20.142
<i>dāḍukā-sahita ḍubi kāhāñ vahi'</i>	20.12	<i>darśana-smaraṇe yāñra jagat</i>	16.175
<i>ḍāhine-vāme dhvani śunī' yāya</i>	17.35	<i>darśanera kārya āchuka, ye</i>	18.123
<i>dainya kari, kare</i>	18.133	<i>'dāru-brahma'-rūpe—sākṣāt</i>	15.135
<i>dainya kari' sei vipra kahite</i>	17.181	<i>'dāru'-'jala'-rūpe kṛṣṇa prakāṭa</i>	15.134
<i>dainya vinati kare dante tṛṇa</i>	20.98	<i>daśa-biśa-sata-sahasra-ayuta-</i>	21.67
<i>daivāt kṣubhita-dharmīnyām</i>	20.274	<i>'daśa-dina bhikṣā kara' kahe</i>	15.191
<i>daivī hy eṣā guṇa-mayī</i>	20.12, 22.23,	<i>daśa-dina trivenīte makara-</i>	18.222
	24.138	<i>daśa-krośa haite ānāya kariyā</i>	15.72
<i>dakṣiṇādho hasta haite</i>	20.222	<i>daśame daśamaṁ lakṣyam</i>	20.151
<i>dakṣiṇa giyāche yadi leuṭi'</i>	20.10	<i>daśame—kahiluñ sarva-</i>	25.250
<i>dākṣiṇātya-vipra-sane āche</i>	19.44	<i>daśa naukā bhari' bahu sainya</i>	16.198
<i>dākṣiṇātya-vipra tāñre ghare</i>	19.243	<i>daśa-prakāra śāka, nimba-tikta-</i>	15.210
<i>dakṣiṇa yāite yaicche śakti</i>	18.221	<i>daśa-sahasra mudrā tathā āche</i>	19.34
<i>dakṣiṇa yāñā āsite dui vatsara</i>	16.84	<i>dāsa-sakhā-pitrādi-preyasira</i>	22.161
<i>dakṣiṇo vinayī hrīmān</i>	23.74	<i>dāśya-bhaktera rati haya 'rāga'-</i>	24.32
<i>dāmodara—padma-cakra-gadā-</i>	20.232	<i>dāśya-bhāva-bhakta—sarvatra</i>	19.189
<i>dāmodara-paṇḍita, āra govinda,</i>	15.184	<i>dāśya-rati 'rāga' paryanta</i>	23.54
<i>dāmodara-svarūpa,—ei</i>	15.195	<i>dāśya-sakhyādi-bhāve puruṣādi</i>	24.57

<i>dāsyera 'sambhrama-gaurava'-</i>	19.222	<i>deśe deśe grāme grāme bule</i>	17.117
<i>dattābhayaṁ ca bhujā-daṇḍa-</i>	24.50	<i>devakī vasudevaś ca</i>	19.197
<i>deha-dehira, nāma-nāmīra</i>	17.132	<i>devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ pit/</i>	22.141
<i>deha-kānti pitāmbara kaila</i>	18.118	<i>deva-ṛṣi-pitrādikera kabhu nahe</i>	22.140
<i>'deha' 'prāṇa' bhinna nahe,—</i>	16.66	<i>'devi-dhāma' nāma tāra, jīva</i>	21.53
<i>dehārāmī dehe bhaje</i>	24.212	<i>devī kṛṣṇa-mayī proktā</i>	23.68
<i>dehārāmī karma-niṣṭha—</i>	24.214	<i>dhairya hañā uḍiyāke kahe</i>	16.171
<i>dehārāmī, sarva-kāma—saba</i>	24.218	<i>dhairyavanta eva hañā karaya</i>	24.174
<i>dehaś ca viklava-dhiyaḥ</i>	19.202	<i>dhana nāhi pābe, khudite gilibe</i>	20.134
<i>dehe ātma-jñāne ācchādita sei</i>	24.201	<i>dhana pāile yaiche sukha-bhoga</i>	20.140
<i>dehe prāṇa āile, yena indriya</i>	25.225	<i>dhana-saṅcayī—nirgrantha, āra</i>	24.17
<i>dekhī' bhaṭṭācāryera mane</i>	17.27, 17.33	<i>dhanera jhāri paḍibeka tomāra</i>	20.135
<i>dekhī' camatkāra haila</i>	19.64	<i>dhanuka bhāṅgī' vyādha tānra</i>	24.258
<i>dekhī' candraśekharera ha-ila</i>	20.53	<i>dhanur-bāṅga haste,—yena</i>	24.235
<i>dekhī' caturmukha brahmā</i>	21.69	<i>dhanyāḥ sma mūḍha-matayo</i>	17.36
<i>dekhī' caturmukha brahmāra</i>	21.81	<i>dharmācāri-madhye bahuta</i>	19.147
<i>dekhī' kāṣī-vāsī lokera haila</i>	25.69	<i>'dharmādi' viśaye yaiche e</i>	25.121
<i>dekhī' kṛṣṇadāsa kāndī'</i>	18.138	<i>dharma-hāni haya, loka kare</i>	20.92
<i>dekhile se jāni tānra 'īśvarera</i>	17.114	<i>dharmah projjhita-kaitavo 'tra</i>	24.100,
<i>dekhī' mahāprabhu baḍa</i>	15.30		25.149
<i>dekhī' mahāprabhura</i>	17.38	<i>dharma nahe, kari āmi nija</i>	15.48
<i>dekhī' saba grāmya-lokera</i>	18.6	<i>dharma pravartana kare</i>	20.341
<i>dekhī' sarva-loka-citte</i>	15.25	<i>dharma-sthāpana-hetu sād'hura</i>	17.185
<i>dekhī' tānra pitā-mātā baḍa</i>	16.244	<i>dharmasya tattvaṁ nihitaṁ</i>	17.186, 25.57
<i>dekhite caliyāchena 'bindu-</i>	25.60	<i>dharmī kiśora evātra</i>	20.380
<i>dekhite kautuke āilā lañā śiṣya-</i>	25.66	<i>dhātry-aśvattha-go-vipra-</i>	22.117
<i>dekhite utkañṭhā haya, nā caḍe</i>	18.43	<i>dhik, dhik āpanāke balī' ha-</i>	16.275
<i>dekhī' vallabha-bhaṭṭa mane</i>	19.108	<i>"dhīmahi"—sād'hana-prayojana</i>	25.147
<i>dekhīyā nā māne aiśvarya—</i>	19.194	<i>dhṛta-ratha-caraṇo 'bhyayāc</i>	16.145
<i>dekhīyā prabhura nṛtya, prema,</i>	25.67	<i>dhṛtiḥ syāt pūrṇatā-jñāna-</i>	24.181
<i>dekhīyā saghṛṇa haila</i>	16.79	<i>dhṛtimanta hañā bhaje pakṣi-</i>	24.185
<i>dekhīyā samśaya haila kichu</i>	15.62	<i>dhruva-ghāṭe tānre subuddhi-</i>	25.186
<i>dekhīyā vyādhera mane haila</i>	24.264	<i>dhūpa-mālya-gandha-mahā-</i>	22.123
<i>dekhīyā vyādhera prema</i>	24.277	<i>dhvani—baḍa uddhata,</i>	21.142
<i>deśa-kāla-supātra-jñāḥ</i>	23.72	<i>dhyāyan kṛte yajan yajñais</i>	20.346
<i>deśa-pātra dekhī' mahāprabhu</i>	19.83	<i>dig-daraśana kailuṁ muṇi sūtra</i>	18.224

<i>dig-daraśana kari mukhya</i>	20.367	<i>dui-bhāi viṣaya-tyāgera upāya</i>	19.4
<i>dighi khodāite tāre ‘munśipha’</i>	25.188	<i>dui bhāi yukti kaila nibhṛte</i>	15.37
<i>dikṣā, prātaḥ-smṛti-kṛtya,</i>	24.331	<i>dui-cāri dinera anna rākhena</i>	17.62
<i>dikṣā-puraścaryā-vidhi apekṣā</i>	15.108	<i>dui dhānya-kṣetre alpa-jale</i>	18.5
<i>dina daśa rahi’ rūpa gauḍe</i>	25.221	<i>dui-dike loka kare prabhū-</i>	25.175
<i>dina dui-cāri teṅho karila</i>	16.157	<i>dui-dike mātā-pitā puṣṭa</i>	18.60
<i>dīna hañā stuti kare vinaya</i>	19.52	<i>dui gaṇḍa sucikkaṇa, jini’</i>	21.127
<i>dīna kata raha—sandhi kari’</i>	16.160	<i>dui-guccha tṛṇa duñhe daśane</i>	19.46
<i>dīna kata rahi’ tāra’ bhṛtya</i>	17.98	<i>dui-jana kahe,—‘tumi īśvara</i>	17.8
<i>dīna-kṛtya, pakṣa-kṛtya,</i>	24.340	<i>dui-jana mili’ tathā iṣṭa-goṣṭhi</i>	20.41
<i>dīne tata laya, yata khāya dui</i>	24.267	<i>dui-janāya kṛṣṇa-kathāya</i>	16.77
<i>dīpārcir eva hi daśāntaram</i>	20.316	<i>dui-jane galāgali rodana apāra</i>	20.53
<i>divya deha diyā karāya kṛṣṇera</i>	24.110	<i>dui-jane kṛpā kari’ kahena</i>	15.133
<i>diyamānaṁ na grhṇanti</i>	19.173	<i>dui jane kṛṣṇa-kathā haila kata-</i>	19.62
<i>dola-yātrā dekhī’ yāo—ei bhāla</i>	16.9	<i>dui-jane śokākula nilācale āilā</i>	16.147
<i>doñhe kare huḍāhuḍi, bāḍe,</i>	21.118	<i>dui kara, śighra pābe śrī-kṛṣṇa-</i>	16.70
<i>doñhe mahāprabhure kailā</i>	25.227	<i>dui mahā-</i>	16.113
<i>dravyaṁ vikāro guṇa indriyāṇi</i>	20.267	<i>dui mālā govinda dui-jane</i>	16.39
<i>dr̥gbhiḥ pibanty anusavābhi-</i>	21.112	<i>dui-mālā pāthāilā govinda-hāte</i>	16.38
<i>dr̥ṣṭaṁ śrūtaṁ bhūta-bhavad-</i>	25.37	<i>dui mārge ātmārāmera batriśa</i>	24.292
<i>dr̥ṣṭānta diyā kahi tabe loka</i>	20.386	<i>dui-netre aśru vahe gaṅgā-</i>	17.111
<i>ḍubite lāgila naukā, jhalake</i>	19.81	<i>dui pāṣe sugandhi śītala jala-</i>	15.220
<i>ḍubiyā rahilā prabhū jalera</i>	18.137	<i>dui prahara bhītare kaiche ha-</i>	15.225
<i>dugdha-dāna-cchale kṛṣṇa</i>	16.271	<i>dui putra āni’ prabhura caraṇe</i>	19.108
<i>dugdhāntara vastu nahe,</i>	20.309	<i>dui rāja-pātra yei prabhū-saṅge</i>	16.150
<i>dugdha-tumbi, dugdha-</i>	15.211	<i>dui-sandhyā agni-tāpa kāṣṭhera</i>	17.66
<i>dugdha yena amla-yoge dadhi-</i>	20.309	<i>dui-śata turkī āche, śateka</i>	18.173
<i>duḥkhābhāve uttama-prāptye</i>	24.180	<i>dui upavāse kailā randhana-</i>	20.22
<i>duḥkha pāñā prabhū-pade kailā</i>	25.12	<i>dui-vidha bhakta haya cāri cāri</i>	24.287
<i>duḥkhī vaiṣṇava dekhī’ tāñre</i>	25.206	<i>dui yogya nahe, dui śarīra</i>	15.262
<i>‘duḥsaṅga’ kahiye—‘kaitava’,</i>	24.99	<i>duñhāke kahena rājā vinaya-</i>	16.4
<i>dui avatāra-bhītara gaṇaṇā</i>	20.294	<i>duñhāra duḥkha dekhī’ prabhū</i>	15.253
<i>dui bhāi—bhakta-rāja, kṛṣṇa-</i>	16.261	<i>duñhāra icchāte bhojana kaila</i>	15.253
<i>dui-bhāi caḍā’na tāñre hāsiyā</i>	16.80	<i>‘duñhāra mukhe kṛṣṇa-nāma</i>	19.71
<i>dui-bhāi dūra haite bhūmite</i>	19.66	<i>duñhāra mukhe nirañtara</i>	19.70
<i>dui bhāi vāsā kaila prabhū-</i>	19.60	<i>duñhe kahe,—ebe varṣā, calite</i>	16.93

<i>duñhe kahe,—ratha-yātrā kara</i>	16.8	<i>ebe kahi, śuna, abhidheya-</i>	22.4
<i>duñhe preme nṛtya kari' kare</i>	17.159	<i>ebe kari ślokera mūlārtha</i>	24.106
<i>dūra haite prabhu dekhi'</i>	16.179	<i>ebe mora ghare bhikṣā karaha</i>	15.188
<i>dūra haite tāhā dekhi' lokera</i>	18.105	<i>ebe prabhura nimantrane</i>	15.187
<i>dūra haite tina-jane ghare</i>	17.147	<i>ebe saba vaiṣṇava gauḍa-deśe</i>	15.187
<i>dūra haite vyādha pāila gurura</i>	24.269	<i>ebe sādhana-bhakti-lakṣaṇa</i>	22.104
<i>durdaiva-vaidyā nā deya eka</i>	21.137	<i>ebe ślokārtha kari, yathā ye</i>	24.70
<i>'durlabha' 'durgama' sei</i>	16.270	<i>ebe śuna bhakti-phala 'prema'-</i>	23.3
<i>durūhādbhuta-vīrye 'smin</i>	22.133, 24.195	<i>ebe śuna, prema, yei—mūla</i>	25.139
<i>durvāra udbhaṭa prema nahe</i>	19.82	<i>ebe tomāra pādābje upajibe</i>	25.86
<i>'dvādaśa-āditya' haite 'keśi-</i>	18.72	<i>ebe 'vaiṣṇava' haila, tāra gela</i>	15.292
<i>dvādaśa-māsera devatā—ei-</i>	20.198	<i>ebe yadi mahāprabhu</i>	16.231
<i>dvādaśa-skandha-yukto 'yañ</i>	25.144	<i>ebe yadi yāi, 'makare' gañgā-</i>	18.150
<i>dvādaśa-tilaka-mantra ei</i>	20.202	<i>e dui,—bhāvera 'svarūpa',</i>	23.6
<i>dvādaśa—guṇḍicā-mandira-</i>	25.251	<i>eho kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa mahā-</i>	24.167
<i>dvāpare bhagavān śyāmaḥ</i>	20.337	<i>eho saba kalā-amśa, kṛṣṇa—</i>	21.40
<i>dvāpare paricaryāyām</i>	20.345	<i>ei āge āilā, prabhu, varṣāra cāri</i>	16.282
<i>dvārakādi—vibhu, tāra ei ta</i>	21.78	<i>ei ājñā-bale bhaktera 'śradhdhā'</i>	22.60
<i>dvārakā-mathurā-pure nitya</i>	20.190	<i>ei āmi māgi, tumi karaha</i>	16.63
<i>dvārakāte śola-sahasra mahiṣi-</i>	15.240	<i>ei amṛta anukṣaṇa, sādhu</i>	25.276
<i>'dvāre eka 'vaiṣṇava' haya,</i>	20.47	<i>ei anne tṛpta haya daśa bāra</i>	15.248
<i>dvāre puṣkarinī, tāra ghātera</i>	15.128	<i>ei aparādha, prabhu, kṣamā</i>	15.256
<i>dvārera upara bhite teñho hāta</i>	15.81	<i>ei āra tina artha gaṇanāte pāila</i>	24.283
<i>'dvārete vaiṣṇava nāhi'—</i>	20.48	<i>"ei artha—āmāra sūtrera</i>	25.97
<i>dvārī āsi' brahmāre puche āra</i>	21.60	<i>ei artha—madhyama, śuna</i>	21.42
<i>dvāvimśe—dvividha sādhana-</i>	25.259	<i>ei baḍa ājñā, ei baḍa upakāra'</i>	16.191
<i>dvibhuja-svarūpa kabhu, kabhu</i>	20.175	<i>ei baḍa 'pāpa',—satya</i>	25.35
<i>dviguṇa bāḍe tṛṣṇā-lobha, pite</i>	21.132	<i>ei bhakti-rasera karilāna, dig-</i>	19.235
<i>dvijopasrṣṭaḥ kuhakas takṣako</i>	23.21	<i>ei bhoṭa lañā ei kānthā deha'</i>	20.85
<i>dvitīya paricchede—prabhura</i>	25.244	<i>'ei bhūñā kene more sammāna</i>	20.23
<i>dvitīya puruṣera ebe śunaha</i>	20.283	<i>ei cabbīsa mūrti—prābhava-</i>	20.207
<i>dvividha 'vibhāva',—ālambana,</i>	23.50	<i>ei cāndera baḍa nāṭa, pasāri'</i>	21.130
<i>dyu-pataya eva te na yayur</i>	21.15	<i>ei cāri artha saha ha-ila 'teīśa'</i>	24.220
<i>e amṛta kara pāna, yāra sama</i>	25.279	<i>ei cāri bāṭoyāra dhuturā</i>	18.165
<i>e anya govinda—nahe</i>	20.196	<i>ei cāri dayā kari' karena pālana</i>	18.184
<i>ebe āmi ekā yāmu jhārikhaṇḍa-</i>	25.181	<i>ei cāri haite cabbīsa mūrti</i>	20.191

<i>ei cāri-janera vilāsa-mūrti āra</i>	20.203	<i>ei mata gaura-lilā—ananta,</i>	16.288
<i>ei cāri māsa kara nilācale vāsa</i>	16.282	<i>ei-mata gopālera karuṇa</i>	18.42
<i>ei cāri mili' tomāya dhuturā</i>	18.182	<i>ei mata kahiluṅ eka slokera</i>	24.322
<i>ei cārira sevā haya kṛṣṇera</i>	22.125	<i>ei-mata kahi' tāṅre prabodha</i>	16.147
<i>ei cāri sukṛti haya mahā-</i>	24.96	<i>ei-mata kalā, āmra, nāraṅga,</i>	15.86
<i>ei caudda manvantare caudda</i>	20.328	<i>ei mata kare yebā rāgānugā-</i>	22.164
<i>ei chāra mukhe tomāra karinu</i>	15.281	<i>ei-mata karnapūra likhe sthāne-</i>	19.122
<i>'ei chaya ātmārāma' kṛṣṇere</i>	24.145	<i>ei-mata kata-dīna 'akrūrē'</i>	18.128
<i>ei chaya yogī sādhu-saṅgādi-</i>	24.161	<i>ei-mata kṛṣṇera divya sad-guṇa</i>	21.10
<i>ei doṣe māyā tāra galāya</i>	22.24	<i>ei-mata lilā kare gaurāṅga-</i>	15.31
<i>ei-dṛṣṭe bhāgavatera artha</i>	24.323	<i>ei-mata madhure saba bhāva-</i>	19.234
<i>ei-dui 'adhama' nahe, haya</i>	19.71	<i>ei-mata mahāprabhu bhakta-</i>	15.4
<i>ei dui artha mili' 'chābbiśa'</i>	24.283	<i>ei-mata mahāprabhu dui</i>	17.100
<i>ei dui guṇa vyāpe saba bhakta-</i>	19.217	<i>ei mata mahāprabhu dui māsa</i>	25.3
<i>ei dui lakṣaṇe keha jānaye</i>	20.363	<i>ei-mata mahāprabhu nācite</i>	18.3
<i>ei dui lakṣaṇe 'vastu' jāne</i>	20.356	<i>ei-mata mahāprabhura cāri</i>	16.84
<i>ei dui nāma dhare vrajendra-</i>	20.240	<i>ei-mata nānā-sukhe prabhu āilā</i>	17.82
<i>ei ghāṭe akrūra vaikuṅṭha</i>	18.136	<i>ei-mata nityānanda phirāya</i>	15.26
<i>ei haya satya śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i>	25.44	<i>ei-mata piṭhā-pānā, kṣīra-odana</i>	15.89
<i>ei jāni' mātā more nā karaya</i>	15.50	<i>ei-mata prabhu tomāra</i>	16.146
<i>ei jīva—sanakādi saba muni-</i>	24.203	<i>ei-mata prati-dīna karena</i>	17.103
<i>ei-kathā śuni' mahāntera mahā-</i>	19.132	<i>ei-mata pratyabda āise gauḍera</i>	16.82
<i>ei kṛṣṇa—vraje 'pūrṇatama'</i>	20.402	<i>ei-mata prema—yāvat bhramila</i>	17.230
<i>ei manṭre dvāpare kare</i>	20.339	<i>ei-mata premera sevā kare</i>	15.91
<i>ei-mata anyonee karena</i>	15.12	<i>ei-mata rāsa-yātrā, āra dīpāvalī</i>	15.36
<i>ei-mata balābhadrā karena</i>	17.81	<i>ei-mata saba lilā—yena gaṅgā-</i>	20.383
<i>ei-mata bāra bāra śuniyā</i>	15.143	<i>ei-mata saba vaiṣṇava gauḍe</i>	16.76
<i>ei-mata bhakta-gaṇa rahilā cāri</i>	16.47	<i>ei-mata ṣaḍ-aiśvarya, sthāna,</i>	21.8
<i>ei-mata brahmāṅḍa-madhye</i>	20.218	<i>ei-mata sammānila sarva</i>	15.92
<i>ei-mata calī' calī' kaṭaka āilā</i>	16.35	<i>ei-mata sanātana vṛndāvanete</i>	25.216
<i>ei-mata calī' prabhu 'prayāga'</i>	18.222	<i>ei mata sarva-bhaktera kahi'</i>	15.181
<i>ei-mata calī' prabhu 'remuṅā'</i>	16.153	<i>ei mata sarva-rātri karena</i>	15.147
<i>ei mata ciḍā, huḍuma, sandeśa</i>	15.88	<i>ei-mata sevakera prīti cāhi</i>	15.154
<i>ei-mata daśa-dīna prayāge</i>	19.135	<i>ei-mata stuti kare premāviṣṭa</i>	18.13
<i>ei-mata dāsye dāsa, sakhye</i>	23.93	<i>ei-mata tina-dīna gopāle</i>	18.39
<i>ei-mata dīna pañca loka</i>	25.177	<i>ei-mata tina-dīna prayāge rahilā</i>	17.151

<i>ei-mata tina-rātri lokera</i>	18.96	<i>ei sloke śrīdhara-svāmī</i>	24.101
<i>ei-mata tomāra niṣṭhā jānibāra</i>	15.155	<i>'ei sthāne āche dhana'—yādī</i>	20.132
<i>ei-mata 'vaiṣṇava' kailā saba</i>	18.220	<i>ei 'śuddha-bhakti'—ihā haite</i>	19.169
<i>ei-mata vidāya dīla saba</i>	16.68	<i>ei svabhāva-guṇe, yāte</i>	24.40
<i>ei mata vyañjanera sāka, mūla,</i>	15.88	<i>eita āsane vaśī' karaha bhोजना</i>	15.234
<i>ei-mata yabe karena uttama</i>	15.64	<i>eita brahmāṇḍa bhari' ananta</i>	19.138
<i>ei mukhyāveśāvatāra—vistāre</i>	20.370	<i>ei ta' dvitīya-puruṣa—</i>	20.293
<i>ei nava prīty-aṅkura yānra citte</i>	23.20	<i>ei ta' ekādaśa padera artha-</i>	24.70
<i>ei-pañca-madhye eka 'svalpa'</i>	24.194	<i>eita' kahiluṅ 'abhidheya'-</i>	22.166
<i>ei pañca sthāyī bhāva haya</i>	23.46	<i>ei ta' kahiluṅ,—prabhu dekhi'</i>	25.238
<i>ei pāpa yāya mora, kemaṇa</i>	24.254	<i>eita kahiluṅ prathama puruṣera</i>	20.283
<i>ei-raṅge sei-dina tathā goṅāilā</i>	18.74	<i>eita kahiluṅ śakti-āveśa-avatāra</i>	20.377
<i>ei rasa anubhave yaiche</i>	23.94	<i>eita kahiluṅ sambandha-</i>	22.3
<i>ei rasa-āsvāda nāhi abhaktera</i>	23.99	<i>ei ta' kahiluṅ sanātane</i>	24.351
<i>ei 'ṛṇa' āmi nāriba karite</i>	18.153	<i>ei ta' kahiluṅ ślokerā 'ṣaṣṭī'</i>	24.306
<i>ei rūpa-ratana, bhakta-gaṇera</i>	21.103	<i>ei ta' kahiluṅ tomāya vyādhera</i>	24.282
<i>ei-rūpe pāli āmi brahmāṇḍera</i>	21.86	<i>ei ta' kahilu prabhura sanātane</i>	24.346
<i>ei-rūpe tān-sabāre diyāchena</i>	18.45	<i>ei ta' kalpita artha mane nāhi</i>	25.42
<i>ei saba kārya—tānra taṭastha-</i>	20.362	<i>eita' mahimā—tomāra</i>	18.126
<i>ei saba kṛṣṇa-bhakti-rasera</i>	19.180	<i>eita parama-phala 'parama-</i>	19.164
<i>ei saba mukhya-bhakta lañā</i>	18.53	<i>ei ta sādhanā-bhakti—dūi ta'</i>	22.108
<i>ei saba rahu—kṛṣṇa-caraṇa-</i>	17.141	<i>eita' 'sambandha', śuna</i>	25.135
<i>ei saba śabde haya—'jñāna'-</i>	25.116	<i>ei tera artha kahiluṅ parama</i>	24.163
<i>ei saba sādhanera ati tuccha</i>	22.18	<i>ei tina bhede haya chaya</i>	24.158
<i>ei-saba-saṅge prabhu vaise</i>	15.185	<i>ei tina dhāmera haya kṛṣṇa</i>	21.54
<i>ei saba śānta yabe bhaje</i>	24.164	<i>ei tina kārya sadā karaha tina</i>	15.132
<i>ei sabe viddhā-tyāga, aviddhā-</i>	24.342	<i>ei tina loka kṛṣṇera sahaje</i>	21.91
<i>ei 'sambandha'-tattva kahiluṅ,</i>	25.118	<i>ei tina—sarvāśraya, jagat-īśvara</i>	21.40
<i>ei saṅkṣepe sūtra kahiluṅ dig-</i>	24.345	<i>ei tina—sthūla-sūkṣma-sarva-</i>	21.39
<i>ei sāta artha prathame kariluṅ</i>	24.153	<i>ei 'tina' tattva āmi kahinu</i>	25.106
<i>"ei sāta suvarṇa mohara āchila</i>	20.27	<i>ei tomāra vara haite habe mora</i>	23.123
<i>ei sāte rame yei, sei ātmārāma-</i>	24.13	<i>ei 'ūnaṣṭī' prakāra artha</i>	24.302
<i>ei sloka paḍī duihāre kailā</i>	19.51	<i>ei ūniśa artha karilu, āge śuna</i>	24.211
<i>ei sloka paḍī nāce, haila dina-</i>	18.37	<i>ei vākye vikāmu tānra vaṁśera</i>	15.100
<i>ei sloke 'param'-śabde 'kṛṣṇa'-</i>	20.360	<i>ei vastra mātāke diha', ei saba</i>	15.47
<i>ei slokerā artha prabhu</i>	25.161	<i>'ei veṣa dūra kara, yāha inhāre</i>	20.69

<i>ei vijayā-daśamīte haila ei rīti</i>	15.66	<i>eka dina śrī-nārada dekhī'</i>	24.230
<i>ei yāñhā nāhi, tāhā bhakti—</i>	24.29	<i>eka-dui-tina-cāri krame pañca</i>	19.233
<i>ei yati—āmāra guru, āmi—</i>	18.169	<i>eka-dui-tina-cāri prahare asta</i>	20.390
<i>ei yati-pāśa chila suvarṇa apāra</i>	18.164	<i>eka eka bhogera anna śata śata</i>	15.239
<i>ei yati vyādhite kabhu hayena</i>	18.170	<i>eka eka dina eka eka bhakta-</i>	15.15
<i>ei ye tomāra ananta</i>	21.26	<i>eka eka-dina, eka eka jane</i>	15.196
<i>eka ājñā deha,—sevā kari ye</i>	16.188	<i>eka eka gopa kare ye vatsa</i>	21.20
<i>'eka' aṅga sādhe, keha sādhe</i>	22.134	<i>eka eka guṇa śunī' juḍāya</i>	23.69
<i>'eka' aṅge siddhi pāila bahu</i>	22.135	<i>eka eka phalera mūlyā diyā</i>	15.72
<i>eka 'ātmārāma'-śabda avaśeṣa</i>	24.150	<i>eka eka tina bhede chaya</i>	24.155
<i>eka ātmārāma-śabde ātānna</i>	24.298	<i>eka eka vaikuṅṭhara vistāra</i>	21.4
<i>eka 'ātmārāma'-śabde chaya-</i>	24.150	<i>eka eka vastra pari' bāhira hao</i>	24.259
<i>eka bandī chāḍe yadi nija-</i>	20.6	<i>eka eka vṛkṣera tale eka eka</i>	19.127
<i>eka bhakta-vyādhara kathā</i>	24.229	<i>eka gauḍiyā kāñhā dhuñā</i>	20.84
<i>eka bhikṣā māgi, more deha'</i>	19.249	<i>eka-ghare śālagrāmara bhoga-</i>	15.204
<i>eka bhuktī kahe, bhoga—</i>	24.28	<i>eka-grāsa mādhuḱarī karaḥa</i>	15.243
<i>eka cauṭhi dhana dilā</i>	19.7	<i>ekaika-mūrtye praveśilā bahu</i>	20.284
<i>ekādaśa jana tāñre rākhē</i>	16.230	<i>eka-i mūrtye baladeva bhāva-</i>	20.188
<i>ekādaśa pada ei śloke</i>	24.10	<i>eka-i vigrāhe tāñra ananta</i>	20.164
<i>ekādaśa-skandhe tāñra bhakti-</i>	24.119	<i>eka-jana āsī' rātre grāmīke</i>	18.27
<i>ekādaśa-skandhe tāra kariyāche</i>	22.71	<i>eka-jane nile, ānera mane</i>	17.13
<i>ekādaśe—śrī-mandire 'beḍā-</i>	25.251	<i>ekāki yāiba, kāhoṅ saṅge nā</i>	17.5
<i>ekādaśī, janmāṣṭamī, vāmana-</i>	24.341	<i>ekāki yāiba, kibā saṅge eka-</i>	16.270
<i>eka-deśa-sṭhitasyāgner</i>	20.110	<i>eka kṛṣṇa-deha haite sabāra</i>	21.23
<i>eka-dina akrūrete loka prātaḥ-</i>	18.92	<i>eka 'kṛṣṇaloka' haya trividha-</i>	20.214
<i>eka-dina anna āne daśa-biśa</i>	24.267	<i>'eka kṛṣṇa-nāme kare sarva-</i>	15.107
<i>eka-dina 'daśa' 'biśa' āise</i>	18.131	<i>ekale āila tāñra hṛdaya jāniyā</i>	15.222
<i>eka-dina dvāarakāte kṛṣṇa</i>	21.59	<i>eka manvantarāvatāre dekha</i>	20.324
<i>eka-dina mahāprabhu</i>	15.37	<i>eka-māsa daraśana kailā</i>	18.48
<i>eka dina mlecca-rājāra ucca-</i>	15.121	<i>eka-māsa rahī' gopāla gelā nija-</i>	18.54
<i>eka-dina nārada kahe,—</i>	24.268	<i>eka-māsa rahila viṭṭhaleśvara-</i>	18.47
<i>eka-dina pathe vyāghra</i>	17.28	<i>ekam tu mahataḥ sraṣṭṛ</i>	20.251
<i>eka dina phala daśa saṁskāra</i>	15.79	<i>eka 'nāmābhāse' tomāra pāpa-</i>	25.199
<i>eka-dina prabhu tathā kariyā</i>	16.205	<i>eka navina naukā, tāra madhye</i>	16.196
<i>eka-dina śāly-anna, vyañjana</i>	15.54	<i>eka navya-naukā ānī' rākhaha</i>	16.114
<i>eka-dina sei akrūra-ghāṭera</i>	18.135	<i>eka—'nitya-mukta',</i>	22.10

<i>eka nivedana yadi dhara,</i>	17.10	<i>eta balí' jhāṅpa dilā jalera</i>	18.137
<i>ekānte 'akrūra-tīrthe' rahilā</i>	18.70	<i>eta balí' kānthā la-ila, bhoṭa</i>	20.88
<i>'eka-pāda vibhūti' ihāra nāhi</i>	21.87	<i>eta balí' mahāprabhu calilā</i>	15.258
<i>eka-pāda vibhūtira śunaha</i>	21.57	<i>eta balí' mahāprabhu naukāte</i>	16.142
<i>eka—'sādhana', 'prema-</i>	24.30	<i>eta balí' mahāprabhure</i>	18.157
<i>eka samśaya mane haya,</i>	21.64	<i>eta balí' paḍe dui śāstrera</i>	15.268
<i>'eka sannyāsi āila jagannātha</i>	16.163	<i>eta balí' paḍe mahāprabhura</i>	18.204
<i>"eka sannyāsi āilā jagannātha</i>	17.106	<i>eta balí' paṇḍita-gosāni pṛthak</i>	16.136
<i>'eka-ṣaṣṭi' artha ebe sphurila</i>	24.312	<i>eta balí' phala phele prācīra</i>	15.84
<i>'ekaṣaṣṭi' artha prabhu vivari'</i>	25.162	<i>eta balí' prabhu āilā</i>	15.285
<i>'eka śilā' āliṅgiyā ha-ilā</i>	18.16	<i>eta balí' prabhu gelā īśvara-</i>	15.295
<i>eka śloke āṭhāra artha kairācha</i>	24.4	<i>eta balí' prabhu lañā karila</i>	19.112
<i>eka 'svayaṁ bhagavān', āra</i>	24.285	<i>eta balí' prabhure lañā tathāya</i>	25.87
<i>ekatra likhiluṅ, sarvatra nā</i>	17.230	<i>eta balí' prabhu tāñre kailā</i>	19.237
<i>ekatra milane keha kāho nā</i>	21.79	<i>eta balí' rāghavere kaila</i>	15.92
<i>eka uḍumbara vṛkṣe lāge koṭi-</i>	15.172	<i>eta balí' sei vipre ātmasātha</i>	17.146
<i>eka 'vaidhī bhakti', 'rāgānugā-</i>	22.108	<i>eta balí' śloka paḍe gadgada-</i>	19.105
<i>eka-vapu bahu rūpa yaiche</i>	20.167	<i>eta balí' tina tattva kahilā</i>	25.108
<i>'eka' vārāṇasi chila tomāte</i>	25.172	<i>eta balí' viśvāsere kahila vacana</i>	16.176
<i>ekavimśe—kṛṣṇaiśvarya-</i>	25.259	<i>eta bhāvi' gauḍa-deśe kariluṅ</i>	17.72
<i>eka vipra dekhī' āilā prabhura</i>	17.105	<i>eta cintī' gelā gaṅgāya</i>	20.84
<i>eka-vipra paḍe prabhura caraṇa</i>	17.158	<i>eta cintī' nimantrila sannyāsira</i>	25.11
<i>ekā yāiba, kibā saṅge bhṛtya</i>	16.273	<i>eta cintī' pāka-pātra yāñā</i>	15.61
<i>ekelā sannyāsi kare eteka</i>	15.248	<i>eta cintī' sanātana īśāne puchila</i>	20.23
<i>ekhani āsibe saba, āmi yadi</i>	18.174	<i>eta jāni' tāñra bhikṣā kailā</i>	19.252
<i>eko 'tha vāpy acyuta tat-</i>	19.200	<i>eta kahī' āmi yabe vidāya tāñre</i>	16.265
<i>emana kṛpālu nāhi śuni</i>	16.121	<i>eta kahī' kahe prabhu,—"śuna,</i>	20.62
<i>e-mata anyatra nāhi śuniye</i>	21.18	<i>eta kahī' mahāprabhu tāñre</i>	16.242
<i>e saba vṛttānta śuni'</i>	25.59	<i>eta kahī' sei cara 'hari' 'kṛṣṇa'</i>	16.168
<i>e sāmānya, tryadhīśvarera śuna</i>	21.38	<i>eta kahī' sei kare kṛṣṇa-</i>	25.46
<i>eta anna nā pāṭhāo, kichu</i>	24.280	<i>eta kahī' uṭhiyā calilā</i>	25.164
<i>eta balí' anna dila kariyā</i>	20.21	<i>eta likhī' dui-bhāi karilā</i>	19.35
<i>eta balí' āpana gāle caḍāya</i>	15.281	<i>eta mane kari' prabhu mauna</i>	18.24
<i>eta balí' calilā prabhu sabā</i>	25.184	<i>eta mate kari' kailuṅ gauḍere</i>	16.257
<i>eta balí' dui-jana ha-ilā</i>	24.281	<i>eta-rūpe lilā karena vrajendra-</i>	20.247
<i>eta balí' ghare gela, cintī' rātri-</i>	15.145	<i>eta saba chāḍī' āra varṇāśrama-</i>	22.93

<i>eta śuni' āmi baḍa mane sukha</i>	15.152	<i>gaḍa-khāite bhāse yena rāi-</i>	15.176
<i>eta śuni' gauḍeśvara uṭhī' ghare</i>	19.27	<i>gāḍha-bhakti-yoge tabe kṛṣṇere</i>	22.35
<i>eta śuni' hāsi' prabhu vasilā</i>	15.244	<i>gā gopakair anu-vanamḥ nayator</i>	24.207
<i>eta śuni' mahā-pātra āviṣṭa</i>	16.183	<i>gāla phulila, ācārya antare</i>	16.81
<i>eta śuni' mahāprabhura citta</i>	15.164	<i>gale mālā dena, māthāya tulasī-</i>	15.9
<i>eta śuni' sei vipra mahā-</i>	17.122	<i>gamana-kāle sanātana 'praheli'</i>	16.265
<i>eta śuni' yavanera mana phiri'</i>	16.169	<i>gambhīra, karuṇa, maitra, kavi,</i>	22.80
<i>etau hi viśvasya ca bija-yonī</i>	20.262	<i>gandha-puṣpa-dhūpa-dīpe</i>	19.87
<i>etāvad eva jijñāsyam</i>	25.123	<i>gandha, vastra, alaṅkāra, sarva</i>	15.90
<i>etāvān sarva-vedārthaḥ</i>	20.148	<i>gaṅgā pāra kari' deha', e-kṣaṇe</i>	20.43
<i>ete cāmśa-kalāḥ puṁsaḥ</i>	20.156, 25.134	<i>gaṅgā pāra kari' dila—gosāñi</i>	20.44
<i>eteka kahite prabhu vihvala ha-</i>	15.67	<i>gaṅgā-pathe dui-bhāi rāja-pathe</i>	25.212
<i>ete 'linas tava yaśo 'khila-loka-</i>	24.177	<i>gaṅgā-pathe mahāprabhure</i>	19.113
<i>ete na hy adbhutā vyādha</i>	22.147, 24.273	<i>gaṅgāra nikaṭa gaṅgā dekhi'</i>	20.11
<i>ethā gauḍe sanātana āche</i>	20.3	<i>gaṅgā-tīra-pathe kailā prayāge</i>	18.214
<i>ethā mahāprabhu yadi nīlādri</i>	25.222	<i>gaṅgā-tīra-pathe prabhu</i>	25.209
<i>ethā nīlācala haite prabhu</i>	19.30	<i>gaṅgā-tīra-pathe sukha jānāiha</i>	18.147
<i>ethā rūpa-gosāñi yabe mathurā</i>	25.186	<i>gaṅgā-tīra-pathe yāibāra vijñā</i>	18.158
<i>ethā sanātana-gosāñi bhāve</i>	19.13	<i>gaṅgā-tīra-pathe yāi, tabe</i>	18.143
<i>ethā sanātana gosāñi prayāge</i>	25.210	<i>gaṅgā-tīra yāite mahāprabhura</i>	16.190
<i>ethā tumi kailā mora sarva</i>	19.25	<i>gaṅgā-yamunā prayāga nārila</i>	19.40
<i>e-tine lāgila mana, lobhe kare</i>	21.135	<i>garbhodakaśāyi-dvārā śakti</i>	20.303
<i>e tine saba chādāya, kare kṛṣṇe</i>	24.104	<i>gativedas tavodgīta-mohitāḥ</i>	19.210
<i>evamḥ guṇās catur-bhedās</i>	23.85	<i>gauḍa, baṅga, utkala, dakṣiṇa-</i>	17.52
<i>evamḥ harau bhagavati</i>	24.157	<i>gauḍa-deśa diyā yāba tān-sabā</i>	16.91
<i>evam uktaḥ priyām āha</i>	19.209	<i>gauḍa-deśe haya mora 'dui</i>	16.90
<i>evamḥ-vrataḥ sva-priya-nāma-</i>	23.41, 25.141	<i>gauḍa-deśe yāha sabe vidāya</i>	15.39
<i>e varṣa 'nīlādri' keha nā kariha</i>	16.247	<i>gauḍendrasya sabhā-vibhūṣaṇa-</i>	24.348
<i>gābhī dekhi' stabdha prabhu</i>	17.195	<i>gauḍe rahī mora icchā saphala</i>	16.64
<i>gacchan vṛndāvanamḥ gauro</i>	17.1	<i>gauḍe rākhila mudrā daśa-</i>	19.9
<i>gadādhara-paṇḍita āsi'</i>	16.255	<i>gauḍe utkale yata bhakṣyera</i>	15.218
<i>gadādhara-paṇḍita rahilā</i>	15.183	<i>gauḍiyā āile dadhi, bhāta, taila-</i>	25.206
<i>gadādhara-paṇḍita yabe saṅgete</i>	16.130	<i>gauḍiyā—'bāṭapāḍa' nahe,</i>	18.175
<i>gadādhara-paṇḍite teṅho punaḥ</i>	16.78	<i>'gauḍiyā' ṭhak ei kāṅpe dui-</i>	18.172
<i>gadādhare chādī genu, inho</i>	16.278	<i>gauḍodyānamḥ gaura-meghaḥ</i>	16.1
<i>gaḍa-dvāra-patha chādīlā, nāre</i>	20.16	<i>gavākṣe uḍiyā yaiche reṇu āse</i>	20.279

<i>gāyan guṇān daśa-śatānana ādi-</i>	21.13	<i>go-pati-tanayā-kuñje</i>	19.98
<i>gāyanta uccair amum eva</i>	25.130	<i>gopa-veśa hailā prabhu lañā</i>	15.17
<i>gāyatrī-bhāṣya-rūpo 'sau</i>	25.143	<i>gopa-veśa, veṇu-kara, nava-</i>	21.101
<i>gāyatrīra arthe ei grantha-</i>	25.147	<i>gopī-bhāgya, kṛṣṇa guṇa, ye</i>	21.111
<i>ghare āśi' bhāṭṭācārya ṣāṭhīra</i>	15.260	<i>gopī-bhāva-darapaṇa, nava</i>	21.118
<i>ghare āśi' bhāṭṭācārya tānre</i>	15.201	<i>gopīcandana-mālya-dhṛti,</i>	24.333
<i>ghare āśi' mahāprabhura śikṣā</i>	16.242	<i>gopīkolūkhale dāmnā</i>	19.205
<i>ghare gela vyādha, guruke kari'</i>	24.264	<i>gopīnāthācārya, āra paṇḍita-</i>	16.128
<i>"ghare giyā brāhmaṇe deha'</i>	24.259	<i>gopīnāthācārya gelā prabhu-</i>	15.271
<i>ghare lañā āilā prabhuke</i>	17.87	<i>gopyas tapaḥ kim acaran yad</i>	21.112
<i>gharera bhītare gelā karite</i>	15.223	<i>gosāñi kahe,—'eka-kṣaṇa ihā</i>	20.43
<i>ghare vasi' kare prabhu nāma</i>	15.7	<i>gosāñi kahe,—"keha dravya</i>	20.32
<i>ghaṭa bhari' prabhura teñho</i>	16.52	<i>gosāñi kahe,—"mohara lañā</i>	20.35
<i>ghāṭiyāla prabodhi' dena</i>	16.26	<i>gosāñi kahe,—'ye khaṇḍila</i>	20.93
<i>ghoḍā mūlya lañā pāṭhāya</i>	20.39	<i>"gosāñi, prayāṇa-patha chāḍi'</i>	24.238
<i>ghoḍā-piḍā luṭi' labe tomā-sabā</i>	18.174	<i>gosāñira āveśa dekhi' loke</i>	15.35
<i>ghrāṇaṃ ca tat-pāda-saroja-</i>	22.138	<i>gosāñira bhaginī-pati, kare</i>	20.38
<i>ghṛta-sikta paramānna, mṛt-</i>	15.217	<i>gosāñi rākhite karaha nānā</i>	16.6
<i>go-brāhmaṇa-vaiṣṇave himsā</i>	16.189	<i>gosāñira ṭhāñi āilā kānthā gale</i>	20.88
<i>'gokula' dekhiyā āilā 'mathurā'-</i>	18.69	<i>govardhana dekhi' prabhu ha-</i>	18.16
<i>gokulākhyā, mathurākhyā,</i>	20.214	<i>govardhana dekhi' prabhu</i>	18.33
<i>gokula-prema-vasatir</i>	23.90	<i>govardhana-parikramāya karilā</i>	18.32
<i>gokule 'kevalā' rati—aiśvarya-</i>	19.193	<i>'govardhana-upare āmi kabhu</i>	18.23
<i>goloka, gokula-dhāma—'vibhu'</i>	20.396	<i>govardhana-yajñe anna khāilā</i>	15.242
<i>golokākhyā gokula, mathurā,</i>	21.91	<i>'govinda' bhakta, āra vāñi-</i>	18.52
<i>goloka-nāmnī nija-dhāmnī tale</i>	21.49	<i>'govinda-kunḍādi' tirthē prabhu</i>	18.35
<i>goloka-paravyoma—prakṛtira</i>	21.54	<i>govindera mādhurī dekhi'</i>	20.179
<i>goloka, vaikuṅṭha sṛje cic-</i>	20.256	<i>grāhaka nāhi, nā vikāya, lañā</i>	17.144
<i>gopa-gaṇera yata, tāra nāhi</i>	21.21	<i>grāma ujāda haila, palāila</i>	18.30
<i>gopāla govinda rāma śrī-</i>	25.64	<i>grāme dhvani haila,—vyādha</i>	24.266
<i>gopāla mandire gelā, prabhu</i>	18.41	<i>'grāme-grāme' nūtana āvāsa</i>	16.111
<i>gopāla prakāṣa kari' sevā kaila</i>	17.168	<i>grāmera loka saba anna ānite</i>	24.266
<i>gopāla-rāyera daraśana kemane</i>	18.23	<i>grāmya-vyavahāre paṇḍita, tāi</i>	20.100
<i>gopāla saṅge calī' āilā nrtya-</i>	18.40	<i>grantha bāḍe, punarukti haya</i>	25.17
<i>gopāla sthāpana, kṣīra-curira</i>	25.246	<i>grantho dhane 'tha sandarbhe</i>	24.18
<i>gopālera saundarya dekhi'</i>	18.37	<i>grantho 'ṣṭādaśa-sāhasraḥ</i>	25.144

'grhastha' hayena inho, cāhiye	15.95	haridāsa mili' āise āpana nilaya	15.6
grhastha viṣayi āmi, ki mora	15.103	haridāsa-ṭhākura, āra paṇḍita-	16.128,
grheṣu dvy-aṣṭa-sāhasraṁ	20.170		25.229
grhīta-cetā rājarṣe	24.47, 25.157	harideva-āge nāce preme matta	18.19
guṇākṛṣṭa hañā kare kṛṣṇera	24.119	'harideva' dekhi' tāhān ha-ilā	18.17
guṇākṛṣṭa hañā kare nirmala	24.111, 24.114	'harideva' nārāyaṇa—ādi	18.18
gunāli-sampat kavita ca rājate	17.212	haridevera bhṛtya prabhura	18.20
guṇarāja-khāina kaila śrī-	15.99	hariḥ pūrnatamaḥ pūrṇa-	20.399
'guṇa' śabdera artha—kṛṣṇera	24.41	'hariḥ'-śabde nānārtha, dui	24.59
guṇātīta viṣṇu—sparśa nāhi	20.289	hari, kṛṣṇa, adhokṣaja,	20.204
guṇātmanas te 'pi guṇān	21.11	hari, kṛṣṇa ādi haya 'ākāre'	20.209
guṇāvatāra, āra	20.246	hari kṛṣṇa kaha duñhe bale	17.159
guṇāvatāre ebe śuna vivaraṇa	20.300	harim upāsata te yata-cittā	24.178
guṇḍicā dekhiyā yābe āmare	15.40	hariṇā cāśv adeyeti	24.172
guṇḍicāya āsibe sabāya pālana	15.97	harir hi nirguṇaḥ sākṣāt	20.313
guru-antaryāmi-rūpe śikhāya	22.47	'hari'-śabdera ei mukhya	24.64
'guru' hañā 'śiṣye' namaskāra	17.170	hari-vaṁśe kahiyāche goloke	23.116
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya	19.151	harṣa, dainya, cāpalyādi	25.69
guru-lakṣaṇa, śiṣya-lakṣaṇa,	24.330	harṣāmarṣa-bhayodvegair	23.108
guru-pādāśraya, dīkṣā, gurura	22.115	hasaty atho roditi rauti gāyaty	23.41
guru-pāse sei bhakti praṣṭavya,	25.122	hāse, kānde, nāce, gāya bāulera	16.168
guru-sevā, ūrdhva-puṇḍra-	24.332	hāse, kānde, nāce, gāya, kṛṣṇa-	17.162
guru-tulya stri-gaṇera vātsalye	24.57	hāse, kānde, nāce, paḍe,	18.73
gurv-arpita-guru-snehā	23.91	hastay atho roditi rauti gāyaty	25.141
hāni-lābhe sama, śokādira vaśa	22.119	hasti-gaṇa-madhye yena śaśaka	21.69
hantāyam adrir abalā hari-	18.34	hastī-upara tāmbu-grhe strī-	16.117
hanti śreyāmsi sarvāni	15.270, 25.84	hasti-vyāghra patha chāḍe	17.25
hanumān-āveśe prabhu vrkṣa-	15.33	hāśya, adbhuta, vīra, karuṇa,	19.187
harau ratiṁ vahann eṣa	23.27	hāśyo 'dbhutas tathā viraḥ	19.186
harāv abhaktasya kuto mahad-	22.76	hāte dhari' gopīnāthācārya	15.282
"haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya	25.64	hāte karoṇyā, chinḍā kānthā,	20.36
harer guṇākṣipta-matir	24.117	hayagrīvo mahākroḍo	20.242
harer nāma-śloka yei karilā	25.29	hayaśirṣa-pañcarātre kahe ṣola-	20.237
hari-bhaktau pravṛttā ye	22.147, 24.273	helāya mukti pābe, pābe	25.154
hari-bhaktiye hiṁsā-sūnya haya	24.272	hena-kāle āilā raghupati	19.92
'hari-bola' bali' prabhu kare	17.45	hena-kāle āila vaiṣṇava	18.82

<i>hena-kāle 'amogha,—</i>	15.245	<i>ihā dekhi' brahmā hailā</i>	21.24
<i>hena-kāle eka mayūra-pucchera</i>	15.122	<i>ihā dekhi' sannyaśi-gaṇa habe</i>	25.9
<i>hena-kāle gela rājā uḍiyā</i>	19.28	<i>ihā haite pābe sūtra-śrutira</i>	25.153
<i>hena-kāle jagannāthera mahā-</i>	16.123	<i>ihā lañā dharmā dekhi' parvata</i>	20.27
<i>hena-kāle mahāprabhu</i>	15.222, 18.176	<i>ihā nāhi jāni—'kemane hita</i>	20.102
<i>hena-kāle mahāprabhu pañca-</i>	25.60	<i>ihān māli sece nitya śravaṇādi</i>	19.155
<i>hena-kāle nindā śuni' śekhara,</i>	25.12	<i>ihān prabhu ekatra kari' saba</i>	16.245
<i>hena-kāle sei mahārāṣṭriya</i>	25.160	<i>ihān prabhura śaktye praśna</i>	20.96
<i>hena-kāle tāhān āśōyāra daśa</i>	18.163	<i>ihāra gharera āya-vyaya saba—</i>	15.96
<i>hena-kāle vipra āśi' karila</i>	25.14	<i>ihāra kāraṇa more kaha kṛpā</i>	17.128
<i>hena-kāle vyāghra tathā āila</i>	17.37	<i>ihāra prasāde pāibā caitanya-</i>	25.269
<i>hena kṛṣṇa chāḍi' paṇḍita nāhi</i>	22.95	<i>ihāra prasāde pāibā kṛṣṇa-</i>	25.270
<i>hena-tomāra ei jīva pāila</i>	16.184	<i>ihāra śravaṇe bhakta jānena</i>	24.353
<i>herā-pañcamī-yātrā dekhe lañā</i>	16.54	<i>ihāra vistāra mane kariha</i>	19.235
<i>'hetu'-śabde kahe—bhukti-ādi</i>	24.27	<i>ihāte dṛṣṭānta—yaiche</i>	20.127
<i>hīnārthādhika-sādhake tvayi</i>	23.29	<i>ihāte tomāra kibā aparādha</i>	15.257
<i>hindu-cara kahe sei yavana-</i>	16.162	<i>ihā yaiche krame nirmala,</i>	23.44
<i>'hindu' haile pāitāma tomāra</i>	16.182	<i>ihā yei śraddhā kari' karaye</i>	25.239
<i>hindu-veśa dhari' sei yavana</i>	16.178	<i>ihā yei śune, paḍe, sei</i>	20.405
<i>hiranyaḡarbha-antaryāmī—</i>	20.292	<i>ihā yei śune, sei bhāse prema-</i>	21.148
<i>'hiraṇya', 'govardhana',—dui</i>	16.217	<i>indra āśi' karila yabe śrī-</i>	23.116
<i>hiranya-keśas trayy-ātmā</i>	20.333	<i>indra-gaṇa āilā lakṣa koṭi-</i>	21.68
<i>hitvā gopiḥ kāma-yānā</i>	19.207	<i>indrāri-vyākulam lokam</i>	20.156, 25.134
<i>hlādinyā samvid-āśliṣṭaḥ</i>	18.114	<i>indra-sāvarnye 'bṛhadbhānu'</i>	20.328
<i>hṛdi yasya prerāṇayā</i>	19.134	<i>inhāke puchiyā, tabe māriha</i>	18.171
<i>hriyamāṇaḥ kāla-nadyā</i>	22.44	<i>inhāra dainya śuni' mora</i>	15.157
<i>hṛṣikeṇa hṛṣikeśa-</i>	19.170	<i>inhā rahi' sevā kara,—āmāra</i>	16.133
<i>hṛṣikeśa—gadā-cakra-padma-</i>	20.231	<i>inhāra icchā āche 'sarva-tīrtha'</i>	17.16
<i>hṛṣikeśe hṛṣikāṇi</i>	24.184	<i>inhāra kṛṣṇa-sevāra kathā śuna,</i>	15.69
<i>huṅkāra kari' yamunāra jale</i>	19.79	<i>inhāra madhye kāro haya</i>	20.220
<i>huṅkāra kariyā uṭhe, bale 'hari'</i>	18.177	<i>inhāra madhye yāhāra haya</i>	20.208
<i>husena-khān 'saiyada' kare</i>	25.187	<i>inhāra saṅge āche vipra eka</i>	17.17
<i>icchā-jñāna-kriyā vinā nā haya</i>	20.254	<i>'inhāra ṭhāni suvarṇera aṣṭa</i>	20.19
<i>icchā nāhi, tabu tathā rahilā</i>	17.100	<i>inhāra ye ei gati, ithe ki</i>	16.185
<i>'icchā-śakti', 'jñāna-śakti',</i>	20.252	<i>inhāre saṅge laha yadi, sabāra</i>	17.18
<i>icchā-śakti-pradhāna kṛṣṇa—</i>	20.253	<i>inhāre uṭhāñā tabe āliṅgana</i>	15.152

<i>inhā-sabā lañā prabhu kare</i>	15.21	<i>jagal-lakṣmī rākhiṁ rahe yāhāñ</i>	21.53
<i>inhā-sabāra pṛthak</i>	20.211	<i>‘jagan-mātā hare pāpī, mārimu</i>	15.34
<i>inhō mahat-sraṣṭā</i>	20.278	<i>jagannātha-daraśana nitya kare</i>	15.185
<i>‘inhō nā sparśiha, inhō jāti ati-</i>	19.69	<i>jagannātha dekhiṁ prabhu</i>	25.232
<i>inhō pathe karibena sevā-</i>	17.17	<i>jagannātha-māhāti hañāchena</i>	15.19
<i>inhō prasāda pāile, vārtā āmāke</i>	15.294	<i>jagannātha parena tathā</i>	16.79
<i>īśāna kahe,—‘eka mohara āche</i>	20.35	<i>jagannātha-prasāda saba pṛthak</i>	15.221
<i>īśāna kahe,—‘mora ṭhāñi sāta</i>	20.24	<i>jagannātha-sevaka āñi mālā-</i>	25.233
<i>īśāne bolāñā punaḥ sthāna</i>	15.63	<i>jagannāthe āññā māgiṁ prabhāte</i>	16.96
<i>īṣṭa-goṣṭhi kariṁ prabhura</i>	19.247	<i>jagannāthera nāñā yātrā dekhe</i>	15.16
<i>īṣṭe ‘āviṣṭatā’—ei taṭastha-</i>	22.151	<i>jagannāthera prasāda bhāṭṭa</i>	15.244
<i>īṣṭe ‘gāḍha-tṛṣṇā’—rāgera</i>	22.151	<i>jagannāthera prasāda prabhu</i>	16.95
<i>īṣṭe svārasikī rāgaḥ</i>	22.150	<i>jagannāthera prasāda-vastra</i>	15.27
<i>īṣṭo ‘si me dṛḍham iti</i>	22.57	<i>jagat ānande bhāśāya yāra eka-</i>	18.228
<i>īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ</i>	20.154, 21.35	<i>jagat bhāśila caitanya-līlāra</i>	17.233
<i>īśvara-jñāna, sambhrama-</i>	19.220	<i>jagatera adharma nāśiṁ dharma</i>	20.219
<i>‘īśvara-svabhāva’ tomāra ṭākā</i>	18.119	<i>jagatere rākhiyāchena upadeśa</i>	22.56
<i>īśvara tumi,—ye karāha, sei</i>	24.327	<i>jagat-kāraṇa tina puruṣāvātāra</i>	21.38
<i>īśvarera śaktye sṛṣṭi karaye</i>	20.261	<i>jagat-maṅgala tāñra ‘kṛṣṇa-</i>	17.113
<i>īśvare ta’ aparādha phale tata-</i>	15.268	<i>jagat-tamo jahārāvṛyāt</i>	24.1
<i>īśvare tad-adhīneṣu</i>	22.73	<i>jagat tārite prabhu tomāra</i>	15.160
<i>itaretara ‘ca’ diyā samāsa</i>	24.295	<i>jagat vyāpila kṛṣṇa-śakty-</i>	20.374
<i>itidṛk-svalilābhir ānanda-kunḍe</i>	19.230	<i>jagrhe pauraṣaṁ rūpaṁ</i>	20.266
<i>iti matvā bhajante mām</i>	24.189	<i>jahau yuvaiva mala-vad</i>	23.25
<i>‘ittham-bhūta-guṇaḥ’-śabdera</i>	24.35	<i>jala āñiṁ bhaktye donhāra pāda</i>	24.275
<i>‘ittham-bhūta’-śabdera artha—</i>	24.36	<i>jala-dasyu-bhaye sei yavana</i>	16.198
<i>‘ittham’-śabdera bhinna artha,</i>	24.35	<i>jala-seka kare aṅge, vastrera</i>	17.220
<i>ity-ādayo ‘nubhāvāḥ syur</i>	23.19	<i>jala-sūnya phala dekhiṁ pañḍita</i>	15.76
<i>ityādika bheda ei saba astra-</i>	20.239	<i>jale jala-keli kare, tīre rāsa-</i>	18.9
<i>ity asādhāraṇaṁ proktaṁ</i>	23.84	<i>jāliyāre mūḍha-loka ‘kṛṣṇa’</i>	18.106
<i>ity asyā hṛdayaṁ loke</i>	20.147	<i>‘jananiṁ ‘jāhnavi’,—ei dui</i>	16.90
<i>jaḍa haite sṛṣṭi nahe īśvara-</i>	20.260	<i>jānanta eva jānantu</i>	21.27, 21.83
<i>jaḍa-rūpā prakṛti nahe</i>	20.259	<i>janārdana—padma-cakra-</i>	20.234
<i>jagadānanda, kāśīśvara,</i>	25.228	<i>jaṅgame tiryak-jala-sthalacara-</i>	19.144
<i>jagadānanda, mukunda,</i>	16.127	<i>jāniṁ dārḍhya lāgiṁ puche,—</i>	20.105
<i>jagad-dhitāya so ‘py atra</i>	20.162	<i>‘jāni,—śeṣa dravya kichu āche</i>	20.34

<i>jāniyā gopāla kichu bhaṅgī</i>	18.24	<i>jīva-rūpa 'brahmāra'</i>	20.369
<i>janma, bālya, paugaṅḍa,</i>	20.394	<i>jīva-tattva nahe, nahe kṛṣṇera</i>	20.308
<i>janma-dīnādi-mahotsava laṅā</i>	22.126	<i>'jīva' tumi ei tina nāribe</i>	25.106
<i>janmādy asya yato 'nvayād</i>	20.359, 25.148	<i>jīve duḥkha ditecha, tomāra</i>	24.249
<i>janma haite śuka-sanakādi</i>	24.113	<i>jīvera dharma—nāma-deha-</i>	17.132
<i>'janma-sthāna' dekhī' rahe sei</i>	18.69	<i>jīvera duḥkha dekhī' mora</i>	15.162
<i>'janma-sthāne' 'keśava' dekhī'</i>	17.156	<i>jīvera duḥkha dekhī' nārada</i>	24.233
<i>japa, stuti, parikramā,</i>	24.337	<i>jīvera pāpa laṅā muṅi karoṅ</i>	15.163
<i>jāta-ajāta-rati-bhede sādha</i>	24.288	<i>jīvera svabhāva—kṛṣṇa-'dāsa'-</i>	24.201
<i>jāta-rati sādha-bhakta—cāri-</i>	24.290	<i>jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera</i>	20.108
<i>jayādvaita-candra jaya gaura-</i>	15.2, 16.2,	<i>jīvere kṛpāya kailā kṛṣṇa veda-</i>	20.122
	17.2, 18.2, 19.2, 20.2,	<i>jīveṣv ete vasanto 'pi</i>	23.77
	21.2, 22.2, 23.2, 24.2, 25.2		
<i>jaya jaya gauracandra jaya</i>	16.2, 17.2,	<i>jīve 'viṣṇu' buddhi dūre—yei</i>	25.79
	18.2, 23.2	<i>jīve 'viṣṇu' māni—ei aparādha-</i>	25.78
<i>jaya jaya jahy ajām ajita doṣa-</i>	15.180	<i>jñāna-mārge—nirviṣeṣa-brahma</i>	24.83
<i>jaya jaya śrī-caitanya jaya</i>	15.2, 19.2, 20.2,	<i>jñāna-mārge upāsaka—duita'</i>	24.107
	21.2, 24.2, 25.2	<i>jñānam parama-guhyam me</i>	25.105
		<i>jñāna-śakti-pradhāna vāsudeva</i>	20.253
<i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya</i>	22.2	<i>jñāna-śakti-ādi-kalayā</i>	20.373
<i>jaya śrī-caitanya-caritāmṛta-</i>	15.3	<i>jñāna-vairāgyādi—bhaktira</i>	22.145
<i>jayati vraja-rāja-nandane</i>	21.45	<i>jñāna, yoga, bhakti,—tina</i>	20.157
<i>'jhārikhaṅḍe' sthāvara-jaṅgama</i>	17.46	<i>jñāna, yoga, bhakti,—tinera</i>	24.79
<i>jihvā-phalam tvādrśa-kīrtanam</i>	20.61	<i>jñāni jīvan-mukta-daśā pāinu</i>	22.29
<i>jihvā-sparśe ā-caṅḍāla sabāre</i>	15.108	<i>jñāninām cātma-bhūtānām</i>	24.86
<i>jijñāsu, jñāni,—dui mokṣa-</i>	24.95	<i>jvalad-agni-rāsi yaiche</i>	18.113
<i>jinī' pañcaśara-darpa, svayam</i>	21.107	<i>jyaiṣṭhe—trivikrama, āṣāḍhe—</i>	20.200
<i>jīva-bahu māri' kaila cāklā saba</i>	19.25	<i>jyotiścakre sūrya yena phire</i>	20.387
<i>jīva-bhūtām mahā-bāho</i>	20.116	<i>jyotsnāvati rātrye calī' āilā</i>	16.122
<i>jīvādhamē 'kṛṣṇa'-jñāna kabhu</i>	18.111	<i>kabhu bhakti-rasa-śāstra karaye</i>	19.131
<i>jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yam</i>	19.140	<i>kabhu kuṅje rahe, kabhu rahe</i>	18.44
<i>jīva, īśvara-tattva—kabhu nahe</i>	18.113	<i>kabhu saṅge āsibena svarūpa-</i>	15.198
<i>jīvanī-bhūta-govinda-</i>	23.96	<i>kabhu śasya khānā punaḥ pātra</i>	15.78
<i>jīva nistārite prabhu bhramilā</i>	25.264	<i>kabhu śūnya phala rākhena,</i>	15.75
<i>'jīvan-mukta' aneka, sei dui</i>	24.129	<i>kabhu sarge uṭhāya, kabhu</i>	20.118
<i>jīvan-muktā api punar</i>	25.76	<i>kabhu tomāra saṅge yābe,</i>	15.195
<i>jīva-rūpa 'bīja' tāte kailā</i>	20.273	<i>kācam vicinann api divya-</i>	24.219, 22.42

<i>kadāham yamunā-tīre</i>	23.37	<i>'kāliyera śārīre kṛṣṇa kariche</i>	18.105
<i>kadambera eka vṛkṣe phuṭe</i>	15.129	<i>kali-yuge kṛṣṇa-nāme sei phala</i>	20.343
<i>kaḍāra, candana, ḍora, saba</i>	16.95	<i>'kalmaṣa' ghucile jīva 'kṛṣṇa-</i>	15.276
<i>kadarthanā diyā māra'—e pāpa</i>	24.250	<i>kāma chāḍī' dāsa' haite haya</i>	22.41
<i>kadarthiyā tumi yata mārīlā</i>	24.251	<i>kāmādi 'duḥsaṅga' chāḍī'</i>	24.97
<i>kaḍhite nā pāri māthā, mane</i>	15.149	<i>kāmādinām kati na katidhā</i>	22.16
<i>'kaha giyā sanaka-pitā</i>	21.61	<i>kāma-gāyatṛī-mantra-rūpa,</i>	21.125
<i>kāhān bhakta-mukhe kahāi</i>	25.267	<i>kāma-krodhera dāsa hañā tāra</i>	22.14
<i>kāhān haite pāile tumi ei</i>	17.165	<i>kāma lāgi' kṛṣṇe bhaje, pāya</i>	22.41
<i>kāhān mukti pāba, kāhān</i>	25.43	<i>kāmaṁ ca dāsye na tu kāma-</i>	22.139
<i>'kāhānre rāvnā' prabhu kahe</i>	15.34	<i>kāma tyajī' kṛṣṇa bhaje śāstra-</i>	22.140
<i>kāhān tumi sei kṛṣṇa,—sākṣāt</i>	9.157	<i>kampa, aśru, pulaka, stambha,</i>	15.279
<i>"kaha,—tāhān kaiche rahe</i>	19.125	<i>kampa-pulakāśru haila kṛṣṇa-</i>	24.276
<i>kahibāra kathā nahe—dekhile</i>	16.167	<i>kampa, svāra-bhaṅga, sveda,</i>	25.68
<i>kahite kṛṣṇera rase, śloka paḍe</i>	21.111	<i>kaṁ prati kathayitum iśe</i>	19.98
<i>kahite nā pāri ei tāhāra</i>	16.155	<i>kānāñi-khuṭiyā āchena 'nanda'-</i>	15.19
<i>kaḥoñ smita-jiyotsnāmṛte,</i>	21.130	<i>kānāñi-khuṭiyā, jagannātha,—</i>	15.29
<i>kaḥ paṇḍitas tvad-aparām</i>	22.96	<i>kāndhe caḍe, kāndhe caḍāya,</i>	19.223
<i>kaiche aṣṭa-prahara karena śrī-</i>	19.126	<i>kāndite kāndite kichu kare</i>	15.148
<i>kaiche rahe, kaiche vairāgya,</i>	19.125	<i>kāndite kāndite sei tīre rahi'</i>	16.197
<i>kalau naṣṭa-dṛśām eṣa</i>	24.321	<i>kāṇera bhītara vāsā kare, āpane</i>	21.144
<i>kalāv apy ati-gūḍheyam</i>	22.1	<i>kāñji-baḍā, dugdha-ciḍā,</i>	15.216
<i>kāla vastra pare sei,—loke</i>	18.185	<i>kānta-bhāve nijāṅga diyā</i>	19.232
<i>kāla-vṛṭṭyā tu māyāyām</i>	20.275	<i>kāntā-gaṇera rati pāya</i>	24.34
<i>kālena vṛndāvāna-keli-vārtā</i>	19.119, 24.350	<i>kaṇṭaka-durgama vane aṅga</i>	17.222
<i>kālena yair vā vimitāḥ su-</i>	21.11	<i>kānthā-karaṅgiyā mora kāṅgāla</i>	25.183
<i>kaler doṣa-nidhe rājann</i>	20.344	<i>kaṇṭhe dhari' kahe tānre</i>	15.45
<i>kāli haite tumi yei mṛgādi</i>	24.247	<i>kānyakubja-dākṣiṇātyera</i>	18.133
<i>kāli-kāle nāmābhāse sukhe</i>	25.30	<i>kāraṇābdhi-pāre māyāra nitya</i>	20.269
<i>kāli-kāle sanniyāse 'samsāra'</i>	25.28	<i>'kāraṇābdhiśāyī' nāma jagat-</i>	20.268
<i>kāli-kāle sei 'kṛṣṇāvatāra'</i>	20.365	<i>kāraṇābdhiśāyī—saba jagatera</i>	20.282
<i>kalim sabhājayanty āryā</i>	20.347	<i>kara-nakha-cāndera hāṭa,</i>	21.128
<i>kalite avatāra taiche śāstra-</i>	20.352	<i>karau harer mandira-</i>	22.137
<i>kāliya-dahe matsya māre, deuṭī</i>	18.104	<i>kardamake vara dilā yeñho</i>	20.334
<i>'kāliya-hrade' snāna kailā āra</i>	18.71	<i>kare saṅge candrera samāja</i>	21.126
<i>kāliya-śīre nrīya kare, phañā-</i>	18.94	<i>karite samartha tumi hao,</i>	15.161

<i>kariyāchena, yāhā śuni</i> ’ loke	25.161	<i>’ke āmi</i> ’, <i>’kene āmāya jāre</i>	20.102
<i>’karma</i> ’, <i>’jñāna</i> ’, <i>’yoga</i> ’ āge	18.196	<i>’ke anna-vyañjana khāila, śūnya</i>	15.59
<i>karmāñi nirdahati kintu ca</i>	15.170	<i>ke bujhibe tāñhā duñhāra</i>	15.26
<i>karmaṇy asminn anāśvāse</i>	24.215	<i>kecit sva-dehāntar</i>	24.156
<i>karma, tapa, yoga, jñāna,</i>	21.119	<i>keha anna āni</i> ’ deya	17.59
<i>kāro mana kona guṇe kare</i>	24.43	<i>keha bhūme paḍe, keha karaye</i>	17.33
<i>karoṇyā-mātra hāte, kāñthā</i>	19.129	<i>keha dugdha, dadhi, keha</i>	17.59
<i>karoṇyāra pāni tāra mukhe</i>	25.193	<i>’keha haya’ kari</i> ’ prabhu tā	25.196
<i>kartavyākartavya saba ’smārta’</i>	24.344	<i>keha kānde, keha hāse, keha</i>	19.39
<i>kārtika āile kahe—ebe mahā-</i>	16.9	<i>keha nāhi kahe, saṅgera</i>	18.4
<i>kārtika āile, tabe kariha</i>	16.8	<i>keha yadi deśe yāya dekhī</i> ’	19.124
<i>karuṇā-nikuramba-komale</i>	21.45	<i>keha yadi saṅga la-ite pāche</i>	17.6
<i>kārya chāḍī rahilā tumi</i>	19.21	<i>keha yadi tāñra mukhe śune</i>	17.48
<i>kārya-dvārā jñāna,—ei</i>	20.357	<i>kemane chāḍiba raghunāthera</i>	15.146
<i>kārya-dvāre kahi tāra</i>	25.124	<i>’kemane chuṭilā’ bali prabhu</i>	20.65
<i>kāśamdi, ācāra ādi aneka</i>	15.90	<i>kemane jāñiba kalite kon</i>	20.351
<i>kāśī haite punaḥ nilācale</i>	25.261	<i>kemane prabhura saṅge nilācale</i>	16.235
<i>kāśī-miśra, pradyumna-miśra,</i>	25.229	<i>kemane tarimu muñi pāmara</i>	24.253
<i>kāśī-miśra, rāmānanda,</i>	16.254	<i>kene upavāsa kara, kene kara</i>	15.287
<i>’kāśīpure’ nā vikābe tāñra</i>	17.120	<i>keśāgra-śata-bhāgasya</i>	19.140
<i>kāśīte āmi āilāna vecite</i>	25.168	<i>keśāgra-śateka-bhāga punaḥ</i>	19.139
<i>kāśīte grāhaka nāhi, vastu nā</i>	25.169	<i>keśava-bhāratī-śiśya, loka-</i>	17.116
<i>kāśīte prabhura caritra śuni</i> ’	25.219	<i>keśava-bhede padma-śaṅkha-</i>	20.238
<i>kaṣṭe-sṛṣṭye dhenu saba rākhila</i>	17.197	<i>keśavādi yāhā haite vilāsera</i>	20.194
<i>kaṣṭe-sṛṣṭye kari</i> ’ gelāna	16.260	<i>’keśava’-sevaka prabhuke mālā</i>	17.160
<i>kā sṛy aṅga te kala-padāmṛta-</i>	24.56	<i>keśāvatāra, āra yata viruddha</i>	23.117
<i>kata-dūre dekhe vyādha vṛkṣe</i>	24.234	<i>’keśī snāna kari’ sei ’kālīya-</i>	18.83
<i>kaṭaka āsi’ prabhu tāñre saṅge</i>	16.136	<i>ketāba-koraṇa-śāstre āche</i>	20.5
<i>’kaṭaka’ ḍāhine kari’ vane</i>	17.24	<i>ke vaiṣṇava, kaha tāñra</i>	15.105
<i>kataka divasa rāya</i>	25.202	<i>kevala brahmopāsaka,</i>	24.107
<i>’kaṭake’ āsiyā kaila ’gopāla’</i>	16.100	<i>kevala brahmopāsaka tina</i>	24.108
<i>kata-kṣaṇe uṭhi’ sabe duḥkhe</i>	25.185	<i>kevala jñāna ’mukti’ dite nāre</i>	22.21
<i>kāṭite cāhe, gauḍiyā saba</i>	18.166	<i>’kevalā’ra śuddha-prema</i>	19.203
<i>kautuka dekhīyā prabhu hāsīte</i>	17.43	<i>kevala ’svarūpa-jñāna’ haya</i>	19.219
<i>kāya-mano-vākye prabhu tāñre</i>	16.107	<i>kevala ye rāga-mārgē, bhaje</i>	21.119
<i>kāya-vyūha haile nāradera</i>	20.169	<i>keyāpatra-kalākhola-ḍoṅgā sāri</i>	15.209

<i>kha iva rajāmsi vānti vayasā</i>	21.15	<i>kon ājñā haya, tāhā kari śire</i>	21.74
<i>khaṇḍa-vāsi narahari, śrī-</i>	16.18	<i>kona kalpe yadi yogya jīva nāhi</i>	20.305
<i>khaṇḍera mukunda-dāsa, śrī-</i>	15.112	<i>kona līlā kona brahmāṇḍe haya</i>	20.382
<i>khaṇḍibe sakala duḥkha, pāibā</i>	25.275	<i>kona mate rājā yadi more</i>	19.14
<i>kibā āmi anna-pātre bhrame</i>	15.61	<i>kona niyuta-koṭi, kona koṭi-</i>	21.85
<i>kibā kona jantu āsi' sakala</i>	15.60	<i>kona prakāre pāroṇ yadi ekatra</i>	25.9
<i>kibā mora kathāya mane</i>	15.60	<i>'kon brahmā?' puchile tumi</i>	21.65
<i>kibā pralāpīlāna, kichu nāhika</i>	24.8	<i>koṭi, arbuda, śaṅkha, padma,</i>	21.20
<i>kibā prārthanā, kibā ājñā—</i>	16.62	<i>koṭi-granthe 'ananta' likhena,</i>	17.231
<i>kibā raghunandana—pitā, tumi</i>	15.114	<i>koṭi-granthe varṇana nā yāya</i>	25.263
<i>kibā yukti kaila duñhe, keha</i>	15.38	<i>koṭi-janmera pāpa gela,</i>	18.205
<i>kibā yukti kare nitya nibhṛte</i>	16.59	<i>koṭi-jñāni-madhye haya eka-</i>	19.148
<i>kichu bhaya nāhi, āmi e-deśe</i>	20.13	<i>koṭi-kāmadhenu-patira chāgī</i>	15.179
<i>kichu deva-mūrti haya parvata-</i>	18.59	<i>koṭi-karma-niṣṭha-madhye eka</i>	19.147
<i>kichu muñi karoṇ nivedana</i>	25.272	<i>koṭi-mukta-madhye 'durlabha'</i>	19.148
<i>ki kāya sannyāse mora, prema</i>	15.51	<i>koṭi ye brahmāṇḍa bhāse</i>	15.172
<i>'ki lāgī tomāra ihān āgamana</i>	21.63	<i>koṭy-arbuda mukha kāro, nā</i>	21.67
<i>ki likhiyāche śeṣe kaha nirṇaya</i>	18.198	<i>ko vetti bhūman bhagavan</i>	21.9
<i>kimvā 'dhrṭi' śabde nija-</i>	24.180	<i>"kramaḥ śaktau paripātyām</i>	24.24
<i>kimvā nija-prāṇa yadi kari</i>	15.262	<i>krama kari' kahe prabhu</i>	16.75
<i>kim vidhatte kim ācaṣṭe</i>	20.147	<i>'krama' śabde kahe ei pāda-</i>	24.19
<i>kintu āji eka muñi 'svapna'</i>	18.87	<i>krame bālya-pauganḍa-</i>	20.384
<i>kintu āmā-duñhāra śuna eka</i>	17.9	<i>krame krame pāya loka bhava-</i>	16.237
<i>kintu kāhoṇ 'kṛṣṇa' dekhe,</i>	18.108	<i>krame krame tenho bhakta ha-</i>	22.69
<i>kintu tomāra prema dekhi'</i>	17.172	<i>krame saba tattva śuna, kahiye</i>	20.107
<i>kintu yadi latāra saṅge uṭhe</i>	19.158	<i>kriḍā-kandukatām yena</i>	18.38
<i>kirāta-hūnāndhra-pulinda-</i>	24.179, 24.209	<i>kriyā-śakti-pradhāna</i>	20.255
<i>kīrtanād eva kṛṣṇasya</i>	20.344	<i>kṛpā kari' bala more 'sādhyā-</i>	18.204
<i>kīrtyamānam yaśo yasya</i>	24.98	<i>kṛpā kari' kaha yadi, juḍāya</i>	24.6
<i>kiśora-śekhara-dharmī</i>	20.378	<i>kṛpā kari' mora hāte 'prabhu'</i>	17.78
<i>ki tomāra hṛdaye āche, kaha</i>	19.22	<i>kṛpā kari' saba tattva kaha ta'</i>	20.103
<i>kona bhāgye kāro saṁsāra</i>	22.45	<i>kṛpā kari' tenho mora nilaye</i>	17.167
<i>kona bhāgye kona jīvera</i>	23.9	<i>kṛpā kari' yadi more kariyācha</i>	20.101
<i>kona brahmāṇḍa śata-koṭi,</i>	21.85	<i>kṛpālu, akṛta-droha, satya-sāra</i>	22.78
<i>kona brahmāṇḍe kona līlāra</i>	20.395	<i>kṛpāmṛtenābhiṣeṣca devas</i>	19.119, 24.350
<i>kona chale gopāla āsi' utare</i>	18.43	<i>kṛpāra samudra, dīna-hīne</i>	17.75

<i>kṛpāra samudra kṛṣṇa</i>	20.63	<i>kṛṣṇādibhir vibhāvādyair</i>	23.98
<i>kṛpāte duñhāra māthāya</i>	19.51	<i>kṛṣṇa-guṇākhyāne haya sarvadā</i>	23.34
<i>kṛṣṇa amśī, teñho amśā, vede</i>	20.315	<i>kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā bhaje</i>	24.134
<i>kṛṣṇa—baḍa dayāmaya, patita-</i>	20.62	<i>kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā karena</i>	24.116
<i>kṛṣṇa-bahirmukha-doṣe māyā</i>	24.136	<i>kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā kṛṣṇere</i>	24.113
<i>‘kṛṣṇa’ bala, ‘kṛṣṇa’ bala—bale</i>	17.205	<i>kṛṣṇa-guṇākṛṣṭa hañā tāñhāre</i>	24.205
<i>‘kṛṣṇa’ balī paḍe sei</i>	18.209	<i>kṛṣṇa-guṇāsvādera ei hetu</i>	24.105
<i>kṛṣṇa-bhajana karāya,</i>	24.124	<i>kṛṣṇa-janma-yātrā-dīne nanda-</i>	15.17
<i>kṛṣṇa bhaje kṛṣṇa-guṇe ākṛṣṭa</i>	24.161	<i>kṛṣṇājinopavitākṣān</i>	20.332
<i>kṛṣṇa-bhakta—duḥkha-hīna,</i>	24.182	<i>‘kṛṣṇa kaha’ balī prabhu jala</i>	17.31
<i>kṛṣṇa-bhakta-gaṇa kare rasa</i>	23.99	<i>‘kṛṣṇa’ kaha, ‘kṛṣṇa’ kaha,—</i>	18.206
<i>kṛṣṇa-bhakta—niškāma, ataeva</i>	19.149	<i>kṛṣṇa kahe,—‘āmā bhaje, māge</i>	22.38
<i>‘kṛṣṇa—bhakta-vaśā’ guṇa</i>	19.229	<i>kṛṣṇa kahe, “ei brahmāñḍa</i>	21.84
<i>kṛṣṇa-bhakte kṛṣṇera guṇa</i>	22.75	<i>kṛṣṇa kahena—‘kon brahmā,</i>	21.60
<i>kṛṣṇa-bhakti—abhidheya,</i>	22.5	<i>kṛṣṇa kahe,—tomā-sabā</i>	21.75
<i>kṛṣṇa-bhakti dūre rahu,</i>	22.51	<i>‘kṛṣṇa’ kahi’ nāce, kāñde,</i>	16.166
<i>kṛṣṇa-bhakti haya abhidheya-</i>	22.17	<i>‘kṛṣṇa’ kahi’ vyāghra-mṛga</i>	17.40
<i>kṛṣṇa-bhakti-janma-mūla haya</i>	22.83	<i>kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa-nāma,</i>	19.129
<i>kṛṣṇa-bhakti pāya, tabe kṛṣṇa-</i>	22.15	<i>kṛṣṇa-kathā rāmānanda-sane</i>	16.151
<i>kṛṣṇa-bhakti-rasa haya amṛta</i>	19.181	<i>kṛṣṇa-kathāya prabhura mahā-</i>	19.63
<i>kṛṣṇa-bhakti-rasa-madhye e</i>	19.185	<i>kṛṣṇa-keli sumṛñāla, yāhā pāi</i>	25.274
<i>kṛṣṇa-bhakti-rasa-rūpe pāya</i>	23.47	<i>kṛṣṇa kene daraśāna dibe kali-</i>	18.101
<i>‘kṛṣṇa-bhakti-rasa-svarūpa’ śrī-</i>	25.150	<i>kṛṣṇa-kṛpādi-hetu haite sabāra</i>	24.205
<i>kṛṣṇa-bhakti-rasera ei ‘sthāyi-</i>	23.4	<i>kṛṣṇa—kṛpālu, āmāya bahuta</i>	17.69
<i>kṛṣṇa-bhakti-siddhānta-gaṇa,</i>	25.273	<i>kṛṣṇa kṛpālu arjunere laksya</i>	22.56
<i>kṛṣṇa-bhakti vinā tāhā dite</i>	22.18	<i>kṛṣṇa-kṛpā vinā kona ‘sukha’</i>	17.75
<i>kṛṣṇa bhulī sei jīva anādi-</i>	20.117	<i>kṛṣṇa-kṛpāya ajña pāya rasa-</i>	19.236
<i>‘kṛṣṇa-caraṇa’-kalpa-vṛkṣe kare</i>	19.154	<i>kṛṣṇa-kṛpāya kṛṣṇa bhaje</i>	24.218
<i>‘kṛṣṇa chādibena’—jāni’</i>	19.201	<i>kṛṣṇa-kṛpā yāñre, tāre ke</i>	16.241
<i>‘kṛṣṇa’ daraśāna kariha kāli</i>	18.102	<i>kṛṣṇa-kṛpāya sādhu-kṛpāya</i>	24.175
<i>kṛṣṇadāsa kahe,—āmāra ghara</i>	18.173	<i>kṛṣṇa-kṛpāya sādhu-saṅge rati-</i>	24.188
<i>kṛṣṇadāsa kahe,—mui gr̥hastha</i>	18.85	<i>‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ balī keha</i>	19.39
<i>kṛṣṇadāsa—rājaputa, nirbhaya</i>	18.167	<i>kṛṣṇa, kṛṣṇa-bhakti, prema,—</i>	20.143
<i>‘kṛṣṇa dekhī’ āilā?’—prabhu</i>	18.103	<i>kṛṣṇa, kṛṣṇa-bhakti vinu anya</i>	24.99
<i>kṛṣṇa dekhī’ nānā jana, kaila</i>	21.122	<i>‘kṛṣṇa kṛṣṇa kaha’ kari’ prabhu</i>	17.40
<i>kṛṣṇa-‘dhyāna’ kare loka jñāna-</i>	20.335	<i>‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahe, netra aśru</i>	16.120

'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahi' preme	16.170	kṛṣṇa-premā haya yānra dūra	16.121
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahi' tathā haite	17.122	kṛṣṇa-prema janmāya ei	22.129
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahi' vyāghra	17.29	kṛṣṇa-prema janme, teiḥo	22.83
kṛṣṇa-kṣetra-yātrā, kṛṣṇa-mūrṭi-	24.335	kṛṣṇa-prema-sevā-pūrnānanda-	24.182
kṛṣṇa-lilā amṛta-sāra, tāra śata	25.271	kṛṣṇa-premā tānhā, yānhā	17.173
kṛṣṇa-lilā-kālera sei vrkṣa	18.76	kṛṣṇa-preme matta loka nija-	18.127
kṛṣṇa-lilāmṛtānṛta, caitanya-	25.281	'kṛṣṇa-premera' ciḥna ebe śuna	23.38
kṛṣṇa-lilā—nitya, jyotiścakra-	20.386	kṛṣṇa-prītya bhoga-tyāga,	22.116
kṛṣṇa-lilā-sthāne kare sarvadā	23.36	kṛṣṇa-priyāvalī-mukhya	23.91
kṛṣṇa-mādhurya-sevānanda-	20.126	'kṛṣṇārāmāś ca' eva—haya	24.228
kṛṣṇa-manane muni kṛṣṇe	24.224	kṛṣṇārthe akhila-ceṣṭā, tat-	22.126
kṛṣṇa-mantre karāila dui	19.5	kṛṣṇa-saha dvārakā-vaibhava	21.79
kṛṣṇa mānya-pūjā kari' tānre	21.63	kṛṣṇa-śakti dhara tumi, jāna	20.105
kṛṣṇam enam avehi tvam	20.162	kṛṣṇa-saṅge kata gopa—	21.19
'kṛṣṇa mora prabhu, trātā'—	20.123	kṛṣṇa sei nārikela-jala pāna	15.75
kṛṣṇam smaran janam cāsya	22.160	kṛṣṇa sei satya kare, yei māge	15.166
kṛṣṇa-nāma diyā kailla premete	17.46	kṛṣṇa sei sei tomā karābe	24.328
kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-guṇa, kṛṣṇa-	17.135	kṛṣṇa-sevā kare, āra kṛṣṇa-rasa-	20.126
'kṛṣṇa-nāma', 'kṛṣṇa-svarūpa'—	17.130	kṛṣṇa-sevā vinā inhāra anya	15.131
kṛṣṇa-nāma laya, nāce hañā	18.122	kṛṣṇa-sukha-nimitta bhajane	24.25
"kṛṣṇa-nāma nirantara yānhāra	16.72	kṛṣṇa—sūrya-sama; māyā haya	22.31
kṛṣṇa-nāma-prema diyā loka	17.151,	kṛṣṇa-svarūpa-mādhuryaiś-	20.97
	18.128	kṛṣṇasya pūrnāmatā	20.401
kṛṣṇa-nāma-prema diyā lokere	17.152	kṛṣṇa tānre śuddha kare, nā	22.143
'kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana'—kali-	20.339	kṛṣṇa tāre kare tat-kāle ātma-	22.102
kṛṣṇa-nāma, sei pūjya,—śreṣṭha	15.106	kṛṣṇa-tattva, bhakti-tattva,	25.265
kṛṣṇa nava-jaladhara, jagat-	21.109	kṛṣṇatattva-bhaktitattva-	19.115
kṛṣṇāṅga—lāvanya-pūra,	21.138	'kṛṣṇa, tomāra hañā' yadi bale	22.33
kṛṣṇāṅga-mādhurya—sindhu,	21.135	kṛṣṇa-tulya bhāgavata, jānāilā	25.266
kṛṣṇa-niṣṭhā, trṣṇā-tyāga—	19.215	kṛṣṇa-tulya bhāgavata—vibhu,	24.318
'kṛṣṇa-nitya-dāsa'—jīva tāhā	22.24	kṛṣṇa-varṇam tvīśākṛṣṇam	20.342
'kṛṣṇa-padārcana' haya	20.336	'kṛṣṇa'-varṇe karāya loke	20.336
kṛṣṇa-pade bhakti karāya guṇe	24.198	"kṛṣṇa-vatsair asaṅkhyātaiḥ"—	21.19
'kṛṣṇa-pāriśada' nāma, bhuñje	22.11	kṛṣṇāveśe prabhura preme	17.223
'kṛṣṇa'—prāpya sambandha,	20.124	kṛṣṇa vinā anya-upāsanā mane	15.142
'kṛṣṇa-prema', 'bhakti-rasa',	24.353	kṛṣṇa vinā trṣṇā-tyāga—tāra	19.214

<i>kṛṣṇa yadi kṛpā kare kona</i>	22.47	<i>kṛṣṇera viśva-rūpa dekhī'</i>	19.198
<i>kṛṣṇa yadi rukmiṇīre kailā</i>	19.201	<i>kṛṣṇera yateka khelā,</i>	21.101
<i>kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-</i>	19.53	<i>kṛṣṇere dekhila loka,—ihā</i>	18.107
<i>kṛṣṇa-yogyā nahe, phala</i>	15.83	<i>kṛṣṇe samarpaṇa kare mukha</i>	15.74
<i>kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma</i>	22.62	<i>kṛṣṇe seve, kṛṣṇe karāya āpana-</i>	19.223
<i>kṛṣṇecchāya brahmāṇḍa-gaṇe</i>	20.396	<i>kṛṣṇe sva-dhāmopagate</i>	24.321
<i>kṛṣṇe jānānā dvāri brahmāre</i>	21.62	<i>kṛṣṇonmukha bhakti haite</i>	24.136
<i>'kṛṣṇe mati rahu' balī</i>	19.93	<i>kṛṣṇonmukhe sei mukti haya</i>	22.21
<i>kṛṣṇera acintya-sakti lakhite</i>	21.71	<i>kṛta-samvandanau putrau</i>	19.197
<i>kṛṣṇera aiśvarya—apāra</i>	21.98	<i>kṛte śuklaś catur-bāhur</i>	20.332
<i>kṛṣṇera āsana-pīṭha rākhaha</i>	15.231	<i>kṛte yad dhyāyato viṣṇuṃ</i>	20.345
<i>kṛṣṇera bhoga lāgānācha,—</i>	15.227	<i>kṛti-sādhyā bhavet sādhyā-</i>	22.105
<i>kṛṣṇera caraṇe āsī kailā</i>	21.81	<i>kruddha hañā vyādha tānre</i>	24.237
<i>kṛṣṇera caraṇe brahmā</i>	21.62	<i>kṣaṇe huḥnikāra kare,—</i>	17.112
<i>kṛṣṇera caraṇe tānra upajaya</i>	22.164	<i>kṣaṇeka ihān vaisa, bāndhī</i>	18.171
<i>kṛṣṇera darśane, kāro kṛṣṇera</i>	24.127	<i>kṣaṇeke sabāi sei śarīre praveśe</i>	21.23
<i>kṛṣṇera ei cāri prābhava-vilāsa</i>	20.190	<i>kṣaṇe nāce, hāse, gāya, karaye</i>	17.112
<i>kṛṣṇera karuṇā kichu nā yāya</i>	19.49	<i>kṣāntir avyārtha-kālatvam</i>	23.18
<i>kṛṣṇera madhura rūpa, śuna,</i>	21.102	<i>kṣatir iyam iha kā me svāditam</i>	25.283
<i>kṛṣṇera mādhuri āra</i>	21.148	<i>kṣemaṃ na vindanti vinā yad-</i>	22.20
<i>kṛṣṇera mādhuriyāmṛta-srote</i>	21.146	<i>"kṣetrajña ātmā puruṣaḥ</i>	24.309
<i>kṛṣṇera mahimā rahu—kebā</i>	21.28	<i>kṣetra-sannyāsa mora yāuka</i>	16.131
<i>kṛṣṇera prābhava-vilāsa—</i>	20.210	<i>'kṣetra-sannyāsa nā chāḍiha'—</i>	16.130
<i>kṛṣṇera sadṛśa tomāra ākṛti-</i>	18.117	<i>kṣipāmy ajasram aśubhān</i>	25.40
<i>kṛṣṇera sakala śeṣa bhṛtya</i>	15.236	<i>kṣīra bāñṭī' sabāre dila prabhu-</i>	16.31
<i>kṛṣṇera svābhāvika tina-sakti-</i>	20.111	<i>kṣīram yathā dadhi vikāra-</i>	20.310
<i>kṛṣṇera svarūpa—ananta,</i>	20.149	<i>kṣīra-prasāda pāñā sabāra</i>	16.31
<i>kṛṣṇera svarūpa-gaṇera sakala</i>	24.352	<i>kṣīra-pulī, nārikela-pulī āra</i>	15.215
<i>kṛṣṇera svarūpa-sama—saba</i>	17.135	<i>kṣīrodakaśāyī tenho—pālana-</i>	20.295
<i>kṛṣṇera svarūpa-tattvera haya</i>	20.405	<i>kulīna-grāma-vāsī cale paṭṭa-</i>	16.17
<i>kṛṣṇera svarūpa-vicāra śuna,</i>	20.152	<i>kulīna-grāmī paṭṭa-dorī</i>	16.49
<i>kṛṣṇera 'taṭasthā-sakti',</i>	20.108	<i>kulīna-grāmī pūrvavat kaila</i>	16.69
<i>kṛṣṇe rati gāḍha haile 'prema'-</i>	23.4	<i>kulīna-grāmīre kahe sammāna</i>	15.98
<i>kṛṣṇe 'ratira' cihna ei kailuṃ</i>	23.38	<i>kulīna, mindaka tenho ṣāṭhī-</i>	15.245
<i>kṛṣṇera vasite ei yogya-sthāna</i>	15.274	<i>kunḍera 'mādhuri'—yena</i>	18.11
<i>kṛṣṇera vibhūti-svarūpa jānāna</i>	21.89	<i>kunḍera mṛttikā lañā tilaka</i>	18.14

<i>kurari vilapasi tvam̐ vita-nidrā</i>	23.65	<i>lilāvātārera kailuṅ dig-daraśana</i>	20.300
<i>'kurvanti' pada ei</i>	24.25	<i>lobha ha-ila yavanera mudrā</i>	20.15
<i>kurvanty ahaitukim̐ bhaktim̐</i>	17.140, 24.5,	<i>lobhe vraja-vāsira bhāve kare</i>	22.153
	25.159	<i>lobhī kāyastha-gaṇa rāja-kārya</i>	19.16
<i>kuśāsana āni' donhāre bhaktye</i>	24.274	<i>loka-bhīḍa-bhaye prabhu</i>	19.114
<i>kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram</i>	22.19	<i>loka-bhīḍa bhaye yaiche</i>	16.207
<i>kuṭila-kuntalam̐ śrī-mukham̐</i>	21.124	<i>loka-bhīḍe svacchande nāre</i>	18.79
<i>kuviśaya-kūpe paḍi' gonāinu</i>	20.99	<i>loka dekhi' kahibe more—'ei</i>	16.269
<i>kva vā katham̐ vā kati vā</i>	21.9	<i>loka-dharma, lajjā, bhaya, saba</i>	21.143
<i>'lābha', 'pūjā', 'pratiṣṭhādī' yata</i>	19.159	<i>loka 'hari' 'hari' bale, kolāhala</i>	17.160
<i>laguḍa phirāite pāra, tabe jāni</i>	15.22	<i>loka kahe,—kṛṣṇa prakāṭa</i>	18.94
<i>lajjā-śīlā su-maryādā</i>	23.89	<i>loka kahe,—mūrti haya</i>	18.59
<i>lakṣa-guṇa prema bāḍe,</i>	17.227	<i>loka kahe,—rātrye kaivartya</i>	18.104
<i>lakṣa koṭi loka āise, nāhika</i>	25.174	<i>loka kahe,—sannyāsī tumi</i>	18.109
<i>lakṣa-koṭi loka tāhān haila</i>	17.73	<i>loka kahe,—tomāte kabhu</i>	18.117
<i>lakṣa-koṭi loka tathā pāila</i>	16.208	<i>loka-saṅghaṭṭa dekhi' prabhura</i>	25.70
<i>lakṣa lakṣa loka āise kautuka</i>	16.258	<i>loka-sīkṣā lāgi' aiche karite nā</i>	25.74
<i>lakṣa lakṣa loka āise prabhura</i>	19.38	<i>loka vidāya karite prabhu</i>	15.67
<i>lakṣa lakṣa loka āise tāhā</i>	16.165	<i>loke kahe prabhu dekhi' hañā</i>	17.161
<i>lakṣaṇam̐ bhakti-yogasya</i>	19.172	<i>lokera nistāra kaila āpane</i>	17.52
<i>lakṣa-saṅkhya loka āise, nāhika</i>	17.188	<i>lokera saṅghaṭṭa āise prabhure</i>	25.19
<i>'lakṣmī' dekhi' ei śloka paḍena</i>	18.64	<i>lokera saṅghaṭṭa, āra</i>	18.141
<i>lalāṭe aṣṭamī-indu, tāhāte</i>	21.127	<i>lokera saṅghaṭṭa dekhi mathurā</i>	18.70
<i>lalita-bhūṣita rādhā dekhe yadi</i>	14.193	<i>lokera saṅghaṭṭe patha nā pāri</i>	16.258
<i>lan̄kā-gaḍe caḍi' phele gaḍa</i>	15.33	<i>lokere puchila, parvata-upare</i>	18.58
<i>latā avalambī' māli 'kalpa-</i>	19.162	<i>lupta-tīrtha prakāṭa kailā</i>	25.215
<i>lāṭhī-hāte bhaṭṭācārya āchena</i>	15.246	<i>'mādanae'—cumbanādi haya</i>	23.59
<i>lauha yena agni-śaktye pāya</i>	20.261	<i>mad-guṇa-śruti-mātreṇa</i>	19.171
<i>lava-mātra sādhu-saṅge sarva-</i>	22.54	<i>mādhava-bhede cakra-gadā-</i>	20.238
<i>lāvanya-keli-sadana, jana-netra-</i>	21.131	<i>mādhava-dāsa-grhe tathā śacira</i>	16.208
<i>lebhe gatim̐ dhātry-ucitām̐ tato</i>	22.98	<i>'mādhava' dekhiyā preme kaila</i>	17.149
<i>lembu-ādā-khaṇḍa, dadhi,</i>	15.55	<i>mādhava-purira kathā, gopāla-</i>	16.32
<i>līlā premṇā priyādhikyaṁ</i>	23.84	<i>mādhava-purira śiṣya seita</i>	18.129
<i>līlā-sthala dekhi' tāhān gelā</i>	18.64	<i>mādhava-saundarya dekhi'</i>	25.62
<i>līlāvātāra ebe śuna, sanātana</i>	20.296	<i>mādhavendra-purira</i>	17.172
<i>līlāvātāra kṛṣṇera nā yāya</i>	20.297	<i>mādhavendra-purī tathā gelā</i>	16.271

<i>mādhū-gandhi mṛdu-smitam</i>	21.136, 23.35	<i>mahaiśvarya-yukta duñhe—</i>	16.218
<i>mādhū-purīra loka saba</i>	17.187	<i>‘mahājana’ yei kahe, sei ‘satya’</i>	25.56
<i>mādhura-caritra kṛṣṇera</i>	15.141	<i>mahāntas te sama-cittāḥ</i>	22.82
<i>mādhura haite sumādhura</i>	21.138, 21.139	<i>mahā-pātakera haya ei</i>	25.200
<i>mādhuraiśvarya-mādhurya-</i>	21.44	<i>mahā-pātra ānila tāñre kariyā</i>	16.180
<i>mādhura kaṅṭha-dhvani śuni’</i>	17.34	<i>mahā-pātra cali’ āilā</i>	16.195
<i>mādhurāmla, baḍāmlādi amla</i>	15.214	<i>mahā-pātra tāñra sane kaila</i>	16.193
<i>mādhurañ mādhurañ vapur</i>	21.136, 23.35	<i>mahā-pātre mahāprabhu karilā</i>	16.197
<i>mādhura-nāma śṛṅgāra-rasa—</i>	23.53	<i>‘mahāprabhu āilā’—grāme</i>	16.252, 25.234
<i>mādhura-rase bhakta-</i>	19.191	<i>mahāprabhu āilā śuni’ āila</i>	19.61
<i>mādhura-rase—kṛṣṇa-niṣṭhā,</i>	19.231	<i>mahāprabhu āilā śuni’ śiṣṭa</i>	19.254
<i>mādhureyañ nava-vayāś</i>	23.87	<i>mahāprabhu cali’ cali’ āilā</i>	19.244
<i>mādhurya bhagavattā-sāra,</i>	21.110	<i>mahāprabhu dekhī ‘satya’</i>	18.98
<i>mādhurya-śaktye goloka,</i>	24.22	<i>mahāprabhu dui-bhāi tāñhāre</i>	19.65
<i>mādhurye majila mana, eka</i>	21.99	<i>mahāprabhu jāni’</i>	20.46
<i>mādhūsūdana—cakra-śaṅkha-</i>	20.229	<i>mahāprabhura bhare naukā</i>	19.81
<i>mādhū-vana, tāla, kumuda,</i>	17.193	<i>mahāprabhura datta mālā</i>	16.42
<i>mādhuyāhna kari’ āsi’ kare</i>	18.78	<i>mahāprabhura mukhe āge e</i>	16.33
<i>mādhuyāhna karite vipra</i>	19.58	<i>mahāprabhura upara lokera</i>	25.220
<i>mādhuyāhna kariyā prabhu gelā</i>	20.72	<i>mahāprabhura yata baḍa baḍa</i>	19.123
<i>mādhuyāhna-snāna kaila</i>	17.82	<i>mahāprabhu tāhāñ śuni’</i>	19.37
<i>mādhya-lilāra kariluñ ei dig-</i>	25.240	<i>mahāprabhu tāñre yadi ‘bhikṣā’</i>	17.181
<i>mādhya-lilāra krama ebe kari</i>	25.242	<i>mahā-premāveśe nāce prabhu</i>	17.56
<i>‘mādhya-ādhikāri’ sei mahā-</i>	22.67	<i>mahārāṣṭriya dvija, śekhara,</i>	25.217
<i>‘mādhya-āvāsa’ kṛṣṇera—</i>	21.47	<i>mahārāṣṭriya dvije prabhu</i>	20.79
<i>mādhye eka ‘śiśu’ haya</i>	18.60	<i>mahārāṣṭriya vipra āise prabhu</i>	17.101
<i>mādhye mādhye āmi tomāra</i>	15.44	<i>mahārāṣṭriya vipra āsi’ tāñhāre</i>	19.253
<i>mādhye mādhye āsimu tāñra</i>	15.52	<i>mahā-raurava haite tomā karilā</i>	20.63
<i>mādhye mādhye prabhure</i>	16.58	<i>mahā-sukha pāna, ye dina</i>	17.64
<i>mā drākṣiḥ kṣiṇa-puṇyān</i>	22.92	<i>mahatā hi prayatnena</i>	15.269
<i>mādyapa yavana-rājāra āge</i>	16.158	<i>mahat-kṛpā vinā kona karme</i>	22.51
<i>‘mādyapa yavanera citta aiche</i>	16.174	<i>mahat-sevām dvāram āhur</i>	22.82
<i>māgha-māsa lāgila, ebe yadi</i>	18.145	<i>‘mahāvana’ giyā kailā janma-</i>	18.67
<i>māghera devatā—mādhava,</i>	20.199	<i>mahā-vidagdha rājā, sei saba</i>	15.127
<i>‘mahā-bhāgavata’-lakṣaṇa śuni</i>	17.110	<i>mahāvidyā, gokarṇādi dekhilā</i>	17.191
<i>mahā-bhāgyavān tenho,</i>	16.51	<i>mahā-virakta sanātana</i>	25.214

<i>mahā-viṣṇu eka-śvāse brahmāra</i>	20.323	<i>manuṣyera śaktye dui nā yāya</i>	16.287
<i>mahā-viṣṇu, padmanābha,</i>	21.39	<i>manvantarāvatāra ebe śuna,</i>	20.319
<i>mahā-viṣṇura niśvāsera nāhika</i>	20.324	<i>manye tad-arpita-mano-</i>	20.59
<i>mahiṣi-gaṇa, lakṣmī-gaṇa,</i>	19.191	<i>mārgaśirṣe—keśava, pause—</i>	20.198
<i>mahiṣi-gaṇera 'rūḍha',</i>	23.57	<i>maricera jhāla, chānā-baḍā,</i>	15.210
<i>mahiṣi-haraṇa ādi, saba—</i>	23.118	<i>māri' ḍāriyāche, yatira saba</i>	18.165
<i>mahiṣi-sakala dekhi' karaye</i>	16.119	<i>marita' amogha, tāre kene</i>	15.290
<i>mahiṣi-vivāhe haila bahu-vidha</i>	20.168	<i>markaṭa-vairāgya nā kara loka</i>	16.238
<i>mahiyasām pāda-rajo-'bhiṣekam</i>	22.53,	<i>martyo yadā tyakta-samasta-</i>	22.103
	25.85	<i>māsa-kṛtya, janmāṣṭamyādi-</i>	24.340
<i>mahotsava-sthāne āilā bali</i>	15.18	<i>māsa-mātra rūpa-gosāni rahilā</i>	25.208
<i>maivaṁ mamādhamasyāpi</i>	22.44	<i>mātā, gaṅgā, bhakta-gaṇe</i>	17.70
<i>'makara-pañcasi prayāge'</i>	18.146	<i>mātā, gaṅgā bhakte dekhi'</i>	17.72
<i>makare prayāga-snāna kata</i>	18.145	<i>mātā-pitā-jñāne duñhe</i>	15.30
<i>māli hañā kare sei bija āropaṇa</i>	19.152	<i>mātāra caraṇe dhari' bahu</i>	16.249
<i>'mamatā' adhika, kṛṣṇe ātma-</i>	19.225	<i>mathurā āilā lokera karite</i>	17.163
<i>mamatādhikye tāḍana-</i>	19.227	<i>mathurā āilā sarāna rāja-patha</i>	25.210
<i>mām evaiṣyasi satyaṁ te</i>	22.58	<i>mathurā āsiyā kailā 'viśrānti-</i>	17.156
<i>mām eva ye prapadyante</i>	20.121, 22.23,	<i>mathurā āsiyā rāya prabhu-</i>	25.203
	24.138	<i>'mathurā' calite pathe yathā</i>	17.152
<i>mām vidhatte 'bhidhatte mām</i>	20.148	<i>mathurā-māhātmya-śāstra</i>	25.215
<i>mānam tanoti saha-go gaṇayos</i>	18.34	<i>mathurā-nikaṭe āilā—mathurā</i>	17.155
<i>manaso vapuṣo vāco</i>	21.27, 21.83	<i>'mathurā'-padmera paścima-</i>	18.18
<i>mandira chāḍi' kuñje rahe,</i>	18.31	<i>mathurāra ghare-ghare karā'na</i>	18.129
<i>mane eka kari' punaḥ sanātane</i>	21.147	<i>mathurāra yata loka brāhmaṇa</i>	18.130
<i>mane eka samśaya haya, tāhā</i>	24.239	<i>mathurāte keśavera nitya</i>	20.215
<i>manendriya ḍubilā, prabhu ha-</i>	21.31	<i>mathurāte subuddhi-rāya</i>	25.211
<i>'mane' nija-siddha-deha kariyā</i>	22.157	<i>mathurā-vāsa, śrī-mūrtira</i>	22.128
<i>mane soyāsti nāhi, rātri kaila</i>	15.147	<i>mathurā yāibāra chale āsena</i>	17.53
<i>maṇi-piṭhe ṭhekāṭheki, uṭhe</i>	21.95	<i>mathurāya luṭta-tīrṭhara kariha</i>	23.103
<i>man-manā bhava mad-bhakto</i>	22.58	<i>mathurāya yaiche gandharva-</i>	20.181
<i>mano-gatir avicchinnā</i>	19.171	<i>mat-kathā-śravaṇādaṁ vā</i>	22.61
<i>mantra-adhikāri, mantra-</i>	24.331	<i>'mātsarya'-caṇḍāla kene ihān</i>	15.275
<i>'mantreśvara'-duṣṭa-nade pāra</i>	16.199	<i>mat-sevayā pratītaṁ te</i>	24.183
<i>manuṣya bharila saba, kibā</i>	16.203	<i>matsya, kūrma, raghunātha,</i>	20.298
<i>'manuṣya nahe, iñho—kṛṣṇa'</i>	19.100	<i>matsyāśva-kacchapa-nṛsimha-</i>	20.299

<i>matta-hasti-yútha āila karite</i>	17.30	<i>mita-bhuk, apramatta, mānada,</i>	22.80
<i>mauṣala-lilā, āra kṛṣṇa-</i>	23.117	<i>mitrāṇivājitāvāsa-</i>	17.39
<i>māyā-bandha haite kṛṣṇa tāre</i>	22.33	<i>mleccha āsi' kaila prabhura</i>	16.195
<i>'māyā', 'brahma' śabda vinā</i>	17.95	<i>mleccha-bhaye āilā gopāla</i>	18.47
<i>māyā-dvāre srje teṅho</i>	20.259	<i>mleccha-deśa, keha kāhān</i>	18.217
<i>māyā-jāla chuṭe, pāya kṛṣṇera</i>	22.25	<i>mleccha-gaṇa āsi' prabhura</i>	18.181
<i>māyā-kārya, māyā haite āmi—</i>	25.116	<i>mleccha-gaṇa dekhi'</i>	18.180
<i>māyā-mātram anūdyānte</i>	20.148	<i>mleccha kahe,—yei kaha, sei</i>	18.199
<i>māyā-mugdha jivera nāhi</i>	20.122	<i>mleccha-pāṭhāna ghoḍā haite</i>	18.163
<i>'māyā' nimitta-hetu, viśvera</i>	20.271	<i>mlecchera hṛdaye yena lāge</i>	18.178
<i>māyāra 'āśraya' haya, tabu</i>	20.293	<i>moḍā-ghanṭa, moḍā-bhājā,</i>	15.211
<i>māyāra ye dui vṛtti—'māyā'</i>	20.271	<i>mo-haite kaiche haya smṛti-</i>	24.325
<i>māyā-śaktye brahmāṇḍādi-</i>	24.23	<i>mokṣādi ānanda yāra nahe eka</i>	18.195
<i>māyā-saṅga-vikāri rudra—</i>	20.308	<i>mokṣākāñṅṣi jñāni haya tina-</i>	24.121
<i>māyātīta, guṇātīta 'viṣṇu'—</i>	20.311	<i>mora citta-bhrama kari',</i>	21.145
<i>māyātīta haile haya āmāra</i>	25.118	<i>mora dhyāne aśru-jale bharila</i>	15.57
<i>māyātīta paravyome sabāra</i>	20.264	<i>mora ghara vinā bhikṣā nā</i>	19.250
<i>māyāvāde karilā yata doṣera</i>	25.88	<i>mora icchā haya—'hañā</i>	18.86
<i>māyāvādi-gaṇa yāte mahā</i>	17.143	<i>mora mana chuñite nāre ihāra</i>	23.121
<i>'māyāvādi' nirviśeṣa-brahme</i>	25.51	<i>mora nimantraṇa vinā anya nā</i>	17.99
<i>māyika vibhūti—eka-pāda</i>	21.55	<i>mora nivedana eka karaha</i>	15.160
<i>mayūrādi pakṣi-gaṇa prabhure</i>	17.44	<i>"mora sahāya kara yadi, tumi-</i>	17.4
<i>mayūrera kañṭha dekhi'</i>	17.218	<i>mora śakti nāhi, tomāra saṅge</i>	19.29
<i>mayūrera nṛtya prabhu dekhe</i>	17.217	<i>mora sukha cāha yadi, nīlācale</i>	16.141
<i>mayy arpita-mano-buddhir</i>	23.107	<i>mora vāñ-mano-gamya nahe</i>	21.26
<i>milane 'rasālā' haya amṛta</i>	19.182	<i>mora yadi bola dhare, koṭi</i>	21.134
<i>'mīmāṃsaka' kahe,—'iśvara</i>	25.50	<i>mora yata kārya-kāma, saba</i>	19.22
<i>miśra kahe,—'prabhu, yāvat</i>	17.99	<i>more khāoyāite kare</i>	15.64
<i>miśra kahe,—'sanātanera kichu</i>	20.74	<i>more kṛpā kara, muñi—ayogyā</i>	18.201
<i>miśra kṛpā kari' more śunāna</i>	17.96	<i>'more nā chuniha'—kahe</i>	20.52
<i>miśra-mukhe śune sanātane</i>	25.218	<i>more prasāda deha' bhinna</i>	15.231
<i>miśra prabhura śeṣa-pātra</i>	20.75	<i>more śiṣya kari' mora hāte</i>	17.167
<i>miśra-purandarera pūrve</i>	16.221	<i>more tumi bhikṣā deha,—ei</i>	17.177
<i>miśra-putra raghu kare pāda-</i>	17.90	<i>"more vastra dite yadi tomāra</i>	20.77
<i>miśra sanātane dilā nūtana</i>	20.76	<i>mṛga-chāla cāha yadi, āisa</i>	24.245
<i>miśrera sakhā teṅho prabhura</i>	17.92	<i>mṛga-mada vastre bāndhe, tabu</i>	18.119

<i>mṛga māribāre āche bāṇa</i>	24.234	<i>muñi chāra, more tumi saṅge</i>	17.78
<i>mṛga-mṛgī mukha dekhī</i>	17.198	<i>muñi—nīca-jāti, kichu nā</i>	24.325
<i>mṛgera galā dhari' prabhu</i>	17.207	<i>'muni', 'nirgrantha', 'ca'</i>	24.293
<i>mṛgera pulaka aṅge, aśru</i>	17.207	<i>'muni', 'nirgrantha'-śabdera</i>	24.162
<i>mṛgī-vyādHITE āmi kabhu ha-i</i>	18.184	<i>muni saba jāni' kare lakṣaṇa-</i>	20.354
<i>mudga-baḍā, māṣa-baḍā, kalā-</i>	15.215	<i>'muni'-śabde manana-śīla, āra</i>	24.15
<i>mūkaṁ karoti vācālaṁ</i>	17.80	<i>'muni'-śabde—pakṣī, bhṛṅga;</i>	24.175
<i>mukha-bāhūru-pādebhyaḥ</i>	22.27, 22.111	<i>'muñi ye śikhāluṁ tore</i>	23.123
<i>mukha-vādyā kari' prabhu</i>	15.11	<i>murāri-guptere prabhu kari'</i>	15.137
<i>mukha-vāsa diyā prabhure</i>	19.90	<i>mūrcchita hañā pañḍita tathāi</i>	16.142
<i>mukhe 'haya' 'haya' kare,</i>	25.27	<i>mūrcchita hañā teñho tāhāñi</i>	19.242
<i>mukhe mukha diyā kare</i>	17.42	<i>'mūrkha'-loka karibeka tomāra</i>	17.183
<i>mukhe phenā paḍe, nāsāya</i>	18.162	<i>mūrkha, nīca, mleccha ādi</i>	24.17
<i>mukhya-gauṇa-vṛtti, kimvā</i>	20.146	<i>"mūrkhera vākye 'mūrkha'</i>	18.100
<i>"muktā api līlayā vīgrahaṁ</i>	24.112, 24.144,	<i>na bhajanty avajānanti</i>	22.28, 22.112,
	25.156		24.142
<i>muktā-hāra—baka-pāñti, indra-</i>	21.109	<i>na cchandasā naiva jalāgni-</i>	22.52
<i>muktānām api siddhānām</i>	19.150, 25.83	<i>nāce, kunde vyāghra-gaṇa</i>	17.41
<i>'mukti' lāgi' bhaktye kare</i>	24.122	<i>nāce makara-kuṇḍala, netra—</i>	21.129
<i>muktir hitvānyathā-rūpaṁ</i>	24.135	<i>nācite lāgilā ślokerā artha</i>	3.1.100
<i>mukunda dāsere puče śacīra</i>	15.113	<i>nācite nācite cali' āilā dui-jana</i>	16.40
<i>mukunda kahe,—</i>	15.115	<i>nācite nācite calilā śloka paḍiyā</i>	18.33
<i>mukunda kahe,—ati-baḍa</i>	15.125	<i>nācite nācite pathe prabhu cali'</i>	17.224
<i>mukunda kahe, rājā, mora</i>	15.126	<i>nā dileka lakṣa-koṭi, sabe dilā</i>	21.133
<i>mukunda-liṅgālaya-darśane</i>	22.138	<i>nādīra pravāhe yena kāṣṭha</i>	22.43
<i>mukundere haila tāñra 'mahā-</i>	15.127	<i>nādī-tīre eka-khāñi kuṭīra</i>	24.260
<i>mukundere kahe punaḥ</i>	15.130	<i>nādīyā-vāsī, brāhmaṇera</i>	16.219
<i>mumuksā chāḍiyā guṇe bhaje</i>	24.127	<i>nadyo 'drayaḥ khaga-mṛgāḥ</i>	24.206
<i>mumuksā chāḍiyā kailā kṛṣṇera</i>	24.126	<i>naiṣāṁ matis tāvad</i>	22.53, 25.85
<i>mumuksavo ghora-rūpān</i>	24.123	<i>naiṣkarmyam apy acyuta-</i>	22.19
<i>'mumuksu' jagate aneka</i>	24.122	<i>naivopayanty apacitiṁ kavayas</i>	22.48
<i>mumuksu, jīvan-mukta, prāpta-</i>	24.121	<i>na jñānaṁ na ca vairāgyaṁ</i>	22.146
<i>"munayaḥ santaḥ" iti kṛṣṇa-</i>	24.146	<i>na karhicin mat-parāḥ śānta-</i>	22.162
<i>'munayaś ca' bhakti kare,—ei</i>	24.301	<i>nāma cintāmaṇiḥ kṛṣṇaś</i>	17.133
<i>"munayo 'pi" kṛṣṇa bhaje</i>	24.168	<i>nāma-gāne sadā ruci, laya</i>	23.32
<i>'muni'-ādi śabdera artha śuna,</i>	24.14	<i>nā māgiteha kṛṣṇa tāre dena</i>	22.37

<i>nāma-mahimā, nāmāparādha</i>	24.336	<i>nārade dekhi' mṛga saba</i>	24.236
<i>nāma-prema diyā kaīla sabāra</i>	17.54	<i>nāradera saṅge śaunakādi</i>	24.126
<i>nāma, rūpa, guṇa tānra,</i>	17.113	<i>nāradera upadeśe sakala karīla</i>	24.265
<i>nāma-saṅkīrtana kare</i>	18.80	<i>nāraderē kahe,—tumi hao</i>	24.277
<i>nāma-saṅkīrtanam śrīman-</i>	22.132	<i>narahari rahu āmāra bhakta-</i>	15.132
<i>nāma-saṅkīrtane seha nahe</i>	19.130	<i>nārāyaṇa-ādi ananta svarūpera</i>	21.46
<i>namaskāra kare loka hari-</i>	25.164	<i>nārāyaṇa-bhede nānā astra-</i>	20.239
<i>namas te vāsudevāya</i>	20.338	<i>nārāyaṇa-kalāḥ śāntā</i>	24.123
<i>'nāma', 'vīgraha', 'svarūpa'—</i>	17.131	<i>nārāyaṇa-parāḥ sarve</i>	19.216
<i>na me 'bhaktaś catur-vedī</i>	19.50, 20.58	<i>nārāyaṇa—śaṅkha-padma-</i>	20.227
<i>namo mahā-vadānyāya</i>	19.53	<i>nārāyaṇe māne tāre 'pāṣaṅḍite'</i>	25.79
<i>nānā-bhāvera bhakta-jana,</i>	25.274	<i>narendra āsiyā tāhān sabāre</i>	16.42
<i>nānā kāme bhaje, tabu pāya</i>	24.196	<i>narendre āsiyā sabe prabhure</i>	25.226
<i>nānā śāstre paṅḍita āise śāstra</i>	25.19	<i>nārī-gaṇa-manohārī</i>	23.75
<i>nānā śloka paḍī' uṭhe, paḍe</i>	19.47	<i>na sādhayati mām yogo</i>	20.137, 25.137
<i>"nandanandana kṛṣṇa—mora</i>	15.100	<i>na śauri-cintā-vimukha-</i>	22.91
<i>'nandīśvara' dekhi' preme ha-</i>	18.57	<i>na svādhyāyas tapas tyāgo</i>	20.137, 25.137
<i>na nirviṇṇo nāti-sakto</i>	22.50	<i>na tad-bhakteṣu cānyeṣu</i>	22.74
<i>nāntam vidāmy aham amī</i>	21.13	<i>nātaḥ param parama yad</i>	25.36
<i>nā paḍa' kutarka-garte,</i>	25.279	<i>'nātaśālā' haite prabhu punaḥ</i>	16.211
<i>na pāraye 'ham calitum</i>	19.208	<i>na tathāśya bhaven moho</i>	22.90
<i>na premā śravaṇādi-bhaktir api</i>	23.29	<i>nātra śāstram na yuktīm ca</i>	22.155
<i>nārada kahe,—'aiche raha,</i>	24.281	<i>naukāra upare prabhu nācite</i>	19.80
<i>nārada kahe,—'āmi anna diba</i>	24.257	<i>naukāte caḍiyā prabhu haila</i>	16.122
<i>nārada kahe,—"ardha mārile</i>	24.249	<i>naukāte kāliya-jñāna, dīpe</i>	18.106
<i>nārada kahe,—'dhanuka</i>	24.256	<i>navame—kahiluṅ dakṣiṇa-</i>	25.250
<i>nārada kahe,—'eka-vastu māgi</i>	24.244	<i>nava-nimbapatra-saha bhrṣṭa-</i>	15.213
<i>nārada kahe,—"ihā āmi kichu</i>	24.246	<i>nava-vidhā bhakti pūrṇa nāma</i>	15.107
<i>nārada kahe,—"patha bhulī</i>	24.239	<i>nava-vyūha-rūpe nava-mūrti</i>	20.241
<i>nārada kahe,—'vaiṣṇava,</i>	24.279	<i>nava-yogīśvara janma haite</i>	24.118
<i>nārada kahe,—"vyādha, ei nā</i>	24.272	<i>nāvikere parāila nija-kṛpā-sāfi</i>	16.202
<i>nārada kahe,—'yadi dhara</i>	24.255	<i>navya grhe nānā-dravye karaye</i>	16.152
<i>nārada kahe,—"yadi jīve mārā'</i>	24.241	<i>nāyakānām śiro-ratnam</i>	23.67
<i>nārada-prabhāve mukhe gāli</i>	24.237	<i>nāyaka, nāyikā,—dui rasera</i>	23.92
<i>nārada-saṅge vyādhera mana</i>	24.252	<i>nāyam sukhāpo bhagavān</i>	24.86
<i>nārada sei artha vyāsere kahilā</i>	25.96	<i>na yatra māyā kim utāpare</i>	20.270

<i>nāyikāra śiromaṇi—rādhā-</i>	23.66	<i>nija-sama sakhā-saṅge, go-</i>	21.108
<i>necchanti sevayā pūrṇāḥ</i>	24.183	<i>nija-sāstra dekhi' tumi vicāra</i>	18.198
<i>nibhṛte kariyāche bhāṭṭa</i>	15.205	<i>nikāṭe āsiyācha tumi, yāha</i>	19.240
<i>“nīca jāti, nīca-saṅgī, patita</i>	20.99	<i>nikāṭe hari-dhvani śuni'</i>	25.66
<i>“nīca-jāti, nīca-sevī, muṇi—</i>	23.120	<i>nikāṭe yamunā vahe śītala</i>	18.77
<i>nico 'pi yat-prasādāt syād</i>	20.1	<i>nilācale āchoṅ muṇi tāṅhāra</i>	15.52
<i>nīco 'py utpulako lebhe</i>	24.278	<i>nilācale bhojana tumi kara</i>	15.239
<i>nidoṣa, vadānya, mṛdu, śuci,</i>	22.78	<i>nilācale calite sabāra haila</i>	16.12
<i>nigama-kalpa-taror galitaṃ</i>	25.151	<i>nilācale chilā yaiche premāveśa</i>	17.226
<i>nigūḍha nirmala prema, yena</i>	15.119	<i>nilācale puruṣottama—</i>	20.215
<i>nijābhīṣṭa kṛṣṇa-preṣṭha</i>	22.159	<i>nilācale rahi' kare nṛtya-gita-</i>	15.4
<i>nija-bhrame mūrkhā-loka kare</i>	18.101	<i>nilācale yāite nā pāya, duḥkhita</i>	16.230
<i>nija-cic-chakte kṛṣṇa nitya</i>	21.96	<i>nilādri calilā saṅge bhakta-gaṇa</i>	16.250
<i>nija-gaṇa laṅā prabhu kahe</i>	25.168	<i>nilādri chāḍi' prabhura mana</i>	16.5
<i>nija-gaṇa-saṅge prabhu</i>	16.97	<i>nilāmbara cakravartī—ārādhya</i>	16.220
<i>nija ghare laṅā prabhure bhikṣā</i>	19.248	<i>nimāira priya mora—e-saba</i>	15.56
<i>nija-granthe kaṇḍapūra vistāra</i>	24.347	<i>nimāṇi nāhika ethā, ke kare</i>	15.57
<i>nija-grhe ānilā prabhure</i>	19.84	<i>nimantraṇa lāgi' loka kare</i>	18.148
<i>nija-guṇa śuni' datta mane lajjā</i>	15.159	<i>nindā karāite tomā āninu nija-</i>	15.256
<i>nija-guṇera anta nā pāṅā</i>	21.14	<i>nindā śuni' mahāprabhu hāsīte</i>	15.251
<i>nija-guṇe tabe hare dehendriya-</i>	24.63	<i>nirantara āveśa prabhura nā</i>	18.141
<i>nijājñāne satya chāḍi' asatye</i>	18.98	<i>nirantara duṅhe cinti tomāra</i>	17.97
<i>nija-kāma lāgiha tabe kṛṣṇere</i>	24.91	<i>nirantara gāya mukhe, nā pāya</i>	21.12
<i>nija-kṛta kṛṣṇa-lilā-sloka paḍila</i>	19.95	<i>'nirantara kara kṛṣṇa-nāma-</i>	15.104
<i>nija-kṛta sūtrera nija-'bhāṣya'-</i>	25.142	<i>nirantara kara kṛṣṇa-nāma-</i>	25.154, 25.198
<i>nija-loka laṅā prabhu āilā</i>	25.167	<i>nirantara kare sabe kṛṣṇa-</i>	16.164
<i>nija-mātāra, gaṅgāra caraṇa</i>	16.256	<i>'nirantara kṛṣṇa-nāma' jihvā</i>	17.111
<i>nijāṃśa-kalāya kṛṣṇa tamo-</i>	20.307	<i>nirantara kṛṣṇa-nāma kariha</i>	24.261
<i>nijāṅga-sveda-jale</i>	20.286	<i>nirantara premāveśe nirjane</i>	17.67
<i>nija-nija-sāstrodrāhe sabāi</i>	9.43	<i>nirantara sevā kare antarmanā</i>	22.159
<i>nija nija uttama-bhoga kare</i>	13.197	<i>“nirgranthā api”ra ei 'api—</i>	24.153
<i>nija-nija-vāsā sabe karaha</i>	11.182	<i>'nirgranthā eva' haṅā, 'api—</i>	24.302
<i>nijānurūpe prabhur eka-rūpe</i>	19.121	<i>'nirgrantha haṅā—ei dunhāra</i>	24.226
<i>nija paridhāna eka deha'</i>	20.77	<i>“nirgranthāḥ”—avidyā-hīna,</i>	24.147
<i>nija-priya-dāna, dhyāna, tadīya-</i>	22.124	<i>'nirgranthāḥ' haṅā ihān 'api—</i>	24.222
<i>nija-rājye yata 'viṣayī, tāhāre</i>	16.110	<i>'nirgrantha'—mūrkhā, nīca,</i>	24.203

<i>'nirgrantha'-śabde kahe, avidyā-</i>	24.16	<i>nitya yāi' dekhi muñi tānhāra</i>	15.53
<i>nirgrantha-śabde kahe tabe</i>	24.227	<i>nityotsavam' na tatṛpur dṛṣibhiḥ</i>	21.123
<i>'nirgrantha' sthāvarādīra śuna</i>	24.204	<i>nivedana kare dante tṛṇa-</i>	23.119
<i>'nirguṇa' vyatireke tiñho haya</i>	25.54	<i>nivedana kare prabhura caraṇe</i>	15.159
<i>nirjana vana-pathe yāite mahā</i>	25.222	<i>nīvi khasāya pati-āge, grha-</i>	21.143
<i>nirjana-vane cale prabhu kṛṣṇa-</i>	17.25	<i>nivṛtta hañā punaḥ āilāna</i>	16.275
<i>nirjharete uṣṇodake snāna tina-</i>	17.66	<i>nivṛtta hañā rahe sabe jāni'</i>	17.23
<i>nirmamo nirahañkāraḥ</i>	23.106	<i>no dikṣām' na ca sat-kriyām' na</i>	15.110
<i>nir niścaye niṣ kramārthe</i>	24.18	<i>nṛsimhānanda kaila yaiche</i>	16.214
<i>nirodho 'syānuśayanam</i>	24.135	<i>nṛtya-gīta kare daṇḍa-</i>	15.5
<i>nirveda-harṣādi—tetriśa</i>	23.52	<i>nūtana kaupīna-bahirvāsa</i>	19.86
<i>nirvighne ebe kaiche yāiba</i>	16.277	<i>nūtana saṅgī ha-ibeka,—</i>	17.14
<i>'nirviśeṣa-brahma' sthāpe</i>	18.186	<i>'nyāya' kahe,—'paramānu haite</i>	25.51
<i>'nirviśeṣa-gosāñi' lañā karena</i>	18.200	<i>oḍana-ṣaṣṭhira dine yātrā ye</i>	16.78
<i>niścaya kariyā haila hrdaye</i>	17.84	<i>pāche lāg la-ilā tabe bhakta</i>	25.178
<i>niścaya kariyā kaha, yāuka</i>	15.114	<i>pāche prakāṭa haya janmādika-</i>	20.379
<i>'niṣiddhācāra', 'kuṭīnāṭī', 'jīva-</i>	19.159	<i>pāche sei ācaribā, yei tomāra</i>	16.283
<i>niṣiddha pāpācāre tāra kabhu</i>	22.142	<i>pāche yabe husena-khāñ gauḍe</i>	25.189
<i>nistāra karaha more, paḍoñ</i>	24.254	<i>pāda-madhye phirāya laguḍa,—</i>	15.24
<i>'niṣṭhā' haila upajaya premera</i>	22.134	<i>pada-nakha-candra-gaṇa, tale</i>	21.128
<i>niṣṭhā haite śravañādye 'ruci'</i>	23.11	<i>pāda-pīṭa-mukuṭāgra-saṅghaṭṭe</i>	21.72
<i>'nitya-bandha'—kṛṣṇa haite</i>	22.12	<i>pāda-pīṭhe stuti kare mukuṭa</i>	21.72
<i>nitya dui phula haya kṛṣṇa-</i>	15.129	<i>pāda-prakṣālana kari' bhikṣāte</i>	20.73
<i>'nitya-lilā' kṛṣṇera sarva-śāstre</i>	20.385	<i>pādau hareḥ kṣetra-</i>	22.139
<i>'nitya-mukta'—nitya kṛṣṇa-</i>	22.11	<i>padmanābha—śaṅkha-padma-</i>	20.232
<i>nityānanda kahe,—āmi 'deha'</i>	16.66	<i>padmanābha, trivikrama,</i>	20.209
<i>nityānanda kahe, prabhu</i>	25.247	<i>pāka-śālāra dakṣiṇe—dui</i>	15.204
<i>nityānanda-prabhuke prema-</i>	16.14	<i>pāka-śālāra eka dvāra anna</i>	15.206
<i>nityānande ājñā dila,—'yāha</i>	15.42	<i>pakṣī, mṛga, vṛkṣa, latā,</i>	24.58
<i>nityānande kahe prabhu,—</i>	16.63	<i>palāiba balī' sanātanere</i>	19.27
<i>nityānandera paricaya saba</i>	16.29	<i>palāila amogha, tāra lāga nā</i>	15.250
<i>nityānandera prema-ceṣṭā ke</i>	16.15	<i>pālanārtha svāmśa viṣṇu-rūpe</i>	20.314
<i>'nitya-samsāra', bhūñje</i>	22.12	<i>pālanārthe viṣṇu—kṛṣṇera</i>	20.317
<i>nitya-siddha kṛṣṇa-prema</i>	22.107	<i>pāle-pāle vyāghra, hastī,</i>	17.26
<i>nitya-siddhasya bhāvasya</i>	22.105	<i>pāñā ājñā rāya vṛndāvanere</i>	25.201
<i>nitya snāna kariba tāhāñ, tāhāñ</i>	16.115	<i>pañca ātmārāma chaya ca-kāre</i>	24.149

<i>pañca-bhūta yaiche bhūtera</i>	25.125	<i>parama madhura, gupta,</i>	15.138
<i>pañca chaya paisā haya eka</i>	25.204	<i>‘paramānanda kirtaniyā’—</i>	25.4
<i>pañcadāśe—bhaktera guṇa śrī-</i>	25.254	<i>parama pavitra, āra kare</i>	15.89
<i>pañca-dina tāñra bhikṣā</i>	15.192	<i>parama pavitra kari’ bhoga</i>	15.85
<i>pañca gaṇḍā kari’ nārikela</i>	15.70	<i>parama-pavitra sevā ati</i>	15.69
<i>pañca-kāla pūjā ārati, kṛṣṇera</i>	24.334	<i>parama pavitra sthāna apavitra</i>	15.275
<i>pañca-lakṣa cāri-sahasra</i>	20.322	<i>paramārtha-vicāra gela, kari</i>	25.43
<i>pañcama-puruṣārtha—ei</i>	23.101	<i>parama santosa prabhura</i>	17.64
<i>pañcama vatsare gauḍera</i>	16.86	<i>paramātmā yeñho, teñho</i>	20.161
<i>pañcame—sākṣi-gopāla-caritra-</i>	25.247	<i>parama udāra iñho, ye dina ye</i>	15.94
<i>pañca pāika tāñre rākhe rātri-</i>	16.229	<i>param bhāvam ajānanto</i>	25.39
<i>pañca-rasa ‘sthāyī’ vyāpī rahe</i>	19.188	<i>‘param-brahma’-‘paramātmā’-</i>	19.218
<i>pañcarātre, bhāgavate ei</i>	19.169	<i>‘parameśvara’ nirūpila ei dui</i>	20.358
<i>pañca sahasra mudrā tumi kara</i>	20.8	<i>paramparāya ‘vaiṣṇava’ ha-ila</i>	17.49
<i>pañca-sāta jana āsī’ kare</i>	17.58	<i>pārāpāra-sūnya gabhira bhakti-</i>	19.137
<i>pañca-sāta navya-grhe</i>	16.111	<i>paraśūrāme ‘duṣṭa-nāśaka-</i>	20.372
<i>pañca ṣoḍaśa, pañcaśat upacāre</i>	24.334	<i>parasya brahmaṇaḥ saktis</i>	20.110
<i>pañca-tattvākhyāne tāhā</i>	25.16	<i>paravyoma-madhye nārāyaṇera</i>	20.213
<i>pañca-vidha-bhakte gaṇa</i>	19.187	<i>paravyoma-madhye vaise</i>	20.192
<i>pañca-vidha rasa—śānta,</i>	23.53	<i>paravyoma-upari kṛṣṇalokera</i>	20.213
<i>pañcaviṃśati paricchede ei</i>	25.262	<i>paravyome vāsudevādi—nija</i>	20.226
<i>pañcaviṃśe—kāśi-vāsire</i>	25.261	<i>paricaryā, dāsya, sakhya, ātma-</i>	22.121
<i>pañḍita kahe,—dvāre loka kare</i>	15.82	<i>parikramā, stava-pāṭha, japa,</i>	22.123
<i>pañḍita kahe,—“koṭi-sevā tvat-</i>	16.132	<i>pariniṣṭhito ‘pi nairguṇye</i>	24.47, 25.157
<i>pañḍita kahe,—“saba doṣa</i>	16.134	<i>paripūrṇatayā bhānti</i>	23.77
<i>pañḍita kahe,—“yāhāñ tumi,</i>	16.131	<i>pāriśada-gaṇe ṣaḍ-aiśvārye āche</i>	21.48
<i>‘pañḍita’ muni-gaṇa, nirgrantha</i>	24.187	<i>pāriśada-ṣaḍaiśvārya-pūrṇa</i>	21.5
<i>pañḍite lañā yāite sārvaḥaume</i>	16.143	<i>pāriśada, sādhana-siddha,</i>	24.287
<i>pañḍitera gaurāṅga-prema</i>	16.137	<i>parityāga kailuñ, tāra nāma nā</i>	15.263
<i>paṅgu nācāite yadi haya</i>	23.122	<i>‘parvata pāra kara āmā’—</i>	20.17
<i>papracchur ākāśa-vad antaram</i>	25.130	<i>parvate nā caḍe dui—rūpa-</i>	18.45
<i>pāra kari’ bhāṭṭācārya calilā</i>	18.157	<i>paścād aham yad etac ca</i>	24.76, 25.113
<i>parama ānande yāna prabhura</i>	16.27	<i>‘paścima’-deśe taiche saba</i>	17.153
<i>parama-āveśe prabhu āilā nija-</i>	15.31	<i>‘paścime’ āsiyā kaila yavanādi</i>	18.213
<i>parama īśvara kṛṣṇa svayam</i>	21.34	<i>‘paścime’ khudibe, tāhā ‘yakṣa’</i>	20.133
<i>parama kāraṇa īśvara keha</i>	25.55	<i>paśyāmi viśva-sṛjam ekam</i>	25.36

<i>'pātāñjala' kahe,—'śvara haya</i>	25.52	<i>pitā tāñre bāndhi' rākhe āni'</i>	16.228
<i>patha chāḍī nārada tāra nikaṭe</i>	24.236	<i>'pīta'-varṇa dhari' tabe kailā</i>	20.340
<i>pāthāila balī' śighra āsiha</i>	16.233	<i>pīta-varṇa, kārya—prema-</i>	20.364
<i>pāthāñā bolāilā nija-bhakta-</i>	25.224	<i>piṭhera stuti kare mukuta—</i>	21.95
<i>pāthāna kahe,—tumi paścimā</i>	18.172	<i>piṭṛ-māṭṛ-sneha ādi 'anurāga'-</i>	24.33
<i>pāthāna-vaiṣṇava balī' haila</i>	18.211	<i>prabhāte uṭhiyā yabe karilā</i>	19.238
<i>pathe gābhi-ghaṭā care</i>	17.194	<i>'prābhava prakāśā'—ei sāstra-</i>	20.168
<i>pathera pipilikā iti-uti dhare</i>	24.270	<i>prābhava-vaibhava-bhede</i>	20.185
<i>pathe sei vipra saba vṛtānta</i>	25.61	<i>'prābhava-vaibhava'-rūpe</i>	20.167
<i>pathe yāhāñ yāhāñ haya</i>	17.154	<i>prābhava-vilāsa—vāsudeva,</i>	20.186
<i>pathe yāite bhāṭṭācārya śāka-</i>	17.57	<i>prabhu-āge duḥkhi hañā kahe</i>	17.123
<i>pathe yāite kare prabhu ucca</i>	17.34	<i>prabhu-āge kahe,—ei ṭhak cāri-</i>	18.181
<i>pathe yāite loka-bhiḍe kaṣṭe-</i>	16.204	<i>prabhu-āge kahe loka,—śrī-</i>	18.97
<i>pathe ye sūkara-mṛga, jāni</i>	24.240	<i>'prabhu āilā' balī' loke haila</i>	16.203
<i>pati-putra-suhṛd-bhrāṭṛ-</i>	22.163	<i>'prabhu āilā' śuni'</i>	17.91
<i>pati-sutāñvaya-bhrāṭṛ-</i>	19.210	<i>"prabhu ājñā dilā 'vaiṣṇava-</i>	24.324
<i>'patita' ha-ile bhartā tyajite</i>	15.264	<i>"prabhu, ājñā kara,—āmāra</i>	16.69
<i>pati-vratā-śiromaṇi, yāñre kahe</i>	21.106	<i>prabhu-ājñāya sanātana mililā</i>	20.67
<i>patrī pāñā sanātana ānandita</i>	20.4	<i>prabhu āsi' jagannātha</i>	16.252
<i>pātsāha dekhīyā sabe</i>	19.19	<i>prabhu āśvāsana kare sparśī'</i>	15.283
<i>pātsāra āge āche mora 'śata</i>	18.169	<i>prabhu caliyāchena bindu-</i>	19.38
<i>'pāvanādī' saba kuṇḍe snāna</i>	18.58	<i>prabhu chāḍāileha, pada</i>	15.154
<i>pavitra saṃskāra kari' kare</i>	15.87	<i>prabhu-daraśane sabe 'kṛṣṇa-</i>	19.109
<i>phala bhāñgi' śasye kare sat-</i>	15.76	<i>prabhu dekhībare grāmera</i>	19.109
<i>phala-mūle vyañjana kare,</i>	17.63	<i>prabhu dekhī' dañḍavat</i>	16.103
<i>phala-pātra-hāte sevaka dvāre</i>	15.80	<i>prabhu dekhī' dūre paḍe</i>	19.46
<i>phale anumāna pāche kaila</i>	15.38	<i>prabhu dekhī' haila tāñra kichu</i>	17.83
<i>phula-baḍī, paṭola-bhājā,</i>	15.213	<i>prabhu dekhī' karila loka</i>	18.93
<i>phulabaḍī-phala-mūla vividha</i>	15.212	<i>prabhu dekhī' premāveśa ha-</i>	19.47
<i>phula-phala bhari' ḍāla paḍe</i>	17.201	<i>prabhu dekhī' sabāra mane</i>	19.79
<i>pibata bhāgavatam rasam</i>	25.151	<i>prabhu dekhī' sārvaḥauma</i>	15.286
<i>pichaladā paryanta saba tāñra</i>	16.159	<i>prabhu dekhīte ācārya calilā</i>	16.13
<i>'pichaldā' paryanta sei yavana</i>	16.199	<i>prabhu dekhī' vṛndāvanera</i>	17.202, 17.200
<i>piñḍāra upare āpana-pāśe</i>	20.54	<i>prabhu ḍubāila kṛṣṇa-premera</i>	19.40
<i>pitāra śikṣāte āmi kari aiche</i>	24.242	<i>prabhu-guṇa gāna kare preme</i>	17.148
<i>pīta-sugandhi-ghṛte anna sikta</i>	15.208	<i>prabhu hāse dekhī' tāra</i>	15.279

<i>prabhu jala-kṛtya kare, āge</i>	17.31	<i>prabhu kahe,—'tomāra bhoṭa-</i>	20.89
<i>prabhu jānena—dīna pāñca-</i>	19.251	<i>prabhu kahe,—tomāra</i>	19.240
<i>prabhu kahe,—'āji mora</i>	17.102	<i>prabhu kahe,—'tomāra dui-</i>	20.66
<i>prabhu kahe,—'āmi 'jīva', ati</i>	25.91	<i>prabhu kahe,—tomāra śāstra</i>	18.189
<i>prabhu kahe,—'āmi vātula,</i>	24.7	<i>prabhu kahe,—'tomā sparśī</i>	20.56
<i>prabhu kahe,—amogha śīśu,</i>	15.287, 15.291	<i>prabhu kahe,—'tumi 'guru',</i>	17.170
<i>prabhu kahe,—'anyāvātāra</i>	20.352	<i>prabhu kahe,—'tumi jagad-</i>	25.72
<i>prabhu kahe,—bhāla kaile,</i>	15.236	<i>prabhu kahe,—upādhyāya,</i>	19.101
<i>prabhu kahe,—bhāla tattva</i>	19.105	<i>prabhu kahe,—uṭha, kṛṣṇa-</i>	18.205
<i>prabhu kahe,—caturālī chāḍa,</i>	20.366	<i>prabhu kahe,—'vaiṣṇava-sevā,</i>	16.70
<i>prabhu kahe,—dharma nahe,</i>	15.188	<i>prabhu kahe,—'viṣṇu' 'viṣṇu',</i>	18.111, 25.78
<i>prabhu kahe,—eha nahe yati-</i>	15.189	<i>prabhu kahe,—'yāñra mukhe</i>	15.106
<i>prabhu kahe,—gopinātha, ihāñi</i>	15.294	<i>prabhu kahe,—'ye karite</i>	24.328
<i>prabhu kahe,—'ihā āmi</i>	20.90	<i>prabhu-kañṭha-dhvani śuni' āise</i>	17.197
<i>prabhu kahe,—ihāñ haite yāha'</i>	25.198	<i>prabhu-karṇe kṛṣṇa-nāma kahe</i>	17.221
<i>prabhu kahe,—'ihā kara</i>	16.132	<i>prabhuke ānite dila viśvāsa</i>	16.194
<i>prabhu kahe,—kaha 'kṛṣṇa',</i>	17.29	<i>prabhuke beḍaya āśi' huñkāra</i>	17.194
<i>prabhu kahe,—kāhāñ haite</i>	18.93	<i>prabhuke karena stuti caraṇe</i>	16.183
<i>prabhu kahe,—'kāhāñ pāilā</i>	18.109	<i>prabhuke milite sabāra</i>	16.37
<i>prabhu kahe,—'kene kara</i>	24.317	<i>prabhuke śunāñā kṛṣṇera guṇa-</i>	17.209
<i>prabhu kahe,—ke tumi, kāhāñ</i>	18.85	<i>prabhu krame krame pāñca-</i>	15.192
<i>prabhu kahe,—'kṛṣṇa-kṛpā</i>	20.104	<i>prabhu-kṛpā-aśrute tāñra deha</i>	16.106
<i>prabhu kahe,—'kṣaura karāha,</i>	20.68	<i>prabhu kṛpā kailā yaiche rūpa-</i>	19.122
<i>prabhu kahe,—'mahā-prasāda</i>	25.236	<i>prabhu-kṛpā pāñā duñhe dui</i>	19.52
<i>prabhu kahe,—'māyāvādī</i>	17.129	<i>prabhu lāgi' dharma-karma</i>	16.148
<i>prabhu kahena,—kaha, teñho</i>	19.99	<i>prabhu lañā gelā viśveśvara-</i>	17.86
<i>prabhu kahena,—'kṛṣṇa-sevā',</i>	15.104	<i>prabhu nā dekhila nija-gaṇera</i>	18.179
<i>prabhu kahena,—ṭhak nahe,</i>	18.183	<i>prabhu-pada dhari' bhaṭṭa</i>	15.290
<i>prabhu kahe,—nija-saṅgi</i>	17.13	<i>prabhu-pada dhari' kahe vinaya</i>	16.279
<i>prabhu kahe,—nindā nahe,</i>	15.257	<i>prabhu pāda-sparśa kaila</i>	16.224
<i>prabhu kahe,—pūjya ei kṛṣṇera</i>	15.234	<i>prabhu-pade paḍi' bahu ātma-</i>	15.259
<i>prabhu kahe,—sanātanera</i>	19.57	<i>prabhu-pade saba kathā gosāñi</i>	20.89
<i>prabhu kahe,—'sevā chāḍibe,</i>	16.133	<i>prabhu-pāśa āśi' sārvaḥauma</i>	15.186
<i>prabhu kahe,—śruti, smṛti,</i>	17.184	<i>prabhu pāṭhāila tāñre karite</i>	19.91
<i>prabhu kahe,—śuna, rūpa,</i>	19.136	<i>prabhu-prema-saundarya dekhī'</i>	18.20
<i>prabhu kahe,—tomāra bhikṣā</i>	15.190	<i>prabhura avaśiṣṭa-pātra-prasāda</i>	18.89

<i>prabhura āveśa haila mādhave-</i>	19.41	<i>prabhure bhikṣā dena</i>	18.134
<i>prabhura calibāra pathe rahe</i>	16.118	<i>prabhure dekhiyā mlecca</i>	18.164
<i>prabhura caraṇa dekhe dina</i>	16.226	<i>prabhure kahite sukhe karilā</i>	25.59
<i>prabhura caraṇa dhari' karena</i>	17.85	<i>prabhure kīrtana śunāya, ati</i>	25.4
<i>prabhura caraṇe dhari' karaye</i>	15.280	<i>prabhure miliyā gelā āpana-</i>	19.3
<i>prabhura caraṇe kichu kaila</i>	15.102	<i>prabhure mūrccita dekhi' sei</i>	17.219
<i>prabhura caraṇe paḍe</i>	16.224	<i>prabhure nimantraṇa kare</i>	15.12
<i>prabhura caraṇodaka savaṁśe</i>	17.88	<i>prabhure nimantraṇa kari'</i>	17.89
<i>prabhura daraśane sabe haila</i>	16.120	<i>prabhure prakāśānanda puchite</i>	25.87
<i>prabhura daraśane suddha</i>	17.123	<i>prabhure praṇata haila</i>	25.22
<i>prabhura gamana-rīti pūrve ye</i>	18.56	<i>prabhu-sane ati haṭha kabhu</i>	16.92
<i>prabhura gambhīra-svare yena</i>	17.206	<i>prabhu-saṅge cale, nāhi chāḍe</i>	17.196
<i>prabhura ha-ila icchā yāite</i>	16.3	<i>prabhu-saṅge madhyāhne</i>	18.89
<i>prabhura iṅgita pāñā ānandita</i>	15.199	<i>prabhu-saṅge nṛtya kare</i>	17.158
<i>prabhura kṛpāte puche</i>	20.350	<i>prabhu-saṅge purī-gosāñi,</i>	16.127
<i>prabhura lāga nā pāñā mane</i>	25.203	<i>prabhu-saṅge rahe gṛha-śrī-</i>	18.90
<i>prabhura mahā-bhakta teñho,</i>	15.200	<i>prabhu-saṅge rahi' kare yātrā-</i>	16.82
<i>prabhura mahimā dekhi' loke</i>	19.43	<i>prabhu-saṅge tāhāñ bhojana</i>	15.15
<i>prabhura nānā priya dravya</i>	16.25	<i>prabhu-sparśe premāviṣṭa ha-</i>	20.52
<i>prabhura pratāpe tārā eka pāśa</i>	17.27	<i>prabhu śrī-caraṇa dila tāñhāra</i>	18.209
<i>prabhura premāveśa, āra</i>	19.76	<i>prabhu tāñre āliṅgiyā vasilā</i>	15.286
<i>prabhura premāveśa dekhi'</i>	17.225	<i>prabhu tāñre kahila,—'kaha</i>	19.94
<i>prabhura premāveśa dekhi' loke</i>	17.157	<i>prabhu tāñre kṛpā kailā</i>	18.88
<i>prabhura priya-vyañjana saba</i>	16.57	<i>prabhu tāñre puchila</i>	15.271
<i>prabhura rakṣā lāgi' vipra ha-</i>	17.225	<i>prabhu tāñre sneha kari' kṛpā</i>	19.253
<i>prabhura rūpa-prema dekhi'</i>	17.101, 18.84	<i>prabhu tāñre vidāya diyā gelā</i>	16.227
<i>prabhura sahita kare kīrtana-</i>	16.47	<i>prabhu tāra aṅga mucche, śloka</i>	17.35
<i>prabhura sei adabhuta caritra</i>	16.162	<i>prabhu tāre uṭhāñā kaila</i>	17.85
<i>prabhura 'śeṣāñna' miśra</i>	17.91	<i>'prabhu tomāya bolāya, āisa,</i>	20.50
<i>prabhura śeṣa prasāda-pātra</i>	19.59	<i>prabhu uṭhi' tāñre kṛpāya kaila</i>	17.93
<i>"prabhura svabhāva,—yebā</i>	25.8	<i>prabhu vidāya dila, rāya yāya</i>	16.151
<i>prabhura upadeśāmṛta śune yei</i>	23.126	<i>prabhu vṛndāvana haite</i>	25.202
<i>prabhura vāñchā pūrṇa saba</i>	18.41	<i>prabhu yabe snāne yāna</i>	25.175
<i>prabhura vicchede bhakta</i>	15.182	<i>prabhu yabe vṛndāvana karena</i>	19.11
<i>prabhura virahe tine ekatra</i>	17.148	<i>pradhāna kahiluñ, sabāra ke</i>	16.129
<i>prabhura ye ājñā haya, sei śire</i>	18.151	<i>pradhāna kariyā kahi dig-</i>	20.297

<i>pradhāna-parama-vyomnor</i>	21.50	<i>praśnottare bhāgavate</i>	24.319
<i>pradyumna, aniruddha,—</i>	20.186	<i>prastāve kahiluṅ gopāla-kṛpāra</i>	18.55
<i>pradyumna—cakra-śaṅkha-</i>	20.225	<i>prātaḥ-kāle āise loka, tomāre</i>	18.149
<i>pradyumnāyāniruddhāya</i>	20.338	<i>prātaḥ-kāle akrūre āsi'</i>	18.134
<i>pradyumnera mūrṭi—</i>	20.197	<i>prātaḥ-kāle āsi' mora dharila</i>	15.148
<i>pradyumnera vilāsa—nṛsiṁha,</i>	20.206	<i>prātaḥ-kāle āsi' rahe grāmera</i>	19.245
<i>prakāṇḍa-śarīra, śuddha-</i>	17.107	<i>prātaḥ-kāle bhakta-gaṇa</i>	17.22
<i>prakāśānanda-āge kahe caritra</i>	17.105	<i>prātaḥ-kāle bhavya-loka</i>	18.103
<i>prakāśānanda āsi' tānra dharila</i>	25.71	<i>prātaḥ-kāle calī' prabhu</i>	16.99
<i>prakāśānanda kahe,—“tumi</i>	25.81	<i>prātaḥ-kāle mahāprabhu</i>	18.155
<i>prakāśānanda śrīpāda sabhāte</i>	17.104	<i>prātaḥ-kāle prabhu 'mānasa-</i>	18.32
<i>prakāśānandera prabhu vandilā</i>	25.71	<i>prātaḥ-kāle sei bahu naukā</i>	16.194
<i>prakāśānandera śiṣya eka</i>	25.23	<i>prātaḥ-kāle tāra viśucikā-</i>	15.266
<i>prakāśa-vilāsera ei kailuṅ</i>	20.243	<i>“pratāparudra-santrātā” nāma</i>	16.108
<i>prakāśitākḥila-guṇaḥ</i>	20.400	<i>pratāparudra-ṭhāni rāya karila</i>	16.102
<i>prakaṭa-lilā karibāre yabe kare</i>	20.378	<i>pratāparudrera ājñāya paḍichā-</i>	15.27
<i>prākṛta-kṣobhe tānra kṣobha</i>	23.20	<i>pratāpi kīrtimān rakta-</i>	23.75
<i>prākṛtāprākṛta-sṛṣṭi kailā eka-</i>	21.17	<i>pratē calī' āilāna 'kānāira</i>	16.267
<i>prākṛtāprākṛta-sṛṣṭi karena</i>	20.255	<i>pratē kumārahaṭṭe āilā,—yāhāñ</i>	16.205
<i>prākṛta prapañca pāya āmātei</i>	25.112	<i>pratē prabhu-saṅge āilā jala-</i>	18.90
<i>prākṛtendriya-grāhya nahe,</i>	17.134	<i>pratē uṭhi mathurā calilā</i>	17.146
<i>prakṛti kṣobhita kari' kare</i>	20.272	<i>pratē vṛndāvane kailā 'cira-</i>	18.75
<i>pralaye avasiṣṭa āmi 'pūrṇa'</i>	25.112	<i>prathama paricchede—śeṣa-</i>	25.243
<i>praṇata-bhāra-viṭapā madhu-</i>	24.208	<i>prathamāvāsare jagannātha-</i>	15.5
<i>praṇavera yei artha, gāyatṛite</i>	25.94	<i>prathame gopāla lañā gāñṭhuli-</i>	18.29
<i>praṇaya-rasanayā dhṛtāṅghri-</i>	25.128	<i>prathamei kare kṛṣṇa</i>	20.250
<i>prāñi-mātre mano-vākye</i>	22.120	<i>prathamei māribā, ardha-mārā</i>	24.247
<i>prāṇopahārāc ca</i>	22.63	<i>prathamei tina-rūpe rahena</i>	20.165
<i>'prapañca', 'prakṛti', 'puruṣa'</i>	25.110	<i>prathamei tomā-saṅge āilā</i>	17.16
<i>prapañca ye dekha saba, seha</i>	25.111	<i>prathamei upasākhāra karaye</i>	19.161
<i>'pra'-śabde—mokṣa-vāñchā</i>	24.101	<i>prati-dina pāñca-sāta phala</i>	15.73
<i>prasāda bhojana kari' tathāya</i>	16.99	<i>prati-grāme rāja-ājñāya rāja-</i>	16.152
<i>prasāda lañā kole karena</i>	15.56	<i>'pratijñā', 'sevā' chāḍibe,—e</i>	16.139
<i>prasanna hañā ājñā dibā, nā</i>	17.7	<i>'pratijñā'-sevā'-tyāga-doṣa, tāra</i>	16.135
<i>prasanna hañā prabhu tānre</i>	20.94	<i>'pratijñā', 'śrī-kṛṣṇa-sevā'</i>	16.137
<i>prasiddha patha chāḍī' prabhu</i>	17.24	<i>prati-śloke prati-akṣare nānā</i>	24.318

<i>pratīta kariye—yadi nirastra</i>	16.177	<i>prema-sevā kari' tuṣṭa kaila</i>	17.81
<i>prati-varṣa nīlācale tumi nā</i>	16.64	<i>premāsmīn bata rādhikeva</i>	18.12
<i>prati-varṣe āmāra saba bhakta-</i>	15.97	<i>prema-sukha-bhoga—mukhya</i>	20.142
<i>prati vr̥kṣa-latā prabhu karena</i>	17.204	<i>'prema-vaicittya' śrī-daśame</i>	23.64
<i>prati-vr̥kṣe, prati-kuñje rahe</i>	25.214	<i>premāveśe kṛṣṇera kaila</i>	18.62
<i>pratyabda āsibe yātrāya paṭṭa-</i>	15.98	<i>premāveśe mahāprabhu</i>	17.218
<i>prauḍhānandaś camatkāra-</i>	23.98	<i>premāveśe mahāprabhu ha-ilā</i>	19.78
<i>prauḍha-śrāddho 'dhikāri yaḥ</i>	22.66	<i>premāveśe nāce prabhu hari-</i>	19.42
<i>pravartate yatra rajas tamas</i>	20.270	<i>premāveśe nṛtya kare ūrdhva-</i>	18.177
<i>pravāsākhyā, āra prema-</i>	23.63	<i>premāveśe paḍilā tumi, tomāre</i>	5.149
<i>praveśa kariyā dekhe, saba—</i>	20.285	<i>premāveśe pathe tumi habe</i>	7.38
<i>pravīṣṭāny apravīṣṭāni</i>	25.126	<i>premāveśe prabhu-bhṛtya</i>	8.22
<i>prayāga, ayodhyā diyā</i>	25.201	<i>premāveśe prabhu kahe 'kṛṣṇa'</i>	12.114
<i>prayāga-paryanta duñhe tomā-</i>	18.216	<i>premāveśe prabhu kare kīrtana-</i>	18.36
<i>prayāge āilā bhaiṭṭa gosāñire</i>	19.113	<i>premāveśe prabhura deha-mana</i>	19.99
<i>'prayāge' āsiyā prabhu kaila</i>	17.149	<i>premāveśe prabhura mana haila</i>	18.68
<i>prayāge cālāiba, ihāñ nā diba</i>	19.111	<i>premāveśe prabhure karena</i>	18.84
<i>prayāge mād̥hava, mandāre śrī-</i>	20.216	<i>premāveśe prabhu tāñre kailā</i>	19.107
<i>prayāge prabhura līlā nāri</i>	19.43	<i>premāveśe prabhu yabe karena</i>	18.178
<i>prāyaścitta puchilā tiñho</i>	25.195	<i>premāviṣṭa hañā śloka paḍite</i>	19.73
<i>prāyo amī muni-gaṇā</i>	24.177	<i>prema vṛddhi-krame nāma—</i>	19.178
<i>prāyo batāmba munayo vihaḡā</i>	24.176	<i>preme garagara mana rātri-</i>	17.229
<i>prema-āliṅgana prabhu sabāre</i>	16.253	<i>preme gāya nāce loka kare</i>	20.341
<i>prema-bhakti dilā loka lañā</i>	20.340	<i>preme hāse, kāñde, gāya,</i>	25.165
<i>prema-bhakti pāya sei caitanya-</i>	19.256	<i>preme kṛṣṇāsvāda hailē bhava</i>	20.141
<i>prema dekhi' upādhyāyera haila</i>	19.100	<i>preme matta calī' āilā</i>	18.17
<i>premadīka sthāyi-bhāva</i>	23.47	<i>preme matta haila sei nāce,</i>	18.88
<i>prema 'gupta' karena, bāhire</i>	17.50	<i>preme matta kari' ākarṣāye</i>	24.58
<i>prema krame bāḍī' haya—</i>	23.42	<i>preme matta nāce loka kari'</i>	17.189
<i>prema-lāpair dṛḍhatara-</i>	19.120	<i>preme nāce, kṛṣṇa-nāma laya</i>	15.296
<i>prema-maitrī-kṛpopekṣā</i>	22.73	<i>preme prabhu kare rād̥hā-</i>	18.6
<i>prema matta hañā teñho</i>	19.107	<i>premera lakṣaṇa ebe śuna,</i>	23.6
<i>premanānde nāce, gāya,</i>	17.157	<i>'premera vivarta' ihā śune yei</i>	16.149
<i>premañtaraṅga-bhūtāni</i>	23.96	<i>premi kṛṣṇadāsa, āra seita</i>	18.158
<i>'prema-phalā' pāki' paḍe, māli</i>	19.162	<i>premonmāde matta hañā nācite</i>	15.278
<i>prema-rasa-kumuda-vane,</i>	25.273	<i>'premonmāde paḍe gosāñi</i>	19.111

<i>premonmattān sahonnrtyān</i>	17.1	<i>purānānām sāma-rūpaḥ</i>	25.144
<i>prīty-aṅkure 'rati', 'bhāva'—</i>	22.165	<i>puraścaraṇa-vidhi, kṛṣṇa-</i>	24.338
<i>priya-svarūpe dayita-svarūpe</i>	19.121	<i>puri-bhāratira prabhu vandilena</i>	25.227
<i>prthak nānā artha pade kare</i>	24.10	<i>puri-dvaye, paravyome—</i>	20.398
<i>prthak prthak artha pāche</i>	24.14	<i>puri-dvaye, vaikunṭhādye—</i>	19.193
<i>prthak prthak brahmāṇḍera</i>	21.22	<i>puri-gosāni, jagadānanda,</i>	15.184
<i>prthak prthak ca-kāre ihā</i>	24.145	<i>puri-gosānira bhikṣā pānca-</i>	15.194
<i>prthak prthak vaikunṭha saba,</i>	21.3	<i>puri-gosānira ye ācaraṇa, sei</i>	17.185
<i>pūjā-pātre puṣpa-tulasī śeṣa ye</i>	15.10	<i>"puri-gosāni tomāra ghare</i>	17.177
<i>pulakāśru-nṛtya-gīta—yāhāra</i>	25.139	<i>'puri madhu-puri varā'—kahe</i>	19.102
<i>punaḥ dvārakāte yaiche citra-</i>	20.181	<i>purira āvaraṇa-rūpe purira</i>	20.241
<i>punaḥ kahe bāhya-jñāne, āna</i>	21.145	<i>pūrṇaḥ śuddho nitya-mukto</i>	17.133
<i>punaḥ karilena yaiche nilādri</i>	25.238	<i>'pūrṇaiśvarya-prabhu-jñāna'</i>	19.219
<i>punaḥ kṛṣṇa catur-vyūha lañā</i>	20.192	<i>pūrṇaiśvarya śrī-vigraha-sthitira</i>	25.114
<i>punaḥ kṛṣṇa-rati haya duita</i>	19.192	<i>pūrṇānanda-prāpti tānra</i>	18.195
<i>punaḥ mālā diyā svarūpādi</i>	16.41	<i>pūrṇatā pūrṇataratā</i>	20.401
<i>punaḥ nilācale āilā, nāṭaśālā</i>	25.255	<i>puruṣa-niśvāsa-saha brahmāṇḍa</i>	20.279
<i>punaḥ sanātana kahe yuḍi' dui</i>	24.324	<i>puruṣārtha-śiromaṇi prema</i>	20.125
<i>punaḥ śārī kahe śuke kari'</i>	17.215	<i>puruṣa-rūpe avatirṇa ha-ilā</i>	20.265
<i>punaḥ sei nindakera mukha nā</i>	15.263	<i>puruṣāvatāra eka, lilāvatāra āra</i>	20.245
<i>punaḥ stuti kari' rājā karaye</i>	16.106	<i>puruṣāvatārera ei kailuṅ</i>	20.296
<i>punaḥ śuka kahe,—kṛṣṇa</i>	17.213	<i>puruṣeṅātma-bhūtena</i>	20.275
<i>punaḥ uṭhe, punaḥ paḍe</i>	16.104	<i>puruṣottama, acyuta, nṛsimha,</i>	20.204
<i>punarapi deśe vahi' laoyā nāhi</i>	25.169	<i>puruṣottama—cakra-padma-</i>	20.233
<i>punarapi gopālake anna</i>	15.63	<i>pūrva ājñā,—veda-dharma,</i>	22.59
<i>punarapi kahe kichu vinaya</i>	24.3	<i>'pūrva' 'dakṣiṇa' 'pāścima'</i>	25.171
<i>punarapi niśvāsa-saha yāya</i>	20.280	<i>pūrvādi aṣṭa-dike tina tina</i>	20.211
<i>punarapi prabhu yadi</i>	16.216	<i>pūrva-dike tāte māṭi alpa</i>	20.135
<i>punarapi sei vipra prabhure</i>	17.124	<i>pūrvāpara-vidhi-madhye</i>	18.197
<i>punarukti haya, grantha bāḍaye</i>	16.213	<i>pūrva-rātrye jagannātha dekhī'</i>	17.21
<i>punarukti haya, tāhā nā kailuṅ</i>	15.14	<i>pūrva-ukta brahmāṇḍera yata</i>	21.93
<i>puṅḍarikākṣa, īśāna, āra laghu-</i>	18.52	<i>pūrvavat likhi yabe guṇāvatāra-</i>	20.348
<i>punya, artha,—dui lābha ha-</i>	20.8	<i>pūrvavat mṛgādi-saṅge kailā</i>	25.223
<i>punya habe, parvata āmā deha'</i>	20.28	<i>pūrvavat ratha-agre nartana</i>	16.49
<i>punya lāgi' parvata tomā' pāra</i>	20.31	<i>pūrvavat ratha-yātrā kaila</i>	16.54
<i>purānādyā ye vā sahaja-nivahās</i>	22.6	<i>pūrvavat ratha-yātrā-kāla yābe</i>	16.48

<i>pūrva vatsare yānra yei vāsā-</i>	16.46	<i>raghunātha-dāsa āsi' prabhure</i>	16.216
<i>pūrve āmi inhāre lobhāila bāra</i>	15.138	<i>raghunātha-tyāga-cintāya ha-</i>	15.145
<i>pūrve āmi kahiyāchoṅ tomāra</i>	15.194	<i>raghunāthera pāya muṅi</i>	15.149
<i>pūrve āmi tomāra kariyāchi</i>	20.7	<i>raghupati upādhyāya</i>	19.97
<i>pūrve prayāge āmi rasera vicāre</i>	23.102	<i>rahite nāhika sthāna, karilā</i>	20.285
<i>'pūrve śuniyāchi prabhu</i>	17.84	<i>rahūgaṇaitat tapasā na yāti</i>	22.52
<i>'pūrve śuniyāchoṅ, tumi</i>	24.4	<i>raivate 'vaikuṅṭha', cākṣuṣe</i>	20.326
<i>pūrve vṛndāvana yāite karilāna</i>	17.70	<i>rājā bale—vyathā tumi pāille</i>	15.125
<i>pūrve yabe subuddhi-rāya chilā</i>	25.187	<i>rāja-bandī āmi, gaḍa-dvāra</i>	20.28
<i>pūrve yaiche rāya-pāṣe prabhu</i>	20.95	<i>rājā kahe,—āmāra poṣṭhā rāya</i>	25.191
<i>pūrve yena 'dakṣiṇa' yāite loka</i>	17.153	<i>rājā kahe,—jāti nile inho nāhi</i>	25.192
<i>puṣpādī dhyāne karena kṛṣṇe</i>	17.204	<i>rājā kahe,—mukunda, tumi</i>	15.126
<i>pūtanā-vadhādi kari'</i>	20.394	<i>rājā kahe,—tomāra sthāne</i>	19.20
<i>pūtanā-vadhādi yata līlā kṣaṇe</i>	20.381	<i>rāja-kārya chādīlā, nā yāya</i>	19.15
<i>'rādhā-dāmodara' anya</i>	20.201	<i>rāja-mantri sanātana—buddhye</i>	20.350
<i>rādhā-kṛṣṇa sākṣāt ihāṅ</i>	15.229	<i>rāja-mantri sanātana vicārilā</i>	20.22
<i>rādhā-kṛṣṇe lāgānācha etādṛśa</i>	15.228	<i>rājā more prīti kare, se—mora</i>	19.13
<i>rādhā-saṅge yadā bhāti</i>	17.216	<i>rāja-pātra-gaṇa kaila prabhura</i>	16.109
<i>rādhī eka vipra, teṅho—</i>	16.51	<i>rājaputa-jāti,—grhastha,</i>	18.82
<i>rādhikādye 'pūrva-rāga'</i>	23.64	<i>rājaputa-jāti muṅi, o-pāre mora</i>	18.86
<i>rāga, anurāga, bhāva,</i>	19.178, 23.42	<i>rājaputa-lokera sei grāme vasati</i>	18.26
<i>rāga-bhakti-vidhi-bhakti haya</i>	24.84	<i>rājāra ājñāya paḍichā pāṭhāya</i>	16.124
<i>rāga-bhaktye vraje svayam-</i>	24.85	<i>rājāra jñāna,—rāja-vaidyera</i>	15.124
<i>rāga-hīna jana bhaje śāstrera</i>	22.109	<i>rājāre vidāya dilā śācitra</i>	16.109
<i>rāga-mārgē aiche bhakte ṣoḍaśa</i>	24.292	<i>rāja-śīropari dhare eka sevaka</i>	15.122
<i>rāga-mārgē nija-nija-bhāvera</i>	22.161	<i>rajo-guṇe vibhāvita kari' tānra</i>	20.302
<i>rāgamayī-bhaktira haya</i>	22.152	<i>'rakṣakera hāte muṅi kemane</i>	16.235
<i>rāgānugā-bhaktira lakṣaṇa</i>	22.148	<i>rakṣiṣyatīti viśvāso</i>	22.100
<i>rāgātmikā-bhakti—'mukhya'</i>	22.149	<i>'rāmādāsa' ādi pāṭhāna—</i>	18.208
<i>rāgātmikām anusṭā</i>	22.154	<i>'rāmādāsa' balī' prabhu tānra</i>	18.207
<i>rāghava-pañḍita āsi' prabhu</i>	16.204	<i>rāma-dāsa, gadādhara ādi kata</i>	15.43
<i>rāghava pañḍita nija-jhāli</i>	16.17	<i>rāmāi, nandāi, āra bahu</i>	16.129
<i>rāghava pañḍite kahena vacana</i>	15.68	<i>rāmānanda āilā pāche dolāya</i>	16.98
<i>raghunandana sevā kare</i>	15.128	<i>rāmānanda-haṭhe prabhu nā</i>	16.85
<i>raghunandanera kārya—</i>	15.131	<i>rāmānanda, mardarāja, śrī-</i>	16.126
<i>raghunātha-bhaṭṭa-gosāni, āra</i>	18.49	<i>rāmānanda-pāṣe yata siddhānta</i>	19.116

<i>rāmānanda-rāya saba-gaṇe</i>	16.101	<i>ṛddhā siddhi-vraja-vijayitā</i>	19.165
<i>rāmānanda, sārvabhauma, dui-</i>	16.7	<i>remuṅāya āsiyā kaila gopīnātha</i>	16.28
<i>rāmānanda-svarūpa-saṅge</i>	17.3	<i>rodana-bindu-maranda-syandi-</i>	23.33
<i>rāmānanda, yāha tumi</i>	16.116	<i>roga khaṇḍī sad-vaidya nā</i>	20.91
<i>‘rāmaś ca kṛṣṇaś ca’ yathā</i>	24.222	<i>ṛte ‘rtham yat pratiyeta</i>	25.119
<i>rāmaś ca rāmaś ca rāmaś ca</i>	24.151	<i>rucibhiś citta-masṛṅya-</i>	23.5
<i>rāsa-ādi līlā kare, kaiśore nitya-</i>	20.384	<i>ruci haite bhaktye haya ‘āsakti’</i>	23.12
<i>rāsa-gaṇa-madhye tumi śreṣṭha</i>	19.104	<i>ruciras tejasā yukto</i>	23.70
<i>‘rasālākhyā’ rasa haya</i>	23.49	<i>ruddhā guhāḥ kim ajito ‘vati</i>	23.114
<i>rasālā-mathita dadhi, sandeśa</i>	15.218	<i>‘rūḍha’, ‘adhirūḍha’ bhāva—</i>	23.57
<i>rasāmṛta-sindhu-granthera</i>	19.133	<i>‘rūḍhi-vṛttye’ nirviśeṣa</i>	24.82
<i>rāsa-sthalī dekhi’ preme</i>	18.72	<i>rudra-gaṇa āilā lakṣa koṭi-</i>	21.68
<i>ratha dekhi’ nā rahilā, gauḍere</i>	16.86	<i>‘rudra’-rūpa dhari kare jagat</i>	20.290
<i>rati-bhede kṛṣṇa-bhakti-rase</i>	19.184	<i>rudra-sāvarṇye ‘sudhāmā’,</i>	20.327
<i>rati gāḍha haile tāra ‘prema’</i>	19.177	<i>rūpa, anupama—duñhe</i>	20.66
<i>‘rati’-lakṣaṇā, ‘prema’-lakṣaṇā,</i>	24.31	<i>rūpa-anupama-kathā sakali</i>	25.211
<i>rati-premādīra taiche bāḍaye</i>	23.44	<i>rūpa dekhi’ āpanāra, kṛṣṇera</i>	21.104
<i>rati-prema-tāratamyē bhakta—</i>	22.71	<i>rūpa-gosāñi, āile tāñre bahu</i>	25.207
<i>ratir ānanda-rūpaiva</i>	23.97	<i>rūpa-gosāñi dui-bhāi kāsīte āilā</i>	25.216
<i>rātre gaṅgā-pāra kaila dāḍukā</i>	20.15	<i>rūpa-gosāñi dui-bhāiye karāila</i>	19.88
<i>rātre mahāprabhu kare manete</i>	18.22	<i>rūpa-gosāñi nilācale pāṭhāila</i>	19.11
<i>rātre teñho svapna dekhe,—</i>	19.245	<i>rūpa-gosāñira choṭa-bhāi—</i>	19.36
<i>rātre uṭhi’ prabhu yadi karilā</i>	25.178	<i>rūpa-gosāñire śikṣā karā’na</i>	19.114
<i>rātri-dibā vetra-haste sevāya</i>	16.112	<i>rūpa-gosāñi se-divasa tathāñi</i>	19.58
<i>rātri-dina calī’ āilā pātaḍā-</i>	20.16	<i>rūpa-guṇa-śravaṇe rukmiṅy-</i>	24.51
<i>rātri-dine haya ṣaṣṭi-daṇḍa-</i>	20.388	<i>rūpa kahena,—teñho bandī</i>	19.56
<i>rātri-dine kare vraje kṛṣṇera</i>	22.157	<i>rūpaṁ dṛṣām dṛṣimatām</i>	24.52
<i>rātri-divase ei manah-kathā</i>	16.234	<i>rūpa-sanātana—sabāra kṛpā-</i>	19.123
<i>rātri-kāle mane āmi vicāra</i>	16.268	<i>rūpe kṛpā kari’ tāhā saba</i>	19.116
<i>rātrye eka-jana-saṅge gosāñi-</i>	20.40	<i>‘rūpera milana’ sva-granthe</i>	19.118
<i>“rātrye parvata pāra kariba</i>	20.20	<i>sabā āliṅgana kari’ kahena</i>	16.246
<i>rātrye rātrye vana-pathe</i>	20.33	<i>sabā āliṅgiyā prabhu</i>	25.230
<i>rātrye tathā rahi’ prāte snāna-</i>	16.123	<i>saba aparādhi-gaṇe prakāre</i>	16.209
<i>rātrye uṭhi’ vana-pathe palāñā</i>	17.5	<i>saba brahmāṇḍa saha yadi</i>	15.178
<i>rāye kole kari’ prabhu karaye</i>	16.154	<i>saba chāḍī’ suddha-bhakti kare</i>	24.188
<i>rāyera vidāya-bhāva nā yāya</i>	16.155	<i>saba dina premāveśe nṛtya-gīta</i>	18.63

<i>saba gopī haite rādhā kṛṣṇera</i>	18.7	<i>sabe ājñā deha'</i> —āmi nilācale	16.246
<i>saba kahā nā yāya, kari dig-</i>	22.77	<i>sabe ājñā deha', tabe nirvighne</i>	16.248
<i>sabākāra icchā pañḍita kaila</i>	16.284	<i>sabe āsī' kahe,—kṛṣṇa pāiluñ</i>	18.96
<i>saba kāśī-vāsī kare nāma-</i>	25.165	<i>sabe cāhe prabhu-saṅge</i>	25.180
<i>saba khaṇḍī' sthāpe 'īśvara',</i>	18.196	<i>sabe dui-janāra yogya bhakṣya-</i>	24.280
<i>sabā lañā āilā punaḥ āpana-</i>	16.44	<i>sabe ei jāni' ācāryera kalpita</i>	25.88
<i>sabā lañā cale prabhu</i>	25.231	<i>sabe 'eka'-mata nahe, bhinna</i>	17.184
<i>sabā lañā guṇḍicā-mandira</i>	16.48	<i>sabe hailā caturbhujā</i>	21.22
<i>sabā lañā kaila jagannātha-</i>	16.44	<i>sabe hāse, nāce, gāya, karaye</i>	16.164
<i>saba lilā nitya prakāṣa kare</i>	20.381	<i>sabei paḍilā tathā mūrchita</i>	25.184
<i>saba lilā saba brahmāṇḍe</i>	20.393	<i>sabe kahe,—loka tārīte tomāra</i>	25.171
<i>saba loka dekhite āila āścarya</i>	18.19	<i>sabe 'kṛṣṇa' 'hari' balī' nāce,</i>	17.49
<i>sabā mātoyāla kari', balātkāre</i>	21.141	<i>sabe 'kṛṣṇa' kahe, sabāra haila</i>	18.206
<i>saba milī' 'rasa' haya</i>	23.52	<i>sabe melī' gelā advaita ācāryera</i>	16.13
<i>saba phala deya bhakti</i>	24.92	<i>sabe melī' yukti deha' hañā</i>	16.277
<i>sabāra agrete prabhu kahite</i>	16.255	<i>sabhā-madhye kahe prabhura</i>	25.23
<i>sabāra caraṇa vandī' cale hṛṣṭa</i>	16.192	<i>sabhāte kahila sei śloka-</i>	25.160
<i>sabāra icchāya prabhu cāri</i>	16.285	<i>sā ca mene tadātmānam</i>	19.207
<i>sabāra sahita ihāñ āmāra ha-</i>	16.247	<i>sac-cid-ānanda-deha, pūrṇa-</i>	18.191
<i>sabāra sarva-kārya karena,</i>	16.20	<i>sac-cid-ānanda-sāndrāṅgaḥ</i>	23.79
<i>sabāre kahila prabhu—</i>	15.40	<i>sac-cid-rūpa-guṇa sarva</i>	24.41
<i>sabāre pālana kari' sukhe lañā</i>	16.19	<i>śaci-mātā milī' tānra duḥkha</i>	16.210
<i>sabāre rākhibā, yena keha nāhi</i>	17.6	<i>sadācāri, satkulīna,</i>	16.218
<i>sabāre upadeśa kare 'nāma-</i>	18.81	<i>ṣaḍ-aiśvarya-pati kṛṣṇera māyā</i>	15.179
<i>sabāre vidāya dila kari'</i>	15.181	<i>ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa kṛṣṇa haya</i>	18.112
<i>sabāre vidāya dilā prabhu</i>	25.180	<i>sadā svarūpa-samprāptaḥ</i>	23.79
<i>saba sādhi' śeṣe ei ājñā—</i>	22.59	<i>ṣaḍ-darśana-vyākhyā vinā kathā</i>	17.96
<i>sabā-sane kriḍā kare hañā tāra</i>	17.203	<i>sad-dharma-sikṣā-prcchā,</i>	22.115
<i>sabā-saṅge ihāñ āji karimu</i>	25.236	<i>sad-dharmasyāvabodhāya</i>	20.106, 24.170
<i>sabā saṅge lañā prabhu miśra-</i>	25.235	<i>sādhaka, brahmamaya, āra</i>	24.108
<i>sabā saṅge mahāprabhu</i>	16.53, 25.237	<i>sādhakānām ayaṁ premṇaḥ</i>	23.15
<i>saba śikhāila prabhu</i>	19.115	<i>sādhana-bhakti—ei cāri</i>	25.121
<i>saba tattva jāna, tomāra nāhi</i>	20.104	<i>sādhana-bhakti haite haya</i>	19.177
<i>saba ṭhākurañi mahāprabhuke</i>	16.25	<i>sādhana-bhaktye haya</i>	23.10
<i>saba tyajī' tabe tīnho kṛṣṇere</i>	24.310	<i>sādhana karile prema utpanna</i>	19.175
<i>saba vaikunṭha—vyāpaka,</i>	21.5	<i>sādhana-siddha—dāsa, sakhā,</i>	24.290

<i>sādhanaughair anāsaṅgair</i>	24.172	<i>śaila dekhi' mane haya—ei</i>	17.55
<i>sāadhanera phala—'prema'</i>	25.104	<i>sainya saṅge caliyāchi dhāka</i>	16.274
<i>sādhu-guru-prasāde, tāhā yei</i>	25.277	<i>sajātiyāśaye snigdhe</i>	22.131
<i>sādhu-lakṣaṇa, sādhu-saṅga,</i>	24.339	<i>sakala dekhiye tārite adbhuta-</i>	17.107
<i>sādhu sādhu, gupta, tomāra</i>	15.153	<i>sakala deśera loka ha-ila</i>	17.51
<i>sādhu-saṅga haite haya</i>	23.10	<i>sakala jivera, prabhu, ghucāha</i>	15.163
<i>sādhu-saṅga-kṛpā kimvā</i>	24.97	<i>sakala-sadguṇa-vṛnda-ratna-</i>	15.140
<i>sādhu-saṅga, kṛṣṇa-kṛpā,</i>	24.104	<i>sakala-sādhana-śreṣṭha ei pañca</i>	22.129
<i>sādhu-saṅga, nāma-kīrtana,</i>	22.128	<i>sakāma-bhakte 'ajña' jāni'</i>	24.102
<i>'sādhu-saṅga', 'sādhu-saṅga'—</i>	22.54	<i>śāka, mocā-ghanṭa, bhṛṣṭa-</i>	15.54
<i>sādhu-saṅge kṛṣṇa-bhaktiye</i>	22.49	<i>'sākāra-gosāñi'—sevya, kāro</i>	18.200
<i>sādhu-saṅge seha bhaje śrī-</i>	24.165	<i>sakāraṇa likhi ādau guru-</i>	24.329
<i>sādhu-saṅge seha kare śrī-</i>	24.227	<i>śākhā-candra-nyāya kari dig-</i>	20.248,
<i>sādhu-saṅge tabe kṛṣṇe rati</i>	22.45		20.404, 21.30
<i>sādhu-saṅge tapa chāḍī' śrī-</i>	24.216	<i>sakhā-gaṇera rati haya</i>	24.33
<i>sādhu-śāstra-kṛpāya yadi</i>	20.120	<i>'sakhā' 'guru', 'kāntā-gaṇa',—</i>	24.289
<i>'sādhyā'-sādhana'-tattva</i>	20.103	<i>sakhā-vṛnda sabāra ghare</i>	15.241
<i>'sādhyā-sādhana-vastu' nāri</i>	18.202	<i>sakheti matvā prasabham yad</i>	19.199
<i>sadyaḥ kṣiṇoty anv-aham</i>	24.217	<i>sakhi he, kon tapa kaila gopi-</i>	21.114
<i>sa eva bhakti-yogākhya</i>	19.174	<i>sakhi he, kṛṣṇa-mukha—dvija-</i>	21.126
<i>sa eva dhairyam āpnoti</i>	24.184	<i>sakhya-bhakta—śrīdāmādi,</i>	19.190
<i>sagaṇe prabhure bhātṭa</i>	19.77	<i>sakhya-bhāve dhārṣṭya</i>	19.198
<i>sagarbha, nigarbha,—ei haya</i>	24.155	<i>sakhya-vātsalya-rati pāya</i>	23.55
<i>sahaje āmāra kichu artha nāhi</i>	24.9	<i>sakhya-vātsalye yogādīra aneka</i>	23.56
<i>sahaje nirmala ei 'brāhmaṇa'-</i>	15.274	<i>sakhyaera asaṅkoca, lālana-</i>	19.231
<i>sahasra-guṇa prema bāḍe</i>	17.227	<i>sakhyaera guṇa—'asaṅkoca',</i>	19.227
<i>sahasra-patram kamalaṁ</i>	20.258	<i>sakṛd eva prapanno yas</i>	22.34
<i>'sahasra-śrīśādi' kari' vede</i>	20.292	<i>sākṣāt bhramaye ebe sei</i>	17.228
<i>'sahasra-vadana' yānra nāhi</i>	18.223	<i>sākṣāt dekhiḷa loka—nāhika</i>	18.95
<i>'sahasra-vadana' yāra nāhi pāya</i>	14.256	<i>sākṣāt hanumān tumi śrī-rāma-</i>	15.156
<i>sahasra-vadane kahe āpane</i>	16.289	<i>'sākṣāt īśvara tumi vrajendra-</i>	24.315
<i>sahasreka saṅge haila nija-</i>	16.257	<i>sākṣāt-śaktye 'avatāra', ābhāse</i>	20.368
<i>sahāya ha-iyā daiva kaila mora</i>	15.267	<i>sākṣi-gopāla dekhi' sabe se dina</i>	16.35
<i>"sahite nā pāri āmi lokera</i>	18.148	<i>sākṣi-gopālera kathā kahe</i>	16.36
<i>sahite nā pāri muṇi viraha-</i>	19.239	<i>śaktayaḥ sarva-bhāvānām</i>	20.113
<i>sahite nā pārimu sei 'duṣṭe'ra</i>	17.183	<i>śakti, kampa, paripāṭi, yukti,</i>	24.20

<i>śaktyāveśa dui-rūpa—'mukhya',</i>	20.368	<i>sanātana kahe,—'kṛṣṇa āmi</i>	20.64
<i>śaktyāveśāvatāra kṛṣṇera</i>	20.367	<i>sanātana kahe,—nahe āmā</i>	19.23
<i>śaktyāveśāvatāra śuna</i>	20.366	<i>sanātana kahe,—"tumi nā kara</i>	20.10
<i>śālagrāme samarpilena bahu</i>	15.55	<i>sanātana kahe,—tumi svatantra</i>	19.26
<i>sālokya-sārṣṭi-sāmīpya-</i>	19.173	<i>sanātana kahe,—"yāte īśvara-</i>	20.364
<i>samaḥ sarveṣu bhūteṣu</i>	24.132, 25.155	<i>sanātana, kṛṣṇa-mādhurya—</i>	21.137
<i>samaḥ śatrau ca mitre ca</i>	23.111	<i>sanātana more kibā 'praheli'</i>	16.268
<i>sāmānya-buddhi-yukta yata jīva</i>	24.186	<i>sanātanaṁ su-saṁskṛtya</i>	25.1
<i>'sāmānya' sad-ācāra, āra</i>	24.344	<i>sanātana-mukhe kṛṣṇa āmā</i>	17.74
<i>samasta brahmāṇḍa-gaṇera</i>	20.282	<i>sanātana-rūpera ei caritra</i>	25.221
<i>samatvenaiva vikṣeta</i>	18.116, 25.80	<i>"sanātana, tumi yāvat kāṣṭhe</i>	20.80
<i>sambandha-abhidheya-</i>	25.131	<i>sanātana vyaya kare, rākhe</i>	19.9
<i>'sambhoga'-'vipralambha'-</i>	23.62	<i>'sanātane bhikṣā deha'—</i>	20.73
<i>sambhoge 'mādana', virahe</i>	23.58	<i>sanātane kahe,—tumi cala</i>	19.28
<i>sambhogera ananta aṅga, nāhi</i>	23.62	<i>sanātane kahilā,—tumi yāha'</i>	25.182
<i>sambhrame āsana diyā rājāre</i>	19.19	<i>sanātane lañā gelā tapana-</i>	20.72
<i>sambhūtām ṣoḍaśa-kalam</i>	20.266	<i>sanātane prabhura prasāda</i>	24.347
<i>saṁhārārthe māyā-saṅge rudra-</i>	20.307	<i>sanātanera vairāgye prabhura</i>	20.82
<i>sammāna karite nāri, aparādha</i>	15.197	<i>'sanātanera vārtā kaha'—</i>	19.55
<i>śamo damo bhagaś ceti</i>	22.88	<i>sañcārya rūpe vyatanot punaḥ</i>	19.1
<i>"śamo man-niṣṭhatā buddheḥ"</i>	19.211	<i>sañcaya nā kaile kuṭumba-</i>	15.95
<i>śamo man-niṣṭhatā buddher</i>	19.212, 19.213	<i>sandhyā-kāle akrūre āsī' bhikṣā</i>	18.74
<i>samprati pṛthivīte yebā</i>	21.77	<i>sandhyā-kāle vasilā eka</i>	20.37
<i>saṁsāra bhramite kona bhāgye</i>	22.43	<i>sandhyāte calibe prabhu,—</i>	16.117
<i>saṁsāra ha-ite tāre mukta</i>	20.6	<i>sandhyāte calilā prabhu nija-</i>	16.118
<i>saṁsāra-tāpān akhilān</i>	20.114	<i>saṅgamī na kuryāc chocyeṣu</i>	22.89
<i>saṁsāre 'smin kṣaṇārdho 'pi</i>	22.85	<i>saṅge cale, 'kṛṣṇa' balī' nāce</i>	17.44
<i>samudrā iva pañcāśad</i>	23.76	<i>saṅge gopāla-bhaṭṭa, dāsa-</i>	18.49
<i>samyañ-masṛṇita-svānto</i>	23.7	<i>'saṅge kene āniyācha ei kāla-</i>	20.25
<i>'sanakādī', 'nārada', 'pṛthu',</i>	20.369	<i>saṅge sevā karī' cale ei tina</i>	16.126
<i>sanakādye 'jñāna'-śakti, nārade</i>	20.371	<i>saṅgīta-prasarābhijñā</i>	23.88
<i>sanakādyera kṛṣṇa-kṛpāya</i>	24.114	<i>sañkarṣaṇa—gadā-śaṅkha-</i>	20.224
<i>sanātana āsī' tabe kaila nadī-</i>	20.21	<i>sañkarṣaṇa, matsyādika,—dui</i>	20.244
<i>sanātana-gosañi vṛndāvanere</i>	25.185	<i>sañkarṣaṇa—puruṣāvatāra,</i>	20.244
<i>sanātana jānila ei prabhure nā</i>	20.83	<i>sañkarṣaṇera mūrti—govinda,</i>	20.196
<i>sanātana kahe,—"āmī</i>	20.81	<i>sañkarṣaṇera vilāsa—upendra,</i>	20.205

<i>śāṅkha-jala-gandha-puṣpa-</i>	24.337	<i>śāntipure punaḥ kaila daśa-dina</i>	16.212
<i>'śāṅkhya' kahe,—jagatera</i>	25.50	<i>santuṣṭa ha-ilāna āmi, mohara</i>	20.31
<i>saṅkīrṇa-ssthāne prabhura nā</i>	25.174	<i>santuṣṭaḥ satatam yogī</i>	23.107
<i>saṅkṣepa-rūpe kaha tumi śunite</i>	25.90	<i>saoyāśata vatsara kṣṇera</i>	20.392
<i>saṅkṣepe kahiluṅ ei madhya-</i>	25.263	<i>saptadaśe—vanapathe mathurā-</i>	25.256
<i>saṅkṣepe kahiluṅ ei 'prayojana'-</i>	23.101	<i>sapta-dvīpāmbudhi laṅghi'</i>	20.387
<i>saṅkṣepe kahiluṅ kṣṇera</i>	20.403	<i>sapta-dvīpe nava-khaṇḍe</i>	20.218
<i>saṅkṣepe kahiluṅ—'prema'-</i>	23.125	<i>sapta gaṇa 'āgantuka' pāiye</i>	19.188
<i>saṅkṣepe kahiluṅ, vistāra nā</i>	22.167	<i>saptagrāme bāra-lakṣa mudrāra</i>	16.217
<i>saṅkṣepe kahiye, kahā nā yāya</i>	16.288	<i>saptame—tīrtha-yātrā,</i>	25.248
<i>saṅkṣepe kahiye kichu</i>	22.114	<i>sa-rahasyaṁ tad-aṅgaṁ ca</i>	25.105
<i>sannyāsa karī' prabhu yabe</i>	16.223	<i>'sarakhela' hañā tumi kariha</i>	15.96
<i>sannyāsi—cit-kaṇa jīva, kirāṇa-</i>	18.112	<i>śaraṇāgatera, akiṅcanera—</i>	22.99
<i>'sannyāsi'—nāma-mātra, mahā-</i>	17.120	<i>śaraṇa lañā kare kṣṇe ātma-</i>	22.102
<i>sannyāsi paṇḍita kare</i>	25.166	<i>sarasi sārāsa-haṁsa-vihaṅgāś</i>	24.178
<i>sannyāsiṛa gaṇa dekhi' nṛtya</i>	25.70	<i>'sarasvatī' ei vākye 'satya'</i>	18.97
<i>sannyāsiṛa gaṇa prabhure yadi</i>	25.5	<i>śarat-kāla haila, prabhura calite</i>	17.3
<i>sannyāsiṛa mana phirāite mana</i>	25.13	<i>śārikā paḍaye tabe rādhikā-</i>	17.211
<i>sannyāsiṛa saṅga-bhaye nā</i>	17.103	<i>śarkarā, sitā-michari, śuddha-</i>	23.43
<i>sannyāsiṛa saṅge bhikṣā kāhāñ</i>	19.251	<i>śarkarā, sitā, michari, uttama-</i>	19.179
<i>sannyāsiṛe kṛpā pūrve</i>	25.6	<i>"sarūpāṅam eka-śeṣa eka-</i>	24.151
<i>sannyāsiṛe kṛpā śunī' pāilā</i>	25.219	<i>sarūpāṅam eka-śeṣa ekad-</i>	24.297
<i>sanoḍiyā-ghare sannyāsi nā</i>	17.179	<i>sarva-ādi, sarva-amśi, kiśora-</i>	20.153
<i>'śānta' bhakta karī' tabe kahi</i>	24.164	<i>sarva amaṅgala hare, prema</i>	24.59
<i>śānta-bhakta—nava-yogendra,</i>	19.189	<i>sarva-bhakta cale, tāra ke kare</i>	16.18
<i>śānta-bhaktera rati bāḍe</i>	24.32	<i>sārvabhauma, āra paḍichā-</i>	15.20
<i>śānta-dāśya-rase aiśvarya kāhāñ</i>	19.195	<i>sārvabhauma bhaṭṭācārya—</i>	17.119
<i>śānta, dāśya, sakhya, vātsalya,</i>	19.185, 23.45	<i>sārvabhauma-ghare bhikṣā,</i>	25.254
<i>śāntādi rasera 'yoga',</i>	23.56	<i>sārvabhauma-ghare ei bhojana-</i>	15.299
<i>śānta-rase śānti-rati 'prema'</i>	23.54	<i>sārvabhauma-grhe bhūñjan</i>	15.1
<i>śānta-rase—'svarūpa-buddhye</i>	19.211	<i>sārvabhauma-grhe dāśa-dāsi,</i>	15.284
<i>śānta-rati, dāśya-rati, sakhya-</i>	19.183	<i>sārvabhauma kahe,—bhikṣā</i>	15.189
<i>śāntera guṇa dāśye āche,</i>	19.221	<i>sārvabhauma kahe punaḥ,—</i>	15.190
<i>śāntera guṇa, dāśyera sevana—</i>	19.222	<i>sārvabhauma, kara 'dāru-</i>	15.136
<i>śāntera svabhāva—kṣṇe</i>	19.218	<i>sārvabhauma, paṇḍita-gosāñi</i>	25.235
<i>'śāntipurācārya'-grhe aiche āilā</i>	16.210	<i>sārvabhauma-prema yāñhā ha-</i>	15.299

<i>sārvabhauma, rāmānanda,</i>	25.234	<i>sarvārambha-parityāgī</i>	23.109
<i>sārvabhauma, rāmānanda, ānī'</i>	16.4	<i>sarva-samuccaye āra eka artha</i>	24.303
<i>sārvabhauma-sambandhe tumi</i>	15.283	<i>sarva-saṅkalpa-sannyāsī</i>	24.160
<i>sārvabhauma-saṅge tomāra</i>	15.276	<i>sarva-sāstra khaṇḍī' prabhu</i>	25.20
<i>sārvabhauma vātula tāhā satya</i>	24.7	<i>sarva-sāstra-siddhāntera ihāñ</i>	25.270
<i>sārvabhauma, vidyā-</i>	15.133	<i>sarva-sāstre upadeśe, 'śrī-</i>	20.130
<i>sarva-bhūteṣu bhū-pāla</i>	20.115	<i>'sarva-śreṣṭha, sarvārādhyā,</i>	18.193
<i>sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed</i>	22.72, 25.129	<i>sarva svarūpera dhāma—</i>	21.3
<i>sarvādbhuta-camatkāra-</i>	23.82	<i>sarva tattva milī' śṛjila</i>	20.277
<i>sarva-deśa-kāla-daśāya janera</i>	25.122	<i>sarva-tattva-nirūpaṇe 'pravīṇa'</i>	19.117
<i>sarva-dharmān parityajya</i>	22.94	<i>sarvathāiva durūho 'yam</i>	23.100
<i>sarva-gopīṣu saivaikā</i>	18.8	<i>sarvathā-niścita—inho kṛṣṇa-</i>	17.163
<i>sarva-guhyatamaṁ bhūyāḥ</i>	22.57	<i>sarvathā śaraṇāpatti, kārtikādi-</i>	22.127
<i>'sarvaiśvarya-pūrṇa teñho—</i>	18.190	<i>sarva-tīrthe haila tāñra parama-</i>	18.212
<i>sarvaiśvarya-pūrṇa yāñra</i>	20.155	<i>sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ</i>	22.141
<i>sarva-jana-deśa-kāla-daśāte</i>	25.120	<i>'sarvātmā, 'sarvajña', nitya</i>	18.191
<i>sarva-jīvera pāpa prabhu deha'</i>	15.162	<i>sarvatra gāhiyā bule</i>	18.211
<i>'sarvajña' āsī' duḥkha dekhī'</i>	20.127	<i>sarvatra prakāśa tāñra—bhakte</i>	20.219
<i>sarvajña gaurāṅga-prabhu jāni'</i>	16.236	<i>sarvatra pramāṇa dibe purāṇa-</i>	24.343
<i>'sarvajña īśvara' tumi dilā</i>	17.97	<i>sarva-vedānta-sāraṁ hi</i>	25.146
<i>sarvajña munira vākya—śāstra-</i>	20.353	<i>sarva-vedetiḥāsānām</i>	25.145
<i>sarvajñera vākya kare dhanera</i>	20.129	<i>sarva-vyāpaka, sarva-sākṣī,</i>	24.77
<i>sarvajñera vākya mūla-dhana</i>	20.130	<i>sarvendriya-phala,—ei śāstra-</i>	20.60
<i>sarva-kāla duḥkha pāba, ihā</i>	25.10	<i>sarve vidhi-niṣedhāḥ syur</i>	22.113
<i>sarva-karma tyāga kari' se</i>	22.60	<i>sarvopādhi-vinirmuktam</i>	19.170
<i>sarvākarṣaka, sarvāhlādaka,</i>	24.38	<i>sarvopakāraka, śānta, kṛṣṇaika-</i>	22.79
<i>sarva-lakṣmī-mayī sarva-</i>	23.68	<i>sarvopari kṛṣṇaloka 'karnīkāra'</i>	21.7
<i>sarva-loka hāse, gāya, karaye</i>	25.21	<i>sa sarva-dṛg upadraṣṭā</i>	20.313
<i>sarva-loka 'jaya' 'jaya' bale</i>	15.35	<i>ṣaṣṭhe—sārvabhaumera karilā</i>	25.248
<i>sarva mahā-guṇa-gaṇa</i>	22.75	<i>śāstra chāḍī' kukalpanā</i>	25.42
<i>sarva mukta karite kṛṣṇera</i>	15.171	<i>'śāstra-guru-ātma'-rūpe āpanāre</i>	20.123
<i>sarva-nāśa haya mora tomāra</i>	25.82	<i>śāstra-yukti nāhi ihāñ</i>	24.40
<i>sarvān dadāti suhṛdo bhajato</i>	22.96	<i>śāstra-yukti nāhi jāne dṛḍha,</i>	22.67
<i>sarvāṅge lepaye prabhura</i>	15.8	<i>śāstra-yukti nāhi māne—</i>	22.153
<i>sarvāṅge parāiila prabhura</i>	15.255	<i>śāstra-yuktye sunipuṇa, dṛḍha-</i>	22.65
<i>sarva prāñī kare ākarṣaṇa</i>	21.102	<i>śāstre likhiyāche, keha la-ite</i>	18.199

<i>śāstrera sahaḥja artha nahe</i>	25.49	<i>saundaryādi dekhī' bhaṭṭera</i>	19.76
<i>śāstre yuktau ca nipuṇaḥ</i>	22.66	<i>saundaryam lalanāli-dhairya-</i>	17.210
<i>śasya khānā kṛṣṇa kare sūnya</i>	15.77	<i>sa vai bhagavataḥ śrīmat-</i>	25.77
<i>śasya samarpaṇa kari' bāhire</i>	15.77	<i>sa vai manaḥ kṛṣṇa-</i>	22.137
<i>śata culāya śata jana pāka yadi</i>	15.226	<i>savaṁśe sei jala mastake</i>	19.86
<i>śāta dina rahi' tathā loka</i>	16.209	<i>sāvamye 'sārvabhauma', dakṣa-</i>	20.326
<i>sāta dina sāntipure prabhu-</i>	16.234	<i>sa yat pramāṇam kurute</i>	17.178
<i>sāta-hājāra mudrā tāra āge rāśi</i>	20.14	<i>sayuktika vākye mana phirāya</i>	25.20
<i>satām prasaṅgān mama vīrya-</i>	22.86, 23.16	<i>se akṣara 'candra' haya, kṛṣṇe</i>	21.125
<i>śata, sahasra, ayuta, lakṣa,</i>	21.4	<i>se amṛtānande bhakta saha</i>	19.229
<i>śateka vatsara haya 'jīvana'</i>	20.322	<i>se caitanya-līlā haya, sarovara</i>	25.271
<i>śaṭhena kenāpi vyaṁ haṭhena</i>	24.133	<i>se chala se-kāle kṛṣṇa sphurābe</i>	16.241
<i>'śāṭhira mātā' nāma,</i>	15.200	<i>se dhvani caudike dhāya, aṇḍa</i>	21.141
<i>śāṭhira mātāra prema, āra</i>	15.300	<i>se divasa haite grāme kolāhala</i>	25.18
<i>śāṭhira mātā—vicakṣaṇā, jāne</i>	15.203	<i>seha mora priya, anya jana</i>	15.284
<i>'śāṭhī rāṇḍī ha-uka'—ihā bale</i>	15.252	<i>seha rahu—vraje yabe kṛṣṇa</i>	21.16
<i>śāṭhīre kaha—tāre chāḍuka, se</i>	15.264	<i>seha tomāra nāma jāne,—</i>	17.125
<i>śāṭī artha kahiluṅ, saba—</i>	24.311	<i>seho rahu—sarvajña-śīromaṇi</i>	21.14
<i>sat-saṅga, kṛṣṇa-sevā,</i>	24.193	<i>sei advaya-tattva kṛṣṇa—</i>	24.75
<i>sat-saṅgamākhyena</i>	24.125	<i>sei amogha haila prabhura</i>	15.296
<i>sat-saṅgamo yarhi tadaiva sad-</i>	22.46, 22.84	<i>sei anna labe, yata khāo dui-</i>	24.262
<i>sat-saṅgān mukta-duḥsaṅgo</i>	24.98	<i>sei artha catuḥ-slokīte vivariyā</i>	25.94
<i>sat-saṅge 'karma' tyajī' karaya</i>	24.214	<i>sei artha haya ei saba</i>	24.311
<i>sat-saṅge seha kare kṛṣṇera</i>	24.212	<i>sei ātmārāma yogīra dui bheda</i>	24.154
<i>sattva-guṇa draṣṭā, tāte guṇa-</i>	20.314	<i>sei bhakta, tāhān āśī' dekhaye</i>	18.44
<i>sāttvika-vyabhicāri-bhāvera</i>	19.181	<i>sei 'bhāva' gāḍha haila dhare</i>	23.13
<i>satyaṁ diśaty arthitam arthito</i>	22.40,	<i>sei bhīte hāta diyā phala</i>	15.83
	24.103, 24.199	<i>sei bhūnāra saṅge haya hāta-</i>	20.18
<i>“satyaṁ param” —sambandha,</i>	25.147	<i>sei brahma-sābde kahe svayam-</i>	24.73
<i>'satyaṁ' sābde kahe tāra</i>	20.360	<i>sei buddhi dena tāre, yāte</i>	24.191
<i>satyaṁ saucaṁ dayā maunam</i>	22.88	<i>sei cāri-janāra vilāsa—vimśati</i>	20.210
<i>satyarāja bale,—vaiṣṇava ciniba</i>	15.105	<i>sei dina gadādhara kaila</i>	16.286
<i>satya-tretā-dvāpara-kali-yugera</i>	20.329	<i>sei dina mahāprabhura kaila</i>	15.199
<i>satya-yuge dharma-dhyāna</i>	20.334	<i>sei dīne vyaya kare, nāhi rākhe</i>	15.94
<i>saubhary-ādi-prāya sei kāya-</i>	20.169	<i>sei doṣe māyā-pisāci daṇḍa</i>	22.13
<i>saundarya, aiśvarya, mādhurya,</i>	20.178	<i>sei dui-jana prabhura saṅge</i>	18.218

<i>sei dui śreṣṭha,—rādhā,</i>	23.92	<i>sei preme pāya jīva āmāra</i>	25.104
<i>sei eka daṇḍa, aṣṭa daṇḍe</i>	20.389	<i>sei puruṣa ananta-koṭī</i>	20.284
<i>sei govardhanaera putra—</i>	16.222	<i>sei puruṣa māyā-pāne kare</i>	20.272
<i>sei grāme giyā kaila gopāla-</i>	18.36	<i>sei puruṣa virajāte karena</i>	20.268
<i>sei hājipure rahe—śrikānta tāra</i>	20.38	<i>sei rātre amogha kāhān palāñā</i>	15.266
<i>sei hāte phala chuñila, paṇḍita</i>	15.81	<i>sei rātri saba mahānta tāhāñi</i>	16.30
<i>sei hetu vṛndāvana yāite nārila</i>	16.278	<i>sei rātrīye jagannātha-balāi</i>	16.80
<i>sei īśvara-mūrti 'avatāra' nāma</i>	20.263	<i>sei-rūpa vrajāśraya, aiśvarya-</i>	21.120
<i>sei jala-bindu-kaṇā lāge yāra</i>	17.32	<i>sei saba guṇa haya vaiṣṇava-</i>	22.77
<i>sei jala strī-puruṣe piyā śire la-</i>	24.275	<i>sei saba lañā prabhu ācārye</i>	15.10
<i>sei jale śeṣa-śayyāya śayana</i>	20.286	<i>sei saba loka haya bāulera</i>	16.166
<i>sei jīva nistare, māyā tāhāre</i>	20.120	<i>sei saba loka pathe karena</i>	16.251
<i>sei kahe,—'more yadi kailā</i>	16.188	<i>sei saba loke prabhu prasāda</i>	18.127
<i>sei kahe,—"rahasya kara</i>	20.86	<i>sei saba śloka paḍī,</i>	21.122
<i>sei kāle se yavanera eka</i>	16.161	<i>sei saba sūtra lañā 'vedānta'-</i>	25.53
<i>sei-kāle tapana-mīśra kare</i>	17.83	<i>sei sabera sādhu-saṅge guṇa</i>	24.124
<i>sei kathā sabāra madhye kahe</i>	16.34	<i>sei sarovare giyā, haṁsa-</i>	25.275
<i>sei kṛṣṇa bhaja tumi, hao</i>	15.142	<i>sei satya sukhadārtha parama</i>	25.29
<i>sei 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahe, preme</i>	17.32	<i>sei sei haya vilāsa-vaibhava-</i>	20.208
<i>sei kṛṣṇa-prāpti-hetu trividha</i>	24.79	<i>sei sei sevanera ihāñ</i>	19.226
<i>sei kṛṣṇa-preme matta, tāre</i>	18.123	<i>sei svapna parateka tomā āśi'</i>	18.87
<i>sei kuṇḍe yei eka-bāra kare</i>	18.10	<i>sei svārājya-lakṣmī kare nitya</i>	21.97
<i>sei-mata paścima deśa, preme</i>	18.221	<i>seita brāhmaṇe prabhu saṅgete</i>	17.192
<i>sei-mata vṛndāvane tāvat</i>	18.56	<i>seita 'gosāñi' tumi—sākṣāt</i>	18.201
<i>sei māyā avalokite śrī-</i>	20.265	<i>seita karibe, tomāra yei laya</i>	16.281
<i>sei mleccha-madhye eka</i>	18.185	<i>sei ta' mādḥurya-sāra, anya-</i>	21.117
<i>sei mora priya, anya-jana rahu</i>	15.101	<i>seita 'pāṣaṇḍī' haya, daṇḍe tāre</i>	18.115
<i>sei murāri-gupta ei—mora</i>	15.157	<i>seita pāṭhāna saba 'vairāgī' ha-</i>	18.210
<i>sei naukā caḍī prabhu āilā</i>	16.202	<i>seita puruṣa haya trividha</i>	20.250
<i>sei padma-nāle ha-ila caudda</i>	20.288	<i>sei ta' vaiṣṇava, kariha tāñhāra</i>	15.111
<i>sei padme ha-ila brahmāra</i>	20.287	<i>sei tina saṅge cale, prabhu</i>	17.147
<i>sei pāpa ha-ite mora ha-uka</i>	16.189	<i>sei upāsaka haya trividha</i>	24.89
<i>sei paravyoma-dhāmera ke</i>	21.6	<i>sei vaiṣṇava-śreṣṭha, bhaja</i>	16.72
<i>sei pathe prabhu lañā kariye</i>	18.144	<i>sei vapu bhinnābhāse kichu</i>	20.183
<i>sei premā—'prayojana'</i>	23.13	<i>sei vapu, sei ākrṭi pṛthak yadi</i>	20.171
<i>sei preme matta haya, kare</i>	18.219	<i>sei vastra sanātana nā kaila</i>	20.71

<i>sei vibhinnāśa jīva—dvi ta'</i>	22.10	<i>siddhānta śikhāilā,—yei</i>	23.120
<i>sei vijulī-khānna haila 'mahā-</i>	18.212	<i>siddhānte punar eka eva</i>	20.145
<i>sei vipra nimantriyā nila</i>	19.44	<i>siddhārtha-samhitā kare</i>	20.223
<i>sei vipra—nirbhaya, se—</i>	18.167	<i>siddhi—aṣṭādaśa, mukti—</i>	24.28
<i>sei vipra prabhuke dekhāya</i>	17.190	<i>śighra āsi, bhojana kara, tabe</i>	15.288
<i>sei vipra tānre kaila mahā-</i>	20.79	<i>śighra āsi' more tānra dibā</i>	19.12
<i>sei vipra vahi' nibe vastrāmbu-</i>	17.19	<i>śighra cali' āilā</i>	25.208
<i>sei vipre, kṛṣṇadāse, prabhu</i>	18.215	<i>śighra kari' āilā sabe śrī-</i>	16.37
<i>sei vipre sādhe loka nimantraṇa</i>	18.132	<i>śighra yāi' muñi saba karinu</i>	15.58
<i>sei vṛkṣa-nikaṭe care bahu</i>	18.160	<i>śikhāilā tānre bhakti-</i>	25.3
<i>se jānuka,—kāya-mane muñi</i>	21.25	<i>śikhi-gaṇa nṛtya kari' prabhu-</i>	17.199
<i>seka-jala pānā upasākhā bāḍi'</i>	19.160	<i>śikhi-piccha dekhī' mukunda</i>	15.123
<i>se-kāle tānra prema-ceṣṭā nā</i>	16.200	<i>śikṣā-rūpe kahe tānre āsvāsa-</i>	16.236
<i>se-kāle vallabha-bhaṭṭa rahe</i>	19.61	<i>śīlam sarva-janānurañjanam</i>	17.210
<i>se kene rākhibe tomāra śeṣa</i>	20.91	<i>simha-dvāra-nikaṭe āilā śuni'</i>	16.43
<i>śekhara āniyā tānre nūtana</i>	20.70	<i>śirera upare, pṛṣṭhe,</i>	15.24
<i>śekhara, paramānanda, tapana,</i>	25.63	<i>śiṣya-gaṇa-saṅge sei bale 'hari'</i>	25.67
<i>śekharera ghare vāsā, mīśra-</i>	25.218	<i>'śiṣya' kari' tānra bhikṣā kaila</i>	17.180
<i>se mādhuri āsvādite upajaya</i>	20.179	<i>śītoṣṇa-sukha-duhkheṣu</i>	23.111
<i>se-rātri rahilā haridevera</i>	18.22	<i>śivaḥ śakti-yuktaḥ śaśvat</i>	20.312
<i>śeṣa aṣṭādaśa vatsara nilācale</i>	25.241	<i>'śiva'—māyā-śakti-saṅgī, tamo-</i>	20.311
<i>se-saba grāmera lokera haya</i>	17.47	<i>śivānanda jāne uḍiyā-pathera</i>	16.20
<i>se-saba lakṣaṇa prakāṭa</i>	17.110	<i>śivānanda-saṅge cale tānhāra</i>	16.22
<i>śeṣa-rātre uṭhī' prabhu calilā</i>	17.21	<i>śivānanda-sena kare ghāṭī</i>	16.19
<i>se-se līlā prakāṭa kare</i>	20.383	<i>śivānanda-sena kare saba</i>	16.26
<i>śeṣe saba lopa kari' rākhī eka-</i>	24.296	<i>śivānanda sene kahe kariyā</i>	15.93
<i>śeṣe 'sva-sevana'-śakti, prthute</i>	20.372	<i>śivānanda-senera putra 'kavi-</i>	19.118
<i>se siddha ha-ila—chāḍī' āilā</i>	16.139	<i>śivānandera bālaka, nāma—</i>	16.23
<i>'sevā' kari' kṛṣṇe sukha dena</i>	19.220	<i>ślāghya kare janma-tanu-mana</i>	21.114
<i>sevā kari' nṛtya kare vastra</i>	17.87	<i>śloka-vyākhyā lāgi' ei karilui</i>	24.106
<i>sevā-nāmāparādhādi dūre</i>	22.117	<i>smarantaḥ smārayantyaś ca</i>	25.140
<i>sevā sādha-rūpeṇa</i>	22.158	<i>smartavyaḥ satatam viṣṇur</i>	22.113
<i>se vatsara prabhu dekhite saba</i>	16.21	<i>smīta-kiraṇa-sukarpūre, paīse</i>	21.140
<i>se viḡhna karibe,—dhane hāta</i>	20.133	<i>snāna-bhikṣādi-nirvāha karena</i>	17.229
<i>sevonmukhe hi jihvādau</i>	17.136	<i>snāna kari' tānhā muñi āśichoi'</i>	15.293
<i>sevya—bhagavān, sarva-</i>	24.330	<i>ṣoḍaśe—vr̥ndāvana-yātrā</i>	25.255

<i>ṣola-krośa vṛndāvana,—śāstrera</i>	21.29	<i>śrī-haste karena tānra aṅga</i>	20.55
<i>‘soro-kṣetre, āge yāñā kari’</i>	18.144	<i>śrī-keśava—padma-śaṅkha-</i>	20.227
<i>soro-kṣetre āsi’ prabhu kailā</i>	18.214	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya haya ‘śākṣāt</i>	25.24
<i>sphūrti-jñāne teñho tāhā satya</i>	15.53	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-vākya dṛḍha</i>	25.28
<i>śraddadhānā mat-paramā</i>	23.113	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-vāñi—</i>	25.58
<i>śraddhā bāḍe pañḍitera, prema-</i>	15.78	<i>śrī-kṛṣṇākhyam param dhāma</i>	20.151
<i>śraddhā kari’ bhaṭṭacārya saba</i>	15.219	<i>śrī-kṛṣṇa—śaṅkha-gadā-padma-</i>	20.235
<i>śraddhā kari’ ei kathā śune ye</i>	19.256	<i>śrī, lajjā, dayā, kīrti, dhairya,</i>	21.121
<i>śraddhā kari’ ei līlā śuna,</i>	25.269	<i>śrīmad-bhāgavatārthānām</i>	22.131
<i>śraddhā kari’ ei līlā śune yei</i>	15.301	<i>śrīmad-bhāgavate mahā-muni-</i>	25.149,
<i>śraddhā kari’ śuna ihā, ‘satya’</i>	18.226		24.100
<i>‘śraddhā’-śabde—viśvāsa kahe</i>	22.62	<i>śrī-mādhava—gadā-cakra-</i>	20.228
<i>śraddhāvān jana haya bhakti-</i>	22.64	<i>śrīman-madana-gopāla-</i>	25.282
<i>śravaṇādi-kriyā—tāra</i>	22.106	<i>śrī-mukhe ājñā kara prabhu—</i>	15.103
<i>śravaṇādi-suddha-citte karaye</i>	22.107	<i>śrī-mūrti-lakṣaṇa, āra</i>	24.335
<i>śravaṇādyera phala ‘prema’</i>	24.62	<i>śrī-mūrti-viṣṇu-mandira-</i>	24.343
<i>śravaṇa-kīrtana-jale karaye</i>	19.152	<i>śrī-narahari,—ei mukhya tina</i>	15.112
<i>śravaṇa, kīrtana, smarāṇa,</i>	22.121	<i>śrī-nṛsimha—cakra-padma-</i>	20.234
<i>śrāvaṇe—śrīdhara, bhādre—</i>	20.200	<i>śrī-rādheva hares tadīya-sarasī</i>	18.12
<i>śreṣṭha hañā kene kara hīnera</i>	25.73	<i>śrī-rādhikāyāḥ priyatā su-</i>	17.212
<i>śreṣṭha-madhyāḍibhiḥ śabdair</i>	20.399	<i>śrī-raghunātha-caraṇa chādāna</i>	15.150
<i>śreyah-sṛtiṁ bhaktim udasya</i>	22.22,	<i>śrī-rāma-navamī, āra nṛsimha-</i>	24.341
	24.140, 25.31	<i>śrī-rūpa-gosāñi āilā śrī-</i>	18.54
<i>śrī-acyuta—gadā-padma-cakra-</i>	20.233	<i>śrī-rūpa-gosāñira patrī āila</i>	20.3
<i>śrī-aṅga-rūpe hare gopikāra</i>	24.49	<i>śrī-rūpa-gosāñi tabe naukāte</i>	19.6
<i>śrī-bhāgavata-raktānām</i>	23.95	<i>śrī-rūpa-hṛdaye prabhu śakti</i>	19.117
<i>śrī-bhāgavata-tattva-rasa karilā</i>	25.266	<i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra</i>	15.302
<i>śrī-caitanya-caritāmṛta kahe</i>	16.290		16.290, 17.234, 18.229, 19.257,
<i>śrī-caitanyam likhāmy asya</i>	21.1		20.406, 21.149, 22.169, 23.127, 24.355
<i>śrī-caitanya-nityānanda-</i>	24.354, 25.280	<i>śrī-rūpa-sanātana- raghunātha-</i>	25.281
<i>śrī-caitanya-sama āra kṛpālu</i>	25.268	<i>śrī-rūpa-sanātana rahe</i>	19.3
<i>śrīdhara—padma-cakra-gadā-</i>	20.231	<i>śrī-rūpa śunila prabhura</i>	19.10
<i>śrī-gopāla daraśana kailā bahu-</i>	18.53	<i>śrī-rūpa-upare prabhura yata</i>	19.255
<i>śrī-gopāla-dāsa, āra dāsa-</i>	18.51	<i>śrī-rūpa-vallabha duñhe āsiyā</i>	19.45
<i>śrī-govinda—cakra-gadā-</i>	20.228	<i>śrī-rūpe dekhīyā prabhura</i>	19.48
<i>śrī-hari—śaṅkha-cakra-padma-</i>	20.235	<i>śrī-rūpe śikṣā dila śakti</i>	19.135

<i>śrī-uddhava-dāsa, āra</i>	18.51	<i>strī marite cāhe, rājā saṅkaṭe</i>	25.193
<i>śrī-vāmana—śaṅkha-cakra-</i>	20.230	<i>'strī-saṅgī'—eka asādhu,</i>	22.87
<i>'śrīvāna' dekhi' punaḥ gelā</i>	18.67	<i>stuti kare mahāprabhura</i>	24.314
<i>śrīvāsa paṇḍita-saṅge calilā</i>	16.22	<i>stuti kare, pulakāṅga, paḍe</i>	16.104
<i>śrīvāsa-paṇḍite prabhu kari'</i>	15.45	<i>stuti kari' ei pāche karilā</i>	21.24
<i>śrīvāsa prabhure tabe kaila</i>	16.56	<i>subalādyera 'bhāva' paryanta</i>	23.55
<i>śrī-vatsādibhir aṅkaś ca</i>	20.337	<i>śubhāsubha-parityāgī</i>	23.110
<i>śrī-viṣṇoḥ śravaṇe parikṣid</i>	22.136	<i>śubhra-piṭhopari sūkṣma</i>	15.219
<i>śrī-yādava-ācārya, āra govinda</i>	18.50	<i>subuddhi janera haya kṛṣṇa-</i>	24.194
<i>ṣṭjāmi tan-niyukto 'haṁ</i>	20.318, 21.37	<i>subuddhi-rāya bahu sneha kare</i>	25.213
<i>śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca</i>	22.110	<i>subuddhi-rāyere mārīte kahe</i>	25.190
<i>ṣṭṣṭi-hetu yei mūrti prapañce</i>	20.263	<i>subuddhi-rāyere tiṅho bahu</i>	25.189
<i>ṣṭṣṭi kari' tāra madhye āmi</i>	25.111	<i>śuciḥ sad-bhakti-dīptāgni-</i>	19.74
<i>ṣṭṣṭira pūrve śaḍ-aiśvarya-pūrṇa</i>	25.110	<i>'śuddha-bhakti' haite haya</i>	19.166
<i>ṣṭṣṭi, sthiti, pralaya haya</i>	20.290	<i>śuddha-sattva-viśeṣātmā</i>	23.5
<i>ṣṭṣṭi, sthiti, pralaya tāñhā haite</i>	18.192	<i>sudṛḍha kariyā kaha, yāuka</i>	20.365
<i>ṣṭṣṭi-sthiti-pralayera tinera</i>	20.291	<i>su-durlabhāḥ prasāntātmā</i>	25.83
<i>śrutim apare smṛtim itare</i>	19.96	<i>sudurlabhāḥ prasāntātmā</i>	19.150
<i>śruti-purāṇa kahe—kṛṣṇera cic-</i>	25.34	<i>sugandhi-salile dena pādya,</i>	15.8
<i>śrutir mātā pṛṣṭā diśati bhavad-</i>	22.6	<i>śukadevera mana harila līlā-</i>	24.46
<i>śrutvā guṇān bhuvana-sundara</i>	24.52	<i>śuka-mukhe śuni' tabe kṛṣṇera</i>	17.211
<i>stabdha hañā mūla-sākhā</i>	19.160	<i>śuka, pika, bhr̥ṅga prabhure</i>	17.199
<i>stambhādi—'sāttvika'</i>	23.51	<i>śuka-śārikā prabhura hāte uḍi'</i>	17.209
<i>sthānābhilāṣi tapasi sthito 'haṁ</i>	22.42,	<i>śuka-śāri' uḍi' punaḥ gela vṛkṣa-</i>	17.217
	24.219		
<i>sthāne sthāne bhāgavate,</i>	21.110	<i>sukha anubhavi' prabhu kahena</i>	17.67
<i>sthānu-puruṣe yaiche viparīta-</i>	18.108	<i>sukha-bhoga haite duḥkha</i>	20.140
<i>sthāvara-jaṅgama mili' kare</i>	17.206	<i>sukhāni goṣ-padāyante</i>	24.37
<i>sthāyi-bhāva 'rasa' haya ei cāri</i>	23.48	<i>sukhe cali' āise prabhu</i>	25.223
<i>sthāyibhāve mile yadi vibhāva,</i>	19.180	<i>sukhe nīlācala āilā śacira</i>	16.251
		<i>sukhe prema-phala-rasa kare</i>	19.163
<i>"sthira hañā ghare yāo, nā hao</i>	16.237	<i>sukhī bhakta-suhṛt prema-</i>	23.74
<i>sthīro dāntaḥ kṣamā-śīlo</i>	23.73	<i>sukhī hailā loka-mukhe kīrtana</i>	25.220
<i>sthūla-sūkṣma-jagatera teñho</i>	18.192	<i>sukhī hao sabe, kichu nāhi</i>	21.76
<i>sthūle 'dui' artha, sūkṣme</i>	24.284	<i>śukla-rakta-kṛṣṇa-pīta—krame</i>	20.330
<i>strī-bāla-vṛddha, āra 'caṇḍāla',</i>	18.121	<i>śuklo raktas tathā pīta</i>	20.331
<i>strī kahe,—jāti laha', yadi</i>	25.192	<i>sūkṣmāṅam apy ahaṁ jīvaḥ</i>	19.142

<i>śuna, bhaṭṭācārya,—“āmi</i>	17.68	<i>śuniyā lokera baḍa camatkāra</i>	25.163
<i>śuni' ānande sanātana karilā</i>	20.50	<i>śuniyā paṇḍita-lokera juḍāya</i>	25.25
<i>śuni' ānandita bhūñā sanātane</i>	20.19	<i>śuniyā pāṭhāna mane saṅkoca</i>	18.176
<i>śuni' ānandita haīla</i>	19.94	<i>śuniyā pitāre raghunātha</i>	16.231
<i>śuni ānandita ha-ilā prabhura</i>	20.45	<i>śuniyā prabhura mane ānanda</i>	20.71
<i>śuni' ānandita rājā ati-śīghra</i>	16.103	<i>śuniyā prabhura vāñi mane</i>	16.92
<i>śuni' ānandita vipra nācīte</i>	17.174	<i>śuniyā prakāśānanda bahuta</i>	17.115
<i>śuni' bhaṅgi karī tāñre puche</i>	20.349	<i>śuniyā pratāparudra ānandita</i>	16.285
<i>śuni' caitanyera saṅge ha-īla</i>	17.119	<i>śuniyā pratāparudra ha-ilā</i>	16.3
<i>śuni' duḥkhe mahārāṣṭriya</i>	25.7	<i>śuniyā rahilā rāya kariyā</i>	25.196
<i>śuni' grāmī deśī loka āsite</i>	25.173	<i>śuniyā śrī-rūpa likhila</i>	19.32
<i>śuni' harṣe kahe prabhu—</i>	15.117	<i>śuniyā tad-anurūpa kariba</i>	19.12
<i>śuni' hāśī kahe prabhu,—saba</i>	18.95	<i>śuniyā vaiṣṇava-mane bāḍila</i>	16.34, 16.36
<i>śuni' hāśī kṛṣṇa tabe karilena</i>	21.66	<i>śuniyā vismita vipra kahe</i>	17.171
<i>śuni' kṛpāmaya prabhu āilā</i>	15.273	<i>śūnya-pātra dekhi' aśru kariyā</i>	15.58
<i>śuni' 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' balī</i>	15.278	<i>sūryāṁśa-kiraṇa, yaiche agni-</i>	20.109
<i>śunīleo bhāgya-hīnera nā haya</i>	18.225	<i>sūrya vinā svatantra tāra nā</i>	25.117
<i>śuni' mahā-pātra kahe hañā</i>	16.174	<i>sūrya yena carma-caḷṣe</i>	20.159
<i>śuni' mahāprabhu īṣat hāsite</i>	18.218	<i>sūryodaya haite ṣaṣṭi-pala-</i>	20.389
<i>śuni' mahāprabhu mane ānanda</i>	18.61	<i>suśīla, mṛḍu, vadānya, kṛṣṇa-</i>	21.121
<i>śuni' mahāprabhura mahā-</i>	18.161, 19.95	<i>suśītala karite rākhe jale</i>	15.73
<i>śuni' mahāprabhu sukhe īṣat</i>	25.61	<i>śuṣka-jñāne jivan-mukta</i>	24.130
<i>śuni' mahāprabhu tabe īṣat</i>	17.124	<i>śuṣka-kāṣṭha āni' rāya vece</i>	25.204
<i>śuni' mahāprabhu tāñre bahu</i>	19.73	<i>śuṣka ruṭī-cānā civāya</i>	23.105
<i>śuni,—'mahāprabhu' yābena</i>	17.98	<i>sustha hañā mṛgādi tine dhāñā</i>	24.263
<i>śuni' prabhu kaila tāñra caraṇa</i>	17.169	<i>sustha hañā prabhu kare aṅga-</i>	17.196
<i>śuni' prakāśānanda kichu</i>	25.46	<i>sustha kari, rāmānanda rājāre</i>	16.107
<i>śuni' saba bhakta kahe</i>	16.284	<i>sūtra kari' diśā yadi karaha</i>	24.326
<i>śuni' sanātana tāre karilā</i>	20.25	<i>sūtra-madhye sei līlā āmi ta'</i>	16.215
<i>śuni' ṣāṭhīra mātā śire-buke</i>	15.252	<i>sūtra-rūpe kahi, vistāra nā yāya</i>	19.136
<i>śuni' tāñra pitā bahu loka-</i>	16.233	<i>sūtra-upaniṣadera mukhyārtha</i>	25.26
<i>śunīte bhaṭṭācārya ulaṭī' cāhila</i>	15.249	<i>sūtrera karilā tumi</i>	25.89
<i>śuni' veda-vyāsa mane vicāra</i>	25.96	<i>sūtrera pariṇāma-vāda, tāhā</i>	25.41
<i>śuniyā bhaktera gaṇa yena</i>	25.225	<i>su-vilāsā mahābhāva-</i>	23.90
<i>“śuniyāchi gauḍa-deśera</i>	17.116	<i>svābhāvika kṛṣṇera tina-</i>	20.109
<i>śuniyā grāmera loka cintita ha-</i>	18.29	<i>sva-caraṇa diyā kare icchāra</i>	24.102

<i>sva-caraṅāmṛta diyā 'viśaya'</i>	22.39	<i>'svayam bhagavān', āra 'lilā-</i>	20.240
<i>śvādo 'pi sadyah savanāya</i>	16.186, 18.125	<i>svayam bhagavān kṛṣṇa,</i>	20.155, 15.139
<i>svagaṇa-sahite prabhu prasāda</i>	16.125	<i>'svayam-bhagavattve',</i>	24.84
<i>svagaṇe caḍāilā prabhu tāhāra</i>	16.196	<i>svāyam̐bhuve 'yajña', svārociṣe</i>	20.325
<i>svahaste sabāre prabhu prasāda</i>	16.45	<i>svayambhu, viśrāma, dirgha-</i>	17.191
<i>svakarma karite se raurave</i>	22.26	<i>'svayam-rūpa' svayam-</i>	20.166
<i>svām kāṣṭhām adhunopete</i>	24.320	<i>svayam-rūpa, tad-ekātma-rūpa,</i>	20.165
<i>svāmśa-vibhinnāmśa-rūpe hañā</i>	22.8	<i>svayam-rūpe—eka 'kṛṣṇa' vraje</i>	20.166
<i>svāmśa-vistāra—catur-vyūha,</i>	22.9	<i>svayam-rūpera gopa-veśa, gopa-</i>	20.177
<i>svāmśera bheda ebe śuna,</i>	20.243	<i>svayam tv asāmyātīśayas try-</i>	21.33
<i>svāṅga-viśeṣābhāsa-rūpe</i>	20.273	<i>svayam vidhatte bhajatām</i>	22.40, 24.103,
<i>svanigamam apahāya mat-</i>	16.145		24.199
<i>sva-pāda-mūlam bhajataḥ</i>	22.144	<i>śyāmam eva param rūpam</i>	19.106, 19.101
<i>śva-pāko 'pi budhaiḥ ślāgyo</i>	19.74	<i>śyāma-rūpera vāsa-sthāna</i>	19.102
<i>svapneśvara-vipra kaila</i>	16.100	<i>śyāma-varṇa rakta-netra mahā-</i>	24.235
<i>sva-prema-sampat-</i>	19.54	<i>ta āveśā nigadyante</i>	20.373
<i>svarga, mokṣa kṛṣṇa-bhakta</i>	19.215	<i>tabe āmi yāñā dekhi śrī-</i>	17.4
<i>svargāpavarga-narakeṣv</i>	19.216	<i>tabe āra nārikela saṁskāra</i>	15.85
<i>svarita-ñitaḥ kartr-abhiprāye</i>	24.26	<i>tabe āra śloka śuka karila</i>	17.213
<i>svarūpa aiśvarya kari' nāhi</i>	24.71	<i>tabe āsi' dekhe bindu-mādhava-</i>	17.86
<i>svarūpa—aiśvarya-pūrṇa,</i>	20.315	<i>tabe āsi' raghunātha prabhure</i>	16.223
<i>'svarūpa' anubhavi' tānre</i>	25.8	<i>tabe avyāhati haya, kariluñ</i>	19.14
<i>svarūpa-gosāñi sabāya kaila</i>	17.23	<i>tabe bhaṭṭācārya sei brāhmaṇe</i>	18.139
<i>svarūpa kahe,—ei balabhadra-</i>	17.15	<i>tabe bhaṭṭācārya tāre</i>	17.174
<i>svarūpa kahilā, prabhu kailā</i>	25.253	<i>tabe bhaṭṭa mahāprabhure</i>	19.65
<i>'svarūpa'-lakṣaṇa, āra 'taṭastha-</i>	20.356	<i>tabe bhūñā gosāñira saṅge cāri</i>	20.33
<i>'svarūpa'-lakṣaṇe</i>	18.126	<i>tabe calī' āilā prabhu</i>	18.15
<i>svarūpa-sahita tāñra haya</i>	16.77	<i>tabe dui bhāi vṛndāvanere</i>	19.243
<i>'svarūpa-śakti' rūpe tāñra haya</i>	22.7	<i>tabe dui ṛṣi āilā sei vyādha-</i>	24.269
<i>svarūpa-śakti śakti-kāryera—</i>	20.150	<i>tabe duñhe jagannātha-prasāda</i>	25.237
<i>'svasaubhāgya' yāñra nāma,</i>	21.104	<i>tabe gadādhara-panḍita</i>	16.279
<i>svasukha-nibhṛta-cetās tad</i>	17.138	<i>tabe gālī, śāpa dite bhaṭṭācārya</i>	15.251
<i>sva-sukha-nibhṛta-cetās tad-</i>	24.48	<i>tabe hāsi' kahe prabhu jāñi'</i>	16.71
<i>sva-sva-mata sthāpe para-</i>	25.55	<i>tabe kare bhakti-bādhaka</i>	24.62
<i>'svatantra īśvara' tumi—</i>	17.79	<i>tabe 'khelā-tīrtha' dekhi'</i>	18.66
<i>svāvidyā-saṁvṛto jivah</i>	18.114	<i>tabe kṛṣṇa brahmāre dilena</i>	21.89

<i>tabe kṛṣṇa sarva-brahmā-gaṇe</i>	21.80	<i>tabe sei mṛgādi tine nārada</i>	24.263
<i>tabe kruddha hañā rājā kahe</i>	19.24	<i>tabe sei pāṭhāna cāri-janere</i>	18.166
<i>tabe laguḍa lañā prabhu</i>	15.23	<i>tabe sei prasāda kṛṣṇadāsa</i>	19.89
<i>tabe mahāprabhu gelā 'śrī-</i>	18.55	<i>tabe sei sāta mohara hastete</i>	20.26
<i>tabe mahāprabhu hāsi' balilā</i>	17.176	<i>tabe sei vipra āila</i>	25.11
<i>tabe mahāprabhu kṣaṇeka</i>	21.147	<i>tabe sei vipra prabhuke bhikṣā</i>	17.187
<i>tabe mahāprabhu saba bhakte</i>	15.39	<i>tabe sei vyādha donhāre</i>	24.274
<i>tabe mahāprabhu sei brāhmaṇe</i>	17.164	<i>tabe sei yavana kahe,— 'śuna,</i>	20.9
<i>tabe mahāprabhu tāñra</i>	25.15	<i>tabe se karite pāri tomāra</i>	24.255
<i>tabe mahāprabhu tāñra śire</i>	23.124	<i>tabe se śobhaya vṛndāvanera</i>	16.273
<i>tabe mahāprabhu tāñre kṛpā-</i>	16.187	<i>tabe subuddhi-rāya sei</i>	25.194
<i>tabe mahāprabhu tāñre nikāte</i>	19.55	<i>tabe sukha haya yabe gaṅgā-</i>	18.150
<i>tabe mahat-tattva haite trividha</i>	20.276	<i>tabe sukhe naukāte karāiba</i>	16.160
<i>tabe maṅgala haya,—ei bhāla</i>	18.142	<i>tabe sūtrera mūla artha lokera</i>	25.93
<i>tabe miśra purātana eka dhuti</i>	20.78	<i>tabe ta' ānanda mora bāḍaye</i>	24.243
<i>tabe mukunda datta</i>	16.190	<i>tabe tāñra pade rūpa kare</i>	19.238
<i>tabe mūla-sākhā bāḍi' yāya</i>	19.161	<i>tabe tāñre bāndhi' rākhī' karilā</i>	19.30
<i>tabe navadvīpe tāñre dila</i>	16.250	<i>tabe tāñre kahe prabhu cāpaḍa</i>	18.100
<i>tabe 'oḍhra-deśa-simā' prabhu</i>	16.156	<i>tabe tāra diśā sphure mo-nīcera</i>	24.327
<i>tabe pāra hañā gosāñi puchilā</i>	20.34	<i>tabe tumi āmā-pāśa āsiha kona</i>	16.240
<i>tabe prabhu sārvaahauma-</i>	16.87	<i>tabe vārāṇasī gosāñi āilā kata-</i>	20.45
<i>tabe prabhu tāñra hāta dhari'</i>	20.54	<i>tabe vāsudeve prabhu kari'</i>	15.158
<i>tabe praśamsiyā kahe sei</i>	19.126	<i>tabe vipra prabhure lañā āilā</i>	17.175
<i>tabe 'rāmakeli'-grāme prabhu</i>	16.211	<i>tabe yadi mahāprabhu vārāṇasī</i>	25.197
<i>tabe rāmānanda, āra satyarāja</i>	15.102	<i>tabe yāya tad-upari 'goloka-</i>	19.154
<i>tabe rūpa gosāñi saba nija-gaṇa</i>	18.48	<i>tabe ye ca-kāra, sei</i>	24.152
<i>tabe saba loka śunite āgraha</i>	25.162	<i>tabe yukti kare prabhu—'yāba</i>	16.7
<i>tabe sanātana prabhura caraṇe</i>	20.98,	<i>tabu alpa-hāni kṛṣṇera mane</i>	15.174
	23.119, 24.3	<i>tabu āmi śuniluñ mātra, nā</i>	16.267
<i>tabe sanātana saba siddhānta</i>	23.115	<i>tabu āpanāke māne tṛṇa haite</i>	16.262
<i>tabe sārvaahauma kare āra</i>	15.193	<i>tabu eka lilāra teñho nāhi pāya</i>	16.289
<i>tabe sārvaahauma prabhura</i>	15.191	<i>tabu likhibāre nāre tāra eka</i>	17.232
<i>tabe sarvajña kahe tāre</i>	20.131	<i>tabu pūjya hao, tumi baḍa āmā</i>	25.82
<i>tabe sei dui cara rūpa-ṭhāñi</i>	19.31	<i>tabu śighra eta dravya rāndhite</i>	15.226
<i>tabe sei jīva 'sādhu-saṅga' ye</i>	23.9	<i>tabu vṛndāvana yāha' loka</i>	16.281
<i>tabe sei mahāprabhura caraṇa</i>	16.192	<i>tabu yadi kara tāñra 'dāsa'-</i>	25.81

<i>tadāmṛtatvaṃ pratipadyamāno</i>	22.103	<i>tāhān vinā ei premāra kāhān</i>	17.173
<i>tad-bhāva-lipsunā kāryā</i>	22.158	<i>tāhān vistārita hañā phale</i>	19.155
<i>tad brahma niṣkalam anantam</i>	20.160	<i>tāhān yaiche kailā prabhu</i>	25.16
<i>tad-ekātma-rūpe 'vilāsa',</i>	20.184	<i>tāhān yāite kara tumi sahāya-</i>	16.191
<i>tad idam ati-rahasyam gaura-</i>	25.283	<i>tāhān yamunā, gaṅgā, sarva-</i>	16.280
<i>'tadiya'—tulasī, vaiṣṇava,</i>	22.125	<i>tāhān ye nā likhiluñ, tāhā</i>	25.17
<i>tadiyeṣita-jñeṣu bhaktair</i>	19.230	<i>tāhāra upare ebe karaha</i>	15.292
<i>tad-rasāmṛta-tṛptasya</i>	25.146	<i>tāhāre mārimu āmi,—bhāla</i>	25.191
<i>tad vā idam bhuvana-maṅgala</i>	25.38	<i>tāhā śuni' dui-bhāi se pathe</i>	25.209
<i>tad vidyād ātmano māyām</i>	25.119	<i>tāhā śuni' lubdha haya kona</i>	22.152
<i>tāhā chāḍi' kariyāchi vātulera</i>	15.49	<i>tāhā śuni' prabhura haila</i>	17.215
<i>tāhā dekhī' jñāna haya—'ei</i>	17.109	<i>tāhā śuni' sabāra haila</i>	25.89
<i>tāhā dekhī' mahāprabhura</i>	18.160	<i>tāhāte saṅkarṣaṇa kare śaktira</i>	20.260
<i>tāhā dekhī' prabhura kichu</i>	17.208	<i>tāhā viḡhna kari' vana-pathe</i>	17.74
<i>tāhā diyā kara śiḡhra ātma-</i>	19.34	<i>tāhā yaiche vraja-pure karilā</i>	20.392
<i>tāhā ke kahite pāre kṣudra jīva</i>	18.224	<i>taiche bhakti-phale kṣṣṇe</i>	20.141
<i>tāhā khaṇḍi' 'saviṣeṣa'</i>	18.189	<i>taiche eka brahmāṇḍa yadi</i>	15.174
<i>tāhā lāgi' eka thāñi sabā</i>	21.75	<i>taiche rādhā-kuṇḍa priya</i>	18.7
<i>tāhā nāhi māni, paṇḍita kare</i>	25.34	<i>taiche saba ātmārāma kṣṣṇe</i>	24.300
<i>tāhān bhikṣā kaila prabhu lañā</i>	16.286	<i>taiche viddha bhagna-pāda kare</i>	24.232
<i>tāhān eka-vākya tāñra āche</i>	15.99	<i>tais tair atulyātīṣayair</i>	20.355
<i>tāhān 'govardhana' dekhī' ha-</i>	18.15	<i>taj-joṣaṇād āśv apavarga-</i>	22.86, 23.16
<i>tāhān haite āge gelā śivānanda-</i>	16.206	<i>tal labhyate duḡkha-vad</i>	24.169
<i>tāhān haite avāśya āmi</i>	16.248	<i>tañ matvātmajam avyaktam</i>	19.205
<i>tāhān haite mahāprabhu</i>	18.63	<i>tañ mopayātaṃ pratiyantu</i>	23.21
<i>tāhāñi ārambha kaila kṣṣṇa-</i>	16.40	<i>tañ sanātanam upāgatam</i>	24.349
<i>tāhā nistāriyā kailā āmā-sabāra</i>	25.172	<i>tān aham dviṣataḥ krūrān</i>	25.40
<i>tāhān jhāñpa diyā paḍe preme</i>	17.154	<i>tāñhā haite punaḥ catur-vyūha-</i>	20.193
<i>tāhān līlā-sthali dekhī' gelā</i>	18.57	<i>tāñhāke puchiya tāñra karāiha</i>	15.66
<i>tāhān sabā pāthāñā karāila</i>	16.46	<i>tāñhā lañā rūpa-gosāñi prayāge</i>	19.37
<i>tāhān sei anna bhaṭṭacārya</i>	17.63	<i>tāñhāra āvaraṇa kichu śithila</i>	16.244
<i>tāhān sei kalpa-vṛkṣera karaye</i>	19.163	<i>tāñhāra caraṇe</i>	18.194
<i>tāhān siddhi kare—hena anye</i>	16.65	<i>tāñhāra caritre prabhu antare</i>	16.138
<i>tāhān stambha ropaṇa kara</i>	16.115	<i>tāñhāra hāte dhari' kahe kari'</i>	16.138
<i>tāhān śunilā—gopāla gela</i>	18.35	<i>tāñhāra mahimā-pratāpa nā</i>	17.106
<i>tāhān tāhān snāna kari'</i>	17.193	<i>tāñhāra prabhāve tāñre 'īśvara'</i>	16.167

<i>tānhāra premera kathā kahite</i>	16.24	<i>tānra saṅge anyonye, tānra</i>	18.220
<i>tānhāra vacana prabhu</i>	17.20	<i>tānra sevā chāḍī āmi kariyāchi</i>	15.48
<i>tānhāre aṅgane dekhī' prabhu</i>	20.51	<i>tānra sevā vinā jīvera nā yāya</i>	18.194
<i>tānhāre gopāla yaiche māgila</i>	16.32	<i>tānra sūtrera artha kona jīva</i>	25.92
<i>tānhāre jāniha tumi 'vaiṣṇava-</i>	16.74	<i>tānra upadeśa-mantre piśācī</i>	22.15
<i>tānhāre kahio—sei bāhya-kṛtye</i>	20.11	<i>tānra vākya, kriyā, mudrā</i>	23.39
<i>tānhāre puchilā kichu nibhṛte</i>	17.164	<i>tānra vākya śunī mane bhaya</i>	24.252
<i>tānhāte eteka cihna sarva-sāstre</i>	23.17	<i>tānra vipra vahe jala-pātra-</i>	17.65
<i>tānhā vinā ei rājya more nāhi</i>	16.6	<i>tānre ājñā dila rājā—'kariha</i>	16.113
<i>tan-māyayāto budha ābhajet</i>	20.119,	<i>tānre ālīngana kari' premāviṣṭa</i>	20.51
	24.137, 25.138	<i>tānre ālīngiyā prabhu naukāte</i>	19.242
<i>tan-mayī yā bhaved bhaktiḥ</i>	22.150	<i>'tānre ānā' prabhura vākye</i>	20.49
<i>tan-niṣṭhā durghatā buddher</i>	19.212	<i>tānre dekhī' punarapi yāite</i>	16.165
<i>tānra abhiṣeke prabhu mahā-</i>	16.52	<i>tānre mili' rāya āpana-vṛttānta</i>	25.197
<i>tānra avadhāna dekhī' amogha</i>	15.249	<i>tānre 'nirviśeṣa' sthāpi,</i>	25.33
<i>tānra bhakti dekhī' prabhura</i>	16.105	<i>tānre praśna karena prabhura</i>	19.124
<i>tānra bhakti-niṣṭhā kahena,</i>	15.137	<i>tānre rādhā-sama 'prema' kṛṣṇa</i>	18.10
<i>tānra bhaktye haya jīvera</i>	18.193	<i>tānre śānta kari' prabhu ghare</i>	15.259
<i>tānra bhaye nadī keha haite</i>	16.159	<i>tānre vidāya dila prabhu kari'</i>	16.68
<i>tānra bhaye pathe keha nāre</i>	16.158	<i>tānre vidāya dila prabhu sei</i>	16.200
<i>tānra caritra vicārite mana nā</i>	21.16	<i>tān-sabāra mukuṭa kṛṣṇa-pāda-</i>	21.94
<i>tānra dainya dekhī' śunī</i>	16.263	<i>tān sabāra nāma kahi, śuna</i>	20.203
<i>tānra guṇa kahe hañā sahasra-</i>	15.158	<i>tān-sabāre kṛpā kari' prabhu</i>	18.210
<i>tānra icchāya gela mora śeṣa</i>	20.93	<i>tānte rame yei, sei</i>	24.286
<i>tānra jñāne ānuṣaṅge yāya</i>	20.144	<i>tapana miśra, raghunātha,</i>	25.179
<i>tānrā kahe,—tapta-ghṛta khāñā</i>	25.195	<i>tapana-miśra śunī' āsī</i>	19.247
<i>tānra kṛpāya praśna karite</i>	20.94	<i>tapana-miśra tabe tānre kailā</i>	20.68
<i>tānra lāgi' gopinātha kṣīra curi</i>	16.33	<i>tapana-miśrere āra</i>	20.67
<i>tānra mata kahi, ye-saba astra-</i>	20.226	<i>tapasvino dāna-parā yaśasvino</i>	22.20
<i>tānra mukha dekhī' hāse śacīra</i>	16.61	<i>'tapasvī' prabhṛti yata</i>	24.216
<i>tānra mukhe āna śune tānra</i>	17.48	<i>tapasvī, vratī, yatī, āra ṛṣi,</i>	24.15
<i>tānra nābhi-padma haite uṭhila</i>	20.287	<i>tāra āge eka-piṇḍī tulasī ropiyā</i>	24.260
<i>tānra pitā sadā kare ācārya-</i>	16.225	<i>"tāra āge yabe āmi tomāra</i>	17.125
<i>tānra prema-vaśa āmi, tānra</i>	15.49	<i>tāra anugata bhaktira</i>	22.149
<i>tānra preme ānī' āmāya karāya</i>	15.65	<i>tāra artha lañā vyāsa karilā</i>	25.98
<i>tānra śaktye rāmānanda tānra</i>	20.95	<i>tāra eka-deśe vaikuṅṭhājāṇḍa-</i>	21.29

<i>tāra eka phala paḍī yadi naṣṭa</i>	15.173	<i>tā-sabāra prīti dekhi' prabhu</i>	17.203
<i>tāra eka rāi-nāṣe hāni nāhi</i>	15.177	<i>tasmād bhārata sarvātmā</i>	22.110
<i>tāra gaḍa-khāi—kāraṇābhdhi</i>	15.175	<i>tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ</i>	19.50, 20.58
<i>tārā kahe,—tomāra prasāde</i>	21.76	<i>tasmai namas te sarvātman</i>	24.72
<i>tāra lekhāya ei anna nahe eka</i>	15.242	<i>tasmai namo bhagavate</i>	25.38
<i>tāra madhye āveṣe prabhu</i>	17.26	<i>tasmān mad-bhakti-yuktasya</i>	22.146
<i>tāra madhye bhagavānera</i>	25.258	<i>tasya hareḥ pada-kamalam</i>	19.134
<i>tāra madhye kaila yaiche jhaḍa-</i>	16.55	<i>tasyāḥ pāre para-vyoma</i>	21.51, 21.88
<i>tāra madhye manuṣya-jāti ati</i>	19.145	<i>tasyāḥ suduḥkha-bhaya-śoka-</i>	19.202
<i>tāra madhye mililā yaiche rūpa-</i>	16.214	<i>tasyaiva hetoḥ prayateta kovido</i>	24.169
<i>tāra madhye mlecca, pulinda,</i>	19.145	<i>tasyāvinda-nayanasya</i>	17.142, 24.45,
<i>tāra madhye nānā citra-caritra-</i>	15.298		24.115, 25.158
<i>tāra madhye praveśaye 'ātma-</i>	22.99	<i>tataś cāntardadhe kṛṣṇaḥ</i>	19.209
<i>tāra madhye śrī-rūpere śakti-</i>	25.257	<i>'taṭastha'-lakṣaṇe upajāya</i>	22.106
<i>tāra madhye 'sthāvara',</i>	19.144	<i>tata udagād ananta tava dhāma</i>	24.166,
<i>tāra madhye vraja-devira</i>	25.253		24.213
<i>tāra madhye ye ye varṣe āchaye</i>	16.83	<i>tāte baḍa, tānra sama keha</i>	21.34
<i>tāra mate kahi āge cakraḍi-</i>	20.223	<i>tāte bhāse māyā lañā ananta</i>	15.176
<i>tāra mate kahi ebe cakraḍi-</i>	20.237	<i>tāte chaya darśana haite</i>	25.56
<i>tāra pada-dhūli uḍī' lāge upara</i>	15.82	<i>tāte kṛṣṇa bhaje, kare gurura</i>	22.25
<i>tāra sama sūkṣma jivera</i>	19.139	<i>tāte lilā 'nitya' kahe āgama-</i>	20.395
<i>tāra śāstra-yuktye tāre prabhu</i>	18.187	<i>tāte māli yatna kari' kare</i>	19.157
<i>tāra strī tāra aṅge dekhe</i>	25.190	<i>tāte more ei kṛpā kara,</i>	15.151
<i>tārā taiche tomā māribe janma-</i>	24.251	<i>tāte phale amṛta-phala, bhakta</i>	25.276
<i>tāra tale 'bāhyāvāsa' virajāra</i>	21.52	<i>tāte sākṣī sei ramā, nārāyaṇera</i>	21.116
<i>tāra tale paravyoma—</i>	21.46	<i>tāte sūtrārtha vyākhyā kare</i>	25.47
<i>tāra tale piṅḍi-bāndhā parama-</i>	18.76	<i>tāte veda-śāstra haite parama</i>	25.150
<i>tāra udāharāṇa āmi āji ta'</i>	21.82	<i>tathā eka bhaumika haya, tāra</i>	20.17
<i>tāre kahe,—“ore bhāi, kara</i>	20.85	<i>tathā haite rāmānanda-rāye</i>	16.153
<i>tāre tīraskaribāre karilā</i>	25.115	<i>tathaiva tattva-vijñānam</i>	25.109
<i>tāre uṭhāñā nārada upadeśa</i>	24.258	<i>tathā mad-viṣayā bhaktir</i>	24.61
<i>tāre vadha kaile haya pāpa-</i>	15.261	<i>tathāpi brahmāṅḍe kāro kāñho</i>	20.212
<i>tāre vidāya diyā gosāñi calilā</i>	20.36	<i>tathāpi ca-kārera kahe mukhya</i>	24.66
<i>tarko 'pratiṣṭhaḥ śrūtaḥ</i>	17.186, 25.57	<i>tathāpi calilā mahāprabhure</i>	16.15
<i>tārūnyāmṛta—pārāvāra,</i>	21.113	<i>tathāpi ei sūtrera śuna dig-</i>	24.329
<i>tā-sabāke tāhāñ chāḍī' āge calī'</i>	17.43	<i>tathāpi eteka anna khāona nā</i>	15.238

<i>tathāpi nā māne kṛṣṇa kichu</i>	15.178	<i>teṅho daṇḍavat kaila, prabhu</i>	19.62
<i>tathāpi purī dekhi' tānra</i>	17.180	<i>teṅho dui bahirvāsa-kaupina</i>	20.78
<i>tathāpi saṅkarsaṇa-icchāya</i>	20.257	<i>teṅho ghare āsi' hailā premete</i>	16.227
<i>tathāpi śunena yathā miṣṭa</i>	15.71	<i>teṅho kahe,—“dina-dui raha</i>	20.42
<i>tathāpi tānra darśana-śravaṇa-</i>	17.51	<i>teṅho kahe,—eka ‘daraveśa’</i>	20.49
<i>tathāpi vṛkṣa nāhi jāne nija-</i>	15.173	<i>teṅho kahe,—“ke vaiṣṇava, ki</i>	16.71
<i>tathāpi yavana-mana prasanna</i>	20.14	<i>teṅho kahe,—‘more, prabhu,</i>	20.55
<i>tathā rāja-adhikāri prabhure</i>	16.156	<i>teṅho kahena,—“tumi ‘kṛṣṇa’,</i>	17.77
<i>tathā yukta-padartheṣu</i>	24.69	<i>teṅho kahe,—“rahasya nahe,</i>	20.87
<i>tathi lāgi' kari tomāra caraṇe</i>	25.86	<i>teṅho kahe, ‘tomāra pūrve</i>	25.75
<i>tathi-madhye kona bhāgera</i>	25.243	<i>teṅho kahe,—yābe tumi</i>	19.29
<i>tathi-madhye nānā-bhāvera diḡ-</i>	25.244	<i>teṅho yadi prasāda dite hailā</i>	15.247
<i>tat-karṇikāraṁ tad-dhāma</i>	20.258	<i>teṅtula-tale vasi' kare nāma-</i>	18.78
<i>tat kiṁ karomi viralam murali-</i>	23.31	<i>teṅtuli-talāte āsi' karilā viśrāma</i>	18.75
<i>tato gatvā vanoddeśam</i>	19.208	<i>tepus tapas te juhuvuḥ sasnur</i>	19.72
<i>tato ‘nārtha-nivṛttiḥ syāt</i>	23.14	<i>terache netrānta bāṇa, tāra</i>	21.105
<i>tat pādāmbuja-sarvasvair</i>	23.100	<i>teṣām asau kleśala eva śiṣyate</i>	22.22,
<i>tat-sthānam āśritas tanvā</i>	22.101		24.140, 25.31
<i>tat-tad-bhāvādi-mādhurye</i>	22.155	<i>teṣām satata-yuktānām</i>	24.173, 24.192
<i>tat tad evāvagaccha tvaṁ</i>	20.375	<i>teṣv aśānteṣu mūḍheṣu</i>	22.89
<i>tat-tat-kāmādi chāḍi' haya</i>	24.96	<i>te te prabhāva-nicayā vihitaś</i>	21.49
<i>tat-tat-kathā-rataś cāsau</i>	22.160	<i>te vai vidanty atitaranti ca</i>	24.190
<i>tattvaṁ sanātānyeśaḥ</i>	20.97	<i>ṭhākura laṅā bhāga', āsibe kāli</i>	18.28
<i>tava ājñā-bhaṅga haya, ki</i>	15.150	<i>tina āvāsa-sthāna kṛṣṇera śāstre</i>	21.42
<i>tāvad bhakti-sukhasyātra</i>	19.176	<i>tina-bāre ‘kṛṣṇa-nāma’ nā āila</i>	17.127
<i>tava madhura-svara-kaṅṭhī</i>	23.33	<i>tina-jana saha rūpa karilā</i>	25.217
<i>tavāsmīti vadan vācā</i>	22.101	<i>tina-kāle satya tīṅho—śāstra-</i>	24.75
<i>tāvat āmāra ghare bhikṣā ye</i>	20.80	<i>tina lakṣa mudrā rājā diyāche</i>	20.39
<i>tāvat karmāṇi kurvīta</i>	22.61	<i>tina-māna taṇḍulera ubhānila</i>	15.207
<i>tāvat rahiba āmi ethāya vasiyā</i>	15.289	<i>tina mudrāra bhoṭa gāya,</i>	20.92
<i>tayā tirohitatvāc ca</i>	20.115	<i>‘tina’ mūrti dekhilā sei gophā</i>	18.61
<i>tejo-vāri-mṛdām yathā</i>	20.359, 25.148	<i>tina sādhanē bhagavān tina</i>	24.80
<i>tenāṭavim aṭasi tad vyathate</i>	18.65	<i>tina-sahasra chaya-sata ‘palā’</i>	20.388
<i>tena tyaktena bhujñithā</i>	25.101	<i>tine ājñākāri kṛṣṇera, kṛṣṇa</i>	21.36
<i>teṅho ‘brahmā’ haṅā sṛṣṭi</i>	20.288	<i>tine ‘bheda’ nāhi,—tina ‘cid-</i>	17.131
<i>teṅho caliyāche prabhure</i>	16.23	<i>tinera adhiśvara—kṛṣṇa svayam</i>	21.92

<i>tinaṛa tina-śakti melī</i>	20.254	<i>tomāra haṭṭhe dui vatsara nā</i>	16.88
<i>tiñho ye kahaye vastu, sei</i>	25.58	<i>tomāra icchā-mātre habe</i>	15.171
<i>tiñho ye mādhyura-lobhe,</i>	21.116	<i>tomārā karaha yatna tāñhāre</i>	16.5
<i>tīre nṛtya kare kuñḍa-līlā</i>	18.13	<i>‘tomāra kārya—dharṁe dhana-</i>	15.130
<i>tīrtha ‘lupta’ jāni’ prabhu</i>	18.5	<i>tomāra ki kathā, tomāra</i>	15.101
<i>tīrtha-vāsī luṭha’, āra cāha’</i>	18.175	<i>tomāra nāma śuni’ haya</i>	18.124
<i>tīrthī-kurvanti tīrthāni</i>	20.57	<i>tomāra niśvāse sarva-veda-</i>	24.315
<i>tīruhitā pañḍita, baḍa vaiṣṇava,</i>	19.92	<i>tomāra pañḍita-sabāra nāhi</i>	18.197
<i>tiṭikṣā duḥkha-sammarṣo</i>	19.213	<i>‘tomāra prasāde āmi eta sukha</i>	17.76
<i>tiṭikṣavaḥ kāruṇikāḥ</i>	22.81	<i>tomāra pratijñā rakṣā kaila</i>	16.146
<i>tivreṇa bhakti-yogena</i>	22.36, 24.90,	<i>tomāra sahāya lāgī dilu</i>	15.43
	24.197	<i>tomāra saṅga-bale yadi kichu</i>	24.8
<i>tomā dekhī’ jihvā mora bale</i>	18.203	<i>tomāra saṅge sannyāsī āche</i>	15.193
<i>tomā dekhī’ kṛṣṇa-preme jagat</i>	18.120	<i>tomāra śāstre kahe śeṣe ‘eka-i</i>	18.190
<i>tomā dekhī’ mora lakṣya mṛga</i>	24.238	<i>‘tomāra śuddha preme āmi</i>	15.68
<i>tomā dekhī’ mukha mora bale</i>	17.128	<i>‘tomāra sukhe āmāra sukha’—</i>	17.9
<i>tomā dekhī’ sarva-loka ha-ila</i>	18.110	<i>‘tomāra ṭhāñi jāni kichu dravya</i>	20.24
<i>tomā dekhī, tomā sparśī, gāi</i>	20.60	<i>tomāra upare kṛṣṇera</i>	15.165
<i>tomā-duñhā vinā mora nāhi</i>	16.89	<i>“tomāra vicitra nahe, tumi—</i>	15.165
<i>tomāke vā kene bhuñjāibe</i>	15.168	<i>tomāre āgraha āmi kailuñ bāre</i>	15.155
<i>tomā māri’ mohara la-itāma</i>	20.30	<i>tomāre ‘bhikṣā’ dība—baḍa</i>	17.182
<i>tomāra āge mṛtyu ha-uka,</i>	15.151	<i>tomāre chāḍība, kintu kari</i>	20.9
<i>tomāra ājñākāri āmi nāhi</i>	15.144	<i>tomāre nā kahila, anyatra</i>	20.128
<i>tomāra ‘baḍa bhāi’ kare dasyu-</i>	19.24	<i>tomāre nā pāñā loka mora</i>	18.149
<i>tomāra bahuta bhāgya kata</i>	15.230	<i>tomā-sabāra icchāya vinā-</i>	25.170
<i>tomāra bhāi rūpe kailuñ śakti-</i>	23.102	<i>tomā-sabāra saṅga-bale ye</i>	24.9
<i>tomāra bhakti-vaśe uṭhe</i>	24.312	<i>tomā-sabāra śrī-caraṇa, kari</i>	25.280
<i>tomāra caraṇa-saṅga punaḥ</i>	18.216	<i>tomā-sabāra ‘sukhe’ pathe habe</i>	17.7
<i>tomāra caraṇa-sparśe, saba</i>	25.75	<i>tomā-sane ei sandhi, nāhi</i>	16.173
<i>tomāra darsana-prabhāva ei-</i>	16.185	<i>tomā-saṅge nā yāiba, yāiba</i>	16.134
<i>tomāra dhana laila tomāya</i>	18.182	<i>‘tomā-sthāne pāṭhāilā mleccha</i>	16.171
<i>tomāra ‘doṣa’ kahite kare</i>	17.126	<i>tomāte susnigdha baḍa,</i>	17.15
<i>tomāra dui bhāi tathā</i>	25.182	<i>tomā vinā anya jānite nāhika</i>	24.316
<i>tomāra dui dharmā yāya,—</i>	16.140	<i>tomāya cākhāite tāra kahi eka</i>	19.137
<i>tomāra ghare kīrtane āmi nitya</i>	15.46	<i>trailokya-saubhagam idaṁ ca</i>	24.56
<i>‘tomāra grāma mārite turuka-</i>	18.27	<i>trayodaśe—ratha-āge prabhura</i>	25.252

<i>trayovimśe—prema-bhakti-</i>	25.260	<i>tumi mana kara, tabe anāyāse</i>	15.161
<i>trayāḥ copaniṣadbhīś ca</i>	19.204	<i>‘tumi—pitā, putra tomāra—</i>	15.113
<i>tretāra dharmā ‘yajña’ karāya</i>	20.335	<i>tumi ta’ īśvara, muñi—kṣudra</i>	15.243
<i>tretāyām rakta-varṇo ‘sau</i>	20.333	<i>tumi ta’ īśvara, tomāra āche</i>	25.90
<i>tri-guṇa aṅgikarī’ kare sṛṣṭy-</i>	20.301	<i>tumi—vaktā bhāgavatera, tumi</i>	24.316
<i>tri-jagan-mānasākārṣi-</i>	23.83	<i>tumi yadi ājñā deha’ ethāke</i>	16.172
<i>tri-pāda-vibhūti kṛṣṇera—</i>	21.57	<i>tumi yadi uddhāra’, tabe ha-</i>	19.56
<i>‘tri-pāda vibhūti’ra kebā kare</i>	21.87	<i>tumi yāhān-yāhān raha, tāhān</i>	16.280
<i>tri-pād-vibhūter dhāmatvāt</i>	21.56	<i>tumi yaiche taiche chuṭi’ āisa</i>	19.33
<i>‘tri-śabde kṛṣṇera tina loka</i>	21.90	<i>tumi yānra hita vāñcha’, se</i>	15.169
<i>triveṇī-snāne prayāga karilā</i>	24.230	<i>tumi ye kahilā, ei</i>	23.121
<i>triveṇī-upara prabhura vāsā-</i>	19.60	<i>ṭuṅgi upara vasi’ sei gosāñire</i>	20.40
<i>trivikrama—padma-gadā-</i>	20.230	<i>tvac-chaiśavaṁ tri-</i>	23.31
<i>ṭṛṭīyam sarva-bhūta-stham</i>	20.251	<i>tvaṁ pāsi nas tri-bhuvanam ca</i>	20.299
<i>ṭṛṭīya paricchede—prabhura</i>	25.245	<i>tvat-sākṣāt-karaṇāhlāda-</i>	24.37
<i>ṭṛṭīya-prahare loka pāya</i>	18.81	<i>tvayopayukta-srag-gandha-</i>	15.237
<i>ṭṛṭīya-puruṣa viṣṇu—‘guṇa-</i>	20.294	<i>ucchiṣṭa-bhojino dāsās</i>	15.237
<i>ṭṛṭīya vatsare saba gauḍera</i>	16.12	<i>ucchrīkhala-loka-saṅge dui-</i>	17.121
<i>‘tryadhīśvara’-śabdera artha</i>	21.90	<i>udāra mahatī yānra sarvottamā</i>	24.196
<i>tulasī-mañjarī, lavaṅga, elāci</i>	15.254	<i>udaram upāsate ya ṛṣi-</i>	24.166,
<i>tulasī paḍichā āsi’ caraṇa</i>	25.233		24.213
<i>tulasī-parikramā kara, tulasī-</i>	24.261	<i>udbāṣpaḥ puṇḍarikākṣa</i>	23.37
<i>tulayāma lavenāpi</i>	22.55	<i>uddeśa karite kari dig-daraśana</i>	17.232
<i>tulya-nindā-stutir maunī</i>	23.112	<i>uddeśe kahiye ihān saṅkṣepa</i>	25.6
<i>tumi āmā chādī’ kara</i>	20.7	<i>‘udghūrṇā’, ‘citra-</i>	23.59
<i>“tumi āmāya āni’ dekhāilā</i>	18.153	<i>udghūrṇā, vivaśa-ceṣṭā—</i>	23.61
<i>tumi bhikṣā kara, prasāda</i>	20.74	<i>udgīrṇādbhuta-mādhuri-</i>	20.180
<i>tumi dekhā pābe, āra keha nā</i>	15.46	<i>uḍiyā-bhakta-gaṇa saṅge pāche</i>	16.96
<i>tumi duñhe ājñā deha’</i>	16.91	<i>uḍiyā-bhakta-gaṇe prabhu</i>	16.97
<i>“tumi eka jindā-pīra mahā-</i>	20.5	<i>‘uḍiyā-kātake’ āila kari’</i>	16.161
<i>tumiha kariha bhakti-śāstrera</i>	23.103	<i>udvigna ha-ila prāṇa, sahite nā</i>	18.151
<i>tumiha nija-chāye āsibe mora</i>	15.198	<i>udyoga nā chila mora grhiṇīra</i>	15.233
<i>tumi—īśvara, nāhi tomāra</i>	17.182	<i>ūnavimśati artha ha-ila mili’ ei</i>	24.210
<i>tumi jāna, kṛṣṇa nija-pratijñā</i>	16.144	<i>ūnavimśe—mathurā haite</i>	25.257
<i>tumi kene chādībe tānra</i>	15.156	<i>upadeśa lañā kare kṛṣṇa-</i>	25.21
<i>‘tumi kene duḥkhī, tomāra</i>	20.128	<i>upāde vā chinḍe, tāra śukhi’</i>	19.156

<i>upagīyamāna-māhātmyam</i>	19.204	<i>vaibhava-prakāśe āra prābhava-</i>	20.188
<i>upajiyā bāḍe latā 'brahmāṇḍa'</i>	19.153	<i>'vaidhī bhakti' balī tāre sarva-</i>	22.109
<i>'upala-bhoga' lāgile kare bāhire</i>	15.6	<i>vaidhī-bhakti-sādhanera</i>	22.148
<i>upaniṣadera karena</i>	25.25	<i>vaidika, yājñika tumi kulīna</i>	19.69
<i>upare dekhiye yāte tulasī-</i>	15.227	<i>vaidya-jāti, likhana-vṛtti,</i>	17.92
<i>upendra—śaṅkha-gadā-cakra-</i>	20.236	<i>vaidya kahe,—vyādhi nāhi,</i>	19.20
<i>ūrdhva-bāhu kari' bale—bala</i>	19.42	<i>vaikārikas taijasaś ca</i>	20.312
<i>ūrdhva bāhu nṛtya kare vastra</i>	24.276	<i>vaikuṅṭha, brahmāṇḍa-gaṇa—</i>	20.150
<i>'urukrama'-śabde kahe, baḍa</i>	24.19	<i>vaikuṅṭhara lakṣmī-gaṇe, yei</i>	21.142
<i>'urukrama'-śabdera ei artha</i>	24.23	<i>vaikuṅṭhe 'śeṣa'—dharā</i>	20.370
<i>urukrame ahaitukī kāhān kona</i>	24.163	<i>vaiṣṇava-lakṣaṇa, sevāparādha-</i>	24.336
<i>"urukrame eva bhaktim eva</i>	24.305	<i>'vaiṣṇava', 'vaiṣṇavatara', āra</i>	16.75
<i>uṭhaha, amogha, tumi lao</i>	15.277	<i>vaiṣṇavera pāpa kṛṣṇa dūra</i>	15.169
<i>uṭha, snāna kara, dekha</i>	15.288	<i>vaiṣṇavera tāratamya prabhu</i>	16.73
<i>'uṭha, uṭha, rūpa, āisa', balilā</i>	19.48	<i>vaiṣṇavi-kṛtya sannyāsi-</i>	25.1
<i>uṭhila maṅgala-dhvani svarga-</i>	25.65	<i>vallabha-bhaṭṭa tān-sabāre</i>	19.110
<i>uṭhī' mahāprabhu tānre kailā</i>	16.105	<i>vāmas tāmarasākṣasya</i>	18.38
<i>uṭhiyā calilā prabhu balī 'hari'</i>	16.125	<i>vamśi-chidra akāśe, tāra guṇa</i>	21.140
<i>utsrjyaitān atha yadu-pate</i>	22.16	<i>vamśi-dhāri jagan-nāri-</i>	17.214
<i>'uttama-adhikāri' sei tāraye</i>	22.65	<i>vamśi-dhvani—cakravāta,</i>	21.113
<i>'uttama brāhmaṇa' eka saṅge</i>	17.11	<i>vamśi-gīte hare kṛṣṇa lakṣmy-</i>	24.53
<i>"uttama hañā hīna kari"</i>	16.264	<i>vamśi-svarādi—'uddīpana',</i>	23.50
<i>'uttama', 'madhyama',</i>	22.64	<i>'vana' dekhibāre yadi prabhura</i>	17.192
<i>uttara nā āise mukhe, mahā-</i>	18.188	<i>vana dekhi' bhrama haya—ei</i>	17.55
<i>'uttare' khudile āche kṛṣṇa</i>	20.134	<i>vana-latās tarava ātmani</i>	24.208
<i>utthāna-dvādaśī yātrā dekhilā</i>	15.36	<i>vana-pathe āni' āmāya baḍa</i>	17.69
<i>uttuṅgam yadu-pura-</i>	24.120	<i>vana-pathe dekhe mṛga āche</i>	24.231
<i>uvāha kṛṣṇo bhagavān</i>	19.206	<i>vana-pathe duḥkhera kāhān</i>	17.68
<i>'vācaspati-grhe' prabhu yemate</i>	16.207	<i>vana-pathe yābena prabhu śrī-</i>	19.10
<i>vācaspati, kara jala-brahmera</i>	15.136	<i>vana-pathe yāite nāhi</i>	17.12
<i>vadanti tat tattva-vidas</i>	20.158, 24.74,	<i>vana-pathe yāite tomāra nahibe</i>	17.18
	24.81, 25.132	<i>vānara-sainya kailā prabhu lañā</i>	15.32
<i>vadānyo dhārmikāḥ śūrah</i>	23.73	<i>vāñchā haila gopālera</i>	18.46
<i>vāgbhīh stuvanto manasā</i>	23.23	<i>vande 'nantādbhutaivāryam</i>	20.1
<i>vaibhava-prakāśa kṛṣṇera—śrī-</i>	20.174	<i>vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i>	22.1
<i>vaibhava-prakāśa yaiche</i>	20.175	<i>vāñinātha bahu prasāda dila</i>	16.98

<i>vāṇinātha, kāśi-miśra prasāda</i>	16.45	<i>vātsalya-sakhya-madhure ta'</i>	19.195
<i>vāṇinātha, śikhi-ādi yata</i>	16.254	<i>vātsalye gābhī prabhura cāṭe</i>	17.195
<i>vanya-vyañjane prabhura</i>	17.61	<i>vātsalye mātā pitā</i>	23.93
<i>vāpī-tire tāhān yāi' karila</i>	16.50	<i>vātsalye śāntera guṇa, dāsyera</i>	19.226
<i>vara deha' mora māthe dhariyā</i>	23.122	<i>vātula bālakera mātā nāhi laya</i>	15.50
<i>vara dilā—'ei saba sphuruka</i>	23.124	<i>'vātula' nā ha-io, ghare rahata</i>	18.102
<i>varāhādī—lekhā yānra nā yāya</i>	20.298	<i>vātulera pralāpa kari' ke kare</i>	24.322
<i>varaṁ huta-vaha-jvālā-</i>	22.91	<i>vāvadūkaḥ su-pāṇḍityo</i>	23.71
<i>vārāṇasī āilā, saba viśaya</i>	25.194	<i>vayaḥ kaiśorakaṁ dhyyeyam</i>	19.106, 19.103
<i>vārāṇasī calibāre prabhura</i>	19.237	<i>vayam iva sakhi kaccid gāḍha-</i>	23.65
<i>vārāṇasī-grāme yadi kolāhala</i>	25.173	<i>vayaṁ tu na vitṛpyāma</i>	25.152
<i>vārāṇasī haila dviṭīya nadīyā-</i>	25.167	<i>vayasa vividhatve 'pi</i>	20.380
<i>vārāṇasī-pura prabhu karilā</i>	25.166	<i>vedādi sakala śāstre kṛṣṇa—</i>	20.144
<i>vārāṇasī-vāsa āmāra haya</i>	25.10	<i>veda-mate kahe tānre 'svayam-</i>	25.52
<i>varīyān īśvaraś ceti</i>	23.76	<i>vedāṅga-sveda-janitais</i>	21.50
<i>varṇa-mātra-bheda, saba—</i>	20.174	<i>veda-niśiddha pāpa kare,</i>	19.146
<i>varṇa-veśa-bheda, tāte 'vilāsa'</i>	20.187	<i>veda-niśṭha-madhye ardheka</i>	19.146
<i>varṣāntare punaḥ tānrā aiche</i>	16.73	<i>'vedānta'-mate,—brahma</i>	25.54
<i>vāsā-niśṭhā kailā</i>	19.252	<i>'vedānta' paḍāna bahu śiṣya-</i>	17.104
<i>vasilā, sabāra patha-śrānti</i>	18.159	<i>'vedānta' śravaṇa kara, nā</i>	17.121
<i>vasi' mahāprabhu kichu karena</i>	18.135	<i>veda-śāstra</i>	20.124
<i>vastra nāhi nilā, teñho kaila</i>	20.76	<i>veda-śāstre kahe sambandha,</i>	20.143
<i>vastra-pīṭha-gr̥ha-saṁskāra,</i>	24.333	<i>veda-śāstre upadeśe, kṛṣṇa—</i>	22.3
<i>vastre sthāna jhāḍi' paḍe</i>	24.271	<i>vedera pratijñā kevala kahaye</i>	20.146
<i>vastutaḥ buddhi 'śuddha' nahe</i>	22.29	<i>vetra, veṇu, dala, śṛṅga, vastra,</i>	21.21
<i>vāsudeva-dattera tumi kariha</i>	15.93	<i>vibhāva, anubhāva, sāttvika,</i>	23.48
<i>vasudeva-devakīra kṛṣṇa caraṇa</i>	19.196	<i>vibhinnāmśa jīva—tānra śaktite</i>	22.9
<i>vāsudeva—gadā-śaṅkha-cakra-</i>	20.224	<i>vibhu-rūpe vyāpe, śaktye</i>	24.22
<i>vāsudeva-gr̥he pāche āilā īśvara</i>	16.206	<i>'vibhūti' kahiye yaiche gitā-</i>	20.374
<i>vāsudeva, murāri, govindādī</i>	16.16	<i>vibhūtir māyikī sarvā</i>	21.56
<i>vāsudevera kṣatriya-veśa,</i>	20.177	<i>vicāra kariyā yabe bhaje kṛṣṇa-</i>	24.191
<i>vāsudevera mūrti—keśava,</i>	20.195	<i>vidagḍha, catura, dhīra, rasika-</i>	15.140
<i>vāsudevera vilāsa dui—</i>	20.205	<i>vidagḍhaś caturo dakṣaḥ</i>	23.72
<i>vāṭite kata śata vṛkṣe lakṣa</i>	15.71	<i>'vidhi-bhakta', 'rāga-bhakta',—</i>	24.286
<i>vātsalya-bhakta—mātā pitā,</i>	19.190	<i>vidhi-bhaktye nitya-siddha</i>	24.289
<i>vātsalya-rati, madhura-rati,—</i>	19.184	<i>vidhi-bhaktye pārśada-dehe</i>	24.87

<i>vidhi-dharma chāḍī</i> bhaje	22.142	<i>virāhe kṛṣṇa-sphūrti, āpanāke</i>	23.61
<i>vidhi—jaḍa tapodhana, rasa-</i>	21.133	<i>‘virajā’, ‘brahma-loka’ bhedi</i>	19.153
<i>vidhi-mārge bhakte ṣoḍaśa</i>	24.291	<i>virājantīm abhivyaktām</i>	22.154
<i>vidhi more hindu-kule kena nā</i>	16.181	<i>virajāra pāre paravyome nāhi</i>	20.269
<i>vidhi-niṣedha-veda-śāstra-</i>	24.16	<i>virāt vyaṣṭi-jīvera teṅho</i>	20.295
<i>vidhi-rāga-mārge cāri cāri—</i>	24.288	<i>viṣaya-kūpa haite kāḍila tomā</i>	19.49
<i>vidhi-rāga-mārge ‘sādhana</i>	24.352	<i>viṣaya-roga khaṅḍāila kṛṣṇa ye</i>	20.90
<i>vidhi-śiva-nārada-mukhe kṛṣṇa-</i>	24.118	<i>vismāpanam svasya ca</i>	21.100
<i>vidyā-bhakti-buddhi-bale</i>	16.262	<i>vismita hañā brahmā dvārike</i>	21.61
<i>vidyānidhi se vatsara nilādri</i>	16.76	<i>viṣṇor nu vīrya-gaṇanām</i>	24.21
<i>vihārī gopa-nārībhīr</i>	17.214	<i>viṣṇos tu trīṇi rūpāṇi</i>	20.251
<i>vijayā-daśamī āile avaśya calibā</i>	16.93	<i>viṣṇu-kāncīte viṣṇu, hari rahe,</i>	20.217
<i>vijayā-daśamī-dīne karila</i>	16.94	<i>viṣṇu-mūrti—gadā-padma-</i>	20.229
<i>vijayā-daśamī—lañkā-vijayera</i>	15.32	<i>viṣṇur mahān sa iha yasya</i>	20.281, 21.41
<i>vijñā-janera haya yadi kṛṣṇa-</i>	22.97	<i>‘viṣṇu’-rūpa hañā kare jagat</i>	20.289
<i>vikarma yac cotpatitam</i>	22.144	<i>viṣṇu-śaktiḥ parā proktā</i>	20.112, 24.308
<i>vikṣyālakāvṛta-mukham tava</i>	24.50	<i>viṣṇu-vaiṣṇava-nindā, grāmya-</i>	22.120
<i>vilajjamānayā yasya</i>	22.32	<i>viśrambha-pradhāna sakhya—</i>	19.224
<i>vilāsa, svāmśera bhede vividha</i>	20.184	<i>viśṛjati hṛdayam na yasya</i>	25.128
<i>vilāsera vilāsa-bheda—ananta</i>	20.185	<i>viṣṭabhyāham idam kṛtsnam</i>	20.163, 20.376
<i>vimohitā vikatthante</i>	22.32	<i>vistārī kahana nā yāya</i>	23.125
<i>viṃśati paricchede—sanātanera</i>	25.258	<i>vistārī varṇiyāchena</i>	16.81, 16.212
<i>vinācyutād vastu-tarām na</i>	25.37	<i>vistārī varṇiyāchena dāsa-</i>	15.13, 16.56
<i>vinā pāpa-bhoge habe sabāra</i>	15.167	<i>vistāriyā āge tāhā kahiba</i>	16.83
<i>vinītā karuṇā-pūrṇā</i>	23.89	<i>visūcikā-vyādhite amogha</i>	15.272
<i>viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād</i>	20.59	<i>viśuddha-nirmala-prema, sarva-</i>	15.139
<i>vipra-grhe āsī’ prabhu nibhṛte</i>	19.45	<i>viśvam puruṣa-rūpeṇa</i>	21.37, 20.318
<i>vipra-grhe gopālera nibhṛte</i>	18.30	<i>‘viśvāsa’ āsiyā prabhura caraṇa</i>	16.170
<i>‘vipra-grhe’ sthūla-bhikṣā,</i>	19.128	<i>‘viśvāsa’ yāñā tāñhāre sakala</i>	16.178
<i>vipra kahe,—pāṭhāna, tomāra</i>	18.168	<i>viśva-sṛṣṭy-ādī kaila, veda</i>	20.361
<i>vipra kahe,—prayāge prabhu</i>	18.143	<i>viśve avatari’ dhare ‘avatāra’</i>	20.264
<i>vipra kahe,—śrīpāda śrī-</i>	17.166	<i>‘vivarta-vāda’ sthāpe, ‘vyāsa</i>	25.41
<i>‘vipralambha’ catur-vidha—</i>	23.63	<i>vidvidhādbhuta-bhāṣā-vit</i>	23.71
<i>vipra saba nimantraya, prabhu</i>	17.102	<i>vidvidhāṅga sādhana-bhaktira</i>	22.114
<i>vipre upahāsa karī kahite</i>	17.115	<i>vrajavāsī loka ‘goloka’ darśana</i>	18.136
<i>vipulāyatārūna, madana-mada-</i>	21.131	<i>vraje gopa-bhāva rāmera, pure</i>	20.187

<i>vraje jyeṭhā, khuḍā, māmā,</i>	15.241	<i>vṛṣabhaṁ bhadrāsenas tu</i>	19.206
<i>vraje kṛṣṇa—sarvaiśvarya-</i>	20.398	<i>vyādha hañā haya pūjya</i>	24.228
<i>vrajendra-nandana kṛṣṇa—</i>	23.66	<i>vyādha kahe,—“bālya haite ei</i>	24.253
<i>vrajendra-nandane ihā adhika</i>	20.178	<i>vyādha kahe,—‘dhanuka</i>	24.257
<i>vrajendra-vrajeśvarīra kaila</i>	18.62	<i>vyādha kahe,—“kibā dāna</i>	24.248
<i>vraje vāsa,—ei pañca sādhana</i>	24.193	<i>vyādha kahe,—“mṛgādi laha,</i>	24.244
<i>vṛddha-kāle rūpa-gosāni nā</i>	18.46	<i>vyādha kahe,—“śuna, gosāni,</i>	24.242
<i>vṛddha-kuṣmāṇḍa-baḍīra</i>	15.212	<i>vyādha kahe, “yāre pāṭhāo, sei</i>	24.279
<i>vṛkṣa-ḍāle śuka-sāri dila</i>	17.208	<i>vyādha kahe,—“yei kaha, sei</i>	24.240,
<i>vṛkṣa-latā—praphullita, sei</i>	17.45		24.256
<i>‘vṛndāvana calilā prabhu’—</i>	19.31	<i>vyādha tumi, jīva māra—‘alpa’</i>	24.250
<i>‘vṛndāvana calilā śrī-caitanya-</i>	19.32	<i>vyāghra-mṛga anyonye kare</i>	17.42
<i>‘vṛndāvana chāḍība’ jāni’</i>	18.155	<i>vyāghra-mṛgi mili’ cale</i>	17.37
<i>vṛndāvana dekhī’ yabe āsiba</i>	16.240	<i>vyākhyā śikhāila yaiche</i>	23.118
<i>vṛndāvana-gamana, prabhu-</i>	18.223	<i>vyāmohāya carācarasya jagatas</i>	20.145
<i>vṛndāvana-guṇa-varṇana śloka</i>	17.38	<i>vyārtha mora ei deha, yāuka</i>	16.182
<i>vṛndāvana haite āise kari’</i>	18.92	<i>vyāsa-kṛpāya śukadevera līlādi-</i>	24.116
<i>vṛndāvana haite tumi gauḍa-</i>	19.241	<i>vyāsa-śuka-sanakādīra</i>	24.204
<i>vṛndāvana haite yadi prabhure</i>	18.142	<i>vyāsa-sūtrera artha ācārya</i>	25.44
<i>vṛndāvana-śobhā dekhe</i>	18.77	<i>‘vyāsa-sūtrera’ artha karena</i>	25.24
<i>vṛndāvana-sthānera dekha</i>	21.28	<i>vyāsa-sūtrera gambhīra artha,</i>	25.91
<i>‘vṛndāvana yāba āmi gauḍa-</i>	16.256	<i>vyāṣṭi sṛṣṭi kare kṛṣṇa brahmā-</i>	20.303
<i>vṛndāvana yāba kāhān’ ekākī’</i>	16.274	<i>vyatanuta kṛpayā yas tattva-</i>	17.138, 24.48
<i>vṛndāvana yāibāra ei nahe</i>	16.266	<i>vyavahāra-sneha sanātana nāhi</i>	25.213
<i>vṛndāvana yāite pathe haila</i>	17.226	<i>vyavahāre—rāja-mantri haya</i>	16.261
<i>vṛndāvana yāite tānra ājñā la-</i>	16.249	<i>yabe tumi likhibā, kṛṣṇa karābe</i>	24.345
<i>vṛndāvane āile tāndera kariha</i>	25.183	<i>yac cāvahāsārtham asat-kṛto</i>	19.200
<i>vṛndāvane āsī’ prabhu vasiyā</i>	18.80	<i>yac ca vrajanty animiṣām</i>	24.88
<i>vṛndāvane ḍubena yadi, ke</i>	18.140	<i>yac chṛṇvatām rasa-jñānām</i>	25.152
<i>vṛndāvane haila prabhura</i>	17.231	<i>yadā hi nendriyārtheṣu</i>	24.160
<i>vṛndāvane ha-ilā tumi kṛṣṇa-</i>	18.110	<i>yad āpnoti tad āpnoti</i>	20.346
<i>vṛndāvane ‘kṛṣṇa’ āilā,—sei</i>	18.107	<i>yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe</i>	19.156
<i>vṛndāvane kṛṣṇa-sevā,</i>	23.104	<i>yadṛcchayā mat-kathādau</i>	22.50
<i>vṛndāvane punaḥ ‘kṛṣṇa’</i>	18.91	<i>yad-vāñchayā śrīr lalanācarat</i>	24.54
<i>vṛndāvane sthīra-carān</i>	18.1	<i>yady acintya-mahā-śaktau</i>	25.76
<i>vṛndāvanīyām rasa-keli-vārtām</i>	19.1	<i>yad yad ācarati śreṣṭhas</i>	17.178

<i>yady adbhuta-krama-parāyāna-</i>	24.190	<i>yāhāra śravaṇe cittera khaṇḍe</i>	24.346,
<i>yad yad vibhūtimat sattvaṁ</i>	20.375		24.351
<i>yadyapi asrjya nitya cic-chakti-</i>	20.257	<i>yāhāra śravaṇe haya</i>	25.262
<i>yadyapi bhaṭṭera āge prabhura</i>	19.82	<i>yāhāra śravaṇe haya bhakti-</i>	23.3
<i>yadyapi paravyoma sabākāra</i>	20.212	<i>yāhā yāhā dūra-grāme</i>	15.86
<i>yadyapi prabhu loka-</i>	17.50	<i>yaḥ prāḡ eva priya-guṇa-gaṇair</i>	19.120
<i>yadyapi prabhura ājñā gauḍete</i>	16.14	<i>yaḥ śambhutām api tathā</i>	20.310
<i>yadyapi 'sanodiyā' haya seita</i>	17.179	<i>yaiche āmāra guṇa, karma,</i>	25.107
<i>yadyapi svatantra prabhu nahe</i>	16.11	<i>yaiche āmāra 'svarūpa', yaiche</i>	25.107
<i>yadyapi tomāre saba brahma-</i>	25.74	<i>yaiche bīja, iksu, rasa, guḍa,</i>	19.179
<i>yadyapi vṛndāvana-tyāge nāhi</i>	18.152	<i>yaiche dadhi, sitā, ghrta,</i>	19.182
<i>ya eṣāṁ puruṣaṁ sāksād</i>	22.28, 22.112,	<i>yaiche rasa haya, śuna tāhāra</i>	23.94
	24.142		
<i>yāhā dekhi' sarva-lokera juḍāna</i>	15.91	<i>yaiche sūryera sthāne bhāsaye</i>	25.117
<i>yāhā haite devatendriya-</i>	20.276	<i>yaiche taiche chuṭi' tumi āisa</i>	19.35
<i>yāhā haite haya sat-saṅga-</i>	24.229	<i>yaiche taiche yohi kōhi karaye</i>	24.60
<i>yāhā haite pāi—kṛṣṇa, kṛṣṇa-</i>	22.4	<i>yaiche viṣṇu, trivikrama,</i>	20.220
<i>yāhā haite pāi kṛṣṇa-prema-</i>	22.104	<i>yāite eka vṛkṣa-tale prabhu</i>	18.159
		<i>yāite sammati nā deya</i>	16.10
<i>yāhā haite pāi kṛṣṇera prema-</i>	22.166	<i>yajanti tvan-mayās tvām vai</i>	20.173
<i>yāhā haite vaśa hana śrī-</i>	22.165	<i>'yājapura' āsi' prabhu tāre</i>	16.150
<i>yāhā haite vaśa haya śrī-kṛṣṇa</i>	24.29	<i>yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair</i>	20.342
<i>yāhāṅ kṛṣṇa, tāhāṅ nāhi</i>	22.31	<i>yamalārjuna-bhaṅgādi dekhila</i>	18.68
<i>yāhāṅ lañā yāha tumi, tāhāṅi</i>	18.154	<i>yameśvare prabhu yāṅre karāilā</i>	15.183
<i>yāhāṅ nadī dekhe tāhāṅ</i>	17.56	<i>yamunā dekhīyā preme paḍe</i>	17.150
<i>yāhāṅ netra paḍe tāhāṅ</i>	25.127	<i>yamunā pāra hañā 'bhadra-</i>	18.66
<i>yāhāṅ nitya-sthiti mātā-pitā-</i>	21.43	<i>yamunāra 'cabbiśa ghāte'</i>	17.190
<i>yāhāṅ snāna kari' prabhu yā'na</i>	16.114	<i>yamunāra jala dekhi' cikkaṇa</i>	19.78
<i>yāhāṅ śūnya vana, lokera</i>	17.62	<i>yāñhā haite kṛṣṇa-bhakti sei</i>	15.117
<i>yāhāṅ tāhāṅ loka saba kahite</i>	18.91	<i>yāñhāra darśane loka preme</i>	17.162
<i>yāhāṅ tāhāṅ prabhura nindā</i>	25.7	<i>yāñhāra darśane mukhe āise</i>	16.74
<i>yāhāṅ vipra nāhi tāhāṅ 'śūdra-</i>	17.60	<i>yāñhāra hṛdaye ei bhāvāṅkura</i>	23.17
<i>yāhāṅ yei lāge, tāhā kariye</i>	24.293	<i>yāñhāra śravaṇe loka lāge</i>	24.319
<i>yāhāṅ yei pāyena tāhāṅ layena</i>	17.57	<i>yan martya-līlaupayikāṁ sva-</i>	21.100
<i>yāhāṅ yei yukta, sei arthera</i>	24.147	<i>yan-nāmadheya-</i>	16.186, 18.125
<i>yāhāra komala śraddhā, se</i>	22.69	<i>yāṅra āge brahmānanda tṛṇa-</i>	24.36
<i>yāhāra śravaṇe citta haya</i>	21.18	<i>yāṅra āge tṛṇa-tulya cāri</i>	19.164

<i>yānra citte kṛṣṇa-premā karaye</i>	23.39	<i>yatnāntare tathā pāda-</i>	24.67
<i>“yānra icchā, pāche āisa āmāre</i>	25.181	<i>yato ’to brahmaṇas tās tu</i>	20.113
<i>yānra icchā, prayāge yānā</i>	19.112	<i>yat-pāda-sevābhirucis</i>	24.217
<i>yānra prāṇa-dhana, sei pāya ei</i>	24.354	<i>yatra naisarga-durvairāḥ</i>	17.39
<i>yānra puṇya-puñja-phale, se-</i>	21.132	<i>yatra nityatayā sarve</i>	23.67
<i>yānra śaktye bhoga siddha, sei</i>	15.233	<i>yatra saṅkīrtanenaiva</i>	20.347
<i>yānra saṅge haya ei loka lakṣa</i>	16.266	<i>yatra sv-alpo ’pi sambandhaḥ</i>	22.133,
<i>yānra veṇu-dhvani śunī,</i>	21.108		24.195
<i>yānra yata śakti tata pāthāre</i>	17.233	<i>yat te sujāta-caraṇāmburuhaṁ</i>	18.65
<i>yāra eka-bindu-pāne, utphullita</i>	25.278	<i>yavana adhikārī yāya prabhuke</i>	16.172
<i>yasmān nodvijate loko</i>	23.108	<i>yāvān ahaṁ yathā-bhāvo</i>	25.109
<i>yas tādṛg eva hi ca viṣṇutayā</i>	20.316	<i>yavana-raṅśaka-pāśa kahite</i>	20.4
<i>yas tu nārāyaṇaṁ devaṁ</i>	18.116, 25.80	<i>yāvan-nirvāha-pratigraha,</i>	22.116
<i>yas tv indra-gopam</i>	15.170	<i>yāvat nā khāibe tumi prasāda</i>	15.289
<i>yā śunile haya sādhu-saṅga-</i>	24.282	<i>yāvat preṣṇāṁ madhu-ripu-</i>	19.165
<i>yasyaika-niśvasita-kālam</i>	20.281, 21.41	<i>yāvat tomāra haya kāśī-pure</i>	19.250
<i>yasyānanam makara-kunḍala-</i>	21.123	<i>yayā kṣetra-jña-śaktiḥ sā</i>	20.114
<i>yasyāṅghri-paṅkaja-rajo ’khila-</i>	20.306	<i>yebā śāka-phalādika, ānāila</i>	15.202
<i>yasya prabhā prabhavato jagad-</i>	20.160	<i>ye dekhibe kṛṣṇānana, tāra</i>	21.134
<i>yasyāsti bhaktir bhagavaty</i>	22.76	<i>ye dhyāyanti sadodyuktās</i>	22.163
<i>yasyāvatārā jñāyante</i>	20.355	<i>ye divasa prabhu sannyaśire</i>	25.18
<i>yata brahmā, tata mūrti eka-i</i>	21.71	<i>ye-grāme rahena prabhu,</i>	17.58
<i>yata kichu īśvarera sarva sal-</i>	17.108	<i>yei artha lāgāiye, sei artha haya</i>	24.65
<i>yathāṅghri su-samṛddhārciḥ</i>	24.61	<i>yei bhakta janera dekhite haya</i>	18.42
<i>yathā mahānti bhūtāni</i>	25.126	<i>yei cāha tāhā diba mṛga-</i>	24.245
<i>yathā netra paḍe tathā loka</i>	16.259	<i>yei dekhe, śune, tānra vismaya</i>	15.297
<i>yathā rādhā priyā viṣṇos</i>	18.8	<i>yei grāma diyā yāna, yāhān</i>	17.47
<i>yathā rahi, tathā ghara-prācīra</i>	16.259	<i>yei grantha-kartā cāhe sva-</i>	25.49
<i>yathā-sthāne nārada gelā,</i>	24.265	<i>yei guṇera ‘vaśa’ haya kṛṣṇa</i>	23.86
<i>yathā taror mūla-niṣecanena</i>	22.63	<i>yei icchā, sei karibā, naha</i>	17.8
<i>yathā ‘vidāsinaḥ kulyāḥ</i>	20.249	<i>yei ihā śune tānra janma, deha</i>	16.201
<i>yathā-yogya kārya kare</i>	16.243	<i>yei khābe, tānhāra śaktye</i>	15.232
<i>yathā-yogya viśaya bhūñja’</i>	16.238	<i>yei kuṇḍe nitya kṛṣṇa</i>	18.9
<i>yat-kṛpā tam ahaṁ vande</i>	17.80	<i>yei mūḍha kahe,—jīva īśvara</i>	18.115
<i>yatnāgraha vinā bhakti nā</i>	24.171	<i>yei sūtra-kartā, se yadi karaye</i>	25.93
<i>yatna kari’ teṅho eka bhoṭa-</i>	20.44	<i>yei sūtre yei ṛk—viśaya-vacana</i>	25.99

<i>yei tāñre dekhe, kare kṛṣṇa-</i>	17.109	<i>yoḍa-hāta kari' kichu kaila</i>	15.186
<i>yei tāñre dekhe, sei īśvara kari'</i>	17.118	<i>yoḍa-hāte brahmā-rudrādi</i>	21.73
<i>yei tarka kare ihāñ,</i>	18.227	<i>yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgilā</i>	18.215
<i>yei tomāra eka-bāra pāya</i>	18.121	<i>yoḍa-hāte prabhu-āge laya</i>	16.180
<i>yei yei jana prabhura pāila</i>	18.219	<i>yoḍa-hāte stuti kare pade</i>	15.9
<i>yei yei kahila, prabhu sakali</i>	18.188	<i>yo dustyajāñ dāra-sutāñ</i>	23.25
<i>"ye kahe—"kṛṣṇera vaibhava</i>	21.25	<i>yoga-mārge—antaryāmi-</i>	24.83
<i>ye-kāle dvibhuja, nāma—</i>	20.176	<i>yogamāyā cic-chakti, viśuddha-</i>	21.103
<i>ye-kāle sannyaśa kailuñ,</i>	15.51	<i>yogamāyā dāsī yāhāñ rāsādi</i>	21.44
<i>ye karāha, sei kari, nāhika</i>	16.67	<i>yogārūḍhasya tasyaiva</i>	24.159
<i>ye līlā-amṛta vine, khāya yadi</i>	25.278	<i>'yogārurukṣu', 'yogārūḍha'</i>	24.158
<i>ye mādhurīra ūrdhva āna, nāhi</i>	21.115	<i>yogya-bhāve jagate yata</i>	24.55
<i>yenātivrajya triguṇaṃ</i>	19.174	<i>yogya-pātra hao tumi bhakti</i>	20.107
<i>yeñho saba-avatāri, paravyoma-</i>	21.115	<i>yo 'jñāna-mattaṃ bhuvanaṃ</i>	19.54
<i>ye 'nye ca pāpā yad-</i>	24.179, 24.209	<i>yo na hr̥syati na dveṣṭi</i>	23.110
<i>ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-</i>	22.30, 24.131,	<i>yo 'ntar bahis tanu-bhṛtām</i>	22.48
	24.141, 25.32	<i>"yo 'si so 'si namo 'stu te" ei</i>	15.11
<i>ye-rase bhakta 'sukhī, kṛṣṇa</i>	23.46	<i>yoṣit-saṅgād yathā puṃso</i>	22.90
<i>yeṣāñ ahaṃ priya ātmā sutaś</i>	22.162	<i>yugāvatāra, āra</i>	20.246
<i>ye tomāra icchā, āmi seita</i>	18.154	<i>yugāvatāra ebe śuna, sanātana</i>	20.329
<i>ye tu dharmāmṛtam idaṃ</i>	23.113	<i>yukta-vairāgya-sthiti saba</i>	23.105
<i>ye 'vighraha' nāhi māne,</i>	25.115	<i>yukti karilā kichu nibhṛte</i>	18.139
<i>ye yei doṣa kare, deha' tāra</i>	19.26		

ÍNDICE GENERAL

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

Abhidheya, **20.124-125**, **20.139**, **22.166**,
25.103

Abhinanda, 15.241

Ābhīra, raza, **24.179**, **24.209**

Ācāryaratna (Candraśekhara), **16.16-17**,
16.24, **16.58**

Acintya-bhedābheda-tattva, 20.308

Acintya-bhedābheda-tattva, filosofía, y,
25.118

Actividad(es) frutiva(s) / amor de las
gopīs y, **21.119** / comparada a avispas
y zánganos, **20.132**, 20.135 / concepto
corporal y, **24.214** / conciencia de Kṛṣṇa
y, 19.17 / conclusión de las Escrituras
y, **20.136** / *Corán* y, **18.196** / creación
y, 20.272 / deseos materiales y, 20.135
/ devoción pura está exenta de, 16.72
/ devoto y, 17.95 / el Señor y, 22.32 /
energía material y, **24.308** / envidia y,
15.163 / filósofos Mīmāṃsaka y, 25.56 /
opulencia material y, 24.104 / reacciones
a, **15.170** / satisfacción y, **22.61** / servicio
devocional es superior a, 15.106 /
servicio devocional y, **19.167**, **22.17-19** /
significado de, 22.62

Actividad(es) pecaminos(as) / canto del
nombre del Señor y, **15.107**, 15.110,
16.189, **18.205**, **25.198-200** / civilización
moderna y, 20.99, 20.353 / comprensión
de Kṛṣṇa y, 21.18 / conciencia de Kṛṣṇa
y, **22.142** / cuatro básicas, 24.60, 24.256
/ de devoto, **22.143-144** / de *sahajiyās*,

22.153 / devotos y, 15.169 / entregarse
al Señor y, 15.169, 16.189, 24.60, 24.252,
24.253, **24.254** / etapas de fructificación
de, 17.95 / expiación y, **24.253**, **22.143** /
fases de reacciones a, 15.169 / gobernador
musulmán y, 16.189 / Kāliya-hrada
y, 18.71 / lengua y, 19.213 / liberación
y, 22.142 / lugares santos y, 20.57 /
maestro espiritual y, 22.118, 24.256,
24.258 / matanza de animales y, 24.249
/ perdón por, 15.163 / reacciones por,
24.249 / refugio en el Señor y, **22.94** /
reincidencia en, 15.163 / seres humanos
civilizados y, **19.146** / servicio devocional
y, **24.61**, **24.217** / sufrimiento por culpa
de, 24.60 / *varṇāśrama* y, **22.142** /
Vāsudeva Datta y, 15.162-163

Actividades piadosas, 22.45, 22.51, **23.109**,
23.116

Acyuta, Señor, **20.204-205**, **20.233**

Acyutānanda, **16.21**

Āḍāila-grāma, **19.61**

Adhirūḍha, **23.57**

Adhokṣaja, Señor, **20.204-205**, **20.236**

Ādiśūra, 15.99

Ādi-varāha Purāṇa, 18.55

Adoración de la Deidad, 15.106, 15.108,
15.277, 19.5, 19.152, **24.112**, **24.122-124**,
24.334, **24.336-337**

Advaita Ācārya, **25.245** / Caitanya adora
a, **15.10-12** / Caitanya adorado por,
15.7-9 / Caitanya invitado por, **15.12-14**,

16.55, 16.56 / danza de, 16.40 / en Remuṇā, 16.28 / festival de Janmāṣṭamī y, 15.22-23 / Govardhana Majumadāra y, 16.225 / Govinda y, 16.39 / orden de Caitanya a, 15.41 / partida hacia Purī de, 16.13 / Raghunātha dāsa y, 16.226 / secreto entre Caitanya y, 16.59-62 / tormenta y, 16.55, 16.56 / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, 16.205, 16.207, 16.210

Africanos, 17.53, 17.54

Āgarwālās, 17.179

Agastya-saṁhitā, 15.108

Aghāsura, 17.185

Agni, 20.328, 21.58

Agni Purāṇa, 23.51

Agrahāyana, mes de, 20.198

Aitareya Upaniṣad, 20.273

Akbar, rey, 17.149

Akrūra, 18.135, 18.136-137, 22.136

Akrūra-tīrtha, 18.70, 18.74, 18.78-79, 18.89,

18.92, 18.128, 18.134-136

Alma(s) condicionada(s) / cautiverio de, 18.194 / comparada a criminal, 20.118 / contacto de, con el maestro espiritual, 19.151 / cuerpo es diferente de, 17.132 / descenso de Kṛṣṇa y, 20.130 / devoto y, 19.155 / ignorancia de, 18.114 / iluminación de, 20.123 / impulsos de los sentidos y, 19.213 / influencia de māyā sobre, 20.6, 20.122 / liberación de, 20.120 / olvido de, 17.132 / sufrimiento de, 18.114, 20.120, 20.127 / Véase también: Entidades vivientes.

Alma liberada, 15.108, 19.135, 19.148

Allahabad, 17.149, 18.222

Amara-kośa, diccionario, 24.309

Ambariṣa Mahārāja, 22.135, 22.137-139

Amogha, 15.245-252, 15.264, 15.266-267, 15.272-285, 15.287, 15.296, 15.299-300, 25.254

Amor por el Señor / apego al Señor y, 19.177 / apego y, 23.34-38 / asociación

con devotos y, 22.83 / bhāva y, 23.7, 23.13 / Caitanya distribuye, 19.53 / causas que despiertan, 23.51 / como objetivo de la vida, 18.194, 20.125, 20.143 / como resultado de entonar el canto del nombre del Señor, 15.109 / como resultado del servicio devocional, 19.155, 19.166, 19.169, 20.125, 20.141 / comparado a azúcar de caña, 19.179, 23.43-44 / comparado a remolino, 21.113 / comprensión de, 23.39-40 / de Ambariṣa, 22.137-139 / de Amogha, 15.278-279, 15.299 / de Candrasekhara, 16.24 / de Gadādhara Paṇḍita, 16.137, 16.279 / de Guṇarāja Khān, 15.99 / de las reinas de Kṛṣṇa, 23.57 / de Mukunda, 15.119-120, 15.123-127 / de Nityānanda, 16.14-15 / de plantas y árboles, 24.208 / de Raghunātha dāsa, 16.227 / de Sārvabhauma, 15.299 / del brāhmaṇa sanoḍiyā, 17.165 / del gobernador musulmán, 16.200 / desapego y, 23.25 / desarrollo de, 23.9-16 / distribuido por Caitanya, 23.1 / dormido, 22.105, 22.107, 22.109 / el Señor obligado por, 25.127-128 / en Caitanya, 21.99 / en las gopīs, 21.118, 23.57 / es la meta de la vida, 23.3, 23.13, 23.101, 25.124, 25.139 / escuchar, cantar y, 22.107 / estados en el desarrollo de, 19.178-181 / éxtasis de, 23.46-52, 23.57-61 / felicidad derivada de, 23.13, 23.95-98 / latente, 19.151 / Mādhavendra Purī y, 17.172-173 / mediante el servicio devocional, 22.18, 22.39, 22.49-50, 22.104, 22.129, 22.133-134, 22.167-168, 23.3, 24.171, 25.104 / melodiosidades transcendentales y, 23.45-48, 23.53-65, 23.99-100 / misericordia de Caitanya y, 16.121 / misericordia de Kṛṣṇa y, 19.236 / no devotos y, 23.99-100 / nueve variedades de, 24.30 / objetivo de, 20.142 / perfecciones materiales y, 19.165 / por

- escuchar acerca de Caitanya, **19.256** / por escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, **21.110** / por escuchar las instrucciones de Caitanya, **23.126** / por escuchar sobre Kṛṣṇa, **21.148** / por parte de Balabhadra, **17.15** / por parte de Kṛṣṇadāsa, **18.88** / por parte de los animales, **17.1** / por parte de los soldados musulmanes, **18.206** / por parte de Raghupati Upādhyāya, **19.107** / por recordar al Señor, **19.236** / por ver a Caitanya, **18.219** / principios devocionales y, **24.194-195** / seis Gosvāmīs y, **22.153** / sentimientos de separación y, **23.56**, **23.61**, **23.63-64** / síntomas de, **23.7-8**, **23.17-23**, **23.41-42**, **24.157**, **25.139** / sistemas religiosos y, **17.184** / *sthāyi-bhāva* y, **23.4** / temor y veneración y, **19.194-202** / Véase también: *Rasa(s)*.
- Ālambana*, **23.51**
- Alma(s) condicionada(s) / actividades de y, **24.250** / agradecimiento de, **22.140**, **22.141** / asociación de, con devotos, **22.15**, **22.43** / buena fortuna de, **22.43-45** / conciencia de Kṛṣṇa y, **24.136** / energía material y, **21.53**, **22.24-25** / entrega de, al Señor, **22.16** / servicio devocional y, **22.14-16**, **22.25**, **22.43** / sufrimiento de, **22.12-14** / trasmigración de, **22.14-15**
- Alma(s) liberada(s), **22.10-11**, **22.14-15**, **24.112**, **24.121**, **24.129**, **24.124**, **24.144**, **24.230**, **25.156**
- Amṛta-pravāha-bhāṣya*, **19.180**, **19.228**, **25.56**, **25.121**
- Analogía(s) / abeja y *sannyāsī*, **15.243** / abejas y mentes, **25.273** / agua en la huella de la pisada de un ternero y felicidad material, **24.37** / alcanfor y pasatiempos de Kṛṣṇa, **25.277** / alimentar el estómago y servicio devocional, **22.63** / almizcle y características de Caitanya, **18.119** / ambrosía y servicio devocional, **22.38** / árbol seco y persona, **18.108** / árbol *uḍumbara* y río Virajā, **15.172** / árbol y conocimiento védico, **25.151** / arco y cejas de Kṛṣṇa, **21.129** / azúcar de caña y amor por el Señor, **19.179**, **23.43-44** / baño del elefante y expiación, **24.253** / bosque de lotos y servicio devocional, **25.273** / Brahmā y Rūpa Gosvāmī, **19.1** / brillo del Sol y Brahman impersonal, **25.33** / brillo del Sol y entidad viviente, **18.112**, **20.109** / brillo del Sol y Kṛṣṇa, **22.31-32** / bruja y deseos materiales, **19.176** / bruja y semidiosos, **24.330** / cabra y energía material, **15.179** / capullos de loto y pasatiempos de Kṛṣṇa, **25.274** / cáscara vacía y sendero no devocional, **22.22**, **25.31** / cereales y *gopīs*, **21.109** / chispa y entidad viviente, **18.113**, **20.109** / cisnes y devotos, **25.274-275** / conejo y Brahmā, **21.69** / criminal y alma condicionada, **20.118** / cristal y deseos materiales, **22.42**, **24.219** / elefante y Bhīṣma, **16.145** / elefante y ofensa, **19.156-157** / elementos y el Señor, **25.125-126** / enredadera y servicio devocional, **19.151-162** / espejo y amor de las *gopīs*, **21.118** / estudiante y *vaidhī-bhakta*, **22.109** / excremento y opulencia material, **23.25** / flechas y ojos de Kṛṣṇa, **21.129** / fruta madura y *Śrīmad-Bhāgavatam*, **25.151** / fruta y amor por el Señor, **25.276** / frutas y universos, **15.172-174** / fuego y el Señor, **20.109-110**, **20.261** / fuego y servicio devocional, **19.74**, **24.61** / Ganges y mente del devoto, **19.171** / Ganges y pasatiempos del Señor, **20.383** / gasolina y actividades pecaminosas, **24.61** / gema y entidad viviente, **20.304** / hierro y naturaleza material, **20.261** / horizonte oriental y Caitanya, **24.1** / jardín y Gauḍa-deśa, **16.1** / joya y Señor, **22.42**,

24.219 / lago y pasatiempos de Caitanya, 25.271 / lago y Sanātana, 24.348 / leche y el Señor, 20.273, 20.309-310 / león y Kṛṣṇa, 16.145 / llama y el Señor, 18.113 / lluvia y pasatiempos de Kṛṣṇa, 21.109 / Luna y encarnación del Señor, 20.248 / Luna y rostro de Kṛṣṇa, 21.126-127, 21.129-130, 21.138 / luna y sonrisa de Kṛṣṇa, 21.139 / lunas y sílabas del *kāma-gāyatrī*, 21.125 / lunas y uñas de Kṛṣṇa, 21.128 / llamas de velas y expansiones de Kṛṣṇa, 20.316 / luz lunar y sonrisa de Kṛṣṇa, 21.135 / madre y el Señor, 24.330 / médico y el Señor, 20.90-91 / médico y Kṛṣṇa, 21.137 / mente y cisne, 25.271 / mercurio e iniciación, 24.331 / mina de oro y Kṛṣṇa, 23.77 / mina de piedras preciosas y forma de Kṛṣṇa, 21.120 / *mṛdaṅga* y libro, 19.132 / nube y Caitanya, 16.1 / nube y Kṛṣṇa, 21.109 / nubes y devotos, 25.276 / océano y bienaventuranza trascendental, 24.37 / océano y el Señor, 19.171 / océano y forma de Kṛṣṇa, 21.135 / océano y pasatiempos de Caitanya, 17.233 / ola y belleza de Kṛṣṇa, 21.113 / órbita del Sol y pasatiempos de Kṛṣṇa, 20.387-391, 20.397 / ornamentos en un cuerpo muerto y cualidades materiales, 19.75 / oro y amor de Mukunda, 15.119 / oro y persona iniciada, 24.331 / oscuridad y *māyā*, 22.31-32 / paja y bienaventuranza impersonal, 24.36 / pájaro y sonido de la flauta de Kṛṣṇa, 21.144 / pajas y hojas secas, y mente de las *gopīs*, 21.113 / partículas atómicas y universos, 20.280 / piedra de toque y Nārada, 24.277 / platanero y Rukmiṇī, 19.202 / protuberancias en el cuello de la cabra y procesos no devocionales, 24.93 / raíz y Kṛṣṇa, 22.63, 24.330 / reflejo de la luz y *māyā*, 25.119 / remolino y amor por el Señor, 21.113 / remolino y flauta

de Kṛṣṇa, 21.113 / rueda de fuego y pasatiempos de Kṛṣṇa, 20.393 / semilla de mostaza y universo, 15.177 / Sol y Kṛṣṇa, 18.112, 20.109, 20.159, 20.304 / Sol y pasatiempos del Señor, 15.237 / Sol y *Śrīmad-Bhāgavatam*, 24.321 / Sol y verso *ātmārāma*, 24.1 / trono y cuerpo de Kṛṣṇa, 21.126 / veneno y disfrute material, 22.38 / yogur y éxtasis permanente, 23.49 / yogur y Śiva, 20.273, 20.309-310

Ānandāraṇya, 20.216, 20.217

Ananta Śeṣa, 16.289, 17.231-232, 18.223, 20.246, 20.258, 20.286, 20.370-372, 20.403, 21.12-14

Anartha-nivṛtti, 23.13

Andhra, 18.134

Āndhra, raza, 24.179, 24.209

Āṅgīrasa Ṛṣi, 25.77

Āṅgula, 17.46

Aniruddha, Señor / Balarāma y, 20.186

/ como expansión *prābhava-vilāsa*,

20.174, 20.186, 20.188 / Dvārakā y,

20.242 / expansiones de, 20.197, 20.203,

20.206 / mente y, 20.276 / objetos en

las manos de, 20.225 / Véase también: *Caturvyūha*.

Ānīyora, 18.37

Annakūṭa-grāma, 18.26

Antara, definición de, 16.72

Anubhāṣya, 15.42, 19.61, 25.9

Anubhāva, 19.180, 23.18-19, 23.51

Anupama, 25.209, 25.211-212, 25.216

Anupama Mallika, 19.33, 19.35-37, 19.45-55,

19.59, 19.65-67, 19.88, 19.120

Anurāga, 19.178, 24.33

Arhat, 17.185

Ariṣṭāsura, 18.3

Āriṭ-grāma, 18.3-4

Arjuna, 16.65, 19.190, 19.198-199, 20.359,

22.56, 22.136

Arjuna, árboles, 18.68

Āruṇa Ṛṣi, 24.166, 24.213

- Āryas, 19.146
 Āṣāḍha, mes de, **20.200**
 Asih, río, 17.82
 Asita, 22.140
 Asociación Internacional para la Conciencia de Krisna. Véase: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.
 Āśraya-tattva, 20.151
 Āśrita-tattva, 20.151
 Aṣṭāvakra, 25.56
 Āśvina, mes de, **20.201**
 Ātagaḍa, 17.46
 Ateos, **18.115**, **25.42-43**, **25.79**, 25.91, 25.154
 Āṭhāranālā, 16.38, **25.224**
 Ātmā, definición de, **24.11-12**, **24.77**, **24.82**, **24.165**, **24.168**, **24.174**, **24.200**, **24.211**, **24.307** / *ātmā* y, **24.11-12**, **24.77**
 Ātmārāma, verso / *ahaitukī* y, 24.27-29, **24.163** / *api* y, **24.68-69**, **24.145**, **24.153**, **24.162**, **24.171**, **24.185**, **24.202**, **24.222**, **24.225**, **24.302**, **24.304** / *ātmārāma* y, **24.13**, **24.145-146**, **24.149-150**, **24.154-155**, **24.165**, **24.174**, **24.187**, **24.200**, **24.218-221**, **24.224**, **24.286-301** / *bhakti* y, **24.30-34** / *ca* y, **24.66-67**, **24.145**, **24.148**, **24.152**, **24.162**, **24.171**, **24.185**, **24.202**, **24.221-223**, **24.225**, **24.295-301** / *eva* y, **24.304-305** / habitantes de Kāśī y, **25.162-163** / *hari* y, **24.59-64** / *ittham-bhūta-guṇa* y, **24.35-58** / *kurvanti* y, **24.25** / Mahārāṣṭrian *brāhmaṇa* y, **25.160-161** / *munayaḥ* y, **24.146**, **24.301** / *muni* y, **24.14-15** / *nirgrantha* y, **24.16-18**, **24.147**, **24.153**, **24.162**, **24.175**, **24.222**, **24.226-227**, **24.302** / referencia sobre, **24.5**, **25.159** / *rāmaḥ* y, **24.151** / Sanātana pide la explicación de, **24.3-6** / *santaḥ* y, **24.146** / *urukrama* y, **24.19-24**
Atharva Veda, 19.17, 20.353
 Aurangzeb, 25.193
 Aurangzeb, rey, 17.86, 17.156
 Australia, 25.193
 Autorrealización, 17.137
Avadhūta, definición de, **21.18**
 Ayodha, 17.179, **25.201**
Bābājī, 20.81
 Bāhirdvīpa, 16.207
 Bahulāvana, **17.193**
 Bakāsura, 17.185, **22.98**
 Bāklā, 20.3
 Balabhadra Bhaṭṭācārya , 25.223-225 / *Brahma-kunḍa* y, **18.21** / *brāhmaṇa sanoḍiyā* y, **17.174**, **17.176**, **18.139-147** / Caitanya abraza a, **17.76** / Caitanya acepta llevar consigo a, **17.20** / Caitanya «ahogándose» y, **18.138** / Candrasékbara y, **19.248** / canto de los santos nombres por parte de los animales y, **17.33**, **17.41** / cocinando, **17.61-63** / colecta de alimentos por parte de, **17.57**, **17.59** / cualidades de, **17.15** / deberes de, **17.19** / éxtasis de Caitanya y, **17.219**, **17.222** / imagen de Kāliya-kṛṣṇa y, **18.99-102** / invitaciones a, **17.60** / invitaciones a Caitanya y, **18.131** / misericordia de Caitanya hacia, **17.77-80** / Prayāga y, **17.150**, **18.147-154** / Rūpa y Anupama y, **19.59** / Svarūpa Dāmodara y, **17.15-16** / Tapana Mīśra y, **17.88-89** / temor de, a los animales, **17.27** / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.87**
 Baladeva Vidyābhūṣaṇa, 23.117-118
 Balagaṇḍi, **16.53**
 Balarāma, Señor, 16.281, **23.117-118**, 24.177, 24.206-207 / Akrūra y, 18.135 / colina Govardhana y, **18.34** / como *līlā-avatāra*, 20.244 / como primera expansión de Kṛṣṇa, **20.174** / creación y, **20.255-256**, **20.262** / grupo de cuatro expansiones y, **20.188** / Kauravas y, **20.306** / Khelā-tīrtha y, 18.66 / Kṛṣṇa comparado con, **20.174**, **20.187** / Pralamba y, **19.206** / referencia de, sobre Kṛṣṇa, 20.306 / Vasudeva y Devakī y, **19.197**

- Balarāma Ācārya, 16.217
 Bālāsāheb Pantha Mahārāja, 17.86
 Bali Mahārāja, 15.261, 17.185, **22.164**
 Ballāl Sena, 15.99
 Bāmādā, 17.46
 Baniano, árboles, **22.117**
Bāulas, 24.330
 Benarés. Véase: Vārāṇasī.
 Bengala, **15.42**, **16.64-65**, **17.52**, 17.179, 19.16,
 25.193, **25.221**
Bhādra, mes de, **20.200**
 Bhadraka, 16.153
 Bhadrāsena, **19.206**
 Bhadrāśva-varṣa, 20.218
 Bhadravana, 17.193, **18.66**
Bhagavad-gītā / comprensión de, 22.131,
 24.323 / explicaciones falsas sobre,
 23.117-118 / fe en, **22.50** / instrucción
 final de, **22.57-60** / movimiento para la
 conciencia de Kṛṣṇa y, 22.118 / predicar
 y, 24.277
Bhagavad-gītā, citada sobre / acción
 caprichosa, 17.121 / conocimiento de
 Kṛṣṇa, 23.82-83, 24.323 / conocimiento
 védico, 19.146 / devoto, 24.279 / el
 Señor en el corazón, 20.63, 20.158 /
 entregarse al Señor, 20.123 / Kṛṣṇa,
 burla de, **25.34** / Kṛṣṇa, refugiarse en,
 20.151 / liberación, 23.82-83, 24.323 /
 malvados, 20.372 / muerte, conciencia
 en el momento de, 19.138 / paz, 19.149
 / predicar, 19.167, 20.6 / servicio
 devocional, 19.166, 20.135
Bhagavad-gītā, referencias de, sobre /
 actos ejemplares, **17.178** / adoración
 de semidioses, 24.330 / alma, 19.138,
 19.144, 20.272 / alma condicionada,
 24.250 / alma realizada, **24.132**, **25.155**
 / almas autorrealizadas, signos de,
 17.137 / comprensión trascendental,
 24.111 / cualidades brahmínicas, 20.59,
 24.330 / desenlace de la batalla, 16.65
 / devoto, 19.149, **24.173** / divisiones de
 la sociedad, 15.277 / energía material,
20.121, 20.273, 22.14-15, **22.23**, **24.138**
 / entidades vivientes, 19.140, **20.116**,
 20.273, 22.9, 22.88-90, 22.142, 23.77,
 25.193 / entregarse al Señor, 17.95, **20.121**
 / grandes almas, 15.270, 17.185, 22.51
 / impersonalismo, 20.345 / Kṛṣṇa //
 amor por, 23.106-113 // burla de, 20.248,
25.39 // conocimiento de, 25.270 //
 conocimiento por medio de, 20.130 //
 corresponde, 16.67, 19.135, **24.192**, **24.262**
 // destino supremo, nivel social y, 15.42
 // en el corazón, 22.100, 25.56 // entrega
 al Señor, 15.169 // entregarse a, 21.15,
22.94, 24.252 // es el benefactor, 21.90,
 25.101 // es el objetivo de los sacrificios,
 21.90, 25.101 // es el origen, 20.272 // es
 el propietario, 21.90 // es la fuente de
 poder, 19.19 // es la Superalma, 17.31,
 19.183-184, 20.123 // es la verdad más
 elevada, 20.165 // esplendor de, 19.19,
20.375 // llegar a, 20.397 // manantial,
 24.189 // omnipresencia de, 15.135, 25.33
 // universo es mantenido por, **20.163**,
20.376 // *Vedānta* y, 17.96 // *Vedas*
 y, 22.100, 25.56 / malvados, **25.40** /
 nacimiento y destino supremo, **24.205**,
 24.331 / paz, lograr, 19.148 / práctica
 de *yoga*, 20.81, 23.105, **24.159-160** /
 relación de Arjuna con Kṛṣṇa, **19.199-**
200 / sabio, visión ecuánime de, 17.31
 / servicio devocional, 15.277, 17.137,
 20.139, 21.18, **24.94**, 24.330, **25.121** /
 transmigración del alma, 20.272, 24.104
 Bhagavān dāsa Bābājī, 16.281
 Bhagīratha, 15.261
Bhakti, definición de, **24.30**
Bhakti-rasāmṛta-sindhu, 16.72, 16.238,
 16.241, **19.134**, 19.180, 22.118, 23.82-83
Bhakti-rasāmṛta-sindhu, citado sobre /
 amor por el Señor, 23.47 / apego al
 Señor, 19.183-184 / autoridad de las
 Escrituras, 20.353 / *dāśya-rasa*, 19.187 /

- melosidades transcendentales, **23.56** / *rati*, 23.45 / servicio devocional, 17.95, 19.177 / servicio devocional puro, 24.330 / síntomas de éxtasis, 23.46, 23.51, 23.52
- Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, referencias de, sobre / adoración de la Deidad, **22.130** / afecto, 19.178 / alma liberada, 19.135 / amor por el Señor, 19.177 // *ālambana* y, 23.51 // apego y, **23.34–38** // *bhakti* y, **23.8** // desarrollo de, **23.14–15** // felicidad de, **23.95–98** // *prema* y, 23.7 // síntomas de, **23.18–19**, **23.40** // *vibhāva* y, 23.51 / apego al Señor, 19.177, 19.178, 19.183–184, **19.212** / atractivo de Kṛṣṇa, **24.128** / clases de devotos, **22.66**, **22.68**, **22.70** / cualidades de Kṛṣṇa, **23.67**, **23.70–85** / deseos lujuriosos, **22.16** / devoto puro, **22.158**, **23.23** / *dhṛti*, **24.181** / el Señor, comprender a, **17.136** // Kṛṣṇa // colina Govardhana y, **18.38** // juventud de, **20.380** // plenitud de, **20.399–401** // nacimiento y fechorías, 17.95 / entregarse al Señor, **22.16** / humildad, **23.29** / melosidades transcendentales, **23.100** / perfección de la devoción, 22.136, **24.172** / principios devocionales, **24.195** / Rādhārāṇī, **23.33** / *rasas*, 19.187 / renunciación, **23.105** / *śānta-rati*, 19.183–184, **19.212** / sendero impersonal, **24.128** / servicio devocional puro, **19.167** / servicio devocional, **19.170**, **19.176** // en bondad pura, **23.5** // espontáneo, **22.150**, **22.154–155**, **22.163** // práctica de, 22.105, **22.129–131**, **22.133** // proceso de, **22.136** / Vṛndāvana, **22.160**
- Bhakti-ratnākara*, 16.207
- Bhakti-ratnākara*, citado sobre Khelā-tīrtha, 18.66
- Bhakti-ratnākara*, referencias de, sobre / Akrūra-tīrtha, 18.70 / Annakūṭa-grāma, 18.26 / Bilvavana, 18.67 / Govinda-kuṇḍa, 18.37 / Kāliya-hrada, 18.71 / Kāmyavana, 18.55 / Khadiravana, 18.63 / Lohavana, 18.67 / Mahāvana, 18.67 / Rūpa, acompañantes de, 18.52 / Viṭṭhaleśvara, templo de, 18.48
- Bhakti-sandarbha*, 15.107, 15.108, 15.261, 16.72, 18.115, 22.149
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, 23.105, 24.330, 25.9
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, citado sobre / afecto por el Señor, 22.165 / *brāhmaṇa sanodiyā*, 17.183 / cantar el nombre del Señor, 15.106 / cualificación del discípulo, **24.330** / expansiones de Kṛṣṇa, 24.285 / filosofía *māyāvāda*, 18.109 / Govinda-kuṇḍa, 18.37 / Guṇarāja Khān, 15.99 / *kāyasthas*, 15.99 / *madhyama-adhikārī*, 16.72 / maestro espiritual y discípulo, **24.330** / *mahā-bhāgavata*, 16.74 / *mantras*, **24.331** / *manus*, 20.328 / Narottama, 24.330 / ofensas, 19.160 / *pāṣaṇḍī*, 18.115 / pasatiempos de Kṛṣṇa, 20.397 / procesos védicos, 20.135 / publicación de libros, 19.132 / Rāghava Paṇḍita, 15.83 / *rasas*, 23.55 / servicio devocional puro, 19.175 / *Śrī-kṛṣṇa-vijaya*, 15.99 / *Śrīmad-Bhāgavatam*, **25.154** / *śyāma*, color, 20.337 / Śyāmānanda, 24.330 / trabajadores frutivos, 19.147 / trabajadores frutivos y especuladores, 15.163 / *vaiśya*, divisiones, 17.179 / Vāsudeva Datta, 15.163 / Vṛndāvana, 22.132, 22.153 / Vṛndāvana, devotos de Caitanya y, 16.281
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, referencia de, / sobre el conocimiento, 19.17 / sobre los *sahajiyās*, 15.42
- Bhaktivedānta Swami Prabhupāda, A.C., 23.104
- Bhaktivinoda Ṭhākura, 15.111, 15.179, 16.130, 16.281
- Bhaktivinoda Ṭhākura, citado sobre / adoración impersonal, 24.111 / amor por el Señor, **23.13** / *anubhāva*, 19.180 /

ausencia de deseos, 19.149 / cualidades de Kṛṣṇa, **21.121** / devoto de segunda clase, 22.74, 24.277 / entidades vivientes, 22.14–15 / expansiones de Kṛṣṇa, 20.174 / expansiones del Señor, 22.14–15 / fe en conciencia de Kṛṣṇa, 22.71 / fortuna, **22.45** / lengua, 19.213 / maestro espiritual, 25.121 / práctica del servicio devocional, 22.129 / predicar, 20.6 / *rasas*, 19.228 / Sanātana y *kāyasthas*, 19.16 / *sānwāḍa*, 17.179

Bhaktivinoda Ṭhākura, referencias de, sobre / entregarse al Señor, 17.185 / Sanātana y Caitanya, 20.109 / teorías filosóficas, **25.56**

Bhāṇḍiravana, 17.193, 18.66

Bharata Mahārāja, **23.25**, **23.27**, **23.5–7**, 23.13, 23.25, **23.34**, **23.38**

Bhārata-varṣa, 20.218

Bhāva, **19.178**

Bhavānīpura, **16.97–98**

Bhāvārtha-dīpikā, 17.80, 18.114, **20.151**, 24.78

Bhillas, 17.53

Bhīma, **19.190**

Bhīmasena, 15.269

Bhīṣma, **16.144–145**, 17.185, **23.8**

Bhūgarbha Gosvāmī, **18.50**, 18.52

Bhūteśvara, **17.191**

Bhūti, 20.328

Bhuvaneśvara, **16.99**

Bija-mantras, **24.330**

Bilachu, 18.37

Bilvagrāma, 16.208

Bilvamaṅgala Ṭhākura, 21.136, 22.21, 23.35, 24.133

Bilvavana, 17.193, 18.67

Bindu Mādhava, Señor, **20.216**, 20.217

Bindu Mādhava, templo, **25.60**, **25.62**

Blasfemia, **22.120**, 24.336, **24.338**

Bombay, 19.61

Bonāi, 17.46

Brahma, explicado, **24.82**

Brahmā, Señor, 15.42, 16.67 / como *śaktiyāveśa-avatāra*, 20.246 / como *guṇa-avatāra*, 20.246 / como *mahājāna*, 17.185 / con Kṛṣṇa en Dvārakā, 21.59– **21.89** / creación y, **20.359**, **20.361**, **20.371**, **20.287–288**, **20.291**, **20.303** / críticas de, **21.122–124**, **21.132–134** / cualidades del Señor y, **21.10**, **21.12** / divisiones sociales y, **22.27**, **22.111** / duración de la vida de, 20.305, 20.320, 20.322 / el Señor como, 20.242, 20.305 / el Señor dota de poder a, **20.304** / el Señor es superior a, **25.79–80** / abrazo de Diti y, 17.142 / encarnación como devoto, **20.317–318** / encarnación del cabello, 23.117–118 / energía material y, 20.289 / *gopīs* y, **21.122**, **21.124** / Hiranyākṣa y Hiranyakāśipu y, 24.88 / iluminación de, 19.1, 20.359, 20.61, 20.270, 20.272, **25.148** / instruido por el Señor, **25.106–130** / Kṛṣṇa manifiesta pastorcillos y terneros y, **21.22**, **21.24–27** / lugar de nacimiento de, **20.287** / Mahā-Viṣṇu y, **20.281**, **20.323** / *manus* y, **20.320–322** / modalidad de la pasión y, 20.315 / múltiples formas de, **21.58**, 21.60, 21.65–80 / mundo espiritual y, **21.8** / Nārada y, 22.32, **25.95–96** / orden de Kṛṣṇa seguida por, **21.36–37** / poder de, 20.289 / referencia sobre devotos, **24.88** / referencia sobre la forma del Señor, **25.36** / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **25.95** / Svāyambhuva y, 20.328 / terneros y pastorcillos raptados por, 21.18, 17.39 / universos y, **21.58**, **22.8** / Yogendras y, **24.118**, **24.120**

Brahma-bandhu, 15.264

Brahmacārī, 24.331

Brahma-gāyatrī mantra, **25.143–144**, **25.147**

Brahma-kuṇḍa, **18.21**

Brahmaloka, 23.116, **24.169**, 16.237

Brahma-mīmāṃsā, filosofía, 17.96

Brāhma-muhūrta, 24.331

- Brahman impersonal, 15.172, 15.277, **18.186-188**, **19.153**, **19.218**, 19.228, **20.158**, 20.159-160
- Brahman, impersonal (*Brahmajyoti*) / adoración a, **24.108**, 24.111 / asociación con devotos y, **24.124-125** / *ātmā* y, **24.82** / *brahma* y, **24.82** / comprensión de, **24.121**, 25.33 / especulación filosófica y, **24.83** / Kumāras y, **24.45**, **24.113**, **24.115** / omnipresencia de, 21.104 / Śukadeva y, **24.113** / teorías filosóficas y, **25.56** / Véase también: Liberación impersonal.
- Brahmaṇa(s)* / aceptación de invitaciones por parte de, **17.60** / caridad de Rūpa a, **19.7** / castigo para, 15.264 / contaminación de, 15.277 / cualidades de, **20.59**, 24.330 / del norte y sur de la India, 18.134 / devoto comparado con, **20.59** / devoto es, 24.330 / distinción de castas y, 17.183, 19.69 / elevarse a la posición de, 17.60 / Hiranya y Govardhana y, **16.219** / impersonalista, 15.277 / impostor, 17.185 / iniciación y, 23.105, 24.331 / maestro espiritual es, 24.330 / matar a, 15.264 / nacimiento y, 24.330, 25.120 / *nawab* y, **19.19** / ofender a, 16.189 / práctica del servicio devocional y, **22.117** / predicar y, 24.325 / Sanātana y, **19.17** / *sanoḍiyā*, clase de, **17.179** / Sārasvata, comunidad de, 19.16 / servicio a los demás y, 24.325 / *smārta*, 23.105 / Subuddhi Rāya y, **25.195-196** / *vaiṣṇava* es, 15.277
- Brahmaṇa* de Maharashtra, **17.101-102**, 17.86, **19.253**, **20.79-81**
- Brahmaṇa sanoḍiyā* / bosques de Vṛndāvana y, **17.192** / Caitanya acepta *prasādam* de, **17.175-182**, **17.187** / éxtasis de Caitanya y, **17.158-159** / invitaciones a Caitanya y, **18.129-132** / lugares de peregrinación del Yamunā y, **17.190** / Mādhavendra Purī y, **17.164-174**, **17.177**, **17.180** / Prayāga y, **18.138-147**, **18.158**, **18.215-218** / regreso de Caitanya a Mathurā y, **18.69**
- Brahmānanda Bhārati, 15.193, **25.227**
- Brahmānanda Purī, 15.193
- Brahma-saṁhitā*, 15.170, 15.237, 16.281, 21.18, **21.35**, **21.41**, **21.49**, 23.116, 24.285
- Brahma-saṁhitā*, citada sobre / devoto puro, visión de, 17.51 / Kṛṣṇa // como causa de todas las causas, 20.165 // como origen, 20.272 // formas de, 19.102 // juventud de, 20.384 // poder sensorial de, 20.273 / Rādhā y compañeras íntimas, 19.154 / servicio devocional, 17.95 / Śiva, 20.273
- Brahma-saṁhitā*, referencias de, sobre / Brahmā, **20.304** / devoto puro, visión de, 19.102 / expansiones de Kṛṣṇa, **20.316** / Mahā-Viṣṇu, **20.281** / morada de Kṛṣṇa, 19.154, 20.258 / refulgencia Brahman, **20.160** / Śiva, **20.310**
- Brahma-sāvārṇi Manu, 20.328
- Brahma-sūtra*. Véase: *Vedānta-sūtra*.
- Brahma-upāsaka*, **24.107**
- Bṛhad-gautamīya-tantra*, 23.68
- Bṛhaspati, **20.350**
- Buddha, Señor, 20.244, 25.42, 25.91
- Bukkarāja, rey, 19.61
- Caitanya, Señor / aceptación de *sannyāsa*, **25.241**, **25.245** / Amogha y, **15.246-48**, **15.272-85** / amor por el Señor distribuido por, **17.47**, **19.53**, **23.1** / anima a cantar, **25.176** / aspecto de, **24.349** / *brāhmaṇa* de Mahārāṣṭra y, 17.101, **17.122-148**, **19.253**, **25.7-15**, **25.59-61**, **25.160-161**, **25.178-81**, **25.217** / Brahmānanda Bhārati y, **25.227** / Candrasekhara y. Véase: Candrasekhara. / canto del, **25.63-64**, **25.232** / capacidad para comer de, **15.239-43** / celebra el Vijayā-daśamī, **15.32-35** / celebración de Janmāṣṭamī por parte de, **15.17-31** / color del cuerpo de, **19.53** / como *yuga-avatāra*, **20.364-**

365 / crítica a, 15.246-48 / danza de // durante el Ratha-yātrā. Véase: Danza de Caitanya durante el Ratha-yātrā. // *saṅkīrtana* de Śrīvāsa y, 15.46 // durante el festival de Janmāṣṭamī, 15.21 / devotos empoderados por, 25.267 / devotos íntimos de // festivales celebrados por, 15.16 // Véase también: nombres de devotos específicos. / discípulo de Prakāśānanda y, 25.23-58 / discípulos de, nivel social de, 16.65 / distribuye *prasādam*, 16.45 / duración de la vida de, 25.241 / ejemplo dado por, 16.281, 24.98, 25.264 / en Āḍāila-grāma, 19.109-111 / en el templo de Jagannātha, 25.231-233 / es el Señor Supremo, 24.315, 25.8, 25.24, 25.81-82 / es Kṛṣṇa mismo, 18.117-126, 19.53, 25.163 / es Rādhā-Kṛṣṇa, 16.281, 25.271 / escuchar a, 25.239, 25.269 / escuchar acerca de, 15.297, 15.301, 16.149, 16.201 / escuchar sobre, 19.256 / explicaciones de, 25.24-25, 25.28-29, 25.44-45 / éxtasis de, 21.111, 21.145-146, 25.68-70, 25.244 / festivales celebrados por, 15.36 // Véase también: Ratha-yātrā, festival. / habitantes de Kāśī salvados por, 25.166-176 / habitantes de Vārāṇasī y, 25.18-22 / hace girar una vara, 15.23-25 / humildad de, 25.71-74, 25.78 / humor de las *gopīs* en, 25.253 / independencia de, 16.11 / induce a cantar, 16.165-166 / influencia de, 16.175, 18.120-124 / invitaciones a, 15.12-15, 16.55-58 / misericordia de, 22.1, 23.125, 25.5, 25.18, 25.268 // Amogha y, 15.300 // amor por el Señor y, 16.121 // Balabhadra Bhaṭṭācārya y, 17.177-180 // *caṅḍālas* y, 15.41 // cantar el nombre del Señor y, 16.187 // pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa y, 16.281 // Prayāga y, 19.40 // predicar y, 20.1 // Rūpa Gosvāmī y, 19.120-121 // Sanātana y, 20.65, 20.94-96, 20.104 // viaje a Vṛndāvana

y, 17.51 / Mālinī y, 16.57 / misión de, 16.64, 16.65 / Mukunda y, 15.112-127, 15.130 / narración sobre Mādhavendra Purī por parte de, 16.34 / ofrendas de Śacīdevī comidas por, 15.54-66 / orden de predicar dada por, 24.277 / órdenes de, a Narahari, 15.132 / Paramānanda Kīrtaniyā y, 25.4 / Paramānanda Purī y, 25.227 / pasatiempos de // *antya*, 25.241, 25.243 // *Caitanya-caritāmṛta* y, 25.283 // comparados a lago, 25.271 // comprensión de, 25.270 // fe en, 18.226-227 // felicidad derivada de, 18.228 // fuerza espiritual y, 25.278 // *madhya*, 25.240-241 // pasatiempos de Kṛṣṇa y, 25.277-278 // son extraordinarios, 18.225-226 // son ilimitados, 16.288-289, 17.231-233, 18.223-224 // tierras de, 21.91 / pide a los devotos bengalíes que partan de Purī, 15.37-40 / Prakāśānanda y, 17.104-128. Véase también: Prakāśānanda Sarasvatī. / predicción de, 25.20, 25.264 / Raghunandana y, 15.112-117, 15.129, 15.131 / Raghupati Upādhyāya y, 19.93-108 / Rāmānanda Rāya y, 25.249. Véase también: Rāmānanda Rāya. / reacciones pecaminosas y, 20.99 / recordar a, 16.175 / regresa a Purī, 25.222-238 / reunión multitudinaria para ver, 25.173-176 / Rūpa Gosvāmī y. Véase: Rūpa Gosvāmī. / Sanātana y. Véase: Instrucciones a Sanātana. Sanātana Gosvāmī. / *sannyāsīs māyāvādīs* y, 25.5-22, 25.166, 25.219 / *sannyāsīs* que vivían con, nombres de, 15.193 / Sārvabhauma y, 24.7-8, 25.248, 25.254. Véase también: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. / Satyarāja Khān y, 15.102-111 / Se va de Kāśī, 25.178-185 / seguir a, 24.323 / separación de los devotos por parte de, 15.182 / Śivānanda Sena y, 15.93-97 / *Śrīmad-Bhāgavatam* predicado por, 25.266 / Śrīvāsa invita a, 16.56-57 / Subuddhī Rāya y, 25.197-201 / *vaiṣṇavas*

- pāṭhānas* y, **18.210-211** / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.61-91**, **19.108**, **19.110-113** / Vāsudeva Datta y. *Véase*: Vāsudeva Datta. / viaje a Vṛndāvana de. *Véase*: Vṛndāvana, viaje de Caitanya a. / viaje de, por el sur de la India, **16.84**, 17.14, 17.153, **18.221**, **25.248**, **25.250** / *Véase también*: Caitanya, referencias sobre; Éxtasis de Caitanya; Vṛndāvana, peregrinación de Caitanya a. Caitanya, referencias de, sobre / *aham*, **25.114-115** / alimentos cocinados por Sārvabhauma, **15.225-230**, **15.238** / alma condicionada, 17.132 / alma realizada, **25.155** / amor por el Señor, **25.124**, **25.139-140** / apegos materiales de Sanātana, **20.90-92** / cantar los nombres del Señor, **15.106-111**, **16.70**, **16.72**, **25.141**, **25.198-200** / colina Govardhana, **18.34** / comprender al Señor, **17.134**, **17.136** / conocimiento, **25.103**, **25.123** / *Corán*, enseñanzas de, **18.189-198** / crítica de Amogha, **15.257** / devoto, **19.50** // dedicación de, 15.154 // de primera clase, **16.74** // servicio a, **16.70** // signos de, 16.72 / devoto puro, **25.127** / el Señor // Brahmā y, **25.105-108** // energía externa y, **25.116**, **25.119** // manifestación cósmica y, **25.110-113** // no acepta a la *jīva* como, **25.78-79** // omnipresencia de, **25.125-126** // percibir, 25.118 / energía del Señor, **15.180** / entidad viviente, **18.111-117** / forma del Señor, **17.131-132** / Guṇarāja Khān, **15.99-101** / impersonalistas, **25.115** / Kṛṣṇa, **15.134-135**, **15.139-141**, **15.170-174** // atractivo de, **17.138-142**, **25.156-158** // manantial de las encarnaciones, **25.134** // Kṛṣṇa, misericordia de, **17.75**, **20.62-63** / Mādhavendra Purī, **17.185** / maestro espiritual, **25.122** / *māyāvādīs*, **17.129-130**, 17.143 / mundo espiritual, **15.175** / Murāri Gupta, **15.138-157** / naturaleza absoluta del Señor, **17.131-132**, **17.135** / pasatiempos del Señor, **17.137** / principios religiosos, **17.184-186** / Rādhā-kuṇḍa, **18.7-12** / Rādhārāṇī, **18.7** / Rāghava Paṇḍita, **15.69-91** / Rūpa y Sanātana, **16.260-266** / Śacīdevī, **15.47-66** / santo nombre del Señor, **17.131-134** / servicio devocional, **19.74-75**, **25.104**, **25.120-121**, **25.136-138** / *Śrīmad-Bhāgavatam*, **25.97**, **25.99-100**, **25.102**, **25.131**, **25.135**, **25.142-154** / Vāsudeva Datta, **15.165-169** / Verdad Absoluta, **25.132** / visión del devoto, **25.129** / *Vedānta-sūtra*, **25.91-93**, **25.97-99**, **25.142-144** / *Véase también*: Instrucciones a Sanātana.
- Caitanya-bhāgavata*, 16.56, 16.205, 16.207, 17.104
- Caitanya-candrodaya*, **19.118-121**
- Caitanya-candrodaya-nāṭaka*, 16.205, 16.207, **24.347-350**
- Caitanya-carita-kāvya*, 16.205, 16.207
- Caitanya-caritāmṛta*, 18.49, 19.114, 19.151, 19.155, 22.118, 25.9, 25.264
- Caitanya-caritāmṛta*, citado sobre / actividades de los devotos, 15.120 / dedicación de los devotos, 15.154
- Caitanya-caritāmṛta*, referencias de, sobre / cantar el nombre del Señor, 15.108 / conceptos de bueno y malo, 15.83 / devotos, tipos de, 16.72 / fe de los devotos, 15.106 / juzgar, 16.74 / *madhyama-adhikārī*, 16.72 / sentidos, entender al Señor y, 15.108 / *uttama-adhikārī*, 16.74
- Caitanya dāsa, **16.23**
- Caitanya-maṅgala*, 16.205
- Caitanya-vaṭa, 17.89
- Caitra*, mes de, 19.61, **20.199**
- Caiṭya-guru*, **22.47-48**
- Caḥṣus, 20.328
- Cākṣuṣa Manu, 20.328
- Campakāraṇya, 19.61
- Caṇḍālas*, **15.41**, **15.108**, 16.186, **18.125**, **23.27**

Caṇḍidāsa, 17.185

Candraśekhara, 25.12-13, 25.63, 25.178-181, 25.217-218 / Balabhadra y, 19.248 / Caitanya Se hospeda en casa de, 19.252 / encuentro de, con Caitanya, 17.91-98, 19.244-246 / ocupación de, 17.92 / partida de Caitanya de Kāśī y, 17.147-148 / Sanātana y, 20.46-50, 20.53, 20.67, 20.69-71

Candraśekhara (Ācāryaratna), 16.16-17, 16.24, 16.58

Cānpā-jhāra-grāma, 19.61

Canto del santo nombre del Señor / accesibilidad de, 15.110 / actividades pecaminosas y, 25.198-200 / amor por el Señor como resultado de, 15.109 / árboles y enredaderas y, 17.45 / Asociación para la Conciencia de Krisna y, 16.187 / avance espiritual por, 24.261 / baño y, 24.331 / Caitanya induce a, 16.165-166, 18.219, 25.176 / conciencia de Kṛṣṇa despertada por, 19.177 / constantemente, 23.32 / de forma desatenta, 25.128 / devoto de primera clase y, 16.74 / deudas materiales y, 22.141 / distinción de clases y, 15.108 / dulzura de Kṛṣṇa y, 21.119 / elevación como resultado de, 16.186, 18.125 / fe en, 15.106 / *haraye namaḥ Kṛṣṇa* y, 25.64 / infección material y, 24.331 / iniciación y, 15.108, 15.110 / Kali-yuga y, 16.64, 16.186, 20.339-347, 20.352, 25.9, 25.30 / liberación como resultado de, 15.108 / liberación mediante, 25.154 / *madhyama-adhikāri* y, 16.72 / *māyāvādīs* y, 17.129-130, 17.143, 17.145 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, comienzos de, y, 17.145 / Mṛgāri y, 24.261, 24.276 / multitudinario en el templo Bindu Mādhava, 25.65-66 / ofensas y, 15.107, 15.108, 17.48-49, 18.115, 19.160, 24.336, 25.199 / orar mediante, 22.16 / perfección como resultado de, 15.106 / placer por,

25.141 / poder de, 17.45, 17.51 / por Caitanya, 25.63-64, 25.232 / por los discípulos de Prakāśānanda, 25.46 / por los habitantes de Kāśī, 25.164-165 / por los habitantes de Vārāṇasī, 25.21 / por Paramānanda Kīrtaniyā, 25.4 / por parte de Advaita, 16.40 / por parte de Amogha, 15.278, 15.296 / por parte de Caitanya // en el bosque de Jhārikhaṇḍa, 17.34, 17.46 // en el templo de Bindu Mādhava, 19.42 // en el templo de Jagannātha, 15.4-5 // en el templo de Veṅī Mādhava, 17.149 // en Su habitación en Purī, 15.7 // en Vṛndāvana, 17.224, 18.80 / por parte de las criaturas de Vṛndāvana, 17.206 / por parte de las damas de palacio, 16.120 / por parte de los africanos, 17.54 / por parte de los aldeanos, 17.47-49 / por parte de los animales, 17.1, 17.29, 17.31-32, 17.40, 17.44 / por parte de los devotos occidentales, 16.175 / por parte de los devotos puros, 17.48-49 / por parte de los soldados musulmanes, 18.206 / por parte de Nityānanda, 16.40 / por parte del erudito musulmán, 18.203 / por parte del espía musulmán, 16.168 / por parte del gobernador musulmán, 16.180 / por parte del secretario musulmán, 16.170 / por Prakāśānanda y sus discípulos, 25.67 / por Rādhārāṇī, 23.33 / posición excelsa de quienes cantan y, 15.106 / posición social y, 19.69, 19.71 / Prakāśānanda y, 17.126-128 / predicción de Caitanya sobre, 25.264 / presencia del Señor y, 17.132 / principios regulativos y, 15.110, 19.152 / proceso *purāścārya* y, 15.108, 15.110 / purificación por medio, 22.105, 24.252, 25.199 / reacciones pecaminosas y, 15.107, 15.110, 16.189, 18.205 / recordar al Señor por medio de, 21.144, 22.113 / sabor por, 23.32 / sacrificios védicos y, 16.186, 18.125 / servicio devocional en

- la práctica y, 22.129, **22.132** / servicio devocional y, **15.107** / síntomas de amor y, **23.18-19** / Véase también: *Saṅkīrtana*.
- Caranāmṛta*, 16.72, 20.217, 22.129
- Caridad, 15.41, 18.145, 19.147, **25.137**
- Cārvāka, 17.185
- Casados, 15.111, **22.52**, 24.331
- Catuḥsana, 20.244
- Caturdvāra, **16.122**
- Cāturmāsya*, **16.59**, 19.151
- Caturvyūha*, **20.174**, **20.186**, **20.188-195**, **20.210**, 21.104, **22.9** / Véase también: Aniruddha; Pradyumna; Saṅkarṣaṇa; Vāsudeva.
- Causal, océano, 15.172, **15.175-176** 21.104
- Chanda*, 19.17
- Chāyā, 20.328
- Choṭa Nāgapura, 17.46
- Científicos, 19.138
- Científicos modernos, 24.230
- Cinmaya-rasa*, potencia, 19.154
- Citraka, 19.189, **23.93**
- Citrotpalā, río, **16.119**
- Ciudades europeas, 25.20
- Civilización moderna, 20.99, 24.249, 24.250, 24.251, 24.272, 25.193
- Compasión, **15.162-163**
- Complacencia de los sentidos, 16.72
- Comunismo, 22.32, 25.101
- Conciencia de Kṛṣṇa, 15.41, 19.17, 19.177, **20.122**, 20.125
- Conciencia de Kṛṣṇa / actividades pecaminosas y, 22.142 / actividades piadosas y, 22.62 / despertar de, **22.105** / fe en, 22.71 / modalidades de la naturaleza y, 22.31 / *māyā* y, **22.31**, **22.32** / *māyāvādīs* y, 23.82-83 / oposición a, **24.136** / pura, 22.39 / recuerdo del Señor y, 22.113 / relación con devotos y, **22.45** / sentimientos de separación y, **23.56** / significado de, **25.265** / tiempo y, 23.22
- Conocimiento / como resultado del servicio devocional, 19.17, 20.162 / creación y, **20.254** / Escrituras védicas y, **20.353** / especulativo, **18.196**, 20.135, **20.136**, 20.158 / Kumāras y, **20.371** / material y espiritual, 19.17 / *māyā* y, **20.144** / objetivo de, 19.146 / por parte de Kṛṣṇa, 20.130 / potencias de Kṛṣṇa y, **20.252** / Vāsudeva y, **20.253**
- Conocimiento especulativo. Véase: *Jñāna*.
- Corán*, **18.186-199**
- Creación, **21.38**, **24.76**, **25.133** / Brahṁā y, **20.303**, **20.359**, **20.361**, **20.371** / energía material y, **20.271**, **20.274**, **20.276** / energías del Señor y, **20.259-261** / entidades vivientes y, **20.272-275** / Garbhodakaśāyī Viṣṇu y, **20.284-289** / *guṇa-avatāras* y, **20.291** / Mahā-Viṣṇu y, **20.265-267**, 20.278-281, **20.284-285** / mundo espiritual y, **20.257** / potencia para, **20.252**, **20.254** / Saṅkarṣaṇa y, **20.255-260**, **20.268** / Śiva y, 20.273 / voluntad del Señor y, **20.290**
- Crecimiento económico, 19.159, **19.164**
- Cristianismo, 20.275
- Cuerpo material, 20.162 / *ātmā* y, **24.211** / capacidad de viajar y, **24.230** / cuerpo de Kṛṣṇa y, 25.34 / forma del Señor y, 25.35 / identificación con, 22.32, **24.212**, **24.214**, **24.218** / sufrimiento por, 22.14-15
- Cultura védica, 25.193
- Cupido, **17.213-214**, **17.216**, **21.107**, **21.131**
- Dakṣa-sāvārṇi Manu, 20.328
- Dama*, definición de, **19.213**, 19.214
- Dāmodara, Señor (forma *viṣṇu*), **20.197**, **20.201**, **20.232**
- Dāmodara Paṇḍita, **15.184-185**, **16.127-129**, **25.229**
- Daṇḍavat*, definición de, 24.271
- Dāruka, 19.189
- Darwin, Charles, 17.185
- Daśaratha Vasu, 15.99
- Daśāsvamedha-ghāṭa, 16.150, **19.114**, **23.102**
- Dattātreyā, Señor, 17.185, 18.115, 20.244

Deidad(es) / Bindu Mādhava, **25.62** / de Bāla-gopāla de Śacī, **15.59** / de Balarāma en Purī, **16.80** / de Bindu Mādhava en Kāśī, **17.86** / de Caitanya en Kurukṣetra, 18.221 / de Gopāla, Mādhavendra Purī y, **16.32**, 16.34 / de Gopāla en Kaṭaka, **16.100** / de Gopāla en la colina Govardhana, **17.168**, **18.23-31**, **18.35-37**, **18.39-48**, **18.53-55** / de Gopinātha en Remuṇā, **16.28**, **16.33**, **16.34** / de Harideva en Govardhana, **18.17-20** / de Keśavajī en Mathurā, **17.156** / de Nanda-Yaśodā-Kṛṣṇa en la cueva, **18.59-62** / de Sākṣī-gopāla, **16.35-36** / de Varāhadeva en Yājapura, 16.150 / discusión de, **24.335** / el Señor es idéntico a, 20.217 / en Yājapura, 16.150 / es el Señor Supremo, 16.72 / Gopāla, en Govardhana, **25.246** / Gopinātha, en Remuṇā, **25.246** / Govindadeva, **25.282** / instalación de, **24.334** / Madana-gopāla, **25.282** / misericordia del Señor y, 20.217 / ofrendas de Rāghava Paṇḍita a, **15.70-90** / práctica de servicio devocional y, **22.122-124**, **22.128-130** / Pṛthu y, **22.136** / Sākṣī-gopāla, **25.247** / *śālagrāma-śilā*, 15.204, **24.335**, **24.336** / Sanātana y, 23.104 / templo del movimiento Hare Kṛṣṇa en Vṛndāvana y, 16.281 / Vallabha Bhaṭṭa y, 19.61 / Véase también: Jagannātha, Deidad; Templo.

Desarrollo económico, 22.21, 24.64, 25.121

Deseo material / conciencia de Kṛṣṇa y, 22.31 / entrega al Señor y, **22.16** / inteligencia y, **22.16**, **24.90** / mala asociación y, **22.35** / refugio en Kṛṣṇa y, **24.102** / servicio devocional y, **22.35-42**, **24.90**, **24.96-97**, **24.196-199**

Deseos sexuales, 17.14

Devahūti, 16.186, **18.125**, 20.334, **22.162**

Devakī, 15.241, **19.190**, **19.196-197**, 20.175, 20.177, 23.117-118

Devala, 22.140

Devānanda Paṇḍita, 16.205, 16.207

Deva-sāvarnī Manu, 20.328

Devī-dhāma. Véase: Mundo material.

Devoto(s) del Señor / actividad frutiva y, 19.150 / actividades externas de, **15.120**, 16.241 / actividades pecaminosas de, **22.143-144** / adoran al Señor, **24.123** / afecto del Señor por, **19.50** / alma condicionada y, 19.155 / atracción hacia Kṛṣṇa de, **19.171** / ausencia de deseos en, **19.149** / blasfemar contra, **24.338** / caída de, **25.278-279** / características de, **23.95-98**, **24.182** / caridad de Rūpa hacia, **19.7** / comparados a cisnes y pájaros *cakravāka*, **25.274-275** / comparados a piedra de toque, **24.277** / concepto material sobre, 20.217 / contacto con, **19.151**, 19.156, 19.157 / contacto con *māyāvādīs* y, 17.103 / contacto de, con no devotos, 19.157 / correspondidos por el Señor, 22.95-96, **22.102**, **22.162**, **23.99**, **24.42**, **24.173**, **24.192**, **25.128** / cualidades de, **22.82**, **22.145**, **22.147** / dan el mérito al Señor, 16.67 / de primera clase (*uttama*), 16.74, 24.205 / de segunda clase (*madhyama*), 16.72, 16.74, **22.67-68**, 22.71, **22.73**, 22.74, 24.277 / de tercera clase, 24.277 / dedicación de, 15.154 / dependen del Señor, 24.280 / deseos de, 22.39, **24.182-183** / deseos materiales y, **23.24**, **24.102** / distinción de castas y, 15.277 / divisiones de, **24.286-292** / dos tipos de, **22.99** / el Señor corresponde con, 20.63 / el Señor da el mérito a, 16.65 / el Señor dota de poder a, **19.114**, 19.135, 20.165 / el Señor provee de lo necesario a, 19.150 / envidia hacia, 19.150 / envidia y, 15.270 / es *brāhmaṇa*, 24.330 / escasez de, 15.277 / escrituras redactadas por, **24.326**, **24.335** / fe y, **22.57-60**, **22.64-71** / felicidad de, **24.88**, **25.276** /

forma de Kṛṣṇa y, **21.103** / invitaciones con *prasādam* y, 17.60 / liberación y, **19.173, 24.183** / *mahā-bhāgavata*, 17.31 / mantenidos por el Señor, 24.261, 24.262, **24.279**, 24.280 / materialistas, 15.106, **24.95** / meta de, **22.46** / nacimiento y, **19.50** / necesidades de la vida y, **23.114**, 24.262 / neófitos, **22.69–70**, 22.71, **22.74** / ofender a, 15.261, 16.189 / ofensa por parte de, **19.156** / pasatiempos de Caitanya y, **25.278, 25.283** / pasatiempos de Kṛṣṇa y, 20.397, **25.274** / poder de, 24.255 / poder místico y, 19.150 / posición social y, 19.160, **20.58–59** / principios religiosos y comportamiento de, **17.185** / reacciones pecaminosas y, **15.169** / relación con, 22.118 // actividades pecaminosas y, **24.254** // atracción a Kṛṣṇa y, **22.45–46, 22.84, 22.86, 23.16** // bajo nacimiento y, **24.209** // concepto corporal y, **24.212, 24.214** // conocimiento de, **24.339** // discriminación y, **22.131** // escuchar y, **22.86, 23.16** // fe y, **23.9** // liberación de la nesciencia mediante, **22.43, 22.45** // liberación impersonal y, **24.124–126** // Nārada, el cazador y, **24.229–282** // no devotos, **22.87–93, 22.95** // servicio devocional y. Véase: Servicio devocional al Señor. // *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **22.131** // *tapasvī* y, **24.216** // *yogī* y, **24.161** / residencia de, **17.95** / respeto hacia, **15.111** / Sanātana y, **24.348** / *śānta-rasa* y, **19.214** / satisfechos, **24.339** / se entregan al Señor, **22.99–102** / semidioses y, **24.123** / servicio a, 15.111 / servicio de Subuddhī Rāya a, **25.206** / son pacíficos, **19.149** / tipos de, 15.106, 16.72 / tres clases de, 17.95, **22.64–71, 24.89** / violencia y, 24.272 / visión de, **25.129** / visión ecuaníme de, 17.31 / Véase también: Devoto(s) puro(s) del Señor; nombres de devotos específicos.

Devotos bengalíes / Caitanya pide a, que partan de Purī, **15.37–40** / Caitanya Se despide de, **15.181, 16.68** / en Remuṇā, **16.28–34** / encuentro de, con Caitanya al llegar a Purī, **16.43** / esposas de, **16.21–22, 16.24–25** / peregrinación anual de, **16.82** / quinto año de peregrinaje de, **16.86** / regreso a Bengala de, **16.76** / residencias en Purī de, 16.46 / *saṅkīrtana* de, 16.47 / viaje a Purī de, **16.12–38** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.245–248** / Véase también: nombres de devotos específicos.

Devoto(s) puro(s) del Señor / actividades internas y externas de, **22.156–158** / amor por el Señor de, **25.140** / canto del nombre del Señor por parte de, **17.48–49** / características de, **22.65–66, 22.71–72, 23.23, 24.252** / como objeto de los sentidos, **20.61** / conocimiento de, 25.125 / cualidades de, **22.75–82** / el Señor dota de poder a, 16.67 / el Señor instruye a, a través del corazón, 16.67 / entender a, 19.155 / es difícil de encontrar, **19.148, 19.150** / escuchar de, 15.106 / fe de, en el santo nombre, 15.106 / fe en el Señor de, 24.336 / humildad de, 16.263–264, **23.26–29** / imitar a, 17.31 / impedimentos devocionales y, 19.159 / Kṛṣṇa corresponde con, **15.166** / liberación por servir a, **22.82** / liberación y, 19.150 / lugares santos y, **20.57** / modalidades de la naturaleza y, 24.330 / mundo espiritual y, **20.270** / opulencia material y, 24.104 / opulencia y, 20.142 / paz y, **19.150** / pecado y, **22.142** / pecador salvado por, 24.255 / principios religiosos y, **17.186** / rareza de, 22.51, **25.83** / refugio en, **25.85** / relación con, 22.21, **22.45, 22.51–55, 22.85, 23.14–15, 24.98, 24.104, 24.165, 24.310** / *sakhya-rati* y, **19.183–184** / satisfacción de Kṛṣṇa y, 19.167 / *Śrīmad-*

- Bhāgavatam* comprendido por, **22.131**
/ valentía de, 17.183 / ve al Señor, 15.237
/ ven al Señor, 17.51, 19.102 / visión de,
25.127
- Dhañga-vipras*, 17.185
- Dhanvantari, Señor, 20.244
- Dharma-sāvarni Manu, 20.328
- Dhātrī*, árboles, **22.117**
- Ḍhenkānala, 17.46
- Dhenukāsura, 17.185
- Dhṛti*, definición de, **19.213**
- Dhṛti*, explicación de, **24.180–181**
- Dhruva Mahārāja, 22.18, **22.42**, 24.94, **24.219**
- Dhruvapriya, Señor, 20.244
- Dhūtapāpā, río, 17.86
- Día de la Oración, 15.41
- Diamond Harbor, 16.199
- Dikṣita Mahārāja, 19.69
- Diosa(s) de la fortuna, **17.210**, **18.64**, **19.191**,
21.106, **21.116**, **21.142**, **22.136**, **23.68**,
24.53–55
- Dīpāvalī, **15.36**
- Dīrgha Viṣṇu, **17.191**
- Diti, 17.142, 24.88
- Dola-yātrā, **16.9**
- Drāviḍa, 18.134
- Durgā, diosa, 17.95, 18.109, 20.273, **21.53**,
23.116, 24.123, 24.250, 24.330
- Durgama-saṅgamanī*, 16.238
- Durvāsā, 17.185
- Duryodhana, 15.269
- Dvādaśāditya, **18.72**
- Dvāpara-yuga, 18.101, 20.246, **20.329–330**,
20.336–337, **20.339**, **20.343**, **20.345–346**
- Dvārakā, 15.237, **15.240**, 15.241 / Brahmā
visita a Kṛṣṇa en, **21.59–89** / en el
mundo espiritual, 20.192, **20.214**, **21.91** /
expansiones de Kṛṣṇa en, **20.168**, **20.241–**
242 / peregrinación a, **24.335** / plenitud
de Kṛṣṇa en, **20.398**, **20.401** / *rasa*
conyugal en, **19.191** / *rasa* paternal en,
19.190 / *rasa* de servidumbre en, **19.189**
/ reina de, 23.57, **23.64–65**, **24.51** / temor
y reverencia en, **19.193** / Yogendras y,
24.120
- Dvārakā-mahātmya*, 15.261
- Dviḅa Haridāsa, 18.52
- Encarnaciones del Señor, **15.139**
- Egotismo, **20.276**
- Ekādaśī*, 15.36, 19.61, **22.116**, **24.340–342**
- Elementos materiales, 19.138, 19.144, **19.217**,
19.228, **19.233**, 20.273, **25.125**
- Energía(s) del Señor / categorías de, tres,
20.111, **20.149** / creación y, **20.266** /
cualidades de Kṛṣṇa y, **23.77**, **23.79–81**
/ descenso del Señor y, **21.11** / deseos
materiales en, **22.35** / dos clases de,
22.10–12, 22.14–15 / el Señor es distinto
de, 23.77 / es inconcebible, **20.113** /
espiritual, 20.162, 20.273 / externa
(material). Véase: *Māyā*. / función de,
22.17 / identificación corporal de, **24.201**
/ ilusoria (material). Véase: *Māyā*. /
interna, **21.103**, **22.7**, 22.16, **23.68**, 25.34
/ marginal, **20.109**, **24.307**, 24.312 /
mundos materiales y espirituales y,
20.150 / naturaleza original de, **24.201**
/ olvido en, **22.24**, 22.25, 22.100 /
omnipresencia de, **20.110** / posición
constitucional, 22.16 / propiedad y,
25.101 / son energía espiritual, 22.9,
24.308 / son expansiones del Señor, **22.9**,
22.14–15 / son parte del Señor, 23.77,
25.193 / son potencia marginal, **24.307**,
24.312 / trasmigración de, 22.88–90,
22.142 / tres clases de, **24.308**
- Entidad(es) viviente(s) / canto del nombre
del Señor y, 15.108 / características
de, **19.144** / castigo y recompensa
para, **20.118** / como encarnaciones
del Señor, **20.366–376** / como energía
espiritual, **20.112**, **20.116**, 20.117, **20.273**
/ como energía marginal, **20.109**,
20.117 / comparada a gema, **20.304** /
condicionamientos materiales de, **20.118**

- / creación y, **20.272-275** / divisiones de, **19.144** / el Señor controla a, **19.143** / el Señor dirige a, 19.183-184, 20.123 / el Señor dota de poder a, 16.67 / el Señor es el padre de, 20.275 / el Señor es superior a, 20.289 / el Señor se distingue de, **18.109-116**, **19.142-143** / energía ilusoria y, **20.114-115**, **20.117**, **20.119** / esfuerzo por parte de, 20.273 / especies de, número de, **19.138** / eternidad de, 19.138, 20.117 / existencia material de, 15.179 / identidad de, 17.132 / identificación con el cuerpo por parte de, 20.119, 20.162 / individualidad de, 20.135 / Kṛṣṇa es el origen de, **20.162** / misericordia del Señor y, **19.151** / olvido de, 15.179, **15.180** / omnipresencia de, 19.138, 19.144 / posición constitucional de, **20.109**, 20.118 / son partes del Señor, 19.140, 20.273 / son sirvientes del Señor, 20.6 / tamaño de, **19.139-141**, 20.273 / temor de, **15.180** / temor en, **20.119** / transmigración de, 19.138, 19.140, 19.151, 20.272 / Vāsudeva Datta y, **15.162-163** / Véase también: Alma(s) condicionada(s).
- Entrega al Señor / actividades pecaminosas y, **22.94**, 24.60, **24.252**, **24.253**, **24.254** / correspondencia del Señor y, **22.34**, **22.103** / energía material y, **22.23**, **24.138** / liberación mediante, **22.33** / opulencia material y, **22.39** / práctica del servicio devocional y, **22.127** / protección de Kṛṣṇa y, 22.100, **23.74**, **23.114** / rareza de, 21.15 / responsabilidades materiales y, **22.141** / seis características de, **22.100** / tipos de devotos y, **22.99**
- Envidia, 15.270, 15.277, 16.189, 19.17, 19.150, 19.159, **22.147**, **23.106-107**
- Escrituras judeo-cristianas, 24.251
- Escrituras védicas / aliento del Señor y, **24.315** / aspecto personal del Señor y, 25.34 / autoridad de, 20.352-353 / conocimiento espiritual en, **20.122-124**, **20.129-136** / devoto más elevado y, **22.65-66**, 22.71 / devotos de segunda clase y, **22.67-68**, 22.71 / encarnaciones del Señor y, **20.352-363** / Kṛṣṇa es el objeto de, **20.143-148** / misericordia del Señor y, **20.122-124**, 20.125 / orden de Caitanya a Sanātana y, **23.103-104** / pasatiempos de Kṛṣṇa en, **20.385** / procesos no devocionales y, 22.18 / propósito de, 20.127 / semidioses y, **20.145** / Śaṅkarācārya y, 25.56 / servicio devocional y, **22.5** / Véase también: Literatura védica; nombres de Escrituras específicas.
- Especulación, 16.72
- Especulación filosófica. Véase: Jñāna.
- Expansiones de Kṛṣṇa / adoración a, 20.173 / *arcā-mūrti*, **20.215-220** (Véase también: Deidad). / de cuatro brazos, lista de, 20.223, 20.237 / de cuatro brazos, objetos en las manos de, **20.221-239** / en Dvārakā, **20.241-242** / escuchar y cantar sobre, **20.405** / grupo(s) de cuatro, **20.186**, **20.188-195**, **20.210** / *guṇa-avatāras*, **20.246**, **20.300-318** / *līlā-avatāras*, **20.244**, **20.185**, **20.245** / manifestaciones de plenitud y, **20.398-402** / *manvantara-avatāras*, **20.246**, **20.319-328** / marcas de *tilaka* y, **20.202** / meses del año y, 20.174, **20.198-201** / mundo material y, **20.263-264** / para pasatiempos (*vilāsa*), **20.184-185**, **20.187**, **20.194** // ejemplos de, **20.298-299** // *prābhava*, **20.186**, **20.188-207**, **20.210** // son innumerables, **20.297** // *vaibhava*, **20.191**, **20.208-209** / personales (*svāmśa*), **20.184**, **20.185**, **20.244** / planetas Vaikuṅṭhas y, **20.210-213** / *prābhava-prakāśa*, **20.167-170**, 20.174, **20.176** / *puruṣa-avatāras*, **20.244**, **20.245**, **20.250-251** / reconocer a, **20.351-363** / *śaktyāveśa-avatāras*, **20.246**, **20.366-376** / seis tipos de, **20.245-246** /

- son ilimitadas e innumerables, **20.164**, **20.348**, **20.370**, **20.404** // *tad-ekātma*, **20.183-184** / tres tipos principales de, **20.165** / *vaibhava-prakāśa*, **20.167**, **20.171-176**, **20.188**, 20.192 / *yuga-avatāras*, **20.246**, **20.329-342** / Véase también: nombres de expansiones específicas.
- Éxtasis de Caitanya / árboles *arjuna* y, **18.68** / colina Govardhana y, **18.16**, **18.33** / Deidad de Gopāla y, **18.37** / Deidad de Harideva y, **18.19-20** / en el (los) bosque(s) de Vṛndāvana, **17.218-230** / en el bosque Jhārikhaṇḍa, 17.31 / en Vijayā-daśamī, **15.34-35** / flauta del pastorcillo de *vāsa* y, **18.161-164** / lugar de la danza *rāsa* y, **18.72-73** / Raghupati Upādhyāya y, **19.99-100** / río Yamunā y, **19.78-83** / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.63-64**, **19.82-83** / viaje a Vṛndāvana y, **17.50**
- Fe / contaminación indeseada y, **23.11**, 23.13 / en la Deidad, **22.130** / nivel de devoción y, **22.64-70** / principios devocionales y, **22.133** / protección de Kṛṣṇa y, **22.100** / relación con devotos y, **22.49**, **22.86**, **23.9**, **23.16** / responsabilidades materiales y, **22.62-63**
- Felicidad espiritual, 20.142
- Felicidad material, 22.25, **22.35**, **24.37**, **24.39**
- Filósofos especuladores, 15.106
- Gadādhara dāsa, **15.43**
- Gadādhara Paṇḍita, **25.228**, **25.235**, **25.237**
- Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī / Caitanya invitado por, **16.286-287** / como devoto íntimo de Caitanya en Purī, 15.183 / Puṇḍarīka Vidyānidhi y, **16.78** / referencia de, sobre Caitanya, **16.280-281** / regreso de Caitanya a Purī y, **16.255** / Śārvabhauma y, **16.143-147** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.282-284**
- / voto *kṣetra-sannyāsa* y, **16.130-147** / Vṛndāvana y, **16.281**
- Gadakhāli, 16.207
- Gajendra, 24.94
- Gaṇapati, 24.330
- Gandharva-loka, 25.77
- Gandharvas, **15.269**
- Gaṇeśa, 17.95, 18.109
- Gaṅgā-nārāyaṇa, 24.330
- Gaṅgapura, 17.46
- Ganges, río, **15.135**, **16.90-91**, 16.199, 16.207, **16.256**, **16.280**, 16.281, **23.21**, **24.217**, **24.230** / concepto material sobre, 20.217 / confluencia del Yamunā con, **17.149**, 18.145, **18.222**, **19.60**, 19.61 / pasatiempos del Señor comparados a, **20.383** / Vārāṇasī y, 17.86
- Gāṅṭhulī-grāma, **18.29**, **18.35-36**, **18.37**
- Garbhodaka, océano, 25.36
- Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 20.151, 20.153, 20.174, **20.267**, **20.284-289**, **20.292-293**, **20.303**, 20.307
- Garga Muni, 20.331
- Garuḍa, 17.86
- Garuḍa Purāṇa*, 15.277, **25.143-144**
- Garuḍa-stambha, 15.6
- Gauḍa, 18.134
- Gauḍa-deśa, **15.42**, 16.64-65
- Gauḍīya Vaiṣṇavas, 25.206
- Gaurakīśora dāsa Bābājī, 16.281
- Gautama, 25.56
- Gautama Ṛṣi, 17.96
- Gāyatrī, mantra*, 17.31, 24.331, **25.94**
- Ghanaśyāma dāsa, 16.207
- Gītā-bhāṣya*, 20.311
- Gobierno británico, 25.193
- Gokarṇa, **17.191**
- Gokula, **21.91**
- Gokula (mundo espiritual), **20.258**
- Gokula Vṛndāvana, **18.67**, 19.61, 19.189, 20.175, **20.214**, **20.258**, **20.396**
- Goloka Vṛndāvana, 16.281 / apego a Kṛṣṇa en, **19.193** / como morada eterna de

- Kṛṣṇa, **20.155** / descendientes del Señor y, **20.396-397** / divisiones de, **20.192**, **20.214**, **21.91** / enredadera del *bhakti* y, **19.153-155**, **19.162-164** / es la morada interna de Kṛṣṇa, **21.42-43** / es propiedad de Kṛṣṇa, **21.54** / flauta de Kṛṣṇa y, **21.141** / habitantes de, **21.43**, **23.116** / Indra y, **23.116** / mantenido por el Señor, **24.22**, **24.24** / melosidad conyugal y, **21.44-45** / muestra de, en el mundo material, **23.116** / mundo material y, **21.54**, **21.55** / opulencia de, **20.213** / pasatiempos de Kṛṣṇa en, **21.104** / *rasas* en, **19.165** / tamaño de, **23.116** / *yogamāyā* y, **21.104**
- Gomedadvīpa, **20.218**
- Gopāla, Deidad, **25.246**
- Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, **17.104**, **18.49**, **18.52**
- Gopāla dāsa, **18.51**, **18.52**
- Gopāla-pura, **18.37**
- Gopinātha (hijo de Vallabha Bhaṭṭa), **18.47**, **19.108**
- Gopinātha, Deidad, **25.246**
- Gopinātha Ācārya, **15.271-272**, **15.282**, **15.294**, **16.127-129**
- Gopīs* / Annakūṭa-grāma y, **18.26** / atracción por Kṛṣṇa de, **19.210** / belleza de Kṛṣṇa y, **17.210**, **21.105**, **21.107**, **21.112-115** / bosque de Vṛndāvana y, **24.207-208** / Brahmā y, **21.122**, **21.124** / como expansiones de Rādhārāṇī, **19.154** / dulzura de Kṛṣṇa y, **21.118-119** / flauta de Kṛṣṇa y, **21.141-144** / humor de, en Caitanya, **21.137** / humor de los Gosvāmīs y, **23.104** / Kṛṣṇa atrae a, **24.49-50**, **24.55** / Kṛṣṇa como disfrutador de, **17.214** / Kṛṣṇa sometido por, **19.230** / *mahābhāva* y, **24.34** / *rasa* conyugal de, **19.191** / referencias de, sobre // colina Govardhana **18.34** // Kṛṣṇa, **19.210** // Kṛṣṇa y Balarāma, **24.207** // pies de Kṛṣṇa, **18.65** / sentimientos de separación en, **23.64**, **24.176**, **24.178**, **25.130** / síntomas extáticos de, **23.57** / son expansiones de Rādhārāṇī, **15.237** / Svarūpa Dāmodara y, **25.253**
- Gosvāmīs*, de casta, **24.330**
- Gosvāmī-viddhi*, **25.121**
- Govardhana, aldea, **18.17**
- Govardhana, colina, **23.116** / Deidad de Gopāla y, **18.23**, **18.43-45** / éxtasis de Caitanya y, **18.15-16**, **18.32-33** / fuerza de Kṛṣṇa y, **17.210**, **18.38** / glorificación de, **18.34** / Jhārikhaṇḍa y, **17.55** / Rūpa y Sanātana y, **18.45**, **18.47** / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.61**
- Govardhana Majumadāra, **16.217-222**, **16.225**, **16.228-229**, **16.233**, **16.244**
- Govardhana-pūjā, **15.242**
- Govinda, **18.52**, **24.280**, **25.228** / como devoto íntimo del Señor en Purī, **15.184-185** / llegada de los devotos de Bengala y, **16.38-39** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.127-129**
- Govinda, Señor (forma *viṣṇu*), **20.196**, **20.199**, **20.228**
- Govinda Gosvāmī, **18.50**
- Govinda-kuṇḍa, **18.35**, **18.37**
- Govindajī, templo, **23.104**
- Govinda-līlāmṛta*, **17.210**, **17.212**, **18.12**, **19.54**
- Gratificación sensorial, **22.21**, **22.62**, **24.64**, **25.121**
- Gṛhastha*, orden de, **22.52**, **24.331**
- Guerra(s), moderna(s), **24.250**, **24.251**
- Gujarat, **18.134**
- Guṇa*, definición de, **24.41**
- Guṇa-avatāras*, **20.246**, **20.300-318**, **21.36-37**, **21.104** / Véase también: Brahmā; Śiva; Viṣṇu.
- Guṇarāja Khān, **15.99-101**
- Guṇḍicā, templo, **25.251** / limpieza de, **16.48**
- Hājipura, **20.37-38**
- Hālisahara, **15.96**, **16.205**
- Haṁsa, Señor, **20.244**
- Hanumān, **15.33-34**, **15.156**, **16.65**, **17.86**, **19.189**, **22.136**

Hari, Señor, **20.204**, **20.206**, **20.217**, **20.235**

Hari, definición de, **24.59**

Hari-bhakti-sudhodaya, **19.74-75**, **20.61**,

22.42, **24.37**, **23.23**, **24.125**, **24.219**

Hari-bhakti-vilāsa, 15.108, 15.261, 18.115,
19.50, 20.58, **22.100-101**, 23.104, 23.105,
24.331, 24.334, 24.337, 25.121

Haricandana, **16.113**, **16.126**

Haridāsa el joven, **18.52**

Haridāsa Ṭhākura, 17.45, 17.185, 19.152,
25.229 / actividades diarias de Caitanya
y, **15.6** / Balarāma Ācārya y, 16.217 /
compasión de, 15.163 / viaje de Caitanya
a Vṛndāvana y, **16.127-129**, 16.207 /
Vṛndāvana y, 16.281

Hari-dhāma. Véase: Vaikuṅṭha, planetas.

Hari-varṣā, 20.337, **23.116**

Hari-varṣa, 20.218

Hastināpura, 24.98

Hayagrīva, Señor, **20.242**, **20.299**

Hayaśīrṣā, Señor, 20.244

Hayaśīrṣa-pañcarātra, **20.237**, **20.239**

Herā-pañcamī, festival, **25.252**

Hetu, definición de, **24.27**

Hindú, religión, 18.207

Hiraṇmaya-varṣa, 20.218

Hiraṇya Majumadhāra, 16.217-221

Hiraṇyakaśipu, 17.185, 22.53

Hiraṇyākṣa, 17.185

Hlādinī, potencia, 19.154

Hṛṣīkeśa, Señor, **20.197**, **20.200**, **20.231**

Humildad, **15.157**, **16.262-264**, **19.66-68**,
23.26-29, **23.119-123**, **24.324-325**,
25.71-74, **25.78**, **25.272**

Hūna, raza, **24.179**, **24.209**

Hussain Shah, *nawab*, **19.13-14**, **20.10-12**,
20.63, **20.350**, **24.348**, 25.207

Ilāvṛta-varṣa, 20.218

Impersonalistas/Impersonalismo /
adoración *pañcopāsana* y, 17.95 / caída
de, 20.135, **24.130-131**, **24.141**, **25.32** /
Corán y, **18.186-189**, 18.190 / destino

de, **25.38** / diferentes clases de, 24.111,
24.121, 24.124 / fe de, 22.100 / Kāśī
y, 17.95 / Kṛṣṇa atrae a, **17.137-142** /
liberación y, 19.164 / personalidad
del Señor y, **25.115** / *śānta-rasa* y,
19.187, **19.218** / *śānta-rati* y, **19.183-**
184 / sistema de *yoga* y, 20.135 / son
demonios, 17.104 / Véase también:
Māyāvādis.

India (la), 16.175, 16.187, 23.105, 24.330,
25.183, 25.193

Indra, **15.170**, 18.37, 21.58, **21.68**, **23.116**

Indra-sāvārṇi Manu, 20.328

Iniciación espiritual, **15.108**, 24.330, **24.331**

Instrucciones a Rūpa Gosvāmī / Caitanya
da poder y, **19.114-117**, **19.119**, **19.135** /
pasatiempos de Vṛndāvana y, **19.119** /
sobre // alma liberada, **19.148** // amor
por el Señor, **19.155**, **19.165-166**, **19.177-**
181, **19.194**, **19.203-205**, **19.236** // apego
a Kṛṣṇa, **19.183-184**, **19.192-193**, **19.211-**
213 // atracción del devoto hacia Kṛṣṇa,
19.171 // devoto, **19.149** // devoto puro,
19.148, **19.150** // devotos y liberación,
19.173 // entidades vivientes, **19.138-144**,
19.151 // *jñānīs*, **19.149** // Kṛṣṇa y los
pastorcillos de vacas, 19.206 // maestro
espiritual, **19.151** // Rādhārāṇī, **19.207-**
209 // *rasa(s)* // / conyugal, **19.191**,
19.230-234 // / de amistad, **19.190**,
19.222-225 // / de servidumbre, **19.189**,
19.219-221 // / directo, **19.185**, **19.188**,
19.195 // / indirecto, **19.186-188** // /
neutral, **19.189**, **19.211-219** // / paternal,
19.190, **19.227-229** / servicio devocional,
19.136-137, **19.151-164**, **19.170**, **19.172**,
19.174, **19.176-177** // servicio devocional
puro, **19.166-169**, **19.175** // temor y
veneración por el Señor, **19.194-202** //
trabajadores frutivos, **19.147**, **19.149** //
vida humana, **19.145-146** // *yogīs*, **19.149**

Instrucciones a Sanātana / éxtasis de
Caitanya y, **21.145-146**

- Instrucciones a Sanātana sobre / adoración de la Deidad, 24.334 / adoración de semidioses, 24.123-124 / alma condicionada, 22.12-17, 22.24-25, 22.43 / alma(s) liberada(s), 24.112, 24.129, 24.134-135, 24.144 / amor por el Señor, 20.125, 20.141-143 // comparado a azúcar de caña, 23.43-44 // comprensión de, 23.39-40 // conyugal, 23.57-65 // desarrollar, 23.9-16 // dormido, 22.107 // etapas de, 23.4-8 // éxtasis y, 23.46-52 // melosidades transcendentales y, 23.45-48, 23.99-100 // meta de la vida, 23.3, 23.101 // síntomas de, 23.17-23, 23.41-42 // vía servicio devocional, 22.106, 23.3 / Balarāma, 20.174, 20.187-188 / *Bhagavad-gītā*, 22.56-59 / bienaventuranza trascendental, 20.126 / *brahma*, 24.71-76, 24.82 / comprensión, 24.353-354 / creación, 20.253-288 / deseos materiales, 24.103-104 / devoto // actividad pecaminosa y, 22.142-144 // características de, 24.182 // clases de, 22.64-74 // cualidades de, 22.75-82, 22.145, 22.147 // dos tipos de, 24.286-292 // metas materiales y, 23.24 // relación con, 22.43, 22.45-46, 22.49-55, 22.83-86, 23.9-10, 24.124-126, 24.212-16, 24.226-229 // semidioses y, 24.123 // tres categorías de, 24.89 / devoto puro, 23.23 / días santos, 24.340-342 / duración de la vida de, 25.84 / energía material, 22.31-33, 24.136-138 / energías del Señor, 24.308 / entidad viviente, 20.109, 20.112, 20.114-119 / entidades vivientes, 22.9-17, 24.201, 24.308-310 / entregarse al Señor, 20.121, 22.33-34, 22.99-103 / Escrituras védicas, 20.122-124, 20.127-136, 20.143-148 / escuchar, 23.126 / explicaciones opuestas y, 23.117-118 / *guṇa-avatāras*, 21.36-37 / humildad, 23.26-29 / *jñānīs*, 22.29-30 / Kali-yuga, 20.339-347 / Kṛṣṇa // atracción a, 22.45-46 // atractivo de, 20.180-182, 24.112-120, 24.176-178 // belleza de, 21.113, 21.123 // como origen, 20.153-154, 20.162 // corresponde, 22.95-96 // cualidades de, 21.10-14, 21.120-121, 23.67, 23.69-85, 24.41-43 // descenso de, 20.162, 20.379, 21.11 // dulzura de. Véase: Kṛṣṇa, dulzura de. // energías de, 20.109-117, 20.149-150 // es *caitya-guru*, 22.47-48 // es el más grande, 21.33-36 // es ilimitado, 21.15-16 // expansiones de, 21.117, 21.120, 22.7-9, 24.285. Véase: Expansiones de Kṛṣṇa. // forma de, 20.149, 20.152-156, 20.166-167, 21.100-117, 21.126-136 // héroe, 23.66-67 // juventud de, 20.378, 20.380 // literatura védica y, 22.5-6 // misericordia de, 22.56-58, 22.98, 24.97 // morada de, 20.155 // opulencia de. Véase: Opulencia de Kṛṣṇa. // pasatiempos de, 20.378, 20.381-397, 21.9, 21.101 // poder de voluntad de, 20.252-254 // potencia creativa de, 21.17-18 // potencias de, principales, 20.252 // *puruṣa-avatāras* y, 21.40 // recuerdo de, 24.111 // refulgencia Brahman y, 20.159-160 // sonido de la flauta de, 21.108 // universo mantenido por, 20.163, 20.376 / liberación, 20.120 / liberación impersonal, 24.107-133, 24.140-141 / libro de Sanātana, 24.328-345 / maestro espiritual, 24.329-330 / malas compañías, 24.99, 24.104 / matanza de animales, 24.249-252 / *māyā*, 20.271 / mundo espiritual, 20.270 / objetivo de los *Vedas*, 22.5-6 / refulgencia Brahman, 20.159-160 / relación con personas materialistas, 22.87-93 / perfección devocional, 24.172 / planetas *Vaikuṅṭha*, 21.3-8 / purificación de personas de bajo nacimiento, 24.179, 24.209 / *puruṣa-avatāras*, 21.38-41 / Rādhārāṇī, 23.66, 23.86-93 / renunciación y, 23.105 / resultados de leer, 24.352-353 / Rūpa

y, **25.218** / servicio devocional, **20.125**, **20.136-141** // actividades humanas y, **22.5** // actividades material y, **22.97** // actividades pecaminosas y, **24.217** // amor por el Señor a través de, **22.49-50** // apego a, **23.32-34** // concepto corporal y, **24.218** // correspondencia por parte del Señor y, **22.37-40**, **24.191-192** // deseos materiales y, **24.196-199** // entidades vivientes inmóviles y, **24.204-205** // espontáneo, **22.148-165** // inteligencia y, **22.35-36**, **24.90-91** // liberación mediante, **22.17**, **24.129-130**, **24.136-143** // motivación y, **24.94-95** // práctica de, **22.104-133**, **23.10-13** // proceso de, **22.134-136** // procesos no devocionales y, **24.92-93** // responsabilidades materiales y, **22.140-141** / sinopsis de, **25.258-260** / *Śrīmad-Bhāgavatam*, **20.151**, **24.100**, **24.313**, **24.317-323** / Superalma, **20.161** / *varṇāśrama*, **22.26-28** / Verdad Absoluta, **24.79-83** / Verdad Absoluta, aspectos de, **20.157-58** / verso *ātmārāma*. Véase: *Ātmārāma*, verso. / *yogīs*, **24.154-161**, **24.166-167**, **24.213**

Īśāna, **18.52**, **20.23-25**, **20.34-36**

Īśvara Purī, **16.34**, **17.179**

Ittham-bhūta, definición de, **24.36**

Jaḍa Bharata, **22.52**

Jagadānanda Paṇḍita, **15.184-185**, **16.127-129**, **25.228**

Jagāi y Mādhāi, **16.65**

Jagannātha, Deidad / actividades diarias de Caitanya y, **15.184-185** / ceremonia Oḍana-ṣaṣṭhī y, **16.78** / es el Señor Supremo, **15.135** / Puṇḍarika Vidyānidhi y, **16.80-81** / Véase también: Ratha-yātrā, festival.

Jagannātha, Señor, **20.215**, **20.217**

Jagannātha, templo, **25.231-233**

Jagannātha dāsa Bābājī, **16.281**

Jagannātha Māhiti, **15.19**, **15.29**

Jagannātha Mīśra, **16.221**

Jagannātha Purī, **20.215**, **20.217**, **22.132**, **25.222-238** / Advaita parte hacia, **16.13** / devotos bengalíes viajan a, **16.12-38** / devotos íntimos de Caitanya en, **15.184-185** / Gadādhara Paṇḍita regresa a, **16.147** / petición a los devotos bengalíes para que partan de, **15.37-40** / Raghunātha dāsa y, **16.228**, **16.230**, **16.240** / regreso de Caitanya a, **16.250-255**

Jagatjivana Rāo Sāheh Mahārāja, **17.86**

Jaimini, **25.56**

Jaimini Ṛṣi, **17.96**, **17.185**

Jambudvīpa, **20.218**

Janaka, rey, **17.185**

Janārdana, Señor, **20.204**, **20.206**, **20.216**, **20.217**, **20.234**

Janmāṣṭamī, **24.340-341**

Janmāṣṭamī, festival de, **15.17-31**

Jarāsandha, **17.185**

Jaya y Vijaya, **17.142**

Jayadeva, **17.185**

Jesucristo, **15.163**

Jhārikhaṇḍa, bosque, **17.1**, **17.46**, **17.53-55**, **25.181**, **25.222-223**, **25.256**

Jhuṅsi, **17.149**

Jīva Gosvāmī, **15.107**, **15.108**, **16.186**, **18.50**, **18.115**, **18.125**, **23.117-118**

Jñānīs, **15.106**, **17.185**, **19.17**, **19.147**, **19.148-149** / dos clases de, **24.107**, **24.111** / dulzura de Kṛṣṇa y, **21.119** / liberación y, **22.17**, **22.21**, **22.29**, **24.129-130** / servicio devocional y, **22.17-18**, **22.29**, **22.145-146**, **25.273** / Verdad Absoluta alcanzada mediante, **24.79**

Jyaiṣṭha, mes de, **20.200**

Jyotiṣa, **19.17**

Kācnapādā, **18.49**

Kālā Kṛṣṇadāsa, **17.14**, **17.15**

Kālawāras, **17.179**

- Kālī, diosa, 24.123, 24.250
- Kāliya, serpiente, 17.185, **18.94**, 18.99, **18.106-107**, **24.54**
- Kāliya-daha, **18.83**, **18.100**, **18.104**
- Kāliya-hrada, **18.71**, **18.94**
- Kali-yuga, **22.1**, **24.321**, 25.9, **25.28**, **25.30**, 25.198 / advenimiento de Kṛṣṇa y, **18.101** / *brāhmaṇas* en, 15.277 / cantar el nombre del Señor y, 16.64, 16.186 / condición caída de la gente en, 16.65 / encarnación del Señor en, 20.246, **20.330**, **20.340-342**, **20.352**, **20.364-365** / encarnaciones falsas en, 20.351 / formas de Kṛṣṇa manifestadas en, **15.134-135** / meditación y, **20.345** / práctica religiosa para, **20.339-347**, 20.352 / principios religiosos y, 19.146 / sufrimiento en, 15.41 / *vānaprastha* y, 16.130
- Kalkī, Señor, 20.244
- Kalpa*, 19.17
- Kāma-gāyatrī mantra*, **21.125**
- Kaṁsa, 15.270, 19.197
- Kāmyavana, 17.193, 18.55
- Kaṇāda, 25.56
- Kaṇāda Ṛṣi, 17.96
- Kānāi Nāṭaśālā, **16.211**, **16.267**, **25.255**
- Kānāni Khuṭiyā, **15.19**, **15.29**
- Kaniṣṭha-adhikāri*, **22.70**, **22.71**, **22.74**
- Kāṅkaḍabāḍa, 19.61
- Kānyakubja, 15.99, **18.133**, 18.134
- Kāñcanapalli, 16.205
- Kapila, Señor, 16.186, 17.185, , 19.171, 20.244, 20.274, 20.334, 22.81, 22.88-90, 22.162
- Kapila Ṛṣi, 17.96, 17.185, 22.162, 25.56
- Karabhājana, 22.141
- Karabhājana Muni, 20.338, 20.347
- Kardama Muni, **20.334**
- Karma*. Véase: Actividad frutiva.
- Karma-mīmāṃsā*, filosofía, 17.96
- Karmīs*, 15.106, 17.185, 18.145, 19.17, 19.147, 19.149
- Karṇa, 15.269
- Karnataka, 18.134
- Kārtika-vrata*, **22.127**
- Kārttika*, mes de, 15.36, **16.8-9**, **20.201**
- Kāśī. Véase: Vārāṇasī.
- Kāśī Mīśra, **25.229**, **25.235**
- Kāśī Mīśra / celebración de Janmāṣṭami y, **15.20** / *prasādam* traído por, **16.45**
- Kāśī-khaṇḍa*, 17.82
- Kāśīśvara, **15.184-185**, **16.127-129**, **25.228**
- Kaṭaka, **16.35**, **16.100**, **16.136**, **17.24**
- Kaṭha Upaniṣad*, 20.248
- Kātyāyana-saṁhitā*, **22.91**
- Kauravas, 15.269, 20.306
- Kavi Ṛṣi, 20.119
- Kavi-karṇapūra, **19.118**, 19.119, **19.122**, **24.347**
- Kāyasthas*, 15.99, 16.175, 16.217, 19.16
- Keśava, Señor, **20.194-195**, **20.198**, **20.215**, 20.217, **20.227**, **20.238**
- Keśava Bhārati, **17.116**
- Keśava Purī, 15.139
- Keśī-tīrtha, **18.72**, **18.74**, **18.83**
- Ketumāla-varṣa, 20.218
- Khaḍadaha, 16.203
- Khadiravana, 17.193, **18.63**
- Khaṇḍa, **15.112**, **16.18**
- Khejurā, 18.49
- Khelā-tīrtha, **18.66**
- Kinnara-varṣa, 20.218
- Kiraṇā, río, 17.86
- Kirāta raza, **24.179**, **24.209**
- Kiyañjhaḍa, 17.46
- Kola-āmāda, 16.207
- Koladvīpa, 16.207
- Kolera Daha, 16.207
- Kolera Gañja, 16.207
- Krama*, definición de, **24.19-20**, **24.24**
- Krañcadvīpa, 20.218
- Kṛṣṇa, Señor / accesibilidad de, **24.86** / acompañantes eternos de, 20.397 / adoración de semidioses y, 24.330 / Akrūra y, **18.135** / amor de, hacia la entidad viviente, **20.162** / apego a, **24.172** / Ariṣṭa y, 18.3 / apego a, **19.177**,

19.183-184, 19.192-193, 19.211-213 / Arjuna y, 16.65, 19.198-200, 22.136 / atracción a, 22.45-46, 22.50 / atractivo de, 17.138-142, 17.210, 20.180-182, 24.38 // autosatisfacción y, 25.157, 25.159 // comprensión, 21.102 // cualidades de Kṛṣṇa y, 24.43, 24.58 // diosa de la fortuna y, 24.53-54 // *gopīs* y, 24.49-50 // impersonalistas y, 24.112, 24.127-128, 24.133, 24.144, 25.156-158 // Kumāras y, 24.44-45, 24.113-115 // mujeres jóvenes y, 24.55-56 // por hombres y mujeres de Vṛndāvana, 24.57 // reinas de Dvārakā y, 24.51-52 // Śukadeva y, 24.46-48, 24.113, 24.116-117 // *yogīs* y, 24.161, 24.167 // Yogendras y, 24.118-120 / Balarāma y, 20.174 / belleza de, 17.210, 21.105-107, 21.112-114, 21.123 / benefactor, 21.90, 25.101 / Bhīṣma y, 16.144-145 / Brahmā y. Véase: Brahmā. / burla de, 25.34, 25.39 / burla hacia, 20.248 / ciervo y, 17.36 / colina Govardhana y, 18.34, 18.38 / como amigo de las entidades vivientes, 19.149, 20.130 / como disfrutador, 19.149, 20.130 / como *līlā-avatāra*, 20.244 / como origen, 20.272 // de las encarnaciones, 19.102 // de las entidades vivientes, 20.162 // del mundo material y espiritual, 20.150 // de la refulgencia Brahman, 20.159-160 // de la Superalma, 20.161 // de todo, 20.153-154, 20.165, 20.272, 20.273 / como propietario, 19.149, 20.130 / comparado a león, 16.145 / comparado a una mina de gemas, 15.140 / comparado al brillo del Sol, 22.31-32 / comparado al Sol, 18.112, 20.159 / comportamiento de, 17.210 / comprensión, 21.18, 25.270 / conocimiento de, 20.144, 23.82-83, 24.323, 25.103, 25.105, 25.270 / control de, 24.29 / corresponde, 16.67, 22.95-96 / cualidades de, 15.139-141, 17.210,

24.111, 21.10-14, 21.120-121, 23.67, 23.69-85, 24.41-43, 24.63 // cuatro en exclusiva, 23.82-85 / cuerpo de, 23.70 / Cupido y, 17.213-214, 17.216 / desaparición de, 23.117-118 / descenso de, 18.101, 19.114, 20.130, 20.162, 20.379, 20.396-397, 21.11 / deseo del devoto puro y, 15.166 / deseos materiales y, 24.102-103 / deseos satisfechos por, 19.151 / devotos puros ven a, 15.237 / día de la aparición de, 22.126 / diosa de la fortuna y, 24.53-54 / dulzura de // amor por el Señor y, 21.119 // cuerpo y, 21.117, 23.35 // diosa de la fortuna y, 21.116 // escuchar acerca de, 21.148 // *gopīs* y, 21.114-115, 21.118-119, 21.137 // rostro y, 21.126-127, 21.129-134, 21.136, 21.138-140, 23.35 // Sanātana y, 21.145-146 // sonido de la flauta y, 21.140-144 // sonrisa y, 21.136, 21.138-140 / edades de, 19.103 / el más grande, 21.33-36, 23.82-85 / en el corazón, 25.56. Véase también: Superalma. / encarnación del cabello, 23.117-118 / encarnaciones de, 21.104, 21.115 / energía material y, 15.178-179 / entidades del bosque de Vṛndāvana y, 24.176-178 / es *caitṭya-guru*, 22.47-48 / es el controlador supremo, 20.154 / es el objetivo de los sacrificios, 21.90, 25.101 / es el origen de // encarnaciones, 25.134 // *puruṣa-avatāras*, 21.40 // todo, 21.35, 24.189 // Viṣṇu, 22.113 / es el receptáculo de las cualidades transcendentales, 15.140 / es el receptáculo de placer, 15.139 / es el *uttama-śloka*, 23.25 / es la causa de todas las causas, 20.151, 20.154, 20.165, 20.262, 25.37, 25.148 / es la fuente de todo, 15.139 / es la verdad suprema, 20.165, 20.272 / escuchar sobre, 22.50 / Escrituras védicas y, 20.122-124, 20.125, 20.143-144, 20.146 / esplendor de, 19.19, 20.375 / expansiones de,

21.117, 21.120, 22.7-9, 24.285. *Véase:* Expansiones de Kṛṣṇa. / explicaciones *asúricas* sobre, **23.117-118** / felicidad fluye de, **24.38** / forma de, **20.149, 20.152-156, 20.165, 20.166-167, 20.177-178** // adornos de, **21.105** // atractivo de, **21.102, 21.104, 21.106-107** // brillo de, **21.117** // comparado a mina de gemas, **21.120** // comparado a océano, **21.135** // con forma humana, **21.101** // en el mundo material, **21.100** // energía interna y, **21.103** // *mâyāvādīs* y, **25.35** // naturaleza espiritual de, **21.35, 25.35-36** // ojos y, **21.131** / forma Śyāmasundara de, **19.102** / forma *viṣṇu* de, **20.204, 20.206, 20.235** / fuerza de, **17.210** / Gāṅṭhulī-grāma y, **18.37** / glorificar a, **17.210** / *gopīs* y. *Véase:* *Gopīs*. / héroe, **23.66-67, 23.92** / humor y, **24.29** / Indra y, **18.37, 23.116** / juventud de, **20.378, 20.380, 20.384** / Kurus y, **24.98** / liberación de las almas condicionadas por parte de, **15.171-174** / literatura védica y, **22.3, 22.5-6** / llegar a, **20.397** / manifestación cósmica y, **25.148** / manifestaciones de plenitud de, **20.398-402** / mantiene el universo, **20.163, 20.376** / misericordia de, **17.75, 19.151, 19.152, 20.62-63, 20.104, 20.122, 22.37, 22.47, 22.56-58, 22.98, 24.63, 24.97, 24.104.** / morada de, **21.7, 21.42, 21.49, 21.91.** // *Véase también:* Goloka Vṛndāvana; Vaikuṅṭha, planetas; Vṛndāvana. / Murāri Gupta y, **15.138, 15.142** / nacimiento de, **20.175** / Nanda rescatado por, **25.77** / nombres de, dos, **20.240** / omnipresencia de, **15.135, 25.33** / opulencias de. *Véase:* Opulencia(s) de Kṛṣṇa. / pasatiempos de, manifestados y no manifestados, **15.237, 17.137, 17.210, 19.1, 20.247, 20.378, 20.381-397, 21.9, 21.101, 21.104, 22.8, 23.117-118, 25.271, 25.274, 25.277-278** / pastorcillos de

vacas y, **19.223** / Pauṇḍraka y, **22.9** / perfección devocional y, **24.172** / poder de voluntad de, **20.252-254** / posición suprema de, **20.306** / potencia creativa de, **21.17-18** / potencias de, **22.7** // *Véase también:* Energía del Señor. / potencias principales de, **20.253** / primeros años de, **23.31** / promesa de los devotos y, **16.144-145** / propietario, **21.54, 21.90** / protección dada por, **18.38, 20.135, 20.156** / protector, **22.56-58, 22.100, 25.134** / Pūtanā y, **22.98** / queridos a, **23.106-113** / Rādhā-kuṇḍa y, **18.7-10, 18.12** / Rādhārāṇī atrae a, **17.212** / Rādhārāṇī y. *Véase:* Rādhārāṇī. / Raghunātha dāsa y, **16.241** / rechazado por los *mâyāvādīs*, **23.82-83** / recordar a, **22.113, 24.111, 24.331** / recuerdo proviene de, **20.359** / referencia sobre Balarāma, **24.206** / referencia sobre conocimiento, **25.103** / refugio en, **20.151** / reinas de, **19.191, 20.168, 20.170, 23.64-65, 23.117-118, 24.51** / Rukmiṇī y, **19.201-202, 24.51-52** / servicio devocional atrae a, **17.95** / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **20.151** / sufrimiento extinguido por, **25.85** / tíos de, **15.241** / toca la flauta, **21.108, 21.140-144, 23.50, 24.53, 24.176, 24.178** / Uddhava y, **22.146** / Vāsudeva Datta y, **15.165-169** / Vasudeva y Devakī y, **19.196-197** / *Vedānta* y, **17.96** / *Vedas* y, **22.3** / Verdad Absoluta, **24.75** / *vibhāva* y, **23.50** / Vidyādhara y, **25.77** / Vṛndāvana es idéntica a, **16.281** / Yaśodā y, **19.204-205**

Kṛṣṇadāsa (de Rādhā-deśa), **16.51-52**

Kṛṣṇadāsa (de Vṛndāvana), **18.82-90,**

18.138, 18.158, 18.173, 18.215-218, 19.89

Kṛṣṇadāsa Brahmācārī, **18.52**

Kṛṣṇadāsa Kavirāja, **15.207, 18.52**

Kṛṣṇadeva, **19.61**

Kṛṣṇa-karṇāmṛta, **21.136, 23.31, 23.35**

Kṛṣṇālīṅgita-vigraha, 25.9
 Kṛṣṇaloka. *Véase*: Goloka Vṛndāvana.
 Kṛṣṇa-*mantra*, 24.331
 Kṛṣṇānanda Purī, 15.193
 Kṛṣṇapura, 16.217
 Kṛṣṇasampatti Caṭṭopādhyāya, 16.208
Kṛṣṇa-sandarbhā, 23.117–118
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, 20.151, 20.153, 20.174,
 20.294–295, 20.318, 21.37, 23.117–118 /
Véase también: Superalma.
 Kuliyā-grāma, 16.205, 16.207
 Kulīna-grāma, habitante(s) de, 15.98–99,
 16.16–17, 16.49, 16.69, 16.71, 16.73, 16.75
 Kuliyā Pāhāḍapura, 16.208
 Kuliyāra Pāṭa, 16.205, 16.207
 Kumāra, 17.185
 Kumārahaṭṭa, 15.96, 16.205, 16.207
 Kumāras, 17.142, 19.189, 20.246, 20.369,
 20.371, 21.10, 21.61, 24.44–45, 24.88,
 24.113–115, 24.124, 25.158
 Kumbha-melā, 17.149, 18.145
 Kumbhīpāka, 15.261
 Kumudavana, 17.193
Kuṇapātma-vādīs, 15.42
 Kūrma, Señor, 20.244, 20.298–299
 Kurukṣetra, 18.221, 19.199–200
 Kurukṣetra / batalla de, 16.65, 24.98
 Kuru, dinastía, 24.98
 Kuru-varṣa, 20.218
Kurvanti, definición de, 24.25
 Kuśadvīpa, 20.218
 Kuvera, 21.58
 Laghu Haridāsa, 18.52
Laghu-bhāgvatāmṛta, 20.165, 20.184, 20.242,
 20.251, 20.373, 21.56, 23.117–118
 Lāhārā, 17.46
 Lakṣmaṇa, 17.86
 Lakṣmaṇa Dikṣita, 19.61
 Lakṣmīdevī, 17.210, 18.64, 19.191. *Véase
 también*: Diosa de la fortuna.
 Lakṣmī-vijaya, festival de. *Véase*: Herā-
 pañcamī, festival.

Lalita-mādhava, 19.165, 20.180, 20.182
 Lañkā, 15.32–33, 16.65
 Leyes de la naturaleza, 17.133, 24.249, 24.250,
 24.252
 Liberación / apego y, 22.81 / compañías
 y, 22.51, 22.82 / conocimiento y, 19.17
 / deseo del devoto y, 15.179 / deseos
 de, 24.90, 24.95, 24.101, 24.121–
 122 / devoto(s) y, 19.173, 24.183 /
 especulación filosófica y, 24.109 / éxito
 material y, 24.64 / felicidad derivada
 de, 18.195 / felicidad obtenida del
 servicio devocional y, 24.39 / forma
 y, 24.135 / Govinda-kuṇḍa y, 18.37
 / impersonalistas y, 19.164 // deseos
 de, 22.35–37, 22.39, 22.109 // felicidad
 derivada de, 24.36 // relación con
 devotos y, 22.55, 24.124–125 // servicio
 devocional y, 24.107–131, 24.140–141,
 25.31–32 / *jñānīs* y, 19.148 / Kali-yuga y,
 25.30 / Kṛṣṇa concede, 24.172 / maestro
 espiritual y, 22.25, 25.121 / Maṇikarṇikā
 y, 17.82 / mediante el amor por el Señor,
 22.49 / mediante el conocimiento
 de Kṛṣṇa, 23.82–83, 24.323, 25.270 /
 mediante el servicio devocional, 22.17,
 22.21, 24.122, 24.129–130, 24.136–
 143 / modalidades de la naturaleza
 y, 15.277 / personas santas y, 20.120
 / por cantar el nombre del Señor,
 25.154 / por debatir sobre el Śrīmad-
Bhāgavatam, 25.154 / por entregarse
 al Señor, 22.33 / por *yogīs*, 24.166,
 24.213 / *prasādam* y, 15.237 / procesos
 especulativos y, 24.129–130 / procesos
 para obtener, 24.129 / *puṣa-avatāras*
 y, 20.251 / *śānta-rasa* y, 19.215 / servicio
 devocional y, 18.193, 19.164, 20.119 /
Śrīmad-Bhāgavatam y, 19.17
 Libros, distribución de, 19.132, 25.264
Līlā-avatāras, 20.185, 20.244, 20.245
 Limpieza, 23.109, 24.331, 24.332
 Lohajāṅgha, 18.67

- Lohavana, 17.193, **18.67**
 Lokanātha dāsa Gosvāmī, **18.49**, 18.52
 Lugares santos, **20.57**
 Luna, viaje a, 19.138
- Madana-mohana, templo de, 23.104
 Mādhava, **18.51**, 18.52
 Mādhava, Señor, **20.195**, **20.199**, **20.228**
 Mādhava dāsa, 16.205, 16.207, **16.208**
 Mādhavendra Purī, **16.32-33**, 16.34, **16.271**,
17.166-169, **17.172-174**, **17.177**, 17.179,
17.180, **17.185**, **25.246**
 Mādhavīdevī, 16.281
 Madhu Paṇḍita, 18.52
Mādhukarī, **20.81**, **20.92**
 Madhusūdana, Señor, **20.196**, **20.199**,
20.216, 20.217, **20.229**
 Madhuvana, **17.193**
 Madhvācārya, 25.56
 Madhyama Haridāsa, 18.52
Madhyama-adhikārī, 16.72, 16.74, **22.67-68**,
 22.71, **22.73**, **22.74**
Maḍwārīs, 17.156
 Maestro espiritual / adoración a, 24.330
 / amor por, 17.15 / avance espiritual
 y, 24.265 / *brāhmaṇas* de Kali-yuga
 y, 15.277 / concepto material acerca
 de, 20.217 / conceptos erróneos
 acerca de, 16.72 / consideraciones
 para predicar y, 23.105 / contacto
 con, 19.151 / cualificación de, **24.330** /
 cualificación del discípulo y, **24.330**,
 24.331 / da protección, 17.14 / da servicio
 devocional, 19.151-152 / deseo de Kṛṣṇa
 y, **19.167** / desobedecer a, 19.156 / el
 Señor como, **20.119**, **20.123** / elección
 de *mantra* y, 24.330 / entrega a, 24.256,
24.258 / entrenamiento de, para predicar,
 25.267 / es *brāhmaṇa*, 24.330 / Escrituras
 y, 20.352 / fe en, 24.255 / ilumina a las
 almas condicionadas, **20.123**, 20.125 /
 Kṛṣṇa es, **22.47-48** / Kṛṣṇa visto a través
 de, 18.99 / liberación y, **22.25** / lugar de
 asiento para, 24.334 / misericordia de,
 19.152 / necesidad de aceptar, 19.167 /
 necesidad de acercarse a, 24.330, 25.121,
25.122 / número de discípulos y, **22.118** /
pāṣaṇḍī y, 18.115 / pecados del discípulo
 y, 22.118 / recepción de, 24.275 / servicio
 devocional práctico y, **22.109**, **22.115**,
22.122, **23.14-15**, 24.97 / satisfacción de,
 19.167 / satisfacción del Señor y, 19.150
Māgha, mes de, **18.145-146**, 18.150, **20.199**
Māgha-melā, 17.149, 18.145, 18.150, **18.222**
Mahā-bhāgavata, 16.74, 17.31, 24.330, 25.9
Mahābhārata, 15.269, 16.150, 17.186, **19.96**,
 20.59, 20.337, 20.353, 23.117-118, 24.330,
25.57, **25.143-144**
Mahābhāva, **19.178**, 23.57, **24.31**, **24.34**
Mahājanas, 17.185, **17.186**, **25.56-57**
 Mahālakṣmī, 19.61
Mahā-mantra, 20.217, 21.144, 22.16, 22.105,
23.32
 Mahānila, 15.241
Mahā-prasādam, 17.183
 Maharashtra, 17.86, 18.134
 Mahārāṣṭra *brāhmaṇa*, **25.7-15**, **25.59-61**,
25.160-161, **25.178-181**, **25.217**
 Mahāraurava, 15.261, **20.63**, 20.70
Mahātma(s), 17.185, 22.51-54
Mahat-tattva, **20.274**, **20.276**, 20.359
 Mahāvana, 17.193, 18.67
 Mahāvidyā, **17.191**
 Mahā-Viṣṇu / Brahmā(s) y, **20.242**, **20.281**,
20.323 / como expansión personal,
 20.174 / creación y, **20.262**, **20.265-267**,
20.278-283 / es *āśraya-tattva*, 20.151
 / expansión por parte de, **20.284-**
285 / Kṛṣṇa como origen de, 20.153
 / *manvantara-avatāras* y, **20.324** /
 naturaleza material fecundada por,
20.273, **20.275** / Saṅkarṣaṇa y, **20.265**,
20.307
Mahā Upaniṣad, **24.120**
 Mahā-Viṣṇu, **21.39-41**, 21.104, **22.136**, **24.135**
 Maheśa-dhāma, **21.49**, 21.54, 23.116

Maithila, 18.134.
 Maitreya, 17.142, 22.81, 24.88
 Makara-saṅkrānti, 18.145, 18.150, 18.222
 Mālinī, 16.22, 16.57
 Māna, 23.63-64
 Mānasa-gaṅgā, 18.32
 Mandāra-parvata, 20.217
 Mandatos védicos, 22.61
 Maṅgala-ārati, 24.98, 24.334
 Maṅikarṇikā, 17.82
 Mantreśvara, 16.199
 Manu, 17.185
 Mantras, 24.331
 Manvantara-avatāras, 20.185, 20.246,
 20.319-328, 20.397
 Mardarāja, 16.113, 16.126
 Matanza de animales, 19.159, 20.70, 24.249-
 252, 24.272-273, 25.42
 Mārkaṇḍeya, 15.261
 Markaṭa-vairāgya, 16.238
 Matanza de vacas, 16.189
 Matemáticas, cálculos, 21.20
 Materialistas, 16.281
 Mathurā, 15.270 / Ambarīṣa y, 22.137-139
 / Caitanya llega a, 17.155-156 / Caitanya
 regresa a, 18.69 / Caitanya y habitantes
 de, 17.187-189, 18.70 / Deidad de Gopāla
 y, 18.47 / en el mundo espiritual, 20.192,
 20.214 / expansión de Kṛṣṇa en, 20.215,
 20.217 / Kṛṣṇaloka y, 21.91 / llegada de
 Rūpa a, 25.186 / mujeres de, 21.111-112
 / peregrinación a, 24.335 / plenitud de
 Kṛṣṇa en, 20.398, 20.401 / posición de,
 19.102, 19.106 / residir en, 24.193 / Rūpa
 Gosvāmī y, 18.48-49 / Sanātana y, 23.103
 / servicio devocional en la práctica, y,
 22.116, 22.125, 22.128, 22.129 / Subuddhi
 Rāya y, 25.203-204 / temor y reverencia
 en, 19.193
 Mathurā-khaṇḍa, 18.37
 Mathurā-māhātmya, 18.58
 Matsya, Señor, 20.244, 20.298
 Mauśala-līlā, 23.117-118

Māyā / actividad frutiva y, 20.112, 24.308 /
 alma condicionada y, 22.13-15, 22.24-25,
 22.14-15 / almas condicionadas
 cubiertas por, 20.6 / almas liberadas y,
 22.14-15 / Brahmā y, 20.289 / comparada
 a oscuridad, 22.31-32 / comprensión
 del Señor y, 25.118 / conocimiento del
 Señor y, 20.144 / creación y, 20.259-
 261, 20.271, 20.274, 20.276, 24.23 /
 devoto y, 22.14-15 / Durgā y, 21.53 / el
 Señor diferente de, 25.116 / el Señor
 está aparte de, 20.361 / entidad viviente
 influenciada por, 20.114-115, 20.117,
 20.119, 20.122 / entregarse al Señor y,
 22.23, 24.138 / forma del Señor y, 25.36
 / fuerza de, 17.14, 18.100 / funciones de,
 dos, 20.271 / Garbhodakaśāyī Viṣṇu y,
 20.293 / guṇa-avatāras y, 20.289, 20.307,
 20.309 / influencia de, 22.25, 22.32,
 22.100, 24.136-137, 24.201, 24.202, 25.138
 / mantenimiento por medio de, 24.24 /
 mundo espiritual y, 20.270 / potencias
 de, dos, 20.6 / presencia de Kṛṣṇa y,
 22.31-32 / reflejo del Señor, 25.119 / Śiva
 y, 20.289, 20.307-312 / Viṣṇu y, 20.289,
 20.311, 20.314
 Māyāpur, 20.217
 Māyāvāda, filosofía, 15.111, 15.277
 Māyāvādīs, 16.72 / cantar el nombre del
 Señor y, 17.129-130, 17.143, 17.145 / causa
 de la creación y, 25.51 / causa original
 y, 25.56 / concepto del yo por parte
 de, 18.109, 18.113 / filosofía vedānta y,
 17.96 / forma del Señor y, 17.132, 18.109,
 25.35 / igualdad con el Señor y, 23.77
 / invitaciones y, 17.60, 19.251 / jagad-
 guru y, 25.72 / Kṛṣṇa rechazado por,
 23.82-83 / ofensas de, 17.142 / posición
 de los sannyāsīs y, 18.109 / sannyāsīs
 de Benarés, 25.5-22, 25.166, 25.219 /
 servicio devocional en la práctica y,
 22.131 / Véase también: Impersonalistas;
 Prakāśānanda Sarasvatī.

- Meca, **20.13**
 Meghanāda, 17.185
 Mente, 20.276
Mīmāṃsaka, filósofos, **25.50**, 25.56
Mleccha, definición de, 18.213
 Modalidades de la naturaleza, 15.172, 15.180, 15.277, **21.37**, 22.31, 24.330 / bondad, **20.294**, **20.314**, 20.315 / creación y, **20.274** / encarnaciones del Señor y, **20.301**, 20.303 / entregarse al Señor y, **20.121** / *guṇa-avatāras* y, 20.315 / ignorancia, 20.315 / *karma* y, 19.140 / mundo espiritual y, **20.270** / pasión, **20.302-303**, 20.315 / servicio devocional y, **19.174** / Virajā, río, y, 19.153 / Viṣṇu y, **20.318**
 Mogul, dinastía, 17.86
 Mohinī, 18.145, 20.244
 Movimiento de conciencia de Kṛṣṇa
 / Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa / actividades en, 15.237 / actividades pecaminosas y, 24.251 / adoración de la *śālagrāma-śilā* y, 24.336 / aspecto hippy, 20.70 / *brāhmaṇas* de Kali-yuga y, 15.277 / cantar el nombre del Señor y, 15.107, 16.187 / cantar los nombres del Señor y, 22.113, 25.198, 17.145 / casados y, 24.259, 24.266 / compañía de devotos puros y, 24.98 / contacto con, 19.151 / contacto con *māyāvādīs* y, 17.103 / críticas a, 18.207 / críticas contra, 25.120 / cualidades del discípulo y, 24.330 / deseos materiales y, 24.124 / Dikṣita Mahārāja y, 19.69 / dioses de imitación y, 22.9 / distribución de libros en, 25.264 / distribución de libros y, 19.132 / estudio védico y, 22.118 / filosofía *māyāvāda* y, 25.35 / influencia occidental y, 16.175 / iniciación y, 15.108, 18.207 / misericordia de Caitanya y, 16.175 / naturaleza trascendental de, 25.193 / occidentales liberados por, 17.153 / pereza y, 24.266 / prédica por parte de, 15.41 / predicar y, 23.82-83, 23.104, 24.205, 24.252 / principios regulativos y, 19.159 / propagación de, 16.175, 19.114, 19.135, 25.20, 25.170 / reforma social y, 19.167 / religiones occidentales y, 25.20 / renunciación a la vida de familia y, 24.259 / requerimientos sobre lectura y, 25.278 / sacrificios védicos y, 16.186 / seis Gosvāmīs y, 23.104, 25.271 / sendero filosófico y, 25.56 / templo de, en Māyāpur, 25.183 / templo de, en Vṛndāvana, 25.183 / templo de Keśavajī y, 17.156 / templo de Kṛṣṇa-Balarāma y, 17.156 / unidad religiosa y, 25.193 / universo y, 20.123 / Vṛndāvana y, 16.281
Mokṣākāṅkṣī, **24.107**, 24.124
 Mṛgāri, el cazador, **24.229-282**
Muktāphala-ṭikā, 20.59
 Mukunda dāsa, **15.112-127**, **15.130**, 15.132
 Mukunda Datta, **16.127-129**, **16.189-191**
Muṇḍaka Upaniṣad, 19.17
 Mundo espiritual / ansiedad y temor ausentes en, 21.51 / aspecto de, **21.8** / Brahmā y, 20.270 / deseo en, 19.155 / divisiones de, 21.90 / Dvārakā en, 20.192, **20.214** / enredadera devocional y, **19.153-154** / es tres cuartos de la energía del Señor, **21.51**, **21.55-56**, **21.88** / estructura de, **20.192** / flauta de Kṛṣṇa y, **21.141-142** / Gokula en, **20.258** / Mathurā en, 20.192, **20.214** / modalidades de la naturaleza y, **20.270** / opulencia(s) de Kṛṣṇa y, **15.175**, **21.51**, **21.87-88** / perfil del, **21.7** / potencias espirituales en, 19.154 / Saṅkarṣaṇa y, **20.257** / tiempo no existe en, 20.117 / todo es uno en, 24.230 / Vaikuṅṭha en, 17.142, 19.102, 19.154, **19.193**, **20.210-213**, **20.398** / Virajā, río, y, **15.172**, **20.268-269** / Vṛndāvana y, **16.281** / Véase también: Goloka Vṛndāvana; Vaikuṅṭha, planetas.

- Mundo material, 15.172, 15.179,
 15.180, **20.268-269**, **20.301** / almas
 condicionadas en, **21.53** / Durgā y, 23.116
 / el Señor mantiene, **24.22**, 24.24 / el
 Señor y, **25.110-113** / energía material y,
24.23, 24.24 / es una cuarta parte, 21.51,
21.55-56 / filósofos *nyāya*, y, 25.56 /
 Kṛṣṇa propietario de, **21.54** / *māyāvādīs*
 y, **25.51** / opulencia de Kṛṣṇa y, **21.52-53**
 / pasatiempos de Kṛṣṇa y, **22.8** / réplica
 de Goloka en, 23.116
- Muni*, definición de, **24.15**, **24.175**
- Murāri Gupta, **15.137-157**, **16.16-17**
- Musulmán, gobernador, **16.158-200**
- Musulmán, santo, **18.185-205**
- Musulmanes, **18.27-31**, **18.47**, **18.163-179**
- Musulmanes, conversión de, 25.192-194
- Mujer(es), **22.87-90**, **23.75**, **24.55-56**, 24.331
- Nacionalismo, 22.32
- Naciones Unidas, 25.193
- Naimiṣāraṇya, 22.55, 24.215, **25.201-202**
- Nanda Mahārāja, **15.17**, **15.19**, **15.29**, 15.241,
 18.57, 18.67, **19.96**, **19.190**, 20.331, **23.93**,
 23.116, 25.77
- Nanda-grāma, 21.29
- Nandāi, **16.127-129**
- Nandana, 15.241
- Nanda-mahotsava, **15.17**
- Nandiśvara, **18.57**
- Nārada Muni / amor por el Señor y, **23.8**
 / Brahmā y, 22.32, **25.95-96** / cazador
 y, **24.229-282** / citado sobre posición
 brahmínica, 24.325 / como *śaktyāveśa-*
avatāra, 20.246, **20.369**, **20.371** / como
līlā-avatāra, 20.244 / como *mahājana*,
 17.185 / comprender al Señor y, **21.13**
 / deuda con, 22.140 / expansiones de
 Kṛṣṇa y, **20.169-170** / habilidad para
 viajar, 24.230 / influencia de, **24.126** /
 misericordia de los devotos hacia, 19.151
 / referencia sobre devoto de segunda
 clase, **22.73** / referencia sobre posición
 trascendental, 24.169 / relación con,
24.227, **24.229** / servicio devocional y,
20.371 / sucesión discipular y, 24.252
 / Vasudeva y, 20.119 / vida anterior
 de, 19.151 / Vyāsadeva y, 22.19, 25.91 /
 Yogendras y, **24.118** / Yudhiṣṭhira y, 22.53
- Nārada-pañcarātra*, 19.170, **23.8**, 23.105
- Nāradya Purāṇa*, **24.170**
- Narahari (de Khaṇḍha), **15.112**, **15.132**, **16.18**
- Narahari Cakravartī, 16.207
- Nara-Nārāyaṇa, 20.244
- Nārāyaṇa, Señor / belleza de Kṛṣṇa y,
21.106, **21.115** / *brahma-vimohana*,
 pasatiempo de, y, **21.22** / cualidades de,
23.79-81 / cualidades de Kṛṣṇa y, **21.121**,
23.82-85 / devotos adoran a, **24.123** /
 Dvārakā y, 20.242 / expansión por parte
 de Kṛṣṇa y, **20.192** / filosofía *māyāvāda*
 y, 18.109 / Kṛṣṇa superior a, **23.84-85**
 / Kumāras y, 17.142 / morada de,
20.213 / Nārada y, **24.230** / naturaleza
 trascendental de, **25.118** / objetos en
 las manos de, **20.227**, **20.239** / *pausa*,
 mes de, y, **20.198** / práctica de servicio
 devocional y, **24.87** / Vasudeva y, **20.195**
- Nārāyaṇa dāsa, **18.51**, 18.52
- Nārāyaṇa-candra Ghoṣa, 17.89
- Nārāyaṇa-saṁhitā*, 25.9
- Narendra-sarovara, **16.42**, **25.226**
- Narottama dāsa Ṭhākura, 15.163, 16.281,
 17.185, 18.49, 19.156, 20.57, 20.352, 22.153,
 24.330, 25.271
- Naturaleza material, **20.272-275**, **20.289**
- Navadvīpa, **16.207**, 22.132, 25.167
- Navadvīpa-parikrama*, 16.207
- Nawab Hussain Shah, **24.348**, 25.207
- Néctar de la devoción*, 17.95
- Negocios, éxito en, 18.71
- Nilakaṇṭha, 23.116, 24.330
- Nilāmbara Cakravartī, **16.220**
- Nimbārka, 25.56
- Nimi, rey, 20.119, 20.338, 20.347, 22.73,
 22.141

- Nirantara*, definición de, 16.72
Nirgrantha, definición de, 24.16–18, 24.220
Nirguṇa, definición de, 25.54
 Nirṛti, 21.58
Nirukta, 19.17
 Nityānanda, Señor, 25.247
Nitya-siddha(s), 15.120, 15.163, 17.95
Nivṛtti-mārga, 22.146
Niyamāgraha, 23.105
 Nṛsīmha, Señor, 20.204, 20.206, 20.220, 20.234, 20.242, 20.244, 20.298–299, 22.76 / amor por Caitanya de, 16.15 / asistentes de, 15.43 / celebración de Janmāṣṭamī y, 15.26 / conceptos erróneos sobre, 15.42 / danza de, 15.44, 16.40 / en Remuṇā, 16.29–31, 16.34 / encuentro a solas de Caitanya con, 16.59 / es Balarāma, 16.281 / es viṣṇu-tattva, 15.42 / Govinda y, 16.39 / Jagāi y Mādhāi y, 16.65 / Kṛṣṇadāsa y, 16.51 / narración sobre Śakṣi-gopāla por parte de, 16.36 / orden de Caitanya a, 15.42, 16.15, 16.63–65 / sahaḥjīyās y, 15.42 / sumisión a Caitanya de, 16.66–67
 Nṛsīmha Tirtha, 15.193
 Nṛsīmha-caturdaśī, 24.340–341
 Nṛsīmhananda, 16.214–215
Nṛsīmha-tāpanī Upaniṣad, 24.112, 24.144, 25.156
Nyāsādeśa-vivaraṇa, 18.47
 Nyāya, filosofía, 17.96, 25.51, 25.56
- Océano Causal, 20.268–269, 20.282
 Oḍana-ṣaṣṭhī, ceremonia de, 16.78
 Opulencia(s) de Kṛṣṇa / Brahmā y, 21.24–27, 21.59–89 / es ilimitado, 21.26, 21.30, 21.98 / mundo material y, 21.52–53, 21.58–87 / planetas Vaikuṇṭha y, 21.46–48, 24.22, 24.24 / seis, 21.104 / tamaño del mundo espiritual y, 21.51, 21.55, 21.87–88 / vacas, pastorcillos, y, 21.19–24 / Vṛndāvana y, 21.28–29, 21.45, 21.120
 Orissa, 16.20, 19.28, 25.206
- Orissa, devotos de, 16.96–97. Véase también: nombres de devotos específicos.
- Padma Purāṇa*, 15.169, 21.50, 21.51, 22.113, 23.27, 24.330, 24.331
Padma Purāṇa, citado sobre / forma de la Deidad del Señor, 20.217 / reacciones pecaminosas, 17.95
Padma Purāṇa, referencias de, sobre / cantar el nombre del Señor, 17.132 / Escrituras védicas / *gopīs* y Kṛṣṇa, 19.230 / *pāṣaṇḍī*, 18.116 / Rādhā-kuṇḍa, 18.8 / santo nombre de Kṛṣṇa, 17.133
 Padmanābha, 18.49
 Padmanābha, Señor, 20.197, 20.201, 20.216, 20.217, 20.232
 Padmāvati, reina, 18.37
Padyāvālī, 15.110, 19.96, 19.98, 22.136
 Paiṭhā, 18.37
 Pañcanadī-ghāṭa, 17.89
Pañcarātras, 19.169
Pāñcarātrika-mantras, 24.331
Pañcopāsanā, 17.95
 Pāṇḍavas, 15.269
 Pāṇihāṭī, 16.202–203
 Pāṇini, 24.25, 24.26
 Pāṇini sūtras de, 24.151, 24.297
Paramahaṃsa, 19.17, 22.52, 22.153
 Paramānanda Bhaṭṭācārya, 18.52
 Paramānanda Kīrtanīyā, 25.4, 25.178–181
 Paramānanda Purī, 25.63, 25.227 / como devoto íntimo de Caitanya en Purī, 15.184–185, 15.193 / Śārvabhauma invita a, 15.194 / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, 16.127–129
 Paramātmā, 19.183–184, 19.204, 19.218, 19.228, 20.119, 20.123, 20.158, 20.161
 Paraśurāma, Señor, 20.244, 20.246, 20.299, 20.369, 20.372
 Parikṣit Mahārāja, 15.270, 20.162, 20.270, 22.136, 23.21, 23.22, 24.52
 Parvata Muni, 24.268–269, 24.274–275, 24.277–278, 24.281

- Pāṣaṇḍā*, explicación de, 16.72
Pāṣaṇḍī, **18.115**
 Pastorcillos de vacas, **15.17-18**, **15.26**, **15.241**,
 18.26, 18.66, **19.223**, **21.19-22**
 Pātaḍā, **20.16-17**
 Pātālaloka, 16.237, **24.169**
Pātāñjala, filósofos, **25.52**, 25.56
 Patañjali Ṛṣi, 17.96, 17.185
Pāṭhānas, 16.217
Pāṭhānas, *vaiṣṇavas*, **18.210-211**
 Patraka, 19.189, **23.93**
 Pāṭūli, 16.208
 Pauṇḍraka, 17.185, 22.9
Pauṣa, mes de, **20.198**
 Pāvana-sarovara, 18.58
 Perfección mística, **24.39**
Phālguna, mes de, **20.199**
 Pichaldā (Pichaladā), **16.199**, 16.200
 Planetas, vida en, 19.138, 19.144
 Planetas celestiales, **19.215**, 21.58, 22.55,
 23.116
 Poder místico, 19.149, 19.164
 Prabhodhānanda Sarasvatī, 17.104
Pradhāna, **20.271**
 Pradyumna, Señor, **20.197**, **20.225**, **20.242** /
Véase también: Caturvyūha.
 Pradyumna Mīśra, **25.229**
 Pragalbha, 18.49
 Prahlāda Mahārāja, **15.165**, 15.261, 17.185,
 20.59, 22.53, **22.136**, **23.8**, 25.264
 Prakāśānanda Sarasvatī, 16.65, 17.89,
17.104-128 / Caitanya encanta a, **25.67**
 / humildad de Caitanya y, **25.71-74**
 / multitudes cantando y, **25.65-66** /
 ofensas de, **25.75**, **25.82** / pide a Caitanya
 que hable, **25.87-90** / se entrega al
 Señor, **25.86**
 Prakāśānanda Sarasvatī, referencia sobre /
 Caitanya es el Señor Supremo, **25.81-82**
 / explicaciones de Caitanya, 25.58, 25.89
 / ofensas, 25.75-76, 25.84 / Śaṅkarācārya,
25.47-48 / teorías filosóficas, **25.49-56**
Prajāpatīs, 15.42
Prākṛta-sahajiyās, 15.42, 16.281, 19.132,
 19.160, 22.153, 24.330
 Pralambāsura, 17.185, **19.206**
Prasādam, **15.237**, 19.213, **24.338** /
 distribución de, 15.221
 Praskandana, **18.71-72**
 Pratāparudra, rey / Caitanya abraza a,
16.105 / con Caitanya en Kaṭaka, **16.102-108** /
 celebración de Janmāṣṭamī y, **15.20**, **15.27** / humildad de, 16.263-264
 / plan de Caitanya de ir a Vṛndāvana y, **16.3-6** /
 preparativos para el viaje de Caitanya y, **16.110-117**, **16.124**, **16.152** /
 postergación del viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.285** /
 servicio humilde a Jagannātha de, 16.263-264
 Pratiṣṭhāna-pura, 17.149
Pravāsa, **23.63-64**
Pravṛtti-mārga, 22.146
 Prayāga, **17.149-151**, **23.102**, 24.230, **25.201-202**,
25.209-210, **25.257** / *brāhmaṇa sanoḍiyā* y, **18.143-146**, **18.214-218** /
 expansión del Señor en, **20.216**, 20.217 /
 Haridāsa el joven y, **18.52** / Kṛṣṇadāsa y, **18.214-218** /
 llegada de Rūpa y Anupama a, **19.37** / Māgha-melā y, 18.145, **18.222**
 / misericordia de Caitanya y, **19.40** /
 muchedumbre en, **19.38-43**, **19.114** /
 Vallabha Bhaṭṭa y, **19.112-113**
Prayojana, **20.124**, **20.125**, 25.103
 Prédica, 19.114, 19.135, 19.167, **20.1**, 20.6,
 20.165 / Bengala y, 16.64 / caridad y, 15.41
 / discriminación y, 15.41 / *madhyama-adhikāri* y, 16.72, 16.74 / *mahā-bhāgavata*
 y, 16.74 / orden de Caitanya a Advaita y, 15.41 /
 orden de Caitanya a Nityānanda y, **16.63-65** /
 orden del maestro espiritual y, 16.64 / orden del Señor y, 15.41, 16.64 /
 sucesión discipular y, 16.65
 Predicar / amistad y, 23.106-107 / *brāhmaṇas* y, 24.325 /
 ejemplo de Caitanya, **25.264** / empoderamiento para, 25.9 /
 en diferentes condiciones,

- 23.105 / entrenamiento del maestro espiritual para, 25.267 / etapas en la devoción y, 24.205, 24.277 / felicidad del devoto y, **25.276** / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 23.104, 24.252 / ordenado por Caitanya, 24.277 / ordenado por Caitanya a Sanātana, **23.104** / pureza y, 24.98 / renunciación y, **23.105** / estudios védicos y, 22.118
- Prema*, **24.32**
- Premadāsa, 16.207
- Prema-vaicitṭya*, **23.63-64**
- Premī Kṛṣṇadāsa, **18.52**
- Principios regulativos, **22.26**, 23.105, 24.94 / avance espiritual y, 19.156, 19.157, 19.159 / avance por seguir, 15.106 / cantar el nombre del Señor y, 19.152 / canto de los nombres del Señor y, **15.110** / iniciación y, 15.108 / materialistas y, 19.150 / para adorar las formas del Señor, **20.173** / servicio devocional y, **19.175**, **19.177** / Véase también: Servicio devocional regulado al Señor.
- Principios religiosos, **17.184-186**
- Priyavrata, rey, 20.328
- Proverbio bengalí, 17.15
- Prṣṇigarbha, Señor, 20.244
- Prṭhu, rey, 20.244, 20.246, **20.369**, **20.372**, 21.104, **22.136**
- Pukkaśa, raza, **24.179**, **24.209**
- Pulinda, raza, **24.179**, **24.209**
- Puṇḍarika Vidyānidhi, **16.76-81**, 16.281
- Puṇḍarikākṣa, 18.52
- Purāṇas*, **20.122**, 20.353, **20.145**, **22.6**, **24.343**, **25.34**
- Purandara Khān, 19.16
- Puraścaraṇa*, **19.5**, **24.338**
- Puraścaryā*, 15.108
- Puruṣa-avatāras*, **20.156**, 20.184, 20.244, **20.245**, **20.250-251**, **21.38-41**, **25.134**
- Puruṣottama, Señor, **20.204-205**
- Pūrva-rāga*, **23.63-64**
- Puṣkaradvīpa, **20.218**
- Pūtanā, 17.185, **20.381**, **20.394**, 20.397, **22.98**
- Rāḍha-deśa, **16.51**
- Rādhā-kṛṣṇa-gaṇoddeśa-dīpikā*, 15.241
- Rādhā-kuṇḍa, **18.3-14**, 23.104
- Rādhārāṇī, Śrīmatī, **17.212**, **18.7-8**, **18.3-7**, 19.154, **19.207-209** / abeja y, **23.60** / belleza de Kṛṣṇa y, **21.105** / Caitanya es Kṛṣṇa y, 25.271 / cama de la Deidad y, 24.334 / canto del nombre de Kṛṣṇa por, **23.33** / cualidades de, **23.86-91** / diosas de la fortuna y, **23.68** / es heroica, **23.66**, **23.92** / es la potencia interna de Kṛṣṇa, **23.68** / Kṛṣṇa atraído por, **23.68** / Kṛṣṇa controlado por, **23.86** / mundo espiritual y, 23.116 / potencia *hlādinī* y, 15.237 / sentimientos de separación de, **23.64**
- Rāga*, definición de, 19.178, **24.32**
- Rāghava Paṇḍita, **15.68-92**, **16.16-17**, **16.204-205**
- Rāghavendra, 20.244
- Raghu, **17.90**
- Raghunandana, **16.18**, **15.112-117**, **15.129**, **15.131**, 15.132
- Raghunātha, **25.178-181**
- Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, **18.49**
- Raghunātha dāsa Gosvāmī, **16.216**, **16.222-244**, 18.26, **18.49**
- Raghupati Upādhyāya, **19.92-108**
- Rahūgaṇa, rey, **22.52**
- Raivata Manu, 20.328
- Rājarsis*, 19.214
- Rajasthan, **18.26**
- Rāja-yoga*, 25.56
- Raktaka, 19.189, **23.93**
- Rāmacandra, Señor, **15.145-156**, 17.86, **20.298-299**, **22.126**, **22.136**
- Rāmadāsa, **15.43**, **18.207-208**
- Rāmāi, **16.16-17**, **16.127-129**
- Rāmakeli, **16.211**, **16.260**, **19.3**
- Rāmakṛṣṇa, 24.330

- Rāmānanda Rāya, **17.3-12**, **20.95-96**, **25.234**, **25.249** / Pratāparudra y, **16.102**, **16.107** / sentimiento de separación de Caitanya por parte de, **16.155** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.4-11**, **16.85**, **16.87-93**, **16.98**, **16.151**, **16.153-155** / Vṛndāvana y, 16.281
- Rāmānanda Vasu, 15.99, **15.102**
- Rāma-navamī, **24.340-341**
- Rāmānujācārya, 25.56
- Rāmānuja-sampradāya, 17.104
- Rāmārcana-candrikā*, 15.108Ramyaka-varṣa, 20.218
- Rāmāyaṇa*, **22.34**
- Raṅga-kṣetra, 17.104, **24.120**
- Rasa(s), **23.45** / atracción a, **22.155**, 23.13, **23.46** / conyugal, **19.104**, **19.106**, **19.115**, 19.187, **19.191**, **19.230-234**, **21.44-45**, **21.110**, **23.53**, **23.57-65**, **23.93**, **24.22**, 24.24, **24.34** // Véase también: *Gopī*; Rādhārāṇī. / de amistad, 19.187, **19.190**, **19.222-225**, **19.228**, **23.55-56**, **23.93**, **24.33** / de neutralidad, **23.54**, 23.55, **23.56**, **24.32**, **24.164** / de servicio, **23.54-55**, 23.56, **23.93**, **24.32** / de servidumbre, **19.187**, **19.189**, **19.219-221**, **19.228** / directos, lista de cinco, **19.185**, **19.188** / dos divisiones de, 23.56 / en Goloka, 19.154, 19.165 / en Vaikuṅṭha, 19.154 / indirectos, lista de siete, **19.186-187**, **19.188** / neutral, **19.183-184**, **19.187**, **19.189**, **19.211-219**, **19.228** / paternal, 19.187, **19.190**, **19.227-229**, **19.228** / parental, **23.55-56**, **23.93**, **24.33** / Rūpa Gosvāmī y, **19.115** / servicio devocional espontáneo y, **22.161**
- Rāsa, danza, 15.36, **18.9**, **18.65**, **18.72**, **20.167-168**, **19.207-209**, **19.210**, **20.384**, **21.44**, 21.107, **24.50**, 25.130
- Ratha-yātrā, **25.252**
- Ratha-yātrā, festival / danza de Caitanya durante. Véase: Danza de Caitanya durante el Ratha-yātrā. / habitantes de Kulina-grāma y, **15.98**, **16.49** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.8**
- Rati*, 23.13, **23.44**, 23.45
- Rati*, definición de, 19.177
- Rāvāṇa, **15.34**, 17.185
- Religión(es), 17.184, 19.146, 20.275, 20.352, 22.21, 24.64, 25.20, 25.121
- Religión engañadora, **24.100-101**
- Remuṇā, **16.28**, **16.153**, **25.246**
- Renunciación falsa, 16.238 / aceptación de invitaciones y, **17.60** / como resultado del servicio devocional, 19.17 / de Bharata, **23.25** / de Rūpa y Sanātana, **19.127-130**, 19.132 / de Sanātana, 20.63, **20.71**, **20.76-78**, **20.82-88**, **24.348**, **25.214** / instrucciones de Caitanya a Sanātana y, **23.105** / pedir limosna y, 20.81 / servicio devocional y, 22.100, **22.145-146** / *vānaprastha* y, 24.259
- Ṛg-saṁhitā*, 23.116
- Ṛg Veda*, 19.17, 20.289, 20.353, 24.21
- Riqueza, distribución de, **19.7-8**
- Rohiṇī, 15.241, 23.117-118
- Rṣabha, Señor, 20.244
- Ruci, 20.328
- Rūḍha*, **23.57**
- Rudra-sāvarnī Manu, 20.328
- Rukmiṇī, reina, 19.201-202, **24.51-52**
- Rūpa Gosvāmī / acompañantes de, en Mathurā, **18.49-52** / actividades devocionales de, **19.129-132** / almacén de comida y, 24.280 / belleza de, **19.121** / Caitanya // devotos de, y, **19.123-132** // encuentro en Prayāga con, de, **19.45-55** // instrucciones de, a. Véase: Instrucciones a Rūpa Gosvāmī. // orden de, a, **19.240-241** // partida hacia Vṛndāvana de, y, **19.10-12**, **19.31-32** // remanentes de, aceptados por, **19.59** / citado sobre // formas del Señor, 20.165 // maestro espiritual, **19.167** // misericordia de Caitanya, 17.51 / citado sobre el maestro espiritual,

24.330 / colina Govardhana y, **18.45**, 18.47 / comparado a Brahmā, **19.1** / Deidad de Gopāla y, **18.45-48**, **18.53-54** / distribución de riqueza, 25.205 / empoderamiento de, **24.350**, **25.257**, 25.271 / en Kāśī, **25.216-221** / encarnación de cabello y, 23.117-118 / enredo material de, **19.4-5** / humildad de, **16.262-264** / imitar a, 16.238, 20.81 / instrucciones de Caitanya a, **23.102** / mensaje de, a Sanātana, **19.32-35** / pasatiempos de Kṛṣṇa en Vṛndāvana y, **19.1** / posición social de, 16.65, **19.69** / Rāmakeli y, **19.3** / referencias de, sobre // amor por el Señor, 19.165 // atractivo de Kṛṣṇa, **20.180**, **20.182** // servicio devocional, caída de, 19.157 / relación con musulmanes de, 25.193 / renovación de Vṛndāvana y, 16.281 / renunciación de, 19.127-130, 19.132 / responsabilidad de prédica de, 16.64 / riqueza de, 19.69 / ruta de Caitanya y, **25.209** / *sahajiyās* y, 22.153 / sentimiento de separación de Caitanya de, **19.239-242** / Subuddhi Rāya y, **25.186**, **25.207-208** / templo de Govindajī y, 23.104 / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.65-67**, **19.88-89** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.214-215**, **16.260** / Véase también: *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*.

Rūpa Gosvāmī, citado sobre / actividades del devoto, 16.241 / *madhyama-adhikārī*, 16.72 / respeto al devoto, 15.111 / santo nombre del Señor, 15.106 / servicio devocional puro, 16.72

Rūpa Gosvāmī, referencias de, sobre / necesidades de la vida, 16.238 / renunciación, 16.238 / santo nombre del Señor, **15.110**

Rūpa-nārāyaṇa, río, 16.159, 16.199

Śacīdevī, **15.47-66**, **16.90-91**, **16.135**, **16.210**, **16.249-250**, **17.70**, **17.72**

Sacrificios védicos, **16.186**, **18.125**, 22.55

Sādhana-siddhas, 17.95

Sagarbha yogi, **24.155-156**

Sahajiyās, 15.42, 16.281, 22.153, 24.330

Saiyada Hussain Khān, **25.187-194**

Śākadvīpa, 20.218

Śākhā-nirṇayāmṛta, 15.299

Sākṣi-gopāla, Deidad de, **25.247**

Śaktiyāveśa-avatāras, **20.366-376**, 21.104

Śālagrāma-śīlā, **24.335**, 24.336

Śālmalidvīpa, 20.218

Sāma Veda, 19.17, 20.353

Sambandha, **20.124**

Sambhoga, 23.62

Śamīka, 23.21

Sanaka, 24.94

Sanātana Gosvāmī / actividades devocionales de, **19.129-132** / arresto de, **19.27** / *brāhmaṇa* de Maharashtra y, **20.79-81** / Caitanya // devotos de, y, **19.123-132** // dota de poder a, **19.119** // encuentro en Kāśī con, de **20.51-53** // glorifica a, **20.56-61**, **20.104-107** // instrucciones de, a. Véase: Instrucciones a Sanātana sobre. // limpia el cuerpo de, **20.54-56** // misericordia de, y, **20.64**, **20.94-96**, **20.104** // peregrinación a Vṛndāvana de, y, **17.74** // pregunta por, **19.55-57** / Candrasekhara y, **20.46-50**, **20.53**, **20.67**, **20.69-71** / carcelero y, **20.5-15** / citado sobre posición brahmínica, 23.105 / colina Govardhana y, **18.45**, 18.47 / deberes materiales de, **19.15-16** / Deidad de Gopāla y, **18.45**, 18.47 / empoderamiento de, 23.104, **23.120-124**, **24.326-328**, 24.345, **24.350**, 25.271 / en el templo de Bindu Mādhava, **25.63** / enredo material de, **19.4-5**, **20.90-93** / familia de, **20.99** / humildad de, 16.262-264, **20.98-103**, **23.119-123**, **24.324-325** / imitar a, 20.81 / instruido por Caitanya. Véase: Instrucciones a Sanātana. / Íśāna y, **20.23-25**, **20.34-36** / mensaje de Rūpa a, **19.32-35** /

misericordia de Caitanya con, **24.346-347, 24.349-351** / misericordia de Kṛṣṇa hacia, **20.63** / musulmanes, contacto íntimo con, de, **20.63, 20.99** / *nawab* y, **19.13-14, 19.18-30** / posición social de, **16.65** / oraciones de, a Caitanya, **24.314-316** / orden de Caitanya a, **23.103-104, 25.182-183** / Rāmakeli y, **19.3** / referencia de, sobre *puraścaryā*, **15.108** / relación de, con musulmanes, **24.325, 25.193** / renovación de los lugares santos por, **25.215** / renovación de Vṛndāvana y, **16.281** / renunciación de, **19.127-130, 19.132, 20.63, 20.70-71, 20.76-78, 20.82-88, 24.348, 25.214** / responsabilidad de prédica de, **16.64** / riqueza de Rūpa y, **19.9, 19.34** / ropa nueva para, **20.70-71, 20.76-78** / Śrīkānta y, **20.38-44** / *Śrīmad-Bhāgavatam*, estudio de, por parte de, **19.17** / Subuddhi Rāya y, **25.211** / Tapanā Mīśra y, **20.67-68, 20.72-78** / terrateniente y, **20.17-33** / tres tipos de sufrimientos y, **20.102, 20.104** / viaje a Kāśī de, **20.16-44** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.214-215, 16.260, 16.265-266, 16.268-269** / Vṛndāvana y, **25.182-183, 25.185, 25.210, 25.212-216**

Ṣaṇḍa, **22.53**

Śaṅkara Paṇḍita, **25.229**

Śaṅkārācārya, **17.104, 18.109, 18.190, 20.311, 20.359, 24.112, 24.144, 25.26-27, 25.41-42, 25.44, 25.47-48, 25.56, 25.88, 25.91, 25.156**

Saṅkarṣaṇa, Señor / como expansión personal, **20.244** / creación y, **20.255-262, 20.268** / Dvārakā y, **20.242** / egotismo y, **20.256, 20.276** / es Balarāma, **20.255** / expansiones de, **20.196, 20.205** / Mahā-Viṣṇu y, **20.265, 20.307** / mundo espiritual y, **20.256-258** / objetos en las manos de, **20.224** / Véase también: *Caturvyūha*.

Sāṅkhyā, filosofía, **16.186, 17.96, 17.185**

Sāṅkhyā, filósofos, **25.50, 25.56**

Sāṅkhyā-kārikā, **20.276**

Sāṅkhyā-yoga, **22.162**

Saṅkīrtana / por parte de Śrīvāsa, **15.46** / Véase también: Ratha-yātrā, festival.

Sannanda, **15.241**

Sannyāsa, orden de, **17.60, 17.179** / aceptación de, por Caitanya, **25.241, 25.245** / baño y, **24.331** / Caitanya entra en, **16.205** / es obligatorio, **25.194** / guardar dinero y, **25.205** / Kali-yuga y, **25.28** / regulaciones sobre comer para, **15.243** / satisfacción del Señor y, **25.137** / servicio devocional y, **22.52** / Subuddhi Rāya y, **25.194** / voto de *kṣetra-sannyāsa* y, **16.130**

Śānta-rati, **19.183-184, 19.212**

Śāntipura, **16.211-212, 16.216, 16.231, 16.234, 16.245-247**

Śāntipurācārya, **16.205**

Santos lugares, **22.101, 23.103, 23.104**

Sānwāḍas, **17.179**

Saptagrāma, **16.217**

Saragujā, **17.46**

Sārasvatā, **18.134**

Sarasvatī, diosa, **18.97**

Sarasvatī, río, **16.217, 17.86, 18.222, 24.230, 25.77**

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, **17.119, 24.4, 24.7-8, 25.234-237, 25.248, 25.254** / afecto de Caitanya por, **15.283-284** / alimentos preparados para Caitanya por, **15.207-220** / Amogha y, **15.287-292, 15.246-251, 15.267-270, 15.300** / amor por el Señor de, **15.299** / ayuno de, **15.72, 15.87-89, 15.294-295** / Caitanya come las ofrendas de, **15.253-254** / Caitanya inducido a comer por, **15.232-243** / Caitanya invitado por, **15.186-192** / Caitanya llega a casa de, **15.222-224** / celebración de Janmāṣṭamī y, **15.20** / cocinar por parte de, **15.203** / comedor de Caitanya y, **15.205-206** / comida almacenada por, **15.202** / como

- kṣetra-sannyāsī*, 16.130 / esposa de, **15.201, 15.203, 15.252-253, 15.260, 15.300** / Gadādhara Paṇḍita y, **16.143-147** / orden de Caitanya a, **15.133-136** / Paramānanda Purī invitado por, **15.194** / pide perdón a Caitanya, **15.256-259** / posición social de, 16.65 / *prasādam* de Jagannātha para Caitanya y, **15.221** / referencia de, sobre esposo caído, **15.264-265** / referencia de, sobre expiación, 15.261-264 / regreso a Purī de, **16.147** / *sannyāsīs* invitados por, **15.194-199** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.4-11, 16.87-93**
- Sarvajña, **20.127-135**
- Sarva-saṁvādīnī*, 23.117-118
- Śaśibhūṣaṇa Niyogī Mahāśaya, 17.89
- Sātārā, 17.86
- Śāthī, **15.200-201, 15.203, 15.245, 15.252, 15.261, 15.264, 15.300**
- Śāthīra Mātā, **15.201, 15.203, 15.252-253, 15.260, 15.300**
- Sāttvika*, 19.180, **19.181**
- Sātvata-tantra*, **20.251**
- Satyasahā, 20.328
- Satyaloka, **24.21, 24.169**
- Satyānanda Bhārati, 15.193
- Satya-rāja Khān, 15.99, **15.102-105**
- Satya-yuga, 20.246, **20.329-330, 20.332, 20.334-335, 20.343, 20.345-346**
- Saubhari, **20.169**
- Śaunaka Ṛṣi, 22.55, 22.81, **24.126**, 24.215, 24.320
- Sāvārṇi Manu, 20.328
- Seis Gosvāmīs, 17.185, 22.153, 23.104, 25.271.
/ Véase también: nombres específicos de Gosvāmīs.
- Semidioses / adoración a, 24.330 / adoración de, 19.167, **19.168**, 20.173 / adoran al Señor, **21.33** / Bilvavana y, 18.67 / blasfemar contra, 24.336 / catástrofes naturales y, 20.102 / creación y, 20.276 / cualidades del Señor y, **23.78-81** / deudas hacia, **22.140-141** / devoción a Kṛṣṇa y, 22.95 / devotos y, **24.123-124** / el Señor es superior a, **23.84-85, 25.79-80** / Escrituras védicas y, **20.145** / ilusión de, **20.359, 25.148** / *pāṣaṇḍīs* y, 18.115, **18.116** / satisfacción de, **22.63** / *vaidhī-bhakta* y, **22.119**
- Senado americano, 15.41
- Sentidos, **17.136, 19.170, 19.213**, 19.214, **20.276, 22.105, 24.330**
- Sentidos, complacencia de, 19.159, 19.160, **19.164**, 20.6
- Sentidos materiales, 15.108
- Señor Supremo / aceptar a la *jīva* como, **25.78-79** / adoración a, **24.123** / adoración a los semidioses y, 20.173 / blasfemar contra, **15.261** / Brahmā y, **19.1, 20.305, 20.359** / características de, **22.32** / como maestro espiritual, 20.119, **20.123** / como origen, **18.191** / como origen de la vida, **20.274** / como padre de las entidades vivientes, **20.275** / como persona suprema, **20.313** / comparado a joya, **22.42** / comparado a llama, **18.113** / comparado al Sol, **20.304** / comprensión de, **25.118** / conclusión védica y, **20.145** / conocer a, 19.148 / corresponde, 19.135, 20.63 / creación y, **24.76, 25.133** / dos aspectos de, **22.48** / elimina todo lo inauspicioso, **24.59-62** / encarnaciones de, **15.139, 20.156, 20.351-363** Véase también: Expansiones de Kṛṣṇa. / encarnaciones falsas de, **25.78** / energía de, 15.135, **15.176, 15.178-180** / entender a, 15.108, **17.134, 17.136** / entidades vivientes se distinguen de, **18.109-116** / entrega a. Véase: Entrega al Señor. / entregarse a, 16.189, 17.95, 17.185, **20.121** / envidia a, 19.150 / es completo, **21.15** / es el propietario, **25.101** / es el sustentador, 24.257 / es ilimitado, **21.15-16** / es la causa de todas las causas, **18.193, 22.32, 25.52, 25.129, 25.133** / es la verdad suprema, **18.193** / escuchar sobre,

21.18, 24.98, 25.152 / escuchar (y cantar) sobre, 16.186 / escuchar y cantar acerca de, 19.152, 19.154-155 / escuchar y cantar sobre, 22.61, 22.110, 23.11-12, 23.13 / falsas encarnaciones de, 22.9 / filósofos *mīmāṃsaka* y, 25.56 / forma(s) de, 21.3 // *māyāvādīs* y, 17.104, 17.132, 18.109 // son absolutas, 17.131-132 // son reales, 17.104 // son transcendentales, 18.191 // Véase también: Expansiones de Kṛṣṇa. / ilusión y, 25.148 / manifestaciones cósmicas y, 18.192, 25.110-113 / misericordia de, 17.80, 20.217 / naturaleza absoluta de, 17.131-132, 17.135 / ofensas a, 25.75-76 / nombre de, es idéntico a, 15.106, 15.108, 15.110 / nombre es idéntico a, 17.131-133 / omnipresencia de, 19.154, 24.22, 24.24, 25.125-126 / opulencias de, 25.33 / pasatiempos de, 24.47-48 / percepción, 25.118 / poder de voluntad de, 20.290 / poder sensorial de, 20.273 / potencia de conocimiento de, 20.361 / protección por parte de, 17.14 / recordar a, 16.186, 22.110, 25.140 / satisfacción de, 20.136-137 / semidioses son inferiores a, 25.79-80 / *Śrīmad-Bhāgavatam* idéntico a, 25.266 // Véase también: Amor por el Señor; formas específicas del Señor.

Separación de marido y mujer, 15.264-265

Servicio devocional del Señor / acceso a, 24.190 / actividad frutiva y, 17.95, 19.167 / actividades de, 22.106, 22.109 / actividades humanas y, 22.5 / actividades materiales y, 22.97 / actividades pecaminosas y, 24.61, 24.217 / actividades piadosas y, 22.51 / adormecido, 22.105 / afecto por el Señor y, 22.164-165 / alma realizada y, 24.132 / amor por el Señor como resultado de, 19.155, 19.177, 20.125, 20.141 / amor por el Señor mediante, 22.18, 22.39, 22.49-50, 22.104, 22.133-134, 22.167-168, 23.3, 24.171, 25.104 / *ātmārāmas* y, 24.165 //

avanzar por medio de, 22.45, 24.188 // entusiasmo mediante, 23.10 // fe y, 22.49 // gratificadores de los sentidos y, 24.202 // impersonalistas y, 24.124 // necesidad de, 22.51-53, 22.83 // *nirgrantha* y, 24.227 // trasmigración de las almas y, 24.310 // *ātmārāmas* y, 24.286-288 / avance en, 19.153-154 / buena fortuna como resultado de, 17.95 / cantar el nombre del Señor y, 15.107, 16.188 / características de, 19.172 / cinco principios de, 24.193-195 / comienzo de, 19.151-152 / comparado a enredadera, 19.150-162 / comparado al fuego, 24.61 / complacencia de los sentidos con, 16.72 / concepto corporal y, 24.212, 24.218 / condición material y, 23.114 / conocimiento como resultado de, 19.17, 20.162 / conocimiento especulativo y, 22.29 / conocimiento y, 25.103 / *Corán* y, 18.196 / desapego como resultado de, 19.17, 20.120, 20.162 / desapego y, 22.62 / deseos materiales y, 22.35-42, 24.196-199 / disfrute material y, 20.142 / *dāśya-rasa* y, 19.187 / *dāśya-rati* y, 19.183-184 / el Señor comprendido por medio de, 17.137, 19.166, 20.139 / el Señor corresponde a, 22.37-40, 24.191-192 / el Señor es controlado por medio de, 19.165 / el Señor es el objeto de, 19.153 / el Señor satisfecho mediante, 20.136-137 / entidades vivientes inmóviles y, 24.204-205 / es el objetivo de la elevación, 17.185 / es la ocupación suprema, 17.184 / escuchar y cantar y, 19.152, 19.154-155, 19.177 / espontáneo, 22.108-109, 22.148-165, 23.6, 24.84-85 / felicidad derivada de, 18.195, 24.39 / fe y, 22.49, 22.62-64 / filósofos *mīmāṃsaka* y, 25.56 / grandes almas y, 22.51 / gusto por, 22.61 / habitantes de *Vṛndāvana* y, 22.149, 22.153-155, 22.158-160 / ilusión y, 25.138 / impedimentos a, 24.62 / impedimentos

- en, 16.72 / impedimentos para realizar, **19.158-161, 19.176** / impersonalistas y, **24.107-128, 24.130-131, 24.140-141, 24.144, 25.31-32, 25.34** / inteligencia y, **22.35-36, 24.90-91** / Kṛṣṇa atraído por, 17.95 / Kumāras y, **24.114** / latente, 19.177 / liberación como resultado de, **18.193, 19.135, 20.119** / liberación por medio de, **22.17, 22.21, 24.122, 24.129-130, 24.136-143** / llegar al Señor como resultado de, **20.138** / maestro espiritual y, **25.122** / medio para adorar al Señor, **24.137** / medio para alcanzar al Señor, **25.136** / misericordia de Caitanya y, **22.1** / misericordia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual y, **19.151** / motivación y, 22.109, **24.29, 24.94-95, 24.196-197** / motivo de caída de, 19.157 / nacimiento y, **25.136** / naturaleza ilimitada de, **19.136-137** / Nārada y, **20.371** / nueve procesos de, 15.107, **22.121, 22.134-136** / objetivo de, **19.162-164** / ocuparse en, **24.168** / ofensas y, **19.156-157** / opulencia y, 20.135 / orden de Caitanya a Sanātana y, **23.104** / perfecciones materiales y, **19.164, 19.165** / perseverancia y, 24.174, 24.185 / plataforma Brahman y, **24.109-110, 24.111** / por Ambarīṣa, **22.135, 22.137-139** / por *yogīs*, **24.161, 24.167** / posición social y, **19.74, 20.138, 24.331** / práctica de, 19.177 / prédica y, 19.167, 20.6 / principios regulativos y, 19.177 / procesos no devocionales y, **22.17-22, 22.145-146, 24.92-93** / propagado por Caitanya, **25.264** / prueba para el avance en, 23.13 / publicación de libros y, 19.132 / puro, 16.72 **19.166-169, 19.175, 23.5, 24.39** / reacciones pecaminosas y, **15.169, 19.74** / rebeldía de la entidad viviente y, **20.119** / refugio en Kṛṣṇa con, **22.4** / regulativo // acciones negativas y, **22.118-120** // acciones positivas de, **22.115-117, 22.121-133** // amor por el Señor mediante, **22.104-105, 22.109, 23.10-13** // atracción espontánea por medio de, **22.153** // contaminación indeseada y, **23.10-11, 23.13** // escuchar, cantar y, 22.105, **22.106-107, 23.11-12** // fe y, **23.11** // forma de Kṛṣṇa y, **24.84, 24.87** // maestro espiritual y, **22.109, 22.115** // objetos de adoración y, **22.117** // ofensas y, **22.117** // recordar al Señor y, **22.113** // relación con devotos y, 22.118, **22.131, 23.13** // voto de cantar y, 22.113 / relación con devoto(s) y // religiones del mundo y, 17.184 / renunciación y, 16.238 / requisitos para, 21.18 / requisitos previos para, 15.277 / responsabilidades materiales y, 22.62, **22.140-141** / satisfacción y, 23.114, **25.273** / satisface a los semidioses, **22.63** / satisface al Señor, **25.137** / sentidos y, **19.170** / sentidos y, **22.105** / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **24.313, 25.135** / *sthāyi-bhāva* y, **23.4** / sucesión discipular y, 24.252 / sufrimiento y, 17.95 / Śukadeva y, **22.136, 24.116** / trascendencia mediante, 24.330, **25.121** / universalidad de, **25.120-121** / variedad de actividades en, 15.132 / *varṇāśrama* y, **22.26** / *Vedānta-sūtra* y, **25.91** / Verdad Absoluta obtenida mediante, **24.79** / Vyāsadeva y, 22.19 / Yogendras y, **24.119** / Śeṣa Nāga, (Ananta Śeṣa), **16.289, 17.231-232, 18.223, 20.246, 20.258, 20.286, 20.370-372, 20.403**
- Śeṣaśāyī, **18.64**
- Siddha-bakula, 15.6
- Siddhaloka, 24.230
- Siddhānta-śīromani*, 20.218
- Siddhārtha-saṁhitā*, **20.223, 20.226**
- Śikṣā, 19.17
- Śikṣāṣṭaka, 24.323
- Śikhi Māhiti, 16.281
- Sindhu-sauvīra, 22.52
- Śiśupāla, 24.52
- Sītā, 17.86

Sitādevī, **15.34**

Sitādevī (esposa de Advaita), **16.21**

Śiva, Señor, **16.65** / como encarnación de devoto, **20.311**, **20.317-318** / como expansión del Señor, **20.307-310** / como *guṇa-avatāra*, **20.246** / como *mahājana*, **17.185** / comparado a yogur, **20.309** / creación y, **20.273** / cualidades del Señor y, **21.10**, **23.78-81** / disolución de la creación y, **20.290-291**, **20.307** / el Señor es superior a, **23.84-85**, **25.79-80** / energía material y, **20.289**, **20.307-312**, **21.53** / formas múltiples de, **21.58**, **21.68**, **21.73-75** / gobernadores permanentes, **21.58** / impersonalistas y, **17.95** / Mañikarṇikā y, **17.82** / *manus* y, **20.328** / *māyāvādīs* y, **18.109** / modalidad de la ignorancia y, **20.315**, **24.330** / morada de, **21.49**, **21.54**, **23.116** / mundo espiritual y, **21.8** / orden de Kṛṣṇa llevada a cabo por, **21.36-37** / poder de, **20.289** / referencia sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam*, **24.313** / universos y, **21.58** / Yogendras y, **24.118**

Śivānanda Sena, **15.93-97**, **16.19-20**, **16.22-23**, **16.26-27**, **16.205**, **16.206**, **16.281**, **19.118**

Skanda Purāṇa, **15.261**, **22.147**, **24.273**, **24.278**, **24.330**, **24.336**

Smārta-viddhi, **25.121**

Smṛtis, **20.353**

Smṛti-śāstras, **22.6**

Sneha, definición de, **19.178**

Socialismo, **22.32**, **25.101**

Ṣoḍaśa-grantha, **19.61**

Sonākhāli, **18.49**

Soro-kṣetra, **18.144**, **18.214**

Śrāvāṇa, mes de, **20.200**

Śṛgāla Vāsudeva, **17.185**

Śrīdāmā, **19.190**, **19.206**, **23.93**

Śrīdhara, Señor, **20.197**, **20.200**, **20.231**

Śrīdhara Svāmī, **15.264**, **17.15**, **17.185**, **18.114**, **20.151**, **24.330**, **24.78**, **24.101**

Śrī Gopāla dāsa, **18.51**, **18.52**

Śrīkānta, **20.38-44**

Śrīkara Caṭṭopādhyāya, **16.208**

Śrī-kṛṣṇa-vijaya, **15.99**

Śrīmad-Bhāgavatam / apego al Señor por medio de, **25.149** / *brahma-gāyatrī mantra* y, **25.147** / Caitanya y, **23.115**, **24.316**, **25.266-267** / "*catuḥ-sloki*", versos de, **25.94-97**, **25.102**, **25.113-115**, **25.119**, **25.123**, **25.126** / comprensión de, **22.131**, **24.313**, **24.323**, **25.149** / conocimiento védico y, **25.99**, **25.154** / debates filosóficos y, **19.169** / Décimo Canto de, **20.151** / el Señor idéntico a, **25.266** / encarnación de cabello y, **23.117-118** / es conocimiento transcendental, **19.17** / escuchar a, **24.339** / esencia de las Escrituras védicas, **25.146**, **25.150-151** / falsas explicaciones de, **23.117-118** / formato de, **24.319** / invocación a, **25.148** / Kāśī y, **25.166**, **25.167** / liberación mediante, **25.154** / liberación por escuchar, **19.17** / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, **22.118** / Navadvīpa y, **25.167** / partida de Kṛṣṇa y, **24.320-321** / pasatiempos de Kṛṣṇa en, **21.110** / plenitud de, **25.149** / Prakāśānanda y, **25.78** / profundidad de, **24.318** / recitación de, por profesionales, **22.131**, **24.98** / recitado por profesionales, **15.41** / Rūpa Gosvāmī y, **19.115** / saborear el, **25.146** / Sanātana y, **19.17** / *sannyāsīs māyāvādīs* y, **25.166** / servicio devocional y, **22.125**, **22.128**, **22.129**, **22.131**, **24.193** / Śukadeva y, **22.136**, **24.47-48** / tamaño de, **25.143-144** / temas de, **25.131** / traducción de, de Guṇarāja Khan, **15.99** / *Upaniṣads* y, **25.100** / *Vedānta-sūtra* y, **25.91**, **25.97**, **25.99**, **25.142-144** / Vallabha Bhaṭṭa y, **19.61** / *Vedānta-sūtra* y, **20.359** / Vyāsadeva y, **22.19**

Śrīmad-Bhāgavatam, citado sobre / Brahmā, **16.67** / conciencia de Kṛṣṇa, **22.31** / cualificación del discípulo, **24.330** /

- devoto, **19.150** / elevación de las personas de bajo nacimiento, 23.105 / existencia material, 16.237 / impersonalistas, 20.135 / Kali-yuga, **20.339** / liberación de los *jñānis*, **19.148** / perfección devocional, 24.172 / religión, 19.146 / separación entre marido y mujer, 15.264 / servicio devocional, 15.107
- Śrīmad-Bhāgavatam*, referencias de, sobre / actividad frutiva, **22.19** / agresor, 15.264 / Ambariṣa, **22.137-139** / amor por el Señor, **24.157, 24.208, 25.128, 25.140** / animales del bosque de Vṛndāvana, **24.176-178** / apego a Kṛṣṇa, **19.213** / atracción de los devotos hacia Kṛṣṇa, **19.171** / Balarāma, **20.262** / Bharata, **23.25** / blasfemia, 15.261 / Brahmā, **21.123-124, 22.111** / *brāhmaṇa*, castigo para, 15.264 / bosque de Vṛndāvana, **24.208** / buena fortuna, **22.44** / Caitanya, **20.342** / cantar el nombre del Señor, 16.186, **18.125, 19.72, 25.141** / colina Govardhana, **18.34** / conocimiento, **22.19** / conocimiento trascendental, **25.123** / creación, **20.266, 20.274-275** / devoto // actividades pecaminosas de, **22.144** // clases de, **22.72-74** // cualidades de, **22.81-82** // el Señor corresponde con, **22.96, 22.162** // felicidad de, **24.88** // liberación y, **24.183** // relación con, **22.46, 22.52-53, 22.55, 22.84-86, 23.16** // semidioses y, **24.123** / devoto materialista, 15.106 / devoto puro, **19.150, 22.76, 22.85, 25.83, 25.85, 25.140** / devotos y liberación, **19.173** / *dharma*, 17.184 / energía del Señor, **15.180** / energía material, **22.32, 24.137** / entidad viviente, **19.142-143, 20.119, 20.122** / entregarse al Señor, **22.103, 22.141** / Escrituras védicas, **20.147-148** / espiritualistas no devocionales, **22.30** / *gopīs*, **18.65, 19.210, 24.50, 25.130** / grandes almas, maltratar a, **15.270** / *guṇa-avatāras*, **20.318, 21.37** / hombres como animales, 17.185 / identificación material, 16.281, 17.185 / impersonalistas, **24.131** / Kāliya, **24.54** / Kali-yuga, **20.344-345, 20.347** / Kṛṣṇa // accesibilidad de, **24.86** // amigos de, **19.190, 19.206** // atractivo de, **24.56, 25.159** // belleza de, **21.123-124** // como origen de las encarnaciones, 19.102, **20.156** // como origen de las entidades vivientes, **20.162** // creación y, **20.262** // cualidades de, **21.11, 21.13** // deseos materiales y, **24.103, 24.199** // encanto de, **21.112** // es el más grande, **21.33** // expansiones de, **20.170, 20.173, 20.249** // forma de, **21.100** // manantial de las encarnaciones, **25.134** // opulencias de, **21.27, 21.83** // pasatiempos de, **21.9** // posición suprema de, **20.306** // Pūtanā y, **22.98** // Rādhārāṇī y, **19.207-209** // refugio en, **20.151** // Rukmiṇī y, **19.202** // sufrimiento vencido por, **25.85** // Vidyādhara y, **25.77** / Kṛṣṇa y Bhīṣma, **16.145** / Kumāras, **17.142, 24.45, 24.115, 25.158** / liberación, **22.82, 24.135** / Mahā-Viṣṇu, **20.267** / maestro espiritual, **24.330** / mundo espiritual, **20.270** / necesidades materiales, **23.114** / ofensas a grandes almas, **25.84** / Parikṣit, **23.21** / posición social del devoto, 20.59 / principios regulativos, **22.61** / purificación de personas de baja clase, **24.179, 24.209** / Rādhārāṇī, **19.207-209** / reinas de Kṛṣṇa, **23.65** / relación con materialistas, **22.88-90** / relación *guru*-discípulo, 17.15 / remanentes del Señor, **15.237** / responsabilidad de los que dependen de uno, 15.264 / responsabilidades materiales, **22.141** / Rukmiṇī, **19.202** / Rukmiṇī y Kṛṣṇa, 24.52 / sabios de Naimiṣāraṇya, 24.215 / sendero impersonal, **24.140** / santos, **20.57** / Señor // características

de, **22.32** // como causa de todas las causas, **25.37** // como persona suprema, **20.313** // como propietario, **25.101** // conocimiento de, **25.105** // correspondencia de, **25.128** // creación y, **24.76**, **25.133** // dos aspectos de, **22.48** // encarnaciones de, **19.102**, **20.156**, **20.299**, **20.355** // escuchar sobre, **24.98**, **25.152** // escuchar y cantar sobre, **22.110** // forma de, **25.36** // ilimitado, **21.15** // impersonalistas y, **25.38** // llegar a, **20.138** // omnipresencia de, **25.126** / servicio devocional, **17.184**, **17.185**, **19.174**, **20.137-138**, **20.162** // accesibilidad de, **24.190** // actividades pecaminosas y, **24.61**, **24.217** // asociación con devoto y, **22.52-53** // comparado a regar la raíz, **22.63** // deseos materiales y, **22.40**, **24.197** // el Señor satisfecho por, **25.137** // inteligencia y, **22.36**, **24.90** // liberación impersonal y, **22.30**, **24.140-141**, **25.31-32** // mandatos védicos y, **22.61** // senderos no devocionales y, **22.20**, **22.22**, **22.52**, **22.146** // Señor adorado por, **24.137** / Śiva, **20.312** / *Śrīmad-Bhāgavatam*, **24.100**, **24.320-321**, **25.145-146**, **25.149**, **25.151** / Śukadeva, **17.138**, **24.48**, **24.117**, **25.157** / Vāmana, **24.21** / *varṇāśrama*, **22.27-28**, **22.111-112**, **24.142** / Vasudeva y Devakī, **19.197** / venado y Kṛṣṇa, **17.36** / Verdad Absoluta, **19.17**, **20.158**, **24.74**, **24.81**, **25.132** / Vṛndāvana, **17.39** / Yaśodā, **19.204-205** / *yogīs*, **24.156-157**, **24.166**, **24.213** / *yuga-avatāras*, **20.331-333**, **20.337**

Śrīnivāsa Ācārya, **16.281**, **20.63**, **23.104**
 Śrī Raṅga-kṣetra, **17.104**
 Śrī Vallabha (Anupama), **19.33**, **19.35-37**
 Śrīvāna, **18.67**

Śrīvāsa Ṭhākura / Caitanya invitado por, **16.56-57** / Caitanya Se despide de, **15.45-47** / ordenación como *sannyāsī*

de Caitanya y, **16.205** / partida hacia Purī de, **16.16-17** / *saṅkīrtana* por parte de, presencia de Caitanya y, **15.46** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **16.205-206**, **16.207** / Vṛndāvana y, **16.281**

Śṛṅgāra-rasa-maṇḍana, **18.48**
 Śṛṅgi, **23.21**
 Śruti, **20.353**
 Śruti-sāstras, **22.6**
 Stavāvalī, **18.26**, **18.37**
 Sthāyibhāva, **19.180**, **23.4**, **23.46**, **23.47**
 Subala, **23.55**, **23.93**
 Subhodinī, **18.47**
 Subodhinī-ṭīkā, **18.47**, **19.61**
 Subuddhi Rāya, **25.186-208**, **25.211**, **25.213**
 Sucesión discipular, **16.65**, **17.48-49**, **17.51**, **17.185**, **22.9**, **22.131**, **24.252**, **24.345**, **25.271**
 Sudāmā, **19.190**, **23.93**
 Sudarśana, **25.77**
 Sudeva, **15.241**
 Śūdra-mahājanas, **17.60**
 Śūdras, **24.325**, **24.331**
 Sufies, **18.190**

Sufrimiento, **15.162-163** / de las almas condicionadas, **20.120** / deseos de saber y, **20.127** / energía material y, **20.114**, **20.117** / influencia de *māyā* y, **22.12-15** / Kṛṣṇa destruye, **25.85** / matanza de animales y, **24.249**, **24.250**, **24.251** / mitigación de, **17.95**, **17.185**, **20.130** / por actividades pecaminosas, **24.60** / Señor quita, **24.60** / servicio devocional y, **17.95** / tres tipos de miserias y, **20.102**, **22.13**, **22.14-15**

Sugata, **17.185**
 Śukadeva Gosvāmī, **15.270**, **17.138**, **17.185**, **20.162**, **20.270** / citado sobre vacas y amigos de Kṛṣṇa, **21.19** / conocimiento perseguido por, **24.94** / cualificación brahmínica y, **23.105** / impersonalismo descartado por, **24.113**, **24.124** / pasatiempos de Kṛṣṇa y,

- 21.110, 24.46-48, 24.116-117** / proceso devocional por, **22.136** / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **24.47-48, 24.313, 25.145, 25.151, 25.157**
- Sukhānanda Purī, 15.193
- Śukrācārya, 17.185
- Sukṛtinah*, definición de, 24.94
- Sumanas, lago, **18.15**
- Śumbha, raza, **24.179, 24.209**
- Sundarācala. Véase: Guṇḍicā, templo de.
- Sunīla, 15.241
- Superalma, 19.183-184, **19.204, 19.218, 19.228, 20.119, 20.123, 20.158, 20.161, 21.39, 21.104, 24.82-83, 24.154-156**
- Sūrya, 17.95, 21.60
- Sūta Gosvāmī, 22.81, 24.215, 24.320
- Suvarṇa-vaṇīks*, 17.179
- Svapneśvara, **16.100**
- Svārociṣa Manu, 20.328
- Svarūpa Dāmodara, **17.3-19, 17.185, 19.121, 25.228, 25.253** / como devoto íntimo de Caitanya en Purī, **15.184-185** / llegada de devotos de Bengala y, **16.41-42** / Puṇḍarīka Vidyānidhi y, **16.77** / Sārvabhauma y, **15.195, 15.198** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, 16.127-129
- Svarūpa-upalabdhi*, 22.153
- Svayambhu, **17.191**
- Svāyambhuva Manu, 20.328
- Śvetāśvatara Upaniṣad*, 19.141, 20.273
- Śyāma-kuṇḍa, 18.3, **18.5**
- Śyāmānanda Gosvāmī, 24.330
- Tadiya*, definición de, **22.125**
- Tālakhāḍi, 18.49
- Tālavana, 17.193
- Tāmasa Manu, 20.328
- Tapana Mīśra, **25.12-13, 25.63, 25.178-181, 25.217-218** / Balabhadra y, **17.88-89** / Caitanya // acepta *prasādam* de, **19.248, 20.73-74** // invitaciones a, por parte de, **17.99, 19.249-252** // llegada a Kāśī de, y, **17.83-86, 19.247** // partida de Kāśī de, y, **17.147** // peregrinación a Vṛndāvana de, y, **17.83-91** // remanentes de, y, **17.91** // servido por, **17.87-90** // Se siente obligado hacia, **17.100** / Candrasekhara y, **17.96** / hijo de, **17.90** / Sanātana y, **20.67-68, 20.73-78** / sentimientos de separación de, **17.148**
- Tattva-sāgara*, 15.108, 24.331
- Temor, **22.110, 24.136-137, 25.138**
- Templo / de Bhadra-kālī en Kurukṣetra, 18.221 / de Bindu Mādhava, en Benares, **25.60, 25.62** / de Bindu Mādhava en Prayāga, 17.86, **19.38** / de Gaura-Nityānanda en Kāśī, 17.89 / de Gokulānanda en Vṛndāvana, 18.49 / de Govindajī, en Vṛndāvana, 23.104 / en Govinda-kuṇḍa, 18.37 / de ISKCON, en Vṛndāvana y Māyāpur, 25.183 / de Jagannātha, en Purī, **25.231-233** / de Kṛṣṇa-Balarāma en Vṛndāvana, 16.281, 17.156 / de Madana-mohana, en Vṛndāvana, 23.104 / de Venī Mādhava, **17.149** / de Viśveśvara, **25.175** / de Viśveśvara en Kāśī, **17.86** / de Viṭṭhaleśvara en Mathurā, 18.47, **18.48** / Véase también: Guṇḍicā, templo de.
- Teṅtulī-talā, **18.75-78, 18.83**
- Tiempo, **20.117**
- Tilaka*, 22.129, 24.330, **24.332-333**
- Tilaka*, marcas de, **20.202**
- Tiruhitā, **19.92**
- Titikṣā*, definición de, **19.213**
- Trailāṅga, 19.61
- Transmigración del alma, 19.138, 19.140, 22.142, 24.104
- Tratados filosóficos, lista de seis, **17.96**
- Tretā-yuga, 20.246, **20.329-330, 20.333, 20.335, 20.343, 20.345-346**
- Trivenī, 17.149, **19.60**
- Trivikrama, Señor, **20.197, 20.200, 20.220, 20.230**
- Trṇāvarta, 17.185
- Tryadhīśvara*, definición de, **21.90**

- Tulasī, **25.233**
Tulasī, hojas de, **17.141-142, 22.125, 24.44-45, 24.115, 24.333, 24.336, 25.158**
Tulasī, planta de, **24.260-261**
 Tulasī Paḍichāpātra, **15.20, 15.27**
 Tulasī-devī, 17.193
 Tumultos hindú-musulmanes, 25.193
 Tuṅgabhadrā, río, 19.61
- Udbhāsvara*, 23.51
Udbhaṭa-candrikā, **20.3**
 Uddhāraṇa Datta, 16.217
 Uddhava, 15.237, 19.214, 20.147-148, 21.100, 22.48, 22.50, **22.97-98**, 22.103, 22.146, **23.8, 25.37**
 Uddhava dāsa, **18.51, 18.52**
Uddhava-gīta, 15.237
Uddipana, 23.51
Ujjava-nīlamanī, 20.397, 23.57, 23.62, 23.63, 23.87-91
 Umā, diosa, 23.116
 Universo(s), **20.217-219, 20.391-397, 20.278-282** / Brahmās y, 21.18, **21.58, 22.8** / número de, **21.15** / son innumerables, **21.86, 21.90** / tipos de, **21.84-85** / Śiva y, **21.58** / Véase también: Mundo material.
- Upadeśāmṛta*, 15.111, 16.72, 19.102, 19.157, 24.330
Upala-bhoga, ofrenda, **15.6**
 Upananda, 15.241
Upaṇśads, **24.120, 25.25, 25.34, 25.100, 25.154**
 Upaśloka, 20.328
 Upendra, Señor, **20.204-205, 20.236**
 Uru, definición de, **24.20**
 Utkala, 18.134
Uttama-adhikārī, 16.74, **22.65-66, 22.71, 22.72, 22.74**. Véase también: Devoto puro.
 Uttama Manu, 20.328
 Utthāna-dvādaśī, **15.36**
- Vacas, **22.117, 22.140**
- Vāghnāpādā, 16.208
 Vaikuṅṭha, **15.175, 17.142, 19.102, 19.154, 19.193, 20.210-213, 20.398**
 Vaikuṅṭha, planetas / cualidades del Señor en, **23.79-81** / el Señor mantiene, **24.22, 24.24** / expansiones de Kṛṣṇa y, **21.46-47** / flauta de Kṛṣṇa y, **21.142** / formas del Señor y, **21.3, 21.8, 21.18** / Goloka y, **23.116** / habitantes de, **21.5** / opulencia de Kṛṣṇa y, **21.46-48** / pasatiempos de Kṛṣṇa y, 21.104, **22.8** / práctica de servicio devocional y, **24.87** / son innumerables, **21.3** / son propiedad de Kṛṣṇa, **21.54** / tamaño de, **21.4-5** / tamaño del mundo espiritual y, **21.7**
- Vaiśākha*, mes de, 20.199
Vaiśeṣika, filosofía, 17.96
 Vaiṣṇavatama, **16.75**
 Vaiṣṇavatara, **16.75**
Vaiśyas, 17.179
 Vaivasvata Manu, 20.328
 Vaitaraṇī, río, 16.150
 Vakraśvara Paṇḍita, **16.127-129, 25.228**
 Vallabha (Anupama), **19.33, 19.35-37**
 Vallabha Bhaṭṭa, 17.89, 18.48, **19.61-91, 19.108, 19.110-113**
 Vallabhācārya-sampradāya, 19.61
 Vāmana, Señor, **20.197, 20.200, 20.220, 20.230, 20.244, 20.298-299, 24.20-21**
 Vāmana-dvādaśī, **24.341**
 Vaṁśīvadana, 16.208
Vānaprastha, 16.130, 24.259, 24.331
 Vāṇī Kṛṣṇadāsa, 18.52
 Vāṇinātha Rāya, **16.45, 16.98, 25.234**
 Varāha, Señor, **20.242, 20.244, 20.298-299**
 Vārāṇasī / Candraśekhara y, 17.95 / centro *māyāvādī* en, 25.167 / duración de la estancia de Caitanya en, 17.100 / impersonalismo en, 17.95-96, 17.144-145 / invitaciones a Caitanya y, **17.99, 17.102-103** / llegada de Caitanya a, 17.82-86, 19.244-248 / llegada de Sanātana a, **20.45**

- / partida de Caitanya de, 19.237-238, 25.178-185 / residentes de // *Śrīmad-Bhāgavatam* y, 25.167 // canto de, 25.164-165 // canto de los nombres del Señor por, 25.21 // conversión de los *sannyāsīs māyāvādīs* y, 25.18-20 // éxtasis de Caitanya y, 25.69-70 // liberación por Caitanya de, 25.166-176 // Rūpa y, 25.220 // verso *ātmārāma* y, 25.162-163 / Rūpa en, 25.216-221 / Subuddhi Rāya y, 25.194 / Vallabha Bhaṭṭa y, 19.61
- Varṇāśrama*, 22.26-28, 22.93, 22.111-112, 22.142, 24.94, 24.142, 25.9, 25.194
- Varuṇa, 20.328, 21.58
- Varuṇā, río, 17.82
- Vaśiṣṭha, 17.185
- Vasudeva, 15.270, 19.190, 19.196-197, 20.119, 20.175, 20.177, 22.73
- Vāsudeva, Señor / atracción hacia Kṛṣṇa por parte de, 20.178-182 / conocimiento y, 20.253 / Dvārakā y, 20.242 / en Ānandāraṇya, 20.216, 20.217 / expansiones de, 20.195, 20.205 / *mahat-tattva* y, 20.276 / manifestación de Kṛṣṇa como *ksatriya* y, 20.177 / objetos en las manos de, 20.224, 20.226 / Véase también: *Caturvyūha*.
- Vāsudeva Datta / Śivānanda Sena y, 15.93-96 / Caitanya glorifica a, 15.158-159, 15.165 / es Prahāda, 15.165 / partida hacia Purī de, 16.16-17 / pecados de las almas condicionadas y, 15.160-163, 15.167-179 / Yadunandana Ācārya y, 16.217
- Vatsāsura, 17.185
- Vāyu, 21.58
- Veda*, definición de, 19.146
- Vedas*, 19.17, 20.125, 20.137 / corolarios de, 22.6 / estudio de, 22.52, 25.57, 25.137 / Kṛṣṇa es el objetivo de, 22.100, 25.56 / objetivo de, 22.3, 22.6 / procesos no devocionales en, 22.19
- Vedas*, personificaciones de, 19.140, 19.143
- Vedānta*, filosofía, 17.96
- Vedānta-śruti*, 19.17
- Vedānta-sūtra*, 19.17, 19.61, 20.272, 20.353, 20.359 / Conocimiento védico y, 25.99 / explicado por Caitanya, 25.24, 25.44, 25.89-90 / personalismo en, 25.34, 25.56 / Śaṅkarācārya y, 25.26, 25.44, 25.47 / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, 25.142-144, 25.153 / Vyāsadeva y, 25.91-93, 25.97-98, 25.142
- Veda-vāda-ratas*, 17.185
- Vena, rey, 17.185
- Verdad Absoluta, 15.277, 19.17, 19.148, 20.157-158, 20.272 / alcanzar, 24.79 / cualidades materiales y, 25.56 / estudiar filosofía y, 25.56 / filósofos Pātañjala y, 25.56 / Kṛṣṇa es, 24.75 / proceso de negación y, 21.15 / tres aspectos de, 24.74, 24.80-81, 25.103, 25.132 / verdad más elevada, 24.71
- Vibhāva*, 19.180, 23.50, 23.51
- Vida humana, 19.145-146, 19.159a, 24.94
- Vida sexual ilícita, 19.213
- Videha, 22.73
- Vidura, 17.142, 20.57, 21.100, 22.81, 24.88
- Vidvan-maṇḍana*, 18.47
- Vidyādhara, 25.77
- Vidyānagara, 16.205, 16.207, 19.61
- Vidyānidhi, 16.16-17
- Vidyāpati, 17.185
- Vidyā-vācaspati, 15.133, 15.135-136, 16.205, 16.207
- Vijayā-daśamī, 15.32-35, 16.93-94
- Vijñāna*, 25.103
- Vijulī Khān, 18.207-209, 18.212
- Vipralambha*, 23.62, 23.63
- Virajā, río, 15.172, 20.268-269, 20.282, 21.50-52, 21.88
- Viṣṇu, Señor, 15.261, 21.37, 22.113 / *caitra*, mes de, y, 20.199 / como expansión personal, 20.315, 20.317 / como *guṇa-avatāra*, 20.246 / en Viṣṇu-kāñci, 20.217 / energía material y, 20.308, 20.309,

20.311, **20.314** / impersonalistas y, 17.95 / mantenimiento por parte de, **20.291**, **20.314**, **20.318** / Maṇikārnika y, **17.82** / modalidad de la bondad y, 20.315 / modalidades de la naturaleza y, **20.289** / *māyāvādīs* y, 18.109 / objetos en las manos de, **20.229** / poder de, 20.315 / Saṅkarṣaṇa y, **20.196**

Viṣṇu Purāṇa, 19.138, 20.110, 20.113-115, 20.337, 23.117-118, 24.72, 24.94, 24.308

Viṣṇu Purī, 15.193

Viṣṇu Svāmī, 17.185, 18.114, 19.61, 25.56

Viṣṇu-kāñcī, **20.217**

Viṣṇuloka, **21.46**

Viṣṇu-yāmala, 15.108

Viśrāma-ghāṭa, **17.156**, **17.191**

Viśvanātha, Señor, 17.82

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, 20.397

Viśva-prakāśa, diccionario, 24.12, 24.18, 24.24, 24.67, 24.69

Viśvāsa, título de, 16.175

Viśveśvara, templo, **25.175**

Viṭṭhālanātha, **18.48**

Viṭṭhāleśvara, 19.108

Vivasvān, 18.109, 20.328, 21.60, 24.330

Vṛndādevī, 17.193

Vṛndāvana / adoración a, 24.330 / Ambarīṣa y, **22.137-139** / árboles plantas y, **24.208** / Balarāma y, **24.206** / criaturas del bosque de, **24.176-178** / devotos fraternales en, **19.190** / doce bosques de, 17.193, **25.207** / es digna de adoración, 16.281 / habitantes de, **22.149**, **22.153-155**, **22.158-160**, **24.57** / Jhārikhaṇḍa y, **17.55** / Lokanātha y, **18.49** / materialistas y, 16.281 / naturaleza espiritual de, 16.281 / naturaleza trascendental de, **17.38-39** / ofensas y, 22.132 / opulencia de, **21.28-29** / opulencias de Kṛṣṇa y, **21.120** / pedir limosna en, 20.81 / peregrinación a, **24.335** / plenitud de Kṛṣṇa en, 20.398, 20.402 / práctica de servicio devocional y, **22.116**, **22.132** / presencia de Caitanya

y, **16.280-281** / renovación de, 16.281 / réplica de la morada de Kṛṣṇa, 21.104 / residir en, **22.132**, **24.193** / Rūpa Gosvāmī y, 19.240-241 / Rūpa y, **24.350**, **25.207-208** / Sanātana y, **23.104**, **24.350**, **25.182-183**, **25.185**, **25.210**, **25.212-216** / servicio devocional en, **24.85** / Subuddhi Rāya y, **25.201**, 25.207-208 / tamaño de, **21.29** / templo del movimiento Hare Kṛṣṇa en, 16.281 / Uddhava y, 25.37 / viaje de Caitanya por, **25.256** / *Véase también*: Goloka Vṛndāvana.

Vṛndāvana, peregrinación de Caitanya a / Akṛūra-tīrtha y, **18.70**, **18.74**, **18.78-79**, **18.89**, **18.92**, **18.128**, **18.134-136** / alimentos del bosque y, **17.62-64** / Āriṭ-grāma y, **18.3** / *bhillas* y, 17.53-54 / bosque Jhārikhaṇḍa y, **17.1**, 17.25-46, **17.53-57** / bosque(s) de Vṛndāvana y, 17.193-230, **18.66-67** / *brāhmaṇa* asistente y, **17.65**, **17.17-19**, **17.224** / *brāhmaṇa sanoḍiyā* y. *Véase*: *Brāhmaṇa sanoḍiyā*. / *brāhmaṇas* de Mathurā y, **18.129-134** / Caitanya reconocido por la gente y, **18.117-127** / colina Govardhana y, **18.15-16**, **18.23**, **18.32-34** / conversiones al vaiṣṇavismo y, 17.47-54, **18.220** / decisión para, **17.3** / Deidad de Gopāla y, 18.23-25, **18.35-44**, **18.55** / deidades de Nanda-Yaśodā-Kṛṣṇa y, **18.59-62** / éxtasis de Caitanya y, **17.50-51** / Gāṅṭhuli-grāma y, **18.35-36** / imagen de Kāliya-kṛṣṇa y, **18.91-107** / India Occidental y, **18.213**, **18.221** / invitaciones a Caitanya y, **17.58-60** / Kāmyavana y, **18.55-57** / Kāśī y, **17.82** / Khadiravana y, **18.63** / Kṛṣṇadāsa y, **18.82-90**, **18.215-218** / Mathurā y, **17.155-163**, **17.187-189**, **18.69-70** / Nandīśvara y, **18.57** / partida hacia, **17.21-23** / partida de Vṛndāvana y, **18.155-157** / Prayāga y. *Véase*: Prayāga. / Rādhā-kuṇḍa y, **18.314** / Rāmānanda Rāya y, **17.3-13** / santo musulmán y,

- 18.185-205** / selección de un sirviente y, 17.11-16 / sentimientos de separación de los devotos y, **17.22-23** / Śeṣaśāyī y, **18.64** / soldados musulmanes y, **18.163-184**, **18.210** / soledad del bosque y, 17.62-74 / Svarūpa Dāmodara y, **17.3-19** / Śyāma-kunḍa y, **18.3**, **18.5** / Tapana Miśra y. Véase: Tapana Miśra. / Teñtuli-talā y, 18.75-78 / Vijulī Khān y, **18.207-209** / Yamunā, río, y, **17.154**, **17.190-191**
- Vṛndāvana, viaje de Caitanya a / Advaita y, **16.210** / casa de Mādhava dāsa y, **16.208-209** / casa de Rāghava Paṇḍita y, **16.204-205** / casa de Vidyā-vācaspati y, **16.207** / damas de palacio y, **16.117-120** / decisión para, **16.3** / devotos de Bengala y, **16.205**, **16.207** / devotos con el Señor en, **16.127-129** / estación de las lluvias y, **16.93-94** / frontera de Orissa y, **16.156-160** / funcionario(s) del gobierno y, **16.109**, **16.150-151**, **16.156-160** / Gadādhara Paṇḍita y, **16.130-147**, **16.278**, **16.282-283** / gobernador musulmán y, **16.160-200** / habitantes de Kuliyā y, **16.207** / mahā-pātra y, **16.174-177**, **16.183-186**, **16.193**, **16.195**, **16.197** / Mardarāja y Haricandana y, **16.113**, **16.126** / Navadvīpa y, **16.207** / Pānihāṭi y, **16.202-203** / partida para, **16.95-97** / piratas y, **16.198-199** / Prātāparudra y, 16.102-117, **16.124**, **16.152** / preparativos de *prasādam* y, **16.100**, **16.111**, **16.123-124** / Raghunātha dāsa y, **16.232-244** / Rāmānanda Rāya y, **16.4-11**, **16.85**, **16.87-93**, **16.98**, **16.151**, **16.153-155** / regreso a Purī y, **16.250-255** / reunión multitudinaria y, **16.165-166**, **16.203-204**, **16.207**, **16.208**, **16.257-259**, **16.266-275** / Śacīdevī y, **16.210**, **16.249-250** / Sanātana y, **16.260**, **16.265-266**, **16.268-269** / Śāntipura y, **16.211-212**, **16.231**, **16.234**, **16.245-247** / Sārvabhauma y, **16.4-11**, **16.87-93**
- Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, **16.56**, **16.81**, **16.212-213**, 17.185
- Vṛṣabha, 19.206
- Vyabhicārī, 19.180, 19.181, 23.52
- Vyākaraṇa, 19.17
- Vyāsadeva, 17.96, 20.122, 20.123, 20.244, 20.353-354, 20.358 / deuda con, **22.140** / encarnación del Señor, **21.104**, **25.143-144** / establecimiento de la supremacía del Señor, 25.56 / Maitreya y, 22.81, 24.88 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 25.56 / Nārada y, 22.19, **24.252**, **25.96-97** / Śaṅkarācārya y, **25.41** / seis tesis filosóficas y, **25.53** / servicio devocional y, 24.169 / *Skanda Purāṇa* y, 24.336 / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, **24.100**, **24.313**, **25.97**, **25.142-144**, **25.145**, **25.149** / sucesión discipular y, 24.252 / Śukadeva y, **24.47-48**, **24.116** / *Vedānta-sūtra* y, **25.91-93**, **25.97-98**, **25.142**
- Yādava Ācārya, 18.50, 18.52
- Yadu, dinastía, **15.240**, **20.394**, **23.117-118**
- Yadunandana Ācārya, 16.217
- Yājñapura, **16.150**
- Yajña, Señor, 20.244
- Yajur Veda*, 19.17, 20.353
- Yama, 21.58
- Yamarāja, 15.261, 17.185, **18.115**, 20.135
- Yameśvara, **15.183**
- Yamunā, río, 16.281, **23.37**, **24.230** / bosques de Vṛndāvana y, 17.193 / confluencia del Ganges con, 17.149, 18.145, **18.222**, **19.60**, 19.61 / en Kāśī, 17.86 / éxtasis de Caitanya y, 17.154, 19.78-83 / *ghats* a lo largo de, lista de veinticuatro, 17.190 / viaje a Vṛndāvana y, 17.56
- Yaśapura, 17.46
- Yaśodā, **15.19**, **15.29**, 15.241, 15.270, 18.66, 18.67, 19.165, 19.190, **19.204-205**, **23.93**, 23.116
- Yaśodeva, 15.241
- Yaśodhara, 15.241
- Yayāti, rey, 16.150
- Yatana-vaṭa, 17.89
- Yavana*, definición de, 18.213

Yavana, raza, **24.179**, **24.209**

Yoga / asociación y, **22.35**, **22.39** /
comportamiento regulado y, **23.105** /
definición de, **23.56** / devotos puros y,
24.88 / obtención del Absoluto y, **24.79**,
24.83 / opulencia material y, **24.104** /
servicio devocional y, **22.17-18**, **22.145**,
22.146, **25.137**

Yoga, definición de, **23.56**

Yoga, práctica de, **20.81**, **20.135**, **20.136-137**,
20.158

Yoga místico, proceso de, **20.135**, **20.136-137**,
20.158

Yogamāyā, **15.270**, **19.204**, **21.100**, **21.104**

Yogendras, **19.189**, **20.119**, **20.338**, **20.347**,
22.73, **22.141**, **24.118-120**, **24.124**

Yogīs, **17.185**, **19.17**, **19.149**, **19.164**, **19.204**,
24.72, **24.155-161**, **24.213**, **24.285**

Yojana, definición de, **21.85**

Yudhiṣṭhira Caṭṭopādhyāya, **16.208**

Yudhiṣṭhira Mahārāja, **15.269**, **17.186**, **20.57**,
22.53, **25.57**

Yuga-avatāras, **20.184**, **20.246**, **20.329-342**,
20.348

Yukta-vairāgya, **23.105**